

\***cardeus** ‘relativo al cardo’**1.1.** ‘*cardeus*’**1.a.** vegetale**1.a.a.** piante spinose

Abr.or.adriat. (gess.) **h é r t s ə** m.pl. ‘cardi’ DAM; laz.merid. (Ausonia) *k á r ģ o* m. (AIS 623, p.710). Lunig. (Arzengio) **š k á r z i** m.pl. ‘cardi’ (AIS 623, p.500).

Maremma Massetana *s k á r d z a* m. ‘nome volgare dello Sparganium ramosum Huds. e della Carex pendula Huds.’ (Longo-Merlo, ID 19), grosset. *s k á r ģ a* ib., toscano-laz. ~ ib., ALaz.sett. ~, amiat. *s k á r d z a* (Longo-Merlo, ID 19), amiat. (Santa Fiora) *s k á r ģ a* ib.

Fior. (Castagno d'Andrea) **s k á r d z a** f. ‘pianta palustre adoperata per impagliare fiaschi e seggiole (Typha latifolia)’ (Rohlf, SLeI 1), pist. ~ ib., umbro merid.-or. (Foligno) *š k á r t s a* (Bruschi; Bruschi, ArtiMestieri 261).

Sintagma: nap. *carza paisàna* f. ‘smilace che punge (Smilax aspera)’ Gusumpaur.

Derivato: bol. **cardsein** m. ‘carduccio’ Coronedi.

**1.a.β.** piante commestibili

Derivati: macer. (Servigliano) **scarsella** f. ‘specie di cicoria’ (Camilli, AR 13).

Piem. *scarzera* f. ‘cicerbita (Sonchus oleraceus)’ Gribaudo-Seglie, *s k a r t s ě r e* Gavuzzi.

**1.a.δ.** parti di vegetale che ricordano il cardo per le loro caratteristiche; ‘tralcio’

Piem. **scarz** m. ‘tralcio di vite’ Gribaudo-Seglie.

Emil.occ. (Prignano sulla Secchia) *š k ě r z* m. ‘riccio della castagna’ (p.454), Montorso *s k á r z* 35 Bertoni, emil.or. (Savigno) *š k ě r s* (p.455); AIS 1292.

**1.b.** animali che vivono vicini ai cardi o hanno il colore come i cardi

Derivati: it. **carzerino** m. ‘cardellino’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Abr.or.adriat. (Vacri) **h a r d z a r í l l ə** m. ‘cardellino’ DAM.

Teram. (Giulianova) **h a r t s ó l ə** m. ‘(itt.) sciar-rano, boccaccia’ DAM.

Emil.occ. (parm.) **scalzarén** m. ‘cardellino’ Pariset, moden. ~ Salvadori 154, Collagna *s k a r d z a r í n* (Malagoli, ID 19).

Emil.occ. (Sologno) **š k a r d z a r í n a** f. ‘il 50 cardellino’ (AIS 489cp., p.453).

**1.c.** oggetti

Derivati: tic.alp.cent. (Dongio) **k a r d z ó y** m.pl. ‘tipo di filtro vegetale’ Luchsinger 21.

Emil.occ. (moden.) **scarsòun** m.pl. ‘specie di racchette da neve’ Neri.

**2.** ‘*gardz*’**2.a.** vegetali**2.a.a.** piante spinose

10 Mant.a. **garç** m. ‘cardo’ (1300ca., BelcalzerGhinassi, SFI 23); ver. *g á r d z o* ‘cardo selvatico (Dipsacus sylvestris)’ Rigobello.

Sintagma: venez. *garzo spinoso* m. ‘cardo’ MinerbiCalepino 1553.

15 Lomb.or. **z g á r s** m.pl. ‘cardi’ AIS 623.

Mant. *sgars* m. ‘pianta natante nelle acque dolci, con foglie a forma di spada, stratoide aloide’ Arrivabene, ver. *sgårso* (Garbini 2,912).

20 Bisiacco *zgardz* m. ‘ranuncolo, spillo d'oro’ Domini.

Ver. *sgarzi* m.pl. ‘Dipsacus laciniatus; D. sylvestris’ MontiBot.

Berg.a. **garza** f. ‘cardino’ (1429, GlossLorck 108). It. **sgarza** f. ‘(bot.) cipero’ (Guglielmotti 1889 – “reg.” B 1996).

Ancon. *z g á r d z a* f. ‘erba, sala, càrice’ Spotti.

Derivati: piem. **garzavela** f. ‘navone selvatico (Bunias erucago)’ Gribaudo-Seglie; *garzavletta* ‘piscina (Sisymbrium pyrenaicum)’ ib.

30 Novar. **g a r z é n a** f. ‘strappalana (famiglia delle graminacee)’ ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 349, Oleggio ~ Fortina.

Lomb.or. (Serina) **garzana** f. ‘Cirsium arvense Scop.; C. oleraceum Scop.’ CaffiBot.

Cort. (San Pietro a Dame) **g á d z e r o** m. ‘sorta di cardo’ (Rohlf, SLeI 1).

Lomb.or. (bresc.) **garzègg de ciós** m. ‘stoppione, erba pungente che cresce tra le stoppie’ (Melchiori; Rosa), lomb. *garzècc de ciòss* ‘Cirsium arvense L.’ Penzig.

40 Triest. **garzariol** m. ‘lazzeruolo (Craetaegus azarolus)’ Pinguentini.

**2.a.β.** piante commestibili

45 Lomb.or. (valvest.) **garzi** m.pl. ‘boraggine (Borago officinalis L.)’ (Pedrotti-Bertoldi 58; Arietti-Flora 300); ver. ~ ‘Eryngium campestre L.’ MontiBot.

Ven.centro-sett. (Revine) *g á r θ* m ‘cardo commestibile (Cynara cardunculus L.)’ Tomasi.

Ven.centro-sett. (vittor.) (*radíco*) *g á r ž o* agg. ‘di una varietà d’indivia con le foglie lunghe e lisce’ Zanette.

Corso cismont.or. (Sisco) **ġártse** f.pl. 'more'  
Chiodi 126, *čartsa* f. ib. 149.

Derivati: lomb.or. (bresc.) **garzegg** m. 'cicerbita,  
erba spontanea dei campi che viene mangiata  
quando è tenera (Sonchus oleraceus)' Melchiori.  
Sintagma: lomb.or. (bresc.) *garzègg de rie* m.  
'cicerbita (Sonchus oleraceus)' (Melchiori; Rosa).  
It.reg.moden. **garzegnulo** m. 'pero bergamoto'  
(1614, Castelvetro, Firpo 159).  
Lad.cador. (Pàdola) **garžilón** m. 'rabarbaro al-  
pino, erba che viene mangiata cotta' (AIS 629cp.,  
p.307).

### 2.a.γ. 'cardo dei lanaioli'

It. **garzo** m. '(bot.) capolino del cardo dei lanaioli  
con l'involucro irto di punte, che seccato serve per  
cardare la lana' (ante 1494, GiosBarbaro, B; 1585,  
Garzoni, B; dal 1868, Carena, B; Zing 2009),  
pad.a. *garço* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen)<sup>1</sup>,  
lig.or. (Borghetto di Vara) *gárzu* (p.189), lomb.  
occ. (com.) *garze* Penzig, mil. *gars* Angiolini,  
lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, Gandino ~ CaffiBot  
num. 447, venez. *garzo* Boerio, ven.merid. (Val  
d'Alpone) *gáržo* Burati, ven.centro-sett. (vittor.)  
*garz* Zanette, Tarzo *gárž* (p.346), Revine ~ pl.  
Tomasi, feltr. *garz* m. Migliorini-Pellegrini, lad.  
cador. (amp.) *garso* Quartu-Kramer-Finke, aret.  
*gárdzo* (RohlfS, SLeI 1); AIS 623.  
Lomb. **sgarzo** m. 'cardo dei lanaioli, cardo selva-  
tico' (ante 1750, Muratori, B), gen. *sgártsu*,  
lomb.or. (berg.) *sgars* Tiraboschi, Gandino ~ Caf-  
fiBot num. 447, bresc. *sgarz* (Gagliardi 1759;  
Rosa; Melchiori), mant. *sgars* Arrivabene, emil.  
occ. (parm.) *sgarz* Malaspina, moden. *z g é r d z*  
Neri, emil.or. (bol.) *sgarzi* pl. Bumaldi 1660,  
*z g á r d z* m. Ungarelli, ver. *sgarzi* pl. MontiBot,  
*sgarso* m. (Garbini 2,912)<sup>2</sup>.  
Mant. *sgarz* m. 'pianta spinosa che cresce molto  
alta con fiori rosso bianchicci che, seccati, danno  
un discreto combustibile' (BonzaniniBarozzi-Be-  
duschi, MondoPopLombardia 12,501).  
It. *sgarzo* agg. smilzo, affusolato (baco da seta)  
(1592ca., Soderini, B).  
Sintagmi: lomb.or. (bresc.) *sgars salvadegh* m. 45  
'cardo selvatico' Penzig.  
Lomb.occ. (com.) **garza selvadega** f. 'Dipsacus  
*sylvestris* L.' Penzig.

Lomb.occ. (com.) *garza pelosa* f. 'Dipsacus pilo-  
sus L.' Penzig.

Derivati: it. **garzino** m. 'garzo, cardo dei lanaioli'  
B 1970.

Emil.occ. (piac.) **sgarzott** m. 'cardo dei lanaiuoli  
(Dipsacus fullonum L.)' Foresti.

Lomb.or. (bresc.) **sgarzù** m. 'specie di trespolo  
sul quale il cardassiere si pone seduto a cavalcioni  
per lavorare' Melchiori.

2.a.δ. parti di vegetale che ricordano il cardo  
per le loro caratteristiche

B.piem. (vales.) **gárc** m. 'piccolo rampollo di  
castagna' (Spoerri, RIL 51,684).

Trent. (Sardagna) *gàrz* m. 'pollone, tralcio della  
vite, pampino' (Pedrotti, StTrentNat 17,181), lad.  
anaun. (Tuenno) *gárdz* Quaresima, ven. ~  
Schneller, trent.or. (Roncegno) *gárzi* pl. (AIS  
1311, p.344).

Triest. *gàrz* m. 'tralcetto giovane' (PratiREW, AGI  
17,501); trent.or. *gárdzo* 'tralcio verde' Ro-  
salia.

Trent.or. (Volano) *gárs* m. 'viticcio' (AIS 1310cp.,  
p.343)<sup>3</sup>.

Corso cismont.or. (Sisco) *gártsi* m.pl. 'polloni,  
tralcì della vite' Chiodi 130.

Perug. *gàrzo* m. 'occhio di una pianta che sta ger-  
mogliando' Orfei, umbro occ. (Magione) *gár-  
dzo* 'occhio della patata e di altre piante' Moretti,  
cort. (Val di Pierle) *gártso* 'germoglio, tallo'  
Silvestrini.

Sintagma prep.: umbro occ. (Magione) *métt a  
gárdzo* 'mettere a bagno perché l'occhio della  
patata ingrossi' Moretti.

Loc.verb.: umbro occ. (Magione) *métte l  
gárdzo* 'tallire' Moretti.

Cort. (Val di Pierle) **garzè** v.assol. 'germoglia-  
re, detto specialmente delle cipolle e comunque di  
tutti i semi che mettono il tallo' Silvestrini.

Trent. **sgàrz** m. 'tralcio della vite, pampino, ger-  
moglio, rampollo' (Pedrotti, StTrentNat 17,181),  
Sténico *z g á r s* (p.331), lad.fiamm. (Faver)  
*ž g á r s* (p.332), lad.anaun. (sol.) *ž g á r s* (Gar-  
tner, JbSUR 8), Livo *sgàrz* (Pedrotti, StTrentNat  
17,181), lad.fiamm. (cembr.) *z g á r d z i* pl. Ane-  
gi-Rizzolatti, trent.or. (Viarago) *ž g á r z i* (p.333),  
Lévico *z g á r d z o* m. Rosalia, rover. *sgarz* Azzo-  
lini; AIS 1311.

50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.vic. *pigna garzonum* 'frutto del car-  
do usato per cardare la lana' (sec. XIV, Zanazzo, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *sgarz* m. 'cardo da lanaioli (Dipsacus ful-  
lonum Mill.)' PironaN.

<sup>3</sup> Cfr. meran. *garzen* pl. 'polloni' BattistiRomanità 175;  
tirol. *gárts* m. 'giovane tralcio di vite, pollone' Schneider  
566.

Emil.occ. (moden.) *z g ě r t s* m. ‘riccio della castagna’ Neri.  
 Trent.or. (Léxico) *z g á r d z o* m. ‘tralcio verde’  
 Rosalio, rover. *sgárz* Azzolini.  
 Sintagma: trent.or. (rover.) *sgarz de vigna bastard* 5  
 m. ‘tralcio nato sul pedale della vite che vien lasciato al fine di ringiovanirla’ Azzolini.  
 Trent. **z g a r d z á r** v.tr. ‘togliere i tralci inutili’  
 Quaresima, lad.anaun. (Tuenno) *z g a r z á r* (AIS 1311cp., p.322), *z g a r d z á r* Quaresima; lad. 10  
 fiamm. (cembr.) ~ ‘mangiare molto e di ogni cibo’  
 Aneggi-Rizzolatti, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.  
 Tic.alp.cent. (Lumino) **z g a r d z e r á** v.tr. ‘spollonare la vite’ Pronzini; *z g a r d z i g á* v.assol.  
 ‘scalfire molto leggermente’ ib.; *z g a r d z i g á d a* 15  
 f. ‘leggera scalfitura’ ib.  
 Perug. **g a r d z é l l o** m. ‘guida di una pianta in germoglio’ Catanelli.  
 Umbro sett. (cast.) *garzello* m. ‘cima tenera degli erbaggi, piccola o meglio tenera garza’ Margherini. 20  
 Pav. **garzoli** m.pl. ‘germogli’ (1576, Zanetti,BS-Pav 76/77,192); aret. *garzollo* m. ‘cesto delle foglie al centro degli erbaggi’ Corazzini.

### 2.a.e. fungo; parte di fungo

Umbro merid.-or. (Ficulle) **garza** f. ‘anello del fungo’ Mattesini-Ugoccioni.

### 2.b. parte o prodotto di animale

Tic. **garz** m. ‘lanugine di animali’ (LSI 2,631).  
 Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *g á r t s* m. ‘pelo fitto che mettono certi animali (volpi, lepri ecc.) durante la stagione invernale’ Massera.

### 2.b<sup>1</sup>. animali che vivono vicini ai cardi o hanno il colore come i cardi

Derivati: ven.a. **sgarzorin** m. ‘cardellino’ (fine sec. XV, SBrendanoNovati), *sgarzolin* ib., emil.occ. (regg.) *z g a l t s a r í ŋ* (Malagoli,AGI 17, 153). 40  
 Tic.merid. (Ligornetto) **garzèla** f. ‘maggiolino’ (LSI 2,632); lomb.occ. (com.) *garzèra* ‘scarafaggio stridulo’ Monti.  
 Sintagma: lomb.occ. (com.) *g a r d z é l a d e b u á š a* f. ‘scarafaggio’ (p.242); ~ *d ō r o* ‘Cetonia dorata’ ib.; AIS 472 e cp.  
 Ven.merid. (vic.) **garsanèla** f. ‘tordo maggiore’ Pajello.  
 Ver. **g a r d z é n a** f. ‘cesena’ Rigobello.

**III.1.** Corso cismont.or. (Sisco) **č á r t s u** m. ‘cespuglio della pianta delle more’ Chioldi 126.

In analogia con i derivati ABIETEUS (– ABIES), ILICEUS (– ILEX) o \*CARICEUS (– CAREX) si suppone che già nel latino tardo esistesse una forma \*CARDEUS sulla base di CARDUS. La macrostruttura distingue le forme con l’iniziale sorda [‘kardz’] (I.1.) e quella sonora [‘gardz’] (2.). La microstruttura semantica separa il mondo vegetale (a.) dagli animali che vivono vicini ai cardi o hanno il colore come i cardi (b.) e ciò che si riferisce ad oggetti che ricordano il cardo per le loro caratteristiche (c.). La sottostruttura distingue pianta spinosa (‘cardo’) (α.), pianta commestibile (β.), ‘cardo dei lanaioli’ (γ.), parti di vegetale che ricordano il cardo per le loro caratteristiche (δ.) e fungo, parte di fungo (ε.). Per il mondo animale vengono separati parte o prodotto di animale (b.) e animali che vivono vicini ai cardi o hanno il colore come i cardi (b<sup>1</sup>). La voce corsa *č á r t s u* pare mostrare l’influsso del fr. *chardon* (III.1.).

DEI 1768. – Bork<sup>1</sup>.

→ **cardare, cardo, -inis, carduelis, carduus/cardus, \*excardiare**

**cardiacus** ‘che riguarda il cuore o lo stomaco’

**II.1.** Pis.a. (*infermità*) **cardiaca** agg.f. ‘che concerne il cuore, che è proprio del cuore’ (ante 1342, Cavalca, TLIO), it. *cardiaco* agg.m. (dal 1698ca., Redi, B; Zing 2009).

35 It. *cardiaco* agg. ‘che cura il cuore, stimolante del cuore; cordiale’ (ante 1758, A. Cocchi, B).

Agg.sost.: mant.a. **cardiaca** f. ‘tremore’ (1300ca., BelcalzerGhinassi, TLIO).

Derivati: it. **endocardiaco** agg. ‘relativo alla cavità del cuore’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; GRADIT 2007); **intracardiaco** ‘id.’(dal 1927, Collina, Matt,SLel 21; GRADIT 2007).

2. It.a. **cordiachi** m.pl. ‘rimedi, stimolativi che curano il cuore’ (1350, CrescenziVolg, B), it. *cardiaci* (1767, TargioniTozzetti, B).

It. *cardiaco* m. ‘chi è affetto da una malattia di cuore’ (1927, Bacchelli, B).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Pfister e Tancke.

Latinismo dal lat. CARDIACUS (ThesLL 3,441, 43 < gr. καρδιακός), cfr. fr. (*maladie*) *cardiaque* (dal 1384/1389, DMF), *cardiaque* (*passion*) (sec. XIV – Trév 1771, FEW 2,364b), port. *cardiaco* (1712, Houaiss 623), *cardiaco* (1813, ib.) e le forme it. (II.1.) Sotto 2. le forme con -o- sotto influsso di COR, CORDIS. CORDIACUS è attestato nel latino ed esiste anche nel cat. *cordiac* (DCVB 2,1030a).

DEI 760; DELIN 298; FEW 2,364. – De Fazio<sup>1</sup>.

## cardinālis ‘dei cardini; fondamentale’

### 1.1. fondamentale

#### 1.a. astratto

1.a.α. Lig.a. (*le quatro*) **vertue cardenae** agg.f. pl. ‘le quattro virtù naturali (prudenza, giustizia, 20 fortezza e temperanza) riguardanti la vita terrena e considerate fondamento delle virtù teologali’ (sec. XIV, SettePeccatiGuarnerio, Apro시오-2).

#### 2. elemento architettonico

#### 2.b. oggetto

2.b.β. Trent.occ. (bagol.) **gärdenäl** m. ‘tronco sporgente dal terreno, in cui si incastrano le travi della mangiatoia’ Bazzani-Melzani.

#### 3. titolo di dignità ecclesiastica

#### 3.c. umano

3.c.α. Sintagma: lig.a. *diacano cardenà* agg. ‘diacono investito del titolo cardinalizio’ (1350ca., DialogoSGregorioPorro 220,43 e 269), *diacono cardenal* (sec. XIV, LeggendeCocito-Farris).

Sign.second.: molis. (Ripalimosani) **k ę r d ę n ą - l ą** agg. ‘zotico’ DAM, Rotello *kard ę n ą l ą* ib. Derivati: fior.a. (*ricetto*) **cardenalesco** agg. ‘cardinalizio, che si riferisce alla dignità e all’ufficio di cardinale’ (1378-85, Marchionne, TLIOMat).

Tod.a. **cardenalato** agg. ‘da cardinale, cardinalizio’ (fine sec. XIII, JacTodiMancini). Ven.merid. (pad.) **insgardenalò** agg. ‘incardinalato, nominato cardinale’ (1547ca., CornaroMilani 45 659,8).

Sign.second.: molis. (Ripalimosani) **k ę r d ę n ę - l ą ć ć ą** agg. ‘zoticaccio’ Minadeo.

3.c.β. Mil.a. **gardenalle** m. ‘titolo di dignità ecclesiastica’ (sec. XV, DocVitale), *gardenale* ib., bresc.a. *gardenay* pl. (1412, PreghieraDisciplinati,

Migliorini-Folena 2,13,7)<sup>2</sup>, pav.a. *cardenal* m. (1342, ParafraisiGrisostomo, TLIOMat), mant.a. *cardenalo* (1369, BandoTorelli, TLIOMat), moden.a. *gardenà* pl. (1377, Laudario, TLIO), ferrar.a. *cardenali* (seconda metà sec. XIV, CodiceServi, TLIOMat), bol.a. *cardenali* (inizio sec. XIV, SPetronio, ib.), *cardenale* m. (1324-28, JacLana, ib.), ven.a. *cardenali* pl. (sec. XIV, MiracoliVergine, ib.), venez.a. ~ (1301, CronicaImperadori, ib.), *gardenal* m. (1312, CedolaDavanzago, TestiStussi 61,13), *cardenale* (1424, SprachbuchPausch 158), vic.a. *gardenale* (1454, Bortolan; 1512, ib.), pad.a. ~ (1523, Ruzante, LIZ), ver.a. *gardenal* (inizio sec. XIV, AmoreGesù, TLIO), *cardenale* (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, TLIOMat), pis.a. *gardenale* (ante 1311, GiordPisa, LIZ), perug.a. *chardenaglie* pl. (1327-36ca., AnnaliCronUgolini, TLIOMat), *cardenagle* ib., *cardenale* m. ib., sen.a. ~ (1321-37, ChioseSelmiane, TLIOMat; ante 1367, GiovColombini, ib.), *cardenali* pl. (1377, SCaterinaSiena, ib.), march.a. *cardenale* m. (1409-11, LettereGilioAmorosoBocchi; inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), tod.a. *cardenal* (fine sec. XIII, JacTodi, TLIOMat), nep.a. *cardenale* (1459-25 68, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3), aquil.a. *cardenali* pl. (1362ca., BuccioRanallo, TLIOMat), abr.a. *cardenale* m. (1350ca., CronacaIsidorVolg, ib.), nap.a. ~ (1452, DeRosa, Migliorini-Folena 2,53,3; 1473, PranzoEleonoraAragona, ib. 30 80,15), messin.a. *cardenali* (1337ca., ValMaximVolg, TLIOMat), gen. *cardenà* (1745, Apro시오-2), lomb.or. (berg.) *gardenäl* (1574, Bressano, Tiraboschi), venez. ~ (1767-71ca., MuazzoCrevatin), ven.merid. (poles.) *gardenale* Mazzucchi, ven.centro-sett. (feltr.) *gardenäl* Migliorini-Pellegrini, grad. ~ Deluisa 25, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, *gardenal* ib., sen. *cardenale* (Castellani, LN 8), laz.centro-sett. (Subiaco) *kardenále* (Lindström, StR 5), teram. *kard ę n ą l ą* Savini, abr.or. adriat. (Francavilla al Mare) *kęrd ę n ę l ą* pl. DAM, Ortona *kard ę n ę l ą* m. ib., abr.occ. (Introdacqua) *kard ę n ą l ą* ib., molis. *kęrd ę n ą l ą* ib., nap. *cardenale* (D’Ambra; Rocco), *cardenà* Rocco, pugl. *kard ę n ą l ą* (Sada, StRicPuglia 7), *kard ę n ę l ą* ib., dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *carden ę le* Marchitelli, àpulo-bar. (molf.) *carden ę le* Scardigno, rubast. *ker-*

<sup>2</sup> Cfr. fr.-it. *gardenel* m. ‘cardinale’ (1368ca., Peisker), friul. *gardenäl* DESF; onom. ven.centro-sett. *Gardenal* (sec. XVIII, Tomasi), lat.mediev.umbro *Michael de Iohanne Cardenale* (Sassovivo 1205, Bianchi, Fests-Pfister 1992, 120); topon. ven.centro-sett. *tera de Gardenal* (1776, Tomasi).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork e Pfister.

*dənoˈlə* Jurilli-Tedone, bar. *cardenale* Romito, Monòpoli *kardəneˈlə* Reho, niss.-enn. (piazza) *kardənaˈw* Roccella.

Loc.verb.: teram. *te fáccəə kardənaˈlə* ‘ti rompo la testa’ DAM.

Trevig.a. *gardenalla* f. ‘cardinalessa’ (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni, AGI 16,303).

Derivati: it. **cardenalesse** f.pl. ‘donne investite del titolo cardinalizio’ (1554, PiccolominiCerreto 240).

Bol.a. *cardenatico* m. ‘dignità di cardinale’ (1324-28, JacLana, TLIO), pis.a. *cardenatico* (1306, GiordPisa, ib.).

Ven.merid. (pad.) **sgardenalittè** m. ‘dignità e ufficio di cardinale’ (1547ca., CornaroMilani 659,8), *sgardenalè* ib.; *sgardenalittè* m. ‘collegio dei cardinali’ ib.

**3'. colore purpureo**

**3'.b. oggetti, che si riferiscono ad oggetti**

**3'.b.a.** Sen.a. **chardenale** agg. ‘di color rosso cardinale’ (1277-82, LibroCompMerc, TLIOMat).

Derivato: it.sett.a. **gardenalesco** agg. ‘bruno vivo’ (sec. XV, Mussafia)<sup>1</sup>.

Pad.a. *gardenalesco* m. ‘tessuto di color rosso’ (1380ca., CorredoZabarella, TestiTomasin).

**3'.b.β.** Sen.a. **chardenale** m. ‘panno di colore rosso purpureo’ (1277-82, LibroCompMerc, TLIO).

**3'.d. vegetale**

**3'.d.a.** Abr.or.adriat. (Ortona) (*uva*) **kardəneˈlə** agg. ‘di una qualità d'uva nera da tavola’ DAM.

**3'.d.β.** Ver. **gardenal** m. ‘varietà di pera’ Rigo-bello.

Abr.or.adriat. *kardənaˈlə* m. ‘uva violacea da tavola’ DAM, Ortona *kardəneˈlə* ib., àpulo-bar. (rubast.) *kardənoˈlə* Jurilli-Tedone; mes-sin.or. (Isole Eolie) *kardənaˈlə* f. ‘varietà d'uva’ FanciulloEolie 102; àpulo-bar. (barlett.) *gardenale* ‘specie di uva rossa’ Tarantino.

Garg. (manf.) *cardenèle* m. ‘varietà di fungo’ Caratù-RinaldiVoc.

Sintagma: àpulo-bar. (martin.) *fioche de cardenèle* f.pl. ‘fior rosso (Lobelia cardinalis L.); nappe di cardinale (Celosia cristata)’ Selvaggi.

**3'.e. animali (uccelli)**

**3'.e.β.** Venez.gerg. **gardenal** m. ‘usignolo’ Boerio.

Macer. *cardenà* m. ‘picchio verde (Picus viridis o P. maior)’ GinobiliApp 2.

Nap. *cardenale* m. ‘uccello rosso (Regulus ignicapillus)’ (D'AmbraApp; Rocco).

Derivato: nap. **cardenaliello** m. ‘uccello rosso (Regulus vulgaris)’ Rocco.

## II.1. fondamentale

### I.a. astratti

**I.a.a.** It.a. *vertù cardinali* agg.f.pl. ‘le quattro virtù naturali (prudenza, giustizia, forza e temperanza) riguardanti la vita terrena e considerate fondamento delle virtù teologali’ (1304-07, DanteConvivio, EncDant; ante 1375, Boccaccio, TLIOMat), it. *virtù* ~ (dal 1438, MPalmieri, LIZ; B; TB; Zing 2009)<sup>2</sup>, *virtù cardinal* (1517, PostilleBibbiaPierno), tosc.a. *virtù cardinale* f. (ante 1343, Bambaglioli, TLIOMat), ~ *cardinali* pl. (seconda metà sec. XIV, PaoloCertaldo, ib.), fior.a. ~ (ante 1292, Giamboni, LibroViziVirtudi, ib. – 1388, PucciCentiloquio, ib.), *virtudi* ~ (inizio sec. XIV, Bencivenni, ib.), tosc.occ.a. *virtù cardinali* (ante 1330, Panziera, ib.), pis.a. *cardinal virtute* (prima del 1328, GuidoPisa, ib.), *virtù cardinali* (ante 1342, Cavalca, ib.; 1385-95, FrButi, ib.), sen.a. ~ (1321-37, ChioseSelmiane, TLIO; 1427, SBernSiena, LIZ), eugub.a. (*quattro cardinal [virtù]*) (1328ca., BosoneGubbio, TLIO), tod.a. *vertute cardenal* f. (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), roman.a. *virtù cardinale* (1358ca., BartJacValmontone, ib.), nap.a. *virtù cardinale* (1369-73, Maramauro, TLIOMat), sic.a. (*li quattu*) *virtù cardinali* (1373, Vangelo, ib. – 1474ca., OrdiniConfessioniLuongo), tic. *virtù kardinai* (VSI 4,58a), *vertù* ~ ib.

It. *numeri cardinali* agg.m.pl. ‘numeri interi che si contrappongono ai numeri ordinali, indicanti quanti elementi vi sono un insieme’ (dal 1772, D'AlbVill; TB; B; Zing 2009); *numerali* ~ ‘numeri che determinano una quantità’ (dal 1935, EncIt 25,24; B; GRADIT; Zing 2009 s.v. *numerale*).

Fior.a. *segnali cardinali* agg.m.pl. ‘punti d'incontro nella sfera celeste dell'orizzonte col meridiano e col primo cerchio verticale, e stanno ad indicare i punti principali dell'orizzonte (nord, sud, est, ovest); dello zodiaco, quelli dei segni Ariete, Cancro, Libra e Capricorno (in cui entra il sole al

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *gardenalescho* m. ‘panno di color rosso vivo’ (Padova 1389, Sella).

<sup>2</sup> Nel senso teologico *virtutes ... quasi cardinales sunt* (S.Ambrogio, FanfaniM, LN 37,90).

principio delle stagioni)' (ante 1334, Ottimo, TLIO); it. *segni* ~ 'id.' (1622, Campanella, LIZ).

It. *punti cardinali* agg.m.pl. 'punti d'incontro nella sfera celeste dell'orizzonte col meridiano e col primo cerchio verticale, e stanno ad indicare i punti principali dell'orizzonte (nord, sud, est, ovest); dello zodiaco, quelli dei segni Ariete, Cancro, Libra e Capricorno (in cui entra il sole al principio delle stagioni)' (dal 1579, FilSassetti, B; TB; Zing 2009), gen. ~ Gismondi, bol. *pōnt cardinal* Coronedi, grad. *ponti cardinali* Deluisa.

It. *punti cardinali* agg.m.pl. 'in ottica geometrica, denominazione di sei particolari punti dell'asse di un sistema ottico centrato' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

It. *case cardinali* agg.f.pl. 'le quattro parti opposte tra loro, considerate principali delle dodici in cui si usava dividere il cielo' (1578, E. Danti, B).

It. (*ragione/verità/segni*) *cardinale* agg. 'che fa da cardine, principale, fondamentale' (dal 1766, Bettinelli, LIZ; B; Zing 2009).

It. *vocali cardinali* agg.m.pl. 'le otto vocali adottate nell'uso internazionale come punti di riferimento nella classificazione delle vocali' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2009).

Derivato: fior.a. *virtù cardinalesche* agg.f.pl. '(scherz.) virtù cardinali' (ante 1334, Ottimo, TLIOMat), it. ~ (1483, Pulci, B – 1554, Bandello, B).

### 1.a'. fenomeni meteorologici e naturali

1.a'.a. Pis.a. *venti cardinali* agg.m.pl. 'che spirano dai quattro punti cardinali (greco, maestro, libeccio, scirocco)' (1385-95, FrButi, B), it. ~ (1578, Danti, B – 1585, Garzoni, LIZ; dal 1744, VicoScienzaConcord; TB; Zing 2009).

Pis.a. (*quattro fiumi*) *cardinali* agg.m.pl. 'chi si dirigono verso l'origine di uno dei due assi di orientamento del globo' (prima del 1328, GuidoPisa, TLIO).

### 2. elemento architettonico

#### 2.b. oggetti

2.b.β. Fior.a. *cardinale* m. 'cardine per reggere imposte, finestre, porte ecc.' (1332ca., AlbPiagentinaBoezio, B; 1448-55, L. Ghiberti, ProsatoriVarese 344,20seg.), *chardinale* (1398, Schiaparelli 115,151), *cardinali* (*degli uscioli*) pl. (1421, SMariaFioreGuasti 31), grossset.a. *cardinale* m. (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, Crusca 1612)<sup>1</sup>,

tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodiMancini), sic.a. *cardinari* (1474ca., OrdiniConfessioniLuongo), *chardinali* ib., *cardinali* (*di porta*) (1519, Scobar-Leone), it. *cardinale* m. (1550, C. Bàrtoli, TB; 1561, Citolini, ib.).

Pis.a. *cardinale* m. 'architrave' (ante 1342, Cavalca, TLIOMat), it. ~ (sec. XIV, SGregorioMagnoVolg, B; 1550, C. Bàrtoli, B); catan.-sirac. (Milo) *kardinali* 'tronco al quale viene legato nel senso della lunghezza, mediante una corda, il toppo da segare' (Tropea, QCSSic 17/18,458).

It. *cardinali* m.pl. 'pietre laterali delle porte e delle finestre su cui sono infissi i cardini delle imposte, stipiti' (1681, Baldinucci, B; ante 1798, Milizia, B).

It. *cardinali* m.pl. 'mattoni di forma più allungata dei normali sui quali si fa passare la volta dei forni' (dal 1865, TB; B; Zing 2009).

Emil.occ. (parm.) *cardinal* m. '(term. dei mugn.) platea, piano del mergone, la base del capo d'acqua dei mulini, ovvero quel piano delle gore dei mulini che tocca lo strato premente delle acque defluenti dal bottaccio' Malaspina.

25 Derivati: fior.a. *chardinaletto* m. 'camino di sala' (1401, Schiaparelli 100,97).

Fior.a. *chardinaletti* (*per la Chupola*) m.pl. 'stipiti' (1432, SMariaFioreGuasti 68), it. *cardinaletto* m. 'stipite di porte o finestre' (D'AlbVill 1797 – B 1962); ~ 'intonaco sporgente che orna esternamente le finestre' (1878, CarenaFornari 72).

Sintagma prep.: it. (*uscio*) a *cardinaletto* 'con la soglia un po' rialzata, sporgente' (Petr 1887 – B 1962).

### 3. titolo di dignità ecclesiastica

#### 3.c. umano

3.c.a. It. *cardinale arcivescovo* agg.m. 'arcivescovo investito del titolo cardinalizio' (1827, Manzoni, B).

It. *cardinal camarlingo* agg.m. 'giudice ordinario della Curia Romana e dei banchieri ebrei, istituito da Gregorio VIII' (ante 1556, G. DellaCasa, TB), *Cardinal camarlengo* (1847, P. Nores, Rezasco), *cardinale camerlengo* (dal 1955, DizEncIt s.v. *camerlengo*; PF; GRADIT 2007).

It. *cardinale decano* agg.m. 'il più anziano dell'ordine dei vescovi e che sta a capo del Collegio' (dal 1609, Pastine, InternetCulturale; GRADIT 2007).

Fior.a. *dyacono cardinali* agg.m. 'avente corrispondente titolo di una delle chiese romane' (1284-87, Sommetta, TLIOMat), *diacono cardinale* (ante 1334, Ottimo, ib.; seconda metà sec.

<sup>1</sup> Nel materiale dell'OVI non viene confermato il termine. Nell'edizione del Selmi ricorre la voce *gangari*.

XIV, *Leggenda Aurea*, ib.), messin.a. *cardinale dyacono* (1302-37, *LibruSGregoriu*, TLIO), it. ~ *diacono* (dal 1703, Spinola, *InternetCulturale*; B; TB; Zing 2009).

Tosc.a. *legato cardinale* agg.m. ‘che esercitava le funzioni di governatore nelle provincie dello Stato Pontificio’ (1282-1299, *LeggGdiProcida*, TLIO-Mat), fior.a. ~ (fine sec. XIII, *Cronica*, ib. – 1421, Morelli, LIZ), ~ *legato* (1310-12, *DinoCompagni*, TLIOMat), sen.a. ~ (1309-10, *CostitutoLisini*, 10 ib.), roman.a. ~ (1358, *BartJacValmontone*, ib.), it. ~ (dal 1482ca., Poliziano, LIZ; B; GRADIT 2007).

It. *cardinale nepote* agg.m. ‘nipote del Papa vivente’ (TB 1865; Petr 1887).

It. *cardinale prefetto* agg.m. ‘che è a capo di una congregazione ecclesiastica’ (dal 1613, *Bracciolini*, *InternetCulturale*; TB; Zing 2009).

Fior.a. *preite cardinale* agg.m. ‘prete investito del titolo cardinalizio’ (1284-87, *Sommetta*, TLIO), 20 *prete* ~ (1294, *Cronica*, *TestiSchiaffini* 143,5), it. ~ *prete* (dal 1591, *StatoPontificio*, *InternetCulturale*; Zing 2009).

It. *cardinale protettore* agg.m. ‘d’ordine religioso o di confraternita’ (dal 1729, *Pallavicino*, *Rezasco*; TB; GRADIT 2007).

Fior.a. *cardinale vescovo* agg.m. ‘vescovo investito del titolo cardinalizio’ (inizio sec. XIV, *TestiSchiaffini* 122,5), it.a. ~ (seconda metà sec. XIV, *Leggenda Aurea*, TLIO), it. *vescovo cardinale* (ante 1540, *Guicciardini*, LIZ – 1619, *Sarpi*, ib.), ~ *vescovo* (dal 1619, *Sarpi*, ib.; Zing 2009).

Tosc.a. *vicario cardinale* agg.m. ‘titolo ecclesiastico’ (1370, *BartCastPieve*, TLIO).

Derivati: fior.a. (*chiese*) **cardinalate** agg.f.pl. ‘amministrate da un cardinale’ (fine sec. XIII, *TesoroVolg*, TLIO).

It. (*chiese*) **cardinalane** agg.f.pl. ‘chiese guidate da un cardinale’ (fine sec. XIII, *TesoroVolg*, 40 TLIOMat).

Fior.a. (*cappa*) **cardinalesca** agg.f. agg. ‘cardinalizia, che viene usata per indicare la dignità e l’ufficio di cardinale’ (seconda metà sec. XIV, *Sacchetti*, TLIOMat)<sup>1</sup>, it. (*abito*) *cardinalesco* 45 agg.m. (1550, *Vasari*, B).

It. *cardinalesco* agg. ‘che ricorda l’atteggiamento, il lusso, lo sfarzo dei cardinali con sfumature spregiative’ (dal 1866, *Crusca*; TB; Zing 2009).

Sintagma prep.: it.a. *alla cardinalesca* ‘in foggia di cardinale’ (1450ca., *GiovCavalcanti*, B).

<sup>1</sup> D’all’it. il fr.medio *cardinalesque* agg. ‘de cardinal’ (fine sec. XVI, FEW 2,365b).

It. *cardinalescamente* avv. ‘con fare cardinalesco, sforzoso e sostenuto’ (dal 1997, *DISC*; *GRADIT*; Zing 2009).

It. **cardinalizio** agg. ‘che si riferisce alla dignità e all’ufficio di cardinale; proprio di un cardinale’ (dal 1606ca., B. Davanzati, TB; *Crusca* 1866; B; LIZ; Zing 2009)<sup>2</sup>.

Sintagmi: it. *cappello cardinalizio* agg. ‘la dignità di cardinale’ (dal 1675ca., *Panciatichi*, *Crusca* 1866; B; TB; Zing 2009); ~ ‘in maniera scherzosa’ (1845, *Giusti*, B); ~ ‘il cappello che appeso in una chiesa significa che l’edificio ha ricevuto la visita pastorale di un cardinale’ *CornagliottiMat*.

It. *piatto cardinalizio* agg. ‘prebenda spettante ai cardinali’ (dal 1955, *DizEnclt*; B; *GRADIT* 2007).

It. *ex-cardinalizio* agg. ‘spettante una volta ai cardinali’ (1798, *Fogarasi*, *OmFolena* 1378).

It. (*ladri*) **cardinalacci** agg.m.pl. ‘(dispreg.) di cardinali pessimi’ (ante 1535, *Berni*, B).

**3.c.β.** It. **cardinale** m. ‘ciascuno dei prelati che compongono il Sacro Collegio e costituiscono la suprema dignità della Chiesa Romana’ (dalla fine sec. XIII, *Malispini*, B; *EncDant*, TB; Zing 2009), mil.a. *gardinale* (sec. XV, *DocVitale*), bol.a. *cardinali* pl. (1280ca., *ServenteseLambGeremei*, TLIO-Mat; 1324-28, *JacLana*, ib.), pad.a. *cardinali* (ante 1389, *RimeFrVannozzo*, ib.), *gardinal* m. (1460ca., *IstoriaGranTurchoCornagliotti*, *AIVen* 142), tosc.a. *cardinale* (1282-99, *LeggGdiProcida*, TLIOMat – 1361, *PieroUbertinoBrescia*, ib.), fior.a. *cardinale* (1211, *LibroConti*, ib.; sec. XIII, *GarzoProverbi*, ib.), *cardinale* (1288, *RegistroSMariaCafaggio*, ib. – 1461, *LibroPagamentoGarzelli*, *StM* III.26.471), 35 *chardinale* (ante 1284, *CapitoliCompSGilio*, TLIO-Mat), pist.a. *cardinale* (1300-01, *LibroMinoTesor*, *TestiManni*, ib.), *chardinalle* (1320-22, *LetteraChiappelli*, ib.), tosc.occ.a. *cardinale* (1284-87, *SommettaHijmans*, ib.), lucch.a. *cardinali* pl. (1357ca., *Cronica*, ib.), pis.a. *cardinali* (fine sec. XIII, *PoesieAnon*, ib.), *cardinale* m. (1308, *GiordPisa*, ib.), perug.a. ~ (1327-36ca., *AnnaliCronUgolini*, ib.), sen.a. *cardinali* pl. (1300ca., *BollaBonifacioVolg*, ib.), *cardinale* m. (1304-08, *LibroGallerani*, ib. – ultimo quarto sec. XIV, *Fioretti*, *Crusca* 1866), cort.a. *cardinali* pl. (seconda metà sec. XIII, *Laudi*, TLIOMat), eugub.a. ~ (ante 1333, *BosoneGubbio*, ib.), roman.a. *cardinali* (fine sec. XIII, *StorieTroiaRomaVolg*, ib.), chiet.a. *cardinali* (1418, *FioritaArmanninoRif*, ib.), nap.a.

<sup>2</sup> Cfr. l’italianismo fr. *cardinalice* agg. ‘relatif aux cardinaux, au cardinalat’ (dal 1829, *Boiste*, FEW 2,365b).

*cardinale* m. (1498ca., FerraioloColuccia), molf.a. ~ (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,53,10,2), cal.a. ~ (1457-58, MosinoGloss), sic.a. *cardinali* pl. (1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni), ~ m. (fine sec. XIV, RegoleBranciforti – 1519, ScobarLeone), messin.a. *cardinale* (1302-37, LibruSGregoriu, TLIOMat), *cardinali* ib., lig.occ. (Mònaco) *cardinale* Frolla, lig.gen. (bonif.) *kardinali* (ALEIC, p.49), gen. *cardinale* (Casaccia; Gismondi), it.sett. *cardinal*, novar. (galliat.) *cardinalu* BellettiParole-Fatti, tic.alp.occ. (Intragna) *gardinál* ib., tic.alp. centr. (Gorduno) *cardinèl* ib., tic.prealp. (Sonvico) *gardinál* ib., breg.Sottoporta (Castasegna) *cardinál* ib., mil. *gardinál* Angiolini, mant. *gardinál* (Arrivabene; Bardini), emil.occ. (parm.) *cardinál* Pariset, moden. *gardinál* (1570, PincettaTrenti), romagn. *kardinal* Ercolani, ven.merid. (vic.) *gardinal* (1590, Bortolan), *cardinale* Pajello, ven.centro-sett. (Revine) *gardinál* Tomasi, bellun. *gardinal* Nazari, lucch.-vers. (Stazzéma) *kardinalé* (p.55), corso *cherdinale* Falcucci, *kardinalé*<sup>1</sup>, cismont.or. *kardinalé*<sup>1</sup>, corso centr. *kardinali*<sup>1</sup> oltramont. sett. e merid. ~, pugl. *cardinale* (Sada, StRicPuglia 7), sic. *cardinali* VS; ALEIC 1886.

It.a. *cardinali* m.pl. ‘titolo attribuito ai canonici di alcune chiese metropolitane’ (1373-74, BoccaccioEsposizioni, TLIO).

Sign.fig.: ven.centro-sett. (Revine) *gardinál* m. ‘capo militare’ Tomasi.

Sign.second.: it. *cardinali di villa* m.pl. ‘zoticoni, contadini’ (1585, Garzoni, B).

it. *cardinali in petto* (in pectore) → *pectus*

Sintagma prep.: it. (*boccone/cibo*) *da cardinale* ‘prelibato’ (dal 1997, DISC; Zing 2009).

It. *caval da cardinale* m. ‘mulo’ (OudinCorr 1643; Veneroni 1681); → LEI 9,119,10.

it. *collegio de' cardinali* → *collegium*

it. *congregazione di cardinali* → *congregatio*

it. *corte de' cardinali* → *cohors*

it. *senato di cardinali* → *senatus*

Loc.verb.: lomb.or. (cremon.) *vestis en pál, ke 'l pár en kardinal* ‘le apparenze ingannano’ Oneda, mant. *a vestr on pal, al par on gardinal* Arrivabene, bol. *chi vstess un pal al par un cardinal* Coronedi.

Roman. *me fa un fio cardinale* ‘non m'importa per niente’ (Chiappini; Belloni-Nilsson).

Derivati: it. *cardinaletti* m.pl. ‘cardinali nominati in giovane età’ (“scherz.” 1535, Caro, B).

It. *cardinaluccio* m. ‘cardinale di poco conto’ (ante 1571, Cellini, B).

ALaz.sett. (Orbetello) *cardinalino* m. ‘cardinale di poco conto’ (Fanciulli, ID 56,22).

Sic.sud-or. (ragus.) *cardinalicciu* m. ‘seminarista o chierico’ VS.

Fior.a. *cardinalato* m. ‘dignità e ufficio di cardinale; periodo di tempo durante il quale si esercita l'ufficio di cardinale’ (1305ca., P. Pieri, TLIOMat – 1484, PiovArlotto, B), pis.a. ~ (1385-95, FrButi, TLIOMat), sic.a. *cardinalatu* (1519, ScobarLeone), it. *cardinalato* (dal 1373-74, BoccaccioEsposizioni, TLIOMat; B; Zing 2009).

Fior.a. *cardinalatico* m. ‘dignità e ufficio di cardinale’ (ante 1348, GiovVillani, TLIO). pis.a. ~ (1306, GiordPisaDelCorno).

It. *cardinalesimo* m. ‘la funzione del cardinale’ (Florino 1598 – Veneroni 1681)<sup>1</sup>.

It. *cardinalismo* m. ‘titolo di un libro sul cardinalato’ (1668, G. Leti, InternetCulturale; prima metà sec. XVIII, Magliabechi, Bergantini)<sup>2</sup>.

It. *cardinalista* m. ‘fautore, partigiano di un cardinale’ (1632-39, G. Bentivoglio, B).

It. *cardinalume* m. ‘(spreg.) insieme di cardinali’ (ante 1803, Alfieri, LIZ; TBGiunte 1879), roman. ~ (1834, Belli, LIZ).

25 Salent. *cardinàlia* f. ‘collegio dei cardinali’ VDS.

It. *cardinalessa* f. ‘donna investita del titolo cardinalizio’ (1543, Caro, LIZ; ante 1588, Speroni, B).

It. *cardinaleggiare* v.tr. ‘fare il cardinale’ (Florino 1611 – Veneroni 1681).

30 It. *cardinalizzare* v.tr. ‘fregiare della dignità cardinalizia’ (1824, Ortografia, Tramater; VocUniv 1847).

It. *cardinalizzato* agg. ‘che è stato fatto cardinale’ (1609-1610, B. Vannozi, VocUniv).

It. *scardinalare* v.tr. ‘privare del titolo cardinalizio’ (1951, Jacini, DeMattei, LN 17,43).

It. *scardinalazione* f. ‘privazione del titolo cardinalizio’ (1950, Consalvi, DeMattei, LN 23,89).

40 Roman. *incardinalà* v.tr. ‘investire della carica di cardinale’ (1835, VaccaroBelli).

**3.c'**. mondo umano

**3.c'.a.** Sintagmi: it. *vene cardinali* f.pl. ‘tronchi venosi che si formano durante i primi stadi della vita embrionale; nei pesci sono dette vene cardinali quelle che portano al cuore il sangue raccolto da tutto il corpo’ (dal 1930, EncIt 5,722; B; GRADIT 2007).

<sup>1</sup> Sul modello di *cristianesimo*, ecc.

<sup>2</sup> Prestito it. nel fr. *cardinalisme* m. (Rich 1706 – Trév 1771, FEW 2,365b).



It. *umori cardinali* agg.m.pl. 'il sangue, la flegma, la bile gialla e l'atrabile, che, secondo le teorie ippocratiche, colla loro giusta miscela costituivano la salute' (Lessona-A-Valle 1875; Garollo 1913).

**3.c'.β.** Mil.a. **cardinali** pl. 'pietanza in umido' (1473, Pulci, Marri, ACIMilanoLudMoro 250; 1485, DeiFolena, SFI 10,119), *chardinale* m. (1485, ib.).

Ver. (Valpolicella gerg.) *cardinàl* m. 'membro virile' Rigobello.

Sic. *cardinali* m. 'dolce di mandorle e zucchero con dentro conserve, cotto al forno con crosta scura' (Traina; VS).

It. **cardinàla** f. 'specie di grande bavero' (Gher 1853 – Acc 1941).

Gen. *cardinala* f. 'corta mantellina' Casaccia, mil. *gardinàla* Angiolini, mant. *gardinàla* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cardinala* 'sarrocchino, piccolo bavero' (Malaspina; Pariset)<sup>1</sup>, sic. ~ VS.

Lomb.or. (berg.) *cardinala* f. 'specie di grande bavera che scende in basso' Tiraboschi; cremon. *gardinàla* 'mantella lunga usata dalle donne sopra il vestito' Oneda.

**3'**. colore purpureo

**3'a.** astratto

**3'a.a.** Fior.a. (*cholore*) **cardinale** agg. 'di color rosso cardinale' (1293, LibriccioloBencivenni, NuoviTestiCastellani 436, 49r. 13), it. (*rosso/peperone*) ~ (dal 1892, Zena, LIZ; B; Zing 2009), mil. (*color de*) *gardinàl* Salvioni 230.

Derivati: fior.a.. (*colore*) **cardinalesco** agg. 'di colore rosso vivo, dello stesso colore delle insegne cardinalizie' (ante 1334, Ottimo, B; sec. XV, Doren 507seg.)<sup>2</sup>, nap.a. *cardinalisco* (1498, Ferraiolo-Coluccia), it.a. (*color*) *cardinalesco* (1400ca., Cennini, B – 1548, RosettiEdelstein-Borghetty).

It. **cardinalizio** agg. 'rosso porpora (come l'abito dei cardinali)' (1921, Borgese, B; 1960, Montale, B), bol. *cardinalezi* Coronedi.

**3'.b.** oggetti

**3'.b.a.** It.a. (*panno*) **cardinali** agg. 'di color rosso cardinale' (1339, Lazard, StCortelazzo 1983, 235)<sup>3</sup>,

<sup>1</sup> Cfr. friul. *gardinale* f. 'sorta di mantello rosso' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ravenn. *pani coloris cardinaleschi* agg. (1362, SellaEmil).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.gen. (*una bruneta*) *cardinalis* (1312, NuoviTestiCastellani); lat.mediev.venez. (*pannus*) *cardinalis* agg. (1308, Sella).

Derivato: prat.a. (*gonnella*) **cardinalesca** agg.f. 'di colore rosso vivo' (1337-44, InventarioAgresti, TLIOMat).

**3'.b.β.** Molis. (Bonefro) **kardónale** f. 'vecchia automobile di color giallognolo' Colabella.

Derivati: fior.a. **chardinalescho** m. 'stoffa, panno di color rosso vivo' (1318, CompDelBeneSapori 332; 1321, ib. 352), *chardinalesco* (1318, ib. 332), *chardinalesco* (ib. 335), *chardinaleschi* pl. (ib. 339), *chardinalescho* (*di Doagio*) m. (1319, StatutoCalimala, NuoviTestiCastellani 332segg.), *cardinalesco* (ante 1363, MatteoVillani, B), it.a. ~ (1405, F. Villani, B).

Fior.a. **chardinalescha** f. 'saia di color rosso vivo' (1320, StatutoCalimala, NuoviTestiCastellani 341).

**3'.c.** umano

**3'.c.a.** Sintagma: it. *lingua cardinale* agg.f. 'di color rosso scarlatta, proprio dei pellagrosi quando la malattia è in fase avanzata' (dal 1955, Diz-EncIt; GRADIT 2007).

**3'.c.β.** Loc.verb.: roman. *far li cardinali* 'sputar sangue' Chiappini.

**3'.d.** vegetale

**3'.d.a.** It. **fior cardinale** agg.m. 'fiore rosso (Lobelia cardinalis L.)' (1794, Nemnich 3,431), Lomb.alp.or. (posch.) *póm cardinál* agg.m. 'varietà di mele' (VSI 4,57b).

Agrig.occ. (Menfi) *piru cardinali* agg.m. 'varietà di pera' VS.

It.reg.luc. *pesche cardinale* agg.f.pl. 'varietà di pesca (color rosso cupo su fondo crema)' (Colotti, ItRegPuglBasilicata 2,69).

Sic. *racina cardinali* agg.f. 'uva nera da tavola' VS.

Derivati: ver. **erba gardinalina** agg.f. 'fiore rosso (Lobelia cardinalis L.)' Penzig.

Messin.occ. (Mirto) **birritta cardinalisca** agg.f. 'berretta da prete (Evonymus vulgaris)' (1696, Cupani 70, HohnerleinMat; VS).

**3'.d.β.** Lig.gen. (chiavar.) **cardinali** m. 'fiore rosso (Amarantus caudatus L.)' Penzig.

Tic.prealp. (Viganello) *cardinái* m.pl. 'pianta perenne che fa dei fiori bellissimi color porpora (Lobelia cardinalis L.)' (VSI 4,57b), emil.occ. (parm.) *cardinál* m. Malaspina; ~ 'nappe di cardinale' Pariset, fior. *cardinále* Fanfani.

Trent.or. (primier.) *cardinál* m. 'fiore rosso (Zinnia elegans)' Tissot.

Volt. (Montecatini Val di Cècina) *kardináli* m.pl. 'cardo spinoso' (AIS 623, p.542)<sup>1</sup>.  
 Grosset. (Roccalbegna) *kardinále* m. 'varietà di fungo con sfumature violacee (Hygrophorus russula)' Alberti, ALaz.sett. (Monte Argentario) ~ 5  
 (Fanciulli, ID 44), amiat. *cardinali* pl. Fatini.  
 Catan.-sirac. (catan.) *cardinali* m. 'uva violacea da tavola' VS, palerm.or. (Castelbuono) ~ Genchi-Cannizzaro, pant. ~ TropeaLess.  
 Sintagmi: nap. *berretta di cardinale* f. 'berretta da 10  
 prete (Evonymus vulgaris)' Penzig; sic. *birritta di cardinali* VS.  
 Tic.alp.occ. (Caviano) *fiór du cardinál* m. 'fiore rosso (Lobelia cardinalis L.)' (VSI 4,57b), ver. *fiór di cardinale* MontiBot, tosc. ~ (1802, Targioni- 15  
 Tozzetti 2,124, 179), nap. *sciore de* ~ (Penzig; Gusumpaur).  
 Nap. *sciore de cardinale* m. 'nappe di cardinale (Celosia cristata)' Andreoli.  
 Bol. *fiuch da cardinal* m. 'nappe di cardinale 20  
 (Celosia cristata)' Coronedi, it. *fiocco del cardinale* GRADIT 2007, nap. *sciocco de* cardinale Gusumpaur; macer. *fióccu* ~ 'fiore rosso (Amarantus caudatus)' GinobiliApp 1.  
 Tosc. *nappa di cardinale* f. 'pianta originale delle 25  
 Indie con fiori scarlatti e spighe simili alle nappe del cappello dei cardinali; cresta di gallo (Celosia castrensis L.; C. cristata)' (dal 1825, TargioniTozzetti, Penzig; B; GRADIT 2007).  
 Derivati: lomb.occ. (com.) **cardinalin** m. 'fiore rosso (Adonis aestivalis L.)' Penzig.  
 Novar. **cardinaline** f. 'fiore rosso (Lobelia cardinalis L.)' CollaHerbarium num. 363, ver. *gardinalina* (MontiBot; Rigobello).  
 Umbro merid.-or. **kardinála** f. 'varietà di pera' Bruschi.  
 Tic. **cardinalitt** m. 'fiore rosso (Adonis aestivalis L.)' Penzig; ~ pl. 'nome di fiori; fiore del cardinale (Lobelia cardinalis L.)' (VSI 4,58a); tic.prealp. 40  
 (Grancia) *gardinalett* 'id.' ib.; mil. ~ 'fior di primavera (Primula veris)' Angiolini, *cardinalitt* pl. ib.  
 Tic.alp.occ. *cardinalitt* m.pl. 'fiore del cardinale (Lobelia cardinalis L.)' (VSI 4,58a), tic.prealp. ~ 45  
 ib., Grancia *gardinalitt* ib.  
 It. **cardinalizia** f. 'fiore rosso (Lobelia cardinalis L.)' (1794, Nemnich 3,431).

**3'.e.** animali (uccelli); parte di animali

**3'.e.a.** Lomb. **píkkyo kardinále** m. 'uccello rosso (Picus maior)' (Bonelli, StFR 9,386).

<sup>1</sup> Incrocio con 'cardo'.

Derivato: lomb. **cardinalin cècè** m. 'organetto (Aegiothus linarius L.)' (Salvadori 156; Giglioli 36).

**3'.e.β.** It. **cardinale** m. 'uccello passeraceo, proprio dell'America settentrionale, ma frequente anche in Europa, con corpo grosso e robusto e piumaggio uniformemente tinto di un bel rosso infuocato, che sul capo ha un ricco ciuffo pure rosso (Cardinalis cardinalis; Loxia cardinalis)' (dal 1793, Nemnich 2,1173; B; GRADIT; Zing 2009)<sup>2</sup>, gen. ~ (Paganini 155 – Gismondi), tic.alp.occ. *cardinál* (VSI 4,57).

Piem. *cardinal* m. 'ciuffoletto delle pinete (di colore rosso carminio), lossia, frosone (Loxia enucleator)' (Zalli 1830 – RosaU).

Novar. *cardinál* m. 'sorta di uccello' (Picchetti, AIVen 119,540,208), tic.alp.occ. ~ (VSI 4,57b), Brissago ~ 'uccello con ciuffetto di penne rosse sul capo' ib., mant. *gardinal* Bardini, romagn. *kardinéal* Ercolani.

Lomb.or. (berg.) *cardinál* m. 'fanello (Cannabina cannabina L.)' CaffiZool num. 211.

Emil.occ.(parm.) *cardinál* m. 'frosone' (Malaspina; Pariset).

ALaz.merid. (Ronciglione) *kardinále* m. 'fischione (Anas penelope)' (Silvestrini, ACALLI 1,596).

March.merid. *cardinà* m. 'picchio verde (Picus viridis o maior)' Egidi.

Nap. *cardinale* m. 'uccello rosso (Regulus ignicapillus)' (CostaZool; Bonelli, StFR 9,386), ~ 'sorta di uccello con penne rosse' Andreoli.

Sic. *cardinali* m. 'codrione di pennuti, (scherz.) 35  
 parte posteriore della gallina' (Traina; VS).

Sintagmi: it. *cardinale domenicano* m. 'specie di uccelli del Brasile del genere Loxia' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

It. *cardinale col ciuffo* m. 'specie di uccelli delle parti temperate dell'America settentrionale (Loxia cardinalis)' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

Gen. **cardinala** f. 'femmina di uccello cardinale' Paganini 155 s.v. *cardinale*.

Derivati: lomb. **cardinalin** m. '(ornit.) organetto (Aegiothus linarius)' (Salvadori 156; Giglioli 36),

<sup>2</sup> Cfr. fr. *cardinal*, spagn. *cardenal*, port. *cardeal*, ingl. *cardinal-bird*, ted. *Kardinals-vogel* Hengstler 14. Anche se attestato già nel fr. *cardenal* (Corn 1694, FEW 2, 365b) non ci sembra un prestito transalpino, dato che esiste un'ampia serie di denominazioni di uccelli nell'it., popolari e dotte, di cui la tassonomia riflette spesso interferenze e incroci poco chiari.

lomb.or. (berg.) *cardinali* (Bonelli, StFR 9,382), ven. *cardinalin* Salvadori 156; tic. *cardinalin* 'tipo di uccello; uccello con piume rossicce' (VSI 4,58a); lomb.or. (berg.) *cardinali* 'organetto (*Acanthis linaria* L.)' CaffiZool num. 213, Serina *gardinali* 5 ib.; it. *cardinalino* 'verzellino' GRADIT 2007. Pav. *cardinalin* m. 'organetto minore (*Aegiothus rufescens*)' Giglioli 37, mant. ~ ib. Mant. *cardinalin* m. 'uccello rosso (*Fringilla linaria*)' (CherubiniAgg 1827; Arrivabene), *gardinalin* ib. Romagn. *cardinalin* m. 'uccello del Venezuela che si incrocia con il canarino' Ercolani. Tic. **cardinalétt** m. 'organetto (*Carduelis flammea*)' (VSI 4,58a), tic.alp.cent. (Chirònico) *gardinalétt* ib., tic.prealp. (Arogno) ~ ib. 15 Mil. *gardinalett* m. 'uccello rosso (*Fringilla rubescens*)' Angiolini. Roman. *cardinaletto* m. 'organetto (*Aegiothus linarius*)' (Salvadori 156; Giglioli 36). 20

altri animali

It. *cardinale* m. 'specie di chiocciola' TB 1865<sup>1</sup>. It. *cardinale* m. 'farfalla' TB 1865<sup>2</sup>. Lig.cent. (Albenga) *cardinale* m. 'pesce imperatore' VPLPesci<sup>3</sup>. 25 Novar. *cardinal* m. 'libellula con l'addome rosso (*Diplax sanguinea* o *Crocothemis erythraea*)' (Garbini 2,1407), galliat. *cardinalu* 'grossa libellula (*Sympetrum sanguineum*)' BellettiParoleFatti. 30 Laz.merid. e camp. *cardinale* m. 'coccinella' (Garbini 2,1214).

Derivati: tic.alp.occ. **cardinalétt** m. 'tipo di insetto' (VSI 4,58a), tic. prealp. ~ ib., mil. *gardinalétt* Cherubini. 35 Irp. (salern.) **cardinalicchio** m. 'coccinella' (Garbini 2,1214).

**III.1.a.** It. **carnara** f. 'paranco, fune, sistema meccanico per sollevare pesi sulle imbarcazioni' (1614, Pantera, B – 1859, Carena, B), it. *carnale* Tommasini 1906, *cuarnale* ib., carr. *karnál* (Luciani, ID 45), ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karnále* (Fanciulli, ID 44), sic. *carnala* Traina; 45

<sup>1</sup> Cfr. fr. *cardinal* m. 'mollusco baccinoide a conchiglia di color rosso corallo' (Raym 1832 – DG, FEW 2,365b).

<sup>2</sup> Cfr. fr. *cardinal* m. 'papillon diurne à ailes porpres' (Boiste 1809 – DG, FEW 2,365b). 50

<sup>3</sup> Cfr. fr.vandeano *cardinal* m. 'pesce (Trigla lyra)' (FEW 2,365b) e fr. ~ 'olocentro (pesce delle Antille)' (Lar 1867, ib.).

*carnara* ib., ALaz.sett. (Orbetello) *carnale* 'manovra nautica per tirare la rete a bordo' Tommasini 1906.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karnále* f. 'tipo di vela' (Fanciulli, ID 44).

**1.b.** It. **carnali** m.pl. 'strumenti per tessere' (1585, Garzoni, B).

**2.** It. **cardinalità** f. '(matem.) classe di equivalenza d'insiemi definita dalla relazione di corrispondenza biunivoca, correntemente numero di elementi di un insieme' (dal 1959, PF; GRADIT; Zing 2009).

L'agg. lat. CARDINĀLIS nel significato originario 'facente parte del cardine (elemento architettonico)' continua unicamente in forma sostantivata nel fr.a. chernel 'cardine' (1240, Renart, FEW 2,364b) e nel lig.a. (I.1.a.α.). Un significato tecnico prevalentemente marittimo esiste nel fr. medio *carnal* 'grande paranco della galera' (dal sec. XVI, FEW 2,365a) con aspetto fonetico occitanico e pare essere all'origine di prestiti tecnici italiani del Cinque- e del Seicento: it. *carnara* 'fune per sollevare i pesi sulle imbarcazioni' (III.1.a.) e it. *carnale* 'strumento per tessere' (1.b.).

Per CARDINĀLIS la divisione fra I. e II. presenta grandi difficoltà ed è in parte arbitraria, perché una categoria semidotta non esiste e che per evidenziare le forme dotte con *-i-* (II.) le forme semidotte con *-e-* ('*cardenale*<sup>1</sup>') o con sonorizzazione iniziale ('*gardenale*<sup>1</sup>') sono presentate sotto I. L'engad. *chiardanals* (DRG 3,721), occit.a. *cardenals* (sec. XII, PonsCapdeuil, Rn 2,334), cat.a. *cardenal* (1251, DCVB 2,929), spagn. ~ (dal 1250ca., Berceo, DCECH 1,865), port. *cardeal* (dal sec. XIII, Alfonso X, Lorenzo) e molte forme antiche dei dialetti italiani hanno una evoluzione fonetica popolare (I.3.a.)<sup>4</sup> che nel fr.a. viene sostituita da formazioni semidotte, cfr. fr.a. *chardenal* (secc. XII-XIV, FEW 2,365a), fr.medio *querdenel* (1434-38, Dex, FEW 2,365a) e forme dotte, cfr. fr. *cardinal* (dal 1190 – 1250ca., TLF 5,198b) e l'it. *cardinale* (II.3.a.β.).

Il lat. *cardinalis pontifex* (495ca., Gelasius) e *cardinalis presbyter* da Gregorio Magno sono alla base del titolo ecclesiastico *cardinalis* 'uno dei prelati di grado più elevato del clero cristiano cattolico che nel conclave elegge il nuovo papa'.

<sup>4</sup> Cfr. ATed. medio *der chardinal* (1424, Sprachbuch-Pausch 158).

Il colore purpureo della toga e della cappa cardinalesca è all'origine delle denominazioni di piante (3'.d.β.) e di animali (3'.e.β.) esistenti nell'Italoromania anche in forma popolare (I.3'.d.α. e 3'.d.β.). L'agg. *cardinalis* 'ruotante intorno al proprio cardine' dal sec. IV forma il sintagma *venti cardinales* 'venti provenienti dalle 4 direzioni dell'orizzonte' (1.a'.α.). Il cardine come parte fondamentale per il sostegno e il movimento della porta è alla base dei sintagmi *virtus cardinalis* (1.a.α.) nel linguaggio ecclesiastico (seconda metà sec. IV, Ambrogio, ThesLL 3,442,28) e *numerus cardinalis* (1.a.α.), espressione tecnica del grammatico Prisciano (inizio sec. VI). Queste espressioni fisse continuano nel lat.mediev. (MlatWb 2,274,68;70; 275,1seg.) ed esistono in forma dotta anche nel fr.a. *vent quardonat* 'vento che soffia dall'uno dei quattro punti cardinali' (fine sec. XII, FEW 2,365a), *vent cardinal* (1372, DMF 2), occit.a. ~ (sec. XIV, Elucidari, Rn 2,334) e l'it. (II.3.a.α.), nel fr.a. *vertu cardinal* (1279, FEW 2,365a), fr. *vertu cardinale* (dal 1347, DMF 2), occit.a. *virtuts cardinals* (1280, ViceVert, Rn 2,334) e nel fr. *nombre cardinal* (dal 1680, Rich) e nell'it. Anche le forme dotte (II.) distinguono tra i significati fondamentale (1.), architettonico (2.), dignità ecclesiastica (3.) e colore purpureo (3'), con le sottocategorie astratto (a.), oggetti (b.), umano (c.), mondo umano (c'), vegetale (d.) e animali (e.). Tra i prestiti menzionati sopra (III.1.a. e b.), si registra l'it. *cardinalità* che risale all'inglese *cardinality* (2.).

DEI 761, 773; VEI 231; DELIN 298; EWD 2; VSI 4,57seg. (Petrini); DRG 3,72 (H. Schmid); FEW 2,364segg.; Metzeltin 201seg.; Tagliavini-Storia 324. – Conversano; Turetta; Pfister<sup>1</sup>.

### cardineus 'che si riferisce al cardine'

**I.1.** Lad.ven. (agord.) *skardeñarse* v.rifl. 'sconnettersi (detto di recipiente fatto di doghe)' RossiVoc.

Lad.ven. (agord.centro-merid.) *skardéñ* agg. 'sconnesso; stonato (mastello, botte)' (RossiVoc; PallabazzerLingua), agord. (*soná*) *skardéñ* 'detto di campana o scodella fessa' (Pellegrini,

AIVen 107), lad.ates. *skardéñ* PallabazzerLingua.

Lad.ven. (agord.) *skardeñi* 'sconnettersi (detto di recipiente fatto di doghe)' RossiVoc, La Valle Agordina *iskardeñi* 'id.' ib.

**II.1.** It.sett.a. **cardineo** agg. 'cardinale' (1508, CaviceoVignali).

Derivato di CARDO che pare continuarsi soltanto nell'it.sett.or. (I.1.). Sotto II.1. si presenta un latinismo cinquecentesco isolato. – Turetta, Pfister.

### \*cardiolum 'piccolo cuore'

**I.1.** <sup>1</sup>*cardiolu*

**1.a.** mondo vegetale

**1.a<sup>1</sup>.** 'parte di vegetale: cuore delle verdure'

Lig.gen. (savon.) **kardzé** m. 'cuore delle verdure' Besio, gen. *carzèu* (Casaccia; Gismondi), tabarch. *carizèu* Vallebona, *kari dzé* DEST; ~ 'cuore della palma nana' ib.

Umbro merid.-or. (tod.) *calzòla* agg.f. 'detto dell'insalata tenera di orto' DEDI, *carzòla* ib.

**1.b.** oggetto

Gen. **carzoeu** m. 'oggetto d'amore' (1636, Cavalli, DEST).

**1.c.** persone

Lig.gen. (savon.) **kardzé** m. 'carino, diletto' Besio, *skardzé* ib.

Escl.: gen. *che bòn carzèu!* 'che bel mobile! che bella lana!; e per disprezzo di uomo cattivo e insolente' Casaccia.

**2.** <sup>1</sup>*gardiol*

**2.a.** mondo vegetale

**2.a<sup>1</sup>.** parte di vegetale: cuore della verdura

Tosc.a. **garzuolo** m. 'parte tenera del cavolo, della lattuga ecc.; grumolo' (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat), *garzolo* (Oudin 1640 – Veneroni 1681; "region." B 1970), it. *garzuolo* (dal 1749, Bergantini, B; "sett." Zing 2009), gen. *garzeu* Olivieri, ossol.alp. (Antronapiana) *gardzél* Nicolet, lomb.alp.or. (Cataeggio) *gardzé* Valsecchi, Teglio *gardzél* (Bracchi,Branchi-Berti 27), Tirano *garzeul* Bonazzi, lomb.occ. (com.) *garzoéu* Monti, mil. *garzèu* Angiolini, lomb.or. (cremon.) *gardzól* Vercelli, lad.fiamm. (cembr.) *gardzél* Aneggi-Rizzolati, vogher.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo, Tancke, Veny e Zamboni.

*gardzə* Maragliano, bol. *gadżól* (*dal skarćófen*) Ungarelli, romagn. (faent.) *garzól* Morri.

Romagn. (rimin.) *zgardzól* m. 'il cuore della pianta' Quondamatteo-Bellosi-2 s.v. *gheriglio*.

March.sett. (pesar.) *sgarzul* m. 'tòrsolo' Pizzagalli, urb. *sgarzull* 'id.; picciolo, peduncolo' Aurati.

Con cambio di suffisso: aret. **garzollo** m. 'cesto delle foglie al centro degli erbaggi' Corazzini.

Derivati: b.piem. (viver.) **gaziun** m. 'tòrsolo' 10 Clerico.

B.piem. (Mombaruzzo) **žgardyŋ** m. 'tòrsolo della mela' (AIS 1270, p.167).

## 2.c. parte del corpo umano; persona

Ast.a. **garzeu** m.pl. 'occhi gonfi, arrossati' (1521, AlioneBottasso).

Breg.Sopraporta (Coltura) *gardzǽl* m. 'l'orzaiuolo' (p.46), lomb.occ. (Nonio) *garzél* (p.128), lad.anaun. (Piazzola) *garzǽl* (p.310), 20 emil.occ. (moden.) *gadżól* Neri; AIS 195.

Emil.occ. (moden.) *gadżó* m.pl. 'varicella' Neri. Breg. *garzöl* m. 'esantema, vesciche da scottatura' (Bracchi,Clavenna 21).

Lad.fiamm. (cembr.) *garzul* m. 'albino di capelli' 25 Aneggi-Rizzolatti.

Lad.cador. (comel.) **arđóya** f. 'befana, strega che scende dal camino la notte della Epifania e punisce le donne pigre facendo filar loro la lana lasciata sulla rocca' Tagliavini, *arđóya* ib. 30

Derivati: lig.or. (spezz.) **zgardzǽla** f. 'ragazza allegra e vivace' Lena.

Novar. *zgardzüléta* f. 'bella ragazza' Fortina. Lomb.alp.or. (Montagna in Valtellina) *šgartsulinna* f. 'bella ragazzina' Baracchi; Tirano 35 *sgarsulina* 'id.' Pola-Tozzi.

Savon. *zgardzelina* f. 'fidanzata' Besio, ~ 'signorina avvenente' ib., lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *zgardzulina* 'id.' Massera.

B.piem. (Acqui Terme) *zgarzuli* agg. 'chi si è appena ripreso dopo una malattia' (Prato,RSAless 19).

Ver. *zgardzolózo* agg. 'pieno di salute e di rigoglio' Rigobello.

Il lat. tardo \*CARDIOLUM 'piccolo cuore', diminutivo latino dal gr. καρδία 'cuore', continua unicamente nell'Italia settentrionale. De Felice scrive: "l'area di diffusione fa pensare ad un grecismo dell'Esarcato di Ravenna" (DEI 1768). La prima attestazione tosc.a. *garzuolo* (prima metà sec. XIV, PalladioVolg) non sostiene questa tesi. Si distinguono le forme *cardiolu* (1.) e quelle con

sonorizzazione iniziale (2.). La sottostruttura semantica distingue mondo vegetale (a.) con parte di vegetale : cuore delle verdure' (a<sup>1</sup>), poi oggetti (b.) e parte del corpo umano (c.)<sup>1</sup>.

REW 1683, Faré; DEI 1768; VEI 476; DRG 7,179seg.; 314 (Giger); André; Bracchi,Clavenna 21; Figge 273, SalvioniREW,RDR 5, num. 1683. – Turetta; Pfister<sup>2</sup>.

→ **carduus/cardus**

## 15 **cardo, -inis; \*cardus/-a** 'perno, asse'

### I.1.a. 'cardine'<sup>1</sup>

#### 1.a.a. 'cardine, arpione, perno, asse'

It. **cardine** m. 'strumento di metallo che infisso in uno stipite permette la rotazione di un battente intorno a un suo lato (per aprire o chiudere una porta, una finestra, ecc.)' (1319ca., Dante, TLIOMat – 1373-74, BoccaccioEsposizioni, ib.; dal 1550, C. Bàrtoli, TB; B; Crusca 1866; Zing 2009), tosc.a. *cardini* pl. (ultimo quarto sec. XIII, Geomanzia, Bertelli,SFI 57,22), pis.a. ~ (1385-95, FrButi, TLIOMat), sen.a. ~ (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, ib.).

Tosc.a. *cardine (del mondo)* m. 'perno, asse, fulcro' (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), it. ~ (Venuti 1562 – 1925, Montale, B).

It. *cardine (del timone)* m. 'perno intorno al quale gira il timone, agugliotto' (dal 1865, TB; Zing 2009).

Lomb.alp.or. (Campodolcino) *čárdan* m. 'tecnica di costruzione di tronchi o travi a blocco incardinato' Zahner 161, Samòlaco *čárdan* Scuffi-Bracchi 66; Campodolcino *čárdan* 'edificio costruito con questa tecnica' Zahner 161.

Nap. *cardene* m. 'cardine, arpione' D'Ambra, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *kárdənə* Amoruso, sic. *cardini* (Biundi; Traina)<sup>3</sup>.

Derivati: tod.a. **cardenile** m. 'cardine per reggere imposte, finestre, ecc.' (fine sec. XIII, JacTodi,

<sup>1</sup> Forse anche vegl. *gherzul* 'capezzolo' (Bàrtoli-2,186) fa parte di questa famiglia lessicale.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

<sup>3</sup> Logud. *kárdine* e campid. *kárdini* sono probabilmente italianismi (DES 1,300a).

TLIOMat), salent.a. *karddinile* (fine sec. XI, GlosseCuomo, MedioevoRomanzo 4,266)<sup>1</sup>.

It. **cardinetti** m.pl. ‘piccoli cardini’ (1589, Baldi, TB; 1592, Giorgi, ib.).

Lomb.occ. (Pellio Intelvi) **carini** m. ‘legno di particolare resistenza che sostiene la catena del camino’ Patocchi-Pusterla.

It. **scardinare** v.tr. ‘togliere via o svellere violentemente dai cardini una porta, una finestra, un cancello o un oggetto dai perni sui quali è fissato’ (dal 1890, Bettini, B; LIZ; Zing 2009).

It. *scardinare* v.assol. ‘uscire dai cardini (una porta)’ (dal 1922, Beltramelli, B; Zing 2009).

Sign.metaf.: it. *scardinare* v.assol. ‘disgregarsi, erodersi (monti)’ (ante 1730, Vallisneri, B).

It. *scardinare* v.assol. ‘sconnettersi (mattoni)’ (1958, Buzzati, B).

Lad.ates. *deskaderné* v.tr. ‘sconnettere, scardinare’ PallabazzerLingua, livinall. ~ PellegriniA. Agg.verb.: it. *scardinato* agg. ‘tolto dal cardine o dal perno su cui era fissato (serramento, porta); divelto’ (dal 1909, Morasso, B; GRADIT 2007).

It. (*nave*) *scardinata* agg.f. ‘quasi demolita’ (ante 1972, Buzzati, B).

Agg.verb.sost.: it. *scardinata* f. ‘colpo che scardina una porta’ (ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scardinamento* m. ‘togliere, levar via per lo più con violenza una porta o una finestra dai cardini o un oggetto dal luogo in cui è fissato’ (dal 1909, L’IllustrazioneIt, B; Zing 2009).

Retroformazione: it. **scardino** m. ‘forza scardinatrice’ (1915ca., D. Correnti, B).

It. **incardinare** v.tr. ‘fissare su cardini; munire di gangheri’ (dal 1904, Pàscoli, B; Zing 2009).

It. *incardinazione* f. ‘il punto in cui qc. si incardina’ (“raro” dal 1970, Zing; “basso uso” GRADIT; Zing 2009).

Con influsso di ‘*càncano*’: macer. **càrgunu** m. ‘cardine, arpione’ Ginobili, Camerino *càrghinu* Orazi, ferm. *càrganu* Mannocchi.

Macer. *carghinittu* m. ‘piccolo cardine’ Ginobili.

#### 1.a.β. ‘lucchetto, catenaccio’

It.merid. **cardine** m. ‘catenaccio’ Siniscalchi 1912.

#### 1.a.γ. ‘capruggine’

APiem. (Còrio) **kàrdəŋ** m.pl. ‘capruggine’ (AIS 1328, p.144), garg. (Vico del Gargano) *kwardəna* m. (AIS 1328, p.709), *kàrdəna* 50 ib.

Lomb.alp.or. (Livigno) **càrdana** f. ‘insenatura dove si incastrano i tronchi perché non scivolino’ Tognina 316.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kàrdana* f. ‘strato di cemento per fissare le tavole dell’assito’ (Fanciulli, ID 44).

Garg. (San Giovanni Rotondo) *kàrdəna* f. ‘capruggine’ (AIS 1328, p.708).

#### 1.a.ε. mondo umano

Derivati: it. **scardinare** v.tr. ‘disarticolare le mascelle’ (1937-39, Savinio, B).

It. *scardinare il capo* ‘lasciarlo penzolare’ (ante 1936, Viani, B).

15 It. *scardinato* agg. ‘malconco, malridotto (bocca, cuore, persone)’ (1912, Manzella-Frontini, B – Vaccaro 1966).

It. *scardinato* agg. ‘scoordinato, scomposto (il passo)’ (1942, Jovine, B; VLI 1994).

20 It. *scardinatore* agg. ‘dotato di notevole potenza sessuale’ (1968, Cassieri, B).

#### 1.b. ‘gàrdine’

##### 1.b.α. ‘cardine, perno’

25 Derivati: lad.fiamm. (Predazzo) **gardenil** m. ‘fossetta ove s’impunta una porta o un cancello che non abbiano cardini nello stipite’ Boninsegna 278, Tèsero *gardelin* ib., lad.ven. (Selva di Cadore) ~ ‘grossa asta di legno su cui gira la porta ad essa congiunta, è appuntita all’estremità e infissa nel pavimento e nell’architrave’ PallabazzerLingua, lad.ates. (Colle Santa Lucia) ~ ib.

30 Ven.centro-sett. (feltr.) (*porta fata*) a **gardenil** ‘(porta) senza cerniere’ Migliorini-Pellegrini.

35 Ven.merid. (pad.) **sgardenare** v.tr. ‘scardinare’ (1547ca., CornaroMilani)<sup>2</sup>.

Lig.Oltregiogo centr. (Pozzolo Formigaro) *zgardinédew* v.assol. ‘scardinare’ (Dacó,Novinostra 20,49).

##### 1.b.γ. ‘capruggine’

Piem. **cardo** m. ‘intaccatura delle doghe dentro la quale si commettono i fondi delle botti, bigonce, secchi ecc., capruggine’ (ante 1798, Brovardi,

45 CornagliottiMat – Brero), APiem. ‘*kàrdə*’, castell. *kàrdu* (Toppino, ID 1,143), b.piem. (Castelnuovo Don Bosco) *kàrdə* (p.156), Caviglià *kàrdu* (p.147), viver. *cardu* Clerico, piver. *kàrdə* (Flechia, AGI 18,285); AIS 1328.

<sup>1</sup> Cfr. spagn. *cardenil* m. ‘cardine’ (ante 1311, DELCat 1,573b).

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *sgardinat...cassetam / sgardinasse casas* ‘svellere dai cardini’ (ante 1544, Folengo, GAVI); *disgardinat ussos* ‘id.’ (GAVI 4.3).

Derivato: dauno-appenn. (Lucera) **ḡgardəna-túrə** f. ‘capruggine’ (AIS 1328, p.707).

**2.** <sup>1</sup>‘cardo’/<sup>1</sup>‘carda’

**2.a.a.** ‘cardine, perno’

Salent.a. **cardo** m. ‘cardine’ (ante 1531, Lenio-Marti), cal.a. *cardu* (1457-58, MosinoGloss).

Derivati: sic.a. **cardellu** m. ‘ganghero (della porta)’ (1519, ScobarLeone); niss.-enn. (piazz.) *cardèu* ‘ganghero’ Roccella.

Abr. **kardíllə** f. ‘sporgenza di legno del carro agricolo’ LEA.

Luc.nord-occ. (Paterno) *kardillə* m. ‘pezzo in legno del mulino ad acqua su cui poggia il gioco dell’asse’ Greco.

Agrig.occ. (Menfi) *kardiđdu* m. ‘parte dell’aratro che ferma il coltello dell’aratro stesso’ VS.

Trapan. (Salemi) *kardiđdu* m. ‘acciarino della ruota del carro’ VS.

Nap. *kardəllino* m. ‘perno di ferro o di bronzo per fissarvi i cardini di porte, di imposte o di catenacci’ Altamura; àpulo-bar. (rubast.) *kardəlləynə* ‘pernietto usato per sorreggere le persiane e legarle agli infissi’ Jurilli-Tedone.

**2.a.β.** ‘lucchetto; chiavistello’

Laz.merid. (terracin.) **kárdə** m. ‘lucchetto’ Di-Cara, nap. (Ottaviano) *kárdo* (AIS 891, p.722).

Sic. *cardu* m. ‘boncinello, ferro a staffa che riceve la stanghetta della serratura’ (Biundi, VS; Traina, ib.).

Derivati: toско-laz. (pitigl.) **kardéllu** m. ‘tappo del catenaccio, ossia il piccolo ferro che serve a fermarlo, dentro il quale passa la spranga della serratura’ (Longo, ID 12); niss.-enn. (Aidone) *kardéw* ‘paletto, sbarretta metallica del catenaccio, a sezione circolare o rettangolare, scorrevole entro anelli o guide, che ha la funzione di assicurare o rinforzare la chiusura di porte o finestre’ Raccuglia.

Umbro merid.-or. (orv.) *kardéllə* m. ‘saliscendi’ (AIS 884, p.583).

ALaz.sett. (Orbetello) *cardello* m. ‘boncinello’ (Capanti 1689, Fanciulli, ID 56); *cardellino* (1727, ib.).

Abr. **kardíllə** m. ‘boncinello, ferro bucato che riceve la stanghetta del chiavistello’ LEA<sup>1</sup>, sic. *kardiđdu* VS, *cardiddu* (Alessio, AAPalermo 50

IV.7 e 8), sic.sud-or. (Vittoria) *kardyéđdu* Consolino.

Nap. (Ottaviano) *kardillə* m. ‘lucchetto’ (p.722), irp. (carif.) *cardillo* Salvatore, Treviso *kardillə* (p.725), luc.-cal. *kardillu* NDC, treccin. *cardillo* Orrico, cal. *kardillu* NDC, cal.sett. *kardiđdu* ib., cal.merid. *kardiýu* ib., *kardiđdu* ib., Cètrache *kardiđu* (p.772), Stilo *kardiđu* NDC; AIS 891.

Sic. *kardiđdu* m. ‘fibbia’ (secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS).

Sic. **kardiđduttu** m. ‘piccolo boncinello; piccolo perno’ VS.

Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **kardéttə** m. ‘serratura con gancio a chiusura automatica’ Mennonna.

Luc.centr. (Pisticci) *kardéttə* m. ‘chiavistello’ (AIS 888, p.735).

Àpulo-bar. (Spinazzola) *kardéttə* m. ‘lucchetto’ (p.727), luc.centr. (Pisticci) ~ (p.735); AIS 891.

**2.a.γ.** ‘capruggine’

Derivato: lad.cador. (Candide) **skardél** agg. ‘detto di mastello o botte le cui doghe si allentano perché aride’ DeLorenzo.

Lad.ates. (gard.) *scherdəil* avv. ‘lontano l’uno dall’altro, fuor delle connettiture’ (Martini, AAA 46).

**2.a.δ.** ‘recinto, cancello’

Emil.occ. (Albinea) **kárda** f. ‘porta nella siepe’ (AIS 1423, p.444).

Derivati: emil. **cardél** m. ‘cancello piccolo per l’accesso all’orto o alla vigna’ Malerba 52, emil.occ. (Tizzano Val Parma) *kardél* ‘porta nella siepe’ (p.443), Sologno *kardəl* (p.453), *kardé* ib.; AIS 1423.

Emil.occ. (Sologno) *kardé* m.pl. ‘recinto per le pecore’ (AIS 1074, p.453).

Emil. **cardaí** f. ‘cancello di legno composto da due traverse orizzontali e tanti cavicchi verticali infilati nelle traverse, ruota intorno ad un palo fisso che fa da cardine, serve a delimitare un passaggio o il confine con un vicino’ Malerba 51seg., emil.occ. (parm.) ~ Malaspina.

**II.1.a.** Trevig.a. (*poi c’ha passato il*) **cardo** m. ‘il cardine del cielo, della perfezione’ (1335ca., NicRossi, TLIOMat).

**I.b.** Roman. **cardo** m. ‘fondamento, base’ (1832, BelliVigolo 634,14).

<sup>1</sup> Probabilmente “con cambiamento di suffisso o da un diminutivo del latino parlato \**cardillum* per *cardinulum*” (DizDialIt; DEI).

**1.c.** 'via principale, strada'

It. **cardo** m. 'via principale che si estendeva da Nord a Sud nelle città e nei campi militari' (dal 1923-39, Ojetti, B; EncIt 8,991; GRADIT; Zing 2009)<sup>1</sup>.

**1.d.** 'animale, parte di animale'

It. **cardo** m. 'tipo di struttura articolare di alcuni animali' B 1962.

It. **acardo** agg. '(zool.) senza cerniera (conchiglie)' DEI 1950.

**2.a.** 'cardine del cielo; polo'

Fior.a. **cardine** m. 'punto cardinale, polo' (ante 1338, ValMassimoVolg, TLIOMat), pis.a. *cardin* (1345-67, FazioUbertiDittamondo, B), it. ~ (1350ca., CrescenziVolg, B; 1585, Garzoni, B – 1755, Maffei, B; Ciliberto).

Sintagma: fior.a. *sovranò cardine* m. 'il cielo, la divinità' (1322-32ca., AlbPiagentina, TLIOMat); *summocardine* 'polo settentrionale' (sec. XV, CommBoezio, TB).

Derivato: it. **discardinare** v.tr. 'scardinare, togliere dai cardini (terra e cielo)' (1802, Cassoli, B).

**2.b.** 'fondamento, base'

It. **cardine** m. 'fondamento, base, sostegno, punto centrale ed essenziale (di un sistema filosofico, di una lingua, della morale)' (dal 1450ca., GioVCalvanti, B; TB; Crusca 1866; Zing 2009), nap. *càrdene* (1720, Oliva, Rocco; D'Ambra), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *kãrdənə* Amoroso.

It. (*argomento/teoria*) *cardine* agg. 'importante, basilare' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

Derivati: it. **iscardinare** v.tr. 'rovesciare, abbattere' (ante 1862, Bresciani, B).

It. **scardinare** v.tr. 'confutare alla base un principio, un'ideologia, invalidarne o screditarne gli elementi costitutivi' (dal 1877-86, Imbriani, B; GRADIT 2007).

It. **scardinare** v.tr. 'sfondare una linea di difesa, penetrando profondamente oltre lo schieramento avversario' (dal 1927, E. Cecchi, B; GRADIT; Zing 2009).

It. **scardinare** v.tr. 'disgregare un'unione politica' (dal 1949, Sturzo, B; Zing 2009).

It. **scardinare** v.tr. 'intaccare un patrimonio, dilapidare' (1953, Pea, B).

It. **scardinare** v.tr. 'rimuovere un ostacolo, un impedimento' (ante 1956, Alvaro, B).

It. **scardinare** v.tr. 'eliminare totalmente un'inclinazione viziosa' (ante 1956, Papini, B).

5 It. **scardinare** v.tr. 'sconvolgere la mente, turbare profondamente la psiche' (ante 1956, Papini, B).

It. **scardinare q.** v.tr. 'allontanare completamente una persona da una fede' (1959, Moretti, B).

It. **scardinare** v.tr. 'rendere vano, inefficace un trattato internazionale' (ante 1964, Sòffici, B).

It. **scardinare** v.assol. 'astrarsi' (ante 1956, Papini, B; ante 1966, E. Cecchi, B).

It. **scardinare** v.assol. 'agitarsi scompostamente' (1961, Sanminiatielli, B).

15 It. **scardinare** v.assol. 'disgregarsi (istituzioni, principi)' (dal 1994, Zing; ib. 2009).

Agg.verb.: it. **scardinato** agg. 'rovinato economicamente' (1941, Moretti, B).

It. **scardinato** agg. 'privo di misura o di ritegno, sfrenato; ribelle' (1951, Comisso, B; 1967, Gadda, B).

It. **scardinato** agg. 'che è in uno stato di caos (società)' (dal 1952ca., Barilli, B; GRADIT 2005).

It. **scardinato** agg. 'sradicato dalla società, dalla storia' (ante 1956, Alvaro, B; 1966, Bacchelli, B).

25 It. **scardinamento** m. 'sconvolgimento delle strutture o dei settori su cui si basa una società; sovvertimento radicale di uno stato' (dal 1952, Alvaro, B; Zing 2009).

It. **scardinamento** m. 'confutazione radicale di un principio, di una scienza' (ante 1964, Sòffici, B; 1987, Fazio, B).

Sign.fig.: it. **scardinamento** m. 'allontanamento brusco dal proprio luogo di origine, dall'ambiente in cui si è vissuti' (1986, Manganelli, B; 1989, Stajano, B).

It. **escardinare** v. tr. 'dimettere un chierico dalla diocesi in cui si trova, allo scopo di permettergli il passaggio ad altra diocesi' (dal 1965, Garzanti, B; Zing 2009).

It. **escardinazione** f. 'dimissione perpetua e assoluta di un chierico dalla diocesi in cui si trovava fino ad allora inserito, per poter ottenere il passaggio ad altra diocesi' (dal 1965, Garzanti, B; Zing 2009).

It. **incardinare** v.tr. 'ascrivere stabilmente un ecclesiastico a una determinata diocesi (o a un determinato ordine o congregazione religiosa)' (dal 1608ca., Sarpi, B; Zing 2009)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. *cardo* m. (ante 836, SanGallo, Horn-Born 3).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *incardinare* v.tr. 'ascrivere un ecclesiastico' (sec. IX, Sella).



It. *incardinare* (*una teoria su dati scientifici*) v.tr. ‘fondare, basare su qc., imperniare’ (dal 1853, MamianiRovere, B; Zing 2009).

It. *incardinare* (*una causa*) v.tr. ‘instaurare un processo (chiamando le parti interessate)’ (1950, Migliorini, B).

It. *incardinarsi* v.rifl. ‘impersiarsi, reggersi su un certo ordine di principi teorici’ (dal 1851, Trifone; B; Zing 2009).

It. *incardinazione* f. ‘(diritto canonico) obbligatoria ascrizione e appartenenza di ogni ecclesiastico secolare a una determinata diocesi’ (dal 1748, Giannone, B; Zing 2009).

### 2.c. ‘via principale, strada’

It. **cardine** m. ‘negli anfiteatri lo spazio tra i gradini che serviva di passaggio’ (ante 1798, Milizia, B).

It. *cardine* m. ‘ciascuna delle linee che serviva a delimitare e a orientare il complesso delle vie e i confini nei campi militari e nelle città romane’ (dal 1798, Milizia, Tramater; EncIt 8,991; “ant. e disus.” B; GRADIT 2007).

### 2.d. animale, parte di animale

It. **cardine** m. ‘l'apparato delle articolazioni delle conchiglie nei brachiopodi e nei molluschi bivalvi’ (dal 1839, Panlessico, VocUniv; PF; GRADIT 2007).

It. *cardine* m. ‘articolo basale nelle mascelle degli insetti’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

Composto: it. **testicàrdini** m.pl. ‘sottoclasse di Brachiopodi caratterizzati da una conchiglia a valve convesse e dissimili’ (dal sec. XIX, DEI; B; GRADIT 2007).

III.1.a. Nap. **giarnera** f. ‘cerniera’ (ante1627, Cortese, Rocco).

It. *cerniera* f. ‘organo metallico che collega due elementi staccati, consentendo la rotazione di uno di essi rispetto ad un asse solidale all'altra parte’ (dal 1771, D'AlbVill; B; TB; Zing 2009), lig.occ. (Mònaco) *čarnyěra* Frolla<sup>1</sup>, lig.gen. (tabarch.) *ciarnéa* Vallebona, gen. *ciarněa* Gismondi, piem. *sarnyěra* PipinoAgg 1783, *sarnyěra*<sup>2</sup> (Capello – Brero), *sarnyěra* ib., b.piem. (vercell.) *sarniera* Argo, viver. *sarnière* Clerico, novar. *cirniéra* BellettiParoleFatti, lomb.occ. (mil.) *sainéra* Angiolini, lomb.or. (berg.) *cenierà* Tiraboschi, cremon. *sernyěra* Oneda, mant. *cerniéra* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *zarnera* Foresti, parm. *zernèra* (Malaspina; Pariset), guastall. *ser-*

*niéra* Guastalla, regg. *zernéra* Ferrari, mirand. *zarnéra* Meschieri, emil.or. (bol.) *zarníra* Ungarelli, romagn. *zernèra* Mattioli, *zerníra* ib., faent. *zarnira* Morri, venez. *cerniéra* Boerio, ven.merid. (poles.) *zarniera* Mazzucchi, ven.centro-sett. (Revine) *činyěra* Tomasi, bisiacco *zerniera* Domini<sup>2</sup>, tosc. *cerniéra* FanfaniUso<sup>3</sup>, teram. (Cermignano) *čirniěra* DAM, nap. *cerniera* Rocco, àpulo-bar. (Canosa) *čarnir* Armagno, bar. *cerniéra* DeSantisG, sic. *cimèra* (Biundi; Traina), palerm.or. (Castelbuono) *cerniéra* Genchi-Cannizzaro.

It. *cerniera* f. ‘chiusura metallica a incastro o a gancio nelle borse, portamonete e valigie’ (dal 1708, Magalotti, Dardi, LN 41,134; B; TB; Zing 2009), emil.occ. (parm.) *zernèra* Pariset, ven.merid. (vic.) *cerniéra* Candiago, teram. (Mosciano Sant'Angelo) *čarniěra* DAM, abr.or.adriat. *čirniěra* ib., Introdocqua *čarniěra* ib., sic. *cimera* VS.

It. *cerniera* f. ‘giunzione delle due valve della conchiglia dei molluschi bivalvi’ (dal 1793, Nemnich 2,875; Zing 2009).

It. *cerniera* f. ‘quella parte anulare superiore e sottile del fondo di una scatola o tabacchiera che imbocca nel coperchio’ TB 1865, gen. *cernéa* Paganini 149, piem. *sarniéra* (Pipino 1783 – Brero).

It. *cerniera* f. ‘articolazione (della bocca, delle anche ecc.)’ (Panzini 1927 – 1940, E. Cecchi, B).

It. *cerniera* f. ‘striscia di tela che unisce i due cartoni di una cartella o la copertina di un libro alle pagine rilegate’ (dal 1943, Palazzi; DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *cerniera* f. ‘in un anticlinale la parte superiore (dove è più evidente la curvatura degli strati)’ (dal 1935, EncIt 27,170; Manzoni; B; Zing 2009).

It. *cerniera* f. ‘cerniera del timone’ Barberousse 1979.

It. *cerniera* f. ‘(milit.) punto del fronte dove si articolano due elementi di un sistema strategico’ (dal 1970, Zing; ib. 2009).

It. *cerniera* f. ‘gioco enigmistico consistente nel togliere la parte iniziale a una prima parola, la parte finale a una seconda e nel fondere le parti residue formando una terza parola’ (dal 1994, Zing; ib. 2009).

Ossol.alp. (Viganella) *dzarñěra* f. ‘mastietto della finestra’ Nicolet.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *cernière* f. ‘cerniera’ DESF.

<sup>3</sup> Cfr. sardo (Cagliari) *černiěra* f. ‘ganghero’ (p.895), Milis *čirniěra* (p.941), campid. *černěra* ‘cerniera’ < cat. *xernera* (DES 1,447b); AIS 883.

<sup>1</sup> Cfr. lig. (Fontan) *čyarñěra* (ALF 242, p.990).

Piem. *sərnyéra* (*d'uj konpass*) f. 'cursore, quella parte del compasso che si può far scorrere per segnare un maggiore o minor cerchio' Zalli 1830, lomb.or. (bresc.) *serniera* (Melchiori; Rosa), emil.occ. (mirand.) *zarnéra* (*dal cumpass*) 5 Meschieri, emil.or. (bol.) *zarnira* (*dal cumpàs*) Ungarelli, romagn. *zernëra* Mattioli, *zernira* ib., venez. *cerniera* (*del compasso*) Boerio.  
Emil.occ. (parm.) *zernèri* f.pl. '(term. dei tipografi) cerniere per mezzo delle quali si congiunge il timpano alla frasetta' Malaspina.  
Emil.occ. (parm.) *zernèra* f. '(term. orolog.) anello saldato sopra e sotto di una cassetta da orologio in cui si insinua un perno o ago, che serve a tener insieme le due parti' Malaspina, emil.or. (bol.) 15 *zarnira* (*d' l'arlojj*) Ungarelli, romagn. (faent.) *zarnira* Morri.  
Teram. (Castelli) *čarnirə* f. 'cardine della porta, cerniera' DAM, abr.or.adriat. (Pianella) *ğarnyérə* ib., nap. *ciarnera* (ante 1627, Cortese, Rocco), dauno-appenn. (fogg.) *ciarniera* Vilani, àpulo-bar. (bitont.) *ciarnèire* Saracina.  
Àpulo-bar. (andr.) *giarnèire* f. 'specie di sacca larga e grande praticata tra roba e la fodera della giacca' Cotugno.  
Bol.gerg. *zarnéra* f. 'vulva' Menarini.  
Venez. *čərnyéra* f. 'anello della bandella' (AIS 882, p.376).  
Pis. (Filéttole) *cernèra* f. 'ganghero dello sportello della madia' (Temperli, ID 54).  
Sintagmi: it. *cerniere centrali* f.pl. 'nel linguaggio calcistico: centrocampisti' (1982, CorriereSport, SchweickardMat).  
It. *cerniera cilindrica* f. 'cerniera costituita da un perno cilindrico che si applica a coperchi, infissi, sportelli' (dal 1931, EncIt 9,815; B; DISC 1997).  
It. *cerniera sferica* f. 'costituita da una sospensione cardanica, da uno sfondo sferico' (dal 1931, EncIt 9,815; DISC 1997).  
Sintagma prep.: *a cerniera* 'è un ferro articolato sulla cui mobilità si è fatto calcolo per conservare l'elasticità del piede' TB 1865; (*articolazione*) *a cerniera* 'riferito all'articolazione della bocca, delle anche' (1929, EncIt 4,693).  
Composti: **cerniera lampo** f. 'dispositivo di chiusura per vestiti, borse e sim., consistente in una doppia fila di dentini in metallo o plastica che si incastrano azionando un cursore' (dal 1955, Diz-EncIt; GRADIT; Zing 2009).  
It. *partito cerniera* m. 'partito minoritario' (1980, 50 Spadolini, Lurati 1990).

Derivati: **cernieruolo** m. 'specie di verme' (1827, Zanobetti, Tramater; VocUniv 1847).

It. *cernieruolo* m. 'conchiglia marina bivalve (Spondylus Gaederopus L.)' (Penso, BPPI 16), venez. *cernieròl* Boerio<sup>1</sup>.

It. **cernierina** f. 'piccola cerniera' (dal 1865, TB; Zing 2009).

Sic. **cernigghia** f. 'ganghero' VS; *cerniglia* ib.

Sic. *cernigghia* f. 'cerniera' VS; *cerniglia* ib., niss.-enn. (piazz.) *čərniğğ* Roccella, *tsərniğğ* ib.<sup>2</sup>.

Sic.sud-or. *cernigghia* f. '(scherz.) giuntura, articolazione' VS.

It. **cernieraccia** f. 'cerniera scadente, pessima' (TB 1865 – VLI 1986).

It. **cernierato** agg. 'collegato per mezzo di una cerniera' (ante 1936, Viani, B).

Il latino CARDO, -INEM 'perno, asse' continua nell'engad. *encarden* (DRG 5,599b), nel fr.a. *charne* (prima metà sec. XII, TLF 5,566b), forse nel composto logud. *kardanki le* (*cardine* + *anka*) 'garretto, parte posteriore della cavaglia (animali)' (DES 1,84 e 300) e nell'Italoromania (I.1.). Sotto 2. si presentano le forme italoromanze col radicale del nominativo da \*CARDUS/\*CARDA come per il lat. \*CALIGUS/\*CALIGA al posto di CALIGO, -INEM (LEI 9,1423) o CINUS (Oribasio, ThesLL 3,1069,84) al posto di CINĪS. Forme con iniziale palatale sonore sono distinte (1.b.). Per le forme sotto 'cardello'/'cardillo' Alessio ipotizza una base \*cardellus e Rohlf's (NDC) un \*cardillum da CARDINULUM, tesi possibile, cfr. il toponimo *Fibbiolla* < \*Fabianula, con -nl- > -ll- (Fanciullo).

Per il significato e per ragioni cronologiche si separano le forme dotte sotto II. con i significati 'cardine del cielo, polo' (a.), 'fondamento, base' (b.), 'via principale' (c.), e quello lat.mediev. di articolazione animale (d.), operando una distinzione delle forme che risalgono al nominativo *cardo* (1.) da quelle che risalgono all'obliquo *cardine* m. (2.). La microstruttura è di oridine semantico: 'cardine, arpione, perno, asse' (α.), 'lucchetto, catenaccio' (β.), 'capruggine' (γ.), 'recinto, cancello' (δ.) e 'mondo umano' (ε.).

Sotto III.1. sono riuniti i prestiti dal fr. *charnière* (dal secondo terzo sec. XIII, TL 2,276).

<sup>1</sup> "Ha il corpo formato da due valve ineguali, che si uniscono al cardine formato a guisa di cerniera, donde trasse il nome vernacolo" Boerio.

<sup>2</sup> Cfr. i soprannomi sic.nord-or. *Cirnera*, *Cirnigghia* Rohlf'sSoprannomi.

REW 1684; DEI 19, 760seg., 763; DELIN 298, 1458; DES 1,300; FEW 2,366seg.; MlatWb 2,277; Alessio. – Turetta; Bork<sup>1</sup>.

## cardō, -ōnis ‘cardo’

I.1. ‘*kardone*’

1.a. vegetale

1.a.a. pianta spinosa ‘cardo’

It. **cardone** m. ‘nome comune con cui sono comunemente chiamate varie piante spinose appartenenti alla famiglia Composite’ (dal 1499ca., Colonna, LIZ; B; TB; Crusca 1866; Zing 2009)<sup>2</sup>, ast.a. *cardōn* (1521, AlioneBottasso), fior.a. *cardoni* pl. (ante 1383, LibroSidrach, TLIO), nap.a. *cardune* m. (prima del 1489, JacJennaroParenti, SFI 36,356,98)<sup>3</sup>, cal.a. (*erba de*) *cardone* (Stilo 1477, RicettarioGeracitano, ms. XII E 20, c.54r 15)<sup>4</sup>, sic.a. *cardone* (1500, VallaNGulino), *carduni* (1519, ScobarLeone), lig.occ. (Mônaco) *kardūn* Arveiller 105, lig.alp. (brig.) *cardūn* Massajoli-Moriani, piem. ‘*kardūn*’<sup>1</sup>, b.piem. (Carpignano Sesia) *kardōn* pl. (p.137), tic. *kardōn* m. (VSI 4,58b), tic.alp.occ. (Caviano) *carlōn* ib.<sup>5</sup>, tic.prealp. (Rovio) *kardōn* (Keller-1; VSI 4,58b), lomb.alp.or. (Isolaccia) *kardōn* (p.209), lomb.occ. (borgom.) *kardūn* pl. (p.129), Nonio *kardōn* m. (p.128)<sup>6</sup>, Duno *kardūn* (Bruno, AreeLessicali 127), Monza ~ pl. (p.252)<sup>7</sup>, vogher. *kardōn* m. Maragliano, *kardō* ib., *kardōw* ib., romagn. ‘*kardō*’ pl., lucch-vers. (Camaio) *kardōn* m. (p.520), elb. *kardōne* Diodati, ALaz.sett. (Porto Santo Stéfano) *kardōni* pl. (p.590), *kardōne* m. (Fanciul-

li, ID 44), macer. (Servigliano) *cardō* (Camilli, AR 13), abr.or.adriat. *wardōn* DAM, Crecchio *kardōwn* (p.639), molis. (Ripalimosani) *kardōn* Minadeo, camp.sett. (Formicola) *kardōn* (p.713), nap. (Ottaviano) *kardōn* (p.722), irp. ‘*kardōn*’<sup>1</sup>, Acerno *kardōni* (p.724), cilent. (Teggiano) *kardōnu* (p.731), dauno-appenn. (Lucera) *kardōwn* (p.707), Ascoli Satriano *kardōn* (p.716), garg. (Vico del Gargano) *kwardōn* (p.709), òpulo-bar. ‘*kardāwn*’<sup>1</sup>, molf. *kardōn* (Merlo, StR 14,76), *cardouene* Scardigno, martin. ‘*kardōne*’<sup>1</sup>, San Giorgio Iònico ~ VDS, luc.nord-occ. ‘*kardōn*’<sup>1</sup>, Melfi *kardūn* pl. Bigalke, Picerno *kardōn* m. Greco, Tito *kardō* ib., luc.nord-or. (Matera) *kwardōn* (p.736), luc.-centr. (Calvello) *kardōn* Gioscio 96, Castelmezzano *kwardōn* (p.733), Pisticci *kardōn* (p.735), Missanello *kardōwn* Bigalke, luc.-cal. ~ ib., ‘*kardōn*’<sup>1</sup>, Acquafredda *kardōni* (p.742), San Chirico Raparo *kardōnu* (p.744), cal.sett. (Saracena) *kardūn* (p.752), salent.sett. (Carovigno) *kardōn* (p.729), salent.cent. (Vèrnole) *kardūne* (p.739), salent.merid. (Salve) ~ (p.749), cal.cent. (Acri) *kardūni* (p.762), rossan. *cardune* ‘carciofo selvatico’ NDC, Mangone *kardūne* (p.761), cal.merid. ‘*kardūni*’<sup>1</sup>, Serrastretta *kardūne* (p.771), Cènttrache *kardūn* (p.772), sic. ‘*kardūni*’<sup>1</sup>, messin.-occ. (sanfrat.) *kardān* (p.817), catan.-sirc. (Bronte) *kaddūni* (p.838), niss.-enn. (Sperlinga) *kardū* (p.836), Calascibetta *kardōni* (p.845), Aidone *kardūn* (p.865), Villalba *kwardūni* (p.844), palerm. centr. (palerm.) *kayddūni* (p.803); AIS 623; VS.

It. **cardone** m. ‘altro nome dell’agrifoglio’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

Lig.cent. (Carbuta) *cardūn* ‘*Carlina acaulis* L.’ Penzig, piem. *cardōn* ib., *cardon* Brero, APiem. (Vico Canavese) *kardūn* (AIS 623cp., p.133), emil.occ. (regg.) *cardūn* Penzig.

Piem. *cardon* ‘*Cirsium arvense* L.’ Penzig, *cardoun* ib., APiem. (Villafalletto) *kardūn* (p.172), Vico Canavese *kardūn* (p.133); piem. *cardūn* ‘*Eryngium alpinum* L.; *E. campestre* L.’ Penzig; AIS 623cp.

Trent. *cardoni* m.pl. ‘cardo asinino (*Cirsium lanceolatum* Scop., *Carduus lanceolatus* L.)’ Pedrotti-Bertoldi 91; ~ ‘astone, stoppione, cardo degli asini (*Cirsium arvense* Scop., *Serratula arvensis* L., *Cnicus arvensis* Hoffm.)’ ib. 89seg. ~ ‘*Carduus*

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia, Comagliotti, Fanciullo, Hohnerlein, Pfister e Zamboni.

<sup>2</sup> Cfr. fr.-piem. *cardoin* m.pl. ‘cardo’ (sec. XIII, Serm-Subalp, Haberland).

<sup>3</sup> Secondo De Blasi l’autore non è JacJennaro ma Sannazaro (N. De Blasi, A proposito degli *gliommeri* dialettali di Sannazaro, *StRinascimentali* 5 (2007), 57-76).

<sup>4</sup> Controllo sul manoscritto di C. Scarpino.

<sup>5</sup> Petrini considera la forma di Caviano probabilmente influenzata dalla domanda del questionario che chiedeva i nomi della ‘scarlina’; sembra comunque difficile pensare ad un avvicinamento paretimologico al nome *Carlo*, o stabilire se si possa muovere da un precedente \**cardell* + suff. (VSI 4,58b).

<sup>6</sup> Cfr. ted. *kχartāwne* m. ‘specie di cardo’ (Schorta, ZrP 83,229).

<sup>7</sup> Cfr. ted. (Paznauntal) *kardone* m. ‘cardo’ Jauffer 36.

nutans L.' ib. 68<sup>1</sup>, irp. (Avellino) *cardone* m. Penzig.  
 Emil.occ. (parm.) *cardòn* m. 'grosso cardo, cardo ben cestuto' Malaspina.  
 Lad.cador. (amp.) *čardón* m. 'cardo di monte (Cirsium spinosissimum)' (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).  
 Tosc. *cardoni* m.pl. 'Onopordon illiricum' TargioniTozzetti 1858.  
 Ancon. *cardone* 'cardo mariano (Sylibum marianum L.)' Spotti, nap. ~ (Rocco; Pasquale-Avellino 148), cal.cent. (cal.) *carduni* Penzig.  
 Abr.or.adriat. (Civitella Casanova) *kwardónə* m. 'cardo asinino (Onopordon acanthium)' DAM, salent.merid. (Terra d'Otranto) *kardúni* (Rubano,ACALLI 3).  
 Irp. (Avellino) *cardone* m. 'Ilex aquifolium L.' Penzig, ~ 'Cirsium eriophorum Scop.' ib., catan.sirac. (catan.) *carduni* pl. 'id.' ib.  
 Sic. *carduni* m.pl. 'Cirsium erisithales Scop.' Penzig.  
 Sintagmi: lig.alp. *kardún aləmáη* m. 'cardo selvatico' Massajoli.  
 Garg. (Mattinata) *cardòne asenine* m. 'calcatrepola (Eryngium campestre)' Granatiero.  
 Sic. *carduni iancu* m. 'scarline (Galactites tormentosa)' VS.  
 Lig.alp. (brig.) *kardún baštún* m. 'cardo con fiori' Massajoli-Moriani.  
 Sic. *carduni nfiliniatu* m. 'Carthamus lanatus' VS.  
 Àpulo-bar. (martin.) *cardone pesciacchière* m. 'cardo asinino (Onopordon acanthium)' Selvaggi, *kardónə pešakkyérə* GrassiG-2.  
 Lig.occ. (Nizza) *cardon sauvaigo* m. 'Eryngium maritimum L.' Penzig, àpulo-bar. (minerv.) *cardaune salvagge* 'cardo selvatico' Campanile.  
 It. *cardone salvatico* m. 'Onopordon illyricum L.' Cazzuola 1876.  
 Abr.or.adriat. (Villa Celiera) *kardónə silvátikə* m. 'calcatrepola, erba di San Pietro (Eryngium maritimum)' DAM.  
 Tosc. *cardone stellato* m. 'Eryngium campestre L.' Penzig<sup>2</sup>.  
 Tosc. *cardone a cento capi* 'calcatrepolo (Eryngium campestre L.)' Penzig; garg. (Ruggiano)

*kardónə a rəgǵínə* 'id.' (Prencipe,LS-Puglia 6)<sup>3</sup>.  
 Dauno-appenn. (Trinitàpoli) *kardǫwnə d'ák-wə* m. 'ginestra' Stehl 475; garg. (Ruggiano) *kardónə d'ákkwə* 'cardo mariano' (Prencipe,LS-Puglia 6), manf. *kardǫwənə d'ákkwə* Caratù-RinaldiVoc.  
 Lig.occ. (Nizza) *cardon da vigna* m. 'Eryngium campestre L.' Penzig.  
 Abr.or.adriat. (Villa Celiera) *kardónə di l'ásinə* m. 'cardo rosso (Carduus nutans L.)' DAM; Civitella Casanova *kwardónə di ɛsənə* 'cardo asinino (Onopordon acanthium)' ib., garg. (Ruggiano) *kardónə d'ásənə* (Prencipe,LS-Puglia 6); àpulo-bar. (minerv.) *cardaune de ciucce* 'cardo asinino' Campanile, rubast. *kardáwnə də cúćéə* (DiTerlizzi; Jurilli-Tedone), bitont. *cardàune du ciucce* Saracino.  
 Sic. *carduni di chiana* m. 'cardo mariano' VS.  
 Àpulo-bar. (rubast.) *kardáwnə də san ǵwánnə* m. 'Galactites tormentosa' (DiTerlizzi; Jurilli-Tedone).  
 Con s- : emil.occ. (parm.) **scardón** m. 'cardo selvatico, cardone' Pariset, cort. (Val di Pierle) *skardóne* Silvestrini.

Derivati: conegl.a. **carduncello** m. 'Senecio vulgaris L.' (sec. XV, GlosseRoccabonellaDeToni, MPARNLincoi II.7,289), it. *cardoncello* (1550, Mattioli, B – 1795, Nemnich 3,1280)<sup>4</sup>, ven. *carduncello* (1543, Botanica, Camus,AIVEN 42, 1079), tosc. *cardoncello* TargioniTozzetti 1858.  
 It. *cardonicello* m. 'erba spinosa che cresce lungo i fossati, le siepi e i muri' (1585, Garzoni, B).  
 Fior.a. *cardoncelli* m.pl. 'Aliter umbelicus Veneris' (1499, RicettarioFior 63).  
 Dauno-appenn. (Trinitàpoli) *cardungidde* m. 'Centaurea minore, C. erithraea' Orlando.  
 Sic. **carduneddu** m. 'Tyrimnus leucographus' Penzig, *kardunédđdu* 'piante della famiglia delle Composite, varietà di cardo' VS<sup>5</sup>.  
 Sintagmi: sic. *kardunédđdu yáнку* m. 'scarline (Galactites tomentosa)' VS, *kardunédđdu fiminéđđdu* 'id.' ib.

<sup>3</sup> Cfr. fr. *chardon à cent têtes* (dal 1544, FEW 2,369a).

<sup>4</sup> Dal lat.mediev. *carduncellus* (MlatWb 2,279; DEI 764); cfr. lo spagn. *cardoncho* che potrebbe derivare da un forma regressiva di \**carduncellus* (1782, DCECH 1,570).

<sup>5</sup> Cfr. niss.-enn. (Troina) *kardunédđdu* RohlfSoprannomi.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *kardón* m. 'Carduus nutans L.' ZamboniFlora 298.

<sup>2</sup> Cfr. fr. *chardon étoilé* 'Centaurea calcitrapa' (dal 1690, FEW 2,369a).

Catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *kar-dunéđđu di (ri) látti* m. ‘masticogna, carlina gummifera’ VS.

B.piem. (Veneria) **cardounet** m. ‘Centaurea lanata’ CollaHerbarium 366, Pianezza ~ ‘Carlina vulgaris’ ib.

Mil. **cardonòtt** m. ‘cardo con un grosso cespo’ Cherubini.

Lig.alp. (brig.) **cardunàs** m. ‘cardo alto’ Massajoli-Moriani.

Sic. *cardunazzu* m. ‘scarline (Galactites tomentosa)’ (Penzig; VS), catan.-sirac. (catan.) *caddunazzu* VS.

Sic. *cardunazzu* m. ‘*Carduus crispus* L.’ (Penzig; VS); ~ ‘*Carduus achantoides*’ VS; ~ ‘*Carlina corymbosa*’ ib., sic.sud-or. (Àvola) *caddunazzu* ‘*Silybum marianum* L.’ VS, Mòdica *cardunazzu* ‘id.’ (ib.; Penzig).

Sic. *cardunazzu* m. ‘gambi di cardo secchi’ VS.

Sintagma: sic. *cardunazzi di margiu* ‘*Cirsium palustre* L.’ (1696, Cupani, Hohnerlein, Fests-Pfister 2002, 2,348; Penzig; VS), catan.-sirac. (catan.) *caddunazzi di/ri margi* VS, sic. *cardunazzu di margiu* ‘cardo selvatico, cardo scolimo’ Traina.

Sic. **cardunezzu** m. ‘*Carduus achantoides* L.’ Penzig.

Sic. *cardunizzu* m. ‘seccume di cardi, talli dei cardi secchi’ VS, *cardunizzi* pl. (Biundi; Traina).

### 1.a.β. pianta commestibile

It. **cardone** m. ‘varietà mangereccia del cardo, germoglio mangereccio del carciofo (*Cynara cardunculus* L.)’ (dal 1536, Aretino, B; LIZ; Nemnich 3,1340; TB; Zing 2009)<sup>1</sup>, lomb.occ. (mil.) *cardón* (Cherubini; Angiolini), vigev. *kārdó* Vidari, lomb.or. (berg.) *cardù* (Tiraboschi; Caffi-Bot), mant. *cardòn* Arrivabene, it.reg.moden. *cardoni* pl. (1614, Castelvetro, Firpo 137), tosc. (piante di) *cardoni* (1643/44, CascioPratilli), *cardone* m. TargioniTozzetti 1858, lucch.-vers. (Mugliano) *kārdóη* pl. (ALEIC p.54), Stazzéma ‘*kardóni*’ (ib. p.55), elb. (Marciana) ~ (ib., p.52), abr.or.adriat. *kardónə* m. DAM, *kardównə* ib., *kardéwnə* ib., Corvara *kardównə* ib., vast. *kardǎwnə* ib., molis. (Ripalimosani) *kərdónə* ib., nap. *cardone* (1684, Sarnelli, Rocco – Andreoli), *kardónë* Altamura, dauno-appenn. (fogg.) *cardòne* Villani, *cardune* pl. (BucciA, VecchiaFoggia 4), *kardówə̀nə* m. (Rubano, StMelillo), Sant’Àgata di Puglia *car-*

*dòne* Marchitelli, Margherita di Savoia *cardòne* Amoroso, àpulo-bar. ‘*kardáwnə*’, ‘*kardónə*’, *kardúnə*, Giovinazzo *cardòne* Mal-darelli, Carbonara di Bari *kardówə̀nə* (Merlo, ID 2,96), luc.nord-occ. (potent.) *carduni* Perretti, salent.sett. (Carovigno) *cardòne* VDS, salent.cent. (Vèrnole) *cardune* ib., salent.merid. (Salve) ~ ib., cal.cent. ~ NDC, Aciri *carduni* ib., Scigliano *caldune* ib., cal.merid. *carduni* ib., Serrastretta *cardune* ib., Cènttrache *carduna* ib., sic. *cardùni* (d’ortu) (Biundi; VS), *carduna* Penzig, sic.sud-or. (Vittoria) *kardúni* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *cardöng* Roccella; ALEIC 976. Sintagmi e loc.verb.: conegl.a. *cardone asinino* m. ‘*Scolymus hispanicus*’ (sec. XV, GlosseRoccabonellaDeToni,MPARNLincei II.7,290)<sup>2</sup>.

Àpulo-bar. (bar.) *cardùn’ acchefanàte* m.pl. ‘cardi cafagnati, gobbi’ Scordia.

Sic. *carduni dumestici* m.pl. ‘*Cynara cardunculus* L.’ (1696, Cupani, Hohnerlein, FestsPfister 2002, 2,352; Penzig), *carduni dumèsticu* m. VS.

Niss.-enn. (Barrafranca) *kardúni muna-çìđđu* m. ‘pianta commestibile indeterminata’ VS.

25 Niss.-enn. (Villarosa) *carduni saluci* m. ‘carciofo selvatico’ VS.

Catan.-sirac. (catan.) *carduni sarvaggi* m.pl. ‘*Cynara cardunculus* L.’ Penzig.

Sic. *carduni vurricatu* m. ‘gobbo’ VS.

30 Àpulo-bar. (minerv.) *cardaune de scarcioffe* m. ‘cardo dell’orto’ Campanile.

Loc.verb.: sic. *aviri li carduni* ‘covare odio’ VS.

Sic. *irisinni a-ccògghiri carduni* ‘ridursi al lastrico’ VS; *rridducìrisi* ~ ‘id.’ ib., *ridducìrisi a cogghiri carduna* Traina.

Sign.fig.: nap. *jirsenne a gloria d’i cardune* ‘morire’ → gloria

Derivati: it. **carduncello** m. ‘cardo degli orti, germoglio del cardo e del carciofo (*Cynara cardunculus* e *Scolymus hispanicus*)’ (TB 1865; Siniscalchi 1912), tosc. *cardoncello* TargioniTozzetti 1858, nap. *cardonciello* (1789, RoccoM, Rocco; Volpe; D’Ambra), *cardunciello* (Andreoli; Altamura), *carduncielle* Gusumpaur, it.reg.pugl. *cardoncello* (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2, 52seg.), dauno-appenn. (fogg.) *carduncielli* pl. Villani, *carduncielle* (BucciA, VecchiaFoggia 4), *kardungíllə* m. (Rubano, StMelillo), Margherita di

<sup>2</sup> Cfr. fr.a. *chardon asnin* (1200ca., Ren, TL 2,260, 50), fr. medio ~ ‘*chardon hémorroïdal*’ (1584, FEW 25, 437a s.v. *asininus*), lang.a. *cardo aseni* (Montpellier sec. XIV, RecMéd, R 78,304).

<sup>1</sup> Dall’it. è prestito l’ATed. medio *cardonen* pl. ‘rimessticcio di carciofo’ (1580, Guiccardini, Wis).

- Savoia *cardungidde* Amoroso, garg. (Mattinata) *cardungiedde* Granatiero, Ruggiano *kardun-ğiddə* (Prencipe, LSPuglia 6), manf. *cardungille* Caratù-Rindaldi Voc, àpulo-bar.  $\text{ṛ kardəŋğiddə}^1$ ,  $\text{ṛ kardunğiddə}^1$ , bitont. *cardengiille* pl. Saracino, *cardoncièddo* m. DeSantisG, ostun. *kardəŋcyèddə* VDS, it.reg.luc. *cardoncello* (Colotti, ItRegPugliaBasilicata 2,68 e 81).
- It. *cardoncello* m. 'gettata, pollone, cesto che si spicca dal ceppo delle vecchie piante di carciofo per porre nelle nuove carciofaie' (dal 1797, D'Alb-Vill; B; Zing 2009), tosc. ~ FanfaniUso, It.reg.pugl. *cardoncello* m. 'gambo del carciofo' (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2,52seg).
- Àpulo-bar. (barlett.) *carduncièddu* m. 'Scolymus maculatus L.' Penzig.
- Àpulo-bar. (tarant.) *cardunciiddo* m. 'cardo selvatico, scalera, scardiccione' DeVincentiis, *kardunğiddə* Gigante.
- Cal.cent. (cal.) *carduncellu* m. 'Kentrophillum lanatum L.' Penzig.
- Sintagmi: it. *cardoncello falso* m. 'Senecio vulgaris L.' Cazuola 1876.
- Nap. *cardonciello sarvateco* m. 'Scolymus maculatus' Rocco.
- It. **cardonetta** f. 'sorta di erba' (Florio 1598 – Veneroni 1681).
- It. **cardonetto** m. 'bietola cardonetto, uno dei nomi delle razze di bietola coltivate per le foglie e per i piccioli che somigliano a quelli del cardone' (dal 1955, DizEncIt; Zing 2009), lig. ~ 'Beta cicla L.' Penzig.
- Niss.-enn. (piazz.) *cardunitt* m. 'cardonetto' Roccella.
- It. **cardoncino** m. 'cardoncello, pollone delle vecchie piante di carciofo, piccolo cardo' (dal 1803, Lastri, B; Zing 2009).
- Àpulo-bar. (biscegl.) *cardincine* m. 'carduccio selvatico' Còcola.
- Mil. **cardonin** m. 'carduccio, piccolo cardo degli orti' Cherubini.
- Sic. **carduneddu** m. 'pollone delle vecchie piante di carciofo che servono per fare nuove carciofaie' Traina, *karduné ddu* VS.
- Tosc. **cardoncione** m. 'branca orsina (Acanthus spinosus L.)' TargioniTozzetti 1858, chian. ~ Penzig.
- Àpulo-bar. (grum.) **cardunète** f. 'minestra di cardi in brodo di manzo' ColasuonnoStorie.
- Sic. *cardunàta* f. 'terreno seminato di cardi' (Biundi; Traina; VS).
- Sic. *cardunata* f. 'il terzo prodotto dei carciofi, dopo di che si debbono spiantare poiché non fruttificano che per tre anni' (Biundi; Traina; VS).
- Lomb.alp.or. (borm.) **kardoné** m. 'sodaglia con cardi' (< -etu, Bracchi, RArchComo 164,22).
- Cal.merid. **cardunara** f. 'cardone' NDC.
- Sic. **cardunera** f. 'appezzamento di terreno piantato a cardi' VS.
- Sic. **cardunaru** m. 'venditore di cardi' VS<sup>1</sup>, niss.-enn. (piazz.) *cardumèr* Roccella.
- It. **scardonare** v.tr. 'ripulire un terreno dai cardi' (Tramater 1838; VocUniv 1855).
- Nap. (procid.) *scardunà* v.tr. 'eliminare dalle piante del carciofo i cardi superflui per rinnovarle' Parascandola.
- Laz.merid. (Sezze) *scardinà* v.tr. 'raccolgere gli ultimi carciofi della pianta, dopo che si è scardinato la pianta del carciofo si secca' Zaccheo-Pasquali.
- Nap. (procid.) **scardunàta** f. 'azione dello scardonare' Parascandola.
- Nap. (procid.) **scardunéto** m. 'l'azione che permette di pulire le piante del carciofo' Parascandola.
- Nap. (procid.) **scardunamiénto** m. 'azione dello scardonare' Parascandola.
- It. **scardonatoio** m. 'strumento uncinato e tagliente usato per svellere le radici dei cardi dal terreno' (Tramater 1838; VocUniv 1855).
- 25 Garg. (Ruggiano) **š kardóηηə** f. 'zappa con la punta larga per dissodare il terreno soffice' (Prencipe, LSPuglia 6).
- 1.a.γ.** 'cardo dei lanaioli'
- Piem. **kardúη** m. 'cardo selvatico che fa in cima una pannocchia spinosa con la quale si cardano i panni (Dipsacus silvester Huds, D. fullonum L.)' (Zalli 1815 – Brero), APiem. (castell.) ~ (Toppino, JudMat), b.piem. (gattinar.) *kardóη* Gibellino, lomb.or. (berg.) *cardù* Tiraboschi, trent. *cardoni* pl. Pedrotti-Bertoldi 141, emil.occ. (Sologno) *kardũ* m. (AIS 1498, p.453), laz.centrosett. (Vico nel Lazio) *kardũnə* Jacobelli.
- Sintagmi: bisiacco *cardon lanà* m. 'cardo di capotondo' Domini.
- Sic. *carduni spinusu* m. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)' VS.
- Loc.verb.: sic. *truvàri carduni spinusi* 'trovare difficoltà in qualche faccenda' VS.
- Abr.or.adriat. (Arielli) *kardũwnə də padũnə* m. 'cardo dei lanaioli' DAM.
- Sic. *carduni di S. Giuvanni* m. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)' VS.
- Sic. *carduni ri spina* m. 'Carthamus lanatus' VS.
- Con s- : emil.occ. (parm.) **scardòn** m. 'cardo selvatico (Dipsacus sylvestris L.)' Malaspina.

<sup>1</sup> Cfr. niss.-enn. (enn.) *Cardunaru* RohlfSoprannomi.

Abr.or.adriat. *skardónə* m. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)' DAM, *skardáwnə* ib. Sintagmi: abr.or.adriat. (Filetto) *skardáwnə pittsəkéndə* m. 'cardo dei lanaioli' DAM; *skardáwnə saləvátəkə* 'id.' ib. 5  
Emil.occ. (parm.) *scardòn da tintor* m. 'Dipsacus fullonum L.' Malaspina.

#### 1.a.δ. parte di vegetale

It. **cardone** m. 'riccio della castagna' Las Casas 10 1600, nap. *kardónə* Altamura.  
Loc.verb.: laz.centro-sett. (Subiaco) *te faccio a scardò* 'ti riduco in pezzi alla maniera di come si scardano le castagne, pestando i cardi con il tacco della scarpa' (1985, Antonucci, Marcato, DEDI-2). 15

#### 1.a.ε. funghi

Derivati: it. **cardoncello** m. '(bot.) fungo detto anche *cardarello* (Pleurotus eryngii)' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007), nap. *cardonciello* 20 Rocco, *cardunciello* Altamura, it.reg.pugl. *cardoncello* (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2,52seg.), garg. (manf.) *cardungille* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. 'kardunǵiddə', 'kardəngiddə', bitont. *cardengille* Saracino, luc.nord-occ. (Muro 25 Lucano) *cardungìeggi* pl. Mennonna, it.reg.luc. *cardoncello* m. (Colotti, ItRegPugliaBasilicata 2,68 e 81), salent. *kardunǵiddi* pl. VDS.  
Sitagmi: pugl. *fungo cardoncello* m. 'fungo bianco molto ricercato' (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2,52seg.), àpulo-bar. (martin.) *funge carduncedde* 'fungo ricercato nei luoghi incolti dove cresce il cardo (Agaricus prunulus)' Selvaggi; Mònopoli *fònge a c-cardungidde* 'fungo moretta' Reho. Dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) **cardun-** 35 **gèrra** f. 'fungo mangereccio, porcino' Marchitelli. Luc.nord-occ. (Paterno) *kardunǵèlla* f. 'cardarello, fungo edule che si trova vicino ai cardi (Pleurotus eryngii)' Greco, Tito *kardunǵidda* 40 ib.

#### 1.a.ζ. cibi

Novar. (Oleggio) **kardón** m. 'cicciole di maiale, con verze e cicciole' Fortina.  
Sic. *cardùni* m.pl. 'sorta di pasta lavorata a cannelli 45 con la superficie scabra, sedani' (Biundi; Traina; VS); palerm.cent. (palerm.) *cardoni* 'cardi ripuliti delle fibre più dure avvolti nell'uovo e farina e fritti' Tropea 100.  
Con s- : palerm.cent. (palerm.gerg.) **scardùni** 50 'pezzo di pane duro (gergo dei muratori)' Calvaruso.

#### 1.b. mondo umano

**1.b<sup>1</sup>**. parte del corpo umano, persona; comportamento di persona

It.a. **cardóne** m. 'organo sessuale maschile' (seconda metà sec. XV, CantiCarnasc, DizLessAmor).

Pist. (Valdinièvole) *cardóne* m. '(euf.) coglione' Petrocchi.

Sic. *carduni* m. 'zotico, villano; spilorcio, tacca-gno' VS; ~ 'babbeo, sciocco' ib., sic.sud-or. (Vittoria) *kardùni* Consolino.

Niss.-enn. (piazz.) *cardōngh* m. 'persona cavillosa' Roccella.

Sintagmi: sic. *carduni spinusu* m. 'uomo sordido avaro' Traina.

Sic. *carduni vurricatu* m. 'persona modesta che cela umilmente le proprie doti' VS.

Loc.verb.: molis. (Ripalimosani) *ddəmánə nəsčə u kerdónə!* di persona molto lenta a fare una cosa Minadeo.

Sic.sud-or. (Acate) *si mpinciù carduni* 'non dare retta, fare orecchio da mercante' (Leone, BCSic 14).

Composto: àpulo-bar. (rubast.) **tsəkardáwnə** m. 'canonico più anziano, zio più vecchio e scapolo' Jurilli-Tedone.

Derivati: agrig. **scardunari** v.assol. 'bestemmiare, brontolare' Gioeni.

Catan.-sirac. (Adrano) **cardunaria** f. 'sciocchezza, l'agire o il parlare da sciocco' VS.

Niss.-enn. (niss.) **accardunatu** agg. 'uomo rozzo e sciocco' VS, agrig.occ. (Bisacquino) ~ ib.

Con s-: dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) **scardóne** m. 'schiaffone, sberla' Marchitelli.

#### 1.c. mondo animale: uccelli

Salent.cent. (Vèrnole) **kardón** m. 'verdone (Chloris chloris)' (AIS 489cp., p.739).

Derivato: lig.occ. (Nizza) **cardonniera** f. 'cardellino' Salvadori.

#### 1.d. 'strumento per cardare'

Sen.a. **cardoni** m.pl. 'strumento per cardare la lana' (1308-67, StatuteArteLana, TLIOMat), emil.occ. (Sologno) *kardű* (p.453), garf.-apuano (Càmpori) *kardõni* 'pettine per canapa e lino' (p.511), lucch.-vers. (Stazzéma) *kkardõni* (ALEIC 1135, p.55); AIS 1498cp.

Sintagma: emil.occ. (Sologno) *kardű da künčí* m.pl. 'pettine per canapa e lino' (AIS 1498, p.453).

## 1.e. astratti

It. **cardoni** m.pl. ‘componimento letterario di scarso impegno ed esteticamente privo di interesse’ (1538, Caro, B; 1817, Monti, B).

1<sup>1</sup>. <sup>r</sup> *kartone*<sup>1</sup>

1<sup>1</sup>.a.a. pianta spinosa (‘cardo’)

Romagn. **k a r t ó w ŋ** m. ‘cardone, bardana’ Ercolani.

1<sup>2</sup>. <sup>r</sup> *kardzone*<sup>1</sup>

1<sup>2</sup>.a.a. pianta spinosa (‘cardo’)

Breg.Sottoporta (Soglio) **k a r d z ū n** m. ‘cardo’ (AIS 623, p.45).

Mant. *cardsòn* m. ‘scardiccione, spina bianca (Onopordon acanthium)’ (Cherubini 1827; Arrivabene), emil.occ. (parm.) ~ PeschieriApp.

Con s-: march.a. **scarzom** m. ‘cardo selvatico, cardone’ (sec. XV, CristCamerino [ms. Fermo], Baldelli, ACILFR 8.2,760), emil.occ. (regg.) *scarzon* (ante 1795, Denti, MarriApp-1), Albinea *škarzòŋ* pl. (p.444), Prignano sulla Secchia *škarzòŋ* m. (454), Sèstola *škarzŭ* (p.464), emil.or. (Savigno) *škarzò* (p.455), garf.-apuano (sill.) *škarzòŋ* (Pieri, AGI 13,346); AIS 623.

Emil. *scarzùn* m. ‘Carlina acaulis L.’ Penzig, emil.occ. (Sologno) *škarzŭ* ‘id.; cardo rosso’ (AIS 623cp., p.453).

Emil. *scarzùn* m. ‘Carduus nutans L.; C. pycnocephalus L.; Cirsium lanceolatum Hill.’ Penzig.

Emil.occ. (parm.) *scarzòn* m. ‘cardo rosso (Carduus nutans L.)’ Malaspina.

Emil.occ. (regg.) *scardzón* m. ‘cardo, cardone (labbro di Venere)’ Ferrari.

Emil.occ. (Sologno) *škarzò* m.pl. ‘Cirsium arvense’ (AIS 623cp., p.453).

1<sup>2</sup>.a.γ. ‘cardo dei lanaioli’

Con s-: lunig. **scarzon** m. ‘cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)’ Penzig.

Derivato: emil.occ. (parm.) **scarzonar** m. ‘cardo, luogo seminato di cardi da lanaiolo’ Malaspina; *scarzonara* f. ‘id.’ ib.

1<sup>2</sup>.d. strumento

Tic.alp.cent. (Dongio) **k a r d z ó y** m.pl. ‘tipo di filtro vegetale’ Luchsinger 21.

1<sup>3</sup>. <sup>r</sup> *cardogna*<sup>1</sup>

1<sup>3</sup>.a. vegetale

1<sup>3</sup>.a.a. pianta spinosa

Camp.sett. **cardogna** f. ‘Ilex aquifolium L.’ Penzig.

Nap. *cardogna* f. ‘specie di cardo (Scolymus hispanicus L.) (1789, RoccoM, Virgilio, Rocco), ~ ‘varie specie di cardo (Acanthus spinosus L., Carlina vulgaris L., C. corymbosa L.)’ (Rocco; Penzig), ~ ‘Carduus pycnocephalus L., Centaurea solstitialis L.’ Penzig, ~ ‘Carlina vulgaris L.’ Pasquale-Avellino 146, *cardògna* (D’Ambra; Altamura); *cordogna* ‘Carlina corymbosa L.’ Pasquale-Avellino 147; *cardògna* ‘ceceprete, cardo stellato (Calcitrapa solstitialis e C. vulgaris)’ Gusumpaur, Monte di Pròcida *k a r d ó ñ ə* (p.720), isch. *cardogna* ‘Scolymus hispanicus L.’ Penzig; *cardogne* ‘cardo asinino (Carduus carduelis Gren., C. pycnocephalus L.)’ Jovene; Fontana ~ ‘Carlina comune’ ib., cilent. (Omignano) *k a r d ó n y a* (p.740), àpulo-bar. (Palagiano) *k a r d ó ñ ə* ‘specie di cardone’ (p.737), luc.nord-occ. (Ripacàndida) ~ (p.726), Tito *k a r d ó ñ ñ a* Greco, salent.cent. *cardògna* VDS, salent.merid. (Paràbita) *cardògna* ib.; sic. *cardogna* ‘Carlina involucrata Desf.’ (Penzig – VS); AIS 623.

Sintagma: nap. *cardogna co le zecche* f. ‘Xanthium spinosum L.’ Gusumpaur.

Nap. **cardogno** m. ‘Centaurea calcitrapa L.’ Pasquale-Avellino 149, *carduogno* Rocco.

Derivati: nap. (Serrara) **cardògnele** ‘Carduus carduelis Gren., C. pycnocephalus L.’ (< *-ula*, Jovene), *k a r d ó ñ ə l ə* (Freund 94, JudMat).

Nap. (isch.) **cardugnèlle** f. ‘Carlina comune’ (< *-ella*, Jovene).

1<sup>3</sup>.a.γ. pianta usata per cardare

Àpulo-bar. (rubast.) **carduogne** m. ‘scardaccione (Dipsacus fullonum)’ DiTerlizzi, *k a r d w ó ñ ñ ə* Jurilli-Tedone.

1<sup>3</sup>.b. mondo umano

1<sup>3</sup>.b<sup>1</sup>. persona

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **k a r d ó n y a** f. ‘persona dalla pelle rossastra o arrossata dal sole estivo’ (Fanciulli, ID 44), ~ ‘(scherz.) aria calda e afosa con sole che arrossa la pelle’ ib.

1<sup>3</sup>.c. animale (‘pesce’)

ALaz.sett. (Monte Argentario) **k a r d ó n y a** f. ‘cappone lira (Triglia lyra L.)’ (Fanciulli, ID 44)<sup>1</sup>, Port’Ercole *k a r d ó ŋ ŋ a* ib.

<sup>1</sup> Cfr. DEDI: “Questo pesce dall’occhio grosso (per questo si indica come *òcchio a ccardònia* anche quello di persone), con una spina acuminata e la pelle ricoperta di squame raspose e di colore rosso (e perciò è detta *cardònia* anche una ‘persona dalla pelle rossastra o arrossata’),



Dauno-appenn. (Lésina) *kardónə* f. 'alga con radici e semi (Zostera marina)' Carosella 562.

2. <sup>1</sup> *gardone*<sup>1</sup>

2.a. vegetale

2.a.a. pianta spinosa ('cardo')

Lomb.or. (Branzi) **gardù** m. 'cardo, pianta spinosa' (AIS 623, p.236), lad.ates. (Arabba) *gardón* pl. (p.315), lad.cador. ~, abr.or.adriat. (Montesilvano) *gardónə* m. (p.619); AIS 623.

Lomb.alp.or. (borm.) *gardón* m. 'astone, stoppione (Carduus e Cirsium species plurimae)' (Longa,StR 9), lad.anaun. (anaun.) *ghiardoni* pl. Pedrotti-Bertoldi 89seg, *giardoni* ib., ven.centro-sett. (Revine) *gardón* m. Tomasi, istr. (Dignano) *gardon* Rosamani<sup>1</sup>, lad.ven. *gardón* (PallabazzerLingua; RossiFlora 72), San Tomaso Agordino *gardón* RossiFlora 72, lad.ates. *gardón* pl., gard. *giardóns* ib.<sup>2</sup>, bad. *giardón* Martini, b.bad. *giardón* ib., bad.sup. *gardú* Pizzinini, fass. *ardón* Mazzel-2, Pozza di Fassa *ardón* RossiMs, Moena *ardón* Heilmann 205, lad.cador. *gardón* (DeDonà-Fabbro,RaccSaggiVenAlp 55), oltrechius. *gardón* MenegusDiz, comel.sup. *gardón* (Tagliavini,AIVen 103), *zardón* ib.; AIS 623.

Lad.cador. (comel.sup.) *gardón* m. 'cardo rosso (Carduus nutans L.)' (Tagliavini,AIVen 103), *zardón* ib.

Istr. (Dignano) *gardon* 'qualità di fico' Rosamani.

2.a.β. pianta commestibile

Derivato: istr. **gradonzèl** m. 'Sonchus oleraceus L.' (Bertoldi,AR 18,416).

2.a.γ. 'cardo dei lanaioli'

Trent. **gardón** m. 'cardo dei lanaioli, cardo selvatico (Dipsacus fullonum; D. silvestris L.)' Quaresima, Val Lagarina *gardoni* pl. Pedrotti-Bertoldi 141, lad.anaun. (Tuenno) *giardón* m. Quaresima, *gardón* ib., istr. (Dignano) *gardón* Ive 122, *gardon* Rosamani, lad.ates. (gard.) *dyardón* Gart-

45 ha caratteristiche tali che può essere paragonato alla specie di cardo chiamata *cardógna* [Fanciulli].

<sup>1</sup> Cfr. friul. *gardón* m. 'Carduus nutans L.' ZamboniFlora 298; *giardón* 'astone, stoppione (Cirsium arvense Scop.)' (PironaN; PellegriniFlora 641); *gardón* 'cardo asinino (Onopordum acanthium L.)' ZamboniFlora 477, *zgardón* 'id.' ib., mugl. *gardón* (Cavalli 129; Zudini-Dorsi), Cividale *sgiardón* 'Carex caespitosa L.' PellegriniFlora 638.

<sup>2</sup> Il tipo toponomastico *gardón* è documentato anche ad Alleghe (Pallabazzer 29).

ner<sup>3</sup>, bad.sup. *ardiún* Pizzinini<sup>4</sup>, *gardún* Kramer, lad.ates. (fass.) *ardón* (Elwert 69, 100 e 182)<sup>5</sup>.

Lad.fiamm. (cembr.) *gardoni* m.pl. 'cardo rosso (Carduus nutans L.)' Aneggi-Rizzolatti, lad.cador. (comel.sup.) *gardón* (Tagliavini,AIVen 103), Candide *gardón* DeLorenzo, *zardón* ib.<sup>6</sup>.

Sintagmi: ven.centro-sett. (Mansuè) *gardosalvárego* m. 'Dipsacus silvestris L.' (ASLEF 61, p. 187).

Con s-: lad.fiamm. (Tésero) **sgardoni** m.pl. 'cardo dei lanaioli' Pedrotti-Bertoldi 141.

2<sup>2</sup>. <sup>1</sup> *gardzone*<sup>1</sup>

2<sup>2</sup>.a. vegetale

2<sup>2</sup>.a.a. pianta spinosa ('cardo')

Pav.a. (*nascerà*) **garçon** (*e spine*) m. 'cardo selvatico (Dipsacus silvester Huds, D. fullonum L., Cirsium spinosissimum)' (1274, BarsegapèKellerE), tic. *garzón* (LSI 1,675 s.v. *cardón*), breg. Sottoporta (Soglio) *gardzún* (p.45), lomb.alp. or. *garzún*, Prestone *gardzón* pl. (p.205), Albosaggia *garzú* m. (p.227), posch. *gartsón* Tognina 263, Brusio *gartsún* ib., lomb. occ. (mil.) *gartsó* Salvioni 147, Castiglione d'Adda *garzó* pl. (p.275), lomb.or. (berg.) *garzù* m. Tiraboschi, Martinengo *garzù* (p.254), Lumezzane *gardù* pl. (p.258), trent.occ. (Mortaso) *garzón* m. (p.330)<sup>7</sup>, emil.occ. (Poviglio) *garzón* (p.424); AIS 623.

Lomb. *garzù* m. 'Cirsium arvense L.' Penzig, trent.occ. (Pinzòlo) *garzón* Pedrotti-Bertoldi 89, lad.anaun. (Piazzola) *garzón* (AIS 623cp., p.310), lad.cador. (comel.sup.) *zardón* (Tagliavini,AR 10).

Breg.Sopraporta *gardzún* m. 'Carlina acaulis L., che serve come mangime per i maiali' (Schaad, VR 4,52)<sup>8</sup>, lomb.alp.or. (Grosio) *garzún*

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo lad.ates. (livinall.) (*Val dai*) *Giardóns* 'prati di Castello sotto il monte Sief' (Pallabazzer, AAA 68).

<sup>4</sup> Con influsso di *ardiglione*<sup>1</sup>.

<sup>5</sup> Cfr. friul. *gardón* 'Dipsacus sylvestris L.' ZamboniFlora 393

<sup>6</sup> Cfr. friul. (Buia) *sgardóns* m.pl. 'erbe di campo' Ciceri; Budoia *giardón* m. 'cardo (Cynara cardunculus)' Appi-Sanson 2, Aviano ~ Appi-Sanson 1; dalm. *gardón* m. 'cardo degli orti' (Deanović,BSL 39,34).

<sup>7</sup> Cfr. friul. *garzóni* 'si usano come mangime per i maiali' PellegriniFlora 65.

<sup>8</sup> "Gli spini sono una parte caratteristica di quest'erba, da ciò *'spinone'*. Un'altra è il ricettacolo che ricorda un po' quello del carciofo".

(p.218), *gardzón* Antonioli-Bracchi, lad.anaun. (Piazzola) *ǵarzóni* pl. (p.310), lad.ven. (zold.) *garđón* m. (Croatto,RaceSaggiVerAlp 38); AIS 623cp.

Lomb.or. (berg.) *garzù* m. ‘stoppione (Cirsium arvense Scop.; C. oleraceum Scop.)’ CaffiBot num. 495.

Lomb.or. (valvest.) *garžú* m. ‘borrana’ (Battisti,SbAWien 174.1).

Lomb.alp.or. (Sòndalo) *gardzón* m. ‘astone, stoppione, scardiccione, cardo degli asini (Cirsium arvense Scop., Serratula arvensis L., Cnicus arvensis Hoffm.)’ (Bracchi,AntonioliTopon 64), trent.occ. (Pinzòlo) *garzón* Pedrotti-Bertoldi 89, *garzòn* ib. 90<sup>1</sup>.

Lad. cador. (comel.sup.) *garđóη* m. ‘cardo rosso (Carduus nutans L.)’ (Tagliavini,AIVen 103), *zarđóη* ib.

Tic.alp.occ. (Caveragno) *gardzóna* f. ‘cardo’ (AIS 623, p.41).

Con *s-*: trent.occ. (bagol.) *sgarzù* m. ‘cardo, pianta erbacea con foglie dure e rigide’ Bazzani-Melzani.

Lomb.or. (Osio) *sgargiù* m. ‘stoppione, cirsio (Cirsium arvense Scop.; C. oleraceum Scop.)’ CaffiBot num. 495, trent.occ. (Bondone) *sgarzù* Pedrotti-Bertoldi 464.

Mant. *sgarzon* m. ‘pianta spinosa con fiori rossi e bianchicci che, una volta seccati, danno un discreto legno da ardere’ (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12,501).

Emil. *sgarzùn* ‘Cirsium lanceolatum Hill’ Penzig. Emil.occ. (moden.) *sgarzon* m. ‘cardone’ (prima del 1750, Crispi, Marri), lizz. *zgardzóη* (Malagoli,ID 17), bisiacco *zgardzón* Domini.

### 2<sup>2</sup>.a.β. pianta commestibile’

Lomb.or. (berg.) *garzù* m. ‘cardo degli orti (Cynara cardunculus L.)’ Tiraboschi.

### 2<sup>2</sup>.a.γ. ‘cardo dei lanaioli’

Breg. *gardzún* ‘cardo selvatico che produce in cima una pannocchia spinosa con la quale si cardano i panni (Dipsacus sylvester Huds, Dipsacus fullonum L., Cirsium spinosissimum)’ Schaad 139, lomb.occ. (com.) *garzón* Monti, lomb.or. (berg.) *garzù* (Tiraboschi; CaffiBot).

Con *s-*: trent.occ. *sgarzón* m.pl. ‘cardo selvatico (Dipsacus sylvester Huds)’ Pedrotti-Bertoldi 141.

### 2<sup>2</sup>.a.δ. parte di vegetale

Tic.merid. (Stabio) *gardzún* m. ‘succhioni, polloni’ Ghirlanda 59.

### 2<sup>2</sup>.d. ‘strumento per cardare’

Con *s-*: lomb.or. (bresc.) *sgarzù* m. ‘specie di trespolo sul quale il cardassiere si pone seduto a cavalcioni per lavorare’ Melchiori.

### 2<sup>2</sup>.e. astratti

Con *s-*: àpulo-bar. (tarant.) *zgradzónə* m. ‘schiaffo, ceffone’ VDS, salent.sett. (Mesagne) *zgardzóni* ib., salent.cent. (Squinzano) *zgardzúne* ib., Galatina *zgardzóne* ib., 15 salent.merid. *zgardzúne* ib.

Il lat. tardo CARDŌ, -ŌNIS ‘cardo, erba spinosa’, attestato da Marcello Empirico e nelle Glosse (sec. V, ThesLL 3,446), continua nella Romania eccetto che nel rumeno e nel portoghese: engad. *chardun* (DRG 3,368b), surselv. *cardun*, fr.a. *chardon* (1100 ca., FEW 2,368)<sup>2</sup>, occit.a. *cardo(n) do(n)* (1300ca., ViceVert, Rn), cat.a. *cardó* (sec. XIII, DELCat 2,570a), spagn. *cardón* (DCELC 1,681b e it. (I.1.a.)).

La macrostruttura dell’articolo separa le forme con consonante iniziale sorda (1.) dalle forme sonorizzate (2.), cfr. surs. *gardun* (DRG 3,368b) e lo spagn. *gardón* (DEEH 1458); sotto i punti 1<sup>2</sup>. e 2<sup>2</sup>. vengono raccolte le forme che hanno subito l’influsso di \*CARDEUS. Sotto 1<sup>1</sup>. una sola voce settentrionale che testimonia il passaggio da *d > t*, cfr. Rohlf’sGrammStor § 301. Formazioni col suffisso *-ogna* si trovano sotto 1<sup>3</sup>. Alessio (Lexicon 77) suppone per l’ItaloRomania mediana e meridionale una base \*CARDONIA (< CARDŌ, -ONIS) “formazione del tipo FABULONIA”.

La struttura semantica divide i significati: ‘vegetale’ (a.) con la sottodivisione ‘pianta spinosa (cardo)’ (a.α.), ‘pianta commestibile’ (a.β.)<sup>3</sup>, ‘cardo dei lanaioli’ (a.γ.), ‘parte di vegetale’ (a.δ.), ‘funghi’ (a.ε.), ‘cibi’ (a.ζ.), ‘mondo umano’ (1.b.), con parte del corpo umano, persona (b<sup>1</sup>.), ‘mondo animale: uccelli’ (1.c.), ‘strumento (per cardare)’ (1.d.) e ‘astratti’ (1.e.).

REW 1685, 1685a, Faré 1685a; DEI 764; VSI 4,58b (Petrini); EWD 3,392; DRG 3,368 seg. (De-

50

<sup>1</sup> Cfr. il topon. lad.ates. (mar.) *Garzúng* (Toja,AAA 68,54).

<sup>2</sup> Cfr. fr.-pr. (Faeto) *cardúy* m. ‘cardone’ (p.715), cal.cent. (Guardia Piem.) ~ (p.760); AIS 623.

<sup>3</sup> Cfr. prov.a. *cardon petit* ‘carciofo selvatico (Cynara cardunculus L.)’ (1350ca., DAO 868.1).

curtins); FEW 2,368,372; AlessioLexicon 77; Figge 87. – Turetta; Hohnerlein; Pfister<sup>1</sup>.

→ **cardare**; **carduelis**; **carduus/cardus**

**carduēlis/cardēlis/cardel(l)us** ‘cardellino’

I.1. <sup>1</sup>cardellus<sup>1</sup>/<sup>1</sup>gardellus<sup>1</sup>

I.a. <sup>1</sup>cardello<sup>1</sup>

I.a.a. uccelli

It. **cardello** m. ‘cardellino (Carduelis elegans)’ (dal 1597, Las Casas; B; “raro” Zing 2009), triest. *cardel* DETApp, grosset. *cardello* Giglioli 438, sen. ~ ib., macer. *cardèllu* GinobiliAgg 1, laz.centro-sett. *kardèllo*, Subiaco *kardètu* (Lindström, StR 5), teram. (Sant’Omero) *kardèllə* DAM, abr.or.adriat. *kwardèllə* ib.<sup>2</sup>, Moscufo *kardiələ* ib., Castiglione a Casauria *kardiəyyə* ib., Tocco da Casauria *kardiəğğə* ib., Tuffillo *kwardèllə* ib.<sup>2</sup>, Fresagrandinaria *kwardyèllə* ib.<sup>2</sup>, laz.merid. (Amaseno) *kardèllə* Vignoli, àpulo-bar. (molf.) *cardièddu* CostaZool, niss.-enn. *kardèddu* (p.845); AIS 489cp.

Irp. *kardèllə* m. ‘verzellino (Serinus hortulanus)’ Melillo-4.

Metafora: àpulo-bar. (molf.) *cardièddu de mare* m. ‘pesce della varietà Blennius’ CostaZool.

Derivati: it. **cardellino** m. ‘uccelletto dell’ordine dei passeracei, della famiglia dei fringuelli (Carduelis carduelis L.; Fringilla carduelis)’ (ante 1481, TranchediniPelle; 1585, Garzoni, B), *cardellino* (dal 1494ca., GiosBarbaro, B s.v. *garzo*; Zing 2009)<sup>3</sup>, march.a. *cardelino* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), lig. *kardelìj* VPLUccelli, lig.cent. (onegl.) *kardelèj* ib., 40 lig.gen. (gen.) *cardelin* (Bonelli, StFR 9,391), lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *kardlij* (p.184), piem. ~ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), *carlin* Salvadori, APiem. *kardlij*, cun. *cardlin* Giglioli 4, b.piem. (viver.) ~ Clerico, biell. *kandlij* (Garlanda, MiscAscoli 332 e 341), lomb. *cardellin* Salvadori, tic. *kardelìj* (VSI 4,57a), breg.Sopraporta (Coltura) *kardelìj*

(p.46), lomb.or. (crem.) *cardeli* Bombelli, emil. occ. (parm.) *cardlén* Malaspina, lunig. *kardelìj* Masetti, Vezzano Ligure *kardalìj* Portonato-Cavallini, emil.or. (bol.) *cardlen* (Ungarelli, Archiginnasio 25), romagn. (faent.) ~ Morri, San Benedetto in Alpe *kardlèj* (p.490), valmarecch. *cardlein* (Quondamatteo-Bellosi 2,72), ven. merid. (vic.) *cardelin* Pajello, pad. ~ Giglioli 240, tosc. <sup>1</sup>*kardellino*<sup>1</sup>, garf.-apuano (Gorfigliano) *kardəđij* Bonin, lucch.-vers. (Mutigliano) *kardellìj* (ALEIC p.54), Stazzéma *kardellino* (ib., p.55), pis. (Putignano) ~ (ib., p.53), elb. (Marciana) ~ (ib., p.52), corso *cherdellinu* Falcucci, oltramont.merid. (La Monacia) *kardanili* pl. (ib., p.47), casent. (Chiaveretto) *kardellìno* m. (p.545), cort. (Val di Pierle) *kardlino* Silvestrini, ancon. (Montecarotto) *kardellìno* (p.548), macer. *cardilli* Ginobili, ALaz.merid. (Tarquinia) *kardellìne* (p.630), roman. *cardellino* Belloni-Nilsson, abr.or.adriat. (Moscufo) *kardillinə* DAM, Pianella *kardəllənə* ib., Manoppello *kardəllənə* ib., molis. (Montenero di Bisaccia) *kardəllənə* ib., àpulo-bar. (rubast.) *kardəllèynə* Jurilli-Tedone, altamur. *kardəllinə* Cirrottola 289, *kwardəllinə* ib.<sup>2</sup>, niss.-enn. (niss.) *cardillum* Giglioli 583; AIS 489cp.; ALEIC 1295.

Abr.or.adriat. (Bisenti) *χwardəllinə* m. ‘uccello simile al cardellino, ma più piccolo’ DAM<sup>2</sup>.

Paragoni: piem. *esse dlicà com un cardlin* ‘essere di debole complessione’ DiSant’Albino.

Macer. *magnà comme un cardilli* ‘mangiare come un cardellino’ Ginobili.

Sintagma prep.: it. (*complessione*) *da cardellino* ‘(costituzione) esile’ (1613, Bocalini, B), roman. (*petto*) *de* ~ ‘(persona) esile, mingherlina’ Belloni-Nilsson.

APiem. (castell.) **skardlij** m. ‘cardellino’ (Toppino, AGI 16,545 n 1).

Lig.occ. (Mònaco) **kardelina** f. ‘cardellino’ (Frolla; Arveiller 97), lig.cent. (Alassio) ~ VPL-Uccelli, gen. *cardainna* Giglioli 30, corso <sup>1</sup>*kardellina*<sup>1</sup>, <sup>1</sup>*kardalina*<sup>1</sup>, <sup>1</sup>*kerdellina*<sup>1</sup>, cismont.or. (Centuri) *cherdeglina* Falcucci, cismont.nord-occ. <sup>1</sup>*kardillina*<sup>1</sup>, cismont.occ. <sup>1</sup>*kardalina*<sup>1</sup>, corso centr. <sup>1</sup>~<sup>1</sup>, gallur. (Tempio Pausania) *kaldadīna* (p.916), *kaldadđina* (ALEIC, p.51), sass. *kattedđina* (p.922); AIS 489; ALEIC 1295.

It. *cardellina* f. ‘femmina del cardellino’ B 1962. Corso *cherdellinottu* m. ‘piccolo del cardellino’ Falcucci.

It. **cardelletto** m. ‘cardellino’ (Crusca 1729; 1824, Leopardi, LIZ), novar. *cardelit* Giglioli 69.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa e Tanche.

<sup>2</sup> *kw-* per propagginazione di una *u* precedente.

<sup>3</sup> Cfr. l’antroponimo lat.mediev.lucch. *Cardellino* (1152, GlossDiplTosc, Larson).

Àpulo-bar. (bar.) **cardellicchie** m. 'fringuello' Romito; *cardellicchje* 'cardellino' Reho, salent. centr. (lecc.) *cardellicchju* Attisani-Vernaleone.

Àpulo-bar. (bar.) **cardeddàte** m. 'incrocio di cardellino e canarino' Scordia.

Lomb.or. (berg.gerg.) **cardelà** v.assol. 'cantare' (Sanga,MondoPopLombardia 1).

Cal.sett. (Malvito) **kardiddjäre** v.assol. 'uccellare con le panie' NDC, Verbicaro *kardilyá* ib., cal.cent. (Càsole Bruzio) *kardelyäre* ib., 10 apriglian. *kardiddjäre* ib.

Con sostituzione del suffisso: gallo-it. (sanfrat.) **kardít** m. 'cardellino' (AIS 489cp., p.817).

### 1.a.β. parte di persona; persona

Derivati: it. **calderino** m. 'organo sessuale maschile' (1536, Aretino, B)<sup>1</sup>.

It. *cardellin(o)* m. 'pene' (1618, Bracciolini, Diz-LessAmor; 1652, Rocco, ib.).

It. **cardelletto** m. 'uomo instabile o inquieto' (ante 20 1698, Redi, Crusca 1729)<sup>2</sup>.

### 1a<sup>1</sup>. 'kardzello'<sup>1</sup>

#### 1.a<sup>1</sup>.α. uccelli

Abr.or.adriat. **χardzéllo** m. 'cardellino' DAM, 25 Pescosansonesco *χardzyéllo* ib.

Derivato: APiem. (Neviglie) **skarzliŋ** m. 'cardellino' (Toppino 93, JudMat).

### 1.b. 'gardello'<sup>1</sup>

#### 1.b.α. uccelli

Venez.a.. **gardello** m. 'cardellino' (1424, SprachbuchPausch 151), venez. *gardelo* (1566ca., CalmoRossi; Contarini)<sup>3</sup>, *gardello* (1793, Nennich 1659), bisiacco *gardèl* Domini, triest. ~ (DET; Rosamani), istr. *gardyéł*, *gardèl* Rosamani.

Àpulo-bar. (barlett.) *gardiedde* m. 'gallo' Tarantino, molf. ~ Scardigno, grum. ~ Colasuonno.

Sintagma: àpulo-bar. (bar.) *gardiedde schegghjate* m. 'galletto capponato' ScordiaMedicina; ~ 'chi 40 ha la voce rauca' ("scherz." ib.).

Paragoni: bisiacco *cantar come un gardel* 'cantare di gioia' Domini.

Triest. *svelto come un gardel* 'lesto come uno scoiattolo' Rosamani.

Derivati: ven.a. **gardelino** m. 'cardellino (Carduelis carduelis L.; Fringilla carduelis)' (sec. XIII,

SBrendano, TLIO), *gardelin* (1477, VocAdamo-RodvilaGiustiniani), trevig.a. ~ (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni,AGI 16,260), sabino a.

*gardelino* (1497, GlossJacUrselloArcangeli,Contr-FilItMediana 6,204), it. ~ (1517-24, Ariosto, B; 1793, Nennich 1659), lomb.or. *gardeli* CaffiZool

num. 206, berg. ~ Tiraboschi, trent.occ. (Tiarno di Sotto) *gardelí* (p.341), Val di Ledro *gardeli*

(BonomiAvifauna 1,43), Roncone *gardelín* (p.340), trent. *gardelim* (BonomiAvifauna 4,48),

lad.anaun. (Piazzola) *gardelín* (p.310), Malé *ghiardelím* (BonomiAvifauna 4,48), anaun. *ghiardelin* (ib. 1,43), Castelfondo *ġardelín* (p.311),

*yardelín* ib., Tuenno *giardelin* Quaresima,

15 *gardelin* ib., Rovere della Luna *gardelin* (BonomiAvifauna 4,48), lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti<sup>4</sup>, mant. *gardlin* (Cherubini 1827 – Bardi-

dini, Bonelli,StFR 9,445), Sèrmide *gardliŋ* (p.299), emil.occ. (Prignano sulla Secchia) *gard-*

*lěy* (p.454), moden. *gardlén* Salvadori, lizz. *gardliŋ*

(Malagoli, ID 6,184), emil.or. (bol.) *gardlěy* (Gaudenzi 40; Ungarelli), *gardlein*

Salvadori, Dozza *gardlě* (p.467), romagn. *gardlén* Ercolani, Saludecio *gardláyŋ* (p.499),

imol. *gardlě* Bottigliani 36, ven. *gardeliŋ*, ven.merid. (vic.) *gardelin* (1560, Bortolan), Teolo

*gardeŋ* (p.374), ven.centro-sett. (Istrana) ~ (p.365), Corbolone ~ (ASLEF p.209a), Cavolano

*gardeliŋ* (ib. p.139a), ancon. (Montemarciano) 30 *gardliŋ* (p.538); AIS 489cp.; ASLEF 729.

Sintagma: venez. *gardelin corniòlo* m. 'cardellino che presenta delle penne rosse dietro la fascia nera del capo' NinniGiunte-1.

Paragoni: ver. *svelto come un gardelin* 'veloce come un cardellino' Beltramini-Donati.

Ver. *l'è come un gardelin* 'è vispo come un cardellino' Patuzzi-Bolognini, lad.cador. (oltrechius.) *l'è còme 'n gardelin* Menegus.

Lad.ven. *la kányta kóme ŋ gardeliŋ* 'è allegra' RossiVoc.

Loc.verb.: venez. *aver dei gardelini in testa* 'avere i pidocchi' Boerio.

Ver. *mantegnér uno a léngue de gardelin* 'mantenere uno coi cibi più ricercati' Patuzzi-Bolognini.

45 Corso cismont.or. (San Pietro di Tenda) **gardellína** f. 'cardellino' (ALEIC p.8), cismont. nord-occ. *gardillina*, Isola Rossa *gardellína* (ALEIC p.7); corso oltramont.merid. *gardalina*, Propriano *gardanila* (ib. p.44);

50 ALEIC 1295.

<sup>4</sup> Cfr. lad.fiamm. (cembr.) *gardelini* soprannome di famiglia Aneggi-Rizzolatti.

<sup>1</sup> Con metatesi.

<sup>2</sup> L'attestazione del Pataffio (sec. XIV) pare costituire un falso rediano entrato nella Crusca 1729.

<sup>3</sup> Vegl. *gardèl* m. 'cardellino' (Bartoli-2) è venezianismo.

Emil.or. (romagn.) *gardléna* f. ‘femmina del cardellino’ Ercolani..

Ver. (Albisano) *zgardelí* m. ‘cardellino’ (AIS 489cp., p.360).

Bisiacco **gardelet** m. ‘piccolo cardellino’ Domini. Bisiacco **gardelon** m. ‘cardellino di pregiate qualità canore’ Domini.

Bar. **gardeddàte** m. ‘incrocio di cardellino e canarino’ Scordia.

### 1.b.β. persona

Bisiacco **gardèl** m. ‘persona arzilla’ Domini.

Triest. *gardel* m. ‘servo di piazza con le mostrine rosse’ DET.

Derivati: trent.or. (valsug.) **gardelin** m. ‘persona snella’ Prati; lomb.or. (bresc.) *gardilì* agg. ‘prosperoso, vivace’ Rosa.

Ven.centro-sett. (Revine) *gardlin* agg. ‘di persona vivace e piena di brio’ Tomasi.

### 1.b<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gardzello<sup>1</sup>

#### 1.b<sup>1</sup>.α. uccelli

Derivati: b.piem. (Ottiglio) **zganzi** m. ‘cardellino’ (p.158), aless. *sgarslén* Prelli, vogher. (Varzi) *sganzlèn* Giglioli 39, ver. (Albisano) *zgardelí* (p.360), trent.or. (Viarago) *zgarzelì* (p.333), lad.ven. (zold.) *garzelin* Gamba-DeRocco; AIS 489cp.

Trent.or. (Pèrgine Valsugana) *sgarzelin* m. ‘verzellino (Serinus hortulanus Koch.)’ (BonomiAvifauna 4, n. 183); abr.or.adriat. (Francavilla al Mare) **y ar dzell ú k k a** ‘id.’ DAM.

### 1.b<sup>1</sup>.β. persona

Derivato: lig.gen. (savon.) **zgardzelina** f. ‘fidanzata, signorina avvenente’ Besio.

### 2. <sup>1</sup>cardillo<sup>1</sup>/<sup>1</sup>gardillo<sup>1</sup>

#### 2.a. <sup>1</sup>cardillo<sup>1</sup>

#### 2.a.α. uccelli

Sic.a. **cardillu** m. ‘cardellino’ (1348, SenisioDeclarus, TLIO; 1373, PassioneSMatteoPalumbo; 1500, VallaNGulino; 1519, ScobarLeone), teram. *cardillə* Savini, abr.or.adriat. *χardillə* DAM, *cardillə* ib., *kardiđđə* ib., Fara San Martino *cardill* (p.648), gess. *cardille* Finamore-1, molis. *kərdillə* DAM, Ripalimosani ~ Minadeo, Morrone del Sannio *kərdilla* m. (p.668), santacroc. *cardillə* Castelli, camp.sett. (Gallo) *kwardila* m. (p.712)<sup>1</sup>, laz.merid. (San Donato Val di Comino) *kardilə* (p.701), sor. *cardillə* (Merlo,AUTosc 38,199), minturn.

*cardiglio* (DeSantis,BISLazioMerid 2,140), nap. *cardillo* (ante 1627, CorteseMalato – Altamura), *cardillu* Salvadori, isch. *cardille* Jovene, irp. (Trevico) *kardilla* m. (p.725), *kardillə* ib.,

Acerno *kardillu* (p.724), cilent. ~, dauno-appenn. (fogg.) *cardille* Villani, Faeto *kardillə* (p.716), Sant’Agata di Puglia *cardille* Marchitelli, Ascoli Satriano *kardillə* (p.716), garg. (Monte Sant’Angelo) *kardillə* TestiMarchianò, manf. ~

10 Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. ~, altamur. *kwardillə* Cirrottola 289<sup>1</sup>, ostun. *kardillu* VDS, luc.nord-occ. (Melfi) *kardill* Bigalke, Picerno *kardillə* (p.732), luc.cent. (Pisticci) ~ (p.735), luc.-cal. (trecchin.) *cardillo* Orrico, San Chirico

15 Raparo *kardillu* (p.744), tursit. *cardille* PieroTisano, cal.sett. (Saracena) *kardiđđə* (p.752), salent.sett. (Grottaglie) *cardillu* Occhibianco, salent.cent. (lecc.) ~ (Tortorella, VDS), Vèrnole *kardillu* (p.739), Nardò ~ VDS, cal.cent.

20 (Acri) ~ (p.762), Cerisano *kardiđđu* NDC, apriglian. *kardillu* ib., Malito *kardilu* ib., cal.merid. (Marcellinara) *kardiđđu* ib., catanz. ~ ib., Cittanova *kardiđu* (Longo,ID 13), regg.cal. *kardiđđu* NDC, Nicòtera *kardiyu*

25 ib., sic. *cardillu* (dal sec. XVIII, Spatafora, VS; 1785, Pasqualino; Traina; VS), *kardiđđu*, messin.occ. (sanfrat.) *kardiđ* (p.817), catan. *kaddiđđu* (TestiBattisti 2,195), niss.-enn. *kardéđđu*, nicos. *kardiđu* (LaVia,StGl 2,128), Aidone *kardiđđ* (p.865), *kardidə*

Raccuglia, piazz. *cardidd* Roccella, palerm.or. (Castelbuono) *kardiđđru* Genchi-Cannizzaro, palerm.cent. (palerm.) *kayddiddu* (p.803), pant. *kardiddru* TropeaLess; AIS 489cp.

35 Sign.second.: cal.cent. (Bocchigliero) *kardilli* m.pl. ‘grilli, ghiribizzi’ NDC.

Paragoni: molis. (Ripalimosani) *pərə u kərdillə* ‘sembra un cardellino (detto di chi è svelto)’ DAM, *pərə u kərdillə vəštərdə* ‘detto di chi è indolente’ ib.

40 Messin.or. (Mongiuffi-Melia) *pariri un kardiđđu* ‘essere vispo, arzilla’ VS, niss.-enn. (Catanova) ~ ib.

Dauno-appenn. (Sant’Agata di Puglia) *canda come a nu cardille* ‘canta meravigliosamente’ Marchitelli, luc.nord-occ. (Melfi) *kəndə kummə nu kardill* Bigalke.

Abr.or.adriat. (gess.) *stà come nu cardille* ‘essere sano, prospero e vivace’ Finamore-1, salent. centr. (lecc.) *stare cu li cardilli* ‘eccitato, con i nervi tesi’ Attisani-Vernaleone.

Sintagmi: sic. *kardiđđu gəkaluni* m. ‘mascio del cardellino’ (1785, Pasqualino, VS).

<sup>1</sup> kw- per propagginazione di una u precedente.

Molis. (campob.) *cardillo selvaggio* m. 'Serinus hortulanus' Giglioli 489.

Loc.verb.: sic. *nčanáriči li kardiđđi* 'saltar la mosca al naso' (Trischitta, VS).

Sic. *piğğyári li kardiđđi* 'patire eccessivo freddo' (Trischitta, VS).

Laz.merid. (San Donato Val di Comino) **kardí-  
la** f. 'cardellino' (AIS 489cp., p.701), sor. *kar-  
dillə* (Merlo, AUTosc 38,199).

Derivati: abr.or.adriat. (Torre dei Pàsseri) **kar-  
diyúćéə** m. 'cardellino' DAM, Salle *kardə-  
lúćéə* ib., abr.occ. (Aielli) *kardəllóćéə* ib.,  
cal.cent. (apriglian.) *cardilluzzu* NDC, cal.merid.  
(San Lorenzo) *kardiđđúttu* ib., San Panta-  
leone *kardiđđúttu* (p.791), sic. *cardidduzzu*  
Traina, sic.sud-or. (Vittoria) *kardiđđúttu*  
Consolino; AIS 489cp.

Àpulo-bar. (biscegl.) **cardillicchie** m. 'cardellino'  
Còcola, bar. *cardillicchio* DeSantisG, salent.sett. 20  
(Grottaglie) *cardillicchiu* Occhibianco,.

Cal.merid. (Roghudi) **kardiđđúni** m. 'cardel-  
lino' (AIS 489cp., p.792).

Sic. **cardiddazzu** m. 'cardellino' TempioMusu-  
marra.

Sic.sud-or. (Acate) **kardiđđástru** m. 'frin-  
guello' VS.

Cal.merid. (Cittanova) **kardiđáru** m. 'uccel-  
latore' NDC, sic. *kardiđđáru* m. 'chi cattura o  
vende cardellini o altri uccelli' VS.

Cal.sett. (Malvito) **kardiđđyáre** v.assol. 'uc-  
cellare con le panie' NDC, Verbicaro *kardilyá*  
ib., cal.cent. (apriglian.) *kardiđđyáre* ib.

Corso cismont.nord-occ. (Belgodere) **skardil-  
lína** f. 'cardellino' (ALEIC 1295, p.9).

### 2.a.α'. altro animale

Sic. **kardiđđu di mayu** m. '(scherz.)  
asino' (sec. XVIII, Spatafora, VS)

### 2.a.β. persona

Àpulo-bar. (minerv.) **cardille** m. 'persona svelta e  
attiva' Campanile, salent.cent. (lecc.) *cardillu*  
Attisani-Vernaleone, sic.sud-or. (Vittoria) *kar-  
diđđu* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *cardidd* 45  
Roccella.

Sintagma: catan.-sirac. (Sant'Alfio) *kardiđđu*  
*spinnátu* m. 'persona esile' VS.

Derivato: agrig.occ. (Bivóna) **akkardiđđátu**  
agg. 'arzilla' VS.

2.a'. <sup>1</sup>*kardzillo*<sup>1</sup>

2.a'.α. uccelli

10 Abr.or.adriat. **γardzillə** m. 'cardellino' DAM,  
*kardzillə* ib., *kərdzillə* ib., Montesilvano  
*kardzilla* (AIS 489cp., p.619), chiet. *γar-  
dzillə* DAM.

2.b. <sup>1</sup>*gardillo*<sup>1</sup>

2.b.α. uccelli

10 Emil.occ. (moden.) **gardilli** m.pl. 'calidra, piova-  
nello tridattilo (Calidris arenaria)' Salvadori 211.

Aquil. (Sassa) *gardillu* m. 'cardellino' (AIS  
489cp., p.625), àpulo-bar. *gardille*, grum. *gar-  
diēdde* ColasuonnoStorie.

15 Derivato: lomb.occ. (bresc.) **gardili** m. 'cardellino'  
(Gagliardi 1759; Melchiori), emil.occ. (moden.) ~  
Salvadori.

II.1. It. **carduelo** m. 'cardellino' Florio 1611,  
*carduello* (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Tosc. *carduèlo* m. 'Tricholoma Georgii Fr.' Pen-  
zig<sup>1</sup>.

25 Per la denominazione del *cardellino*, le lingue e i  
dialetti neolatini continuano forme popolari deri-  
vate da CARDĒLIS (Petronio, ThesLL 3,447,13)<sup>2</sup>,  
cfr. arag. *cardelina*. Si distinguono forme che ri-  
salgono a CARDELLUS (ThesLL 3,441) (I.1.a.)<sup>3</sup>  
con cambio di suffisso di CARDĒLIS e quelle che  
esigono una base in \*CARDILLUS, tipiche dell'  
Italia mediana e meridionale (2.a.)<sup>4</sup> e del rum. *cāl-  
dărar* m. 'Pyrrhula vulgaris' (1632, Tiktin-Miron  
1,466b). Per le forme francoprov. e provenzali  
risalenti a CARDELLUS von Wartburg con ragio-  
ne ipotizza un prestito dall'italiano, pensando al  
commercio di cardellini addomesticati (FEW  
2,367b).

40 Come per altre voci in *ca-* si separano i lessemi  
con sonorizzazione iniziale in *ga-*, conosciute ori-  
ginariamente solo nell'Italia settentrionale e nel  
languad. *gardello* (FEW 2,367a), cfr. it. <sup>1</sup>*gardello*<sup>1</sup>  
(1.b.) di area veneta, istriota e friulana; poi <sup>1</sup>*gar-  
dillu*<sup>1</sup> (2.b.). In corrispondenza con CARDUS/  
45

<sup>1</sup> Confusione tra uccello e pianta per l'omonimia di  
<sup>1</sup>*cardello*<sup>1</sup> 'uccello' e pianta'.

<sup>2</sup> La base di CARDUS si ritrova anche nel ted. *Distel-  
fink* e *Distelvogel*.

50 <sup>3</sup> Cfr. il lat.mediev. *cardwellus* (sec. XII, Carmen,  
MlatWb 2,279,26).– Cfr. sardo (campid.) *kardillóni*  
'tuberi dell'asfodelo' (DES 1,300a).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev. *cardilli* pl. (ante 1250, Frid. II,  
MlatWb 2,279,29).

CARDUUS si distinguono inoltre le forme <sup>1</sup>*kar-*  
*dzello*<sup>1</sup> (1.a<sup>1</sup>), <sup>1</sup>*kardzillo*<sup>1</sup> (2.a<sup>1</sup>) influenzate da  
\*EXCARDIĀRE/\*CARDEUS e quelle con la so-  
nora *g-*, cfr. <sup>1</sup>*gardzello*<sup>1</sup> (1.b<sup>1</sup>). La forma diminui-  
tiva dell'it. *cardellino* si irradia in tutta l'Italoro-  
mania (1.a.) ed è penetrata come italianismo an-  
che nell'engad. *kardelin* (DRG 2,71b), nella  
forma femminile nel francopro. *cardalina* (FEW  
2,367a) e nel pr. *cardalino* (ib.). La sottostruttura  
segue criteri semantici: uccelli<sup>1</sup> (α.), altri animali  
(α<sup>1</sup>.) e persone (β.). Per significati secondari le  
nozioni sono legate al carattere, all'aspetto o alla  
costituzione fisica delle persone, oppure fanno  
riferimento al colore rosso di capi, di vestiario o  
loro parti. Sotto II.1. le forme dotte risalenti al lat.  
classico CARDUĒLIS.

REW 1686; DEI 677, 760, 763; VEI 231; VES  
299; DELIN 298; DRG 3,71 (Schmid); VSI 4,57  
(Petrini); FEW 2,367-371; André; Figge 84, 86,  
88; SalvioniREW,RDR 5, num 1686; Tichel 210-  
221. – Toso; Bork, Cornagliotti<sup>1</sup>.

→ **carduus/cardus**

**carduus/cardus** ‘pianta spinosa affine al  
carciofo’

Sommario:

I.1.	<sup>1</sup> <i>cardo</i> <sup>1</sup>	62
1.a.	vegetale	62
1.a.α.	pianta spinosa (‘cardo’)	62
1.a.β.	pianta commestibile	70
1.a.γ.	‘cardo dei lanaioli’	72
1.a.δ.	parti di vegetali che ricordano le caratteristiche del cardo	74
1.a.e.	funghi	75
1.b.	animali che ricordano il cardo per le loro caratteristiche	76
1.b <sup>1</sup> .	animali che vivono vicini ai cardii o che hanno il colore del cardo	77
1.c.	persone	78
1 <sup>1</sup> .	<sup>1</sup> <i>cardella</i> <sup>1</sup>	79
1 <sup>1</sup> .a.	vegetale	79
1 <sup>1</sup> .a.α.	pianta spinosa	79
1 <sup>1</sup> .a.e.	funghi	80
1 <sup>1</sup> .c.	persona	81
1 <sup>1</sup> .d.	oggetti	81
1 <sup>2</sup> .	<sup>1</sup> <i>cardillo</i> <sup>1</sup>	81
1 <sup>2</sup> .a.	vegetale	81

1 <sup>2</sup> .a.α.	piante spinose	81
1 <sup>2</sup> .a.δ.	parti di vegetali che ricordano le caratteristiche del cardo	82
1 <sup>2</sup> .a.e.	funghi	82
1 <sup>2</sup> .c.	persone	82
1 <sup>2</sup> .d.	oggetto; astratto	82
1 <sup>3</sup> .	<sup>1</sup> <i>carlina</i> <sup>1</sup>	83
1 <sup>3</sup> .a.	vegetale	83
1 <sup>3</sup> .a.α.	piante spinose	83
2.	<sup>1</sup> <i>gard</i> <sup>-1</sup>	84
2.a.	vegetale	84
2.a.α.	pianta spinosa (‘cardo’)	84
2.a.β.	pianta commestibile	84
2.a.γ.	‘cardo dei lanaioli’	85
2.a.δ.	parti di vegetale che ricordano le caratteristiche del cardo	85
2.a.e.	fungo	85
2.b <sup>1</sup> .	animali che vivono vicini ai cardi o che hanno colore del cardo	85
2.c.	persona	86
2 <sup>1</sup> .	<sup>1</sup> <i>gardell</i> <sup>-1</sup>	87
2 <sup>1</sup> .a.	vegetale	87
2 <sup>1</sup> .a.α.	pianta spinosa	87
2 <sup>1</sup> .c.	persona	87
2 <sup>2</sup> .	<sup>1</sup> <i>gardill</i> <sup>-1</sup>	87
2 <sup>2</sup> .a.	vegetale	87
2 <sup>2</sup> .a.α.	pianta spinosa	87
III.1.a.	<i>ciardoussa</i>	87
1.b.	<i>cardolinn</i>	87
2.	<i>Ordine del Cardo</i>	87

30 **I.1.** <sup>1</sup>*cardo*<sup>1</sup>

**1.a.** vegetale

**1.a.α.** pianta spinosa (‘cardo’)

It. **cardo** m. ‘nome comune attribuito a diverse  
piante spinose a foglie e fusti più o meno spinosi  
appartenenti a varie famiglie ma per lo più alle  
Composite’ (dal 1354-55, BoccaccioCorbaccio, B;  
TB; Zing 2009), fior.a. *cardi* pl. (1262ca., Latini-  
Tesoretto, TLIO – 1400, Sacchetti, ib.), sangim.a.  
~ (1334, OrdinamentiArteLana, ib.), pis.a. ~  
(1309, GiordPisa, ib.), perug.a. ~ (1427ca., Cor-  
gnoloCorgnaUgolini,ArtiMestieri 24), march.a. ~  
(inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs),  
roman.a. ~ (*secchi*) (1358ca., BartJacValmontone-  
Porta), lig. *cardi* Penzig, lig.occ. (Mònaco)  
*cardu* m. Frolla, lig.cent. (Borgomaro) *kárdu*  
(p.193), piem. *card* (Capello – Brero), APiem.  
(Pancalieri) *kárṭ* (p.163), tor. *kárt* (p.155),  
b.piem. (gattinar.) *card* Gibellino, emil.or. (bol.)  
*kěrt* (p.456), Dozza *kéarṭ* (p.467), romagn.  
*chêrd* Mattioli, march.sett. (Frontone) *kárde* pl.  
(p.547), venez. *cardo* m. MinerbiCalepino 1553,

<sup>1</sup> Con osservazioni di Coluccia, Fanciullo, Pfister e  
Tancke.

ven.merid. (Gambarare) *kárdø* (p.375)<sup>1</sup>, istr. (Buie) *cardo* Rosamani, trent.or. (tasin.) ~ Biasetto, tosc. ~ Savi 119, fior. (Montespèrtoli) *kárdø* (p.532), lucch.-vers. (Castiglione di Garfagnana) *kárdo* (Guazzelli, ID 55,165), elb. (Pomonte) *kárdi* pl. (p.570), corso *cherdu* m. Falcucci, cismont.or. (Sisco) *kårdū* Chiodi 149, cismont.nord-occ. (Zitàmbo) *kárdū* (Massignon, RLiR 29,216), toscano-laz. (pitigl.) ~ (p.582), A-Laz.sett. (Montefiascone) *kárde* pl. (p.612), Acquapendente *kárde* (p.603), umbro sett. «*kárdo*» m., Caprese Michelàngelo *kárdi* pl. (p.535), ancon. (Montecarotto) *kárdū* m. (p.548), macer. «~», «*kárdø*», umbro merid.-or. «*kárdo*», ALaz.merid. (Tarquinia) *kárdo* (p.630), laz.centro-sett. *kárdū*, Cervèteri *kárdo* (p.640), cicolano (Tagliacozzo) ~ (p.645), reat. «*kárdū*», aquil. (Sassa) *kárdø* (p.625), roman. *cardo* (1835, VaccaroBelli; Belloninilson), march.merid. (Montefortino) *kárdū* (p.577), Grottammare *kárda* pl. (p.569), *kórdā* (DiNono, AFLMacer 5/6,644), asc. *kárda* m. (p.578), *kárdā* Brandozzi, abr. ~, teram. (Bellante) *kérd* (p.608), abr.or.adriat. (gess.) *hérda* pl. DAM, Rosello *kwórdā* m. ib.<sup>2</sup>, Pàlmoli *kwárdā* (p.658), abr.occ. (Capestrano) *kárř* (p.637), *kárt* Schlack 114, molis. (Vastogirardi) *kwórdā* DAM, Roccasicura *kórdā* (p.666), Cerro al Volturno *kwárdā* DAM, laz.merid. (San Donato Val di Comino) *kárdā* (p.701), Castro dei Volsci ~ Vignoli, Sonnino *kwárdø* (p.682), camp.sett. (Gallo) *kwárdā* (p.712), Colle Sannita *kárdā* (p.714), dauno-appenn. (Serracapriola) ~ (p.706), garg. (San Giovanni Rotondo) ~ (p.708), àpulo-bar. (Monòpoli) *cárde* Reho, tarant. *cardo* DeVincenziis, salent.sett. (Avetrana) *kárdū* (p.738), sic. *cardu* TempioMusumarra, messin.-or. (Fantina) *kárdū* (p.818); AIS 623.  
Lig.Oltregiogo occ. (Masone) *cardi* m.pl. 'Carlina acaulis L.' Penzig.  
Lomb. *cardo* m. 'Cirsium lanceolatum Hill.' Penzig, abr. *cardi* pl. ib.  
Tosco-laz. (pitigl.) *kárdū* m.pl. 'scardaccione (Cirsium arvense L.)' (AIS 623cp., p.582).  
Abr. *corde* m. 'Carlina vulgaris L.' Penzig.  
Ancon. *cardo* m. 'scardiccione (Kentrophyllum lanatum); scarline (Galactites tomentosa)' Spotti.  
Sic. *cardu* m. 'rovo (Rubus fruticosus)' VS.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *cardo* m. 'cardo dei prati (Cirsium oleraceum Scop.)' (PellegriFlora 641; DESF).

<sup>2</sup> *kw-* per propagginazione di una *u* precedente.

Sintagmi: lig.cent. (Ponte di Nava) *cardu aquilin* m. 'Cirsium rivulare Lk.' Penzig.  
It. *cardo argentino* m. 'carlina (Carlina acaulis L.)' B 1962 s.v. *carlina*, lig.cent. (Ponte di Nava) *cardu argentin* Penzig; it. *cardo argentato* 'carlina bianca' (GRADIT 1999; ib. 2007).  
It. *cardo asinino* m. 'nome di varie composte spinose; acanzio' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007)<sup>3</sup>, tosc. ~ 'Silybum marianum Gaertn.' (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858); ~ 'Onopordon acanthium L.' Penzig<sup>4</sup>.  
Gen.a. *cardo benedecto* m. 'cardo con fusto spinoso, capolini ovali di color giallo, di odore sgradevole che si perde con l'essiccamento, le cui foglie e i cui fiori sono usati in medicina in forma di decotto come tonico e febbrifugo (Cnicus benedictus L., Centaurea benedicta)' (1500ca., JuncurePalmero)<sup>5</sup>, fior.a. ~ (1499, RicettarioFior), it. ~ *benedetto* (dal 1548, Alunno num. 1170; B; Nemnich 2,934; TB; Zing 2009), ven.merid. (Val d'Alpone) ~ *benedéto* Burati, ver. ~ Rigobello, tosc. ~ *benedetto* (1802, TargioniTozzetti 244; ib. 1858), sic. *cardu binidittu* (1696, Cupani, Hohnerlein, FestsPfister 2002, 2,352; Traina), ~ *bbinidittu* (dal sec. XVIII, Malatesta, VS), ~ *bbinirittu* ib.; sic.sud-or. (Avola) ~ *binirittu* 'Carduncellus coeruleus Presl.' Penzig.  
It. *cardo capocchio* m. 'Carduus nutans L.' (TB 1865; Acc 1941).  
It. *cardo cresco* m. 'Carduus crispus' (1793, Nemnich 2,877).  
It. *cardo diavolaccio* m. 'Carduus ferox' TB 1865.  
Tosc. *cardo emorroidale* m. 'Cirsium arvense L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).  
Romagn. *cherd zal* m. 'Carlina vulgaris L.' Penzig, *kéart dzál* Ercolani.  
It. *cardo lanuginoso* m. 'Carduus eriophorus' (1793, Nemnich 2,878).  
It. *cardo latteo* m. 'cardo mariano (Silybum marianum L.)' Gher 1853<sup>6</sup>, tosc. ~ (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858); pav. ~ *lattato* 'id.' Penzig; ver. ~ *late* 'id.' MontiBot; ~ *latifero* 'id.' ib.  
Tosc. *cardo macchiato* m. 'cardo della Madonna, cardo mariano (Silybum marianum L.)' (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858).

<sup>3</sup> Cfr. occit.a. *cardo aseni* m. (Montpellier sec. XIV, DAO 1134-1-4)

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.pad. *cardu asininus* m. 'cirsio' (fine sec. XIV, Serapiomfneichen); → LEI 3,1619,1-3.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.gen. *cardi benedicti* m.pl. (sec. XV, Medicinalia, Palermo, SLEl 14,134)

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev. *cardus lactea* m. (Dioscoride, PseudoApuleiusHowald-Sigerist 6).



- It. *cardo maculato* m. 'Carduus leucographus' (1793, Nemnich 2,879).
- It. *cardo mariano* m. 'cardo della Madonna (Silybum marianum L.)' (dal 1793, Nemnich 2,880; B; GRADIT 2007), piem. *card Marianu* Penzig, tosc. *cardo mariano* (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858).  
Roman.a. *cardi marini* m.pl. 'specie di cardo' (1358ca., BartJacValmontonePorta).
- Corso (sass.) *kárdu minjóni* m. 'cardo' Brunelli, *bardu mingioni* ib.
- Sic. *cardu munganazzi* m. 'cardo mariano' Traina.
- Tosc. *cardo pavonazzo* m. 'Drypis spinosa L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).
- It. *cardo pinto* m. 'Carlina acaulis L.' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), tosc. *carlo* ~ Penzig.
- Tosc. *cardo pisano* m. 'Chamaepeuce stellata' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).
- Salent. *kárdu piššakkyáru* m. 'Onopordon acanthium L.' ('che fa pisciare chiaro', VDS), salent.cent. (lecc.) *cardo pisciachiaro* Penzig.
- It. *cardo riccio* m. 'ceceprete (Centaurea calcitrapa L.)' (Gher 1853; TargioniTozzetti 1858), chian. ~ Penzig.
- It. *cardo ricciuto* m. 'Carduus crispus' (1793, Nemnich 2,877).
- It. *cardo rosso* m. 'Carduus nutans L.' (1894, Carducci, LIZ – DD 1974), romagn. *cherd ross* Penzig, tosc. *cardo rosso* TargioniTozzetti 1858, abr.or.adriat. (Manoppello) *kárdə róšćə* DAM.
- Lig.occ. (Mònaco) *cardu rundu* m. 'cardone blu (Echinops ritro L.)' Frolla.
- Fior.a. *cardo santo* m. 'cardo santo, cardo benedetto, erba turca, pianta comunissima nelle siepi, lungo le strade e nei terreni incolti, ha fiori gialli, è buona da mangiare cruda in insalata e in medicina si adopera come diaforetico (Centaurea calcitrapa L., C. benedicta L., Cnicus benedictus)' (1499, RicettarioFior, Crocetti), ~ *sancto* ib., it. ~ *santo* (dal 1548, Alunno num. 1170; B; Nemnich 2,934; TB; Zing 2009), *cardosanto* (Florio 1611 – B 1962), gen. *cardu santu* (Penzig,ASLigSNG 8), piem. *card sant* (Capello – Brero), *cardsant* Zalli 1815, APiem. (Mondovì) *card sant* CollaHerbarium num. 354, venez. *cardo santo* Boerio, ver. ~ MontiBot, tosc. ~ (1802, TargioniTozzetti 244), macer. *cardosàndo* Ginobili, laz.centro-sett. (Serone) *kárdi sánti* pl. (AIS 623, p.654), nap. *cardosanto* m. (1748, B. Valentino, Rocco), salent. *cardu santu* VDS, salent.merid. (Cursi) *cardasantu* ib., Castrignano dei Greci *cardu santu* ib., sic. ~ (*veru*) (1696, Cupani, Hohnerlein,Fests-Pfister 2002, 2,352), *cardusantu* (Traina; VS).
- Piem. *cardo santo* m. 'Carlina acaulis L.' Penzig<sup>1</sup>, tor. ~ CollaHerbarium num. 364, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *kárdə sántə* Jacobelli.
- Sic. *cardu santu* m. 'Carduncellus coeruleus' Penzig.
- Catan.-sirac. (Paternò) *cardusantu* m. 'cardo rosso (Carduus nutans L.)' VS.
- It. *cardo scardaccio* m. 'Cirsium eriophorum Scop.' DizEncIt 1955, tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig).
- It. *cardo salvatico* m. 'cardo selvatico, virga pastoris' (1350ca., CrescenziVolg, B; 1592ca., Soderini, B), lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *kárdi sarvãgi* pl. (p.184), piem. *kárd sarváy* m. (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat), b.piem. (Pettinengo) *kársalvátik* (p.137), fior. (Montèspertoli) *kárdə sèlvátihə* m. (p.532); AIS 623.
- B.piem. (Ottiglio) *kart salvá* m. 'cardo' (AIS 623, p.158).
- Romagn. *cherd salbadgh* m. 'Carduus nutans L.' Penzig.
- Ven. *cardo salvatico negro* m. 'Carduus niger' (1543, Botanica, Camus,AIVen 42,1062).
- It. *cardo selvaggio* 'cardo selvatico' (1929, Panzini, B).
- Tosc. *cardo sottile* m. 'Cirsium gnaphalioides Spr.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).
- Piem. *card spinóus* m. 'cardo spinoso (Cirsium lanceolatum Hill.)' Penzig, b.piem. (Schierano) ~ CollaHerbarium num. 356.
- Piem. *card stella* m. 'Centaurea calcitrapa L.' Penzig.
- Tosc. *cardo stellàrio* m. 'Eryngium campestre L.' TargioniTozzetti 1809.
- It. *cardo stellato* m. 'ha capolini con squame terminate da una spina che formano una raggiera, fiori di color roseo e cresce nei luoghi arenosi d'Europa, ceceprete (Calcitrapa vulgaris L., C. solstitialis L.)' (OudinCorr 1643 – 1793, Nemnich 2,935; B), tosc. ~ 'C. calcitrapa L.' TargioniTozzetti 1809, ~ 'Centaurea solstitialis L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig), abr. (Larino) ~ Penzig; sic. *cardu stillatu* 'C. macracantha Guss.' Penzig.
- Ven. *cardo sualio* m. 'Carduus suarius, Cirsium acaulis L.' (1543, Botanica, Camus,AIVen 42, 1062).
- Tosc. *cardo a pallottola* 'scardaccione, calcatrepola grande (Echinops sphaerocephalus)' (1813, TargioniTozzetti, Gher), *cardo pallottola* (dal 1858, TargioniTozzetti; DizEncIt; GRADIT 2007);

<sup>1</sup> Forma italianizzante.

*cardo di capo tondo* 'id.' (1809, TargioniTozzetti; 1813, id., Gher; TargioniTozzetti 1858).

Laz.centro-sett. (Serrone) *kárdi de ll ásinì* m.pl. 'cardi degli asini' (AIS 623, p.654); abr. *card d'ásene* m. 'cardo spinoso (Cirsium lanceolatum Hill.)' Penzig; → LEI 3.1,1665,7-11.

Ver. *cardo da campo* 'Carduus nutans L.' Penzig; tosc. *cardo dei campi* 'Carduus pycnocephalus L.' TargioniTozzetti 1858.

Piem. *card d'ij gran* m. 'scardaccione (Cirsium arvense L.)' Penzig.

It. *cardo della Madonna* m. 'cardo mariano (Silybum marianum L.)' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2009).

Piem. *card d' le macie* m. 'Silybum marianum L.' 15 Penzig.

Tosc. *cardo dei prati* m. 'Cnicus oleraceus L.' (dal 1858, TargioniTozzetti; TB; DD 1974).

It. *cardo di Santa Maria* m. 'cardo mariano (Silybum marianum L.)' (1561, Citolini, TB; 1585, 20 Garzoni, B), *Cardo Santa Maria* (1793, Nemnich 2,880), ver. ~ *di Maria* Penzig, ~ *S. Maria* Montibot, tosc. ~ *S. Maria* (Hulsius 1605; TargioniTozzetti 1809), ~ *Santa Maria* (1825, TargioniTozzetti, Penzig), sic. *cardu ri S. Maria* VS, *cardu Maria* 25 (Traina; VS).

Tosc. *cardo di S. Pellegrino* m. 'Carlina acaulis L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

B.piem. (Schierano) *card d' le steile* m. 'Centaurea calcitrapa L.' CollaHerbarium num. 353. 30

Piem. *card d' le vigne* m. 'scardaccione (Cirsium arvense L.)' Penzig.

tosc. *leone dei cardì* → *leo*

Sign.second.: sic. *amurusu cardu* 'impazienza d'amore, solletico amoroso' TempioMusumarra; 35 → cfr. LEI 2,916,23-37.

Paragone: tosc. *barba ispida come un cardo* 'barba irsuta' (1853, ProvTosc, TB).

Pad.a. *carda* f. 'carvi selvatico' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen).

Cal.a. (*cultura de*) *carda* f. 'campo di cardì' (sec. XV, TestiMosino 100).

It.a. (*la felce ... la*) *carda (i pruneggiuoli)* f. 'tipo di pianta, forse il cardone' (1505, Bembo, D'AlbVill 1772).

Derivati: tosc. *calderugia* f. 'erba annua della famiglia delle Composte tubuliflore con fiori piccolissimi (Senecio vulgaris L.) (dal 1858, TargioniTozzetti; DizEncIt; Zing 2009), chian. ~ Penzig. 50

tosc. *erba calderugia* → *herba*

It. *calderina* f. 'calderugia (Senecio vulgaris L.)' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007), lig.cent. (Pieve di Teco) ~ Penzig, *carderina* ib.

gen. *erba cardaina* → *herba*

Romagn. (faent.) *cardaren* m. 'carduccio, piccolo cardo' Morri.

Amiat. *cardalini* m.pl. 'specie di gladioli selvatici' Fatini.

Lomb.alp.or. (valtell.) *calendina* f. 'Senecio sylvaticus L.' Penzig<sup>1</sup>.

Pad.a. *cardallela* f. 'anagallide azzurro' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen).

Macer. (Servigliano) *cardarèlla* f. 'varie piccole agaricacee eduli' (Camilli,AR 13).

Umbro merid.-or. *kardarèlla* f. 'varietà d'erba' Bruschi, laz.centro-sett. (Cervara) ~ 'lappa' Merlo 75.

Cicolano (Ascrea) *kardarèlla* f. 'frutto del cardo selvatico' (Fanti, ID 16,96)<sup>2</sup>.

Romagn. *kardarèl* m. 'carderello (Centaurea solstitialis L.)' Ercolani.

Cicolano (Ascrea) *kardarèlli* m.pl. 'piccoli cardì con bellissimi fiori azzurri' (Fanti, ID 16,96).

Abr.or.adriat. (vast.) *kardarillə* m.pl. 'lappola (Caucalis grandiflora L.)' DAM.

Grosset. *škardarèllo* m. 'stoppione (Cirsium arvensis) Alberti.

B.piem. (Schierano) *cardèt* m. 'Carduus nutans L.' CollaHerbarium num. 360.

It. *carduccio* m. 'specie di cardo, anche *carciofo selvatico*' (dal 1955 DizEncIt; Zing 2009).

Emil.occ. (parm.) *cardùzz* m. 'cardo asinino (Carduus marianus L.)' Malaspina.

Umbro merid.-or. (Trevi) *kardúccè* m.pl. 'cardì' (AIS 623, p.575).

Abr.or.adriat. (Civitella Casanova) *kwardòtt-sə* m. 'erba pungente il cui seme è mangiato dal cardellino' DAM<sup>3</sup>, abr.occ. *kardòtt-sə* ib., Vitorito *kardúottsə* ib.

Corso cismont.or. (Sisco) *kərdíccè* m. 'cardo' Chiodi 222.

Salent. *kardíccédđu* m. 'piccolo cardo' VDS.

Abr.occ. (Capestrano) *kardóččə* m. 'carlina delle Alpi (Carlina acaulis)' DAM; Collepietro *kardáččə* f. 'id.' ib.

Novar. (galliat.) *kárdyę* m.pl. 'cardo' (< *zulu*, AIS 623, p.139).

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *kárdəra* f. 'avena comune, biada (Avena sativa L.)' Jacobelli.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *kardégglə* m. 'calcatreppola, eringio campestre (Eryngium

<sup>1</sup> Con lambdacismo e metatesi.

<sup>2</sup> Cfr. laz.merid. (Castro dei Volsci) *kardarilə* 'Cardarello: nome di contrada dovuto ai molti cardì che vi crescono' Vignoli.

<sup>3</sup> *kw-* per propagginazione di una *u* precedente.

campestre L.); spino giallo (*Centaurea solstitialis* L.) Jacobelli.

Laz.merid. (minturn.) **cardiglio** m. 'cicerbita, grespignolo dei muri' (DeSantis,BISLazioMerid 2,637).

Piem. **cardass** m. 'Sonchus oleraceus' Gribaudo-Seglie.

Istr. (Pòrtole) **cardassa** f. 'cardo, pianta erbacea spinosa' Rosamani.

Messin.occ. (Frazzanò) **cardazza** f. 'cardo dei prati (*Cirsium oleraceum*)' VS.

It. **scardacci** m.pl. 'scardaccione (*Cirsium arvense*, C. ortense)' (FraFilippo[Fanf.], B), **scardaci** (1550, Mattioli, B), **scardazzo** m. (1561, Citolini, B; 1585, Garzoni, B s.v. *cardo*), march.sett. (San-

t'Àgata Fèltria) **skardāći** pl. (p.528), tosc.merid. **scardaccio** m. PieriTTM 205, grosset. (Scansano) **skardāći** pl. (p.581), amiat. **scardaccio** m.

Cagliaritano, Seggiano **škarđāći** pl. (p.572); ven. **scardazo** m. 'Cirsium acaulis L.' (1543, 20

Botanica, Camus,AIVen 42,1062); AIS 623.

Tosc. **scardicci** m.pl. 'ginestrone (*Ulex europaeus*), ginestra spinosa (*Genista germanica*)' TargioniTozzetti 1858.

Sen.a. **scardiccione** m. 'scardaccione (*Carduus arvensis*; *Cirsium arvense*)' (1427, SBernSiena, B), tosc. ~ (dal 1770, TargioniTozzetti, B; GRADIT;

Zing 2009), it. **scardaccione** (dal 1825, TargioniTozzetti, Penzig; GRADIT 2007), sen. (Sovicille) **scardiccione** Cagliaritano; Maremma Massetana

(Gavorrano) **škarđiććōni** pl. 'cardo' (p.571); umbro sett. (Caprese Michelangelo) **skardiććōni** 'cardo rosso' (p.535); AIS 623.

Emil.or. (Zola) **scardazòn** m. 'cardo spinoso (*Cirsium lanceolatum* Hill.)' Penzig.

Romagn. **scardazòn** m. 'erba rizomatosa della famiglia Composte ubuliflore, detta anche astone, stoppione, debolmente spinosa e con piccoli capolini a fiori rosei (*Cirsium arvense*, C. ortense)' (Quondamatteo-Bellosi 2,67), **skardatsówn**

Ercolani, chian. (Sinalunga) **skardāććōne** (p. 553), casent. (Chiaveretto) **skardāććōni** pl. (p. 545); AIS 623.

Tosc. **scardaccione** m. 'Scolymus chrysanthemus' TargioniTozzetti 1809, march. ~ Penzig, abr.or. 45

adriat. (Manoppello) **skardāććyónə** DAM.

Tosc. **scardiccione** m. 'Carduus pycnocephalus, C. vulgaris' (1802, TargioniTozzetti 189); ~ 'Carthamus lanatus' (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858); ~

'Genista germanica L.; Serratula arvensis' TargioniTozzetti 1858.

Tosc. **scardaccione** m. 'Scolymus hispanicus' (1802, TargioniTozzetti 186); **scardiccione** 'id.' (ib.; 1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Tosc. **scardaccione** m. 'Onopordon acanthium' (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858).

Sen. (Sovicille) **scardaccione** m. 'cardo, gobbo' Cagliaritano; **scardiccione** 'id.' ib.

5 Sintagmi: tosc. **scardiccione selvatico** m. 'Onopordon acanthium L.' (1813, TargioniTozzetti, Gher), **scardiccione salvatico** (1802, Targioni

Tozzetti 190 – TargioniTozzetti 1858); ~ 'Kentrophyllum lanatum L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

It. **scardaccione di Spagna** m. 'Echinops strigosus L.' (1813, TargioniTozzetti, Gher), tosc. **scardiccione di Spagna** TargioniTozzetti 1858.

It. (per gli mucronati) **cardeti** m.pl. 'cespugli di cardì appuntiti come pugnali' (1467, Colonna, ProsatoriVarese 1093).

Pis. (Putignano) **cardule** m. 'campo già seminato a grano' Malagoli.

Composti: cal.cent. (cal.) **cardamiju** m. 'Senecio vulgaris L.' Penzig.

Cal.merid. (Molochio) **karđamíya** 'cicerbita' (AlessioEWUG,ASCL 2 e 3).

Pis.a. **cardavella** f. 'specie di cardo (*Carduus carduelis*)' (1382, RicordiMiliadussoBonaini 67).

Pis. (Gello) **cardavello** m. 'nome di una pianta erbacea della famiglia delle dipsacee' Malagoli.

#### 1.a.β. pianta commestibile

It. **cardo** m. 'pianta spinosa della famiglia delle Composte, detta anche **cardone**, **cardo comune** o **cardo mangereccio**, il suo fiore serve per far rap-

prendere il latte (*Cynara cardunculus* L.)' (dal 1535ca., Berni, B; Nemnich 3,1340; TB; Crusca 1866; Zing 2009), lig.occ. (Mònaco) **kárdu**

Arveiller 75, lig.cent. (Porto Maurizio) **cardo** (Penzig,ASLig,SNG 8), gen. ~ ib., **cardu** Penzig,

piem. **card** (Zalli 1815 – DiSant'Albino), b.piem. (vercell.) ~ Vola, lomb. **cardo** Penzig, vogher.

**kárd** Maragliano, mant. **card** Arrivabene, emil. **cherd** Penzig, emil.occ. (parm.) **càrd** m. (Mala-

spina; Pariset), regg. ~ Penzig, it.reg.moden. **cardi** pl. (1614, Castelvetro, Firpo 157), emil.or. (bol.)

**card** m. Coronedi, romagn. ~ Penzig, **kéart** Ercolani, faent. **cherd** Morri, venez. **cardo** (1556,

Calmo, CortelazzoDiz; Boerio)<sup>1</sup>, istr. (Buie) ~ Rosamani, ver. ~ MontiBot, tosc. ~ (1802, Targioni-

Tozzetti), corso cismont.nord-occ. **kárdi** pl. ALEIC, cismont.occ. (Cargése) ~ (p.29), corso

centr. ~ ALEIC, oltramont.merid. **kárda** ib., Trasimeno (Castiglione del Lago) **cardo** m. Sera-

fini, nap. ~ Andreoli, salent. **cardu** VDS, sa-

<sup>1</sup> Cfr. friul. **càrd** m. 'carduccio (*Cynara cardunculus* L.)' PironaN.

lent.sett. (Avetrana) ~ ib., salent.merid. ~ ib., sic. ~ (Biundi; Traina); ALEIC 976.

Ven. *cardo* (*over scolimo*) m. 'carciofo selvatico (*Scolymus hispanicus* L.)' (1543, Botanica, Camus, AIVen 42, 1062).

Istr. (Buie) *cardi* m.pl. 'foglie della pianta del carciofo, privata della parte verde, mentre le coste lessate si mangiano' Rosamani.

Nap. *cardo* m. 'cibo, pasto' (1702, Cuorvo, Rocco; 1740ca., StoriaRemmore?, CorvoMarzo 115).

Sintagmi: it. *cardo domestico* m. 'cardo coltivato' (1592ca., Soderini, B).

Corso centr. (Ajaccio) *kárdi mánzi* m.pl. 'cardo commestibile (*Cynara cardunculus* L.)' (p.36), gallur. (Tempio Pausania) *káldi bauzi* (p.51); ALEIC 976.

Venez. *cardo spinòso* m. 'cardo scolimo, usato per far rapprendere il latte (*Cynara cardunculus* L.)' Boerio, tosc. ~ (1802, TargioniTozzetti 192), sic. *cardu spinusu* 'carciofo selvatico' VS.

Ven. (*spetie di*) *cardi spinosij* m.pl. 'Cichorium endivia L.' (1543, Botanica, Camus, AIVen 42, 1063).

B.piem. (Pettinengo) *kárt da òrt* m. 'cardo da orto' (AIS 623, p.135).

Piem. *card djj ost* m. '*Cynara cardunculus* L.' Penzig.

Nap. *cardo de Spagna* m. 'carciofo di Spagna (*Cynara cardunculus* L.)' Rocco.

it.a. *pineo cardo* 'carciofo' → *pineus*

Lomb.or. (berg.) *carda* f. '*Cynara cardunculus* L.' CaffiBot num. 484.

Derivati: it. **carduccio** m. 'pollone del carciofo che serve per nuove piantagioni; germoglio del cardo (*Cynara cardunculus* L.) ed anche del carciofo (*C. scolymus*) che coricato sotterra, diventa tenero e si chiama *gobbo*; carciofo selvatico' (dal 1759, TargioniTozzetti, B; Crusca 1866; TB; GRADIT 2007), tosc. *carducci* pl. (1802, TargioniTozzetti 192), perug. *carduccio* m. 'germoglio della pianta del carciofo che si consuma fritto' Catanelli, abr.or.adriat. (pesc.) *kardúccə* DAM, Civitella Casanova *kwardúccə* ib.<sup>1</sup>, abr.occ. *kardúccə* ib., nap. *carduccio* Rocco.

Umbro merid.-or. (spell.) **kardúccə** f. 'germoglio della pianta del carciofo' Bruschi, valtopin. ~ VocScuola.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **cardiccia** m. 'cardeto, germoglio del carciofo' Alfonsi.

Venez. **cardèto** m. 'carduccio da riporre nella carciofaia o per fare i gobbi' Boerio.

<sup>1</sup> *kw-* per propagginazione di una *u* precedente.

Nap. *cardetiello* m. 'dimin. di *cardo* nel significato di pasto' (ante 1745, Capasso, Rocco).

Sen. **cardini** m.pl. 'carducci, germogli delle piante di carciofo, pollone di una vecchia pianta di carciofo' (Cagliaritano; Lombardi), umbro occ. (Magione) *kardino* m. Moretti, laz.centro-sett. (Castel Madama) *cardinu* Liberati, roman. *cardino* Chiappini, cicolano (Mompeo Sabino) *cardinu* Raspini, laz.merid. (Sezze) *cardino* Zaccheo-Pasquali.

It.reg.mil. (*confezione sana*) **cardina** (*di acqua di melissa*) f. 'medicina' (1807, StampaMilLessico 303).

Abr.or.adriat. **kwardəlúccə** m. 'carduccio (*Cynara cardunculus*)' DAM<sup>2</sup>.

Tosc. **cardaccio** m. '*Cynara cardunculus* L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig), niss.-enn. (nicos.) *cardazzu* (Pitrè, StGl 8).

Cal.merid. (Tropèa) **cardamune** m. 'specie di cardo dalle foglie bianche e verdi' NDC<sup>3</sup>.

Tosc.a. **cardeto** m. 'piantagione di cardì' (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat)<sup>4</sup>, mil. *cardèto* Cherubini, emil.occ. (parm.) *cardeto* Malaspina, romagn. (faent.) ~ Morri<sup>5</sup>, salent.sett. (Mesagne) *carditu* 'campo di carciofi' VDS<sup>6</sup>.

Composti: march.cent. (march.) **cardaburdue** 'cardo scolimo (*Scolymus hispanicus*)' Penzig, ancon. ~ Spotti, march.merid. *cardabordò* 'pianta madre di cardo' Egidi, teram. (Sant'Omero) *kardavərdá* 'cardone commestibile di cui si mangiano le radici grosse alla vigilia di Natale' DAM.

It.a. **cardoscolimo** m. 'carciofo selvatico (*Scolymus hispanicus* L.)' (sec. XIV, DioscorideVolg, B), tosc. *cardo scolimo* (1825, TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858).

#### I.a.γ. 'cardo dei lanaioli'

It. **cardo** m. '(bot.) cardo dei lanaioli o degli scardassatori, coltivato per i suoi capolini, dall'invólucro irto di punte che seccati servono per cardare la lana e i cui fusti sono adoperati come combustibile (Dipsacus fullonum e D. Sylvester (cresce spontaneo nell'Europa meridionale)' (dalla prima metà sec. XVI, CantiCarnasc, B; TB; Crusca

<sup>2</sup> *kw-* per propagginazione di una *u* precedente.

<sup>3</sup> Forse incrociato con *cardamonio*.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cardetus* m. 'terreno infestato dai cardì' (ante 1288-1289, Salimbene, SellaEmil).

<sup>5</sup> Cfr. i toponimi APiem. (Saluzzo) *Cardè* OlivieriToponPiem, romagn. *Cardeto* Polloni, camp.sett. *Cardito* (DeSantis, NGBI NS 58).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev. *cardetus* m. 'cespuglio di cardì' (ante 1288-1289, SalimbeneScalia).

1866; Zing 2009), pad.a. ~ (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), emil.occ. (moden.) *chèrd* Neri, emil.or. (bol.) *card* Coronedi, romagn. *chèrd* (Quondamatteo-Bellosi 2,62), ven. *cardo* (1543, Botanica, Camus, AIVen 42,1062), tosc. ~ (TargioniTozzetti 1809; ib. 1858), fior. (Incisa) *khárdi* (*pər kardárę*) pl. (AIS 623, p.534), aquil. *cardu* m. Penzig, nap. *cardo* (dal 1722, D'Antonio, Rocco; Altamura), sic. *cardu* (Traina; VS).

Sintagmi: conegl.a. *cardo ortulano* m. 'Dipsacus fullonum Mill.' (sec. XV, GlosseRoccabonellaDeToni, MPARNLincai II.7,287); ~ *silvestri* 'Dipsacus silvester Mill.' ib. 288.

Tosc. *cardo salvatico* m. 'Dipsacus sylvestris L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Piem. *card sarvay* m. 'cardo selvatico che serve per cardare la lana (Dipsacus sylvestris)' Capello, *card salvay* Zalli 1815, *card sarvai* CollaHerbarium num. 355, *kárd sər váy* DiSant'Albino, *card servaj* Brero.

Tosc. *cardo da lanaioli* m. 'cardo i cui capolini vengono usati per scardassare la lana' (1802, TargioniTozzetti; TargioniTozzetti 1858), it. *cardo dei lanaioli* (dal 1955, DizEnclt; Zing 2009).

Tosc. *cardo da panni* m. 'Dipsacus fullonum L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858).

It. *cardo di Venere* m. 'cardo selvatico (Carduus pycnocephalus e Dipsacus sylvestris)' (1547, Montigiano, Crusca 1866), tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

It. *cardo da cardare* m. 'Dipsacus fullonum L.' (1793, Nemnich 3,1425).

Lig.or. (spez.) *kárda* f. 'stoppa per calafatare le imbarcazioni' Lena.

Piem. *carda* f. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat; Zalli 1815), *carde* (Zalli 1815; ib. 1830).

Derivati: it.a. *cardalo* m. 'cardo dei lanaioli' (fine sec. XIV, CenniniBrunello 155).

Lucch.-vers. (lucch.) *cardiglione* m. 'cardo selvatico (Dipsacus fullonum L.)' Nieri.

It. *scardiglione* m. 'scardaccione' (Tramater 1838; VocUniv 1855).

Sintagmi: tosc. *scardiglione peloso* m. 'Dipsacus pilosus L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Tosc. *scardiglione salvatico* m. 'cardo selvatico (Dipsacus sylvestris L.)' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Abr.or.adriat. (Orsogna) *kardarillə* m. 'cardo dei lanaioli' DAM.

Istr. (Pòrtole) *cardassa* f. 'cardo dei lanaioli' Rosamani.

Sic. *cardaci* f. 'cardo dei lanaioli' VS; *spina cardaci* agg. 'id.' ib.<sup>1</sup>.

Emil.occ. (piac.) *scardazz* m. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.; D. sylvestris L.)' Penzig, grosset. *škardácéo* Alberti, amiat. (Santa Fiora) *scardaccio* (RohlfS, SLeI 1).

Lig.or. (spez.) *skarlassín* m. 'frutto disseccato del Carduus sylvestris con il quale le massaie operavano lo scardassamento del tessuto *büdana*' Conti-Ricco<sup>2</sup>.

Tosc. *scardaccione* m. 'nome comune con cui si designano varie piante spinose e in partic. il cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.) e il cardo selvatico (D. sylvestris L.)' (1825, TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858), it. ~ (dal 1830, Tramater, B; Zing 2009).

Sintagma: romagn. *spion scardazòn* 'Dipsacus sylvestris L.' Penzig.

It. *scardiccio* m. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)' (1759, TargioniTozzetti, B).

Abr. *skardóttə* m. 'cardo dei lanaioli' Giammarco.

Umbro merid.-or. (Foligno) *kardúćə* f. 'cardo dei lanaioli' Bruschi.

Abr.or.adriat. *skardúćə* m. 'cardo dei lanaioli' DAM.

Sic. *cardacia* f. 'bruciore, prurito come prodotto da punte di cardo' (Pitrè, StG1 4,201), palerm. centr. (palerm.) ~ (DeGregorio, StG1 8).

Tosc. *scardinaccioli* m.pl. 'cardo dei lanaioli (Dipsacus fullonum L.)' (1825, TargioniTozzetti, Penzig – 1892, VocAgric, B).

**1.a.δ.** parti di vegetale che ricordano il cardo per le loro caratteristiche

Tosc.a. *cardo* m. 'mallo, riccio spinoso delle castagne' (prima metà sec. XIV, MPoloVolg, TLIO-Mat), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kárdə* (p.199), emil.occ. (moden.) *chèrd* Neri, Sologno *kárde* (p.453), Sèstola *kárř* (p.464), lunig. (Fosdinovo) *cardo* (RohlfS, SLeI 1), tosc. ~ (dal 1740 Pauli 291; TargioniTozzetti 1809; Zing 2009), fior. (Vinci) *hárdi* pl. (p.522), tosc.occ. 'kárdo' m., laz.centro-sett. (Nemi) *kárdu* (p.662), Santa Francesca *kárdə* (p.664), laz.merid. *kárdə*, Sonnino *kárdə* (p.682), camp.sett. (Formicola) *kárdu* (p.713), nap. (Monte di Pròcida) *kérdə* (p.720), Ottaviano *kárdo*

<sup>1</sup> Cfr. sic. *Cardaci* cognome diffuso nel sic.or. (RohlfSCognomi-1).

<sup>2</sup> Per il cambio di *-rd-* > *-rl-* cfr. *carlina* (1.a.α<sup>1</sup>)

(p.722), irp. ~, Acerno *kárdu* (p.724); AIS 1292; ALEIC 993.

It. *cardo* m. 'castagna senza ricci' VianiApp 1858.

Derivati: pist. **cardino** m. 'cardino delle castagne' 5 (1880, Giuliani, TB; FanfaniUso).

Lucch.-vers. (vers.) **cardiglione** m. 'castagno selvatico' Cocci.

Lucch.-vers. (vers.) **cardaccio** m. 'varietà di castagno che produce cardi che non si aprono naturalmente ma devono essere scardati' (Cocci; Merlo, ZrP 74, 119).

It. **cardaia** f. 'mucchio di cardi, ricciaia' (Acc 1941 – Zing 1965).

Emil.occ. (moden.) **cardôr** m. 'mucchio di ricci di 15 castagne' ("mont." Neri).

Composto: lucch.-vers. (vers.) **cardopólpo** m. 'castagno che fa cardi mörbidi' (Merlo, ZrP 74, 118).

#### 1.a.ε. funghi

March.merid. (asc.) **cardu** m. 'fungo mangereccio' Neumann-Spallart.

Derivati: it. **cardarelle** f.pl. 'fungo basidiomicete con cappello ad imbuto, di color giallo roseo, lamelle e gambo giallo, mangereccio (Pleurotus eryngii DC.)' (1585, Garzoni, B), grosset. *cardarella* f. Trinci 101, ALaz.sett. (Monte Argentario) *kardarélla* (Fanciulli, ID 44), macer. *cardarella* Ginobili, Servigliano ~ (Camilli, AR 13), 30 ferm. ~ Mannocchi, roman. *cardarella* Penzig, march.merid. (asc.) ~ Brandozzi, teram. *kardarállə* Savini, *kardaréllə* DAM, *kardarállə* ib., abr.or.adriat. *kardaréllə* ib., molis. (Ripalimosani) *kardarélla* ib., Toro 35 *cardarella* (Trotta-2; Mascia), Civitacampomariano *kardaréllə* DAM, Bonefro *carderèlle* Colabella, nap. *cardarella* Penzig.

Sign.metaf.: abr.or.adriat. (Fara San Martino gerg.) *kardaréllə* f.pl. 'orecchie' DAM.

It. **cardarello** m. 'fungo mangereccio (Pleurotus eryngii DC.)' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007), roman. *cardarèllo* Chiappini<sup>1</sup>, march.merid. *cardarèllu* Egidi, asc. *cardarellu* (NeumannSpallart, ZrP 28), teram. *kardarállə* pl. 45 DAM, abr.or.adriat. *kardaréllə* m. ib., Sambuceto *kardarillə* pl. ib., Roccamontepiano *kardarállə* m. ib., Rossello *kardariéllə* ib., abr.occ. (Pöpoli) *kardarióyə* ib., molis.

*kardariéllə* ib., Civitacampomariano *kardaréllə* ib., Rotello *kardəriéllə* ib.

Umbro (Val Tiberina) **cardino** m. 'lardaiolo' Trinci 170.

puhl. *fungiu carduciu* → *fungus*

It.reg.campid. **cardolinu de pezza** m. 'Pleurotus ferulae' LoiCorvetto 179.

Amiat. (Arcidosso) **cardacciu** m. 'fungo non mangereccio' Fatini.

Amiat. (Santa Fiora) **scardacci** m.pl. 'funghi molto velenosi' Fatini.

1.b. animali che ricordano il cardo per le loro caratteristiche

Sic. **cardu** m. '(itt.) ronco spinoso (Echinorhimus brucus)' VS.

Sintagma: sic. *pisci cardu* → *piscis*

Derivati: pant. **kardéna** f. 'zecca che si attacca 20 specialmente ai cani' (Tropea, RicDial 1).

Lomb.occ. (Biate) **kardā** m. 'lo scarafaggio' (AIS 472, p.250).

Lig.Oltregiogo or. (Rovegno) *kardaniŋ* m. 'il calabrone' (AIS 462, p.179).

Laz.merid. (Castro dei Volsci) **kardilónə** m. 'pungiglione delle api, aculeo' Vignoli, Amaseno *kardilónə* ib.; *škardilónə* 'id.' ib.

Sic. **cardubulu** m. 'calabrone' Biundi<sup>2</sup>, *cardùbbulu* VS, *carabbùbbulu* ib., *caraddùbbulu* ib., *cardibbulu* ib., *cardubbu* ib., *carduffu* ib., *gardùbbulu*

RohlfSuppl, catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *kantrùbbulu* (p.875), *cantrùbbulu*

RohlfSuppl, sic.sud-or. *caradùbbulu* ib., Giarratana *yattùbbu* (p.896), Vittoria *cardùbbulu* VS,

Butera *cardubbu* ib., niss.-enn. ~ VS, Calascibetta *yardubáttu* (p.845), *gardubbazu* Rohlf-

Suppl, Aidone *kardùbbulə* (p.865), Villalba *karatùbbulu* (p.844), agrig.or. (Naro) *kardùbbulu* (p.873), Castrofilippo *cardubbu* VS,

40 agrig.occ. (San Biagio Platani) *kardùbbulu* (p.851), *cattùbbulu* RohlfSuppl, trapan. (Vita) *kattùbbulu* (p.821), *caratùbbulu* Rohlf-

Suppl, palerm.cent. (Baucina) *kardùbbulu* (p.824); AIS 462.

Sic. *cardùbbulu* m. 'ape, legnaiola (Xilocopa violacea)' VS.

Composto: march.merid. (asc.) **sbùscia-cardu**

'grillotalpa' (Garbini 2, 1280); → LEI 4,589,50.

50

<sup>1</sup> Cfr. Chiappini: "si chiama *cardarello* perché nasce sulla radice di una specie di cardo chiamato Eringio (*Eryngium campestre* L.)".

<sup>2</sup> Con la morfologia non chiara; forse con influsso di 'calabrone'.

**1.b<sup>1</sup>**. animali che vivono vicini ai cardi o che hanno il colore del cardo

Derivati: tosc. **calderugio** m. 'cardellino' (dal 1350ca., CrescenziVolg, B; TB; BartoliDGaravelli 198; CascioPratilli 126; FanfaniUso; Zing 2009), *calderigio* (ante 1519, Leonardo, B), *carderugio* (1546, Alamanni, B; 1827, Savi, Gher; Salvadori), pist. *calderugio* Gori-Lucarelli.

Sign.metaf.: it. (*vorrei che m'ingabbiassi un calderugio* m. 'organo sessuale maschile' (ante 1629, Allegri, Crusca 1806).

Bol. **cardarugiolo** m. 'Serinus hortulanus' Giglioli 264.

Fior.a. (*fanelli e calderelli* m.pl. 'cardellini (Carduelis carduelis)' (ante 1400, SacchettiFaccioli 15 19), march.a. *cardarello* m. (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs [Ms. Fe]), reat.a. *cardarillo* (fine sec. XV, CantalicioBaldelli,AAColombaria 17,404), umbro merid.-or. *kardarëllu* Bruschi, laz.centro-sett. (velletr.) *kardarito* 20 (Crocioni,RGI 10), *cardarëllo* ZaccagniniVoc, reat. (Preta) *kardarittu* (Blasi,ID 14), teram. (Sant'Omero) *kardarittà* DAM, laz.merid. (Amaseno) *kardarità* Vignoli.

Àpulo-bar. (biscegl.) *cararèlle* m. 'lucherino 25 (Fringilla spinus); zigolo giallo' Còcola.

It. *cardarelle* 'specie di moscerini' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

It. **calderino** m. 'cardellino' (dal 1483, Pulci, B; TB; Crusca 1866; Zing 2009), tosc. ~ (1614, CascioPratilli 126; FanfaniUso s.v. *calderugio*), fior. *calderini* pl. Frizzi, *calderino* m. Giglioli 363, sen. ~ (ib. 419, 427), tosc-laz. (pitigl.) *kaldërĩnu* (p.582), *kaidderĩnu* (Longo,ID 12,117), Trasimeno (Panicale) *kaldarĩno* 35 (p.564), umbro occ. (Magione) *kaldarino* Moretti; AIS 489cp.

Sign.metaf.: it. *calderino* m. 'organo sessuale maschile' (1536, Aretino, B).

March.a. **cardalino** m. 'cardellino' (inizio sec. 40 XV, GlossCristCamerinoBocchi [ms. Fi], sic.a. (*cardillo sive*) *cardarino* (Valla 1522 s.v. *cardillo*), it. *carderini* pl. (ante 1498, Landino, B s.v. *calderugio*), *cardarino* m. (1539, Piccolomini, B; ante 1556, Aretino, B), *cardoino* (Florio 1598 – Veneroni 1681), it.sett. *cardaino* 'passera (Passer Italiae)' ArrigoniOddi 136, lig.gen. (gen.) *cardain* Giglioli 303, Val Graveglia *kardāiy* Plomteux, lig.or. (Riomaggiore) *kardāiy* Vivaldi, lig.Oltregio occ. (Rossiglione) *kardaniy* PetraccoUccelli, Oltregio centr. (Gavi Ligure) *kardaneyy* ib., lomb. *cardanin* Salvadori<sup>1</sup>, tosc.

*carderino* ib., fior. 'kardërĩno', pis. *carderino* Giglioli 344, corso *cardaino* Giglioli 633, amiat. *cardalino* Fatini, sen. *cardarino* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,267); AIS 489cp.

Lig.gen. (Varazze) **kardáyna** f. 'cardellino (Carduelis elegans)' PetraccoUccelli, Arenzano *kardaiya* PetraccoUccelli, *kardéya* ib., Calasetta *kardáyna* ib., bonif. *kardarina* (p.49), gen. *kardéya* Casaccia, *cardainha* Olivieri, Camogli *kardéyya* PetraccoUccelli, lig.or. *kardéya* PetraccoUccelli, lig.Oltregio occ. (Campo Ligure) *kardaynina* PetraccoUccelli, corso cismont.occ. (Cargèse) *kardalina* (p.29), corso centr. *kardaniya*, Calcatoggio *kardalina* (p.33), oltramont.merid. *kardalina*, gallur. (Tempio Pausania) *kaldadina* (p.51); ALEIC 1295.

Sintagma: lig.gen. (Mele) *erba da cardaine → herba*

Loc.prov.: gen. *krōvi nu fan kardéye* 'dalle cose tristi non nascon le buone' Casaccia.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **cardanirula** f. 'cardellino' Alfonsi, Il Mugale 'kardanirula' (ALEIC 1295, p.12).

Macer. **cardirilli** m. 'cardellino (Carduelis carduelis)' Ginobili.

Laz.centro-sett. (Castel Madama) *cardarèju* m. 'cardellino' Liberati.

Cal.merid. (Casignana) **cardararu** m. 'piccolo uccello' NDC.

Nap. **cardola** f. 'femmina del cardellino' (ante 1632, BasilePetrini; 1731, Mogliere fedele, Rocco). Salent.cent. (lecc.) *cardula* f. 'lucherino (Fringilla spinus)' Tortorella.

March.a. *scardulino* m. 'cardellino' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs).

Nap. *cardotella* f. 'Serinus hortulanus' Giglioli 494. Lomb.occ. (aless.) **cardén-na** f. 'cardellino' Giglioli 38.

Cal.merid. (regg.cal.) **cardinnu** m. 'cardellino' (Bonelli,StFR 9,391).

Gallo-it. (sanfrat.) **kardít** m. 'cardellino' (AIS 489cp., p.817).

Composto: luc.-cal. (Chiaromonte) **kardə-éfwə** f. 'cardellino' (~ + κέφαλος, Bigalke).

### 1.c. persone

Derivati: nap. **cardàscio** m. 'fratello o amico carissimo' (ante 1627, CorteseMalato).

Nap. *cardascio* agg. 'mangione, buon masticatore' (1789, Vottiero, D'Ambra).

Sic. *cardaci* f. 'persona cavillosa' VS.

Sic. *pila cardaci* → *pila*

<sup>1</sup> Con assimilazione *l-n > n-n*.

Sic. **cardùbbulu** m. 'avvocato che si arricchisce a spese del cliente' VS.

Sic. *nidu di cardùbbulu* → *nidus*

Sic. *pariri muzzicatu dê (rê) cardùbbuli* 'perdere la pazienza per un nonnulla' VS.

1<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*cardella*

1<sup>1.a</sup>. vegetale

1<sup>1.a.a</sup>. pianta spinosa

Sic.a. **cardella** f. 'cicerbita, allattalepre, pianta erbacea delle composite con capolini di fiori gialli e foglie divise che si possono anche mangiare in insalata (Sonchus oleraceus, Sonchus tenerrimus)' (1348, SenisioDeclarusMarinoni; 1519, Scobar-Leone), lig.occ. *cardela*, Bordighera *cardelle* (Penzig,ASLigSNG 8), lig.alp. *cardéla* Massajoli, àpulo-bar. (martin.) *cardelle* Selvaggi, luc.-cal. (Mormanno) *kardéḍḍa* NDC, Chiaromonte *kardélla* pl. Bigalke, cal.cent. *kardéḍḍa* f. NDC, Belsito *kardélla* ib., cal.merid. (Gimigliano) ~ ib., Marcellinara *kardéḍḍa* ib., Maierato *kardéḍḍa* ib., sic. *cardedda* (Traina; Gioeni), *kardéḍḍa* VS, sic.sud-or. (Mòdica) ~ ib., Vittoria *kardéḍḍa* Consolino, niss.-enn. (Aidone) *kardéḍḍa* (Tropea,MIL 33,541), 25 piazz. *cardèdda* Roccella.

Lig.occ. (Airole) *kardéle* f.pl. 'dente di leone (Taraxacum officinale)' (AIS 630, p.190), messin.or. (Mongiuffi-Melia) *kardéḍḍa* f. VS.

Lig.occ. (Bordighera) *cardella* f. 'Urospermum dalechampii Desf.' Penzig.

Lig.alp. (Viozene) *cardella* f. 'Carlina acanthifolia' (Penzig,ASLigSNG 8).

Lig.cent. (Porto Maurizio) *cardella* f. 'cardina o cardo di San Pellegrino (Carlina acaulis L.)' Penzig, garf.-apuano (Gragnana) *kardéḍḍa* (Luciani, ID 45).

Laz.centro-sett. (Subiaco) *kardélla* f. 'cardo' (Lindström,StR 5,276), Cervara ~ 'lappa (Xanthium strumarium)' Merlo 75.

Catan.-sirac. (etnèo) *cardedda* f. 'Sonchus arvensis L.' Penzig.

Sintagmi: catan.-sirac. (etnèo) *cardedda marina* f. 'Sonchus chondrilloides Desf.' (Penzig; VS).

Catan.-sirac. (Acireale) *kardéḍḍa maskulina* f. 'crespigna aspra (Sonchus asper)' VS.

Sic. *cardedda muredda* f. 'Solanum nigrum L.' (Penzig;VS).

Sic. *kardéḍḍa salikàri* f. 'ieracio (Hieracium praemorsum L.)' VS.

Lig.occ. (Dolceacqua) *kardélla sarvèga* f. 'Senecio vulgaris L.' Penzig.

Sic. *kardéḍḍa di muntàña* f. 'Prenanthes purpurea L.' (Penzig; VS), *kardéḍḍa di mûru* 'P. muralis L.' ib.

Catan.-sirac. (San Michele Di Ganzaria) *kardéḍḍa di pòrci* f. 'Sonchus arvensis' VS.

Sic. *kardéḍḍa di scékku* f. 'Sonchus arvensis' VS.

Sic. *kardéḍḍa di sprivèri* f. 'dente di leone (Taraxacum officinale)' VS.

Sic. *kardéḍḍa di sùrci* f. 'cicerbita asprigna' VS; ~ *spinúsa* 'id.' ib.

Lig.or. (Tellaro) **ka r d é y** m.pl. 'cardo selvatico (Cirsium arvense)' Callegari-Varese.

Corso cismont.or. (Sisco) *kèrdèdu* m. 'cardo' Chiodi 222.

it. *fico cardello* → *ficus*

Derivati: it. **cardellina** f. 'erba cardellina, altro nome dell'erba calderugia' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007); lig.occ. (nizz.) *cardelina* 'Alsine media' CollaHerbarium num. 359; Bordighera *cardellina* 'Urospermum dalechampii Desf.; Sonchus oleraceus' Penzig.

Amiat. **cardalini** m.pl. 'specie di gladioli selvatici' Fatini.

Sintagmi: piem. *erba cardlina* → *herba*

romagn. *erba cardlèna* → *herba*

Laz.centro-sett. (velletr.) **cardellùzzo** m. 'pianta erbacea simile al grespino e alla cicoria' Zaccagnini, Serrone *kardellùttsi* pl. 'Cirsium arvense' (AIS 623cp., p.654).

Abr.or.adriat. (Sant'Eusanio del Sangro) *kardellùccè* m. 'carduccio violaceo' DAM.

Àpulo-bar. (minerv.) **cardèddre** f.pl. 'piante di cardo selvatici' (< *-éll-ula*, Campanile), luc.-cal. (trecchin.) *cardeddra* f. 'erba spontanea commestibile per minestra' Orrico, sic. *kardéḍḍra* VS.

Palerm.or. (Castelbuono) *kardéḍḍra* f. 'grespino (Sonchus oleraceus)' Genchi-Cannizaro.

Lucch.-vers. (vers.) **cardellone** m. 'castagno selvatico dell'alta montagna' Cocci.

1<sup>1.a.e</sup>. funghi

Tosc. **cardela** f. 'sorta di fungo (Pleurotus ostreatus Fr.)' (1825, Targioni-Tozzetti, Penzig), pist. (Cutigliano) *cardéla* (RohlfS,SLEI 1).

Derivati: pist. (Alta Val di Lima) **cardeline gialle** f.pl. 'famigliola gialla (fungo)' Trinci 140.

Salent. (Ceglie Messapico) **ka r d ə l l i k k y ə** 'sorta di fungo' VDS.



**1<sup>1.c.</sup> persona**

Derivato: it. **cardelletto** m. ‘uomo instabile o inquieto’ (ante 1698, Redi, Crusca 1729)<sup>1</sup>.

**1<sup>1.d.</sup> oggetti**

Derivati: lig.occ. (Mònaco) **kardelíj** m. ‘berretto dei marinai’ (Frolla; Arveiller 19).

Laz.centro-sett. (Subiaco) **kardellínu** m. ‘pietra di piccola dimensione per murare’ (Lindström, StR 5,276).

It. (*pietra*) **cardellina** agg.f. ‘di una varietà di trivertino laziale (Cava delle Fosse presso Tivoli)’ (Rodolico, LN 9,35)<sup>2</sup>.

**1<sup>2.</sup> «cardillo»****1<sup>2.a.</sup> vegetale****1<sup>2.a.a.</sup> piante spinose**

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **kardillo** m. ‘Cirsium lanceolatum Scop.’ (Fanciulli, ID 44).

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **kardillo** m. ‘cicerbita, erba da insalata (Sonchus tenerrimus, Senecio vulgaris L.)’ (Fanciulli, ID 44), nap. **cardillo** (ante 1627, CorteseMalato; 1678, Perruccio, Rocco; Volpe – Altamura), isch. ~ Penzig, **cardille** Jovene, Ottaviano **kardillə** (AIS 623cp., p.722), irp. (Avellino) **cardillo** DeMaria, cal.cent. (cal.) **cardiddu** Penzig.

Sic. **kardiđđu** m. ‘Crespigna aspra (Sonchus asper)’ VS, ~ ‘fiorrancio (Calendula officinalis)’ ib.

catan.-sirac. (etnèò) **erva di li cardiddi** → **herba** Luc.nord-occ. (potent.) **cardidda** f. ‘Eryngium campestre L.’ Penzig.

Composto: garg. (Mattinata) **spilacardille** m. ‘fannullone, scioccone’ (<sup>spela-cardellini</sup>, Granatiero), sic.sud.-or. (Vittoria) **špilakardiđđi** m. e f. indecl. ‘scalzacane’ Consolino.

Derivati: lucch.-vers. (Camaiole) **kardilõni** m.pl. ‘Carlina acaulis, Cirsium arvense’ (AIS 623cp., p.520).

Sic. **kardiđđuni** m. ‘calderugia (Senecio vulgaris L.)’ VS; palerm.cent. (Partanna) ~ ‘cicerbita (Sonchus oleraceus)’ ib.

Sic. **cardiddazza** f. ‘cicerbita (Sonchus asper)’ Traina, catan.-sirac. (etnèò) ~ Penzig, catan. **kardiđđáttsa** VS.

Sic. **cardiddazza spinusa** f. ‘barba di becco (Urospermum picroides)’ Penzig, catan.sirac. (catan.) **kardiđđáttsa spinúsa** VS.

Sic.sud.-or. (Mòdica) **cardiddastra** f. ‘Sonchus asper Hill’ Penzig, **cardinnastra** ib.

Sic. **kardiđđáttsu** m. ‘calderugia (Senecio vulgaris)’ VS.

5 Sic. **kardiđđáru** m. ‘cardeto, luogo piantato a cardi’ VS.

**1<sup>2.a.đ.</sup> parti di vegetali che ricordano le caratteristiche del cardo; tralcio**

10 Gen. **carzoeu** m. ‘tralcio’ (1795, Cavalli, Aprosio-2)<sup>3</sup>; APiem. (Còrio) **karzǽl (d ví)** ‘tralcio della vigna’ (AIS 1311, p.144), emil.occ. (regg.) **karzǽl** (Malagoli, AGI 17,55).

Lomb.or. (bresc.) **cordieul dele maeule/dele vieule sòpe** ‘quel rimessitticcio o propaggine che mettono le piante delle fragherie, delle viole mammole a fior di terra per propagarsi’ Pinelli.

Retroformazione: lig.Oltregiogo (sassell.) **skardzǽ** m. ‘il tralcio della vite’ (p.177), Gavi Ligure **skarzǽ** (p.169), APiem. (Montanaro) **askarzǽl** (p.146); AIS 1311.

Lig.cent. (Triora) **skardzǽy** m.pl. ‘rimessitticci di cipolle’ (Ferraironi-Petracco, RIngInt NS 37).

Piem. **scarsoulè** v.tr. ‘togliere i polloni delle viti’ Capello, it.reg.piem. **scarzolè** (Novelli, SLEI 10, 186).

**1<sup>2.a.ε.</sup> funghi**

Salent.sett. (Carovigno) **cardillu** m. ‘sorta di fungo’ VDS.

30 Sintagma: àpulo-bar. (martin.) **fúnǽə kardillə** → **fungus**

**1<sup>2.c.</sup> persone**

35 Àpulo-bar. (minerv.) **cardille** m. ‘persona svelta e attiva’ Campanile, salent.cent. (lecc.) **cardillu** Attisani-Vernaleone, sic.sud.-or. (Vittoria) **kardiđđu** Consolino, niss.-enn. (piazz.) **cardidd** Roccella.

40 Sintagma: catan.-sirac. (Sant’Alfio) **kardiđđu spinnátu** m. ‘persona esile’ VS.

Derivato: agrig.occ. (Bivóna) **akkardiđđátu** agg. ‘arzilla’ VS.

**1<sup>2.d.</sup> oggetto; astratto**

Catan.-sirac. (Sant’Alfio) **kardiđđu** m. ‘pitale’ (“scherz.” VS).

Sic.sud.-or. (Giarratana) **kardiđđu** m. ‘appendice filiforme che serve come organo di sostegno alle piante rampicanti, viticcio’ (AIS 1310, p.896). Sic. **kardiđđu** m. ‘sorta di gioco fanciullesco’ (Pitrè, StGl 8).

<sup>1</sup> L’attestazione del Pataffio (sec. XIV) pare costituire un falso rediano entrato nella Crusca 1729.

<sup>2</sup> Sul modello di *pietra colombina*.

<sup>3</sup> Con influsso di \*CARDEUS

Derivato: sic. **scardiddari** v. assol. 'levare il boncinello da un torchio, da un frantoio' (RinaldiMarino, BCSic 9).

1<sup>3</sup>. <sup>1</sup>*carlina*<sup>1</sup>

1<sup>3</sup>.a. vegetale

1<sup>3</sup>.a.a. piante spinose

It.a. **carlina** f. 'genere di piante erbacee delle Composite con foglie grandi, spinose e fiori tubulosi avvolti da brattee (Carlina); pianta erbacea perenne delle Composite con il capolino molto sviluppato e brattee bianche e lucenti disposte a raggera (Carlina acaulis L.)' (ante 1326, Mondino, Ineichen, LN 21, 31 seg.), venez.a. ~ (sec. XV, Glosse Roccabonella De Toni, MPARN Lincei II.8, 175), 15 fior.a. ~ (1499, Ricettario Fior, B), it. ~ (dal 1550, Mattioli, B; TB; DizEncIt; Zing 2009), piem. *karlīna* (Capello – Gavuzzi), lomb. ~ Penzig, tic.alp.cent. (Lumino) ~ Pronzini, lomb.or (bresc.) ~ Penzig, emil.occ. (Coli) *karlĕna* (AIS 623cp., 20 p.420), tosc. *carlina* (1825, TargioniTozzetti, Penzig); emil.or. (bol.) *scarlina* 'Carlina acaulis' Ungarelli, Porretta Terme ~ Penzig, ancon. *carlina* Spotti.

Altre piante: piem. *karlīna* f. 'Ranunculus glacialis L.' (Capello – Gavuzzi).

Sintagmi: it. *carlina acanthifolia* f. 'simile alla Carlina acaulis ma con capolini ancor più grandi e brattee raggianti gialle i cui capolini si mangiano come il carciofo' TB 1865, *carlina acanthifolia* 30 DizEncIt 1955.

Ancon. *carlina aromatica* f. 'Carlina acaulis L.' Spotti.

It. *carlina bianca* f. 'Carlina acaulis L.' (sec. XIV, Dioscoride Volg, TB; dal 1546-47, Montigiano, Crusca 1866; GRADIT 2007), tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

It. *carlina corymbosa* f. 'volgarmente chiamata raggio d'oro per le brattee raggianti di giallo' (TB 1865; DizEncIt 1955).

It. *carlina nera* f. 'Carlina acaulis L.' (sec. XIV, Dioscoride Volg, TB; 1546-47, Montigiano, Crusca 1866).

It. *carlina volgare* f. 'Carlina vulgaris L.' (1793, Nernnich 2,891).

Tosc. *carlina zolfina* f. 'Carlina acanthifolia All.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig), ancon. ~ *sofina* Spotti.

abr.or.adriat. *erba carlina* → *herba*

Piem. **carlino** m. 'Ranunculus glacialis L.' Penzig<sup>1</sup>.

Sintagma: molis. (Larino) *erba del carlino* → *herba*

Emil.occ. (Porretta) **scarlina** 'Carlina acaulis L.' Penzig, emil.or. (bol.) ~ Ungarelli.

5 Fior. (Montemurlo) *scarline* f.pl. 'Galactites tomentosa' Penzig.

Con cambio di suffisso: emil.occ. (Coli) **karlōŋ** m.pl. 'cardi' (AIS 623, p.420).

2. <sup>1</sup>*gard-*<sup>1</sup>

2.a. vegetale

2.a.a. pianta spinosa ('cardo')

Gen. **gárdu** m. 'cardo, pianta spinosa' Olivieri, istr. (rovign.) *gárdo* (p.397), ancon. (Montemarciano) *gárd* (p.538), laz.centro-sett. (Sant'Oreste) *gárdi* pl. (p.633), reat. ~ (p.624), abr.or.adriat. *gárdə* DAM; AIS 623.

Lig.gen. (savon.) *gardi* m.pl. 'Carlina acaulis L.' Penzig.

Lig.gen. (Ruta) *gardo* m. 'Cirsium arvense L.' Penzig, istr. (rovign.) *gárdo* Deanović.

Ancon. *gardo* m. 'scardicione (Kentrophyllum lanatum)' Spotti.

Sintagmi: sass. *gardu minzone* m. 'cardo' Brunelli.

Lig. *gardu santu* m. 'Centaurea calcitrapa L.' Penzig.

Lig.gen. (Quinto) *gardo santo* m. 'Silybum marianum L.' Penzig.

Gen. *gardo santo* m. 'Centaurea benedicta L.' Casaccia

Loc.verb.: ancon. *avè magnato i gardi* '(scherz.) balbettare, tartagliare' Spotti.

Derivati: romagn. (Saludecio) **gardéŋay** m. 'cardo' (AIS 623, p.499).

Trent. (Val di Piné) *gardenay* m. 'gallinella centocchio che serve di becchime per i polli (Stellaria media Vill.)' (sec. XV, Zamboni, AAA 75), trent.or. (valsug.) *gardenàgio* Prati.

March.sett. (Fano) **gárdane** m.pl. 'cardi' (AIS 623, p.529).

Umbro merid.-or. (Trevi) **gardúccé** pl. 'cardi' (AIS 623, p.575).

Bisiacco **zgardás** m. 'cardo selvatico' Domini.

2.a.β. pianta commestibile

Lig.gen. (tabarch.) **gordi** m.pl. 'cardi degli orti (Cynara cardunculus L.)' Vallebona, bonif. *kárdi* (p.49), gen. *gardo* m. (Casaccia; Gismondi)<sup>2</sup>, emil. *gherd* Penzig, emil.occ. (piac.) *gard* Foresti, ven.merid. (vic.) *gardo* Pajello, pis. (Putignano)

<sup>2</sup> Cfr. ted. (Sappada) *Ggárdo* m. 'raperonzolo' Hornung.

<sup>1</sup> Forma italianizzante.

*árdi* pl. (p.53), corso 'gárdi' ALEIC, sass. *γá ddu* m. (p.50); ALEIC 976.

Sintagma: corso cismont.or. 'γárdi mánsi' m.pl. 'cardo commestibile (Cynara cardunculus L.)'; ALEIC 976.

Corso oltramont.sett. (Petreto-Bicchisano) **γárda** f.pl. 'cardo degli orti (Cynara cardunculus L.)' (p.40), oltramont. merid. *γárda*; ALEIC 976.

Derivato: istr. *spini de gardèi* → *spinus*

### 2.a.γ. 'cardo dei lanaioli'

Mant. (Bòzzolo) **gárt** m. 'cardo, erba spinosa per cardare i panni' (AIS 623, p.286).

Ven.centro-sett. (Corbolone) *gárdo* m. 'cardo selvatico (Dipsacus silvestris L.)' (ASLEF 61, p.209a).

Derivato: lad.cador. (oltrechius.) **gärden** m.pl. 'cardo da lana' Menegus.

2.a.δ. parti di vegetale che ricordano le caratteristiche del cardo

Trent.or. (valsug.) **gardo** m. 'tralcerello nuovo' Prati; Ospedaletto *gárdo* 'tralcio verde' Rosalio.

Laz.centro-sett. (Serrone) *gárdo* m. 'riccio della castagna' (AIS 1292, p.654).

Derivato: trent.or. (valsug.) **dezgardár** 'scacchiare, togliere i cacchi o i germogli inutili' Prati.

### 2.a.ε. fungo

Derivato: ancon. **gardarèlla** f. 'fungo (Pleurotus eryngii DC.)' Spotti.

2.b<sup>1</sup>. animali che vivono vicini ai cardo o che hanno il colore del cardo

Derivati: berg.a. **gardena** f. 'tordela (Turdus viscivorus L.)' (1429, GlossContini, ID 10,234), lomb.or. ~, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, mant. ~ Arrivabene, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. ~.

It.reg. *gardena* f. 'cesena (Turdus pilaris)' (1795, Nemnich 4,1511), lomb.alp.or. (posch.) ~ (LSI 2,624), lomb.or. ~, lad.anaun. (Mezzolombardo) ~ (BonomiAvifauna 4,31), Tuenno *gárdena* Quaresima, ven.merid. *gardéna*, ven.centro-sett. (bellun.) ~ Giglioli 206, ver. ~ ib. 176.

Lig.gen. (Recco) *gardéηa* f. 'cardellino (Carduelis elegans)' PetraccoUccelli.

Lomb.or. (brescia) *gardena* f. 'merlo col petto bianco (Turdus torquatus L.)' Salvadori.

Sintagmi: lomb.or. *gardena bajareula* f. 'tordela gazzina (Turdus pilaris)' Salvadori 84.

Lomb.or. (brescia) *gardéna grósa* f. 'tordela (Turdus viscivorus L.)' (Bonelli, StFR 9,443).

Ver. *gardéna negra* f. 'Merula torquata' Giglioli 176.

Trent.or. (rover.) *gardéna tordara* f. 'tordela (Turdus viscivorus L.)' (BonomiAvifauna 4,30).

5 Trent.or. (Mori) *gardena da collarin* f. 'Turdus torquatus L.' (BonomiAvifauna 1,23).

Mant. *gardena da mont* f. 'tordo gineprone, viscarda' Bardini.

Derivati: lomb.or. (brescia) **gardénola** f. 'tordela (Turdus viscivorus L.)' Gagliardi 1759, valvest.

10 *gardénulq* (Battisti, SbAWien 174), trent.occ. (Val di Ledro) *gardénola* (BonomiAvifauna 1,24).

Sintagmi: lomb.or. (brescia) *gardénola dal colari* f. 'merlo dal collare (Turdus torquatus L.)'

15 Duse 60; *gardénola del muntibáld* 'id.' ib.

It. **gardolino** m. 'cardellino (Carduelis carduelis)' (Florio 1598; ib. 1611).

Cal.sett. (Acquaformosa) **gardulíçya** m. 'cardellino' (AIS 489cp., p.751).

20 Ven.merid. (Val d'Alpone) **gardolàta** f. 'averla maggiore (Lanius excubitor L.)' Burati.

Lig.gen. (Uscio) **gardáyn** m. 'cardellino' PetraccoUccelli.

It.sett. **gardanèn** m. 'rondine (Riparia riparia L.)' ArrigoniOddi 172.

Corso cismont.nord-occ. (Il Mugale) *gardanirruola* f. 'cardellino' (ALEIC 1295, p.12).

Ancon. **gardarelo** m. 'cardellino (Carduelis carduelis)' Spotti.

30 Ven.centro-sett. (feltr.) **gardùs** m. 'cardellino' (ante 1767, Villabruna, Migliorini-Pellegrini).

Ven.centro-sett. *gardùss* m. 'maggiolino (Melolontha melolontha)' (Garbini 2,1433), feltr. *gardùs* (Màfera-Pellegrini, AIVen 130), vittor. *gardùs* Zanette, bellun. ~ Nazari, lad.ven. (agord.)

35 *gardùss* (Garbini 2,1433), lad.cador. (Caralte) *gardùs* (Croatto, RaccSaggiVenAlp 46), *yardùs* ib.

Ven.centro sett. (Tarzo) *sgardùss* m. 'maggiolino' Garbini 1433, Revine *zgardùθ* 'maggiolino (Melolontha melolontha L.)' Tomasi.

Ven.centro-sett. (vittor.) *gardùs* m. '(metaf.) distintivo ovale dei fascisti' Zanette.

Sintagma: ven.centro-sett. (vittor.) *gardùs de San Zuàne* 'insetto molto più piccolo del maggiolino comune, carruga minore' Zanette.

45

### 2.c. persona

Derivato: lomb.or. (berg.gerg.) **gardènich** m. 'diavolo' (Sanga, MondoPopLombardia 1).

50

2<sup>1</sup>. <sup>r</sup>*gardell*-<sup>1</sup>

2<sup>1.a</sup>. vegetale

2<sup>1.a.a</sup>. pianta spinosa

Derivato: tic.alp.occ. (locarn.) **giardellin** m. 'Daphne striata L.' Penzig; trent. (Arco) *gardelin* 'scardicione (Cirsium arvense Scop.)' Pedrotti-Bertoldi 90.

Sintagma: ver. *erba gardelina* → *herba*

2<sup>1.c</sup>. persona

Bisiacco **gardèl** m. 'persona arzilla' Domini.

Triest. *gardel* m. 'servo di piazza con le mostrine rosse' DET.

Derivati: trent.or. (valsug.) **gardelin** m. 'persona snella' Prati; lomb.or. (bresc.) *gardili* agg. 'prosperoso, vivace' Rosa.

Ven.centro-sett. (Revine) *gardlin* agg. 'di persona vivace e piena di brio' Tomasi.

2<sup>2</sup>. <sup>r</sup>*gardill*-<sup>1</sup>

2<sup>2.a</sup>. vegetale

2<sup>2.a.a</sup>. pianta spinosa

Àpulo-bar. (molf.) **gardille** 'ortica' Scardigno<sup>1</sup>.

III.1.a. Piem. **cardúsa** f. *carlina* (*Carlina acaulis*, *Cirsium spinosissimum* Scop.) (Capello – Gribaudo-Seglie).

Piem. **ciardosse** m. 'Cirsium spinosissimum Scop.' CollaHerbarium num. 431, *ciardouisse* 'id.; Carlina acaulis L.' Penzig.

1.b. APiem. (cun.) **cardolìña** f. 'cardellino' (Bonelli, StFR 9,391), *ciardoulina* Giglioli 4.

2. It. **Ordine del Cardo** '(stor.) ordine cavalleresco scozzese, che ha come insegna un collare d'oro composto di cardi alternati con germogli di ruta e una medaglia ovale con l'immagine di Sant'Andrea che porta innanzi a sé una croce decussata' (VocUniv 1847 – B 1962).

Il lat. CARDUUS/CARDUS 'cardo' (ThesLL 3, 447,24 e Marcell.med. 6,10, Niedermann, VR 12, 374) continua nel surselv. *garda* 'cespuglio di spine' (DRG 7,25b), nel cat.a. *carts d'erba* (1322, DELCat 2,569), nello spagn. *cardo* (dal 1250ca., Alex, DCECH 1,866), nel port.a. ~ (sec. XIV, IVPM 2,42), nel sardo *kárdu*, *gárdu*, *bárdu* (DES 1,300a) e nell'Italoromania (I.1.).

La macrostruttura segue criteri fonetici: *cardo* (I.1.) e <sup>r</sup>*gard*-<sup>1</sup> (2.). La microstruttura segue criteri

semantici: vegetale (a.), animali che ricordano il cardo per le loro caratteristiche (b.), animali che vivono vicini ai cardi o che hanno colore del cardo (b<sup>1</sup>.), persone (c.). Per i vegetali si sottodivide in pianta spinosa ('cardo') (α.), 'pianta commestibile' (β.), 'cardo dei lanaioli' (γ.), 'parti di vegetali che ricordano il cardo per le loro caratteristiche; gemma; tralcio' (δ.) e 'funghi' (ε.). Sotto 1<sup>3</sup>. si separano le forme ddel tipo *carlina*. Secondo Migliorini la voce *carlina* sembra derivare da un ritocco paretimologico, cioè *cardina* + *Carlo*. Una leggenda narra che l'esercito di Carlo Magno era afflitto dalla peste, quando un angelo indicò all'imperatore la pianta per la guarigione (Migliorini 297). Tuttavia si osserva che la leggenda è tarda ed è forse nata per spiegare il nome della pianta (PellegriniFlora 63,64). Il FEW 2,371seg. fa osservare che *carlina* potrebbe risalire a una forma dialettale del Nord \**cardelina*. Conformemente al DELIN (300) si parte da *cardina* con immissione di *Carlo* (1.a.a.), cfr. fr. *carline* (dal 1538, Estienne, TLF 5,213seg.) spagn. *carlina* (1555, DCECH 1,875) e berb. *qarnin* 'carciofo' (ib.).

Le forme it.a. *carderini* pl., lig. <sup>r</sup>*cardain*<sup>1</sup> potrebbero essere interpretate come forme con assimilazione di *-rd- l > -rd- r*. Data la situazione geolinguistica si preferisce però accettare la tesi di Corominas che suppone un derivato diretto di CARDUS 'cardo': con infisso *-ar-* (1.b<sup>1</sup>). Tali forme esistono anche in altre lingue romanze, cfr. fr.a. *chardereul* (sec. XIII, FEW 2,367a), agn. *charderole* (1350ca., ib.), occit.a. *cardairinas* (in rima con *manieira*) (sec. XIV, EvEnfances, Rn 2,334a e Lv 1,212b)<sup>2</sup>, cat.a. *cadernera* (1385, Eiximenis, DELCat 2,386b), cat. *carderola* (1507, ib.), spagn. *carderin* (1550, DCECH 1,865a), sardo *kardaneira* (DES 1,299). Il surselv. *girsola* 'seta di canapa' (DRG 7,314) costituisce probabilmente un prestito dall'it. *garzuolo* 'canapa cardata'.

Tra i prestiti si distinguono quelli piemontesi *ciardosa* con palatalizzazione iniziale (III.1.a.), cfr. fr. *chardousse* (< *-ucea*, 1547 – Trév 1771, FEW 2,371b). Il piem. <sup>r</sup>*cardolinna*<sup>1</sup> (1.b.) pare ugualmente costituire un prestito galloromanzo senza poter indicare la forma di partenza. L'it. **Ordine del Cardo** è calco dall'ingl. *order of the thistle* (2.): "Creato nel 1540 da Giacomo V, re di Scozia, nella chiesa di Sant'Andrea a Edimburgo dalla forma del collare intrecciato di cardi e di

<sup>2</sup> L'osservazione di BartschDenkmäler 299,20: "da cambiare in *cardaneiras* per ragione di rima" pare superflua.

<sup>1</sup> Senza indicazione di genere.

foglie di ruta d'oro, piante che erano i segni simbolici degli antichi Pitti e Scoti”.

REW 1687, Faré; DEI 760-764; DRG 7,41 (Stricker); FEW 2,371seg.; André 72seg.; Figge 86 e 88seg.; Ineichen, LN 21,31seg.; SalvioniREW, RDR 5 num. 1686. – Turetta; Toso; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ \*cardare; \*cardeus; cardiolum; cardo, -onis; carduelis/cardelis/cardellus

### cārectum ‘giuncheto; carice’

#### I.1. ‘giuncheto’

It.a. **caretta** f. ‘cariceto, canneto’ (sec. XIV, BibbiaVolg, Cornagliotti, SMLV 22,79).

Lomb.alp.or. (Tirano) **carécc** m. ‘terreno paludoso pieno di carici’ Pola-Tozzi, lomb.occ. (AMil.) ~ Cherubini, lomb.or. (Valle Cavallina) *karéc* TiraboschiApp.

#### 2.a. ‘carice’

Tosc. **carétto** m. ‘carice, erba che cresce in luoghi paludosi (Carex acuta L.; C. riparia Curt.; C. pendula)’ (ante 1364, ZanobiStrata, B; ante 1498, Savonarola, B; dal 1825, TargioniTozzetti, Penzig; TB; GRADIT 2007), piem. *carei* Capello, moes. (Rossa) *karéć* (VSI 4,59b), lomb.alp.or. (posch.) ~ ib., Novate Mezzola *carèc* Massera, valtell. *carécc* Monti, Curcio *karéć* (p.224), Mello *karéć* (p.225), talamon. *carèc* Bulanti, Toglio *caréc* Branchi-Berti, borm. *karéć* (Lunga, StR 9), lomb.occ. (lodig.) *karéć* Caretta<sup>2</sup>, lomb.or. (Premana) ~ BracchiSentieriMs 103, trevigl. *carecc* Facchetti, crem. *carèt* Bombelli, emil.or. (ferrara) ~ FerriAgg, ven.merid. (poles.) *careto* Mazzucchi; AIS 241cp.

Tosc. *caretto* m. ‘sala palustre (Carex vesicaria L.)’ (1802, TargioniTozzetti 3,282).

Lomb.alp.or. (Brusio) *karéć* m. ‘paglia palustre’ (VSI 4,59b).

It. **caretta** f. ‘Carex’ (1793, Nemnich 2,882); *caretta acuta* ‘Carex acuta L.’ ib.

Breg. **vacarécia** f. ‘carice che si trova soprattutto in luoghi paludosi’ (VSI 4,60a).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Pfister e Zamboni.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lodig. *de palea vel caregio vel alio stramine* (1219, VSI 4,60a).

#### 2.b. ‘fieno cattivo’

Lomb.alp.or. (valtell.) **carécc** m. ‘fieno duro, mal tollerato dal bestiame’ Valsecchi<sup>3</sup>.

Lomb.alp.or. (Samòlaco) *carèce* m. ‘carice, erba che cresce negli acquitrini fornendo un fieno scadente’ Scuffi-Bracchi 68.

Loc.verb.: lomb.alp.or. (Tàrtano) *maià 'l caréc* ‘essere costretti a privazioni e a gravi difficoltà’ Bianchini.

10 Prov.: lomb.alp.or. (valtell.) *de giuin o de vécc, sa de mangià l carécc* ‘presto o tardi viene per tutti il momento brutto nella vita’ Valsecchi.

15 Il lat. CĀRECTUM (ThesLL 3,448), già nel Virgilio, continua unicamente nell’engad. *čarét* (La Punt, DRG 3,370a), nel delf. *caret* ‘erba che cresce in luoghi paludosi’ (FEW 2,374a) e nell’Italo-romania in un’area lomb.centro-or. Si distinguono il significato collettivo ‘giuncheto’ (I.1.)<sup>4</sup> e quelli di ‘carice’ (2.a.) e di ‘fieno cattivo’ (2.b.). Il passaggio dal valore collettivo alla denominazione della singola pianta si realizza già nel latino medievale (cfr. CGL 5,564,3) e nella glosse di Reichenau: *carecto* : *lisca* e viene confermato nel lat.mediev.lomb. *de palea vel caregio vel alio stramine* (Lodi 1219, Bosshard 193).

REW 1688, Faré; DEI 766; VEI 232; VSI 4,59seg. (Petrini); DRG 3,369seg. (Decurtins); FEW 2,374; Alessio-DeGiovanni 103; Salvioni, RDR 5 num. 1688. – Grandolfo; Pfister<sup>5</sup>.

### carentia ‘mancanza’

I.1. Pis.a. **carezza** (e assenza di luce) f. ‘mancanza, insufficienza’ (ante 1342, Cavalca, TLIO), it. ~ (1673, Sègneri, B; 1681, DelPapa, B; dal 1957, Piovene, B; Zing 2009).

Tosc.sud-or.a. *carezza* (de senno) f. ‘deficienza’ (1300ca., QuestioniGeymonat, TLIO).

<sup>3</sup> Cfr. ted. walser (Hinterrheintal) *karëtsch* m. ‘cattivo foraggio per pecore o cavalli, cresciuto su suolo umido’ (Jud, VR 8,80).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *caretum* (Lodi 1129, BiHilt 2,81, HubschmidMat), lat.mediev.piem. *carretum* (Asti 1210, BSSS 25,46, ib.) e i toponimi trentini *Caré* o *Carét* (Ledro) (Pellegrini, SMLV 27,153).

<sup>5</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti e Fanciullo.

It. *carenza* (*vitaminica*) f. ‘mancanza di un elemento indispensabile negli alimenti’ (dal 1929, EncIt 2,508; GRADIT; Zing 2009).

It. (*riparo alla*) *carenza* f. ‘privazione’ (1940, E. Cecchi, B).

It. *carenza* (*legislativa/giuridica*) f. ‘mancanza di una regolamentazione giuridica relativa a determinate materie’ (dal 1943, Palazzi; GlossLegislazioneAcqueLubello; Zing 2009).

Sintagma prep.: it. (*processo/attestato*) di *carenza* ‘significa che un defunto non ha lasciato alcuna eredità o che un debitore è insolubile’ (Lessona-A-Valle 1875; Garollo 1913).

Derivato: it. (*dieta*) *carenzata* agg.f.pl. ‘in cui manca qualche elemento costitutivo importante’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; B; GRADIT; Zing 2009).

**II.1.** It. *carencia* f. ‘mancanza, insufficienza’ (1350ca., ScalaParadiso, B; 1535, LeoneEbreo, B), pis.a. ~ (1385/95, FrButi, B).

It.sett.a. *carencia* f. ‘privazione’ (1508, Caviceo-Vignali), sic.a. ~ (*originalis iusticie*) (1373, PassioneSMatteo, TLIO).

Derivati: it. (*malattia/sindrome*) *carenziale* agg. ‘provocato da carenza di vitamine o di altri fattori nutritivi’ (dal 1974, DD; GRADIT; Zing 2009)<sup>1</sup>.

Con cambio di suffisso: tic.alp.cent. *scaranzia* f. ‘carestia; scarsità’ (LSI 4,616), Leventina *škarantsia* (SalvioniREW,RDR 5 num. 1688a), moes. (Mesocco) *scarenzia* (LSI 4,616), Soazza *scaranzia* ib.

Il lat. tardo CARENTIA è voce filosofica (ante 524, Boezio, ThesLL 3,448,74) che forse esiste in forma popolare nell’it. (I.1.). La forma dotta (II.1.) esiste anche nel fr. medio *carence* (1450ca., TLF 5,202b – Cotgr 1611, FEW 2,373a). Il latinismo *carencia* (2.) si trova nell’occit.a. *carencia* (sec. XIV, FEW 2,373a), nello spagn. *carencia* (1499, Santaella, NTLE 3,2154), port. *carência* (sec. XVI, DELP 2,76a) e nell’it. *carencia* (II.1.).

DEI 765; VEI 231seg.; DELIN 299; FEW 2,373. – Bork<sup>2</sup>.

**carēnum** ‘mosto’

Tosc.a. **careno** m. ‘particolare qualità di mosto cotto’ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO)<sup>3</sup>.

5 Sintagma: it. *vino careno* m. ‘mosto cotto’ CruscaGiunteTor 1843.

Cultismo trecentesco del lessico agricolo.

10 DEI 765. – de Fazio.

**carēre** ‘mancare’/\***carēstus**

**I.1.** *carere/carire*

**1.a.** ‘mancare; bisognare’

Ven.a. **carere** v.assol. ‘mancare’ (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani).

Tod.a. **carire** q. v.tr. ‘mandare in rovina; perdere’ (fine sec. XIII, JacTodi, TLIO); ~ (*enfermetà*) v.tr. ‘fare mancare; fare a meno’ ib.

Umbro merid.-or. (spolet.) *carirsi* v.rifl. ‘liberarsi da gente importuna’ (1702, CampelliUgolini).

25 Agg.verb.: tosc.a. **carente** (*di canoscenza*) ‘privo di qc., mancante’ (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), *carante* ib., (*un altro infermo o di membra*) *carente* (1314, FrBarberino, TLIO).

Lad.ven. (agord.) *karyént* agg. ‘mancante di qc., difettoso’ RossiVoc.

Gerundio: sen.a. **carendo** v.assol. ‘mancando’ (1309-10, CostituitoElsheikh).

Derivati: lig.a. **encharir** v.assol. ‘aver bisogno, mancare’ (Savona sec. XIV, Gramm., Aproso-2).

35 Sic. **cariri** (*di qc.*) v.intr. ‘essere privo’ (1886ca., Mangiameli, VS).

**2.a.** \**carestus*

**2.a.a.** ‘mancanza, scarsezza’

40 Emil.a. **caresto** (*di messi*) m. ‘mancanza’ (Bobbio fine sec. XIV, SalvioniREW,RDR 4).

**2.a.β.** ‘a caro prezzo’

45 Derivato: tosc.a. **charestisia** f. ‘alto prezzo’ (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

**2.a.δ.** pianta

Sintagma: piem. **erba caresta** → *herba*

50

<sup>1</sup> Cfr. fr. *carentiel* (dal 1955, TLF 5,202b s.v. *carence*), (*trouble/maladie*) ~ (dal 1965, ib.).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Pfister e Zamboni.

<sup>3</sup> Cfr. lat. *carēnum* ‘vino cotto con miele’ (Bruno,RIL 91,1021) e lat.mediev.ven. *carenum* ‘mosto cotto’ (1452, SavonarolaMNystedt-2).

**2.a<sup>1</sup>.α.** *carestosus***2.a<sup>1</sup>.α.** ‘afflitto da carestia’

It. (*tempi/luogo/anno*) **carestoso** agg. ‘afflitto da carestia’ (ante 1566, Caro, TB; 1666, S. Pallavicino, B; 1686, Sègneri, B), sic. (*paese*) ~ Biundi, *caristusu* VS.

It. *carestoso* agg. ‘proprio dei tempi di carestia; misero; scarso’ (1940, Bacchelli, B; “non com.” DISC; “lett.” Zing 2009).

**2.a<sup>1</sup>.β.** ‘a caro prezzo, costoso’

Derivati: it.centro-merid. **carestoso** agg. ‘di negoziante che vende a caro prezzo; costoso, esoso (una merce)’ (dal 1925, Panzini, B; Zing 2009), lig.gen. (savon.) *kaestúzu* Besio, Varazze *kaystúsu* VPL, march.sett. (cagl.) *karestós* Soravia, ancon. *karestózo* Spotti, macer. *caristúsu* GinobiliApp 2, *caristúso* ib., umbro merid.-or. *karištúsu* Bruschi, valtopin. *caristusu* VocScuola, laz.centro-sett. (Nemi) *karestósa* 20 agg.f. (AIS 842, p.662), Castelmadama *caristúsu* agg.m. Liberati, roman. *carestóso* (1835, Vaccarobelli; Chiappini), cicolano (Santo Stéfano di Sante Marie) *karastúso* DAM, Ascrea *karəštúsu* (Fanti, ID 16,96), aquil. *karištúsu* DAM, *karəštúsa* ib., Casentino *karəštésa* ib., Monticchio *karəštúsa* ib., Pagànica *karəštúsu* ib., *kareštóso* ib., Camarda *karəštósu* ib., march.merid. (asc.) *kəraš-túsa* Brandozzi, teram. *karəštósə* Savini, 30 abr.or.adriat. (Civitella Messer Raimondo) *karəštéwsə* DAM, gess. *carastóse* Finamore-1, Pálmoli *karəštáwsə* (*a li príttsə*) DAM, 35 abr.occ. *karəštúsa* ib., *karəštúsa* ib., Vitorito *karəštówsə* ib., Prátola Peligna *karištúsu* ib., Magliano de' Marsi *karastúso* ib., molis. *kəřəštúsa* ib., agnon. *carasteúse* Cremonese, *karəštéwsə* DAM, Toro *carastoso* Mascia, laz.merid. (Amaseno) *karəštúsa* Vignoli, nap. *carastuso* D'Ambra, *carestuso* 40 (D'AmbraApp; Andreoli), irp. (Avellino) ~ DeMaria, San Mango sul Calore ~ DeBlasi, àpulo-bar. (minerv.) *carestéuse* Campanile, barlett. *carestúse* Tarantino, tran. *carestéuse* Ferrara, biscegl. *caristiúse* Còcola, rubast. *karəštúwsə* Jurilli-Tedone, bar. *carestuse* Romito, Monòpoli *karəštúsa* Reho, tarant. ~ Gigante, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *karastúz* Mennonna, Tito *karəštósu* Greco, Pignola *karəstósə* Rizza, 50 Brienza *karištúza* Paternoster, salent. *carestusu* VDS, salent.sett. *karištúsu* Urgese, cal.merid. *caristusu* NDC, sic. ~ (Biundi; VS).

Agg.sost.: macer. **caristósa** f. ‘colei che vende a caro prezzo; persona esigente’ GinobiliApp 2, Ser-

vigliano *caristusu* m. (Camilli, AR 13), ferm. *carestusu* Mannocchi, aquil. (Fossa) *karəštósa* f. DAM, San Marco di Preturo *karəštósa* ib., teram. *karəštósa* ib., Mosciano Sant'Angelo *karəstásə* ib., abr.or.adriat. *karəštáwsə* ib., *karəštósa* ib., abr.occ. *karəštósa* ib., Bussi sul Tirino *karəštáwsə* ib., molis. *kəřəštósa* ib., laz.merid. (Amaseno) *karəštósa* Vignoli, Castro dei Volsci *karəštúsa* 10 m. Vignoli, nap. *carastosa* f. D'Ambra, *carestosa* D'AmbraApp, dauno-appenn. (fogg.) *karəstúsa* (Rubano, StMelillo), àpulo-bar. (tran.) *carestouse* Ferraro, biscegl. *caristaúse* Còcola, bar. *carestose* Romito, Monòpoli *karəstówsə* Reho. Lig.gen. (savon.) *kaestúzu* m. ‘usuraio’ Besio. Àpulo-bar. (Monòpoli) **carestusèdde** f. ‘venditrice piuttosto esosa’ Reho.

Àpulo-bar. (Monòpoli) *carestusidde* agg. ‘che viene venduto a prezzo piuttosto basso’ Reho.

**2.a<sup>1</sup>.γ.** ‘spilorcio’

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) **karastúsa** agg. ‘avaro, tirchio’ Jacobelli, nap. *carastuso* (1731, Mililotti, Rocco), garg. (Ruggiano) *karəstúsa* (Prencipe, LSPuglia 6), àpulo-bar. (Giovinazzo) *carestéuse* Maldarelli, sic. *caristusu* (Biundi; Traina; VS).

Sintagma: nap. *uocchie carastuse* m. ‘sguardo avaro (di donna)’ (1731, Mililotti, Rocco).

**2.b.** \**carestia***2.b.α.** ‘mancanza (di viveri), penuria, scarsezza’

It.sett.a. **caristia** f. ‘grave scarsità di alimenti o altre sostanze, dovuta a fattori naturali, guerre, epidemie, ecc.’ (ante 1494, Boiardo, B), lig.a. *caristria* (seconda metà sec. XIV, Boezio Volg, Aprosio-2), savon.a. (*famia et*) ~ (1455, Legenda-SElizabetTraversagniGiannini-Barbini 30), piem.a. *charestia* (Saluzzo 1494, CarnetoCastellar, Migliorini-Folena 2,116,10)<sup>1</sup>, pav.a. *caristia* (1274, Barsegapè, TLIO), *carestia* (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), ven.a. *caristia* (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, ib.), *carastia* (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 103), venez.a. *charestia* (1424, SprachbuchRossebastiano 36,21)<sup>2</sup>, ver.a. *carastia* (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, TLIO), tosc.a. *carestia* (*di pane/di vino/di vittuaglia*) (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. ~ (*di vittuaglia/di biada*) (1281-1300, Novellino,

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tor. *carestia victualium* f. (1369, GascGloss).

<sup>2</sup> Cfr. l'antroponimo tergest. *Petrus Caristia* (Merù, CeFastu 75,309).

ProseDuecentoSegre-Marti – 1484, PiovArlotto, B), *charestia* (1339-41, LenziD, TLIO; 1406, Edler), prat.a. *caristia* (1395, DocMelis 184), lucch.a. *caresia* (1357ca., CronicaSchmeidler, TLIOMat; ante 1374, UzzanoG, Bonamore), pis.a. ~ (*del grano*) (1309, GiordPisa, TLIO), sen.a. ~ (*di vivanda*) (ante 1322, BinduccioSceltoTroia-Volg, TLIOMat), perug.a. *charestia* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), *caresia* (prima del 1320, ib.; 1342, StatutiElsheikh, TLIOMat), 10 aret.a. ~ (1282, RestArezzo, TLIOMat), it.cent.a. ~ (prima metà sec. XIII, RuggApuliese, Monaci 86,28), march.a. *karissia* (1300ca., GiostraVirtù-Vizi, ib.), tod.a. *caristia* (ante 1306, JacTodi, TLIO; 1495ca.-1536, CronacheMancini-Scen-toni), roman.a. *caresia* (1358ca., BartJacValmontone-Porta), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanalloDeBartholomaeis), *caresia* ib.<sup>1</sup>, nap.a. *carastia* (prima metà sec. XIV, LibroTroiaDeBlasi 136,30 – 1489, JacJennaroParenti, SFI 36,354,77), *carastie* (*de victualglye*) pl. (1479, CarafaNardelli-Lupis), *caresia* f. (1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile), luc.a. *caristia* (Tricarico 1507, CapitoliCalciano, TestiCompagna 93,72), *carastia* (Miglionico 1507, ib. 98,75), cal.a. *caresia* (*de pane*) (1512, SFrPaolaPinzuti 50), sic.a. *caristia* (1348, SenioDeclarusMarinoni – 1380ca., LibruVitiiVirtuti-Bruni), messin.a. ~ (1302-37, GiovCampulu, TLIO), it. *caresia* (dal 1431ca., AndrBarberino, B; Zing 2009), lig.occ. (Mònaco) *karęstia* 30 Arveiller 56, *karistia* ib., lig.gen. (tabarch.) *kąyštřya* DEST, piem. *caristia* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat), *karęstia* (ante 1796, ib. – Brero), b.piem. (vercell.) *caristia* Vola, lomb. *careschia* (1565, DagliOrziTonna), novar. 35 (Oleggio) *kalaštřia* Fortina, galliat. *carastia* (“arc.” BellettiParoleFatti), tic. *calastřia* (VSI 3,185b), tic.alp.cent. (Ablen.) *caresia* ib., tic.prealp. (Grancia) *karąštřia* ib. 186, lomb.alp.or. (Tårtano) *calistřia* Bianchini-Bracchi, Sòndalo *caresia* Foppoli-Cossi, borm. *karistřia* (Longa,StR 9), Valfurva *karąštřia* ib., Livigno *kreštřia* ib., Trepalle *kreštřia* (Huber,ZrP 76), lomb.occ. (com.) *calastřia* MontiAgg, mil. *caresia* Cherubini, *calastřia* (“contad.” ib.), lomell. 45 *kąrisstřia* MoroProverbi 154, lomb.or. (berg.) *caresia* (1670, Assonica, Tiraboschi), *caresia* Tiraboschi, cremon. *caresia* Oneda, bresc. *caristia* Melchiori, lad.anaun. (Tuenno) *čaresia* Quaresima, *čaresia* ib., vogher. *karistia* 50 Maragliano, *kalistřia* ib., mant. *caristia* Arri-vabene, emil.occ. (parm.) *calestřia* (“cont.” Mala-

spina), *caresia* (ib.; Pariset), regg. ~ Ferrari, *caristia* ib., moden. ~ (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) *caresia* Coronedi, romagn. *caresia* Mattioli, *caresia* ib., *caristi* Ercolani, faent. *caresia* Morri, venez. *caresia* Boerio, ver. *calestřia* (1589, Alliprandi, RivaAAVerona 130), trent.or. (rover.) *caresia* Azzolini, lad.ven. (agord. centr. e merid.) ~ RossiVoc, bisiacco *caristia* Domini, grad. *karęstřia* (ASLEF, p.213), triest. 10 *karistřia* (ib., p.221), lad.ates. (gard.) *čarąštřia* Gartner, *caresia* Lardschneider, livinall. *čaresia* PellegriniA, lad.cador. (amp.) *čaresia* Croatto, oltrechius. ~ Menegus, *caresia* ib., Candide ~ DeLorenzo, umbro occ. (Magione) 15 *karistřia* Moretti, aret. *caristia* (ante 1698, RediViviani), cort. *caristia* (Nicchiarelli,AAEtrusca 3/4), Val di Pierle *karistřia* Silvestrini, macer. *caristia* GinobiliApp 2, Servigliano ~ (Camilli,AR 13,251), umbro merid.-or. (Foligno) 20 *karistřia* Bruschi, valtopin. *caristia* VocScuola, roman. ~ (1833-47, VaccaroBelli), aquil. (Bari-sciano) *karąštřya* DAM, teram. (Corròpoli) *karąšti* ib., Campli *karąštřya* ib., Moscia-no Sant'Angelo *karąštřya* ib., Cerqueto *ka- 25 raštřya* ib., abr.or.adriat. *karąštřya* ib., Bisenti *karąštřya* ib., Corvara *karąštřya* ib., Pretòro *karąštřya* ib., Guardiagrele *ka- raštřya* ib., Fara San Martino *karąšti* ib., Pescopennataro *karąštřya* (Piemontese,LSPuglia 26), abr.occ. *karąštřia* DAM, *karąštřya* 30 ib., *karąštřia* ib., Gissi ~ ib., Raiano *ka- raštřya* ib., Goriano Sicoli *karąštřia* ib., molis. *karąštřia* ib., «*karąštřia*» (Piemon- tese,LSPuglia 26), *karąštřia* ib., «*ka- 35 řštřya*» ib., «*karąštřya*», «*caresia*», *karąšti*, «*karąštřya*», Monfalcone nel San- nio *karąštřya* DAM, *karąštřya* (Piemon- tese,LSPuglia 26), Pietrabbondante *karąštřya* DAM, agnon. *karąštřya* ib., Roccamandolfi 40 *karąštřya* ib., Ripalimosani *karąštřia* Mina- deo, Tèrmoli *karąštřya* DAM, *karąšti* (Piemontese,LSPuglia 26), San Martino in Pènsi- lis *karąšti* ib., laz.merid. (sor.) *karąštřia* (Merlo,AUTosc 38,163), dauno-appenn. (Sant'À- gata di Puglia) *caresia* Marchitelli, àpulo-bar. (barlett.) *karąštřya* DeSantisM, biscegl. *ca- 45 ristie* Còcola, molf. *caresia* Scardigno, rubast. *karąštřya* Jurilli-Tedone, Monòpoli *caresia* Reho, tarant. *karąštřia* Gigante, luc.nord-occ. (Tito) *caresia* (1570, ContrattoTito, TestiCom- 50 pagna 194,54), *caresia* (ib. 195,80), salent.cent. (Nardò) *caristie* pl. (1565, CapitolaAcquavivaGa- brieli,StLSalent 2,12), sic. *caristia* f. (dal 1751, DelBono, VS; Traina), sic.sud-or. (Vittoria) *ka-*

<sup>1</sup> In rima con *se daea* ‘si dava’.



*rištīya* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *karəstīa* Roccella; ASLEF 3546.

Mil.a. *carastia* (*di tempo/d'homeni*) f. 'mancanza, scarsa (di persone, oggetti, parole ecc.)' (1480, SBrascaMomigliani 67,59; 98,166), venez.a. *charestia* (*de lin*) (1310/30, ZibaldoneCanalStussi 94, 23), *carestia* (*dele lane*) (1366, CapitulareUfficialiRialto, TLIO), tosc.a. (*vivo in*) ~ (*di ciò che più disio*) (ante 1266, Folchetto, TLIO), fior.a. ~ (*del grano/di bicchieri/di vino*) (1309, GiordPisa, ib. – 1385, Marchionne, ib.), sen.a. ~ (*di legna*) (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), roman.a. ~ (*de acqua*) (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO), nap.a. *carastia* (1480ca., PlinioVolgBrancatiGentileS, BarbatoMs), sic.a. *caristia* (1519, ScobarLeone), it. *carestia* (*di donne/di pane*) (dal 1385ca. SerGiovanni, B; Zing 2009)<sup>1</sup>, lomb.occ. (lomell.) *kərisstīə* MoroProverbi 154, trent. *carestia* Quaresima, lad.anaun. (sol.) *čarestīa* (*de bestyám*) ib., *čarestīa* ib., emil.occ. (parm.) *carestia* Malaspina, emil.or. (bol.) *carestī* Coronedi, romagn. *carestīya* Mattioli, *carestī* ib., faent. *carstīya* Morri, venez. *carestia* (*de putte/de parole*) (1774, GoldoniVocFolena; Boerio), trent. or. (rover.) ~ Azzolini, bisiacco *caristia* Domini, lad.ates. (livinall.) *čarestīa* PellegriniA, mar. *čarestīa* Videsott-Plangg, aquil. (Barisciano) *karaštūya* DAM, teram. (Corròpoli) *karaštī* ib., Campli *karaštīya* ib., Mosciano Sant'Angelo *karištīya* ib., Cerqueto *karaštīyə* ib., abr.or.adriat. *karaštīyə* ib., Bisenti *karaštīyə* ib., Corvara *karaštīyə* ib., Pretòro *karaštīyə* ib., Guardiagrele *karaštīyə* ib., Fara San Martino *karaštī* ib., Gissi *karaštīə* ib., abr.occ. *karaštīa* ib., *karaštūya* ib., *karaštīyē* ib., *karəštīə* ib., Raiano *karaštīyə* ib., Goriano Sicoli *karaštē* ib., molis. *kəraštīə* ib., Montefalcone nel Sannio *karaštūyə* ib., Monacilioni *karaštīə* ib., Tèrmoli *karaštīyya* ib., Montorio nei Frentani *karəstīə* ib., nap. *carastia* (*d'ayuto*) (1621, Cortese, Rocco), *carestia* (ante 1632, BasilePetrini), *caristia* (*del pane*) (ante 1675, Fuidoro, Iovino), *karəstīa* Altamura, àpulo-bar. (rubast.) *karəstīyə* Jurilli-Tedone, Monòpoli *carestē* Reho, salent.cent. (Galatina) *carestia* (*d'acqua*) (prima del 1587, CronacaFoniatVacca, UrbsGalatina 15), sic. *caristia* (dal 1751, Del Bono, VS).  
Lad.ates. (bad.sup.) *čarestīa* f. 'necessità' 50 Kramer, nap. *carestia* (ante 1632, BasilePetrini).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.gen. *caristia de caseo* f. (1292, Aprosio-2).

Nap. *karəstīa* f. 'magrezza' Altamura.

Sintagmi e loc.prov.: it. *par nato l'anno della carestia* 'riferito a chi è macilento ed affamato' TB 1865.

Mil. *temp de calastria* m. 'periodo di tempo afflittito da cattivi raccolti' Cherubini, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *ttiembe re carestīya* Marchitelli.

It. *tempo di carestia, pan vecciato* 'il bisogno rende prezioso ciò che non si stima nell'abbondanza' (1825, Pananti, B), tosc. *a tempo di carestia pan veccioso* FanfaniUso, roman. *tempo de caristia, pan de veccia* Chiappini s.v. *tempo*, it.reg.sic. *in tempo di carestia pan vecciato* (1872, TrainaSuppl s.v. *caristia*), sic. *a tempu di caristia dunami pani e comu sia sia* 'id.' ib.; àpulo-bar. (Corato) *o tiembe de carestī, pane d'ùorsce* 'adattare la vita alle proprie possibilità' ('pane d'orzo', BucciAgg).

Loc.verb.: tosc.a. *avere caristia de qc.* 'mancare di qc., essere privo' (metà sec. XIV, ApollonioTiroVolg, TLIO), fior.a. ~ *carestia* (*di tutte le cose*) (seconda metà sec. XIII, Davanzati, TLIO; prima metà sec. XIV, LivioVolg, ib.), prat.a. ~ (*di lui*) (ante 1333, Simintendi, ib.), pis.a. ~ (*di senno*) (1309, GiordPisa, ib.), roman.a. ~ (*de paura*) (1358ca., BartJacValmontonePorta), chiet.a. *avere carastia* (*de baptismo*) (1418, FioritaArmannino-Rif, TLIO), messin.a. *aviri caristia* (1302-37, GiovCampulu, ib.), it. *avere carestia* (ante 1492, LorenzoMedici, B – 1764, Baretti, B; TB), *haver* ~ Toscanella 1565, emil.occ. (regg.) *avèir caristīa* (*di qc.*) Ferrari, emil.or. (bol.) *avèir carestī* Coronedi.

It.a. *aver carastia de + inf.* 'avere delle difficoltà di' (1510, Vartema, ScopritoriCaraci-Pozzi 1,309).

It. *avere carestia* 'avere bisogno' (1504, Machiavelli, B – 1608, Croce, B)

It. *avere carestia d'un tozzo* 'essere mendico pezzente' Consolo 1858.

Venez. *de parole no gh'è carestia* 'la gente parla troppo' ('di parole vi è un buon mercato/vi è abbondanza', Boerio).

Fior.a. (*di sé*) *fa[r]* *carestia* 'rendersi prezioso, farsi desiderare' (1306, GiordPisaDelcorno), *far* (*di te graziosa*) ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolgBigazzi [ms. B]); seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), *fare carestia* (*di sua persona*) (ante 1459, SAntonino, TB), it.cent.a. *fa[re]* *carestia* (*di sé*) (prima metà sec. XIII, RuggApugliese, TLIO), it. *fa[re]* *carestia* (*di sé*) (1530ca.,

DeRobertis, SFI 25,136,8; 1554, Bandello, B), mant. *far carestia dla so persona* Arrivabene, venez. *far una gran carestia della so persona* (1775, GoldoniVocFolena).

Mant. *tempesta an fa miga carestia* 'la grandine non fa carestia' Arrivabene; macer. *la grannola non bòrta caristia, ma tristi a cchi tòcca* 'la grandine non reca carestia, ma guai dove si abbatte' GinobiliApp 2.

It. *mett[ere] carestia in qc.* 'consumare in eccessiva abbondanza' (1524ca., Ariosto, B); *mettere carestia a qc.* 'id.' (ante 1735, Forteguerra, B).

Mil. *regnà calastria* 'cantare il miserere' Cherubini.

Loc.prov.: it. è *megli carestia di piazza che dovizia di casa* 'l'acquisto giornaliero e minuto del necessario, è preferibile all'uso di riempire la casa di provviste sufficienti per un lungo periodo di tempo' (1438ca., LBattAlberti, B).

Tic.prealp. (Melide) *la caristia la vegn in barca* 'l'annata piovosa porta dietro di sé la carestia' (VSI 3,186a), mil. *la carestia la ven in barca* Cherubini, lomb.or. (berg.) *la carastèa la vé n barca* Tiraboschi.

Lomb.or. (cremon.) *karestia vīsta, mēza pruvīsta* 'chi si provvede anticipatamente mettendo viveri in disparte, non sente i danni della carestia' Oneda, bresc. *carestia anteosta l'è mēza præsta* Melchiori, mant. *carestia prevista, carestia provvista* Arrivabene.

### 2.b.β. 'caro prezzo'

Fior.a. **carestia** f. 'alto valore di una merce, dovuto alla sua scarsità in un determinato momento' (1291, LetteraConsiglioCerchi, TLIO), romagn. (faent.) *carsteya* Morri, venez. *carestia* Boerio.

Fior.a. *carestia* f. 'merce scarsamente disponibile (e perciò costosa)' (1306, GiordPisa, TLIO; inizio sec. XIV, Bencivenni, ib.), pis.a. ~ (1306, GiordPis, ib.).

### 2.b.γ. 'avarizia'

It. **carestia** f. 'avarizia, taccagneria' (1518-25, Firenzuola, B; 1761, C. Gozzi, B).

Emil.occ. (parm.) *carestia* agg.f. 'avara, spilorcia' 45 Malaspina, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

It.a. *fa[re] carestia di qc.* 'concedere qc. con parsimonia, adoperarla con riserbo' (seconda metà sec. XV, CantiCarnasc, B; ante 1712, Magalotti B), lomb.or. (cremon.) *fā karestia (de qc.)* 50 Oneda, bol. *far caresti (di qc.)* Coronedi, tosc. *fare carestia di qc.* 'farne uso con riserbo' FanfaniUso, sen. *far carestia (dei casi suoi)* 'esser avaro' (ante 1586, BargagliGPellegrinaCerreto 161).

Lig.cent. **caistia** m. 'persona avara' (Nari; Accame-Petracco).

Derivato: lomb.occ. (com.) *calastrià* v.assol. 'economizzare troppo' Monti.

### 2.b.δ. piante

Piem. **karəstia** f. 'pianta erbacea delle Borraginacee con foglie lanceolate e piccoli fiori (Myosotis palustris; M. scorpioides)' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat; CollaHerbarium num. 368; Penzig).

Lomb. *carestia* f. 'pianta erbacea con foglie dentate, fiori in capolini gialli e rosa (Erigeron canadensis L.)' Penzig, pav. *calistria* ib.

Molis. (Larino) *grascia e carestia* f. 'pianta erbacea delle graminacee (Lolium perenne L.)' Penzig. Sintagma: tosc. *radice di carestia* → *radix*

### 2.b¹. 'carestiosus'

#### 2.b¹.α. 'mancante, scarso'

Sintagmi: it.a. (*terreno*) **carestioso** agg. 'riferito a terreno sterile' (ante 1519, Leonardo, B; 1540, Guicciardini, B).

It. (*anno*) *carestioso* agg. 'anno di cattivi raccolti' (1661, D. Bärtoli, B; 1686, Sègneri, B), emil.occ. (parm.) *carestiōs* Malaspina, trent.or. (rover.) (*am*) *carestios* Azzolini.

It. (*tempi*) *carestiosi* agg. 'afflitti da carestia' (1535, Giannotti, B).

30 It.a. (*restare*) *carestiosa* avv. 'insufficientemente; scarsamente; miseramente' (ante 1519, Leonardo, B).

It. (*esercito*) *carestioso (di danari)* agg. 'mancante, privo di' (ante 1540, Guiccardini, B).

Lunig. (sarz.) *karəstyózu* agg. 'restio a parlare o a confidarsi' Masetti.

#### 2.b¹.β. 'a caro prezzo'

40 Lig.occ. (ventim.) **carestiusu** agg. 'che fa prezzi molto alti; esoso' (Azaretti-1,108), lig.cent. (onegl.) *kaestyúsu* VPL, Albenga *kaystriúsu* ib., Finale Ligure *karəstyúsu* ib., lig.gen. (gen.) *caristriozo* (1637, BrignoleSale, DEST), *kaystriúsu* VPL, Varazze *kaystyúsu* VPL, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *karistyúsu* ib., Oltregiogo centr. (nov.) *karistyúzu* Magenta, piem. *carestios* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), lomb.or. (cremon.) *karestiūs* Oneda, bresc. *caristiūs* Rosa, vogher. *kari-stiýz* Maragliano, molis. (agnon.) *karə-stiūsə* (Ziccardi,ZrP 34,413).

Lomb.occ. (aless.) *carestius* m. 'chi vende la merce a un prezzo alto' Prelli, lomb.or. (berg.)

*carissiùs* Tiraboschi, *caristiùs* ib., trevigl. *cariscius* Facchetti.

Lig.occ. (Mònaco) *karistyúsu* agg. ‘di cosa che viene venduta a prezzo superiore al normale; eccessivamente caro’ Frolla, lig.or. (spezz.) *kaestjózo* Conti-Ricco, piem. *karastyús* (Capello – Brero), *carestioso* DiSant’Albino, lomb. alp.or. (borm.) *caristiòss* Monti, lomb.or. (cremon.) *carestiùs* Oneda, bresc. (*eser*) *carestiòz* Gagliardi 1759, (*eser*) *carisiùs* Melchiori, emil.occ. (parm.) *carestios* Pariset, romagn. *carestioso* Mattioli, laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *carestiùsu* Diana, Subiaco *karaštiúsu* (Lindström, StR 5).

### 2.b<sup>1</sup>.γ. ‘spilorcio, avaro’

Gen. **caristrioso** agg. ‘geloso, custode delle proprie cose’ (1637, BrignoleSaleGallo).

Gen. *caestiusu* agg. ‘taccagno, spilorcio’ (Flechcia, Zanardelli 5), b.piem. (vercell.) *caristiùss* Vola, lomb.alp.or. (Valfurva) *karaštiòs* (Longa, StR 9), Livigno *kreštiòs* ib., borm. *karištiòs* ib., lunig. (sarz.) *karastyózu* Masetti, àpulo-bar. (biscegl.) *caristiuse* Còcola, rubast. *karaštíwsə* Jurilli-Tedone, bitont. *carestiuse* Saracino.

Il verbo latino CARĒRE continua nell’Italo-romania in relitti e con la forma incoativa nell’Iberoromania: spagn.a. *carecer* (1400ca., Glos., DEM 1,627), port.a. *carecer* (sec. XIV, IVPM 2,42c). Anche nell’Italia mediana e meridionale si nota un cambio di coniugazione in *-ire* e forse in *-ēre* (sic. *-iri*). Esteso è l’agg.verbale in *-estus* (2.a.) con i significati ‘afflitto da carestia’ (2.a<sup>1</sup>.α.), ‘a caro prezzo’ (2.a<sup>1</sup>.β.) e ‘spilorcio’ (2.a<sup>1</sup>.γ.). Per l’uso di questi participi forti al posto delle forme deboli - tipico oggi soprattutto del Veneto (*credesto*, *dovesto*) cfr. Rohlf’sGrammStor § 624. Geolinguisticamente più esteso si presenta il sostantivo grecizante *carestia* (2.b.): friul. *ciaristie* DESF, surselv. *carischia* (DRG 3,174), engad. *chalastria* (1560, Bifrun, ib.), *charestia*, fr.a. *charestie* (1243ca., PhilNov, TL 2,353,51), fr.-it. ~ (1300ca., Martin-CanalLimentani), occit.a. *carestia* (ante 1156, Garin, Lv 1,213), cat.a. *carestia* (seconda metà sec. XIII, Llull, DELCat 2,542), spagn. *carestia* (metà sec. XIII, LibroApolonio, DCECH 1,868), port. ~ (sec. XIV, IVPM 2,42c). Per il derivato in *-osus* (2.b<sup>1</sup>.), cfr. anche l’occit.a. *carestiosa* (1272, Flamenca 6236) e cat.a. *carestiós* (1372, Jacme-Marc, DELCat 2,543). Per queste voci si opera una sottodivisione semantica in: ‘mancanza, penuria,

scarsrezza’ (α.), ‘caro prezzo’ (β.), ‘avarizia’ (γ.) e ‘piante’ (δ.).

Le prime attestazioni di *carestia* risalgono alla fine del Duecento: aret.a. *carestia* (1282, Rest-Arezzo) e lat.mediev. *caristia* (Curzio 1256, Kostrenčič). L’etimologia di queste voci è discussa. Il REW 1694a cita un lat.mediev. *caristia* e lo fa derivare da gr. ἀχαριστία ‘ingratitude’, con riferimento alla terra ingrata, che non dà frutto. L’ipotesi, che risale a Tobler (ZrP 3,313), viene accolta dal DEI e, con riserve, dal DELIN che propone anche un possibile influsso di *cāritās* ‘caro prezzo’. Tale ipotesi è però da abbandonare ‘dato che né nel greco né nel latino e nei suoi continuatori romanzi non esiste un minimo appiglio’ (Kramer, EWD 2,159). Si accetta nel LEI la soluzione vista da Ulrich (R 8,264) che parte dall’agg.verb. \**carēstus*.

Diez 89; REW 1688a (*carēre*), 1694a (*caristia*), Faré; DEI 765seg.; VEI 232; VSI 3,185seg. (Petrini); EWD 2,158seg.; DRG 3,174seg. (Schorta), FEW 2,373; Flechia, Zanardelli 5seg.; Kahane, *Carestia: French and Provençal Lexicography*, Essays presented to honor Alexander Herman Schutz, Columbus (Ohio) 1964, 118-122; SalvioniREW,RDR 4 num. 99; Salvioni,REW,RDR 5 num. 1688a; Spitzer,Language 14,144seg.; Tobler, ZrP 3,313; Ulrich,R 8,264. – Grandolfo, Pfister<sup>1</sup>.

### → **carentia**

## **cārex, -īcis** ‘carice’

### I.1. *carex*, -īce

I.a. It.a. **carece** m. ‘papiro’ (fine sec. XIV, GiobbeVolgAlessi 172, CornagliottiMat).

I.b. It.a. **carice** f. ‘pianta erbacea della famiglia delle Ciperacee dalle foglie strette, verde-pallido e fiori a spighe (’ (1350ca., CrescenziVolg, B; ante 1544, Molza, Crusca 1866; dal 1758, Spolverini, B; Zing 2009), tosc.a. *carici* pl. (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat), b.piem. (vercell.) *cāris* Vola, tosc. *cārice* TargioniTozzetti 1809. Lomb.or. (berg.) *carice* f. ‘Carex caespitosa L., C. pendula Huds.’ CaffiBot.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Veny e Zamboni.

## 2. con radicale palatalizzato

**2.b.** Con *s-*: march.sett. (Sant'Àgata Féltria) **žg ě r ð a** f. 'sala; fibra vegetale per impagliare le sedie (Typha angustifolia; Heleocharis palustris; Cyperus longus)' (p.528), toscano-laz. (pitigl.) **skárća** (p.582), ALaz.sett. (Montefiascone) ~ (p.612), Acquapendente **š k á r ć a** (p.603), casent. (Raggiolo) **skárdza** (Corsini, Nocentini Profilo 108)<sup>1</sup>, march. **sgarza** Penzig, ancon. (Montemarciano) **zgárdza** (p.538), macer. (Muccia) **skársa** (AIS 1351cp., p.567), umbro merid.-or. (Torgiano) **scarsa** Falcinelli, ALaz.merid. (Piediluco) **skárza** UgoccioniLago, **skárdza** (Valente, ACALLI 2,497), roman. **sgarza** Penzig; AIS 896cp.

Sintagmi: ALaz.merid. (Piediluco) **skárdza bbóna** f. 'Carex riparia L. (usata per impagliare sedie o rivestire damigiane)' UgoccioniLago; **skárdza káttya** 'Sparginum erectum L. (erba che con l'essiccamento assume un colore scuro)' ib.

## 2.c. Derivati

Roman. **sgarzella** f. 'ghianda di terra (Cyperus olivaris Targ.)' Penzig.  
ALaz.merid. (Piediluco) **skardzília** f. 'Carex riparia L. (usata per impagliare sedie o rivestire damigiane)' UgoccioniLago, **skardziya** ib.  
ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **skargóla** f. 'Carex microcarpa' (Fanciulli, ID 47).  
Sic. **scarcina** f. 'canapo di sparto, sorta di erba con quale si intessono varie cose' Gioeni.  
ALaz.merid. (Piediluco) **skartsóne** m. 'Sparginum erectum L. (erba che con l'essiccamento assume un colore scuro)' UgoccioniLago.  
Umbro merid.-or. (orv.) **scarcéto** m. 'vasta estensione di carici' Mattesini-Ugoccioni.  
Macer. (Esanatoglia) **skartsegá** v.tr. 'rimpagliare sedie e simili' (AIS 896, p.557)<sup>2</sup>.  
Macer. (Esanatoglia) **kártsega** f. 'gabbia da olive' (AIS 1351cp., p.557).

## 3. \*caricus/\*carica

## 3.a. \*caricus

Emil.occ. (piac.) **carigh** 'sala palustre (Carex acuta L.)' Foresti.  
Composto: corso cismont.nord-occ. (balan.) **caragutu** m. 'agrifoglio' (Alfonsi, HubschmidMat).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.perug. **scarzas seu vincos** f.pl. (1296, Valente, ACALLI 2,497).

<sup>2</sup> Cfr. i toponimi Val d'Orcia (Castiglione d'Orcia) **Scarcéta** PieriTTM 171, tosc.merid. (Manciano) ~ ib.

## 3.b. \*carica

Abr.or.adriat. (gess.) **wárgə** f. 'sala con cui si tesse il piano delle sedie' DAM.

Con influsso di altra voce: laz.centro-sett. (Albano Laziale) **kártika** f. 'erba acquatica che fuoriesce dalla superficie del lago fatta a foglie larghe in basso e via via più strette. Si adoperava per avvolgere i tappi di sughero dei tini e per mettere la retina nelle botti (Typha latifolia)' (Stefinlongo, ACALLI 2,217), velletr. ~ ZaccagniniApp; roman. ~ 'paglia larga di palude' (1688, PeresioUgolini); **scartica** 'id.' ib.

## 3.c. Derivato

15 Abr. **kaləkātéććə** m. 'carice' Giammarco 226, abr.or.adriat. (chiet.) **karəkātéććə** DAM.

Il lat. CĀREX, -ICIS è definito da Isidoro con le parole *herba est acuta et durissima, sparto similis* (ThesLL 3,455,51). Continua sporadicamente nel Delfinato *caret* (FEW 2,374a), nel maiorchino *càrritx* (1643, DELCat 2,592)<sup>3</sup> e nell'it.a. *carece* (I.1.a.). La forma cat. *càrritx* è documentata in un botanico anonimo di Sevilla che nota *qāriġġi* (DELCat 2,592a) la cui /a/ aperta della prima sillaba e la /i/ breve della seconda rivelano la pronuncia *kárricci*. Per le forme in *-ice* (I.1.), cfr. \**herpex*, *-ice* (REW 4141) e LEI 3,2494 (*aurifex*). Esistono anche forme con il radicale palatalizzato (2.). Sotto 3. si presentano le forme con cambio di declinazione \**caricus* (3.a.), \**carica* (3.b.) e un derivato (3.c.), cfr. Bork, FestsKramer 77.

35 Diez 437; REW 1689, Faré; DEI 768; VEI 232; FEW 2,374; H. D. Bork, Lateinische Nominative im Romanischen. Zum Artikel CALIGO des LEI, Sexaginta - Festschrift für Johannes Kramer, Hamburg 2007, 61-78. - Grandolfo; Bork<sup>4</sup>.

**cārica** 'fico secco importato dalla Caria; fico secco'

1.a.a. Mant.a. **caricha** f. 'fico secco' (1300ca., Belcalzer, TLIOMat)<sup>5</sup>, tosc.a. **cārica** (seconda

<sup>3</sup> Il REW commenta che il raddoppiamento della *-rr-* e *-i-* al posto di *-e-* restano inspiegati.

<sup>4</sup> Con osservazioni di Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Pfister.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.ven. **carice** f.pl. (Verona 1450, Sel-la): si riferirà a questa testimonianza, il DEI, quando,

metà sec. XIV, Palladio Volg, Crusca Giunte Tor), fior.a. ~ (fine sec. XIII, Antidotarium Nicolai Volg-Fontanella), *karika* ib., sass. *kárika* 'fico secco' Brunelli-1, *káriya* ib., *kárigga* ib.

It. **carici** m.pl. 'fichi' (Florio 1611 – Veneroni 1681).

Tic.alp.occ. (Mergoscia) *kárk* m. 'fico primaticcio' (VSI 4,55), Brissago *caregh* ib.

Derivati: ALaz.merid. (narn.) **caricola** f. 'sorta di fico' (SalvioniREW,RDR 5)<sup>1</sup>.

Àpulo-bar. (tarant.) **carachizzo** agg. 'vizzo (detto di fichi che avvizziscono e, secchi, sono di cattiva qualità)' DeVincentiis, salent. *carachizzu* 'appassito e grinzoso, vizzo' VDS.

Àpulo-bar. (tarant.) *karakittsə* m. 'fico che avvizzisce sull'albero e cade; fico di cattiva qualità' VDS, salent.merid. *kikirittsu* 'fico appassito sull'albero' ib., *kirikittsu* ib.<sup>2</sup>, magl. *karikittsu* ib.<sup>3</sup>.

Loc.avv.: àpulo-bar. (tarant.) *a karakittsə* 'raggomitolato' VDS.

Con cambio del presunto suffisso: laz.merid. (minturn.) **caracuzzo** m. 'fico mencio, floscio, molle, vizzo, seccato sulla pianta' (DeSantis,BISLazio-Merid 2,120).

Salent.cent. (Martano) *kirikottsulū* 'fico secco avvizzito sull'albero; gonfiatura sulla fronte, bernoccolo' VDS<sup>4</sup>.

Salent.merid. **kirikíḍḍu** m. 'fico che avvizzisce sull'albero e cade' VDS<sup>5</sup>.

Salent.merid. (Carpignano Salentino) **kari-kóttu** m. 'fico che avvizzisce sull'albero e cade' VDS.

lemmatizzandola al sg. e considerandola non latina ma volgare, scrive: "*càrica*<sup>2</sup> f. ant. (1450, a Verona)". SalvioniREW,RDR 5 cita una variante *carega* che non si trova nel materiale OVI.

<sup>1</sup> Verosimile formazione romanza più che conservazione del lat.tardo (Girolamo) *caricula* f. 'fructus ficus' (ThesLLOnomasticon 2,189).

<sup>2</sup> Cfr. nel greco salentino, *kirikittsi* neutro 'fico che avvizzisce sull'albero e cade' VDS.

<sup>3</sup> Cfr. in varie località salent.merid., i soprannomi *Carichizzu* RohlfsSoprSalent, *Chirichizzu* ib. anche (con aggiunta ulteriore di -ELLU) *Chichirizzeddu* ib.

<sup>4</sup> Cfr. nel Salento merid., il soprannome *Chiricòzzulu* (a Maglie; RohlfsSoprSalent); cfr. anche nel Salento sett., i soprannomi *kirikòččea* a Oria (Santoro,LSPuglia 28) e *Chichirocci* Manduria (RohlfsSoprSalent).

<sup>5</sup> Con suffisso -ĒLLU anziché -ĪLLU, cfr. il soprannome salent.merid. (Uggiano La Chiesa) *Caricheddu* (RohlfsSoprSalent).

Sass. **kariyáre** v.assol. 'maturare eccessivamente' Brunelli-1, *kariggá* ib.<sup>6</sup>.

Per eventuale incrocio con altra base: lig.cent. (Pieve di Teco) **caronchin** m. 'caprifico (Ficus carica)' (Penzig,ASLigSNG 8).

Salent.merid. **kaḍḍikittsu** m. 'fico che appassisce sull'albero e cade' VDS, Castrignano del Capo *kiḍḍikittsu* ib.– Con metaplasmo: salent.merid. (Casarano) **káḍḍuku** m. 'fico appassito sulla pianta' VDS.

**1.a.β.** Derivato: salent.cent. (Cellino San Marco) **nkikirittsáre[se]** v.rifl. 'ubriacarsi' (Fanciullo,ID 36)<sup>7</sup>.

**2.** con rifacimento della parte suffissale

**2.a.α.** Nap.a. **caroze** pl. 'fichi (secchi?)' (ante 1530, Sannazaro, DeBlasiSaperiSapori 584)<sup>8</sup>, laz. centro-sett. (Sant'Oreste) *karúattsu* m. 'fico secco' (p.633), *karwóttsi* pl. (Elwert,Fests-Rohlfs 1958), Palombara Sabina *garóttsu* m. (p.643)<sup>9</sup>, cicolano (Tagliacozzo) *karóttso* (p.645), Ascrea *karóttsi* pl. (Fanti,ID 16,96), teram. *karróttse* m. DAM, abr.or.adriat. ~ ib., Castiglione Messer Raimondo *karrúttse* pl. ib.; AIS 1288.

Con *s-*: ALaz.merid. (narn.) **scarozzo** m. 'fico secco di infima qualità' (SalvioniREW,RDR 5).

**2.b.α.** Con *s-*: ALaz.merid. (narn.) **scarincio** m. 'fico secco di infima qualità' (SalvioniREW,RDR 5).

**3. \*caricina (ficus)**

**3.a.α.** March. **caracina** agg.f. 'detto di fichi che avvizziscono' (SalvioniREW,RDR 5), abr. *caracine* ib., *carracine* ib., *cargine* ib.

It.reg.merid. *caracina* f. 'fico secco' DEI, teram. *kargínə* Savini, Bellante *kargǎn* (p.608),

<sup>6</sup> Cfr. sardo *kariyáre* 'maturare eccessivamente, appassire, avvizzirsi (di fichi)' (DES 1,302).

<sup>7</sup> Cfr. logud.sett. *essere a una yáriya* 'essere ubriaco fradicio' (DES 1,303).

<sup>8</sup> Difficile precisare se si tratti di 'fichi' (il testo reca: *dui caroze mondate*, cioè, sembrerebbe di capire, 'puliti, sbucciati') o 'fichi secchi' – la voce è comunque inserita fra *perlicoccha* 'albicocche' (-a < -A, pl. neutro) e *aulive* 'olive'. Quanto al genere, che sia maschile è indiziato dal *dui* 'due' che precede immediatamente e che pare metafonetico (di contro al *doi* di *doi perlicoccha* del verso precedente).

<sup>9</sup> *g-* è per sonorizzazione a opera della nasale dell'articolo indeterminativo precedente.

Notaresco *karǵénə* DAM, abr.or.adriat. (Silvi) *karǵónə* (< <sup>1</sup>ina<sup>1</sup>, ib.), Crecchio *karácénə* (p.639), gess. *caracine* Finamore-1, *carracine* ib., Bomba *karácóəynə* (< <sup>1</sup>ina<sup>1</sup>, DAM), Furci *karácéynə* (p.658); vast. *karácéynə* ‘fico che comincia ad avvizzire sull'albero’ DAM; AIS 1288 e cp.<sup>1</sup>.

Aquil. (Sassa) *karraćĩnu* m. ‘fico secco’ (p.625), teram. (Sant’Omero) *karácé* DAM, Montegualtieri *karraćónə* (< <sup>1</sup>inu<sup>1</sup>, ib.), 10 Castelli *kárgĩn* (p.618), abr.or.adriat. *karraćínə* DAM, *karraćénə* ib., *karrácénə* ib., Cäsoli d’Atri *karraćónə* (< <sup>1</sup>inu<sup>1</sup>, ib.), Castilenti *karǵínə* ib., Penne *karraćéynə* ib., Montesilvano *kàracínə* pl. (p.619), Civitella Casanuova *kwarraćénə* m. DAM, Corvara *karraćéyinə* ib., Tocco di Casauria *karraćúynə* (< <sup>1</sup>inu<sup>1</sup>, ib.), Roccamorice *karraćúynə* ib., Manoppello *karraćínə* ib., 20 Bucchianico *karraćéynə* ib., Pretòro *karraćóynə* (< <sup>1</sup>inu<sup>1</sup>, ib.), Fara San Martino *karraćéynə* pl. (p.648), Taranta Peligna *kerrećúnə* (< <sup>1</sup>inu<sup>1</sup>, DAM), gess. *caracine* m. Finamore-1, *carracine* ib., abr.occ. *karraćínə* DAM, Capestrano *karraćínə* (p.637), Raiano 25 *karraćéyinə* DAM, Introdacqua *karraćínə* ib., molis. (agnon.) *karácénə* ib., Civitacampomarano *karraćínə* ib.; AIS 1288<sup>2</sup>.

Derivati: molis. (Larino) *karəšənáta* agg. 30 verb. ‘(di fico) bruciato dal sole’ DAM.

Teram. *ngarǵənéssə* v.rifl. ‘divenir secco (detto dei fichi) o passo (della frutta in genere)’ DAM, abr.or.adriat. (Penne) *ngarraćənérsə* ib., chiet. *ngaraćənérsə* ib., Scafa *ngarraćínírsə* ib., Roccamorice *ngarrəćə-nírsə* ib., abr.occ. (Gagliano Aterno) *ngarraćínírsə* ib.

Teram. *ngarǵənéta* agg.verb. ‘secco, detto di fico’ DAM, abr.or.adriat. (Penne) *ngarraćínéta* ib., chiet. *ngaraćəníta* ib., Scafa *ngarraćínítə* ib., Roccamorice *ngarrəćə-nítə* ib., abr.occ. (Gagliano Aterno) *ngarraćínítə* ib.

Abr.or.adriat. (Città Sant’Angelo) *akkarací-nársə* v.rifl. ‘divenire floscio (propriamente dei fichi)’ DAM, Alanno *akkarəćənérsə* ib., Francavilla al Mare *akkarraćənírsə* ib., Ari *akkarićənérsə* ib., gess. *accaracená*’ Finamore-1, *akkarraćənírsə* DAM, abr.occ. (Pòpoli) *akkarraćənírsə* ib., Introdacqua *akkarraćənérsə* ib., Bussi sul Tirino *s-akkarraćínú* ib., molis. (Larino) *akkarraćəná* ib.

Teram. (Notaresco) *akkarǵənéta* agg.verb.pl. 45 ‘(detto di persona) vizzo per gli anni o per infermità’ DAM, abr.occ. (Pòpoli) *əkkərrəćə-nóyta* ib., Introdacqua *əkkərrəćə-nítə* ib., molis. (Larino) *akkarraćənáta* ib.

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo abr. *Fonte Carracina* Alessio-De-Giovanni 104.

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo abr. *Serra Carracino* Alessio-De-Giovanni 104.

more-1, *akkarraćənírsə* DAM, abr.occ. (Pòpoli) *akkarraćənírsə* ib., Introdacqua *akkarraćənérsə* ib., Bussi sul Tirino *s-akkarraćínú* ib., molis. (Larino) *akkarraćəná* ib.

Teram. (Notaresco) *akkarǵənéta* agg.verb.pl. ‘passo (detto dei fichi)’ DAM, abr.occ. (Pòpoli) *əkkərrəćə-nóyta* ib., Introdacqua *əkkərrəćə-nítə* ib., molis. (Larino) *akkarraćənáta* ib.

**3.a.β.** Derivati: teram. *ngarǵənéssə* v.rifl. ‘(detto di persona) avvizzire per gli anni o per infermità’ DAM, abr.or.adriat. (Penne) *ngarraćənérsə* ib., chiet. *ngaraćənérsə* ib., Scafa *ngarraćínírsə* ib., Roccamorice *ngarrəćənírsə* ib., abr.occ. (Gagliano Aterno) *ngarraćínírsə* ib.

Teram. *ngarǵənéta* agg.verb. ‘vizzo (detto di persona)’ DAM, abr.or.adriat. (Penne) *ngarraćínéta* ib., chiet. *ngaraćənítə* ib., Scafa *ngarraćínítə* ib., Roccamorice *ngarrəćə-nítə* ib., abr.occ. (Gagliano Aterno) *ngarraćínítə* ib.

Abr.or.adriat. (Città Sant’Angelo) *akkarací-nársə* v.rifl. ‘(detto di persona) avvizzire per gli anni o per infermità’ DAM, Alanno *akkarəćənérsə* ib., Francavilla al Mare *akkarraćənírsə* ib., Ari *akkarićənérsə* ib., gess. *akkarraćənírsə* ib., abr.occ. (Pòpoli) *akkarraćənírsə* ib., Introdacqua *akkarraćənérsə* ib., Bussi sul Tirino *s-akkarraćínú* ib., molis. (Larino) *akkarraćəná* ib.

Teram. (Notaresco) *akkarǵənéta* agg.verb.pl. 35 ‘(detto di persona) vizzo per gli anni o per infermità’ DAM, abr.occ. (Pòpoli) *əkkərrəćə-nóyta* ib., Introdacqua *əkkərrəćə-nítə* ib., molis. (Larino) *akkarraćənáta* ib.

Teram. (Notaresco) *akkarǵənéta* agg.verb.pl. ‘detto di cosa che abbia perduto freschezza e vigoria’ DAM, abr.occ. (Pòpoli) *əkkərrəćə-nóyta* ib., Introdacqua *əkkərrəćə-nítə* ib., molis. (Larino) *akkarraćənáta* ib.

**3.b.α.** Abr. *carracille* agg. ‘detto di fico che avvizzisce’ (SalvioniREW,RDR 5).

March.merid. *carrecigghie* m.pl. ‘fichi secchi’ Egidi<sup>3</sup>, Montegallo *carrecije* m. ib., asc. *karriǵígyi* pl. (p.578, AIS 1288), 50 *karrićígyi* ib., abr.or.adriat. (Alfedena)

<sup>3</sup> Con l’annotazione, tuttavia, che “la voce manca in vari paesi dello ascolano, come Of[fida] e Casti dove si dice *le fichə secchə*”.

*karraćilla* m. DAM; march.merid. (Monsampolo del Tronto) *carrecigghie* pl. 'lo scarto dei fichi, le bucce secche' Egidi.

Macer. (ferm.) *carecillu* m. 'fico secco' Mannocchi, march.merid. (asc.) *karrəćille* 'qualità di fico secco che si mangia all'Epifania' Brandozzi. March.merid. (Acquasanta Terme) *carrecille* m.pl. 'palline di neve' Egidi.

Derivati: teram. (Sant'Omero) **ngarəćálléssə** v.rifl. 'divenire appassito, vizzo (propriamente dei fichi)' DAM, *ngarraćálléssə* ib. Teram. (Sant'Omero) *ngarraćállétə* agg.verb. 'passito (detto di fico)' DAM.

**3.b.β.** Derivati: teram. (Sant'Omero) **ngarəćálléssə** v.rifl. 'di persona, divenire ammen-cita, avvizzita' DAM; *rəngarəćálléssə* 'in-tirizzare dal freddo' ib. Teram. (Sant'Omero) *ngarraćállétə* agg.verb. 'ammencita (detto di persona)' DAM.

**3.c.** Con *s-*: luc.-cal. **skarćéll** f.pl. 'fichi secchi intrecciati in forma piramidale' Bigalke, *škarćéll* ib., Nova Siri *škarćéđđ* ib.

**II.1.** It. **carica** f. 'pianta del genere Carica, tipica dell'America tropicale' (dal 1892, GRADIT 2007).

Derivato: it. **caricoide** m. 'nome dato da Guettard ad alcune madrepore fossili di figura sferica, che hanno una cavità circolare nella loro parte superiore; sembrano avvicinarsi ai così detti *fichi fossili*' Bossi 1819.

**2.** Sintagma: it. **carica a foglie astate** 'Carica hastaefolia Hort.' Cazzuola; ~ *dell'Indie* 'Carica papaya L.' ib.; ~ *della N. Granata* 'Carica gracilis Lind.' ib.; ~ *del Perù* 'Carica monoica Desf.' ib.; ~ *di Lima* 'Carica pyriformis Willd.' ib.

Derivato: it. **caricàcee** f.pl. 'famiglia di piante dalle foglie grandi lobate' (dal 1935, EncIt 26,247; GRADIT 2007).

Il lat. CĀRICA [FICUS], forma ormai sostantivale, designava propriamente il 'fico della Caria', che si importava secco, e quindi, per metonimia, il

'fico secco' in generale (ThesLLOnomasticon 2, 187,48segg.; André; DI 1,316,13)<sup>1</sup>.

A CARICA risalgono, oltre alle forme sarde centr. *kárika* 'fico secco, appassito' (DES 1,302), le forme it., e soprattutto dial., raccolte in I.: in riferimento ai fichi secchi che seccano sull'albero e cadono. Più che il primitivo, saltuariamente conservato, l'Italo-Romania mostra tutta una serie di derivati, fra i quali sicuramente antichi (come conferma l'anteriorizzazione di *-c-* davanti a vocale palatale) sono da considerare quelli del tipo *caracino* (3.a.) e *caracillo/caraciglio* (3.b.), che caratterizzano l'area medio-adriatica (Marche merid., Abruzzo, in parte Molise) e conservano ancora traccia del loro originario uso aggettivale, e quelli del tipo *scarcella* (3.c.), probabilmente da un più antico *\*(s)caricella*, nella Lucania merid. In *α.* sono raccolti i significati in senso proprio, in *β.* quelli in senso figurato (con riferimento soprattutto alla sfera umana).

Non mancano i problemi. I tipi *(s)car(r)ozzo* (2.a.) e *scarincio* (2.b.) sono spiegabili solo mediante uno scambio suffissale (CAR-ICA > \*CAR-ozzo/\*CAR-incio) che però ha notevolmente oscurato il punto di partenza; accanto a *karikizzu*, in I.a., che, a giudicare dalla velare mantenuta davanti a *-i-*, sarà derivato cronologicamente assegnabile allo stadio romanzo, le forme salent. del tipo *kađdikittsu* sono eventualmente passibili di tutt'altra spiegazione. Sta di fatto che, accogliendo un precedente suggerimento di G. Alessio, in LGII il Rohlf s riconduce il salent. *káđđuku* al gr. κάλυξ 'calice del fiore, frutto non sviluppato' (in Alessio, si ricostruisce un lat.reg. \*CALUCA < gr. κάλυκα, accusativo), donde, mediante il suffisso diminutivo *-ίτιον*, *kađdikittsu* ecc. e, per influsso di CĀRICA, *karikittsu* ecc. Ma desta perplessità il fatto che, a fronte del più diffuso *kađdikittsu* (e dell'ancora più diffuso *karikittsu*), il supposto primitivo *káđđuku* ricorra in un solo punto del Salento; sicché è forse meglio considerare *kađdikittsu* semplice variante (eventualmente per paretimologia con CALLUM 'callo' o simili?)<sup>2</sup> di *karikittsu*; e

<sup>1</sup> L'accezione 'albero di fico' è assai più tarda (ante 654, Lex Visigotorum, MlatWb 2,283).

<sup>2</sup> La paretimologia non è strettamente necessaria: *-r-* > *-đđ-* in *kađdikittsu* e simili, infatti, potrebbe semplicemente essere un mutamento reattivo al passaggio (lat. -LL->) *-đđ/-dd-* > *-r-*, che si manifesta qui e là nei dialetti salent., cfr. *bèđđəfáttə* 'bello' ('bello-fatto', VDS) ~ *berəfáttə* (ib.), *quđđə/quiddu* 'quello' (ib.), ~ *quiru/chiru* (ib.).

considerare l'isolatissimo *ká dđuku* niente più che retroformazione.

In II. sono raccolti isolati cultismi otto-novecenteschi della terminologia zoologico-mineralogica (1.) e della terminologia botanica (2.)<sup>1</sup>.

REW 1690, Faré; DEI 750 (*caracina*), 767 (*càrica*<sup>2</sup>); DELIN 299 (*caricàcee*); LGII 202 (*κάλυξ*); DI 1,375segg.; VSI 4,55a (Ceschi); DES 1, 302seg. (*kárika*); FEW 2,374; Alessio 68 (*calyx*); Alessio, ASPugl 4,90; Alessio-DeGiovanni 104; F. Fanciullo, Dialetti e non solo, Alessandria 2004, 96segg.; Giammarco 223; Salvioni-REW, RDR 5. – Fanciullo<sup>2</sup>.

→ **calyx**

**\*cariceus** ‘riferito alla carice’

**I.1.a. caricea**

Mant.a. **careza** f. ‘carice, erba palustre (*Carex muricata* L.; *Typha angustifolia* L.; *T. latifolia* L.)’ (1300ca., BelcalzerGhinassi, SFI 23,55), lomb.or. (Valle Cavallina) *carècia* TiraboschiApp, cremon. *karéza* Oneda, Pescarolo *karéza* (p.285), bresc. *carèze* Gagliardi 1759, *carése* Pinelli, Cigole *karézà* Sanga, Solferino *karéza* (p.278), valvest. *karéš* (Battisti, SbAWien 174.1), trent. occ. (bagol.) *càrèza* Bazzani-Melzani, lad. anaun. (sol.) *čaréca* Quaresima, *čaréca* ib., *čaréttsa* ib., ASol. *karéca* ib., Tuenno *čaréca* (p.322), lad. fiamm. (cembr.) *carècia* Aneggi-Rizzolatti, mant. *careza* Cherubini 1827, *karéša* Arrivabene, *karéza* Bardini, ven. merid. (vic.) *carezza* (1560, Bortolan), Schio *careze* (SalvioniKörting, MIL 20), Val Lèogra *caréssa* CiviltàRurale 401, Val d'Alpone *caréssa* Burati, ver. *carezza* Angeli, *karéssa* (OlivieriD, AGI 18,583), *careza* Penzig, trent.or. (primier.) ~ Tisot<sup>3</sup>, valsug. *carezza* Prati; AIS 241cp., 1170cp. Lomb.or. (Sòvere) *carèda* f. ‘giunco, erba spargera (*Iuncus*)’ CaffiBot num. 99, trent.or. (tasin.) *carezza* Biasetto. Lomb.or. (bresc.) *carèza* f. ‘*Carex vespertina* L., *C. riparia* Curt., *C. pendula* Huds.’ Penzig.

<sup>1</sup> Cultismo è anche il fr. medio *carice* f. ‘specie di fico’ (hapax del sec. XVI, FEW 2,374b), *carique* (seconda metà sec. XV, DMF 2).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Zamboni.

<sup>3</sup> Cfr. il *Lago di Carezza* (Trentino).

Trent. *carezza* f. ‘*Carex rostrata*’ Pedrotti-Bertoldi 69; ~ ‘*Iuncus effusus* L.’ ib. 205.

Ver. *carezza* f. ‘panicastrella acquatica (*Carex distans* L.)’ MontiBot; *careza* ‘*Carex acuta* L.; *C. vulpina* L.’ Penzig.

Ver. (Monte Baldo) *careza* f. ‘*Scirpus maritimus* L.’ Penzig.

Sign.second.: lomb.occ. (Casalpusterlengo) *carég* f. ‘paglia per sedie (*Acorus calamus*)’ (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPop Lombardia 3), mant. (Sèrmide) *karéza* (AIS 896cp., p.299), ven. merid. (vic.) *caréssa* Candiago, ver. *carezza* MontiBot, *caréssa* Beltramini-Donati.

Mant. ‘*karéza*’ f. ‘legame del covone’ AIS 1455cp.

Sintagma: lomb.or. (Pescarolo) *pértéga kun karéza* f. ‘spazzatoio da forno, pertica con panno legato in cima per ripulire il forno’ (AIS 241, p.285).

**I.b. \*cariceus**

Lomb.alp.or. (Samòlaco) **carècc** m. ‘carice, erba che cresce nella zona umida, che dà un fieno scadente’ Scuffi-Bracchi, Teglio *caréc* Branchi-Berti.

Lomb.or. (bresc.) *carèz* m. ‘giunco di paludi salmastre’ Rosa; valvest. *karéš* ‘carice’ (Battisti, SbAWien 174.1,55).

Con cambio di suffisso: piem. **carem** m. ‘carice (*Carex acuta*)’ Capello.

**I.c. Derivati**

Lomb.alp.or. (Samòlaco) **carecina** f. ‘carice; sala palustre, pianta che nasce nei luoghi paludosi’ Scuffi-Bracchi 58, mant. *karzina* Arrivabene, emil.or. (ferrar.) *carsina* (Azzi; Ferri), venez. *caresina* (Boerio; NinniGiunte-1), ven. merid. (poles.) *carezina* (Lorenzi, RGI 15,88), *carezzina* PratiEtimVen.

Lomb.or. (cremon.) **karégíñ** m. ‘carice; sala palustre, pianta che cresce nei luoghi paludosi’ Oneda, *caregìñ* Taglietti, bresc. *carezi* (Melchiorri; Rosa), ven. merid. (Ospedaletto Eugàneo) *caresin* Peraro, Galzignano ~ (Cortelazzo, OmFolena 522), pad. *karézín* Turato-Sandon.

Lomb.or. (cremon.) **karézòt** m. ‘erba dalle foglie a spada che cresce nei fossati (*Iris pseudacorus*)’ Oneda, mant. *karzòt* Arrivabene.

Lomb.or. (bresc.) *carezòt* ‘*Sparganium ramosum* Willd.’ Penzig.

Lomb.or. (bresc.) **carezòcc** m. ‘*Carex hirta* L.; *Scirpus sylvaticus* L.’ Penzig.

Lomb.or. (bresc.) **carezecc** f. ‘*Carex glauca* Scop.’ Penzig; *carezèt* ‘*Carex vulpina* L.’ ib.



Lad.anaun. (Peio) **karécél** m. 'fieno di prato paludoso' Quaresima, Tuenno *carécél* ib., *carétswél* ib., *carétsél* ib., *karécél* (Battisti, AnzAWien 48,212)<sup>1</sup>.  
 Lomb.or. (bresc.) **carezù** m. 'giglio giallo (Iris pseudacorus)' Penzig, ver. *carezóni* MontiBot.  
 Lomb.or. (bresc.) **carezù** m. 'carice, giunco di paludi salmastre; mazza sorda (Typha latifolia L.)' (Melchiori; Rosa)<sup>2</sup>, bisiacco *carezon* Domini, ver. *caressón* (Garbini 2,546), *carezóni* MontiBot s.v. *Typha latifolia*.  
 Ver. *carezzoni* m. 'acoro (Acorus calamus L.)' MontiBot, *carezzon* Angeli; *carezzone* 'Typha latifolia L.' Penzig.  
 Ven.merid. (Brenta) **carezéi** m.pl. 'terreno paludoso nel quale abbondano i carici' (Prati, RGI 14, 224)<sup>4</sup>.  
 Trent. **karédzár** f. 'terreno paludoso pieno di carici' (Ricci, HubschmidMat), lad.anaun. (Tuenno) *ciareciár* Quaresima, *cjarezzàr* ib., ASol. *careciai* ib.<sup>3</sup>.  
 Trent.or. (valsug.) *carezzèro* m. 'luogo pieno di carici' Prati, *carezzé* PratiEtimVen.  
 Retroformazioni: lomb.occ. (Ponte di Legno) **carèza** f. 'terreno paludoso pieno di carici' DeGasperis 407.  
 Lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) **scarezza** f. 'erba palustre che cresce lungo gli stagni' Emmanueli.

### 2.a. \*carīcea

Trent.or. (Fierozzo) **karíé** f. 'Carex rostrata' (Zamboni, ACValleFèrsina 106)<sup>4</sup>.  
 Lomb.or. (bresc.) *fior de carizi* m. 'narcisso silvestre (Leucoium aestivum L.)' Penzig.  
 Lomb.alp.or. (Tàrtano) **caricia** f. 'terreno acquitrinoso, dove cresce il carice' Bianchi-Bracchi; *carigina* 'id.' ib.

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo pad.or. *Carexeto* (1055, Prati, RDR 6,153).

<sup>2</sup> Cfr. i toponimi lomb., trent. e ven: lat.mediev.lomb. *Carçonum* (Rivalta Scrivia 1221, HubschmidMat), trent. *prativa a Carzon* (1666, Odorizzi, StTrentNat 57,179), *fondo in Carchione* (1733, ib.), *monte in Carcione* (1783, ib.), topon. ven. *Carezón* (Teolo e Padova, OlivieriDToponVen).

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo lad.anaun. *Carezaja* (1747, Anzilotti 2 num. 3965).

<sup>4</sup> Cfr. ted. (Luserna) *karitsch* 'Riedgras' Gamillscheg 41, ted. (Sette Comuni) *karrischa* DalPozzoA 249.

### 2.c. Derivati

Lomb.or. (bresc.) **carizi** 'Cyperus fuscus L., Iuncus articulatus L., I. conglomeratus, Schoenus nigricans L' Penzig.  
 It. **caricéto** m. 'terreno paludoso dove abbondano i carici; associazione vegetale in cui dominano i carici' (dal 1906, Tommasini; B; GRADIT 2007).  
 Lomb.or. (Cigole) **karíší** m. 'impagliatore di sedie' Sanga.  
 Lomb.or. (berg.) **ancaricià** v.assol. 'coprire il sedile della sedia con sala' (Carminati, JudMat).  
 Grad. **séarizá** *sóto* v.tr. 'mettere lo strame' (AIS 1171, p.367).

Il lat.\*CARICEUS, -A è una delle numerose formazioni di fitonimi latini volgari dove l'agg.sost. sostituisce la denominazione latina; cfr. Meyer-LübkeRomGramm 2, § 403. L'articolo separa la forma maschile (1.b.) – che continua anche nel Surses *karéc* (DRG 3,370)<sup>5</sup> – da quella femminile (1.a.) e dai derivati (1.c.). La forma \*CARICEA con pseudo-cambio di suffisso si conserva nel port.a. *carriça* (sec. XIV, IVPM 2,45). La forma maschile corrispondente è documentata nello spagn. *carrizo* (dal 1330ca., JRuiz), nel port. *carrizo* (dal sec. XV, IVPM 2,45) e anche nel valenziano *carrís* (DELCat 2,592).

30 REW 1691, Faré; DEI 766; H. D. Bork, Wiedergewonnene (vulgär)lateinische Adjektive, ZrP 125 (2009), 565-574; SalvioniREW, RDR 5. – Grandolfo; Bork<sup>6</sup>.

35

**carīna/\*carēna** 'parte inferiore di una nave; nave'

40

#### I.1. 'carena'

##### 1.a. parte della nave

It. **carena** f. 'chiglia' (1373-74, BoccaccioEsposizioni, TLIOMat; 1607, Crescenzo, B; Saverien 1769), messin.a. ~ (1461, ConsolatoMareMessin, TB), sic. *carina* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karina* Consolino.

It. *carena* f. 'parte inferiore di una nave, che rimane immersa nell'acqua' (dal 1483, Pulci, B; Zing

50

<sup>5</sup> La forma grigionese è interpretata da Decurtins come forma indigena in opposizione a Jud (VR 8,80) che suppone un prestito lombardo.

<sup>6</sup> Con osservazioni di Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Pfister.

2009)<sup>1</sup>, venez.a. *charena* (1499, Sanudo, CortelazzoDiz), sic.a. *carina* Scobar 1519, it.reg.lig. *carena* (Bagnasco,QALT 4), lig.occ. (Mònaco) ~ Frolla, lig.cent. (pietr.) *caèna* Accame-Petracco, gen. *caenha* Olivieri-2, *caenna* (Casaccia; Gismondi), romagn. (rimin.) *carèina* Quondamatteo-Bellosi, venez. *carena* Saverien 1769, *carèna* (1546, MisureVascelli, CortelazzoDiz – Boerio), grad. *carena* Deluisa 15, istr. (Pirano) ~ Rosamani, carr. *karéna* (Luciani, ID 45), elb. ~ (Cortelazzo, ID 28), ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) ~ (Fanciulli, ID 44), abr.or.adriat. (pesc.) *kalénə* DAM, àpulo-bar. *karán* Dibenedetto 56, luc.cal. (Scalèa) *carina* NDC, cal.merid. (regg.cal.) ~ ib., sic. ~ (Traina; VS)<sup>2</sup>, messin.or. (Isole Eolie) *karína* FanciulloEolie, lipar. *karína* Ruffino 67, catan.-sirac. (Aci Trezza) ~ ib., sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino, trapan. (mazar.) ~ Ruffino 67, Lampedusa *karína* Ruffino 67.  
It. *carena* f. ‘carenaggio’ (1819, Lisma, SLeI 24,178; JaIN 1848).  
It. *carena* (*alata*) f. ‘involucro di dirigibile’ (dal 1919, D’Annunzio, B; Zing 2009).  
Venez. *carena* f. ‘bacino di carenaggio’ (1557, Discorsi, CortelazzoDiz).  
Sintagmi: it. *carena a mezzo* ‘la metà esterna di ciascun fianco della nave dalla chiglia alla linea dell’acqua’ Saverien 1769; *mezza carena* ‘id.’ Tommasini 1906.  
It. *aghi di carena* ‘pezzi di legno che si usano per far contrasto agli alberi di una nave che si abbatte per carenarla’ Tommasini 1906.  
it. *centro di carena* → *centrum*  
it. *foderatura della carena* → germ. *fodr*  
it. (*corso del*) *piano di carena* → *planus*  
it. *scafi in carena* → gr. σκάιος

Sintagmi prep. e loc.verb.: venez.a. (*meter*) *a carena* ‘su un fianco’ (1498, Sanudo, CortelazzoDiz), it. (*mettere*) ~ (1559, Quirini, Ramusio, LIZ).

It. (*abbattere/caggiare/essere/levare/mettere*) *in carena* ‘della nave che si inclina su un fianco (per

<sup>1</sup> Cfr. onom. lat.mediev.lig. (*Wilielmus*) *Carena* (1191, Guglielmo Cassinese 2,72, HubschmidMat), (*Petrus*) *Carena* (Novi 1224, BSSS 51,310, ib.), (*Obertus de*) *Carena* (Novi 1245, BSSS 52,116, ib.), lat.mediev.piem. (*Manfredus*) *Carena* (Asti 1203, BSSS 37,172, ib.), (*Ogerinus de*) *Carena* (Chieri 1259, BSSS 75,20, ib.), lat.mediev.lomb. (*Rubelaus de*) *Carena* (Tortona 1172, BSSS 31,11, ib.), lat.mediev.emil. (*castris de*) *Carena* (Piacenza 1143, BSSS 95,127, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. malt. *karina* f. ‘carena’ Aquilina 36.

essere carenata)’ (dal 1562ca., Fortini, LIZ; TB; B; GRADIT 2007), lig.gen. (savon.) (*méte*) ‘*n káyna* (Noberasco, ASSSP 16), gen. (*ese*) *in caenna* Casaccia, venez. (*essere*) *in carena* Boerio, carr. (*butárə*) *η karéna* (Luciani, ID 45), elb. (*[mettere]*) *ιη karéna* (Cortelazzo, ID 28), ALaz.sett. (Monte Argentario) (*andá*) *η karéna* (Fanciulli, ID 44), nap. (*mettere*) *ncarena* (sec. XVII, Quattriglia, Rocco); venez.a. *meter a carena* ‘id.’ (1498, Sanudo, CortelazzoDiz).

Sign. fig.: it. *mettersi in carena* ‘posarsi su uno dei fianchi’ Crusca 1866.

Sic. *travagghiari ncarina* ‘lavorare senza riposo’ VS.

Loc.verb.: prat.a. *dar carena* (*al bastimento/al naviglio*) ‘carenare, inclinare la nave sul fianco per pulirla, calafatarla e ripararla’ (1482, DocMelis 196), sic.a. *carina dunari* (1519, ScobarLeone), it. *dar carena* (1556, Alarcone, Ramusio, LIZ – Pantera 1614; 1869, Carena, B), lig. ~ (1600ca., Trovato, ASSO 74), gen. *dà caenna* Casaccia, venez. *dar carena* (Saverien 1769; Boerio), carr. *dar karéna* (Luciani, ID 45), livorn. [*dare*] ~ (Cortelazzo, ID 28), corso *dà caréna* Falcucci; istr. (Pirano) *far carena* ‘id.’ Rosamani, rovig. *fà carena* Rosamani, carr. *far karéna* (Luciani, ID 45), ALaz.sett. (Monte Argentario) *fá kkaréna* (Fanciulli, ID 44), Porto Santo Stefano ~ (Cortelazzo, ID 28); nap. *mostrare carena* ‘id.’ Rocco.

Sign.fig.: savon. *fa káyna* ‘essere sotto cura’ (Noberasco, ASSSP 16), gen. *fà caenna* (‘basso’ Casaccia).

Nap. *votare carena* ‘svoltare, cambiare direzione’ (ante 1632, BasilePetrini; Rocco); ~ ‘andare via di soppiatto’ (1726, NicLombardoSconamiglio 200, 30,8).

Derivati: ven.adriat.or. (Lussinpiccolo) **carenozo** m. ‘pezzo sporgente sull’estrema prua con un buco per fissarvi il bastone del fiocco’ Rosamani.

Nap. *carnuózzo* m. ‘chiglia di bastimento’ Altamura; cal. *carinuozzo* ‘spina della barchetta’ PadulaTrumper.

Palerm.cent. (Porticello) **carinuzza** f. ‘carena’ Ruffino 67.

It. **carenale** m. ‘luogo per carenare piccoli bastimenti’ Tommasini 1906.

#### 1.b. ‘nave’

It. **carena** f. ‘nave’ (1550, Lopez, Ramusio, LIZ; ante 1827, Foscolo, B – 1903, D’Annunzio, B), it.reg.lig. ~ (Bagnasco, QALT 4), nap. ~ (1689, Fasano, Rocco).

**2.a.** parte vegetale

It. **carena** f. 'grappolo d'uva' Florio 1611<sup>1</sup>.

It. *carena* f. 'organo, formazione sporgente vegetale; petalo inferiore del fiore papilionaceo' (dal 1797, D'AlbVill; Zing 2008).

**3.** 'configurazione del terreno'

Venez.a. **charena** (*de montagna*) f. 'cresta, crinale' (1435, PortolanBenincasa, Kahane-Bremner), *carena* (*de montagna*) (1490, PortolanRizo, ib.), it. ~ (*degli Appennini*) (1789, Giovene, Rodolico, LN 17,112).

Messin.or. (Mandanici) *karína* (*tu súrku*) f. 'porca, parte superiore della zolla' (AIS 1419, p.819).

Derivato: it. **carenale** m. 'renaio e spiaggia di rena' Tommasini 1906.

Composto: nap. (procid.) **pastecaréna** f. 'fanghiglia argillosa proveniente dal fondo del mare di cui ci si serviva per fare pupazzetti' Parascandola, *pastecaréta* ib.

Loc.verb.: nap. (procid.) *fétto re pastecaréna* 'di chi è debole di costituzione' Parascandola.

**4.a.** parte di animale

It. **carena** f. 'organo, formazione sporgente di animale' (dal 1797, D'AlbVill; GRADIT; Zing 2009).

It. *carena* (*dello sterno*) f. 'catriosso, lamina ossea prominente dello sterno degli uccelli volatori' (dal 1875, Lessona-A-Valle; Zing 2009), sic. *carina* (dal 1721, Drago, VS; Traina), sic.sud-or. (Vittoria) *karína* Consolino.

It. *carena* f. 'piastra impari del rivestimento esterno del corpo dei cirripedi' VLI 1986.

It. *carena* f. 'piccole alette poste in posizione basale in alcune specie di pesci (tonno, aguglia imperiale)' VLI 1986.

Nap. (isch.) *kkaréynə* f. 'costato di asino, di cavallo o di coniglio' Freund 10.

Sintagma: it. *carena de' mituli* f. 'guscio dei mitili' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

**4.b.** animali

It. **carena** f. 'specie di pesci del genere siluro' (1839, Panlessico, VocUniv).

**5.a.** parte del corpo umano

It. **carena** f. 'spina dorsale del feto non ancora perfettamente formata' (1828, Omodei, Tramater;

<sup>1</sup> Cfr. sardo (Ploaghe) 'karéna' 'raspo dell'uva' (AIS 1314cp., p. 923).

VocUniv 1847); cal.merid. (bov.) *karína* 'spina dorsale' (Alessio, SBN 5,357), sic. *carina* (Traina; VS), messin.occ. (Mistretta) *karína* (p.826), catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *katína* (p.875)<sup>2</sup>, sic.sud-or. (Giarratana) ~ (p.896), Vittoria *karína* Consolino, niss.-enn. (Aidone) *karína* (p.865), niss.-enn. (piazz.) *carena* Roccella, pant. *karína* TropeaLess; AIS 132.

It. *carena* (*nasale/del naso/uretrale*) f. 'nell'uomo, organo o formazione sporgente a forma di chiglia' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2009).

Sic. *carina* f. 'schiena' (1815, TempioMusumarra; Traina; VS), messin.occ. (sanfrat.) *karína* (AIS 131, p.817), sic.sud-or. (Vittoria) *karína* Consolino, niss.-enn. (Aidone) *carina* (Tropea, MIL 33,501).

Sintagma prep.: it. (*sterno*) *a carena* 'di forma accentuatamente convessa (con riferimento a bambino)' (1923, Moretti, B).

**6.** oggetti a forma di carena

It. **carene** f.pl. 'fabbriche a forma di carena di nave situate all'ingresso della Via Sacra a Roma' (1820, DizMitol, Tramater; VocUniv 1847).

Sintagmi prep.: it. (*arco*) *a carena* 'di arco formato da due curve che hanno ciascuna un punto flesso' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

It. (*soffitto*) *a carena* 'di soffitto ligneo a forma di chiglia di nave rovesciata usato specialmente nelle antiche chiese venete' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

**II.1.** parte inferiore della nave; nave

It. **carina** f. 'nave' (ante 1429, MalatestaMalatestiTrolli – 1562, Tasso, B).

It. *carina* f. 'parte inferiore di una nave, che rimane immersa nell'acqua' (1550, VolgL BattAlberti-Bartoli, TB).

Derivato: it. **carinato** agg. 'a forma di carena; fornito di carena' (Petr 1887 – Tommasini 1906).

**2.** parte vegetale; vegetale

It. **carina** f. 'sorta di noce per fare l'olio' (Oudin 1640 – Veneroni 1681)<sup>3</sup>.

It. *carina* f. 'petalo inferiore, foglia del fiore Papi-glionaceo' (ante 1725, Clarici, Morgana, LN 38,81). Derivato: it. **carinone** m. 'olio di noci' (Oudin 1640 – Veneroni 1681)<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> Forse con influsso di *catena*; cfr. REW 1764.

<sup>3</sup> Oudin 1640 e 1643 e Veneroni 1681 scrivono erroneamente *Carima*.

<sup>4</sup> Veneroni scrive erroneamente *carirone*.

### 3. animali (molluschi)

Derivati: it. **carinaria** f. ‘specie di molluschi’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; GRADIT 2007).

It. **carinaridi** m.pl. ‘famiglia di molluschi eteropodi dalla conchiglia molto piccola con l’apice a spirale, sottilissimo e fragile’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

**III.1.a.** It. **carenare** v.tr. ‘scoprire la carena di una nave per pulirla o eseguire lavori di riparazione’ (dal 1764ca., Algarotti, B; TB; Zing 2009), lig.occ. (Mònaco) *carena* Frolla, lig.gen. (tabarch.) *cainò* Vallebona, venez. *carenar* Boerio, ven. adriat.or. (Lussingrande) *carenar* Rosamani, corso *carena* Falcucci, teram. (Tortoreto) *karəná* (Giammarco, QALVen 2,74), nap. *carenare* Rocco, àpulo-bar. (tarant.) *karənárá* Gigante.

It. *carenare* v.tr. ‘fornire di carenatura (un veicolo, un aereo)’ (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2009).

It. *carenare a secco* v.intr. ‘carenare sulla spiaggia, sulla banchina o nei luoghi di grande marea’ (1889, Guglielmotti 81 – DizMar 1937).

Sintagma: it. *banchina da carenare* → germ. *bank*

Agg.verb.: it. **carenato** agg. ‘riparato, ripulito nella carena’ Tommasini 1906, ven.adriat.or. (Lussingrande) (*barca*) *carenada* agg.f. Rosamani; it. (~) *carenata* ‘di barca fornita di chiglia (in opposizione a barca chiatta)’ Tommasini 1906.

Sign.second.: it. *carenato* agg. e m. ‘(oggetto, veicolo) provvisto di carenatura’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. (*tetto/soffitto*) *carenato* agg. ‘a forma di chiglia’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2009).

Agg.verb.sost.: ven.adriat.or. (Lussinpiccolo) **carenada** f. ‘sbandamento dovuto alla pulizia o alla riparazione del fondo della nave’ Rosamani.

Gen. **carenanti** m.pl. ‘operai addetti alla pulizia e alla pitturazione della carena’ Schiaffino.

It. **carenamento** m. ‘carenaggio, azione del carenare’ (dal 1889, Guglielmotti; GRADIT 2007).

It. **carenatore** m. ‘operaio addetto alla pulizia e alla pitturazione della carena’ Tommasini 1906.

It. **carenatura** f. ‘effetto del carenare’ Tommasini 1906.

It. *carenatura* f. ‘rivestimento esterno di forma aereodinamica di elementi e di mezzi di locomozione veloci atta a proteggere o a ridurre la resistenza all’avanzamento’ (dal 1936, PF; B; GRADIT; Zing 2009); ~ *aerodinamica* ‘id.’ (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

Istr. (Pirano) **scarenäse** v.rifl. ‘scoprire parte della carena’ Rosamani.

Retroformazione: gen. **caenha** f. ‘lavoro di carenatura’ (Olivieri-2, HubschmidMat).

**1.b.a.** It. **carenaggio** m. ‘azione del mettere la nave su un fianco per effettuare la ripulitura, il calafataggio e la riparazione della carena; effetto di tale azione’ (dal 1772, D’AlbVill; Zing 2009), lig.occ. (Mònaco) *carenàgiu* Frolla, savon. *karənáǵu* (Noberasco, ASSSP 16), gen. *cainaggio* Gismondi, elb. *karənáǵǵo* (Cortelazzo, ID 28), corso *carenagiu* Falcucci, ALaz.sett. (Monte Argentario) *karənáǵǵo* (Fanciulli, ID 44), teram. (Tortoreto) *karənáǵǵə* (Giammarco, QALVen 2,74), sic. *carinaggiu* Traina, trapan. (mazar.) *karənáǵǵu* Ruffino 71.

Loc.verb.: elb. (Rio Marina) *da[re] il karənáǵǵo* ‘carenare’ (Cortelazzo, ID 28); elb. (Porto Azzurro) *fá el kkarenáǵǵo* ‘id.’ ib., ALaz.sett. (gigl.) *fá kkarenáǵǵo* (Fanciulli, ID 44).

**1.b.β.** It. **carenaggio** m. ‘luogo dove si carena la nave’ (D’AlbVill 1772 – 1889, Guglielmotti 81), gen. *cainaggio* Casaccia, corso *carenagiu* Falcucci.– Sintagmi: it. *bacino di carenaggio* ‘id.’ (dal 1881, Boccardo, B; Zing 2009), gen. *baçi de cainaggio* Gismondi; it. *banchina di carenaggio* ‘id.’ (1889, Guglielmotti).

**1.c.** It. **contraccarena** f. ‘fodera, bordatura di rinforzo alla carena’ (Saverien 1769 – Tommasini 1906), *contra-carena* Saverien 1769, *contraccarena* (1869, Carena, B – Tommasini 1906), *contro-carena* Tommasini 1906; *controcarena* ‘nelle navi da guerra, cassone stagno vuoto atto a proteggere lo scafo’ (dal 1931, EncIt 11,259; B; GRADIT; Zing 2009).

**1.d.** Derivato: it. (*foglie*) **carenate** agg.f.pl. ‘curve, convesse (detto di vegetale dotato di carena)’ (dal 1797, D’AlbVill; DizEncIt; Zing 2009).

It. (*sterno*) *carenato* agg. ‘(sterno) prominente (di animali)’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; B; Farini-Ascari; GRADIT; Zing 2009).

It. (*petto/sterno/torace*) *carenato* agg. ‘deformazione gibbosa della parte anteriore del torace che si presenta stretto e sporgente’ (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

It. (*donna/ragazza/ben*) *carenata* agg.f. ‘di forme sinuose, attraenti’ (“scherz.” VLI 1986).

Agg.verb.sost.: it. **carenati** m.pl. ‘gruppo di uccelli caratterizzati dallo sterno carenato; vi appartengono tutti gli ordini di uccelli non compresi tra i ratiti’ (dal 1931, EncIt 9,3; BSuppl; GRADIT; Zing 2009).

Il latino CARĪNA 'carena' esiste nelle lingue romanze unicamente in forme dotte (II.): fr.a. *carine* 'carena' (1320ca., FEW 2,375b), occit.a. *carina* (sec. XIV, Elucidari, Rn 2,339a) e nell'it. (II.)<sup>1</sup>. Si suppone con Corominas (DELCat 1,574b) che già nel latino regionale delle regioni costiere del Mediterraneo esistesse la variante \*CARENA, forma italica dialettale (-eina > osco -ena al posto del latino -ina). Questa forma in -ena continua nel cat. *carena* (dal sec. XIII, DELCat 1,574a) e nell'it. (I.)<sup>2</sup>.

Le forme spagn. *carena* (1439, DCECH 1,867a) > port. *quarena* (sec. XVI, Morais) e sardo (logud.) *ka r ê n a* 'carcame, scheletro' (DES 1,301b) sono catalanismi. Ettmayer (WS 2,213-17) considera la forma italiana *carena* come genovesismo, cfr. lat.mediev.lig. ~ (1246, Vidos 294seg.<sup>3</sup>; Portovenere 1259, HubschmidMat), ipotesi accettata nel REW 1693 e da von Wartburg (FEW 2,375). Bertoni scrive nel DizMar (144): "Malgrado la frequenza di *carena* in carte genovesi, non è chiara la provenienza della voce da Genova (genov. *caenna*). Essa viene forse da Venezia, dove, in *carena*, -ena potè subentrare a -ina: cfr. venez.: *crena* 'crino', *molena* 'mollica', *zena* 'capruggine'." Né la tesi genovese né quella veneziana spiegano però le prime attestazioni catalane del Duecento (Consolat de Mar), né il significato 'configurazione del terreno' (3.) che in catalano esiste prima di quello del venez.a., cfr. cat.a. *carena* 'cresta, crinale' (1354, DELCat 1,575a). Salvioni (RDR 5, num. 1693) osserva in più che -ena < -ina è recente a Genova e Gamillscheg (RF 62, 480) allega il cimrico *cerwyn* prestito dal latino antico che conferma una base latina \**carēna*.

Per la stesura dell'articolo si è seguita una struttura semantica partendo dalle accezioni già latine o latine volgari: parte inferiore della nave; nave (1.), parte vegetale (2.) e configurazione del terreno (3.). L'esistenza di quest'ultimo sign. probabilmente già nel latino si desume dalle attestazioni nel venez.a. e cat.a. senza escludere una metafora spontanea per gente marinara, cfr. anche il greco di Omero κάρηνα 'cime' (DELCat 1,574b). Se-

<sup>1</sup> Cfr. anche il ATed. medio *carin* f. 'carena' (1606, Tschudi, Rash 171); lat.mediev.dalm. *lakarina* (*de poppe et de proda*) f. 'carena' (1272, Kostrenčić); turco *karina* (Cortelazzo, LN 21,39); berb. (Zuara) *elqrinet*, *elkrinet* 'carena, chiglia' (SerraL, BALM 12,241).

<sup>2</sup> Cfr. fr. medio *carene* (Rouen 1389, DMF 2), *qarene* (1513, Fennis 282), *carene* (1521, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. anche lat.mediev.camp. *carena* (*galiri*) (1283, CDNapoli 1,208, HubschmidMat).

guono poi i significati esistenti nell'it.: parte di animale (4.a.), animali (4.b.), parte del corpo umano (5.), oggetti a forma di carena (6.). Il significato metaforico 'mezzo guscio di noce' (Plinio, Nat.Hist. 15, 88) si riscontra nel latinismo seicentesco *carina* 'sorta di noce per fare l'olio' (Bruno, RIL 91,451; Palladio, ib.) (II.2).

L'it. *carenare* 'scoprire la carena di una nave per pulirla o eseguire lavori di riparazione' costituisce un prestito francese introdotto da Algarotti (III.1.a.) cfr. fr. *caréner* (dal 1643, Fournier, TFL 5,203b). L'it. *carenaggio* (III.1.b.α. e β.) da D'AlbVill è francesismo settecentesco, cfr. fr. *carénage* 'azione di carenare' (Ac 1762) e ~ 'luogo dove si carena la nave' (dal 1678, TLF 5,202a). Nella stessa epoca entra nell'it. *contraccarena* (1.c.) (dal fr. *contre-carène* 1622, Jal, FEW 2,375b). L'it. *carenato* forma degli zoologi e dei botanici è francesismo novecentesco (1.d.), cfr. fr. *caréné* (dal 1784, Gohin, FEW 2,375b).

REW 1693, Faré; DEI 765; VEI 231; DELIN 298seg.; DES 1,301; FEW 2,375; Cortelazzo, LN 21,39; Ettmayer, WS 2,213-217; Gamillscheg-DEI, RF 62,480; Pittau 98seg.; Prati, RLiR 19,83; PratiStorie 89seg.; SalvioniREW, RDR 5, num. 1693. - Carosella; Pfister<sup>4</sup>.

### \*cariolus 'tarlo'

#### Sommario

I.1.	<i>caròl-</i>	123
1.a.	insetto dannoso ai vegetali	123
1.a.α.	insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.	129
1.a.β.	insetto dannoso ai cibi	130
1.b.	batteri dannosi all'uomo	130
1.b'.	'pustola, ulcera sifilitica'	132
1.c.	insetto che nuoce agli animali	132
1.d.	sign.fig.	133
1'.	<i>càrol-/carl-</i>	133
1'a.	insetto dannoso ai vegetali	133
1'a.α.	insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.	134
1'a.β.	insetto dannoso ai cibi	134
1'b.	batteri e insetti dannosi all'uomo	134
1'c.	insetto che nuoce agli animali; prodotti di animali	134
1'd.	sign.fig.	134
2.	<i>taròl-</i>	134

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Zamboni.

2.a.	insetto dannoso ai vegetali	134	Boerio, <i>caròlo</i> ib. <sup>2</sup> , ven.merid. <i>carolo</i> , vic. <i>caruòlo</i> (1560, Bortolan), <i>caròlo</i> (1560, ib.; Pajello; Candiago) <sup>3</sup> , ven.centro-sett. <i>cariòl</i> , « <i>karól</i> », grad. <i>carolo</i> Deluisa 29, bisiacco <i>carol</i> Domini, Monfalcone ~ Rosamani, triest. <i>caròl</i> (Pinguentini; DET), istr. « <i>karól</i> », capodistr. <i>cariol</i> Rosamani, ver. <i>caról</i> (Angeli – Bondardo), trent.or. (primier.) <i>caròl</i> Tissot, valsug. <i>carólo</i> Prati, rover. <i>carol</i> Azzolini, lad.ven. (Cencenighe) <i>karóy</i> pl.
2.a.α.	insetto che reca a panni, indumenti di lana, carta, ecc.	136	10 RossiVoc, lad.cador. <i>karól</i> m., nap. (isch.) <i>kw ar w ó l ə</i> Freund; AIS 482cp.
2.a.β.	insetto dannoso ai cibi	136	It. <i>caròlo</i> m. ‘polvere del legno prodotta dal tarlo’ Spadafora 1704, tic.prealp. (Pieve Capriasca) <i>cariöö</i> Quadri, lomb.or. (bresc.) <i>carùl</i> Gagliardi
2.b.	batteri dannosi all'uomo	136	15 1759, trent.occ. (bagol.) <i>cäröl</i> Bazzani-Melzani, venez. <i>cariòl</i> Boerio, <i>caròlo</i> ib., ven.merid. (poles.) <i>carolo</i> Mazzucchi, bisiacco <i>carol</i> Domini, trent.or. (primier.) <i>caròl</i> Tissot, rover. <i>carol</i> Azzolini.
2.b <sup>1</sup> .	‘pustola, buttero del vaiolo’	136	It. <i>caròlo</i> m. ‘ruggine, malattia del riso, brusone del riso’ (dal 1797, D'AlbVill; PratiProntuario; GRADIT; Zing 2009), lomb.or. (bresc.) <i>caròl</i> ( <i>del ris</i> ) (Melchiori; Rosa), mant. ~ ( <i>dal ris</i> ) Arrivabene, emil.occ. (parm.) <i>caræul</i> (Malaspina; Pariset), ver. <i>carol</i> Angeli.
2.c.	insetto che nuoce agli animali	136	Novar. (galliat.) <i>kar á</i> m.pl. ‘verme della mela’ (AIS 482cp., p.139).
2.d.	sign.fig.	136	Tic.alp.occ. (Comologno) <i>cariòl</i> m. ‘tarlatura, atto, effetto del tarlare’ LuratiCultPopDial, lomb. occ. (com.) <i>cairoèu</i> Monti, ven.merid. (vic.) <i>carólo</i> Pajello, Val Leògra ~ CiviltàRurale, poles. ~ Mazzucchi, bisiacco <i>carol</i> Domini, Monfalcone ~ Rosamani, triest. ~ ib., <i>cariol</i> ib., istr. <i>carol</i> ib., trent.or. (rover.) ~ Azzolini.
2'. tarl-		137	Lomb.alp.or. (borm.) <i>kar á l</i> m. ‘carie del grano’ (Longa, WS 6,175), Semogo <i>kæyróel</i> ib., lomb. or. (bresc.) <i>caròl</i> ( <i>dele biàe</i> ) (Melchiori; Rosa), Livigno <i>kayróel</i> ib., ver. <i>caról</i> Patuzzi-Bolognini.
2'.a.	insetto dannoso ai vegetali	137	40 Lomb.or. (bresc.) <i>caròl</i> ( <i>dei legħæm</i> ) m. ‘malattia dei legumi’ Melchiori, ~ ( <i>dele biàe e dei legòm</i> ) ‘tonchio’ Rosa, ver. <i>carol</i> Angeli.
2'.a.α.	insetto; che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.	139	Nap. (isch.) <i>carùle</i> m. ‘gramignolo (Cebrio gigas)’ (Jovene, Fauna).
2'.a.β.	insetto dannoso ai cibi	140	45 Trent.occ. (bagol.) <i>cäröl</i> m. ‘buco prodotto nel legno dai tarli’ Bazzani-Melzani, emil.occ. (parm.) <i>garæul</i> Malaspina, venez. <i>cariòl</i> Boerio, <i>caròlo</i> ib., trent.or. (rover.) <i>carol</i> Azzolini.
2'.b.	batteri dannosi all'uomo	140	
2'.b <sup>1</sup> .	‘pustola, buttero del vaiolo’	141	
2'.c.	insetto che nuoce agli animali	142	
2'.d.	sign.fig.	142	

### I.1. «*caròl*»

#### I.a. insetto dannoso ai vegetali

Lig.gen. (chiavar.) **craió** m. ‘tarlo del legno (Anobium pertinax L.)’ Aprosio-2<sup>1</sup>, b.piem. *kar á*, novar. *carèu* BestiarioPopBelletti, Oleggio *kar á* Fortina, lomb.alp.occ. (Còimo) *karyá l* Iannàcaro, tic. *kayr á* (VSI 4,165), tic.alp.occ. *čayr á* Keller-1, Sonogno *cariöö* Lurati-Pinana, Mergoscia *kayr é w* Keller-2, tic.alp.cent. (Lumino) *cairée* Pronzini, b.Leventina *caireu* FransciniFaré, Biasca *čär é w* Magginetti-Lurati, moes. (Roveredo) *cairée* Raveglia, lomb.alp.or. *kar á l*, Samolaco *cariöö* Bracchi, Novate ~ Mezzola Maserà, *cariöö* ib., talamon. *carööl* Bulanti, Ponte *cairö* Valsecchi, Trepalle *keyr á l* (Huber,ZrP 76), lomb.occ. *kar á l*, Val d'Intelvi *cariöö* Patocchi-Pusterla, *caröö* ib., mil. *kayr á*, *cariæu* Angiolini, bust. *caïæu* Azimonti, vigev. *carö* Vidari, lomell. *kəró* MoroProverbi, lomb. or. «*kar á l*», crem. *caról* Bombelli, cremon. *kar ó l* (Taglietti; Oneda), bresc. *carùl* Gagliardi 1759, trent.occ. *kar á l*, bagol. *cäröl* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (sol.) *caïöl* Quaresima, Tueno *čy é l* ib., *kayuy é l* ib., *čay á l* ib., AAnaun. *čayw é l* (Battisti,SbAWien 160.3,46), Castelfondo *čī é l* ib. 50, lad.fiamm. (Predazzo) *ka á l* Boninsegna 282, cembr. *caröl* Aneggi-Rizzolatti, pav. *carö* Annovazzi, mant. *caræul* Cherubini 1827, Bòzzolo *kar á l* (p.286), emil.occ. (Coli) *kar á* pl. (p.420), parm. *caræul* Malaspina, Fiozenzuola d'Arda *kar á* m. (Casella,StR 17,22), venez. *cariòl* (Contarini; Boerio; Piccio), *carol*

<sup>1</sup> Con metatesi.

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *caroles* pl. ‘tarli del legno’ (sec. XVI, Folengo 324, JudMat), *carolus* MacaroneePaccagnella.

<sup>3</sup> Cfr. ted. (Lusern) *kar ó l* m.pl. ‘piccoli bruchi su piante’ Gamillscheg 24.

Lad.anaun. (sol.) *caiöl* m. 'larva degli acini d'uva' Quaresima, Tuenno *čayél* ib., *kayél* ib., *čayél* ib., *čayuél* ib., *čaiyéł* ib., vogher. *karé* Maragliano.

Vogher. *karé* m. 'baco dei frutti' Maragliano, 5 ver. *karyól* (Mäfera-Pellegrini, AIVen 130).

Ven.merid. (Val Leògra) *carólo* m. 'verme delle noci' CiviltàRurale 236.

Sign.second.: lomb.or. (Limone sul Garda) **k a r ó l** m. 'picchio' (AIS 506, p.258).

Sintagmi prep. e loc.verb.: lomb. occ. (mil.) *andà a cajræu* 'tarlarsi' Cherubini.

Mil. (*polver*) *del cajræu* '(polvere) prodotta dal tarlo' Cherubini, (*pólver*) *de cairœu* Angiolini.

Loc.verb.: trent.or. (rover.) *far el carol* 'tarlare' Azzolini.

Lig.Oltregiogo occ. (Rossiglione) **cheirōra** f. 'polvere del legno prodotta dal tarlo' VPL.

Lig.or. (Càlice) *carìola* f. 'cetonina' (RohlfS, SLeI 1).

Nap. *carola* f. 'tarlo del legno' (ante 1632, Basile-Petrini; 1841, Puoti, B; Rocco), luc.nord.-occ.

(Muro Lucano) *karólá* f. Mennonna.

Cal.cent. *karyóla* f. 'lucciola' NDC, *karyóða* ib., cal. merid. (Cèntreche) ~ ib.

Cal.cent. *karyóla* f. 'scintilla' NDC, Amantèa *karrióla* ib., cal.merid. (Soveria Mannelli) *karióla* ib.

Garf.-apuano (carr.) *karulina* f. 'insetto della famiglia dei Tenebrionidi (Faleria cadaverina)' 30 (Luciani, ID 45).

Derivati: pad.a. **acharolare** v.assol. 'tarlare (del legno); essere rosi dai tarli' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen 407).

Tic. **k a y r u l á** v.assol. 'tarlare (del legno)' (VSI 4,164), venez. *carolar* Boerio, *carolar* ib., triest. ~ Pinguentini, istr. (capodistr.) ~ Semi, ver. ~ (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), lad.ven. (Selva di Cadore) *karolá* 'guastarsi, bacarsi (legno)' PallabazzerLingua, Àlleghe *karyolá* 40 ib., lad.ates. (Laste) *karyolé* ib., Rocca Piètoe *karyolé* ib., *karolé* ib., Colle Santa Lucia *karolá* ib., nap. *carolare* (ante 1632, Basile, Rocco; 1699, Stigliola, ib.), àpulo-bar. *carlà* VDS, 45 molf. ~ Scardigno, luc.nord.-occ. (Muro Lucano) *carulá* Mennonna, luc.-cal. (trecchin.) *carolá* OrricoAgg, salent.cent. (lecc.) *carlare* VDS, *caulare* ib<sup>1</sup>.

Venez. *carolar* v.assol. 'intonchiare (dei legumi)' 50 Boerio, ver. ~ Patuzzi-Bolognini.

Lad. cador. (amp.) *carolá* v.assol. 'corrodere' Majoni.

Tic. *cariulá(ss)* v.rifl. 'guastarsi' (LSI 1,687), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cariulàs* 'tarlarsi (del legno); fare il tarlo' Massera, Tàrtano *carulàs* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (Iodig.) *carura'ss* Caretta, lomb.or. (crem.) *caroulàs* Bombelli, ven.merid. *carolarse*, trent.or. (primier.) ~ Tissot, valsug. ~ Prati, lad.ven. ~ RossiVoc, nap. *cariularse* Andreoli, *karyulársə* Altamura.

Ven.merid. (poles.) *carolarse* v.rifl. 'intonchiarsi (dei legumi)' Mazzucchi, ver. ~ Patuzzi-Bolognini.

Ven.merid. (poles.) *carolarse* v.rifl. 'bacarsi (della frutta)' Mazzucchi.

Tic. *cairolá* v.tr. 'tarlare (il legno)' (VSI 3,164), lomb.alp.or. (Tirano) *carulá* Bonazzi, lomb.occ. (vigev.) ~ Vidari, lomb.or. (Salò) *carolá* Razzi, ven.merid. (vic.) *carolare* Candiago, bisiacco *carolar* Domini, triest. ~ Pinguentini, ver. ~ Angeli, àpulo-bar. (bar.) *carolare* DeSantisG, martin. *carlà* GrassiG-2, salent. *carulare* VDSuppl.

Lomb.occ. (vigev.) *carulá* v.tr. 'corrodere' Vidari, lad.cador. (amp.) *carolá* (Croatto; Quartu-Kramer- 25 Finke).

Agg.verb.: luc.a. (*balestre*) *carolat(e)* agg. 'tarlato (di legno)' (S. Fele 1487, TestiCompagna 17,19), b.piem. (gattinar.) *carulá* Gibellino, novar. (galliat.) *karərá* 'tarlato (di legno)' (p.139), *cariulá* BellettiParoleFatti, *carulá* ib., Oleggio *karulá* Fortina, ossol.prealp. (vallanz.) *kayruló* Gysling, ossol.alp. (Antronapiana) *kariuló* (p.115), *kariulá* ib., tic.alp.occ. (Caveragno) *kariuláw* (Salvioni-Merlo, ID 11), tic.alp.cent. (Biasca) *caiorò* Magginetti-Lurati, tic.prealp. (Pieve Capriasca) *karyærát* Quadri, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *kayulá* Massera, talamon. *caruláa* Bulanti, tiran. *carulá* (Bracchi, Pola-Tozzi), Teglio *kārulát* Branchi-Berti, *kayarulát* ib., borm. *karølá* (Longa, StR 9), Sòndalo *caeròla* Foppoli-Cossi, lomb.occ. (borgom.) *carolá* (PaganiG, RIL 51), com. *cairøuláa* Monti, mil. *cajroláa* Cherubini, *cāirolaa* Angiolini, vigev. *carulá* Vidari, Iodig. *carulát* Caretta, lomb.or. (Salò) *carolát* Razzi, lad.anaun. (anaun.) *č a o l á* Quaresima, ASol. *kayolá* ib., Tuenno *č a r o l á* ib., lad.fiamm. (cembr.) *carolá* Aneggi-Rizzolatti, vogher. *karulá* Maragliano, mant. *carolá* Cherubini 1827, venez. *carolao* (1566ca., CalmoRosi), *cariolá* Contarini, *carolá* Boerio, ven.merid. (vic.) ~ (1560, Bortolan; Pajello; Candiago), poles. ~ Mazzucchi, pad. *karoyá* (TestiBattisti- 1,45), *carolá* PratiEtimVen, trevig. *cariolá* Polo,

<sup>1</sup> Con metatesi.

ven.centro-sett. (vittor.) *carolà* Zanette, bellun. ~ Nazari, feltr. *karolá* Migliorini-Pellegrini, grad. *carolao* Rosamani, *carolà* ib., bisiacco ~ Domini, triest. ~ (Rosamani; Pinguentini; DET), *carolado* DET, istr. (Pirano) *carolà* Rosamani, rovig. *karulá* (p.397), ver. *carolà* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), trent.or. (primier.) ~ Tissot, rover. *carolaa* Azzolini, lad.ven. *karolá* Rossi-Voc, *kariolá* ib., lad.ates. (Rocca Piëtore) *karolé* PallabazzerLingua, lad.cador. (Candide) *karuló* DeLorenzo, Auronzo di Cadore *karolów* Zandegiacomo, Campolongo *karoló* DeZolt, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karyoláto* (Fanciulli, ID 44), nap. *carolato* Rocco, àpulo-bar. (ostun.) *karlátə* VDS, luc.nord-occ. (Picerno) *karlá* Greco, cal.sett. (Cassano allo Ionio) *karulétə* NDC, luc.-cal. (trecchin.) *carolado* Orrico, Manduria *craulatu* VDS, salent.cent. e merid. ~; AIS 482cp.

Ossol.prealp. (vallanz.) *karyuló* agg. ‘marcio, corrosivo’ Gysling, lomb.occ. (vigev.) *carulá* Vidari, venez. *carolà* Boerio, trent.or. (primier.) ~ Tissot.

Gen. **caìou** m. ‘bacato’ Olivieri; ossol.alp. (Antronapiana) *karyuló* agg. ‘id. (della frutta)’ Nicolet, ven.merid. (poles.) *carolà* Mazzucchi, Teolo *karoyá* (AIS 482cp., p.374), lad.ates. (livinall.) *carolé* PellegriniA, luc.-cal. (luc.) *carvulato* Bronzini<sup>1</sup>.

Venez. *carolà* agg. ‘intonchiato (dei legumi)’ Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, lad.ates. (livinall.) *carolé* PellegriniA.

Luc.-cal. (luc.) *carvulato* agg. ‘ammuffito, intingnato’ Bronzini.

Sintagma: lad.ven. (Àlleghe) *trávi karyoláy* pl. ‘travi bucate dai tarli’ PallabazzerLingua, lad.ates. (Laste) ~ *karyoléy* ib.

Con metatesi: salent.cent. (Copertino) **cratulatu** agg. ‘tarlato’ VDSSuppl, *cratulisciatu* ib.

Venez. *carolatissimo* agg. ‘tarlatissimo’ (1553, CalmoRodianaVescovo).

Mil.a. **carolente** agg. ‘tarlato’ (ante 1315, Bonvesin, Chiesa, GSLI 156,301), (*miser*) *cairolento* (ante 1315, Bonvesin, TLIO)<sup>2</sup>, it.sett. *carolente* (1565, GalloAgric, Pirro, LN 30), tic. *cairolent* (VSI 4,164), moes. (Roveredo) *cairolént* Raveglia, tic.alp.cent. (Lumino) *kayrolén* Pronzini, lomb.alp.or. (talamon.) *carulént* Bulanti, lomb.occ. (Val d’Intelvi) *karulént* Patocchi-Pusterla,

lodic. *carulént* Caretta, Casalpusterlengo ~ (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPop Lombardia 3), lomb.or. (berg.) *carolét* Tiraboschi, crem. *carolént* Bombelli, cremon. *karulént* Oneda, bresc. *carolét* (Gagliardi 1759; Melchiori; Rosa), Cigole *carolènt* Sanga, trent.occ. (Borno) *karulét* (p.238), bagol. *cärolét* Bazzani-Melzani, mant. *carolent* Cherubini 1827, Bòzzolo *karulént* (p.286), emil.occ. (piac.) *caroleint* Foresti, Coli *karulét* (p.420), Fiorenzuola d’Arda *karulént* (Casella, StR 17,42), lad.ates. (livinall.) *carolé* PellegriniA; AIS 482cp.

Lomb.or. (bresc.) *carolét* agg. ‘pieno di nodi (detto di una pianta)’ Gagliardi 1759.

Lunig. **carolèin** m. ‘spugnolo (Morchella esculenta Pers.)’ Penzig.

Venez. **carolada** f. ‘intarlamento’ Boerio, ven.centro-sett. (bellun.) ~ Nazari; venez. **carolamento** m. ‘id.’ Boerio.

Lomb.alp.occ. (Tirano) **carulàm** m. ‘formicolio dei tarli’ Bonazzi.

Ven.centro-sett. (Revine) *karolán* m. ‘legname vecchio e tarlato’ Tomasi.

Loc.verb.: lomb.alp.occ. (Tirano) *andà tüt a carulàm* ‘andare in rovina’ Bonazzi.

Lomb.or. (bresc.) **encarolàs** v.rifl. ‘tarlarsi’ (Gagliardi 1759; Melchiori; Rosa), ven.merid. (vic.) *incarlàrse* Candiago.

Lomb.or. (bresc.) *encarolàs* v.rifl. ‘bacarsi (della frutta)’ Gagliardi 1759.

Ven.merid. (vic.) *incarolare* v.tr. ‘tarlare’ Candiago.

Agg.verb.: lomb.or. (cremon.) *in karulát* ‘tarlato’ Oneda, ven.lagun. (venez.) *incarolà* Boerio, ven.merid. (vic.) *incarolà* (1590, Bortolan; Candiago; Pajello), Tonezza del Cimone *in karolá* (AIS 534, p.352), ven.centro-sett. (bellun.) *incarolà* Nazari, ver. ~ Rigobello.

Salent.merid. (Cutrofiano) *ncravulatu* VDSSuppl<sup>3</sup>, *ncraulatu* ib., Aradeo ~ VDS.

Salent.cent. (lecc.) **nk aruđđá tu** agg. ‘tarlato’ VDS<sup>4</sup>.

Lomb.or. (cremon.) **in karulént** agg. ‘tarlato’ Oneda, bresc. *encarolét* Gagliardi 1759, Cigole *encarolènt* Sanga.

Lomb.or. (bresc.) *encarolét* agg. ‘bacato (della frutta)’ Gagliardi 1759.

Lomb.or. (cremon.) **sakaróla** f. ‘grillotalpa’ TagliettiDiz<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Con influsso di ‘caravo’.

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *carolentas* (*targas*) (1517, Baldus, FolengoPaoli 128, 518).

<sup>3</sup> Con influsso di ‘caravo’.

<sup>4</sup> Con -ll- secondario.

<sup>5</sup> Con vocale anapittica; potrebbe anche essere una variante di pav. *secaröla* TagliettiDiz.



Nap. **carolejà** v.assol. 'tarlare (del legno)' Volpe, *caruliare* ib., *carolejare* (ib.; D'Ambra), *cariulare* Andreoli, *carulià* Altamura, irp. (San Mango sul Calore) *carolià* DeBlasi.

Venez. *caroliar* v.assol. 'intonchiare (dei legumi)' 5 Boerio.

Nap. *carolejarese* v.rifl. 'tarlarsi (del legno)' Volpe. Cal.cent. (cal.) *carigghiari* v.tr. 'corrodere' NDC. Tic.alp.occ. (Sonogno) *incarioroo* agg. 'tarlato' Lurati-Pinana, ven.lagun. (venez.) *incariolà* Piccio, chiogg. *incariolao* Naccari-Boscolo, ven.centro-sett. (trevig.) *incariolà* PratiEtimVen, nap. *carolejato* 'id. (di legno)' D'Ambra, *caruliato* Altamura, cal.sett. (Verbicaro) *karulyàtə* NDC.

Trent.or. (rover.) **carolir** v.assol. 'tarlare' Azzolini, 15 irp. (Montella) *karolì* (Marano, ID 5,111).

Agg.verb.: pav. *carulì* agg. 'tarlato' Annovazzi, *carolì* Gambini, trent.or. (rover.) *caroliz* Azzolini; ~ 'intonchiato (dei legumi)' ib.

Lomb.or. (bresc.) *encarolis* v.rifl. 'tarlarsi' (Melchiori; Rosa), ver. *encarolirse* Rigobello, trent.or. (rover.) *encarolirse* Azzolini; *encarolir* v.assol. 'tarlare' ib.

Agg.verb.: ven.merid. (Val d'Alpone) *incarolio* agg. 'tarlato' Burati, trent.or. (rover.) *encarolì* Az- 25 zolini.

Lomb.or. (bresc.) *encaroliment* m. 'atto, effetto del tarlare' (Gagliardi 1759; Melchiori).

Irp. (San Mango sul Calore) **carolutu** agg. 'tarlato' DeBlasi 36.

**1.a.α.** insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.

It. **carólo** m. 'tarma, tignola' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), novar. *caréu* BestiarioBelletti, mil. 35 *cajréu* Cherubini, *cariæu* Angiolini, *cajrö* Salvioni, trent. *cajöl* ("contad." Prati, SMLV 2,204), mant. *caræul* Cherubini 1827, ven.merid. (vic.) *carólo* Pajello.

Nap. **carola** f. 'tarma, tignola' (ante 1627, Cor- 40 tese, Rocco – 1748, Valentino, ib.).

Derivati: march.sett. (metaur.) **carulini** m. 'luminello (tarlo delle armi da fuoco)' Conti.

It. **carolliccio** agg. 'roso dalle tarme' (Oudin 1640; 45 ib. 1643), *carolicio* Veneroni 1681, trent.or. (rover.) *caroliz* Azzolini.

It. **caroloso** agg. 'pieno di tarme' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Venez. **caroliar** v.assol. 'essere roso dalle tarme' 50 Boerio, *carolar* ib., àpulo-bar. (bar.) *carlare* De-SantisG.

Ven.merid. (vic.) *carolarse* v.rifl. 'tarmarsi' Pajello, poles. ~ Mazzucchi, ALaz.sett. (Porto Santo

Stefano) *karyolássi* (Fanciulli, ID 44), nap. *karyulársə* Altamura.

Agg.verb.: mant. **carolà** agg. 'tarmato' Cherubini 1827, ven.merid. (vic.) ~ Pajello, poles. ~ Mazzucchi, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karyo- 10 láto* (Fanciulli, ID 44).

Mant. **carolent** agg. 'tarmato' Cherubini 1827.

Venez. **carolada** f. 'intignatura' Boerio.

Venez. **carolamento** m. 'intignatura' Boerio.

Nap. **carolajà** v.assol. 'essere roso dalle tarme' 10 Volpe, *carolejare* (ib., D'Ambra), *caruliare* Volpe.

Nap. *carolejarese* v.rifl. 'tarmarsi' Volpe.

Nap. *carolejato* (*panno/vestito*) agg. 'tarmato' (1748, Valentino, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.).

Nap. (*mola*) *carolejata* agg.f. 'porosa' (1789, 15 Vottiero, Rocco).

### 1.a.β. insetto dannoso ai cibi

Ossol.prealp. (vallanz.) **kayrúy** m.pl. 'acaro del formaggio' Gysling, Antronapiana *karyél* m. Nicolet, *karyél* ib., *kayrél* (p.115), lomb. alp.occ. (Cóimo) *karyéy* pl. 'muffa del formaggio' Iannàccaro, tic.alp.occ. (Caverigno) *kai- 20 rə* m. (Salvioni-Merlo, ID 12), Sonogno *karié* Lurati-Pinana, tic.alp.cent. (Biasca) *čäyréw* Magginetti-Lurati, Prosito *kayréw* (p.53), Lumino *cairée* Pronzini, breg.Sopraporta (Coltura) *kayrél* (p.46), breg.Sottoporta (Soglio) *käyrél* (p.45), lomb.alp.or. (Novate Mezzola)

30 *karié* Massera, *kayrə* ib., posch. *kairél* pl. (p.58), mil. *cajroeù* m. Cherubini, mant. (Bòzolo) *karél* (p.286), emil.occ. (parm.) *garòul* Malaspina, ven.centro-sett. (Revine) *karól* Tomasi, lad.ven. (Cencenighe) *karóy* pl. (Rossi, AIVen 121,73), *kaeróy* ib., agord.merid. *karói* ib., Taibon Agordino *kairói* ib., lad.cador. (oltrechius.) *carói* Menegus, Vodo *ciarúoi* ib., comel.sup. *karóy* (Tagliavini, AIVen 103), Candide *karól* m. DeLorenzo; AIS 462cp.

Lad.ven. (Àlleghe) *kayarwóy* m.pl. 'vermi del formaggio' PallabazzerLingua, lad.ven. (San Tomaso Agordino) *čayaróy* (Rossi, AIVen 121, 73), *kayaróy* ib., Valle del Biois *kayaról* m. 40 ib., zold. *caiarúoi* pl. Gamba-DeRocco.

Lad.cador. (oltrechius.) *carolà* agg. 'bacato (detto di formaggio)' Menegus, Vodo *ciarolà* ib.

### 1.b. batteri dannosi all'uomo

B.piem. (vercell.) **careù** m. 'carie dentaria' Vola, vals. *careu* Tonetti, novar. *caréu* BestiarioPop-Belletti, ossol.prealp. (vallanz.) *karyél* Gysling, tic.alp.occ. (Campo) *kayrəw* (p.50), Comologno *cariöl* LuratiCultPopDial, lomb.alp.or. (Lanzada) *kayrə* (p.216), borm. *karél* (Lon-

ga,StR 9), *kayrél* ib., tiran. *caröl* Pola-Tozzi, Semogno *kæyrél* ib., Trepalle *keyrél* (Huber,ZrP 76), lomb.occ. (mil.) *cariæu* Angiolini, lomell. *kəró* MoroProverbi, lomb.or. (Monasterolo del Castello) *karéł* (p.247), trent.occ. (bagol.) *karéy* (p.249), *cāröl* Bazzani-Melzani, lad.fiamm. (cembr.) *caröl* Aneggi-Rizzolatti, pav. *carö* Annovazzi, venez. *cariol* Piccio, ven.merid. (vic.) *carólo* (Pajello; Candiago), poles. ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) *caról* Zanette, triest. *caròl* Pinguentini, ver. *caról* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), lad.cador. (oltrechius.) *carói* Menegus, Vodo *ciarúoi* ib.; AIS 108cp. Lomb.or. (bresc.) *caræl* (*dei os*) m. 'carie ossea' (Melchiori; Rosa), venez. *carolo* (*dei ossi*) Boerio, trent.or. (rover.) *carol* (*dei ossi*) Azzolini. Sign.second.: ossol.alp. (Montescheno) *karyél* m. 'dente marcio' Nicolet, tic.alp.occ. (Comologno) *cariöl* LuratiCultPopDial. Nap. (*cheste ossa hanno fatto le*) **carole** f.pl. 'carie ossea' (sec. XVIII, Quattriglia, Rocco).

Derivati: lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **carikuläs** v.rifl. 'cariarsi' Massera, ven.merid. (poles.) *carolare* Mazzucchi, triest. ~ DET, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karyolássi* (Fanciulli, ID 44), nap. *carolejarese* Volpe, *cariularse* Andreoli, *karyulársə* Altamura. Venez. *carolàr* v.assol. 'cariarsi (parlando delle ossa)' Boerio, triest. ~ Pinguentini, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, lad.cador. (amp.) *carolà* Majoni. Ven.merid. (vic.) *carolare* v.tr. 'cariare' Candiago, triest. *carolar* Pinguentini, lad.cador. (amp.) *carolà* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke). Agg.verb.: b.piem. (vales.) (*dent*) **careulà** agg. 'cariato (di dente)' Tonetti, novar. (galliat.) *karərá* (p.139), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *kayrulǒ* (p.114), ossol.alp. (Antronapiana) *karyulǒ* (p.115), tic.alp.occ. (Cavergno) *karyuláw* (Salvioni-Merlo, ID 11), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *karyulá* Massera, Grosio (dent) *cairulá* Antonioli-Bracchi, lomb.occ. (ornav.) *kariulá* (p.117), *kariulé* ib., lomb.occ. (vigev.) *carulá* Vidari, Cozzo *karulá* (p.270), lomb.or. (bresc.) *carolét* Gagliardi 1759, trent.occ. (bagol.) *cārólét* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (ASol.) *čayolá* Quaresima, anaun. *caolá* ib., Tuenno *carolá* ib., lad.fiamm. (cembr.) *carolá* Aneggi-Rizzolatti, march.sett. (Mercatello sul Metauro) *kariolát* (p.536), ven.-istr. *carolá*, triest. *carolado* DET, lad.cador. (Vodo) *carolá* Menegus, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karyoláto* (Fanciulli, ID 44), abr.occ. (Introdacqua)

*kariyátə* DAM, irp. (Montefusco) *karoláto* (p.723), àpulo-bar. (rubast.) *karuótə* Jurilli-Tedone, salent.cent. (lecc.) *cariulatu* VDSSuppl., San Cesario *craulatu* ib.<sup>1</sup>; AIS 108cp. Escl.: irp. (San Mango sul Calore) *mannaccia l'ossa carolente!* 'bestemmia con cui si inveisce contro i defunti di q.' DeBlasi 36. Ven.merid. (vic.) **incarolà** v.tr. 'cariare' Candiago, *incarolare* ib. Lomb.or. (cremon.) *inkarulént* agg. 'di salute malferma' Oneda. Salent.merid. (Cutrofiano) **ncraulatu** agg. 'cariato' VDSSuppl<sup>2</sup>, *ncravulatu* ib. Nap. **carolejà** v.assol. 'cariarsi (parlando delle ossa)' Volpe, *caruliare* ib., *carolejare* (ib.; D'Ambra). Nap. *caruliato* agg. 'cariato (di dente)' Altamura, Ottaviano *karulyátə* (AIS 108, p.722). Con cambio di coniugazione: pav. **carulì** agg. 'cariato' Annovazzi.

#### 1.b'. 'pustola, ulcera sifilitica'

It. **caruolo** m. 'sifilide' (Oudin 1640 – Veneroni 1681). Lomb.or. (Dello) *karéł* m. 'pustola' (p.267), emil.occ. (Carpaneto Piac.) *karé* pl. (p.412); parm. *garoèul* m. 'bubbone di peste' Malaspina; AIS 686. Venez. *caruoli* m.pl. 'pustole' (1586?, Vernier, CortelazzoDiz). Ven.merid. (pad.) *carolo* m. 'ulcera sifilitica' PratiEtimVen. Sintagma: ven. *caroli del membro* m.pl. 'ulcere sifilitiche' (1543, Camus, AIVen 42,1060). Derivati: emil.occ. (Carpaneto Piac.) **karulóyt** m. 'pustola' (AIS 686cp., p.412). It. **caruoloso** agg. 'sifilitico' (Oudin 1640 – Veneroni 1681). Vogher. **karulá** agg. 'butterato dal vaiolo' Magliano, bisiacco *carolá* Domini, triest. ~ Rosamani, istr. (Pirano) ~ ib., nap. *carolato* (1752, Pagano, Rocco), *caruliato* Altamura. Triest. *aver la caseta carolada* 'essere tifico' DET.

#### 1.c. insetto che nuoce agli animali

Fior.a. **caruolo** m. 'tarlo dell'unghia' (1359, Dini, TrolliTrattatiVeter 104). It. *caroli* m.pl. 'insetto che colpisce lo zoccolo del cavallo' (1655, LibroRinaldiFehring 16), venez. *cairòl* m. Boerio.

<sup>1</sup> Con metatesi.

<sup>2</sup> Con influsso di *caravo-*.

It. *carolo* m. 'micosi dello zoccolo degli equini, onicomicosi' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2009).

Venez. *cariòl* (*de le ostreghe*) m. 'animaletto dei celenterati che vive nel guscio delle ostriche' NiniGiunte 1.

Nap. *càrola* f. 'esca' Altamura.

**1.d.** sign.fig.

Lomb.or. (bresc.) *carœl* m. 'malanno, acciaccio' 10 Melchiori, vogher. *karé* Maragliano.

Vogher. *karé* m. 'tormento, pensiero fisso' Maragliano, ven.merid. (vic.) *carólo* Candiago.

Mant. *garœul* m. 'corrosione dell'argine, causata dai vortici di un fiume' Cherubini 1827, *garœl* 15 Arrivabene.

Loc.verb.: lomb.or. (cremon.) *vîge l karô* 'essere roso dalla preoccupazione' Oneda.

Lomb.or. (bresc.) *patì i sò carii* 'avere degli acciacchi' Gagliardi 1759, *patì i sò carœi* Melchiori. 20

Nap. *carola* f. 'rimorso di coscienza' Porcelli 1789, ~ (*che roseca lo core*) 'pensiero fisso' (ante 1778, Carlone, Rocco).

Derivati: nap. *carìularse u cereviello* 'logorarsi il cervello' Andreoli. 25

Ven.centro-sett. (Revine) *karolârse* v.rifl. 'rovinarsi per il tempo e l'incuria' Tomasi.

Venez. *essere cariòla* 'essere acciaccoso (riferito a persona)' Piccio. 30

Pav.a. (*zeçunij*) *carolenti* agg. 'putrefatti' (1342, ParafrafiGrisostomo, TLIOMat).

Tic.alp.occ. (Sonogno) *incarioroo* m. 'chi accusa malanni indefiniti' Lurati-Pinana.

Pist. (Valdiniève) *scariolare* v.tr. 'sfasciare, rovinare' Petrocchi; *scariolato* agg. 'rovinato, scassato' ib. 35

Nap. *carolejare* v.tr. 'tormentare (l'anima)' D'Ambra, *caruliare* Volpe, *carolejà* ib.

Nap. *carolejarese* v.rifl. 'tormentarsi' Volpe. 40

**1'. càrol-/carl-**

**1'a.** insetto dannoso ai vegetali

Triest. *càrola* f. 'buco lasciato dal tarlo' DET, nap. *càrula* Andreoli. 45

Istr. *càrola* f. 'atto, effetto del tarlare' Rosamani.

Àpulo-bar. *kárlə* m. 'tarlo' VDS, bar. *carlo* DeSantisG, martin. *kárlə* GrassiG-1, salent.sett. (Francavilla Fontana) *carlu* VDS.

Àpulo-bar. (bar.) *carlo* m. 'polvere prodotta dall'azione del tarlo' DeSantisG. 50

Lomb.or. (berg.) *carlét* agg. 'tarlato' Tiraboschi-App, bar. *carlato* DeSantisG, ostun. *karlátə* VDS, luc.nord-occ. (Picerno) *karlá* (p.732;

Greco), salent.sett. (Francavilla Fontana) *carlatu* VDS, salent.merid. (otr.) ~ ib., Bagnolo del Salento ~ VDSSuppl.

Con cambio di coniugazione: lomb.or. (berg.) **carli** v.assol. 'tarlare' Tiraboschi.

**1'.a.a.** insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.

Nap. *károla* f. 'tarma' (p.721), ~ (Volpe; D'Ambra), *càrula* Andreoli, irp. (Montefusco) *káruła* (p.723); AIS 482.

Agg.verb.: àpulo-bar. (molf.) **carlate** agg. 'tartrato' Scardigno.

**1'.a.β.** insetto dannoso ai cibi

Nap. *càrola* f. 'tignola della farina' Volpe.

**1'.b.** batteri e insetti dannosi all'uomo

Triest. *càrola* f. 'carie' DET, nap. ~ (1540, Scoppa, JudMat; Volpe – Altamura), *càrula* Andreoli, luc.nord-occ. (potent.) *càrula* Perretti.

Nap. *càrula* f. 'carie delle ossa' Altamura.

Derivati: bol.gerg. *karláŋ* m. 'pidocchio' Menarini 58.

Tic.alp.cent. (Ludiano) *šiméča rusiñéda dai čarlét* 'barba rada' ('barba rosicchiata dai tarli', VSI 4,94b).

Àpulo-bar. (bar.) **carlato** agg 'butterato dal vaiolo' DeSantisG.

**1'.c.** insetto che nuoce agli animali; prodotti di animali

It.a. *cariola* f. 'osso grande della groppa' (1499, AgostinoColumbre, TrolliTrattatiVeter 155,8).

Venez. *càrole* f.pl. 'insetto che colpisce lo zoccolo del cavallo' Boerio.

Derivato: lomb.or. (berg.) **carlám** agg. 'detto delle uova che talvolta la gallina fa senza guscio, solamente coperte dalla membrana dell'albume' Tiraboschi, trevigl. ~ (Facchetti, JudMat); Val San Martino *es in carlám* 'essere malaticcio' Tiraboschi.

**1'.d.** sign.fig.

Nap. *càrola* f. 'cruccio, tormento, rimorso' Volpe, *càrula* Andreoli.

**2. taròl-**

**2.a.** insetto dannoso ai vegetali

It.sett.a. **taroli** m.pl. 'tarli del legno' (1522, Flaminio, Vignali, LN 43,39), lomb.or. (Salò) *taròl* m. Razzi, valvest. *taréł* (Battisti, SbAWien 174.1), emil.occ. (parm.) *tarœul* (Malaspina; Pariset),

guastall. *tareul* Guastalla, regg. *taról* Ferrari, Novellara *taról* (Malagoli, AGI 17,55), ven. merid. (poles.) *tarólo* (Lorenzi, RGI 15,153), lad. ven. (agord.) *taruól* (Rossi, ACIBelluno 139), carr. *taróli* pl. (Bottiglioni, WS 6,95), lucch.-vers. (vers.) *tarólo* m. Cocci, cal. centr. (Sant'Ippólito) *taruolu* NDC, cal. merid. (regg. cal.) ~ ib.  
Mant. *taræl* m. 'polvere prodotta dal tarlo' Arrivabene, emil. occ. (mirand.) *taról* Meschieri.  
Emil. occ. (mirand.) *taról* m. 'buco che il tarlo fa nel legno' Meschieri, lucch.-vers. (vers.) *tarólo* Cocci.  
Lunig. (sarz.) *tarólu* m. 'tacca prodotta dal tarlo della pera o della mela' Masetti.  
Tosco-laz. (pitiggl.) *tarólu* m. 'punteruolo del grano' (Longo, ID 12), cort. (Val di Pierle) *tarólo* Silvestrini.  
Sign. second.: lucch.-vers. (vers.) *tarólo* m. 'difetto di alcuni marmi bianchi' Cocci.

Derivati: it. **tarolare** v.tr. 'produrre guasti nel legno' Florio 1611, *taruolare* ib., corso cismont. nord-occ. (balan.) *tarulà* Alfonsi, ALaz. sett. (Monte Argentario) *tarolá* (Fanciulli, ID 48), laz. centro-sett. (Cervara) *tarulà* Merlo, Castelmadama ~ Liberati, luc.-cal. (trecchin.) *tarolà* OrricoAgg.  
Emil. or. (ferrar.) *tarulàrs* v.rifl. 'tarlarsi del legno' Azzi, corso cismont. nord-occ. (balan.) *tarulà* Alfonsi, luc.-cal. (trecchin.) *tarolà* OrricoAgg, cal. centr. (Sant'Ippólito) *tarulare* NDC.  
Emil. or. (ferrar.) *tarulàrs* v.rifl. 'tarlarsi del grano' Azzi.  
ALaz. sett. (Monte Argentario) *tarolá* v.intr. 'tarlare; produrre tarlature' (Fanciulli, ID 48).  
Agg. verb.: lig. gen. (bonif.) *tør luráw* 'tarlato' (p.49), lomb. or. (Salò) *tarolàt* Razzi, lucch.-vers. (vers.) *tarolato* Cocci., cismont. occ. *taruládu*, cismont. nord-occ. *tarruládu*<sup>1</sup>, balan. *tarulatu* Alfonsi, corso centr. e oltramont. *tarrulátu*<sup>1</sup>, laz. centro-sett. (vellertr.) *tarogliato* ZaccagniniVoc, luc.-cal. (trecchin.) *tarolado* OrricoAgg, cal. centr. *tarulatu* NDC, *taruliatu* ib.; ALEIC 1075.  
Lunig. (Fosdinovo) *tarolà* agg. 'bacato (della pera o della mela)' Masetti, sarz. *tarulà* ib.  
Tosco-laz. (pitiggl.) *tarolatu* agg. 'del grano bacato dal punteruolo' (Longo, ID 12).  
Mant. **tarolent** agg. 'roso dal tarlo' (Cherubini 1827 - Bardini), emil. occ. (parm.) ~ Malaspina, *tarolënt* Pariset.  
Con cambio di coniugazione: mant. **tarolir** v. assol. 'essere roso dai tarli' (Cherubini 1827; Arrivabene), emil. occ. (parm.) *tarolir* Malaspina, guastall. ~ Guastalla, mirand. *tarulir* Meschieri.

Emil. or. (ferrar.) *taruliss* v.rifl. 'tarlarsi' Ferri.  
Agg. verb.: emil. occ. (parm.) **taroli** agg. 'tarlato' (Malaspina; Pariset), regg. *tarolii* Ferrari, mirand. *tarulì* Meschieri, moden. ~ Neri, emil. or. (ferrar.) ~ Ferri.

Emil. or. (ferrar.) **tarulida** f. 'tarlatura' (Ferri; Azzi).  
Mant. **intaroliras** v. assol. 'intarlare' (Arrivabene; Bardini); *intarolent* agg. 'tarlato' Cherubini 1827.  
Catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) **attallàrisi** v.rifl. 'tarlarsi (del legno)' VS, Florida ~ 'guastarsi (del frumento)' ib.

**2.a.α.** insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.

ALaz. sett. (Porto Santo Stefano) **taróla** f. 'tarma' (Fanciulli, ID 48), gigl. *taróla* ib.  
Cal. centr. (Sant'Ippólito) **taruolu** m. 'tarma' NDC, cal. merid. (regg. cal.) *taruolu* ib.

**2.a.β.** insetto dannoso ai cibi

Lad. ven. (La Valle Agordina) **taról** m. 'verme del formaggio' (Rossi, AIVen 121,73).

Derivato: emil. or. (ferrar.) **tarulàrs** v.rifl. 'tarlarsi del formaggio, della farina' Azzi.

**2.b.** batteri dannosi all'uomo

Derivati: cal. centr. (Sant'Ippólito) **tarularese** v.rifl. 'cariarsi' NDC.

Agg. verb.: emil. occ. (parm.) **tarolënt** 'butterato' Pariset.

Con cambio di coniugazione: emil. occ. (parm.) **taroli** agg. 'butterato' (Malaspina; Pariset).

**2.b<sup>1</sup>.** 'pustola, buttero del vaiolo'

It. **taruoli!** escl. 'cancro, pustola luetica' (1536, Aretino Aquilecchia).

Sic. *talori* 'ulcerazione' Corso.

**2.c.** insetto che nuoce agli animali

It. **taròla** f. 'sorta di malattia dello zoccolo dei cavalli' (D'AlbVill 1772; ib. 1805).

It. **taròlo** m. 'verme che attacca il dorso dei buoi e lo rode' Giorgini-Broglio 1897, lig. Oltregiogo or. (AValle del Taro) *tareù* Emmanuelli, tosc. *taròlo* FanfaniUso, umbro merid.-or. *tarólu* Bruschi.

It. *taròlo* m. 'carie umida che colpisce lo zoccolo dei cavalli' Garollo 1927, romagn. (faent.) *tarol* Morri.

**2.d.** sign. fig.

Emil. occ. (parm.) **taréul** m. 'brontolone' Malaspina.

ALaz. sett. (Porto Santo Stefano) **taróla** f. 'persona dalla lingua pungente' (Fanciulli, ID 48).

Derivato: emil.occ. (parm.) **tarolàr** v.assol. ‘bron-  
tolare’ (Malaspina; Pariset).

2'. 「tarl-」

2'.a. insetto dannoso ai vegetali

It. **tarlo** m. ‘insetto che rode il legno (Anobium  
pertinax L.)’ (dal 1374ca., Petrarca, TLIOMat; B;  
VergerioVecchi; Zing 2009), it.sett.a. ~ (ante  
1503, FilGalloGrignani), emil.a. ~ (ante 1323,  
FioreVirtù, TB)<sup>1</sup>, eugub.a. ~ (seconda metà sec.  
XIV, GlossNavarro, SLeI 7, TLIOMat), lig.occ.  
(Pigna) *árlu* (Merlo, ID 18), mil. *tarlo* (Cheru-  
bini; Angiolini), lad. fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-  
Rizzolatti, romagn. *téaral* Ercolani, trent.or.  
(rover.) *tarlo* Azzolini, lad.cador. (oltrechius.) ~  
Menegus, corso cismont.nord-occ (balan.) *tàrulu*  
Alfonsi, gallur. *tàrrulu* (Guarnerio, AGI 14,157),  
ancon. (Arcevia) *tarlo* Spotti, macer. *tarlu* Ginobi-  
liApp 1, umbro merid.-or ~ Bruschi, aquil. ~  
DAM, abr.or.adriat. *twárlə* ib., *térlə* ib.,  
*térlə* ib., Torino di Sangro *tárlə* ib., Fresa-  
grandinara *twórlə* ib., molis. 「*twárlə*」 ib.,  
agnon. *tórlə* ib., Vastogirardi *túorlə* ib., Tu-  
fara *tárəvə* ib., dauno-appenn. (Sant'Agata di  
Puglia) *tarle* Marchitelli, àpulo-bar. (biscegl.) ~  
Còcola, tarant. *tárlə* VDS, salent.sett. *tárlu* ib.,  
salent.cent. (Vèrnole) ~ ib., salent.merid. ~ ib.,  
cal.cent. (Sant'Ippólito) *tàrulu* NDC, cal.merid.  
(regg.cal.) ~ ib., sic. *tarlu* Assenza 76.  
It.a. *tarlo* m. ‘polvere prodotta dal tarlo’ (1350ca.,  
CrescenziVolg, B).  
It. *tarlo* m. ‘tarlatura del legno’ (1802, Casti, B).  
It. *tarlo* m. ‘rumore prodotto dal rodere di tali  
insetti’ (1903, Pascoli, B).  
Sign.second.: it. *tarlo* m. ‘sconvolgimento sotter-  
raneo, instabilità del sottosuolo dovuto a un sisma’  
(1733, Bottari, B).  
Sintagma: it. *tarlo dei bastimenti* m. ‘insetto che  
corrode le navi’ (Penso, BPPI 16).  
Loc.prov.: macer. *fà comme lu tarlu, quando*  
*casca lu tauli, allora piagne* ‘fare come il tarlo,  
che quando cade il tavolo, allora piange’ Gino-  
biliApp-1.  
It. **tarla** f. ‘insetto che rode il legno’ (1547, Gio-  
vino, B – 1584, Bruno, B; 1957, AntBaldini, B),  
romagn. *tèrla* Mattioli, faent. *tèrla* Morri, laz.centro-  
sett. (Cervara) *tarla* Merlo 83, macer. (Servig-  
liano) ~ (Camilli, AR 13), laz.merid. (sor.) ~  
(Merlo, AUTosc 38,207), irp. (Montella) *tàrola*  
(Marano, ID 9), cal.sett. (Diamante) *tarla* NDC,  
salent.cent. ~ VDS, salent.merid. (Aradeo) ~ ib.,  
cal.merid. (Sant'Ilario dello Ionio) ~ NDC.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *tarlum ... roveris* (1271, Sella).

Derivati: it. **tarlare** v.tr. ‘generare tarlature nel le-  
gno’ (dal 1556, Oviedo, Ramusio, B; Zing 2009),  
mant. *tarlar* Bardini, romagn. *tarlè* Mattioli.

Sign.second.: it. *tarlare* v.tr. ‘guastare, danne-  
giare’ (1596, Galucci, B; 1602, Crescenzi, B).

It. *tarlare* v.tr. ‘scavare il terreno nell’attività  
estrattiva’ (1956-64, Sciascia, B).

It. *tarlarsi* v.rifl. ‘essere roso dei tarli (il legno,  
una pianta)’ (dal 1563, Mattioli, B; TB; Zing  
2009), lomb.or. (cremon.) *tarlāse* Oneda,  
mant. *tarlāras* Bardini, romagn. *tarléas* Ercolani,  
romagn. (faent.) *tarlès* Morri, nap. *tar-  
lārsə* Altamura.

Romagn. *tarléas* v.rifl. ‘intonchiarsi (dei le-  
gumi)’ Ercolani, faent. *tarlès* Morri.

Sign.second.: it. *tarlarsi* v.rifl. ‘guastarsi, rovinar-  
si (una lancia)’ (ante 1735, Forteguerra, B).

Romagn. *tarlè* v.assol. ‘essere roso dei tarli’ Mat-  
tioli, abr. *tarlà* DAM, dauno-appenn. (Sant'Agata  
di Puglia) *tarlè* Marchitelli, àpulo-bar. (biscegl.)  
*tarlà* Còcola, luc.nord-occ. (Calitri) ~ Acocella.

Agg.verb.: it. **tarlato** ‘roso dai tarli’ (1481, Tran-  
chediniPelle; B; Pirro, LN 30,138; Zing 2009),  
b.piem. (vercell.) *tarlà* Vola, novar. (Oleggio) ~

Fortina, mant. ~ Bardini, romagn. *tarlato* Mattioli,  
*tarléa* Ercolani, faent. *tarlè* Morri, bisiacco  
*tarlà* Domini, trent.or. (primier.) ~ Tissot, lad.ca-  
dor. (oltrechius.) *tarlà* Menegus, macer. *tarlàtu*  
Ginobili, abr. *terlátə* DAM, *tarlátə* ib.,  
abr.or.adriat. (gess.) *tarlète* Finamore-1, dauno-  
appenn. (Sant'Agata di Puglia) *tarlète* Marchitelli,  
àpulo-bar. (bitont.) *tarluète* Saracino.

Casent. (Chiaveretto) *tarlèto* ‘incavato (di al-  
bero)’ (p.545), dauno-appenn. (Lucera) *tarlátə*  
(p.707); AIS 534.

Romagn. *tarléa* agg. ‘intonchiato (di legumi)’  
Ercolani, umbro merid.-or. *tarlatu* Bruschi.

It. **tarlatura** f. ‘polvere prodotta dall’azione del  
tarlo; azione del tarlare; buchi prodotti dai tarli’  
(dal 1563, Mattioli, B; Zing 2009), romagn. *tarla-  
dura* (Mattioli; Ercolani), faent. ~ Morri.

Sign.second.: it. *tarlatura* f. ‘cavità di diametro  
esiguo ma molto profondo presente naturalmente  
nella struttura di talune pietre, rocce, minerali’  
(1882, Faldella, B).

ALaz.merid. (Tarquinia) **tarlume** m. ‘mobili’  
(AIS 70cp., p.630).

It. (*libreria*) **arcitarlata** agg.f. ‘molto tarlata’ (ante  
1698, Redi, TB).

It. **intarlarsi** v.rifl. ‘essere roso dai tarli’ (ante  
1574, Vasari, B; dal 1970, Zing; ib. 2009), ver.  
*intarlarse* Angeli.

Inf.sost.: it. (*allo*) *intarlarsi* m. ‘il processo del-  
l’essere roso dei tarli’ (1550, C. Bàrtoli, B).

It. *intarlare* (*queste barbe del giglio/i meli*) v.assol 'essere infestato dai tarli' (dal 1547, Montigiano, B; Zing 2009)<sup>1</sup>, àpulo-bar. (bitont.) *ndarlèue* Saracino.

Agg.verb.: it.a. (*bugnole*) *intarlati* agg.m.pl. 'rosi dai tarli' (ante 1449, Burchiello, B; ante 1498, Savonarola, B), fior.a. *intarlato* agg.m. (ante 1419, Dominici, B), (*radice*) *intarlata* agg.f. (1498, RicettarioFior, B)<sup>2</sup>, tosc. (*mori vecchi*) *intarlati* agg.m.pl. (1592ca., Soderini, B).

Sign.second.: it. (*lama*) *intarlata* agg.f. 'arrugginita' (1563, Razzi, B).

It. *intarlatura* f. 'buco e polvere del legno prodotta dai tarli; effetto del tarlare' (dal 1547, Montigiano, B; "basso uso" GRADIT; Zing 2009).

It. *intarlatura* f. 'deteriorabilità' (1687, Bonomo, B).

It. *intarlamento* m. 'atto, effetto dell'intarlare' (sec. XVI, Tebaldi, B – 1691, Lubrano, B; 1803, Lastri, B).

Con cambio di coniugazione: emil.occ. (moden.) *tarlir* v.assol. 'tarlare' (prima del 1750, Crispi, Marri), lucch.-vers. (vers.) *tarli* Cocci, pis. ~ Malagoli.

It. (*fagioli*) *tarliti* agg.m.pl. 'tarlati' (1951, Moretti, B), pis. *tarlito* agg.m. Malagoli.

Emil.occ. (parm.) *tarlisà* agg. 'tonchiato (della frutta)' (< -*idiare*, Malaspina).

**2'.a.a.** insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.

It. **tarlo** m. 'tarma, tignola' (1543, Lando, B; 1739, Becelli, B – 1828, Monti, B), lig.occ. (Pigna) *árlu* (Merlo, ID 17,135), aquil. *tarlu* DAM, abr. *tárlə* ib., abr.or.adriat. *térlə* ib., *térlə* ib., Roccamontepiano *tárlə* ib., Torino di Sangro *tárlə* ib., molis. *tórlə* ib., Ripalimosani *tárlə* Minadeo, àpulo-bar. (minerv.) *tárlə* Stehl.

It. *tarlo* m. 'tarlatura della carta provocata dalle tignole' (ante 1827, Foscolo, B).

It. **tarla** f. 'tignola (che danneggia la carta)' (1678, VincenzoMariaSCaterina, B).

It. *tarla* f. 'tignola' (1846, Azzocchi, Serianni), ossol.prealp. (vallanz.) *tárla* 'id., tarma dei tessuti' Gysling, romagn. (faent.) *tèrla* Morri, roman. *tarla* VaccaroTrilussa, nap. ~ (Andreoli; Volpe), irp. (Montella) *tàrola* (Marano, ID 9), Avellino *tarla* DeMaria, cal.sett. (Diamante) ~ NDC, cal.merid. (Sant'Ilario dello Ionio) ~ ib.

Nap. *tarla* f. 'buco prodotto dalla tarma nei tessuti' Andreoli.

Derivati: it. **tarlarsi** v.rifl. 'essere roso dalle tarme (di tessuti, carta, ecc.)' (1678, VincenzoMariaSCaterina, B; ante 1752, Gherardi, B), romagn. (faent.) *tarlès* Morri, nap. *tarlarse* Andreoli.

Sign.second.: it. (*libro rassegnato a*) *tarlare* (*nelle vetrine*) v.intr. 'giacere dimenticato' (1881, De Amicis, B).

Molis. (Ripalimosani) *térlá* v.tr. 'tarmare' Minadeo, nap. *tarlare* Andreoli.

Molis. (Ripalimosani) *térlá* v.intr. 'essere tarmato' Minadeo.

Agg.verb.: abr. *tarlátə* 'tarmato' DAM, *térlátə* ib., molis. (Ripalimosani) ~ Minadeo.

Romagn. (faent.) *tarladura* f. 'rodimento delle tarme o delle tignole' Morri.

Agg.verb.: it.a. (*carte*) **intarlare** agg.f.pl. 'rovinate dalle tarme' (ante 1494, Poliziano, B), mil.a. (*libri*) *intarlati* agg.m.pl. (1495, Visconti, B), it. ~ (fine sec. XVI, CompLesina, B), (*scartafacci*) ~ (1681, Magalotti, B), (*vestiti*) ~ (1772, C. Gozzi, B).

Àpulo-bar. (bitont.) **ndarlèue** v.assol. 'intarmare (di panni e tessuti)' Saracino.

#### **2'.a.β.** insetto dannoso ai cibi

Romagn. (faent.) **tèrla** (*da farena*) f. 'baco della farina' Morri.

Derivato: it. (*i biscottelli*) **intarlare** v.assol. 'guastarsi' (1573, FilSasseti, B; 1883, Faldella, B).

Pist. *intarlarsi* v.rifl. 'tarlarsi (della farina di castagne)' TB 1869.

#### **2'.b.** batteri dannosi all'uomo

It. **tarlo** m. 'carie dei denti; patologia disgregativa dei tessuti ossei e consuntiva delle cartilagini' (1583, DallaCroce, B; 1889-91, Pirandello, B; 1977, Arpino, B).

It. *tarlo* m. 'effetto debilitante di una malattia, processo degenerativo' (1905, Gnoli, B).

It. *tarlo* (*dell'acqua salata che dissolverà le tue membra*) m. 'azione corrosiva di un agente naturale' (1911, Scarfoglio, B).

Lig. *taroli* m.pl. 'sorta di foruncoli' (1583-1589, PallavicinoGrendi), it. ~ (ante 1735, Forteguerra, TB); emil.occ. (mirand.) *taról* (*ch'vén in boca*) 'afta' Meschieri.

Derivati: it. **tarlare** (*le ossa*) v.tr. 'intaccare il fisico' (ante 1638, Chiabrera, B).

<sup>1</sup> L'attestazione da GiordPisa costituisce un falso re-diano entrato nella Crusca (1731).

<sup>2</sup> In una edizione del 1670.

Lomb. or. (cremon.) *tarlãse* v.rifl. ‘cariarsi (dei denti)’ Oneda, romagn. (faent.) *tarlès* Morri, nap. *tarlarse* Andreoli.  
 Nap. *tarlare* v.assol. ‘cariare (dei denti)’ Andreoli.  
 Agg.verb.: it. **tarlato** agg. ‘cariato (le ossa, i denti); butterato (il volto, la pelle); guastato da una malattia; indebolito; infestato da parassiti’ (1558, Barbarigo, B – 1967, Sanguineti, B), lomb.occ. (vigev.) *tarlä* Vidari, macer. (Servigliano) *tarlatu* (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. (orv.) (*dènte*) *tarlato* Mattesini-Ugoccioni, nap. (Monte di Pròcida) *tarl ẽ t ɔ* (AIS 108, p.720).  
 It. (*servo*) *tarlato* (*di casa*) agg. ‘pieno di acciacchi, fiaccato dall’età tarda; decrepito; gracile’ (dal 1549, Caro, B; TB; “raro” Zing 2008).  
 Agg.verb.sost.: it. **tarlata** f. ‘persona fiaccata dall’età’ (ante 1963, Delfini, B).  
 It. (*ulcere*) **tarlose** agg.f.pl. ‘perforate’ (1583, DallaCroce, B).  
 It. **intarlato** agg. ‘cariato (parlando di denti)’ (1670, D. Bàrtoli, B; ante 1730, NiccAlbizzi, B).  
 It. (*vecchio*) *intarlato* agg. ‘rimbambito; decrepito’ (sec. XVII, Ghivizzani, B; ante 1850, Giusti, B), lucch. (*detto vecchio e*) ~ (1560, BonvisiMarcucci 1677).  
 It. (*fegato*) *intarlato* agg. ‘malato’ (1849, Giusti-Sabbatucci 711).  
 It. (*ossa*) *intarlato* agg.f.pl. ‘infiacchite’ (1831-45, MamianiRovere, B).  
 It. *intarlamento* m. ‘carie dell’osso’ (1869, Carena, B).  
 Romagn. **indarlis** v.rifl. ‘rammollirsi, instupidirsi per la vecchiaia’ Ercolani; *indarlì* agg. ‘rammollito, instupidito per la vecchiaia’ ib.  
 2'.b'. pustola, buttero del vaiolo  
 It. **tarlo** m. ‘buttero, segno lasciato sul volto dal vaiolo’ (1760-61, G. Gozzi, B).  
 Molis. (Ripalimosani) *tãrl ɔ* m. ‘callo ai piedi o alle mani’ Minadeo.  
 Nap. **tarla** (*de le bone*) f. ‘buttero del vaiolo’ (Volpe; Andreoli).  
 Derivati: nap. **tarlare** v.assol. ‘butterare (del vaiolo)’ Andreoli.  
 Macer. (ferm.) *tarlatu* agg. ‘macchiato dei segni di sofferto vaiolo’ Mannocchi.  
 It. (*viso*) **intarlato** (*dal vaiolo*) agg. ‘butterato’ (ante 1786, G. Gozzi, B).  
 It. *intarlature* (*del vaiolo*) f. ‘cicatrici lasciata sulla pelle dalla pustola del vaiolo’ (ante 1786, G. Gozzi, B).

2'.c. insetto che nuoce agli animali  
 It. **tarlo** m. ‘onicomicosi degli equini’ (1892, Canevazzi, B; Petr 1891).  
 Agg.verb.: it. (*suola carnosa e*) **tarlata** agg.f. ‘bucherellata (detto della zampa del cavallo malato)’ (1692, M. Garzoni, TB)  
 2'.d. sign.fig.  
 Tosc.a. (*il rodente*) **tarlo** (*de la falsa credença*) m. ‘ciò che determina guasti e rovine; elemento corrotto e disgregatore; principio di decadenza anche intrinseco; causa di corrompimento di rapporti, di compromissione di una situazione o condizione’ (1399, GradenigoEvangelii, TLIOMat), fior.a. *tarlo* (ante 1348, MatteoFrescobaldi, ib. – 1400, Sacchetti, B) it. ~ (1559, FaustoLongiano, B – 1981, Montale, B).  
 Fior.a. (*transitorio*) *tarlo* m. ‘danno, rovina’ (ante 1388, Pucci, TB).  
 Fior.a. (*velenoso*) *tarlo* m. ‘persona che causa danni e rovine, operando subdolamente’ (ante 1400, Sacchetti, B), it. ~ (ante 1768, C.I. Frugoni, B; 1782, F. Galiani, B).  
 It. *tarlo* m. ‘tormento, assillo, ossessione; passione amorosa, desiderio insoddisfatto; forte, insopportabile anelito’ (dal 1498ca., Savonarola, B; TB; Zing 2009), mil.a. ~ (1493, Visconti, B), aret.a. ~ (prima metà sec. XV, NiccolàCieco, B).  
 It. *tarlo* m. ‘azione disgregatrice del tempo che passa’ (1607, Imperiali, B; 1666, Frugoni, B; 1912, Cavacchioli, B).  
 It. *tarlo* m. ‘condizione di oblio e di conseguente guasto e deprimimento di opere letterarie’ (ante 1657, Zeno, B; 1930, Cicognani, B).  
 35 It. *tarlo* m. ‘difetto di una merce’ (1683, Montanari, B).  
 It. *tarlo* m. ‘concezione eretica e blasfema’ (ante 1742, Fagioli, B).  
 It. *tarlo* m. ‘voglia, uzzolo, capriccio’ (1776, Passeroni, B).  
 It. *tarlo* m. ‘assillo, tormento’ (ante 1842, Bini, B).  
 It. (*scrupoli del*) *tarlo* m. ‘scrupolo ipocrita e tardivo’ (TB 1879 – 1913-15, Papini, Lacerba, B).  
 It. *tarlo* m. ‘assiduo frequentatore di biblioteche, accanito lettore di libri, indagatore di archivi’ (1829, Berchet, B – 1956, Papini, B).  
 It. *tarlo* m. ‘tabe ereditaria’ (1909-10, Tozzi, B).  
 Sintagma: it. *l'amor del tarlo* ‘detto di colui che ama solamente il suo utile’ (1536, Aretino, B – 1716, Baldovini, TB).  
 Loc.verb.: it.a. *aver il cervel pien di tarli* ‘avere mentalità corrotta’ (ante 1479, FrancAlberti, B).  
 It. *avere il tarlo con q.* ‘nutrire nei suoi confronti un astio sordo, una avversione profonda’ (ante

1665, Lippi, B; 1850, Carcano, B; 1905, DeAmicis, B).

It. *esser di stiatta di tarlo* ‘non conoscere ritegni né rispetti’ (ante 1587, Cecchi, B).

Derivati: it.sett.a. **tarlare** v.assol ‘essere roso dai tarli’ (1371-74, RimeAntFerraraBellucci, TLIO-Mat).

Fior.a. *tarlare* v.assol. ‘essere lacunoso, raccontare fatti in maniera carente’ (ante 1388, PucciCentiloquio, B).

It. *tarlarsi* v.rifl. ‘angustarsi’ (ante 1636, N. Villani, B).

It. *tarlare (il cor)* v.tr. ‘tormentare, affliggere’ (1715, Martello, B – 1947, Manzini, B).

It. *tarlare (questi sei mesi passati)* v.tr. ‘rendere sgradevole’ (1838, Tommaseo, B).

It. *tarlare (quell'armonia/il mondo)* v.tr. ‘rovinare, corrompere, stravolgere’ (dal 1928ca., Faldella, B; Zing 2009).

Agg.verb.: it. **tarlato** ‘assillato da un pensiero, sottoposto al rovello di un'idea, minato dal dubbio’ (1866, DeSanctis, B).

It. (*grammatica*) *tarlata* agg.f. ‘antiquata, anacronistica’ (1905, DeAmicis, B).

It. *tarlato* agg. ‘mentalmente instabile, insicuro, incapace di alimentare certezze’ (1926, Pirandello, B; 1938, Pavese, B).

It. *tarlato* agg. ‘corrotto, degenerato’ (dal 1891-92, Carducci, B; “raro” Zing 2009).

Agg.verb.sost.: it. *tarlato* m. ‘concezione antiquata’ (1915, Marinetti, B).

It. **tarlante** (*insoddisfazione*) agg.f. ‘che ossessiona’ (ante 1963, Fenoglio, B).

It. (*el tuo vaso*) **intarlare** (*el tarlo della invidia*) v.tr. ‘(fig.) empire di tarli’ (ante 1498, Savonarola, B; ante 1665, Lippi, TB).

Mil.a. *intarlarsi* v.rifl. ‘rodarsi, struggersi (parlando del cor)’ (1495, G. Visconti, B).

Fior.a. *intarlare* v.assol. ‘cadere in disuso o in oblio (parlando di nome)’ (ante 1388, PucciCentiloquio, B), it. ~ (ante 1786, Roberti, B).

It. *intarlato* agg. ‘molto antico; stantio, superato’ (ante 1629, Allegri, B – 1852, Gioberti, B).

It. (*patrizi*) *intarlati* (*dal lusso*) agg. ‘debosciati, indeboliti dai vizi’ (1839, Giusti, B).

It. (*eroi/impalcatura*) *intarlati* agg. ‘corrosi dal tempo, sgretolati’ (1861, Settembrini, B – 1927, E. Cecchi, B).

It. (*albergo*) *intarlato* agg. ‘cadente, fatiscente’ (1946, E. Cecchi, B).

Con metaplasmo: it. (*anime*) **tarlite** agg.f.pl. ‘corrotte, degradate moralmente o spiritualmente’ (ante 1956, Papini, B).

Data la continuazione di questa voce nell'Italoromania e nei Grigioni si suppone una base \**cariolus* (da \**CARIA* per *caries*) già per il latino tardo, cfr. surselv. *tgareul*, ‘acaro, tignola’, engad. *charöl* (DRG 3,391) e le forme it. (I.1.). La macrostruttura di questa voce segue criteri morfologici: *-iólus* (I.1.), *-ulus* (1') con influsso del sinonimo TARMES (2.).

Le forme col suffisso *-ulus* (1'. e 2'.) corrispondono a quelle del sinonimo *càmola* (< ar. *qaml(a)*, PellegriniArabismi 199). La microstruttura considera la semantica: insetto dannoso ai vegetali (a.), batteri dannosi all'uomo (b.), pustola, ulcera sifilitica (b'), insetto che nuoce agli animali; animali (c.), significati figurati (d.). Per a. si opera una sottodivisione ulteriore in insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc. (a.) e insetto dannoso ai cibi (β.).

20 Diez 316 (*tarlo*); REW 1694 (\**cariölus*), 8586 (*tarmes*), Faré; DEI 769 (*cariòlo*), 776 (*carólo*), 3722 (*tarlo*); VEI 969 (*taruolo*); DELIN 1664; VSI 3,164segg. (Moretti), 4,110 (Lurà); DRG 3,391segg. (Decurtins); DES 2,466 (*táralu*); FEW 25 2,374 (*caries*), 13.1,123 (*tarmes*); Salvioni-REW,RDR 5, num. 1692; SalvioniREW,RIL 32, 134. – Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ ar. **qaml(a)**

## **cāris** ‘carida’

II.1. It. **carida** f. ‘crostaceo stomatopode, squilla’ (1728, Salvini, Vitale,StPisani 2,1068).

Il lat. CĀRIS (< gr. *καρίς*, ThesLL 3,51) esiste nell'it. come cultismo isolato (II.1.)

DEI 768. – de Fazio.

## **cāritās** ‘carità’

I.1. ‘virtù teologale; grazia di Dio’

I.a. Gen.a. **caritae** f. ‘amore che, secondo il concetto cristiano, unisce gli uomini con Dio, e tra loro attraverso Dio’ (ante 1311, AnonimoNicolas 133,5), mil.a. *caritade* (inizio sec. XIV, Elucida-

<sup>1</sup> Con osservazioni di Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.



rio, TLIO), bol.a. *carità* (1243ca., Parlamenti-Faba, TLIO), venez.a. *caritade* (ante 1321, SStadyFrGrioni, ib.), ver.a. *carità* (inizio sec. XIV, AmoreGesù, ib.), eugub.a. (*santa*) *caritate* (sec. XIII, BestiarioMorRomano, ib.), tod.a. *caritate* (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), roman.a. ~ (1358, ca., BartJacValmontonePorta 228,249), march.a. ~ (fine sec. XIII, GiostraViratùVizi, TLIO), sic.a. (*sentza*) *karitati* (sec. XIII, FormulaConfPagliaro, ib.), messin.a. *caritate* (1302-37, GiovCampulu, ib.), gen. *caita* Casaccia, piem. *carità* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat; Cappello), lomb.alp.or. (Tartano) *karitá* Bianchini-Bracchi, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), bol. ~ Coronedi, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, nap. *caretate* (1746, Pagano, Rocco)<sup>1</sup>.

Sintagma prep. e loc.verb.: ver.a. *en carità* ‘di chi ama Dio e il prossimo’ (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, TLIO), fior.a. *in caritate* (fine sec. XIII, Cronica, TestiSchiaffini 20 116,11).

Loc.verb.: it.sett.a. *fare caritade con q.* ‘(detto dei religiosi) mangiare insieme: agape’ (sec. XV, LegendarioScudieri, AR 25),

Derivati: sen.a. **caritativo** (*amore*) agg. ‘amore di 25 Cristo’ (1367, GiovColombini, TLIO).

Bol.a. *caritativi* m.pl. ‘chi esercita la virtù teologale della carità’ (1324-28, JacLana, TLIO).

**1.b.α.** It.a. **caritade** f. ‘amore che, secondo il 30 concetto cristiano, unisce gli uomini con Dio, e tra loro attraverso Dio’ (1292-93ca., DanteVitaNuova, TLIOMat), fior.a. ~ (1322-32, AlbPiagentinaBoezio, ib. – sec. XIV, MiracoloMonaca, TLIO), sen.a. ~ *divina* (ante 1385, FiorettiSFrAssisi-Casella), cort.a. *caritade* (1300ca., Laude, PoetiDuecentoContini 2,33,4), cast.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaPenitenzaMancarella, TLIO).

Sintagma prep. e loc.verb.: fior.a. [*essere*] *in caritade* ‘amare secondo il concetto cristiano di 40 unione tra uomini e Dio’ (ante 1292, Giamboni-MiseriaTassi 109,23).

**1.b.β.** It. **carità** f. ‘amore che, secondo il concetto cristiano, unisce gli uomini con Dio, e tra 45 loro attraverso Dio’ (dal 1330-34, BoccaccioCacciaBranca; TB; B; Zing 2009), tosc.a. ~ (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIO; ante 1327, CeccoAscoli, B), fior.a. ~ (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO – seconda metà sec. XIV, Legenda-

Aurea, ib.), lucch.a. *carità* (*del prossimo e di Dio*) (ante 1349, PietroFaitinelli, PoetiGiocosiMarti), pis.a. *carità* (*del prossimo*) (1321-30, Cavalca-Vite, TLIOMat; 1385-95, FrButi, ib.), sen.a. ~ (1367-77, SCaterinaSiena, B – 1427, SBernSiena, B), cort.a. ~ (1300ca., Laude, PoetiDuecentoContini 2,33,2), nap. *caretà* (1746, Pagano, Rocco), *ccaretà* D’Ambra, sic. *carità* Traina.

**1<sup>1</sup>.** ‘virtù, la grazia santificante di Dio e dei Beati’

**1<sup>1</sup>.a.** It.a. (*ineffabile/divina*) **caritate** f. ‘Dio, la grazia santificante’ (1304-07, DanteConvivio, TLIOMat), pad.a. *carità* (*divina di Cristo*) (ante 1389, RimeFrVannoZZo, TB), tosc.a. *caritate* (seconda metà sec. XIII, GuittArezzo, ib.), cassin.a. ~ (sec. XIV, RegolaSBenedettoVolgRomano, TLIO), salent.a. ~ (1450ca., LibroSidracSgrilli), sic.a. ~ (1380ca., LibruVitiVirtutiBruni 5,10, 81,1; ante 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo 8,1; 42,18).

It.a. *caritate* f. ‘l’amore dei Beati verso Dio e tra loro’ (ante 1321, DantePetrocchi)<sup>2</sup>.

Sintagmi: sic.a. *Madonna Caritati* ‘sommò bene’ (1380ca., LibruVitiVirtutiBruni 77,22).

Sintagmi prep. e loc.verb.: chiet.a. *per caritate* (*de Deo*) ‘per amore (di Dio)’ (1418, FioritaArmannoRif, TLIO), salent.a. *per caritate* (1450ca., LibroSidracSgrilli).

Derivato: nap.a. **caritativa** *gratia de Dio* ‘la grazia proveniente dall’amore di Dio’ (1369-73, Maramauro, TLIO).

**1<sup>1</sup>.b.α.** Fior.a. **caritade** f. ‘Dio, la grazia santificante’ (ante 1292, GiamboniMiseriaTassi 109,20, 21 e 24; 1322-32, AlbPiagentinaBoezio, TLIOMat), eugub.a. ~ (sec. XIV, BestiarioMorRomano, TestiInterpretazioni 29,13 e 52,12).

It.a. (*meridiana face di*) *caritade* f. ‘la carità della Vergine Maria’ (ante 1321, DantePetrocchi).

Sintagmi: it.a. *caritade di Dio* f. ‘Dio, la grazia santificante’ (sec. XIV, VitaFrateGineproPetrocchi 3,9).

**1<sup>1</sup>.b.β.** Tosc.a. **carità** f. ‘Dio, la grazia santificante’ (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. ~ (ante 1292, GiamboniMiseriaTassi 103,1; 110,3), sen.a. ~ (1378, SCaterinaSiena, TB), it. ~ (1614, Marino, B – 1872, DeSanctis, B).

Sintagmi: it.a. *alta carità* f. ‘lo Spirito Santo’ (ante 1321, DantePetrocchi).

<sup>1</sup> March.a. *Caritate* f. ‘personificazione della virtù’ (1300ca., GiostraVirtùVizi, PoetiDuecentoContini 2, 325,62).

<sup>2</sup> La carità è il tema che domina il canto III del Paradiso.

Sintagmi prep.: ferrar.a. *per vostra carità* ‘per la vostra grazia’ (seconda metà sec. XIV, Codice-Servi, TLIO).

It. *virtù di carità* f. ‘amore dei Beati verso Dio e tra loro’ (ante 1321, DantePetrocchi), ~ *della carità* (ante 1595, Tasso, B), tosc.a. *virtù della carità* (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ).

Loc.verb.: fior.a. *avere carità da Dio* ‘secondo la dottrina cattolica, meritarsi la misericordia divina’ (ante 1419, GiovDominici, Crusca 1866).

2. ‘sentimento cristiano di amore verso il prossimo; compassione; amore, affetto’

2.a. It. **caritate** f. ‘misericordia verso il prossimo; pietà’ (1304-07, DanteConvivio, B – 1622, Campanella, B), mil.a. *carità* (ante 1315, Bonvesin, TLIO), trent.a. *carità* (1340ca., Statuti-Schneller, Ferdinandeum III.25,20), bol.a. *karidade* (1287-1330, VitaSPetronio, TLIOMat), ven.a. *charitade (o amore)* (1435ca., VocRossebastiano 585), lucch.a. *cartate* (sec. XIII, Inghilfredi, TLIOMat), sen.a. *caritate* (ante 1385, FiorettiSFrAssisi, TB), perug.a. ~ (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), rossan.a. ~ (prima metà sec. XV, TestiDistilo), sic.a. *caritati* (1519, ScobarLeone), messin.a. ~ (1337ca., ValMaximuVolg, TLIO), sirac.a. ~ (1358, SimLentini, ib.), lig.cent. (pietr.) *caité* Accame-Petracco, gen. *caitae* (Casaccia; Gismondi), lig.or. (spezz.) *caità* Conti-Ricco, piem. *carità* Zalli 1815, emil.occ. (regg.) *carità* Ferrari, mirand. *carità* Meschieri, emil.or. (bol.) *carità* Coronedi, venez. *charità* (1535, X Tav., Cortelazzo-Diz), *caritàe* Boerio, *carità* ib., triest. ~ Rosamani<sup>1</sup>, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, lad.ates. (gard.) *karitá* Gartner, nap. *caretate* D'Ambra, àpulo-bar. (molf.) ~ Scardigno, Monòpoli *karetâte* Reho, *karetête* ib., tarant. *karatâta* VDS, salent.sett. (Francavilla Fontana) *karitâti* ib., sic. ~ (Biundi; VS), sic. sud-or. (Vittoria) ~ Consolino.

Sintagmi: gen. *fræ da caitæ* → *frater*

it.a. *officio di caritate* → *officium*

It.a. *propria caritate* f. ‘amor proprio’ (1304-07, DanteConvivio, EncDant).

Sintagmi prep. e loc. verb.: venez. *a la caritae* ‘per compassione’ (1548, Calmo, CortelazzoDiz).

Pav.a. *cum carità* ‘caritatevole’ (1274, Barsegapè, TLIOMat), catan.a. *cum caritati* (1344ca., CostituzioneSMariaLycodia, TLIO), palerm.a. ~ (1343, CapituliCumpDisciplina, TLIOMat).

Cremon.a. (*Jessere*) *de caritad* ‘(essere) caritatevole’ (inizio sec. XIII, UguccLodi, PoetiDuecentoContini 1,607,200), tod.a. (*amor*) *de caritate* ‘(amore) compassionevole’ (fine sec. XIII, JacTodiMancini 89,1).

It.sett.occ.a. *in caritade* ‘per pietà’ (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti), tod.a. *en caritate* ‘per compassione, pietà’ (fine sec. XIII, JacTodiMancini), it.merid.a. *in caritate* (ante 1250, CieloAlcamo, PoetiDuecentoContini 1,185,154).

Cremon.a. *da[re] en caritadhe* ‘donare in modo caritatevole’ (inizio sec. XIII, UguccLodi, PoetiDuecentoContini 1,612,342).

It.a. *sta[re] in caritate l'uno con l'altro* ‘amarsi’ (ante 1498, G. Savonarola, TB).

Tod.a. *toll[ere] q. en caritate* ‘ricevere q. con amore’ (fine sec. XIII, JacTodi, TLIO).

It.a. *per carità* ‘per pietà, per amore’ (1313, Dante, EncDant), lig.a. *per caritae* (seconda metà sec. XIV, DialogoSGregorioVolg, TLIO), roman.a. *per caritate (dello patre)* (1358ca., BartJacValmontonePorto, ib.).

Loc.verb.: pav.a. *carida[r] carità* ‘invocare compassione’ (1274, Barsegapè, TLIO).

Venez.a. *portar caritade* ‘dimostrare affetto’ (1415, TestiSattin, ID 49).

Loc.prov.: lig.occ. (sanrem.) *chi carità ha, carità s'aspeite* ‘amor con amor si paga’ Carli, tosc. *chi ha carità, e carità aspetti* (1853, ProvTosc, TB).

Lig.cent. (Pieve di Teco) *a caritàe a nu impoverisce mai* ‘la carità fatta non rende mai poveri’ (Durand-2,44).

Venez. *la carità scomenza da sè stessi* ‘il primo prossimo è se medesimo’ Boerio.

Lad.cador. (amp.) *a vorè bén a una bèla lé peccà a una bürta lé carità* ‘amare una bella donna è peccato, amarne una brutta è carità’ (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

40 Derivati: it.a. **caritativo** agg. ‘ispirato a carità, caritatevole’ (1304-07, DanteConvivio, TLIO; sec. XIV, VitaFrateGineproPetrocchi 9,18), *caritativa (grazia/pietà/compassione)* (1354-55, Boccaccio-Corbaccio, TLIOMat), bol.a. (*amor*) *caritativo* (1324-28, JacLana, ib.), tosc.a. *caritativa (amistà)* (1343, Bambaglioli, ib.), fior.a. (*priego/amore*) ~ (1322-32, AlbPiagentina, TLIO; ante 1334, Ottimo, ib.), (*compassione*) *caritativa* (1355ca., Passavanti, TLIOMat), prat.a. (*amore*) *caritativo* (sec. XIV, RinaldeschiRinieri, TB), pis.a. (*elimosine*) *caritative* (prima metà sec. XIV, CapitoliCompCroce, TLIO), sen.a. (*amore*) *caritativo* (ante 1367, Colombini, ib.), nap.a. ~ (1369-73, Mara-

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciaretât* DESF.

mauro, ib.; ante 1475, MasuccioPetrocchi), nap. (*grazia*) *caritativa* (1699, Stigliola, Rocco).

Tosc.a. *caritativo* agg. '(detto di persona) caritatevole, benevolo' (dopo 1345, NiccolòPoggibonsi, TLIO)<sup>1</sup>, fior.a. ~ (1355ca., Passavanti, TLIOMat – 1484, PiovArlottoFolena), pis.a. ~ (1321-30, CavalcaVite, TLIO), sen.a. ~ (1376, SCaterina-Siena, TLIOMat; sec. XIV, SGirolamoVolg, TB), nap.a. ~ (1477ca., CarafàNardelli-Lupis 227,21), it. ~ (dal 1527ca., Machiavelli, B; "raro" Zing 2009), sen. ~ (ante 1586, BargagliGPellegrina-Ceretta), nap. *caretativo* Volpe, sic. *caritativu* VS, catan.-sirac. (Sant'Alfio) *caritativu* ib.

Fior.a. (*basciar nel volto è segno*) *caritativo* agg. 'affettuoso' (1378-81, SacchettiSposizioniVangeli, TLIO).

It. (*uffizi*) *caritativi* agg. '(di istituti, congregazioni, ecc.) che ha per fine la carità, volto ad aiutare il prossimo' (ante 1565, Varchi, B), *caritativo* (dal 1943, Gadda, B; Zing 2009).

It. (*sussidio*) *caritativo* agg. 'di tassa straordinaria che il vescovo può imporre a tutti i beneficiari secolari e religiosi in caso di urgente necessità della diocesi; di sovvenzione che un concilio concede a un vescovo' (dal 1581, FilSassetti, B; Lessona-A-Valle; GRADIT 2007), nap. (*subsidio*) *caritativo* (prima del 1570ca., FuscoliloCron-CiampagliaMs), ~ *charitativo* ib.

It. (*vecchio con l'aria*) *caritativa* agg. 'che ha espressione benevola' (1940, AntBaldini, B), nap. (*facce*) ~ (ante 1632, Basile, Rocco).

Sign.fig.: it. *caritativo* agg. '(detto dei suffissi) vezzeggiativo' (1950, MiglioriniPanziniApp; ib. 1963).

Agg.sost.: it.a. *caritativo* m. 'persona dedita al bene del prossimo' (ante 1498, Savonarola, B – 1686, Sègneri, B), *charitativi* pl. (1517, Postille-BibbiaPierno), bol.a. *caritativi* (1324-28, JacLana, TLIOMat), nap. *caretativo* m. (1749, Pagano, Rocco).

Loc.verb.: nap. [*essere*] *caretativo di q.* '(iron.) si dice del ruffiano' (ante 1632, Basile, Rocco).

It. *caritativamente* avv. 'con carità, con affetto, benevolmente' (1369-73, Maramauro, TLIO – 1760-61, G. Gozzi, B; Crusca 1866), lig.a. *caritativamenti* (sec. XIV, LibroExempli, Toso 1,159),

bol.a. *caritativamente* (1243ca., GuidoFaba, TLIO), fior.a. *caritativamente* (ante 1334, Ottimo, ib.), lucch.a. ~ (1362, DocMinutoli, ASI 10,100), pis.a. ~ (1321-30, CavalcaVite, TLIOMat; prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO), sen.a. ~ (ante 1367, Colombini, ib. – 1385, FiorettiSFrancescoAssisi-Casella), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO), sic.a. *caritativamenti* (1373, VangeloSMatteo, ib. – 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo), messin.a. ~ (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO), sirac.a. ~ (1358, SimLentini, TLIO), sen. *caritativamente* (1567, BargagliSRiccò 327).

It.a. (*amare q.*) *caritativamente* avv. 'in modo disinteressato' (ante 1498, G. Savonarola, B).

Lucch.a. *caritativamente* avv. 'pietosamente' (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, TLIO; 1362, StatutoSuntuario, ib.).

Messin.a. (*amavanu la patria*) *caritativamenti* avv. 'con devozione, con affetto' (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO).

It.a. **caritatevole** (*amore*) agg. '(dei sentimenti) mosso da carità' (1385ca., PecoroneEsposito), sen.a. ~ (*e amorevole procedere*) (1367, Lettere-Ambasciatori, TLIO).

Fior.a. *caritatevole* agg. '(di persona) che ha o dimostra amore per il prossimo' (inizio sec. XIV, Bencivenni, TLIO; prima metà sec. XIV, GiovVillani, ib.), sic.a. *caritativuli* (1380ca., LibruViti-VirtutiBruni), it. *caritatevole* (dal 1558ca., D'Ambra, B; TB; LIZ; Zing 2009)<sup>2</sup>, *karitévul* (1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero).

It. *caritatevole* (*ufficio/comagnia/stabilimento*) agg. 'che ha per scopo la beneficenza' (1613, Bocalini, LIZ; 1619, Sarpi, ib.; 1851, Cavour, B).

It. (*consiglio/arte/concetto/parole/condiscendenza*) *caritatevole* agg. 'ispirato da carità' (dal 1840, Giusti, B; TB; VLI 1986; Zing 2009).

Sign.fig.: *caritatevoli* (*penombre*) agg. 'che mitigano il giudizio, clementi' (1953, Gadda, B).

Fior.a. **caritatevolmente** avv. 'per sentimento di carità' (ante 1363, MatteoVillani, TLIOMat), sen.a. ~ (ante 1385, FiorettiSFrAssisiCasella), cast.a. *caritatevilimente* (seconda metà sec. XIV, DiscorsoPassione, TLIO), it. *caritatevolmente* (dal 1772, D'AlbVill; Zing 2009).

Corso **caritatôsu** agg. 'che ha o dimostra amore per il prossimo' Falcucci, *cheritatôsu* ib., sic. *caritatusu* VS.

Mil.a. (*bon e*) **caritevre** agg. 'che ha o dimostra amore per il prossimo' (ante 1315, Bonvesin, Gökçen, B 0163), tic.alp.occ. *caritévro* (VSI 4, 93), tic.alp.cent. (Malvaglia) *caritavul* ib., venez.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. *caritativus* agg. (ante 1288-89, SalimbeneScalia); fr.a. *caritatif* 'bienfaisant (de choses)' (secc. XIII-XIV, FEW 2,376b), medio fr. ~ 'persona dedita al bene del prossimo' (1420, ib.), occit.a. *karitativus* (sec. XIV, ViziVertù, Rn 2,330b), cat.a. *caritativu* (sec. XIII, Llull, DELCat 2,543b), spagn.a. *caritativo* (1400ca., Canc de Baena, DCECH 1,870a).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *caritatèul* DESF.

*caritevola* (1553, CalmoRodianaVescovo), *pad. caritevole* (1547ca., CornaroMilani), istr. (pol.) ~ IVE 157.

**2.b.α.** Fior.a. *caritade* f. 'affetto intenso' (1260-61ca., Latini, Thomas 57 e 167; 1322-32, AlbPia-gentinaBoezioVolgSegre), it.a. ~ (1517-24, Ariosto, B), corso *keritáde* (Guarniero, AGI 14,140). Fior.a. *caritade* f. 'pietà, compassione, benignità' (1264, FioriFilosafiD'Agostino 160 – fine sec. XIII, Cronica, TestiSchiaffini 122,13), eugub.a. ~ (sec. XIV, BestiarioMorRomano, TestiInterpretazioni 41,14), it. (*affettuosa*) ~ (sec. XIV, VitaFrateGineproPetrocchi 3,4; 43,25; 1554, Anguillara, B; 1860, Carducci, B). Loc.verb.: it.a. *fa[re] caritade* 'aiutare il prossimo' (sec. XIV, VitaFrateGineproPetrocchi 9,26).

**2.b.β.** It. *carità* (*del natio loco/nativa della patria/di patria*) f. 'carità patria, sentimento di amore e di devozione per la patria' (dal 1304-07, DanteConvivio, EncDant; TB; LIZ; B; Zing 2009). It. *carità* f. 'sentimento di amore, affetto intenso e disinteressato' (ante 1332, PaceCertaldo, TB – 1542, Speroni, TrattatistiPozzi 518)<sup>1</sup>, tosc.a. ~ (prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò 164,11.8), fior.a. ~ (1484, PiovArlottoFolena), sangim.a. *carità* (1331, LetteraNove, TLIO), sen.a. ~ (*del figliuolo*) (sec. XIV, SGirolamoVolg, TB), grosset.a. (*paternal*) *carità* (1268, AlbBre-sciaVolgAndrGrosseto, ib.), it.merid.a. ~ (1504, Sannazaro, B), molis. (agnon.) *karateáye* (Ziccardi,ZrP 34,416), nap. *caretà* (Volpe; Rocco), àpulo-bar. (barlett.) ~ Tarantino, *karatè* DeSan-tisM, sic. *carità* Traina, sic.sud-or. (Vittoria) *karitá* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *karatá* Roccella. It. *carità* f. 'pietà, compassione; benignità' (dal 1370ca., BoccaccioDecamBranca 2,5,55; MachiavelliLettereGaeta 120; TB; B; Zing 2009)<sup>2</sup>, perug.a. (*non aver pietà né*) ~ (1333ca., SimFidati, TLIO), cort.a. ~ (ante 1345, CapitoliCompDisciplinati, ib.). It. *carità* (*del padrone*) f. 'rispetto, devozione dei servi verso il padrone' (ante 1565, Varchi, TB). Sen. *carità* f. 'gentilezza, cortesia' (ante 1586, BargagliGPellegrinaCerreto 490).

<sup>1</sup> Cfr. occit.a. *caritat* f. (sec. XII, Montpellier, Fexer) e fr.-it. *carité* (inizio sec. XIV, RolandV/4 Gasca), *caritié* (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

<sup>2</sup> Cfr. gli appellativi lat.mediev.vogher. *Karitas* (1247, Serra 2,159), *Caritas* (1285, ib.), lat.mediev.aret. ~ (1163 – 1237, ib.).

Sign.fig.: it. (*vostra*) *Carità* '(per metonimia di effetto per la causa) titolo usato nel rivolgersi a prelati o anche a persone caritatevoli' (ante 1527, Machiavelli, B – 1590, SCaterinaRicci, B).

Sintagmi prep. e loc.verb.: mil.a. *per mia carità* 'per amor mio' (ante 1315, Bonvesin, TLIOMat); perug.a. *per carità* (*et de amore filiale*) 'per affetto' (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi).

Sen.a. (*fare*) *per carità* 'per compassione, senza ricavare la minima utilità' (1378, SCaterina, TLIO), eugub.a. *per carità* (ante 1333, BosoneGubbio, ib.), it. ~ (ante 1861, Nievo, B – 1901, Pascoli, B).

Loc.verb: fior.a. *abbiate insieme l'un con l'altro la carità* 'formula di invocazione ad amarsi' (inizio sec. XIV, Bencivenni, TB).

It. *avere carità* 'amare con affetto compassionevo-le' TB 1865; nap. *ave[re]* ~ *con q.* 'avere buone maniere' (ante 1778, Cerlone, Rocco); it. *avere gran ~ di se stesso* '(iron.) curare i propri agi' TB 1865; *non aver carità di se stesso* 'strapazzarsi' ib.; it. *non avere carità di qc.* 'sprecare' ib.

Derivati: urb.a. *umele e ccaretoso* agg. 'che ha o dimostra amore per il prossimo' (sec. XIII, Lau-diBettarini, TLIO)<sup>3</sup>, tod.a. *caritosa* agg.f. (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), abr.a. *caritusu* agg.m. (sec. XIII, LamentatioUgolini, ib.).

Agg.sost.: tosc.a. *caritoso* m. 'chi agisce con carità' (1332, AntTempo, TLIO).

It.a. *caritevole* (*zelo/ardore*) agg. '(dei sentimenti) ispirato da carità, caritatevole, benevolo' (1339-40, BoccaccioTeseidaBattaglia; 1354-55, BoccaccioCorbaccio, TLIOMat)<sup>4</sup>, fior.a. ~ (*pace*) (1310-12, DinoCompagniCronica, TLIO), sen.a. ~ (*amistà*) (1341-48, CapitoliCompSDomenico, ib.).

It.a. *caritevole* (*ospitalità/parlare/cura*) agg. '(ri-ferito al modo di agire di una persona) amorevole, cordiale' (1364, ZanobiStrata, TB; ante 1606, Davanzati, B; ante 1866, Imbriani, B).

It.a. *caritevole* (*piatanza*) agg.f. 'di cibo offerto con amore compassionevole' (1492ca., Arienti, B).

Fior.a. *caritevoli* agg. 'che ha o dimostra amore per il prossimo' (1287ca., FioreDettoAmoreCon-tini CXV 7), *caritevole* (inizio sec. XIV, Benci-venni, TLIO; ante 1348, GiovVillani, TLIOMat), sen.a. *charitevole* (*gente*) (1321-37, ChioseSel-

<sup>3</sup> Cfr. l'occit.a. *caritos* agg. 'caritatevole' (sec. XIV, SENim, Lv 1,214b).

<sup>4</sup> Cfr. il fr. *charitable* agg. 'qui montre de la charité envers le prochain' (dal sec. XII, FEW 2,376b).

miane, ib.), pis.a. *caritevole* (*ingegno*) (1385-95, FrButi, ib.).

Fior.a. *caritevole* (*pace*) agg. 'che procura vantaggio, favorevole' (1312ca., DinoCompagni, TLIO-Mat).

It. *caritevol* (*segno*) agg. 'caritativo, volto ad aiutare il prossimo' (ante 1565, Varchi, Tramater).

Fior.a. *charitevolmente* avv. 'benevolmente' (1363, MarsPadovaVolgPincin 333,22 e 28), cast.a. (*amare*) *caritevilmente* (seconda metà sec. XIV, CapitoliDiscSCaterina, TLIO), lucch.a. *caritevilmente* (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, ib.).

3. 'azione, atto concreto ispirato da carità; elemosina'

3.a. It.sett.occ.a. (*fa[re]*) *caritate* f. 'elemosina, beneficenza, offerta' (1490ca., PassioneRevello-Cornagliotti), lig.a. *caritae* (prima metà sec. XIV, LaudarioCalzamiglia), mil.a. *carità* (ante 1315, BonvesinContini 237,20)<sup>1</sup>, berg.a. *caritade* (prima metà sec. XIV, StatutoDiscSMariaMaddalena, TLIO)<sup>2</sup>, cremon.a. (*fa[r]*) *darne* *caritad* (inizio sec. XIII, UguccLodi, PoetiDuecentoContini 1, 609,264), trent.a. *carità* (*de pan*) (1340ca., Statuti-Schneller,Ferdinandum III.25,16), pav.a. (*dona[r]*) *caritae* (*e lomosene*) (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), venez.a. (*fa[re]*) *caritade* (1311, CedolaBeriolaLugnan, TestiStussi 60,4 - 1424, SprachbuchPausch 176), (*fa[r]*) *una* *carità* (*de vin*) (1363, CedolaPancogolo, TLIO), trevig.a. (*dar[e]*) *ijj* *caritate* pl. (prima metà sec. XIV, LapidarioTomasoni,SFI 34), fior.a. *caritate* f. (ante 1296, ForeseDonati, TLIOMat), march.a. (*fa[re]*) *grande* ~ (inizio sec. XIII, RitmoSAlessio, PoetiDuecentoContini 1,18,38), it.sett. <sup>3</sup> *karitá*<sup>1</sup>, lig.occ. (sanrem.) *kaitá* Carli, lig.cent. (Borgomaro) (*fág a*) *kayitáy* (p.193), lig.gen. (savon.) *caité* Aprosio-2, gen. *caitae* Casaccia, Cogorno (*fā a*) *kaitě* Plomteux, lig.or. *kaitá*, ossol.alp. (Premia) (*fá ĝ la*) *čarità* (p.109), lomb.alp.occ. (Malesco) (*fá la*) *kęritá* (p.118), trent.occ. (bagol.) *cāretá* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (Castelfondo) *fār čarità* (p.311), Tuenno (*fār la*) *čaritá* (p.322; Quaresima), *čaritá* Quaresima, emil.occ. <sup>4</sup> *fá la karitá*<sup>1</sup>, romagn. *carité* Mattioli, <sup>5</sup> *f(é) la karitéa*<sup>1</sup>, grad. (*fá la*)

*karitáe* (p.367)<sup>3</sup>, lad.ates. <sup>1</sup> (*fé*) *kačitá*<sup>1</sup>, mar. *ciarité* Videsott-Plangg, bad.sup. *čarité* Pizzinini, livinall. *karité* (Tagliavini; PellegriniA), b.fass. (*fér la*) *čaritá* Elwert 68, lad.cador. (livinall.) (*fè la*) *carité* PellegriniA, Candide *karité* DeLorenzo, abr.or.adriat. (gess.) *karətátə* DAM, nap. (*cerc[are]*) *la[fare]* *care-tate* (1772, D'Antonio, Rocco - 1789, Vottiero, ib.), cilent. (Omignano) (*fá*) *karitátə* (p.740), àpulo-bar. (molf.) *caretate* Scardigno, bar. (*fá la*) *karətátə* (p.719), Monòpoli *karətétə* Reho, tarant. *karətátə* Gigante, luc.cent. (Gorgoglione) *karətétə* Bigalke, sic. *caritati* VS, sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino; AIS 736 e 735cp. VSI 4,91.

Savon.a. *caritae* (*de la dicta arte*) 'fondo destinato ad opere di pietà' (1340, StatutiArti, Aprosio-2), *carritá* (1473, StatutoBerrettieri, Migliorini-Folena 2,81,21).

Lig.gen. (savon.) *carità* f. 'vendita di beneficenza' (1633, StatutiCorp, Aprosio-2).

Emil.occ. (parm.) *carità* f. 'opera buona, azione con cui si soccorre il prossimo' (PeschieriApp - Pariset), lad.ates. (gard.) *ciaritá* Lardschneider.

Sign.second.: gen.a. *caritay* f. 'congregazione caritativa' (1340, StatutiCompCaravana, TLIO).

Lomb.alp.or. (chiav.) *karitá* f. 'accattone, pitocco' (SalvioniREW,RDR 5).

Lad.ven. *karitá* f. 'sporcizia sulle ginocchia o sui gomiti dei ragazzi' RossiVoc.

Piem. *carità* f. 'focaccia condita con pepe e guarnita sopra con zafferano' (Zalli 1815 - Brero), b.piem. (monf.) ~ (Vidossich,AGI 30,94).

Con inversione sillabica: lad.ven. (Rivamonte gerg.) *aritàca* 'elemosina' (Alý,APs 22).

Sintagmi: mil. *caritàa fiorida* f. 'beneficenza opportuna' Cherubini, emil.occ. (parm.) *carità fiorida* (Malaspina; Pariset), romagn. *carità fiorita* Mattioli, faent. *carité fiurida* Morri.

Gen. *caitae pelosa* f. 'carità non disinteressata' Casaccia, piem. *carità plosa* (Pipino 1783; Zalli 1815), mil. *caritàa pelosa* Cherubini, lomb.or. (berg.) *carità pelusa* Tiraboschi, bresc. ~ *pelúza* Melchiori, mant. *carità plosa* Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (PeschieriApp - Pariset), regg. *carité plósa* Ferrari, moden. *carità plosa* (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) ~ *plóusa* Coronedi, romagn. ~ *pelosa* Mattioli, faent. *carité plósa* Morri, venez. ~ (1747, Goldoni, LIZ; Boerio), triest. *karitá pelóza* Rosamani.

<sup>1</sup> Cfr. franco-piem. *carità* f. 'opera buona' (sec. XIII, Sermoni Subalpini, TLIO).

<sup>2</sup> Cfr. friul. (mugl.) *karitá* f. Zudini-Dorsi; ted. (Tredici Comuni) *kariták* (Cappelletti, ID 12), *karitéch* ib.

<sup>3</sup> Cfr. friul. (Erto) *domandé la karité* (Gartner,ZrP 16).

Sintagma prep. e loc.verb.: vogher. *andá a karitá* 'mendicare' Maragliano, romagn. *andéa' a la karitéa* Ercolani.

Mil.a. (*ovre*) *de caritate* '(opere) buone' (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), nap.a. (*opera*) *de caritate* (prima metà sec. XIV, LibroTrovaVolg, ib.). Lig.cent. (Pieve di Teco) (*pan*) *da caritàe* '(pane) da dividere' (Durand-2,71); lad.ates. *čarité de pan* Pizzinini.

Venez.a. *da[re] in caritate* 'dar elemosina, dare un dono' (1319, CedolaAndreaMemmo, TestiStussi 99,20), march.a. *d[are] em caretate* 'dare in beneficenza' (seconda metà sec. XIII, RitmoSAlessio, TLIO).

Ven.centro-sett. (Revine) *andár par karitá* 'mendicare' Tomasi, trent.or. (primier.) *ndár par carità* Tissot; lad.ates. (bad.sup.) *ži pur la čarité* 'id.' Pizzinini.

Venez.a. *per caritadhe* 'con elemosine' (1307, CedolaGiovCappello, TestiStussi, 36,8; 1312, ib., 61,14), sic.a. *per caritati* 'per beneficenza, elemosina' (1364-76, SenisioCaternuRinaldi c. 11v 27; ib. c. 62v 24).

Lad.fiamm. (Predazzo) *dár par karitá* 'fare l'elemosina' (AIS 736, p.323), lad.cador. (amp.) *dà par carità* (Majoni; Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

Loc.prov.: lad.ven. (Cencenighe) *la karitá la é bény fáta anka al dyáol* 'la carità è sempre ben fatta anche verso i malvagi' RossiVoc, lad.cador. (amp.) *ra karitá ré bény fáta ánke a 'l diđu* (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

Derivati: lig.occ. (Buggio) **karitín** m. 'accattone' Pastor 61, sanrem. ~ Carli.

Piem. *karitín* m. 'piccola focaccia' (Cappello – Zalli 1830), APiem. (castell.) ~ (Toppino, ID 1,152).

Lig.alp. (brig.) **caritun** m. 'accattone' Massajoli-Moriani, novar. (Oleggio) *karitón* Fortina, tic.alp.occ. *caritón* (VSI 4,93), lomb.occ. (com.) *caritòn* Monti, borgom. *karitók* (PaganiG,RIL 51), bust. *caiton* Azimonti 23.

APiem. *karitún* m. 'pizza che si dà a chi nel giorno di San Rocco conduce il bestiame a benedire' (Toppino, StR 10,69).

Tic.alp.occ. (Brissago) *caritonaa* v.assol. 'mendicare' (VSI 4,93), Gerra Gambarogno *caritonèe* ib.; *caritonède* f. 'accattonaggio' ib.

Venez. **caritadèla** f. 'piccola offerta' Boerio.

Tic.alp.occ. (Auressio) **caritalón** agg. 'piagnucoloso' (VSI 4,93).

Gen.a. (*frai*) **cariteiver** agg.m.pl. '(frati) mendicanti' (ante 1311, AnonimoNicolas 141,53),

Lad.ven. (Àlleghe) *karedévol* agg. 'parsimonioso' PallabazzerLingua.

Tosc.a. **incaritevole** agg. 'che manca di carità, di generosità' (sec. XIV, TrattatoVirtùMorali, B).

Bol.a. **caritatevuli** agg.pl. 'che fa la carità, generoso' (1324-28, JacLana, TLIO), it. *caritatevole* agg. (1744, VicoScienzaConcord 95).

It. **incaritatevole** agg. 'di persona che manca di carità, di generosità' TB 1869; ~ m. 'persona che manca di generosità' (ante 1910, Dossi, B).

Fior.a. **caritativo** agg. 'generoso' (ante 1334, Ottimo, TLIO; 1378-81, SacchettiSposizioniVangeli, ib.).

Pis.a. *caritative (elemosine)* agg.f.pl. 'ispirate a carità' (prima metà sec. XIV, CapitoliCompCroce, TLIO).

**3.b.a.** Fior.a. (*da[re]; chiedere*) **caritade** f. 'elemosina' (1281, OrdinamentiCompSMariaCarmine, TestiSchiaffini 57,2 – 1383, LibroSidrac, TLIO; GiamboniMisericordiaTassi).

Sintagma prep.: fior.a. *per caritade* 'con elemosine' (ante 1292, GiamboniMisericordiaTassi 111, 17).

**3.b.β.** Tosc.a. (*opera di/atto di*) **carità** f. 'dell'atto compiuto per spirito di carità; elemosina, azione con cui si soccorre il prossimo' (ante 1343, Bambaglioli, TLIO; 1373, Matteo Corsini, ib.), fior.a. ~ (ante 1292, GiamboniLibroViziVirtutiSegre – 1484, PiovArlotto, B PaoloCeraldoSchiaffini), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, TLIOMat), sen.a. ~ (sec. XIV, SGirolamoVolg, B), it. ~ (dal 1483, Pulci, B; Crusca 1866; GRADIT 2007).

Tosc.a. (*far la*) **carità** (*alli poveri*) f. 'elemosina; beneficenza, offerta' (inizio sec. XIV, MPolo, TLIOMat), fior.a. (*fare la*) **carità** (ante 1292, Giamboni, ib. – 1400, Sacchetti, TLIO), volt.a. (*fa[rsi] la*) ~ (1329ca., TestiCastellani,SFI 45, 28), it. (*fare la*) ~ (dal 1536, Aretino, B; TB; Zing 2009), carr. *karitá* (Luciani, ID 45), ALaz.sett. (Montefiascone) (*fá la*) **karitá** (p.612), perug. ~ (p.565), umbro sett. (Caprese Michelangelo) (*fár la*) ~ (p.535), Civitella-Benazzone (*fá la*) ~ (p.555), ancon. ~, Montecarotto (*fáyę la*) ~ (p.548), macer. <sup>r</sup>(*fá la*) **karitá**<sup>r</sup>, umbro merid.-or. <sup>r</sup>(*fá la*) ~<sup>r</sup>, ALaz.merid. (Amelia) (*fá la*) **garidá** (p.584), laz.centro-sett. (Sant'Oreste) (*fā*) **karitá** (p.633), Palombara Sabina (*fá a*) **garidá** (p.643), reat. <sup>r</sup>(*fá la*) ~<sup>r</sup>, march.merid. <sup>r</sup>(*fá la*) **karitá**<sup>r</sup>, teram. <sup>r</sup>(*fá la*)

*karaté*<sup>1</sup>, abr.or.adriat. (Montesilvano) (*fá la*) *karatá* (p.619), Castiglione a Casàuria) *karatá* DAM, Francavilla al Mare *karaté* ib., abr.occ. (Raiano) *karatáyə* ib., Introdacqua *karatá* ib., molis. *kəratá* ib., agnon. *karə-təáyə* ib., Ripalimosani *kəratá* Minadeo, nap. *caretà* (Volpe; D'Ambra; Rocco), *carità* Altamura, Monte di Pròcida (*fá a*) *karitá* (p.720), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *caretà* Marchitelli, garg. (San Giovanni Rotondo) (*fa la*) *karatá* (p.708), àpulo-bar. (barlett.) *caretà* Tarantino, bar. ~ Romito, luc.cent. (Pisticci) (*fa a*) *karatá* (p.735), luc.-cal. (luc.) ~ Bigalke, catan.-sirac. (Mascalucia) (*fāri a*) *karitá* (p.859), sic.sud-or. (Vittoria) *karitá* Consolino, niss.-enn. (Catenanuova) (*fāri a*) ~ (p.846); AIS 736.

Fior.a. *carità* f. 'elargizione' (ante 1292, GiamboniLibroViziVirtudiSegre).

It. *carità* f. 'attività organizzata con lo scopo di prestare assistenza gratuita ai bisognosi' (dal 1750ca., Muratori, B; Zing 2009)<sup>1</sup>.

Sign.fig.: it. (*molte*) *carità* f.pl. 'denaro' TB 1865.

Lucch.-vers. (viaregg.) *la carità* f. 'autoambulanza della Misericordia' DelCarlo.

Sintagmi: it. *carità collettiva* f. 'beneficenza esercitata dallo stato o da enti controllati dallo Stato' (1952, Alvaro, B); ~ *legale* 'id.' (1851, Cavour, B); ~ *pubblica* 'id.' (dal 1851, ib.; DISC 1997).

It. *carità fiorita* f. 'beneficenza opportuna e assai benaccetta a chi ne fruisce' (dal 1742, Fagiùoli, TB; B; PF 1992), carr. *karitá fyurita* (Luciani, ID 45).

It. *carità pelosa* f. 'carità non disinteressata' (dal 1565ca., Varchi, B; Zing 2009)<sup>2</sup>, fior. *carità pelosa* (Giacchi; Camaiti), carr. *karitá pəlōza* (Luciani, ID 45), nap. *carità pelosa* (ante 1632, Basile, Rocco; Volpe; Altamura), *caretà pelosa*

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo venez. *Carità* f. 'nome di edificio posto al di là del Canal grande, dove un tempo c'era il Monastero dei Canonici della carità' Boerio.

<sup>2</sup> Per TB 1865, l'origine del sintagma va accostato al modo di dire "avere il cuore con tanto di pelo, o forse dal pelo lucente che copre animali pericolosi"; con lo stesso significato cfr. anche it. *carità di Monna Canida* (Oudin 1640 - Veneroni 1681), *carità di Monna/Mona Candida* (1688, NoteMalmantile, B; Consolo 1858), piem. ~ (Pipino 1783; Zalli 1815), mil. ~ Cherubini, lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, bol. ~ Coronedi, venez. ~ Boerio; it. *carità di Mon Agnola* 'id.' Consolo 1858, mil. *carità di Mon'Angela* Cherubini, bol. *carità di Mona Agnola* Coronedi, venez. *carità di Monn'Agnola* Boerio; it. *carità di Monna Candia e di don Tubero* 'id.' Lapucci 54.

(1689, Fasano, Rocco - 1778, Cerlone, ib.), àpulo-bar. (bar.) *caretà pelose* Romito.

it. *congregazioni di carità* → *congregatio*

it. *dame di della carità* → *domina*

it. *figlie della carità* → *filius*

it. *fratelli della carità* → *frater*

it. *istituti di della carità* → *institutio*

it. *opera della carità* → *opus*

it. *punti della carità* → *punctu*

it. *sorelle/suore della carità* → *soror*

Loc.: *la carità, per l'amore di Dio!* (in posizione iniziale di frase, ellittica del v. *fare*, con valore esortativo) 'un'offerta, fate un'offerta' (1886, D'Annunzio, B), abr.occ. (Introdacqua) *la karatá pə l'amórə də Ddié!* 'id.' DAM.

Sintagmi prep. e loc. verb.: it. *per carità!* 'formula di questua, invoca la carità altrui a favorire, ad aiutare con i soldi' TB 1865.

It. *and[are] per la carità* 'mendicare, andare elemosinando' (1925, Panzini, B); umbro occ. (Magione) *gí pə la karitá* 'mendicare' Moretti, teram. (Campi) *yí pə la karatá* DAM.

Loc.verb.: it. *fate la carità d'un quattrino/d'un seccherello di pane* 'formula di questua' TB 1865,

25 *fate la carità al (a un) povero cieco* (1929, Barilli, B).

Sign.fig.: it. *fare la carità* 'di donna che si dà con facilità' PratiProntuario.

Loc.prov.: it. *chi fa carità s'obbliga iddio* 'chi è caritevole sarà ricompensato da Dio' (ante 1742, Fagiùoli, Consolo).

#### 4. 'favore, cortesia'

##### 4.a. Cal.cent. *caritate* f. 'favore' NDC.

Sintagmi prep.: tod.a. *en caritate* loc. implorativa (fine sec. XIII, JacTodiMancini 73,37)

Pav.a. *per carità* loc. implorativa (1274, Barsegapè, TLIO), ven.a. *per la santa charitade* (sec. XIV, TristanoDonadello, ib.), abr.a. *per grande caritate* (inizio sec. XIV, TransitoMadonna, TLIO), lig.or. (Riomaggiore) *pér kaitá* Vivaldi, vagher. *par karitá!* Maragliano, romagn. *par karitéa* Ercolani.

Triest. *per carità!* esclamazione che esprime sdegno Rosamani, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

Loc.verb.: lad.anaun. (Tuenno) *fame na ciarità de* 'si usano come formule cortesi, pregando q. di fare qc.' Quaresima, triest. *fême la carità de* Rosamani, ver. *far la carità de* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) *famme la carità!* Azzolini.

4.b.a. Sintagma prep.: eugub.a. **in caritade** 'come locuzione implorativa' (terzo quarto sec. XIII, LaudataOrlando, TLIO),

**4.b.β.** It. *carità* f. ‘favore, cortesia’ (1543, Aretino, B; ante 1698, Redi, B; dal 1821-23, Manzoni, LIZ; Zing 2009), nap. (*fa[re] a q. la*) *caretà* (1689, Fasano, Rocco).

Sintagmi prep.: it. *per carità* (*di, della patria*) ‘nell’interesse di’ (1304-07, DanteConvivio, TLIO – 1540, Guicciardini, TB; B).

It. *per carità* ‘indica una richiesta (si usa pregando q. di qualche favore)’ (dal 1750, Goldoni, B; Zing 2009), lucch.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, TLIO), pis.a. ~ (1321-30, CavalcaVite, ib.), nap. *pe caretà* (1726, Lombardi, Rocco), *pe carità* (ante 1778, Cerlone, ib.), dauno-appenn. (Sant’Agata di Puglia) *pe ccaretà* Marchitelli, òpulo-bar. (Monòpoli) *pe kare t é* Reho; it. *per carità di Dio* ‘id., più affettuoso e più urgente’ (dal 1865, TB; CornagliottiMat).

It. *per carità!* esclamazione che rafforza una raccomandazione (dal 1817, Foscolo, B; Zing 2009).

It. *per carità!* esclamazione che esprime commiserazione (ante 1861, Nievo, B).

It. *per carità!* esclamazione che esprime sdegno (dal 1865, TB; Zing 2009), fior. ~ Fanfani.

It. *per carità!* esclamazione come invocazione di implorazione (dal 1889, Verga, B; PF; GRADIT 2007).

It. *per carità!* esclamazione che esprime indulgenza (1946, Cassola, B).

It. *per carità! no* ‘(in frasi negative) beninteso, s’intende’ (dal 1872, Dossi, B; Zing 2009).

Loc.verb.: it. *fammi/fatemi/usami la carità di + inf.* ‘(si usano come formule cortesi) pregando q. di fare qc’ (dal 1865, TB; “famil.” Zing 2009), fior. *fammi la carità* Fanfani.

#### 5. ‘(cenare) in comune’

**5.a.** Sintagma prep. e loc.verb.: pav.a. (*mangi[are]*) *in carità* ‘in compagnia’ (1274, Barsegapè, TLIO), ven.a. *in caritade* (sec. XIII, SBrendanoGrignani, ib.).

Loc.verb.: pav.a. *far carità a q.* ‘mangiare in comune’ (1274, Barsegapè, TLIO), venez.a. *far una caritade ogno anno* (1319, CapitolariArtiMonticolo)<sup>1</sup>.

Derivato: lucch.a. (*mangiare*) *caritativamente* avv. ‘in compagnia’ (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, TLIO), fior.a. ~ (1374, CapitoliOrdiniSMariaNuova, TLIO).

**5.b.α.** Sintagma prep. e loc.verb.: fior.a. *d[ar] in caritade* ‘in compagnia’ (inizio sec. XIV, AndrCappellanoVolg, TLIO).

Loc.verb.: fior.a. *fa[re] caritade insieme* ‘(detto dei religiosi) mangiare insieme’ (sec. XIV, CapitoliCompMadonnaOrsanmichele, TLIOMat), pis.a. *fa[r] caritade* ‘pranzare’ (ante 1342, Cavalca, TLIO), it. *fare caritade (insieme)* (1524, AretinoPetrocchi).

**5.b.β.** Loc.verb.: prat.a. *fare cena, carità e pasqua* ‘mangiare insieme’ (1295, CapitoliCompSCroce, TestiSerianni), it. *fa[re] carità* (ante 1484, BelcariPratoSpirituale, TB – 1688-1750, NotalMalmantile, B).

Sign.fig.: fior.a. *fare carità insieme* ‘banchettare lautamente’ (1484, PiovArlottoFolena 392), *fare ~ alla malvagia (alla taverna)* ib., pis.a. *fa[re] carità insieme* (ante 1342, Cavalca, TLIOMat), it. *far carità con q.* (1483, Pulci, B; ante 1665, Lippi, B – 1858, DiportiFilologiciFanfani, TB)<sup>2</sup>.

Fior.a. *caritevolmente (mangia[re])* avv. ‘in compagnia’ (ante 1348, GiovVillani, TLIO).

**II.1.** Lomb.a. *caritate* f. ‘amore che, secondo il concetto cristiano, unisce gli uomini con Dio, e tra loro attraverso Dio’ (prima metà sec. XIII, PseudoUgucc, TLIO), cremon.a. *caritat* (inizio sec. XIII, UguccLodi, Monaci 62,209), bol.a. *caritate* (seconda metà sec. XIII, MatteoLibri, TLIO), urb.a. *santa caritate* (sec. XIII, LaudiBettarini, ib.).

Lomb.a. *caritate* f. ‘elemosina’ (prima metà sec. XIII, PseudoUgucc, TLIOMat).

Lomb.a. *caritat* f. ‘inclinazione naturale a compatire gli infelici e a procurare di alleviare le pene’ (prima metà sec. XIII, PseudoUgucc, TLIOMat).

Sintagmi prep.: it.sett.occ.a. *essere in caritate* ‘amare il prossimo e Dio’ (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti 80,4786),

Lomb.a. (*damandare*) *en caritate* ‘come atto di benevolenza’ (prima metà sec. XIII, PseudoUgucc, TLIO).

It.sett.occ.a. *per caritate* ‘per amore cristiano’ (1490, PassioneRevelloCornagliotti), ~ ‘come atto di benevolenza’ (prima metà sec. XIII, UguccLodi, TLIOMat).

Loc.verb.: lomb.a. *far (lemosina) e caritate* ‘fare elemosine e compatire gli infelici’ (prima metà sec. XIII, PseudoUgucc, TLIOMat), venez.a. *fa[r]*

50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *facere unam caritatem inter se* (Venezia ante 1321, CapitolariArtiMonticolo).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *caritas* f. ‘pasto che si fa in alcuni giorni di festa o in occasioni speciali’ (San Gallo ante 836, Horn-Born); lat.mediev.istr. *caritatem* ‘pranzo o cena offerto ai poveri’ (Pola 1447, SemiGloss).



*caritate* (1307, CedolaBarbarigo, TestiStussi, TLIO); trevig.a. *dari* ~ 'id.' (prima metà sec. XIV, Lapidario, ib.).

It.sett.occ.a. *far caritate con q.* 'pranzare' (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti).

Lomb.a. *porta [r] caritate a q.* 'dare aiuto' (prima metà sec. XIII, PseudoUgucc, TLIOMat).

2. Lomb.or. (berg.) **prima càritas e po' caritatis** 'il primo prossimo è sé medesimo' (1873, Tiraboschi), bresc. ~ Melchiori, mant. ~ Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset).

Il lat. CĀRITĀS f. (astratto di CĀRUS), attestato con il significato di 'affetto, amore' (da Cicerone, ThesLL 3,460segg.) (I.1.), è ripreso poi dal lat. cristiano (Itala)<sup>1</sup> e acquisisce come denominazione di virtù cardinale una larghissima diffusione nell'intero mondo romanzo: rum. *caritate* (Tiktin-Miron 1,478a), vegl. *karitúat* (Bàrtoli 194), friul. *carità/ciaretāt* (DESF), grigion. *charità/charitad* (DRG 3,381segg.), fr.a. *caritet* (metà sec. X, FEW 2,376a), fr. *charité* (dal sec. XII, TL 2,266,40), occit.a. *caritat* (sec. XI, Boeci, Rn 2,330a; Rouergue 1150, Brunel 60,10; 1160, ib. 91,6), *karitat* (Rouergue 1150, ib., 1165ca., ib. 107,8), cat. *caritat* (dal 1200ca., Miret i Sans, DELCat 2,542 s.v. *car*; Lull, DCVB 2,1036), spagn. *caridad* (1190ca., Cid, DCECH 1,869b), port. *caridade* (dal sec. XIII, Alfonso X, DELP 2,77a; IVPM 2,43), e nell'italoromanzo (I.). Qui, l'evoluzione fonetica della voce rivela in parte tratti semidotti<sup>2</sup> (conservazione della *i*, conservazione della *-t-*) che si oppongono però ai veri latinismi (II.1.). La struttura dell'articolo, nel distinguere le forme risalenti all'accusativo CARITĀTEM, rende evidente l'evoluzione fonetica popolare *-ade/-ae/à/-ate* (a.) e separa poi quelle settentrionali entrate nella lingua italiana e irradiate da Firenze (b.), secondo il modello fonologico descritto da Fanciullo, FestsPfister 1997,71-80. La sottostruttura morfologica separa, inoltre, quest'ultime forme in *-ade* (a.) da quelle in *-à* (β.), le due riflettono evoluzioni settentrionali con ripartizione geolinguistica diversa. I significati sono distinti sotto (1.) 'virtù teologale; grazia di Dio', (1<sup>1</sup>).

<sup>1</sup> Dopo il IV sec. *caritas* diventa parola del latino cristiano (cfr. Agostino *Dei et proximi caritas* che traduce il gr. ἀγάπη).

<sup>2</sup> Cfr. FEW 2,376b: "il contatto continuo con l'ambiente ecclesiastico ha impedito che la voce abbia seguito le evoluzioni a cui le voci popolari erano sottoposte".

'virtù, la grazia santificante di Dio e dei Beati, (2.) 'sentimento cristiano di amore verso il prossimo, pietà, compassione; sentimento di amore, di affetto', (3.) 'atto concreto ispirato da carità; elemosina, beneficenza; offerta, pane', (4.) 'favore, compiacenza, cortesia'. Il significato '(mangiare) insieme: agape' (5.) emerge già nel latino (ThesLL 3,462segg.).

REW 1695, Faré; DEI 770; VEI 232; DELIN 300; VSI 4,91segg. (Nembrini), DRG 3,381segg. (Schmid); FEW 2,376. – Cucurachi, Pfister<sup>3</sup>.

→**carus**

### **carities** 'carità'

II.1. It. **carizia** f. 'privazione, inopia, penuria' (ante 1321, Dante, TLIOMat), tosc.a. ~ (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIII, MonteAndrea, ib.; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, ib.).

Fior.a. (*grande*) *charizia* f. 'carestia' (ante 1347, DomLenzi, TLIO).

It.cent.a. (*fede e*) *carizia* f. 'carità' (ante 1327, CeccoAscoli, TLIO).

Fior.a. *carizia* f. 'rarietà, pregio' (inizio sec. XIV, IntelligenzaMistruzzi).

Loc.verb.: tosc. *fa[re] carizia* 'privare' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

Cultismi due- e trecenteschi (II.1.).

DEI 770. – de Fazio.

### **carius/\*caria** 'tarlo'; **cariēs/caria/\*carius** 'putrefazione'

I.1. *carius*

I.a. insetto che nuoce ai vegetali; danno di questo insetto

Mil.a. **cairo** m. 'tarlo del legno' (ante 1315, MarriBonvesin 301), nap. ~ (ante 1627, CorteseMalato)<sup>1</sup>.

<sup>3</sup> Con lavori preparativi di Ferrulli e osservazioni di Bork, Coluccia e Cornagliotti.

Aret. *caio* m. 'legno marcio' Corazzini.

Derivato: b.piem. (gattinar.) *carí* m. 'tipo di bruco che invade i boschi a colonie e distrugge il fogliame' Gibellino.

### 1.b. carie dannosa all'uomo

Istr. *kyéro* m. 'carie' (Doria, IncontriLing 7,62), rovig. ~ Ive 2, nap. *càiro* (ante 1627, CorteseMalato).

Nap. *cario* m. 'malattia delle parti ossee' (ante 1778, Carlone, Rocco).

### 1.c. sign.fig.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *cáriu* m. 'pensiero assillante' VS.

### 2. caria

**2.a.** 'insetto che nuoce ai vegetali; danno di questo insetto'

Lig.cent. (Carpàsio) *càira* f. 'tarlo del legno' VPL, Prelà *cària* ib., Giusténice *càia* ib., lad.cador. (oltrechius.) *cères* pl. Menegus, Candide *céra* f. DeLorenzo.

Ven.centro-sett. (bellun.) *chéra* f. 'grillotalpa' Marcato, lad.ven. (agord.) *kéra* (Benincà, StL-Friul 1,88).

Ven.centro-sett. (feltr.) *káera* f. 'malattia della pianta di fagiolo causata da piccoli vermi che, schiacciati, paiono dar sangue' Migliorini-Pellegrini.

Lad.ates. (livinall.) *céra* f.pl. 'parte del legno di un albero diventata nera a causa dell'azione di un insetto' Tagliavini; lad.cador. (amp.) *cèra* f. 'polvere di legno tarlato usata un tempo come borotalco' Majoni, oltrechius. *cères* pl. Menegus.

Irp. *káyra* f. 'tigna' (Merlo, RIL 54).

Composto: ancon. (Arcevia) *cajamiccio* m. 'legno marcio' Crocioni.

### 2.a.β. insetto dannoso per i cibi

Lad.ates. (livinall.) *céra* f. 'larva di verme del formaggio' Tagliavini, lad.cador. (comel.sup.) *céra* (Tagliavini, AIVen 102), Candide *céra* DeLorenzo.

### 2.b. carie dannosa all'uomo; secrezioni umane

Eugub.a. *caia* f. 'malattia che colpisce le parti ossee del corpo e le distrugge con un lento processo di corrosione' (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLeI 7,103,451), nap. *cària* D'Ambra.

Umbro merid.-or. (Foligno) *kárya* f. 'malattia del dente, carie' Bruschi, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *caria* Marchitelli, àpulo-bar. (rubast.) *káryə* Jurilli-Tedone, cal.cent. *caria* 5 NDC, cal.merid. (regg.cal.) *cària* ib.

### 2.c. sign.fig.

Triest.gerg. *caira* f. 'sfortuna, scalogna' (Zamboni, DialCortelazzo 395), ver. ~ ib., cal.merid. (catanz.) *cària* NDC.

Loc.verb.: ver.gerg. *averghè la caira* 'avere sfortuna' (Zamboni, DialCortelazzo 395).

Escl.: cal.merid. (catanz.) *a cària mia!* 'povero me!' NDC.

### 3. Derivati

**3.a.** insetto che nuoce ai vegetali; danno di questo insetto

Lig.occ. (Mònaco) *kayrú* m. 'larva di animale che attacca l'ulivo' Arveiller 82.

Lig.occ. (ventim.) *cairun* m. 'tarlo del legno' (Azaretti-1,46), sanrem. *kayrúη* Carli; lig.alp. (Olivetta San Michele) ~ 'camola che distrugge le radici delle viti' AzarettiSt 181.

APiem. (castell.) *gəryúη* m. 'baco delle civaie, tonchio' Toppino; San Nazario di Narzole *gəryuné* 'intonchiare' ib.

Aret. *caione* m. 'legno marcio' (Corazzini; Basi); casent. (Raggiolo) ~ 'cancrena del castagno nella prima fase in cui l'anima si decompone in schegge' (Corsini, NocentiniProfilo 104).

Bpiem. (ast.) *cariona* f. 'Conium maculatum' CollaHerbarium num. 370<sup>2</sup>; piem. *karyúηa* Levi.

Lig.cent. (Giusténice) *caion* agg. 'tarlato' VPL, lig.gen. (Avegno) ~ ib.

Aret. *incaionato* agg. 'detto di tronco di ulivo marcio' Basi.

Aret. *scaionare* 'togliere il caione dall'interno del tronco dell'ulivo' Basi.

Lig.cent. (Pieve di Teco) *scaraun* m. 'insetto che mangia i fichi quando sono ancora sull'albero' Durand-2.

Àpulo-bar. (bar.) *cariazze* f. 'biondella (Centaurea minor)' Scorciamedicina.

Tic.alp.cent. (Lumino) *cairée* m. 'tarlo del legno' (< -ariu, Pronzini).

Sintagma: piem. *mare d' carèi* m. 'tignosa bianca (Amanita rubescens Fr.)' Penzig.

<sup>1</sup> Cfr. ted.walser (Gressoney) *gaere* m. 'tarlo del legno' (Gysling, VR 6,140 n 1).

<sup>2</sup> Il legame semantico non è trasparente.— Cfr. prov. alp. (nizz.) *planta du cairon* 'giusquiamo (Hyoscyamus niger)' Penzig.

Lomb.or. (Gromo) **škarčás** m. 'maggiolino' (AIS 471, p.237).

Lad.ven. (Selva di Cadore) **karyá[se]** v.rifl. 'guastarsi, bacarsi (di legno)' PallabazzerLingua.

Àpulo-bar. (tran.) **cariè** v.assol. 'tarlare (detto di legnami infradicitì)' Ferrara, biscegl. **caruà** Còcola, rubast. **karuó** Jurilli-Tedone, bitont. **caruèue** Saracino, luc.-cal. (luc.) **karruwé** Bigalke.

Agg.verb.: lig.cent. (Carpàsio) **kayráw** agg. 'tarlato, incavato (detto di un albero)' VPL, Borgomaro **akayyáw** (AIS 462, p.193), piem. **garià** DiSant'Albino, tic. **cariaa** (VSI 4,88), lomb. alp.or. (Lanzada) **karótq** (p.216), emil.occ. (regg.) **carièè** Ferrari, lad.ven. (Selva di Cadore) **karyá** PallabazzerLingua, laz.centro-sett. (Serrone) **karádo** (p.654), àpulo-bar. (tran.) **cariate** Ferrara, biscegl. **caruate** Còcola, rubast. **karuótə** agg. 'marcio, corrosivo' Jurilli-Tedone, bitont. **caruèute** Saracino, bar. **cariate** Romito; AIS 534.

Tic.alp.cent. (Calpiogna) **garió** agg. 'roso, rosicchiato' (VSI 4,88a), tic.prealp. (Rovio) **sgariaa** ib.

Lad.anaun. (anaun.) **šgaryón** m. 'buco grande ed irregolare' Quaresima.

Romagn. **càj** agg. 'tarlato, incavato (detto di un albero)' Ercolani.

Laz. centro-sett. (Serrone) **arkarádo** agg. 'tarlato, incavato (detto di un albero)' (AIS 534, p.654).

Umbro occ. (Magione) **nkaicéí** v.assol. 'marciare' Moretti; **nkaicéisse** v.rifl. 'id.' ib.

Incrociato con *marcere*: moes. (Roveredo) **càrscen** m. 'legno marcio' Raveglia.

**3.a.α.** insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.

March.merid. (asc.) **karôć** f. 'tigna' (AIS 684, p.578).

Luc.nord-occ. (Tito) (*matarazi*) **carosi** agg.m.pl. 'danneggiati dalle tignole' (1570, Inventario, TestiCompagna 46,1).

Incrociato con *carpere*: lad.fiamm. (Predazzo) **kárpe** f.pl. 'tarne' (p.323), ven.merid. (Tonezza del Cimone) ~ (p.352); AIS 462.

**3.a.β.** insetto dannoso per i cibi

Lad.ven. (Selva di Cadore) **karyá[se]** v.rifl. 'guastarsi, bacarsi (di formaggio)' PallabazzerLingua.

Umbro merid.-or. **karéggásse** v.rifl. 'avariarsi (dei salumi)' Bruschi; **karéggá** f. 'verme che si forma nei salumi avariati' ib.

**3.b.** carie dannosa all'uomo; secrezioni umane  
Lad.ates. (bad.sup.) **ciarà** f. 'carie' (1763, BartolomeiKramer), *cará* Pizzinini.

B.piem. (Desana) **karéŋa** f. 'moccio' (p.149), vogher. (Isola Sant'Antonio) **karēna** (p.159); AIS 169.

Lomb.or. (bresc.) **carot** agg. 'bacato, leggermente ammalato' Gagliardi 1759.

B.piem. (Cavaglià) **karičáŋ** m. 'moccio' (AIS 169, p.147).

Tic.alp.occ. (Menzonio) **karyóŋa** f. 'cispa' (VSI 4,90b).

Vogher.gerg. **karyúzə** f. 'fame' Maragliano.

Àpulo-bar. (biscegl.) **carià** (u dente) v.tr. 'cariare, guastarsi per carie (di denti e ossa)' Còcola.

Àpulo-bar. (rubast.) **karuó** v.tr. 'produrre la carie' Jurilli-Tedone.

Àpulo-bar. (biscegl.) **caruà** v.assol. 'essere intaccato dalla carie (di denti e di ossa)' Còcola, rubast. ~ Jurilli-Tedone, sic. **cariari** Traina, niss.-enn. (piazz.) **cariè** Roccella.

Cal.merid. (Cittanova) **kariyárisi** v.rifl. 'corrodarsi' (Longo, ID 11).

Amiat. (Radicòfani) **caiato** agg. 'intaccato dalla carie' Cagliariitano, teram. (Castelli) **karičt** (p.618), abr.occ. (Scanno) (*tsánna*) **karyáta** agg.f. (p.656), irp. (Acerno) **kawətátu** agg.m. (p.724), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) **carijète** Marchitelli, àpulo-bar. (tran.) (*dente*) **cariate** Ferrara, bitont. **caruèute** Saracino, bar. **cariate** Romito, (*diende*) **carruàte** Scorciamedicina, cal.merid. (Conidoni) **kariātu** (p.780), **karigātu** ib.; AIS 108.

Sign.fig.: lad.ates. (*védł*) **šaráe** agg. 'di uomo vecchio che è superfluo nella casa' Lardschneider.

Volt. (Chiusdino) (*vecchio*) **caiato** agg. '(vecchio) decrepito' Cagliariitano; Val d'Orcia (Montalcino) ~ 'accigliato' ib.

Àpulo-bar. (biscegl.) **caruatiure** f. 'carie dentaria' Còcola, rubast. **karuatiúrə** Jurilli-Tedone.

Àpulo-bar. (biscegl.) **caruatiure** f. 'tarlatura d'ossa' Còcola.

Piem. **karíuz** agg. 'guastato dalla carie' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat), tic.alp.cent. (Calpiogna) **carios** (VSI 4,88a), tic.prealp. (Gandria) **cairós** ib.

Retroformazione: sic. **cariu** agg. 'carioso (delle ossa)' (Biundi; Traina).

Sic. **cariu** agg. 'carioso, corrotto dalla carie' VS.

**3.c.** sign.fig.

Nap. **cajotola** f. 'mocciosa; donnaccia pettegola' Andreoli.

4. incroci con *tarmula/tarmulus*

4.a. 'insetto dannoso ai vegetali; danno di questo insetto'

Lig.cent. (Borgomaro) **k á m u y a** f. 'tarlo (del legno)' (p.193), piem. *kámula* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), APiem. (Villafalletto) ~ (p.172), tic. *cámola* 'id.; tarma' (VSI 3,308); AIS 482cp.

APiem. (Villafalletto) *kámula* f. 'dormiglione' (p.172), Còrio *gámula* (p.144); AIS 471cp.

APiem. (Vico Canavese) *gámule* f.pl. 'larve' (AIS 471cp., p.133), lomb.or. (bresc.) *cámola* f. BettoniFauna 297.

Lomb.occ. (Sant'Angelo Lodigiano) *kámula* f. 'bruco' (p.274), Castiglione d'Adda *kámula* (p.275), lomb.or. (crem.) *kámula* (p.263); AIS 481.

Sintagmi: lomb.or. (berg.) *cámola di pir e di póm* f. 'bruco dei meli e dei peri (Carpocapsa pomonella L.)' CaffiZool 412.

Lomb.or. (berg.) *cámola d' la roàia* f. 'bruco dei piselli' CaffiZool.

Lomb.or. (berg.) *cámola di lentigie* f. 'bruco delle lenticchie' CaffiZool.

lig. centr. (Ponte di Nava) *erba càmula* → *herba* APiem. (Villafalletto) **k a m u l ú ŋ** m. 'dormiglione' (AIS 471cp., p.172).

APiem. (Vico Canavese) *g a m u l ú ŋ* m. 'larva' (AIS 471cp., p.133).

B.piem. (Mombaruzzo) *k a m u l ó ŋ* m. 'grillotalpa' (AIS 467, p.167).

Agrig.occ. (Casteltermini) *caràmula* f. 'tarlo; cosa parlata' VS.

Tic.alp.cent. (Prosito) **k á m b r u** m. 'tarlo del legno' (AIS 482cp., p.53).

Piem. **k a m u l é** v.tr. 'tarlare, intignare' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero).

Luc.-cal. (trecchin.) *camolà* v.assol. 'tarlare' OrricoAgg.

Agg.verb.: ast.a. *camòrà* 'tarlato' (1521, Alione-Bottasso), lig.alp. (Realdo) (*taura*) *camüràa* Massajoli 125, piem. *camulá* Pipino 1784, APiem. (Villafalletto) *k a m u l á* (p.172), Vico Canavese *g a m u l á* (p.133), dauno-appenn. (Àscoli Satriano) *k a m u l á t a* agg.f. (p.716), luc.nord-occ. (Picerno) *k a m u l á* agg.m. (p.732), (*leñámə*) *k a r m u l á* Greco, luc.-cal. (trecchin.) *camolà* OrricoAgg; AIS 482cp.

4.a.α. insetto che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc.; danno di questo insetto

It.sett. **« k á m u l a »** f. 'tarma della lana o dei panni', lig.occ. (Airole) *kámura* (p.190), lig. centr. (Noli) *kámwə* pl. (p.185), lig.gen. (Zoa-

gli) ~ (p.187), lig.or. (Borghetto di Vara) *kámua* f. (p.189), Castelnuovo di Magra *kámua* (p.199), lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *kámurá* (p.184), sassell. *kámura* (p.177), Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *kámua* (p.169), Oltregiogo or. (Rovegno) *kámura* (p.179), Bardi *kámura* (p.432), piem. **« k á m u r a »**, *gámula*, APiem. (tor.) *kámole* pl. (p.155), novar. (galliat.) *gámbrá* f. (p.139), ossol.alp. (Trasquera) *éámula* (p.107), Antronapiana *gámula* (p.115), Premia *čámula* (p.109), tic. alp.occ. (Caveragno) *čámu* f. (Salvioni-Merlo, ID 12), *čámo* (p.41), Campo *čému* (p.50), Aurigeno *čámula* (p.52), Indémini *kámara* (p.70), Sonogno *kámura* (p.42), tic.alp.cent. (Osco) *kámbrá* (p.31), Chirònico *kámola* (p.32), tic.prealp. (Breno) *kámora* (p.71), Corticiasca *kámura* (p.73), tic.merid. (Ligornetto) ~ (p.93), moes. (Mesocco) *kámola* (p.44), *gámula* ib., breg.Sopraporta (Coltura) *kámula* (p.46), breg.Sottoporta (Soglio) ~ (p.45), lomb. alp.or. (Prestone) *tšyámulá* (p.205), Curcio *kámulo* (p.224), lomb.occ. *kámura*, *gámula*, corso *cámula* Falcucci 409, luc.-cal. (Acquafredda) *kámula* (p.742), cal.merid.-sic. **« k á m u l a »**, messin.or. (Fantina) *kámwa* (p.818), sanfrat. *kčémula* (p.817), catan.-sirac. (Bronte) *kámura* (p.838); AIS 482.

Ossol.alp. (Premia) **č á m u l** m. 'tarma' (p.109), tic.alp.occ. (Aurigeno) ~ (p.52), Vergeletto *kámula* (p.51), tic.alp.cent. (Olivone) *kémul* (p.22), Prosito *kámbrú* (p.53), tic.prealp. (Breno) *kámor* (p.71), lomb.alp.or. (Prestone) *tšyárnu* (p.205), lomb.occ. (ornav.) *gámul* (p.117), mil. *kámul* (p.261), Bienate *kómar* (p.250), lomb.or. (Pescarolo) *kámuli* pl. (p.285), emil.occ. (San Secondo Parm.) *kámoli* (p.413), trent.or. (rover.) *camol* m. Azzolini; AIS 482.

Derivati: cal.cent. (cal.) **camulia** f. 'tignola' NDC.

Trent.or. (rover.) **camolarse** v.rifl. 'venir roso dalle tarme' Azzolini.

Luc.-cal. (Oriolo) *k a m u l á ( r )* v.tr. 'tarmare' (AIS 482cp., p.745).

Agg.verb.: lomb.occ. (ales.) *camurà* 'tarmato' Prelli, cal.sett. (Saracena) *k a m u l á* (AIS 482cp., p.752).

## 4.a.β. insetto dannoso ai cibi

APiem. (Villafalletto) **k á m u l a** f. 'tarma della farina (*Pyralis farinalis* L.)' (p.172), Vico Canavese *gárnula* (p.133), lomb.or. (berg.) *cámola (d'*

*la farina*) CaffiZool num. 410, mant. (Bòzzolo) *ká m u l a* (p.286); AIS 482cp.  
Ossol.alp. (Antronapiana) **ǵ á m u l** m.pl. 'tarme della farina' (AIS 482cp., p.115).

#### 4.b. carie dannosa all'uomo

Derivati: piem. **camulá** agg. 'cariato (detto di dente)' Gavuzzi, APiem. (Cortemilia) *kamurá* (p.176), Pancalieri *kamulá* (p.163), Montanaro *gamulá* (p.146), Còrio *kamulá* (p.144), *gamulá* ib., b.piem. (Castelnuovo Don Bosco) *kamulá* (p.156), Ottiglio *kamulá* (p.158), Cavaglia *gamulá* (p.147), niss.-enn. (Catena-nuova) *kamulá tu* (p.846); AIS 108.

Agrig.or. (Licata) **caràmula** f. 'persona di salute malferma' VS.

Loc.verb.: agrig.or. (licat.) *addivintari na caràmula* 'ridursi un cencio' VS, agrig.occ. (Casteltermi-ni) ~ ib.

**II.1.a.** insetti dannosi ai vegetali; danno di questo insetto

It. **carie** f. 'tarlo del legno' (ante 1730, Vallisneri, B).

It. *carie (del frumento/del grano)* f. 'malattia del grano o del frumento causata da parassiti che rodono il tronco rendendolo friabile (Tilletia caries Fr.)' (dal 1818, Pecchio, B; Zing 2009).

Derivati: it. (*frumento*) **cariato** agg. 'corroso' (1818, Pecchio, B).

#### 1.b. carie dannosa all'uomo

It. **carie** (*ossea*) f. 'malattia che colpisce le parti ossee del corpo e le distrugge con un lento processo di corrosione' (dal 1698ca., Redi, B; Zing 2009); ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *kárya* Monfeli.

It. *carie* f. 'malattia del dente causata da un processo erosivo che, iniziando dai tessuti esterni, giunge fino alla polpa, provocando, se non curata, ascessi o altre complicazioni' (dal 1827, Leopardi, B; Zing 2009).

Sign.second.: it. **carie** f. 'erosione all'interno delle canne di un fucile, prodotta dagli esplosivi' (dal 1941, Farini-Ascari 205; Zing 2009).

lig.cent. (Porto Maurizio) *erba per la carie* → *herba*

Derivati: it. **carciare** v.tr. 'produrre la carie ai denti' (dal 1797, D'AlbVill; Zing 2009).

It. *cariarsi* v.rifl. 'essere intaccati dalla carie (i denti e le ossa)' (dal 1797, D'AlbVill; Zing 2009), gen. *cariàse* Casaccia, lomb.or. (cremon.) *kariyásse* Oneda, romagn. (faent.) *cariès* Morri.

It. *cariare* v.assol. 'essere intaccato dalla carie (di denti e di ossa)' (Tramater 1830, Giorgini-Broglio 1877).

Sign.second.: it. *cariare* v.tr. 'corrodere, intaccare (parlando dell'acqua piovana che s'insinua nel legno, dal tempo che corrode costruzioni)' (dal 1770, TargioniTozzetti, B; Zing 2009), àpulo-bar. (rubast.) *karuó* Jurilli-Tedone.

Agg.verb.: it. (*ossi*) **cariati** (*e tarlati dal male*) 'corrosi' (1726, Salvini, B).

It. (*denti*) *cariati* agg.m.pl. 'intaccati dalla carie' (dal 1758, Cocchi, B; Zing 2009), lomb.occ. (Monza) *kàriá* agg. (AIS 108, p.252), emil.occ. (regg.) *carièè* Ferrari, emil.or. (bol.) *carià* Coronedi.

B.piem. (vercell.) *carià* agg. 'con raffreddore di testa' Caligaris.

Sign.second.: it. (*vena di ferro*) *cariata* agg.f. 'corrosa' (1779, Targioni-Tozzetti, B), (*palazzi*) *cariati* (*dall'acqua*) agg.m.pl. (1928, Borgese, B).

It. *cariato* agg. (geol.) 'ricco di cavità irregolari, spesso rivestite da accrescimenti di cristalli' Manzoni 1968.

It. **cariazione** f. 'azione, effetto della carie' TB 1865.

It. **anticàrie** m. 'prodotto usato contro la carie dei denti' (dal 1952, PratiProntuario; Zing 2009).

It. (*dentifricio*) *anticarie* agg. 'che combatte la carie dentaria' (dal 1950, Guareschi, Marri, St-Ghinassi 444; Zing 2009).

#### 1.c. sign.fig.

Loc.verb.: it. *aver la carie* 'aver guai, sfortuna' LuratiDizModi 329.

Derivati: it. **cariarsi** v.rifl. 'corrompersi, intaccarsi (parlando di uno schema)' (1955, Gadda, B).

It. *cariato* (*vocabolo/malevolenza*) agg. 'corroso, vecchio' (dal 1743, Lami, B; Zing 2009).

Il lat. CARIUS, attestato nelle glosse (ThesLL 3,463,6), continua nel rum. *cari* (dal 1654, Tiktin-Miron 1,444) e nell'Italoromania (I.1.). La forma femminile lat.volg. *caria* (*lignorum*) (Oribasius, Svennung, SSUF 5,69) sostituì il lat. CARIÈS e rappresenta la base del b.engad. *chera* 'tarlo; larva di verme del formaggio' (DRG 3,544), del gallo-rom.merid. (Tolosa) *quero* 'verme' (FEW 2,374b), del cat. *quera* 'tarlo' (dal sec. XIV, DELCat 6,935), spagn. (arag.) ~ (Borao, DCECH 1,870) e delle forme italoromanze (2.). Il lat. CARIÈS esiste unicamente in forme dotte: fr. *carie* 'alterazione morbida di ossa e denti' (dal 1575, AParé,

FEW 2,374b), cat. *càries* (DELCat 6,935), spagn. *carie(s)* (DCECH 1,870a), port. *carie(s)* (DELP 2,77a) e nell'it. (II.1.).

La struttura della voce distingue il tipo maschile «*carius*» (I.1.), il femminile (2.), i derivati (3.) e gli incroci col sinonimo *tarmula/tarmulus*, che da Pellegrini (Arabismi 1,114) vengono considerati arabismi (ar. *qamla*). La sottostruttura è di ordine semantico: insetto che nuoce ai vegetali (a.), carie dannosa all'uomo (b.) e significati figurati (c.). Sotto gli insetti si distinguono le estensioni semantiche «che reca danni a panni, indumenti di lana, carta, ecc» (α.) e «che nuoce ai cibi» (β.).

REW 1692 (*caries*, \**caria*), 1697 (*carius*); DEI 664, 768; DELIN 109, 300; DRG 3,544seg. (Schorta); VSI 4,87seg. (Petrini); FEW 2,374. – Flöss, Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ \*kar-/\*kr-

### \*carm-/\*garm-/carmināre «cardare»

#### I.1. \*carm-

##### 1.a. \*carmare

##### 1.a.α. vegetale

Retroformazione: cal.sett. (Castrovillari) **carmu** m. «fiocco di cotone da filare» (Pepe, Hubschmid-Mat).

Lad.anaun. (anaun.) **carmella** f. «manata di stoppa» (Nonsberg, RSt 3,4, JudMat)<sup>2</sup>.

##### 1.a.δ. riferito ad altre materie

Derivato: teram.a. **carmiato** agg. «orlato, listato» (< -*idiato*, ante 1482, InventariSavini, ASI 24,40).

##### 1.b. «carminare»<sup>1</sup>

##### 1.b.α. vegetali

Gen.a. **carminar** v.tr. «pettinare, cardare, scardassare la lana, il lino» (ante 1311, AnonimoNicolas 14,512)<sup>3</sup>, venez.a. *carmenare* (1386, ArteLana, Frey), fior.a. *carmin[are]* (1320-30, CeffiEpistole, B), it. *carminare* (dal 1592ca., Soderini, B; TB; B; 45

Zing 2009)<sup>4</sup>, lad.ven. *carmená* PallabazzerLingua, lad.ates. *carmené* ib., corso cismont.occ. (Èvisa) *carminā* Ceccaldi, cicolano (Ascrea) *kar men á* (Fanti, ID 16,96), abr. *karmə n á* Giammarco 216, salent. *craminare* VDS, salent.sett. (Grottaglie) *craminá* Occhibianco, *craminari* ib., sic. *carminari* VS, niss.-enn. (piazz.) *carminá* Roccella.

Palerm.cent. (palerm.) *carminari* v.tr. «sciogliere con le mani la lana avviluppata e liberarla dalle impurità» VS.

Agrig.or. (Grotte) *carminari* v.tr. «distendere, allargare la lana dei materassi» (DeGregorio 51,529).

Loc.prov.: palerm.cent. (Corleone) *truvare lana a-carminari* «trovare gatte da pelare» VS.

Agg.verb.: fior.a. (*lana*) **carminata** agg.f. «pettinata, cardata (in riferimento a lana o lino)» (1350ca., MetauroAristotileVolg, TLIO), it. *carminato* agg.m. (dal 1679, D. Bàrtoli, B; TB; GRADIT 2007).

Derivati: corso cismont.-occ. (Èvisa) **carminata** f. «azione del cardare; cardatura» Ceccaldi; **carminéra** f. «id.» ib.

25 Salent.sett. (Grottaglie) **cramintúra** f. «cardatura, scardassatura» Occhibianco.

It. **carminatore** m. «cardatore» (Oudin 1640 – Veneroni 1681), *carminatori* pl. (ante 1750, Muratori, B)<sup>5</sup>.

It. **ricarminare** v.tr. «cardare di nuovo» (Costa-Cardinali 1826 – VocUniv 1853).

#### 1.b.γ. mondo umano

Loc.verb.: it.a. **carminare senza pettine** «bastonare, conciare per le feste» (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; 1553ca., Straparola, B).

It. *carminare q.* v.tr. «bastonare, picchiare con forza, conciare per le feste» (1875, Faldella, B).

It. *carmina[rsi]* v.rifl. «pettinarsi, lisciarsi con cura la chioma» (ante 1686, Frugoni, B), corso cismont.occ. (Èvisa) *carmināssi* Ceccaldi.

Sic. *carminar[si]* v.rifl. «strapparsi i capelli per la disperazione» (sec. XVII, Anonimo, VS; secc. XVII-XVIII, Malatesta, ib.).

Agg.verb.: it. *carminato* agg. «con le chiome ben pettinate, ben lisciate» (ante 1686, Frugoni, B).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *carmella* f. «lana scardassata» (Rovigo sec. XIV, Sella).

<sup>3</sup> Cfr. fr.-it. *charminer* v.tr. «cardare» (sec. XIV, MoaminTjerneld).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.bol. *carminare* v.tr. «scardassare» (1250, SellaEmil).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carminatorem* m. «garzatore» (fine sec. XV, Aprosio-1).

**1.b.γ<sup>1</sup>**. anima

Lad.ven. (Selva di Cadore) **ćarmená** v.tr. 'rovistare; investigare; ricercare attentamente' PallabazzerLingua.

Derivato: lad.ven. (Àlleghe) **ćarmenáda** f. 5  
'rovistio, ricerca minuziosa' PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib.

**1.b.δ**. riferito a materie

Salent.sett. (Grottaglie) **craminá** v.tr. 'dimenare la creta sul menatoio per liberarne l'impasto dall'aria residua' Occhibianco.

Derivati: salent.sett. (Grottaglie) **cramintúra** f. 'operazione compiuta sulla creta per migliorarne la compattezza e l'omogeneità' Occhibianco.

Tosc.a. **ricarmina[re]** (*e scuote la penna*) v.tr. 'sprimacciare di nuovo' (sec. XIV, LotarioDiaconoVolg, B).

**1.b.ε**. fenomeni atmosferici

Umbro merid.-or. (orv.) **carminare** v.assol. 'nevicare' (SalvioniREW,RIL 32,134).

**1.b<sup>1</sup>**. \**excarmināre***1.b<sup>1</sup>.α**. vegetali

It. **scarminare** v.tr. 'disticare, cardare la lana' (ante 1750, Muratori, B), perug. *scarminà* Orfei, umbro merid.-or. (valtopin.) *scarmenà* VocScuola, cal.sett. *scarmināre* 'carminare la lana sul cardo' NDC, sic. *scarminari* VS.

Loc.verb.: fior.a. *scarminare la lana a q.* 'rimproverarlo aspramente, strapazzarlo' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, B).

Sic.sud-or. (ragus.) *pighjari lana a scarminari* 'impicciarsi di cose che non riguardano direttamente' VS.

Sign.second.: lomb.or. (berg.) *scarminà* v.tr. 'smiuzzare col rastrello in primavera il concime dato ai campi in autunno' TiraboschiApp.

**1.b<sup>1</sup>.β<sup>1</sup>**. animale

Sic. **scarminari** v.tr. 'razzolare (delle galline)' (1877, Traina, VS).

Sic. *scarminari* v.intr. 'sbandare (di un branco di pecore)' (Trischitta, VS).

**1.b<sup>1</sup>.γ**. mondo umano

Sic. **scarminari** v.tr. 'scarmigliare, arruffare' (Traina, VS; Trischitta, ib.).

Messin.occ. (Cesarò) *skarminári (i ka-pi ddi)* v.tr. 'disfare, sciogliere i capelli' VS.

Loc.verb.: niss.-enn. (Catenanuova) *scarminàricci a testa ô carusu* 'osservare con minuziosa attenzione la testa del bambino rimuovendo con le dita

le ciocche dei capelli per cercare ed eliminare pidocchi e/o lendini' VS.

Catan.-sirac. *scarminarisi* v.rifl. 'spettinarsi' VS, niss.-enn. (Leonforte) ~ ib.

**1.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>**. anima

Luc.nord-occ. (potent.) **scarminà** v.tr. 'trafiggere (nell'anima)' Perretti.

Cal.sett. *scarminár[si]* v.rifl. 'dilacerarsi dell'anima' NDC.

Sic.sud-or. (Acate) *scarminarisilla* v.rifl. 'districarsi, trarsi d'impaccio' VS.

**1.b<sup>1</sup>.δ**. riferito a materie

15 Lad.ven. (Selva di Cadore) **sćarmená** v.tr. 'rovistare; investigare; ricercare attentamente' PallabazzerLingua, sic. *scarminari (un cassetto)* 'rovistare, frugare, mettere sottosopra per cercare qc.' (ante 1815, Tempio, VS), catan.-sirac. ~ VS, niss.-enn. (Catenanuova) ~ ib.

20 Niss.-enn. (Centùripe) *scarminari* v.tr. 'attizzare il fuoco smuovendo i carboni' VS.

Sign.metaf.: sic.sud-or. (ragus.) *scarminari na matassa* 'venire a capo di una faccenda imbrogliata' VS.

**1.b<sup>1</sup>.δ<sup>1</sup>**. pastone, cibo

Sign.fig.: catan.-sirac. (Paternò) *sapirisi scarminari a pagnotta* 'sapersi guadagnare di che vivere' VS.

**1.b<sup>2</sup>**. 'carminiare'**1.b<sup>2</sup>.α**. vegetali

Abr. **karməniyé** v.tr. 'pettinare, cardare, scardassare la lana, il lino' (< *-idiare*, Giammarco 216).

Derivato: emil.occ. (parm.) **scarmignar** v.tr. 'cardare la lana' Malaspina.

40 **1.b<sup>2</sup>.γ**. mondo umano

Loc.verb.: it. **carmignare senza pettini** 'picchiare, bastonare senza riguardo' (1554, Bandello, B).

Derivati: it.a. **scarmignare** v.tr. 'scapigliare' (ante 1481, TranchediniPelle), emil.occ. (parm.) *scarmignar (von)* Malaspina.

45 It. *scarmignare* v.tr. 'scompigliare q. vistosamente in una zuffa' (1554, Bandello, B).

Emil.occ. (parm.) *scarmignars* v.rifl. 'scarmigliarsi, azzuffarsi' Malaspina.

Agg.verb.: it. (*capelli*) *scarmignati* agg.m.pl. 'scompigliati' (1557, Lauro, B).

**1.c. -ellare****1.c.γ. mondo umano**

Retroformazione: lomb.alp.or. (Tirano) **scaramelli** m.pl. 'liti chiasose, quando ci si prende per i capelli e ci si butta a terra' Monti, *scaramèli* (Bracchi, Pola-Tozzi 23).

**1.d. -icolare****1.d.α. vegetali**

Derivato: it. **scarmigliare** v.tr. 'cardare la lana' (prima metà sec. XVI, Giuggiola, CantiCarnasc-Singleton; ante 1564, Domenichi, B; ), sic. *scarmigghjari* (Trischitta, VS).

Agg.verb.: it. **scarmigliato** agg. 'cardato' (ante 1680, Serafini, B).

It. (*roveri/viti/olivi*) **scarmigliato** agg. 'che ha uno sviluppo intricato, disordinato non curato dall'uomo (il fogliame, le fronde degli alberi)' (dopo il 1701, Pisani, B; 1923-39, Ojetti, B; 1938, Civinini, B; 1964, Gadda, B).

Tosc. **scarmigliata** f. 'nome comune della Nigella damascena, pianta della famiglia Ranunculaceae' (ante 1826, TargioniTozzetti, B).

Retroformazione: it. (*ceduo*) **a scarmiglio** 'di un tipo di ceduo di cui vengono tagliati i rami o anche l'asse primario per ricavarne frasche e bacchette' (dal 1959, DizEnclt; B; GRADIT 2007).

It. (*rami*) **a scarmiglione** 'in modo disordinato e scomposto' (1633, Lalli, B).

**1.d.β. animale**

Derivato: it.a. **schermigliare** (*le galline*) v.tr. 'malmenare scompigliandole (la volpe)' (secc. XV-XVI, CantariCavallereschi, B).

**1.d.γ. mondo umano**

Derivati: it.a. **scarmigliarsi** v.rifl. 'malmenarsi, azzuffarsi (anche con riferimento a violenti contrasti fra stati)' (sec. XIV, Pataffio, B; 1483, Pulci, B; 1663, Tesauro, B).

It. *scarmigliarsi* v.rifl. 'arruffarsi, scomporsi la capigliatura' (1775, Bettinelli, B).

It. *scarmigliarsi* v.rifl. 'cessare di curare il proprio aspetto, trascurarsi' (1939, Landolfi, B).

It. *scarmigliare* (*il crine/la chioma*) v.tr. 'scompigliare i capelli' (dal 1664, Sègnari, B; Zing 2009), umbro merid.-or. (tod.) *skarmiyá* Ugoccioni-Rinaldi, sic. *scarmigghjari* (Traina; VS).

It. *scarmigliare q.* v.tr. 'malmenare q. scompigliandolo vistosamente' (ante 1803, Alfieri, B).

Agg.verb.: it. **scarmigliato** 'spettinato, arruffato' (dal 1370ca., BoccaccioDecam, B; Zing 2009), (*chiome*) *schermigliate* (1623, Marino, B).

Fior.a. *schermigliato* agg. 'che ha i capelli arruffati, l'abbigliamento in disordine, l'aspetto trascurato' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, B), it. *scarmegliata* agg.f. (1550, Contile, B), *scarmigliata* (1611, Bracciolini, B – 1931, Cicognani, B), *schermigliata* (1619ca., BuonarrotiGiovane, B).

It. **scarmigliata** f. 'strapazzata, strigliata' (1545ca., Caro, B; ante 1563, Gelli, B).

Sic. *scarmigghjata* f. 'atto dello scarmigliare' VS.

It. **iscarmigliatura** f. 'strapazzata, strigliata' (ante 1556, Aretino, B).

Retroformazione: it. **scarmigliona** f. 'persona dall'aspetto trascurato e scomposto' (ante 1917, Bèchi, B); *scarmiglione* m. 'id.' (ante 1970, Longhi, B).

Con influsso del fr. *charpir*<sup>1</sup>:

Corso cismont.or. **nćirmulídi** agg.m.pl. '(capelli) arruffati', Omessa *inćermulídu* agg.m. (p.16), Brando *nćirmilídu* (p.4), cismont. nord-occ. (Belgodere) *nćirmulídi* agg.m.pl. (p.9), corso centr. (Calatoggio) *nćirmulítu* agg.m. (p.33), oltramont.merid. (La Monacia) *nćirrmulíti* agg.m.pl. (p.47); ALEIC 59.

Corso cismont.or. (Nonza) **nćermiládi** agg.m.pl. '(capelli) arruffati' (.3), Cervioni *nćermuládi* (p.20); ALEIC 59.

**1.d.γ<sup>1</sup>. anima**

Derivato: it. **scarmigliarsi** v.rifl. 'dibattersi, agitarsi convulsamente' (ante 1735, Forteguerra, B).

It. *scarmigliare q.* v.tr. 'strapazzare polemicamente' (1847, Gioberti, B).

Agg.verb.: it. (*fanciulli*) **scarmigliati** agg.m.pl. 'spensierati' (ante 1600, Lomazzo, B).

It. *scarmigliato* agg. 'visibilmente alterato, stravolto, esagitato' (dal 1792, Batacchi, B; Zing 2009).

It. (*scrittori*) *scarmigliati* agg.m.pl. 'che hanno idee politiche estreme' (1864, Guerrazzi, B).

It. *scarmigliata (dignità)* agg.f. 'disordinata, sciatta' (ante 1966, Vittorini, B).

Sign.second.: it. (*secolo*) *scarmigliato* agg. 'privo di rigore e di regole formali nelle espressioni artistiche (un periodo storico)' (1609, Tassoni, B).

It. *scarmagliata (battaglia)* agg.f. 'convulsa, caotica' (1864, Guerrazzi, B).

It. (*lettera*) *scarmigliata* agg.f. 'priva di ordine logico o di compostezza formale; sconnesso, caotico (uno scritto)' (1865, Manzoni, B; 1906, Boine, B).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *charpir* 'cardare (la lana)' (Raschi – Pom 1671, FEW 2,401b).



Retroformazione: it.reg.sic. **scarmiglio** m. 'agitazione' (1963, Consolo, Cardillo, LingItMerid 6/7, 31-32), sic. *scarmigghiu* ib.

**1.d.δ<sup>1</sup>**. pastone, cibo

Derivato: sic.sud-or. (Cómiso) **scarmigghjatina** f. 'operazione che si faceva nel palmento tradizionale e che consisteva nello spianare con le mani il pastone delle vinacce prima di sottoporlo ad una seconda torchiatura' VS.

**1.d.ε**. fenomeni atmosferici

It. **scarmigliare** (*le nuvole/le fronde*) v.tr. 'agitare (parlando del vento)' (1930, Gadda Conti, B – 1969, Raimondi, B).

Agg.verb.: it. (*nuvolette*) *scarmigliate* agg.f.pl. 'scomposte in lembi sottili e irregolari' (1889, Calandra, B).

It. *scarmigliate* (*correnti*) agg.f.pl. 'che scorrono impetuosamente (parlando di un fiume)' (ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scarmigliate* (*faci*) agg.f.pl. 'offuscate, poco nitide (parlando degli astri)' (ante 1973, Gadda, B).

**2.** <sup>1</sup>*garm-<sup>1</sup>*/<sup>1</sup>*gram-<sup>1</sup>*

**2.a.** <sup>1</sup>*gramare<sup>1</sup>*

**2.a.a.** vegetali

Emil.or. (ferrar.) **gramàr** v.tr. 'gramolare, maciullare' Ferri<sup>1</sup>.

Derivato: emil.or. (ferrar.) **gramàda** f. 'gramolatura' Ferri.

Retroformazioni: emil.or. (ferrar.) **grama** f. strumento per lavorare la canapa; gramola di grosso' Ferri, bol. ~ (ante 1609, G.C. Croce, ForestiFParole 14seg.)<sup>2</sup>, romagn. ~ Mattioli, *grâma* Quondamatteo-Bellosi 2, faent. ~ Morri, ven.centro-sett. (conegl.) *grame* pl. (fine sec.XVI, MorelPellegri-StVen 388).

Emil.occ. (moden.) **gramil** m. 'maciulla, scotola' 40 Neri.

Bol. **gramit** m. 'gramola di fino; attrezzo per sminzare gli stecchi rimasti nello scavezzare la canapa' (ante 1609, G.C. Croce, ForestiFParole 14), it. *grametto* (1741, G. Baruffaldi, ib.), romagn. 45 *gramèt* Quondamatteo-Bellosi 54.

**2.a.δ<sup>1</sup>**. pastone, cibo

It.sett. **gramare** v.tr. 'impastare' (ante 1548, MesiSbugo, Catricalà, SLeI 4,250).

Retroformazione: bol. *grâma* (*da pan*) f. 'gramola, strumento di legno con cui si concia e si batte la pasta e la farina' Ungarelli, ferrar. *grâma* Ferri.

**2.b.** <sup>1</sup>*garminare*/<sup>1</sup>*graminare*

**2.b.a.** vegetali

10 Àpulo-bar. (molf.) **grəmənś** v.tr. 'gramolare la lana prima di cardarla' Scardigno, martin. *graməná* GrassiG-1,78, luc.nord-or. (Matera) *graminá* (*re*) (Rivelli, JudMat).

15 **grámina** f. 'mestola di legno' NDC<sup>3</sup>, cal.sett. (Cassano allo Ionio) ~ 'mastello per il trasporto delle uve' ib., *grámina* ib.

**2.b.δ<sup>1</sup>**. pastone, cibo

20 Àpulo-bar. (bar.) **gramenà** v.tr. 'lavorare a mano la farina da pane casalingo; impastare' Romito, martin. *graməná* GrassiG-1.

**2.b<sup>2</sup>.** <sup>1</sup>*garminiare*

25 **2.b<sup>2</sup>.β.** mondo animale

Cal.cent. (cosent.) **gruminiare** v.tr. 'ruminare' (< *-idiare*, NDC), *gruminiá* ib.

**2.b<sup>2</sup>.γ.** mondo umano

30 Derivati: ven.merid. (poles.) **sgramegnare** v.tr. 'scarmigliare' Mazzucchi.

Agg.verb.: ven.merid. (poles.) *sgramegnà* agg. 'scarmigliato (detto di uomo)' Mazzucchi.

Retroformazioni: ven.merid. (poles.) **sgramegnon** m. 'scarmiglione' Mazzucchi.

Ven.merid. (poles.) **sgramegnoto** m. 'scarica di percosse' Mazzucchi.

**2.b<sup>2</sup>.γ<sup>2</sup>**. mascella, denti, guancia; masticare

Cal.cent. (cosent.) **grumunijare** v.tr. 'frangere con i denti, masticare' (< *-idiare*, Caratù, LingIt-Merid 4/5,31).

Cal.cent. (cosent.) *gruminiare* v.tr. 'masticare tabacco' NDC, *gruminiá* ib.

Aggr. **grumiari** v.tr. 'mangiucchiare, spiluccare' (<sup>1</sup>*grum-idiare<sup>1</sup>*, VS).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.romagn. *gramare* (*linum*) v.tr. 'gramolare il lino' (Faenza 1414, SellaEmil).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *grama* f. 'gramola' (Bologna ante 1244, Chart, SellaEmil), *gramma* (Bologna 1250, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *garminare* v.tr. 'scardassare la lana' (Bologna 1250, SellaEmil), lat.mediev.macer. *graminare* (1057, Fermo, ib.).

## 2.e. -itare

## 2.e.γ. mondo umano

Derivati: bol. **sgramiæz** v.tr. 'scarmigliare (dei capelli)' Ungarelli<sup>1</sup>.

Agg.verb.: bol. *sgramiã* 'scarmigliato' Gaudenzi. 5

## 2.f. -ulare

## 2.f.a. vegetali

It. **gramolare** v.tr. 'maciullare il lino o la canapa con la gramola' (1350ca., CrescenziVolg, B; sec. 10 XIV, Pataffio, B; dal 1561, Citolini, B; TB; B; Zing 2009), lig.occ. (Pigna) *gramurár* (Merlo, ID 19)<sup>2</sup>, lig.cent. (Loano) *gramorare* Aprosio-2, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *gramoá* e Masetti, piem. *gramoulè* (Pipino 1783; Capello), 15 *gramolè* DiSant'Albino, *gramolé* Brero, tic.alp. centr. (b.Leventina) *gramollà* FransciniFaré, lomb. alp.or. (posch.) *gramulá* Tognina 162, lomb.alp.or. (Sondalo) *gremolár* Foppoli-Cossi, borm. *gramolár* (Longa, WS 3,110), lomb.or. (cremon.) 20 *gramulá* Oneda, bresc. *gremolá* Melchiori, lad.anaun. (Tuenno) *gramolár* Quaresima, lad. fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, mant. *gramolar* (Cherubini 1827; Arrivabene), emil.occ. *gramlár* (Malaspina; Pariset)<sup>3</sup>, guastall. *gramolár* 25 Guastalla, mirand. *gramulár* Meschieri, regg. *gramlèr* (la cànva) Ferrari, moden. *gramlar* (prima del 1750, Crispi, Marri), *grulèr* Neri, *gramlèr* ib., lunig. (Fosdinovo) *gramolàre* Masetti, sarz. *gramuláre* ib., venez. *gramolár* Boerio<sup>4</sup>, 30 ven.merid. (vic.) *gramolare* (1560, Bortolan)<sup>5</sup>, ~ (el lin/el canevo) Pajello, Cerea *gramulár* Rigobello, ven.centro-sett. *gramolár*, ver. ~ (Beltrami-Donati; Rigobello), Raldòn *gramulár* Rigobello, trent.or. *gramolár*, primier. *gramulár* Tissot, 35 lad.ven. (agord.) *gramolá* RossiVoc 244, lad.ates. (gard.) *gramblè* (Gartner; Lardschneider), bad. *gramorè* (Martini, EWD), fass. *gramolèr* (Alton, EWD), lad.cador. (amp.) *gramorà* (Majoni –

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *sgarmigliare* v.tr. 'afferrare per i capelli' (Bologna 1255, SellaEmil); lat.mediev.romagn. *gramidare linum* v.tr. 'gramolare il lino' (Rimini sec. XIV, ib. 45

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *gramorare* v.tr. 'maciullare' (Gareccio sec. XIV, Stat,BSSS 27,70; Albenga 1519, Aprosio-1).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *gramulare* v.tr. 'gramolare' 50 (ante 1174, SellaEmil).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *gramolá* v.tr. 'gramolare, maciullare (di lino e canapa)' PironaN.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *gramolare* v.tr. 'gramolare' (Padova ante 1170, Sella).

Croatto), tosc. *gramolare* FanfaniUso<sup>6</sup>, lucch.vers. (vers.) *grambolà* Cocci.

Sign.second.: it. *gramolare* v.tr. 'frantumare (riferito alla funzione dello stomaco)' (1943, Gadda, B).

Agg.verb.: it. **gramolato** m. 'tritato, maciullato con la gramola (la canapa o il lino) (dal 1592ca., Soderini, B; TB; Zing 2009), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *gramoá* Masetti, piem. *gramolá* DiSant'Albino, lunig. (Fosdinovo) *gramolá* Masetti, sarz. *gramulá* ib., venez. *gramolá* Boerio, ven.merid. (vic.) *gramolè* f.pl. (1560, Bortolan), trent.or. (rover.) *gramolaa* f. Azzolini.

Piem. *gramolá* agg.f. '(in riferimento a rape) internamente spugnose, legnose per eccessiva maturazione' DiSant'Albino.

Agg.verb.sost.: trent.or. (rover.) *gramolaa* f. 'maciullamento' Azzolini<sup>7</sup>.

Gerundio: ven.merid. (vic.) *gramolando* 'maciullando' (1590, Bortolan).

Derivati: it. **gramolatura** f. 'operazione con cui si separano, per mezzo della gramola, le fibre tessili del lino o della canapa da quelle legnose; scotolamento' (dal 1804, TargioniTozzetti, TB; B; GRADIT; Zing 2009), piem. *gramulúra* DiSant'Albino.

Piem. *gramulúra* f. 'spugnosità, cavernosità, asciuttezza' DiSant'Albino.

It. **gramolatrice** f. 'gramola' (dal 1943, Palazzi; GRADIT; Zing 2009).

Sintagma: it. *macchina gramolatrice* f. 'macchina utilizzata per la maciullazione meccanica del lino e della canapa' (dal 1970, B).

Piem. **gramulíŋ** m. 'scotolatura' (Pipino 1783 – Brero).

Lomb.alp.or. (borm.) **gramoladić** m. 'scotolatura, lisca' (Longa, WS 3,110).

APiem. (castell.) **gramuric** m. 'scotolatura, lisce di canapa' (Toppino, StR 10).

40 Lomb.alp.or. (Grosio) **žgramulár** v.tr. 'sfibrare con la gramola' Antonioli-Bracchi, trent.or. (valsug.) *žgramolár* (do) Prati<sup>8</sup>, garf.-apuano (Graggiana) *zgramoláre* (Luciani, ID 58), carr. ~ ib.

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.pist. *gramolare* v.tr. (1296, Statuto 176, HubschmidMat), lat.mediev.pis. ~ (Cecina 1409, Statuto 26, ib.).

<sup>7</sup> Cfr. friul. *gramoláde* f. 'atto del gramolare' PironaN.

<sup>8</sup> Cfr. friul. (Buia) *sgramolá* v.tr. 'sgranare le panocchie di granoturco' Ciceri.

Lomb.or. (berg.) *sgremorlà* v.tr. ‘andar cercando e cogliendo i grappoli d'uva sfuggiti ai vendemmiatori’ Tiraboschi.

Retroformazioni: it. **gramola** f. ‘strumento composto di due legni (uno a canale, uno a coltello) utilizzato per separare la parte legnosa dei vegetali (spec. lino e canapa) da quella fibrosa; maciulla’ (dal 1350ca., CrescenziVolg; TB; B; Zing 2009), ven.a. *gramole* pl. (sec. XIV, EsopoVolg, TLIO-Mat), fior.a. ~ (1415, Statuto 3,407, Hubschmid-Mat), pis.a. *gramola* f. (1385/95, FrButi, TLIO-Mat), lig.occ. *grámura*, lig.cent. (Carpàsio) *grámura* VPL, Vallebona *gramula* Aprosio-2, lig.gen. (gen.) *gramua* (Olivieri, Aprosio-2), 15 lig.or. (Castelnuovo di Magra) *grámora* Masetti, piem. ‘*gramula*’ (Pipino 1783 – Brero), tic.alp.cent. (b.Leventina) *gramolla* FransciniFaré, Biscia *gramòla* Maggineti-Lurati, lomb.alp.or. *gràmula*, *gramola*, *grèmola*, lomb.occ. (com.) *gràmola* Monti, mil. *grèmola* Cherubini, lomb.or. (crem.) *grèmoula* Bombelli, cremon. *grámula* Oneda, bresc. *gremola* (Gagliardi 1759; Melchiorri), Valle di Scalve *gràmola* Tiraboschi, valvest. *grám balò* (Battisti, SbAWien 174.1), trent. 25 *gràmola* Ricci, lad.anaun. (anaun.) *grambla* (Battisti, AnzAWien 48), Tuenno *gràmola* Quaresima, Àndalo *gràmora* ib., lad.fiamm. (cembr.) *gràmola* Aneggi-Rizzolatti, mant. *gràmola*, emil.occ. (parm.) *gràmila*, guastall. *gràmola* (*dla canva*) 30 Guastalla, mirand. *grámula* Meschieri, moden. *gròla* Neri, lunig. (Fosdinovo) *grámola* Masetti, sarz. *grámula* ib., romagn. *grèmla* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *maciulla*, Cesenatico *gramla* ib., ven.-istr.-trent.or. *gràmola*, lad.ates. 35 ‘*gràmora*’, livinall. *grámola* (Tagliavini; PellegriniA), lad.cador. ‘*gràmola*’, amp. *gràmora* Croatto, Cándide *gràmila* Tagliavini, *grámule* ib., tosc. *gràmola* FanfaniUso, garf.-apuano (Borgo a Mozzano) *gràmbola* (Pardini, ACSt 7,92), lucch. 40 vers (vers.) ~ Cocci, laz.centro-sett. (Castel Madama) *gramòla* Liberati, palian. *ramòla* Navone, nap. *gràmmola* (D’Ambra – Altamura)<sup>1</sup>, *gràmmula* Andreoli.

Tosc.occ. (Riglione) *gràmola* f. ‘arnese che serve per tagliare il fieno dal mucchio’ Malagoli.

Sintagma prep.: it. (*falce*) *a gramola* ‘di attrezzo impiegato per trinciare il foraggio destinato al bestiame’ (GRADIT 1999; ib. 2007).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.nap. *gramola* f. (1110, Bevere, ASPN 22,704), *gramula* (1356, ib.).

Lig.cent. (Vallebona) **gromolo** m. ‘strumento per la tessitura di tela di fibre di ginestra’ (Revelli, Aprosio-2).

Lomb.or. (valvest.) *grámbeļo* m. ‘gramola’ BattistiValli.

Piem. **gramoulin** m. ‘parte mobile della gramola’ Capello, ven.merid. (poles.) *gramolin* Mazzucchi, ver. ~ Rigobello, trent.or. (primier.) ~ Tissot, lad.ven. (agord.cent.-merid.) ~ Rossi 244, lad.cador. (amp.) *gramorin* Majoni.

Piem. ‘*gramulij*’ m. ‘materia legnosa che cade dal lino e dalla canapa quando si carda’ (Pipino 1783 – DiSant’Albino).

Ven.merid. (vic.) **gramonile** m. ‘maciulla’ (1590, Cald, Bortolan).

Emil.occ. (parm.) **gramlada** f. ‘atto del gramolare’ (Malaspina; Pariset).

Gen. **sgràmmore** f.pl. ‘macchine che sfibrano parti tessili, e preparano la pasta di grano’ Rossi-Ponte 57.

### 2.f.γ. mondo umano

Lomb.alp.or. (Sòndalo) **gremolār** v.tr. ‘picchiare, percuotere violentemente q.’ Foppoli-Cossi, lad.fiamm. (cembr.) *gramolār* Aneggi-Rizzolatti<sup>2</sup>, emil.occ. (moden.) *gramlèr* Neri.

### 2.f.γ<sup>2</sup>. mascella, denti, guancia; masticare

Lig.or. (Telaro) **gramoae** v.assol. ‘masticare’ Callegari-Varese, lomb.or. (cremon.) *gramulá* Oneda, *gremulá* ib., trent. *gramolar* Quaresima, lad.anaun. ~ ib., lad.fiamm. ~ ib., ven. *gramolar*<sup>3</sup>, trent.or. (tesin.) ~ Biasetto, lad.ven. (zold.) *gramolà* Gamba-DeRocco, lad.ates. (gard.) *gramblè* Quaresima, bad. *gramorè* ib., fass. *gramolèr* ib, lad.cador. (amp.) *gramorà* Croatto.

Derivati: pad.a. **sgramolato** agg. ‘colpito da spassimo alle mascelle’ (1460ca., SavonarolaM, Gualdo 131).

Lig.or. (Telaro) **sgramoáe** v.assol. ‘masticare lentamente’ Callegari-Varese<sup>4</sup>, garf.-apuano (Gagnana) *zgramolár* (Luciani, ID 58), carr. ~ ib.

Trent.or. (tasin.) *sgramolar* v.assol. ‘sgranocchiare, masticare con forza e avidità’ Biasetto.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *gramolà* v.tr. ‘bastonare’ Pellegrini-Marcato-1.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *gramolà* v.tr. ‘masticare’ PironaN, *gramular* Rosamani; friul. *gramolàde* f. ‘atto del masticare’ PironaN.

<sup>4</sup> Cfr. friul. (Aviano) *sgramolà* v.assol. ‘sgranocchiare; mangiare molto’ Appi-Sanson 1.

Lomb.alp.or. (Grosio) *žgramulár* v.tr. ‘maciullare, rosicchiare pane secco’ Antonioli-Bracchi, trent.or. (valsug.) *žgramolár* (*dó*) Prati.

Corso cismont.occ. (Èvisa) *sgramulā* v.tr. ‘escoriare’ Ceccaldi<sup>1</sup>; *sgramulatura* f. ‘escoriazione’ ib.

Retroformazioni: ven.a. **gramole** (*dai denti*) f.pl. ‘mascella’ (sec. XIV, EsopoVolg, TLIOMat), ven. *grāmola* f. (Bonfante, Biblos 27,381), venez. ~ 10 (*dei denti*) Boerio<sup>2</sup>, ven.centro-sett. (Càneva di Sacile) ~ Rupolo-Borin, bisacco (Pieris di Monfalcone) *grāmula* Rosamani, istr. ~ ib. lad.ates. (fäss.) ~ BattistiValli, *grambla* Gartner, livinall. *grāmola* PellegriniA, lad.cador. [~], *grāmla* Ta-

gliavini, *grāmule* ib.

Pad.a. *gramole* f.pl. ‘fauci’ (fine sec. XIV, SerapiomIneichen).

Grad. *grāmola* f. ‘guancia’ Rosamani.

Triest. *grāmola* f. ‘dentatura’ (Pinguentini; Rosamani)<sup>3</sup>, trent.or. (tesin.) ~ ‘buona dentatura’ Bia-

setto.

Ver.gerg. *grēmola* f. ‘dente’ Rigobello, trent.or. (tesin.) *grāmole* pl. Biasetto.

Sign.second.: trent.or. (valsug.) *grāmola* f. ‘dentatura anteriore degli equini’ Prati.

Venez. *gramole despirolae* f.pl. ‘bocca sdentata’ Boerio.

Lomb.or. (berg.) *fa 'ndà la grēmola* ‘masticare con prestezza, sbattere i denti’ Tiraboschi.

Lad.ates. (gard.) **gramblín** m. ‘mandibola’ (Martini,AAA 46); ~ ‘mento’ Gartner.

Lad.ates. m. *gramblín* m. ‘mascella’ (BattistiValli; Martini,AAA 46), mar. *gramorin* Videsott-Plangg.

Lad.cador. (oltrechius.) *gramolères* f.pl. ‘parotite, orecchioni’ Menegus.

### 2.f.γ<sup>3</sup>. atto sessuale

It.a. **gramolare** v.assol. ‘compiere l'atto sessuale’ (sec. XIV, Pataffio, DizLessAmor).

Retroformazione: pad.a. *menare la gramola* ‘compiere l'atto sessuale’ (1523, Ruzante, LIZ).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *sgramolāsi* v.rifl. ‘lussarsi la mandibola’ PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. friul. (Erto) *grāmola* f. ‘dente angolare’ (Gartner,ZrP 16).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *grāmule* f. ‘mascella; mascella inferiore del maiale che si pone sotto il bucato, nella tinozza, per assicurare lo scolo dell'acqua di lisciva’ PironaN.

### 2.f.γ<sup>4</sup>. ‘butterato’

Agg.verb.: lig.occ. (onegl.) **gramurau** m. ‘butterato’ (Dionisi, Aproso-2), tic.alp.cent. (Airolo) *gramuló* ‘ruvido, arruffato; irregolare’ Beffa.

### 2.f.γ<sup>5</sup>. ‘vivacchiare’

Lomb.or. (cremon.) **gramulá** v.assol. ‘vivacchiare con poche risorse’ Oneda.

### 2.f.γ<sup>6</sup>. ‘persona gracile; donnone; spilungone; individuo loquace’

Retroformazioni: tic.alp.cent. (b.Leventina) **gramolla** f. ‘donna grande e magra’ FransciniFaré.

Moes. (Roveredo) *grāmola* f. ‘chiacchierone molesto’ Raveglia; lomb.occ. (com.) *gramola* ‘lingua cocciuta’ Monti.

Mant. *gramola* f. ‘donnone; omaccione’ Cherubini 1827.

Lucch.-vers. (vers.) *grāmbola* f. ‘donna che parla senza prendere fiato’ Cocci.

Derivati: garf.-apuano (Borgo a Mozzano) **gramboletta** f. ‘persona gracile; persona eccessivamente loquace’ (Pardini,ACSt 7,93).

Ven.merid. **gramolon** m. ‘spilungone’ Mazzucchi. Carr. *graməlóη* m. ‘persona che domanda con fastidiosa insistenza per ottenere qc.’ (Luciani,ID 42).

### 2.f.δ. con riferimenti a materie

It. **gramolare** v.tr. ‘battere, lavorare il ferro’ (1786-1803, SpettNat, TB).

### 2.f.δ<sup>1</sup>. pastone, cibo

Mil.a. **gremora[r]** v.tr. ‘amalgamare, lavorare la pasta con la gramola’ (ante 1315, BonvesinGökç-en 0 0305), it. *gramolare* (dal 1561, Citolini, B; TB; B; Zing 2009), piem. *gramolè* (*la pasta*) DiSant'Albino, *gramolé* Brero, lomb.or. (berg.) *gremolà* Tiraboschi, bresc. ~ (*l pà*) (Gagliardi 1759; Melchiori), lad.anaun. (Tuenno) *gramolar* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *gramolàr* Aneggi-Rizzolatti, mant. ~ Arrivabene, emil.occ. (parm.) *gramlār* (Malaspina; Pariset), guastall. *gramolār* 45 Guastalla, regg. *gramlèr* (*la pasta*) Ferrari, guastall. *gramulār* Meschieri, moden. *gramlar* (*la pasta*) (prima del 1750, Crispi, Marri), *gramlèr* Neri, venez. *gramolār* (~) Boerio<sup>4</sup>, ven.merid. (vic.) *gramolare* (~) Pajello, trent.or. (primier.) *gramolār* Tissot, rover. *gramolar* (*la pasta*) Azzolini, tosc. *gramolare* FanfaniUso.

<sup>4</sup> Cfr. friul. *gramolā* v.tr. ‘gramolare (la pasta per fare il pane)’ PironaN.

Lomb.alp.or. (Sòndalo) *gremolār* v.tr. ‘rompere il pane secco’ Foppoli-Cossi.

Lad.ates. (gard.) *gramblé* v.tr. ‘tagliare il pane con la gramola’ (Martini,AAA 46).

Loc.verb.: lad.anaun. (Tuenno) *gramolar paneti* 5 ‘mangiare pane a due palmenti; macinare pane’ Quaresima.

Inf.sost.: it. *gramolare* m. ‘rumore della gramola’ (1961, Govoni, B).

Agg.verb.: it.sett.a. **gramolada** agg.f. ‘di pane o 10 altro impastato con la gramola’ (1514, Barzizza, Arcangeli,ContFilltMediana 5).

Piem. *gramolà* agg. ‘di pane che si fa con pasta più soda per mezzo della gramola e con meno fermento dell’ordinario’ DiSant’Albino, lomb.occ. 15 (com.) *gremolàa* Monti<sup>1</sup>, lad.anaun. (Tuenno) (*pan*) *gramolà* Quaresima, trent.or. (valsug.) (~) *gramolà* Prati; lad.cador. (amp.) (~) *gramorà* ‘di pane tipico a sfoglia’ Croatto.

Lomb.occ. (com.) *gremolàa* agg. ‘rosolato (detto 20 di pane)’ Monti.

Agg.verb.sost.: it. *gramolato* m. ‘lavorato con la gramola (la pasta, la farina) (1765, S. Manetti, B), lad.anaun. (Tuenno) *gramolà* m. ‘detto di una sorta di pane’ Quaresima. 25

Derivati: it. **gramolata** f. ‘granita; ghiaccio tritato utilizzato per raffreddare bibite, ecc.’ (dal 1792, Batacchi, B; TB; Zing 2009), emil.occ. (parm.) *gramolàda* Malaspina<sup>2</sup>, tosc. *gramolàta* FanfaniUso. 30

It. *gremolata* f. ‘condimento per l’ossobuco a base di aglio, prezzemolo e buccia di limone tritati’ (1993, Marcato,SaggiDial 5), *gremolada* ib., it.sett. *gramolata* (dal 1999, GRADIT; ib. 2007). 35 Trent.or. (rover.) *gramolaa* f. ‘gramolata’ Azzolini.

It. **gramolatura** f. ‘operazione con cui si amalgama e si rassoda la pasta’ (dal 1935, EncIt 26,472; B; GRADIT; Zing 2009). 40

It. **gramolatore** m. ‘operaio specializzato nella gramolatura della pasta alimentare’ (dal 1970, B; GRADIT 2007), lomb.or. (bresc.) *gramoladór* Gagliardi 1759, *gremoladùr* Melchiori; it. *gramolatrice* ‘id.’ (dal 1970, B; GRADIT 2007). 45

It. *gramolatrice* f. ‘macchina utilizzata per gramolare l’impasto’ (dal 1970, B; GRADIT 2007).

Sintagma: it. *macchina gramolatrice* agg.f. ‘macchina utilizzata per gramolare l’impasto’ (dal 1970, B).

It. **gramolista** m. ‘gramolatore’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; B; GRADIT 2007).

Retroformazioni: ferrar.a. **gramola** (*da gramolare la pasta*) f. ‘utensile con cui i pastai battevano la pasta per amalgamarla; nei pastifici, macchina per amalgamare e rassodare l’impasto’ (ante 1436, CameraNiccolò III, Pardi,AMSPFerrar,19,52), it. *gramola* (dal 1561, Citolini, B; TB; B; Zing 2009), lig.Oltregiogo centr. (nov.) *gròmula* (Magenta,Novinostra 20), piem. *gramoula* Capello, 25 *gramola* (Zalli 1815 – Brero), b.piem. (Ottiglio) *grámula* (p.158), lomb.alp.or. *grámula* (Longa,WS 3,110), Grosio *grámula* Antonioli-Bracchi, Sòndalo *grémola* Foppoli-Cossi, borm. *grámola* (Longa,WS 3,110)<sup>3</sup>, lomb.occ. (mil.) *grámola* Angiolini, *grémola* ib., lomb.or. ‘*grámola*’, ‘*grémola*’, lad.anaun. (Tuenno) *grámola* (*dal pan*) Quaresima, mant. *gramola* (Cherubini 1827; Arrivabene), emil.occ. *gramla*, guastall. *grámola* (*da pan*) Guastalla, Poviglio 25 *grámula* (p.424), mirand. *grámula* Meschieri, Concordia sulla Secchia *grámula* (p.415), Sologno *grámula* (p.453), emil.or. ‘*grámula*’, Dozza *grámula* (p.467), romagn. (Fusignano) *grámula* (p.458), venez. *gramola* (*da pasta*) Boerio, ven.merid. *grámola*, Spinimbecco *grémola* Rigobello, ven.centro-sett. *grámola* Tomasi, Istrana *grámuya* (p.365)<sup>4</sup>, ver. *grémola* Rigobello, trent.or. (primier.) ~ Pinguentini, lad.ates. (livinall.) *grámola* PellegriniA, lad.cador. (Auronzo di Cadore) *grámola* Zandegiacomo, tosc. *grámola* FanfaniUso<sup>5</sup>, nap. *grámmola* (D’Ambra; Altamura); AIS 237.

It. *gramola* (*per burro*) f. ‘strumento usato per impastare il burro’ B 1970.

It. *gramola* f. ‘apparecchiatura del frantoio che estrae l’olio dalla pasta di frangitura delle olive’ (dal Zing 2006; Zing 2009), lig. *gràmura* Aprosio-2.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *grámula* f. ‘organo del mulino che setaccia la farina’ Bianchini-Bracchi, lad.cador. (oltrechius.) *grámola* Menegus.

50 <sup>3</sup> Cfr. friul. *gràmule* f. ‘gramola dei fornai, per lavorar la pasta’ PironaN.

<sup>4</sup> Cfr. ted. (Sappada) *Pròtgramel* f. ‘attrezzo per tagliare il pane duro’ Hornung 117.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.aret. (*pane de*) *gramola* (ante 1211, GlossDiplTosc, Larson).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.com. *panem de frumento nisi gremolatum* (1280, Monti).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *gramolàde* f. ‘atto del gramolare (la pasta)’ PironaN.

Lomb.alp.or. (Grosio) *gràmula* f. ‘arnese per la pigiatura dell’uva’ Antonioli-Bracchi, ven-merid. (Val Lèogra) *gràmola* (da *ua/da mazenàr la ua*) (CiviltàRurale 226,229,266).

Lad.anaun. (anaun.) *grambla* f. ‘gramola per tagliare il pane secco’ (Battisti,SbAWien 160.3, 104), lad.ates. (gard.) ~ (Martini,AAA 46; Gartner), *gròmbel* (Martini,AAA 46), *gramblé* Gartner.

Mant. *gramola* f. ‘frantoio’ Cherubini 1827, ~ (*d’i olive*) Arrivabene, emil.occ. (parm.) *gròla* MalaspinaAgg.

Ver. *gràmola* f. ‘tramoggia’ Rigobello.

Trent.or. (valsug.) *gràmola* f. ‘macchina per frantumare mele da vino’ Prati.

Trent.or. (tesin.) *grémola* f. ‘briciola’ Biasetto.

Irp. (Calitri) *gràmmola* f. ‘piccola madia in cui veniva lavorata la pasta’ Acocella, luc.nord-occ. (Tito) *grám m ə l a* ‘tagliere su cui si impastava la farina’ Greco, *gr é m ə l a* ib.

Lomb.alp.or. (talamon.) **gramulìn** m. ‘brioche’ Bulanti, Tàrtano *gramulì* m. ‘dolce, veneziana’ Bianchini-Bracchi; lomb.occ. (borgom.) *gramulik* m. ‘dolce’ (PaganiGRIL 51).

Mil. *gremolin* m. ‘bozzolo, bitorzoletto nella pasta, nella polenta, nel pane’ Angiolini.

Emil.occ. (parm.) *gramlén* m. ‘stanga, parte della gramola con cui si lavora la pasta’ Malaspina, ver. *gramolìn* Rigobello, trent.or. (primier.) ~ Tissot.

Lad.cador. (amp.) *gramorìn* m. ‘pestello’ Quartu-Kramer-Finke.

Trent.or. (valsug.) **gramolón** m. ‘pane da grattare’ Prati.

It. **gramoni** (da *pane*) m. ‘chi impasta il pane’ (1585, Garzoni, LIZ).

## 2.f.e. fenomeni atmosferici

Derivato: it. **gramolato** m. ‘neve granulata, formata da fiocchi addensati, che costituisce i nevai’ (dal 1932, EncIt 16,899; B; GRADIT; Zing 2009).

Retroformazione: lig. gen. (savon.) **gramuelli** m. ‘fiocco di nevischio’ (Besio, Aproso-2).

## 2.fl. -ul-idiare

2.fl.<sup>γ</sup>2. mascella, denti, guancia; masticare

Derivato: agrig. **grammuliari** v.tr. ‘mangiare lentamente, a stento’ VS.

## 2.fl.<sup>δ</sup>1. cibi

Derivato: nap. **grammoliare** v.tr. ‘lavorare con la gramola la pasta dei maccheroni’ (ante 1627, CorteseMalato).

La base \**carm-/\*garm-* ‘cardare’, già prelatina, è attestata in latino sotto la forma CARMINĀRE (I sec. a.C., Varro, ThesLL 3,474,49) e continua in alcune lingue romanze: occit.a. (*lana*) *carmenada* (sec. XIV, AlbucasisGrimaud 128 e 218), ALimos. *charmená* (FEW 2,381a), cat. *carmenar* (sec XV, DelCat 2,577a), spagn. ~ (1450, GlosEscorial, DCECH 1,876), port. *carmear* (1813, DELP 2,79), sardo *karmínare* (DES 1,303), camp. *kraminai* e nell’ItaloRomania (I.1.b.). Al latino va attribuito anche il verbo \*EXCARMINĀRE, dal momento che i suoi continuatori sono rintracciabili nel rum. *scărmăna* (1670ca., Tikin-Miron 3,377), nel port.dial. *isgramear* ‘separare la lana’ (DCECH 1,76a) e nell’italiano (1.b<sup>1</sup>).

Il DELIN 684 considera “incerta” l’etimologia della voce, suggerendo un’ipotesi problematica che prende avvio dai suoni imitativi \**cram-/\*gram*; per Kramer (EWD 3,422seg.) si dovrebbe invece partire non dal verbo \**gramulare* bensì dal sost. *gramula* < \**cramula* < \**carmula* con cambio di suffisso di CARMEN/-INIS; ancora differente risulta la proposta di Merlo (ID 19,149a) secondo la quale *gramola* costituirebbe un deverbale di *gramolare* e quest’ultimo un derivato di \**gramare*, da cui invece Barc. *gramou* m. ‘gramola’ (FEW 2,217a). Si preferisce individuare l’origine nella base prelatina \**carm-/\*garm-* che continua nell’ItaloRomania (I.1.a.), nello spagn.a. *gramar* (1400 ca., GlosToledo, DCECH 1,75b), e nello spagn. *agramar*. Esistono inoltre, nelle parlate italoRomanze, le varianti in *-ellare* (c.), *-iculare*, *-aculare* (d.), *-itare* (e.) e *-ulare* (f.) – quest’ultima considerata prelatina già da Jud, Meyer-Lübke e von Wartburg – con l’ulteriore variazione in *-ul-idiare* (f<sup>1</sup>).

La microstruttura della voce segue criteri semantici e distingue il paziente vegetale (α.), quello animale (β.), il mondo umano (γ.), riferimento a materie (δ.), a cibi (δ<sup>1</sup>.) e fenomeni atmosferici (ε.). Viene operata un’ulteriore sottodivisione relativa al mondo umano (β.), che tratta in maniera separata le seguenti categorie: anima (β<sup>1</sup>.), ‘mascella, denti, guancia; masticare’ (β<sup>2</sup>.), ‘atto sessuale’ (β<sup>3</sup>.), ‘butterato’ (β<sup>4</sup>.), ‘vivacchiare’ (β<sup>5</sup>.) e ‘persona gracile; donnone; spilungone; individuo loquace’ (β<sup>6</sup>.).

REW 1698 (*carminare*), Faré, REW 3838a (\**gramula*), Faré; DEI 772 (*carminare*), 1856 (*gramola*); DELIN 684; EWD 3,422seg.; FEW 2,381 (*carminare*), 4,217a (*gramula*); Alessio s.v. \**carmentum*; Jud,BDR 3,10; Meier,RF 94,222;

SalvioniREW,RDR 5 num. 1698. – Bellone; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

**carmen** ‘incanto; canto’/\***carmare** ‘incantare’

**I.1.** <sup>1</sup>*carmare*

**1.a.** ‘incantare; affascinare; ingannare’

Àpulo-bar. (grum.) **caremê** v.tr. ‘incantare; ammalciare’ Colasuonno, cal.sett. (Castrovillari) *carmare* NDC, salent.cent. (Nardò) ~ VDS; cal.cent. (apiglian.) *carmare* ‘ridurre il fascino’ NDC.

Agg.verb.: salent.cent. (Nardò) *carmatu* agg. ‘stregato’ (Personè,GB 6,86).

Retroformazioni: tosc.a. **carmi** m.pl. ‘scongiuri, parole magiche, incantesimi’ (ante 1327, Cecco-Ascoli, TLIO), it. *carne* m. (dal 1516, AriostoDebenedetti-Segre 43; B; “arc.” Zing 2008), cal.merid. *kármu* (Alessio,ID 10,160), cal.sett. (Castrovillari) *carmu* NDC, cal.cent. ~ ib.

It. *carmi* m.pl. ‘canti con i quali venivano espressi vaticini; profezie’ (1539, Caro, B), *carne* m. (dal 1822, Foscolo, B; Zing 2009).

Derivati: piem. **carmassa** f. ‘carogna’ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero); ~ ‘donna di facili costumi, sgualdrina; donna sudicia’ (Zalli 1815 – Brero), lomb.occ. (ales.) ~ (Parnisetti; Prelli); b.piem. (Acqui Terme) *carmâsa* ‘strega’ (Prato,RSAless 15); *scarmâsa* ‘id.’ ib.; **carmâna** ‘id.’ ib.

Salent.sett. (Francavilla Fontana) **carmisciari** v.tr. ‘incantare le serpi’ VDS.

Nap.a. **encarmo** m. ‘sortilegio, fattura’ (sec. XV, RimatoriAltamura).

Nap. **ncarmà** v.tr. ‘benedire’ Altamura.

Aquil. (Arischia) **accramà** v.tr. ‘avere in simpatia’ DAM.

Luc.-cal. **scarmientu** m. ‘dispiacere, delusione’ 40 NDC, Mormanno *scarmentu* ib.

**2.** <sup>1</sup>*calmare*

**2.a.** ‘incantare; affascinare; ingannare’

Derivato: abr.or.adriat. **acclamá** v.tr. ‘avere in simpatia’ DAM, *cclamà* ib., abr.occ. (Introdacqua) *acclama* ib.

Retroformazioni: it.gerg. **calmo** m. ‘fascino’ (1645, BracchiPauraMs 138).

Lomb.alp.or. (borm.) **calmóni** m.pl. ‘insulti’ 50 (1645, BracchiPauraMs 138).

Lomb.alp.or. (Piatta) **calmonàda** f. ‘insulto, improprio’ (1645, BracchiPauraMs 138).

Nap.a. **encalmo** m. ‘sortilegio; fattura’ (sec. XV, Rimatori, B).

**2.c.** ‘parlare (in gergo)’

It.furb.a. **calmare** v.assol. ‘parlare, dire’ (ante 1484, Pulci, Lurati,MélGossen 515), it.gerg. ~ (1545, Ageno,GSLI 135).

10 Retroformazioni: it.furb.a. **chalma** f. ‘favella’ (sec. XV, MsMagliabechi IV,46, Lurati,MélGossen 515).

Lomb.alp.or. (Lanzada gerg.) *calma* f. ‘gergo usato un tempo da magnani e laveggiai’ Pontiggia 27.

It.furb. **calmo** m. ‘gergo’ (ante 1494, Boiardo, Lurati,MélGossen 517; ante 1508, NicCorreggioTisoni).

Loc.verb.: it.a. *ragionare in calmo* ‘parlare per metafora, in maniera ambigua’ (ante 1494, Boiardo, B).

It.sett.a. **calmon(e)** m. ‘gergo’ (1375ca., BenvenutoImola, Lurati,MélGossen 516), it. ~ (1545,

25 Aretino, B; 1553, Giustiniano, PratiVoci 82), lomb.or. (crem.) *calmóu* Bombelli, lad.anaun. (ASol.) *calmón* Quaresima, trent.or. (rover.) *calmom* Azzolini.

Lad.anaun. (Mezzana) *calmón* m. ‘gergo dei calderai solandri emigranti nella pianura padana’ (Salvadori, Quaresima); sol. *calmón* ‘la parlata che gli artigiani del luogo usavano tra loro’ (Lurati,MélGossen 517), *calmón* ‘id.’ ib.

Sintagma prep. e loc.verb.: it. *martorizzare q. in gergo e in calmone* ‘parlare per metafora, in maniera ambigua’ (1545, Aretino, B); *parlar in calmone* ‘id.’ (1822, Baccetti 66).

Moes. (mesolc.) *in calmón* ‘di nascosto: del parlare in modo che non si capisce’ (VSI 3,247).

Lomb.or. (crem.) *mèt zo ‘n calmóu* ‘menar scalporre, fare confusione’ Bombelli.

Lomb.or. (cremon.) *traa in calmón* ‘lanciare un qualche motto per attaccare discorso o scoprire la mente di una persona’ (Lurati,MélGossen 517).

Lomb.or. (Gandino, Valle di Scalve) **calmoná** v.assol. ‘motteggiare’ (Lurati,MélGossen 517); lomb.or. *calmunà* v.assol. ‘motteggiare’ PratiVoc 82; trent. *calmonàr* ‘bravare, schernire, sbeffeggiare’ ib.

Trent. *calmonar* v.tr. ‘schernire, sbeffeggiare’ (Lurati,MélGossen 517).

Lomb.or. (berg.) **calmunà** f. motto pungente, frecciata’ TiraboschiApp, *calmunada* ib.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Cornagliotti e di Fanciullo.

Emil.or. (ferrar.) **incalmunar su** v.assol. 'dire mezze verità, fare discorsi poco chiari' Azzi.

### 3. <sup>1</sup>camare<sup>1</sup>

**3.a.** 'affascinare, ammaliare; ingannare'

Derivati: cal. **'ncamari** v.assol. 'ammaliare, affascinare; star come attonito, star con la bocca aperta' NDC.

Corso centr. (Bocognano) *lášarsi ingame* **elá** v.fattit. 'lasciarsi incantare' (ALCorse 562, p.65).

It. **camuffar(e)**<sup>1</sup> v.tr. 'truffare, ingannare' (1483, Pulci, ItaCa)<sup>2</sup>, venez. *camufar* Boerio, venez.gerg. ~ (Lurati,MélGossen 519), lad.cador. (oltrechius.) *camuffà* Menegus.

Prov.: it. *tra furbo e furbo, mai non si camuffa* 'tra astuti l'inganno non si conviene' (1853, ProvTosc, TB).

It.gerg.a. *camufare* v.tr. 'rubare' (1545, Nuovo-Modo, Ageno,GSLI 135), it. *camuffare* (Oudin 1640 – Veneroni 1681), mil.gerg. ~ Biondelli.

It. *camuffare* v.tr. '(fig.) procacciarsi qc. in maniera disonesta; scroccare' (dal 1772, C. Gozzi, B; TB; "arc." Zing 2008).

Agg.verb.sost.: it. *camuffato* m. 'ladro; uomo falso e ingannatore' (ante 1729, Salvini, TB).

Retroformazione: it.gerg. **camuffi** m.pl. 'ladri' (1545, Cappello,SFI 15,335), venez. *camufo* m. Boerio.

It. *camuffo* m. 'truffatore' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), venez. *camufo* 'mariuolo' Piccio.

Sintagma: venez. *camufi di Rialto* m.pl. 'ladri e tagliaborse' (ante 1556, G. DellaCasa, TB; B).

Tic. *camüff* agg. 'incantato, attonito' (Lurati,MélGossen 522), lomb. ~ ib.

It. *camuffone* m. 'ladro' (Florio 1611 – Veneroni 1681).

Roman. **scamuffare** v.assol. 'svignarsela, scappare dopo aver compiuto una truffa' (sec. XVII, Lurati,MélGossen 519).

Umbro merid.-or. (spolet.) *sgamuffare* v.assol. 'andarsene per sfuggire' (1702, CampelliUgolini); dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sgamuffé* 'eludere, raggirare' Amoroso, *sgammuffé* ib.

Romagn. (faent.) *scamufè* v.tr. 'rubare; truffare' 45 Morri.

Emil.occ. (moden.) *sgamuffar via (bell e prest)* v.intr. 'fuggir via con prestezza' (prima del 1750,

Crispi, Marri), march.sett. (metaur.) *scamufè via* 'svignarsela' Conti.

Umbro merid.-or. (spolet.) *scamuffare* v.assol. 'rubare con destrezza' (1702, CampelliUgolini).

5 March.sett. (metaur.) *scamufè via la robba* v.tr. 'rubare, trafugare qc.' Conti.

Agg.verb.: dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sgamuffàte* 'eluso, raggirato' Amoroso, *sgammuffàte* ib.

10 Àpulo-bar. (tarant.) **akkamuffarə** v.tr. 'ingannare; prendere in giro' Gigante.

Agg.verb.: it. (*bugia*) **incamuffata** agg.f. 'ingannata' (ante 1861, Nievo, B), (*inganno*) *incamuffata* agg.m. (1862, Carducci, B).

15 Emil.occ. (moden.) *incamuffato* agg. 'truffato' (ante 1750, Muratori, Marri).

Retroformazione: it.furb.a. **camuffo** m. 'inganno, tranello' (1483, Pulci, Lurati,MélGossen 519), it.gerg.a. ~ 'borseggio, furto' (1545, NuovoModo, Ageno,GSLI 135), venez.gerg. (*roba da*) *camufo* Boerio.

Loc.verb.: lomb.occ. (mil.) *dà el camüff* 'ingannare, adescare, allettare' (Balestrieri; Cherubini).

Lomb.occ. (mil.) *camuff(o)* m. 'sorta di gioco di carte in uso un tempo' (Cherubini; Lurati,MélGossen 519), venez. *camufo* Boerio, *camuff(o)* (Lurati,MélGossen 519).

Lad.fiamm. (cembr.) **camùfòlo** agg. 'che cambia, che si sta guastando (detto del tempo)' Aneggi-Rizzolatti.

Mil. **scamoffia** f. 'carta da gioco' Cherubini.

**3.b.** ' fingere, nascondere; travestire; aggiustare; ornare'

Derivati: it. **camuffare** v.tr. ' fingere, simulare, nascondere, celare' (sec. XIV, CrisostomoVolg, B; ante 1470, L. Pulci, B; 1957, Piovene, B; 1960, Pradolini, B).

40 Pis.a. *camuffare* v.tr. 'travestire, mascherare' (ante 1342, Cavalca, B; 1385-95, Buti, TLIOMat), it. ~ (dal 1548, Caro, B; TB; Zing 2009), lomb.or. (cremon.) *kamüfá* (Oneda; Taglietti), mant. *camüfar* Bardini, emil.or. (imol.) *camufè* Ferraro, romagn. *camufé* Mattioli, venez. *camufar* Boerio, triest. ~ Pinguentini, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, lad.ven. (agord.) *kamufá* RossiVoc, fior. *camuffare* (ante 1555, P.F. Giambullari, TB).

Venez. *camufar* v.tr. 'ornare con frappe, cincischiare; granire (dei doratori)' Boerio, venez.gerg. *camufare* (Lurati,MélGossen 521), ven.merid. (pad.) ~ ib.

50 It. *camuffarsi (da maestri di disegno/da uomo lugubre)* v.rifl. 'infingersi, farsi credere, mostrarsi

<sup>1</sup> Col "deformante -off, -uff che troviamo a più riprese nel gergo italiano" (Lurati,MélGossen 517).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.march. *camuffa[re]* v.tr. 'truffare' (Visso 1461, Sella).



diversi da come si è' (1667-68, Imbriani, B; 1916, Panzini, B).

It. *camuffarsi* v.rifl. 'travestirsi, mascherarsi' (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2009), ver. *camuffarse* Patuzzi-Bolognini, sic.sud-or. (Ávola) *camuffà-risi* VS.

Agg.verb.: fior.a. **camuffato** 'travestito, mascherato' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO-Mat), it. ~ (dal 1546, Aretino, B; TB; GRADIT 2007), mant. *camüfà* Bardini.

It.a. (*opera*) *camuffata* agg.f. 'simulata, falsificata' (prima metà sec. XIV, LeggendeSanti, B).

It.furb.a. *gamuffati* agg.m.pl. 'finti, falsificati' (1485ca., SpeculumCerretanorum, Lurati,MélGossen 520).

Venez. *camufào* (*de tardisia*)<sup>1</sup> 'ornato di balze, di frappe' (1548, Calmo, CortelazzoDiz).

Agg.verb.sost.: it. *camuffato* m. 'individuo travestito, mascherato' (1536, Aretino, B); ~ 'sciocco, babbeo' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

It.a. **camuffazione** f. 'il camuffarsi; travestimento' (sec. XIV, Crisostomo Volg, B).

It. **camuffamento** m. 'il camuffarsi (anche fig.); travestimento, maschera' (dal 1930, F.T. Marinetti, GRADIT; B; Zing 2009).

It. **incamuffarsi** v.rifl. 'camuffarsi' (dal 1755ca., G. Baruffaldi, B; TB; GRADIT; Zing 2008), lomb. or. (cremon.) *ingamuffà* Taglietti.

It. *incamuffare* v.tr. 'imbacuccare; travestire' (dal 1853, Guerrazzi, B; TB; GRADIT; Zing 2009), bol. *ingamuffär* Ungarelli; ven.lagun. (chiogg.) *incamuffare* 'mascherare; imbellettare' Naccari-Boscolo.

Venez. *incamuffar* v.tr. 'adornare o guarnire di balze' Boerio<sup>2</sup>.

Agg.verb.: *incamuffato* 'imbacuccato; travestito, camuffato' (dal 1549, Parabosco, B; TB; GRADIT 2007).

Inf.sost.: it. *incamuffarsi* (*d'uno sciugatoio*) m. 'il camuffarsi' (1546, AretinoPetrocchi).

It. *incamuffatura* f. 'travestimento, contraffazione' (1855, Nievo, B).

It. **scamuffare** v.tr. 'travestire' (1547, Caro, B; dal 1872, TB; "basso uso" GRADIT 2007), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sgamuffè* 'mascherare' Amoroso, *sgammuffè* ib.

It. *scamuffare* v.tr. 'smascherare' (dal 1937, Papi- ni, B; "basso uso" GRADIT 2007), ven.merid. (poles.) *scamuffare* Mazzucchi.

Loc.verb.: venez. *scamuffar i mastigosi* 'mettere in mostra i denti' (Lurati,MélGossen 522).

Agg.verb.: it. **scamuffato** m. 'mascherato, travestito' (1539, Caro, B; dal 1872, TB; GRADIT 2007), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sgamuffàte* Amoroso, *sgammuffàte* ib.

Ven.merid. (poles.) *scamuffà* agg.m. 'smascherato, svergognato' Mazzucchi.

Lomb.occ. (Iodig.) **scamuf** agg. 'mortificato' Carretta.

Retroformazioni: it. **scamuffo** m. 'travestimento' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Lad.cador. (oltrechius.) *scamüfo* m. 'guarnizione' Menegus, *scamüfol* ib.

15 Ven.merid. (vic.) **scamufioso** m. 'lezioso' Pajello; **scamufiesso** 'leziosaggine' ib.

It. **scamuffio** agg. e m. 'smorfioso' (dal 1922, Linati, B; "basso uso" GRADIT 2007).

Bol. **agamuffare** v.tr. 'coprirsi il volto coi panni; mascherarsi' Bumaldi 1660.

20 Àpulo-bar. (bar.) *agamuffàte* agg.m. 'nascosto, camuffato' Barracano.

Nap.gerg. *accamuffare* v.tr. 'nascondere' (ante 1778, Cerlone, Rocco), *accamuffare* Rocco.

25 Abr.or.adriat. (Torricella Peligna) **s k a m ú f f ə** agg. 'finto tonto' DAM.

Retroformazioni: it.a. **camuffo** m. cappuccio che copre il volto' (ante 1484, Pulci, B), lomb.a. ~ (ante 1525, FregosoDilemmi).

Mil. (*dà al*) *camüff* m. 'contraffare' Cherubini.

It.sett. *camuffo* m. 'fronzolo, gala, ricamo' (dal 1861ca., Nievo, GRADIT), ven.lagun. (venez.) *camufo* 'guarnizione di mussolina, balza, nastro'

35 (Boerio – Contarini)<sup>3</sup>, chiogg. ~ Naccari-Boscolo, ven.merid. (vic.) ~ Nazari, ven.centro-sett. ~, Summaga *camuf* GruppoRicerca, grad. *camufo* Deluisa 40, bisiacco *camuf* Domini, triest. *camufo* (Pinguentini; DET), istr. (capodistr.) ~ (Rosamani; Semi), trent.or. (primier.) ~ Tissot, rover. *camuf*

Azzolini, lad.ven. (agord.) *k a m ú f o* RossiVoc, lad.cador. (amp.) ~ (Majoni; Quartu-Kramer-Finke), Candide *k a m ú f u* DeLorenzo.

Ven.merid. (pad.) *camufo* m. 'lavori straforati che si fanno nel pannolino, cincischio' (PratiEtimVen; Lurati,MélGossen 521).

Lad.ven. (Cencenighe) *k a m ú f o* m. 'increspatura di una fascia di stoffa applicata al fondo delle sottovesti e dei grembiuli delle donne e dei vestiti delle bambine' RossiVoc.

<sup>1</sup> Forse da leggere *tarliso* 'traliccio'.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *incamuffà* v.tr. 'ornare con una balza' DESF.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *camuf* m. 'balza (increspata)' (PironaN; DESF).

Ven.lagun. (chiogg.) **camuféto** m. 'piccolo ricamo' Naccari-Boscolo, ven.centro-sett. (vittor.) *camufét* Zanette.– Triest. **mùferle** m. 'pizzo, merletto, trina' Pinguentini<sup>1</sup>.

### 3.c. 'parlare il gergo'

Bol.gerg. **k a m u f f è r** v.tr. 'capire, comprendere il gergo' Menarini, salent.cent. (Nòvoli gerg.) *k a m u f f á r e* (Sebaste, StLSalent 7), trent.or. (val-sug.) *camufàr* Prati 88, fior.gerg. *camuffare* Menarini, àpulo-bar. (bar.gerg.) *agamuffà* Giovine. Derivato: tosc.gerg. **camuffatore** m. 'conoscitore del gergo' (Basetti, APs 17, 609).

### II.1. <sup>1</sup>car<sup>m</sup>-<sup>1</sup>

It. **car<sup>m</sup>** m. 'componimento poetico lirico diretto ad esaltare un fatto o una persona' (dal 1319ca., Dante, TLIOMat; B; TB; Zing 2009), tosc.a. *car<sup>m</sup>i* (sec. XIV, PoesMusic, TLIO), fior.a. *car<sup>m</sup>e* m. (sec. XIV, OvidioVolg, TB; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat), pis.a. *car<sup>m</sup>i* pl. (1345-47ca., FazioUbertiDittamondo, TLIO), perug.a. *charmu* (metà sec. XIV, PaoloGiantoschi, TLIO-Mat), corso cismont.occ. (Èvisa) *car<sup>m</sup>u* Ceccaldi. It. *car<sup>m</sup>e (della cetra)* m. 'suono; squillo di strumento' (ante 1673, Corsini, TB). It. *car<sup>m</sup>e* m. 'epigrafe, iscrizione' (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 813 – 1657, BrusoniG, ItaCa; B; TB). It. *car<sup>m</sup>e* m. 'discorso' (1783-84, Parini, B). It. *car<sup>m</sup>e* m. '(titolo di) componimento poetico particolarmente lirico, in versi sciolti di forma classica' (dal 1786, Monti, B; Zing 2009). It. *car<sup>m</sup>i* m.pl. 'cerimonie civili; formule evocanti gli dei da parte delle città vinte' TB 1865. It. *car<sup>m</sup>e* m. 'cerimonia civile fatta con parole modulate di cui resta lo strascico nella cantilena degli avvocati e dei notai' TB 1865. Sintagmi: it. *bellicoso car<sup>m</sup>e* m. 'grida emesse dai soldati romani nei trionfi' (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 1237 – 1763, Cesarotti, ItaCa); (*cantar*) *guerriero car<sup>m</sup>e* 'id.' (1592, Tasso, ib.). It. *car<sup>m</sup>[e] figurato* m. 'componimento dell'età ellenistica i cui versi suggeriscono, con la disposizione grafica, le immagini' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2009). It. *car<sup>m</sup>e del cigno* m. 'pianto prima di morire' TB 1865.

Derivati: abr.a. **carmento** m. 'cantore girovago presso i romani' (1350ca., CronacaIsidorVolg, TLIO), *carmenti* pl. (1897, Pascoli, B).

<sup>1</sup> Pare essere incrociato con una voce tedesca.

It. **carmentario** m. 'scrivano che raccoglieva i carmi degli antichi carmenti' (1897, Pascoli, B).

It. **carmeggiare** v.assol. 'comporre versi' (Florio 1598 – Veneroni 1681).

5

**1<sup>1</sup>**. Pis.a. **carmeni** m.pl. 'profezie, vaticini' (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO).

**1<sup>2</sup>**. Cort.a. **carmina** f. 'componimento poetico' (1300ca., LaudeVaranini-Banfi-Ceruti, TLIO), sic.a. ~ (1348, SenisioDeclarus, ib.). Sintagma: it. *carmina burana* 'collezione di letteratura burlesca del Medioevo' (1934, EncIt 21,730)<sup>2</sup>.

15 It.sett.a. **carmene** m. 'componimento poetico lirico' (ante 1503, FilGalloGrignani), nap. ~ (1789, Virgilio, Rocco).

Loc.verb.: tosc.occ.a. *cantare carmine* 'lodare, elogiare (Dio)' (ante 1369, Canzoniere, TLIO).

### 2. <sup>1</sup>cal<sup>m</sup>-<sup>1</sup>

It.a. **calmi** m.pl. 'componimenti poetici lirici diretti ad esaltare un fatto o una persona' (fine sec. XIV, RinMonteAlbanoMelli), it.sett.a. ~ (ante 1503, FilGalloGrignani), sic.a. *chalmu* m. (1519, ScobarLeone).

**III.1.a.** It.a. **ciarmare** v.assol. 'farsi predire il futuro' (sec. XIV, PoesieMusicCorsi).

It. *ciamar* v.tr. 'incantare, ammaliare' (1536, AretinoAquilecchia).

Aret. *ciarmare* v.assol. 'rimbrottare, sturare le orecchie ad alcuno' Corazzini, *cialmare* 'id.' ib.

Chian. *ciarmare* v.assol. 'rimproverare, rimbrottare' Billi, *cialmare* ib.

35

Romagn. (ravenn.) *zarmar* v.tr. 'cogliere bene, aggiustare' (sec. XVII, Pasquali, TestiInterpretazioni), ~ (sec. XVII, LessichettoRavenn, Aruch, AGI 18,72).

40 Agg.verb.: bol. **zermà** 'stregato, incantato' Ungarelli, lucch.-vers. (vers.) *cermato* (Pieri, ZrP 28, 179).

Retroformazione: it.a. **incialmo** m. 'incantesimo, stregoneria' (sec. XIII, Ignoto, PoetiGiocosiMasi).

45 It.a. **accialma** avv. 'assai, molto' (1483, Pulci, Ageno, SFI 20).

**1.b.a.** Sic.a. **charma[ri]** v.tr. 'incantare, ammaliare' (sec. XV, RegoleBranciforti; 1519, ScobarLeone), *chalmari* (1519, ScobarLeone), *chermari* ib., macer. (Servigliano) *é armá* (Camilli, AR

<sup>2</sup> Cfr. *Carmina burana*, collezione di cantate sceniche basata sui testi medievali, opera di Carl Orff (1937).

13,251), teram. *ciarmà* Savini, abr.or.adriat. (Lanciano) ~ LEA, cal.cent. (apriglian.) *ciarmare* NDC, *ciarmari* ib., cal.merid. ~ ib., *ciarmare* ib., sic. *ciarmari* (dal 1721, Drago, VS; TrainaSuppl), catan-sirac. (Bronte) ~ VS, sic.sud-or. (Vittoria) ~

Consolino. March.merid. *çarmá* v.tr. 'portar via con inganno' Egidi, asc. ~ Brandozzi.

Teram. *ciarmá* v.tr. 'incantare con parole, ingannare' DAM, abr.or.adriat. (chiet.) ~ ib., àpulo-bar. (biscegl.) *cialmà* Còcola, cal.cent. (apriglian.) *ciarmare* NDC, *ciarmari* ib., cal.merid. ~ ib., Melicuccà *cermari* ib.

Àpulo-bar. (bar.) *ciarmàre* v.tr. 'dar da bere vino o altro proprio dei ciurmatori dopo il sortilegio' DeSantisG.

Cal.merid. (Nicòtera) *ciarmari q.* v.tr. 'pescare uno, sorprendere in flagrante' NDC.

Cal. *ciarmà* v.tr. 'graffiare il viso' Jost<sup>1</sup>.

Sic. *ciarmari* v.tr. 'maledire' (Traina; VS).

Loc.verb.: sic. *ciarmari u duluri* 'incantare il dolore, alleviare con scongiuri e malie' (Avolio, VS).

Cal.merid. (Nicòtera) *ciarmari a panza* 'far sparire il dolore di stomaco mediante parole e ciurmerie' NDC<sup>2</sup>.

Sic. *ciarmare i vermi* 'eseguire pratiche magiche per guarire i bambini dai vermi (mal di pancia)' VS.

Ancon. (Arcevia) *ciarmà* v.assol. 'tatuare' (Crocioni; Spotti).

Sic. *cermàri* v.assol. 'bestemmiare' (dopo il 1519, VS), *sciarmàri* (dal 1754, DelBono, VS), *cirmàri* ib., *ciammàri* VS.

Agg.verb.: march.merid. (Rotella) *çarmátu* agg. 'ingannato, preso' Egidi.

Cal.merid. (Cittanova) *cermátu* agg. 'stregato, incantato' (Longo, ID 11), sic. *ciarmatu* (Biundi; Pitrè, StGl 4).

Derivati: sic.sud-or. (Pachino) *ciarmata* f. 'filtro, beverage di fattucchiera' (sec. XVII, Anonimo, VS).

Sic. *ciammatina* f. 'scongiuro per liberare i bambini dai vermi' VS.

Macer. *ciarmatùra* f. 'stregoneria' GinobiliApp1, àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisG, sic. ~ Traina, catan.-sirac. (Sortino) *ciarmatura* VS.

Sic. *ciarmaria* f. 'attrazione' (1886, Mangiameli, VS); *ciarmaria* 'atti e parole da cerretano' Traina.

Sic.a. **chermaturi** m. 'chi opera incanti, magie' (1519, ScobarLeone), àpulo-bar. (biscegl.) *cialmataùre* Còcola, bar. *ciarmatore* DeSantisG, cal.merid. (Laureana di Borrello) *ciarmaturi* NDC, sic. *ciarmatùri* (dal 1785, Pasqualino, VS; Traina).

Laz.centro-sett. (Subiaco) *çaramatóre* m. 'impostore, imbrogliatore' (Lindström, StR 5,270), abr.or.adriat. (Villanova) *çarmatérə* DAM, Corvara *çarmatárə* ib., gess. *çarmándə* ib., teram. *çarmatánə* ib.

Sic. **ciarmatùre** f. 'ciurmatrice' (1785, Pasqualino, VS).

Abr.or.-adriat. (Britoli) **çarmálla** f. 'modo di parlare insinuante e premuroso' DAM, Castiglione a Casauria *çarmáyə* ib.

Sign.traslato: abr. **çarmarèlla** f. 'farfalla' (Alessio, AABologna 72,71), abr.or.adriat. (Crecchio) *ciarmarèlla* 'coccinella' (Garbini 2,488); Penne **nğarmarèlla** m. 'farfalla' DAM.

Àpulo-bar. (Corato) **cialmià** v.tr. 'incantare con parole' BucciAgg.

**1.b.β.** Sic. **ciarmuniari** v.assol. 'parlottare; chiacchierare' (dal sec. XVII, Malatesta, VS), *ciarmuniari* (dal 1785, Pasqualino, VS), *ciammuniàri* VS, *sciarmuniàri* ib., *cemmoniàri* ib., niss.-enn. (Montedoro) *ciaramuniari* VS, agrig. occ. (Poggioreale) ~ VS, palerm.cent. (Corleone) ~ ib.

Sic. *ciarmuniàri* v.assol. 'cinguettare; pigolare (di uccelli)' (1785, Pasqualino, VS).

Sic. **ciarmunia** f. 'ciarla, chiacchiera' VS, *cemmonia* 'parlottio' ib., *cemmunia* ib., *cirmunia* ib.

Cal.merid. (Laureana di Borrello) **ciarmuliàri** v.tr. 'incantare, ammaliare' NDC.

Sic.sud-or. (Mòdica) *ciarmuliari* v.tr. 'augurare male ad una persona' VS.

Sic. *ciarmuliàri* v.assol. 'ciaramellare; avviluppare con le parole senza conclusione' (Mortillaro - VS; VS).

Sic. *ciarmuliari* v.assol. 'bisbigliare' (Traina, VS); *ciamuliàri* ib., *ciarmuliari* VS, messin.or. (Castroreale) *ciamuliari* ib., catan.-sirac. (Buscemi) ~ (dal sec. XVII, Malatesta, VS), sic.sud-or. (Pozzallo) ~ ib., Vittoria *çarmulyári* Consolino, sic. *ciarmuliari* (dal sec. XVII, Malatesta, VS), agrig.or. (Porto Empèdocle) ~ VS.

Sic. *ciarmuliari* v.assol. 'parlare, chiacchierare' (Macaluso, VS).

Sic. *ciarmuliari* v.assol. 'cinguettare; pigolare (di uccelli)' VS.

Sic. *ciarmuliàri* v.assol. 'stormire (del vento)' VS. Sic. *ciarmuliàri* v.tr. 'avviluppare con parole senza conclusione' (Mortillaro; Biundi; VS).

<sup>1</sup> Cfr. fr.a. *charmer* v.tr. 'trattare male' (sec. XIII, FEW 2,379b).

<sup>2</sup> Cfr. cat. *eixarmar* v.tr. 'guarire malattie con incanti, con pratiche superstiziose' (dal 1544, Barri i Masats).

Sic.sud-or. (Mòdica) *ciarmuliari* v.tr. 'rimpiangere continuamente una cosa di cui si viene privati' VS.

Sic. *iri ciarmuliannu* 'bighellonare' (Traina; VS).

Palerm.-or. (Castelbuono) **ciarmuliaturi** m. 'militantatore' VS.

Sic.sud-or. **ciarmuliù** m. 'cicaleccio, il parlar di più persone insieme di cose futili' (dal 1886ca., Mangiameli, VS), *cirmulù* VS, Vittoria *čarmuliyu* Consolino, agrig.or. (Castrofilippo) *ciarmuliù* (dal 1886ca., Mangiameli, VS), agrig.occ. (Casteltermeni) ~ ib.

Catan.-sirac. (Floridia) *ciarmuliuni* m. 'cicaleccio, parlottio' VS, sic.sud-or. (ragus.) ~ ib.

Sic.sud-or. (Modica) *ciarmuliuni* m. 'bestemmia' VS.

Sic. *cirmuliuni* m. 'brontolone' VS; *cirmulu* 'id.' ib.

Sic.sud-or. (Vittoria) **čarmulittsu** m. 'cicaleccio, parlottio' (dal 1868, VS), catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *cirmulizzu* ib.

**1.b.γ.** Umbro **'nciarmà** v.tr. 'arraffare, afferrare, rubacchiare' Trabalza, umbro merid.-or. *nčarmá* Bruschi, *ngármá* ib.– Umbro *'nciarmata* f. 'presa, l'atto dell'afferrare' Trabalza, umbro merid.-or. *nčarmáta* Bruschi.

Roman. *inciarmà* v.tr. 'preparare q. lestante' (1834, VaccaroBelli).

Irp. (Montella) *ngármá* v.tr. 'inventare, congegnare' (Marano, ID 5), luc.-cal. (trecchin.) *ngiarmà* OrricoAgg; luc.nord-occ. (potent.) *nciarmà* 'arrangiare, costruire alla meglio' Perretti.

Luc.-cal. (Chiaromonte) *ngármé* v.tr. 'aggiustare, mettere in opera' Bigalke.

Roman.gerg. *inciarmare* v.tr. 'incantare, ammaliare, affascinare' Chiappini, *ingermare* ib., *inciarmà* Belloni-Nilsson, *ingermà* ib., *inciarmà* (Nardin, FilMod 1,323), abr.or.adriat. (gess.) *ingiarmà* DAM, molis. ~ ib., laz.merid. (minturn.) *nciarmà* (DeSantis, BislazioMerid 2,134), nap. *nciarmare* (Galiani 1789 – Volpe), *ngiarmà* Altamura, *nciarmà* (ib.; Volpe), irp. (Calitri) ~ Aco-cella, Montella *ngármá* (Marano, ID 5,127), dauno-appenn. (voltur.) *ngiaramà* (CantiMelillo, LSPuglia 41/42), àpulo-bar. (minerv.) *ngiaraméie* Campanile, luc.-cal. (Chiaromonte) *ngármé* Bigalke, cal.merid. (Gimigliano) *nciarmare* NDC, Vibo Valentia ~ DTCSuppl 1, sic. *nciammari* Sapienza, sic.sud-or. (Vittoria) *ηčarmári* Consolino.

Abr.or.adriat. (gess.) *ngiarmà* v.tr. 'ingannare' Finamore-1, Castiglione Messer Marino ~ DAM, abr.occ. (Pescina) ~ ib., molis. ~ ib., agnon. *ngiar-*

*maie* Cremonese, *'nciarmà* ib., *ngármáyə* DAM, *nčarmá* ib., campob. *ngáramá* ib., Ripalimosani *ngərmá* Minadeo, laz.merid. (minturn.) *nciarmà* (DeSantis, BislazioMerid 2, 134), nap. *inciarmare* Volpe, *inciarmà* ib., *nciarmà* (ib.; Altamura), *nciarmare* (Volpe – Andreoli), *'ngiarmà* Altamura, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ngiaramé* Amoroso, *ngeramé* ib., àpulo-bar. (barlett.) *ngeramà* Tarantino, cal.merid. (Gimigliano) *nciarmare* NDC, sic. *nciarmári* (Macaluso, VES).– Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ngiarmàte* agg. 'tratto in inganno' Amoroso.

Nap. *nciarmare* v.tr. 'maledire; bestemmiare' Volpe, *nciarmà* ib., *nciarmare* (D'Ambra; Andreoli), *'nciarmà* Altamura, *ngiarmà*' ib.

Garg. (Mattinata) *ngiaramé* v.tr. 'rendere invulnerabile, immunizzare dal veleno delle serpi' Granatiero.

Nap. *inciarmarese* v.rifl. 'imbestialirsi' Volpe.

Luc.-cal. (Papasidero) *nciarmatu* agg. 'ammaliato, stregato' NDC.

Abr. *ngármátə* agg. 'sporco di cispa' Giammarco 259.

Macer. **nciarmatóre** m. 'incantatore, colui che rende inefficace il veleno dei serpenti' GinobiliApp1, nap. *'nciarmatore* (ante 1627, CorteseMalato – Volpe), *'nčarmatórə* Altamura.

Nap. *'nčarmatórə* m. 'impostore, imbrogliatore' Altamura.

Abr.or.adriat. **ngármiyá** v.tr. 'incantare, ammaliare' DAM, Villanova *ngármiyé* ib., Pescosansonesco *ingármiyáyə* ib., *ingármiyéyə* ib.

Abr.or.adriat. (Paglieta) *ngármiyá* v.assol. 'confondersi (in riferimento a chi ha bevuto)' DAM.

Abr.or.adriat. (gess.) **ngáraməllá** v.assol. 'di merce che ha molto spaccio, che va a ruba' DAM.

Retroformazioni: nap.a. **inciarmo** m. 'incantesimo, stregoneria' (1492, MaioGaeta), umbro merid.-or. (spell.) *inčármə* (Bruschi, ContrFilltMediana 2), *nčármə* ib., roman. *inciarmo* (1688, PeresioUgolini), molis. (Vinchiaturo) *ngármə* DAM, nap. *'nciarmo* (ante 1627, CorteseMalato; ante 1632, BasilePetrini), *nciarme* D'Ambra, *nciarmo* (D'Ambra – Altamura), irp. ~ (Nittoli, VES), luc.-cal. (Papasidero) *nciarmu* NDC, cal.cent. (cosent.) ~ VES.

Molis. (Vinchiaturo) *ngármə* m. 'macchina ingegnosa' DAM.

Nap. *inciarmo* m. 'inganno' Volpe, luc.-cal. *ngiarmu* NDC.

Nap. *nciarmo* m. 'bestemmia; malia, incantesimo' Andreoli; *'nciarmo* 'bisticcio; scambio di parole vivaci' Altamura.

Loc.verb.: nap. *rompere u nciarmo* 'rompere la malia, l'incanto' Andreoli, *ròmperè 'o nciarmo* Altamura.

**1.b.δ.** Àpulo-bar. (molf.) **acciaremé** v.tr. 'incantare; ammaliare' Scardigno, rubast. *acciaremò* DiTerlizzi, *acćarəmə* Jurilli-Tedone, bitont. *acciarmèue* Saracino, bar. *acćəramă* Valente, *acciaremé* ColasuonnoStorie.

Àpulo-bar. (molf.) *acćarəmə* v.tr. 'incantare serpenti' (Merlo, MIL 23,267), biscegl. *accialmà* Còcola.

Àpulo-bar. (bitont) *acciarmèue* v.tr. 'prepararsi a ricevere cosa desiderata' Saracino.

Amiat. (Montalcino) *aggiarma(re)* v.tr. 'ghermire, arraffare, rubacchiare' Cagliariitano, àpulo-bar. (rubast.) *acciaremò* DiTerlizzi, *acćarəmə* Jurilli-Tedone, martin. *acciarmà* GrassiG-2.

Loc.prov.: àpulo-bar. (bar.) *prime u-acceremò bbuène bbuène e ppò su u-attrete ngase* 'stratagemma usato dalla fidanzata per farsi sposare; sorta di raggio' ('prima lo allettò bene bene e poi lo ha trascinato in casa', Valente).

Àpulo-bar. (bar.) *fá[ssə] acćəramă* 'farsi adescare, farsi ammaliare da una ragazza' Valente.

Àpulo-bar. (bitont.) **acciarmatàure** m. 'incantatore, colui che rende inefficace il veleno dei serpenti' Saracino, biscegl. *accialmataure* Còcola.

**1.b.ε.** Retroformazioni: sic.a. **chermu** m. 'scongiuro, incantesimo' (1519, ScobarLeone), *charmù* ib., *chalmu* ib., abr.or.adriat. (Pescosansonesco) *ćarmə* DAM, sic. *ciàrmu* (dal 1721, Drago, VES; Biundi; Traina; VS), *cermu* (dal 1877, Traina, VS), *ciammu* VS.

Sic. *sciàrmu* m. 'bestemmia' VES, *cérmu* (dal 1877, Traina, VS).

Catan.-sirac. (Solarino) *ciarmu* m. 'scongiuro o altra pratica per liberare i bambini dai vermi' VS.

Sic. *ciarmu* m. 'frottole, imbrogli; inganno' (Biundi; VS).

Abr.or.adriat. (gess.) **ciàрма** f. 'modo di parlare premuroso per ingannare l'ascoltatore' Finamore-1.

Nap. **a ciammiglio** 'd'incanto, a meraviglia' RussoTorre.

**1.c.α.** Piem. **ancermè** v.tr. 'incantare; ammaliare, affascinare' (ante 1796, Brovardi, Cornagliotti-Mat – Brero), it. *inciarmare* ("raro", 1911, Papini, B), lig.occ. (ventim.) *ingiarma[re]* (*auxeli*) (Azaretto 2,393), *anćəremé* Capello, *anciamè* (DiSant'Albino; Levi)<sup>1</sup>, tic. *ingermá* 'fare malefici'

(LSI 2,922), lomb.or. (bresc.) *engermà* (Gagliardi 1759 – Rosa), mant. *inzermar* CherubiniAgg 1827, emil.occ. (parm.) *ingermar* Pariset, romagn. *inzarmé* Mattioli, faent. ~ Morri, venez. *ingiarmar* Boerio, tosc. *ingiarmare* FanfaniUso, umbro sett. (cast.) *ancialmàre* Magherini.

Piem. '*nciamè* v.tr. 'ingannare; raggirare con le parole' (1783, PipinoRacc-2), mant. *inzermar* CherubiniAgg 1827, emil.occ. (parm.) *ingermar* Pariset, romagn. (faent.) *inzarmé* Morri, ven.merid. (poles.) *ingermare* Mazzucchi, tosc. *ingiarmare* FanfaniUso, umbro occ. (Magione) *nćalmé* Moretti, *nćalmá* ib., cort. (Val di Pierle) *nćalmé* Silvestrini, umbro sett. (cast.) *ancialmàre* Magherini.

Trent.or. (rover.) *enzermar* v.tr. 'illudere' Azzolini. Tosc. *ingiarmare* v.tr. 'ingannare; mettere in mezzo' Fanfani; amiat. (Piancastagnaio) *inciarmà* 'stancare con le chiacchiere' FatiniApp.

Lig.cent. (pietr.) *ingiarmá* v.tr. 'vestire, travestire' VPL, lig.Oltregiogo occ. (Rossiglione) '*ngiarmá* ib., lig.gen. (Arenzano) *ingiarmá* ib., gen. ~ Giomondi, sen. (serr.) *ingiarmare* Rossolini.

Lig.occ. (ventim.) *ingármáse* v.rifl. 'vestirsi in modo eccentrico con abiti logori; mascherarsi per il Carnevale mettendosi indosso stracci' (Azaretto-2,393), lig.cent. (Alassio) *ingármóse* VPL, pietr. *ingármáse* ib., lig.gen. '*ingármáse*<sup>1</sup>, tabarch. *ingármóse* VPL, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *angéymése* ib., lig.or. (spezz.) *engármásse* Lena, tosc.cent. (valdels.) *inciarmassi* Cagliariitano, amiat. ~ (Fatini; Cagliariitano), sen. *inciarmàrsi* Cagliariitano, *inciarmassi* ib.

Piem. *nciarmesse* v.rifl. 'ubriarsi' Pipino 1783. Tic.alp.occ. (Sonogno) *ingermáss* v.rifl. 'fermarsi, bloccarsi; incantarsi di una ragazza con un giovanotto' Lurati-Pinana.

Lig.occ. (sanrem.) *ingiarmasse* v.rifl. 'prendere un'iniziativa; industriarsi' Carli, irp. (carif.) *nciarmá* Salvatore.

Sen. *ingiarmassi* v.rifl. 'confondersi parlando' Cagliariitano.

Tic.alp.occ. (Sonogno) *ingermá* v.assol. 'bloccarsi (detto di cose e di oggetti)' Lurati-Pinana.

Mant. *inzermar* v.assol. 'rendere invulnerabile, impenetrabile per magia' CherubiniAgg 1827.

Umbro '*nciarmá* v.assol. 'ingarbugliare' Trabalza.

Agg.verb.: lig.gen. (tabarch.) (*ben*) *ingiarmàu* 'ben assetto; addobbato; lindo' Vallebona, gen. *ben ingiarmóu* Casaccia.

Piem. *añćərmá* agg. 'ammaliato, stregato' (Zalli 1815; Zalli 1830), *anciamà* DiSant'Albino, b.piem. (Acqui Terme) *angermá* (Prato,RSAless

<sup>1</sup> Cfr. Jud,R 45,279.

15), piver. *ančarmá* (Flechia, AGI 18,277), tic.alp.cent. (Airolo) *ingermó* Beffa, b.Levantina *inger mou* FransciniFaré, lomb.or. (bresc.) *enger-mát* (Gagliardi 1759; Melchiori), vogher. *iŋ ġ e r m á* Maragliano, emil.occ. (piac.) *inzarmà* Foresti, 5 parm. *ingermà* (Malaspina; Pariset), moden. *inzermà* (prima del 1750, Crispi, Marri), romagn. *inzarmè* Mattioli, faent. *inzarmè* Morri, venez. *ingiarmà* Boerio, istr. (rovign.) *iŋ ġ a r m á* Ive 27, trent.or. (rover.) *enzermà* Azzolini, corso *ingiarmatu* Falcucci.

Agg.verb.: lig.gen. (Val Graveglia) (*z ě n t e*) *iŋ ġ a r m á* agg.f. '(gente) mascherata' Plomteux-CultCont 50seg.

APiem. (*tr ov á y*) *ančarmá* '(lavoro) forte, 15 saldo e di lunga durata' (Toppino, STR 10).

B.piem. (Acqui) *angermà* 'che si riferisce a ragazzo vivace, che è incantato con parole fatate' Ferraro, monf. *angirmà* ib.

B.piem. (vales.) *insermà* agg. 'bramoso, desideroso di qc.' Tonetti, *nžarmá* (Spoerri, RIL 51,692).

Lomb.or. (cremon.) *iŋ ġ e r m á t* agg. 'insensibile al freddo' Oneda.

Vogher. *iŋ ġ e r m á* agg. 'maligno; attonito, stupito' 25 Maragliano.

Emil.occ. (parm.) *ingermà* agg. 'chi è sicuro da diavolerie per mezzo d'incantesimo; invulnerabile' Malaspina.

Ven.merid. (poles.) *ingermà* agg. 'tratto in inganno' 30 Mazzucchi.

Istr. (capodistr.) *ingirmà* agg. 'ossesso, che è invaso dal demonio' Semi, *ingiarmà* ib., *ingermà* ib., *ingiormà* ib.

Tosc. *angermà* agg. 'acconciato' (Giacomelli, 35 QALT 0,257).

Agg.verb.sost.: piem. '**nciarmà** m. 'incantatore, colui che rende inefficace il veleno dei serpenti; impostore' (1783, PipinoRacc-2).

Derivati: it. **ensalmatura** f. 'incantamento, attuazione di un sortilegio' (ante 1689, Frugoni, Bozzola, SLeI 14).

Lomb.or. (bresc.) *engermadúra* f. 'incanto' (Gagliardi 1759; Melchiori), venez. *ngiarmadúra* Boerio, corso *ingiarmatura* Falcucci, *ingermatura* 45 ib. 441, roman. *inciarmatura* (1833, VaccaroBelli).

Agg.verb.: istr. (rovign.) **iŋ ġ a r m a n t á** 'fatato' Ive 27.

Retroformazione: it. **ensalmo** m. 'sortilegio' (ante 50 1689, Frugoni, Bozzola, SLeI 14).

Lig.occ. (sanrem.) *ingiármu* m. 'iniziativa ingegnosa, lampo di genio' Carli.

Gen. *ingiarmo* m. 'impaccio' Gismondi.

Piem. *anciarm* m. 'incantesimo, stregoneria' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat).

Loc.verb.: lig.occ. (sanrem.) *manc[are] l'ingiármu* 'non saper cogliere l'occasione' Carli.

Lig.occ. (sanrem.) *perde l'ingiármu* 'perdere il filo, non trovare il verso' Carli.

**1.c.β.** Lig.alp. (brig.) **asciarmarse** v.rifl. 'avere una grande sete; riscaldarsi; infiammarsi' Massajoli-Moriani; lig.occ. (Mònaco) *asciarmàu* agg. 'assetato' Frolla, lig.alp. (brig.) *sciarma* f. 'sete forte' ib.

**1.c.γ.** Piem. **d ə s c a r m é** v.assol. 'liberare dall'incanto; risvegliare; rendere attento, operativo' (Zalli 1815; DiSant'Albino), *d ə s c a r m é* Brero.

Agg.verb.: piem. *d ə s c a r m á* 'disincantato, scosso; reso attento, operativo' DiSant'Albino.

**1.d.α.** Sic. **ciarmu** m. 'fascino, attrattiva' (dal sec. XVII, Malatesta, VS; Traina).

It. *charme* m. 'fascino, forza di attrazione e seduzione esercitata da una persona per le sue qualità' (dal 1822, Leopardi, DELINCorr; GRADIT; BSuppl; Zing 2009).

Ven.centro-sett. (feltr.) **s c á r m a** f. 'orecchino ad anello' Migliorini-Pellegrini 639.

**1.d.β.** It. **charmant** agg. 'incantevole, affascinante' (dal 1674, Dardi 96; GRADIT; BSuppl; Zing 2009).

It. *sciarmante* agg. 'ornato; pomposo' (ante 1742, Fagioli, B), roman. *sciarmante* Chiappini; umbro merid.-or. (orv.) *š a r m á n t e* 'affascinante; elegante' Mattesini-Ugoccioni, roman. *sciarmante* (BelliConcord; Nardin, FilMod 1).

Umbro merid.-or. (Foligno) *š š a r m á n t e* agg. 'bello' Bruschi; cal.sett. (Cassano allo Ionio) *sciarmantu* 'galante' NDC.

Lig.or. (spezz.) **ġ a r m a n t í n** m. 'piccoli ornamenti femminili, spille, clips, ecc., con brillantini incastonati' Lena.

**1.d.γ.** It. **sciarmare** v.tr. 'affascinare; incantare' (1747, S. Maffei, B).

**1.d.δ.** It. **charmeur** m. 'uomo di notevole fascino; uomo che vuol far colpo sulle donne' (dal 1905, Panzini; BSuppl; GRADIT; Zing 2009).

**1.d.ε.** It. **charmeuse** f. 'seta morbidissima e lucente' (dal 1938, GRADIT; Zing 2009).

1.d.ζ. It. **chamoso** agg. ‘affascinante, coinvolgente, suggestivo’ (1981, Arbasino, BSuppl).

1.e. Tic.alp.cent. **čeriméria** f. ‘allettamento, attrazione’ (VSI 5,116).

Già in origine, il latino CARMEN aveva due significati principali: ‘formula magica’ e ‘canto; poesia’; tale divisione risulta determinante per la struttura della voce del presente articolo. Nel significato di ‘formula magica; parole magiche’ la voce latina continua unicamente nel fr. *charme* (dal sec. XII, FEW 2,379a) e nel corrispondente fr. *charmer*. Questo verbo \*CARMĀRE costituisce forse anche la base per le forme italo-romanze di modo che si potesse supporre una forma già latino-regionale \*CARMĀRE, punto di partenza per le forme popolari sotto I. Si opera una distinzione macrostrutturale di natura fonetica in *carm*<sup>-1</sup> (1.), *calm*<sup>-1</sup>/*calum*<sup>-1</sup> (2.) e *cam*<sup>-1</sup> (3.), con assimilazione *-rm-* > *-m-*. La microstruttura contempla criteri semantici e presenta la seguente suddivisione: ‘incantare; affascinare; ingannare’ (a.), ‘fingere, nascondere; travestire; aggiustare, ornare’ (b.), ‘parlare (in gergo)’ (c.). Sotto 3. vengono presentate le forme *camufar* e *camuffato* ‘travestito, mascherato’ che risalgono al Trecento. Si accetta la tesi di Lurati (MélGossen 517): col “deformante *-off*, *-uff* che troviamo a più riprese nel gergo italiano”. Prati nota nel VEI (210): “forse da un ant. \**camuffo* ‘panno o bavaro che serviva a coprirsi o panno per mascherarsi’. Von Wartburg cita argot *camouflier* ‘travestirsi di modo non conoscibile’ (1837 – Lc, FEW 16,573b s.v. ted. *muffel*). Un rapporto tra la forma it. trecentesca e quella del fr. ottocentesco pare probabile per la semantica identica anche se Wartburg (ib. FEW 16,575 n 14) annota “senza rapporto genetivo” di queste forme<sup>1</sup>.

Tra i cultismi si separano le radici *carm-* (II.1.) e *calm-* (2.). All’interno di quest’ultimo ambito semantico si segnalano le attestazioni plurali poetiche *carmina*, documentate unicamente nell’Italia del Trecento (1<sup>1</sup>. e 1<sup>2</sup>.). Come latinismo esiste anche nell’engad. *carmen* ‘verso’ (DRG 3,78), nel fr.

*carme* ‘canto, verso’ (dal sec. XV, FEW 2, 380a), nel prov.a. ~ (1330, Pansier 2,96) e nel cat.a.

Tra i prestiti del francese si distinguono quelli medievali con il significato di ‘incantesimo, stregoneria’, cfr. it.a. *incialmo* (sec. XIII, III.1.a.), dal fr. *charme* (dal sec. XII, FEW 2,379a) col verbo it. *ciarmar* < fr. *charmer* v.tr. ‘trattar male’ (sec. XIII, FEW 2,379b). Le forme meridionali e siciliane con *ciarmá*, sic.a. *charmari* rappresentano angoinismi sia il verbo con i suoi derivati (1.b.a.), sia il verbo *ciarmuniare* (1.b.β.), cfr. fr.a. *charmongner* (1320ca., OvidVolg, FEW 2,379a). Anche le forme it.merid. *inciarmà* (1.b.γ.) partono di questo strato angiovinico (agn. *encharmé*, 1240ca., FEW 2,380a) o àpulo-bar. *acciaremé* (1.b.δ.) < fr. medio *achermer* ‘incantare’ (FEW 2,380a), sic.a. *chermu* (1.b.ε.) < fr. *charme*, fr. medio *cherme* (ib. 2,379a). L’it.sett. *inciarmare* invece (1.c.a.), il lig. *asciarmarse* (1.c.β.) e piem. *də s ə r m ě* (1.c.β.) < fr. *descharmer* (1200ca., FEW 2,379b) costituiscono prestiti galloromanzi più recenti.

In relazione ai prestiti moderni viene effettuata una divisione tra il sic. *ciarmu* ‘fascino’ (1.d.a.), dal fr. *charme* (dal 1654, LaRoch, FEW 2,380a), l’it. *charmant* (1.d.β.), dal fr. ~ (dal 1660ca., Racine, ib.), l’it. *sciarmare* (1.d.γ.), dal fr. *charmer* (dal 1668, LaFont, ib.), l’it. *charmeur*, dal fr. ~ (1634, Corneille, ib.) (1.d.δ.), l’it. *charmeuse* ‘seta morbida e lucente’ (1.d.ε.), dal fr. ~ (Lar 1929, ib.) e l’it. *chamoso* (1.d.ζ.), dal fr. *charmeur* agg. ‘che ha fascino’.

Quanto al tic.alp.cent. *čeriméria* (VSI 5,116) è francesismo riportato degli emigranti ritornati (1.e.), cfr. fr.medio *charmerie* ‘incanto’ (Waadt sec. XVI, FEW 2,379b).

REW 1699 s.v. *carminare*; DEI 710, 771; VEI 210; DELIN 283, 301, 309; VSI 3,247 (Petrini); DRG 3,78 (Schorta); FEW 2,379segg., 16,573 (ted. *Muffel*); Caix 116 num. 364; DeGregorio, StGl 7, num. 138; Lurati, MélGossen 505-518; Lurati, LN 66,38-43; Lurati, DizModi 1363segg.; Nardin, FilMod 1,323; Naselli, LN 30,17; Radtke, AC-StDialIt 15,453-465; Salvioni, REW, RDR 5, num. 1699. – Bellone; Pfister<sup>2</sup>.

→ \***muff-**

<sup>1</sup> La sottostruttura di questa voce nel LEI è stata suggerita da due contributi di Ottavio Lurati, dei quali tuttavia non si condivide appieno la conclusione, reputata troppo “totalizzante” poiché intende includere all’interno della voce in esame anche le forme gerg. *camorra* e *scaramuccia*.

<sup>2</sup> Con lavori preparatori di Tressel e osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Lurati, Tancke e Veny.

**carmināre** ‘incantare’

**I.1.a.** ‘incantare; ingannare’

Derivati: fior.a. **gherminella** f. ‘gioco di mano consistente nel far sparire e riapparire una cordicella all’interno e all’esterno di una bacchetta’ (1355ca., Passavanti, TLIOMat; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), lucch.a. *guaraminella* (sec. XIV, Bandi, B), pis.a. *gherminella* (ante 1342, Cavalca, B), sen.a. *guerminella* (1309-10, CostituitoLisini, TLIOMat)<sup>1</sup>, it.cent.a. *guormenella* (prima metà sec. XIII, RuggApugliese, ib.), tod.a. *guirmenella* (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), it.reg.tosc. *gherminella* (dal 1598, Florio, B; TB; GRADIT; Zing 2009).

It. *gherminella* f. ‘inganno, raggiro; astuzia per ingannare abilmente; marachella, birichinata’ (1370ca, BoccaccioDecam, B; dal 1536, Aretino, LIZ; B; Zing 2009).

Loc.verb.: sen.a. *tend[ere] qualche germinella* ‘tendere imbrogli’ (1523, CommPidinzuolo, B); it. *giocare gherminelle* ‘id.’ (1857, Rajberti, B).

It. **gherminellare** v.assol. ‘compiere una gherminella’ (Florio 1598; Florio 1611).

Con cambio di suffisso: it. **gherminettiere** m. ‘giocatore di dadi’ (Florio 1611 – Veneroni 1681).

Con dissimilazione *-m-n-* > *-b-n-*: ven.a. **garbinella** f. ‘inganno; gioco d’abilità; inconveniente’ (inizio sec. XIII, ProverbiaNatFem, PoetiDuecentoContini 1,530,550), venez. ~ (1553, CalmoRodianaVescovo – Boerio), pad. ~ (1532, RuzanteZorzi).

Loc.verb.: venez. *levar garbinelle* ‘tradire, ingannare q.’ (1566ca., Calmo, D’Onghia, LN 68,89).

Venez. *tacar la garbinela* ‘attaccare brighe; litigare’ (1671, Varotari, D’Onghia, LN 68,93).

Lad.ates. (livinall.) **čarminé** v.tr. ‘rubare; portar via con l’inganno’ PellegriniA.

Salent.sett. (Francavilla Fontana) **karmini-šári** v.assol. ‘incantare le serpi’ (*carmen* + *-idiare*, Ribezzo).

Con dissimilazione *-m-n-* > *-m-l-*: lomb.alp.or. (Tàrtano) **scermelée** agg. ‘sciocco, strambo’ Bianchini-Bracchi.

Corso centr. (Bocognano) *si lāša ingame-lā* v.fattit. ‘si lascia incantare’ (ALCorse 562, p.65).

**I.b.** ‘lamentarsi’

Aquil.a. **carmenare** v.assol. ‘lamentarsi’ (1362ca., BuccioRanallo, TLIO).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.aret. *guarminele* (sec. XIV, Sella), lat.mediev.cast. *ad ludum garminelle* (1538, ib.).

Retroformazioni: aquil.a. **carmini** m. ‘lamenti’ (1362ca., BuccioRanallo, TLIOMat).

Cal.cent. **scárminu** m. ‘ansia, nostalgia, desiderio’ NDC.

5 Cal.cent. (apriglian.) *scárminu (de stómacu)* m. ‘pesantezza di stomaco’ NDC.

Cal.cent. (apriglian.) *scarminizzu* m. ‘ansia, timore’ NDC.

**I.c.** ‘bisbigliare, chiacchierare’

Cal.merid. (Nicòtera) **carminari** v.assol. ‘parlare; bisbigliare’ NDC.

**II.1.** Pad.a. **carminare** v.tr. ‘(in medicina) curare le ventosità dell’intestino; eliminare gas dall’intestino’ (1452, SavonarolaMNystedt-2), fior.a. ~ (1313ca., Bencivenni, B)<sup>2</sup>, it. ~ (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2009).

15 Derivati: it. **carminativo** agg.m. ‘(detto di farmaco) con qualità lassative’ (1465, Pseudo-Mesuë II, Möhren, ItSt 11; dal sec. XVII, Mei, Crusca 1866; TB; B; Zing 2009), it.sett.a. ~ (sec. XV, GuasparinoVienexiaCastellaniC 32), fior.a. ~ (1313ca, Bencivenni, B)<sup>2</sup>, fior. ~ (1550, RicettarioFior 90).

It. *carminativo* m. ‘medicamento che promuove l’espulsione dei gas dallo stomaco e dall’intestino’ (dal 1758ca., A. Cocchi, B; Lessona-A-Valle; Zing 2009).

It. **carminazione** f. ‘espulsione dei gas intestinali’ (dal 1913, Longhi, BSuppl; GRADIT; Zing 2009).

**2.** It. **scarminare** v.assol. ‘improvvisare versi’ (1572, GirBargagli, B).

35

**3.** It. **carminanti** (*fantasime*) agg.pl. ‘ingannevoli’ (1958, Gadda, B).

Il lat. CARMINĀRE ‘incantare’ (ThesLL 3,474) continua nel surselv. *carmelar* ‘incantare, allettare, adescare’ (DRG 3,77) e nell’Italoromania (I.1.). L’ATed.a. *germinōn* ‘incantare’ e i sost. ATed.a. *germinōd/kerminōt* ‘formula magica’, spesso ritenuti all’origine della voce, paiono piuttosto essere derivati del lat., come già proposto da Caix 111.

Si distinguono i significati di ‘incantare; ingannare’ (I.a.), ‘lamentarsi’ (I.b.) e ‘bisbigliare, chiacchierare’ (I.c.). Il ven.a. *garbinella* pare essere una variante di *gherminella* con dissimilazione o,

<sup>2</sup> Possibile falso rediano.



meno probabile, dovuto ad influsso di *garbino* (< ar. *garbī* ‘occidentale’), considerato in Veneto un “vento inaffidabile e dannoso per la sua forza e la sua imprevedibilità” (D’Onghia, LN 68,91). Cultismi della voce sopravvivono nel pittavino *carminai* ‘incantare’ (FEW 2,380a), nel cat.a. *carminar* e nell’it. Il significato medico-scientifico viene documentato nel fr. *carminatif* agg. ‘che ha la proprietà di espellere le ventosità degli intestini’ (dal 1480, DMF 2) e nell’it. *carminare* e *carminativo* (II.1). Prati (VEI) e Cortelazzo (DELIN) motivano tale mutamento semantico sulla base di un’antica tradizione per la quale “si credeva che gli incantesimi fossero efficaci contro i dolori”; von Wartburg pone invece le forme francesi in dipendenza di *carminare* ‘scardassare’. Il significato classico di *scarminare* ‘improvvisare versi’ rappresenta un latinismo rinascimentale (2.) mentre l’agg.it. *carminanti* ‘ingannevoli’ è una creazione latineggiante novecentesca da attribuire a Gadda (3.).

Diez 544; REW 1699, Faré; VEI 233; DEI 1797; DELIN 301; DRG 3,77seg. (Schmid); FEW 2,380; Alessio, LN 12,12; Caix 364; D’Onghia, LN 68,88-94.– Bellone; Pfister<sup>1</sup>.

→ **carmen**

**\*carnāceus** ‘di carne’

**I.1.** carne dell’animale

Tosc.a. **carnaccio** m. ‘carne’ (1361, PieroUbertinoBresciaElsheikh).

Fior.a. *carnaccio* m. ‘residuo prodotto dalla liquidazione della sugna’ (fine sec. XIII, Antidotarium-NicolaiVolgFontanella); ~ ‘carniccio, ritaglio di pelle’ (sec. XV, Doren 487), sic. *carnazzu* (Biundi – Trischitta, VS), *carnācciu* (Trischitta, ib.).

Aret. *carnaccio* m. ‘carne di cattiva qualità’ (1684, NomiMattesini 323,643), cal.merid. (cattanz.) *carnazzu* Curcio.

Cal.merid. (Laureana di Borrello) *carnazzu* m. 45 ‘carogna’ NDC, sic. ~ VS.

Fior.a. **carnaccia** f. ‘carne di cattiva qualità, di sapore sgradevole e dura da masticarsi’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), it. ~ (dal

1533ca., Ariosto<sup>2</sup>, B; Zing 2010)<sup>3</sup>, lig.occ. (Mònaco) *carnassa* (Compans, ColloqueLanguesDial 2,43), lig.gen. (tabarch.) *karnása* (Vallebona; DEST), gen. ~ (Casaccia; Gismondi), piem. ~ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *carnàscia* Masera, lomb.occ. (mil.) ~ Cherubini, vogher. *karnása* Maragliano, emil.occ. (parm.) *carnazza* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *carnaza* Coronedi, romagn. ~ Mattioli, venez. *carnazza* (sec. XVI, ComediaRavanello, CortelazzoDiz; Boerio), ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, triest. *carnaza* DET, corso cismont.occ. (Èvisa) *carnaccia* Ceccaldi, roman. ~ (1835-45, VaccaroBelli; VaccaroTrilussa), àpulo-bar. (Monòpoli) *karnáttsə* Reho, salent. *carnazza* VDS, sic. ~ VS.

Elb. *carnaccia* f. ‘medusa (Aurelia aurita)’ Melini.

Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *carnazza* f. ‘carne in decomposizione’ (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

Uso metaforico per persone: sic. *carnazza di cani* f. ‘persona crudele e insensibile’ (Trischitta, VS). Abr.or.adriat. (vast.) *karnáččə* agg. ‘di odore poco gradevole, lezzo’ DAM.

Derivati: sic. **carnazzera** f. ‘luogo dove si ripone la carne da conservare’ (Traina; VS).

Roman. **carnacciaro** m. ‘venditore di carne cattiva’ (1834, VaccaroBelli); ~ ‘venditore di carne di cavallo lessata per i gatti’ (Chiappini; Belloni-Nilsson); ~ ‘gran mangiatore di carne’ Chiappini, laz.merid. (Castro dei Volsci) *karnáččəre* ‘id.; medico poco esperto’ Vignoli.

Sic.a. **scarnaczari** v.tr. ‘scarnare (1519, Scobar-Leone).

Sign.metaf.: ferrar.gerg. **carnazzo** m. ‘film pornografico’ (2004, Ambrogio-Casalegno 77).

Venez.a. *carnazo* m. ‘strage, carneficina’ (1500, Dolfi, CortelazzoDiz; 1501, ib.); sic. **carnazza** f. ‘id.’ VS.

Sic. **carnazzeri** agg. ‘crudele’ (sec. XVII, Anonimo, VS; Malatesta, ib.), *carnazzeru* ib.

**2.a.** ‘carne umano, il corpo umano’

Tosc.a. **carnaccio** m. ‘malattia dell’occhio’ (1361, PieroUbertinoBrescia, TLIO).

<sup>2</sup> La *Lena* di Ariosto fu rappresentata la prima volta nel 1528 o nel 1529.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.vercell. *carnatia* f. ‘carogna’ (Bianzè 1409, GascaGlossAimone), cfr. il cognome messin.or. (Taormina) *Carnazza* RohlfsCognomi, Ucria ~ Rohlfs-Soprannomi.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Frasa, Lurati, Veny e Zamboni.

It. **carnaccia** f. 'carne grassa, flaccida e cascante; per est. il corpo umano stesso o parte di esso' (1536, Aretino, B – 1847, Giusti, B), piem. *carnassa* (Zalli 1815 – Gavuzzi), mil. *carnàscia* Cherubini, emil.occ. (parm.) *carnàzza* Malaspina, 5 nap. *carnaccia* (ante 1632, Basile, Rocco). Salent.merid. *carnàccia* f. 'polpaccio della gamba' VDS.

Composto: teram. **kérnaskrétto**<sup>1</sup> f. 'indolenzimento delle gambe; crampo provocato dallo sforzo fatto in salita' DAM, Basciano *karnaž-grétto* ib., abr.or.adriat. (Silvi) *karnaš-krétto* ib.

Derivati: tosc.a. (*occhi*) **carnacciosi** agg.m.pl. 15 'affetto da una malattia dell'occhio' (1361, Piero-UbertinoBrescia, TLIO).

Fior.a. (*teschio*) **carnaccioso** agg. 'rivestito di carne' (1484, PiovArlottoFolena).

Sen.a. (*Idumeo*) **carnaccioso** agg. 'ricco di carne, 20 carnoso' (sec. XIV, SGirolamoVolg, TB)<sup>2</sup>.

It. **carnacciosità** f. 'grassezza, flaccidezza di carne' B 1962.

It. **carnacciuto** agg. 'carnoso' (1769, A. Pasta, B; 1881, Dossi, LIZ), piem. *carnassù* (ante 1796, 25 Brovardi, CornagliottiMat – Brero), sic. *carnaçiu-to* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS – Traina, ib.).

### 2.b. riferito a persone

It. **carnaccia** (*da letame*) f. 'persona pigra, infingarda' (ante 1873, Guerrazzi, B), romagn. *carnàza* Mattioli, fior. *carnaccia* (Gargioli 134; Camaiti).

Derivati: ven. **carnasón** agg 'del colore della pelle del corpo umano, roseo' (1534, Inv. Marcello, 35 CortelazzoDiz; 1547, Calmo ib.).

Sen. *carnaccione* m. 'persona che tende alla pinguedine; persona falsa' Cagliaritano.

### 3. vegetale

Salent.merid. **carnazza** f. 'specie di gramigna' 40 VDS.

Sintagma: it.a. *granello carnaccioso* agg. 'granello d'uva a cuiresta attaccata un po' di polpa' 45 (1350ca., CrescenziVolg, B).

Il lat. \*CARNĀCEUS 'di carne' non risulta attestato – malgrado REW 1701. Il rum. *cîrnaț* 'saliccia' insieme con le forme galloromanze, iberomanze e itoloromanze sembrerebbe però giustifi-

carne l'esistenza. Si propone la seguente struttura semantica: carne di animale (1.), poi carne umano, il corpo umano' (2.a.) e riferito a persone (2.b.) e vegetale (3.). Fanno parte di questa famiglia lessicale anche l'occit.a. *carnaza* 'grande quantità di carne marcia' (1300ca., SHonS v. 2100), cat. *carnassa* (DCVB 2,578a), spagn. *carnaça* (1490, APal, DCECH 1,878), port.a. *carnaz* (1262, Le- ges, DELP 2,80), port. *carnaça*.

REW 1701; DEI 772; EWD 2,86; FEW 2,384b s.v. *caro*; Alessio,AFLBar 1,24; SalvioniREW, RDR 5, num. 1701.– de Fazio; Pfister<sup>3</sup>.

## carnālis 'carnale'

### I.1. riferito al mondo umano

#### 1.a. del corpo

##### 1.a.a. agg.

Lig.a. (*cose*) **carneae** agg.f.pl. 'del corpo in opposizione a spirituale (anche fig.); relativo all'esperienza sensibile, corporale, materiale, secolare' (seconda metà sec. XIV, DialogoSGregorio, TLIO), mil.a. (*mort*) **carnal** agg.f. (fine sec. XIII, Bonvesin, ib.)<sup>4</sup>, frignan.a. **carnale** agg.m. (secc. XIII-XIV, StatutiSantoli-Sorbelli-Jacoli), tosc.a. **carnal** (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), tosc.sud-or.a. **carnale** (1300ca., QuestioniGeymonat, ib.), fior.a. ~ (inizio sec. XIV, Bencivenni, TLIOMat – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), sen.a. (*cose*) **carnagli** agg.f.pl. (ante 1367, Colombini, ib), cort.a. **carnal** agg.m. (1300ca., Laude, TLIOMat), it.cent.a. (*chose*) **charnagli** agg.f.pl. (metà sec. XIII, RuggApugliese, TLIO), asc.a. **carnal** (*salute*) agg.f. (ante 1327, CeccoAscoli, ib.), sic.a. **carnali** agg.m. (1373, PassioneSMatteoPalumbo – 1519, ScobarLeone), messin.a. (*vita*) **carnale** agg.f. (1302-37, GiovCampulu, TLIO), it. **carnal(e)** agg.m. (dal 1498ca., Bisticci, B; Ciliberto 172; LIZ; "lett." Zing 2010).

Ven.a. (*man*) **carnal** agg.f. 'del corpo, corporeo; che ha l'aspetto o il colore della carne (anche fig.)' (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, TLIO), ver.a. (*ocli*) **carnali** agg.m.pl. (prima metà sec. XIV, LucidarioDonadello), **carnal** (*sangue*) agg.m. (prima del 1369, NiccolòScacchi, TLIO), pis.a.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Frasa e Veny.

<sup>4</sup> Cfr. fr.-it. **carnal** agg. 'carnale, di carne, vivo' (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

<sup>1</sup> Secondo elemento non chiaro.

<sup>2</sup> Non confermato dalla banca dati dell'OVI.

(*ochio*) *carnal* (ante 1328, GuidoPisa, TLIO), it. (*occhio/materia*) *carnal(e)* agg. (dal 1535, Leone-Ebreo, B; "lett." Zing 2010), lig.occ. (Mònaco) *carnale* Frolla, piem. *carnal* (Capello – DiSant'Albino), b.piem. (gattinar.) *carnâl* Gibellino, bol. 5 *carnal* Coronedi, romagn. *carnêl* (Mattioli; Ercolani), sic. *carnàli* (Biundi; Traina), niss.-enn. (piazz.) *k a r n à w* Roccella.

Sintagmi: ven.a. *omo carnal* m. 'essere umano (in contrapposizione alla o ad una divinità, o ad un essere spirituale o divino)' (1275, LiberAntichristi, TLIO)<sup>1</sup>, fior.a. *uom carnal* (seconda metà sec. XIII, Davanzati, ib.), sen.a. *uomini carnali* pl. (ante 1322, BinduccioSceltoTroiaVolg, ib.), aret.a. *omo carnalle* m. (sec. XIII, ContiAntichiCavalieri, ib.), abr.a. *homo carnale* (inizio sec. XIV, LeggendaTransitoMadonna, ib.), messin.a. *homu carnali* (1302-37, GiovCampulu, TLIOMat), ~ *carnalj* ib.

Ver.a. *carnal dona* f. 'essere umano (in contrapposizione alla o ad una divinità, o ad un essere spirituale o divino)' (inizio sec. XIV, LodiVergine, TLIO).

It. *prudenza carnale* f. 'la cautela che guida l'uomo prudente nell'agire pratico, ma che spesso costituisce un limite a penetrare la realtà dello spirito' (1622, Campanella, B).

Derivato: niss.-enn. (Aidone) (*carusa*) **carnalazze** agg. 'eccessivamente magra' Raccuglia.

#### 1.a.β. sost.

Àpulo-bar. (biscegl.) **carnale** m. 'robustezza, salute, carnosità' Còcola.

Àpulo-bar. (Alberobello) *k a r n è l a* m. 'corpo' (AIS 87, p.728).

Loc.verb.: àpulo-bar. (biscegl.) *tinei u carnale* 'stare bene in carne' Còcola.

#### 1.a.γ. avv.

Fior.a. (*nascere*) **carnalmente** 'fisicamente' (primo quarto sec. XIV, StoriaSGradale TLIO), tosc. sud-or.a. ~ (*nato*) (dopo il 1298, QuestioniGeymonat, ib.).

Sign.fig.: pav.a. *carnalmente* 'alla lettera, concretamente' (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), nap.a. 45 (*toccare*) ~ 'concretamente' (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolg, ib.), it. ~ (1619, Sarpi, B).

**1.b.** sensuale; sessuale

#### 1.b.α. agg.

It. **carnal(e)** agg. 'riferito ai sensi e alla carne (intesa come concupiscenza, lussuria, diletto, peccato)' (dal 1313ca., Dante, EncDant; Zing 2010), it.sett.a. *carnal* (1371-74, RimeAntFerrara, TLIOMat), (*vicio*) *carnalle* (1369-73, Maramauro, TLIOMat), lig.a. (*peccao*) *carnà* (1350ca., DialogoSGregorioPorro 254,4), gen.a. (*peccao*) *calnal* agg.m. (ante 1311, AnonimoNicolas 14,98), (*penser*) *carnai* agg.m.pl. (ib. 54,127), mil.a. *carnal* (*luxuria/sozura*) agg.f. (fine sec. XIII, Bonvesin, TLIO), pav.a. (*piaxer*) ~ agg.m. (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), bol.a. (*concupiscenzia*) *carnale* agg.f. (1324-28, JacLana, ib.), urb.a. *ccarnal* (*desiançe*) (sec. XIII, PoesiaAnt, ib.), ven.a. (*deletança*) *carnal* (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, TLIOMat), venez.a. (*volontà*) ~ (1301, CronacaImperadori, TLIO – 1321, FrGriani, TLIOMat), ver.a. (*concupiscentia*) *carnale* (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann 62,38), trevig.a. (*voya*) ~ (1335ca., NicRossi, TLIOMat), tosc.a. *carnal* (*voglia*) (ante 1294, GuittArezzo, ib.), (*diletto/vizio*) *carnale* agg.m. (1294, GuittArezzo, ib. – 1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. ~ (*volontà/beatitudine*) agg.f. (1264, FioriFilosafi, TLIO – 1484, PiovArlozzo, B), tosc.occ.a. (*desiderio*) ~ agg.m. (fine sec. XIII, BestiarioGarverMcKenzie, TLIOMat), pis.a. (*dilecto*) ~ (1287-88, TrattatiAlbertano, ib.), (*concupiscenzia*) ~ agg.f. (1302-08; BartSConcordio, TLIOMat; ante 1342, Cavalca, ib.), volt.a. (*peccato*) ~ agg.m. (1348, StatutoSGiovPomaranca, TLIO), grosset.a. *carnali* (*desideri*) agg.m.pl. (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIOMat), sen.a. (*diletti*) ~ (1288, EgidioColonnaVolg, TLIO), (*peccato*) *carnale* agg.m. (seconda metà sec. XVI, Pagliaresi, TLIOMat), aret.a. (*dissiderio*) ~ (sec. XIII, ContiAntichiCavalieri, ib.), march.a. (*vitiu*) ~ (fine sec. XIII, GiostraVirtùVizi, TLIO), cassin.a. *carnali* (*delectacioni*) agg.f.pl. (sec. XIV, RegolaSBenedettoVolgRomano, ib.), salent.a. *carnale* (*dilecto*) (1450ca., LibroSidracSgrilli), sic.a. (*appetitu*) *carnali* (1373, PassioneSMatteo, TLIO).

Pis.a. (*uomini*) *carnali* agg.m.pl. 'detto di persona libidinosi, mossi da sensualità, sensuali' (ante 1342, Cavalca, TLIO), sen.a. *carnale* agg.m. (seconda metà sec. XIV, Pagliaresi, TLIOMat), aret.a. (*fanciulli*) *carnali* agg.m.pl. (metà sec. XIV, MinoDiet, TLIO), nap.a. (*desiderio*) *carnale* agg.m. (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolg, ib.), messin.a. (*homu*) *carnale* (1302-07, GiovCampulu, ib.), piem. *carnal* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Gavuzzi), emil. ~ , romagn.

<sup>1</sup> Cfr. fr.-piem. *omen carnail* m.pl. 'esseri umani' (sec. XIII, SermSubalp, TLIO).

*carnêl* Mattioli, trent.or. (rover.) *carnal* Azzolini, sic. *carnali* (dai secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS). It. *carnale* agg. ‘volgare, di modesta condizione, rozzo; istintivo, brutale’ (1772, C. Gozzi, B – 1952-53, Bacchelli, B).

Sintagmi: it.a. *carnale amore* m. ‘amore fisico’ (1354-55, BoccaccioCorbaccio, TLIOMat), it. *amor carnale* (ante 1498, Savonarola, B; 1585, Garzoni, B), mil.a. *carnal amor* (fine sec. XIII, Bonvesin, TLIOMat), tosc.a. *amor carnale* (ante 1294, GuittArezzo, ib.; metà sec. XIV, JacCessole, ib.), fior.a. *amore carnale* (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), pis.a. ~ (ante 1342ca., Cavalca, ib.), sen.a. ~ (1376, SCaterinaSiena, ib.), aret.a. *carnale amore* (metà sec. XIV, MinoDiet, ib.), cort.a. *carnal amore* (1300ca., Laude, ib.), eugub.a. *amore carnale* (ante 1333, BosoneGubbio, ib.), tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), nap.a. *carnal amor* (1369-73, Maramauro, ib.), sic.a. *amur carnali* (1373, PassioneSMatteoPalumbo). It. *assalto carnale* m. ‘aggressione sessuale’ (1940, E. Cecchi, B).

Tosc.a. *atti carnali* m.pl. ‘atti sessuali’ (1315ca., FrBarberino, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1372, AndrCappellanoVolg, ib.), perug.a. *atto carnale* m. (ante 1333, SimFidati, TLIO), it. ~ (1585, Garzoni, B – 1949, Brancati, B), nap. ~ (1628, Tardacino, Rocco).

It. *comerzio carnale* m. ‘rapporti sessuali’ (1538, Caro, B), *commercio* ~ (dal 1630, Dàvila, B; GRADIT 2007), *commerzio* ~ (ante 1750, Muratori, B).

Mil.a. *carnal conionctione* f. ‘atto sessuale, accoppiamento sessuale’ (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), pis.a. *congiunzione carnale* (1385-95, FrButi, TLIOMat), nap.a. *carnale coniunzione* (ante 1475, Masuccio, B s.v. *congiunzione*), messin.a. *coniunciuni carnali* (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO), it. *congiunzione carnale* (dal 1731ca., S. Borghini, B s.v. *congiunzione*; Zing 2010); it. *congiungimento carnale* m. (1596, Campanella, B), *congiugnimenti carnali* pl. (1744, VicoScienzaConcord; B); fior.a. *conoscimento carnale* ‘id.’ (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO-Mat).

It. *copula carnale* f. ‘accoppiamento, congiunzione’ (1527, Aretino, B).

It.a. *peccator carnali* m.pl. ‘i lussuriosi’ (ante 1321, Dante, EncDant; 1373-74, BoccaccioEspozioni, TLIOMat), nap.a. *peccator* ~ (1369-73, Maramauro, ib.).

Derivati: piem. *carnalás* agg. ‘molto, eccessivamente sensuale’ (ante 1796, Brovardi, Cornagliotti-Mat), nap. *carnalaccio* (ante 1632, Basile, Rocco). Luc.-cal. *tracarnali* agg. ‘gettato a terra o sdraiato sul letto’ NDC.

### 1.b.β. sost.

Tosc.a. *carnali* pl. ‘uomini lussuriosi’ (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), aret.a. ~ (metà sec. XIV, MinoDiet, ib.), it. ~ (1614, Marino, LIZ); salent.sett. (Latiano) *carnàli* ‘scansafatiche’ Urgese. Nap.gerg. *carnàle* f. ‘si dice di donna che gode molto nell'atto dell'amplesso’ (DeBlasio, APs 21).

Derivati: nap.a. *carnalazzo* m. ‘uomo lussurioso’ (ante 1475, MasuccioPetrocchi), it. *carnalacci* pl. (1760-61, G. Gozzi, B).

It.a. *carnalaccia* f. ‘donna libidinosa’ (1523-24, FirenzuolaRagni 181,14).

It. *carnalismo* m. ‘tendenza a rappresentare con compiacente realismo vicende di carattere erotico-sessuale; sensualità’ (1878, DossiIsella; B; MiglioriniPanziniApp 1963).

### 1.b.γ. avv.

It. (*cognosce[re]/giacere*) *carnalmente* ‘(unirsi) in modo carnale, sensualmente, lussuriosamente’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat)<sup>1</sup>, pav.a. ~ (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIOMat), bol.a. (*stare*) ~ (1324-28, JacLana, ib.), ven.a. (*cognoscere*) ~ (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, ib.), venez.a. (*zas[er]*) ~ (1301, CronacaImperadori, ib.), pad.a. (*fare*) ~ (fine sec. XIV, BibbiaFolena), *carnalmentre* ib., ver.a. *carnalmente* (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann 112,80), tosc.a. ~ (seconda metà sec. XIII, GuittArezzo, TLIOMat – seconda metà sec. XIV, ContemptuMundi, ib.), fior.a. (*congiungersi/conoscere/fare/giacere*) ~ (1264, FioriFilosafi, ib. – 1362ca., PucciLibro, ib.), prat.a. (*conosc[ere]*) *carnalmente* (ante 1333, Simintendi, TLIO), tosc.occ.a. *carnalmente* (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie), pis.a. (*usare*) ~ (1300ca., CantariFebusLimentani; ante 1342, Cavalca, TLIO), volt.a. (*usare*) *carnale mente* (1326, ConfessioneBertoVentura, TestiCastellani, SFI 45,26), grosset.a. (*usare*) *carnalmente* (1268, AlbBrescia-VolgAndrGrosseto, TLIOMat), tosc.sud-or.a. (*giacere*) ~ (1300ca., QuestioniFGeymonat, ib.), sen.a. (*fare/conoscere/usare*) ~ (1288, EgidioColonna-Volg, ib. – 1321, ChioseSelmiane, ib.), perug.a.

<sup>1</sup> Il verbo COGNOSCERE nel lat. biblico significa ‘compiere l'atto sessuale’.

(*cognose[re]/conoscier[e]*) ~ (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi; 1342, StatutoElsheikh, TLIO), umbro a. (*cognosce[re]*) ~ (1357, CostEgid, ib.), eugub.a. (*usare*) ~ (ante 1333, BosoneGubbio, ib.), march.a. *carnalmente* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), asc.a. (*giacere*) ~ (ante 1327, CeccoAscoli, TLIOMat), abr.a. (*fare*) *carnalmente* (fine sec. XIV, CronacaVolgIsidoriana, ib.), nap.a. (*conosc[ere]*) ~ (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolgDeBlasi, ib.), 10 salent.a. (*iacere*) *carnalmente* (1450ca., LibroSdracSgrilli), sic.a. (*usari*) *carnalmente* (1373, PassioneSMatteo, TLIOMat; 1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni), it. *carnalmente* (dal 1938, Pavese, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, piem. *carnalment* (ante 1796, 15 Brovardi, CornagliottiMat), bol. *carnalmèint* Coronedi, luc.nord-or. (Tricàrico) (*conoscere*) *carnalmente* (1577, RicusazioneTestimoni, TestiCompagna 234,5).  
Prov.: sic. *cu' vivi carnalmente nun dura lungamenti* 'chi vive carnalmente non dura lungamente' TrainaSuppl.

1.c. dello stesso sangue, germano

1.c.a. agg.

It. (*cugin/figliolo/figlio/fratello/madre/padre/sorella*) **carnale** agg. 'dello stesso sangue' (dal 1336ca., BoccaccioFilocolo, TLIOMat; B; Zing 2010), it.sett.a. (*cugino/parente*) ~ (1293, PoesiaAnon, TLIOMat; ante 1494, Boiardo, Trolli), lig.a. (*fra'*) 30 *carnà* (1350ca., DialogoSGregorioPorro 283,14), (*sorochie*) *carnale* agg.f.pl. (ante 1406, LettereBenintendi, Aprosio-2), mil.a. (*fræ̃l*) *carnà* agg.m. (fine sec. XIII, Bonvesin, TLIO), (*fiolo*) *carnale* (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), bol.a. 35 *carnal* (*patre*) (seconda metà sec. XIII, MatteoLibri, TLIO), ven.a. (*fradelo/parente*) *carnal* (inizio sec. XIV, TristanoCorsi, TLIOMat), (*fradhello*) *carnalle* ib., (*fradelì*) *carnale* agg.m.pl. (Chioggia 1387, MariogolaSCroce, Migliorini-Folena 1,57), 40 ver.a. (*fratello*) ~ agg.m. (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann), tosc.a. (*cognato/fratello*) ~ (fine sec. XII, primo quarto sec. XIV, LaudarioSMariaScalaManetti, TLIOMat – 1471, BibbiaVolg, ib.; CantariAspromonteFassò), 45 fior.a. (*fratello/cugina/suore*) ~ (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), sangim.a. (*fratello*) ~ (1334, OrdinamentiArteLana, ib.), lucch.a. (*sor*) ~ agg.f. 50 (1362, StatutoSuntuario, ib.), pis.a. (*congna-*

*to/frate*) ~ agg.m. (1300ca., CantariFebusLimentani, ib. – 1345-67, FazioUbertiDittamondo, ib.), grosset.a. (*frati*) *carnali* agg.m.pl. (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib.), sen.a. (*fratelo/nipote/cognato*) *carnale* agg.m. (1288, EgidioColonnaVolg, TLIOMat – 1364ca., Cicerchia, ib.), aret.a. *carnal* (*fratello*) (metà sec. XIV, MinoDiet, TLIOMat), eugub.a. (*fratello*) *carnale* (ante 1333, BosoneGubbio, TLIOMat; seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, TLIO), march.a. ~ (1409-11, LettereGilioAmorusoBocchi), macer.a. (*cia*) ~ 5 agg.f. (1395ca., DocumentiAngeletti 91,11), tod.a. (*frate*) ~ agg.m. (fine sec. XIII, JacTodi, TLIOMat), roman.a. (*fratello*) ~ (1252-58, StoriaTroiaRoma, TLIO; 1358, BartJacValmontonePorta), aquil.a. (*frate*) ~ (1362, BuccioRanallo, TLIOMat), nap.a. (*frate/fratello*) ~ (ante 1475, DeRosaFormentin; 1498, FerraioloColuccia), sic. a. (*frati/patri*) *carnali* (1380ca., LibruViziiVirtutiBruni; sec. XIV, TestiRinaldi), messin.a. (*frate*) *carnale* (1302-37, GiovCampulu, TLIOMat), catan.a. (*frati*) *carnali* (1370-79, LetteraFrateStefano, ib.), emil.occ. (parm.) (*cusèn/fradell*) *carnal* Pariset, romagn. (*fy á l*) *karn é a l* Ercolani, 25 march.sett. (pesar.) *carnali* agg.m.pl. Pizzagalli, venez. (*fradello*) *carnale* agg.m. (1748, Goldoni-VocFolena), fior. (*fratelli*) *carnalli* agg.m.pl. (1602, Cantini 145), pis. (*cugino*) *carnale* agg.m. Malagoli, corso (*cuginu*) *chernale* Falcucci, cismont.occ. (Èvisa) (*cucinu*) *carnale* Ceccaldi, cort. (*cunsubrino*) *carnèl* (ante 1712, MonetiMattesini 359), macer. (*patre*) *carnà* GinobiliApp 2, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *carnale* Jacobelli, molis. (Ripalimosani) *k ɛ r n á l ə* Minadeo, Bonefro *chernale* Colabella, camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) (*fr á t ə / s s ó r ə*) *karn á l ə* Tambascia, nap. (*frade/patre/sore*) *carnale* (ante 1632, Basile, Rocco – 1778, Cerlone, Rocco), irp. (San Mango sul Calore) (*frate*) ~ DeBlasi, daunoappenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carnèle* Marchitelli, àpulo-bar. (biscegl.) (*fratel*) *carnale* Còcola, bar. (*parènde*) *carnale* Romito, luc.nord-occ. (Bella) (*fratelli*) *carnali* agg.m.pl. (1575, Testamento, TestiCompagna 215,14), sic. *carnali* (dai secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

It. (*fratello/parente/sorella*) *carnale* agg. 'con riferimento a cose che hanno stretta relazione tra loro' (ante 1571, Cellini, B – 1952-53, Bacchelli, B), emil.occ. (parm.) (*sorèla*) *carnala* agg.f. Pariset, nap. *sore carnale* pl. (ante 1632, Basile, Rocco – 1689, Fasano, ib.).

Sintagma: *patto carnale* m. 'patto indissolubile, di sangue' (1932, Palazzeschi, B).

<sup>1</sup> Cfr. fr.-piem. *carnalment* avv. 'carnalmente' (1200ca., SermSubalp, TLIOMat), fr.-it. *carnelment* (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

**1.c.β.** sost.

Fior.a. *tuo' carnali* pl. 'parenti' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), pis.a. *carnali* (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.), sic.a. ~ (prima metà sec. XIV, LibruSGregoriuPanvini), bol. *carnal* m. Co-

ronedi.

**1.d.** legato da affetto, da amicizia**1.d.α.** agg.

It.sett.a. **carnale** agg. 'affeionato, affettuoso, tenero, cordiale, generoso (detto di un affetto, un'amicizia, ecc.)' (ante 1503, FilGalloGrignani), sen.a. ~ (*affezione*) (1427, SBernSiena, LIZ), umbro a. ~ (1530, PodianiUgolini 230), eugub.a. ~ (*amistade*) (ante 1333, BosoneGubbio, TLIO), it. ~ (ante 1527, Machiavelli, B – 1587, G.M. Cecchi, B)<sup>1</sup>, elb. *carnale* Diodati, macer. (Servigliano) *carnà* (Camilli, AR 13), macer. (ferm.) *carnà(le)* Mannocchi, roman. *carnale* Chiappini, reat. (Pre-ta) *karnálu* (Blasi, ID 14), abr.or.adriat. (gess.) *carnále* Finamore-1, molis. (Ripalimosani) *kernála* Minadeo, Bonefro *chernale* Colabella, laz. merid. (Castro dei Volsci) *karnála* (Vignoli, StR 7), Amaseno ~ Vignoli, camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) ~ Tambascia, nap. *carnale* (1621, Cortese, Rocco – 1719, Pagano, ib.; D'Ambra), *carnala* agg.f. RussoTorre.

Sintagmi: mil.a. *amis carnai* m.pl. 'amici intimi, stretti' (fine sec. XIII, Bonvesin, TLIO), ven.a. *amisi carnali* (inizio sec. XIV, TristanoCors, Viodossich, StR 4), ver.a. *amici* ~ (metà sec. XIV, LucidarioDonadello), fior.a. *carnale amico* m. (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], TLIO), sen.a. *amici carnali* pl. (ante 1322, BinduccioSceltoTroiaVolg, TLIOMat), pis.a. ~ (1300ca., CantariFebusLimentani, TLIO), aquil.a. ~ (1362ca., BucioRanallo, ib.).

Derivati: it. **carnalino** agg. 'affettuoso, affezionato (anche scherz.)' (ante 1629, Allegri, B).

Abr.occ. **karnalétttsə** f. 'sentimento di affetto per i parenti' DAM, Introdacqua *karnalétttsə* ib.

Abr.occ. (Introdacqua) **akkarnalérəsə** v.rifl. 'affezionarsi, detto dei bambini verso i genitori' DAM, *akkarnaláyyə* ib., *ekkernelelyyə* ib., *ekkernelelyyə* ib.

Abr.occ. (Introdacqua) *ekkernelelità* agg. 'affezionato' DAM.

**1.d.γ.** avv.

Fior.a. **carnalmente** 'con affetto, amorevolmente, con l'amore che deriva da un vincolo di parentela' (1306, GiordPisa, TLIOMat), it. ~ (ante 1571, Cellini, B).

**2.** mondo animale**2.α.** agg.

Tosc.occ.a. *coniungimento carnale* (*de leone con lonça*) m. 'accoppiamento sessuale' (fine sec. XIII, BestiarioGarverMcKenzie, TLIO).

Piem. *carnal* agg. 'riferito al tempo in cui è permesso mangiare carne' (Capello – DiSant'Albino). Sintagma: salent.a. *carnali morticini* m.pl. 'carni di animali morti' (1499, BaglivaD'Elia).

**2.β.** sost.

Biscegl.a. **carnali** m.pl. 'carogne di animali' (secc. XIV-XV, StatutiValente).

Luc.nord-occ. (Tito) *karnélə* m. 'carogna di pecora o asino che si usa come esca per lupi o volpi' Greco.

Emil.occ. (regg.) *carnel* f. 'moscaiola' (ante 1795, Denti, MarriApp-1).

Àpulo-bar. (tarant.) *karnála* m. 'vecchio ronzi-no' Gigante.

Derivato: catan.-sirac. (Adrano) **carnalazzu** m. 'carogna, animale morto in putrefazione' VS, niss.-enn. (Villarosa) ~ ib.

Uso metaforico per persone: àpulo-bar. (tarant.) *karnála* m. 'vecchio malandrino' Gigante.

Salent.sett. (Grottaglie) *carnáli* m. 'fannullone, buono a nulla, ozioso' Occhibianco.

**3.** piante**3.β.** sost.

Lomb.alp.occ. (valcannob.) **karnélə** f. 'fungo giallo commestibile (Clavaria aurea Fal.)' Zeli; tic. *carnèla* 'lingua di bue (Fistula hepatica Schaeff.)' (VSI 4,123); *carnasèla* 'id.' ib.

Àpulo-bar. (bar.) *chernàle* m. 'Atherina Boyeri; A. Hyosetus L.' Scorcìa, *chernàre* ib.

Derivato: lad.anaun. (Fondo) **sčarnalétttsa** f. 'ligustro (Ligustrum vulgare)' Quaresima, Sarnònico *sčarnavédze* ib.

L'agg. CARNĀLIS, derivato di CARO, si trova in Tertulliano, in opposizione a SPIRITUĀLIS, e continua nelle lingue romanze all'eccezione del rumeno. Anche i sintagmi con *homo/oculus/pater* e *frater* esistono già nel latino cristiano e sono espressioni fisse in molte lingue romanze: cfr. occit. *hom carnals* (1160ca., Rn 2,341), cat. *acte*

<sup>1</sup> Cfr. fr.-it. *charnel* agg. 'stretto, caro' (1300ca., MartinCanal, Holtus, ZrP 90).

*carnal* (Veny), spagn. *padre carnal* (dal 1275ca., Alfonso X, Kasten-Nitti 361), port. (*pecado carnal* (dal sec. XV, DELP 2,80).

Più frequente è il significato figurato ‘chi si dedica al piacere sessuale’, cfr. fr. *charnel* (dal sec. XI, FEW 2,381), occit.a. *carnalment* (*jazer ab*) (fine sec. XIII, LSydrac, Rn 2,341), spagn.a. *deleite carnal* (1292/93, DEM 1,631).

Anche i significati ‘dello stesso sangue’ (1.c.) e ‘legato da amicizia’ (1.d.) sono conosciuti in altre lingue romanze: afr. *charnel* ‘cugino, fratello di sangue’ (secc. XII-XIII, Gdf, TL), *frere carnal* (inizio sec. XIII, Fergus, TL 2,273,47), spagn.a. *parient carnal* (1275ca., Alfonso X, Kasten-Nitti 361), *hermano carnal* (dal 1421ca., DEM 631), sardo *frá ðe karrale* (DES 1,305).

La struttura della voce segue grosso modo quella di CARO: che si riferisce al mondo umano (1.), al mondo animale (2.), al mondo vegetale (3.). Sotto 1. si distingue ‘sensuale, sessuale’ (1.b.), ‘che si riferisce ai parenti’ (1.c.) e ‘che si riferisce a persone legate da amicizia’ (1.d.).

REW 1701a; DEI 773; DELIN 301; DRG 3,387seg. (Decurtins); FEW 2,381seg.– de Fazio; Pfister<sup>1</sup>.

→ **carnalitas**

## **carnālītās** ‘carnalità’

### **II.1.** ‘aspetto fisico di un essere’

**1.a.** Mil.a. **carnalitā** f. ‘aspetto fisico di un essere vivente’ (ante 1315, Bonvesin, TLIO), *carnalitate* (inizio sec. XIV, Elucidario, ib.); sic.a. *carnalitati* ‘il fatto di essere in carne e ossa’ (1373, PassioneSMatteo, ib.).

**1.b.** Fior.a. **carnalitā** f. ‘aspetto fisico di un essere vivente’ (ante 1372, AndrCappellanoVolg, TLIO).

### **2.** ‘sensualità; libidine’

**2.a.** Lig.a. **carnalitaē** f. ‘passione accesa dei sensi; piacere carnale, libidine; tendenza irresistibile ai piaceri della carne’ (1350ca., DialogoSGregorioPorro 197,6), berg.a. *carnalitati* (metà sec. XIV, ParafraresiDecalogo, TLIO), venez.a. *carnali-*

*tade* (1313-15, PaolinoMinorita, ib.), urb.a. *carnalitate* pl. (sec. XIII, PoesiaAnt, TLIOMat), tosc.a. *carnalitate* f. (1350ca., JacCessoleVolg, ib.; 1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. *carnalitati* pl. (1306, GiordPisa, ib.), tosc.occ.a. *carnalitate* f. (fine sec. XIII, BestiarioGarverMcKenzie, TLIO), lucch.a. *carnalitate* (metà sec. XIV, OrdinamentiPontetetto, TLIOMat), pis.a. ~ (1309, GiordPisa, ib.), *carnalitati* pl. (ante 1342, Cavalca, ib.), perug.a. *carnalitate* f. (ante 1333ca., SimFidati, ib.), sic. *carnalitati* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS; 1751, DelBono, ib.).

**2.b.** Tosc.a. **carnalitā** f. ‘passione accesa dai sensi; sensualità, libidine; tendenza irresistibile ai piaceri della carne’ (1315ca., FrBarberino, TLIO-Mat – seconda metà sec. XIV, ContemptuMundi, ib.), fior.a. ~ (1308, GiordPisa, ib. – 1372, AndrCappellanoVolg, ib.), pis.a. ~ (1302/08, BartSConcordio, ib. – 1385/95, FrButi, ib.), sen.a. ~ (ante 1313, FattiCesareVolg, ib.; 1356-67, TeologiaMistica, ib.), it. ~ (dal 1498ca., Savonarola, B; Zing 2010), piem. ~ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), bol. ~ Coronedi, romagn. ~ Mattioli, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, nap. ~ Altamura, sic. ~ (sec. XVII-XVIII, Malatesta, VS; 1751, DelBono, ib.).

### **3.** ‘legame, vincolo di parentela’

**3.b.** It. **carnalitā** f. ‘affetto, tenerezza di parentela’ (1341-42, BoccaccioAmeto, TLIO – 1813-17, Lombardi 72; B), sic. ~ (Traina, VS).

Il lat. CARNĀLITĀS, attestato nel lat. cristiano, esiste in tre significati anche in altre lingue romanze, cfr. fr.a. *carnalite* ‘esistenza carnale’ (sec. XIII, FEW 2,381a) (1.), b.engad. *charnalitā* ‘lussuria’ (DRG 3,388), surselv. *carnalitat* (ib.), fr.a. *charnalite* (sec. XII – Pom 1700, FEW 2,381b), cat. *carnalitat* (DCVB 2,1042b), spagn. *carnalidat* (dal 1343, JRuiz, DEM 1,631), port. *carnalidade* (sec. XVIII, DELP 2,80a), occit.a. *carnalitat* (1300ca., TratPén, Lv 1,216) (2.) e fr.a. *carnalite* ‘consanguineità’ (1265ca., TL 2,272 – 1365ca., ib.), occit.a. *carnalitat* (1270ca., GuirRiq, Lv 1,216) (3.). La microstruttura di questa voce semidotta (II.) considera le forme autoctone italiane (a.) e quelle it.sett. penetrate in Toscana e irradiate con la lingua nazionale (b.), cfr. Fanciullo,Fests-Pfister 1997, 71segg.

<sup>1</sup> Documentazione ordinata: de Fazio; commento: Pfister; con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Tancke, Veny e Zamboni.

DEI 773; DELIN 301; DRG 3,388 (Decurtins); FEW 2,381b.– de Fazio; Pfister<sup>1</sup>.

### **carnārium** ‘luogo per conservare la carne’

**1.1.** ‘luogo adibito alla conservazione delle carni macellate’

It. **carnaio** m. ‘luogo dove si deposita la carne’ (1539, Caro, B; 1868, Carena, B), tic.alp.cent. (Carasso) *carnéi* (VSI 4,124a), lomb.alp.or. (Teglio) *carné* Branchi-Berti 24, emil.occ. (parm.) *carnâr* (PeschieriAgg; Malaspina).

Emil.occ. (parm.) *carnèr* m. ‘arnese composto di regoli di legno, di forma quadra, impannato di tela e serve per proteggere dalle mosche carne e altri alimenti’ (PeschieriAgg; Malaspina); *carnèl* ‘id.’ ib.

**2.** ‘gancio per appendere la carne’

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) **k a r n é** m. ‘serie di ganci a cui vengono appese le carni nei macelli e nelle macellerie’ Magenta-1.

Pav. *carnà* m. ‘uncino di ferro a cui si appende la carne’ Annovazzi, emil.occ. (parm.) *carnâr* Malaspina.

Sic. **carnala** f. ‘uncino di ferro al quale si appende la carne’ VS.

**3.** ‘tasca, carniere’

Moes.a. (*tre*) **carneri** m.pl. ‘borsa o tasca che il cacciatore porta per riporvi la selvaggina’ (Mesocco 1503, VSI 4,125a), lig.Oltregiogo centr. (nov.) *k a r n é* m. Magenta-1, gen. *carnè* (Paganini 229 – Gismondi), piem. *carnè* PipinoAgg 1783, APiem. (Sanfrè) *carnero* (*da caccia*) (1586, InventarioSobrero, BSPCuneo 93,89), b.piem. (vercell.) *carnè* Vola, lomb. *carnér* (1565, DaggiOrziTonna), novar. (Oleggio) *k a r n é r* Fortina, tic.alp.occ. (Brissago) *carnèe* (VSI 4,125a), lomb.occ. (com.) *carnèe* Monti, mil. *carner* (1697, MaggiIsella), *carnèe* Cherubini, vigev. *carné* Vidari, lomb.or. (berg.) *carnér*, crem. *granér* Bombelli, trent.occ. (bagol.) *cārnér* Bazzani-Melzani, pav. *carné* Annovazzi, vogher. *k a r n é* Maragliano, mant. ‘*carner*’ (Cherubini 1827 – Bardini), emil.occ. (piac.) ~ Foresti, parm. *carnèr* Pariset, regg. *carnér* Ferrari, trent.or. (rover.) *carner* Azzolini.

Mant. *carnèr* m. ‘sacco in cui i contrabbandieri ripongono e portano la loro merce’ (“term. cont.” Arrivabene).

Emil.occ. (parm.) *carnèr* m. ‘sacchetto di tela utilizzato per diversi scopi’ Malaspina, mirand. *carnèr* Meschieri.

Sintagma: lomb.or. (Parre) *giàca dol carnèr* m. ‘abito corto da cacciatore con larghe tasche’ (Carisonei, MondoPopLombardia 6,31), emil.occ. (parm.) *carnèr* Pariset.

Palerm.a. **carnala** f. ‘capace tasca, con apertura in ciascun lato, posta nella parte posteriore della giacca dei cacciatori’ (1430-56, InventariBresc, BCSic 18,148); lig.gen. (Carloforte) *k a r n é a* ‘ampia tasca della giubba dei cacciatori, spesso interna, che prende tutto il dorso e nella quale si ripongono le prede’ DEST, tic. *k a r n é r a* (VSI 4,125a), lomb.alp.or. (Tàrtano) *carnèra* Bianchini-Bracchi.

Trent.or. (rover.) *carnera* f. ‘borsa in cui si deposita la semente dei bachi da seta’ Azzolini.

Sign.metaf.: tic.prealp. (Magliaso) *k a r n é r a* f. ‘varietà di castagno e relativo frutto’ (VSI 4,125b)<sup>2</sup>.

Derivati: it. **carnajuolo** m. ‘carniere; bisaccia, tasca’ (ante 1446, GiovGherardiWesselofsky), *carnaiuol* (ante 1449, Burchiello, B; ante 1492, LorMedici, B), *carnaiuolo* (1513, Machiavelli, B), ast.a. *carneirèu* (1521, AlioneBottasso), lomb.a. *carnaiolo* (ante 1525, FregosoDilemmi), fior.a. *carnaiuolo* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO; prima del 1430ca., Pitti, MercantiBranca 363; 1484, PiovArlottoFolena), prat.a. *carnaiuoli* pl. (1337-44, InventarioCorrediSpouse, TLIO)<sup>3</sup>, lomb.occ. (aless.) *carnaiö* Prelli.

It. *carnaiuolo* m. ‘piccolo carniere’ (ante 1565, Varchi, DizLessAmor)<sup>4</sup>, piem. *carnairèul* (Zalli 1815; DiSant’Albino), b.piem. (viver.) *carnarel* Clerico, tic.alp.occ. (Sonogno) *k a r n a y r é* Lurati-Pinana, lomb.or. (berg.) *carnerol* Tiraboschi, fior. *carnaiuolo* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229).

<sup>2</sup> Cfr. Ceccarelli: “una possibile spiegazione del collegamento tra le due voci potrebbe muovere dalla quantità di frutti presenti in un riccio (fino a 9) ... , [e] potrebbe collegare la nostra voce a *carnera* nel senso di ‘tasca, contenitore’.”

<sup>3</sup> Cfr. occit.a. *carnairol* m. ‘carnassière’ (1300ca., VidaGuillCab, Rn 2,340b).

<sup>4</sup> Cfr. lat.maccher. *carnerolio* m. ‘venditore di carne’ (1500ca., AlioneChiesa).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Tancke e Veny.



Tic.alp.occ. (Brione Verzasca) *karnayrǎ* m. 'sacchetto di rete in cui si ripongono a seccare le nocciole' (VSI 4,125a).

Lomb.alp.or. (Teglio) *carnaröl* m. 'borsa di tela usata per contenere libri e quaderni' Branchi-Berti.

#### 4. 'sepoltura; fossa'

Pav.a. **carnar** m. 'sepoltura comune adottata dagli ospedali, da enti assistenziali, dai comuni per gli indigenti; fossa comune' (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), emil.occ. (parm.) *carnàr* (PeschierriAgg; Pariset).

Trent.or. (tasin.) *carnaro* m. 'massa di corpi (umani o animali) aggruppati in modo disordinato, addensati confusamente gli uni contro gli altri; luogo in cui si affolla molta gente' Biasetto, àpulo-bar. (bar.) *carnàre* ScorciaMedicina.

Tosc.a. **carnaio** m. 'sepoltura comune adottata dagli ospedali, da enti assistenziali, dai comuni per gli indigenti; fossa comune (anche fig.)' (1471, BibbiaVolg, TLIO), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIII, RustFilippi, ib.; 1484, PiovArlo, B), it. ~ (dal 1565ca., Varchi, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, lomb.alp.or. (Teglio) *carné* Branchi-Berti, Tirano *carnée* ("disus." Pola-Tozzi), Sondalo *carnēr* ("disus." Foppoli-Cossi), lomb.occ. (mil.) *carlée* Cherubini, *karlě* Salvioni 206, lomb.or. (berg.) *carnēr* Tiraboschi, mant. *carner* Cherubini 1827.

It. **carnaio** m. 'massa di corpi (umani o animali) aggruppati in modo disordinato, addensati confusamente gli uni contro gli altri; luogo in cui si affolla molta gente' (dal 1850ca., Giusti, B; Zing 2009).

It. **carnaio** m. 'cumulo, ammasso di cadaveri; strage, carneficina' (dal 1855, FanfaniVoc, DELIN; B; Zing 2010).

It. **carnaio** m. 'spiaggia o luogo ove si affollano persone seminude' (1953, Ageno, LN 14,199).

Tic.alp.occ. (Brissago) *carnèe* m. 'spiazzo dietro la chiesa' (VSI 4,124b).

Tic.alp.cent. (Giornico) *carnéi* m. 'cappella nel cimitero dove si raccolgono le ossa dei morti' (VSI 4,124a), tic.prealp. (Carona) *carnero* (1632, ib. 124b)<sup>2</sup>.

Tic.alp.cent. (b. Leventina) *garnei* m. 'piccola fabbrica in cui si ripongono le ossa dei morti' FransciniFaré.

Mil. *carlee* m. 'bara' Cherubini.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciarnâr* m. 'luogo dove vengono sepolti i morti' DESF.– Cfr. il toponimo romagn. *Carnaio* (ante 1223, DoriaToponMediev 211).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *Carnarium faciunt penes dictam Ecclesiam* (San Vittore 1491, VSI 4,124a).

Sign.second.: tic.prealp. (Sonvico) *carnaio* m. 'odore pestilenziale' (VSI 4,124b).

Sintagma: *fossa carnaia* f. 'fossa comune' (1953, Govoni, B).

Sic.a. **carnara** f. 'carnaio, fossa comune' (1519, ScobarLeone), ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi.

Nap. *carnara* f. 'sepoltura degli impiccati' (1722, D'Antonio, D'Ambra – Andreoli)<sup>3</sup>.

Salent. *carnèra* f. 'ossario' VDS, sic. *carnera* Pitrè<sup>4</sup>.

Salent. *carnèra* f. 'mucchio, confusione' VDS<sup>4</sup>.

Cal.merid. *carnara* f. 'strage, macello' NDC, sic. *carnera* (Biundi; Traina), niss.-enn. (piazz.) *carnèra* Roccella<sup>5</sup>.

Con dissimilazione *-r-r- > -r-l-*: abr.or.adriat. (Fara San Martino) *karn élə* f. 'sepoltura; fossa comune' DAM, àpulo-bar. (Canosa) *carnele* Armagno, andr. *carnàile* Cotugno, molf. *carnéle* Scardigno, rubast. *karn ólə* Jurilli-Tedone, bitont. *karn álə* (Merlo, MIL 23,269), *carnèule* Saracino, Giovinazzo *carnéle* Maldarelli, bar. *carnàla* DeSantisG, tarant. *karn álə* Gigante, salent. *carnale* VDS, cal.cent. (apriglian.) ~ NDC, cal.merid. (Nicòtera) ~ ib., sic. *carnàla* (Biundi – VS).

Sic. *carnala* f. 'strage, macello' (1759, Vinci, VS; Trischitta, ib.).

Sic. *carnàla* f. 'tomba di famiglia' (Mortillaro, VS; Traina); ~ 'luogo fetido, pieno di brutture' ib.

**II.1. Roman.a. carnario** m. 'cumulo, ammasso di cadaveri; strage, carneficina' (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO).

Lad.cador.a. *carnario* m. 'sepoltura comune per i poveri' (ante 1410, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).

**III.1.a.a. It. carniere** m. 'borsa o tasca (di cuoio, rete o stoffa) che il cacciatore porta a tracolla per riporvi la selvaggina' (dal 1350ca., Crescenzi-Volg, B; LIZ; Zing 2010)<sup>6</sup>, ven.a. *carnier* (sec. XVI, MorelPellegriniStVen), venez.a. *charnier* (1424, SprachbuchPausch 179), fior.a. *carniere* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat), *carnieri* (di cuoio) pl. (1341, LibriCommPeruzzi-Sapori 135; ante 1348, GiovVillani, TLIO), san-

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.nap. *carnara* f. (1059, CDCavensis, DeBartholomeis, AGI 15,335).

<sup>4</sup> Con suffisso non indigeno.

<sup>5</sup> Con suffisso galloitalico.

<sup>6</sup> Cfr. fr.-it. *carniers* pl. 'id.' (sec. XIV, NieVerona-DiNinni), lat.mediev. *carnerium* (de seta) m. (ante 1325, Curia, Sella), lat.mediev.emil. *carnerios* (de canavacio) pl. 'carnieri, specie di borse' (ante 1338, ib.).

gim.a. *carnieri* (1309ca., Folgore, ib.), lucch.a. ~ (ante 1424, SercambiRossi 2,250), sen.a. ~ (*di chuoio*) (1298, StanzaGuccioRenaldini, TLIO; seconda metà sec. XIV, Pagliaresi, ib.), bol. *carnir* m. Coronedi, romagn. ~ Mattioli, venez. *carnièr* 5 Boerio, ven.merid. (vic.) *carnir* (1560, Bortolan), ven. centro-sett. (bellun.) *cargnèr* Nazari, lad.ates. (bad.) *carni* (Quaresima,StTrent 33,360), *carnier* ib., lad.ven. (agord.centro-merid.) *k a r n y é r* 10 Rossi 299, *k a r ñ é r* RossiVoc, umbro merid.-or. (spolet.) *carnieri* m. (1702, CampelliUgolini,ContrFilltMediana 2), nap. *carniere* Andreoli, garg. (manf.) *carnire* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (minerv.) *carniere* Campanile.

It. *carniere* m. ‘borsa, tasca in genere’ (1554, 15 Bandello, B; 1585, Garzoni, B), bellun.a. *carnier* (prima metà sec. XVI, CavassicoCianSalvioni), fior.a. *carniere* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat), laz. centro-sett. (Subiaco) *k a r n ò r u* (Lindström,StR 5).

Lad.fiamm. *carnier* m. ‘sacchetto di tela’ Rasmò, *cargnier* ib., ven.centro-sett. (Revine) *k a r n y é r* Tomasi, feltr. ~ Migliorini-Pellegrini, Lamongerg. *ñ é r k a* (Corrà,ScrittiPellegrini 55)<sup>1</sup>, bellun. *carnier* Nazari, lad.ven. (agord.) *k a r n y é r* (Rossi,ACIBelluno 132), Gosaldo gerg. *ñ é r k a* (Pellis,SillÀscoli 555), lad.ates. (gard.) *k a r n i e r* (Gartner; Lardschneider), bad.sup. *k a r n i* Pizzinini, livinall. *carnièr* PellegriniA, fass. *k a r ñ é r* Elwert 38, lad.cador. (amp.) *cargné* (Majoni; Croatto), oltrechius. ~ Menegus, Candide *k a r n é* DeLorenzo.

Lad.ven. *k a r n y é r* m. ‘sacchetto di grossa tela di lino per far scolare la ricotta’ PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., livinall. *k a r n y é r* Tagliavini, bad. *carni* Martini.

Lad.ven. (agord.centro-merid.) *k a r n y é r* m. ‘sacchetto di tela che usavano specialmente i mendicanti’ Rossi 299, *k a r ñ é r* RossiVoc.

Lad.ates. (gard.) *carnièr* m. ‘sacchetto del sale’ 40 (Martini,AAA 46).

Sic. *carneri* m. ‘vassoio sul quale si porta la carne a tavola’ (sec. XVII, Anonimo, VS; secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

Loc.verb.: lad.ven. (agord.centro-merid.) *dí kól* 45 *k a r n y é r* ‘mendicare’ RossiVoc.

Bol. *avèir una cossa in t'al carnir* ‘credere di avere ottenuto q. o qc. definitivamente, una volta per tutte’ Coronedi.

Derivato: ven.merid. (vic.) **s k a n y é r o** m. 50 ‘cartella da scuola’ Vigolo 100.

<sup>1</sup> Inversione della forma *k a r ñ é r*.

**1.a.β.** It.a. **carniero** m. ‘borsa, tasca in genere’ (1495ca., Arienti, LIZ)<sup>2</sup>, laz.centro-sett. (Subiaco) *k a r n é r u* (Lindström,StR 5).

It. *carniero* m. ‘borsa o tasca (di cuoio, rete o stoffa) che il cacciatore porta a tracolla per riporvi la selvaggina’ (1600ca., TraitèTilander), asc.a. *carnero* (1377, StatutiZdekauer-Sella), venez. *carniero* (1553, CalmoRodianaVescovo), ven.merid. (vic.) ~ (1590, Bortolan; Pajello), pad.a. ~ (1529-33, Ruzante, LIZ), laz.centro-sett. (Castellmadama) *carnèru* Liberati, Cervara *a r n é r o* Merlo 93<sup>3</sup>.

Loc.verb.: it. *parere avere q. (Angelica) nel carniero* ‘credere di avere ottenuto q. definitivamente, una volta per tutte’ (ante 1535, Berni, B)<sup>4</sup>.  
Pad.a. *caçiè/cazare in lo carniero (q.)* ‘frodare, raggirare q.’ (1529-42, Ruzante, LIZ).

**1.a.γ.** Palerm.a. **carnera** f. ‘capace tasca, con apertura in ciascun lato, posta nella parte posteriore della giacca dei cacciatori’ (1430-56, InventariBresc,BCSic 18,171)<sup>5</sup>, it. *carniera* (dal 1676, Panciatichi, B; Zing 2010), corso cismontocc. (Èvisa) *carnièra* Ceccaldi, sic. *carnera* (Trischitta, VS).

It. *carniera* f. ‘la giacca dei cacciatori’ (dal 1825, Pananti, B; Zing 2010), ven.centro-sett. (Revine) *k a r n y é r a* Tomasi, fior. *carniera* Fanfani, mollis. (Ripalimosani) *k e r n y é r a* Minadeo.

It. *carnièra* f. ‘scompartimento di una credenza in cui si tiene la carne’ (1952, PratiProntuario).  
Abr.or.adriat. (gess.) *carnjiera* f. ‘arnese per conservare carne macellata, specie di gabbia con pareti di tela’ Finamore-1; abr.occ. (Introdacqua) *k a r n y é r a* ‘stipo dove si conserva il prosciutto’ DAM; sic. *carnera* ‘armadietto dallo scheletro in legno e i lati in metallo che si tiene appeso in un luogo fresco per conservarvi carne o altra pietanza’ (Trischitta, VS), niss.enn. (Catenanuova) ~ ib.

**1.a.δ.** Derivati: it. **carnierino** m. ‘piccolo carniere, borsetta’ (ante 1555, N. Martelli, B).

Moes.a. **carnirolo** m. ‘cartella’ (Mesocco 1503, VSI 4,125a).

Tic.prealp. *carniröö* m. ‘canestro per raccogliere le noci’ (VSI 4,125a).

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *carnerium* m. ‘sporta o sacco a spalla’ (1517, Baldus, FolengoPaoli 207, 603).

<sup>3</sup> Con caduta della consonante iniziale (*g- > γ- > y- > ø*).

<sup>4</sup> Cfr. lat.maccher. *in carnerum* ‘al sicuro’ (1517, Baldus, FolengoPaoli 207,603).

<sup>5</sup> Cfr. friul. *ciarnièra* f. ‘carniera’ DESF.

Lomb.alp.or. (posch.) *carniroèl* m. 'borsa di tela usata per contenere libri e quaderni' Monti.

Emil.occ. (parm.) *carniroèul* m. 'sacchettino' Malaspina.

It. **carnierata** f. 'quantità di selvaggina contenuta in un carniere' (1921, Fucini, B).

**1.a.γ<sup>2</sup>**. Trevig.furb. **carniera** f. 'volpe' (Cappello, SFI 15,337)<sup>1</sup>, *gainera* (1545, Ageno, GSLI 135), *ganiera* (ib., AgenoStLess 520), mil.gerg. *carniera* Biondelli.

**1.b.** Sic. **carneri** m. 'carne di castrato' (sec. XVII, Anonimo, VS; secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

**1.c.α.** Nap. **guarnera** f. 'sacco militare, o anche da caccia o da viaggio' (ante 1627, CorteseMalato; 1736, Trinchera, D'Ambrà)<sup>2</sup>.

Abr.occ. (Scanno) **g w a r n y é r ə** m. 'cassetta di legno e tela in cui si ripone la carne per preservarla dalle mosche' DAM.

**1.c.β.** B.piem. (valeses.gerg.) **v a r n é r a** f. 'carne' (Pasquali, ID 7,259), novar. (Oleggio) *v a r n é r a* (Pasquali, ID 10,252), ossol.alp. (Antronapiana) *w a r n ě r a* Nicolet 209, *w a r n é r y a* ib., *g w a r n ě r a* ib., tic.prealp. (Val Colla gerg.) *g w a r n ě r a* (Keller, VKR 7), teram. (neret.gerg.) *u r n y é r a* (Giammarco, BCDI 3,27).

Abr.occ. (Pescocostanzo gerg.) *z g w a r n é r a* f. 'carne' (DAM; Sabatini, CN 16,250).

**2.** Sic.a. **chernerera** f. 'tasca della giacca dei cacciatori' (1519, ScobarLeone), palerm.a. *charnera* (1430-56, InventariBresc, BCSic 18,132), *chirneri* ib.150, nap. *giarnèra* (Altamura; D'AscoliSpagn), sic. *cirnera* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS – Trischitta, ib.), catan.-sirac. (Licodia Eubea) ~ ib., agrig. ~ ib., agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ ib.

Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *cirnera* f. 'recipiente' VS.

Sic.sud-or. *cinnera* f. 'borsa nella quale soprattutto i pastori mettono le cibarie e che si porta a tracolla' VS.

Sic. *cirnera* f. 'borsa adoperata dalle spigolatrici' VS, ragus. *cinnera* ib.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.camp. *carnara* f. 'volpe' (1059, CD-Cavensis).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.nap. *giarnerelli* (piccoli di tela di argento) m.pl. 'sacchettini' (1593, Bevere, ASPNap 22, 331).

Sic.sud-or. *cinnera* f. 'sacchetto con orzo e crusca che si lega al capo degli animali' VS, catan.-sirac. *cirnera* ib.

Sic. *cirnera* f. 'rete per portarvi il pane' (Avolio, VS).

Il lat. CARNĀRIUM 'dispensa per la carne' è già attestato da Plauto, continua nel fr. *charnier* (sec. XIII – Ac 1835, FEW 2,382a), sporadicamente nell'Italia settentrionale (I.1.) e nel logud. *kar-rárdzu* 'fossa dove si arrostitisce il cinghiale' (Wagner, CN 3,9seg.). Seguendo il FEW (2,383a) pare che anche il significato 'gancio per appendere le carni' che esisteva già nel lat.tardo, cfr. Montana *tsernarūla* (ib. 382b) e le forme italo-romanze (2.) Dato che il significato 'tasca (del cacciatore)' (3.) esiste anche nel fr.a. *carniere* 'sacco del pastore' (FEW 2,382b), ~ 'tasca del cacciatore' (1306, Gay, ib.) non è escluso che anche questo significato risalga al lat. tardo. Il lat. cristiano *carnarium* 'luogo dove si conservano i resti carnali, terrestri dell'uomo' è attestato dal sec. VIII (secondo FEW 2,383a, sec. XI, Raoul Glabre, MlatWb 2,293,38)<sup>3</sup> e continua nel surselv. *carner* 'ossario' (DRG 3,79), nel fr. *charnier* 'luogo coperto dove si pongono le ossa dei morti' (1148ca., Roland 2949 – sec. XVIII, FEW 2,382b), occit.a. *carner* (1229ca., CroisAlb 4600), cat. ~ 'tomba' (DELCat 2,578a), spagn.a. *carnero* 'sepoltura' (1300ca., Gr. Conq. de Ultr., DCECH 1,878a) e nelle forme italo-romanze (4.). Sotto II.1. due forme dotte in *-ario* che risalgono al significato 4. Sotto III.1. un prestito dall'occit.a., cfr. occit.a. *carner* (inizio sec. XIII, Blacatz, Rn 2,340b), che pare essere entrato in Toscana già alla fine del Duecento. Si distinguono le forme *carniere* (III.1.a.α.); cfr. ATed. medio *kärnier* 'sacco di tela' (Trento 1472, Öhmann, NM 42,109), *carniero* (1.a.β.), *carnera* (1.a.γ.) e i derivati (1.a.δ.). La separazione tra le forme autoctone (I.3.) e i prestiti occitanici (III.1.a.) è difficile. In Mesolcina l'evoluzione fonetica normale di *-ariu* è sia /é/ sia /éy<sup>4</sup>. Le forme metonimiche *carniera* 'volpe' (1.a.γ<sup>2</sup>).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.ver. non longe ad ecclesia Sancti Firmi ubi dicitur *Carnario* (955, CDV 2,393, Pellegrini, AttiVerona 29).

<sup>4</sup> Cfr. p.es. moes.a. *tre carneri* (qui sotto I.3.) che nel VSI (4,125) è considerato come prestito, con l'osservazione: "nello stesso doc., «letera» 'lettiera', «formagiera» 'formaggera' ecc., di contro a «caponara» 'capponaia', «caldare» 'caldaie', «telari» 'telai' ecc. che riflettono invece il suff. -ARIA, -U".

sono gergali. Il sic. *carneri* ‘carne di castrato’ (1.b.) è isolato. Le forme sotto 1.c. paiono essere incroci col verbo it. *guarnire*. L'esito palatalizzato sic.a. *chernera* potrebbe essere angioisnimo, cfr. fr.a. *charnier* (1306, Gay, FEW 2,382b) (2.).

REW 1702; DEI 773seg.; VEI 233; DELIN 301; VSI 4,124 (Petrini), 4,125 (Ceccarelli); DRG 3,79seg. (Schmid); EWD 2,57seg.; FEW 2, 382seg.; Bruno,RIL 91,979seg.; SalvioniREW, RDR 5,176; M.L. Wagner, Betrachtungen über die Methodenfragen der Etymologie, CN 3 (1943), 9segg. – de Fazio; Pfister<sup>1</sup>.

**carnātio** ‘colorito della pelle del corpo umano’

**I.1.a.** ‘colorito della pelle del corpo umano’  
Mil.a. *carnason* f. ‘l'aspetto esteriore, il colorito della pelle del corpo umano (con riferimento particolare al volto)’ (ante 1315, Bonvesin, Marri,StPasquini 197), venez.a. *carnaxon* (1313-15, PaolinoMinorita, ib.), fior.a. *carnagione* (1367-70, VellutiD, TLIO – 1421, Morelli, B), it. ~ (dal 1431ca., AndrBarberino, B; Zing 2010), lig.occ. (Mònaco) *karnazúη* Arveiller 154, Pigna *karnayzúη* (Merlo, ID 19), lig.gen. (tabarch.) *karnažúη* DEST, gen. *carnaxoin* (prima metà sec. XVII, G. Rossi, ib.), *carnaxōn* (Casaccia; Gismondi), piem. *carnagion* (Pipino-Suppl 1783; Zalli 1815)<sup>2</sup>, mil. *carnagion* Cherubini<sup>2</sup>, lomb.or. (berg.) *carnagiù* Tiraboschi<sup>2</sup>, vogher. *karna góη* Maragliano<sup>2</sup>, mant. *carnagion* Arrivabene<sup>2</sup>, emil.occ. (parm.) *carnagion* (Malaspina; Pariset)<sup>2</sup>, lunig. (Filattiera) *karn a góη* Pagani 125<sup>2</sup>, emil.or. (ferrar.) *carnasion* (Nannini, JudMat), bol. *carnasōn* Coronedi, *karnasáη* Ungarelli, romagn. *carnasōn* Mattioli, *karnasówη* Ercolani, faent. *carnason* Morri, venez. *carnason* (1660, BoschiniPallucchini 486,36), *carnaggion* (1767-71ca., MuazzoCrevatin)<sup>2</sup>, *carnagion* Boerio<sup>2</sup>, ven.centro-sett. (trevig.) *carnason* (1540ca., TestiMilani,AMAPat 80,430), Revine *karnayóη* Tomasi, ver. *karnazóη* (Patuzzi-Bolognini; Rigobello), *carnaioñ* ib., trent.or. (rover.) *carnagiom* Azzolini<sup>2</sup>, lad.ven. (agord.centro-merid.) *karnayóη*

<sup>1</sup> Documentazione ordinata di de Fazio, commento di Pfister e con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

<sup>2</sup> Con l'esito tosc. ‘-agione’.

RossiVoc, corso *chernegiona* Falcucci<sup>2</sup>, macer. *carnaziò* Ginobili, teram. *carnasciōne* Salvini, Sant'Omero *karn a g g á n ə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) *karn a g g ó n ə* ib., molis. (Fossalto) ~ Bagnoli, Ripalimosani *kərnə - š ó n ə* DAM, santacroc. *karn a š i ó n ə* Castelli, nap. *ncarnascione* (ante 1632, Basile, Rocco), *carnaggione* (ante 1675, Fuidoro, Iovino), *carnasciona* (1701-1750, Tardacino, Rocco), *carnascione* (D'Ambra; Andreoli), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carnasciōne* Marchitelli, àpulo-bar. *carnaggione*, martin. *karn a š ó l ə* VDS, salent.sett. *carnascioni* VDS, Francavilla Fontana *carnašoni* (Ribezzo,Apulia 2-4,47), sic.

15 *carnaggiuni* Traina, messin.or. (Barcellona Pozzo di Gotto) *carnaciuna* VS, *carnaciuni* ib., sic.sud-or. (Vittoria) *karnazúni* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *carnasgiōngh* Roccella, *carnasgiùm* ib.

20 Con cambio di suffisso *-uni* > *-umi*: cal.merid. (Cittanova) *karnasúmi* (Longo, ID 11; NDC), sic. *carnasumi* Sapienza, *carnaciuni* (Biundi; Caracausi,BCSic 11,280), messin.or. (Barcellona Pozzo di Gotto) *carnaciuni* VS.

25 Sign.second.: it. *carnagione* f. ‘la rappresentazione pittorica dell'epidermide umana e del suo colorito’ (1550, Vasari, LIZ – 1859, Carena, B). Lig.gen. (Reppia) *karniáúη* f. ‘pezzo di carne morta che si forma a volte attorno ad una ferita cicatrizzata’ Plomteux.

30 It.reg.umbro *carnagione* f. ‘varietà di calcare umbro, di colore rosso o rosato, usato in edilizia’ (dal 1948, Rodolico, LN 9,35; DizEncIt; GRADIT 2007).

35 Loc.verb.: abr.occ. (Introdacqua) *é ddə bbónə (də málə) karn a g g ó n ə* ‘chi guarisce presto (o no) da ferite, piaghe e sim.’ DAM, molis. (Ripalimosani) *gég ddə bbónə (ddə mmále) kərnəšónə* Minadeo, santacroc. *éssə də bbónə (mála) karn a š ó n ə* Castelli.

## 2. ‘carne’

Fior.a. *carnagione* f. ‘carne da mangiare’ (ante 1363, MatteoVillani, TLIO).

Il lat. CARNĀTIO ‘pinguedine’, attestato da Cael. Aurelianus (sec. V), continua nell'Italia settentrionale e in forma fonetica settentrionale anche nell'it. *carnagione* (I.I.). Sporadicamente esiste in forma dotta anche nel fr. medio *carnation* ‘la produzione della cute umana’ (secondo terzo del sec. XV, GuiChauliac, Tittel) e raramente nel cat.

*carnació* (Veny). Si distinguono i significati ‘colorito della pelle del corpo umano’ (1.) e il significato isolato ‘carne da mangiare’ (2.), cfr. anche il prestito sardo *karreyóne* ‘carnagione’ (DES 1,306), in parte sardizzato.

DEI 773; DELIN 301; FEW 2,389; Salvioni-REW,RDR 5, num. 1702a.– de Fazio; Pfister<sup>1</sup>.

### **carnātus** ‘carnoso’

**I.1.** Fior.a. **carnato** agg. ‘volgare, rozzo’ (ante 1274, MonteAndreaFiorenza, TLIO).

Fior.a. (*amore*) **carnato** (*ne' nostri cuori*) agg. ‘congenito’ (1363, RistoroCanigiani, TLIO).

Ver.a. **carnato** (*verbo*) agg. ‘che ha preso carne (detto del Verbo divino)’ (prima del 1369, NiccolòScacchi, TLIO).

It. **carnato** agg. ‘che somiglia al colore della carne, di color rosa; carnoso’ (1535ca., Caro, B; 1681, Baldinucci, B; 1871, Giuliani, FaldellaMarazzini 53)<sup>2</sup>, tic. *carná* (VSI 4,121).

Derivati: fior.a. (*bianco*) **carnato** m. ‘carnagione’ (ante 1313, OvidioVolg [B], TLIO), it. **carnato** (dal 1665, Lippi, B; “tosc.” SC 2006), emil.occ. (piac.) *carnât* ForestiSuppl, pist. **carnato** (FanfaniUso; Gori-Lucarelli), corso *chernatu* Faluccci, 30 perug. (Torgiano) *carnato* Falcinelli.

Nap.a. (*bianca*) **carnatura** f. ‘carnagione’ (prima metà sec. XIV, LibroTrojaVolg, TLIO).

Aggettivo attestato nel latino e continuato sporadicamente, cfr. fr. *carne* agg. ‘del colore della carne’ (dal 1669ca., La Fontaine, TLF 5,220b).

DEI 773; VSI 4,121 (Petrini); FEW 2,389b s.v. *caro*.– de Fazio<sup>3</sup>.

→ **incarnatus**

### **carneus** ‘carnoso’

#### **I.1.** mondo animale

Lomb.occ. (Vàprio d'Adda) **kárñā** f. ‘carne’ 5 (SalvioniREW,RDR 5, num. 1702b).

#### **II.1.** mondo animale

It. (*vitto*) **carneo** agg. ‘composto di vivande di carne’ (dal 1820, Fiacchi, B; Zing 2010).

10

#### **2.** mondo umano

**2.α.** riferito al corpo umano e all'aspetto fisico  
Pis.a. (*corpo*) **carneo** agg. ‘di carne’ (1385/95, FrButi, TLIOMat), roman.a. *carnea* agg.f. (metà sec. XIII, MiracoleRoma, TLIO), it. **carneo** agg. m. (dal 1677, Malpighi, B; “lett.” Zing 2010).

It. **carneo** agg. ‘che ha il colore e la freschezza della carne o della pelle umana’ (dal 1704, Spadafora; B; “lett.” Zing 2008).

20

#### **2.β.** della sensualità

Pis.a. (*core*) **carneo** (*e non petrino*) agg. ‘tenero, suggestionabile’ (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO).

25

#### **3.** mondo vegetale

Ven. **carnio** m. ‘fungo (*Tricholoma russula* Schaeft.)’ Penzig; ~ *bianco* ‘*Tricholoma acerbum*’ ib.; ~ *roà* ‘fungo (*Russula alutacea* Fr.)’ ib.

La forma lomb.occ. pare costituire il continuatore dell'agg.sost. CARNEA (I.1.). Le altre attestazioni costituiscono latinismi – cfr. anche spagn. e port. *cárneo* – di epoche diverse: Ottocento per II.1., Due-, Tre e Seicento per *carneo* ‘di carne umana’ (2.α.), Trecento per *carneo* ‘suggestionabile’ (2.β.) e il termine botanico (3.).

35

DEI 774.– de Fazio<sup>4</sup>.

### **carnicula** ‘pezzetto di carne’

45

**II.1.** Tosc.sud-or.a. **carnicole** f.pl. ‘escrescenze carnose’ (1300ca., QuestioniGeymonat, TLIO).

Latinismo trecentesco; cfr. spagn. *carnicula* 50 (1492, NebrijaConcord 290).– de Fazio.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Tancke e Veny.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciarnât* agg. ‘bene in carne’ DESF.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Frasa, Pfister e Tancke.

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Veny e Zamboni.

**carnifex** ‘boia, manigoldo’

**II.1.a.α.** Lig.a. **carnifice** m. ‘chi esegue le sentenze di condanna a morte, boia, giustiziere’ (1350ca., DialogoSGregorioPorro, TLIOMat), tosc.a. *carnefice* (1471, BibbiaVolg, ib.), *carnifice* (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. (*bargello e carnefice* (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat), pis.a. *carnefice* (ante 1342, Cavalca, ib.), *carnifice* (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.), sen.a. *carnifici* pl. (seconda metà sec. XIV, NeriPagliarisi, ib.; 1427, SBernSiena, LIZ), *carnefice* m. (sec. XIV, SGirolamoVolg, TB), tod.a. *carnifice* (fine sec. XIII, JacTodi, TLIO), roman.a. ~ (fine sec. XIII, MiracoleRoma, ib.), aquil.a. *carnifici* pl. (1330ca., BuccioRanallo, ib.), sic.a. *carnifici* m. (1373, PassioneSMatteoPalumbo, ib.), *carnifice* (1500, VallaNGulino), *carnefice* ib., messin.a. *carnifiche* (1337ca., GiovCampulu, ib.), it. *carnefice* m. (dal 1525, Machiavelli, LIZ; B; ItaCa; Zing 2010), it.a. *carnifici* pl. (1499, Colonna, LIZ; 1525, Equicola, ItaCa), sic. ~ m. (1762-72, Meli, LIZ; VS).  
Triest. *carnefice* m. ‘gioco per giocare a quattro’ Rosamani.

**I.a.β.** It. **carnefice** m. ‘chi sottopone a tormenti q., seviziatore’ (dal 1361, ZanobiStrata, B; TB; LIZ; Zing 2010), tosc.a. *carnefici* pl. (metà sec. XIV, JacCessoleVolg, TLIO), fior.a. *carnifici* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIOMat), pis.a. *carnifice* m. (prima metà sec. XIV, GuidoPisaFioreItalia, ib.), messin.a. *carnifici* (1321-37, ValMaximuVolg, ib.).  
It. *carnefice* m. ‘organo sessuale maschile’ (ante 1744, Maraini, DizLessAmor).  
Sic. *carnifici* m. ‘uomo crudele’ VS.  
It. (*la ragione è la carnefice* (del genere umano) f. ‘(fig.) chi sottopone a tormenti’ (dal 1818, Leopardi, B; Zing 2010).

**I.b.α.** Fior.a. (*uomo*) **carnefice** (*e crudele*) agg. ‘che eseguisce la condanna a morte; che tormenta crudelmente; spietato, crudele, feroce’ (ante 1348, GiovVillani, TLIO), sen.a. ~ (*e micidiale*) (ante 1367, GiovColombini, ib.), it. (*demon*) ~ (ante 1449, Burchiello, ItaCa – 1955, Alvaro, B; LIZ); (*miti*) *carnefici* agg.m.pl. (1956, Montale, B).

**I.b.β.** Fior.a. (*essere molto*) **carnefice** (*in mangiare le carni*) agg. ‘spietato, crudele’ (1341ca., LibriAlfonso, TLIO).  
It. (*critici/censori*) *carnefici* agg.m.pl. ‘di chi crudelmente biasima, annienta’ TB 1865; (*cibi*)

*carnefici* ‘nocivi (parlando di cibi che fanno strazio del corpo)’ ib.; (*cuoco/oste*) *carnefice* agg.m. ‘che dà da mangiar male e caro’ ib.  
It. (*piedi*) *carnefici* agg.m.pl. ‘spasimi della podagra’ TB 1865.

**2. It. carnefe** m. ‘carnefice’ TB 1865.

Latinismi che conservano i significati originari ‘boia’ (II.1.a.α.) e ‘uomo crudele’ (I.a.β.). L’uso aggettivale di sostantivi è frequente nel latino (Hofmann-Szantyr § 92) e nelle lingue romanze (Meyer-LübkeRomGramm 3, § 124seg.) (I.b.α./I.b.β.). La forma corrispondente esiste anche nel fr. medio *carnifice* ‘boia’ (1596, Hulsius, FEW 2,389a). Il TB indica anche una formazione isolata *carnefe*, forma ridotta risalente al nominativo CARNIFEX come *orafo* < \*AURIFUS (Rohlf-GrammStor § 344) (2.).

DEI 774; DELIN 301; FEW 2,389a; SalvioniKörting,MIL 20; SalvioniREW,RDR 5, num 1703a.–Tressel; Pfister<sup>1</sup>.

**carnificāre** → **excarnificāre****carnificīna** ‘ufficio del boia’

**II.1.a.** It. **carnificina** f. ‘tormento, tortura; strazio della carne; scambio violento e brutale di colpi e percosse; macello (di animali)’ (dal 1499, Colonna, LIZ; B; TB; “raro” Zing 2008), *carneficina* (dal 1797ca., Verri, B; LIZ; ItaCa; TB; Zing 2010).

It. *carnificina* f. ‘tormento di certi chirurghi, che straziano operando’ TB 1863.

Loc.verb.: it. *fini[re] in carneficina* ‘terminare in modo eccessivamente crudo e violento (una contesa sportiva: di pugilato, di lotta, ecc.)’ (1910, D’Annunzio, B).

**I.b.** It. **carneficina** f. ‘uccisione di molte persone insieme, in modo crudele, con strazio dei corpi; strage, eccidio, massacro’ (dal 1757, Botta-

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti e de Fazio.

ri, B; TB; LIZ; ItaCa; Zing 2010), *carnificine* pl. (1760, Goldoni, LIZ – 1840, Manzoni, ib.).

It. *carnificine* f.pl. ‘rappresentazione pittorica o fotografica di stragi o torture’ (1821, Giordani, B), *carneficina* f. (1923-39, Ogetti, B).

Loc.verb.: it. *cond[urre] alla carneficina* ‘condurre al massacro’ (1951, Govoni, B).

It. *far carneficina di q.* ‘far strage, scempio’ (1875, Faldella, B).

Latinismo quattrocentesco nel significato latino di ‘tormento’ (II.1.a.) e settecentesco in quello di ‘massacro’ (1.b.); cfr. fr. medio *carnificine* ‘massacro’ (Huls 1596, FEW 2,389a), port. *carnificina* ‘tormento, tortura’ (sec. XVII, DELP 2,81a).

DEI 774; FEW 2,389a s.v. *caro*.– Tressel; Pfister<sup>1</sup>.

## **carnificium** ‘carnificio’

II.1. It.a. (*iniquissimo*) **carnificio** m. ‘azione del boia’ (1499, Colonna, LIZ).

La voce latina CARNIFICIUM esiste nel fr. medio *carnifice* ‘massacro’ (1419, DMF 2; 1573, FEW 2,389a) e nell’it.a. *carnificio* (II.1.).

FEW 2,389 s.v. *caro*.– Tressel<sup>2</sup>.

## **carnivorus** ‘carnivoro’

II.1. It. **carnivoro** agg. ‘che si nutre soltanto o prevalentemente di carne (parlando di un animale)’ (dal 1499, Colonna, LIZ; B; LIZ; Zing 2010).

It. *carnivoro* agg. ‘avido, bramoso, divoratore di carne’ (1584, Bruno, B; 1728, Salvini, B; prima del 1942, Pea, B).

It. *carnivoro* agg. ‘che preferisce la carne come principale alimento (con riferimento all’uomo), che mangia molta carne’ (dal 1758ca., Cocchi, B; LIZ; Zing 2010).

It.reg.molis. (*cibi*) *carnivori* ‘carnei’ (Serianni, ContrFilltMediana 6,38).

Sintagma: it. *piante carnivore* f.pl. ‘piante munite per lo più di clorofilla, quindi in grado di vivere autotroficamente, ma che, trovandosi a vegetare su terreni poveri di azoto, completano la loro nutrizione, e in particolare quella azotata, sfruttando la loro capacità di utilizzare le proteine di prede animali da loro catturate mediante organi speciali’ (dal 1924, EncVallardi; B; Zing 2010).

10 2. It. **carnivoro** m. ‘animale, vertebrato o invertebrato, che si nutre prevalentemente o esclusivamente di carne; ordine di mammiferi le cui specie hanno dentatura completa con grandi canini atti a lacerare e molari cuspidati e taglienti’ (dal 1730, Vallisneri, B; Zing 2010).

It. **carnivoria** f. ‘proprietà di alcuni animali e di alcune piante di nutrirsi parzialmente o esclusivamente di carne’ (dal 1955, DizEncIt; B; “basso uso” GRADIT 2007).

20

Il lat. CARNIVORUS agg. (Plin. Nat. 9,78, Thes-LL 3,480,26) esiste come latinismo nell’engad. *carnivor* (DRG 3,80), nel fr. *carnivore* (1556, FEW 2,389a; dal 1751, Enc, TLF 5,222b), nel cat. *carnívoro* (1836, DELCat 2,579), *carnívor* (DCVB 2,1046a), nello spagn. *carnívoro* (DCECH 1,879a), nel port. *carnívoro* (1813, DELP 2,81) e nell’it. (II.1.). L’agg. sost. indica i mammiferi che si nutrono di carne, dotati di dentatura idonea al tipo di alimentazione.

DEI 774; DELIN 301; DRG 3,80 (Schmid); FEW 2,389a s.v. *caro*.– Tressel<sup>3</sup>.

35

## **carnōsitās** ‘carnosità’

II.1. mondo animale

It. **carnosità** f. ‘escrescenza carnosa’ (ante 1604, MarcAdriani, B), it.sett.a. *carnositate* (inizio sec. XV, GuasparinoViexiaCastellaniC 41).

2. ‘mondo umano’

It. **carnosità** f. ‘abbondanza ben proporzionata di carni; pienezza, sodezza di carni’ (dal 1519ca., Leonardo, B; LIZ; Zing 2010)<sup>4</sup>, pad.a. ~ (1452,

50

<sup>3</sup> Con annotazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti, de Fazio e Pfister.

<sup>4</sup> L’attestazione di Bencivenni costituisce un falso reidiano entrato nella Crusca 1691 (DELIN).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork e Coluccia.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau.

SavonarolaM, Gualdo, SLeI 16,176)<sup>1</sup>, emil.or. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), romagn. ~ Mattioli, faent. *carnusitè* Morri, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, sic. *carnusità* (Traina; VS), *carnusitati* ib. It. (*male di*) *carnosità* f. ‘malattia che colpisce il canale urinario’ (1605, Badoer, ItaCa), sic. *carnusità* f. (Traina; VS), *carnusitati* ib. Cort. (Val di Pierle) *skarnóšša* f. ‘povera donna giovane e patita’ Silvestrini.

### 3. ‘mondo vegetale’

It. **carnosità** f. ‘pienezza e durezza del legno’ (1550, Vasari, LIZ).

It. *carnosità* (*di detta noce/di una pesca*) f. ‘pienezza e morbidezza di polpe (nei frutti)’ (1556, Oviedo, Ramusio, LIZ; 1559, MPolo, ib.; dal 1924-38, Panzini, B; Zing 2010).

### 4. astratto

It. **carnosità** f. ‘nella pittura e nel disegno, morbidezza, pastosità di carni’ (dal 1550, Vasari, LIZ; B; SC 2006; Zing 2010).

L'it. *carnosità* è attestato nei quattro significati di CARNŌSUS. Costituiscono latinismi rinascimentali (II.1.-4.), che esistono anche nel fr.a. *charnositeit* (metà sec. XIII, ChirAlbTrotter), *carnositè* (dal 1314ca., HMond, TL 2,277), fr. medio *charnosité* (1480, DMF 2), occit.a. *carnozetat* (1306/12, AnatMond), cat. *carnositat* (1492, Cauliach, DCVB 2,1046), spagn. *carnosidad* (dal 1492, Nebrija, NTLE 3,2128) e port. *carnosidade* (1813, Morais, DELP 2,81).

DELIN 301 s.v. *carne*; FEW 2,389b s.v. *caro*–Bork, de Fazio<sup>2</sup>.

## carnŏsus ‘carnoso’

### I.1. mondo animale

Sabin.a. (*locora*) **carnose** agg.f.pl. ‘(tessuto) muscolare’ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAuriggemma), sic.a. (*loki*) *carnosi* agg.m.pl. (ante 1368, MascalciaRuffoVolg, DeGregorio,ZrP 29, 602).

Sic.a. (*costi*) *carnosi* agg.m.pl. ‘che abbondano di carne’ (ante 1368, MascalciaRuffoVolg, TLIO), it. (*coscie*) *carnose* agg.f.pl. (1546, Alamanni, B), 50

(*lingua* [della testuggine]) *carnosa* (1886, D'Annunzio, B).

It. (*ventricolo*) *carnoso* agg. ‘carneo, di carne (parlando di galline e capponi)’ (1687, Malpighi, B).

Tic.merid. (Balerna) *carnosa* agg.f. ‘di bestia che ha molta carne’ (VSI 4,121b).

### 2. ‘mondo umano’

It. **carnoso** agg. ‘in carne, grasso’ (dal 1350ca.,

10 CrescenziVolg, B; LIZ; Zing 2010), ven.a. ~ (1450ca., GlossArcangeli 226,1614), pad.a. ~ (1452, SavonarolaM, Gualdo, SLeI 16,176), tosc.a. (*faccia*) *carnosa* agg.f. (ante 1327, CeccoAscoli, TLIOMat), (*pie di*) *carnosi* agg.m.pl. (prima metà

15 sec. XIV, ScienzaFisiognomica, ib.), (*bracce*) *carnose* agg.f.pl. (1475, LegendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. (*piè non*) *carnosi* agg.m.pl. (ante 1292, GiamboniVegezio, TLIO), (*volto*) *carnoso*

agg.m. (1310, Bencivenni, ib.<sup>3</sup> – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), aret.a. (*corpi*) *carnosi* agg.m.pl. (1340-60, GregorioArezzo, ib.), sic.a. *carnusu* agg.m. (1519, ScobarLeone), piem.

*carnús* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat), tic. *carnós* (VSI 4,121b), breg.Sottoporta (Bondo) *chernús* ib., trent.occ. (bagol.) *carnús* Bazzani-Melzani, vogher. *karnús* Maragliano, emil.occ. (parm.) *carnós* (Malaspina; Pariset), romagn.

*carnós* Mattioli, faent. *carnos* Morri, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, corso *chernòsu* Falcucci, nap. *carnuso* (ante 1627, Cortese, Rocco), àpulo-bar. (molf.) *carnéuese* (Scardigno; Merlo, MATorino 58,164), Monopòli *karnúsə* Reho, sic.sud-or. *carnusu* VS.

Aret.a. (*cose*) *carnose* agg.f.pl. ‘di sostanze nell’orina che indicano una malattia’ (1340-60, GregorioArezzo, TLIOMat).

Sintagmi: it. *ernia carnosa* f. ‘malattia dell’ernia’ (ante 1698, Redi, Altieri, AAColombaria 33,294).

Sen.a. *ydropsia carnosa* f. ‘malattia che riguarda la carne, i tessuti muscolari’ (metà sec. XIV, RicettiLaurenziano, TLIO).

40 Aret.a. (*cose*) *carnose* agg.f.pl. ‘di sostanze nell’orina che indicano una malattia’ (1340-60, GregorioArezzo, TLIOMat).

Sintagmi: it. *ernia carnosa* f. ‘malattia dell’ernia’ (ante 1698, Redi, Altieri, AAColombaria 33,294).

Sen.a. *ydropsia carnosa* f. ‘malattia che riguarda la carne, i tessuti muscolari’ (metà sec. XIV, RicettiLaurenziano, TLIO).

### 3. ‘mondo vegetale’

It. **carnoso** agg. ‘ricco di polpa e di sugo, detto di un frutto; in botanica, con riferimento alle foglie, massicce, polpose’ (dal 1592ca., Soderini, B; Zing 2010), tic.prealp. *carnós* (VSI 4,121b), moes. (Roveredo) (*légn*) *carnós* ib., emil.occ. (parm.) *carnós* Malaspina, àpulo-bar. (rubast.) *karníwsə*

Jurilli-Tedone, bar. *carnose* Romito.

<sup>1</sup> Cfr. occit.a. *carnositat* f. (metà sec. XIV, Elucidari, Rn 2,340b).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau.

<sup>3</sup> BencivenniCorsiniBaldini, SLeI 15 riporta la variante *charnoso*.



Fior.a. (*vino*) *carroso* agg. ‘denso, consistente, corposo’ (1364, RubertoBernardi, TLIO), tic.alp. centr. (Giornico) (*üga*) *carnósa* agg.f. (VSI 4, 121b).

Sintagma: piem. *china carrousa* f. ‘Smilax china’ 5 (Capello – DiSant’Albino).

Agg.sost.: it. *carroso* m. ‘tipo di vino’ (dal 1754, AcantiRoccolo, Hohnerlein 177).

#### 4. astratto

It. **carroso** agg. ‘pastoso, morbido (detto delle figure di un dipinto, di un disegno, ecc.)’ (1570, Vasari, B; ante 1764, Algarotti, B).

**II.1. It. carrosina** f. ‘(chim.) sostanza che si 15 trova nel tessuto muscolare dei soli vertebrati’ (dal 1929, EncIt 2,230; B; GRADIT 2007).

Nel latino CARNŌSUS presenta i tre significati di 20 carne applicato rispettivamente all’universo animale (1.) e umano (2.) e con riferimento al mondo vegetale (3). L’astratto (4.) è uno sviluppo it. Per gli esiti romanzi è difficile decidere se sia voce ereditaria o forma dotta. Meyer-Lübke (REW 25 1704) opta per la prima possibilità, dato che esiste nel rum. *cărnos* (dal 1703, Tiktin-Mirón 1,478). Von Wartburg considera fr.a. *charneus* (1314ca., HMond, FEW 2,384b) voce dotta di ambito medicinale. Le forme it. si trovano prevalentemente in 30 volgarizzamenti, attestate già nel Duecento; cfr. anche occit.a. *carros* (1306/12, AnatMond; metà sec. XIV, Elucidari, Rn 2,341), cat. *carros*, spagn. *carroso* (1490, APal, DCECH 1,878) e port. ~ (sec. XVI, Diogo [sic!] Fernandes Ferriera, DELP 35 2,81). L’it. *carrosina* (II.1.) costituisce un neologismo novecentesco.

REW 1704; DEI 775; VEI 233 s.v. *carne*; DELIN 301 s.v. *carne*; VSI 4,121; FEW 2,384b e 392 n 40 3.– de Fazio<sup>1</sup>.

#### \***carnūtus** ‘carroso’

**I.1.** Fior.a. (*ossa grosse e*) **carnite** agg.f.pl. ‘robuste, polpose’ (inizio sec. XIV, Bencivenni, TLIO).

Bol.a. (*lengua*) *carnuda* agg.f. ‘piena di carne, 50 carnosita’ (1324-28, JacLana, TLIO), tosc.a. *carnu-*

*to* agg.m. (inizio sec. XIV, MPolo, ib.), nap.a. (*delle mano*) *carnite* agg.f.pl. (prima metà sec. XIV, LibroTrovaVolg, ib.), it. *carnuto* agg.m. (1744, VicoScienzaConcord 95; 1841, StampaMil-Lessico 75; “non morto, ma non com.” TB 1865), tic.alp.cent. (Calpiogna) *černūd* (VSI 4,121a), Chirònico *cernūd* ib., mant. *carnù* (1870ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12), lad.ates. (gard.) *ciarnù* (Lardschneider; Martini, AAA 46), nap. *carnuto* (1789, Virgilio, Rocco – Volpe), garg. (manf.) *karnūtə* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (bar.) *carnuto* DeSantisG, cal.cent. (apriglian.) ~ NDC, sic. ~ (Biundi – VS).

Il lat. \*CARNŪTUS ‘carroso’, non attestato, parrebbe risalire al lat.tardo come indicano i continuatori nel fr.a. *charnu* ‘formato di carne’ (1200ca., Renart, TLF 5,567a; sec. XIII, FEW 2,384b), nell’occit.a. *carnut* (1350ca., Elucidari, Rn 2,341b), nel cat. ~ (sec. XV, DCVB 2,1046b), nello spagn. *carnudo* (dal 1300ca., Alfonso X, Kasten-Nitty 362), nel port. ~ (1813, Morais, DELP 2,81)<sup>2</sup> e nell’it. (I.1.).

REW 1705; DEI 22, 775; VEI 233 s.v. *carne*; VSI 4,121 (Petrini); EWD 2,85seg.; FEW 2,384b s.v. *caro*.– de Fazio<sup>3</sup>.

#### **caro** ‘carne’

##### Sommario

I.1.	mondo animale	243
1.a.	carne di animale, prodotto di animale	243
1.a.α.	‘carne’	243
1.a.β.	‘carno’	254
1.a.γ.	‘carna’	255
1.a.δ.	Derivati	256
1.a <sup>1</sup> .	animali	261
1.a <sup>1</sup> .α.	‘carne’	261
1.a <sup>2</sup> .γ.	‘carna’	261
1.a <sup>2</sup> .δ.	Derivati	261
1.b.	‘carnelevare’/‘carnevale’/	
	‘carnelasciare’	262
1.b.α.	‘carnelevare’	262
1.b.β.	‘carnolevare’	263
1.b.γ.	‘carnalevare’	263
1.b.δ.	Derivati	264

<sup>2</sup> Cfr. l’antroponimo occit.a. *Cap Carnut* (Millau 1189, Brunel 497,14).

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Pfister e Veny.

1.b <sup>1</sup> .α.	「carnevale <sup>1</sup>	264	Zing 2010) <sup>1</sup> , gen.a. ~ (ante 1311, AnonimoCocito,
1.b <sup>1</sup> .β.	「carnovale <sup>1</sup>	268	TLIOMat), ast.a. <i>carn</i> (1521, AlioneBottasso),
1.b <sup>1</sup> .γ.	「carnavale <sup>1</sup>	271	lomb.a. <i>carne</i> (inizio sec. XIII, Patecchio, TLIO-
1.b <sup>1</sup> .δ.	Derivati	272	Mat), mil.a. <i>carn</i> (ante 1315, Bonvesin, TLIO;
1.b <sup>2</sup> .α.	「carnelasciare <sup>1</sup>	276	5 inizio sec. XIV, Elucidario, TLIOMat), <i>carne</i>
1.b <sup>2</sup> .γ.	「carna(la)sciare <sup>1</sup>	277	(ante 1315, Bonvesin, TLIO), berg.a. <i>caren</i> (1429,
1.c.	「carlevare <sup>1</sup>	278	GlossLorck 149), trent.a. <i>carn</i> (Curé 1390ca.,
1.c <sup>1</sup> .	「carlasciare <sup>1</sup>	279	Inventario, Migliorini-Folena-1,60,16), pav.a. <i>car-</i>
2.	mondo umano	279	<i>ne</i> (1342, ParafraasiGrisostomo, TLIO), emil.a. ~
2.a.	carne umana	279	10 (prima metà sec. XIV, FrammentiMilione, ib.),
2.a.α.	「carne <sup>1</sup>	279	moden.a. ~ (1374, InventarioBertoni, ib.), ferrar.a.
2.a.β.	「carno <sup>1</sup>	287	( <i>ancino da rampini da charne</i> (1436, Camera-
2.a.γ.	「carna <sup>1</sup>	288	Niccolò III, Pardi,AMSPFerrara 19,56), ven.a.
2.a.δ.	Derivati	288	<i>carne</i> (sec. XIII, SBrendano, TLIOMat – sec.
2.a <sup>1</sup> .	persone	291	15 XIV, TristanoVen, ib), <i>charne</i> (1435ca., VocRos-
2.a <sup>1</sup> .α.	「carne <sup>1</sup>	291	sebastiano; 1477, VocAdamoRodvilaRossebastia-
2.a <sup>1</sup> .γ.	「carna <sup>1</sup>	294	no 43), <i>carn</i> (seconda metà sec. XIV, RainLesen-
2.a <sup>1</sup> .δ.	Derivati	295	grinoLomazzi), venez.a. <i>carne</i> (1300, Petizione-
2.a <sup>2</sup> .	stirpe, prole; parente	296	Matteo, TLIO – 1424, SprachbuchPausch 126),
2.a <sup>2</sup> .α.	「carne <sup>1</sup>	296	20 pad.a. ~ (1336-1380, TestiTomasin), <i>charne</i> ib.,
2.a <sup>2</sup> .β.	「carno <sup>1</sup>	297	tosc.a. <i>carne</i> (inizio sec. XIV, MPolo, TLIO –
2.a <sup>2</sup> .γ.	「carna <sup>1</sup>	297	20 metà sec. XIV, LeggeMaometto, ib.), fior.a. <i>char-</i>
2.a <sup>2</sup> .δ.	Derivati	297	<i>ne</i> (1264, LibriccioloBencivenni, ProsaOriginiCa-
2.b.	passione erotica, sensualità	298	stellani 299), <i>carne</i> (ante 1292, Giamboni, TLIO –
2.b.α.	「carne <sup>1</sup>	298	25 seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO-
2.b.δ.	Derivato	298	Mat), prat.a. <i>charne</i> (1293, CeppoPoveri, ib.),
3.	mondo vegetale	298	<i>carne</i> (1335-75, StatutoCompDisciplinati, ib.),
3.a.	parte vegetale	298	sangim.a. ~ (1289, MemSpeseVitto, ib.), tosc.
3.a.α.	「carne <sup>1</sup>	298	occ.a. ~ (seconda metà sec. XIV, ItinerariumVolg,
3.a.δ.	Derivati	299	30 TLIO), pist.a. ~ (1300, LibroMinoTesor, ib.),
3.b.	piante	299	lucch.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAlto-
3.b.α.	「carne <sup>1</sup>	299	pascio, TLIOMat; 1330-84, Ingiurie, ib.), pis.a. ~
3.b.δ.	Derivati	299	(ante 1342, Cavalca, ib. – 1385-95, FrButi, ib.),
4.	minerale	300	amiat.a. ~ (1363, TestamentoCianoSbarra, TLIO),
4.α.	「carne <sup>1</sup>	300	35 sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, TLIOMat –
5.	‘oggetti’	300	metà sec. XIV, RicettarioLaur, ib.), perug.a. ~
5.δ.	Derivati	300	(1333ca., SimFidati, ib. – 1400ca., LibroCucina-
II.1.	<i>carniprivio</i>	301	Consiglio 125,2), aret.a. ~ (1282, RestArezzo,
2.	<i>carnatico</i>	301	TLIO – 1336, CenneChitarra, TLIOMat), cort.a.
3.	<i>carnitina</i>	301	40 <i>charne</i> (1315-27, PassaraCastellani, TLIO), <i>carne</i>
III.1.a.	<i>carnaggio</i>	301	(ante 1345, CapitoliCompDisciplinati, TLIOMat),
1.b.	<i>carne fossile</i>	301	cast.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaPenitenza-
1.c.	<i>accarnarsi</i>	301	45 Mancarella, TLIO), eugub.a. ~ (ante 1333, Boso-
1.d.	<i>mosca carnaria</i>	301	neGubbio, ib. – seconda metà sec. XIV, GlossNa-
2.a.	<i>carnero</i>	301	varro, ib.), assis.a. ~ (1354, ContiSantucci, TLIO-
2.b.	<i>carnazzaria</i>	302	Mat), tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodi, ib.; 1305,

### I.1. mondo animale

#### 1.a. carne di animale; prodotto di animale

##### 1.a.α. 「carne<sup>1</sup>

It. **carne** f. ‘parte muscolare di vari tipi di animali che costituisce, per la sua ricchezza di sostanze proteiche, il principale elemento azotato dell’uomo’ (dal 1341-42, BoccaccioAmeto, TLIOMat; 50

<sup>1</sup> Cfr. friul.a. *chiarn di purciel* ‘carne’ (1426-37, QuadernoFraternitaSMariaTricesimoVicario 184), friul. *ciâr* (PironaN; DESF), fr.-it. *car* (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

(fine sec. XIV, Mascalcia Rusio Volg, ib.), aquil.a. ~ (1362ca., Buccio Ranallo, ib.), nap.a. ~ (sec. XIII, Regimen Sanitatis, TLIO - 1480ca., Plinio Volg Brancati Barbato), molf.a. ~ *scan(n)ata* (1507, Statuti Caratù, LSPuglia 3,27), tarant.a. ~ (inizio sec. XVI, Gentile, LSPuglia 6,71), salent.a. ~ (1450ca., Libro Sidrac Sgrilli), sic.a. ~ (1348, Senisio Declarus, TLIO Mat), messin.a. ~ (1302-37, GiovCampulu, ib.), *carni* (1321-37, ValMaximu Volg, ib. - sec. XIV, Testi Rinaldi), *charni* (1380, Testamento Lombardo, BCSic 10,70 e 76), catan.a. *carni* (1344ca., Constituciuni SMaria Licodia, TLIO), palerm.a. ~ (*di la vaccha*) (1380, DocPalumbo, ib.), lig. «*kárne*», lig.occ. (Mentone) *kárnn* (ALF 1383, p.899), lig.alp. ~ Massajoli-Moriani, lig.cent. *kórne* VPL, lig.gen. (tabarch.) ~ (Bottiglioni, ID 4,11), piem. «*kárnn*», b.piem. *kár*, vercell. *cár* Argo, Trivero *kérrn* (Garlanda, Misc Àscoli 328), lomb. *caren* (1565, DagliOrzi Tonna), ossol.prealp. *kárnn*, ossol.alp. *čárnn*, *čár* Nicolet, Trasquera *kárnn* (p.107), lomb.alp.occ. (Malesco) ~ (p.118), tic. «*kárnn*», *čérrn*, Aurigeno *čárnn* (p.52), Vergeletto *kárnn* (p.51), tic.alp.cent. (Osco) *čérrn*, Corticiasca *kárne* (p.73), moes. (Mesocco) *kárnn* (p.44), lomb.alp.or. «*kárnn*», Teglio *caren* Branchi-Berti, tiran. ~ (Bonazzi - Fiori), *càran* Pola-Tozzi 15, Trepalle *kérrn* (Huber, ZrP 76), Livigno ~ (Huber, VR 19,17), lomb.occ. *kárnn*, borgom. *kárne* (p.129), *cárni* (Pagani, GRIL 51), bust. ~ (Azimonti, lomell. *kárən* Moro Proverbi 193, Sant'Angelo Lodigiano *kárne* (p.274), lodig. *carne* (ante 1704, FrLemenelsella), lomb.or. «*kárne*», *káren*, Gromo *kárnn* (p.237), Monasterolo del Castello *káran* (p.247), trent.occ. «*kárən*», «*kárnn*», Ossimo *čár* (p.238sub), Sténico *kárne* (p.331), *kárən*, Pèio ~ (p.320), sol. ~ (Gartner, JbSUR 8), lad.anaun. (Piazzola) *xyárnn* (p.310), Castelfondo *čárnn* (p.311), Tuenno *čárnn* (*enfungáda*) (p.322; Quaresima), *čár* ib., *čár* ib., lad.fiamm. *kárnn*, vogher. *káran* Maragliano, Godiasco *káran* (p.290), mant. *caran* (Cherubini 1827 - Bardini), «*káran*», emil.occ. «*kárne*», «*káran*», Carpaneto Piac. *kérran* (p.412), moden. *carne* (prima del 1750, Crispi, Marri), lunig. (Vezzano Ligure) *kárnn* VPL, emil.or. *kérran*, Baùra *káran* (p.427), bol. *caren* Coronedi, *cären* (Gaudenzi; Ungarelli), romagn. *kérrn*, *cheran* Mattioli, Fusignano *kérran* (p.458), faent. *chèran* Morri, Brighella *kérrne* (p.476), Cesenatico *kérrn* (p.479), march.sett. «*kárne*», ven.-istr.-trent. or.-lad.ven. «*kárne*», venez. *carne* (1756, Goldoni VocFolena - Piccio), lad.ates. *čérrn*, gard.

*tčárnn* (*šfumiada*) Gartner, *čárnn* (*šfumiada*) Lardschneider, Selva di Gardena *čáxn* (p.312), Colfosco *čér* (p.314), bad. *cèr* (*šfumiada*) Martini, mar. *čárnn* (p.305), fass. *cèrnn* (*šfumiada*) Mazzel-2, lad.cador. «*kárne*», Candide *čárnni* DeLorenzo, it.mediano «*kárne*», garf.-apuano (Càmpori) *kárne* (p.511), corso oltramont. *care* Falcucci, oltramont.merid. (sart.) ~ ib., ancon. (Montemarciano) *kárnn* (p.538), reat. *gárne*, Amatrice *gárnni* (p.616), aquil. (Pizzoli) *carne* Gioia, Sassa *gárne* (p.625), march.merid. *kárne*, teram. *kárnn* Savini, Bellante *kérrnə* (p.608), Castelli *kárnn* (p.618), abr.or.adriat. «*kárne*», San Vito Chietino *káarrnə* DAM, Palena *kárrə* ib., gess. *care* Finamore-1, *carre* ib., *kéarrnə* ib., Atesa *kórrnə* DAM, abr.occ. *kárnnə*, *kárrə* DAM, «*kérrnə*» ib., Sulmona *kárrə* ib., molis. *kárrnə*, laz. merid. «*kárne*», San Donato Val di Camino *kár* (p.701), camp.sett. «*kárrnə*», nap. *carne* (ante 1632, Basile Petri - Andreoli, isch. *kárrə* Freund 42, irp. (Trevico) *kárrnə* (p.725), Acerno *kárnni* (p.724), cilent. (Omignano) ~ (p.740), Teggiano *kárrnə* (p.731), pugl. «*kárrnə*», «*kárnn*», àpulo-bar. (barlett.) *kárrnə* DeSantisM, luc.-cal. *kárnni*, cal.sett. *kárrnə*, salent.sett. *carni* VDS, cal.cent. «*kárrnə*», Acri *kárrnni* (p.762), cal.merid. «*kárrnni*», Serrastretta *kárne* (p.771), catanz. *calne* NDC, sic. *carni* (dal sec. XVII, Anonimo, VS), messin.or. *kárrnni*, *kárrnə* FanciulloEolie, Francavilla di Sicilia *kárrnni* (Tropea, BCSic 9,148), messin.occ. (sanfrat.) *kxérrnə* (p.817), catan.-sirac. *kárrnni*, niss.-enn. (piazz.) *carne* Roccella, palerm. *kárrnni* (p.803); AIS 952; VSI 4,113b. It.a. *carne* f. 'cacciagione' (ante 1492, LorMedici, B).

It. *carne* f. 'strato profondo del cuoio conciato, composto da fasci di fibre congiuntive ed elastiche affini tra loro per alcune sostanze concianti e per il tannino' (dal 1868, Carena, B; GRADIT; Zing 2010), bol. *cären* Ungarelli, fior. *carne* Gargioli 323.

It. *carne* f. 'parte tenera e commestibile del pesce' (ante 1557, Ramusio, LIZ; dal 1872, Tommaseo, B; Garollo; VLI 1986), messin.or. *kárrnə* FanciulloEolie 210.

Sintagmi e loc.verb.

Venez.a. *charne lessa* f. 'bollito, lesso' (1424, SprachbuchPausch 126), fior.a. *carne lessa* (ante 1400, Sacchetti, LIZ), it. *carne lessa* (1550, Leone Africano, Ramusio, LIZ; ante 1571, Cellini, ib.; dal 1832, Pellico, ib.; B; Zing 2010 s.v. *lessa*),

*carne allessa* (ante 1698, Redi, B), bisiacco *carne lessa* Domini, triest. *kárne lésa* (ASLEF 3124, p.221), trent.or. (tasin.) *carne lésa* Biasetto; it. *carne lessata* f. 'id.' (1869, Carena, B); nap. *carne a lesso* 'id.' Andreoli.

Sic. *carni ammamata* f. 'carne stantia' (Nicotra, VS; Trischitta, VS).

Bol.a. *carne arostita* f. 'carne cucinata sul fuoco' (1280ca., ServenteseLambGeremei, TLIO).

Lad.ates. (fass.) *carnavosta* f. 'primo agosto' 10 MEWD.

Fior.a. *carni bianche* f.pl. 'carne di vitello, di coniglio, di pollo' (1390ca., Sigoli, ItaCa), it. *carne bianca* f. (1550, DaMosto, LIZ), *carne bianca* (dal 1869, Carena, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, salent.sett. 15 (Grottaglie) *cárni bbianca* Occhibianco.

Nap. *carnecotta* f. 'trippa' (1789, Vottiero, Rocco).

Ven.a. *charne cruda* f. 'carne non cucinata' (1435ca., VocRossebastiano 171), tosc.a. *carne cruda* (inizio sec. XIV, MPolo, LIZ), fior.a. ~ (1260-61, LatiniRettorica, TLIO – 1362, PucciLibro, LIZ), it. ~ (dal 1550, LeoneAfricano, Ramusio, LIZ; Zing 2010 s.v. *crudo*), piem. (*salada d'*) *carn crù* Brero.

Roman. *carne falsita* f. 'carne ripiena' (<sup>f</sup>*farcita*<sup>1</sup>, Chiappini).

Ossol.prealp. (vallanz.) *kárn galína* f. 'pelle d'oca, accapponata' Gysling, tic.alp.cent. (Olivone) (<sup>fè gnii ra</sup>) *carn galina* (VSI 4,116b).

It. *carne grossa* f. 'di vitello o di manzo (per distinguerla da quella più fine del pollame o della selvaggina)' (TB 1865; 1869, Carena, B), Emil. occ. (mirand.) *càran gròsa* Meschieri, ven.merid. (poles.) *carne grossa* Mazzucchi, fior. ~ Fanfani, 35 sic. *carni grossa* (Traina, VS – Trischitta, ib.), messin.occ. (Frazzanò) ~ VS.

It. *carne insaccata* f. 'carni di maiale tritate miste a grasso, aromatizzate mediante spezie o erbe odorose e pigiate entro budella opportunamente preparate o pelli' (dal 1865, TB; B; Zing 2010).

Fior.a. *carne insalata* f. 'carne salata' (1347ca., Pegolotti, TLIOMat), sen.a. ~ (1318ca., Statuto-SpedaleSMaria, ib.), umbro a. ~ (1530, Podiani-Ugolini 37), roman.a. *carne inzalata* (1358ca., 45 BartJacValmontonePorta, TLIO), trent.or. (tasin.) *carne 'nsalà* Biasetto; fior.a. *carne da salare* 'id.' (1308-50, LibroCommPeruzziSapori).

It. *mala carne* f. 'carne di qualità scadente o di bassa macellazione' (1827, Vanzon, Tramater), 50

*malacarne* TB 1869, tosc. ~ Fanfani, fior. ~ Gargioli 16.

Trent.or. (valsug.) *malacarne* f. 'tassa per chi esegue il macello delle bestie a casa anziché in luoghi appositi' Prati.

Sic. *carni mastina* f. 'carne dura' (secc. XVII/XVIII, Spadafora, VS).

Teram. *na méddza kkárnə* 'mediocremente' Savini.

Sic. *menzacarni* f. 'la carne della mascella del bue' (<sup>f</sup>*mezza ~*<sup>1</sup>, Traina, VS).

Sic. *a-mmenza carni* 'non bene ingrassato, di animale da macello' (Trischitta, VS).

Sic.sud-or. (Vittoria) *a mməđđza kárni* 'svendere, vendere a poco prezzo' Consolino, agrig.occ. (Casteltermini) *passari ppi mméndz kárni* VS.

Sic. *carni minuta* f. 'carne tenera' (sec. XVII, Anonimo, VS; secc. XVII/XVIII, Malatesta, ib.).

Fior.a. *carne morticine* f.pl. 'carne macellata che sa di lezzo' (1310-13, StatutoArteOliandoli, TLIO-Mat), pis.a. *carni morticina* (ante 1327, Breve-Villa, ib.), *carne morticina* ib., sen.a. ~ (Montagutolo 1280-97, Statuto, ib. – Chiarentana 1314-16, 25 StatutoElsheikh, ib.), ~ *mortaccina* ib., perug.a. *carne mortacine* (1342, StatutoElsheikh, ib.), molis. (Bonefro) *carne murtecine* Colabella, àpulo-bar. (bitont.) *càrne de mortaciòine* Saracino.

Sic. *carni murtizza* f. 'carne di animale morto naturalmente, non macellato' (Macaluso, VS – Avolio, ib.).

It.merid.a. *picciola carne* f. 'escrescenza carnosa detta hippomanes, usata nei filtri amorosi' (1504, Sannazaro, ProsatoriVarese 1051,23).

It. *carne rossa* f. 'carne di cavallo, di manzo, di maiale, ecc.' (dal 1931, Pirandello, LIZ; B; Zing 2010).

It. *carne salata* f. 'privata per quanto è possibile di grasso, viene posta fra strati di sale, quindi dopo circa dieci giorni, viene fatta asciugare in luoghi ben areati oppure mantenuta in recipienti ben chiusi' (dal 1354-55, BoccaccioCorbaccio, TLIOMat; B; Zing 2010)<sup>2</sup>, *carnesalata* Guglielmotti 1889, berg.a. *carem salada* (1429, Contini, ID 10,239), ven.a. *carne salada* (sec. XIII, SBrendano, TLIO), *carn salea* (seconda metà sec. XIV, RainLesengrinoLomazzi), venez.a. ~ *sallada* (1310-30, ZibaldoneCanal, TLIOMat; 1424, Sprachbuch-Pausch 116), *carne salata* (1336-50, Zucchello-MorozzoDellaRocca), fior.a. ~ (1289, Testamen-

<sup>1</sup> Cfr. fr. *chair blanche* 'veau, volaille' (dal 1690, Fur, FEW 2,388b).

<sup>2</sup> Cfr. occit.a. *carn salada* 'lard salé' (Narbonne sec. XIII, Fagniez, FEW 2,388b), *carsalada* (1460, Pans, ib.).

- toMemmo, TLIOMat – 1400, Sacchetti, ib.), pist.a. ~ (1300-01, LibroMinoTesor, TLIO), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, TLIOMat – 1301-1303, StatutiBanchi, ib.), collig.a. ~ (1345, StatutiArteMerciai, TLIO), lucch.a. ~ (1362, StatutoSuntuario, ib.), pis.a. ~ (1322-51, Breve-OrdineMare, ib.), reat.a. ~ (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 17,405), it.merid.a. ~ (1398, Alcamo, Migliorini-Folena 1,69,7), sic.a. *carni salata* (ante 1368, MascalciaRuffo, TLIO, sec. XIV, TestiRinaldi), it.sett.occ. *carne salada* Vopisco 1564, lig.alp. *carn saràa* Massajoli, lig.cent. (Borgomaro) *kárnə sayá* (p.193), lig.gen. (tabarch.) *kǫrne sǫ* DEST, gen. *carne-sà* (Olivieri -1 – Gismondi), *carne sà* Casaccia, lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kǫrnə sarǫ* (Magenta, Novinostra 21), piem. *carn salà* DiSant'Albino, APiem. (Vico Canavese) *kárn salã* (p.133), b.piem. (valeses.) *carn saláa* Tonetti, ossol.alp. (Antronapiana) *čár salá* (p.115), lomb.or. (berg.) *carne salada* TiraboschiApp, bresc. *caren salada* Melchiori, trent.occ. (Borno) *kárne saláda* (p.238), lad.anaun. (Piazzola) *xyárn saláda* (p.310), Tuenno *čár saláda* Quaresima, mant. (Bòzzolo) *káran saláda* (p.286), emil.occ. (moden.) *carn salada* (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) *caren salà* Coronedi, romagn. (faent.) *chèran salè* Morri, venez. *carne (porcina) salata* (1760-61, Spezzani, StFolena 411), ven.merid. (Teolo) *kárnə sayá* (p.374), trent.or. (valsug.) *carne salaa* Prati, rover. ~ (de porco) Azzolini, lad.ates. (mar.) *čěrn saráda* (p.305), fior. (Incisa) *kárnə salátha* (p.534), lucch.-vers. (Camaiole) ~ (p.520), laz.cent.-sett. (Serrone) *kárne saláta* (p.654), molis. (Cerro al Volturmo) *kárnə saláta* DAM, nap. *carne salata* (1621, Cortese, Rocco; D'Ambra), dauno-appenn. (Àscoli Satriano) *kárnə saláta* (p.716), cal.sett. (Verbicaro) *kárnə saláta* (p.750), salent.merid. (Corigliano d'Otranto) *kárne saláta* (p.748); AIS 993cp.
- Tosc.a. *carnesecca* f. 'carne (di porco) preparata per la conservazione mediante essiccazione (o affumicata); pancetta' (1388ca., EsopoVolg, TLIOMat), fior.a. *carne secca* (1286, RegistroSMaria-Cafaggio, TLIOMat – 1400, Sacchetti, ib.), *carne seccha* (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIOMat – 1310/13, StatutoArteOliandoli, ib.), ~ *secha* ib., pist.a. *charne seccha* (1339, ContiDelBeneSapori, BSPist 30,167), sen.a. *carne secca* (1301-03, StatutoGabellaBanchi, TLIO), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontone, TLIOMat), sic.a. *charni sicha* (1380, TestamentoLombardo, BCSic 10,70), it. *carnesecca* (dal 1521, Berni, B; TB; "tosc." Zing 2010), *carne secca* (1385ca., SerGiovanni – 1952-53, Bacchelli, B), tic.alp.cent. (Chirònico) *ciarn séce* (VSI 4,116a), Olivone *carn séca* ib., romagn. (AMugello) *carne secca* (Sirianni, QALT 1,200), lad.cador. (Candide) *čárni sěča* DeLorenzo, nap. *carne secca* D'Ambra.
- It. *carne suina* f. 'carne di maiale, per lo più confezionata in prosciutti, salami, mortadelle, salsiccie, ecc.' (dal 1886, D'Annunzio, B; GRADIT; Zing 2010).
- It. *carne tirante fa buon fante* 'la carne poco cotta ha maggior potere nutritivo' (1555, A.F. Doni, LIZ).
- It. *carne col becco* f. 'pollame, uccellagione' (ante 1633, Cicognini, B; 1881, Dossi, LIZ).
- Lig.gen. (tabarch.) *esse kǫrne d'óze* 'essere carne d'asino, detto di persona stupida e grossolana' ('essere carne d'asino', DEST).
- Emil.occ. (bust.) *carni da col* f. 'carne da capestro' Azimonti.
- It. *carne da (far) macello* f. 'quella di animali allevati appositamente per la macellazione' (1861-62, Verga, LIZ; TB 1865; 1869, Carena, B), umbro ~ Trabalza.
- Sen. *carne da tinello* f. 'carne di qualità scadente' (1537, IntronatiSiena, CommedieBorsellino 1,280, 28).
- Lig.alp. (brig.) *kárn də galina* f. 'pelle d'oca, accapponata' Massajoli-Moriani, ossol.prealp. (Vanzone) (*fá gni súla*) *carn ad galina* (VSI 4,116b), roman. (*le*) *carne de gallina* (1832, Belli, LIZ); amiat. *carne di póllo* 'id.' Fatini; emil.occ. (piac.) (*vegn in*) *cáran d'oca* 'id.' ForestiSuppl.–
- Loc.verb: abr.or.adriat. (Corvara) *mə fa arrəccəkkəyə lə kěrnə* 'mi fa venire la pelle d'oca' DAM, abr.occ. (Pòpoli) *mə fa arrəccəkkəyə lə kěrnə* ib., molis. (Ripalimosani) *mə tse fánna i kyěrnə* Mina-deo; àpulo-bar. (Canosa) *arr-zzè l' carn* 'id.' Armagno.
- It. *carne di gatto* f. 'carne cattiva, non commestibile' (TB 1865; B 1970 s.v. *gatto*).
- It. *carne del piede* f. 'reticolo vascolare che si trova intorno all'osso dello zoccolo dei cavalli' (dal 1865, TB; B; GRADIT 2007).
- Sic. *carne di pinna* f. 'carne di volatili' (Trischitta, VS).
- Nap. *carne de sporta* f. 'di infima qualità' Andreoli.
- Sic. *carne di tàgghiu* f. 'carne scelta' (Trischitta, VS).
- Pad.a. *carne del tyro* f. 'carne di serpente (vipera)' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen).

It. *carne in scatola* f. 'privata di ossa e previamente cotta, viene chiusa in scatole di latta che permettono di conservarla fresca a lungo' (dal 1949, Pavese, B; SC; Zing 2010).

Sintagmi prep. e loc.verb.: it.a. *tener[si] in carni* 5 'mantenersi in salute, in stato fisico sano e florido; conservarsi grasso (detto di un animale)' (1350ca., CrescenziVolg, B); it. *in carne* 'grasso, prospero, in buone condizioni di salute; ingrassato (riferito ad animali)' (ante 1547, Bembo, B), tic.alp.cent. 10 (Airolo) *in éérn* Beffa.

Composti: àpulo-bar. (martin.) **acciacarne** m. 'coltello a mezzaluna per pestare la carne sul tagliere' GrassiG-2.

it. **batticarne** → LEI 5,489,22-31

Àpulo-bar. (biscegl.) **cacárne** f. 'termine infantile per indicare la carne' Còcola.

abr.or.adriat. **k a é é ç k á r n ə** → *captiare*

umbro occ. (Magione) **k e ç v a k á r n e** → *cavare*

istr. **cusinacarne** → *coquinare*

it. **lavacarne** → *lavare*

it. (*uccello*) **mangiacarne** → *manducare*

tic.alp.cent. (Lumino) **pestacàrn** → *pestare*

it. **spianacarne** → *explanare*

it. **spremicarne** → *exprimere*

it. **tritacarne** → *tritare*

Sic. **carnitesta** m. 'venditore ambulante di carne' (Trischitta, VS).

Loc.verb.: it.a. *fa[re] carne* 'ingrassare (del cavallo)' (1350ca., CrescenziVolg, B), 30

It. *far carne* 'fare preda (riferito a carnivori, ad uccelli da rapina o a cacciatori)' (1483, Pulci, B; ante 1566, Caro, B), sic. *fari carni* (1785, Pasqualino, VS; Trischitta, ib.)<sup>1</sup>.

It. *carne fa carne* 'la carne è l'alimento che nutre maggiormente' B 1962.

Emil.a. *prendere carne* 'ingrassare' (fine sec. XV, HippatriaTrolli).

Uso fig.: it. *avere troppa carne al fuoco* 'intraprendere contemporaneamente troppe imprese; accumulare i propri affari e le proprie attività in modo tale da non poterli più seguire e dirigere' (1889, Verga, B); piem. *butè troppa carn al feu* 'id.' (Zalli 1815; DiSant'Albino), b.piem. (vales.) 45 *buttée troppa carn al feuch* Tonetti; it. *esser[ci] troppa carne al fuoco* (1889, Verga, B); *metter tanta carne a foco* 'id.' (1540, Caro, B), *mette[re] troppa carne a fuoco* 'id.' (prima del 1566, Grazzini, B; 1938, Pea, B), *metter carne a fuoco* (1840, Manzoni, B), *mette[re] troppa carne al fuoco*

(1846, Giusti, B), lig.gen. (gen.) *mette troppa carne a o fèugo* Casaccia, lig.or. (Riomaggiore) *méte trópa kárne a'r fègu* Vivaldi, lomb.occ. (lodig.) *mett carne a fog* (ante 1704, FrLemeneIsella), bol. *meter troppa caren al fugh* Coronedi, romagn. (faent.) *mettar troppa chèrn' a e fogh* Morri, fior. *metter troppa carne al fuoco* Camaiti, aret. *mette[re] a fuoco troppa carne* (1684, NomiMattesini 407,728); it. *por[re] troppa carne a foco* 'id.' (1526, Berni, B); nap. *mette[re] troppa carne a lo pegnato* 'id.' (1689, Fasano, Rocco); sic. *mettiri troppu carni a lu spitu* 'id.' Traina.– Emil.occ. (piac.) *avè abotta dla caran al fòg* 'fare troppe cose insieme' Foresti, vogher. 15 *avég tanta káran ar fég* Maragliano.

Sign.metaf.: sic. *carni di cani* f. 'villano, scortese' (1754, DelBono, VS); sic. sud-or. (Vittoria) *kárni di káni* 'cattivo soggetto' Consolino.

Abr.occ. (Introdacqua) *á fáttə kárrə də p w ó r k ə* 'detto di chi ha guadagnato molto in un lavoro' DAM, molis. (Ripalimosani) *gá fáttə kárnə də p w ó r k ə k w i l l ə* Minadeo, Bonfro *fà carne de pòrche* Colabella.

Nap. *fare carne de puorco* 'rubare, fare i propri interessi' Rocco, *fà' carne 'e puórco* Altamura.

Àpulo-bar. (bitont.) *fa càrne de piúrche di qc.* 'approfittare del momento' Saracino.

Sic. *scriviricci carni di porcu* 'perdere ogni speranza di avere qc., ritenerla perduta' VS.

It. *avere fatta la carne di storno* 'si dice di q. magro e asciutto' (ante 1837, Pananti, Consolo).

Sic. *carni di vacca* f. 'donna vecchia o poco attraente' (sec. XVIII, Voc, VS).

Venez.a. *per carne cota no lasarà la cruda* 'non cambiare abitudini' (fine sec. XIII, ProverbiaNat-Fem, TLIO).

It. *non essere carne cruda né cotta* 'trovarsi in una situazione non ben definita, essere nell'incertezza' (1825, Pananti, B).

It. *mangiare la carnesecca col pesce d'uovo* 'approvare molti provvedimenti insieme, perché sia approvato anche quello che più interessa' (ante 1565, Varchi, B).

It. *carne di giovedì, carne stracca* 'non essere più buona, con riferimento a donne avanti con gli anni' (TB 1865; B 1962).

Roman. *avere in bocca un pezzo di carne pizzuta* 'fare la spia' (1993, LuratiDizModi s.v. *carne*).

Nap. *mette[re] troppa carne a lo pegnato* 'avere rapporti sessuali' (1621, Cortese, Rocco).

It. *aversi la carne senz'osso* 'avere qc. a condizioni estremamente favorevoli' (ante 1676, Panciatici, B); *da[re] la carne senz'osso* 'id.' (ante 1553, Beccuti, B).

<sup>1</sup> Nelle attestazioni del sic. non è chiaro se la loc. si riferisca a uomini o ad animali.

Corso cismont. nord-occ. (balan.) *avè a carne in bocca* 'minacciare q. di morte' Alfonsi.

It. *non va mai carne senz'osso* 'non esiste mai utile o guadagno senza fatica o dolore' (ante 1729, Salvini, B).

Tic.alp.cent. (Calpiogna) *ñĕ ĉĕrn ñĕ á s* 'di persona indecisa, senza carattere' (VSI 4,117b).

It. *non essere carne da' [tuoi] denti* 'non è impresa, compito, ecc.; adatti alle forze di q.' (ante 1629, Allegrì, B).

Piem. *trovè carn per i sò dent* 'trovare un avversario degno' (Zalli 1815; DiSant'Albino), b.piem. (vales.) *trovée carn pèr i seui dent* Tonetti, lomb.or. (berg.) *troà kárne per i sò déc* Tiraboschi, bresc. *troà caren per i sò dengg* Melchiori; bresc. *eser càren per i dèngg de q.* 'id.' Gagliardi 1759; berg. *l'è miga kárne per i sò déc* 'id.' Tiraboschi.

Lomb.or. (bresc.) *eser caren per i dengg de q.* 'essere impresa, compito, ecc. adatti alle forze di q.' Melchiori, bol. *la n' e caren pr' i su deint* Coronedi, romagn. (faent.) *la n'è chèran pr i su dent* Morri, venez. *no la xe carne per i so denti* Boerio, istr. *no xe carne per i tui denti* Rosamani; corso oltramont. *unn' è care pe' i tô denti* Falcucci, oltramont.merid. (sart.) ~ ib., nap. *nun essere carne p' i diente d'uno* Andreoli.

Piem. *non essie d' carn senssa oss* 'ogni cosa non è completamente positiva, ma può avere dei difetti' DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) *non gh'è carne sensa os* 'id.' Tiraboschi, romagn. (faent.) *un s dà chèran senz'oss* Morri; lad.ven. (agord.centromerid.) *ki ke a mañà la kárne í á da se rozegá anka 'l ós* 'id.' RossiVoc.

Sic. *mangiaricci i carni a unu* 'parlar male di q.' VS.

Nap. *mèttete 'a carne 'nnanze a' gatta* 'dare a q. l'occasione di peccare' Altamura.

Loc.prov.: gen. *carne e còi* 'essere molto unito con q.' (~ *e cavoli*), Ferrando).

Nap. *carne e foglia* 'il meglio che si può desiderare' (1621, Cortese, Rocco – 1716, Pagano, ib.; BasilePetrini), *carne e foglie* (ante 1632, Basile, Rocco), *carne co foglia* (1646, Sgruttendio, ib.).

It. (*non essere*) *né carne né pesce* 'non avere un carattere, una personalità, una fisionomia precisamente definite; non saper scegliere definitivamente fra due partiti' (dal 1757, Bottari, B; TB; Zing 2010), *carne né pesce* (1838, GiustiSabbatucci 125,40), gen. *né carne né pescio* Casaccia, piem. (*esse*) *né carn né pèss* (Zalli 1815; Di Sant'Albino), tic.alp.occ. (Losone) (*l'è*) *né carn né pèss* (VSI 4,117b), bol. *ne caren ne pèss* Coronedi, istr. *né carne né pesse* Rosamani, fior. (*non esser*) *né*

*carne né pesce* Camaiti, corso cismont.or. (bast.) *né cherne né pesciu* Falcucci, cismont.occ. (Èvisa) *ne pèsciu ne carne* Ceccaldi, umbro *né carne né pesce* Trabalza, salent.cent. (lecc.) *nu carne nu pisce* Attisani-Vernaleone; it. (*essere*) *carne o pesce* 'id.' OudinCorr 1643, gen. (*è*) *carne o pesce* Casaccia, venez. (*essere*) *carne o pesce* (1747, Goldoni, LIZ), tosc. (*è*) *carne o pesce* (1740, Pauli 217), aret. (*essere*) *carne o pesce* (1684, NomiMattesini 333,128), nap. (*è*) *carne o pesce* (1699, Stigliola, Rocco – Andreoli).

It. *non sape[re] se q. o qc. è carne o pesce* 'non comprendere, per la grande confusione di idee, ciò che q. sta facendo, non distinguere esattamente una situazione' (ante 1665, Lippi, B; 1688-1750, NoteMalmantile, B); (*non sapere*) *di carne né pesce* 'id. (parlando di poesia)' (1820, Leopardi, LIZ).

Garg. (manf.) *carn' e ppèsce, la vit' accrèsce* 'la carne e il pesce consentono uno sviluppo migliore' Caratù-Rinaldi 70.

Umbro a. *tanta carne per sabato* f. 'mostrare ostentazione, in una situazione che non richiede particolari cerimonie' (1530, PodianiUgolini 53).

Piem. *promete pì carn che pan* 'fare una promessa senza poi mantenerla' PipinoSuppl 1783.

Loc.prov.: tosc. *una carne fa l'altra, e il vino fa la forza* 'nutrirsi di carne fa bene' (1853, ProvTosc, TB).

Tosc. *Dio ci manda la carne, e il diavolo i cuochi* 'l'uomo abusa del bene' (1853, ProvTosc, TB).

It. *carne al sole e pesce all'ombra* 'la carne per essere gustosa deve essere frolla, cioè deve essere esposta al sole; il pesce, invece deve essere mantenuto fresco, e conservato in luogo riparato dal calore' (Consolo 1858 – B 1962; TB).

It. *tanto vive il lupo a carne come il lepre a erbe* 'le differenze fra gli individui non sono dovute alla quantità e alla qualità dei beni che ognuno possiede' (1922, Panzini, B).

It. *costa/pesa più il giunco che la carne* 'con riferimento a cosa il cui utile è sproporzionato al costo e alla fatica necessarie a ottenerla' B 1962.

#### 1.a.β. 'carno'

Ver.a. **carno** f. 'parte muscolare di vari tipi di animali che costituisce un importante alimento' (seconda metà sec. XIII, GiacVerona, TLIOMat), gallo-it. (Sperlinga) *kárnu* (p.836), nicos. *kárno* (Trovato,SaggiMateriali 1,217), lomb.or. (Pescarolo) *kárnu* (p.285), istr. *carno* (Rosamani; Deanović,StSchiaffini), rovig. *kárno* (p.397), *kárno* Deanović; AIS 952.

Sintagma: istr. (rovign.) *kárno saláda* f. 'privata per quanto è possibile di grasso, viene posta fra strati di sale, quindi dopo circa dieci giorni, viene fatta asciugare in luoghi ben areati oppure mantenuta in recipienti ben chiusi' (AIS 993cp., p.397).

### 1.a.γ. 'carna'

Roman.a. **carna** f. 'parte muscolare di vari tipi di animali che costituisce un importante alimento' (1527-28, ConfessioneTrifone,ContrFilltMediana 2,158), nap.a. *carne* pl. (1369-73, Maramauro, TLIOMat), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kárna* f. Masetti, b.piem. (Carpignano Sesia) *kárna* f. (p.137), lomb. 'kárna', tic.merid. (Stabio) *carna* (*lessata*) (VSI 4,115b), breg.Sopraporta (Soglio) *kérna* (p.45), breg.Sottoporta (Casta-segna) *chèrna* (*còcia*) (VSI 4,115b), lomb.occ. (mil.) *carna* (1695-98, Maggiisella), *kχárna* (p.261), vigev. *cárna* Vidari, vogher. *kárna* Maragliano, pav. *cárna* Annovazzi, emil.occ. 'kérna', 'kárna', lunig. 'kárna', emil.or. (Dozza) *kérna* (p.467), romagn. (ravenn.) *carna* (1650ca., Gabbusio, Pasquali, TestiInterpretazioni), *kéarna* Ercolani, Meldola *kéarna* (p.478), march.sett. (Fano) *kárna* (p.529), istr. (rovign.) *carne* pl. Rosamani, Dignano *kárna* f. (p.398), garf.-apuano (carr.) *kárna* (Luciani, ID 45), corso *cherna* Falcucci., macer. (Sant'Elpidio al Mare) *kárna* (p.559), aquil. *kárna* DAM, march.merid. (Grottammare) *kárna* (p.569), abr.or.adriat. *kárna*, abr.occ. (Crecchio) ~ DAM, laz.merid. (Amaseno) ~ Vignoli, terracin. ~ DiCara, nap. *kárna*, dauno-appenn. ~, àpulo-bar. (bar.) *kárnə* (p.719), *cárna* DeSantisG, luc.nord-occ. (Picerno) *kárna* (p.732), *kárnä* Greco, luc.cent. (Calvello) *kárna* (*fréškə*) Gioscio 31, salent. *carna* VDS, cal.merid. ~ NDC, Cètrache *kárna* (p.772); AIS 592 e cp.

Sintagmi: tic.prealp. (Grancia) *carna bianca* 'carne (di coniglio, pollo, ecc.)' (VSI 2,419).

Nap. *carnacòtta* f. 'trippa' (Andreoli - Russo-Torre).

Nap. *carnacottaro* m. 'venditore di trippa' (1789, Vottiero, Rocco; D'Ambra; 1958, Oggi, BSuppl), *carnacuttaro* (Andreoli; Altamura).

Novar. (Oleggio) *kárna salá* f. 'privata per quanto è possibile di grasso, viene posta fra strati di sale, quindi dopo circa dieci giorni, viene fatta asciugare in luoghi ben areati oppure mantenuta in recipienti ben chiusi' Fortina, tic.merid. (Ligornetto) *kárna saláda* (p.93), emil.occ. (parm.) *cárna salata* Malaspina, *carna salada* Pariset,

Sologno *kárna saláda* (p.453), abr.or.adriat. (Fara San Martino) *kárna salát* (p.648), camp.sett. (Gallo) *kárna saláta* (p.712), àpulo-bar. (bar.) *carna salata* (1569, Albanese, StLSalent 10,84,31), tarant. ~ DeVincentiis, luc.nord-occ. (Picerno) *kárna salára* (p.732), *kárnä salárä* Greco, luc.cent. (Pietrapertosa) *kárna salára* Bigalke; AIS 993cp.

Breg. *karnaséka* f. 'pancetta' (Bracchi, Clavenna 22), lomb.alp.or. (Tàrtano) *carna sèca* Bianchini-Bracchi, *carna sèca* ib.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *kárna de kól* f. 'carne del collo delle bestie, di scarsa qualità' Bianchini-Bracchi.

Loc.verb.: novar. (Oleggio) *vés né karna né pés* 'non avere una fisionomia chiara, ben definita' Fortina, tic.prealp. (Grancia) *intant però mi rèsti chi nè carna nè pèss* 'id.' (VSI 4,117b), emil.occ. (parm.) *esser nè carna, nè pess* Pariset, vogher. *l'è ne kárna ne pás* Maragliano; lomb.occ. (mil.) *esser carna o pess* 'id.' Cherubini.

Mil. *no gh'è carna senz'oss* 'non si può avere il vantaggio senza l'incomodo' Cherubini; emil.occ. (parm.) *an s' poeul aver la carna senza l'oss* 'id.' Pariset.

Novar. (Oleggio) *mét trépa kárna al fèk* 'fare troppe cose insieme' Fortina, lomb.occ. (mil.) *mett troppa carna a fèugh* Cherubini; emil.occ. (regg.) *mètter tròppa chèrna al fògh* 'id.'; accumulare i propri affari e le proprie attività in modo tale da non poterli più seguire e dirigere' Ferrari.

Novar. (Oleggio) *l'è mia kárna par i tœ dénci* 'si dice di chi si misura con azioni superiori alle proprie capacità' Fortina, lomb.occ. (mil.) *vess minga carna per i so dent* Cherubini, emil.occ. (parm.) *la n'è càrna pr' i so dènt* (Malaspina; Pariset), nap. *non è carna pe li diènte vuoste* (ante 1778, Cerlone, Rocco), *nun è carna pe' e diènte tuje* Altamura.

Mil. *trovà carna per i so dent* 'trovare un avversario degno' Cherubini, vogher. *truvá kárna pr' i sò dènt* Maragliano, emil.occ. (parm.) *trovâr càrna pr' i so dènt* (Malaspina; Pariset).

### 1.a.δ. Derivati

Sen.a. **carniccio** (*de le cuoia*) m. 'frammento di carne che resta attaccato alla pelle degli animali scuoiati' (1329, StatutoArteCuoiai, TLIO), *carniccio* (id., TLIOMat), it. *carniccio* (dal 1577, Mattioli, B; Zing 2010), fior. ~ Gargioli 128, nap. ~ (Rocco; Altamura).



It. *carniccio* m. ‘avanzi di carne di cattiva qualità’ (dal 1907, D’Annunzio, B; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), lomb.alp.or. (Tàrtano) *carnisc* Bianchini-Bracchi; tiran. ~ ‘carne di scarto; scarto ottenuto raschiatura delle pelli’ Pola-Tozzi.

It. (*pugno di*) *carniccio* m. ‘carne’ (1935, D’Annunzio, [“spreg.”] B).

Tic.alp.occ. (Comologno) *carnisc* m. ‘mammella degli animali domestici’ LuratiCultPopDial, Sonogno *carnisc* (VSI 4,121b), Mergoscia *karniš* ‘mammella della mucca’ Keller-2.

Tic.alp.occ. (Sonogno) *carnisc* m. ‘tessuto mammellare di vacca’ Lurati-Pinana.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *carnisc* m. ‘pezzettini di carne residui dello strutto fuso in una certa quantità per conservarlo (quando veniva ammazzato il maiale)’ Bianchini-Bracchi.

Lad.ven. (Àlleghe) *čarnīts* m. ‘rigonfiamento delle mammelle’ PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib.

Abr.occ. *karniččə* m. ‘nervo della carne’ DAM.

Teram. (Montepagano) *ngarnóččə* v.assol. ‘ostruirsi, detto dei dotti gallofori dei bovini’ DAM.

Lad.ven. (Àlleghe) *sčarnīts* m. ‘rigonfiamento delle mammelle; escrescenza carnosa’ PallabazzerLingua.

Tic.alp.cent. (Arbedo) *scarnisc* m. ‘la parte carnosa delle mammelle dei ruminanti’ (Pellandini, BSSI 17,146).

Garg. (manf.) *carnicce* agg. ‘color carne’ Caratù-RinaldiVoc.

Fior.a. *carnicella* f. ‘escrescenza carnosa’ (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. B], TLIO), nap.a. ~ (1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile), messin.a. ~ (*di vitellu*) (1321-37, AccursuCremona, TLIO).

It. *carnicina* f. ‘piccola carne’ TB 1865, venez. *carnsine* pl. ‘carni lievi e delicate’ (1565, Naspo, CortelazzoDiz).

Lig.gen. (tabarch.) *karničúŋ* m. ‘ciccio, formazione carnosa della pelle; cencio necrotico del foruncolo’ DEST, gen. *carnücciùn* Olivieri-1, *carnücciōn* (Casaccia; Gismondi), Reppia *karniğun* Plomteux, emil.occ. (parm.) *carnuzzòn* (Malaspina; Pariset).

It. *carnicciaio* m. ‘chi raccoglie i carnicci’ (“raro” dal 1964, B; “basso uso” GRADIT 2007).

Venez. *vhi festizza*, *carnizza* ‘chi festeggia, mangia molto carne’ (1535, X Tav., CortelazzoDiz).

It. *scarnicciare* v.tr. ‘(nella concia) ripulire le pelli dal carniccio’ (1880, Giuliani, B; Petr 1891).

Emil.a. *carnuccia* f. ‘carne tenera’ (1487ca., RezepteHorzinek 35), nap. ~ (1715, Rossi, D’Ambra; Rocco), sic. *carnuzza* (Traina; VS).

Gen. *carnùssa* f. ‘carne di cattiva qualità’ Casaccia, tic. *carnüscia* (VSI 4,122a).

Tic. *carn(ü)scia* m. ‘rovescio della pelle conciata’ (VSI 4,122a).

Sintagma: sic. *carnuzzi di latte* f. ‘carne tenera’ Biundi.

It.reg.mil. (*colla di*) *carnuccio* m. ‘frammento di carne che resta attaccato alla pelle degli animali scuoiati (con cui si fa anche la colla)’ (1630, ProccesoUntori), gen. *carnücciu* Olivieri-1, *carnüccio* (Casaccia; Gismondi), piem. *carnucc* (Capello – Brero), *carnücc* Levi, mil. *carnüzz* Cherubini, *carnüss* Angiolini, pav. *karnùs* Annovazzi, vogher. *karnùs* Maragliano, emil.occ. (parm.) *carnüzz* (Malaspina; Pariset), venez. *carnuzzo* Boerio.

Tic. *carnüsc* m. ‘rovescio della pelle conciata’ (VSI 4,122a).

Mant. *scarnüzz* m. ‘carniccio’ Cherubini 1827, *scarnüs* Arrivabene, *scarnüs* Bardini, emil.occ. (piac.) *scarnüzz* Foresti, parm. ~ Malaspina, trent. or. (rover.) *scarnuz* Azzolini.

Venez. *scarnuzzo* m. ‘cartoccio, sacchetto di carta’ (1553, CalmoRossi), lad.ven. (Gosaldo gerg.) *scarnúz* (Prati, AR 20,133)<sup>1</sup>, zold. *scarnüz* Gamba-DeRocco, lad.ates. (gard.) *škarnúts* Gartner, *škarnúts* (Lardschneider; Martini, AAA 46), bad. *scarnüz* Martini, bad.sup. *škarnúts* Kramer.

It. *carnezzo* m. ‘lo strato di pelle degli animali a diretto contatto con la carne; parte interna del cuoio’ (1592ca., Soderini, B), *carniccio* Carena 1859.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *carnesc* m. ‘avanzi di carne di cattiva qualità’ Bianchini-Bracchi.

Romagn. *carnéz* m. ‘frammento di carne che resta attaccato alla pelle degli animali scuoiati’ Mattioli.

Abr.occ. (Introdacqua) *karnéččə* m. ‘nervo della carne’ DAM.

Nap. *carnelle* f.pl. ‘carni tenere’ (1684, Sarnelli, Rocco).

Lomb.alp.or. (Montagna in Valtellina) *carnéi* m.pl. ‘ciccio, piccoli pezzi di carne abbrustolita separati dallo strutto’ Baracchi.

Tic.prealp. (Isona) *chernèta* f. ‘anima del corno degli animali’ (VSI 4,122a).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *scarnòs* m. ‘cartoccio del mais’ PironaN, *scarnüs* ib.

Emil.occ. (moden.) *carnátt* f. 'ritagli di carne di maiale ricavati dal dissossare' Neri.

Tic.prealp. **carnín** agg. e m. 'rosa, del colore della carne' (VSI 4,121b).

Tic.prealp. (Villa Lugan.) *carnín* m. 'pezzo di grasso contenuto nella carne' (VSI 4,121b).

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **carnina** f. 'carne tenera e delicata' Massera, mil. *carninna* Cherubini.

Abr.or.adriat. **karnéñə** agg. 'che puzza di carne' DAM, gess. *carnégne* Finamore-1, Scafa *karníñə* DAM, Tufillo *karnóñə* ib., molis. (CivitaCampomarano) *karnéñə* ib.

Garf.-apuano (Gragnana) **karnikóŋ** m. 'carne spumosa della poppa delle mucche svuotata del latte' (Luciani, ID 45).

Carr. *karnikóŋ* m. 'malattia delle zampe del bue' (Luciani, ID 45).

Cal.cent. **carnicchiaru** m. 'carnivoro, carnefice' NDC, apriglian. *carnacchiaru* ib.

It. **carnona** f. 'carne da mangiare in grosse porzioni' TB 1865.

Lad.ates. (livinall.) **černác** m. 'cattiva carne' MEWD.

Niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) **carnuòffu** m. 'sorta di nodo interno che si trova nelle mammelle delle capre' VS.

Sen.a. **carname** m. 'carne di una carogna di animale' (1309-10, CostitutoLisini, TLIO).

It. *carname* m. 'grosso pezzo di carne' (1723, Salvini, B).

It. *carname* m. 'quantità di carne, vivanda, cibo di carne' (ante 1735, Forteguerra, B; 1952, Comisso, B)<sup>1</sup>, b.piem. (vercell.) *carnàm* Vola, tic.alp.occ. (Gordevio) *čarnám* (VSI 4,121a), breg.Sottoporta *chernám* ib., lomb.or. (brescia) *carnam* Melchiori, venez. *carname* (1754, GoldoniVocFolena), ven.centro-sett. (vittor.) *carnàmi* pl. Zanette, trent.or. (rover.) *carnam* Azzolini.

Venez. **carname** f. 'quantità di carne, vivanda, cibo di carne' Boerio.

Sic. *carnami* f. 'carne macellata' VS.

Tic.alp.cent. (Giornico) **karnúm** m. 'carname, quantità di carnaccia' (VSI 4,121b).

Pis.a. **scarnume** m. 'carniccio' (1302, BrevePellariorum, TLIOMat).

Nap. **carnumme** m. 'carne che ha del muscolo e del callo; uovo di mare' (1761, Campolongo, Greco, StCortelazzo 1996,189).

Tic.alp.occ. (San Nazzaro) *vèss in bóna carnadü-ra* 'essere ben in carne (detto di animale grasso)' (VSI 4,121a).

Loc.verb.: sic. *fari na carnala* 'fare una scorpa-ciata' (Trischitta, VS).

Tic.prealp. (Grancia) **carnoia** f. 'grande quantità di carne' (VSI 4,121b), *carnaia* 'id.' ib.; *carnoia* 'bargiglio del caprone' ib.

It. **carnismo** m. 'eccesso di alimentazione a base di carne' (dal 1964, ["raro"] B; GRADIT 2007).

It.a. **carnaggio** m. 'provvista di carne' (1500-1504, VespucciFormisano).

It. *carnaggio* m. 'ogni sorta e quantità di carne da mangiare; vivanda, composto di carne' (1537-40, Guicciardini; B - 1868, Carena, B), romagn. (faent.) *carnaggio* Morri, molis. (agnon.) *carnajje* Cremonese, sic. *carnàggiu* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS - Traina).

Messin.a. *carnagi* m.pl. 'la quota in animali o in denaro che viene corrisposta al proprietario di un fondo per esercitare il diritto di pascolo nel suo terreno' (1477-78, QuadernuPerugini, ContrFillt-Mediana 11,191), it.reg.sic. *carnaggio* m. (1884, InchAgr, GlossConsGiur; ante 1956, TomasiLampedusa, B)<sup>2</sup>, sic. *carnàggiu* (Biundi - Gioeni; VS), messin.occ. (Mistretta) ~ VS, catan.-sirac. (Licodia Eubea) ~ ib., sic.sud-or. (Vittoria) *karnáğġ* *gi* pl. ("antiq." Consolino).

It. *carnaggio* m. 'abbuono concesso al compratore di prodotti agricoli, consistente in una piccola quantità di merce che gli viene corrisposta gratuitamente dal venditore' (1892, GlossConsGiur), *cannaggio* (1965, ib.), sic. *carnaggi* pl. (Leone-TrainaAgg,BCSic 19).

It. *carnaggio* m. 'quantità di frutta che il venditore riserva per sé' (1965, GlossConsGiur).

It. *carnaggio* m. 'ricompensa ottenuta in natura per la prestazione di un lavoro' (1965, GlossConsGiur), sic. *carnàggiu* (1751-54, DelBono, VS).

Loc.verb.: it.a. *far carnaggio* 'fare provvista di carne' (1483, Pulci, B; 1535ca., Caro, B).

Breg.Sottoporta (Castasegna) **chernèr** agg. 'avido di carne' (VSI 4,122a).

Prov.: tosc. *chi non carneggia, non festeggia* 'chi non banchetta, non festeggia' (1853, ProvTosc, B).

Triest. *carnizar* v.assol. 'mangiare molta carne' DETApp.

Nap. *carniare* v.tr. 'guadagnare, lucrare in maniera poco lecita' Rocco.

Palerm.gerg. *carniàri* v.tr. 'indagare, cercare di persuadere' Calvaruso.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.nap. *carnagio* 'carnaggio' (1467, FontiAragonesi II.12,35, PfisterMat), *carnagium* (ib. 37), occit.a. (*en erbatges et en carnatgue* 'imposta sugli animali' (Millau 1189, BrunelChartes 498).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciarnàm* m. 'vivanda' DESF, *ciarnùm* ib.

Agg.verb.: lomb.alp.occ. (Falmenta) **daškarnō** ‘detto delle vacche che hanno un accavallamento dei tendini’ Zeli.

**1.a<sup>1</sup>**. animali

**1.a<sup>1</sup>.a.** <sup>1</sup>*carne*

Composto: catan.-sirac. (Grammichele) **mancia-carni** → *manducare*

**1.a<sup>2</sup>.γ.** <sup>1</sup>*carna*

Composto: sic. **carnascèfulu** m. ‘averla cenerina (Lanius minor)’ VS.

**1.a<sup>2</sup>.δ.** Derivati

Lig.occ. (Mònaco) **karnása** f. ‘medusa (Aurelia aurita)’ Arveiller 102, La Mòrtola *carnassa* (Villa, ColloquesLanguesDial 4,122), lig.occ. (sanrem.) *karnása* VPL, lig.cent. *karnása* ib., Alassio *kanása* ib., lig.-gen. *karnása* ib., *karnása* VPL, gen. *carnassa* Gismondi, lig.or. (Riomaggiore) *karnása* Vivaldi, elb. *karnáćća* Diodati, *karnáćća* (Cortelazzo, ID 28), corso cismont.or. (Capraia) *carnaccia* (Toso, ZrP 115), Sisco *kernáćća* (Chiodi, BALM 21,116).

Sign.second.: lig.gen. *carnassa* f. ‘ammassi gelatinosi di plancton e altra materia organica che restano impigliati nella rete o che spiaggiano’ VPL, tabarch. ~ Vallebona, *karnása* DEST, ALaz.sett. (gigl.) *karnáćća* (Fanciulli, ID 44).

Composto: niss.-enn. (Catenanuova) **manéa-karnáttsi** → *manducare*

Lig.occ. (ventim.) **skarnása** f. ‘medusa’ VPL, sanrem. *scarnassa* Carli; ~ ‘massa gelatinosa proveniente dalle meduse uccise’ AzarettiFaunaMarina.

It. **carnume** m. ‘mollusco zoofito, acefalo, nudo, detto anche uovo di mare’ (1684, Redi, B; dal 1830, Tramater; “merid.” GRADIT; Zing 2010), venez. ~ Boerio.

Livorn. *carnumi* m.pl. ‘foderuolo (Ascidia rustica)’ (1761, Campolongo; 1793, Nennich 1,499), nap. *carnume* m. CostaZool, *karnúmæ* Altamura.

Nap. **carnumma** f. ‘Ascidia rustica’ (1678, Perruccio, Rocco).

Nap. (isch.) **carnummole** f. ‘uovo di mare (Microcosmus sulcatus)’ Jovene.

Sic. **carnaggià** m. ‘rigogolo (Oriolus oriolus oriolus)’ VS.

Sic. *carnagiàdu* m. ‘Garrulus glandarius glandarius L.’ ArrigoniOddi 190.

**1.b.** <sup>1</sup>*carnelevare*/<sup>1</sup>*carnevale*/<sup>1</sup>*carnelasciare*

**1.b.a.** <sup>1</sup>*carnelevare*

Lucch.a. **carnelevare** m. ‘carnevale’ (1164-1260, Cronichetta, TLIO; ante 1424, SercambiBeretta)<sup>1</sup>, *carnelevale* (ante 1424, SercambiSinicropi), pis.a. *charnelevare* (1319-21, LibroNesoneCastellani, SLI 17,34), *carnelevare* ib., nep.a. ~ (1459-1468, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3,126), nap.a. *carnelevare* (ante 1489, JacJennaroCorti)<sup>2</sup>, *carnevalàre* (sec. XV, Altamura), sic.a. *carnilivari* (1348, SenisioDeclarus, TLIOMat – 1519, ScobarLeone)<sup>3</sup>, cal.cent. *carnelevare* NDC, Acri *karnilevãri* (p.762), Bocchigliero *carnilevari* NDC, Serra San Bruno *carnilivari* ib., Laureana di Borrello *carnilevari* ib., cal.merid. *carnelevara* ib., Marcellinara *carnelevare* ib., Cètrache *karnilevãra* (p.772)<sup>4</sup>, San Pantaleone *karnilivãri* (p.791), sic. *carnilivari* (Traina – RohlfSuppl), *carnilivari* Traina, *carniluari* VS, *carnilivaru* ib., *carnilivari* ib., messin.occ. (Mistretta) *kallivãri* (p.826), catan.-sirac. (Mascalucia) *carnilivari* RohlfSuppl, niss.-enn. *karnilivãri*, agrig.or. (Naro) *karnilivãru* (p.873), agrig.occ. (San Biagio Plàtani) *kannilivãru* (p.851), palerm.or. (Castelbuono) *cannilivari* Genchi-Cannizzaro; AIS 774.

Sintagmi: pis.a. *domenica di carnelevare* f. ‘domenica anteriore al mercoledì delle ceneri’ (ante 1340, CapitoliFraternitaSMaria, TLIO), *domenicha di carnelevare* (1373, RicordiMiliadussoBaldicioneBonaini 55,13).

Lucch.a. *martedì (innanti il) carnelevare* m. ‘lunedì che precede il carnevale’ (ante 1424, SercambiSinicropi).

Sign.second.: bol.a. *carnelev[a]re* m. ‘personificazione di una certa libertà di costumi (opposta alla morigeratezza del periodo quaresimale)’ (1243ca.,

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.monf. *carnelevarium* ‘carnevale’ (Casale Monferrato sec. XIV, GascaGlossZavattaro), *carnelevario* ib., lat.mediev.lucch. *carnelevarias* (1185, Aebischer, MèlMichaëlsson 8), lat.mediev.laz. *carnelevare* (Subiaco 965, ib.) e il nome lat.mediev.lig. *Raimundum Carnelevarium* (1204, Aproso-1), lat.mediev.cal. *Carnelevare* (Figline ante 1237, MosinoStoria 1, 171), cal.a. *Carnelevar* (Calabria Ultra ante 1466, MosinoGloss).

<sup>2</sup> Cfr. l’antroponimo lat.mediev. *Petrus Carnelevaminis* (Salerno 1205, Aebischer, MèlMichaëlsson 4; Roma 1217, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. il cognome sic.a. *Carnilivari* (1348, SenisioDeclarus, TLIOMat).

<sup>4</sup> Cfr. cognome lat.mediev.cal. *καρνελεβάρης* (Seminara ante 1283, MosinoStoria 1,171).

ParlamentiFaba, TLIO)<sup>1</sup>, trevig.a. *carneval* (1335ca., NicRossi, ib.).

Sic. *carnilivari* m. 'persona sciocca' TrainaSuppl.

Lucch.a. *paga[re] (uno) carnelevale* 'pagare una merenda in occasione di carnevale' (ante 1424, SercambiRossi I,174).

### 1.b.β. 'carnelevare'

Nap. *carnelevare* m. 'carnevale' (Galiani 1789; 1836, Rocco, Rocco), *carnelevare* Volpe, cilent. (Omignano) *karnuluvāru* (p.740), Teggiano *karnuluvāru* (p.731), luc.-cal. *karnulivāru*, Oriolo *karnəwəvārə* (p.745), cal. centr. (Mélissa) *karnulivārə* (p.765), cal. merid. (Roghudi) *karnulevāri* (p.792); AIS 774.

Sintagma: lucch.a. *domenica di carnelevare* 'la domenica che precede il carnevale' (ante 1424, SercambiSinicropi).

### 1.b.γ. 'carnalevare'

Sic.a. *carnalivari* m. 'carnevale' (sec. XIV, Testi-Rinaldi), cilent. (Teggiano) *karnaluvāru* (p.731)<sup>2</sup>, luc.-cal. (trecchin.) *carnalevaro* Orrico, Oriolo *karnəwəvārə* (p.745), cal.cent. (apriglian.) *carnalevare* NDC, Mangone *kórnalevāri* (p.761), cal.merid. *carnalevare* NDC, *karnalavāri*, Serrastretta *karnalevāre* (p.771), Polistena *karnalevāri* (p.783), Benestare *karnalavāri* (p.794), sic. *carnalivari* (Sapienza; VS), *carnalivaru* VS, messin.or. (Mandani) *karnaluvāri* (p.819), catan.-sirac. (Mascalucia) *karnalivāri* (p.859), sic.sud-or. (Giarratana) *karnaluvāri* (p.896), palerm. centr. (Baucina) *karnalivāri* (p.824), palerm. *kaynnalivāri* (p.803); AIS 774.

Sintagma: messin.occ. (Frazzanò) *carnalivari du picuraru* m. 'martedì grasso, ultimo giorno di carnevale' VS, *carnalivaru du picuraru* ib.

Sign.second.: cal.cent. (apriglian.) *carnalevare* m. 'uomo grosso, panciuto' NDC, cal.merid. (regg.cal.) ~ ib.

Luc.-cal. (trecchin.) *carnalevaro* m. 'persona alta e vestita male' Orrico.

Sic. *carnalivari* m. 'spilungone; persona sciocca e ridicola, nel contegno e nell'abbigliamento' VS, *carnalivaru* ib.; *carnalivari* 'fantoccio di paglia o cartapesta che si porta in giro per la città e che poi viene bruciato la sera del martedì grasso' VS,

<sup>1</sup> Cfr. il cognome lat.mediev.bol. *Carnelvere* (1064, LarsonPostille 157).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.tosco-laz. *Carnalevare* (Pitigliano 1221, Aebischer,MélMichaëlsson 7).

*carnalivaru* ib.; messin.or. (Malfa) *carnalivari* 'spauracchio, spaventapasseri' VS, *carnalivaru* ib.

### 1.b.δ. Derivati

Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *carnaluvaruni* m. 'carnevalino, la domenica successiva al carnevale' VS.

Sic. *carnalivarata* f. 'abbigliamento o comportamento ridicolo, pagliacciata' (Mortillaro, VS; Trischitta, ib.); ~ 'scorpacciata' (Trischitta, ib.); ~ 'carnevalata; festa in maschera; scherzo di carnevale' VS.

Trapan. (marsal.) *cannalivarotu* agg. 'carnevesco' VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karnulivarata* m. 'carnevalata, pagliacciata' Consolino.

Sign.second.: nap. *carnolevaro* m. 'uomo grasso; straccione' Volpe.

### 20 1.b<sup>1</sup>.α. 'carnevale'

Lomb.a. *carnevalo* m. 'carnevale, disordine, baldoria' (seconda metà sec. XIV, MatazoneCaligano, TLIO), mil.a. *carnevale* (1443ca., SachellaMarinoni,BCSic 7), venez.a. ~ (1424, Sprachbuch-Pausch 107 – 1500, Strazzala, CortelazzoDiz), vic.a. *carnevalle* (1348, StatutoMercDrappieri, TLIO), molf.a. *carniuale* (1323-1536, StatutuCaratù,LSPuglia 3,31), it. *carnevale* (dal 1481ca., TranchediniPelle; B; Zing 2010), it.sett.occ. *carnevale* Vopisco 1564, lig.cent. (Noli) *karnəvā* (p.185), lig.Oltregiogo or. (Bardi) *karnəvā* (p.432), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *karnvāl* (p.114), piem. *carnal* Zalli 1815, APiem. (Sanfrè) *carnivale* (1586, InventarioSobrero,BSPCuneo 93,89), lomb. 'karnevāl', novar. *karnivāl* (p.138), Oleggio *karnivē* Fortina, tic.prealp. 'karnevā', *kahnəvā* (Keller,RLiR 13), moes. (Roveredo) *carnevaa* Raveglia, lomb.alp.or. *karnevā*, Prestone *karnəvē* (p.205), lomb. occ. *karnevā*, mil. *carnevae* (1695-98, Maggi-Isella), lodig. *carneval* (ante 1704, FrLemeneIsella), lomb.or. 'karneál', trent.occ. *karnəvāl*, Borno *karneál* (p.238), bagol. *karnal* (p.249), lad.anaun. *karnevāl*, Piazzola *xvarnevāl* (p.310), Castelfondo *čarnəvāl* (p.311), Tuenno *čarnəvāl* (p.322), *čarnəvāl* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *carnevāl* Aneggi-Rizzolati, mant. *carnevāl* Arrivabene, *karnevāl* (p.288), emil.occ. 'karnvāl', <sup>50</sup> 'karnevāl', parm. *carnvāl* Pariset, Albinea *karnvél* (p.444), Sèstola *karnvāl* (p.464), lunig. (Vezzano Ligure) *karnəvāro* VPL, Fosdinovo *kyarnəvālo* Masetti, sarz. *kyarnəvālu* ib., emil.or. (ferrar.) *carnvalo* Azzi,

Bàura *karnvål* (p.427), bol. *carenaval* Coronedi, *caranvål* Ungarelli, *karamvél* (p. 456), romagn. *karnvèl*, *carnevél* Mattioli, *karnvéal* Ercolani, ravenn. *karnvèal* (p.459), Brisighella *karnivèal* (p.476), San Benedetto in Alpe *karvél* (p.490), Mèdola *karnvél* (p.478), march.sett. (urb.) *karnevèal* (p.537), ven.-istr. <sup>1</sup>*karnvål*<sup>1</sup>, venez. *carnevol* (1751, GoldoniVocFolena), *carneval* (1754, ib.), Campo San Martino *karnvèa* (p.364), ver. (Raldón) *karneát* (p.372), lad.ates. (gard.) *carnejà* (Martini,AAA 46), Rocca Pietore *karnevél* PallabazzerLingua, it.mediano <sup>1</sup>*karnevåle*<sup>1</sup>, corso *karnevåle* Falcucci, umbro sett. (Sansepolcro) *karnevåle* (Zanchi-Merlo, ID 13), umbro.occ. (Magione) *karnvèle* Moretti, orv. *carnivale* (1537-39, CarteggioVaianPalermo), *carnivali* ib., *carnivalli* ib., laz.centro-sett. (Cerveteri) *karnvåle* (p.640), roman. ~ (p.652), reat. *karnvåle* (p.624), aquil. *karnvålə* DAM, march.merid. (Montefortino) *karnvåle* (p.577), Grottammare *karnvå* (p.569), abr. <sup>1</sup>*karnvålə*<sup>1</sup>, abr.or.adriat. *karnvålə* DAM, *karnvèlə* ib., molis. (Montenero di Bisaccia) *karnvèalə* ib., laz.merid. *karnvåle*, camp.sett. *karnvålə*, nap. *carnevåle* (ante 1627, CorteseMalato – D'Ambra), *karnvålə*, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *carnevåle* Orlando, Margherita di Savoia *carnevåle* Amoroso, garg. (San Giovanni Rotondo) *karnvålə* (p.708), Vico del Gargano *karvånvålə* (p.709), àpulo-bar. <sup>1</sup>*karnevåle*<sup>1</sup>, biscegl. *carnivale* Còcola, rubast. *karnvólə* Jurilli-Tedone, grum. *carnevèle* ColasuonnoStorie, altamur. *karnvèlə* Cirrottola, Monopòli *karnvèlə* Reho, Alberobello *karnvèlə* (p.728), martin. *karnvèlə* (GrassiG-1,60), ostun. *carnialu* VDS, luc.nord-occ. <sup>1</sup>*karnvålə*<sup>1</sup>, luc.cent. ~, luc.-cal. (Nova Siri) *karnvålə* Lausberg, cal.sett. (Acquaformosa) *karnvålə* (p.751), Verbicaro *karnvålə* (p.750), salent. <sup>1</sup>*karnvålə*<sup>1</sup>, salent.sett. (Oria) *caniali* (Laporta,StLSalent 8), cal.merid. (Nicòtera) *carnali* NDC, sic. *callivari* (Traina; VS), *carnivali* (Traina, VS), messin.occ. (Mistretta) *callivari* VS; AIS 774.

It. *carnevale* m. 'periodo di tempo particolarmente fortunato, privo di difficoltà; festa, baraonda, confusione, allegria' (dal 1827, Leopardi, B; Zing 2010), lad.fiamm. (cembr.) *carnevål* Aneggi-Rizzolati, venez. ~ (1758, GoldoniVocFolena), dau-

no-appenn. (Margherita di Savoia) *carnevåle* Amoroso, àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisM.

Sintagma: it. *grasso carnevale* m. 'martedì grasso' (ante 1562, Fortini, LIZ), it.sett.occ. *carneval* *grasso* Vopisco 1564.

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *essere da quaresima e carnevale* 'non avere carattere o fisionomia ben definita' (ante 1555, Pazzi, B).

It. (*popolo*) *in carnevale* 'in festa, in allegria' (ante 1873, Guerrazzi, B).

Loc.verb.: it. *bruciare il carnevale* 'festeggiarne la fine' (dal 1887, Petr; Zing 2010).

It. *essere un vero carnevale* 'essere di aspetto festoso, allegro, bonario' (1844, GiustiSabbatucci 1,255,31).

It. *fare carnevale* 'divertirsi' (dal 1562ca., Fortini, LIZ; Zing 2010); lig.Oltregiogo centr. (nov.) *fò e karvò* 'fare il carnevale, deridere' Magenta-1; mil. *fà carnevåa* 'fare baccano, chiasso; divertirsi' Cherubini, mant. *far carnevål* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *far carnval* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *far carenaval* Coronedi, bisiacco *far carneval* Domini, trent.or. (primier.) ~ Tissot, nap. *fa[re] carnevale* (ante 1627, CorteseMalato – 1745, Capasso, Rocco).

Venez. *fa[re] carneval co qc.* 'guadagnarci' (1754, GoldoniVocFolena).

Loc.prov.: tosc. *a carnevale si conosce chi ha la gallina grassa* 'il valore delle cose si conosce con l'uso' (1853, ProvTosc, TB).

Prov.: tosc. *di carnevale ogni scherzo vale* 'a carnevale tutto è permesso' (1853, ProvTosc, TB), it. *a/di carnevale ogni scherzo vale* (dal 1887, Petr; Zing 2010), lomb.alp.or. (Teglio) *de carnevål ògni schèrs el val* Bianchini-Berti, ven.centro-sett. (vittor.) *de carnevål ogni schèrzo val* Zanette; emil.occ. (parm.) *ad carnvål ogni burla vål* 'id.' Pariset.

Tosc. *quando il padre fa carnevale, a' figliuoli tocca far la quaresima* 'quando il padre largheggia, i figli sono costretti alle ristrettezze' (1853, ProvTosc, TB).

It. *carnevale al sole, Pasqua al fuoco* 'la primavera è piovosa e fresca quando l'inverno è mite, asciutto' B 1966.

Lig.Oltregiogo occ. *karvè* m. 'carnevale' VPL, sassell. ~ (p.177), Rossiglione *karvå* ib., Oltregiogo centr. (nov.) *karvò* Magenta-1, APiem. *carvè*, b.piem. <sup>1</sup>*karvè*<sup>1</sup>, Ottiglio *karvå* (p.158), viver. *carver* Clerico, piver. *karvèr* (Flechia,AGI 18,286), Valle d'Andorno ~ (Berruto,BALISuppl 1,36), lomb.occ. (ales.) *carvè* Prelli, emil.occ. (parm.) *karvål* (p.423); AIS 774.

<sup>1</sup> Cfr. friul. (mugl.) *carnevål* m. 'carnevale' Rosamani.

Con metatesi: novar. **cranvè** m. 'carnevale' BellettiAntologia 262, galliat. *kramvé* (p.139), lomb.occ. (vigev.) *kranvål* Vidari, pav. *cranval* Rampolli 26, vogher. *kranvá* Maragliano, Ìsola Sant'Antonio *kramvål* (p.159), mant. (Sèrmi-de) *kranvål* (p.299), emil.occ. (Prignano sulla Secchia) *kranvél* (p.454), San Secondo Parm. *kranvål* (p.413), Concordia sulla Secchia *kramvål* (p.415), emil.or. «*kranvél*»; AIS 744.

Lomb.occ. (vigev.) *kranvål* m. 'allegria, baldoria' Vidari, emil.or. (Comacchio) *kramvél* (AIS 774, p.439).

Sign.second.: it. (*salire agli ottanta*) *carnevali* m.pl. 'anni della vita' (1751-58, I. Nelli, B – 1906, Nieri, B), tic. «*karnevál*» (VSI 4,162a), lomb. alp.or. (Tàrtano) *karnevål* Bianchini-Bracchi, Tegliò *carnevål* Branchini-Berti, tiran. *karnevål* Fiori, lomb.occ. (vigev.) *cranvål* Vidari, mil. *carnevàa* Cherubini, lomb.or. (berg.) *carneal* TiraboschiApp, berg.gerg. ~ (Sanga,Mondo-PopLombardia 1), emil.occ. (parm.) *carnevål* Malaspina, lad.ven. (Cencenighe) *karnevái* ("scherz." RossiVoc), triest. *carnevai* Pinguentini. It. *far pochi carnevali* 'vivere pochi anni' TB 1865; bisiacco *no far tanti carnevai* 'avere ancora poco tempo da vivere' Domini; triest. *far pochi carnevai* 'detto di chi ha l'aspetto malaticcio' Pinguentini; fior. *far pochi carnevali* 'id.' Fanfani. Prov.: tosc. *chi ha cinquanta carnevali si può metter gli stivali* 'chi ha cinquant'anni deve cominciare a preoccuparsi e a prepararsi alla morte' (1853, ProvTosc, B).

Uso metaforico per pers.: it. *carnevale* m. 'fantoccio di stoffa che simboleggia il carnevale e che viene bruciato l'ultima notte di carnevale' (dal 1943, Palazzi; B 1966; Zing 2010), emil.occ. (parm.) *carnevål* 'pupazzo di carnevale' Pariset, lad.ven. (Canale d'Àgordo) *karnevål* RossiVoc, molis. (Ripalimosani) *kernaválə* Mina-deo, nap. *carnevale* (1646, Sgruttendio, Rocco), àpulo-bar. (grum.) *carnevèle* ColasuonnoStorie, martin. *karnivålə* VDS.

It. *carnevale* m. 'persona grassoccia e di aspetto bonario, ridicolo, allegro' (TB 1865; B 1962), b.piem. (monf.) *carvee* 'uomo mascherato' Ferraro, mil. *carnevàa* Cherubini, emil.occ. (parm.) (*pare un*) *carnevål* 'grasso e di buona cera' Pariset, emil.or. (bol.) *carenaval* 'detto di persona grassa ma dal viso lieto' Coronedi, ven.-trent.or. «*karnevål*» 'persona molto allegra', fior. (*pare un*) *carnevale* (Fanfani; Camaiti), corso *chernevale*

Falcucci, nap. *carnevale* (ante 1778, Cerlone, Rocco), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) ~ 'persona allegra; chi si comporta in maniera poco responsabile' Amoroso, àpulo-bar. (minerv.) ~ Campanile, barlett. ~ Tarantino, rubast. *karnə-vólə* 'persona sciocca' Jurilli-Tedone, salent.sett. (Grottaglie) *carniáli* Occhibianco, salent.cent. (Nòvoli) *karniáli* VDS, Squinzano *carneiale* ib. Lomb.alp.or. (Tegliò) *carnevål* m. 'donna molto alta' Branchini-Berti; mil. *carnevàa* 'donna deforme' Cherubini.

Abr.or.adriat. (ast.) *karnəvilə* m.pl. 'giovanni travestiti che in alcuni giorni di festa portano serenate alle famiglie' DAM.

Àpulo-bar. (grum.) *carnevèle* m. 'persona molto golosa' ColasuonnoStorie.

Lomb.occ. (vigev.) *kranvål* m. 'detto di persona, specialmente di donna, indebolita dagli anni' Vidari<sup>1</sup>.

Sintagma: àpulo-bar. (barlett.) *carnevale vesteute* m. 'individuo buono a nulla' Tarantino.

Uso metaforico per vegetali: ven.centro-sett. (Monsnigo) *carnevài* (*màti*) m. 'elleboro (Helleborus niger)' (Breda,SaggiDial 202), vittor. *carnevål* 'id. (Helleborus viridis)' Zanette.

Bisiacco *carneval* m. 'sassifraga' Domini.

ALaz.merid. (Vejano) *karnevále* m. 'tralcio lungo della vite' (Petroselli 1,214); Civitella-Cesi ~ m. 'festone della vite' ib. 254.

rito ambrosiano

It. *fare il carnevale* (*di S. Ambrogio*) 'festeggiare i quattro giorni che precedono la prima domenica di Quaresima' (ante 1566, Caro, TB).

### 1.b<sup>1</sup>.β. «*carnovale*»

Fior.a. (*martedì di*) **carnovale** m. 'carnevale' (1400ca., LapoMazzeiGuasti 199,7; 1484, Piov-Arlotto, B), pis.a. (*domenica di*) *charnovale* (1354-99, RanieriSardo, TLIO), pist.a. *carnovale* (1302-03, RegistroBonifacio, ib.), eugub.a. (*martedì de*) ~ (1472, SerGuerrieroGubbio, Migliorini-Folena 2,99,10), it. *carnovale* (1488-89, Lorenzo-Medici, LIZ – 1920, D'Annunzio, B), it.sett. *carnovale* Sansovino 1568, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *karnəãə* (p.199), *kyarnoáo* Masetti, ossol.prealp. (Domodòssola) *karnuål* (p.116), ossol.alp. (Trasquera) *karnuål* (p.107), Premia *čarnuål* (p.109), lomb.alp.occ. (Malesco) *karnuá* (p.118), Falmenta *kornová* Zeli, tic.alp.cent. (Airolo) *čarnuè* Beffa, Osco

<sup>1</sup> Con metatesi.

*karnová* (p.32), Lumino *carnōaa* Pronzini, moes. (mesolc.) *karnuá* (Camastral, ID 23,95), *karnová* ib., Mesocco *karnuá* (p.44), mil. *carnoàa* Angiolini, borgom. *karnuvé* (PaganiGRIL 51), Nonio *karnüvål* (p.128), Bienate *karnaá* (p.250), vigev. *carnuvål* Vidari, Cozzo *karnuá* (p.270), *karnuvá* ib., lodig. *carnüal* ("più arc." Caretta), Casalpusterlengo *carnuál* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPop Lombardia 3), lomb.or. (crem.) *karnuál* (p.265), bresc. *carnovale* Melchiori, vogher. *karnua*, *karnuvá* Maragliano, mant. *karnuál*, emil.occ. (Carpaneto Piac.) *karnuél* (p.412), parm. *karnüvål* (p.423), Poviglio *karnovél* (p.424), lunig. (Arzengio) *karnuválé* (p.500), emil.or. (bol.) *karamvél* (p.456), Dozza *karnuél* (p.467), romagn. *carnovél* Mattioli, *carnuvél* ib., Fusignano *karnuvéal* (p.458), faent. *carnuvél* Morri, Cesenatico *karnuvél* (p.479), march. sett. *karnovél*, Sant'Àgata Feltria *karnuvél* (p.528), Frontone *karnovále* (p.547), venez. *carnoval* (1547, Calmo, CortelazzoDiz), *karnovál* (p.376), ven.merid. (Fratta Polèsine) *karnovále* (p.393), triest. *carnovale* (1825, DETApp), fior. (Incisa) *karnovále* (p.534), pist. (Valdinievole) *carnovale* Petrocchi, garf.-apuanò (Pontecchio) *karnovál* Bonin, Gorfigliano *karnovál* ib., lucch.-vers. (vers.) *carnovale* Cocci, Camaioire *karnovále* (p.520), pis. *karnovál* ("volg." Malagoli), Fauglia *karnovále* (p.541), giudeo-livorn. *karnovále* (Beccani, ID 18,190), livorn. (Castagneto Carducci) ~ (p.550), elb. *karnovále* Diodati, Pomonte *karnovále* (p.570), corso cismont.-nord-occ. (balan.) *carnovale* Alfonsi, *carnuale* ib., grosset. ~, ALaz.sett. *karnovále*, Porto Santo Stefano *karnovále* (Fanciulli, ID 44), Montefiascone *carnoale* Mattesini-Ugoccioni, Acquapendente *karnovále* (p.603), *carnovale* Mattesini-Ugoccioni, amiat. (Seggiano) *karnovále* (p.572), chian. *karnovále*, casent. (Chiavereto) *karnovále* (p.545), Stia *karnovále* (p.526), cort. *carnovèle* (fine sec. XVII, Moneti-Mattesini; Nicchiarelli, AAETrusca 3/4), *karnovèle* (p.554), Val di Pierle ~ Silvestrini, umbro sett. *karnovèle*, Caprese Michelangelo *karnovále* (p.535), cast. *carnovèle* Placidipollidori, ancon. *karnovále* (p.539), Montecarotto *karnovále* (p.548), Montemarciano *karnuál* (p.538), macer. *carnoà* Ginobili<sup>1</sup>, *carnuá* ib., Treia *karnuá* (p.558), Muccia *kar-*

*novále* (p.567), Sant'Elpidio a Mare *karnová* (p.559), Servigliano *carnoá* (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. *karnovále* Bruschi, *karnovále* Mattesini-Ugoccioni, voltopin. *carnoàle* VocScuola, nurs. *karnovále* (p.576), Marsciano *karnovále* (p.574), orv. *carnovale* (1537-39, CarteggioVaianPalermo), *karnovále* (DeSanctis, ArtiMestieri 241), ALaz.merid. (Amelia) *karnovále* (p.584), laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *karnuál* Jacobelli, roman. *carnovale* (1883, BelliVigolo 878 – 1847, ib. 2218), reat. *karnovále*, Poggio Picenze *karnuál* DAM, Sassa *karnovále* (p.625), march.merid. *carnuá* Egidi, abr.or.adriat. *karnuál* DAM, molis. (campob.) *karnuál* ib., Montelongo *karnuvál* ib., camp.sett. (Colle Sannita) *karnovál* (p.714), nap. *carnovale* (1621, Cortese, Rocco – Volpe), irp. (Montefusco) *karnovál* (p.723), Treviso *karnuál* (p. 725), San Mango sul Calore *carnovale* DeBlasi, Acerno *karnuáli* (p.724), dauno-appenn. *karnuál*, *karnuál*, Lèsina *karnuál* Carosella, Sant'Àgata di Puglia *carnuèle* Marchitelli, luc.-cal. (tursit.) *carnuèle* PierroTisano, *karnuály* Lausberg., salent.merid. (Salve) *karnuále* (p.749), *carnuále* VDS, niss.-enn. (Aidone) *karnuál* Raccuglia; AIS 774.

It. *carnovale* m. 'periodo di tempo particolarmente fortunato, privo di difficoltà; festa, baraonda, confusione, allegria' (1534, Aretino, B – 1940, Linati, B).

Sintagmi prep., loc.verb. e loc.prov.: it. *al carnovale si conosce chi ha la gallina grassa* 'il valore delle cose si conosce con l'uso' (ante 1589, Salviati, Ageno, SFI 17,262).

It. *di carnovale ogni scherzo vale* 'nel periodo di carnevale è permesso qualsiasi scherzo' (ante 1742, Fagioli, B); lucch.-vers. (vers.) *per carnovale ogni burla vale* 'id.' Cocci.

It. *esse[re] per carnovale* 'non essere serio, considerare qc. uno scherzo' (ante 1556, AlamanniJodogne).

Loc.verb.: it. *conseguire il carnovale* 'ottenere uno straordinario guadagno o vantaggio' (1612, Marino, B).

It. *essere (sempre) carnovale* 'essere sempre festa' (ante 1566, Aretino, B).

It. *far carnovale* 'divertirsi spensieratamente, festeggiare, fare baldoria' (prima del 1540, Franzesi, B; 1734-36, Fagioli, B), emil.or. (faent.) *fè d' carnuvél* Morri, roman. *fà carnovale* (1835, BelliVigolo 1429, 10).

Mil. *fa el carnoàa* 'divertirsi, fare carnevale' Angiolini.

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.macer. *Paolus Carnu-vale* (Matelica 1263, Aebischer, MèlMichaëlsson 7).

It. *seppellire il carnevale* ‘celebrare con adeguate feste l'ultimo giorno di carnevale’ (1803, Foscolo, B).

Sign.fig.: mil. **carnoàa** m. ‘anno di vita’ Angiolini.

Uso metaforico per persone: it. *stenuato come un carnevale* ‘molto grasso (come il fantoccio che rappresenta il carnevale)’ (ante 1665, Lippi, B; 1688 – 1750, NoteMalmantile, B); *magro come un carnevale* ‘id.’ Consolo 1858.

Lomb.occ. (vigevo.) **carnuvål** m. ‘persona vecchia, malandata’ Vidari.

Lucch.-vers. (vers.) **carnovale** m. ‘donna molto grassa e rumorosa’ Cocci.

Con assimilazione della vocale pretonica: umbro merid.-or. **kornoále** m. ‘persona poco affidabile’ Bruschi.

Roman. **carnovali** m.pl. ‘maschere’ (1836, Belli-Vigolo 1795,7).

### 1.b<sup>1</sup>.γ. ‘carnavale’

Ossol.alp. (Antronapiana) **karovål** m. ‘carnevale’ (p.115), lomb.alp.occ. (Gurro) *čarnavá* Zeli, Spocchia *karnavá* ib., tic.alp.occ. *karnavã*, *karnavě* Keller-2, ‘*karnavã*’ (VSI 4,126a)<sup>1</sup>, Brione Verzasca *karnavãñ* Keller-2, tic.alp.cent. *karnavě*, Biasca *carnavà* Maggionetti-Lurati, Lodrino *carnavèe* Bernardi, Arbedo *carnaváa* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,104), breg. 30 Sottoporta (Soglio) *karnavěł* (p.45), lomb. alp.or. *karnavål*, Còlico *karnavá* (p.223), Curcio *karnavě* (p.224), Livigno *carvál* BracchiMat, lomb.occ. *karnavã*, lomb.or. (Rivolta d'Adda) *karnavål* (p.263), trent.occ. (Pinzolo) 35 *karnavål* (Gartner, SbAWien 100), bagol. *carnaål* Bazzani-Melzani, lad.fiamm. (Predazzo) *karnavål* (p.323), emil.occ. (piac.) *karnavål* (p.401), ven.merid. *karnaváe*, vic. *carnavale* Pajello, Romano d'Ezzelino *karnavål* 40 (p.354), Tonezza del Cimone *karnavålě* (p.352), ven.centro-sett. ‘*karnavål*’, triest. *carnavale* (1831, DETApp), istr. (rovign.) *karnavål* (p.397), trent.or. (Canal San Bovo) ~ (p.334), lad.cador. ~, amp. *carnaål* (Majoni – Croatto)<sup>2</sup>, 45 fior. (certald.) *carnavale* Ciuffoletti, corso cismont. occ. (Èvisa) *carnavale* Ceccaldi, perug. *karnavåle*, umbro occ. (Magione) *karnavěle* Moretti, ALaz.sett. (Montegabbione) *carnavale* Mat-

tesini-Ugoccioni, laz.centro-sett. (Palombara Sabina) *karnavålě* (p.643), cicolano (Tagliacozzo) *karnavåle* (p.645), aquil. *karnavåle*, *karnavělə* DAM, San Demetrio *karnavålə* ib., San Lorenzo *karnavålə* ib., San Marco di Preturo *karnavělə* ib., march.merid. (asc.) *karnavåli* (p.578), *karnavålə* Brandozzi, teram. ~ DAM, Sant'Egidio alla Vibrata *karnavålyə* ib., Bellante *karnavěal* (p.608), Colledara *karnavělə* DAM, abr.or.adriat. ‘*karnavělə*’ ib., *karnavělə* ib., ‘*karnavålə*’, abr.occ. ~, ‘*karnavělə*’, Capestrano *karnavål* (p.637), Goriano Sicoli *karnavělə* DAM, Trasacco *karnavålə* (p.646), molis. *karnavåli*, *karavålə* DAM, *kernavålə* ib., Montenero di Bisaccia *karnavělə* ib., laz. merid. (San Donato di Val Comino) *karnavålə* (p.701), nap. *carnavale* Rocco, àpulo-bar. ~, Canosa *karnavělə* (p.717), barlett. *karnavålə* DeSantisM, luc.nord.-or. (Matera) *kwarnavålə* (p.736), Armento *kwarnavělə* Bigalke; AIS 774.

Loc.verb.: lad.cador. (oltrechius.) *fa[re] carnavål* ‘fare baccano, chiasso; divertirsi’ Menegus.

Loc.prov.: march.merid. (asc.) *a karnavålə uñə skértsə e búrla vålə* ‘a carnevale ogni scherzo vale’ Brandozzi.

Trent.occ. (bagol.) *l'è carnaål töt l'an* ‘è carnevale tutto l'anno’ Bazzani-Melzani.

Uso metaforico per persone: lad.cador. (oltrechius.) *carnavål* m. ‘persona grassoccia e di aspetto bonario, ridicolo’ Menegus, teram. *carnavale* Savini.

Sign.second.: march.merid. (asc.) *karnavålə* m. ‘periodo di 365 giorni, anno’ Brandozzi.

Uso metaforico per vegetali: ven.centro-sett. (Monsnigo) *carnavài* m. ‘elleboro (Helleborus niger)’ (Breda, SaggiDial 202).

Cicolano (Mompeo Sabino) *carnavale* m. ‘tralcio di vite tirato fra due alberi, in modo da ottenere una maggiore produzione di uva’ Raspini.

### 1.b<sup>1</sup>.δ. Derivati

‘carnavale’

Bisiacco **carnevalet** m. ‘ultimo lunedì di carnevale’ Domini.

Sintagma: bisiacco *carnevalet de le fémene* m. ‘ultimo lunedì di carnevale’ Domini.

It. **carnevalino** m. ‘il breve seguito che si dà alle feste e ai divertimenti pubblici di carnevale; manifestazione pubblica di allegria’ (ante 1936, Viani, B).

Bisiacco **carnevalon** m. ‘ultimo giorno di carnevale’ Domini; pant. *karnivalúni* ‘domenica

<sup>1</sup> Per i costumi, tradizioni e divertimenti del carnevale cfr. VSI 4,126-161.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *carnevale* (1401, Doria, IncontriLing 8,133).



successiva all'ultimo giorno di carnevale' (Tropea, RicDial 1).

It. *carnevalone* m. 'festa pubblica particolarmente lunga e chiassosa' (1884, Carducci, B), lomb.occ. (lodig.) *carnevalòn* Caretta.

Tic.alp.cent. (Olivone) *carnevaròra* f. 'fantoccio che si brucia l'ultima sera di carnevale' (VSI 4,167a), blen. *carnevaròra* ib.

It. *carnevalata* f. 'divertimento, festa carnevalesca, mascherata; pagliacciata' (dal 1879, TBGiunte; B; Zing 2010), lomb.alp.or. (Tàrtano) *carnevalàda* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (lodig.) ~ Caretta, trent.occ. (bagol.) *cärnäälädä* Bazzani-Melzani, bisiacco *carnevalata* Domini, triest. ~ DET-App, lad.ven. *karnevaláda* PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., umbro occ. (Magione) *karnvaléta* Moretti, *karnəvaléta* ib., abr.or. adriat. *karnəvalátə* DAM, abr.occ. (Pòpoli) ~ ib., Introdacqua *karəvalátə* ib., molis. (Civita-campomariano) *karnəvalátə* ib., sic. *carnevalata* (dal 1721, Drago, VS; Traina), niss.enn. *karrəvaráda* Roccella.

It. *carnevalesco* agg. 'proprio del carnevale' (dal 1777, TargioniTozzetti, B; Zing 2010).

It. *carnevalizio* agg. 'proprio del carnevale' (1946, Manzini, B).

It. *carnevalare* v.assol. 'far baldoria; divertirsi durante il carnevale' (dal 1865, TB; Zing 2010), emil.occ. (parm.) *carnevalàr* (Malaspina; Pariset), bisiacco *carnevalar* Domini.

It. *carnevaleggiare* v.assol. 'divertirsi' (ante 1629, Grillo, Bergantini).

It. *carnevalizzazione* f. 'trasformare un evento in spettacolo e festa, spesso con allegria forzata e sconveniente' (1983, Eco, LuratiNeol).

Emil.occ. (moden.) *incarnevalars* v.rifl. 'darsi all'allegria carnevalesca' (prima del 1750, Crispi, Marri), trent.or. (rover.) *encarnevalarse* Azzolini.

Lad.anaun. (Tuenno) *en é a r n e v a l á* agg. 'detto di chi avrebbe ancora voglia di festeggiamenti' Quaresima; trent.or. (primier.) *incarnevalà* 'chi risente nella salute della baldoria fatta durante il carnevale' Tissot, rover. *encarnevalà* Azzolini.

Fior. *accarnevalato* agg. 'chi risente nella salute della baldoria fatta durante il carnevale' Fanfani, pist. ~ ib.

It. *scarnevalare* v.assol. 'godersi il carnevale; fare baldoria, festa' PratiProntuario 1952, tic.alp.occ. (Cavergho) *scarnevalaa* (VSI 4,166b), lomb.alp.or. (Tàrtano) *scarnevalà* Bianchini-Bracchi, lomb.or. (trevigl.) *scarnevalà* Facchetti, bresc. *scarnevalà* (Gagliardi 1759; Rosa), *scarnevalà* Melchiori, mant. *scarnevalàr* Arrivabene, emil.or. (ferrar.) ~ FerriAgg, trent.or. (rover.) *scarnevalaa* Azzolini.

Trent.occ. (bagol.) *scäarnäälädä* f. 'carnevalata, buffonata' Bazzani-Melzani, lad.fiamm. (cembr.) *scarnevalàda* Aneggi-Rizzolati.

5 Uso metaf. per persone: it. *carnevaleto* m. 'insieme di persone che hanno comportamenti poco dignitosi, ridicoli o grotteschi' (ante 1937, Gramsci, BSuppl).

It. *carnevalone* m. 'persona grassa e di carattere gioviale' B 1962, trent.or. (rover.) *carnevalom* Azzolini, agord. centro-merid. *karnevalón* 'persona grossolana, ridicola' Rossi, abr.or.adriat. (Corvara) *karnəvaláwnə* 'persona grossa e sciocca' DAM, abr.occ. (Introdacqua) *karəvalónə* ib., *karnəvalónə* ib., molis. *čĕrnəvĕlónə* ib.

Bisiacco *carnevalon* m. 'persona molto alta' Domini.

It. *carnevalesco* agg. 'poco serio e dignitoso (detto di una manifestazione, un avvenimento, uno spettacolo)' (dal 1913, Papini, B; Zing 2010).

rito ambrosiano

Derivati: it. *carnevaleto* m. 'periodo supplementare del Carnevale che a Milano si protrae fin nella settimana delle Ceneri (detto anche Carnevale di S. Ambrogio o ambrosiano)' (1562, Contile, Parodi).

It. *carnevaleto* m. 'la prima domenica di Quaresima in cui si dà spesso un prolungamento alle feste di carnevale' (1614-26, PietroValle, Parodi). Ven.merid. (Val Lèogra) *carnevalèto* m. 'il mercoledì delle ceneri, così chiamato perché continuavano i festeggiamenti per il carnevale' CiviltàRurale 154.

It. *carnevalino* m. 'la prima domenica di Quaresima che in alcuni luoghi si festeggia come prolungamento del carnevale' (dal 1865, TB; B; Zing 2010); emil.occ. (parm.) *carnevalèn* 'il mercoledì dopo carnevale' (Malaspina; Pariset), tosc. ~ FanfaniUso, fior. ~ (Pieraccioni, LN 4,89).

Fior. *carnevalino* m. 'festa' (Bianchi, LN 5,17).

It. *carnevalone* m. 'periodo supplementare del Carnevale che a Milano si protrae fin nella settimana delle Ceneri (detto anche Carnevale di S. Ambrogio o ambrosiano)' (1562, Contile, Parodi; dal 1892, Garollo; B; Zing 2010), piem. *carnevaloun* Capello, *carnevalón* (Zalli 1815 - Brero), tic. ~ (VSI 4,167), lomb.or. (berg.) *carnevalù* Tiraboschi, mant. *carnevalón* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carnevalon* (Malaspina; Pariset), emil.or. (ferrar.) *carnevalò* Ferri, ven.centro-sett. (vittor.) *carnevalòn* (*de Milàn*) Zanette, trent.or. (rover.) *carnevalom* Azzolini.

«carnovale»

Umbro merid.-or. **karnoalōne** m. 'festa di mezza Quaresima' Bruschi; niss.-enn. (Aidone) *karuvallúηə* 'la prima domenica di Quaresima' Raccuglia.

Tic.alp.cent. (Lumino) **carñōarada** f. 'carnevalata, festa carnevalesca; cosa poco seria, pagliacciata' Pronzini, lomb.occ. (vigev.) *carnuvalāda* Vidari.

Moes. (Mesocco) *carnualada* f. 'carnevale, festeggiamenti, pasto di carnevale' (VSI 4,167a).

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karnovalāta* f. 'azione poco seria' (Fanciulli, ID 44).

Lucch.-vers. (lucch.) **carñovalaro** m. 'persona che ama il carnevale' (Nieri, MerloStudi 125).

It. **carñovalesco** agg. 'proprio del carnevale' (1619ca., BuonarrotoGiovane, B; ante 1698, Redi, B)<sup>1</sup>.

It. **carñovalare** v.assol. 'far baldoria' TB 1865.

It. **carñovaleggiare** v.assol. 'divertirsi' (1545, Aretino, B).

It. **scarñovalare** v.assol. 'fare baldoria, festa' (ante 1646, BuonarrotoGiovane, B; 1905, DeAmicis, B).

It. *scarñovalare* v.assol. 'sottrarre al periodo carnevalesco' (1868, Cantù, B).

March.sett. (metaur.) **incarnovaliss** v.rifl. 'darsi all'allegria carnevalesca' Conti; lucch.-vers. (lucch.) **incarnovalarsi** 'id.' Nieri.

Uso metaf. per persone: ALaz.sett. **carñovalōne** agg. 'allegro' Mattesini-Ugoccioni, *carnovalōne* ib.

Corso cismont. nord-occ. (balan.) **scarñuvalitu** agg. 'sparuto, smunto' Alfonsi.

Tic.alp.cent. (Gorduno) **carñovarinsg** m. 'combriccola disordinata e rumorosa di gente in festa' (< -eggio, VSI 4,167a).

«rito ambrosiano»

Derivati: it. **carñovalino** m. 'il breve seguito che si dà alle feste e ai divertimenti pubblici di carnevale; manifestazione pubblica di allegria' (1729-34, Fagioli, B).

Mil. *carnovalin* m. 'la prima domenica di Quaresima che in alcuni luoghi si festeggia come prolungamento del carnevale' Angiolini.

Fior. *carnovalino* m. 'il mercoledì dopo carnevale' Camaiti, *carnovalino* ("contad." Pieraccioni, LN 4, 89).

Roman. **carñovaleto** m. 'la prima domenica di Quaresima in cui si dà spesso un prolungamento alle feste di carnevale' (1833, BelliVigolo).

It. **carñovalone** m. 'il carnevale ambrosiano' (ante 1861, Nievo, CardanoMs), lomb.occ (mil.) *carnovalōn* Angiolini, vigev. *carnuvalō* Vidari, emil.or. (faent.) *carnuvalon* Morri.

«carnavale»

Lad.cador. (oltrechius.) **carñavaléto** m. 'mezza Quaresima' Menegus.

It. **carñavalesco** agg. 'proprio del carnevale' (1763, Cesarotti, B).

Tic.alp.occ. **carñavalaa** v.assol. 'festeggiare il carnevale, fare baldoria' (VSI 4,166b), ven.centrosett. (Revine) *karnavalár* Tomasi.

Lig.occ. (Mònaco) **karnavaláda** f. 'divertimento, festa carnevalesca, mascherata' Arveiller 17, tic. *carnavalada* (VSI 4,167a), lad.cador. *karnavaláda* DeLorenzo, oltrechius. ~ Menegus.

Mant. **incarnavalár** 'fare festa, baldoria' Cherubini 1827.

**1.b<sup>2</sup>.a.** «carnelasciare»

Fior.a. **carñelasciale** (*de' frati*) f. 'carnevale' (1287, RegistroSMariaCafaggio, TLIO).

Fior.a. **carñelasciare** m. 'giorno che precede la Quaresima; per estens. il periodo di festa caratterizzato dal consumo di carne, anteriore all'astensione quaresimale' (prima metà sec. XIV, PaolinoPieri, TLIOMat)<sup>2</sup>, pist.a. ~ (1294-1308, LibroContiCialdo, TLIO).

It. **carñesciale** m. 'carnevale' (dopo il 1506, MachiavelliGaeta 129), it.sett.a. *carnesale* (prima del 1440, ManganelloZancani 73; 1550-53, Straparola, B)<sup>3</sup>, mil.a. *carnessale* (metà sec. XV, Sachella-Polezzo), bellun.a. *carnesal* (prima metà sec. XVI, CavassicoCianSalvioni), fior.a. *carñesciale* (prima metà sec. XIV, PaolinoPieri, TLIOMat – seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), lad.ates. (gard.) *karnəšá* (Gartner; Lardschneider), Selva di Val Gardena *karnašá* (p.312), Colfosco *karnašé* (p.314), bad. *carnescé* Martini, bad. sup. *carneschè* (1763, BartolomeiKramer), *karneshé* Pizzinini, umbro merid.-or. (orv.) *carñisciale* (1537-39, CarteggioVaianPalermo), *carñesciane* ib.; AIS 774.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *carnelaxare* m. 'carnevale' (ante 1179, Sella), lat.mediev.tosc. ~ (Siena 1073, Larson), *carnelasciare* (Lucca 1152, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.maccher. *carnesalem* m. 'carnevale' (1500ca., AlioneChiesa).

<sup>1</sup> L'it.a. *carñevaleschi tripudi* costituisce un falso rediano da Fra Giordano.

Fior.a. *carnesciale* m. 'festa' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

It. *andar carnescianda qua e là* v.intr. 'divertirsi' (1566, Salviati, B).

Uso metaforico: it.a. *carnesciale* m. 'simulacro che simboleggiava il carnevale (e aveva figura di persona grassa e bisunta)' (1483, Pulci, B; ante 1492, LorMedici, B).

### 1.b<sup>2</sup>.γ. 'carna(la)sciare'

It.sett.a. **carnassalle** m. 'giorno che precede la Quaresima; per estens. il periodo di festa caratterizzato dal consumo di carne, anteriore all'astensione quaresimale' (1371-74, RimeAntFerrara, TLIO)<sup>1</sup>, it.sett.occ.a. *carnasale* (prima metà sec. XVI, CatRacconigiCanavese), fior.a. *carnasciale* (1293-1317, CavalcantiF, QuadernoVitale, SFI 29, 96 - 1378-85, Marchionne, TLIOMat), lucch.a. ~ (1357ca., Cronica, TLIO), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, CapitoliCompCrocione, TLIOMat), *charnasciale* (1354-99, RanieriSardo, TLIO), sen.a. *carnasciale* (1309-10, CostitutoLisini), *charnasciale* (1362ca., Cronaca, TLIO), march.a. *carnassale* (seconda metà sec. XIV, DocEgidi, BSFR 14,26), asc.a. ~ (1496, StatutiZdekauerSella), sic.a. *carnasciale* (1500, VallaNGulino), it. *carnasciale* (dal 1492, LorenzoMedici; Zing 2010), *carnassale* (ante 1547, Bembo, Bergantini), lad.ates. (fass.) *karna šęr* Elwert 225, teram. *karnassálə* Savini.

Sintagma: fior.a. *charnasciale d'Ogne Santi* m. 'giorno d'Ognissanti, in cui i frati di Santa Maria di Cafaggio consumavano la carne prima dell'astensione nel periodo dell'Avvento' (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO).

Loc.verb.: fior.a. *fare carnasciale* 'fare festa' (1401, LapoMazzeiGuasti 2,9).

Derivati: it. **carnascialesco** agg. 'che si riferisce al carnevale' (ante 1587, G.M. Cecchi, B; dal 1870-71, DeAmicis, LIZ; "lett." Zing 2010).

It. *carnascialesco* agg. 'chiassoso, pacchiano' (1939, Panzini, B; 1952, Söffici, B).

Sintagma: *canti carnascialeschi* m.pl. 'canzoni che si cantavano nel carnevale a Firenze accompagnando le mascherate' (1723, Salvini, TB; 1772, C. Gozzi, LIZ; dal 1960, Montale, B; "lett." Zing 2010).

It. **scarnascialare** v.assol. 'darsi ai passatempi del carnevale, divertirsi' (ante 1565, Varchi, B; ante 1755, G. Baruffaldi, B).

It. (*gente*) **scarnalasciante** agg. 'che trascina il tempo fra svaghi e divertimenti' (1872, L. Settembrini, B).

Uso metaforico per persone: teram. **karnassílə** m. 'persona mascherata di carnevale' Savini.

### 1.c. 'carlevare'

It.sett.a. **carlevar** m. 'carnevale' (sec. XV, Mussafia), *carlevà* ib., gen.a. *carlevar* (ante 1311, Anonimo, TLIO)<sup>2</sup>, ast.a. *carlever* (1521, AlioneBottasso), venez.a. (*domenega de*) *carlevar* (sec. XIII, TestiBelloni-Pozza; 1306, DepositioneNicciano, TLIO; 1493, Sanudo, CortelazzoDiz), perug.a. *carlevare* (1342, StatutoElsheikh, TLIO)<sup>3</sup>, umbro a. ~ (sec. XIV-XV, StatutiMattesini, IncontroGubbio 189), lig. 'karlevá'<sup>1</sup>, lig.cent. (Ormeà) *kalvōá* Schädel, lig.gen. (gen.) *carleà* (1642, MariniFrMaria, MariniToso-Trovato), *karliá* (p.178), Camogli ~ VPL, Zoagli *kalliá* (p.187), chiavar. *karleá* VPL, Val Graveglia *karleá* Plomteux, lig.Oltregioigo occ. (Callizzano) *karluvā* (p.184), piem. *karlavé* (PipinoSuppl 1783 - Brero), APiem. 'karlavé'<sup>1</sup>, tor. *karlevé* (p.155), Montanaro *karlüwā* (p.146), Còrio *karlevá* (p.144), Vico Canavese *karlavā* (p.133), b.piem. 'karlavé'<sup>1</sup>, Mombaruzzo *karluvé* (p.167), vercell. *calarvé* Vola, *calarré* Argo, *carluè* ib., *carlivè* Vola, Carpignano Sesia *karlué* (p.137), tic.alp. occ. (Aurigeno) *karlavá* (p.52), Comologno *carlavà* LuratiCultPopDial, moes. *karlevá* (VSI 4,162a), emil.occ. (Coli) *karlavá* (p.420), venez. *carlevar* (1566ca., CalmoRossi), ven.centro-sett. (feltr.) *carlavar* (ante 1767, Villabruna, Migliorini-Pellegrini), istr. (Dignano) *carlevà* Rosamani, umbro merid.or. (orv.) *carlivare* (1537-39, CarteggioVaianPalermo), luc.nord-occ. (potent.) *carluvaru* Perretti, cal.sett. (Saracena) *karlavārrə* (p.752), messin.or. (Fantina) *karruvá* (p.818)<sup>4</sup>, messin.occ. (sanfrat.) *kardavér* (p.817), catan.-sirac. (Bronte) *kappuvári* (p.838), San Michele di Ganzaria *karruváli* (p.875), niss.enn. (Sperlinga) *karravé* (p.836), Catenanuova *karriváli* (p.846), Aidone *kar-*

<sup>2</sup> Cfr. l'antroponimo gen.a. *Giacomo Carlevarius* (Pera 1281, Plomteux), lat.mediev.tic. *Carlevarius de Valenço* (Dalpe 1265, VSI 4,166b).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.perug. *Carlevaris* (1209ca., Aebischer, MéliMichaëlsson 7).

<sup>4</sup> Con assimilazione regressiva; cfr. cognome sic. *Carrivale* 'carnevale' Rohlfscognomi e niss.-enn. (San Cono) *Carrivali* 'id.' Rohlfscognomi.

<sup>1</sup> Cfr. vegl. *carnassuál* (Bartoli-2,194).

*ruvĕr* (p.865), *karruvĕr* (Tropea, MIL 33, 511), piazz. *karrāvĕr* Roccella; AIS 774.

Lig.occ. (sanrem.) *carlevà* m. 'chiasso, confusione, pettegolezzo' Carli, gen. *carlevà* Casaccia; gen. *fà o carlevà* 'fare chiasso' Casaccia; gen. *fà o carlevà di qc.* 'malmenarla' (1845, LunarioSignor-Regina, Ferrando – Gismondi); gen. *fà o carlevà a q.* 'burlare, prendere in giro q.' (Casaccia; Gismondi); piem. *fe carlevè* 'festeggiare, fare baldoria' Di Sant'Albino; lig.cent. (Pieve di Teco) *fà ün carlevà* 'id.' (Durand-2,56).

Loc.prov.: gen. *dà pe-a canson de Carlià* 'dare per niente' Ferrando.

Uso metaforico: gen.a. *carlevar* m. 'personificazione di una certa libertà di costumi (opposta alla morigeratezza del periodo quaresimale)' (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO), bellun.a. *carleval* (prima metà sec. XVI, Cavassico, Pellegrini, StVen 326)<sup>1</sup>.

Lig.occ. (sanrem.) *carlevà* m. 'pagliaccio, buffone' Carli.

Tic.alp.occ. (Comologno) *carlavà* m. 'organo sessuale femminile' LuratiCultPopDial.

### 1.c<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*carlasciare*<sup>1</sup>

Ven.a. **charlasaro** m. 'carnevale' (1460ca., Gloss-Höybye, SFI 32).

Pad.a. **carlassare** m. 'carnevale' (fine sec. XIV, SerapioneIneichen 380), ven.merid. (vic.) *carlassare* (1560, Bortolan), *carlaxare* (1590, ib.), lad.ates. (mar.) *carlascè* Martini, *karlašé* (p.305), *karlašé* Pizzinini, livinall. *karlešé* PellegriniA, Penia *karnašĕr* (p.313), pis. *carlasciale* Malagoli; AIS 774.

Sintagma: moden.a. *die de carlasare* m. 'martedì precedente al mercoledì delle ceneri' (1335, CapitoliBattuti, TLIO).

### 2. mondo umano

#### 2.a. carne umana

##### 2.a.a. <sup>1</sup>*carne*<sup>1</sup>

Tosc.a. **carne** f. 'creatura mortale, essere vivente' (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (prima del 1274, Latini, TLIO), tod.a. ~ (fine sec. XIII, Jac-TodiAgeno, ib.), messin.a. ~ (1302-07, GiovCampulu, ib.).

It. *carne* f. 'la parte corporea dell'uomo, l'uomo considerato come corpo (contrapposto ad anima, spirito, mente): quindi come essere imperfetto, limitato e mortale, soggetto alle passioni ed al peccato' (dal 1319ca., Dante, EncDant; SC; Zing

2010), gen.a. ~ pl. (ante 1311, AnonimoCocito, TLIOMat – 1353ca., Passione, ib.), mil.a. ~ (ante 1315, Bonvesin, TLIO; inizio sec. XIV, Elucidario, ib.), pav.a. *carne* f. (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), mant.a. *carne* (1299-1309, BelcalzerGhinassi, ib.), ferrar.a. *carne* (fine sec. XIV, Codice-Servi, ib.), venez.a. ~ (1301, CronicaImperadori, ib.), emil.a. ~ (ante 1375, AtrovareVivoMorto, ib.; ante 1377, LaudeBattutiModena, ib.), ven.a. ~ (sec. XIII, SBrendano, ib.), ver.a. ~ (inizio sec. XIV, GiudizioUniversale, ib.; seconda metà sec. XIV, LeggendeSacre, ib.), trevig.a. ~ (1335ca., NicRossi, ib.), tosc.a. ~ (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat – 1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. ~ (ante 1334, Ottimo, TLIO – 1355ca., Passavanti, TLIOMat), lucch.a. ~ (prima metà sec. XIV, Regola-SJacAltopascio, ib.), pis.a. ~ (fine sec. XIII, PoesiaAnt, ib. – 1342, Cavalca, ib.), perug.a. *charne* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), *carne* (prima del 1320, ib.; 1333ca., SimFidati, TLIO), eugub.a. *carni* pl. (1328ca., BosoneGubbio, TLIO), tod.a. *carne* f. (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), gen. ~ Casaccia, nap. ~ (1789, Vottiero, Rocco).

It. *carne* f. 'tessuto muscolare molle del corpo umano, percorso dai vasi sanguigni e rivestito di pelle (anche fig.)' (dal 1319ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2010)<sup>2</sup>, it.sett.a. ~ Barzizza 1509, lomb.a. ~ (inizio sec. XIII, Patecchio, TLIO; seconda metà sec. XIV, PurgSPatrizio, ib.), berg.a. *caren* (metà sec. XIV, Parafrasi, ib.), fior.a. *carne* (1274, Latini, TLIOMat – seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, TLIO), aquil.a. ~ (1330, BuccioRanallo, ib.), abr.a. ~ (sec. XIII, PoesiaAnt, ib.), tarant.a. *carne (glandolosa de le mamille)* (inizio sec. XVI, Gentile, LSPuglia 6), gen. *carne* Casaccia, fior. ~ Fanfani, salent. *carni* pl. VDS.

It. *carni* f.pl. 'l'aspetto esteriore delle membra e del corpo umano con riferimento al colorito, alla freschezza, alla morbidezza, ecc.: pelle, epidermide, carnagione' (dal 1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; B; Zing 2010), pav.a. *carne (blanca)* f. (1274, Barsegapè, TLIO), urb.a. *carne* (sec. XIII, PoesiaAnt, TLIO), ven.a. ~ (sec. XIII, SBrendano, ib.), venez.a. (*blanca carne*) (1250ca., PamphilusVolg, ib.), tosc.a. *carne* (inizio sec. XIV, MPolo, TLIOMat; 1471, BibbiaVolg, ib.), sen.a. ~ (ante 1322, BinduccioSceltoTroiaVolg, ib.), cast.a. *carni* pl. (metà sec. XIV, PassioneInnocenti, TLIO), tod.a. *carne (bianchissima)* f. (fine sec. XIII, Jac-Todi, TLIO), vit.a. *carni* pl. (1345ca., Capitoli-

<sup>1</sup> Cfr. il cognome luc. *carlevalle* a Viconati (Rohlf-Cognomi-2).

<sup>2</sup> Cfr. fr.-piem. *carn* f. 'carne' (1200ca., SermSubalp-Haberland), *char* ib.

DiscSLorenzo, ib.), it.merid.a. (*bianche*) ~ (1504, Sannazzaro, B), piem. *carn* f. (Capello – Brero), lomb.or. (berg.) *carne* Tiraboschi, emil.occ. (piac.) *caran* Foresti, emil.or. (bol.) *caren* Coronedi, romagn. (faent.) *chèran* Morri, venez. *carne* (1757, GoldoniVocFolena; Boerio), sic. *carni* (Traina; VS).

Tosc.a. *carne* f. 'protuberanza, escrescenza carnosa' (prima del 1361, UbertinoBrescia, TLIO), it.merid.a. ~ (1504, Sannazzaro, B), lig.gen. (tabarch.) *kòrne* (*krešùa*) DEST, bol. *caren* (*cattiva*) Coronedi, romagn. (faent.) *chèran* (*cattiva*) Morri, ven.merid. (vic.) *carne* (*cressùa*) Candiago, àpulo-bar. (bitont.) *càrne* (*cresciute*) Saracino, bar. *carne* (*cresciute*) ScordiaMedicina num. 192.

Lucch.a. *carne* f. 'membro virile' (ante 1424, SercambiRossi 2,102,7), it. ~ (prima metà sec. XV, Sermini, DizLessAmor – 1963, Buzzati, ib.).

It. *carne* f. 'in pittura, l'imitazione per mezzo del disegno e dei colori, della carne del corpo umano o animale' (1524, Castiglione, B – 1919, Soffici, B).

It. *carne* f. 'organo sessuale femminile' (ante 1543, Firenzuola, DizLessAmor).

It. *carne* f. 'gli interessi temporali della Curia pontificia, in contrapposizione allo Spirito, gli interessi in senso religioso' (1546, GiovioFerrero; 1549, ib.).

Emil.or. (ferrar.) *carn* f. 'rimprovero, sgridata' 30 FerriAgg, *caran* ib.

Escl.: it. *carne!* 'grido lanciato durante le mischie e i combattimenti per eccitare alla strage' (prima metà sec. XVI, Mogliazzo, B; ante 1565, Varchi, B), it.sett.a. ~ (1483, FalconettoCanova), corso *cherne* Falcucci; it.a. *carne carne* 'id.' (1385ca., SerGiovanniEsposito), nap.a. ~ (1498, Ferraiolo-Coluccia); sic. *a la carne a la carne* 'id.' (Trischitta, VS).

Sintagmi e loc.verb.: amiat. *carne crepata* f. 'strappo muscolare' Fatini, sen. ~ (Lombardi; Cagliariitano).

Lucch.a. *carne cruda* f. 'membro virile' (ante 1424, Sercambi, DizLessAmor).

It. *esse[re] carne grassa* 'annoiare, diventare insopportabile; venire a noia' (ante 1584, Grazzini, B; ante 1665, Lippi, B)<sup>1</sup>; nap. *magna[re] carne grassa* 'id.' (ante 1807, Lorenzi, Rocco); *riesci[re] carne grassa* 'id.' (1566, L. Salviati, B);

<sup>1</sup> Cfr. cognome lat.mediev.lig. *carnegrassa* (ante 1206, Aprosio-1), *carnegrasso* ib.

sic. *stuffari 'na cosa comu carni grassa* id.' Traina.

It. *carne grassa non ha mai bene, se magra non diviene* 'l'uomo felice non è mai soddisfatto della propria condizione e ne comprende appieno il valore solo quando l'ha irrimediabilmente perduta' (Crusca 1866; B 1962).

Ven.merid. (vic.) *carne grèva* f. 'muscoli indolenziti per eccessiva fatica' Candiago, Val d'Alpone *carne grèva* Burati, trent.or. (tasin.) ~ Biasetto, *carnegrèva* ib.; trent.or. (valsug.) *carne grevaa* 'id.' Prati.

It. *carni lesse ed arrostate* f.pl. 'organo sessuale femminile' (prima metà sec. XVI, Giuggiola, DizLessAmor).

Tic.alp.occ. (Cavigliano) *carn mata* f. 'escrescenza carnosa, verruca' (VSI 4,116b), lomb.alp.or. (borm.) ~ (Longa,StR 9), lad.anaun. (Tuenno) *čár máta* Quaresima, venez. *carne mata* Boerio, ven.centro-sett. (Revine) *karne máta* Tomasi, bisiacco ~ Domini, istr. ~ Rosamani, trent.or. (valsug.) ~ Prati, tasin. ~ Biasetto, lad.ven. ~ PallabazzerLingua, agord.centro-merid. ~ Rossi-Voc, lad.ates. (bad.) *cermàta* Martini, mar. *čern máta* Videsott-Plangg, lad.cador. (amp.) *càrne mata* Croatto.

Gen.a. *carne morta* f. 'parte di tessuto insensibile, calloso' (ante 1311, Anonimo, TLIOMat), pav.a. ~ (1342, ParafraresiGrisostomo, ib.), pis.a. ~ (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, ib.), eugub.a. ~ (sec. XIV, BestiarioMor, ib.), it.merid.a. ~ (sec. XV, MascalciaRusioVolgDelprato), it. ~ (1622, Andreini, LIZ; 1890, Capuana, ib.), piem. *carn morta* (Capello; DiSant'Albino), romagn. (faent.) *chèran morta* Morri, lad.ates. (mar.) *čern mórta* Videsott-Plangg.

Piem. *fè carn neiva* 'rimpolpare, rimettere la carne' (Capello; Zalli 1815).

Mil.a. *a la carne nudha* 'a diretto contatto con la pelle' (ante 1315, Bonvesin, TLIOMat), venez.a. *a carne nuda* (ante 1321, FrGrioni, ib.), trevig.a. ~ (prima metà sec. XIV, Lapidario, ib.), fior.a. *a carne ignude* pl. (1373, LeggendeSacre, TLIOMat), *a carni nude* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), sen.a. *a la nuda carne* f. (ante 1313, FattiCesareVolg, TLIO), sic.a. *a carni nuda* (sec. XIV, ThesaurusPauperum, TLIOMat), it. *a carne nuda* (1612, Bocalini, B), gen. *a carne nua* Casaccia, sic. *a carni nuda* Biundi, *carni nuda* Traina; grad. *su la kárne núa* 'id.' (ASLEF 1498, p.213), triest. *su la kárne nuda* (ib., p.221); nap. *carne annuda* 'id.' Andreoli.

Nap. *carne pisciata* f. 'organo sessuale femminile' (ante 1745, Capasso, Rocco).

It. *far del corpo carnesecca* 'andare in guerra e rimanere ferito' (ante 1742, Fagioli, TB).

It. *la carne più segreta* f. 'organo sessuale femminile' (1961, Govoni, DizLessAmor).

It.a. *carne senz'osso* f. 'organo sessuale maschile' (ante 1449, Burchiello, DizLessAmor), *carne sanz'osso* (ante 1492, LorMedici, ib.), it. *carne senza osso* (1536, Aretino, ib.), it.sett.a. *carne sencia osse* (1440-50, Manganello, ib.), nap. *carne senz'uosso* (1748, Fuorfece, Rocco).

It.merid.a. *carne superchia* f. 'carne che cresce su una ferita' (sec. XV, MascalciaRusioVolgDelprato).

It.a. *viva carne* f. 'i tessuti più interni dei muscoli, messi allo scoperto da una ferita o da una lacerazione; punto sensibile che reagisce prontamente agli stimoli' (1336-38, BoccaccioFilocolo, TLIO-Mat), mil.a. *carne viva* (ante 1315, Bonvesin, TLIO), tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIO-Mat), sen.a. *viva carne* (ante 1313, FattiCesareVolg, TLIO), it.cent.a. *carne viva* (1307ca., MascalciaRusio, ib.), nap.a. ~ (prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg, TLIO-Mat), it. *carne viva* (dal 1516, AriostoDebenedetti-Segre 479; B; Zing 2010), tic.alp.cent. (Airolo) *čérn viva* Beffa, ven. centro-sett. (trevig.) *carne viva* Ninni, bisiacco ~ Domini, trent.or. (valsug.) ~ Prati, tasin. ~ Biasetto, lad.ven. (agord.centro-merid.) *karne viva* RossiVoc, salent.cent. (lecc.) *carne ia* Attisani-Vernaleone. – Sic.sud-or. (Vittoria) *a kkarne viva* 'senza anestesia' Consolino.

Abr.occ. (Introdacqua) *kárrə dəi diéndə* f. 'gengiva' DAM.

Tic.prealp. (Astano) *carn dr' öcc* f. 'caruncola lacrimale' (VSI 4,116b).

Sic. *essiri cu la carni e li capiddi* 'essere molto povero' (Traina, VS; Trischitta, ib.).

Ver.a. *in carne e in ossa* 'in persona' (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann), fior. a. *in carne e ossa* (prima del 1315, PoesiaAnt, TLIO), sen.a. *in carne et in ossa* (1321-37, ChioseSelmiane, ib.), sic.a. *in carni et ossa* (1373, PassioneSMatteo, ib.), it. *in carne e in ossa* (1527, Aretino, LIZ – 1890, Collodi, B), *in carne ed ossa* (1881, Verga, B; 1923, Svevo, B), *in carne e ossa* (dal 1929, Moravia, B; SC; Zing 2010), gen. *in carne e in osso* Casaccia, bol. *in caren e in oss* Coronedi, istr. *in carne e ossi* Rosamani, trent.or. (tasin.) *on carne e ossi* Biasetto, tosc. *in carne e in ossa* RigutiniGiunte, fior. *in carne ed ossa* Fanfani, corso cismont.occ. (Èvisa) *in carne e in osse* Ceccaldi, umbro 'n *carne e 'n ossa* Trabalza, nap. *ncarne e nn'ossa* (1632, Cortese, Rocco; ante

1745, Capasso, ib.), *ncarne e ossa* (ante 1778, Cerlone, Rocco; Andreoli).

It. *essere di carne e d'ossa* 'essere soggetto alle debolezze umane; mortale' (1370ca., Boccaccio-Decam, TLIO – 1761, Goldoni, B), *di carne e ossa* (1840, Manzoni, B), *di carne ed ossa* (1929, Moravia, B), *di carne e di ossa* (1959, Brancati, B), it.sett.a. *di carne e d'osse* (ante 1494, Boiardo, Trolli), fior.a. *di carne e di ossa* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), piem. *esse d' carn e d'oss* Capello, *esse d' carn e d'ös* Zalli 1815, lomb.or. (berg.) *es de carne e os* Tiraboschi.

It.gerg. *carni senz'ossu* 'la lingua' Correnti, palerm.gerg. *carni senz'ossu* Calvaruso.

Gen. *tra carne e pelle* 'in superficie, senza andare in profondità' (Paganini 165; Casaccia), piem. *tra carn e pel* DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) *tra carne e pèl* Tiraboschi, bresc.) *trà càren e pèl* 'in superficie, senza andare in profondità' (Gagliardi 1759; Melchiori), venez. *tra carne e pele* Boerio, ven.merid. (poles.) *fra carne e pele* Mazzucchi. Tic.alp.occ. (Aureggio) *tra carn e pèll* 'a fior di pelle' (VSI 4,118), lomb.alp.or. (Brusio) ~ ib.

Lucch.a. (*essere un com'*) *carne ed unglia* '(essere) molto unito con q.' (seconda metà sec. XIII, Inghilfredi, TLIO), pis.a. (*istare la*) *carne e l'unghia* (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, ib.), it. (*essere insieme/diventa[re]*) *carne e ugnà* (con q.) (ante 1566, Caro, B; ante 1629, Allegri, B); piem. (*ess*) *carn e oungia* Capello, (*esse*) *carn e ongia* (Zalli 1815 – D'Azeglio), tic.alp.occ. (Sonogno) *carn e ongia* Lurati-Pinana, tic.alp.cent. (Osco) (*véss*) *čérn e óngá* (VSI 4,118), lomb.or. (berg.) (*es*) *carne e ongia* (con q.) Tiraboschi, bresc. (*i è*) *càren e ungia* Gagliardi 1759, (*i è*) *caren e ængia* Melchiori, venez. (*esser*) *carne e ongia* (con q.) Boerio, nap. (*essere*) *carne ed ognà* (ante 1632, Basile, Rocco; 1689, Fasano, ib.), (*essere*) *carne e ogne* (ante 1632, BasilePetrini), (*essere*) *carne e ognà* (1699, Stigliola, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.), àpulo-bar. (bitont.) (*stèue come*) *càrne e ogne* Saracino, Monòpoli (*stone accóme â*) *càrne cu ll'ògne* Reho, salent.cent. (lecc.) (*stare*) *carne e ugnà* Attisani-Vernaleone, sic. (*essiri/farisi*) *carni ed ugnà* (Traina; VS).

it. *color di carne* → *color*

it. *iniezione di carne cruda/di carne viva* → *iniection*

palerm.gerg. *quartu di carni* → *quartum*

Sintagmi prep.: bol.a. *a la carne* 'senza l'impedimento dei vestiti, a diretto contatto con la pelle' (1287-1330, VitaSPetronio, TLIO-Mat), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFried-

mann), tosc.a. *alla carne* (ante 1348, SimFidati, TLIO), fior.a. *a carne* (1321-30, CavalcaViteEremiti, TLIOMat; seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), *a la carne* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.).

It. *di carne* 'essere' soggetto alle umane debolezze' (1612, BuonarrotiGiovane, B), venez. (*essere fati*) *de carne* Boerio, nap. (*essere*) *de carne* (1689, Fasano, Rocco – Andreoli).

It. *vestir[si] di carne (umana)* 'incarnarsi' (1686, Sègneri, B).

Gen.a. *in carne* 'in persona' (ante 1311, Anonimo, TLIOMat), pav.a. ~ (ante 1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), bol.a. ~ (1299-1300, Memoriali, TLIO), fior.a. *in carni* (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, ib.), *in carne* (ante 1334, Ottimo, TLIOMat), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), perug.a. ~ (1333ca., SimFidati, ib.), messin.a. ~ (1302-37, GiovCampulu, ib.), it. (*diavoli*) ~ (1840, Manzoni, B), gen. (*diao*) ~ Casaccia.

It. *in carne (umana)* 'con forma umana, con attributi propri dell'uomo' (ante 1850, Giusti, B).

Lomb.alp.or. (Teglio) *en càren* 'essere grasso, prospero, in buone condizioni di salute; ingrassato (riferito ad animali)' Branchi-Berti.

Lig.a. [*essere*] *doi in una carne* 'essere uniti dal sacramento del matrimonio, fisicamente e spiritualmente' (prima metà sec. XV, ViaParaisoBorghi 83,17), mil.a. *duy in una carne* (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), tosc.a. [*essere*] *due in una carne* (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib. – 1471, BibbiaVolg, TLIOMat), *dua in una carne* (seconda metà sec. XIV, ContemptuMundi, ib.), fior.a. *due in una carne* (ante 1373, Diatessaron, ib. – 1388, PucciCentiloquio, TLIO), pis.a. ~ (1287-88, TrattatiAlbVolg, TLIOMat; ante 1342, Cavalca, TLIO), nap.a. [*essere*] *duo in una carne* (1369-73, Maramauro, ib.).

It. *cresce[re] in carne* 'ingrassare' (1881, Boccardo, B); lig.occ. (sanrem.) *esse in carne* 'id.' Carli, gen. *ese in carne* Casaccia, piem. *esse an carn* (Capello – DiSant'Albino), lomb.or. (berg.) *es in carne* Tiraboschi, romagn. (faent.) *essr' an chèran* Morri, venez. *esser in carne* Boerio, ven.merid. (poles.) *essere in carne* Mazzucchi, trent.or. (tasin.) *èstre in carne* Biasetto, nap. *essere 'ncarne* Altamura; lomb.or. (berg.) *metes in carne* 'id.' Tiraboschi, trent.or. (rover.) *mettersè 'n carne* Azzolini.

It. *rimetter[si] in carne* 'riacquistare un aspetto florido, ritornare in buone condizioni di salute' (1631, Bentivoglio, B; ante 1698, Redi, B), gen. *remettise in carne* Casaccia; nap. *stare ncarne* 'id.' Andreoli.

It.a. *risuscitare in carne* 'risorgere dalla morte' (1336-38, BoccaccioFilocolo, TLIO); *torna[re] nella carne* 'id.' (ante 1321, Dante, TLIOMat).

It. *tener[si] in carni* 'mantenersi in salute, in stato fisico sano e florido' (1855, Nievo, B).

Pis.a. *venire in carne* 'incarnarsi, assumere natura umana' (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO); *vive[re] in carne* 'id.' (1530-33, Ariosto, B).

Fior.a. *vive[re] in carne* 'trascorrere la vita terrena' (1355ca., Passavanti, TLIO).

Tosc.a. *vivere secondo carne* 'nel mondo umano e secondo le sue regole' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), pis.a. *vive[re] secondo carne* (ante 1342, Cavalca, TLIOMat).

Loc.verb.: it. *avere poca carne indosso* 'essere magro' (ante 1786, G. Gozzi, B).

Ven.merid. (vic.) *ciapà la carne* 'prendersi un rimprovero' Candiago, Val Lèogra *ciapàr la carne* CiviltàRurale 579, trent.or. (tasin.) ~ Biasetto.

Bol. *esser caren* 'ingrassare' Coronedi.

It. *fa[re] della carne* 'ingrassare' (1571, FilSasseti, B), tosc.a. *fa[re] carne* (inizio sec. XIV, MPolo, TLIO), bol. *far dla caren* Coronedi, venez. *far carne* Boerio, nap. *fare (buona) carne* (ante 1632, BasilePetrini – Andreoli); it. *impo[rre] carne* id.' (ante 1587, G.B. Cecchi, TB).

It.a. *farsi carne* 'incarnarsi, assumere natura umana (anche fig.)' (ante 1321, Dante, TLIO)<sup>1</sup>, tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIOMat); tod.a. *pigliare carne* 'ib.' (ante 1306, JacTodiBettarini, TLIO); it. *prendere carne* 'id.' (1483, Pulci, B)<sup>2</sup>, venez.a. ~ (ante 1321, FrGrioni, TLIO), fior.a. *prender carne* (prima del 1274, Latini, ib.), pis.a. ~ (1270-90, QuindiciSegni, ib.), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, ib.), abr.a. ~ (inizio sec. XIV, LeggendaTransitoMadonna, ib.), sic.a. *prindiri carni* (1373, PassioneSMatteo, ib.).

It. *far(e) carne* 'fare una strage, massacrare' (1518-25, Firenzuola, B – 1827, Manzoni, B), bol. *far caren* Coronedi, romagn. (faent.) *far chèran* Morri, nap. *fare carne* (1689, Fasano, Rocco).

It. *lasciare la carne per l'ombra* 'abbandonare il reale per l'apparente' (ante 1569, B. Tasso, B).

It. *levare le carni* 'sferzare con le parole, criticare aspramente' (ante 1722, Gigli, TB), sen. *levàr le carni* Cagliariitano.

Nap. *mettere carne* 'ingrassare' (1789, VirgilioRocco, Rocco), salent.cent. (lecc.) *mintere carni*

<sup>1</sup> Cfr. fr.a. *se faire char* (dal sec. XII, FEW 2,384a).

<sup>2</sup> Cfr. fr.-piem. *pre[ndre] carn* 'detto di Cristo) prendere carne, farsi uomo' (1200ca., SermSubalpHaberland), ~ *cham* ib.

Attisani-Vernaleone; lad.ven. (agord.centro-merid.) *méte su kárne* 'id.' RossiVoc.

Tod.a. *perdefre] la carne* 'morire' (ante 1306, JacTodi, TLIO).

It. *prendere carne (umana)* '(detto di Cristo) diventare uomo' (1373-74, BoccaccioEsposizioni, TLIOMat), fior.a. *prender carne (umana)* (1260-61, LatiniRettorica, TLIO – 1334, Ottimo, TLIOMat), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), tosc.sudor.a. *carne (humana)* (1300ca., QuestioniGeymonat, ib.), sen.a. *prendare* ~ (fine sec. XIII, Contimorali, ib.), *prendere* ~ (1364ca., Cicerchia, ib.), tod.a. ~ *carne (humana)* (ante 1306, JacTodi, ib.), sic.a. *prindiri carni (humana)* (1373, PassioneSMatteo, TLIO); sic. *pigghiari carni* 'id.' (sec. XVII, Anonimo, VS – Trischitta, VS); grosset.a. *venire ala (umana) carne* 'id.' (1268ca., AlbBresciaVolgAndGrosseto, TLIOMat).

It. *render la carne alla terra* 'morire' (ante 1569, B. Tasso, B).

It. *ripigliare (sua) carne* 'risorgere dalla morte' (ante 1321, Dante, TLIO).

It. *la carne si risente* 'prova dispiacere, si offende, si risente (per un'offesa; un'ingiuria)' (ante 1587, G.M. Cecchi, B).

Pis.a. *spol[are] la carne in fino a l'osse* 'ferire gravemente' (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, TLIO).

It. *vestir carne* 'incarnarsi, assumere natura umana' (1586-1628, Chiabrera, B – 1622, Campanella, B).

Prov. e loc.prov.: it. *qual carne tal coltello* 'la persona disonesto riceverà da un suo simile e nei modi che le sono propri la punizione delle sue malvagità' (1733, G.A. Papini, B), *a tal carne tal coltello* TB 1865, gen. *tâ carne, tâ cotello* Casaccia, lomb.or. (berg.) *a tal caren, tal cortèl* Tiraboschi, venez. *tal carne, tal cortello* (1752, GoldoniVocFolena), *tal carne tal cortèl* Boerio, nap. *a tale carne tale cortiello* (ante 1778, Cerlone, Rocco; sec. XVII, Tardacino, ib.).

Ven.centro-sett. (Revine) *ko la kárne se frústa, l'ánimo su yústa* 'quando il corpo si logora, l'animo migliora' Tomasi.

Tosc. *la peggio carne a conoscere è quella dell'uomo* 'l'uomo è la peggiore delle creature' (1853, ProvTosc, TB).

Composto: sic. **carnidunzella** agg. 'roseo, come il colorito di una fanciulla' (sec. XVII-XVIII, Malatesta, VS – Trischitta, ib.).

## 2.a.β. «carno»

Ver.a. **carno** f. 'parte corporea dell'uomo in contrapposizione allo spirito' (sec. XIII, Caducità,

TLIO – inizio sec. XIV, PreghieraVergine, TLIO-Mat).

## 2.a.γ. «carna»

Lomb.occ. (mil.) **carna** f. 'carnagione' Cherubini, emil.occ. (parm.) ~ Malaspina.

Sintagmi: àpulo-bar. (rubast.) *kárna krəšútə* f. 'escrescenza carnosa' Jurilli-Tedone, tarant. *car-na crisciuta* DeVincentiis.

Garg. (manf.) *a ccarna crute* 'senza anestesia' Caratù-Rinaldi.

Mil. *carna matta* f. 'carne morta, escrescenza carnosa' Cherubini, emil.occ. (regg.) *chèrna mata* Ferrari.

Nap. *a carna annùda* 'sulla carne nuda' Altamura. Garg. (manf.) *a ccarna tònne* 'con un taglio netto e grossolano' Caratù-Rinaldi.

Novar. (Oleggio) *kárna víva* f. 'i tessuti più interni dei muscoli, messi allo scoperto da una ferita o da una lacerazione' Fortina.

Novar. (Oleggio) *in kárna e áes* 'di persona' Fortina, emil.occ. (parm.) *in carna e in oss* Pariset.

Mil. *tra carna e pell* 'in superficie, senza andare in profondità' Cherubini.

Emil.occ. (regg.) *tra chèrna e pèll* 'senza l'impedimento dei vestiti' Ferrari.

Mil. *tra carna e ongia bisogna minga mettes de mezz* 'è meglio non mettersi in mezzo in questioni private di altra gente' Cherubini; corso *da mézu all'unghja e a la cherna un ci si mette nisunu* 'id.' Falucci.

Mil. *vess carna e ongia con q.* 'essere molto intimi con q.' Cherubini.

Sintagmi prep.: novar. (Oleggio) *vés in kárna* 'essere ben pasciuto' Fortina, lomb.occ. (mil.) *vess in càrna* Cherubini, emil.occ. (parm.) *èsser in càrna* (Malaspina; Pariset).

Mil. *mettes in carna* 'ingrassare' Cherubini.

Loc.verb.: emil.occ. (parm.) *far dlà càrna* 'ingrassare' Malaspina.

Composto: àpulo-bar. (bar.) **carna-ngule** f. 'mucosa dell'ultimo tratto del retto, estroflessa all'esterno' ScorcìaMedicina.

## 2.a.δ. Derivati

Tod.a. **carniccio** m. 'escrescenza carnosa, gonfiore' (ante 1306, JacTodiMancini), lad.ven. (Àlleghe) *éarníts* PallabazzerLingua, lad.ates. *éarníé* ib.

Breg.Sopraporta *üvar carnicc* agg. 'mammella carnosa' (VSI 4,121a).

Nap. *carniccio* agg. 'di color carne' (D'Ambra; Rocco), àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisG.



Fior.a. **carnicino** m. 'il colore tra il rosso e il bianco' (1499, Ricettario, B).

It. *carnicino* agg. 'che ha il colore tra il rosso e il bianco, come quello della carnagione dell'uomo' (dal 1681, F. Balducci, B; SC; Zing 2010), *carniccino* (1688, Redi, B), venez. *carnesin* Boerio, ven.merid. (vic.) ~ Pajello, ven.centro-sett. (bellun.) ~ Nazari, tosc. *carnicino* FanfaniUso, corso *chernicinu* Falcucci, àpulo-bar. (molf.) *carniceje* Scardigno.

It. **carnicina** f. 'carne delicata e tenera' Spadafora 1704.

Lig.or. (spez.) **karnitséō** m. 'parte centrale di un foruncolo; escrescenza carnosa che si forma sulle ferite' Lena.

Salent. **karnicéđđā** f. 'piccola carne' VDS.

It. **carnizzazione** f. 'carnificazione' (dal 1964, B; GRADIT 2007).

It. **carnoccia** f. 'carne del corpo umano fresca e soda' (ante 1742, Fagioli, B).

Emil.occ. (moden.) **carnózz** m. 'callosità' Neri.

Loc.verb.: sic. *fari carnuzza* 'detto di chi non si preoccupa molto delle sue cose, prendersela comoda' Traina, *fari carnuzzi* (Trischitta, VS).

Sic. *fari carni e carnuzzi* 'ingrassare' (Traina; VS).

Tic.prealp. (Cimaderna) **carnèssa** f. 'quantità di carnaccia' (VSI 4,121a).

Tic.prealp. (Montagnola) *carnesèla* f. 'escrescenza, verruca' (VSI 4,121a).

Tic.merid. **carnèll** m. 'parte polposa, carnosa' (VSI 4,121a).

Carr. **karnikōŋ** m. 'parte di carne morta che rimane intorno ad una ferita cicatrizzata' (Luciani, ID 45).

Romagn. **karnōwŋ** m. 'parti molli del carpo della mano' Ercolani.

It. (*bianca*) **carnatura** f. 'carnagione' (sec. XIV, GiusFlavioVolg, B; ante 1636, Carletti, B)<sup>1</sup>, nap.a. (*blanca*) ~ (prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg, TLIO), corso ~ Falcucci, nap. ~ (ante 1745, Capasso, Rocco – 1778, Cerlone, ib.), dauno-appenn. (fogg.) ~ Villani.

It. **carnume** m. 'escrescenza carnosa; massa di carne viscida e repellente' (dal 1730ca., Vallisneri, B; "basso uso" GRADIT; Zing 2010), piem. *carnum* (DiSant'Albino – Brero), emil.occ. (mirand.) *carnon* Meschieri, emil.or. (bol.) *carnom* Coronedi, romagn. *carnóm* Mattioli.

Nap. **carnumma** f. 'parte della carne che è tra 50 callo e muscolo' Andreoli.

Nap. *carnumma* f. 'carni sode di fanciulla' (ante 1627, CorteseMalato), *carnumme* (1715, Rossi, Rocco).

Fior.a. **carname** m. 'massa di carne decomposta o in via di decomposizione; cumulo di cadaveri, di carogne; la carne di una carogna, di un cadavere (anche fig.)' (seconda metà sec. XIII, RustFilippi, TLIO), *carnami* pl. (1355ca., Passavanti, ib.), sen.a. *carname* m. (1309-10, CostitutoLisini, ib.), it. ~ (dal 1641, Diodati, B; "basso uso" GRADIT; Zing 2010).

It. *carname* m. 'carne del corpo umano flaccida e cascante; il corpo stesso' (ante 1735, Forteguerra, B – 1932, Palazzeschi, B).

15 Sic. **carnàla** f. 'piaga che emana un cattivo odore' (Mortillaro, VS; Traina); *carnàla* 'puzzo' VS.

Sic. **carnuffu** m. 'escrescenza carnosa' (Trischitta, VS); **carnuffarisi** v.rifl. 'rivestirsi di una escrescenza carnosa' ib.

20 Nap. **carniare** v.tr. 'palpare' (Rocco; Andreoli), *carneare* (1775, Lorenzi, D'AmbraApp; Rocco), *carnia* Altamura, palerm.gerg. *carniàri* Calvaruso.

It. **carnaiuol** m. 'deretano' (ante 1449, Burchiello, DizLessAmor; ante 1492, Bellincioni, ib.), *carnaiuolo* (ante 1527, Machiavelli, ib.).

It. **carneggiamento** m. 'peccato carnale' ("ant." B 1964).

Con influsso di *carne*: it. (*gire in*) **carnafao** m. 'compiere l'atto sessuale' (1536, Aretino, DizLessAmor)<sup>2</sup>.

30 It.a. **accarnare** v. tr. 'penetrare con l'intelletto, capire' (ante 1321, Dante, EncDant).

Tosc.a. *acarn[are]* v.tr. 'trafiggere, ferire profondamente' (1325, FioritaArmaninnoRif, EncDant),

35 fior.a. *accarnare* (ante 1338, PucciGismirante, TLIOMat), sen.a. ~ (ante 1380, SCaterinaSiena, B), it.a. *accarnare* (sec. XV, CantariLevi), it. ~ (ante 1558, B. Segni, B).

Pis.a. *accarnare* v. tr. 'rivestire di carne; rappresentare al vivo, incarnare' (1345-67, FazioUberti-Dittamondo, TLIOMat), it. ~ (1914, Bontempelli, B).

It. *accarnare* v. tr. 'far penetrare qc. nella carne' (ante 1638, Chiabrera, B – 1769, A. Pasta, B).

Fior.a. *accarnasse* v.rifl. 'penetrare nella carne' (ante 1334, Ottimo, TLIOMat), sen.a. ~ (1321-27, ChioseSelmiane, ib.), it. *accarnarsi* (ante 1730, Vallisneri, B).

It. *accarnare in qc.* v. intr. 'penetrare (negli animi, nella verità)' (1664, Redi, B; 1664, Magalotti, B).

<sup>1</sup> Cfr. fr.a. *charneure* f. 'ensemble de la chair humaine' (dal sec. XII, Levy, FEW 2,38a).

<sup>2</sup> Deformazione intenzionale di Cafarnao, città della Galilea dove Cristo iniziò la sua missione; (fig.) luogo di confusione.

It.a. **discarnarsi** v.rifl. 'dimagrire' (1313ca., Dante, TLIOMat), *descarnarsi* (inizio sec. XV, Frezzi, B), piem. *descarnesse* DiSant'Albino.  
 It. *discarnare* v.tr. 'levare superficialmente la carne, scarnificare, rendere scarno' (dal 1805-06, Manzoni, B; "lett." Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.occ. (Mònaco) *descarnà* Frolla, gen. ~ (Casaccia; Gismondi), piem. *descarnè* (Zalli 1815; DiSant'Albino), mil. *descarnà* (Cherubini; Angiolini), venez. *descarnàr* Boerio, ven.merid. (vic.) *descarnàre* Pajello, Castagnaro ~ Rigobello, poles. ~ Mazzucchi, ven. centro-sett. (feltr.) *deskarneràr* MiglioriniPellegrini, bellun. ~ Nazari, triest. *discarnar* DET, trent.or. (tasin.) *descarnar* Biasetto.  
 Sign.fig.: it. *discarnare* v.tr. 'conferire un aspetto immateriale, incorporeo' (1916, D'Annunzio, B).  
 It. *discarnare all'osso* v.intr. 'condurre fino in fondo (detto di una ricerca, un'indagine)' (ante 1936, Viani, B).  
 It. (nvoglie) **scarnate** agg. 'di color rosa carne' (ante 1646, BuonarrotoGiovane, B).  
 It. **scarnatino** agg. 'di colore rosa, simile a quello della carnagione umana' (ante 1646, BuonarrotoGiovane, B – 1714, G.B. Casotti, B).  
 Sintagma: *rosso scarnatino* m. 'rosso tendente al rosso carne' (1773, G. TargioniTozzetti, B).  
 Agg.verb.sost.: it. **scarnatino** m. 'il color rosa, incarnato' (1689, Frugoni, Bozzola, SLeI 14 – ante 1712, Magalotti, B).  
 Composto: lad.anaun. (Smarano) **ciarclevada** f. 'indolenzimento delle membra, come conseguenza di una fatica eccessiva' Quaresima, Tuenno *ciarclevada* ib., *tres cjargrèu* ib., lad.fiamm. (cembr.) *calcrevada* Aneggi-Rizzolatti.  
 Lad.anaun. (Tuenno) *aver la ciarclevada* 'essere tutto indolenzito, essere stanco' Quaresima.

2.a<sup>1</sup>. persone

2.a<sup>1</sup>.a. 'carne'

Sintagmi: sic. **carni allacarata** f. 'persona corpulenta, ma priva di vigore; fannullone' VS.  
 It. *carne battezzata* f. 'i cristiani; persona da trattarsi cristianamente' (1923, RossoSSecondo, B; ante 1952, Barilli, B), fior. ~ Fanfani.  
 Amiat. (Piancastagnaio) *carne cataluffa* f. 'detto di persona che si muove pesantemente e con disagio' Fatini.  
 Bol. *pèz ed caren cativa* f. 'persona cattiva' Coronedi, romagn. (faent.) *pèzz d' chèran cattiva* Morri.

<sup>1</sup> Cfr. fr. *descharner* v.tr. 'ôter la chair de (p. ex. des os, des dents, d'une bête, etc.)' (dal 1200ca., FEW, 2, 387a), pr.a. *descarnar* (Paris 1393, Tilander Glan, ib.).

Tic.alp.cent. (Carasso) *la carn giòvina* f. 'le donne giovani' (VSI 4,117a).  
 It. *pezzo di carne inutile* 'uomo di poco o nessun conto' (1612, Boccalini, B).  
 Nap. *mala carne* f. 'persona dura, maligna' (ante 1745, Capasso, Rocco; Andreoli); *brutta carne* 'id.' Andreoli.  
 It. *malacarne* f. 'persona malvagia, briccone, furfante' (dal 1869, TB; "basso uso" GRADIT; Zing 2010), tosc. ~ FanfaniUso, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) ~ Amorofo.  
 It. *malacarne* m. 'persona malvagia, briccone, furfante' (dal 1949, Brancati, B; DISC; Zing 2010), it.gerg. *malacarni* Correnti, àpulo-bar. (bar.) *malacarne* ("famil." Romito)<sup>2</sup>, Monòpoli *malakárnə* Reho, salent. *malacarne* VDS, salent.cent. (lecc.) *malecarne* Attisani-Vernaleone, cal.cent. (Bocchigliero) *mala-carne* NDC, cal.merid. (regg.cal.) *malacarni* ib., sic. ~ (Traina; VS)<sup>3</sup>, messin.or. *malacanni* ib., catan.-sirac. (Bronte) *maracanni* VS, *maracarni* ib., Mascalucia *malacarni* ib., sirac. *malacanni* ib., sic.sud-or. (ragus.) ~ ib., Vittoria *malakárnə* Consolino. Apulo-bar. (biscegl.) *malacarne* f. 'discolo' Còcola.  
 Salent. *malacarne* m. 'persona o animale caparbio e maligno' VDS, salent.sett. (Mandùria) *malacarni* ib.  
 It. *macelli di malacarne* 'cattivi soggetti' (1864, Guerrazzi, B); àpulo-bar. (rubast.) *pittsə də mala kárnə* 'id.' Jurilli-Tedone, cal.merid. (catanz.) *pezzu 'e malacarni* NDC, sic. *pezzu di malacarni* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS – Trischitta, ib.).  
 Sangim.a. *carni malfatate* pl. 'persone disperate, disgraziate' (1309ca., Folgore, PoetiGiocosiMarti 389,13).  
 Fior.a. *carne mortale* f. 'creatura mortale, essere vivente' (ante 1292, Giamboni, TLIOMat), messin.a. *carnj mortali* (1302-37, GiovCampulu, ib.).  
 Sic. *muracarni* m. 'persona grassa' (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).  
 Loc.prov.: it. *carne nuova e denari freschi* 'si dice a chi, rimasto vedovo, prende una seconda moglie, soprattutto per ricevere una dote cospicua' (D'Alb-Vill 1797 – B 1962).

<sup>2</sup> Cfr. cognome àpulo-bar. (bar.) *malacarne* 'nome di gente che originariamente deve essere stata poco apprezzabile' Romito.

<sup>3</sup> Cfr. il cognome messin.occ. (Militello) *malacarni* RohlfSopran nomi; cfr. anche soprannome catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) ~ ib.

It. *carnesecca* f. 'detto di donna molto magra' (ante 1587, G.M. Cecchi, B).

Prov.: àpulo-bar. (Monòpoli) *à càrne triste nan à vòlze mènghe Criste* 'la gente cattiva stenta a morire' Reho.

It.a. *umana carne* f. 'l'uomo' (ante 1321, Dante, TLIO), ver.a. *carne humana* (sec. XIV, Gidino-Sommacampana, TLIOMat), tosc.a. *umana carne* (1318-20, FrBarberino, ib.), *carne umana* (1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. *carne humana* (1306, GiordPisa, ib.), *carne umana* (ante 1334, Ottimo, ib. - 1378-81, Sacchetti, ib.), *umana carne* (ante 1363, MatteoVillani, TLIO), pis.a. *carne umana* (ante 1342, Cavalca, ib.), *umana carne* (ante 1342, ib. - sec. XV, SBrendano, ib.), eugub.a. ~ (ante 1333, BosoneGubbio, ib.), roman.a. *carne humana* (fine sec. XIII, StoriaTroiaRomaVolg, ib.), asc.a. ~ (ante 1327, CeccoAscoli, ib.), it. *carni umane* pl. (1547, GiovioFerrero), *carne umana* f. (1801, Cuoco, B).

It. *carne venduta* f. 'chi tradisce per debolezza d'animo o per denaro; mercenario' (TB 1865; 1960, Pratalini, B), tic.alp.occ. (Caveragno) *č ěrn vendúda* (VSI 4,117a), lad.ven. *kárne vendúda* (PallabazzerLingua; RossiVoc), nap. *carne vennuta* Andreoli, *karnə vennúta* Altamura, àpulo-bar. (Monòpoli) *kárnə vən-núta* Reho, sic. sud-or. (Vittoria) *kárni vinnuta* Consolino; lomb.or. (berg.) *carne endida* 'id.' Tiraboschi, bresc. *caren vendida* Melchiori. Lomb.alp.or. (Tirano) *carne che crès* f. 'adolescenti, ragazzi' Fiori, aquil. (Pizzoli) *carne che ccrésce* Gioia, teram. *kárnə kə kkréšə* Savini, abr.or.adriat. (gess.) ~ DAM, molis. (capracott.) ~ ib., Bonefro ~ Colabella, àpulo-bar. (bitont.) *cárne ca crésce* Saracino.

Prov.: lomb.alp.or. (Tirano) *la càren che crès la pō miga stà in trèš* 'i ragazzi sono irrequieti, non possono star fermi' Fiori, ven.centro-sett. (Revine) *karne ke krés nó pól star férma* Tomasi.

It. *carne da cannone* f. 'soldati inviati in combattimento con minime speranze di sopravvivenza e di vittoria' (dal 1837ca., Leopardi, LIZ; TB; GRADIT; Zing 2010)<sup>1</sup>, istr. *carne de canon* Rosamani; it. *carne da forca* 'id.' TB 1865.

Lomb.occ. (borgom.) *kárni da kǽlu* f. 'uomo da galera, da forca' (PaganiG,RIL 51).

It. *carne da lavoro* f. 'gli operai' (1927, Bacchelli, B); *carne di officina* 'id.' (1949, Marotta, B).

It. *carne da macello* f. 'soldati inviati in combattimento con minime speranze di sopravvivenza e di vittoria' (dal 1861-62, Verga, LIZ; TB; Zing 2010).

5 Piem. *carn da pich* f. 'si dice di uomo assai robusto' (PipinoSuppl 1783 - DiSant'Albino).

It. *carne d'Adamo* f. 'corpo umano (in quanto riveste l'anima)' (ante 1321, Dante, TLIO), tosc.a. ~ (1315ca., FrBarberino, TLIOMat), sic.a. *carni d'Adam* (1373, PassioneSMatteo, ib.); fior.a. *carne tratta d'Adamo* 'id.' (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.).

Fior.a. *carne di Cristo* f. 'l'Eucaristia' (1306, GiordPisa, TLIOMat; 1362, PucciLibro, TLIO), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, TLIOMat), sen.a. ~ (1378, SCaterinaSiena, ib.); tosc.a. *carne del Figliuolo* 'id.' (1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. ~ (1306, GiordPisa, ib.).

Agr.occ. (Menfi) *carni di fava* f. 'cattiva persona' VS.

20 Fior.a. *omo di carne* m. 'creatura vivente' (prima del 1274, Latini, TLIO).

Nap. *essere carne senz'uosso* 'uomo di scarse capacità virili' Altamura.

25 Sintagmi prep.: it. *pezzo di carne cogli occhi* 'persona rozza, insensibile, sciocca, priva di umanità' (ante 1565, Varchi, B), *pezzo di carne con gli occhi* (1733, G.A. Papini, B), nap. *piezzo de carne co l'uocchie* (D'Ambra; Rocco), sic. (essiri) *un pezzu di carni ccu-ll'occhi* (1754, DelBono, VS; 1785, Pasqualino, ib.), sic.sud-or. (Vittoria) *pyettsu i kárni kku ll wóćći* Consolino; nap. *malo piezzo de carne* 'id.' Rocco; *brutto piezzo i carne* 'id.' Andreoli.

30 It. *qualche pezzo di carne senza occhi* 'buono a nulla' (1545, PiccolominiCerreta 248).

Loc.verb.: nap. *essere na carne* 'essere duro, ostinato, maligno' D'Ambra.

Teram. *perde[re] róbba e kkárnə* 'detto di chi perde la moglie e, non avendone avuto figli, deve restituire la dote' Savini.

sic. **spezzacarni** → *pettia*

It. **carnivéndola** f. 'prostituta' (1969, Manganelli, B).

## 2.a<sup>1</sup>.γ. 'carna'

Sintagmi: lomb.occ. (mil.) **carna venduda** f. 'spia, schiavo' Cherubini, emil.occ. (parm.) *càrna venduta* Malaspina, *carna venduda* Pariset.

50 Abr.or.adriat. (gess.) *càrna humana* f. 'la gente' Finamore-1.

Nap. *malacàrna* m. 'persona malvagia' Altamura.

Tic.prealp. (Rovio) *carna da barancia* 'carne di bilancia, detto di persona venale' (VSI 2,77).

<sup>1</sup> Cfr. il ted. *Kanonenfutter* (1820ca., LuratiDizModi s.v. *carne*).

Tic. *carna da còll* f. 'furfante' (VSI 4,117), tic. prealp. (Pieve Capriasca) ~ 'persona scapestrata, gentaglia, dal nome con cui i macellai indicavano la carne di collo di bue, di infima qualità' Quadri, mil. ~ LuratiDizModi 510.

Prov.: romagn. *la chërna ch' crès la n' sta mèi ferma* 'i ragazzi sono irrequieti, non possono star fermi' Ercolani.

Garg. (manf.) *a carna triste n'a vole Criste* 'la gente cattiva stenta a morire' Caratù-Rinaldi, 10 àpulo-bar. (Corato) *carna triste na la vole manghe Criste* BucciAgg n. 611, bitont. *carna triste nè u diàvue nè cristè* Saracino.

### 2.a<sup>1</sup>.δ. Derivati

Teram. **karnéttə** f. 'persona malvagia, crudele, arrogante' DAM, abr.or.adriat. (gess.) *carnéttə* Finamore-1, vast. *karnáttə* DAM, molis. (santacroc.) *karnéttə* Castelli, dauno-appenn. (fogg.) *carnette* Bucci, Sant'Àgata di Puglia *carnéttə* 20 Marchitelli, Margherita di Savoia *carnéttə* Amoruso, garg. (manf.) *carnéttə* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (bar.) ~ (Barracano; Romito), bar.gerg. ~ Giovine, tarant. *karnéttə* Gigante, salent. sett. (Grottaglie) *carnéttə* Occhibianco, sic. *carnéttə* (Biundi, Traina, VS; Mangiameli, ib.), messin.or. (Sant'Alessio Siculo) ~ VS, catan.-sirac. ~ ib., sic. sud-or. (Vittoria) *karnéttə* Consolino, niss.-enn. *carnetta* VS, pant. ~ ib.

Sic. *carnetta* f. 'aguzzino, chi tratta con eccessivo rigore le persone a lui sottoposte' (Biundi, VS – Mangiameli, ib.), agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ ib.

Sic. *carnetta* f. 'strozzino' (Mangiameli, VS; Trischitta, ib.).

Sic.sud-or. (Vittoria) *karnéttə* f. 'persona eccessivamente pesante' Consolino. 35

Teram. **karnóttə** m. 'malvagio, briccone, crudele' Savini, àpulo-bar. (Monopòli) *karnéttə* Reho, cal.cent. (apriegl.) *carnetta* NDC, cal.merid. (Nicòtera) ~ ib.

Irp. (Montella) *karnéttə* 'malvagio, briccone' (Festa, ID 5,111)<sup>1</sup>, àpulo-bar. (bitont.) *carnéttə* Saracino.

Cal.merid. (regg.cal.) *carnetta* m. 'uomo che resiste ad ogni fatica; uomo barbaro' NDC.

Nap. *carnetta* agg. 'uomo intelligente ma cattivo' (ante 1745, Capasso, Rocco), *karnéttə* Altamura, *carnetta* RussoTorre, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *carnéttə* Orlando, àpulo-bar. (tarant.) *carnetta* DeVincentiis, luc.-cal. (trecchin.) ~ Orrico, 50 salent. ~ (ParlangeliVDS,RIL 92).

Nap. **carnecelle** f.pl. 'persone care' (ante 1632, BasilePetrini; Rocco).

Sen. **carnaccione** m. 'persona tendente a pinguedine; persona falsa' (Lombardi; Cagliariaritano), garg. (manf.) *carnascione* Caratù-Rinaldi.

Dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carnascione* m. 'persona di buona salute, pronta a guarire, facile a cicatrizzare le ferite' Marchitelli.

Sen. *carnacciona* f. 'persona tendente a pinguedine' Lombardi.

Loc.verb.: lig.gen. (tabarch.) *é s s e ' n k a r n i é ú ŋ* m. 'essere un tremendo scocciatore' DEST.

15 Bisiacco **carnun** m. 'carnaio, folla' Domini.

It. **carname** m. 'folla di corpi ammassati confusamente, carnaio' (dal 1840, Manzoni, B; "basso uso" GRADIT; Zing 2010), b.piem. (vercell.) *car-nám* Argo.

Lig.gen. (savon.) **carنامه** f. 'folla di corpi ammassati confusamente, carnaio' Besio.

Trapan. (Castellammare del Golfo) *carnami* f. 'carneficina, eccidio' VS.

Pav. **carnuàl** m. 'individuo grande e grosso' Anovazzi.

Emil.occ. (parm.) **carni** agg. 'gremito (di gente)' Pariset.

### 2.a<sup>2</sup>. stirpe; prole; parente

#### 2.a<sup>2</sup>.a. 'carne'

It. **carne** f. 'famiglia, prole, parenti' (dal 1319ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2010), bol.a. (*essere*) ~ (*di q.*) (seconda metà sec. XIII, MatteoLibri, TLIO), tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1363, MatteoVillani, B), sirac.a. (*essere*) *carni* (1358, SimLentini, TLIO), teram. *k k à r n ə* Savini, nap. *carne (meje)* (1621, Cortese, Rocco; 1699, Amenta, ib.).

Tosc.a. *carne* f. 'nascita, generazione; stirpe, vincolo di sangue' (sec. XIV, StoriaTroiaRomaVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (1373, LeggendeSacreMaggiabech, TLIO), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), sen.a. ~ (1367-77, SCaterinaSiena, ib.), it. ~ (ante 1956, TomasiLampedusa, B), sic. *carni* (Traina; VS).

It. *carne (de la tua/mia/sua carne)* f. 'i figli' (1895, Negri, B – 1929, Gramsci, B), tic.alp.occ. (Caviano) (*la mia*) *carn* (VSI 4,117a), venez. (*mie*) *carne* pl. (1762, GoldoniVocFolena).

Sintagmi: it. *carne non nata* f. 'feto' (1518ca., Machiavelli, B).

<sup>1</sup> Senza indicazione di genere.

Dauno-appenn. (Trinitàpoli) **carnascionde** m. 'persona aggiunta alla famiglia ma non dello stesso sangue' Orlando<sup>1</sup>.

Messin.a. *tucta la carne* f. 'creatura vivente' (1302-37, GiovCampulu, TLIO).

It. *vestirne queste misere carni* 'generare un figlio' (ante 1321, Dante, TLIOMat).

### 2.α<sup>2</sup>.β. 'carno'

Sintagma: ver.a. *homo de carno* m. 'essere vivente' (inizio sec. XIV, GiudizioUniversale, TLIO).

### 2.α<sup>2</sup>.γ. 'carna'

Corso **chern**a f. 'prole, figli' Falcucci.

Sintagmi: garf.-apuano (carr.) *k á r n a k a l k r é s* f. 'adolescenti, ragazzi' (Luciani, ID 45), abr.or.adriat. (gess.) *càrna che ccrésce* Finamore-1.

Abr.occ. (Introdacqua) *la k á r r a* (+ agg.poss.) f. 'prole, figli' DAM.

Nap. *carna (propria)* f. 'famiglia, figli' Altamura.

Incrocio con 'parente': it.gerg. **carnenti** m.pl. 'parente stretto, genitore, madre, padre, congiunto' Correnti, mil. *carnent* m. TencaStella 61, mant. gerg. *carnente* (Frizzi, MondoPop Lombardia 8,249 e 252), emil.occ. (parm.furb.) *carnènt* Malaspina, ver. *carnènte* Bondardo, trent.or. (tasin.gerg.) *k a r n è n t a* (Tomasini, Aevum 15), *carnènte* Biasetto, fior.gerg. ~ Menarini, macer. (Porto San Giorgio gerg.) ~ (Menarini, AIVen 102), roman.gerg. ~ ("del volgo" Chiappini; Zanazzo 459; Bascetta, LN 26,26), nap. *carniente* (1761, Majuri, Rocco), *carnente* (ante 1778, Cerlone, ib.; 1789, Vottiero, ib.), *k a r n è n t a* pl. Altamura, nap.gerg. *carnente* m. Alongi 183, cal.cent. (Dipignano gerg.) *k a r n á n t e* (Ortale, ACStDialIt 11, 296), sic. *carnenti* (Trischitta, "gerg." VS), palerm.gerg. *carnènta* Calvaruso.

Teram. (neret.gerg.) *k a r l è n d a* f. 'la moglie' DAM.

Nap. *carniente* m. 'amico intimo' (1761, Majuri, D'Ambra), sic. *carnenti* (Trischitta, "gerg." VS).

Trent.or. (tasin.gerg.) **carnentin** m. 'fratello' Biasetto.

Trent.or. (tasin.gerg.) *k r a m e n t i n* m. 'cugino' (Tomasini, Aevum 15)<sup>2</sup>.

### 2.α<sup>2</sup>.δ. Derivati

Mil.gerg. **carniera** f. 'sorella' Biondelli.

Trevig.furb. **carniero** m. 'fratello' (1590, Vianello, AIVen 118,146 – 1545, Ageno, GSLI 135).

Sen. **carnaiuolo** m. 'amico fraterno' (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,311).

2.b. passione erotica, sensualità

### 2.b.a. 'carne'

It. **carne** f. 'il corpo umano come oggetto di piacere fisico e sensuale; per estensione passione erotica, sensualità' (dal 1321, Dante, TLIOMat; Zing 2010)<sup>3</sup>, lig.a. ~ (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), gen.a. ~ (ante 1311, AnonimoCocito, ib.), mil.a. ~ (inizio sec. XIV, Elucidario, ib.), pav.a. ~ (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), venez.a. ~ (1313-15, PaolinoMinorita, ib.), tosc.a. ~ (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat – 1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. ~ (prima del 1264, FioriFilosafi, TLIO – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIOMat), pis.a. ~ (1309, GiordPisa, TLIO – 1340ca., Cavalca, TLIOMat), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, ib. – 1356-67, TeologiaMistica, ib.), it.cent.a. *charne* (prima metà sec. XIII, RuggApugliese, TLIO), tod.a. *carne* (Ante 1306, JacTodi, TLIOMat), cassin.a. ~ (sec. XIV, RegolaSBenedettoVolg, TLIO), salent.a. ~ (1450ca., LibroSidraccSgrilli), sic.a. ~ (1373, PassioneSMatteo, TLIOMat), messin.a. ~ (1302-37, GiovCampulu, TLIO), piem. *carn* DiSant'Albino, bol. *caren* Coronedi, sic. *carni* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS – Traina, ib.).

Loc.verb.: it. *le carni tirano* 'il desiderio e il bisogno di soddisfare i propri sensi seducono facilmente l'uomo' (1518ca., Machiavelli, B).

It. *carne* f. 'istinto, naturale percettività' (1540, D. Manzoni, B; 1895, D'Annunzio, B).

Sintagma: it. *delitto di carne* f. 'delitto passionale' (1612, Bocalini, B).

It. *la carne tira e il diavolo è sottile* 'le tentazioni della carne sono favorite dalle naturale inclinazione e dalle imprevedibili trame del caso' (1751-58, I. Nelli, B).

### 2.b.δ. Derivato

It. **carnaccia** f. 'sensualità, concupiscenza' (1707, Moneti, B).

### 3. mondo vegetale

#### 3.a. parte vegetale

#### 3.a.a. 'carne'

It.a. **carne** f. 'parte fibrosa e tenera di un organo vegetale; la parte interna, tenera del tronco di un

<sup>1</sup> Formazione non chiara.

<sup>2</sup> Forse una metatesi di *karnèntin* ib.

<sup>3</sup> Cfr. fr.-piem. *carn* 'sensualità, passione' (1200ca., SermSubalp, TLIO).

albero' (1350ca., CrescenziVolg, B; 1912, Slapater, B).

It. *carne* f. 'polpa di frutti' (dal 1350ca., CrescenziVolg, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, tosc.a. ~ (*della noce*) (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO), piem. *carn* DiSant'Albino, àpulo-bar. (rubast.) *kárnə* Jurilli-Tedone, sic. *carni* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS – Trischitta, VS).

Sintagmi: it. *carne di campo* f. 'specie di uva ad acini piuttosto grossi e di consistenza carnosa' (1825, Acerbi, Hohnerlein, FestsPfister 1997, 1,312); *carne d'orto* 'specie di uva da tavola ad acini grossi' ib.

tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *scerésa da carn* → *cerasea*

### 3.a.δ. Derivati

It. **carnezzo** m. 'l'interno della buccia di alcuni frutti' (1592ca., Soderini, B); ossol.alp. (Antronapiana) *karnitsóŋ* 'torsolo della mela' Nicolet. Con dissimilazione: lig.occ. (sanrem.) **carlina** f. 'la parte bianca carnosa del limone, sotto la buccia' Carli.

### 3.b. piante

#### 3.b.a. «carne»

Sintagmi: trent.or. (valsug.) **carne de montagna** f. 'funghi mangerecci' Prati.

Ver. *carne de morar* f. 'Boletus hepaticus' Monti-Bot.

lig.gen. (Calasetta) *fúnzi de kórne*<sup>2</sup> → *fungus*

### 3.b.δ. Derivati

Lomb. **carnetta** f. 'fungo (Pleurotus ostreatus Fr.)' 35 Penzig, mil. *carnetta* 'specie di fungo' Angiolini.

Luc.-cal. (trecchin.) *carnetta* f. 'fungo edule (Fistulina hepatica)' Orrico.

Tic.prealp. (Caslano) **carnett** m. 'lingua di bue, specie di fungo' (VSI 4,125b).

Tic.alp.occ. (Palagnedra) *karnít* pl. 'piopparelli (Agrocybe algerita)' (VSI 4,125b).

Tic. **carnerà** f. 'lingua di bue (Fistulina hepatica Schaeff.)' (VSI 4,123b).

Mil. *carnerà* 'specie di fungo, detto anche *carnicella* o *carnina* (Fistulina hepatica)' Cherubini.

Mil. *carnerà* f. 'cicciola, specie di fungo' Angiolini.

Tic. **carnisèla** f. 'Fistulina hepatica Schaeff., lingua di bue' (VSI 4,123b), moes. (Rovedero) ~ Ravaglia, lomb.alp.or. (tiran.) *carnerà* Pola-Tozzi, 50

lomb.occ. (Duno) *karnisèla* (Bruno, Aree-Lessicali 148), lomb.or. (berg.) *carnerà* CaffiBot num. 37.

Lomb.alp.or. (valtell.) *carnerà* f. 'Polysporus frondosus Fr.' Penzig.

Lomb.occ. (com.) *carnerà* f. 'lingua di castagno, fungo' Monti.

Mil. *carnisèla* f. 'cicciola, specie di fungo' Angiolini.

Tic. **carnina** f. 'fungo che cresce ai piedi degli alberi di castagno' (VSI 4,125b).

Tic.alp.cent. (Gorduno) *carnini* f.pl. 'lingua di bue' (VSI 4,125b).

Lomb.alp.or. (Teglio) *carnina* f. 'fungo poliporo' 15 Branchi-Berti.

Lomb.occ. (com.) *carnina* f.pl. 'fungo (Clavaria coralloides L.)' Penzig; mil. *carnina* f. 'cicciola, specie di fungo' Angiolini.

Àpulo-bar. (bar.) **karnaróla** f.pl. 'latterino sardaro (Atherina hepsetus L.)' (Scorcia; Romito).

Elb. **carnocchio** m. 'fagiolo dall'occhio con la buccia' Diodati.

Niss.enn. (enn.) **carniola** f. 'varietà di uva' VS.

Salent.sett. (lecc.) **scarnetta** f. 'Hypochaeris radicata L.' Penzig.

Umbro occ. (Magione) **skarnicéce** f.pl. 'rosa di macchia; frutto della rosa di macchia' Moretti.

Cort. (Val di Pierle) **skarnígi** pl. 'pianta di rosa selvatica' Silvestrini.

### 4. minerale

#### 4.a. «carne»

Sintagma: nap. **carne de montagna** f. 'asbesto sarcoide' Rocco.

### 5. oggetti

#### 5.δ. Derivati

Ven. **carnizi** m.pl. 'specie di tele in filati di lino' (CortelazzoMA-DaRin-Frattaroli, Tessuti).

Sintagma: it. *colla di carnici* f. 'colla molto tenace che viene realizzata con resti di carnici tirati via prima della concia' (1550, Vasari, LIZ), *colla di carnizzo* (1585, Garzoni, B), mesolc.a. *cola de carnizo* (Mesocco 1517, VSI 4,121b), àpulo-bar. (biscegl.) *codde carnicce* Còcola.

Lad.cador. (amp.) **carnéla** f. 'foratoio da calzolaio' Croatto.

Sic. **carнала** f. 'uncino di ferro a cui si appende la carne' (1759, Vinci, VS).

Àpulo-bar. (rubast.) **karnayúla** m. 'coltello usato per scorticare la carne' Jurilli-Tedone.

Palerm.cent. (Vicari) **malucarnuni** m. 'scaccia-pensieri' (Pitrè, StGl 8), *malakarnúni* (Rio- lo, ACStDialIt 12,565).

<sup>1</sup> Cfr. fr. medio *char* f. 'partie vivante, dure (d'un arbre, d'une tige ligneuse)' (1393ca., Menagier, Möhren 298).

<sup>2</sup> Cfr. DEST: "d'influsso sardo".

**II.1.** It. **carniprivio** m. ‘la domenica di quinquagesima, da cui i chierici nel Medioevo iniziavano l'astinenza dall'uso delle carni’ (ante 1686, F.F. Frugoni, B)<sup>1</sup>.

**2.** It. **carnatico** m. ‘antico tributo pagato sulle bestie da macellare’ (dal 1955, DizEncIt; “stor.” B; “obs.” GRADIT 2007).

**3.** It. **carnitina** f. ‘(chim.) sostanza presente nel muscolo dei bovini, delle pecore e dei cavalli’ (dal 1929, EncIt 2,230; B; “farm.” GRADIT 2007).

**III.1.a.** It. **carnaggio** m. ‘carneficina, strage, macello’ (dal 1714, Cogrossi, ScienziatiSettecentoAltieri-Basile 144,11; B; SC; Zing 2010), ver.a. (fare) *carnazo* (1452, DeposizionePersico, TestiMigliorini-Folena 2,52,12), nap.a. *carnagio* (1468ca., SummaLupoSpechioCompagna; 1493, MaioGaeta), gen. *carnaggio* (1748ca., TrionfoToso), piem. *carnage* Levi, nap. *carnaggio* (ante 1745, Capasso, Rocco – D’Ambra), *carnagge* (1689, Fasano, Rocco).

**1.b.** It. **carne fossile** f. ‘nome dell’Asbesto sberiforme’ Bossi 1819.

**1.c.** It. **accarnarsi** v.rifl. ‘accanirsi, ostinarsi’ (1904, Beltramelli, B).

**1.d.** It. **mosca carnaria** f. ‘mosca che si nutre dei cadaveri’ (dal 1983, Zing; GRADIT; BSuppl; Zing 2010).

**2.a.** It. **carnero** m. ‘montone, castrato’ (1547, Da Fabriano, Michel; 1556, Mauro, ib.), sic. *carneri* (sec. XVII, Anonimo, VS; secc. XVII-XVIII, Malatesta, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. *carnisprivium* m. ‘domenica da cui si iniziava l'astinenza dalla carne’ (1288-89, Salimbene-Scalia), *carnisprivius* (Montiglio 1285-1451, GascaGlossCiocca; Viarigi 1352, ib.), lat.mediev.vercell. *carnispluvium* (Vercelli 1241-1335, GascaGlossD’Auria), lat.mediev.piem.or. ~ (Orta 1343, GascaGlossZanetta), lat.mediev.valsus. *carnisprivio* (Susa 1279, GascaGlossVarvassori; Bussolero 1296 e 1297, ib.), lat.mediev.mant. *carnisprivium* (Mantova 1170, Aebischer, MèlMichaëlsson), lat.mediev.ven. *carnisprivio* (Padova 1180, ib.), lat.mediev.march. *carnisprivium* (Chiaravalle di Fiastra 1195, ib.), lat.mediev.abr. ~ (Teramo 1440, Sella), lat.mediev.pugl. *carnisprivio* (Bari sec. XIII, Aebischer, MèlMichaëlsson).

**2.b.** Sic. **carnazzaria** f. ‘strage, macello’ (sec. XVIII, Spatafora, VS – Avolio, ib.; Traina), it. reg.sic. *carnezzaria* ‘mattatoio’ (sec. XX, Conso, Grasso, LingItMerid 6/7,48), it.reg.palerm. ~ ‘macelleria’ ib.

It.reg.sic. *carnezzaria* f. ‘macelleria’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; Tropea; SC; BSuppl; GRADIT 2007)<sup>2</sup>, sic. ~ (Leone, LN 38,38).

It.reg.sic. *carnezziere* m. ‘macellaio’ (Sgroi, TeatralitàSciaccia 37), sic. *carnizzieri* (Mortillaro, Michel – Traina), *carnazzieri* (VS – Avolio, VS), *carnazzeru* ib., palerm. *carnezziere* Tropea.

Sic. *carnazzieri* m. ‘chirurgo inesperto’ (Avolio, VS), *carnazzeru* ib.

Sic. *carnazzieri* agg. ‘ghiotto di carne, carnivoro’ (sec. XVIII, VS), *carnazzeru* ib.

Il lat. CARO/CARNEM continua in tutte le lingue romanze con l'eccezione del fr. dove nel significato di ‘carne’ fu sostituito da *viande* e nel sardo da *pètta* (DES 1,306); cfr. rum. *carne* (sec. XVI, Tikin-Miron 1,445b), engad. *charn* (DRG 2, 381b), surselv. *carn* (ib.), fr.a. *hume de car* (metà sec. XI, Alexis, TLF 5,460b), fr. *chair*, occit.a. *carn* (Rouergue 1142, Brunel 39,28) e *car* (ib. 1155, ib. 75,10), cat. *carn* (dal 1047, DELCat 2,577), spagn. *carne* (dal 1275ca., Alfonso X, Kasten-Nitti 361), port. *em carnes* ‘nudo’, lat.mediev.port. *carnes* (sec. XI, DELP 2,80), sardo (logud.) *kárre* f. ‘carne del corpo umano’ (DES 1,306), campid. *kárrri* (ib.) e nell’it. *carne* (I.1.). La macrostruttura della voce distingue tra mondo animale (1.), mondo umano (2.), mondo vegetale (3.), minerali (4.) e oggetti (5.). Sotto il mondo animale si opera la suddivisione in carne di animale, prodotto di animale (1.a.) e animali (1.a<sup>1</sup>). Il mondo umano, carne (2.) è distinto in carne umana (2.a.), e persone (2.a<sup>1</sup>) e in più stirpe, prole, parente (2.a<sup>2</sup>). Per il mondo vegetale (3.) si distinguono ‘parte vegetale’ (3.a.) e ‘piante’ (3.b.). La microstruttura è di ordine morfologico: ‘*carne*’ (α.) ‘*carno*’ (β.), ‘*carna*’ (γ.) e i derivati (δ.). Risulta separato il tipo mediev. *carnem levare* ‘togliere la carne’ per la denominazione di *carnevale* (1.b.); cfr. lat.mediev.laz. *carnelevare* (Subiaco 965, Aebischer, MèlMichaëlsson 8). Questo primo strato pare comprendere tutta l’Italoromania dalla Liguria alla Sicilia col centro nella Toscana e

<sup>2</sup> La prima attestazione del termine si ha nel lat. CARNICERIAS f. ‘macelleria’ (Palermo 1435, CodDiplGudei, Várvaro, MedioevoRomanzo 1,106), *carnecceria* (Palermo 1459, Michel), *carnecceria* ib.

nell'Italia mediana (1.b<sup>1</sup>). Le varianti con *-o-* (*carnolevare*) (β.) e quella con *-a-* (*carnalevare*) (γ.) sono tipiche del tosc.-laz. e dell'Italia meridionale. L'estensione geolinguistica della forma abbreviata *carlevare*<sup>1</sup> va dall'Italia settentrionale fino all'Umbria (1.c.). La riduzione a *carnevale*<sup>1</sup> (1.b<sup>1</sup>) è tipica dell'Italia padana nel Trecento (mil.a., venez.a., vic.a. *carnevale*) con irradiazione nella Toscana del Quattrocento, innovazione poi irradiata con l'it. Il suffisso *-ale* può essere analogicamente influsso dell'altra festa importante per il pagamento imposte: *Natale*<sup>1</sup>, in opposizione a lat.mediev.tic. *Carnevarius de Pala* (Ponto Valentino 1213, VSI 4,166b). Si distinguono ancora le varianti in *carnevale*<sup>1</sup> (α.), *carnovale*<sup>1</sup> (β.) tipico della Toscana del Trecento e *carnavale*<sup>1</sup> (γ.), cfr. spagn. *carnaval* (1495, NebrijaConcord 289). Lo stesso motivo di denominazione si ritrova nella base lat.volg. *carne[m] laxare* 'lasciare la carne' (1.b<sup>4</sup>), tipica del Veneto (dal 1162, Sella), della Toscana (lat.mediev.pis. dal 1191) e delle Marche<sup>2</sup>. Resti di questo strato si conservano nel lad.ates. (1.b<sup>4</sup>.a. e 1.b<sup>5</sup>). Si separano le forme con *-e-* (*carnelasciare*) (α.), quelle in *-a-* (*carna[la]sciare*) (γ.) e quelle ridotte in *carlasciare*<sup>1</sup> (1.c<sup>1</sup>). Le lingue romanze dell'Iberomania esprimono una concezione analoga: cfr. cat. *carnestoltes* e spagn. *carne[m]-tollendas* (1492, NebrijaConcord 290), riconducibili a *tollere* 'eliminare, lasciare'.

Come individuato da Merlo, *carnevale* si riferiva originariamente soltanto al giorno precedente la Quaresima (martedì grasso). Le denominazioni riflettono dunque l'invito all'astinenza espresso dalla Chiesa alla vigilia del periodo quaresimale. Tutte queste denominazioni sembrano voler tradurre il lat. CARNISPRIVIUM, calco del gr.biz. ἀπόκρεως (< κρέας 'carne') termine utilizzato dalla liturgia greca per designare l'inizio del digiuno quaresimale. Sotto α<sup>1</sup>. e β<sup>1</sup>. si separano i derivati che nell'arcivescovato di Milano riflettono l'usanza di iniziare la Quaresima solo la prima domenica successiva, cioè, secondo l'uso di Sant'Ambrogio, una settimana dopo, fatto che risale al IX sec. Date le forme iberoromanze cat. *carnestoltes* e spagn. *carne[m] tollendas*, l'etimologia dell'it. *carnevale* e *carlasciare* è sicuramente *carnelevare*<sup>1</sup> e *carnelasciare*<sup>1</sup>, come già ha reso evidente Merlo e come Muratori ha intuito per primo.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *Carnaval et Natale* (1138, Aebischer,MélMichaëlsson 10).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.march. *Carlaxiola* (Chiaravalle di Fiastra 1120ca., Aebischer,MélMichaëlsson 8).

Diez conosceva l'etimologia giusta del Muratori, ma non abbandonò quella fantastica di *carnevale*<sup>1</sup>. Per spiegare la contraddizione tra *far carnevale* 'togliere la carne' e il consumo abbondante proprio durante il carnevale Lurati ricorda la compresenza di diverse culture e la sfasatura tra la sfera religiosa in cui si digiunava "mentre negli strati popolari, durante quegli ultimi giorni di carnevale, ci si scatenava in libagioni e abbuffate di carne" (LuratiDizModi).

Tra i latinismi si distinguono l'isolato seicentesco *carniprivio* (II.1.) e quelli recenti *carnatico* (2.) e *carnitina* (3.). L'it. *carnaggio* 'strage' (III.1.a.) è prestito dal fra., cfr. *charnage* (Auber metà sec. XIII, TLF 5,217b). L'italiano *carne fossile* (1.b.) è un francesismo ottocento, cfr. fr. *chair fossile* (dal 1753, Enc, FEW 2,384a). L'it. *accarnarsi* 'ostinarsi' è ancora più recente (1.c.), cfr. fr. *s'acharner* (dal 1170ca., BenSMAure, FEW 2,387b). L'it. *mosca carnaria* (1.d.) è francesismo ottocentesco, cfr. fr. *mouche carnaire* (dal 1845, Besch, FEW 2,389b). L'it. *carnero* m. 'montone' costituisce un iberismo seicentesco (2.a.), cfr. lat.mediev.astur. *carnario* 'montone' (861, Doc, Löfstedt,ALMA 29,54); il sic. *carnazzaria* 'strage' (2.b.) esiste già nel suo significato originario 'macelleria' nel lat.mediev.sic. *carniceria* (Palermo 1436, Varvaro,MR 1, 106), cfr. spagn. *carniceria* (dal 1300ca., Alfonso X, Kasten-Nitti 362a).

Diez 362seg.; REW 1706; DEI 773seg.; VEI 234; DELIN 301; VSI 4,121seg. (Petrini), 4,125-171 (Ceccarelli); DRG 3,386 (Decurtins), EWD 2, 85seg.; FEW 2,390seg.; Aebischer,MélMichaëlsson 1-10; H. & R. Kahane, Contributions by Byzantinologists to Romance Etymology, RLiR 26 (1962), 126-129; C. Merlo, I nomi romanzi del Carnevale, WS 3 (1911), 68-109; Michel s.v. *carnazzari*; Rohlf'sPanorama 40 e 145; Salvioni-REW,RDR 5 num. 1702.- de Fazio; Pfister<sup>3</sup>.

→ **carnacius, carnalis, carnarius, carnatus, carnifex, carnosus, carnūtus, incarnare, \*excar-nare**

**caroenum** 'nettare; mosto cotto'

**II.1.** Fior.a. **carenum** 'vino cotto con miele' (fine sec. XIII, AntidotariumNicolaiVolgFontanella).

<sup>3</sup> Documentazione ordinata: de Fazio; commento: Pfister; con osservazioni di Bork, Frasa, Tancke e Veny.



2. Tosc.a. **careno** m. 'particolare qualità di mosto cotto' (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO)<sup>1</sup>.

Sintagma: it. *vino careno* m. 'mosto cotto' CruscaGiunteTor 1843.

Il lat. CAROENUM (< gr. κάριον, ThesLL 3, 488,21) esiste come latinismo puro nel fior. ducentesco (Il.1.) e come cultismo trecentesco del lessico agricolo (2.).

DEI 765.– de Fazio<sup>2</sup>.

### carōt(t)a/cariota 'pastinaca'

I.1. 'carot(t)a'

I.a. 'piante'

I.a.α. 'carota (Daucus carota L.)'

It. **carota** f. 'pianta erbacea biennale delle Umbrellifere, con fiori bianchi e violetti, foglie penatosette, frutto a diachenio e grossa radice commestibile (Daucus carota L.); la radice commestibile della pianta' (dal 1449ca., Burchiello, ItaCa; B; TB; Zing 2010), *carotta* (ante 1449, Burchiello, LIZ – 1585, Garzoni, B), *carutta* (Oudin 1640 – Veneroni 1681), *carotte* (1677, Stefano 103)<sup>3</sup>, it.sett.a. *carota* (sec. XV, GlossVignali,StGhinassi 18), pad.a. *karotta* (1452, SavonarolaMNystedt-2), fior.a. *carota* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat), *carote* pl. (1499, RicettarioFior 14), march.a. *carota* f. (inizio sec. XV, GlossCrist-CamerinoBocchiMs), it.sett. 'karóta', moes. (Roveredo) *garòta* Raveglia, lomb.occ. (bust.) *garoti* pl. Azimonti, aless. *carùta* f. Penzig, emil. or. (Comacchio) *karóata* (p.439), Loiano *karóda* (p.466), romagn. (Brisighella) *karóata* (p.476), Mèldola *karóata* (p.478), Cesenatico *karúata* (p.479), venez. *carotta* (1553, MinderbiCalepino), *garotte* pl. Penzig, ven.merid. (Romano d'Ezzelino) *karóte* f. (p.354), ven. centro-sett. (Istrana) *kòta* (p.365), istr. *karúota* (Malusà,ACSRovigno 13,420)<sup>4</sup>, rovig. ~

(Deanovič,AGI 39), lad.cador. *karótä* (Tagliavini,AR 10), it.mediano 'karóta', tosc. *carota* TargioniTozzetti 1809, fior. 'karrótha', *karótha*, Firenze 'karóttá' (p. 523), 'karótha' ib., Incisa *karótha* (p. 534), tosc. centr. (Radda in Chianti) *kharótha* (p.543), pist. (Prunetta) 'karóte' pl. (p.513), garf.-apua-no (Càmpori) *karóda* f. (p.511), carr. (Antona) *caruca* (RohlfS,SLéI 1)<sup>5</sup>, lucch.-vers. (Mutigliano) 'aróde' pl. (ALEIC, p.54), Camaiore *kārótha* f. (p.520), Stazzéma *garóde* pl. (ALEIC, p.55), pis. (Putignano) *aróde* (ib. p.53), 'aróte' ib., Faùglia 'karótha' f. (p.541), livorn. (Campiglia Marittima) *garòta* Malagoli, volt. 'karóta', elb. (Marciana) *karóde* pl. (ALEIC, p.52), corso *caróta* f. Falcucci, cismont. *garótte* ALEIC, cismont.or. *garótt*, San Pietro di Tenda *garótte* (ALEIC, p.8), Vènacò *karótt* (ib., p.24), Ghisoni *karótte* (ib., p.30), cismont. nord-occ. 'garótte', balan. *caróta* Alfonsi, cismont.occ. *garótte*, Cargèsa *karrótte* (ALEIC p.29), Maremma Massetana (Gavorrano) *karótha* f. (p.571), casent. (Chiaveretto) *karóta* (p.545), Stia *karóte* pl. (p.526), cort. *garúata* f. (p.554), ancon. *carota* Spotti, Montecarotto *karóda* (p.548), Sant'Elpidio a Mare *karóte* pl. ('da foraggio' p.559), umbro merid.-or. (assis.) *garóta* f. (Santucci, ID 49), Nocera Umbra *karóte* pl. (p.566), nurs. *karóda* f. (p.576), orv. *karóta* (p.583), *karóta* ib., ALaz.merid. (Tarquinia) *karóte* pl. (p.630), Ronciglione *karóta* f. (p.632), Amelia *garóte* pl. (p. 584), laz.centro-sett. (Sant'Oreste) *karóta* f. (p. 633), Palombara Sabina *garóde* pl. (p.643), reat. *karóda* f., Leonessa *karóde* pl. (p.615), aquil. *karótə* DAM, march.merid. 'karóta' f., abr. *carota* Penzig, teram. (Bellante) *karóta* (p.608), Castelli *karóti* (p.618), abr.or.adriat. *karótə* DAM, *čarótə* ib.<sup>6</sup>, Crecchio *karótə* (p.639), vast. *karéwtə* DAM, Pàlmoli *karéwtə* (p.658), abr.occ. *karótə* DAM, *karéwtə* ib., Capestrano *karóta* (p.637), Raiano *karówtə* DAM, molis. *caróta* ib., Roccasicura *karóta* (p.666), Ripalimosani *kəróta* Minadeo, Bonefro *cheróte* Colabella, laz.merid. (Sonnino) *karóta* (p.682), camp.sett. ~, Formicola *karótə* (p.713), nap. (Ottaviano) *karóta* (p.722), irp. ~, cilent. (Omignano) ~ (p.740), dauno-appenn. *karótə*, Serracapriola *karótə* (p.706), Lucera *karówt* (p.707), Sant'Àgata di Puglia *caròta* Marchitelli, garg.

<sup>1</sup> Cfr. lat. *carēnum* 'vino cotto con miele' (Bruno,RIL 91,1021) e lat.mediev.ven. *carenum* 'mosto cotto' (1452, SavonarolaMNystedt-2).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork.

<sup>3</sup> Le forme in -otte sono verosimilmente influenzate dal fr. *carotte*.

<sup>4</sup> Cfr. friul. *caròte* pl. PironaN, mugl. *karóta* f. Zudini-Dorsi.

<sup>5</sup> Con cambio di suffisso.

<sup>6</sup> Forma non chiara.

‘*karótə*’, àpulo-bar. (Canosa) *karōlə* (p.717), molf. *carouele* Scardigno, *kkaróələ* (Merlo, StR 14,81)<sup>1</sup>, Giovinazzo *caroete* Maldarelli, Monòpoli *kērótə* Reho, Alberobello *karōətə* (p.728), Palagianò *karōt* (p.737), luc.nord-occ. (Ripacàndida) *karōtə* (p.726), Picerno *karōtə* (p.732), luc.nord-or. (Matera) *kərētə* (p.736), luc.cent. (Calvello) *karótə* Gioscio 116, Castelmezzano *karótə* (p.733), luc.-cal. (San Chirico Raparo) *karōtə* (p.744), Oriolo *karōtə* (p.745), cal.sett. (Verbicaro) *karōtə* (p.750), salent. ~, cal. ~, sic. *carrù* pl. (1751, DelBono, VS)<sup>2</sup>, *carota* (dal 1751, ib.; Traina), catan.-sirac. (Mascalucia) *karōtə* (p.859), niss.-enn. (piazz.) *carota* Roccella; AIS 1363; ALEIC 973; VSI 4,175b.

Loc.prov.: it. *e chi la vuol carota e chi radice* ‘esporre un fatto in maniera non oggettiva’ (ante 1535, Berni, TB).

It. *vendere carote per raperonzoli* ‘dare a intendere una cosa per un'altra’ (1539, Caro, B).

Lig.gen. (bonif.) **karōtī** m.pl. ‘pianta della carota’ (ALEIC, p.49), lomb.or. (Val San Martino) *carotto* m. Penzig, emil.or. *karōt*, corso centr. *karrōtī* pl. ALEIC, Ajaccio *karōtī* (ib., p.36), *karrōtī* ALEIC, L'Isolaccio *yarōtī* (ib., p.35), oltramont.sett. (Solenzara) ~ (ib., p.39), Petreto-Bicchisano *yarōtī* (ib., p.40), oltramont.merid. ~ ALEIC, *karōtī* ib., Portovecchio *yarōtī* (ib., p.46), La Monacia *karrōtī* (ib., p.47); AIS 1363; ALEIC 973.

It. (*color*) *carota* agg. ‘color rosso-aranciato’ (dal 1919, Panzini, B; Zing 2010).

Derivati: sen.a. **carotole** f.pl. ‘radici della carota; 35 pianta erbacea delle Ombrellifere (Daucus carota L.)’ (1424ca., SerminiProsatoriVarese 756), march. a. *carotela* f. (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), lig.gen. (gen.) *karōtuā* (p.178), Zoagli *kārōtwa* (p.187), lig.Oltregiogo centr. (nov.) *karōtula* Magenta-2, Oltregiogo or. (Rovegno) *karōtāla* (p.179), piem. *carotole* pl. CollaHerbarium num. 378, b.piem. ‘*karōtula*’ f., lomb. ~, ‘*garōtula*’, novar. (Oleggio) *karōtla* Fortina, lomb.alp.occ. (val- 45 cannob.) ~ Zeli, tic.alp.cent. (Chirònico) *garōtul* pl. (p.32), Lumino *garōtola* f. Pronzini, tic.prealp. (Breno) *karōtur* pl. (p.71), tic.merid. (mendris.) *grōtula* f. Lurà 67, lomb.occ. (Duno) *karōtulə* (Bruno, AreeLessicali 127), *karō-* 50 *tulə* ib., mil. *carōtola* Angiolini, *carōtera* Sal-

vioni 145, *garōtola* ib. 230, Monza *karōtula* (p.252), Bienate *garōtula* (p. 250), vigev. *karōtal* pl. (Rossi, MIL 35,321), lomb.or. (Cigole) *karōtolā* f. Sanga, trent.occ. (Borno) *karōtula* (p.238), pav. *garōtula* Annovazzi, vogher. *karōtula* Maragliano, *garōtula* (“cont.” ib.), Godiasco *karōtulə* (p.290), Montù Beccaria *karōtula* (p.282), emil.occ. ‘*karōtula*’, ‘*karōtla*’, ‘*karōtal*’, piac. *garōtola* Foresti, *carōtola* Penzig, parm. *carōtla* (Malaspina; Pariset), lunig. (Arzengio) *karōtla* (p.500), emil.or. *karōtla*, march.sett. (Mercatello sul Metauro) *karōtla* (p.536), abr. *carutelle* f. (LAAMat, Consani, TermAlim), sic. *carō-* 15 *tula* (Biundi; Traina; VS); AIS 1363.

Lomb.alp.or. (Germàsino) *karōtul* m. ‘carota’ (p.222), lomb.occ. (com.) *carōtol* Monti, lomb.or. (Introbio) *karōtul* (p.234), pav. *carōtol* Gambini; AIS 1363.

Mil. *carotolinna* f. ‘piccola carota’ Cherubini; *carotolòn* m. ‘grossa carota’ ib.

Sic. *carutularu* m. ‘venditore di carote’ (Biundi; Traina; VS).

It. **carotina** f. ‘piccola carota’ (dal 1875, Rigutini-Fanfani; Zing 2010).

It. **carotuccia** f. ‘piccola carota’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. **carotona** f. ‘grossa carota’ (dal 1887, Petr; Zing 2010); *carotone* m. ‘id.’ ib.

It. **carotaccia** f. ‘carota dura e stopposa’ (dal 1826, Cardinali; Zing 2010).

It. **carotaio** m. ‘chi pianta e vende carote’ (dal 1640, Oudin; Zing 2010), emil.or. (ferrar.) ~ Azzi, bol. *carutar* Coronedi.

It. **carotiere** m. ‘chi pianta e vende carote’ (dal 1772, D'AlbVill; VLI 1986)<sup>3</sup>, piem. ‘*karuté*’ (Zalli 1815 – Brero).

Lomb.alp.or. (talamon.) **carutà** v.assol. ‘masticare rumorosamente’ Bulanti.

#### 1.a.β. ‘pastinaca’

Emil.occ. (guastall.) **carōta** f. ‘pastinaca, pianta erbacea delle ombrellifere con fiori gialli e radice bianco-giallognola di sapore dolciastro (Pastinaca sativa L.)’ Guastalla, regg. *carūga* Penzig<sup>4</sup>, ven. merid. (vic.) *carōta* Pajello, nap. ~ Altamura, àpulo-bar. (Spinazzola) *karótə* (p.727), *karāwtə* ib., salent.sett. (Avetrana) *karōtə* (p.

<sup>3</sup> Secondo GRADIT la voce risulta obsoleta.

<sup>4</sup> Spesso il cambio di suffisso cela un processo fonetico di lenizione e di restituzione consonantica: qui *t > d > ø* dove lo iato vocalico è riempito da *g* (Fanciullo).

<sup>1</sup> Con cambio di suffisso.

<sup>2</sup> Forma settentrionale.

738), salent.merid. (Corigliano d'Otranto) ~ (p. 748); AIS 1363 e n.

Romagn. *carœta* f. 'pastinaca selvatica (Daucus maximus Desf.)' Penzig.

Ancon. *carota* f. 'gingidio (Daucus marina)' Spotti. Sintagmi: it. *carota selvatica* f. 'varietà non coltivata di carota (Daucus vulgaris)' (1565, Toscanella; 1802, TargioniTozzetti 2,214), lig.cent. (Porto Maurizio) *carota sarveiga* (Penzig,ASLig-SNG 8), romagn. *karôata sambêadga* Ercolani, ven.centro-sett. (trevig.) *carôta salvâdegga* Ninni, tosc. *carota selvatica* TargioniTozzetti 1809, garf.-apuano (Gagnana) *karôta salvâteka* (Luciani, ID 45).

Bisiacco *carota salvâdegga* f. 'pastinaca selvatica' Domini.

Sic. *carrù* f.pl. 'pastinaca (Pastinaca sativa)' (dal sec. XVIII, Spatafora, VS)<sup>1</sup>.

Sic. *carrù di chiazza* pl. 'pastinache' Traina.

Con cambio di suffisso: sic. *carricui* pl. 'pastinache' Traina.

Derivato: emil.occ. (mirand.) *caròtula* f. 'pastinaca' Meschieri<sup>2</sup>.

#### 1.a.γ. 'barbabetola'

Bol. *carôta* f. 'bietola da orto, barbabetola (Beta vulgaris L.)' Ungarelli, romagn. ~ Mattioli, trent. or. (valsug.) *carôta* Prati, Borgo Valsugana *karôta* Rosalio, roman. *carôta* (Chiappini; Belloni-Nilsson), it.merid. ~ Siniscalchi, molis. (Toro) ~ Trotta 4, nap. ~ (dal 1748, Valentino, Rocco - Andreoli), irp. (Avellino) ~ DeMaria, dauno-appenn. (fogg.) ~ Villani, *carote* (BucciA, VecchiaFoggia 4), àpulo-bar. (andr.) *carôte* Cotugno, tran. *caraute* Ferrara, biscegl. *caròle Còcola*<sup>3</sup>, molf. *carouele* Scardigno<sup>3</sup>, rubast. *karôta* Jurilli-Tedone, bitont. *carôte* Saracino, Giovinazzo *caroete* Maldarelli, martin. *carôte* Prete, luc.cent. *karót* Bigalke, sic. *carota* (Penzig; VS); AIS 1362.

Chian. (Sinalunga) *garôte* f.pl. 'barbabetole rosse' (p.553), àpulo-bar. (barlett.) *carote* f. Tarantino, bar. ~ ScorciaSaggio, altamur. *karótə* Cirrottola 282, cal.sett. *carota* Rensch, cal.cent. (apriglian.) ~ Accattatis; AIS 1362.

Sintagmi: nap. *carota bianca* f. 'barbabetola' Pasquale-Avellino 57; roman. *carota rossa* 'id.'

<sup>1</sup> Forse sotto influsso di 'carrubo', cfr. ven.merid. (poles.) *carota* 'carruba'.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *caròtula* f. 'pastinaca' DESF e *ciarùedule* ib.

<sup>3</sup> Con cambio di suffisso.

Penzig, abr.or.adriat. (vast.) *karôta ròššə* DAM, nap. *carota rossa* Pasquale-Avellino 57.

Reat. *garôda pé lo dzúkkerə* f. 'barbabetola da zuccherò' (AIS 1362, p.624).

Derivato: catan.-sirac. (sirac.) *carotuli* f.pl. 'barbabetole' Penzig 69.

#### 1.a.δ. altre piante

Sic.a. *carota* f. 'cece' (1500, VallaNGulino).

Ven.merid. (poles.) *carota* f. 'carruba' Mazzucchi.

Molis. (Morrone del Sannio) *kerôta* f. 'specie di rapa color rosso sangue' (AIS 1363n, p.668).

Nap. (isch.) *carôta* f. 'popone serpentino (Cucumis flexuosus L.)' Penzig; *carote* 'cetriuolo (Cucumis sativus L.)' Jovene.

Cilent. (Teggiano) *karôta* f. 'rapa rossa' (p. 731), àpulo-bar. (rubast.) *karôla* (p.718)<sup>3</sup>, cal.sett. (Saracena) *karôta* (p.752); AIS 1363.

Sic. *carrù* f. 'albero e frutto del carrubo' VS.

Sintagma: sic. *karrúa asinédda* f. 'carrubo selvatico' (Traina, VS); sic.sud-or. (Mòdica) ~ 'varietà scadente di carrubo' VS.

Derivati: lomb.or. (cremon.) *garòtula* f. 'carruba' (Taglietti; Oneda); ven.merid. (poles.) *carotara* f. 'carrubbio (albero)' Mazzucchi.

Lomb.occ. (Val Cavargna gerg.) *garòciul* m. 'patata' Bertoldi<sup>4</sup>.

#### 1.b. 'bugia'

It. (*appicare/cacciare/dire/piantare/vendere*) *carote* f.pl. 'raccontare' frottole, favole, bugie' (dal 1527, AretinoPetrocchi; B; TB; Zing 2010), gen. *carotta* f. (1610, DEST), piem. *carôte* pl. (PipinoSuppl 1783; Zalli 1815) *carota* f. (Capello - Brero), lomb.occ. (bust.) (*cascià*) *garoti* pl. Azimonti, lomb.or. (bresc.) (*ficà*) *carote* Melchiorri, emil.or. (bol.) (*piantar del*) *carot* Coronedi, romagn. (*piantar*) *carote* Mattioli, ven. *carotte* (1555, Berengo, CortelazzoDiz), venez. (*impiantar*) *carote* (dal 1547, Calmo, CortelazzoDiz; 1660, BoschiniPallucchini 97,25), (*piantar la*) *carota* f. (1752, GoldoniVocFolena), *carôta* (*che i gâ ficà*) Boerio, ven.merid. (pad.) *carote* pl. (1532, Ruzante, LIZ), ven.centro-sett. (feltr.) (*pettà[r] na*) *carotta* f. (ante 1767, Villabruna, Migliorini-Pellegrini), (*petàr*) *carote* pl. ib., tosc. (*piantar/appiccar*) *carote* (1740, Pauli 333; FanfaniUso; BianchiniProv 93)<sup>5</sup>, fior. *carota* f. (1606, DeRicciSapori), umbro merid.-or. (*pyantá/sbrašár*) *karôte* pl. (Bruschi,ContrFillit-

<sup>4</sup> Forma non chiara. SalvioniREW,RDR 5 pensa ad una metatesi di \**karókkye*.

<sup>5</sup> La stampa ha *plantar*.

Mediana 2), roman. (*pianta[r]/sbrasciar*) *carote* (1695, MeoPatacca, PeresioUgolini), (*piantà*) ~ (1832, VaccaroBelli), (*piantà le*) ~ Chiappini, molis. (Toro) *carota* f. Trotta-4, nap. (*menà/chiantare*) *carote* pl. (Volpe, Rocco), cal.cent. (apri-glian.) *caròta* f. Accattatis<sup>1</sup>.  
Sintagma: *agenzia delle carote* f. 'luogo dove si spacciano notizie false, in particolare ufficio giornalistico' (Petr 1887 – Garollo 1913).

Loc.prov.: it. *questa carota (non) entra (a q.)* 'sortir effetto (parlando di una bugia)' (1619ca., BuonarrotoGiovane, B), *non so se gli entrò questa carota* (ante 1749, Saccenti, B), *la carota entra* (1733, G.A. Papini, B), tosc. *entra la carota* FanfaniUso.

It. *lo scherzo è fatto, e la carota è fitta* 'scherzo fatto e bugia creduta' (1619ca., BuonarrotoGiovane, Crusca 1866), *la carotta c'era stata fitta* (ante 1665, Lippi, TB).

It. *qui c'è terren sodo, non ci si piantan facilmente le carote* 'le bugie non vengono credute' (1751, I. Nelli, B); it. *c'è ammattonato, le carote non s'attaccano* Consolo 1858, *le ~ non attaccano, e' c'è ammattonato* CarenaFornari 1878.

Derivati: b.piem. (vales.) (*piantée*) *carottuli* f.pl. 'raccontar frottole, bugie' Tonetti, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *caròtula* f. Massera<sup>2</sup>, Tirano ~ Pola-Tozzi, lomb.occ. (mil.) (*cascià*) *carotol* pl. Cherubini, (*cüntà sü*) *carótol* Angiolini, vivev. (*piantà 'd*) *caròtul* Vidari, aless. *caròtula* f. Prelli, lomb.or. (crem.) *caròtoula* Bombelli, pav. *garòtula* Annovazi, emil.occ. (parm.) (*piantàr dil*) *caròtli* pl. (Malaspina; Pariset).

Loc.verb.: lomb.alp.or. (Tirano) *cascià caròtuli* 'amoreggiare' Pola-Tozzi.

Sintagma: b.piem. (viver.) *pianta carotuli* m. 'bugiardo' Clerico, *pientecaròtul* (VSI 4,176), lomb.occ. (aless.) *piantacaròtuli* Prelli; tic.alp. centr. (Chirònico) *inventecaròtul* 'id.' (VSI 4,176); tic.merid. (Stabio) *cüntecaròtul* 'id.' ib.

It. (*ficcar*) *carotacce* f.pl. '(raccontare) bugie' (ante 1587, G.M. Cecchi, B).

It. *carotiere* m. 'bugiardo' (metà sec. XVI, Franzesi, B), piem. *carotè* Zalli 1815.

<sup>1</sup> Dal passo di M. Franzesi *Rim.burl.* 2,84 "Piantano altrui carote di straforo" Gher 1853 e Petr 1931 ricavano un sintagma 'carote di straforo' col significato di 'menzogne elaborate' artificiose: piuttosto si riferirà 'di straforo' al verbo 'piantare' ossia di nascosto, senza che la vittima se n'accorga.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *caròtulis* f.pl. 'pantane, bolle' PironaN.

It. *carotaio* m. 'bugiardo' (1619ca., BuonarrotoGiovane, B), bol. *carutar* Coronedi, tosc. *carotajo* FanfaniUso, roman. *carotaro* (1833, VaccaroBelli).

Piem. *carotista* m. 'bugiardo' DiSant'Albino.

Inf.sost.: it. *carotare* m. 'il fatto di raccontar frottole' (metà sec. XVI, Franzesi, B)<sup>3</sup>.

It. *incarotare* v.assol. 'mentire' (Crusca 1623 s.v. *carota* – ib. 1691).

10 Composti: it. *piantacarote* m. 'uomo fanfarone' (dal 1887, Petr; B; GRADIT 2007), piem. *pianta carote* 'bugiardo' (Zalli 1815 – DiSant'Albino); (*individui*) *piantacarote* agg.m.pl. 'fanfarone' Zing 1970.

15 It. *vendicaròte* m. 'bugiardo' Lotti 1990.

#### 1.c. oggetti

1.c<sup>1</sup>. 'campione di roccia'

20 It. *carota* f. 'campione cilindrico di roccia prelevato tramite perforazione del terreno' (dal 1935, EncIt 27,46; B; GRADIT; Zing 2010), carr. *karòta* (Luciani, ID 45).

25 Derivati: it. *carotare* v.tr. 'sottoporre a carotaggio' (dal 1965, Garzanti; "tecn.-spec." GRADIT; Zing 2010).

It. *carotaggio* m. 'trivellazione per il prelievo di campioni di roccia dal sottosuolo; prelievo diretto di caratteristiche fisiche o chimiche dal sottosuolo' (dal 1935, EncIt 28,362; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carotatrice* f. 'strumento usato per le operazioni di carotaggio' (dal 1983, PF; Zing 2010).

35 It. *carotiere* m. 'organo della sonda che effettua il prelievo di campioni cilindrici dal sottosuolo' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. *carotiera* f. 'tubo usato nelle trivellazioni per alloggiarvi il campione di roccia' (dal 1955, Diz-EncIt s.v. *carotaggio*; B; GRADIT 2007), ~ 'apparecchio per prospezioni petrolifere' Migliorini-PanziniApp 1963.

It. *carotatore* m. 'organo della sonda per il prelievo di campioni del sottosuolo' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

#### 1.c<sup>2</sup>. altri oggetti

Lomb.or. (bresc.) *caróta* f. 'berrettino di pelle o seta con cui i preti coprono la chierica' (Melchiorri; Rosa).

<sup>3</sup> Nel dialetto ted. di Sappada il sost. *karótn* ha il significato traslato di 'parlar male di q.' (Hornung, *MundartGeschichte* 4,58).

It. *carota* f. ‘sorta di pennacchio di alcune divise militari e corpi musicali’ (“scherz.” Petr 1887).  
Tic.alp.occ. (Palagnedra) *carota* f. ‘vite femminile dello strumento per far la pasta’ (VSI 4,176).  
Sintagma: tosc. *carote di Viterbo* f.pl. ‘pasticcini’ 5  
Bresciani 111.

Derivati: lomb.alp.or. (Tirano) *caròtula* f. ‘cosa da poco’ Fiori.  
Mil. *fett de caròtol* m.pl. ‘monete d’oro’ Tenca-Stella.

**1.d.** ‘parti del corpo umano; persone’

It. *carota* f. ‘membro virile’ (ante 1492, Lorenzo-Medici, DizLessAmor – 1812, Batacchi, ib.; AretinoAquilecchia; B; 1980, Manzoni-Dalmonte), venez. *carotta* (1555, Clario, CortelazzoDiz), sen. *carota* (1567, BargagliSRiccò).

It. *caròta* f. ‘individuo piuttosto stupido, babbeo’ Lotti 1990; lomb.alp.or. (Livigno) ~ ‘disonesto, 20 disgraziato’ MambrettiMat.

Loc.prov.: *la compagnia del Carota* ‘si ragiona e non si conclude’ (1589, Salviati, Ageno,SFI 17, 266).

Derivati: lig.Oltregiogo centr. (nov.) *karòtula* f. ‘brutta faccia’ Magenta-1.

Lomb.occ. (Casalpuusterlengo) *garòtula* f. ‘sbornia’ (Bassi-Milanesi-Sanga,MondoPopLombardia 3).

Emil.occ. (parm.) *carotlàn* m. ‘sciocco’ Pariset. 30  
Emil.occ. (parm.) *carotlar* v.tr. ‘maneggiare, palpeggiare, accarezzare’ Pariset.

Gergo giov. *carotaggio* m. ‘rapporto sessuale’ DizLessAmor.

**1<sup>1</sup>.a.** ‘*carata*’

**1<sup>1</sup>.a.a.** ‘carota (Daucus carota L.)’

Trent. *carata* f. ‘radice della Daucus carota L.; nome della pianta stessa’ Quaresima, lad.anaun. *caráta* ib., ASol. *karáta* ib., Pèio *kχaráta* 40 (p.320), lad.fiamm. (Faver) *karáta* (p.332), ven.lagun. (chiogg.) (*magnare*) *garate* pl. Naccari-Boscolo, *ragata* f. ib., ver. *carata* (MontiBot; Angeli), Raldòn *karáte* pl. (p.372), Albisano *karáte* (p.360), lad.ates. (fass.) *carata* MEWD; 45  
AIS 1363.

Derivato: lomb.or. (cremon.) *garátula* f. ‘carota’ TagliettiDiz.

**1<sup>1</sup>.a.γ.** ‘barbabietola’

Trent. *carata* f. ‘bietola da orto, barbabietola (Beta vulgaris L.)’ (Pedrotti,StTrentNat 17,61)<sup>1</sup>, lad.anaun. (ASol.) *caráta* Quaresima, Piazzola *kχaráte* pl. (p.310), trent.or. *karáta* f. Rosalio; AIS 1362.

Lad.anaun. (Castelfondo) *karáta* f. ‘barbabietola rossa’ (p.311), Tuenno *caráta* (p.322), lad. fiamm. (Predazzo) *karáta* (p.323), trent.or. (Viavago) *garáta* (p.333); AIS 1362.

**1<sup>1</sup>.a.δ.** altre piante

Lad.anaun. (ASol.) *caráta* f. ‘rapa rossa’ Quaresima.

Derivati: mil. *garátola* f. ‘carruba’ Angiolini, lomb.or. (cremon.) *garátula* Taglietti.

**2.** ‘*cariota*’

**2.a.a.** ‘carota (Daucus carota L.)’

Umbro occ. (Magione) *kayyóta* f. ‘carota (Daucus carota L.)’ Moretti, macer. (Esanatoglia) *kayóte* pl. (p.557), umbro merid.-or. (Bevagna) *kayyóta* f. Bruschi, Trevi *kayóte* pl. (p.575), 25  
Marsciano *kayóta* f. (p.574), tod. *cajjòta* Ugoccioni-Rinaldi; AIS 1363.

Derivato: umbro occ. (Magione) *kayyó-t(ə)la* f. ‘carota’ Moretti, *kayyót(ə)la* ib., umbro sett. (Civitella-Benazzone) *kayótale* pl. (p.555); AIS 1363.

**2.a.β.** ‘pastinaca’

Sic. *cariota* f. ‘pastinaca’ (1751, DelBono; Traina; 35  
VS).

**II.1.** It. *carotina* f. ‘pigmento giallo della carota; sostanza organica estratta dalla carota’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; GRADIT 2007).

It. *carotène* m. ‘idrocarburo giallo contenuto specialmente nelle carote’ (dal 1937, Manunta, InternetCulturale; MiglioriniPanziniApp 1950; GRADIT; Zing 2010), *carotèni* pl. ‘idrocarburi non saturi contenuti nei vegetali’ B 1962.

It. *carotenòidi* m.pl. ‘idrocarburi complessi pigmenti vegetali gialli’ (dal 1931, PF; B; GRADIT; Zing 2010), *carotinòide* (dal 1933, Manunta, InternetCulturale; “meno comune” PF 1992; GRADIT 2007)

50

<sup>1</sup> In area ted. son pure attestate per Luserna *karát* f. ‘bietola’ (Gamillscheg 34) e per la Valle del Fèrsina (Fierozzo) *karáta* (Zamboni,ACValleFèrsina 106).

It. **carotinemia** f. ‘presenza di carotene nel sangue’ (dal 1931, Enclt 9,124; GRADIT 2007).

It. **carotenodermia** f. ‘aurantiasi, colorazione giallastra della cute’ (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

**III.1.a.** It. **carotte** f. ‘termine relativo al gioco delle carte’ (1747, Maffei, Cigna, LN 18,67).

**1.b.** It. **pel di carota** ‘persona dai capelli rossi (e dal volto lentiginoso)’<sup>1</sup> (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

**1.c.** Piem. **carota** f. ‘rotolo di tabacco’ Capello, *caròta* Zalli 1815, emil.occ. (parm.) *caròti* (*pr’el rapé*) pl. Malaspina.

Bol. *carota* f. ‘sigaretta della marca Chesterfield’ (1952, Baccetti 180).

Il lat. CARŌTA, dal gr. καρῶτόν, compare in Apicio nel significato di ‘pastinaca’ (André; ThesLL 3,488,60). Meyer-Lübke non considera questa voce, ritenendola probabilmente dotta. Anche von Wartburg contesta una tradizione ininterrotta dal latino tardo all’Alto Medioevo e scrive “voce ripresa dall’orticoltura del Trecento”, ma mette poi gli esiti galloromanzi in I.1. e 2. Entrambe le forme *carota* e *caryota* sono però attestate anche in epoca carolingia (MlatWb 2,301 e 318) e molte forme galloromanze e italaromanze appaiono di evoluzione fonetica popolare (sebbene si debba partire da un \**carotta* o supporre l’influsso del più frequente suffisso *-otta*), cfr. fr.a. *garroite* (1393, FEW 2,396a), fr. *carotte* (dal 1721, Trév, Chambon, Revue belge de philologie et d’histoire 84,742), occit. *garota* (1395, Pans, FEW 2,396a) e le forme qui raccolte in I. Per la macrostruttura morfologica si distinguono: «*carot(t)a*» (I.1.), «*carata*» (1<sup>1</sup>.) e «*cariota*» (2.) che von Wartburg indica come latinismo fr. medio *cariote* (1500 ca., DMF<sup>2</sup>), ma che nel macer. e nell’umbro pare continuare in forma popolare. Nel latino classico CARYŌTA aveva il significato generico di ‘dattero o albero’ (forse con influsso di *Caria* in Anatolia) e solo dal VI sec. anche quello specifico di ‘carota; pastinaca’ (ThesLL 3,508,57). In I.1. si distinguono le forme *carata* 1.a.<sup>1</sup>, tipiche del Veneto e comprendenti l’estensione territoriale della Repubblica veneziana tra Cinque- e Seicento. Si tratta forse di un prodotto d’interferenza romanzo-

tedesca, cfr. *Tiròl(o)* ~ ven.a. *Tiral(li)* (Zamboni). In 1.a. sono anche da notare gli incroci formali e semantici tra *carota* e *carruba* < ar. *harrūb(a)*. Nella microstruttura si seguono criteri semantici: i nomi di pianta (a.), il senso figurativo di ‘bugia’ (b.), ‘oggetti’ (c.), ‘parti del corpo umano’ (d.) All’interno di a. si distinguono le attestazioni della pianta o radice commestibile *Daucus carota* (1.a.), delle altre piante appartenenti alla famiglia *Daucus* (α<sup>1</sup>.) o ad altre specie: ‘pastinaca’ (β.), ‘barbabietola’ (γ.), ‘altre piante’ (δ.). Il significato traslato di 1.b. e le loc.verb. ad esso associate possono svilupparsi a partire dallo scarso valore del vegetale e dal suo gusto insipido, immagine di cose vane e inconsistenti (DELIN 303). Le forme dotte sono indicate in II. Tra i prestiti (III.) il significato 1.a., già presente nel fr. *carotter* (1732, TLF 5,286a), è quello di ‘giocare in maniera poco arida, senza prendere rischi’ e si può mettere in relazione col fatto che tirando troppo le foglie della carota se ne lascia la radice conficcata sotto terra, ossia si compie un gesto inutile (FEW 2,397a; TLF 5,226a). Seguono in 1.b. i prestiti dal fr. *poil de carotte* e in 1.c. quelli corrispondenti al fr. *carotte (de tabac)* (dal 1723, SavBr, FEW 2,397b).

Faré 1707a; DEI 776; VEI 235; DELIN 303; VSI 4,175segg. (Ceccarelli); DRG 3,82 (Schmid); FEW 2,396-399; AndréPlantes; J.-P. Chambon, Pour l’étude des régionalismes et du français moderne: *carotte* ‘betterave’ et formations connexes. Revue belge de philologie et d’histoire 84 (2006), 737-770; Figge 302; Rohlf’s Panorama, carta 41; SalvioniREW,RDR 4, num. 1707a.– Panzera; Pfister; Hohnerlein<sup>2</sup>.

## **carpa** ‘carpa (Cyprinus carpio)’

**I.1.a.** It. **carpa** f. ‘pesce d’acqua dolce della famiglia dei Ciprinidi diffuso in molte varietà, con quattro barbigli e il primo raggio della pinna dorsale spiniforme (Cyprinus carpio)’ (1584, Rossetti, Rossi,SLeI 6,121; dal 1913, D’Annunzio, LIZ; B; Zing 2010), it.sett. *carpe* pl. (ante 1548, Messi-Sbugo, Westerkamp 21)<sup>3</sup>, «*kárpa*» f., lig.Oltregiogo occ. *còrpa* VPLPesci, Campo Ligure *chèr-*

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Zamboni.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *carpa* f. ‘pesce’ (1366-69, GascGloss).

<sup>1</sup> In origine personaggio dell’omonimo romanzo di J. Renard 1894.

pa ib., Ovada càipa ib., romagn. *kéarpa* Ercolani, abr.or.adriat. (gess.) *kárpə* DAM.

Sintagmi: it. *carpa nuda* ‘carpa a squame completamente atrofizzate (Cyprinus nudus)’ (Tommasini 1906; B 1962).

It. *carpa regina* ‘Cyprinus regina’ Tommasini 1906; ALaz.sett. (Bolsena) *kárpə reǵǵina* ‘carpa a specchi (Cyprinus c. specularis L.)’ Casaccia-Mattesini.

It. *carpa a specchi* ‘varietà che presenta poche squame ma grandi (Cyprinus specularis, C. macrolepidotus, C. rex cyprinorum)’ (dal 1906, Tommasini; B; GRADIT; Zing 2010), piem. (Massinino) *carpa a specc* (1986, Almanacco 188), lomb.occ. (lodig.) *carpa a sspec* CarettaAgg, mant. *càrpa a spèc* (Beduschi, MondoPop Lombardia 12), laz.centro-sett. (Albano Laziale) *karpa-spékkyo* (Stefinlongo, ACALLI 2,217). Grad. **kárpə** m. ‘carpa’ (ASLEF 176, p.213).

Derivati: it. **carpaia** f. ‘vivaio; luogo in cui si pescano molte carpe’ Tommasini 1906.

ALaz.sett. (Bolsena) *karpára* f. ‘rete a maglie grandi e con filo di grosso spessore per la cattura della carpa’ Casaccia-Mattesini.

It. **carpicoltura** f. ‘vivaio di carpe’ (dal 1906, Tommasini; B; GRADIT 2007).

Con s-: cal.merid. (Nicòtera) **scarpu** m. ‘carpa’ NDC.

**1.b.** It. **carpine** f.pl. f. ‘carpe (Cyprinus carpio)’ (1560, Romoli, Rossi, SLeI 6,121), *càrpena* f. (1570, Scappi, Faccioli), *càrpána* (1581, Cervio-Faccioli 237)<sup>1</sup>, it.reg.lig. *càrpena* Tommasini 1906, b.piem. (vercell.) *càrpna* Vola, it.reg.lomb. *càrpána* Tommasini 1906, *carpena* ib., lomb.alp.or. (Domaso) *kárpán* (Salvioni, ID 12), lomb.occ. (mil.) *carpena* (Penso, BPPI 16), lomell. *kárpna* MoroProverbi 31, lodig. *carpána* Caretta, lomb.or. (crem.) *càrpena* Bombelli, cremon. *carpina* Tommasini 1906, *kárpna* Oneda, bresc. ~ (BettoniFauna 209, 297), Cigole *kárpénà* Sanga, pav. *càrpna* (Annovazzi; Gambini), *càrpána* (Gambini; Beduschi, MondoPop Lombardia 12), vogher. *kárpna* Maragliano, emil.occ. (piac.) *kárpna* Foresti<sup>2</sup>, Zibello *kérpna* (Petrini, ACALLI 1,618), parm. *càrpna* (Malaspina;

Pariset)<sup>3</sup>, *kérpna* (Moschini, ID 40,68), bisiaacco (Cave di Selz) *kárpine* (ASLEF 176, p.199a), umbro merid.-or. (Colfiorito) *kárpna* (Carletti, ACALLI 1), abr.occ. (Trasacco) *kárpəna* DAM.

Sintagma: lomb.occ. (lodig.) *càrpána a sspec* f. ‘carpa a specchi’ CarettaAgg.

It. **carpeno** m. ‘carpa (Cyprinus carpio)’ (Florio 1598<sup>4</sup> – Veneroni 1681; DonnoRizzo), *carpani* pl. (1518, Rosselli, Rossi, SLeI 6,121), it.reg.lomb. *carpano* Tommasini 1906, lomb. *kárpən*<sup>5</sup>, tic. *carpan* (VSI 4,184), tic.alp.occ. (locarn.) *carpani* pl. (1756, ib.), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *carpan* m. Massera

It. **carpenotto** m. ‘carpa’ (ante 1570, GalloAgric, CacciaInnamorati I.2).

Emil.occ. (parm.) **carpanòn** m. ‘grosso carpione’ (Malaspina; Pariset).

**1.c.** Lig.cent. (Laiugéglia) **kórpya** f. ‘carpa’ VPLPesci, novar. (galliat.) *carpla* BellettiParole-Fatti, pav. *càrpua* Tommasini 1906, emil.occ. (piac.) ~ (Beduschi, MondoPop Lombardia 12), venez. ~ ib., ALaz.merid. (Piediluco) *kárpya* UgoccioniLago.

Sintagmi: ALaz.merid. (Piediluco) *kárpya reǵǵina* f. ‘carpa reggina’ UgoccioniLago; ~ *spékkki* ‘carpa a specchi’ ib.

Tic.prealp. (Sonvico) **carpio** m. ‘Cyprinus carpio L.’ (VSI 4,184b).

**2.** Con s- : it. **scarpa** ‘(in genere) scardola’ (Florio 1598– 1737, Micheli, TB)<sup>6</sup>.

Derivati: Trasimeno **scàrbete** f. ‘scardola’ (1566, CostituzioneCedolaLagoTrasimeno, UgoccioniReti), *scarpàta* ib., *skárpəta* ib.

Trasimeno **skarpatélla** f. ‘scardola (Scardinus erithroptalmus)’ UgoccioniReti, *skarpatélla* ib, Borghetto *skarbatélla* ib., *skarpetélla* ib.

Prov.: Trasimeno (Castiglione del Lago) *méyyo skarpatélla ke nñénte péššo* ‘meglio scardole che nessun pesce (si dice quando la pesca è stata magra)’ UgoccioniReti.

<sup>3</sup> Interpreta ‘carpione’ con l’indicazione erronea Cyprinus carpio, e scrive “si pesca specialmente nel lago di Garda” dove in realtà si pescano i carpioni (Salmo carpio).

<sup>4</sup> Florio scrive: “specie di pesce”.

<sup>5</sup> Cfr. friul. (mugl.) *čárpən* ‘carpano’ Cavalli 127.

<sup>6</sup> Cfr. anche lat.mediev. *scarpa* ‘carpa’ (1360, Curia, Sella).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *carpana* (Piacenza sec. XIV, SellaEmil).

<sup>2</sup> Interpreta ‘carpione’ senza fare la distinzione tra carpia e carpione.

It. **scarpettaccia** f. ‘specie di pesce di lago’ (Cru-sca 1691 – TB 1865).

**3.** Berg.a. **carpio** m. ‘carpione (Salmo carpio)’ (1429, GlossLorck 149)<sup>1</sup>, it. ~ (dal 1640, Oudin<sup>2</sup>; 5 Tommasini 1906<sup>3</sup>; Zing 2010)<sup>4</sup>, mant. *càrpi* Arri-vabene.

Sintagma: it. *dorso di carpio* → *dorsum*

Sintagmi prep.: it. (*salto/tuffo*) *con carpio* ‘esegui-to con il busto ad angolo retto rispetto al bacino e 10 braccia e gambe tese’ (dal 1970 Zing; GRADIT; Zing 2010).

Derivato: it. **carpiato** agg. ‘(tuffo, salto) eseguito con posizione del busto ad angolo retto rispetto al 15 bacino’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010)<sup>5</sup>.

**3<sup>1</sup>.** It.a. **carpioni** pl. ‘Salmo carpio’ (1369-73, Maramauro, TLIO)<sup>6</sup>, it.sett.a. **carpione** m. (sec. 20 XV, GlossVignali,StGhinassi 12; ante 1494, Bo-iardo, Trolli), **carpion** (1509, Barzizza c. 7v), venez.a. **carpioni** pl. (1499, Sanudo, Cortelazzo-Diz), pad.a. **carpione** m. (1452, SavonarolaM-Nystedt-2), pis.a. **carpion** pl. (1345-67, Fazio-UbertiDittamondo, TLIO)<sup>7</sup>, march.a. **carpione** m. 25 (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), it. **carpione** (dal 1483, Pulci, LIZ; B; Zing 2010), it.sett. ~ m. (ante 1548, MessiSbugo, Catrica-

là,SLeI 4,247), piem. *karpyùη* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat; Gavuzzi), b.piem. (gattinar.) **carpion** Gibellino, tic.prealp. *kar-pyóη* (VSI 4,190), lomb.occ. (mil.) **carpiù** (Pen-so,BPPI 16), lodig. **carpiòn** Caretta, lomb.or. (berg.) **carpiù** Tiraboschi, bresc. **carpiù** Melchiorri<sup>8</sup>, **carpiù** (BettoniFauna 211, 299), Salò ~ Razzi, Malcèsine **carpiò** Rigbello, trent. **carpiòn** (Lar-gaiolli,Tridentum 5,53), vogher. *karpyóη* Mara-gliano, venez. **carpion** (1535, X Tav., Cortelaz-zoDiz – 1553, ib.; Boerio), triest. ~ DET, trent.or. (rover.) **carpiom** Azzolini, sic. **carpiuni** (Traina; VS).

Venez. **carpion** m. ‘appellativo affettuoso’ (1548-53, Calmi, CortelazzoDiz).

Sintagmi prep.: it. (*pesce/anguilla/trota/zucchine*) *in carpione* ‘marinato’ (dal 1905, Panzini; B; Zing 2010), lig.cent. (pietr.) *in carpiùn* Accame-Petracco, Borgio ~ Nari, piem. *aη karpyùη* Brero, b.piem. (vales.) (*péss*) *in carpiun* Tonetti, novar. (galliat.) *in carpion* BellettiParoleFatti, tic. *in karpyóη* (VSI 4,109b), lomb.alp.or. (No-vate Mezzola) ~ Massera, lomb.occ. (vige.v.) *in carpiò* Vidari, lodig. (*péss*) *in carpiòn* Caretta, lomb.or. (cremon.) (*méter*) *in karpyóη* Oneda, pav. (*mæt*) *in karpyóη* Annovazzi, vogher. (*mat i pas*) *in karpyóη* Mara-gliano.

Prov.: it. *nè carpione, nè cappone, non perde mai 30 stagione* ‘riferito a cose gradite in ogni stagione’ Tommasini 1906.

Venez. *chi magna carpion, no è babion* ‘chi mangia il carpione non è uno sciocco (perché mangia un pesce ricercato)’ (1535, ProverbioCortelazzo 29).

Derivati: it. **carpioncelli** m.pl. ‘piccoli carpioni’ (1543, Aretino, B).

It. **carpionzino** m. ‘piccolo carpione’ Spadafora 1704, **carpioncino** D’AlbVill 1772, venez. **car-pioncìn** Boerio, trent.or. (rover.) **carpioncim** Az-zolini.

Piem. **karpyunéra** f. ‘vaso o canestro in cui si ripongono e si conservano i pesci marinati’ (Pipino 1783 – Brero), lomb.or. (bresc.) **carpione-ra** Melchiori, **carpionéra** Rosa; bresc. **carpioneri-na** ‘id.’ Melchiori.

Piem. **carpionura** f. ‘marinata; cosa cotta nell’ace-to; il marinare’ (Zalli 1830 – Brero); ~ ‘salsa’ Gribaudo-Seglie.

It.sett. **accarpionare** v.tr. ‘cucinare il pesce a 50 modo dei carpioni; marinare’ (ante 1548, Messi-

<sup>1</sup> La forma berg.a. *carpio* glossa il lat. CARPIO.

<sup>2</sup> Oudin traduce in fr. *carpe*.

<sup>3</sup> Tommasini scrive giustamente “carpio e carpione, sebbene usate da molti e scritte anche in quasi tutti i dizionari di lingua, sono voci affatto improprie che non vanno confuse con la voce Carpa, perchè indicano un pesce di tutt’altra famiglia, un Salmonide (Trutta carpio o Salmo carpio), di un pregio alimentare e commerciale assai superiore”. Questa confessione si riferisce alle at-testazioni sette- e ottocentesche e vanno fino a Fanfani 1875 che scrive per primo “pesce del lago di Garda di molta stima”.

<sup>4</sup> Cfr. lat.maccher. *carpio* (ante 1544, Folengo, Mes-sedaglia-Billanovich 407), alban. *carpio* ‘carpa’ (Miklo-sich,DsAWien 20).

<sup>5</sup> Cfr. DELIN 303: “forse dal fatto che il corpo così 45 piegato ricorda l’aspetto di una carpa”.

<sup>6</sup> Il napoletano Guglielmo Maramauro è autore di un commento all’Inferno dantesco conservato in un unico manoscritto di mano settentrionale e la citazione del pesce avviene in un contesto riferibile sicuramente al settentrione: “giace un lago chiamato Garda, e ivi sono 50 pessi quantitate, e trovassene qui li *carpioni*. Et io gli sono stato ne li anni Mccclxii” (Coluccia).

<sup>7</sup> Si riferisce a “Peschiera e l suo bel lago” cioè al lago di Garda dove viene pescato il Salmo carpio.

<sup>8</sup> Melchiori confonde *carpione* con *carpa*.



Sbugo, Catricalà, SLEI 4,247), it. ~ (dal 1598, Florio; GRADIT; Zing 2010), fior. ~ Fanfani.

It. *accarpionare* v.assol. 'raggrinzirsi, accartocciarsi (di carta)' (1878, Dossi, B).

Agg.verb.: it. (*pesce/zucchini*) *accarpionato* 'conservato nell'aceto, marinato' (dal 1906, Tommasini; GRADIT 2005).

It. **carpionare** v.tr. 'cucinare il pesce a modo dei carpioni; marinare (pesce o verdura)' (dal 1640, Oudin; Zing 2010), piem. *karpyuné* (1783, PipinoRacc-2 – Brero), *karpyuná* (ante 1788, IslerGandolfo; Capello), tic.prealp. (lugan.) *carpiuná* (VSI 4,191), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) ~ Massera, lomb.occ. (mil.) *carpionà* Cherubini, lomb.or. (berg.) *carpiunà* Tiraboschi, pav. *carpionà* Gambini, emil.occ. (piac.) *carpiònà* Foresti, parm. *carpionàr* Malaspina, romagn. *carpionè* Mattioli, venez. *carpionàr* Boerio.

It. **carpionato** agg. 'cucinato come si usa cucinare il carpione; marinato (in genere pesce ma anche verdure o carne)' (1561, Citolini, B; B; dal 1869, Carena, B; GRADIT 2007), piem. *karpyuná* (Zalli 1815 – Brero), tic. *karpyoná* (VSI 4,191a), *karpyuná* ib., mil. *carpionà* Cherubini, emil.occ. (parm.) *carpionà* Malaspina. Agg.verb.sost.: piem. *carpionà* m. 'pesce all'aceto' D'Azeglio.

Mil. **carpionadùra** f. 'il marinare' Cherubini.

Piem. **ancarpioné** v.tr. 'conservare in carione' Brero; *ancarpioná* 'in carpione' ib.

Romagn. **scarpionè** v.tr. 'tenere in aceto carpione, o altro pesce per conservarlo' Mattioli; ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *skarpyonáto* agg. 'tenuto sott'aceto' Monfeli.

March.sett. (pesar.) **scarpioner** m. 'colui che cucina il pesce carpionato' Pizzagalli.

Retroformazioni: b.piem. (vales.) **carpiun** m. 'vaso o canestro in cui si ripongono e si conservano i pesci marinati' Tonetti.

Piem. **carpa** f. 'carpione (Salmo carpio)' DiSant'Albino, triest. ~ DET.

Lomb.or. (cremon.) **karpanél** m. 'carpione' Oneda, emil.occ. (Zibello) ~ (Petroli, ACALLI 1,618); pav. *carpanléi* 'piccola carpa' Annovazzi, *carpanlin* ib.

Lomb.or. (cremon.) **karpanéla** f. 'carpioncino' Oneda; pav. *carpanéla* 'carassio (Carassius vulgaris)' Annovazzi.

Sign.fig.: piem. **karpyuné** v.tr. 'affascinare, far innamorare' (1783, PipinoRacc-2 – Brero), mil. *carpionà* Cherubini; piem. *carpionè* 'imbalsamare' ("scherz." Dal Pozzo).

Tic.prealp. (lugan.) *karpyoná* v.tr. 'imbrogliare' (VSI 4,191b).

Piem. *carpionesse* v.rifl. 'innamorarsi perdutamente' (DiSant'Albino; Levi); mil.gerg. *carpionàss* 'raffreddarsi' Cherubini.

Agg.verb.: piem. *karpyuná* 'invaghito, innamorato perdutamente' (ante 1788, IslerGandolfo – Brero); mil. *carpionà* 'raffredato' ("scherz." Cherubini).

Mil. *carpionadùra* f. 'raffreddatura' Cherubini.

Piem. **ankarpyunése** v.rifl. 'innamorarsi perdutamente' (Levi – Brero); *ankarpyuná* agg. 'invaghito' ib.

Il lat. tardo CĀRPA 'sorta di pesce del Danubio' attestato per la prima volta in Cassiodoro (537, ThesLL 3/1,488,74), apparentata al ted. *Karpfen*, pare continuare nel friul. *ciarpe* (DESF) forse nel fr. *carpe* (dal 1268-71, Boileau, TLF 5,229b) e forse nell'it. *carpa* (I.1.a.)<sup>1</sup>. Le forme spagn. *carpa* (dal 1599, Percivale, DCECH 1,885b), port. ~ (1873, DELP 1,82a), cat. ~ (1851, DELCat 2, 582b), e l'engad. ~ (1942, DRG 3,82b) sono prestiti moderni dal galloromanzo e dall'italiano. Le forme non palatalizzate del fr.a. e le attestazioni italiane solo del Cinquecento, sono indizi che la voce potrebbe essere irradiata forse partendo dal latino medievale dove le attestazioni precedono quelle della lingua volgare, cfr. lat.mediev.salern. *carpa* (sec. XIII, Regimen san., MlatWb 2,301, 70). Sotto l.b. si presentano i derivati in *-an/ -ana* che ricordano il caso obliquo o formazioni del tipo *capito*<sup>1</sup>/*cavedine*<sup>1</sup> (REW 1638). La forma *carpino*<sup>1</sup> (l.b.) fa pensare alla base precedente l'ATed. *charpfo*, ted. *Karpfen*, senza postulare una dipendenza diretta della voce galloromanza e it. dalle lingue germaniche. Il centro di espansione è l'Italia settentrionale e centrale e il galloromanzo. Per l.c. si pensa al derivato sincopato di *\*cárpula*.

La macrostruttura distingue i tre pesci diversi sia per il loro aspetto sia per il loro pregio alimentare: *carpa* 'ciprinide' (1.c.), 'scardola' (2.) e *carpione* 'salmonide' (3.). Quest'ultimo è esclusivo del lago di Garda. Già nel Cinquecento, Rondelet (2,151) scrive a proposito della carpa: "Genere ab Italarum *Carpione* differt, ut post dicetur, quod propter eos dico qui nominis affinitate in eum errorem inducti sunt, ut *Carpionem* Italarum cum *Carpa* nostra confuderint". Il Tommasini doveva già os-

<sup>1</sup> Meyer-Lübke (REW 1708) ammette una base germanica *carpa* e considera la forma fr. come occitanismo di cui non troviamo attestazioni.

servare che *carpione* è spesso “voce erronea d'uso in molte regioni per *carpa*”. La relazione tra *carpa* e *carpione* non è chiara. “Le notevoli dimensioni che questo pesce [*carpione*] può raggiungere, hanno probabilmente favorito un'interpretazione popolare dell'uscita di *carpion* sin senso accrescitivo” (VSI 4,191). Nel LEI si distinguono forme del nominativo CARPIO (3.) e quelle dell'obliquo CARPIONE (3<sup>1</sup>). Per il primo cfr. occit.a. *carpius* pl. (s.d., Lv 1,218) e le forme lat.mediev. bol. *carpio* (1288, SellaEmil) e lat.mediev.ver. ~ (1319, Sella).

Diez 59; REW 1708, Faré; DEI 22, 777seg., 954, 3377; VEI 236; DELIN 303; VSI 4,184seg., 190seg. (Pettrini); DRG 3,82 (Schmid); FEW 2, 398; AlessioPostilleDEI; Rossi,SLeI 6,121seg., 182seg.; SalvioniREW,RDR 5, num. 1709.– Carosella; Lupis; Pfister<sup>1</sup>.

### carpasum ‘elleboro’

**II.1.** It. **carpaso** m. ‘erba velenosa, forse l'elleboro bianco (*Veratrum album* L.)’ (1544, Mattioli, Bergantini).

Il lat. CARPASUM (< *κάρπασον*; CARPATHUM) è avvicinato da Colum. 10,17 all'elleboro ed è comunque documentato (scarsamente) fin da Plinio (nat. 32,58: *iis qui sucum carpathi biberint, praecipue e iure sumpti echini prosunt*). La tradizione it. (II.1.), pure esigua, ricalca lo stesso tipo di letteratura, cfr. fr.medio *carpase* ‘sorta di pianta saporifera’ (1611, Bartas, FEW 2,398b).

FEW 2,398; AndréPlantes.– Zamboni.

### carpentārius ‘operaio che esegue lavori di carpenteria’

**I.1.** Fior.a. **carpentari** m.pl. ‘carpentieri (armati)’ (ante 1292, Giamboni, TLIO)<sup>2</sup>; nep.a. *carpentaro* m. ‘artigiano, operaio che compie lavori di

carpenteria’ (1459-68, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbria 3).

**1.b.** Mil.a. **carpenter** m. ‘operaio che compie lavori di carpenteria’ (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), lig.gen. (Val Graveglia) *karpentĕ* Plomteux<sup>3</sup>, novar. (Oleggio) *karpantĕr* Fortina, galliat. *carpante* BellettiParoleFatti, lomb.occ. (Monza) *karpentĕr* (p.252), trent.occ. (bagol.) *karpentĕr* (p.249); AIS 221cp. Trent.or. (Roncegno) *karpentĕr* m. ‘falegname’ (AIS 219, p.344).

**1.c.** Fior.a. **carpentiere** m. ‘carratore; maestro d'ascia in cantieri edili o navali’ (1324, Ceffi, TLIO; ante 1363, MatteoVillani, ib.), nap.a. *carpentieri* pl. (prima metà sec. XIV, LibroTroja-VolgDeBlasi, TLIO), it. *carpentiero* (Florio 1598 – Veneroni 1681), *carpentiere* (dal 1612, Crusca, TassoniMasini num. 247; B; LIZ; Zing 2010), piem. *carpentĕ* Brero, ossol.alp. (Antronapiana) *karpantyĕ* Nicolet, lomb.occ. (mil.) *karpentyĕr* (p.261), lomb.or. (Limone sul Garda) *karpentyĕr* (p.248), trent.occ. (Roncone) *karpentyĕre* (p.340), trent. (Sténico) ~ (p.331), bol. *karpentĭr* (p.456), romagn. *carpintir* Ercolani, Mèldola *tarpanĭr* pl. (p.478)<sup>4</sup>, venez. *karpentyĕr* m. (p.376), ven. centro-sett. (bellun.) ~ (p.335), lad.cador. (oltrachius.) *carpentĭer* Menegus, fior. *carpentiere* (ante 1635, TassoniPuliatti 132), *karpenthyĕre* (p.523), perug. *karpentyĕre* (p.565), umbro sett. *karpentyĕri* (Mattesini,ArtiMestieri 161), *karpentyĕre* ib., laz.centro-sett. (velletr.) *carpentero* (“arc.” Crocioni,SFR 5), molis. (santacroc.) *karpəndyĕrə* Castelli, dauno-appenn. (fogg.) *karpēndire* Romano, Margherita di Savoia *carpendire* Amoroso, àpulo-bar. (minerv.) *karpəndĭrə* Stehl 395, barlett. *karpəndĭr* Digaeta 7, salent.merid. (Santa Cesarea Terme) *carpintĕri* VDS, sic.sud-or. (Vittoria) *karpintyĕri* (Consolino; Genchi-Cannizzaro); AIS 221cp.

It. *carpentiere* m. ‘operaio che lavora legnami e metalli per la costruzione e la riparazione delle navi’ Tommasini 1906, venez. *carpentier* (DeFranceschi,GuidaDialVen 4,175).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti e Fanciullo.

<sup>2</sup> Testo di Orosio: “*carpentarios mille in armis contra acien stetisse Romanam*”

<sup>3</sup> Cfr. il nome proprio lat.mediev.lig. *Vuilielmus Carpenter* (1101, Aprosio-1).

<sup>4</sup> Variante con *t*- assimilata *karpantĭr* > *tarpanĭr*.

It. *carpentiere* m. ‘marinaio addetto a lavori di manutenzione delle parti strutturali della nave’ (dal 1937, DizMar; GRADIT; Zing 2010).

APiem. (tor.) *karpantyé* m. ‘ebanista’ (AIS 221cp., p.155).

Àpulo-bar. (minerv.) *karpandíerə* m. ‘bottaiolo’ Stehl 425.

Derivati: fior.a. **scarpentiere** m. ‘carpentiere’ (1260, LibroMontaperti, B).

March.a. **carpentaria** f. ‘lavorazione della pietra’ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs).

It. *carpenteria* f. ‘ossatura della nave’ (1813, Stratico, Tramater).

It. *carpenteria* f. ‘laboratorio, officina del carpentiere’ (dal 1908, Panzini; B; GRADIT; Zing 2010)<sup>1</sup>.

It. *carpenteria* f. ‘arte di lavorare, tagliare, congiungere pezzi di legname per costruire membrature stabili o temporanee nelle costruzioni (tetti, scale, soffitti, capriate, pareti, ponti di servizio, carrozze)’ (dal 1979, Valentini; GRADIT; Zing 2010).

It. *carpenteria* f. ‘membratura stabile o temporanea nelle costruzioni (tetti, scale, soffitti, carpiate, pareti, ponti di servizio, centinature ecc.)’ (dal 1955, DizEncIt; Zing 2010), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carpéndèrèje* Amoruso.

Palerm.or. (Castelbuono) *carpentèra* f. ‘film pornografico’ (“scherz.” Genchi-Cannizzaro).

### 1.c<sup>1</sup>. uccelli

It. **carpentieri** m.pl. ‘uccelli delle Indie occidentali’ (1556, Oviedo, Ramusio, LIZ); sic. *carpintèri* m. ‘picchio maggiore (Picus major L.)’ (Salvadori; Assenza), *carpenterì* pl. Giglioli 200.

III.1.a. Abr.a. **carpenteru** m. ‘carpintiere’ (sec. XIII, ProverbiaPseudolacop, TestiUgolini 72,51), sic.a. *carpinteri* m. (1371-81, SenisioCaternu, TLIO)<sup>2</sup>, sic. ~ (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS; Traina).

Sintagmi: sic.a. *carpinteri di carru* m. ‘carpintiere’ (1519, ScobarLeone); *carpinteri di caxi* ‘tesoriere, cassiere’ ib.

Derivato: sic.a. **carpinteria** f. ‘lavorazione del legno’ (1519, ScobarLeone).

Sic.a. **carpintiare** v.assol. ‘piallare’ (< *-idiare*, 1519, ScobarLeone), sic. ~ (Biundi; Traina)

1.b.a. Sen.a. **ciarpentiere** (di Santa Gienoviva) m. ‘carpentiere’ (1306-8, LibroGalleraniParigi, TLIO).

5 1.b.β. Lig.occ. (Mònaco) **ciarpantiè** m. ‘carpentiere’ Frolla, piem. *serpentie* (Pipino 1783; Capello), *sarpantiè* Gavuzzi, *sarpentiè* ib., *sarpentiè* Brero.

Lig.occ. (Airole) *écarpantyé* m. ‘marangone di grosso; colui che fa le travi per il tetto’ (p.190), lig.cent. (Borgomaro) *éçerpenté* (p.193), APiem. (Villafalletto) *şarpantyé* (“antiq.” p. 172), Pancalieri *şarpentyé* (p.163); AIS 221cp. Piem. *sarpentyé* m. ‘falegname’ Gribaudo-Seglie.

Piem. *sarpentiè* m. ‘colui che nelle armate spiana le strade; guastatore di opere fortificate’ (Pipino 1783 – Gavuzzi), *sarpantiè* Gribaudo-Seglie.

Ossol.alp. (Trasquera) *sarpantyé* m. ‘ebanista’ (AIS 221cp., p.107).

Il lat. CARPENTĀRIUS (ante 632, Isidoro, Thes-LL 3,489,35: *artifex carpentarius*) derivato in *-ārius* di CARPENTUM ‘impalcatura’, continua nel fr. *charpentier* (dal 1155, BrutA 7975), occit.a. *carpentier* (fine sec. XIII, Rn2, 338), spagn.a. *carpintero* (1300ca., DCELC 1,700), *carpintero* (1300ca., ib.), port. *carpinteiro* (dal sec. XI, DELP 2,82) e nell’italoromanzo (I.1.). La struttura distingue l’evoluzione fonetica del suffisso *-ārius*: il risultato del volgare *-arus* > *-aro* tipico per l’Italia mediana e meridionale (I.a.), quella settentrionale di *-arius* > *-er* (1.b.) e l’evoluzione col suffisso *-iere* (di origine francese), costituita all’epoca della civiltà cortese, irradiata poi da Firenze in tutta l’Italia (I.c.). Si separano forme che significano uccelli (1.c<sup>1</sup>). Per i prestiti galloromanzi (III.1.) si dividono lo strato normanno (III.1.a.) con gli antroponimi lat.mediev. *Justini Carpentarii* (Aversa 1146, Pfister,BLCamp 2), *Petri Carpenterii* (1180, Aversa, CD, Vårvaro,FestsPfister 1997, 1,160), lat.mediev.pugl. *Jacobus Carpentarius* (Foggia 1203, CaratùLessMediev) con l’attestazione lat.mediev.sic. *carpinterius* ‘abietarius’ (1348, Declarus, TLIO) e i francesismi trecenteschi sen.a. *ciarpentiere* (1.b.a.) e quelli lig. e it.sett.occ. moderni (1.b.β) con palatalizzazione della sillaba iniziale.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *carpenteria* f. (1428, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. i nomi propri lat.mediev.pugl. *Jacobus Carpentarius* (Foggia 1203, CaratùLessMediev) e lat.mediev. camp. *Petri Carpenterii* (1180, Aversa, CD, Vårvaro, FestsPfister 1997, 1,160).

REW 1710, Faré; DEI 777; VEI 236; DELIN 303; FEW 2,398segg.– Pfister, Bork<sup>1</sup>.

→ **carpentum**

**carpentum** ‘carro’/\***carpenta** ‘impalcatura’

**I.1.a.** Bisiacco **carpent** m. ‘sala, asse della ruota del carro’ (Doria, StHeilmann 413; Pellegrini, FestMuljačić 231)<sup>2</sup>, Pieris di Monfalcone *kar-pénte* Pellegrini-Marcato 296, istr. *carpent(e)* Rosamani.

Sign.fig.: abr. **carpendegne** agg. ‘scarno, esile (detto soprattutto degli equini)’ (SalvioniREW, RDR 5, num. 1710).

**1.b.** Con metatesi: molis. (Bonefro) **chembèrte** m. ‘letto del carro’ Colabella.

**2.** Con metatesi: lomb.alp.or. (valtell.) **crapêna** f. ‘tavolato o impalcato per pagliaio sopra il fienile, nel quale si ripone il grano appena mietuto’ (Monti, posch. *crapêna* (Monti; Stampa 134), *krapêna* (Michael 82; Tognina 346)<sup>3</sup>, Grosotto *crapêna* Valsecchi<sup>4</sup>, Grosio *krapêna* Antonioli-Bracchi, borm. ~ (Longa, WS 6,180)<sup>5</sup>, Isolaccia ~ (AIS 1401, p.209), trent.occ. (Sònico) *krapêne* ‘tavolato nel granaio’ (AIS 869, p.229).

Loc.prov.: lomb.alp.or. (Grosio) *vòlta ciàiera e crapêna scura* ‘se nella notte tra il 24 e il 25 gennaio la volta celeste sarà stellata, si avrà un raccolto di grano tale da oscurare tutti gli spazi ricavati nel sotto tetto dei fienili’ Antonioli-Bracchi.

Derivati: lomb.alp.or. (borm.) **crapenàlj** m.pl. ‘tronchi’ (1586, Bracchi, BSSValtell 42,79).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Zamboni.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciarpint* ‘asse della ruota del carro’ (Marchetti; Doria, StHeilmann 413), Cervignano *sčarpint* Pellegrini-Marcato 296.

<sup>3</sup> Per l’essiccazione del tabacco.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.borm. (*cum stalla una et*) *crapena* f. ‘parte superiore del fienile (costituita da vari soppalchi per l’essiccazione dei prodotti agricoli)’ (1529, Bracchi, BSSValtell 42,79), *crapenna* (1626, ib.).

<sup>5</sup> Cfr. in Val Viola *bóšk de la Krapêna* (Longa, StR 9,311; Bracchi, BSSValtell 42,79) e il nome di un monte, *la Crapena* (1620, Longa, StR 9,311), *le Crapêne* OlivieriDToponLomb.

Lomb.alp.or. (posch.) **crapenil** m. ‘sbarra rotonda di legno di cm. 10-15 di diametro che, unitamente ad altre, costituisce il fondo della *crapena*’ Tognina 151.

**5** Lomb.alp.or. (posch.) **incrapenà** v.tr. ‘disporre i covoni di frumento nella *crapena* del fienile per l’essiccazione’ Tognina 152, Tirano *ancrapenà* ib.; posch. *in krapenàr la ségēl* ‘mettere la segale sul pagliaio’ (Longa, WS 6,180).

**10** Lomb.alp.or. (Val Malenco) **trapéne**<sup>6</sup> f. ‘assito, soppalco sovrastante le abitazioni contadine in prossimità del tetto’ (Bracchi, BSSValtell 54).

**II.1.** Tosc.a. **carpenti** m.pl. ‘carico di un carro; 15 carrata’ (1340ca., PalladioVolg, TLIO).

**2.** It. **carpento** m. ‘(nell’antica Roma) carro leggero a due ruote usato per il trasporto delle persone’ (1499, F. Colonna, LIZ; dal 1798ca., Milizia, B; TB; Zing 2010)<sup>7</sup>.

Fior.a. **carpete** f.pl. ‘veicoli di trasporto’ (1286-87, RegistroSMariaCafaggio, TLIO)<sup>8</sup>.

**III.1.** Lig.occ. (Mònaco) **ciarpanta** f. ‘legname’ Frolla, lomb.alp.occ. (Crealla) *šerpánta* Zeli, tic.prealp. *scerpanta* ‘travatura’ (LSI 4,660),

Il lat. CARPENTUM ‘carro’, probabilmente voce gallica (cfr. irl.a. *carpat* ‘carro’) continua nel sur-selv. *kərpíə̃n* ‘slitta su cui si trasportano i prodotti di latte’ (DRG 3,394a), AEngad. *krapé̃nt* ‘veicolo’ (ib.). Il significato ‘asse di carro’ si ritrova nel friul. *tsarpínt* e nella zona adiacente (I.1.a.). Il significato ‘impalcatura’ deve già essere esistito nel lat. tardo regionale dato che continua nel grigion. e nel lomb.alp.or. (2.), cfr. b.engad. *charpainta* (DRG 3,395), AEngad. *crapenda* (ib.). Queste forme femminili risalgono inoltre ad un suffisso *-enna*, forse incrocio con gall. *talo-penno* ‘frontone’ (Jud, R 47,489).

Il lat. CARPENTUM continua nel fr.a. *charpent* ‘struttura del corpo umano’ (dai secc. XII-XIII, FEW 2,400a), e nei derivati prov.a. *carepentejar* (fine sec. XIII, Lv), e nello cast. *carpentejar* (1495, Nebrija, DCELC 1,888a), spagn. *carpintear* (1544, ib.).

<sup>6</sup> Con influsso di altra voce.

<sup>7</sup> Cfr. i deonomastici fior. *Carpento* (1290-1342, LibroFiesolano, TLIOMat – ante 1348, GiovVillani, ib.), *Carpentus* (ante 1348, GiovVillani, ib.), abr.a. *Carpento* (prima del 1325, Armannino Fiorita, ib.).

<sup>8</sup> Forse forma erronea per *carpente*.

Le forme sotto II.1. e 2. sono latinismi del Tre- e Quattrocento. L'it.sett. *ciarpanta* – *šerpánta* può considerarsi prestito dal fr. *charpente* (dal 1563, TLF 5,570) per la palatalizzazione della *c*-iniziale.

Diez 98; REW 1710, Faré; DEI 778; DRG 3,393-396 (Decurtins); FEW 2,400seg.; Bolelli, ID 17, 176seg.; Jud, R 47,488seg., Porzio, CampanileCelt 107; C. Salvioni, Appunti etimologici e lessicali: 10 14. valtell. *crapina*, Scritti linguistici, Bellinzona 2008, 4,859; Stampa 134.– Pfister<sup>1</sup>.

## carpere 'afferrare; strappare'

### I.1. 'carpire'

#### 1.a. 'afferrare, cogliere'

Tosc.a. (*qual ros' à tutto suo convien*) **carpire** v.tr. 20 'prendere (generalmente un vegetale) staccandolo da dove è attaccato, spiccare, cogliere; afferrare (cibi, oggetti)' (1314, FrBarberino, TLIOMat), fior.a. *carpire* (*fiore*) (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], TLIO), abr.a. ~ (*lo linu* [cioè l'abito]) (sec. 25 XIII, ProverbiaPseudoJacop, ib.), it. ~ (*el frutto/i fiori/pane*) (dal 1438ca., LBattAlberti, LIZ; B; Zing 2010), gen. *carpi* Gismondi, ossol.alp. (varz. gerg.) *carpir* (Contini, ID 8,202), tic.prealp. (Val Colla gerg.) *karpí* (Soldati, SvizzIt 17), perug. 30 *karpí* (Bianchi, ArtiMestieri 134), umbro occ. (Magione) ~ Moretti, nap. *carpire* (1722, D'Antonio, Rocco; ante 1745, Capasso, ib.), niss.-enn. (piaz.) *carpé* Roccella.  
Tosc. *carpire* (*il terreno con le radici*) v.tr. 'appi- 35 gliarsi al terreno' (1789, Paoletti, TB).  
Sign.metaf.: bol.a. *carpire* v.assol. 'procedere carponi, a quattro zampe' (1324-28, JacLana, TLIO).

Derivati: sic. **accarpi[ri]** *in pugno* 'tenere in pugno' TempioMusumarra.

Emil.occ. (moden.) **sgarbizzer** v.tr. 'carpire' (ante 1733, Orsi, Neri).

#### 1.a<sup>1</sup>. sign.fig.

It. **carpire** (*il mio avedimento/un'idea/un pensiero*) v.tr. 'afferrare con la mente, riuscire a ricordare' (dal 1542, AretinoPetrocchi; B; LuratiMat).

It. *carpire* (*il più bel fiore della lingua latina*) v.tr. 50 'scegliere' (1620, Marino, B; 1670, Tesaurò, B).

It. *carpire* (*il patrimonio che la natura largiva*) v.tr. 'usufruire' (1833, Bini, B).

It. *carpire* (*uno sguardo*) v.tr. 'vedere di sfuggita, afferrare con lo sguardo' (1911, Pirandello, LIZ; 5 1928, Tecchi, B).

Loc.verb.: it. *carpire q. in buona* 'trovare q. in un momento di allegria' (1551, G.M. Cecchi, TB).

It. *carpirla* (*a venire*) 'far bene i propri conti nell'intraprendere un affare' (1587, FilSassetti, B).

#### 1.b. 'strappare; sradicare; lacerare, squarciare'

It.a. **carpire** (*le interiora*) v.tr. 'lacerare' (sec. XIV, QuintilianoVolg, TB).

It.cent.a. *carpire* (*li pili*) v.tr. 'strappare' (fine 15 sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO).

Abr.a. (*la plema*) *carpire* (*l'arvore*) v.tr. 'sradicare' (sec. XIII, ProverbiaPseudoJacop, TLIO).

Roman.a. *carpire* (*la fava*) v.tr. 'svellere, sradicare (piante)' (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO),

abr.a. *carpire* (*la ordica*) (sec. XIII, Proverbia- PseudoJacop, ib.), march.sett. (Mercatello sul

Metauro) *karpí* (*la kánipa*) (p.536), umbro

sett. *karpí*, ancon. *karpí*, macer. *karpí*

umbro merid.-or. *karpí*, laz.centro-sett. (Palom- bara Sabina) ~ , reat. ~ , march.merid. *karpí*,

teram. ~ , abr.or.adriat. (Montesilvano) *karpí*

(*la kãneva*) (p.619); AIS 1493a e cp.

Lunig. (sarz.) *karpír* (*l'érba*) v.tr. 'strappa- re, sradicare le erbacce dal terreno coltivato' Ma-

setti, march.sett. (Fano) *karpí* (p.529), macer.

~, umbro merid.-or. ~ , *karpí*, laz.centro-sett. ~ ,

march.merid. ~ , teram. *karpí*, abr.occ. (Cape- strano) *karpí* (*la yérvva*) (p.637); AIS 1355.

Ver. *carpire* v.tr. 'strappare' Rigobello, umbro

merid.-or. (Foligno) *karpfi* Bruschi, roman.

*carpire* (1688, PeresioUgolini), cicolano (Ascrea)

*karpí* (Fanti, ID 16), teram. (Sant'Omero)

*karpé* DAM, abr.occ. (Introdacqua) *karpí* ib.

Cort. (Val di Pierle) *karpí* v.tr. 'sradicare (capel- li), strappare' Silvestrini, abr.occ. (Capestrano) ~

(AIS 96cp., p.637).  
Ancon. (Montecarotto) *karpí* v.tr. 'cavare (le

patate)' (p.548), macer. (Treia) ~ (p.558); AIS 1390.

45 March.sett. (Frontone) *karpfise* v.rifl. 'svel- lere (la canapa)' (AIS 1493a cp., p.547).

Macer. *carpisse* v.rifl. 'strapparsi' GinobiliAgg,

laz.centro-sett. (Valle dell'Aniene) *karpirese*

MerloDama, march.merid. (asc.) *carpi* Egidi.

Laz.centro-sett. (Palombara Sabina) *garpfi*

v.assol. 'levare (le stoppie)' (AIS 1461cp., p.643).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Frasa.

4,188a), emil.occ. (Concordia sulla Secchia) *šgarbí[r]* (AIS 96cp., p.415), moden. *scarpir* ‘accaffare’ (prima del 1750, Crispi, Marri)<sup>1</sup>.  
 APiem. (castell.) *skərpi* v.tr. ‘battere con forza i panni nell’acqua per lavarli’ (Toppino, JudMat).  
 Mant. *scarpir* (con le ungue) v.tr. ‘grattare, raspare (con le unghie)’ Bardini.  
 Romagn. (Saludecio) *škarpi* (l *érba*) v.tr. ‘strappare l’erba cattiva’ (AIS 1355, p.499).  
 Romagn. (Saludecio) *skarpí* (l *kánva*) v.tr. 10  
 ‘svellere (piante)’ (p.499), march.sett. *skarpí*, cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini, ancon. ~, macer. ~; AIS 1493a e cp.  
 Ven.centro-sett. (Revine) *skarpír* v.tr. ‘allargare (ad es. un cúmulo di fieno)’ Tomasi.  
 Emil.occ. (moden.) *scherpír* v.assol. ‘staccarsi (parlando di branco di piccioni di colombaie)’ Neri.  
 Tic. *scarpí* v.assol. ‘pettinare, scardassare’ (LSI 4,628).  
 Umbro sett. (Sansepolcro) *skarpíre* v.assol. 20  
 ‘svellere l’erba’ (Zanchini-Merlo, ID 15).  
 Macer. (Servigliano) *scarpí* v.assol. ‘sbarbare’ (Camilli, AR 13).  
 Tic.alp.cent. (Olivone) *škarpiš* v.rifl. ‘pettinarsi’ (AIS 672, p.22).  
 Lad.fiamm. (cembr.) *scarpír* v.rifl. ‘tribolare’ Aneggi-Rizzolatti.  
 Agg.verb.: mant. **scarpí** ‘strappato’ Bardini; ven. centro-sett. (bellun.) ~ ‘scalfito’ Nazari.  
 Sintagma: istr. (Dignano) *sóka karpita* f. 30  
 ‘gonna con frangia di falso oro o argento’ (Deanović, StRomanica 1).  
 Ancon. **scarpirèla** f. ‘pellicola che si stacca vicino alle unghie’ Spotti.  
 Lomb.occ. (Castiglione d’Adda) (*á sa*) **zgarb izá da** agg.f. ‘(matassa) arruffata’ (AIS 1505, p.275).  
 Roman.a. **scarpiori[re]** (li *arbori*) v.tr. ‘svellere, 40  
 sradicare’ (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO-Mat), reat.a. *scarpiorire* (li *pili*) (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 18,399), giudeo-it. *scarpiori[re]* (sec. XVI, FlorilegioCuomo, JudRomLang), march.sett. (cagl.) *skarpurí* Soravia, cicolano (Mompeo Sabino) *scarpiorir* Raspini, 45  
 umbro merid.-or. (spolet.) *scarpurire* (1702, CampelliUgolini), roman. *scarpiori* (“pleb.” Chiappini), *scarpiorir* (“civ.” ib.), abr.or.adriat. *skarpurí* DAM, *skarpuré* ib., Corvara *skarpər- 50*  
*réyá* ib., Tocco da Casauria *skarpurúyá* ib., abr.occ. (Pòpoli) *skarpuróyá* ib., Introdacqua

*skarpurí* ib., *skarpəri* ib., *skarpəráyá* ib., Bussi sul Tirino *skarpurú* ib.  
 Abr.or.adriat. (Crecchio) *skarpurí la yérva malamént* ‘strappare l’erba cattiva’ (AIS 1355, p.639).  
 Tod.a. *scarp[fire]* v.tr. ‘evitare (che entri il fuoco)’ (fine sec. XIII, JacTodi, TLIOMat).  
 Agg.verb.: roman.a. **scarporito** ‘scalpellato?’ (1469, SFrancescaRomanaPelaez, ASRomSP 15).

### 1.b<sup>1</sup>. Sign.fig.

It. **carpire** (le *fole all’avenir*) v.tr. ‘strappare’ (1851, Prati, B).  
 March.sett. (cagl.) **skarpurí** v.assol. ‘eliminare, perdere (il vizio)’ Soravia.  
 Loc.verb.: abr.or.adriat. (Villamagna) *mə fě skarpuré lu kórə* ‘mi fa straziare il cuore’ DAM.  
 Abr.or.adriat. *skarpurí lə lákrəmə* ‘strappare le lacrime’ DAM, *skarpuré* ~ ib., Corvara *skarpəréréyá* ~ ib., Tocco da Casauria *skarpurúyá* ~ ib., abr.occ. (Pòpoli) *skarpuróyá* ~ ib., Introdacqua *skarpurí* ~ ib., *skarpəriá* ~ ib., *skarpəráyá* ~ ib., Bussi sul Tirino *skarpurú* ~ ib.

1.c. ‘sottrarre; rubare, pigliare con astuzia, con inganno’

It. **carpire** v.tr. ‘rubare con l’inganno o l’astuzia’ (dal 1344-48, BoccaccioNinfale, TLIO; VSI 4,188b; B; “lett.” Zing 2010), gen. *carpi* Casaccia, APiem. (Locana gerg.) *carpir* (Alý, APs 21), b.piem. (vales.) *carfi* Tonetti, ossol.alp. (varz. gerg.) *carpi* (Contini, ID 8,202), tic.prealp. (Val Colla gerg.) *karpí* (Keller, VKR 7), *karpí* (Soldati, SvizzIt 7), lomb.occ. (Massino Visconti) *carpi* ManniE 41, com. ~ Monti, lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, trent.occ. (Valle di Rendena) *karpér* (Tomasini, StTrent 29,218), lad.anaun. (Piazzola) *xyarpír* (AIS 724, p.310), Rabbi *čarpír* Quaresima, bol. *carpir* Coronedi, venez. ~ (1774, GoldoniVocFolena; Boerio), trevig.furb. ~ (1590, CanzonamentoGhirondaVianello, AIVen 118,154), trent.or. (rover.) ~ Azzolini, lad.ates. (agord.sett.) *karpí* PallabazzerLingua.  
 Tic.prealp. (Val Colla gerg.) *karpí* v.tr. ‘comprare’ (Keller, VKR 7; Soldati, SvizzIt 17).  
 Agg.verb.: it. (una *Clori*) **carpita** (da *Zeffiro*) agg.f. ‘ottenuta con violenza o con frode’ (ante 1686, F.F. Frugoni, B), (denaro) *carpito* agg.m. (1805, Foscolo, B), venez. *carpio* Boerio, trent.or. (rover.) *carpi* Azzolini.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *scarpire* v.tr. ‘strappare’ (Mas-saticaglia 1370, SellaEmil).

Derivati: it. **carpi** m. 'ladro' (1570, Ageno, SFI 17), mil.gerg. *carpioni* pl. Biondelli.

It. **carpitore** m. 'chi carpisce con violenza o con inganno' (TB 1865; B 1962), trent.occ. (Valle di Rendéna) *karpí dór* (Tomasini, StTrent 29,219). 5  
Lomb.occ. (Val Cavargna gerg.) **carpisar** v.tr. 'rubare, prendere' (VSI 4,188b).

Sic. **carpusu** m. 'ladro' VS.

Giochi di parole: it. *andare a Carpi* 'fare il borsaio' (ante 1587, G.M. Cecchi, Crusca 1866; → 10  
LEI 2,649,12; DI 1,394a); it. *fare il carpeggiani* 'id.' (dal 1956, LuratiMat.); trent.occ. (Valle di Rendéna gerg.) *pasàr da carpenédol* 'rubare' (VSI 4,188b).

It. **carpire** (*di mano ogni cosa*) v.tr. 'pigliare con l'inganno o l'astuzia' (ante 1571, Odoni, B; 1612, Andreini, B), mant. *sgarbir* (Cherubini 1827; Arrivabene), emil.occ. (parm.) *scarpìr* (Malaspina; Pariset), guastall. *sgarbir* Guastalla, regg. ~ Ferrari, mirand. ~ Meschieri, moden. *scarpìr* Neri, march.sett. (pesar.) *skarpi* Pizzagalli, ancon. *scarpì* Spotti, roman. ~ (*mezzo quadrino*) (1833, VaccaroBelli), teram. *scarpì* Savini.

Lomb.alp.or. (borm.) *zgorbìr* v.tr. 'rubare' 25  
(Longa, StR 9).

Agg.verb.: mant. *sgarbi* 'preso con forza' Cherubini 1827.

It. **scarpolire** v.tr. 'pigliare con violenza e improvvisamente' ("alla corte di Roma" Crusca 1612, TassoniMasini num. 249). 30

#### 1.c<sup>1</sup>. Sign.fig.

Fior.a. **carpire** (*per questi danni*) v.intr. 'essere indeboliti, fiaccati' (prima metà sec. XIV, Livio-Volg, TLIO).

It. *carpire* (*un segreto a q.*) v.tr. 'strappare, adescare da q.' (1921, Borgese, B; 1927, Panzini, B).  
Loc.verb.: venez. *carpir l'opinion* 'frodare l'opinione, il concetto' Boerio.

Roman. *scarpì* v.assol. 'indagare senza averne l'aria, cercando di strappare ad altri un segreto o una notizia' ChiappiniRolandiAgg.

1.d. 'catturare, cogliere di sorpresa o con insidia'

It.a. (*per lui*) **carpir** (*si fa la ragna*) v.tr. 'catturare, cogliere di sorpresa o con insidia' (ante 1321, Dante, TLIO), fior.a. *carpire* (*il viatore*) (prima metà sec. XIV, LivioVolg, ib.), it. *carpire* (ante 1584, Grazzini, B).

Imprecazione: fior.a. *ti carpa!* 'ti colga un accidente!' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

#### 1.e. 'cardare'

It. **carpire** v.tr. 'scardassare (la lana)' (D'AlbVill 1797; Man 1859), lig.gen. (Val Graveglia) *garbi* (*a lána*) Plomteux, piem. *karpì* (DiSant'Albino – Gribaudo-Seglie), lad.ates. (gard.) *ciarpì* Lardschneider, lad.cador. (oltrechius.) *çarpì* Menegus, comel.sup. *çarpì* (Tagliavini, AIVen 103).  
Piem. *carpi* v.assol. 'scardassare la lana' DiSant'Albino.

Derivati: lig.alp. **skarpi** v.tr. 'sfoltire la lana' Massajoli, piem. *skarpi* (DiSant'Albino – Brero).

Lig.alp. (brig.) *skarpi* (*la lána*) v.tr. 'scardassare la lana' Massajoli-Moriani, piem. *skarpi* (DiSant'Albino – Brero), b.piem. (gattinar.) ~ Gibellino, ossol.prealp. (vallanz.) *skarpi* Gysling, lomb.alp.occ. (Cóimo) ~ Iannàccaro, lad. anaun. (Rabbi) *ščarpìr* Quaresima.

Ven.centro-sett. (Revine) *skarpi* v.tr. 'dipannare (la lana); svolgere (un gomito di lana)' Tomasi, lad.ven. (zold.) *scarpì* 'id.; cardare' Gamba-DeRocco, agord. ~ Rossi 246, *zgarbi* ib.

Cort. (Pieve Santo Stéfano) *scarpire* v.tr. 'carpire la canapa' Metozzi-Piergiovanni.

Lig.gen. (Cogorno) **garbiscia** (*a lana*) 'sfilacciare la lana tosata' PlomteuxCultCont 164.

Sic. **scarpisátu** m. 'sorta di lavoro di tela grossolana per uso di cannavacci' (1790, Pasqualino, VES; VS).

#### 1.e<sup>1</sup>. sign.fig.

Derivato: palerm.cent. (Termini Imerese) *aviri scarpisátu cu unu* 'aver contatto con alcuno' 35  
(Traina; VES).

1.f. 'gelare; bruciarsi; cagliare; formare una crosta, una grinza'

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **carpi** v.rifl. 'rapprendersi, coagularsi (del latte andato a male quando lo si fa bollire)' Massera.

Tic.prealp. (Grancia) *carpi* v.assol. 'rapprendersi, raggrumarsi (latte)' (VSI 4,188a), lomb.occ. (com.) *carpi* Monti.

45 Agg.verb.: tic.prealp. (Rovio) (*sanqw*) **carpii** 'sangue rappreso' (VSI 4,188a), tic.merid. (Riva San Vitale) (*sangh*) ~ ib., lomb.occ. (Cernobbio) (*rasina*) *carpida* agg.f. 'resina rappresa' (VSI 4,188a).

50 Metafora: moes. (Roveredo) *l'è carpid* 'è ubriaco' (VSI 4,188b).

Sintagma: tic.prealp. (Melide) *pell carpida f.* 'pelle con molte rughe' (VSI 4,188b).

Derivati: tic.merid. (Stabio) **karpót** ‘cicatrice; ghiandola infiammata’ (VSI 4,196b)

Nap. **carpeta** f. ‘prurito’ (ante 1745, Capasso, Rocco; 1749, Pagano D’Ambra).

Ven.centro-sett. (feltr.) **skarpirse** v.rifl. ‘raggrinzarsi della pelle per giacenza di urina o altro’ Migliorini-Pellegrini.

Retroformazione: trent.or. (primier.) **scarp** m. ‘mammella di vacca’ Tissot.

Trent.or. (primier.) **scarp sut** m. ‘mammella che non dà latte’ Tissot.

Agg.verb.: istr. (rovign.) **inkarpéyda** agg.f. ‘indurita’ Ive 42.

Abr.or.adriat. (Sant’Eusanio del Sangro) **ngarpità** agg. ‘rattratto, ricurvo a causa di dolori o altro’ DAM.

## 2. ‘carpare’

### 2.a. ‘afferrare, prendere’

Fior.a. **carpare** q. (in sua forza) v.tr. ‘prendere’ (1312ca., DinoCompagniCronica, TLIO).

It. **carpare** (q. a + inf.) v.tr. ‘afferrare, prendere’ (1587, SassetiBramanti 338), sic. **carpari** VS, messin.or. (Montalbano Elicona) **chiarpari** ib., sic.sud-or. (Mòdica) ~ (Tropea, ASSO 75,158).

Loc.verb.: sic.sud-or. (ragus.) **carpari ô rittu** ‘tirar dritto’ VS.

Composto: piem. **carpaterra** f. ‘epitimo (Cuscuta epithimum L.)’ Penzig.

Tosc. **carpaterra** ‘cùscuta (Cuscuta europea L.)’ (TargioniTozzetti 1809; Penzig).

It.a. **carpare** (appresso q.) v.intr. ‘andare carponi’ (1319ca., Dante, TLIO).

Sic. **carpari** v.intr. ‘attecchire (di piante)’ VS.

Retroformazione: it. (andare/trascinarsi/strascicare) **carpone** avv. ‘nella posizione di chi avanza trascinando a terra le mani e le ginocchia’ (dal 1313ca., Dante, TLIO; B; DottoriAsinoDaniele; “raro” Zing 2010), **carponi** (dal 1517ca., Machiavelli, LIZ; B; Zing 2010), bol.a. **carpone** (1324-28, JacLana, TLIO)<sup>1</sup>, fior.a. ~ (1310-12, DinoCompagniCronica, ib.; prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, ib.), **carponi** (1390ca., Pataffio, DellaCorte, SLeI 22), sen.a. ~ (1375, SCaterina, TLIO), **cariponi** (1427, SBernSiena, B), bol. **carpôn** Coronedi, lucch.-vers. (viaregg.) **carponi** RighiniVoc, amiat. **carapóni** Fatini, àpulo-bar. (Mola) **carpone** (Nitti, ID 19, 191), **carponi** ib.

It.a. (l’ellera va) **carpon** avv. ‘riferito a piante che si arrampicano’ (1478ca., Poliziano, B; ante 1525,

G. Rucellài, B), it. (gli alberi si mettono) **carponi** (1940, E. Cecchi, B).

It. (andar) **carponi** avv. ‘nella posizione di chi avanza trascinando a terra le mani e le ginocchia’ (1904, Pascoli, B).

It. **carpon carponi** avv. ‘riferito a movimento lungo e faticoso, o a un trascinarsi doloroso e affannato’ (ante 1584, Grazzini, B; 1619ca., BuonarrotoGiovane, B; dal 1840, Manzoni, B; Zing 2010), **carponi carponi** (1555, A.F. Doni, LIZ).

Venez. (andar) a **carpon** ‘carponi’ (1767-71ca., MuazzoCrevatin), it. a **carponi** (dal 1915, Slataper, B; Zing 2010), umbro occ. (Magione) a **tarpôn** Moretti, a **tarpône** ib.

Tic.merid. (Genesterio) **ná in carpogna** ‘andare carponi’ (VSI 4,196b).

Umbro merid.-or. (orv.) **tarpône** avv. ‘carponi’ Mattesini-Ugoccioni.

Sic. **carpagghiu** m. ‘punto per il quale si può agevolmente prendere o afferrare qc.’ VS, niss.-enn. (piazz.) **carpàggh** Roccella.

Sic. **cappàgghiu** m. ‘arnese usato dai bottai, cane’ VS.

Niss.-enn. (Aidone) **karpáğ** m. ‘secchio per mungere’ (AIS 1197cp., p.865).

Sic. **carpàgghia** f. ‘punto per il quale si può agevolmente prendere o afferrare qc.’ VS, sic.sud-or. (Acate) ~ (VS; LeoneTrainaAgg, Lucerna 12).

Sic. **carpàgghia** f. ‘straccio usato per afferrare oggetti caldi’ VS.

Derivati: sic.sud-or. (Acate) **ccarpatoria** f. ‘confusione di persone che si accalcano per afferrare qc.’ (VS; LeoneTrainaAgg, Lucerna 12).

Cal.cent. (cal.) **accarpari** v.assol. ‘attecchire’ (AlessioEWUG, ASCL 2,463), cal.merid. ~ NDC, sic. ~ (VS; Alessio, AAPalermo IV,7,326).

Sic. **accarpari** v.tr. ‘afferrare q., mettergli le mani addosso’ (DeGregorio, StGl 7,139), catan.-sirac. (catan.) ~ VS.

Sic. **accarpari** v.tr. ‘prendere qc. con la violenza’ Traina; ~ ‘afferrare’ (TempioMusumarra; Biundi; VS); **accarpari** ‘id.’ (1785, Pasqualino, VS).

Sic. **accarpagghiu** m. ‘qualsiasi cosa che serve per prendere (maniglia, manico, ecc.)’ (Traina; VS); ~ ‘pretesto’ VS.

### 2.a<sup>1</sup>. sign.fig.

Sic. **carpari** v.assol. ‘avviarsi’ VS.

Sic. **garpari** v.assol. ‘essere colpito da malattia (di legume)’ VS.

Niss.-enn. (nicos.) **karpé** v.assol. ‘sopravvenire (di una malattia)’ (Trovato, RicDial 2).

<sup>1</sup> Potrebbe essere anche retroformazione di *carpire* dato che l’OVI riporta solo il verbo in *-ire* per JacLana.



Loc.verb.: sic.sud-or. (Mòdica) *carpari a via i piettu* 'incamminarsi di buona voglia e con risolutezza' ('affrontare la via di petto' Tropea, ASSO 75,158).

Niss.-enn. (Aidone) *carpà* agg. 'raffreddato' Rac-cuglia.

Derivati: palerm.or. (Castelbuono) **carpata** f. 'congestione, costipazione' Genchi-Cannizzaro.

Sic. **accarpari** v.rifl. 'prendersi una malattia' 10 (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino, *kkarpári* 'prendersi il raffreddore' ib.

### 2.b. 'strappare; radicare; lacerare, squarciare'

Roman.a. **carpare** v.tr. 'divellere, diradicare' (sec. 15 XIV, Diatesseron, JudMat).

Sic. *carpari* v.tr. 'grattare, graffiare' VS.

Lomb.or. (Montasterolo del Castello) (*i bráh*) *kárpay* agg.f.pl. '(brache) rotte' (AIS 146, p. 247).

Composti: abr.or.adriat. (Montesilvano) **k a r p a - f á v ə** m. 'calamaro comune (*Loligo vulgaris*)' DAM.

Teram. (Roseto degli Abruzzi) **k a r p a s f ó y ə** m. 'rete a strascico per la pesca delle sogliole tira-ta da una sola barca' DAM, abr.or.adriat. (Silvi) ~ ib.

Sic. **carparisi** v.rifl. 'strapparsi i capelli' VS.

Retroformazioni: it. **carpa** f. 'tarma; tignola' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), lad.fiamm. (Predazzo) 30 *kárpə* pl. (p.323)<sup>1</sup>, cembr. *carpa* f. Aneggi-Rizzolatti, Faver *kárpe* pl. (p.323), ven.merid. (Tonezza del Cimone) ~ (p.352), nap. *carpa* f. Volpe, luc.nord-occ. (Picerno) *kárpa* (p.732); AIS 462.

Lad.fiamm. (cembr.) *carpa* f. 'bruco della patata' Aneggi-Rizzolatti.

Sign.metaf.: lad.fiamm. (cembr.) *carpa* f. 'persona avara ed egoista' Aneggi-Rizzolatti.

Àpulo-bar. (tarant.) *carpa* f. 'malattia che colpisce i piedi del cavallo' DeVincentiis.

Sic. *garpa* f. 'malattia dei ceci' (Traina, VS).

Sic.sud-or. (Giarratana) *carpa* f. 'capigliatura arruffata' VS.

Lad.anaun. **č a r p í t s** m.pl. 'bachi del formaggio' 45 Quaresima, sol. *k a r p í t s* ib.

Tic.alp.occ. **k a r p ó n i k** agg. 'avvizzito, guastato da parassiti (di vegetale)' (VSI 4,196b).

Derivati: mil.a. **scarpate** ('l membre/q.) v.tr. 'dila- 50 niare, smembrare, fare a pezzi' (ante 1315, Bonvesin, TLIOMat; inizio sec. XIV, ElucidarioVolg,

ib.), mant.a. ~ (1300ca., BelcalzerGhinassi,SFI 23,156), tosc.a. ~ (*con alcuno ferro il morso*) (1340/60, GregorioArezzo, ib.), lomb.alp.or. (borm.) *žgarbár* (Bracchi,RArchComo 164, 44).

Mil.a. *scarpate* ('l vestimente/la camisa) v.tr. 'lacerare (vestiti)' (ante 1315, Bonvesin, TLIO-Mat; prima del 1450, SachellaPolezza).

Ver.a. *sgarbar* (*le çese*) v.tr. 'potar le siepi' (ante 1462, Sommariva, Trevisani), mil. *scarpà* (*ona sces*) 'sterpare (una siepe)' Cherubini.

Lig.or. (Riomaggiore) *šarpá* v.tr. 'distaccare, parzialmente, involontariamente, un ramo dal tronco, per inesperienza del raccoglitore di frutta' Vivaldi.

B.piem. (vales.) *scarpée* v.tr. 'lacerare, ridurre a pezzi, stracciare' Tonetti, tic. *scarpá* (LSI 4,626), tic.alp.occ. (valverz.) *škarpá* Keller, tic.alp.cent. (Bedretto) *ščarpé* Lurati, Biasca *ščarpá* Maggini-Lurati, moes. (Roveredo) *skarpá* Raveglia, lomb.alp.or. (posch.) *sgarbà* Tognina, borm. *žgarbár* (Bracchi,RArchComo 164,44), lomb.occ. (com.) *scarpée* Monti, Val d'Intelvi *skarpá* Patocchi-Pusterla, Casalpusterlengo *scarpà* (Bassi-Milanesi-Sanga,MondoPop-Lombardia 3), lomb.or. (crem.) *scarpée* Bombelli, mant. *sgarbàr* (Bonzanini-Barozzi-Beduschi,MondoPopLombardia 12), emil.occ. (piac.) *scarpà* Foresti, lunig. (Fosdinovo) *zgarbàre* 'id. (detto della pelle)' (Bottiglioni,RDR 3).

Lomb.or. (berg.) *scarpà* v.tr. 'rompere' Tiraboschi, trent.occ. (bagol.) ~ Bazzani-Melzani.

Mant. (Bòzzolo) *skarpá[r]* v.tr. 'strappare (una ciocca di capelli)' (AIS 96cp., p.286).

Emil.or. (ferrar.) *sbargar* v.tr. 'squarciare' (Nigra,AGI 15,296)<sup>2</sup>.

Venez. *sgarbar* v.tr. 'curare il letto di alcuni fiumicelli, nettarli d'erbe che crescendo impediscono il passaggio delle barche' Boerio, ven.merid. (pad.) *sgarbàre* Turato-Sandon, ver. *sgarbar* Beltrami-Donati.

Ven.merid. (vic.) *sgarbàre* v.tr. 'tagliare l'erba e le stoppie dopo la mietitura; togliere il sapore dei cibi dalla bocca' Candiago.

Ven.centro-sett. (trevig.) *zgarbár* v.tr. 'sgranare, sbucciare' PratiEtimVen, Càneva di Sacile ~ Rupolo-Borin, Revine ~ 'id. (pannocchie, fagioli, piselli)' Tomasi.

Ver. *sgarbàr* v.tr. 'strappare un ramo dall'albero' Beltrami-Donati.

Loc.verb.: lomb.or. (berg.) *scarpà la pèl in dol pelà* 'scorticare' Tiraboschi.

<sup>1</sup> Cfr. ted. (Lusern) *kárp* f. 'tarma' Gamillscheg 34.

<sup>2</sup> Forma metatetica

Tic.alp.occ. (Sonogno) *scarpáss sgiü qc.* 'straparsi qc.' Lurati-Pinana.

Composti: lomb.alp.or. (Curcio) **š k a r p a b ũ s** m. 'picchio' (AIS 506, p.224).

Tic.prealp. (Bedano) *fà a sgarba cavii* 'fare a gara' ('*strapparsi i capelli dalla testa*' Pellandini, SAVk 8); tic.alp.occ. (Linescio), *fä sčarpa čavi* v.assol. 'accapigliarsi' (VSI 4,567b).

Lomb.alp.or. (borm.) **ž g a r b a s á k** m. 'finanziere' (Bracchi, AALincei VIII.30).

Lomb.occ. (com.) **sgarba-mèrda** m. 'stercorario' (Garbini 2,1129).

Lomb.or. (bresc.) **scarpaservèl** m. 'rompicapo' Gagliardi 1759.

B.piem. (monf.) **scrapee** v.assol. 'razzolare (delle galline)' Ferraro, tic.alp.occ. (valverz.) *sgarbà* Keller.

Mant. *sgarbàr* v.assol. 'levare le erbe che crescono nei canali d'irrigazione e di scolo' Arrivabene, venez. ~ Boerio.

Agg.verb.: b.piem. (vales.) **scarpà** 'lacerato' Tonetti, lomb.alp.or. (talamon.) *sgarbàa* 'id. (di vestiti, della pelle)' Bulanti, lomb.occ. (Nonio) (*gúmi*) *skarpáy* agg.m.pl. '(gomiti) logorati' (AIS 1558, p.128), lomb.or. (Branzi) (*bráge*) *š k a r p á d e* agg.f.pl. '(calzoni) stracciati' (AIS 1555, p.236).

Lomb.or. (berg.) **scarpada** f. 'rottura, spaccatura' Tiraboschi.

Mant. **sgarbamént** m. 'il levare le erbe che crescono nei canali d'irrigazione e di scolo' Arrivabene.

Mant. **sgarbadòr** m. 'ferro ricurvo tagliente con cui si diserbanò i fossi delle risaie' Arrivabene.

Retroformazioni: piem. (vales.) **scarp** m. 'strapo, lacerazione' Tonetti.

Venez. *sgarbo (dei fiumi)* m. 'purgatura' Boerio, ven.centro-sett. (trevig.) *sgarbo* 'il taglio dell'erbe acquatiche nei fiumi' Ninni.

Venez. **sgarba** f. 'ammasso delle loppe secche; tutti gli avanzi dal fondo della battitura delle biade' Boerio; ven.centro-sett. (Corbolone) *z g a r b a r y ó l* m. 'loppa' (ASLEF 545, p.209a).

Ven.merid. (vic.) *sgarba* f. 'feccia' Pajello.

Ven.merid. *sgárba* f. 'stoppie', vic. (*campo de*) ~ Pajello, Val Lèogra ~ 'l'erba e le stoppie che restano e si tagliano dopo la mietitura del frumento' CiviltàRurale; AIS 1461.

Lomb.occ. (com.) **scarpèt** m. 'piccolo schianto' Monti.

Lad.ven. (agord.) *skarpeta* v.assol. 'essere sboccati' Rossi 326.

Lomb.occ. (com.) **scarpòn** m. 'grande schianto' Monti, lomb.or. (bresc.) *scarpù* Melchiori.

Mant. **sgarbasa** f. 'erbaccia' Arrivabene; emil.or. (bol.) *sgarbaza* 'erbacce; rifiuto d'erba' Ungarelli.

B.piem. (monf.) **scrapeira** f. 'razzolutura' Ferraro s.v. *scrapee*.

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **z g a r b á t u l** m. 'pannocchia di granoturco fasulla o con pochi chicchi' (< -itt-ulu, Massera).

10 Bisiacco *zgarbitul* m. 'orziolo' Domini.

## 2.b<sup>1</sup>. sign.fig.

Sic. **carpari** v.tr. 'picchiare; mettere le mani addosso' VS, catan.-sirac. (Licodia Eubea) *ccarpari*

15 VS, San Michele a Ganzaria *k a r p á r i* (AIS 729, p.875), sic.sud-or. (Acate) *carpari* (LeoneTraina-Agg, Lucerna 12), niss.-enn. (nicos.) *k a r p é* (Trovato, RicDial 2).

Sic. *carpari* v.tr. 'battere' VES.

Sic. *carparisi* v.rifl. 'azzuffarsi' VS, *cappari[s]* ib., catan.-sirac. (Licodia Eubea) *ccarpari* VS.

Catan.-sirac. (Buscemi) **carpàgghia** f. 'baruffa tra ragazzi' VS, sic.sud-or. (Giarratana) ~ ib.

25 Derivati: tosc. **carpiccio** m. 'grande quantità di busse, rimprovero, lungo e severo' (1518-25, Firenzuola, B - 1837, Berchet, B; LIZ).

Loc.verb: it. *daregliene un carpiccio de' buoni* 'rimproverare fortemente' (1585, FilSassettiBramanti 429).

30 Roman. **accarvato** agg. 'oppresso dal male' (1688, PeresioUgolini); sic. *accarpatu* 'leggermente malato; raffreddato' Traina, palerm.nord-occ. (palerm.) (*essiri*) ~ 'essere colto da raffreddore o da altro male' (DeGregorio, StGl 7,139).

35 Lomb.or. (bresc.) **sgarbàtola** f. 'zuffa, baruffa' (Gagliardi 1759 - Rosa).

2.c. 'sottrarre; rubare, pigliare con astuzia, inganno'

40 Derivati: catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) **carpanti** agg.verb. 'avido, bramoso' VS.

Palerm.nord-occ. (Partinico) **carpata** f. 'branco di malfattori' (DeGregorio, StGl 7,139).

45 Retroformazione: APiem. (Locana gerg.) **carpa** m. 'ladro' (Alý, APs 21).

Palerm.nord-occ. (Partinico) **ciarpari** v.tr. 'rubacchiare' (DeGregorio, StGl 8)<sup>1</sup>.

2.d. 'catturare, cogliere di sorpresa o con insidia' It. **carpare** q. v.tr. 'afferrare, far prigioniero' (ante 1589, Salviati, TB; ante 1700, Moniglia, B).

<sup>1</sup> Con influsso di *excerpere*.

Cal.merid. (Vibo Valentia) *carpari* v.tr. 'rintracciare, scovare (una persona)' NDC.

## 2.e. 'cardare'

Derivati: lad.ven. (Cencenighe) **karpón** m. 'ingrossamento del filo di lana durante la filatura' Rossi.

APiem. (Govone) **skeŕpé** (*r fi*) v.tr. 'accavigliare (il filo)' (Toppino, StR 10).

Fior.a. **scarpiglia** f. 'tela grossa' (1347ca., Pegolotti, TLIOMat; 1348-50, LibroAvereDareAlberti, ib.).

Fior.a. **scarpigliera** (*lina*) f. 'tela grossa' (1318, CompDelBeneSapori 368), *scarpigliera (di lana)* (1347ca., Pegolotti, TLIOMat; 1348-50, LibroAvereDareAlberti, ib.), *iscarpigliera* (1347ca., Pegolotti, ib.).

Retroformazione: sic. **carpa** f. 'copertura' (TrainaSuppl; DeGregorio, StGl 1, 120; VS); ~ 'tetto, copertura di una capanna' (TrainaSuppl; VS).

Niss.-enn. (Bompietro) *carpa* f. 'rivestimento impermeabile della capanna o del pagliaio' VS.

Sintagma: palerm.or. (Castelbuono) *pigliareddu di prima carpa* 'coppia di sposi novelli' VS.

2.f. 'gelare; bruciarsi; cagliare; formare una crosta, una grinza'

Agg.verb.: luc.nord-occ. (Muro Lucano) **karpátə** 'butterato' Mennonna, cal. *carpatu* NDC, cal.cent. (Castelsilvano) ~ ib., cal.merid. ~ ib.

Retroformazione: nap. **carpa** f. 'buttero del vaio' Volpe.

Amiat. **carpiccia** f. 'borracciata, muschio' Fatini. Loc.prov.: Val d'Orcia (Campiglia d'Orcia) *sasso che ruzzola 'un fa carpiccia (sasso che rotola, non fa muschio*, Rizzo, L'Almanacco dell'Altana, giugno 2002, 88)<sup>1</sup>.

Cort. (Val di Pierle) *korpićca* f. 'muschio sul tronco dei castagni' Silvestrini.

Lad.ates. (bad.) *ciarpàces* f.pl. 'afta epizootica' Martini.

Derivati: sic. **accarpari** v.tr. 'abbronzare' VS.

Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *ccarpari* v.assol. 'bruciacchiare (di cibi che si attaccano sul fondo di una padella)' VS, sic.sud-or. *ccarpari* ib., Vittoria *kkarpári* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *carpé* Roccella, pant. *ccarpari* VS.

<sup>1</sup> Questo proverbio corrisponde a quello di *pietre, che vanno rotolando, non piglian ruggine* (1581, Merbury, TPMA 11, 137, 199). In alcuni dialetti il proverbio *pietra mossa non fa musco* fu mal interpretata in "*pietra che va rotolando, non coglie mosche o sasso che non sta fermo, non vi si ferman mosche*", cfr. l'articolo di Rizzo.

Sic.sud-or. (ragus.) *accarpari* v.assol. 'cominciare a prendere fuoco' VS.

Sic. *accarpari* v.assol. 'essere impedito nei movimenti a causa di uno strappo muscolare' VS.

Sic. *accarparisi* v.rifl. 'avvizzirsi per il freddo o il sole (detto di piante); rappersersi, rappigliarsi (di frutti, di piante)' VS.

Sic. *accarparisi* v.rifl. 'abbronzare' (Traina; VS).

Sic. *accarparisi* v.rifl. 'bruciacchiarsi (di vivande che attaccano sul fondo della padella)' Traina; sic.sud-or. ~ VS, Vittoria *akkarpári* Consolino.

Agg.verb.: sic.sud-or. (Vittoria) *kkarpátu* 'bruciacchiato, attaccaticcio' Consolino, *akkarpátu* ib., Butera *ccarpatu* VS.

Sic. *accarpatu* agg. 'appiccicato' TempioMusumarra.

Sic. *accarpatu* agg. 'abbronzato' Traina; palerm.nord-occ. (palerm.) *essiri accarpatu* 'abbronzarsi' (DeGregorio, StGl 7, 139).

Sic.sud-or. (Butera) *ccarpatu* m. 'odore o sapore di vivanda bruciacchiata' VS.

Sic. **ncarpàrisi** v.rifl. 'raggrumarsi, rappersersi' Gioeni.

Retroformazione: messin.occ. (San Teodoro) **carpa** f. 'crosta latte' VS; Cesarò ~ 'crosta di una ferita' ib.

Palerm.or. (Castelbuono) *carpa* f. 'sostanza gelatinosa che si forma sulla superficie dell'olio d'oliva nuovo' VS.

Sintagma: sic. *carpa di rugna* f. 'copertura di rognia sul corpo' TrainaSuppl, ~ *di rrugna* 'scabbia che copre tutto il corpo' VS.

Trent.occ. (Roncone) **karpéla** f. 'crosta' (AIS 689, p.340).

Emil.occ. (parm.) **carpòn** m. 'malattia che colpisce i piedi del cavallo' (Malaspina; Pariset).

## 3. 'carpognare'

### 3.a. 'afferrare, prendere'

40 Derivato: romagn. **sgarpunéar** v.tr. 'afferrare, prendere con violenza' Ercolani.

### 3.a<sup>1</sup>. sign fig.

Derivato: romagn. **sgarpunéar** v.assol. 'possedere carnalmente una donna' Ercolani.

### 3.b. 'strappare; sradicare; lacerare; squarciare'

Derivato: ver. **descarpuià** v.tr. 'spannocchiare, togliere il cartoccio alle pannocchie di granoturco' Rigobello.

**3.f.** ‘formare una crosta, una grinza; rammendare male; gelare’

Agg.verb.: tic.alp.occ. (valverz.) *tüt carpognò* agg. ‘pieno di grinze, di rughe’ Keller-2, tic.alp.cent. (Lumino) *carpognò* Pronzini.

Lomb.occ. (com.) *carpognàa* agg. ‘raggrinzito’ Monti.

Lomb.occ. (Viggiù) (*latt*) *carpugnàa* agg. ‘(latte) rappreso’ (VSI 4,195).

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *incarpugnà* v.tr. ‘rammendare in modo grossolano’ Bianchini-Bracchi; *incarpugnà* agg.verb. ‘rammendato (di stoffa)’ ib.; *incarpugnàda* f. ‘lavoro di rammendo o di rappazzatura’ ib.

Retroformazioni: tic.alp.occ. (valverz.) *carpògn* m. ‘grinza, ruga’ Keller-2, tic.alp.cent. (Lumino) ~ Pronzini.

Mil. *carpògn* m. ‘brutta cicatrice’ AngioliniApp, lomb.or. (crem.) *carpògn* Bombelli.

Piem. *kərpóñ* agg. ‘arido, stopposo, con le grinze (detto di frutta)’ (Capello – Brero), *carpúgn* Levi, *kərpúñ* (Levi, AATorino 49,553), b.piem. (monf.) *carpun* Ferraro, vercell. *carpugn* (Pellandini-Salvioni, BSSI 18,105), mil. *carpògn* Cherubini, *carpògn* Angiolini, lad.ven. (Cèncenighe) *karpón* Rossi.

Mil. *carpògn* agg. ‘butterato’ (Cherubini; Angiolini); *carpognìn* ‘id. (dal vaiolo)’ Cherubini; *carpagnón* ‘id.’ ib.

Agg.verb.: lomb.or. (trevigl.) *scarpugnat* ‘pieno di pottinacci o di rughe’ Facchetti.

#### 4. <sup>1</sup>scarpentare<sup>1</sup>

**4.b.** ‘strappare; sradicare; lacerare, squarciare’

Lig.a. *scarpentar-se* v.rifl. ‘lacerarsi’ (sec. XV, BoezioVolg, TestiParodi, AGI 15,74); lig.occ. (sanrem.) *scarpentàse* ‘arruffarsi, scompigliarsi’ Carli; lig.cent. (pietr.) *scarpentàse* ‘graffiarsi urtando contro piante spinose’ Accame-Petracco.

Piem. *skarpəntése* v.rifl. ‘spettinarsi’ (1783, PipinoRacc-2); ~ ‘prendersi per i capelli; azzuffarsi’ (Capello – Gavuzzi).

Lig.occ. (sanrem.) *scarpentà* v.tr. ‘arruffare, scompigliare’ Carli; lig.cent. ~ ‘graffiare’ Accame-Petracco, gen. ~ (Gismondi; Casaccia), APiem. (castell.) *skarpanté* (Toppino, StR 10,41).

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *skarpentó* v.tr. ‘arruffare, spettinare’ Magenta, piem. *scarpenté* (1783, PipinoRacc-2 – Brero), b.piem. (vercell.) *scarpantè* Vola.

B.piem. (monf.) *scarpentee* v.tr. ‘dilaniare con le unghie’ Ferraro.

Agg.verb.: piem. *scarpentà* ‘spettinato, scapigliato’ (Capello; DiSant’Albino), b.piem. (Acqui Terme) ~ (Prato, RSAless 19), vercell. *scarpantà* Argo, lomb.occ. (aless.) ~ Parniseti, ver. *scarpentà* (Patuzzi-Bolognini; Rigobello).

5 APiem. (Pancalieri) (*na maréla*) *skar-pantá* agg.f. ‘(una matassa) arruffata’ (AIS 1505, p.163).

Piem. *scarpent* agg. ‘scapigliato, dissoluto’ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), APiem. (castell.) *skarpent* (Toppino, StR 10,41).

B.piem. (vercell.) *scarpantón* agg. ‘si dice di un giovane dissoluto e discolo che non cura l’assetto e la pulizia della sua persona’ Vola.

Agg.sost.: lomb.occ. (Massimo Visconti) *sgarbānta* f. ‘gallina’ ManniE.

Sintagmi: lomb.occ. (Massimo Visconti) *kasér di sgärbānt* m. ‘gallo’ ManniE.

Lomb.occ. (Massimo Visconti) *sgarbāntusc* m. ‘pollaio’ ManniE; *sgarbāntin* m. ‘pulcino’ ib.

B.piem. (monf.) *scarpentun* m. ‘lacerazione’ Ferraro.

Piem. *skar-pəntúra* f. ‘mancanza di compostezza’ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero).

Piem. *skar-pentún* m. ‘arruffone’ (Gavuzzi; Brero).

Piem. *scarpentaire* m. ‘chi arruffa, spettina; capelli’ (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat).

30 Abr.or.adriat. (gess.) *carpendégne* agg. ‘scarno, esile, adusto, non per malattia ma per naturale abito di corpo; propriamente detto degli equini’ Finamore-1.

Gallo-it. (nicos.) *karpantána* f. ‘donnaia’ (TestiBattisti 2,200).

#### 4.e. ‘cardare’

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *skar-pentó* v.tr. ‘scarmigliare’ Magenta, piem. *scarpentè* (1783, PipinoRacc-2 – Brero), b.piem. (vercell.) *scarpantè* Vola.

#### 5. <sup>1</sup>carpiare<sup>1</sup> (< -idiare)

**5.a.** ‘afferrare, prendere’

45 Abr.or.adriat. *karp iyá* v.tr. ‘cercare per terra un oggetto smarrito’ DAM, teram. ~ Finamore-1.

Sic. *carpiari* v.assol. ‘affrettare il passo’ (Biundi; Traina; DeGregorio, StGl 1,121; Rinaldi, BCSic 9); ~ ‘camminare leggermente’ Traina.

Agg.verb.: sic. *carpiatu* ‘calpestato’ Traina.

Derivati: sic. *carpiata* f. ‘l’affrettare il passo’ Biundi.

Sic. *carpiatina* f. ‘leggero rumore di passi’ (Biundi; Traina).

Tic.alp.cent. (Lumino) **a carpiona** avv. 'a carponi' Pronzini.

**5.a<sup>1</sup>**. sign.fig.

Mil. **carpià** (*del sogn*) v.tr. 'prendere (sonno)' 5 Cherubini.

Derivato: sic. **carpiata** f. 'sollecitudine' Traina.

**5.b.** 'strappare; sradicare; lacerare, squarciare'

Derivati: molis. (Ripalimosani) **kərpəyɛ** v.tr. 10 'tarlare' Minadeo.

Agg.verb.: molis. (Ripalimosani) *kərpəyátə* agg. 'tarlato' DAM.

Salent.cent. (lecc.) **carpiaggiare** v.tr. 'brucare' VDS.

Sic. **carpiari** v.tr. 'pulire il grano separandolo dalla paglia, scegliere una cosa da una massa' VS.

Breg.Sopraporta **karpilí** agg. 'pieno, ricoperto, infestato' (VSI 4,192).

Emil.occ. (regg.) **sgherbièr** v.tr. 'scalfire' Ferrari; 20 *sgherbiadora* f. 'scalfitura' ib.

Ven.merid. (vic.) **sgarbiòn** m. 'avanzo di erbe' Pajello.

**5.b<sup>1</sup>**. sign.fig.

Sic. **carpiari** v.tr. 'pestare' (DeGregorio,StGl 1, 121).

Con *s-*: ven.a. (*l chuur me*) **scarpia[r]** (*de doia*) v.tr. 'lacerare' (1325ca., PlainteViergeLinder).

Composto: pav. **sgarbiacavì** m. 'litigio violento' 30 Rampoldi 30.

Retroformazione: emil.occ. (moden.) **sgherbia** f. 'lite' (1739ca., Gherardi, Marri), *sghèrbia* (prima del 1750, Crispi, ib.).

Emil.occ. (moden.) *sgherbia* f. 'donna che s'adira 35 facilmente' (1739ca., Gherardi, Marri).

**5.c.** 'rubare, pigliare con astuzia, inganno'

Abr.or.adriat. **karpíyá** v.tr. 'rubacchiare' DAM, 40 sic. **carpiari** 'rubare' (Rinaldi,BCSic 9), niss.-enn. (Mussomèli) ~ VS, palerm.cent. (Partinico) ~ VS.

Cal.merid. **carpiari** v.tr. 'sorprendere; adescare' NDC.

Agg.verb.: abr.or.adriat. *karpíyátə* 'rubato' DAM.

**5.d.** 'catturare, cogliere di sorpresa o con insidia'

Cal.merid. **carpiari** v.tr. 'sorprendere; adescare' NDC.

**5.e.** 'cardare'

Derivati: tic.alp.cent. (levent.) **sgraviá** v.tr. 'strigliare' (LSI 4,925), lomb.alp.occ. (Malesco) *zgerbiá* 'districare' (AIS 1505cp., p.118).

Lomb.or. (cremon.) *sgarbyá* v.tr. 'sciogliere fili annodati' Taglietti.

Ven.centro-sett. (vittor.) *scarpìar* (*la lana*) v.tr. 'strigare (la lana)' Zanette.

Agg.verb.: ossol.alp. (Viganella) (*lǎnä*) *škarpyá* agg.f. 'leggera' Nicolet.

Retroformazioni: tic.alp.cent. **sgravia** f. 'striglia' (LSI 4,924), (Osco) *žgrávie* pl. (p.31), tic.merid. *scavia* (LSI 4,924), Ligornetto *škábria* (p.93), lomb.occ. (Canzo) *škávria* (p.243),

15 Monza *škávria* (p.252); AIS 1242.

Lomb.alp.or. (Lanzada) *škávria* m. 'pettine' (AIS 673, p.216).

Novar. (galliat.) **zgarbyóη** m. 'pettine' (p. 139), tic.prealp. (Breno) *škarpyóη* (p.71), lomb.occ. (vigev.) *zgarbyá* (p.271), Cozzo

*zgarbiúη* (p.270); AIS 673.

Lomb.occ. (Cozzo) *zgarbiúη* m. 'pettine da lino' (AIS 1498, p.270).

**5.g.** 'gelare; bruciarsi; coagulare; formare una crosta, una grinza'

Lomb.occ. (com.) **carpià** v.assol. 'rapprendersi, coagularsi (del latte andato a male quando lo si fa bollire)' Monti.

Lomb.occ. (mil.) *carpià* v.assol. 'congelarsi (di liquidi)' Cherubini; vigev. *carpiàs* v.rifl. 'congelarsi (dei liquidi)' Vidari.

Cal.merid. **carpiari** v.tr. 'introdurre in bocca qc. che scotti' NDC.

Loc.verb.: mil. *carpià l'acqua* 'congelarsi, velarsi per il congelamento' Cherubini.

Agg.verb.: mil. *carpiàa* 'velato per il principio del congelamento' Cherubini.

Retroformazione: lig.gen. (Cogorno) **gárbya** f. 'cispa degli occhi' Plomteux.

Derivati: mil. **carpiadura** f. 'velo superficiale dei liquidi che iniziano a gelare' Cherubini; ~ 'infredatura' ib.

45 Lomb.or. (cremon.) **encarpiàa** v.assol. 'intorpidirsi (detto di liquidi)' Taglietti.

**6.** 'carpicare'

**6.b.** 'strappare; sradicare; lacerare, squarciare'

Agg.verb.: luc.nord-occ. (Muro Lucano) **karpəkátə** 'tarlato' Mennonna.

Retroformazioni: molis. (campob.) **karpəkə** f. 'tarlo del legno' DAM, Ripalimosani ~ Minadeo, irp. *kárpika*, nap. *càrpeca* Volpe, Monte di

Pròcida *kárpata* (p.720), nap. (Ottaviano) ~ (p.722); AIS 482.

Derivato: molis. (campob.) **karpəččiyá** v.tr. 'continuare a parlare il legno' DAM, Ripalimosani *kərpəkəyə* Minadeo.

Agg.verb.: molis. (campob.) *karpəččiyátə* 'tarlato' DAM.

**6.g.** 'gelare; bruciarsi; cagliare; coagulare; formare una crosta, una grinza'

Nap. **carpecare** v.assol. 'butterare' (Volpe; D'Ambra; Andreoli), àpulo-bar. (tarant.) *karpəkárə* Gigante, cal.merid. (catanz.) *carpicara* NDC.

Agg.verb.: teram. **karpəkátə** 'butterato (dal vaiolo)' Savini, abr.occ. (Introdacqua) ~ DAM, nap. *carpecato* (D'Ambra; Altamura), irp. (carif.) ~ Salvatore, Montella *karpəkátə* (Festa, ID 5,111), San Mango sul Calore *carpecato* DeBlasi, dauno-appenn. (fogg.) *carpecàte* Villani, àpulo-bar. (bar.) ~ ScoriaMedicina, tarant. *carpicatu* VDS, luc.-cal. (Laino Castello) ~ NDC, salent.cent. (lecc.) *carpecatu* VDS, cal. *carpicatu* NDC.

Agg.verb.sost.: molis. (Morrone del Sannio) **karpəkĕtə** m. 'vaiolo' (AIS 691cp., p.668).

Derivati: nap. **carpecatura** f. 'segno lasciato dal vaiolo' Andreoli.

Retroformazioni: lomb.occ. (Val d'Intelvi) **karpĭk** agg. 'acerbo, legnoso (di frutta)' Patocchi-Pusterla.

Nap. **carpeca** f. 'cicatrice del vaiolo' (Volpe – Andreoli), *karpəka* Altamura.

**II.1.** It.a. **carpere** (con *le fiere*) v.intr. 'camminare carponi' (1510ca., MachiavelliTeatroGaeta 277).

Nap. *carpere* v.tr. 'pigliare con astuzia' Rocco.

**2.** It. **carpe diem** 'invito a godere dei beni che la vita ci offre giorno per giorno, e a non confidare nel futuro'<sup>1</sup> (ante 1892, Garollo; LIZ; B; BSuppl; Zing 2010).

**III.1.** Sic.sud-or. (Acate) **carpigghiari** v.tr. 'bastonare, battere' VS.

Derivati: sic.sud-or. (Acate) **carpigghiera** f. 'donna manesca' VS, *carpigghera* (LeoneTrainaAgg, Luserna 12 e 13).

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) **accarpigghiu** m. 'zuffa' VS.

**2.** It. **garapegna** f. 'bevanda di latte ghiacciato, rappreso e zuccherato' ZaccariaIberismi, sic. ~ (Traina; Gioeni).

Lig.gen. (gen.) *carapigna* f. 'sorbettiera, banco mobile del gelataio' (Casaccia; Gismondì).

Cal.cent. (apriglian.) *carapigna* f. 'sorbettiera, vaso si stagno nel quale si gelano i sorbetti' NDC; cal.merid. ~ 'bevanda gelata' ib., regg. *carapegna* 'sorbetto cattivo' ib.

10 Lucch. **carapignare** v.assol. 'congelare (parlando del sorbetto)' (Nieri; BianchiVoci 80).

Il lat. CARPĒRE esiste solo come latinismo (II.1.). Molto esteso è però il cambio di coniugazione in *-ire*, probabilmente già latino tardo, (ThesLL 3,491,45), cfr. *charpir* v.tr. 'cardare la lana' (1100ca., Raschi – Pom 1671, FEW 2,401b), surselv. *carpir* 'id.' (DRG 3,83a), (1.e.), occit.a. *carpir* 'spezzare' (sec. XIII, CroisAlbMeyer), prov. *escarpir* (sec. XV, Lv, FEW 2,402), occit.a. *descarpir* (*es aordenar*) v.assol. 'ordinare' (sec. XIV, Lapidari, Contini, VR 3,267), cat.a. *escarpir* 'sgomberare, riordinare' (1330ca., Muntaner, DELCat 2,584), spagn.a. *carpir* 'litigare' (1251, Calila, DCECH 1,888a), arag. *carpir* v.tr. 'scardare' (ib.), port.a. (*chorar e*) ~ '(piangere e) lacerarsi' (sec. XIV, DELP 2,82), port. *carpir-se* (*os cabelos*) 'lacerarsi' (DELP 2,82b), logud. *karpĭre* 'spaccare (la legna)' (DES 1,304) e le forme italo-romanze (I.1.). Il passaggio di coniugazione in *-are* si ritrova anche nel surselv. *škarpá* 'squarciare, strappare' (HWBRătorom 2,710a), nell'italoromanzo (2.) e deve già essersi prodotto nel latino regionale.

Nella macrostruttura si distingue quindi 'carpire'<sup>1</sup> (I.1.), 'carpare' (2.) e le formazioni romanze 'carpognare'<sup>1</sup> (3.), 'scarpentare'<sup>1</sup> (4.), 'carpiare'<sup>1</sup> (< *-idiare*) (5.), e 'carpicare'<sup>1</sup> (6.). La microstruttura della voce segue criteri semantici: 'afferrare, prendere, cogliere' (a.) 'strappare; radicare; lacerare, squarciare' (b.), 'rubare, pigliare con astuzia, con inganno' (c.), 'catturare, cogliere di sorpresa o con insidia' (d.), 'separare la lana buona della cattiva, cardare' (e.) e 'gelare; bruciarsi; cagliare; formare una crosta, una grinza' (f.). Sotto a<sup>1</sup>., b<sup>1</sup>., ecc. abbiamo collocato i rispettivi sign.fig.

Sotto i latinismi si presentano *carpere* (II.1.) e *carpe diem* (2.) (in Orazio, Odi I,11,8). Tra i prestiti il sic. *carpigghiari* pare risalire a un influsso normanno, cfr. pic.a. *escarpiller* 'tagliare in pezzi (persone)' (1460ca., FEW 2,403a) (III.1.). Il sic. *garapegna* 'bevanda di latte ghiacciato' costituisce un iberismo (2.), cfr. spagn. *garapiña* 'bibita

<sup>1</sup> Da Orazio, Odi I,11,8.

ghiacciata' (ante 1651, Quiñones de Benavente, DCECH 3,84b).

REW 1711, 7663, Faré; DEI 753 s.v. *carapigna* e *carapina*, 777, 3377; VEI 164; DELIN 303; VSI 4,188-196 (Petrini), 4,192 (Sofia); DRG 3,83, 3,397seg. (Decurtins); FEW 2,401-405; Alessio s.v. *scarpinare*; Alessio,RLiR 17,61seg.; Caix 96, num 255 (< germ. \**skrepan*); DeGregorio,StGl 7,76 num. 139; MarriBonvesin; Mastrangelo,AFLMacer 3/4,672-675; Nigra,AGI 15,296; S. Rizzo, *Sasso che ruzzola 'un fa carpaccia*, L'Almanacco dell'Altana, giugno 2002, 87-94; SalvioniREW,RDR 5, num. 1711.– Flöss; Hohnerlein; Bork<sup>1</sup>.

→ **carpellare; carpinare; excerpere**

### carpha 'pagliuzza'

I.1. Cal.merid. (catanz.) *ká r f a* f. 'paglia che serve a foderare i depositi sotterranei per il grano' (Alessio,RFIC NS 17,152), Vibo Valentia ~ NDC. Cal.merid. (Laureana di Borrello) *carfa* f. 'grano fermentato e caldo' NDC, regg.cal. *ká r f a* (Alessio,RFIC NS 17,152).

Cal.merid. (Gerace) *carfa* f. 'stoppa da fucile' NDC; Molochio ~ 'stoppa' ib.

Il lat. tardo CARPHA (< gr. κάρυφα 'pagliuzza' CGL 3,200,19, ThesLL 3,490,70) è conservato nel cal.merid. (I.1.).

DEI 766; LGII 219; Alessio 79.– de Fazio.

### carpiā 'lana scardata'

I.1. Derivato: lomb.or. (cremon.) *s k á r p y a* f. 'ragnatela' Taglietti.

Questo relitto lomb.or. pare risalire al lat. CARPIA 'lana scardata' attestata in una recensione di Oribasio (sec. VI, Thomas,MélHavet 506), da confrontare con la forma ipercorretta *carpies*, glossata ῥυπαρός πόκος 'vello sporco, lana sudicia' (CGL 2,96,39, ThesLL). Si accetta la soluzione

<sup>1</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Lurati, Pfister e Tancke.

ne di von Wartburg (FEW 2,405a) che considera CARPIA come derivato verbale da CARPĒRE (Stolz-Leumann 208); cfr. le forme che continuano anche nel pr.a. *carpia* (Avignon 1200ca., FEW 2,405a) e nei dialetti occitanici moderni p.es. Aveyron *eskárpi* (ib.)<sup>2</sup>.

FEW 2,405; DeGiovanniSt 44segg.– Pfister<sup>3</sup>.

→ **carpere; carpīta**

### carpineus 'di carpino'

I.1. Lomb.occ. (com.) **carpègn** agg 'duro, avaro' Monti<sup>4</sup>.

2. Tosc. **carpigno** m. 'carpino' (1731, Targioni-Tozzetti, DEI; Tommasini 1906)<sup>5</sup>.

Àpulo-bar. (martin.) *karpéñə* f. 'politrice (piancicella)' VDS<sup>6</sup>.

Tosc. **carpigna** f. 'acetosella (Oxalis acetosella)' (dal 1876, Cazzuola; BSuppl; GRADIT 2007).

Tosc. **carpigna alata** f. 'Cassia alata L.' Penzig.

March.sett. (pesar.) **scarpegn** m. 'erba campestre, ispida e pelosa, buona a mangiarsi, cotta in insalati' Pizzagalli.

L'agg. lat. CARPĪNEUS è attestato da Plinio e Columella (ThesLL 3,491,6) e pare continuare sporadicamente nell'Italoromania, come agg. (I.1.) e come agg.sost. (2.). Il FEW (2,405seg.) propone un \*CARPĪNEA 'cesto, paniero', che nelle molteplici varianti del fr.a. *charpaigne*, vallon.a. *charpine*, loren.a. *charpaigne*, dial. *charpaine*, *charpeigne*, *cherpaigne*, *tchérpèye*, *cherpuègne*, *chairpigne* ecc. ricopre compattamente l'area galloromanza, riproposto da REW 1708a come \*CARPAÑA in sostituzione d'un precedente \*CARPĪNEA, d'incerto collegamento con CARPĪNUS, che ha solo o quasi derivati in *-āriu* nel senso di

<sup>2</sup> Nell'articolo REW 1712 sono confusi due lemmi diversi: *carpiā* (derivato da *carpēre*) e *carpiā* < da \**carpiē* < *carpēre*; cfr. FEW 2,405.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork.

<sup>4</sup> Cfr. friul. (Maniago) *ùe ciarpène* f. 'uva bianca, per vino' (DESF 2,366).

<sup>5</sup> Cfr. il toponimo *Carpignone* (Ponte agli Stolli) (1103-?1134, *Carpinione*, PieriTV 230; PieriTTM 171).

<sup>6</sup> Cfr. il toponimo march. *Carpegna* (1290, Pellegrini,AMSPMarche 86,261).

‘échalas, palo da vite’, fr.a. *chernier* (sec. XIII, FEW 2,407b), fr. *charnier* (dal sec. XIV, ib.).

DEI 778; Butler 64.– Zamboni<sup>1</sup>.

## carpinus ‘carpino’

### I.1. <sup>1</sup>carpinus<sup>1</sup>

#### 1.a. ‘Carpinus betulus L.’

It. **carpino** m. ‘albero delle Betulacee (Carpinus betulus L.) alto fino a 25 metri, dalla corteccia tintoria liscia e grigia, foglie ovali seghettate, legno bianco o bianco giallognolo già pregiato in carpenteria’ (dal 1499, FilColonna, LIZ; B; Zing 2010), *carpine* (dal 1554, P. Cataneo, DELIN; B; Zing 2010), it.sett.a. *carpene* (1524, BottaRossi), venez.a. *carpino* MinerbiCalepino 1553<sup>2</sup>, pad.a. *carpene* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), tosc.a. *carpini* pl. (sec. XIV, LeggendaSGalgano, TLIO), *carpino* m. (prima metà sec. XIV, PalladioVolg., ib.), *càrpano* ib., it.merid.a. *càrpinu* (1504, Sannazaro, B), lig.occ. (Mentone) *kàrprə* (ALF 240, p.899)<sup>3</sup>, *carpre* Penzig, sanrem. *kàrpaɾu* VPL<sup>4</sup>, VPL<sup>4</sup>, lig.alp. *karpu* Massajoli, lig.cent. *kàrpaɾu* VPL, Carpasio *carpe* ib., Albenga *carpu* ib., pietr. *carpa* ib.<sup>5</sup>, lig.gen. (gen.) *carpe* Olivieri, *carpi* Casaccia, *carpo* Gismondi, chiavar. *càrpine* Penzig, Val Graveglia *kàrpene* Plomteux<sup>6</sup>, lig.Oltregiogo occ. (Bardinetto) *càrpan* Penzig, sassell. *chēipa* VPL, Rossiglione *kàrpa* ib., piem. *kàrpu* (Capello – Brero), *carpo* (CollaHerbarium – Brero), *càrpin* (Penzig; Gribaudo-Seglie)<sup>7</sup>, *carpano* CollaHerbarium 415, *carpre* ib.,<sup>5</sup> 35 ib., *carpne* Gribaudo-Seglie, APiem. <sup>1</sup>*kérpu*<sup>1</sup>, b.piem. (monf.) *cherpe* Ferraro, gattinar. *carpu*

Gibellino, novar. (Trecate) *càrpin* ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 456, galliat. *carpla* BellettiParole-Fatti, tic. *carpan* (VSI 4,184), *carpen* ib., tic.alp.occ. (Montecarasso) *carpin* ib., moes. 5 (mesolc.) *carpen* ib., Bùseno *carpan* ib., breg.Sottoporta (Castasegna) ~ ib., lomb.alp.or. *càrpen*, lomb.occ. ~, lomb.or. <sup>1</sup>*kàrpen*<sup>1</sup>, trent.occ. <sup>1</sup>*kàrpen*<sup>1</sup>, trent. ~ Ricci<sup>8</sup>, Val Lagarina *càrpem* Pedrotti-Bertoldi 71, lad.anaun. *ciàrpen* ib., lad.fiamm. *kàrpen*, vogher. *kàrpaɳ* 10 Maragliano, mant. *càrpan* (Cherubini 1827 – Bardini), emil.occ. (regg.) *càrpen* Penzig<sup>9</sup>, lunig. (sarz.) *càrpene* ib., emil.or. (bol.) *kàrpen* Ungarelli<sup>10</sup>, romagn. *chérpan*<sup>11</sup>, venez. *càrpano* Boerio<sup>12</sup>, ven.merid. <sup>1</sup>*kàrpene*<sup>1</sup>, Val d’Alpone *càrpene* Burati, *càrpino* ib., ven.centro-sett. *kàrpen*, <sup>1</sup>*kàrpene*<sup>1</sup>, grad. *kàrpene* (ASLEF, p.213), bisiacco *càrpin* Domini, triest. *càrpano* (Rosamani; Pinguentini)<sup>13</sup>, *càrpino* ib., *kàrpano* (ASLEF, p.221), istr. ~, *kàrpene*, Pirano *kàrpene* (p.368), Dignano *kàrpo* (Deanovič, AGI 39), ven.adriat.or. (Cherso) *kàrpano* (p.399), ver. ~ (MontiBot; Angeli), trent.or. (primier.) *kàrpen* Tissot, valsg. *càrpene* Prati, rover. *carpem* Azzolini, lad.ven. (agord.centromerid.) *kàrpen*, lad.cador. ~, *kàrpin*, Laggio di Cadore *càrpen* ALIMat, tosc. *càrpino* (1802, TargioniTozzetti 3,313), *càrpine* ib., fior. (certald.) ~ Ciuffoletti, garf.-apuano (Gorfigliano) *kàrpaɳo* BoninMs, carr. *kàrpaɳ* (Luciani, ID 45), Bedizzano *χàrpenə* ib., lucch.-vers. (Gombitelli) *kàrpin* (Pieri, AGI 13,316), tosc-laz. (pigt.) *χàrpinu* (Longo, ID 12), ALaz.sett. (Acquapendente) *kàrpene* (p.603)<sup>14</sup>, umbro occ. (Magione) *kàrpaɳo* Moretti, *kàrpaɳe* (“citad.” ib.)<sup>15</sup>, cort. (Val di Pierle) *kàrpaɳo* Silve-

<sup>1</sup> Con osservazioni di Pfister.

<sup>2</sup> Un’eco onomastica se ne ha forse nel cognome nobiliare bellun. (estinto) *Crepadoni*, che dà il nome al palazzo della *Crepadona*, se da \**carpinona* > *carpedona* (Zolli, StCortelazzo 1989, 237).

<sup>3</sup> La variante *carperus* è nota anche al lat.lig. (Garlenda 1618, Aprosio-1).

<sup>4</sup> Nella toponomastica di Pigna *Carpa* ‘bosco ceduo di carpini’ PetraccoToponLig.

<sup>5</sup> Petracco 124: “forma secondaria di *carpinus*. A Pigna il passaggio di -*ānum* ad -*a* per dileguo della nasale intervocalica in sillaba postpostonica è normale”, cfr. *ove si dice al Carpa* (1703, ib.).

<sup>6</sup> Cfr. il toponimo lat.mediev.lig. *fontana de carpene* (1010, Aprosio-1).

<sup>7</sup> Cfr. a Saluzzo, lat.mediev.piem. *ad locum ubi dicitur carpen* (Revello 1240, BSSS 15,17, HubschmidMat).

<sup>8</sup> Cfr. il toponimo *Sass dal carpen* (Villazzano) Pedrotti-Bertoldi 463.

<sup>9</sup> Qui probabilmente anche *Carpi*, grosso centro del Modenese: *Carpo* (980, HubschmidMat; 1070, ib.), *Carpum* (1123, ib.).

<sup>10</sup> Cfr. lat.mediev.bol. *truncus unius carpani* (1176, SellaEmil).

<sup>11</sup> Cfr. il toponimo *Càrpine* (Forlì), dial. *kérpna* f. Polloni.

<sup>12</sup> Cfr. il toponimo *Càrpene* (1224, *Carpeno*, VR, PellegriToponVen).

<sup>13</sup> Rosamani e DET danno pure mugl. *ciàrpen*, di fondo friulano, e il prestito cr.istr. *cràpan*.

<sup>14</sup> Usato anche come tutore della vite, tradizione diffusa in area gallorom., cfr. fr.a. *cherme* (sec. XIII, FEW 2,407b).

<sup>15</sup> Il nome antico di Magione è proprio *Pian del Carpine*, patria di fra Giovanni, precursore di Marco Polo,



strini, ancon. (Arcevia) *cárpeno* Crocioni, umbro merid.-or. *kárpene* Bruschi, laz.centro-sett. *kárpínu*, Vico nel Lazio *cárpine* Jacobelli, Santa Francesca *kárpənu* (p.664), cicolano (Ascrea) *kárpínu* (Fanti, ID 16), march.merid. *kárpənu* Egidi, Montefortino *kárpənə* (p. 577), asc. *kárpəna* Brandozzi<sup>1</sup>, abr. *kárpənə* LEA, *kárpəra* ib.<sup>2</sup>, abr.or.adriat. *kwárpənə* DAM<sup>3</sup>, *kérpənə* ib., *kyárpənə* ib., camp. sett. (Colle Sannita) *kárpəno* (p.714), nap. *carpeno* (ante 1632, Basile, LIZ; Rocco)<sup>4</sup>, irp. (Avellino) *cárpene* Penzig, Acerno *kárpínu* (p.724), dauno-appenn. *kárpənə*, garg. ~<sup>5</sup>, luc.nord-occ. ~, luc.nord-or. (Albano di Lucania) ~ pl. Bigalke, luc.-cal. *kárpínu* m., Aieta *kárpənu* NDC, Rocca Imperiale *kárpənə* ib.<sup>6</sup>, sic. *cárpənu* (Traina; VS); AIS 578cp.; ASLEF 111. It. *carpine* m. 'carpino, legno pregiato per mobili' (ante 1537, Biringuccio, TB; 1592ca., Soderini, B), *carpino* (TB 1865 – 1948-49, Cassola, B), nap. *cárpəno* (ante 1632, BasilePettrini), *carpano* Rocco. Paragone: lad.fiamm. (cembr.) *dur come l càrpen* 'duro, tenace' Aneggi-Rizzolatti, trent.or. (valsug.) *l'è confà n càrpəne* 'è forte come una quercia' Prati. Sign.fig.: lad.fiamm. (cembr.) *cárpən* m. 'persona avara' Aneggi-Rizzolatti. Sintagmi: it. *carpino bianco* m. 'carpino' (dal 1876, Cazzuola; GRADIT 2007), lig.cent. (Ponte di Nava) *carpu giancu* Penzig, novar. (Trecate) *cárpín biānch* ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 456, tic.merid. (Balerna) *carpan bianch* (VSI 4,184), ven.centro-sett. (Revine) *kárpən byánk* Tomasi, ver. *cárpəno bianco* Penzig, tosc. *carpino* ~ (dal 1809, TargioniTozzetti), *cárpine* ~ ib., camp. sett. (Terra di Lavoro) *carpino* ~ Penzig, luc.nord-occ. (Tito) *kárpənu ġángu* Greco.

ripetutamente attestato nelle fonti antiche: *Pian(o) de Carpene* (1342, StatutoElsheikh, TLIO).

<sup>1</sup> Dato m. e invar. dalla fonte.

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo *Carpini* (VC) DeGiovanniStoria-Ling 211.

<sup>3</sup> La *w-* in *kw-* per incorporazione della *-u* dell'articolo precedente.

<sup>4</sup> Nella toponomastica mediev. a lu *Carpinu* (Salerno 1067, Vårvaro, ACISMezzogiornoLongob 47).

<sup>5</sup> E toponimo *Cárpino*, comune sul Gargano (Santoro, STLsalent 7).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.cal. *Carpinum*, cognome (1170, Figline, CS), Mosino, che ricorda da Rohlfscognomi-1,68 la persistenza in Calabria e a Napoli di *Cárpino*.

Tic.alp.cent. (Giornico) *carpan da scéisa* m. 'carpine per siepi' (VSI 4,184).

Composti: lomb.alp.or. (Tirano) **fucàrten** m. 'faggio carpino, carpino' ('*fagu* + *carpinu*')<sup>7</sup>, Bracchi, StAnzilotti 28), lomb.or. (berg.) *focárpən* Penzig<sup>7</sup>, Cerete *fò carpen* 'carpinella' CaffiBot, trent.occ. (Campi di Riva) *carpem fò* 'carpino' Pedrotti-Bertoldi 463, Montagne *carpan fò* ib., trent. *cárpən fò* ib. 71, ver. *fò-cárpəno* ib., *fò-cárpəno* Rigobello, trent.or. (Lizzana) *carpem fò* Pedrotti-Bertoldi 463.

Con cambio di accento: novar. **carpèn** m. 'carpino', perug. *carpəno* Orfei, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *carpoeine* Orlando, sic. *carpənu*, Traina, *carpinu* ib.

Derivati: piem. **cherpù** m. 'carpino' (< *-one*, Penzig).

Piem. **carpòin** 'carpino' (CollaHerbarium 415; Gribaudo-Seglie).

#### 1.b. altre piante

Lig.occ. (La Mòrtola) **kárpəru** m. 'carpino nero, carpinella (*Ostrya carpinifolia* Scop.)' (Villa, StPlomteux 29), lig.cent. (Porto Maurizio) *carparo* (Penzig, ASLigSNG 8), onegl. *carparu* Dionisi, gen. *carpo* Gismondi, APiem. (cun.) ~ Penzig, *cherpo* ib., trent.occ. *carpan* Pedrotti-Bertoldi 261, trent. *carpen* ib., Val Lagarina *carpem* ib., lad.anaun. (anaun.) *ciarpen* ib., ver. *cárpəno* MontiBot, trent.or. (primier.) *cárpən* Tissot, valsug. *cárpəno* Pedrotti-Bertoldi 261, *cárpəne* ib., rover. *carpem* ib., lad.ven. *kárpən* (RossiFlora 125; RossiVoc)<sup>8</sup>, carr. *kárpə* (Luciani, ID 45), Bedizzano *kárpənə* ib., irp. (Avellino) *cárpene* Penzig, sic. *cárpənu* (1696, Cupani, Hohnerlein, FestsPfister 2002; VS).

Istr. (Parenzo) *cárpəno* m. 'Carpinus orientalis Lam.' Penzig.

Sintagmi: it. *carpino americano* m. 'Carpinus americana Michx., dell'America settentrionale' Cazzuola 1876, *carpine* ~ Garollo 1913.

Abr. *cárpene bianghe* m. 'Carpinus orientalis Lam.' Penzig, cal. *carpino jancu* ib.

Lomb.or. (bresc.) *carpen femmina* m. 'carpinella' Penzig.

<sup>7</sup> Cfr. gallorom. (Vaud) *fò-tserpəna* m. 'carpino' (RolandFlore 10,180); HSav. *fòšərpəna* ecc. (FEW 2,407b).

<sup>8</sup> Pallabazzer (45) la dice pianta assai rara nell'alto Agordino e giudica comunque la voce importata, a causa della mancata palatalizzazione di /ka/.

Nap. *carpinu fusco* m. 'carpinella' Penzig.  
 Tosc. *carpino luppolo* m. 'carpinella' Penzig.  
 It. *carpine nero* m. 'carpinella (Ostrya carpinifolia Scop.)' (1622, Olina, CacciaInnamorati I/2,460), *carpino* ~ (dal 1793, Nemnich 2,897<sup>1</sup>; GRADIT; 5 Zing 2010), lig.cent. (Porto Maurizio) ~ *negro* (Penzig,ASLigSNG 8), Val Polcevera *carpu negro* ib., gen. ~ Penzig, lomb. *càrpen negher* ib., novar. (Trecate) *càrpin négra* ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 456, tic.merid. (Balerna) *carpan négro* (VSI 4,184), lomb.or. (San Giovanni Bianco) *càrpen nigher* CaffiBot, ven.centro-sett. (trevig.) ~ *negro* Ninni, Mosnigo ~ *nero* (Breda, SaggiDial 203), Revine ~ *négro* Tomasi, tosc. *càrpine nero* TargioniTozzetti 1809, *càrpino* ~ 15 (1802, TargioniTozzetti 3,313), ~ 'Carpinus orientalis Lam.' TargioniTozzetti 1809, march. *carpano* ~ 'carpinella' Penzig, abr. *càrpene nere* 'carpino' Penzig, luc.nord-occ. (Tito) *kàrpen u nēgru* 'carpinella' Greco, cal. *carpinu nivuru* Penzig. Tic.merid. (mendris.) *carpan nisciulin* m. 'carpinella (Ostrya carpinifolia Scop.)' (VSI 4,184).  
 It. *carpino orientale* m. 'Carpinus orientalis Lam., diffuso in Crimea, Ungheria ecc.; dal legno atto ai lavori da tornio' Cazzuola 1876, tosc. *càrpine orientale* 'carpinella (Ostrya carpinifolia Scop.)' TargioniTozzetti 1858, *càrpino* ~ ib.  
 March. *carpino riccio* m. 'Carpinus orientalis Lam.' Penzig.  
 It. *carpino rosso* m. 'carpinella' (dal 1933, EncIt 30 20,785; GRADIT 2007), lig.cent. (Ponte di Nava) *carpu russu* Penzig<sup>2</sup>, tosc. *carpino rosso* ib., march. *carpano rosso* ib., garg. (Monte Sant'Angelo) *càrpene rùsse* D'Arienzo 40.  
 Tosc. *càrpine virginiano* m. 'Ostrya virginiana 35 Willd., legno pregiato in carpenteria' TargioniTozzetti 1858, *càrpino* ~ ib., it. ~ Cazzuola 1876.  
 Luc.nord-occ. (Paterno) *kàrpənə rə vóškə* m. 'ramo secco' (~ di bosco<sup>3</sup>, Greco).  
 It. *carpino della Carolina* m. 'Carpinus caroliniana Valt., dal legno pregiato in carpenteria' Cazzuola 1876.  
 lomb.occ. (com.) *spina càrpan* → *spina*

## 2. 'carpina'

### 2.a. 'Carpinus betulus L.'

Novar. **carpla** f. 'carpino' ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 455<sup>3</sup>, Oleggio ~ Fortina, lomb.occ. (Malnate) *càrpina* (VSI 4,184), lomb.or. (cre-

mon.) *kàrpina* Oneda, ven.centro-sett. (Mansuè) ~ (ASLEF 111, p.187)<sup>4</sup>, lad.ven. (La Valle Agordina) ~ RossiVoc s.v. *karpen*<sup>2</sup>, laz.merid. (San Donato Val di Comino) *kàrpina* (AIS 578cp., p.701)<sup>5</sup>.

### 2.b. altri vegetali

Abr. **càrpina** f. 'musco quercino (Hypnum sericeum Schimp.)' Penzig.

Irp. (Avellino) *càrpina* f. 'carpinella (Ostrya vulgris)' Penzig.

### 3. Derivati

#### 3.a. 'Carpinus betulus L.'

Lig.or. (spezz.) **carpenin** m. 'carpino' Lena<sup>6</sup>; piem. **carpin** 'id.' CollaHerbarium 415, emil.occ. (regg.) *carpanèina* Penzig.

Mil. **carpanètt** m. 'piccolo carpino' Cherubini.

Emil.occ. (regg.) **carpanott** m. 'carpino' Penzig.

20 Lig.cent. **carpanellu** m. 'carpino' Accame-Petracco, emil.occ. (regg.) *carpanell* Penzig, moden. *carpnal* ib.

Tic.prealp. (Grancia) **carpanèla** f. 'pianticella di carpine' (< -ella, VSI 4,184).

Emil. *carpanèla* f. 'carpine' Malerba 59, emil.occ. (piac.) *carpanella* Foresti, parm. *carpanèla* (Malaspina; Pariset), regg. ~ CremonaPianta 8, ven. merid. (Cinto Euganeo) *carpanela* (Selmin,Guida-DialVen 4,187), ver. *carpanele* pl. Penzig.

Sen. (Sovicille) **carpaniccia** f. 'bosco di carpini' Cagliariitano<sup>7</sup>.

Trasimeno **carpanaccio** m. 'carpine' (Minciarelli,ACALLI 1,660), umbro occ. (Magione) *karpan á cío* Moretti<sup>8</sup>.

Trasimeno *carpanaccio* m. 'legno di carpine, usato talvolta per la pala del remo' Minciarelli, *karpan á cío* (Minciarelli,ACALLI 1,660).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *ciàrpina* (DESF 2,366) e il toponimo romagn. *Càrpine* (Forlì), dial. *kèrpna* f. (1371, Polloni), perug.a. *Pian(o) de Carpena* (1327-36, AnnaliCron, TLIOMat; 1342, StatutoElsheikh, ib.).

45 <sup>5</sup> Anche nel fr.-pr. di Faeto *čàrp* f. (p.715; FEW 2,407a).

<sup>6</sup> Cfr. i toponimi lomb. *Carpanino* (Lodi, Olivieri-DToponLomb s.v. *Càrpina*); tic. *Carpenin* (Vairano), prati e vigna (VSI 4,184).

50 <sup>7</sup> Cfr. il toponimo romagn. *Carpenella* (978, Polloni), ni), dial. *karpnèla* e il toponimo lat.mediev.tic. *carpinella* (1270, LuratiTopon).

<sup>8</sup> Cfr. il toponimo friul. *Chiarpenàz* (Gentili,CeFastu 15,151seg.), *Carpenàz* ib., tosc. (garf., Galliciano) *Carpinazzo* PieriTVSL 82.

<sup>1</sup> Cfr.fr. *charme à fruit de houblon* (Nemnich 2,897).

<sup>2</sup> Che riporta erroneamente *corpu russu*.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lig. (*aliquem*) *carpanam* (*ulmum, castaneum*) (1428, Aprosio-1).

It. **carpineto** m. 'folto di carpini' (dal 1643; OudinCorr; B; GRADIT; Zing 2010)<sup>1</sup>, fior. (certald.) ~ Ciuffolotti; lomb.occ. (aless.) *carpanè* 'carpino' Penzig<sup>2</sup>, pav. ~ ib.<sup>3</sup>; trent.or (valsug.) *carpané* 'terreno incolto, pieno di sassi e di cespugli' Prati<sup>4</sup>, Brenta *carpanéi* pl. (Prati,RGI 14,224)<sup>5</sup>.

Loc.: fior. (certald.) *entrà 'n 'un carpinéto* 'entrare in un luogo dove è difficile uscire, in un argomento di difficile spiegazione' Ciuffolotti.

It. **carpineta** f. 'folto di carpini' (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2010)<sup>6</sup>, emil.occ. (Valestra) *karpnéda* (Malagoli, ID 10,105), emil.or. (bol.) *carpinàda* (Gaudenzi 120, JudMat).

It. **carpinata** f. 'filare, piantagione di carpini' (1901, Fogazzaro, LIZ)<sup>7</sup>; piem. *karpulá* 'viale, spalliera di carpini' (Zalli 1815 – DiSant'Albino; Gribaudo-Seglie), ossol.prealp. (Vanzone) *carpaná* 'carpineto' (CDSIMat, VSI 4,184); lomb.alp.occ. (Crealla) *cherpinada* 'siepe di carpini' (VSI 4,184), tic. *carpenada* ib., *carpanada* ib., Gerra Gambarogno *carpenède* ib., lomb.alp.or. (Villa di Chiavenna) *carpanade* ib., lomb.occ. (Malnate) *carpanada* 'siepe, viale di carpini' ib., Valsolda

*carpenada* ib., mil. *carpenàda* (Cherubini; Angiolini), lomb.or. (valbremb.) ~ TiraboschiApp.

Tic.prealp. (Grancia) **carpanèra** f. 'carpineto' (< -aria, VSI 4,184)<sup>8</sup>; lomb.occ. (Malnate) **carpanée** m. 'id.' (VSI 4,184)<sup>9</sup>.

Abr.or.adriat. (chiet.) **karprinàrə** m. 'carpino' LEA, Pàlmoli *karprinérə* DAM, cal.merid. (Cètrache) *karpináru* (AIS 578cp., p.772), messin.or. (Ali) ~ RohlfSuppl, *cappinaru* ib.; cal.merid. (Dàvoli) *carpinara* f. 'id.' NDC.

### 3.b. altri vegetali

Mil. **carpanèll** m. 'Carpinus orientalis Lam.' Cherubini<sup>10</sup>, vogher. (Isola Sant'Antonio) *karpnéy* pl. (AIS 578cp., p.159), perug. *carpinello* Penzig<sup>11</sup>, luc. *carpiniello* Penzig.

March.sett. (metaur.) *carpinèll* m. 'fungo mangereccio, spinello' Conti, perug. *carpinèllo* Catanelli, umbro merid.-or. (Foligno) *karpinéllu* 'fungo che prospera vicino ai carpini' Bruschi, *karpinyéllu* ib.

Nap. *carpeniello* m. 'carpinella (Ostrya vulgaris)' Rocco<sup>12</sup>, isch. *carpiniello* Penzig, *carpetielle* Jovene<sup>13</sup>, cal. *carpinèju* Penzig<sup>14</sup>.

25 It. **carpinella** f. 'carpinella, albero delle Betulacee (Ostrya carpinifolia Scop.) alto fino a 15 metri, simile al carpino ma dalla corteccia quasi nera e foglie più lunghe, legno già pregiato in carpenteria' (dal 1793, Nennich 2,897; B; Zing 2010), tic. *carpanèla* (VSI 4,184), emil.occ. (regg.) *carpanella* Penzig, emil.or. (bol.) *carpinàla* Ungarelli, romagn. *karpnéala* Ercolani<sup>15</sup>, ven.merid. (vic.) *carpanèla* Pajello, *carpanella* 'Carpinus orientalis Lam.' Penzig, tosc. *carpinella* (1802, TargioniTozzetti 3,313), march. ~ ib., garg. (Monte Sant'Angelo) *carpenèdde* D'Arienzo 40, Mattinata ~ Granatiero.

<sup>8</sup> Cfr. fr.a. *charmeiere* (1294, FEW 2,407b).

<sup>9</sup> Cfr. il toponimo tic. *Carpanée* 'bosco vignato' (Croglio) (VSI 4,184), ~ 'bosco' (Mèride, ib.).

<sup>10</sup> Cfr. il topon. tic. *Carpinèll*, appezzamento (Castel San Pietro), lat.mediev. *in carpinellam* (1270, LuratiTopon).

<sup>11</sup> Cfr. il topon. tosc. *Carpinelli* (Montemagno, PiereTVSL 82).

<sup>12</sup> Cfr. il toponimo camp.sett. (Terra di Lavoro) *Carpinelli* (DeSantis,NGBI 58).

<sup>13</sup> Forma erronea per *carpenielle*?

<sup>14</sup> Cfr. hdauph. *charpenel* 'carpino giovane', riflesso nell'onomastica occit.a.: *Poncius Carpenellus* (Marsiglia 1053, Fexer), *Carpinellus* (1080ca., ib.), *Johannes Carpinellus* (Conques 1121-25, ib.).

<sup>15</sup> Cfr. il toponimo *Carpinello*, fraz. di Forli; *Villa Carpenellae* (1371), *Carpenella* (1592) Ercolani.

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo lat.mediev.savon. *Carpenetum* (1263, Aprosio-1); fra. *charmoi* (sec. XIII, FEW 2,407b).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. occitanizzante di Pinerolo *ad çarpenetum* (1288, BSSS 2,275; HubschmidMat); a Saluzo *post carpenetum* (1244, Solero, ib.), *de carpeneto* (1208, Scarnafigi, BSSS 15,17; ib.); lat.mediev.emil. *carpeneto* (Piacenza 758, CDL 2,15,12).

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo march.sett. *Carpineto* (Pergola 1104, *Carpeneta*, Pellegrini,AMSPMarche 86,261); in letteratura *Carpineto* (1614-17, Tassoni, LIZ).

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo trent. *Carpanedo* (Carzano) (dal 1571, Zamboni,AAA 75). Significative le forme del tratto atesino tedeschizzato, come *Carné*, ted. *Karneid* (Salorno), dove appunto le varianti mediev. *Garbneyt* (1322), *Garbeneit* (1376) ecc. escludono *cornētum* confermando invece *carpinētum* (Battisti,AAA 29,549).

<sup>5</sup> Cfr. il toponimo ven. *Carpanedo* (diffuso), cfr. *Carpanedum* (1307); (OlivieriDToponVen 54); istr. (rovign.) *Karpani* (Ive 5). Anche in friul. è ben attestato *ciarpenéit* m. 'terreno a carpini' (PironaN), passato frequentemente nella toponomastica: *Carpenet(t)o* ossia *çjarpenét* (Pozzuolo del Friuli: 1280, *Carpeneto*).

<sup>6</sup> Cfr. loco *Carpeneta* (1080, OlivieriDToponLomb), lat.mediev.camp. *fossa de Carpeneta* (1104, CAvell 1,214), lat.mediev.ver. (*silva que vocatur Carpeneda* (905, CDV 2,91, Pellegrini,AttiVerona 23), lat.mediev. piem. *Carpanea* (Asti 987, BSSS 28,213, HubschmidMat), lat.mediev.lig. *carpineta* (1189, Aprosio-1).

<sup>7</sup> Cfr. fr.merid. (guasc., sec. XVII) *calprenède* (RolandFlore 10,180), girond. *chauprenade* ib.

Sintagma: ven.centro-sett. (trevig.) *carpanella da oselada* f. 'carpino nero (Carpinus orientalis Lam.)' Penzig.

Romagn. **carpanén** m.pl. 'funghi che crescono ai piedi dei carpini' Ercolani.

Lomb.or. (Strozza) **carpenina** f. 'carpinella' CaffiBot.

Molis. **karpənénéñə** agg. 'di pianta, selvatica' (< -ineu, LEA).

Ven.merid. (vic.) **carpanote** f.pl. 'porcino nero (Boletus aereus Bull.); porcino bianco (Boletus edulis Bull.)' Penzig.

Lomb.occ. (mil.) **carpanèssa** f. 'carpinella (Ostrya carpinifolia Scop.)' Cherubini, *carpenèssa* ib., lomb.or. (Rota d'Imagna) *carpenèsa* CaffiBot.

Lig.gen. (Val Graveglia) **karpəněyse** f. 'varietà dolce e pregiata di castagna' Plomteux, *karpəněyša* ib., Statale *karpəněyža* Plomteux, lunig. (sarz.) *χarpaněza* Masetti, garf.-apuano (Castiglione di Garfagnana) *karpinėsa* (Guazzelli, ID 55,161), carr. *χarpaněža* (Luciani, ID 45), Colonnata *χarpeněža* ib., Bèrgiola ~ ib., lucch.-vers. (vers.) *carpinése* Cocci<sup>1</sup>.

APiem. (tor.) **cherpù** m. 'carpinella (Ostrya vulgaris)' Penzig.

**III.1.** Gallo-it. (potent.) **zammardo** m. 'carpino' Penzig.

**2.** Lad.cent. (bad.sup.) **karpénm** m. 'legno di faggio, varietà di legno duro' ("disus." Pizzini<sup>2</sup>), b.fass. *karpén* 'faggio' ("importato" Rossi), lad.cador. (oltrechius.) *carpén* 'carpino (sia bianco che nero)' Menegus.

Il lat. CARPĪNUS, attestato da Catone (agr. 31,2) e dagli scrittori d'agricoltura con poche eco letterarie, designa propriamente il 'carpino bianco (Carpinus betulus L.)', originario dell'Italia transpadana secondo Plinio (16,67; 17,101) ma in

<sup>1</sup> Dubbio qui: se il suffisso è -ése, sembra piuttosto il formante d'un agg. etnico, che indica la provenienza del prodotto (come mostrano anche gli altri nomi della locuzione sottostante), avendo quindi a base un nome di luogo, *Càrpine*, *Càrpina* o simili. Cfr. anche il cognome *Carpanesi*, d'area proprio spezz. e sarz.; topon. *Carpinese* (Gaiole, SI) (PieriTTM 171).

<sup>2</sup> PellegriniFlora 72 riporta imprecisamente *kàrpenn* commentando che il carpino è evidentemente poco conosciuto in luogo poiché non cresce generalmente oltre i 900 m.

realtà diffuso nell'Europa centrale e meridionale con frequenza nei boschi in posizione fresca e ombrosa: come ben mostrano i diffusi riflessi toponomastici, l'albero è infatti piuttosto raro nell'Italia merid. e manca nelle isole. La voce latina ne designa anche il legno duro e compatto (Plin. 16,206), da sempre pregiato per lavori di carpenteria e per fiamma, ed indica anche col determinante *atra* (it. *carpino nero*) la specie somigliante della 'carpinella (Ostrya carpinifolia Scop.)', la cui terminologia si confonde infatti pressoché dappertutto con quella della specie maggiore (AndréPlantes). Il carattere ie. del termine non è pacifico, date le esili corrispondenze col lit. *skīrpstas* 'olmo', *skīrpstus* 'faggio', pruss.a. *skerptus* 'olmo' e forse ancora con l'itt. *karpina-* 'sorta di pianta' (IEW 944seg.): secondo Alessio, l'acceso pliniano all'origine transpadana della pianta significherebbe che CARPINUS non può essere ritenuto voce ereditaria nel latino, cosa che rinvierebbe ad un filone di sostrato ('tirrenico?'), dato che Apollodoro conosce una forma gr. aggettivale parallela *κάρπινος* 'carpineus' (da collegare insieme con la voce latina alla ricca famiglia lessicale di \**karab-*/\**karap-*: Medori, QSemant 28), che nel gr.mod., oltre a *κάρποι* 'giovani carpini', sono noti *γράφος*, *γαῦρος*, *γράφος* 'carpine' (glossati 'sorta di quercia o di pino'), voci d'imprestito a giudicare dall'illir. *γράφιον*, *γράφιον* 'taeda', e che infine il carpino non è così sconosciuto all'ambiente mediterraneo come sembra. D'altra parte il suffisso -ino in fitonimi mediterranei è diffuso: cfr. gr. *κότινος* 'olivo selvatico', \**ticino-* 'ontano di montagna' (abr., cal. *ticinu*), lo stesso \**cropino-* > sic. *cròpanu* 'Abies alba' e 'Picea excelsa' (da cfr. a Nord con novar. *crovo* 'Abies alba' e tic. *cròvat* 'Picea excelsa' e ancora lo stesso it.merid. *àcinu* per *àcero* parallelo alla var. *càrparo* 'carpino'; né è da escludere, all'opposto, un originario -ano di marca padana (poi apofonizzato in lat.), parallelo a CASTANUS 'castagno' (d'introduzione 'ligure?'), celt. \**cassanos* 'quercia' ecc. Il termine lat. continua nelle lingue romanze all'eccezione del sardo (contraddistinto da un prerom. *áurri*, *áurri*) e dell'Iberoromania (in senso stretto del dominio catalano): rum. *càrpen* (1437, Tiktin-Miron 1,446), meglenor. e arom. *càrpin* (Haarmann 212; Cioranescu 144), friul. *ciàrpin*, *ciarpint* anche per la 'carpinella' accanto al più diffuso *zàmar*, *é á m a r* (Pirona<sup>3</sup>; DESF 2,366seg.; PellegriniFlora

<sup>3</sup> Il tipo *éamar* e varr., Navarons *cjàmbrit* ecc. serpeggia in Friuli nella regione montana e copre in modo quasi uniforme la fascia collinare pedemontana, qualifi-

71segg., 658), fr.a. *charme* m. (1170, Chrestien-Foerster)<sup>1</sup>, picc.a. *charne*, *carne* (1436, FEW 2, 406b), fr.-pr. *tsérpəna* (dal sec. XIV, DERom), *tsérpeno* (DERom), *charenoz* (Vaud 1571, GPSR 3,379b), occit.a. *calpre* (Quercy 1483, FEW 2,406b), guasc.a. *carpe* (Bordeaux 1400ca., DAO 488-3-1); preso sembra dall'occit. il port. *carpe*, *carpa* (DELP 1,516). Lo spagn.a. *carmo* (1490, AlonsoPalencia, DCECH 1,887) proviene probabilmente dal picc.a. *carne* (FEW 2,406b), o dal norm.a. *querme* (ib.). Questa base non sembra documentata in aree marginali e ristrette, come il dalmatico<sup>2</sup>, lo è assai scarsamente nell'iberoromanzo e manca in quelle montane (come nei Grigioni), conseguentemente all'*habitat* della pianta, oppure vi è importata (lad.dolom. *carpén*, III.2.). La sua diffusione è peraltro confermata dalle emergenze della Romania sommersa e dei vari adstrati: cfr. nella toponomastica ted. renanomosellana in villa *Kerpinna* (871) oggi *Kerpen* (HubschmidMat); altrove, nel prestito gr.mod. *κάρπιος* (Proïas), donde il toponimo cal. *Carpinà* (S. Eufemia Lamezia, Badolato) che presuppone un coll. \**καρπινῶς* 'carpineto' (LGII 216). La tradizione it. del tipo, compatta al Nord, più diffusa nel Centro e senz'altro più esile nel Sud, data dal sec. XIV ma non raggiunge una vera consistenza prima del '500: divisa nelle due varianti a tutt'oggi parallele *càrpino* e *carpine* (I.1.a.), la seconda delle quali si fonda sul pad. trecentesco *carpene* e si documenta meglio sempre dal '500 ma non appare granché diffusa prima dell'800 in autori toscani o toscaneggianti, essa non sembra

candosi perciò anche per ragioni di *habitat* come tipo antico. Nonostante le riserve di PellegriniFlora 73segg. (che inclina al noto tema fitonimico \**tamaro*-) va rivalutata la proposta di Zorzi 94 di vedervi un'elaborazione affine a quella documentata nel lat. gallorom. mediev. *c(h)armenus*, *charmen*, *c(h)armus* (DC 2,187, 309), antecedenti del fr. *charme* ed allusive ad un lat.-gall. \**cam(e)ru*:- qui andrebbero in tal caso anche *tàmer*, *tàmber*, dati come bellunesi da Penzig (99) ed altri ma verosimilmente cadorini.

<sup>1</sup> Per quelli d'area gallorom. in particolare, cfr. la ricca lista di RollandFlore 10,180segg.

<sup>2</sup> Dov'è difficile valutare l'isolato *cluocno* registrato dai MatCubich (*lane de cluocno*, glossato *legna de carpano*) e registrato e discusso dal Bartoli (2,122, 430), che presuppone un \**calp*-, cfr. occit. *caupeno*; per ridurre la voce a *carpinus* occorrerebbe una complessa trafila di dissimilazione \**calpino*-, sincope \**calpno*-, ancora metatesi \**clapno* e dissimilazione (ammessa dallo stesso Bartoli sull'esempio di *koktao* 'cuscino' < *copt*-) \**clacno* da cui regolarmente veagl. *cluocno*.

avere caratterizzazioni areali definitive, tali da giustificare una divisione dei sottotipi. Si suole spiegarla tramite un metaplasmo già lat. \**carpen*, *-inis* laddove basta probabilmente pensare ad una falsa ricostruzione dal pl. *càrpini*, agevolata forse dalla scarsa popolarità del tipo. L'Italoromania non sembra dare spazio comunque (se non per alcuni esiti lig. e piem. che d'altronde si spiegano anche nella cornice di 'carpino') all'ipotesi sostenuta da García de Diego di due basi concorrenti \**carpus* ~ *carpinus* sul modello di \**fraxus* ~ *fraxinus*, dove quella semplice è maggioritaria nella parte occidentale della Romania mentre la seconda (non credo derivata bensì forma piena iniziale) occupa completamente quella orientale: DERom. La macrostruttura della voce distingue *carpinus* m. (I.1.), 'carpina' f. (2.) e derivati (3.) con una sottostruttura semantica 'Carpinus betulus L.' (a.) e 'altri vegetali' (b.). Per la forma femminile (2.), cfr. friul. *ciarpina* (PironaN) e rouerg.a. *calpena* (FEW 2,407a). Sotto III. infine gli accatti interni, a partire da 2. che attesta nell'accento l'impopolarità del tipo nel bacino montano del ladino dolomitico; quanto a 1., l'isolato gallo-it. potent. *zammardo* pare (nonostante i dubbi di PellegriniFlora 73) un adattamento morfologico locale con *-ardo* d'una base derivata in *-āriu* di stampo gallorom. \**ciarma(i)r*, cfr. fr.a. *charmarie*, *charmier* (RollandFlore 10,179), abourg. *chermier*, Calv. *šārmi é* (FEW 2,407b).

REW 1715, Faré; DERom (Medori); DEI 778; DELIN 303; VSI 4,184 (Petrini); EWD 2,59; FEW 2,406-408; Alessio,StE 18,123segg.; Alessio, StE 25,237; Alessio,StE 34,441-444; André; AndréPlantes; Ernout-Meillet 101; Pellegrini,StMV 24,178segg.; Porzio 102; SalvioniKörting,MIL 20; SalvioniREW,RDR 5 num. 1715; Whatmough 34.- Zamboni<sup>3</sup>.

→ \**crop*-; \**tamar*-

### \**carpita* 'lana scardata'

I.1.a. panno di lana a pelo lungo; coperta

It. *carpita* f. 'panno di lana a pelo lungo con cui si facevano coperte e grossolani vestiti per l'inverno' (sec. XIII, Rosso, B - 1688-1750, NoteMalmantile, B; ItaCa), savon.a. *carpite* (*due*) pl. (1178-82,

<sup>3</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Fanciullo e Pfister.

DichiarazionePaxia, TLIO)<sup>1</sup>, fior.a. *carpita* f. (seconda metà sec. XIV, LaudarioMagliabecch, ib. – 1432, Pitti, MercantiBranca 367), pis.a. ~ (1304, BreveArteLana, TLIO), *carpite* pl. (1318-21, BrevePortoCagliari, ib.), sen.a. ~ (dopo il 1303, StatutoGabella, ib.), eugub.a. *carpita* f. (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, ib.), vit.a. ~ (1511, StatutoArteLanaroli, TestiSgrilli), it.merid.a. ~ (1250ca., MascalciaRuffoVolg, TLIOMat), cal.a. ~ (1457-58, LiberCalceopuloVàrvaro,Medioevo-Romanzo 11), sic.a. ~ (1348, SenisioDeclarus, TLIOMat; 1371-81, SenisioCaternuRinaldi, ib.), catan.a. *carpiti* pl. (1345, CapitoliGabellaSàgati-LiGotti, ib.), palerm.a. ~ (*tri*) (1430, Inventari-Bresc,BCSic 18,169,12), *carpita* f. (1432, ib. 134,153 – 1454, ib. 152,124), istr. (Dignano) *karpita* (Deanović,SR 1)<sup>2</sup>, cal.merid. (Molochio) *carpita* (AlessioEWUG,ASCL 2).  
Niss.-enn. (nicos.) *karpita* f. ‘coperta rustica tessuta in casa con ritagli di indumenti non più usati adoperati nella tessitura come trama’ (Trovato,SaggiMateriali 1,223,63).

Derivati: cal.a. **carpiniticte** f.pl. ‘coperte piccole’ (1457-58, MosinoGloss).

Sic.a. **carpitella** (*vecha*) f. ‘piccolo panno con pelo lungo con cui si facevano coperte per il letto e grossolani vestiti’ (1371-81, SenisioCaternuRinaldi), it. ~ (ante 1698, Redi, B)<sup>3</sup>.

Palerm.cent. (Partinico) **carpituni** m. ‘coperta imbottita di colore rosso’ VS, palerm.or. (Castellbuono) ~ Genchi-Canizzaro.

It. **carpitaccia** f. ‘panno con pelo lungo con cui si facevano coperte per il letto e grossolani vestiti’ (ante 1584, Grazzini, B).

It. **carpitieri** m.pl. ‘quelli che fanno carpite’ (ante 1635, TassoniPuliatti 132).

B.piem. (gattinar.) **scarpjotta** f. ‘copertura invernale per proteggere dal freddo certe verdure’ Gibellino.

**1.a<sup>1</sup>**. con influsso di *tapētum*: nap. **trappite** f.pl. ‘panni di lana a pelo lungo con cui si facevano coperte e grossolani vestiti per l'inverno’ (ante 1632, Basile, ItaCa), luc.-cal. (Rotonda) *trappita*

(*laurisana*) f. (1596, TestiCompagna 273,50), San Martino d'Agri *trappita* (*de quelle de Lauria*) (1578, ib. 247,29).

**1.b.** ‘filaccia; lana cardata, lanugine; benda, velo; cosa leggera’

Tosc.a. *al fuggir par' di carpia!* f. ‘modo per dire che è leggero come una lanugine’ (inizio sec. XIV, MeoTolomei, RimatoriVitale)<sup>4</sup>.

B.piem. (viver.) *crapi* f. ‘accia, filo grezzo’ Clerico; vales. *carpia* ‘le fibre tessili di lino o canapa dopo la prima pettinatura; cascame di filatura’ Tonetti, lad.cador. (amp.) *ciarpia* (Majoni; Croatto).

Tic.alp.occ. (Sonogno) *carpira* f. ‘sfilacciatura (di tessuti), laniccio’ (VSI 4,188b); lomb.alp.or. (Grosio) *carpia* ‘lanugine o polvere raggrumata che si raccoglie fra le pieghe dei vestiti, una volta usato come emostatico di emergenza’ Antonioli-Bracchi, lad.cador. (amp.) *ciarpia* (Majoni; Croatto), lucch.-vers. (vers.) *carpia* Cocci, Seravezza ~ (Pieri,ZrP 28,178).

Tic.alp.occ. (Peccia) *carpia* f. ‘pellicola superficiale che si forma sul latte bollito e raffreddato; sottilissimo strato di ghiaccio formato sull'acqua, dello spessore di un paio di millimetri’ (VSI 4,189a).

Tic.alp.cent. (Gudo) *cherpia* f. ‘batuffoli che si introducono nelle orecchie per ripararsi dall'aria’ (VSI 4,188b).

Lad.cador. (amp.) *ciarpia* f. ‘tritume, cascame nella filatura’ Majoni; *carpie* f.pl. ‘lanugine che si forma sotto i mobili’ Tagliavini, Candide *carpia* f. DeLorenzo.

Àpulo-bar. (bitont.) *carpòje* f. ‘peluria, fili sottili che si attaccano ai vestiti di lana’ Saracino, salent. *carpia* VDS.

Salent.merid. (Cutrofiano) *carpia* f. ‘insieme di pagliuzze’ VDS.

Loc.verb.: tic.alp.occ. (Brione s. Minusio) *fa[r] carpia* ‘far filacce, consumar lenzuola, rimanere a letto per malattia o per poltroneria’ (VSI 4,188b).

Derivati: lig.occ. (Mònaco) **s k a r p i a** f. ‘benda’ Arveiller16; sanrem. ~ ‘batuffolo di fili di pannelino che un tempo i chirurghi usavano mettere sulle ferite in luogo del cotone idrofilo’ Carli; piem. ~ ‘quantità di fila sfilate per lo più di panno vecchio, faldella’ (PipinoAgg 1783 – Brero); ~ ‘garza’ Levi; ven.centro-sett. (Possagno) *scarpie*

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carpita* f. ‘coperta rustica fatta con panno di lana’ (1156, Aprosio-1 – 1403, ib.), lat.mediev.bol. ~ (1260, SellaEmil), lat.mediev.nap. ~ (1273, CDNap 1,109, HubschmidMat; 1486, Malfitano, Bevere,ASPNap 21,628).

<sup>2</sup> ‘Specie di tessuto che non è più in uso’.

<sup>3</sup> L'attestazione di Bencivenni costituisce un falso rediano entrato nella Crusca 1732.

<sup>4</sup> Il sen.a. *carpia* attestato da Meo Tolomei in rima con *mia* si spiega con influsso settentrionale.

‘usato come emostatico nelle ferite’ (Vardane-ga, GuidaDialVen 15,155).

Lig.occ. (ventim.) *scarpia* f. ‘filaccia, lana cardata’ (Azaretti-1,81).

Ven.merid. (Castagnaro) *scarpia* f. ‘velo leggerissimo’ Rigobello.

Corso cismont.occ. (Èvisa) *scarpita* f. ‘batuffoli che si trovano solitamente nelle sartorie, provenienti dalla lana di copertura’ Ceccaldi.

Loc.verb.: tic.alp.occ. (Sonogno) (*i lanzöi i fa scarpia* ‘le lenzuola perdono dei piccoli filamenti (detto delle lenzuola vecchie e soprattutto di quelle di perpignano)’ Lurati-Pinana, Lavertezzo ~ (VSI 4,188).

Lig.alp. (brig.) *škarpyúra* f. ‘sfoltitura della lana’ Massajoli-Moriani; piem. *scarpìura* ‘filaccia, lana cardata’ (Ponza 30; Brero).

Sign.fig.: tic.alp.cent. *karpýĕ* m. ‘nevicata leggera’ (VSI 4,192)<sup>1</sup>.

#### 1.c. ‘bastone; greppia; covone’

It. **carpita** f. ‘cesto di steli; covone’ (dal 1865, TB; Zing 2000); ven.centro-sett. *karpia* ‘grop-pia’ AIS 1168, lad.ven. *karpia* ‘mangiatoia per il bestiame; (fig.) benessere, ricchezza’ Rossi.

Con s-: lad.ven. (Allèghe) **skarpia** f. ‘scansia nel fienile’ PallabazzerLingua; ~ ‘mangiatoia dei cavalli’ ib., lad.ates. (Rocca Piëtore) ~ ib.

Derivati: It. **carpitella** f. ‘piccolo covone’ TB 1865.

Abr.or.adriat. (Atelete) **karpətúra** f. ‘bastone con punta di ferro a forma di uncino che serve per carpire il fieno dal mucchio’ DAM.

Corso cismont.occ. (Èvisa) **carpione** m. ‘legno di pino tagliato all’ascia’ Ceccaldi.

#### 2. mondo animale

Lomb.occ. (mil.) **carpia** f. ‘ragnatela’ (Garbini 2,113), lomb.or. (cremon.) ~ ib., ven. *carpia* (SalvioniREW,RDR 5), ven.lagun. (chiogg.) *grapia* 40 Naccari-Boscolo, ven.merid. (poles.) *carpia* Mazzucchi, salent.merid. (Aradeo) ~ VDS.

Lad.ates. (Rocca Piëtore) *karpia* f. ‘bestia vecchia, malandata’ PallabazzerLingua.

Derivati: pav. **carpiéra** ‘reticolo, intreccio minutissimo di fili, che si manifestano, specialmente alla gran luce, dinanzi agli occhi stanchi per soverchio lavoro, o che abbiano tenui opacità negli umori diottrici’ Rampoldi 12.

Con s-: lomb.or. (cremon.) **scarpia** f. ‘ragnatela’ (Garbini 2,112), emil.occ. (piac.) ~ ib., ven. ~ ib. 113, venez. ~ Piccio, ven.merid. ~ Rigobello, poles. ~ Mazzucchi, Ospedaletto Eugàneo ~ Peraro, ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette, triest. ~ (Garbini 2,112), istr. (capodistr.) ~ ib.

Loc.verb.: venez. *far le scarpie* ‘essere dimenticati da tutti’ (1758-64, GoldoniVocFolena).

Venez. **scarpìeta** f. ‘piccola ragnatela’ Boerio.

Ven.merid. (Spinimbecco) **scarpìoto** m. ‘grossa ragnatela’ Rigobello.

Agg.verb.: ven.merid. (vic.) *scarpia* ‘privo di ragnatele’ Pajello.

Ven.merid. (poles.) *dare una scarpia* ‘diragnare’ Mazzucchi.

Venez. **scarpiaròla** f. ‘scopa formata di ramicelli di rusco con manico assai lungo, che si usa nelle case per levare i ragnateli dalle travature’ Boerio, ven.merid. ~.

20 Lomb.or. (cremon.) **skarpýá** v.tr. ‘spolverare, levare le ragnatele’ Taglietti, venez. *scarpia* Piccio, ven.merid. (vic.) *scarpia* Pajello, poles. ~ Mazzucchi, pad. ~ (1533, Ruzante, LIZ), ven.centro-sett. (vittor.) *scarpia* Zanette.

25 Lad.ven. (Àlleghe) *skarpýá* v.assol. ‘levare le ragnatele’ PallabazzerLingua.

Venez. **descarpia** v.assol. ‘spolverare; levare le ragnatele’ Boerio.

30 Ven.lagun. (chiogg.) *desgrapiare* v.tr. ‘togliere le ragnatele, pulire’ Naccari-Boscolo.

#### 3. mondo vegetale

March.sett. (cagl.) **karpia** f. ‘muschio (che si usa raccogliere per fare il presepe)’ Sabbatini; 35 molis. (Ripalimosani) *kərpia* ‘muschio, borraccina’ Minadeo, Toro *carpija* Mascia.

Lucch.-vers. (viaregg.) *carpia* f. ‘specie di musco sugli alberi’ (Pieri,ZrP 28,178).

#### 4. persone (spregiativo)

Lad.ates. (Rocca Piëtore) **karpia** f. ‘persona vecchia, malandata, senza forze’ PallabazzerLingua.

Lad.cador. *éarpia* f. ‘donnetta da poco, inconcludente’ DeLorenzo.

Derivati: venez. (*bruta*) **scarpia** f. ‘donna megera’ Piccio; ven.merid. (Castagnaro) *scarpia* ‘donna evanescente, fragile’ Rigobello; ven.centro-sett. 50 (vittor.) *scarpia* f. ‘donna sciupata’ Zanette.

Lomb.or. (cremon.) **zgarbeŕj** m. ‘persona sgarbata’ Oneda.

Lomb.or. (cremon.) **sgarbiàtol** m. ‘persona scomposta, sciatta’ Oneda.

<sup>1</sup> Cfr. il ted. *Gestöber* ‘tornamento di neve’ e *Staub* ‘polvere’.

Roman. *scarpiattolo* m. 'persona non seria' (1846, BelliVigolo 2095,13).

### 5. astratti

Derivati: sassar.a. *carpitura* f. 'fessura' (1316, 5 CDSardo 530, JudMat).

Ven.centro-sett. (bellun.) *scarpidura* f. 'scalfitura' Nazari.

Lomb.or. (cremon.) *sgarbyatulá* v.tr. 'mandare a male per imperizia o trascuratezza' Oneda. 10

Piem. *scarpiàtola* f. 'pretesto' (DiSant'Albino – Brero), *scarpiàtula* Levi, b.piem. (viver.) ~ Clerico, vogher. *skarpyátula* Maragliano.

Vogher. *skarpyátula* f. 'strafalcione' Maragliano.

Lomb.alp.or. (Grosio) *scarpituläda* f. 'sotterfugio, imbroglio, ingiustizia' Antonioli-Bracchi; *scarpitulón* m. 'imbroglione, truffatore' ib.

**III.1.a.** Con *s-*: fior.a. (*cenci e penne*) *iscarpettacce* (*o pelle*) f.pl. 'panni con pelo lungo con cui si facevano coperte per il letto e grossolani vestiti' (1484, PiovArlotto, LIZ).

Venez. *carpetina* (*da cavallo*) f. 'piccola coperta' (1613, Contarini, CortelazzoDiz).

It. *carpeta* f. 'panno di lana a pelo lungo con cui si facevano coperte e grossolani vestiti per l'inverno' Spadafora 1704.

**1.b.** Ven.lagun. (venez.) *carpeta* f. 'gonnella, 30 sottana' (1749, Goldoni, LIZ), *carpetta* (1751-77, GoldoniVocFolena), chiogg. *carpéta* Naccari-Boscò, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, istr. (Gallesano) *carpiéta* Ive 136, *garpiéta* (Deanović, StRomanica 1), lad.ates. (agord.sett.) *kar-* 35 *péta* PallabazzerLingua, lad.cador. (Candide) *karpéta* DeLorenzo.

Istr. (Gallesano) *carpiéta* f. 'coperta greggia, da coprire il pane per farlo lievitare' Ive.

Sign.second.: venez. *carpete* f.pl. '(meton.) donne' 40 (1763, GoldoniVocFolena).

Lad.cador. (Candide) *karpéta* f. 'fiore della genziana (*Gentiana acaulis* L.)' DeLorenzo.

Sintagma: lad.ven. *karpéta de sôt* f. 'sottoveste' PallabazzerLingua, lad.ates. (Laste) ~ *da* 45 *de tsôt* ib., Rocca Piëtore ~ *da de sôt* ib., Colle Santa Lucia *karpéta de sôt* ib., lad.cador. (Candide) *karpéta d sôti* DeLorenzo; ~ *strénta* 'gonna stretta' ib.

Derivati: lad.cador. (Candide) *karptúta* f. 'sottoveste' DeLorenzo; *karptáta* 'id.' ('spregiativo' ib.).

Composto: lad.ven. (Frassené) *znazakarpéte* m. 'donnaiolo' RossiVoc.

**2.** It.reg.merid. *carpétta* f. 'cartella per documenti' (dal 1853, D'Ayala, DELIN; BSuppl; GRADIT 2007), piem. *karpét* Brero, b.piem. (gattinar.) *carpétta* Gibellino.

L'astratto verbale \*CARPĪTA < \*CARPĪRE (< CARPĒRE 'scardare la lana') viene separato da CARPĒRE, dato che le attestazioni dell'it.a., del lat.mediev. e le forme galloromanze alto-medievali suppongono già un lat. tardo regionale \*CARPĪTA. Inducono a questa ipotesi le forme friul. *sgiarpie* f. 'ragnatela' PironaN, il fr.a. *charpie* f. 'filaccia tratta dal panno che si usa come benda' (dal 1300ca., FEW 2,403b), prov.a. *escarpida* 'filaccia' (1460, Pans, ib.) e le forme itoloromanze (I.1.). I significati originari devono essere 'panno di lana a pelo lungo' (1.a.) e 'filaccia' (1.b.). Si distinguono inoltre luc.-cal. *trappita* con influsso di TAPĒTUM (1.a.<sup>1</sup>)<sup>1</sup>. Seguono i significati unicamente itoloromanzi: mondo animale ('ragnatela') (2.), mondo vegetale (3.), persone (spregiativo) (4.) e astratti ('fessura, scalfitura') (5.) con le forme sarde *karpiða* 'id.' (DES 1,304b), *krapida* 'id.' (ib.). Dal punto di vista morfologico l'uscita di <sup>1</sup>*carpita* potrebbe essere giustificata da un astratto di <sup>1</sup>*carpire* come p.es. ARMĀTA < ARMĀRE. Alessio (Medioevo Romanzo 4,182) pensa a un grecismo del tipo *amanita* < gr. ἀμανίτης, cfr. *margarita* < gr. μαργαρίτης. Quanto ai significati, i continuatori di \*CARPĪTA e quelli di CARPĪA si confondono in parte. La proposta di Alessio (Medioevo Romanzo 4,183: dal gr. \*καρφεῖον tratto da κάρφος 'lana sudicia') non convince per la sua distribuzione geolinguistica. Per Alessio si tratterebbe del tentativo di inquadrare nel lessico latino un grecismo il cui centro diffusore andrebbe ricercato nella Magna Grecia. Questa tesi è improbabile data la prima attestazione ligure *carpita* (1182).

Il fior.a. *iscarpettacce* e il venez. *carpetina* (*da cavallo*) 'piccola coperta' paiono costituire francesismi (III.1.a. e b.), cfr. fr.a. *carpita* 'tappeto di lana', che a sua volta è prestito dall'ingl. medio *carpette* 'tappeto con cui si coprono tavole o letti'

<sup>50</sup> <sup>1</sup> Cfr. anche per il significato fr.a. *carpître* 'tappeto di lana' (Artois 1313-1326, FEW 2,404), *carpita* (Maillart 1350, ib.) e l'ungherese *karpit* m. 'tessuto ornato per coprire pareti e mobili' (1395, Benkö, ScrittiPellegrini 676).



(1415, MED) che corrisponde al lat.mediev.ingl. *karpeta* (1345, NED); cfr. anche fr. *carpette* 'tesuto con cui si copre un mobile' (Calais 1582, TLF 5,230b). Queste forme forse non risalgono al fr.a. *carpite* (1180, Alex. 4,303, TLF 5,230 b) ma al lat.mediev.gen. *carpeta* (1292, Aprosio-1,231)<sup>1</sup>, lat.mediev.venez. *carpeta francisca* (1307, Alessio, Medioevo Romanzo 4,178), varianti di *carpita* (dal 1156, Aprosio-1,231). Il significato 'gonnella, sottana' è evoluzione semantica tipicamente veneziana del Settecento (1.b.). L'it.reg. *carpetta* 'cartella' presenta un catalanismo (2.), cfr. cat. *carpeta* (fine sec. XIX, DELCat 2,583), a sua volta prestito dal fr. *carpette*.

REW 1712; DEI 778seg.; VEI 236; DELIN 303 (s.v. *carpetta*); VSI 4,188seg. (Petrini); FEW 2,404; Alessio, Medioevo Romanzo 4,177-184; DeGiovanni, RAbbr 28; Salvioni REW, RDR 5, num. 1712. – Tressel, Pfister, Cornagliotti<sup>2</sup>.

→ **carpere**; **carpiā**

### **carpobalsamum** 'frutto del balsamo'

**II.1.** Venez.colon.a. **carpobalsamo** m. 'specie di balsamo che si ricava dai frutti dell'*Amyris opobalsamum* L.' (1349, ZucchelloMorozzoDellaRocca 122)<sup>3</sup>, pad.a. *carpobalsamo* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), tosc.a. *carpobalsimo* (1361, PieroUbertinoBrescia, TLIO), fior.a. *carpobalsamo* (1313ca., Bencivenni, Crusca 1866 – 1499, Ricettario 22, 55, 73), *carpobalsimo* (1347ca, PegolottiEvans), it. *carpobalsamo* (1550, Mattioli, B)<sup>4</sup>.

Il lat. tardo CARPOBALSAMUM (Isid. Orig. 17, 8,14 *fructus eius [arboris balsami] sive semen carpobalsamum dicitur*), ricalca il gr. καρπο-

<sup>1</sup> Cfr. anche lat.mediev.nap. *carpeta* f. 'coperta' (1486, Malfitano, Bevere, ASPNap 21,628), lat.mediev.ferrar. *carpetta* (1597, InventTestamentoAlfonso II Este-Setta, JudMat) e ted. *Carpeten* pl. (1574, Guicciardini, Wis 159).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Frasa e Tanke.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev. *calpobalsamum* (Curia 1339, Sella), lat.mediev.emil. *carpobalsamum* (Parma sec. XIV, SellaEmil).

<sup>4</sup> Che lo precisa "molto differente da quello che ne mostrano gli speziali".

βάλσαμον. Scarsa, antica e culta è pure la documentazione it. (II.1.), dovuta peraltro all'importanza dei semi in spezieria, cfr. fr. medio *carpobalme* (1485ca., Mist, FEW 2,408a), fr. *carpobalsame* (Cotgr 1611, ib.), cat. *carpobàlsam* (DELCat 2,582 s.v. *carp*), spagn. *carpobàlsamo* (1490, APal, DCECH 1,888 s.v. *carpo*) e port. ~ (DELP 1,516).

DEI 779; FEW 2,408 s.v. gr. *karpós*; AndréPlantes; LexMA s.v. *Balsam.* – Zamboni.

15 **prelat.** \***car(r)-** 'qc. di duro; guscio; gheriglio'<sup>\*</sup>

**I.1.** *car(r)-*

**I.a.** vegetale

20 **I.a.a.** 'guscio, gluma (protezione esteriore)'

Derivati: -uceus: àpulo-bar. (bitont.) **carùzzue dei legumi** 'baccello (di rafanelli)' Saracino.

-ell-: lomb.occ. (Varese) **carelō** m. 'gluma che racchiude il chicco della spiga' (VSI 4,74b).

25 -ul-: tic.alp.occ. (Indemini) **škurláta** f. 'guscio dei fagioli' (AIS 1379, p.70), tic. *scrolata* 'baccello' (LSI 4,781).

**I.a.β.** 'gheriglio; seme; spicchio'

30 Derivati: lig.occ. (Pigna) **karíla** f. 'frutto del susino senza nocciolo' (Merlo, ID 19).

-ella-: tic.prealp. (Isona) **carèla** f. 'ghiande di quercia che stanno a due, tre, quattro su un gambo' (VSI 4,74a).

35 -ellu-: tic.alp.cent. (Lodrino) **caréll** (*di nisciòì*) m. 'ciocca di nocciole' (VSI 4,74).

Lad.ates. (fass.) *caréll* m. 'seme, parte commestibile della noce; comino' Elwert 48.

Sign.fig.: emil.occ. (piac.) *carell* m. 'noce, nelle armi da fuoco, pezzo di ferro sul quale posa la molla per fare scattare' Foresti.

-ellare-: tic.prealp. (Isona) **carelà** v.assol. 'mettere uno sopra l'altro (di noci o simile)' (VSI 4,74).

-iu-: laz.merid. (Amaseno) *fa a kkárrri* 'noci-no (gioco puerile)' Vignoli.

Cal.merid. *núci a ttri kkárra* 'noce col gheriglio diviso in tre parti' NDC s.v. *garrì*<sup>5</sup>.

Messin.or. *carri* m.pl. 'nocciole casualmente concresciute in un sol frutto' VS.

\* Questo articolo sostituisce l'articolo \*ARILLUS (LEI 3.1,1151-55).

<sup>5</sup> Cfr. Alessio, ID 12,67: "rr < pi".

-at-ellu: sic. **carratellu** m. 'varietà di uva' (1877, Traina, VS), *karraté ddu* VS.

-ul-: b.piem. (Valenza) **caroulon** m. 'specie di vite a grappoli grossissimi' (1825, Acerbi, Hohnerlein, FestsPfister 1997, 1,312).

-one: corso centr. **karròni** m. 'seme, parte commestibile della noce', oltramont.merid. 'karrònu'; ALEIC 1007a.

Corso centr. (Bocognano) *zgarròni* m. 'seme, parte commestibile della noce' (ALEIC 1007a, 10 p.32).

### 1.a.γ. 'torsolo; gambo di verdure'

Derivati: -usp-: tic.merid. (Stabio) **karúšpi** m. 'il torsolo di frutti' (VSI 4,218a), lomb.occ. (mil.) *caruspi* 'torsolo di pera' Cherubini, *carüspi* Angiolini, lomb.or. (crem.) *careuspe* pl. Bombelli, pav. *caruspi* (Gambini, HubschmidMat); lomb.or. (Rivolta d'Adda) *karúšpul* m. 'torsolo della mela' (AIS 1270, p.263).

Mil. *caruspietta* f. 'piccolo torsolo, persona poco avvenente' (1696ca., MaggiIsella).

-ul-: tic.alp.occ. (Mergoscia) **carlói** m.pl. 'torsoli spogliati dei chicchi e gli steli che vengono legati assieme in un fascio' (VSI 4,107a).

Lomb.alp.or. (Germàsino) **skarlam** m. 'torsolo (della mela)' (AIS 1270, p.222).

Tic.alp.occ. (valverz.) **scarliòm** m. 'torsolo, fusto del cavolo' Monti.

-one: tic.prealp. (Breno) **skaróη** (*di vèrts*) m. 'torsolo (fusto del cavolo)' (p.71), tic.merid. (Ligornetto) *skarúη* (p.93); AIS 1367.

Lomb.occ. (Arcumeggia) *skarúη* m. 'torsolo (della mela)' (AIS 1270, p.231).

Retroformazione: tic.prealp. (Breno) **skár** (*di vèrts*) m. 'torsolo, fusto del cavolo' (AIS 1367, p.71).

-ab-: APiem. (castell.) **skarvása** f. 'gambi di legumi, di patate, di cipolle' (Toppino, ID 3).

1.a.δ. 'parte legnosa, indurita di una pianta; gambo (di granturco e sim.); stoppie; fusto; pannocchia del granturco; granturco'

-iciu: lomb.or. (Premana) *féη karéc* 'fieno scadente, duro, fatto solo di erbe nodose e legnose' (Lurati, VR 31,68).

Prov.: *ol féη karéc, i no l mánge da góen, al le mánge da véé* 'il fieno scadente, chi non lo mangia da giovane lo mangia da vecchio: ammonizione ai giovani che vogliono condurre vita godereccia' (Lurati, VR 31,68).

-in-: tic.alp.cent. **scarnéll** m. 'tronco di giovane abete provvisto della prima parte dei rami' (LSI

4,623); Bedretto *skarñéi* pl. 'stoloni legnosi di certe erbe' Lurati.

-iliu: tic.alp.occ. **škaryóm** m. 'ceppo, sterpo' (Keller-2,223), Aurigeno *skarlóm* (AIS 532, p.52).

Tic.alp.occ. *škaryóm* m. 'radici grosse del granturco' (Lurati, VR 31,67).

Tic.alp.occ. (Broglia) *čámp di škaryóy* m.pl. 'campi in cui è stata mietuta la segale e in cui restano le stoppie' (Lurati, VR 31,67), tic.alp. centr. (Osco) *škaryúy* 'stoppie' (AIS 1461, p.31).

Tic.alp.occ. (Borgnone) *škaryú* m. 'raspo' (Lurati, VR 31,67).

Sintagma: mil. *raspo scarióm* m. 'mozzicone d'una pianticella tagliata a piede' Ghirlanda 77.

Tic.alp.occ. (Someo) (*pyánta ad lu*) *skarlyúη* m. '(pianta con) fusto nodoso' (Lurati, VR 31,67).

20 Tic.alp.occ. (Aurigeno) *skarlúm* m. 'stoppia di granturco' (p.52); Caveragno *skarlòy* pl. 'stoppie' (p.41); AIS 1463cp.

Tic.alp.occ. (Brione Verzasca) *skarlyóy* m.pl. 'fusti stigliati della canapa' (Lurati, VR 31,67).

25 Tic.alp.occ. (Gordevio) *scarglionèe* m. 'fusto secco del granturco' (LSLI 4,620).

Umbro merid.-or. (tod.) **scariózzo** m. 'gambo del granturco' (Mancini, SFI 18).

-one: ossol.prealp. (Domodòssola) **skarúη** m.pl. 'stoppie' (p.116), lomb.alp.occ. (Malesco) *skarúy* (p.118), Antronapiana ~ Nicolet, tic.prealp. (Cortiscia) *skarúη* (p.73); tic. *scarón* 'fusto, stelo' (LSI 4,624); AIS 1461.

Tic.alp.occ. *skaróη* m. 'radice grossa del granturco' (Lurati, VR 31,67), tic.prealp. ~ ib., lomb.occ. (Malnate) ~ ib.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *scarùu* m. 'grosso pezzo di legno scheggiato e mezzo marcio; uomo vecchio, molto magro' Bianchini-Bracchi.

40 Lomb.occ. (Binate) *skaró* m. 'gambo, tutolo del granturco' (AIS 1463cp., p.250).

Tic.prealp. (Sonvico) *skaróη* m. 'spuntone di erba dura' (Lurati, VR 31,67).

Sintagma: tic.prealp. (Agnò) *skarúη dru škartóé* m. 'parte dura, legnosa della pannocchia di granturco, torsolo e gambo della pannocchia' (Lurati, VR 31,67), lomb.occ. (Marchiròlo) ~ ib.

Paragone: tic.prealp. (Sonvico) *le fen komé škároη* 'di fieno duro' (Lurati, VR 31,67).

-ul-: tic. **carlún** m. 'mais, granturco' (VSI 4, 103a), tic.alp.occ. *karlòη* ib., Mergoscia *carlóm*

- ib., tic.prealp. (lugan.) *karlòŋ* ib., tic.merid. (Mèride) ~ ib., moes. (Mesocco) *carlon* ib.  
 Tic.alp.occ. (Someo) *carlù* m.pl. ‘pannocchie di mais’ (VSI 4,107a).  
 Sintagmi: tic.merid. (Stabio) *carlùn bianch* m. 5  
 ‘granturco giallo (Zea mays)’ (VSI 4,103b).  
 Tic.alp.occ. (Crana) *carlón giald* m. ‘granturco  
 giallo (Zea mays)’ (VSI 4,103b); ~ *róss* ‘granturco  
 rosso (Zea mays)’ ib.; ~ *négru* ‘granturco nero  
 (Zea mays)’ ib. 10  
 Tic.alp.occ. (Someo) *carlùn maiù* m. ‘carlone  
 maggiore, seminato in primavera nel campo libe-  
 ro’ (VSI 4,106a).  
 Tic.alp.occ. (Gordevio) *carlùn minor* m. ‘carlone  
 di secondo raccolto che viene destinato alle bestie 15  
 e che si semina nel campo dove si è da poco ta-  
 gliata la segale’ (VSI 4,105b).  
 Tic.alp.occ. (Campo) *carlóm rustid* m. ‘mais  
 scottato nella padella senza l’aggiunta di acqua’  
 (VSI 4,106b). 20  
 Tic. merid. (mendris.) *carlùn vécc* m. ‘stelo del  
 mais ormai spogliato, secco, ingiallito e solitario  
 nel campo’ (VSI 4,107b).  
 Tic.alp.occ. (Someo) *carlùn da paglia* m. ‘carlone  
 della paglia seminato fra la segale quando la si 25  
 ripulisce dalle erbacce’ (VSI 4,105b).  
 Loc.verb.: tic.alp.occ. (Gordevio) *vègh i cavii ad  
 carlùn* ‘avere i capelli di un biondo sbiadito’ (VSI  
 4,107b).  
 Tic.prealp. (Sigirino) *carlonéll* m. ‘specie di sag- 30  
 gina che si pianta talvolta ai bordi del campo di  
 mais’ (VSI 4,104a).  
 Tic.prealp. (Malcantone) *carlonín* m. ‘titolo’  
 (VSI 4,107b), *carlunín* ib.  
 Tic.prealp. (Carmignolo) *carlonín* m. ‘mais au- 35  
 tunnale’ (VSI 4,107b), *carlunín* ib., tic.merid.  
 (Pedriate) ~ ib.  
 Tic.prealp. (Soragno) *carlonín* m. ‘mais dai chic-  
 chi bianchi’ (VSI 4,107b), *carlunín* ib.  
 Tic.merid. (Sottocéneri) *carlonétt* m. ‘mais da 40  
 foraggio; erbaio di mais’ (VSI 4,105a).  
 Tic.prealp. (Sigirino) *carlonéta* f. ‘mais da forag-  
 gio’ (VSI 4,107b).  
 Tic.prealp. *carlonisc* m. ‘stelo di mais’ (VSI  
 4,107b). 45  
 Tic.prealp. *carlonásc* m. ‘stelo di mais’ (VSI  
 4,107b); Bedigliora ~ ‘fusto’ ib.  
 Tic.prealp. (Agno) *carlonèra* f. ‘campo di mais’  
 (VSI 4,107b).  
 Composto: tic.prealp. (lugan.) *mangiacarlón* m. 50  
 ‘grillotalpa’ (VSI 4,107b), tic.merid. (Sottocéneri)  
*maiacarlón* ib., *maiacarlùn* ib.
- Garg. (Ruggiano) *karlandínə* m. ‘varietà di  
 grano tenero, dallo stelo molto alto’ (Prencipe,  
 LSPuglia 6).  
 -uceus: sic. **carruzzuni** (*di canni*) m. ‘cannocchio,  
 ceppo delle barbe della canna’ (Traina – Trischitta,  
 VS).  
 Sic.sud-or. (Noto) *scarruzzuni* m. ‘titolo del gran-  
 turco; stoppia di granturco’ VS.  
 Sic. *scarruzzunari* v.tr. ‘diradare il canneto’ (Trai-  
 na; VS).  
 Sic. *scarruzzari* v.tr. ‘diradare il canneto’ (1795,  
 Pasqualino, VS; Traina).
- 1.a.ε.** ‘getto, germoglio; ramo’  
 Derivati: -one: tic.alp.cent. (Rossura) *škar n ó č*  
 m.pl. ‘nodi del legno, rami falsi’ (Lurati, VR 31,  
 68).  
 -att-one: lomb.alp.or. (Tärtano) *scaratùu* m. ‘pez-  
 zo di ramo di pianta, che spunta da un muro’ Bian-  
 chini-Bracchi. 20  
 -iliu: mil. **scarión** m. ‘ramo spinoso; mucchio di  
 spini’ Cherubini; *scarionà* v.tr. ‘difendere q. con  
 una cerchiata di pruni; fasciare coi pruni il tronco  
 d’una pianta di marasche per impedire altrui di  
 salirvi su a coglierne i frutti’ ib.; *scarionàss* v.rifl.  
 ‘pugnersi con i pruni’ ib.; *scarionada* f. ‘atto dello  
*scarionà*’ ib.; *scarionént* ‘spinoso, prunoso’ ib.;  
*scarionin* m. ‘pruneggiuolo’ ib.
- 1.b.** mondo animale  
 Derivato: -iliu: tic.alp.cent. (Arbedo) **scarión**  
 m.pl. ‘bordoni (penne appena spuntate) degli uc-  
 celli’ Keller-2.
- 1.d.** oggetti  
 Derivati: -ellu: lomb.alp.or. **scarèi** m.pl. ‘paletti  
 aguzzi fissati in un terreno perché non frani’ Mon-  
 tiApp.  
 -uto: teram. (Sant’Omero) **kar ú tə** m. ‘orliccio,  
 cantuccio del pane’ DAM.  
 -iliu: mil. **scarión** m. ‘quelle due travette che in  
 piano inclinato vanno parallele dalla base alla  
 cima di una scala’ Cherubini; ~ grosso palo da  
 sostentar le viti a pergola’ ib.
- 1.e.** astratti  
 Derivati: -ulare: lomb.or. (berg.) **carlà** v.assol.  
 ‘gettare il cocciolo verso un luogo destinato per  
 vedere chi debba essere il primo a tirare (gioco  
 fanciullesco)’ (Tiraboschi, JudMat).  
 -acc-: tic. **karáko** m. ‘nulla, un bel niente’  
 (VSI 4,22b), *karáku* ib., tic.alp.cent. (Arbedo)  
*carácu* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,104), tic.pre-  
 alp. (Pieve Capriasco) *caráco* Quadri.

Fior.gerg. *caracco* agg. 'campagnuolo' (Menarini, AIVen 102,506).

-asc-: tic.alp.cent. (Biasca) *carásc* agg. 'di denti malconci' Magginetti-Lurati.

1<sup>1</sup>. <sup>1</sup>cr-

1<sup>1</sup>.a. vegetale

1<sup>1</sup>.a.a. 'guscio; buccia'

Tic. *cróla* f. 'mallo della noce' (LSI 2,787); tic.alp.cent. (Proso) *krúla* 'guscio della noce; buccia della castagna' (AIS 1296, p.53).

1<sup>1</sup>.a.β. 'vinacciolo; acino; seme'

-ellu: salent.sett. *criddu* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' VDS<sup>1</sup>, salent.cent. (lecc.) ~ ib., salent.merid. *krí ddu* ib.

Salent.sett. *criddu* m. 'seme dei fichi' VDS, salent.merid. *krí ddu* VDSSuppl.

1<sup>1</sup>.a.δ. 'parte legnosa, indurita di una pianta; gambo (di granoturco e sim.); stoppie; fusto; pannocchia del granturco; granturco'

Derivati: -ap: cal.merid. (catanz.) *crapu* m. 'stoppia della messe mietuta' NDC; messin.occ. (Frazzanò) ~ 'paglia che serve a imbottire materassi e cuscini' VS.

Cicolano (Mompeo Sabino) *crapólatu* 'si dice del grano che per varie ragioni stagionali non giunge a completa maturazione, di modo che i chicchi, anche se formati, risultano poco satolli' Raspini.

2. <sup>1</sup>gar-

2.a. vegetale

2.a.a. 'guscio; pula; mallo'

Derivati: -ella: tic.prealp. (Cimaderna) *garèla* (*de nisciòra*) f. 'ciocca di nocciole' (VSI 4,74).

Lomb.or. (Introbio) *garéla* f. 'guscio della noce' (AIS 1296, p.234); tic. ~ (VSI 4,74b).

-ula: tic.alp.cent. (bellinz.) *garla* f. 'mallo della noce' Monti.

-onea: emil.occ. (Coli) *žgur ñ o ŋ* m. 'castagna vuota' (AIS 1293, p.420).

-ap-: Ven.merid. (vic.) *sgabotàre* v.assol. 'togliere il mallo alle noci' Candiago, Val d'Alpone *sgarbotare* Burati; *desgarbotare* 'id.' ib.

Ven.merid. (vic.) *sgabòto* m. 'mallo verde della noce' Candiago, *sgarbòto* (ib.; Burati).

Loc.verb.: ven.merid. (vic.) *andar de sgabuto* 'levarsi il mallo' Pajello.

Retroformazione: lomb.or. (bresc.) *gaer* m. 'guscio del grano, pula' Pinelli.

2.a.β. 'gheriglio; seme; spicchio'

Derivati: -iv: cal.merid. *garri* m.pl. 'gheriglio diviso in tre parti' NDC.

-ap-: corso cismont.or. (Ghisoni) *zgarábili* m.pl. 'seme, parte commestibile della noce' (ALEIC 1007a, p.42).

-ula: lomb.alp.or. (talamon.) *garùlo* f. 'nocciolo, nocciolo di pesca, di prugna, di ciliegio' Bulanti, Castione Andevenno *garúla* Tognini.

Lomb.or. (valvest.) *žgarlét* m. 'la metà del gheriglio' (Battisti, SbAWien 174.1).

Tic.alp.cent. (bellinz.) *gherlòn* m. 'noce col suo mallo' Monti.

Lad.cador. (amp.) *garliè* m. 'spiazzo di noccioli' (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

-ulare: emil.occ. (parm.) *sgarolar* v.tr. 'estrarre il gheriglio' Malaspina; *sgarolär* 'id., rosicchiare, portar via' (Scotti-Petrolini, AParm 38-44).

-ullu: lig.cent. (onegl.) *garullu* m. 'gheriglio' Aprosio-2, emil.occ. (moden.) *garóll* Neri, march.sett. (Fano) *garul* Sperandini-Vampa<sup>2</sup>; ancon. (senigall.) *garull* 'id; spicchio di arancia' Spotti.

Molis. (Campodipietra) *arúllə* m. 'acino' DAM<sup>3</sup>.

-ola: lomb.alp.or. (Tàrtano) *garòla* f. 'nocciolo di pesca, di prugna, di ciliegio' Bianchini-Bracchi, tiran. *garòla* (Monti, Bonazzi); mil. *garòla* 'frutto del pino' Angiolini; tic. ~ 'ghianda, nocciolo' Monti.

-ellu: gen. *gaèlo* m. 'gheriglio, seme, parte commestibile della noce' (Casaccia; Gismondi), *gaelu* (*da nuxe*) 'gheriglio' Olivieri, b.piem. (monf.) *garèll* Ferraro, march.sett. (metaur.) *garèll* Conti, cagl. ~ Soravia, umbro sett. (cast.) *garèllo* Magherini.

Gen. *gaèlo* m. 'spicchio di noce' Casaccia, *gaelu* Olivieri, umbro sett. (cast.) *garèllo* Magherini.

Gen. *gaèlo* m. 'spicchio d'arancia o di frutta simile' (Casaccia; Gismondi); *ghälo* Gismondi.

March.sett. (cagl.) *garèll* m. 'mandorla; cuore del sedano; l'interno in genere' Soravia.

March.sett. (metaur.) *garèll* m. 'polpa della noce' Conti.

-illu: sic.a. *arillu* m. 'acino' (1519, Scobar, Leone, BCSic 15)<sup>4</sup>, molis. (agnon.) *arille* Cremonese, nap. *arille* pl. (1789, Rocco, D'Ambra), *arillo* D'Ambra, irp. (Avellino) ~ DeMaria, Baiano *arillə* (Melillo, ID 3,161), luc.-cal. *ariddu* NDC, cal.sett. ~ ib., cal.cent. (San Pietro in Gua-

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *garulus* m. 'gheriglio' (Modena 1323, SellaEmil).

<sup>3</sup> Per la caduta di -g- cfr. Rohlf'sGrammStor § 155.

<sup>4</sup> Cfr. lat.maccher. *garillus* m. 'gheriglio' (1521, FollengoMacaroneeZaggia).

<sup>1</sup> Da togliere LEI 3.1,1152,17seg.

rano) ~ ib., Aiello Càlabro *ariellu* ib., sic.sud-or. (Mazzarino) *ariddu* VS, niss.-enn. (niss.) ~ ib., trapan. (pant.) ~ ib.

APiem. (Vicoforte) *garil* m. 'seme, parte comestibile della noce' (AIS 1300cp., p.175), b.piem. (valeses.) *garil* (Spoerri, RIL 51,405), lomb.or. (berg.) *garil* Tiraboschi.

Nap. *arille* m.pl. 'semi piccoli di certi frutti' (ante 1632, BasilePetrini); cal.cent. (Cetraro) *arillu* 'seme dell'arancio e del peperone' NDC.

Sintagma prep.: sic. (*albero*) *d'ariddu* '(pollo- ne) nato da seme e non ancora innestato' (Salvioni, RIL 44,764).

Sic. **arilla** f. 'seme dell'uva o di altri frutti' ("ant." Traina).

Palerm.or. (Castelbuono) *ariddu* f. 'varietà di uva' VS.

-iliu: laz.centro-sett. (Subiaco) **arilu** m. 'vinacciuolo; acino dell'uva' (Lindström, StR 5), abr.or. adriat. (Castiglione a Casàuria) *ariéyyə* DAM, abr.occ. (Vittorito) *ariyyə* ib.

Àpulo-bar. (molf.) **arínələ** m. 'piccola membrana che avvolge il seme' Scardigno<sup>1</sup>, catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *ariddu* 'id.; semino d'arancia, pera o altro frutto' VS.

Niss.-enn. (piazz.) *aridduli* f.pl. 'acini dei frutti' Roccella; palerm.occ. (Petralia Sottana) *ariddu* *di gaddu* 'varietà di uva' VS.

Sic. *ariddu* *di gaddu* m. 'specie di uva bianca o nera; uva galletta' ib.; *ariddu* 'seme d'uva e di altri frutti' (1785, Pasqualino, VS; Traina)<sup>2</sup>, *ariddu* VS, *ariddu* ib., trapan. (marsal.) *ariddu* ib.— Sic. *ariddarusu* agg. 'che ha molti semi' (1785, Pasqualino, VS; Traina), *ariddu* VS.

-eolu: lomb.alp.or. (Teglio) **garöl** m. 'gheriglio' Branchi-Berti, lomb.or. (cremon.) *garöl* Taglietti-Diz, emil.occ. (Valestra) *garél* (Malagoli, ID 10, 79); lomb.or. (cremon.) *sgaröl* 'id.' Taglietti-Diz.

-utus: emil.occ. (mirand.) **garù** m. 'gheriglio di noce' Meschieri<sup>3</sup>.

-at-ellu: agrig.or. (licat.) **garrateddu** m. 'varietà di uva' TrainaSuppl.

### 2.a.γ. 'torsolo; gambo di verdura; garzuolo'

Derivati: -up/-ap-: tic.alp.occ. (Aurigeno) **garabét** m. 'torsolo della mela' (AIS 1270, p.52).

<sup>1</sup> Dissimilazione di -ll-/l- > -l-/l- > -n-/l- in area pugliese.

<sup>2</sup> Secondo Alessio, AAPalermo IV.7,312, su un pl. in -ōra; forse piuttosto col suffisso -ūlus.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. (*septem libras de*) *garutis* 'mandorle' (Modena 1327, Bertoni, AGI 17,374).

Lomb.occ. (Casalpusterlengo) **zgarùb** m. 'torsolo' (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPop Lombardia 3).

Emil.occ. (moden.) *zgarbátsa* f. 'scarto di legumi, graspo' Neri.

-usp: lomb.occ. **garüspi** m. 'torsolo dei frutti' (VSI 4,218a), Sant'Angelo Lodigiano *garüspe* 'torsolo della mela' (AIS 263, p.274), lodig. *garüsp* Caretta.

10 -onea: emil.occ. (Poviglio) **zgarñóη** m. 'torsolo' (AIS 1270, p.424).

-ulla: march.sett. (metaur.) **garull** m. 'garzolo' Conti.

15 **2.a.δ.** 'parte legnosa, indurita di una pianta; gambo (di granturco e sim.); stoppie; fusto; pannocchia del granturco; granturco'

Derivati: -opp-: luc.-cent. (Missanello) **γarúəppələ** m.pl. 'il tutolo del granturco, le foglie che avvolgono la pannocchia del granturco' Bigalke, luc.-cal. (San Martino d'Agri) ~ ib.; San Chirico Raparo *garwəppulu* m. 'la pannocchia sgranata, il torsolo' ib.

25 -onk̄i-: aret. **garónzelo** m. 'tutolo della pannocchia di granturco' (Scoscini-Nocentini, AAret 1); *garunzulino* 'id.' ib.

### 2.a.ε. 'getto; piantone'

Derivati: sic. **ariddaru** m. 'piantone di melangolo da innestarsi' (DeGregorio, StGl 7); *ariddu* 'pollone di agrumi non innestato' VS, trapan. (mazar.) *ariddaru* (Cusimano, QCSic 12/13); sic. *ariddarriu* 'piantonaio' Traina, agrig.occ. (Casteltèrmini) *ariddu* VS.

### 2.b. mondo animale

Derivato: sic. **ariddaru** (*di gaddu*) m. 'testicolo di volatile, in particolare del gallo' (Traina; Mortillaro), *ariddu* VS.

### 2.c. mondo umano

Derivati: -ellu: lig.gen. (savon.) **gaélu** m. 'capezolo' Aprosio-2, gen. ~ Olivieri, *gaèlo* (*do tettin*) Casaccia; *gale* (*do ~*) f.pl. 'id.' Gismondi.

45 Lig.gen. (savon.) *gaélu* m. 'rigonfiamento ai polsi in alcune malattie' Aprosio-2, gen. *gaeli* pl. 'tonsillite' Olivieri; *gaèli* 'stranguglioni, malattia delle ghiandole della gola che porta impedimento all'inghiottire' Casaccia.

50 Lad.ven. (zold.) *sgarlet* m.pl. 'testicoli' Gamba-DeRocco.

-illa: cal. **gariddu** f. 'cispa' NDC.

Cal.merid. **garilli** m.pl. 'cispa' NDC.

Messin.or. (Mandanici) *yariđđu* m. 'orzaiuolo' (AIS 195, p.819).

Messin.or. *aridđu* m. 'cispare degli occhi' VS.

Messin.or. (Rodi Milici) *aridđusu* agg. 'cisposo (degli occhi)' VS.

Niss.-enn. (piazz.) *aridđula* f. 'frenulo della lingua' VS.

Cal.merid. (Cittanova) *zgaridđari* v.assol. 'stropicciarsi gli occhi' NDC, cal.merid. *zgaryári* ib.

-ili-: lomb.alp.or. (Tärtano) *zgaryót* m. 'uomo calvo' Bianchini-Bracchi.

-ul-: emil.occ. (lizz.) *ingerlire* v.ssol. 'aggran-chire delle giunture irrigidite' (Malagoli, ID 17).

## 2.d. oggetti

Derivato: -ip-: piem. *garibaje* f.pl. 'carabattolo, bazzecole, bazzicatura, cose da poco' (DiSant'Albino; Levi).

## 2.e. astratto

Derivato: -olla: APiem. (castell.) *garóla* f. 'ammaccatura di boccia da gioco' (Toppino 65, JudMat).

## 2<sup>1</sup>. «gr-<sup>1</sup>»

### 2<sup>1</sup>.a. vegetale

#### 2<sup>1</sup>.a.a. 'guscio; mallo'

-ulla: tic. *gróla* f. 'mallo della noce' (LSI 2,787); tic.alp.cent. (Prosito) *grúla* 'guscio della noce, buccia della castagna' (AIS 1296, p.53).

Tic.merid. (Ligornetto) *gróla* f. 'mallo della noce' (AIS 1301, p.93).

Gallo-it. (Fantina) *grólwa* f. 'mallo della noce' (p.818), Bronte *grólla* (p.838); AIS 1301.

Con caduta della g-: lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *rólla* f. 'mallo della noce' (p.184), Oltregiogo or. (Rovegno) *róla* (p.179), piem. *róla* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), APiem. 'róla', b.piem. (Ottiglio) *róla* (p.158), ossol.alp. (Antronapiana) *rúla* (p.115), tic. *róla* (LSI 4,418), moes. ~ ib., lomb.occ. *rúla*; AIS 1301.

Derivati: APiem. (Cortemilia) *rulún* m. 'mallo della noce' (p.176), b.piem. (Carpignano Sesia) *rulóŋ* pl. (p.137), lomb.occ. (ornav.) *rulún* (p.117); AIS 1301.

-illo: sic. *sgridđari* v.assol. 'del frumento maturo che fuoriesce dalla pula' (sec. XVII, Anonimo, VS); ~ 'di susine o di pesche che si staccano' (Trischitta, VS).

Agg.verb.: sic. *sgriddatu* 'sgusciato' Traina.

-ep-: tic.alp.cent. (Lumino) *grèpp* agg. 'duracino: si dice per frutti a nocciolo come ad esempio pesche o ciliegie che hanno la polpa aderente al nocciolo stesso' (Pronzini; LSI 2,277).

## 2<sup>1</sup>.a.β. 'gheriglio; seme; vinacciolo'

-ep-: lomb.alp.or. (valtell.) *grévi* m. 'gariglio' MontiApp.

-ill-: lomb.occ. (aless.) *grill* m. 'seme, parte commestibile della noce' Prelli, ver. *gril* (Beltramini-Donati; Bondardo).

Abr.or.adriat. (Lanciano) *grille* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' Finamore-2, molis. (Ripalimosani) *grilla* Minadeo, nap. *grillo* (Volpe; Altamura),

15 *agrillo* Andreoli, irp. (Avellino) *grilla* (Melillo, ID 3,161), dauno-appenn. (fogg.) *agrillo* Villani, garg. (San Giovanni Rotondo) *griddə* pl. (AIS 1313, p.708), àpulo-bar. (tarant.) *griddi* pl.

DeVincentiis, salent. *griddu* VDS, cal.cent. 20 *grillu* NDC; palerm.or. (Pòllina) *griddru* VS.

It.reg.sic. *grillo* m. 'specie di uva da vino bianco; vitigno di uva bianca' (dal 1971, Zaccone, Hohnerlein 185; B; DeMauro 2007), palerm.or. (Aliminusa) *griu* VS, palerm.cent. ~ ib., palerm.

25 *griddu* (DeGregorio, StGl 8), *grillu* ib., trapan. (Castellammare del Golfo) *griu* VS.

It.a. *grilla* f. 'varietà d'uva nera con chicchi grandi' (1350ca., Crescenzi, Faccioli 8 e 10; 1644, TanaraEconomia, Hohnerlein 185 – 1825, Acerbi, ib.)<sup>1</sup>, romagn. *gréla* Mattioli, faent. *grélla* Morri,

tosc. *grilla* (1802, TargioniTozzetti), amiat. ~ Fatini.

Derivato: emil.occ. (lizz.) *grilóna* f. 'varietà di uva nera' (Malagoli, ID 17,226).

35 Incrocio con 'grano': irp. *gráddə* m. 'vinacciolo' (Melillo, ID 3,161), Avellino *graddo* 'id.; chicco' ib. n 2, àpulo-bar. (Canosa) *gráddə* (p.717), luc.nord-occ. (Picerno) *gráddə* (p.732); AIS 1313.

Irp. (Montefalcione) *grállənnə* m. 'vinacciolo' (Melillo, ID 3,161 n 2), Avellino *gràddelo* ib., àpulo-bar. (minerv.) *gràddele* Campanile.

Con caduta della g-: molis. (Ripalimosani) *rilla* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' Minadeo<sup>2</sup>, irp. (Volturara Irpina) *riddə* (Melillo, ID 3,161), cal.sett. *ridđu* NDC, salent.cent. (lecc.) ~ VDS, salent.merid. (Santa Cesarea Terme) ~ VDS, Tricase *riddu* ib., cal.cent. (cosent.) *ridđu* (Alesio, AAPalermo IV.7,312).

Con caduta della g-: molis. (Ripalimosani) *rilla* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' Minadeo<sup>2</sup>, irp. (Volturara Irpina) *riddə* (Melillo, ID 3,161), cal.sett. *ridđu* NDC, salent.cent. (lecc.) ~ VDS, salent.merid. (Santa Cesarea Terme) ~ VDS, Tricase *riddu* ib., cal.cent. (cosent.) *ridđu* (Alesio, AAPalermo IV.7,312).

Con caduta della g-: molis. (Ripalimosani) *rilla* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' Minadeo<sup>2</sup>, irp. (Volturara Irpina) *riddə* (Melillo, ID 3,161), cal.sett. *ridđu* NDC, salent.cent. (lecc.) ~ VDS, salent.merid. (Santa Cesarea Terme) ~ VDS, Tricase *riddu* ib., cal.cent. (cosent.) *ridđu* (Alesio, AAPalermo IV.7,312).

Con caduta della g-: molis. (Ripalimosani) *rilla* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' Minadeo<sup>2</sup>, irp. (Volturara Irpina) *riddə* (Melillo, ID 3,161), cal.sett. *ridđu* NDC, salent.cent. (lecc.) ~ VDS, salent.merid. (Santa Cesarea Terme) ~ VDS, Tricase *riddu* ib., cal.cent. (cosent.) *ridđu* (Alesio, AAPalermo IV.7,312).

Con caduta della g-: molis. (Ripalimosani) *rilla* m. 'vinacciolo; acino dell'uva' Minadeo<sup>2</sup>, irp. (Volturara Irpina) *riddə* (Melillo, ID 3,161), cal.sett. *ridđu* NDC, salent.cent. (lecc.) ~ VDS, salent.merid. (Santa Cesarea Terme) ~ VDS, Tricase *riddu* ib., cal.cent. (cosent.) *ridđu* (Alesio, AAPalermo IV.7,312).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. *grilla* f. 'nome di uva' (ante 1289, Salimbene, SellaEmil s.v. *uva*).

<sup>2</sup> Cfr. RohlfsGrammStor § 185.

Salent.cent. *riđđu* m. 'seme del fico e del pomodoro' VDS.

Trapan. (marsal.) *ríru* 'vitigno ad uva bianca' VS.

Luc.-cal. (Laino Castello) *riđđa* f. 'vinacciolo' 5 NDC.

Derivato: salent.sett. (brindis.) *riđđúsu* agg. 'granelloso (detto del fico)' VDS, salent.cent. (Squinzano) ~ ib., salent.merid. (Uggiano la Chiesa) ~ ib.

### 2<sup>1</sup>.a.e. 'getto; germoglio'

Lig.occ. (Mònaco) *grelu* m. 'germoglio' Frolla, *grilu* ib., lig.alp. (brig.) *gril* Massajoli-Moriani<sup>1</sup>.

Derivati: lig.alp. *grilét* m. 'germoglio' Massajoli.

Lig.occ. (Mònaco) *grelà* v.assol. 'germogliare' Frolla, lig.alp. *grilã* Massajoli.

Lig.occ. (Mònaco) *dezgralá* v.tr. 'togliere i 20 germogli' Frolla, lig.alp. (brig.) *dəzgrilã* Massajoli, *dəzgriyã* 'id.' ib.

### 2<sup>1</sup>.c. mondo umano

Derivati: gen.a. *grilluni* m.pl. 'ghiaiole appartenenti alla regione tracheo-palatale' (1500ca., JuncturePalmero, SLeI 14,131).

Messin.or. (Mongiuffi-Melia) *sgriddári* v.tr. 'pulire gli occhi dalla cispá' VS.

### 2<sup>1</sup>.d. oggetti

Derivati: -ill-: sic.sud-or. *sgriddári* v.assol. 'del pane, quando per la cottura si apre lungo un solco inciso precedentemente durante la lavorazione, formando una specie di crosta arricciata 35 croccante' VS; *sgriddátu* agg. 'del pane ben aperto lungo il solco tracciato precedentemente durante la lavorazione, e la cui crosta superiore è ben delineata e sollevata' ib.

Lucch.-vers. (vers.) *grillata* f. 'inezia, cosa da 40 poco' Cocci.

Abr.or.adriat. (gess.) *szgrillatúra* f. 'piccola quantità di frutti sull'albero' DAM.

Lomb.or. (cremon.) *grilèt* m. 'cosa di poco valore' Oneda

Retroformazione: sic.sud-or. (Acate) *sgriddu* m. 'crosta arricciata che si forma sul pane' VS.

-epp: trent.or. (tasin.) *grépo* m. 'crosta di sporco; gromma, incrostazione' Biasetto.

### 2<sup>1</sup>.e. astratto

Derivato: -ill-: umbro merid.-or. (tod.) *sgrillettata* f. 'piccola quantità' Ugoccioni-Rinaldi.

II.1. It. *arillo* m. 'involucro carnoso che avvolge il seme di alcune piante' (dal 1824, Ortografia, Tramater; TB; GRADIT; Zing 2010).

Sintagma: it. *falso arillo* m. 'ingrossamento del tessuto tegumentoso che si manifesta in taluni 10 semi' (dal 1875, Lessona-A-Valle; B; GRADIT 2007).

Derivati: it. *arillòide* m. 'ingrossamento del tessuto tegumentoso che si manifesta in alcuni semi' 15 (dal 1865, TB; B; GRADIT 2007), *arillode* TB 1865, *arillodio* GRADIT 2007; (*sacco*) *arillo ideo* agg. '(involucro) che rimane talvolta aderente al seme anche dopo la dissoluzione della polpa' GarolloSuppl 1930.

It. *arillato* agg. 'quello che è coperto dall'arillo (parlando di seme)' (1824, Ortografia, Tramater; VocUniv 1845).

Si suppone una base prelatina \**car(r)-* 'duro', dato il lat. CARĪNA 'guscio di noce' e il gr. *κάρυον* 'noce'. Continuatori romanzi per la base sincopata *cr-/gr-* si trovano nel prov.a. *crouvel* 'gheriglio della mandorla' (1397, Pans, FEW 2,445b), occit.a. *grel* 'germoglio del cavolo' (Maguelon 1331, AR 2,64, ib.), pr. *gréou* 'id.' (FEW 2,445b) e nell'Italoromania<sup>2</sup>.

La macrostruttura della voce distingue l'iniziale sorda [car-<sup>1</sup> (I.1.) e quella sonora [gar-<sup>1</sup> (2.) con le varianti sincopate [cr-<sup>1</sup> (1<sup>1</sup>.) e [gr-<sup>1</sup> (2<sup>1</sup>.)]. La sottodivisione è di ordine semantico: vegetale (a.), mondo animale (b.), mondo umano (c.), oggetti (d.) e astratto (e.). Per il vegetale (a.) si opera una sottodivisione in: α. 'guscio, gluma, buccia, pula, mallo (protezione esteriore)', β. 'gheriglio, seme, spicchio, vinacciolo; acino', γ. 'torsolo; gambo di verdure, garzuolo', δ. 'parte legnosa, indurita di una pianta; gambo (di granturco e sim.); stoppie; fusto; pannocchia del granturco; granturco' e ε. 45 'getto; germoglio'.

Per l'estensione geolinguistica di queste voci (1.a.) cfr. p. es. cat. *carrotxa* 'scorza di pino' (DCVB 2,1070b) e port. *caroço* 'buccia dura di frutti' (Houaiss 631), bearn. *garospe* 'buccia di frutti' 50 (HubschmidThesPraeroman 1,32), spagn. *garulla*

<sup>1</sup> Cfr. occit.a. *grel* m. 'cavolo' (AR 2,64), campid. *grillu* 'germoglio' (DES 1,591), guasc. (Aberlenc) *grelhá* 'germogliare' (Alais 404, JudMat).

<sup>2</sup> Quanto alla base non sincopata *car-* cfr. gallego *car-rupa* 'involucro della pannocchia del granturco' (ParlangeliThesPraeroman, AGI 49,69).

‘uva sgranata’ (1609, Hidalgo, DCECH 3,115), gallego *carrupa* ‘involucro della pannocchia del granturco’ (Parlangeli, AGI 50). Alessio (RLiR 17,64) e Hubschmid (ThesPraeroman 1,31) mettono queste forme insieme con *carr-* ‘pietra’ e commentano “finalmente la radice *kar(r)-* ‘scorza dura, guscio duro’ > ‘guscio, involucro’ sarà identica con *preie*. \**karr-* ‘pietra’.” Per l’it.reg. *carlone* ‘granoturco’ (I.a.γ.) Lurati giustamente abbandona l’etimologia comunemente accettata (DEI 771) che connette la voce a San Carlo Borromeo “che ne avrebbe favorita e anzi introdotta la coltivazione in Lombardia” (VR 31,66) e ricostruisce una base \**karr-* ‘spuntone, ramo, fusto’.

La forma sincopata *gril/grelu* ‘getto; germoglio’ non esiste tanto nel lig. (2<sup>a</sup>.a.a.), ma anche nell’occit. (Toulouse) *grél* ‘germoglio’ e cat. *grill/grell* (1400ca., De Re Rustica, DELCat 4,657a) > spagn. *grillo* (dal 1817, DCECH 3,215). Già M.L. Wagner (AR 19,21) ha visto che la forma catalana dev’essere di antica data tale da entrare anche nel campid. *grillu* ‘embrion o germe de las plantas’ (DES 1,591), significato “che ha la voce corrispondente catalana”. Corominas (DCECH 3,215) scrive “esiste dissenso tra i romanisti per l’origine di questa famiglia lessicale.” Schuchardt (ZrP 23,192 e 334) e Jud (R 43,603seg.; VR 2,298) partono da \*CARILIUM (< *καρύλλιον*, diminutivo di *κάρυον* ‘noce’). Meyer-Lübke (REW 3900) presenta cat. *grill* f. (> campid. *grillu*), spagn. *grillo*, port. *grélo* (sec. XVI, DELP 3,178) nel significato vegetale sotto *gryllus* ‘animale’. Wartburg (FEW 2,446b) cita campid. *grillu* ‘germoglio’ sotto l’etimo CARYON criticando Meyer-Lübke la cui etimologia sotto *gryllus* ‘animale’ sarebbe “senza giustificazione semantica e fonetica sufficiente”. In FEW (4,270 s.v. *gryllus*) abbandona questa etimologia e opta per una metafora di *grillus* ‘grillo-talpa’. Corominas si dichiara in favore di *grillus*, benché la spiegazione di Wartburg con il confronto del germoglio occulto con il grillo nascosto nell’erba sia lontana dall’essere evidente. Si ritiene che questa disputa etimologica possa essere decisa in favore di Jud. Però non CARYON è l’etimo di *grillo* ‘germoglio’, ma una base sincopata prelatina di *gr* < *gar-* con il suffisso latino *-ello/-illo*. La voce ‘*grillo*’ si estende geolinguisticamente dall’astruriano al lig.occ. con la variante ‘*grello*’ nel maiorchino *grell*, nell’occit.a. *grel* e nel lig.occ. *grelu*. L’etimologia *gr-* < *gar-* elimina anche le difficoltà

fonetiche sostenute da Veny (MiscGasca 2,1076)<sup>1</sup> per una base \*CARILIUM.

Le formazioni dotte it. *arillo* erano già presentate nel LEI 3.1,1151-55 sotto un etimo \*ARĪLLUS ‘vinacciuolo’ con il commento: “La voce ARĪLLUS e la sua storia pongono problemi che allo stato attuale delle nostre conoscenze sono di soluzione quasi impossibile. Il primo problema è dato dalla pertinenza della voce alla latinità: *arilli*, i.e. *grana vel semina uvarum* è una glossa marginale del codice Ambros. C 243 inf. (CGL VI,1,17) con l’emendamento superfluo di G. Loewe *acilli*. L’immissione della voce nel *Corpus* (e successiva accettazione nel ThesLL) presuppone un giudizio di pertinenza di ARĪLLUS alla tarda latinità ... ma comunque poco chiara nei dettagli, in quanto il codice Ambrosiano sembra essere del X-XI sec. e la glossa *arilli* ancor più tarda (Schuchardt, ZrP 23, 421). La glossa *arilli* può dunque essere una forma dotta, in qualche modo rifatta su una voce di diffusione regionale e non una conservazione lessicale tardo latina.” Data l’espansione geolinguistica meridionale di ‘*arillo*’, si potrebbe pensare a un falso latinismo creato nel Settecento. Parla in favore di questa ipotesi l’irradiazione europea a quell’epoca: *arillus* compare in Germania nel 1788 (Schuchardt, ZrP 23,421 n2), in Inghilterra nel 1794 (OED), in Francia nel 1798 (fr. *arille*, FEW 25,220a), in Spagna nel 1867 (*arilo*, DCECH 1,332a): non c’è dubbio che la fortuna recente sia dovuta all’opera dei sistematizzatori e glottografi botanici del Settecento, ma è altrettanto sicuro che *arillus* è anteriore a Linneo, proprio di una glosografia che da Alberto Magno arriva a Malpighi, Ray e Tournefort<sup>2</sup>. Le tracce del riutilizzo in sede botanica della parola si colgono nel fatto che nei derivati dotti it. (II.1) ed europei il senso non è più quello di ‘vinacciuolo; acino’ ma di ‘involucro carnoso del seme’. Per ragioni fonetiche una base \*ARĒNŪLA (Meyer-Lübke, ZrP 36,599; REW 361b) non è proponibile.

REW 631b (s.v. \**arenula*), Faré 646, REW 3900 (*gryllus*), Faré; DEI 96, 288; VEI 475; VSI 4,74, 4,103seg. (Iannaccaro); FEW 2,445seg. (*caryon*), 4,270 (*grillus*), 25,220 (Chambon); DES 1,391; DCECH 3,215; DELCat 4,657; Alessio 82; Alessio, AAPalermo IV.7,312; Alessio, RaccoltaSerra; Bertoni, AGI 17,374seg.; Bertoni, AGI 18,513; Jud,

<sup>1</sup> Veny 1082: “Separo el *grell* (o *grill*) ‘brot; part separada d’un fruit’ perquè el considero d’etimologia diferent, encara no aclarida”.

<sup>2</sup> W.T. Staern, *Botanical Latin*, London 1966, cap.III.



R 43,603seg.; Jud.VR 2,298; Lurati,VR 31,66-70; Merlo, ID 17,228; Meyer-Lübke, ZrP 36, 599; Molinari, AGI 55,165seg.; Salvioni, RIL 44, 764; Schuchardt, ZrP 23,192segg., 334, 420seg.; Schuchardt, ZrP 29,559; Veny, MiscGasca 2,1074-1092; WagnerREW, StSardi 2, num. 3900.- Pfister; Crevatin<sup>1</sup>.

→ **caryon/carylium/\*garulium**

prelat. \***car(r)-** ‘che è tosato, tagliato’

**1.1.** <sup>1</sup>*car-*

**1.a.** mondo umano

**1.a.α.** ‘testa rasa’

Derivati: *-one*: dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **caròune** m. ‘testa rasa’ Amoroso, àpulo-bar. (minerv.) *caràune* Campanile, barlett. *carone* Tarrantino, biscegl. *caràune* Còcola, molf. *carouene* Scardigno, *karòənanə* (Merlo, StR 14,83), bar. *carone* Scordia, Gioia del Colle *caróne* Donatone. Dauno-appenn. (Sant’Agata di Puglia) *caróne* m. ‘tosatura dei capelli a zero’ Marchitelli, San Ferdinando di Puglia *karòəwnə* (p.48), Trinitàpoli *karáwmə* (p.40), Margherita di Savoia *karòənanə* (p.39), àpulo-bar. (barlett.) *carone* Tarrantino, andr. *caràune* ColasuonnoStorie, *cuaràune* ib.<sup>2</sup>, tran. *carauene* Ferrara, rubast. *karáwnə* Jurilli-Tedone, bitont. *caràune* Saracino, bar. *caróne* ScordiaMedicina, luc.nord-or. (Matera) *kwaròənanə* (Festa, ZrP 38)<sup>2</sup>; ALEDaunia 20.

Àpulo-bar. (grum.) *caràune* agg. ‘pelato (parlando di testa)’ Colasuonno.

Loc.avv.: àpulo-bar. (biscegl.) *alla ncarauene* ‘a testa scoperta’ Còcola.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ncaròune* ‘a capo scoperto, a testa rapata’ Amoroso, luc.nord-or. (Matera) *ngwaròənanə* (Festa, ZrP 38, 162)<sup>2</sup>.

*-oneare*: salent.cent. (lecc.) **scarugnare** v.tr. ‘tagliare male i capelli’ Attisani-Vernaleone.

Composto: àpulo-bar. (rubast.) *kapəkaráwnə* → *caput*

**1.b.** mondo animale

**1.b.β.** animali

Derivati: cal.merid. **carrisi** m. ‘ghiro giovane che porta il cibo ai grossi ghiri che si mettono in letargo’ NDC.

Abr.or.adriat. **pěššə karrinə** agg. ‘sparaglione (*Diplodus annularis*)’ (Giammarco, QAL-Ven 2,120,282)<sup>3</sup>.

Abr.or.adriat. (vast.) **karatélle** m. ‘(zool.) tipo di triglia (*Triglia aspera*)’ DAM.

**1.b.β<sup>1</sup>.** equini

Derivato: luc.nord-or. (Matera) **karisə** m. ‘puledro di due anni’ Bigalke.

**1.c.** mondo vegetale

**1.c.α.** che viene potato; parte di piante

Derivati: *-aceare*: emil.occ. (parm.) **scarazzar** v.tr. ‘diramare una pianta’ Malaspina.

Lomb.or. (cremon.) **scaràs** m. ‘tralcio di vite tagliato a secco; sarmiento; stoppia’ TagliettiDiz.

Emil.or. (ferrar.) **dscarazzàr** v.tr. ‘sfrascare’ Ferri. *-ott*: lomb.alp.occ. (Gurro) **škiròt** m. ‘pezzo di legno’ Zeli, *ščiròt* ib.

*-one*: tic.prealp (Breno) **škarúŋ** m. ‘rocchio, pezzo di legno tozzo e cilindrico da spaccare’ (AIS 537, p.71); tic. *scarón* ‘fusto reciso e secco’ (LSI 4,624).

*-ellus*: àpulo-bar. (biscegl.) **carrèidde** m. ‘festone composto di fronde d’alloro, mortella, fiori, fasci di spighe, rami d’ulivo, attaccati a un asse con pezzi di stoffa smerlati’ Còcola.

*-are*: laz.centro-sett. (Subiaco) **kará** v.tr. ‘levare la scorza’ (Lindström, StR 5,276).

**1.d.** oggetti (per tagliare; tagliati)

Derivati: trent.occ. (Valle di Rendena) **sgaláda** f. ‘forbice’ (Tomasini, StTrent 29).

Abr.or.adriat. **ŋgarratórə** m. ‘arnese per tagliare le sfoglie di pasta’ DAM, *ŋgarratòwrə* ib., Torino Sangro *ŋgarratérə* ib.

Laz.centro-sett. (Subiaco) **karatúru** m. ‘coltello dentato adatto a scorzare’ (Lindström, StR 5, 276).

Abr.or.adriat. (Corvara) **ščariká** v.tr. ‘ridurre il legno in schegge lunghe e sottili’ DAM, abr.occ. ~ ib., molis. (Carovilli) ~ ib., Casacalenda **škariká** ib.

Retroformazioni: laz.centro-sett. (palian.) **skyárika** f. ‘scheggia’ (Navone, StR 17), abr.or.adriat. (Alanno) *zğárikə* ‘id.; scheggia di legno che si inserisce tra carne e unghia’ DAM, Torre dei Passeri *šárrikə* ib., Corvara *ščarėykə* ib., abr.occ. (castelsangr.) *ščárika* ib., Roccasale *ščarėykə* ib., Raiano *ščarėyəkə* ib., Bussi

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Hohnerlein, Lurati, Veny e Zamboni.

<sup>2</sup> Per propagginazione dell’articolo precedente *u*.

<sup>3</sup> In Palombi-Santarelli, *carlino* è il nome del *Sargus annularis* - e la forma abr.or.adriat *pěššə karrinə* non ne può essere disgiunta.

sul Tirino *ščarúyka* ib., molis. (agnon.) *ščá-rika* ib.

Abr.or.adriat. (Castiglione Messer Marino) *škarəkýá* v.tr. 'ridurre in schegge sottili e lunghe un legno' DAM.

Abr.occ. (Pòpoli) *ščaróyšə* f. 'scheggia' DAM, *mə pára na ščaróyšə* 'è smagrito da diventare uno stecchino' ib.

Abr.or.adriat. *ščaráttsə* f. 'piccola scheggia, scheggetta' DAM.

2.a. *caros*<sup>1</sup>

2.a. mondo umano

2.a.a. 'che è tosato; testa rasa'

Nap.a. *carosa* f. 'testa tosata' (ante 1475, DeRosaFormentin 126 n 312), laz.centro-sett. (Subiaco) *karúza* (Vignoli,StR 7).

Cal.a. *carusu* m. 'testa rasata' (1512, Mosino, AttiSFrPaola 372)<sup>1</sup>, laz.centro-sett. (Subiaco) *karúsu* (Lindström,StR 5), cicolano (Ascrea) ~ (Fanti,ID 16,96), march.merid. (asc.) *karósə* Brandozzi, molis. (Fossalto) *karúsə* Bagnoli 42, Ripalimosani *kəróšə* Minadeo, nap. *caruso* (ante 1627, CorteseMalato – Altamura), dauno-  
appenn. (fogg.) *carùse* Villani, àpulo-bar. (bar.) *carùso* DeSantisG, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *karúsə* Mennonna, luc.-cal. *carùso* Lausberg, cal.sett. (Cassano allo Ionio) *karúsu* NDC, cal.merid. (regg.cal.) ~ ib., sic. *caruso* Gioeni.

Nap. *caruso* m. 'cranio pelato' (ante 1627, CorteseMalato).

Nap. *caruso* m. 'cuoio capelluto' Rocco.

Abr.occ. *karúsə* agg. 'calvo' LEA, sic. *carusu* (1785, Pasqualino, VES).

Laz.merid. (sor.) *karúsə* agg. 'rapato, coi capelli tagliati cortissimi' (Merlo,AUTosc 38,145), nap. *carosa* agg.f. (1596, Costo, LIZ), *caruso* agg.m. (Rocco; D'Ambra), àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisG, martin. *karúsə* (GrassiG-1,72), sic. *carusu* (sec.

XVII, Anonimo, VS; secc. XVII-XVIII, Malatesta, ib.).

Sic. *carusu* agg. 'a capo scoperto' (sec. XVII, Anonimo, VS).

5 Sintagmi prep. e loc.verb.: march.merid. *tayá a karósə* 'radere completamente i capelli' Egidi, laz.merid. (Amaseno) *tallá a kkarúsə* Vignoli.

Laz.merid. (Castro dei Volsci) *a karúsə* 'dei capelli tagliati fino all'attaccatura' (Vignoli,StR 7). Nap. *st[are] in caruso* 'a capo scoperto' (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampagliaMs).

Abr.occ. (Campo di Giove) *ngarúsə* 'a capo scoperto, senza cappello' DAM, Introdacqua ~ ib., nap. *'n caruso* (ante 1627, CorteseMalato – D'Ambra).

Abr.occ. (Campo di Giove) *yi ngarúsə* 'andare a capo scoperto' DAM; nap. *stá nkarúso* 'stare a capo scoperto' Altamura, abr.occ. (Campo di Giove) *štá ngarúsə* DAM.

Nap. *a la 'ncaruso* 'a testa scoperta' (ante 1627, CorteseMalato – 1689, Fasano, Rocco).

Nap. *ghi per lo caruso* 'passare per la testa, pensare' (1726, Lombardi, Rocco).

25 Loc.verb.: abr.occ. (Bussi sul Tirino) *[fare u] karúsə* 'fare il servizio pelo e contropelo' DAM.

Nap. *fare u caruso a uno* 'tagliare i capelli a zero' Andreoli, *[fare] lu caruso* (ante 1778, Cerlone, Rocco), *[fare] caruse* ib., cal.sett. (Cassano allo Ionio) *fari u karúsu* NDC, cal.merid. (regg.cal.) ~ ib.

Sign.fig.: nap. *[fare] lo caruso* 'spogliare di ogni avere' (1762, QuatrigliaReCarlo, Rocco); ~ 'decapitare, uccidere' ib.; *fare u caruso a uno* 'dire male di una persona' Andreoli.

Nap. *grattare lo caruso* 'essere imbarazzato' (1699, Stigliola, Rocco); *fà grattà lo caruso* 'inquietare qc., dargli pensiero' Volpe.

40 Nap. *raspare lo caruso* v.assol. 'grattare la tigna' (1689, Fasano, Rocco – 1778, Cerlone, ib.); *raspare u caruso a uno* 'bastonare uno' Andreoli; *raspa[re] lo caruso* 'essere imbarazzato' (ante 1745, Capasso, Rocco); *rasparse lo caruso* 'essere impensierito' (1726, Lombardi, ib.); *rasparse u caruso* 'essere indeciso' Andreoli.

Abr.occ. (Introdacqua) *štá karúsə* 'avere avuto il taglio dei capelli' DAM.

50 Derivati: nap. *carosiello* m. 'testa rasata' D'Ambra; àpulo-bar. (martin.) *karusiddə* agg. 'tosato' (GrassiG-1,72).

<sup>1</sup> Cfr. i nomi di persona lat.mediev.roman. *Carosum* (et *Paulum*) (Velletri 1357, ASRomSP 37,551, HubschmidMat), lat.mediev.camp. *Carusu* (1049, CodCajet, DeBartholomaeis,AGI 16,21), *Franciscus Carusus* (Aversa 1324, RDICampania 258, ib.), lat.mediev.pugl. *Ursonis de Caruso* (Trani 1175, Carte 139, ib.). Antroponimi corrispondenti si attestano anche nell'Italia settentrionale: lat.mediev.tor. *Jacobus Carusus* (1189, Carte, BSSS 44,83, ib.), *Acardi Carrusi* (1156, Gascia,StoriaTorino 1,879), *Jacobus Carosus* (Biella 1172, BSSS 103,26, HubschmidMat), lat.mediev.ven. *Tribuno Caroso* (1090, EcclVen 8,214, ib.), lat.mediev.moden. *Maurus Carosi* (969, MGHDipl 1,516, ib.).

Abr.or.adriat. (Fara San Martino gerg.) **karasari** f.pl. 'le orecchie' (Giammarco, Abruzzo 2).

Sic.a. **carusari** v.tr. 'tagliare i capelli a zero, tosare' (1519, ScobarLeone)<sup>1</sup>, it. *carosare* (Oudin 5 1640 – Veneroni 1681), pist. *karozáre* Gori-Lucarelli, amiat. *carosà* Fatini, laz.centro-sett. (Castelmadama) *carosà* Liberati<sup>2</sup>, Vico nel Lazio *carusà* Jacobelli, roman. *carosà* Chiappini, *carosare* ib., cicolano (Ascrea) *karosá* (Fanti, ID 16,96), Mompeo Sabino ~ Raspini, aquil. *karusá* DAM, *carosà* Cavalieri, Arischia *karosá* DAM, teram. *karusá* ib., Sant'Omero *karəsá* ib., abr.or.adriat. *karusá* ib., *karuswó* ib., 'karusé'<sup>1</sup> ib., Tuffillo *karəsá* ib., abr.occ. 15 *karusáyə* ib., Roccapreturo *karusé* ib., molis. (agnon.) *karusəáyə* ib., campob. *karusá* ib., Ripalimosani *kərasá* Minadeo, Toro *carosare* Trotta-3, Civitacampomariano *karəsá* DAM, laz.merid. (Castro dei Volsci) *karusá* 20 (Vignoli, StR 7), Amaseno ~ Vignoli, nap. *carosare* (ante 1632, Basile, Rocco; Volpe; D'Ambra), *carusare* (Volpe; Andreoli), *carusá* Volpe, dauno-appenn. (fogg.) *karusá* Romano, *carusá* Villani, *karusá* (Rubano, StMelillo), Margherita di 25 Savoia *carusé* Amoroso, garg. (manf.) ~ Caratù-RinaldiVoc, Mattinata ~ Granatiero, luc.nord-occ. (Pignola) *carusà* Rizza, àpulo-bar. (andr.) *caresèie* Cotugno, tran. *caresè* Ferraro, biscegl. *carisà* Còcola, molf. *caresà* Scardigno, bitont. *caresèue* Saracino, Giovinazzo *caresè* Maldarelli, bar. *caresà* Barracano, *carusá* DeSanctisG, grum. *caresè* Colasuonno, tarant. *karusárə* DeVincentiis, luc.nord-occ. (Calitri) *carosà* Acocella, luc.-cal. (trecchin.) *karosá* Orrico, sic. *karusári* 35 (Alessio, AAPalermo IV.7,326). Àpulo-bar. (Giovinazzo) *caresè* v.tr. 'radere' Maldarelli.

Sign.fig.: nap. *carosare* v.tr. 'picchiare; battere' (1791, Lorenzi, Rocco), *carusare* Volpe, *carusá* 40 ib.; ~ 'ridurre al verde qc., togliergli tutto ciò che ha' (D'Ambra; Rocco), *carusare* Andreoli; ~ 'demolire' D'Ambra.

Grosset. (Roccalbegna) *karozá* v.assol. 'farsi tagliare i cappelli a zero; tagliarsi i capelli' ("antiq." Alberti), teram. *carusá* Savini, nap. *carusare* Andreoli, àpulo-bar. (bar.) *carosà* DeSanctisG.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *karusássə* v.rifl. 'farsi tagliare i capelli a zero' Jacobelli, nap. *carusarese* Volpe, dauno-appenn. (fogg.) *karu-* 50

*sársə* (Rubano, StMelillo), luc.-cal. (trecchin.) *karosá[rsə]* Orrico.

Agg.verb.: sic.a. **carusatu** agg. 'tosato, con i capelli cortissimi' (1519, ScobarLeone)<sup>3</sup>; laz.centro-sett. (Subiaco) *karosáta* agg.f. (Lindström, StR 5), nap. *carosato* agg.m. (ante 1627, Cortese, Rocco; D'Ambra), àpulo-bar. (fogg.) *carusàte* Villani, tarant. *carusàto* DeVincentiis.

Garg. (Monte Sant'Angelo) **karusətónə** m. 'tosatura dei capelli a zero' (ALEDaunia 20, p.17).

Retroformazioni: roman. **carósa** f. 'tosatura' Chiappini, reat. (Preta) *karósa* (Blasi, ID 14, 65).

Laz.centro-sett. (Castelmadama) **carúsu** m. 'taglio totale, tosatura dei capelli' Liberati, aquil. ~ Cavalieri, march.merid. *karúsə* Egidi, Monsampolo del Tronto *carose* ib., teram. *karósə* Savini, Bellante ~ DAM, abr.or.adriat. (Mutignano) *karúsə* ib., Civitella Casanova *karúsə* ib., *karúsu* ib., gess. *karósə* Finamore-1, vast. *karáwsə* DAM, *karúsə* ib., abr.occ. *karúsə* ib., Romano *karéwsə* ib., molis. (agnon.) *karúsə* ib., Ripalimosani *kərosə* Minadeo, nap. *caruso* Volpe, irp. (carif.) ~ Salvatore, San Mango sul Calore ~ DeBlasi, dauno-appenn. *karúsə* ALEDaunia, voltur. ~ (CantiMelillo, LSPuglia 41/42), fogg. ~ (BucciA, Vecchia-Foggia 4; Rubano, StMelillo), Sant'Àgata di Puglia *caruse* Marchitelli, garg. *karúsə* ALEDaunia, Ruggiano ~ (Prencipe, LSPuglia 6), luc.nord-occ. (Muro Lucano) ~ Mennonna, Pignola ~ Rizza, potent. *carusu* Perretti, luc.-cal. (trecchin.) *caruso* Orrico; ALEDaunia 20.

Molis. (agnon.) *caruse* m. 'il tagliare i capelli a zero' Cremonese, àpulo-bar. *caruse* Colasuonno-Storie<sup>4</sup>, bitont. *carúuse* Saracino.

Nap. **skarusá** v.tr. 'tagliare i capelli molto corti' Altamura, dauno-appenn. (fogg.) ~ (Rubano, StMelillo); luc.nord-occ. (Muro Lucano) *skarusá* 'tosare male' Mennonna, salent. *skarusáre* VDS.

Reat. (Preta) *skarusá* v.assol. 'levarsi il cappello' (Blasi, ID 14,72).

Agg.verb.: salent. *skarusátu* agg. 'tosato male' VDS.

Reat. (Preta) **skarúsu** agg. 'a testa scoperta, senza cappello' (Blasi, ID 14,72), abr.occ. (Introdacqua) *skarúsə* DAM, molis. (Ripalimosani) *skərusə* Minadeo, laz.merid. (minturn.) *scaruso* (DeSantis, BISLazioMerid 2,145), nap. *scaruso*

<sup>1</sup> Cfr. malt. *qarwez* 'tosar corto' AquilinaSurveys 105.

<sup>2</sup> Nei dizionari dialettali spesso non viene indicato se si riferisce a persona o animale.

<sup>3</sup> Ma dice "in verità cosa non tosata".

<sup>4</sup> Per propagginazione dell'articolo precedente u.

(D'Ambra – Andreoli), *s karúso* Altamura, procid. *scarúso* Parascandola, irp. (Calitri) *scaruso* Acocella, Montella *s karúso* (Marano, ID 9), San Mango sul Calore ~ DeBlasi, Avellino *scaruso* DeMaria, dauno-appenn. (fogg.) ~ Villani, luc.-cal. (trecchin.) ~ Orrico.

Nap. (procid.) *scarúsa* agg.f. 'a capo scoperto, senza fazzoletto in testa' Parascandola, irp. (Montella) *s karúsa* (Festa, ID 8,107).

Abr.occ. (Introdacqua) *i ġġarénna s karúsa* 'andare in giro con la testa scoperta' DAM, molis. (Ripalimosani) *i ġġaryénna s kerúsa* Minadeo.

Abr.occ. *s karúsa* agg. 'senza capelli' LEA.

Nap. *scarosa* agg.f. 'con i capelli intrecciati' (D'Ambra; Volpe; Andreoli).

Sic. **accarusari** v.tr. 'tagliare i capelli molto corti' (1875, Macaluso, VS), sic. *akkarusári* VS.

Composto: catan.-sirac. (Adrano) **bbakkarrúsu** agg. 'completamente calvo' VS.– Retroformazione: catan.-sirac. (Adrano) *bbákkira* f. 'zucca pelata' VS.

forme metatetiche: <sup>1</sup>*casur*–

Derivati: laz.centro-sett. (Subiaco) **kasorá** v.tr. 'tagliare i capelli a zero' (Vignoli, StR 7), abr.or. adriat. *kasurá* DAM, Casalbordino *kasirá* ib., òpulo-bar. (biscegl.) *casirà* Còcola, rubast. *kasaró* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *caserè* Mالدarelli.

Òpulo-bar. (Giovinazzo) *caserè* v.tr. 'radere' Mالدarelli.

Agg.verb.: òpulo-bar. (biscegl.) *casirate* agg.m. 'tosato, con i capelli cortissimi' Còcola, rubast. *kasero* Jurilli-Tedone.

Òpulo-bar. (rubast.) **kasaróta** f. 'tosatura, taglio dei capelli a zero' Jurilli-Tedone.

**2.a.α<sup>1</sup>**. 'bambino/bambina; ragazzo/ragazza; garzone'

Nap.a. **caruso** m. 'moccioso' (ante 1489, JacJennaroParenti, SFI 36,359,146).

Nap.a. **caruso** m. 'ragazzo; giovane; giovanotto' (fine sec. XV, Minonne), òpulo-bar. (tarant.) *karúsə* Gigante, luc.nord-occ. (Muro Lucano) **carùso** Mennonna, salent. <sup>1</sup>*karúsu*, cal.centromerid. *carusu*, sic. ~ (dal 1736ca., Musmeci, VES; TempioMusumarra; Traina; VS), *karúsu*, messin.or. (Fantina) *kaúzu* (p.818), messin.occ. (sanfrat.) *karáws* (p.817), catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *karúzu* (p.875), sic.sud-or. (Vittoria) *karúsu* Consolino, niss.-enn. (Sperlinga) *karózu* (p.836), nicos. *carosu* (Amalfi, HubschmidMat), Calascibetta *kwarósu* (p.845)<sup>1</sup>,

Aidone *karóz* (p.865), *karúzə* (Tropea, MIL 33,518, 536; Raccuglia), piazz. *carös* Roccella, Villalba *kwarósu* (p.844)<sup>1</sup>, agrig. *carusu* (1918, PirandelloCiclopuPagliaro 653)<sup>1</sup>, it.reg.sic. **caruso** (Consolo, Trovato, PlurilingLett 249); AIS 45; NDC; VDS.

Cal.a. **caruso** m. 'garzone che guarda le pecore' (1466, TestiMosino).

Sic.a. *carusu* m. 'garzone' (1364-76, SenisioCaternuRinaldi; 1519, ScobarLeone), it.merid. **caruso** (ante 1910, Abba, B), sic. *karúsu* VS<sup>2</sup>.

Òpulo-bar. (tarant.) *karúsə* m. 'fanciullo, bambino; ragazzino' Gigante, sic. *carúsu* (1751, Del Bono, VES; Traina; 1914, Nicotra D'Urso, VES; VS), it.reg.sic. *carusu* Ferreri 53, messin.or. (Pianoconte) *karúsu* FanciulloEolie 64, Mandanici *karúsu* (p.819), Fantina *kaúzu* (p.818), messin.occ. (sanfrat.) *kkaráwz* pl. (Tropea, MIL 33, 518), sic.sud-or. (Vittoria) *karúsu* m. Consolino, niss.-enn. (Sperlinga) *karózu* (p.836), *karózi* pl. (AIS 43, ib.), Catenanuova *karúsu* m. (p.846), Calascibetta *karósu* (p.845), piazz. *carös* Roccella, Villalba *karósu* (p.844), *kwarósu* ib.; AIS 42.

Sic. *carúsu* m. 'garzone che lavora nelle zolfare' (1877, Sonnino, VES), it.reg.sic. **caruso** (1912, Pirandello, *Ciàula scopre la luna* 235; Tropea 91), niss.-enn. (niss.) *carusi* pl. (Pulci, ATP 14,501), *carusu* m. 'giovane addetto al trasporto interno ed esterno dello zolfo' Castiglione.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karúsu* m. 'lattante' Consolino.

Agrig.or. (Naro) *karúsu* m. 'aiutante del caciaio' (AIS 1198cp., p.873).

Nap. **carùso** m. 'zuccone' Altamura.

Sic. *karúsu* m. 'uomo semplice, fanciullone' VS.

Sic. *karúsu* m. 'figlio; fidanzato' VS<sup>2</sup>.

Sic. *carúsu* m. 'ragazzaccio' Biundi.

It. **carosa** f. 'servetta' Florio 1598, catan.-sirac. *karúsa* VS<sup>3</sup>.

It. *carosa* f. 'ragazzina, bambina' (Florio 1598 – Veneroni 1681), nap. *karósa* Altamura, cal. centr. *carusa* NDC, sic. *karúsa* VS, it.reg.sic. ~ Ferreri 53, messin.or. (Fantina) *kaúza* (p.818), niss.-enn. (Sperlinga) *karóza* (p.836), palerm. centr. (palerm.) *carusa* (sec. XVII, Basile, Rinaldi, BCSic 9); AIS 40.

<sup>1</sup> Cfr. il limite occidentale di *carusu* in Sicilia in Rufino, ACSIG 17 carta 3.

<sup>2</sup> Solo se preceduto dall'articolo o dal possessivo.

<sup>3</sup> Solo se precede l'articolo o il possessivo.

Salent. *karósa* f. 'ragazza, fanciulla' VDS, 'karúsa' ib., salent.sett. (brindis.) ~ ib., Oria *karósa* (Santoro, LSPuglia 28), Grottaglie *carusa* (Santoro, StRicPuglia 1), *carosa* ib., Salve *karúsa* (p.749), sic. 'karúsa' VS, messin. or. (Fantina) *kaúza* (p.818), messin.occ. (sanfrat.) *karáwza* (p.817), *kkauráwza* (Tropea, MIL 33,518), catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *karúza* (p.875), niss.-enn. (Sperlinga) *karóza* (p.836), Aidone *karúza* (p. 865), *karúza* (Tropea, MIL 33,502, 539), Villalba *kwarúsa* (p.844); AIS 45.

Roman. *carósa* f. 'donna cara, amorosa' Chiappini, catan.-sirac. *karúsa* 'fidanzata; figlia' VS<sup>1</sup>.

Tic.prealp. (Bedano) *scarùs* agg. 'di chi si lamenta e piagnucola per ogni piccolo dolore' (Pellandini, SAVk 8).

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *skarúzu* agg. 'piantagrane' Magenta-1.

Lunig. (Fosdinovo) *zgarúgo* m. 'monello' Ma-setti.

Lomb.occ. (Cozzo) *skarúza* f. 'puttana' (AIS 721cp., p.270)<sup>2</sup>.

Derivati: messin.occ. (sanfrat.) *karuzyéη* m. 'ragazzino' (AIS 42, p.817)<sup>3</sup>, *karuzi* pl. (AIS 43, ib.)<sup>3</sup>.

Niss.-enn. (piazz.) *karuzéη* m. 'giovinettone' Roccella<sup>3</sup>.

Messin.occ. (sanfrat.) 'karuzína' f. 'ragazzina' (Tropea, MIL 33,518).

Palerm.or. (Castelbuono) *karusína* f. 'ragazzaglia' VS.

Nap. *carusiello* m. 'ragazzo' Rocco<sup>4</sup>, salent. 'karusyédđu' VDS.

Sic. *carusèddu* m. 'ragazzino' (Biundi; Traina), *karusédđu* VS<sup>5</sup>, agrig. *caruseddu* (1918, PirandelloCiclopuPagliaro 653).

Salent. *karusédđā* f. 'ragazza' VDS, salent.sett. (Grottaglia) *carusella* (Santoro, StRicPuglia 1).

Messin.or. *karusidđáttu* m. 'chi compie azioni puerili' VS.

Laz.centro-sett. (Castelmadama) *carusiju* m. 'bambino rapato con le forbici dalla madre o da mano inesperta' Liberati.

Messin.occ. (sanfrat.) 'karuziá' m. 'fanciullo, bambino; ragazzino' (Tropea, MIL 33,518).

Messin.or. (Mandanici) *karusíttu* m. 'bambino, giovanettino' (p.819), niss.-enn. (Aidone) *karuzítt* pl. (Tropea, MIL 33,536)<sup>3</sup>, piazz. *karuzétt* m. Roccella<sup>3</sup>; AIS 58.

Nap. *carusone* m. '(fig.) zuccone' Volpe.

It.reg.sic. *carusazzu* m. 'bambino' Ferreri 53.

Messin.or. (Floresta) *karusáttu* m. 'ragazzo dai sedici ai venti anni circa; giovanotto' VS, messin.occ. (San Teodoro) ~ ib., niss.-enn. (Sperlinga) *karuzáttu* (AIS 46, p.836), Bompietro *karusáttu* VS.

Sic. *karusáttu* m. 'ragazzaccio' VS; niss.-enn. (piazz.) *karuzátt* 'giovinettastro' Roccella<sup>3</sup>.

Sic. *carusázzu* m. 'ragazzone' VS, sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino; ~ 'uomo che si comporta come un ragazzo' VS.

Sic. *carusázza* f. 'ragazzaccia; sempliciona' VS.

Messin.or. (Malfa) *karusáttu* f. 'ragazza dai sedici ai vent'anni circa' VS, messin.occ. (San Teodoro) ~ ib., niss.-enn. (Bompietro) ~ ib.

Sic. *carusami* f. 'ragazzaglia' VS.

Sic. *carusanza* f. 'fanciullezza' (Traina; VS), niss.-enn. (piazz.) *karusántsā* Roccella.

Sic. *carusáta* f. 'ragazzata' (Rocca, VES; Traina; VS); *carusaria* 'id.' ib.; *carusággini* 'id.' ib., *garrusata* 'id.' VS; *garrusaria* 'id.' ib.

Sic. *carusáru* agg. 'che suole intrattenersi coi ragazzi, che gode della compagnia dei fanciulli' (Rocca, VES; Traina; VS), catan.-sirac. (Bronte) ~ VS.

Sic. *carusáru* agg. 'che compie azioni puerili' (Rocca, VES; Traina; VS).

Messin.or. (Tortorici) *carusáru* m. 'ragazzaglia, moltitudine di ragazzi' VS.

Sic. *carusígnu* agg. 'di chi compie azioni puerili' VS.

Sic. *carusíscu* agg. 'di chi compie azioni puerili' VS.

Sic. *carusiari* v.assol. 'bamboleggiare' (Trischitta, VS).

Sic.sud-or. (Vittoria) *akkarusátu* agg. 'di chi si comporta da ragazzino' Consolino, niss.-enn. (Montedoro) ~ VS, palerm.or. (Làscari) ~ ib.

Composti: niss.-enn. (Àssaro) *manciacarusi* m. 'spauracchio; spaventapasseri' VS<sup>6</sup>.

Salent.sett. (Grottaglie) *púpa-karósa* f. 'bambola giovanetta' (Santoro, LSPuglia 28).

<sup>6</sup> Cfr. messin.or. (Limina) *Mancia-carusi* 'mangia-bambini' RohlfsSoprannomi.

<sup>1</sup> Solo se preceduto dall'articolo o dal possessivo.

<sup>2</sup> Forse perché erano di origine meridionale?

<sup>3</sup> La fonetica della forma è gallo-italica.

<sup>4</sup> Cfr. nep.a. *Carosello* (1459-68, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3), *Caroselli* ib.

<sup>5</sup> Cfr. l'onomatico messin.or. (messin.) *carosiello* RohlfsCognomi-1.

**2.a.α<sup>2</sup>**. ‘vedova; monaca’

Nap. **carosa** f. ‘vedova’ (ante 1632, Basile, Rocco; Altamura).

Derivato: nap. **carosata** f. ‘vedova’ (ante 1778, Cerlone, Rocco)<sup>1</sup>; ~ agg.f. ‘monacata’ (1726, Liveri, D’Ambra; Rocco)<sup>2</sup>; *carosata* ‘id.’ D’Ambra.

**2.a.α<sup>3</sup>**. ‘povero, sfortunato’

Nap. **carosa** agg.f. ‘povera, meschina, sventurata’ (ante 1632, Basile, D’Ambra; 1689, Fasano, Rocco)<sup>3</sup>, **caruso** agg.m. (Andreoli; Altamura).

Nap. **caruso** m. ‘poveraccio, sfortunato’ D’Ambra, *karúso* Altamura.

Loc.: nap. *te caruso!* ‘povero te!’ (ante 1778, Cerlone, Rocco).

Loc.: nap. *carosa me!* ‘misera, povera me!’ (ante 1632, Basile, Rocco; D’Ambra); *me carosa!* (1762, Lo Saggiembanco, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.), *caruso me!* ‘povero me!’ (D’Ambra; Andreoli).

**2.b.** mondo animale**2.b.α.** che viene tosato; di animali tosati

Derivati: sic.a. **carusari** v.tr. ‘tosare pecore’ (1519, ScobarLeone), it. *carosare* (Florio 1598 – ib. 1611), pist. *carosare* (“antiq.” Gori-Lucarelli<sup>4</sup>, toscano-laz. (pitigli.) *karəzà* (p.582), ALaz.sett. (Montefiascone) *karəśá* (p.612), amiat. *carosà* Fatini, march. *karozá* Malato 53, umbro merid.-or. *karosá* Bruschi, nurs. *karəśá* (p.576), orv. *karəśá* (p.583), ALaz.merid. (Tarquinia) *karəśá* (p.630), Ronciglione *karəśá* (p.632), Amelia *karəzà* (p.584), laz.centro-sett. ‘*karosá*’, ‘*karozá*’, Cervara *karosá* (Merlo, AUTosc 38,159), Subiaco ~ (Lindström, StR 5,277), Serrone *karəśá* (p.654), Vico nel Lazio *carusà* Jacobelli, roman. *carosà* Chiappini, *carosare* ib., cicolano (Tagliacozzo) *karəśá* (p.645), reat. *karəśá*, Leonessa *karəzà* (p.615), Preta *karosá* (Blasi, ID 14,65), aquil. (Sassa) *karəśá* (p.625), march.merid. (asc.) *karasá* (p.578), Castignano *karəśá* Egidi, teram. *carusà* Savini, *karəśá* (Merlo, AUTosc 38,159), Castelli *karusá* (p.618), abr.or.adriat. (Monte-

silvano) *karusár* (p.619), Roccamorice *karusé* DAM, Crecchio *karusá* (p.639), abr.occ. Capestrano *karasá* (p.637), Introdacqua *karusá* ib., Scanno *karusá* (p.656), Trasacco *karəśá* (p.646), Bussi sul Tirino *karusá* DAM, molis. *karusá* ib., Roccasicura *karəśá* (p.666), Ripalimosani *kəřəśá* Minadeo, Toro *carosare* Trotta-3, Morrone del Sannio *karrəśá* (p.668), laz.merid. (San Donato Val di Comino) ~ (p.701), sor. ~ (Merlo, AUTosc 38,159), Amaseno *karusá* Vignoli, Sonnino *karəśá* (p.682), Ausonio *karusá* (p.710), camp.sett. (Formicola) ~ (p.713), Gallo *karəśá* (p.712), Colle Sannita *karəśá* (p.714), nap. *carosare* (ante 1627, CorteseMalato), irp. *karusá*, Avellino *carosàre* DeMaria, cilent. *karusá*, dauno-appenn. (fogg.) *carusà* Villani, Faeto *karusá* (p.715), Sant’Àgata di Puglia *carusè* Marchitelli, Trinitàpoli *karusé* Stehl 328, Margherita di Savoia *carusé* Amoroso, Vico del Gargano *karusá* (p.709), àpulo-bar. (Canosa) *karusé* (p.717), barlett. *carusà* Tarantino, andr. *caresèie* Cotugno, tran. *caresè* Ferrara, biscegl. *carisà* Còcola, molf. *carsà* Scardigno, bitont. *caresèue* Saracino, Giovignano *caresè* Maldarelli, bar. *karəśá* (p.719), *caresà* Barracano, *carosà* DeSantisGgrum. *karusé* Colasuonno, tarant. *carusare* DeVincentiis, luc.nord-occ. (Ripacandida) *karusá* (p.726), Tito ~ Greco, luc.-cal. (Acquafredda) ~ (p.742), *karusé* Lausberg, *karəśá* ib., cal.sett. *carusare* Rensch 75, Cassano allo Ionio *karusá* NDC, Castrovillari *karusári* ib., *karusàre* ib., Saracena *karusá* (p.752), salent. *karusàre* VDS, cal.cent. (Guardia Piemontese) *karuzár* (p.760), Acri *karusári* (p.762), apri-glian. ~ NDC, *karusàre* ib., Mangone ~ (p.761), Mèlissa *karusàrə* (p.765), cal.merid. *karusàre* NDC, *karusári* ib., sic. *carusàri* (Biundi; Traina), *karusári* VS, sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino; AIS 1075 e cp.

Sic. *carusári* v.tr. ‘tosare intorno’ (1785, Pasqualino, VES 175); ~ ‘tosare i peli degli zoccoli del cavallo’ (Mortillaro, VS).

Prov.: nap. *s’ha dda carusà ‘u piccoro, ma nun s’ha dda scurtecà* ‘il caprone si deve tosare non gli si deve togliere la pelle’ Malato 53; dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *pècure carusète sòlde assureète* ‘pecora tosata soldi assicurati’ Marchitelli.

Abr.or.adriat. (gess.) *c-i-avème da carusà la lànè?* ‘è inutile, non accade prenderne cura (detto degli animali poco utili)’ Finamore-1.

Agg.verb.: dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) **carusète** agg. ‘tosato’ Marchitelli, àpulo-bar. (bar.)

<sup>1</sup> Per l’usanza delle vedove di tagliarsi i capelli.

<sup>2</sup> Il taglio dei capelli era una dei momenti della vestizione delle monache.

<sup>3</sup> Bracchi (BSAValtell 4): “probabilmente dal lat. tardo \**car-osus*, formato come *amor-osus*, nel senso di ‘chiedere per carità’ o ‘facendo moine’.”

<sup>4</sup> Si presentano in questa sede solo gli esempi che fanno espressamente riferimento ad animali.

(*pegra*) *carisata* agg.f. DeSantisG, luc.nord-occ. (Brienza) *carusate* agg.m. Paternoster.

Sic.a. **carusaméntu** m. 'tosatura' (1519, Scobar-Leone).

Umbro merid.-or. **karosáta** f. 'tosatura' Bruschi, àpulo-bar. (bar.) *caresàte* ScordiaSaggio, cal. merid. (catanz.) *karusáta* NDC, sic. *carusata* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS; Traina).

Teram. (Sant'Omero) **karəsətérə** f. 'tosatura delle pecore e di altri animali' DAM, abr.or.adriat. (Civitella Casanova) *karusatúrə* ib., gess. ~ Finamore-1, abr.occ. (Introdacqua) ~ DAM, molis. (Ripalimosani) *kərəsətúrə* Minadeo, sic. *carusatura* (Traina; VS).

Roman. **karosatóre** m. 'recinto speciale in cui si tosano le pecore' (< -atorium, Metalli, Gloss-ConsGiur), *karozatóre* ib.

It.reg.aquil. **carosatóre** m. 'operaio adibito alla tosatura delle pecore' (< -atorius, 1885, Gloss-ConsGiur), garg. (manf.) *carusatore* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (bitont.) *caresatàure* Saracino, grum. ~ Colasuonno.

It.reg.merid. **carosino** m. 'tosatore di pecore' (dal 1933, EncIt 20,456; B; GRADIT 2007), ALaz.sett. (Montefiascone) (*fórveše da*) *karošīne* (p.612), umbro merid.-or. (Foligno) *karusīnu* m. Bruschi, nurs. ~ MorettiUmbria 122, ALaz. merid. (Tarquinia) *karošīni* pl. (AIS 1075, p.630), laz.centro-sett. (Sant'Oreste) ~ (p.633), Castel Madama *carusīnu* Liberati, roman. *karosīno* GlossConsGiur, *karozīno* ib., *carosino* (GiacomelliRPorta,STR 36); AIS 1076.

It.a. **scarosare** v.tr. 'incidere superficialmente la pelle' (sec. XIV, TrattatoMascalcia, B).

Abr.occ. (Calascio) **rəkərusá** v.tr. 'ritosare, tosare di nuovo' DAM, molis. (Ripalimosani) *rəkərəsá* Minadeo.

Composto: àpulo-bar. (barlett.) **caròusa cavèdd** 40 m. 'tosatore di cavalli' Digaeta 7.

Retroformazioni: abr.occ. (Scanno) **karúsə** m. 'luogo dove si tosano le pecore' DAM.

Teram. *karósə* m. 'tosatura dei peli delle bestie' 45 Savini.

Umbro merid.-or. (Foligno) **karósa** f. 'tosatura degli animali (in special modo pecore)' Bruschi, roman. ~ (1930; GlossConsGiur; 1965, ib.), reat. (Preta) ~ (Blasi, ID 14,65), abr.or.adriat. (gess.) 50 *caróse* Finamore-1, vast. *kariwsə* pl. DAM, garg. (Ruggiano) *karósə* f. (Prencipe, LSPuglia 6), àpulo-bar. (rubast.) *caràuse* DiTerlizzi, *karáwsə* Jurilli-Tedone, bitont. *caràuse* Sara-

cino, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *karósə* Mennonna, Picerno *karúsa* Greco, Tito ~ ib., Brienza *caruse* Paternoster, cal. *karúsa* NDC, cal.sett. (Castrovillari) ~ ib.

5 Abr. *karúsə* f. 'tempo della tosatura delle pecore' LEA, abr.or.adriat. (gess.) *karósa* Finamore-1, molis. (agnon.) *careusa* Cremonese, *karəúsə* DAM, àpulo-bar. (minerv.) *carause* Campanile, bitont. ~ Saracino.

con metatesi: 'kasorá'

Derivati: umbro merid.-or. (Nocera Umbra) **ka-şorá** v.tr. 'tosare pecore' (p.566), laz.centro-sett. (velletr.) *kasorá* (Crocioni, StR 5,69), Subiaco ~

15 (Lindström, StR 5,277), abr. *kasurá* LEA, march.merid. (Montefortino) *kasorá* (p.577), Comunanza *kasurá* Egidi, Grottammare *kasurá* (p.569), teram. (Bellante) *kazərə* (p.608), abr.or.adriat. (gess.) *casurà* Finamore-1, Rosello *kasurá* DAM, Casalbordino *kasirá* ib., Pálmoli *kasərə* (p.658), laz.merid. (Amaseno) *kasurá* Vignoli, garg. (San Giovanni Rotondo) ~ (p.708), àpulo-bar. 'kasurá', minerv. *casuríe* Campanile, *kasuréye* ColasuonnoStorie, *kasurá* Stehl 328, biscegl. *casirà* Còcola, molf. *caserà* Scardigno, rubast. *kasəroyə* (p.718), *kasəro* Jurilli-Tedone, grum. *kasuré* ColasuonnoStorie, luc.nord-occ. (Picerno) *kasurá* (p.732), Tito *kasuré* Greco, luc.cent. (Calvello) *kasurá* Gioscio 123; AIS 1075.

Àpulo-bar. (Canosa) *kasərəş* v.tr. 'tosare pecore' Stehl 328.

Àpulo-bar: (biscegl.) **casiratiüre** f. 'tosatura delle pecore e di altri animali' Còcola.

Àpulo-bar. **caserature** m.pl. 'tosatori di animali' ColasuonnoStorie, minerv. *casrataure* m. Campanile, rubast. *kasərtáwrə* Jurilli-Tedone.

Luc.nord-occ. (Picerno) **akkasurá** f. 'tosare le pecore' Greco.

Retroformazione: luc.nord-occ. (Picerno) **kasúr-  
ra** f. 'tosatura degli animali' Greco.

## 2.b.β. animali, parte di animale

Àpulo-bar. (Canosa) **karáws** f. 'pecora di due anni' (AIS 1068cp., p.717).

Derivati: lomb.or. (Mandello del Lario) **carùsola** f. 'salamandra' Monti.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **karuzéllu** m. 'dermaschermo dei ricci di mare, cioè corpo globoso privo degli aculei' (Fanciulli, ID 44).

Irp. (salern.) **carusèdda** f. 'lucciola' (Garbini 2, 1352).

**2.b.β<sup>1</sup>**. equini

Laz.centro-sett. (Subiaco) **karúsu** m. 'cavallo di un anno' (Navone, StR 17)<sup>1</sup>, palian. *karóso* ib., abr.or.adriat. (vast.) *karíwsə* DAM, abr.occ. (Scanno) *karúsə* ib., laz.merid. (Castro dei Volsci) ~ (Navone, StR 17), garg. (manf.) ~ Caratù-RinaldiVoc, Mattinata ~ Granatiero. Roman. *karóso* m. 'puledro tra l'anno e i due anni a cui si taglia la criniera' (1930, GlossConsGiur; 1965, ib.). Roman. *caróso* m. 'cavallo di due anni' Chiappini, luc.nord-or. (Matera) *karísə* (Festa, ZrP 38). Dauno-appenn. (Serracapriola) *karúsə* m. 'puledro' (p.706), Lucera *karówsə* (p.707), Ascoli Satriano *karús* (p.716); AIS 1063cp. Salent. *karúsu* m. 'puledro che è stato tosato per la prima volta' VDS. Roman. **karósa** f. 'puledra tra l'anno e i due anni a cui si taglia la criniera' GlossConsGiur. Abr. *karósə* f. 'puledra' DAM, abr.or.adriat. (gess.) ~ Finamore-1, dauno-appenn. (Ascoli Satriano) *karóš* (AIS 1063cp., p.716). Dauno-appenn. (fogg.) *carosa* f. 'giumenta di un anno o di età poco superiore' (Villani, VES), àpulo-bar. (rubast.) *karáwsə* Jurilli-Tedone; minerv. *carause* 'cavallina giovane' Campanile. Derivato: àpulo-bar. (minerv.) **carusiedde** m. 'cavallo di tre mesi' Campanile; *carusedde* f. 'cavalla di tre mesi' ib.

**2.b.β<sup>2</sup>**. 'murice (mollusco)'

Romagn. (rimin.) **karúz** m. 'murice comune; murice spinoso' (Quondamatteo-Bellosi 2,84), *garóž* ib. Grad. **carusa** f. 'Murex brandaris da cui anticamente si traeva la porpora' Deluisa 31, istr. (capodistr.) *garúza* Rosamani, Pirano ~ ib.; ~ 'murice (Murex trunculus)' ib., nap. *carosa* (1794, Nemnich 3,647).

Derivati: it. **carúolo** m. 'mollusco del Mediterraneo (Murex brandaris)' PratiProntuario 1952. Triest. *garúzolo* 'murice (Murex trunculus)' Rosamani, istr. ~ ib. Venez. **garúzole** f.pl. 'murice (Murex trunculus)' Boerio, triest. *garúzola* f. Rosamani, bisiacco (Pieris di Monfalcone) *garúzula* ib., istr. *garúzola* ib.<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *carosi* (et polledri) 'bestia sopra l'anno' (VSI 4,76b).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *garúzule de már* f.pl. 'murice (Murex trunculus)' Rosamani.

Istr. (Parenzo) **garuzoláo** agg. 'fatto a torciglione' Rosamani.

**2.c.** mondo vegetale

**2.c.α.** che viene potato; parte di pianta

Pist. **karósa** f. 'parte superiore della rapa che viene tagliata' Gori-Lucarelli.

Sic. (*spica*) *carusa* agg.f. '(spiga) senza reste' (sec. XVIII, Spatafora, VS).

10 Retroformazione: laz.merid. (Castro dei Volsci) **karúsə** 'di piante recise fino alla base' (Vignoli, StR 7), Amaseno (*tallá*) *akkarúsə* Vignoli.

15 Derivati: sic.a. **carusabili** agg. 'tagliato, sfrondato' (1519, ScobarLeone).

Nap. **carosella** f. 'tallo ed ombrella del Meum piperatum' Rocco; isch. ~ 'tallo ed ombrella del Foeniculum piperatum' ib.

20 Àpulo-bar. (biscegl.) *carisedde* (di finocchie) f. 'ciuffo di finocchio' Còcola; martin. *carusedde* pl. 'inflorescenze del finocchio lungo e di quello selvatico' Selvaggi.

25 Salent. *karusélla* f. 'tallo del finocchio' VDS, salent.sett. (Grottaglie) ~ 'id.; fiore del finocchio' (Santoro, StR Puglia 1).

ALaz.merid. (Calcata) **karosá** v.tr. 'eseguire la sbarbettatura' (Petroselli 2,75).

30 Molis. (Toro) *carosare* v.tr. 'potare le siepi e le macchie basse e folte' Trotta-3, nap. ~ 'tagliare i rami delle piante' Rocco.

Retroformazione: messin.or. (Isole Eolie) **carusu** m. 'ripulitura dei tralci della vite; viticcio' (Coray 316, VES).

35 Cal.cent. (cal.) **accarusari** v.tr. 'tagliare ad un albero o a una pianta i rami più grossi' (Alessio, RIL 77), cal. ~ (La Rosa, Alessio, RIL 77).

Sic. *accarusari* v.tr. 'scapitozzare gli alberi, tagliare i rami fino sul tronco' (Traina; VS), *attarusari* ib.

40 Sic. *accarusatu* agg. 'scapezzato, con i rami tagliati fino sul tronco' Traina.

Sic. **nkarusiddári** v.tr. 'rincazzare (di piante)' (1839, Rocca, VES; Traina).

45 Con metatesi: àpulo-bar. (rubast.) **kasəró** v.tr. 'potare le siepi uniformemente' Jurilli-Tedone.

**2.c.γ.** piante

50 **2.c.γ<sup>1</sup>**. 'tipo di finocchio, di insalata; ortaggio; graminacea'

APIem. (Còrio) **karús** m. 'acetosa' (AIS 627, p.144).

Derivati: istr. **carsin** m. 'gramigna' Rosamani.



Umbro merid.-or. **karusina** f. 'insalata' Bruschì.

Abr.or.adriat. (Penne) **karusélla** f. 'qualità d'insalata a foglie lunghe' DAM.

Nap. *carosella* f. 'finocchio forte (Anethum piperitum)' (Gusumpaur – Altamura).

Nap. (procid.) *carusedda* f. 'aneto, erbaggio dal sapore di finocchio' Parascandola.

Àpulo-bar. (martin.) **carusedde** m. 'ombrellifere con inflorescenze aromatiche; pianta con inflorescenze aromatiche (Foeniculum piperatum; Anethum piperitum; Anethum foeniculum)' Selvaggi.

Àpulo-bar. (bar.) *caresiidde* m. 'ortaggio' Reho.

### 2.c.γ<sup>2</sup>. tipo di grano

Laz.centro-sett. (Palestrina) **garòšo** m. 'specie di grano' (AIS1451cp., p.654/1).

Teram. (Sant'Omero) **karásə** f. 'specie di grano duro' DAM.

Cal.cent. (cosent.) *karúsa* f. 'spiga di grano bianco senza resta' NDC.

Derivati: macer. (Sant'Elpidio a Mare) **karòsèlla** f. 'qualità di grano senza reste' (p.559), abr.occ. (Introdacqua) *karisèlla* DAM, molis. (Ripalimosani) *kerəsèlla* Minadeo, it.reg.molis. *carosella* (Serianni,ContrFilltMediana 6,44), dauno-appenn. (voltur.) *karusèlla* (ContiMelillo,LSPuglia 41/42), Ascoli Satriano ~ (p.716), àpulo-bar. (tarant.) *carusedda* DeVincentiis, luc.-cal. (trecchin.) *caroseddra* Orrico, tursit. *carosella* (Mancarella,StLSalent 16,120), salent. *karosèlla* VDS; AIS 1451cp.

Abr.or.adriat. (Pescosansonesco) *karusèlla* f. 'qualità di grano tenero, gentile (Triticum hibernum)' DAM, gess. ~ Finamore-1, vast. *karisèlla* DAM, abr.occ. *karusèlla* ib., molis. (Isernia) *karusèlla* ib., Ripalimosani *kerəsèlla* Minadeo, nap. (isch.) *carosella* Rocco.

Nap. (isch.) *karusèdda* f. 'specie di grano bianco senza reste' Freund 5, luc.-cal. (Albidona) *karosèlla* NDC, cal.cent. (apriglian.) *karusèlla* ib., cal.merid. (Cànolo) *karusèya* ib., Casignana *karusèlla* ib.

Nap. *carosella* f. 'varietà di grano tenero, gentile (Triticum sativum)' D'Ambra, *carusella* Andreoli, *karusèlla* Altamura, irp. (San Mango di Calore) *carosèlla* DeBlasi.

Cal.merid. (Cardeto) *karusèda* f. 'specie di grano bianco' NDC.

Àpulo-bar. (tarant.) *karusèdda* f. 'specie di grano che porta la spiga senza reste' DeVincentiis, salent. *karosèlla* VDS.

Cal.cent. (cal.) *carusella* f. 'fior di farina, farina più raffinata' NDC, cal.merid. (Cittanova) *karusèda* ib.

Sintagma: nap. (isch.) *carosella pelosa* f. 'qualità di grano tenero, gentile (Triticum hibernum)' Rocco.

Ir. **carusieddo** m. 'spiga separata dal grano' (Nittoli, Rohlfs,AR 8,165).

Cal.merid. (Mosóroffa) *karusèdu* m. 'qualità di grano (tosello)' NDC.

Ir. (Montella) **karosèddra** f. 'frumento con spiga a reste corte' (< *-ellola*, Festa, ID 5,111).

forma metatetica

Derivato: abr.or.adriat. (Rosello) **kasurèlla** f. 'specie di grano' DAM, luc.-cent. (Gallicchio) *kazurèlla* Bigalke.

### 2.c.γ<sup>3</sup>. 'tipo di melone; cetriolo'

Derivati: aquil. (Fossa) **karusiyyə** m. 'melone' (< *-illu*, DAM).

Abr.occ. (Roccacasale) **karusyèlla** m. 'melone' (< *-ellu*, DAM), Opi *karəsèlla* ib., *karəsilla* ib., Pescocostanzo *karəsèyyə* ib., Collelongo *karəsègğə* ib., Bussi sul Tirino *karusièlla* ib., àpulo-bar. (bar.) *caresiidde* Barracano.

Pugl. *carosello* m. 'cocomero rotondo, verde scuro, coperto da una leggera peluria' (Albanese,It-RegPugliaBasilicata 2,53).

Dauno-appenn. (fogg.) *karusilla* m. 'tipo di cetriolo rotondo' (Rubano,StMelillo), àpulo-bar. (grum.) *caresièdde* Colasuonno, altamur. *karusiddə* Cirrottola 282, *karusèrrə* pl. ib., Gioia del Colle *caresièdde* Donatone.

Àpulo-bar. (minerv.) *carusedde* m. 'varietà di cocomero' Campanile, minerv. *caresièdde* ib., barlett. *caresièdde* Tarantino, andr. *carusidde* Cotugno, molf. *caresèdde* Scardigno, bitont. *caresiidde* Saracino, Giovinazzo *caresièdde* Maldarelli, bar. *caresèdde* pl. Reho, Putignano *karusiddə* ib., grum. *caresièdde* m. Colasuonno 26, salent. sett. (Grottaglie) *carusièddu* Occhibianco.

Àpulo-bar. (tran.) *caresèdde* m. 'cocomero acerbo' Ferrara, biscegl. *caresèdde* Còcola, Giovinazzo *caresièdde* Maldarelli, bar. *caresiidde* Scordia.

Àpulo-bar. *karusièdda* m. 'specie di piccolo melone di forma tondeggiate e insipido' VDS, biscegl. *cariseidde* pl. Còcola, Monòpoli *karusiddə* m. Reho.

Sintagma: àpulo-bar. (bar.) *caresiidde salvagge* m. 'cocomero selvaggio (Ecballium elaterium)' Scordia, *caresièdde salvagge* ScordiaMedicina.

forme metatetiche

Derivati: abr.or.adriat. **kasuriéllə** m. ‘melone’ ib., Colledimàcine *kasuriéyyə* ib., Gissi *kasirillə* ib.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *casuridde* m. ‘tipo di cetriolo rotondo’ Amoroso.

Àpulo-bar. (barlett.) *casurièdde* m. ‘varietà di cocomero’ Tarantino, Giovinazzo *caseridde* Maldarelli.

Àpulo-bar. (rubast.) *caserille* m. ‘specie di piccolo melone di forma tondeggiate e insipido’ DiTerlizzi, *kasəriddə* Jurilli-Tedone.

## 2.d. configurazione terrestre (scoglio, montagna)

Nap. **caruso** m. ‘cima di uno scoglio; cima di un monte’ (1699, Stigliola, Rocco).

## 2.e. oggetti

Nap. (*astreco*) **caruso** agg. ‘terrazzo senza parapetto e riguardi’ (D’Ambra; Andreoli).

Derivato: molis. (Ripalimosani) **kərasyéllə** m. ‘bicchiere a forma di cilindro, di terracotta, che si mette sui bocconi pieni di vino per coprirli; cilindro di terracotta, cavo, con un foro nel fondo, che insieme con molti altri messi l’uno a fianco all’altro serve per fare un cornicione rudimentale’ Minadeo.

forme metatetiche

Derivati: abr.or.adriat. **kwasəriállə** m. ‘salvadanaio di terracotta di forma tondeggiate con una piccola escrescenza sulla parte superiore’ DAM<sup>1</sup>, Rosello *kasurillə* ib., Dogliola *kwasuryéllə* ib.<sup>1</sup>, Fresagrandinaria *kwasəryéllə* ib.<sup>1</sup>, abr.occ. (Campo di Giove) *kasuréyə* ib., 35 molis. (Celenza sul Trigno) *kwasəriállə* ib.<sup>1</sup>, Torrebruna *kasəriállə* ib., *kasəryéllə* ib., agnon. *casurielle* Cremonese, àpulo-bar. (Mòttola) *kasuryéddə* VDS, luc.cent. (Calvello) *kasuryéddə* Gioscio 131.

## 2.e.δ. ‘salvadanaio’

Derivati: ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **karuzéllə** m. ‘salvadanaio di terracotta di forma tondeggiate con una piccola escrescenza sulla parte superiore’ (Fanciulli, ID 44), teram. *karasillə* Savini, *karusillə* ib., abr.or.adriat. ~, pesc. *kawrusillə* DAM, gess. *karusyiel-le* Finamore-1, abr.occ. *karusillə* DAM, *karusyéllə* ib., molis. (agnon.) *casurielle* Cremonese, Pèsche *kwarəséllə* ib., Ripalimosani *kəwrəsyéllə* Minadeo, laz.merid. (sor.) *ka-*

*rasillə* (Merlo, AUTosc 38,199), nap. *carosiello* (ante 1627, CorteseMalato – 1789, Vottiero, Rocco), *carusiello* (ante 1745, Capasso, Rocco – 1847, Puoti, Malato 53), *carosello* Rocco, *garosello* ib., irp. (carif.) *carusièdde* Salvatore, Montella *karosyéđđro* (Marano, ID 5,111), Avellino *carosiello* DeMaria, dauno-appenn. (voltur.) *karuséllə* (CantiMelillo, LSPuglia 41/42), fogg. *karusillə* (Romano; Rubano, StMelillo), Sant’Àgata di Puglia *carusièrre* Marchitelli, Àscoli Satriano *karusiéllə* (AIS 282cp., p.716), it. reg.pugl. *carosello* (Grassi, RJB 8,231), *carosiello* ib., àpulo-bar. (tran.) *caresiedde* Ferrara, *caresedde* ib., bar. *carrosièddo* DeSantisG, *carusièddo* ib., *caresièdde* Barracano, Mola *karəsiddə* Reho, Gioia del Colle *caresièdde* Donatone, luc.nord-occ. (Melfi) *karuzidd* Bigalke, Muro Lucano *karusyéğğə* Mennonna<sup>2</sup>, luc.cent. (Brienza) *carusiedde* Paternoster, luc.-cal. *karusyéđđdu* NDC, treccin. *carosieddro* Orrico, Spinoso *karuzièddə* Paternoster, Noèpoli *karusiəll* Lausberg, tursit. *karuséll* ib., Colobraro *karuséll* ib., Nova Siri *karuséđ* ib., Rocca Imperiale *karusillə* NDC, Nocera *karusisəll* Lausberg, cal.sett. (Cassano allo Ionio) *karusyéđđdu* NDC, Diamante *karusillə* ib., salent.merid. (Casarano) *karusyéđđdu* VDS, cal.cent. (apriglian.) *karusyéllu* NDC, cal.merid. *caruseju* ib., Nicòtera ~ ib., *karuséđđdu* ib., Laureana di Borrello *karuséyyu* ib., regg.cal. *karuséđđdu* ib., sic. ~ (1721, Drago, VS; 1751, DelBono, ib.), *carusèddu* (Biundi; Traina), *karuséđdu* (Nicotra D’Urso, VS; VS), it.reg.sic. *carusieddu* (Leone, LN 38, 38), sic.sud-or. (Vittoria) *karusyéđđdu* Conso-lino, niss.-enn. (niss.) *karusidđdu* Traina. Sic. *carusittu* m. ‘salvadanaio’ (sec. XVIII, Spatafora, Traina).

Nap. *karusyéllə* m. ‘economia, risparmio’ Altamura; sic. *karuséđđdu* m. ‘gruzzolo messo insieme a poco a poco’ (1785, Pasqualino, VS; 1839, Rocco, ib.).

Sintagmi: palerm.or. (Castelbuono) *karuséđđdu murátu* m. ‘gruzzolo di risparmi’ VS.

nap.gerg. *capo carusiello* → *caput*

Loc.verb.: sic. *fari lu karuséđđdu* ‘risparmiare’ (sec. XVIII, Spatafora, VS; Biundi; Traina); *fari karuséđđdu* (1785, Pasqualino, VS; VS), *fari caruseddu* (Biundi; Traina); *rrúmpiri u karuséđđdu* ‘rompere il salva-

<sup>2</sup> In Colotti, ACStDialIt 12,432 invece viene riproposto il lemma di base di Mennonna *carusièggio* e non la trascrizione fonetica posta accanto.

<sup>1</sup> Per propagginazione dell’articolo precedente *u*.

danaio' (Trischitta, VS), catan.-sirac. (Paternò) ~ ib.

Sign.second.: sic. *karusé ddu* m. '(scherz.) organo sessuale della donna' (Trischitta, VS), catan.-sirac. (Paternò) ~ VS.

Nap. *rompere carosielle* 'togliere la verginità ad una fanciulla' (ante 1632, BasilePetrini), *rompere lo carosiello* (1678, Perruccio, Rocco), sic. *rrúmpiri u karusé ddu* (Trischitta, VS), catan.-sirac. (Paternò) ~ ib.

Niss.-enn. (nicos.) *karəzóttu* m. 'salvadanaio' (Trovato, RicDial 2)<sup>1</sup>, piazz. *karuzétt* Roccella<sup>1</sup>.

Niss.-enn. (niss.) *karusuné ddu* m. 'salvadanaio' (Traina, VES).

Retroformazione: àpulo-bar. (ostun.) *karúsə* m. 'salvadanaio di terracotta di forma tondeggiante con una lieve escrescenza sulla parte superiore' VDS, salent.sett. (Grottaglie) *karúsə* (Santoro, StRicPuglia 1), salent.merid. (brindis.) *karúso* VDS, Casarano ~ ib., cal.merid. (Sinòpoli) *karús* u NDC, sic. *carusu* (Traina; VS).

## 2.f. astratti

Derivati: nap. *carusèlla* f. 'convessità esterna delle volte' Altamura.

Àpulo-bar. (Giovinazzo) *caresè* v.tr. 'derubare nel commercio con maestria' Maldarelli<sup>2</sup>.

Retroformazione: àpulo-bar. (rubast.) *karífusə* m. 'frode, furto commesso con garbo' Jurilli-Tedone<sup>2</sup>.

## 2.f.e. giochi

Derivati: it. *caroselle* (*e canne e bariera e more-sca a lume de torcie*) f.pl. 'sorta di torneo spettacolare di cavalieri, con esercizi di bravura, gettando balle di creta a forma di salvadanaio sull'avversario' (1547, GiovioFerrero 111,65); nap. *tirare pretate e carosielle* (1678, Perruccio, Rocco).

It. *carosello* m. 'sorta di torneo' (dal 1551, M. Cavalli, DELIN; B; Bascetta 1,280; LIZ; "stor." Zing 2010), *garosello* (Crusca 1691 – Costa-Cardinali 1822), nap. *carosiello* (ante 1627, CorteseMalato), *carusiello* D'AscoliSpagn.

Nap. *carosielle* m.pl. 'arnesi per il gioco del carosello' (1621, Cortese, Rocco; 1689, Fasano, ib.).

Sic. (*iocu di li*) *karusé ddi* m.pl. 'gioco simile a quello della pentolaccia in cui con un bastone si rompono delle pignatte appese ad un filo' (sec. XVII, Anonimo, VS – sec. XVIII, Spatafora, ib.).

Sintagma: it. *carriere di caroselli* → *carrarius*

Sintagma prep.: nap. *yuká a karusyèllə* 'colpire con dei bastoni dei salvadanaio di terracotta' Altamura.

5 Retroformazione: sic. **caruso** m. 'gioco cavalleresco' (1785, Pasqualino, VES).

## III.1.a. 'giostra'

It. **carosello** m. 'giostra a piattaforma girevole da cui pendono cavallini di legno o altri animali' (OudinCorr 1643; dal 1877, Fanfani-Arlia; ; "baso uso" GRADIT; Zing 2010), *garosello* (dal 1860, Boerio; B; VLI 1986), venez. *carusèl* Boerio, *carosèl* ib., *karozél* Prati, *karuzél* ib., roman. *carosiello* PratiProntuario 1952, it.reg.roman. *carosielli* pl. (Bruschi, ContrDialUmbra 1.5), àpulo-bar. (rubast.) *carosello* m. DiTerlizzi.

## 1.b. 'girare con movimento turbinoso'

It. **carosello** m. 'movimento turbinoso (di automobili; idee; animali, persone, sentimenti)' (dal 1929, Moravia, B; VLI 1986).

It. *carosello* m. 'movimento rapido e circolare di vetture in uno spazio ristretto' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carosello* (*d'idee/di sensazioni/di immagini*) m. 'massa confusa; movimento turbinoso' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2010).

It. *carosello* m. 'torneo militare spettacolare' (dal 1986, VLI; DISC; GRADIT 2007).

Sintagmi: it. *carosello tranviario* m. 'disposizione ad anello che permette di smistare diverse linee tramviarie' MiglioriniPanziniApp 1950; ~ 'anello di binari in capolinea tranviario girando sul quale i tram possono imboccare la loro linea in senso opposto' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007), *carosella tranviario* B 1962.

Sintagma prep.: it. *gira a carosello* 'movimento turbinoso (di automobili)' (1952, Barilli, B).

## 1.c. 'spot pubblicitari; spettacolo pubblicitario'

It. **carosello** m. 'susseguirsi veloce di brevi filmetti pubblicitari televisivi; trasmissione serale costituita da sketch pubblicitari' (dal 1962, Cortelazzo-Cardinale; MiglioriniProfili 39; Quarantotto; VLI 1986; GRADIT; Zing 2010)<sup>3</sup>.

Derivati: it. **carosellaro** m. 'autore dei brevi filmetti pubblicitari nel carosello' (1973, Pingitore, Quarantotto); *caroselliere* 'id.' (1978, Fontana-DeAgostini, Quarantotto).

<sup>1</sup> Con fonetica gallo-italica.

<sup>2</sup> Si tratta di metasemie furbesco-gergali di *carosello* 'risparmio' o anche di *carosare* 'tosare'.

<sup>3</sup> In Italia *Carosello* fu trasmesso dal 1957 al 1973.

La base prelat. \**car(r)*- < ie. \**ker*- ‘tagliare’ pare costituire la prima parte della voce it.merid. *caruso* ‘bambino’. L’etimo è discusso. Per Migliorini (LE 13,179) si tratterebbe del lat. TOSĀRE con influsso di *k* del gr. κείρειν ‘tosare’. Meyer-Lübke (REW 2256) avanza l’ipotesi di una base \*COR-ROSĀRE ‘rosicchiare’. Merlo (AUTosc 38,159 n 3) propone la derivazione da CARĒRE; D’Ovidio (AGI 4,404) opta per la derivazione dal gr. κάρα ‘faccia’ + il suffisso *-oso*, mentre DEI (776) propende per \*CAROSĀRE in rapporto con \*CARIŌSUS. Il DELIN (302) scrive: “sono assai forti le probabilità che, in un modo o nell’altro si siano incrociate due famiglie sinonime, quella del greco κείρω e quella del latino \**tonsare*, \**tosare*”. Varvaro (VES 176) giustamente osserva “bisognerebbe oltre tutto dimostrare che ci troviamo in area di *to(n)sare* e non, come parrebbe, di *tondare*”. Decisive sono forme sotto 1.a.a. ‘testa rasa’ e 2.a.a. àpulo-bar. *carone* e cal.a. *carusa*, che permettono 20 sopporre una base comune *car-* col significato ‘che viene tagliato, tosato’. Lo stesso vale per 1.c.a. ‘che viene potato, parte di pianta’ e 2.b.a. ‘che è tosato; di animali tosati’, cfr. emil.occ. (parm.) *scarazzar* e sic.a. *carusari*; anche in questo caso la base comune è *car-* ‘che è tagliato’.

La voce *caruso* ha avuto una storia ricca e complessa come mostrano le numerosi accezioni e i diversi ambiti in cui si ritrova. Il significato di base è senza dubbio quello di ‘chi è tosato, chi ha tagliato i capelli a zero’ applicato prima a persone (1.1.a./2.a.), poi ad animali (1.b./2.b.), a vegetale (1.c./2.c.), alla configurazione terrestre (scoglio, montagna calva) (2.d.), a oggetti (1.e./2.e.) e ad astratti (2.f.). Per 2.a. (mondo umano) cfr. il nome proprio lat.mediev.moden. *Maurus Carosi* (969) e le denominazioni corrispondenti it. *toso/tosa* e spagn. *muchacho/a* < *mutilus* ‘rasato, senza corna’. Dal termine ‘ragazzo’ (sic.a. *carusu*, 1466) si passa a *carosa* ‘bambina, servetta’ (Florio 1598) (2.a.α<sup>1</sup>). Sempre all’abitudine di tagliare i capelli si devono i significati ‘monaca’ e ‘vedova’ (2.a.α<sup>2</sup>); legati invece alla perdita dei capelli dovuta alla scarsa nutrizione sono ‘povero, sfortunato’ (2.a.α<sup>3</sup>). Poco posteriore alle attestazioni di ‘ragazzo’ è quello di sic.a. *carusari* ‘tagliare i capelli a zero’ (1519, ScobarLeone) (2.a.α.). Da ‘testa tosata’ si passa ad oggetti che hanno questa forma, cfr. ‘salvadanaio’ (2.e.δ.). Quando alla fine del Quattrocento gli Spagnoli importarono un gioco di origine araba in cui dei cavalieri vestiti da saraceni si gettavano palle di creta piene di fiori e di cenere tradussero lo spagn. *alconcias* con il nap. *carosielle*. Una descrizione esatta di

questo gioco si trova da Luigi Santapaulina (Bascetta 1,280): “questa festa prende il nome dal *carosello* che si adopera in essa, il quale non è altro che una balla fatta di creta, della grossezza di un ovo grosso di gallina ovvero di un pomo piccolo, essendo anco fatto su la similitudine di questo ma voto di dentro e sbusato dall’una e l’altra parte, di questi se ne fa buona provizione, quale deve essere portata in un cesto da un servitore, per servirsene come si dirà: da questo dunque, che carosello si chiama, prende la denominazione quest’operazione”. L’evoluzione semantica è chiara: ‘testa calva’ > ‘salvadanaio di creta’<sup>1</sup> > ‘gioco del carosello’ anche se la cronologia delle attestazioni non corrisponde: cal.a. *carusu* m. ‘testa rasata’ (1512), nap. *carosiello* (anche 1627, CorteseMalato), *caroselle (e canne)* (1547, GiovioFerrero 111, 65), cfr. 2.f.ε. Altri significati sono appunto legati all’essere privo di capelli e vengono applicati al campo animale: animali (2b.β.), equini e ovini (2.b.β<sup>1</sup>), ‘murice (mollusco)’ (2.b.β<sup>2</sup>) e altri col verbo corrispondente (2.b.α.) e al campo vegetale (2.c.) con la divisione in ‘tipo di finocchio, di insalata, ortaggio; graminacea’ (2.c.γ<sup>1</sup>), ‘tipo di grano’ (2.c.γ<sup>2</sup>), ‘tipo di melone; cetriolo’ (2.c.γ<sup>3</sup>) e con ‘che è potato, parte di pianta’ (2.c.α.). Nell’Italia meridionale sono relativamente frequenti forme metatetiche. Questa frequenza non permette però di sopporre una base \*CAESARĀRE derivato di CAESUM (D’Ovidio, AGI 4,404).

Sotto III.1.a. è presentato il fr. *carrousel* (1612, ChauveauMat), adattamento al fr. *carrouselles (pratiquees en Espagne a la genette*, 1596, Vigenère, ib.), che rappresenta un cavallo di ritorno dell’it. *carosello*. La grafia con *-rr-* tradisce una motivazione secondaria da *carro* (< CARRUS), cfr. FEW 2,436a: fr.medio *carrouselles* ‘torneo tra cavalieri’ (fine sec. XVI – Cotgr 1611). Fu proprio con il significato di ‘torneo tra cavalieri’ che il termine varcò i confini italiani ed entrò in Francia: nel 1662 Luigi XIV ne organizzò uno importantissimo che diede il nome *Place du Carrousel* a Parigi. La voce si estese anche in Germania (Schulz, Deutsches Fremdwörterbuch) prima come *Carousel* e poi nella grafia adattata *Karussel*.

Diez; REW 2256, Faré; DEI 776, 782, 787; VEI 234seg.; DELIN 302; DRG 3,84 (Schorta); VES

<sup>1</sup> Per salvadanaio di creta cfr. l’osservazione di Merlo, ZrP 30,20 n 7: s.v. it.merid. *carussiella* “il coccio, il picciol vaso di terra cotta nel quale i bimbi serbano i lor danari; per lo più di forma sferica, può ricordare una testolina rasa fino alla cotenna”.

175segg.; FEW 2,411 e 436; Bolelli 33; N. De Blasi & F. Montuori, Per un dizionario storico del napoletano, in: E. Cresti ed., Prospettive nello studio del lessico italiano. Atti del X Convegno della SILFI (Firenze, 14-17 giugno 2006), Firenze 2008, 1,88seg.; DeGregorio, StGl 7,402; D'Ovidio, AGI 4,403; Hubschmid, VR 30,266; Merlo, AUTosc 38, 159; Migliorini, LE 13,179; Migliorini, LN 34,3; Migliorini, ParoleStoria 27seg.; Pauli 268; Rohlfs, AR 1,62seg. – Carosella; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

*garric* (ZrP 45,208), *garriga* (ib.), *carrasca* f. (dal 843, Veny), spagn. ~ ‘cerro piccolo’, astur. (Llaviana) *carrascu* m. (Rohlfs, RLiR 21,309). Alessio-DeGiovanni 89 ricollegano questa voce con la base prelat. \**carr-* ‘pietra’; cfr. anche FEW 2,410 s.v. \**carra*.

DEI 782; LGII 217; Alessio-DeGiovanni 89; FEW 2,410seg. (\**carra*); Hubschmid, SardSt 94-97; Hubschmid, Praeromanica 2,94; Moll, REW num. 754; Rohlfs, RLiR 21,309; Rohlfs, ZrP 52,77. – Pfister<sup>2</sup>.

### \**carr-* ‘cerro’

**I.1.** Cal.merid. *carru* m. ‘cerro, specie di quercia’ NDC.

Derivati: *-iliu*: roman. *cariglio* m. ‘cerro (Quercus cerris L.)’ Penzig, abr. ~ ib., cal.cent. *carigliu* NDC, cal.merid. ~ ib., *carìgghiu* ib.

*-ineu*: sintagma: cal.merid. *cerza carrigna* f. ‘cerro’ NDC.

*-oneu*: corso *carògnu* m. ‘specie di quercia piccola, che produce un bel legno giallo, con delle spine e, quando si taglia il tronco, si mostra pieno di occhietti’ Falcucci.

**2.** Cal.merid. *carría* f. ‘cerro, specie di quercia’ NDC.

Sintagma: cal.merid. *cerza carría* f. ‘cerro, specie di quercia’ NDC.

Alessio (RIL 77,628) considera questa base “voce mediterranea” (I.1.). In favore di questa base parlano alban. *qarr* (= *kjarr*) ‘cerro’ (RohlfsSuppl), berbero *akarral* (MeierDCECH s.v. *carrasca*), lat.mediev.mozar. *carrascal* (1028, Löfstedt, ALMA 29,55; 1049, ib.), basco *karraska* ‘Quercus bellota Desf.’ (Bertoldi, AGI 37,78). Rohlfs (LGII 217) interpreta \**κάρπος* ‘cerro’ (Quercus cerris) “voce regionale della grecità bovese”, attestato da Hesych. e glossato con *φυτόν*. Senza dubbio è in relazione con il lat. CERRUS ‘cerro’. Sotto 2. un derivato col suffisso *-ía*, usato per la denominazione di alberi. Per i numerosi toponimi con *carr-* anche nella Calabria sett. e in Lucania, cfr. LGII 217: p.es. *Carrosa* presso Carbone.

Nella Romania continuano rouerg.a. *garrix* m. ‘cerro’ (1177, Brunel 160,4), occit.a. (*fuoills de*) *garrics* (1180ca., RaimbVaqueiras 392,24), cat.

15 prelat. \**kar(r)-*/\**kr-*/\**gar-*/\**gr-* ‘scavato; che ha forma circolare, concavo; che produce buchi, che punge’

#### Sommario

20	I.1.	cavità nel terreno (grotta, fossa, burrone; gorgo)	412
	1.a.	« <i>kar-</i> »	412
	1.a.α.	« <i>kar(r)-ab-</i> »	415
	1.b.α <sup>1</sup> .	« <i>kar-ap-</i> »	417
	1.a.α <sup>2</sup> .	« <i>kar(r)-af-</i> »	418
	1.b.β <sup>1</sup> .	« <i>kar-op-</i> »	419
	1.a.β <sup>2</sup> .	« <i>kar-of-</i> »	420
	1.a <sup>1</sup> .	« <i>kr-</i> »	420
	1.a <sup>1</sup> .α.	« <i>kr-av-</i> »	420
	1.a <sup>1</sup> .α <sup>1</sup> .	« <i>kr-app-</i> »	420
	1.a <sup>1</sup> .α <sup>2</sup> .	« <i>kr-af-</i> »	421
	1.a <sup>1</sup> .γ <sup>1</sup> .	« <i>kr-ep(p)-</i> »	421
	1.b.	« <i>gar-</i> »	421
	1.b.α.	« <i>gar-(a)b-</i> »	422
	1.b.α <sup>1</sup> .	« <i>gar-ap-</i> »	424
	1.b.α <sup>2</sup> .	« <i>gar(r)-af-</i> »	424
	1.b.β <sup>1</sup> .	« <i>gar-op-</i> »	424
	1.b.β <sup>2</sup> .	« <i>gar-of-</i> »	424
	1.b <sup>1</sup> .	« <i>gr-</i> »	425
	1.b <sup>1</sup> .α.	« <i>gr-ab-</i> »	425
	1.b <sup>1</sup> .α <sup>1</sup> .	« <i>gr-app-</i> »	425
	1.b <sup>1</sup> .β <sup>2</sup> .	« <i>gr-up-</i> »	425
	1.b <sup>1</sup> .γ <sup>1</sup> .	« <i>gr-epp-</i> »	425
	2.	mondo vegetale	426
	2.a.	« <i>kar-</i> »	426
	2.a.α.	« <i>kar-(a)b-</i> »	427
	2.a.α <sup>1</sup> .	« <i>kar(r)-(a)p-</i> »	428
	2.a.β.	« <i>kar-ov-</i> »	428
	2.a <sup>1</sup> .	« <i>kr-</i> »	428
	2.a <sup>1</sup> .α.	« <i>kr-ab-</i> »	428
	2.a <sup>1</sup> .α <sup>1</sup> .	« <i>kr-ap-</i> »	428
	2.b.	« <i>gar-</i> »	428
	2.b.α.	« <i>gar-(a)b-</i> »	429

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Fanciullo, Frasa e Tancke.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo e Veny.

2.b<sup>1</sup>. «gr-<sup>-1</sup>» 431  
2.b<sup>1</sup>.a. «gr-ab-<sup>-1</sup>» 431  
2<sup>1</sup>.b.β. «gr-uv-<sup>-1</sup>» 431  
3. mondo animale 431  
3.a. «kar(r)-<sup>-1</sup>» 431  
3.a.a. «kar-ab-<sup>-1</sup>» 433  
3.a.a.<sup>1</sup>. «kar-ap(p)-<sup>-1</sup>» 434  
3.a.β<sup>1</sup>. «kar-up-<sup>-1</sup>» 434  
3.a.β<sup>2</sup>. «kar-of-<sup>-1</sup>» 434  
3.a.<sup>1</sup>. «kr-<sup>-1</sup>» 435  
3.a.<sup>1</sup>.a.<sup>1</sup>. «kr-ap(p)-<sup>-1</sup>» 435  
3.b. «gar-<sup>-1</sup>» 435  
3.b.a. «gar-ab-<sup>-1</sup>» 435  
3.b.β<sup>2</sup>. «gar-uff-<sup>-1</sup>» 435  
4. mondo umano (aperture nel corpo umano, graffie, ferite; ciò che esce dalle aperture) 436  
4.a. «kar-<sup>-1</sup>» 436  
4.a.a. «kar-ab-<sup>-1</sup>» 436  
4.a.a.<sup>1</sup>. «kar-ap-<sup>-1</sup>» 437  
4.a.a.<sup>2</sup>. «kar-af-<sup>-1</sup>» 437  
4.a.β<sup>1</sup>. «kar(r)-up-<sup>-1</sup>» 437  
4.a.β<sup>2</sup>. «kar-of-<sup>-1</sup>» 437  
4.a.<sup>1</sup>. «kr-<sup>-1</sup>» 438  
4.a.<sup>1</sup>.a.<sup>2</sup>. «kr-af-<sup>-1</sup>» 438  
4.b. «gar-<sup>-1</sup>» 438  
4.b.a. «gar-ab-<sup>-1</sup>» 438  
4.b.a.<sup>1</sup>. «gar-ap-<sup>-1</sup>» 439  
4.b.a.<sup>2</sup>. «gar-af-<sup>-1</sup>» 439  
4.b.β<sup>1</sup>. «gar-op-<sup>-1</sup>» 439  
4.b.β<sup>2</sup>. «gar-of-<sup>-1</sup>» 439  
4.b.<sup>1</sup>. «gr-<sup>-1</sup>» 439  
4.b.<sup>1</sup>.γ.<sup>1</sup>. «gr-epp-<sup>-1</sup>» 439  
5. mondo materiale (recipienti) 439  
5.a. «kar-<sup>-1</sup>» 439  
5.a.a. «kar-av-<sup>-1</sup>» 442  
5.a.a.<sup>2</sup>. «kar-af-<sup>-1</sup>» 442  
5.a.<sup>1</sup>. «kr-<sup>-1</sup>» 442  
5.a.<sup>1</sup>.a. «kr-av-<sup>-1</sup>» 443  
5.a.<sup>1</sup>.a.<sup>1</sup>. «kr-app-<sup>-1</sup>» 443  
5.a.<sup>1</sup>.γ.<sup>1</sup>. «kr-epp-<sup>-1</sup>» 443  
5.b. «gar-<sup>-1</sup>» 443  
5.b.a. «gar-(a)b-<sup>-1</sup>» 445  
5.b.β<sup>2</sup>. «gar-of-<sup>-1</sup>» 446  
5.b.<sup>1</sup>.γ.<sup>1</sup>. «gr-epp-<sup>-1</sup>» 446  
5<sup>1</sup>. incisione praticata in un oggetto; orliccio; cantuccio 447  
5<sup>1</sup>.a. «kar-<sup>-1</sup>» 447  
5<sup>1</sup>.b. «gar-<sup>-1</sup>» 447  
5<sup>1</sup>.b.a. «gar-ab-<sup>-1</sup>» 447  
5<sup>2</sup>. costruzione che rinchioda uno spazio vuoto; apertura, fenditura di costruzioni edilizie 447  
5<sup>2</sup>.a. «kar-<sup>-1</sup>» 447  
5<sup>2</sup>.a.a. «kar-ab-<sup>-1</sup>» 448  
5<sup>2</sup>.a.β<sup>1</sup>. «kar-up-<sup>-1</sup>» 448  
5<sup>2</sup>.a.β<sup>2</sup>. «kar-uf-<sup>-1</sup>» 448

5<sup>2</sup>.a.<sup>1</sup>. «kr-<sup>-1</sup>» 449  
5<sup>2</sup>.b. «garr-<sup>-1</sup>» 449  
5<sup>2</sup>.b.a. «gar-ab-<sup>-1</sup>» 449  
5<sup>2</sup>.b.β<sup>1</sup>. «gar(r)-up-<sup>-1</sup>» 449  
6. astratti 450  
6.a. «kar-<sup>-1</sup>» 450  
6.a.a. «kar-ab-<sup>-1</sup>» 450  
6.a.β<sup>1</sup>. «kar(r)-up-<sup>-1</sup>» 450  
6.b. «gar-<sup>-1</sup>» 451  
6.b.a. «gar-(a)b-<sup>-1</sup>» 451  
6.b.β<sup>1</sup>. «gar(r)-up-<sup>-1</sup>» 453  
6.b.<sup>1</sup>. «gr-<sup>-1</sup>» 453  
6.b.<sup>1</sup>.a. «gr-av-<sup>-1</sup>» 453  
6.b.<sup>1</sup>.a.<sup>1</sup>. «gr-ap(p)-<sup>-1</sup>» 453  
III.1.a. «caragollo» 453  
15 1.a.a. ‘mollusco; chiocciola (di mare)’ 453  
1.a.β. ‘scala’ 454  
1.a.γ. vegetali 454  
1.a.δ. movimento del cavallo, di uccello 454  
1.a.δ.<sup>1</sup>. movimento umano; astratto 455  
1.a.e. oggetti 455  
20 1.a.ζ. conformazione del terreno 455  
1.b. «caracolo» 455  
1.b.a. ‘chiocciola di mare’ 455  
1.b.a.<sup>1</sup>. ‘chiocciola, lumaca’ 456  
1.b.β. ‘scala a chiocciola’ 456  
25 1.b.γ. ‘fagiolo indiano o americano’ 456  
1.b.δ. movimento del cavallo, della lepre 456  
1.b.δ.<sup>1</sup>. movimenti (mondo umano): azione militare; danza; passeggiata; giravolta; festa; conciliabolo; ricciolo; individuo sciocco 457  
30 1.b.e. oggetti 458  
1.b.ζ. astratto 459  
1.c. caravozzo 459  
2. carabina 459

**I.1.** cavità nel terreno (grotta, fossa, burrone; gorgo)  
**I.a.** «kar-<sup>-1</sup>»  
Derivati: \*-asya: garf.-apuano (Gagnana) **kar-  
r á ž a** f. ‘fenditura naturale nella roccia del giacimento marmifero (o nel marmo estratto dal monte)’ (Luciani, ID 45), carr. «kar á ž a»<sup>-1</sup> ib., Còdena *kar á ž a* ib., lucch.-vers. (vers.) *caràgia* Cocci. Novar. (galliat.) **kar g í** m.pl. ‘zanella’ (p.139), lomb.or. (Introbio) *kar e ž í* m. (AIS 1176, p.234). Lig.Oltregiogo or. (Rovigno) **kar ad z é** m. ‘zanella’ (p.179), lomb.occ. (Biate) *kar a š ě* (*d ā p í s α*) (p.250); AIS 1176. Garf.-apuano (Gagnana) **kar a ž ó η** m. ‘grossa fenditura nella roccia’ (Luciani, ID 45), carr. «~<sup>-1</sup>» ib., Còdena *kar a z ó n* ib. \*-usyu: sic. **carrùggiu** m. ‘fossa, canalone scavato dalle acque’ VS. Sic. **carrùggiu** m. ‘vicolo stretto e sudicio’ VS.

- Messin.or. *carrùgiu* m. 'polla o getto d'acqua che si versa a fiotto; fontana' VS.
- Messin.or. (Isole Eolie) *carrùggiu* m. 'gola fra rupi a picco' RohlfsSuppl.
- Messin.or. (Sant'Alessio Siculo) *carrùggiu* m. 5 'fossatello laterale di scolo nelle strade di campagne, rigagnolo' VS.
- Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *carrùggiu* m. 'viottola, sentiero' VS<sup>1</sup>.
- Niss.-enn. (Cagliano Castelferrato) *carrùggiu* m. 10 'conduttura d'acqua sotterranea fognatura' VS.
- Cal.merid. (Scido) *scarruggiari* v.assol. 'erodersi (del terreno)' NDC.
- uceus*: umbro merid.-or. (orv.) *carròccio* m. 'sorgente, getto d'acqua' Mattesini-Ugoccioni.
- Irp. (Montella) *karóšo* m. 'canaletto' (Festa, ID 5,111).
- Lad.ven. *skaručé* v.assol. 'raspare dei polli, razzolare' PallabazzerLingua, *skarutsá* ib., aquil. (Fossa) *scarruzzá* DAM<sup>2</sup>, abr.or.adriat. 20 (Corvara) *skauttsé* ib.
- Irp. (Montella) *skarrottsá* v.assol. 'crollare, rovinare, precipitare' (Festa, ID 8,106seg.).
- Cal.merid. (Cittanova) *scarrozzar[si]* v.rifl. 'sgretolarsi' NDC.
- Lad.ven. *skaručáda* f. 'grattata, raspata con le zampe (galline)' PallabazzerLingua.
- aceus*: ALaz.sett. (Montefiascone) *carráccio* m. 'calanco' Mattesini-Ugoccioni<sup>3</sup>.
- ALaz.merid. (Ronciglione) *karráću* m. 'il 30 solco trasversale' (AIS 1426cp., p.632).
- Laz.centro-sett. (Sant'Oreste) *karráću* m. 'ruscello' (AIS 431, p.633); Castel Madama *caracciu* 'corrente d'acqua impetuosa, torrente in piena; piccolo affluente; canaletto' (Norreri, Hubschmid-Mat), irp. (Montella) *karášo* (Festa, ID 5,111).
- Laz.centro-sett. (Subiaco) *karáću* m. 'gora nel campo prodotta dalla pioggia' (Lindström, StR 5), cicolano (Ascrea) ~ (Fanti, ID 14,65).
- Roman. *carraccio* m. 'fosso scavato da acque torrenziali' (GiacomelliRPorta, StR 36), it.reg.roman. ~ (Roma 1965, GlossConsGiur), reat. (Preta) *karráću* (Blasi, ID 14,65), aquil. ~ Giammar-
- coTermGeogr, abr.or.adriat. (Roio del Sangro) ~ DAM.
- Cicolano (Mompeo Sabino) *caracciu* m. 'grande e lungo fossato scavato col tempo dalle acque, simile al letto secco di un torrentello' Raspini.
- Aquil. *carrazza* f. 'scanalatura' Giammarco 223.
- Laz.centro-sett. (Castel Madama) *caraccittu* m. 'piccola corrente d'acqua, torrentello' (Norreri, HubschmidMat).
- Aquil. (Beffi) *karáše* f. 'piccolo riparo nella roccia' DAM.
- ancus*: sic. *carrancu* m. 'anfratto, burrone, calanco' VS.
- one*: laz.centro-sett. (Serrone) *karónáro* m. 15 'canale di irrigazione' (AIS 1426, p.654).
- Laz.centro-sett. (palian.) *karónáro* m. 'confine campestre' (Navone, StR 17)<sup>4</sup>.
- Luc.nord-occ. (Brienza) *curunale* m. 'canale di scolo dell'acqua piovana' Paternoster.
- Catan.-sirac. (Acireale) *scarruni* m. 'burrone, precipizio' VS.
- at*: mant. *caradèl* m. 'rigagnolo, canaletto' Bordini.
- Lomb.or. (crem.) *caradi* m. 'fossetto di raccolta delle acque nelle vie' Bombelli.
- Emil.occ. (moden.) *caradèin* m. 'stroscia, riga che fa l'acqua o un altro liquido scorrendo per terra' Neri, emil.or. (bol.) *caradein* Coronedi, *karadèj* Ungarelli.
- at-ura*: camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) *karatòrə* f. 'incavatura, scanalatura' Tamba- 5 scia<sup>5</sup>.
- Laz.merid. (Castro dei Volsci) *karatúrə* f. 'canaletto per l'acqua' (Vignoli, StR 7); irp. (carif.) *carratura* 'scanalatura' Salvatore.
- ott-*: ossol.prealp. (vallanz.) *karòta* f. 'selciato' Gysling.
- Salent.merid. (Tricase) *scaruttare* v.tr. 'scavare' VDS.
- Ver. *scarotà* agg. 'scavato, incavato' Rigobello.
- uta*: catan.-sirac. (Bronte) *karúta* f. 'tana, cavità dove un animale ha il suo rifugio' (AIS 424, p.838).
- eolus*: pav. *carió* m. 'rigagnolo' Annovazzi.
- icius*: lomb.alp.or. (Teglio) *caréc* m. 45 'terreno acquitrinoso dove si formano pozze d'acqua' Branchi-Berti.

<sup>1</sup> Cfr. logud.a. *carrugios* m.pl. 'viuzze strette' (Stat., DES 1,309), *carrugiu* m. ib.

<sup>2</sup> DEI 3482 cita il march. *sgarucciare* 'grufole' < got. *gawrōtjan*. Modellato probabilmente sui tipi ancon. (Arcevia) *cauccià* v.intr. 'raspare, razzolare delle galline' Spotti, *scauccià* ib., abr.or.adriat. (Corvara) *skawtttsé* DAM, formazioni da CAVUS; cfr. anche Faré 1788 (da *cavare*).

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo teram. *Piano Caráccio* (ctr. di Cermignano) DAM.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *curnarium* 'circondario, zona amministrativa' (Montona 1337, SemiGloss).

<sup>5</sup> Forse per confusione con -*ORIA*(M) (cfr. Rohlfs-GrammStor § 1119); oppure forma femminile analogica sull'opposizione metafonetica m. /ú/ - f. /ó/.

-ic-eolus: pav. **carisó** m. 'piccolo fossatello per lo scolo delle acque piovane o del liquido di stalla' Annovazzi.

-iliu: pis. **carigliano** m. 'fogna o cloaca per gli spurgih delle conce' (Pieri 1892, Malagoli); **cariglio** 'id.' ib.

Con incrocio di *conca*: nap. **caracuòncolo** m. 'nascondiglio sotterraneo' (ante 1632, Basile, D'Ambra); *scaracuoncolo* 'buco, tana' (ante 1632, BasilePetri).

-ent-: ven.merid. (poles.) **scarente** m. 'corrosione (in argine scosceso)' Mazzucchi.

### 1.a.a. <sup>r</sup>kar(r)-ab<sup>7</sup>

Derivati: -one: tosc-laz. (pitigl.) **kar rav ó n e** m. 'solco profondo, affossamento dovuto a temporale; gola di un monte' (Longo, ID 12), cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini, corso centr. (Bastélica) *kar rav ó ni* (ALEIC 706, p.34), nap. *cantravune* pl. (1610, Cortese, Rocco).

Corso cismont.or. (Castagniccia) *incaravunatu* agg. 'incavato, infossato' (Guarnerio, RIL 49,223).

Emil.occ. (moden.) **kar nav é ra** f. 'luogo scosceso, nascondiglio' Bertoni.

Messin.or. (lipar.) *karvun á ra* f. 'muro primitivo eretto per impedire lo straripare della terra di lava nei vigneti ripidi' (Coray, VKR 3,314); *karvun á ra* pl. 'canaletti di scolo, fossi' Fanciullo-Eolie 142; *karvun á ra* f. 'fossato nel vigneto' ib. 140.

-ott-: tic.alp.occ. (Comologno) **carabòta** f. 'luogo sotterraneo dentro un monte, grotta, caverna' (VSI 4,22a), abr.or.adriat. (gess.) *caravòtte* 'caverna, cunicolo, tana' Finamore-1.

Salent.cent. (Trepuzzi) *caòrta* f. 'buco; buca' VDS<sup>1</sup>.

Nap. **caravuotte** m.pl. 'buchi' (1699, Stigliola, RussoMs 81), *caravutto* m. Volpe, àpulo-bar. (minerv.) *karvútt* Stehl 397, *carvütte* Campanile, andr. *karvúttə* Cotugno, molf. *karvúttə* (Merlo, StR 13/14,83), rubast. *carevutte* DiTerlizzi, *kwaravúttə* (p.718), bitont. *carvütte* Saracino, grum. *carevutte* Colasuonno, martin. *karavúttə* VDS, Cisternino *karvwóttə* ib., ostun. *karəwéttə* ib., *karwéttə* ib., Ceglie Messapico *kavúértə* ib., luc.nord-or. (Garguso) *kwarβútt* Bigalke, salent. *caravùttu* VDS, salent.sett. *kawértu* ib., *cavùertu* ib., Carovigno *karwéttu* (p.729), brindis. *caòrtu* VDS, salent.cent. *kawértu* ib., Galatina *car-*

*vòttu* ib., salent.merid. *cravottu* ib., *caròttu* ib., Gallipoli *caòrtu* ib.; AIS 857.

Àpulo-bar. (martin.) *caravutte* m. 'viottolo stretto' (GrassiG-1; Prete).

Loc.prov.: àpulo-bar. (bitont.) *mègghie viinde de tutte ca viinde de carvütte* 'vento di fessura conduce l'uomo in sepoltura' Saracino.

Cal.cent. (apriglian.) *caravutu* agg. 'incavato' NDC.

10 Nap. **caravuottolo** m. 'buco, tana' Volpe, *carabuottolo* ib., àpulo-bar. (martin.) *kávru vórtulu* (GrassiG-1,72), salent.cent. (Nardò) *caruèttulu* VDS.

Cilent. (Castellabate) *karabwóttolo* m. 'buco insidioso' (Rohlf, ZrP 57,439).

Salent.merid. (galat.) *caòrturu* m. 'buco' VDS.

Àpulo-bar. (andr.) **karvəttá** v.tr. 'bucare, forare' (TestiBattisti 2,147), molf. *carvettà* Scardigno, rubast. *karvəttə* Jurilli-Tedone, bitont. *carvettéue* Saracino, grum. *carvettè* Colasuonno, ostun. *karəvəttá* VDS, Ceglie Messapico *carvurtá* ib., salent.sett. (Manduria) *caurtari* ib., salent.cent. *caurtare* ib., Galatina *caurtare* ib., salent.merid. (Paràbita) *caruttare* ib.

20 *carvettéue* Saracino, grum. *carvettè* Colasuonno, ostun. *karəvəttá* VDS, Ceglie Messapico *carvurtá* ib., salent.sett. (Manduria) *caurtari* ib., salent.cent. *caurtare* ib., Galatina *caurtare* ib., salent.merid. (Paràbita) *caruttare* ib.

25 Àpulo-bar. (molf.) *carvettate* agg. 'bucato, forato' Scardigno, salent.cent. (lecc.) *caurtatu* VDS, salent.merid. (Gallipoli) ~ ib.

Abr.or.adriat. (chiet.) **skaravóttə** m. 'grotta' LEA.

30 Macer. (ferm.) *scarabottò* m. 'fosso cupo, pericoloso' Mannocchi.

Romagn. *skaramótsal* m. 'accidente, ineguaglianza del fondo stradale; buca, fossetta' Ercolani; *skaramutslóws* agg. 'accidentato, ineguale (riferito a vicolo, sentiero, strada)' ib.

Abr.or.adriat. (Lanciano) **scaravuttà** v.tr. 'scavare qua e là formando buche' Finamore-2, gess. ~ Finamore-1, àpulo-bar. (minerv.) *scarvuttéie* Campanile, andr. *scarvettèie* Cotugno, grum. *scarvettè* Colasuonno, *scarvettè* ib, martin. *scaravuttà*

40 'perforare, bucare' GrassiG-2, *scarvuttà* ib., salent.sett. (Cisternino) *scarvuttè* VDS, salent.cent. (San Cesàrio) *scautare* ib.; Cellino San Marco *skaortáre* 'cercare frugando; provocare una persona, importunarla' FanciulloMat.

Àpulo-bar. (minerv.) *scarvuttáte* agg. 'forato, bucato' Campanile, martin. *scaravuttà* Prete.

-ittus: luc.nord-or. (Matera) **kwarvíəttə** m. 'buco' (Festa, ZrP 38,152)<sup>2</sup>, *kwarvúttə* Bigalke<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. i toponimi tosc.a. *Cavorta* (1032, Alessio), *Cavorte* (1169, ib.), tosc. *Caòrta* (PieriTVA 125seg.).

<sup>2</sup> *kw-*, con *-w-*, per propagginazione anche in fonosinassi di una *u* precedente (ad es., quella dell'articolo) -talora, la propagginazione si è lessicalizzata (Fanciullo).



-ellus: salent.cent. (Calimera) *caravèddi* m. 'canaletto dell'antico mulino d'asino da dove usciva la farina delle macine' VDSSuppl; salent.merid. (otr.) *karavè ddi* 'navetta del mulino' ib.

\*-ulgius/\*-urgius: abr.or.adriat. (Manoppello) **ka-vúr dzə** m. 'cavità; buca' DAM.

-are: lucch.-vers. (vers.) **carvà** v.tr. 'zappettare, sarchiare piante di granturco, di patate, ecc.' Cocchi; garf-apuano (Gagnana) *skarvára* 'id.' (Luciani, ID 56), carr. ~ ib., Carrara *skarvár* ib.<sup>1</sup>.  
10 Incrociato con 'buso' 'bugio': corso centr. (Ajaccio) **incarabusà** v.tr. 'empire' Falcucci.

### 1.a.α<sup>1</sup>. 'kar-ap-'

Derivati: tosc-laz. (pitigl.) **skalámpu** m. 15 'riparo sotto una roccia sporgente' (AIS 424a, p.582).

Laz.centro-sett. (Castel Madama) **carapone** m. 'tratto del torrente in leggero pendio dove l'acqua acquista velocità terminando in una pozza' Libe- 20 rati.

Cort. **carpire** (*le schèle*) v.tr. 'salire' (fine sec. XVII, MonetiMattesini 389; Calabresi, LN 45,30); *carp[ire]* v.assol. 'salire, arrampicare' (fine sec. XVII, MonetiMattesini 325 e 345); it. *carpi[re]* 25 (*pe' una schela*) v.intr. 'salire' (fine sec. XVII, ib. 337; Nicchiarelli, AAETrusca 3/4).

Agg.verb.: cort. *carpito* 'salito' (fine sec. XVII, MonetiMattesini 383).

It. **scarpa** f. 'piano inclinato naturale di un terreno (una scarpata, un argine, un terreno limitrofo a una costruzione)' (dal 1465ca., Filarete, B; TB; GRADIT; Zing 2010), venez. ~ (1496, Sanudo, B)<sup>2</sup>.

It. *scarpa* f. 'conformazione esterna a piano inclinato (in particolare verso la base) di una struttura di pietra o di muratura' (dal 1519, Leonardo, B; TB; GRADIT 2007).

Sintagmi: it. *scarpa continentale* f. 'tratto della 40 parte sommersa dei continenti che salda la piattaforma continentale al fondo degli oceani' (1956, Moore, DELIN).

It. *scarpa del monte* f. 'piano inclinato della montagna' (1750, A. Cocchi, TB).

It. *scarpa dell'ancora* f. 'alloggiamento inclinato all'esterno della nave in cui è collocata l'ancora quando non è calata' (1937, DizMarin, B).

Loc.verb.: it. *fare scarpa* 'digradare' (1564, Magi-Castriotto, B; ante 1703, Viviani, B).

Loc.avv.: it. *a scarpa*<sup>3</sup> 'inclinato, digradato' (1672, Siri, B – 1942, Bacchelli, B).

It. *a scarpa* 'a pendio, secondo un profilo più o meno digradante o ripido' (dal 1519, Leonardo, B; TB; Zing 2010).

It. *a scarpa* 'di quegli strumenti o opere che da una base larga vanno diminuendo da una banda fino in cima' (1588, Sassetti, TB – 1641, Bomb- Ven, TB).

It. **scarpone** m. 'largo pendio' (dal 1837, Botta, B).

It. **scarpata** f. 'piano inclinato di un terreno che collega la piattaforma stradale col terreno naturale; anche, piano inclinato di una struttura di muratura, specie quello che limita lateralmente costruzioni stradali o ferroviarie' (dal 1847?, Giorn- AgrarioTosc, DELIN; TB; B; GRADIT 2007), sic. ~ (1785, Pasqualino, Giuffrida, ASSO IV.10,55).

Tic.alp.cent. (Anzònico) *š karpá da* f. 'pendio tra terrazza e terrazza nella vigna' Ghirlanda 126, Arbedo ~ ib.

Sintagma: it. *scarpata continentale* f. 'piano inclinato che costituisce il raccordo tra la piattaforma continentale e il fondo marino' (dal 1959, DizEnc- It; B; GRADIT; Zing 2010).

Loc.avv.: it. *a scarpata* 'a pendio, secondo un piano inclinato, digradante' (1958, Pea, B).

It. **scarpata** f. 'piccola scarpata' (1959, Pasolini, B).

30 It. **scarpato** agg. 'inclinato, fatto a scarpa (il muro di un edificio, un argine)' (1453, Barbaro, B – 1862, Bresciani, B), sen.a. ~ (1489ca., Fr. Martini, B).

It. **scarpare** v.tr. 'ridurre a pendio un terreno' 35 (ante 1703, Viviani, B), venez. *scarpar* (1536, Sanudo, B).

It. *scarpare* v.tr. 'rinforzare un edificio con muratura inclinata' (1521, Guicciardini, B).

It. **controsarpa** f. '(milit.) muratura di rinforzo o di sostegno della scarpa di opere fortificate' (ante 1566, G. Ruscicelli, TB – 1639ca., G. Bentivoglio, Crusca 1878; B; dal 1865, ["più usato"] TB; B; GRADIT 2007), *contrascarpa* (1585, T. Garzoni, B – ante 1699, Maggi, B; TB).

45 It. **sottosarpa** f. 'muro di sostegno costruito ad altezza inferiore a quella del terrapieno' (dal 1966, B; GRADIT 2007).

### 1.a.α<sup>2</sup>. 'kar(r)-af-'

50 Nap. **cararfa** f. 'orrida buca, tana' (Gagliani, Hub- schmidMat), *caranfa* 'id.' ib.

<sup>1</sup> Da togliere LEI 9,1533,11-13.

<sup>2</sup> Per altri significati tecnici di *scarpa* cfr. GRADIT 2007.

<sup>3</sup> B: "con valore aggettivale".

Luc.-cal. (Cerchiara) *káffəra* f. 'parte del mulino dove gira la ruota' NDC.

Cal. **càffaru** m. 'precipizio, burrone' NDC; sic. *càfaru* 'vuoto' (Alessio, BSCatan 11,52, Hub-schmidSardSt 58, n 3).

Cal.merid. (Orti) *càrrafu* m. 'precipizio' NDC, sic. *carraffu* 'forra, gola di erosione stretta e ripida in fondo alla quale scorre un corso d'acqua' (Trischitta, VS).

Sic. *carraffu* m. 'buca, spelonca' (Trischitta; VS).

Sic. *carraffu* m. 'filone di un corso d'acqua; punto di un fiume dove l'acqua è più profonda per la presenza di buca sul fondo, tonfano' (Trischitta, VS).

Derivati: *-one*: cal.sett. (Castrovillari) **caffarune** m. 'solco profondo prodotto da un acquazzone, burrone' NDC, cal.cent. *cafarune* ib.

Cal.cent. (Crùcoli) *carafinu* m. 'conca, luogo basso tra i monti' NDC; Mèlissa ~ 'pozzanghera' ib.

Cal.merid. (Benestare) *kafúni* m. 'burrone' (AIS 428cp., p.794).

Corso cismont.or. (Castagniccia) *incarafunatu* agg. 'incavato, infossato' (Guarnerio, RIL 49,223), cismont.nord-occ. (balan.) *incarafunatu* Alfonsi.

Cal.merid. (Fabrizia) **scarrafuni** m. 'terreno franoso' NDC.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) *scarafunà* v.tr. 'bucare; cavare, fare buche' Alfonsi.

*-uculus*: nap. **carafocchia** f. 'stanzuccia assai misera e stretta; buca; tana' Andreoli; *carafuocchio* ib.

Luc.-cal. (Papasidero) *carafocchia* f. 'tana' NDC.

Nap. **ncaforchia[re]** v.tr. 'nascondere' (ante 1632, Basile, D'Ambra), salent. *ncafurcchiare* VDS, cal. *ncaforchiare* NDC, sic. *ncafurchiare* VS.

Luc.nord-occ. (potent.) **scarafurchià** v.tr. 'estrarre da un nascondiglio, rovistare' Peretto.

*-onea*: cal.cent. (Malito) **cafarogna** f. 'buca nel terreno' NDC, Motta Santa Lucia *caharogna* ib.

### 1.a.β<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kar-op<sup>-1</sup>

Derivati: *-ulus*: cal.merid. **carómpulu** m. 'vortice nell'acqua corrente' NDC.

Cal.merid. (regg.cal.) *carónfulu* m. 'vortice nell'acqua corrente, sorgente pullulante d'acqua' NDC.

Cal.merid. (Gerace) *carompuljari* v.assol. 'bollire a scroscio; gorgogliare (di acqua)' NDC.

Sic. **scarrubbari** v.assol. 'venir giù a ribocco, detto di pioggia, tuoni, fulmini' (Traina; VS).

### 1.a.β<sup>2</sup>. <sup>1</sup>kar-of<sup>-1</sup>

Abr.or.adriat. (Lanciano) **karófə** f. 'buca, scavo che fanno i maiali col grufolare' Finamore-2<sup>1</sup>.

Molis. (agnon.) *caraufa* f. 'foro, buca, fessura' Cremonese; *karáwfa* 'buca, foro, in genere nel vestito' DAM.

Sintagma prep.: abr.or.adriat. (Villa Celiera) *kkarúfə* 'a buca, gioco fanciullesco che consiste nel gareggiare a far entrare un coltello nel terreno per dieci volte in modo diverso' DAM.

Derivati: *-ulus*: cal.merid. (Delianuova) **caróffulu** m. 'bolla d'acqua, vortice di corrente' NDC, Gera-*carónfulu* ib.

Sic. *calòfaro* m. 'gorgo, vortice nello stretto di Messina' DEI.

Cal.merid. (regg.) *caronfuliari* v.assol. 'bollire a scroscio; gorgogliare (d'acqua)' NDC.

### 1.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kr<sup>-1</sup>

#### 1.a<sup>1</sup>.a. <sup>1</sup>kr-av<sup>-1</sup>

Derivati: *-otta*: salent.merid. (Lèuca) **cravòtta** f. 'buco' VDS<sup>2</sup>.

*-uttus*: garg. (Mattinata) **crawutte** m. 'cavo, buca' Granatiero, àpulo-bar. *cravutte* 'buco' ColasuonnoStorie.

Garg. (Mattinata) *crawutté* v.assol. 'bucare' Granatiero, *cratté* ib.; *crawuttature* m. 'cavità' ib.

Àpulo-bar. (altamur.) *cravutto* m. 'piccola cava' Fenice-Chironna, *kravúttə* 'buco' Cirrotola.

*-ocea*: tic.alp.occ. **cravòzza** f. 'fossa, piccola incavatura nel terreno' (LSI 2,74).

*-ina*: salent.sett. (Grottaglie) **cravina** f. 'gravina, burrone largo e profondo causato dall'erosione delle acque' Occhibianco.

*-ella*: salent.merid. (magl.) **kravéđđə** f. 'buca con acqua' VDS.

*-uculu*: irp. (carif.) **cravucchie** m. 'bugigattolo' Salvatore, *cravucchiele* 'nascondiglio' ib.

*-on-aria*: nap. **cravunera** f. 'luogo scosceso, nascondiglio' Andreoli, *cravunara* ib.

### 1.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kr-app<sup>-1</sup>

Tic.alp.occ. (Sonogno) **kráp** m. 'fessura' Keller. Lomb.alp.or. (Samòlaco) *crapp* m. 'crepa, grossa fenditura nel terreno, nella roccia o nel ghiaccio; passaggio naturale nelle rocce' Scuffi-Bracchi 52, lomb.or. (Premana) ~ BracchiSentieriMs 115.

Lomb.occ. (com.) *crap* m. 'balze sassose' Monti.

Lad.ates. (Arabba) *kráp* m. 'caverna' (AIS 424, p.315).

<sup>1</sup> Forse con influsso di GRYPHUS.

<sup>2</sup> Potrebbe anche costituire una metatesi di <sup>1</sup>carv<sup>-1</sup>.

B.piem. (vses.) **crappa** f. 'fessura, screpolatura' Tonetti, vogher. *krápá* Maragliano.

Con *s-*: tic.alp.cent. (Lumino) **scàrpi**a f. 'strada montana scavata nella roccia' Pronzini.

Umbro occ. (Magione) **skarapétalo** m. 5 'viottolo scosceso e impervio Moretti.

Derivato: b.piem. (vses.) **crappèe** v.assol. 'formarsi una crepatura, fendersi' Tonetti.

**1.a<sup>1</sup>.a<sup>2</sup>**. <sup>kr-af-</sup>

Derivati: *-uculu*: sic. **cràfòcchiu** m. 'buca, cavità' VS; agrig. ~ m. 'anfrattuosità, buca' (1918, Pirandello/CiclopuPagliaro); palerm.or. (Gratteri) ~ 'grotta' VS.

Agrig.occ. (Poggioreale) **cràfòcchiu** m. 'piccolo buco che la punta della trottole produce su quella dell'avversario' VS; sic. ~ 'angolo riposto della casa, bugigattolo, nascondiglio' ib.

Agrig.occ. (Casteltèrmini) **cràfòcchia** f. 'crepaccio' VS.

Sic. *cràfucchiusu* agg. 'pieno di buchi' VS.

**1.a<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>**. <sup>kr-ep(p)-</sup>

Lomb.alp.or. (talamon.) **crèpo** f. 'spaccatura' Bultanti.

Lad.cador. *crépa* f. 'crepaccio, burrone' (Tamburin, HubschmidMat).

Tic.alp.occ. (Sonogno) **krép** m. 'fessura Keller; emil.occ. (regg.) *crèpp* 'screpolatura' VocAnon.

**1.b.** <sup>gar-</sup>

Garf.-apuano (carr.) **gara** f. 'buchetta circolare per il gioco infantile delle biglie' (Luciani, ID 42).

Derivati: *-\*asya*: carr. **gārāža** f. 'fenditura naturale nella roccia del giacimento marmifero (o nel marmo estratto dal monte)' (Luciani, ID 45).

Garf.-apuano (Gagnana) *garažóη* m. 'grossa fenditura nella roccia' (Luciani, ID 45), carr. <sup>~</sup> ib.

*-aci-*: luc.-cal. (Chiaromonte) **zgarračéwé** 40 v.assol. 'fare buchi' Bigalke.

Reat. (Leonessa) **garràču** m. 'il canale d'irrigazione' (AIS 1426, p.615).

*-inkj-*: garf.-apuano (carr.) **garínč** m. 'buchetta circolare scavata nel terreno in cui i giocatori cercano di infilare la biglia che lanciano facendo scattare il pollice contro l'indice o il medio contro il pollice' (Luciani, ID 42).

*-oce*: macer. **sgaròccia** f. 'fessura, fenditura di muro' Ginobili.

*-uce*: tic.alp.cent. (Giornico) **garuza** f. 'gorgo, vortice' (FransciniFaré; LSI 2,631).

Tic.alp.cent. (Oscò) **garùts** m. 'solco di una valle provocato da un'erosione' (AIS 428, p.31), Dalpe ~ 'gola, valle stretta, burrone' (LSI 2,631).

Ven.centro-sett. (trevig.) **zgaručár** v.tr. 'grattare o tormentare con un ferro o altro arnese a punta' Marcato.

*-eolum*: mant. **garoeul** m. 'incavo, scavo, buco qualunque; rottorio; principio di corrosione a piè d'un margine causato dal vortice di un fiume' HubschmidPraeromanica 101, emil.occ. (parm.) ~ ib.

*-ini-*: lig.occ. (sanrem.) **garignun** m. 'stambugio, bugigattolo' Carlo.

*-onea*: piem. **sgarougnè la tera** 'incidere la terra' Capello; lad.cador. (oltrechius.) *scarognà* 'bonificare un terreno' Menegus.

*-atta*: emil. **garát** f.pl. 'le zolle rimaste in piedi durante l'aratura' Malerba 77.

*-one*: laz.centro-sett. (Serrone) **garonáro** 'zanella' (AIS 1176, p.654).

*-are*: lig.occ. (Pigna) **zgarár** v.tr. 'bucare, forare' VPL.

Salent. *zgarratúra* f. 'luogo in cui si è aperto un passaggio tra muro o siepe' VDS.

*-idiare*: piem. **gariè** v.tr. 'scavare, incavare, votare' DiSant'Albino.

Lad.anaun. (anaun.) *šgaryón* m. 'buco grande ed irregolare' Quaresima.

**1.b.a.** <sup>gar-(a)b-</sup>

Lig.occ. (Pigna) **gárbu** m. 'buco, foro' VPL, lig.alp. *gárb* Massajoli, lig.cent. *gárbu* VPL, <sup>górbu</sup> ib., Pieve di Teco *gárb* Durand-2, Taggia *garbo* (1640ca., Aprosio-2), lig.gen. *gárbu*, lig.Oltregiogo occ. *gárb* VPL, Calizzano *gěrb* (p.184), Oseglia *górb* VPL, Pontinvrea *gěrb* ib., sassell. *gěybu* (p.177), Campo Ligure *gěrbu* ib., Rossiglione *gárbu* ib.; AIS 857. Lig.cent. (Noli) *gárbu* m. 'apertura nella siepe' (AIS 1423cp., p.185).

Loc.verb.: lig.cent. (Taggia) *fá iη gárbu a bāñu* 'fare un buco nell'acqua' VPL; lig.gen. (Arenzano) *sa ká a l é iη gárbu* 'questa casa è un buco' ib.

Lig.occ. (Airole) **zgárbu** m. 'buco, foro' (AIS 857, p.190).

Sign.fig.: lig.occ. (Bussana) *zgárbu de Nikó* m. 'tratto di cielo limpido tra le nùvole' VPL.

Derivati: *-inus*: lig.occ. (Gorbio) **garabim** m. 'ruscello' (Rohlf, Mélcamproux 115,9).

*-etto*: lig.occ. (sanrem.) **sgarbétu** m. 'buchino' VPL.

-ello: lig.occ. (sanrem.) **zgarbelúu** agg. 'bucherellato' VPL.

-otta/-otto: lomb.occ. (lodig.) **garavòta** f. 'caverna, antro; cunicolo; tana' Caretta, pav. ~ (Rampoldi; Annovazzi).

Lomb.or. (crem.) **garavota** m. 'scavo irregolare fatto dalle acque' Lancetti; *sgaravotà* v.tr. 'azione di corrosione delle acque sugli argini del fiume' ib.

Luc.nord-occ. (Muro Lucano) *varavvòttə* m. 'fosso, baratro' Mennonna.

-aceus: lig.cent. (pietr.) **garbásu** m. 'galleria' VPL.

-ula: lig.alp. (Tenda) **gárbola** f. 'sponda del fondo della macina, imboccatura della tramoggia del molino' Aprosio-2, lig.cent. (Santo Stefano al Mare) *gárbora* ib.

-eol-: piem. **garaviolè** v.assol. 'salire faticosamente per una breccia' (Zalli 1830 – DiSant'Albino).

-one: luc.-cal. (San Chirico Raparo) **γaram-mònu** 'precipizio, dirupo' (p.744); Oriolo *γarammònə* 'burrone' (p.745); cal.sett. *garammo-ne* 'precipizio' Rensch; AIS 428cp.

Lig.cent. (Giusténice) *garbón* agg. 'bucato' VPL; *ingarbón* 'id.' ib.

-eria: niss.-enn. (Montedoro) **γarbéra** f. 'cavità, anfratto' VS; agrig.or. (Naro) *γarbēra* 'burrone' (AIS, p.819; VS); agrig.occ. (Casteltèrmini) *γarbéra* f. 'galleria naturale formatasi a causa dello stillicidio di acqua nel sottosuolo; le gocce di acqua che sciolano dalle crepature di una parete rocciosa' ib.

-are: lig.gen. (Arenzano) **garbá** v.tr. 'bucare, incavare, forare' VPL, gen. *garbá* ('contado' Gismondi), lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *geybé* ib.

Agg.verb.: lig.gen. *garbáw* 'bucato' VPL.

Lig.occ. (sanrem.) **zgarbá** v.tr. 'bucare, forare' VPL, lig.cent. (Albenga) ~ ib.

Ven.merid. (Ospedaletto Euganeo) *sgarbare* v.tr. 'seguire con speciali attrezzi tirati da un argine all'altro, alghe ed erbe varie nel letto dei canali' Peraro.

Agg.verb.: lig.occ. *zgarbáw* agg. 'bucato' VPL, *zgarbu* ib., lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *ghéybu* ib.

Lig.occ. (Pigna) **ingarbáŕ** v.tr. 'nascondere' (Merlo, ID 19); *ingarbáse* v.rifl. 'nascondersi' ib., *ingarbáŕse* VPL, lig.alp. *engarbáŕse* Massajoli.

Lig.alp. *engarbaú* m. 'nascondiglio' Massajoli.

-iceu: march.merid. **sgarviscià** v.assol. 'razzolare' Egidi.

### 1.b.α<sup>1</sup>. [gar-ap-<sup>1</sup>]

Derivato: -one: cal.merid. (Cèntrache) **garámpu** m. 'precipizio; luogo dirupato' NDC.

### 5 1.b.α<sup>2</sup>. [gar(r)-af-<sup>1</sup>]

Cal.sett. **gáfaru** m. 'precipizio, burrone' NDC, *gáfarə* ib.

Sic. *γarráffu* m. 'buco' (dal sec. XVII/XVIII, Malatesta, VS).

Sic. *γarráffu* m. 'cateratta, paratoia destinata a trattenere o a dar via libera alle acque che mettono in moto le pale della ruota del mulino' VS, niss.-enn. (niss.) ~ (ALI; VS).

Catan.-sirac. (Bronte) *γarráffu* m. 'doccia, quella parte più inclinata del canale che porta l'acqua con più forza sulla ruota del mulino' VS.

Niss.-enn. (enn.) *γarráffu* m. 'scarico della fognatura' VS.

Niss.-enn. (niss.) *γarráffu* m. 'l'ambiente del mulino ad acqua dentro cui era contenuta la ruota' (ASTP, VS).

Derivati: -one: cal.sett. (Malvito) **gafarúnə** m. 'burrone, precipizio' NDC.

Cal.cent. (cosent.) **zgarrafóne** m. 'precipizio, burrone' (Alessio, RIL 76).

### 1.b.β<sup>1</sup>. [gar-op-<sup>1</sup>]

Derivati: -ulum: cal.merid. **garómpulu** m. 'vortice nell'acqua corrente, sorgente pullulante d'acqua' NDC<sup>1</sup>, regg.cal. *harómpulu* m. 'bolla d'acqua che sorge' (ib.; Alessio, BCSic 4 s.v. *garófalo*).

Sintagma: cal.merid. (Nicòtera) *garómpulu di sangu* m. 'schizzo di sangue' NDC.

Cal.merid. **garómpuliári** v.assol. 'zampillare, schizzare, rampollare' NDC, Nicòtera *garómpuliári* ib.

### 1.b.β<sup>2</sup>. [gar-of-<sup>1</sup>]

Derivati: -ulu: it.a. **galofalo** m. 'gorgo, mulinello che si forma all'incontro di due correnti d'acqua; in particolare il vortice di Cariddi, nello stretto di Messina' (ante 1463, GuinifortoBargigi, VEI); cal.cent. (Santa Severina) *garófalu* m. 'vortice nell'acqua corrente; sorgente pullulante d'acqua' NDC, sic. *galófaru* 'gorgo, vortice' (Biundi; Traina), *alófaru* VS, messin. *galófferu* Traina, catan.-sirac. (Riposto) *ialòfiru* VS, sic.sud-or. (Noto) *ialòfiru* ib.; ragus. *garòfuli* pl. 'mulinelli di vento' ib.; *ialofru* m. 'spruzzo d'acqua' ib.

Sic. *ialòfiru (di ventu)* m. 'mulinello, piccolo vortice d'aria' VS, niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) *alófaru di vientu* ib.

<sup>1</sup> Forse con influsso di [erompere<sup>1</sup>] / [prorompere<sup>1</sup>].

Corso **garuffula** (*di ventu*) f. ‘turbine di vento’ Falcucci.

Triest. **garofolin** (*del molo*) m. ‘bagliori del faro’ RosamaniMarin.

-ano: it. **garòfani** m.pl. ‘gorgo, mulinello che si 5  
forma all’incontro di due correnti d’acqua’ (1721, Zucchelli, B).

### 1.b<sup>1</sup>.<sup>1</sup> «gr-<sup>1</sup>»

Derivato: -idiare: mil. **sgrià** v.tr. ‘cavare qc.’ 10  
Cherubini.

### 1.b<sup>1</sup>.a. «gr-ab-<sup>1</sup>»

Garg. (Vico del Gargano) **grávə** f. ‘burrone, bà-  
raro, precipizio’ (AIS 428cp., p.709), àpulo-bar. 15  
(molf.) *ggráevə* (Merlo, StR 14,95), ostun. *grava*  
VDS<sup>1</sup>, *jrava* ib., Mòttola *grévə* ib., martin.  
*yrévə* ib.

Derivato: -ina: àpulo-bar. (Palagiano) **gravínə**  
f. ‘precipizio, burrone’ (p.737)<sup>2</sup>, luc.nord-or. (Ma- 20  
tera) *yravűnə* (p.736); AIS 428cp.

Cal.sett. (Castrovillari) *gramína* f. ‘precipizio,  
burrone’ NDC, Acquaformosa ~ (AIS 428cp.,  
p.751), cal.merid. (Decollatura) ~ NDC.

### 1.b<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. «gr-app-<sup>1</sup>»

Derivato: lad.ates. (livinall.) **se grapé** v.rifl. ‘le-  
dersi i piedi per sentieri sassosi (parlando di vac-  
che)’ PellegriniA.

### 1.b<sup>1</sup>.β<sup>2</sup>. «gr-up-<sup>1</sup>»

Cal.cent. (Acri) *fāri nu grūpu* ‘fare un  
buco’ (p.762), Mangone *fāre nu grūbbu*  
(p.761), cal.merid. (Serrastretta) *hāre nu*  
*grūbbu* (p.771), Cènrache *hāra nu grū-* 35  
*pu* (p.772), cal.cent. (Mèlissa) *fārə nu rű-*  
*pu* (p.765); AIS 857.

### 1.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>. «gr-epp-<sup>1</sup>»

Pis.a. **greppo** m. ‘argine di un corso d’acqua, 40  
ciglio di una strada’ (1385-95, Buti, TLIOMat), it.  
~ (1536, Aretino, B – 1952, Luzi, B).

It. *greppo* m. ‘terreno incolto, sterpeto’ (ante  
1562, P. Fortini, B; 1927, Bacchelli, B).

Ancon. (Montemarciano) *grépp* m. ‘porca’ (AIS 45  
1419, p.538).

Composto: it. **pascigreppi** m. ‘bestia che pascola  
in terreni incolti, nei greppi’ (1863, Manuzzi, B).

It. *pascigreppi* m. ‘persona stolta, sciocca, rozza’  
(ante 1629, Allegri, B; ante 1886, Imbriani, B).

### 2. mondo vegetale

#### 2.a. «kar-<sup>1</sup>»

Derivati: -ottus: tic.alp.occ. (Linescio) **sgarött** m.  
‘ceppaia marcia e secca’ (VSI 4,179a), lomb.  
alp.or. (Brusio) *carött* ib.

Lomb.alp.or. (talamon.) *carôt* m. ‘tronco annoso e  
fracido di albero’ Monti.

Lomb.alp.or. (Lanzada) **karótə** f. ‘albero inca-  
vato’ (AIS 534, p.216).

-atus: laz.centro-sett. (Serrone) **karádə** m. ‘al-  
bero incavato’ (AIS 534, p.654); *akkarádə*  
‘id.’ ib.

-acea: trent.or. (valsug.) **karáša** f. ‘orichicco,  
resina gommosa prodotta da alcune piante da  
frutto’ Prati.

Àpulo-bar. **skaréšə** f. ‘rovo’ VDS, Massafra  
*skarášə* ib., salent. *skaráša* ib.; salent.mer-  
id. ~ ‘salsapariglia’ ib.

Salent.merid. *scarascina* f. ‘salsapariglia, smilace’  
VDS. 25

Salent.merid. *scarasciale* f. ‘terreno invaso da  
rovi’ VDS.

-ocea: molis. (Toro) (*mela*) **carrozza** agg.f. ‘di  
varietà di mela, sugosa, di colore roseo, con la  
polpa spugnosa’ Trotta-4. 30

Teram. *karróttsə* m. ‘fico secco sciolto, non  
infilzato’ (Savini; DAM), abr.or.adriat. ~ DAM,  
Castiglione Messer Raimondo *karrúttsə* m.pl.  
ib.

Cicolano (Ascrea) *karóttsi* m.pl. ‘fichi secchi’  
(Fanti, ID 16,96).

Luc.-cal. (trecchin.) **carròzzola** f. ‘galla di qua-  
cia’ Orrico.

pianta che normalmente punge

-uceus: tic.prealp. (Breno) **karóč** m. ‘varietà di  
castagno e relativo frutto’ (VSI 4,171).

Lig.gen. (Mele) **carusōa** f. ‘Genista germanica’  
Aprosio-2, lig.Oltregiogo occ. (Masone) ~ ib.

Cal.merid. (Motta Filòcastro) **scarrozzaru** m. ‘fi-  
co d’India (Opuntia ficus indica)’ NDC.

-ucus: lad.ven. (zold.) **karúgo de gáta** m.  
‘millefoglio (Achillea millefolium L.)’ (Croatto,  
RaccSaggiVenAlp 38seg.).

-ellus/-ella: b.piem. (vercell.) **scarèla** f. ‘(bot.)  
vecchia selvatica, vecciola (Vicia sativa)’ Vola.

Tic.prealp. (Gavesano) *škaréł* m. ‘specie di  
felce molto dura’ (Lurati, VR 31,68).

-one: tic. **scarón** m. ‘fusto reciso’ (LSI 4,624).

<sup>1</sup> Cfr. Guida TCI Puglia: *La Grave* è anche il nome  
della prima, enorme caverna, comunicante con l’esterno  
mediante una voragine nella volta, delle grotte di Ca-  
stellana (Fanciullo).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo pugl. *Gravina: Comitatus Gravine*  
(1160ca., DT 316a).

*ilj-one*: lomb.occ. (com.) **scariòn** m. 'spinalba (Mespilus oxyacantha)' Monti.

*-anki-*: lomb.alp.or. (posch.) **skarantsulé** m. 'biancospino' (AIS 604, p.58).

*-and-*: lad.ven. (Àlleghe) *carandyéy* m.pl. 'rovo di monte (Rubus saxatilis L.)' Pallabazzer-Lingua, *carandyéy* ib., *scarandyéy* ib.

Ven.centro-sett. (feltr.) **séarandéi** m.pl. 'bache di vigna d'orso (Vaccinium vitis idaeae)' Migliorini-Pellegrini.

Composti: elb. **caracutu** m. 'agrifoglio' (Rohlf, LN 5,30), *caragudu* ib., corso ~ Falcucci, cismont.or. (Sisco) *karagúdu* Chiodi num. 82; cismont.nord-occ. (Zitamboli) *karakútołu* 'id.' (Massignon, RLiR 22,233); *karagudé* 'id.' ib.

Emil.or. (ferr.) **carspina** f. 'uvaspina' Ferri.

### 2.a.α. <sup>1</sup>*kar-(a)b-*

Messin.or. (Mandanici) **carbu** m. 'cavità dei tronchi degli alberi' VS.

Derivati: corso cismont.or. (Castagniccia) **caravône** m. 'grosso buco nel tronco di un albero vecchio' (Guarnerio, RIL 49,23), oltramont.merid. (sart.) *carabònu* ib.

Corso cismont.-or. (Castagniccia) *caravône* agg. 'cavo (detto di tronco d'albero da cui si staccano stecche di legno secco)' Falcucci.

Corso cismont.or. (Ghisoni) *karavonádu* agg. verb. '(albero) incavato' (p.50), corso centr. (Bastélica) *karavunátu* (p.66); cismont.occ. (Guagno) *karavunútu* 'id.' (p.63); ALCorse 422.

*-ott-*: tic.prealp. (lugan.) **caraböta** f. 'cavità in un tronco' (VSI 4,21b).

Cal. *caravuta* f. 'tronco di albero vuoto' NDC.

Luc.nord-occ. (Tito) *karavüttę* agg. 'bucato, incavato (legname)' Greco.

Tic.alp.cent. (Olivone) *skaraböta* f. 'pezzo di legno incavato che sotto influenze atmosferiche si stacca dal fusto di un albero, lungo, grosso un dito, anello annuario' (VSI 4,22a).

Umbro merid.-or. **škaravóttu** m. 'cerbottana' Bruschi.

Àpulo-bar. (martin.) *scaravuttà* v.tr. 'rodere (del topo)' GrassiG-2.

*-acea*: sic. **caravazza** f. 'pianta, zucca lunga' Biundi.

*-aceus*: APiem. (alb.) **skarváš** m.pl. 'pedali di canapa' (Toppino, ID 3).

*-oceus*: tic.prealp. (Corticiasca) **karabéš** m. 'albero incavato' (AIS 534, p.73).

tic.alp.cent. (Calpiogna) *furmión di scarbös* → *furmica*

*-erius*: sic. (pant.) **carbè** m. 'piccolo recinto di terreno incolto, destinato all'allevamento degli animali da cortile' VS.

*-are*: lig.alp. (brig.) **škarvǎ** v.tr. 'privare (un tronco dei rami), potarlo dei rami' Massajoli-Moriani.

piante

*-ul-ella*: lig.cent. (onegl.) **carborella** f. 'radichella' HubschmidMat.

*-aceus*: gen. **scarabascio** m. 'solano ortense, erba morella' Casaccia.

*-eolus*: carr. (Antona) **karavyólo** m. 'sorta di fungo, porcinnella' (Rohlf, SLeI 1).

Cal. **carambátula** f. 'veccia sativa' NDC.

### 2.a.α<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*kar(r)-(a)p-*

Lomb.or. (bresc.) **caramp** m. 'pianta a rami brulli, lunghi' (Rosa, HubschmidMat).

Derivati: *-enna*: teram. (Castelli) **karpénə** f. 'musco' (AIS 620, p.618).

Luc.cent. (Pietrapertosa) **škaráppə** pl. 'specie di siepe di legno, rami spinosi, ecc. che serve per rinchiudere le vacche' Bigalke.

Luc.cent. (Corleto Perticara) *škarrapát* f. 'recinto di legno' Bigalke.

Teram. *karpatéllə* f. 'sorta d'insalata' Savini.

### 2.a.β. <sup>1</sup>*kar-ov-*

Derivato: laz.merid. (Amaseno) **karuvunálo** m. 'siepe' Vignoli.

### 2.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*kr-*

35 Derivato: *-oceca*: sic. **crozza** f. 'bocca di leone (Antirrhinum maius); gallinaccia (A. orontium)' VS.

### 2.a<sup>1</sup>.α. <sup>1</sup>*kr-ab-*

40 Derivato: *-are*: lig.cent. (pietr.) **scravâ** v.tr. 'privare dei rami' Accame-Petracco, gen. *scravá* Casaccia, lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) *scravá* Emmanueli, emil.occ. (parm.) *scravàr* Malaspina.

### 2.a<sup>1</sup>.α<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*kr-ap-*

Derivato: cal.merid. (Sant'Andrea Apòstolo dello Ionio) **crapizza** f. 'specie di cicoria selvatica' NDC.

### 2.b. <sup>1</sup>*gar-*

50 Derivati: *-oceca*: luc.-cal. **garócé** f. 'albero incavato' Lausberg.

Luc.-cal. *garóccia* f. 'buco in un albero vecchio' NDC<sup>1</sup>.

Luc.-cal. (Chiaramonte) *γ α ρ ú á é é w ə* m. 'buco nel tronco dell'albero' Bigalke; *zgarə́ééwə́* v.tr. 'fare buchi' ib.

### 2.b.α. *gar-(a)b-*

B.piem. (Aqui Terme) *gherb* m. 'albero vivo che ha il tronco scavato' (Prato, RSAless 18)<sup>2</sup>.

Luc.-cal. (trecchin.) *gárəvu* m. 'cavità nel tronco di un albero' (Rohlf, ZrP 61,99), messin.or. *garbu* VS, Mandanici *gárbu* (p.819), messin. occ. (Frazzanò) *arbu* VS, sanfrat. *yérb* (AIS 534, p.817), catan.-sirac. (Randazzo) *garbu* VS.

Lig.gen. (Arenzano) (*èrbu*) *garbu* agg. '(albero) incavato' VPL, luc. *garbo* (Chiappinelli, ID 56, 210).

Lig.Oltregiogo or. (Rovegno) *zgarbu* m. 'albero incavato' (AIS 534, p.179).

Derivati: *-ellus/-ella*: emil.or. (ferrar.) *garavèll* (*d'uva*) m. 'racimolo, grappolo di vite dopo la vendemmia' Azzi, Minerbio *garavèl* (p.446), bol. *garaväl* Ungarelli, romagn. *garavèl* Mattioli, ravenn. *garavel* (*d'uva*) (sec. XVII, Aruch, AGI 18), Fusignano *garavèl* (p.458), march.sett. (urb.) *garavèll* Aurati; AIS 1314cp.

Emil.or. (Savigno) *garabèl* m. 'castagna vuota' (AIS 1239, p.455).

Romagn. (Palazzo sul Senio) *garavèllo* m. 'piccola quantità di castagne' (ALT p.31, Soriani, QALT 1,210).

APiem. (Vicoforte) *garavèla* f. 'albero incavato' (p.175), Pancalieri *gurbèla* (p.163); AIS 534.

Emil.occ. (moden.) *garavèla* f. 'castagna vuota con solo il guscio, che non matura' (sec. XVIII, CodiceCampori, Marri; Neri), emil.or. (Savigno) *garabèla* (AIS 1293, p.455).

Emil.occ. (moden.) *zgaravèl* m. 'racimolo, grappolo di vite dopo la vendemmia' Neri.

APiem. *zgarbèla* f. 'cavo di un albero' (Toppino, ID 3,149), *zgarabèla* ib., Cornelianò d'Alba *zgarbèla* (AIS 534, p.165).

Romagn. *garavlè* v.tr. 'racimolare' Mattioli<sup>3</sup>, *garavlèar* Ercolani.

Emil.or. (ferrar.) *garavlada* f. 'ribruscola' FerriAgg.

Emil.occ. (moden.) *zgaravlé* v.tr. 'racimolare' Neri, romagn. *sgaravlè* Mattioli.

5 *-ula/-ulus*: lig.cent. (Prelà) *gárbüra* f. 'albero cavo' VPL, messin.or. (Ucria) *gàrbulu* m. 'cavità in un albero' VS.

Sic. *gàrbula* f. 'cavità in un albero' VS, *gàrvula* (Traina; VS), messin.or. *gàrbura* VS, catan.-sirac. (Bronte) *gàbbura* ib.; cal.sett. (Acquaformosa) *zgarbùla* 'id.' (AIS 534, p.751).

Lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *gèrburú* m. 'cavo di un albero' (p.184); sassell. *zgeyburú* 'id.' (p.177), Rossiglione *zgerburú* VPL,

b.piem. (Mombaruzzo) *sgarbulón* (p.167); AIS 534.

APiem. (Govone) (*árbu*) *zgarburá* agg. '(albero) col tronco vuoto' (Toppino 91, JudMat).

APiem. (Vicoforte) *garavlüá* f. 'albero incavato' (p.175); Pancalieri *gurbliú* m. 'id.' (p.163); AIS 534.

B.piem. (vales.) *sgarabbiu* m. 'pianta infruttifera che fa fiori gialli ed è come una specie di sambuco' Tonetti.

25 Agg.verb.: APiem. (San Donato di Mango) *garablú* 'incavato' (Toppino, ID 3 s.v. *žgarblú*); Grinzane Cavour (*árbu*) *žgarblú* ib., Neive *žgarblú* (Toppino 91, JudMat).

*-uceus*: APiem. (Montanaro) *gabüš* m. 'albero incavato' (p.146), b.piem. (Cavagliá) *garbüš* (p.147), tic.alp.occ. (Aurigeno) *garbëš* (p.52), tic.prealp. (Breno) *garbëš* (p.71); AIS 534.

APiem. (Montanaro) *gabüza* f. 'albero incavato' (p.146), Corio ~ (p.144), b.piem. (Cavagliá) *garbüza* (p.147), Pettinengo *gabüza* (p.135); AIS 534.

*-oceus*: APiem. (San Lorenzo) *zgarabéc* m. 'vano di un albero' (Toppino, ID 3).

Tic.alp.occ. (Moghegno) *garbosá* v.assol. 'diventare vuoto (albero)' (VSI 4,22b).

Tic.prealp. (Breno) *garbosò* agg.verb. 'tarlato, incavato nel mezzo (di alberi)' (VSI 4,22b).

*-otta*: tic.alp.occ. (Linescio) *garbòta* f. 'albero tarlato' (VSI 4,21b).

45 Tic.prealp. (Arogno) *garbèta* f. 'cavo d'un albero' Keller-1; *garbarétta* 'id.' ib.

Luc.-cal. (trecchin.) *garvutádu* agg. 'vuoto dentro' (Rohlf, ZrP 61).

*-inus/-ina*: piem. *gàrbí* (*di úve*) m. 'alveare' Capello, *garbin* (Capello – Gavuzzi).

APiem. (Villafalletto) *gurbin* m. 'alveare fatto con la sezione di un albero' Cosio.

Piem. *garbòja* f. 'vuoto in un tronco d'albero' (Pipino 1783 – Gavuzzi).

<sup>1</sup> Cfr. in AIS 534, Oriolo *γ α ρ ó é é ə* (p.745).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo lig.centro-occ. *Monte Garbo* Toso-Mat.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.ravenn. *garavellare* v.tr. 'racimolare' (Forlì 1359, Lazard), *garavel* m. 'racimolo' (1528, Statuti Cervia, ib.).

-one: lig.cent. (Noli) **g a r b ó η** m. 'albero incavato' (AIS 534, p.185), lig.Oltregiogo occ. (Stella) *garbùn* VPL.

Emil.occ. (moden.) *g a r a b ó η η* 'castagna vuota, malesscia, col solo guscio' Bertoni.

-odia: romagn. *andè a la garbója* 'racimolare' Ercolani.

-ina: piem. **garabenna** f. 'cavità di alberi' (Pipino 1783 – Gavuzzi), APiem. (Villafalletto) *garabèna* Cosio, *garbèna* ib., *garban* ib.

-ar-: tic.alp.occ. (Sonogno) **g e r b i r é y** f.pl. 'racimoli' (AIS 1317, p.42).

-etum: tic.prealp. (Pieve Capriasca) **garamè** m. 'bosco nella scarpata con legno di scarso valore' Quadri, *garavè* ib.

-uta: luc.-cal.sett. **garavuta** f. 'tronco di albero vuoto' NDC.

-utus: messin.or. (Tripi) **garbutu** agg. 'incavato' VS.

-are: lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) **ž g e r b á** (*y ärburi*) v.tr. 'scavare gli alberi (del picco)' (AIS 506cp., p.184).

Lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) *sgarbà* v.tr. 'sterpare o strappare dal suolo pianticelle qualunque come di lino, di canapa, ecc.' Emmanuelli num. 68.

Lomb.occ. (Val d'Intelvi) *sg-garbá féra l'èrba* 'ripulire il campo dalle erbacce' Patocchi-Pusterla.

## 2.b<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gr-

### 2.b<sup>1</sup>.a. <sup>1</sup>gr-ab-

Derivati: -ulare: march.sett. (urb.) **gravlé** v.tr. 'racimolare' Aurati, ancon. (Montemarciana) *graulá* 'id.; rispigliare; raccattare' (p.538); march.sett. (urb.) *argavlè* 'id.' Aurati, *argavlè* ib., Frontone *rgravolá* (p.547), ancon. (senigall.) *argraulá* Spotti; AIS 1317.

-al-one: tic.alp.occ. (Fusio) **gravalón** m. 'mirtillo rosso' (LSI 2,771a).

### 2<sup>1</sup>.b.β. <sup>1</sup>gr-uv-

Derivato: -ellare: ancon. **gruvelà** v.tr. 'racimolare; rispigliare' Spotti.

## 3. mondo animale

### 3.a. <sup>1</sup>kar(r)-<sup>1</sup>

Derivati: \*-asyu: lad.ates. (b.bad.) **scarajé** v.tr. 'montare (un toro)' Martini.

Ven.centro-sett. (bellun.) **caràs** m. 'favo' PratiE-timVen.

Trent.or. (valsug.) **k a r á z a** f. 'favo; cera grezza' Prati, ven.merid. (vic.) *carása* Pajello.

-iceu: salent.sett. (Mesagne) **scarisciari** v.tr. 'scavare, raschiare superficialmente' VDS, salent.merid. (Alessano) *scarisciare* ib.; *scarisciatura* f. 'rasciatura' ib.

5 Salent.merid. (Lucugnano) *scarisciare* v.assol. 'razzolare' VDS.

-aceus: it.cent.a. **scaraç(ç)a[re]** v.tr. 'scavare, fendere' (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAuriggemma, TLIOMat), *scaraz[are]* ib.

10 Abr.or.adriat. *skarattsá* v.tr. 'graffiare degli uccelli e in genere degli animali' DAM.

Abr.or.adriat. (Penne) *skarattsá* v.assol. 'prudere' DAM.

15 Abr.or.adriat. (pesc.) **škyirattsá** v.assol. 'razzolare, raspare per terra, far buche (detto propriamente delle galline)' DAM, Villanova *scarazzà* ib., Ortona *scarrazzè* ib., abr.occ. (San Benedetto dei Marsi) *scarrazzà* ib.

Teram. (Roseto degli Abruzzi) *skarəttəyá* v.tr. 'grattare' DAM.

-oceus: ven.merid. (Carpi) *va in caròza* 'ha le piume arruffate (di gallina)' Rigobello.

Cal.merid. **carrócciula** f.pl. 'cacherelli della capra' NDC.

25 -anea: teram. (Tortoreto) **s k a r ə ñ á** v.tr. 'grafciare (propriamente di un gatto)' DAM.

Tic.alp.cent. (Bedretto) *škarñú* m.pl. 'unghielli rudimentali delle bovine' Lurati.

30 -one: sic.sud-or. (ragus.) **scarrunari** v.tr. 'liberare le vacche dalle pastoie dopo la mungitura' VS.

-eolus: it. **caroli** m.pl. 'puntura di ago' (1655, LibroRinaldiFehringer).

-ellus: lomb.or. (berg.) *fa' ndà' l carèl* 'fare le fusa (rif. al gatto)' Tiraboschi.

35 Abr.or.adriat. (Ortona) *karryéllə* m.pl. 'bordoni, le prime penne dell'uccello che cominciano a spuntare' DAM, gess. *karryéllə* ib.; Ortona *karryéllə* 'i primi peli che spuntano' ib.

40 -aster: lad.ates. (bad.) **scarastrè** v.tr. 'montare (un toro)' Martini.

-at-: it.cent.a. **carradura** f. 'incisione' (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO), *carratura* ib.

-are: luc.nord-occ. (potent.) **scarà** v.tr. 'pettinare a fondo' Perretti.

45 Cal.cent. (San Giovanni in Fiore) *scarare* v.assol. 'razzolare dei polli' NDC.

Cal.cent. (apriglian.) *škaráre* v.assol. 'sparpagliarsi (delle pecore)' NDC, cal.merid. (Decollatura) *scarare* ib.

50 Cal.merid. (catanz.) *scarara* v.assol. 'pascolare' NDC.



animali (che pungono, che brucano)

Derivati: *-uca*: mil. **carùga** f. 'eruca (Melolontha vitis)' Cherubini; *carùgola* 'id.' ib.

Emil.occ. (parm.) *carùga* f. 'bruco che rode principalmente la verdura' Peschieri.

It.reg.ven. *caruga* f. 'maggolino (Melolontha melolontha)' Nazari s.v. *gardus*, sic. *carruga* 'id.; 'calandra, punteruolo del grano (Calandra granaria)' (Trischitta, VS – NicotraD'Urso, ib.).

Lomb.occ. (borgom.) *galarúwua* f. 'maggolino' (AIS 471, p.129), *galarúa* (PaganiG,RIL 51).

Pav.a. *garruèle* f.pl. 'bruco' (1342, ParafraresiGrisostomo, TLIOMat), *garruèle* ib.

*-ocea*: romagn. **caròza** f. '(zool.) tenebrione (Tenebrio molitor)' Mattioli, faent. *carozza* Morri; romagn. *caròza* 'blatta, scarafaggio' (Garbini 2, 1256), *caròza* Quondamatteo-Bellosi 2, faent. *carozza* Morri.

Ven.merid. (Cerea) *caròssa* f. '(zool.) idròmetra (Hydrometra stagnorum)' (Garbini 2,1256), ver. ~ ib.

Lig.Oltregiogo occ. (sassell.) **carùsura** f. 'codirossone' Aprosio-2.

Mil. **carossinna** f. 'libellula (Libellula depressa)' (Garbini 2,1256), *carozzina* (Picchetti, LN 11,61; Picchetti,AIVen 121,526), *carozzina* (Sarot,LPA 29,60).

Romagn. (faent.) **karutsó** m. 'scarafaggio' Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *scarafaggio*.

*-atus*: march.merid. (Ripatransone) **asénə karrá** m. '(zool.) cervo volante (Lucanus cervus)' Neumann-Spallart; Grottammare *āsana-karrá* 'scarafaggio' (AIS 472, p.569).

*-ante*: teram. (Martinsicuro) **karrándə** m. 'scarabeo' DAM.

Teram. (Sant'Egidio alla Vibrata) **karrandó** m. 'centopiedi' DAM, Sant'Omero *karrandá* ib.

### 3.a.α. <sup>1</sup>kar-ab-

Derivati: *-ulus*: cal.cent. (Crùcoli) **škarvulīāre** v.assol. 'razzolare dei polli' NDC, Dipignano *scarbuniare* ib., Ìsola di Capo Rizzuto *scarvuniare* ib.

*-ar-*: cal.cent. **scarvariare** v.assol. 'razzolare dei polli' NDC.

*-in-*: àpulo-bar. (bitont.) **scarvenescùe** v.assol. 'lo scavare che le galline fanno con le zampe; raspare, razzolare; raspare dei cavalli con le zampe anteriori' Saracino, ostun. *skarvənəšá* 'razzolare dei polli' VDS, salent. *scaunisciare* ib., 50 *scaunisciare* ib.

*-ullus*: abr. **skarafullá** v.assol. 'grufolare' DAM<sup>1</sup>, abr.or.adriat. *skarafullé* ib.

### 3.a.α<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kar-ap(p)-

5 Derivati: *-ina*: lomb.or. (brtesc.) **scarabina** f. 'tipo di pesce (Aloa vulgaris)' BettoniFauna 308.

Lad.anaun. (Vermiglio) **kárpəno** f. 'àcaro, tarma' (Battisti,SbAWien 160.3,25 n 11, Hubschmid-Mat).

*-ellus*: istr. (capodistr.) **carabèl** m. 'insetto della farina e dei fagioli' Semi; *carabàl* 'scarafaggio' ("ant." Rosamani)<sup>2</sup>.

*-idiare*: molis. (Ripalimosani) **kərpəyé** v.tr. 'tarlare (dei tarli del legno)' Minadeo.

### 3.a.β<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kar-up-

Abr.or.adriat. (Bucchiànico) **scarupá** v.tr. 'scavare (razzolando), raspare il terreno' DAM, àpulo-bar. (martin.) *scarrupá* (GrassiG-2,59), salent.sett. (Francavilla Fontana) *scarrupári* VDS.

### 3.a.β<sup>2</sup>. <sup>1</sup>kar-of-

Derivati: *-are*: abr.or.adriat. **karufé** v.assol. 'grufolare, scavare la terra col grufò' DAM, gess. *carufà* Finamore-1, molis. (CivitaCampomariano) *karəfá* DAM, Tèrmoli *karufé* ib.

Composto: abr.or.adriat. (gess.) **karofatèrra** m. 'agricoltore, talvolta usato dai contadini stessi' ("spreg." Finamore-1).

Gerundio sost.: abr.or.adriat. (Fara San Martino gerg.) *karufándə* m. 'maiale' DAM.

Retroformazioni: teram. (Cerqueto) **karúfə** m. 'maiale, porco' DAM, Pietracamela *karóəfə* ib.

Abr.or.adriat. *karíwfə* m. 'grugno, muso del porco' DAM, *karúfə* ib., Penne *karéwfə* ib., Fara San Martino *karéúf* (p.648), abr.occ. (Pòpoli) *karíwfə* DAM; AIS 1092.

Teram. *karuféttə* m. 'maiale' DAM, abr.or.adriat. (vast.) *karufáttə* ib.

Abr. **skarufá** v.tr. 'scavare, far buche cavando la terra, o buchi al muro, levando calcinacci e sim.' DAM, abr.or.adriat. <sup>1</sup>*skarufé* ib., *scarufi* ib., pesc. *scarrufá* ib., Roccamorice *skarufwó* ib., molis. (agnon.) *skarufwóyə* ib., Ripalimosani *skərfəyé* ib.; salent.sett. (Latiano) *scarufàri* 'id. (parlando del porco)' Urgese.

Salent.cent. (Nardò) *scarufa-tèrra* m. 'scavattera; contadino,' VDS, salent.merid. (galat.) ~ ib.

Abr. *skarufá* v.tr. 'grufolare, frugare, razzolare col grufò; detto del porco o del cane in cerca di

<sup>1</sup> Con influsso di FULLĀRE.

<sup>2</sup> Cfr. slov. (Paugnano) *kərabáldo* m. 'punteruolo del grano' (Crevatin,FestsPfister 1997, 1,125).

cibo' DAM, abr.or.adriat. 'skarufé' ib., *scarufi* ib., pesc. *scarrufá* ib., Roccamorice *skarufwó* ib., molis. (agnon.) *skarufwóyə* ib., Ripalimosani *skərəfyé* ib., salent. *scarufari* VDS.

### 3.a<sup>1</sup>. 'kr-'

#### 3.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. 'kr-ap(p)-'

Derivati: *-one*: lomb.alp.or. (Ponte) **crapùn** m. 'rospo' (Garbini 2,292), *crapón* ib.

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *crapùn* m. 'girino di rana' Massera.

Lig.Oltregio centr. (nov.) **skrapó** v.assol. 'raspare, razzolare' Magenta-1, vogher. *skrapá* Maragliano.

### 3.b. 'gar-'

Derivati: *-uci-*: ancon. (fabr.) **zgarucá** v.assol. 'razzolare dei polli' Spotti.

*-ett-*: ossol.alp. (Antronapiana) **žgaratá** v.assol. 'razzolare dei polli' (AIS 1131cp., p.115).

B.piem. (vales.) *sgarattée* v.assol. 'raschiare, grattare colle unghie la terra' Tonetti.

*-ulare*: tic. **sgarlá** v.tr. 'razzolare, raspare la terra' (LSI 4,895seg.); tic.alp.cent. (Lumino) *sgarláda* f. 'razzolata; vangatura molto malfatta' Pronzini.

*-are*: cal.cent. (Domànico) **zgaráre** v.tr. 'separare le pecore che nelle giornate calde si addossano una sull'altra' NDC; cal.merid. (Nicàstro) ~ 'mandare gli animali liberi al pascolo' ib.

### 3.b.a. 'gar-ab-'

Derivati: *-arius*: lig.cent. (Borgomaro) **garbé** m. 'rigolo (Oriolus oriolus)' (p.193), lig.Oltregio occ. (sassell.) *gəybé* (p.177), tic.merid. (Ligornetto) *galbé* (p.93); AIS 495cp.

*-ar-one*: lunig. (sarz.) **gavaróη** m. 'calabrone' Masetti.

lig.occ. (Mònaco) *piku garbé* → \*pikk-

*-uceus*: abr.or.adriat. **sgaravuzà** v.assol. 'grufolare (del maiale)' DAM.

Composto: lig.gen. (Arenzano) **garbapaggia** m. 'forapaglia' PetraccoUccelli.

### 3.b.β<sup>2</sup>. 'gar-uff-'

Derivato: *-are*: ancon. (fabr.) **zgaruffá** v.tr. 'razzolare dei polli' Spotti, umbro *šgarufá* Bruschi.

Umbro merid.-or. *šgarrufá* v.tr. 'rovistare' Bruschi; *šgarrufáta* f. 'atto del rovistare' ib.

Abr.or.adriat. (Giuliano Teatino) *zgarufá* v.tr. 'scavare, far buche cavando la terra; grufolare, frugare, razzolare col grufò (porco o cane)' DAM.

4. mondo umano (aperture nel corpo umano, graffie, ferite; ciò che esce dalle aperture)

### 4.a. 'kar-'

Derivati: *-onea*: molis. (Isernia) **karóñə** m. 'foruncolo' DAM, Campodipietra *karúñə* ib.

Macer. (Servigliano) **scarognà** v.tr. 'scorticare (la pelle)' (Camilli,AR 13,266).

Roman. *scarognirsi* v.rifl. 'sgranchirsi' Chiappini. B.piem. (viver.) *scarugnira* f. 'graffio, scalfitura' Clerico.

*-anea*: teram. (Castelli) **skarañá** 'graffiare' DAM, *skarañé* ib.

Teram. *skarañátə* f. 'graffio, graffiatura' DAM.

15 Teram. (Castelli) *skarañáturə* f. 'graffio, graffiatura' DAM.

\**-asya*: trent.or. (valsug.) **karáza** f. 'cispa' Prati.

*-acea*: march.merid. (Amàndola) **karácca** f. 'lattime, crosta latte' (Belli,ID 3,195), teram. (Sant'Omero) *karásə* DAM, abr.or.adriat. (vast.) ~ ib.

*-ocea*: aquil. **karóccə** f. 'lattime, crosta latte, tenue crosta di sudiciume che si forma sul capo dei neonati' DAM, teram. ~ ib., abr.or.adriat. ~ ib. Teram. *karóccə* f. 'secrezione eccessiva delle ghiandole sebacee' DAM.

*-onki-*: aret. **scaronicare** v.tr. 'produrre per disgrazia abrasioni alla pelle, più o meno semplici; tentare di togliere con le unghie la crosta che si è formata sopra una piccola ferita' Basi.

*-uk-*: lomb.occ. (Val d'Intelvi) **sc-carügà** (*i uréc*) v.tr. 'pulirsi le orecchie' Patocchi-Pusterla.

*-itia*: teram. **skarišə** f. 'piccola ferita' DAM.

35 *-illa*: cal.merid. (San Lorenzo) **karíḍḍa** f. 'cispa, caccola degli occhi' NDC.

*-are*: laz.centro-sett. (Subiaco) **skarárese** v.rifl. 'lacerarsi, tagliarsi' (Lindström,StR 5).

### 4.a.a. 'kar-ab-'

Derivati: *-one*: corso (*occhji*) **incaravunati** agg.m.pl. 'occhi incavati' Falcucci.

*-onea*: garg. (manf.) **carevógne** m. 'foruncolo' Caratù-RinaldiVoc.

40 Dauno-appenn. (fogg.) *carvùognole* f. 'piccolo tumore infiammatorio e cutaneo' Villani; *cravùgnole* ib.

*-enna*: lig.Oltregio occ. (Calizzano) **skara-véna** f. 'scheggia, scheggia di legno che s'infilza sotto la pelle' (Hohnerlein,ZrP 118,471), Altare *škaravéna* VPL.

*-ett-*: àpulo-bar. (rubast.) **scarvettò** v.tr. 'bucare (di ferita)' DiTerlizzi.

-ott: salent.cent. (Surbo) (*dènte*) **caruttatu** agg. 'cariato, bucato' VDSSuppl.

#### 4.a.α<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kar-af<sup>-1</sup>

Derivati: -atus: luc.nord-occ. (Muro Lucano) **karpát** agg. 'butterato' Mennonna; *karpə-kátə* 'tarlato, aggrinzito' ib.

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **scarpà** v.tr. 'lacerare, stracciare' Massera.

#### 4.a.α<sup>2</sup>. <sup>1</sup>kar-af<sup>-1</sup>

Derivati: -oca: abr.occ. (Avezzano) **karafók a** f. 'ferita larga e profonda' DAM.

-idiare: cal.merid. (Gàlatro) **cafarjari** v.assol. 'russare' NDC.

#### 4.a.β<sup>1</sup>. <sup>1</sup>ka(r)-up<sup>-1</sup>

Derivato: sic. **scarrubbari** v.assol. 'sopravvenire (ad es. di un malanno)' (Trischitta, VS).

Sic. **scarrubbari** v.tr. 'mandar giù, inghiottire' Traina.

Sic. **scarrubbari** v.tr. 'scaricare addosso' Pitrè.

Sic. **scarrubbari na buttigghja** 'scolarsi una bottiglia, ingurgitare vino' VS.

Sic. **scarrubbari un timpuluni** 'asestare uno schiaffo' (Traina; Mortillaro, VS).

Abr. (*fáccia*) **skarupátə** agg.f. '(faccia) butterata' DAM.

#### 4.a.β<sup>2</sup>. <sup>1</sup>kar-of<sup>-1</sup>

Abr.occ. (Avezzano) **karófə** f. 'ferita larga e profonda' DAM.

Derivati: abr.or.adriat. **karufé** v.tr. 'rubare' DAM.— Retroformazioni: lad.ates. (gard.) **karóf** m. 'farabutto, furfante' Gartner, *karófa* 'monello; ragazzo debole, mal nutrito' Lard-schneider.

Molis. (Civitacampomariano) *karəfá* v.tr. 'mangiare avidamente; divorare' DAM, salent.sett. (Francavilla Fontana) *carufari* VDS.

Umbro merid.-or. **škarrufá** v.tr. 'rovistare' Bruschi.

Teram. (Crognaleto) *scarufè* v.tr. 'frugare per cercare un oggetto smarrito' DAM.

Abr. *skarufá* v.tr. 'cercar di sapere qc. da altri, investigare' DAM, abr.or.adriat. <sup>1</sup>*skarufé* ib.,

*scarufi* ib., pesc. *scarrufá* ib., Roccamorice *skarufwó* ib., molis. (agnon.) *skarufwóyə* ib., Ripolimosani *skərafyé* ib.

Salent. *scarufare* v.tr. 'mangiare con avidità' VDS, salent.sett. *scarufari* ib., salent.cent. (Nardò) *scarufare* ib., salent.merid. ~ ib.

Salent.merid. (magl.) *a scarufatu a quattru parmenti* 'ha mangiato molto e avidamente' VDS.

Umbro merid.-or. *škarrufáta* f. 'atto del rovistare' Bruschi.

#### 4.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kr<sup>-1</sup>

Derivati: -ocea: sic. **crozza** f. 'donna vile, volgare e scostumata' (Mortillaro, Traina, VS), agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ VS.

Composto: catan.-sirac. (Bronte) **crozzamotta** f. 'persona ignorante, rozza e grossolana' VS.

10 Sic. **cruzzuluni** m. 'zuccone' VS.

#### 4.a<sup>1</sup>.α<sup>2</sup>. <sup>1</sup>kr-af<sup>-1</sup>

Derivato: -uculus: sic. **crafòcchiu** m. 'buttero del vaiolo' VS; *facci crafocchi crafocchi* 'faccia butterata' ib.

#### 4.b. <sup>1</sup>gar<sup>-1</sup>

Derivati: -acea: march.cent. (maccer.) **garàccia** f. 'lattime, crosta latte' Ginobili, *sgaràccia* ib.

March.cent. (maccer.) *garacciusu* m. 'chi ha la crosta latte' Ginobili.

-onea: lig.cent. (Pieve di Teco) **sgarugnâse** v.rifl. 'farsi una scorticatura non grave' Durand-2.

Piem. *sgarognè* v.tr. 'graffiare, scalfire la pelle' (1783, PipinoRacc-2 – Brero), *sgarougnè* Capello, b.piem. (valeses.) *sgarognèe* Tonetti, lomb.occ. (com.) *sgrognà* MontiApp.

Vogher. *zgaruñá* agg. 'guasto; sconnesso; scalfitto' Maragliano.

30 Lig.alp. (brig.) *zgarüñáúra* f. 'scalfitura, leggera ferita o scorticatura' Massajoli-Moriani, piem. *zgaruñúra* (Zalli 1815 – Brero), lomb.occ. (com.) *sgrognadura* MontiApp.

Piem. *zgaruñá* f. 'scalfitura, graffiatura' Brero.

#### 4.b.α. <sup>1</sup>gar-ab<sup>-1</sup>

Sintagmi: lig.alp. (Olivetta San Michele) **gárbid'èe ná** m.pl. 'narici' AzarettiSt 203, lig.cent. *gárbu du nazu* m. VPL, lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) ~ ib.

Lig.occ. (sanrem.) *zgarbu du kú* m. 'orificio anale' VPL, lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *gárbu del kú* (AIS 136, p.184).

Loc.verb.: lig.occ. (sanrem.) *avé e máe zgarbe* 'avere le mani bucate' VPL.

Derivati: -uttus: tic.alp.occ. (Caverigno) **garbütt** m. 'addome' (VSI 4,22a).

-otta: lomb.occ. (lodig.) **garavòta** f. 'svuotamento operato dalla carie in un dente' Caretta.

-ellus: lig.or. (Maissana) **garbélu** m. 'ferita' VPL.

Lig.gen. (Val Gravegkia) **zgarbelá** v.tr. 'scorticare, scalfire la pelle lacerandola leggermente' Plomteux.

-ella: novar. (Oleggio) **garavela** f. 'malleolo' Fortina; lomb.alp.occ. (Coimo) *garavéla* 'polso' Iannaccaro.

Bol. *garavála* f. 'carniccio, parte che si leva delle pelli scarnate' Ungarelli.

-are: lig.cent. (Taggia) **garbà** v.tr. 'lacerare, facendo un buco' (1640ca., Rossi-Parodi, GSSLig 4).

#### 4.b.α<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gar-ap<sup>-1</sup>

Derivato: -ina: emil.occ. (moden.) **garapena** f. 'forfora; cispa' (1739ca., Gherardi, Marri), *garapèina* Neri.

#### 4.b.α<sup>2</sup>. <sup>1</sup>gar-af<sup>-1</sup>

Derivato: -inare: b.piem. (viver.) **sgarfná** v.assol. 'graffiare' (Nigra, MiscAscoli 257).

#### 4.b.β<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gar-op<sup>-1</sup>

B.piem. (vercell.) **garofu** m. 'persona stupida' Calligaris.

Derivato: -ulu: cal.merid. (Nico'tera) **garómpulu** di *sangu* m. 'schizzo di sangue' NDC.

#### 4.b.β<sup>2</sup>. <sup>1</sup>gar-of<sup>-1</sup>

Derivati: -ulu: catan.-sirac. (Augusta) **ialuòfiru** m. 'il punto, sulla sommità della testa, in cui i capelli assumono senso rotatorio' VS, Florida *ialofru* ib., Àvola *iaròfolo* ib., sic.sud-or. (Giarratana) *ialòfiru* ib., *ialòfuru* ib.

Loc.verb.: catan.-sirac. (sirac.) *fari sciri u sangu a-gghjaròfulu* 'far sgorgare il sangue a fiotti' VS.

-uliare: cal.merid. (Bagnara Càlabra) **garumfuliá-ri** v.assol. 'zampillare, schizzare' NDC, Scilla *garofuliári* ib.

#### 4.b<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gr<sup>-1</sup>

Derivato: -onea: lomb.occ. (Como) **sgrognà** v.tr. 'graffiare, scalfire' MontiApp; *sgrognadura* f. 'graffio, scalfitura' ib.

#### 4.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gr-epp<sup>-1</sup>

Derivato: lig.gen. (Val Graveglia) **agrepíse** v.rifl. 'contrarsi dal dolore; rattrappirsi, taggrinchirsi (reumatismi, freddo)' Plomteux.

### 5. mondo materiale (recipienti)

#### 5.a. <sup>1</sup>kar<sup>-1</sup>

Derivati: -otta: it.sett.a. **carota** f. 'recipiente per la ricotta; forma da ricotta; recipiente, vaso in legno bucherellato per scolare la ricotta' (sec. XV, Gloss-Vignali, StGhinassi 18), berg.a. ~ (1429, Gloss-Lorck 133, 1187), lomb.alp.or. *karóta* Stampa 105, Brusio ~ (VSI 4,177), Lanzada *karótto* (p.216), lomb.or. (valvest.) *karóta* BattistiStudi

92, lad.anaun. (Pèio) *karóta* (*për la puíá na*) (p.320), Piazzola *xyarótá* (p.310), mant. *caròta* (*d pòina*) Arrivabene, emil.occ. (piac.) *carotta* ForestiApp, ven. <sup>1</sup>*karóta*, trent.or. ~<sup>1</sup>, lad.ven. (Àlleghe) *karóta* PallabazzerLingua; AIS 1216<sup>2</sup>.

Lomb.alp.or. (Lanzada) *karóta* f. 'cestello di vimini in cui si pone il latte a cagliare' (Màfera-Pellegrini, AIVen 130).

Lad.anaun. (Piazzola) *xyarótá* f. 'secchio, scodella' (p.310), ven.merid. (Romano d'Ezzelino) *karóta* (p.354), ven.centro-sett. ~, trent.or. (Canal San Bovo) ~ (p.334); AIS 1216.

Ven.centro-sett. (Revine) *karóta* f. 'specie di zuppiera provvista di fori laterali in legno o terracotta' Tomasi tav. XVIII.

Trent.or. (valsug.) *caròta* f. 'mensola a doghe in legno su cui si pone ad asciugare la ricotta' Prati.

Breg.Sopraporta (Coltura) **karót** m. 'secchia o vaso per la ricotta o altro formaggio' (p.46), breg.Sottoporta (Soglio) ~ (p.45), lomb.alp.or. ~, Mello *karút* (p.225), lomb.occ. (com.) *caròt* Monti, lomb.or. (Monasterolo del Castello) *charòt* Stampa 105, valvest. *karót* BattistiStudi 92, *karótto* (Battisti, SbAWien 174); AIS 1216.

Lomb.alp.or. (valtell.) *karót* m. 'secchia forata per pastori, vaso di corteccia' (MontiSaggio, Stampa 105).

Lomb.alp.or. (posch.) *caròtt* m. 'contenitore per la resina' (VSI 4,177).

Lomb.or. (valser.sup.) *caròt* m. 'campanaccio fatto di lama di ferro' Tiraboschi.

B.piem. (Desana) **karóttole** f.pl. 'arnesi che servono a dare la forma al formaggio' (p.149), lomb.occ. (mil.) *carotola* f. 'recipiente per farvi caciuciole e ricotta' Cherubini, Cozzo *karóttole* pl. 'secchi, scodelle di latta' (p.270); AIS 1216.

Lomb.or. (cremon.) *caròtula* f. 'piccolo recipiente di legno bucherellato che serve a scolare la masherpa' Oneda.

Lomb.occ. (mil.) *carotolin* m. 'formetta circolare che serve a fare i mascarponi' Cherubini, *caròtòlin* Angiolini.

Breg.Sottoporta (Bondo) **carotinn** m. 'forma per il formaggio grasso' (VSI 4,178).

Lomb.or. (valbremb.) *caròti* m. 'piccolo cascino, piccolo cerchio di legno da fare il cacio' Tiraboschi.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *caròte* f. 'forma per sgocciolare la ricotta' DESF.

<sup>2</sup> Cfr. bavar., tirol. e ted. *Kar* 'recipiente', AEngad. *čarát* 'forma per la ricotta' (Stampa 105 e 106; DEI 776).

Lad.ates. (Selva di Val Gardena) **k a r t é** m. 'arnese che serve a dare la forma al formaggio' (p.312), bad.sup. *k a r t á* (p.305), Arabba *k a r t é* (p.315); AIS 1216.

-oceus: lomb.or. (valser.) **k a r ó ć** m. 'campanaccio fatto di lama di ferro' Tiraboschi.

Sic. *carozzu* m. 'misura agraria equivalente alla quarta parte di un mondello' (dai secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

Sic. *carozzu* m. 'vaso di coccio rotto, usato talora come abbeveratoio per animali da cortile' (Trischitta, VS).

Cal.merid. **carozza** f. 'vaso fatto della metà di una zucca che serve da bossolo per il sale' NDC.

Cal.merid. (Giffone) *carozza* f. 'pala da olio' 15 NDC.

Sic. *carózza* f. 'misura di capacità per aridi' (1759, Vinci, VS), niss.-enn. (Agira) ~ VS.

Sic. *carozza* f. 'misura agraria equivalente alla quarta parte di un mondello' VS.

Apulo-bar. (rubast.) *karəttśiddə* m. 'tinozza larga e bassa da porre sotto altri recipienti per raccogliere il liquido che trabocca' Jurilli-Tedone.

Catan.-sirac. (Buscemi) *scarozzi* m.pl. 'coppette' VS.

Ven.merid. **carasà** f. 'catino grande' ("fuori uso" Marcato-Ursini 333).

-ok-: venez. **caròga** f. 'canestro grande, gran paniere' Boerio.

-asc-: march.a. **carasca** (*de legno*) f. 'recipiente' 30 (Pergola 1436, InventarioGaspari,ASMARCHEUMBRIA 3,126).

-orium: abr.occ. **k a r r ú r ə** m. 'bigoncio' DAM.

-aria: mil.a. **carrera** f. 'botte lunga e stretta con due doghe che si prolungano alle opposte estremità, offrendo un'impugnatura' (ante 1315, Bonvesin, Chiesa,GS LI 156,302); mant. *carera* 'specie di botte schiacciata ed ovale atta a contenere e trasportare vino sui carri' Cherubini 1827.

-arium: corso centr. '**k a r r á ğ u**' m. 'trogolo', 40 *k a r n á ğ u*; ALEIC 1211.

-eol-: lomb.alp.or. (posch.) **cariòla** f. 'sorta di boccia o botticina di legno' Monti.

Lomb.alp.or. (Val San Giacomo) **k a r y ě** m. 'lavandino' Zahner 161.

Teram. *k a r r i y ú l ə* m. 'bigoncio' LEA.

Abr.or.adriat. (Silvi) *k a r r y ó l ə* m. 'paiolo di legno' DAM.

Abr.or.adriat. (Pianella) *k a r i y ó l ə* m. 'gerla portabile da applicare alla schiena per mettere dentro l'uva durante la vendemmia' DAM.

-inus: lucch.-vers. (viaregg.) **carino** m. 'recipiente per lavare i piatti' RighiniVoc.

-and-: trent.or. (valsug.) **caràndola** f. 'brandello, sbrendolo' Prati.

5.a.a. <sup>1</sup>*kar-av-*

Derivati: ALaz.sett. (Fabrica di Roma) **k a r a v í n a** f. 'attrezzo per scavare che ha da una parte il piccone e dall'altra la zappa' Monfeli.

Luc.nord-or. (Matera) **k w a r v í t t ə** m. 'cavità di un oggetto' Bigalke<sup>1</sup>.

Apulo-bar. (rubast.) *kwəravútt (du wákkə)* m. 'cruna (dell'ago)' (AIS 1539cp., p.718)<sup>23</sup>.

5.a.a.<sup>2</sup> <sup>1</sup>*kar-af-*

Derivato: -oceā: abr.occ. (Scanno) **k a r a f ó ć ć ə** f.pl. 'apertura laterale del grembiule' DAM.

5.a.<sup>1</sup> <sup>1</sup>*kr-*

Derivato: -oceā: cal.merid. (Cardeto) **crozza** f. 'antica misura per gli aridi, di circa un litro e mezzo' NDC, sic. ~ 'misura antica di aridi pari a un quarto del modio siciliano, cioè circa a quattro litri, o a un decimetro cubo' (dal 1721, Drago; VS; VES), messin.or. (Rometta) ~ (RohlfSuppl, VES), messin.occ. (Cesarò) ~ VS<sup>2</sup>.

25 Sic. *crozza* f. 'misura con cui il mugnaio piglia parte della roba macinata per la sua mercede' (Traina; Nicotera, VES).

Sic. *crozza* f. 'misura di superficie' (GuttusoMez-zojuso 135 n, VES).

Palerm.cent. (Altofonte) *crozza* f. 'recipiente di latta di circa due litri per attingere l'olio' VS.

Luc.-cal. *k ó t t s a* f. 'trogolo (del porcile); il catino (e la scodella) di legno' Bigalke, Acquafredda ~ (p.742), Rivello *k ó t t s ə* (RohlfS, ZrP 51), cal.sett. (Verbicaro) *k ó t t s a* 'di legno, ricavato da un tronco cavo' (p.750), cal.cent. (apriglian.) *cozza 'i linnu* NDC; AIS 1182.

Luc.-cal. (Montegiordano) *cozza* f. 'la trentaduesima parte di un tomolo (misura per i cereali)' NDC, cal.sett. ~ ib., cal.cent. (Rossano) ~ ib.

Cal.merid. *cozza* f. 'antica misura per il seme da bachi, poco più di un'oncia' NDC.

Messin.or. *cozza* f. 'misura di capacità o di superficie' (sec. XVIII, VocSic, VS; RohlfSuppl, VES).

<sup>1</sup> *kw-*, con *-w-*, per propaggiazione anche in fonosintassi di una *u* precedente (ad es., quella dell'articolo) - talora, la propaggiazione si è lessicalizzata (Fanciullo).

<sup>2</sup> Probabilmente i tipi <sup>1</sup>*crozza* e <sup>1</sup>*cozza* sono formalmente adattati su voci omofone che indicano referenti come 'la testa, il cranio; il guscio' e 'la grucciona, la stampella', cfr. anche VES s.v. *crozza*.

Messin.or. (Nizza di Sicilia) *cozza* f. 'legno piano o concavo con scanalatura e beccuccio al bordo per raccogliere il siero che cola dal formaggio fresco e l'acqua che scola dalla canestra del bucatò' VS.

**5.a<sup>1</sup>.a.** <sup>kr-av-</sup>

Derivato: *att-ulus*: àpulo-bar. (bitont.) **cravàttue** m. 'scodella rozza di terracotta' Saracino.

**5.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>.** <sup>kr-app-</sup>

Emil.occ. (piac.) **crap** agg. 'screpolato, incrinati (stoviglie)' ForestiApp.

**5.a<sup>1</sup>.γ.** <sup>kr-epp-</sup>

Derivato: istr. **crepeta** f. 'recipiente' Rosamani.

**5.b.** <sup>gar-</sup>

Derivati: -*ott-*: tic.alp.cent. **garott** m. 'recipiente forato in cui si pone la ricotta o il formaggio fresco a sgocciolare e prendere forma' (VSI 4,177b), tic.prealp. ~ ib., moes. ~ ib., mesolc. *garót* (Camastral, ID 24), lomb.alp.or. ~ Stampa 105, posch. *garott* (VSI 4,177b).

Lomb.alp.or. **g a r ó t a** f. 'recipiente per la ricotta; arnese che serve per dar la forma al formaggio' Stampa 105, lomb.occ. (com.) *garóta* Monti, Binate *g a r ó t a* (AIS 1216, p.250), trent.occ. (Cortenedolo) ~ Stampa 105.

Lomb.alp.or. (valtell.) *garòta* f. 'secchia vecchia, logora' Monti, lomb.occ. (com.) *garóta* ib.

Tic.prealp. (Breno) *garòtur* m. 'forma per formaggini, per ricotta' (VSI 4,178b), Migliaglia *garòtol* ib.; lomb.occ. (ornav.) *garótur* 'secchio, scodella e forma per la ricotta' (AIS 1216, p.117).

Breg. *sgaròtt* m. 'vaso sbrecciato' (VSI 4,177).

-*ett-*: piem. (piver.) **garatul** m. 'mastello; secchio per mungere le vacche' (Flechchia, AGI 18,294).

-*uci-itta*: APiem. (Corneliano d'Alba) **g a r ú ſ t a** m. 'mastello piccolo' (AIS 1524, p.165).

-*ocea/ocea*: APiem. (Cortemilia) **g a r ó t s a** f. 'tinozza rotonda con due manici' (AIS 1524, p.176).

Sic. *garóttsa* f. 'misura per aridi (corrispondente a poco più di un chilo) e di superficie' (sec. XVIII, VocSic, VS; Traina, ib.), messin.or. *garozza* (RohlfSuppl, ib.), catan.-sirac. (Bronte) ~ VS, niss.-enn. (piazz.) *garozza* 'misura soppressa per gli aridi, carozzo' (Roccella, VES).

Sic. *garóttsa* f. 'bozzolo, quantitativo di farina che spettava al mugnaio per la macinatura' VS.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *arozza* f. 'misura agraria di capacità per aridi' VS, niss.-enn. ~ ib.

Niss.-enn. *arozza* f. 'misura agraria di superficie equivalente a 1/16 del *tùmminu*' VS.

Lig.occ. (sanrem.) **garossu** m. 'bigoncia per trasporto dell'uva durante la vendemmia' Carli, lig.cent. (onegl.) *garósu* Dionisi, Noli *gòcu* 'bigoncia ovale, raramente rotonda, con o senza manici, alta dai 40 ai 100 cm., che contiene circa 50 l' (p.185), Loano *gaósu* VPL, pietr. ~ ib., b.piem. (Mombaruzzo) *garòc* 'contenitore rustico per il vino' (p.167cp.); AIS 1319.

Lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *garótsu* m. 'mastello più o meno piatto con una doga allungata come manico o con un manico semicircolare mobile, usato per abbeverare i vitelli o come tinozza per il latte nella stalla' (AIS 1053, p.184).

Lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *garótsu* m. 'mastello piccolo' (AIS 1524, p.184).

APiem. (Giaveno) *garòc* m. 'pevera' (AIS 1332, p.153); castell. *garócc* 'bigoncio' (Toppino, ID 3).

Sic. *garóttsu* m. 'bozzolo, quantitativo di farina che spettava al mugnaio per la macinatura' (sec. XVII, Anonimo, VS; Malatesta, ib.).

Sic. *iaruozzu* m. 'misura di capacità per aridi equivalente alla quarta parte del moggio' (Trischitta, VS).

Sic. *iaruòzzu* m. 'recipiente di forma cilindrica, fatto in genere con culmi di frumento intrecciati, della capienza di poco più di un chilogrammo' VS, sic.sud-or. (Palazzolo Acreide) ~ ib.

Sic. *iaruòzzu* m. 'recipiente di rame di forma troncoconica con un lungo manico di ferro, adoperato dai pastori per travasare ad es. il siero o la ricotta calda o dagli apicultori per raccogliere e versare la cera negli appositi recipienti' VS.

Messin. *iarozzu* m. 'trogolo del maiale' (RohlfSuppl; ALI, VS).

Catan.-sirac. (Floridia) *iarozzu* m. 'misura di capacità per aridi corrispondente a poco più di un chilogrammo' VS, sic.sud-or. *iaruòzzu* ib.

Catan.-sirac. (Floridia) *iarozzu* m. 'recipiente di legno, di forma cilindrica e della capienza di poco più di un chilogrammo' VS.

Sic.sud-or. *iaruòzzu* m. 'la più piccola delle unità di misura di superficie' VS.

Catan.-sirac. (Zafferana Etnea) *arozzu* m. 'ramaiuolo usato dai pecorai' VS.

Catan.-sirac. (Paternò) *arozzu* m. 'misura agraria di capacità per aridi, misura agraria di superficie equivalente a 1/16 del *tùmminu*' VS.

Lig.cent. (Erli) **garusinj** m. 'secchio di legno' VPL.

Gallo-it. (Pignola) *garwótsələ* m. 'secchio di legno per travasare il latte' Rizza.

Con *s-*: lig.cent. (Borgomaro) **ž g a y ó š i** m.pl. 'bigonce ovali, raramente rotonde, con o senza manici, alta dai 40 ai 100 cm, che contengono circa 50 l, usate anche come arnesi da soma, per il trasporto di tralci d'uva e di frutta' (AIS 1319 e 1232cp., p.193).

APiem. (Cortemilia) **g a r u t s ú t t a** f. 'tinazza rotonda con due manici' (p.176), Corneliano d'Alba **g a r u š á t t a** 'mastello piccolo' (p.165); AIS 1524.

Sic.sud-or. (ragus.) **y a r u t t s i é d u** m. 'ramaiolo con il manico verticale, di forma all'incirca semi-sferica, adoperato nella cucina e nella masseria' VS.

B.piem. (Mombaruzzo) **g a r u ć ó ŋ** m. 'mastello, recipiente rotondo con due manici, generalmente più largo che alto' (AIS 1319, p.167).

Sic.sud-or. (Ispica) **i a r u z z a r u** m. 'recipiente di rame di forma troncoconica con un lungo manico di ferro, adoperato dai pastori per travasare ad es. il siero o la ricotta calda o dagli apicultori per raccogliere e versare la cera negli appositi recipienti' VS.

catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) **p i a t t u i a r u z z a r u** → **p l a t t u s**

-one: laz.centro-sett. (Serrone) **g a r o n á r o** m. 'zanella' (AIS 1176, p.654).

-oppa: cal.merid. (Marcellinara) **g a r r o p p a** f. 'truogolo' NDC.

Cal.cent. (Petronà) **g a r r o p p a** f. 'la 24<sup>a</sup> parte di un tomolo' NDC.

-ale: pis. (Buti) **g a r a l e** m. 'specie di scodella con cui si coglie l'olio, che affiora sull'acqua, dell'*inferno*: è di latta, con bocca larga, forma schiacciata e simile a una valva di conchiglia' Malagoli<sup>1</sup>.

-ita: lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) **g a r í d a** f. 'barroccio; traino di un carro' (AIS 1220cp., p.184).

### 5.b.a. <sup>1</sup>gar-(a)b<sup>-1</sup>

It. **garbo** m. 'forma' (1581, CervioFaccioli 234); **garbo d'un vascello** 'modello, o forma, per la quale un vascello si distingue dagli altri' Pantera 1614; ~ 'modello in legno di ogni elemento di

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. *acetabulum vel garale* m. (sec. I, GlossSaxonicum Aelfrici), lat.mediev.parm. *galarem aureum* (913, SellaEmil), lat.mediev.trevis. *garales argenteos cum binis cochlearis duo* pl. (867, Sella), lat.mediev.laz. *cuppas ... garalia* (Farfa 1146, ib.), da gr. γάρπιον 'coppa per la salsa di pesce, salsiera' (gr. γάρπος 'salsa', lat. *garum*), con cambio di suffisso per dissimilazione (Alessio,AIVen 109,53; Alessio,LN 25, 78).

costruzione dello scafo di legno ricavato dai piani e riprodotto nella sala a tracciare' Barberousse 1979; b.piem. (biell.or.) **g à r b u** 'modello in legno nell'interno del quale è posta una tela sulla quale si mette la ricotta ad asciugare e a prendere forma per essere poi stagionata' Calleri 49<sup>2</sup>.

It. **garba** f. 'crivello grande a fori più minuti e più fitti, per cernere il semolino nella madia' Carena 1859.

10 Lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) **sgarba** f. 'assicella che nelle cascine si usa a comprimere il cacio' Emmanueli num. 68.

Lig.occ. (ventim.) **cassa sgarba** f. 'mestolo per scolare' Azaretti-Villa.

Derivati: -ulus: ossol.prealp. (vallanz.) **g á r b u l** m. 'cerchio di legno che serve per dare la forma al formaggio' Gysling.

-ula: tic.alp.cent. (Dongio) **d á r b y a** f. 'formella delle caciuciole' Luchsinger 33, blen. **darbia** Monti, tic.prealp. (Tesserete) **d á r b y a** Luchsinger 33; blen. **d é r b y a** 'cerchio di legno tenuto fermo con una corda che contiene il coagulo appena levato dalla caldaia' Baer.

25 Sic. **g à r b u l a** f. 'cerchio di asse sottile, che serve a far cerchi di cristalli, tamburi e simili' Biundi.

-inus: piem. **garbin** m. 'vaso di pietra o di terracotta, di forma quadrangolare o rotonda o bislunga, ad uso di abbeverare i polli o simili animali o per lavare i panni' (Capello – Brero).

Piem. **garbin** m. 'cesta' Brero.

-ellus: luc.-cal. (Spinoso) **γ a r a β í ε d d ε** m. 'bigoncia' Bigalke.

-uta: luc.-cal.sett. **garavuta** f. 'cosa vuota' NDC.

-alia: lig.alp. (Olivetta San Michele) (**p a é l a**) **g a r b á y a** agg.f. '(padella) bucherellata per le caldaroste' AzarettiSt 201.

### 5.b.β<sup>2</sup>. <sup>1</sup>gar-of<sup>-1</sup>

40 Derivato: it. **garofoli** m.pl. 'bagliori prodotti dallo scoppio d'una bomba' (1967, Gadda, B); tic.prealp. (Grancia) **garòful** m. 'peto' (LSI 2,629).

### 5.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>. <sup>1</sup>gr-epp<sup>-1</sup>

45 It. (*rustico*) **greppo** m. 'tugurio' (ante 1742, Faggiuoli, B).

Tic.prealp. (Pieve Capriasca) **grépa** f. 'il piccolo cuneo di ferro munito di un anello che viene piegato per trascinare dai monti a valle i tronchi tagliati' Quadri.

<sup>2</sup> Cfr. ted. (Vorarlberg) **y é r b** m. 'Käseireif' ("Walserwort" Mätzler 57).

**5<sup>1</sup>**. incisione praticata in un oggetto; orliccio; cantuccio

**5<sup>1</sup>.a.** <sup>1</sup>kar-<sup>1</sup>

Sic.sud-or. (Vittoria) **kárru** m. 'spigolo' ("antiq." Consolino); *kárra* f.pl. 'id.' ib.

Derivati: -atum: salent.merid. **ncarratu** m. '(marin.) orlo superiore rinforzato della barca' VDS.

Salent.merid. (Corsano) **ncarrate** f.pl. '(marin.) orlo superiore rinforzato della barca' VDS.

It.cent.r.a. (*ferratura voi*) **carratura** f. 'incisione' (1307ca., MascalciaRusioVolg, TLIO), *carradura* ib.

Molis. (Roccasicura) *karraatúra* f. 'capruggine, intaccatura delle doghe in cui s'incastano i fondi della botte' (p.666), laz.merid. (Ausonia) ~ (p.710), camp.sett. ~, irp. ~, luc.nord-occ. (Ripacandida) ~ (p.726); AIS 1328.

-acea: trent.or. <sup>1</sup>karása<sup>1</sup> f. 'fuliggine, incrostature nel camino' AIS 929, valsug. *karáša* PratiEtimVen, Roncegno *carazza* ib., Borgo Valsugana *carassa* ib.; lad.ates. (Soràga) *razza* 'id.' (Prati, AGI 17,403 n 2).

-onki-: aret. **scaronicare** v.tr. 'fare modeste ma visibile graffiature al legno di un mobile oppure leggere lacerazioni alla rilegatura di un libro' 25 Basi.

**5<sup>1</sup>.b.** <sup>1</sup>gar-<sup>1</sup>

Derivati: -at-oria: dauno-appenn. (Àscoli Satriano) **ngarratórə** f. 'capruggine, intaccatura della doghe in cui s'incastano i fondi della botte' (AIS 1328, p.716).

-atura: abr.or.adriat. *zgarratúrə* f. 'fessura nei congegni della serratura' DAM, Atri *zgar-ratérə* ib.

**5<sup>1</sup>.b.a.** <sup>1</sup>gar-ab-<sup>1</sup>

Lig.gen. (var.) **gárbu** (*da cáve*) m. 'buco della chiave' VPL; lig.Oltregiogo occ. (Oseglia) *górb* (*da seradúra*) 'buco della serratura' 40 ib.; lig.cent.r. (Carpàsio) *gárbu* (*du tağá*) 'buco del fienile' ib.

Lig.occ. (Buggio) *galbu* (*de l'isciu*) m. 'buco dell'uscio per il passaggio del gatto' Pastor 32, Pigna *gárbu del'isù* (Merlo, ID 19).

Lig.occ. (sanrem.) *zgárbu* (*da búte*) m. 'cocchiere' VPL.

**5<sup>2</sup>**. costruzione che rinchioda uno spazio vuoto; apertura, fenditura di costruzioni edilizie

**5<sup>2</sup>.a.** <sup>1</sup>kar-<sup>1</sup>

Derivati: -acea: luc.nord-occ. (Picerno) **karáca** f. 'canaletto che si fa nei muri per uso di tubi, fili elettrici e simili' Greco.

Luc.nord-or. (Matera) *carrassa* f. 'fessura, fenditura' (Rivelli, HubschmidMat).

-uce-are: luc.nord-occ. (Pignola) *scarruzzá[rse]* v.rifl. 'crollare' Rizza.

5 -atura: àpulo-bar. (martin.) **skarrətórə** f. 'parete scaduta, scaldamento di un muro' VDS-Suppl.

**5<sup>2</sup>.a.a.** <sup>1</sup>kar-ab-<sup>1</sup>

Derivati: -att: nap. **caravatto** m. 'gabbia per prendere uccelli' Volpe.

-att-ulus: nap. **caravàtolo** m. 'strumento per prendere gli uccelli, a forma di gabbia l'una posta sull'altra' Volpe.

15 -ott-: it.reg.vers. **carabotto** m. '(marin.) castello di prua; graticolato di travicelli per chiudere i boccaporti' (ante 1936, Viani, B).

Àpulo-bar. (minerv.) *karvútt* m. 'buco (nel muro)' Stehl 397, Giovinazzo *carvutte* Maldarelli, martin. *caravutte* Prete 149.

20 -ott-ulus: nap. **caravuóttolo** m. 'carcere, prigione' (Ceraso, HubschmidMat).

-ott-ino: it. **carabottino** m. '(marin.) graticolato per chiudere i boccaporti' (ante 1859, Carena, B; Guglielmotti 1889), *carrabottino* (1953, Comisso, B); elb. (Porto Azzurro) *karabottino* agg. 'graticolato' (Cortelazzo, ID 28), àpulo-bar. (tarant.) *karavuttinə* Gigante.

It. *carabuttino* m. '(marin.) castello di prua' (1959, Bacchelli, B), lig.gen. (savon.) *karabutin* (Noberasco, ASSSP 16), gen. ~ Casaccia, lig.or. (Camogli) *karabotin* Landini, carr. *karabutin* (Luciani, ID 45), elb. (Marina di Campo) *karabottino* (Cortelazzo, ID 28), abr. or.adriat. (pesch.) *karabbuttina* 'oblò; panca per depositare le catene' (Giammarco, QALVen 2, 71).

Sic.sud-or. (Pozzallo) *carabuttinu* m. 'mezza coperta di prua' VS, pant. ~ ib.

Àpulo-bar. (barlett.) **scarvuttà** v.assol. 'sondare in un buco' Tarantino; martin. *scaravuttà* 'frugare, indagare con circospezione' GrassiG-2, *scarvuttà* ib.

45 Retroformazione: umbro merid.-or. (spolet.) **scaruotto** m. 'buco nel muro' (1702, CampelliUgolini).

**5<sup>2</sup>.a.β<sup>1</sup>** <sup>1</sup>kar-up-<sup>1</sup>

Derivato: ALaz.sett. (Monte Argentario) **skarupá** v.tr. 'togliere l'intonaco' (Fanciulli, ID 48).

**5<sup>2</sup>.a.β<sup>2</sup>** <sup>1</sup>kar-uf-<sup>1</sup>

Molis. (Ripalimosani) **kerúfə** m. 'buco scavato nel muro' DAM.



**5<sup>2</sup>.a.<sup>1</sup>** <sup>1</sup>kr<sup>-1</sup>

Derivato: *-ott-are*: salent.cent. (Cellino San Marco) **skru ttáre** v.assol. ‘crollare (detto di un pozzo, di una cavità)’ (Fanciullo, ID 36).

**5<sup>2</sup>.b.** <sup>1</sup>garr<sup>-1</sup>

Derivato: *àpulo-bar*. **zgarrá** v.tr. ‘abbattere, demolire, diroccare, disfare una siepe o un muro’ VDS, tarant. *zgarráre* ib., salent.sett. *zgarrári* ib., salent.cent. (lecc.) *zgarráre* ib., salent.merid. ~ ib.<sup>1</sup>.

**5<sup>2</sup>.b.a.** <sup>1</sup>gar-ab<sup>-1</sup>

Messin.or. (Roccafiorita) **yàrbu** m. ‘fenditura in un muro’ VS<sup>2</sup>.

Derivati: niss.-enn. (Calascibetta) **γarbéra** ‘crepa di un muro o di un intonaco’ VS.

*-etta*: venez. **garavate** (*de piera*) f.pl. ‘parapetti’ (1504, GlossCostrConcina).

*-ottus*: venez. **garabotto** m. ‘(marin.) castello di prua; graticolato di travicelli per chiudere i boccaporti’ Saverien 1769.

*-inus*: messin.or. (Floresta) **garbinu** m. ‘loculo del cimitero’ VS.

Incrociato con <sup>1</sup>büza<sup>1</sup> ‘(gerg.) osteria’ (→ LEI 6,641,20); b.piem. (vales.) **garbúša** f. ‘osteria’ (Pasquali, ID 7).

Sintagma: dauno-appenn. (fogg.) *ngarabòzza* ‘in carcere’ Villani.

**5<sup>2</sup>.b.β<sup>1</sup>** <sup>1</sup>gar(r)-up<sup>-1</sup>

Con influsso di RUPES: *-are*: ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **zgarupá** v.tr. ‘togliere l’intonaco’ (Fanciulli, ID 48).

Nap. *sgarrupà* v.tr. ‘rovinare, abbattere’ Altamura, irp. *sgarrupa(re)* Alessio, luc.-cal. (Chiamonte) *zgarrupéə* ‘demolire parzialmente (un muro)’ Bigalke.

Molis. (agnon.) *šgarřəpwótə* agg. ‘rovinato, caduto, demolito’ DAM, luc.-cal. (Chiamonte) (*múrə*) *zgarrupéətə* Bigalke, *àpulo-bar* (Carosino) *sgarrupátə* (Laporta, Lares 43), salent.sett. (Latiano) *sgarrupàtu* Urgese.

Prov.: ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *ki nn a ttante le marita, ki nn a una la zgarúpa* ‘chi ha tante figlie le marita, chi ne ha una la rovina’ (Fanciulli, ID 48).

Irp. (Montella) *zgarrupittso* m. ‘piccolo dirupo’ (Marano, ID 9,180).

<sup>1</sup> Rohlfs rimanda a nap. *sguarrare* ‘squarciare, sbrannare’, cat. *esgarrar* ‘mutilare; tagliare la gamba’, da *garra* ‘parte della gamba’.

<sup>2</sup> Probabilmente tramite il gallo-it.

**6.** astratti**6.a.** <sup>1</sup>kar<sup>-1</sup>

Derivati: *-oce-are*: abr.or.adriat. (Cappelle sul Tavo) **scaruscià** v.tr. ‘rimuovere, agitare qc. (anche in senso figurato)’ DAM.

*-anki-*: cal.merid. (regg.cal.) **scaranciuli** m.pl. ‘scarabocchi, caratteri brutti ed imperfetti’ NDC, sic. *scarànciulu* m. ‘ghirigoro, insieme di segni grafici confuso e incomprensibile’ (1759, Vinci, VS).

Sic. *scarànciula* f. ‘ghirigoro, insieme di segni grafici confuso e incomprensibile’ (Trischitta, VS).

Sic. *scaranciularu* m. ‘imbrattacarte’ (Trischitta, VS).

Sic. *scaranciuliari* v.tr. ‘scarabocchiare, tracciare sulla carta segni incomprensibili’ (Trischitta, VS).

Messin.or. (Limina) *scaranciuliari* v.assol. ‘riuscire a stento in qc. che richieda un impegno manuale e/o intellettuale’ VS.

*-are*: cal.sett. **škaráre** v.tr. ‘ricercare, scrutare’ NDC, cal.cent. (apriglian.) ~ ib.

**6.a.a.** <sup>1</sup>kar-ab<sup>-1</sup>

Derivati: *-ulu-*: lucch.-vers. (viaregg.) **caràmbolo** m. ‘spintone’ RighiniVoc.

*-ollum-*: luc.nord-occ. (potent.) **caravuogliu** m. ‘garbuglio, ammasso informe, cumulo disordinato’ Perretti.

*-oce-are*: piem. **karibucé** v.tr. ‘portar con fatica; addossare; sopracaricare’ Gavuzzi, *karabucé* Levi.

Teram. **skarvəší** v.tr. ‘rovistare, cercare qc. in mezzo a tanti oggetti; cercare un oggetto smarrito’ DAM, abr.or.adriat. *skarvušá* ib., Castiglione Messer Raimondo *skarvəší* ib., Cappelle sul Tavo *scaruscià* ib., Catignano *skarvušé* ib., Corvara *skarvušíé* ib.

*-on-idiare*: niss.-enn. (piazz.) **scarfunié** v.assol. ‘investigare, indagare’ Roccella.

**6.a.β<sup>1</sup>** <sup>1</sup>kar(r)-up<sup>-1</sup>

Con *s-*: abr.or.adriat. (gess.) **scarrupá** v.tr. ‘abbacchiare, bacchettare, vendere a vil prezzo’ DAM, molis. (Cerro al Volturno) *skarrəpwó* ib.

Molis. (agnon.) *skarřəpwó* v.tr. ‘rovinare, abbattere’ DAM, nap. *scarrupà* Altamura.

Nap. *scarrupare* v.tr. ‘mandare in rovina’ (ante 1632, BasilePetrini).

50 Nap. *scarrupà* v.tr. ‘contrastare, rovinare un piano o un proposito’ Altamura.

Dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *scarrupè* v.tr. ‘rovinare’ Marchitelli.

Luc.nord-occ. (Muro Lucano) *skarrubbá* v.assol. 'far andare tutto sossopra; rovinare, cadere' Mennonna.

Molis. (agnon.) *skarrəpwótə* agg. 'rovinato' DAM, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *scarrupète* Marchitelli.

Dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *scarrubatoria* f. 'rovina' Marchitelli.

Retroformazione: molis. (agnon.) *skarrúpə* m. 'rovina' DAM, *skarrəúpə* ib., nap. *scarrùpo* (D'Ambra; Altamura).

Nap. *scarrùpo* m. 'contrasto, rovina di un piano' Altamura.

Irp. (Avellino) *scarrupo* m. 'fabbricato in cattivo stato' DeMaria.

Modo di dire: nap. *ì p'aiuto e truvà' scarrùpo* 'cercar aiuto e trovar rovina' Altamura.

Abr.or.adriat. (Corvara) *skaruvvušié* v.tr. 'rovistare per trovare un oggetto smarrito' DAM.

#### 6.b. <sup>1</sup>gar-

Derivati: *-uce-are*: bisiacco *zgarutsár* v.tr. 'frugacciare; rovistare' Domini, *zgarutsáda* f. 'frugacchiata' ib.; *zgarúts* m. 'oggetto che serve a frugacciare' ib.

*-idiare*: lomb.or. (berg.) *sgarià* v.tr. 'cercare con curiosità; frugare' Tiraboschi; *sgariada* f. 'razzolio' ib.

#### 6.b.a. <sup>1</sup>gar-(a)b-

sono da spostare qui le voci *garbugliare/garbuglio* (LEI 7,277,31-293,2) e da aggiungere:

Derivati: *-ugliare*: it. *garbugliatore* m. 'chi crea scompigli, chi mette in subbuglio' (1554, Sabbacastiglione, B).

Retroformazione: it. (*mettere/fare/mettere in/porre in*) *garbuglio* m. 'confusione, disordine, scompiglio (di cose/di astratti)' (dal 1498ca., Savonarola, B; LIZ; Zing 2010), *garbugli* pl. (1542, Aretino, LIZ – 1904, Pirandello, ib.).

It. *garbuglio* m. 'borbottio incomprensibile di frasi mal pronunciate' (1542, Aretino, LIZ; ante 1803, Casti, B – 1922, Pirandello, LIZ; ItaCa).

It. *garbugli* m.pl. 'tempeste, bufere (parlando del mare)' (1664, D. Bàrtoli, B).– Sintagma: it. *garbugli di venti* m.pl. 'tempeste, bufere' (1592ca., Soderini, B).

It. *garbuglio* m. 'scrittura scarabocchiata confusamente, illeggibile' (1957, Gadda, B).

Loc.prov.: it. *a noi ... ogni nuovo garbuglio ed ogni grande alterazione darebbe grandissimo favore* 'la confusione e i disordini recano vantaggio a chi non ha nulla da perdere' (1531, L. Guicciardini, B).

Derivati: it. *garbuglione* m. 'chi cerca garbugli con fine non retto' TB 1869; *garbugliona* f. 'id.' ib.

It. *ingarbugliare* q. v.tr. 'ingannare, trarre in errore; raggirare, compromettere; disorientare, confondere' (dal 1563, Gelli, B; LIZ; Zing 2010)<sup>1</sup>.

It. *ingarbugliare* v.tr. 'rendere confuso, oscuro, incomprensibile (un giudizio/una dottrina/un racconto/uno scritto)' (1590, StatutiCavalieriSStefano, B; ante 1808, Cesarotti, B – 1919, Papini, B), nap. ~ (ante 1675, Fuidoro, Iovino).

It. *ingarbugliare la matassa* v.tr. 'provocare o accrescere la confusione, mettere disordine o scompiglio; far fallire un progetto, una trama' (ante 1890, PetruccelliGattina, B; 1957, Palazzeschi, B).

It. *ingarbugliarsi in qc.* v.rifl. 'ingannarsi, compromettersi, confondersi' (1635, Testi, B; 1858, Nievo, LIZ – 1904, Carducci, B).

It. *ingarbugliarsi* v.rifl. 'essere incomprensibile (discussione/frontispizi)' (ante 1786, G. Gozzi, B; ante 1861, Nievo, ItaCa; 1923-39, Ojetti, B).

It. *ingarbugliarsi (con qc.)* v.rifl. 'pronunciarsi con difficoltà' (ante 1861, Nievo, B; 1925, Viani, B).

It. *ingarbugliare* v.assol. 'ballettare, cincischiare' (1886, Serao, B).

It. *ingarbugliatamente* avv. 'confusamente' (dal 1997, DISC; GRADIT; Zing 2010).

It. *ingarbuglione* m. 'arruffone, abborracciatore; imbrogliatore' (1638, Testi, B).

Trevig.a. *e[ser] inbarbugios a q.* 'confondere q.' (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni, AGI 16,307).

It. *ringarbuglia[re]* q. v.tr. 'ingannare, raggirare, imbrogliare' (1885, Pratesi, LIZ).

It. *ringarbuglia[re]* v.tr. 'rendere di nuovo confuso, incomprensibile (un racconto)' (dal 1969, Landolfi, B; Zing 2010).

B.piem. (vercell.) *angarbiési* v.rifl. 'imbrogliarsi' Argo.

Tic.alp.cent. (Lodrino) *disgarbièe* v.tr. 'districare' Bernardi, lomb.or. (crem.) *desgarbià* Hub-schmidMat.

*-ull-*: it.a. *andare garabullando* v.assol. 'bighellonare, perdere tempo' (prima metà sec. XIV, CassianoVolg), fior.a. *garabullare* (1390ca., Pataffio, DellaCorte, SLeI 22).

Lomb.or. (bresc.) *ingarabullare* v.tr. 'ingannare' Gagliardi 1759.

Luc.cal. (Chiaromonte) *zgarabullé* v.tr. 'mettere disordine' Bigalke.

<sup>1</sup> Per *ingarbugliare* cfr. LEI 7,284,24-289,20.

-ell-: piem.a. **garavelar** v.assol. 'far confusione' (sec. XV, OrdinamentiDronero, DocGasca 2,105). Umbro occ. (Magione) *ngaravellisse* v.rifl. 'innamorarsi follemente' Moretti.

-utt-: ast.a. **garabuta[re]** v.tr. 'frugare' (1521, AlioneBottasso).

Novar. **sgarabutarsi** 'bisticciarsi' (1688, Belletti-Antologia 81 e 113).

### 6.b.β<sup>1</sup>. 'gar(r)-up-<sup>1</sup>

Con influsso di RUPES: -are: luc.nord-occ. (Muro Lucano) **z g a r r u b b á** v.assol. 'far andare tutto sossopra; rovinare, cadere' Mennonna.

### 6.b<sup>1</sup>. 'gr-<sup>1</sup>

#### 6.b<sup>1</sup>.a. 'gr-av-<sup>1</sup>

Derivato: -etta: àpulo-bar. (biscegl.) **gravittaune** m. 'forame, buco' Còcola.

### 6.b<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. 'gr-app-<sup>1</sup>

Derivati: -idiare: APiem. (castell.) **z g r a p y é** v.assol. 'adoperarsi per cavare i segreti di sotto, scovare' (Toppino, ID 3).

-ulare: lad.cador. (oltrechius.) **ingrapolà** v.tr. 'aggrovigliare' Menegus.

### III.1.a. 'caragollo<sup>1</sup>

#### 1.a.a. 'mollusco; chiocciola (di mare)'

Venez.a. **caragolge** f.pl. 'chiocciola di mare' (prima metà sec. XV, Kahane-Bremmer).

Venez.a. **caraguoli** m.pl. 'conchiglie marine univalvi' (1493, DeOrigine, CortelazzoDiz), *charagoli* (1511, Viaggio, ib.), *carraguoli* (1561, Citolini, Picco), lig. *câgollu* m. (metà sec. XVIII, Diz, TosoIspanismi), *caagollo* ib., *caragolu* Aprosio-2, 35 lig.cent. (onegl.) ~ 'chiocciola' Dionisi, lig.gen. 'k ā ġ ó l u', Calasetta *k ā ġ ó l a w* DEST, ven. *caragolo* (*longo/tondo*) (Penso, BPPI 16), venez. *caragòli* pl. (1547, CalmoLettere, CortelazzoDiz), *caragolo* m. (1553, CalmoRime, ib.), *caraguol* 40 (1566ca., CalmoRossi - Boerio), ~ (*longo/tondo*) (Amalfi, GB 3), *caragol* (*longo/tondo*) Piccio, triest. ~ (Rosamani; DET), grad. *caravol* Rosamani, istr. *caragol* (Penso, BPPI 16; Rosamani), ven.adriat.or. ~ Rosamani, Zara *karagól* (Wengler 113, HubschmidMat), trent.or. (rover.) *caragol* Azzolini, Sàssari *caragòl* Garbini.

Romagn. *garagù* m. 'chiocciola di mare; mollusco; conchiglia' Ercolani, faent. *garagòl* Morri, rimin. *garagól* (Quondamatteo-Bellosi 2,86), venez. *garaguol* (1756, GoldoniVocFolena), livorn. *garagòlo* (Penso, BPPI 16), ancon. ~ Spotti, ~ *de mare* (*liscio*) ib., senigall. *garagòl* (Baviera-Ceresi-Leoni; Mancini, BALM 21,108), sic. *γ a -*

*ra γ ó l u* (secc. XVII-XVIII, Malatesta; VS), *γ a - r a v ú l u* (Traina; VS).

Lig.cent. (Alassio) *ka r e ġ ó l u* m. 'littorina' VPLPesci.

Lig.cent. (Finale Ligure) *ka ġ a r ó l u* m. 'torricella comune' VPLPesci, *ka ġ a ó l u* ib, triest. *caragol* (Rosamani; DET).

Lig.gen. *caagollo* m. 'lumachina di mare' (sec. XVIII, Ricci, TosoIspanismi), Carloforte *k ā - ġ ó l u* DEST, Calasetta *k ā ġ ó l a w* ib., *ka r a - ġ ó l u* TosoIspanismi.

Lig.gen. (bonif.) *ka r a ġ ó* m. 'corno marino' (ALEIC 1777b, p.49).

Messin.oc. (Sant'Agata di Militello) *carcaggiuni* 15 m. 'lumacone' VS.

Sintagma prep.: nap.a. (*sumità torta in sé*) *ad caragolo* 'a chiocciola (parlando della conca dei murici)' (1476ca., Brancati, PlinioVolgGentileS, AAPontaniana 10,21).

20 Derivati: lig.gen. (gen.) **scaraghêu** m. 'chiocciola di grandi dimensioni' Casaccia.

Ancon. **garagolina** f. 'piccola chiocciola di mare; mollusco; conchiglia' Spotti.

Lig.gen. (gen.) **scaragueto** m. 'chiocciolina' (sec. 25 XVIII, Gerus, TosoIspanismi), *scaraghêu* Garbini 168.

#### 1.a.β. 'scala'

Lig.cent. (onegl.) (*scara a*) **caragolu** f. 'scala a chiocciola Dionisi, lig.gen. (gen.) (*scā a*) *cāgollo* Gismondi.

Sintagma: sic. *skála aggarayólu* f. 'scala a chiocciola' (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS - VS), sic.sud-or. *a-ggaravulu* VS.

#### 1.a.γ. vegetali

It. **caragolo** m. 'zucca' (1556, D'Anghiari, Ramusio, LIZ).

It. *caragòllo* m. 'specie di fagiolo indiano o americano che produce fiori odorosi; il suo fiore' Guglielmotti, gen. *caagollo* (metà sec. XVIII, DEST), *caragollo* ib., ven. *caragoli* pl. (Masini, StVitale 1,395), venez. *caraguol* m. Boerio, ver. *caragol* MontiBot, tosc. *caragò* TargioniTozzetti 1809, sic. *γ a r a γ ó l u* (dal secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS), *garagolu* Traina, palerm.cent. (palerm.) *γ a r a γ ó l u* VS.

Sintagma: lig.gen. (Calasetta) *sciùe de câgòllu* → *flos*

#### 1.a.δ. movimento del cavallo, di uccello

It. **caragolo** m. 'movimento del cavallo in tondo o mezzo tondo a piccoli salti' (1562, C. Corte, DE-

LINCorr); sic. *γαραγόλου* 'movimento circolare degli uccelli in volo' (sec. XVII, Anonimo, VS).  
It. *caragolo* m. 'specie di pista per cavalli' Baschetta.

**1.a.δ<sup>1</sup>**. movimento umano; astratto

Grad. **caraguolo** m. 'festa militare' Rosamani, ven.adriat.or. *caraguol* ib.

Sic. *γαραγόλου* m. 'ghirigoro' (1751-54, DelBono, VS), ~ 'id.'; fregio a forma di spirale ricamato su un tessuto' (Mortillaro, ib.).

Sintagma prep.: sic. (*ballu*) *a garagolu* m. '(ballo) in tondo' Traina.

Loc.verb.: sic. *fári lu γαραγόλου* 'fare una circonlocuzione' (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

Derivato: àpulo-bar. (biscegl.) **garagaugghie** m. 'chiasso, confusione; tafferuglio' Còcola.

**1.a.ε**. oggetti

Lig.cent. (Alassio) **karēgólū** m. 'trottola' VPLPesci, lig.gen. (Calasetta) *kağólu* ib.

Ancon. (senigall.) *garagòl* m. 'tondino uncinato per fermare finestre e persiane' Baviera-Ceresi-Leoni, macer. *garagòlu* GinobiliApp 2.

**1.a.ζ**. conformazione del terreno

Macer. (Sant'Elpidio a Mare) **karagólla** f. 'terreno ineguale' (AIS 428a cp., p.559).

Catan.-sirac. (Adrano) **γαραγόλου** m. 'gorgo, vortice' VS; paler.cent. (palerm.) ~ (*d'ákkwa*) ib.

**1.b.** <sup>1</sup>*caracolo*

**1.b.α.** 'chiocciola di mare'

It. **caracoli** m.pl. 'chioccioline di mare; piccole conchiglie marine usate come moneta spicciola nell'area dell'Oceano Indiano' (1517-18, Barbosa, Ramusio, LIZ), istr. (capodistr.) *caracòl* m. Semi, nap. *caracò* Andreoli, luc.-cal. (Maratea) *caracojo* Garbini, Acquafredda *karakòyū* (p.742), *caracòi* pl. Garbini, San Nicola Arcella *karakòy* NDC, Scalea *karakwóllə* m. ib., cal.sett. (Verbicaro) *karakwóđđə* (ib.; Garbini), Grisolia *caracòllu* RohlfSuppl, Diamante *karakúllə* NDC, Belvedere Marittimo *karakúllu* RohlfSuppl, cal.cent. (Cetraro) *karakwóllu* NDC, Cosenza *caracuòllu* Garbini, Crotone *karakòy* RohlfSuppl, cal.merid. *karakòlu* NDC, *karakúđđə* ib., Mammola *karakòyū* RohlfSuppl, sic. *caracòi* pl. (Cannarella, VS), *caracuòllu* m. (Assenza, ib.), catan.-sirac. (Vizzini) *caracòi* pl. VS, sic.sud-or. (Pozzallo) *caracuòllu* m. ib., Acquafredda *karakòy* pl. (p.896),

ragus. *carcòiu* m. VS, palerm.nord-occ. (Ustica) *caracolli* pl. ib; AIS 459.

Irp. (salern.) **caracòja** f.pl. 'chioccioline di mare' Garbini, sic. *caracolla* f. VS, palerm.cent. (palerm.) ~ ib.

Derivati: abr.or.adriat. (Silvi) **caracò** m. 'torricella commune' DAM, *karakòyə* ib, nap. (isch.) *caracuòchele* Jovene, àpulo-bar. *karakò* Bassi 40.

**1.b.α<sup>1</sup>**. 'chiocciola, lumaca'

Derivato: lig.cent. (Pieve di Teco) **scaccarigoeu** m. 'piccola lumaca' (Durand,ATPLig 4).

**1.b.β.** 'scala a chiocciola'

It. **caracò** m. 'scala a chiocciola' Viani 1858, *caracollo* Gugliemotti 1889, nap. (*a*) *caracò* 'id.' (ante 1632, BasilePetrini – D'AscoliSpagn), irp. *caracò* Nittoli 53, dauno-appenn. (fogg.) ~ Villani, àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisG., cal.merid. (Soverato) (*skála a*) *karakò* NDC, salent.sett. (Grottaglie) (*scala a*) *ccaracò* Occhibianco, salent.cent. (lecc.) (*scala a*) *chiricò* VDSSuppl, sic. (*scala a*) *caracòlu* Michel, sic.sud-or. (ragus.) *accaracollu* VS.

**1.b.γ.** 'fagiolo indiano o americano'

It. **caracollo** m. 'specie di fagiolo indiano o americano che produce fiori odorosi; il suo fiore' (dal 1712ca., Magalotti, TB; B; GRADIT 2007), *caracò* (dal 1726, Salvini, ItaCa; TB; B; GRADIT 2007), piem. *caracò* Zalli 1815, romagn. *caracò* Mattioli, *caracòl* ib., tosc. *caracòllu* TargioniTozzetti 1809, *caracò* ib., *caracollo* (1825, TargioniTozzetti, Penzig), corso *caracu* Falcucci, àpulo-bar. (tarant.) *caracò* DeVincentiis, salent.sett. (Grottaglie) ~ Occhibianco, salent.cent. (lecc.) ~ (*rosso*) Penzig, sic. *caracolu* (1696, Cupani, Hohnerlein,FestsPfister 2002, 2,362 – Michel), sic.sud-or. (ragus.) *caracol(lu)* ib.

Loc.verb.: emil.occ. (piac.) *an valè un caracòl* 'non valere nulla' ForestiSuppl.

Derivato: tosc. **caracollone** m. 'caracollo; fiore della caracalla' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

**1.b.δ.** movimento del cavallo, della lepre

It. **caracollo** 'movimento del cavallo in tondo o mezzo tondo a piccoli salti' (dal 1611, F.L. Melzo, DELIN; TB; B; GRADIT 2007), lig.gen. ~ Casaccia, piem. *caracol* (Capello – Brero), emil.occ. (parm.) *caracoll* Pariset, ven.merid. (poles.) *caracolo* Mazzucchi, nap. *caracuollo* D'Ambra, *caracò* Andreoli.

Emil.occ. (parm.) *caracoll* m. 'volteggio compiuto dalla lepre per fuggire dal cane' Malaspina.

Gen. **caracolla** m. 'volta in tondo o mezzo tondo che si fa eseguire ai cavalli con il cambiar di mano' Casaccia.

It. **caracollare** v.assol. '(in rifer. al cavallo) fare caracolli, volteggiare con piccoli salti' (dal 1619ca., BuonarrotiGiovane, LIZ; TB; B; GRADIT; Zing 2010), lig.occ. (Mònaco) *carraculà* Frolla, lig.gen. *caracollà* (Casaccia; Gismondi), *caracollà* Paganini, piem. *caracolè* (Zalli 1815 – DiSant'Albino), *caracolé* (Gribaudo-Seglie – Bre-ro), emil.occ. (parm.) *caracollà* Malaspina, *caracollar* Pariset, nap. *caracollare* (1699, Stigliola, Rocco; ante 1745, Capasso, ib.).

It. **caracollante** agg. 'volteggiante' (1909, Deleda, LIZ; 1960, Montale, B).

Amiat. **scaracollà** v.assol. 'cadere dall'alto; cadere dal somaro dalla parte della testa; andare all'impazzata' Fatini.

**1.b.δ¹**. movimenti (mondo umano): azione militare; danza; passeggiata; giravolta; festa; conciliabolo; ricciolo; individuo sciocco

It. **caracollo** m. 'manovra d'attacco della cavalleria durante una battaglia' (dal 1630, Dàvila, B; TB; B; GRADIT; Zing 2010), emil.occ. (parm.) *caracòll* Pariset.

It. *caracolli* m.pl. 'movimenti della danza' (ante 1686, F.F. Frugoni, B; 1812, Monti, B).

It. *caracollo* m. 'passeggiata' (1688-1750, Note-Malmantile, B).

It. *caracollo* m. 'giravolta, volteggio' (1651, Abati, ItaCa; 1712, Magalotti, B), lomb.or. (berg.) *caracòl* Tiraboschi, mant. *caracoll* Cherubini 1827, *karakòl* Arrivabene, nap. *caracò* Andreoli.

Lomb.occ. (bust.) *caracòl* m. 'movimento circolare finalizzato all'accerchiamento di un fuggitivo' Azimonti.

Corso *caracòlu* m. 'danza accompagnata da lamenti funebri eseguita da donne accanto al corpo di un defunto' Falcucci.

Nap. *caracuollo* m. '(in riferim. a persona) capitolombolo, caduta' (1722, D'Antonio, D'Ambra).

Cal.merid. (Nico'tera) *karakò* m. 'conciliabolo, gruppo di persone' NDC, Cittanova *karakòlu* RohlfSuppl.

Cal.merid. (Mèlito di Porto Salvo) *karakòli* m.pl. 'cerimonie, moine; parole gentili non sincere' RohlfSuppl, sic. *caracol(l)u* m. (Trischitta, VS).

Sic.sud-or. (Chiaramonte Gulfi) *caracol(l)u* m. 'ricciolo; boccolo' VS.

Catan.-sirac. *caracol(l)u* m. '(scherz.) citrullo; sciocco' VS.

Catan.-sirac. (Sant'Àlfiò) *carachelli* m.pl. 'complimenti cerimoniosi, salamelecchi' VS.

5 Sintagmi prep.: nap. (*fatto*) a *caracò* '(in riferim. a persona o parte di essa) storto, contorto' (ante 1745, Capasso, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.).

Cal.merid. (Cittanova) a *kkarakòlu* '(in riferim. a persone) in circolo, in gruppo' (Longo, ID 11).

It. *camminare a caracollo* 'camminare con le gambe storte' (ante 1686, F.F. Frugoni, B).

Salent.sett. (Grottaglie) *téni li jammi a ccaracò* 'avere le gambe storte' Occhibianco.

15 Catan.-sirac. (ragus.) *accaracollu* 'a boccoli, di capelli ricci' VS.

Loc.verb.: mant. *far un caracoll* 'giungere a un punto fissato per una via più lunga della retta' Cherubini 1827; *tæur on caracoll* 'id' ib., *tæur on caracòl* Arrivabene.

20 Emil.occ. (parm.) *fâr un caracòll* 'correre compiendo volteggi in più direzioni' (Malaspina; Pariset).

Nap. *fare no caracò (di q.)* 'contorcere q.' (1784, Lorenzi, Rocco).

Lig.gen. (gen.) **caracolla** f. 'evoluzione di soldati a cavallo durante un'azione militare; attacco a sorpresa' Casaccia, amiat. *caricòlla* Fatini.

It. **caracollare** v.assol. 'eseguire evoluzioni tattiche, in un'azione militare, per disorientare il nemico' (dal 1630, Dàvila, B; TB; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *caracolla[re]* v.assol. 'camminare ondeggiando da una parte e dall'altra; trotterellare' (dal 1665ca., Lippi, B; TB; GRADIT; Zing 2010).

It. *caracollare* v.assol. 'usare un linguaggio eccessivamente forbito' (1859, Carducci, B).

Sen. *caracolla(re)* v.assol. '(di bambini) saltellare vivacemente' Cagliariitano.

Derivati: lomb.or. (berg.) **caricolada** f. 'caracollo' Tiraboschi.

Catan.-sirac. (Sant'Àlfiò) **accaracullatu** agg. 'individuo alto di statura ma dotato di scarsa intelligenza' VS.

### 1.b.ε. oggetti

It. **caracollo** m. 'cavastracci dell'artiglieria' Guglielmotti 1889.

It. *caracolo* m. 'vascello a remi di Sumatra' Bascetta.

Piem. *caracò* m. 'giubba' (Capello – Levi).

Corso *càracu* m. 'casacca, giacchetta' Falcucci.

Sic. *caracol(l)u* m. 'fregio a forma di spirale nei ricami o nei tessuti' (Traina; VS); ~ teli neri ornati

che si mettono davanti alle chiese durante gli uffici funebri' (Trischitta, VS).

Catan.-sirac. (Bronte) *caracullu* m. 'varietà di tesuto crespo' VS, palerm.nord-occ. (Partinico) ~ ib.

Sic. *caracol(l)u* m. 'cannelloni tozzi che si cucinano a carnevale' (Trischitta, VS).

Sic.sud-or. (Vittoria) *karakúli* m.pl. 'cianfrusuglie' Consolino.

Sintagma prep.: nap. (*latrina*) *a caracò* f. '(burlesc.) (*latrina*) a chiocciola' (1838, Zezza, Rocco).

### 1.b.ζ. astratto

Ven.merid. (poles.) **caracolo** m. '(in riferimento a un oggetto) capitombolo' Mazzucchi.

### 1.c. caravozzo

ALaz.sett. (Orbetello) **caravozzo** m. 'carcere' (1689, Calametti, Fanciulli, ID 56), teram. *karabbúttts* ('scherz.' DAM)<sup>1</sup>, abr.or.adriat. (vast.) *karabbótttsə* DAM,

sic. *carabbozzu* 'id., prigionie' (dal 1759, Vinci, VS).

Nap. **carabozza** f. 'carcere militare, prigionie' Andreoli, dauno-appenn. (fogg.) *carabòzze* Villani, sic. *carabozza* (dal 1869, Traina; VS).

Sintagma: dauno-appenn. (fogg.) *ngarabòzza* 'in carcere' Villani.

## 2. carabina

It. **carabini** m.pl. 'soldati della cavalleria leggera (in Francia nei secoli XVI-XVII)' (1630, Dàvila, B).

Nap. (*pistole e*) *cherubini* m.pl. 'carabina' (ante 1675, Fuidoro, Iovino), *carubino* m. ib.

It. *carabina* m. 'soldato a cavallo armato di carabina' TB 1865.

It. **carabina** f. 'arma da fuoco portatile, leggera, a canna lunga, fucile da caccia, a una canna, a palle, per la grossa selvaggina' (dal 1641, Bombardiero-Ven, TB; B; LIZ; ItaCa; Zing 2010), nap. ~ (ante 1675, Fuidoro, Iovino), *cherubina* ib., garg. (Mattinata) *carrubine* Granatiero, pant. *karrubína* TropeaLess.

Sintagmi: it. *carabina ad armacollo* f. 'arma da fuoco portatile, fucile da caccia' (1876, Boito, LIZ), *carabine ad armacollo* pl. (1882, Verga, ib.).

It. *carabina da cacciatore* f. 'arma da fuoco portatile, fucile da caccia' (1873, Verga, LIZ); *carabine da caccia* pl. 'id.' (1906, D'Annunzio, ib.).

It. (*armi*) **carabinate** agg.f.pl. 'a forma di carabina' (1868, Carena, B).

It. **carabinata** f. 'colpo di carabina' (dal 1887, DeRoberto, B; Zing 2010).

It. **carabinatura** f. 'misurazione del calibro della carabina' (1868, Carena, B).

It. **carabiniere** m. 'soldato appartenente a un corpo speciale che ha il compito di tutelare la sicurezza pubblica e altre funzioni di polizia' (dal 1832, Pellico, LIZ; B; ItaCa; Zing 2010), novar. (galliat.) *carbigné* BellettiParoleFatti 287, tic. *karabinyér* (VSI 4,21), ven.centro-sett. (feltr.) *karbunyér* Migliorini-Pellegrini, garg. (Mattinata) *carbuniere* Granatiero, pant. *kar-rabbunéri* TropeaLess.

It. *carabinieri* m.pl. 'soldati (a piedi o a cavallo) armati di carabina' (dal 1860, C. Cattaneo, B; LIZ; Zing 2010).

Sintagmi: it. *carabinieri a cavallo* m.pl. 'soldati a cavallo armati di carabina' (dal 1886, DeAmicis, LIZ; Zing 2010).

Loc.verb.: it. *essere un carabiniere* 'essere rigido, severo, spietato' (dal 1962, B; Zing 2010).

It. *fare il carabiniere* 'esercitare una sorveglianza dura, rigorosa, poliziesca' (dal 1885, Verga, LIZ; Zing 2010), *fare da* ~ (*alla società*) (1920, Panzini, B).

Una base prelatina \*kar- 'concavo; che punge' pare risalire all'ie. *gher-* 'fendere; cavare' (IEW 41). La macrostruttura della voce è di ordine semantico: concavità nel terreno (grotta, fossa, burrone, frana) (I.1.)<sup>2</sup>, mondo vegetale (2.), mondo animale (3.), mondo umano (apertura nel corpo umano, graffie, ferite, ciò che esce dalle aperture) (4.), mondo materiale (recipienti) (5.), incisione, apertura praticata in un oggetto; orliccio; cantuccio (5<sup>1</sup>), costruzione che rinchiude uno spazio vuoto; apertura, fenditura di costruzioni edilizie (5<sup>2</sup>) e astratti (6.). La variazione iniziale sorda/sonora, tipica per voci del sostrato, è distinta in *kar-* (a.) e *gar-* (b.), poi in <sup>r</sup>*kr*<sup>-1</sup> (a<sup>1</sup>) e <sup>r</sup>*gr*<sup>-1</sup> (b<sup>1</sup>). La microstruttura distingue tra i derivati gli infissi prelatini *-(a)b-* (α.), *-ap-* (α<sup>1</sup>.), *af-* (α<sup>2</sup>.), *-ob-* (β.), *-op-* (β<sup>1</sup>.) e *-of-* (β<sup>2</sup>.).

Sotto 5. sono riunite denominazioni di recipienti che normalmente vengono considerate come derivati dell'ATed.a. *kar* 'recipiente', cfr. REW 4675, DEI 776 (*carotta*), VSI 4,178. Stampa (105seg.),

<sup>1</sup> Cfr. spagn. *calabozo* m. 'carcere o prigionie in forma di pozzo' (dal 1495, DCECH 1,747; Michel s.v. *carabozza*).

<sup>2</sup> Alessio (AFLBari 1,52) allega anche un rumeno *zgària* 'raschiare' che entrerebbe sotto 1.b., il quale però non viene confermato da Tiktin-Miron.

Jokl (VR 8,189) e Hubschmid (Praeromanica 101) optano per una voce preromana. La variazione sorda/sonora della velare iniziale e la distribuzione geolinguistica (cal.merid. *carozza* ‘vaso’; catan.-sirac. (Buscemi) *scarrozzi* m.pl. ‘coppette’) parlano a favore di una base preromana, cfr. engad. *charöt* ‘recipiente forato in cui si pone la ricotta o il formaggio fresco a sgocciolare e prendere forma’ (DRG 3,392). L'estensione geolinguistica di *kar(r)*- ‘concavo, che spunta’ abbraccia dunque almeno tutta l'Italoromania, incluse la Sicilia e la Sardegna.

Hubschmid (Praeromanica 90-104) ha elaborato il contributo decisivo al nostro problema e ricorda il biz. *κάρραβος* ‘cloaca’ e il lat.mediev.bar. *caravo* ‘lordura’ (Bari 1119, ib. 103), forme che escludono un etimo \**cavulu* ‘piccola cavità’ (Meier,RF 64,31-34). L'estensione geolinguistica di questa base è molto vasta, cfr. Alentejo *carva* ‘burrone’ (Rohlf,RLiR 21,303), cfr. anche gallego *algarve* ‘caverna’ (ib.), gallorom. (Creuse) *čĕrváto* f. ‘rotaia’ (ALF 1649, p.702), blim. *tsoroból* m. ‘tronco vecchio di castagno marcio’ (Hubschmid 37). Si include anche la Sardegna, cfr. campid. *karróppu* ‘gorgo, fondo d'acqua’ (Hubschmid-SardSt 57) e Villacidro *garóppu* ‘vortice’ (AIS 429, p.973).

Quanto all'it. *scarpata* (1.a.a<sup>1</sup>) Cortelazzo-Zolli (DELIN 1460) scrivono “prob. gotico \**skrapa* ‘appoggio, sostegno’” seguendo il DEI (3376seg.), che rinvia anche al cat., spagn. e port. *escarpa* ‘pendio’. Alessio (NuovePostille) obietta con ragione “un'origine gotica della voce, data la documentazione tarda di essa, è improbabile e fa difficoltà anche foneticamente”. Anche la sua proposta “calco dotto del lat. *crepīdō*, da *crepida*” è improponibile.

Per il sic.or. *carbu* Rohlf, (ZrP 61,99) (2.a.a.) pensa ad una voce gallo-italica, ipotesi probabile per la variante sonora messin.or. (Roccafiorita) *yàrbu* ‘fenditura in un muro’ (VS) (5<sup>2</sup>.b.a.), cfr. lig.occ. *garbu* ‘buco’ VPL. REW (1386) e DELIN considerano it. *garbuglio/garbugliare* (6.b.a.) come derivato “della numerosa famiglia del lat. *bullare* ‘far bolle, ribollire’ o, se seguiamo DEI, di un latino parlato \**revoliāre* (da *volvere* ‘involuppare’) con influsso di altra voce con *gar-*”. La base *bullare* (accettata anche da VEI 181) presenta difficoltà fonetiche, come annota anche DEI (1763): “Il lat. *bullāre* ‘emettere bolle’ è lontano per la forma e per il senso”. La variazione consonantica (6.a.a. e 6.b.a.), cfr. potent. *caravuogliu* ‘garbuglio’, conferma un'etimologia prelatina da *carav-/gar(a)b-* con il suffisso italiano *-uglio* di

significato collettivo, cfr. *miscuglio* (< *-uculum*) in evoluzione settentrionale. Nel VSI (4,179) Ceschi nota dubitativamente s.v. *caròtt* m. ‘albero cavo’: “da una radice \**kar-*, forse collegata al lat. *caries*” (2.a.).

Sotto III.1. si presentano le forme del tipo *caragol*/*caracol* benché l'origine di questa voce non possa essere considerata come risolta definitivamente. Si tratta però di iberismi che risalgono ad una base catalana *caragol* (1380ca., DELCat 2,551) (III.1.a.), e a una base spagnola *caracol* (1400ca., DCECH 1,845) (1.b.), port. ~ (sec. XV, IVPM 2,41). Dato che le basi latine proposte rispettivamente *cochleola* (Corominas, DCECH 1,845), *conchylum* (FEW 2,1005), *scarabaeus* (REW 7658) presentano problemi fonetici difficilmente superabili, si accetta con Jud (VR 6,255 e 258) e Corominas un'origine preromana. Morfologicamente una base *kar-ak-* ‘di forma circolare’ potrebbe soddisfare, sebbene la connessione semantica di ‘chiocciola; conchiglia marina’ con una base ‘cavo, graffiare’ non convinca pienamente. Si deve inoltre considerare la differenza di significato: in italiano ‘conchiglia’, nell'iberoromanzo ‘chiocciola’. Per poter stimolare la ricerca futura si presenta almeno il materiale e si cita l'opinione di Cortelazzo-Zolli: “di etim. incerta”. Tra questi prestiti si distinguono quelli più antichi con *-gsonorizzata* venez.a. *caragoghe* (prima metà sec. XV) e venez.a. *caraguoli* (1493) (1.a.) che risalgono al cat.a. *caragol* (1380ca., DELCat 2,551), senza considerare gli onomastici anteriori *caragaulam*, *bajulum de Elna* (1273, DELCat 2,551) loco vocato *caragauleres* (Collioure 1292, ib.). Seguono poi le forme con *-c-* sorda: *caracoli* (1517/18) < spagn. *caracol* (1400ca., DCECH 1,845) (1.b.). Questi prestiti sono sottodivisi in ‘conchiglia; chiocciola di mare’ (α.), ‘chiocciola’ (α<sup>1</sup>), ‘scala a chiocciola’ (β.), ‘fagiolo indiano o americano’ (γ.), movimento del cavallo, della lepre (δ.), movimenti (mondo umano) (δ<sup>1</sup>), oggetti (ε.), conformazione del terreno (ζ.) e astratti (η.). Per il significato β. cfr. spagn. *caracol escalera* (1494?, Nebrija, GarcíaArias 1,286). L'it. *caravozzo* ‘carcere’ (1.c.) è prestito dallo spagn. *calabozzo* m. ‘carcere o prigione di pozzo’ (dal 1495, DCECH 1,747).

Un'altra voce dalla storia intricata è l'it. *carabina/carabiniere* (2.) che il DELIN (295) considera “di origine incerta”. Si tratta di un francesismo militare seicentesco, cfr. fr.medio *charabine* ‘piccolo archibugio’ (Bordeaux fine sec. XVI, FEW 11,290 s.v. *scarabaeus*) che risale a fr.medio *carabin* ‘soldato di cavalleria leggero munito di un

piccolo archibugio' (1578, Lavardin, ATILF 2007 – SSimon, FEW 11,290). Il fr. *carabinier* (dal 1713 in poi, Dangeau, ATILF 2007) è cavallo di ritorno dell'it. *carabiniere* (dal 1660). Quanto al sostantivo fr. *carabin* questo pare risalire al fr. medio *escarrabin* m. 'persona incaricata di seppellire i morti di peste' (Montélimar 1521, ib.). Wartburg (FEW 11,291) scrive che "può essere la proprietà di alcuni coleotteri (*scarabaeus*) di scavare la terra". Si riferisce al verbo fr. medio *escharboter* v.tr. 'scavare (la merda)' (Rabelais) che però non risale a *scarabaeus* ma alla base \**carab-* 'scavare', cfr. abr. *scaravuttà* v.tr. 'scavare qua e là formando buche' (Finamore). Meyer-Lübke mette monf. *gerb* 'buco' s.v. *kerba*, impossibile per ragioni fonetiche. Anche *grabatus* (REW 3828) non soddisfa (Salvioni, RIL 49,1040).

REW 3695 (germ. *garvjan*), 4675 (ahd. *kar*), 4690 (s.v. *kerba*), Faré ib. e 3863; DEI 690 (*calòfaro*), 749 (*carabotto*), 755 (*caravé*), 776 (*carotta*), 780 (*carravone*), 1866 (*gravina*); DELIN 295; VSI 4,21 (Mombelli-Pini), 4,90seg., 171 (Petrini), 4,177segg. (Ceschi); DES 1,308; DRG 3,392seg. (Decurtins); Alessio, AFLBar 1,52seg.; Fanciullo-Eolie 143; HubschmidPreromanica 90-104; HubschmidSardSt 57segg.; Hubschmid, ZrP 66,37 e 44seg.; Jokl, VR 8,189; Meier, RF 64,31-34; Michel; Salvioni, RIL 49,1040; Stampa 105seg.; Vidos, ZFSL 58,480seg.– Flöss; Tancke; 30 Hohnerlein; Pfister<sup>1</sup>.

### \*kar(r)-/\*kr-/\*gar-/\*gr- 'pietra; rocca'

#### I.1. terreno pietroso

##### 1.a. <sup>1</sup>kar(r)-<sup>1</sup>

Derivati: -*ank-*: messin.or. (San Piero Patti) **car-rancu** m. 'terreno sterile' VS.

-*one*: luc.cent. (Castelmezzano) **škarroñnə** m. 'terreno pietroso' (AIS 423cp., p.733), sic. *scar-runi* VS.

##### 1.a.α. <sup>1</sup>kar-(a)b-<sup>1</sup>

Lomb.or. (Premana) **càrev** m. 'luogo sassoso, ghiaioso, improduttivo' BracchiSentieriMs 185.

Derivati: -*ina*: lomb.or. (Introbio) **karavína** f. 'ganda, pendio coperto di pietre sfasciate' (p.234),

Sant'Omobono Imagna *karáina* (*di šásš*) (p.244)<sup>2</sup>; AIS 427a.

-*ellus*: tic.alp.cent. (Anzònico) **caravéll** m. 'terreno compatto e sassoso che si trova sotto lo strato superficiale di terriccio' (LSI 1,670b)<sup>3</sup>.

-*aceus*: niss.-enn. (Cerami) **carbazzu** m. 'terreno sassoso, poco fertile' VS.

##### 1.a.α<sup>1</sup>. <sup>1</sup>kar(r)-(a)p-<sup>1</sup>

Lomb.or. (bresc.) **carebe** m. 'luogo sterile, deserto' (Prati, ID 10,196).

Derivati: cort. **carpire** (*le schèle*) v.tr. 'salire' (fine sec. XVII, MonetiMattesini 389; Calabresi, LN 45,30); *carpi[re]* (*pe' una schèla*) v.intr. 'id.' (fine sec. XVII, ib. 337; Nicchiarelli, AAETrusca 3/4); *carp[ire]* v.assol. 'id., arrampicare' (fine sec. XVII, MonetiMattesini 325 e 345).

Agg.verb.: cort. *carpito* agg. 'salito' (fine sec. XVII, MonetiMattesini 383).

-*odius*: niss.-enn. (Gagliano Monferrato) **carra-pòiu** m. 'terreno sterile, grillaia' VS.

-*ulus*: lomb.or. (bresc.) **carampole** m.pl. 'terreni magri e incolti' Melchiori.

Catan.-sirac. (Buscemi) *caràmpulu* m. 'piccolo appezzamento di terra di poco valore, poderetto' VS, sic.sud-or. (Giarratana) ~ ib., niss.-enn. (Gagliano Monferrato) *carràmpulu* ib.; palerm.cent. (Altfonte) *caramlicchìu* m. 'piccolo appezzamento di terreno pietroso e sterile' VS.

-*one*: messin.occ. **carpuni** m. 'terreno incolto, invaso da cespugli e sterpi' VS.

-*etum*: trent.or. (valsug.) **carpané** m. 'terreno incolto, pieno di sassi e con cespugli' Prati.

##### 1.a.β. <sup>1</sup>kar(r)-ob-<sup>1</sup>

Derivati: -*ale*: cal.merid. **ferrováw** m. 'terreno biancastro non coltivabile' NDC, Antonimina *harruváw* ib.; messin.occ. (Caronia) *karruváli* 'roccia rossastra friabile simile al terreno, ma sterile' (Alessio, AR 25,152), *karriváli* ib.; Mistretta *carrivalu* 'terreno biancastro non coltivabile' VS; Capizzi *carruàu* 'roccia friabile di colore grigiastro, dalla quale si ricava una malta usata un tempo nella costruzione dei forni' ib.

-*aceus*: niss.-enn. (Cagliano Castelferrato) **carruvazzu** m. 'terreno di natura argillosa non adatto

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo piem. *Caravino* (Vercelli 1146, Carte, BSSS 70,158, Hubschmid).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *caravellata lapidum grossorum* 'carico di pietre' (Savona 1260, Aprosio-1) e il toponimo *Caravaggio*, cfr. lat.mediev.lomb. *Caravagio* (962, DT 140).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Coluccia, Cornagliotti, Crevatin, Fanciullo e Frasa.



alle colture' VS; *carruvazzòriu* agg. 'àrido, sterile (di terreno)' ib.

-*atus*: luc.-nord-occ. (Calitri) **scarrubbato** agg. 'diroccato, in degrado, fatiscente' Acocella.

**1.a<sup>1</sup>**. <sup>kr-</sup>

Derivati: -*oceca*: catan.-sirac. (Francofonte) **crozza** f. 'terreno sassoso' VS.

-*ale*: messin.or. (Antillo) **cruzzali** m. 'terreno sassoso' VS.

**1.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>**. <sup>kr-app-</sup>

Derivato: lomb.alp.or. **krapéyra** f. 'luogo orrido, irto di sassi' (Longo, StR 9).

**1.b.** <sup>gar-</sup>

Derivati: -*aria*: niss.-enn. (Mazzarino) **ggirbera** f. 'pietraia' VS.

-*idus*: lomb.alp.or. (Sondrio) **gérval** 'strato di terra rosa piena di ghiaia, che si trova sotto lo strato di terriccio sui prati' (Guarnerio, RIL 43, 376).

-*icius*: lomb.alp.or. (Sondalo) **garbic** m. 'terreno arido, sassoso e poco produttivo' Foppoli-Cossi, Frontale *garbisc* ib.

**1.b.a.** <sup>gar-ab-</sup>

Derivati: -*ina/-inus*: lig.occ. (Mentone) **garavín** m. 'pietraia' (AzarettiSt 133,181); lig.alp. (Olivetta San Michele) *zgaravín* 'id.' ib.; 30 lig.alp. *xgaravín* 'terreno scosceso' Massajoli; b. piem. (vales.) *sgarabbi* pl. 'terreni improduttivi, magri' Tonetti; *sgarabbiera* f. 'id.' ib.

Lomb.occ. (brianz.) **garavina** f. 'pietraia' AzarettiSt 181.

-*ella*: piem. **garavèla** f. 'sfasciame, muriccia, calcinaccio; intonaco staccatosi da un muro' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero)<sup>1</sup>.

Tic.alp.cent. (Anzònico) **garavèll** m. 'terreno compatto e sassoso che si trova sotto lo strato superficiale di terriccio' (LSI 1,670b).

-*ula*: b.piem. (monf.) *sautee da val an garbala* 'saltare di palo in frasca' (<sup>di valle in monte</sup><sup>1</sup>, Ferraro).

Piem. *garavlù* agg. 'sabbioso, stopposo' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat; Levi).

**1.b.a<sup>1</sup>**. <sup>gar-app-</sup>

Derivato: lomb.occ. (com.) **garàmpol** m. 'poderuzzi sterili, terreni magri e incolti' MontiApp. 50

Luc.-cal. **garamponi** m. 'piccola prominenza di terra' NDC.

**1.b.β.** <sup>gar-ob</sup> con spostamento d'accento

5 Tic.alp.cent. (Lumino) **gàrov** m. 'terreno sassoso e improduttivo; pascolo alpino coperto di detriti' (LSI 2,630), Rovio *gàruf* Keller-1, moes. (mesolc.) *gàruf* (Camastral, ID 23,168), *gàrof* ib., Rovereto ~ Raveglia, Mesocco *gàruf* (AIS 427a, 10 p.44), breg. ~ Schaad.

Derivato: tic.alp.cent. (Rovio) **šgarübín** 'terreno sterile' Keller-1.

**1.b.β<sup>1</sup>**. <sup>garr-up</sup>

15 Derivato: -*are*: àpulo-bar. (tarant.) **sgarrupato** agg. 'di luogo alpestre e pieno di dirupi' DeVincentiis.

**1.b<sup>1</sup>**. <sup>gr-</sup>

**1.b<sup>1</sup>.β.** <sup>gr-ob-<sup>1</sup>/gr-ub-<sup>1</sup></sup>

Lomb.or. (berg.) **gró** m. 'luogo sterile' Tiraboschi. Breg. *grüf* m. 'terreno sassoso e improduttivo' Schaad.

Lomb.alp.or. (posch.) **grova** f. 'spazio tra la regione del bosco e la vetta del monte' Monti.

25 Derivato: it.reg.mil. **groana** f. 'terra sterile' (1842, StampaMilLessico 507); lomb.occ. (com.) *gruàna* 'vasta e sterile pianura tra Germentale e Milano' ("antiq." Monti).

**1<sup>1</sup>**. accatastamento; mucchio di pietre

**1<sup>1</sup>.a.** <sup>kar-</sup>

**1<sup>1</sup>.a.a.** <sup>kar-ab-</sup>

Lomb.or. (valbremb.) **carèf** f. 'casa diroccata' 35 (Prati, ID 13,91)<sup>2</sup>.

Derivati: -*ètum*: lomb.occ. (brianz.) **caravée** m. 'sasseto, ammasso di macerie, muro diroccato' Cherubini, mil. ~ Angiolini.

Sic.(pant.) *carbè* m. 'casa diroccata' VS.

Sic. (pant.) *harbè* m. 'casa malandata, semidiruta; quartiere con case vecchie e disabitate, divenuto quasi immondezzaio' VS.

**1<sup>1</sup>.a.a<sup>1</sup>**. <sup>kar-(a)p-</sup>

Derivato: -*enium*: luc.-cal. **carpieri** m. 'mucchio di pietre raccolte con le mani e poste in terreno da coltivare' NDC, cal.sett. (Morano Càlabro) *carperi* ib.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ast. *garavelle* f. 'calcinaccio, maceria' (Bottigliera 1447, GascaGlossCiocca), il toponimo piem. *Garavello* MarchiFDTAIpOcc.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *caravum* 'mucchio di pietre' (Bellano 1370, Stat., Bosshard 123).

**1<sup>1</sup>.a.β<sup>1</sup>.** <sup>ʃ</sup>*kar-op*-<sup>1</sup>

Derivato: ven.merid. (pad.) **carobàra** f. ‘casa antica in pessimo stato, topaia’ (Prati, ID 10,196), ver. ~ Bondardo; venez. *carubèra* ‘id.’ Boerio, ven.merid. (pad.) *carobèra* (Prati, ID 10,196), ven. centro-sett. (bellun.) ~ (Cappello, AIVen 116), lad. cad. (comel.sup.) *karubèra* (Tagliavini, AIVen 102).

**1<sup>1</sup>.a.** <sup>ʃ</sup>*gar*-<sup>1</sup>**1<sup>1</sup>.b.a.** <sup>ʃ</sup>*gar-ab*-<sup>1</sup>

Tic.alp.occ. (Sonogno) **gàrf** m. ‘mucchio di sassi’ (Stanzini, FestsJud 731).

Lig.cent. (Pieve di Teco) *garbu de ca* ‘piccola casa’ (Durand-2,50).

Derivati: *-arius*: lomb.alp.or. (Val Tàrtano) **g a r a v è r** m. ‘ammasso di pietre in un avvallamento in pendio’ Bianchini-Bracchi.

Niss.-enn. (Mazzarino) **ggirbera** f. ‘ammasso naturale di pietre’ VS.

**1<sup>1</sup>.b.β.** <sup>ʃ</sup>*gar(r)-ob*-<sup>1</sup>/<sup>ʃ</sup>*gar(r)-ub*-<sup>1</sup> con spostamento d’accento

Lomb.alp.or. (valtell.) **gàruf** m. ‘mucchio di pietre, di sassolini’ (Molinari, AGI 55,106).

Lomb.occ. (com.) *gàrof* m. ‘mucchio di pietre e di macerie’ Monti, *gàrov* ib.

senza spostamento d’accento:

Lomb.occ. (mil.) **garóv** m. ‘pescaia; chiusa di sassi per pescare’ Cherubini; com. *garrivi* pl. ‘mucchio di pietre’ (Campione 1625, Monti).

Derivato: lomb.occ. (com.) **garovèl** m. ‘mucchetto’ Monti.

**1<sup>2</sup>.** roccia, pietra, sasso**1<sup>2</sup>.a.** <sup>ʃ</sup>*kar(r)*-<sup>1</sup>

Derivati: *-uce* + *-ulus*: molis. (Montelongo) **k a r - w ó ć é ĩ ĩ** m. ‘piccolo macigno’ DAM.

*-att*:- lomb.alp.or. (Tàrtano) **scaratùu** m. ‘spuntone di roccia che affiora dal terreno, specialmente su un sentiero o su una strada’ Bianchini-Bracchi.

*-one*: luc.nord.-occ. (Pignola) **scarrò** m. ‘pietra di media grandezza’ Rizza; *skarrunádə* f. ‘pietrata’ ib.

Sic. *scarruni* m. ‘greppo, rialzo di terreno pietroso; sasso sporgente’ VS.

**1<sup>2</sup>.a.a.** <sup>ʃ</sup>*kar-ab*-<sup>1</sup>

Luc.-cal. (S.Martino d’Agri) **š k a r á m b ə** m.pl. ‘il materiale del recinto’ Bigalke.

**1<sup>2</sup>.a.β.** <sup>ʃ</sup>*karr-ob*-<sup>1</sup>

Derivato: *-ace-are*: sic.sud.or. (ragus.) **carruaru** m. ‘di roccia che ha grana irregolare e non compatta’ VS.

**1<sup>2</sup>.a<sup>1</sup>.** <sup>ʃ</sup>*kr*-<sup>1</sup>

Derivato: *-oce*a: sic. **crozza** f. ‘macigno, sasso sporgente dal terreno’ VS.

10 **1<sup>2</sup>.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>.** <sup>ʃ</sup>*kr-ap*-<sup>1</sup>

Lomb.alp.or. (talamon.) **crap** m. ‘roccia; dirupo’ Bulanti, Tàrtano ~ Bianchini-Bracchi, Piatta ~ BracchiFavole 330.

Paragone: lomb.alp.or. (Tirano) *dür cuma ’n crap* 15 ‘coriaceo, duro come un sasso’ Pola-Tozzi.

**1<sup>2</sup>.a<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>.** <sup>ʃ</sup>*kr-epp*-<sup>1</sup>

Trent.or. (valsug.) **crepa** f. ‘masso, roccia’ Prati, lad.ates. (mar.) *crép* Videsott-Plangg.

20 Derivato: lad.ates. (livinall.) **cherpàtole** ‘piccola rocca, pendio roccioso’ MEWD.

**1<sup>2</sup>.b<sup>1</sup>.** <sup>ʃ</sup>*gr*-<sup>1</sup>**1<sup>2</sup>.b<sup>1</sup>.a.** <sup>ʃ</sup>*gr-ab*-<sup>1</sup>

25 Derivato: *-inu*: trent.occ. (bagol.gerg.) **sgrai** m.pl. ‘sassi dirupati’ Vaglia.

**1<sup>3</sup>.** frana**1<sup>3</sup>.a.** <sup>ʃ</sup>*kar(r)*-<sup>1</sup>

30 Derivati: *-ace-are*: cicolano (Ascrea) **š k a r r a ć - ě á** v.assol. ‘franarsi della terra a causa della pioggia’ (Fanti, ID 16,124).

*-ent*:- ven.merid. (poles.) **scarente** m. ‘corrosione (in argine scosceso)’ Mazzucchi.

35 *-one*: sic. **scarrunari** v.assol. ‘franare, smottare; straripare; sgorgare con violenza’ (Trischitta, VS).

**1<sup>3</sup>.a.β<sup>1</sup>.** <sup>ʃ</sup>*karr-up*-<sup>1</sup>

Derivati: nap. (Ottaviano) **š k a r r u p á** v.assol. ‘franare’ (AIS 427cp., p.722).

Nap. (Ottaviano) **š k a r r u p í t t s y o** m. ‘frana’ (AIS 427, p.722).

**1<sup>3</sup>.b.** <sup>ʃ</sup>*gar*-<sup>1</sup>

45 Derivato: *-ott-are*: lomb.occ. (com.) **sgarotàs** v.rifl. ‘franarsi (di mucchio di sassi o terreno sassoso)’ Monti.

Lomb.occ. (com.) *sgarotàda* f. ‘rovina di sassi, terreno sassoso franato, muro diroccato’ Monti.

**1<sup>3</sup>.b.a.** <sup>ʃ</sup>*gar-ab*-<sup>1</sup>

Derivati: *-ina/-inus*: lomb.alp.or. (talamon.) **garavino** f. ‘frana’ Bulanti, lomb.occ. (com.) *garavina* MontiApp.

Ossol.alp. (Antronapiana) *žgaravyúŋ* m. 'smottamento, frana' Nicolet.

Forma ridotta: lomb.alp.or. (posch.) **sgavinasc** m. 'frana' (Jud,VR 8,76).

**1<sup>3</sup>.b<sup>1</sup>**. <sup>1</sup>gr<sup>-1</sup>

Derivato: *-ucea*: lomb.alp.occ. (valcannob.) **grúš** f. 'frana' Zeli; tic.alp.cent. **sggrússa** 'id.' (Magginetti-Lurati LSI 2,797), Lumino *sgrussa* Pronzini, Lodrino *sgrúsgia* Bernardi; Biasca *sggrússa*

'rovina' Magginetti-Lurati. Derivato: tic.alp.cent. (Lendrina) **sggrüscièe** v.assol. 'franare' Bernardi.

**1<sup>3</sup>.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>**. <sup>1</sup>gr<sup>-epp</sup>-<sup>1</sup>

*-are*: abr. **sgreppà** v.assol. 'smottare' Fare 3863.

**1<sup>4</sup>**. 'terreno in forte pendenza; dirupo'

**1<sup>4</sup>.a.** <sup>1</sup>kar(r)-<sup>1</sup>

Derivati: *-ank-one*: elb. (Marciana) **caranchione** 20 m. 'vicolo in discesa con scale' (RohlfS,SLel 1).

*-akk + -orium*: lomb.alp.or. (Tärtano) **carcaò** m. 'stretto avvallamento in forte pendenza e pieno di pietre; spesso quando piove, vi scorre acqua di scolo; sentiero ripido e sassoso dove a volte scorre l'acqua; strada ripida e sassosa' Bianchini-Bracchi. *-ukka*: àpulo-bar. (biscegl.) **squarruche** f. 'scrosciata' Còcola.

*-oce-are*: irp. (Montella) **skarrottsá** v.assol. 'crollare, precipitare' (Festa,ID 8,106seg.).

Cal.merid. (Cittanova) *scarrozzar[si]* v.rifl. 'sgretolarsi' NDC.

*-one*: catan.-sirac. (catan.) **scarruni** m. 'striscia di terreno risultante dal terrazzamento di un pendio' VS.

Catan.-sirac. (Tremistieri Etnèo) *scarrunari* v.tr. 'terrazzare un terreno in forte pendio' VS.

**1<sup>4</sup>.a.β.** <sup>1</sup>karr-ob<sup>-1</sup>

Derivato: *-are*: luc.nord-occ. (Muro Lucano) 40 **scarrubbà** v.assol. 'crollare' Mennonna.

**1<sup>4</sup>.a.β<sup>1</sup>**. <sup>1</sup>karr-up<sup>-1</sup>

Derivato: *-are*: ALaz.sett. (Monte Argentario) **skarupá** v.assol. 'crollare' (Fanciulli,ID 48 s.v. 45 *sgarupá*), molis. (agnon.) *skarrəpwó* Cremonese, laz.merid. (Amaseno) *škarupá* Vignoli, camp.sett. (castelvetr.) ~ Tambascia, nap. *scarrupare* (ante 1632, BasilePetri - Altamura), Ottaviano *škarrupá* (AIS 427, p.722), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *scarrupè* Marchitelli, 50 àpulo-bar. (tarant.) *skarrupárə* Gigante.

Abr.or.adriat. *scarrupá* v.tr. 'precipitare' DAM, gess. ~ Finamore-1, molis. (Cerro al Volturmo)

*škarrapwó* DAM, nap. *scarrupare* Andreoli, luc.-cal. (trecchin.) *scarropà* Orrico; luc.cent. (Missanello) *scarrup[are]* (*le pecurelle*) 'gettare giù da un dirupo (parlando di un luogo)' (ATP 5 15,74, HubschmidSardSt 58).

Abr.or.adriat. *skarrupátə* agg. 'dirupato, diroccato' DAM, molis. (agnon.) *scarrupuote* Cremonese, *sgarrupuote* ib., *skarrəpwó* DAM, nap. *scarrupàto* Altamura, irp. (carif.) *scarrupato* Salvatore, luc.nord-occ. (Pignola) *skarrupádə* Rizza; *skarrupələdə* 'id.' ib.

Retroformazione: abr.or.adriat. (gess.) **scarrùpe** m. 'dirupo, precipizio' Finamore-1, molis. (agnon.) *skarrúpə* DAM, *skarrəúpə* ib., nap. *scar-rùpo* (ante 1632, BasilePetri - Altamura).

**1<sup>4</sup>.a<sup>1</sup>.α<sup>1</sup>**. <sup>1</sup>kr-ap<sup>-1</sup>

Lomb.alp.or. (tiran.) **crap** m. 'dirupo roccioso' Pola-Tozzi.

**1<sup>4</sup>.b.** <sup>1</sup>gar<sup>-1</sup>

Derivati: *-att-ino*: lig.occ. (Dolceacqua) **zgaratín** m. 'terreno in forte pendenza' (Tornatore, RingInt NS 18).

*-one*: cal.merid. (Roghudi) **zgarruni** 'precipizio, dirupo pieno di sassi' NDC.

*-eta*: lomb.alp.or. (Curcio) **žgariĕda** f. 'falda di deiezione' (AIS 427a cp., p.224).

**1<sup>4</sup>.b.α.** <sup>1</sup>gar-ab<sup>-1</sup>

Derivato: *-ina*: lomb.alp.or. **garavina** f. 'dirupo da cui cadono ogni tanto massi di pietre' Monti; Sòndalo ~ 'colata di sfasciume minuto' Bracchi-AntonioliTopon 55.

**1<sup>4</sup>.b.β<sup>1</sup>**. <sup>1</sup>gar-up(p)-<sup>1</sup>

Derivati: ALaz.sett. (Monte Argentario) **zgarupá** v.assol. 'dirupare, diroccare, sgretolarsi, franare, crollare' (Fanciulli,ID 48), abr. *zgayəppá* (Finamore; Bielli, DAM), abr.or.adriat. (Alfedana) *zgarrupá* DAM, Castel Frentano *zgayəppá* ib., Castiglione Messer Marino *zgayuppá* ib., molis. (Isernia) *zgarruppá* ib., Campodipietra *zgaləppá* ib., San Martino in Pénsilis *zgayəppá* ib., laz.merid. (Amaseno) *zgarrupá* Vignoli, nap. *sgarrupà* Altamura, irp. (Montella) *zgarrupá* (Festa,ID 9,180), dauno-appenn. (fogg.) ~ (Rubano,StMelillo), luc.nord-occ. (Muro Lucano) *sgarrupà* Mennonna, *zgarrupé* Bigalke, salent.sett. *zgarrupári* VDS.

Molis. (agnon.) *zgarrupwó* agg. 'dirupato, diroccato' DAM, àpulo-bar. (minerv.) *sgarrupate* Campanile, tarant. *sgarrupato* DeVincentiis.

Molis. (agnon.) *zgarrrúpə* m. 'dirupato; precipizio; burrone' DAM, laz.merid. (Ausonia) *zgarrrúpo* (AIS 428cp., p.710), nap. *sgarrupo* (ante 1627, CorteseMalato), irp. (Montella) *zgar-rupo* (Festa, ID 9,180), Avellino *sgarrupo* DeMa-

ria.

1<sup>4</sup>.b<sup>1</sup>.<sup>1</sup> *gr*-<sup>1</sup>

Derivato: garf.-apuano (Borgo a Mozzano) **sgruz-zina** f. 'terreno in pendenza, con ostacoli che rendevano difficoltoso il passaggio' (Pardini, ACSt 7, 144).

1<sup>4</sup>.b<sup>1</sup>.<sup>1</sup>.<sup>1</sup> *gr-epp*-<sup>1</sup>

Pis.a. **grebbe** f.pl. 'declivio scosceso' (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, TLIOMat), sen.a. *greppa* f. (fine sec. XIII, FattiCesareVolg, ib. – 1406-1452, StatutiSestito), perug.a. *greppe* pl. (prima metà sec. XIV, CeccoNuccoli, TLIOMat), chiet.a. *greppa* f. (1418, FioritaArmaninnoRif, ib.), it. ~ (ante 1502, Cammelli, B – 1920, Tozzi, B), Trasimeno (Castiglione del Lago) ~ Serafini, aquil. *réppa* 'scarpata' LEA, molis. *grèppa* 'fianco ripido di un'altura, crepaccio' ib.

It. *greppa* f. 'difficoltà, impaccio' (ante 1735, Forteguerrri, B).

Tosco-laz. (pitigl.) *gréppa* f. 'roccia scoscesa, parete del monte, balza di un ripiano' (Longo, ID 12,115).

It. (*in questo*) **greppo** m. 'bolgia infernale' (ante 1321, Dante, TLIOMat).

It. *greppo* m. 'declivio scosceso' (dal 1483, Pulci, B; "lett." DeMauro 2007), pist. ~ (Rohlf, StSchiaffini 945).

It. *greppo* m. 'montagnola, piccola elevazione del terreno' (1729, M.C. Bentivoglio, B; 1918, Söffici, B; 1942, AntBaldini, B).

Tosco-laz. (pitigl.) *gréppi* m.pl. 'terrazzamento' (AIS 1416cp., p.582).

Derivati: Trasimeno (Castiglione del Lago) **gropone** m. 'forte pendio o scarpata con al fondo un fossato' Serafini.

ALaz.sett. (Port'Èrcole) **gréppyo** m. 'terreno in costa' (Fanciulli, ID 43).

Laz.a. **sgreppa[re]** v.assol. 'smuovere un terreno per spianarlo' (Civitella d'Agliano 1467, Statuto-Galli-Pascolini 214).

Umbro merid.-or. (Montegabbione) *sgreppà* v.tr. 'smuovere un terreno per spianarlo' Mattesini-Uguccioni, tod. ~ Uguccioni-Rinaldi, molis. (Torro) *sgreppare* Mascia.

Umbro merid.-or. (Montegabbione) **sgrepponata** f. 'roccia sporgente' Mattesini-Uguccioni.

2. 'cranio, teschio, testa'

2.a. <sup>1</sup>*kar(r)*-<sup>1</sup>

Derivato: -*oce*: sic. **carozza** f. 'teschio' VS.

2.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*kr*-<sup>1</sup>

Derivati: -*oce*: sic. **crozza** f. '(scherz.) testa, zucca; cranio, teschio' VS.

Sic. *crozza* f. 'cocuzzolo della testa' (Mortillaro; Traina, VS), palerm.nord-occ. (Ustica) ~ VS.

Messin.or. (Francavilla di Sicilia) **cròzzula** f. 'cocuzzolo della testa' VS.

2.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*kr-app*-<sup>1</sup>

It. **crapa** (*pelata*) f. 'testa' (dal 1964, Arpino, BSuppl; "sett.; scherz." Zing 2010), piem. ~ ("per ischerzo" Zalli 1815 – Brero), novar. (Oleggio) *krápa* Fortina, lomb.alp.or. (Tàrtano) *crapa* ("iron." Bianchini-Bracchi), Tirano ~ Pola-Tozzi, trent.or. (tasin.) ~ Biasetto.

It. *crapa* f. 'persona testarda (fig.)' BSuppl 2004.

Sintagma: lomb.alp.or. (Tàrtano) *krápa de mǒrt* f. 'teschio' Bianchini-Bracchi.

Derivati: mil. **cràpín** m. 'piccola testa' Angiolini.

Mil. *cràpín* m. 'parte della testa di alcuni animali in cui sono piantate le corna' ("t. dei macell." Angiolini).

It.reg.sett. **crapone** m. 'persona di facoltà intellettuali superiori (anche iron.)' (1964, Arpino, BSuppl 2004).

30 Lomb.alp.or. (Tàrtano) *krápú* m. 'testone; persona testarda, irragionevole, cocciuta' Bianchini-Bracchi.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) **crapunàda** f. 'testardaggine, fissazione' Bianchini-Bracchi.

35 Lomb.alp.or. (tiran.) **crapada** f. 'testata, zuccata' Pola-Tozzi.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) **crapadlùu** m. 'pugno o sberla sulla testa' Bianchini-Bracchi, Tirano *crapadùn* Pola-Tozzi.

40 Lomb.alp.or. (Tàrtano) **scrapelùu** m. 'ceffone molto forte' Bianchini-Bracchi; **scrapelunà** v.assol. 'dare ceffoni' ib.

2.a<sup>1</sup>.<sup>1</sup>.<sup>1</sup> *kr-epp*-<sup>1</sup>

45 Ven. **crèpa** f. 'testa, teschio, cranio' PratiEtimVen, ver. ~ Rigobello, trent.or. (valsug.) *crépa* Faré 3863.

2.b<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*gr*-<sup>1</sup>

2.b<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*gr-ap*-<sup>1</sup>

Lomb.or. **grapa** f. 'cranio; testa' Schädel.

Derivato: àpulo-bar. (Corato) **ngrapate** f. 'colpo di testa' Bucci.

2.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>. ʳ gr-epp<sup>1</sup>

Loc.verb.: it. *far[e]* **greppo** ‘raggrinzare le labbra cominciando a piangere (detto soprattutto dei bambini)’ (1869, Carena, B – 1893- 1911, Pirandello, B).

Aret. *far[e]* *la barba al greppo* ‘fare il contadino’ (ante 1705, Nomi, B).

Derivati: tosc. *far[e]* **greppino** ‘fare il broncio (detto dei bambini)’ (B 1972; DeMauro 2007).

It. **grepposo** agg. ‘pieno di gobbe, di bitorzoli’ (1587, G. Loredano, B).

## 3. ‘coccio’

3.a<sup>1</sup>. ʳkr-<sup>1</sup>3.a<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>. ʳkr-epp-<sup>1</sup>

Ven.merid. (Romano d'Ezzelino) **krépi** m.pl. ‘cocci, stoviglie’ (p.354), ven.centro-sett. (Vas) *krépi* (p.345); AIS 977.

Istr. *crepo* m. ‘coccio stoviglia’ (Rosamani, HubschmidMat), *crep* ib., capodistr. *crepo* ib.

Venez. **crepa** f. ‘frammenti di vasi rotte’ Contarini.

3.b. ʳgar-<sup>1</sup>3.b.a. ʳgar-ab-<sup>1</sup>

Derivato: trent.occ. (Sònico) **garbéy** m.pl. ‘coccio, stoviglia’ (AIS 977, p.229).

3.b<sup>1</sup>. ʳgr-<sup>1</sup>3.b<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>. ʳgr-app<sup>1</sup>

Trent.occ. (Mortaso) **grápi** f.pl. ‘cocci’ (p.330), trent. (Sténico) *grápe* (p.331); AIS 977.

3.b<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>. ʳgr-epp-<sup>1</sup>

Fior.a. **greppo** m. ‘vaso di terra, coccio’ (ante 1334, Ottimo, TLIOMat), it. ~ (1842, Manzoni, B; 1869, Carena, B).

Derivato: istr. (Dignano) **grépiña** f. ‘testo’ (AIS 954cp., p.398).

La base preie. \**kar(r)-* ‘pietra’ conosce una vasta estensione e si presenta nell'Italoromania con la sorda iniziale ʳ*kar(r)-*<sup>1</sup> (a.) e la sonora ʳ*gar-*<sup>1</sup> (b.) e con le varianti sincopate ʳ*kr-*<sup>1</sup> (a<sup>1</sup>.) e ʳ*gr-*<sup>1</sup> (b<sup>1</sup>.). Questa divisione morfologico-fonetica viene affiancata da una macrostruttura semantica ‘terreno pietroso’ (I.1.), ‘accampamento, mucchio di pietra’ (1<sup>1</sup>.), ‘roccia, pietra’ (1<sup>2</sup>.), ‘frana (1<sup>3</sup>.), ‘cranio; testa, parte del corpo umano’ (2.) e ‘coccio’ (3.). La microstruttura considera i suffissi/infissi -*ab-* (a.), con la sorda -*ap-* (a<sup>1</sup>.), -*ob-* (β.), -*op-/up-* (β<sup>1</sup>.) e -*ep(p)-* (γ<sup>1</sup>).

Per il lomb. *caravée* ‘ammasso di macerie’ (DEI 755), qui 1<sup>1</sup>.a.a., già Battisti-Alessio suppongono un tema mediterraneo \**car(r)avo* ‘sasso’ con l’indicazione del lat.mediev. *caravum* ‘mucchio di pietre’ (Bellano 1370, Stat.). Salvioni (ZrP 21, 471seg.) riconduceva queste voci a CARABUS come Meyer-Lübke nell’edizione del 1911 del REW. Jud (ASNS 127,436) si chiedeva però giustamente: “non ho mai capito come si poteva confondere un mucchio di pietre con un gambero di mare e così penso che Schuchardt più di 40 anni fa (ZVerglSprF 20,456) ha mostrato un altro cammino... pensava al celtico *car* ‘pietra’.” Meyer-Lübke (REW<sup>3</sup> 1673b) suppone un etimo \**caravos*. Wartburg (FEW 2,410b s.v. \**carra*) ricorda i derivati prelatini in -*av-* e cita lig. *car-av-ell-ata*, lomb. *car-avé*, *gar-av-ina* e le forme spagn. *gari-ava*, *garr-av-era*, cfr. anche FEW 2,412 n 12). Prerom. \**karanto* ‘tufo arenoso’ (cfr. 1<sup>2</sup>.a.) è la base di ven. *squaranto* per Meyer-Lübke. Non c’è dubbio che ʳ*karabo*<sup>1</sup> ‘terreno sassoso’ sia un derivato di *kar(r)-* ‘pietra’ (1.a.). Più difficile risulta stabilire la relazione tra ʳ*caravo*<sup>1</sup> ‘terreno sassoso’ e ʳ*caravo*<sup>1</sup> ‘cavità’. Hubschmid p.es. non accetta la tesi di Bertoldi che relega sardo *karroppu* ‘vortice’ con preie. *karra* ‘pietra’; cfr. Hubschmid-SardStudien 58 n 2.

Quanto all’estensione geolinguistica di ʳ*krapp-*<sup>1</sup> ‘roccia’ (1<sup>2</sup>.a<sup>1</sup>.a<sup>1</sup>.) il nucleo costituisce il grigion. *crap* (DRG 4,202) con il lomb.alp.or., lomb.or. e trent.occ. Per i relitti toponomastici si include anche la Romania sommersa adiacente: Svizzera orientale, Vorarlberg e Tirolo. La variante ʳ*krepp-*<sup>1</sup> (1<sup>2</sup>.a<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>.) è conosciuto nel franco-prov. ʳ*kreppō*<sup>1</sup> ‘roccia’ (FEW 2,1323a), nel lad.ates., fiamm. e trent.or. ʳ*krepa*<sup>1</sup> ‘id.’ e nell’engad. *creppa* ‘testa’ (2.a<sup>1</sup>.γ<sup>1</sup>.). Una estensione più vasta si nota per le forme con sonorizzazione iniziale, ʳ*grep-*<sup>1</sup>, che va dal franco-prov. *grəpé* ‘roccia’ (FEW 2, 1323a) fino alla Toscana. Le prime attestazioni si trovano proprio nella Toscana e nell’Umbria: lat. mediev.lucch. *greppo comunale* ‘muro di pietre per delimitare i campi’ (1064, Reg. 1,119, Hubschmid,ZrP 66,44) e lat.mediev.umbro *subtus greppum* (Città di Castello 1218, ib.).

REW 1673b (\**caravos*), 1696a (\**carium*), 3863 (*grepp-*), 4676b \**karanto*, 4759 (*krapp-*), Faré 3863 (*grepp-*), 4759 (*krapp-*); DEI 755, 1762, 1869; VSI 4,187 (Petrini); DRG 4,195-203, 7,814 (Decurtins); EWD 2,308seg.; FEW 2,410b (s.v. \**carra*), 2,1323 (\**krepp-*); Alessio-DeGiovanni 158seg.; Alessio,StE 10,177seg.; Borghi,AC-Bracchi 188; HubschmidPyrenäenwörter 28; Hub-

schmidSardStudien 58; HubschmidThesPraerom 2,66; Hubschmid,ZrP 66,44segg.; Jokl,VR 8,198-segg.; Jud,ASNS 129,334; Jud,BDR 3,71; Jud-REW,ASNS 127,436; RocchiMs num. 479; Salvioni,ZrP 21,471; Schmid,VR 39,173; Schuhmacher 151-154.- Pfister, Fanciullo, Tancke<sup>1</sup>.

→ prelat. \*kar(r)-/\*gar- 'scavato'

### \*kar(r)- 'grido; rumore'

**I.1.a.** 'piangere, lamentarsi (mondo umano)'

Derivati: -ogn-: b.piem. (vales.) **carognè** 15 v.assol. 'piangere, anche a diretto, per una cosa da nulla; frignare, lamentarsi piangendo' Tonetti, tic. <sup>1</sup> *kar o ñ á* (VSI 4,26a), tic.alp.occ. *kar o ñ é* ib., Linescio *kar u ñ ě* ib., tic.alp.cent. (Olivone) *kar o ñ é* ib., Giubiasco *carugná* ib., Lumino *carognaa* Pronzini, moes. (Roveredo) ~ Raveglia. Tic.alp.cent. (Sant'Antonio) *carugnént* agg. 'piagnucoloso' (VSI 4,26b), tic.prealp. (Grosio) *carognént* ib.

Con cambio di coniugazione: tic.alp.occ. **kar o - ñ í** 25 v.assol. 'piagnucolare, frignare; piangere; gemere' (VSI 4,26a).

Tic. **carognada** f. 'piagnisteo' (VSI 4,26b), tic.alp.occ. *carugnada* ib., Linescio *carugnèda* ib., Campo *carognèda* ib.

Moes. (Roveredo) **carognamént** m. 'piagnisteo' (VSI 4,26b).

Tic.alp.cent. (Sementina) **carugnús** agg. 'piagnucoloso' (VSI 4,27a), tic.prealp. (Torricella-Taverne) *carognús* ib., Sonvico *carognós* ib.

Retroformazione: tic.alp. (Cugnasco) **carógn** m. 'piagnucolone' (VSI 4,26b).

-agn-: tic. <sup>1</sup> **kar a ñ á** v.assol. 'piangere per una cosa da nulla; frignare, lamentarsi piangendo' 40 (VSI 4,26a), tic.alp.occ. *kar a ñ ě* ib., tic.alp.cent. ~ ib., Chiggiona *cragnè* ib., Ludiano *č a - r a ñ é* ib., lomb.alp.or. *caragnà*, lomb.occ. ~ , lodig. ~ (ante 1704, FrLemeneIsella), lomb.or. ~ , pav. ~ Galli, vogher. ~ Maragliano, mant. ~ Bardi- 45 dini, emil.occ. (piac.) ~ Foresti, triest. ~ Pinguentini<sup>2</sup>.

Tic.prealp. (Cimadèra) *caragná* v.assol. 'vagire' (VSI 4,26a).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Crevatin e Frasa.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *cragná* v.assol. 'piagnucolare stizzoso dei bimbi' DESF.

Inf.sost.: it. *caragnare* (*violento*) m. 'il piangere strillando' (1965, Rizzoli, Quarantotto).

Loc.prov.: tic.merid. (Chiasso) *chi sprézza, ama, e chi nass matt caragna* 'chi disprezza ama, e chi nasce matto piange' (VSI 4,26a); lomb.alp.or. (posch.) *chi disprézza, ama, e chi li ciapa sù, caragna* 'chi disprezza ama e chi li prende, piange' 5 ib.

Composto: lomb.occ. (bust.) **caragnamisea** m. 10 'piagnone' (<sup>r</sup> + *miseria*, Azimonti).

Con s-: triest. **scaragnar** v.assol. 'piangere, piagnucolare (detto soprattutto dei bambini)' Pin- 10 guentini.

Agg.verb.: tic.alp.occ. **caragnént** agg. 'piagnucoloso' (VSI 4,26b), mil. ~ Angiolini, vogher. *ka - r a ñ é n t* Maragliano; mil. *caragnént* 'piangente' Cherubini.

Tic. **caragnada** f. 'piagnisteo' (VSI 4,26b), tic.alp.cent. (Ludiano) *č a r a ñ é d a* ib., lomb.alp.or. (Brusio) *caragnada* ib., mil. ~ Angiolini, vogher. *kar a ñ á d a* Maragliano, mant. ~ Bardini.

Retroformazione: cal.cent. (apriglian.) **caragliu** m. 'piagnisteo, lamento' NDC.

-egn-/-ign-: tic.alp.cent. (Lumino) **kar e ñ á** 25 v.assol. 'piangere per una cosa da nulla; frignare, lamentarsi piangendo' (VSI 4,26a), tic.prealp. (Birònico) *kar e ñ á* (VSI 4,26a), lomb.alp.or. (borm.) *kar e ñ á r* (Longa,StR 9), lomb.or. (Intro- 30 bio) *kari ñ á* (AIS 730, p.234), berg. *caregná* ("modo basso" Tiraboschi).

Tic.prealp. (Birònico) *caregnáda* f. 'piagnisteo' (VSI 4,26b), lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi.

**1.a<sup>1</sup>**. 'piagnucolone (persona)'

-ogn-: tic.alp.occ. **carognín** m. 'piagnone, bam- 35 bino piagnucoloso' (VSI 4,26b), tic.prealp. (Grancia) *carugnín* ib.

Tic. **carognón** m. 'piagnucolone, frignone; bam- bino viziato; persona che si lamenta' (VSI 4,26b), tic.alp.occ. *caragnóm* ib., Caveragno *caragnóm* ib., tic.alp.cent. *carugnùn* ib., lomb.alp.or. (posch.) *caragnón* ib.

-agn-: tic.prealp. **caragnín** m. 'bambino piagnu- coloso' (VSI 4,26b), tic.merid. (mendris.) ~ ib.

Tic.alp.cent. (Robasacco) **caragnétt** m. 'piagnu- colone' (VSI 4,26b).

Lomb.alp.or. (tiran.) **caragnùn** m. 'piagnucolone' Bonazzi, lomb.occ. (mil.) *caragnón* (Cherubini; Angiolini), lodig. *caragnòn* (ante 1704, FrLeme- 50 neIsella), pav. *kar a ñ ó η* Galli vogher. *kar a - ñ ó η* Maragliano.

Retroformazione: tic.prealp. (Medeglia) **caragne** m. 'piagnucolone' (VSI 4,26b), lugan. *caragna* 50 ib., tic.merid. (mendris.) ~ ib.

-egn-: tic.alp.occ. (Auressio) **caregnón** m. 'piagnucolone' (VSI 4,26b).

**1.b.** 'strillare; chiacchierare'

Derivati (con reduplicazione): nap. **carcare** v.tr. 5 'cantare; dire il fatto suo a q.' (ante 1778, Cerlone, Rocco)<sup>1</sup>.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) **carcarse** v.rifl. 'strillare o ridere a più non posso' VS<sup>2</sup>.

Cal.merid. **carcariare** v.assol. 'rumoreggiare; fare chiasso; spettegolare' NDC, **carcariari** ib., sic. **carcariari** (Biundi; Traina); cal.merid. **carcariare** 'ridere sgangheratamente, vociare protestando' NDC.

Sic. **carcariari** v.assol. 'cicalare, cinguettare' (Biundi; Traina), messin.occ. (San Salvatore di Fitalia) **caccariari** 'sghignazzare' VS.

Cal.merid. (regg.cal.) **carcariamentu** m. 'schiamazzo' NDC.

Sic. **scarcaniari** v.assol. 'ridere' RohlfSuppl, 20 **scaccaniari** ib.

It. **scarcagliare** v.tr. 'divulgare, rendere noto' (1536, Aretino Aquilecchia).

Sic.sud-or. **carcarazziari** v.assol. 'ciarlare, chiacchierare; pettegolare; sghignazzare, ridere' VS; 25 sic.sud-or. (Mòdica) ~ ib.; **carcarazziata** f. 'pettegolezza' ib.

Agrig. **carcarazzata** f. 'chiassata' VS.

Sic. **carcarazzignu** agg. 'ciarliero' (Pitrè, StGl 8; VS).

Loc.verb.: sic.sud-or. (Vittoria) **parrári á karkarára** 'parlare in modo essenziale usando il lessico del dialetto ora meno conosciuto perché caduto in disuso; parlare in stretto dialetto ed usare termini obsoleti o meno propri' Consolino. 35

**1.b<sup>1</sup>.** 'persona che ciarla, che grida'

Derivati (con reduplicazione): sic. **carcaràzza** f. 40 'donna ciarliera e linguarda' (Biundi; Traina; VS); sic.sud-or. (Vittoria) **karkarátts** 'donna che strilla per abitudine, che parla a voce troppo alta anche senza motivo' Consolino.

Sic. **karkaráttsu** m. 'uomo che strilla sempre, anche senza motivo' Consolino; niss.-enn. 45 (Regalbuto) ~ 'uomo tracagnotto, tozzo' VS.

Agrig.occ. (Cammarata) **carcarazzazu** m. 'persona che strilla molto o parla abitualmente a voce alta' VS

Retroformazione: lomb.alp.or. (Olmo) **karkáy** m. 'padre' (Bracchi, AALincei VIII.26); **karkáya** f. 'madre' ib.

**1.c.** 'balbettare, tartagliare'

Derivati (con reduplicazione): catan.-sirac. (Augusta) **caccariari** v.assol. 'balbettare, tartagliare' VS, niss.-enn. (Aidone) **karkayér** (AIS 194, p.865); **karkaryántə** agg. 'balbuziente' Racuglia.

B.piem. (valeses.) **karkané** v.assol. 'balbettare, tartagliare' (Spoerri, RIL 51,689), Pettinengo **karknĕ** (p.135), **kalknĕ** ib., lomb.occ. (Cozzo) **karknà** (p.270); AIS 194.

Ossol.alp. (Antronapiana) **karklā** v.assol. 'balbettare, tartagliare' Nicolet, **kartlā** ib., Locasca **karkĕla** ib.

**1.d.** 'russare; rantolo'

Derivati: cal.merid. **ncarroccchiari** v.assol. 'russare' NDC, Polistena **nkarróčča** 'egli russa' (AIS 654, p.783).

Sic. **carrozza** f. 'rantolo' VS<sup>3</sup>.

Con reduplicazione: sic.sud-or. (Butera) **càrcara** f. 'rantolo' VS.

**1.e.** voce con cui si chiamano gli equini

Derivati: cal.merid. **karrò** escl. 'voce con cui si chiama l'asino giovane' NDC.

30 Sic.sud-or. (Vittoria) **karracíté** escl. 'voce con cui si spingono i giovani puledri a camminare' ('antiq.' Consolino).

**2.** mondo animale

**2.b.** 'chiocciare; gridare; cinguettare'

Derivati: tic.alp.occ. **karrā** v.assol. 'cantare delle galline; chiocciare' (VSI 4,20a), tic.alp.occ. (Brione Verzasca) **carèe** ib.

Tic.alp.occ. (Losone) **kareñā** v.assol. 'chiocciare' (VSI 4,73a).

Lomb.or. (berg.) **caregnà** v.assol. 'belare' Tiraboschi.

Tic.alp.occ. (Intragna) **karotolā** v.assol. 'croccchiare della gallina' (VSI 4,177a).

Tic.alp.occ. (Intragna) **karotoláda** f. 'verso della gallina' (VSI 4,177a).

Cal.cent. (aprigl.) **caragliu** m. 'verso di bestia ovina; belato' NDC.

50 Con reduplicazione: sic.a. **carcariari** v.assol. 'gracidare, lamentarsi della gallina, gridare delle galline quando hanno fatto l'uovo, e degli altri uccelli quando hanno paura' (1519, ScobarLeone), lomb.

<sup>1</sup> Da cancellare in LEI 9,970,16seg.

<sup>2</sup> Da cancellare in LEI 9,970,41seg.

<sup>3</sup> Con influsso di 'carrus'.

occ. (com.) *carcajà* MontiApp, cal.merid. *carca-riare* NDC, *carcariari* ib., sic. *caccariari* (dal sec. XVII, Anonimo, VS), *carcariari* (Biundi; Traina; Gioeni), niss.-enn. (nicos.) *karkaryé* (Trovato, RicDial 2), piazz. ~ Roccella; AIS 1124; NDC.

Cal.centro-merid. *carcariari* v.assol. 'gridare (della gallina che desidera il gallo)' NDC.

Cal.merid. *karkaryá[re]* v.assol. 'chiocciare', catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *karkaryári* (p.875), palerm. *kakkaryári* (p. 803); AIS 1124.

Dauno-appenn. (Lucera) *kakaryá* v.assol. 'chiocciare' (AIS 1124, p.708).

Sic. *carcariari* v.assol. 'cicalare, cinguettare' (Biundi; Traina), messin.-occ. (San Salvatore di Fitàlia) *caccariari* VS.

Sic. **caccariata** f. 'coccodè, delle galline che fanno l'uovo' VS.

Sic. **carcarizzu** m. 'lo schiamazzare' (Traina; VS).

**2.b<sup>1</sup>**. animali che emettono grida (uccelli)  
 Derivati: ossol.alp. (Antronapiana) **karóć** m. 'taccola (Coloeus monedula)' (p.115), Trasquera *karéć* (p.107); AIS 1414.

Cal.merid. **carraggiáu** m. 'specie di ghiandaia marina' NDC, *carraggiaci* ib. sic. *karrağğáú* VS; niss.-enn. (Santa Caterina Villarmosa) *car-rancianu* 'gazza marina (Alca torda)' VS.

Messin.or. *carraggianu* m. '(ornit.) ghiandaia (Garrulus glandarius)' RohlfsSuppl 33, Roccella Valdèmona *carrancanu* ib., sic.sud-or. (Ispica) *karrağáw* ib.

Trapan. (mazar.) **turdu carraggiaru** m. 'tordo nero' VS.

Incrocio con fr.a. *jai* (LGil 216): cal.merid. **car-raggiái** '(ornit.) ghiandaia (Garrulus glandarius)' NDC, sic. *karrağái* m. (Traina, RohlfsSuppl 33).

Con reduplicazione e incrocio con gr. *καρκαία* 'pica' (LGil 213): sic.a. **carcaraza** f. 'pica, gazza, gazzera (Pica pica; Pica rustica)' (1348, Senisio-Declarus, TLIO), *carcarazza* (1519, ScobarLeone), cal.merid. *carcarazza* NDC, sic. ~ (Biundi - VS), *caccarazza* VS.

Sic. *carcarazza* f. 'gazza marina (Alca torda)' VS. 45

Cal.merid. (regg.cal.) *carcarazza* f. 'taccola (Corvus monedula)' NDC.

Sintagmi: sic. *carcarazza di mari* f. 'gazza marina (Alca torda L.); ghiandaia marina (Caracias garrulus garrulus)' (Benoit 176; Salvadori 302; VS).

Prov.: sic. *nidu fattu, carcarazza morta* 'chi muore quando finalmente gli arride la sorte' VS.

Sic. **carcarazzu** m. 'gazza; gazza marina' VS.

Cal.cent. *carcarazzu* m. 'gazza (Pica rustica)' NDC; Bocchigliero ~ 'ciuffolotto, monachino (Phyrula europaea)' ib.

Sic. *carcarazzu* agg. 'di pollo che ha il piumaggio di un colore simile a quello della gazza' VS; catan.-sirac. (Licodia Eubea) ~ 'stornello, del manto equino a chiazze bianche e nere' ib.

Salent.merid. (Gallipoli) *carcarazzi* m.pl. 'neonati del pesce menola' VDS.

Sic.sud.-or. (Mòdica) **carcarazedda** f. 'uccello (Muscicapa collaris)' (DeGregorio, StGl 8), niss.-enn. (piazz.) ~ Roccella; sic. *karkarat-tséđđá* 'balia del collare (Muscicapa albicollis)' (Traina; VS).

Sic.sud-or. (Gela) **karkarattséđđú** m. 'averla capirossa (Lanius senator senator)' VS.

Sic. **carcarazzotta** f. 'gazza' VS; sic. **carcaraz-zottu** m. 'id.' ib.

Sic. **carcarazzaru** agg. 'aggiunto a mantello di cavallo, bianco e nero come la gazza' (Traina; VS).  
 Metafora: sic.sud-or. (Scicli) *kapiđđi kar-karattsári* m.pl. 'capelli brizzolati' VS.

Cal.sett. (Verbicaro) **carcarara** f. 'gazza' NDC.

Cal.cent. (Casabona) **karkaréđđá** f. 'gazza marina' NDC.

altri animali (che fanno rumore)  
 Con reduplicazione: cal.cent. (apriglian.) **carca-riellu** m. 'grillo, cicala' NDC, centro-merid. ~ (Merlo, RIL 54).

Cal.centro-merid. *carcariellu* m. 'raganella, ranocchione verde' NDC, cal.cent. (Luzzi) *karkar-ryéđđú* ib., Mèlissa *karkaréđđú* (AIS 454, p.765).

Luc.-cal. **carcarella** f. 'rana verde, raganella' NDC, Mormanno *karkaréđđá* ib., Noèpoli *koakkaréll* pl. Lausberg, Colobrarò *kalkaréll* ib., Nova Siri *kalkaréđđ* ib., cal.sett. *karkaréđđá* f., Diamante *carcarella* NDC, cal.cent. *karkarélla*, cal.merid. (Laureana di Borrello) *carcareja* NDC; cilent. (Teggiano) *kwakwaréđđá* (p.731); AIS 454.

Cal.cent. (Lago) *carcarella* f. 'lucciola' NDC.

Cal.cent. **carcariola** f. 'lucciola' NDC.

Cal.merid. (Filadelfia) **carcafeja** f. 'ranocchio' NDC; Laureana di Borrello **carcaleja** 'id.' ib.

Cal.merid. (Antonimina) **carcaveda** f. 'ranocchio' NDC; **carcavèdu** m. 'id.' ib.

**2.f. malattie**

Con reduplicazione: niss.enn. (Villarosa) **carcara maligna** f. 'malattia dei polli, pipita' VS; sic. *carcara muta* 'id.' Gioeni, niss.-enn. (Santa Caterina Villarmosa) ~ VS, *carcaramuta* ib., agrig.occ.



(Santo Stéfano Quisquina) ~ ib., *càrcara muta* ib.; messin.occ. (Mistretta) ~ ‘malattia che colpisce alla bocca i cani’ ib., *carcaramuta* ib., agrig.or. (licat.) ~ ib., *càrcara muta* ib., palerm.cent. (Altofonte) ~ ib., *carcaramuta* ib.

Imprecazioni: sic.sud-or. (Villarosa) *càrcara maligna* f. ‘imprecazione che si rivolge a chi è troppo ciarlifero’ VS; messin.occ. *carcaramuta* ‘id.’ ib., *càrcara muta* ib., niss.enn. ~ ib.<sup>1</sup>.

### 3. rumore; strumenti che fanno rumore

Derivati: b.piem. **kará** f. ‘raganella, strumento di legno dotato di una ruota a denti che, strisciando su una lamina, produce un suono simile a quello della raganella; si usava nei riti della settimana santa quando le campane non potevano suonare le ore’, lomb.alp.or. (valtell.) *carél* Bianchini 85; AIS 789.

Ossol.alp. (Antronapiana) **karóta** f. ‘raganella’ (< *itta*, Nicolet 18), tic.alp.occ. (Caveragno) *caréta* (VSI 4,59), Intragna *caréta* ib., tic.prealp. (Vira-Mezzovico) *caréca* ib., Sigirino *caréca* ib.

B.piem. (Pettinengo) **karántáŋŋa** f. ‘raganella’ (AIS 789, p.135).

Lomb.occ. (Nonio) **kərúkəra** f. ‘raganella’ (p.128; VSI 4,59) Arcumeggia (e) *giragara* pl. ‘id.’ (p.231); AIS 789.

Teram. (Colonella) **karraká** f. ‘raganella’ DAM, Sant’Omero *kərrəkə* ib.

Piem. **carossin** m. ‘scrocchio’ PonzaManuale 13. Cal.merid. **karíci** m. ‘raganella’ AIS 789.

Con reduplicazione: sic. **accariari** v.assol. ‘bollire dell’acqua o di altri liquidi nella pentola, borbottare della pentola che bolle’ (secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS), *carcariari* (Biundi; Traina), niss.-enn. (piazz.) *carcarié* Roccella.

Derivati: luc.-cal. (Montegiordano) **carcarella** f. ‘raganella di Pasqua’ NDC.

APiem. (Còrio) *kaŋkaránə* f. ‘raganella’ (AIS 789, p.144).

Sic. **carcarazza** f. ‘strumento disarmonico’ (Biundi; Traina; VS); ~ ‘trottola mal configurata, e che nel girare saltella e stride’ (Traina; VS).

Sic.sud-or. (ragus.) **carcarazziari** v.assol. ‘saltellare e ronzare rumorosamente, della trottola’ VS. 45

Niss.-enn. (enn.) **carcarazzu** m. ‘cappellaccio vecchio e sporco’ VS.

- 5 Una base \*kar(r)-, di origine onomatopeica, indicante grida, si localizza nell’Iberoromania e anche nel guasc. *carascho* f. ‘raganella’ (RohlfGascon num. 214), spagn. *carraca* ‘id.’ (ante 1629, Pantaleón de Ribera, DCECH 1,890) e nell’ItaloRomania (I.). Il REW<sup>1</sup> (4679) ricondusse le voci all’A-Ted.a. *karōn* ‘lamentare’; Salvioni le considerò continuatori di *quaerere* ‘chiedere’ (REW 6923); Bracchi propose di vedervi un derivato da *queri* ‘lamentarsi’; DESF vorrebbe farle risalire a \*grunjare ‘grugnire’. Si accetta qui la tesi di DEI (751) e Petrini (VSI 4,26seg.) che ipotizzano un’origine onomatopeica \*kar-.

Si distinguono tra applicazioni alla sfera umana (I.), e ad ambiti animali (2.). Quanto alla sfera dell’uomo, la divisione semantica è tra ‘piangere, lamentare’ (1.a.), ‘strillare, chiacchierare’ (1.b.), ‘balbettare, tartagliare’ (1.c.), ‘russare; rantolo’ (1.d.) e voce con cui si chiamano gli equini (1.e.). In più sono separati le persone (‘pagnucolone’) (1.a<sup>1</sup>) e ‘persona che grida’ (1.b<sup>1</sup>). Quanto agli animali si separano ‘chiocciare; gridare; cinguettare’ (2.b.), ‘animali che emettono grida’ (2.b<sup>1</sup>), malattie (2.f.) e finalmente il mondo materiale con la categoria rumore; strumenti che fanno rumore (3.).

Le basi con reduplicazione **kar-kar-** vanno pure confrontate con il gr. *κακαίρω* ‘risuono’ (DEI 758), il fr. *carcailler* (sec. XV) detto della quaglia e lo spagn. *cacarear* ‘cantare del gallo o della gallina’ (1539, Guevara, DCECH 1,720a), port. *cacarejar* (sec. XIV, DELP 2,14) e le forme italoRomanze, p.es. cal. *karkarə dda* ‘gazza’ (LGII 213).

- 40 REW<sup>1</sup> 4679, REW<sup>3</sup> 4674; DEI 751, 758; VSI 4,26seg., 59 (Petrini); DCECH 1,890.- de Fazio; Tressel; Pfister<sup>2</sup>.

→ **calcare; garg-; krak-**

<sup>1</sup> Comunicazione di Lurati: “l’imprecazione *càrcara maligna* rivolta a chi chiacchiera troppo è interpretabile come *ti venisse la càrcara maligna (e ti impedisse così di parlare)*; e qualcosa di analogo varrà per *càrcara muta* (più o meno: *ti venisse la càrcara, che fa ammutolire*; cfr. in italiano, *avere la pipita*, ossia la malattia che in siciliano si chiama *càrcara*, vuol dire ‘non poter parlare’). 50

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo, Lurati e Tancke.

## \*carrālis ‘via carrabile’

I.1. ‘carreggiata; strada per carri; sentiero; via’  
Tic.alp.centr. (b.Leventina) **carà** f. ‘strada, carraia’ FransciniFaré; tic.alp.occ. *karĕ* ‘strada’ Keller-1, tic.alp.centr. (Airolo) *čarĕ* Beffa, blen. *cará* (Merlo, ID 3,278), Biasca ~ Magginetti-Lurati, Lodrino *carèe* Bernardi, tic.merid. (Castel San Pietro) *caraa* LuratiTopon, lomb.alp.or. *carrale* BattistiStoria, bol. *karā* (SalvioniREW, RDR 5).

Ossol.prealp. (vallanz.) *karál* f.pl. ‘strada mulattiera, sentiero, viottolo’ Gysling, ossol.alp. (Antronapiana) *karāl* (*dal váč*) f. (AIS 845cp., p.115), tic.alp.occ. (Sonogno) *carree* pl. Lurati-Pinana, emil.or. (imol.) *caré* f. (Toschi, RGI 36,17). Tic.alp.occ. *karrĕ* f. ‘strada che passa fra due muri’ (< -ale, Keller-2), Pedemonte *carā* (Guarnerio, BSSI 33,4)<sup>1</sup>, valverz. *carrèe* Monti, *karā* Keller-2, Sonogno *karrá* ib., *karā* ib., *carraa* Lurati-Pinana, tic.alp.centr. (Leöntico) *cará* Keller-2, bellinz. *carràa* Monti, Arbedo *caráa* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,104), moes. (Roveredo) *caraa* Raveglia, lomb.alp.or. (Pedemonte) *carrá* (Jud, BDR 3,13).

Tic.alp.occ. (Aurigeno) *karā* f.pl. ‘vicolo’ (p. 52), Sonogno ~ f. (p.42), *carree* pl. Lurati-Pinana; AIS 843.

Tic.alp.centr. (Chironico) *cará* f. ‘cortile, piazza’ (VSI 4,18b).

Tic.alp.centr. (b.Leventina) *carà* f. ‘strada larga’ FransciniFaré; tic.alp.occ. *karĕ* ‘strada’ Keller-1. Tic.alp.centr. (Biasca) *cará* f. ‘strada di montagna più larga di un sentiero che passa fra le casupole’ Magginetti-Lurati.

Tic.alp.centr. (Lodrino) *carèe* f. ‘strada che va dalla piazza alla chiesa’ Bernardi.

Emil.or. *karĕ* f. ‘rotaia’ AIS 848.

Sign.fig.: tic.alp.occ. *caráa* f. ‘diradamento fra le maglie’ (VSI 4,18b).

Sintagma: tic.alp.centr. (Aquila) *i cará t sa Iácum* ‘via Lattea’ (VSI 4,18b).

Loc.verb.: tic.alp.occ. (Lòdano) *naa a faa un po' d carèi* ‘andare a trovarsi insieme a casa di q.’ Lurati-Pinana.

Tic.alp.occ. (valverz.) *andà ai carrèe* ‘fare l'amore con le ragazze sotto le finestre’ (Monti, Keller-2),

Brione Verzasca *né a karĕy* Keller-2, Laverizzo *ná a karĕy* ib.

Tic.alp.occ. (Sonogno) *naa ai carree* ‘andare di porta in porta, frequentare i ritrovi di pettegolezzi’ Lurati-Pinana.

Ossol.alp. (Antronapiana) *fá la karál ant la nŕf* ‘fare una strada nella neve cacciando davanti a sé le capre’ Nicolet.

Tic.alp.occ. (Russo) *fá carál* ‘lasciare le impronte sul freno, di chi falcia o vi passa sopra’ (VSI 4,18b).

Lomb.alp.occ. (Cóimo) **karál** m. ‘carraia, strada sterrata con muretti ai bordi’ Iannàccaro.

Tic.alp.occ. (Aurigeno) *karél* m. ‘strada selciata’ (p.52); tic.alp.centr. (Osco) *karél* ‘selciato’ (p.31cp.), b.Leventina *carel* FransciniFaré<sup>2</sup>; AIS 844.

Sign.fig.: tic.alp.occ. (Frasco) *karrā del čū* m. ‘divisione delle natiche’ (< -ale, Lurati-Pinana).

Il lat. \*CARRALIS è agg.sost. di CARRUS è attestato nel lat.mediev. cfr. *viam quae vulgo carral dicitur* (s.d., Chart.Rhen.med., MlatWb 2,308, 56)<sup>3</sup>, lat.mediev.spagn. *carralem* (lat.mediev.gallego 818, Löfstedt, ALMA 29,55), lat.mediev.leon. *carral* (900, ib.) e lat.mediev.tic. *carale* (Giornico 1236, VSI 4,18). Per l'Italoromania esiste unicamente il significato ‘strada per carri; sentiero; via’ nella forma sostantivata (I.1.). Continuatori romanzi sono occit.a. *charrals* f. ‘cammino’ (Limousin 1140, Brunel 35,4), fr.-pr.a. *charral* (1180ca., GirRouss Ms. O 8130).

REW 1721 s.v. *carrus*; VSI 4,18seg. (Mombellini-Pini); DRG 3,84 (Schmid); FEW 2,433 s.v. *carus*; Bosshard; Pellegrini, SSCISAM 21,467; SerraLineamenti 1,175.– Erlinghagen; Pfister<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *carale* ‘strada che passa fra due muri’ (Pedemonte s.d., Guarnerio, BSSI 33,4), *carrale* (Chiggogna 1334, Bosshard 126) e il toponimo lomb.occ. (Casale Corte Cerro) *caràal* (Spiess, VR 63, 306) e nella Romania submersa *Garall* (1543, Stricker, StNB 2,143).

<sup>2</sup> Cfr. i topònimi lat.mediev.tor. (*in*) *Carello* (1225, BSSS 36, HubschmidMat).

<sup>3</sup> Cfr. il lat.mediev.lomb. *via carala* (1016, Cart.Chia-venna 8, BSSO 21, HubschmidMat).

<sup>4</sup> Con osservazione di Bork e Frasa.

\***carrārius** ‘carrabile, che si riferisce al carro’

**1.1.** agg.

**1.a.** che si riferisce ad una strada, una via

**1.a.α.** -ara

Derivati: pis.a. *via carrareccia* agg.f. ‘strada carreggiabile’ (sec. XIV, Malagoli)<sup>1</sup>, lucch.-vers. (lucch.) ~ Nieri<sup>2</sup>.

Romagn. (*viale*) **cararōn** agg.m. ‘strada lunga, dritta e piana fiancheggiata da alberi, viale’ Matiolli.

**1.a.β.** -aia

It. *porta carraia* agg.f. ‘che accessibile ai carri, che è destinata al passaggio dei carri’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; VLI 1986; PF; Zing 2010)<sup>3</sup>.

**1.a.γ.** -era

Àpulo-bar. (tarant.) *via carrera* ‘strada carreggiabile’ (sec. XVI, Mancarella, AFMBari 8).

**1.b.** piante

**1.b.α.** -ara

Sintagmi: it. **erba carrara** ‘erba stella (Senebiera coronopus L.)’ (“ant.” Penzig)<sup>4</sup>, bol. *erba carara* (sec. XVI, DeToni, AtVen 27); tosc. *carrara* f. ‘id.’ (prima del 1865, Cesalpino, TB).

It. *erba carrara* ‘Senebiera procumbens’ (“ant.” Penzig).

**1.b.β.** -era

Piem. **erba carrèra** ‘nepitella (Calamintha nepeta)’ Penzig.

<sup>1</sup> L’attestazione da Malagoli non viene confermata dal TLIO dove stà però sen.a. (la via la quale si chiama) *Carrareccia* (1309-10, stat, TLO).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *via carrerecia* (Pallanza 1341, Bosshard), *via carrarecia* ib., lat.mediev.pis. *via carraricia* (1107, Larson 169), *via carrareccia* (1183, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *via carraria* (Lupi 795, Bosshard), lat.mediev.venez. *via cararia* (1092, Montecchio 72), lat.mediev.istr. ~ (Capodistria 1203, SemiGloss), lat.mediev.dalm. *vie cararie* (Ragusa 1272, Kostrenčić), lat.mediev.laz. *bia carrara* (Nepi 921, Aebischer, ASN-Pisa II.10,5), lat.mediev.camp. *via carrara* (982, CDCavensis), lat.mediev.dauno-appenn. *via carrara* (Serracapiola 1045, FerraraA), lat.mediev.pugl. *via carraria* (Bari 1142, ib.).

<sup>4</sup> L’erba carrara potrebbe denominare una pianta che cresce al bordo delle carrarie; cfr. il ted. *Wegwarte*.

**1.c.** si riferisce ad oggetto (botte)

**1.c.α.** -ara

Venez. **botte carrare** agg.f.pl. ‘grosse botti da trasportare sul carro’ (1609, EreditàContarini, CortelazzoDiz).

Derivato: lucch.a. (*bocte*) **carrareccia** agg.f. ‘carrabile’ (1346, BandiBongi, TLIO).

**2.** sost.

**2.a.** ‘strada per carri; sentiero; via’

**2.a.α.** -ara

Vic.a. **carrara** f. ‘strada di campagna accessibile ai carri’ (1509, Bortolan), ver.a. *carara* OlivieriDToponVen 124<sup>5</sup>, mant. (Bòzzolo) *carèra* (Bettoni, QSemant 18,136), emil.occ. (piac.) *carrera* Foresti, parm. *carràra* Malaspina, guastall. *carèra* Guastalla, regg. *carrèra* VocAnon, emil.or. (bol.) *kar à* Ungarelli<sup>6</sup>, romagn. *calèra* Quondamatteo-Bellosi 2, faent. *carèra* ib., valmarecch. *carèra* ib., rimin. *calèra* ib.<sup>7</sup>, teram. *karràra* LEA, garg. (San Giovanni Rotondo) *karràra* (Melillo-2,51), manf. *karràra* (Melillo-2,80), bar. *carràre* Scordia, Monòpoli *carrara* (1582, Reho – 1659, ib.)<sup>8</sup>, salent.sett. (Latiano) ~ Urgese, salent.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *cararia* f. (San Giorgio Maggiore 1080, Montecchio 72), e i toponimi lat.mediev. ven. *Carraria* (Padova sec. XIII, Pellegrini, SSCISAM 21,467), lat.mediev.venez. (*agger*) *Cararie* (Chioggia 1201, OlivieriDToponVen 124), lat.mediev.ver. *Carraria* (Cavaion sec. XIII, ib.), ven. *Carrara* DoriaToponMediev 199, *Carrera* ib., ven.merid. (Rovigo) *Le Carrare* (Lorenzi, RGI 15,167), bellun. *Carrèra* (Pellegrini, SSCISAM 21,467)

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.moden. *carara* f. (1032, Aebischer, ASN-Pisa II.10,10) e il toponimo bol. *Carrara* Polloni.

<sup>7</sup> Cfr. i toponimi romagn. *karràra* Polloni, *karàra* ib., *Rio Carrera* ib., ravenn. *Borgo Carrara* ib., march.sett. (pesar.) *Carrara* (Pellegrini, AMSPMarche 86,284).

<sup>8</sup> Cfr. lat.mediev.dauno-appenn. *carrara* f. (Serracapiola 1075-1077, FerraraA), lat.mediev.garg. ~ (Devia 1054, ib.), lat.mediev.bar. ~ (Bari 1021, copia sec. XV, CDBar 4,30, Reho; Conversano 1099, ib.; 1107, CDBar, ParlangèliVDS, RIL 92; Barletta 1226, CDBar 10,70,32, Reho) e i toponimi àpulo-bar. (ostun.) *Le Carrare* (Pellegrini, SSCISAM 21,467), tarant. *Carrara* Salamac.

centr. (lecc.) ~ (1750ca., AnonimoMarti)<sup>1</sup>, cal.merid. (Nicòtera) ~ NDC<sup>2</sup>.

Emil.occ. (Fiorenzuola d'Arda) *karéra* f. 'sentiero, viottolo' (Casella, StR 17,38), parm. *carrara* Pariset, romagn. *carèra* Mattioli, *calèra* (Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *callaia*), *calèra* ib., faent. *carera* Morri, *carèra* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *callaia*, valmarecch. *carèra* ib., dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carràre* Amoroso, àpulo-bar. *carrara* VDS, biscegl. *carràre* Còcola<sup>3</sup>, luc. nord-occ. (Brienza) *carrare* Paternoster, Matera *karràrə* (p.736), luc.-cal. *karràra* NDC, San Chirico Raparo *karràra* (p.744), Oriolo *karràrə* (p.745), cal.sett. (Cassano allo Ionio) *karràra* NDC, Acquaformosa *karràra* (p.751), salent. ~ VDS, salent.sett. (Francavilla Fontana) *carrara* (ante 1740, Bax, Mancarella, AFMBari 6; Ribezzo, Apulia 1,44); AIS 845 e cp. Emil.occ. (parm.) *carràra* f. 'passatoio' Malaspina.

Emil.occ. (guastall.) *carèra* f. 'piccola strada attraverso i campi' Guastalla, emil.or. (bol.) *karā* Ungarelli, àpulo-bar. (Monòpoli) *carrère* Reho.

Emil.occ. (Albinea) *karéra* f. 'strada tra due campi coperta d'erba' (AIS 1421cp., p.444).

Ven.merid. (vic.) *carrara* f. 'strada carreggiabile' (1509, Bortolan), istr. (Pirano) *karāra* 'strada carreggiabile lastricata all'interno della città' (Ive 71; AIS 844cp., p.368).

Àpulo-bar. (tarant.) *carrara* f. 'scorciatoia' (Alessio, AFLBari 2,31).

Luc.-cal. (Oriolo) *karràrə* f. 'strada, via' (p.745), salent.sett. (Francavilla Fontana) *karràra* (ante 1740, Bax, Mancarella, AFMBari 6), niss.-enn. (Aidone) *karràra* (p.865)<sup>4</sup>; AIS 845cp.

Sintagma: salent.cent. (Vèrnole) *karràra de sántu martīnu* 'via lattea' (AIS 362cp., p.739; VDS).

Sign.second.: emil.occ. (guastall.) *carèra* f. 'divisione delle natiche' Guastalla; mant. *carèra dal cul* 'id.' Arrivabene.

Sintagma: emil.occ. (regg.) *carrèra dal cul* '(ornit.) codrione, parte inferiore della colonna vertebrale che sostiene la coda' VocAnon.

Mant. *carera* f. 'maglia scappata' Cherubini 1827; *ciappar ona carera* 'riprendere una maglia scappata' ib.

Loc.verb.: emil.occ. (regg.) *andèr fòra èd carrèra* 'uscire fuori dall'argomento' VocAnon, mant. *andar fora d' carera* CherubiniAgg, *andàr fèra d' carèra* Arrivabene.

Salent.sett. (Francavilla Fontana) *pigghi[are] carrara* 'partire, andarsene' (ante 1740, Bax, Mancarella, AFMBari 6), *piğğàre karràra* VDS.

Irp. (Montella) **karráro** m. 'sentiero, viottolo' (Marano, ID 5,112), Acerno *karràru* (p.724), cilent. (Omignano) ~ (p.740), dauno-appenn. (Ascoli Satriano) *kwarràrə* (p.716), àpulo-bar. (minerv.) *carrare* Campanile, rubast. *kwarràrə* (p.718), *karròrə* Jurilli-Tedone, Spinazzola *karràrə* (p.727), luc.nord-occ. *karràrə* Bigalke, potent. *carraru* Perretti, Picerno *karràrə* (p.732)<sup>5</sup>, Tito *karràru* Greco<sup>6</sup>, *karrèru* ib., luc.-cal. (Acquafredda) *karràru* (p.742), salent.sett. (Grottaglie) *carràru* Occhi-bianco, palerm.cent. (palerm.) *carraru* Rohlf-Suppl.

Àpulo-bar. (rubast.) *karròrə* m. 'strada accessibile ai carri, carrareccia' Jurilli-Tedone, luc. nord-occ. (Muro Lucano) *karràrə* Mennonna.

Àpulo-bar. (Spinazzola) *karràrə* m. 'via, strada' (p.727), luc.-cal. (Acquafredda) *karràru* (p.742); AIS 845cp.

Sintagma: àpulo-bar. (rubast.) *karròrə nğāš-šótə* m. 'carrareccia che presenta sfrondamenti ai lati della carreggiata in corrispondenza dei solchi lasciati dai veicoli' Jurilli-Tedone<sup>7</sup>.

Composto: àpulo-bar. (Corato) **guardacarrare** m. 'orbettino' Bucci.

Derivati: lomb.or. (valvest.) **kararél** m. 'stradiciola consorziale' (Battisti, SbAWien 174.1)<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.pugl. *carrara* f. (Brindisi 1107, VDSSuppl) e i toponimi salent.cent. (Arnesano) *Carrara* (1746, Salamac), salent.merid. (Giurdignano) ~ ib.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.cal. *carrara* f. (Santa Maria della Sambucina 1199, Mosino) e i toponimi cal. *Carrara* ib., cal.merid. (Serrastretta) ~ (AlessioTopon).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.camp. *carrara Maddaloni* (1132, CDNA 56, CDAversa, Vårvaro, FestsPfister 1997, 1, 159).

<sup>4</sup> Cfr. gr. *καρράρα* f. (Sicilia secc. X-XIV, CaracausiGreco).

<sup>5</sup> Cfr. il toponimo luc.nord-occ. (Picerno) *karràra a la mèttsa kòsta* Greco.

<sup>6</sup> Cfr. il toponimo luc.nord-occ. (Tito) *yáttsu də lu karràru* Greco.

<sup>7</sup> Cfr. prov. *carrairo* m. Frolla, lat.mediev.hisp.occ. *carreiro (antiquo)* (Paço de Sousa 1112, Lange 202).

<sup>8</sup> Cfr. lat.mediev. *carrariola* f. 'piccolo sentiero' (766, CDLongob, Löfstedt, FestsTraube), lat.mediev.camp. *carrarola* 'via carraia' (917, CDCavensis, Pellegrini, SSCISAM 21,467), e il toponimo ver. *Carraróla* (OlivieriDToponVen 124).

Àpulo-bar. (minerv.) **carrariedde** m. 'sentiero, viottolo' Campanile, salent.cent. (Novoli) *karraryé ddu* (ParlangèliVDS,RIL II.92; VDS-Suppl), Leverano ~ (Mancarella,StL.Salent 17, 103). Luc.-cal. (Mormanno) **karrarédđā** f. 'sentiero, viottolo' (Trumper,ScrittiPellegrini 207), cal.sett. (Saracena) *karrarédđā* (AIS 845, p. 752)<sup>1</sup>.

Salent.cent. (lecc.) *karrarédđā* f. 'ciglio di un campo' VDS.

Sintagma: salent.cent. (Galatina) *karrarédđā de sántu martínu* 'via lattea' VDS.

It. **carrareccia** f. 'strada di campagna accessibile ai carri; sentiero, viottolo' (Veneroni 1681; dal 1889, Guglielmotti; VLI 1986; PF; Zing 2010), lomb.occ. (bust.) *caraègia* Azimonti, lodig. *cararésa* Caretta, *caradésa* ib.<sup>2</sup>, romagn. (valmarecch.) *cararécia* Quondamatteo-Bellosi 2<sup>3</sup>, garf.-apuanò (Graghana) *kararécā* (Luciani, ID 45), carr. *kararétsa* ib., Avenza *kararécā* ib., sen. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,267).

Umbro merid.-or. *carrarécia* f. 'strada carraia' Mattesini-Ugoccioni, laz.centro-sett. (velletr.) *kararécā* (Crocioni,RGI 10,53), teram. (Sant'Omèro) *karrarécā* DAM, laz.merid. (Ama-seno) *karrarécā* Vignoli.

Loc.verb.: lomb.occ. (lodig.) *a ssòn andai fōra de la cararesa* 'io sono uscito di strada, io mi sono sbagliato' Caretta.

Luc.-cal. (Aieta) **carrarizzu** m. 'mulattiera' NDC. Romagn. (faent.) **cararon** m. 'strada lunga; viale; prato' Morri; emil.or. (imol.) *cararò* 'strada che attraversa vari poderi' (Toschi,RGI 36,17)<sup>4</sup>.

Bol. **carari** f. 'transito intenso di carri, grande numero di carri' Coronedi, romagn. ~ Ercolani, romagn. *carareja* f. 'id.' Mattioli, faent. ~ Morri.

### 2.a.β. -aia/-era

Gen.a. **carrere** f.pl. strada di campagna accessibile ai carri, carrareccia (ante 1311, AnonimoCocito)<sup>5</sup>, pis.a. *carraia* f. (1302, Stat., TLIO; 1330,

ib.), sen.a. ~ (1508-1509, Fanciulli, ID 43,52)<sup>6</sup>, sic.a. *carrerj* pl. (sec. XIV, VillanovaVolg, TLIO), it. *carraia* f. (1586, Salviati, B; dal 1723, Salvini, Crusca 1866; VLI; PF; Zing 2010), lomb.or. (cremon.) *karēra* Oneda<sup>7</sup>, tosc. *carraie* pl. (1671, CascioPratilli; 1726, ib.), *karráya* f. ib.

It. *carraia* f. 'ponte di Firenze su cui passano i carri che vengono in città' (Crusca 1612; ib. 1623)<sup>8</sup>; pist. ~ 'piccolo ponte rustico su un ruscello o su un fosso' Gori-Lucarelli.

Lig.occ. (Pigna) *karéa* f. 'via nel paese' (Petracco,MiscMastrelli 373)<sup>9</sup>.

Lomb.or. (valvest.) **karéro** m. 'strada consorziale' (Battisti,SbAWien 174.1).

Sintagma: tic.alp.cent. (Lucomagno) *karrésan yáku* m. 'via lattea' (Volpati,RLiR 9,33)<sup>10</sup>.

Derivati: it. **carraiuola** f. 'strada accessibile ai carri' (ante 1912, Pascoli, B), *carraiola* B 1962<sup>11</sup>.

Sintagma: it. *vie carraiole* f.pl. 'strade carreggiabili' (prima del 1940, Pea, B; Ciccuto,ASN Pisa III.7).

Lucch.-vers. (lucch.) *carraiuòla* f. 'viottolo' Nieri.

Tic.alp.cent. (Olivone) **cararécia** f. 'strada attraverso la campagna' (VSI 4,15b), laz.centro-sett. (velletr.) *kararécā* (Crocioni,StR 5,69)<sup>12</sup>.

Abr.or.adriat. (Gissi) **s k a r r a y á** v.assol. 'cercare di appurare notizie senza darla ad intendere' DAM.

### 2.a.γ. -iera/-era

It.a. **carrera** f. 'strada accessibile ai carri, carrareccia; via, cammino' (fine sec. XIV, CantariRin-

'la più alta delle strade che cingevano il paese di Pigna' (Pigna 1495, PetraccoToponLig).

<sup>6</sup> Cfr. i toponimi lat.mediev.tosc. *Carraja* (Lucca 957, Aebischer,ASN Pisa II.10,9: "demandant à être vérifiés sur les originaux"), *Carraia* (Lucca 1013, ib. 8), lat.mediev.fior. ~ (1038, ib.), prat.a. (*fabro della*) *Charraia* (1275, Spese, ProsaOriginiCastellani 538,493), (*ponte alla*) *Carraia* (1367-1400, FrMarcoBensa 417).

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.trent. *carayra* f. (Condino 1324, Sella) e i toponimi lomb.or. *Carère* OlivieriDToponLomb.

<sup>8</sup> Cfr. fior. (*Ponte alla*) *Carraia* (RohlfStudf; VLI 1986).

<sup>9</sup> Cfr. prov. (Argentera) *cariera* 'viottolo' (Petracco,LingueDial 275), toponimo lig.occ. (Pigna) *karéa cāra* 'una delle strade orizzontali che cingono l'abitato di Pigna dentro le mura' (PetraccoToponLig), *karéa de kapwána* 'id.' (Petracco,MiscMastrelli 373).

<sup>10</sup> Cfr. cat. *carrer de Sant Jaume* (DCVB 1,954a), *carreiro de sam Thiago* (Volpati,RLiR 9,33).

<sup>11</sup> Cfr. il toponimo fior.a. *karraiuole* (1273, NuoviTestiCastellani).

<sup>12</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *carrarizia* f. 'carrareccia' (Quinto 1239, VSI 4,65b).

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo niss.-enn. (Leonforte) *Carraredda* (Giuffrida,ASSO IV.10,87).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *cararicia* f. (Lodi sec. XIII, Bosshard), lat.mediev.tic. *carrarizia* (Quinto 1239, Bosshard), *carralezā* ib.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.ravenn. *carrareze* f.pl. (Sant'Apollinare 1185, Aebischer,ASN Pisa II.10,10).

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo lucch.-vers. (Stazzéma) *kararayóne* PieriTVSML 175.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carrerria* f. (Apricale 1430, Calvini) e il toponimo lat.mediev.lig. *Carrerria de Capoana*

MonteAlbanoMelli), it. *carriera* (fine sec. XIV, ib.; ante 1566, Caro, B; sec. XVI, Cardona, BALM 13/15, 187 – 1925, Montale, B), tosc.a. *cariera* (1318-20, FrBarberino, TLIO), berg.a. *carriere* (*te-nebrose*) pl. 'vie' (1492-93, SMargheritaBanfi, QFLRMacer III.12,30), fior.a. (*prendere*) *carriera* f. (ante 1274, Latini, TLIO), pis.a. *charrera* (ante 1276, PannuccioBagnoAgeno), perug.a. *carrere* pl. (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), sic.a. *carrerri* (sec. XV, ThesaurusPauperumRapisarda), 10 lig.alp. (brig.) *carée* f. MassajoliGloss, abr. *karrýérə* (Giuffrida, ASSO IV.10,87).  
Tosc.a. *cariera* f. 'mezzo di trasporto da strada' (1318-20, FrBarberino, TLIO).  
Lad.ven. (zold.) *carrèra* f. 'strada carreggiabile 15 ripida' Gamba-DeRocco<sup>1</sup>.  
Sass. *karréra* f. 'sentiero, viottolo' (p.922), àpulo-bar. (rubast.) *carriere* Jurilli-Tedone.  
Abr.or.adriat. (gess.) *karryérə* f. 'strada carreggiabile all'interno del podere' DAM, Atessa 20 *karrirə* ib., molis. (San Martino in Pènsilis) *karryérə* ib.  
Garg. (Ruggiano) *karrérə* f. 'viottolo lungo i pascoli' (Prencipe, LSPuglia 6).  
Luc.cent. (Missanello) *karrérə* f. 'strada, via' 25 Bigalke.  
Sintagma prep. e loc.verb.: tosc. *questo discorso esce di carriera* 'questo discorso non ci entra' (1740, Pauli 30).  
Loc.verb.: fior.a. *prendere carriera* 'muoversi, incamminarsi' (prima del 1274, Tesoretto, Latini, PoetiDuecentoContini 2,251,2175).

**2.a<sup>1</sup>.** 'solco delle ruote del carro; carreggiata'

**2.a<sup>1</sup>.a.** -ara

Mant. *carèra* f. 'solco delle ruote del carro, rotaia' Arrivabene, romagn. (Fusignano) *karéra* (p. 458), ven.merid. (poles.) *caràra* (Lorenzi, RGI 15, 167)<sup>2</sup>, dauno-appenn. (Serracapriola) *karrārə* (p.706), garg. (San Giovanni Rotondo) *karrārə* (p.708), àpulo-bar. (Canosa) *karrérə* 40 Stehl 465, minerv. *karrārə* Stehl 465, andr. *carràire* Cotugno, tran. *carrare* Ferrara, molf. *carrara* (Marano, ID 5), *carrare* Scardigno, bar. ~ Scordia, salent. *carrara* VDS; AIS 848.

<sup>1</sup> Cfr. i toponimi lad.ven. (Àlleghe) *Cariéra* 'prati in montagna d'Àlleghe' (Pellegrini, DTA III.4,95), Gosaldo *Carrèra* OlivieriDToponVen 124, zold. *Caréra*, la strada che da Dont porta a Villa e da Forno ad Astragal (Gamba-DeRocco).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.venez. (*Tombe de*) *Carriera* (Chioggia 1343, OlivieriDToponVen 124), ven.lagun. (chiogg.) *Carriera* (Pellegrini, SSCISAM 21,467).

Emil.occ. (parm.) *carràra* f. 'carreggiata' Malaspina, guastall. *carèra* Guastalla, regg. *carrèra* VocAnon.

5 Derivati: agg.sost.: it. **carrareccia** f. 'distanza fra le ruote di un carro' (ante 1537, Biringuccio, B; Zing 2010).

It. *carrareccia* f. 'solco delle ruote del carro, rotaia' (1561, Citolini, B; dal 1938, D'Annunzio, B; VLI 1986; PF; Zing 2010), chian. (Pancale) *kararéccâ* (p.564), perug. *kararéca* (p.565), umbro sett. (Civitella-Benazzone) *karraréccá* (p.555), macer. (Muccia) ~ (p.567), umbro merid.-or. (Nocera Umbra) ~ (p.566), Trevi *kararéccá* (p.575), Norcia *kararéccá* (p. 576), march.merid. (Grottammare) *kararácéá* (p. 569), asc. *karraréccá* (p.578), laz.merid. (Castro dei Volsci) *karraréccá* (Vignoli, StR 7), Amaseno ~ Vignoli; AIS 848.

It. *carraréccia* f. 'carreggiata' (1966, Vaccaro), lomb.occ. (lodig.) *cararésa* Caretta, *caradésa* ib., roman. *carareccia* (1930ca., GiacomelliRPorta, StR 36).

**2.a<sup>1</sup>.β.** -aia/-era

It. **carraia** f. 'solco delle ruote del carro, rotaia' (Oudin 1643; Veneroni 1681), lomb.occ. (ornav.) *karèra* (AIS 848, p.117).

Derivato: it. **carraiuolo** m. 'solco delle ruote del carro' (Oudin 1643; Veneroni 1681).

**2.a<sup>1</sup>.γ.** -iera/era

Ven.merid. (poles.) **cariera** f. 'solco delle ruote del carro' Mazzucchi, àpulo-bar. (rubast.) *karrérə* (p.718; Jurilli-Tedone), *carrère* DiTerlizzi, bitont. *karréwrə* ib., *carrèure* Saracino, grum. *carrère* Colasuonno, cal.sett. (Saracena) *karrārə* (p.848), *karréra* NDC, cal.cent. (Mèlissa) *karréra* (p.765), messin.or. *carrera* VS, Mandanici *karréra* (p.819); AIS 848.

It. *carriera* f. 'ruota' (Costa-Cardinali 1820 – Voc-Univ 1847).

It. *carriera* f. 'binario ferroviario' (ante 1869, Cattaneo, B; 1969, Peter), messin.or. *carrera* VS.

45 Ven.merid. (poles.) *cariera* f. 'distanza tra le ruote di un carro o veicolo' Mazzucchi.

Ven.merid. (poles.) *cariera* f. 'carreggiata' Mazzucchi.

Garg. (Ruggiano) *karrérə* f. 'carreggiata lungo i pascoli' (Prencipe, LSPuglia 6).

**2.a<sup>2</sup>.** ruscello**2.a<sup>2</sup>.a.** -ara

Derivati: lucch.-vers. (Stazzema) **karralólo** m. 'ruscello' (ALEIC 716, p.55); ~ 'canale' (ib. 826, p.55).

Lomb.or. (crem.) **caradí** m. 'fosso, canale' Bombelli.

Umbro merid.-or. (spell.) **karraréccia** f. 'rigagnolo d'acqua piovana che si forma sui sentieri di campagna' Bruschi.

**2.a<sup>2</sup>.β.** -aia

Lucch.-vers. (Stazzema) **carrajolo** m. 'torrentucio' (Rohlf's, SLEI 1)<sup>1</sup>.

**2.c.** oggetti (botte)**2.c.a.** -ara

Lomb.a. (rea) **carara** f. 'botte per vino' (inizio sec. XIII, Patecchio, TLIO), mil.a. (*piccioula*) ~ (prima metà sec. XV, SachellaPolezzo), cremon.a. **carrara** (inizio sec. XIII, UgoPerso, TLIO).

Fior.a. **carrara** f. 'unità di misura per gli aridi' (prima metà sec. XIV, Pegolotti, TLIO; 1481, Chiarini, B), venez. **carara** (1553-1556, Berengotto-Tucci), ancon. **carrara** Spotti<sup>2</sup>.

Emil.occ. (parm.) **carrar** m. 'botte, caratello' (MalaspinaAgg; Pariset), molis. **karrárə** DAM, Pietrabbondante **kwarrárə** ib.<sup>3</sup>.

Molis. **karrárə** m. botte in cui si mettono i rimasugli di vino per farli maturare DAM, Ripalimosani **kerrárə** Minadeo.

Derivati: lomb.alp.or. (valtell.) **cararola** f. 'piccolo caratello di legno usato per il vino' (Lombardini, HubschmidMat), borm. **carraróla** Monti, **karraróla** (Longa, StR 9, 102; TestiBattisti 1, 81).

Ossol.prealp. (vallanz.) **karrarót** m. 'piccola botte' Gysling.

Molis. (agnon.) **carrarielle** m. 'botticella di legno Cremonese, **karraryéllə** DAM, Isernia **karraryéllə** ib., Ripalimosani **kerrreréllə** Minadeo, Montelongo **karraréllə** DAM.

Lomb.alp.or. (borm.) **karraréla** f. 'novembre' (Longa, StR 9).

Abr.occ. (Trasacco) **karraréya** m. 'botte (per più di 100 litri)' (AIS 1325, p.646).

<sup>1</sup> Il letto del torrente per molti mesi dell'anno si prosciuga e viene utilizzato come carraia; cfr lat.mediev. hisp.occ. *carreyra* 'fossato' (Sotomaior 1196, Lange 203), *carreira* (Villa Chã 1217, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cararia* (*de octo mensuris*) 'misura per il trasporto del vino' (Parma 1266, Sella-Emil).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *ciarâr* m. 'tino' DESF.

**2.c.β.** -aia/-era

It.sett.a. **carera** f. 'botte per vino (da trasportare sul carro)' (1509, Barzizza c. 28v; 1514, Barzizza, Arcangeli, ContrFilltMediana 5), pav.a. **carrera** (1342, ParafraasiNeminemLaedi, TLIO), mil.a. ~ (ante 1315, BonvesinContini), berg.a. **carera** (1429, GlossLorck 127), cremon.a. **carrera** (inizio sec. XIII, UgoPerso), **carera** ib., it.sett.occ. **carerra** Vopisco 1564, piem. **carèra** (PipinoAgg 1783; DalPozzo), **carera** (Zalli 1815; D'Azeglio), APiem. (Sanfrè) **carrera** (1586, InventarioSobrero, BSP-Cuneo 93,89), b.piem. (monf.) **carera** (Alj, APs 30), tic. ~ (VSI 4,78), lomb.alp.or. (Samòlaco) **carèra** Scuffi-Bracchi 74, borm. **karéyra** (Longa, StR 9; TestiBattisti 1,82), lomb.or. (cremon.) **carèra** Taglietti, mant. **carera** Cherubini 1827<sup>4</sup>.

Tic.merid. (Ligornetto) **carèra** f. 'carretto su cui si pone la botte del colaticcio, di forma allungata, che si porta nei campi' (VSI 4,78).

Ossol.prealp. (vallanz.) **karér** m. 'botte, caratello' Gysling, ossol.alp. (varz.) **karé** ib., lomb.occ. (com.) **career** (SalvioniREW, RDR 5), lomb.or. (berg.) **carér** Tiraboschi, cremon. **karér** Taglietti<sup>5</sup>, bresc. **carér** (Gagliardi 1759; Melchiori), valvest. **karér** (Battisti, SbAWien 174.1), trent.occ. (Sònico) **karér** (AIS 1326, p.229), emil.occ. (guastall.) **carèr** Guastalla.

Derivato: ast.a. **carreireu** m. 'botte, caratello' (1521, AlioneBottasso), lig.Oltregio occ. (sassel.) **karéyrə** (AIS 1325, p.177)<sup>6</sup>.

Lig.Oltregio occ. (sassell.) **karéyrəy** m.pl. 'botti senza coperchio usate per pestare l'uva' (AIS 1320cp., p.177).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.piem.or. *careria* f. 'botte' (Vogogna 1374, Bosshard; GascaGlossZanetta), *carrera* ib., *carre-ria* (Mergozzo 1374, ib.), lat.mediev.tor. *careria* (1327, GascaGloss), lat.mediev.cun. (Bene Vagienna 1293, GascaGlossBellerio; Cherasco 1294, ib.; Bra 1370, ib.), *carraria* (Casale Monferrato sec. XIV, GascaGlossZavattaro), lat.mediev.vercell. ~ (1217, GascaGlossCerutti; 1230, ib.), lat.mediev.lomb. *cararia* (Cremona 1182, Bosshard; Varenna 1204, ib.; Lodi sec. XIII, ib.; Martignano 1344), *carera* (Bellano 1370, ib.), *careria* (Val-sässina 1388, ib.), *carera* (Dèrvio 1389, ib.), *cararia* (Vigevano 1392, ib.), lat.mediev.tic. *cararia* (San Pietro in Bellinzona 1251, Bosshard), *carera* (Locarno 1369, ib.), (Bellinzona 1392, ib.).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *carrario* m. (Cremona 1562, Bosshard).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.cun. *careyrolium* m. 'piccola botte, caratello' (Mondovì 1457, GascaGlossParola), lat.mediev.tic. *cariolo* (Mesocco 1503, Bosshard).

Retroformazione: lomb.alp.occ. (Gurro gerg.) **karéra** f. 'osteria' (Pasquali, ID 10,251), tic.alp.occ. (Intragna gerg.) *caréra* (VSI 4,78), tic.prealp. (Val Colla gerg.) ~ ib., lomb.alp.or. (posch.) *carèra* Monti, *karèra* Michael, borm. *karéyra* (Longa, StR 9), lomb.occ. (Pallanza) *carera* PratiVoci, Val Cavargna gerg. ~ (Bertolotti, MondoPopLombardia 4), lomb.or. (berg.gerg.) ~ (Sanga, MondoPopLombardia 1), bresc. ~ PratiVoci, trent.occ. (valcam.gerg.) *karéra* (Pasquali, ID 10,240), *carera* (Fachinetti, Crevatin, StParlangèli), Valle di Rendéna *karéra* (Tomasini, StTrent 29), trent. (anaun.gerg.) *carera* (Tomasini, StTrent 25).

Loc.verb.: lomb.alp.or. (borm.) *ær al vitsi de la karéyra* 'avere il vizio di andare all'osteria' (Longa, StR 9).

Tic.alp.occ. (Intragna gerg.) **carera** m. 'oste' (Alý, APs 30,371), lomb.occ. (Val Cavargna gerg.) *caréra* (Bertolotti, MondoPopLombardia 4).

Derivati: lomb.alp.or. (borm.) **karéyra** f. 'osteria' (Bracchi, AALincei VIII.30,157).

Tic.prealp. (Val Colla gerg.) **karerón** m. 'albergo' (Keller, VKR 7).

2.c<sup>1</sup>. altri oggetti

2.c<sup>1</sup>.a. -ara

Emil.occ. (parm.) **carràr** m. 'grande paniere alto e rotondo per trasportare bozzoli' MalaspinaAgg. Derivati: pugl. **carrareddha** f. 'cavezza' (Sada, StRiccPuglia 7).

Cal.sett. **kardarittsa** f. 'corda per legare i covoni; fune grossa da carico' (Alessio, BALM 2/3,140), cal.cent. *karrarittsa* ib., Mèlissa ~ (AIS 242cp., p.765).

Cal.sett. **karrarittsu** m. 'fune grossa da carico' (Alessio, BALM 2/3,140), cal.cent. (Càsole Bruzio) ~ NDC.

2.c<sup>1</sup>.β. -aia

It. **carraia** f. 'rimessa per carri' (Florio 1611 – Veneroni 1681), grosset. (Roccalbegna) *kar-aráya* Alberti.

Lomb.or. (cremon.) **karér** m. 'zucca commestibile di forma ovale' Taglietti.

Derivato: messin.occ. (Mistretta) **karraya-túni** m. 'cesta' (CorsiniREW, BCSic 16).

2.d. astratti

2.d<sup>1</sup>. 'spazio per tornei; corsa'

2.d<sup>1</sup>.γ. -iera

It.a. **carriera** f. 'spazio per la corsa dei carri o per le giostre a cavallo' (prima del 1304, Plutarco-

Volg, TB; 1535, Berni, B – VLI 1986)<sup>1</sup>, fior.a. ~ (ante 1294, Latini, B), *carrèra* B 1962, it.sett. *carriera* (1556, Fiaschi, Bascetta; 1573, Corte, ib. 250; 1696, Santapaulina, ib.).

5 Fior.a. *carriera* f. 'andamento più veloce del cavallo; corsa veloce di una persona, un animale o un veicolo' (ante 1294, Latini, PoetiDuecentoContini), it. ~ (dal 1535, Berni, B; VLI 1986; PF; Zing 2010), lomb.or. (berg.) *cariera* Tiraboschi, cremon. *karyéra* Oneda, lad.anaun. (Tuenno) *cariera* Quaresima, vogher. *karyéra* Maragliano, mant. *cariera* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carriera* Malaspina, *carrèira* Pariset, mirand. *carriera* Meschieri, emil.or. (bol.) *carira* Coronedi, romagn. *carèra* Mattioli, venez. *cariera* Boerio, triest. *cariera* (Rosamani; DET), ver. *cariera* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) *carriera* Azolini, tosc. *carriera* Giuliani, sen. ~ Cagliariitano, macer. *carriera* GinobiliApp 3, *cariera* ib., laz. centro-sett. *kurriéra* (Vignoli, StR 7)<sup>2</sup>, roman. *cariera* VaccaroBelli, abr.or.adriat. (gess.) *carrjiera* Finamore-1, molis. (agnon.) *karróyrə* (Ziccardi, ZrP 34,408), laz.merid. (Castro dei Volsci) *karryéra* (Vignoli, StR 7,217).

25 Gen.a. *carrera* f. 'atteggiamento, condotta' (ante 1311, Anonimo, TLIO), pist.a. ~ (seconda metà sec. XIII, MeoAbbracc, TLIO), pis.a. *charrera* (seconda metà sec. XIII, PanuccioBagno, ib.).

It. *carriera* f. 'torneo di bevute, bevuta' (1614-1626, PietroValle, ParodiS).

30 It. *carriera* f. 'corsa fatta dal cervo nella fuga' (1941, Farini-Ascari 403).

It.sett. *carriera* f. 'passo veloce del cavallo, gran galoppo' (1550, Grigione, Bascetta 1,213), it. ~ (1833, IstrCavaliereMelilloM 55, 159)<sup>3</sup>.

It.sett. *carriera* f. 'assalto (nei giochi cavallereschi)' (1696, Santapaulina, Bascetta).

Romagn. *carèra* f. 'corsa di cavalli' Mattioli, triest. *cariera* Rosamani, teram. *karrírə* (Testi-Battisti 2,126), Sant'Omero *karrirə* DAM, abr.or.adriat. ~ ib., chiet. *karryérrə* ib.

Roman. *carriera* f. 'corsa (di barche)' (1688, PeresioUgolini).

Nap.a. *carriera* f. 'rapporto sessuale' (ante 1476, Masuccio, DizLessAmor).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *carrière* f. 'course de cheval' (dal 1534, Rab., FEW 2,414a), ATed. medio *cariera* (1571, Grigione, Wis).

<sup>2</sup> Con influenza di 'correre'.

<sup>3</sup> Cfr. ATed. medio *cariera* f. 'passo più veloce del cavallo' (metà sec. XIV – fine sec. XVI, Wis), in *der cariera* 'in piena corsa veloce' ib.



Sign.second.: venez.a. *carriera* f. 'fante del legno piccolo' (1336-1350, ZucchelloMarozzoDellaRocca).

Sintagma: macer. *carrièra de li cavalli* 'corsa di cavalli' GinobiliApp 3, *carièra de li cavalli* ib.

Avv.: emil.occ. (parm.) *carrièra* 'di corsa Malaspina', guastall. *carèra* Guastalla, abr.or.adriat. (gess.) *karriyèrə* DAM.

Sintagmi e loc.verb.: romagn. (faent.) *d' carèra avèrta* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' Quondamatteo-Bellosi 2, trent.or. (rover.) *de carriera averta* Azzolini; venez. *andar a carriera averta* (1767-71ca., MuazzoCrevatin), *andàr de carriera averta* 'andare di corsa, velocemente' Boerio; *corer* ~ 'id.' ib.

Macer. *hì fatto 'na vèlla carrièra* 'tu hai fatto una bella corsa' GinobiliApp 3.

It. *alla gran carriera* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' (TB 1863; Crusca 1866); *a gran carriera* 'id.' PF 1992, vogher. *a graη karyèrə* Maragliano; *di gran carriera* 'id.' (dal 1955, Alvaro, B; VLI 1984; PF 1992), lad.anaun. *de gran carièra* Quaresima, emil.occ. (parm.) *d' gran carriera* Pariset, *de gran carrièra* Malaspina, triest. *de gran carriera* DET, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *de gran carièra* Jacobelli; lomb.or. (cremon.) *andā de grān karyèrə* 'id.' Oneda.

Roman. *a la carriera longa* 'a correre lontano' 30 (1688, PeresioUgolini).

Garg. (manf.) *a ccarrer' a ccarrere* 'in fretta e furia' Caratù-RinaldiVoc.

It. *di carriera sciolta* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' (1643, PieroBardi, Crusca 1866). 35

It. *di carriera serrata* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' Crusca 1866; *a* ~ 'id.' Petr 1887.

It. *di tutta carriera* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' (ante 1631, Davila, B – VocUniv 1847); *a tutta carriera* 'id.' (1648, Segneri, TB – 1953, Gadda, B), it.merid. ~ (1680-1690, Cavaglieri, Piemontese,LSPuglia 36), abr.or.adriat. (gess.) *a ttutta carrjèra* Finamore-1; lomb.or. (berg.) *indà de tōta cariera* 'andare di corsa, velocemente' Tiraboschi. 45

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *alla carriera* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' (ante 1635, Tassoni, TB; Crusca 1866); *mettere alla carriera un cavallo* 'spronare fortemente un cavallo' (ante 1786, G. Gozzi, TB; VLI 1984). 50

It. *a carriera* di 'corsa, molto velocemente, con fretta' (ante 1861, Nievo, B; 1940, E. Cecchi, B), romagn. (Cesenatico) *ad carira* Quondamatteo-Bellosi 2, venez. *a cariera* (1725ca., GlossCostr-

Concina), garg. (manf.) *a kkarràrə* Caratù-RinaldiVoc.

It. *far passare alla carriera (il cavallo)* v.fattit. 'galoppare' (1833, IstrCavaliereMelillo 55).

It. *di carriera* 'di corsa, molto velocemente, con fretta, subito' (ante 1712, Magalotti, Crusca 1866 – VLI 1984), emil.occ. (parm.) *d' carriera* Pariset, mirand. *d' carrèra* Meschieri, romagn. *d' carèra* Mattioli, pist. *di carriera* Giuliani, ALaz.sett. (Montefiascone) *də karryèrə* (AIS 1604, p.612), macer. *de carrièra* GinobiliApp 3, roman. *de carièra* (VaccaroBelli; VaccaroTrilussa), teram. (Colonnella) *də karrirə* DAM, abr.or.adriat. (chiet.) ~ ib., abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., niss.-enn. (Aidone) *də karrira* (Tropea, MIL 33, 538; Raccuglia).

It. *di carriera* 'con grande impegno' (ante 1851, Berchet, B).

Lomb.alp.or. (Rògolo) *andà de carèra* 'andare di corsa, velocemente' Monti, mant. *andàr 'd carièra* Arrivabene, bol. *andar d' carira* Coronedi, venez. *andàr de carièra* Boerio, ver. *andàr de carièra* Patuzzi-Bolognini, casent. *andare di carriera* Giuliani, umbro merid.-or. (orv.) *annà de carièra* Mattesini-Ugoccioni; molis. (santacroc.) *i də karrèrə* 'id.' Castelli.

Macer. *va de carrièra* 'egli va di corsa, velocemente' GinobiliApp 3.

ALaz.sett. (Montefiascone) *kə nō annāmo sèmpre dè karryèrə* 'che noi corressimo sempre' (AIS 1604, p.612).

Niss.-enn. (Aidone) *kamməná[re] də karrira* 'camminare velocemente' (Tropea, MIL 33, 538); venez. *corer de carièra* 'correre molto velocemente' Boerio.

Romagn. *fuzi d' carèra* 'fuggire di corsa, velocemente' Mattioli; *scapè d' carèra* 'id.' ib.

It. *in carriera* 'di corsa' (ante 1535, Berni, TB).

It. *mettere in carriera un cavallo* 'spronare fortemente un cavallo' (ante 1685, D. Bàrtoli, TB); pis. *mettersi in carriera* 'iniziare a correre velocemente' Giuliani.

Abr.or.adriat. (Ortona) *lu mmàrə zə mètta η garryèrə* '(maritt.) l'onda batte violentemente contro la barca, spingendola in avanti e facendole perdere la rotta' (Giammarco, QALVen 2,38).

Loc.verb.: it. *darsi carriera* 'darsi piena libertà' (ante 1712, Magalotti, B)<sup>1</sup>; ~ 'dare piena libertà' (ante 1729, Salvini, B).

It. *dare carriera a un cavallo* 'spronare un cavallo' D'AlbVill 1797; *dare la carriera a un ca-*

<sup>1</sup> Cfr. fr. *donner carrière* 'donner pleine liberté' (dal Cotr 1611, FEW 2,414a).

vallo 'id.' (Costa-Cardinali 1820 – VLI 1984); it. sett. *dar una carriera* 'correre' (1626, Giustiniani, Bascetta).

It. *per loro fare carriera* 'fare le cose da solo, senza impegnarsi con altri' (ante 1385, Marchione, TLIO); *fare carriera da sé* 'id.' (TB 1872; Petr 1887).

It. *fare carriera* 'correre' (ante 1535, Berni, TB); *fare la carriera* 'id.' ib.; *fare le carriere* 'id.' (ante 1735, Forteguerra, TB); *fare carriere* 'id.' (Tramater 1830 – Petr 1887); *fare delle carriere a cavallo* 'correre a cavallo' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

Fior.a. *tenere carriera* 'andare di fretta (cavallo)' (1390ca., Pataffio, DellaCorte, SLeI 22).

Derivati: it. **accarierare** v.assol. 'portare un cavallo alla corsa' (Florio 1598; ib. 1611); ~ 'correre una corsa' (Oudin 1643; Veneroni 1681).

It. **incarrierare** v.assol. 'mettersi a correre' (1675, Frugoni, B).

It. **scarrierare** v.assol. 'correre qua e là' (1870, Fanfani, B – 1941, Farini-Ascarelli 80 e 351), tosc. ~ RigutiniGiunte, sen. ~ Cagliariitano, *scarrierà* ib.; fior. *scarrierare* 'id. (dei bambini nel gioco)' Camaiti.

It. *scarrierare* v.assol. 'dondolarsi' (1906, Bechi, B).

Tosc. **scarrierata** f. 'corsa fatta per gioco (a piedi o a cavallo)' RigutiniGiunte; fior. ~ 'il correre qua e là, scorrazzata' Fanfani, sen. ~ (Lombardi; Cagliariitano); amiat. (Piancastagnaio) ~ 'il correre qua e là dei bambini con un carretto' Fatini.

Loc.verb.: fior. *fare una scarrierata* 'correre qua e là' Fanfani 1870.

Sen. **scarrierio** m. 'il correre qua e là, scorrazzata' (Lombardi; Cagliariitano).

Retroformazione: it. **scarriera** f. 'modo corrivo di trattare un argomento' (1851, Gioberti, B).

**2.d<sup>2</sup>**. 'vicolo; contrada'

**2.d<sup>2</sup>.a.** -ara

Cilent. (Teggiano) **karrára** f. 'vicolo' (p.731), luc.-cal. (Oriolo) *karráre* (p.745); AIS 843.

**2.d<sup>2</sup>.β.** -aia

It. **carrája** f. 'contrada da carri' Guglielmotti 1889.

Gallo-it. (trecchin.) *carrera* f. 'vicolo, via stretta' Orrico.

Piem. *carrera* f. 'contrada, paese' (SalvioniREW, RDR 5)<sup>1</sup>.

Garf. *carraia* f. 'vicolo' (RohlfS, SLeI 1).

Ven.centro-sett. (Lamón gerg.) *karéra* f. 'Italia' (Corrà, ScrittiPellegrini 52), lad.ven. (Rivamonte gerg.) *caréra* (Alý, APs 22).

Sintagma: sass. *ggarréira ltrinta* f. 'vicolo' (AIS 843, p.922).

Derivati: lucch.-vers. (lucch.) **carraiuòla** f. 'vicolo' Nieri.

Lig.occ. (Nizza) **careirou** m. 'vicolo' (RohlfS, MèlBoutière 887).

**2.d<sup>3</sup>**. 'passaggio; apertura nella siepe'

**2.d<sup>3</sup>.a.** -ara

Emil.occ. (parm.) **carràra** f. 'apertura nelle siepi per entrare nel campo, callaia' Malaspina; irp. *karráre* 'apertura per entrare in un podere' (Marano, ID 5)<sup>2</sup>, luc.-cal. (Laino Castello) *karrára* NDC, Mormanno *carràra* (Trumper, ScrittiPellegrini 207).

Derivato: luc.-cal. (Mormanno) **karrarédda** f. 'ingresso del campo' (Trumper, ScrittiPellegrini 207).

**2.d<sup>3</sup>.β.** -aia

It. **carraia** f. 'porta destinata all'entrata e uscita dei carri' Zing 2010.

**III.1.a.** 'professione; corso della vita'

It. **carriera** f. 'professione, studio, impiego (con possibilità di avanzamento)' (dal 1643, Oudin; VLI 1986; PF; Zing 2010), lomb.or. (cremon.) *karyéra* Oneda, trent. *cariéra* Quaresima, lad. anaun. ~ ib., emil.occ. (parm.) *carriera* Malaspina, guastall. *cariéra* Guastalla, mirand. *carrera* Meschieri, mant. *cariéra* Arrivabene, emil.or. (bol.) *carira* Coronedi, romagn. *carèra* Mattioli, venez. *cariéra* Boerio, triest. ~ (Rosamani; DET), ver. *cariéra* Patuzzi-Bolognini, roman. *carira* VaccaroTrilussa, nap. *carriera* Volpe, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carriera* Marchitelli, Margherita di Savoia *carriere* Amoroso, àpulo-bar. (molf.) *carriere* Scardigno, rubast. *karríre* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *carriere* Maldarelli, bar. *carriera* DeSantisG, *carrjère* Romito, Monòpoli *carríre* Reho.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem.or. *cararia* f. 'strada carreggiabile' (Premosello 1571, GascaGlossZanetta), lat.mediev.monf. *carare* f.pl. (Borgo S. Martino 1278, GascaGlossZavattaro).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.camp. *carrara* (1038, CDCavensis, DeFano, StLSalent 10).

- It. *carriere* f.pl. 'andazzo' (ante 1673, Rosa, TB).  
 It. *carriera* f. 'corso della vita' (Baretti 1791 – 1906, Pratolini, B; GiustiSabbatucci 507,1), venez. *carièra* Boerio<sup>1</sup>.  
 It. *carriera* f. 'esperienza' (ante 1873, Manzoni, B 5 – 1960, Montale, B); ~ 'scappatella amorosa' Petr 1887.  
 Gen. *carrera* f. 'affare, successo' (1637, Brignole-SaleGallo).  
 Emil.occ. (parm.) *carrièra* f. 'tirocinio, prova' 10 Malaspina.  
 Macer. *carrièra* f. 'avanzamento' GinobiliApp 3, *carièra* ib.  
 Apulo-bar. (bar.) *carrièra* f. 'avviamento ad una professione o ad un'arte' DeSantisG. 15  
 Apulo-bar. (rubast.) *karrirə* f. 'serie di vicende non piacevoli nella vita di una persona' Jurilli-Tedone.  
 Sintagmi e loc.verb.prep.: lomb.or. (berg.) *fa òna bela cariera* 'fare un bel corso di impieghi o di 20 cariche' Tiraboschi, venez. *far una bela carièra* Boerio, triest. *fa[r] una bela cariera* DET, macer. *fa[r] na vèlla carrièra* GinobiliApp 3.  
 It. *carriera diplomatica* 'successo professionale nella diplomazia' (dal 1797, Leso; VLI 1986; PF 25 1992).  
 Gen. *fà magre carrere* 'fare pochi affari, non avere successo' (1637, BrignoleSaleGallo).  
 It. *carriera militare* 'successo professionale nelle forze armate' (dal 1798, Leso; VLI 1986; PF; Zing 30 2010).  
 It. *carriera rivoluzionaria* 'progresso della rivoluzione' (1797, Leso).  
 It. *carriera (della libertà/della democrazia)* 'progresso della libertà' (1796, Leso – 1799, ib.). 35  
 It. *uomo di carriera* 'impiegato nella pubblica amministrazione' (ante 1837, Leopardi, B).  
 It. *donna in carriera* 'donna ambiziosa' PF 1992.  
 It. *essere in carriera* 'concorrere ad un ufficio' 40 (ante 1566, Caro, B).  
 It. *essere in carriera* 'essere in un impiego con possibilità di avanzamenti' B 1962, bol. *essr' in carira* Coronedi.  
 Emil.occ. (parm.) *esser in t' la carriera d'impiegh* 'essere nella professione di impiegato' Pariset. 45  
 Emil.occ. (parm.) *andar per la carriera* 'perseguire l'avanzamento professionale' Pariset.  
 It. *comperare per carriera* 'comprare fuori dal commercio comune' (Crusca 1691 – Petr 1887).  
 It. *vendere per carriera* 'vendere fuori dal com- 50 mercio comune' (Crusca 1691 – Petr 1887).
- Loc.verb.: it. *battere una carriera* 'scegliere di fare una professione o un'attività' (ante 1837, Pananti, Crusca 1866).  
 It. *fare una carriera* 'commettere un errore' (1688, NoteMalmantile, B).  
 It. *far(e) carriera* 'avanzare nella professione' (dal 1866, Crusca; VLI 1984; PF 1992; Zing 2010), lomb.or. (cremon.) *fa[r] karyèra* Oneda, lad.anaun. *far carièra* Quaresima, emil.occ. (parm.) *far carriera* Pariset, mirand. *far carrèra* Meschieri, ver. *far carièra* Patuzzi-Bolognini.  
 It. *fare una carriera* 'fare un'attività o una professione' Crusca 1866.  
 Lomb.or. (berg.) *fa la sò cariera* 'fare il corso degli studi o la scala degli impieghi' Tiraboschi, *fàr la so carrièra* Malaspina, venez. *far la carièra dei studi* Boerio.  
 It. *proseguire una carriera* 'continuare una attività o una professione iniziata' (ante 1729, Salvini, Crusca 1866).  
 Composto: garg. (Mattinata) **mbrattacarrère** m. 'guastamestieri' Granatiero.
- Derivati: it. **carrieretta** f. 'carriera modesta' (dal 1887, Petr; Zing 2010).  
 It. **carrierina** f. 'carriera modesta' (dal 1998, Zing; ib. 2010), *carrierona* 'grande carriera' ib.  
 It. **carrieraccia** f. 'professione faticosa, di poco rendimento o poca soddisfazione' VLI 1984.  
 It. **carrierismo** m. 'ambizione di fare carriera a tutti i costi' (dal 1905, Panzini, B; VLI 1984; PF, Zing 2010).  
 It. **carrierista** m. 'chi vuole fare carriera a tutti i costi' (dal 1918, Marinetti, DELINCorr; VLI 1984; PF; Zing 2010). It. *carrieristico* agg. 'che vuole fare carriera a tutti i costi' (dal 1937, Gramsci, B; VLI 1984; Zing 2010).  
 It. **scarriera** f. 'modo di vita al di fuori delle norme' (ante 1449, Burchiello, B – 1864, Guerrazzi, B; GrazziniAFGrazzini).  
 It. *scarriera* f. 'posto dove si vende clandestinamente' (Florio 1598 – Veneroni 1681); ~ attività commerciale clandestina (ante 1742, Fagioli, B).  
 It. *scarriera* f. *carriera* triste, fraudolenta o occulta Guglielmotti 1889.  
 Sintagmi: it. *gente di scarriera* 'persone che vivono al di fuori delle norme' (1449, Burchiello, B – 1864, Guerrazzi, B; PF 1992); *gente da scarriera* 'id. (1545, PiccolominiCerreto 259).  
 It. *uomini di scarriera* 'persone che vivono al di fuori delle norme' (ante 1565, Varchi, B; 1620, Costo, B; 1836, Papi, B).

<sup>1</sup> Cfr. ted. *des lebens seltsame carrier* 'lo strano corso della vita' (sec. XVII, Alanne, NM 71,519).

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *comperare di scarièra* ‘comprare fuori dal commercio comune’ Guglielmotti 1889.

It. *vendere di scarièra* ‘vendere fuori dal commercio comune’ Guglielmotti 1889.

It. *per scarièra* ‘occultamente, di contrabbando’ Baretto 1795; ~ ‘per fortunata combinazione’ Petr 1887.

It. *comperare per iscarriera* ‘comprare fuori dal commercio comune’ (Crusca 1691 – Giorgini-Broglio 1897), *comprare per scarièra* Petr 1887, *comperare per scarièra* PF 1992.

It. *vendere per iscarriera* ‘vendere fuori dal commercio comune’ (Crusca 1691 – Giorgini-Broglio 1897), *vendere per scarièra* (Petr 1887; PF 1992).

It. **scarrièrare** v.assol. ‘andare in carriera’ (Petr 1887 – Giorgini-Broglio 1897).

### 1.b. ‘corso del sole o delle stelle’

It. **carriera** (*del sole*) ‘corso del sole o delle stelle’ (ante 1707, Filicaia, TB; ante 1712 Magalotti, TB; ante 1974, Montale, Balduino, StNovecent 1974, 129).

### 2.a. ‘professione’

Sic.a. **carrera** f. ‘professione, studio, impiego’ (con possibilità di avanzamento) (1519, Scobar-Leone)<sup>1</sup>, it. ~ (Oudin 1643; Veneroni 1681), nap. ~ (ante 1627, CorteseMalato), *carrèra* Altamura, 30 salent.sett. (Francavilla Fontana) ~ VDS, sic. ~ (Traina; VS), niss.-enn. (piazz.) ~ Roccella.

Sic. *carrera* f. ‘lunga successione di travagli’ VS. Loc.verb.: sic. *aviri carrera* ‘digradare (di luogo)’ VS.

### 2.b. ‘strada, sentiero’

Gallur. (Tempio Pausania) **ḡarrèra** f. ‘strada accessibile ai carri, carrareccia; via, strada, cammino’ (ALEIC p.51), sass. *ḡarrèra*<sup>1</sup> (ib. p.50; 40 Guarnario, AGI 14,134)<sup>2</sup>, nap. *carrèra* Altamura, àpulo-bar. (rubast.) *ḡarrèra* Jurilli-Tedone, *carrère* DiTerlizzi, bar. *carrère* Scorcìa, grum. *car-rère* Colasuonno, Monòpoli *carrera* (1647, Reho), *carrère* ib., martin. *ḡarrèra* (GrassiG-1,54), 45 *ḡarrèra* VDS<sup>3</sup>, salent.sett. (Francavilla Fontana) *carrera* (ante 1740, Bax, Mancarella, AFM-

<sup>1</sup> Cfr. spagn. *carrera* f. ‘stato o condizione che uno ha preso’ (sec. XV, Alcazar, ZaccariaElember).

<sup>2</sup> Cfr. sardo *carrela* f. (SalvioniREW, RDR 5), logud. *karèra* Blasco 158, campid. ~ ib.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.pugl. *carrera* (1168, Reho; Barletta 1334, CDBar 2,217, ib.).

Bari 6), sic. *carrèra* (Traina; TempioMusumarra; Giuffrida, ASSO IV.10,87)<sup>4</sup>; ALEIC 251<sup>5</sup>.

Abr.or.adriat. (Lanciano) *ḡarrèra* f. ‘sentiero, viottolo’ LEA, cal.cent. *ḡarrèra* NDC, Acri 5 *karèrra* (p.762), cal.merid. (Serrastretta) *kar-rèra* (p.771), Cittanova ~ (Longo, ID 11), regg. cal. ~ NDC<sup>6</sup>, sic. *carrera* (Giuffrida, ASSO IV.10, 87); AIS 845.

Nap. *carrera* f. ‘via per carri all’interno dei territori’ Rocco.

Nap. *carrera* f. ‘via interna di una città’ Rocco.

Àpulo-bar. (barlett.) *carrère* f. ‘pista nei campi’ Tarantino.

Cal.sett. (Verbicaro) *ḡarrèra* f. ‘strada che passa in mezzo a due pendii’ (AIS 845cp., p.750).

Loc.verb.: cal.merid. (Cètrache) *ḡarrèra* *ḡarrèra* ‘tramutarsi, cambiare il pascolo’ (AIS 1192a, p.772).

Salent.sett. (Mandùria) *fari la carrèra* ‘fare sempre la stessa strada’ VDS.

Abr.or.adriat. (gess.) *mə nə sɔ rəyít a la ḡarrèra* ‘io ho creduto che fosse come al solito’ (*‘io sono tornato alla vita solita’*, DAM).

Derivato: cal.merid. (Cittanova) **ḡarrèra** f. ‘piccola strada di campagna’ (Longo, ID 11).

### 2.c. ‘spazio per tornei; corsa’

Sic.a. **carrera** (*di cavalli*) f. ‘spazio per la corsa dei carri o per le giostre a cavallo’ (1519, Scobar-Leone), sic. *carrera* VS; ~ ‘tratto da percorrere in una corsa’ ib.

Sic.a. *carrera* f. ‘andamento veloce del cavallo; corsa veloce di una persona, un animale o un veicolo’ (1519, ScobarLeone), molis. (agnon.) *car-raira* Cremonese<sup>7</sup>, laz.merid. (Amaseno) *kar-rèra* Vignoli, nap. *carrèra* (dal 1627, CorteseMalato; ante 1632, BasilePetrini 49,36; Volpe; D’Ambra; Andreoli; Rocco; Altamura), dauno-appenn. (fogg.) ~ Villani, garg. (Monte Sant’Angelo) *ḡarrèra* (Melillo-2,80), àpulo-bar. (minerv.) *ḡarrèra* Campanile, bar. *carrèra* DeSantisG, luc.nord-occ. (Venosa) ~ (1533-1537, Santangelo, ID 46), sic. ~ VS.

<sup>4</sup> Cfr. gr. *ḡarrèra* (Sicilia 1102, Caracausi, ACSIG 1984, 74), il toponimo sic.sud-or. (Scioli) *Carrera* (Giuffrida, ASSO IV.10,87)

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.hisp.occ. *karrera* f. (Valpuesta 804, Lange 202), *karraria* (Coimbra 906, ib.), *carreiras* (Pombeiro 1102, ib.), spagn. *carrera* f. ‘strada maestra’ MiglioriniPanziniApp 1950.

<sup>6</sup> Cfr. il toponimo cal.merid. (Caulonia) *Carrera* (AlessioTopon).

<sup>7</sup> Forma ipercorretta.

Sic.a. *carrera* f. 'fuga' (1519, ScobarLeone).  
 Abr.or.adriat. (gess.) *karrérə* f. 'corsa di cavalli' DAM, abr.occ. (Introdacqua) *karráyrə* ib., molis. (agnon.) ~ ib.  
 Àpulo-bar. (minerv.) *karrĕre* f. 'velocità' Campanile.  
 Sic.sud-or. (Vittoria) *karréra* f. 'corsa veloce e lunga del cane da caccia che insegue la selvaggina' (CorsiniREW,BCSic 16).  
 Avv.: abr.or.adriat. *karrérə* 'di corsa' DAM, 10  
 abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., molis. (Ripalimosani) *kĕrrĕrə* Minadeo.

Sintagmi e loc.verb.: nap. *a carrera stesa* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' D'Ambra, 15  
 sic. *a carrèra stisa* (Biundi; Traina).

Abr.occ. (Introdacqua) *a ttòtta karrérə* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' DAM.

Sintagmi prep.: nap. *a carrera* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' Rocco; garg. (manf.) *a ccurrere* Caratù-RinaldiVoc, salent.sett. (Franca-  
 villa Fontana) ~ 'a presto' (ante 1740, Bax, Mancarella,AFMBari 6; VDS).

Salent.cent. (lecc.) *fuscire a carrere* 'fuggire di corsa, velocemente' (1750ca., AnonimoMarti); 25  
 luc.nord-occ. *po[rre] alla carrera* (Venosa 1533-37, LettereSantangelo,ID 46).

Abr.or.adriat. (castelsangr.) *de carréra* Marzano, nap. *de carrera* 'di corsa, molto velocemente, con fretta' (Volpe; Andreoli; Rocco), 'e carrèra Altamura, dauno-appenn. (Lucera) *ðə karrĕrə* (AIS 1606, p.707),

Abr.occ. (Introdacqua) *i də karrĕrə* 'andare di corsa, velocemente' DAM.

Dauno-appenn. (Lucera) *nəm bá máy ðə karrĕrə* 'egli non ha mai fretta' (AIS 1606, p.707).

Sic. *pàrtiri di carrera* 'partire in fretta' Tempio-Musumarra.

Nap. *ncarrera* 'di corsa' Rocco.

Loc.verb.: molis. (Ripalimosani) *i kkĕrrĕrə* 'andare di corsa, velocemente' Minadeo.

Nap. *aggio pigliato na carrera* 'io mi sono messa a correre, mi sono messa a fare qc. con fretta' (Porcelli 1789; Volpe); pant. *pigghiari a carrera* 45  
 'raggiungere q. durante una corsa' VS.

## 2.d. 'viaggio'

It. *carriera* (*d'India*) 'viaggio marittimo' (1581, SassettiBramanti 286; 1664, D. Bàrtoli, B; Gu-

glielmotti 1889)<sup>1</sup>; ~ 'viaggio, itinerario' (1714, Cogrossi, ScenziatiSettecentoAltieri-Basile 143).  
 Sintagma: venez. *carriera del vascello* 'corso della nave' Saverien 1769.

## 2.e. 'corsa automobilistica'

It. *carrera* f. 'corsa automobilistica a tappe che attraversa tutto il Messico' MiglioriniPanziniApp 1950; ~ 'corsa' (1965, MediciGlossSport).

Sintagmi: it. *carrera messicana* 'corsa automobilistica a tappe sulla strada che congiunge il Guatemala con gli Stati Uniti e che attraversa tutto il Messico' (1965, MediciGlossSport); ~ *panamericana* 'id.' ib.

3. It. *career girl* f. 'ragazza che fa carriera (che preferisce la carriera al matrimonio)' (1986, Cortelazzo-Cardinale).

It. *career-woman* f. 'donna in carriera' (1958, Oggi, BSuppl).

Un agg. lat. tardo \*CARRĀRIUS deve essere stato la base di sintagmi come \*VIA CARRĀRIA, p.es. dalm.a. *via carira* (Ragusa 1362, Bàrtoli-2,267). Il sintagma *operas carrarias* è attestato in una glossa merovingia, cfr. ~ (682, Bambeck num. 21). Le forme aggettivali si presentano sotto I.1. Una sostantivazione già latina pare probabile (2.) visti il toponimo rumeno *Carare* (1392, Tiktin-Miron 1,476b) e le attestazioni del lat.mediev. *carraria* in epoca carolingia: Valpuesta 804 (DCECH 1,896, copia della seconda metà del sec. XI), Cluny 813 (FEW 2,414b), Lucca 957 (Aebischer,ASN Pisa II.10,9). Per le diverse lingue romanze cfr. rum. *cărăre* f. 'sentiero' Mihăescu 297<sup>2</sup>, engad. *charrera* 'solco delle ruote del carro' (DRG 3,399b), fr.a. *chariere* 'via per carri' (1119ca., PhThaon, TL 2,286,7)<sup>3</sup>, fr. *charriere* (dal 1180, Guill d'Angleterre, ib. 286,10), fr.-prov.a. *charere* (1180ca., GirRouss Ms. O 7706), occit.a. *carrera* (Quercy 1120, Brunel 23,2), *carreira* (ib.; Rouergue 1157, ib. 78,9; Toulousain 1173, ib. 138,2), *careira* (Rouergue 1182, ib. 202,4), *carera* (Quercy 1185, ib. 228, 9), *quarreira* (Rouergue 1150, ib. 61,2), *charreira* (Vaucluse, ib. 98,38),

<sup>1</sup> Cfr. spagn. *carrera (de Indias)* 'navigazione (con navi che vanno in o vengono dall'India)' ZaccariaElember.

<sup>2</sup> Cfr. l'alb. *karrarë* (Mihăescu,REtSEE 4,13).

<sup>3</sup> Cfr. fr.-it. *çaree* f. (inizio sec. XIV, Roland V/4 Gasca).

*cariera* (1220ca., Flamenca 6562)<sup>1</sup>, cat. *carrera* (dal sec. XIII, Lull, DELCat 1,594a), spagn. *carrera* (dal 929, Oelschläger, DCECH 1,896), port. *carreira* (dal sec. XIII, IVP 2, 84), *carreira* (ib.). La sottostruttura è di ordine semantico: 'strada per carri; sentiero, via' (a.), 'solco delle ruote del carro; carreggiata' (a<sup>1</sup>.), 'pianta' (b.), 'oggetti (botte)' (c.), 'altri oggetti' (c<sup>1</sup>.), 'ruscello' (a<sup>2</sup>.) e poi astratti (d.), divisi in 'spazio per tornei; corsa' (d<sup>1</sup>.), 'vicolo; contada' (d<sup>2</sup>.) e 'passaggio' (d<sup>3</sup>.). In più si distinguono i risultati di *arius* in *-aro* (α.), in *-aio (-ero)* (β.) e l'evoluzione gallo-romanza in *-iere* (γ.).

Il significato 'spazio per tornei' (2.d<sup>1</sup>.γ.) probabilmente è creazione fiorentina di Brunetto Latini che conosce l'equivalenza tra *-aia* e il francesizante *-iera*. La forma italiana è entrata nel Cinquecento nel fr.medio *quarrieres* 'spazio dove fanno correre i cavalli' (1534, Rabelais, TLF 4,241a), *carriere* (1524-1540, Herberay des Esars, ib.).

Tra i prestiti si distinguono l'it. *carriera* 'professione; corso della vita' (III.1.a.), francesismo da Oudin proveniente dal fr. *carriere* 'corso della vita' (prima del 1630, D'Aubigné, TLF 4,241a), forse formalmente cavallo di ritorno dall'italiano. Il significato it. *carriera* 'corso del sole o delle stelle' (1.b.) è francesismo settecentesco, cfr. fr. *carriere* 'cours des astres' (ante 1560, O. de Magny, TLF 4,241a). L'it. *carrera* 'professione' (2.a.), prima attestato dallo Scobar 1519, pare costituire un ispanismo; ugualmente *carriera* 'viaggio marittimo' (1581, Sassetti), almeno semanticamente è un prestito dallo spagnolo (2.d.). La forma sic.a. *carrera* 'spazio per la corsa di carri; andamento veloce del cavallo' (2.c.) ha ugualmente l'aspetto di un ispanismo (dal 1519, Scobar)<sup>2</sup>. Lo stesso vale per l'it.merid. *carrera* 'via (per carri)' (2.b.). L'it. *carrera* 'corsa automobilistica' (2.d.) è un prestito recente dallo spagnolo latinoamericano (1965, MediciGlossSport); 3. è un prestito dall'inglese.

Diez 89; REW 1718, Faré 1721 s.v. *carrus*; DEI 754, 780seg.; VEI 237; DELIN 319seg.; VSI 4,15 (Petrini); DRG 3,84 e 399seg. (Schorta); FEW 2,412-415; ib. 437b (s.v. *carrus*); Aebischer,ASN-

<sup>1</sup> Cfr. i nomi di persona occit.a. *Bernardus Charreira* (Richerenches 1170, Fexer), *Peiro de la Carreira* (St. Antonin 1185, ib.), *Raimun Careira* (Les Canabières 1190 ca., ib.)

<sup>2</sup> Il sardo *karrèra* (DES 1,306b) costituisce un iberismo.

Pisa II.10,9; Bambeck num. 21; Jud,Litbl 29,231, Lange 202seg.– Erlinghagen; Pfister; Bork<sup>3</sup>.

## carrārius 'carpentiere, carrettiere'

### I.1.a. 'fabbricante di carri'

Vic.a. **cararo** m. 'artigiano che costruisce o ripara carri; carrozzaio, carpentiere' (1480, Bortolan), pad.a. *carari* pl. (1452, SavonarolaMNystedt-2), grosset.a. *carrari* (ante 1352, CapitoliCalabresi,MemZolli 80), it. *carraro* m. (1561, Citolini, B – Oudin 1643), *carrari* pl. (1585, Garzoni, B), emil.occ. (moden.) *carrar* m. (prima del 1750, Crispi, Marri), ven.merid. (vic.) *cararo* Pajello, bisiacco *carar* Domini, trent.or. (valsug.) (*assa da*) *carrari* (1576, InventarioTelve, Prati)<sup>4</sup>, macer. *carrà* Ginobili, ferm. *carraru* Mannocchi, umbro merid.-or. (spolet.) *karráru* (1702, Campelli-Ugolini,ContrFilItMediana 2), roman. *carraro* (1688, PeresioUgolini), teram. (Sant'Omero) *karrárə* DAM, abr.or.adriat. ~ ib., vast. *karrárə* ib., cal.cent. (Mangone) *carraru* NDC, cal.merid. (regg.cal.) ~ ib., sic. ~ VS, messin.or. (messin.) ~ ib.<sup>5</sup>.

Derivato: abr.or.adriat. (Casalbordino) **karrarólə** m. 'costruttore di carri' DAM.

Composto: àpulo-bar. (bar.) **mestecarràre** m. 'artigiano che costruisce o ripara carri' ('*mastro-carraio*<sup>1</sup>, Barracano).

It. **carraio** m. 'artigiano che costruisce o ripara carri' (dal 1797, D'AlbVill; LIZ; B; Zing 2008)<sup>6</sup>, lunig. (sarz.) *karáyu* Masetti, venez. *carèr* Boerio, ven.centro-sett. *carèr*, triest. *carer* DET<sup>7</sup>, istr. (capodistr.) *carèr* Semi, Dignano *carer* DET, trent.or. (valsug.) *carèro* Prati, fior. *carraio* Gargioli 204, ALaz.sett. (Orbetello) ~ (1569, Fanciulli, ID 43,52), corso cismont.occ. (Èvisa) *caraghju* Ceccaldi, umbro merid.-or. (spell.) *karráyo* Bruschi, Bevagna *karráyo* ib., orv. ~ Mattesini-Ugoccioni.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Lurati e Veny.

<sup>4</sup> Cfr. il nome di persona lat.mediev.valsug. (*Vilielmo et*) *Cararo* (1337, Prati).

<sup>5</sup> Cfr. il cognome luc.cent. (Sala Consilina) *Carraro* RohlfsCognomi-2 e il soprannome messin. (Rometta) *Carraru* RohlfsSoprannomi.

<sup>6</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.piem. *carrer* (Villafalletto sec. XIII, Gasca 167).

<sup>7</sup> Con il suffisso venez. *-er/-ier*; cfr. friul. *carèr* PironaN, *carìr* ib.

Venez. **carèra** f. 'moglie del fabbricante di carri' Boerio, ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette.

Istr. (rovign.) **k a r y é r** m. 'artigiano che costruisce o ripara carri' (Cernecca, SRAZ 43,136).

Derivato: it. **carraiuolo** m. 'costruttore di carri' 5 (Florio 1598; ib. 1611).

### 1.b. 'carrettiere'

It. **carraro** m. 'carrettiere' (Florio 1598 – Oudin 1643), macer. (ferm.) *carraru* Mannocchi, umbro merid.-or. (spolet.) *karráru* (Bruschi, ContrFil-ItMediana 2), roman. *carraro* (sec. XVII, ib.).

Sign.second.: palerm.cent. (Castelbuono) *carraru* m. 'uccello (Corax garrula)' (DeGregorio, StGl 8).

It. **carraio** m. 'carrettiere' (1942, Quasimodo, B; 15 ante 1958, Pea, Ciccuto, ASN Pisa III.7), istr. (Valle) *carèr* Cernecca, trent.or. (Caldonazzo) *carèri* pl. Brida-Anzilotti 103.

Venez. **carèra** f. 'moglie del carradore' Boerio.

Derivato: it. **carraiuolo** m. 'carrettiere' (Florio 20 1598 – Veneroni 1681).

Sass. *karrayólu* m. 'acquiaio che porta l'acqua nelle case con i somari' (Guarnerio, AGI 14, 134)<sup>1</sup>.

III.1. Aquil.a. **carreri** m.pl. 'carrettiere' (1362ca., BuccioRanallo, TLIO), abr.or.adriat. (Fara San Martino) *karrírə* m. (AIS 1245cp., p.648), molis. (San Martino in Pènsilis) *karryérə* DAM, it.reg.pugl. *carrière* (1884, Gloss-ConsGiur), luc.-cal. (Laino Castello) *carrieri* NDC, salent.cent. (lecc.) ~ (1750ca., AnonimoMarti)<sup>2</sup>.

Molis. (Bonefro) **carriero** m. 'artigiano che fabbrica i carri; carpentiere' Colabella, dauno-appenn. (fogg.) *carriere* Villani, Sant'Agata di Puglia *carrière* Marchitelli, Margherita di Savoia *carrière* Amoroso, garg. (Mattinata) *carriere* Granatiero, àpulo-bar. (minerv.) *carrière* Campanile. Àpulo-bar. (grum.) **carrière** f. 'carrettiera' Cola- 40 suonno<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. sardo *carrajolu* m. 'acquaio, venditore d'acqua' (DES 1,308).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.biscegl. *carrerius* m. (1342, Dazio, StatutiValente), lat.mediev.bar. ~ (Barletta 1297, CDBar 10, Reho) e i cognomi lat.mediev.pugl. *Francisci Carrerii* (Barletta 1290, Aebischer, ASN Pisa II.10,6), pugl. *Carrieri* (Rohlf, FestsLommatzsch 329), luc.nord-occ. *Carriero* Rohlf, Cognomi-2, *Carrieri* ib., cal. ~ (Rohlf, FestsLommatzsch 329), sic. *Carieri* ib., messin.or. (messin.) *Carreri* Rohlf, Cognomi-1, catan.-sirac. (Nicolosi) *Carrieri* ib.

<sup>3</sup> Cfr. fr.-it. *carriere* f. 'carrettiera' (sec. XIV, NicVerona, Massart, MéIDelbouille).

Composti: dauno-appenn. (fogg.) **maste carriere** m. 'chi costruisce o ripara carri, carradore' (BucciA, VecchiaFoggia 4), *mástə-karrire* (Rubano, StMelillo), Margherita di Savoia *méstecarrire* Amoroso, garg. (manf.) *mastecarrire* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (Canosa) *mest' carrir* Armagno, barlett. *méstecarrière* Tarantino, tran. *méstecarriere* Ferrara.

It.reg.pugl. **capo carriere** m. 'carrettiere principale' (1884, GlossConsGiur).

It.reg.pugl. **sotto-carriere** m. 'carrettiere inferiore' (1884, GlossConsGiur).

Il lat. CARRĀRIUS è attestato in una glossa con il significato di 'costruttore di carri' (ThesLL 3,497) e con quello di 'conduttore di carri' dal I secolo (ib.). La voce pare continuare nel galloromanzo ed anche nell'Italoromania (I.1.)<sup>4</sup>, benché la prima attestazione onomastica italiana (*Vilhelmo et Cararo*) sia solo dell'anno 1337 (valsug., Prati) e anche in francese antico la documentazione sia debole: fr.a. *charrier* m. 'ufficiale preposto ai carri' (Meurthe 1341, Gdf 2,72b); cfr. però l'occit.a. *Girald Carrers* (Poitiers 1100ca., Fexer), *Petrus Carrers* (Rouergue 1200, Brunel 340,14), *P. Carriers* (Rouergue 1196, ib. 303,20). Le forme italiano meridionali (III.1.) costituiscono probabilmente dei normandismi, cfr. lat.mediev.pugl. *carrerius* (Bisceglie 1342, Dazio, StatutiValente) ed il cognome lat.mediev.pugl. *Francisci Carrerii* (Barletta 1290, Aebischer, ASN Pisa II.10,6).

DEI 780; DELIN 304; DRG 3,399b (Schorta); FEW 2,433a, 436b s.v. *carrus*; DENF 159; Aebischer, ASN Pisa II.10,6; Petrikovits, ZPapyrologie-Epigraphik 43,298; Petrikovits, AbhAGöttingen 122.– Erlinghagen; Pfister<sup>5</sup>.

### \*carricāre/caricāre 'porre un peso'

#### Sommario

I.1.	senza sincope	512
1.a.	'porre un peso concreto (pressione, percussione)'	512
1.a.α.	paziente: uomo, parte dell'uomo	512
1.a.β.	paziente: animale, parte dell'animale	521

<sup>4</sup> Schorta (DRG 3,399b) considera l'engad. *charrer* 'chi fa i carri' come derivato di *char*, dato che il mestiere in questione giunse nei Grigioni solo nell'Ottocento.

<sup>5</sup> Con osservazioni di Bork e Fanciullo.

1.a.γ.	paziente: oggetto (nave, carro)'	524	1.b.β.	<i>caricare a basso</i>	599
1.a.δ.	paziente: vegetale	538	1.b.γ.	<i>caricare davanti</i>	600
1.a.ε.	paziente: elemento, fenomeno meteorologico	541	1.b.δ.	<i>carica fondo</i>	600
1.b.	peso materiale (imposte, obbligo finanziario)	543	1.b.ε.	<i>carica-punto</i>	600
1.c.	peso morale	545	1.b.ζ.	<i>carica bolina</i>	600
1.c.α.	riferito a morale, sentimenti, respon- sabilità, compito	545	1.b.η.	<i>caricare</i>	600
1.c.ζ.	paziente: astratto	556	1.c.	<i>caricafieno</i>	600
1.d.	mettere in evidenza, rendere più intenso, esagerare	557			
1.e.	recipiente per portare pesi (cesto, gerla, carro, slitta)	561			
1.f.	luogo dove si (s)caricano pesi	562			
1.g.	espressioni marinare (vela)	562			
1.h.	mettere in funzione (arma, strumento)	564			
2.	con sincope precoce: 'cargare'	571			
2.a.	peso concreto	571			
2.a.α.	paziente: uomo, parte dell'uomo	571			
2.a.β.	paziente: animale, parte dell'animale	573			
2.a.γ.	paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)	574			
2.a.δ.	paziente: vegetale	576			
2.a.ε.	paziente: elementi; fenomeni atmosferici	577			
2.b.	peso materiale (imposte; obbligo finanziario)	577			
2.c.	peso figurato (peso morale, preoccupa- zione, responsabilità, compito)	577			
2.c.α.	paziente umano	577			
2.d.	mettere in evidenza, rendere più intenso, esagerare	580			
2.e.	recipiente, carro	580			
2.f.	luogo dove si caricano pesi	580			
2.h.	mettere in funzione	580			
3.	con sincope tardiva: 'cargare'	582			
3.a.	peso concreto	582			
3.a.α.	paziente: umano	582			
3.a.β.	paziente: animale, parte di animale	584			
3.a.γ.	paziente: oggetto (nave, veicolo)	585			
3.a.δ.	paziente: vegetale	589			
3.a.ε.	paziente: elementi, fenomeni meteorologici	590			
3.b.	peso materiale (spese finanziarie)	590			
3.b.α.	paziente: umano	590			
3.c.	peso figurato	591			
3.c.α.	paziente: umano	591			
3.c.ζ.	paziente: astratto (gioco)	594			
3.d.	mettere in evidenza, rendere piu intenso, esagerare	594			
3.e.	'recipiente; carro'	596			
3.f.	'luogo dove si (s)caricano pesi'	596			
3.g.	espressioni marinari	597			
3.h.	mettere in funzione	597			
III.1.a.	'(stra)cargare'	599			
1.b.α.	<i>caricagione</i>	599			

**I.1.** senza sincope  
**I.a.** 'porre un peso concreto (pressione, percussione)'  
**I.a.α.** paziente: uomo, parte dell'uomo  
 Fior.a. **caricar[lo]** [*il re*] (*di pietra e di terra*) v.tr. 'gravare di forte peso una persona' (1281-1300, Novellino, B; ante 1338, ValMassimo, TLIO), it. *caricare (d'armi un numero di cerne)* (ante 1606, Davanzati, B).  
 Fior.a. *caricare (gli orecchi)* 'appendere con monili' (ante 1313, OvidioVolgBigazzi [ms. B], TLIO), (troppo) ~ (ante 1325, PistoleSeneca, TLIO).  
 Fior.a. *charichare (il bochon)* v.tr. 'mettere nella bocca' (ante 1388, Pucci, TLIO).  
 Fior.a. *caricare q. (di bastone)* v.tr. 'percuotere q. a bastonate' (ante 1296, ForeseDonati, TLIO), ~ (*di pietra*) (ante 1363, MatteoVillani, B), sen.a. ~ (*di bastonate*) (1427, SBernSiena, LIZ), sic.a. *carricari (di bastunati)* (sec. XV, MarcuGrandi, PoesieCusimano), it. *caricare (di bastonate/di busse)* (dal 1518-25, Firenzuola, TB; LIZ; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, gen. *caregâ ûn (de legnae)* Casaccia, piem. *carîè un (d' bastonâ)* DiSant'Albino, triest. *carigà (de bote)* Rosamani, nap. *carrecare uno (de mazzate)* Andreoli, *carrecà uno ('e mazzate)* Altamura, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carreché* Amoroso, garg. (manf.) ~ Caratù-Rinaldi-Voc, àpulo-bar. (biscegl.) *caricà Còcola*, rubast. *karakó* Jurilli-Tedone, bar. *karrakà* (AIS 729, p.719), Monòpoli *karaké* Reho, sic. *carricari (di ligna verdi)* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karrikári* Consolino.  
 Nap.a. *carrecare (lo stomaco)* v.tr. 'appesantire lo stomaco di cibo' (sec. XIII, RegimenSanitatis, TLIO), it. *caricare (~)* (dal 1698ca., Redi, B; Zing 2010), gen. *caregâ (ò stêumago)* Casaccia, lad. ates. *çarié ('l stómek)* PallabazzarLingua, lad.cador. (Candide) *çarié ('l stóngu)* DeLorenzo.  
 Loc.verb.: it. *caricare la canna* 'mangiare e bere soverchiamente' (ante 1665, Lippi, B; 1688-1750, NoteMalmantile, B).

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. *carica[re]* (*stringhis*) v.tr. 'percuotere, bastonare' (1521, FolengoMacaroneeZaggia).



Sic. *carricari u stinnardu* 'ubriacarsi' VS; catan.-sirac. ~ *vinu* 'id.' ib.

Pist. *carià llo stómaho* 'avere nausea' Gori-Lucarelli.

Fior.a. *caricare (il papa)* v.tr. 'pregare, pressare' (ante 1363, MatteoVillani, TLIOMat).

Fior.a. *caricare q.* 'incalzare' (ante 1363, MatteoVillani, TLIO), it. ~ (1554, Anguillara, B).

It. *caricare (il nemico)* v.tr. 'assalire, fare impeto' (sec. XIII, Malispini, TB; dal 1535ca., Berni, TB; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, gen. *caregà (ò nemigo)* Casaccia.

It. *caricare (in su quella bestia)* v.tr. 'porre un carico, un peso da trasportare su una persona' (1465, Filarete, ItaCa), ast.a. *carrié(gle) (el bast)* (1521, AlioneBottasso), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *careché* Amoroso, sic.sud-or. (Vittoria) *karrikári* Consolino.

Loc.verb.: irp. (San Mango sul Calore) *carrià le lleone* 'trasportare la legna con mezzi vari, sulle spalle o sulla testa' DeBlasi.

Sic.sud-or. (Acate) *carricari* v.tr. 'portar via' VS, pant. ~ ib.

It. *caricare q.* v.tr. 'avere rapporti sessuali con una donna' (1536, AretinoAquilecchia), lig.gen. (savon.) *caregà* Besio, gen. ~ ('na donna) Dolcino.

It. *caricarla (a la comare)* 'possederla sessualmente' (1541, Franco, DizLessAmor).

Lig.gen. (Val Graveglia) *ka regá* v.tr. 'rendere incinta una donna' ("volg." Plomteux)<sup>2</sup>, piem. *carrié (una fija)* Gribaudo-Seglie.– It.a. *caricare (in furia)* v.intr. 'far inturgidire il pene' (1500ca., Giambullari, DizLessAmor).

It. *caricare (un avversario)* v.tr. '(nel gioco del calcio) andare addosso all'avversario' (1983, Jackson/Penot, Schweickard); *caricare il portiere* 'andare addosso al portiere' (1962, Bascetta, ib.).

Gen. (*questo peizo ò ve*) *caregà troppo* v.tr. 'sovraccaricare (una persona)' Casaccia, piem. *carriè trop* DiSant'Albino.

Lad.ates. *carrié sú n na bánda* 'bere troppo' PallabazzerLingua.

Aquil. *carrià ('sta robba)* Cavalieri.

Composti: catan.-sirac. (catan.) *cariacanni* m. 'soprabito' ("scherz." VS), sic. *carrìa-carni* (LeoneTrainaAgg.BCSic 19).

Sic. *carricamasi* m. 'persona gravata da peso eccessivo' VS.

Sic. *carrìa-petri* f. 'spalle' ("scherz." Traina).

It. **caricarsi** (*di più diversi sassolini*) v.rifl. 'prendere su di sé (un carico per trasportarlo)' (ante 1571, Cellini, B; dal 1958, Calvino, B; Zing 2010), sangim.a. (*d'ogne petra*) *carecarsi ('l dosso)* (1309ca., Folgore, TLIO), mil. *caregàss* Angiolini, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carecarse* Amoroso, àpulo-bar. (Monòpoli) *karakársə* Reho, salent.merid. (Aradeo) *caraca[rase]* VDS, sic. *carricari[si]* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karrikárisi* Consolino.

Sic. *carricari[si]* v.rifl. 'portar via' VS.

Sign.metaf.: fior.a. *caricarsi (di grano)* v.rifl. 'fare man bassa' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

Tosc.occ.a. *caricarsi (coll'arato)* v.rifl. 'gravarsi di un peso' (prima metà sec. XIV, OvidioVolg, TLIO).

It. *caricarsi* v.rifl. 'empirsi lo stomaco, il ventre di cibo, bevande' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; dal 1745, Crudeli, B; Zing 2010), ven.a. *carega[r]se* (seconda metà sec. XIV, RainLesegrino-Lomazzi), mil. *caregass (el stomegh)* (Cherubini; Angiolini), sic. *carricari[si]* VS.

Savon. *caregàse* v.rifl. 'ubriacarsi' Besio<sup>3</sup>, sic. *caricari[si]* VS.

Roman.a. *caricaresi* v.rifl. 'essere assaliti' (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO), messin.a. *cari-gárisi* (1337, ValMaximuVolg, ib.).

Ast.a. *cariase (el cul)* v.rifl. 'del sedere che si carica di materia organica' (1521, AlioneBottasso).

Pad.a. *caregarse* v.rifl. 'coprirsi, riempirsi di pustole' (prima del 1460, SavonarolaM, Gualdo 233).

It. *caricarsi (addosso)* v.rifl. 'gettarsi, lanciarsi' (ante 1527, Machiavelli, B – 1555, P.F. Giambullari, B), sic. *carricari[si]* VS.

Nap. *carreca[rsi] (ncuollo a li sordate)* v.rifl. 'affrontare, investire' (1702, Cuorvo, D'Ambra).

Sic. *carricari[si]* v.rifl. 'mettersi addosso a q.' VS.

Sign.metaf.: lig.cent. (Pieve di Teco) *caregàse de boscu verdu* 'addossarsi un lavoro faticoso, ma di scarso profitto; fare un magro affare' (Durand-2,52), tosc. *caricarsi di legna verdi* RigutiniGiunte, fior. ~ *di legna verde* Camaiti.

Tic.merid. (Stabio) *caregass da légna verda* 'aver molti figli' (VSI 4,63b).

Inf.sost.: it. *caricarsi* m. 'l'empirsi lo stomaco di cibo' (1635, Buommattei, B).

It. **caricare v.assol.** '(in alcuni sport come il calcio o l'hockey su ghiaccio) ostacolare con una pressione fisica l'avversario' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *charger* 'assalire q.' (dal 1580ca., Montaigne, FEW 2,416a), prestito dall'it.

<sup>2</sup> Cfr. fr.argot. *charger une femme* 'accostarsi' (FEW 2,416a).

<sup>3</sup> Cfr. fr. medio *se charger* 's'enivrer' (sec. XV, Cent-Nouv, FEW 2,416a).

Lad.ates. (bad.) *ćarié* v.assol. 'bere troppo' Martini.

Sic. *carricari* v.assol. 'colpire q. di busse' VS.

Lad.ates. **ć a r i é s ú v.intr.** 'caricare sulla schiena' PallabazzerLingua.

Lad.cador. (oltrechius.) *ciarià stòrto* v.intr. 'bere troppo, alzare il gomito' Menegus.

Mil.gerg. *caricar codognato* v.intr. 'ubriacarsi' Biondelli, trevig.furb. *carricar* ~ (1545, Cappello, SFI 15,335).

It. *lasciarsi caricare (degli attrezzi meglio di un asino)* **v.fattit.** 'farsi gravare di un peso (di persona)' (1881, Verga, B).

Agg.verb.: bol.a. (*colui che inanci a me va*) **caregao** 'oppresso da un gran peso, gravato' (1324-28, JacLana, TLIOMat), ven.a. *caregato (de piume)* (sec. XV, GlossVolgLatArcangeli), fior.a. *caricato (della sua arme)* (1312, PistoleSeneca, TLIOMat), (reina) *caricata (de' suoi ornamenti)* agg.f. (1363-74, Torini, ib.; ante 1372, AndrCappellanoVolg, ib.), prat.a. (*braccia*) *caricate (di lance)* (ante 1333, Simintendi, ib.), messin.a. (*homini carricati (delle cose)*) (1302/37, GiovCampulu, ib.), piem. *carià (d' vestimente)* Zalli 1815.

Fior.a. (*fragilità della carne di ch'egl'è*) *caricato (e coperto)* agg. 'schiacciato' (primo quarto sec. XIV, StoriaSGradale, TLIO).

It.a. (*tornerai*) *caricato (di prugnoli)* agg. 'carico' (ante 1449, Burchiello, LIZ), tic.alp.cent. (Camorino) *cargò* (VSI 4,66a).

It. *caricato (dal figluol d'Amone)* agg. 'assalito con violenza, incalzato' (ante 1535, Berni, B).

It. *caricato* agg. 'troppo pieno di cibo (lo stomaco)' (1554, Bandello, B; 1565ca., Cornaro, B); gallo-it. (Aidone) *carrià* 'ubriaco' Raccuglia.

It. (*di dardi*) *caricato (cadde)* agg. 'coperto, riempito' (ante 1606, B. Davanzati, B).

Lad.ven. (*lén̄ga*) *ćariáda* agg.f. '(lingua) patinosa, sporca' PallabazzerLingua, lad.ates. (~) *ćariéda* ib., gard. (*lánga*) *ćariáda* Lardschneider, bad.sup. (*lánga*) *ćariáda* Pizzinini, livinall. (*lén̄ga*) *ćariáda* PellegriniA, Larzonei (*lén̄ga*) ~ Tagliavini, lucch.vers. (Stazzema) (*lín̄gwa*) *γariyáda* (ALEIC 173, p.55).

Piem. (*œi*) *carià* agg.m.pl. '(occhi) gonfi' Zalli 1815; lad.cador. (Candide) (*vú̄i*) *ćariádi* 'occhi febricitanti' DeLorenzo.

B.piem. (vercell.) *carià* agg. 'raffreddato' Vola.

Nap. (procid.) *carrecàta* agg.f. 'di ragazza, donna violentata, posseduta' Parascandola.

It. **caricante** (*su 'l cavallo bianco*) agg. 'che assale, che fa impeto' (1882, Carducci, B).

Fior.a. (*stomaco*) **carico** (*di vivanda*) agg. 'pieno, di chi ha mangiato o bevuto troppo; ubriaco' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO – 1334, Ottimo, ib.), it. *carico (del cibo)* (1518-25, Firenzuola, B;

5 1760-61, G. Gozzi, B), gen. (*stêumago*) *càrego* (Casaccia; Gismodi), emil.occ. (parm.) *càregh (d' ven)* Pariset, istr. *càrego (de vin)* Rosamani, ven.adriat.or. (Zara) ~ ib., abr.or. adriat. (gess.) *càreche* Finamore-1, abr.occ. (Introdacqua) *ká-rəkə (də štóməkə)* DAM, sic. *càrricu* (Biundi; Traina; VS); triest. *càrigo come un ovo* 'ubriaco fradicio' (Rosamani; DET).

Sen.a. (*mondo*) *carico (di loro [morti])* agg. 'gravato' (fine sec. XIII, FattiCesareVolg, TLIO).

15 It.a. (*Giove*) *carico (di Eüropa)* agg. 'che porta su di sé un peso (di persona); gravato' (1339-40, BoccaccioTeseidaBattaglia, TLIO), it. *carico (della presa preda)* (1341-42, BoccaccioAmeto, TLIOMat – 1638, Chiabrèra, B; dal 1950, Pavese, B; DO 1990), fior.a. (*duchi*) *carichi (di catene)*

20 agg.m.pl. (sec. XIV, OvidioVolg [ms. B], TLIO), *carico (di molto arnese/di ricchissima preda)* (ante 1292, Giamboni, TLIOMat), *carichi di (prede di preziose cose)* agg.m.pl. (fine sec. XIII, LibroTroia, TestiSchiaffini; ante 1338, ValMassimoVolg, TLIO), pis.a. (*andare*) *carico* agg. (ante 1342, Cavalca, TLIO), sic.a. *carricu (di vestimenti/di oru)* agg.m. (ante 1473, LibroTransituDiGiro-

25 lamo), abr.or.adriat. (Villa Celiera) (*ó mi*)

30 *kyírəkə* agg.m.pl. DAM.

Fior.a. (*la parte memoriale [del capo] compressa e*) *carica (dell'altre parti)* agg.f. 'che subisce una pressione' (1355ca., Passavanti, TLIO).

It. (*poppe*) *cariche* agg.f.pl. 'piene di latte' (1673, Segneri, TB); (*femine*) ~ (*di seno*) 'ben fornite' (ante 1729, Salvini, ib.).

35 Lig.gen. (Val Graveglia) *káregga* agg. 'di donne incinta' Plomteux.

40 Derivati: fior.a. (*angioli che non ebbero*) **caricamento** (*di nulla carne*) m. 'peso' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat).

It. **caricatura** (*alle parti interne*) f. 'eccessivo accumulo di umori' (1767, TargioniTozzetti, B).

45 Sic. *carricatura (di vinu)* f. 'ubriachezza' (Traina; VS).

Triest. **carigada** (*de magnar e de bèver*) f. 'cibo e vino in quantità' Rosamani.

Ápulo-bar. (rubast.) *karekótə* f. 'scarica di busse, bastonatura' Jurilli-Tedone, bitont. *carechëute* Saracino, tarant. (*fárə 'na*) *karəkátə* Gigante; sic. *carricata* (Traina; VS).

It. **caricatore** m. '(nei trasporti) manovale addetto al carico e allo scarico delle merci' (dal 1611,

Florio; B; Zing 2010), gen. *caregadō* Gismondi, triest. *carigador* DET<sup>1</sup>, fior. *caricatore* (in *dogana*) (1632, Fissi, SLeI 5,90), àpulo-bar. (rubast.) *karəkātáwrə* Jurilli-Tedone, sic. *carriaturi* VS.

Garf.-apuano (Gragnana) *karikatór* m. 'operaio addetto al carico dei marmi sui vagoni della ferrovia marmifera e in genere sui carri ferroviari' (Luciani, ID 45), carr. ~ ib., *karikatóre* ib.

Àpulo-bar. (rubast.) *karəkātáwrə* m. 'addetto al trasporto delle uve tagliate dai ceppi durante la vendemmia' Jurilli-Tedone.

It. **caricatrice** f. 'colei che carica' (dal 1772, D'AlbVill; Zing 2010); ~ 'colei che noleggia una nave per farvi trasportare merci di sua proprietà, noleggiatrice' DISC 1997.

Lad.fiamm. (Predazzo) *karegató* m. 'grido di avvertimento tra i boscaioli, perché stanno per essere avvallati i pedali' Boninsegna 282.

Perug.a. **scarica[re]** v.assol. 'demolire, abbattere' (1350ca., RanaldoMonteAlbano, TLIO), tod. *scarca* (Mattesini, MiscAgostiniani), orv. *scar(i)cà* ib.

It. *scaricare* (il ventre/il corpolla *vescicalla ventraia*) v.tr. 'evacuare sostanze fisiologiche (le feci o l'urina, cibo non digerito)' (dal 1354-55, BoccaccioCorbaccio, LIZ; B; "raro" Zing 1970), it.sett.a. ~ (il peso del ventre) (ante 1494, Boiardo, B), sic. *scarricari* (u *stomaculu ventri*) (Traina; VS).

It.a. *scaricare* (la barca) v.tr. 'lasciare a destinazione q. dopo averlo trasportato o accompagnato; sbarcare a terra passeggeri o truppe' (1481, Landino, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. 'asestare con violenza un pugno, un calcio o, anche, una bastonata o un colpo con un'arma da taglio' (dal 1535ca., Berni, TB; B; Zing 2010), sic. *scarricari* (Traina; VS).

It. *scaricare q.* v.tr. 'lanciare all'attacco un reparto militare' (1953, Alvaro, B).

It. *scaricare* (in terra *alcuni mazzi e fusti*) v.tr. 'rimuovere un carico dalle spalle' (ante 1696, Bellori, B).

It. *scaricare* (q. in un letto) v.tr. 'collocare (una persona)' (ante 1712, Magalotti, Crusca 1866 s.v. *caricare*).

It. *iscaricar* (la testa) v.tr. 'liberarla dal senso di pesantezza (magari aspirando del tabacco); trarre dalle narici o altrove i soverchi umori' TB 1872, *scaricare* (il capolla *testa*) (dal 1772, D'AlbVill; Zing 2010), piem. *scarighè la testa* Capello, sic. *scarricari la testa* VS.

It. *scaricare q.* v.tr. 'mettere giù, posare una persona prima sorretta o portata in braccio' (1958, Calvino, B; ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. 'liberare il naso soffiandolo' (ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scaricare* (una botta in portala rete) v.tr. 'lanciare una cannonata (nel calcio)' (1983, SchweickardMat; B).

Cal.a. *scarricari* v.tr. 'abbandonare il peso del corpo con la morte' (Cosenza 1478, Mosino-Gloss).

Luc.nord-occ. (Tito) *škarəgá* v.tr. 'togliere il cerume dall'orecchio' Greco.

Sic. *scarricari q.* v.tr. 'avventare, scaraventare qc. addosso a q.' VS.

Loc.verb.: sic. *skarrikári i capiddi* 'tagliare i capelli, sfoltirli' VS.

Sic. *scarricari a frevi* 'liberarsi di tutto o in parte della febbre' VS.

20 Sic. *skarrikári na piccìridđa* 'partorire (una bambina)' VS.

Sic. *scarricari lu vino* 'smaltire la sbornia' VS.

Sign.metaf.: it. *scaricar(e) le some* 'sfogare i propri desideri sessuali' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat; sec. XVI, PasquinateRomane, B; 1536, AretinoAquilecchia).

Sign.metaf.: it. *scaricare un'occhiata* v.tr. 'gettare uno sguardo maligno, cattivo (e ha valore enfatico)' (1881, Verga, B; ante 1936, Viani, B).

30 It. *scaricare le risa* 'prorompere in una risata' (ante 1928, Faldella, B).

Composti: teram. (Tortoreto) **scaricababò** m. 'piattola' (Garbini 2,1392); → cfr. LEI 4,78,25

Salent. **skárika-fileóttssə** m. 'colpo dato in testa con il pugno chiuso' (Santoro, LSPuglia 28).

Con sign.metaf.: salent.centr. **scárica-lu-muèntu** 'gioco fanciullesco' VDS.

40 Sen.a. *scaricarsi* (d[ella] mortal carne) v.rifl. 'separarsi dal corpo umano' (sec. XV, StoriaSSBarlamGiosafatte, TB).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'lanciarsi all'assalto, alla carica in una determinata direzione, contro il nemico' (1550, Roseo, B; 1680, Brusoni, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'scagliarsi' (ante 1565, VergerioVecchi).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'evacuare l'intestino da umori o dalle feci, spurgarsi' (dal 1583, Dalla Croce, TB; B; "famil." Zing 2010).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'andare a cadere (un attacco militare)' (1605, C. Campana, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'liberarsi di un peso, di un carico deponendolo a terra dopo averlo traspor-

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo istr. *Punta del Caregador* DET.

tato' (1619ca, BuonarrotiGiovane, B; dal 1826, BartoliD; B; Zing 2010), nap. *skarriká[rse]* Altamura, sic. *scarricari[si]* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *škarrikári[si]* Consolino.

It. *scaricarsi* (*que' colpi sopra le sue carni*) v.rifl. 5 'abbattersi su qc. o q.' (1663, D. Bártoli, B – 1885-95, Massaia, B).

It. *iscaricarsi de' boti* 'sgravarsi la coscienza' (ante 1712, Guidi, TB).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'esercitarsi su un punto (un peso)' (ante 1768, C.I. Frugoni, B).

It. *scaricarsi (i tubi)* v.rifl. 'sfogare i propri desideri sessuali' (ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scaricarsi (contro q.)* v.rifl. 'rivolgersi minacciosamente contro q.' (1825, Pananti, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'sfogarsi sessualmente' (1956, Fenoglio, DizLessAmor).– Sic. *scarricari* v.assol. 'eiaculare' VS.– Nap. *skarrəkáta* f. 'eiaculazione' Altamura.

It. *scaricarsi (sui consumatori)* v.rifl. 'ripercuo- 20 tersi' (1962ca., R. Alquati, B).

Nap. *skarriká[rse]* v.rifl. 'liberarsi di un intoppo viscerale o da una compressa quantità di sperma' Altamura.

It. *scaricare* v.assol. 'liberare l'intestino dalle feci; 25 evacuare' TB 1872; nap.gerg. ~ Alongi 192, sic. *scarricari* (Biundi; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *škarrikári* Consolino.

It. *scaricare* v.assol. '(sport.) alleggerire uno dei due sci, gravando maggiormente con il peso del 30 corpo sull'altro' B 1994.

Roman. *scaricare* v.assol. 'produrre muco (detto del raffreddore)' (Bruschi, ContrDialUmbr 1.5).

Sic. *scarricari* v.assol. 'tosare i capelli' (Biundi; 35 Traina).

Sic. *scarricari* v.assol. 'scemare (della febbre)' VS.

Messin.or. (Francavilla di Sicilia) *scarricari* v.assol. 'espellere il meconio' VS.

It. *scaricare (in porta/a rete)* v.intr. 'lanciare la 40 palla con gran forza nella porta (nel calcio)' (1984, L. Maradei, B; SchweickardMat).

Agg.verb.: pis.a. *scaricato (di cibi)* 'digiuno, sobrio' (1306, GiordPisaDelcorno).

Fior.a. (*genti scariche (di ferro)*) agg.f.pl. 'sprov- 45 viste dell'armatura' (ante 1292, Giamboni, B).

It. *scarichi (mercanti)* agg.m.pl. 'che portano con sé poche merci' (1511, MachiavelliLegCommBertelli 1421).

It. *scarico* agg. 'che si è liberato di liquidi organi- 50 ci nocivi o del sangue in eccedenza (il corpo)' (ante 1412, Falcucci, B; ante 1547, Bembo, B).

It. *scarica* agg.f. 'di donna che ha partorito, sgombra, purificata' (1472, EdizVenezFilocolo, LN 23, 69)<sup>1</sup>.

It. *scarico* agg. 'non appesantito dal cibo, leggero' (1543, Lando, B).

It. *scarico (corpo/gli omeri avea)* agg. 'libero da un peso' (1574, Vettori, TB; ante 1782, Metastasio, B; 1823, Manzoni, B).

It. *scarico* agg. 'di occhio, che non porta occhiali, che vede bene, chiaramente' (ante 1584, Grazzini, TB).– Loc.verb.: it. *avere l'occhio scarico* 'vedere il vero delle cose, saper riconoscere le persone, l'amico' TB 1872.

It. *scarico (di carne/di collo/di gamba)* 'snello, sottile' (1592ca., Soderini, B; 1606, Bizoni, B), sic. *skárriku (di kóđđu/di gámmi)* VS.

Nap. *skarrəkáta* f. 'scarica di ventre, defecazione' Altamura.

It. **ricaricare** (*il nemico*) v.tr. 'eseguire nuovamente una carica contro il nemico con truppe di cavalleria; riassaltare il nemico' (seconda metà sec. XVI, Campiglia, B).

It. *ricaricare (più volte)* v.intr. 'eseguire nuovamente una carica contro il nemico con truppe di cavalleria; riassaltare il nemico' (1600, Saraceni, B).

Venez. **stracarigare** (*q. de le loro robbe*) v.tr. 'caricare di un peso eccessivo' (1535, ViaggioBabilonia, B).

Agg.verb.: it. (*la gente è stracarica (di robe: sacchi e valigie)*) 'carico di un peso eccessivo da trasportare' (1936, E. Cecchi, B).

It. **sopraccaricarsi** (*di roba inutile*) v.rifl. 'caricarsi di un peso eccessivo' (1860, Carducci, B).

It. (*suoi umori sopraccarichi (di un flogisto superfluo)*) agg.m.pl. 'che contiene una sostanza di grande quantità' (1778-1803, OpuscoliScienzeArtiMilano, B).

It. *sopraccarico* agg. 'che indossa gioielli, monili e altri accessori in quantità eccessiva (e ha valore enfatico o ironico)' (1889, Verga, B), *sopraccarico* (1936, Vittorini, B).

It. (*uomini sopracarichi (d'erba)*) agg.m.pl. 'gravati da un peso eccessivo' (ante 1896, Bettini, B).

<sup>1</sup> LN 23,69: "A parte la princeps fiorentina del 1472, tutte le altre stampe antiche e moderne, contro tutti i più di quaranta mss., che ci hanno tramandato il Filocolo, leggono *scarica*, cioè a dire una lezione congetturale, di marca quattrocentesca, instaurata dall'edizione veneziana del 1472".

It. *sovraccarico* agg. '(del fegato) appesantito' DISC 1997, *sopracarico* ib.

**1.a.β.** paziente: animale, parte dell'animale  
 Salent.a. **carricare** (*como lo cavallo*) **v.tr.** 'gravare con un peso' (1450ca., LibroSidracSgrilli).  
 Lig.gen. (savon.) *caregá* **v.tr.** 'aizzare, istigare' Besio.  
 Nap. *carrecà 'o puórcu* 'irritare q. aggiungendo villanie a villanie (caricare il porco)' Altamura.  
 Tosc.a. *caricare* **v.tr.** 'porre un carico sopra un animale' (inizio sec. XIV, MPolo, TLIOMat), ~ (*il vino sopra gli asini*) (1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. ~ (*un mio asinello*) (sec. XV, FestaSusanna, ItaCa; 1516, Landucci, ib.), sen.a. ~ (*le bestie*) (1298, StatutoArteLana, TLIO), sirac.a. *carri-ca[ri]* (*li soy muli*) (1358, SimLentini, ib.), it. *caricare* (*certi asini di qc.*) (dal 1465, Filarete, B; LIZ; Zing 2010), piem. *cariè* (*la tomà*) DiSant'Albino, triest. *carigar* (*quela bestia*) Rosamani, istr. ~ ib., trent.or. (primier.) ~ (*el musat*) Tissot, lad.cador. ~ (*il bolcho*) (1598, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).  
 Ven.centro-sett. (Revine) *karyár* **v.tr.** 'nettare gli zoccoli del bestiame' Tomasi.  
 Lad.ates. (mar.) *čaryě* **v.tr.** 'caricare (un carro o sim.)' (p.305), Arabba *čaryě* (p.315), lad.cador. 'čaryá', Pádola *čaryě* (p.307); AIS 1179.  
 Metafora: gen. *càrega l'ase* 'specie di vite (Vitis vinifera)' (Penzig,ASLigSNG 8): → aggiungere LEI 3,1668.  
 Modo di dire: lig.occ. (sanrem.) *l'è meju caregaru che inciru* 'di chi mangia molto (si dice propriamente del mulo)' Carli, piem. *a l'è mei carielo ch'empilo* D'Azeglio 55; *l'è meju caregaru che mantegniru* 'id.' ib.  
 Lig.gen. *karegá* **v.tr.** 'rendere incinta una bestia' Plomteux.  
 Tic.alp.occ. (locarn.) *menala a carigà* 'condurla alla monta' (VSI 4,67a).  
 Composti: sic. **carricalàsinu** m. 'scarica l'asino (gioco infantile)' (sec. XVII, Anonimo, VS); → aggiungere LEI 3,1663.  
 Sic. *calicascinni* m. 'gioco dello scaricabarili' VS; → aggiungere LEI 3,1663.  
 Laz.centro-sett. (Castel Madama) **cària-mmerda** m. 'scarabeo stercorario (Geotrupes stercorarius)' (Garbini 2,1136), abr.or.adriat. (Silvi) *kari-yammérdə* DAM.

Fior.a. **caricare v.assol.** 'porre un carico, un peso da trasportare sopra un animale' (1281-1300, Novellino, TLIOMat).

Sic. *carricare* **v.assol.** '(nella caccia) buttare nelle reti (detto di uccelli)' (Traina; VS).

It. *ff[are] caricare* (*quatro muli*) **v.fattit.** 'fare gravare un animale di un carico da trasportare' (prima metà sec. XIV, Fioravanti, B), tosc.a. ~ (*tutti li cavagli*) (fine sec. XIII, TristanoRicc, TLIOMat), fior.a. ~ (*molti cammelli*) (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.).

It. ~ (*di linosa*) **v.fattit.** 'far mangiare (i cavalli)' (1573, Corte, Bascetta 1,255).

Sic. **carricari[si]** **v.rifl.** 'trascinarsi a fatica (soprattutto di bestie)' VS.

Agg.verb.: perug.a. (*serpento*) **caricato** (*d'un grande incarco[ovo]*) 'gravido' (1335, DomScolari, TLIO).

Fior.a. (*somaro*) *caricato* **agg.m.** 'che porta su di sé un peso da trasportare, carica' (fine sec. XIV, TesoroVolg, TLIO)<sup>1</sup>, ven.a. *carigato* (sec. XV, GlossVolgLatArcangeli), it. (*cammelli/muli*) *caricati* **agg.m.pl.** (1483, Pulci, B; secc. XV-XVI, CantiCavallereschi, B).

Mil. *caregaa* (*come on mull*) **agg.** 'stracarico, che ha un carico pesante' Cherubini.

Sign.metaf.: triest. *mula carigada* **f.** 'una ragazza che si dà delle arie' DET.

Tosc.a. (*vacche*) *caricate* (*di carne*) **agg.f.pl.** 'dotate in abbondanza' (1471, BibbiaVolg, TLIO); piem. *carià* (*d' cicia/d' grassa*) 'assai grasso' (Zalli 1815 – DiSant'Albino).

Tosc.a. (*bestiuolo*) *caricato* (*di bicchieri*) **agg.** 'aggravato' (1388ca., EsopoVolg, TLIOMat).

It. (*bestie*) *caricate* (*di legna*) **agg.f.pl.** 'coperte, piene' (ante 1936, Viani, B).

Fior.a. *aver ben carico il basto* 'dare una lezione con la forza' (ante 1388, Pucci, TLIO).

It. *carichi* (*come ciuchi*) **agg.m.pl.** 'molto carichi, gravati con un peso grosso' TB 1865, emil.occ. (parm.) *cäregh* (*cmè n' äsen*) Pariset; istr. *càrego* (*come un mul*) Rosamani, ven.adriat.or. (Zara) ~ ib., abr.or.adriat. (Abbateggio) (*ásə̀nə̀*) *kyá-rə̀kə̀* DAM, nap. *carreco* (*lo sommiere*) (ante 1627, CorteseMalato).

Nap.a. (*bestia*) *carreca* (*de page*) **agg.f.** 'che porta su di sé un peso da trasportare' (1467, FontiAragonesiCataldo II.12,26), gen. (*aze*) *càrego* (*de cori*) **agg.m.** (1637, BrignoleSale, DEST), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) (*nu ciucce*) *càreche* (*re lèvene*) Marchitelli.

Lig.gen. (Val Graveglia) *käre g a* **agg.** 'di mucca fecondata' Plomteux.

<sup>1</sup> Cfr. fr.-piem. *somers cariai* (*de conduit e de vin*) **agg.m.pl.** (1200ca., SermSubalp, Haberland).

Derivati: triest. **carigada** f. 'carico, soma' (Rosamani; DET), istr. (capodistr.) *caregada* Semi, pol. ~ DET, teram. (Sant'Omèro) *karəkátə* DAM, abr.or.adriat. (Francavilla al Mare) ~ ib., abr.occ. (Introdacqua) ~ ib.

Nap.a. **carrecaturo** (*de girifalchi/de falcuni*) m. 'astuccio contenente il timbro per i falconi' (1500, InventarioVolpicella, ASPNap 35,322, 327, 340), gen. *caregatori (da farconeti)* pl. (1532, InventarioManno, ASLigSP 10,756).

Sen. *caricatòio* m. 'parte del finimento dell'asino e del mulo' Cagliariaritano.

Laz.centro-sett. (Castelmadama) **carecatora** f. 'attrezzo usato per caricare le bestie' Liberati.

Lig.cent. (Tiora) *caregavue* f.pl. 'luogo dove si prepara la soma e si caricano gli animali' (<-atoria, Aprosio-2).

Lucch.a. **caricatoio** agg. 'di bestia da soma' (sec. XIV, Bandi, TB).

Retroformazione: pav.a. (*gle altre bestie portar gran*) **carego** m. 'ciò che si carica sopra un animale per trasportarlo' (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), nap.a. *carrico* (1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile).

Sen.a. (*legna de la bestia*) **scaricare** v.tr. 'rimuovere un carico, una merce trasportata dalla bestia' (1309-10, CostitutoLisini, TLIOMat), it. ~ (1812, Monti, B – 1885-95, Massaia, B), luc.nord-occ. (Tito) *škarəgá (lu cúćcu)* Greco.

It. *scaricare (la testa)* v.tr. '(dei cavalli) procedimento che avviene inserendo nella bocca dei cavalli un gancio (frenella) atto a scaricare loro la testa' (Crusca 1691 s.v. *frenella* – Tramater 1838).

It. *scaricare qc.* v.tr. 'deporre le uova' (ante 1799, Spallanzani, B).

Sign.metaf.: it. *scaricare le some* 'compiere l'atto sessuale' (1370ca., BoccaccioDecam, DizLess-Amor; 1513, Bibbiena, ib. – 1561ca., Fortini, ib.), *scaricar la soma (con q.)* (1557, Giralda, ib.); lucch.a. *scaricare i muli* 'id.' (ante 1424, Sercambi, ib.).

It. *scaricare* v.assol. 'del baco che si libera della membrana superflua' Petr 1891.

Lad.ates. (gard.) *scarjè* v.assol. 'non concepire (detto degli animali)' (Martini, AAA 46).

Composti: sic. **scarricacrinu** m. 'pettine di ferro che serve a strigare i crini al cavallo' Traina.

Sic. *scarricari* v.assol. 'dare uno strappo con la lenza quando il pesce tocca' VS.

Sic. *scarricari* v.assol. 'avventarsi (di rapaci)' VS.

Niss.-enn. (Catenanuova) *scarricari* v.assol. 'purgarsi, (delle chiocciole che vengono tenute a digiuno per qualche giorno prima dell'uso)' VS.

Agg.verb.: it. **scaricato** 'liberato dal carico (parlando del cammello)' (1374-75, BoccaccioEsposizioni, B).

It.a. (*corpo* [dell'ippopotamo]) **scarico** 'che si è liberato di liquidi organici nocivi o del sangue in eccedenza' (ante 1498, Landino, B).

Sic. **scarricata** (*di bbrighja*) f. 'strattone, brusca tirata di briglia' VS.

It. **ricaricare** (*i cammelli*) v.tr. 'caricare di nuovo un animale di merce da trasportare' (TB 1872; 1885-95, Massaia, B).

It. *ricaricati (delle nostre some)* agg.m.pl. 'caricati nuovamente del bagaglio' (1619ca., Buonarroti-Giovane, TB).

**I.a.γ.** paziente: oggetto (nave, carro)

Pis.a. (*le mercanzie*) **caricare** (*le navi*) v.tr. 'ricevere un carico di merce' (1279, Ricordi, Monaci 135,405), it. (*il barrocchio*) ~ (*la ghiaia*) (1959, Cassola, B).

It. *caricare (un grandissimo legno di varie mercatanzie)* v.tr. 'porre un carico, un peso da trasportare sopra un veicolo, una nave' (1370ca., BoccaccioDecam, B; dal 1550, LeoneAfricano, Ramusio,

LIZ; Crusca 1866; Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.a. *carega[r]* (*alquante nave de gran*) (1350ca., DialogoSGregorioVolg, TLIO), gen.a. *carregar* (1465, Marengo, Edler)<sup>2</sup>, *carigare* (1522, Canzone, Toso 194), mil.a. *carichare* (1480, SBrascaMomiigliano 64,

50), pav.a. *carega[r]* (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), ven.a. *caregare* (sec. XIII, ManacordaGAA Torino 49,696), ven.a. *caregare* (1450ca., GlossVolgLatArcangeli 338), *carregare* ib. 284, venez.a. *caricare* (1401, Bensa, Edler; fine sec. XV, SBrendano, GAVI)<sup>3</sup>, *charigare* (1455, PolizzeDocStefani 222), *charegar* (ante 1490, PortolanRizo, Kahane-Bremner), pad.a. *caregare* (fine sec. XIII, Grammatica, TLIO), ver.a. *ffar* *caregar* (*una nave de tuto quello che*) (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, TLIO), tosc.a. *caricare (loro mercatanzie e mettonle in barche)* (inizio sec. XIV, MPolo, B), fior.a. *charichare* (1279-1280, LibroNiccolò III, NuoviTestiCastel-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.saluzz. *careari facere* v.fattit. 'far porre un carico su un veicolo' (Cavallerleone 1439, GascaGlossRinaudo).

<sup>2</sup> Spesso nei glossari o nei repertori dialettali manca l'indicazione della valenza del verbo. Abbiamo considerato come v.assol. solo nei casi in cui il contesto lo renda evidente.

<sup>3</sup> Cfr. lat.maccher. *carica[re]* (*cariazzos*) v.tr. 'porre un carico da trasportare su un veicolo' (1521, Folengo-MacaroneeZaggia).

lani 471,9; 1335, LibriCommPeruzziSapori 139), *caricare* (nei corpi delle loro nove galee) (ante 1363, MatteoVillani, B), lucch.a. *caricare* (ante 1374, UzzanoG, Bonamore 182), pis.a. ~ (lo grano e l'orzo sulli lengni) (1318-21, BrevePortoCagliari, TLIOMat), aret.a. ~ (tutti igli arnesi i-sula nave) (fine sec. XIII, TristanoRicceParodi, ib.), nap.a. *carrecare* (grano/le soy nave de grano) (1250ca., Spinelli, D'Ambra; prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg, TLIO), (la nave) *careca[re]* (ante 1475, DeRosa, Monaci 175), sic.a. *carricari* (1370, SenisioCaternuRinaldi; 1519, ScobarLeone), *caricare* Valla 1500, palerm.a. *carricari* (1320, CapitoliGabelleGuerra, Migliorini-Folena 1,7,18), lig.occ. <sup>1</sup> *caregá*<sup>1</sup>, ventim. *carregà* Azaretti-Villa, lig.alp. *karəgá* Massajoli, (Olivetta San Michele) ~ AzarettiSt 187, lig.cent. *caregō* VPL, Erli *careá* ib., tabarch. *caregō* ib., gen. *caregá* (in bastimento) Casaccia, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kaegáe* Masetti, 20 lig.Oltregiogo occ. *karyě* VPL, Rossiglione *karyá* ib., piem. *carìe* (1783, PipinoRacc-2 - Brero)<sup>2</sup>, APiem. (tor.) *carìe* (sec. XVII, Clivio, ID 37), b.piem. (vercell.) ~ Vola, viver. *carìa* Clerico, tic.merid. (Mérìde) *caregá* (la brenta) (VSI 25 4,66a), lomb.occ. (mil.) *caregá* Cherubini, lodig. *carega'* Caretta, lad.fiamm. (Predazzo) *caregár* Heilmann 209, lunig. (Vezzano Ligure) *karə-gárə* VPL, *kaegáe* Masetti, sarz. *karigáre* 30 ib.<sup>3</sup>, triest. *carigar* Pinguentini<sup>4</sup>, istr. (capodistr.) *caregàr* Semi<sup>5</sup>, Albona *carigar* Rosamani, rovig. *caragá* RosamaniMarin<sup>6</sup>, lad.ven. *caregá* PalbazzarLingua, *carìa* ib., Selva di Cadore *caregá* ib., San Tomaso Agordino ~ Rossi, zold. *caregá* Gamba-DeRocco, lad.ates. <sup>7</sup> *car-ryé*<sup>7</sup>, gard. *carìa* (Lardschneider; Martini,

EWD), *txariá* Gartner, bad. *carìe* (Martini, EWD), bad.sup. *ciariè* (1763, Bartolomei, EWD), *čariè* Pizzinini, Rocca Piètoe *caregè* Rossi 193, AFass. *charièr* (Alton, EWD), *čaryér* (Elwert; EWD), *ciarièr* (Mazzel, ib.), b.fass. *careár*, lad.cador. *ciarià*, Lorenzago di Cadore *čaryé* (Tagliavini, AIVen 102), Auronzo di Cadore *careá* (na lyóda de fyéη) Zandegiacomo, comel.sup. *carìe* DeLorenzo, Candi-de ~ (la lyóda) DeLorenzo, carr. (Marina di Carrara) *karikár* (Luciani, ID 45), livorn. *kariá* (Cortelazzo, ID 28), *kariáre* ib., elb. *kariká[re]* ib., Portoferraio *karihá[re]* ib., ALaz.sett. *kariká*, laz.centro-sett. (Subiaco) *careká* (Lindström, STR 5)<sup>7</sup>, roman. *caricá* (1831, VaccaroBelli), march.merid. (Offida) *karəká* Egidi, teram. (Sant'Omero) ~ DAM, abr.or.adriat. *kariké* ib., Francavilla al Mare *karəká* ib., abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., nap. *carrecare* Andreoli, dauno-appenn. (fogg.) *karəká* (i sákk) Dibenedetto 43, Sant'Ágata di Puglia *careché* (ru ggrène) Marchitelli, Margherita di Savoia *careché* (u trajène) Amoroso, àpulo-bar. *karəké* (i sákk) Dibenedetto 43, Canosa *karəká* (i sákk) ib., *karəké* Armagno, minerv. *carechéie* Campanile, barlett. *karəké* DeSantisM, biscegl. *caricà* Còcola, rubast. *karəkə* Jurilli-Tedone, bitont. *carechèue* Saracino, bar. *carricar[re]* (1569, Albanese, StSalent 10,83), Monòpoli *karəké* Reho, tarant. *karəkáre* Gigante, luc.-cal. (trecchin.) *carreà* Orrico, salent. *carecare* VDS, *caricare* ib., Gallipoli *caracare* ib., cal.cent. (apriglian.) *carricare* NDC, *carricari* ib., cal.merid. ~ ib., *carricare* ib., sic. *carricari* (Biundi; VS), niss.-enn. (nicos.) *kar-rəgé* (LaVia, StG 2,120).

Sen.a. *carica[re]* (le tavole del marmo ... a fare lo pavimento) v.tr. 'coprire, aggiungere' (ante 1313, FattiCesareVolg, TLIO).

Abr.a. *carecare* (le tecta delle casi) v.tr. 'gravare' (1350ca., CronacaIsidorVolg, TLIO).

It. *caricare* (la mensa di vivande) v.tr. 'oberare, riempire strabocchevolmente' (dal 1595, Tasso, B; Crusca 1866; TB; Zing 2010), mil. *caregá* Angiolini.

It. (aria) *carica[re]* (e preme il liquido men pesante) v.tr. 'premere col proprio peso' (1678, D. Bàrtoli, B).

It. *caricare* (i passeggeri sul battello) v.tr. 'far salire q. su un veicolo per trasportarlo' (dal 1712ca.,

<sup>1</sup> Nei dizionari dialettali non è sempre specificato il paziente.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem.or. *carrigare* v.assol. 'porre un carico su un veicolo' (Vogogna 1347, GascaGlossZanetta), lat.mediev.cun. *carigare* (Benevagienna 1293, GascaGlossBellerio), *carreatre* (ib.; Bra 1370, ib.), *carrigare* (Cherasco 1294, ib.; Bra 1370, ib.), *careare* (Cavallermaggiore 1324, ib.; Cuneo 1380, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.romagn. (*lignorum*) *carrega[re]* v.tr. 'porre un carico su un veicolo' (Forlì 1359, SellaEmil; Faenza 1414, ib.).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *vinum carega[re]* (1326, CPir., Semi), (*nullus audeat*) *caregare* v.tr. 'porre un carico su un veicolo' (Pola 1431, Statuti, Semi), lat.mediev.dalm. *caregare* (*salem*) (Ragusa 1272, Statuti, Kostrenčić).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *cariga[re]* v.assol. 'porre un carico su un veicolo' (Pola 1431, Statuti, Semi).

<sup>6</sup> Cfr. vegl. *karikuór* v.assol. 'caricare' Bartoli-2.

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.laz. *caricare* v.assol. 'porre un carico su un veicolo' (Viterbo 1186, Sella), lat.mediev.roman. *carrica[re]* (1064, Reg. sublacense, ib.).

Magalotti, Crusca 1866; TB; B; Zing 2010), mil. *caregà* Cherubini.

It. *caricare* (*la seta/tessuti/carta/gomma*) v.tr. 'dare la carica a un prodotto industriale per renderlo più brillante e pesante' (dal 1950, MiglioriniPan-

ziniApp; Zing 2010).

It. *caricare* (*uno sci*) v.tr. 'portare il peso del corpo sullo sci' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

Lad.ates. (Arabba) *čarié* (*la gráseda*) v.tr. 'caricare il letame' Tagliavini, volt. (Chiusdino) 10 *karihá* (*l konćime*) (p.551), Maremma Masetana (Gavorrano) ~ (*ddel kónćo*) (p. 571), umbro merid.-or. (Nocera Umbra) *kariḳá* (*lo stábbio*) (p.566), ALaz.merid. (Monterosi) *kariḳá* ib., àpulo-bar. (minerv.) *karəkė* (*u rumát*) Stehl 320; AIS 1179.

Mil. *caregà* ([i quadrucci da cuocersi] *a bancon/a casson/a gambetta/a pilastrin/a pilastrej/a scajon/in banch*) v.tr. 'asestare nella fornace uno sopra l'altro' Cherubini.

Mil. *caregà* (*i mœul*) v.tr. 'mettere il grano sotto le macchine per sfarinarlo' Cherubini.

Triest. *carigar* v.tr. 'riempire, fare un carico' DET, grosset. (Orbetello) *kariká* Nesi.

Abr.or.adriat. (Ortona) *kariká* (*lu ssákkə*) 25 v.tr. '(nella pesca con le nasse), riabbassare il sacco di sabbia che fa da contrappeso' (Giammarco, QALVen 2,94).

Lad.ven. *čariá* (*inte*) v.tr. 'riempire un sacco' PallabazzerLingua, lad.ates. *čarié ite* ib., 30 bad.sup. *čarié ite* (*n strasók*) Pizzinini; gard. *čará* (*ite n liét*) 'riempire di piume un letto' Lardschneider, bad.sup. *čarié* (*ite n lét*) Pizzinini.

Ossol.alp. (Trasquera) *karyé* v.tr. 'caricare (il 35 letame su un carro)' (p.107), lad.ates. (mar.) *čaryĕ* (p.305), Arabba *čaryĕ* (p.315), lad.cador. 'čaryá', Pádola *čaryĕ* (p.307); AIS 1179.

It.reg.sic. *carricari u vinu* 'prendere del vino dalla cantina per i compratori' Tropea 105, catan.-sirac. 40 *carricari vinu* VS.

Sign.metaf.: sic. *karrikári lu vašėddu* 'far gozzoviglia' VS.

Pant. *carricari* v.tr. 'traslocare, cambiare casa' VS.

Loc.verb.: agrig.occ. (Menfi) *carricari li carrubbi* 45 'essere duro d'orecchi' ("scherz." VS).

Composti: it. **caricaballe** m. 'macchina, munita di un braccio mobile, che viene usato per sollevare e caricare balle di fieno, paglia, ecc.' (dal 1970, 50 Zing; BSuppl; Zing 2010).

It. **caricabarca** m. 'dispositivo che consente anche a una sola persona di issare un natante sul

piano di carico o sul tetto di un veicolo' (dal 1990, DO; "basso uso" GRADIT 2007).

It. **caricaletame** m. 'attrezzatura con benna o gru per il carico del letame sui carri o sullo spandiletame' (dal 1970, Zing; BSuppl; Zing 2010).

Abr.or.adriat. (pesc.) **karriyamúrta** m. 'carro funebre' DAM.

Abr.or.adriat. (castelsangr.) **carecastiére** m. 'impalcatura; castelletto per salire' Marzano.

Messin.a. **caricare v.assol.** 'porre un carico sopra un veicolo, una nave' (1461, ConsolatoMare, TB). Lig.gen. (Val Graveglia) *karegá* v.assol. 'trasportare' PlomteuxCultCont 33.

Pis. *caria'* v.assol. 'caricare passeggeri su vetture' Malagoli.

Nap. (procid.) *carrecà* v.assol. 'l'insieme delle operazioni necessarie affinché il vino delle cantine di produzione arrivi al consumo' Parascandola.

20 Garg. (Monte Sant'Angelo) *careché* v.assol. 'aggiungere pezzi di legna alla catasta nella operazione di carbonizzazione della legna' D'Arienzo.

Sic. *carricari* v.assol. '(di edifici) esercitare pressione, gravare; pendere' VS.

Sic. *carricari* v.assol. 'riempire il bicchiere di vino' VS.

It. (*aria/olio/acqua*) **carica[re]** (*sopra il mercurio*) **v.intr.** 'gravare con il proprio peso (di elementi naturali)' (1678, D. Bàrtoli, B).

Mil. *caregá denânz* v.intr. 'accollare un carro' Angiolini, àpulo-bar. (bitont.) *carechèue nnânze* Saracino.

Lad.ates. (gard.) *tčariá óra* v.intr. 'scaricare' Gartner, *čariá óra* Lardschneider.

Imperativo: lad.fiamm. (Predazzo) *kárega* 'grido di avvertimento dei boscaioli perché stanno per essere avvallati i pedali' Boninsegna 282, lad.ates. (Pozza di Fassa) *kárika* ib., Moena *kárega* 40 ib.

Inf.sost.: messin.a. **caricare** m. 'il porre un carico, un peso da trasportare sopra un veicolo, una nave' (1461, ConsolatoMare, TB), it. ~ (1827-40, Manzoni, B).

APiem. (Dogliani) *carricare* m. 'riportare qc. in un inventario' (1746, Ambrosini, ID 33,10).

Agg.verb.: tosc.a. (*ruota*) **caricata** (*di campanelle*) agg.f. 'gravata da un peso; provvisto di beni da trasportare, posto sopra un mezzo per essere trasportato' (sec. XIII, SBrendanoGrignani [ms. C], TLIO), it.a. ~ (*carricello*) agg. 'carico' (sec. XIV, QuintilianoVolg, TB), ven.a. *caregato* (1450ca., GlossVolgLatArcangeli num. 3201), venez.a. (*navilii*) *caregadi* (*di legne*) agg.m.pl. (1366, Capito-



lareUfficialiRialto, TLIO), fior.a. *caricato* agg.m. (ante 1348, GiovVillani, ib.)<sup>1</sup>, pist.a. (*navi caricare* agg.f.pl. (1333, BellebuoniMazzeo, ib.), pis.a. (*nave caricata (d'esche)* agg.f. (1300ca., SBrendanoGrignani, ib.), (*legni da navicar*) *caricati et non charicati* agg.m.pl. (1322-51, BreveMarePisa, ib.), cast.a. (*armadure*) *karikate* agg.f.pl. (metà sec. XIV, PassioneInnocenti, ib.), roman.a. (*galee*) *caricate (de tavole)* agg.f.pl. (1358ca., BartJacValmontonePorta, ib.), nap.a. (*nave*) *carrecate (de gente)* agg.f.pl. (prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg, ib.), messin.a. (*navi carigata (di nobili homini)*) (1337ca., ValMaximuVolg, ib.)<sup>2</sup>, (*navi caricati* agg.m.pl. (1302/37, GiovCampulu, ib.), agrig.a. (*ligumi*) ~ (*in vasselli*) (1328, OrdinazioneGabella, ib.), it. *caricato* agg.m. (dal 1772, D'AlbVill; 1976, CodiceNavigazione, B; Zing 2010).  
It. (*argano/bilancia*) *caricato (con molto peso)* agg. 'sovraccarico, zeppo, traboccante' (ante 1571, Cellini, TB – 1669, Montanari, ib.), sic. *carricatu* VS.  
It. (*scudo*) *caricato* 'arald.) scudo con pezze e figure sul campo' (dal 1772, D'AlbVill; Zing 2010).  
It. *caricato alla riva* 'di un vascello vicino alla riva, ove è stato portato dal tempo sfavorevole e da dove non sa più uscire' Saverien 1769.  
It. (*macchina*) *caricata (di genti)* agg.f. 'sovraccarica, zeppa, traboccante' (ante 1831, Colletta, B).  
Gen.a. (*barca*) *carriga (de oleo)* agg.f. 'caricata' (1507, Aprosoio-2), bol.a. (*barca*) *garega* (1324-28, JacLana, TLIO), tosc.a. (*carrette*) *cariche (di seta)* agg.f.pl. (inizio sec. XIV, MPolo, B), fior.a. *carico (di qc.)* agg.m. (1260-61ca., Latini, TLIO – 1363, MatteoVillani, TLIOMat), sen.a. (*carri*) *carichi (di pane e vino)* agg.m.pl. (ante 1385, FiorettiSFrAssisi, Crusca 1866), aquil.a. (*legni*) ~ (1362ca., BuccioRanalloDeBartholomaeis), cal.a. (*sayttia*) *carica (de vino)* agg.f. (1512, SFrPaola-Pinzuti 108), umbro sett. (cast.) *càrico (de)* PlacidiPolidori 119, nap. (*no lanzo*) *carreco (de vino)* (ante 1627, CorteseMalato).  
Fior.a. (*catene*) *cariche (a due carri)* agg.f.pl. 'poste su un carro o altro veicolo per essere trasportato' (ante 1363, MatteoVillani, Crusca 1866).  
It. *carico* agg. 'di rete, nassa, barca piena di pesce' Tommasini 1906.

<sup>1</sup> Il B riporta invece *carca* alla stessa fonte.– Cfr. lat.mediev.camp. (... *ligna bona iusta*) *carricata* f. (1035, CDCavensis, DeBartholomaeis, AGI 15,335).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. (*carus*) *caregatus* (Piacenza sec. XIII, SellaEmil), (*navibus*) *caregatis* (Modena 1306, ib.).

Agg.verb.sost.: it. **caricanti** m.pl. 'quelli che caricano' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat).

Agg.verb.: it. *caricante* 'formula di contratto che indica che la nave in questione è sotto carico senza che si sappia se il carico sia già avvenuto o no' (1960, GlossConsGiur).

It. **autocaricante** agg. 'riferito a camion, dotato di un sistema autonomo di carica' MediciPagGialle 1978.

Derivati: venez.a. **carigador** (*de ferro/de fructe*) m. 'porto o rada dove si imbarcano o si scaricano le merci' (< *-orium*, 1490, PortolanRizo, Kahane-Bremner; Kretschmer), *carichatoio* (prima metà sec. XV, PortolanParmaMagliabecchi 47), fior.a. *caricatore* (1347ca., Pegolotti, Edler)<sup>3</sup>, prat.a. *caricatoio (di lane)* (1396, DocMelis 703), ~ (*del sale*) (1400, DocDatiniLivi 276), lucch.a. ~ (ante 1374, UzzanoG, Bonamore), pis.a. *charichatoio* (1390, DocMelis 236), sic.a. *carricaturi* (1519, ScobarLeone), it. *caricatoio* (ante 1530, Lettere-IstruzioniDieciBalìa, B)<sup>4</sup>, *caricatore* (1777, Cartago), lig.gen. (Calasetta) *caregadù* DEST, sic. *carricaturi* (Biundi; Traina).

It. *caricatore* m. 'attrezzatura atta al carico e allo scarico dei vari materiali' (dal 1769, Saverien; Tramater; Zing 2010).

Tic.alp.occ. (Mergoscia) *caricadòo* m. 'approdo per le barche' (VSI 4,69b), tic.prealp. (Viganello) *caricatùr* ib.

Tic.prealp. (Sigirino) *caricatùr* m. 'parte della pietica dove si colloca il toppo da segare in assi' (VSI 4,69b).

Salent.sett. (Oria) *caracaturu* m. 'peso che si mette sulle conserve' VDS, Grottaglie *caricatùru* Occhibianco.

Àpulo-bar. (Cisternino) **karəkātórə** f. 'grossa pietra che si mette sull'orlo superiore dei muri di campagna' VDS.

Fior.a. (*polizia di*) **charichamento** m. '(documento comprovante) le merci che sono state caricate sulla nave' (1495, Medici, Edler).

It. *caricamento* m. 'ordinanze della Marina che regolano le modalità di carico dei vascelli' Saverien 1769<sup>1</sup>.

It. *caricamento* m. 'operazione con cui una merce viene sistemata su un mezzo di trasporto, che deve

<sup>3</sup> Cfr. fr.a. *chargeor* m. 'quai où l'on charge les marchandises' (1160, Rou, FEW 2,418a).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *carricatori[um]* m. 'luogo dove si effettua il caricamento' (1452, Ziačić, Kostrenčić; 1523, Acta, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *caricamentum* m. 'carico' (1251, Sella).

portarla a destinazione' (dal 1865, TB; B; Gloss-ConsGiur; Zing 2010), gen. *caregamento* (Casaccia; Gismondi).

Gen. *caregamento* m. 'carico, peso da trasportare' Casaccia, corso cismont.nord-occ. (Belgodere) 5  
*garigammēntu* (p.9), oltramont.merid. (Tivarello) *karikamēntu* (p.48), fior. *caricamento* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229); ALEIC 1210.

Bar. **carricatura** o *discarricatura* f. 'carico o scarico' (1569, Albanese, StLSalento 10, 243v, num. 25)<sup>1</sup>.

Lig.occ. (sanrem.) *karegatūra* f. 'il caricare, riempimento' Carli<sup>2</sup>, gen. *caregatūa* Gismondi, ver. ~, lucch. *caricatura* (1561, BonvisiMarcucci 810), àpulo-bar. (bar.) *carricatura* (1569, Albanese, StSalento 10,83)<sup>3</sup>, sic. *carricatura* VS.

It. *caricatura* f. 'quantità di mota di che si carica il tavolino del banco (del fornaciaio), sufficiente per un lavoro continuato' (1868, Carena, B). 20

Sic. *carricatura* f. 'sporcizia, accumulo di sporcizia' Biundi.

It. **caricatrice** f. 'macchina semovente o trainabile munita di braccio prensile usata per il carico e il trasporto di merci e materiali' (dal 1999, GRADIT; BSuppl; GRADIT 2007). 25

Piem. **carriage** m. 'carico; trasporto' (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Gavuzzi).

Àpulo-bar. (minerv.) **carechetùdene** f. 'superproduzione; carico eccessivo' Campanile. 30

Sic. **carricatu** m. 'quantità di materiale che si può caricare sopra un veicolo' (Biundi; Traina; VS). – Loc.verb.: sic. *tràsiri 'ntra lu carricatu* 'entrare nell'abbondanza' VS.

Sic. **carricata** f. 'atto del caricare' VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karrikatina* Consolino; sic. ~ 'trasporto; merce trasportata; noleggiato; trasloco, trasferimento' VS. 35

Gen.a. **carigatore** m. 'chi noleggia una nave per farvi trasportare merci di sua proprietà, noleggiatore' (1397, DocMelis 178), venez.a. *caricatore* (1399, Bensa, Edler), prat.a. *caricatore* m. (sec. XIV, DocDatini, B), it. ~ (dal 1813, Stratico, Tramater; B; Zing 2010). 40

It. *caricatore* m. 'il proprietario delle mercanzie che formano il carico del bastimenti' (1813, Stratico, Tramater).

It. *caricatore* m. 'spedizionario' Tommasini 1906.

It. **ricaricare** (*la nostra nave/la tramoggia*) v.tr. 'caricare nuovamente un veicolo, una nave, un recipiente; caricare di più' (1336-38, BoccaccioFilocolo, TLIOMat; dal 1786-1803, SpettNat, TB; Zing 2010), sic.a. *ricarricari* (sec. XIV, TestiRinaldi), lig.occ. (Mònaco) *recargà* Frolla, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *arkaegáe* Masetti, piem. *arcariè* (DiSant'Albino – Brero), lunig. *arkarigáre* Masetti, umbro merid.-or. (assis.) *arkariká* (Santucci, ID 47), aquil. *rəkarəká* DAM, abr.or.adriat. (chiet.) ~ ib.

It. *ricaricare qc.* v.tr. 'apporre nuovamente alcuna cosa sopra un'altra (di smalto)' (ante 1571, Cellini, TB).

It. *ricaricare (la tavola)* v.tr. 'riempire strabocchevolmente' (1677, D. Bàrtoli, TB).

It. *ricaricare* v.assol. 'caricare nuovamente una merce da trasportare' (1619ca., BuonarrotiGiovane, Crusca 1806).

It. *ricaricare* v.assol. 'rabboccare un recipiente contenente un liquido' (1981, Soldati, B).

Tod.a. **scaricare qc.** v.tr. 'smantellare, demolire' (fine sec. XIII, JacTodiMancini; 1519ca., Ioan-FabrAtti, B), umbro a. *scaricare (la torre)* (1456, InventarioAngelucci, ASMARCHE Umbria 3,488), it.a. *scaricare* (ante 1481, TranchediniPelle), catan-sirac. (Sant'Alfio) *scarricari* VS.

Tosc.a. *scaricare* v.tr. 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto; sbarcare il carico da una nave; depositare un carico' (1485, CascioPratilli), prat.a. *scharicare (di barcha)* (1384, DocMelis 441), *iscaricare (di barca)* (1386, Fr-MarcoBensa 416), *scharichare (di charro)* (1395, ib. 649; ib. 651), ~ (*di barca*) (1396, DocMelis 240), *scaricare (di carro)* (1398, Edler), lucch.a. *scharica[re]* (ante 1374, UzzanoG, Bonamore 183), pis.a. (*la nave*) *iscaricare* (ante 1342, Cavalca, B), salent.a. *scarrica[re]* (*robba alla dicta terra*) (1499, Bagliva, B), cosent.a. *scarricari* (1478, Maurello, CanzoniMosino, ScrittiRohlf), sic.a. ~ (sec. XIV, TestiRinaldi), palerm.a. ~ (1320, CapitoliGabelleGuerra, Migliorini-Folena 1,7,11), it. *scaricare qc.* (dal 1503, Gritti, B; TB; Zing 2010), lig.gen. (savon.) *skarēgǎ* (Noberasco, ASSSP 16)<sup>1</sup>, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *skaegáe* Masetti, *skarigáre* ib., tic.merid. 45

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *caricatura et discarricatura* (1188, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem.or. *carregatura* f. 'carico' (Vogogna 1374, GascaGlossZanetta), lat.mediev.venez. *caricatura* (1188, Corte, Sella; 1229, ib.). 50

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.teram. *caricatura* (1362, Statuti, SellaSuppl).

<sup>1</sup> Nei dizionari dialettali non è sempre indicata la valenza del verbo.

(mendris.) *scaregà* Lurà 56, triest. *scarigar* (*bote de vin*) (Rosamani; Pinguentini, istr. (capodistr.) *scaregar* (Rosamani; Semi)<sup>1</sup>, rovig. *scaregá* Rosamani, *scaragá* RosamaniMarin, tosc. *scaricare* (1578-1734, CascioPratilli; FanfaniUso), pis. *scarià'* Malagoli, elb. *skariká* (Cortelazzo, ID 28), *skarikáre* ib., Portoferraio *skarihá-[re]* ib., umbro occ. (Magione) *skariká* Moretti, laz.centro-sett. (Subiaco) *škareká* (Lindström, StR 5), aquil. *skarəká* DAM, teram. *skarəké* ib., abr.or.adriat. *skarəká* ib., *skarəká* ib., *skarəké* ib., Ortona *skariké* (Giammarco, QALVen 2,66), abr.occ. (Pescocostanzo) *skarəkýá* DAM, nap. *scarrecare* Volpe, *scarrecà* ib., irp. (San Mango sul Calore) *scarrecà* DeBlasi, dauno-appenn. (fogg.) *skarəká* Romano, Sant'Agata di Puglia *scarechè* Marchitelli, àpulo-bar. (bar. ) *scarrecà* Romito, tarant. *skarəkárə* Gigante, luc.-cal. (trecchin.) *scarreà* Orrico, salent.cent. (lecc.) *scarrecare* Attisani-Vernaleone, sic. *scarricari* (Biundi; Traina; VS), catan.-sirac. (Aci Trezza) *skarriká[ri]* Ruffino 62, sic.sud-or. (Vittoria) *skarrikári* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *scarriè* Roccella, palerm.cent. (Porticello) *skarrikári* Ruffino 62, trapan. (mazar.) *skarriká[ri]* ib., pant. ~ ib., Lampedusa *skarrik[ári]* ib.  
 It. *scaricare qc.* v.tr. 'distribuire il peso di una struttura o di una costruzione; alleggerire il peso' (ante 1574, Vasari, TB; 1953-57, A. Perilli, B).  
 Fior.a. *iscaricare* (*quel barile*) v.tr. 'consegnare o affidare ad altri qc.; rifilare' (1400ca., LapoMazzei, B), sic.a. *scarricari* (*li carrichi a li hospiti*) (ante 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo), fior. *scaricare* (*questo fascio*) (fine sec. XVI, CompagniaLesina, B).  
 It. *scaricare qc.* v.tr. 'sgombrare un tetto dalla neve' (1609, C. Malespini, B; 1685, Pacichelli, B).  
 It. *scaricare* (*la tavola di vivande*) v.tr. 'consumarle, mangiarle; sparcchiare' (1677, D. Bàrtoli, TB).  
 It. *scaricare* (*la tromba*) v.tr. '(in un'imbarcazione a vela) vuotare l'acqua della tromba' Saverien 1769.  
 It. *scaricare qc.* v.tr. 'liberare un tessuto dall'acqua di cui è impregnata' (1823, ArtiMestieri, B).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.romagn. *scaregare* v.assol. 'scaricare' (Faenza 1414, Sella); lat.mediev.dalm. *scaric[are]* (1384, Diniç Acta, Kostrenčić); *scaricare* v.tr. 'rimuovere il carico da una nave' (1322, Monum.Ragus., ib.), *scaricha[re]* (1382, Diniç Acta, ib.); friul. (mugl.) *scarigar* RosamaniMarin.

It. *scaricare* (*da la dispensa l'anfora*) v.tr. 'tirare fuori un oggetto dal luogo in cui è riposto o contenuto' (1880, D'Annunzio, B).  
 It. *scaricare* (*il portafoglio*) v.tr. 'svuotare del contenuto' (1883, Faldella, B), sic. *scarricari* (*a vascà*) VS.  
 It. *scaricare* v.tr. 'fare uscire il vapore da una caldaia' (1889, Guglielmotti, B); (*la macchina scarica[re]*) (*certi vapori*) 'fare o lasciare uscire il vapore da una caldaia' (ante 1956, Alvaro, B).  
 It. *scaricare qc.* v.tr. 'lasciar cadere bombe (un aereo)' (1957, Moravia, B).  
 It. *scaricare* (*il berretto nel buco del cesso*) v.tr. 'gettare via' (ante 1963, Fenoglio, B).  
 It. *scaricare* (*tre secchi d'acqua a q.*) v.tr. 'versare sopra o addosso' (1978, Volponi, B).  
 Fior. *scaricare* (*la casa*) v.tr. 'sequestrare il contenuto della casa' (1577, DeRicciSapori).  
 Abr.or.adriat. (pesc.) *skarəká* v.tr. '(marin.) muovere con moto ondulatorio il bastone del "cioccolare" per far uscire la sabbia' DAM.  
 Sic. *scarricari* (*a fossa dô carbuni*) v.tr. 'estrarre il carbone dalla carbonaia' VS.  
 Sic. *scarricari* (*u conzu*) v.tr. 'disfare il castello delle vinacce' VS; messin.or. (Castiglione di Sicilia) ~ 'sollevare la parte mobile del torchio a leva che grava sul cumulo delle vinacce, per sistemare quelle che sono fuoriuscite dalla fascia che le cinge durante la spremitura' ib., catan.-sirac. (Linguaglossa) ~ ib.  
 Composti con sign.metaf.: it. **scarica barili** m. 'gioco infantile nel quale due ragazzi, che si voltano le spalle e incrociano le braccia, si sollevano più volte sulla schiena l'uno dell'altra' (1565, Doni, B); *scaricabarili* → LEI 4,1470-1472.  
 It. (*tradizione*) *scaricabarile* agg.inv. 'che consiste nel lasciare ad altri le incombenze sgradite' (1965, Pirelli, B; 1976, Rebora, B).  
 Loc.verb.: it. *far[e] a scaricabarili* 'incolparsi, accusarsi vicendevolmente di colpe, negligenze o insuccessi o riversare l'uno sull'altro l'onere di gravi incombenze o di delicate decisioni' (dal 1520, Guicciardini, B; Zing 2010), ~ *a scarica barili* (1547ca., Varchi, B); → LEI 4,1471,10-28.  
 It. (*campo ossequienatale*-)**scaricabarilistico** agg. 'che tende a riversare su altri l'onere o la responsabilità di una scelta o di un'incombenza gravosa' (ante 1973, Gadda, B).  
 Dauno-appenn. (Ascoli Satriano) *skarəkavášš* f. 'altalena' (AIS 748, p.716).  
 Abr.or.adriat. «*skarəkafárinə*» 'gioco dello scaricalasino' DAM.

It. *far scaricare v.fattit.* 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto, depositandolo; sbarcare il carico da una nave' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat).

Biscegl.a. **scarecare v.assol.** 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto depositandolo; sbarcare il carico da una nave' (secc. XIV-XVI, Statuti, B), sic.a. *scarricari* (1519, ScobarLeone), messin.a. *scaricare* (1461, ConsolatoMare, TB), it. ~ (1718, ConsolatoMareCasaregi, B).

It. *scaricare v.assol.* 'emettere gas di scarico (un veicolo)' B 1994.

Àpulo-bar. (tarant.) *scaricare v.assol.* 'disfare o mutare lo stivaggio del bastimento' ("marin." De-Vincentiis).

Sic. *scarricari v.assol.* 'sedimentare, di liquidi che lasciano depositare le impurità in sospensione' VS.

Catan.-sirac. (Màscali) *scarricari v.assol.* 'abbassarsi del livello del vino nella botte' VS.

It.a. **scaricare** (*ad* + luogo) **v.intr.** 'sbarcare in un luogo' (1503, MachiavelliLegCommBertelli 651). It. *scaricare* (*de qc.*) **v.intr.** 'liberare' (1652, DottoriAsinoDaniele).

It. *scaricare* (*da qc./a qc.*) **v.intr.** 'svuotare un mezzo di trasporto (soprattutto una nave) del carico' (1851, DocCapitaniIt, TB; ante 1963, Fenoglio, B).

It. (*il convoglio*) *scarica[re]* (*in mezzo a qc.*) **v.intr.** 'depositare la merce' (1960, E. Cecchi, B).

Sic. **scarricari[sil]** **v.rifl.** 'vuotarsi, di un contenitore che ha delle perdite' VS.

Inf.sost.: it. *scaricare m.* 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto, depositandolo; sbarcare il carico da una nave' (secc. XIV-XVI, CarteggioIneditoArtisti, TB).

It. *scaricarsi m.* 'liberarsi di un peso, di un carico deponendolo a terra dopo averlo trasportato (un mezzo di trasporto)' (1556, CorteseF, Ramusio, B).

Agg.verb.: it. (*muretto mezzo*) **scaricato** '(reg.) demolito, crollato' (1946, Tecchi, B).

B.piem. (vercell.) *scarià* 'liberato dal carico' (Argo; Vola).

Catan.-sirac. (Vizzini) (*va š é đ du*) **skarrikatittsu** agg. 'di alveare senza favo che, perciò, può essere rimosso' VS.

It. **scarico** agg. 'sgombro di merci e di persone da trasportare' (1614, Pantera, B; dal 1891, Petr; Zing 2010), irp. (San Mango sul Calore) *scàrrico* DeBlasi, sic. *scàrricu* VS, niss.-enn. (Catenuova) ~ ib.

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) *skáego* agg. 'tolto un peso, sgravato' Masetti, lunig. (Fosdinovo) *skárigo* ib., sarz. *skárigu* ib., romagn. *scarg* Ercolani, irp. (San Mango sul Calore) *scàrrico* DeBlasi, sic. *scàrricu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *š k á r r i k u* Consolino.

It. **scaricante** agg. 'scaricatore' (1824, Ortografia, Tramater; B 1994).

Agg.verb.sost.: it. *scaricante m.* 'scaricatore' (1951, Bernari, B).

Pis.a. **scaricatione** f. 'scarico di merci' (1309, GiordPisa, Marchioni, LN 49,48), it. *scaricazione* (dal 1795, Baretto; B; Zing 2010).

Sintagmi: it. *scaricazione pronta* f. 'clausola particolare per le operazioni di scarico da una nave' (1934, GlossConsGiur 3); *scaricazione prontissima* 'id.' ib.

Prat.a. **scharicatura** (*di III charrate di grano*) f. 'atto dello scaricare' (1293, TestiSerianni 184,2), *scaricature* pl. (1394, DocMelis 548), pis.a. *iscaricatura* (inizio sec. XII, ContoNavale, ProsaOriginiCastellani 1,4,5), it.a. *scaricatura* (1482, Pezarossa, LN 38,20), *scarichatura* (*di barche*) ib., fior. *scaricatura* (Binazzi, SLeI 13,245), àpulo-bar. (biscegl.) *scaricatiure* Còcola.

Sic.a. **scarricamentu** m. 'atto dello scaricare della merce' (1519, ScobarLeone), gen. *scaregamento* (Casaccia; Gismondi).

Sic. **scarricata** f. 'alleggerimento, sgravio, diminuzione di peso' (Biundi; Traina; VS), *scaricata* ib., niss.-enn. (piaz.) *scarriàda* Roccella.

Sic. **scarricatina** f. 'l'atto e il risultato dello scaricare' (Traina; VS), niss.-enn. (piaz.) *scarriatina* Roccella.

Laz.centro-sett. (Castelmadama) **scarecatóra** f. 'dispositivo per lo scarico di carri' Liberati.

Abr.or.adriat. (Castiglione Messer Marino) **š k a r o k a t é w r a** f. 'l'atto di spaccare la legna in schegge sottili e lunghi' DAM, molis. (Isernia) *š k a r o k a t ú r a* ib.

It. **scaricatori** m.pl. 'tavola superiore ed inferiore del somiere, affinché il vento compresso dai mantici, passando in mezzo alle medesime, non s'inoltri a far strasonare le medesime vicine' Lichtenthal 826.

Trapan. **scarricatu** m. 'lavoro di preparazione di una cava di tufo, consistente nella squadratura del terreno e nell'asportazione dello strato superficiale di terra o di roccia per mettere a nudo la pietra tufacea' VS.

Gen. **scaregadò** m. 'scaricatore di merci (delle navi e sim.)' Gismondi, triest. *scarigadòr* Rosamani, nap. *skarrəkátutə* Altamura, àpulo-bar.

(tarant.) *skarəkatorə* Gigante, catan.-sirac. (catan.) *scarrcaturi* VS.

Tosc.a. **rischarichare** (in *Agua Morta*) v.intr. 'scaricare di nuovo' (1385ca., PraticaMercaturaDatiniCiano 83).

Teram. **skarəkyí** v.tr. 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto' DAM, abr.or. adriat. (Città Sant'Angelo) ~ ib.

Amalf.a. **sopracarricare** (*suo navilio*) v.tr. 'caricare di un peso, di un carico eccessivo, che supera i limiti consentiti o di tollerabilità o di sopportabilità' (sec. XIV, TavolaAmalfi, B), it. *sopraccaricar(e) (la bilancia)* (dal 1874ca., Tommaseo, B; Zing 2010), *sopracaricare (una carrozza)* (1887, Mezzanotte, B), *sovraccaricare* (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. *sopraccaricare qc.* v.tr. '(in chimica) sovrassaturare una soluzione' (1778-1803, OpuscoliScienzeArtiMilano, B).

It. (*vecchie pergamente*) *sopraccaricare (una tavola massiccia)* v.tr. 'occupare, ingombrare disordinatamente (una gran quantità di oggetti)' (1905, D'Annunzio, B).

It. *sovraccaricare qc.* v.tr. 'accrescere la percentuale di un gas in una miscela' (1946, E. Cecchi, B). Agg.verb.: it. (*due vetture merci*) **sovracaricate** agg.f.pl. 'eccessivamente cariche (mezzo di trasporto)' (1914, L'IllustrIt, B).

It. *sopracaricato* agg. '(arald.) che si riferisce a una figura che copre parzialmente un'altra figura e che, a sua volta, è coperta parzialmente da una terza figura' B 1998.

It. **sopracarico** agg. 'che è eccessivamente carico; che trasporta una quantità di merce superiore alla norma o, anche, alla tollerabilità (un veicolo, un'imbarcazione, un velivolo)' (1887, Mezzanotte, B), *sovracarico* (1929, Marinetti, B), *sovraccarico* (dal 1952ca., Barilli, B; Zing 2010), *sopracarico* (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. (*tavolo*) *sovraccarico (di un caos di roba)* agg. 'coperto e ingombro da una grande quantità di oggetti' (1910, Fogazzaro, B; 1920, Marinetti, B).

It. *sovraccarico* agg. 'pieno, stipato (un armadio)' (1965, Bernari, B).

It. **sopracaricante** 'che sopraccarica' (1824, 45 Ortografia, Tramater; VocUniv 1855).

It. **sopracaricamento** m. 'sovraccarico di bagaglio consentito o tollerato su un veicolo' (1887, Mezzanotte, B).

It. (*barche/caffeucci/treno*) **stracarico** agg. 'affollato di frequentatori (un locale) o di passeggeri (un mezzo di trasporto)' (dal 1803, Alfieri, LIZ; B; Zing 2010)

It. *stracarico* agg. 'di veicolo troppo carico di merci' (1899-1900, Pascarella, B; ante 1986, Chiara, B).

It. (*mercerie*) *stracariche (di roba)* agg.f.pl. 'stipate di merci o di oggetti (un locale)' (1991, Bertolucci, B; 1993, Arbasino, B).

Gen. *stracàrego* agg. 'più che carico' (Casaccia; Gismondi), emil.occ. (parm.) *stracàreggh* Malaspina, *stracàreggh* Pariset, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *stracàreche* Marchitelli, sic. *straccarricu* (Biundi; Traina, VS).

Piem. **stracariè** v.tr. 'caricare troppo' (Capello – Brero).

#### 1.a.δ. paziente: vegetale

Tosc.a. **caricarsi (d'uve)** v.rifl. 'appesantirsi, gravarsi di forte peso, di gran quantità (di albero, vite o altra pianta)' (prima metà sec. XIV, Palladio-Volg, TLIO), it. ~ (*di frutti*) (1565, A.F. Doni, B; 1625, Magazzini, Crusca 1866), sic. *carricarsi* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karikárisi* Consolino.

Àpulo-bar. (biscegl.) **caricà ri fogghie** v.tr. 'fare la seconda lavorazione del terreno; rammontare la terra attorno agli steli delle piante coltivate, perché si rafforzino' Còcola; ~ *ri vigne* 'id.' ib.

Sic. *carricari (una viti)* v.tr. 'lasciare troppi tralci sopra una vite, appesantirla' (sec. XVII, Anonimo, VS; secc. XVII/XVIII, Malatesta, ib.).

Sic. *carricari (lu conzu)* v.tr. 'spremere le vinacce' (Trischitta, VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrikári (u kwóntsu)* Consolino.

Composto: àpulo-bar. (grum.) **a carecacèime** 'a cime cariche, di frutti attecchiti in gran quantità sui rami' Colasuonno.

Salent.sett. (Latiano) **caricare v.assol.** '(di albero) essere carico di frutta, produrre in abbondanza; coprirsi di gemme e fiori' Urgese, sic. *carricari (l'arvuli)* (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrikári* Consolino.

Inf.sost.: gen.a. (*per tropo*) *carregar (visto ò monti arbori)* m. 'appesantirsi di frutti' (ante 1311, AnonimoNicolas 114,19).

Agg.verb.: ast.a. (*erbôr*) **carrià (de salçiza)** 'carico di, appesantito (da frutti)' (1521, AlioneBottasso), pav.a. (*arbor*) **careao (de frutto)** (1342, ParafasiGrisostomo, TLIO), fior.a. (*albore*) **caricato** (seconda metà sec. XIII, CarminoGhiberti, ib.), pis.a. **caricati (di fructi)** agg.m.pl. (1287-88, TrattatiAlbertVolg, TLIOMat), sic.a. *carricatj (di belli fructj)* (sec. XIV, VitaSONofrioPalma, ASSic 34), lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *karyáy* (p.177), Oltregiogo or. (Rovegno) *karagé* (p.179), b.piem. (Mombaruzzo) *karyá* (p.167), Petti-

nengo *karyĕ* (p.135), ossol.prealp. (Trasquera) *kariĝy* (p.107), Premia *čarĝĕy* (p.109), tic. alp.occ. (Caveragno) *karyĕy* (p.41), lomb.or. (Biate) *kaagā* (p.250), Cozzo *karyáy* (p.270), lad.anaun. (Castelfondo) *čaryādi* (p.311), lad.fiamm. (Predazzo) *karĕgáy* (p.323), lad.ates. (Selva di Val Gardena) *čaxiĕy* (*da fĕxúć*) (p.312), Arabba *čaryĕy* (p.315), lad.cador. *čaryāde*, Pädola *čeryĕdi* (p.307), luc.cal. (Acquafredda) *karrikāti* (p.742), cal. 10 centr. (Mèlissa) *karrəkāti* (p.765), cal.merid. *karrikāti*, messin.or. (Mandanici) *karrikātdi* (p.819), Fantina *karrigādi* (p.818), sanfrat. *karəyyĕy* (p.817), messin.occ. (Mistretta) *karrikāti* (p.826), catan.-sirac. ~, 15 Bronte *karrikātə* (p.838), sic.sud-or. (Giarratana) *karrikāti* (p.896), niss.-enn. (Sperlinga) *karrəyáy* (p.836), Aidone *karryārə* (p.865), agrig.or. (Naro) *karrikāti* (p.873), agrig.occ. (San Biagio Plātani) ~ (p.851); AIS 1252. Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) **caricativa** agg.f. 'che porta molta frutta' Jacobelli; ~ f. 'abbondanza (di olive)' ib. Prat.a. (*arbuto*) **carico** (*di rossicanti pomi*) agg. 'gravato, carico di frutti' (ante 1333, Simintendi, TLIO), lig. 'káregi' agg.m.pl., lig.or. (Castelnuovo di Magra) 'káegi' (p.199), *káego* agg.m. Masetti, emil.occ. (Tizzano Val Parma) *kārik* (p.443), Poviglio *kāreķ* (p.424), Concordia sulla Secchia *karak* (*t frút*) (p.415), 30 Nonàntola *kārik* (p.436), march.sett. (Frontone) *kārike* (*de frútte*) (p.547), istr. (Pirano) *kārigi* agg.m.pl. (p.368)<sup>1</sup>, rovig. *kārago* (*de gānde*) agg.m. (p.397), Dignano *kārigi* (p.398), tosc. 'kárihi' 35 garf.-apuan. (Càmpori) *kārigi* (p.511), carr. *kārik* agg.m. (Luciani, ID 45), lucch.-vers. (Mutigliano) *kāri'i* agg.pl. (ALEIC, p.54), Camaiore *kāri* (p.520), pis. *kāriki* (p.530), elb. (Pomonte) *kāriki* (p.570), ALaz.sett. (Porto Santo Stéfano) ~ (p.590), amiat. (Seggiano) ~ (p.572), casent. (Stia) ~ (p.526), umbro-merid.-or. (Marsciano) *kāriķe* (p.574), *kāriķe* ib., orv. *ķāriģe* (p.583), ALaz.merid. (Tarquinia) *kāriģe* (p.630), laz.centro-sett. (Nemi) *kāriki* (p.662), 45 Castelmadama *calicu* agg.m. Liberati, Serrone *gāriģi* agg.m.pl. (p.654), *kāriģi* ib., Santa Francesca *kāriķe* (*di*) (p.664), *kāriki* ib., cicolano (Tagliacozzo) ~ (p.645), aquil. (Arischia) *kāriki* DAM, teram. (Bellante) *kīrəķə* (*də fritt*) (p.608), Castelli *kiargi* agg.m.pl. (p.

618), abr.or.adriat. (Fara San Martino) *kəĕrəkə* (p.648), Pàlmoli *kārəkə* (p.658), Scanno *kĕrikə* (p.656), abr.occ. (Capestrano) *kārikə* (p.637), Introdacqua *kērəkə* agg.m. DAM, molis. (Roccasicura) *kārəkə* agg.pl. (p.666), Cerro al Volturno *kārəkə* agg.m. DAM, laz.merid. (Sonnino) *kāreģe* agg.m.pl. (p.682), Ausonia *kāriki* (p.710), camp.sett. (Formicola) *kārrək* (*e frútt*) (p.713), Ottaviano *kārriki* (p.722), Monte di Procida *kĕrrəkə* (p.720), it.merid. 'kárrəki', 'kārəkə', luc.nord-occ. (Picerno) *kārəģə* agg.m. Greco, Tito *kārəģu* ib., salent. 'kárriki', cal. ~, sic. ~; AIS 1252; ALEIC 739.

It. (*di rose*) *cariche* agg.f.pl. 'pesanti' (ante 1952, Barilli, B).

Sic. **carricanti** 'che dà frutti copiosi (di albero o raccolto)' VS.

Agg.verb.sost.: catan.-sirac. (Sant'Alfio) *carricanti* m. 'varietà di uva bianca' VS.

Sic. *carricanti* f. 'sistema particolare di potatura delle piante' (Pitrè, StGl 8).

Derivati: sic.sud-or. (Vittoria) **kārikāta** f. 'sacco di tessuto fitto pieno di feccia che serve per filtrare il vino' Consolino.

Sic.sud-or. (Vittoria) **kārikātu** m. 'campo coltivato da cui non sono stati ancora raccolti i frutti' Consolino.

It. **scaricare** *qc.* v.tr. 'produrre frutti in abbondanza (una stagione)' (1542, N. Franco, B), ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *skariká* Monfeli.

It. *scaricare* *qc.* v.tr. 'raccogliere un frutto da un albero; alleggerire l'albero dei frutti' (1592ca., Soderini, B; 1635, BrignoleSale, B; 1967, Lisi, B).

It.reg.sic. *scarricari* v.assol. 'emettere una specie di umore nero, specialmente di carciofi o olive tenute per un certo tempo a mollo' (Tropea 119seg.; VS).

Loc.verb.: *scaricà' un ciliegio* 'mangiarne i frutti' Cagliariatano.

Composto: it.reg.emil. *a scarica pianta* 'vendita comprendente tutti i frutti pendenti salvo quelli già caduti' (1965, GlossConsGiur 3 – 1975, ib.).

It.a. *scaricarsi* v.rifl. 'sgravarsi (di un albero) dal peso dei frutti' (1350ca., CrescenzoVolg, TB).

Agg.verb.: catan.-sirac. (Bronte) **scarricatu** 'spoglio (di albero che ha portato a maturazione pochi frutti)' VS.

Sic. *scarricatu* agg. 'spoglio (di campo coltivato in cui si è già raccolto)' VS, catan.-sirac. (Bronte) (*ggiardinu*) ~ 'di agrumeto in cui è già stata effettuata la raccolta' VS.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciàric* agg. 'carico' DESF, mugl. *čárik* Zudini-Dorsi.

Loc.avv.: sic. *a la scarricata* ‘dopo la raccolta della frutta’ (Traina; VS); ~ ‘dopo aver finito il da farsi, alla fine’ ib.

Sic. **scàrricu** agg. ‘spoglio (di albero che ha pochi frutti)’ VS.

Sic. **scàrricu** agg. ‘sterile (di annata in cui la produzione di determinate colture è stata assai limitata)’ VS, sic.sud-or. (Vittoria) (*añnàta*) *škàrrika* agg.f. Consolino.

It. **ricaricarsi** (*di rami*) v.rifl. ‘ricoprirsi, rinnovarsi (la vite di palmiti)’ (1673, Sègneri, B).

Niss.-enn. (piazz.) **straccariè** v.tr. ‘produrre frutta al di là del normale’ Roccella.

1.a.è. paziente: elemento, fenomeno meteorologico

Agg.verb.: gen.a. (*niuollao de l'aire e*) **carregao** ‘caricato (di nuvole)’ (seconda metà sec. XV, Boezio, TestiParodi, AGI 14,58,21).

Fior.a. (*nuvoli*) *caricati (d'acqua)* agg.m.pl. ‘sovraccarichi, traboccanti’ (fine sec. XIII, Tesoro-Volg, TLIO).

It.a. (*questa [la terra] dagli edifici è oppressa*) *caricata (e premuta)* agg.f. ‘oppressa, premuta’ (1373-74, Boccaccio, TLIO), it. (*l'acque inferiori*) *caricate (della maggior copia dell'acque superiori prementi e spingenti)* (ante 1642, Galilei, B).

Piem. (*temp*) *carià* agg. ‘(tempo) nero, (cielo) nuvoloso, che annuncia pioggia’ (Zalli 1815; Di-Sant'Albino), tic.alp.occ. (Brissago) (*témp*) *caregò* (VSI 4,68a), lad.cador. (Candide) (*al témp é*) *čarió* DeLorenz, sic.sud.or. (Vittoria) *karrikátu* Consolino.

It. (*se il mal tempo*) **carica[re]** v.assol. ‘crescere di violenza, rinforzare (di vento, di pioggia)’ (1607, Crescenzo, Crusca 1866), sic. *carricari* VS.

Gen. *caregá* v.assol. ‘del cielo o del tempo quando verso qualche punto dell'orizzonte si addensano nuvole che annunciano tempeste’ Gismondi, lad.ates. (*el éél*) *el čária* PallabazzerLingua.

It. **caricarsi** v.rifl. ‘del cielo o del tempo quando verso qualche punto dell'orizzonte si addensano nuvole che annunciano tempeste’ (Crusca 1866 – Tommasini 1906), lig.occ. (sanrem.) *carega[se]* Carli, lig.gen. (savon.) *karegáse* (Noberasco, ASSSP 16), *caregáse* Besio, gen. *caregáse* Casaccia, piem. *karyésse (l tépp)* DiSant'Albino, lad.ates. (Rocca Piëtore) (*el tsyéel*) *se čária* PallabazzerLingua.

Sic. *carricari[si]* v.rifl. ‘di fabbrica; far peso, poggiare (sulla terra)’ VS.

It. (*cielo/tempo*) **carico** (*di*) agg. ‘coperto di nuvole, fosco, tempestoso’ (dal 1887, Petr; B; Zing 2010), gen. (*tempo*) *càregò* Casaccia, abr.or.adriat.

(gess.) *càreche* Finamore-1, abr.occ. (Introdacqua) (*tíəmbə*) *kárəkə* DAM, molis. (Ripalimosani) (*čyéłə*) ~ Minadeo.

5 Derivati: mil. **cariàda** f. ‘il fossato che riceve l'acqua necessaria per dare il moto alle ruote del mulino’ Cherubini.

Istr. (capodistr.) *caregàda (de caligo)* f. ‘discesa di nebbia fittissima’ Semi.

10 Sic. *carricata* f. ‘precipitazione abbondante (di pioggia, di neve)’ VS.

Sic. *carricatina* f. ‘cumulo di nubi’ VS; ~ ‘precipitazione abbondante (di pioggia, di neve)’ ib.

Pis.a. **scaricarsi** v.rifl. ‘immettersi in un corso o un bacino d'acqua (un fiume, un canale, una condotta fognaria); riversarsi, sfociare’ (1354-99, RannieriSardo, B), it. ~ (dal 1556, Oviedo, Ramusio, B; Zing 2010), piem. *scarighesse* Capello, tosc. *scaricarsi* (1563, FlorioMAgricolaVolg, TB), sic. *scarricari[si]* VS; catan.-sirac. (catan.) ~ ‘di condotte fognarie’ ib.

Tosc. *scaricarsi* v.rifl. ‘staccarsi cadendo a terra (il terriccio)’ (1592ca., Soderini, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. ‘manifestarsi fino a esaurire la propria forza (un fenomeno atmosferico); sfogarsi; rovesciarsi impetuosamente (la pioggia); abbattersi su qc. o q. o disperdere la propria carica (il fulmine)’ (dal 1687, Cavazzi, B; Zing 2010), sic. *scarricari[si]* VS.

It. *scaricarsi* v.rifl. ‘diradarsi nell'aria (il fumo)’ (1943, Palazzeschi, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. ‘scavare o erodere il monte’ (ante 1498, Landino, B; 1550, Vasari, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. ‘riversare le proprie acque (un fiume, un canale)’ (dal 1519ca., Leonardo, B; Zing 2010).

It. *scaricare (gran pioggia ne' campi)* v.tr. ‘far cadere abbondantemente grandine, pioggia (le nuvole, il cielo)’ (1672, Intorcetta, B; ante 1803, Casti, B; 1957, Moravia, B), sic. *scarricari (acqua/nivi)* VS, catan.-sirac. (catan.) ~ ib., niss.-enn. (Catenanuova) ~ ib.

It. *scaricare (in minor tempo)* v.intr. ‘riversare le proprie acque (un fiume, un canale)’ (ante 1647, Torricelli, B; ante 1758, Cocchi, TB).

Salent.sett. (lecc.) **scarecare** v.assol. ‘piovere a diretto’ Attisani-Vernaleone, sic. *scarricari* (Traina; VS), agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ ib.

Sic. *scarricari* v.assol. ‘scatenarsi del vento’ VS.

Palerm.centr. (Altofonte) *scarricari* v.assol. ‘fuoriuscire, dell'acqua piovana che inondando i campi va a scaricarsi in un canale sottostante’ VS.

It. *iscaricare qc.* v.tr. ‘svuotare un bacino d'acqua’ (ante 1710, Guglielmini, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. 'fare esaurire un fenomeno meteorologico' (ante 1811, Lastri, B; ante 1965, Govoni, B).

It. *scaricare (la sua frana l'alpe silente)* v.tr. 'far precipitare una massa rocciosa' (1962, Gatto, B). Catan. (catan.-sirac.) *a muntáña skárrika cíniri e-ppétri* 'l'Etna erutta cenere e lapilli' VS.

Agg.verb.: it.a. (*l'Alpi*) **scariche** agg.f.pl. 'libere dalla neve' (1450ca., GiovCavalcanti, B).

It. (*tempolcielo*) **scarico** agg. 'privo di nubi o di nebbia; sereno' (1538, Caro, B; dal 1772, D'Alb-Vill; Zing 2010), sen. (*cielo*) **scarico** (*di nuvole*) (1567, BargagliSRiccò, LIZ).

It. (*fiumi*) **scaricati** (*in Po*) agg.m.pl. 'che si immettono o sfociano in un corso d'acqua o in un bacino (un fiume)' (ante 1597, Patrizi, B).

It. (*quantità del flogisto*) **scaricato** (*dal sangue*) agg. 'emanato nell'aria' (1778-1803, OpuscoliScienzeArtiMilano, B).

It. **scaricatore** m. 'qualsiasi opera idraulica adibita all'allontanamento delle acque al fine di impedirne il loro eccessivo accumulo o ridurre la portata defluente' (dal 1784ca., Frisi, B; GlossLegislazioneAcqueLubello; GRADIT 2007), piem. *scarigadòr* (Zalli 1815 – Brero), tic. *scarigadóo* (LSI 4,621).

Molis. (Toro) *scaricaturu* m. 'schizzetto' Mascia; nap. *skarrəkātúro* 'scaricatoio (di acqua)' Altamura.

B.piem. (vercell.) **scaridadûr** f. 'fosso che scarica l'acqua superflua nei mulini' Vola.

It. (*tubo*) **scaricatore** agg. 'che permette il deflusso delle acque' (dal 1803ca., OpuscoliScienzeArtiMilano, B; Zing 2010).

Luc.nord-occ. (Pignola) *skarəgádə* (*d'ak-wə*) f. 'acquazzone improvviso e violento' Rizza. Salent.cent. (lecc.) **scarecata** f. 'scroscio di pioggia, d'acqua' Attisani-Vernaleone.

Sic. *scarricata* f. 'sassaiola' VS.

Sic. *scarricatina* (*d'acqua/di ràgnola*) f. 'acquazzone, fitta grandinata' VS.

Palerm.cent. (Altofonte) *scarricatina* f. 'acqua che viene giù da un muro paraterra dopo la pioggia' VS; ~ *di terra* 'l'acqua che scorre nei torrenti dopo la pioggia' ib.

Agg.verb.: it. **sopracaricato** agg. 'impregnato in eccesso di un liquido' (1822-1823, ArtiMestieri, B).

**1.b.** peso materiale (imposte, obbligo finanziario)

Fior.a. (*Grecia di gravi imposte*) **caricare** v.tr. 'tassare' (ante 1292, Giamboni, TLIO), ~ (*li mer-*

*catanti*) (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), nap.a. *carrecare (lo incenso)* (seconda metà sec. XV, SummaLupoSpechioCompagna), mil. *caricare q. (de tass)* Angiolini.

5 Sic. *carricari li cascì* 'sovraccaricare di dazi' Traina; ~ 'montare su tutte le furie' VS.

It. *caricare* v.assol. '(term. banc.) integrazione di un costo principale con costi accessori' DizBanca-Borsa 1979.

10 It. *caricare q. (di una merce deprezzata)* v.tr. 'affibbiare, appiappare' (1923, Svevo, B).

It. **caricarsi** (*di debiti*) v.rifl. 'addossarsi (di spese)' (1798, C. Gozzi, B)<sup>1</sup>, piem. *cariesse (d' speise)* Zalli 1815, sic. *carricar[si]* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karrikàrisi* Consolino.

Agg.verb.: fior.a. (*popolo*) **caricato** (*di debiti*) 'gravato' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO; ante 1348, GiovVillani, ib.).

Fior.a. (*spese*) *caricate* (*da miglioresi 5 per cantaro*) 'maggiorate, aumentate' (1347ca., Pegolotti, TLIO).

20 It. (*conto*) *caricatu* 'eccessivamente caro' (1911, Söffici, B).

Piem. *carià (d' debit)* 'operato di lavoro o di preoccupazioni (di debiti)' Capello.

Fior.a. **carico** (*di prestanza*) agg. 'oppresso, tormentato' (1421, Morelli, Bonamore).

Gen. *càrego* Casaccia, emil.occ. (parm.) *càreg* Malaspina, *càreg* (*d' debit*) Pariset, abr.occ. (Introdacqua) *kkárəkə* (*də d'əbbətə*) DAM, molis. (Ripalimosani) ~ (*də d'y'əbbətə*) Minadeo, nap. *càrrēco* (*diēbbete*) Altamura, *càrrēco* (*de diebbete*) Andreoli.

Derivati: con il suffisso *-agio* proveniente del gallo-romanzo:

35 Fior.a. **caricagio** (*d'otto e mezzo sacca di lana*) m. 'spesa occorrente per caricare mercanzia' (1311, CompFrescobaldiSapori 89), *charichaccio* (1320, CompDelBeneSapori 310), *caricaggio* (1332-1337, StatutoCalimala, B).

40 It. **caricamento** m. 'partita segnata a debito; accertamento di debito' Fanfani-Arlia 1877.

It. *caricamento* m. '(in un premio di assicurazione) parte destinata a coprire le spese dell'impresa assicuratrice' (dal 1930, Enclt 5,16; B; Zing 2010).

Piem. *caricament* m. '(finanz.) carico, obbligo, accollamento' (Capello – Gavuzzi); ~ 'spese di caricamento' Zalli 1815.

50 APiem. (Dogliani) *carricamento* m. 'il riportare qc. in un inventario' (Ambrosini, ID 33,10).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciariàsi (di debiz)* v.tr. 'accollarsi (debiti)' PironaN.



Corso cismont.occ. (Èvisa) *caricamentu* m. 'spesa postale' Ceccaldi.

Loc.verb.: gen. *dâse caregamento* 'darsi carico; fare un debito' Casaccia, piem. *desse caricament* DiSant'Albino.

Sintagmi: it. *caricamento estimatorio* m. 'partita segnata a debito; accertamento di debito' (1890, Arlia, B).

Piem. *caricament e scaricament* 'entrata e uscita' (Capello; DiSant'Albino).

It. **scaricarsi** v.rifl. 'sgravarsi di un debito, pagandolo' (1605, Badoer, B; 1782, F. Galiani, B).

It. *scaricare* v.assol. '(econ.) registrare contabilmente l'uscita di un bene del patrimonio di un'impresa, di un ente o di un ufficio pubblico; giustificare mediante apposita registrazione una determinata detrazione; operare uno scarico' (dal 1974, DD; B; Zing 2010).

It. *scaricare* v.assol. '(econ.) detrarre da una nota di carico o dall'imponibile una spesa' (dal 1990, DO; Zing 2010).

Agg.verb.: it. **scarico** 'povero di beni o di denaro' (ante 1558, D'Ambra, B).

Sic. **scarricata** f. 'il prezzo che si paga per lo scaricare' (Traina; VS).

It. **sopraccaricare** v.tr. 'aggiungere ad altre tasse' (1767, P. Neri, B).

It. *sopraccaricare (di troppo un genere)* v.tr. 'assoggettare una merce ad un ulteriore aggravio fiscale' (1811, CodicePodestàSindaci, B).

It. *sopraccaricare (q. delle imposizioni)* v.tr. 'opprimere, vessare con tasse e imposte eccessive, esose' (1848, Cavour, B), *sovraccaricare* (1882, Faldella, B).

It. *sovraccaricarsi* v.rifl. 'accollarsi una perdita economica' (1900, DeRoberto, B).

Agg.verb.: it. **sopracaricato** agg. 'operato da tasse' Leso 1797.

It. **sopracarico (di tributi)** agg. 'oppresso, vessato da imposte, da tributi eccessivamente gravosi' (1885-95, Massaia, B), *sopracarico (di gravami)* (1895, Carducci, B).

It. **ricaricare (le spese)** v.tr. '(commerc.) effettuare un ricarico' (dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2010).

### 1.c. peso morale

**1.c.α.** riferito a morale, sentimenti, responsabilità, compito

It.sett.a. **carichare q. v.tr.** 'assegnare una commissione, un compito' (1508, CaviceoVignali), mil.a. *carichare* (sec. XV, Vitale), tosc.a. *caricare* (prima metà sec. XV, CantariAspramonteFassò), gen. *caregâ ûn (d'ûnn-a cosa)* Casaccia, piem.

*cariè* Zalli 1815, mil. *caregâ vîn (de comisiôn)* Angiolini, lad.cador. (oltrechius.) *ciarià* Mene-gus, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *careché* Amoroso, sic. *carricari* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrrikàri* Consolino.

Fior.a. *caricare q. v.tr.* 'pregare' (1348-63, MatteoVillani, Lombardi 72).

Lucch.a. *charichare (q. di pensiero)* v.tr. 'premere, opprimere' (1270-80, MareAmoroso, Monaci 127), sen.a. (*amore l'à*) *carica[re]* (ante 1322, BinduccioSceltoStorieTroia, TLIO).

Pis.a. *caricare (la memoria)* v.tr. 'affaticare, gravare la mente' (ante 1302-08, BartSConcordio, TLIO), gen. *caregâ a memöia* Casaccia.

Umbro a. *caregare (le loro conscientie)* v.tr. 'gravare' (1357, Cost.Egid, TLIO), salent.a. *carrecare (l'anima tua)* (1450ca., LibroSidracSgrilli).

Messin.a. *carrica[ri]* v.tr. 'accusare, incolpare, rendere responsabile' (1316-37, EneasVolgFole-na), it. *caricare q.* (ante 1540, Guicciardini, B - 1805, Foscolo, B).

Messin.a. *carigar[i]* (*la sua saluti*) v.tr. 'offendere' (1321/37, ValMaximuVolg, TLIO).

It. *caricare q./qc. (di ingiurie/con maledizioni)* v.tr. 'attribuire ingiurie, offese, maledizioni' (1500, MachiavelliLegCommBertelli 162; dal 1729ca., Salvini, B; Zing 2010), gen. *caregâ ûn (de villanie)* Casaccia, piem. *cariè un (d'ingiurie)* DiSant'Albino, triest. *carigar (de insolenze)* Rosamani, sen. *carica[re] (altrui)* (1536ca., Giannotti, CommedieBorsellino), nap. *carrecare uno (de male parole)* Andreoli, sic.sud-or. (Vittoria) *karrrikàri* Consolino.

It.a. *caricarne alcuna a q.* 'comporre qualche girandola, ordinare qualche tranello' (1510ca., Machiavelli, FaldellaMarazzini 36).

It. *caricarla (ad uno)* v.tr. 'burlare, beffare' (1520, Ariosto, B; 1550, G.M. Cecchi, CommedieBorsellino 1,154), piem. *cariela (adoss a un)* DiSant'Albino, bol. *caricarla (a q.)* (ante 1609, CroceForestiF-Damiani 48), sen. *caricar(ve)la* (1537, IntronatiSiena, CommedieBorsellino 1,235), sic. *carricariccilla (a unu)* VS.

It. *caricare q. v.tr.* 'incitare, istigare, suggestionare' (ante 1580, V. Borghini, CruscaGiunteTor).

It. *caricare (q. di qc.) v.tr.* 'colmare di cose piacevoli o spiacevoli' (dal 1887, Petr; Zing 2010), piem. *cariè* (Zalli 1815 - DiSant'Albino), mil. *caregâ (de regâi/de compliment)* Angiolini, sic. *carricari (di beni/d'onuri)* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrrikàri* Consolino.

It. *caricare (una carta/un numero al lotto)* v.tr. 'in alcuni giochi scommettere su un numero, una carta, mettendo una grossa posta di denaro' (dal

1865, TB; Zing 2010), mil. *caregâ* (on *nûmer al lott*) Angiolini.

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *kariká* v.assol. ‘(nel gioco della briscola) passare il tre o l’asso’ Monfeli.

Tic.alp.occ. (Palagnedra) *charigare* (et *mandar le loro bestie sopra suoi Alpi*) v.tr. ‘salire all’alpe col bestiame’ (1617, Statuto, VSI 4,67b)<sup>1</sup>, moes. *caricare bestiame* (Cama 1713, ib.).

Loc.verb.: lig.alp. (brig.) *karegá r’árpe* 10 ‘trasferire sui monti il bestiame e l’occorrente per l’alpeggio, inalpare’ Massajoli-Moriani.

Tic.alp.occ. (Cavergno) *kariċ* v.assol. ‘inalpare’ (p.41)<sup>2</sup>, *kariyċ* (Salvino-Merlo, ID 12).

Nap. (lo *suonno me*) *carreca[re]* v.tr. ‘aggravare’ 15 (1748, Valentino, D’Ambra), sic. *carricari* (ante 1815, TempioMusumarra).

Loc.verb.: piem. *cariè l’badó* ‘addossare un compito sgradito; addossare la colpa’ PipinoSuppl 1783, *cariè l’badò* Zalli 1815, *cariè el badò* Di-Sant’Albino. 20

Composto: abr.occ. (Introdacqua) **karəkak-wópələ** m. ‘grosso guaiò’ DAM.

It.a. **caricare** v.assol. ‘insinuare malignamente, mormorare’ (1450ca., VitaFilBrunelleschi, B).

Sic.a. *caricari* v.assol. ‘opprimere (una legge)’ (1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni).

It. *caricare* v.assol. ‘fare una burla spiacevole’ (1584, GrazziniAFGrazzini).

Gen. *caregâ* v.assol. ‘scherzare, burlare’ Casaccia. 30

It.reg.roman. *caricà* v.assol. ‘scommettere’ (Bruschì, ContrDialUmbra 1.5), roman. *caricare* (Jacquemain, LingAntverp 4,130).

Abr.occ. (Introdacqua) *kárəkə* (*də téštə*) 35  
agg.f. ‘(della testa) pesante’ DAM, palerm.nord-occ. (Balestrate) *càrricu* agg.m. VS.

Imper.: it. *carica!* ‘grido di battaglia che incita la cavalleria ad attaccare il nemico’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It.a. **charichare** a q. (*sopra l’elmo*) v.intr. ‘colpire’ 40 (prima metà sec. XV, CantariLancellottoGriffiths).

It. *caricare* (*sopra a’ nemici*) v.intr. ‘assalire (il nemico), fare impeto’ (ante 1555, Giambullari, TB; ante 1680, Montecuccoli, B), venez.a. ~ 45 (1512, ZaccariaNote).

Sic. *carricari ad unu* v.intr. ‘ingiurarlo, percuoterlo’ Traina.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *cariga[re] montanea(s)* ‘occupare con le bestie i pascoli di montagna’ (1450, Stat. Malesco, Bosshard 125).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciarià* v.assol. ‘condurre l’armento ai pascoli alpini’ PironaN, *caragâ* ib.

Bol.a. **caregar[se]** (*del facto*) v.rifl. ‘prendere a cuore’ (1248, FormoleFaba, Monaci 33,58,4).

Gen. *caregâse* v.rifl. ‘animarsi’ Casaccia, piem. *cariesse* DiSant’Albino.

5 It.a. *caricarsi* (*sopra al coltello*) v.rifl. ‘lasciarsi cadere’ (sec. XIV, PlutarcoVolg, B).

It.a. *caricarsi* (*di sdegno*) v.rifl. ‘riempirsi di risentimenti’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO), mil. *caregass* (1698, MaggiIsella).

10 It. *caricarsi* (*la coscienza*) v.rifl. ‘avere un rimorso commettendo un’azione immorale’ (1524, Castiglione, B; 1950, Pavese, B), gen. *caregâse* (*la cōnsensa d’unn-a cosa*) Casaccia, piem. *cariesse* (*la counsienssa*) Capello, *cariesse* (*la cōnsensa*) Zalli 1815, *cariesse* (*la cōnsensa d’chei-cosa*) DiSant’Albino, mil. *caregass* (*la conscienza*) Cherubini, venez. *caricarsi* (*l’anima*) Boerio.

It. *caricarsi* (*di portargli una tal cosa/un bastardo*) v.rifl. ‘prendersi l’incarico di qc., assumersi una responsabilità,’ (ante 1647, G.B. Doni, TB; 1950, Pavese, B).

It. *caricarsi* (*prima di un esame*) v.rifl. ‘raccogliere in se stesso le energie fisiche e psichiche prima di un evento importante, di uno sforzo’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

Agg.verb.: it. **caricato** (*nel Tribunale suo*) agg. ‘incolpato’ (ante 1580, V. Borghini, TB).

It. (*maniere/premura*) **caricato** agg. ‘artificioso, affettato, esagerato’ (dal sec. XVIII, Giulianelli, Crusca 1866; TB; B; Zing 2010), gen. *caregôu* (Casaccia; Gismondi), bol. *caricà* Coronedi, romagn. *carichè* Mattioli, faent. ~ Morri, bislacco *carigà* Domini, triest. ~ (Rosamani; DET), *carigado* DET, fior. *caricato* Camaiti, nap. *kar-rəkáto* Altamura, sic. *carricatu* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrikátu* Consolino.

It. (*figura/parole*) **caricato** agg. ‘alterato, deformato in alcuni tratti, con effetto buffo, messo in caricatura; caricaturale’ (dal 1797, P. Verri, B; Zing 2010).

It. **caricato** agg. ‘di un pezzo musicale in cui si fa troppo uso delle dissonanze, transizioni, ecc.’ (Lichtenthal 1826 – VocUniv 1847).

It. (*cantante*) **caricato** agg. ‘colui che cantando l’opera esegue una parte giocosa piena di caricature’ (TB, 1865; Petr 1887); *buffo* ~ ‘id.’ TB 1865.

It. **caricato** agg. ‘detto di persona affettata, leziosa, svenevole; che si dà importanza’ (Crusca, 1866 – Petr 1887), pist. (Valdinièvevole) *cariato* Petrocchi.

It. (*segretario*) **caricato** (*per compire la sonata*) agg. ‘incaricato’ (ante 1873, Guerrazzi, B).

Piem. *carià* (*d'affè*) agg. 'operato di lavoro o di affari' Capello, ~ (*d'afè*) (Zalli 1815; DiSant'Albino).

It. **caricatamente** avv. 'con ostentazione; con esagerazione; con forza ed efficacia' (dal 1726, Salvini, B; 1940, AntBaldini, B; Zing 2010).

It.a. **carico** (*di malinconia*) agg. 'gravato, tormentato' (1336ca., BoccaccioFilocolo, TLIO), fior.a. *carichi* (*del peccato*) (ante 1334, Ottimo, ib.), nap.a. *carreco* (*de debelità*) (sec. XIV, Pèrcopo, ASPNap 11), *carico* ib., it. *carico* (*d'invidia*) (dal 1521, Machiavelli, B; Zing 2010), gen. *càrego* Casaccia, emil.occ. (parm.) *càreg* Malaspina, *càreggh* (*d'ann*) Pariset.

It.merid.a. *carico* (*di senno*) agg. 'ricco' (1504, Sannazaro, B).

It. *carico* (*di figliuole*) agg. 'che deve mantenere una famiglia numerosa' (1553ca., Straparola, B – 1590, SCaterinaRicci, B), gen. *càrego* Casaccia, mil. *càreggh* (*de fiœù*) Angiolini, emil.occ. (parm.) *càreggh* (*d' fioeu*) Pariset, nap. *càrrèco* (*'e figlie*) Altamura, *càrrèco* (*de figlie*) Andreoli, sic. *càrricu* (*di figghi*) Traina.

It. *carico* agg. 'colpevole' (1554, Bandello, B).

It. *carico* agg. 'biasimato, incolpato' (1585, G.M. Cecchi, TB).

Derivati: fior.a. **caricamento** (*di nulla malizia*) m. 'peso da portare' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat).

Col suffisso *-age*, di origine galloromanza: ast.a. **cariage** (*da gôverner*) m. 'carico' (1521, Alione-Bottasso).

It. **caricatura** f. 'ritratto in cui alcune caratteristiche del soggetto sono accentuate fino ad ottenere effetti comici o satirici' (dal 1646, Massani, DELIN; Garzena; Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.occ. (Mònaco) *karrikatúra* Frolla<sup>2</sup>, piem. *carigadura* (PipinoSuppl 1783 – Brero), tic.alp.occ. (Sant'Abbondio) *karegadúra* (VSI 4,69b), mil. *caregadùra* Cherubini, lomb.or. (berg.) *caricatùra* Tiraboschi<sup>2</sup>, bresc. *cargadùra* (Gagliardi 1759; Melchiorri), emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), romagn. (faent.) ~ Morri, nap. *carricatura* Andreoli, sic. *caricatura* (Nicotra d'Urso, VS).

Venez. (*sta*) *caryadura* (*e sto ladron de Cristo*) 'insulto' (1767-71ca., MuazzoCrevatin).

Sic. *carricatura* f. 'sopruso, ingiuria' (Biundi; Traina; VS).

Loc.verb.: salent.sett. (Latiano) *li teggi la caracatura* 'lo prese in giro' Urgese.

Agg.verb.sost.: it. **caricato** m. 'ruolo della commedia e dell'opera comica caratterizzato da una recitazione a tinte forti' (1777-78, Chiari-Piazza, AntonelliG 185).

Pist. (Valdinièvole) *cariato* m. 'persona che si dà molta importanza' Petrocchi.

Loc.verb.: sic. *trasiri 'ntra lu carricatu* 'offendere, andare oltre il lecito; coprirsi di ingiurie' Biundi, *trasiri ntra lu carricatu* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *trásiri ηno karrikátu* Consolino.

Àpulo-bar. (rubast.) *karəkótə də mara-viġġə* f. 'severa ramanzina' Jurilli-Tedone.

Sic. **carricata** f. 'rabbuffo, aspra rimproverata' VS.

It. **caricatrice** f. 'colei che porta un carico morale' (ante 1698, Redi, Crusca 1729)<sup>1</sup>.

Sic.a. (*parole*) **caricose** agg.f.pl. 'ingiuriose' (sec. XV, EustochiaCatalano).

It. **scaricare** (*il dolore/la foia*) v.tr. 'sfogare un desiderio, la gioia, un dolore, un affanno, un malumore' (1441, Malecarni, B; ante 1686, G.B. Ricciardi, B), *iscaricare* (1581, Pasqualigo, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. 'alleviare il peso della vita, una pena, un'angoscia' (ante 1500, SerafinoAquil, B – 1559, FaustoLongiano, B; 1821-23, Manzoni, B).

It. *scaricare q.* v.tr. 'sollevare q. da una responsabilità o da un'incombenza; esentarlo dall'adempimento di un obbligo morale o materiale' (dal 1502, Machiavelli, B; Zing 2010), àpulo-bar. (tarant.) *skarəkárə* Gigante.

It. *scaricare (costui là in casa)* v.tr. 'abbandonarlo, lasciarlo, liberarsene (specialmente perché ritenuto molesto o sgradito)' (1507, Ariosto, B; dal 1891, Petr; B; Zing 2010).– Sign.metaf.: it. *scaricare q. (in sepoltura)* v.tr. 'seppellire' (1825, Pannanti, B).

It. *scaricare (l'ira)* v.tr. 'manifestare apertamente il malumore, l'ira, lo sdegno, per lo più facendoli ricadere ingiustamente contro un'altra persona' (dal 1519, Catzelu, B; Zing 2010).

It. *scaricare (ogni segreto del core)* v.tr. 'confidare o divulgare ad altri un segreto' (1554, Bandello, B – 1786, G. Gozzi, B).

It. *scaricare (i propri pensieri su/addosso a q.)* v.tr. 'affidare ad altri un impegno gravoso, spiacevole o di grande importanza; addossare ad altri un

<sup>1</sup> Cfr. fr. *caricature* (dal 1740, TLF 5,209b; FEW 2,420b).

<sup>2</sup> Italianismo.

<sup>1</sup> L'attestazione di GiordPisa citata nella Crusca 1729 è un falso rediano.

impegno' (ante 1540, GuicciardiniSpongano – 1889, Ghislanzoni, B), sic. *scarricari* (*una cosa supra unu*) Traina.

It. *scaricare* (*la cictà di gente inutile*) v.tr. 'sbarazzare il mondo da una persona odiosa o anche un paese da un gruppo etnico indesiderato o dall'eccesso di popolazione o da truppe occupanti' (ante 1540, Guicciardini, B – 1750, Muratori, B).

It. *scaricare* (*l'uomo de' peccati*) (ante 1581, Nanini, B; dal 1956, Alvaro, B; Zing 2010).

It. *scaricare q.* v.tr. 'discolpare q., giustificarlo' (ante 1589, JacPitti, B; 1984, Bilenchi, B), *iscari-care* (ante 1782, Metastasio, B).

It. *scaricare* (*auguri sopra di me*) v.tr. 'far ricadere su q. una maledizione, un cattivo augurio' (1592, C. Gonzaga, B; 1651, Marini, B).

It. *scaricare* (*la testa di fastidio*) v.tr. 'alleggerire l'animo da una preoccupazione o da un dolore' (ultimo quarto sec. XVI, P. Foglietta, B – 1658, Brusoni, B; 1957, Palazzeschi, B; "raro" Zing 1970).

It. *scaricare* (*ingiurie/impresazioni*) v.tr. 'indirizzare violenti e pesanti insulti contro una persona' (dal 1619ca., BuonarrotiGiovane, B; TB; Zing 2010).

It. *scaricar some d'alloro domestico* 'coprire q. di lodi di poeta' (ante 1629, Allegri, B).

It. *scaricare* (*gastigo*) v.tr. 'indirizzare, inviare' (1669-86, Segneri, TB).

It. *scaricare* (*strali aguti/acuto telo*) v.tr. 'rivolgere aspre critiche' (ante 1686, F.F. Frugoni, B; 1825, Pananti, B).

It. *scaricare q.* v.tr. 'dare in sposa' ("scherz." ante 1749, Saccenti, B).

It. *scaricare q.* v.tr. 'abbandonare una persona in un luogo che la ospiti o le dia rifugio' (ante 1750, Muratori, B; 1982, Caproni, B; 1986, Arpino, B).

It. *scaricare* (*un discorsolla confessione*) v.tr. 'rivolgere il discorso; recitare un brano o fare una confessione, una dichiarazione a q.' (1867-68, Imbriani, B – 1954, Brancati, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. 'esprimere in modo diretto un'emozione, un senso di stupore' (1916, Carrà, B – 1951, Moretti, B).

It. *scaricare q.* v.tr. 'piantare in asso q. senza alcun riguardo; liberarsi della sua compagnia' (1963, Pratolini, B; Cortelazzo-Cardinale 1989), roman. ~ (1957, Pasolini, B); ~ 'privare dell'appoggio o dell'assistenza concessa in precedenza, rompere un rapporto' (dal 1986, Caretto, B; 1991, Repubblica, B).

It. *scaricare* (*i ricordi*) v.tr. 'rimuovere dalla mente un ricordo spiacevole' (1969, Bernari, B).

It. *scaricare* v.tr. 'passare agli avversari le carte meno favorevoli per il proprio gioco' (1980, G. Grazzini, B); niss.-enn. (Catenanuova) *scarricari* 'tirare, mettere giù una carta, ad es. nei giochi di tressette o briscola' VS.

It. *scaricare* (*i problemi del potenziale esplosivo*) v.tr. 'privare una situazione di ciò che la rende problematica' (1989, Volponi, B).

Sen.a. *scaricare* (*queste some sopra altri*) v.tr. 'addebitare ad un'altra persona una propria colpa o un errore o la responsabilità di un esito negativo' (1378, SCaterinaSiena, B), it. ~ (dal 1519, Catzolu, B; Zing 2010), *scarricare* (*la colpa all'altro*) (prima del 1750, F. Argelati, B), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *scarechè* (*la còlpa sópa a q.*) Marchitelli, sic. *skarrikári* (*na kòsa supra a únu, na kòsa nkòdðu a únu*) VS.

Loc.verb.: fior.a. *scaricare la soma* 'rimettere a qualcun altro la cura di qc.' (ante 1388, Pucci, TB).

It. *scaricare le scuse/le bugie* 'addurre scuse o pretesti' (1619ca., BuonarrotiGiovane, B).

It. *scaricare miracoli* 'narrare fatti incredibili e inverosimili, privi di fondatezza e attendibilità' (1619ca, BuonarrotiGiovane, B s.v. *miracolo*).

It.reg.tic. (Bedretto) *scaricare l'alpe* 'riportare a valle il bestiame dopo l'alpeggio' (1968, Lurati, GlossConsGiur 3).

Composti: salent.sett. (Grottaglie) **scarificozzi** m. 'detto di chi subito carica pugni' Occhibianco.

It. **scaricamiracoli** m. 'carotaio, chi narra cose meravigliose e incredibili' (1604, Monosino, Bergantini).

It. **scaricarsi v.rifl.** 'discolparsi, giustificarsi da un'accusa, anche attribuendo ad altri ogni responsabilità' (1336ca., BoccaccioFilocolo, B; 1509, Guicciardini, B – 1667, S. Pallavicino, B), venez. *scaregarse* (1774, GoldoniVocFolena).

It. *scaricarsi v.rifl.* 'liberarsi da un'incombenza gravosa, da una decisione delicata o dalla responsabilità di un incarico, per lo più lasciandolo ad altri' (1370ca., BoccaccioDecam, B; dal 1543ca., FirenzuolaRagni 23; Zing 2010), sic. *scarricari[si]* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *škarriká-ri[si]* Consolino.

It. *scaricarsi v.rifl.* 'sbarazzarsi di una persona molesta, indesiderata; levarselo di torno' (1498, Machiavelli, B – 1566, Caro, B).

It.a. *scaricarsi v.rifl.* 'ridursi, andare a finire' (ante 1421, G. Capponi, B).

It.a. *scaricarsi v.rifl.* 'liberarsi di un animale vendendolo' (1524, Castiglione, B).

It. *scaricarsi* (*di famiglia*) v.rifl. 'ridurre la servitù, licenziare qualche servitore' (ante 1535, Berni, TB).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'fermarsi a soggiornare in casa d'altri (in un'espressione di cortesia, per esprimere che si è consci di arrecare disturbo all'ospite con la propria presenza)' (1538, Caro, B).

It. *scaricarsi* (*le cose/il fulmine*) v.rifl. 'ricadere sopra q. a suo scapito, anche in modo imprevisto (una circostanza o un esito negativo)' (ante 1540, GuicciardiniSpongano – 1681, Oliva, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'purificarsi, ricevere il perdono dei peccati commessi' (ante 1556, Alamanni, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'liberarsi del peso degli anni, ringiovanire' (ante 1556, Aretino, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'alleggerirsi di un pensiero assillante, della tensione di una preoccupazione, di un malumore, manifestandoli apertamente; allentare la tensione, rilassarsi' (1559, FaustoLongiano, B; dal 1827, Manzoni, B; Quarantotto; Zing 2010).

It. *scaricarsi* (*l'anima*) v.rifl. 'sgravare la coscienza da peccati o da una colpa, confessandoli o compiendo un'azione buona, doverosa, riparatrice' (ante 1560, VirgAriosto, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'trascorrere (il tempo)' (1567-72, A. Tiepolo, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'sfogarsi (uno stato d'animo inquieto, l'ira, una protesta; un segreto)' (dal 1639ca., G. Bentivoglio, B; Zing 2010), piem. *scarighesse* Capello.

It. (*la stizza*) *scaricarsi* (*su di lui*) v.rifl. 'riversarsi contro q. (l'ira, la violenza)' (ante 1750, Muratori, B – 1788, Varano, B; 1956, Montano, B).

It. *scaricarsi* (*sopra l'Italia*) v.rifl. 'riversarsi in massa (un popolo)' (ante 1750, Muratori, B).

It. *scaricarsi* (*sopra le spalle degli Israeliti*) v.rifl. 'sfogarsi con manifestazioni di violenza ai danni di q. (un tumulto)' (ante 1873, Guerrazzi, B; 1895, D'Annunzio, B).

It. *scaricarsi* (*l'ironia su le ipocrisie/addosso tutte le cateratte della rettorica*) v.rifl. 'indirizzarsi in modo polemico contro q.' (1873-91, Carducci, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'succedersi senza apparente soluzione di continuità' (1936, Bacchelli, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'liberarsi di un sentimento molto intenso' (1946, Piovene, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'sfinirsi, stancarsi' (1953, Stuparich, B; ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'venire meno perché appagato (un desiderio, una passione)' (1955, Moravia, B; ante 1963, Fenoglio, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'rimuovere q. dalla propria coscienza, cancellando ogni rimorso' (1956, Pratolini, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'diffondersi lungo il corpo (un brivido)' (1963, Pratolini, B).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'demoralizzarsi; esaurire la carica agonistica (uno sportivo, una squadra)' (dal 1990, DO; B 1994).

Fior.a. *scaricarsi* v.rifl. 'porsi al sicuro da un pericolo' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, B).

Inf.sost.: it. *scaricarsi* m. 'sbarazzarsi di una persona molesta, indesiderata; levarselo di torno' (1680, F.F. Frugoni, B).

It. **scaricare** *al lastrico* v.intr. 'trovarsi o cadere in uno stato di profonda indigenza' (ante 1587, G.M. Cecchi, B s.v. *lastrico*).

Agg.verb.: tosc.a. (*peccati*) **iscaricati** 'purificati dal peso della colpa dopo la confessione' (ante 1400, LaudeBianchiTosc, B), fior.a. ~ (1484, PiovArlotto, B).

Sen.a. *iscaricato* agg. 'sciolto dal gravame del corpo' (sec. XV, StoriaSBarlaamGiosafatte, B).

It. *scaricato* agg. 'sollevato da un'incombenza, da un pensiero' (ante 1529, DaPorto, B).

It. *iscarricato* agg. 'vibrato su una persona (una percossa); indirizzato con violenza contro q. (un'ingiuria)' (1676, F.F. Frugoni, B), *scaricato* (1705, C.A. Cattaneo, B; 1897, Fucini, B).

It. *scaricato* agg. '(gerg.) abbandonato dai propri complici' (1986, Zaccaria, B).

It.a. **scarico** agg. 'assolto da una responsabilità o da colpe commesse' (prima del 1432, RinAlbizzi, B; 1931, Loria, B), fior. ~ (1549, P.F. Giambullari, B).

It. *scarico* (*a casa se ne andò*) agg. 'sollevato da pensieri gravi o fastidiosi' (sec. XV, NovellaGinevra, B; dal 1827, Manzoni, B; Zing 2010); nap. *a skárrako 'e kušéntsá* 'per liberare la propria coscienza da un rimorso, da una bugia' Altamura.

It. (*pensieri*) *scarichi* 'sereni' (1551, Caro, B).

It. *scarico* agg. 'libero da un'obbligazione o da un impegno di lavoro o d'altro genere' (1568, B. Minerbetti, B).

It. *scarico* agg. 'libero dal dolore fisico o dalla malattia' (ante 1584, Grazzini, B).

It. *scarichi* (*gli Spagnuoli con la pace*) 'che si sono liberati di una guerra con un accordo' (1667, Siri, B).

It. (*uccelli liberi e*) *scarichi* 'spensierati' (ante 1837, Leopardi, B).

Sintagmi e loc.verb.: prat.a. *ad animo scarico* 'ad animo riposato, non prevenuto, libero da passioni'

(sec. XIV, Simintendi, TB)<sup>1</sup>, *con animo* ~ (ante 1580, V. Borghini, TB; ante 1584, Grazzini, LIZ). It. *sentirsi l'animo scarico* 'sentirsi tranquillo' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

it. *capo scarico* → *caput*

It. (*avere la*) *coscienza scarica* f. '(essere) pulito, senza colpe, rimorsi' (ante 1565, Varchi, Gher; dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. *a cuore scarico* avv. 'senza preoccupazioni' (1925-27, Bontempelli, B).

Loc.verb.: it. *avere le batterie scariche* 'essere depresso fisicamente e mentalmente' (dal 1990, DO; DISC 1997).

It. **scaricazione** f. 'vanteria, millanteria' (1619ca., BuonarrotiGiovane, B; 1726, Salvini, B).

It. **sopraccaricare** q. v.tr. 'preoccupare o sollecitare pressantemente e in modo molto impegnativo q. (una situazione o un compito o un'incombenza, un lavoro)' (dal 1649-95, Redi, B; Zing 2010), 20 *sovraccaricare* (dal 1930, Zing; ib. 2010).

It. *sopraccaricare qc.* v.tr. 'gravare la mente o la memoria con opinioni errate o con un numero eccessivo di nozioni' (1818, Leopardi, LIZ).

It. *sopraccaricare q.* v.tr. 'assillare, tormentare 25 una persona con domande, questioni' (1863, Carducci, B; ante 1927, Serao, B).

It. *sopraccaricare qc.* v.tr. 'appesantire un'opera letteraria o critica o una lingua con elementi 30 superflui, estranei o artificiosi ed enfatici' (1880, Carducci, B).

It. *sopraccaricare q.* v.tr. 'fare ripetutamente oggetto una persona di insulti, di ingiurie' (1889, Ghislanzoni, B).

It. *sovraccaricare* v.assol. 'investire con un'eccessiva 35 carica di energia emotiva' (1949, Musatti, B).

It. *sovraccaricare* v.assol. 'appesantire una frase o un testo' (1981, Manganelli, B).

It. *sopraccaricarsi* v.rifl. 'adattarsi ad assumere un 40 incarico, una responsabilità, un'incombenza eccessivamente onerosa' (1668, Siri, B), *sopraccaricarsi* (ante 1712, Magalotti, VocUniv), *sovraccaricarsi* (1955, Moravia, B; 1957, Arbasino, B).

Inf.sost.: it. *sopraccaricare qc.* 'l'appesantire 45 un'opera letteraria o critica o una lingua con elementi superflui, estranei o artificiosi ed enfatici' (1822, Leopardi, B).

It. *sopraccaricare* m. 'il gravare la mente o la memoria con opinioni errate o con un numero eccessivo di nozioni' (ante 1847, StampaMil, B). 50

Agg.verb.: it. **sopraccaricato** 'provato da innumerevoli sofferenze fisiche e spirituali' (1821-23, Manzoni, B).

It. (*bozze troppo*) *sopraccaricate* agg.f.pl. 'che presentano una quantità eccessiva di note o di correzioni' (ante 1863, Vieusseux, B).

It. *sopraccaricato* agg. 'operato da impegni, da incombenze' (TB, 1872; 1875, Carducci, B).

It. **sopraccarico** agg. 'operato di lavoro, impegni, 10 incombenze' (dal 1848, Cavour, B; Zing 2010); *sovraccarico* (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. *sopraccarico* agg. 'totalmente dominato da un sentimento' (1943, Carrà, B).

It. *sovraccarico (di materiale)* agg. 'provvisto in 15 abbondanza' (ante 1963, Fenoglio, B).

It. (*città*) *sovraccariche (di traffico)* agg.f.pl. 'caratterizzate dall'ampia diffusione di un determinato fenomeno' (ante 1972, Flaiano, B).

Fior.a. **accaricare (il cor)** v.tr. 'caricare, gravare' (prima metà sec. XIV, Tedaldi, B).

Ven.occ.a. **encareg[arsi]** v.rifl. 'prendere su di sé un carico (morale), una fatica' (sec. XIV, ViteSantiVerlato).

It. **ricaricarsi** v.rifl. 'caricarsi nuovamente di un 20 impiccio' Petr 1891.

It. *ricaricarsi (di mito culturale)* v.intr. 'assumere maggiore pienezza di significato, una connotazione più pregnante (una parola)' (ante 1966, Vittorini, B).

It. *ricaricare (la fede)* v.tr. 'rinsaldare una fede; 25 riconfermare una convinzione, un'ideologia' (ante 1946, Ojetti, B).

It. *ricaricarsi* v.rifl. 'raccolgere in sé nuovamente le energie fisiche e il vigore psichico necessari per affrontare vicende e situazioni della vita' (dal 1958, Sbàrbaro, B; Zing 2010).

It. *ricaricare q.* v.tr. 'dare nuova forza, energia, 30 entusiasmo' (dal 1990, DO; Zing 2010).

Agg.verb.: it. **straccarico** agg. 'operato di lavoro' (dal 1970, Zing; DD; Zing 2010).

Agrig.occ. (Casteltèrmini) **sciacarricari** v.tr. 'caricare oltre misura, arrabbiarsi, incollerirsi' VS.

#### 1.c.ζ. paziente: astratto

It. **caricare (sopra qc.)** v.intr. 'insistere, soffermarsi su un argomento' (1726, Salvini, B).

Agg.verb.: lig.a. **caregà** 'incaricato' (1350ca., DialogoSGregorioPorro 263).

Fior.a. *caricate (d'alcuna avversità)* agg.f.pl. 'opresse' (1312, PistoleSeneca, TLIOMat).

Fior.a. (*cuori caricati (di spine)*) agg.m.pl. 'pieno, carico' (inizio sec. XIV, Bencivenni, ib.), (*petto*) *charicato (di grossi e di mali omori)* agg.m. 'sovraccarico' (1310, ib.), pis.a. *caricato* agg. (1309,

<sup>1</sup> L'attestazione non viene confermata dal materiale OVI.

GiordPisa, TLIOMat; 1385/95, FrButi, TLIO), sic.a. *carigatu* (1380ca., LibruVittiiVirtutiBruni), (*cori*) *caricati* (*di spini*) agg.m.pl. ib.

It. *caricato* (*d'insolente*) agg. 'coperto, riempito' (1808, Berchet, B).

Niss.-enn. (Centùripe) *carricatu* agg. 'sciocco, stùpido' VS.

Piem. *carià d'ani* 'assai vecchio' DiSant'Albino.

It. (*particelle*) **caricative** agg.f.pl. 'rafforzative' (1724, Salvini, B).

**1.d.** mettere in evidenza, rendere più intenso, esagerare

It. **caricare** (*la dappocaggine/la lodella storpiatura, ecc.*) v.tr. 'mettere in evidenza, accentuare, esagerare' (dal 1573, AnnotazioniDecam, B; Zing 2010), sic. *carricari* (*nta lu discursu*) (Traina; VS).

It. *caricare* (*qc. di colore/le tinte*) v.tr. 'rendere più intenso' (1681, Baldinucci, B; ante 1687, Lana, TB; dal 1868, Carena, B; Zing 2010), gen. *caregà de cò* Casaccia, piem. *cariè d' color* DiSant'Albino, sic. *carricari* (*di culuri*) Traina.

It. *caricare* v.tr. 'adattare superficialmente alla musica un testo poetico' (ante 1727, Martello, Trovato, StFolena 1994,19), *caricatore* m. 'id.' (1994, Trovato, ib.)

Gen. *caregà* (*ùn riträtto*) v.tr. 'accrescere in meglio o in peggio i tratti della persona riprodotta nel ritratto' Casaccia.

Triest. *carigar* v.tr. 'dare un'imbeccata, suggerire' DET.

Pis. *caria'* (*l'inno*) v.tr. 'intonare, cantare' Malagoli.

Sic. *carricari* v.tr. 'rincarare, chiedere un prezzo eccessivo' VS.

Sic. *carricari* v.tr. 'mettere o versare qc. in abbondanza' VS.

Loc.verb.: gen. *caregà e cose* 'insistere in modo inopportuno, esagerare' Casaccia.

Lig.gen. (savon.) *karegá a d'óze* 'accrescere la dose o la quantità di qc.' Besio, gen. *caregà a dose* Casaccia, piem. *karié la dóse* (*ant él daskórs*) DiSant'Albino<sup>1</sup>.

It. *caricare la mano* 'insistere in modo inopportuno, esagerare' (ante 1535, Berni, B; dal 1772, D'AlbVill; B; LIZ; Zing 2010), nap. *carrecare a mana* Andreoli, *carrecà* ~ Altamura, sic. *carricari la manu* Traina.

Composto: sic.sud-or. (Àvola) **carricapi** m. 'mucchio disordinato, accozzaglia di persone' VS.

It. **caricarsi v.rifl.** 'rendersi più intenso (di colore)' (ante 1712, Magalotti, TB).

Agg.verb.: it. **carico** (*di colore*) agg. 'forte, intenso (un colore, la luce); reso intenso, luminoso

(da un colore, da luce), molto colorato' (dal 1562, Caro, B; Zing 2010), gen. *càrego* (*de cò*) Casaccia, mil. (*colór*) *càregh* Cherubini, (*colór*) *càregh* Angiolini, lomb.or. (berg.) *càrec* TiraboschiApp, cremon. (*bló*) *kárik* Oneda, mant. (*colòr*)

*càrich* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *càreg* Malaspina, (*color*) *càregh* Pariset, istr. (capodistr.) (*color*) *càrego* Semi, nap. *cárreco* Andreoli, sic. *cárricu* (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria)

*kárriku* Consolino.

15 It. *carico* agg. 'di bevande quando contengono una forte dose di liquore; concentrato (di tè, caffè)' (1686, Sègneri, TBGiunte; dal 1854ca., Pèllico, B; LIZ; Zing 2010), gen. (*caffè*) *carego* Olivieri, mil. (*cafè*) *càregh* Angiolini, mant. (*cafè*)

*càrich* Arrivabene, emil.occ. (parm.) (*ven*) *càregh* Pariset.

It. (*disegno di colpi*) **caricati** agg.m.pl. 'che eccede oltre al vero, caricando alcuni tratti di un personaggio' (1681, Baldinucci, B).

25 It. (*colore*) *caricato* agg. 'intenso' (1796, Monti, B)<sup>1</sup>, piem. (*color trop*) *carià* (Zalli 1815 - DiSant'Albino), sic. *carricatu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kárrikátu* Consolino.

20 APiem. (Vico Canavese) *túma karyá* f. 'formaggio casereccio, molto grasso' (AIS 1209cp., p.133).

30 Derivati: it. **carichetto** agg. '(di bevande, caffè) carico, forte' TB 1865.

It. **caricone** agg. '(di vino) forte' TB 1865.

35 Nap.a. (*grande*) **carrecacina** (*de gente*) f. 'quantità di armati' (sec. XIV, DestrTroya, TLIO).

It. **caricatura** f. 'esagerazione (di alcuni attributi, con o senza intento comico)' (dalla fine sec. XVI, G. Massani, Migliorini, LN 23,13; GRADIT; Zing 2010), nap. *carricatura* Andreoli, sic. *carricatura* VS.

40 It. *caricatura* f. 'rappresentazione che altera, esagerandoli, alcuni caratteri del soggetto; esagerazione volontaria o involontaria, di un atteggiamento, che ottiene effetti comici, anche ironici; imitazione inconsciamente goffa; beffa, canzonatura' (dal 1729, Salvini, B; Migliorini, LN 23,14; Zing 2010), gen. *caregatúa* Casaccia, corso cimont.or. (Èvisa) *caricatura* Ceccaldi, teram. (Sant'Omero) *kaləkātérə* DAM, abr.or.adriat. (Francavilla al Mare) *karəkātúrə* ib., Giulia-

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciarià la dose* v.tr. 'caricare la dose' (Pirona; DESF).

<sup>1</sup> Cfr. friul. (*colór*) *ciariāt* agg. 'colore caricato' (Pirona; DESF).

no Teatino *rarikatúrə* ib., abr.occ. (Raiano) *karəkátéwrə* ib., Introdacqua *karəkátúrə* ib., dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carecatura* Marchitelli, àpulo-bar. (rubast.) *karəkátíurə* Jurilli-Tedone, bitont. *crecatiure* Saracino, Monòpoli *karəkəťúrə* Reho, cal.cent. (Bocchigliero) *carricatura* NDC, cal.merid. (regg.cal.) ~ ib.

It. *caricatura* f. 'persona goffa, ridicola' (dal 1755, GoldoniVocFolena; Lotti; Zing 2010), tic.alp.occ. (Peccia) *karikatúra* (VSI 4,69b), tic.alp.cent. (Lumino) *karikadúra* Pronzini, mil. *caregadúra* Cherubini, sic. *carricatura* VS.

It. *caricatura* f. 'affettazione (negli atti, nel vestire, nel parlare, nello scrivere), leziosaggine' (1803, Alfieri, B – 1858ca., Nievo, B; BernardoniAgg 674), gen. *caregatúa* Casaccia, piem. *carigadura* (PipinoSuppl 1783 – Brero), mil. *caregadúra* Cherubini, nap. *carricatura* Andreoli, àpulo-bar. (rubast.) *karəkátíurə* Jurilli-Tedone.

Mil. *caregadúra* f. 'di donna affettata, che fa la preziosa' Cherubini, emil.occ. (parm.) *cargadúra* Malaspina.

Sic. *carricatura* (di *pusparera*/di *scatulinu*) f. 'persona ridicola' VS.

Loc.verb.: àpulo-bar. (rubast.) *ddó la karəkátíurə* 'ridicolizzare, beffare, prendere in giro' Jurilli-Tedone, bitont. *dà la carecatiure* 'id.' Saracino; roman. *fà càricatura* 'id.' (1846, Vaccaro-Belli), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) [*fa*] *la carecatura* Marchitelli; [*fare*] *a* ~ 'id.' ib.; it. *mettere in caricatura* 'id.' (dal 1865, TB; Zing 2010), nap. *mettere ncaricatura* Andreoli, àpulo-bar. *mett' ncaricatura* DeSantisG; bitont. *pegghièue a carecatiure* 'id.' Saracino, Monòpoli *peğğé a kkarəkəťúrə* Reho.

Àpulo-bar. (bitont.) *dà la carecatiure* 'prendere qc. alla leggera' Saracino; *pegghièue a* ~ 'id.' ib.

Nap. *essere na carricatura* 'di persona dai modi affettati; di uomo o donna in età che vogliono sembrare giovani' Andreoli.

It. **caricaturina** f. 'piccola caricatura' (dal 1887, Petr; Zing 2010).

It. **caricaturista** m. 'disegnatore di caricature' (ante 1540, GuicciardiniSpongano<sup>1</sup>; dal 1858, Nievo, DELINCorr; Zing 2010), corso cismont.occ. (Èvisa) *caricaturistu* Ceccaldi, àpulo-bar. (Monòpoli) *karəkəťurístə* Reho.

Tic.alp.occ. (Palagnedra) **caricadó** m. 'caricaturista' (VSI 4,70a), Auressio *caricatór* ib., tic.prealp. (Gandria) *caricadó* ib.

It. **caricaturale** agg. 'di caricatura, rappresentato in caricatura, comicamente esagerato' (1917, Orioles, LN 42,114; Balducci; B; Zing 2010).

It. *caricaturale* agg. 'incline alla caricatura' (1950, Sinisgalli, B; 1953, AntBaldini, B).

It. *caricaturalmente* avv. 'in maniera caricaturale' (dal 1974, DD; Zing 2010).

It. **caricaturare** v.tr. 'mettere in caricatura qc. o q.; ridicolizzare' (dal 1977, Folgore, BSuppl; "basso uso" GRADIT; Zing 2010), lig.occ. (Mònaco) *karikatürá* Frolla, corso cismont.occ. (Èvisa) *caricaturā* Ceccaldi.

It. **caricatureggiare** v.tr. 'rappresentare in caricatura qc. o q.' (1867-68, Imbriani, B); *caricatureggiato* agg. 'messo in caricatura' ib.

It. **autocaricatura** f. 'caricatura di se stesso, eseguita di propria mano; descrizione deformata e ridicolizzata delle proprie caratteristiche fisiche e morali' (1936, Croce, B).

Mil. **mezza caregadúra** f. 'persona leziosa, che fa smancerie' Cherubini.

It. **scaricare** v.assol. 'smorzare, di colore, diminuendo la vivacità, l'intensità' (inizio sec. XVII, A. Neri, B; 1868, Carena, B; Zing 2010), sic. *scarriicare* VS.

Sic. *scarriicari* v.assol. 'chiarire (detto di vini)' (Biundi; Traina; VS).

It. *far scaricare* v.fattit. 'smorzare un colore diminuendone la vivacità' (inizio sec. XVII, Neri, TB).

It. *scaricarsi* v.rifl. 'smorzarsi, sbiadire (un colore); scolorire' (inizio sec. XVII, Neri, TB; 1823, ArtiMestieri, B), nap. *skarriká[rse]* Altamura.

It. *scaricare (il colore)* v.tr. 'smorzare un colore diminuendone la vivacità' (1823, ArtiMestieri, B), sic. *scarriicari* Traina, ~ (*u culuri*) VS.

It. *scaricare qc.* v.tr. 'concentrare il disegno o il colore in un punto di una rappresentazione pittorica' (1961, R. Longhi, B).

Agg.verb.: it. **scarico** (di colore) 'di liquido che ha colore poco intenso' (1560ca., Lancerio, B – prima metà sec. XVIII, Trinci, B; TB; 1942, AntBaldini, B).

It. *scarico (di sale)* agg. 'poco salato' (1614, Pantera, B).

It. *scarico* agg. 'di colore, poco intenso, pallido (parlando di vetro o altro solido colorato)' (inizio sec. XVII, A. Neri, TB; 1942, AntBaldini, B), sic. *scàrricu* VS.

Sic. *scàrricatu* agg. 'limpido (di olio, di vino o altro liquido sedimentato)' (Traina; VS).

<sup>1</sup> Se questa prima attestazione è giusta non sarà G.A. Mosini, col pseudonimo Giovanni Massani, che verso la fine del Cinquecento ha inventato questi disegni di Annibale Carracci e dato questa denominazione (DELIN).



Sic. *scarricata* f. 'grande quantità o lunga serie di qc.' VS, niss.-enn. ~ ib., trapan. ~ ib.

It. (*bevanda d'acqua*) **sopraccarica** (*di terre*) agg.f. 'che contiene una sostanza in grande quantità' (1778, Bicchierai, B), it.reg.mil. *sopraccarico* 5 agg.m. (1812, StampaMilLessico 181).

It. *sopraccarico* agg. 'di uno stile che presenta un aggravio delle forme per la quantità eccessiva di oggetti, decorazioni, ornamenti, fregi (un edificio, una parte di esso o, anche, una carrozza); caratterizzat

10 *sopraccarico* agg. 'eccessivamente impreziosito da elementi decorativi (un'opera pittorica)' (ante 1928, Faldella, B).

It. *sopraccarico* 'che presenta una eccessiva o accentuata abbondanza di artifici stilistici, di dettagli, di ripetizioni; ridondante, ampolloso, prolisso (un'opera letteraria o anche un autore)' (ante 1799, 20 Parini, B; 1862, Tommaseo, B), *sovraccarico* (1981, Manganelli, B).

It. *sovraccarico* agg. 'molto o eccessivamente condito e ricco di ingredienti (una cucina tipica)' (1962, Piovene, B).

It. **sopraccaricarsi** v.rifl. 'presentare aspetti esagerati, enfatici o grotteschi (un comportamento, un costume)' (sec. XVIII, Cornoldi Caminer, B), *sovraccaricarsi* (1974, Arpino, B).

**1.e.** recipiente per portare pesi (cesto, gerla, carro, slitta)

Derivati: sic.a. **scarricaturi** m. 'scaricatoio, luogo ove avvengono operazioni di scarico' (1519, ScobarLeone), gen. *scaregadō* Casaccia, *scaregedō* 35 Gismondì, tosc. *scaricatoio* Pauli 1740, aquil. *skarəkatūrə* DAM, San Marco di Preturo *škarikatūru* ib., teram. *skarəkatērə* ib., *skarəkatírə* ib., Mosciano Sant'Angelo *skarəkatārə* ib., abr.or.adriat. *skarəkatūrə* 40 ib., Loreto Aprutino *skarəkatūrə* ib., Spoltore *skarəkatāwrə* ib., Guardiagrele *skarəkatyūrə* ib., Pennapiedimonte *skarəkatīōwrə* ib., Tuffillo *skarəkatērə* ib., abr.occ. (Vittorito) *skarəkatīwrə* ib., sic. *scarricaturi* 45 (dal 1754, DelBono, VS).

Amiat. (Radicofani) *caricatōio* m. 'cesta di vimini, canestra, paniero' Cagliaritano, sen. ~ (Lombardi; Cagliaritano); messin.occ. (Mistretta) *carriaturi* 'cesta per il trasporto dell'uva durante la vendemmia' VS.

Sintagma: it. (*nave*) **caricatoia** agg.f. 'da carico' (ante 1547, Bembo, B).

**1.f.** luogo dove si (s)caricano pesi

Derivati: it. (*piano*) **caricatore** agg. '(nelle stazioni ferroviarie, all'esterno di grandi depositi, ecc.) di rialzo in muratura che agevola il carico e lo scarico delle merci' (dal 1943, Palazzi; B; Zing 2010); (*ponte*) ~ '(di gru a ponte) che carica' ib.

Tic.alp.occ. (Avegno) **cariadóra** f. 'punto di partenza della teleferica per il trasporto di legname, dove il fascio di legna o d'altro viene appeso al filo' (VSI 4,69b).

Tic.alp.occ. (Maggia) *caricadóra* f. 'piano caricatore dello scalo merci ferroviario' (VSI 4,69b).

Tic.alp.occ. (Palagnedra) *caregadura* f. 'approdo per le barche' (VSI 4,69b).

Tic.merid. (Arzo) *caregadura* f. 'luogo rialzato per poter caricare le lastre di marmo sul carro' (VSI 4,69b).

Grosset. *karihatóya* f. 'insieme di tavole disposte in modo da poter caricare la legna, le balle' Alberti.

Lad.fiamm. (Predazzo) *karegadóra* f. 'rialzo di pedali per facilitare il carico dei tronchi sul carro' Boninsegna 294, lad.ates. (Moena) ~ ib.

Garg. (Mattinata) *carecature* f. 'luogo in cui si 25 effettua il caricamento' Granatiero.

Lad.ven. (San Tomaso Agordino) **karegádór** m. 'luogo idoneo al carico di fieno, legna o ramaglia sulla slitta o sul carro, in montagna' Rossi-Voc; lad.ven. *čaryadōr* PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., Laste *čaryadōy* ib.

Volt. (Monticiano) *caricatōio* m. 'sorta di scaleo usato dai boscaioli per agevolare il carico di fardelli pesanti' Cagliaritano.

Grosset. *karihatóyo* m. 'elevazione del terreno di cui ci si serve per caricare merci o bestiame su un autocarro' Alberti.

Cicolano (Tagliacozzo) **škarekatúro** m. 'stanzino per la conservazione delle patate' DAM.

Niss.-enn. *scarricaturi* m. 'luogo di scarico del minerale trasportato all'esterno' Castiglione.

It.reg.sic. *scaricatore* m. 'sedile di pietra' (Trovato, PlurilingLett 267), sic. *scarricaturi* 'sedile di pietra o in cemento addossato al muro esterno della casa di campagna' VS.

**1.g.** espressioni marinare (vela)

It. **caricar** (*l'orza*) v.tr. '(term.marin.) tirare con forza, tendere al massimo (dell'orza o del vascello o di una corda sulle navi per orientare una vela)' (ante 1470, L. Pulci, B; 1607, Crescenzo, B; Pantera 1614), gen. *caregá* (*l'orsa*) Casaccia, venez. *cargàr l'orza* (1565, Naspo, CortelazzoDiz; Boerio), triest. ~ Pinguentini.

Metafore: it.a. *caricare l'orza della donna* 'fare il coito' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO).

It. *caricare la vela* v.tr. 'del vento che gonfia le vele' (1684, D. Bàrtoli, B), gen. *caregâ* Casaccia, elb. (Marina di Campo) *karikàre le véle* 5 (Cortelazzo, ID 28).

Composti: it. **caricabugna** f. 'imbroglio che serve ad avviluppare la vela, facendo forza su ciascuna estremità inferiore, dove sono le bugne e le scotte, per condurle in mezzo alla verga' (Guglielmotti 1889 – Zing 1959).

It. **caricalcarro** m. 'nelle imbarcazioni a vela, specie di imbroglio doppio che si usa per avviluppare la vela latina intorno al carro dell'antenna, facendo forza tanto da lato di sopravvento che di sottovento' (dal 1906, Tommasini; TollemacheParoleComp; Zing 1994).

It. **caricagola** m. 'nelle imbarcazioni a vela, imbroglio doppio che serve ad avviluppare la randa e portarne la parte superiore sino alla gorgia del picco' Tommasini 1906.

It. **caricamezzo** m. 'nelle imbarcazioni a vela, quell'imbroglio doppio che serve ad avviluppare quella parte di vela latina che resta tra il carro e la penna. Nella vela quadra serve a sospendere il gratile di lunata innalzandolo fino a sotto la coffa' (Tommasini 1906 – AloisiLardarel 1970; DizMar), *caricamezzo* (Tommasini 1906; TollemacheParoleComp 1945).

It. **caricapenna** m. 'nelle imbarcazioni a vela, imbroglio doppio o a forcina che ha il suo dormiente sulla ralinga di filo della vela latina, un po' al di sotto del picco, e che serve ad avviluppare la parte superiore di essa vela alla penna' Tommasini 1906, *caricappenna* f. (dal 1906, Tommasini; DizMar; Zing 1959).

Lig.gen. (savon.) **karégaskôte** f. 'fune attaccata alle bugne della vela e che serve ad alzare sino al pennone' (Noberasco, ASSSP 16), tabarch. *càregascòtte* Vallebona, it. *caricascotta* AloisiLardarel 1970.

ALaz.sett. (Monte Argentario) **kariká** v.assol. 'imbrogliare, stringere le vele' (Fanciulli, ID 44).

Abr.or.adriat. (pesc.) *karəká* v.assol. 'dare alla vela l'esatta inclinazione, in modo che possa prendere più vento possibile' (Giammarco, QALVen 2, 62), *caricà* DAM.

Agg.verb.: it. *esser caricato* 'di vela gonfiata dal vento' (1614, Pantera, TB).

Derivati: cal.sett. **carricaturu** m. 'grossa corda del basto' Rensch, cal.cent. (apriglian.) ~ NDC, cal.merid. (Marcellinara) *carricature* ib.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **karikéra** f. '(marin.) fune per tirare la vela quando il vento forte la rigonfia' (Fanciulli, ID 44).

It. **scaricare le vele** 'disporle in modo che prendano meno vento possibile; far prendere vento a una vela nella parte interna' (Saverien 1769; 1937, DizMar, B), ~ *una vela* (1813-14, Stratico, B).

It. *scaricare la gabbia di trinchetto* 'dopo una panna, orientare la gabbia di trinchetto in modo che riceva il vento nella parte anteriore' (1813-14, Stratico, B).

It. *scarica il piccolo albero di gabbia* 'comando che si dà sulle imbarcazioni a vela quando si dà vento davanti, per togliere il vento sopra il piccolo albero di gabbia di mezzana e tenerlo più presso al vento' Saverien 1769.

It. *scarica davanti* 'orientare le vele anteriori in modo che il vento dia nella vela e nella gabbia di trinchetto quando si effettua la virata (ed è un comando rivolto all'equipaggio)' (1813-14, Stratico, B).

It. *scarica di dietro* 'ruotare orizzontalmente i pennoni delle vele perché queste ricevano il vento nella parte posteriore, durante la virata' (1813-14, Stratico, B).

It. *scaricare* v.assol. 'di una vela, dell'azione di convogliamento che la vela esercita sui filetti fluidi che l'investono' AloisiLardarel 1970.

It. **ricaricare qc.** v.tr. '(term. marin.) tirare con forza, tendere al massimo (dell'orza o del vascello o di una corda sulle navi per orientare una vela)' Guglielmotti 1889.

#### 1.h. mettere in funzione (arma, strumento)

March.a. **caricare (balestra)** v.tr. 'introdurre la freccia nell'arco o nella balestra' (Pergola 1436, InventarioGaspari, ASMARCHE Umbria 3, 115), roman.a. *caricare (le valesstra)* (1358ca., BartJacValmontonePorta), nap.a. *carrecare (balestre)* (1301, Bevere, ASPNap 22, 728), it. *caricare (l'arco o la balestra)* (1585, Garzoni, B), piem. *cariè (la balestra)* (Zalli 1815, DiSant'Albino).

March.a. *caricare (bombarde)* v.tr. 'rifornire di munizione' (Pergola 1436, InventarioGaspari, ASMARCHE Umbria 3, 119).

Sign.metaf.: it. *caricare la balestra* 'congiungersi carnalmente' (1370ca., BoccaccioDecam, TB).

It. *caricare la balestra* 'mangiare e bere soverchiamente' (D'AlbVill 1772; ib. 1797), piem. *cariè la balestra* (Zalli 1815 – DiSant'Albino).

Piem. *cariè la balestra* 'esagerare, sovrabbondare in maniera affettata di rimproveri, punizioni o altro' DiSant'Albino.

It. *caricare* (*una artiglieria a cazza/a cartoccio, ecc.*) v.tr. ‘introdurre in un’arma da fuoco l’esplosivo e il proiettile per il tiro’ (dal 1537ca., Birinuccio, B; TB; Zing 2010)<sup>1</sup>, gen. *caregâ* Casaccia, *carega* (*a palla/a pallini/a polvere*) Paganini 233, piem. *cariè* (*l’fusii la pistöla/el fusii*) (Zalli 1815 – Brero), mil. *caregà* (1696ca., MaggiIsella; Cherubini), *caregâ* (*el s’ciöpp i pistöll*) Angiolini, lad. ates. *çarié* (*l s’cóp*) PallabazzerLingua<sup>2</sup>, gard. *çariá* (*l stlóp*) Gartner, bad.sup. *čarié* (*n~*) Pizzinini, livinall. *~* (*l šklóp*) PellegriniA, corso cismont.occ. (Èvisa) *caricã* Ceccaldi, roman. *caricà* (*lo schioppolle pistole*) (1834, VaccaroBelli; ante 1950, VaccaroTrilussa), nap. *carrecare* (ante 1632, Basile, D’Ambra), sic. *carricari* (*la scupetta/la pistola*) (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrikári* Consolino. It. *caricare il mortaio* ‘(term. dei conciatori) coprire la bocca del mortaio con uno strato di concime’ (1859, Carena 342; TB 1865), fior. *caricare il mortaio* Gargioli 43. It. *caricare l’orza* (*col fiasco*) ‘mangiare e bere soverchiamente’ (Crusca 1612 – Tommasini 1906). – It. *caricare l’orza* ‘procedere con troppa decisione’ (ante 1799, Parini, B). It. *caricare qc.* v.tr. ‘mettere un orologio o un congegno qualsiasi nella condizione di funzionare’ (dal 1670, Lana, TB; Zing 2010), triest. *carigar* Rosamani<sup>3</sup>, lucch.-vers. (Mutigliano) *ariá* (*ll orilógo*) (p.54), Stazzema *γariγá* (*ll oyólo*) (p.55), pis. (Putignano) *ariá* (*ll oyólo*) (p.53), elb. (Marciana) *χariχá* (*ll orilógo*) (p.52), corso cismont.occ. (Èvisa) *garigá* (*u rruolóǵu*) (p.22), nap. *carrecare* D’Ambra, sic. *carricari* (*lu roggiu*) (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrikári* Consolino; ALEIC 1404. It. *caricare* (*la tromba da cavar acqua*) v.tr. ‘alimentare la pompa col gettarvi acqua dalla sua apertura superiore, allorché è rimasta asciutta’ (Saverien 1769 – VocUniv 1847). It. *caricare* (*la pipa/un forno/una caldaia*) v.tr. ‘fornire di combustibile, riempire’ (dal 1786-1803, SpettNat, TB; B; Zing 2010), lig.gen. (savon.) *caregâ* (*a pipa*) Besio, gen. *~* (*a pippa*) Casaccia, mil. *caregà* (*la fornas*) Cherubini, corso cismont.

<sup>1</sup> Cfr. il fr. *charger* ‘mettre la quantité de poudre nécessaire pour tirer un coup’ (dal 1564, Th, FEW 2,415b), prestito dall’it.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciariâ* (*la sclope*) v.tr. ‘caricare il fucile’ (PironaN; DESF).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *ciariâ* (*l’orloi/il meneröst*) v.tr. ‘dare la càrica all’orologio, a un congegno qualsiasi’ PironaN.

occ. (Èvisa) *caricã* (*a pippa*) Ceccaldi, irp. (San Mango sul Calore) *carrecà lo ffluoco* DeBlasi.

It. *caricare* v.tr. ‘effettuare la carica di una batteria elettrica’ (dal 1828, Omodei, Tramater; Zing 2010)<sup>1</sup>.

Sign.metaf.: it. *caricare qc.* v.tr. ‘(ling.furf.) segnare, riempire (una tabella)’ Fanfani-Arlia 1887.

It. *caricare* v.tr. ‘effettuare il caricamento di dati o programmi’ (dal 1972, Chandor, DELINCorr; Zing 2010).

Piem. *cariè* (*la roca*) v.tr. ‘mettere sulla rocca materia da filare’ DiSant’Albino, mil. *caregà* (*la rocca*) Cherubini.

Triest. *carigar* (*la trápola*) v.tr. ‘mettere a punto la trappola quando si vuole adoperare’ Rosamani.

Composto: it. **caricabatteria** m. ‘apparecchio che serve per caricare le batterie di accumulatori’ (dal 1970, LUI; MediciPagGialle; Zing 2010).

It.a. **caricarsi** (*il grande arnese*) v.rifl. ‘esser rifornito di munizione (un’arma da lancio)’ (1336ca., BoccaccioFilocolo, TLIO).

Piac.a. *caregar[si]* v.rifl. ‘dare la corda ad un congegno ad orologeria’ (1463, GiacPiacenza, Mompurgo, LN 28,109); istr. (capodistr.) *caricarsi* (*el relojo*) ‘dare la carica all’orologio’ Rosamani.

Umbro sett. (Umbértide) **karikáre v.assol.** ‘porre le esche sugli ami’ (Filippini,ACALLI 2).

Nap. *carrecare* v.assol. ‘introdurre in un’arma da fuoco l’esplosivo e il proiettile per il tiro’ Andreoli.

Loc.prov.: tic.alp.occ. (Palagnedra) *a caregá tröpp u s’ciopp crépa la cana* ‘non bisogna mai eccedere’ (*‘se si carica troppo il fucile scoppia’*, VSI 4,69a).

Agg.verb.: tosc.a. (*balestre*) **cariche** agg.f.pl. ‘pronte al lancio’ (dopo il 1345, NicPoggibonsi, TLIO), it. (*balestra*) *carica* agg.f. (1550, Vasari, B).

It. *carico* agg. ‘messo in condizione di poter funzionare (un meccanismo, un orologio, una macchina)’ (dal 1712ca., Magalotti, B; Zing 2010).

It. *carico* agg. ‘fornito di energia (un conduttore, una macchina elettrica)’ (dal 1818, Rasori, B; Zing 2010).

It. (*artelaria*) *carica* (*d’una medesima balla*) agg.f. ‘fornito di proiettile o di esplosivo (un’arma da fuoco)’ (dal 1585, Garzoni, B; Zing 2010), nap. *cárreco* Andreoli.

Loc.verb.: it.a. *avere carica la balestra* ‘mettersi in punto’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *charger* ‘accumuler de l’électricité’ (dal 1832, Raym, FEW 2,416a).

It. **caricato** agg. ‘di balestra pronta a scattare perché la sua molla è fermata in tensione’ (1671, Montanari, TB).

It. *caricato* agg. ‘che è in condizione di funzionare (una macchina azionata da dispositivi a molla, come orologi, giocattoli meccanici)’ (dal 1678, D. Bärtoli, B; TB; Zing 2010).

It. *caricato (a polvere/a palla/a pallini)* agg. ‘di armi da fuoco in cui si introduce l’esplosivo’ (dal 1712ca., Magalotti, TB; Zing 2010).

It. *caricato* agg. ‘fornito del combustibile e dell’energia (tecnica, elettrica) necessaria a compiere un lavoro’ (1818, Rasori, B).

Derivati: it. **caricamento** m. ‘il caricare un’arma da fuoco’ (dal 1868, Carena, B; Zing 2010).

It. *caricamento (dei dati o del programma)* m. ‘trasferimento di dati nella memoria di un calcolatore elettronico’ (dal 1970, Zing; “tecn.-spec.” GRADIT; Zing 2010).

It. *caricamento* m. ‘azione di preparazione ad un salto, effettuata piegando gli arti inferiori e flettendo il busto’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

Nap.a. **carrecaturo** (*de canuni/de colobrino*) m. ‘stoppaccio per caricare il cannone’ (1500, InventarioVolpicella, ASPNap 35,322, 327), *carricaturi (de canuni)* pl. ib. 327, it. *caricatore* (ante 1537, Biringuccio, TB) *caricatoio* Saverien 1769, gen. *caregatori (da canoni/colobrino)* pl. (1532, InventarioManno, ASLigSP 10,756), tic.alp.cent. (Lumino) *karika d’ò* m. Pronzini, nap. *carrecaturo* Andreoli, salent.cent. (lecc.) *carecaturo* VDS.

It. *caricatore* m. ‘(in informatica) programma che consente di trasferire dati o altri programmi da una memoria ad un’altra’ (dal 1990, DO; Zing 2010).

It. **caricatura** (*di polvere*) f. ‘il caricare un’arma da fuoco; carica esplosiva (di fucile, ecc.)’ (sec. XV, CantiCarnasc, TB; Pantera 1614; 1671, Redi, B).

It. *caricatura* f. ‘quella parte di munizione che si mette nelle bombarde e negli archibugi per tirare; anche la misura che la contiene’ (Crusca 1612; D’AlbVill 1797), gen. *carregadure* pl. (1532, InventarioManno, ASLigSP 10,754), *carrigadure* ib.

It. *caricatura* f. ‘(negli orologi) la riunione di una ruota con i denti a sega ed un nottolino obbligato da una molla ad imboccare dente con dente’ (D’AlbVill 1797 – 1868, Carena, B).

Garf.-apuano (Graghana) **karikatór** m. ‘cilindro di ferro che serve a comprimere la polvere della mina’ (Luciani, ID 45), carr. ~ (Bottiglioni,

WS 6,93; Luciani, ID 45), *karikatóre* (Luciani, ID 45).

It. *caricatore* m. ‘(nelle macchine fotografiche di piccolo formato) custodia cilindrica di metallo che contiene spezzoni di pellicola da impressionare; nelle macchine da presa cinematografiche, scatola piatta di metallo nero divisa in due scomparti, di cui uno contiene il rotolo di pellicola da impressionare e l’altro la pellicola appena impressionata’ (dal 1966, Gonnelli; B; Zing 2010).

Sintagma: it. *caricatore automatico* m. ‘(nell’industria siderurgica) apparecchio che rifornisce automaticamente di combustibile un forno, sostituendo l’operaio addetto a questa operazione’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. **caricatore** m. ‘soldato addetto a caricare un’arma’ (sec. XIV, TrattAnt, B; dal 1611, Florio; Saverien 1769; LIZ; Zing 2010); ~ ‘(sulle navi da guerra) marinaio addetto al caricamento del cannone’ (Saverien 1769; B 1962).

It. *caricatore* m. ‘custodia atta a contenere più cartucce, che serve per il rifornimento di un’arma da fuoco’ (dal 1918, Sòffici, B; Zing 2010).

It. *caricatore* m. ‘(nell’industria siderurgica) operaio addetto a caricare un forno’ (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2010).

Con incrocio di *cartuccia*: perug. *caricatuccia* f. ‘cartuccia, carica da fucile’ Orfei.

It. **scaricare** *qc.* v.tr. ‘vuotare un’arma del proiettile o dei proiettili caricati, lanciandoli o sparandoli (di archibugio, cannone o arma da fuoco)’ (dal 1488, Ca’ de Mosto, B; Zing 2010), piem. *scari-ghe (n’arma da feu)* Capello, sic. *scarricari (la scupetta)* (Traina; VS).

Sign.metaf.: it. *scaricare il balestro* ‘eiaculare’ (1536, AretinoAquilecchia – 1571, Odoni, B), *scaricar(e) la balestra* (1554, Bandello, B).

It. *scaricare (grande numero di palle di ferro)* v.tr. ‘sparare un colpo o una raffica di colpi da un’arma o far esplodere una serie di colpi contemporaneamente da più armi’ (dal 1537ca., Biringuccio, TB; B; Zing 2010).

It. *scaricare (il colpo)* v.tr. ‘far partire la stoccata (nella scherma)’ (1553, Agrippa, Bascetta 199).

It. *scaricare qc.* v.tr. ‘di arco, balestra, farli scoccare’ (Crusca 1612 – Petr 1891); *scaricare (il bulzone)* ‘id.’ (1630-31, Galileo, TB).

It. *scaricare qc.* v.tr. ‘privare un’arma della carica disinsensibilizzandola, senza darle fuoco’ (1641, Sardi, B; TB).

It. *scaricare un dardo* ‘farlo innamorare’ (ante 1742, Fagioli, B).

It. *scaricare* (*i loro ventagli*) v.tr. ‘aprire di scatto con un rumore secco’ (sec. XVIII, Cornoldi Caminer, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. ‘scagliare la palla con grande forza (nel calcio, nella pallacanestro, ecc.)’ (1753, Bisteghi, B).

It. *scaricare* (*la pipa*) v.tr. ‘svuotare la pipa del tabacco’ (1953, AntBaldini, B).

It. *scaricare qc.* v.tr. ‘togliere, esaurire la carica (di una batteria, di un orologio)’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010), sic. *scarricari* VS.

It. *scaricare* (*un file su dischetto*) v.tr. ‘(inform.) trasferire il contenuto di un settore di memoria, in un altro o su un altro appunto’ (dal 1999, GRADIT; Zing 2010).

Sic. *scarricari* (*a furnaci*) v.tr. ‘svuotare la fornace traendone il materiale cotto’ VS.

Sign.metaf.: it. *scaricare l'oriuolo dell'esistenza* ‘trascorrere la vita’ (ante 1928, Faldella, B).

Composti: teram. *s k a r ə k a ñ á ñ ə r ə* m. ‘trappola per topi’ Savini.

Romagn. *scaricatràppole* ‘cacio cattivo’ ChiappiniRolandiAgg.

March.merid. *s k a r ə k a t ú p p ə* ‘schioppo vecchio’ (“scherz.” Egidi); teram. (Sant’Omero) ~ ‘schioppetto di sambuco per lanciare pallottole di canapa’ DAM.

Sign.fig.: àpulo-bar. (tarant.) *a scaricabòmma* m. ‘scaricalasino, gioco fanciullesco’ VDS, salent. *scaricabòmmie* ib.

It. *scaricare* (*due volte/verso la regina/sopra/addosso*) v.intr. ‘sparare un colpo o una raffica di colpi da un’arma o far esplodere una serie di colpi contemporaneamente da più armi’ (seconda metà sec. XV, CantiCarnascialeschi, Crusca 1806; 1686, Sègneri, TB; inizio sec. XVIII, ScenariCommediaArte, B).

It.a. *scaricare v.assol.* ‘(fig.) scoccare, scagliare (una freccia nel cuore)’ (1472, Pasquini, CIAberti 315).

It. *scaricare v.assol.* ‘vuotare un’arma del proiettile o dei proiettili caricati, lanciandoli o sparandoli o, più propriamente, levando la carica’ (1859, Carena 150), sic. *scarricari* Biundi.

It. *scaricarsi v.rifl.* ‘di arma o strumento a molla che non funziona più allorché si tolga la molla motrice dalla tensione senza scattarla’ (1589, Baldi, TB), triest. *scariga[se]* Rosamani.

It. *scaricarsi v.rifl.* ‘svuotarsi dei proiettili per effetto dello sparo o del lancio’ (1578-83, Sarpi, B; 1593, Galilei, B; 1767, TargioniTozzetti, TB), *iscaricarsi* (1660, D. Bàrtoli, B).

Inf.sost.: it. *scaricare* m. ‘l’azione del vuotare un’arma del proiettile’ (s.d., BandiFior, TB; 1550, Vasari, B; 1799, DeNicola, B).

It. *scaricarsi v.rifl.* ‘perdere progressivamente la carica (un meccanismo a molla o un elemento conduttore di elettricità)’ (dal 1607, Zonca, TB; Zing 2010), sic. *scarricari[si]* VS.

It. *scaricarsi v.rifl.* ‘sdipanarsi (una bobina cinematografica)’ (1929, Linati, B).

Inf.sost.: it. (*una macchina il cui*) *scaricarsi* m. ‘di una macchina o un congegno che smette di funzionare’ (1681, D. Bàrtoli, B s.v. *caricare*).

Agg.verb.: it. **scaricato** agg. ‘sparato, esploso (un colpo, un proiettile)’ (ante 1540, Guicciardini, Tramater – 1698, Redi, TB; B).

It. (*molla*) *scaricata* agg.f. ‘che ha perso la carica di cui era fornito, scattato (un meccanismo a molla, una molla)’ (ante 1566, Caro, TB).

It. *scaricato* agg. ‘svuotato dai colpi, dai proiettili (un’arma)’ (1600, Saraceni, B; 1759, Chiari, B), roman. (*arme*) *scaricate* agg.f.pl. (1831, Belli, LIZ).

Agg.verb.sost.: istr. (Buie) **scarigato** m. ‘raganella (della settimana santa)’ (Rosamani, Baissero).

It. **scarico** agg. ‘che non è caricato (un arco); che non ha munizioni inserite (un’arma)’ (1547, Caro, TB; dal 1700ca., Casalicchio, B; Zing 2010), sic. *scàrricu* VS.

It. *scarico* agg. ‘(con riferimento ad accumulatori elettrici) congegni a molla, orologi, che ha esaurito la carica’ (dal 1891, Petr; B; Zing 2010), sic. *scàrricu* VS.

It. **scaricata** f. ‘scarica di armi da fuoco’ (1639, Bisaccioni, B), sic. *scarricata* VS.

It. **ricaricare qc.** v.tr. ‘introdurre nuovamente l’esplosivo o il proiettile da tiro in un’arma da fuoco’ (dal 1507, V. Quirini, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, umbro merid.-or. (assis.) *arkariká* (Santucci, ID 47).

It. *ricaricare qc.* v.tr. ‘rimettere in funzione un’arma da fuoco’ (1788-89, Casti, B).

It. *ricaricare v.assol.* ‘introdurre nuovamente l’esplosivo o il proiettile da tiro in un’arma da fuoco’ (1796-1808, Foscolo, B).

It. *ricaricare qc.* v.tr. ‘mettere di nuovo un congegno, un apparecchio, una macchina in condizione di funzionare (riportare la molla di un orologio o un congegno meccanico in tensione mettendolo in grado di funzionare; rimettere una nuova pellicola in una macchina fotografica, un disco sul giradischi)’ (dal 1944, Malaparte, B; GRADIT 2007).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *recharger* ‘mettre une nouvelle charge de poudre’ (dal Th 1564, FEW 2,419b).

It. *ricaricare* v.tr. 'fornire energia elettrica a un accumulatore dopo che si è scaricato' (1970, Zing; ib. 2010).

It. *ricaricare qc.* v.tr. 'riempire di nuovo di tabacco una pipa' (dal 1954, Cicognani, B; Zing 2010).

Agg.verb.: it. (*giocattoli ricaricati* agg.m.pl. 'rimessi in grado di funzionare (un meccanismo)' (1934, Pirandello, B).

It. *ricaricatura* f. 'nuovo caricamento' (Floriot 1611 – Veneroni 1681).

It. *ricaricamento* m. 'nuovo caricamento' (Zing 1930 – ib. 1970 [ant.]; B; GRADIT); ~ 'caricamento di un'arma appena scaricata' (DO 1990; DISC 1997).

It. (*batteria/scheda telefonica*) *ricaricabile* agg. 'che può essere ricaricato' (dal 1994, Zing; ib. 2010).

It. **sopraccaricare** v.assol. 'mettere troppa polvere da sparo nelle armi' Guglielmotti 1889.

It. *sopraccaricarsi* v.rifl. '(tecn.) presentare un aumento di corrente, di tensione o di potenza eccessivo, non tollerabile (un conduttore, una macchina, un impianto)' (1811-12, Leopardi, B; ante 1847, StampaMil, B).

It. *sopraccaricare qc.* v.tr. 'caricare eccessivamente di tensione (di linea elettrica o telefonica)' (dal 1970, Zing; ib. 2010), *sovaccaricare* ib.

Agg.verb.: it. **sopraccaricato** agg. '(elett.) attraversato, percorso da intensità elettrica superiore a quella che normalmente tollera (un conduttore)' (1778-1803, OpuscoliArtiScienzeMilano, B), *sovaccaricato* (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. **sopraccarico** agg. 'eccessivamente carico di tensione elettrica (una linea elettrica, telefonica)' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. **sovaccaricabile** agg. '(tecn.) che è in grado di sopportare un determinato aumento di corrente, tensione o potenza prima che cessi di funzionare (una macchina, un impianto)' (1907, A. Parazzoli, B).

It. **sovaccaricabilità** f. '(tecn.) livello di corrente, livello o potenza che una macchina o un impianto possono tollerare (e la proprietà di una macchina di tollerare sovaccarichi di tensione)' (1946, Sapere, B).

2. con sincope precoce: 'carcare'

2.a. peso concreto

2.a.a. paziente: uomo, parte dell'uomo

Tosc.a. (*di pondi*) **carcare** (*matta carne*) v.tr. 'opprimere, schiacciare' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

Sen.a. *carca[re]* (*l'ossa della calda terra*) v.tr. 'gravare' (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, TLIO).

It. *carcare* v.tr. 'assalire (il nemico)' (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 1361).

Loc.verb.: umbro occ. (Magione) *karké na bryéka* 'ubriacarsi' Moretti; ~ *éúkká* 'id.' ib.; perug. *carcà 'na sbrónza* 'id.' Catanelli.

It.sett.or. *carca[re]* (*addosso al giocatore*) v.intr. 'detto della palla che spiove sul giocatore' (1555, Scaino, Bascetta 309).

Àpulo-bar. (molf.) *carcà* v.assol. 'bastonare di santa ragione' Scardigno.

Agg.verb.: tosc.a. (*viso*) **carcato** 'imbrattato' (ante 1294, GuittArezzo, ProsaDuecentoSegre-Marti 33).

It. (*moglie con due figli andar*) *carcata* agg.f. 'che porta sopra di sé un carico (di persona)' (1313ca., Dante, EncDant), sangim.a. (*fanti*) *carcati* (*della salvagina*) agg.m.pl. (1309ca., Folgore, TLIO), march.a. *carcato* agg.m. (inizio sec. XV, Gloss-CristCamerinoBocchiMs).

Aret.a. (*fianchi di piombo*) **carchi** agg.m.pl. 'strapieni' (metà sec. XIV, MinoDiet, TLIO).

It. *carco* (*di vino*) agg. 'ubriaco' (1554, Bandello, B).

It.a. *carco* (*di preda/di nettare o vino*) agg. 'che porta un peso da trasportare, una soma (di persona)' (1554, Bandello, B – 1686, DottoriGalatea-Daniele; 1812, Monti, B; 1820-22, Manzoni, B).

Corso cismont.or. (Vènaco) (*lingwa*) *kárka* agg.f. 'sporca; infangata' (p.24), cismont.nord-occ. Belgodere ~ *gárka* (p.9), cismont.occ. ~, corso centr. (Cavro) (*lingwa*) *kárka* (p.37); ALEIC 173.

35 Derivati: toscano-laz. (pitigl.) **karkaréllu** m. 'colui che va per le case a ritirare il grano da macinare e ve lo riporta dopo la macinatura' (Longo, ID 12).

It.a. **scarcare** (*il ventre*) v.tr. 'evacuare l'intestino dalle feci' (ante 1375, BoccaccioRime, TLIOMat).

It. *scarcare le rene* 'sfogare i propri desideri sessuali; coire' (1652, Rocco, B; DizLessAmor).

Composti: mant. **scarcalòs** agg. 'cagionevole, malaticcio' Bardini, *scarcaloss* 'cosa da nulla, frullo' Cherubini 1827.

Sen. (Sovicille) **scarcamèlla** f. 'faticata, sudata' Cagliariitano.

Àpulo-bar. (molf.) *scarca[rse]* v.rifl. 'liberarsi di un peso, dopo averlo trasportato' Scardigno.

It.a. **scarco** agg. 'privo di abiti' (ante 1432ca., DomenicoPrato, B).

Sen.a. *scarco* agg. 'snello, sottile (una persona, una parte del corpo)' (ante 1422, FilAgazzari, B).

It. *scarchi* agg.m.pl. 'sprovvisti dell'armatura' (1581, Tasso, B; ante 1645, Bracciolini, B).

It. (*le gote d'ogni piuma*) *scarche* agg.f.pl. 'glabre, senza barba (il volto)' (1590, Baldi, B).

Agg.verb.: cort. **scarchè** '(di acconciatura, capelli) arruffato, scompigliato' (Nicchiarrelli,AAEtrusca 3/4).

Niss.-enn. (piazza) **scarcarazzè** v.assol. 'evacuare' Roccella.

**2.a.β.** paziente: animale, parte dell'animale

Perug.a. **carca[re]** (*uno cammello de vivande*) v.tr. 'porre sopra un animale' (1350ca., PerugiaCorciano, TLIO), aquil.a. *carcare* (*le some*) (1362ca., BuccioRanallo, ib.), it. ~ (*il mulo/mille asinelli con qc.*) (1580, Tasso, ItaCa; 1617, Tassoni, B), corso cismont.occ. (Èvisa) *carcā* (*un mulu*) Ceccaldi, roman. *carcā* (*er zomarello*) (1833, VaccaroBelli).

metafore umane:

Composto: venez. (*anema de*) **scarcavallo** '(persona) stupida e di cattivi costumi' (1767-71ca., MuazzoCrevatin).

Corso cismont.or. (Corti) **a s k ä r k a w ä k k a** 'a scaricalasino' (ALEIC 1812, p. 21).

Sangim.a. (*mulì*) *carchi* (*di moneta*) agg.m.pl. 'caricati, che reggono su di sé un carico' (1309ca., Folgore, TLIO).

Agg.verb.: it.a. (*[fenice] trasformando la piuma ond'era*) **carca** (*in aureo vello*) agg.f. 'caricata, provvista' (ante 1429, MalatestaMalatesti, ItaCa).

Agg.verb.: it.a. (*bestia*) *carca* (*troppo*) agg.f. 'sovraccaricata' (ante 1527, Ottonaio, ItaCa), it.sett.a. *carco* (*a guisa de somiero*) agg.m. 'caricato, appesantito' (ante 1494, Boiardo, ItaCa), it. (*asino*) ~ (1584, Bruno, B), umbro occ. (Magione) *k ä r k ä* (*k ó m e n - z o m é r o*) 'molto caricato' Moretti. Derivati: **carcata** f. 'carico, soma' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Amiat. (Radicofani) **carcatoia** f. 'fune che cade ciondoloni dal basto' (Fatini; Cagliariitano); Castel del Piano ~ 'randello col quale si attorciglia la fune che assicura la soma sul somaro' ib.

Cort. (Val di Pierle) **k a r k a t ó y o** m. 'parte del finimento dell'asino e del mulo' Silvestrini.

It.sett. **carcagione** f. 'salma, carico (parlando del bestiame)' (Ugolini 1848; Ugolini 1861).

Cort. (Val di Pierle) **k a r k a r é l l a** f. 'portantina, sporta di legno da attaccare al basto' Silvestrini, umbro merid.-or. (Foligno) ~ Bruschi.

Agg.verb.: it. **scarco** agg. 'sciolto dalle catene (un cane)' (ante 1569, B. Tasso, B).

Tosc. *scarco* agg. 'snello, sottile, ben strutturato (di animali)' (1592ca., Soderini, B).

**2.a.γ.** paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)

Fior.a. **carca[re]** v.tr. 'gravare un veicolo, un recipiente di un carico da trasportare' (sec. XV, SpagnaCatalano), tosc.occ.a. ~ (fine sec. XIV, DiretanoBandoCasapullo), aquil.a. ~ (1430ca., GuerraAquilValentini)<sup>1</sup>, it. *carcar* (*il corbello di ciarpe e di letame*) (1860, Carducci, B).

Sen.a. (*di molti doni*) *carcare* (*i templi*) v.tr. 'riempire' (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, TLIO), it. ~ (1535ca., Caro, B).

Ancon.a. *carcare qc.* (*in esso ligno*) v.tr. 'porre un carico sopra un veicolo' (1345, PactiVinegiaAncona, TLIO), perug. *carcà* Catanelli, umbro occ. (Magione) *k a r k é* (*na mbállla*) Moretti, *k a r k á* ib., cort. (Val di Pierle) *k a r k é* Silvestrini, umbro merid.-or. *k a r k á* (sec. XVII, Bruschi, ContrFilltMediana 2), roman. *carcà* (*la legna*) (1832, VaccaroBelli), molis. (Ripalimosani) *k e r k á* Minadeo, santacroc. *k a r k á* Castelli.

Molf.a. *carcar(e)* v.tr. 'far salire q. su un veicolo per trasportarlo' (1507, StatutiCaratù,LSPuglia 3, 48).

Chian. (Sinalunga) *k a r k á* (*k ó n ó c o*) v.tr. 'caricare il letame' (p.553); Trasimeno (Panicale) *k a r k á* (*l l i t á m e*) (p.564); perug. *carcà* (*lo stabbio*) Catanelli, umbro sett. (Civitella-Benazzone) *k a r k á* [*l l o*] (p.555), macer. (Esanatoglia) *k a r k á* (*um bir ó c é u de stá b b y u*) (p.557), Muccia ~ (*l o stá b b y u*) (p.567), orv. *carcà* Mattesini-Ugoccioni; AIS 1179.

Umbro merid.-or. *k a r k á* v.tr. 'caricare' (Bruschi,ContrFilltMediana 2), *k a r g á* ib., spolet. *carcare* (sec. XVII, ib.).

Composto: corso cismont.or. (Nonza) **a k k a r - k a l a w á r k a** '(giocare) a scaricalasino' (p.3), Brando *a k k e r k a w á r k a* (p.4), Vezzani *a k k a r k a l a w á r g a* (p.26); ALEIC 1812.

Corso **chercà** v.assol. 'porre un carico sopra un veicolo' Falcucci, aret. *carcare* (ante 1698, Redi-Viviani), roman. ~ (1688, PeresioUgolini)<sup>2</sup>.

Umbro sett. (Umbertide) *k a r k á* v.assol. 'porre le esche sugli ami' (Filippini,ACALLI 2).

It. (*non*) **si carca** v.impers. 'porre un carico, un peso da trasportare sopra un veicolo, una nave' (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 1022).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *carcha[re]res* (1288, Kostrenčić).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *carquare* (1344, Curia, Sella).

March. **carcà arèdo** v.intr. 'chi non ha troppa voglia di lavorare' (‘*caricare dietro*’ “si dice del carro sbilanciato indietro per il peso tutto spostato nella parete posteriore” DEDI).

It.a. (*barca*) **carcata** agg.f. 'gravata da un carico da trasportare' (ante 1321, Dante, EncDant).

Agg.verb.: it. ([la barca di Flegiàs] *parve*) **carca** agg.f. 'piena, carica' (1313ca., Dante, EncDant – 1533, Ariosto, B).

Agg.verb.: fior.a. (*casse di panni*) *carche* 'riempite di oggetti, di materiali' (1333ca., Pucci, TLIO).

Perug.a. (*barca si*) *carca* 'stipata di merci o passeggeri' (prima metà sec. XIV, MarinoCeccoli, TLIO), aquil.a. (*lingni*) *carchi* (*di optimi vini boni*) (1362ca., BuccioRanallo, ib.), cort. *carco* (*a farina*) (ante 1712, MonetiMattesini 383).

It. (*giardino*) *carco* (*di cera e di miele*) agg. 'pieno' (1903, D'Annunzio, B).

It.sett.a. *carca* (*grata*) agg. 'pesante, greve' (1494, Boiardo, B).

Corso cismont.nord-occ. *kárku di fán ga* agg. 'infangato, sporco di fango', Asco ~ *di fán gu* (p.41), corso cismont.occ. (Èvisa) ~ *di fán ga* (p.61), Piana ~ *di cán ga* (p.60); AL-Corse 436.

Sign.metaf.: it.a. (*o navicella, com' mal se'*) **carca** agg.f. 'colmata di merce corrotta, cioè oppressa dalla donazione di Costantino' (1319ca., Dante, EncDant).

Pad.a. (*barcha di vera lode*) *carcha* agg.f. 'caricata, stipata' (sec. XIV, DondiOrologio, TLIO), it. (*barca*) *carca* (*con l'aer puro/d'alte speranze*) (ante 1547, V. Colonna, B; ante 1828, Monti, B).

Derivati: it. **carcáto** m. 'carico, peso' Guglielmotti 1889.

Corso cismont.occ. (Èvisa) **carcatéllu** m. 'piccolo carico' Ceccaldi.

Lomb.or. (crem.) **carcadèla** f. 'piccolo carico' Bombelli.

Àpulo-bar. (Canosa) *mĕutā dā karkamēndā* 'pevera' (‘*imbuto di caricamento*’, Stehl 470).

Col suffisso *-agio* di provenienza francese: fior.a. **carcagio** m. 'trasporto' (1311, CompFrescobaldi-Sapori 115).

Perug.a. **escarcare** v.tr. 'scaricare' (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi)<sup>1</sup>.

Perug.a. *scarcare* v.tr. 'rimuovere un carico; sbarcare il carico da una nave' (1342, StatutoElsheikh, TLIOMat), osim.a. *scarc[are]* (1427, StatutiCurina, QFLRMacer III.12,73,14), umbro occ. (Ma-

gione) *skar ká* Moretti, *skar kĕ* ib., cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini, umbro *scar cā* Trabalza, molis. *skar ká* DAM, *sker ká* ib., Ripalimosani ~ Minadeo.

Composti: macer. **scarcalàcciu** m. 'scaricatoio pubblico' Ginobili.

Cort. (Val di Pierle) **skar kabarile** m. 'gioco di ragazzi' Silvestrini; *fĕ a skar kabarile* 'ribalzarsi della responsabilità' ib.; → LEI 4,1470-1472.

Umbro merid.-or. (tod.) **scarcamulino** m. 'gioco tra adulti' Ugoccioni-Rinaldi.

Umbro merid.-or. (Foligno) **skar ká rpe** m. 'ferro fissato nei pressi della porta di casa, col quale il colono netta le scarpe infangate' Bruschi.

It. **scarcarse** (*a una isola*) v.rifl. 'sbarcare la nave' (1587, Federici, ScopritoriCaraci-Pozzi 1).

Umbro merid.-or. *skar ká* v.assol. 'pulire dal fango le scarpe' Bruschi.

Macer. *scar cā* v.assol. 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto (nave)' Ginobili, umbro merid.-or. *skar ká* Bruschi, roman. *scar-car* (1688, PeresioUgolimi), àpulo-bar. (molf.) *scar cā* Scardigno.

Agg.verb.: umbro merid.-or. (Foligno) **skar káto** agg. 'ripulito dal fango' Bruschi.

It. **scarco** (*un seggio*) agg. 'vuoto, non occupato' (ante 1836, Arici, B).

It. *scarco* agg. 'sgombro di merci e di persone da trasportare (un veicolo, un'imbarcazione, l'autista degli stessi)' (dal 1585, B; ItaCa; "poet." Zing 2010), cort. (Val di Pierle) *skar ká* Silvestrini, umbro merid.-or. *skar ká* Bruschi.

It. **scarcata** f. 'scaricamento' (Florio 1611 – Veneroni 1681), umbro merid.-or. *skar káta* Bruschi.

It. (*fiscelle*) **stracarche** agg.f.pl. 'più che cariche' (1717, Salvini, TB), corso cismont.nord-occ. (balan.) *tracarcu* 'id.' Alfonsi.

Sign.metaf.: tosc.a. (*zambra d'angostia*) *tracarca* agg.f. 'strapiena (la camera)' (ante 1294, Guitt-Arezzo, TLIOMat).

Umbro occ. (Magione) **ar karkĕ qc.** v.tr. 'caricare nuovamente un veicolo, una nave di merce da trasportare' Moretti, *ar karká* ib., molis. (Ripalimosani) *rĕkĕrká* Minadeo<sup>2</sup>.

## 2.a.δ. paziente: vegetale

Agg.verb.: it. (*ramo*) **carco** (*di molti frutti*) agg. 'gravato di frutti' (1651, Abati, ItaCa), toscolaz.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.umbro *scarcare* v.tr. 'scaricare, alleggerire' (1318, Gaiche, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *recarcari* (*in ... Ancona*) v.intr. 'caricare nuovamente una merce' (1440, Kostrenčić).



(pitigl.) *kárki* (p.582), ALaz.sett. (Montefiascone) *kárke* (p.612), cort. ~ (p.534), umbro sett. *kárki* (*de frútti*) agg.m.pl., macer. (Petriolo) *carcu* agg.m. Ginobili, umbro merid.-or. *kárko* Bruschi, dauno-appenn. (Serracapriola) *kárkə* (p.706), garg. ~; AIS 1252.

Composto: molis. (Toro) **skar kapétə tə** f. 'sonaglini (Briza maxima)' ('scarica-peti', DAM).  
Derivati: àpulo-bar. (martin.) **karka gí ñə** agg. 'carico di frutta' VDS.

It. **sovraccarico** agg. 'che porta una quantità eccezionale di frutti (un albero)' (1829, Papi, B).

It. (*di frutti*) **scarca** 'non gravata di frutti' (1623, Marino, ItaCa).

**2.a.ε.** paziente: elementi; fenomeni atmosferici  
It. (*ama*) **carcar** (*millenni di granito*) v.tr. 'premere con il proprio peso' (1887, Carducci, B).

Agg.verb.: nap. (*nebie*) **carcate** agg.f.pl. 'dense' (ante 1489, JacJennaro, ItaCa).

It. **carco** (*il ciel*) agg. '(del cielo o del tempo) coperto di nuvole, cupo; incupito' (ante 1494, Boiardo, B), it. *carco* (1546, Alemanni, B).

Sen.a. (*Omolen Eotrin*) **carco** (*di nievi*) agg. 'ricoperto' (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, TLIO).

Derivati: corso cismont.nord-occ. (balan.) **scarcà** v.assol. 'piovere a dirotto' Alfonsi, Il Mugale *skar ká* (ALEIC 606, p.12).

Agg.verb.: it. (*ciel*) **scarco** 'privo di nubi o di nebbia; sereno (il cielo, il tempo)' (ante 1374, Petrarca, TB; ante 1514, Cariteo, B; ante 1566, Caro, TB; ante 1836, Arici, B).

It. (*restar*) **scarca** (*la terra d'uomini*) agg.f. 'deserta di vita' (1572, Groto, B).

It. **scarco** agg. 'che ha smaltito una piena (il letto di un fiume); non ingombro da detriti' (ante 1755, Baruffaldi, B).

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **scarcata** f. 'scarica di pioggia, acquazzone' Alfonsi; **scarchéra** 'a dirotto, a rovescio' ib.

**2.b.** peso materiale (imposte; obbligo finanziario)

Agg.verb.: asc.a. **carchi** (*de spese*) 'vessati con esose tassazioni, di costi, di debiti' (1377, Statuti-Zdekauer-Sella), molis. (Ripalimosani) *kárkə* (*də dyébbətə*) Minadeo.

**2.c.** peso figurato (peso morale, preoccupazione, responsabilità, compito)

**2.c.α.** paziente umano

It.a. (*l'omero*) **carcare** (*un peccator*) v.tr. 'gravare' (1313ca., Dante, EncIt), tosc.a. (*di pensiero*

*la mente*) ~ (ante 1327, CeccoAscoli, TLIO), it. (*gli*) ~ (*le some*) (ante 1548, Martirano, ItaCa).

Bol.a. **carchar** (*amore de gravi tormenti*) v.tr. 'opprimere' (1302-33, Rime Arch.Not., TLIO).

Ver.a. (*la gracia divina la*) **charcha[re]** v.tr. 'infondere forza' (seconda metà sec. XIV, Gidino-Sommacampagna, TLIO).

It.a. **carcare** (*buona merce*) v.tr. 'portare con sé (buona mercanzia per l'anima)' (ante 1321, Dante, EncDant).

Fior.a. **carcar[si]** (*d'amoroso affanno e di pensier*) v.rifl. 'aggravarsi (soprattutto di un peso spirituale)' (fine sec. XIII, MareAmoroso, TLIO), it.a. (*di timor*) **carcarsi** (1504, Machiavelli, ItaCa).

It.a. **carcarsi** (*ponderoso tema e omero mortal*) v.rifl. 'accollarsi, addossarsi' (ante 1321, Dante, EncDant).

It. **carcarsi** (*della nostra salma*) v.rifl. 'assumere corpo umano, incarnarsi' (ante 1321, Dante, TLIO).

Fior.a. **carcarsi** (*d'esto oprar*) 'darsi da fare' (1370ca., ToriniHijmans, TLIO), aquil.a. **carcarsi** (*per poterelo avere*) (1362ca., BuccioRanallo, ib.).  
Tosc.occ.a. **carchar** (*di q.*) v.intr. 'appoggiarsi, affidarsi' (ante 1369, CanzoniereAnonMignani, TLIOMat).

Macer. (Petriolo) **carcà** v.assol. '(nel gioco della briscola) passare il tre o l'asso' Ginobili.

Inf.sost.: it.a. **carcar** m. 'pensiero pesante' (1319ca., Dante, TLIO).

Agg.verb.: aret.a. **charchato** (è) 'gravato da un rimorso' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

It. **carco** (*di pensier/di stupor/di doglie/di promesse*) agg. 'gravato, oppresso, tormentato; ricco' (1313, Dante, EncDant - 1904, D'Annunzio, B),

it.a. (*lupa de tute brame*) **carca** agg.f. (ante 1380ca., Maramauro, ItaCa), it.sett.a. (*alma*) ~ (*de errore*) (ante 1494, Boiardo, B), pad.a. (*di pena*) ~ (ante 1389, RimeFrVannoZZo, RimatoriCorsi 472),

trevig.a. (*d'angoscia se'*) **carcha** (1335ca., Nic-Rossi, TLIO), fior.a. (*del sangue de gli amanti*) **carco** agg.m. (1353, Sacchetti, TLIO), (*d'onor*) **carca** agg.f. (sec. XV, SpagnaCatalano, ItaCa),

pis.a. **carca** (*la mente*) (1345-67ca., FazioUberti-Dittamondo, TLIO), sen.a. **carchi** (*di superne affezioni*) agg.m.pl. (1356-67, TeologiaMistica, ib.),

it.a. **carco** (*di dolore*) agg.m. (ante 1374, Petrarca, ib.), nap. (*de capricce e peccate*) **carche** agg.f.pl. (1748, B. Valentino, Rocco).

Pis.a. (*opere d'ypocrisia ben*) **carche** agg.f.pl. 'provviste' (ante 1328, GuidoPisa, TLIO).

Cast.a. (*de sua fe' son*) **carco** 'riempito di beni, pieno' (prima metà sec. XIV, NeriMoscoli, TLIO).

Derivati: it.a. **scarcare** (*la soma della gravezza del corpolquesto pondo* [della carne, del demonio

e del falso mondo]) v.tr. 'abbandonare il peso del corpo con la morte' (sec. XIV, SBonaventuraVolg, B; ante 1446ca., GiovGherardi, B).  
 Trevig.a. *scaricare* q. v.tr. 'lasciare senza aiuto, abbandonare' (1335ca., NicRossiBrugnolo), sen.a. 5  
 ~ (1364ca., Cicerchia, B).  
 It. *scaricare* v.tr. 'alleviare il peso della vita, una pena, un'angoscia' (1903, Gozzano, B).  
 Pis.a. *scarcar* v.assol. 'espiare una colpa' (1345-67, FazioUbertiDittamondo, B). 10  
 It.a. *scarcar[se]* (*da dosso uno*) v.rifl. 'sbarazzarsi di una persona molesta' (1524, AretinoPetrocchi).  
 It.sett.a. *scararse* v.rifl. 'ridursi, andare a finire' (1371-74, RimeAntFerraraBellucci).  
 It.sett.a. *scararse* (*un gran romore adosso a q.*) 15  
 v.rifl. 'indirizzarsi in modo polemico contro qc. o q. (un discorso, una protesta)' (ante 1494, Boiardo, B).  
 It. *scarcarsi* (*il più delle cose*) v.rifl. 'affidare ad altri un impegno gravoso, spiacevole o di grande 20  
 importanza' (1545, A. Brucioli, B).  
 It. *scarcarsi* v.rifl. 'purificarsi, ricevere il perdono dei peccati commessi' (ante 1566, Caro, B).  
 Inf.sost.: it. *scarcar l'alma di terrestri some* m. 25  
 'morire' (ante 1556, Alamanni, B).  
 Agg.verb.: it. **scarco** 'privo di affanni, preoccupazioni o turbamenti; sollevato da pensieri gravi o fastidiosi; tranquillato dalle passioni; risollevato, alleviato' (prima del 1319, Dante, EncDant; ante 1503, A. Braccesi, B – 1858, Imbriani, B), it.a. 30  
*iscarco* (1375ca., Leandreide, B).  
 It.sett.a. (*di pietà*) *scarco* 'che manca o difetta di qualità morali o spirituali' (ante 1503, FilGal-Grignani, B), it. (*di virtù più*) ~ (ante 1803, Alfieri, B). 35  
 Fior.a. *scarco* (*di moneta d'oro*) 'in uno stato di povertà' (ante 1388, PucciCentiloquio, B), it. ~ (ante 1568, Tansillo, B).  
 Fior.a. (*di catene*) *scarco* 'del tutto libero da impacci; sciolto da vincoli' (1486, DellaViola, B), it. 40  
*scarca* (*da leggi e da legami*) (1701, Orsi, B), roman. ~ (1688, PeresioUgolini).  
 It. (*di superbia la fronte*) ~ 'esente da colpe spirituali' (1898, Carducci, B).  
 Sintagmi: it. (*risposta*) *d'error scarca* 'esatta' 45  
 (seconda metà sec. XV, Venuti, B).  
 It. (*restar*) *di vita scarca* 'morto' (ante 1673, B. Corsini, B).  
 It.a. **ricarco** agg. 'afflitto da pene e sofferenze' (sec. XV, Venuti, B). 50  
 It. *per sopraccarco* 'per di più, per giunta, come se non bastasse (anche con valore ironico, riferito a inconvenienti, a circostanze negative)' (1749, Bergantini, B).

**2.d.** mettere in evidenza, rendere più intenso, esagerare

Derivato: àpulo-bar. (molf.) **carcatauere** f. 'esagerazione (di alcuni attributi, con o senza intento comico)' Scardigno.

Àpulo-bar. (molf.) *carcatauere* f. 'rappresentazione che altera, esagerandoli, alcuni caratteri del soggetto; esagerazione volontaria o involontaria, di un atteggiamento, che ottiene effetti comici, anche ironici; imitazione inconsciamente goffa; beffa, canzonatura' Scardigno, Giovinazzo *carcature* Maldarelli.

### 2.e. recipiente, carro

Derivati: amiat. **scarcarèllu** m. 'specie di bigoncio con il fondo apribile per trasportare con il mulo pietrisco, breccia, ecc.' Cagliariitano, umbro merid.-or. (tod.) *scarcarèllo* Ugoccioni-Rinaldi; umbro sett. (Umbertide) *skarkarèllo* 'parte del carro atta a favorire lo scarico dei materiali trasportati' (Moretti,ACALLI 2); macer. (Muccia) *skarkarèlli* pl. 'bigonce, arnesi da portare la soma' (AIS 1232, p.567); umbro merid.-or. *skarkarèllu* m. 'veicolo vecchio e malsicuro' 25  
 Bruschi.

Umbro sett. (Loreto di Gubbio) **skarkarèlla** f. 'sbarello (carretto a due ruote)' (AIS 1222, p. 556), umbro merid.-or. *skarkarèlla* 'carro per il trasporto del letame' Bruschi.

### 2.f. luogo dove si caricano pesi

Derivati: amiat. (Santa Fiora) **carcatóia** f. 'insieme di tavole disposte in modo da poter caricare la legna, le balle' Fatini.

Àpulo-bar. (Giovinazzo) **scarcatèure** m. 'deposito, fossa per deposito di merce' Maldarelli.

### 2.h. mettere in funzione

It. (*la mia vela*) **carcare** v.tr. 'gonfiare' (ante 1449, DeConti, ItaCa; 1516, AriostoDebenedetti-Segre 717).

March.a. *carcare* (*balestri*) v.tr. 'rifornire di munizioni' (Pergola 1436, InventarioGaspari,ASMAR- 30  
 cheUmbria 3,93seg. e 140), aquil.a. *carca[re]* (*valestra*) (1430ca., GuerraAquilValentini).

Corso cismont.occ. (Èvisa) *carcā* v.tr. 'introdurre in un'arma da fuoco l'esplosivo e il proiettile per il tiro' Ceccaldi, molis. (Bonefro) *chercā* (*u dujib- 35  
 bôte*) Colabella.

Umbro occ. (Magione) *karké* (*le ntròp-palā ti ucéyye*) 'preparare la trappola (per 40  
 catturare gli uccelli)' Moretti.

Macer. *carcā* (*lu relòju*) v.tr. 'mettere un orologio nella condizione di funzionare' GinobiliApp 3.

Composti: cal.merid. (Nico'tera) **carcapaj** m. 'scoppietto' NDC.

Cal.cent. (Corigliano Calabro) **carcapalle** m. 'cerbottana' NDC, cal.merid. (regg.cal.) *kar-kapa ddi* ib.

It. **carcare** (*con vento fresco*) **v.intr.** 'gonfiare' (1587, Federici, ScopritoriCaraci-Pozzi 1).

Volt. (Radicondoli) **carca(re)** **v.assol.** 'tirare con forza' Cagliariitano.

Agg.verb.: it. (*arco*) **carco** 'caricato' (1651, Leporeo, ItaCa).

It. *carche* (*l'arme*) 'fornite di proiettile o di esplosivo (un'arma da fuoco)' (1823, Berchet, B), cort. (Val di Pierle) (*skyoppo*) *karko* Silvestrini.

Derivati: corso cismont.nord-occ. (balan.) **carchera** f. 'cartuccia' Alfonsi; corso *chercheraccia* 'id.' (Bottiglioni, ID 16, 156).

March.merid. **karkatucca** f. 'cartuccia, carica da fucile' Egidi.

It.a. **scar[are]** *il faretra* 'farlo innamorare' (ante 1446ca., GiovGherardi, B), ~ *la faretra e l'arco* (*sopra q.*) (ante 1488, BernPulci, B), ~ *la faretra* (1516, AriostoDebenedetti-Segre 169).

Ferrar.a. *scarcar* (*bonbarde e falconetti*) **v.tr.** 'lanciare' (1512, PerditaRiscossaBastia, ItaCa).

Molis. (Ripalimosani) *skerka* (*a skap-petta*) **v.tr.** 'vuotare un'arma del proiettile' Minadeo.

It. *scarcare* (*uno moschettone*) **v.tr.** 'sparare' (1606, DiVera, Ramusio, LIZ).

Composti: venez. **scaravalo** m. 'salterello; pezzo di carta ripiegato e legato strettamente, dentro la quale sta rinchiusa polvere pirica' Contarini, ven. centro-sett. (trevig.) ~ Ninni; triest. *scarcaval* agg. 'vivace, sventato' Pinguentini.

Venez. *scarcavali!* 'smargiasso' (1755, Goldoni-VocFolena); *tocco de scarcavallo!* 'id.' (1778, ib.).

Umbro merid.-or. (orv.) **scarcarsi** (*lo schjoppo*) **v.rifl.** 'scaricarsi' Mattesini-Ugoccioni.

Agg.verb.: fior. (*trappola*) **scarcata** agg.f. 'che ha perso la carica di cui era fornito (un meccanismo a molla)' (sec. XVI, CompagniaLesina, B).

It. **scarco** 'scoccato (una freccia)' (1611, Bracciolini, B).

Umbro occ. (Magione) (*orloggo*) *skarko* agg. 'con riferimento ad accumulatori elettrici, congegni a molla, orologi, che hanno esaurito la carica' Moretti.

Molis. (Ripalimosani) *skerkaretsa* (*u ra-logga*) **v.rifl.** 'scaricarsi (di orologio), perdere la carica' Minadeo.

Molis. (agnon.) **š kalkatew re** m. 'schioppetto di sambuco' DAM.

It. **ricarcare** **v.assol.** 'introdurre nuovamente l'esplosivo o il proiettile da tiro in un'arma da fuoco' (1841-42, Tommaseo, B).

3. con sincope tardiva: 'cargare'

3.a. peso concreto

3.a.a. paziente: umano

Ven.a. **chargarsse** (*adosso l'uno contra l'altro*) **v.rifl.** 'scagliarsi' (sec. XIV, TristanoDonadello, TLIO).

Mil.a. *car[garse]* **v.rifl.** 'prendere su di se (un carico per trasportarlo)' (prima meta sec. XV, SachellaPolezzo), lig.or. (Riomaggiore) *cargarse* Vivaldi, spezz. *karga [se]* Conti-Ricco, b.piem. (vales.) *carghesi* Tonetti.

Lad.anaun. (Tuenno) *cargarse* (*l stomek*) 'empirsi lo stomaco, il ventre di cibo, bevande'

20 Quaresima, emil.occ. (guastall.) *cargaras* (*al stommach*) Guastalla, emil.or. (bol.) *cargars* (*al stomgh*) Coronedi, romagn. *carghe[s]* Mattioli.

Lomb.occ. (vigev.) *cargas ad pagn* 'coprirsi, caricarsi d'abiti' Vidari, emil.occ. (parm.) *cargars d' pagn* Pariset.

Emil.occ. (parm.) *cargars d' legna verda* 'avere in una classe scolari poco preparati o poco intelligenti' Pariset.

Bol. *cargars* (*adoss a on*) **v.rifl.** 'gettarsi, lanciarsi' Coronedi.

Sign.metaf.: tic.alp.cent. (Biasca) *cargass de lena varda* 'addossarsi un lavoro faticoso, ma di scarso profitto; fare un magro affare' Maggineti-Lurati, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cargas de legna verda* Massera, lomb.or. (berg.) ~ *so de legna erda* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *cargars d' legna verda* Pariset.

Lad.anaun. (Tuenno) **carga [r] stort** **v.intr.** 'bere troppo, alzare il gomito' Quaresima, lad.ven. *karga* ~ RossiVoc.

Trent.or. (primier.) *cargar tut de na banda* 'bere troppo' Tissot.

Venez. **cargar** (*el stomego*) **v.tr.** 'appesantire lo stomaco di cibo' Boerio, ven.merid. (vic.) *cargare* (~) Pajello, trent.or. (primier.) *cargar* (*el stomech*) Tissot, rover. ~ (*el stomec*) Azzolini.

Romagn. (rimin.) *carghe* **v.tr.** 'avere rapporti sessuali con una donna' Quondamatteo-Bellosi 2.

50 Bisiacco *cargar* **v.tr.** 'rendere incinta una donna' Domini.

Lig.or. (spezz.) *kargae i serci* 'picchiare' Conti-Ricco.

Bol. *cargar* (*al nemigh*) v.tr. 'assalire, fare impeto' Coronedi, romagn. *carghê* Mattioli.

Mant. **aver cargà v.assol.** 'aver bevuto troppo, essere ubriaco' Arrivabene; romagn. *l'ha carg* 'è ubriaco, ha bevuto abbondantemente' Ercolani.

Paragone: bisiacco *cargo come un comat!* 'ubriaco fradicio' Domini.

Ven.merid. (pad.) (*andè*) *cargi* agg.m.pl. 'che porta su di sé un peso da trasportare (di persona)' (1547ca., CornaroMilani), ven.centro-sett. (vittor.) *càrgo* (*de vaïse*) agg.m. Zanette.

Agg.verb.: ven.a. (*Tristan*) **cargado** (*de colpi*) 'sopraffatto' (sec. XIV, TristanoCorsGalasso, TLIO); trent.occ. (bagol.) *cargà* (*de bòte*) 'picchiato a sangue' Bazzani-Melzani.

Lunig. (Filattiera) **k á r g** agg. 'pieno, di chi ha mangiato o bevuto troppo' Pagani 85, emil.or. (bol.) *cargh* (*ed vein*) Coronedi, venez. (*stomego*) *cargo* Boerio, ven.merid. (vic.) (*esser*) ~ (*el stomego*) Pajello, ven.centro-sett. (vittor.) ~ (*l stomego*) Zanette, bisiacco *cargo* Domini.

Sign.metaf.: pav. *cargà d làgna vérda* agg. 'di chi ha molti figli' Annovazzi, vogher. *kargá d' lá ña vérda* Maragliano.

Derivati: tic.alp.occ. (Intragna) **cargamént** (*da stómigh*) m. 'indigestione' (VSI 4,70a).

Lomb.or. (crem.) (*dar 'na*) **cargáda** f. 'scarica di busse, bastonatura' Bombelli,

Lad.anaun. (Tuenno) **é a r g á t s y ó ñ** f. 'indigestione' Quaresima, *čar g á t s y ó ñ* ib., *k a r g á t s y ó ñ* ib., lad.fiamm. (cembr.) *cargazón* (*de stómeç*) Aneggi-Rizzolatti, emil.occ. (moden.) *cargaziòun* (*ed stámmegh*) Neri, trent.or. (primier.) *cargazón* Tissot, valsug. ~ (*de stómeço*) Prati, rover. *cargaziom* Azzolini.

Romagn. **cargadùr** m. 'gran quantità di busse, bastonatura' (Mattioli; Ercolani), faent. ~ Morri.

Trent.or. (tasin.) *cargaura* (*de stómeço*) f. 'indigestione' Biasetto.

Mil. **k a r g ô** m. 'qual lavorante d'un mulino che attende soltanto a caricare e scaricare le sacca' Salvioni 257.

Grad. **cargador** m. '(nei trasporti) manovale addetto al carico e allo scarico delle merci' Deluisa 44, istr. (Montona) *cargador* DET.

Romagn. (rimin.) *cargadór* m. 'grande amatore' Quondamatteo-Bellosi 2.

Ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) **cargaiza** agg. 'di minestra pesante, cibo grasso' Peraro, ven.centro-sett. (trevig.) *cargaïssso* NinniApp, trent.or. (valsug.) *cargaizzo* Prati, tasin. ~ 'indigesto, che pesa sullo stomaco' Biasetto.

Ven.a. **achargado** agg. 'danneggiato, vulnerato' (fine sec. XIV, TristanoCors, TLIO).

Nep.a. **scargare** v.assol. 'demolire, (1459-68, Ant-LotieriMattesini, ContrDialUmbra 3).

5 Venez. *scargar* (*li fanti nel porto*) v.tr. 'sbarcare a terra passeggeri o truppe' (ante 1536, Sanudo, B).

It. *scarg[are]* (*la bisaccia*) v.tr. 'eiaculare' (1582, Bruno, B).

Bol. *c'cargar* (*la panza*) v.tr. 'evacuare' Coronedi.

10 Romagn. *scarghê[se]* v.rifl. 'liberarsi di un peso' Mattioli.

Romagn. **s k a r g é α** agg. 'liberato dal carico' Ercolani.

15 Emil.occ. (guastall.) *scargada* f. 'scarica di ventre, defecazione' Guastalla, ven.lagun. (chiogg.) (*dar 'na*) *scargà* (*de corpo*) Naccari-Boscolo.

**3.a.β.** paziente: animale, parte di animale

It. **cargare** (*cammelli/un asino*) v.tr. 'porre un carico sopra un animale' (1550, Vartema, Ramusio, LIZ; 1584, Bruno, B), tic.alp.occ. (Sonogno) *k a r g á* (*a z n í t*) (VSI 4,65b), trent.occ. (bagol.) *cargà* (*l müil*) Bazzani-Melzani, emil.occ. (parm.) *cargàr* (*'na bèstia*) Malaspina.

25 Tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *carghèe i pévri* 'dare il montone alle pecore' (VSI 4,67a).

Moes. (Cauco) *cargá ono cáura* 'coprire una capra' (VSI 4,67a).

30 Composto: tic.alp.cent. (Giornico) **chèrga l'èsan** m. 'scarica l'asino (gioco infantile)' (VSI 4,69b); → aggiungere LEI 3.1,1663.

Metafora (pianta): lomb.or. (berg.) *càrga àsegn* 'attacca mani, (Galium sp. pl., tipo di rubiaceae)' CaffiBot num. 439; → aggiungere LEI 3.1,1668.

35 Modo di dire: lig.occ. (Mònaco) *e méyu ru kargá ke ru i éñçe* 'di chi mangia molto (si dice propriamente del mulo)' ('è più conveniente caricarlo che dargli da mangiare', Arveiller 13); trent.or. (rover.) *l'è mei cargarlo, che 'mpienirlo* 'id.' Azzolini.

Paragone: lomb.alp.or. (borm.) *k a r g á r k ó m á un á z z en* 'essere carico come un asino, trasportare molta roba' (Longa, StR 9).

40 Tic.alp.cent. (Lodrino) *ó facc carghèe la coniglia* 'ho portato la coniglia dal maschio per farla fecondare' Bernardi.

Tic.prealp. (Isona) *fá cargá la purscèla* v.fattit. 'condurre la scrofa al maschio' (VSI 4,67a).

50 Tic.alp.cent. (Pollégio) *cargá* v.assol. 'ingravidare una vacca' (VSI 4,67a).

Agg.verb.: ven.a. (*cavra*) **cargada** (*de forment*) agg.f. ‘che porta su di sé un peso da trasportare, carica’ (sec. XIII, RainLesengrino, TLIOMat).

Lig.or. (spezz.) *kárgo* (*kóme n áze*) agg. ‘molto carichi, gravati con un peso grosso’ Conti-Ricco, ven.centro-sett. (vittor.) *càrgo* (*co fa un mul*) Zanette.

Ossol.prealp. (Ceppo Morelli) (*váka*) *kargá* agg.f. ‘(vacca) pregna’ (p.114), ossol.alp. (*váčã a*) *kargã* Nicolet, Antronapiana (~) *karğã* 10 ib., tic.prealp. (Corticiasca) (*váka*) *kargãda* (p.73), moes. (Lostallo) (~) *kargáda* (Camastral, ID 23,96 n 1); AIS 1050 e cp.

Lomb.alp.or. (posch.) *cargà* (*da còrn*) agg. ‘provvisto di corna’ Tognina.

Vogher. *kargá* (*mé un ázi*) agg. ‘stracarico, che ha un carico pesante’ Maragliano, emil.occ. (parm.) *cargà* (*cme un asen/äsen*) (Malaspina; Pariset), lad.anaun. (Tuennenno) (*ésser*) *čargá* (*kóme n áyen*) Quaresima, trent. 20 or. (primier.) *kargá* (*fa 'n ázen*) Tissot.

Derivato: cicolano (Mompeo Sabino) **cargatóra** f. ‘forcella di legno che s'adopera allorché non vi è nessuno che sostenga la soma’ Raspini.

Composto: emil.occ. (mirand.) *far da scargalàsan* 25 ‘fare a scaricabarili, accusarsi a vicenda’ Meschieri; → aggiungere LEI 3,1663.

### 3.a.γ. paziente: oggetto (nave, veicolo)

It.sett.a. **cargare** v.tr. ‘porre un carico, un peso da trasportare sopra un veicolo, una nave’ (1522, Flaminio, Vignali, LN 43,35), ven.a. *carga[r]* (*una navesela*) v.tr. (sec. XIII, SBrendanoGrignani, TLIO), *chargare* (1424, VocRossebastiano 274), *chargar* (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 35 104), venez.a. *cargar* (*in suso la nave*) (1311, ContrattoGalea, TestiStussi 72,11; 1400, FrMarcoBensa 387)<sup>1</sup>, *chargare* (1424, SprachbuchPausch 137 e 200), vic.a. *cargare* (1474, Bortolan – 1517, ib.), pad.a. *cargare* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), 40 it.sett. ‘*kargá*’, lig.or. (spezz.) *kargáe* Lena<sup>2</sup>, b.piem. (valsès.) *carghée* Tonetti, lomb. *cargà* (1565, DagliOrziTonna), tic.alp.cent. (Faido) *karğé* (*la zğérle*) (VSI 4,65b), Biasca *čarğã* Maggini-Lurati, tic.alp.or. ‘*kargér*’, 45 *kargár*, lomb.occ. (vigev.) *kargã* (Rossi, MIL 35,339), lodig. *cargà* (ante 1704, FrLemeneIsella), lad.anaun. (Tuennenno) *čargár* Quaresima, *čarğár* ib., lad.fiamm. *kargár* Heilmann

209, cembr. *kargár* Aneggi-Rizzolatti, mant. ~ (Cherubini 1827 – Bardini), emil.occ. (mirand.) ~ Meschieri, emil.or. (bol.) *kargár* Ungarelli, romagn. *carghè* Mattioli, *kargéar* Ercolani, faent. *carghè* (*la bêrca*) Morri, rimin. *carghè* Quondamatteo-Bellosi-2, ven. ‘*kargár*’, ‘*kargáre*’, venez. *cargare* Minerbi 1535, ven.merid. (vic.) ~ (1562, Bortolan), corso *cargà* Falcucci, *chergà* ib., ancon. (senigall.) *cargà* Baviera-Ceresi-Leoni, macer. ~, march.merid. (Montefiore dell'Aso) *cargà* Egidi.

Ancon.a. *cargare* v.tr. ‘far salire q. su un veicolo per trasportarlo’ (1397, StatutiMare, Migliorini-Folena 1,67,6)<sup>3</sup>, bol. *kargár* Ungarelli.

15 Tic.prealp. (Rovio) (*škarét da*) *kargá* (*l ledám*) v.tr. ‘caricare il letame’ (ID 2,308; VSI 4,65b), macer. (Sant'Elpidio a Mare) *kargá* (*uñ kárru de štábbyo*) (AIS 1179, p. 559).

Lomb.or. (berg.) *cargà* (*l möli*) v.tr. ‘(term. dei cartai) mettere il peso nella pila del mulino a cilindro’ Tiraboschi.

Bisiacco *cargar* v.tr. ‘imbarcare acqua bordeggiando’ Domini.

Emil.occ. (parm.) *cargàr* (*a bancon/a pilastrén*) v.tr. ‘asestare’ Malaspina.

Trent.or. (primier.) *cargàr tut de na banda* ‘sistemare in modo sbagliato il carico così che pende da una parte’ Tissot; lad.ven. *kargá stórt* ‘id.’ RossiVoc.

Ven.centro-sett. (Tarzo) *kargár del vin* ‘prendere del vino dalla cantina per i compratori’ (AIS 1343, p.346).

Bisiacco *cargar* v.tr. ‘oberare, riempire strabocchevolmente’ Domini.

ALaz.merid. (Ronciglione) *kargá* v.tr. ‘caricare il letame’ (Petroselli 2,274), gallo-it. (Picerno) *karğá* (*lu fumírə*) Greco, Tito *karğá* (*lu fumíeru*) ib., corso *cargà* Falcucci, *chergà* ib., march.merid. (Montefiore dell'Aso) *cargà* Egidi.

Composti: lomb.or. (Gandino) **cargagerèl** m. ‘sorta di cavalletto su cui si posa la gerla mentre si vuol riempirla’ TiraboschiApp.

Ven.centro-sett. (Revine) (*aldár*) **a kargaléva** ‘(alzare qc.) agendo su un fulcro’ (Tomasi, RaccSaggiVenAlp 248).

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **kargarút** m. 50 ‘trèspolo, sostegno a tre piedi fatto per reggere la gerla mentre la si carica di letame’ Massera.

<sup>1</sup> Cfr. ted. *cargiesen* v.tr. ‘introdurre merci su una nave’ (1589, Kriechel, Wis).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *cargare ligna* (Nizza 1268, Aprosio-1).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev. *cargare (navem)* v.tr. ‘gravare una nave con un carico’ (1318, Curia, Sella).

Lomb.alp.or. (Tirano) **cargà a carr** v.intr. 'caricare il fieno direttamente sul carro per mezzo del tridente' Tognina.

Lomb.or. (berg.) *kargá in á c* v.intr. 'accollare un carro' Tiraboschi.

Ven.merid. (pad.) *cargare sotobordo* v.intr. 'scaricare una merce direttamente da una nave su un burcio e non in magazzino' Turato-Sandon.

Lomb.alp.or. (posch.) **cargà v.assol.** 'aggiungere pezzi di legna alla catasta nella operazione di carbonizzazione della legna' Tognina 336.

Romagn. *carghè* v.assol. 'trasportare' Quondamatteo-Bellosi, *carghè* ib.

Romagn. (faent.) *carghè* v.assol. 'coprire di vari ornamenti, di fronzoli' Morri.

Imperativo: fiamm. (Téséro) *kárga* 'grido di avvertimento dei boscaioli perché stanno per essere avvallati i pedali' Boninsegna 282.

Emil.occ. (parm.) *carga!* 'forza! tira!' Pariset, venez. ~ Tommasini 1906, triest. ~ Rosamani.

Ven.a. (nave) **cargada** (*de le cose*) agg.f. 'carico, provvisto di beni da trasportare, posto sopra un mezzo per essere trasportato' (sec. XIII, SBrendanoGrignani, TLIO), march.a. *cargato* agg.m. (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs [Lo]).

Trevig.a. (*strade*) *chargate* (*de bandiere*) agg.f.pl. 'ornate' (prima metà sec. XIV, PlainteVierge-Linder).

Venez. *carga de qc.* agg.f. 'caricata' (1531, Lattanzio, CortelazzoDiz - 1561, Negro, ib.), ven.merid. (vic.) *cargo* (*de qc.*) agg.m. Pajello, grad. ~ Rosamani.

Derivati: venez.a. **chargador** m. 'porto o rada dove si imbarcano o si scaricano le merci' (< -orium, 1490, PortolanRizo, Kahane-Bremner; Kretschmer), romagn. *cargadùr* (Mattioli; Ercolani), venez. *cargador* Boerio.

Moes. (Val Calanca) *cargadó* m. 'cavalletto per caricare la gerla' (VSI 4,69b), lomb.alp.or. (talamon.) *cargaduro* 'cavalletto per appoggiarvi la gerla da caricare di letame o altro' Bulanti.

Trent.occ. (bagol.) *cargadùr* m. 'peso che viene posto sopra la forma, quando si fa il formaggio, per tener pressata la cagliata e farne uscire il siero' Bazzani-Melzani.

Ven.merid. (vic.) *cargaóro* m. 'mucchio di fieno o d'altro da caricare' Candiago.

Lig.occ. (Mònaco) **cargamentu** m. 'carico, peso da trasportare' Frolla, corso cismont.or. *gergammentu*<sup>1</sup>, Pedorezza *gargamméntu* (p. 17), cismont.nord-occ. ~; ALEIC 1210.

Tic.prealp. **cargada** f. 'carico' (VSI 4,69b).

Venez.a. **chargadori** pl. 'chi noleggia una nave per farvi trasportare merci di sua proprietà, noleggiatore' (1473, DocMelis 352)<sup>1</sup>, àpulo-bar. (bar.) *cargatore* Romito.

5 Romagn. *cargadör* m. 'il proprietario delle mercanzie che formano il carico del bastimento' Mattioli.

Mil. **kargadíš** agg. 'assai carico' (Rohlf, ASNS 187,141).

10 Ancon.a. **scargare** (*entro dal golfo*) v.tr. 'rimuovere un carico, una merce da un mezzo di trasporto; sbarcare il carico da una nave; depositare un carico' (1397, StatutiMare, Migliorini-Folena 1,67), it. *scarga[re]* (1550, Schioppi, B), b.piem.

15 (valse.) *scarghée* Tonetti, vogher. *skargá* Maragliano, mant. *scargar* Bardini, emil.occ. (guastalla.) *scargàr* Guastalla, moden. *scarghèr* Neri, romagn. *scarghè* Mattioli, *skargéar* Ercolani, faent. *scarghè* Morri, venez. *scargare* (ante 1536, Sanudo, B)<sup>2</sup>, *scargar* Piccio, ven.merid. (vic.) *scargare* Pajello, pad. ~ Turato-Sandon, ven.centro-sett. (bellun.) *scargar* Nazari, ven.adriat.or. (Zara) ~ Wengler<sup>3</sup>, ver. ~ Rigobello, march.merid. (Montefiore dell'Aso) *scargà* Egidi.

25 Agg.verb.: lad.ven. (Cencenighe) **skargađá** agg. 'carico in modo eccessivo' RossiVoc. Mant. *scargadùra* f. 'l'atto dello scaricare' Bardini.

Romagn. **skargéada** f. 'alleggerimento, sgravio, diminuzione di peso' Ercolani, ven.merid. (vic.) *scargada* Pajello.

Ossol.prealp. (vallanz.) **škargadúr** m. 'trave sopra la porta della cascina' Gysling.

Àpulo-bar. (bar.) *scargatore* m. 'scaricatore di merci (delle navi e sim.)' Romito<sup>4</sup>.

Venez. **recargar** (*li suoi cariazì*) v.tr. 'caricare nuovamente un veicolo, una nave, un recipiente; caricare di più' (ante 1536, Sanudo, B).

Lig.occ. (Mònaco) **suvracargà** v.tr. 'caricare di un peso, di un carico eccessivo, che supera i limiti consentiti o di tollerabilità o di sopportabilità' Frolla.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *cargatores* m. 'chi si occupa delle operazioni di carico di una nave' (1380, Acta, Kostrenčić).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ginevr. *escargare* v.assol. 'scaricare' (1533, Ahokas, ACILFR 13.2,329).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *excargare* v.assol. 'scaricare' (1312, Spalato, Sella), friul. (Aviano) *scargà* Appi-Sanson 1, Budoia ~ Appi-Sanson 2.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.march. *scargator* m. 'scaricatore' (Ancona sec. XIV, Dogana, Sella).

Lig.occ. (Mònaco) **suvracargàu** agg. 'eccessivamente carico (mezzo di trasporto)' Frolla.

Vogher. **strakargá** (*ad róba*) v.tr. 'caricare troppo' Maragliano, romagn. *stracarghê* Mattioli, trent.or. (rover.) *stracargar* Azzolini.

Vogher. *strakárg* agg. 'più che carico' Maragliano, emil.occ. (regg.) *stracargh* Ferrari, bisiacco *stracargo* Domini.

Venez. (*galie*) *stracarge* agg.f.pl. 'di veicolo troppo carico di merci' (ante 1536, Sanudo, B).

### 3.a.δ. paziente: vegetale

Agg.verb.: b.piem. (Carpignano Sesia) **kargáy** 'carichi (di frutti), appesantiti' (p.137), novar. *kargáy* (p.138), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *kargá* (p.114), ossol.alp. (Antronapiana) *kargá* (p.115), Premia *čargěy* (p.109), tic.alp. occ. (Sonogno) *kargá* (p.42), tic.alp.cent. (Chirònico) *kargě* (p.32), Osco *kargě* (p.31), Olivone *kargáy* (p.22), Prosito *kargéy* (p.53), Carasso *cargò* (VSI 4,66a), tic.prealp. (Brenno) *kargě* agg.m.pl. (p.71), tic.merid. (Ligornetto) *kargá* agg. (p.93), breg.Sopraporta (*Coltura*) *kargá* (p.46), lomb.alp.or. (Germasino) *kadgě* (p.222), Mello *kargá* (p.225), Lanzada *kargát* (p.216), posch. *kargádi* (p.58), Isolaccia *kargéy* (p.209), lomb.occ. (borgom.) *kargáy* (p.129), Castiglione d'Adda *kargát* (AIS 1251cp., p.275), lomb.or. 'kargáde', Introbio *kargá* (p.234), Monasterolo del Castello *kargádi* (p.247), Solferino *kargác* (*de frác*) (p.278), Limone sul Garda *kargáe* (p.248), trent.occ. 'kargáde', Tiarno di Sotto *kargái* (p.341), trent. (Sténico) *kargádi* (p.331), lad.anaun. (Peio) *kχargádi* (p.320), Tuenno *čargádi* (p.322), lad.fiamm. (Faver) *kargádi* (p.332), vogher. (Ìsola Sant'Antonio) *kargá* (p.159), mant. (Sèrmide) ~ (p.299), Bòzolo *kargádi* (p.286), ven.centro-sett. 'kargádi', bisiacco (Monfalcone) *cargo* (*de còcule*) agg.m. Rosamani, trent.or. (Canal San Bovo) *kargádi* agg.m.pl. (p.334), Viarago *kargád* (p.333), Volano *kargáy* (p.343), lad.ven. (Cencenighe) ~ (p.325); AIS 1252.

Lig.Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) **kárgi** agg. 'gravati di frutti' (p.169), lomb.or. (Rivolta d'Adda) *kárgi* (p.263), vogher. (Godiasco) *kárk* (p.290), emil.occ. 'kárge', San Secondo Parm. *kárgi* (p.413), Prignano sulla Secchia *kárk* (p.454), Sologno *kárgi* (*at frúte*) (p.453), Sèstola *kárk* (p.464), lunig. (Arzengio) *kárgi* (p.500), emil.or. *kárgi*, Comacchio *kérk* (p.439), bol. *kárg* (p.456), Dozza *kárk* (p.467), Loiano *kárk* (p.466), romagn. (Brisighella) ~

(p.476), San Benedetto in Alpe *kárg* (*at frúta*) (p.490), march.sett. (Sant'Agata Feltria) *kérk* (p.528), venez. *cargo* (*dei fruti*) agg.m. (1660, BoschiniPallucchini 581), ven.merid. *kárgi* agg.m.pl., Tonezza del Cimone *kárgé* (p.352), Gambarare *kárgi* (p.375), ven.centro-sett. (San Stino di Livenza) *kárgi* (p.356), vittor. *cargo* agg.m. Zanette, Revine ~ Tomasi, grad. ~ Rosamani, bisiacco ~ (ib.; Domini), istr. ~ Rosamani, trent.or. (valsug.) *cargo* agg.m. Prati, ALaz. merid. (Ronciglione) *kárgé* (p.632), march.merid. (Grottammare) *kárga* agg.f. (p.569); AIS 1252.

### 3.a.ε. paziente: elementi, fenomeni meteorologici

Mant. **carga[r]se** (*al temp*) v.rifl. 'del cielo o del tempo quando verso qualche punto dell'orizzonte si addensano nuvole che annunciano tempeste' Arrivabene, trent.or. (rover.) *cargarse* (*l temp*) Azzolini.

Tic.alp.cent. (b.Leventina) *cargà int* v.intr. 'dicesi delle nuvole che si accumulano in cielo e minacciano pioggia' FransciniFaré.

It.cent.a. (*montagne*) **cargate** (*de neve*) agg.f.pl. 'oppressa, premuta' (1296, CompassoAngelotti). Trent.or. (primier.) (*zièl*) *cargà* agg. '(tempo) nero, (cielo) nuvoloso, che annuncia pioggia' Tissot<sup>1</sup>, rover. (*el temp l'è*) ~ Azzolini.

Lig.or. (spez.) (*téppo*) **kárgo** agg. 'coperto di nuvole, fosco, tempestoso' Lena, bol. (*zil*) *cargh* Coronedi, ven.centro-sett. (vittor.) *cargo* Zanette.

Derivati: romagn. (rimin.) **cargadùra** f. 'la riva, vista dal mare, coperta di nubi grigie, scure; anche del sole offuscato' Quondamatteo-Bellosi 2.

Grad. *cargaura* f. 'nuvola; segni precursori del temporale' (RosamaniMarin; Deluisa 44).

Emil.occ. (Carbonizzo) **scargadór** m. 'canaletta di scarico' ForestiFMulini 106, parm. ~ Malaspina.

Romagn. **scarghê** v.tr. 'riversare le proprie acque (un fiume, un canale)' Mattioli.

### 3.b. peso materiale (spese finanziarie)

3.b.a. paziente: umano  
Lomb.occ. (vigev.) **cargás** (*ad debat*) v.rifl. 'addossarsi (di spese)' Vidari, lad.anaun. (Tuenno) *čargárse* (*n débíti*) Quaresima, romagn. *carghê[s]* Mattioli, trent.or. (primier.) *cargarse* (*de débíti*) Tissot.

<sup>1</sup> Cfr. fr. *temps chargé* 'couvert de nuages' (dal 1611, Cotgr, FEW 2,416b).

Agg.verb.: lig.occ. (Mònaco) **k á r g u** (*de dé-bítì*) Arveiller 58, *cäregh* (*d' debit*) Pariset, emil.or. (bol.) *cargh* (*ed dèbit*) Coronedi, venez. *cargo* (*de debiti*) Boerio.

Trent.occ. (bagol.) *cargà* (*de tàse*) 'operato di lavoro o di preoccupazioni (di debiti)' Bazzani-Melzani, trent.or. (rover.) ~ (*de debiti*) Azzolini.

Derivato: emil.occ. (parm.) **cargadùra** f. 'spesa che si sostiene per caricare un mezzo' (Malaspina; Pariset).

### 3.c. peso figurato

#### 3.c.a. paziente: umano

Trevis. **cargare** (*l'alma*) v.tr. 'gravare l'anima (di peccati o preoccupazioni)' (1335ca., NicRossiBrugnolo).

Ven.a. *carga[r]* v.tr. 'assegnare una commissione, un compito' (sec. XIV, TristanoCorsiGalasso, TLIO), *cargar* (*una cossa ad alguno*) (1487, TristanoCorsi, Vidossich, StR 4), vogher. *kargá* (*d' kumisyóη*) Maragliano, emil.occ. (parm.) *cargar von* (*d' commission*) Pariset, bisiacco *cargàr* (*de laòro*) Domini, ver. *cargar* (*de laòro*) (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati).

Tic.alp.occ. (Vergeletto) *carga i besti* v.tr. 'salire all'alpe col bestiame' (VSI 4,67b), lomb.occ. (Val d'Intelvi) *kargá* (*i vák dènt par i álp*) Patocchi-Pusterla.

Loc.verb.: ossol.prealp. *karğá l álp* 'trasferire sui monti il bestiame e l'occorrente per l'alpeggio, inalpare' Nicolet, Ceppo Morelli *karğá l'álp* (p.114), Antronapiana *karğá l álp* (p.115), ~ *al álp* Nicolet, tic.alp.cent. (Bedretto) *čarğé l'élp* Lurati<sup>1</sup>, Chironico *karğá i élp* (p.32), b.Leontina *cargà l'alp* FransciniFaré, lomb.occ. (com.) ~ (*i alp*) Monti<sup>2</sup>; lad.anaun. (Tuenno) *čarğár na málga* 'id.' Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *cargàr la málga* Aneggi-Rizzolatti, ven.merid. (Val Leogra) ~ *malga* CiviltàRurale 205, trent.or. (primier.) ~ *na malga* Tissot, valsug. ~ Prati, rover. ~ Azzolini; lomb.or. (Parre) *cargà 'l mut* 'id.' ('carricare il monte', Carisconi, MondoPopLombardia 6,43); lomb.alp.or. (Livigno) *carghèr muntàgna* 'id.' Tognina 234, ven.merid. (vic.) *cargà[re] montagna* (Rizzolatti, LavoriCont 442), Val Lèogra ~ (CiviltàRurale 110, 203 e 205), ven.centro-sett. (feltr.) *kargár la montáña* Migliorini-Pellegrini, Revine ~

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *alpes cargari* (1500, Stat. Blenio, Bosshard 124), *alpes cargare* ib.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *carcare le bestie in alpe* 'occupare colle bestie i pascoli di montagna' (sec. XV, Stat. Vallemaggia, Bosshard 125).

Tomasi, trent.or. (primier.) *cargàr na montagna* Tissot, valsug. ~ Prati, rover. ~ Azzolini; AIS 1193 e cp.

Sign.second.: moes. (Roveredo) *kargá l álp* 'morire' (VSI 4,69a).

Composto: lomb.alp.or. (talamon.) **cargamùnt** m. 'direttore dell'alpeggio' Bulanti.

Lig.or. (spezz.) *kargáe* (*de bóte*) v.tr. 'percuotere q. a bastonate' Conti-Ricco, lomb.or. (bresc.) *cargà* (*qualchedù de lègna sèca*) Gagliardi 1759, ~ (*vergù de legna sèca*) Melchiori, vogher. *kargá* (*d' bót*) Maragliano, mant. *cargàr* (*un 'd legna seca*) Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cargar von* (*d' botti*) Pariset, romagn. *carghè* Mattioli, faent. ~ Morri, venez. *cargàr uno* (*de bote*) Boerio, trent.or. (rover.) *cargar* (*de botte*) Azzolini.

B.piem. (valeses.) *carghe'la* (*adeuss a un*) v.tr. 'burlare, beffare' Tonetti.

Trent.or. (rover.) *cargàr* (*de finezze/de basi*) v.tr. 'colmare di cose piacevoli o spiacevoli' Azzolini.

Emil.occ. (parm.) *cargar* (*n'estratt un numer un bigliett*) v.tr. 'in alcuni giochi scommettere su un numero, una carta, mettendo una grossa posta di denaro' Pariset.

Bisiacco *cargar* v.tr. '(nel gioco della briscola) giocare carte di alto valore' Domini.

Romagn. *carghè* v.tr. 'attribuire ingiurie, offese, maledizioni' Mattioli, venez. *cargàr uno* Boerio.

Ven.a. **chargarse** (*lo chuor*) v.rifl. 'animarsi' (sec. XIV, TristanoDonadello, TLIO).

B.piem. (valeses.) *carghe'si* (*d' fastidii*) v.rifl. 'addossarsi' Tonetti.

Romagn. (faent.) *carghès* (*l'anma*) v.rifl. 'avere un rimorso commettendo un'azione immorale' Morri.

Ossol.alp. (vallantr.) **kargá** v.assol. 'inalpare' Nicolet, Antronapiana *karğá* ib., Bognanco *čarğá* ib., tic.alp.occ. *kargá* (Keller-2,270), *karğá* ib., *karğé* ib., Pedemonte *cargare* (Guarnerio, BSSSI 33,4)<sup>3</sup>, valverz. *karğá* Keller-2, Sonogno ~ (p.42), Frasco *karğá* (Keller-2,270), tic.alp.cent. (Bedretto) *karğé* (Lurati; GlossConsGiur), blen. *karğá* Buchmann 13, Olivone *karğé* (p.22), Semione *kärgá* (Keller-2,270), Sant'Antonio *karğé* ib., lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cargà* Massera, Mello *karğá* (p.225); AIS 1193.

Macer. *cargà* v.assol. '(nel gioco della briscola) passare il tre o l'asso' Ginobili.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *cargare* v.assol. 'condurre l'armento ai pascoli alpini' (1473, Stat. Pedemonte, Bosshard 125).



Ossol.alp. (Locasca) *kar ġǎ ant l álp* v.intr. 'inalpare' Nicolet. – Agg.verb.: ossol.alp. (Antronapiana) **kar ġǎ** 'inalpato' Nicolet, Bognanco *čar ġǎ* ib.

Agg.verb.: bol.a. **cargato** (*de pensieri*) agg. 'carico, pieno, gravato' (1276, MatteoLibri, TLIO), ven.a. *cargado* (*de ira e de maltalento*) (sec. XIV, TristanoDonadello, ib.), *chargado* (*de pensieri*) (1487, TristanoCors, Vidossich, StR 4).

Emil.occ. (parm.) **cargà** agg. 'incaricato' Malaspina.

Lad.ven. *kargá* (*de fióy*) agg. 'di chi ha molti figli' RossiVoc.

Lomb.alp.or. (talamon.) *cargà in drèe* 'di persona poco intelligente' Bulanti.

Trent.or. (rover.) *cargà* (*de mal*) agg. 'carico, pieno, gravato' Azzolini.

Lig.occ. (Mònaco) **cargu** agg. 'gravato, tormentato' Frolla, venez. *cargo* (*de dotrina/de tormenti*) (1660, BoschiniPallucchini 491,18; ib. 606,4).

Bol. *avèir la tēsta carga* 'avere la testa pesante, mal di testa' Coronedi.

Bol. *cargh* (*ed fiù d'famèia*) agg. 'che deve mantenere una famiglia numerosa' Coronedi.

Derivati: mil.a. (*plen de miserie e de grand*) **cargamento** m. 'peso da portare' (ante 1315, Bonvesin, TLIOMat).

Tic.alp.occ. (Sonogno) **kargadú** m. 'responsabile dell'alpe, cui incombe il compito di trasportarvi tutto il necessario per la stagione; capo dell'alpe' (VSI 4,71a).

Tic.alp.cent. (Bedretto) *čer ġadú* m. 'colui a cui è stato affidato il compito di condurre il bestiame al pascolo in montagna' (Lurati; GlossCons-Giur)<sup>1</sup>; Airolo *čer ġadó* 'chi carica un'alpe per conto proprio' Beffa.

Laz.centro-sett. (Castelmadama) **cargàru** m. 'capo dei pastori' Liberati<sup>2</sup>.

Tic.alp.occ. **cargansc** m. 'carico delle cose occorrenti per l'alpe' (VSI 4,85b).

It.a. **scargare** *q.* v.tr. 'lasciare senza aiuto, abbandonare' (prima metà sec. XIV, Correggiaio, B).

Romagn. *skargéar* (*la kówpa adós a ki étar*) v.tr. 'addebitare ad un'altra persona una propria colpa o un errore o la responsabilità di un esito negativo' Ercolani.

Romagn. *skargéar* v.tr. 'affidare ad altri un impegno gravoso, spiacevole o di grande importanza; addossare ad altri un impegno' Ercolani.

Ven.merid. (Val Lèogra) *scargare montagna* v.tr. 'disalpare' CiviltàRurale 205.

Ossol.alp. *škargá* v.assol. 'disalpare' Nicolet, Antronapiana *škar ġǎ* ib., Locasca *skar ġǎ* ib., Bognanco *ščar ġǎ* ib.

Loc.verb.: ossol.alp. (Antronapiana) *škar ġǎ dal álp* 'disalpare' Nicolet.

Bol.a. *scarga[rse]* v.rifl. 'liberarsi da un'incombenza gravosa, da una decisione delicata o dalla responsabilità di un incarico, per lo più lasciandolo ad altri' (seconda metà sec. XIII, MatteoLibriVincenti).

Romagn. *skargéas* v.rifl. 'sfogarsi (uno stato d'animo inquieto, l'ira, una protesta; un segreto)' Ercolani.

### 3.c.ζ. paziente: astratto (gioco)

Derivato: emil.occ. (moden.) **cargadur** m. 'trastullo infantile' Marri.

3.d. mettere in evidenza, rendere più intenso, esagerare

Venez.a. **scargare** v.tr. 'smorzare un colore diminuendone la vivacità' (1490ca., ManualeTintoria-Rebora 120), bol. *c'cargar* (*un culôur*) Coronedi.

B.piem. (vales.) **carghè** *la dose* v.tr. 'accrescere la dose o la quantità di qc.' Tonetti, lomb.or. (bresc.) *cargà la doze* Melchiori, emil.occ. (parm.) *cargar la dosa* Pariset.

Lomb.occ. (vigev.) *cargà ra mâ* 'insistere in modo inopportuno, esagerare' Vidari, mant. *cargà la man* Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *cargàr la màn* Coronedi, romagn. *carghè la mano* Mattioli.

Lomb.occ. (vigev.) *cargà* (*i culur*) v.tr. 'rendere più intenso' Vidari, emil.occ. (parm.) *cargar* (*el colôr*) Pariset, venez. *cargàr* (*de colôr*) Boerio, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

Emil.occ. (parm.) *cargar* (*l accent*) v.tr. 'mettere in evidenza, accentuare, esagerare' Pariset, emil.or. (bol.) ~ (*in t'al dscôrer*) Coronedi.

Romagn. (faent.) *carghè* v.tr. 'aggiungere superfluamente qc. (per es. sapori a pietanze)' Morri, trent.or. (rover.) *cargàr* (*de pever/de sal*) Azzolini.

Agg.verb.: emil.or. (bol.) (*colôur*) **cargh** 'forte, intenso (un colore, la luce); reso intenso, luminoso (da un colore, da luce), molto colorato' Coronedi, romagn. *càrg* Mattioli, venez. *cargo* (*de colôr*) Boerio.

Trent.or. (rover.) *cargà* (*de color*) agg. 'intenso' Azzolini.

Derivati: lomb.alp.or. (posch.) **kargadúra** f. 'persona goffa, ridicola' (VSI 4,70a), mil. *carega-*

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *cargator alpis* 'colui che assume l'impresa di un'alpe' (1469, Statuti Intragna, Bosshard).

<sup>2</sup> Con influsso di 'vergaro'.

*dùra* Cherubini, mant. *cargadura* Arrivabene, emil.occ. ~, romagn. (faent.) ~ Morri, venez. ~ Boerio.

Lomb.or. (cremon.) *kargadùra* f. 'affettazione (negli atti, nel vestire, nel parlare, nello scrivere), leziosaggine' Oneda, mant. ~ Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cargadùra* (Malaspina; Pariset), moden. *cargadura* Neri, romagn. ~ Mattioli, faent. ~ Morri, venez. ~ (1767-71ca., MuazzoCrevatin; Boerio), ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, ven. centro-sett. (bellun.) ~ Nazari.

Lomb.or. (bresc.) *cargadùra* f. 'attitudine stravagante' (Gagliardi 1759; Melchiori), venez. ~ Boerio.

Emil.occ. (parm.) *cargadùra* f. 'cosa da nulla' (Malaspina; Pariset).

Romagn. *cargadùra* f. 'ornamento esagerato ad un vestito' Mattioli.

Romagn. *cargadùra* f. 'rappresentazione che altera, esagerandoli, alcuni caratteri del soggetto; esagerazione volontaria o involontaria, di un atteggiamento, che ottiene effetti comici, anche ironici; imitazione inconsciamente goffa; beffa, canzonatura' Mattioli, faent. ~ Morri, venez. *cargadura* (1754, GoldoniVocFolena).

Emil.occ. (parm.) *cargadùra* f. 'di donna affettata, che fa la preziosa' Malaspina.

Venez. *cargadùra* f. 'di persona attempata che si concia come un giovane, e per questo è ridicola' Boerio.

Ver. *cargadura* f. 'presunzione, arroganza' Beltrami-Donati.

Romagn. (faent.) *cargadura* f. 'persona leziosa, smancerosa' Morri

Loc.verb.: emil.occ. (parm.) *l'è na vera cargatura* 35 'di persona dai modi affettati; di uomo o donna in età che vogliono sembrare giovani' Pariset.

Emil.occ. (parm.) *mettere in cargadura* 'ridicolizzare, beffare, prendere in giro' Pariset.

Lomb.or. (bresc.) *mezacargadùra* f. 'uomo inutile, dappoco; cicisbeo' Gagliardi 1759, *mezacargadùra* Rosa, mant. *ad mèzza cargadùra* 'persona da poco, ignorante' (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12), trent.or. (primier.) *méda kargadùra* Tissot, rover. *mezza cargaura* Azzolini.

Lomb.or. (bresc.) *te si una mèza cargadùra* 'sei una persona da poco, ignorante' Gagliardi 1759, ven.merid. (vic.) *te si una mesa cargadura* Pajello; lad.anaun. (Tuenno) *l'è na medza càr- 50 gádùra* 'id.' Quaresima, venez. *esser una meza cargadura* Boerio.

**3.e.** 'recipiente; carro'

Derivati: tic. **cargansc** m. 'gerla' (VSI 4,85a), *cargant* ib.

Trent.or. (valsug.) **cargiado** m. 'veicolo' Prati.

**3.f.** 'luogo dove si (s)caricano pesi'

Derivati: tic.alp.occ. (Broglio) **karğadóra** f. 'punto di partenza della teleferica per il trasporto di legname, dove il fascio di legna o d'altro viene appeso al filo' (VSI 4,69b).

Tic.alp.occ. (Lavertezzo) *cargadoira* f. 'piano di carico' (VSI 4,69b); lomb.alp.or. (borm.) *kargadóra* 'piano inclinato, formato da due travi parallele, per caricare e scaricare le botti' (Longa,StR 9).

Tic.alp.cent. (Pollégio) *cargadóra* f. 'terrapieno per il carico del bestiame sul veicolo' (VSI 4,69b).

Lomb.alp.or. (berg.) *cargadura* f. 'luogo dove si caricano carri o bestie da soma' TiraboschiApp.

Lad.anaun. (Tuenno) *càrgadóra* f. 'punto in un prato di monte, dove si ammassa il fieno per poi caricarlo; nella foresta, luogo dove si accumulano strami e legna' Quaresima<sup>1</sup>, *čàrgadóra* ib., *karğadóra* ib.

25 Lad.fiamm. *kargadóga* f. 'rialzo di pedali per facilitare il carico dei tronchi sul carro' Boninsegna 294.

Lad.fiamm. (cembr.) *cargadóra* f. 'posto sopraelevato da cui si carica il fieno o la legna sulla treggia o sul carro' Aneggi-Rizzolatti, trent.or. (valsug.) *cargaóra* (*de caro*) Prati<sup>2</sup>.

Trent.or. (valsug.) *kargaóra* (*de zlitta*) f. 'posto dove si carica sulla slitta' Prati.

Tic.prealp. (Viganello) **cargaduu** m. 'approdo per le barche' (VSI 4,69b).

Lomb.or. (Premana) *cargadóor* m. 'sito in fondo ai canali scoscesi, ove si carica sulla gerla il fieno salvatico' (BracchiSentieriMs 120).

Trent.occ. (bagol.) *cargadùr* m. 'spiazzo di partenza e di carico della teleferica' Bazzani-Melzani.

Lad.ven. *kargadóor* m. 'luogo idoneo al carico di fieno, legna o ramaglia sulla slitta o sul carro, in montagna' Rossi 193<sup>3</sup>, lad.ates. (fass.) *cergiadoi* Mazzel-2.

Tic.alp.cent. (Semione) **cargadürä** f. 'pergola sopra le carrali o sui tetti di lose' (Vicari 2,211).

<sup>1</sup> Cfr. topon. lad.anaun. *cargadora* f. 'sito dove si effettua tale operazione' Pedrotti 39, *chiargadora* ib.

<sup>2</sup> Cfr. topon. trent.or. *via cargadora* (1617, Coraiola, StTrent 37,93; 1685, ib.).

<sup>3</sup> Cf. il toponimo lad.ates. (Pieve di Livinallongo) *Ciariadoù* 'pascolo presso Fossal' (Pallabazzer,DTA III.6, num. 1253).

Composto: romagn. **skargabèure** m. 'scari-catoio delle barche; porticciuolo che serve all'approdo delle barche per scaricare canna palustre' Ercolani.

### 3.g. espressioni marinari

Venez. **cargàr** v.tr. 'del vento che gonfia le vele' Boerio, triest. *cargar* Pinguentini<sup>1</sup>. – Romagn. *cargar la vela* 'imbrogliare o stringere la vela' Tommasini 1906, ven. ~ ib.

Composto: corso **carga-bugne** f. 'imbroglio che serve ad avviluppare la vela, facendo forza su ciascuna estremità inferiore, dove sono le bugne e le scotte, per condurle in mezzo alla verga' Falcucci.

### 3.h. mettere in funzione

Venez.a. **chargare** (*el balestro*) v.tr. 'introdurre la freccia nell'arco o nella balestra' (1424, SprachbuchPausch 137), venez. *carg[ar]* (*la balestra*) 20 (1565, Naspo, CortelazzoDiz).

Lig.or. (Riomaggiore) *kargǎ* (*ǔ skópu 'r kanón*) v.tr. 'introdurre in un'arma da fuoco l'esplosivo e il proiettile per il tiro' Vivaldi, b. piem. (vales.) *carghêe* (*l fusil*) Tonetti, vigev. *cargä* (*al sciop*) Vidari, mant. *cargàr* (*al s-ciop*) Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (*il j'armi da foèughla polvra*) (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) ~ (*al stipolla pistòlla*) Coronedi, romagn. *carghê* Mattioli, faent. ~ Morri, venez. *cargar* (*el schioppo*) Boerio, bisiacco *cargar* Domini, trent.or. (rover.) ~ (*schioppilpistole*) Azzolini, ver. ~ (*el s-ciòpo*) Beltramini-Donati, trent.or. (primier.) ~ (*el s-ciòp*) Tissot, macer. *cargà'* (*li mortari*) GinobiliApp 3.

Lig.or. (Riomaggiore) *kargǎ* (*ǔ reléu*) v.tr. 'mettere un orologio o un congegno qualsiasi nella condizione di funzionare' Vivaldi, lomb.occ. (vigev.) *cargä* (*r'urlog*) Vidari, lomb.or. (bresc.) *cargà* (*la moia*) ('*la molla*'<sup>1</sup>, Melchiori), bol. *cargar* (*un arloi*) Coronedi, *kargǎr* (*l arlóyy*) Ungarelli, romagn. *carghê* Mattioli, faent. ~ Morri, bisiacco *cargar* Domini, trent.or. (primier.) *cargàr* (*l arlòio*) Tissot, corso cismont.or. (roglian.) *gergá* (*l arilógu*) (ALEIC 1404, p.1).

Lomb.alp.or. (posch.) *cargà* (*la furnàs*) v.tr. 'fornire di combustibile, riempire' Tognina 341, emil.occ. (parm.) *cargàr* (*la fornàsa*) (Malaspina; Pariset), bisiacco *cargar* Domini, ver. ~ (*la pipa*) Beltramini-Donati, trent.or. (primier.) ~ Tissot, valsug. ~ Prati.

<sup>1</sup> Dall'it. il fr. *carguer* 'relever (une voile)' (dal 1688, Miegge, FEW 2,420b).

Lomb.or. (berg.) *cargà* (*la róca*) v.tr. 'mettere sulla rocca materia da filare' Tiraboschi, bresc. *cargà* (*la róca*) (Gagliardi 1759; Melchiori), mant. *cargàr* (*la roca*) Bardini, venez. ~ Boerio, trent.or. (primier.) ~ Tissot, rover. *cargar* (*la rocca*) Azzolini.

Emil.occ. (parm.) *cargar* ('*na mola/na trapla*) v.tr. 'mettere a punto la trappola quando si vuole adoperare' Malaspina, romagn. (faent.) *carghê* (*la surgaròla*) Morri.

Composto: ven.centro-sett. (Càneva di Sacile) **cargalèva** f. 'leva' Rupolo-Borin.

Con incrocio di *cartuccia*: march.sett. (pesar.) **cargatucc** f. 'cartuccia, carica da fucile' Pizzagalli, ancon. *cargatuccia* Spotti.

Sign.fig.: ancon. *cargatuccia* f. 'persona cacchiarella' Spotti; *mezza cargatuccia* 'id.' ib., macer. (ferm.) ~ Mannocchi.

Loc.verb.: venez. *cargàr el schioppo senza balini* 'imbarcarsi in un'impresa non avendo provvedimenti bastanti al bisogno' Boerio.

Prov.: tic.alp.occ. (Brione Verzasca) *a cargall tröpp u s rômpe el sciopp* 'non bisogna mai eccedere' ('*se si carica troppo il fucile scoppia*'<sup>1</sup>, VSI 4,69a); lomb.or. (cremon.) *a kargǎ tróp se krépa l scóp* Oneda.

Emil.occ. (parm.) **cargär v.assol.** 'introdurre in un'arma da fuoco l'esplosivo e il proiettile per il tiro' Pariset, emil.or. (bol.) *kargǎr* Ungarelli.

Agg.verb.: bol. (*stiop*) **cargh** 'fornito di proiettile o di esplosivo (un'arma da fuoco)' Coronedi, ven. centro-sett. (vittor.) (*s-ciop*) *cargo* Zanette.

Venez. (*le balestre*) *carghe* agg.f.pl. 'pronte al lancio' (ante 1536, Sanudo, ProsatoriVarese 182).

Trent.or. (primier.) (*s-ciop*) *cargà* agg. 'di armi da fuoco in cui si introduce l'esplosivo' Tissot.

Bol. (*stiop*) **c'cargh** agg. 'che non è caricato (un arco); che non ha munizioni inserite (un'arma)' Coronedi.

Derivati: it. **cargatura** f. 'fiasca per la polvere da sparo portata appesa ai pantaloni' (sec. XVI, LeviRCostumeCinquecento 375).

Tic.alp.cent. (Leöntica) *kargadúra* f. 'il caricare un'arma da fuoco; carica esplosiva (di fucile, ecc.)' (VSI 4,69b), lomb.alp.or. (borm.) *kargadúra* (*del scóp*) (Longa,StR 9), lomb.or. (cremon.) *kargadúra* (*de 'l scóp*) Oneda, bresc. *cargadura* (*de s-ciop*) Melchiori, venez. *cargaura* (*de schiopo*) Boerio, ven. merid. (vic.) *cargadura* (*a balini*) Pajello, ver. ~ (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), trent.or. (primier.) ~ Tissot, valsug. *cargaura* Prati.

Ver. *cargadura* f. 'atto del riempire la pipa di tabacco' (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati). Romagn. (faent.) **cargadur** m. 'stoppaccio per caricare il cannone' Morri, venez. *cargadòr* (*del canòn*) Boerio. Romagn. *cargadur* m. 'carica esplosiva' Mattioli; faent. ~ 'misura che contiene la munizione' Morri. It. **scargare** v.tr. 'vuotare un'arma del proiettile o dei proiettili caricati, lanciandoli o sparandoli (di archibugio, cannone o arma da fuoco)' (1528, Giovio, B), bol. *c'cargar* Coronedi, romagn. *scarghé* Mattioli, corso *schergà* Falcucci 464. Composto: macer. (Servigliano) **scargavóttu** m. 'fuciletto di sambuco' (Camilli, AR 13), march. merid. (Amàndola) *skargavóttu* 'scoppietto' (Belli, ID 5,93seg.). Vogher. *skargá* v.assol. 'vuotare un'arma del proiettile o dei proiettili caricati, lanciandoli o sparandoli o, più propriamente, levando la carica' Maragliano.

**III.1.a.** B.piem. (viver.) **stracarja** v.tr. 'caricare troppo' Clerico. Gallo-it. (Picerno) **karǵá** v.tr. 'caricare (il letame)' Greco.

**1.b.a.** Venez. **caricagione** f. 'carico del naviglio' Saverien 1769<sup>1</sup>, it. *caricazione* (dal 1937, DizMar; GlossConsGiur; B; Zing 2010).

**1.b.β.** It. **caricare a basso** v.intr. 'abbassare, ammainare le vele' (seconda metà sec. XVI, Falconi, Crusca 1866); ~ *basso* 'id.' (D'AlbVill 1772 – VocUniv 1847). Retroformazione: it. **carica basso** m. '(marin.) fune, corda che serve a tirare in basso vele, bandiere, ecc.; alabasso, calabasso' D'AlbVill 1772, *caricabasso* (dal 1813, Stratico, Guglielmotti; Zing 2010), *caricabasso* (dal 1970, AloisiLardarel; Zing 2010), lig.gen. (savon.) *karēgabá-su* (Noberasco, ASSSP 16), gen. *caregabasso* Olivieri, romagn. (rimin.) *chergabàs* Quondamatteo-Bellosi 2, ven.lagun. (venez.) *caricabasso* Ninni-Giunte 1, *cargabasso* DizMar, chiogg. *caregabasso* Naccari-Boscolo, ven.merid. (pad.) *cargabàsso* Turato-Sandon, istr. (capodistr.) *caregabasso* Semi, ven.adriat.or. (Lussingrande) *carigabasso* Rosamani, ver. *cargabàsso* Rigobello, carr. *kari-kabásə* (Luciani, ID 45), corso *carga-bassu* DizMar, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kari-kabbásso* (Fanciulli, ID 44), ancon. *càricbaso*

Spotti, senigall. *cargabass* Baviera-Ceresi-Leoni, *kargabás* (ManciniAM, BALM 21,99), teram. (Giulianova) *karəkabás* DAM, abr.or. adriat. (pesc.) ~ *ib.*, vast. *kari-kabás* *ib.*, garg. (manf.) *càrecabbásce* Caratù-RinaldiVoc, sic. *carricabàsciu* VS; it. *carica a basso* 'id.' D'AlbVill 1797; ancon. (senigall.) **cargagiù** 'id.' Baviera-Ceresi-Leoni, *karga gú* (ManciniAM, BALM 21,99).

**1.b.γ.** It. **caricare davanti** 'tirare l'orza e il carro avanti alla prora' (sec. XVII, DizMarMilit, TB).

**1.b.δ.** It. **carica fondo** m. 'nelle imbarcazioni a vela, imbroglio che fa forza sulla ralinga di fondo' D'AlbVill 1772, ~ *fondi* (D'AlbVill 1797; VocUniv 1847), *caricaffondo* (1866, Parrilli, Guglielmotti), *caricafondo* Tommasini 1906, *carucaffondo* (dal 1930, Zing; *ib.* 1959), corso *carga-fondi* Falcucci.

**1.b.ε.** It. **carica-punto** m. 'imbrogli delle scotte' Saverien 1769.

**1.b.ζ.** It. **carica bolina** m. 'nelle imbarcazioni a vela, imbroglio che serve a chiudere parte della vela quadra, facendo forza sulla ralinga di caduta, serrapennone' D'AlbVill 1772, *caricabuline* (D'AlbVill 1797; VocUniv 1847), *caricabolina* (dal 1813, Stratico, Guglielmotti; AloisiLardarel; Zing 2010), *carica boline* TollemacheParoleComp 1945, corso *carga-buline* Falcucci.

**1.b.η.** It. **caricare** v.assol. '(term.marin.) nel navigare, piegare, pendere da un lato' Saverien 1769.

**1.c.** It. **caricafieno** m. 'macchina agricola che raccoglie dal campo il fieno già ammucciato e lo carica sul carro, dove viene sistemato dai contadini' (dal 1929, EncIt 1,951; B; Zing 2010); **caricaforaggi** 'id.' DISC 1997.

Il lat. CARRĪCĀRE, derivato da CARRUS, è attestato nelle Vitae Patrum Salonius (550ca.) e nella glosse CARECATUS (ThesLL 3,497,48). Le forme non sincopate caratterizzano il rumeno *descarecã* (→ \**discaricare*), il lad.ates. *čarié*, cador. *čariá*, il piem. *carié*, il cat.a. *carregar* (sec. XIII, Llull, DELCat 2,593b), port. ~<sup>2</sup>, il sardo a. *garriare* 'caricare addosso' (DES 1,307) e l'it. (I.1.). Dato che il lat. classico ONERĀRE non si

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *caricatione* f. 'l'azione del caricare' (1312, Statuti, Kostrenčić).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.port. *carreg[ar]* (1255, DELP 2,84).

conserva in nessuna lingua romanza, Wartburg  
 suppone la sostituzione con *car(r)icare* al più tardi  
 nel sec. IV (FEW 2,423). Forme con sincope  
 precoce si trovano nel lat. tardo CARCĀRE (sec.  
 VI, ThesLL 3,497,55) e l'agg.verb. nelle glosse di  
 Reichenau: *carcatus* : *onustus*. Lo strato sincopato  
 pare continuare unicamente nel romeno *încărca*  
 'caricare' (→ *\*incaricare*), nel fiamm.a. *quier-*  
*quier* (St. Amand, FEW 2,415a), nel picc.a. *kier-*  
*kier* (Arras 1280, ib.), agn. *carquier* (seconda metà  
 sec. XII, RoisC, ChauveauMat), e nell'Italoro-  
 mania, soprattutto nell'Italia centrale (I.2.). Questa  
 stratificazione già latina impone una macrostruttu-  
 ra fonetica: CAR(R)ICĀRE (I.1.), CARCĀRE  
 (2.) e le forme con sincope tardiva dopo la sono-  
 rizzazione della *-c-* > *-g-* nell'Italia settentrionale  
 con i centri Milano e Venezia, e indipendentemen-  
 te nello spagnolo e in parte nel catalano, cfr. cat.a.  
*cargar*, spagn. ~ (dal 1140ca., CidPidal 2705). Per  
 le forme sincopate nell'Alto Medioevo (sincope  
 tardiva) cfr. engad. *chargiar* (DGR 3,377), sur-  
 selv. *cargar* (ib.), fr.a. *chargier* (dal sec. XI, FEW  
 2,415a), occit.a. *cargar* (1170ca., Jaufre, B  
 10080).

La sottostruttura della voce segue criteri semanti-  
 ci: porre un peso concreto (pressione, percussione)  
 (a.), peso materiale (imposte, obbligo finanziario)  
 (b.), peso figurato (riferato a peso morale, senti-  
 menti, responsabilità, ecc.) (c.), mettere in  
 evidenza, rendere più intenso, esagerare (d.), reci-  
 piente per portare pesi (cesto, gerla, slitta) (e.),  
 luogo dove si (s)caricano pesi (f.), espressioni mari-  
 nari (g.) e mettere in funzione (arma, strumento)  
 (h.). La microstruttura semantica distingue inoltre  
 i pazienti: uomo, parte dell'uomo (α.), animale,  
 parte dell'animale (β.), oggetti (nave, carro) (γ.),  
 vegetale (δ.), elemento, fenomeno meteorologico  
 (ε.) e astratto (ζ.).

Molti di questi significati si ritrovano in diverse  
 lingue romanze, p.es. il sintagma *naves carcāre*  
 (843, interpolazione del sec. X) sul Walensee  
 (DRG 3,380a) (2.a.γ.), per 3.a.β. engad. *chargiar*  
*il bast* (DRG 3,377b). Quanto a 3.a.δ. (vegetale)  
 cfr. fr.a. *chargier* 'portare (frutti)' (sec. XII, Th-  
 Marly, FEW 2,415b); per 'fecondare animali' cfr.  
 surselv. *cargar*, parlando della scrofa (DRG 3,  
 378), fiamm.a. *quierquoir* 'bastone per caricare i  
 cannoni' (Tournai 1424, FEW 2,418a) (2.h.). Per il  
 significato 2.c. 'salire sull'alpe' si trovano riscontri  
 nei Grigioni, nella Svizzera francese e in Nor-  
 mandia, aree quest'ultime dove vale rispettiva-  
 mente 'mettere sull'alpe il bestiame' (FEW 2,415b  
 e nota 3), cfr. il documento: "incantator possit *car-*  
*gare* dictum montem de omnibus bestiis (Dervio

1389, Stat.)" (VSI 4,70a). Per il significato 3.a.α.  
 cfr. fr.a. *chargier* 'assalire' (inizio sec. XIII – 1309,  
 TL 2,266). Particolarmente interessante la storia  
 della parola *caricatura* (1.d.) che poi entrò come  
 prestito anche nel fr. *caricature* (dal 1740, TLF  
 5,209b). Si riproduce DELIN 299, che segue Mi-  
 glioriniProfili: "Monsignor Giovanni Massani,  
 pubblicando nel 1646 sotto lo pseudonimo di G.A.  
 Mosini una serie di disegni di Annibali Carracci,  
 ci racconta come alla scuola di lui si usassero fare  
 dei "ritrattini *carichi*", e che Annibale parlava del  
 diletto che nasce dalla "*caricatura*, la quale quan-  
 do era fatta bene, eccitava maggiormente il ri-  
 guardante a ridere". *Caricare* dunque prese, negli  
 ultimi anni del Cinquecento o tutt'al più nei primi  
 del Seicento, il nuovo significato di "esagerare un  
 tratto caratteristico di un personaggio accrescen-  
 done la sproporzione"; e similmente *caricatura*.  
 Riesce solo un po' strano che questa famiglia di  
 vocaboli sia rimasta, per così dire, latente quasi  
 mezzo secolo, se è vero Annibale Carracci diede  
 loro questo significato nuovo prima di quella crisi  
 del 1604 da cui non si riebbero più, mentre solo dal  
 1646 in poi troviamo la parola frequentemente  
 adoperata" (p.37; cfr. anche B. Migliorini LN  
 XXIII [1962] 13-14)".

Le forme *scaricare* < *\*excar(r)icare* sono trattato  
 in questo articolo e non messo sotto *discarricare*  
 (REW 2652).

Tra i prestiti si separano quelli provenienti dal  
 francese (III.1.). Particolarmente è la forma palat-  
 alizzato b.piem. (viver.) *stracarjá* (III.1.a.) che si  
 riflette anche nella colonia gallo-italica di Picerno  
*k a r g á* e pare risalire all'Alto Medioevo. Seguo-  
 no poi quelli dell'ambito marittimo, provenienti  
 dal fr. *cargaison* (dal 1554, TLF) (III.1.b.α.); per il  
*carica basso* (1.b.β.) cfr. fr. *cargue bas* 'corda che  
 serve a far scendere la vela' (1672ca., FennisTré-  
 sor); it. *caricare davanti* (1.b.γ.) dal fr. *charger*  
*devant* (1649, ib.). Per *carica fondo* (1.a.δ.), *carica-*  
*punto* (1.a.ε.) e *carica bolina* (1.a.ζ.) D'AlbVill  
 e Saverien indicano fonti francesi che vengono  
 confermate da Kahane, lingua franca. nr. 167 e  
 169. L'it. *caricare term.marin.* (1.b.η.) 'pendente  
 da un lato' pare essere prestito dal fr. *carguer*  
 (Cotgr 1611, TLF 5,207). L'it. *caricafieno* costi-  
 tuisce un francesismo recente (1.c.), cfr. fr. *char-*  
*ge-foin* (dal Lar 1899, FEW 2,420a).

Diez 89; REW 1719, 2652, Faré 1719; DEI 767,  
 3374; VEI 232; DELIN 299seg.; VSI 4,65-70 (Pe-  
 trini); DRG 3,372segg., 377segg. (Schorta); EWD

2,160seg.; FEW 2,415-424; SalvioniREW, RDR 5 num 1719.– Salamanna; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ **discarricare; incarricare**

**\*car(r)icum/\*car(r)ica** ‘carico’

Sommario

I.	senza sincope	604
1.a.	peso concreto	604
1.a.α.	paziente: uomo, parte dell'uomo	604
1.a.β.	paziente: animale, parte di animale	607
1.a.γ.	paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)	607
1.a.δ.	paziente: vegetale	611
1.a.ε.	paziente: elemento (getto d'acqua); fenomeno meteorologico; costituzione del terreno	612
1.b.	peso materiale (imposte; obbligo finanziario)	612
1.c.	peso figurato (riferito a peso morale, preoccupazione, responsabilità, compito, forza psichica; valorizzazione)	613
1.d.	gran quantità; massa; essere proprio, caratteristico; eccesso	619
1.e.	recipiente per portare pesi (cesta, slitta, carro); misura	620
1.f.	luogo dove si scaricano pesi, rifiuti	621
1.h.	messa in funzione (arma, strumento)	621
2.	con sincope precoce: <sup>r</sup> carco <sup>1</sup> / <sup>r</sup> carca <sup>1</sup>	623
2.a.	peso concreto (pressione, percussione)	623
2.a.α.	paziente: uomo, parte dell'uomo	623
2.a.β.	paziente: animale, parte dell'animale	624
2.a.γ.	paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)	624
2.a.δ.	paziente: vegetale	624
2.a.ε.	paziente: elemento, costituzione del terreno	624
2.b.	peso materiale (imposte; obbligo finanziario)	625
2.c.	peso figurato (peso morale; preoccupazione, responsabilità, ufficio)	625
2.d.	gran quantità	626
3.	con sincope tardiva: <i>cargo/carga</i>	626
3.a.	peso concreto	626
3.a.α.	paziente: uomo, parte dell'uomo	626
3.a.β.	paziente: animale	627
3.a.γ.	paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)	627
3.a.δ.	paziente: vegetale	629
3.a.ε.	paziente: fenomeno meteorologico	629
3.b.	peso materiale (imposte)	629

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Veny e Zamboni.

3.c.	peso figurato (riferito a peso morale, responsabilità, preoccupazione, malattia)	629
3.c.α.	paziente: uomo	629
3.c.γ.	paziente: oggetto (carte da gioco)	630
3.d.	quantità	630
3.e.	recipiente per portare pesi (cesto, slitta, gerla); misura	630
3.h.	messa in funzione (arma, strumento)	631
III.1.	<i>carica</i>	631
2.a.	<i>cargo boat</i>	632
2.b.	<i>cargo</i>	632

**I. senza sincope**

**1.a. peso concreto**

- 15 **1.a.α. paziente: uomo, parte dell'uomo**  
 Fior.a. **carica** f. ‘carico, peso trasportato da una persona, soma (anche di ceste e sim. portate a spalle)’ (ante 1292, Giamboni, B), lig.occ. (sanrem.) *càrega* Carli, tic. ~ (VSI 4,63a), lomb.alp.or. (valtell.) ~ (Monti; Valsecchi), lomb.occ. (com.) ~ Monti, lad.ates. (agord.sup.) *ć á r y a* Pallabazzer-Lingua<sup>2</sup>, sic. *càrrica* (Traina; VS).  
 Fior.a. *cariche* f.pl. ‘bagaglio’ (ante 1292, Giamboni, TLIO).  
 25 It. *carrica* f. ‘peso del corpo su un arto, negli esercizi ginnici’ (1630, Baluda, Bascetta I,87).  
 It. *carica* f. ‘schiera di soldati lanciati in un assalto a fondo’ (1593, Galilei, B; 1921, Borgese, B).  
 It. (*suonare/battere la*) *carica* f. ‘aria militare di trombe o di tamburi, a due tempi, che si esegue quando l'esercito è pronto a dare la carica al nemico’ (dal 1865, TB; B; Zing 2010).  
 It. (*dare/ricevere/sostenere la*) *carica* (*alla baionetta/di cavalleria/a fondo/al nemico*) f. ‘attacco violento, lotta decisiva’ (dal 1547, Nardi, Crusca 1866; B; Zing 2010)<sup>3</sup>, gen. *càrega* Casaccia, piem. *càrica* DiSant'Albino, romagn. *carga* Mattioli, tosc. (*fare una*) *carica* RigutiniGiunte, nap. ~ Rocco, irp. (Avellino) *càrreca* DeMaria.  
 40 It. *carica* (*della polizia contro i dimostranti*) f. ‘assalto di reparti militari o paramilitari’ (dal 1992, PF; Zing 2010), roman. ~ (1959, Pasolini, Jacquain, LingAntverp 4,130).  
 Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *càrrica* f. ‘sfuriata, improprio’ VS.  
 45 Niss.-enn. (Mussomeli) *càrrica* f. ‘urto, spinta’ VS.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciàrie* f. ‘carico, soma, specialmente per indicare pesi (ceste, secchi) portate a spalla con l'arconcello’ (PironaN; DESF).

<sup>3</sup> Cfr. il prestito dall'it., fr. medio *cargue* ‘attaque sur l'ennemi’ (Pleïade – Cotgr 1611, FEW 2,420b).

- Sen.a. *carica* (*di bastonate*) f. ‘una serie, una grande quantità di botte’ (1427, SBernSiena, LIZ), it. ~ (1596, Costo, LIZ), lig.occ. (sanrem.) *càrega* Carli, lig.gen. (Val Graveglia) ~ (*de legne*) PlomteuxCultCont 207, lad.ven. *kàrega* (*de le-ñáde*) PallabazzerLingua, agord.sett. *kàrega* (*de bóte*) ib., lad.ates. (livinall.) *čárya* (*de le ñáde*) PellegriniA, lad.cador. (oltrechius.) *càrega* (*de legnàdes*) Menegus, *ciària* (*de legnàdes*) ib., pist. *hària* Gori-Lucarelli, niss.-enn. (niss.) *càrreca* VS.
- Mil. *carega de facchin* ‘grosso, pesante carico’ (‘*càrico di un facchino*’, Cherubini), *carega d’omm* ‘pesante carico’ (‘*quanto peso può portare un uomo*’, ib.).
- it. *passo di carica* → *passus*
- Sintagma prep. e loc.verb.: it. *tornare alla carica* ‘insistere, incalzare per ottenere ciò che è stato in precedenza rifiutato’ (dal 1703, Dardi, LN 45,7; B; Zing 2010).
- It. *pigliare la carrica* ‘galoppare’ (1619, Gaiani, Bascetta 249).
- Sign.fig.: it. *ricevere la carica* ‘(nel gioco del calcio) essere attaccato dall’avversario’ (1580, Bardi, TB; Bascetta 1,156).
- Loc.verb.: lig.gen. (Val Graveglia) *avĕi iŋa kàrega de vīŋ* ‘essere ubriaco’ Plomteux.
- It. *battere la carica* ‘del cuore che batte come la carica militare’ (ante 1952, Barilli, B).
- It. *carica* (*irregolare/al portiere/sul portiere*) f. 30 ‘(negli sport a squadre) intervento violento di un giocatore contro un avversario (nel calcio o sim., azione in cui un giocatore tenta di sottrarre la palla ad un altro; nell’hockey su ghiaccio, azione con cui si ostacola l’avversario colpendolo col bastone)’ (dal 1930, EncIt 8,340; B; MediciGlossSport; Zing 2010).
- Ven.a. (*lìgano*) **charrigi** (*emportabili e meteli adosso alli homi*) m.pl. ‘pesi’ (sec. XIV, Diatessarontodesco-Vaccaro-Vatasso).
- Ven.a. *carigo* m. ‘oggetto pesante, peso’ (sec. XV, GlossVolgLatArcangeli), fior.a. *carico* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO), sirac.a. *carricu* (1358, SimLentini, ib.), palerm.a. ~ (1351, 45 CapitoliFrumentari, TLIOMat).
- Sic.a. (*scarricati li*) **carrichi** (*a li hospiti*) m.pl. ‘quantità di merci caricata per il trasporto, soma che si pone sopra una persona’ (ante 1473, LibruTransituDiGirolamo), palerm.a. *caricu* m. (1447, 50 InventariBresc,BCSic 18,149), it. *carico* (dal 1850ca., Giusti, B; Zing 2010), lig.gen. (gen.) *carego* (*d’un ommo*) (1731, Toso, BALI III.22, 107), lig.or. (spezz.) *càrego* Lena, piem. *carich* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – BreroVoc), tic. *kàreg* (VSI 4,63a), romagn. *càrich* Mattioli, àpulo-bar. (bar.) *càreco* DeSantisG, sic. *càrricu* Traina.
- Lig.gen. (tabarch.) *càregu* (*dell’òze*) m. ‘soma’ Vallebona.
- Sign.metaf.: ven.a. *carego* m. ‘feto nel ventre materno’ (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, TLIO).
- It. *carichi* m.pl. ‘rapporto sessuale’ (1536ca., Giannotti, CommedieBorsellino 1,60).
- Nap.a. (*ricevere alcun*) *careco* m. ‘assalto’ (1482, Pontano, Migliorini-Folena 2,99,13)<sup>1</sup>.
- It. (*prendersi un*) *carico* (*di bastonate/di botte/di legnate*) m. ‘gran quantità (di percosse o insulti data senza risparmio)’ (dal 1518-25, Firenzuola, B; LIZ; GRADIT 2007), istr. *càrego* (*de bóte*) Semi, ven.adriat.or. (Lussingrande) ~ (*de legnate/de insolense*) Rosamani, tosc. *carico* (*di legnate*) FanfaniUso, lucch.-vers. (Mutigliano) *ká ri’o* (*di bastonáŋe*) (p.54), pis. (Putignano) ~ (*di le ñáŋe*) (p.53), sic. *carricu* (*di lignati*) Traina; ALEIC 1981.
- Nap. (*de mazzate commo a ciucco*) *careco* m. 25 ‘(avere un) carico di botte’ (1748, B. Valentino, Rocco).
- Derivati: it. **caricone** m. ‘uomo caricato’ Petr 1887; mil. *cariconi* pl. ‘lavoranti addetti a caricare e scaricare la sacca’ (Keller, VKR 8,193)<sup>2</sup>, it. *carriconi* f. ‘donna caricata’ Petr 1887.
- Sen. *caricòne* m. ‘spintone, urtone’ Cagliariaritano, niss.-enn. (piazz.) *carriòŋh* Roccella, enn. *carricuni* VS; messin.occ. (Capizzi) ~ ‘batosta ben assestata’ VS.
- ALaz.sett. (Orbetello) **caricarello** m. ‘chi è addetto a caricare i prodotti del campo’ (Fanciulli, ID 56).
- Con s-: fior. **scariche** f.pl. ‘evacuazione, andata di corpo’ (Binazzi, SLeI 13,240).
- Niss.-enn. **scarrichinu** m. ‘chi nella zolfara aiuta i *carusi* a sgravarsi del carico di minerale’ VS.
- It. (*sgrava il corpo dal*) **sopraccarico** (*degli umori*) m. ‘quantità in eccesso di una sostanza’ (1800-13, Cesarotti, B).
- It. *sovraccarico* m. ‘(medic.) aumento del sangue in una cavità cardiaca causata da una lesione del corrispondente apparato valvolare’ (dal 1998, B; GRADIT 2007).

<sup>1</sup> Cfr. fr.colon.a. *charge* m. e f. ‘attacco’ (1343, CronacaTiroMinerviniL).

<sup>2</sup> Forma italianizzata.

Con spostamento di accento: umbro merid.-or. (Foligno) **k a r á k k a** f. 'spinta' Bruschi.

Nap.a. (*con grande*) **carrecacina** (*de gente*) f. 'impeto di gente' (prima metà sec. XIV, LibroTrovaVolgDeBlasi, TLIO).

Abr.occ. (Scanno) **k a r ə k a l l i n a** f. '(nel gioco alla scala) colpo che il vincitore dà sulla spalla del perdente' DAM<sup>1</sup>.

Istr. (Buie) **carighèssa** f. 'pesantezza di stomaco' Baissero.

### 1.a.β. paziente: animale, parte di animale

Fior.a. (*l'altre bestie portan le*) **cariche** f.pl. 'peso, carico' (1341ca., LibriAlfonso, TLIO).

Lomb.occ. (mil.) *carega de mull* f. 'carico che spiomba' (‘*carico di un mulo*’, Cherubini), *vigev. càrga d'un mùl* Vidari.

Derivati: volt. **a caricalluzzo** 'a cavalluccio' (Paoli,QALT 1,171)<sup>2</sup>.

Loc.avv.: àpulo-bar. (San Giorgio Iònico) '**n caricòcci** 'a cavalluccio' VDS, salent. '*n caracacci* ib., salent.cent. (Soletto) *an caracàcciu* ib., Galatina *a caracànci* ib., salent.merid. (Cutrofiano) ~ ib., Aradeo '*n caracacci* ib., *an caracazzi* ib.

Salent.sett. (Sava) *an caricaràcciu* 'a cavalluccio' VDSuppl, *ncaricaràcciu* VDS.

Sic.sud-or. (ragus.) *a ccaricaricci* 'a predelluccia' VS.

Salent.merid. (Cutrofiano) *a caracancioni* 'a cavalluccio' VDS.

It. **sovraccarico** m. '(ipp.) peso ulteriore di cui viene aggravato nelle gare di galoppo un cavallo particolarmente quotato per rendere più equilibrata la gara' (dal 1930, Zing; B 1998).

### 1.a.γ. paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)

It. **carico** m. 'ciò che si carica sopra un veicolo' (dal 1336ca., BoccaccioFilocolo, B; TB; Zing 2010), it.sett.occ.a. *carigo* (sec. XV, FioreVirtù-Bellato 62), gen.a. *carrego* (1487, StatutoPadri-Comune, Aprosio-2)<sup>3</sup>, *carrigo* (1495, AttiRognoni 89); ast.a. *cari* (1521, AlioneBottasso)<sup>4</sup>, tic.a. *càrico* (secc. XIV/XV, Farina,QSemant 7,177)<sup>5</sup>, ven.a. *carigho* (1450ca., GlossArcangeli num.

5328), *carigo* (ib. num. 4786), venez.a. *charigo* (1497, Priuli, CortelazzoDiz), fior.a. *carico* (1261, LatiniRettorica, TLIOMat – 1347ca., Pegolotti, Crusca 1866), *charicho* (1387, Edler), nap.a. *car-*

*rico* (ante 1475, Masuccio, B), *carrichi* pl. (1480ca., PlinioVolgBrancatiGentileS, BarbatoMs), sic.a. *carricu* m. (1519, ScobarLeone), palerm.a. ~ (1447, InventariBresc,BCSic 18,149), lig.occ. (sanrem.) *càregu* Carli, lig.gen. (savon.) *kàregu*

10 (Noberasco,ASSSP 16), bonif. *kàregu* (ALEIC, p.49), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kàego* Masetti, piem. *carich* (*d'un bastiment*) (Capello – BreroVoc), *carigh* Zalli 1815, *cari* ib., APiem. (Neviglie) *kéri* (Toppino,ID 1,116), b.piem.

(vercell.) *càrich* Vola, gallo-it. (piaz.) *carrì* Roccella, lomb.occ. (lodig.) *ca'regh* Caretta, lomb.or. (berg.) *càrec* Tiraboschi, pav. *càrich* Annovazzi,

lunig. (Fosdinovo) *kàrigu* Masetti, sarz. *kà-*

*rigu* ib., istr. *càrego* (Rosamani; RosamaniMarin)<sup>6</sup>, rovig. *kàrago* Ive 19, Fiume *càrico*

RosamaniMarin, ven.adriat.or. (Zara) *càrico* ib., *càrego* ib., lad.ven. (San Tomaso Agordino) *kà-*

*rego* RossiVoc, lucch.-vers. (Stazzéma) *kà-*

*riyo* (p.55), elb. *kàriko* (Cortelazzo,ID 28), corso cismont.occ. (Èvisa) 'kàrigu' (p.22),

laz.merid. (sor.) *kàrəkə* (Merlo,AUTosc 38,140), teram. (Sant'Omero) ~ DAM, Giulianova ~ (Giammarco,QALVen 2,93), abr.or.adriat. ~

DAM, *kérəkə* ib., *càreche* (Giammarco,QAL-

30 Ven 2,93), vast. *kàwrəkə* DAM, *kàrəkə* ib., abr.occ. *kàrəkə* ib., molis. (agnon.) ~ ib., nap.

*kàrrəkə* Altamura, irp. (San Mango sul Calore) *càrrico* DeBlasi, àpulo-bar. (molf.) *careche* Scar-

45 *digno*, rubast. *kàrəkə* Jurilli-Tedone, bar. *cà-*

*reco* DeSantisG, Carbonara di Bari *kàrəkə* (Merlo,ID 2,94), salent. *càrecu* VDS, salent.sett.

(brindis.) *càrucu* ib., salent.cent. (Vèrnole) *càrricu*

ib., salent.merid. (Salve) ~ ib., cal.cent. ~

NDC, cal. merid. ~ ib., sic. ~ (Biundi; Traina; VS), messin.or. (Pianoconte) *kàrruku* Fanciul-

40 *loEolie* 66, sic.sud-or. (Vittoria) *kàrriku* Consolino, palerm.cent. (Porticello) ~ Ruffino 85,

trapan. (mazar.) *kàreku* ib., pant. *kàrriku*

ib., Lampedusa *kàrruku* ib.; ALEIC 1210;

45 ASLEF 3601 e 4074.

It. *carico* m. 'in una costruzione, per la forza esterna applicata a un corpo per effetto del peso di altri corpi appoggiati o fissati al primo' (ante 1764, Algarotti, B).

50 It. *carico* m. 'il caricare, l'azione del caricare' (dal 1769, Saverien; Boccardo, B; Zing 2010).

<sup>1</sup> Secondo elemento non chiaro; forse *caracollare*?

<sup>2</sup> Incrociato con 'cavalluccio'.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carricum* m. (Savona 1178, Aprosio-1), *carigum* (1205, ib.).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *carigum* (Vogogna 1374, GascGlossZanetta), lat.mediev.emil. *caregum* (Modena 1327, SellaEmil), lat.mediev.dalm. *caricum* (Ragusa 1272, Statuti, Kostrenčić), *carich[um]* ib.

<sup>5</sup> Italianismo.

<sup>6</sup> Cfr. friul. (mugl.) *čárik* m. 'carico' Zudini-Dorsi.



It (*per levarle [alla cupola]*) *carico* m. 'pressione che un corpo esercita su un altro' (ante 1574, Vasari, B).

It. (*sostegno di metallo ... che sostiene tutto il carico* m. 'peso che aggrava' (prima metà sec. XVII, Zonca, TB).

It. *carico della bilancia* m. 'la somma dei pesi di cui sono gravati i due piatti' (1859, Carena 191).

It. *carico (dinamico/fisso/permanente/statico)* m. '(in varie tecnologie) tipo di forza che sollecita una qualsiasi struttura' (dal 1944, Albenga-Perucca; GRADIT; Zing 2010).

It. *carico (di rottura/di sicurezza)* m. 'resistenza limite di un materiale che, dopo essersi snervato, si rompe' (dal 1931, EncIt 11,662; Barberousse; GlossConsGiur; GRADIT 2005).

It. *carico* m. 'entrata di merci in magazzino' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

Sintagma: it. (*viaggiare a pieno carico* → *plenus* Sintagmi prep.: fior.a. (*nave/navilio/legni*) di *carico* '(di nave o veicolo) destinato al trasporto di merci' (ante 1334, Ottimo, TLIO – 1363, MatteoVillani, ib.), pist.a. (*lengni*) di *charicho* (1320-22, CarteggioLazzariChiappelli, ib.), it. *nave da carico* (dal 1547ca., Bembo, B; TB; DISC 1997), piem. (*bastiment*) da *carich* DiSant'Albino, livorn. (*bastimēnti*) da *káριο* (Cortelazzo, ID 28).

it. *prova di carico* → *probare*

it. *registro di carico* → *registum*

Loc.verb.: pis.a. *fare carico (di grano)* 'caricare (grano)' (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO).

Blen.a. *carica* f. 'carico di un mezzo di trasporto, bagaglio' (sec. XVI, Accademia, Farra, RIL 84, 304), mant.a. *caricha* (1300ca., BelcalzerGhinassi, SFI 23,55), venez.a. *charya* (1418, DocMelis 356), fior.a. *carica* (1384ca., LeonFrescobaldi, B), it. (*questa nave con la sua*) ~ (*di pepe*) (ante 1636, Carletti, B), lig.occ. (sanrem.) *càrega* Carli<sup>1</sup>, gen. ~ Casaccia, piem. *caria*, lomb.occ. (mil.) *càrega* Cherubini, lomell. *kárya* MoroProverbi 157, lad.ven. (San Tomaso Agordino) *kàrega* Rossi-Voc, lad.ates. (gard.) *tχárya* Gartner, *čárya* Lardschneider, bad. ~ (Alton, EWD; Martini), mar. ~ (Mair, EWD), bad.sup. *čárya* Pizzinini, livinall. *čárya* PellegriniA, AFass. *cèriá* (Alton,

EWD), b.fass. *čárya* (Rossi, ib.), Moena *ciàrea* (Dell'Antonio, ib.), lad.cador. (amp.) *ciària* (Majoni – Croatto), oltrechius. ~ Menegus, *càrega* ib., Auronzo di Cadore *čárya* Zandegiacomo, lucch.-vers. (vers.) *càrica* Cocci, corso *gá-riga*<sup>1</sup> ALEIC, corso centr. *kárika* ib., oltramont.merid. ~ ib., nap. *carreca* (ante 1632, Basile, D'Ambra), *careca* (ib.; Rocco), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *càreche* Marchitelli, sic. *càrrica* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *kárrika* Consolino; ALEIC 1210.

It. *carica* f. 'l'azione del caricare, imposizione di un peso' (1586, FilSassetti, B; dal 1818, Rasori, B; GlossConsGiur; "raro" Zing 1998), àpulo-bar. (rubast.) *kárika* Jurilli-Tedone.

It. *carica (della carta/dei tessuti)* f. 'sostanza aggiunta a molti prodotti industriali per conferire loro proprietà speciali, caratteristiche fisiche o chimiche determinate, per aumentarne il peso o il peso specifico; trattamento con la stessa sostanza' (dal 1936, EncIt 31,518; B; Zing 2010).

Lig.gen. (Val Graveglia) *kàregā* f. 'catasta' Plomteux.

Istr. *carega* f. 'cataste di legno che si formano sotto le carene delle navi per sorreggere il peso e mantenerle dritte quando si espelle l'acqua' RosamaniMarin.

Carr. *kárika* f. 'blocchi di marmo estratti dalla cava e pronti per essere trasportati' (Bottiglioni, WS 6,98); lucch.-vers. (vers.) ~ 'quanti blocchi vengono sistemati sulla lizza' Cocci.

Amiat. *carica* f. 'carico di panni' Fatini.

Catan.-sirac. (Milo) *kárrika* f. 'peso che si usa per controbilanciare quando si sega un toppo' (Tropea, QCSSic 17/18,455).

Umbro sett. *kárika* f. 'curvatura che si dà all'arco' (Mattesini, ArtiMestieri 190).

Sic. *càrrica* f. 'forza esercitata dalle parti superiori di un edificio su quelle inferiori' VS.

Sintagma: lad.cador. (amp.) *ciària de fèn* 'carico di fieno' Croatto; ~ *de gràsa* 'carico di letame' ib. Sintagma prep.: it. (*nave*) da *càrica* '(imbarcazione) da carico' (1648, Sègneri, B).

Derivati: fior.a. *carichetti* m.pl. 'piccoli carichi' (1322-32, AlbPiagentinaBoezio, TLIOMat), lomb. or. (berg.) *carghèt* Tiraboschi.

Lomb.occ. (lodig.) *careghi'n* m. 'piccolo carico' Caretta.

Lad.ates. (bad.) *ciariùn* m. 'grosso carico' Martini, sic. *carricuni* (TrainaSuppl; VS).

Lad.ates. (mar.) *čarióna* f. 'grosso carico' (Mair, EWD), bad.sup. ~ Pizzinini.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carrica* f. 'balla di merce' (1157 – 1189, Aprosio-1); lat.mediev.cun. *caria* 'incarico di pubblici trasporti' (Cherasco 1294, GascaGlossBellero); *caria* 'carico' (Mondovi 1457, GascaGlossParola), lat. mediev.piac. *cariga* (sec. XIII, SellaEmil).

Con *s-*: it. **scàrico** m. 'l'operazione dello scaricare la merce dalla nave' (1924-65, GlossConsGiur 3). Cal. **skárika** (*di súǵǵu*) f. 'girata del subbio posteriore (che scarica l'ordito)' (Macri, AC-StDialIt 13).

Pist. **skarihínq** m. 'scaricatore' TestiBattisti 35, sen. *scarichino* 'scaricatore di carbone' Lombardi.

Sic.a. **supracarigu** m. 'carico di merce o di persone su un veicolo superiore alla quantità o al peso consentito o tollerato' (1519, ScobarLeone), it. *sopracarico* (Florio, 1611; Spadafora 1704), *sopracarico* (dal 1691, Crusca; B; Zing 2010), *sovracarico* (dal 1930, Zing; ib. 2010), lig.gen. (savon.) *survekáregu* (Nobersasco, ASSSP 16), gen. *sorvecàrego* Gismondi, piem. *sovracarich* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *sopracarich* Malaspina, *sopracàrich* Pariset, romagn. *sopracàrich* Mattioli, *sovacàric* Ercolani, faent. *soracàrich* Morri, istr. (rovign.) *zurakàrago* RosamaniMarin, sic. *supracàrricu* (dal 1795, Pasqualino, VS; Traina).

It. *sopracarico* m. '(tecn.) elemento fisico (forza, peso, lavoro, potenza, ecc.) che una struttura può tollerare oltre il carico normale, in partic.: in una costruzione edilizia, carico a carattere non permanente che può gravare su una struttura senza comprometterne la stabilità o la solidità' (dal 1885, C. Arpesani, B; DO; Zing 2010), *sovracarico* (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. *sopracarico* m. 'procedimento nella tessitura della seta che comporta un aumento del peso del materiale' (1907, GlossConsGiur 3), *sopracàrico* GlossConsGiur 3.

It. *sovracarico* m. '(filat.) sovrastampa di un francobollo' B 1998.

Sintagma prep.: it. *in sovraccarico* 'in condizione di carico eccessivo o superiore a quello consentito dalle norme di sicurezza' B 1998.

It. **sopracarica** f. 'quantità di merce aggiunta a un carico normale' Spadafora 1704, *sopracarica* (ante 1705, A. Cattaneo, B), lig.occ. (Mònaco) *svracarga* Frolla.

It. *sopracarica* f. 'procedimento nella tessitura della seta che comporta un aumento del peso del materiale' (1965, GlossConsGiur 3).

It. **contraccarico** m. 'carico che serve da contrappeso' (dal 1870, Fanfani, Guglielmotti; B; GRADIT 2007).

#### 1.a.δ. paziente: vegetale

Ven.a. (*alberi piegati pe llo gran*) **carico** m. 'peso sostenuto (da un albero)' (sec. XIII, SBrendano-

Grignani [ms. C], TLIO); salent.sett. (Latiano) *càrucu* 'quantità di frutta di una pianta' Urgese.

Nap. **carreca** f. 'ubertà, abbondanza, produzione sovrabbondante di prodotti agricoli' Volpe, irp. (Avellino) ~ DeMaria, salent.merid. (Neviano) *càrraca* Resta 66, sic. *carrica* Biundi, *càrreca* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *kàrrika* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *càrria* Roccella, pant. *kàrrika* TropeaLess.

Sic.sud-or. (Vittoria) *annàta di kàrrika* 'in cui le piante appaiono eccezionalmente cariche di frutti' Consolino, palerm.or. (Castelbuono) ~ Genchi-Cannizzaro.

Con *s-*: sic.sud.-or. (Vittoria) *zkàrrika* f. 'annata in cui le piante a ciclo biennale portano poco o punto frutto' Consolino.

Derivato: roman. **caricarello** m. 'specie di vite di molta produzione, con i racimoli pendenti' (1825, Acerbi, Hohnerlein, FestsPfister 1997, 1,312).

**1.a.ε. paziente: elemento (getto d'acqua); fenomeno meteorologico; costituzione del terreno**

It. **carico** (*dell'opera terrena*) m. 'pressione che un corpo esercita su un altro' (sec. XVI, Rusconi, TB).

It. *carico* m. '(term. dei gettatori) boccaglia, materozza dei piccoli getti' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

It. **carica** f. 'forte getto d'acqua' (1921, Soffici, B; 1951, Bacchelli, B).

Sic. *càrrica* f. 'pressione di una colonna d'acqua' VS.

Loc.avv.: sic. *a càrrica e scàrrica* 'a saliscendi, di strada o terreno molto ondulato; a spruzzi, ad intermittenza, della pioggia' VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) *éóviri a k-kkàrrika e škàrrika* 'piovere ad intermittenza' Consolino.

Derivato: sic. **carricuni** m. 'folata di vento' VS.– Loc.: sic. *a carricuni* 'del vento che soffia a grandi folate' TrainaSuppl.

Con *s-*: sic. **scarricuni** m. 'acquazzone' VS.

**1.b. peso materiale (imposte; obbligo finanziario)**

Tosc.a. **carico** m. 'obbligo economico, onere finanziario; imposta, tassa fiscale' (sec. XIV, Storie-Pistolessi, B), fior.a. *carichi (de' debitori)* pl. (1310-13, StatutoOliandoli, TLIO), *carico* m. (prima metà sec. XIV, GiovVillani, TB), pis.a. *karico (d'alcuna botega)* (1321, BreveConsoli, TLIO), umbro a. *careghi (de spese)* pl. (1357, CostEgid., ib.), palerm.a. *carricu (di decima)* m. (1449, InventariBresc, BCSic 18,152), it. *carico (fisca-*

le/tributario, ecc.) (dal 1525, Machiavelli, B; Toso,ZrP 121,443; GlossConsGiur; Zing 2010)<sup>1</sup>, gen. *càrego* Casaccia, piem. *cari* Zalli 1815, *carigh* ib., *carich* DiSant'Albino, lomb.or. (cremon.) *càrich* Oneda, romagn. ~ Mattioli, sic. *càrricu* 5 (Traina; VS).

Messin.a. *carricu* m. 'dazio' (1320, CapitulaCasasia, TestiLiGotti).

APiem. (tor.) (*ogn' un pòrta 'l) cari (d-lò ch' s' spendrà*) 'bisogna essere responsabile delle proprie spese' (sec. XVI, Clivio, ID 37).

Sintagmi prep.: it. (*essere/avere q./vivere*) a *carico* (*degli abitanti/della società*) 'mantenuto da q. non avendo propri mezzi di sostentamento' (dal 1712ca., Magalotti, B; Zing 2010), mil. (*vègh/vèss*) à *carich* Angiolini, istr. (*èsser*) a *càrego* Rosamani, ven.adriat.or. (Zara) ~ ib.

It. (*spesa/registrare*) a *carico* (*mio*) 'a danno, a scapito, a spese di' (dal 1801, Foscolo, B; GRADIT 2007), gen. a *càrego* (Casaccia; Gismondi), 20 piem. a *càrich* DiSant'Albino, sic. a *càricu* Biundi, a *carricu* (*di*) Traina.

Palerm.a. *cum carricu* (*di tarenì XV di inchensu*) 'con l'aggiunta di' (1361, RelazioneStimaPalumbo, TLIO).

Derivati: it. **sopracarico** m. 'persona indesiderata e ingombrante in quanto comporta un aggravio morale e, soprattutto, economico per coloro da cui dipende' (1634, Bisaccioni, B).

It. *sopracarico* m. 'onere, carico, gravame economico che si aggiunge ad altri con conseguenze negative per una persona o per una comunità; aggravio fiscale' (ante 1795, Carli, B), *sopracarico* (1833, C. Cattaneo, B).

It. **ricarico** (*delle spese*) m. '(commerc.), addebito 35 al compratore del margine lordo, costituito dal recupero dei costi più il guadagno, a favore del venditore' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

**1.c.** peso figurato (riferito a peso morale, preoccupazione, responsabilità, compito, forza psichica; valorizzazione)

It. (*darsi/farsi*) **càrico** (*di qc.*) m. 'preoccupazione, impegno gravoso; affanno, tormento' (1370ca., BoccaccioDecam, B; dal 1514, MachiavelliTeatroGaeta 46 e 183; Zing 2010), *carrico* (1584, Bruno, B), bol.a. *cargi* pl. (seconda metà sec. XIII, MatteoLibriVincenti), lucch.a. *carico* (ante 1424, SercambiRossi), sic.a. *carricu* (1474ca., OrdiniConfessioniLuongo), *carrichi* pl. (ante 1473, 50

LibruTransituVitaDiGirolamo), gen. (*fàse*) *càrego* (*de qc.*) m. Casaccia, piem. *cari* Zalli 1815.

Bol.a. *carego* (*e repressiom*) m. 'attribuzione di responsabilità o di colpa' (1300ca., GiovVignano, TLIO), fior.a. *il carico* (*e il biasimo*) (sec. XIV, LibroSidrach, ib.), sen.a. (*nè*) *charico* (*nè biasimo*) (1356, StatutoArteSpeziali, ib.).

It. *carico* m. 'comando supremo' (prima metà sec. XIV, DonatoAlbanzani, Crusca 1866; 1514-20, Machiavelli, B – 1630, Dàvila, B).

It. (*la reina tal*) *carico* (*impose*) m. 'incarico, compito; attribuzione, mansione' (1370ca., BoccaccioDecam, B – 1958, Gadda, B; Machiavelli-LegCommBertelli 603; TB), it.sett.a. (*dare el*)

*càrico* (ante 1494, BoiardoMengaldo), lig.a. (*da[r]*) *charigo* (*a q.*) (Finale 1464, Aprosio-2), gen.a. *charegho* (1447-60, ib.), *carrego* (*de la so famiglia*) (1475, ib.), tic.a. *càrico* (secc. XIV/XV, Farina,QSemant 7,177), bol.a. *carego* (1300ca., GiovVignano, TLIO), fior.a. *carico* (*di tutto l'ufficio*) (fine sec. XIII, TesoroVolg, ib.), (*dar*) ~ (*a q.*) (inizio sec. XIV, AndrCappellanoVolg, ib.), prat.a. *carico* (ante 1333, Simintendi, ib.), pis.a. ~ (*dell'onore*) (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.), 25 nap.a. *carreco* (*de questa impresa*) (prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg; ib., 1482, Pontano, Migliorini-Folena 2,99), *carrico* (1356, LetteraSabatini, TLIO; 1477ca., CarafaNardelli-Lupis; seconda metà sec. XV, SummaLupoSpechioCompagna,MemZolli), cal.a. *carrico* (Amendolara 1491, MosinoGloss), sic.a. *carricu* (*dari/piglari*) (inizio sec. XV, Confessionale, RegoleFranciforti; 1519, ScobarLeone), messin.a. *carigu* (*di esaminari*) (1337ca., ValMaximuVolg, TLIO), catan.a. *carricu* (1416, CapitoliRedenzionePrigionieri, Migliorini-Folena 2,15), palerm.a. (*prindiri*) *caricu* (1371, LetteraBartAltavilla, TestiLiGotti), *carricu* (*di piglari*) (1380, DocPalumbo, TLIO), piem. *cari* Zalli 1815, *carigh* ib., (*dè un/impone un*)

*carich* DiSant'Albino, romagn. *càrich* Mattioli, lad.cador. *carico* (1630, Laude, Vigolo-BarbieratoMs), roman. *càrico* VaccaroTrilussa, nap. *carico* (ante 1675, Fuidoro, Jovino), *càrreco* D'Ambra, sic. *càrricu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *k á r r i k u* Consolino.

It.a. *carico* (*della battaglia/di povertà*) m. 'peso simbolico' (sec. XIV, CatoneVolg, TB; dopo il 1431, AndrBarberinoAspromonteBoni; ante 1547, Bembo, B), it.sett.a. *caricho* (1508, CaviceoVignali).

It. (*fargli*) *carico* m. 'accusa, imputazione; giudizio, condanna' (dal 1498ca., Bisticci, B; MachiavelliLegCommBertelli 74; Zing 2010), gen.a. *càrego* (1449, DiscorsoLussoVesti, Migliorini-Fo-

<sup>1</sup> Cfr. campid.a. *carriu* 'peso, aggravio' (Cagliari secc. XI/XII, Corte, Solmi,ASI V.35; Guarnerio,Str 4).

- lena 2,48,65), tosc.a. *carico* (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. (*dare il*) *carico* (*di* + inf.) (ante 1363, MatteoVillani, TLIO), volt.a. (*dare*) *carico* (1348-53, BelfortiDellaValle, ib.), umbro a. (*imponere li*) *charighi* (*e le pene*) pl. (1357, CostEgid, ib.), 5 sic.a. *carricu* (*fari*) m. (1519, ScobarLeone), mil. (*fänn on*) *càrich* Angiolini.
- It. *carico* m. ‘danno’ (ante 1498, Bisticci, B – 1657, Brusoni, B), gen. *càrego* Casaccia.
- It. *carico* m. ‘colpa, peso sulla coscienza’ (dal 1498ca., Savonarola, B; CommedieBorsellino 1,308; Zing 2010), piem. *cari* Zalli 1815, *carigh* ib., romagn. *càrich* Mattioli, sic. *carricu* (*di cuscenza*) (Traina; VS).
- It. *carico* m. ‘odiosità, impopolarità’ (1521, Machiavelli, B – 1544, D’Ambra, B).
- It. *carico* m. ‘ufficio pubblico, grado, dignità’ (1521, Machiavelli, B – 1831, Colletta, B; GuicciardiniSpongano C 181), ven.a. *carigo* (1450ca., GlossArcangeli 260, 2599), *carigho* ib. 5382. 20
- It.a. *carico* m. ‘provvedimento giudiziario, sanzione’ (1525, Machiavelli, B).
- It. *carico* ‘nomea, fama’ (ante 1565, Varchi, TB – 1580, V. Borghini, TB).
- It. *carico* (*di animali*) m. ‘cura, custodia’ (sec. 25 XVI, Giorgi, CacciaInnamorati I/2,7).
- It. *carico* (*di bestiame*) m. ‘mandria che, per un determinato periodo di tempo, pascola in un terreno’ (1957, Piovene, B).– Breg.Sottoporta (Bondo) *carigh* m. ‘il numero delle bestie inalpate’ (VSI 30 4,64a).– It.reg.tic. *scarico* m. ‘il momento di disalpare’ (Val Bedretto, Lurati 128).
- It. *carico* m. ‘(nel gioco della briscola) le carte con il punteggio più alto (assi, tre)’ (dal 1879, TB-Giunte; Zing 2010), b.piem. (vercell.) *càrich* Vola, 35 novar. (Oleggio) *karik* Fortina, tic.alp.cent. (Lumino) *carigh* Pronzini, lomb.alp.or. (tiran.) ~ Pola-Tozzi, Tàrtano *kàrek* Bianchini-Bracchi, Livigno *kàrik* MambrettiMat, lomb.occ. (mil.) *càregh* Angiolini, lodig. *ca'regh* Caretta, lomb.or. 40 (berg.) *càrec* Tiraboschi, crem. *càrech* Bombelli, cremon. *càrich* Oneda, trent.occ. (bagol.) *kàràk* Bazzani-Melzani, pav. *càrich* Annovazzi, mant. *carich* Arrivabene, *càrach* Bardini, emil.occ. (parm.) *càreg* PeschieriApp, *càregh* Malaspina, 45 istr. *càrego* Rosamani, ven.adriat.or (Zara) *kàrego* Wengler, *càrego* Rosamani, ver. *càrico* Patuzzi-Bolognini, fior. *càrico* (Fanfani; Camaiti), sen. (serr.) ~ Rossolini, chian. (Chiusi) ~ Barni, orv. *càrico* Mattesini-Ugoccioni, àpulo-bar. (minerv.) *càreche* Campanile, bar. ~ (Barracano; Romito), luc.-cal. (trecchin.) *càrreco* Orrico, sic. *càrricu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kàrriku* Con-
- Pav.a. *careghi* m.pl. ‘responsabilità; colpa’ (1342, ParafraisiGrisostomo, TLIO), pad.a. *carego* m. (1452, SavonarolaMNystedt-2), ver.a. ~ (inizio sec. XIV, GiudizioUniversale, TLIO), lucch.a. *carico* (1295-1303, LettereRicciardiCastellani), it. *carico* (1508, MachiavelliLegCommBertelli 1145; ante 1540, Guicciardini, B).
- Tosc.a. *carico* m. ‘peso di una determinata condizione dell'uomo’ (seconda metà sec. XIII, Guitt-Arezzo, TLIO), fior.a. ~ ‘peso morale’ (1312, PistoleSeneca, ib.).
- Tosc.a. *carico* m. ‘peso del giudizio divino’ (1471, BibbiaVolg, TLIO).
- Fior.a. *carico* m. ‘biasimo, vergogna’ (1322-32, AlbPiagentina, B; 1490-92, MatteoFrancoFrosini), it. ~ (ante 1484, Pulci, B – 1569, P. Del Rosso, B; ante 1764, Algarotti, B).
- Fior.a. *carico* m. ‘peso della pena d'amore’ (inizio sec. XIV, AndreaCappellanoVolg, TLIO), sen.a. *carico* (ante 1322, BinduccioSceltoTroiaVolg, ib.). Sic.a. (*lu mundu li est*) *carigu* m. ‘afflizione, molestia’ (1380ca., LibroVitiVirtutiBruni).
- Palerm.gerg. *carricu* m. ‘mantenuto, q. che si inamora di una donna pubblica’ Calvaruso.
- Sintagmi: it. *carico pendente* m. ‘(dir.) procedimento penale in corso a carico di un soggetto’ (dal 1955, DizEnclt; GRADIT 2007).
- it. *persona a carico* → *persona*
- Pis.a. *sensa carico* (*d'alcuna prova*) ‘senza obbligo’ (1330, BrevePopolo, TLIO).
- Sintagma prep. e loc.verb.: pis.a. (*l'animo fu*) *a carico* ‘(essere) di danno’ (ante 1347, BartSConcordio, B)<sup>1</sup>.
- It. (*deporre*) *a carico* (*di*) ‘(dir.) contro’ (ante 1533, Ariosto, B; dal 1861ca., Nievo, B; Zing 2010).
- It.sett.a. (*parlare*) *a carico di q.* ‘sparlarne’ (ante 1494, BoiardoMengaldo).
- It. (*gli tornasse*) *a carico* ‘(riuscire) dannoso, oneroso, a danno di q.’ (ante 1540, Giambullari, CruscaGiunteTor), ~ (*della sua riputazione*) (1658, Brusoni, B; 1801, Foscolo, B – 1960, Pratolini, B), gen. (*ëse*) *a càrego* (*d'unn-a persönn-a*) Casaccia, piem. (*esse*) *a càrich* DiSant'Albino.
- It. *prendersi a carico di fare qc.* ‘prendersene la responsabilità’ (seconda metà sec. XVII, F. Corsini, Gher).
- It. *mettersi a carico (delle nostre sensazioni)* ‘attribuirsi la colpa di qc.’ (1785, Cesarotti, B).

<sup>1</sup> L'attestazione non viene confermata dal materiale OVI.

It. *mettere a carico (vostro)* 'dare la colpa' (1807, Monti, B).

Ven.a. (*essere*) *de carego (a li suoi servidori)* 'di peso' (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, TLIO).

Venez.a. (*le chosse*) *tornar in chargo (a tuti)* 'essere compito di' (1400, CapitolareVaiai, TLIO).

Venez. *in cargo de (l'anema mia)* 'in coscienza, sul mio onore' (1535, X Tav, CortelazzoDiz).

Loc.verb.: pist.a. *prendere molto charico di qc.* 'prendere a cuore' (1320-22, LettereChiappelli, TLIO).

It. *tenere carico di qc.* 'avere premura di fare qc.' (ante 1588, Sassetti, TB).

Nap.a. *veniri[ne] carrico* 'averne disonore' (1477ca., CarafaNardelli-Lupis).

Loc.prov.: tosc. *non riposa colui che ha carico d'altrui* 'chi ha molta responsabilità non sta tranquillo' (1853, ProvTosc, TB).

Prov.: tosc. *carico di ferro, carico di paura* 'chi ha grandi responsabilità, molto teme' (1853, ProvTosc, TB).

Con s-: fior.a. **scarico** m. 'giustificazione a discolora o sgravio della coscienza, scusa' (1310-13, StatutoOliandoli, B), sen.a. ~ (seconda metà sec. XIV, NeriDonato, B), it. ~ (dal 1540ca., Guicciardini, B; "raro" Zing 1970), romagn. *scàrich* Mattioli.

Volt.a. *scarico* m. 'tranquillità' (1348-53, Belforti-DellaValle, SLI 8).

It.a. *per mio scarico* 'per mia giustificazione, a mio discarico' (1336ca., BoccaccioFilocoloQuaglio).

It.reg.tic. *dare scarico (al cassiere)* 'sgravare da responsabilità' Petralli 186.

Derivati: it. **sopracarico** m. 'sulle navi mercantili del passato, persona incaricata dagli armatori di riscuotere i noli e dai proprietari delle merci di custodirle in viaggio, consegnarle e venderle' (1538, Caro, B), *sopracarico* (1566, Salviati, TB; ante 1588, Sassetti, TB; ante 1789, G.F. Pagnini, B – 1889, Guglielmotti, B), sic. *supracàrricu* (Traina; VS).

It. *sopracarico* m. 'mole eccessiva o imponente o anche ulteriore di lavoro, di responsabilità, di impegni, di incombenze gravose, che può provocare un affaticamento fisico, psichico ed emotivo' (ante 1587, G.M. Cecchi, B; dal 1873ca., Manzoni, B; LIZ; Zing 2010), *sovracarico* (dal 1930, Zing; B; Zing 2010).

It. *sopracarico* m. 'aggravio psicologico ed emotivo provocato da uno stato d'animo o da una

condizione dolorosa o gravosa' (ante 1767, I. Nelli, B), *sopracarico* (1840, Manzoni, B), *sovracarico* (ante 1963, Fenoglio, B).

Fior.a. **carica** (*che ti sta nell'animo*) f. 'peso spirituale, psicologico; fardello' (1312, PistoleSeneca, TLIOMat), sen.a. ~ (sec. XIV, SGirolamoVolg, TB).

Fior.a. *chariche (piuviche o ccivile)* f.pl. 'uffici' (1363, LibroDifenditorePace, TLIO).

10 Cassin.a. *carike* f.pl. 'compiti, incombenze' (sec. XIV, RegolaSBenedettoVolgRomano, TLIO), it. *carica* f. (1510, MachiavelliLegCommBertelli 1301 – 1636, Carletti, B; ante 1861, Nievo, B), lig.occ. (sanrem.) *càrega* Carli, àpulo-bar. (rubast.) *kàrika* Jurilli-Tedone.

It. (*assumere/dare/occupare*) *carica* f. 'ufficio, dignità pubblica; mansione conferita ufficialmente' (dal 1576, Tasso, B; Zing 2010), gen. *càrega* (1637, BrignoleSaleGallo), piem. *càrica* (Disant'Albino – BreroVoc), b.piem. (viver.) *cariga* Clerico, lomb.or. (berg.) *càrica* TiraboschiApp, lad.anaun. (Tuenno) ~ Quaresima, emil.occ. (parm.) ~ Malaspina, *càrica* Pariset, emil.or. (bol.) *càrica* Coronedi, romagn. ~ Ercolani, macer. ~ GinobiliApp 3, *càreca* ib., nap. *carreca* (Galiani 1789 – D'Ambra), àpulo-bar. (bar.) *careche* Romito, cal.cent. (apriglian.) *càrrica* NDC, cal.merid. (Nìcòtera) ~ ib., sic. ~ (Traina; VS).

It. *carica* f. 'corpo di truppe al comando di un generale' (ante 1606, B. Davanzati, B).

It. *cariche* f.pl. 'uffici, gradi militari' (1629, NoviliersClavel, Gallina 299), gen. (*montà a ra*) *càrega* '(ottenere un) grado' (1637, BrignoleSaleGallo).

It. *carica (delle fanterie)* f. 'comando superiore' (1630, Dàvila, B).

It. (*alta*) *carica* f. 'persona che ricopre una carica importante; alto dignitario' (dal 1860-72, Manzoni, B; Zing 2010).

It. *carica* f. 'quantità di energia psichica di cui è dotata una persona' (dal 1950, Sinisgalli, B; MiglioriniPanziniApp; Zing 2010).

It. *carica* f. 'forza, tensione di natura emozionale, affettiva, contenute in un'idea, un'azione, un'opera artistica e sim.' (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; Zing 2010).

It. *carica* f. 'molla psicologica, slancio, spinta' (1952, Barilli, B; 1960, Pratolini, B).

Piem. argot milit. *kàrika* f. 'adunata, rancio' (Grassi, BALI NS 1,24).

Lad.cador. (amp.) *ciària (de mal)* f. 'grave malattia; dolore acuto' (Quartu-Kramer-Finke; Croatto), oltrechius. *càrega (de màl)* Menegus, *càrga (de màl)* ib., *ciària (de) màl* ib.

Sen. *carica* f. 'biasimo' (1587, BargagliSRiccò 290).

Sic. *càrrica* f. 'pesantezza di testa; sonnolenza' (Biundi; Traina; VS).

Sintagmi prep.: sic. *a càrrica e scàrrica* 'l'esimersi da un incarico addossandolo ad un altro' Biundi. Sic.sud-or. (Vittoria) *fàri a k-kkàrrika e škàrrika* 'giocare, fare a scaricabarile' Conso-lino; agrig.occ. (Casteltèrmini) *iucari a ccàrrica e scàrrica* 'id.' VS.

It. (*essere*) *in cariche* '(occupare una) carica pubblica' (1751, I. Nelli, B), (*essere/entrare*) *in carica* (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

Composti: ven. **accettazioni-càriche** f.pl. 'registri tenuti dai segretari, nei quali gli eletti ad una carica, di proprio pugno e firma, dichiaravano di accettarla o rifiutarla' Cecchetti 1888.

Ven. **polizze d'incanto-càriche** f.pl. '(nella Venezia repubblicana) cedole a stampa d'asta di cariche d'ordine e di basso servizio' Cecchetti 1888.

Con cambiamento di accento: àpulo-bar. (minerv.) **carréughe** f. 'affettazione, esagerazione' Campanile.

Derivati: aquil. **scaricarella** f. 'abile trucco che si commette con le mani al gioco della morra' Cavalieri.

It. *per sopraccarica* 'aggravio di una dolorosa e fastidiosa condizione patologica o psicologica' (1673, D. Bàrtoli, B; 1676, F.F. Frugoni, B).

Loc.verb.: àpulo-bar. (molf.) *dà u rescareche* 'ribattere le parole di q.' Scardigno.

It. **ricarica** f. 'recupero psicologico' (Zing ["ra-ro"] 1999 – ib. 2009).

**1.d.** gran quantità; massa; essere proprio, caratteristico; eccesso<sup>1</sup>

Fior.a. **carico** [di pietre e di terra] (*che io hoe sostenuto*) m. 'gran quantità, mucchio; peso sostenuto' (1281-1300, Novellino, B), ~ (*dell'arme*) (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIOMat), 40 messin.a. (*Petru cum unu grande carricu (de ferru)*) (1302-37, GiovCampulu, ib.).

It. (*sopra tutte le colonne ricresce con tanto carico (di ornamenti)*) m. 'gran quantità' (1821, Giordano, B).

Istr. (capodistr.) *càrego* m. 'massa, folla, gran numero di persone' Semi.

Con *s-*: it. **iscarico** (*frizzante*) m. 'limpidezza (parlando di mosto)' (1546, AretinoPetrocchi).

Sintagmi prep.: it. *a carico (della possidenza prediale)* 'essere proprio, caratteristico' (1836, Cattaneo, B; 1943, Gadda, B).

It. *a carico (delle rene/del fegato)* '(medic.) relativo, che riguarda l'organo o il tessuto colpito da un processo patologico' (dal 1974, DD; Zing 2010).

It. **sopraccarico** m. 'eccesso di difficoltà burocratiche' (1861, DeSanctis, B).

It. *sopraccarico* m. 'eccesso di artifici stilistici, di dettagli, di ridondanza e di ampollosità in un'opera letteraria' (1909, R. Barbiera, B), *sovraccarico* (ante 1981, Montale, B).

It. *sovraccarico (di scienza)* m. 'profusione, quantità eccessiva o esorbitante di nozioni concernenti un determinato ambito' (1920, Carrà, B).

It. (*le chiese non hanno quel*) *sovraccarico (di anime)* m. 'affluenza di persone in un luogo la cui capacità è insufficiente' (1975, Sciascia, B).

Sintagmi prep.: it. *a sopraccarico di qc.* 'oltre a esso' (1869, Ghislanzoni, B); *in ~ di qc.* 'id.' (ante 1776, P. Neri, B).

**1.e.** recipiente per portare pesi (cesta, slitta, carro); misura

Tosc.a. **charicha** f. 'unità di misura' (1385ca., MercaturaDatinianaCiano 51)<sup>1</sup>, fior.a. ~ (*di grana*) (1299-1300, LibroMannucci, TLIO – 1481, Chiarini, Edler), prat.a. ~ (1395, Datini, Edler), sen.a. *charicha* (1262, LetteraAndrTolomei, TLIO), march.a. ~ (1409-11, LettereGilioAmorusoBocchi), it. *carica* (1585, Garzoni, B).

Lad.ven. (zold.) *càrega* f. 'quantità di roba pari a una gerla (40 kg.)' Gamba-DeRocco.

Lad.ates. (mar.) *cyària* f. 'quantità di un carro' Videsott-Plangg.

Sintagma: it. *carica di San Gallo* f. 'antica unità di volume e di capacità espressa in ettolitri' (1881, Boccardo, B).

Molf.a. **carico** m. 'misura (ciotola, boccale)' (1323-1536, StatutiCaratù,LSPuglia 3,40); lomb. alp.occ. (Crealla) *un caregh (ed carbùn)* 'circa 50 chilogrammi' (VSI 4,64a); *un cherghìgn* 'circa 25 chilogrammi' ib.

Nap. *càreco (de li pallottine/de li palline)* m. 'fiaschetto per la polvere da sparo' (Volpe; D'Ambra).

Laz.merid. (Sezze) *càrico* m. 'misura di peso usata esclusivamente per il granturco' Zaccheo-Pasquali.

Sic. *càrricu* m. 'misura per il vino o per liquidi (68,8 litri)' VS, it.reg.sic. ~ Tropea 105<sup>2</sup>; sic.sud-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *careia* f. 'unità di peso nei trasporti marittimi' (Savona 1205ca., Aprosio-1).

<sup>2</sup> Cfr. sardo a. *varriu de misura* (Sassari 1316, Stat., CDSardo 550, HubschmidMat).

or. (Vittoria) *kárriku* (*di kwátttu di rraćína*) 'misura per l'uva' Consolino.

Derivati: It. **carichetta** f. 'cesta usata dai pescatori per caricare il pesce' Tommasini 1906.

Venez. **caregòn** m. 'recipiente di vimini' Ninni-Giunte-1.

Cal.merid. (regg.cal.) *carricuni* m. 'piccolo fiasco di corno e ottone, in cui i cacciatori tengono la polvere da sparo' NDC.

#### 1.f. luogo dove si scaricano pesi, rifiuti

Con s-: it. **scarico** (*dei rifiuti*) m. 'atto del gettare via; luogo in cui vengono scaricati rifiuti' (dal 1681, Baldinucci, B; Zing 2010), carr. *skárik* 'luogo in cui vengono scaricati rifiuti, immondizie' (Luciani, ID 56).

It. *scarico* m. 'sito dove per licenza del Comune, si scaricano sterri, calcinacci, ecc.' (1868, Carena, B); emil.occ. (parm.) *scàregh* 'luogo per riporvi i calcinacci' Malaspina; it.reg.romagn. *scarico* 'luogo dove devono essere sbarcate le merci' (Forlì 1956-75, GlossConsGiur 3); niss.-enn. *skárriku* 'luogo di scarico del minerale o di altri materiali' Castiglione.

#### 1.h. messa in funzione (arma, strumento)

It. **càrica** f. 'quantità di esplosivo introdotta in un'arma da fuoco o contenuta in un proiettile, per tirare o provocarne lo scoppio; cartuccia' (1585, Garzoni, B), *carica* (dal 1612, Crusca; B; Carena 149; Zing 2010), lig.occ. (sanrem.) *càrega* Carli, gen. ~ Casaccia, piem. *caria* (Zalli 1815 - Brero-Voc), tic. *kàrega* (VSI 4,65a), mil. *càrega* Cherubini, umbro merid.-or. (Foligno) *kárika* Bruschi, ALaz.merid. (Piediluco) ~ UgoccioniLago, macer. *càreca* GinobiliApp 3, *càrica* ib., nap. *càrreca* D'Ambra, sic. *càrrica* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *kárrika* Consolino, niss.-enn. (Villarosa) *càreca* VS.

It. *carica* f. 'il caricare un'arma da fuoco' (1792, Monti, B).

It. *carica* f. 'piccola carica esplosiva che fa scoppiare razzi e girandole nei fuochi d'artificio' (1945, C. Levi, B).

Niss.-enn. *kárrika* f. 'carica di esplosivo usata nelle cave di sale' Castiglione.

It. *càrica* f. '(negli orologi, nei giocattoli meccanici, ecc.) la tensione della molla che mette in azione il movimento; dispositivo a molla che regola il movimento' (dal 1920, Panzini, B; Zing 2010).

It. *càrica* (*di un altoforno*) f. '(nell'industria siderurgica) il minerale di ferro e il combustibile ne-

cessari per la fusione' (1932, EncIt 15,81; B; DD 1974).

Sintagmi: it. *carica elementare* f. 'quantità di elettricità positiva di cui tutte le càriche elettriche sono multiple' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2010).

It. *carica elettrica* f. 'quantità di elettricità, massa elettrica; quantità di elettricità raccolta su un conduttore' (dal 1865, TB; B; Zing 2010).

10 It. *carica spaziale* f. 'accumulo di cariche elettriche in determinate zone lungo una scàrica, per es. in un tubo elettronico' (dal 1955, DizEncIt; Zing 2010 s.v. *spaziale*).

15 It. *carica di lancio* f. 'nelle armi da fuoco, l'esplosivo necessario per la propulsione del proiettile' (dal 1934, EncIt 24,33; B; Zing 2010).

It. *carica di scoppio* 'l'esplosivo contenuto in un proiettile per provocarne lo scoppio al momento opportuno' (dal 1934, EncIt 24,33; B; Zing 2010).

20 Loc.verb.: it. *dare la carica* f. 'mettere il materiale che si deve introdurre in un apparecchio per metterlo in grado di funzionare' (dal 1955, DizEncIt; B; DISC; GRADIT 2007), bisiacco (*dar la*) *carga* Domini, macer. (*da' la*) *càreca* (*a lu relòju*) GinobiliApp 3.

25 Con s-: it. **scarica** f. 'serie di colpi esplosivi da diverse armi da fuoco simultaneamente' (1648, GualdoPriorato, B), nap. ~ (ante 1675, Fuidoro, Iovino).

30 It. *scarica* f. 'scarica d'arma da fuoco' (1859, Carena 150), lomb.or. (cremon.) *scàrica* Oneda.

It.reg.mil. *scàriche elettriche* (*delle nubi*) f.pl. 'passaggio di cariche elettriche da una nuvola all'altra' (1810, StampaMilLessico 281).

35 Abr.occ. (Introdacqua) **skàrəkàrèllə** f.pl. 'petardi sparati nel fuoco pirotecnico' DAM.

Teram. **skàrəkàrèllə** m. 'trappola per topi' Savini.

Derivati: it. **anticarica** f. '(elettr.) carica contraria' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

40 It. **autoscàrica** f. 'fenomeno per cui un accumulatore (o una pila) abbandonato a sé perde la sua carica, pur essendo a circuito aperto' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

45 It. (*armi*) **ad avancarica** 'detto di arma da fuoco che si carica dalla bocca' (dal 1889, Guglielmotti; B; Zing 2010).

It.reg.cal. (*fucile*) **a dietro carica** 'con caricamento posteriore' (1916, MosinoSaggio); it. (*fucile*) **a retrocarica** 'id.' (dal 1872, TB; Zing 2010), lad.anaun. (Tuenno) ~ Quaresima.

Perug. *dietrocàrica* m. 'fucile che si carica dalla culatta' Catanelli, umbro merid.-or. (Foligno) *dyetrokàrika* Bruschi, tod. *diedrocàrica*

Ugoccioni-Rinaldi, garg. (Mattinata) *dətrəká-rəkə* Granatiero, Ruggiano ~ (Prencipe, LSPuglia 6), sic.sud-or. (Vittoria) *ddyéʔrukárriku* Consolino.

It. **ricarica** (*di un cannone*) f. 'il ricaricare' (Florio 1611 – Veneroni 1681; dal 1950, Migliorini-PanziniApp; Zing 2010).

It. *ricarica* (*di un orologio*) f. 'il dispositivo con cui si carica un congegno (in particolare la cartuccia di ricambio contenente inchiostro o combustibile per sostituire quelle esaurite in biro, penne stilografiche, accendisigaro)' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. *ricarica* (*di una biro/di un accendino*) f. 'confezione di ricambio' (dal 1997, DISC; Zing 2010).

It. **càrico** m. 'grandezza che esprime l'energia idraulica per unità di massa' (dal 1930, EncIt 5,803; Zing 2010).

Àpulo-bar. (bar.) *càreco* m. 'munizione per un'arma' DeSantisG.

Sintagma: it. *carico* (*elettrico*) m. '(nelle macchine elettriche) potenza attiva o apparente erogata, trasformata o assorbita' (dal 1932, EncIt 13,669; B; Zing 2010).

It. **carichino** m. 'operaio addetto al caricamento delle mine' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2010).

Sic. **carrichèlla** f. 'misurino da polvere' VS.

Àpulo-bar. (biscegl.) **caricasse** f. 'razzo' Còcola.

Sic. **carrichera** f. 'piccolo oggetto per misurare la carica dello schioppo; caricatura' TrainaSuppl.

It. **ricarico** (*delle massicciate stradali/ferroviarie*) m. 'opera di manutenzione di strutture soggette ad assestarsi o a consumarsi col tempo' (dal 1930, GarolloSuppl; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *ricarico* m. 'il ricaricare; ciò che è stato ricaricato' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. **sovraccarico** m. '(tecn.) elemento fisico (forza, peso, lavoro, potenza, ecc.) che una struttura, una macchina possono tollerare oltre il carico normale, in partic.: in una macchina motrice, eccesso di potenza attiva o apparente che superi quella corrispondente al carico normale; in elettronica: transitoria e anomala variazione, in eccesso, di corrente o di tensione in un conduttore' (dal 1957, Gadda, 45 B; Zing 2010).

2. con sincope precoce: 'carco'/'carca'

2.a. peso concreto (pressione, percussione)

2.a.a. paziente: uomo, parte dell'uomo  
Aquil.a. (*portanno*) **carca** (*in capo*) f. 'oggetti caricati' (1362ca., BuccioRanallo, TLIO).

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *kárka* f. 'cesta colma di panni da lavare (che le donne portano in testa recandosi al lavatoio)' Monfeli.

It. (*mortal*) **carco** m. 'spoglia mortale, corpo' (1805-06, Manzoni, B).

Con s-: march.merid. (Montefortino) **fa[r] i skárki** 'ruttare' (AIS 173, p.577).

Derivato: fior. **carcame** m. 'ornamento d'oro e di gioie' (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229).

2.a.β. paziente: animale, parte dell'animale

Pad.a. **carcho** (*chi porti l'effante*) 'quantità di merci caricata per il trasporto' (sec. XIV, Dondi-Orologio, TLIO), tosc.occ.a. ~ (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie).

It.cent.a. *carco* m. 'peso di ciò che si carica sul cavallo' (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAuriggemma).

Sintagma prep. e loc.verb.: it.merid.a. *porre in carco* 'caricare un peso eccessivo su un cavallo' (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgDelprato).

2.a.γ. paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)

It. **carco** m. 'ciò che si carica sopra un veicolo, complesso della merce affidata a un mezzo di trasporto; il peso della stessa' (1313ca., Dante, EncDant; 1516, AriostoDebenedetti-Segre 1393; ante 1566, Caro, B; 1822, Pindemonte, B)<sup>1</sup>, macer.a. *carchi* pl. (1395, DocAngeletti, AFLPerugia 6,24), orv.a. *carcho* m. (1400ca., LettereMoretti, BISArtOrv 26), aquil.a. *carca* pl. (1362ca., BuccioRanalloDeBartholomaeis), molf.a. *carco* m. (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,42), sic.a. ~ (1500, VallaNGulino), corso 'kárku'<sup>1</sup>, toscolaz. (pitigl.) ~ (Longo, ID 12), aret. *carco* (ante 1698, RediViviani), macer. (Petriolo) *carcu* Ginobili, umbro merid.-or. *kárko* Bruschi, molis. *kárka* DAM; ALEIC 1210.

It.a. *carco* m. 'il carro (simbolo della Chiesa)' (1319ca., Dante, EncDant).

Sen.a. **carca** f. 'carico di un mezzo di trasporto, bagaglio' (1364ca., Cicerchia, CantariVaranini).

Umbro merid.-or. (valtopin.) *carca* f. 'carico' VocScuola.

2.a.δ. paziente: vegetale

Tosc.a. *per carco* (*de' pomi*) m. 'peso sostenuto' (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. C], TLIO).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *carcho* (Iad. 1305, Statuti, Kostrenčić).



**2.a.ε.** paziente: elemento, costituzione del terreno

It.a. **carco** m. 'peso del corpo che si muove sulla terra' (1313ca., Dante, TLIO).

It. (*por nell'umida terra un*) **carco** (*d'ossa*) m. 'gran quantità' (1876, Prati, B).

Con *s-*: it.a. **scarco** (*di quelle pietre*) m. 'ammasso di pietre o terra franata' (1313ca., Dante, B).

It. *allo scarco delle Colline* 'al finire delle Colline' Bartoli 1826.

**2.b.** peso materiale (imposte; obbligo finanziario)

Pis.a. **carco** (*del regno*) m. 'compito, obbligo, onere, imposta' (1345-67, FazioUbertiDittamondo, TLIO), perug.a. ~ (1476, TestamentoMatesini, ContrFilltMediana 10), macer.a. *carchi* pl. (1400ca., DocumentiAngeletti 92; 1445, CapitoliMastrangelo, QFLRMacer 2), asc.a. ~ (*de spese*) (1496, StatutiZdekauer-Sella), it. *carco* (*che la patria impone*) m. (ante 1828, Monti, B).

**2.c.** peso figurato (peso morale; preoccupazione, responsabilità, ufficio)

It. **carco** m. 'colpa' (1313ca., Dante, TLIO; 1781, Alfieri, B; 1812, Monti, B), bol.a. (*omne blasmo et omne*) ~ (seconda metà sec. XIII, MatteoLibri, TLIO), tosc.a. ~ (ante 1327, CeccoAscoli, ib.).

It.a. (*di vergogna il*) **carco** m. 'peso morale' (ante 1321, Dante, TLIO), pad.a. ~ (1389, RimeFrVannozzoMedin), trevig.a. ~ (sec. XIV, NicQuirini, RimatoriCorsi 61), sen.a. ~ (ante 1420, SimSerdiniPasquini); trevig.a. *carcho* 'peso della pena d'amore' (1335ca., NicRossiBrugnolo, TLIO), sangim.a. *carco* (metà sec. XIV, AgnoloSGimignano, ib.).

It. *carco* m. 'incarico; attribuzione' (1385ca., SergioGiovanni, PecoroneEsposito; ante 1566, Caro, B – 1628, FedDellaValle, B), it.merid.a. ~ (1504, Sannazaro, B).

It. *carco* m. 'preoccupazione; affanno, tormento' (1438ca., LBattAlberti, B), bol.a. ~ (seconda metà sec. XIII, MatteoLibriVincenti), fior.a. ~ (*de' fuggenti*) (ante 1388, PucciCentiloquio, TLIO), macer.a. *carcho* (sec. XV, Carte, Mastrangelo, ACILFR 14.4), tod.a. ~ (1519ca., IoanFabrAtti, Ageno, SFI 13,219).

Ver.a. *carcho* m. 'quantità di qc. che aggrava la dea' (seconda metà sec. XIV, GidinoSommacamagna, TLIO).

Fior.a. *carco* m. 'biasimo' (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, RomanziArese 317).

Sic.a. *carcu* m. 'accusa, imputazione, condanna' (seconda metà sec. XV, Confessionale, Regole-Branciforti).

Umbro merid.-or. (valtopin.) *carcu* m. 'carico delle carte da gioco' VocScuola, Castel Giorgio *carco* Matesini-Ugoccioni.

It.a. (*umil*) **carca** f. 'carico' (ante 1484, Pulci, ItaCa).

Sen.a. (*grave*) *carca* f. 'peso spirituale; fardello' (1364ca., Cicerchia, CantariVaranini), it. ~ (*de l'universo*) (1584, Bruno, ItaCa).

Perug.a. *gle carche* (*recevere*) f.pl. 'ufficio (pubblico)' (1342, StatutiElsheikh, TLIO).

**2.d.** gran quantità

It. **carco** (*profumato della lor chioma*) m. 'gran quantità, mucchio' (ante 1932, D. Campana, B).

Con *s-*: cort. (Val di Pierle) **skárka** f. 'gran quantità' Silvestrini; **skárko** m. 'id.' ib.; umbro merid.-or. *škárku* 'quantità di roba contenuta da un carro agricolo' Bruschi.

**3.** con sincope tardiva: *cargo/carga*

**3.a.** peso concreto

**3.a.a.** paziente: uomo, parte dell'uomo

It. **carga** f. 'carico, peso trasportato da una persona' (1585, Bruno, B), b.piem. (vales.) ~ Tonetti, lomb.alp.or. (Teglio) ~ Branchi-Berti, Livigno *kárga* MambrettiMat, trent.occ. (bagol.) *càrgä* Bazzani-Melzani, emil.occ. (piac.) *càrga* ForestiApp, regg. *carga* Ferrari, romagn. ~ Mattioli, ven.centro-sett. (Revine) *kárga* Tomasi<sup>1</sup>. Tic.prealp. (*végh sciá na*) *carga* f. '(avere un) gran seno' (VSI 4,64b).

Bisiacco *carga* f. 'due secchi d'acqua portati a spalla con l'apposito attrezzo' Domini.

Lomb.or. (cremon.) *kārga* (*de 'n óm*) f. 'pesante carico' Oneda.

B.piem. (gattinar.) *carga* f. 'grande quantità di botte' Gibellino, tic.alp.cent. (Biasca) *čárĝa* (*ät pũñ*) Maggini-Lurati, Lumino *carga* Pronzini, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) ~ (*de bòt*) Massera, Tirano ~ (*de bòti*) Pola-Tozzi, Grosio *carga* Antonioli-Bracchi, lomb.or. (cremon.) *kārga* (*de bóte*) Oneda, vogher. *kárga* Maragliano, mant. *carga* (*d'legnade*) Arrivabene, emil.or. (ferrar.) ~ (*d' bòt*) Ferri, venez. (*dare una*) *carga* (1565, Naspo, CortelazzoDiz), ven.merid. (vic.) ~ (*de bóte*) Candiago, Val d'Alpone ~ Burati, ven.centro-sett. (Revine) *kárga* (*de le-ñá de*) Tomasi, bisiacco (*ciapar 'na*) *carga* Domini, trent.or. (rover.) *carga* (*de botte*) Azzolini,

<sup>1</sup> Cfr. engad. *carga* 'carico' (DRG 3,374a).

agord.cent. *kárga* (*de bóte*) RossiVoc, lad.cador. (oltrechius.) *càrga* (*de legnàdes*) Mene-  
gus, Auronzo di Cadore *kárga* (*de bóte*)  
Zandegiacomo, Candide (*ćapá na*) *kárga*  
DeLorenzo.

Loc.verb.: sign.fig.: bisiacco *vér 'na carga* 'essere  
ubriaco; essere stanco' Domini.

Ven.merid. (vic.) *far la carga* 'sistema per portare  
la legna a spalle' (Marcato, LavoriCont 118).

Venez.a. **cargo** (*de Andrea Sclavo*) m. 'soma che  
si pone sopra una persona' (1306, Dichiarazione-  
Pagamento, TLIO), lig.or. (spezz.) ~ (Conti-  
Riccò; Lena), b.piem. (vales.) *cargu* Tonetti,  
romagn. *càrg* Mattioli, venez. *cargo* Boerio.

Con *s-*: emil.occ. (parm.) **scarga** f. 'evacuazione,  
andata di corpo' Pariset.

March.merid. (pic.) **scarghi** m.pl. 'rutti' Egidi.

Derivati: mil. **cargò** m. 'lavorante in un mulino  
adatto a caricare e scaricare i sacchi di grano e di  
farina' Cherubini, *cargò* Salvioni 87 e 257.

Bisiacco **cargheza** (*de stómeço*) f. 'pesantezza di  
stomaco' Domini.

### 3.a.β. paziente: animale

Lomb.alp.or. (talamon.) **cargo** m. 'ciò che si cari-  
ca sopra un animale per trasportarlo' Bulanti.

Sintagma prep.: ven.centro-sett. (Mansuè) **a  
k á r g a m ú s a** 'a cavalluccio' (ASLEF 341,  
p.187).

### 3.a.γ. paziente: oggetto (nave, carro, recipiente)

Ven.a. **chargo** m. 'ciò che si carica sopra un ve-  
colo' (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 104),  
venez.a. *cargo* (1356, ConvenzioneRamadan,  
TLIOMat; 1500, Dolfín, CortelazzoDiz)<sup>1</sup>, vic.a. ~  
(1499, Bortolan), pad.a. ~ (fine sec. XIV, Bibbia-  
Folena), pis.a. ~ (ante 1342, CavalcaDialogoSGre-  
gorio, Crusca 1866), march.a. ~ (inizio sec. XV,  
GlossCristCamerinoBocchiMs), nap.a. ~ (1369-  
73, Maramauro, TLIOMat), it. ~ GlossConsGiur  
1984, lig.or. (Lérics) ~ Maffei 137, Tellaro ~ Cal-  
legari-Varese, b.piem. (vales.) *cargu* Tonetti,  
lomb.or. (berg.) *cargo* Tiraboschi, trent.occ. (ba-  
gol.) ~ Mazzani-Melzani, bol. *càrg* Gaudenzi 3,  
romagn. *cargh* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *cà-  
rico*, rimin. *chèrgh* ib., ven. 'k á r g o', venez.  
*cargo* (1535, X Tav, CortelazzoDiz – Boerio)<sup>2</sup>,

lad.ven. *kárgo*, lad.cador. (Càndide) *kárgu*  
DeLorenzo, corso 'k á r g u', ancon. (senigall.)  
*cargh* Baviera-Ceresi-Leoni, macer. *cargu* Gino-  
bili.

5 Lomb.alp.or. (posch.) *càrgu* m. 'stazione di carico  
del legname' Tognina 316.

Lomb.or. (valbremb.) *cargo!* 'grido dei boscaioli  
che stanno alle falde del monte per invitare chi si  
trova sopra a continuare a mandare giù i fusti'  
Tiraboschi, trent.occ. (bagol.) ~ Bazzani-Melzani.  
Sintagma prep.: venez. *bastimento da cargo* m.  
'nave destinato al trasporto di merci' Boerio.

Loc.verb.: vic.a. *far tutti li cargi* 'caricare beni su  
un mezzo di trasporto' (1348, StatutoMercDrap-  
pieri, TLIO).

It.sett. 'k á r g a' f. 'carico di un mezzo di tras-  
porto, bagaglio'<sup>3</sup>, lomb.alp.occ. (Gurro) *čárĝa*  
Zeli, lodig. *carga* (ante 1704, FrLemenIsella),  
ven.merid. (vic.) *carga* (1535-90, Bortolan)<sup>4</sup>, cor-  
so cismont.or. (bast.) *gárga* (p.5), cismont.  
nord-occ. *gárga*, Niolo *kárga* (Wiese, WS  
14,125); ALEIC 1210.

Lomb.occ. (Val d'Intelvi) *càrga* f. 'carico di legna,  
composto da un solo tondone' Patocchi-Pusterla.

25 Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *carga* f. 'singolo  
carico della teleferica' Massera.

Sintagma: tic.alp.cent. (Biasca) *čárĝa ät féñ*  
f. 'carico di fieno' Maggini-Lurati, lomb.alp.or.  
(Tirano) *càrga de fée* Bonazzi, lad.ven. *kárga  
de féñ* RossiVoc.

Derivati: lomb.or. (berg.) **carghèta** f. 'piccolo  
carico' Tiraboschi, crem. ~ Bombelli, emil.occ.  
(parm.) *carghetta* Pariset; lomb.or. (berg.) *carg-  
hèta* 'fastelletto di legne, paglia e simili' Tirabo-  
schi; **carghèt** 'id.; piccolo carico' ib.

Lomb.or. (crem.) **cargota** f. 'piccolo carico' Bom-  
belli, trent.or. (primier.) ~ Tissot, valsug. *cargòta*  
Prati.

40 Lomb.or. (berg.) **carghèl** f. 'fastelletto di legne,  
paglia e simili' Tiraboschi.

Emil.or. (ferrar.) **carghina** f. 'piccolo carico'  
Ferri.

Mant. **carghèra** f. 'carico, peso' (BonzaniniBa-  
rozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12), trent.or.  
(valsug.) ~ (Mastrelli, ATVT 11,91).

<sup>1</sup> Cfr. fr.-it. *carge* m. 'carico, ciò che viene caricato su  
un mezzo di trasporto' (1320ca., Entrée, Holtus), lat.mediev.piem.  
*cargum* (Vogogna 1374, GascaGlossZanetta), lat.mediev.dalm.  
*cargo* (1381, DinićActa, Kostrenčić).

<sup>2</sup> Cfr. dalm.a. *cargo* m. 'carico' (Ragusa, metà sec.  
XIV, Dotto, ZrP 124), *quargo* ib.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev. *cargua* (1327, Curia, Sella), *carga*  
(1363, ib.), *carchia* (1364, ib.), lat.mediev.tor. *carga*  
(*panorum*) (1369, GascaGloss; Bussoleno 1279, ib.),  
lat.mediev.romagn. ~ (1328, Cervia, SellaEmil).

<sup>4</sup> Cfr. Tredici Comuni *kárga* f. 'carico' (Cappel-  
letti, ID 12), Luserna *kárga* (Gamillscheg 33).

Tic.alp.occ. (Intragna gerg.) **cargánsc** m. 'carico di fieno' Lurati-Pinana 115.

Corso **chergachjólú** m. 'grosso carico' Falcucci, *chergaghjólú* ib.

Ferrar.a. **soregara** f. 'sovraccarica' (< *soracarga*, 5 1436, CameraNiccolò III, Pardi,AMSPFerrara 19, 155).

Venez. **soracargo** m. 'carico di merce o di persone su un veicolo superiore alla quantità o al peso consentito o tollerato' Boerio, ven.centro-sett. (feltr.) *sorakárgo* Migliorini-Pellegrini, bellun. *soracargo* Nazari.

### 3.a.δ. paziente: vegetale

Lomb.alp.or. (posch.) **càrga** f. 'covone di frumento' Tognina 151, ven.centro-sett. (feltr.) *kárga* Migliorini-Pellegrini.

Loc.prov.: trent.occ. (bagol.) *càrgä legèrà lä desbrigä 'l bösk* 'a poco a poco si ottengono grandi cose' ('*càrico leggero libera il bosco*', Bazzani-Melzani), mant. *póka kárga váda al bösk* Arrivabene.

### 3.a.ε. paziente: fenomeno meteorologico

Derivato: grad. **carguoto** m. 'nuvola' Rosamani-Marin.

### 3.b. peso materiale (imposte)

Derivato: emil.occ. (parm.) **carghetta** f. 'piccola somma' Pariset.

3.c. peso figurato (riferito a peso morale, responsabilità, preoccupazione, malattia)

### 3.c.α. paziente: uomo

Venez.a. **chargo** m. 'attribuzione di responsabilità o di colpa' (1348, TestamentoFaliero, TLIO), ven.merid. (pad.) *cargo* m. 'colpa' (1547ca., Cornaro-Milani).

Venez.a. *cargo* m. 'preoccupazione, tormento' (1445, CapitolariArtiMonticolo 2.2,587).

Venez.a. (*assumersi tal*) *cargo* m. 'responsabilità' (ante 1536, Sanudo, ProsatoriVarese 166 e 172).

Lucch.a. *cargo* m. 'peso della pena d'amore' (seconda metà sec. XIII, Inghilfredi, ib.).

Ven.merid. (Val Lèogra) *cargo* m. 'l'azione dell'in-alpare' CiviltàRurale 205.

Loc.verb.: it. *aver la carga* 'essere messo alle strette' (ante 1566, Caro, CruscaGiunteTor).

It. *dare la carga* 'gravare q. di un compito' (ante 1566, Caro, CruscaGiunteTor).

Lomb.alp.or. (Castione Andevenno) *l'è 'na carga* 'di q. che è noioso, pesante' Tognini.

Breg.Sottoporta (Soglio) *la carga (da l'èlp)* f. 'il bestiame che si può mettere in alpe' (VSI 4,64a).

Lomb.or. (berg.) *carga* 'compito, incombenza' Tiraboschi.

Trent.or. (rover.) *carga (de mal)* f. 'grave malattia; dolore acuto' Azzolini, lad.cador. (oltrechius.) ~ Menegus.

Lad.ven. *kárga* f. 'febbre, febbre alta' Rossi-Voc.

Derivati: romagn. (rimin.) **sorachèrg** m. 'persona incaricata dagli armatori di riscuotere i noli e dai proprietari delle merci di custodirle in viaggio, consegnarle e venderle' Quondamatteo-Bellosi, venez. *sopracargo* (1542, M. Membré, B).

Venez. *soracargo* m. 'persona indesiderata e ingombrante in quanto comporta un aggravio morale e, soprattutto, economico per coloro da cui dipende' Boerio.

### 3.c.γ. paziente: oggetto (carte da gioco)

Novar. (galliat.) **cargu** m. '(nel gioco della briscola) le carte con il punteggio più alto (assi, tre)' BellettiParoleFatti, emil.or. (ferrar.) *cargh* Azzi<sup>1</sup>, bol. *càrg* Ungarelli, ver. *cargo* Rigobello, bisiacco ~ Domini, macer. *cargu* Ginobili, march.merid. *cargu (de briscola)* Egidi, àpulo-bar. (bar.) *carghe* Romito.

Derivato: corso **chergachjólú** m. '(nel gioco a carte) quando si mette l'asso sul tavolo' Falcucci, *chergaghjólú* ib.

### 3.d. quantità

Trent.occ. (bagol.) **càrgä** (*de laorà*) f. 'gran quantità' Bazzani-Melzani, ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) *carga (de disgrassie)* Peraro; ver. ~ 'quantità di roba pari a due panieri che si porta in campagna' Patuzzi-Bolognini.

Trent.occ. (bagol.) **càrgo** m. 'quantità di materiale caricato sulla teleferica ed appeso ad una o due carrucole' Bazzani-Melzani.

Derivato: it. *per sopracargo* 'per di più, per giunta, come se non bastasse (anche con valore ironico, riferito a inconvenienti, a circostanze negative)' (1609, C. Malespini, B).

3.e. recipiente per portare pesi (cesto, slitta, gerla); misura

Venez.a. **carga** f. 'unità di misura' (sec. XIV, ZibaldoneCanalStussi), lomb.alp.or. *carga* CiapponiLandi-Ganza.

<sup>1</sup> Cfr. corf. *κάργο* m. 'carico nel gioco delle carte' (Galeazzo, LN 48,86).

Venez. *carga* f. ‘cesto di vimini a due maniglie dei pescatori’ (Boerio; NinniGiunte 3; Zolli, BALM 16/17, 283).

Ven.a. **chargo** (*de pever*) m. ‘nell’ordine di una ciotola o di un boccale’ (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 35)<sup>1</sup>.

Derivati: lad.fiamm. (cembr.) **cargòt** m. ‘slitta per il trasporto dei sassi’ Aneggi-Rizzolatti.

Trent.or. (valsug.) **cargòzzo** m. ‘tipo di gerla’ (Prati; Pedrotti 79), Roncegno *kargóso* (AIS 1491, p.344); valsug. *cargòzzeto* m. ‘tipo di gerla’ Prati.

Lad.anaun. (Tuenno) **sčargóts** m. ‘carretta a due ruota tirata a mano’ Quaresima; trent.or. (tasin.) *sgargozzo* m. ‘gerla a stecche rade’ Prati-EtimVen; valsug. *sgargozzaa* f. ‘quanto sta in una gerla’ Prati.

Venez. **cargòn** m. ‘recipiente di vimini’ NinniGiunte-1.

Tic.alp.cent. (Lumino) **cargàisc** m. ‘gerla a stecche rade’ Pronzini, *cargàisc* (VSI 4,85a); lomb. occ. (Val Cavargna gerg.) *scargàisc* m. ‘gerla’ (Bertolotti, MondoPopLombardia 4, num. 434).

Incrociato con ‘*corbis*’: ver. **còrgo** m. ‘cestino’ Patuzzi-Bolognini.

### 3.h. messa in funzione (arma, strumento)

It. **carga** f. ‘quantità di esplosivo introdotta in un’arma da fuoco o contenuta in un proiettile, per tirare o provocarne lo scoppio; cartuccia’ (1585, Garzoni, B), novar. *carcha* BellettiAntologia 83, galliat. ~ (*di polvere di schioppo*) (1693, Belletti-ParoleFatti), mant. *carga* Arrivabene, bol. *cārga* Ungarelli, romagn. *carga* (Mattioli; Ercolani), venez. ~ Boerio, ver. ~ Patuzzi-Bolognini.

Derivati: corso **carghera** f. ‘cartuccera, cinta alla vita’ Falcucci.

Con *s-*: emil.occ. (parm.) **scarga** f. ‘esplosione di più arme da fuoco in un tempo’ Malaspina.

March.merid. *scargarella* f. ‘trappola per topi’ (Neumann-Spallart, ZrP 28, 489).

III.1. It. **carica** f. ‘(nelle imbarcazioni a vela), la fune che serve a stringere e serrare le vele issando le scorte’ (D’AlbVill 1772 – VocUniv 1847), venez. *carga* Boerio; it. *carica* ‘(nelle imbarcazioni a vela), cavo destinato a sollevare o ammainare un pennone’ AloisiLarderel 1970, ALaz.sett. (Monte Argentario) *kárika* (Fanciulli, ID 44).

<sup>1</sup> Cfr. ATed. medio *Karg piper* m. ‘misura di peso’ (1474, Ravensburg, Wis); lat.mediev.dalm. *charg* ‘unità di misura di peso’ (Sebenico sec. XVI, Statuti, Kostrenčić).

It. *carica* (*a vista*) f. ‘ciascuna delle due manovre correnti che, nei velieri con doppie gabbie, servono ad ammainare il pennone d’una gabbia superiore’ Saverien 1769, *carica* (Tommasini 1906; Barberousse 1979).

ALaz.sett. (Monte Argentario) *kárika* f. ‘paranchetto applicato al carro per ammainare le vele’ (Fanciulli, ID 44).

Loc.verb.: it. *prendere la carica* ‘legare le vele, navigare con forza’ OudinCorr 1643.

Derivato: it. **carichetta** f. ‘fune che serve ad abbassare le vele, caricabasso’ (Tommasini 1906; AloisiLarderel 1970), teram. (Giulianova) *karəkéttə* DAM, abr.or.adriat. (pesc.) ~ (Giammarco, QALVen 2, 82).

2.a. It. **cargoboot** m. ‘nave da carico’ (1950, Zolli-UrsiniParole 99).

2.b. It. **cargo** m. ‘nave da carico’ (dal 1919, Balducci; B; Zing 2010); ~ ‘aereo da carico’ (dal 1942, Panzini, B; Zing 2010).

It. **astrocarga** m. ‘astronave da carico’ (1962, Sandrelli, Quarantotto).

\*CAR(R)ICUM/\*CAR(R)ICA costituiscono retroformazioni del verbo CAR(R)ICĀRE, esistenti probabilmente già nel lat. tardo dato che disponiamo di continuatori romanzi già nell’Altomedioevo, cfr. friul. *ciàrie* f. ‘carico, soma’ (PironaN), engad. *carga* (DRG 3,374a), fr.a. *carge* (1130ca., GirRouss Ms. P 3371), cat.a. *càrrec* ‘incarico’ (sec. XIV, Lull, DCVB 2,1053), *carrega* (*de ferre obrat*) (Puigcerda 1288, Alart 98), sardo *kárriyu* (DES 1,307a), campid.a. *carrius* ‘peso, aggravio’ (Cagliari secc. XI/XII, Corte, Solmi, ASI V.35; Guarnerio, StR 4). REW (1719) mette queste retroformazioni sotto *carricāre* e nota però: “*carica* o \**carricum* potrebbero essere già latini”.

In analogia col verbo si opera una tripartizione: senza sincope (I.1.), con sincope precoce (‘*carco*<sup>1</sup>/*carca*<sup>1</sup>’) (2.) e con sincope tardiva (‘*cargo*<sup>1</sup>/*carga*<sup>1</sup>’) (3.). La sottostruttura semantica distingue peso concreto (a.), peso materiale (imposte; obbligo finanziario) (b.), peso figurato (peso morale, preoccupazione, responsabilità, compito, forza psichica; valorizzazione) (c.), grande quantità, massa, essere proprio, caratteristico; eccesso (d.), recipiente per portare pesi (cesta, slitta, carro); misura (e.), luogo dove si scaricano pesi, rifiuti (f.) e messa in funzione (arma; strumento) (h.). La microstruttura separa inoltre i pazienti: uomo, parte dell’uomo (α.), animale, parte dell’animale

(β.), oggetto (nave, carro, recipienti) (γ.), vegetale (δ.) ed elemento (getto d'acqua); fenomeno meteorologico (ε.). Tra i prestiti si distinguono quelli dal francese (III.1.) e quelli dall'inglese (2.). L'espressione marinara it. *carica* proviene dal fr. *cargne* (dal 1634, TLF 5,207a). L'it. *cargoboat* è anglicismo pervenuto attraverso il fr. *cargo-boat* (dal 1887, FEW 2,420) < ingl. *cargoboat* 'nave di cargo' (dal 1859, NED). It. *cargo* 'nave da carico' è ugualmente un anglicismo passato attraverso il fr. *cargo* (dal LarT, FEW 2,420b) (2.b.). REW 1719, Faré; DEI 375, 767; VEI 232; DELIN 154, 299seg.; VSI 4,63segg. (Petrini); DRG 3,372 (Decurtins), 3,373seg. (Schorta); FEW 2,415-424.– Salamanna; Pfister; Bork<sup>1</sup>.

→ **incaricare**

## carrūca/\*carrūta 'carro'

### I.1. carrūca

#### 1.a. strumenti

##### 1.a.α. 'carro'

Lad.ates. (gard.) **tχarūya** f. 'carro a rastrelliera' Gartner, *tyarūya* BattistiValli 54, *ciarūia* Lardschneider.

Derivati: ven.merid. (Valdagno) **gruiòto** m. 'carro agricolo a quattro ruote piccole' Vigolo.

Mant. **carūgol** m. 'carro a due ruote per trasporti molto pesanti' BettoniL.

Corso oltramont.sett. (Solenzara) **karūgulu**<sup>1</sup> m. 'girello, carruccio (per bambini per imparare a camminare)' (ALEIC 455, p.39).

Fior.a. **carrucole** f.pl. 'veicolo a due o a quattro ruote tirato da animali (per trasportare persone)' (ante 1292, GiamboniOrosio, TLIO; 1326, Val-MassimoVolg, ib.).

It. **carrucola** f. 'carriola' (Florio 1598 – Veneroni 1681), **carrucola** ib.

It. **carrucola** f. 'letto basso a ruote che di giorno sta sotto il letto e di sera si tira fuori' (Florio 1598; ib. 1611), sen. ~ (fine sec. XVII/inizio sec. XVIII, Castellani, LN 8), abr.or.adriat. (vast.) **karrū-kələ** DAM.

It. **carrucola** f. 'seggiolone per bambini con rotelle' (Florio 1598; ib. 1611).

Lomb.or. (cremon.) **scarūgi** f. 'rotabile sgangherata' Oneda.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Veny e Zamboni.

### 1.a.β. 'slitta; treggia; rullo'

Ven.merid. (AVic.) **grūya** 'tipo di veicolo' Vigolo 123<sup>2</sup>; ven.merid. (Cartigliano) **karūya** 'slitta' ib. 97.

Con s- : ven.merid. (AVic.) **zgarūya** f. 'slitta' Vigolo, **skarūya** ib., Recoaro **skarūga** ib., trent.or. (Tezze) ~ Prati.

Ven.merid. (AVic.) **zgaruyón** 'slitta a più posti' Vigolo.

Ven.merid. (AVic.) **zgaruyàre** v.assol. 'slittare, sdrucciolare' Vigolo, trent.or. (Tezze) **scarugiàr** Prati.

Derivato: mil. **carūgol** m. 'tamburo per trebbiare; rullo scanalato con manico usato (nell'Ottocento) per battere il grano strascicandolo con cavalli' Cherubini, **carūgol** Angiolini; **carugol** 'trebbia' (Banfi, HubschmidMat), emil.occ. (guastall.) ~ 'carretto' Guastalla.

### 20 1.a.γ. 'aratro'

APiem. (Vicoforte) **karūā** f. 'aratro' ('antiq.' p.175), lad.ates. (Arabba) **karia** (p.315); AIS 1434<sup>3</sup>.

Sign.fig.: pis.a. **carruche** (*di terra*) f.pl. 'misure di terra arabile' (prima metà sec. XIV, Savasorra, TLIO).

Derivato: fass. **carugél** m. 'carretto dell'aratro' (Pellegrini, StLFriul 1,32), **carudyél** ib., **carugíl** ib.

30 Con s-: emil.occ. (Valestra) **skarəgár** v.assol. 'scavare piccoli solchi' (Malagoli, ID 10,86).

### 1.a.δ. 'puleggia'

It. **carruca** f. 'puleggia, strumento per sollevare pesi costituito da un disco con una scanalatura nella quale scorre una fune; girella del pozzo' (1558, Caro, B), **caruca** Oudin 1643, lunig. (Arzengio) **karūka** (AIS 250, p.500), dauno-appenn. **karròak** Dibenedetto 75, garg. (manf.) ~ ib.

Derivati: it. **carrucola** f. 'bozzello, argano; puleggia, strumento per sollevare pesi costituito da un disco con una scanalatura nella quale scorre una fune; girella del pozzo; saliscendi' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; dal 1550, C. Bàrtoli, TB; B; Zing 2010), **carrugola** (1582, Paschali, Manni,

<sup>2</sup> Vigolo suppone *carruca* + suff.dim. [-ula] > (s)garrūja.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev. *carruca* (*corveia*) 'servitù con) l'aratro' (Vermandois 960, Jud-Spitzer, WS 6,127), lat.mediev.cun. *carrua* 'aratro' (Beinette 1358, GascaGloss-Apricò), *carua* (Peveragno 1394, GascaGlossBelleri), *carria* ib.

- SLel 2,186), *carrucula* (Florio 1598 – Veneroni 1681), *carucola* Luna 1536, fior.a. *carrucola* (prima metà sec. XV, DocMelis 532), *charrucola* (1348-50, LibroArancio, TLIO), *charuchola* (con *canapo*) (1411, ArteLana, Doren 520 – 1427, SMariaFioreGuasti 62), *carucola* (1417, Inv., Schiaparelli 80,39), pis.a. *carrucola* (1306, Giord-PisaDelcorno), lig.or. (Borghetto di Vara) *karíkula* (p.189), Castelnuovo di Magra *karúkola* (p.199), lig.Oltregiogo or. (Bardi) *karúkula* (p.423), novar. (Oleggio) ~ Fortina, galliat. *carèucla* BellettiParoleFatti, ossol.alp. *karíkula* Nicolet, Trasquera *karúkula* (p.107), tic.alp.occ. (Indémini) *karúkula* (p.70), tic.alp. centr. (Lumino) *carúcola* Pronzini, lomb.occ. (com.) ~ MontiApp, mil. *çarúkula* (p.261), Monza *karúkula* (p.252), lomb.or. (Toscolano) *karúkula* (p.259), vogher. (Montù Beccaria) *karúgla* (p.282), emil.occ. (Collagna) *karúkula* (Malagoli, ID 19), Sèstola *karúkula* (p.464), lunig. (Arzengio) *karúkula* (p.500), romagn. (San Benedetto in Alpe) *karúgla* (p.490), Mèldola *karúkula* (p.478), march.sett. (Sant'Agata Fèltria) *karúkula* (p.528), cagl. *karúgla* Sabbatini, venez. *karúkula* (p.376), ven.merid. (vic.) *carúcola* Pajello, Teolo *karúkula* (p.374), Gambarare *rúkula* (p.375), ven.centro-sett. *karúkula*, Cavolano *karúkoa* (ASLEF, p.139a), San Stino di Livenza *karúkula* (p.356), bisiacco *carúcula* Domini, istr. *carúcola* RosamaniMarin, ver. (Raldón) *karúkula* (p.372), Vigasio *carúcola* Rigobello, trent.or. (tesin.) *carúcola* Biasetto, lad.ven. (agord.centro-merid.) *karúkula* (“rec.” Rossi-Voc), lad.cador. (oltrechius.) *carúcola* Menegus, Pozzale *karúkula* (p.317), tosc. *caruchola* (1546, Cantini 123,181), *charuchole* pl. (ib. 110, 139), fior. «*karrúhola*» f. (p.532), Barberino di Mugello «*karrúgola*» (p.515), Incisa «*karúhola*» (p.534), tosc.cent. (Radda in Chianti) «*karúhola*» (p.543), pist. (Prunetta) *karúhola* (p.513), garf.-apuan. (Càmpori) *karúgola* (p.511), Gragnana *karúkula* (Luciani, ID 45), *karúkula* ib., carr. *karúkula* ib., *karúkula* ib., Colonnata *garúgula* ib., 45 Bedizzano *karúgola* ib., Bèrgola Maggiore *karúgula* ib., pis. (Putignano) *karrúkula* (ALEIC, p.53), Filéttolo *carúola* (Temperli, ID 54), volt. (Chiusdino) «*karrúhola*» (p.551), elb. (Marciana) *karúkula* (ALEIC, p.52), corso oltramont.merid. (Conca) *yarúyula* (ib., p.42), sass. *ggarrúkura* (p.922), ALaz.sett. (Orbetello) *carrúcola* (Fanciulli, ID 56), Trasimeno (Panicale) *karúkula* (p.564), umbro occ. (Magione) *karúkula* Moretti, *karúkula* ib., cort. *karúkula* (p.554), *carrúcula* (Nichiarelli, AAETrusca 3/4), Val di Pierle *karúkula* Silvestrini, *karúkula* ib., umbro sett. (Sansepolcro) *karúkula* (Zanchi-Merlo, ID 13), Umbèrtide *karúkkula* (Filippini, ACALLI 2), macer. (Muccia) *garrúgola* (p.567), *karúgola* ib., umbro merid.-or. (nurs.) *karúgola* (p.576), ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *karúgala* Monfeli, laz.centro-sett. (Palombara Sabina) *garúgula* (p.643), Vico nel Lazio *karúkula* Jacobelli, march.merid. (Grottammare) *karrúgola* (p.569), teram. (Castel Castagna) *rúcana* DAM, Tortoreto *karrúkula* ib., Castelli *karrúkula* (p.618), abr.or. adriat. (Montesilvano) *karrúkula* (p.619), Francavilla al Mare *karrúkula* DAM, vast. *karrúkula* ib., abr.occ. (Capestrano) *karrúkula* (p.637), San Pelino *karrúpula* DAM<sup>1</sup>, molis. *rúcula* ib., dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *carrúcula* Marchitelli, àpulo-bar. (minerv.) *karrúkula* Stehl 395, luc.cent. (Albano di Lucania) *karrúpula* Bigalke<sup>1</sup>, salent.sett. (Grottaglie) *carrúcla* Occhibianco, messin.or. (Milazzo) *ruchia* (Pitrè, StGI 8); AIS 250; ASLEF 528; ALEIC 1460.
- It. *carrucola* f. ‘attacco della coda del cavallo’ (Florio 1598; ib. 1611).
- It. *carrucola* f. ‘piccola ruota’ (1955, Gadda, B).
- It.reg.roman. *carrucola* f. ‘operazione di trasporto con le barrozze delle gregne dalle casole o cordelli all’ara’ (1930, GlossConsGiur), *carucola* ib.
- Abr.or.adriat. *karrúkula* f. ‘rotella dentata per tagliare la sfoglia di pasta’ DAM, *karrúkula* ib., Villanova *karrúkula* ib., Cepagatti *karrúkula* ib.
- Molis. (agnon.) *carrucula* f. ‘arnese di legno da mettere sul basto per portare covoni’ Cremonese, *karrúkula* (Ziccardi, ZrP 34,420), Roccasicura *karrúkula* (AIS 1232cp., p.666).
- Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carrúche* f. ‘scanalatura della carrucola’ Amoroso.
- Sintagmi: it. *carrucola fissa* f. ‘carrucola con la cassa fermata a un punto fisso’ (dal 1786-1803, SpettNat, TB; Zing 2010); it. *carrucola mobile* ‘carrucola con cassa mobile’ ib.
- it. *brodo delle carrucole* → germ. \**brod*
- Loc.verb.: dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *cu tutta la carrúcula nu nge la facièrne* ‘con tutte le facilitazioni non ce la fecero’ Marchitelli.

<sup>1</sup> Con dissimilazione *k - k > k - p*.

Derivati: it. **carrucoletta** f. ‘piccola carrucola’ (1350ca., CrescenziVolg, B; 1616, B. Baldi, Mani, SLeI 2, 148 e 186).

It. **carrucolina** f. ‘piccola carrucola’ (1625, Accolti, B<sup>1</sup>; 1917, Tozzi, B); **carrucolino** m. ‘id.; ro-

tella del letto; piccola carrucola’ TB 1865.

It. **carrucolone** m. ‘grande carrucola’ (Giorgini-Broglio 1870; 1940, AntBaldini, B).

Loc.verb.: pav. *ndà a cariùglón* ‘andare alla rovina’ Annovazzi.

It. **carrucolare** v.tr. ‘trascinare’ (1566, Salviati, DELIN; ante 1606, Davanzati, B; dal 1850ca., Giusti, B; “lett.” Zing 2010).

It. *carrucolare* v.tr. ‘tirare su con la carrucola’ (dal 1598, Florio; Crusca 1729 B; “raro” Zing 2010), *carruculare* (Florio 1611 – Veneroni 1681).

Pav. *cariùglà* v.assol. ‘ruzzolare’ Annovazzi.

ALaz.sett. (Orbetello) *carrucolatura* f. ‘operazione del carrucolare’ (Fanciulli, ID 56).

ALaz.sett. (Orbetello) *carrucolatore* agg. ‘che è addetto alla carrucola’ (Fanciulli, ID 56).

It. **scarrucolare** (qc.) v.tr. ‘liberare la canapa, la fune dalla girella della carrucola’ (dal 1612, Crusca; B; Zing 2010); ~ ‘fare cadere violentemente ciò che si è sollevato con la carrucola’ (Crusca 1612 – B 1994; “raro” PF 1992).

It. *scarrucolare* v.tr. ‘trasportare una persona corpulenta’ (1869-79, RobSacchetti, B).

It. *scarrucolare* v.tr. ‘trasportare con difficoltà oggetti pesanti’ (1928, Loria, B); ~ ‘tirare su con la carrucola’ (1882, Faldella, B).

It. *scarrucolare* v.assol. ‘scorrere della fune sulla girella della carrucola’ (dal 1691, Crusca; B; Zing 2010); ~ ‘disancorarsi dal bilanciere o dal contrappeso provocando un moto accelerato e disordinato (delle rotelle dell’orologio)’ (ante 1742, Fagioli, B); ~ ‘uscire fuori della fune dalla scanalatura della girella’ (1965, Pirelli, B), sen. ~ Cagliaritano; it. ~ (per) ‘precipitarsi’ Vaccaro 1966.

It. *scarrucolarsi* v.rifl. ‘uscire fuori della fune dalla scanalatura della girella’ (1825, Pananti, B).

Agg.verb.: it. (fune) *scarrucolata* agg.f. ‘passata attraverso la scanalatura della carrucola’ (ante 1704, Bellini, B).

It. *scarrucolamento* m. ‘atto del tirare la fune della carrucola’ (1688-1750, NoteMalmantile, B); ~ ‘scorrere di una fune sulla carrucola’ (dal 1838, Tramater, B; “raro” Zing 2010); ~ ‘il lasciare cadere ciò che si sta alzando con la carrucola’ (Gher 1857; B 1994); ~ ‘fuoriuscita della fune dalla sca-

nalatura della carrucola’ (dal 1861, Guerrazzi, B; “raro” Zing 2010); ~ ‘il venire meno del contatto fra l’asta di un veicolo elettrico e la linea elettrica’ (almeno dal 1930, applicato ad esempio ai tram [Lurati], dal 1959, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *scarrucolio* m. ‘suono prodotto dalla carrucola’ (dal 1872, TB; Zing 2010).

It. *scarrucolone* m. ‘scivolone’ (dal 1872, TB; Zing 1999; “tosc.” GRADIT 2007).

It. **incarrucolarsi** v.rifl. ‘incastrarsi nella cassa della carrucola (detto della fune)’ (dal 1612, Crusca; B; Zing 2010).

It. *incarrucolare* v.tr. ‘mettere la fune nella scanalatura della carrucola’ (dal 1681, F. Balducci, B; Zing 2010); ~ ‘rendere deforme’ (1920, Cicognani, B).

#### 1.a.ε. altro strumento

Garg. (manf.) **karrúkə** (*də prútə*) f. ‘parte del dritto di prua che sporge dall’orlo’ Caratù-RinaldiVoc.

#### 1.b. mondo umano

##### 1.b<sup>1</sup>. parti del corpo umano

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **carròuche** f. ‘esofago’ Amoroso.

Àpulo-bar. (barlett.) *carrùche* f. ‘collo’ Tarantino; molf. *carrache* ‘nuca’ Scardigno, grum. *carrèuche* Colasuonno.

Derivati: it. **carrucola** f. ‘rotula del ginocchio’ (ante 1704, Bellini, TB).

Emil.occ. (guastall.) *carugòla* f. ‘giradito; tumoretto all’ultima falange del dito’ Guastalla.

Sen. **scarrucolàrsi** v.rifl. ‘slogarsi le ossa’ Cagliaritano.

Corso **scarrugato** m. ‘colui a cui è uscito dal posto l’osso e che cammina storto con una gamba che pende’ Falcucci.

##### 1.b<sup>2</sup>. persone; riferito ad attività umane

Lad.ates. **čarúya** f. ‘persona loquace, ciarliera’ (Pallabazzer, StHeilmann).

Derivati: it. **carrucola** f. ‘persona loquace’ (1619ca., BuonarrotiGiovane, B; 1729-34, Fagioli, B); (*sta con quelle tre*) *carrucole* (*di fioriste*) f.pl. ‘donne equivoche’ Petr 1887.

It. *carrucola* f. ‘persona leggera, instabile’ (Crusca 1729; Consolo 1858).

Amiat. (Monticello Amiata) *carrùcola* f. ‘persona molto avara’ Fatini.

Loc.verb.: it. *avere una carrucola da pozzo giù nel gozzo* ‘parlare sempre’ (ante 1665, Lippi, TB);

<sup>1</sup> L’attestazione dal LibroCuraMalattie costituisce un falso rediano entrato nella Crusca 1729.

*pare una carrucola* 'di chi parla molto; di chi ha una voce stridula' Petr 1887.

It. *insaponare le carrucole* 'corrompere' (1688-1750, NoteMalmantile, TB).

It. *metter su una carrucola* 'ideare un ingegno' TB 1865.

It. *tirare su le calze con le carrucole* 'fare le cose con semplicità estrema' (ante 1587, G.M. Cecchi, B).

It. *ungere le carrucole (con unguento di zecca)* 10 'corrompere' (ante 1587, G.M. Cecchi, B), *ugner la carrucola* Baretto 1795, *ungere le carrucole/la carrucola (a qc.)* (dal 1797, D'AlbVill; Zing 2000; "basso uso" GRADIT 2007), tosc. *ungere la carrucola* (1853, ProvTosc, TB).

It. *ungere le carrucole* 'ingrassare le carrucole' (1840, GiustiSabbatucci 167,3).

It. **carrucolare** *q.* v.tr. 'convincere con inganni a fare qc. contro volontà, ingannare, abbindolare' (1589, Salviati, B; ante 1606, Davanzati, B; dal 1876ca., Settembrini, B; "raro" Zing 2000), fior. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,336).

It. (*Hermes*) **carrucolatore** agg. e m. 'imbrogliatore' (1943, Gadda, B).

It. *lasciare incarrucolare* *q.* v.fattit. 'persuadere, 25 indurre; abbindolare' (ante 1629, Allegri, B; 1642, A. Adimari, B).

Cicolano (Tagliacozzo) **kar o č č á r o** m. 'avaro' (AIS 711, p.654), abr.or.adriat. *karruččárə* DAM, Pianella *karvuččárə* ib., Corvara 30 *karruččérə* ib., vast. *karruččárə* ib., abr. occ. (Campo di Giove) *karruččárə* ib., Introdacqua *karuččárə* ib., àpulo-bar. (andr.) *carrecchiaile* (Maccarone, AGI 26), luc.nord-or. (Matera) *carricchiale* ib., cal.cent. *carrocchiaru* ib., 35 *carrucchiaru* ib., sic. *carucchiaru* ib.

Teram. *karruččárə* m. 'profittatore' Savini, molis. (agnon.) *karuččérə* DAM, nap. *carocchiaro* (Maccarone, AGI 26,112).

Abr.or.adriat. (Pianella) *karvuččárə* m. 'lavoratore instancabile' DAM<sup>1</sup>.

Loc.prov.: abr.or.adriat. (Villamagna) *la rrób-bə də lu karruččárə sə lə maññə lu šambaññównə* 'la roba dell'avaro la sperpera lo scialacquatore' DAM; abr.occ. (Campo di Giove) 45 *yi sòldə də u karruččárə zə yə šúpə u šambaññówlə* ib.

Garg. (manf.) *carucchiel* m. e agg. 'tirchio e scroccorre' Caratù-RinaldiVoc.

Garg. **carrucchiemo** m. 'usuraio, avaro' (Maccarone, AGI 26), àpulo-bar. (tran.) *carrecchjane* Ferrara, rubast. *carrucchiemo* (DiTerlizzi, Hubschmid-

Mat), salent.sett. (Latiano) *carrucchiemo* Urgese; irp. (Calitri) *carrecchlane* agg. 'tirchio, avaro, tacagno' Acocella, *carrucchiemo* ib.

It. *scarrucolone* m. 'sbaglio, errore' (dal 1872, TB; Zing 1999); ~ 'chi infioietta troppo il canto' (TB 1872; Petr 1891); ~ agg. 'che infioietta troppo il canto' ib.

It. **incarrucolatore** *di q.* m. 'abbindolatore' (ante 1646, BuonarrotoGiovane, B).

It. *lasciarsi scarrucolare* *da q.* v.fattit. 'farsi ingannare, fuorviare' (1864, Guerrazzi, B).

It. *scarrucolare* (con indicazione di luogo) v.intr. 'intrufolarsi con abilità in un ambiente' (TB 1872; Petr 1891).

15 It. *scarrucolare (di qc. in qc.)* v.intr. 'passare rapidamente e con superficialità da un ambito all'altro' (1899, Carducci, B); ~ (*in mezzo ai fiori*) 'effettuare vocalizzi con frequenti cambiamenti di tono; emettere un verso acuto, stridulo' (1961, Govoni, B); ~ (*per i tre gradini*) 'procedere sferragliando' (1965, Bernari, B); ~ (*fra qc.*) 'oscillare, essere irregolare (di azioni)' (1987, F. Colombo, B).

It. *scarrucolare* v.tr. 'fare vacillare q.' (1922, Paolieri, B); ~ 'scatenare un evento' (1927, Bacchelli, B).

It. *scarrucolare* v.assol. 'procedere sferragliando' (1930, Gadda Conti, B); sen. ~ 'degenerare, fuorviare, deviare dalla retta strada' Cagliaritano.

Sen. *scarrucolarsi* v.rifl. 'sbellicarsi dalle risa' Cagliaritano, *scarrucolassi* ib., amiat. ~ Fatini.

Agg.verb.: it. *scarrucolato* 'sgangherato (riso, voce)' (1619ca., BuonarrotoGiovane, B; 1726, Salvini, B).

It. (*cervelli*) *scarrucolanti* agg.m.pl. 'stolti, disennati' (1619ca., BuonarrotoGiovane, B).

It. *scarrucolanti (parollette)* agg.f.pl. 'pronunciate rapidamente, senza interruzione' (ante 1957, Loria, B).

It. *scarrucolamento* m. 'vocalizzo effettuato con eccessivi cambiamenti di tono' (ante 1712, Magalotti, B).

It. *scarrucolìo* m. 'ostentazione di capacità canore' (dal 1872, TB; PF 1992).

It. *scarrucolìo* m. 'sequela sgradevole di parole' (dal 1891, Petr; PF; B 1994).

#### 1.c. riferito ad animale

It.a. **carrucha** (*overo nucha delo collo*) f. 'nuca' (1490, AgostinoColumbre, TrolliTrattatiVeter 146). Derivato: it. **carrucola** f. 'marzaiola (Anas circia)' (Crusca 1866; Tommasini 1906), fior. *carrucola* Giglioli 312.

<sup>1</sup> Forse con influenza di «*karvúnə*» 'carbone'.



**1.d.** astratti**1.d<sup>1</sup>.** ‘bica, mucchio’

Derivati: abr.or.adriat. **karrúkələ** f. ‘piccolo mucchio di covoni disposto a forma di croce’ DAM, Fallascoso *karrúklə* ib., molis. (Belmonte del Sannio) *karrúkələ* ib., Vastogirardi *carrucla* ib.

Abr.or.adriat. (Monteferrante) *karrúkələ* f. ‘bica di covoni’ DAM.

Sintagma: abr.or.adriat. (Rosello) *karrúkələ də manwóppələ* ‘mucchio di covoni’ DAM.

ALaz.sett. (Orbetello) **carrucolare** v.tr. ‘portare i covoni dal campo all’aia per mezzo di un asino’ (Fanciulli, ID 56), amiat. (Castell’Azzara) *carrucolà* Fatini, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *karugolá* Monfeli.

Abr.or.adriat. (gess.) **akkarukəlá** v.assol. ‘formare piccoli mucchi di covoni da riunirsi poi in una bica grande’ DAM, molis. (Belmonte del Sannio) ~ ib.

**1<sup>1</sup>.** *carruca***1<sup>1</sup>.a.** strumenti**1<sup>1</sup>.a.a.** ‘carro’

Ven.a. **groia** f. ‘tipo di veicolo’ (Valdagno 1490, Statuti, Vigolo 123; Lessinia 1521, ib.); *gróya* ‘carretto a due ruote lungo e stretto’ Vigolo 123.

Derivati: tosc.occ.a. **carrocolo** m. ‘piccolo carro’ (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie).

Gen. **carrocchie** f.pl. ‘veicolo a due o a quattro ruote tirato da animali (per trasportare persone)’ (1593, Cigala, DEST), APiem. (Sanfrè) *carrochia* (1586, InventarioSobrero, BSPCuneo 93,54 e 89); *carrochieta* ‘id.’ (ib. 93,54)<sup>1</sup>.

**1<sup>1</sup>.a.δ.** ‘puleggia’

Derivato: (Dozza) **karókla** f. ‘puleggia’ (p. 467), romagn. (rimin.) *carócula* Quondamatteo-Bellosi, teram. (Castelli) *karrókələ* (p.618); AIS 250.

**1<sup>1</sup>.d.** astratti**1<sup>1</sup>.d<sup>1</sup>.** ‘mucchi o biche di covoni’

Umbro merid.-or. (valtopin.) **carrocchju** (*de qc.*) m. ‘ammasso’ VocScuola.

Sic. *carochi* m. ‘gruzzolo di denari’ (Traina; Maccarone, AGI 26,112; VS)<sup>2</sup>.

**2.** *carrūta***2.a.** strumenti**2.a.a.** ‘carro’

Derivati: trent. **caedèl** m. ‘piccolo carro; carretto a rastrelliera’ (RossiMs, EWD), lad.anaun. (anaun.) *caedèl* Quaresima, *cardèl* ib., *čardèl* ib., ven.merid. (vic.) *kariélo* (Pellegrini, StLFriul 1,33, EWD), ven.centro-sett. (Revine) *karedèl* (Tomasi, RaccSaggiVenAlp 242), lad.ates. (Pozza di Fassa) *čaredèl* (RossiMs, EWD), Moena *ciaredèl* (Dell’Antonio, ib.), lad.cador. (amp.) ~ (Quartu-Kramer-Finke, ib.), cador. *ciaridèl* (Menegus, ib.), comel.sup. *čardèl* (DeLorenzo, ib.). Lad.ates. (bad.sup.) *tgariidèl* m. ‘asse del carro con ruote’ Pizzinini.

Lad.ates. (Sorago) *caridèl* m. ‘carruccio per far camminare i bambini’ PallabazzerLingua.

Lad.cador. (cador.) *ciaridèl* m. ‘giocattolo’ (Menegus, EWD).

**2.a.γ.** ‘aratro’

Derivati: lad.ates. (Penia) **caridèl** m. ‘aratro’ (AIS 1434, p.313).

Trent. *caedel* m. ‘carretto dell’aratro’ Kramer, *ca-redèl* (RossiMs, EWD), lad.anaun. (anaun.) *ciaredel* Kramer, ver. *cariélo* Rigobello, lad.ates. (bad.) *ciaridèl* (Martini, EWD), bad.sup. *tgariidèl* Pizzinini, *čaridèl* Kramer, AFass. *ciaridèl* (Mazzel, EWD)<sup>3</sup>.

Bisiacco *carodel* m. ‘veicolo a due ruote con coltro, che si mette davanti all’aratro per rompere la terra’ Domini.

Lad.ates. (livinall.) *caridèl* m. ‘stegola dell’aratro’ Tagliavini, Laste *caridèl* (Pellegrini, AAA 57,348; EWD).

Lad.ates. (AFass.) *caridèl* m. ‘paio di ruote dell’aratro di ferro’ Elwert 175.

Lad.ates. (bad.) *ciaridèl* m. ‘piccola ruota dell’aratro’ (Martini, EWD).

**2.a.δ.** ‘puleggia’

Abr.occ. (Trasacco) **karúta** f. ‘girella del pozzo’ (AIS 250, p.646).

<sup>1</sup> Le forme sett. senza sonorizzazione costituiscono toscanismi.

<sup>2</sup> Forse con influsso di ‘caro’.

<sup>3</sup> Cfr. friul. (Ronchis) *carudyél* (AIS 1436cp., p.357), San Paolo *carudyál* (Pellegrini, MiscMastrelli 358), Cordovado *caruvyél* ib. e lat.mediev. friul. *carrudellum* (*ad finum trahendum*) (1437, Piccini), *charudellum* (1440, ib.).

2.b. mondo umano

2.b<sup>2</sup>. persona

Derivato: lad.cador. (comel.sup.) *čardél* m. 'uomo che cammina male perché ha le gambe corte e arcuate' DeLorenzo.

II.1. It. **carruca** f. 'carro di pompa' (ante 1676, Panciaticchi, B).

III.1.a.γ. 'aratro'

Lig.alp. (Olivetta San Michele) *čarú* m. 'aratro a ruote' AzarettiSt 110<sup>1</sup>.

Lig.alp. (brig.) *čarrúa* f. 'aratro (di tipo moderno); strumento per spianare il terreno dopo l'aratura' Massajoli-Moriani.

Derivato: lig.alp. (brig.) *čarüá* v.tr. 'arare' Massajoli-Moriani.

1.a.δ. 'puleggia'

Gen. **ciarrüa** f. 'carrucola' Gismondi.

Il lat. CARRŪCA 'carro' (< gall.; Plinio) continua nel fr. *charrue* f. 'carro (a due ruote)' (Tours dal 1180ca., Alexandre, TLF 5,578b), nell'occit.a. *caruga* (Rouergue sec. XIII, ib.), nel sardo a. *carugas* pl. 'treggia, veicolo' Atzori, sardo centr. *karrúka* f. 'un carro per portare i covoni dal campo all'aia' (DES 1,309a), nell'it.sett.or. (I.1.a.α.), nonché nel ted.a. *karruh* (Jud-Spitzer, WS 6,127) e nel sudtirol. *grīg* (Schneider 543), *grui* (ib.), nordtirol. *grigla* (ib.). Il significato β. ('slitta; treggia') si attesta anche nel sardo centr. *karrúka* (DES 1,309a).

In ampie zone della Francia settentrionale la voce 35  
sostitui in gran parte ARATRUM (a seguito dell'introduzione dell'aratro di tipo germanico caratterizzato da un carrello a due ruote). Durante il periodo carolingio la parola irradiò nel territorio francese, e, in parte, in quello italiano (1.a.γ.) e 40  
grigionese, cfr. grigion. *cariga* (DRG 3,74). Prestiti moderni dal francese sono il cat. *xaruga* (1915, DELCat 9,480), il port. *charrua* (DELP 2,133) e le forme isolate del ligure con CA- palatalizzato (III.1.a.γ. e 1.a.δ.). La prima attestazione di CAR- 45  
RŪCA nel significato di 'aratro' sembra affiorare nella Lex Salica del VII sec. (ThesLL 3,498). Non si può però stabilire con sicurezza se effettivamente la voce si riferisca all'aratro e non al 'carro' (FEW 2,426a); von Wartburg (ib.) dà come prima 50

attestazione di questo significato la forma *carrucam* del Polyptique d'Irminon (Parigi sec. IX, ib.). In ambiti italiani la parola è vitale soltanto nel derivato it. *carrucola* 'arnese per sollevare pesi costituito da un disco scanalato in cui scorre una fune' (a.δ.) che ha assunto vari significati secondari riferiti a parti del corpo umano (b<sup>1</sup>) a persone e ad attività umane (b<sup>2</sup>), nell'Italia mediana, ad astratti 'mucchi o biche di covoni' (d<sup>1</sup>). Sono separate le forme che esigono una base con -u- (1<sup>1</sup>). Per le forme dolomitiche e friulane si deve presupporre con Pellegrini (MiscMastrelli 359) e Kramer (EWD 2,160) una variante dissimilata \*CARRŪTA (+ -ELLUS) (2.), forma attestata 15  
anche nel lat.mediev.piem. (*plova seu*) *carruta* 'aratro' (Mondovì 1415, GascaGlossBellero).

Il significato latino originario, 'carro di pompa' (secc. I/II, FEW 2,425b), compare soltanto in volgarizzamenti fiorentini del Due- e Trecento (II.1.).

Diez 23; REW 1720, Faré; DEI 783; VEI 237; DELIN 304; EWD 2,160; DRG 3,74; DES 1, 308seg.; FEW 2,424-426; Jud-Spitzer, WS 6,127; Maccarrone, AGI 26,111seg.; SalvioniREW, RIL 32,134; Schneider 543 e carta 7; Pellegrini, MiscMastrelli 358seg.– Erlinghagen; Pfister; Bork<sup>2</sup>.

## CARRUS 'veicolo da trasporto'

### Sommario

I.1.	<i>carrus</i>	646
1.a.	'carro per il trasporto di oggetti, merci, prodotti agricoli, ecc.'	646
1.a.α.	'carro a mano'	689
1.a.β.	costellazione	695
1.b.	'veicolo per il trasporto di persone'	699
1.b.α.	'carro funebre'	715
1.b.β.	'vagone ferroviario; veicolo su rotaie'	716
1.b.γ.	'autoveicolo'	721
1.c.	'veicolo a scopo militare'	726
1.d.	'carro a funzione simbolica, allegorica, carnevalesca'	731
1.e.	'veicolo a rullo, senza ruote; slitta; carro per trebbiare'	733
1.f.	'veicolo di uso domestico o sanitario a mo' di carro'	735
1.f.α.	'letto (soprattutto con rotelle)'	735
1.f.β.	'veicolo per il trasporto di ammalati'	735
1.f.γ.	'girello; carrozzella per bambini'	736

<sup>1</sup> Cfr. fr.-pr. (Val d'Aosta) *šarúo* f. (Grassi, BALI NS 3/4,24).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Lurati e Veny.

1.g.	‘piccolo carro, giocattolo per bambini’	738	1.b.	<i>ciarone</i>	814
1.h.	‘quantità che può trasportare un carro; unità di misura’	739	1.c.α.	<i>carriaggio</i>	814
1.h.α.	‘grande quantità indeterminata’	756	1.c.β.	<i>carroagi</i>	817
1.i.	‘traccia segnata dal carro; rotaie; strada, sentiero; solco’	758	1.d.	<i>carretton</i>	817
1.i.α.	‘strada della vita; condotta, comportamento’	771	1.e.	<i>chiariao</i>	817
1.i.β.	‘cosa faticosa (che si continua a sopportare), affare, faccenda (più o meno disonesta)’	774	1.f.	<i>carreggiare</i>	817
1.k.	parti mobili di strumenti	780	1.g.	<i>saròn</i>	817
1.k.α.	‘parti mobili di strumenti tessili’	780	1.h.	<i>carrozza</i>	817
1.k.β.	‘parte mobile dell’antenna, della vela; parte della nave’	781	1.i.	<i>sciarabbà</i>	817
1.k.γ.	‘supporto scorrevole; parte mobile di uno strumento; carrucola’	784	1.k.α.	<i>charrette</i>	820
1.k.δ.	‘giocattoli (normalmente girevoli), trottola; raganella’	789	1.k.β.	<i>scieretu</i>	820
1.l.	animato (persona o animale) malandato	790	1.l.	<i>sarèla</i>	820
1.m.	giochi	792	1.m.	<i>carrozza di tutti</i>	820
2.	* <i>carrius</i>	793	2.a.α.	<i>carratero</i>	820
2.a.	‘carro per il trasporto di oggetti, merci, prodotti agricoli, ecc.’	793	2.a.β.	<i>carriteri</i>	821
2.a.α.	‘carro a mano’	797	2.b.	<i>carrettiglia</i>	821
2.b.	‘veicolo per il trasporto di persone’	802	3.a.	<i>ciarrea</i>	821
2.b.γ.	‘autoveicolo’	803	3.b.α.	<i>sleeping-cars</i>	821
2.c.	‘veicolo a scopo militare’	803	3.b.β.	<i>dining-car</i>	821
2.e.	‘veicolo a rullo, senza ruote; slitta; carro per trebbiare’	803	3.b.γ.	<i>auto-car</i>	821
2.f.	veicolo di uso domestico o sanitario a mo' di carro	804	3.b.δ.	<i>side-car</i>	822
2.f.α.	‘letto con rotelle; letto’	804	3.c.	<i>anticarro</i>	822
2.f.β.	‘veicolo per il trasporto di ammalati’	806	3.d.α.	<i>car</i>	822
2.f.γ.	‘girello; carrozzella per bambini’	807	3.d.β.	<i>motor-car</i>	823
2.g.	‘piccolo carro, giocattolo per bambini’	808	3.d.γ.	<i>rent-a-car</i>	823
2.h.	‘quantità che può trasportare un carro; unità di misura’	809	3.e.α.	<i>car pool</i>	823
2.h.α.	grande quantità indeterminata	810	3.e.β.	<i>car sharing</i>	823
2.i.	‘traccia segnata dal carro; rotaie; strada, sentiero; solco’	810	3.f.	<i>kart</i>	823
2.i.β.	‘cosa faticosa (che viene condotta avanti), affare, faccenda (più o meno disonesta)’	811	4.a.	<i>karren</i>	824
2.k.	parti mobili di strumenti	812	4.b.	<i>còrnar</i>	824
2.k.α.	‘parti mobili di strumenti tessili’	812			
2.k.γ.	‘supporto scorrevole; parte mobile di uno strumento; carrucola’	812			
2.k.δ.	‘giocattoli normalmente girevoli, trottola; raganella’	813			
2.l.	animato (persona o animale) malandato	813			
2.m.	gioco	814			
III.1.a.	<i>ciaritieri</i>	814			

### I.1. carrus

**1.a.** ‘carro per il trasporto di oggetti, merci, prodotti agricoli, ecc.’

It. **carro** m. ‘veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da animali’ (dal 1450ca., GiovCavalcanti, B; Zing 2010), it.sett.a. ~ Barzizza 1509, ast.a. *cher* (1521, AlioneBottasso), berg.a. *car* (1429, GlossLorck 139)<sup>1</sup>, pav.a. *carro* (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), mant.a. *charo* (1390ca.-99, DocBorgogno,AMAMantova 40,29,10), ferrar.a. *caro* (1391, CodiceBeccaiCronaca, TestiStella,SFI 26,249,7), bol.a. *charo* (*de paia*) (1484, DiarioGaspNadiLapicida, Migliorini-Folena 2,43, 22), ven.a. *carro* (1450ca., GlossLatVolgArcangeli 210,1137), *charro* (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani), venez.a. *carro* (1336-40, LibroCompCovoniSapori 360; 1424, SprachbuchPausch 168), pad.a. *cari* (*coverti*) pl. (fine sec. XIV, BibbiaFolena), tosc.a. *carro* m. (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. *charro* (1275ca., FioriFilosafid'Agostino 127,17 – 1389, Edler), *carro* (ante

<sup>1</sup> Cfr. fr.-piem. *char* (1200ca., SermSubalpConcord).

1292, Giamboni, TLIOMat – 1474-94, Matteo-FrancoFrosini), prat.a. *charro* (1395, DocMelis 649,427), tosc.occ.a. *carro* (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie), lucch.a. ~ (sec. XV, Bonamore 179), sen.a. ~ (1288, EgidioColonna-Volg, TLIO – 1385, FiorettiSFrAssisi, B), aret.a. ~ (1282, RestArezzo, TLIO), cort.a. ~ (1315-27, PassaraCastellani, ib.), eugub.a. ~ (1328ca., BosoneGubbio, ib.; seconda metà sec. XIV, Gloss-Navarro, SLEl 7), march.a. ~ (inizio sec. XV, Gloss-CristCamerinoBocchiMs), *caro* ib., roman.a. ~ (1252-58, StorieTroiaRomaVolg, TLIOMat; 1444, PaoloMastroRionePonte, Migliorini-Folena 2,44, 55), abr.a. *carru* (sec. XIII, ProverbiaPseudo-Jacop, TLIO), cassin.a. ~ (sec. XV, Rifacimenti, ProverbiaBigazzi, SFI 21,208), nap.a. *carro* (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato 6,184v,5), molf.a. ~ (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,49), salent.a. ~ (Galatina 1499, BaglivaD'Elia), sic.a. *carru* (1348, SenisioDeclarus, Trapani, ASSic II.8 – 1519, ScobarLeone), *carro* (1500, VallaNGulino), messin.a. *carri* m.pl. (1337ca., ValMaximu-Volg, TLIO; 1477, QuadernuPerugini, Contr-FilltMediana 12,30r,11), it.sett. *carro* m. Barzizza 1545, «*kár*», it.sett.occ. *carro* Vopisco 1564, lig. «*káru*», lig.cent. *kǝru* VPL, lig.gen. (tabarch.) *kǝru* (Bottigioni, ID 4,11), gen. *cáro* Gismondi, lig.or. *káro*, lig.Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *káru* (p.169), piem. «*kér*», novar. (galliat.) *caru* BellettiGrammatica 75, ossol.prealp. (val-lanz.) *kára* m.pl. Gysling, ossol.alp. *kára* Nicolet, Bognanco *čára* ib., *čár* m. ib., Trasquera *kára* (p.107), lomb.alp. occ. (Gurro) *čár* Zeli, tic.alp.occ. «*čár*», tic.alp.cent. ~ ib., Airola *čár* Beffa, Semione *kár* Keller-2, Sant'Antonio *kér* ib., tic.prealp. (Rovio) *kér* Keller-1, lomb.occ. (vigeu.) «*kár*» (AIS 1238, p.271; Rossi, MIL 35,329 e 338), trent.occ. (bagol.gerg.) ~ Vaglia, lad.anaun. (Castelfondo) *čár* (AIS 1238, p.311), ven.-istr. «*káro*», ven.centro-sett. (conegl.) *car* (fine sec. XVI, MorelPellegriSt-Ven), lad.ven. *čár*, lad.ates. ~, mar. *čár* (p.305), bad.sup. *ciár* (1763, BartolomeiKramer), fass. *char* (1577, InventarioCostazzaGhetta, Fests-Plangg 368), «*čér*», lad.cador. *carro* (1756, Laude, Vigolo-BarbieratoMs s.v. *carrare*), «*čár*», comel.sup. *čér* (Tagliavini, AR 10), tosc. *carri* pl. (1683-84, CascioPratilli 142), «*káro*» m., lucch.-vers. (Mutigliano) *káro* (p. 54), Gombitelli *kára* (Pieri, AGI 13,318), livorn. (Campiglia Marittima) *caro* Malagoli, elb. (Marciana) *káro* (ALEIC, p.52), corso «*káru*», «*káru*», «*kár-*

*ru*», cismont.or. (bast.) *chèru* Falcucci, macer. *carru* Ginobili, *caru* ib., Sant'Elpidio a Mare *kárru* (AIS 1779, p.559), umbro *carro* Trabalza, aquil. *kárru* DAM, march.merid. *kárrə*, teram. (Sant'Omero) ~ DAM, Bellante *kérr* (p.608), abr. «*kárrə*» DAM, abr.or.adriat. *kárrə* ib., Corvara *kérrə* ib., Pescosansonesco *čérrə* ib., abr.occ. *kárrə* ib., Collepietro *kérrə* ib., nap. *carro* (dal 1689, Fasano, Rocco – Altamura), cilent. (Omignano) *kárru* (p.740), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *carre* Marchitelli, Trinitàpoli *kárr* Stehl 325, Margherita di Savoia *cárre* Amoroso, garg. (manf.) *carre* Caratù-Rinaldi, àpulo-bar. *kárrə*, bar. *carro* (1569, Albanese, StLSalent 10,87,84), tarant. *carru* VDS-Suppl, luc.nord-occ. *kárrə*, Venosa *carre* pl. (1533-37, Santangelo, ID 46), luc.nord-or. (Matera) *kwárrə* m. (Festa, ZrP 38)<sup>2</sup>, Salandra ~ Bigalke, luc.cent. (Castelmezzano) *kárrə* (p.733), Gorgoglione *kwárrə* Bigalke<sup>2</sup>, luc.-cal. (luc.) *kárrə* ib., Acquafredda *kárru* (p.742), Oriolo *kárrə* (p.745), cal.sett. *carru* NDC, Verbicaro *kwárrə* (p.750), salent. *kárru*, cal.centromerid.-sic. ~, niss.-enn. (piazz.) *carr* Roccella; AIS 1245, 1228cp e 1779; ALEIC 1202, 1204, 1209; VPL; VSI 4,7; DAM.

Tosc.a. *carri* (*di quattro ruote*) m.pl. 'veicoli da trasporto a quattro ruote tirati da animali' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIOMat), fior.a. (*su quattro ruote un*) *carro* m. (ante 1348, GiovVillani, ib.; 1388, PucciCentiloquio, ib.), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.; 1345-67, FazioUberti-Dittamondo, ib.), it. ~ (Alunno 1543 – 1575, Guazzo, ItaCa; dal 1830, Tramater; GRADIT 2007), it.sett. «*kár*», lig.gen. «*káru*», lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *kǝru* (p.184), piem. «*kér*», APiem. (Dogliani) *carro* (*a quattro ruote*) (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,7), b.piem. (Buttiglieria d'Asti) *carro* (sec. XVI, Gramaglia, BSBS 83), lomb. *car* (1565, DagliOrzi-Tonna), novar. (galliat.) *káru* (p.139), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) (*ul*) *kára* (p.114), Domo-dòssola *kára* (p.116), ossol.alp. (Trasquera) ~ (p.107), Premia *čára* (p.109), tic.alp.occ. *kára* (VSI 4,7b), Aurigeno *čár* (p.52), tic.alp.cent. *čár* (VSI 4,7b), «*kér*» ib., Ludiano *čér* ib., tic.merid. (Pedriate) *kára* ib., lomb.alp.or. (posch.) *carr* (*da quàtru ròdi*) (Tognina 118, 136), lomb.occ. (borgom.) *kárrə* ("mod." p.129),

<sup>2</sup> L'iniziale *kwa-* è per fonosintassi, mediante propagginazione di una *-u-* precedente, che di norma è quella dell'articolo *lu*. La propagginazione a volte si presenta lessicalizzata.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *caro* m. (Minusio 1313, VSI 4,7).

- Nonio *kāra* pl. (p.128), vigev. *kār* m. (p.271; Vidari), lad.anaun. *čár*, Piazzola *χγár* (p.310), Castelfondo *čár* (p.311), emil.or. (Comacchio) *kér* (p.439), romagn. (Forlì) *kárrə* pl. Roth 54, march.sett. *kárro* m. ib. 48 e 54<sup>1</sup>, Mercatello sul Metauro *kárro* (p.536), Frontone *kárro* (p.547), ven. *«káro»*, trent.or. *caro*, lad.ven. (San Tomaso Agordino) *čár* Rossi 298, lad.ates. ~, *«čár»*, Penia *čér* (p.313), lad.cador. *čár*, carr. *kár* (Bottiglioni, WS 6,100; Luciani, ID 45), it.mediano *«kárro»*, ancon. *kárro* Roth 48 e 54<sup>2</sup>, Montemarciano *kárr* (p.538), umbro merid.-or. (nurs.) *ķáru* (p.576), ALaz.merid. *«kárro (a kwáttro rwóte)»* Roth 54, reat. *«kárro»*, *«káru»*, abr.or.adriat. (Arsita) *kárrə (a kwáttə róttə)* DAM, camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) *kárrə* Tambascia, salent.cent. (lecc.) *carru* (Gorgoni, D'Elia, Mem-Giammarco); AIS 1223; ASLEF 449; VSI 4,7.
- It. *carro* m. 'veicolo da trasporto a due ruote tirato da animali' (dal 1584, Bruno, LIZ; Crusca; GRADIT 2007), fior.a. ~ (ante 1334, Ottimo, TLIO-Mat), pis.a. ~ (*in su due ruote*) (1385-95, FrButi, ib.), march.a. *carro (da due rote)* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), pugl.a. (*cerchie doe grande de ferro per le rote de lo*) ~ (1465, Inventari, Coluccia-Aprile, FestsPfister 1997, 1, 248), molf.a. *carri* m.pl. (1323-1536, StatutiCaratù, LSPuglia 3,34), lig. *«káru»* m., lig.alp. *càr* Massajoli-Moriani, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kár* (p.199), lomb. ~, emil.occ. (moden.) *carr (da do reud)* (prima del 1750, Crispi, Marri), lunig. *káro* Masetti, Licciana Nardi *káro* Roth 34, sarz. *káru* Masetti, romagn. *kár*, march.sett. *kárro* Roth 34, grad. *káro (ko do rúe)* (Pellegrini-Marcato 1,381), lad.ven. (San Tommaso Agordino) *kár (da dōy rōde)* Rossi 298, tosc. *«kárro»*, garf.-apuano (Càmpori) *kárə* (p.511), lucch.-vers. (Mutigliano) *káro* (ALEIC, p.54), Camaiole *kárə* (p.520), elb. *káro*, Pomonte *kárə* (p.570), corso *«kárro»* ALEIC, *«káru»* ib., cismont.occ. (Èvisa) *carru* Ceccaldi, it.mediano *kárro*, Trasimeno (Panicalle) *kárro* (p.564), ancon. (Montemarciano) *kárr* (p.538), macer. *«kárro»*, umbro merid.or. (valtopin.) *carru* VocScuola, Trevi *«kárro»* (p.575), nurs. *ķáru* (p.576), cicolano (Tagliacozzo) *káro* (p.645), it.merid. *«kárro»*,
- «kárro»*, march.merid. *«kárro»*, teram. (Bellante) *kérr* (p.608), Castelli *kárr* (p.618), abr.or.adriat. (Arsita) *kárrə (a ddu róttə)* DAM, Fara San Martino *kárr* (p.648), Pálmoli *kwárrə* (p.658)<sup>3</sup>, molis. (Bonefro) *kárrə* Colabella, laz.merid. (Ausonia) *kárro* (p.710), nap. (*doje gran rote de carro* (1726, Lombardi, Rocco), irp. (Montefusco) *kárro* (p.723), garg. (Vico del Gargano) *kwárrə* (p.709)<sup>3</sup>, luc.nord.-occ. (Picerno) *kárə* (p.732; Greco), cal.sett. (Verbicaro) *kwárrə* (p.750)<sup>3</sup>, cal.centro-merid. *carru* NDC, sic.sud-or. (Giarratana) *kárro* (Corsini-REW, BCSic 16); AIS 1222 e 1223cp; ALEIC 1200.
- It. *carro (grav[ro] del raccolto/agricolo)* m. 'veicolo destinato al trasporto di materiali e prodotti agricoli' (dal 1765, Parini, B; Zing 2000), lomb.alp.or. (Teglio) *car* Branchi-Berti, Tirano *carr (del fée)* Tognina 136, trent.occ. (bagol.gerg.) *car (dè fè)* Vaglia, umbro occ. (Magione) *kárrə (da pésa)* Moretti; istr. (capodistr.) *caro (de campagna)* 'veicolo da trasporto a quattro ruote per uso agricolo' Rosamani; lad.ven. (Vallada Agordina) *kár (dal fén)* 'veicolo a due ruote per trasportare fieno' Rossi 298.
- It. *carro* m. 'parte inferiore della carrozza su cui posa la cassa' (dal 1775ca., Bottari, B; Zing 2010), gen. *cáro (da carossa)* Casaccia, piem. *cher* DiSant'Albino, mil. *càrr* Cherubini, lomb.or. (berg.) *car (d'óna carossa)* Tiraboschi, mant. *carr* Cherubini 1827, emil.occ. (parm.) *càrr (d' un legn')* (PeschieriApp - Pariset), regg. *carr (dla carròzza)* Ferrari, emil.or. (bol.) *càr (del caroz)* Coronedi, venez. *caro (de le carozze)* Boerio.
- It.reg.sic. *carro* m. 'carretta, piccolo veicolo a due ruote tirato da un animale' (1881, Verga, Nencioni, SLEl 2,27)<sup>4</sup>, messin.or. (Mandanici) *carru* VS, messin.occ. (Mistretta) ~ ib., sic.sud-or. (Giarratana) ~ ib.
- Gen. *káru* m. 'parte posteriore di un veicolo a quattro ruote' Casaccia.
- Mil. *carr* m. 'veicolo per trasportare botti' (1697, MaggiSella), lad.ven. (agord.) *kár* Rossi 299<sup>5</sup>; it.reg.roman. *carro (a vino)* 'veicolo a due ruote per il trasporto del vino' PratiProntuario 1952.
- Lucch.-vers. (Mutigliano) *káro* m. 'veicolo per trasportare il grano dal campo all'aia (costruito con un lenzuolo, verghe e corda)' (p.54), pis. (Putignano) *kárro (pə pportá r grán a*

<sup>1</sup> Si tratta in parte di veicoli a quattro ruote scomponibili (cioè composti di due parti, avantreno e carro posteriore); cfr. Roth 48.

<sup>2</sup> Ad Arcevia è un veicolo composto di due parti; cfr. Roth 48.

<sup>3</sup> Cfr. col. 648, n 2.

<sup>4</sup> Cfr. il sic. *carretto* 'piccolo veicolo a due ruote tirato da un animale' (Nencioni, SLEl 2,27seg).

<sup>5</sup> Veicolo grande e robusto, a quattro ruote.

*kkása*) (p.53), corso cismont.or. «*káru*», bast. «*káru*» (p.5), sass. «*kárru*» (p.50); ALEIC 865.

Sign.fig.: fior.a. *carro* m. «pena della ruota» (1484, PiovArlotto, TB), nap. ~ (1689, Fasano, Rocco).

Sintagmi: it. *carro annaffiatore* m. «veicolo tirato da cavalli con serbatoio per inumidire le strade» B 1961 s.v. *annaffiatore*.

It. *carro armato* m. «veicolo di campagna a cassone per trasportare fieno, paglia e sim.» (Petr 1887; Acc 1941).

It. *carro matto* m. «grande veicolo senza sponde per il trasporto di grossi pesi» (dal 1561, Citolini, TB; LIZ; Crusca 1866; GRADIT 2007)<sup>1</sup>, *carromatto* (1585, Garzoni, B; dal 1817, Grassi, Tramater; GRADIT 2007), piem. *kér mât* (Zalli 1815 – BreroVoc), mil. *carr-màtt* Cherubini, lomb.or. (berg.) *carmât* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *carr matt* Pariset, lunig. (sarz.) *káru mátu* Masetti, ven.merid. (Pozzoleone) *karomáto* (Pellegrini-Marcato 1,382), ver. (Bosco Chiesanuova) *caromáto* Rigobello, sic. *carrumattu* VS.

Lig.cent. (Alassio) *kórumátu* m. «veicolo da trasporto a quattro ruote» VPL, Casanova Lerrone *káru mátu* ib., Noli *kári máti* pl. (p.185), lig.gen. *káru mátu* m., savon. *káru mátu* VPL, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kári máti* pl. (p.199), lomb.occ. (Monza) *kar mât* (p.252), lomb.or. (berg.) *carmât* (Carminati 45, JudMat), vogher. (Godiasco) *kar mât* (p.290), lunig. (sarz.) *káro máto* Roth 53, fior. «*kárrri mátti*» pl. ib., Firenze *khárrq máthq* m. (p.523), Incisa *kárrq máttq* (p.534), Maremma Massetana *kárrro mátto* Roth 53, grosset. ~ ib., sen. (Sovicille) ~ *máto* ib., aret. ~ *mátto* ib. 48 e 53<sup>2</sup>, casent. (Stia) *kári mátti* pl. (p.526)<sup>3</sup>; AIS 1223 e cp.

It. *carro matto* m. «arnese a due ruote con timone da adattare alla parte anteriore di grossi veicoli per sostenere il peso» Crusca 1866, *carromatto* ib.

Lig.gen. (Varazze) *karumátu* m. «arnese con due ruote altissime e timone per trasportare alberi legati che si fissano al tronco con catene o ganci» VPL, lomb.or. (cremon.) *càr màt* Oneda.

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kór mátu* m. «veicolo agricolo trasformabile in varie fogge a seconda degli usi» Magenta-1.

Piem. *cher mat* m. «veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da animali» Capello; ~ «veicolo da trasporto a due o a quattro ruote con sponde rialzate» DiSant'Albino<sup>4</sup>.

Piem. *cher mat* m. «barroccio, arnese a due ruote e con timone per sollevare e trasportare grossi pesi» DiSant'Albino, mil. *carr-màtt* Cherubini, lomb.or. (berg.) *carmât* Tiraboschi, bresc. *car mat* Melchiori, emil.occ. (piac.) *carr-matt* ForestiApp, parm. *càrr màtt* Malaspina, ven.merid. (vic.) *caromáto* Pajello, poles. *caro mato* Mazzucchi.

Tic.alp.cent. (ABlen.) *kér mât* m. «carro a ruote piene» Baer.

Tic.alp.cent. (Lodrino) *car mat* m. «arnese a due ruote con timone usato nelle cave per trasportare sassi che si appendono all'asse delle ruote» Bernardi.

Trent.occ. (bagol.) *car mat* m. «veicolo molto robusto per il trasporto di grossi pesi» Bazzani-Melzani, emil.occ. (parm.) *càrr màtt* Malaspina, lad.ates. (Laste) *čár mât* PallabazzerLingua.

Lad. Fiamm. (Predazzo) *caro mato* m. «mezzo carro posteriore» Pedrotti 38.

Carr. *kár mât* m. «grande veicolo senza sponde tirato da buoi per il trasporto di marmo» (Luciani, ID 45); lucch.-vers. (vers.) *carromatto* «veicolo grande e robusto a due ruote basse e robuste per trasportare marmi» Cocci.

Pis. *carro matto* m. «carrettone a due ruote per il trasporto di pozzi neri» Petr 1887.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karramattáta* f. «carico di un carro matto» Consolino.

Lomb.or. (Toscolano) *méz kár (d'avánti)* m. «avantreno, parte anteriore di un veicolo a quattro ruote» (p.259), istr. (rovign.) *mézq kárq* (p.397), trent.or. (rover.) *mez car (d'avanti)* Azzolini; ~ (*de drio*) «parte posteriore di un veicolo a quattro ruote» ib.; AIS 1222cp.

Lomb.alp.or. (posch.) *carr (dal) plat* m. «carro a ponte, a quattro ruote» Tognina 136, Campocologno ~ *piát* ib., lomb.or. (Introbio) ~ *pyá* «veicolo da trasporto a quattro ruote» (AIS 1223, p.234); it.reg.cal. *carro piatto* «veicolo da trasporto senza sponde» (1926, MosinoSaggio).

Umbro merid.-or. *kárrro astértso* m. «veicolo da trasporto a quattro ruote tirato da animali (scomponibile in due parti)» Roth 47, Nocera

<sup>1</sup> DEI 783: «compos. *carro* e *matta* «carro con le sponde di graticciata (lat. *matta*)»; dall'italiano lo spagn. *carromato* (1583, DCECH 1,897b) con il commento: «dónde el adjetivo *matto*, propriamente «loco», significa «falso, impropio», como en *casamatta*.»

<sup>2</sup> In parte composto di due sezioni (Roth 48seg).

<sup>3</sup> Con ruote piene, di legno.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *plaustrum matum* «carro con le sponde a graticciata (*matta*)» (Bassano 1259, DEI 783).

Umbra *kárro éstértso* ib., valtopin. *carrastèrzo* VocScuola.

It.a. *carro a vela* m. ‘veicolo a ruote con vela che si muove con la forza del vento’ (1461-83, Pulci, AgenoStLess 264).

Sign.traslato: lomb.or. (bresc.) *carr de fè* m. ‘dente di leone (Taraxacum officinale Suffr.)’ (*‘carro di fieno’*, Penzig).

Mil. *càrr de prej* m. ‘carretta bassa a due ruote’ Cherubini, *càr de prèi* Angiolini.

Tic.alp.cent. (Lumino) *vèss endrè em car de rëff* ‘essere molto indietro o molto in ritardo; essere molto ignorante o molto arretrato’ Pronzini, lomb.alp.or. (Grosio) *èser indré un car de réf* Antonioli-Bracchi, lomb.occ. (lodig.) *a l'è indre' un car de ref* (*lui*) è ... , Caretta).

Vogher. *és luntáη uη kár d r éf* ‘essere in disaccordo, non trovarsi bene insieme’ Maragliano.

Lig.occ. (sanrem.) *carru da rümenta* m. ‘veicolo della nettezza urbana’ Carli, lig.gen. (gen.) *càro da rümenta* Casaccia.

It. *la più cattiva ruota del carro* → *rota*

It. *la quinta ruota del carro* → *rota*

It. *l'ultima ruota del carro* → *rota*

Mil. *andà per la strada del carr* → *strata*

Sintagma prep.: lomb.alp.or. (posch.) (*cargà*) *a carr* ‘modo di caricare il fieno direttamente sul carro per mezzo di un tridente’ Tognina 137.

It.reg.mil. (*vendita*) *al carro* ‘che implica l’obbligo del venditore di provvedere al carico della merce sul carro dell’acquirente’ (1877, GlossConsGiur), it.reg.berg. ~ (1883, ib.); it.reg.pugl. (*consegna*) *a carro completo* ‘id.’ (Bari 1965, ib.); it.reg.mil. *vendita al carro in transito* ‘vendita che implica l’obbligo del venditore di provvedere al carico della merce sul carro dell’acquirente, ma non comprende nel prezzo il dazio per le merci’ (1877, ib.), it.reg.berg. ~ (1883, ib.); it.reg.mil. *vendita al carro tutto compreso* ‘vendita che implica l’obbligo del venditore di provvedere al carico della merce sul carro dell’acquirente nonché al pagamento del dazio per le merci’ (1877, ib.), it.reg.berg. ~ (1883, ib.).

It.reg.lomb. *a piè di carro* ‘che implica la consegna della merce in prossimità del carro dell’acquirente’ (Como 1965, GlossConsGiur; Sondrio 1970, ib.).

It.reg.ven. (*consegna*) *in carro* ‘che implica l’obbligo del venditore di provvedere al carico delle merci’ (Vicenza 1965, GlossConsGiur).

Composto: breg.Sottoporta (Castasegna) *slongacàr* → *longus*

Loc.verb.: it.a. *giugner[e] le lepre con un carro* ‘raggiungere i suoi obiettivi con tempo e con pazienza, scoprire la verità con prudenza e analisi’ (1461-83, Pulci, AgenoStLess 264); it. *pigliar(e) la lepre col carro* ‘id.; ride bene chi ride l’ultimo’ (ante 1492, Bellincioni, B; 1796, Casti, Scavuzzo, SLeI 19,205), piem. *piè la levr con el cher* DiSant’Albino; emil.occ. (parm.) *ciapär la levrà col carr* ‘id.’ Pariset, regg. *ciappèr èl lever cón al carr* Ferrari.

lad.anaun. (anaun.) *nar dacordi come trèi rōde nte n ciar* → *rota*

It. *salire/saltare sul carro del vincitore* ‘essere opportunista, schierarsi dalla parte di chi ha vinto’ (dal 1956ca., Alvaro, B s.v. *vincitore*; GRADIT; Zing 2010).

Loc.verb. e loc.prov.: it. *chi fa il carro, lo sa disfare* ‘chi sa dare sa anche togliere’ (1544, D’Ambra, B), *chi sa fare il carro* ~ (ante 1565, Varchi, B).

Fior.a. *mettere il carro inanzi a’ buoi* ‘fare prima ciò che dovrebbe farsi dopo, agire in modo prematuro, fare le cose a rovescio’ (inizio sec. XIV, AndrCappellanoVolg, TLIOMat), *mettere a’ buoi innanzi il carro* (1310ca., Bencivenni, B), it. ~ *il carro innanzi ai buoi* (ante 1565, Varchi, B; 1889, Verga, B), mil. *mett el carr inanz ai bæu* Cherubini, lomb.or. (berg.) *m èt ol kár denác a i b é* Tiraboschi, bresc. *meter 'l car inans ai bæ* Melchiori, mant. *metr al car dadnàns* ~ Arrivabene, emil.occ. (piac.) *m ètt al carr innanz ai bö* Foresti, parm. *m ètt el càrr inanz ai bò* Malaspina, *mettr' el carr innanz ai bo* Pariset, emil.or. (bol.) *metr al càr dinanz ai bù* Coronedi, romagn. *metr' e' car ad dnints a i bu* Ercolani, ravenn. *metr e car ad dninz a-j bu* Quondamatteo-Bellosi 2, ver. *m ètar el caro denansi ai bó* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) *m èter el car denanzi ai boi* Tissot, tosc. *mettere il carro innanzi a’ buoi* BianchiniProv 79, fior. ~ *ai buoi* (1870, Fanfani, BianchiniProv 78), dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *mitte lu carre nnanze a li vuóve* Marchitelli; piem. *b üt é l kár dnáηs ay b é* ‘id.’ (Zalli 1815; D’Azeglio 99); *butè el cher dnans dii beu* ‘id.’ DiSant’Albino; moes. (Roveredo) *mandaa el car denanz al bó* ‘id.’ Raveglia; lomb.or. (bresc.) *fà andà 'l car inans ai bæ* ‘id.’ Melchiori.

It. *mettere il carro avanti a’ buoi* ‘fare prima ciò che dovrebbe farsi dopo, agire in modo prematuro, fare le cose a rovescio’ (1748, Goldoni, LIZ – 1894, DeRoberto, ib.; B), ~ *il carro davanti ai buoi* (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010), lig.gen. (gen.) *mette ò càro avanti a-i bæu* Casaccia,

Reppia *mête u káru avánti ay bĕ*  
 Plomteux, lig.or. (Riomaggiore) *mête r káru*  
*davánti ay bĕ* Vivaldi, vogher. (*l é km é*)  
*mát ar kár* ~ Maragliano, venez. *metter el*  
*carro avanti i bò* (1758, GoldoniVocFolena),  
*meter el caro avanti i bo* Boerio, ven.merid. (Val  
 Lèogra) *métare el caro davanti ai bò* CiviltàRura-  
 le 569, ver. *métar el caro davanti ai bó* (Patuzzi-  
 Bolognini; Beltramini-Donati), trent.or. (valsug.)  
*metre l caro avanti i boi* Prati, tesin. *mètre el caro*  
*davanti ai bòi* Biasetto, rover. *metter el car avanti*  
*i boi* Azzolini, lad.ven. (agord.) *mête el kár*  
*davánt day bĕ* RossiVoc, sic. *mettiri (lu)*  
*càrru avànti di li voi* (Biundi; Traina).

Nap. *tenere lo carro a la scesa* 'riuscire a fare una  
 cosa molto difficile' (ante 1778, Cerlone, Rocco);  
 ~ 'trattenere l'ira o un'altra passione che prorompe'  
 Rocco, *tené' o carro a' scésa* Altamura; àpulo-  
 bar. (Giovinazzo) *trattine u carre alla scése* 'im-  
 pedisci che la situazione vada a rotoli' Maldarelli.  
 It. *il carro tira il bue* 'fare prima ciò che dovrebbe  
 farsi dopo, agire in modo prematuro, fare le cose a  
 rovescio' (ante 1729, Salvini, B).

Loc.prov.: tosc. *dove può andar barca, non vada*  
*carro* 'non rendere difficili le cose se c'è un modo  
 semplice' (1853, ProvTosc, TB); ~ *carro non vada*  
*cavallo* 'id.' ib.

Tosc. *il carro non va con cinque ruote* 'troppi  
 mezzi guastano la faccenda' (1853, ProvTosc,  
 TB).

Tosc. *piccola pietra gran carro riversa* 'piccole  
 cose possono avere grande effetto' (1853, Prov-  
 Tosc, TB).

Trent.or. (primier.) *ndar onde che no pòl ndar i*  
*cari* 'andare a letto' Tissot, lad.ven. (Cencenighe)  
*dí ònde ke nò va i kár* RossiVoc.

Tosc. *a voler che carro non cigoli, bisogna ugnere*  
*le ruote* 'per ottenere qc. bisogna pagare, corrom-  
 pere' (1853, ProvTosc, TB), piem. *a bsogna onse*  
*le roe del cher s'un vëül nen ch'a schersino* Di-  
 Sant'Albino, lomb.alp.or. (Montagna in Valtellina)  
*per fa andà avánti el carr s'à da untà i ròda* Bar-  
 racchi 157, vogher. *se ar kár l á d andá*  
*bzò v ò η z ar r á d* Maragliano, trent.or.  
 (tesin.) *se se vòl che el caro el vae, bisògna óndre*  
*le ròe* Biasetto.

Prov.: ven. *bel carro e bei buò, bella matta a chi*  
*la vuol* 'è una donna ricca, che conviene sposare'  
 (1535, ProverbiCortelazzo 25,142).

Abr.or.adriat. (Pianella) *kárrə e skup-*  
*póttə, a čči nən dĕ lu yuditseyə yi*  
*lu móttə* 'carro e schioppo, a chi non ha giu-  
 dizio lo mette' DAM; àpulo-bar. (Monòpoli)

*kárrə, kĕtárrə i škuppéttə a čə nan*  
*dĕnə sintsə, nge li fášənə méttə*  
 'carro, catarro e schioppo a chi non ha senno, lo  
 fanno mettere' Reho.

It. *carro, cataletto* 'è pericoloso fare il carrettiere'  
 (1881, Verga, Nencioni, SLeI 2,28)<sup>1</sup>.

Composti: lad.anaun. (Malosco) *čaribégola*  
 f. 'carro sgangherato' Quaresima.

lomb.alp.or. (posch.) *mazzacar* → *mattea*  
 sic.sud.-or. (ragus.) *munticarru* → *montare*

it. *paracarro* → *parare*

umbro occ. (Magione) *salvakárrə* → *salvare*  
 nap. *scostacarre* → *costa*

It. **carra** f.pl. 'veicoli da trasporto a due o a quat-  
 tro ruote tirati da animali' (1373-74, Boccaccio-  
 Esposizioni, TLIOMat – 1927, Bacchelli, B; Pecorone-  
 Esposito 19,1,85; BibbiaVolg, GiudittaVolg-  
 Brignolo 4, CornagliottiMat; ReVolgCampestrin  
 51, ib.)<sup>2</sup>, fior.a. ~ (primo quarto sec. XIV, Storia-  
 SGradale, TLIOMat – 1388, PucciCentiloquio,  
 ib.)<sup>3</sup>, lucch.a. ~ (ante 1424, Sercambi, Santangelo,  
 AGI 66,107), pis.a. ~ (1327, BreveVilla, TLIO-  
 Mat; prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.), roman.a.  
 ~ (1252-58, StorieTroiaRomaVolg, ib.), salent.a.  
*carre* (Galatina 1499, BaglivaD'Elia 26,6)<sup>4</sup>,  
 emil.or. (bol.) *cára* Ungarelli, romagn. *cara* Ercolani,  
 trent.or. (rover.) *carra* Azzolini, tosc. *charra*  
 (1578, CascioPratilli 142), nap. *carra* (prima del  
 1570ca., FuscolilloCronCiampaglia – 1745, Cap-  
 passò, Rocco), àpulo-bar. (Monòpoli) ~ (1559,  
 Reho), salent.cent. (Nardò) *carre* (1650, Bagliva-  
 Salamac 75,138r,5)<sup>4</sup>.

March.sett. (pesar.) *kárra* f.pl. 'veicolo da trasporto  
 a quattro ruote tirato da animali composto  
 di due parti (avantreno e carro posteriore)' Roth  
 48.

Sintagma prep.: it.a. (*cavalli*) *da carra* 'da traino'  
 (1503, MachiavelliLegCommBertelli 729).

Lig.a. (*le*) *carre (de lo fen)* f.pl. 'veicoli da trasporto  
 a due o a quattro ruote tirati da animali'  
 (1475, CodDiplColonieTauroLiguri, Aprosio-2),

<sup>1</sup> Italianizzazione del prov. sic. *carretto, cataletto*  
 (Nencioni, SLeI 2,27seg).

<sup>2</sup> Per il plurale, accanto alla forma regolare *carri*, è  
 attestata la variante femminile plurale, rifatta sul neutro  
 plurale in *-a*, *carra*, (attestato anch'esso sin dal I sec.  
 a.C., ThesLL 3,499); è il tipo *il braccio ~ le braccia*.

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo fior. *Le Carra* 'località presso Fi-  
 renze' (ante 1292, GiamboniOrosio, TLIOMat).

<sup>4</sup> Sul pl. in *-e* da un antico neutro pl. in *-a*, cfr. Rohlf-  
 GrammStor § 369.



mil.a. ~ (ante 1315, Bonvesin, TLIOMat), bol.a. ~ (1324-28, JacLana, ib.), prat.a. ~ (1391, DocMelis 332), umbro a. ~ (1357, CostEgid, TLIOMat), lig. gen. (savon.) ~ (*tirate*) (1570ca., Aprosio-2), romagn. *cara* f. Quondamatteo-Bellosi 2.

Sintagma: romagn. (rimin.) *via de cara* → *via*

Sintagma prep.: moes. (Roveredo) *in cara* 'sul carro' (VSI 4,15a).

Composti: sic. **carramattu** m. 'veicolo da trasporto a quattro ruote senza sponde' VS, sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino; catan.-sirac. (Sant'Alfio) ~ 'veicolo da trasporto a quattro ruote' (Corsini-REW,BCSic 16).

Sign.fig.: catan.-sirac. (Castel di Iùdica) *carramattu* m. 'grosso orologio di poco pregio' VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karramattáru* m. 'persona che trasporta merci con il carro matto' Consolino.

Sic.sud-or. (Vittoria) **karramátta** f.pl. 'veicoli da trasporto a quattro ruote senza sponde' Consolino.

Derivati: it. **carretto** m. 'carro più piccolo, veicolo da trasporto a due ruote tirato a mano o da un animale' (dal 1432ca., RinAlbizzi, B; TB; Zing 2010), pad.a. *charecti* pl. (fine sec. XIV, Bibbia-Folena 217), fior.a. *carretto* m. (fine sec. XIII, Cronica, TestiSchiaffini 110,16)<sup>1</sup>, sen.a. *charretto* (1277-82, LibroCompMerc, TLIO), sic.a. *carretti* pl. (1380ca., LibruVitiVirtutiBruni 44,16), it.sett. 'karét' m., lig. 'karétu', lig.gen. (tabarch.) *karétu* DEST, gen. *carretto* (1748ca., Libeazion de Zena, ib.)<sup>2</sup>, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *karéto* Masetti, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *karétu* (p.177), piem. *karét* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – BreroVoc), APiem. (Sanfrè) *carreto* (1586, InventarioSobrero,BSPCuneo 93, 89), b.piem. (monf.) *carétti* pl. (1839, GelindoRenier 69), viver. *carätt* m. Clerico, *carat* ib., novar. (galliat.) *karétu* (p.139; BellettiGrammatica 68), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *karót* (p. 114), ossol.alp. (Antronapiana) ~ Nicolet, lomb. occ. (borgom.) *karáttu* (p.129), Nonio *karát* (p.128), Canzo *karít* (p.243), mil. *caritt* pl. Salvioni 130, lomell. *kərátt* m. MoroProverbi 157, Cozzo *karát* (p.270), trent.occ. (bagol.) *cārèt* Bazzani-Melzani, Mortaso *karát* (p.330), lad.anaun. (Piazzola) *kχarét* (p.310), Tuenno *carét* (p.322), lad.fiamm. (Tésero) *karéto* Boninsegna 283, pav.-vogher.-mant.

*karát*, emil.occ. (Coli) ~ (p.420), moden. *carrett* (*da do reud*) (prima del 1750, Crispi, Marri), frignan. med. *karát* (Uguzzoni,Pavullo 15), lunig. (Fosdinovo) *karéto* Masetti, sarz. *karétu* ib., emil.or. (bol.) *carátt* (Gaudenzi 61; Ungarelli), march.sett. (Mercatello sul Metauro) *karétta* (p.536), Frontone *karrétto* (p.547), ven. 'karéto', istr. (rovign.) *karitō* (p.397; Cernecca,SRAZ 43,137), lad.ven. (agord.cent.) *karát* (*da dōy rōde*) (Rossi,ACIBelluno 135), lad.ates. (Arabba) *karát* (p.315), lad.cador. (Pádola) *karétu* Pellegrini-Marcato 382, Candide *karétu* DeLorenzo, tosc. *carretti* pl. (1731, CascioPratilli 142), garf.-apuan. (Gragnana) *karét* m. (Luciani,ID 45), carr. ~ (Bottiglioni,WS 6,95; Luciani,ID 45), Bedizzano *karétt* (Luciani,ID 45), corso cismont. *karréttu*, cismont.or. (capocors.) *carétu* Falcucci, Sisco 'karéttu' Chiodi 125, gallur. (Tempio Pausania) *karréttu* (p.916; ALEIC, p.51), sass. ~ (ALEIC, p.50), ALaz.sett. *karrétto*, Trasimeno (Pancale) ~ (p.564), perug. *karrétth* (p.565), umbro sett. *karrétto*, eugub. *karrétto* (Giese,ZrP 52,424), ancon. (Montecarotto) ~ (p.548), Ancona *karéto* (p.539), macer. *carrittu* Ginobili, *carittu* ib., Treia *karéttu* (p.558), *karrittu* ib., Sant'Elpidio a Mare *karrittu* (p.559), umbro merid.-or. 'karrétto', *karrittu*, Trevi 'karréttu' (p.575), ALaz.merid. 'karrétto', Piediluco *karrittu* UgoccioniLago, laz. centro-sett. (Nemi) *karréttu* (p.662), Palombara Sabina 'karrittu' (p.643), Castel Madama *carittu* Liberati, Serrone 'karrétto' (p.654), roman. *carretto* Chiappini, *caréto* (ante 1911, Zanazzo, VaccaroTrilussa; ChiappiniRolandiAgg), *karéto* (p.652), cicolano (Tagliacozzo) *karitto* (p.645), Santo Stefano di Sante Marie *karéttu* DAM, Mompeo Sabino *carittu* Raspini, Borgorose *karrittu* DAM, reat. (Leonessa) *karéttu* (p.615), Amatrice *garrittu* (p.616), aquil. *karréttə* DAM, *karrittə* ib., *karrittu* ib., march.merid. (Montefortino) ~ (p.577), Grottammare *karrétta* (p.569), Acquaviva Picena *karrittə* Egidi, asc. *karritti* (p.578), *karrittə* Brandozzi, teram. *karráttə* DAM, Îsola del Gran Sasso *karróttə* ib., abr.or.adriat. *karréttə*, *karrittə*, *karróttə*, abr.occ. *karréttə*, *karritto*, *karrittə*, molis. (Cerro al Volturno) ~ DAM, *karréttə* (*a ddyú rótə*) ib., laz.merid. (Sonnino) *karétt* (p.682), *kwarétt* ib.<sup>3</sup>, nap. (Monte di Pròcida) *karrétt* (p.720), òpulo-bar. 'karréttə', sa-

<sup>1</sup> Cfr. fr.a. *charat* m. 'specie di carro' (Doubs 1286, FEW 2,428b).

<sup>2</sup> Italianismo.

<sup>3</sup> Cfr. col. 648, n 2.

lent.sett. (Grottaglie) *carrétu* Occhibianco, sic. 'karréttu', messin.or. (Mistretta) *karryéttu* (p.826), niss.-enn. (Catenanuova) ~ (p.846), Calascibetta *kwarréttu* (p.845)<sup>1</sup>, Villalba *kwarréttu* (CorsiniREW,BCSic 16)<sup>1</sup>, palerm. *karryéttu* (p.803); AIS 1222; ALEIC 1200; VPL; VSI 4,81; DAM; VS.

It. *carretto* m. 'telaio di un veicolo' (1836, Caltaneo, B).

Lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *karétu* m. 'carro, veicolo da trasporto a quattro ruote tirato da animali' (p.177), tic.alp.occ. (Sonogno) *karét* (p.42), tic.prealp. (Breno) *karét* (p.71), lomb.alp.or. (Prestone) *karét* (p.205), Novate Mezzola *carèt* Massera, romagn. (Fusignano) *karét* (p.458), ALaz.sett. (Montefiascone) *karrétto* (p.612; Mattesini-Ugoccioni), molis. (Cerro al Volturno) *karréttā (a kkwáttā rōtā)* DAM; AIS 1223 e cp.

B.piem. (vales.) *carrett* m. 'veicolo a due ruote per trasportare grossi pesi' Tonetti, emil.occ. (piac.) *carrètt* Foresti, parm. *carrètt* Malaspina, romagn. *carèt* Mattioli, faent. *carètt* Morri, garf.-apuanò (Gragiana) *karét* (Luciani, ID 45), carr. ~ ib., *karétt* ib.

Tic.merid. (Sottocéneri) *karét* m. 'carro, veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da animali' (Keller,RLiR 10), lomb.or. (Branzi) *karét* (p.236), mant. *karét* (p.289), ven.merid. (vic.) *caréto* (Marcato,LavoriCont 117), laz.centro-sett. (Nemi) *karréttu* (p.662), it.reg.sic. *carretto* (1881, Verga, Nencioni,SLeI 2,28); AIS 1245.

Trent. (Sténico) *karét* m. 'carrello dell'aratro, avantreno dell'aratro a cui s'attacca la bure' (AIS 1436cp., p.331), emil.occ. (parm.) *carrett (dl'arà)* Pariset, mirand. ~ (*dal piò*) Meschieri, emil.or. (bol.) *caràtt* Ungarelli, ven. *carretto* Berengo 239, *karéto* (Pellegrini,SaggiLad 228), bisiacco *caret (de arar)* Domini, triest. *careto* DETApp, istr. (rovign.) *karítō* (AIS 1434, p.397), trent.or. (valsug.) *careto* Prati, perug. *carretto* Orfei.

Lad.ates. (agord.sett.) *karét* m. 'parte posteriore di un carro agricolo' PallabazzerLingua.

Romagn. *caret* m. 'veicolo tirato da animali per il trasporto della botte del disinfettante' ForestiParole 250.

Lad.ven. (Rivamonte gerg.) *rétca* m. 'carretto' (<*ca-rét*, Alj,APs 22).

Lad.ates. (gard.) *karát* m. 'carro più piccolo a quattro ruote' Lardschneider, AFass. *carét* (Mazzel, EWD), b.fass. *karét* (Rossi, ib.), lad.cador. (Candide) *karétu* DeLorenzo.

<sup>1</sup> Cfr. col. 648, n 2.

Roman. *carrétto (a vvino)* m. 'veicolo a due ruote usato per trasportare il vino' Chiappini.

Corso centr. (L'Isolaccio) 'karréttu' m. 'veicolo per trasportare il grano dal campo all'aia' (ALEIC 865, p.35).

Dauno-appenn. (Trinitàpoli) *carroite* m. 'carro-botte per il trasporto delle acque nere, del liquame' Orlando, àpulo-bar. (Canosa) *carrett* Armano, andr. *carràite* Cotugno.

Sintagmi: ven.merid. (vic.) *caréto del cavàlo* m. 'veicolo da trasporto a due ruote tirato da un cavallo, usato per il lavoro nei campi' (Marcato,LavoriCont 117), Val Lèogra ~ CiviltàRurale 116.

Mant. *caret di ciapacan* m. 'carretto dell'acchiappacani' Bardini, emil.occ. (guastall.) *carétt da ciapacàn* Guastalla.

Vogher. *karát di mōl* m. 'veicolo a due ruote con molle per trasportare carichi leggeri e delicati' Maragliano.

Ven.merid. (vic.) *caréto del mùso* m. 'veicolo da trasporto leggero a due ruote tirato da un asino, usato per il lavoro nei campi' (Marcato,LavoriCont 117), Val Lèogra ~ musso CiviltàRurale 116.

Sic.sud-or. (Vittoria) **karrétta** f.pl. 'carri più piccoli, veicoli da trasporto a due ruote tirati a mano o da un animale' Consolino.

It. **carretta** f. 'carro più piccolo, piccolo veicolo da trasporto a due o a quattro ruote (magari con sponde alte e tirato da animale)' (dal sec. XIV, SBernardoVolg, TB; Crusca 1866; B; LIZ; GRADIT 2007)<sup>2</sup>, *caretta* (1556, Oviedo, Ramusio, LIZ), it.sett.a. *carreta* (1509, Barzizza c. 18v), *careta* (1514, Barzizza, Arcangeli,ContrFilltMediana 5), gen.a. *carreta* (sec. XIV, CronacaMartiniiana, DEST), mil.a. *carrete* pl. (1443ca., SachelMarinoni,BCSic 7,272), berg.a. *careta* f. (1429, GlossLorck 139), ven.a. *carreta* (1450ca., GlossLatVolgArcangeli 202,894), *careta* (1450, GlossGualdo,AIONapoli 21,243), venez.a. *carretta* (1336-40, LibroCompCovoniSapori 360; 1336-50, ZucchelloMorozzoDellaRocca), *careta* (1424, SprachbuchPausch 168), *chareta* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), tosc.a. *carrette* pl. (inizio sec. XIV, MPoloBertolucci, TLIOMat), *carrette* ib., fior.a. *carretta* f. (ante 1292, GiamboniOrosio, ib. - 1400, Sacchetti, ib.), *carretta* (1281-1300, Novellino, ib.), prat.a. *charretta* f. (1385, DocDatini, Edler), lucch.a. *carretta* (sec. XV, Bonamore 179), pis.a. ~ (1300ca., STorpèElsheikh), perug.a. *carrecte* pl. (1342, StatutoElsheikh, TLIO), *carretta* f.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.romagn. *careta* f. (Rimini sec. XIV, SellaEmil).

(Deruta 1465, StatutoNico), eugub.a. *carecta* (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLEI 7, 118,775), march.a. *careta* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), pugl.a. *carretta* (1465, Inventari, Coluccia-Aprile, FestsPfister 1997, 1, 248), salent.a. *carecta* (1450ca., LibroSidrac-Sgrilli), *carrecta* (1499, BagliivaD'Elia), sic.a. ~ (1519, ScobarLeone), it.sett. *carreta* (1528, VitruvioVolgCesarianoAgosti), <sup>1</sup> *karéta*, it.sett.occ. *carretta* Vopisco 1564<sup>1</sup>, lig.gen. (savon.) *careta* 10 (1570ca., Aprosio-2), tabarch. *karéttā* DEST, piem. *karáta* (PipinoAgg 1783 – BreroVoc), APiem. (Sanfrè) *carreta* (1586, InventarioSobrero, BSPCuneo 93,89), tor. *carretta* (sec. XVII, Clivio, ID 37)<sup>1</sup>, b.piem. (vercell.) *carēta* Argo, *careùta* Vola, viver. *carāta* Clerico, ven. *carretta* (1535, ProverbiCortelazzo 135,1737)<sup>1</sup>, ven.merid. (pad.) *carete* pl. (1547ca., CornaroMilani 1107), lad.cador. (Pàdola) *karéte* f. (AIS 1223, p.307), corso cismont.or. *caretta* Falcucci, cicolano (Bor-gorose) *karréttā* DAM, aquil. (Bazzano) ~ ib., abr.or.adriat. *karréttā* ib., vast. *karrāttā* ib., abr.occ. (Introdacqua) *karréttā* ib., nap. *carretta* (Volpe; Andreoli), Monte di Pròcida *karrétt* (p.720), Ottaviano *karréttā* (p.722), dauno- 25 appenn. (fogg.) *carrèta* Villani, garg. (manf.) *carrètte* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (Monòpoli) *karréttā* Reho, tarant. ~ Gigante, salent.cent. *carrèta* VDS, sic. *carretta* VS, catan.-sirac. (Mas-calucia) *karréttā* (p. 859), agrig.or. (Canicat-ti) *carretta* (Pitrè, StGl 4); AIS 1223cp e 1245; VSI 4,78.

It. *carretta* f. 'piccolo veicolo da trasporto a due ruote (talvolta con sponde alte e tirato da anima- 35 le)' (dal 1797, D'AlbVill; Zing 2010), it.sett. *ca-retta* (1565, GalloAgric, Pirro, LN 30,4), <sup>1</sup> *karéta*, lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *karāttā* (p.184), piem. *karáttā* (Zalli 1815 – DiSant'Albino), APiem. (Corneliano d'Alba) *karāttā* (p.165), Pancalieri *karāta* (p.163), trent.occ. 40 (Mortaso) *karāta* (p.330), march.sett. (Fano) *karéttā* (p.529), venez. *caretta* (*a do ruode*) (1767-71ca., MuazzoCrevatin), lad.ates. (Arabba) *karāta* (p.315), tosc. *carretta* (1563, Florio-MAgricolaVolg 127,1), *carrette* pl. (1709, Cas-cioPratilli 142), carr. *karéttā* f. (Luciani, ID 45), lucch.-vers. (Stazzéma) *karréttā* (ALEIC, p.55), livorn. (Castagneto Carducci) *karéttā* (p.550), elb. (Marciana) ~ (ALEIC, p.52), corso 45 ultramont.merid. (Tivarello) *karréttā* (ib., p.48), laz.centro-sett. (Cervèteri) *karréttā* (p.640), nap. (*le*) *ccarrette* pl. (1699, Stigliola,

D'Ambra), *carretta* f. (1726, Lombardo, Rocco), *carrèta* Altamura, *karréttā* (p.721), Ottaviano *karréttā* (p.722), àpulo-bar. (Alberobello) *karréttā* (p.728), Palagianò *karrétt* (p.737), luc.nord-or. (Matera) *karrātt* (p.736), catan-sirac. (Mascalucia) *karréttā* (p.859); AIS 1222; ALEIC 1200; VSI 4,79.

Lomb.alp.or. *karéta* f. 'piccolo carro, veicolo da trasporto a quattro ruote (talvolta tirato da animale)', Grosio *karéta* (p.218), lomb.or. (Introbio) ~ (p.234), Pescarolo *karéta* (p.285), trent.occ. (bagol.) *cārètà* Bazzani-Melzani, mant. (Bòzzolo) *caréta* BettoniL 73, ven.merid. *ka-réta*, Campo San Martino *karéta* (p.364), ven.centro-sett. *karéta*, lad.ven. (agord.) ~ RossiVoc, lad.ates. (gard.) *karāta* Lardschneider; AIS 1223 e cp.

Lomb.alp.or. (Teglio) *caréta* f. 'carro agricolo pesante' Branchi-Berti; lad.ates. (Penia) *karéta* (*da fēḡ*) 'carro agricolo a quattro ruote tirato da animali' (AIS 1223, p.313).

Garf.-apuano (Gagnana) *karéta* f. 'veicolo a due ruote senza sponde tirato da un paio di buoi per trasportare piccoli blocchi di marmo' (Luciani, ID 45), carr. ~ (Bottiglioni, WS 6,101; Luciani, ID 45), *karéttā* (Luciani, ID 45), Bedinazzo *ka-réttā* ib.

Àpulo-bar. (minerv.) *carrètte* f. 'carro con cassone e coperchio per trasportare materie fecali' Campa-nile.

Sign.second.: fior.a. *carretta* f. 'aratro' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIOMat).

It. *carretta* f. '(marin.) nave o piroscavo da carico non di linea' (dal 1950, Panzini, B; GRADIT; Zing 2010), lig.gen. (savon) *karéta* (Nobersco, ASSSP 16), *caretta* Besio, lig.or. (Riomag-giore) *karéta* Vivaldi, Tellaro *careta* Callegari-Varese, triest. ~ (Rosamani; Pinguentini).

It.reg.mil. *carrette* f.pl. 'corse di cavalli' (1816, StampaMilLessico 303).

Lad.anaun. *caréta* f. 'le due ruote posteriori del carro' (Anzilotti 1,105); anaun. *ciareta* 'scannello posteriore del carro' Pedrotti 30.

Sintagmi prep.: it. (*cavallo*) *da carretta* '(cavallo) vecchio o malandato' (TB 1865; Petr 1887); nap. *cavallo de* ~ 'persona che sopporta molte fatiche, che lavora molto' Andreoli; *ciuccio 'e carrèta* 'animale da fatica; persona che sopporta molte fatiche, che lavora molto' Altamura.

It. *aver più mali che 'l cavallo della carretta* 'ave-re molte malattie o dolori' (Crusca 1612 – Crusca 1729), *aver più mali che il* ~ (D'AlbVill 1797 – Petr 1887).

<sup>1</sup> Italianismo.

Paragone: it. *mangia(re) come il caval della carretta, col capo nel sacco* 'non avere preoccupazioni per il cibo, avere il necessario senza lavorare molto' (ante 1563, Gelli, B).

Loc.prov.: ven. *un buon compagno per la via te porta a cavallo, un cativo non te aiuta, ma te fa tirar la carretta* 'un buon compagno aiuta, un cattivo compagno rende le cose più difficili' (1535, ProverbiCortelazzo 135,1737).

March.sett. (Fano) *la fin d'un bon caval è la caretta* 'il mondo è ingrato, ci si mostra ingrati verso chi in passato ha lavorato molto e ora non è più facile a farlo' Sperandini-Vampa.

It. **carrettina** f. 'carretta più piccola, a due o a quattro ruote' (1583, NavigazioneCabota, Ramusio, LIZ; dal 1704, Spadafora; Zing 2010), lomb. occ. (lodig.) *carretina* Caretta, lomb.or. (cremon.) *caretina* Oneda, ven.merid. (Rottanova) *karetina* (Pellegrini-Marcato 1,382), ven.centro-sett. (trevig.) *caretina* Polo, Slavia triest. *kəratina* (Zamboni,ScrittiPellegrini 1991,133), trent.or. (rover.) *carrettina* Azzolini.

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **caretin** m. 'piccolo veicolo da trasporto a due o a quattro ruote' Massera, tiran. ~ Fiori, pav. *caretin* Annovazzi, *caretèi* ib., vogher. *karetèj* Maragliano, mant. (Bòzzolo) *caretèn* BettoniL 77, roman. *carrettino* Chiappini.

Lomb.or. (Gromo) *karetí* m. 'veicolo da trasporto a due ruote tirato da animali' (p.237), Rivolta d'Adda *karetí* (p.263), bresc. *caratì* Melchiori, emil.or. (Comacchio) *karetèj* (p.439), ven.centro-sett. (Corbolone) *karetíj* (Pellegrini-Marcato 1,381), macer. (Muccia) *karret-tíno* (p.567), umbro merid.-or. (assis.) *karret-tino* (Giese,ZrP 52,424); AIS 1222.

Sign.second.: mant. (Bòzzolo) *karètèj* m. 'carrello dell'aratro, avantreno dell'aratro' (AIS 1434, p.286); Trasimeno (Castiglione del Lago) *carrettino* 'aratro' Serafini, perug. *karrettino* (Bianchi,ArtiMestieri 134), umbro occ. (Magione) ~ Moretti, umbro merid.-or. (Bevagna) ~ Bruschi, Montegabbione ~ Mattesini-Ugoccioni.

Loc.verb.: roman. *tirà er carrettino* 'russare' ChiappiniRolandiAgg.

Bisiacco **carritinet** m. 'piccolo carretto a due ruote' Domini.

It. **carrettuccio** m. 'carretto molto piccolo' (dal 1865, TB; Zing 2010), macer. *carrittucci* Ginobilli, *carittuccio* ib.

It. **carrettuccia** f. 'carretta più piccola o meno stabile' (dal 1863, TB; Zing 2010).

Tic.merid. **karètèla** f. 'carretta più piccola, piccolo veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da un solo animale o a mano' (VSI 4,81a), pav. *caretèla* Annovazzi, emil.occ. (parm.) *carattela* Pariset, romagn. (faent.) *carattella* Morri, ver. *caretèla* Patuzzi-Bolognini, it.merid. *carrettella* Siniscalchi 1912, *carrettela* ib., nap. *carrettella* (Andreoli; Rocco), *karrattèlla* Altamura, àpulo-bar. (Monòpoli) *karrattèlla* Reho, salent.sett. (Grottaglie) *carrittèlla* Occhibianco, sic. *carrittedda* Traina, *carrittella* VS, *karrittèdða* ib.

B.piem. (Desana) *karitèla* f. 'carro, veicolo da trasporto a due ruote tirato da animali' (AIS 1222, p.149), lomb.occ. (lomell.) *kəratèla* MoroProverbi 157.

Pist. **carrétto** m. 'carretto' Gori-Lucarelli.

Fior.a. **charreton** m. 'carro grosso a due ruote con sponde alte e ribaltabili' (1385, Testi, Edler)<sup>1</sup>, it. *carrettone* (dal 1585, Garzoni, B; Zing 2010)<sup>2</sup>, lig.occ. (Mònaco) *carretun* Frolla, *karetù* Arveiller 87, lig.gen. (gen.) *caretón* Paganini 219, *carrettón* Casaccia, piem. *karətúj* (PipinoAgg 1783 – DiSant'Albino), *kartúj* (PipinoAgg 1783 – BreroVoc), APiem. (Dogliani) *carrettone* (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,7), castell. *kartúj* (TestiBattisti 1,136), b.piem. (vercell.) *carrettoni* pl. (1751, Poggio), *cartón* m. Argo, *cartón* Vola, Saluggia *carrettoni* pl. (1839, Poggio), biell. *kartúj* m. (Garlanda, MiscÀscoli 332), vales. *carrettun* Tonetti, novar. (galliat.) *caritón* BellettiGrammatica 77, tic. *karètón* (VSI 4,81b), lomb.occ. (lodig.) *carretón* Caretta, Casalpusterlengo *carètón* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), *cartón* ib., lomb.or. (berg.) *caretù* Tiraboschi, cremon. *karètòj* Oneda, bresc. *caratù* Melchiori, pav. *carètón* Annovazzi, mant. *carètón* Arrivabene, *cartón* (1870ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12), Bòzzolo *carètón* BettoniL 77, emil.occ. (parm.) *carratón* Malaspina, it.reg.parm. *carrettone* (1839-41, Molossi, Petrolini, SLI 11, 205)<sup>3</sup>, mirand. *carratón* Meschieri, emil.or. (bol.) *caratón* Coronedi, *karatáj* Ungarelli, romagn. *caratón* Mattioli, venez. *carètón* Boerio<sup>4</sup>, ven. merid. (vic.) *carèton* Pajello, Ospedaletto Eugàneo *carètón* Peraro, ver. *carèton* Angeli, trent.or.

<sup>1</sup> Cfr. fr.-it. *chareton* (1320ca., Entrée, Holtus; prima metà sec. XIV, ThomasEntree, FEW 2,428a).

<sup>2</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

<sup>3</sup> Forma italianizzante.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *gretonus* m. 'carretto' (Udine 1425, Sella).

- (valsug.) *caretón* Prati, rover. *carrettom* Azzolini, lad.cent. *gratun* Aschenbrenner 75, lad.cador. (comel.sup.) *gartón* DeLorenzo, tosc. *carrettoni* pl. (1709, CascioPratilli 142), fior. ~ (ante 1539, VettoriF, TB), *carrettone* m. FanfaniUso, roman. *carrettone* ChiappiniRolandiAgg, nap. *carrettune* pl. (ante 1632, Basile, Rocco), *carrette* m. (1726, Lombardo, ib.; ante 1745, Capasso, ib.; D'Ambra), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carrettoune* Amoroso, garg. (manf.) *karræt-tōḗwnə* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (minerv.) *carrettaune* Campanile, bar. *carrettone* DeSantisG, cal.cent. (apriglian.) *carrettune* NDC, cal.merid. (regg.cal.) *carrettuni* ib., sic. *carrittuni* (Traina; VS), niss.-enn. (piaz.) *karrætḗḡ* Roccella. 15  
 It. *carrette* (*di treno/del treno*) m. 'carro pesante a quattro ruote per addestrare i cavalli al tiro' (dal 1865, TB; Zing 2010)<sup>1</sup>, emil.occ. (parm.) *carrat-ton* (1856, Malaspina; Pariset), romagn. *caratón* Mattioli, faent. *caraton* (1840, Morri), fior. *carret-tone* Fanfani, nap. ~ (1789, RoccoM, VirgilioRocco), salent.sett. (Latiano) *carrittòni* Urgese, sic. *carrittuni* (*d'ammansari/d'ammanzari*) (Traina; VS).  
 Lig.alp. (brig.) *karætúnḡ* m. 'veicolo da trasporto a due ruote tirato da animali o a mano' Massajoli-Moriani, lig.gen. (tabarch.) *karetúnḡ* DEST, *karætúnḡ* ib., APiem. *kartúnḡ*, *karatúnḡ*, b.piem. ~, *kartúnḡ*, Mombaruzzo *karatōḡ* (p.167), lomb.occ. (mil.) *carrettón* Cherubini, 30  
 Bienate *karētō* (p.250), lad.ates. *gratúnḡ*, gard. *gratōḡ* Gartner 151, Selva di Val Gardena *gratúnḡ* (p.312), bad.sup. *gratún* Pellegrini-Marcato 382, livinall. *gratōḡ* PellegriniA, Penia ~ (p.313), lad.cador. (Pádola) *gartúnḡ* 35  
 (p.307), gallur. (Tempio Pausania) *karrittōni* (ALEIC 1200, p.51), sass. *ggarrettōne* (p.922), nap. *carrette* (ante 1632, BasilePetri), dauno-appenn. *karrætḡnə*, Lucera *karræt-tōḗwnə* (p.707), garg. (San Giovanni Rotondo) *karrætḡnə* (p.708), cal.cent. (Acri) *karrætúnə* (AIS 1223cp, p.762); AIS 1222.  
 Lig.alp. (Ùpega) *caratùn* m. 'veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da animali' Massajoli-Moriani, APiem. (tor.) *carton* (Clivio, ID 37), 45  
 b.piem. (Pettinengo) *kartúnḡ* (AIS 1245, p.135), lad.ates. (gard.) *gratōḡ* Gartner, àpulo-bar. (minerv.) *kartāwn* Stehl 325.  
 Lomb.alp.or. (Prestone) *karetúnḡ* m. 'veicolo da trasporto a quattro ruote tirato da animali' (p.205), 50  
 posch. *karētōḡ* Michael, *karætúnḡ* (p.58), volt. (Montecatini Val di Cècina) *karrētḡnə* (p.542), abr.occ. (Caporciano) *karrætḡnə* DAM, àpulo-bar. (tarant.) ~ Gigante, salent.cent. *carrette* VDS; AIS 1223.  
 Romagn. *caratón* m. 'veicolo per trasportare bestiame' Ercolani, ven.merid. (vic.) *caretón* Candiago.  
 Lad.cent. *gratón* m. 'carro per andare nei campi' (Tagliavini, AAA 27,88).  
 Lad.ates. (livinall.) *gratōḡ* (*da la tyéra*) m. 'veicolo per trasportare la terra nei campi' PellegriniA, *gratón* (*da la tièra*) (Rossi, ACI-Belluno 134).  
 Carr. *karētōḡ* m. 'carro molto grosso, tirato da 18 paia di buoi' (Luciani, ID 45).  
 Roman. *carrette* (*de l'ammazzacani*) m. 'veicolo per raccogliere animali morti per strada' ChiappiniRolandiAgg; nap. *karrætḡnə* m. 'veicolo per trasportare cani presi al laccio' Altamura.  
 Dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carrette* m. 'rimorchio di legno' Marchitelli.  
 Sign.second.: lad.fiamm. *gratón* m. 'cassone da carro' (Bravi, MiscAnzilotti 135), lad.cador. (amp.) *gartón* (Majoni; Croatto); ven.centro-sett. *gratōḡ* m. 'civea posta sul carro' AIS 1220cp.  
 Lad.cador. (amp.) *gartón* (*da ra gràsa*) m. 'cassone usato per il letame' Croatto.  
 Loc.prov.: it. *i cavalli vecchi si mettono al carrette* 'ci si mostra ingrati verso chi in passato ha faticato molto o ha prestato servizi importanti e ora non è più capace di lavorare' (Giorgini-Broglio 1870; Petr 1887).  
 Sintagma prep.: lig.gen. (tabarch.) *cavallu da caretun* m. 'cavallo da tiro' DEST; → LEI 9,119,17.  
 Cal.sett. (Saracena) **karrētḡnu** m. 'veicolo da trasporto a due ruote tirato da animali' (AIS 1222, p.752).  
 Lomb.occ. (Iodig.) **carretuna** f. 'carrette, grande carretta' Caretta, trent.or. (rover.) *carrettona* Azzolini.  
 It. **carrettoncino** m. 'carrette piccolo, veicolo da trasporto più piccolo a due ruote con sponde alte e ribaltabili più piccolo' (TB 1865 – VLI 1986).  
 It.reg.bar. **carrettonajo** m. 'persona che fabbrica carri' (1857, DeSantisG, s.v. *càrro*).  
 It. *carrettonaio* m. 'persona che guida o trasporta materiale col carrette' (dal 1865, TB; B; "tosco." Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.alp. *karætunḡ* Massajoli-Moriani, *karatunḡ* ib., lig.cent. (Borgomaro) *karætunḡ* (p.193), lig.gen. (Calasetta) *karætunḡ* DEST, *karætunḡ* ib., piem. *cartoné* (1783, PipinoRacc-1), *cartoné* (ante 1788, Isler-Gandolfo), 'kartunḡ', 'kartunḡ', APiem.

<sup>1</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

(Vico Canavese) *karatunĕr* (p.133), b.piem. (vales.) *carrettunĕe* Tonetti, ossol.prealp. (vallanz.) *karatunĕ* Gysling, tic.alp.occ. (Auresio) *caratunĕi* (VSI 4,15b), lomb.occ. (aless.) *caratonĕ* Prelli, tosc. *carrettonájo* FanfaniUso, 5 fior. ~ Fanfani; AIS 1245cp.

It. *carrettonajo* m. 'persona che conduce il carrettone spazzaneve' TB 1865.

Paragoni: tic.alp.occ. (Auresio) *bestemiá cumĕ un caratunĕi* 'bestemmiare moltissimo, bestemmiare come un carrettiere' (VSI 4,15b); piem. *giurĕ com un cartonĕ* 'id.' DiSant'Albino.

Ven.merid. (poles.) **caretoniero** m. 'carrettiere' Mazzucchi.

Cal.merid. **carrettunaru** m. 'carrettiere, persona che guida un carrettone' NDC; *carrettunara* f. 'carrettiera' ib.

It. **carrettonaia** f. 'persona che conduce o che fa trasporti con un carrettone' (dal 1992, PF; "tosco." Zing 2010).

It. **carrettaccio** m. '(pegg.) carretto in brutte condizioni' (dal 1983, Zing; ib. 2010), lomb.occ. (lodig.) *carretáss* Caretta, niss.-enn. (piazz.) *karrattáttis* Roccella.

Lomb.occ. (lodig.) **carretássa** f. '(pegg.) carretta in cattive condizioni' Caretta.

Sic. **carritaria** f. 'rimessa per carri' (Biundi; VS), it.reg.sic. *carreteria* Tropea 58, sic.sud-or. (Vittoria) *karrittariya* Consolino, *kartariya* ib., niss.-enn. (piazz.) *karrattaria* 30 Roccella.

Sic. *carritaria* f. 'stalla' (NicotraD'Urso, VS), catan.-sirac. (Paternò) ~ VS, sic.sud-or. *karrittariya* Consolino, *kartariya* ib.

Catan.-sirac. (Paternò) *carritaria* f. 'ripostiglio per arnesi e utensili vari' VS.

It. **carrettaio** m. 'carrettiere, persona che guida un carro o carretto' (ante 1572, Bronzino, B; dal 1873ca., Guerrazzi, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, lig. 'karatĕ' VPL, 'karetĕ' ib., b.piem. (vales.) 40

*carrettĕe* Tonetti, gallo-it. (piazz.) *karrattĕr* Roccella, novar. (galliat.) *karĕtĕ* (p.139), ossol.prealp. (vallanz.) *karatĕ* Gysling, ossol.alp. (Antronapiana) *karatĕ* (p.115; Nicolet), tic. *karĕtĕ* (VSI 4,80b), lomb.occ. (bust.) *caretei* 45 Azimonti, mil. *carrettĕe* Cherubini, vigev. *caratĕ* ("volg." Vidari), *carĕtĕ* Vidari, lomell. *kĕrĕtĕ* MoroProverbi 151, lodig. *carĕtĕ* Caretta, Casalpu-sterlengo *cartĕr* (Bassi-Milanesi-Sanga, Mondo-PopLombardia 3), lomb.or. 'karetĕr', Cigole *caratĕr* Sanga, trent.occ. (bagol.) *kĕrĕtĕr* Bazzani-Melzani, trent. *carĕtĕr* Quaresima, lad.anaun.

(ASol.) ~ ib., Tuenno *ĕaretĕr* ("antiq." ib.), pav. *carĕtĕ* Annovazzi, vogher. *karĕtĕ* Maragliano, mant. *carattĕr* Cherubini 1827, *carĕtĕr* Arrivabene, Bòzzolo *karĕtĕr* (p.286), *carĕtĕr* BettoniL 77, emil.occ. 'karatĕr', Coli *karatĕ* (p.420), Sologno *karatĕre* (p.453), romagn. *karatĕar* Ercolani, *caratĕr* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *carrettiere*, trent.or. (rover.) *carretter* Azzolini, fior. *carrettaio* (1551, Fissi, SLEl 5,90), àpulo-bar. (bar.) *carrettajo* DeSantisG.

It. *carrettaio* m. 'artigiano che fabbrica carretti' (dal 1952, PratiProntuario; Zing 2010)<sup>1</sup>, fior. ~ (1551, Fissi, SLEl 5,90).

It. *carrettaio* m. 'persona che noleggia carretti' (dal 1962, B; Zing 2010)<sup>1</sup>.

Trent.occ. (bagol.) *kĕrĕtĕr* m. 'corriere, persona che recapita pacchi e sim. e sbriga commissioni' Bazzani-Melzani.

Emil.occ. (guastall.) *caratĕr* m. 'mulattiere, persona che conduce muli' Guastalla.

Sintagmi: lomb.or. (cremon.) *lantĕrna de karĕtĕr* → *lanterna*

Loc.verb.: lig.gen. (Carloforte) *ĕ[ssere] prĕpiu in carĕtĕ* 'comportarsi in modo sgarbato' DEST.

Paragoni: tic. *bestemá cumĕ un carĕtĕe* 'bestemmiare molto e con parole volgari e rozze' (VSI 4,80b).

Lomb.or. (cremon.) *vuzá me n karĕtĕr* 'parlare sbraitando' Oneda.

It. **carrettaro** m. 'carrettiere, persona che guida un carro o carretto' (Florio 1598 – Veneroni 1681).

Garg. (manf.) *karrattĕrĕ* m. 'artigiano che fabbrica carretti' (Melillo-2,80), àpulo-bar. (tarant.) *carrettàro* DeVincentiis, *karrattĕrĕ* Gigante, salent.cent. *karrettĕrĕ* VDS.

It. **carrettaia** f. 'carrettiera, donna che conduce un carretto; donna che noleggia carretti' (dal 1992, PF; Zing 2010).

con il suffisso *-iere*, di provenienza transalpina

Ven.a. **charratier** m. 'persona che guida un carro o cocchio' (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani)<sup>2</sup>, pad.a. *charatere* pl. (fine sec. XIV, BibbiaFolena), fior.a. *carrettiere* m. (1287ca., Fiore, TLIO – prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO)<sup>3</sup>, *carrettiieri* pl.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.friul. *carraterius* m. 'carrettiere' (1387, Piccini).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carraterius* m. 'carrettiere' (1360, ActesKilia, Aproso-1), lat.mediev.romagn. *caraterius* (Ferrara 1476, SellaEmil), lat.mediev.laz. ~ (Curia 1368, Sella); dall'it. anche ATed. medio *carĕtier* (1570, Messia, Wis).

<sup>1</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

(prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO), *carrettiere* m. (1362ca., PucciLibro, TLIOMat), prat.a. *charretiere* (1367, Datini, Edler), pis.a. *carrettiere* (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. A], TLIO), sen.a. *carrettieri* pl. (ante 1313, Fatti-CesareVolg, ib.), nap.a. *carrectiere* m. (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato), *carrittieri* pl. (1480ca., PlinioVolgBrancatiGentileS, Barbato), it. *carrettiere* (dal 1478, PetrarcaVolg, TB; B; Zing 2010), *carattiere* (1536, Aretino, LIZ; 1584, Tasso, B; Garzoni 1616), lig.occ. (Mònaco) *carrettìè* Frolla, *karetyé* Arveiller 88, Mentone *karétiè* (ALF 1781, p.899), lad.anaun. (Tuennen) *čaretyér* Quaresima, emil.or. (bol.) *caratir* Coronedi, romagn. (Forlì) *cariti* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *carrettiere*, Saludecio *karatiar* (p.499), ven.merid. (Teolo) *karetyéře* (p.374), ven. centro-sett. (trevig.) *caretièr* Polo, ver. *caretièr* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), lad.ven. *karetyér*, zold. *caretièr* Gamba-DeRocco, lad. ates. *karetyér*<sup>1</sup>, bad. *čaratí* Martini, *čaratí* Aschenbrenner 93, *carretir* ib., mar. *čaratí* (p.305), bad.sup. *čaratí* Pizzini, tosc. *carrettieri* pl. (1563, FlorioMAgricola-Volg 142,17), fior. ~ (1551, Fissi,SLeI 5,90), *carrettiere* m. (1632, ib.), lucch.-vers. (Camaioere) *karetyéře* (p.520), tosc-laz. (pitigl.) *kkarřettyéře* (p.582), ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *karrekkyéře* Monfeli, laz.centro-sett. (Serrone) *karetyéři*<sup>1</sup> pl. (p.654), roman. *carrettiere* m. Chiappini, *carettièr* Chiappini-RolandiAgg, *carrettie* VaccaroTrilussa, abr.or.adriat. *karrattirā* DAM, *karrittirā* ib., Franca-villa al Mare *karrattyéřā* ib., Ortona *karrittéřā* ib., abr.occ. *karrattyéřā* ib., molis. (Cerro al Volturno) ~ ib., camp.sett. (Gallo) *kwarrattīēřā* (p.712)<sup>1</sup>, nap. *carrettiere* (Volpe – Rocco), *karrattyéřā* Altamura, garg. (manf.) *carrettie* Caratù-RinaldiVoc, it.reg.pugl. *carrettieri* pl. (Foggia 1965, GlossConsGiur), 40 *ápulo-bar.* (bar.) *carrettijèr* m. Romito, cal.sett. (Verbicaro) *karrattīēřā* (p.750), sic.sud-or. *karrittyéři* Consolino, niss.-enn. (niss.) *karřittieri* Castiglione; AIS 1245cp.

It. *carratiere* m. ‘carradore, persona che fàbbica e ripara carri e sim.’ Florio 1611, nap. *carrettiere* pl. (ante 1778, Cerlone, Rocco), sic. *carritteri* m. (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) (*mařru*) *karrittyéři* Consolino.

It. *carrettiere* m. ‘persona che noleggia carri e sim.’ Petr 1887.

It. *carrettiere* m. ‘operaio addetto all'allevamento e alla conduzione dei cavalli di un'azienda agricola’ (1882, GlossConsGiur), it.reg.emil. ~ (Mantova 1877, ib.), it.reg.roman. ~ (Barbarano Romano 1877, ib.), it.reg.pugl. ~ (Bari 1953, ib.).

Lad.ven. (agord.) *karetyér* m. ‘operaio che conduce carretti o carriole per il trasporto del minerale’ RossiVoc.

Roman. *carrettièr a vvinò* m. ‘persona che trasporta con il carretto il vino dai Castelli Romani a Roma’ Chiappini.

Sign.fig.: it. *carrettiere* m. ‘guida (in senso morale)’ (Crusca 1729 – VocUniv 1847).

It. (*linguaggio da*) *carrettiere* m. ‘persona rozza e volgare’ (dal 1970, Zing; Lotti; GRADIT; Zing 2010), ALaz.sett. (Montefiascone) *carrettièr* Mattesini-Ugoccioni, nap. *karrattyéřā* Altamura.

Sintagma prep.: ver. *avérghe 'na sé da caretièr* ‘fermarsi a tutte le osterie’ Beltramini-Donati.

Loc.prov.: it. *contro sorte avversa ogni buon carrettier(e) versa* ‘contro la fatalità non si può fare niente’ (ante 1850, Giusti, TB).

Paragoni: lad.ven. *bestemá kome en karetyér* ‘bestemmiare molto e con parole volgari e rozze’ PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., ALaz.sett. (Montefiascone) *bbestemmià ccóme n carrettièr* Mattesini-Ugoccioni.

con il suffisso *-iero*, di provenienza transalpina

It.sett.a. **charatiero** m. ‘persona che guida un carro o un cocchio’ (1508, CaviceoVignali), fior.a. *carrettiero* (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO), nap.a. *carrectiero* (1480ca., PlinioVolg-BrancatiBarbato), it. *carrettiero* (1584, Bruno, B; 1587, Baldelli, Crusca 1866), lig.or. (Riomaggiore) *karētiw* Vivaldi, ven.merid. (vic.) *carrattiero* (1560, Bortolan), *caretièr* Pajello, *caretièr* Candiago, Val Lèogra *caretièr* CiviltàRurale 401, poles. *caretièr* Mazzucchi.

It. *carrattiero* m. ‘persona che costruisce e ripara carri e sim.’ Florio 1598.

Loc.verb.: lig.or. (Riomaggiore) *i gástéyma kume η karētiw* ‘(lui) bestemmia molto e con parole volgari e rozze’ Vivaldi.

con il suffisso *-iera*, di provenienza transalpina

It. **carrettiera** f. ‘donna che guida un carro o sim.’ (dal 1612, Crusca; GRADIT; Zing 2010).

Sign.fig.: fior.a. *carrettiera* f. ‘guida, direttrice, conduttrice (in senso morale)’ (ante 1334, Ottimo, TLIO).

It. *carrettiera* f. ‘donna volgare o rozza’ (dal 1992, PF; GRADIT; Zing 2010).

<sup>1</sup> Cfr. col. 648, n.2.

con il suffisso *-ierol/-iera* agg., di provenienza transalpina

It. (*coppia/bestia*) **carrettiera** agg.f. 'che tira il carro, che si riferisce al carro' (seconda metà sec. XIV, SAgostinoVolg, TLIO; ante 1722, Gigli, TB).

Sintagmi.prep.: it. *alla carrettiera* 'alla maniera dei carrettieri' (dal 1909, Pirandello, LIZ; Zing 2010).

It. (*spaghetti/pasta*) *alla carrettiera* invar. '(gastr.) condito con sugo piccante (consistente di pomodoro, carne o tonno o funghi, peperoncino)' (dal 1992, PF; GRADIT; Zing 2010).

Lomb.or. (berg.) **carefi** m. 'carrettiere' Tiraboschi, lad.ates. (mar.) *ciareti* Videsott-Plangg, fior. *carrettino* (1632, Fissi, SLeI 5,90).

It.reg.roman. **carrettinaro** m. 'carrettaio, persona che guida, fabbrica o noleggia carretti' (ante 1975, Pasolini, Bruschi, ContrDialUmbra 1.5).

It. **carrettare** v.assol. 'guidare o tirare il carretto o la carretta, fare trasporti con il carretto o con la carretta' (1510, GiovEmpoli, ScopritoriCaraci-Pozzi)

APiem. (Villafalletto) *karətə* v.assol. 'spargere terriccio nei prati d'autunno tardi' Cosio.

Lad.cador. (amp.) *caretà* v.assol. 'camminare o passare facendo rumore (del carro o sim.)' Croatto.

It. *carrettare* (*a modo nostro*) v.intr. 'far trasporti con carrette' (1584, FilSassetti, B).

It. *carrettare* v.tr. 'trasportare qc. con il carretto o con la carretta' (1723, Salvini, B; 1880, Dossi, Isella), emil.occ. (piac.) *carrattà* ForestiApp, lad.cador. (amp.) *caretà* Croatto, oltrechius. ~ Menegus.

Lad.fiamm. (cembr.) *caretà[se]* v.rifl. 'prepararsi a partire con il carro' Aneggi-Rizzolatti.

Tic.alp.or. (Palagnedra) **caretada** f. 'trasporto con il carro' (VSI 4,15b).

Sic. **carrittiata** f. 'gita o viaggio in carretta' (Biundi; Traina; VS).

Sic. *carrittiata* f. 'corsa di carri' VS.

It. **scarrettare** v.assol. 'lavorare con la carretta' (dal 1946, Martegani, B; "basso uso" GRADIT 2007).

Tic.merid. (Riva San Vitale) *scaretá* v.tr. 'trasportare qc. con il carro' (VSI 4,16a), ver. *scaretàr* Beltramini-Donati, lad.ven. (Selva di Cadore) *skaretá* PallabazzerLingua, lad.ates. (*Laste*) *skareté* ib.

Sign.fig.: lomb.alp.or. (Grosio) *scaretèr* v.tr. 'usare senza riguardo un macchinario fino a metterlo fuori uso' Antonioli-Bracchi.

Lomb.or. (berg.) *scaretà via* v.intr. 'trasportare via con la carretta' Tiraboschi; *scaretada* f. 'carrata' ib.

Lad.anaun. (sol.) **enċaretár** v.assol. 'applicare la partita di dietro al carro da montagna' Quaresima, anaun. *enċaretár* ib.

Mant. *incartàr* v.assol. 'riempire la carretta di terra' (1870ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12).

Luc.cent. (Brienza) *ncarrità* v.tr. 'trasportare a forza, arrestare' Paternoster, *ġgarrità* Bigalke.

It.a. **carricello** m. 'carro piccolo, carrettino' (sec. XIV, QuintilianoVolg, TB), nap. *carriciello* (Andreoli; Altamura).

It. **carrino** m. 'piccolo carro' (Florio 1611 – Veneroni 1681; Guglielmotti 1889), lig.occ. (sanrem.) *carin* VPL, lig.cent. (Taggia) ~ ib., Trasimeno (Castiglione del Lago) *carrino* Serafini<sup>1</sup>.

20 Lig.occ. (sanrem.) *karin* m. 'carro a quattro ruote con due carrelli di cui quello posteriore mobile si adatta alla lunghezza dei materiali da trasportare; piccolo carro per il trasporto di massi dalle cave della zona' Carli.

Lig.Oltregiogo occ. (Rossiglione) *karin* m. 'carro senza le ruote posteriori' VPL.

Fior. *carrino* m. 'carro piatto a due ruote per trasportare legno' Roth 18, aret. ~ ib.

Sign.second.: lig.cent. (Taggia) *karin* m. 'avantreno smontabile, parte anteriore di un carro agricolo snodabile a quattro ruote' VPL, lig.Oltregiogo centr. (nov.) *karéyη* Magenta-1.

Gen. *carrin* (*da carossa*) m. 'avantreno, parte anteriore del carro o della carrozza' Casaccia, tic.merid. *carin* (VSI 4,15b), lomb.or. (berg.) *carin* Tiraboschi, mant. *carin* Arrivabene.

Sass. *garrinu* m. 'carrello dell'aratro' Brunelli 2.

It. **carrello** m. 'carro piccolo, a due o a quattro ruote' Guglielmotti 1889<sup>2</sup>, mil. *carèll* Angiolini, trent.occ. (bagol.) *càrel* Bazzani-Melzani.

It. *carrello* m. 'rimorchio costituito da un telaio per trasportare imbarcazioni' (Barberousse 1979; VLI 1986).

45 Lig.occ. (Mònaco) *karélu* m. 'carro a quattro ruote' Arveiller 87, lomb.occ. (Beregardo) *karél* (AIS 1223, p.273), pav. *carél* Annovazzi.

Tic.alp.cent. (ABlen.) *karél* m. 'carro a due ruote (piene)' Baer, Olivone ~ (AIS 1223cp.,

<sup>1</sup> Per trasportare la botte dell'acqua.

<sup>2</sup> Cfr. i soprannomi occit.a. *Reinaldi Charel* (Angoulême 1100ca., Fexer), *Reinaldus Chareus* ib., *Petrus Charels* (Angoulême 1149-59, ib.), *G. Chareu* (Angoulême 1160, ib.), *Iterius Charels* (sec. XII, ib.).



p.22), mil. *karél* (p.261), trent.occ. (bagol.) *karél* (p.249); AIS 1222.

Sign.second.: it. *carrello* (*dell'aeroplano*) m. '(aeron.) insieme delle ruote dell'aereo che permettono l'atterraggio e il movimento sul terreno' (dal 1916, D'Annunzio, B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello* (*dell'aratro*) m. 'avantreno dell'aratro' (DizEncIt 1955; VLI 1986), trent.occ. (Tiarno di Sotto) *karél* (p.341), emil.occ. (Carpaneto Piac.) *karél* (p.412); AIS 1436cp.

Lad.ates. (Moena) *carèla* f. 'carro, carretta, veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da animali' (Dell'Antonio, EWD 2,155).

It. **carrellino** m. 'carrello più piccolo' (dal 1986, VLI; Zing 2010).

It. (*imbarcazione*) **carrellabile** agg. 'che può essere montato o trasportato su un carrello ossia rimorchio a séguito di automobili' (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2010).

Corso centr. **kárrulu** m. 'carro', oltramont. sett. e merid. «~», gallur. (Tempio Pausania) ~ (p.51); ALEIC 1202 e 1209.

Corso centr. *kárrulu* m. 'carro a due ruote', oltramont. ~, gallur. (Tempio Pausania) ~ (p.51); ALEIC 1200.

Gallur. (Tempio Pausania) *kárrulu* m. 'veicolo per trasportare il grano dal campo all'aia' (ALEIC 865, p.51).

Sen.a. **carrocce** f.pl. 'carretti' (1309-10, CostitutoElsheikh, TLIO), sic.a. *carroza* f. (1364-76, SenisiuCatenuRinaldi), APiem. (Trezzo Tinella) *karósa* (Toppino, ID 3)<sup>1</sup>.

It. *carrozze* (*da portar terra*) f.pl. 'specie di carri per trasportare terra e sim.' (ante 1566, Caro, TB).

Lucch.-vers. (Mutigliano) «*karóssa*» f. 'carro a due ruote' (ALEIC, p.54), Stazzéma «*kar-róttsa*» (ib., p.55), gallur. (Tempio Pausania) ~ (ib., p.51), sass. «~» (ib., p.50), salent.sett. ~, salent.merid. (Salve) ~ (*de li vóy*) (p.749), catan.-sirac. (Bronte) ~ (p.838), San Michele di Ganzaria *karróttsa* (p.875), niss.-enn. (Catanuova) *karróttsa* (*di vwóy*) (p.846), Aidone ~ (*búy*) (p.865), trapan. (Vita) *karróttsa* (*di vóy*) (p.821); AIS 1222; ALEIC 1200.

Laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *caròzza* f. 'piccolo veicolo costruito con assi di legno, con cuscinetti a sfera, per trasportare legna dai boschi' Diana.

Abr.or.adriat. (Francavilla al Mare) *karróttsa* f. 'carro a quattro ruote' DAM, sic. *carrozza* (1751, DelBono, VS; sec. XVIII, Spatafora, ib.;

<sup>1</sup> Carretta con piano lungo.

Traina, ib.), catan.-sirac. (Castel di Iùdica) ~ VS, trapan. (marsal.) ~ ib.

Sign.second.: giudeo-it.a. *carozza* f. 'sedile o giaciglio del carro' (prima metà sec. XV, Cantico-VolgSermoneta 88,10).

Lomb.occ. (Val d'Intelvi) *caròza* f. 'telaio arcuato fissato sul carro per trasportare legno' Patocchi-Pusterla.

Sintagmi: it. *carrozza a vapore* f. 'carro con motore a vapore usato su strade' (1826, DeWelz, Peter 99).

APiem. (Dogliani) **carrosso** m. 'carro a due o a quattro ruote' (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,7)<sup>2</sup>, umbro merid.-or. (spell.) *carozzo* (*per carigiare le pietre*) (1544, TestiAmbrosini, ID 26)<sup>3</sup>,

dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carruòzze* Marchitelli, niss.-enn. (piazz.) *carròzz* Roccella, niss. *carruozzu* VS, Mussomeli *carrùazzu* (Corsi-niREW, BCSic 16).

B.piem. (Buttigliera d'Asti) *carroscio* m. 'carro a due ruote' (sec. XVI, Doc, Gramaglia, BSBS 83), march.merid. (Grottammare) *karrúttsa* (p. 569), niss.-enn. (Villalba) *kwarrúattsu* (p. 844)<sup>4</sup>; AIS 1222.

Tic.alp.cent. (Lumino) *caròcc* m. 'carro grosso per trasportare materiale pesante' Pronzini.

Àpulo-bar. (barlett.) *carruozze* m. 'carro lungo e stretto a quattro ruote per trasportare botti e tini o materiali da costruzione, carro matto' Tarantino, andr. *carrùozze* Cotugno, tran. *carruozze* Ferrara.

Lig.gen. (tabarch.) **karusín** m. 'piccola carrozza usata dai commercianti per vendere generi d'importazione' DEST, *karusín* ib.

Gallur. (Tempio Pausania) *karruttsínu* m. 'carro a due ruote' (p.51), sass. ~ (p.50); ALEIC 1200.

Camp.sett. (Gallo) **karúóéla** m. 'carro a due ruote piene di legno' (AIS 1223cp., p.712).

Nap. *carruocciolo* m. 'carretto' Volpe.

Àpulo-bar. (bitont.) *carrùzzue* m. 'carro matto' Saracino.

Àpulo-bar. (bitont.) *carrùzzue* m. 'cassino per trasportare i cani accalappiati' Saracino.

Sic.sud-or. (ragus.) **carruzzella** f. 'carro matto' VS, *karruttsé dda* ib.

<sup>2</sup> Cfr. pr.a. *carrós* m. 'carro' (Vaucluse 1200ca., FEW 2,428) e lat.mediev.piem. *carusso* 'carro a due ruote' (Chivasso 1306, Corp.stat.canav. 3,737).

<sup>3</sup> Cfr. l'italianismo *carozzi* m.pl. 'carro' in una relazione di viaggio di un inglese in Italia (1593, Moryson, Cartago).

<sup>4</sup> Cfr. col. 648, n 2.

Pugl. **karruttsóni** m. ‘carro a due o a quattro ruote’ (Santoro, LSPuglia 28), sic. *carruzzúni* (Biundi; VS), niss.-enn. *karruttsúni* Castiglione 44, Sperlinga *karruttsó* (AIS 1245, p.836).

Àpulo-bar. (barlett.) *karrættsón* m. ‘carro a quattro ruote lungo e stretto per trasportare tini e botti’ Digaeta 54.

Sic. *carruzzuni* m. ‘veicolo per avvezzare i cavalli al tiro’ (Traina, VS).

Niss.-enn. (Sperlinga) *karruttsó* m. ‘carro a due ruote’ (p.836), Calascibetta *kwarruttsóni* (p.845), agrig.or. (Naro) *karuttsúni* (p.873), *karruttsúni* (CorsiniREW, BCSic 16); AIS 1222.

Sic.a. **carrocerii** m.pl. ‘carrettieri, persone che fanno trasporti con il carro’ (1329-1460, Bresc, QCSSic 17/18,149), *carruzeri* m. (1371-81, SenisioCatenu, TLIO), palerm.a. ~ (1332, Capitoli-GabellaVino, ib.).

Sic. *carruzzaru* m. ‘carrettiere, persona che guida un carro o che fa trasporti con un carro’ VS.

Piem. **karucé** (*su*) v.tr. ‘caricare, caricare male, sovraccaricare’ (Capello – Gribaudo-Seglie).

Loc.verb.: mil. *caroccià i busecch* ‘avere il gorgogliare degli intestini’ Cherubini.

Sign.metaf.: cal.sett. (Bonifati) **scarrozza-merda** m. ‘scarabeo stercorario (Geotrupes stercorarius)’ NDC.

Niss.-enn. (Mussomeli) **carrùazzu** m. ‘carro grande e robusto tirato da due buoi capace di trasportare un grande numero di sacchi di frumento’ (< *-uozzu*, Nicosia, QCSic 12/13,246).

Lig.a. **carraza** f. ‘carro da buoi’ (Bardinetto seconda metà sec. XIV, Aproso-2).

Sign.second.: APiem. (Villafalletto) **şkaráşa** f. ‘letto del carro’ (AIS 1224cp., p.172).

Bisiacco **caraz** m. ‘carro vecchio o brutto’ Domini; *carat* m. ‘id.’ ib.

Loc.prep.: bol. *andâr a karátts* ‘trasportare merci con il carro per altri’ Ungarelli.

Lomb.or. (berg.) *fa di carès* ‘trasportare merci con il carro’ Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *far di carrèzz* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) ~ *carèz* Coronedi.

Emil.occ. (parm.) *andâr in carrèzz* ‘trasportare merci con il carro’ (Malaspina; Pariset), regg. *andêr in karrédz* Ferrari, romagn. (faent.) *andêr in caréz* Morri.

Loc.verb.: ven.centro-sett. (feltr.) *fá[re] uη karéts* ‘trasportare merci con il carro’ Migliorini-Pellegrini.

Sign.second.: abr. **karřăččónă** m. ‘arnese di legno che si adagia sul letto del carro con carico sopra’ LEA.

Tosc.a. **carrate** f.pl. ‘carri’ (1471, BibbiaVolg, TB).

Ven.a. **caridello** m. ‘carretto’ (1450, GlossGualdo, AIONapoli 21,189), it. *carratello* (Florio 1598; ib. 1611), *caratello* ib.

Sign.second.: lad.anaun. (mar.) *caridél* m. ‘avantreno dell’aratro’ Videsott-Plangg; *caridlot* m. ‘chiodo dell’aratro’ ib.

Bisiacco (Monfalcone) *carodei* m.pl. ‘carrelli dell’aratro’ Rosamani.

Tosc.a. **charadura** f. ‘trasporto di merci per mezzo di carri’ (ante 1434, MartelliU, Pezzarossa, LN 38,21)<sup>1</sup>, it. *carrature* pl. (1881, Boccardo, B), tic. *caradiira* f. (VSI 4,15b), mil. *carradiira* Cherubini, *caradiira* ib.<sup>2</sup>, ALaz.sett. (Orbetello) *carratura* (Fanciulli, ID 56).

Tic.alp.occ. (Sonogno) *carradiira* f. ‘compenso dovuto al carrettiere per il trasporto’ Lurati-Pinana, tic.alp.cent. (Lumino) *caradiira* Pronzini, mil. ~ Cherubini.

Fior. (certald.) *carratura* f. ‘trasporto del grano dal campo all’aia per mezzo di carri’ Ciuffoletti, ALaz.sett. (Orbetello) ~ (Fanciulli, ID 56), àpulo-bar. (rubast.) *karratiwrə* Jurilli-Tedone; dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *carratura* f. ‘trasporto dei covoni alla trebbiatrice a vapore per mezzo di carri’ Marchitelli.

Umbro merid.-or. *carratura* f. ‘periodo del trasporto del grano dal campo all’aia per mezzo di carri’ Mattesini-Ugoccioni.

Lig.occ. (Pigna) **karaturéř** m. ‘vetturale’ (Merlo, ID 14,38).

It. **carradore** m. ‘carrettiere, persona che conduce un carro o che fa trasporti con il carro’ (1363ca., BoccaccioRicci 1168,17; dal 1880, Verga, LIZ; B; “sett.” Zing 2010)<sup>3</sup>, *carratore* (dal 1938, Pea, B; “basso uso” GRADIT; “raro” Zing 2010), *carradore* Petr 1887, ven.a. *caradore* (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani), fior.a. *carradoi* pl. (1286, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *charratore* m. (1289, LibriccioloBencivenni, TLIOMat), *carradore* (ante 1313, OvidioVolgBigazzi [ms. B], ib. – 1388, PucciCentiloquio, ib.), *charadore* (1424, SMariaFioreGuasti 75,195; 1425, ib.), prat.a. *charratore* (1275, Spese, TLIO), *charradore*

<sup>1</sup> Di origine sett.

<sup>2</sup> Cfr. udin.a. *charaduras* f.pl. (1349, QuaderniSMariaBattuti, TLIO).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.bol. *caratores* m.pl. ‘carrettieri’ (1250, SellaEmil).

(1293-1306, CeppoPoveri, TLIOMat), *carradore* (1391, FrMarcoBensa 367,87; sec. XIV, DocDati- ni, B), *charadore* (1391, DocMelis 332), *charado- ri* pl. (1392, ib. 360), pist.a. ~ (1339, ContiDelBe- neSapori, BSPist 29,105), lucch.a. *carratore* m. 5 (ante 1349, PietroFaitinelli, TLIO), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolgBigazzi [ms. A], ib.; 1327, BrevePortoCagliari, ib.<sup>1</sup>), sen.a. *carradore* (sec. XIV, SGirolamoVolg, TB), march.a. *car- [r]atore* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBoc- chiMs), *caratore* ib., *carradore* ib., lig.cent. (pietr.) *karadú* Accame-Petracco, lig.gen. (Ca- lasetta) *karadú* DEST, *kaṛadú* ib., lig.or. (Castelnuovo di Magra) *karadō* (Masetti, ID 33,49), ossol.prealp. (vallanz.) *karadúr* Gy- sling, ossol.alp. *karadúr* Nicolet, tic.alp.cent. (Airolo) *čaradó* Beffa, Biasca *caradóu* Maggi- netti-Lurati, Lodrino ~ Bernardi, Lumino *ka- radō* Pronzini, tic.prealp. (Collina d'Oro) *ka- radō* (Spiess, VR 27,277), lomb.alp.or. (Novate 20 Mezzola) *caradiu* Massera, Tàrtano ~ Bianchini-Bracchi, Montagna in Valtellina *caradù* Baracchi, borm. *caradori* pl. (1620, Bläuer), lomb.occ. (com.) *caradò* m. MontiApp, Val d'Intelvi *car- adiu* Patocchi-Pusterla, mil. *carrador* Cherubini, 25 *carador* ib., *karadó* Salvioni 256, lomb.or. (cremon.) *karadúr* Oneda, bresc. *caradúr* Melchiori, lad.anaun. (ASol.) *carador* Quaresima, Piazzola *čaradōr* (AIS 1245cp., p.310), Tuen- no *čaradōr* Quaresima, lad.fiamm. *karadōr* 30 Boninsegna 282, cembr. *carador* Aneggi-Riz- zolatti, pav. *caradúr* Annovazzi, emil.occ. (parm.) *carrador* Malaspina, ven.merid. (vic.) *caraor* (1560, Bortolan), *caradore* (1562, ib.), ven.centro- sett. (Summaga) *ciarador* GruppoRicerca, bisiac- 35 *co carador* Domini, triest. ~ (Rosamani; DET), istr. ~ ib., trent.or. (primier.) *carador* Tissot, Cal- donazzo *caradori* pl. Brida-Anzilotti 103, tasin. *carador* m. Biasetto, rover. *carrador* Azzolini, lad.ates. *čaradōr*, lad.cador. (oltrechius.) *car- adōr* Menegus, San Vito di Cadore *caradóre* ib., 40 *fiar. carradore* (1562, Fissi, SLeI 5,90), garf.- apuano (Graghana) *karatōr* (Luciani, ID 45), carr. ~ (Bottiglioni, WS 6,102; Luciani, ID 45), *karadōrə* (Luciani, ID 45), *karadōr* ("ant." 45 ib.).

It.sett.or.a. *caradore* m. 'artigiano che fàbrica e ripara carri' (1278, Frau-Marcato, MSFor 77), vic.a. *caraoe* (1415, Bortolan), fior.a. *carradori* pl. (1322-32, AlbPiagentinaBoezio, TLIOMat; pri- 50 ma metà sec. XIV, LivioVolg, ib.), it. *carradore* m. (1582, Lupicini, TB; dal 1935, D'Annunzio, B;

GRADIT; Zing 2010), *carratore* (Florio 1611 – Spadafora 1704; dal 1941, Acc; B; "basso uso" GRADIT; "raro" Zing 2010), lig.gen. (savon.) *caradü* Besio, Carloforte *karadú* ("raro" DEST), *kaṛadú* ib., novar. (galliat.) *caradō* BellettiParoleFatti, tic. *karadō* (VSI 4,24a), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *caradiu* Massera, Tàrtano ~ Bianchini-Bracchi, tiran. ~ (Bracchi, Pola-Tozzi), lomb.occ. (lomell.) *karadú* Moro- Proverbi 151, Casalpusterlengo *caradú* (Bassi- Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), lomb.or. (crem.) *caradour* Bombelli, cremon. *karadúr* Oneda, Salò *caradúr* Razzi, pav. *caradúr* Anno- vazzi, mant. (Bòzzolo) *caradúr* BettoniL 127, 15 venez. *carador* Boerio, ven.merid. (poles.) *car- adore* Mazzucchi, bisiacco *carador* Domini, istr. (capodistr.) *caradōr* Semi, ver. *carador* Beltrami- ni-Donati, trent.or. (rover.) *carrador* Azzolini, lad.ven. *karadōr* PallabazzerLingua, *čar- radōr* ib., lad.ates. (Rocca Piètoe) ~ ib., lad.ca- dor. (oltrechius.) *carador* Menegus, San Vito di Cadore *caradóre* ib., fior. *carradore* (1562, Fissi, SLeI 5,90; Fanfani), lucch.-vers. (vers.) *carr- atore* Cocci.

Lig.gen. (Calasetta) *karadú* m. 'persona incari- cata del trasporto con carro dell'uva e delle botti' DEST, *kaṛadú* ib.

Lad.ven. *karadōr* m. 'artigiano che fa i cer- chioni di ferro delle ruote dei carri' Pallabazzer- Lingua, lucch.-vers. (viaregg.) *caradōre* Righini- Voc.

Lad.ven. (zold.) *caradōr* m. 'attrezzatore di carri' Gamba-DeRocco.

Lucch.-vers. (viaregg.) *caradōre* m. 'persona che noleggia carretti' (DelCarlo; RighiniVoc).

Sign.fig.: tic.alp.cent. (Lumino) *karadō* m. 'persona rozza e volgare' Pronzini.

Paragoni: tic.alp.cent. (Biasca) *o va sparz me m caradóu* '(lui) cammina a gambe divaricate' Mag- ginetti-Lurati.

Ossol.alp. *bastamyā me n karadúr* 'bestemmiare come un carrettiere' Nicolet.

Con metaplasmo: lunig. (sarz.) **karadōru** m. 'carrettiere, persona che conduce un carro o che fa trasporti con il carro' Masetti.

Lomb.or. (bresc.) **caradōra** f. 'carrettiera, donna che conduce un carro o che fa trasporti con il carro' Gagliardi 1759; lucch.-vers. (viaregg.) *car- adōra* 'donna che noleggia carretti' (DelCarlo; RighiniVoc); ~ f. 'artigiana che fa i cerchioni di ferro delle ruote dei carri' RighiniVoc.

Carr. (*kap*) **karatōr** agg. 'di carrettiere ad- detto alla manovra dei freni del carro' (Luciani, ID 45).

<sup>1</sup> Cfr. sardo a. *caradore* m. 'carrettiere' (DES 1,309b).

Sintagma prep.: trent.or. (tesin.) (*laorar*) a la *caradóra* '(lavorare) in modo approssimativo' Biasetto.

Nap.a. **carrese** m. 'carrettiere, cocchiere, persona che guida carri e sim.' (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato), nap. ~ (ante 1745, Capasso, Rocco – Andreoli), *carèse* D'Ambra, *karrésə* Altamura, cal.cent. (apriglian.) *carrise* NDC, *carrisi* ib., cal.merid. *carrise* ib., *carrisi* ib.

Nap. *carrese* m. 'carradore, carraio, persona che costruisce e ripara carri e sim.' (Volpe – Rocco), *carèse* D'Ambra.

Cal.merid. *carrise* m. 'bifolco' NDC, *carrisi* ib.; Cittanova ~ m. 'regolatore' ib., *carrisi* ib.

Nap. (*porta*) *carrese* agg.f. '(porta) riservata al passaggio dei carri e delle bestie da soma' (ante 1675, Fuidoro, Iovino).

Nap. *karrésə* agg. 'carrettiere' Altamura.

Cal.cent. (catanz.) *carrisa* m. 'carrettiere' NDC<sup>1</sup>.

Biscegl.a. **carrare** v.tr. 'trasportare qc. con un carro' (sec. XIV-XVI, StatutiValente)<sup>2</sup>, molf.a. *ca(r)rare* (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,54), *carrare* (sec. XVI, Testi, Mancarella, ACStDialIt 12,411), umbro merid.-or. *carrà* Mattesini-Ugoccioni, aquil. *karrá* DAM, abr.or.adriat. ~ ib., vast. *karrá* ib., àpulo-bar. (biscegl.) *carrà* Còcola, rubast. *karró* Jurilli-Tedone, grum. *carré* Colasuonno.

Livorn. (Campiglia Marittima) *carare* ('r grano) v.tr. 'trasportare (con un carro) i covoni di grano (o altri prodotti agricoli) dal campo all'aia' Malagoli, *cará* ~ ib., chian. (Chiusi) *carrà* Barni, cort. (Val di Pierle) *karré* Silvestrini, umbro merid.-or. *karrá* Bruschi, tod. *carrare* (Mancini, SFI 18), Montegabbione *carrà* Mattesini-Ugoccioni, irp. (Calitri) *carrà* Acocella, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carrè* Marchitelli, Trinitàpoli ~ Orlando, Margherita di Savoia *carré* Amoruso, àpulo-bar. (minerv.) *carréie* Campanile, rubast. *carrò* DiTerlizzi, grum. *carré* Colasuonno, salent.sett. (Grottaglie) *carrári* Occhibianco, *carrá* ib.

Tosc.cent. (sangim.) *carrare* (*il grano*) v.tr. 'caricare il grano (o altro) sul carro' (MugnainiDiPiazza-Giannelli 136,135), volt. (Monticiano) *carrare* Cagliaritano, *carrá* ib.

Grosset. *karrá* v.tr. 'raccogliere i covoni di grano per portarli all'aia' Alberti, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) ~ (Fanciulli, ID 44).

Irp. (Calitri) *karrá* v.tr. 'trasportare, portare qc.' Acocella, luc.-cal.sett. ~ Bigalke, luc.nord.-occ. (Tito) ~ Greco, salent.sett. (Grottaglie) *carrári* Occhibianco, *carrá* ib., cal.cent. (Longobucco) *carrare* NDC.

Umbro occ. (Magione) *karrá* v.assol. 'trasportare i covoni di grano dal campo all'aia' Moretti, *karré* ib., dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carrè* Marchitelli.

Àpulo-bar. (barlett.) *carrà* v.assol. 'trasportare le spighe alla trebbiatrice' Tarantino.

Cal.cent. (apriglian.) *carrare* v.assol. 'rotolare' NDC.

Umbro occ. (Magione) *karrá* (*ki bwóva*) v.intr. 'trasportare il grano dal campo all'aia con i buoi' Moretti, *karré* ~ ib.

20 It. **carrati** agg.m.pl. 'fatti a modo di carro' (1535, DellaValle, TB).

Composti metaf.: sass. **karrafarina** m. 'farfalla' (Alessio, AABologna 72,48)<sup>3</sup>.

Sass. **karramérda** m. 'scarabeo stercorario (Geotrupes stercorarius)' Brunelli 1, *karrammérda* ib., cal.sett. (Verbicaro) *carramerda* NDC; sass. *carrà-mèrda inzeddàu* m. 'id.' (Garbini 2,1132).

Cal.sett. (Verbicaro) *carrà-merda* m. 'scarafaggio' DTC.

Abr.or.adriat. (San Tommaso di Caramanico) **skarrafónnə** f. 'frombola, fionda' DAM.

Con scambio di coniugazione: abr.or.adriat. (Pianella) **karrí** v.tr. 'trasportare qc. con un carro' DAM<sup>4</sup>.

Bol.a. **carreça[re]** v.tr. 'trasportare qc. con un carro' (1324-28, JacLana, TLIO), fior.a. *carreggiare* (1291, LetteraConsiglioCerchi, TLIO), *carreggiare* (seconda metà sec. XIV-1530, DieciBalìa, Crusca 1866), lucch.a. *carregia[re]* (sec. XV, Bonamore), pis.a. *carriga[re]* (1327, BreveVilla, TLIO), sen.a. *carreggi[are]* (1406-52, StatutiSe-stito), perug.a. *carreggia[re]* (prima metà sec. XIV, Ceccoli, TLIO), spell.a. *carigiare* (1514-22, TestiAmbrosini, ID 26), nap.a. *carriare* (1498, FerraioloColuccia), biscegl.a. *carreggiare* (secc.

<sup>1</sup> Con scambio di declinazione sul modello dei sost.m. in -a.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *carrare* v.assol. 'trasportare con il carro' (1360, Sella); lat.mediev.dalm. *carare* v.tr. (Pirano 1291, chart., Kostrenčić).

<sup>3</sup> Cfr. sardo (logud.) *karravarina* m. 'arnese di legno per ritirare la farina dal forno' (DES 1,309a).

<sup>4</sup> Si tratta di una specie di forma di inf. coniugato, che rigrammaticalizza la forma metaplastica in -i come pl., in quanto il suo impiego appare limitato a casi con riferimento a soggetti al pl. (ma al sg. *karrá*); cfr. DAM.

XIV-XVI, StatutiValente), molf.a. *carizare* (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,60,35), *carrigare* (sec. XVI, Mancarella, ACStDialIt 12,411), palerm.a. *carriari* (*vinu*) (1332, Statuti, TLIO), it. *carreggiare* (dal 1535ca., Caro, B; Zing 2010), *careggiare* (1587, Federici, ScopritoriCaraci-Pozzi 1,836), *carriare* (Acc 1941; B 1962), lig.occ. (Mònaco) *carregià* Frolla, *karedžá* Arveiller 87<sup>1</sup>, lomb. *karenžá* (SalvioniREW,RDR 5), tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *karegégé* (VSI 4,72a), 10 tic.alp.cent. (Chirònico) ~ ib., lomb.or. (bresc.) *carezà* Melchiori, trent. *karedžár* Quaresima, lad.anaun. (ASol.) *karegár* ib., anaun. *čaregár* ib., *čaredžár* ib., Tuenno *čaregár* ib., vogher. *karzà* Maragliano, mant. *carzà* 15 (1870ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPop-Lombardia 12), *karsár* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carzàr* (Malaspina; Pariset), moden. *kardžér* Neri, emil.or. (bol.) *carzàr* Coronedi, romagn. (faent.) *carzè* Morri, march.sett. (pesar.) 20 *cargè* Pizzagalli, Mercatello sul Metauro *careggiare* (1584, AttiForoEccl, Pagliardini, ContrFillt-Mediana 5), venez. *carezàr* Boerio, ven.merid. (vic.) *caresàre* Pajello, poles. *caresare* Mazzucchi, Ospedaletto Eugàneo *caresare* Peraro, *caresare* 25 ib., ven.centro-sett. (Revine) *cariar* (sec. XVIII, Tomasi,RaccSaggiVenAlp 248), bisiacco *kari-džár* Domini, trent.or. (rover.) *carrear* Azzolini, *carrezar* Azzolini-Bertanza, lad.cador. *carida[re]* (1761, Laude, Vigolo-BarbieratoMs), corso cismont.occ. (Èvisa) *karryá* Ceccaldi, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karegégá* (Fanciulli, ID 44), sen. *carreggiare* (1614, Politi, Bianchi,AFL-Perugia 7,311), perug. *careggià'* Catanelli, *careggè'* ib., umbro occ. (Magione) *karegégá* 35 Moretti, *karegégé* ib., cort. *careggià* (Nicchiarrelli, AAETRUSCA 3/4), *careggè* ib., Val di Pierle *karegégé* Silvestrini, umbro sett. (cast.) *careggiare* Magherini, *karegégé* MinciottiMattesini, ancon. *caregià* Spotti, macer. *karreğğá* Gino-40 bili, umbro merid.-or. (Torgiano) *careggia'* Falcinelli, spell. *carjgiare* (1544-45, TestiAmbrosini, ID 26), *carigiare* (1545-46, ib.), Foligno *kariğgá* Bruschi, *karyegégá* ib., tod. *carreggiare* (Mancini, SFI 18), ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) 45 *karyá* Monfeli, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) ~ Jacobelli, roman. *carreggià* (1831, BelliVigolo 131,8 – Belloni-Nilsson), *carreggiare* Chiappini, *careggià* Belloni-Nilsson, cicolano (Ascrea) 50

*karryá* (Fanti, ID 16), march.merid. (Cossignano) *karrəyá* Egidi, *karrəğğá* ib., asc. *karrəyá* Brandozzi, teram. ~ DAM, abr. *kariyá* ib., abr.or.adriat. 'kariyé' ib., Guardia-5 grele *kariyá* ib., molis. *karəyá* ib., agnon. *kariyéyə* Cremonese<sup>2</sup>, Vinchiaturò *kariá* (Cortese, BALI III.11-16,39), campob. *karrəyá* (D'Ovidio, AGI 4,147), Ripalimosani *kərrəyé* DAM, Monacilioni *kariyá* ib., Bonefro *karrəyá* Colabella, laz.merid. (sor.) *karyá* (Merlo, AUTosc 38,208), Amaseno *kariyá* Vignoli, Sezze *cariare* Zaccheo-Pasquali, *cariá'* ib., camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) *carrià* Tambascia, nap. *carrejure* (ante 1627, Cortese, Rocco – prima metà sec. XIX, Quattromani, Roc-15 co), *carriare* (ante 1627, CorteseMalato – Andreoli), *carreiare* (ante 1632, BasilePetrini), *carreare* (1699, Stigliola, D'Ambra; 1789, RoccoM, Rocco), *carrejá* (1726, Lombardo, Rocco), *carrià* (Volpe; D'Ambra), prociid. ~ Parascandola s.v. *carrièggio*, irp. (carif.) *carrescià* Salvatore, Calitri *carrescià* Acocella, Avellino *carriare* DeMaria, *carrià* ib., dauno-appenn. *carescè*, Lésina *kariyá* Perna, fogg. *carrià* Villani, *kariyá* (Ro-20 mano; Rubano, StMelillo), garg. (Ruggiano) *karəšé* (Prencipe, LSPuglia 6), manf. *kariyé* Caratù-RinaldiVoc, *karəšé* ib., àpulo-bar. *karəšá* VDS, minerv. *carescèie* Campanile, barlett. *carrescià* Tarantino, andr. *carescèie* Cotugno, tran. *carescè* Ferrara, biscegl. *carrià* Còcola, *cariá* ib., *carriscià* ib., *cariscià* ib., *carscià* ib., molf. ~ Scardigno, rubast. *karəšó* (DiTerlizzi; Jurilli-Tedone), bitont. *carescèue* Saracino, Giovinazzo *carsciè* Maldarelli, bar. *carresciàre* DeSan-35 tisG, *carrescià* (ib.; Romito), grum. *carrescè* Colasuonno, *carescè* ib., Monòpoli *carigiare* (sec. XVII, Reho), *cariare* ib., *karəšé* Reho, martin. *karəšá* (GrassiG-1,55), *carrescià* Prete, ostun. *karəšáe* VDS, tarant. *carrisciàre* DeVincentiis, *karrəšá* VDS, *karišárə* Gigante, *karəšárə* ib., luc.nord-occ. *karrəšá*, luc.nord-or. (Matera) *karrəšá* (Festa, ZrP 38), luc.cent. (Pisticci) *kkarrəšá* Bigalke, Brienza *karryá* Paternoster, luc.-cal. *karryé* Bigalke, trecchin. *carrejà* Orrico, Spinoso *karrəšá[re]* Bigalke, Roccanova *kariyénə* ib., tursit. *carrijè* PieroTisano, cal.sett. (Cassano allo Ionio) *karryá* NDC, Verbicaro *kariyá* ib., salent. *carriare* VDS, *carrisciare* ib., *carisciare* ib., *carriari* Jost 90, salent.sett. (brindis.) *carisciari* VDS, Grotta-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.vales. *carrezare* 'condurre il carro' (sec. XIV. Stat., Corp.stat.it. 15, JudMat); lat.mediev.romagn. *caresare* 'trasportare con il carro' (Forli 1359, SellaEmil).

<sup>2</sup> Forma nuovamente ampliata con -ĪDIARE, procedimento partito dalle forme rizotoniche del pres.ind. ed esteso all'inf.; cfr. Rohlf'sGrammStor § 526.

glie *carisciári* Occhibianco, *carisciá* ib., salent. centr. *carrisciare* VDS, salent. merid. (Gallipoli) *carisciare* ib., cal. centr. (apriglian.) *karryáre* NDC, *karryári* ib., cal. merid. ~ ib., *karryáre* ib., sic. «*karryári*», sic. sud-or. (Vittoria) *karryári* Consolino, ib., niss.-enn. (piazz.) *carriè* Roccella; VS.

Vic.a. *carezare via (la tera e lo roinazo)* v.tr. 'portare via con carri qc.' (1480, Costruzione Casa, Migliorini-Folena 2,97,28).

Ossol.alp. (Trasquera) *karyé* v.tr. 'caricare (il letame su un carro)' (p.107), tic.alp. centr. (Chirònico) *karǵá* (p.32), lad. anaun. (Tuenno) *carǵár* (p.322), march. sett. (Sant'Agata Féltria) *karǵé* (p.528), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carescè* Amoroso, luc. nord.-occ. (Picerno) *karǵá* (p.732), niss.-enn. (piazz.) *carriè* Roccella; AIS 1179.

Lad. cador. *caridare (fieno)* v.tr. 'trasportare' (1640, Laude, Vigolo-Barbierato Ms).

Laz. centro. sett. (Santa Francesca) *karyá (Iustáǵǵu allu paǵsu)* v.tr. 'trasportare il concime sui campi' (AIS 1180, p.664).

Sign. second.: niss.-enn. (niss.) *karryári* v.tr. 'trasportare il minerale fuso (a spalla o con altro mezzo)' Castiglione.

Corso cismont. occ. (Èvisa) *karryá* v.tr. 'trasportare (del fiume)' Ceccaldi, nap. *carriare* (ante 1632, Basile, Rocco).

ALaz. sett. (Porto Santo Stefano) *karéǵǵá (Ilaǵǵwa)* v.tr. 'trasportare l'acqua con un secchio' (Fanciulli, ID 44), laz. centro-sett. (Vico nel Lazio) *carriá (l'acqua)* Jacobelli, roman. *carreggiare* Chiappini, *carreggiá* ib.

Sign. metaf.: sic. *carriari acqua a li morti* 'essere malato gravemente' (Traina; VS), sic. sud-or. (Vittoria) *karryári áǵǵwa ĩ mwórti* Consolino.

Composti: garg. (manf.) *karriyaprétə* m. 'persona addetta al trasporto di pietre con il carro' Caratù-Rinaldi Voc, *karrišaprétə* ib.

Sic. *carriarobba* m. 'facchino, portabagagli' (Avolio, VS).

Àpulo-bar. (Monòpoli) *karrišərummète* m. 'persona che trasporta letame' Reho.

Lucch.a. *carreggiare* v. assol. 'fare trasporti con il carro' (sec. XIV, Bandi, TB)<sup>1</sup>, it. ~ (1619ca., Buonarroto Giovane, B – 1688, Minucci, TB), mant.

(Bòzzolo) *caregiàa* Bettoni L 127, emil. *carzèr* Malerba 69.

Emil. *carzèr* v. assol. 'trasportare con il carro la legna o altro materiale fuori dai confini del podere per raggiungere una stazione ferroviaria' Malerba 69.

Emil. occ. (moden.) *kardzèr* v. assol. 'trasportare il concime o letame sui prati o sui campi' Neri, frignan. *kardzár* (Jud, R 48,611), ALaz. sett.

10 *karéǵǵá* (Petroselli 2,273), Graffignano *karreyyá* ib. 274, Làtera *karreǵǵá* ib. 273, ALaz. merid. *karéǵǵá* ib., *kariǵǵá* ib. 274, *karyá* ib., Vetralla *karreyyá* ib.

Ven. merid. (Spinimbecco) *caredhàre* v. assol.

15 'portare i covoni di frumento sul carro' Rigobello; Carpi *karèdzàre* 'trasportare con carri i covoni di frumento dal campo all'aia o a casa' ib., Ospedaletto Eugàneo *caresare* Peraro, *carezare* ib., cicolano (Carsòli) *kayá* DAM, niss.-enn. (Mussomeli) *carriari* (Nicosia, QCSSic 12/13,247).

20 Dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *carescè* v. assol. 'trasportare, fare trasporti (a spalla o con animali)' Marchitelli.

Sic. *carriàri* v. assol. 'cambiare casa, fare il trasloco' (Biundi; VS), sic. sud-or. (Consolino) *karryári* Consolino.

Sic. sud-or. (Vittoria) *karryári* v. assol. 'portare a casa provviste per sopperire alle necessità della famiglia' ("antiq." Consolino).

Inf. sost.: molf.a. *carrizar(e)* m. 'trasporto' (1507, Statuti Caratù, LSPuglia 3,60), ven. merid. (poles.) *carezare* Mazzucchi.

Agg. verb. sost.: it. *carreggianti* m. pl. 'carrettieri, persone che guidano carri o che fanno trasporti con carri' (1881, Boccardi, B).

Ver.a. *careçaura* f. 'trasporto per mezzo di carri' (1205, Attergato Stussi, TLIOMat)<sup>2</sup>, it. *carreggiatura* (1798, Leso; 1881, Boccardi, B), ALaz. sett. (Orbetello) *careggiatura* (Fanciulli, ID 56), *caregiatura* ib.

Spell.a. *caregiatura (de prete)* f. 'trasporto (di pietre)' (1522-44, Ambrosini, ID 26).

Molis. (Bonefro) *karəyetúre* f. 'trasporto' Colabella, garg. (Ruggiano) *karəšatúrə* (Prencipe, LSPuglia 6), àpulo-bar. (biscegl.) *carsciature* Còcola, bar. *carresciatura* DeSantisG, luc. nord.-occ. (Muro Lucano) *karəšatúrə* Mennonna, sic. *carriatura* (dai secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS).

50

<sup>1</sup> Cfr. lat. mediev. lig. *careza[re]* v. assol. 'esercitare il trasporto con carri da buoi' (Albenga 1350, Stat., Aproso-1), lat. mediev. emil. *carigiare* (Imola 1331, Sella-Emil).

<sup>2</sup> Cfr. lat. mediev. cador. *carriatura* f. 'trasporto per mezzo di carri' (ante 1426, Laude, Vigolo-Barbierato Ms), lat. mediev. ferrar. *carezatura (bladi)* (1534, Sella-Emil).

Sic. *carriatura* f. 'trasporto per trasloco' (Traina; VS).

Messin.occ. (Mistretta) **carriaturaru** m. 'persona che durante la vendemmia trasporta le ceste piene d'uva' VS.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **karegáta** f. 'atto del carreggiare, trasporto (con o senza carro)' (Fanciulli, ID 44), nap. (procid.) *carriata* Parascandola s.v. *carrièggio*, àpulo-bar. (rubast.) *karəšótə* Jurilli-Tedone, sic. *carriata* (Traina; VS).

Sic. *carriata* f. 'trasporto per trasloco' (Traina; VS).

Niss.-enn. (Mussomeli) *carriata* f. 'trasporto del frumento' (Nicosia, QCSic 12/13, 247).

Sign.fig.: tosc. *carreggiata* f. 'parte inferiore del carro o sim.' (1781, TariffaGabelleTosc, TB; FanfaniUso).

Ven.merid. (poles.) **caresato** m. 'carrettino, piccolo carro' Mazzucchi, ver. *karezáto* Rigobello. Àpulo-bar. (Monòpoli) *karəšétə* m. 'trasporto' Reho, sic. *carriatu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karryátu* Consolino.

Sic. **carriatina** f. 'trasporto; trasporto di masserizie per un trasloco' (Biundi; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karryatina* Consolino, niss.-enn. (piaz.) ~ Roccella.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karryatina* f. 'prezzo o costo del trasporto' Consolino.

It. **carreggiamento** m. 'trasporto di merci per mezzo di un carro' (1881, Boccardo, B), ven.merid. (poles.) *carezamento* Mazzucchi, abr.or.adriat. *kariyaméndə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) *kariyamíəndə* ib.

Abr.occ. *kariyamíəndə* m. 'merci trasportate (per mezzo di carri)' LEA.

Fior.a. **carreggiai** m.pl. 'carradori, persone che fabbricano carri' (prima del 1324, OrdGiust, TB).

Sic.a. **carrigeri** m.pl. 'guide' (1380ca., LibruVirtùVirtutiBruni).

It. **carreggiatore** m. 'carrettiere, persona che guida un carro' (Florio 1598 – Guglielmotti 1889; B), emil.a. *carezaduri* pl. (1451-52, ContoSpese-Imperatore, TLIOMat), bol. *carzadour* m. Coronedi, *kardzadáwr* Ungarelli, romagn. *carzadör* Mattioli, ven.merid. (vic.) *caregiatore* (1562, Bortolan), istr. (rovign.) *karižadúr* (AIS 1245cp., p.397), *karizadúr* (Malusà, ACSRovigno 13,437), Valle *karezadór* ib., ven.adriat. or. (Borgo Èrizzo) *carezador* ib.<sup>1</sup>, lad.ates. (Pozza

di Fassa) *čarezadór* Boninsegna 282, àpulo-bar. (bar.) *carresciatòre* DeSantisG.

Istr. (rovign.) *karizadúr* m. 'persona che fa trasporti (con o senza carro)' (Malusà, ACSRovigno 13,437), Valle *karezadór* ib., dauno-appenn. (Trinitàpoli) *caresciataure* Orlando, àpulo-bar. (rubast.) *karəšatáwrə* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *carsciataure* Maldarelli, sic. *carriatùri* (Biundi; Traina), niss.-enn. (niss.) *karryatùri* Castiglione.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karryatùri* m. 'persona che guida la bestia da soma con i cestoni pieni di uva' Consolino.

Niss.-enn. (niss.) *karryatùri* m. 'persona che carica lo zolfo dalla cava all'esterno' Castiglione.

Trapan. (mazar.) *carriaturi (i fumieri)* m. 'donna che trasporta il concime fin sotto gli alberi' (Cusimano, QCSic 12/13).

Laz.merid. (Sezze) **cariatòra** f. 'donna che trasporta il pane dal forno alla casa di chi ha panificato' Zaccheo-Pasquali.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karryatúra* f.pl. 'donne che guidano le bestie da soma con i cestoni pieni di uva' Consolino.

It. **carreggiatrice** f. 'carrettiere, donna che guida un carro' (1824, Ortografia, Tramater – Azzolini 1856 s.v. *carrezar*).

Àpulo-bar. (biscegl.) **accarià** v.tr. 'trasportare per mezzo di carri; trasportare il grano sull'aia' Còcola, Palese *akkarəšá* Grandolfo.

Umbro merid.-or. (orv.) **scarejja** v.tr. 'trasportare con il carro' Mattesini-Ugoccioni.

Teram. (Montorio al Vomano) **rkarəyá** v.tr. 'trasportare qc. da un luogo a un altro' DAM.

Abr.or.adriat. *arəkarivyé* v.tr. 'ritrasportare, trasportare di nuovo qc. da un luogo' DAM, Paglieta *arkariyá* ib., Castiglione Messer Marino *arəkarivyá* ib., abr.occ. (Introdacqua) ~ ib.

Abr.or.adriat. **rəkaríyə** f. 'posatura' DAM, chiet. *rəkaríə* ib.

Con scambio di coniugazione: teram. (Sant'Omero) **arəkarəyí** v.tr. 'ritrasportare, trasportare di nuovo qc. da un luogo' DAM.

Retroformazioni: it.a. **carrezo** m. 'trasporto col carro' (ante 1481, TranchadiniPelle), it.sett.a. *caregio* (ante 1494, Boiardo, Mengaldo), emil.a. *carezo* (1475, ContoSpeseImperatore, TLIOMat)<sup>2</sup>, *carrezzo* (1495, ib.), *carizi* pl. (1496, ib.), venez.a.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *careçator* m. (Lendinara 1321, StatutiPozza), lat.mediev.emil. *carrezatores* pl. (Forlì 1359, SellaEmil).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *carigium (ad silvam)* 'carreggio' (Imola ante 1160, SellaEmil), *carezus* (Modena 1306, ib.).

*carreggio* m. (1336-40, LibroCompCovoniSapori 360), vic.a. *carezzo* (1381, Bortolan), ver.a. *careço* (1339-42, ContiGiovRonco, TestiBertoletti), *carezio* (ante 1462, Sommariva, Riva,AAVerona 130), vic.a. *carizo* (1527, Bortolan), tosc.a. *chareggio* (1385ca., PraticaMercaturaDatiniCiano 83), fior.a. *carreggio* (1335-36, StatutoArteCalimata, TLIO; 1347ca., Pegolotti, TLIOMat), *charegi* pl. (1336-40, LibroGiallo, TLIO), prat.a. *carreggio* m. (1391, FrMarcoBensa 365; 1392, ib. 423), *charegio* (1395, Doc, MelisAspetti 649), lucch.a. *carreggio* (sec. XV, Bonamore), *charegio* ib., pis.a. *charegio* (1385, DocMelis 402), it. *carreggio* (*di sale e grani*) (dal 1706, CapitoliMilizieToscane, B; Zing 2010), piem. 'karé' (Capello – BreroVoc), b.piem. (monf.) *carezz* Ferraro, tic.alp.cent. (Gudo) *caréns* (VSI 4,15b), moes. (Roveredo) *caregio* (1652, ib.), lomb.occ. (com.) *carizi* pl. ("antiq." Monti), *carrècc* m. Monti, lomb.or. (berg.) *carès* Tiraboschi, cremon. *carés* 20 Oneda, bresc. *carès* Melchiori, valvest. *karéz* (Battisti,SbAWien 174), lad.anaun. (ASol.) *karéć* ib., Tuenno *caréć* ib., *caréts* ib., vogher. *karéć* Maragliano, mant. *caréz* (1870ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi,MondoPop-Lombardia 12), *karés* Arrivabene, Bòzzolo *karés* BettoniL 127, emil. occ. (piac.) *carrèzz* ForestiSuppl, parm. *carrèzz* Malaspina, *carèzz* Pariset, regg. *karrédz* Ferrari, emil.or. (bol.) *carèz* Coronedi, *carèzz* Ungarelli, romagn. *caréz* 30 Mattioli, *karédz* Ercolani, faent. *caréz* Morri, ven.merid. (vic.) *carezzo* (1527-35, Bortolan), ven.centro-sett. (trevig.) *caritzi* pl. Ninni-3, vittor. *karízo* m. Zanette, feltr. *karéts* Migliorini-Pellegrini, bisiacco *karédzo* Domini, triest. *karízo* DET, trent. or. (valsug.) *caredo* Prati, rover. *carrez* Azzolini, lad.cador. *carrezzo* (1630, Laude,Vigolo-BarbieratoMs).  
Sign.second.: piem. *carè* m. 'imposta sul trasporto con carri' (Zalli 1815; "cont." DiSant'Albino)<sup>1</sup>, 40 b.piem. (monf.) *careggi* pl. (1760ca., Rossebastianano,StPiem 9,394), *caregio* m. ib., bisiacco *karédzo* Domini, trent.or. (valsug.) *caredo* Prati<sup>2</sup>; it. *carreggio* 'prestazione obbligatoria dei coloni di trasportare alla casa padronale la parte del raccolto spettante al padrone' (dal 1962, B; GRADIT 2007).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carreçum* 'imposta, diritto di passaggio con carri' (Savona 1179, Aprosio-1), lat.mediev.tor. *carrigium* (1317-20, DocGasca,FestsPfister 1997, 1,301), lat.mediev.bol. *caregium* (1250, SellaEmil).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *carezum* m. (1298, Prati).

It. (*le provide formiche si danno al*) *carreggio* m. 'trasporto' (ante 1566, Caro, B), garg. (manf.) *karríšə* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (biscegl.) *carrisce* Còcola.

5 Loc.verb.: ver.a. *cro[fare]* *il temo al charegio* 'perdere il controllo delle proprie forze e il dominio di sé stessi' (sec. XIV, GasparoVerona, TLIO). B.piem. (gattinar.) *fenì an carèsc* 'fare un buon raccolto' Gibellino.

10 Àpulo-bar. (bar.) **carrèscia** f. 'trasporto' DeSantisG, tarant. ~ (DeVincentiis; Gigante), salent. *carrescia* VDS.

Dauno-appenn. (Trinitàpoli) **carasciaule** f. 'lunga fila di gente, viavai di gente' Orlando.

15 Niss.-enn. (niss.) **karryámi** f. 'l'insieme degli operai di una zolfara' Castiglione.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **accarré** v.tr. 'trasportare (con il carro); trasportare i covoni di grano (o altri prodotti agricoli) dal campo all'aia' Amoroso, garg. (Monte Sant'Angelo) *ak-karré* Piemontese-1, àpulo-bar. (molf.) *accarrà* Scardigno, bitont. *accarrèue* Saracino, Giovinazzo *accarrè* Maldarelli, bar. *accarrère* DeSantisG, *accarrà* ib., *akkarrá* Valente, Monòpoli *ak-karré* Reho, martin. *accarrà* GrassiG-2.

Sign.second.: reat. (Preta) *akkarrá* v.tr. 'spingere, mandare, menare avanti (una mandria, bestie, anche persone)' (Blasi,ID 12), àpulo-bar. (tran.) *accarrè* Ferrara, rubast. *accarrò* DiTerlizzi, bar. *accarrà* (DeSantisG; Scorciasaggio), *ak-karrá* Valente, martin. *accarrà* GrassiG-2, ostun. ~ VDS, tarant. *accarrère* DeVincentiis, *akarrərə* Gigante.

35 Molis. (Belmonte del Sannio) *akkarrá* v.tr. 'investire q. o qc., mettere sotto q. o qc. (con un carro o sim.)' DAM, irp. (Calitri) *accarrà* Acocella, àpulo-bar. (biscegl.) ~ Còcola, Corato ~ Bucci, bitont. *accarrèue* Saracino, bar. *akkarrá* Valente, grum. *accarré* Colasuonno, Monòpoli *ak-karré* Reho; dauno-appenn. (fogg.) *akkarrá* 'travolgere; urtare con violenza' (Rubano,StMelillo), àpulo-bar. (bitont.) *accarrèue* Saracino, bar. *akkarrá* Valente.

45 Àpulo-bar. (martin.) *accarrà* v.tr. 'spingere il carro' Prete.

Abr.occ. (Introdacqua) *akkarrársə* v.rifl. 'investire q. o qc. (con un carro o sim.)' DAM, Villetta Barrea *akkarrársə* ib.

50 Àpulo-bar. (Monòpoli) *akkarré* v.assol. 'trasportare con il carro i covoni di grano dal campo all'aia' Reho.

Àpulo-bar. (Monòpoli) **akkarretə** f. 'trasporto dei covoni di grano dal campo all'aia' Reho.



Àpulo-bar. (Gravina) **accarrarè** v.tr. ‘travolgere, urtare’ ColasuonnoStorie.

It. **incarrare** v.tr. ‘mettere in un carro; trasportare’ (Florio 1611 – Veneroni 1681), ver. *incaràr* Rigobello, laz.centro-sett. (velletr.) *ηkarrá* (Crocioni, StR 5), aquil. (Pizzoli) *ngarrá* Gioia, cal.merid. (Nicotera) *ncarrari* NDC.

Sign.second.: umbro merid.-or. (Foligno) *ηkarrá* v.tr. ‘mettere sotto il carro, soggiogare al carro (di buoi)’ Bruschi, cal.merid. (Cittanova) *ncarrari* NDC.

It. (*barca*) **incarrata** agg.f. ‘adattata a carro’ (ante 1646, BuonarrotiGiovane, B).

It. **incarrato** agg. ‘posto nel carro’ (Tramater 1834 – Ugolini 1861).

Umbro merid.-or. (Foligno) *ηkarrátu* agg. ‘messo sotto il carro (di bestie)’ Bruschi.

Cort. (Val di Pierle) **arkarré** v.tr. ‘riportare nell’aia i carri carichi di grano o fieno’ Silvestrini, 20 umbro sett. (cast.) ~ MinciottiMattesini.

Tic.prealp. (Val Colla gerg.) **zgará** f. ‘carro’ (Keller, VKR 7).

Tic.prealp. (Val Colla gerg.) **zgaréta** f. ‘carretta’ (Keller, VKR 7,1,5), *sgaréta* (Soldati, SvizzIt 17).

Lomb.occ. (Val Cavargna gerg.) **šgarét** m. ‘carretto’ (Bertolotti, MondoPopLombardia 4).

Composto: lomb.alp.or. (borm.) **škara mōžena** m. ‘operaio bracciante’ (Bracchi, AAA 82, 26).

Retroformazione: palerm.cent. (Cefalà Diana) **scarru** m. ‘mercato ortofrutticolo all’ingrosso’ VS.

#### 1.a.a. ‘carro a mano’

It. **carro** m. ‘(marin.) veicolo utilizzato per trasportare i pezzi di legno sul cantiere di costruzioni’ (1884, JalN).

Lomb.alp.or. (posch.) *carr* (*da li calàstri*) m. ‘carro a rastrelliera’ Tognina, lad.ates. *tgar* Kramer, fass. *čér* ib., lad.cador. (comel.sup.) *čár* ib.

Lad.anaun. (Nanno) *čár* m. ‘benna, carretta di vimini’ (Pellegrini-Marcato 1,389).

Grad. *káro* (*ko do rúe*) m. ‘barroccino da facchino o da venditore ambulante’ (ASLEF 3280, p.213).

Composti: sic.sud.-or. (Acate) **carramatta** f. ‘barroccino da facchino o da venditore ambulante’ VS.

It. **carrabanchi** m.pl. ‘veicolo dei venditori ambulanti usato per il trasporto della merce e come banco di vendita’ (1940, AntBaldini, B), *carr-*

*banco* m. (dal 1962, “dial.” B; “basso uso” GRADIT 2007).

Derivati: it. **carrello** (*portabagagli*) m. ‘piccolo veicolo per trasportare i bagagli lungo i marciapiedi delle stazioni ferroviarie’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello* m. ‘veicolo dei venditori di panini, bevande ecc. sui marciapiedi delle stazioni ferroviarie’ (DizEncIt 1955; VLI 1986); it.reg.tic. ~ (*ambulante*) ‘minibar, veicolo dei venditori di panini, bevande, ecc. sui treni’ (1988-91, Petralli 260).

It. *carrello* (*da supermercato*) m. ‘grande cestino di metallo su rotelle per trasportare le merci alla cassa’ (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2010), novar. (galliat.) *carèlu* BellettiParoleFatti.

It. *carrello* (*bar/portavivande*) m. ‘piccolo tavolino su rotelle a due piani per servire dolci, liquori o altro al tavolo’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello* m. ‘grande borsa da spesa su rotelle’ (GRADIT 1999; ib. 2007).

Novar. (Oleggio) *karé* m. ‘carriola a una ruota’ Fortina, mil. *carèll* Angiolini.

It. **carrellista** m. ‘venditore di cibi, bevande, giornali ecc. trasportati con un carrello apposito’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; GRADIT; Zing 2010); ~ f. ‘venditrice di cibi, bevande, giornali, ecc. trasportati con un carrello apposito’ (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2010).

Palerm.a. **carrecta** (*di staf[...]ata*) f. ‘piccolo veicolo a mano (con due ruote)’ (1455, Inventari-Bresc, BCSic 18,166), lig.gen. (tabarch.) *karéta* (*á máη*) DEST, *karéta* ~ ib., gen. *caretta* VPL, piem. *carètta* (*a man coun doue roue*) Cappello, b.piem. (valses.) *carretta* Tonetti, ossol.alp. *karéta* Nicolet, Antronapiana *karóta* ib., mil. *carètta* (*de man*) Cherubini, lomb.or. (berg.) *careta* Tiraboschi, messin.or. (Patti) *carretta* VS.

It. *carrette* f.pl. ‘carriola’ (ante 1537, Biringuccio, TB; ante 1636, Carletti, B), lig. <sup>1</sup>*karéta* f., lig.gen. (tabarch.) *karéta* DEST, piem. *karátta*, *karátta* (Zalli 1830 – BreroVoc), APiem. (Vicoforte) *karútã* (p.175), tor. *karáta* (p.155), b.piem. *karáta*, Buttigliera d’Asti *carretta* (*con la sua rota*) (sec. XVI, Gramaglia, BSBS 83), vercell. *careùta* Vola, Cavaglia *karáta* (p.147), Saluggia *caretta* (1743, Poggio), Carpignano Sesia *karéta* (p.137), Pianezza *karéta* (p.126), gattinar. *carètta* Gibellino, lomb. <sup>1</sup>*karéta*, novar. (galliat.) *karéta* (p.139), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *karóta* (p.114), ossol.alp. (Antronapiana) *karóta* (p.115), lomb.

occ. *karáta*, borgom. *karátta* (p.129), Nonio *karáta* (p.128), mil. *k̄xaréta* (p.261), lomell. *k̄arátta* MoroProverbi 157, Cozzo *kárata* (p.270), Sant'Ángelo Lodigiano *karéta* (p.274), lad.fiamm. (cembr.) *caréta* Aneggi-Rizzolatti, pav. *carèta* Annovazzi, *caráta* ib., vogher. *karáta*, *karáta* Maragliano, Godiasco *karáte* (p.290), emil.occ. *karéta*, *karáta*, piac. *carrètta* Foresti, parm. *carèta* Malaspina, *carretta* Pariset, lunig. *karéta* Masetti, Arzengio *karáta* (p.500), Vezzano Ligure *carèt*' VPL, emil.or. (Minérbio) *karátte* (p.446), march.sett. (Mercatello sul Metauro) *karétta* (p.536), trent.or. (tesin.) *caréta* Biasetto, lad.ven. (agord.cent.) *karéta* (Rossi, ACIBelluno 135), lad.ates. (livinall.) ~ ib., it.mediano *karrétt*<sup>1</sup>, tosc.cent. (Radda in Chianti) *karétt*<sup>1</sup> (p.543), pist. (Prunetta) *karrétt*<sup>1</sup> (p.513), garf.-apuanò (Câmpori) *karéta* (p.511), elb. (Pomonte) ~ (p.570), Marciana *karétt*<sup>1</sup> (ALEIC, p.52), corso cismont. *karétt*<sup>1</sup> ALEIC, *kerétt*<sup>1</sup> ib., cismont. nord-occ. (Asco) *kerétt*<sup>1</sup> (ib., p.14), toscolaz. (pitigl.) *karétt*<sup>1</sup> pl. (p.582), umbro merid.-or. *karrétt*<sup>1</sup>f., teram. (Castelli) *karrétt*<sup>1</sup> (p.618), cal.cent. (Acri) *karrétt*<sup>1</sup> (p.762), catan-sirac. (Riposto) *carretta* VS; AIS 1225; ALEIC 1203.

Mil. *caréta* (*del molèta*) f. 'carretto con gli strumenti dell'arrotino ambulante' Angiolini.

Lad.fiamm. *karéta* f. 'piccolo carro a rastrelliera per trasportare fieno' Boninsegna 283, lad.ates. ~ ib.

Triest. *careta* f. 'specie di carriola con lama sporgente per tirare i sacchi, usata dagli scaricatori di porto' DET.

Lad.cador. (amp.) *caréta* f. 'ponte del carro a rastrelliera' (Majoni; Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

Sintagmi: lig.cent. (Borgomaro) *karéta máη* f. 'carriola' (< *karéta a máη*, p.193), gen. *carretta a man* Casaccia, lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *karátta a máη* (p.184), piem. *karrátta a máη* (DiSant'Albino - Gavuzzi), APiem. (Giaveno) *karátt* ~ (p.153), Còrio *karát* ~ (p.144), lomb.alp.or. (Isolaccia) *karét* ~ (p.209), lomb.occ. (Biate) *karéta a mǎ* (p.250), lomb.or. (Introbio) *karét a mǎ* (p.234), livorn. (Castagneto Carducci) *karétt a mmǎno* (p.550), macer. (Muccia) (*la karétt a mmǎno* (p.567); AIS 1225).

Cort. (Pieve Santo Stefano) *carrèta dal cóncio* f. 'piccolo carro a una ruota per il trasporto del letame' Metozzi-Piergiovanni.

APiem. (Corneliano d'Alba) *karátta da máη* 'carriola' (p.165), Pancalieri *karáta* ~ (p.163), b.piem. (Buttigliera d'Asti) *karátta* ~ (Gramaglia, BSBS 83), Castelnuovo Don Bosco *karáta* ~ (p.156); AIS 1225.

It. **carretto** m. 'carriola, strumento con una ruota per trasportare materiali' (Crusca 1612 - Baretto 1795), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *karéto* Masetti.

It. *carretto* m. '(marin.) veicolo utilizzato per trasportare i pezzi di legno sul cantiere di costruzione' (1848, JalN).

It.reg.tic. *carretto* m. 'carrello minibar, servizio di ristoro mobile sul treno' (1991, Petrali 260).

Lig.gen. (tabarch.) *karétu (da purtó i péšì)* m. 'carretto a mano' DEST, *karéttu* ~ ib., piem. *carat* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat - BreroVoc), novar. (galliat.) *carötu* BellettiParoleFatti, tic. *carétt* (VSI 4,81b), trent. (Sardagna) *carét (da man)* Pedrotti 40, lad.anaun. (Tuenno) *carét* Quaresima, pav. *carát (a mán)* Annovazzo, vogher. *karát (a máη)* Maragliano, emil.occ. (parm.) *carrétt* Malaspina, emil.or. (bol.) *carátt* Ungarelli, ven.merid. (poles.) *careto* Mazzucchi, Montagnana *karéto (a mán)* (Pellegrini-Marcato 1,382), ven.centrosett. (vittor.) *carét (dei frutarói)* pl. Zanette, trent.or. (Canal San Bovo) *karét (a máη)* m. (AIS 1222, p. 334), Terragnolo *carét (da man)* Pedrotti 41, lad.ates. (livinall.) *carát* PellegriniA, Pieve di Livinallongo *karát* Tagliavini, Colle Santa Lucia *karét (da máη)* ib., lad.cador. (Auronzo di Cadore) *karéto (dèy frúte)* Zandegiacomo, carr. *karét* (Bottiglioni, WS 6,96).

Lad.fiamm. (Predazzo) *karét* m. 'carro a tre ruote' (Fezzi, Gartner 151), lad.ates. (Cherz) ~ ib., fass. *karát* ib.

Mant. *carèt (dal molèta)* m. 'carretto con gli strumenti dell'arrotino ambulante' Arrivabene, emil.occ. (guastall.) *carétt* Guastalla, triest. *careto (del gù)* DET.

Mant. *caret (di spasin)* m. 'cassino, carretto per portare via la spazzatura' Bardini, emil.occ. (guastall.) *carétt (da spasén)* Guastalla, ven.merid. (poles.) *careto (de le spazzadure)* Mazzucchi, àpulo-bar. (tran.) *carrette (de le remate)* Ferrara.

Tosc.a. **carrettino** m. 'carretto più piccolo, veicolo da trasporto a due ruote tirato a mano' (ante 1294, GuittArezzo, TB)<sup>1</sup>, it. ~ (ante 1646, BuonarrotiGiovane, B; dal 1887, Petr; GRADIT; Zing

<sup>1</sup> L'attestazione non viene confermata dal materiale OVI.

2010), lig.gen. (tabarch.) *karetij* DEST, *karētij* ib., gen. *carrettin* Casaccia, piem. *caretin* Capello, *cartin* ib., novar. (galliat.) *caritîn* BellettiGrammatica 75, lomb.alp.or. (Tärtano) *caretij* Bianchini-Bracchi, *caritii* ib., posch. *karētij* (p.58), *caretin* (VSI 4,83b), Sòndalo *caretin* Fopoli-Cossi, lomb.occ. (mil.) *caretin* Cherubini, *caretin* Angiolini, vigev. *karitî* (Rossi,MIL 35,315), lomell. *kāretij* MoroProverbi 157, lodig. *carretin* Caretta, lomb.or. (berg.) *carēt* Tiraboschi, crem. ~ Bombelli, trent.occ. (Condino) *caretim* Pedrotti 41, pav. *caretin* (“cittad.” Annovazzi), *carētē* Annovazzi<sup>1</sup>, mant. *carēt* Arrivabene, *carēt* ib., emil.occ. (parm.) *carretten* Pariset, emil.or. (bol.) *karatēj* (Gaudenzi 58; Ungarelli), ven.centro-sett. (Altivole) *karetij* (Pellegrini-Marcato 1,382), bisiacco *caritin* Domini, ver. *carēt* (Patuzzi-Bolognini; Beltraminidonati), trent.or. (tesin.) *carēt* Biasetto, rover. *carrettim* Azzolini, roman. *carrettino* (*a mmano*) Chiappini.  
 It. *carrettini* (*a mano/con una ruota sola*) m.pl. ‘carriola, carretta a mano con una ruota’ (1774, TargioniTozzetti, Crusca 1866), lomb.alp.or. (posch.) *karētij* (*da la grása*) m. (AIS 1225, p.58), *carēt* Tognina, pis. (Filéttole) *carētino* (Temperli, ID 54).  
 It. *carrettino* m. ‘veicolo da trasporto a due ruote per il commercio ambulante (gelato, frutta, libri, ecc.)’ (dal 1941, Acc; B; GRADIT 2007), ven.centro-sett. (Corbolone) *karetij* (ASLEF 3280, p.209a), ver. *carēt* (*dei gelāti/de frūti*) Beltraminidonati; it.reg.tic. *carrettino* ‘carrello minibar, servizio di ristoro mobile sul treno’ (1991, Petralli 260).  
 Lig.gen. (tabarch.) *karetij* (*da purtò e valixe*) m. ‘piccolo veicolo per trasportare i bagagli lungo i marciapiedi delle stazioni ferroviarie’ DEST, *karētij* ib.  
 Garf.-apuano (Gragnana) *karētij* m. ‘borsa per fare la spesa montata su ruote da tirare a mano’ (Luciani, ID 45), carr. (Avenza) ~ ib.  
 Lomb.alp.or. (Tirano) *carētina* f. ‘piccolo carro a mano a quattro ruote’ Pola-Tozzi; lad.ates. (Pozza di Fassa) ~ f. ‘veicolo a quattro ruote con pianale piatto usato dai venditori ambulanti’ Boninsegna 283.  
 Pav. *carētina* f. ‘carriola’ Annovazzi, pis. (Pontedera) ‘*karētina*’ (Temperli, ID 54).  
 It. *carrettinista* m. ‘persona che vende libri o altra merce su un carrettino’ (dal 1950, Migliorini-PanziniApp; “basso uso” GRADIT; Zing 2010); ~

f. ‘id.’ (dal 1986, “non comune” VLI; GRADIT; Zing 2010).  
 Roman. *carrettinaro* m. ‘persona che noleggia carrettini a mano’ Chiappini.  
 B.piem. (vercell.) *caritèla* f. ‘piccolo veicolo dei venditori ambulanti’ Vola, pav. *carètela* Annovazzi, nap. *carrettella* Andreoli, garg. (manf.) *carret-tèlle* Caratù-RinaldiVoc.  
 Vogher. *karētèla* f. ‘carro leggero a quattro ruote per il traino a mano’ Maragliano.  
 Dauno-appenn. (fogg.) *carretèlla* (*cu na rota sola*) f. ‘carriola’ Villani, salent.sett. (Grottaglie) *carritèlla* Occhibianco.  
 Trent. (Aldeno) *carètèl* m. ‘piccolo carretto a mano’ Pedrotti 41, lad.fiamm. (Predazzo) *gratèl* ib., ven.merid. (vic.) *carètèlo* (Pajello; Candiago), Val Lèogra ~ (*a man*) CiviltàRurale 160seg., trent.or. (valsug.) ~ Prati, tesin. ~ Biasetto, rover. *carrettel* Azzolini, sic. *carrittèddu* (Biundi; Traina), *karrittèđđū* VS, palerm.cent. (palerm.) *carrittèddu* (*a manu*) Calvaruso.  
 Sic. *carrittèddu* m. ‘carriola’ Biundi, ~ (*a 'na rota*) Traina, *karrittèđđū* (*kku na rròta*) VS. Sintagmi prep.: sic. *a carriteddu spaiatu* ‘posizione speciale al coito’ Corso.  
 Sic.sud-or. *carrittulu* m. ‘carrettino a mano’ VS, Vittoria *karrittùlu* Consolino.  
 Sic.sud-or. (Vittoria) *karrittùla* f.pl. ‘carrettini a mano’ Consolino.  
 Lig.alp. (brig.) *carètun* m. ‘carretto a mano’ Mas-sajoliGloss.  
 Romagn. *caratōn* m. ‘veicolo per raccogliere le immondizie nelle strade’ Mattioli.  
 Lad.ates. (gard.) *gratōj* (*da na rōda*) ‘carriola’ Gartner, Selva di Val Gardena *gratūj* (*da na rōda*) (p.312), mar. *gratūj* (*d la rōda*) (p.305); AIS 1225.  
 Lad.ates. (Selva di Val Gardena) *gratūj* (*da tre tīaxa*) m. ‘veicolo da trasporto a tre ruote’ (p.312), mar. *gratūj* (p.305); AIS 1222cp.  
 Lad.cador. (amp.) *gartorin* (*da štála*) m. ‘carriola (per trasportare il letame)’ (Majoni; Croatto), Zuèl *carturin* Baragiola 100, *gartorin* (AIS 1225, p.316).  
 Lad.cador. (amp.) *gartorin* (*da tré ròdes*) m. ‘veicolo da trasporto (a tre ruote)’ Croatto, Zuèl *gartorin* (*da tre rōdes*) (AIS 1222cp., p.316).  
 Composto: umbro merid.-or. (spell.) *karret-ta cèga* f. ‘carriola’ Bruschi.  
 Umbro merid.-or. (tod.) *scarrettà* v.tr. ‘trasportare materiale con la carriola’ Ugoccioni-Rinaldi.

<sup>1</sup> -ĪNUS > -i> -é> -éi (cfr. RohlfsGrammStor § 31).

Piem. **carós** m. 'carretta' Capello, APiem. (Villa-falletto) *caross* 'carretto a mano' Cosio, nap. *carruccio* (Galiani 1789 – Rocco); sic.sud-or. (Canicattini Bagni) *carròcciu* 'veicolo dell'arrotino ambulante' VS.

Dauno-appenn. (fogg.) **carruzzètte** f. 'piccolo veicolo tirato a mano per trasportare materiali (o anche immondizia)' (Villani; BucciA, Vecchia-Foggia 4).

Catan.-sirac. (Paternò) **carruzzella** f. 'piccolo veicolo dei venditori ambulanti' VS, *karrut-tsé dda* ib.; Castel di Iùdica *carruzzella* 'piccolo veicolo dell'arrotino ambulante' ib., *karrut-tsé dda* ib.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **karúla** f. 'carriola' (Fanciulli, ID 44).

Lad.anaun. (Còredo) **caroléta** f. 'carriola piccola, piccolo veicolo a mano con una ruota, cassa a due stanghe per trasporti brevi di materiali' Quaresima.

Gallur. (Tempio Pausania) **karruléddu** m. 'carriola' (ALEIC 1203, p.51).

Lig.gen. (Calasetta) **karulánte** m. 'persona che trasporta qc. con la carriola' DEST, *karulánte* ib.

Piem. **karíj** m. 'carretto a mano' Gavuzzi.

It. **carratello** m. 'carriola' (Florio 1598; ib. 1611), *caratello* (ib. 1598; ib. 1611).

Lomb.or. (Lumezzane) *karadél* m. 'carro a mano a due ruote (pieno di legno)' (AIS 1223cp., p.258); bol. *caradél* 'piccolo carretto a mano' Coronedi, trent.or. (Vigolo-Vattaro) *caradél* Pedrotti 41, lad.cador. (Auronzo di Cadore) *cardél* Zandegiacomo, Pàdola *cardél* (Tagliavini, AR 10).

Bol. **caradein** m. 'carretto più piccolo, veicolo da trasporto a due ruote tirato a mano per trasportare persone o cose' Coronedi, romagn. (faent.) *caraden* Morri.

Trent.occ. (bagol.gerg.) **caresöla** f. 'benna' Vaglia. Composto: lad.anaun. (AAnaun.) **sčaribégola** f. 'carriola lunga' Quaresima.

### 1.a.β. costellazione

It. **carro** m. 'costellazione dell'Orsa Maggiore e dell'Orsa Minore' (dal 1313ca., Dante, TLIOMat; Zing 2010)<sup>1</sup>, bol.a. ~ (1324-28, JacLana, TLIO), tosc. ~ (inizio sec. XIV, IntelligenzaBerisso, ib.), fior.a. ~ (fine sec. XIII, TesoroVolg, ib.; ante 1334, Ottimo, ib.), sen.a. ~ (ante 1313, FattiCesareVolg, ib.), aret.a. ~ (1282, RestArezzoMorino 211,4), sic.a. ~ (1348, SenisioDeclarus, TLIO),

lig.occ. (ventim.) *karro* (Volpati, ZrP 53,465), lig.cent. (Santo Stefano al Mare) ~ ib., Loano *karru* ib., lig.gen. (Vado) *karu* ib., Pra *karro* ib., gen. *caro* (Casaccia; Gismondi), piem. *kar*, APiem. (cun.) *kaer* (Volpati, ZrP 53,465), b.piem. (ast.) *kär* (Toppino, StR 10), lomb. *kar*, ossol.prealp. (vallanz.) *kära* Gysling, tic.alp. centr. (Airolo) *čár* Beffa, lomb.alp.or. (Campodolcino) *čár* (Volpati, ZrP 53,464), lomb.or. (valser.) *karri* pl. ib. 465, trent.occ. (valcamon.) *karó* m. ib., Calliano *kär* ib., emil. *kar*, ven. 'karó', venez. *carro* (1553, CalmoRodianaVescovo), grad. *kar* (Pellegriani, TermMarinMedit 127), trent.or. (rover.) *car* Azzolini, lad.ates. *čár*, it.mediano *karro*, carr. *kar* (Luciani, ID 45), pis. (Filéttole) *caro* (Temperli, ID 54), elb. *karó* (Cortelazzo, ID 28; Diodati), corso cismont. *carru* Falcucci, cismont.or. (capocors.) *caru* ib., bast. *chèru* ib., macer. (Servigliano) *carru* (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. (Castel Giorgio) *carro* Mattesini-Ugoccioni, abr.or.adriat. (Pianella) *karra* DAM, molis. (Roccasicura) ~ (Giammarco, QAL-Ven 2,57), Bonefro ~ Colabella, nap. *carro* Rocco, dauno-appenn. *karro* Dibenedetto 40, garg. (manf.) ~ ib., àpulo-bar. (Canosa) ~ ib., Monòpoli *karra* Reho, salent.sett. (Mandùria) *carru* VDS, cal. *carro* (Volpati, ZrP 53,465), *carru* (Alessio, AFLBari 1,22), cal.merid. (Caulonia) ~ NDC, sic. *karru* VS, messin.or. (lipar.) *karu* (Corsini-REW, BCSic 16); Volpati, ZrP 53,464seg; ASLEF 9.

Sintagmi: it. *gran carro* m. 'costellazione dell'Orsa Maggiore' (dal 1592, Tasso, ItaCa; Zing 2010), lig.cent. (onegl.) ~ (Volpati, ZrP 53,467), piem. ~ ib., tic.alp.cent. (Giornico) ~ *car* (VSI 4,13a), Lumino *car gran* Pronzini, *cargraan* ib., lad.fiamm. (cembr.) *car grànt* Aneggi-Rizzolatti, romagn. *car grând* Ercolani, grad. *caro grando* Rosamani, bisiacco *car* ~ Domini, triest. *caro* ~ Rosamani, istr. ~ ib., elb. (Marina di Campo) *karó grán-de* (Cortelazzo, ID 28), ALaz.sett. (Giglio Castello) *gráñ karro* (Fanciulli, ID 44), *grāñ-karro* (Fanciulli, ID 43), àpulo-bar. (Monòpoli) *Gran Cárre* Reho.

Cal.merid. (Tropèa) *carru maístru* m. 'costellazione dell'Orsa Minore' NDC.

Lig.gen. (Torriglia) *karro máto* m. 'costellazione dell'Orsa Maggiore' (Volpati, ZrP 53,467), novar. *kar mát* ib., tic.alp.occ. ~ (VSI 4,13a), lomb.occ. ~ (Volpati, ZrP 53,467), mil. *carr-màtt* Cherubini, vigev. *karó máto* (Volpati, ZrP 53,467), grad. *kar mát* (Pellegriani, TermMarinMedit 127), bisiacco *car mat* Domini, macer. *caru-màttu* Ginobili, *caru-màttu* ib.

<sup>1</sup> Cfr. fr.a. *char el ciel* 'Orsa maggiore' (1160ca., Rou, FEW 2,434b).

- Romagn. *car mat* m. ‘costellazione di Orione’ Ercolani.
- It. *cáro piccolo* ‘costellazione dell’Orsa Minore’ Florio 1611, *Piccolo Carro* (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2010), lad.fiamm. (cembr.) *càr picciol* 5 Aneggi-Rizzolatti, grad. *caro piccolo* Rosamani, *káro pikolo* (ASLEF 10,1, p.213), *picolo Caro* RosamaniMarin, bisiacco *car picciul* Domini, triest. *caro piccolo* Rosamani, istr. ~ ib., grosset. (Castiglione della Pescaia) *káro pikkolo* 10 (Cortelazzo, ID 28), ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kárru* ~ (Fanciulli, ID 44); tic.alp.cent. (Lumino) *car pinin* ‘id.’ Pronzini, romagn. *kár tsnëṅ* Ercolani.
- Lomb.alp.or. (valtell.) *kár sánt* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (Volpati, ZrP 53,470). 15 Grosset. (Castiglione della Pescaia) *káro tryomfále* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (Cortelazzo, ID 28).
- Cal.merid. (Tropèa) *carru cu i gòji* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (‘*carro coi buoi*’, NDC. Lig.cent. *káro da karúnte* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (‘~ da Caronte’, Volpati ZrP 53,472); Ceriale *káro d abé* ‘id.’ (‘~ d’Abele’, ib. 471); ~ *d ádam* ‘id.’ ib. 471; 25 lomb.occ. (Secugnano) *kár d andéna* ‘id.’ (‘~ d’Andena’, ib. 472)<sup>1</sup>.
- It. *Carro dell’Ostro* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (1550, Cadamosto, Ramusio, LIZ), *carro d’ostro* (ante 1566, Caro, ib.). 30
- Abr.or.adriat. (Pianella) *kárrə də bbohě-miyə* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ DAM<sup>2</sup>.
- It. *Carro di Boote* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (ante 1735, Forteguerra, B; ante 1875, 35 Praga, LIZ).
- ALaz.sett. (Giglio Castello) *kóda del kárru di botáro* f. ‘stella polare’ (Fanciulli, ID 44).
- Novar. *kár de dávid* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (Volpati, ZrP 53,471), ossol.prealp. (vallanz.) *kára d dávid* Gysling; lig. centr. (Ceriale) *káro dávidde* ‘id.’ (Volpati, ZrP 53,471), Loano *kárru* ~ ib.
- Cal.merid. (San Giorgio Morgeto) *carru di la Madónna* m. ‘via lattea’ NDC.
- Lomb.alp.or. (valtell.) *kár de san gwán* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (‘~ di San Giovanni’, Volpati ZrP 53,471).
- March.a. *carro delle stelle* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), *caro de le stele* ib., mil. *carr di stell* Cherubini, lomb.or. (Rivolta d’Adda) *kár di stéle* (Volpati, ZrP 53,468), lad.ates. (Colle Santa Lucia) *cár de le stéle* Pallabazzer-Lingua; tic.alp.cent. (Arbedo) *car di stèl* ‘costellazione dell’Orsa Minore’ (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,104).
- It.a. *carro di tramontana* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat) 40
- ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *el kárru e la pënna* m. ‘le costellazioni dell’Orsa Maggiore e dell’Orsa Minore’ (Fanciulli, ID 44).– Sign.fig.: ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) ~ ‘due persone o cose che stanno insieme e sono inseparabili’ ib.
- Derivati: APiem. (San Giorgio Canavese) **karét** m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (Volpati, ZrP 53,465), tic.alp.occ. (valverz.) *carrètt* Lurati-Pinana, lomb.occ. (mil.) *karé* (Volpati, ZrP 53, 465), ven.centro-sett. (Revine) *karét (de le stéle)* Tomasi.
- Tic.alp.cent. (blen.) *karét* m. ‘costellazione dell’Orsa Minore’ (Volpati, ZrP 53,484), Arbedo *carèt* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,104), emil.occ. (parm.) *carrètt* Malaspina, ven.centro-sett. (Revine) *karét (de le stéle)* Tomasi, istr. *careto* (Volpati, ZrP 53,484).
- Sintagmi: ven.centro-sett. (Revine) *karét gránt* m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ Tomasi.
- 45 Ven.centro-sett. (Revine) *karét piḡol* m. ‘costellazione dell’Orsa Minore’ Tomasi.
- Lomb.occ. (Canzo) **karétún** m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (Volpati, ZrP 53,466).
- It. **carrettiere** m. ‘costellazione dell’emisfero settentrionale detta anche auriga o cocchiere’ (Petr 1887; Tommasini 1906).
- Tic.prealp. (Rivera) **karéI** m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (Volpati, ZrP 53,466).
- Umbro occ. (Magione) **karríno** m. ‘costellazione dell’Orsa Minore’ Moretti.
- Fior.a. **carroccio** m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO).
- Umbro occ. (Magione) **karróne** m. ‘costellazione dell’Orsa Maggiore’ Moretti.
- 50 Trent. **cardel** m. ‘costellazione dell’Orsa Minore’ (Volpati, ZrP 53,484).
- Apulo-bar. (ostun.) **karəšóla də sándə martinə** f. ‘via lattea’ VDS, salent.cent. (lecc.) *carisciula te santu martinu* VDSSuppl.

<sup>1</sup> Nome di un carrettiere trasportato in cielo insieme al suo carro per avere gravemente peccato, e condannato a condurre il carro in eterno (Volpati, ZrP 53,472).

<sup>2</sup> Aggiunta a DI 1,243.

**1.b.** ‘veicolo per il trasporto di persone’

It. **carro** (*del sole/stellato/celeste*) m. ‘mitico cocchio del Sole, della Luna, dell'Aurora o della Notte’ (dal 1304-07, DanteConvivio, TLIOMat; B; “lett.” GRADIT 2007), fior.a. *carro* (1287ca., 5 Fiore, TLIOMat – 1321-22, JacAlighieri, ib.), sen.a. ~ (*del sole*) (ante 1420, SimSerdiniPasquini), abr.a. ~ ‘carro menato da Mercurio’ (1350ca., CronacaIsidorVolgD'Achille, TLIOMat).

It.a. *carro* (*per le nostre persone*) m. ‘biga, quadriga, carrozza’ (prima del 1432ca., RinAlbizzi, B), fior.a. ~ (1275ca., FioriFilosafiD'Agostino, TLIOMat), march.a. *carro* (*delli popolari*) (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), sic.a. *carru* (*di due cavalli/di quatu cavalli*) (1519, ScobarLeone), it. *carro* (*da vettura*) Venuti 1562.

It.a. *carro* m. ‘carrozza coperta’ (ante 1481, TranchediniPelle), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, TLIOMat).

Sic.a. *carru* (*comu vara*) m. ‘vettura da viaggio’ (1519, ScobarLeone).

Sign.second.: sic.a. *carru* (*allamagnistu*) m. ‘lettiga chiusa’ (1519, ScobarLeone)<sup>1</sup>.

Sintagmi: sic.a. *carru oc[c]ultu* m. ‘cassetta, parte chiusa della carrozza nella quale è seduto il cocchiere’ (1519, ScobarLeone).

Ven.a. *pizolo carro* m. ‘veicolo da trasporto di dimensioni ridotte, da corsa’ (1450ca., GlossArcangeli 230,1693); it.sett. *carro piccolino* ‘id.’ Barzizza 1545.

It.a. *carro de la luce* m. ‘il carro del sole’ (1319ca., Dante, TLIOMat), ~ *della luce* (1336ca., BoccaccioFilocolo, ib.), sen.a. ~ *de la lucie* (1321-37, ChioseSelmiane, ib.).

Sign.metaf.: it. *carro di Nettuno* m. ‘(zool.) specie di polipo’ Tommasini 1906.

Fior. *carro de' poeti* m. ‘veicolo molto pieno di persone, in viaggio a scopo di divertimento’ Fanfani 1870.

March.a. *carro dello/dellu re* m. ‘veicolo da viaggio, veicolo da guerra’ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs).

March.a. *carro della regina* m. ‘carrozza di lusso’ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), ~ *de la raina* ib., ~ *de la regina* ib.

It. *carro a vela* m. ‘veicolo a tre ruote con vela usato per praticare la disciplina sportiva del sand yachting’ Barberousse 1979.

Composto: lad.ven. (Rivamonte gerg.) **roθa-kár** m. ‘carrozza’ (Alý, APs 22), *roθakór* ib.

Derivati: it. **carretta** (*da vettura*) f. ‘cocchio, carrozza (per trasportare persone)’ (1508, Ariosto, B – 1858ca., Nievo, B; TB), it.sett.a. *careta* (ante 1494, Boiardo, Trolli – 1514, Barzizza, Arcangeli, ContrFillItMediana 5), *carreta* (1509, Barzizza c. 18v), *carrette* (*de doi e de quatro cavalli*) pl. (1522, Flaminio, Vignali, LN 43,39), *careta* f. (1524, BottaRossi 37,17), ven.a. *carreta* (1450ca., GlossLatVolgArcangeli 364), venez.a. *careta* (1489, Frey), pad.a. *careta* (ante 1389, RimeFrVannozzo, LIZ), ver.a. *carete* pl. (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann 78), tosc.a. *carette* (inizio sec. XIV, MPolo, TLIOMat), fior.a. *carretta* f. (1281-1300, Novellino, ib. – 1362, PucciLibro, ib.), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. A], ib.), sen.a. *carrette* pl. (1288, EgidioColonnaVolg, TLIOMat), *carretta* f. (ante 1313, FattiCesareVolg, TLIOMat), eugub.a. *carecta* (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLeI 7,112, 660), march.a. *carretta* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), *carrecta* ib., roman.a. *carrette* pl. (1358ca., BartJacValmontone, TLIOMat), abr.a. *carrette* pl. (1350ca., CronacaIsidorVolg, ib.), salent.a. *carretta* f. (1498ca., RogPacienzaMarti), messin.a. *caritta* (1321-37, ValMaximuVolg, TLIOMat), it.sett.occ. *carretta* Vopisco 1564, lomb.occ. (mil.) ~ (ante 1699, MaggiIsella), lomb. or. (berg.) *careta* Tiraboschi, ven.centro-sett. (vittor.) *caréta* Zanette, triest. *careta* Pinguentini, Slavia triest. *karéta* (Zamboni, ScrittiPellegrini 1991,150), *kāréta* ib., lad.cador. (oltrechiuz.) *caréta* Menegus, Candide *karéta* DeLorenzo, nap. *carretta* (1698, Fasano, Rocco – sec. XVIII, Villani, ib.).

35 It. *carrette* f.pl. ‘biga’ (1524, Castiglione, B – 1817, Monti, B), it.sett.a. ~ (*de doi cavalli*) (1522, Flaminio, Vignali, LN 43,39), ven.a. *carreta* (*da duy cavalli*) f. (1450ca., GlossLatVolgArcangeli 205,983), fior.a. *carretta* (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIOMat).

40 It.sett.a. *carreta* (*da doe rote*) f. ‘carrozza; biga’ (1509, Barzizza c. 18v; 1514, Barzizza, Arcangeli, ContrFillItMediana 5), berg.a. *careta* (*de do rodi*) (1429, GlossLorck 139), ferrar.a. *chareta* (*da done*) (1436, CameraNiccolò III, Pardi, AMSP-Ferrar 19,135), it.sett. *careta* (*da doe rote*) Barzizza 1545.

It.sett.a. *carreta* (*da quatro rote*) f. ‘quadriga’ (1509, Barzizza c. 18v; 1514, Barzizza, Arcangeli, ContrFillItMediana 5), march.a. *chareta* (*di quatro rode*) (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), it.sett. *careta* (*da quatro rote*) Barzizza 1545.

<sup>1</sup> Da aggiungere a DI 1,44,54.

Ven.a. *carreta* (da *quatro rote*) f. ‘carrozza’ (1450ca., GlossLatVolgArcangeli 366,5629); march.a. *careta* (de *quatro rode*) (sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs).

Tosc.a. *caretta* f. ‘piccolo veicolo per trasportare i condannati a morte al luogo del supplizio’ (inizio sec. XIV, MPolo, TLIOMat), it. ~ (1860-72, Manzoni, B; 1923-39, Ojetti, B).

Pis.a. *carretta* f. ‘cocchio mitico del Sole, della Luna, dell’Aurora o della Notte’ (1300ca., STorpè-Elsheikh, TLIOMat).

Sintagma: venez.a. *carete regal* f.pl. ‘carrozze di lusso’ (1313-15, PaolinoMinorita, TLIO).

Loc.verb.: lomb.occ. (bust.) *la va in carèta* ‘si vive senza tanta fatica’ Azimonti.

Roman.a. (*co le*) **carretta** f.pl. ‘cocchi, carrozze’ (1252-58, StorieTroiaRomaVolg, TLIO).

It. **carrettella** f. ‘carrozzella, piccolo veicolo a quattro ruote per trasporto di persone’ (dal 1815, Monti, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *karètèla* Masetti, novar. (Oleggio) *karatèla* Fortina, mil. *carrettèlla* Cherubini, it.reg.mil. *carrettella* (1839, StampaMilLessico 109), mant. *caretèla* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carratèla* Malaspina, *carrattela* Pariset, lunig. *karètèla* Masetti, emil.or. (bol.) *caratèla* Coronedi, *karatàla* Ungarelli, romagn. *caratèla* Mattioli, ver. *caretèla* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), roman. *carrettèlla* (dal 1830, VaccaroBelli), *caretèlla* (ante 1911, Zanazzo, VaccaroTrilussa), *karètèlla* (AIS 1223cp., p.652).

Loc.prov.: macer. (ferm.) *o a Roma in carrettella o a l'infèrnu a fa(r) carbó* ‘rischiare tutto essendo già in pessime condizioni, puntare tutto su una carta, o tutto o niente’ Mannocchi.

It. **carrettelli** m.pl. ‘carrette, piccoli veicoli a quattro ruote per trasporto di persone’ (1894, De-Roberto, B).

It. **caratellina** f. ‘piccola carrozza a quattro ruote’ (prima metà sec. XIX, Antonelli, SLeI 18,164), *carrettellina* (dal 1865, TB; Zing 2010).

Roman. **scarrettellata** f. ‘scarrozzata’ Chiappini, *scarrettellata* (1930ca., GiacomelliRPorta, StR 36).

It. **carrettino** (*per condurre a spasso il suo babbo*) m. ‘piccola carrozza scoperta’ (1827, Manzoni, B; 1883, Collodi, B; 1894, Oriani, LIZ), mil. *carrettin* Cherubini, emil.occ. (parm.) *carratèn* Malaspina, roman. *carrettino* (1834, BelliVigolo 1049,11); emil.or. (bol.) *caratein* ‘piccola carrozza scoperta a quattro ruote’ Coronedi, *karatèj*

Ungarelli, romagn. *caratèn* Mattioli, faent. *caratèn* Morri.

Lomb.occ. (Beregardo) **karatìna** f. ‘carrozzella, piccolo veicolo a due o a quattro ruote per trasporto di persone’ (p.273), lomb.or. (berg.) *caretina* Tiraboschi, Solferino *karètìnà* (p.278), lad.fiamm. *karètina* Boninsegna 283, mant. *caretina* Arrivabene, Bòzzolo *karètina* (p.286), venez. *caretina* Boerio, ven.merid. (Mirano) *karètina* (p.375/1), ven.centro-sett. (vittor.) *caretina* Zanette, feltr. *karètina* Migliorini-Pellegrini, bellun. *caretina* Nazari, istr. (Valle) *karitina* Cernecca, trent.or. (primier.) *caretina* Tissot, lad.ven. (agord.) *karètina* RossiVoc, Selva di Cadore ~ PallabazzerLingua, lad.ates. (Moena) ~ Boninsegna 283; AIS 1223cp.

Sign.fig.: it. **carretton(e)** m. ‘mitico cocchio del sole’ (ante 1665, Lippi, B; ante 1708, Neri, B).

It. *carrettone* m. ‘cocchio’ Petr 1887; ven.centro-sett. (Revine) *karètón* ‘carrozzone’ Tomasi.

It. *carrettone* m. ‘vettura cellulare per il trasporto di detenuti’ (dal 1941, Acc; B; “centr.” Zing 2010), bol. *karattàn* Menarini, nap. *karrattónə* Altamura.– Sign.fig.: bol.gerg. *karrattàn* m. ‘camera di sicurezza’ Menarini.

It.reg.cal. *carrettone* m. ‘veicolo per trasportare persone’ (1914, MosinoSaggio), cal.cent. (San Giovanni in Fiore) *carrittuni* NDC, Acri *karrittùni* (AIS 1223cp., p.762).

Ven.centro-sett. (vittor.) *caretón* m.pl. ‘carovana dei saltimbanchi o degli zingari’ Zanette; Revine *karètóy* (*dey žingen*) pl. ‘carrozze degli zingari’ Tomasi.

Loc.verb.: mant. (Bòzzolo) *t’am pari üna caretòn* ‘(tu) mi sembri una zingara’ BettoniL 77.

Trent.occ. (bagol.) **karetyér** m. ‘conduttore di una diligenza’ Bazzani-Melzani.

Ven.centro-sett. (Revine) **skaretár** v.tr. ‘scarrozzare’ Tomasi.

Ver. *scaretàr(se)* v.rifl. ‘farsi trasportare sul carretto’ Beltramini-Donati.

Niss.-enn. (Villarosa) **karrelia** f. ‘carrello (per trasportare gli operai)’ (CorsiniREW,BCSic 16).

APiem. (Pancalieri) **karíj** m. ‘veicolo a due ruote per trasportare persone’ (AIS 1223cp., p.163).

It. **carrozza** (*chiusa/aperta/coperta/reale/scoperta/a due cavalli*) f. ‘veicolo a due o a quattro ruote tirato da animali (per trasportare persone)’ (dal 1575, Tasso, B; TB; Zing 2010)<sup>2</sup>, *carozza* (1585,

<sup>1</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

<sup>2</sup> Cfr. fr. *carrosse* f. ‘vettura a quattro ruote’ (dal 1574, FEW 2,435b), spagn. *carroza* (1599, DCECH

Garzoni, B, s.v. *carrocchiero*; 1607, Marino, B), lig. «*karósa*»<sup>1</sup>, lig.gen. (tabarch.) *karóssa* DEST, gen. *carossa* (prima metà sec. XVII, Rossi, ib.), lig.or. (Tellaro) *karótsa* Callegari-Varese, Castelnuovo di Magra ~ Masetti, piem. *caròssa* PipinoAgg 1783, «*karósa*», b.piem. (vercell.) *karóza* Argo, vales. *carroccia* Tonetti, lomb. «*karósa*», «*karótsa*», novar.-tic.-lomb.occ. «*karóča*», mil. *carroccia* (1695-96ca., Maggi-Isella), lodig. ~ (ante 1704, FrLemenIsella), 10 lomb.or. (Lumezzane) *karóha* (p.258), trent. occ. (Borno) *karóša* (p.238), bagol. *käróšä* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (sol.) *karóttsa* Quaresima, anaun. *čaróttsa* ib., *čaróttsa* ib., lad.fiamm. (cembr.) *caròza* Aneggi-Rizzolatti, 15 vogher. *karóša* Maragliano, mant. *carozza* Cherubini 1827, «*karósa*», emil.occ. *carozza*, guastall. *caròsa* Guastalla, lunig. (Fosdinovo) *karótsa* Masetti, emil.or. (bol.) *caròza* Coronedi, *caròza* Ungarelli, romagn. *karótsa*, Saludecio *karóša* (p.499), venez. *carozze* pl. (1764, GoldoniVocFolena), *carozza* f. (1767-71ca., MuazzoCrevatin – Boerio), ven.merid. «*karósa*», grad. *carossa* Deluisa 44, bisiacco *caroza* Domini, triest. *caroza* (*verta*) (Rosamani; 25 DET), *carosa* ~ ib., istr. *caroza* Rosamani, *carosa* ib., capodistr. *carossa* Semi, *carosa* (“rar.” ib.), rovig. *karwósa* (p.397), ven.adriat.or. (Zara) *karótsa* (Cronia, ID 6,111), ver. *caròssa* Beltramini-Donati, trent.or. (rover.) *carozza* Azzolini, 30 lad.ven. (Selva di Cadore) *karóđza* PallabazzerLingua, Caprile *karóša* ib., Allege *karótsa* ib., lad.ates. «*karótsa*», it.mediano «*karróttsa*», tosc. *carozze* pl. (1726, Cascio-Pratilli), garf.-apuano (Gagnana) *karótsa* f. 35 (Luciani, ID 45), carr. (Bedinazzo) *karóttsa* ib., Còdena *karótsa* ib., lucch.-vers. (Mutigliano) «*karóssa*» (ALEIC p.54), roman. *caròzza* Belloni-Nilsson, it.merid. *carozza* (“del parlar bene” Siniscalchi 1912), teram. *karróttsa* 40 *karróttsa*, *karóttsa*, Pálmoli *karróttsa*, abr.occ. *karróttsa*, molis. *karróttsa*, *kęrróttsa*, Ripalimosani ~ Minadeo, Campodipietra *karróttsa* DAM, Bonefro *cherròzze* 45 Colabella, santacroc. *karróttsa* Castelli, nap. *carròzza* (*chiusa/aperta*) (1646, Sgruttendio, Rocco – Altamura), *carozza* (1719, Violeide, Rocco – Volpe), pugl. *karróttsa*, dauno-ap-

penn. (fogg.) *carozza* Villani, Sant'Àgata di Puglia *carròzza* Marchitelli, àpulo-bar. (rubast.) *karrwóttsa* Jurilli-Tedone, luc.nord-occ. *karróttsa* Greco, luc.-cal. (tursit.) *carozza* 5 PierroTisano, salent. *karóttsa*, *karróttsa*, sic. *carozza*, niss.-enn. (piazz.) *karréttsa* Roccella; AIS 1223cp., 1245; ALEIC 732; VSI 4,179; EWD 2, 155; DAM; VDS; VS. Sign.metaf.: ven.merid. (Cerea) *caròssa* f. ‘idròmetra (Hydrometra stagnorum)’ (Garbini 2,1256), ver. ~ ib. Molis. (Toro) (*mela*) *carozza* ‘varietà di mela, sugosa, di colore roseo, con la polpa spugnosa’ (Trotta-4; Mascia).

Sintagmi: mil. *mezza caròccia* f. ‘veicolo a quattro ruote per trasportare persone tirato da un cavallo’ Cherubini, *mezzacaròccia* ib.

It. (*la*) *carozza di San Francesco* f. ‘le proprie gambe, a piedi’ (“scherz.” dal 1887, Petr.; PF 1992), nap. *carozza de S. Francisco* ‘id.’ Rocco, *carozza de Marciello* ‘id.’ ib.

Nap. *carozza de mastro Nicola* f. ‘veicolo vecchio o sgangherato’ Rocco.

Piem. *karóša di mórt* m. ‘veicolo vecchio o sgangherato’ Gribaudo-Seglie, mil. *caròccia di pover mort* Cherubini.

Sign.traslato: lad.ates. (livinall.) *karóttse del siñówr* f. ‘aquilegia (Aquilegia vulgaris L.)’ Tagliavini, lad.cador. (amp.) *caròza de 'l Signór* 30 *Quartu-Kramer-Finke*, ~ *del Signór* Croatto.

Loc.prep.: molis. (Ripalimosani) «*ka kęrróttsa du skęrpára*»<sup>1</sup> ‘a piedi’ Minadeo, Bonefro *ch'a cherròzze d'u scherpare* Colabella, 35 santacroc. *ka karróttsa du skarpára* Castelli.

Sintagmi prep.: trent.occ. (bagol.) *eŋ käróšä* ‘comodamente’ Bazzani-Melzani.

Nap. *ncarozza* ‘(gastr.) modo di preparare crostini di pane imbottiti con mozzarella e alici, passato nell'uovo e fritto o cotto al forno’ Rocco.

Àpulo-bar. (Giovinazzo) *oeve ngarozze* ‘(gastr.) uova cotte con provola’ Maldarelli.

Nap. *pane ncarozza* ‘(gastr.) piatto consistente in due fette di pane imbottite con mozzarella e alici, passate nell'uovo e fritte o cotte al forno’ (1844, Cavalcanti, ErlinghagenMat), àpulo-bar. (rubast.) *póna ngarrwóttsa* Jurilli-Tedone; it. *mozzarella in carozza* ‘id.’ (dal 1941, Acc; B; 50 GRADIT; Zing 2010).

àpulo-bar. (rubast.) *pěššä ngarrwóttsa* → *piscis*

It. *andar(e) in carozza* ‘essere ricco, stare molto bene’ (dal 1818, Visconti, LIZ; B; GRADIT

1,897), port. *carroça* (sec. XVII, DELP 2,85).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carrussa* f. (Savona 1205, Cart-Martino, Aprosio-1), lat.mediev.roman. *carrotia* (1363, Sella).



2007); nap. *i(re) ncarrozza* ‘avere una carrozza propria’ (1719, Violeide, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.).

Sic. *jirisinni ncarròzza* ‘riuscire senza difficoltà a fare qc.’ Biundi, ~ *n carrozza* Traina, agrig.or. 5 (licat.) *irisinni ncarrozza* VS.

Piem. *ə l dyá v a vá a η karósa* ‘rumore dei tuoni’ Gribaudò-Seglie; nap. *Giove va ncarrozza* ‘id.’ Rocco; lad.anaun. (anaun.) *l'è l Siore dio che l va n ciarozza* ‘id.’ Quaresima; nap. *Giove jesce ncarrozza* ‘id.’ (prima metà sec. XIX, Quattromani, Rocco).

It. *la superbia andò in carrozza, e tornò a piedi* ‘spesso la superbia viene umiliata’ (Giorgini-Broglio 1870 – Acc 1941), ~ *va in carrozza e torna a piedi* Petr 1887, ver. *la supèrbia l'è 'ndà via in caròssa e l'è tornàda a pié* Beltramini-Donati.

It. *andare in paradiso in carrozza* ‘guadagnarsi il paradiso, raggiungere qc. senza fatica’ (dal 1827, Manzoni, B; Zing 2010), *in paradiso non ci si va in carrozza* (ante 1850, Giusti, TB), lig.gen. (tabarch.) *in paradizu nu se ghe va 'n caròssa* DEST. Bisiacco *marciar in carozza* ‘essere ricco, stare molto bene’ Domini.

Loc.prov.: garf.-apuanò (Gragnana) *ə a nápoli η karótsa o a l ηfèrnə a farə l karbóη* ‘chi non rischia non vince’ (Luciani, ID 45), carr. (Colonnata) *ə a nápoli η karótsa o a la mákkyə* ~ ib., abr.or.adriat. (Castiglione a Cesàuria) *o a nnápulə η garrótsə o a lla mundáññə a ffá i karvúnə* DAM.

Loc.verb.: ver. *fà[r]* *la caròssa* ‘fare la ruota, allargare la coda a ventaglio (del tacchino)’ Beltramini-Donati, niss.-enn. (Bompietro) *fari a carrozza* VS, palerm.or. (Gratteri) ~ ib.; ver. *far la caròssa* ‘pavoneggiarsi’ Beltramini-Donati.

Mant. *spetàr la caròsa* ‘essere lento o indugiare a fare una cosa o a prendere una decisione’ Arrivabene, nap. *aspettare la carrozza* (ante 1778, Cerlone, Rocco; sec. XVIII, Trinchera, ib.), salent.cent. (Cellino San Marco) *spittare la karòzza* FanciulloMat, niss.-enn. (Catenanuova) *aspittari a carrozza* VS.

Lig.gen. (tabarch.) *cusse t'aspèti, a caròssa?* ‘cosa aspetti?, agisci subito, fa' presto’ DEST, roman. *che aspettate, la caròzza?* ‘cosa aspettate?, agite subito, fate presto’ Belloni-Nilsson, molis. (santacroc.) *spyétt a karrótsə* ‘cosa aspetti?, agisci subito, fa' presto’ Castelli; sic.sud-or. (Vitoria) *kki ašpyétti, a karrótsa* Conso-

lino.

It. *aver(e) carrozza* ‘potere permettersi una carrozza propria, ossia potere permettersi qc.’ (TB 1865 – Petr 1887).

It. *chi ha la carrozza dietro cammina volentieri* ‘rinunciare per inerzia a una possibilità di avere o fare qc.’ Consolo 1858; mil. *la vit in caròccia la manda el patron a pè* ‘id.’ Cherubini.

Nap. *metti/tené (la) carrozza* ‘potere permettersi una carrozza propria, ossia poter permettersi qc.; essere benestante’ (ante 1778, Cerlone, Rocco – prima metà sec. XIX, Quattromani, ib.), it. *mettere/tenere carrozza* (D'AlbVill 1797 – Petr 1887; CarenaFornari 316); it. *metter su carrozza* ‘id.’ (TB 1865 – Petr 1887), emil.occ. (parm.) ~ Pariset.

Mil. *tirà la caròccia coi busecch* ‘essere al verde’ Cherubini.

Emil.occ. (piac.) *tirà la carrozza adrè a vuna* ‘corteggiare una ragazza’ ForestiApp.

It. (servito di) *carrozza e cavalli* ‘benestante, ricco’ TB 1865, lig.or. (Riomaggiore) (*i g án*) *kaváli e karóse* Vivaldi.

It. *o galera o carrozza* ‘chi non rischia non vince’ Petr 1887; catan.-sirac. (Castel di Iudica) *o carrozza o vicaria* ‘id.’ VS.

Composto: teram. **tirakarrótsə** m. ‘colpo dato con il pugno sul petto’ Savini.

Tic.alp.cent. (Lumino) **carocc** m. ‘carrozza’ Pronzini.

Nap. *carruccio* m. ‘carrozza piccola, carrozzino’ (1689, Fasano, Rocco – Volpe); ~ ‘piccola carrozza vecchia, brutta o scomoda’ D'Ambra.

Àpulo-bar. (rubast.) *karrútsəwə* m. ‘carrozza (o altro veicolo) sgangherata’ Jurilli-Tedone.

Composto: tic.alp.occ. (locarn.) **fermacaròcc** m. ‘salamandra’ (VSI 4,183b).

It. **carrozzetta** f. ‘piccola carrozza tirata da un cavallo, carrozzino’ (dal 1630-31, Galilei, B; Zing 2010), lig.cent. (Albenga) *carrosetta* (ante 1743, Arosio-2), lig.gen. (tabarch.) *karuséta* DEST, *karuséta* ib., gen. *carosetta* Casaccia, mil. *carocetta* Cherubini, lomb.or. (crem.) *carousèta* Bombelli, vogher. *karusáta* Maragliano, bol. *caruzèta* Coronedi, ven.merid. (vic.) *carosseta* Pajello, bisiacco *carozeta* Domini, trent.or. (rover.) *carrozzetta* Azzolini, roman. ~ (1832, Belli-Vigolo 367,532,9).

It. *carozzette* f.pl. ‘piccoli veicoli tirati a mano per trasporto di persone’ (1857, Rajberti, B).

Sign.metaf.: lig.or. (Zignago) **carusettu** m. ‘codirosso (Phoenicurus phoenicurus)’ VPLUccelli.

March.merid. *karrətsittə* m. ‘carrozzino, carrozza piccola’ Egidi.

It. **carrozzino** m. ‘piccola carrozza (per lo più elegante), calesse’ (dal 1642ca., Galilei, B; Crusca 1866; Zing 2010)<sup>1</sup>, it. *carroccino* (ante 1686, Frugoni, Bozzola, SLeI 14), lig.gen. *karusín*, *karusín* DEST, lig.or. (spezz.) *karossín* 5 Lena, Lérici ~ Brondi, piem. *karusín*, lomb. occ. (mil.) *caroccin* Cherubini, aless. *carossén* Prelli, lomb.or. (cremon.) *karuséŋ* Oneda, bresc. *carosì* Melchiori, vogher. *karuséŋ* Maragliano, mant. *carosin* Arrivabene, emil.occ. 10 (parm.) *carrozzén* Malaspina, *carrozzèn* Pariset, guastall. *carosén* Guastalla, emil.or. (bol.) *caruzein* (da viaz) Coronedi, *karutséŋ* Ungarelli, romagn. (faent.) *caruzzen* (da viaz) Morri, venez. *carrozzin* (1764, GoldoniVocFolena), trent.or. 15 (rover.) *carrozzim* Azzolini, molis. (campob.) *karruttsínə* DAM, Ripalimosani *kərrətsínə* Minadeo, santacroc. *karruttsínə* Castelli, nap. *carrozzino* (1689, Fasano, Rocco – 1787, Nova, ib.), *carozzine* pl. (ante 1778, Cerlone, 20 ib.), *carruzzino* m. (Andreoli; Altamura), dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *carruzzine* Marchitelli, àpulo-bar. (Monòpoli) *karruttsínə* Reho, luc.nord-occ. (Picerno) *karruttsínə* (AIS 1223cp., p.732; Greco), *karruttsínə* 25 Greco, Tito *karruttsí* ib., salent. *caruzzinu* (ParlangèliVDS, RIL 92), it.reg.cal. *carrozzino* (1917, MosinoSaggio), sic. *caruzzinu* (Biundi – VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsínə* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *carruzzìngh* 30 Roccella.  
Sign.fig.: it. *carrozzino* m. ‘letto’ (ante 1764, Algarotti, TB).  
Sic.sud-or. (Vittoria) **karruttsína** f.pl. ‘piccole carrozze eleganti, calessi’ Consolino.  
It. *carrozzina* f. ‘piccola carrozza’ (dal 1704, Spadafora; B; LIZ; Zing 2010), piem. *carossina* (PipinoAgg 1783 – Gavuzzi), lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, crem. *carousína* Bombelli, cremon. *carusina* Oneda, ven.merid. (Val d’Alpone) *carosina* 40 Burati, trent.or. (rover.) *carrozzina* Azzolini.  
Sign.traslato: mil. *carossinna* f. ‘libellula (Libellula depressa)’ (Garbini 2,1256), *carozzìna* (Picchetti, LN 11,61; Picchetti, AIVen 121,526), *carrozzìna* (Sarot, LPA 29,60).  
It. **carrozzella** f. ‘carrozza pubblica a quattro ruote tirata da uno o più cavalli (soprattutto a Roma e a Napoli)’ (dal 1878, Fucini, ZolliParoleDial 142; GRADIT; Zing 2010), pis. (Filéttole) *carrozzèlla* (Temperli, ID 54), dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *carruzzèlla* Marchitelli, it.reg. pugl. *carrozzella* Rüegg 107, àpulo-bar. (Giovina-

<sup>1</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

nazzo) *carrozzèlle* Maldarelli, it.reg.sic. *carrozzella* (1954, Patti, Sgroi, StMineo 436), sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsélla* Consolino.  
It. *carrozzella* f. ‘piccola carrozza (elegante), carrozzino’ (dal 1905, Fogazzaro, B; 1927, Bacchelli, B; CornagliottiMat), lomb.or. (crem.) *carousèla* Bombelli, ven.merid. (Val d’Alpone) *carossèla* Burati, ver. ~ Beltramini-Donati, trent.or. (rover.) *carrozzella* Azzolini, it.merid. ~ Siniscalchi 1912, abr.occ. (Introdacqua) *karruttsélla* DAM, molis. (Ripalimosani) *kərrətsélla* Minadeo, nap. *carrozzella* (1748, Valentino, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.), *carruzzèlla* (Andreoli; Altamura), dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) ~ Marchitelli, Margherita di Savoia *carruzzèlle* Amoroso, *carruzzèdde* ib., àpulo-bar. (barlett.) *carruzzèdde* Tarantino, biscegl. *carrozzelle* Còcola, molf. *carrezzèlle* Scardigno, Monòpoli *karruttsélla* Reho, *karruttsédda* ib., sic. *carruzzèdda* (Biundi; Traina), *carruzzella* VS, *karruttsédda* ib., sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsélla* Consolino, *karruttsédda* ib.  
Sintagma: nap. *carruzzèlla* ‘e ritorno ‘replica che riprende la battuta data prima dall’interlocutore’ 25 Altamura.  
Sintagma prep.: cal.cent. (Longobucco) ‘n *carrucella* ‘a cavalluccio’ NDC, Campana ~ *carroccella* ib.  
Àpulo-bar. (Giovinazzo) *prettè ngarozzèlle* ‘portare in carrozza, portare in giro’ Maldarelli.  
Nap. **carrozzello** m. ‘piccola carrozza’ (1689, Fasano, Rocco).  
It. **incarrozzellare** v.tr. ‘fare salire in carrozza’ (ante 1944, Marinetti, B).  
35 It. **carrozzuccia** f. ‘piccola carrozza’ (TB 1865 – 1935, D’Annunzio, B).  
Nap. **carruocciolo** m. ‘carrozzino, piccola carrozza’ (ante 1632, BasilePetrini – D’Ambra).  
Àpulo-bar. (molf.) **carrozzelle** f. ‘carrozza’ Scardigno.  
40 Nap. **carrucciollillo** m. ‘piccola carrozza, carrozzino’ (1726, Lombardi, D’Ambra), *carrucciollillo* (ib., Rocco), *carrocciollillo* Rocco.  
Sic. **carrucciuliari** v.tr. ‘condurre q. in giro sulla carrozza’ (Traina, VS; Avolio, ib.), trapan. (marsal.) *carruzzuliari* VS.  
45 Trapan. (marsal.) **carruzzuliata** f. ‘giro in carrozza’ VS.  
It. **carrozzone** m. ‘carrozza grande e pesante’ (ante 1673, Rucellai, Crusca 1866; dal 1865, TB; GRADIT; Zing 2010), lig.or. (Tellaro) *karotsóŋ* Callegari-Varese, lomb.occ. (mil.) *carrozzon* (1697, MaggiIsella), *carrozzón* Cherubini, *carrocción* ib., vige. *karusó* Vidari, lomb.or.

(berg.) *carossù* Tiraboschi, crem. *carousóu* Bombelli, pav. *carusón* Annovazzi, vogher. *karusóη* Maragliano, *karusów* ib., *karusó* ib., mant. *carosón* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carrozzón* Malaspina, *carrozzón* Pariset, emil.or. (bol.) *caruzón* Coronedi, romagn. *karutsówη* Ercolani, faent. *caruzzon* Morri, ven.merid. (vic.) *carossón* Candiago, Val Lèogra ~ CiviltàRurale, Ospedaletto Eugàneo *carossón* Peraro, bisiacco *carozon* Domini, trent.or. (rover.) *carozzom* Azzolini, 10 roman. *carrozzone* (1838, BelliVigolo 1942, 2618), nap. ~ (1699, Stigliola, Rocco), àpulo-bar. (Monòpoli) *karruttsáwə̀nə̀* Reho, niss.-enn. (piazz.) *carruzzöngħ* Roccella.

It. *carozzone* m. 'diligenza' (1895, Fogazzaro, B), it.reg.mil. ~ (1821, StampaMilLessico 116), lomb.occ. (vigev.) *karusó* Vidari, vogher. *karusóη* Maragliano, *karusów* ib., *karusó* ib., trent.or. (rover.) *carozzom* Azzolini, garf.-apiano (Gragnana) *karótsóη* (Luciani, ID 45). 20

It. *carozzone* (degli zingari/di zingari/del circo) m. 'roulotte usata dai nomadi come mezzo di trasporto e come abitazione' (dal 1923, Moretti, B; GRADIT; Zing 2010), ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) *carossoni* (de i singani) pl. Peraro, 25 triest. *carozon* m. DET, ver. *carossón* Beltramini-Donati.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsúni* m. 'veicolo ridotto in cattive condizioni' Consolino; *karruttsúna* f.pl. 'id.' ib. 30

Sintagma: mil.berg. *carozzon di peccaa* m. 'carozza che riporta a casa le ballerine' BazzettaVemenia.

Loc.prov.: lig.or. (Tellaro) *la paseà er carozon!* 'che solleone!, che canicola! (allusione al passaggio di un grande carro per imbarcare le persone uscite di senno per il caldo)' Callegari-Varese.

It. **carozzona** f. 'grande carozza' (dal 1870, Giorgini-Broglio; Zing 2010), piem. *carossona* PipinoAgg 1783, bisiacco *carozona* Domini. 40

It. **carozzaccia** f. 'carozza vecchia, brutta o scomoda' (1764, Baretti, B), piem. *carossassa* PipinoAgg 1783.

Lig.occ. (Mònaco) **carrussada** f. 'gita in carozza' Frolla, lig.gen. (gen.) *carozzata* Paganini 219, 45 *carossata* Casaccia, *carrossata* Gismondi, emil.occ. (guastall.) *carosàda* Guastalla.

Bisiacco *carozata* f. 'carozza vecchia, brutta o scomoda' Domini.

Piem. **karuséra** f. 'rimessa (per carozze)' 50 (PipinoAgg 1783 - BreroVoc), lomb.occ. (mil.) *carrocciera* (1697, MaggiIsella), vigev. *caruséra* Vidari, aless. *carosséra* Prelli, vogher. *karórusé̀ra* Maragliano.

It. **carozzaro** m. 'persona che guida una carozza, cocchiere' (Florio 1598; ib. 1611)<sup>1</sup>, *carrocciaro* ib., emil.occ. (parm.) *carrozzèr* Malaspina, romagn. *carozèr* Mattioli, moden. *caruzzer* (prima del 1750, Crispi, Marri), abr.occ. (Pòpoli) *karruttsáwə̀* DAM, sic. *carruzzaru* VS.

Lig.occ. (Mònaco) **carrussè** m. 'vetturino, cocchiere, carozzaio' Frolla, ventim. *carrussè* Azaretti-Villa, sanrem. *carrussè* Carli, *carussè* ib., lig.alp. (Realdo) *carusée* Massajoli-Moriani, lig.cent. (onegl.) *carussè* Dionisi, lig.gen. (savon.) *carussè* pl. (1868, Aproso-2), *carussè* m. Besio, tabarch. *karusé* ("disus." DEST), *karusé* ib., gen. *carozze'* Paganini 219, *carossè* Casaccia, *carossè* Dolcino, lig.or. (Lérici) *carossè* Brondi, piem. 'karusé' (Capello - BreroVoc), novar. (Oleggio) *karucé* Fortina, tic. *carocée* (VSI 4,182b), *carucée* ib., tic.alp.cent. *carocéi* ib., Lumino *carocee* Pronzini, lomb.occ. (com.) *carozè* Monti, mil. *carozzè* (1695, MaggiIsella), *carozzer* (1697ca., ib.), *carosee* Angiolini, bust. *carucé* Azimonti, vigev. *carusé* Vidari, *karucé* (Rossi, MIL 35,343), lomb.or. (berg.) *carossèr* Tiraboschi, crem. *carousér* Bombelli, cremon. *carouzzèer* Vercelli, *karusé̀r* Oneda, bresc. *carosér* (Melchiori; Rosa), pav. *carusé* Annovazzi, vogher. *karusé* Maragliano, mant. *karosé̀r* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *carròzzer* Foresti, parm. *carrozzèr* Pariset, it. *carozzaio* (TB 1865 - Acc 1941), fior. *carozzaio* Gargiulli 204.

con il suffisso *-iere*, di origine francese

It. **carozzier(e)** m. 'vetturino, cocchiere, carozzaio' (ante 1571, StrozziVecchio, Crusca 1866 - 1958, Calvino, B; TB), mil. *caroccié* (1695-98, MaggiIsella), venez. *carozzier* (1762, Goldoni-VocFolena), *carozzièr* Boerio, ver. *carozzier* Angeli, *carossièr* Beltramini-Donati, lad.ates. (b.fass.) *karotsyé̀r* (Rossi, EWD 2,155), fior. *carozzieri* pl. (1620, Fissi, SLeI 5,91), abr.or. adriat. *karruttsíwə̀* m. DAM, gess. *karruttsyé̀wə̀* ib., nap. *carruzziere* Andreoli, *carozziere* Rocco, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *carruzziere* Marchitelli, garg. (manf.) *carruzziere* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (minerv.) *carruzziere* Campanile, barlett. *carruzziere* Tarantino, rubast. *karrə̀ttsíwə̀* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *carreziere* Maldarelli, Monòpoli *karruttsíwə̀* Reho, sic. *carruzzeri* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS - Trischitta, ib.), catan.-sirac. (Castel di Iùdica) ~ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karrut-*

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.pugl. *Sabini de Cilin-gola Carrozarii* (1201, CaratùLessMediev).

*tsyéri* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *carruzzer* Roccella<sup>1</sup>, palerm.nord-occ. (San Giuseppe Iato) ~ VS, trapan. (Tràpani) ~ ib.

con il suffisso *-iero*, di origine francese

It. **carrozziero** m. 'persona che guida una carrozza, cocchiere, vetturino' (1618, Bracciolini, TB), *carrocciero* (Oudin 1640 – Veneroni 1681), lig.or. (spezz.) *karosséo* Lena, ven.merid. (poles.) *carozziro* Mazzucchi, abr.or.adriat. (Loreto Aprutino) *karruttséřa* DAM, gess. *karruttséřa* ib., nap. *carozziro* (1699, Stigliola, Rocco; D'Ambra), *carozziro* Volpe, prociid. *caruzziéro* Parascandola.

It. **carrozzaro** m. 'persona che fabbrica e ripara carrozze' (Florio 1598; ib. 1611), *carrocciaro* ib., gen. *carozza'* Paganini 219, *carossâ* Casaccia, emil.occ. (parm.) *carozzer* (Malaspina; Pariset), guastall. *carosèr* Guastalla, mirand. *carruzzàr* Meschieri, emil.or. (ferrar.) *carruzzar* Nannini, bol. *caruzar* Coronedi, *karutsår* Ungarelli, romagn. *carozèr* Mattioli, *karutséřar* Ercolani, faent. *caruzzèr* Morri, abr.occ. (Pòpoli) *karruttsárə* DAM, cal.cent. (apriglian.) *carozzaru* NDC, sic. *carruzzaru* VS.

It. **carrozzaio** m. 'persona che fabbrica e ripara carrozze' (dal 1673ca., Rucellai, B; Zing 2010)<sup>2</sup>, fior. ~ (1632, Fissi, SLeI 5,91); it. **carrozzaia** f. 'id.' (dal 1992, PF; Zing 2010).

con il suffisso *-iere*, di origine francese

It. (*uomo*) **carrozzier** m. 'persona che fabbrica e ripara carrozze' (1723, Salvini, B), venez. *carozzièr* Boerio, triest. *carozier* DET, istr. *carosier* (Rosamani; DET), ver. *carozzier* Angeli, fior. *carozziere* (1632, Fissi, SLeI 5,91; fine sec. XVII, FiorRom, BaldelliContiGlosse 169-174; Gargioli 200 e 204), abr.or.adriat. *karruttsírə* DAM, gess. *karruttsyéřa* ib., nap. *carozziere* (ante 1736, Oliva, Rocco), *carruzziere* Andreoli, *karruttsyéřa* Altamura, àpulo-bar. (barlett.) *carruzziir* Digaeta 7, bar. *carozzière* DeSantisG, salent.cent. (Nòvoli) *karruttsyéri* (ParlangeliVDS, RIL 92), sic. *carruzzeri* (sec. XVIII, Spatafora, VS – 1878-86, Mangiameli, ib.), sic.sud-or. (Vittoria) (*masřu*) *karruttsyéri* Consolino, palerm. *carozzeri* pl. (1573, Corrao, QCSSic 17/18, 141), palerm.nord-occ. (San Giuseppe Iato) *carruzzeri* m. VS, trapan. (Tràpani) ~ ib.

Tosc. *carozziari* m.pl. 'persone che noleggiavano carrozze' (sec. XVIII, LeggiToscana, TB).

Garg. (manf.) *carruzziere* m. 'padrone di carrozze' Caratù-RinaldiVoc.

5 It.reg.sic. *carozziere* m. 'persona che esegue lavori di stagno o di latta' (1983, Ferreri 69).

con il suffisso *-iero*, di origine francese

It. **carrocciero** m. 'persona che fabbrica e ripara carrozze' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), *carozziro* (TB 1865; Petr 1887), ven.merid. (vic.) *carossiero* Pajello, Spinimbecco *carozziéro* Rigobello, abr.or.adriat. (Loreto Aprutino) *karruttséřa* DAM, gess. *karruttséřa* ib., nap. *carozziro* Volpe, *carozziro* (D'Ambra; Rocco).

15 It. *carozzaio* m. 'persona che noleggia carrozze' (D'AlbVill 1797 – Petr 1887).

It. **carrozzevole** agg. 'chi si può trasportare in carrozza, chi può usare una carrozza (di persone)' (dal 1830-31, Leopardi, BSuppl; "scherz." GRADIT 2007).

Roman.a. **caroçça[re]** v.tr. 'trasportare avanti e indietro' (1469, SFrancescaRomanaPelaez, AS-RomSP 14 e 15).

It. *carrocciare* v.tr. 'portare in carrozza' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

It. *carozzare* v.assol. 'scarozzare, andare in carrozza' (1606, Grillo, Bergantini), *carrocciare* (Florio 1611 – Veneroni 1681), gen. *carossâ* Casaccia, romagn. *carozé* Mattioli, venez. *carozzar* (1764, GoldoniVocFolena).

Nap. **carozziare** v.assol. 'scarozzare, andare in carrozza' (D'Ambra; Rocco), *carruzziare* Andreoli, *carruzzià'* Altamura, cal.merid. (Cittanova) *carozziari* NDC, sic. *carruzziari* VS, niss.-enn. (piazz.) *carruzziè* Roccella.

Sign.fig.: sic. *carruzziari* v.assol. 'fare la ruota, allargare la coda a ventaglio (di tacchino)' (TrainaSuppl; SalvioniREW,RDR 5), *carruzziari* (NicotraD'Urso, VS), niss.-enn. ~ VS.

Sic. *carruzziàrisi* v.rifl. 'scarozzare, andare in giro in carrozza, farsi portare in giro in carrozza' (Biundi; Traina), *carruzziari* VS.

45 Sic. *carruzziari* v.tr. 'trasportare q. in carrozza o in altro veicolo' Traina, *carruzziari* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsyári* Consolino.

Teram. *karruttsəyátə* f. 'scarozzata, giro o passeggiata in carrozza (o in altro veicolo)' DAM, abr.or.adriat. (Alanno) *karruttsyétə* ib., gess. *karruttsiyáta* Finamore-1, *karruttsiyátə* DAM, vast. *karruttsuyétə* ib., nap. *carozziata* (Volpe – Rocco), *carruzziata* (Andreoli; Altamura), cal.cent. *carozziata* NDC, sic. *car-*

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.sic. *carrozerius* (1459, Bresc,QCS-Sic 12/13,138).

<sup>2</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

*ruzziáta* (Biundi; Traina), *carruzziata* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsyáta* Consolino.

It. **scarozzare** (*pei campi*) v.intr. o assol. ‘andare in giro in carrozza (o in altro veicolo)’ (dal 1694, Sergardi, LIZ; Neri, Alessio, AAPontaniana 17; B; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), lig.occ. (sanrem.) *scarrussa*’ Carli, piem. *s karusé* (Gavuzzi – BreroVoc), lomb.or. (berg.) *scarossà* Tiraboschi, vogher. *s karusá* Maragliano, mant. *scarosar* Bardini, emil.occ. (parm.) *scarozzar* Malasпина, 10 guastall. *scarosàr* Guastalla, moden. *scaruzèr* Neri, romagn. (faent.) *scaruzzè* Morri, bisiacco *scarozzar* Domini, ver. *scarossàr* Beltramini-Donati, tosc. *scarozzare* FanfaniUso, fior. ~ Volpi, pist. (montal.) ~ Nerucci, umbro merid.-or. (Torgiano) *scarozza*’ Falcinelli, roman. *scarozza* (1835, BelliVigolo 2109,4).

It. *scarozzare* v.tr. ‘portare q. in giro o accompagnare q. in carrozza (o in altro veicolo)’ (dal 1819-66, D’Azeglio, B; GRADIT; Zing 2010), *scarozza[re]* (ante 1886, Imbriani, B), piem. *scarossé* BreroVoc, lomb.occ. (lodig.) *sscarussa*’ Caretta, romagn. *s karutséar* Ercolani, venez. *scarozzar* (1764, GoldoniVocFolena), ven.merid. (vic.) *scarossàre* Candiago, bisiacco *scarozzar* Domini, 25 ver. *scarosàr* Patuzzi-Bolognini, lucch.-vers. (lucch.) *scarozzare* Neri, laz.merid. (Castro dei Volsci) *š karruttsá* (Vignoli, StR 7), Amaseno ~ Vignoli, dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *scarruzzè* Marchitelli, catan.-sirac. (Paternò) *scarruzzari* VS.

It. *scarozzarsi* v.rifl. ‘andare in giro in carrozza (o in altro veicolo)’ (1911, Capuana, B), piem. *scarossesse* BreroVoc, lomb.occ. (lodig.) *sscarussáss* Caretta, mant. *scarosàras* Arrivabene, emil. 35 occ. (mirand.) *scarruzzàras* Meschieri, romagn. (faent.) *scaruzzès* Morri, venez. *scarozzàrse* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, istr. (capodistr.) *scarossarse* Semi, ver. *scarosarse* Patuzzi-Bolognini, *scarossàrse* Beltramini-Donati, dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *scarruzzè* Marchitelli, Trinitàpoli *scarruzzè[se]* Orlando.

Àpulo-bar. (barlett.) *scarruzzè* v.assol. ‘ribaltare, rovesciarsi (di veicoli)’ Digaeta 50.

It. **scarozzante** agg. ‘che è sempre in movimento o in attività’ (1920, Cicognani, B).

Lad.anaun. (anaun.) **scarussanti** m.pl. ‘mendicanti girovaghi’ (1992, LuratiDizModi 266).

It. **scarozzata** f. ‘gita, passeggiata o viaggio in carrozza (o altro veicolo)’ (dal 1833, Ruspoli 50 Pianciani, DELINCorr; 1865, Fanfani, DELIN; ante 1866, D’Azeglio, LIZ; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), piem. *s karusáda* (DiSant’Albino – BreroVoc), lomb.occ. (lodig.) *sscarussa’da*

Caretta, lad.anaun. (sol.) *scarozzata* Quaresima, anaun. *š carottsáda* ib., Tuenno *š carottsáda* ib., mant. *scarosàda* Arrivabene, emil. occ. (guastall.) ~ Guastalla, romagn. *scarozé* Mattioli, ven.merid. (vic.) *scarossàda* (Pajello; Candiago), *scarossà* Candiago, bisiacco *scarozada* Domini, ver. *scarossàda* Beltramini-Donati, fior. *scarozzata* (Fanfani; Camaiti), pist. (montal.) ~ Nerucci, roman. ~ (1845, BelliVigolo), dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *scarruzzèta* Marchitelli, àpulo-bar. (minerv.) *scarruzzate* Campanile, salent. *scarruzzata* VDS, sic. ~ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *š karruttsáta* Consolino.

Sic. *scarruzzata* f. ‘l’azione di scendere dalla carrozza’ (Traina; Mortillaro, VS), niss.-enn. (piazz.) *scarruzzàda* Roccella.

Àpulo-bar. (biscegl.) **scarrizzàte** m. ‘l’azione di scendere dalla carrozza’ Còcola.

Lomb.occ. (lodig.) **sscarussadina** f. ‘piccola gita in carrozza’ Caretta.

It. **scarozzio** m. ‘(rumore provocato dal) passaggio continuo di carrozze e sim.’ (dal 1872, TB; B; “basso uso” GRADIT; “raro” Zing 2009), fior. ~ (Binazzi, SLeI 13,234).

It. **scarozzatore** m. ‘passeggero di una carrozza’ (dal 1882, Faldella, B; “basso uso” GRADIT 2005).

Retroformazione: sic. **scarozzu** m. ‘paracarro a protezione degli spigoli di un portone’ (Traina – VS), it. *scarozzo* (dal 1977, GRADIT).

It. **incarozzarsi** v.rifl. ‘sistemarsi in carrozza; adagiarsi molto bene’ (dal 1728, F.G. Morelli, B; “basso uso” GRADIT 2007), sic. *ncarruzzari* (Traina; VS), niss.-enn. *ncarruzzè* Roccella.

It. *incarozzare* v.assol. ‘sistemarsi in carrozza’ (1803, Alfieri, LIZ).

It. *incarozzare* v.tr. ‘fare salire in carrozza’ (1867, Imbriani, LIZ; B), romagn. *ncarozze* Mattioli, àpulo-bar. (bar.) *ngarezza* Romito, sic. *ncarruzzari* (Traina; VS).

It. **incarozzato** agg. ‘attaccato alla carrozza’ (ante 1571, StrozziVecchio, B).

It. *incarozzato* agg. ‘fatto salire o salito in carrozza’ (dal 1824, Ortografia, Tramater; LIZ; “lett.” B 1972).

Salent. **ncarruzzata** f. ‘scarozzata’ VDS.

con il suffisso *-iera*, di origine francese:

Tosc.a. **cariera** f. ‘carrozza’ (1315ca., FrBarberinoSansone).

It.a. (*il giorno*) **carreggia[re]** (*Aurora*) v.tr. ‘condurre, portare con sé, trasportare’ (ante 1494, Poliziano, B).

It. *carreggiar(e)* v.assol. ‘guidare un carro; andare sul cocchio; viaggiare, passeggiare in carrozza’ (1554, Bandello, B; 1822, Pindemonte, B), lad. anaun. (Tuenno) *caregár* Quaresima, emil.occ. (parm.) *carzàr* Malaspina, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, venez. *carezàr* Boerio, tosc. *carreggiare* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,311).

Inf.sost.: it. (*usanza del cavalcare e del carreggiare* m. ‘il passeggiare in carrozza’ (1578-79, Tasso, B).

It. (*nel*) *carreggiar* (*Fetonte*) m. ‘(nel) percorrere il cielo con il mitico cocchio del sole (Fetonte)’ (ante 1595, Tasso, B).

Agg.verb.: it. (*dal sole mal*) *carreggiato* agg. ‘che è portato sul carro del sole’ (1897, Carducci, B).

### 1.b.α. ‘carro funebre’

Perug.a. **charro** m. ‘carro funebre, veicolo per il trasporto della salma al cimitero’ (1400ca., ConcoCorcianoMancini), nap. *carro* Andreoli s.v. *carrettone*, àpulo-bar. (tran.) *carre* Ferrara.

Sintagmi: it. *carro funebre* m. ‘veicolo per il trasporto della salma al cimitero’ (dal sec. XVII, Meninni, LIZ; B; Zing 2010), lig.gen. (gen.) *càro fúnebre* Gismondi; teram. (Sant’Omero) *karrà-fúnəcrə* ‘id.’ DAM, abr.or.adriat. *karrəfúnəərə* ib.

Emil.occ. (parm.) *carr mortuari* m. ‘veicolo per il trasporto della salma al cimitero’ Pariset.

Romagn. *car triunfànt* m. ‘veicolo per trasportare la salma al cimitero’ Ercolani.

It. *carro da morto* m. ‘veicolo per il trasporto della salma al cimitero’ (dal 1952ca., Barilli, B; “fam.” GRADIT 2007), lig.occ. (sanrem.) *carru da mortu* Carli, gen. *càro da morti* Casaccia, tic. *car dal di mòrt* (VSI 4,9a), lomb.occ. (vigev.) *cār da mòrt* Vidari, mant. (Bòzzolo) *cār da mòrt* BettoniL 127, emil.occ. (guastall.) *car da mort* Guastalla, lunig. (sarz.) *káru da mórta* Masetti, romagn. *car da mòrt* Ercolani, carr. *kár da mórta* (Luciani, ID 45).

Lomb.or. (cremon.) *càr de le sivéte* m. ‘veicolo per il trasporto della salma al cimitero’ Oneda.

Salent.cent. (Nòvoli) *kárru fúci fúci* m. ‘veicolo per il trasporto di defunti poveri al cimitero’ (< FUGÈRE, ParlàngeliVDS, RIL 92).

Derivati: venez. **carèta da morti** f. ‘carro funebre’ Boerio.

Garf.-apuano (Gragnana) **karét** m. ‘carro funebre dei poveri tirato a mano’ (Luciani, ID 45), carr. ~ ib.

It. **carrettone** m. ‘carro funebre’ (dal 1861ca., Nievo, CardanoMs 33; B; “centr.” Zing 2010)<sup>1</sup>, tic.prealp. (Sonvico) *caretón* (*da mòrte*) (VSI 4, 81b), mil. *carrettón* (*di mort*) Cherubini, lomb.or. (berg.) *karetú* (*de mòrc*) Tiraboschi, cremon. *karetòη* Oneda, bresc. *caratú* (*dei morgg*) Melchiori, mant. *caretòn* (*di mort*) Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carratòn* (*di mòrt*) (Malaspina; Pariset), lunig. (sarz.) *karətòη* Masetti, emil.or. (bol.) *caratòn* (*di murt*) Coronedi, *karatáη* (*di múrt*) Ungarelli, romagn. *caratòn* Mattioli, *karatòwη* Ercolani, faent. *caraton* Morri, carr. *karətòη* (Luciani, ID 45), Colonnata *karəttòη* ib., ancon. (jes.) *carettò* (Gatti, AR 4), laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *karəttúnə* Jacobelli, roman. *caretone* (GiacomelliRPorta, StR 36), aquil. *carrettone* Cavalieri, abr.or.adriat. (Città San’Angelo) *karrittónə* DAM, pesc. *karrəttónə* ib., vast. *karrittáwnə* ib., nap. *carrettone* (ante 1627, Cortese, Rocco – Andreoli), *karrəttónə* Altamura, àpulo-bar. (bar.) *carrettone* DeSantisG.

Sic.sud-or. (Vittoria) **karòttsa ā karitá** f. ‘carro funebre per i poveri’ Consolino.

Àpulo-bar. (andr.) *carròzze de mürte* f. ‘carro funebre’ Cotugno, bitont. *carròzze de re mùurte* Saracino, Giovinazzo *carrozze de le mùerte* Maldarelli.

It. **carrozzone** (*pe’ morti/dei morti*) m. ‘carro funebre’ (dal 1865, TB; B; “tosco.” GRADIT; Zing 2010), tic.prealp. (Grancia) *carución* (VSI 4,183a), Collina d’Oro *karòtsòη* (Spiess, VR 24,113), ven.merid. (vic.) *carossón* (*da morto*) Candiago, Val Lèogra ~ CiviltàRurale 66, ver. *carossón* Beltramini-Donati, march.merid. (Acquasanta Terme) *karrəttso* Egidi, abr.or.adriat. (Moscufo) *karruttsónə* DAM, *karruttsáwnə* ib.

Triest. **carador** m. ‘becchino che trasporta le salme al cimitero’ DET.

It. **carreggiare** (*i cadaveri alle fosse*) v.tr. ‘trasportare con il carro funebre’ (1827, Manzoni, B).

### 1.b.β. ‘vagone ferroviario; veicolo su rotaie’

It. **carri** (*a vapore/mossi a vapore/mossi dalla forza del vapore*) m.pl. ‘locomotive’ (1816, Serri-stori, Peter 95 – 1842, Villa, ib. 97).

It. *carri* m.pl. ‘vagoni ferroviari (per il trasporto di merci)’ (1826, DeWelz, Peter 146)<sup>2</sup>, *carro* (*delle vie ferrate/delle ferrovie/ferroviario/di trasporto pe’ viandanti e per le mercanzie*) m. (dal 1836,

<sup>1</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

<sup>2</sup> Traduce l’ingl. *waggons* oppure il fr. *charriots*; cfr. Peter 146.

Cattaneo, B; Fanfani, LN 61,33; Zing 2010), it.reg. mil. *carri* pl. (1842, StampaMilLessico 227), fior. *carro* m. Gargioli 3, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *carre* (*ferruviarie*) pl. Marchitelli.

It. *carri* m.pl. 'vagoni ferroviari per il trasporto di viaggiatori della classe inferiore' (1836, Peter 148; 1838, ib. 147).

Sintagmi: it. *carro frigorifero* m. 'vagone ferroviario munito di sistemi di refrigerazione per il trasporto di merci deteriorabili' (dal 1917, Fanfani, LN 61,34; GRADIT; Zing 2010); *carri refrigeranti* pl. 'id.' (1937, EncIt 35,12); ~ *isotermici* 'id.' (1937, ib.; DizEncIt 1955).

It. *carro matto* m. 'vagone ferroviario senza sponde per il trasporto di grossi pesi, usato durante la guerra per trasportare mortai e altre armi pesanti' (GRADIT 1999; ib. 2007), *carrmatto* ib.

It. *carro a bilico* m. 'vagone ferroviario con cassone ribaltabile' (dal 1937, EncIt 35,12; GRADIT 2007).

It. *carro a tramoggia* m. 'carro munito di tramoggia che permette lo scarico diretto di materiali incoerenti come ghiaia, granaglie, ecc.' (1937, EncIt 35,12).

It. *carro da/di munizione* m. 'veicolo ferroviario unito alla locomotiva a vapore per trasportare le provviste di carbone e acqua' (1837, Tatti, Peter 133seg); *carro d'approvvigionamento* 'id.' (1840, Basevi, ib. 135), ~ *di* ~ (1842, Villa, ib.); ~ *di provvisione* 'id.' (1840, Mililotti, ib. 136; 1842, Villa, ib.), ~ *di provvigione* (1842, Ghisi, ib.; 1844, Realis, ib.); ~ *di scorta* 'id.' (Acc 1941 – B 1962); *carri di seguito* pl. 'id.' (1845, Petitti, Peter 137); *carro di sussidio* m. 'id.' (1837, Tatti, ib. 133); it. ~ *per le provvigioni* 'id.' (1850, Majocchi, ib. 137).

Composti: it. *carri-bestiame* m.pl. 'vagoni ferroviari destinati al trasporto di animali' (1900, LaTribuna, Fanfani, LN 61,33), *carro bestiame* m. (dal 1909, Fanfani, LN 61,33; GRADIT; Zing 2010), *carrobestiame* (1945, Brancati, Fanfani, LN 61,34), *carro-bestiame* (1953, AntBaldini, B).

It. *carro-botte* m. 'vagone ferroviario con un grosso contenitore a forma di botte per il trasporto di liquidi' (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; "basso uso" GRADIT 1999), *carro botte* ("basso uso" GRADIT 1999; ib. 2007).

It. *carro cisterna* m. 'vagone ferroviario destinato al trasporto di liquidi' (dal 1909, Fanfani, LN 61,33; GRADIT 2007).

It. *carro deposito* m. 'vagone ferroviario per il deposito e il trasporto dei bagagli' (1871, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro gru* m. 'vagone ferroviario con una gru sopra' (1909, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro-letto* m. 'vagone letto' (1882, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro-loggia* m. 'vagone ferroviario' (1890, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro marsupio* m. 'vagone ferroviario a due piani per il trasporto di autoveicoli' (dal 1963, MiglioriniPanziniApp; GRADIT; Zing 2010), *carromarsupio* (1969, DoriaParoleMod).

It. *carro merci* m. 'vagone ferroviario per il trasporto di merci' (dal 1874, Doria, Fanfani, LN 61,33; Zing 2010), lig.or. (Riomaggiore) *cari merci* pl. Vivaldi.

It. *carro-ponte* m. 'gru a ponte, macchina di sollevamento costituita da una travatura orizzontale su due rotaie sulle quali scorre un carrello che regge l'argano' (1942, MiglioriniPanziniApp, DELIN), *carroponte* (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carroponte* m. '(min.) incastellatura metallica in uno scavo che sorregge le perforatrici' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

It. *carropontista* m. 'persona addetta alla manovra della gru a ponte' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2010); it. ~ f. 'id.' (dal 1999, GRADIT; Zing 2010).

It. *carro-posta* m. 'vagone ferroviario per il trasporto della posta' (1890, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro-salotto* m. 'vagone ferroviario con funzioni di salotto' (1911, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro scorta* m. 'veicolo ferroviario unito alla locomotiva a vapore per trasportare le provviste di carbone e acqua' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. *carro scudo* m. 'veicolo interposto tra la locomotiva a vapore e le carrozze, destinato ad assorbire gli urti in caso di scontro' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. *carro-seguito* m. 'veicolo ferroviario unito alla locomotiva a vapore per trasportare le provviste di carbone e acqua' (1890, Fanfani, LN 61,33).

It. *carro serbatoio* m. 'vagone ferroviario che trasporta un grosso contenitore a forma di botte' (1909, Fanfani, LN 61,33; 1937, EncIt 35,12).

It. *carro soccorso* m. 'vagone ferroviario che trasporta i materiali per il soccorso' (1890, Fanfani, LN 61,33; DizEncIt 1955).

It. *carro specola* m. 'vagone ferroviario con funzione di osservatorio' (1871, Fanfani, LN 61,33).

It. **carro tramoggia** m. ‘carro munito di tramoggia che permette lo scarico diretto di materiali incoerenti come ghiaia, granaglie, ecc.’ (dal 1955, DizEnclt; GRADIT 2007).

Moes. (Mesocco) **karóvyä** f. ‘ferrovia’ (VSI 4,179b).

it. **fermacarro** → *firmare*

it. **paracarro** → *parare*

it. **spingicarro** → *\*expingere*

It. **filocarro** m. ‘veicolo da trasporto con motore a trazione elettrica alimentato da una linea elettrica filoviarica’ (dal 1963, MiglioriniPanziniApp; “basso uso” GRADIT 2007).

Derivati: it. **carretto del macchinista** m. ‘veicolo ferroviario unito alla locomotiva a vapore per trasportare le provviste di carbone e acqua’ (1840, Peter 134).

Lig.gen. (Val Fontanabuona) **carèta** f. ‘(min.) vagoncino della teleferica (usato nella lavorazione dell’ardesia)’ Cuneo.

It. **carrettone** m. ‘veicolo ferroviario unito alla locomotiva a vapore per trasportare le provviste di carbone e acqua’ (1838, Peter 134).

It. **carrettone** m. ‘carro merci, vagone ferroviario per il trasporto di merci’ (TB 1865 – Petr 1887).

Sic. **carritteri** m. ‘operaio della zolfara addetto a maneggiare i vagoncini per il trasporto dello zolfo’ (Pitrè, StGl 8, VS), niss.-enn. (niss.) *karrittieri* Castiglione.

It. **carrello** m. ‘piccolo carro formato da un telaio sopra due assi con quattro ruote o rulli (per lo più mossi su rotaie o binari), di forme e dimensioni varie a seconda degli usi (p.es. per trasporti di materiali in cave e miniere oppure negli stabilimenti industriali, sulle linee ferroviarie per ispezione delle tratte o per trasferimento di vagoni da un binario all’altro)’ (dal 1908, Panzini; “alto uso” GRADIT; Zing 2010), tic.alp.cent. (Lumino) *carell* Pronzini, lomb.occ. (Casalpusterlengo) *carèl* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), lomb.or. (Cigole) *carèl* Sanga, trent.occ. (bagol.) *càrel* Bazzani-Melzani, lad.fiamm. (cembr.) *carèl* Aneggi-Rizzolatti, carr. *karéd* (Luciani, ID 45), elb. (Capoliveri) *karèllo* Diodati, umbro occ. (Magione) ~ Moretti, umbro merid.-or. *karillu* Bruschi, valtopin. *carèllo* VocScuola, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *karèllo* Monfeli, abr.occ. (Introdacqua) *karrèllə* DAM,

molis. *kerrèllə* ib., Bonefro *cherrèlle* Colabella, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carrèlle* Amoruso, àpulo-bar. (bar.) ~ Romito, sic.sud-or. (Vittoria) *karrèllu* Consolino, niss.-enn. (Ca-

tenanuova) *carrellu* VS, niss. *karèllu* Castiglione.

It. **carrelli** m.pl. ‘piccoli carri scorrevoli della gru a ponte’ (1935, Negri, B).

It. **carrello (ferroviario/per veicoli ferroviari)** m. ‘telaio con quattro ruote su cui sono montate le casse di locomotive, tram e sim., con funzione di facilitare il percorrere delle curve’ (dal 1952, PratiProntuario; GRADIT; Zing 2010), niss.-enn. (Catenanuova) *carrellu* VS.

It. **carrello (per il trasporto stradale)** m. ‘telaio di acciaio montato su ruote gommate, a motore, su cui sono disposte rotaie per caricare carri merci ferroviari, usato per la consegna a domicilio di merci’ (dal 1955, DizEnclt; GRADIT 2005).

Lomb.occ. (lomell.) **karilìŋ** m. ‘carrello da trasporto che scorre su binario o su teleferica’ Moro-Proverbi 160.

Sign.fig.: it. **scarrellare** v.assol. ‘deviare da un programma prestabilito’ (dal 1988, Gorla, B; “basso uso” GRADIT 2007); ~ ‘uscire dai binari o dalle apposite guide’ GRADIT 2007.

It. **carrozza (a letti/a salone/di prima classe)** f. ‘vagone ferroviario per trasporto di persone’ (dal 1836, Peter 148; B; GRADIT; Zing 2010), novar. (Oleggio) *karóca (dal trénu)* Fortina, tic. *caròzza* (VSI 4,180b), fior. *carrozza* (1876, Gargioli 3).

Sintagmi: it. *carrozza cellulare* f. ‘vagone ferroviario per il trasporto di detenuti’ (1913, Fanfani, LN 61,33).

It. *carrozze elettriche* f.pl. ‘tram’ (1906, Beltramelli, B), bisiacco *caroza lètrica* f. Domini.

It. *carrozza motrice* f. ‘vagone tramviario contenente l’apparecchio locomotore’ (dal 1941, Acc; CornagliottiMat).

It. *carrozze scoperte* f.pl. ‘vagoni ferroviari per trasporto di persone, aperti sopra, senza tetto’ (1836, Peter 148).

Novar. (Oleggio) *karóca a fèk* f. ‘locomotiva’ Fortina.

It. *carrozza a vapore* f. ‘locomotiva’ (1826, DeWelz, Peter 98).

Interiez.: it. (*signori*) *in carrozza!* ‘comando del conduttore del treno di salire sul treno che sta per partire’ (dal 1952, PratiProntuario; B; GRADIT; Zing 2010).

Composti: it. **carrozza letto/letti** f. ‘vagone ferroviario con scompartimenti letti’ (dal 1955, DizEnclt B; GRADIT; Zing 2010).

It. **carrozza ristorante** f. ‘vagone ristorante, vagone ferroviario con funzione di ristorante’ (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2010), *carrozza-risto-*



*rante* (1946, Barilli, B); *carrozza-ristoro* f. ‘vagone ferroviario in cui si servono bibite e spuntini’ MiglioriniPanziniApp 1963.

It. **carrozza salone** f. ‘vagone ferroviario di lusso arredato con tavolini e poltrone’ (dal 1970, Zing; “basso uso” GRADIT; Zing 2010).

It. **carrozza viaggiatori** f. ‘vagone ferroviario per trasporto di persone’ (DizEncIt 1955; B; VLI 1986).

It. **carrozzone** (*della ferrovia/della tramvia/di treno*) m. ‘vagone ferroviario (per il trasporto di persone o merci) o tranviario’ (1881, Verga, B – 1924, Comisso, B).

It. *carrozzone Pullman* ‘vagone ferroviario per trasporto di persone’ (1909, Fanfani, LN 61,33).

It. **incarozzare** v.tr. ‘fare salire i passeggeri sui vagoni del tram o del treno’ (dal 1942, MiglioriniPanziniApp; “basso uso” GRADIT 2007).

It. **incarozzamento** m. ‘azione o risultato del fare salire o salire in carrozza (ferroviaria, tranviaria)’ (dal 1942, MiglioriniPanziniApp; “basso uso” GRADIT 2005).

Retroformazione: it. **carreggio** m. ‘(min.) trasporto per mezzo di vagonetti su binari del minerale abbattuto o di altri materiali nelle gallerie o all'esterno della miniera’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2010).

Niss.-enn. (Villarosa) **carrèggia** agg.f. ‘(min.) di passaggio, percorsa da binari per cui passano i vagonetti’ VS, niss. *kar r é g g a* Castiglione, *r r é g g a* ib.

Romagn. **scararè** v.assol. ‘uscire dai binari, deraagliare’ Mattioli.

#### 1.b.γ. ‘autoveicolo’

Triest. **caro** m. ‘furgone della nettezza urbana’ Rosamani.

Sintagmi: it. *carro sonoro* m. ‘autoveicolo con altoparlante’ (MiglioriniPanziniApp 1950; Prati-Prontuario 1952).

It. *carro a torre* m. ‘autoveicolo con torretta estensibile per riparare linee elettriche, tranviarie e sim.’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

Tic.alp.cent. (Biasca) *car dro rüs* m. ‘camion per la raccolta dei rifiuti’ (VSI 4,9a).

It. *carro di soccorso* m. ‘autoveicolo per il soccorso e il rimorchio di macchine’ (dal 1970, Zing; ib. 2003; “basso uso” GRADIT 2007).

Composti: it. **carro attrezzi** m. ‘autoveicolo destinato al soccorso e al rimorchio di macchine’ (dal 1967, Garzanti; GRADIT; Zing 2010), *carro attrezzi* (dal 1984, Zing 2005; Zing 2010).

It. **carro-botte** m. ‘autoveicolo con un grosso contenitore a forma di botte per il trasporto di liquidi’ (dal 1936, PratiProntuario; “basso uso” GRADIT 2007), *carro botte* (dal 1992, PF; “basso uso” GRADIT 2007).

It. *carro botte* m. ‘cisterna per spargere liquidi o per trattamenti antiparassitari’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. **carro pompa** m. ‘autopompa’ (dal 1970, Zing; “basso uso” GRADIT; Zing 2010).

It. **carro rifiuti** m. ‘veicolo che raccoglie i rifiuti’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. **carro riparazioni** m. ‘autoveicolo con torretta estensibile per riparare linee elettriche, tranviarie e sim.’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. **carro-scala** m. ‘veicolo in dotazione ai vigili del fuoco munito di scala telescopica’ (dal 1999, Adamo-DellaValle).

It. **carro serbatoio** m. ‘autobotte’ (dal 1970, Zing; “basso uso” GRADIT; Zing 2010).

It. **carro-teli** m.inv. ‘veicolo in dotazione ai vigili del fuoco munito di teli di salvataggio’ (dal 2003, Adamo-DellaValle).

It. **fonocarro** m. ‘autoveicolo con altoparlante’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; B; “basso uso” GRADIT 2007).

It. **motocarro** m. ‘ape, motofurgone a tre ruote dotato di un motore di motocicletta e con cabina di guida e cassone di carico’ (dal 1941, Zing; MiglioriniPanziniApp 1950; GRADIT; Zing 2010); *motocarrista* m. ‘conducente di motocarro’ (dal 1958, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010); ~ f. ‘id.’ (GRADIT 1999; Zing 2010).

35 Derivati: it. **carretta** (*del cielo*) f. ‘aereo vecchio, mal ridotto’ (dal 1952, PratiProntuario; “spreg.” Zing 2010).

It. *carretta* (*del mare*) f. ‘nave vecchia, mal ridotta’ (dal 1961, Soldati, B; GRADIT; “spreg.” Zing 2010), lig.gen. (tabarch.) *kar é ta* DEST, *kar é ta* ib., triest. *careta* (Rosamani; Pinguentini), ALaz.sett. (Monte Argentario) *karr é tta* (Fanciulli, ID 44).

It. *carretta* f. ‘autoveicolo vecchio, mal ridotto’ (dal 1962, B; GRADIT; Zing 2010), umbro merid.-or. (Foligno) *karr é tta* Bruschi.

Sintagma: it. *carretta spanditrice* f. ‘veicolo per spandere ghiaia, sabbia, pietrisco e sim. su strade in costruzione’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

50 Composto: it. **motocarretta** f. ‘motocarriola’ (1963, Migliorini, B).

Ven.centro-sett. (Revine) **kar é t** (*a fògo*) m. ‘automobile a vapore’ Tomasi.

Umbro merid.-or. *karrittu* m. 'automobile quasi fuori uso' Bruschi.

Umbro merid.-or. (Foligno) *karrittúccá* f. 'automobile di piccola cilindrata' Bruschi.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *karóttúnə* m. 'autoveicolo in cattivo stato' Jacobelli.

Lomb.alp.or. (posch.) *scaretada* f. 'scarrozzata in automobile' (VSI 4,14a).

Pist. *scarrettolare* v.assol. 'procedere a balzelloni, andando qua e là e facendo molto rumore (di automobili e sim.)' Gori-Lucarelli.

Sintagmi: it. *carrello elevatore* m. 'muletto, mezzo di trasporto a motore dotato di bracci orizzontali scorrevoli su una guida verticale usato per sollevare e spostare pesi rilevanti' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello trasportatore* m. 'mezzo di trasporto interno ausiliario per le lavorazioni di produzione' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

It. *autocarrello* m. 'carrello a motore (a combustione interna o elettrico) per trasportare materiali (o personale) all'interno di stabilimenti industriali' (dal 1970, Zing s.v. *motocarrello*; Zing 2010 ib.).

Composto: it. *motocarrello* m. 'carrello a motore (a combustione interna o elettrico) per trasportare materiali (o personale) all'interno di stabilimenti industriali' (dal 1935, Migliorini, AGI 27,17; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrozza* f. 'automobile, furgone' Manzoni-Dalmonte 1980.

Àpulo-bar. (rubast.) *karrwótttsə* f. 'furgone per trasportare morti' Jurilli-Tedone.

Sintagmi: bisiacco *caroza lètrica* f. 'automobile' Domini.

Tic.alp.cent. (Airolo) *karóccá sentsa čaváy* f. 'automobile' Beffa, lad.cador. (oltrechius.) *caròça çènça ciavài* Menegus, molis. (Ripalimosani) *kərrótttsə səndzə kəvállə* Mina-deo.

Composto: bisiacco *caroza fógo* f. 'automobile' Domini.

Umbro merid.-or. (Castel Giorgio) *carròccio* m. 'rottame' Mattesini-Ugoccioni.

It. *carrozzino* m. 'veicolo applicato lateralmente alla motocicletta per trasportare una persona, sidecar' (dal 1970, Zing; "basso uso" GRADIT; Zing 2010), it.reg.cal. ~ (1927, MosinoSaggio).

Composto: tic.merid. (mendris.) *motucaruzzín* m. 'motocarrozetta' (VSI 4,183).

It. *carrozzetta* f. 'veicolo applicato lateralmente alla motocicletta per trasportare una persona, sidecar' (dal 1970, Zing; "basso uso" GRADIT; Zing 2010).

Composto: it. *motocarrozetta* f. 'motocicletta con carrozzino laterale il cui telaio appoggia su una terza ruota' (dal 1930, EncIt 5,579; B; Zing 2010).

Umbro merid.-or. *karrottséille* f.pl. 'auto-scontro' Bruschi.

Composto: it. *motocarrozella* f. 'motocarrozetta' (dal 1952, Comisso, B, GRADIT 2007).

It. *carrozzone* (*cellulare/carcerario*) m. 'cellulare della polizia, vettura chiusa per il trasporto di detenuti e arrestati' (dal 1875, Settembrini, B; "basso uso" GRADIT; "raro" Zing 2010).

It. *carrozzeria* f. 'carrozzeria di un'automobile' (dal 1929, VerbalConsAmminFIAT, BSuppl; GRADIT 2007); ~ 'operazione del montaggio della carrozzeria sul telaio di un'automobile' (BSuppl 2004; GRADIT 2007).

It. *carrozzeria* f. 'officina per la costruzione e la riparazione di autoveicoli; industria che progetta e costruisce automobili' (dal 1908, Panzini; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrozzeria* f. 'parte dell'automobile che riveste il telaio e può contenere persone e merci' (dal 1918, Panzini, DELIN; GRADIT; Zing 2010), piem. *carosseria* Gribaudo-Seglie, romagn. *karutsari* Ercolani, it.reg.cal. *carrozzeria* (1907, MosinoSaggio).

It. *carrozzeria* f. 'corpo femminile, forme femminili (in senso positivo)' (dal 1963, Cortelazzo-Cardinale; GRADIT; Zing 2010), umbro merid.-or. (Foligno) *karrottseria* Bruschi.

Sintagmi: it. *carrozzeria autoportante* f. 'carrozzeria di automobili che forma un pezzo unico con il telaio e ne sostituisce in parte le funzioni' Valentini 1979; ~ *portante* 'id.' (dal 1962, B; GRADIT; Zing 2010).

It.reg.cal. *carrozzeria torpedo* f. 'carrozzeria di automobili tipo torpedo, cioè aperte' (1915, MosinoSaggio).

It. *carroziere* m. 'persona che progetta e costruisce la carrozzeria di automobili' (dal 1918, Panzini, DELIN; GRADIT; Zing 2010), istr. *carosier* Rosamani, sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsyéri* Consolino.

It. *carroziere* m. 'meccanico che ripara la carrozzeria di automobili o sim.' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010), lig.gen. (savon.) *carussè* Besio, tabarch. *karusé* DEST, *karusé* ib., tic. *carocée* (VSI 4,182b), *carucée* ib., tic.alp.cent. *carocéi* ib., Lumino *carocee* Pronzini, lomb.or. (cremon.) *karusér* Oneda, vogher. *karusé* Maragliano, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *carruzziere* Marchitelli, garg. (manf.) *carruzziere* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (rubast.) *karrətt-*

*tsirā* Jurilli-Tedone, bar. *karrattsiyére* Romito.

It. *carrozziere* m. 'azienda che opera nel campo della carrozzeria provvedendo al disegno progettuale, allo sviluppo, alla realizzazione del prototipo e alla produzione in serie' Valentini 1979.

It. *carrozziera* f. 'donna che progetta e costruisce la carrozzeria di automobili' (dal 2003, Zing; ib. 2010); ~ f. 'meccanica che ripara la carrozzeria di automobili' ib.

It. *carrozzaio* m. 'meccanico che ripara carrozzerie' (dal 1970, Zing; "centr." ib. 2010).

It. *carrozzaia* f. 'meccanica che ripara carrozzerie di automobili' (dal 1998, Zing; ib. 2010).

It. *carrozzare* (a *cabriolè*) v.tr. 'fornire un'automobile della carrozzeria (aperta)' (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrozzato* agg. 'fornito di carrozzeria (di automobile o sim.)' (dal 1934, Palazzeschi, B; GRADIT; Zing 2010).

It. (*automobile/auto*) *carrozzata* agg.f. 'con carrozzeria progettata e costruita da (seguito dal nome del modello o del costruttore)' (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2010); it.reg.cal. (*vettura*) *carozzata camioncino* 'con carrozzeria da camioncino' (1920, MosinoSaggio); (*automobile*) *carrozzata torpedo* 'con carrozzeria tipo torpedo, cioè aperta' (1923, ib.).

It. (*donna/ragazza ben*) *carrozzata (di lusso)* agg.f. 'prosperosa, con attributi femminili notevolmente sviluppati' (dal 1965, Giani, Quarantotto; GRADIT; "pop. scherz." Zing 2010), abr.or. adriat. (pesc.gerg.) *ben carrozzata* (Trifone, Contr-ItMediana 10).

Àpulo-bar. (Gioia del Colle) *carrizze* m. 'carrotte per la raccolta e il trasporto delle acque di rifiuto o dei liquami' Donatone, Monòpoli *karrittsə* Reho, Alberobello ~ (Degano-Fiore, LingItMerid 1), martin. ~ (GrassiG-1, Hub-schmidMat).

Àpulo-bar. (Monòpoli) *karrittsə* f. 'carrotte per il trasporto dei liquami' Reho.

Lomb.or. (cremon.) *carügi* m. 'bicicletta o motocicletta vecchia, arrugginita e malandata' Taglietti.

Dauno-appenn. (Trinitàpoli) *carroite* m. 'carrotte (per acqua, rifiuti, acqua di scarico, liquame)' Orlando, Margherita di Savoia *carràte* Amoruso, àpulo-bar. (barlett.) ~ Tarantino, andr. *carràte* Cotugno, tran. *carrate* Ferrara, biscegl. ~ Còcola, rubast. *quarrote* DiTerlizzi, *karròtə* Jurilli-Tedone.

Sintagma prep.: àpulo-bar. (rubast.) *l'uòmene di quarrote* 'bottinai, vuotacessi' DiTerlizzi.

### I.c. 'veicolo a scopo militare'

It. *carro (della guerra)* m. 'veicolo da guerra (prevalentemente a due ruote trainato da cavalli)' (ante 1481, TranchediniPelle – 1897, Pascoli, B)<sup>1</sup>,

ven.a. *carro* (1450ca., GlossLatVolgArcangeli num. 5273), pad.a. *charri (ferà)* pl. (fine sec. XIV, BibbiaFolena), tosc.a. *carri* (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. *carro* m. (1316, EneideVolgLancia, TLIO), prat.a. ~ (ante 1333, Simintendi, ib.), pis.a.

10 *carri* pl. (1321-30, CavalcaViteEremiti, ib.), roman.a. *carro* m. (1252-58, StorieTroiaRomaVolg, ib.), aquil.a. ~ (*da guerra*) (1362ca., BuccioRanalloDeBartholomaeis 59,14), sic.a. *carru (per guerriari)* (1519, ScobarLeone), messin.a. *carru* (1316-37, EneasVolgFolena, TLIO).

Lomb.a. (*bombarda in*) *caro* m. 'affusto del cannone; veicolo per trasportare il cannone' (Mesocco 1503, VSI 4,13a), *carro (de uno canono)* (Mesocco 1517, ib.), fior.a. *charo* (1495, Castellani, SLI 9,155), it. *carri* pl. (ante 1537, Biringuccio, TB), *carro (da cannone)* m. (1561, Citolini, B – 1641, BombardieroVen, TB; LIZ).

Sic.a. *carru (che lu portanu homini)* m. 'nave da guerra' (1519, ScobarLeone).

25 It. *carri (della munizione/delle munizioni)* m.pl. '(milit.) grandi veicoli per il trasporto di munizioni' (1566, Cicuta, TB; 1620, Cinuzzi, GrassiDizMilit).

It. *carro (delle bagaglie/coperto)* m. 'carro a quattro ruote e con timone, tirato da animali, che serve a trasportare cose militari' (ante 1644, Bentioglio, GrassiDizMilit – 1837, Botta, ib.).

35 It. *carro (di battaglia/bellico/blindato/corazzato/di fuoco)* m. 'carro armato, autoveicolo da combattimento, interamente chiuso, corazzato, mosso da cingoli e armato di cannone e di mitragliatrici di vario calibro' (dal 1914, Morasso, Heinimann 47; B; GRADIT 2007).

40 Sintagmi: it.a. *carro armato* m. 'veicolo da guerra' (ante 1481, TranchediniPelle), tosc.a. *carri armati* pl. (1471, BibbiaVolg, TLIO), fior.a. ~ (1355ca., Passavanti, ib.), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, Ageno, LN 17,21; prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO).

It. *carro armato* m. 'autoveicolo militare cingolato e corazzato' (dal 1923, Manlio, Heinimann 46<sup>2</sup>;

<sup>1</sup> Cfr. fr. *char* m. 'vettura a due ruote che gli antichi usavano per battaglie, giochi e cerimonie pubbliche' (dell'Est 1538, FEW 2,426b).

<sup>2</sup> Usato nell'armata italiana dal 1918; in analogia con il fr. *char d'assaut* Mussolini nell'anno 1918 formò *carro d'assalto* (Heinimann 47); ha sostituito *tank* (Klajn

GRADIT; Zing 2010); *carrarmato* m. 'id.' (dal 1998, Zing; ib. 2010).

Sign.traslati: it.reg.mil. *carro armato* m. 'veicolo coperto per il trasporto di merci usato per trasportare persone' MiglioriniPanziniApp 1950.

It. *carro armato* m. '(gerg.milit.) pidocchio; cimice' (MiglioriniPanziniApp 1950; VLI 1986), trent.occ. (Valle di Rendéna gerg.) *carri armati* pl. (Ageno,SFI 15,431).

It. *carro armato* m. 'suola di scarpe, di gomma e molto spessa, con rilievi profondi' (dal 1992, PF; GRADIT 2007), lig.gen. (Val Fontanabuona *câru armô* Cuneo; it. *carrarmato* m. 'id.' (dal 1998, Zing; ib. 2010).

It. *carro armato* m. 'persona che agisce con determinazione, indelicatezza ed egoismo' (dal 1998, Zing; GRADIT; Zing 2010); *carrarmato* m. 'id.' (dal 1998, Zing; ib. 2010).

It. *carro falcato* m. 'veicolo da guerra munito di lame taglienti tirato da cavalli' (1514-20, Machiavelli, B – 1595, Tasso, B; dal 1714ca., Marchetti, B; GRADIT; Zing 2010)<sup>1</sup>.

It. *carri falciiferi* pl. 'veicolo da guerra munito di lame taglienti tirato da cavalli' (dal 1918, D'Annunzio, B; GRADIT 2007).

It. *carroforte* m. 'veicolo grande e robusto destinato al trasporto di artiglierie pesanti' Guglielmotti 1889.

It. *carro matto* m. '(milit.) grande veicolo senza sponde per il trasporto di mortai e altre armi pesanti' (1561, Citolini, TB), *carromatto* (1624, Tensini, GrassiDizMilit; ante 1680, Montecùccoli, ib.; 1817, Grassi, Tramater), piem. *kêr mât* (Zalli 1815 – DiSant'Albino), romagn. *carmât* Mattioli.

It. *carromatto* m. '(milit.) veicolo corazzato con feritoie per trasportare i soldati al sicuro sul campo di battaglia' Guglielmotti 1889.

It. *carro d'assalto* m. 'autoveicolo militare cingolato e corazzato' (1918, Mussolini, Heinimann 46)<sup>2</sup>.

Sintagma prep. e loc.verb.: it. *mettere in carro* 'disporre il cannone sull'affusto' (ante 1537, Birringuccio, TB).

Composti: lomb.alp.or. (Tàrtano) **car bagagliu** m. '(milit.) veicolo per il trasporto del bagaglio' Bianchini-Bracchi.

It. **carrobalista** f. '(milit.) veicolo montato su una grossa balestra' (dal 1611, Florio; GrassiDizMilit;

153).

<sup>1</sup> L'attestazione da GiordPisa costituisce probabilmente un falso rediano, entrato nella Crusca 1691.

<sup>2</sup> Cfr. fr. *char d'assaut* (dal Lar 1922, FEW 2,432a).

GRADIT 2007); it. ~ m. 'id.' (Petr 1887; Guglielmotti 1889).

It. **carro cassone** m. 'carro chiuso che trasporta le munizioni da guerra' Lessona-A-Valle 1875.

5 It. **carro diavolo** m. 'veicolo grande e robusto destinato al trasporto di artiglierie pesanti' (dal 1875, Lessona-A-Valle; B; GRADIT 2007), *carro diavolo* Guglielmotti 1889.

It. **carro fucina** m. 'fucina da campo mobile con ruote' Lessona-A-Valle 1875, *carro fucina* Guglielmotti 1889.

It. **carroleva** f. '(milit.) strumento con due ruote alte e un lungo timone per sollevare e trasportare artiglierie' (1817, Grassi, Tramater – Guglielmotti 1889), *carro leva* (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. **carrastrèllo** m. 'veicolo militare con sponde a rastrelliera verticali' Guglielmotti 1889.

It. **carro-ristoro** m. 'veicolo della tradotta destinato al ristoro dei militari' (MiglioriniPanziniApp 1950; ib. 1963).

It. (*armi/mina*) **controcarro** agg.invar. 'che impedisce l'azione dei carri armati' (dal 1956, DizEncIt; GRADIT; Zing 2010), *controcarri* ib.

25 It.a. **carra** (*di artiglierie*) f.pl. 'carriaggio, salmerie, veicoli militari per il trasporto di bagagli e materiali a seguito delle truppe' (1503, MachiavelliLegCommBertelli 1077), nap.a. ~ (1477ca., CarafaNardelli-Lupis).

Grosset.a. (*le*) **carra ferrate** f.pl. 'carri ferrati' (1372, CapitoliCalabresi,MemZolli 86).

It. **carra** f.pl. 'affusti del cannone; veicoli per trasportare il cannone' (1521, Machiavelli, B; 1602ca., Campanella, B), fior.a. **charra** (1495, Castellani,SLI 9,154), **chara** ib.

fior.a. **maestri di chara** → **magister**

Derivati: it. **carretta** f. '(milit.) carro coperto per il trasporto di armi e munizioni' (sec. XIV, StoriePistolesi, CruscaGiunteTor – 1680, Montecùccoli, B; Crusca 1866; GrassiDizMilit; 1952, Soffici, B)<sup>3</sup>.

Pav.a. **carrete** f.pl. 'veicoli da guerra a due ruote trainati da cavalli' (1342, ParafraisiGrisostomo, TLIO), pad.a. **carete** (fine sec. XIV, BibbiaFolena), pis.a. **carretta** f. (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO), sen.a. **carrette** pl. (ante 1313, FattiCesareVolg, ib.), aret.a. ~ (1282, RestArezzo, ib.), nap. ~ (ante 1675, Fuidoro, Iovino).

50 It. **carretta** (*di artiglieria/da cannone*) f. 'affusto del cannone' (1521, Machiavelli, LIZ; 1537-40,

<sup>3</sup> Cfr. ted. (Sappada) (*militêr*) *grôtt*n 'veicolo militare' (Hornung,MundartGeschichte 58).

Guicciardini, B; ante 1712, Magalotti, B; ante 1764, Algarotti, B).

It. **autocarretta** f. '(milit.) mezzo di trasporto tirato da un autoveicolo' (1946, Revelli, Moroldo, BCRoman 12,53 – 1971, Rigoni Stern, ib.).

It. **carretto** m. '(milit.) avantreno, parte anteriore di un veicolo a quattro ruote che porta l'artiglieria' (ante 1537, Biringuccio, TB).

Emil.occ. (moden.) **carattella** f. '(milit.) piccolo veicolo per trasportare bagagli e munizioni' (prima del 1750, Crispi, Marri).

It. **carrettoni** m.pl. 'carro a quattro ruote per trasporti militari' (1598, Lupicini, TB), nap.a. *carrectone* (ad *quattro rote/da portare cannone*) m. (1500, InventarioVolpicella, ASPNap 35,331, 254 e 337,357), gen. *caretton* (prima metà sec. XVIII, Gallino, DEST), nap. *carrectone* Rocco.

Sic.a. **carricteri** m. '(milit.) persona che conduce il carro di munizioni, artiglierie, bagagli e sim. dell'esercito' (1519, ScobarLeone), it. *carretti* pl. (ante 1680, Montecuccoli, GrassiDizMilit), mil. *carrettiér* m. Cherubini, bol. *caratir* Coronedi.

Sic.a. *carritteri* m. 'combattente, soldato di un carro da guerra' (1519, ScobarLeone); *carricteri* 'persona che guida una nave da guerra' ib.

Fior.a. **carrino** m. '(milit.) sbarramento formato da carri per difesa dell'accampamento o dell'esercito in marcia' (ante 1348, GiovVillani, TLIO), it. ~ (ante 1680, Montecuccoli, GrassiDizMilit; ante 1837, Botta, ib.), tosc. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229).

It. *carrino* m. '(milit.) avantreno, parte anteriore di un veicolo a quattro ruote che porta l'artiglieria' (1672, Moretti, TB).

It. (*artiglieria*) **carrellata** agg.f. 'di artiglieria che può essere scomposta rapidamente in carichi trainabili in montagna per mezzo di appositi carrelli' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010).

It.a. **carroccio** m. 'carro da guerra che porta le insegne degli antichi Comuni italiani' (1230-50, GiacLentini, TLIO<sup>1</sup>; fine sec. XIII, Malispini, GAVI)<sup>2</sup>, *carroccio* (1385ca., SerGiovanni, PecoroneEsposito), bol.a. *caroço* (1280ca., Serventese-LambGeremei, TLIO), fior.a. *carroccio* (sec. XIII, GestaFlorentinorum, ProsaDuecentoSegre-Marti

930 – 1348, GiovVillani, B), pis.a. ~ (1330, BrevePopolo, TLIO), lucch.a. ~ (sec. XIII/XIV, Cronichetta, ib.), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontone, ib.), it. ~ (dal 1617, Tassoni, B; GRADIT; Zing 2010)<sup>3</sup>.

Loc.verb.: fior.a. *andare sopra col carroccio* 'attaccare militarmente q.' (fine sec. XIII, Cronica, TLIO – 1388, PucciCentiloquio, ib.).

Roman.a. **carroça** f. 'veicolo da guerra a due ruote trainato da cavalli' (1252/58, StorieTroia-RomaVolg, TLIO).

Fior.a. *carroccetta* f. 'carro da guerra che porta le insegne del Comune' (prima metà sec. XIV, GestaFlorentinorum, TLIO).

It. **carrista** m. e f. '(milit.) soldato che appartiene a reparti di carri armati' (dal 1938, DELIN 320; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrista* m. 'socialista di sinistra che aveva approvato l'intervento dei carri armati sovietici in Ungheria durante la rivoluzione del 1956' (1956-57, MiglioriniPanziniApp 1963 – Quarantotto 1987).

It. *carristi* m.pl. '(milit.) corpo militare dell'esercito dotato di carri armati' (GRADIT 1999; ib. 2007).

It. **carrista** agg.invar. '(milit.) che appartiene a reparti di carri armati' (dal 1950, Panzini; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrista* agg.invar. 'che appartiene ai socialisti di sinistra che avevano approvato l'intervento dei carri armati sovietici in Ungheria durante la rivoluzione del 1956' Quarantotto 1987.

It. **carrismo** m. 'atteggiamento politico dell'Unione Sovietica e di parte dei socialisti di sinistra di approvazione dell'intervento dei carri armati sovietici in Ungheria durante la rivoluzione del 1956' (1961, Guidotti, Quarantotto).

It.a. **carreggiare** (*artiglierie*) v.tr. '(milit.) trasportare con carri bagagli, munizioni, attrezzi, macchine e sim.' (1503, MachiavelliLegCommBertelli 667).

It. **carreggio** m. 'obbligo di compiere con carri servizi dell'esercito o di interesse pubblico' (dal 1836, Cattaneo, B), emil.occ. (parm.) *carrèzz* Malaspina, romagn. *carèz* Mattioli.

It. *carreggio* (*di artiglieria*) m. '(milit.) carovana di carri e altri mezzi di trasporto al seguito delle

<sup>1</sup> ScuolaSicPanvini 18,38 riporta una variante *carrocio*.

<sup>2</sup> Cfr. fr.a. *carroce* 'grande e splendido carro ornato della bandiera della patria che accompagnava gli armati delle città italiane nel Medio Evo' (1260-80ca., Gay, FEW 2,435b).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.gen. *carroccium* 'carroccio del comune (Milano)' (ante 1213, Aprosio-1), lat.mediev.bol. ~ (1250, SellaEmil), *carroccium* ib., lat.mediev.ven. *carrucio* (1230, CDEceliniano 227, HubschmidMat); lat.mediev.gen. *caroçus* 'nome di galea genovese' (1203, Aprosio-1).

truppe' (dal 1923-39, Ojetti, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, ven. centro-sett. (Revine) *carizo* Tomasi, *karéyo* ib.– It. **autocarreggio** m. '(milit.) trasporto per mezzo di autoveicoli' (GRADIT 1999; ib. 2007).

It. **incarrare** v.tr. '(milit.) montare un cannone o un pezzo d'artiglieria sul carro' (ante 1537, Biringuccio, B).

It. **incarrata** agg.f. '(milit.) posto sul carro o sull'affusto (di cannoni, artiglierie e sim.)' (ante 1537, Biringuccio, B).

**1.d.** 'carro a funzione simbolica, allegorica, carnevalesca'

It. **carro** m. 'carro trionfale, veicolo a modo di trono usato nei trionfi' (1319ca., Dante, TLIOMat – 1374, Petrarca, TLIOMat; 1608-14, Marino, B; 1732, Metastasio, B; LIZ; 1955, Alvaro, B), it.a. ~ (*de la tua gloria*) (fine sec. XIV, Bibbia-Volg, IsaiaVolgRaimondo 31 [ms. P3], CornagliotiMat), *charro* [ms. S] ib., it.merid.a. *carro (pomposo)* (1492, Sannazaro, B).

It.a. *carro (traendo l'arca santa)* m. 'veicolo per trasportare l'arca dell'alleanza degli Ebrei' (1319ca., Dante, TLIOMat), fior.a. ~ (*dell'arca santa*) (ante 1364, Palighieri, B).

It. *carri (co' ceri)* m.pl. 'carro sacro, veicolo usato per feste e processioni in onore di santi' (1534, Aretino, B), sic. *carru* m. Traina<sup>2</sup>.

It. *carro (allegorico/mascherato)* m. 'veicolo allestito con rappresentazioni allegoriche usato in occasione del carnevale o di altre festività' (dal 1550, Vasari, B; GRADIT 2007), b.piem. (gattinar.) *car (dal carlavè)* Gibellino; tic.alp.cent. (Airolo) *čárr (da čarnwé)* Beffa, ver. *càri* pl. Beltramini-Donati, àpulo-bar. (rubast.) *kárrə* m. Jurilli-Tedone.

Sintagmi: lomb.occ. (lodig.) *carr matt* m. 'carro delle streghe' (ante 1704, FrLemeneIsella).– Loc. verb: lomb.occ. (lodig.) *andà zò dal carr matt* 40 'andare sulle furie' ib.

Ven.merid. (Castagnaro) *caromato* m. 'veicolo carnevalesco ornato di frasche' Rigobello.

It. *carro sacro* m. 'veicolo con sopra un'alta costruzione in legno usato per feste e processioni in onore di santi' (dal 1865, TB; GRADIT 2007).

It.a. *carro trionfale* m. 'veicolo a modo di trono tirato da cavalli, usato nei trionfi' (1319ca., Dante, Purg 29,115; 1339-40, BoccaccioTeseida, TLIO-Mat; ante 1374, Petrarca, B; 1514-32, GiovoFerro), it. ~ *trionfale* (dal 1735ca., Forteguerra, B;

GRADIT 2005), fior.a. ~ *trionfale* (ante 1338, ValMassimoVolg, TLIO; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), ~ *trionfale* (1363-74, ToriniHijmans, ib.), venez. *caro trionfal* (1732, Goldoni-VocFolena).

It. *carro trionfale* m. 'veicolo allestito con figurazioni allegoriche usato in occasione del carnevale o di altre festività' (1483, Pulci, B), ~ *trionfale* (1565, Doni, B).

10 It.a. *carro trionfante* m. 'veicolo a modo di trono tirato da cavalli, usato nei trionfi' (1483, Pulci, TB), it.sett.a. ~ *triumphante* (1509, Barzizza c. 18v), it.sett. ~ Barzizza 1545, piem. *kér tryu fánt* (Capello – BreroVoc), emil.occ. (parm.) *carr* ~ Pariset.

It.sett.a. *carro triumphante* m. 'veicolo a due ruote' (1509, Barzizza c. 18v), it.sett. ~ Barzizza 1545.

Emil.occ. (parm.) *carr trionfant* m. 'veicolo allestito con figurazioni allegoriche usato in occasione del carnevale o di altre festività' Pariset.

It. *carro del Sabato Santo* m. 'grande veicolo a cupola sul quale a Firenze la mattina del Sabato Santo si accendono i fuochi d'artificio' (TB 1865 – Petr 1887).

25 Abr.or.adriat. (Giuliano Teatino) *kárrə də sánd andóniyə* m. 'veicolo addobbato usato in occasione della festa di Sant'Antonio' DAM, molis. (Bonefro) *carre sande 'Ndòn'je* Colabella.

It. *carro di Tespi* m. 'teatro ambulante' (ante 1799, Parini, B; dal 1908, Panzini; Gonnelli; GRADIT; Zing 2010)<sup>3</sup>; ~ 'istituzione dell'Opera Nazionale Dopolavoro per promuovere rappresentazioni teatrali all'aperto nei paesi' (1930ca., Gonnelli; Acc 1941); ~ 'attività teatrale, mondo del teatro' (GRADIT 1999; ib. 2007); *carro Tespi* m. 'teatro ambulante' (1950, Panzini, B).

Derivati: march.a. **careta triumphante** f. 'carro, veicolo da trasporto tirato da animali' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs).

Venez. *caretta* f. 'piccolo altare o tabernacolo portatili' (1553-56, BerengoTucci), ven.merid. (poles.) *careta* Mazzucchi.

Sintagma: it. **carretto siciliano** m. 'veicolo a due ruote tipico della Sicilia con fiancate dipinte di scene di romanzi cavallereschi, della Bibbia o di vite di santi, di norma tirato da un cavallo' (dal 1941, Acc; B; GRADIT; Zing 2010); sic. *kar-*

<sup>1</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

<sup>2</sup> Veicolo costruito per la festa di S. Rosalia a Palermo.

<sup>3</sup> Tespi è il poeta greco del IV sec. a.C., "primo dramaturgo greco, che avrebbe dato le sue rappresentazioni girando su un carro" (DEI 782).

*réttu* ‘carro con le sponde prive di decorazione’ TropeaLess.

March.sett. (pesar.) **careton** m. ‘carro carnevalesco’ Pizzagalli, perug. *carrettóne* Catanelli, umbro merid.-or. (Foligno) *karrettóne* Bruschi.

Molis. (santacroc.) **kar r é η η ə** f. ‘canto per la festività di S. Antonio intonato da cantatori e suonatori che girano per le strade del paese su carri addobbati tirati da buoi raccogliendo doni poi venduti all’asta per coprire le spese dei festeggiamenti’ Castelli.

It.a. **carrozo** (*ove se portano le reliquie*) m. ‘carro sacro, carro di parata’ (ante 1481, Tranchedini-Pelle).

It. *carroccio* m. ‘il movimento politico Lega Nord’ (dal 1999, GRADIT; “polit.” Zing 2010).

Sen. *carròccio* m. ‘carro trionfale che chiude il corteo precedente la corsa del Palio’ (Lombardi; Cagliariitano).

Fior.a. **carroccia** f. ‘carroccio’ (1305ca., Paolino-Pieri, TLIO).

Sen.a. *carocce* f.pl. ‘forse maggiolate, festini, goz-zoviglie’ (1309-10, CostitutoLisini); ~ ‘piante tagliate in occasione di feste’ ib.

Lomb.occ. (lodig.) *carroccion* m. ‘carrozza da parata’ (ante 1704, FrLemeneIsella).

Sic. **carruzzàta** f. ‘sfilata di carri mascherati’ (Biundi – VS).

Molis. **kar r é s ə** f. ‘sfilata di carri addobbati con ragazze che cantano lodi in versi in occasione di festività di santi (di S. Leone la sera del 29 aprile e di S. Pardo a Larino)’ (*‘carro + -ése*’, DAM).

It. **carrista** m. e f. ‘persona che progetta e costruisce carri carnevaleschi’ (dal 1950, MiglioriniPan-ziniApp; GRADIT 2007).

**1.e.** ‘veicolo a rullo, senza ruote; slitta; carro per trebbiare’

It.sett.occ. **carro** (*senza ruode*) m. ‘slitta’ Vopisco 1564.

Umbro sett. *kárro* m. ‘slitta (per la raccolta)’ AIS 1220; dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *cárre* ‘traino, veicolo da trasporto senza ruote (per luoghi ripidi)’ Amoroso.

Sintagmi: lad.anaun. (ASol.) *karmát* m. ‘piccolo veicolo su rulli per il trasporto di pietre grosse’ Quaresima, sol. ~ (Gartner, JbSUR 8), anaun. *čarmát* Quaresima, Tuenno *čarmát* ib., lad. fiamm. (cembr.) *carràt* Aneggi-Rizzolatti.

Trent.or. (rover.) *carroat* m. ‘rullo’ Azzolini.

Loc.verb.: tic.merid. (Balerna) *batt cul car* ‘trebbiare con il carro (passando sopra il grano sparso con un carro pesante a quattro ruote)’ (VSI 4,13a),

emil.occ. (Nonàntola) *bátar kol kár* (AIS 1472, p.436).

Derivati: it. **carrette** f.pl. ‘slitte’ (1615, Marino, B; 1632-39, Bentivoglio, B); lad.ates. (livinall.) **gratón** (*da la gràseada*) ‘slitta per trasportare concime nei prati o nei campi’ (Rossi, ACIBelluno 134).

Ven.centro-sett. (Tarzo) **gr á θ** m. ‘civea posta sul carro’ (AIS 1220cp., p.346).

Lad.ven. *karét* (*dal fén*) m. ‘parte anteriore di un carro a quattro ruote sull’asse del quale sono fissati i pattini di una slitta sulla quale a sua volta è formato un piano per sistemarvi sopra il carico di fieno, che si tira a mano con i manici della slitta’ RossiVoc.

Molis. (Ripalimosani) **kerròttónə** m. ‘valanga di neve rotolata dai bambini’ Minadeo.

Tic.alp.cent. (Calpiogna) **caretè** v.assol. ‘slittare’ (VSI 4,80b), *caratè* ib.; *caretèda* f. ‘slittata’ ib.

Tic.alp.cent. (Osco) **žgar ét a** f. ‘piccola slitta’ (AIS 1221, p.31).

Tic.alp.cent. (Osco) **žgar at é** v.assol. ‘andare in slitta’ (AIS 1221a, p.31).

It. **carrello** m. ‘complesso di pattini, sci, slitte, galleggianti e sim. e loro supporti di un aereo non munito di ruote’ (dal 1970, Zing; ib. 2010).

Lad.ates. (bad.sup.) **gréla** f. ‘piccola slitta per trasportare fieno’ Pizzinini.

It.a. **carrozo** (*da tritare el grano*) m. ‘trebbiatrice’ (ante 1481, TranchediniPelle).

Lad.cador. (Campolongo) *čarédz* m. ‘fila di tronchi trasportati a strascico’ DeZolt.

Corso cismont.or. <sup>1</sup>*karóttsu* m. ‘strumento per trasportare il grano dal campo all’aia (costruito con un lenzuolo, verghe e corda)’, <sup>1</sup>*keróttsu*, cismont.nord-occ. <sup>1</sup>*karróttsu*, <sup>1</sup>*karóttsu*, <sup>1</sup>*kerróttsu*, balan. *carrózzu* Alfonsi, Asco <sup>1</sup>*keróttsu* (p.14); ALEIC 865.

Niss.-enn. (Sperlinga) *karrutsó* m. ‘slitta’ (AIS 1220, p.836), *karrətsó* (CorsiniREW, BCSic 16).

Corso cismont.nord-occ. (balan.) *carruzzà* v.tr. ‘trasportare manelli, paglia o sim. a dorso di una bestia da soma con l’aiuto di un lenzuolo chiuso ai lati per mezzo di verghe e funicelle’ Alfonsi.

Ven.centro-sett. (Revine) **kar ed é l** m. ‘treno a due ruote su cui poggia la treggia in strada’ (Tomasi, RaccSaggiVenAlp).

Lad.cador. (Dosoledo) *kar adlétu* m. ‘piccola slitta’ DeLorenzo.

It. **carreggiare** (*sulle slitte le loro merci*) v.tr. ‘trasportare’ (ante 1764, Algarotti, B).

Lomb.occ. (Biatese) *karagǎ* (*a páya*) v.tr. 'trebbiare con il carro' (AIS 1472, p.250).  
Tic.merid. (mendris.) **cará** v.tr. 'trebbiare' (VSI 4,15a).

**1.f.** veicoli di uso domestico o sanitario a mo' di carro

**1.f.a.** 'letto (soprattutto con rotelle)'

Derivati: it. **carrello** m. 'letto su rotelle, più piccolo, che di giorno si sposta sotto il letto normale' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), tic.alp.cent. (b.Leventina) *carel* (1825, FrasciniFaré).

Piem. **carèt** m. 'piccolo letto su quattro girelle che di giorno si tiene sotto il letto normale e di notte può tirarsi fuori' Zalli 1815, APiem. (tor.) *carat* (sec. XVII, Clivio, ID 37), b.piem. (Buttigliera d'Asti) *caretto* (*per dormire*) (sec. XVI, Doc, Gramaglia, BSBS 83), venez. *carèto* (*da leto*) Boerio.

Lad.anaun. (Còredo) **carolèta** f. 'piccolo letto con rotelle che di giorno è tenuto sotto il letto normale' Quaresima.

Messin.or. (Floresta) **carruozzu** m. 'zana o culla per fare dormire i bambini (per lo più con ruote)' VS, catan.-sirac. (Castel di Iùdica) ~ ib., niss.-enn. (Centùripe) ~ ib.

**1.f.β.** 'veicolo per il trasporto di ammalati'

Sic.a. **carru** (*comu di malatu*) m. 'veicolo per il trasporto di ammalati' (1519, ScobarLeone).

Derivati: it. **carrozzella** f. 'sedia a rotelle per trasportare invalidi' (dal 1920, Sbàrbaro, B; GRADIT; Zing 2010), tic. *carozzèla* (VSI 4,182b), tic.alp.cent. (Leòntica) *caruzzèla* ib., àpulo-bar. (rubast.) *karrəttisyédə* Jurilli-Tedone, sic. *carruzzella* (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS; Arezzo, VS), *karruttséđđə* ib., *carruzzedda* Traina, catan.-sirac. (Paternò) *carruzzella* VS, *karruttséđđə* ib.

It. **carrozzino** (*meccanico*) m. 'sedia a rotelle meccanica, ciclomotore per infermi' (prima del 1941, Bacchelli, Acc 1941; ante 1958, Pea, Cicuto, ASNPisa III.7).

Ver. **carossina** f. 'sedia a rotelle' Beltrami-Donati.

Lig.gen. (tabarch.) **karusétta** f. 'sedia a rotelle per invalidi' DEST, *karusétta* ib.

It.a. **carratero** m. 'lettighiere, portantino; portatore' (ante 1481, TranchediniPelle), sic.a. *carricteri* (1519, ScobarLeone).

**1.f.γ.** 'girello; carrozzella per bambini'

Messin.occ. **carru** m. 'girello (per bambini perché imparino a camminare)' VS, niss.-enn. (Centùripe) ~ ib., palerm.nord-occ. ~ ib.

5 Composto: salent.cent. (Galatina) **capicarru** m. 'guardabambino, cilindro di creta o legno aperto sopra da mettere dentro il bambino fasciato per avere le mani libere' VDS, salent.merid. ~ ib.

Derivati: it. **carretto** m. 'girello, carruccio, strumento di legno o di vimini con quattro rotelle per sostenere i bambini che imparano a camminare' (Florio 1598; ib. 1611), piem. *karét* (PipinoAgg 1783 – DiSant'Albino), APiem. (castell) *karät*

15 (Toppino, StR 10), tor. *carat* (sec. XVII, Clivio, ID 37), emil.occ. (ferrar.) *carrett* Nannini, venez. *carèto* (*da puteli*) Boerio, grad. *karéto* (ASLEF 324, p.213), lucch.-vers. (Mutigliano) *karétto* (p.54), Stazzéma *karrétto* (p.55), corso cismont.or. 'karéttu', Ghisoni *karréttu* (p.30), cismont.nord-occ. (Calacuccia) *karéttu* (p.18), corso centr. 'karréttu'; ALEIC 455.

Lig.cent. (onegl.) **caretta** f. 'girello, strumento di legno o di vimini con quattro rotelle per sostenere i bambini che imparano a camminare' Dionisi, pis. *carretta* Malagoli, Putignano *karrétta* (p.53), corso cismont.nord-occ. 'karétta', tosc-laz. (pitigl.) *karrétte* pl. (Longo, ID 12), luc.-cal. (trecchin.) *carretta* f. Orrico, messin.occ. (Cappizzi) ~ VS; ALEIC 455.

Ven.centro-sett. (vittor.) *caretin* m. 'passeggino (per portare i bambini a spasso)' Zanette, trent.or. (tesin.) *caretin* Biasetto.

Ven.centro-sett. (Corbolone) *karétin* m. 'girello, strumento di legno o di vimini con quattro rotelle per sostenere i bambini che imparano a camminare' (ASLEF 324, p.209a).

Trent.or. (valsug.) **caretèlo** m. 'girello, passeggino' Prati, tesin. ~ Biasetto, corso oltramont.sett. (Coti-Chiàvari) 'karrittédu' (ALEIC 455, p.41).

Tic. **karél** m. 'girello, carruccio (per bambini)' (VSI 4,75b), lomb.alp.or. ~ Valsecchi, Montagna in Valtellina *carèll* Baracchi, Tirano *carèl* Fiori, borm. *karél* (Longa, StR 9), lomb.occ. (com.) *carèl* Monti.

Corso centr. (Bastélica) **karruléllu** m. 'girello, carruccio (per i bambini perché imparino a camminare)' (p.34), oltramont.sett. (Zicavo) 'karruléđdu' (p.38), oltramont.merid. (Portovecchio) ~ (p.46); ALEIC 455.

Umbro merid.-or. (Castel Giorgio) **carrino** m. 'girello, carruccio (per i bambini perché imparino a camminare)' Mattesini-Ugoccioni.



Lad.ates. (fass.) **caroz** m. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ Aschenbrenner 80, AFass. ~ (Mazzel, EWD 2,155), macer. (ferm.) *carrozzu* Mannocchi, march.merid. (Montefiore dell'Aso) ~ Egidi, nap. *carruoccio* (D'Ambrà – Rocco), sic. *carròcciu* (Traina; VS), messin.or. (San Marco di Milazzo) *carrozzu* VS, catan.-sirac. (Sant'Alfio) ~ ib., niss.-enn. (Centùripe) *carruozzu* VS, piazz. *carròzz* Roccella.

Sic.sud-or. (Butera) **carrozza** f. ‘carrozzella per bambini’ VS, niss.-enn. (Sutera) ~ ib., pant. *kar r ó t t s a* TropeaLess.

It. **carrozzino** m. ‘carrozzella per bambini’ (dal 1865, TB; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), nap. *carruzzino* Altamura, àpulo-bar. (bar.) *carrezzine* Romito.

It. **carrozzina** (*da bambini/da bambino*) f. ‘carrozzella, lettino o seggiolino montato su ruote per portare a passeggio i bambini piccoli’ (dal 1887, Petr; GRADIT; Zing 2010), piem. *karusìna* Gribaudò-Seglie, ver. *carossina* Beltramini-Donati, garf.-apuano (Gagnana) *karutsìna* (Luciani, ID 45), carr. ~ ib.

It. **carrozzella** f. ‘lettino o seggiolino montato su ruote per portare a passeggio i bambini piccoli’ (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2010), trent.or. (tesin.) *carozèla* Biasetto, it.merid. *carrozzella* Siniscalchi 1912, *carrozzèlla* PratiProntuario 1952, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carruzzèlle* Amoroso, *carruzzèdde* ib., àpulo-bar. (tran.) *carrezzedde* Ferrara, rubast. *karrəttsyéd d d a* Jurilli-Tedone, bar. *carrozzèlle* Romito, sic. *carruzzèdda* Traina, *carruzzella* VS, *kar r u t t s é d d a* ib., sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsélla* Consolino, *karruttsé d d a* ib.

Tic.prealp. (Gandria) **carozzèll** m. ‘girello, caruccio (per i bambini perché imparino a camminare)’ (VSI 4,182b), àpulo-bar. (rubast.) *carrezzèdde* DiTerlizzi.

It. **carrozzetta** f. ‘carrozzella, lettino o seggiolino montato su ruote per portare a passeggio i bambini piccoli’ (dal 1962, B; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), lig.cent. (Albenga) *carrosetta* (*per li figlietti*) (1743, Aprosio-2), lig.gen. (tabarch.) *karusétta* DEST, *karusétta* ib., gen. *carossetta* Gismondi, lig.or. (spezz.) *karosséta* Lena, tic.alp.cent. (Biasca) *carocèta* (*dro criàm*) (VSI 4,182b), Lumino *carocèta* Pronzini, moes. (Roveredo) ~ Raveglia, mil. *carocètta* Cherubini, pav. *carusèta* (“cittad.” Annovazzi), *carusàta* Annovazzi, ven.merid. (vic.) *carosseta* Pajello, triest. *carozeta* DET, istr. (pol.) *caroseta* ib., Fiume *carozeta* ib., ven.adriat.or. ~ DETApp.

APiem. (Sommariva Perno) **karusât** m. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ (Toppino, ID 3), gallo-it. (piazz.) *carruzzètt* Roccella.

5 Nap. **carruocciolo** m. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ (Volpe; D'Ambrà), àpulo-bar. (bar.) *carruòcciolo* DeSantisG, cal.merid. *karró é é ulu* NDC.

Àpulo-bar. (molf.) **carrozzelle** f. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ Scardigno.

Macer. (ferm.) **carrozzòne** m. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ Mannocchi, *carrozzò* ib., catan.-sirac. *carruzzuni* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsúni* Consolino.

Sic.sud-or. (Vittoria) **karruttsúna** f.pl. ‘carrozzelle per bambini’ Consolino.

Sic. **carrucciuliari** v.tr. ‘portare a spasso in carrozzella (un bambino)’ (Avolio, VS).

20 Pant. **karruttsyári** v.tr. ‘portare a spasso in carrozzella (un bambino)’ (CorsiniREW, BCSic 16).

Sic. *carruzziata* f. ‘il portare a passeggio di un bambino su e giù con la carrozzella per tenerlo tranquillo’ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsyáta* Consolino.

It. **carruccio** m. ‘strumento di legno con quattro girelle, in cui si mettono i bambini perché imparino a camminare’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; “tosc.” GRADIT 2007).

Corso centr. (Ajaccio) **karrigó** m. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ (ALEIC 455, p.36).

35 APiem. **s karzà** f. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ (Toppino, ID 3,142).

**1.g.** ‘piccolo carro, giocattolo per bambini’

Derivati: it. **carretto** m. ‘piccolo veicolo, giocattolo per bambini sul quale si può montare e farsi tirare’ Petr 1887, lig.or. (Tellaro) *careto* Callegari-Varese, Castelnuovo di Magra *karéto* Masetti, lunig. (Fosdinovo) ~ ib., sarz. *karétu* ib., triest. *karéto* (ASLEF 1896, p.221), àpulo-bar. (molf.) *carréte* Scardigno, Giovinazzo ~ Maldarelli.

Vogher. **karáta** f. ‘piccolo veicolo giocattolo per bambini sul quale si può montare e farsi tirare’ Maragliano, grad. *karéta* (ASLEF 1896, p.213).

40 It. **carrettino** m. ‘piccolo carretto per giocare su strade in discesa’ (DizEnclt 1955 s.v. *carretto*; VLI 1986), trent.occ. (bagol.) *càriti* Bazzani-Melzani, ven.merid. (Val d'Alpone) *caretín* Burati,

ven.centro-sett. (Corbolone) *karetin* (ASLEF 1896, p.209a), vittor. ~ Zanette.

Novar. (Oleggio) *karatin* m. 'giocattolo' Fortina.

Ven.merid. (Val Lèogra) **caretèlo** m. 'carrettina per giocare' CiviltàRurale 521, irp. (Calitri) *carretiegghio* Acocella<sup>1</sup>.

Irp. (Calitri) **carretegghia** f. 'carrettina per giocare' Acocella.

Pist. **carrettolo** m. 'carrettino di forma trapezoidale per giocare su strade in discesa' Gori-Lucarelli.

Sic. **carrittulo** m. 'carrettino da tirarsi dietro usato dai bambini per giocare' VS, Vittoria *karrittùlu* Consolino.

Sic.sud-or. (Vittoria) **karrittùla** f.pl. 'carrettini da tirarsi dietro usati dai bambini per giocare' Consolino.

Lig.alp. (brig.) **karətún** (*kun e rōe*) m. 'piccolo veicolo giocattolo per ragazzi' Massajoli-Moriani 102; pav. *caretón* 'veicolo molto piccolo a quattro ruote con sterzo e timone per metterci i bambini a giocare' Annovazzi.

It. **carrettoncino** m. 'piccolo veicolo giocattolo per bambini' (TB 1865 – Petr 1887).

Umbro merid.-or. (Castel Giorgio) **carriano** m. 'carrettina per giocare' Mattesini-Ugoccioni.

Nap. **carruoccio** m. 'carrettina per giocare su strade in discesa, consistente in una base di legno su quattro rotelle' Altamura, cal.merid. *carròcciu* NDC.

It. **carrozzina** f. 'piccolo carrettino per giocare' (1840, Manzoni, LIZ; 1867-68, Imbriani, B), ver. *carrossina* Beltramini-Donati.

Gen. **carossetta** f. 'carrettina per giocare' Casaccia, mil. *carocchetta* Cherubini.

Nap. **carruocciolo** m. 'carrettina per giocare' (Andreoli; Altamura), àpulo-bar. (bar.) *carruocciolo* DeSantisG, cal.cent. (apriglian.) *carruocciulu* NDC, cal.merid. *carròcciu* ib.; àpulo-bar. (rubast.) *carrùzzue* 'id.' (< -ùozzolo, DiTerlizzi).

Lad.cador. (oltrechius.) **ciaridèl** m. 'carrettina per giocare' Menegus.

**1.h.** 'quantità che può trasportare un carro; unità di misura'

It.a. **carri** m.pl. 'contenuto di un carro; unità di misura di volume o di peso' (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolg, TB), *carro (di vino/di frumento/di legna)* m. (dal 1503, Pasi, TB; Zing 2010), 50

mil.a. *carre* pl. (ante 1315, Bonvesin, TLIO)<sup>2</sup>, cremon.a. *carro* m. (1428-33, LibriConti, Testi-Saccani), trent.a. *cari (de paia)* pl. (Val Giudicarie 1390ca., Migliorini-Folena 1,60,22), pad.a. ~ (*de fen*) (metà sec. XIII, EserciziBelloni-Pozza, ib.), venez.a. *carro* m. (1366, CapitolareUfficiali-Rialto, TLIO; 1424, SprachbuchPausch 309), ver.a. ~ (ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi), fior.a. *charro (del grano)* (1481, Chiarini, Edler), lucch.a. *charro* (1279-1302, LibroMemDonato, TLIO), *carro* (sec. XIV, Bandi, TB; 1373-1416, BonaviaPittino,SFI 24), sen.a. ~ (1301-03, StatutoGabellaBanchi, TLIO), perug.a. ~ (1342, StatutoElsheikh, ib.), abr.a. *car(ro)* (1471-73, LibroPauschSantuccioMarini), nap.a. *carro (de vino)* (Scafati 1465, D'Elia,MemGiammarco 86; Mignano 1467, ib.)<sup>3</sup>, biscegl.a. *carro* (sec. XIV-XVI, StatutiValente 193,3)<sup>4</sup>, molf.a. ~ (1507, StatutiCaratù,LSPuglia 3,40), cal.a. *charre (de oglo)* pl. (1457-58, TestiMosino), sic.a. *carru (di carriki)* m. (1519, ScobarLeone), gen. *cāro* (Casaccia; Gismondi), piem. *cari* pl. (ante 1788, IslerGandolfo), APiem. (Ogliànico) *carro* m. (1611, Ahokas), lomb.-emil. 'kár', lomb.occ. (vigev.) *cār* Vidari, lad.anaun. (Tuenno) *čár* Quaresima, venez. *carro (de legne)* (1774, GoldoniVocFolena), *caro (de roba)* Boerio, ver. *carro* Angeli, lad.ates. 'čár' (*de fēn/de lēñe*), fass. *čēr* Aschenbrenner, nap. *carro* (dal 1719, Pagano, Rocco; Altamura)<sup>5</sup>, àpulo-bar. (Monòpoli) ~ (1559, Reho), salent. centr. (lecc.) *carru* (Gorgoni, D'Elia,MemGiammarco 85)<sup>6</sup>; VSI 4,13.

APiem. (Montanaro) *kár* m. 'unità di misura di quantità corrispondente a 15-20 mucchi di covoni di grano' (AIS 1457, p.146).

Sintagma: emil.occ. (parm.) *mèzz càrr* m. 'mezza carrata' (Malaspina; Pariset).

Loc.prov.: tosc. *chi fa male, guadagna un carro di sale, e chi fa bene guadagna un carro di fieno* 'fare del bene non è sempre ricompensato' (1853, ProvTosc, TB), pist. ~ Petr 1887.

It. **carra** f.pl. 'carrate, carichi di un carro; unità di misura di volume o di peso' (1350ca., Crescenzi-Volg, B; 1545, Aretino, Santangelo,AGI 66,107;

<sup>2</sup> Per il plurale maschile in *-e* cfr. RohlfsGrammStor § 365.

<sup>3</sup> Corrispondente a 2 botti ossia a ca. 1000 litri (D'Elia,MemGiammarco 86seg.).

<sup>4</sup> Corrispondente a settanta tomoli, detta anche *mesura suptile*.

<sup>5</sup> Per vino, corrispondente a due botti (Rocco), o per sale e grano.

<sup>6</sup> Corrispondente a due botti ossia a 1047 litri.

<sup>1</sup> Con /-gǵ-/ (grafia <-gghi->) < -ll-; cfr. RohlfsGrammStor § 324.

1763, Baretti, B)<sup>1</sup>, piem.a. *charra* (Saluzzo 1522, CarnetoCastellar, Cornagliotti-Piccat, StPiem 27, 85)<sup>2</sup>, ferrar.a. *cara* (1391, ArbitratoGiovMontolini, TestiStella, SFI 26,253,51), bol.a. *chara (de prede)* (1493, CronacaSeccadenari, Migliorini-Folena 2, 115,4), pad.a. (*doa*) ~ (*de legne verde*) (1369ca., LetteraLottoStrasulo, TestiTomasin), ver.a. *carra* (ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi), fior.a. *carra* (1347ca., Pegolotti, TLIO), abr.a. ~ (1471-73, LibroPasqualeSantuccioMarini 189v,9), *car(r)a* (ib. 82v,3), biscegl.a. *carra* (sec. XIV-XVI, StatutiValente 224,17), salent.a. *carre (doy)* (Galatina 1473, QuaternoAprile, BStorOtr 4,58), romagn. *cara* Ercolani, àpulo-bar. (Gravina) (*doe*) *carra (di orgio)* (1576, LibroRossoGranieri, LSPuglia 35,21,32), Monòpoli ~ (1559-60, Reho), luc.nord. occ. (Venosa) ~ (*di grano*) (1579, TestiCompagna 260,85).  
Garg. (manf.) *carra (quindeci)* f.pl. 'unità di misura di estensione del terreno corrispondente a 20 versure (ca. 2500 m<sup>2</sup>)' (1741, LibroApprezzoCaratù 118seg), *carra* Caratù-RinaldiVoc, it.reg.pugl. ~ (Foggia 1998-2000, DiBiase, LingItMerid 6/7)<sup>3</sup>.  
It.reg.piem. (*cadauna*) **carra** f. 'unità di misura per liquidi' (1826-27, Calza 1,56, Novelli, SLeI 10,149)<sup>4</sup>.  
Piem. *cara (d' vin)* f. 'botte, caratello' (Capello; DiSant'Albino).  
Piem. *cara* f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' (Zalli 1815 – BreroVoc)<sup>5</sup>, it.reg.piem. *carre (tre)* pl. (1826-27, Calza 1,57, Novelli, SLeI 10, 149), APiem. (Ogliànico) *carra* f. (1609, Ahokas), b.piem. (monf.) ~ (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9), tic.alp.occ. (Sonogno) *cara* 'unità di misura per liquidi' (VSI 4,17a), Intragna *carre (de calcina)* pl. (1619, VSI 4,17b), tic.merid. (mendris.) *chara (de vidaze)* f. (1546, ib.).  
B.piem. (monf.) *carra* f. 'unità di misura di volume' (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9,393).

Luc.nord-occ. (Venosa) (*tre*) *carre (de grano)* f.pl. (1533-37, LettereSantangelo, ID 46,10,11)<sup>6</sup>.  
Composti: b.piem. (monf.) **carra bosco** f. 'unità di misura di volume di legna' (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9,393).  
B.piem. (monf.) **carra vino** f. 'unità di misura per liquidi' (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9,393).  
Derivati: venez.a. **careta** f. 'botte' (1517, Barzizza, Folena, ACIAtLing 219); fior.a. *carrette (di vino)* 'misura di capacità per liquidi' (ante 1363, MatteoVillani, TLIO).  
Mil. *carrèta* f. 'contenuto o carico di una carriola' Cherubini.  
Lad.fiamm. *karéta* f. 'carrettata, contenuto o carico di una carretta' Boninsegna 283, bol. *carèta* Coronedi, romagn. *karéta* Ercolani, faent. *careta* Morri, lad.ates. *karéta* EWD, livinall. *caràta*, nap. *carretta* (D'AmbraApp; Andreoli; Rocco).  
Lomb.occ. (vigev.) **carètt** m. 'carrettata, contenuto o carico di un carretto' Vidari, ven.merid. (poles.) *careto* Mazzucchi, ver. *caréto* Patuzzi-Bolognini, sic. *carrettu* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karréttu* Consolino.  
Roman. *carrétto* m. 'unità di misura di capacità per il vino (corrispondente a otto barili ossia a mezza botte)' Chiappini.  
Sintagma: sic.sud-or. (Vittoria) *karréttu di múštu* m. 'unità di misura corrispondente a 360 litri' Consolino; ~ *di vínu* 'unità di misura corrispondente a 480 litri ossia 12 barili' ib.  
Sic.sud-or. (Vittoria) **kar r é t t a** f.pl. 'carrettate, carichi di un carretto' Consolino.  
Mil. **carrettinada** f. 'quantità di persone che può essere trasportata in un carrettino ossia piccola carrozza' Cherubini.  
Roman. **carrettellata** f. 'carrettella piena di gente' Chiappini.  
40 Venez. **cartaruòl** m. 'caratello' (1553, CalmoRodianoVescovo).  
Lomb.or. (berg.) **caretù (de roba)** m. 'grande carrettata, carrettonata, contenuto o carico di un carrettone' Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *carratòn (d' roba)* Malaspina, *carratton (d' roba)* Pariset.  
45 It. **carrettonata** f. 'contenuto o carico di un carrettone' (dal 1865, TB; "raro" Zing 2010)<sup>7</sup>, piem. *kartuná* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – BreroVoc), *cartonnà* Zalli 1815, b.piem. (gattinar.) *caratuná* Gibellino.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.com. *cara tria lignorum de foco* (1296, Monti) e occit.a. *charra (de leigna)* (Clermont-Ferrand 1195, Brunel 282,37).

<sup>2</sup> Per vino, corrispondente a dieci botti.

<sup>3</sup> Cfr. *carro*, *carra* 'misura di superficie equivalente ad ottanta moggia ossia ad are 2452,73' in documenti della Dogana di Foggia dei secoli XVI-XVII (Bertoli, LingItMerid 10/11,102).

<sup>4</sup> Corrispondente a 569,91 litri a Torino (B), a 591, 6831 litri nei comuni delle Langhe (Novelli, SLeI 10, 149).

<sup>5</sup> Cfr. fr.a. *charre* f. 'charretée (de foin)' (1148ca., Roiland, FEW 2,426b), roerg.a. *charra* (1195, Brunel).

<sup>6</sup> Da Santangelo (ID 46,46) considerato neutro pl. in -a.

<sup>7</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

B.piem. (gattinar.) **caratuné** m. ‘carrettiere’ Gi-bellino.

It. **carrettata** f. ‘contenuto o carico di un carretto o di una carretta’ (dal 1483, Pulci, B; TB; Zing 2010)<sup>1</sup>, sen.a. *charetate* pl. (1269, LetteraAndrea-Tolomei, ProsaOriginiCastellani 420,48), *carretta-ta* f. (1306-08, LibroGalleraniParigi, TLIO), lig. occ. (Mònaco) *carretà* Frolla, sanrem. *carreta*’ Carli, lig.gen. (tabarch.) *karetó* DEST, *karã etó* ib., gen. *careta*’ Paganini 220, *carrettà* Casaccia, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *karetá* Masetti, piem. ‘*karatá*’ Capello, *kartá* (Capello – Zalli 1830), novar. (Oleggio) *karatá* Fortina, tic. *caretada* (VSI 4,15b), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) ~ Massera, Tártano ~ Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (borgom.) *carità* (PaganiG, RIL 51,5), mil. *carrettàda* Cherubini, vigev. *carretà* Vidari, *caratá* ib., lodig. *carretáda* Caretta, lomb.or. (berg.) *caretada* Tiraboschi, cremon. *karetáda* Oneda, bresc. *caretada* Melchiori, vogher. *karetá* Maragliano, *karatá* ib., mant. *carretáda* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *carratá* ForestiSuppl, lunig. (Fosdinovo) *karetá* Masetti, sarz. *karatá* ib., venez. *caratá* (ante 1571, CalmoRossi), *caretada* Boerio, ven.merid. (vic.) *caretà* Candiago, Val d’Alpone ~ Burati, ven. centro-sett. (vittor.) *caretàda* Zanette, bisiacco ~ Domini, ver. ~ (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), *caretà* ib., trent.or. (rover.) *carrettaa* Azzolini, lad.ven. *karetáda*, lad.ates. ~ PallabazzerLingua, Rocca Piètoare *karetéda* ib., fior. *carrettáda* Fanfani, garf.-apiano (Gragnana) *karatáta* (Luciani, ID 45), *kartáta* ib., carr. *karattáta* ib., *karatáta* ib., *kartáta* ib., corso cismont.or. (capocors.) *carrittata* Falcucci, umbro merid.-or. *karrettáta* Bruschi, àpulo-bar. (rubast.) *karrattótá* Jurilli-Tedone, sic. *carrittáta* (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karrittáta* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *karrattáda* Roccella.

Ven.centro-sett. (Revine) *caretade* (de roveri) f.pl. ‘quantità di legno di quercia da tagliare per l’arsenale di Venezia’ (1710, Tomasi). Garf.-apiano (Gragnana) *karatáta* f. ‘quantità di noli che può trasportare una carretta’ (Luciani, ID 45), *kartáta* ib., carr. *karattáta* ib., *karatáta* ib., *kartáta* (Bottiglioni, WS 6, 102; Luciani, ID 45).

Lomb.or. (berg.) **scaretada** f. ‘carrettata, contenuto o carico di un carretto o di una carretta’ Tirabo-

5 schi, trent.occ. (bagol.) *scaratàda* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (sol.) *sčaretáda* Quaresima, ven.merid. (vic.) *scaretà* (de angúrie) Candiago, Val d’Alpone *scaretà* Burati, poles. ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) *scarètada* Zanette, trent.or. (rover.) *scarrettaa* Azzolini, lad.ven. *skaretáda* RossiVoc, Àlleghes ~ PallabazzerLingua. Lad.anaun. (sol.) *sčaretáda* f. ‘carretta stracarrica’ Quaresima.

10 Ven.centro-sett. (vittor.) *scarètada* f. ‘carretta piena di gente’ Zanette.

Tic.alp.occ. (Minusio) **caretòo** m. ‘carrata, quanto può stare su un carro’ (VSI 4,15b).

Lomb.occ. (com.) **carèl** m. ‘caratello, piccola botte’ Monti.– Lomb.alp.or. (valtell.) *carel de qc.* ‘termine usato per indicare l’unità assoluta di qc.’ ib.

Lad.ates. (bad.sup.) **gréla** f. ‘carrata piccola’ Pizzinini.

20 It. **carrellata** f. ‘contenuto o carico di un carrello’ (VLI 1986; PF 1992).

Gallur. (Tempio Pausania) **kar r ul á t a** f. ‘carico di un carro’ (ALEIC 1210, p.51).

25 It. **carrozza** f. ‘unità di misura di volume’ (1614-26, PietroValle, ParodiS).

Cal.cent. (cosent.) *carróccia* f. ‘mazzetto di ciliegie’ NDC.

30 It. **carozzo** m. ‘unità di misura di superficie o di capacità per aridi usata in Sicilia (corrispondente rispettivamente a 68,21 metri quadrati o a 1,074 litri)’ (1892, Garollo, GRADIT)<sup>2</sup>; lig.alp. *caróss* ‘unità di misura di capacità e di peso (per grano e acqua), corrispondente a un decimo di emina; recipiente doppio per liquidi e aridi costituito da due cilindri sovrapposti ad apertura in senso contrario, di cui uno corrisponde a un litro e l’altro a due litri’ Massajoli 160.

Irp. (Montella) *karrwóttso* m. ‘catasta di legno’ (Festa, ID 5,112); sic. *carrozzu* m. ‘catasta grande’ (Traina, VS; SalvioniREW, RDR 5); niss.-enn. (Montedoro) *karrúattsu* ‘(min.) catasta di minerale’ Castiglione 53.

Cal.merid. (Màmmola) *carrócciu* m. ‘mazzetto di ciliegie’ NDC.

Niss.-enn. (niss.) *kar r ú ottsu* m. ‘(min.) minerale disposto a regola d’arte per essere misurato’ Castiglione, *kar r ú attsu* ib.

Sic. **carruzzuni** m. ‘(min.) muro nelle zolfare accanto al quale si accatata lo zolfo grezzo prima della fusione’ (TrainaSuppl; VS), niss.-enn. *kar r uttsúni* Castiglione 44.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *carrettata* (feni) f. (1307, Sel-la), fr. *charreté* (dal sec. XI, FEW 2,427b), occit.a. *carretada* ib.

<sup>2</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

It. **carrozzata** f. ‘quantità di persone che entrano in una carrozza, carrozza piena di persone’ (dal 1686, Magalotti, GRADIT; B; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), *carozate* pl. (1809-13, Fabbrini-Calabresi, QSLel 3), lig.gen. (tabarch.) *karusó* f. (“disus.” DEST), *kařusó* ib., gen. *carozzá* Paganini 219, *carossá* Casaccia, *carossá* Gismondi, piem. *karusá* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – BreroVoc)<sup>1</sup>, b.piem. (valses.) *carocciàa* Tonetti, mil. *carocciàda* Cherubini, lomb.or. (bresc.) *carosada* Melchiori, vogher. *karusá* Maragliano, mant. *carosáda* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carrozzàda* (Malaspina; Pariset), regg. *karroddzèda* Ferrari, emil.or. (bol.) *caruzà* Coronedi, romagn. *carozé* Mattioli, faent. *caruzzè* Morri, venez. *carozzada* Boerio, trent.or. (rover.) *carrozzaa* Azzolini, tosc. *carrozzáta* FanfaniUso, fior. ~ Camaiti, sic. *carruzzata* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karritttsáta* Consolino. Sic. *carruzzata* (*di quacina*) f. ‘unità di misura di capacità per la calce usata a Palermo (corrispondente a 24 tómolli ossia a 13,32 ettolitri)’ (Traina; VS); ~ f. ‘unità di misura di peso o di capacità’ (Biundi – VS). Sic. *carruzzata* f. ‘carrata, contenuto o carico di un carro’ (Spadafora 1704 – VS). Sic. *carruzzata* (*di racina*) f. ‘unità di misura di capacità per il vino (corrispondente a sette quintali di rotolo ossia una botte ossia 12 barili)’ (Traina; VS), palerm.cent. ~ (*di racina*) (Pulci, ATP 14, 510), palerm.nord-occ. (Partinico) ~ ib. Sic. *carruzzata* f. ‘unità di misura di quantità (corrispondente a 516 canne)’ VS, palerm. ~ (*di canni*) (DeGregorio, StGl 8). Lomb.or. (berg.) **scarossada** f. ‘carrozzata, quantità di persone che entra in una carrozza, carrozza piena di persone’ Tiraboschi, mant. *scarosáda* (*d gent*) (Arrivabene; Bardini), emil.occ. (guastall.) *scarosada* Guastalla, mirand. *scarruzzada* Meschieri, emil.or. (ferrar.) *scarruzzà* (*d’zent*) Azzi, romagn. *s karutséa* Ercolani, venez. *scarozzada* Boerio, ven.merid. (poles.) *scarozzá* Mazzucchi, ven.centro-sett. (bellun.) *scarozzada* Nazari, ver. ~ Angeli, trent.or. (rover.) *scarrozzaa* Azzolini. Teram. **karritttsəyátə** f. ‘carrozzata, quantità di persone che entrano in una carrozza, carrozza piena di persone’ Savini, nap. *carrozzata* (D’Am-

bra; Rocco), niss.-enn. (piazz.) *carruzziada* Roccella. Molis. (Venafro) **accarruzzà** v.tr. ‘accatastare (di legna)’ DAM.

It.sett.a. **careza** f. ‘botte’ (sec. XV, Barzizza, Folenà, ACIAtLing 219)<sup>2</sup>.

Àpulo-bar. *carrizza* f. ‘botte lunga da carro per trasportare le acque di rifiuto’ VDS, tarant. *karritttsə* Gigante, salent. *carrizza* VDS, salent.sett. (brindis.) ~ ib., Grottaglie ~ Occhibianco.

Àpulo-bar. (bar.) *carrizza* f. ‘botte lunga per trasportare il mosto dalla vigna alla cantina’ DeSantisG.

Àpulo-bar. (Monòpoli) *karritttsə* (*də ‘mmérdə*) f. ‘navassa stercoraria’ Reho.

Àpulo-bar. (tarant.) *carrizza* f. ‘botte (per trasportare liquidi su carri)’ DeVincentiis.

Salent.sett. (Grottaglie) *carrizza* f. ‘botte lunga e stretta con due innaffiatoi che versa acqua sulle strade per rinfrescarle d’estate’ Occhibianco.

Àpulo-bar. (bar.) **carrizzale** f. ‘botte lunga per trasportare il mosto dalla vigna alla cantina’ DeSantisG.

Ver. **scarezà** f. ‘carrettata, grande quantità’ Rigobello.

Luc.cent. (Aliano) **kwaráččə** (*du vín*) m. ‘caratello, piccola botte da vino’ Bigalke<sup>3</sup>, cal.sett. *karáččə* Rensch 62, Cassano allo Ionio *car-ráccchiu* NDC, cal.centro-merid. ~ (SalvioniREW, RDR 5), cal.cent. ~ NDC.

Cal.merid. **carráccchia** f. ‘caratello, piccola botte (per vino)’ NDC.

Cal.sett. (Morano Càlabro) **karraččéđđu** m. ‘caratello, piccola botte da vino’ NDC, cal.cent. (Dipignano) *karraččéllu* ib.

Pant. *karáččáta* f. ‘gruppo di persone in maschera’ TropeaLess.

Salent.sett. (brindis.) **caranza** f. ‘botte lunga per trasportare acqua (sul carro)’ VDS.

It. **carrata** f. ‘contenuto o carico di un carro; unità di misura e di peso (per liquidi e altro)’ (dal 1350ca., CrescenziVolg. B; 1344-1476, StatutoArteLegnaiuoli, TB; Zing 2010)<sup>4</sup>, piem.a. *charata* (1522, CharnetoGiovSaluzzoCastellarCornagliot-

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *chareza* (*sive botexelli*) f. (Belluno 1378, Sella).

<sup>3</sup> Cfr. col. 648, n 2.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev. (*prata ad*) *carradas* f.pl. ‘unità di misura per prati’ (Porro 706, Bosshard, VR 3,204), lat.mediev.lomb. ~ (Brescia 905-906, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carroxata* f. ‘carico di un carro’ (1223?, Aprosio-1), lat.mediev.piem. *carrossata* (Ceva 1357, GascaGlossBellerio), fr.a. *charossee* (sec. XIV, FEW 2,429a).

ti-Piccat, StPiem 27,83), trevig.a. *carate* pl. (inizio sec. XIV, BartSAngelo, TLIO)<sup>1</sup>, tosc.a. *charrata* (1385ca., PraticaMercaturaDatiniCiano 61), fior.a. *carrate* (1260-61ca., Latini, TLIOMat – 1400, Sacchetti, ib.)<sup>2</sup>, *charrata* f. (1293, LibroConti, Frosini, SLI 20,291), *carrata* (ante 1388, Pucci-Centiloquio, B), *carate* pl. (1378-85, Marchionne, TLIOMat), prat.a. *charrata* f. (1293-1306, CeppePoveri, TestiSerianni), *carata* (1385, DocDatini, Edler), lucch.a. *charrata* (sec. XV, Bonamore), 10 sen.a. *carrata* (1301-03, StatutoGabellaBanchi, TLIO)<sup>3</sup>, abr.a. ~ (Sulmona 1343, DAM), messin.a. ~ (sec. XV, InventariGabotto, ASSO 4,485), lig. occ. (sanrem.) *karrá* Carli, lig.gen. (savon.) *kará* Besio, Carloforte *karó* DEST, *karó* ib., 15 gen. *cara'* Paganini 220, *carrá* Casaccia, *karrá* Gismondi, lig.or. *kará*, piem. *carà* (ante 1788, IslerGandolfo – BreroVoc), APiem. (foss.) *carata* (1604, BarrotoSacco, BSSS 163), castell. *karé* (Toppino, ID 1,116), b.piem. (Crescentino) *carrata* (1817, Poggio)<sup>4</sup>, Trino ~ (1783, ib.), Asigliano Vercellese ~ (1729, ib.), Brusnengo ~ (1797, ib.), novar. (galliat.) *cará* BellettiParoleFatti, tic.alp. occ. (Loco) *carada* (VSI 4,15a), tic.alp.cent. (Lumino) ~ Pronzini, lomb.occ. (com.) *carráda* 25 Monti, lunig. *kará* Masetti, emil.or. (Portomaggiore) ~ Schürr 28, bol. ~ Coronedi, bisiacco *carada* Domini, fior. *carráta* Fanfani, corso ~ Falcucci, *carata* ib., cismont.occ. (Èvisa) *carrata* Ceccaldi, chian. (Montepulciano) *carrate* pl. 30 (1629, Calabresi, ConvegnoLessTec 550), perug. *karréta* f. (Bianchi, ArtiMestieri 134), umbro occ. (Magione) ~ Moretti, ancon. *carrata* (“ant.” Spotti), umbro merid.-or. (Marsciano) *karráte* pl. (AIS 1458cp., p.574), aquil. (Terranera) 35 *karrátə* f. DAM, abr.or.adriat. ~ ib., molis. (santacroc.) ~ Castelli, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *carroite* Orlando, àpulo-bar. (biscegl.) *carrate* Còcola, cal.-sic. *carrata*, niss.-enn. (piazz.) *carrada* Roccella; NDC; VS. 40

Lomb.a. *caratte* f.pl. ‘botte piccola’ (ante 1525, FregosoDilemmi), messin.a. *carrata* f. (sec. XV, InventariGabotto, ASSO 4,485), sic. ~ (Biundi – VS).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *carrata* f. ‘carico del carro’ (1155, Montecchio).

<sup>2</sup> Cfr. fr. *charrée* f. ‘contenuto di un carro’ (sec. XII – Mon 1636, FEW 2,427a), occit.a. *carrada* ib.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. (*herba*) *carratas* (*tres*) f.pl. ‘quantità trasportata con un carro’ (Parma 877, Sella), (*fenum*) *carratas* (sec. X, Sabatini, StSchiaffini 989), lat.mediev.roman. *carrata* f. (1398, Sella).

<sup>4</sup> Italianismo.

Valsug.a. *carrada* f. ‘botte grande per vino o altri liquidi da caricare sul carro’ (1376, InventarioTelve, Prati), it. *carrata* (ante 1635, Tassoni, Petr), piem. *carà* DalPozzo, trent.or. (valsug.) *caràa* (Pedrotti 66; Prati), nap. *carrata* Altamura<sup>5</sup>, procid. ~ Parascandola, dauno-appenn. (fogg.) *carrate* (BucciA, VecchiaFoggia 4), garg. (manf.) *carrete* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (rubast.) *kar-rótə* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *carrète* Malda- 5 relli.

It.reg.lig. *carrata* f. ‘unità di misura per il trasporto del marmo’ (1593, DocCenturione, DEST).

Trent.or. (Roncegno) *karáda* f. ‘bigoncia, castellata, grande botte per l'uva che si trasporta in posizione orizzontale’ (AIS 1319cp., p.344).

Garg. (manf.) *carrète* f. ‘grossa botte, per lo più di zinco, per il trasporto dell'acqua’ Caratù-RinaldiVoc.

Àpulo-bar. (barlett.) *carrà* f.pl. ‘unità di misura di estensione del terreno corrispondente a 20 versure (ca. 2500 m<sup>2</sup>)’ (Digaeta 2,92).

Sic. *carràta* f. ‘doga della botte’ Traina, *carrate* pl. (Mangiameli, VS).

Sintagma prep.: sen.a. *a carrate* ‘in grandi quantità’ (fine sec. XIII, Angiolieri, TLIO), it. ~ (1578, FilSassetti, B; ante 1580, Borghini, TB; dal 1734, Faggiuoli, TB; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), lig.gen. (savon.) *a carae* Besio, gen. *a carrá* Casaccia, *a karrá* Gismondi, lig.or. (spezz.) *a kará* Lena, piem. *a carà* DiSant'Albino, bol. ~ Coronedi, trent.or. (rover.) *a carrae* Azzolini fior. *a carrate* Fanfani.

Vit.a. **carrata** f.pl. ‘botti’ (1465, TestiSgrilli 271).

Fior.a. (*due*) *carrata* f.pl. ‘unità di misura’ (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO).

March.a. **carrati** m.pl. ‘botti’ (Pergola 1436, InventarioGaspari, ASMarcheUmbria 3,101), vit.a. *carrato* m. (1465, StatutoArteMaestriLegname, TestiSgrilli), *carratu* ib., corso cismont.or. (capocors.) *caratu* Falcucci, umbro merid.-or. (spell.) *carratj* m.pl. (1544, TestiAmbrosini, ID 26,50,3,7; 1547, ib. 67,175), *carrati* (1562, ib. 96,74), spolet. *carratu* m. (1702, CampelliUgolini), nap. *carrato* (ante 1632, BasilePetrini), irp. (Avellino) *kar-rátə* (Melillo, ID 3,170), àpulo-bar. (molf.) *carrate* Scardigno<sup>6</sup>. 45

Corso cismont.or. (Sisco) *karádu* m. ‘caratello, piccola botte’ Chiodi 131, Santo Pietro di Tenda ‘*karádi*’ pl. (p.8), cismont.nord-occ. ~, Val d'Orcia *carrato* m. (Giannelli-Sacchi, AreeLessi-

<sup>5</sup> Cfr. campid. *karráda* f. ‘botte’ DES 304b.

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.pugl. *carratus* m. (1382, Mancarella, SaggiDial 4,290).

cali 251; RohlfS, SLeI 1), irp. (San Mango sul Calore) ~ DeBlasi, àpulo-bar. (molf.) *carrate* Scardigno, rubast. *karrótə* Jurilli-Tedone; ALEIC 908.

Amiat. (Radicòfani) *carrato* m. 'recipiente di legno a forma di piccola botte per sarde e acciughe' 5 Fatini, Piancastagnaio *carratu* ib.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carrate* m. 'piccola botte di legno montata sul carro per trasportare acqua, vino o liquame' Amoroso; àpulo-bar. (rubast.) *karrótə* m. 'botte montata sul carro per trasportare l'uva pigiata dalla campagna alla cantina' Jurilli-Tedone.

Àpulo-bar. (minerv.) *carrate* m. 'recipiente di legno a forma cilindrica lungo ca. tre metri con cocchiume al centro per l'approvvigionamento di acqua in caso di siccità' Campanile. 15

It. **carratello** m. 'piccola botte (per conservare liquidi o aridi)' (ante 1484, Pulci, B; 1868, Carena, B)<sup>1</sup>, *caratello* (prima metà sec. XVI, Canti Carnascaleschi, B; ante 1556, Aretino, B; dal 1825, Pananti, B; Zing 2010), *caratel* (*di tonina*) (1585, Garzoni, B), *carattello* (1652, DottoriAsinoDaniele), lig.a. *carratelli* pl. (1465, CodDipl, Aprosio-2), gen.a. *carratello* m. (1456-59, LivreComptes-PiccamiglioHeers)<sup>2</sup>, *caratelo* (1488, Inventario-BattistaValle, DEST), ferrar.a. *carateli* pl. (1391, ArbitratoGiovMontolini, TestiStella, SFI 26,256, 123), *caratelo* m. (1436, CameraNiccolò III, Pardi, AMSPFerrari 19,40), ven.a. *charatello* (1460ca., GlossHöybye, SFI 32), *charatelli* pl. (1477, Voc-AdamoRodvilaGiustiniani), venez.a. *caratelo* (*de bigonço*) m. (1338, CapitolariArtiMonticolo 2.1, 451,15), *caratelli* pl. (1419, DocMelis 328), *charatelly* (1424, SprachbuchPausch 119), venez. colon.a. *charategli* (1344, ZucchelloMorozzoDellaRocca 25), *charatelio* m. (1347, ib. 72), *charatelly* pl. ib. 93, fior.a. *caratello* m. (1320, Comp-DelBeneSapori 366; 1390ca., Sigoli, B), *charatello* (1320, CompDelBeneSapori 366), *carratelli* pl. (1339, LibriCommPeruzziSapori 264 - 1401, LapoMazzeiGuasti 2,217), *carratello* m. (1341, LibriCommPeruzziSapori 140; 1347ca., Pegolotti, TLIO), *carateli* pl. (1393, DocMelis 282), *caratelli* (1423, CronacaPietriboniSapori 90), *carategli* ib. 91, prat.a. *carateli* (1371, DocMelis 324), *charateli* (ib.; 1389, DocDatini, Melis,ArtiMercature 4,26), *carratelli* (1391, FrMarcoBensa 365), *caratelli* (ib.; 1401, FrMarcoBensa, Edler), *caratello* m. (1392, DocMelis 359), *charatello* (ib.; 1402, DocDatini, Melis,ArtiMercature 4,22), pis.a. *carratello* (1327, BrevePortoCagliari, TLIO), *charategli* pl. (1354-99, RanieriSardo, ib.), march.a. *caratello* m. (Pèrgola 1436, InventarioGaspari, ASMARCHEUmbria 3,97), *carratelli* pl. ib. 132, vit.a. *carratello* m. (1465, TestiSgrilli), nap.a. ~ (1500, InventarioVolpicella, ASPNap 35,340), cal.a. ~ (1457-58, LiberCalceopuloVàrvaro, MedioevoRomanzo 11), sic.a. *carratellu* (1364-76, SenisioCaternuRinaldi), palerm.a. *carratellu* (1440, InventariBresc,BCSic 18,146 - 1456, ib. 169), lig. 'karatélu', *kaatélu* Petracco-Prontuario, lig.gen. (savon.) *carateli* pl. (1570ca., CD, Aprosio-2), lig.gen. (tabarch.) *karatélu* ("non com." DEST), Cogorno *kalatélu* Plomteux, lig.or. (Pignone) *karaté* Bellani, spezz. *karaté* (Conti-Ricco; Lena), Oltregiogo occ. (Calizzano) *karaté* (p.184), Campo Ligure *karaté* VPL, Oltregiogo centr. *caratello* (1721, Baraldi), nov. *karaté* Magenta-1, Oltregiogo or. (Rovegno) *karatyélu* (p.179), b.piem. (vercell.) *caratèl* Vola, tic.alp.centr. (Lumino) *caratell* Pronzini, mant. *caratèl* (CherubiniAgg 1827; Arrivabene), emil.occ. (moden.) *caratèll* Galvani, *caratèl* Neri, lunig. (Vèzzano Ligure) *karatélo* VPL, Fosdinovo *karatélo* Masetti, sarz. *karatélu* ib., bol. *caratèl* Coronedi, romagn. *caratèl* Mattioli, *karatéal* Ercolani, faent. *caratell* Morri, rimin. *caratèl* Quondamatteo-Bellosi 2, venez. *caratelo* (1566ca., CalmoRossi; 1758, GoldoniVocFolena; Contarini), *caratelli* pl. (sec. XVI, Utensili, Ludwig, ItF 1,339; 1609, EreditàContarini, Cortelazzo, BISSSVenez 3), *carateli* (sec. XVI, Utensili, Ludwig, ItF 1,339), *caratello* m. (Saverien 1769; 1774, GoldoniVocFolena), *caratèlo* Boerio, ven.merid. 'karatéyo', 'karé-téyo', vic. *caratello* (1560, Bortolan), *caratèlo* (Pajello; Candiago), *caretèlo* (Pajello; Candiago), poles. *caretelo* Mazzucchi, Fratta Polésine *karatélo* (p. 393), Ospedaletto Eugàneo *caratelo* Peraro, Campo San Martino *karéteyo* (p.364), ven.centro-sett. 'karatéll', trevig. *caratiegi* pl. (1540ca., DialogoVillani, TestiMilani, AMAPat 80/83,420), *caretèlo* m. Ninni-1, Istrana *karéteyo* (p.365), grad. 'karatélo' (p.367), bisiaacco *caretel* Domini, triest. *karatéll* (Rosamani; Pinguentini; DET), istr. ~, *karatyél* (Malusà, ACSRovigno 13,401), Montona *karéteyl* (p.378), pol. *caratelo* Rosamani, rovig. *karatyél* (p.397), ven.adriat.or. *caratelo*, *caratello*

<sup>1</sup> Cfr. fr. *carratel* m. 'tonneau' (Toulon 1544, Fennis-Trésor).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *caratelus* m. 'botticella' (ante 1351, Aprosio-1), lat.mediev.dalm. *caratelli* pl. (1234, Kostrenčić), fr.medio *qarretel* (*plain de charbon*) m. (1511, Fennis 471).

tel Rosamani<sup>1</sup>, lad.ven. *karedél* Rossi 299, agord. *karetél* ib., zold. *caretél* Gamba-De-Rocco, lad.cador. (comel.sup.) *karatél* (Tagliavini, AIVen 103), Candide ~ DeLorenzo, tosc. *caratello* (1546-1602, InventariBicch, Cantini 141,21), garf.-apuano (Barga) ~ (RohlfS, SLeI 1), Vergemoli *karatédo* ib., pis. (Chianni) *caratello* ib., elb. (Campo nell'Elba) *karatélllo* Diodati, corso cismont.or. *karadélli*<sup>1</sup> pl. ALEIC, capocors. *caratèllu* m. Falcucci, Sisco *karadéllu* Chioldi 131, cismont. nord-occ. (Galeria) *karadélli*<sup>1</sup> pl. (ALEIC, p.15), cismont.occ. (Èvisa) *caratèllu* m. Ceccaldi, Guagno *kararutèlli*<sup>1</sup> pl. (ALEIC, p.27), gallur. (Tempio Pausania) *karradéddu* m. (p.916), sen. (Asciano) *caratello* (RohlfS, SLeI 1), Trasimeno *caratèllo* Serafini, aret. *caratelli* pl. (1684, NomiMattesini-2,230,318), macer. *caratèllu* m. GinobiliApp, umbro *caratello* Trabalza, umbro merid.-or. (spell.) *caratillo* (1561-63, TestiAmbrosini, ID 26,96,75), valtopin. *caratèllo* VocScuola, Alleronia *carratèllo* Mattesini-Ugocconi, laz.centro-sett. (Nemi) *karatyèllu* (p.662), Castel Madama *karatèllu* ("ant." Liberati), *karatéyu* Liberati, Vico nel Lazio *karatèllə* Jacobelli, roman. *caratel* (1695, Berneri, VaccaroBelli), *caratello* (1831, VaccaroBelli), cicolano (Mompeo Sabino) *caratèllu* Raspini, aquil. *karratéyyu* DAM, Pizzoli *carratèglu* Gioia, teram. *karratèllə* DAM, Sant'Egidio alla Vibrata *karratyèllyə* ib., Bellante *karratèllə* (p.608), abr.or.adriat. *karratèllə* DAM, *karatèllə* ib., Silvi *karratèllə* ib., Pianella *karratyèllə* ib., abr.occ. *karratéyyo* ib., Castel del Monte *garratèllə* ib., Roccavivi San Vincenzo *karratéyyə* ib., Bussi sul Tirino *karratáyyə* ib., nap. *carratiello* (1621, Cortese, Rocco; Galiani 1789), *carratello* (ante 1632, BasilePetrini), *carratielle* pl. (1688, Perrucci, Rocco), *caratielle* (1722, D'Antonio, ib.), irp. (Avellino) *karratyèllə* m. (Melillo, ID 3,170), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carratidde* Amoroso, *caratidde* ib., àpulo-bar. (minerv.) *caratiedde* Campanile, barlett. *carratièdde* Tarantino, *karratiddə* De-SantisM, andr. *caratièdde* Cotugno, biscegl. *carratèidde* Còcola, *caratèidde* ib., molf. *carratiedde* Scardigno, rubast. *quarratidde* DiTerlizzi<sup>2</sup>, bitont. *caratièdde* Saracino, Giovinazzo *carratiedde* Maldarelli, grum. *caratiedde* Colasuonno, Monòpoli *karatiddə* Reho, *garatiddə* ib., *kə-*

*rətiddə* ib., luc.nord-or. (Matera) *carratiddo* (Rivelli, HubschmidMat)<sup>2</sup>, *quarratiddo* ib.<sup>2</sup>, luc.cent. (Missanello) *karratiəllə* Bigalke, salent. *carratieddu* VDS, salent.sett. (Oria) ~ ib., cal.merid. *karratédđu* NDC, Cortale *kar-ratyédđu* ib., Soverato *karratédđu* ib., Guadavalle *karratèyyu* DTCSuppl, Pazzano *carratiedu* ib., Casignana *carratellu* NDC, sic. *karatédđu*<sup>1</sup>, *carratellu*, sic.sud-or. (Giarratana) *karratyédđu* (p.896), Vittoria ~ Consolino, niss.-enn. (nicos.) *garratèw* (LaVia, StGI 2,128), Catenanuova *karratyédđu* (p.846), piazz. *carratèu* Roccella, pant. *karratédđru* (CorsiniREW, BCSic 16); AIS 1325; ASLEF 625; ALEIC 908; VS.

It. *carratello* m. 'quantità di liquido o altro contenuto nella piccola botte omonima; unità di misura' (ante 1492, LorenzoMedici, B), *caratello* (dal 1598, Florio; B; GRADIT; Zing 2010), *caratel* (1617, Tassoni, B), luc.cent. (Missanello) *karatiəll* Bigalke; lig.Oltregiogo centr. (nov.) *karaté* 'quantità di vino dato come mancia al carrettiere per il trasporto del vino' Magenta-1; emil.occ. (moden.) *caratèll* 'quantità di vino corrispondente a mezza carrata' Galvani, *caratèl Neri*.

It. *caratello* m. 'botte in cui si tengono prodotti coloniali, pesce salato, ecc.' (1534, Aretino, LIZ – 1613, Boccacini, ib.; 1929, Viani, B).

It. *carratello* m. 'botte da carro per trasportare vino' (1859, Carena 247), lad.ven. *karatél* RossiVoc, *karedél* Rossi 299, agord. *karetél* ib.

Lig.cent. *karatélu* m. 'botte media, barile' VPL, ven.centro-sett. (Mansuè) *karetél* (p.187), grad. *karatélo* (p.213); ASLEF 626.

Teram. (Mosciano Sant'Angelo) *warratèllə* m. 'piccolo barile o bottaccio per trasportare acqua' DAM, Montorio al Vomano *warratillə* ib., abr.or.adriat. (Alanno) *karratèllə* ib., àpulo-bar. (bitont.) *caratièdde* Saracino, bar. ~ Scorcìa.

Àpulo-bar. (rubast.) *karratiddə* m. 'piccola botte per trasportare l'uva dal campo al posto di vinificazione' Jurilli-Tedone.

Àpulo-bar. *karatiddə* m. 'botte montata su un carro per ritirare acque luride o di fogna', grum. *caratiedde* Colasuonno.

Àpulo-bar. (bar.) *karratidyddə* m. 'piccola botte montata su un carro per la vendita di acqua salata' Romito.

Sign.fig.: aquil. (Pizzoli) *carratèglu* m. 'pancia grossa' Gioia.

<sup>1</sup> Cfr. croato (Zrnj) *karetél* m. 'botticella' (Marinucci, FestsPfister 1997, 2,330).

<sup>2</sup> Cfr. col. 648, n 2.



Laz.merid. (Amaseno) *karatélə* m. 'persona che beve molto, beone' Vignoli.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *carratidde* m. 'persona bassa e grassa, tracagnotto' Amoroso, *caratidde* ib., àpulo-bar. (bitont.) *caratiidde* Saracino, sic. *carratèddu* Biundi, *carratellu* (Trischitta, VS), *karraté dđu* ib., messin.or. (Nizza di Sicilia) *carratellu* VS, *karraté dđu* ib., catan.-sirac. (Sortino) ~ ib., palerm.or. (Làscari) ~ ib.

Sintagma: sic. *carratèddu cu li pedi* 'ubriacone' Traina.

Sintagma prep.: nap. *pe carratiello* 'in aggiunta' (ante 1632, BasilePetrini)<sup>1</sup>.

Loc.verb.: it. *dar l'assalto a un caratello* 'bere' (ante 1708, Neri, TB).

Prov.: triest. *el vin ga ciapà de caratel, quando el sa de legno* 'il vino viene fuori dalla botte, quando sa di legno' Rosamani, ven.adriat.or. (Cherso) ~ ib.

Paragone: roman. *imbriaco com' un caratello* 'molto ubriaco' (1835, BelliVigolo).

Nep.a. **caratella** f. 'piccola botte (per conservare liquidi o aridi)' (1459-68, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3), cal.a. *caratella* (1457-58, LiberCalceopuloVàrvaro, MedioevoRomanzo 11; 1457-58, MosinoGloss; sec. XV, TestiMosino 70), istr. (Fasana) *karatyéla* (Malusà, ACSROvigno 13,401), ven.adriat.or. (Zara) *karatéla* (Cronia, ID 6,111)<sup>2</sup>, nap. *caratella* (ante 1778, Cerlone, Rocco), garg. (Vico del Gargano) *kwarratédđə* (AIS 1325, p.709)<sup>3</sup>, cal.merid. (Nicòtera) *karratéya* NDC, San Lorenzo *karraté dđa* ib.<sup>4</sup>.

Umbro occ. (Magione) *karratélla* f. 'contenuto o carico di un piccolo veicolo' Moretti.

Sic.sud.-or. (Vittoria) *karraté dđa* f.pl. 'piccole botti (per conservare liquidi o aridi)' Consolino.

Fior.a. **caratellini** m.pl. 'piccoli caratelli, botti molto piccole' (1400, LapoMazzeiGuasti 1,281), *carratellini* (1401, ib. 2,216), it. *caratellino* m. (TB 1865 – Petr 1887), lig.gen. (Val Graveglia) *karatéliy* Plomteux, Oltregiogo occ. (Rossiglione) *caratlin* VPL, emil.or. (ferrar.) ~ Ferri.

<sup>1</sup> *Carratiello* sia nella stampa del 1674 sia nella stampa Galiani 1788 (Rocco).

<sup>2</sup> Cfr. croato *karatélists* f. 'botticella' (Marinucci, FestsPfister 1997, 2,330).

<sup>3</sup> Cfr. col. 648, n 2.

<sup>4</sup> Cfr. i cognomi venez.a. (*Anthonio*) *Carathalla* (1301, CronacaImperadori, TLIOMat), pis.a. (*Marzuccho*) *Caratella* (1288, MemConsigliArteLana, ib.), abr.a. (*Antonino*) *Caratella* (1350ca., CronacaIsidoroVolg, ib.).

It. **caratelletto** m. 'piccolo caratello, botte molto piccola' (1548-55, Bini, TB), *carratelletto* (1764, Baretti, B), ferrar.a. *carateleto* (1436, CameraNiccolò III, Pardi, AMSFerrar 19,41), gen. *carrateleti* pl. (1532, InventarioManno, ASLigSP 10,745)<sup>5</sup>, venez. *carateleto* m. Boerio, ven.centro-sett. (trevig.) *careteleto* Ninni-1, istr. (rovign.) *karatalito* (AIS 1325, p.397), corso *caratellettu* Falcucci, umbro merid.-or. (valtopin.) *caratillittu* VocScuola, niss.-enn. (piaz.) *karratəddətt* Roccella.

It. **caratelluccio** m. 'piccolo caratello, botte molto piccola' (TB 1865; Petr 1887), istr. (Valle) *karetilúts* o Ive 91.

15 Sic.sud.-or. (Vittoria) *karratidđúttu* m. 'piccola botte con un foro nella parte superiore usata dai contadini per bere durante i pasti' Consolino, *karriti dđúttu* ib.

Sic.sud.-or. (Vittoria) **karratidđúttu** f.pl. 'piccole botti con un foro nella parte superiore usate dai contadini per bere durante i pasti' Consolino.

Corso **caratellecciu** m. 'piccolo caratello, botte molto piccola' Falcucci.

It. **caratellante** m. 'operaio che prepara le aringhe salate (o altro pesce) e le mette nelle botti' (Petr 1887 – 1957, MiglioriniSaggiLing 116), venez. *caratellanti* pl. Saverien 1769, *caratellante* m. Boerio.

30 Sic.sud.-or. (ragus.) **karratidđáru** m. 'persona che fabbrica, ripara e vende botti' VS, Vittoria ~ Consolino.

Venez. **incaratelar** v.tr. 'mettere qc. in un caratello' (Boerio; Piccio).

35 Romagn. (faent.) **sgardlè** f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' Morri.

It. **carrateccia** f. 'contenuto o carico di un carro' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Salent. **carratizza** f. 'caratello, botte bislunga per trasportare vino o mosto' VDS, salent.cent. ~ ib., salent.merid. (Gallipoli) *caratizza* ib.

Salent.cent. *carratizza* f. 'botte per raccogliere le acque immonde' VDS, salent.merid. *caratizza* ib.

45 Sintagma prep.: salent.cent. (Cellino San Marco) *kulla karatittsa* 'in grande quantità' ('iron.' FanciulloMat).

Trent.or. (valsug.) **caràòta** f. 'piccolo caratello' (< *carrata* + *-otta*, Prati).

50 Con metatesi: abr.or.adriat. (Rosello) **kattarínə** m. 'caratello, piccola botte' (<<sup>r</sup> *karratínə*<sup>1</sup>, DAM).

<sup>5</sup> Aprosio-2 riporta la variante *carateleti*.

Salent. **carratone** m. 'botte grossa' VDS, salent. centr. (Galatina) *caratòne* ib., sic. *carratuni* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karratúni* Consolino, pant. ~ TropeaLess.

Sic. *carratuni* m. 'misura di quantità di doghe della botte' (Traina, VS).

Sic.sud-or. (Vittoria) **karratúna** f.pl. 'botti grosse' Consolino.

Abr.or.adriat. (Pianella) **karrítə** f. 'contenuto o carico di un carro' DAM.

Tic.prealp. **caradüra** f. 'quantità contenuta in un carro' (VSI 4,15b).

Salent. *ncarratura* f. 'carreggiata' (sec. XVIII, LetteraturaDialMarti).

Lig.occ. (Pigna) **karratúrā** f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' (Merlo, ID 19).

Abr.or.adriat. (Altino) **karratínə** m. 'persona che provvede alla salagione del formaggio' LEA.

Venez.a. **caradori** (*del Comun*) m.pl. 'ufficiali del Comune incaricati di controllare la qualità del legname e di misurare le carrate di legname' (1366, CapitolariUfficialiRialto, TLIO).

Teram. (Bellante) **karr[á]** (*lu karratéllə*) v.tr. 'trapelare la botte (di vino)' (AIS 1326, p.608).

Abr.or.adriat. **karránnə** f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' DAM.

Abr.or.adriat. (Civitella Casanova) *karránnə* f. 'quantità di maccheroni alla chitarra' DAM.

Venez. **carezada** (*de roba*) f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' Piccio, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kareggáta* (Fanciulli, ID 44), march. merid. (asc.) *karrəyáta* Brandozzi, teram. *karrəyátə* DAM, abr.or.adriat. *kariyátə* ib., Francavilla al Mare *kariyétə* ib., Guardia-grele *kariyátə* ib., abr.occ. *kariyátə* ib., molis. *karəyátə* ib., campob. *karrəyátə* ib., Ripalimosani *kerrəyétə* ib., Monacilioni *kariyátə* ib., Civitacampomariano *kariyátə* ib., àpulo-bar. (rubast.) *karəšótə* Jurilli-Tedone.

Teram. (Sant'Omero) **karrəyítə** f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' DAM.

Abr.or.adriat. (Scafa) **kariyatúrə** f. 'quantità di materiale trasportato o da trasportare' DAM, 45 abr.occ. (Campo di Giove) ~ ib.

Messin.occ. (Mistretta) **karryatúri** m. 'gerla per trasportare l'uva' (AIS 1319cp., p.826); ~ 'cesta' (ib. 1490., ib.).

Retroformazioni: bol.a. (*malvase*) **careço** m. 50 'quantità di merce che porta la nave' (1324-28, JacLana, TLIO).

Piem. *calegio* m. 'carico, peso, bagaglio' Zalli 1815, lomb.or. (bresc.) *carès* Melchiori, emil.occ.

(piac.) *carrèzz* ForestiApp, emil.or. (ferrar.) *carrez* (Nannini, JudMat), ven.centro-sett. (feltr.) *karéts* Migliorini-Pellegrini<sup>1</sup>.

Venez.a. **acarrar[e]** v.tr. 'misurare con l'unità di misura del carro (terreni)' (1366, CapitolariUfficialiRialto, TLIO), *acharrare* ib.

Àpulo-bar. (bar.) **accarràta** f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' DeSantisG.

Prat.a. **scharate** f.pl. 'carichi, trasporti' (1408, DocMelis 433,265).

Lig.occ. (Buggio) *scarrà* f. 'quantità' Pastor 84; lig.alp. (brig.) *škaráa* 'quantità piccola (corrispondente a una decina ca.) di persone o animali' Massajoli-Moriani.

Trent. *scarada* f. 'carrata, contenuto o carico di un carro' Quaresima, lad.anaun. (sol.) *ščaráda* ib., ven.merid. (poles.) *scarà* Mazzucchi, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, trent.or. (rover.) *scarraa* Azzolini.

Trent. *scarada* f. 'carro molto carico (di fieno o sim.)' Quaresima, lad.anaun. (sol.) *ščaráda* ib., anaun. *ščaráda* ib.

Ven.merid. (poles.) *a scarà* 'in abbondanza' Mazzucchi.

#### 1.h.a. 'grande quantità indeterminata'

It. **carro** (*di villanie/di lettere*) m. 'grande quantità' (1518-25, Firenzuola, B; ante 1561, Bandello, LIZ; 1806, Monti, B), lomb.occ. (com.) *càrr* (*de vilanì*) Monti, mil. (*on carr* (*de obligazion/rispett*) Cherubini, lodig. *car* Caretta, lomb.or. (berg.) (*ü*) ~ (*de bé*) Tiraboschi, bresc. (*æn*) ~ (*de* ~) Melchiori, emil.occ. (parm.) (*un carr* (*d' insult/pugn*) Pariset, emil.or. (bol.) (*un cār* (*di*) Coronedi, umbro 'n carro (*de difetti*) Trabalza, nap. (*no carro* (*de soperbia/peducchie/ragione*) (dal 1621, Cortese, Rocco; Altamura).

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *a carri* 'in grande quantità, a carrate' (Crusca 1691 – Acc 1941), lomb.alp.or. (posch.) *a carr* Tognina, lomb.or. (berg.) *a car* Tiraboschi.

Mil. *el maa el ven a carr e el va via a onz* 'il male càpita tutt'insieme in grandi quantità ma sparisce poco alla volta' Cherubini, lad.cador. (amp.) *i måles i vién col ciàr e i s'in va a ónzes* Croatto, Candide *al mál yòñ kul cār e vá via a óntsa* DeLorenzo.

Lomb.alp.or. (Grosio) *dighen dré un car* 'ricoprire q. di insulti o villanie, dire molte cose negative

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.valsug. *carezum* m. 'nolo con carro' (1298, Suster, Tridentum 3,71); fr.medio *charroi* 'charge d'une voiture' (Cotgr 1611, FEW 2,430b), occit.a. *carreg* (Rovergne 1142, Brunel, ib.).

contro q.' Antonioli-Bracchi, lomb.or. (berg.) *dighen dré ü* ~ Tiraboschi, bresc. ~ *æn car* Melchiori.

Loc.verb.: lad.anaun. (anaun.) *avèrnen zento ciari* 'avere moltissimo di una cosa, avere più del necessario di una cosa' Quaresima.

It. **carra** f.pl. 'grandi quantità' (1545, Aretino, B; 1760-61, G. Gozzi, B; 1772, C. Gozzi, B), nap. (*seje/sette*) *carra (de raggione)* (1689, Fasano, Rocco; 1749, Pagano, ib.).

Sintagmi prep.: it. *a carra* 'in grandi quantità, a carrate' (ante 1535, Berni, B; 1808, Foscolo, B), bol. *a càra* Coronedi, romagn. ~ Mattioli.

Bol. *a cara, a cara* 'in grande quantità, a carrate' Coronedi.

It. (*portar via*) *a balle e a carra* 'a balle e a carrate, in grandi quantità' (ante 1936, Pirandello, Pagliaro, BCSic 10,275).

It. *il male viene a carra e se ne va a once* 'il male capita tutt'insieme in grandi quantità ma sparisce poco alla volta' (1849, Giusti, B).

Sintagmi: sic.sud-or. (Vittoria) **karramáta** f. 'grande quantità' Consolino.

Sic.sud-or. (Vittoria) *karramáta d ákkwa* 'acqua a rovesci' ib.

Sic. *diriccinni un carramattu a unu* 'coprire q. di impropri' VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) **karramattáta** f. 'grande quantità' Consolino.

Derivati: tic. **caréta** f. 'grande quantità' (VSI 4, 79b), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *caréta* Massera, roman. '*na carretta (de parabbole)* (1834, BelliVigolo), nap. *carretta* (Rocco; Altamura).

Roman. *a ccarrette* 'a carrette; in grandi quantità' (1833, BelliVigolo), nap. *a carrète* (Andreoli; Altamura).

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *dìgan 'na caréta* 'riempire q. di rimproveri o insulti' Massera; lad. ven. (Cencenighe) *el òe n dis du tút na karéta* 'bestemmia o brontola in continuazione' RossiVoc.

Trent.or. (tasin.) *sentirsene 'na caréta* 'essere riempito di rimproveri o insulti' Biasetto; lad.ven. (agord.) *sentígene na karéta* 'id.' RossiVoc.

It. **carrettate** (*di virtù*) f.pl. 'grande quantità, abbondanza' (1764, Baretti, B), *carrettata (di bugie)* f. (dal 1955, Alvaro, B; GRADIT 2007), novar. (Oleggio) *karatá* Fortina, lomb.occ. (lodig.) *carretáda* Caretta, ven.merid. (vic.) *caretá* Candiago, umbro merid.-or. *karrettáta* Bruschii, àpulo-bar. (rubast.) *karrəttótə* Jurilli-

Tedone, sic. *carrittata (d'impropèri)* (Tropea 105; VS), it.reg.sic. *carrettata* ~ ib., sic.sud-or. (Vittoria) *karrittáta* Consolino, pant. *karrittáta* (CorsiniREW,BCSic 16).

It. *carrettata (di cadaveri)* f. 'folla, massa, gruppo numeroso, grande numero, molti (di persone)' (TB 1865; prima del 1942, Pea, B), lad.ven. (Selva di Cadore) *karétáda (de fyóy)* Pallabazzer-Lingua, lad.ates. ~ ib.; lig.gen. (savon.) *caretá* 'abbondante libagione' Besio.

Sintagma prep.: it. *a carrettate* 'in grande quantità' (dal 1878, CarenaFormari 317; GRADIT; Zing 2010).

Ven.merid. (vic.) **scaretá** f. 'grande quantità' Candiago, ven.centro-sett. (Revine) *skaretáda (de fyóy)* Tomasi, lad.ven. (Frassené) ~ RossiVoc.

Sintagma prep.: ven.merid. (poles.) *a scaretá* 'in grandi quantità' Mazzucchi.

Molis. (Villa San Michele) **karóćéə** m. 'grosso pane' DAM.

March.merid. (asc.) *karrəćillə (də pá)* m. 'piccola porzione (di pane)' Brandozzi.

Irp. (Montella) **akkarećená** v.tr. 'ammoniticchiare' (Festa, ID 5,97).

Sic. (*pezzu*) *a carruzzata* 'grosso, molto grande, di molto peso o mole (di pietre, travi e sim.)' (dai secc. XVII/XVIII, Spatafora, VS; Traina).

Sic. **accarruzzatu** agg. 'grosso, molto grande, di molto peso o mole (di pietre, travi e sim.)' (Traina; VS).

Sintagma: pant. *na scarruzzata d'acqua* 'un violento acquazzone' VS.

Sintagma prep.: sen.a. *a carrate* avv. 'in grande quantità' (fine sec. XIII, Angiolieri, TLIO).

Prov.: it. *il male viene a carrate, e va via a oncie* 'il male capita tutt'insieme in grandi quantità ma sparisce poco alla volta' (ante 1850, Giusti, TB).

Lig.a. **caratate** f.pl. 'censimento ed estimo degli immobili' Aprosio-2, lig.occ. (Ceriana) *carattata* f. ib., lig.cent. (Diano) ~ (1621, ib.), lig.gen. (savon.) *caratata* (1530, ib.).

**1.i.** 'traccia segnata dal carro; rotaie; strada, sentiero; solco'

Composto: ven.merid. (poles.) **caroara** f. 'rotaia' (< CARRUS + ROTA + -ara, Mazzucchi), Fratta Polésine *karóára* (p.393), Gambarare *karuára* (p.375), Campo San Martino *karuára* (p.364); AIS 848.

Derivati: it. **carreccia** f. 'rotaia, solco delle ruote dei carri' (Florio 1598; ib. 1611).

Cort. *karréccá* f. ‘apertura nella siepe (grande da poterci passare con un carro)’ (AIS 1423cp., p.554).

B.piem. (vales.) **carrett** m. ‘selciato, acciottolato’ Tonetti, lomb.alp.occ. (Cóimo) *karét* Iannà-caro.

Tic.alp.cent. (Rossura) **caréta** f. ‘vicolo’ (VSI 4,80a).

Ossol.alp. (Premia) (*strá*) *čaréta* agg.f. ‘(strada) selciata’ (AIS 844, p.109).

Ossol.alp. (Trasquera) (*bóy dul*) **karatúŋ** m. ‘(ciottolo per fare) l’acciottolato’ (p.107), (*bóć*) ~ ib.; AIS 844cp.

Ossol.alp. (Bognanco) (*strá*) **kärätuná** agg.f. ‘(strada, via) selciata’ Nicolet, Trasquera (*véya*) *karatuná* (AIS 844, p.107).

Novar. (galliat.) **caratá** f. ‘acciottolato per carri e carretti’ BellettiAntologia 155.

Lomb.alp.occ. (Malesco) *karatá* f. ‘strada selciata’ (AIS 844, p.118).

Niss.-enn. (Sommatino) *carrittata* f. ‘carreggiata’ VS, agrig.or. (licat.) ~ ib.

Novar. (galliat.) **caretini** m.pl. ‘selciatori’ (1766, BellettiAntologia 93), *caratín* m. BellettiAntologia 155, *caratēti* ib. 93<sup>1</sup>, *karatētyχ* ‘selciatori (del comune)’ (AIS 844cp., p.139).

It. **carrettiera** agg.f. ‘carrozzabile, carreggiabile’ (1860, Cavour, B), gen. (*stradda*) *caratēa* Paganini 219, (*strada*) *carrattēa* Casaccia, (*stradda*) *carratēa* Gismondi.

Lig.gen. (tabarch.) **karētēa** f. ‘strada carrozzabile’ (“disus.” DEST), *karētēa* ib.

B.piem. (vales.) **carrettēe** v.tr. ‘selciare, acciottolare, lastricare (una via)’ Tonetti, gattinar. *caratē* Gibellino, novar. (galliat.) *karatē* (AIS 844cp., p.139), *caratē* BellettiAntologia 155, ossol.alp. (Antronapiana) *karatá* Nicolet.

B.piem. (Pianezza) (*strá*) **karētá** agg.f. ‘(strada, via) selciata’ (p.126), Selveglio (*štrá*) *karatá* (p.124), novar. (galliat.) (*strá*) *karatá* (p.139), ossol.alp. (*strá/vóya*) ~ Nicolet, Antronapiana (*vóya*) *karatá* (p.115), lomb.occ. (Nonio) (*strá*) *karitá* (p.128), ornav. (*štrá*) *karētá* (p.117); AIS 844.

Ossol.alp. (Viganella) (*vóya*) **iŋkaratá** agg.f. ‘(strada, via) selciata’ Nicolet, Premia (*štrá*) *inčaratá* (p.109), lomb.occ. (borgom.) (*strá*) *ŋkaritá* (p.129); AIS 844.

Lomb.occ. (borgom.) **ŋkaritá** f. ‘selciato’ (AIS 844cp., p.129).

B.piem. (gattinar.) **dascaratè** v.tr. ‘disselciare’ Gibellino; *dascaratà* agg.f. ‘disselciata’ ib.

Garf.-apuano (Camporgiano) **caróttola** f. ‘viottolo’ (RohlfS,SLel 1)<sup>2</sup>.

Lomb.or. (berg.gerg.) **caróa** f. ‘strada di campagna, strada’ (Sanga,MondoPopLombardia 1), trent.occ. (valcam.gerg.) ~ (1921, Facchinetti, Crevatin,StParlangèli).– Lomb.or. (berg.gerg.) *insolrà la caróa* ‘fuggire’ (Sanga,MondoPopLombardia 1).

Cal.sett. (Belvedere Marittimo) *karróla* f. ‘viottolo campestre’ NDC, cal.cent. (Bocchigliero) ~ ib.<sup>3</sup>.

Sic. **carruzzata** f. ‘solco lasciato dalle ruote di un carro, rotaia’ VS.

Palerm. *carruzzata* f. ‘sentiero nei campi dove passano i carri’ (DeGregorio,StGl 8).

It. (*stradone/collina/via/salita/luogo/strada*) **carrozzabile** agg. ‘che può essere percorso da carrozze (o da autoveicoli)’ (dal 1688, Viviani, B; Zing 2010), gen. *carozzàbile* Paganini 219, *carosabile* Casaccia, tic. *carozzabil* (VSI 4,182b),

*caruzzabil* ib., voger. *karusábil* Maragliano, bol. *caruzabil* Coronedi, romagn. *carozàbil* Mattioli, *karutsábil* Ercolani, faent. *caruzzabil* Morri, tosc. *carrozzàbile* FanfaniUso, àpulo-bar. (biscegl.) *carrozzabile* Còcola, it.reg.cal. (*strada*) *carrozzabile* (1905, MosinoSaggio), sic. *carruzàbbili* (1751, DelBono, VS – NicotraD’Urso, VS),

sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsábbili* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *carruzàbu* Roccella.

Con metaplasmo: emil.occ. (parm.) (*strada*) **carrozzabila** agg.f. ‘che può essere percorsa da carrozze (o da autoveicoli)’ (Malaspina; Pariset), romagn. *karutsábila* Ercolani.

It. **carrozzabile** f. ‘strada percorribile con carrozze o autoveicoli’ (dal 1940, AntBaldini, B; GRADIT; Zing 2010).

Nap. **carrozzebbole** agg. ‘che può essere percorso da carrozze oppure da autoveicoli’ (D’Ambra; Rocco), *carruzzèbbole* Andreoli.

Sic. **scarruzzari** v.assol. ‘deviare, andare fuori strada (di veicoli)’ (Traina – VS), sic.sud-or. (Vittoria) *škarruttsári* Consolino; sic. *scarruzzari* v.assol. ‘slittare lateralmente, sbandare (di veicoli)’ VS, it.reg.sic. *scarrozzare* (dal 1977, Leone, LN 38,39; B 1994), sic.sud-or. (Vittoria) *škarruttsári* Consolino.

50

<sup>2</sup> Incrociato con *viottolo*.

<sup>3</sup> Da CARRUS + -EOLA (cfr. NDC), con sviluppo regolare del cal. di -RJ- > /-rr-/ (cfr. RohlfSGrammStor § 285); invece secondo Alessio,RIL 72,366 da *violu* ‘viottolo’ rifatto su *karrara* ‘strada carreggiabile’.

<sup>1</sup> Pl. di *caratín* m. ‘selciatore’ per sostituzione del pl. -in (< ʀ-ini<sup>1</sup>) con -iti (< ʀ-eti<sup>1</sup>); cfr. RohlfSGrammStor §§ 1094, 1141.

Sic. **scarruzzata** f. 'deviamento (di carrozze e altri veicoli)' (Mortillaro, VS); ~ f. 'deviamento dalla strada giusta' (Traina; VS).

Tic.alp.cent. (Biasca) **scaròzz** m. 'scalinata rozza e impervia su per le mulattiere' Magginetti-Lurati. Sic. **scarozzu** m. 'passo carrabile' (Arezzo, VS), it.reg.sic. (*lasciare libero lo*) **scarozzo** (dal 1976, Tropea 67; VS; GRADIT 2007), catan.-sirac. (Linguaglossa) **scarozzu** VS, agrig.or. (Canicatti) ~ ib., palerm. **scarruozzu** Tropea 67, **scarozzu** VS.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) **scarozzu** m. 'attrezzo a forma di pedana con piano inclinato che si accosta al marciapiede per consentire il passaggio di veicoli' VS.

Vogher. (Godiasco) **karús** m. 'rotaia, solco delle ruote dei carri' (p.290), molis. (Roccasicura) **karráttsə** pl. (p.666); AIS 848.

ALaz.merid. (Ronciglione) **karrácu** m. 'solco trasversale' (AIS 1426cp., p.632); Fàbrica di Roma **karrácco** 'solco per fare passare l'acqua' Monfeli.– Sign.fig.: roman. **carraccio** m. 'commedia popolare in ottave accompagnata dal suono del colascione' (1832, BelliVigolo 445,13; Chiappini).

Laz.centro-sett. (Cerveteri) **karraécōni** m.pl. 'striscie di 3-4 metri tra i due solchi di deviazione d'acqua, che attraversa il terreno in diagonale' (AIS 1419cp., p.640).

Ven.a. **carroio** m. 'via, strada' (1450ca., JacCalcinia, Baldelli, ACILFR 8.2,759).

Sic.a. **carracta** f. 'rotaia, solco lasciato sulla strada dalle ruote dei carri' (1519, ScobarLeone), it. **carrate** pl. (1949, Tombari, B), emil.or. **karĕda** f., romagn. (Saludecio) ~ (p.499), march. sett. (Fano) **karāta** (p.529), ancon. (Montecarotto) **karrāda** (p.548), Montemarciano **karāta** (p.538), àpulo-bar. (tran.) **carrate** Ferrara, Giovinazzo **carrète** Maldarelli, sic. **carrata** (TrainaSuppl; Giuffrida, ASSO IV.10,87; VS), messin.or. (Fantina) **karrāda** (p.818), messin.occ. (Mistretta) **karrāta** (p.826), sic.sud-or. (Vittoria) **karrāta** Consolino; AIS 848.

Lig.occ. (Mònaco) **karāda** f. 'discesa' Frolla, ventim. **carà** Azaretti-Villa, lig.cent. (Pieve di Teco) **carā** Durand-1.

Piem. **carè** f. 'carreggiata, carraio' (< -ata, Dal-Pozzo; BreroVoc), emil.or. (imol.) **karā** (Testi-Battisti 1,178).

B.piem. (gattinar.) **cará** f. 'strada selciata in salita' Gibellino.

Ossol.prealp. (vallanz.) **caràa** f. 'strada larga' Monti; tic. ~ 'stradicciola' (VSI 4,19b).

Lomb.occ. (ornav.) **karāta** f. 'strada selciata' (AIS 844, p.117).

Lomb.occ. (com.) **carràta** f. 'carreggiata, parte della strada percorribile da veicoli' Monti<sup>1</sup>, **carràda** ib., emil.occ. (moden.) **carèda** Neri, àpulo-bar. (tran.) **carrate** Ferrara, Giovinazzo **carrète** Maldarelli, sic. **carrata** VS.

Emil.occ. (mirand.) **carrada** f. 'piccola strada attraverso i campi, sentiero, viottolo' Meschieri, sic. **carrata** (Giuffrida, ASSO IV.10,87; VS).

Emil.or. (ferrar.) **carrada** f. 'carreggiata, strada battuta' (Nannini, JudMat)<sup>2</sup>.

Abr.or.adriat. (Castiglione Messer Marino) **carreta** f. 'strada carraia' GiammarcoTermGeogr.

15 Agrig.or. (licat.) **iarrata** f. 'traccia della lepre' VS.– Loc.prov.: agrig.or. (licat.) **lebbru di iarrata è-ccottu nnà pignata** 'la lepre di cui si è scoperta la traccia è già in pentola' VS.

Àpulo-bar. (bar.) **karrátə** m. 'passo carraio per permettere l'ingresso di automobili nei locali di proprietà' Romito.

It. **carrateccia** f. 'rotaia, solco lasciato sulla strada dalle ruote dei carri' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

25 Lomb.or. (crem.) **caradi** m. 'fossetto di raccolta delle acque nelle vie' Bombelli.

Emil.occ. (moden.) **caradèin** m. 'striscia che fa l'acqua o un altro liquido scorrendo per terra' Neri, emil.or. (bol.) **caradein** Coronedi, **karadèj** Ungarelli.

Mant. **caradèl** m. 'rigagnolo, canaletto' Bardini.

Lad.ven. **karadél** m. 'sentiero appena tracciato' RossiVoc.

Tic.alp.cent. (Lumino) **caradèla** f. 'piccola carraia fra due muri' (VSI 4,19b); moes. (Roveredo) ~ 'stradina' ib.; sic. **carratedda** 'carraia, sentiero; rotaia' (Giuffrida, ASSO IV.10,87).

Emil.occ. (regg.) **carradón** m. 'stradone, viale' Ferrari.

40 Ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) **caradòn** m. 'passaggio per carri in mezzo al campo' Peraro.

Lomb.occ. (Casalpuusterlengo) **karđeza** f. 'carreggiata' (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3)<sup>3</sup>.

Lig.occ. (Mònaco) **caradà** f. 'selciato, lastricato, inghiaiaturo' Frolla.

Lig.alp. **carau** m. 'vicolo in discesa' Massajoli, brig. **carauu** PetraccoSt.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *via carata* f. (1176, Monti).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *charata* f. 'via carrabile' (Arce-to sec. XV, SellaEmil).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *caradittia* f. 'carreggiata' (Pirano 1321, SemiGloss).

Luc.nord-occ. (Tito) *karratûru* m. 'sentiero fra i campi, viottolo' Greco.

Lomb.or. (crem.) **caradôura** f. 'carreggiata' Bombelli.

Abr.or.adriat. (Castilenti) *carrature* f. 'rotaia, solco lasciato sulla strada dalle ruote dei carri' GiammarcoTermGeogr, Fara San Martino *karratêwrə* (p.648), Pàlmoli *karratêúrə* (p.658); AIS 848.

Laz.merid. (Castro dei Volsci) *karratûrə* f. 'canaletto per l'acqua' (Vignoli,StR 7).

Abr.occ. (Trasacco) **ngarratûra** f. 'discesa' DAM.

Nap. *incarratura* f. 'rotaia, solco delle ruote di un carro' Volpe, *ingarratura* ib., *ncarratura* (ib. – Andreoli), *ngarratura* Volpe, dauno-appenn. (Lucera) *ngarratûrə* (p.707), Trinitàpoli *ngarratôwrə* (*də la rôwtə d u trayēyn*) pl. Stehl 465, Margherita di Savoia *ngarratôure* f. Amoruso, àpulo-bar. (mol.f.) *ngarratauere* pl. Scardigno, bitont. *ngarratàure* f. Saracino<sup>1</sup>, bar. *ngarratôrrə* (p.719), Alberobello *ngarratâwrə* (p.728), ostun. *ngarratôra* VDS, luc.-cal. (Oriolo) *ngarratûrə* (p.745), salent.sett. (Oria) *ngarratôra* VDS, Latiano *ncarratôra* Urgese, salent.merid. *ncarratura* ib., Salve *ngarratûre* pl. (p.749), cal.cent. (Bisignano) *ncarratura* f. NDC, sic. *ingarratura* Gioeni; AIS 848.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ngarratôure* f. 'larghezza di una strada di scorrimento' Amoruso.

Emil.occ. (moden.) **incardères** v.rifl. 'istradarsi' Neri.

Ancon. (senigall.) **scarata** f. 'rotaia, traccia delle ruote di un carro' Baviera-Ceresi-Leoni.

Lomb.or. (Rivolta d'Adda) **skaradêzə** f. 'rotaia' (AIS 848, p.263).

Perug.a. **carrare** v.tr. 'percorrere con carri' (1342, StatutiAgostini,SFI 26).

It.a. (*la strada che mal non seppe*) **carreggiar** (*Fetòn*) v.tr. 'percorrere con il carro' (1319ca., Dante, TLIO), it. *carreggiare* (*gli alti sentieri*) (1619ca., BuonarrotoGiovane, B), valsug.a. *carezare* (*una possession*) (1506, RegolaOsped, Prati), piem. *karezê* (ante 1796, Brovardi, CornagliotiMat), b.piem. (Saluggia) *carrezare* (sec. XVI, Poggio), lad.anaun. (Tuenno) *carégár* Quaresima, ven.merid. (vic.) *carezza[re]* (1560, Borto-

<sup>1</sup> In parte delle forme àpulo-bar. (bitont., bar., Alberobello, ostun.) e salent.sett. (Oria) sembra essersi confusione di -ÛRA(M) e -ÛRIA(M) (o -ÛRE), giacché i risultati coincidono con gli sviluppi di ò.

lan), trent.or. (valsug.) *carezare* (1552, Regola-Scurelle, Prati).

Vogher. *karzá* v.assol. 'fare rotaie sul terreno' Maragliano, bisiacco *karidzár* Domini.

Lad.cador. *carreggia[re]* v.assol. 'transitare o passare con il carro' (1564, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).

B.piem. (Saluggia) *carrezare* (*con carro*) v.intr. 'transitare o passare con il carro' (sec. XVI, Poggio)<sup>2</sup>, vogher. *karzá* Maragliano, venez. *carezàr* Boerio<sup>3</sup>, lad.cador. *caridare* (*per qc.*) (1776, Laude, Vigolo-BarbieratoMs)<sup>4</sup>.

Inf.sost.: ven.merid. (poles.) **carezare** m. 'transito continuo di carri' Mazzucchi.

Lad.cador. *carridare* m. 'andata con il carro' (1761, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).

Agg.verb.: it. (*strada calpestate e*) **carreggiata** agg.f. 'percorsa da carri' (1776, TargioniTozzetti, B); ossol.alp. (Montescheno) (*véya*) *karëy-zá* 'con rotaie' Nicolet; ven.merid. (vic.) (*strada*) *caresà* 'carreggiabile' Pajello.

It. *carreggiato* agg. '(geol.) spostato orizzontalmente a causa di spinte orogenetiche tangenziali (di zolla di terreno)' Manzoni 1986 s.v. *carreggiamento*.– Sintagma: it. *campo carreggiato* m. '(geol.) zona profondamente solcata ed erosa dagli agenti meteorici' (dal 1955, DizEnclt; B; GRADIT 2007).

Vogher. *garzá* agg. 'caricato, forte' Maragliano. Bol.a. **careçada** f. 'strada per carri, carrettiera' (1324-28, JacLana, TLIO).

It. *carreggiata* f. 'solco inciso dalle ruote su una strada a fondo naturale' (Florio 1598 – 1690, Sègnari, B; dal 1855, Nievo, B; Zing 2010)<sup>5</sup>, *careggiata* (*de strada*) (Oudin 1640; ib. 1643), *carrieggiate* pl. (1886, Giacosa, B), lig.cent. (Noli) *karëzã* f. (p.185), lig.gen. (savon.) *karëzã* Besio, gen. *carezzà* Casaccia, *carrezzà* Gismondi, *carezzà* ib., Zoagli *kurezã* (p.187), Val Graveglia *karezzã* Plomteux, *karezzã* ("raro" ib.), lig.or. (spezz.) *karezáda* Lena, Castelnuovo di Magra *karëdzáta* (p.199), *karëdzáta* Masetti, Oltregio occ. (sassell.) *kardzã* (p.177), Oltregio or. (Rovegno)

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *carrezare* (*facere in alienis pratis*) v.intr. (Albiano 1429, Ahokas).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *carezare* (*ad pretium*) v.intr. (Ravenna sec. XIII, SellaEmil), lat.mediev.dalm. *caregiare* (*per aliquam partem*) (Ragusa ante 1355, Kostrenčić).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.cador. *cariare* (*pro prato alterius*) v.intr. (ante 1340, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).

<sup>5</sup> Secondo GRADIT questo significato è obsoleto.

- karędzá* (p.179), piem. <sup>1</sup> *karzá*, b.piem. (monf.) *garzá* Ferraro, gattinar. *carajá* Gibellino, novar. (galliat.) *cargiá* BellettiParoleFatti, Oleggio *karžá* Fortina, ossol.alp. (Viganella) *kareğǎ* Nicolet, Tappia *kariğǎ* ib., tic.alp.cent. (Osco) 5 *karęğǎ* pl. (“mod.” p.31), Olivone *kar-žǎda* f. (p.22), Pròsoto *karęžǎda* (p.53), Lumino *caresgiáda* Pronzini, moes. (Roveredo) *caregiáda* Raveglia, breg.Sopraporta (Coltura) *karizǎda* (p.46), lomb.alp.or. (Prestone) *karęğǎ* (p.205), Era-Samòlaco *caregáda* Bracchi 55, Novate Mezzola *caregiáda* Massera, Tártano ~ Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (borgom.) *karžá* (PaganiGRIL 51), mil. *caregiáda* Angiolini, lomb.or. <sup>1</sup> *karezáda*<sup>1</sup>, berg. *caresada* 15 Tiraboschi, Stabello *karęđǎda* (p.245), Branzi *karęžǎda* (p.236), Lumezzane *karadǎda* (p.258), Toscolano *karęžǎda* pl. (p.259), trent. occ. (Borno) *karęžǎda* f. (p.238), trent. *karędzáda* Quaresima, lad.anaun. (ASol.) *karęgáda* ib., anaun. *čaregáda* ib., *čare-dzáda* ib., Tuenno *čaregáda* ib., lad.fiamm. (cembr.) *caregiáda* Aneggi-Rizzolatti, vogher. *karzá* Maragliano, mant. *carzada* Cherubini 1827, *karsáda* Arrivabene, *karzáda* Bardi- 25 ni, Bòzzolo *karžáda* (p.286), *karžádi* pl. BettoniL 75, emil. *carzè* f. Malerba 52, emil.occ. <sup>1</sup> *karžáda*<sup>1</sup>, piac. *carzá* Foresti, Fiorenzuola d'Arda *karzá* (Casella,StR 17,41), Poviglio *karžǎda* (p.424), regg. *kardzǎda* Ferrari, 30 lunig. (Fosdinovo) *karedzáda* Masetti, sarz. *karędzáda* ib., emil.or. (ferrar.) *carzada* (Nannini, JudMat), Baira *karzá* (p.427), Comacchio *karžáda* (p.439), bol. *carzá* Coronedi, *kardzǎ* Ungarelli, imol. *karžǎ* (Toschi,RGI 36,17), 35 romagn. *carzèda* Mattioli, *carzè* ib., romagn. *kardzǎda* Ercolani, faent. *carzèda* Morri, *carzè* ib., march.sett. (metaur.) *karęgǎta* Conti, venez. *carrizada* (1767-71ca., MuazzoCrevatin), *carrizada* ib., *caresada* Piccio, ven.merid. (vic.) 40 *careszá* (1560, Bortolan), *caresá* Pajello, *karę-zá* (Candiago; Barbierato,LavoriCont 63), *care-dá* (Candiago; “rust.” Barbierato,LavoriCont 63), Val d'Alpone ~ Burati, Cerea *karędá* (p.381), *karę-dá* Rigobello, Spinimbecco *karedzá* ib., 45 poles. *caresá* Mazzucchi, pad. ~ (1547ca., CornaroMilani), Trebaséleghe *karedáe* pl. (Pellegrini-Marcato 1,324), Mirano *caresada* f. Marcato-Ursini 333, ven.centro-sett. <sup>1</sup> *karyáda*<sup>1</sup>, *karęyáda* ASLEF, Altivole *karedáe* pl. (Pellegrini-Marcato 1,324), Istrana *karadǎda* f. (p.365), Lugugnana *čaryáda* (Pellegrini-Marcato 1,321), vittor. *karižáda* Zanette, bellun. *carizada* Nazari, triest. *karidzáda* (Pinguenti- 50 ni; DET), *karezáda* DET, bisiacco *karedzáda* Domini, Pieris di Monfalcone ~ (Pellegrini-Marcato-1,321), istr. *karizáda* (Rosamani; DET), *karedzáda* DET, Buie *carisáda* Baissero, rovign. *karizáda* Deanović, ver. *caresá* (1610, Scartezzini, Riva,AAVerona 130), *karezá* (Patuzzi-Bolognini; Rigobello), *caresáda* Beltramini-Donati, *caresá* ib., *karedzáda* Rigobello, *caredhá* ib., Raldón *karadá* (p.372), *karędá* ib., Oppeano *karedzá* Rigobello, Valeggio sul Mincio *karezáda* ib., trent.or. (primier.) *karedáda* Tissot, valsug. *caresada* Prati, tesin. *care-dá* Biasetto, rover. *carrezaa* Azzolini, lad.ven. (agord.) *karedáda* RossiVoc, 15 *kareyáda* ib., *karyáda* ib., Cencenighe *karyáda* (p.325), lad.ates. (livinall.) *caresada* MEWD, lad.cador. (amp.) *karizáda* (Majoni – Croatto), oltrechius. *careiáda* Menegus, Candide *karadáda* DeLorenzo, tosc. *carreggiata* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,229; FanfaniUso), fior. *carreggiata* Camaiti, garf.-apuano (Gragnana) *karęgáta* (“poco com., antiq.” Luciani,ID 45), carr. *karęgáta* (Luciani,ID 45), Còdena *karędzáta* ib., lucch.-vers. (lucch.) *carreggiata* (BianchiniAmbrosini; FanfaniUso), Camaiore *karęgátha* (p.520), pis. *karęgáta* (p.530), livorn. (Castagneto Carducci) <sup>1</sup> *karęgátha*<sup>1</sup> (p.550), corso oltramont. sett. (Solenzara) <sup>1</sup> *kariğáta*<sup>1</sup> (ALEIC 731, p.39); AIS 848; ASLEF 474. It. *carreggiata* f. ‘distanza fra le due ruote dell'asse di un veicolo’ (dal 1797, D'AlbVill; GRADIT; Zing 2010), gen. *careszá* Casaccia, mil. *caregiáda* Angiolini, lomb.or. (bresc.) *caresada* Melchiori, emil.occ. (piac.) *carzá* Foresti, parm. *carzáda* (Malaspina; Pariset), Albinea *kardzǎda* Ferrari, emil.or. (bol.) *carzá* Coronedi, romagn. *carzèda* Mattioli, *carzè* ib., faent. *carzèda* Morri, *carzè* ib., lad.cador. (amp.) *karizáda* Croatto, tosc. *carreggiáta* FanfaniUso, it.reg.cal. *carreggiata* (1926, MosinoSaggio). It. *carreggiata* (*della rotaia*) f. ‘distanza fra i due binari ferroviari’ (1842, Peter 91). It. (*doppia*) *carreggiata* f. ‘binario ferroviario’ (1845, Peter 91; 1846, ib. 85). It. *carreggiata* (*dell'autostrada*) f. ‘parte centrale della strada adibita al transito dei veicoli’ (dal 1855, Nievo, B; GRADIT; Zing 2010). It. *carreggiata* f. ‘strada carreggiabile’ (1910, D'Annunzio, B; 1960, Pratalini, B). Lig.Oltregiojo centr. (Gavi Ligure) *karžǎa* f. ‘rotaia, solco delle ruote dei carri’ (AIS 848, p.169).

B.piem. (vercell.) *karzá* f. ‘apertura nella siepe’ Vola.

Emil. *carzè* f. ‘percorso nel campo dell’aratro in posizione di riposo (di norma in salita dopo avere fatto il solco in discesa); strada nel bosco per lo più ripida e accidentata per passare con i carri che trasportano la legna’ Malerba 52.

Emil.occ. (guastall.) *karšáda* f. ‘strada erbosa carreggiabile fra i campi’ Guastalla, ven.merid. (Val Lèogra) *careddà* CiviltàRurale 442, poles. *carezà* (Mazzucchi; Lorenzi,RGI 15,160), Ospedaletto Eugàneo *carezà* Peraro, istr. (rovign.) *karizáda* (AIS 1421, p.397).

Ven.merid. (poles.) *carezà* f. ‘capitagna, ciglio del campo’ Mazzucchi.

Lad.ven. (agord.) *karedáda* f. ‘traccia nella neve dei pattini della slitta’ RossiVoc.

Lad.ven. (agord.) *kareyáda* f. ‘traccia nella neve dei pattini della slitta’ RossiVoc, *karyáda* ib.

Lad.cador. (amp.) *karizáda* f. ‘distanza fra i due pattini della slitta’ Croatto.

Molis. (Colletorto) *carregiate* f. ‘corso, strada principale’ GiammarcoTermGeogr.

Sintagma: it. *largo di carreggiata* → *largus*

Sintagma prep.: it. *uscire dalla carreggiata* ‘deragliare, uscire dai binari ferroviari’ (1846, Peter 85).

Lad.cador. (Laggio di Cadore) *karedás* m.pl. ‘tracce lasciate dai pattini della slitta sulla neve’ (DeDonà-Fabbro,RaccSaggiVenAlp 56).

Bol. *carzadôn* m. ‘rotaia larga o profonda’ Coronedi.

Bisiacco *karedzadóna* f. ‘rotaia larga o profonda, via carraia larga’ Domini.

It. *semicarreggiata* f. ‘metà della carreggiata adibita a ciascuna delle due direzioni di marcia’ (dal 1996, B; GRADIT 2007).

Lomb.occ. (Canzo) *karážánα* f. ‘rotaia’ (AIS 848, p.243).

Emil.occ. (parm.) *carzamènt* m. ‘transito continuo di carri’ Malaspina, *carzament* Pariset, ven.merid. (poles.) *carezamento* Mazzucchi, abr.or.adriat. *kariyaméndə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) *kariyamíəndə* ib.

Sign.second.: it. *carreggiamento* m. ‘(geol.) scorrimento, spostamento orizzontale di parti della crosta terrestre causato da spinte orogenetiche tangenziali’ (dal 1936, EncIt 31,213; “in disuso” Manzoni 1968; GRADIT; Zing 2010).

Sintagma: it. *falda di carreggiamento* → germ. *falda*

It. *carreggio* m. ‘transito continuo di carri’ (1775, TargioniTozzetti, B).

Luc.cent. (Brienza) *karryatúrə* m. ‘zona di rotolamento del legname o delle fascine’ Paternoster.

5 Retroformazioni: pav.a. *carreço* m. ‘carovana di carri; transito continuo di carri’ (1342, Parafrasi-Grisostomo, TLIO), fior.a. *carreggio* (ante 1348, GiovVillani, ib. – 1388, PucciCentiloquio, ib.), it. ~ (1661, D. Bàrtoli, B; dal 1881, Boccardo, B; “raro” Zing 2010), àpulo-bar. (bitont.) *carròisce* Saracino.

Tic. *karěć* m. ‘stradicciola agricola segnata dalle ruote dei carri’ (VSI 4,62a)<sup>1</sup>.

15 Tic.alp.occ. (Fusio) *carènc* m. ‘tracciato riservato al transito delle slitte’ (Vicari 1,71); tic.alp.cent. (blen.) *caréisc* m. ‘scia lasciata sulla neve dai pattini della slitta’ ib.

Mil.a. *caregia* f. ‘rotaia, solco delle ruote del carro’ (1443ca., SachellaMarinoni,BCSic 7,239),

20 *carigia* ib., b.piem. (Pianezza) *karéga* (p.126), lomb. *karénža* (SalvioniREW,RDR 5), novar. (galliat.) *karəga* (p.139), ossol.prealp. (val-lanz.) *karéga* Gysling, ossol.alp. *karěyža* Nicolet 52, Premia *čaréga* (*dal čara*) (p.

25 109), lomb.occ. (mil.) *caréggia* Cherubini, *carésgia* ib., *caréngia* ib., *carégia* Angiolini, *karéžza* Salvioni 208, *karénža* ib., *kcharéga* (p.261), Monza *karénga* (p.252), Bienate *karéša* (p.250), vigev. *karéza* (p.271), *karéza* Vidari, lomell. *kəradđzə* MoroProverbi 157, Bereguardo *karáza* (p.273), Sant’Angelo Lodigiano *karéza* (p.247), pav. *karéza* (“citad.” Annovazzi), *karáza* Annovazzi, vogher.

35 *karáza* Maragliano, Ìsola Sant’Antonio *karáza* (p.159), Godiasco *karéze* (p.290), emil.occ. (Coli) *karáza* (p.420), ver. *caréza* Rigobello; AIS 848.

Mil. *carésgia* f. ‘distanza fra le due ruote dell’asse di un veicolo’ Cherubini, *caréngia* ib., *carégia* Angiolini.

40 Lucch.-vers. (Seravezza) *carágia* f. ‘intervallo fra due filoni o fra due massi nelle cave ripieno di terra o anche vuoto’ (Pieri,ZrP 28,178).

Abr.or.adriat. (Collecorvino) *karréggə* f. ‘strada carraia’ DAM, Pianella *karróggə* ib.

45 Novar. (Oleggio) *karžín* m. ‘fosso di scolo delle stalle e dei porcili’ Fortina.

50 <sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *cregijs* (*sive in rivis camporum*) ‘strada di campagna, callaia’ (Pedemonte s.d., Guarnerio,BSSI 33,5) e i toponimi ossol.alp. (ossol.) *Creggio* (Guarnerio,BSSI 33,5) e tic. *Cresg* ib., e fr.medio *charroy* ‘strada di campagna’ (1564, EstL, FEW 2,434a).



Dauno-appenn. (Trinitàpoli) **carasciaule** f. 'rotaia, solco delle ruote dei carri' Orlando, àpulo-bar. (barlett.) *carrasciòl* Digaeta 58, salent.cent. (Nardò) *carisciòla* VDS.

Garg. (manf.) *carascjòle* f. 'pascolo di porci tra i canneti; canale nei canneti' Gentile; *karašóla* 'striscia o canale navigabile in un canneto (prodotta dal ripetuto passaggio di bufali in fila indiana); (maritt.) corridoio o zona di mare prediletta dai pesci' Caratù-RinaldiVoc.

Àpulo-bar. *carisciòla* f. 'sentiero, viottolo, calle' VDS, martin. *karašóla* ib., martin. *karašóla* VDS, ostun. *caresciòla* ib., tarant. *karišóla* VDSSuppl, salent. *carisciola* VDS, salent.sett. *karišóla* (Santoro,LSPuglia 28), Lattiano *karrišóla* (Ribezzo,Apulia 2-4,46), Francavilla Fontana *karišóla* VDS, Grottaglie *carisciòla* Occhibianco, Avetrana *karrišóla* (AIS 845, p.738); tarant. *karəšóla* 'via carraia' VDS.

Àpulo-bar. (minerv.) *carascéule* f. 'scia che lascia il sacco rotto contenente cereali o la botte che perde vino; scia sul suolo di un liquido che versa da una fessura' Campanile, tarant. *carisciola* VDS, salent.merid. (Ruffano) *carisciùla* VDS-Suppl; salent.cent. (Melendugno) *carasciùla* f. 'solco prodotto dalle acque' ib.

Àpulo-bar. (minerv.) **carascéule** m. 'scia rilasciata sul suolo da una botte che perde vino o da un sacco rotto contenente cereali' (Campanile; Cola-suonno).

Àpulo-bar. (barlett.) *carrasciole* m.pl. 'rotaia, solco delle ruote dei carri' Tarantino, bitont. *carasciùle* m. Saracino.

Àpulo-bar. (tarant.) *karəšúla* m. 'strada carraia' Gigante; salent.sett. (Lizzano) *carisciulu* 'viottolo' VDSSuppl.

Sintagma prep.: àpulo-bar. (tarant.) *purtàra a karəšúla* 'portare in giro' Gigante.

APiem. (Magliano Alfieri) **karzún** m. 'rotaia larga o profonda' (Toppino, ID 1,153), b.piem. (Ottiglio) *karžún* (AIS 848, p.158), emil.occ. (piac.) *carzon* Foresti, Fiorenzuola d'Arda *karzò* (Casella, StR 17,63), ver. *caresón* Rigobello.

Ven.merid. (Mirano) *careson* m. 'strada di campagna carreggiabile' Marcato-Ursini 333.

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) **karzéra** f. 'carreggiata, via carraria' Magenta-1.

Ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) *carazzèa* f. 'strada carrareccia, strada campestre' Peraro.

Piem. **carsai** f. 'apertura nella siepe' (< *-alia*, D'Azeglio; BreroVoc), *kartsáy* (Levi; BreroVoc).

It. (*passaggio/strada/viottolo*) **carreggiabile** agg. 'che può essere percorso dai carri' (dal 1750, Cocchi, DELIN; B; Zing 2010), piem. *caregiabil* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat), vogher. *karégábil* Maragliano, emil.occ. (piac.) *carreggiabil* Foresti, romagn. *caregiàbil* Mattioli, tosc. *carreggiabile* FanfaniUso.

It. *carreggiabile* f. 'strada carrabile' (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2010).

10 Con metaplasmo: parm. (*strada*) **carreggiàbila** agg.f. 'che può essere percorsa con carri' (Malaspina; Pariset).

It. **incarreggiabile** agg. 'che non può essere percorso con carri, accidentato (di strada o sim.)' (1864, Guerrazzi, B).

Àpulo-bar. (Cèglie Messàpico) **ηgarreg-gáyta** f. 'rotaia' VDS.

Salent.sett. (Carovigno) **ηkarriggátu** m. 'rotaia' (AIS 848, p.729).

20 Ossol.prealp. (vallanz.) **škarüžás** v.rifl. 'sdrucchiolare' Gysling; *škarüža* f. 'posto dove i ragazzi vanno a sdrucchiolare, a pattinare' ib.

Lomb.or. (Martinengo) *škarézáda* f. 'rotaia, solco delle ruote dei carri' (p.254), trent.occ. (bagol.) *skaražáda* (p.249), *skäräzädä* Bazzani-Melzani, Tiarno di Sotto *skaregá* (p.341), trent. (Sténico) *škaréžáda* (p.331), emil.occ. (Carpaneto Piac.) *skarzá* (p.412), Concordia sulla Secchia *skaržáda* (p.415), lucch.-vers. (vers.) *scarreggiata* Cocci; AIS 848.

Ven.lagun. (chiogg.) *scaresà* f. 'strada carreggiabile, via carraia' Naccari-Boscolo, istr. (pol.) *scarisada* (1985, DETApp).

Retroformazione: b.piem. (Selveglio) **škaró-ga** f. 'rotaia, solco delle ruote dei carri' (p.124), lomb.occ. (Cozzo) *skarázza* (p.270); AIS 848.

Piem. **scarsaj** f. 'apertura nella siepe' (< *-alia*, D'Azeglio), *skartsáy* (SalvioniREW,RDR 5), *skartsáy* Gribaudo-Seglie; *scarsaj* 'cancello o graticciata fatti di rami per chiudere un'apertura di siepe' ("contad." D'Azeglio; BreroVoc), *skartsáy* (SalvioniREW,RDR 5).

Ven.lagun. (chiogg.) **descaresà** f. 'carreggiata, via carraia' Naccari-Boscolo.

It. (*passo/strada/via*) **carrabile** agg. 'che può essere percorso da carri (o altri veicoli)' (dal 1942, MiglioriniPanziniApp, DELIN; GRADIT; Zing 2010), abr.or.adriat. (Giuliano Teatino) (*stráta*) *karrábble* GiammarcoTermGeogr.

50 Teram. **karrésə** agg. 'carreggiabile, carraio, destinato a carri (di strada, porta e sim.)' Savini, abr.or.adriat. *carrese* GiammarcoTermGeogr, gess. *karrésə* DAM, nap. *carrese* (1699, Stigliola,

Rocco – Andreoli), *carrèse* D'Ambra, *karrésə* Altamura, àpulo-bar. (bar.) *carrèse* DeSantisG. Sign.fig.: nap. (*pede*) *carrese* agg. 'veloce' (ante 1632, Basile, Rocco).

Sintagmi: nap. *cortella carrese* f. 'grosso coltello' (ante 1632, Basile, LIZ); *cortello* ~ m. 'id.' Rocco. Nap. *porta carrese* f. 'scaricatoio, ingresso posteriore o segreto, porta per la quale possono passare carri e bestie da soma' (Volpe – Rocco), àpulo-bar. (bar.) ~ *carrèse* DeSantisG.

Nap. *via carrese* f. 'via maestra, via carraia' (ante 1632, BasilePetri – 1745, Capasso, Rocco); ~ 'via agevole' (1688, Ferrucci, ib.).

Molis. **karrésə** f. 'strada carreggiabile, carraia, via maestra' LEA, nap. ~ Altamura.

**1.i.a.** 'strada della vita; condotta, comportamento'

It. (*farti*) **carro** (*talor del proprio seno*) m. 'veicolo, mezzo' (1608-14, Marino, B).

It. *carro* m. 'corso della vita, impresa personale' (1872, Carducci, B), nap. ~ (ante 1632, Basile, Rocco – Altamura).

Derivati: grosset.a. **caretta** (*di questa vita*) f. 'corso della vita' (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIO).

It. **carrettella** (*d'entrata/d'uscita*) f. '(teatr.) battuta improvvisata all'entrata o all'uscita di scena per provocare l'applauso del pubblico; battuta volutamente accentuata o rallentata per provocare l'applauso del pubblico' (dal 1950, Panzini, B; GRADIT; "fig., gerg." Zing 2010).

Lad.fiamm. (cembr.) **caretà** v.tr. 'istradare, avviare' Aneggi-Rizzolatti.

Macer. (ferm.) **caroccia** agg. 'importuno, che dà fastidio' Mannocchi.

Sic. **carrucciari** v.assol. 'bere fuori misura' (dai secc. XVII/XVIII, Spatafora, VS; Traina).

Sic. **carruciaru** m. 'beone' (Trischitta, VS).

It. **scarrozzare** v.assol. 'vivere una vita di piaceri e divertimenti' (dal 1872, TB; B 1994), lucch.-vers. ~ Nieri.

Sic. *scarruzzari* v.assol. 'interrompere un discorso' (1795, Pasqualino, VS – Mortillaro, ib.).

Sic. *scarruzzari* v.assol. 'parlare senza ritegno, eccedere la giusta misura nell'esprimersi, parlare in modo sconsiderato' Biundi, it.reg.sic. *scarrozzare* (dal 1977, Leone, LN 38,39; B 1994), sic.sud-or. (Vittoria) *škarruttsári* Consolino, Acate *scarruzzari* (Leone, BCSic 14; VS).

Sic. *scarruzzari* v.assol. 'andare fuori argomento, parlare a sproposito' VS, catan.-sirac. (Bronte) ~

ib., sic.sud-or. (Vittoria) *škarruttsári* Consolino.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *scarruzzari* v.assol. 'fare una sfuriata, incollerirsi, sbottare' VS, niss.-enn. (Catenanuova) ~ ib., piazz. *scarruzzè* Roccella.

Sic. *scarruzzari* v.tr. 'convincere q. con argomenti' (1795, Pasqualino, VS; Mortillaro, ib.).

It. *scarrozzare* (*fuori*) v.intr. 'eiaculare' (ante 1886, Imbriani, B), it.reg.nap. ~ Corso.

10 Niss.-enn. (piazz.) **scarruzzàda** f. 'collera' Roccella.

Retroformazione: it. **scarroccio** m. 'trasgressione, deviazione dalla norma' (dal 1977, Landolfi, B; "basso uso" GRADIT 2007).

15 Nap. *via carrese* f. 'via retta, sentiero della virtù' (ante 1632, Basile, Rocco).

It. (*esser fuori di/andare fuori di/uscire dalla/di*) **carreggiata** f. 'la via retta, senno, ragione' (dal 1411ca., DegliAlbanzani, B; LIZ; Zing 2010),

20 bellun.a. (*fora de la*) *cariada* (prima metà sec. XVI, CavassicoCian-Salvioni), lig.gen. (savon.)

(*andà fà a de*) *karezà* Besio, gen. (*andà fèua de*) *carezzà* Casaccia, (~) *carezzà* Gismondi,

30 tic.alp.cent. (Lumino) (*naa/vèss fòra de*) *caresgiàda* Pronzini, moes. (Roveredo) (*naa fòra de*) *caregiàda* Raveglia, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) (*fò de*) ~ Massera, Tàrtano (*stà 'n*) *caregiàda* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (borgom.)

(*vèssi fò d*) *karžá* (PaganiG,RIL 51), mil. (*fa stà in*) *caresgiàe* (1697, MaggiIsella), (*andà/vèss fèura de*) *caregiàda* Angiolini, lomb.or. (berg.) (*indà zo de/stà in/tegn in*) *caresada* Tiraboschi, cremon. (*andà zò de/stà in*) *kar-*

35 *rezàda* Oneda, bresc. (*andà fura de*) *carezàda* Gagliardi 1759, (~ *fèra de/sta 'n*) ~ Melchiori, lad.anaun. (Tuenno) (*nàr fèr de*) *caregàda* Quaresima, mant. (*andar fora d'*) *carzada* CherubiniAgg 1827, (*andàr só d*) *karsáda* Arrivabene, emil.occ. (parm.) (*andàr zo d'/stà in*) *carzàda* (Malaspina; Pariset), guastall. (*andàr só d*) *karsáda* Guastalla, emil.or. (bol.) (*andar fora d'/armetr' òn in*) *carzà* Coronedi, romagn. (faent.) (*andè fòra d*) *carzè* Morri, march.sett. (metaur.) (*gi fòra dè*) *karə-géta* Conti, venez. (*and[ar] zò de*) *carizada* (zoso) (1660, BoschiniPallucchini 38,30 e 247, 23), (*rimetter in/andar fora de*) *carizada* (1755-61, GoldoniVocFolena), (~) *carezada* Piccio, ven.merid. (vic.) (*andar xo de*) *caresà* Pajello, (*ndàr fòra de*) *karezà* Candiago, poles. (*andar fora de*) *carezà* Mazzucchi, pad. (*fuora de*) ~ (*bona*) (1529, Ruzante, LIZ), ven.centro-sett. (trevig.) (*star in*) *carizàda* Ninni 2, vittor. (*an-*

- dàr fòra de/stàr in*) *karižáda* Zanette, bisiacco (*ndàr fòra de*) *karedzáda* Domini, triest. (*fòra de*) *karidzáda* Pinguentini, (*ndàr fòra de/riméterse in*) *karedzáda* DET, ver. (*andàr fòra de*) 5 *karezá* Patuzzi-Bolognini, (*andàr fora de*) *caresà* Beltramini-Donati, (*andàr zò de*) *karezáda* Rigobello, Oppeano (*andàr fòra de*) *karedzá* ib., trent.or. (tesin.) (*ndàr fora da la*) *careàda* Biasetto, rover. (*nar for de/star en*) *carrezaa* Azzolini, lad.ven. (*la é fòra de/stà en*) *karedáda* RossiVoc, agord. (~) *kareyáda* ib., lad.cador. (amp.) (*sta in*) *carizada* Majoni, (*štá in*) *karizáda* (Quartu-Kramer-Finke; Croatto), oltréchius. (*dì fòra de*) 15 *careiàda* Menegus, fior. (*rimettere uno in*) *carreggiáta* Fanfani.
- It. (*tenersi/rimettere in/tornare in*) *carreggiata* (*della letteratura*) ‘rientrare in argomento; terminare una divagazione’ (1765, Baretti, B), lig.gen. 20 (savon.) (*metise in*) *karezá* Besio, umbro merid.-or. (orv.) (*méttese n*) *carreggiata* Mattesini-Ugoccioni.
- It. (*andare per/battere/seguitare la*) *carreggiata* f. ‘(seguire le) usanze antiche e comuni’ (dal 1773, 25 TargioniTozzetti, B; VLI 1986), emil.occ. (parm.) (*andar per la*) *carzada* Pariset, romagn. (faent.) (*inè la*) *carzè* Morri.
- Sintagma: pad.a. *carezà da baron* f. ‘via più comoda e sicura’ (1523, RuzanteZorzi 1333), venez. 30 *carezà* ~ (1553, CalmoRodianaVescovo).
- Sintagmi prep. e loc.verb.: lomb.or. (berg.) *indà dré a la caresada* ‘seguire le usanze antiche o comuni’ Tiraboschi.
- It. *portare fuori carreggiata* ‘fare uscire dai giusti limiti, sviare dalla direzione giusta’ (1940, E. Cecchi, B).
- Lomb.or. (cremon.) *andá zò de karezáda* ‘perdere la stima da parte di q.; decadere fisicamente’ Oneda.
- Lomb.or. (cremon.) *éser zò de karezáda* 40 ‘essere in cattive condizioni fisiche o morali’ Oneda, carr. *ésar dzú də karəggáta* (Luciani, ID 45), Còdena ~ *karədzáta* ib.
- Retroformazioni: it. **carreggio** m. ‘usanza comune’ (1546-47, Nelli, TB).
- Mil. (*andà fœura de/stà in*) **caréngia** f. ‘(allontanarsi dalla) retta via, salute, stima’ Cherubini, (*ándà/vèss fœura de*) *carègia* Angiolini, pav. (*ndá gú d*) *karáza* Annovazzi, vogher. 50 (*andá féra d/andá zú d/stà in*) *karáza* Maragliano, lad.ates. (Rocca Piètoe) (*sí sú de*) *karía* PallabazzerLingua.
- Lig.Oltregiogo centr. (nov.) (*ndá[re]*) *fé d*) **karzéra** ‘(andare fuori della) via retta, (fuori) senno’ Magenta-2; *zú* ~ ‘giù di morale’ ib.
- Lomb.or. (bresc.) **sgarezà** v.assol. ‘uscire dalla retta via’ Rosa.
- Loc.prep.: ven.lagun. (chiogg.) *èssare zó de scare-sà* ‘essere giù di tono’ Naccari-Boscolo.
- Trent.occ. (bagol.) *stá n skäräzädä* ‘vivere rettamente’ Bazzani-Melzani.
- Sintagma prep.: ven.lagun. (chiogg.) *èssare fuòra de descarsà* ‘non andare a tono con gli altri’ Naccari-Boscolo.
- Lucch.-vers. (lucch.) **incarreggiare** v.tr. ‘indirizzare, incanalare, avviare per una direzione’ Nieri.
- Abr.occ. (Bussi sul Tirino) **karráta** f. ‘complesso di visite serali nelle trattorie’ DAM.
- Sintagma prep. e loc.verb.: sic. *irisinni ppà so carrata* ‘tirare dritto senza curarsi delle chiacchiere altrui’ (Avolio, VS).
- Fior.a. **carradori** (*delle virtudi*) m.pl. ‘persone che conducono sulla retta via, guide morali’ (inizio sec. XIV, Bencivenni, TLIO).
- Nap. **ncarratura** f. ‘via retta, usanza comune’ 25 Andreoli, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ngarratòure* Amoruso.
- Loc.verb.: dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *segú ‘a ngarratòure* ‘seguire la carreggiata’ Amoruso; *s’è mmése jind’a* ~ ‘(lui) si è messo nella carreggiata’ ib.
- Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sci ngarratòure ngarratòure* ‘andare lungo la carreggiata’ Amoruso.
- Sic.a. **scarrari** v.assol. ‘mancare la via’ (1519, ScobarLeone); *scarramentu* m. ‘aberrazione’ ib.
- Con reduplicazione: romagn. **scararè** v.assol. ‘uscire di carreggiata, fuorviare’ Mattioli.
- 1.i.β.** ‘cosa faticosa (che si continua a sopportare), affare, faccenda (più o meno disonesta)’
- It. **carro** (*dello Stato*) m. ‘affare, faccenda, impresa’ (1849, Giusti, B).
- Sintagmi e loc.verb.: emil.occ. (parm.) *fàrsn’ un càrr matt* ‘prendersi gioco di q.’ (Malaspina; Pariset).
- Venez. (*esser sul*) *caro de la malòra* m. ‘(essere sulla strada della) rovina, (avere) mancanza (di denaro)’ (Boerio s.v. *malòra*), lad.ven. (agord.) (*ése sul*) *kár de la malóra* RossiVoc.
- Loc.verb.: gen. *tià ò càro* ‘vivere con molta fatica’ Casaccia, mil. *tirà (-là) el carr* Cherubini, lomb.or. (cremon.) *tirá l kár* Oneda, nap. *terare lo carro* (1689, Fasano, Rocco; 1748, Valentino, ib.).

- Derivati: tosc.a. **carrette** (*del Signore*) f.pl. ‘chi si fa veicolo d'un messaggio o d'un pensiero’ (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO).
- It. (*andare su la*) **carretta** f. ‘(essere ridotto in) estrema miseria’ (1536, AretinoAquilecchia).
- Sintagma prep.: it. *metter(e) alla carretta* ‘fare lavorare duramente, sottoporre a una grande fatica’ (1623, Soldati, B; dal 1865, TB; “basso uso” GRADIT 2007).
- Loc.verb.: fior.a. *tira[re] la carretta* ‘prostituirsi’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, DizLessAmor), ~ (1903, Ballesio, ib.).
- It. *tirar(e) la carretta* ‘lavorare duramente, vivere con molta fatica, avere molta responsabilità’ (dal 1541, Caro, B; LIZ; Zing 2010), lig.gen. (tabarch.) *tiò a carétta* DEST, lig.or. (Riomaggiore) *tyá ā karéta* Vivaldi, spezz. *tiae a caretà* Conti-Ricco, lomb.alp.or. (Tärtano) *tirà la carèta* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (vigev.) *tirā ra* ~ Vidari, mant. *tirār la* ~ Arrivabene, ven.merid. (Val Lèogra) ~ *carèta* CiviltàRurale 84, triest. *tirar la caretà* DET, istr. ~ Rosamani, trent.or. (primier.) *tirār ~ Tissot*, tasin. *tirar la caretà* Biasetto, lad.cador. (oltrechius.) *tirà ~ Menegus*, nap. *tirare a carretta* Andreoli, *tirà 'a carrèta* Altamura; piem. *mné la karátta* ‘id.’ Di-Sant’Albino, vogher. *mená ra karáta* Maragliano.
- It. *tirar(e) la carretta* ‘fare il ruffiano in cose d'amore’ (TB 1865 – Petr 1887).
- Loc.verb.: lig.gen. (Carloforte) *pe pócu ghe lasciu a caréta* ‘per poco non ci lascia la pelle, la testa’ DEST; Calasetta *pó ciù ghe* ~ ‘id.’ ib.
- Emil.occ. (parm.) **carrett** m. ‘galera, catena, castigo’ PeschieriApp.
- Loc.verb.: gen. *fā o caretto a ûn* ‘imbrogliare, rovinare q.’ Dolcino; ~ ‘sodomizzare q.’ ib.
- Lad.ven. (agord.) *tirá el karét* ‘lavorare duramente, vivere con molta fatica’ RossiVoc, roman. *tirà er carétto* ChiappiniRolandiAgg; sic. sud-or. (Vittoria) *tirári u karéttu* ‘riuscire a fare bene il proprio lavoro o studio’ Consolino; trapan. (Salemi) *tirari u carrettu* ‘russare’ VS.
- Loc.verb.: lomb.or. (berg.) *tirà 'l caretù* ‘sopportare una grande fatica o un grande peso’ Tiraboschi, bresc. ~ *caratù* Melchiori.
- Trent.or. (valsug.) *ndar sul caretón* ‘andare in malora’ Prati.
- Lad.ven. (Selva di Cadore) **karetà** v.assol. ‘correre affannosamente, senza tregua’ PallabazzerLingua, lad.ates. *kareté* ib., Rocca Piètoe *kareté* ib., Colle Santa Lucia *karetà* ib.
- Lad.ates. (livinall.) *careté* v.assol. ‘correre, affrettarsi’ PellegriniA.
- Lad.ven. (Selva di Cadore) **karétáda** f. ‘corsa lunga e affannosa’ PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., Rocca Piètoe *karetéda* ib.
- Lad.ven. (Àleghe) **skaretà** v.assol. ‘correre affannosamente’ PallabazzerLingua, lad.ates. (Laste) *skareté* ib., Rocca Piètoe *skareté* ib.
- Trent.occ. (valsug.) *scaredaa* agg.f. ‘fiaccata per avere tirato troppo il carro (di vacca)’ Prati.
- Lad.ven. (Àleghe) **skarétáda** f. ‘corsa affannosa’ PallabazzerLingua, lad.ates. (Laste) ~ ib., Rocca Piètoe *skaretéda* ib.
- Emil.or. (ferrar.) **incaratars** con q. v. rifl. ‘impacciarsi, affamigliarsi’ Azzi.
- Nap. *incarrettare* v.tr. ‘indurre q. a fare quanto non vorrebbe, raggirare q.’ Volpe, *ingarrettare* ib., *incarrettà* ib., *ingarrettà* ib.
- Nap. **carrettejà** v.tr. ‘motteggiare’ (ante 1745, Capasso, Rocco), *carrettiare* Rocco.
- Novar. (Oleggio) **karéla** f. ‘corsa’ Fortina.
- Loc.prep.: ápulo-bar. **ngarrozze** ‘chi viene burlato, messo alla berlina’ Romito.
- Nap. *carrià ncarrozza* ‘ingannare, abbindolare, imbrogliare q.’ (prima del 1826, Piccinni, Rocco).
- Nap. *portare ncarrozza* ‘ingannare, abbindolare, imbrogliare q.’ (1714, Martuscelli, Rocco – 1788-92, Lorenzi, ib.), *porta[re] ngarrozza* (1722, D’Antonio, ib.), *portà ncarrozza* (ante 1745, Capasso, ib.), *purtà 'ncarròzza* Altamura, it.reg.nap. *portare in carrozza* (1873, CarenaFornari 317), ápulo-bar. (biscegl.) *pirtà in carròzze* Còcola, bitont. *prettèue ngarròzze* Saracino, bar. *portà ncarròzza* DeSantisG.
- Ápulo-bar. (bitont.) *sci ngarròzze* ‘offendersi, impermalirsi’ Saracino.
- It. **carrozzino** m. ‘guadagno illecito, contratto disonesto’ (dal 1870, Giorgini-Broglio; B; “basso uso” GRADIT 2007), piem. *karusíy* (Pipino-Suppl 1783 – BreroVoc), it.reg.piem. *carrozzino* (1861, ArliaGiunte), b.piem. (viver.) *carussin* Clerico, lomb.occ. (aless.) *carossén* Prelli, vogher. *karuséy* Maragliano, nap. *carruzzino* Andreoli.– Loc.verb.: piem. *fè un carossin* ‘prendere un prestito ammortizzabile’ Zalli 1815.
- Sintagma prep.: bol. *mnar zó a caruzein dsquert* ‘battere q. senza misura, alla cieca’ Coronedi; *tirar* ~ ‘parlare male di tutti senza riguardo’ ib.
- Roman. (*Oh ttiramola via sta carrozzetta* ‘faciámola finita’ (1832, BelliVigolo).
- Nap. **carrozzella** f. ‘cosa disonesta, garbuglio, imbroglio’ (1775-92, Lorenzi, Rocco; ante 1778, Cerlone, ib.).

Sintagma prep.: àpulo-bar. (Giovinazzo) *prette ngarozzèlle* ‘ingannare, abbindolare, imbrogliare q.’ Maldarelli.

Nap. *porta[re]* **ncarruocciolo** ‘ingannare, abbindolare, imbrogliare q.’ (seconda metà sec. XVIII, Palomba, Rocco).

Sic. **carrucciuliari** v.tr. ‘ingannare, abbindolare, imbrogliare q.’ (Avolio, VS).

It. **carrozzini** m.pl. ‘faccendieri politici, trafficanti parlamentari’ (1881, MarcheseCatania, DeMattei, LN 5,5).

It. **carrozzone** m. ‘guadagno illecito, contratto disonesto’ (ArliaGiunte 1884 s.v. *carrozzino* – “meno com.” VLI 1986; B).

It. *carrozzone* (*legislativo*) m. ‘insieme di provvedimenti ministeriali disorganici e contraddittori’ (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrozzone* (*ministeriale*) m. ‘ente statale o parastatale, organismo politico, istituzione o sim. inefficiente ma con alto numero di impiegati ben retribuiti’ (dal 1965, Sabbatucci; FassòDELI, RID 4,191; GRADIT; “spreg.” Zing 2010).

Vogher. *karusòŋ* m. ‘affare sballato, grosso fallimento’ Maragliano, *karusòw* ib., *karusò* ib.

Àpulo-bar. (rubast.) **ngarruzzò** v.tr. ‘ingannare’ DiTerlizzi.

Sic. **carruzzari** v.tr. ‘tirarsi dietro q. in un luogo o in un’impresa’ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kar-rutttsyári* Consolino.

Sic. *carruzzarisi* v.rifl. ‘portare via qc.’ (Arezzo, VS).

Sic. **scarruzzari** v.assol. ‘dire bugie, inventare novelle’ (Traina; VS).

It. **careggiare** v.tr. ‘maneggiare’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681), perug. *carreggià* Orfei.

It. *carreggiare* v.assol. ‘camminare, andare (a piedi, a cavallo)’ (1688, Minucci, TB).

B.piem. (monf.) *garzèe* (*ir pass*) v.tr. ‘accelerare (il passo)’ Ferraro.

Umbro sett. (cast.) *careggè* v.tr. ‘mantenere q.’ MinciottiMattesini.

Umbro merid.-or. *kariğğá* v.tr. ‘portare via con sé qc.’ Bruschi, *karyeğğá* ib., nap. *carriare* (ante 1627, CorteseMalato), àpulo-bar. (andr.) *ca-rescèie* Cotugno.

Abr.or.adriat. (gess.) *kariyá* v.tr. ‘trascinare’ Finamore-I, nap. *carriare* (1646, Sgruttendio, Galiani 1789 – Andreoli), *carrià* Volpe, irp. (Calitri) *carrescià* Acocella, Avellino *carriare* DeMaria, *carrià* ib., àpulo-bar. (bitont.) *carescèue* Saracino, luc.nord-occ. (Brienza) *karryá* Paterno-

ster, salent.sett. (Grottaglie) *carisciári* Occhibianco, *cariscià* ib., sic. *carriari* (dal 1853, Meli, VS). Nap. *carreja[re]* v.tr. ‘condurre con persuasione, forza o astuzia, convincere, influenzare, coinvolgere’ (ante 1632, Basile, Rocco – 1719, Violeide, ib.), *carriare* (ante 1632, Basile, ib. – Volpe), *carrejà* (1708, Amenta, Rocco), *carrià* (Volpe – Rocco), *carreare* D’Ambra, garg. (manf.) *kariyè* Caratù-RinaldiVoc, *karešé* ib., àpulo-bar. (tarant.) *carrisciàre* DeVincentiis, sic. *carriari* (1853, Meli, VS; Traina, ib.; Trischitta, ib.).

Nap. *carriare* v.tr. ‘burlare q.’ Rocco.

Sic. *carriari* v.tr. ‘portare via di nascosto, trafugare’ Traina, catan.-sirac. (catan.) ~ (*na cosa*) VS.

Loc.prov.: nap. *mannare a carregiare lotamma* ‘mandare all’altro mondo q.’ (1726, Lombardi, Rocco).

Nap. *jire a carregiare tavole* ‘andare all’altro mondo’ (ante 1745, Capasso, Rocco); *mannare a carriare* ~ ‘mandare all’altro mondo q.’ (1788-92, Lorenzi, ib.).

Composti: cal.merid. (regg.cal.) **carriacório** agg. ‘fannullone’ (*carreggia-cuoio*, Mosino, Calabria-Press 6).

Sic. **carriafaccenni** m. ‘persona che procura occupazioni ad altre persone impegnandole in faccende poco importanti’ (1785, Pasqualino, VS).

Sic. **caraggiari** v.assol. ‘vacillare, barcollare’ (Rocco, VS).

Loc.prov.: cort. (Val di Pierle) *dio provéde ma n karéğğá* ‘Dio provvede ma è necessario sempre anche l’impegno proprio’ Silvestrini, roman. *Dio provede, ma non carreggia* Chiappini, ~ *nun caréggia* Belloni-Nilsson.

Àpulo-bar. (bitont.) *carescèue ngiudde* v.intr. ‘portare in collo, portare sulle spalle’ Saracino.

Sic. *carriari a unu* ‘trascinarsi dietro q., tirare q. dalla propria parte’ VS.

Àpulo-bar. (rubast.) *karəšássə* v.rifl. ‘trascinarsi, muoversi con fatica’ Jurilli-Tedone, Monópoli *karešárse* Reho, luc.-cal. (tursit.) (*si*) *carrijè* PieroTisano, cal.merid. (regg.cal.) *karryáre* NDC, *karryári* ib., sic. ~ (Trischitta, VS).

Àpulo-bar. (molf.) **carsciatoure** m. ‘persona che sa trarre guadagno da tutto, persona che porta a casa continui frutti e guadagni’ Scardigno, Giovinnazzo *carsciataure* Maldarelli.

Emil.occ. (parm.) **carregiàbil** agg. ‘(furb.) corrente (di denaro)’ Malaspina.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **carré** v.tr. ‘scacciare, allontanare, disperdere’ Amoroso.

Àpulo-bar. (molf.) *dengherrénne* avv. 'di fretta, sollecitamente, subito' (<sup>r</sup>*de- + in- + carrando*<sup>3</sup>, Scardigno).  
 Molis. (Belmonte del Sannio) **akkarrá** v.tr. 'trascinare qc., trascinarsi dietro q. o qc.' DAM, 5  
 dauno-appenn. (fogg.) ~ (Rubano, StMelillo), àpulo-bar. (minerv.) *accarrèie* Campanile, biscegl. *accarrà* Còcola, molf. ~ Scardigno, rubast. *akkarrò* (DiTerlizzi; Jurilli-Tedone), Corato *accarrà* Bucci, bitont. *accarrèue* Saracino, Giovinazzo *accarrè* Maldarelli, bar. *accarrà* (Scorciasaggio; Barracano; Romito).  
 Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *accarré* v.tr. 'mandare via, scacciare; licenziare' Amoroso, àpulo-bar. (Canosa) *accarrè* Armagno, andr. *accarrèie* Cotugno; bitont. *accarrèue* 'togliere di mezzo una persona più meritevole' Saracino.  
 Àpulo-bar. (rubast.) *accarrò* v.tr. 'canzonare, abbindolare' DiTerlizzi, Giovinazzo *accarrè* Maldarelli.  
 Àpulo-bar. (martin.) *akkarrá* v.tr. 'rincorrere' (Prete; GrassiG-2).  
 Àpulo-bar. (tarant.) *accarrare* v.tr. 'radunare o raccogliere una mandria (oppure persone)' DeVincentiis.  
 Àpulo-bar. (molf.) *accarrà nnénde* v.tr. 'canzonare, menare per il naso, prendere in giro, trattare q. da scemo, sottovalutare' Scardigno; rubast. *akkarrò nnántsa* 'id.' Jurilli-Tedone, Giovinazzo *accarrè nnánze* Maldarelli, grum. *accarrè* ~ 30 Colasuonno.  
 Abr.occ. (Introdacqua) *akkarrársə* v.rifl. 'trascinarsi dietro qc.' DAM, Villetta Barrea *akkarrársə* ib.  
 Àpulo-bar. (tarant.) *accarràrse* v.rifl. 'radunarsi' 35 DeVincentiis.  
 Catan.-sirac. (Vizzini) *accarrari* v.rifl. 'ostinarsi, incaponirsi' VS, *ccarrari* ib.  
 Sign.fig.: sic.sud-or. (ragus.) *accarrari* v.assol. 'ostinarsi, incaponirsi' VS, *ccarrari* ib., niss.-enn. 40 (Santa Caterina Villarmosa) *accarrari* ib., *ccarrari* ib.  
 Àpulo-bar. (bitont.) *accarrèue nnánze* v.intr. 'spingere o trascinare avanti' Saracino, grum. *accarrè* ~ Colasuonno; bar. *accarrà 'nnanze* 45 'nnanze' 'spingere davanti a sé' Scorciasaggio.  
 Irp. (carif.) **accarráto** agg. 'portato innanzi' Salvatore; àpulo-bar. (minerv.) *accarrate* 'trascinato' Campanile.  
 Laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) **ngarrà** v.tr. 50 'tirare, trascinare' Diana, velletr. 'ngarà ZaccagniniVoc, Cervara *ηkarrá* Merlo 84, Subiaco *ηkará* (Lindström, StR 5), cicolano (Mompeo Sabino) 'ncarà Raspini.

Laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *ngarrà* v.tr. 'fare uscire le bestie dalla stalla, spingere le bestie al pascolo' Diana, Santa Francesca *ηgarrá (le vákke)* (AIS 1184, p.664), laz.merid. (Castro dei Volsci) *ηgarrá* (Vignoli, StR 7).  
 Reat. (Preta) *ηkarrá* v.assol. 'correre' (Blasi, ID 12).

### 1.k. parti mobili di strumenti

#### 1.k.u. 'parti mobili di strumenti tessili'

It. **carro** m. 'telaio' (1868, Carena, B).  
 Mil. *càrr* m. 'aspo, argano' Cherubini.  
 Cal.merid. (Serrastretta) *kárru* m. 'rocchetto' (AIS 1542, p.771).

Derivati: prat.a. **charetta** f. 'subbio, rotolo del telaio per avvolgere la tela ordita' (1396, DocMelis 467,319), it. *carretta* (D'AlbVill 1797 – 1859, Carena 289).

It. **caretto** m. 'avvolgitore di telaio' (1585, Garzoni, B)<sup>1</sup>, *carretto* (Florio 1598; ib. 1611), trent. *carét* Pedrotti 85, lad.anaun. (anaun.) *chiarét* ib., molis. (Roccavivara) *karréttə* DAM.

It. **carrette** m. 'strumento per la lavorazione di seta consistente in una struttura di legno in cima al telaio dove sono stabilite le ditole che servono ad alzare ed abbassare i licci' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

Pant. *γwarréttu* m. 'la parte posteriore del banco del falegname, dove è applicata una morsa più potente' TropeaLess.

Luc.nord.occ. (Tito) **karrotína** f. 'rocchetto di legno per il cotone' Greco.

Niss.-enn. (Barrafranca) **karrittidđu** m. 'rocchetto' VS.

Cal.sett. (Acquaformosa) **karrotélet** m. 'rocchetto' (AIS 1542, p.751).

Lomb. **karéI** m. 'incannatoio (per svolgere il filo dalla spola o per estrarlo dal baco da seta, e avvolgerlo su un rocchetto)' PellegriniSaggiLingIt 383, lomb.occ. (mil.) *carrèll (de fa-giò)* Cherubini, Castiglione d'Adda *karéI* (p.275), lomb.or. *karéI*, berg. *carèl (de fa zo la sida)* Tiraboschi, bresc. *carèl (de fa zo la seda)* Pinelli, trent.occ. (Borno) *karéI* (p.238); AIS 1514cp.

Lomb. *karéI* m. 'filatoio (per lana o lino)' (Pellegrini, SSCISAM 18,378), *karéI* PellegriniSaggiLingIt 379, lomb.alp.or. *karéI*, talamon. *carél* Bulanti, posch. *carél* Monti, Isolaccia *karéI* (p.209), *kahéI* ib., lomb.or. *karéI*, bresc. *carél* Pinelli, trent.occ. (Sònico) *karéI* (p.229); AIS 1503.

<sup>1</sup> Cfr. fr.medio *charet* m. 'rouet' (1482, FEW 2,434b).

Tic.alp.cent. (Olivone) *karéł* m. 'rocchetto' (p.22), tic.prealp. (Breno) *karéł* (p.71), lomb. alp.or. (Germàsino) *karéł* (p.222), posch. *karéł* Michael 136, borm. *karéł* (Longa, WS 6,182); AIS 1542.

Lomb.alp.or. (Lanzada) *karéł* m. 'aspo' (AIS 1504, p.216), lomb.or. (bresc.) *carèl* Rosa.

Mil. *carrèll* (*de torg*) m. 'torcitoio, strumento per torcere fili di seta, lana, ecc.' Cherubini, *carèll* (*de càvā sèda*) Angiolini, lomb.or. (berg.) *carèl* (*de torzi*) Tiraboschi.

Mil. *carrèll* m. 'congegno mobile del telaio per tessitura ove sono disposti i licci' Cherubini, *carèll* Angiolini.

Lomb.alp.or. (Albosaggia) *karilí* m. 'rocchetto' (p.227), trent.occ. (Borno) ~ (p.238); AIS 1542.

Lomb.or. (berg.) *careli* m. 'filatoio' Tiraboschi.

Gallur. (Tempio Pausania) *karruléđđu* m. 'rocchetto' (AIS 1242, p.916).

Cal.cent. (Mangone) *karrićéllu* m. 'rocchetto' (AIS 1542, p.761).

Àpulo-bar. (rubast.) *carruòzze* (*del fusò*) m. '(tess.) fusaiolo' (DiTerlizzi; Jurilli-Tedone), *karróttswə* (AIS 1501cp., p.718); luc.cent. (Calvello) *karróttswə* 'rocchetto' Gioscio 137.

Tic.prealp. (Corticiasca) *karućij* m. 'rocchetto' (AIS 1542, p.73); luc.nord-occ. (Tito) *kar-ruttsí* 'rocchetto per il cotone' Greco.

Cilent. (Teggiano) *karruttsédda* f. 'rocchetto' (p.731), cal.cent. (Guardia Piem.) (*ala*) *kar-ruttséł* (p.760), agrig.occ. (Ribera) *carruzzella* VS, *karruttséđđa* ib.; AIS 1542.

Cal.sett. (Saracena) *karrućíđđa* m. 'rocchetto' (AIS 1542, p.752).

Camp.sett. (Gallo) *carròzzola* f. 'fusaiolo' PellegriniSaggiLingIt 379, àpulo-bar. (molf.) *carrozzele* (*du fause*) Scardigno; Palagianò *karróttswəlá* 'ruota dentata del telaio che serve per tendere il subbio' VDS.

Àpulo-bar. (biscegl.) *carròzzue* (*du fiúse*) m. 'fusaiolo' Còcola, bar. *karróttswə* Valente 53. Abr.or.adriat. (gess.) *akkarruttsəlá* v.tr. 'filare male, da fare venire il filo pieno di brocchi e grovigli' DAM.

Abr. *carratore* m. 'intelaiatura di legno di faggio con una serie di fili di ferro tirati, l'uno accanto all'altro, fra le due estremità dell'intelaiatura' (LA-AmAt, ConsaniTermAlim).

1.k.β. 'parte mobile dell'antenna, della vela; parte della nave'

It. *carro* m. 'parte inferiore e più grossa dell'antenna di una vela latina' (1607, Crescenziò, B; dal

1869, Carena, B; GRADIT 2007), lig. ~ (1840, Jal, Aprosio-2)<sup>1</sup>, *cā* VPLMare, lig.gen. (savon.) *káru* (Noberasco, ASSSP 16), gen. *cāro* Casaccia, *carro* (1935, Pandiani, Aprosio-2), venez.

5 *caro* Boerio, elb. *káro* (Cortelazzo, ID 28), corso cismont. *carru* Falcucci, cismont.or. (capocors.) *caru* ib., bast. *chèru* ib., ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kárru* (Fanciulli, ID 44), gigl. *káro* ib., abr.or.adriat. (vast.) *kárə* (GiammarcoQAL-Ven 2,82), molis. (Tèrmoli) *kárə* ib., nap. *carro* Rocco, dauno-appenn. *kárr* Dibenedetto 76, àpulo-bar. ~ ib., messin.or. (lipar.) *káru* Ruffino 78, catan.-sirac. (Aci Trezza) ~ ib., palerm.cent. (Porticello) ~ ib., trapan. (mazar.) ~ ib., pant. ~ ib., Lampedusa *káru* ib.

Istr. (Pirano) *caro* m. 'parte mobile dell'antenna che serve a regolare le due vele' RosamaniMarin. ALaz.sett. (Orbetello) *kárru* m. 'drizza dell'antenna che fissa la vela all'albero' Nesi.

20 Garg. (manf.) *chère* m. 'mura della vela latina (cavo che serve a mettere in tensione l'angola inferiore della vela verso la prua)' Caratù-Rinaldi-Voc.

Sintagmi: it. *carro della maestra* m. 'parte più grossa dell'antenna dell'albero di maestra' (sec. XVII, DizMarMilit, TB).

It. *carro di trinchetto* m. 'parte più grossa dell'antenna di trinchetto' (sec. XVII, DizMarMilit, TB).

It. *carro di vela* m. 'parte più grossa dell'antenna del fianco della prua' DizMar 1937.

Loc.verb.: it.a. *fa[re] de la penna caro* 'fare le cose a rovescio' (ante 1250, GiacLentini, TLIO s.v. *caro*)<sup>2</sup>; *far(e) di carro penna* 'modo di disporre l'antenna della vela, con il carro in alto e la penna in basso (spostando la penna in basso il carro si alza)' (TB 1865 – DizMar 1937); *far* ~ 'precipitare in séguito a una pedata imprudente sul margine estremo di una trave' TB 1865; ~ 'rovesciarsi, ribaltarsi, capovolgarsi' Guglielmotti 1889.

40 It. *far il carro* 'disporre l'antenna nella posizione giusta' (1614, Pantera, TB); *fare* ~ 'fare passare l'antenna da una parte all'altra dell'albero' (Guglielmotti 1889; Tommasini 1906), gen. *fà ò cāro* Casaccia.

45 It. *far(e) il carro a secco* 'fare passare l'antenna da una parte all'altra dell'albero senza la vela' (1607, Crescenziò, B).

It. *fare il carro con la vela* 'fare passare l'antenna da una parte all'altra dell'albero con la vela aperta'

50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *car* (1246, Doc, Aprosio-1).

<sup>2</sup> Con l'indicazione: "sign. incerto"; per i dubbi di Antonelli cfr. PoetiScuolaSic 444, verso 7.

(1607, Crescenzo, B); venez. *far el caro de la vela* 'id.' Boerio.

Prov.: corso cismont.or. (capocors.) *léva da caru, léva da penna, ci resta l'erburu cull'antenna* 'in qualunque posizione si mettano carro e penna, 5  
albero e antenna non cambiano' Falcucci, ALaz. sett. (Monte Argentario) *léva dal kárro e mmétte a la pénna rimáne tútto mfácáca a ll anténna* (Fanciulli, ID 44).

Derivati: it. **scaroccio** m. '(marin.) spostamento laterale di un'imbarcazione rispetto alla rotta stabilita prodotto dal vento' (Pantera 1614; 1865-66, Parrilli, B), *scaroccio* (dal 1889, Guglielmotti; GRADIT; Zing 2010), sic. *scarozzu* (Traina; Mangiameli, VS), pant. ~ VS.

It. *scaroccio* m. '(aeron.) spostamento laterale di un'aereo, derapata' (dal 1970, Zing; "raro" ib. 2010).

It. *scaroccio* m. 'trasgressione, deviazione dalla norma' (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

Sic. *scarozzu* m. '(marin.) deriva' (Traina; Mangiameli, VS), pant. ~ VS.

Sintagmi prep.: it. *ala di scaroccio* f. '(marin.) tavole poste sui fianchi dell'imbarcazione per contrastare lo spostamento laterale prodotto dal vento' (dal 1889, Guglielmotti; AloisiLardere; GRADIT 2005).

It. *angolo dello/di scaroccio* m. '(marin.) angolo formato fra la rotta vera dell'imbarcazione e la prua, determinato dallo spostamento laterale prodotto dal vento' (dal 1889, Guglielmotti; DizMar; AloisiLardere; GRADIT; Zing 2010).

Sintagma prep.: elb. (Porto Azzurro) **a skaróttsa** '(marin.) con un po' di vele' (Cortelazzo, ID 28).

Elb. (Rio Marina) **skaróntsa** avv. '(marin.) sottovento' (Cortelazzo, ID 28)<sup>1</sup>.

Carr. *škarontsárə* v. assol. o intr. 'derivare per effetto del vento o del moto ondoso' (Luciani, ID 56).

Venez. **carozzo** m. '(marin.) carena, primo, chiglia' Boerio, grad. *caróso* RosamaniMarin.

Venez. *carózzo* m. '(marin.) garbo, sesto, taglio, curvatura di un bastimento' Guglielmotti 1889, 45  
*carózzo* Tommasini 1906.

Ven. merid. (pad.) *caróssso* m. '(marin.) legno forte posto fra l'asta di poppa e lo spigolo inferiore del

bordo a fine di rinforzare e proteggere l'asta' (Turato-Sandon 196,93), ver. *carózo* Rigobello.

Istr. (Pirano) *caróso* m. '(marin.) piè di ruota, pezzo di costruzione che raccorda la ruota di prua con la chiglia' RosamaniMarin.

Ven. adriat. or. (Zara) *karóts* m. '(marin.) becco prodiero di una barca' (Cronia, ID 6,111).

Abr. or. adriat. (Silvi) *karrúttse* m. '(marin.) carro, parte inferiore dell'antenna della vela latina' DAM.

It. **carrello di randa** m. '(marin.) guida trasversale nelle imbarcazioni a vela che consente la regolazione laterale del punto di scotta della randa' (dal 1994, Zing; ib. 2010).

It. **scarrellare** qc. v. tr. '(marin.) spostare lungo la sua rotaia il carrello su cui fa dormiente il paranco della scotta della randa' Barberousse 1979.

ALaz. sett. (Porto Santo Stefano) **karúla** f. '(marin.) bozzello' ("antiq." Fanciulli, ID 44).

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **carráte** f. '(marin.) orlo superiore della murata della barca' Amoroso, garg. (manf.) *carréte* Caratù-Rinaldi-Voc, àpulo-bar. (tarant.) *carráte* pl. DeVincentiis; salent. sett. (brindis.) *karrátu* m. VDS, salent. merid. (Gallipoli) ~ (ib.; Roberti, BALM 13/15, 612).

It. **carreggiare** v. assol. '(marin.) fare il carro, manovrare il carro dell'antenna della vela' Tommasini 1906, sic. *cariggiari* (1885, Gioeni).

**l.k.γ.** 'supporto scorrevole; parte mobile di uno strumento; carrucola'

It. **carro** m. 'parte mobile del torchio da stampa, sulla quale si dispongono i caratteri' (1561, Citolini, TB – Petr 1887; B), gen. *cáro* (*dō torcio*) Casaccia, piem. *kér* (*dəl tórc*) (Capello; Di-Sant'Albino), lomb. occ. (mil.) *càrr* Cherubini, lomb. or. (berg.) *kár* (*d ù tórc de stampa-paraéa*) Tiraboschi, bresc. ~ (*del torcol*) Melchiori, mant. *car* Arrivabene, emil. occ. (parm.) *càrr* Malaspina, emil. or. (bol.) *câr* (*d'un torc*) Coronedi, *câr* Ungarelli, sic. *carru* (sec. XVIII, Spatafora, VS; Traina, ib.).

It. *carro (della sega)* m. 'parte mobile della sega che conduce il legno alla lama della sega' (1561, Citolini, B; 1585, Garzoni, B; 1786-1803, Spett-Nat, TB), lomb. or. (berg.) *car* (*d'öna rasga*) Tiraboschi, trent. occ. (bagol.) *car* Bazzani-Melzani, lad. fiamm. (Predazzo) *kár* Boninsegna 282, 50  
lad. ven. *câr* (*de la séga*) PallabazzerLingua, agord. *kár* (*de la syéga*) RossiVoc, Allege *čár* (*de la séa*) PallabazzerLingua, San Tommaso Agordino *čár* RossiVoc, lad. ates. (agord. sett.) ~ (*de la sía*) (Pallabazzer, AAA

<sup>1</sup> Con epentesi di *n: /tts/ > /nts/*. Cfr. anche il soprannome it. *scarronzoni* m. pl. per 'l'equipaggio dell'Unione Canottieri Livornesi' (MiglioriniPanziniApp 1942; ib. 1950).



73,330), Colle Santa Lucia ~ PallabazzerLingua, Moena *ćár* Boninsegna 282.– Loc.verb.: lad. ates. (agord.sett.) *zi íte e fóra kome el ćár de la sía* ‘mancare di fermezza nei pro-

positi, cambiare facilmente opinione, essere inco-

stante’ (Pallabazzer,AAA 73,330), Colle Santa Lucia ~ PallabazzerLingua.

It. *carri* m.pl. ‘strumento di corderia che sostiene la corda da torcere, costituita di una tavola montata su due piccole ruote’ (1561, Citolini, TB), *carro* (da *cordaio/di funajuolo*) m. (Costa-Cardinali 1820 – Guglielmotti 1889).

Lig.occ. *káre* m. ‘torchio per l'uva’ (Plomteux, ColloqueLanguesDial 2,95), Mònaco *care* Arveiller 174<sup>1</sup>.

Lad.ates. *ćár* (da *báηk*) m. ‘parte scorrevole nella morsa da banco del falegname’ Boninsegna 283, umbro merid.-or. (Castel Giorgio) *carro* Mat-

tesini-Ugoccioni.

Derivati: it. **carretto** m. ‘(teatr.) armatura mobile su ruote per cambiare le quinte e trasportare materiali sul palcoscenico’ (dal 1866, Crusca; GRADIT; Zing 2010).

It. *carretto* m. ‘parte mobile del tornio per la produzione di viti, del banco di corderia, del trapano e sim.’ Guglielmotti 1889.

Emil.occ. (parm.) *carrètt* m. ‘parte mobile del torchio da stampa, sulla quale si dispongono i caratteri’ (Malaspina; Pariset).

Emil.occ. (parm.) *carrètt* m. ‘rocchetto del mulino’ Malaspina.

Emil.occ. (parm.) *carrètt* m. ‘strumento per sostenere le ruote metalliche usate per imprimere fregi dorati sui libri’ Malaspina.

Garf.-apuanò (Graghana) *karét* m. ‘parte del tornio per la lavorazione del marmo consistente di una rotaia mobile con punte di ferro che s'avvicinano meccanicamente al pezzo di marmo da lavorare’ (Luciani, ID 45), *carr.* ~ (Bottiglioni, WS 6,108; Luciani, ID 45), Bedizzano *karétt* (Luciani, ID 45).

Garf.-apuanò (Graghana) *karét* m. ‘carrello di contrappeso usato nelle cave del marmo per tenere sempre nella dovuta tensione il filo elicoidale’ (Luciani, ID 45), *carr.* ~ *ib.*, *karétt* *ib.*

Pant. *karréttu* m. ‘parte posteriore del banco del falegname al quale è applicata una morsa più grande’ (Tropea, RicDial 1), *gwarréttu* *ib.*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. pr.alp. (Nizza) *carre* ‘id.’ Arveiller 174.

<sup>2</sup> Cfr. col. 648, n 2.

It. **carrello** (*cinematografico*) m. ‘(teatr.) piattaforma con ruote per muovere la macchina da presa’ (dal 1912, Grazzini; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello* m. ‘(teatr.) costruzione in legno o in metallo montata su rotelle per cambiare le quinte’ (Acc 1941 – VLI 1986).

It. *carrello* (*di dilatazione*) m. ‘supporto scorrevole a rulli che consente la dilatazione di ponti e sim.’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2005).

It. *carrello* (*delle teleferiche/da teleferica*) m. ‘organo portante scorrevole della teleferica costituito da una coppia di ruote che poggiano sulla fune portante’ (dal 1936, EncIt 33,402; B; GRADIT; Zing 2010), lig.gen. (Val Graveglia) *karélu* Plomteux, molis. (Ripalimosani) *kèrrélla* Minadeo.

It. *carrello* (*degli attrezzi*) m. ‘componente portautensile del tornio’ (DizEncIt 1955; 1958, Calvino, B).

It. *carrello* (*della macchina da scrivere*) m. ‘pezzo scorrevole su cui poggia il rullo di avvolgimento della carta’ (dal 1941, Balducci; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello* m. ‘(sport) seggiolino scorrevole della canò’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010), triest. *carel* DET.

It. *carrello* m. ‘otturatore scorrevole di armi automatiche’ (GRADIT 1999; *ib.* 2007).

Lig.gen. (Val Fontanabuona) *carèlu* m. ‘piattaforma mobile della fresatrice su cui è posta l'ardesia da lavorare’ Cuneo.

B.piem. (vales.) *carell* m. ‘anello di legno a cui si attacca la corda della gerla per trasportare fieno’ Tonetti; Selveglio *karéll* m. ‘spola per attaccare la corda per trasportare il fieno’ (AIS 1414, p.124).

Tic.merid. (Ligornetto) *karéll* m. ‘rocchetto del mulino (gabbia cilindrica verticale la cui superficie è formata da fusi nei quali s'ingranano i denti del lubecchio)’ (AIS 252, p.93).

Mil. *carrèll* m. ‘(mecc.) arnese per deporre le casse delle carrozze al fine di dipingerle’ Cherubini.

Mil. *carrèll* m. ‘(tecn.) tavola di ferro a griglia con gambe a rotelle per deporre le padelle contenenti le monete da coniare appena uscite dal forno’ Cherubini.

Lad.fiamm. (Téséro) *karéll* m. ‘parte scorrevole della morsa da banco del falegname’ Boninsegna 283, ALaz.sett. (Montefiascone) *carrèllo* Mattesini-Ugoccioni, ancon. *carelo* Spotti.

Carr. *karéll* m. ‘parte mobile del telaio su cui vengono posti i blocchi da segare’ (Luciani, ID 45).

Carr. *karéll* m. ‘strumento per tenere in tensione il filo elicoidale’ (Luciani, ID 45).

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karréllō* m. 'sistema per districare l'amo impigliato della canna da pesca, facendo scorrere un sassolino lungo il filo' (Fanciulli, ID 44).

Sintagmi: it. *carrello aereo* m. '(teatr.) macchina cinematografica da presa alzata in aria per mezzo di una gru per eseguire riprese dall'alto' (dal 1955, DizEncIt; Gonnelli; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrello vibratore* m. 'dispositivo per esaminare il comportamento e le capacità resistenti delle strutture di particolari costruzioni destinate a sopportare carichi mobili o molto variabili' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. *carrello a seguire* m. '(teatr.) tipo di ripresa a distanza costante ottenuta facendo scorrere la macchina da presa su rotaie disposte parallelamente al percorso della persona o dell'oggetto in movimento' (dal 1955, DizEncIt; Gonnelli; GRADIT 2007).

Sintagmi e composti: it. **carrelli-tenda** m.pl. 'attrezzatura da campeggio consistente in una tenda spiegabile montata su un rimorchio' (1982, Quarantotto), *carrello tenda* m. (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2010).

It. **anticarrello** m. '(mecc.) piastra verticale che forma la parte anteriore del carrello del tornio parallelo' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).  
Lad.ates. (AFass.) **čerělâ** f. 'carrello che scorre su un verricello, per trasporti su pendii ripidi' (Mazzel, EWD 2,154).

Lad.ates. (Penia) *čarělâ* f. 'verricello, carrucola' (AIS 250, p.313), b.fass. *čarēla* (Rossi, EWD 2,154seg.).

Mil. **carrellin** m. 'seconda ruota piana che si affigge al fuso del mulino' Cherubini; **carrellött** 'id.' ib.

It. **carrellata** (*ottica/a seguire/all'indietro/in avanti*) f. '(teatr.) movimento della macchina da presa posta sul carrello, avvicinando o allontanando gradatamente l'obiettivo rispetto all'oggetto senza interrompere la visione' (dal 1941, Acc; Gonnelli; Grazzini; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrellata* f. 'esposizione di dati o notizie in rapida successione' (dal 1983, Messina, Cortelazzo-Cardinale; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrellata* f. '(teatr.) inquadratura, ripresa fotografica, cinematografica o televisiva senza spostamento della macchina da presa ma con l'uso di particolari sistemi obiettivi a zoom' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

It. **carrellare** v.assol. '(teatr.) muovere il carrello cinematografico, eseguire una carrellata' (dal 1965, GRADIT; Grazzini 1980; Zing 2010).

It. **carrellista** m. '(teatr.) macchinista specializzato nell'uso del carrello cinematografico' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrellista* m. '(teatr.) addetto allo spostamento delle giraffe (ossia carrelli con microfono) negli studi televisivi' (dal 1966, Gonnelli; GRADIT; Zing 2010).

It. *carrellista dolly* m. '(teatr.) addetto al movimento del carrello con telecamera sostenuta da una gru' (1966, Gonnelli; 1967, Medici).

It. **carrellista** f. '(teatr.) macchinista specializzata nell'uso del carrello cinematografico' (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2010); ~ 'addetta allo spostamento delle giraffe negli studi televisivi' (dal 1999, GRADIT; Zing 2010).

Piem. **skarēla** f. 'carrucola' (PipinoAgg 1783 – BreroVoc), b.piem. (vercell.) ~ Vola.

Lomb.alp.or. *skarēla* f. 'matterello (della pasta)' (Bracchi,AAA 82,26), valtell. *scarēlla* ib. 26, posch. *scarēla* Tognina, Frontale *skarēla* (Bracchi,AAA 82,26).

Lomb.alp.or. (borm.) *scarēla* f. 'radimadia, rasiara' (Bracchi,AAA 82,26).

Lomb.alp.or. (Tirano) **scarelà** v.tr. 'spianare la pasta con il matterello' Pola-Tozzi, Frontale *skarēlar* (Bracchi,AAA 82,25), borm. ~ ib.

It. **carrozza** f. '(oref.) grande orologio' (1640ca., Morpurgo, LN 28,109).

B.piem. (gattinar.) **carüsc** m. 'altalena rustica fatta con due corde appese a un balcone o a un albero' Gibellino.

Umbro merid.-or. (spell.) *carozzo* (*per macinare le pietre*) m. 'pezzo mobile del mulino' (1544, TestiAmbrosini, ID 26).

Luc.cent. (Castelmezzano) **karruttsēllə** f. 'carrucola' (p.733), Pisticci *karruttsēḍḍə* (p.735); AIS 250.

Luc.nord-or. (Matera) **karrəttələčč** f. 'carrucola' (AIS 250, p.736).

Sic.sud-or. (ragus.) **carruzzuni** m. 'parte mobile della macchina da stampa' VS.

Cal.merid. **karíci** m. 'carrucola', Benestare *karríci* (p.794); Cèntliche *kalíca* m. 'id.' (p.772); AIS 250.

Abr. **carradore** m. 'rotella tagliapasta' (LAA-Mat, ConsaniTermAlim).

Àpulo-bar. (bitont.) **carrèure** f. 'dentatura della sega' Saracino.

Lig.occ. (Mónaco) **carregià** v.tr. 'spremere, torchiare, stritolare, schiacciare' Frolla.

B.piem. (biell.or.) **cariggio** m. 'specie di spolette di legno per stringere e fermare i capi delle funi con le quali si legano i fasci di fieno' Calleri 73.

Mil. **carêns**g f.pl. 'liste di ferro scanalato su cui scorre il carro del torchio della stampa' Angiolini. Messin.or. (Calatabianco) **scarru** m. 'cavalletto sul quale il falegname poggia la legna da segare' VS; catan.-sirac. (Piedimonte Etnèo) ~ 'sgabello di forma cubica fatto con steli di fèrula' ib.

**1.k.δ.** 'giocattoli (normalmente girevoli), trotto-  
la; raganella'

B.piem. (Desana) **k á r a** m. 'raganella' (AIS 789, p.149).

Sintagma: ven.merid. (Val Lèogra) *caro armato* m. 'giocattolo ricavato da un rocchetto, un bastone e un elastico' CiviltàRurale 515seg., laz.centrosett. (Vico nel Lazio) *kar armátə* Jacobelli, ter-  
ram. (Notaresco) *karrarmátə* DAM, abr.or.  
adriat. ~ ib., abr.occ. (Bussi sul Tirino) *karrarmátə* ib., molis. (Bonefro) *carrarmate* Colabella.

Lomb.alp.or. (Mello) **g á r a** f. 'raganella' (p.225), 20  
lomb.occ. (Cozzo) *k á r r a* (p.270); AIS 789.

Derivati: ossol.alp. (Locasca) **karéta** (*dí  
gídēyχ*) f. 'raganella' Nicolet.

Molis. (Ripalimosani) **k e r r e t t o n e** m. 'raga-  
nella grossa usata durante la Settimana Santa' Mi-  
nadeo.

Palerm.nord-occ. (Balestrate) *carrittuni* m. 'gros-  
sa trottole di poco pregio' VS.

Lomb.alp.or. (Tärtano) **carél** m. 'raganella' (Bian-  
chini-Bracchi, con illustrazione), *carèl* ib. 30

Niss.-enn. (enn.) **carruozzu** m. 'trottole grossa e  
semplice' VS.

Bisiacco **carozete** f.pl. 'giostra, carosello' Domi-  
ni, triest. ~ Rosamani, istr. (Buie) *carossète* Bais-  
sero; triest. *carozeta* f. 'piccolo veicolo delle  
giostre' DET, istr. (pol.) *caroseta* ib., Fiume *caro-  
zeta* ib.

APiem. (Giaveno) **karzína** f. 'raganella' (AIS  
789, p.153).

Pist. *carrozzine* f.pl. 'giostre, carosello' Gori-Lu-  
carelli, Valdinièvole ~ Petrocchi, pis. *carrozzine*  
(Malagoli; Guidi).

It. **carrozzelli** m.pl. 'vagoncini delle giostre o del-  
l'ottovolante' (ante 1967, Sbàrbaro, BSuppl 2004). 45

Luc.-cal. (Cerchiara) *karrúššələ* m. 'trottole'  
NDC<sup>1</sup>, cal.sett. *carrúcciulu* ib., Cassano allo Ionio  
*carrúosciulu* ib., Morano Càlabro *carrócciulu* ib.<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Con *ú* < *úo* metafonetico, sviluppo caratteristico  
dell'area luc.-cal. e cal.sett.; cfr. RohlfsGrammStor §  
123.

<sup>2</sup> Con *ó* < *ó* per metaforia, sviluppo caratteristico del  
cal.sett.; cfr. RohlfsGrammStor § 123.

Saracena *karrúććələ* (p.752), Acquaformosa  
*karróććuli* pl. (p.751), Terranova di Sibari  
*karrúəććələ* Rensch 23, Verbicaro *kar-  
rúććələ* (p.750), *carrúcciulu* m. NDC,  
cal.cent. ~ ib., rossan. *carrócciulu* ib., *carrúó-  
sciulu* ib.; AIS 751.

Niss.-enn. (Bompietro) *carruòzzulu* m. 'cerchio  
per giocare' VS.

Cal.merid. **karíći** m. 'raganella' AIS 789.

B.piem. (Selveglio) **karā** f. 'raganella' (AIS  
789, p.124).

Reduplicazione: lomb.occ. (Nonio) **k ó r a k ó r a**  
m. 'raganella' (p.128); Arcumeggia (*ε*) *gíra-  
gá r a* f.pl. 'id.' (p.231); AIS 789.

APiem. (Còrio) *kan̄karāna* f. 'raganella' (AIS  
789, p.144).

B.piem. (Pettinengo) *karantán̄na* f. 'raganel-  
la' (AIS 789, p.135).

Loc.prep.: nap. *a carriare* 'nome di un gioco  
consistente nel fare giungere una trottole da un  
punto all'altro secondo determinate regole' Rocco.

**1.l.** animato (persona o animale) malandato

Sintagmi: mil. **carr-màtt** m. 'strega, diavolessa,  
befana, mostro femminile' Cherubini, lomb.or.  
(berg.) *carmàt* Tiraboschi.

Apulo-bar. (molf.) *carre-métte* m. 'persona tozza e  
pesante' Scardigno, sic.sud-or. (Vittoria) *kar-  
ramáttu* 'persona corpulenta che si muove a  
fatica' Consolino, niss.-enn. (Catenanuova) ~ VS.  
Sic.sud-or. (Vittoria) **karramátta** f.pl. 'per-  
sone corpulente che si muovono a fatica' Consoli-  
no.

It.reg.mil. **carro rotto** m. 'rottame, persona ma-  
landata, di cattiva salute' (fine sec. XIX, Errera,  
Poggi,StVitale 2), mil. (*vess on*) *carr rott* Cheru-  
bini, lomb.or. (cremon.) (*éser en*) *car rót* Oneda,  
mant. (*esr on*) *car rot* Arrivabene, emil.occ.  
(regg.) (*ésser un*) *carr rótt* Ferrari.

Loc.prov.: moes. (Roveredo) *el dura pissée om  
car rótt che 'm car név* 'vive più a lungo chi ha  
cattiva salute di chi ha buona salute'; mil. *tira-là  
pussee on carr rott che on carr næw* 'id.' Cheru-  
bini, mant. *dura pu 'n car rot che 'n bon* Arrivabe-  
ne.

Composto: lomb.occ. (lodig.) **paracár** → *parare*

Derivati: it. **carrette** f.pl. 'donna vile, volgare, di  
mala fama, puttana' (ante 1556, AretinoRo-  
mei,RLIt 90,468,525), piem. *karótta* f. (Capel-  
lo - DiSant'Albino), b.piem. (vercell.) *carèta*  
Argo, *careùta* Vola.

Sign.second.: it. *carretta* f. 'organo sessuale fem-  
minile' (1554, Bandello, B).

Lig.gen. (savon.) *caretta* f. 'donna di salute delicata, molto malata, che si lamenta spesso' Besio, b.piem. (vercell.) *carèta* Caligaris, *careùta* Vola, novar. (Oleggio) *karáta* Fortina, tic.alp.cent. (Lumino) *carèta* Pronzini, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) ~ Massera, Teglio *caréta* Branchi-Berti, Sòndalo *carèta* Foppoli-Cossi, lomb.or. (cremon.) *caréta* Oneda, emil.occ. (piac.) *carrèta* Foresti. Trent. (anaun.gerg.) *ciaréta* f. 'naso' (Tomasi- ni, StTrent 25).  
Lad.cador. (Candide) *karéta* f. 'donna poco graziosa, goffa' DeLorenzo.  
Sintagma prep.: moes. (Roveredo) *vès in carèta* 'non stare bene di salute' Raveglia.  
Loc.verb.: emil.occ. (piac.) *ess una carrèta* 'non stare bene di salute' Foresti, lad.ven. (agord.) *són na karéta* '(io) non sto bene di salute' Rossi-Voc.  
Lomb.alp.or. (Montagna in Valtellina) *carétt* m. 'persona che vale poco' Baracchi; lad.ates. (agord. sett.) *karét* 'persona che parla senza riflettere' PallabazzerLingua; fior. (certald.) *carrétto* 'persona sempre malata' Ciuffoletti; agrig.occ. (Castel- tèrmini) *carrettu* 'prostituta' VS; palerm. ~ 'per- sona dall'aspetto rozzo o volgare' ib.  
Lomb.or. (cremon.) *caretina* f. 'donna di salute debole' Oneda.  
Palerm.cent. (palerm.gerg.) *carrittèddu a manu* 'persona grave e lenta nei movimenti' Calvaruso.  
Pist. *carrétto* m. 'persona brutta e fatta male' 30 Gori-Lucarelli.  
Paragone: pist. (*parlare/ragionare/camminare*) *come un carrétto* 'in malo modo, in maniera sgraziata' Gori-Lucarelli.  
Lomb.or. (crem.) *caretóu* m. 'persona grossa o 35 tozza che si trascina a fatica' Bombelli, dauno- appenn. (Margherita di Savoia) *carrettòune* Amoro- so; ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) *caretòn* 'persona con cattiva salute' Peraro, sic. *carrittuni* VS.  
Pav. *caretón* agg. 'invecchiato precocemente' An- novazzi.  
Lomb.or. (cremon.) *caréla* f. 'persona di salute debole' Oneda, bresc. *caréla* Pinelli, *carèla* Rosa; nap. *carella* 'uomo ostinato' Volpe.  
Modo di dire: lomb.alp.or. (posch.) *èss in quinta carèla* 'essere dimagrito fino all'osso; essere in miseria' (VSI 4,75a).  
March.merid. (asc.) *karrə́cilla* m. 'persona molto piccola e magra' Brandozzi<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. il soprannome march.merid. (asc.) *karrə́- cilla* per un prete di statura piccolissima (Brandozzi).

Sic.gerg. *carrozza di mortu* f. 'persona malata, che cammina a fatica' Correnti, palerm.gerg. *carròzza 'i* ~ Calvaruso.  
Loc.verb.: lomb.occ. (mil.) *fa caròccia* 'strascica- re per debolezza o malattia, essere debole di salute (di persona)' Cherubini, bust. *fa[re] carocia* Azi- monti, lomb.or. (cremon.) *fá karòsa* Oneda, emil.occ. (mirand.) *far la carrozza* Meschieri.  
Niss.-enn. (piazz.) *carrögg* m. 'persona vecchia e cadente' Roccella.  
Lomb.or. (bresc.) *fa 'l carosì* 'stare male, essere malato (di persone)' Melchiori, bol. *far caruzein* Coronedi.  
Nap. *carruzzèlla senza numero* f. 'prostituta d'infima categoria' Altamura.  
Romagn. *karutsówn* m. 'persona anziana, piena di acciacchi, che si trascina a stento' Ercola- ni, sic. *carruzzúni* (Biundi; Traina), sic.sud-or. (ragus.) ~ VS, Vittoria *karruttsúni* Consoli- no, niss.-enn. (Milena) ~ VS.  
Sic.sud-or. (Vittoria) *karruttsúna* f.pl. 'per- sone anziane, piene di acciacchi, che si muovono a stento' Consolino.  
Piem. *ése gú ad karuseria* 'essere fiacco e malandato' Gribaudo-Seglie.  
Ven.merid. (Spinimbecco) *incaroza* agg. 'malatic- cio, acciaccato' Rigobello.  
Luc.nord-occ. (Picerno) *karruččánə* agg. 'avaro' Greco, Tito *karruččánu* ib.  
It. *carrata* f. 'donna estremamente grassa' (Cru- sca 1866; Petr 1887), fior. ~ Camaiti, pis. ~ Mala- goli  
Sic. *accarratu* agg. 'zotico, grossolano' (Avolio, VS).

#### 1.m. giochi

It. *carro* m. 'figura nel gioco dei tarocchi' (dal 1994, Zing; GRADIT; Zing 2010).  
Bol. *car* 'carta di maggiore valore nel gioco di briscola' Coronedi.  
Composto: vogher. *parakár* → *parare*  
Derivati: APiem. (Cherasco) *karóla* f. 'castel- letto, mucchio di quattro noci (nel gioco del noci- no)' (Toppino, ID 3).  
45 Tic. (*gioco della*) *caréta* f. 'nome di un gioco in cui un bambino cammina con le mani per terra e un altro sorregge le gambe, a modo di carriola' (VSI 4,80a), vogher. *karáta* Maragliano.  
Nap. *carrettuso* m. 'gioco di carte' (ante 1632, BasilePetrini).  
50 Irp. (Montella) *karriddro* m. 'castellina, mucchio o castello di quattro noci (nel gioco del nocino)' (Festa, ID 5,112), àpulo-bar. (Monòpoli) *karriddə* Reho.

Lomb.or. (berg.) **carlà** v.assol. '(nel gioco del nocino) gettare una noce o altro in direzione di un punto destinato per vedere chi sarà il primo a tirare' Tiraboschi, *garlà* ib.; **scarlà** v.assol. 'id.' ib. Lig.gen. (Carloforte) *fò cavallo e caròssa* 'nel gioco del biliardo, intesa fra due concorrenti per assicurarsi in modo scorretto la posta in palio' DEST.

Lunig. (Arzenio) **karòz** m. 'castellina, mucchio di 3-5 noci nel gioco del nocino' (AIS 1298cp., p.500), irp. *carruozzo* (Jordan,ZrP 42,672).

Lomb.occ. (Massino Visconti berg.) **carucìn** m. 'carta del fante nel gioco a carte' ManniE.

Pis. **carrozzine** f.pl. 'il numero 22 nel gioco della tombola' Malagoli.

Lucch.-vers. (viaregg.) *cavallo carozzina e montatori* 'nome di un gioco da ragazzi' DelCarlo.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **karrottséile** f.pl. 'il numero 22 nel gioco della tombola' (Fanciulli, ID 44), umbro occ. (Magione) ~ Moretti, umbro merid.-or. (orv.) *carrozzèlle* Mattesini-Ugoccioni.

Sic.sud-or. (Noto) *carruzzella d'oru* 'nome di un gioco di bambini' VS, ~ *r'oru* ib.

Luc.nord-occ. (Paterno) **karrottsieddè** m. 'nome di un gioco simile al gioco del nocino praticato con i noccioli d'albicocca' Greco; *karrottsieddè* m. 'castellina formata da tre noccioli d'albicocca' ib.

Salent. **carruèzzulu** m. 'castellina, mucchio di quattro noci o sim. nel gioco del nocino' VDS.

Gen. *zià a-o carròn* 'giocare al carrone, nome di un gioco di dadi con figure sulle quali i giocatori puntano per vincere' Casaccia.

Sic. **carriari** a *unu* 'battere q. al gioco' (TrischittaMangiò, VS).

## 2. \*carrus

**2.a.** 'carro per il trasporto di oggetti, merci, prodotti agricoli, ecc.'

Loc.verb.: lad.anaun. (anaun.) *nar endò che no va ciari* 'andare a letto' Quaresima, trent.or. (valsug.) *ndar a onde che no va cari* Prati, tesin. 'ndar dove no va cari Biasetto, bisiacco vago là che no passa cari Domini.

Derivati: gen.a. **carriolo** m. 'piccolo carro' (1488, InventarioValle, DEST), bol.a. *chariolo* (fine sec. XIV, RimatoriFratelli 222,4), emil.occ. (parm.) *carriòul* Malaspina, *carriòeul* Pariset, emil.or. (ferrar.) *cariòl* Ferri, bol. *cariol* Coronedi, romagn. *karyél* Ercolani, faent. *cariòl* Morri, ver. *cariol* Angeli, trent.or. (rover.) *carriol* Azzolini, volt. (Radicòndoli) *karryòlo* Cagliariitano, amiat. ~

ib., Val d'Orcia ~ ib., sen. (Asciano) ~ ib., chian. ~ ib.

APiem. (castell.) *karyé* m. 'avantreno, parte anteriore del carro a quattro ruote; parte posteriore del carro a quattro ruote' (Toppino, ID 3).

APiem. (Corneliano d'Alba) *karyé* m. 'carro a quattro ruote sulle cui sale si caricano e si trasportano alberi' (Toppino, ID 3).

APiem. (Santa Vittoria d'Alba) *karyé* m. 'veicolo a due ruote per trasportare la botticella per prendere l'acqua' (Toppino, ID 3).

Trent. (Sténico) *karyól* m. 'carro a due ruote' (AIS 1222, p.331), macer. (Camerino) *carriolo* Roth 51, umbro merid.-or. *cariòlo* Mattesini-

Ugoccioni, valtopin. *carriolu* VocScuola.

Lad.anaun. (sol.) *čarwél* m. 'carrello dell'aratro, carretto su cui poggia la bure dell'aratro' Quaresima, Còredo *čarwól* ib., Tuenno *čaryǎl* (p.322), *čaryél* (*da darár/da arár*) Quaresima, ven.merid. (Val d'Alpone) *cariòlo* Burati, poles. *cariolo* Mazzucchi, Fratta Polésine *karyólu* (p.393); AIS 1436cp.

March.sett. (pesar.) *kχaryòlo* m. 'carro a quattro ruote' Roth 51, perug. *karyòlo* ib., umbro occ. (Magione) *karyólo* Moretti, *karywólo* ib.<sup>1</sup>, cort. *karyòlo* Roth 51, umbro sett. (cast.) ~ ib., eugub. *karyòlo* ib., macer. (Sant'Elpidio a Mare) *karyòlu* (p.559), umbro merid.-or. *karyòlo* Roth 51, *karryòlu* Bruschi, Torgiano *cariòlo* Falcinelli, Bevagna *karryòlo* BruschiAgg, Bruna *karyòlo* Roth 51, Marsciano *karyòlo* (p.574), Castel Giorgio *karryòlo* Roth 51, ALaz.merid. 'karyòlo', laz. centro-sett. (Sant'Oreste) *karyòlu* (p.633), Montelibretti *karyòlo* Roth 51, Palombara Sabina 'karryòlu' (p.643), march.merid. (Grottammare) *karryùlè* (p.569), asc. (*lu*) *karryùali* (p.578), *karyòlo* Roth 51, teram. (Corròpoli) *karryòlè* ib., *karryòlè* ib., abr.or.adriat. (Castiglione a Casauria) *karyòlè* ib., luc.-cal. *karryów* Lausberg; AIS 1223.

Ven.centro-sett. (bellun.) *karyól* m. 'bure dell'aratro' (Cappello, AIVen 116).

Ven.centro-sett. (feltr.) *karyól* (*del var-sòr*) m. 'avantreno dell'aratro' Migliorini-Pellegrini.

Umbro sett. *karyòlo* m. 'carro a quattro ruote composto di due parti a due ruote ciascuna (avantreno e treno posteriore)' Roth 49, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *karyòlo* Monfeli.

<sup>1</sup> In Umbria si tratta di un veicolo con le ruote anteriori più piccole di quelle posteriori, per trasporto di materiali o oggetti pesanti.

Loc.verb.: bol. *fær al cariòl* 'accompagnare a casa una ragazza' Ungarelli.

Lig.gen. (Carloforte) *anò cumme 'n cariò* 'andare, correre velocemente' DEST.

Bol.a. **carriole** f.pl. 'carrette con due ruote per portare merci' (1324-28, JacLana, TLIO), venez.a. *cariole* (1315, CreditiMarcoGallina, ib.).

March.a. *carriola* f. 'piccolo carro' (Pergola 1436, InventarioGaspari,ASMARCHEUmbria 3,101)<sup>1</sup>.

Lig.gen. (tabarch.) *karyòla* f. 'carro a due ruote' DEST, APiem. *karyòla*, tic.alp.occ. (Vergetto) *karyòla* (p.51), ven.merid. (vic.) *cariòla (da bo)* (Marcato,LavoriCont 117), Crespadoro *karyòla (da bò)* (p.362); AIS 1222<sup>2</sup>.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *cariòla* f. 'carro, carretta' Bianchini-Bracchi, tiran. *cargiòla* Fiori, lad.anaun. (ASol.) *karyòla* Quaresima, corso *cheriòla* Falcucci, nap. *carriola* (1787, Nova, Rocco – Volpe), sic. ~ VS.

Trent.occ. (Roncone) *karyòle* f.pl. 'carrello dell'aratro, staggi del carrello dell'aratro' (p.340), lad.anaun. (Tuenna) *çaryòla* f. (p.322), ven. centro-sett. 'karyòle' pl., Cavolano *karyòla* f. (ASLEF 410, p.139a), vittor. *cariòle* pl. Zanette, Revine *karyòle* Tomasi tav. XXV; AIS 1436cp.

Lad.ven. (Selva di Cadore) *karyòla* f. 'parte posteriore snodabile del carro agricolo' PallabazzerLingua, lad.cador. *çaryòla* (Tagliavini,AR 10), Candide *çaryòla* DeLorenzo.

Àpulo-bar. (tarant.) *cariòla* f. 'cassa del carro' DeVincentiis, *carriòla* VDS.

Salent. *cariòle* f.pl. 'lati del carro a rastrelliera' VDS.

Pant. *karriòla* f. 'carriola del muratore' TropeaLess.

Sintagma prep. e loc.verb.: àpulo-bar. (bitont.) *sci a la cariòule* 'fare lavori grossolani o umilianti' Saracino.

Àpulo-bar. (bitont.) *va a la cariòule* 'va' a lavorare' Saracino, luc.nord-occ. (Melfi) *va a la karyòl* Bigalke.

Loc.prov.: mant. *andár in paradís in karyòla* 'avere i favori sia della madre sia della figlia' Arrivabene, march.sett. (Fano) *andare*

*in paradiso in cariola: prima con la madre, poi con la figliola* Sperandini-Vampa.

Macer. *ji 'm-paradisu in carriòla* 'ottenere risultati senza nessuna fatica' Ginobili, ~ *cariòla* ib.

Prov.: romagn. *l è mëy éasar e patrón dila karyòla k ne sarvitòr de kár* 'meglio un uovo oggi che una gallina domani' Ercolani.

Lomb.or. (berg.) **karyòlot** m. 'piccolo veicolo a due ruote molto basse con una stanga per portare some a piccole distanze; specie di carro rustico' TiraboschiApp; emil.occ. (piac.) *carriòlott* 'piccolo carro, carretto' ForestiApp.

Emil.occ. (parm.) **carriòlett** m. 'piccolo carro, carretto, carrettino' Malaspina, *carriòlett* Pariset, trent.or. (rover.) *carriòlett* Azzolini.

Mant. **carriòlin** m. 'carrettino, barroccio' Arrivabene, emil.occ. (Valle del Baganza) *karyòlèη* (Medioli,ID 35,75); moden. *carriolino* 'carretto su due ruote da bicicletta' (Marri,MemZolli 274).

Ven.merid. (Montebello Vic.) **karyòlùη** m. 'carro a due ruote' (AIS 1222, p.373)<sup>3</sup>; trent.or. (rover.) *carriòlom* 'carro' Azzolini.

Ven.centro-sett. (vittor.) **carriòlèr** (*del varsòr*) m. 'treggia dell'aratro' Zanette, Revine *karyòlèr* Tomasi.

It. **carriolare** v.assol. 'muoversi cigolando e stridendo (come una carriola)' (dal 1943, Gadda, B; "basso uso" GRADIT 2007).

B.piem. (gattinar.) *cariòlè* v.assol. 'spostare un oggetto pesante facendolo girare su sé stesso' Gibellino.

Lomb.or. (bresc.) *cariòla* v.assol. 'condurre un carro o una carriola' Gagliardi 1759.

Trent.occ. (bagol.) *cariòla* v.assol. 'dileguarsi improvvisamente' Bazzani-Melzani.

Ven.merid. (vic.) **karyòlo** m. 'avantreno dell'aratro' (p.363), *cariòlo* Candiago, Val Lèogra ~ CiviltàRurale 120, Crespadoro *karyòlo* (p.362), Montebello Vic. *karyòlo* (p.373), ver. *cariòlo* Rigobello; AIS 1436cp.

Ver. **carriòla** f. 'carro, carretta, veicolo da trasporto a due o a quattro ruote tirato da animali' Rigobello.

Àpulo-bar. (rubast.) **karriòttə** f. 'carro più piccolo, piccolo veicolo da trasporto a due ruote con sponde alte tirato da un solo animale, veicolo in pessime condizioni' Jurilli-Tedone.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *cariòlòn* m. 'piccolo carro a mano a due ruote con un bigoncio montato sopra per trasportare acqua' PironaN.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piac. *cariola* f. 'carretto' (sec. XIV, SellaEmil), lat.mediev.pad. ~ (1389, Sella) e istr. (croato) *karyòla* 'carriola' (Marinucci,FestsPfister 1997, 2, 330).

<sup>2</sup> Cfr. champ. (Esternay) *carriole* f. 'piccolo carro a due ruote tirato da un cavallo' (FEW 2,435a), limos. *carriola* ib.

Trent.or. (valsug.) **cargiolo** m. ‘ruspa, veicolo a due ruote con un cestone o una cassa per trasportare concime o terra’ Prati.

Ven.merid. (Teolo) **karyá d o** m. ‘carretto su cui poggia la bure dell’aratro’ (AIS 1436cp., p.374).

Corso cismont.occ. (Èvisa) **cariime** m. ‘trasporto’ Ceccaldi.

Ven.centro-sett. (trevig.) **carioto** m. ‘carrettiere, persona che conduce un carro o esegue trasporti con un carro’ Ninni, *cariòto* Polo, Revine *karyót* Tomasi, Càneva di Sacile *cariòto* Rupolo-Borin, *cariòt* ib., vittor. *cariòto* Zanette, *cariòt* ib., lad.ven. *karyót* RossiVoc.

Ven.centro-sett. (Càneva di Sacile) **cariàr** v.assol. ‘andare con i propri carri e buoi ad aiutare altri contadini nei lavori dei campi’ Rupolo-Borin.

### 2.a.o. ‘carro a mano’

Derivati: bol.a. **cariòle** (*che hanno pur doe rode*) f.pl. ‘piccolo veicolo a mano con due ruote per trasporto di materiali’ (1324-28, JacLana, TLIO), venez.a. *cariòle* (1315, CedolaMarcoGallina, ib.), lomb.or. (bresc.) *cariòla* f. Melchiori, ven.centro-sett. (trevig.) *cariòla* Ninni I, garf.-apuanò (Gragnana) *karyóla* (Luciani, ID 45), carr. ~ (Bottiglioni, WS 6,95; Luciani, ID 45), garg. (manf.) *karyéla* Caratù-RinaldiVoc, apulo-bar. (biscegl.) *cariòle* (*a mane*) Còcola.

It. *cariuola* f. ‘piccolo veicolo a mano con una ruota, cassa e due stanghe per trasporti brevi di materiali’ (1561, Citolini, TB), *carruola* (dal 1712ca., Magalotti, B; “basso uso” GRADIT 2007), *carruola* (Toscanello 1568 – 1609, Lorini, B; dal 1870, Giorgini-Broglio; GRADIT; Zing 2010)<sup>1</sup>, *cariola* (dal 1887, Petr; GRADIT; “pop.” Zing 2010), lig.alp. (brig.) *cariòla* Massajoli-Moriani, lig.cent. (Noli) *karyéa* (p.185), lig.gen. (tabarch.) *karyólla* DEST, *karyólla* ib., lig.or. (Pignone) *karyóla* Bellani, spezz. *karyéa* (Conti-Ricco; Lena), Castelnuovo di Magra *karyóla* (p.199), piem. *karyóla* (Zalli 1830 – BreroVoc), b.piem. (Selveglio) *karyóla* (p.124), ossol.alp. (Premia) *čaryóla* (p.109), lomb.alp.or. ‘*karyéla*’, (*la*) ‘*karyéla*’, talamon. *cariòlo* Bulanti, Lanzada (*la*) *karyéla* (p.216), Tirano *cargiòla* Tognina 193, lomb.occ. (mil.) *karyóla* (p.261), lomell. *karyóla* MoroProverbi 160, lomb.or. ‘*karyéla*’, ‘*kargéla*’, ‘*karyóla*’, bresc. *cariùla* Gagliardi 1759, trent.occ. ‘*karyéla*’,

‘*kargéla*’, bagol. *käryélä* Bazzani-Melzani, trent. (Sténico) *karyóla* (p.331), Trento *cariòla* Pedrotti 48, lad.anaun. (ASol.) *karyéla* Quaresima, Pèio *kχaryéla* (p.320), AAnaun. *čarwéla* Quaresima, Tuenno *čaryéla* ib., lad.fiamm. *karyéla*, cembr. *cariòla* Pedrotti 48, mant. *cariòla* Cherubini 1827, *cariòla* Arriavabene, *karyéla*, Sèrmide *karyóla* (p.299), Bòzzolo *cariòla* BettoniL 127, emil.occ. ‘*karyéla*’, ‘*karyóla*’, regg. *cariuola* (ante 1795, Denti, MarriApp-1), emil.or. ‘*karyóla*’, Comacchio *karyóla* (p.439), Dozza *karywóla* (p.467), romagn. *cariòla* Mattioli, ‘*karyóla*’, ‘*karyóala*’, Brisighella *karywóla* (p.476), march.sett. *karyóla*, ven-istr. ‘*karyóla*’, ‘*karyóya*’, venez. *cariòle* (*da man/de man*) pl. (1561, GlossCostrConcina), *cariola* f. (1755, GoldoniVocFolena), ven.merid. ‘*karyóla*’, Cavàzere *karyéya* (p.385), ven.centro-sett. (Mansuè) *karyóla* (ASLEF, p.187), Corbolone *karyóla* (ib., p.209a), maran. *karyóla* (Pellegrini-Marcato 1,385), grad. *cariòla* Deluisa 37, *karivóla* (Pellegrini-Marcato 1,385)<sup>4</sup>, istr. *karyóla*, trent.or. (Pèrgine Valsugana) *cariòla* Pedrotti 48, Viarago *karyéla* (p.333), rover. *carruola* Azzolini, *cariola* Prati-EtimVen, it.mediano e mediano or.-merid. ‘*karyóla*’, ‘*karyóla*’, tosc. *carruole* f.pl. (1563, FlorioMAgricolaVolg 97), pist. (montal.) *cariòla* Nerucci, corso cismont.or. (capocors.) *cheriòla* Falcucci, sass. ‘*karryóra*’ (ALEIC, p.50), umbro occ. (Magione) *karywóla* Moretti, aret. *cariola* (ante 1698, RediViviani), umbro merid.-or. (nurs.) ‘*karéla*’ (p.576), cicolano (Tagliacozzo) *karryóla* (p.645), reat. ‘~’, aquil. *karryóla* DAM, *kariyóla* ib., Sassa *karryóla* (p.625), march.merid. ‘~’, Acquaviva Picena *karrywólə* Egidi, asc. (*la*) *karryól* (*a mmáne*) (p.578), teram. *karryólə* Savini, Sant’Omero *karryólə* DAM, Bellante *karyólə* (p.608), Castelli *karyólə* (p.618), abr.or.adriat. *karyólə* DAM, *kariyólə* ib., Montesilvano *karyólə* (p.619),

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.ferrar. *carruola* f. (1371, SellaEmil).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *cariòle* f. (PironaN; DESF), *karyóla* (Pellegrini-Marcato 1,385), *karyóle* ib., Erto *karyóla* (Gartner,ZrP 16), ted. (tirol.) *cariòla* Gamillscheg 24, Luserna *karyéla* ib., Sette Comuni *cariòla* DalPozzoA 238, Timau *ggarriyóla* Geyer 322, slov. *karyúola* (Pellegrini-Marcato 1,385), *karyóla* ib., Tolmino *kriùla* (Marcato,FestsMuljačić 218).

<sup>4</sup> Con epentesi di -v- (*yó > ivó*); cfr. Pellegrini-Marcato 1,385.

<sup>1</sup> Cfr. occit.a. *carruola* f. ‘brouette’ (LvP, FEW 2,435a).

Crecchio *karryǫ́lā* (p.639), Fara San Martino *karryǫ́lā* (p.648), Castel di Sangro *kariyǫ́lā* DAM, vast. *karrəyǫ́wlā* ib., Pàlmoli *karryǫ́wlā* (p.658), abr.occ. *karryǫ́lā* DAM, *kariyǫ́lā* ib., *karyǫ́lā* ib., Capestrano *karyǫ́lā* (p.637), Raiano *kariyǫ́wlā* DAM, Bugnara *karryáwlā* ib., Scanno *karryǫ́lā* (p.656), Trasacco *karryǫ́lā* (p.646), molis. (Roccasicura) *karryǫ́lā* (p.666), Cerro al Volturno *kariyǫ́lā* DAM, Vinchiaturro *karryǫ́lā* (Cortese, Contr'FilltMediana 2), Ripalimosani *kəryǫ́lā* Minadeo, *kəryǫ́lā* DAM, Campodipietra *karrəyǫ́lā* ib., Morrone del Sannio *karryǫ́lā* (p.668), Bonefro *karrəyǫ́lā* Colabella, santacroc. *karyǫ́lā* Castelli, laz.merid. *karryǫ́lā*, San Donato Val di Comino *karryǫ́lā* (p.701), camp.sett. *karryǫ́lā*, Castelvetero in Val Fortore *karryǫ́lā* Tambascia, nap.-irp.-cilent. *ᵀkarryǫ́lāᵀ*, Monte di Pròcida *karryǫ́lā* (p.720), dauno-appenn. *karryǫ́lā*, Lucera *karryǫ́wlā* (p.707), fogg. *karyǫ́lā* Romano, Sant'Agata di Puglia *cariòla* Marchitelli, Ascoli Satriano *karryǫ́lā* (p.716), Trinitàpoli *careiòle* Orlando, Margherita di Savoia *carriòule* Amoroso, *cariòule* ib., garg. *karryǫ́lā*, Monte Sant'Angelo *cariòule* D'Arienzo, manf. *karyǫ́wlā* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. *ᵀkarryǫ́lāᵀ*, minerv. *cariòele* Campanile, molf. *carriouele* Scardigno, bitont. *cariòule* Saracino, Giovinazzo *carrioele* Maldarelli, Monòpoli *cariola* (1559, Reho), *karrìólā* Reho, tarant. *cariòla* VDS, *karyǫ́lā* Gigante, Palagianò (*la*) *karrayǫ́l* (p.737), luc.nord-occ. (Melfi) *karyǫ́l* Bigalke, Ripacàndida *karryǫ́lā* (p.726), Picerno *karryǫ́lā* (p.732; Greco), Tito *karryǫ́lā* Greco, luc.nord-or. (Matera) *karryǫ́elā* (p.736), luc.cent. (Calvello) *karyǫ́lā* Gioscio, *karəyǫ́lā* ib., Castelmezzano *karryǫ́lā* (p.733), Pisticci *karryǫ́lā* (p.735), luc.-cal. *karryǫ́lā*, tursit. *carriola* PierroTisano, Oriolo *karryǫ́wə* (p.745), cal.sett. *ᵀkarryǫ́lāᵀ*, salent. *karryǫ́lā*, salent.sett. (brindis.) *carriòla* VDS, Grottaglie *cariòla* Occhibianco, salent.cent. (lecc.) *carriòla* VDS, cal.-sic. *ᵀkarryǫ́lāᵀ*, messin.or. (Mandanici) *karryǫ́lā* (p.819), Novara di Sicilia *kkarryǫ́ra* (CorsiniREW,BCSic 16), Fantina *karryǫ́ā* (p.818), catan.-sirac. (Bronte) *karǫ́ryǫ́ra* (p.838), trapan. (Vita) *karryǫ́lā* (CorsiniREW, BCSic 16), pant. ~ ib.; AIS 1225; ASLEF 472; ALEIC 1203.

It. *carriuola* f. 'carretto a una ruota dell'arrotino ambulante' (1868, Carena, B), *carriola* (dal 1870,

Giorgini-Broglio; Zing 2010), *cariola* (dal Petr 1887; "pop." Zing 2010), fior. *cariòla* Fanfani.

Nap. *carriola* f. 'carrettino a mano dei cantastorie e venditori ambulanti di storie popolari' (1615, CorteseMalato 1,10,10)<sup>1</sup>.

Sign.second.: it. *carriuola* f. 'barella (per trasporto di materiali)' Spadafora 1704, *carriola* ib.

It. **carriuolo** m. 'piccolo veicolo a mano con una ruota, cassa e due stanghe per trasporti brevi di materiali' (1437-38, LBattAlberti, B), *carriolo* (1939, Cardarelli, B), lad.anaun. (Rumo) *čaryél* Quaresima, romagn. *karyél* Ercolani, ven. centro-sett. (Istrana) *karyóyo* (p.365), Vas *karyǫ́l* (p.345), feltr. *karyǫ́l* Migliorini-Pellegrini, ver. *cariol* Angeli, sen. *carriòlo* Cagliariaritano, teram. (Sant'Omero) *karrəyúlā* pl. DAM, àpulo-bar. (bar.) *carriole* m. Romito, luc.-cal. *karryǫ́w* Lausberg, *karryǫ́w* ib., Noèpoli *karryǫ́ā* ib., Nova Siri *karryǫ́l* ib., sic. *carriolu* VS; AIS 1225.

Corso cismont.occ. (Guagno) *ᵀkarryǫ́luᵀ* m. 'piccolo veicolo a mano con due ruote, cassa e due stanghe per trasporti brevi di materiali' (ALEIC 1203, p.27); sen. *carriòlo* 'piccolo veicolo a mano' Cagliariaritano, macer. *carriòlu* Ginobili, *cariòlu* ib.

Teram. (Sant'Omero) *karrəyúlā* m.pl. 'attrezzi agricoli fuori uso o inservibili' ("scherz." DAM).

B.piem. (viver.) **k a r y u l á t t** m. 'piccola carriola' Clerico.

Ven.centro-sett. (vittor.) **carrioléta** f. 'piccola carriola, piccolo veicolo a mano con una ruota, cassa e due stanghe per trasporti brevi di materiali' Zanette, bisiacco ~ Domini, trent.or. (rover.) *carrioletta* Azzolini, corso cismont.or. (Pietraserena) *ᵀkarryuléttaᵀ* (ALEIC 1203, p.25).

Lomb.or. (berg.) **carriòlòt** m. 'benna' Tiraboschi.

Garf.-apuano (Gagnana) **k a r y u l í ŋ** m. 'carriola a una ruota per trasportare i detriti di cava' (Luciani, ID 45), carr. ~ (Bottiglioni, WS 6,95, illustrazione 16 e 17; Luciani, ID 45).

Mant. (Bòzzolo) **carriulón** m. 'carriola grande dal fondo piatto e largo per trasportare letame, fieno, legno' BettoniL 127, ven.merid. (vic.) *cariolón* (*da luàme*) (Candiago; Marcato, LavoriCont 117), Val Lèogra ~ CiviltàRurale 160seg, Val d'Alpone ~ Burati, Ospedaletto Eugàneo *cariolón* Peraro, ver. *cariolón* Rigobello.

<sup>1</sup> Cfr. il soprannome nap. (*chillo/Giovanne*) *de la Carriola* 'cantastorie nap. del Seicento, di nome Giovanni, cieco e storpio' (ante 1627, Cortese, Rocco - D'Ambra).



Bisiacco **cariolona** f. ‘carriola più grande’ Domini, trent.or. (rover.) *cariolona* Azzolini.

Bisiacco **cariolata** f. ‘carriola brutta o vecchia’ Domini.

It. **cariolario** m. ‘costruttore di carriole’ Florio 1598; ~ ‘conduttore di carriola’ (Florio 1598 – Veneroni 1681).

It. **cariolante** m. ‘manovale addetto al trasporto di materiale con la carriola, sterratore; persona che compie per conto del proprietario di una fattoria il trasporto con carri di prodotti agricoli’ (dal 1887, Petr; GRADIT; Zing 2010), *cariolante* (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; “pop.” Zing 2010), piem. *karyulânt* BreroVoc, it.reg.mil. *cariolante* MiglioriniSaggiLing 116, emil.occ. (guastall.) *cariolânt* Guastalla, emil.or. (ferrar.) *cariulânt* Ferri, it.reg.ven. *cariolante* MiglioriniSaggiLing 116, ven.merid. (pad.) *cariolante* Turato-Sandon, ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette, roman. ~ (1833, BelliVigolo), it.reg.roman. *cariolante* 20 (1957, MiglioriniSaggiLing 116).

Mant. **cariolâr** v.assol. ‘trasportare con carriole la terra dalla proda nel mezzo del campo e spanderla’ Arrivabene.

Emil.occ. (guastall.) *cariolâr* v.tr. ‘trasportare qc. con la carriola’ Guastalla, lad.cador. (oltrechius.) *cariolâ* Menegus, molis. (Bonefro) *karəyulâ* Colabello.

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *karyolâ* v.tr. ‘trasportare a soma’ (Petroselli 2,274).

It. **scarriolare** v.tr. ‘trasportare qc. con la carriola, trasportare qc. con il carro o con la carretta’ (dal 1959, DizEncIt; B; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), *scariolare* (dal 1959, DizEncIt; “basso uso” GRADIT; Zing 2010), mant. *scariolâr* (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12), emil.occ. (parm.) ~ Malaspina, *skaryolâr* Pariset, moden. *scariulèr* Neri, emil.or. (ferrar.) *scariulâr* (dla terra) Azzi, *scariulâr* Ferri, romagn. *scariolê* Mattioli, *scariulê* ib., *skaryulâ* MiglioriniSaggiLing 116, *skaryulêar* Ercolani, faent. *scariulê* Morri, ver. *scariolâr* Beltramini-Donati.

Loc.prov.: romagn. *e gégaval e skaryéla la su móy* ‘espressione per descrivere il susseguirsi dei tuoni con brontolio sordo durante un temporale’ (‘il diavolo scarriola sua moglie’, Ercolani).

It. *scarriolare* v.assol. ‘trasportare terra o altri materiali con la carriola’ (dal 1994, VLI; “basso uso” GRADIT 2007), *scariolare* (“pop.” VLI 1994; “basso uso” GRADIT 2007), emil.occ. (parm.) *scariolâr* Malaspina, *skaryolâr* Pariset, lunig. (sarz.) *skaryulâre* Masetti, emil.or.

(ferrar.) *scariulâr* Ferri, bol. *skaryulêr* (Coco, ACStDialIt 9,234), romagn. *scariolê* Mattioli, *scariulê* ib., *skaryulêar* Ercolani, faent. *scariulê* Morri, ver. *scariolâr* Beltramini-Donati.

Lunig. (Fosdinovo) *skaryolâre* v.assol. ‘lavorare spingendo senza posa la carriola’ Masetti, sarz. *skaryulâre* ib.

Ver. *scariolâr* v.assol. ‘rumoreggiare (della ruota della carriola che sobbalza sui ciottoli)’ Beltramini-Donati.

Lucch.-vers. (vers.) *scariolâ* v.assol. ‘andare avanti e indietro’ Cocci.

It. **scarriolante** m. ‘bracciante partecipe alla bonifica del delta del Po fra fine Ottocento e inizio Novecento; manovale addetto al trasporto di materiale con la carriola, sterratore’ (dal 1938, Bacchelli, B; “reg.centro-sett.” GRADIT; Zing 2010), *scarriolante* (dal 1991, Volponi, B; “reg.centro-sett.” GRADIT; Zing 2010), emil.occ. (moden.) *scariulânt* Neri, romagn. ~ MiglioriniSaggiLing 116, *scariulânt* Ercolani, *scariulènt* Quondamatteo-Bellosi 2, ven.merid. (poles.) *scariolante* Mazzucchi, Ospedaletto Euganeo ~ Peraro, ver. ~ Rigobello.

It. **scarriolante** f. ‘manovale addetta al trasporto di materiale con la carriola, sterratrice’ (“reg.centro-sett.” GRADIT 1999; ib. 2007), *scarriolante* ib.; romagn. *scariulânta* f. ‘id.’ Ercolani.

It. **scarriolante** agg. ‘che trasporta materiale con la carriola’ (GRADIT 1999; ib. 2007), *scarriolante* ib.

It. **scarriolato** agg. ‘che è trasportato con la carriola’ (GRADIT 1999; ib. 2007).

Umbro sett. (cast.) **scariolète** f.pl. ‘corse con i carretti’ (Placidi-Pollidori, MattesiniGloss).

Ven.lagun. (chiogg.) **incariolare** v.tr. ‘riempire la carriola, disporre merce sulla carriola’ Naccari-Boscolo.

Lomb.or. (cremon.) **scariâsa** f. ‘carro vecchio e sgangherato’ Oneda.

## 2.b. ‘veicolo per il trasporto di persone’

Derivati: roman. **cariola** f. ‘carrozza, carrozzino’ (1833, BelliVigolo), march.merid. *carriola* Egidi, nap. ~ (ante 1627, Cortese, D’Ambra; ante 1632, BasilePetrini), *carrejola* (ante 1627, Cortese, Rocco), àpulo-bar. (tran.) *carriàule* Ferrara.

Lad.ates. (Laste) **karyolê** v.assol. ‘fare molti viaggi con la carretta’ (“gerg.” PallabazzerLingua).

It.reg.emil. **scarriolare** v.tr. ‘scarrozzare q., portare in giro q. in carrozza o in altro veicolo’ (Coco, ACStDialIt 9,234), bol. *skaryulêr* ib., *skaryulê* ib., romagn. *skaryulêa ôuna*

‘portare in giro con un veicolo una donna’ Ercolani.

Romagn. *scariolè* v.assol. ‘scarrozzare, andare in giro in carrozza o in altro veicolo’ Mattioli, *scariulè* ib.

Romagn. (faent.) *scariulés* v.rifl. ‘farsi portare in carrozza’ Morri.

Romagn. *féas skaryuléa* v.fattit. ‘farsi portare in giro con un veicolo’ Ercolani.

Abr.or.adriat. (Pretòro) *karyóttsə* f. ‘veicolo a due o a quattro ruote tirato da animali (per trasportare persone)’ DAM.

### 2.b.γ. ‘autoveicolo’

Derivati: it. **carriola** f. ‘veicolo vecchio o malfunzionante’ (dal 1986, VLI; GRADIT 2007), *cariola* (“pop.” VLI 1986), bisiacco ~ Domini<sup>1</sup>.

Triest. *cariola* f. ‘automobile’ DETApp<sup>2</sup>.

Composto: it. **motocarriola** f. ‘veicolo da trasporto a motore monocilindrico con due ruote portanti anteriori e una ruota posteriore direttrice per mezzo di un manubrio’ (dal 1958, DizEnclt; B; GRADIT; Zing 2010).

Ven.merid. (vic.) **carriolón** m. ‘automobile vecchia e malandata’ Candiago.

Emil.occ. (guastall.) **carriàs** m. ‘camion’ Guastalla.

### 2.c. ‘veicolo a scopo militare’

Derivato: ferrar.a. **carrioli** m.pl. ‘(milit.) affusti a due ruote’ (1482-83, InventarioEstense, Castellani, SLI 9,154-155); ~ m.pl. ‘spingarde’ ib. 156, *charioli* ib.<sup>3</sup>.

2.e. ‘veicolo a rullo, senza ruote; slitta; carro per trebbiare’

Derivati: ossol.prealp. (vallanz.) **karyúy** m. ‘specie di semplice slitta per bambini’ (Gysling 137, JudMat).

Lomb.occ. (com.) *carioeu* m. ‘trebbia, carro per trebbiare il grano’ Monti, mil. *carrièu* Cherubini, *carioeu* Angiolini, lomb.or. (bresc.) *cariul* (*de’ bater*) Gagliardi 1759.

Corso cismont.occ. (Èvisa) <sup>1</sup>*karryólu* m. ‘specie di slitta di forma triangolare per trasportare pietre’ (ALEIC 1203, p.22).

Ossol.alp. (Antronapiana) **garyóla** f. ‘asse sulla quale i ragazzi scivolano sulla neve’ Nicolet;

ven.centro-sett. (trevig.) *karyóla* f. ‘slittino da ghiaccio’ (Tomasi,AAA 81,382)<sup>4</sup>.

Ossol.alp. (vallantr.) **žgaryóla** f. ‘asse sulla quale i ragazzi scivolano sulla neve’ Nicolet.

5 Ossol.alp. **žgaryulā** v.assol. ‘scivolare sul ghiaccio, scivolare giù con la slitta’ Nicolet.

Ossol.prealp. (vallanz.) **karyás** v.rifl. ‘scivolare giù con la slitta’ Gysling, ossol.alp. (Antronapiana) *garyás* Nicolet; ~ ‘scivolare sul ghiaccio’ ib.

10 Ossol.alp. **škaryás** v.rifl. ‘scivolare sul ghiaccio; scivolare giù con la slitta’ Nicolet, Antronapiana *žgaryás* ib.

Retroformazione: ossol.alp. (Locasca) **škárja** f. ‘piccola slitta per una persona’ Nicolet.

2.f. veicolo di uso domestico o sanitario a mo’ di carro

2.f.a. ‘letto con rotelle; letto’

It. **carriuola** f. ‘letto più piccolo con rotelle che di giorno è tenuto sotto il letto normale’ (1431, Andr-Barberino, B – 1712, Magalotti, B), *cariuola* (1507, Bembo, TrattatistiPozzi 389), *cariola* (ante 1552, GiovioFerrero 52,2), *carriola* (dal 1598, Florio; B; “basso uso” GRADIT 2007), ferrar.a. *c(h)ariola* (*da le(c)to*) (1391, ArbitratoGiovMontolini, TestiStella,SFI 26), *cariola* (1436, Camera-Niccolò III, Pardi,AMSPFerrar 19,131), *chariola* (*da lecto*) (1436, ib. 19,43)<sup>5</sup>, venez.a. *cariola* (1487, Giuliani, Frey)<sup>6</sup>, sen.a. *carriola* (sec. XV, CapitoliCompDisciplinati, Crusca 1866), march.a. ~ (Pergola 1436, InventarioGaspari,ASMARCHE-Umbria 3,101), *carriuola* ib. 102, gen. *carriola*

<sup>4</sup> Cfr. friul. (Barcis) *cariòle* f. ‘specie di slitta’ Pironan.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cariola* (*sub predicta letica*) f. (Ímola 1402, SellaEmil), lat.mediev.bol. *cariola* (1412, ib.).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *chariole* (*de picio*) f.pl. (Padova 1389; Sella), lat.mediev.venez. (*lectum pro*) *cariola* f. (1454, ib.), lat.mediev.ver. *cariola* (*picii vetula suptus superscriptam leteriam*) (1407, ib.). Dal venez. la voce è passata nel ATed. medio (tirol.) *cariol* m. (Pèrgine 1446, Öhmann,NM 42,107; Sigmundsborg 1478, ib.), *kariol* (Pèrgine 1446, ib.; Hasegg sec. XV, ib.); *kariolpett* m. ‘letto a carriola’ (Bolzano 1485, ib.), *kariolpetel* (Sigmundsborg 1478, ib.). Invece le forme ATed. medio (tirol.) con *ö* dovrebbero risalire alle forme it.sett. o retorom. con *-é-* < *Ö*: *kariöl* m. (Merano 1472, Öhmann,NM 42,107; Trento sec. XV, ib.); *kariol* (Merano 1472, ib.) probabilmente è errore grafico giacché compare nello stesso documento accanto alla variante con *ö* (cfr. in proposito ib. 108-109); *gargöl* (Castelcorn 1460, ib.), *karmöl* (Sigmundsborg 1462, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *karyól* f. ‘automobile malfunzionante’ Boillot 171.

<sup>2</sup> Cfr. fr. *karyól* f. ‘automobile’ Boillot 171.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.piac. *cariolis* f.abl.pl. ‘carro da guerra’ (prima metà sec. XIII, LarsonPostille).

(1532, InventarioManno,ASLigSP 10,728), *cariola* ib. 724<sup>1</sup>, ossol.prealp. (vallanz.) *kayròla* Gysling, moes. (Roveredo) *cariòla* Raveglia, *carièla* ib., lomb.alp.or. *karǵóla* (Longa,StR 9), Val San Giacomo *karyéla* Zahner 161, posch. 5 *carioèula* Monti, Grosio *cariola* (da *dormirge dentro*) (1617, Antonioli-Bracchi), *cariola* (1719, ib.), *cariòla* Antonioli-Bracchi, Sòndalo ~ Foppoli-Cossi, borm. *cariòla* Monti, *karyóla* (Longa,StR 9), Valfurva *karyóla* ib., trent. *karyóla* Quaresima, lad.anaun. (ASol.) *karyéla* ib., AAnaun. *čarwéla* ib., Tuenno *car-yéla* ib., lad.fiamm. (cembr.) *cariòla* Aneggi-Rizzolatti, venez. *cariola* (1566, Calmo, Vidossich, LN 13,107), triest. ~ DET<sup>2</sup>, istr. ~ Rosamani, trent.or. (valsug.) *cargiola* Prati<sup>3</sup>, rover. *carriola* Azzolini, lad.ven. (agord.) *karyóla* RossiVoc, Àlleghe ~ PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., livinall. *cariola* PellegriniA, tosc. *carriola* (1564-1602, InventariBicch, Cantini 140,470), *carriuola* 20 (da *serve*) ib. 479, àpulo-bar. (bar.) *carriòla* DeSantisG, sic. *carriola* (DeGregorio,StGl 7; VS). It. *cariola* f. ‘contenitore con rotelle tenuto sotto il letto per conservare la biancheria’ (ante 1776, Lori, Nerucci), pist. *carriòla* FanfaniUso, montal. 25 *cariòla* Nerucci, sic. *carriola* (DeGregorio,StGl 7; VS). Sintagmi prep.: it. (*letto*) a *carriuola* ‘letto più piccolo con rotelle che di giorno è tenuto sotto il letto normale’ (1859, Carena, B), ~ *carriola* (dal 30 1986, VLI; GRADIT 2007). Ferrar.a. (*fiolo*) da *chariola* ‘letto più piccolo con rotelle che di giorno è tenuto sotto il letto normale’ (1436, CameraNicolò III, Pardi,AMSP-Ferrar 19,132)<sup>4</sup>. It. (*cameriere effettuale/uno de quelli*) di *cariola* ‘di famiglia, di fiducia’ (1535, GiovioFerrero). Tic.alp.cent. (ABlen.) *karyéra* f. ‘letto o branda da pastore usato nelle Alpi’ (Baer; VSI 4,73b); lomb.occ. (lomell.) *kəryóla* f. ‘letto o 40 branda su cui dorme il mungitore nella stalla’ MoroProverbi 158.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *cariola* f. ‘letto su rotelle’ (1390, DEST).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *cariola* f. (1546, PironaN), *carriola* PironaN, *cariòle* ib.

<sup>3</sup> Con /ǵ/ < /j/; cfr. Pellegrini-Marcato 1,385.

<sup>4</sup> Da *chariola da fiolo*, semplificato in *fiolo* e usato con lo stesso significato di ‘letto più piccolo con rotelle che di giorno è tenuto sotto il letto normale’; cfr. Pardi,AMSPFerrar 19,132.

Lad.cador. (Auronzo di Cadore) *karyóla* f. ‘culla che sta nella camera dei genitori’ Zandegiacomo.

It. **carriuolo** m. ‘letto più piccolo con rotelle che di giorno è tenuto sotto il letto normale’ (1612, Marino, B; sec. XVIII, Ferrari, TB), gen.a. *cariolo* (1488, InventarioBattistaValle, DEST)<sup>5</sup>, lig.gen. (savon.) *carieu* Besio, *careu* ib., gen. *cariolo* (1532, InventarioManno,ASPLigSP 10,720), sic. 10 *carriolu* VS.

Sic. *carriolu* m. ‘contenitore con rotelle da tenere sotto il letto per conservare la biancheria’ VS.

Lomb.or. (bresc.) **carriolèt** m. ‘letto più piccolo con quattro rotelle che di giorno si mette sotto il letto normale’ Gagliardi 1759; trent.or. (valsug.) **cargioleta** f. ‘id.’ Prati, rover. *carrioletta* Azzolini; **carriolina** ‘id.’ ib.

## 2.f.β. ‘veicolo per il trasporto di ammalati’

Derivati: fior.a. **carriuola** f. ‘barella o lettiga con ruote per trasportare persone malate, ferite, inválide o mutilate’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), it. ~ (1585, Garzoni, LIZ; 1672, Bellori, Crusca 1866), istr. *cariola* Rosamani, nap. *carre-jola* (ante 1627, Cortese, Rocco), *carriola* (1748, Valentino, ib. – D’Ambra).

Roman. *cariòle* f.pl. ‘seconda fila di letti nelle corsie degli ospedali, cui testata è posta ai piedi dei letti della prima fila’ Chiappini.

Nap. *carriola* f. ‘sedia a rotelle per trasportare persone malate, ferite, invalide o mutilate’ (Galiani 1789; Volpe).

Sintagma prep. e loc.verb.: ven.centro-sett. (feltr.) *andár in karyóla* ‘essere malaticcio’ Migliorini-Pellegrini.

Interiez.: triest. *tu mare in cariola* ‘ma non ci penso proprio, ma neanche per sogno’ DET, lad. ven. (Cencenighe) *tó máre in karyóla* RossiVoc; ven. *to nona in cariola* ‘id.’ CortelazzoGiornale 1978/79, ver. *to nòna in cariòla* Beltrami-Donati; ven. *to santola in cariola* ‘id.’ CortelazzoGiornale 1978/79, ven.centro-sett. (vittor.) *to sàntola in cariòla* Zanette.

It. **carriuolo** m. ‘barella con ruote per trasportare 45 persone malate, ferite, inválide o mutilate’ Petr 1887; romagn. *karyéla* ‘sedia a rotelle per trasportare persone malate, ferite, inválide o mutilate’ Ercolani.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carriorio* m. (1485, DEST); *carreolus* (1488, Aprosio-1).

**2.f.y.** ‘girello; carrozzella per bambini’

Derivati: it. **carriuolo** m. ‘girello, strumento di legno o di vimini con quattro rotelle per sostenere i bambini che imparano a camminare’ (1543, Aretino, B), it.sett.a. *carriolo* (1500-02, Calmeta, B)<sup>1</sup>, lig.cent. (pietr.) *kariyá* VPL, lig.gen. (savon.) *carieu* Besio, *careu* ib., Arenzano *karyé* VPL, tabarch. *karyé* DEST, *karýé* ib., gen. *carrièu* (Casaccia; Gismondi), Val Graveglia *kariyá* Plomteux, *karyé* ib., lig.or. (spezz.) *karyéo* (Conti-Ricco; Lena), Oltregiogo occ. (sassell.) *karyé* VPL, b.piem. (gattinar.) *cariö* Gibellino, novar. (Oleggio) *karyé* Fortina, lomb.or. (berg.) *cariöl* Tiraboschi, crem. *cariöl* Bombelli, bresc. *cariül* (dei putèi) Gagliardi 1759, *karyél* (Melchiori; Rosa), *carieul* Pinelli, Cigole *karyél* Sanga, lunig. (Fosdinovo) *karyólo* Masetti, emil.or. (ferrar.) *carriöl* (da ragazzo) Azzi, *cariöl* Ferri, bol. *cariol* (da ragazù) Coronedi, *cariöl* (da ragazù) Ungarelli, romagn. *cariöl* 20 Mattioli, *karyél* Ercolani, *karyól* (Quondamatteo-Bellosi 2, illustr. 7), faent. *cariöl* (da ragazzol) Morri, march.sett. (metaur.) *cariöl* Conti, venez. *carìolo* (Boerio; Piccio), ven.merid. (vic.) *cariolo* Pajello, poles. ~ Mazzucchi, ver. *cariól* 25 (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati; Rigobello), *cariólo* Rigobello, trent.or. (rover.) *carriol* Azzolini, corso *karyólu*<sup>1</sup>, cismont.or. *keryólu*<sup>1</sup>, cismont.occ. *karryólu*<sup>1</sup>, grosset. (Scansano) *karryólo* (Longo-Merlo, ID 19), amiat. ~ ib., *karryólu* ib., sen. *carriuolo* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,267; FanfaniUso), *carriolo* (Petr 1887 – Cagliariitano), ancon. *cariólo* Spotti, laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *cariólu* Diana; ALEIC 455.

Vic.a. **carriola** f. ‘sedia, scanno’ (1412, Bortolan). Sic.a. *carriola* f. ‘portantina, lettiga, sedia o letto coperti con stanghe laterali che poggiano sulle spalle di portatori per trasportare persone’ (1500, VallaNGulino), it. *carriuola* (Florio 1598; ib. 1611).

It. *carriuola* f. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ (Florio 1598; ib. 1611), *carriola* (Florio 1598; ib. 1611), lig.gen. (bonif.) *karyóra* (p.49), lomb.or. (Cigole) *karyélâ* 45 Sanga, pav. *carièula* (Gambini, JudMat), lunig. (sarz.) *karyóla* Masetti, ver. *carióla* Rigobello, lad.ates. (livinall.) *cariola* MEWD, elb. (Marciana) *karyóla*<sup>1</sup> (p.52), corso cismont.or. (capocors.) *carióla* Falcucci, Luri *karyóla*<sup>1</sup> (p.2), 50

San Pietro di Tenda *zeryóla* (p.8), La Volpaiola *keryóla*<sup>1</sup> (p.11), Corti *käryóla*<sup>1</sup> (p.21), cismont.nord-occ. *karyóla*<sup>1</sup>, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karyóla* (Fanciulli, ID 44), gigl. *karyóle* ib., Montefiascone *carriòla* Mattesini-Ugoccioni, amiat. (Piancastagnaio) *karryóla* (Longo-Merlo, ID 19), sen. *carriuola* (1614, Politi, Neumann), *carriola* (da bambini) TB 1865; ALEIC 455.

Lomb.or. (crem.) **carriolú** m. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ Bombelli, Cigole *cariulí* Sanga, mant. *carriolin* Cherubini 1827, *cariolin* (par i putin) (Arrivabene; Bardini), romagn. (faent.) *karyulí* Quondamatteo-Bellosi 2.

Ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) **carioleto** m. ‘girello (per bambini perché imparino a camminare)’ Peraro, trent.or. (rover.) *carrioleto* Azzolini.

Ver. **carrioléta** f. ‘girello, carruccio’ Rigobello.

Ver. **carriolón** m. ‘girello (per i bambini per imparare a camminare)’ Rigobello, trent.or. (rover.) *carriolom* Azzolini.

Corso cismont.or. (Brando) *karyúccá*<sup>1</sup> f. ‘girello (per i bambini perché imparino a camminare)’ (ALEIC 455, p.4).

Corso cismont.nord-occ. (Galeria) *karyóne*<sup>1</sup> m. ‘girello’ (ALEIC 455, p.15).

Lad.fiamm. (cembr.) **karyóla** f. ‘carrozzella per bambini’ Aneggi-Rizzolatti.

Umbro merid.-or. (Foligno) **karyélla** f. ‘carrozzella per neonati’ Bruschi.

**2.g.** ‘piccolo carro, giocattolo per bambini’

Derivati: romagn. **karyél** m. ‘carrettino per giocare’ Ercolani, corso cismont.occ. (Èvisa) *carriólu* Ceccaldi; umbro sett. (cast.) *carioli* pl. ‘carretti di legno a tre o a quattro ruote usati come giocattoli’ (Placidi-Polidori 167, MattesiniGloss).

Molis. (Bonefro) *karəyólə* f. ‘carrettino per giocare’ Colabella, garg. (manf.) *karyóəla* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (biscegl.) *cariòle* Còcola.

Ver. (Negrar) **carrioléta** f. ‘carrettino per giocare’ Rigobello.

Lunig. (Fosdinovo) **skaryoláre** v.assol. ‘giocare con il carrettino facendosi trasportare a vicenda’ Masetti.

Ver. *scariolàrse* v.rifl. ‘giocare con la carriola facendosi trasportare a vicenda’ Beltramini-Donati.

Lad.ven. (Cencenighe) **karyót** m. ‘carrettino per ragazzi’ RossiVoc.

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. *carioli* m.gen.sg. (1517, Folengo-Paoli 120,5), *carriolum* m.acc.sg. (ante 1544, Folengo-Cordié 845,6).

**2.h.** ‘quantità che può trasportare un carro; unità di misura’

Derivati: umbro merid.-or. (spolet.) **k a r y ó l a** f. ‘cestone applicato ai due lati del basto dell'asino per trasporto di grano’ (Bruschi, ContrFilltMediana 2), ALaz.merid. (Acquasparta) *carriola* Roth 51.

It. *carriuolo* f. ‘contenuto o carico di una carriola’ (ante 1712, Magalotti, B), *carriola* (dal 1866, Crusca; GRADIT; Zing 2010), *cariola* (dal 1887, Petr; GRADIT; “pop.” Zing 2010).

Lomb.alp.or. (posch.) *cariòla* f. ‘piccola botte di legno’ (Monti; VSI 4,90b).

Trent.occ. (Borno) *karǵǽla* f. ‘civea posta sul carro’ (AIS 1220a, p.238).

Cal.merid. (caban.) *carriola* f. ‘giornello, vassoio da muratore a tre sponde per la calce’ NDC.

Emil.or. (ferrar.) **carriòl** (*d'roba*) m. ‘carro non molto carico, mezzo carico di un carro’ Azzi, *cariòl* Ferri.

Abr.or.adriat. (Pianella) *karivyólə* m. ‘gerla che si applica sulla schiena in cui si mette l'uva durante la vendemmia’ DAM.

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **carriulàda** f. ‘contenuto o carico di una carriola’ Massera, Tàrtano ~ Bianchini-Bracchi, mant. *cariolàda* Arrivabene, bol. *cariulà* Coronedi, romagn. *cariulè* Mattioli, *karyulĕa* (*d'tĕara*) Ercolani, faent. *cariulè* Morri, venez. *cariolàda* Boerio, ven.merid. (vic.) *cariolà* (*de legna*) Candiago, Val Lèogra *cariolà* CiviltàRurale, Val d'Alpone ~ Burati, poles. ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) *cariolàda* (*de sabión/de gràssa/de mùzole*) Zanette, bisiacco *cariolada* Domini, ver. *cariolà* Rigobello, carr. *karyoláta* (Luciani, ID 45), lucch.-vers. (vers.) *cariolata* Cocci, luc.-cal. (trecchin.) *carrejolata* OrricoAgg, niss.-enn. (Villarosa) *karryuláta* VS.

Bol. *cariulà* f. ‘carrettata, contenuto o carico di una carretta’ Coronedi.

Emil.or. (ferrar.) **scariulà** (*d'terra*) f. ‘contenuto o carico di una carriola’ Azzi, *scariulà* Ferri, bol. *skaryulá* Ungarelli, ven.merid. (vic.) *scariolà* Candiago, ver. *scariolàda* (*de pàia*) Beltramini-Donati, *scariolà* (~) ib.

Emil.or. (ferrar.) **scariuladina** f. ‘piccolo carico di una carriola’ Azzi.

Ven.centro-sett. (trevig.) *bota cariota* f. ‘caratello, botte lunga per trasportare vino con il carro’ Ninni-1.

Lad.ates. (livinall.) **ciarioné** v.tr. ‘sovraccaricare’ MEWD.

Abr.or.adriat. (Arsita) **k a r r y á n n ə** f. ‘contenuto o carico di un carro’ DAM.

**2.h.α.** grande quantità indeterminata

Derivati: ven.centro-sett. (vittor.) **cariòla** f. ‘grande quantità’ Zanette.

Corso **cariaghju** m. ‘moltitudine di carri, traffico intenso in una strada’ Falcucci.

Sintagma: trent.or. (primier.) *en cargiàz de fèmena* ‘una donna grande, grossa, sformata’ Tissot.

Prov.: umbro merid.-or. (Ficulle) *n'acqua tra aprile e mmàggio tira avante tutto l'cariàggio* ‘la pioggia fra aprile e maggio è tanto forte da portare via tutto’ Mattesini-Ugoccioni.

**2.i.** ‘traccia segnata dal carro; rotaie; strada, sentiero; solco’

Derivati: b.piem. (monf.) **carriora** f. ‘ponte rustico su ruscelli’ Ferraro, pav. *carriò* ib.

Ossol.alp. (Antronapiana) *garyòla* f. ‘luogo in cui i ragazzi scivolano in piedi sul ghiaccio’ Nicolet.

Lomb.occ. (com.) *carioèula* f. ‘carriera, corso’ Monti.

Pis. *cariòla* f. ‘via carraia’ Malagoli<sup>1</sup>.

Ossol.alp. (vallantr.) **ž g a r y ó l a** f. ‘luogo in cui i ragazzi scivolano in piedi sul ghiaccio’ Nicolet;

Montescheno *škaryòla* f. ‘canale naturale o artificiale per calare i tronchi d'albero’ ib.

Pav. **carièu** m. ‘rigagnolo della strada’ (Gambini, JudMat), *karyĕ* Annovazzi, cal.cent. (Bocchigliero) *carruolu* ‘solco di rivolo d'acqua’ NDC,

cosent. *karruòlo* (Alessio, RIL 72,366); cal.merid. (Polistena) *karryòlu* ‘ruscello, rivolo d'acqua’ NDC.

Cal.merid. (Cittanova) *karryòlu* m. ‘sentiero, viottolo’ (Longo, ID 11).

Pis. (*via*) **carriuola** agg.f. ‘carraia, per cui si può passare con il carro fra i campi’ Malagoli.

Abr.or.adriat. (Palena) **k a r r y é y y ə** m.pl. ‘solchi formati nei terreni declivi dalle acque delle piogge’ DAM.

Àpulo-bar. (molf.) *cariagge* m. ‘via, cammino (in senso morale)’ Scardigno.

Sic. *carriàggio* m. ‘distanza fra le ruote di un carro’ (Traina; VS).

Loc.verb.: àpulo-bar. (molf.) *tagghià u cariagge* ‘ostacolare il cammino’ Scardigno.

<sup>1</sup> Cfr. i toponimi lat.mediev.fior. *Carriola* (1179, GlossDiplTosc, Larson), romagn. (Alfonsine) ~ Polloni, tosc.occ. *karyòla* PieriTVSL; pis.a. *Via carriuola* ‘antico nome di una via di Pisa, oggi Via Giordano Bruno’ (sec. XV, Malagoli), pis. ~ *Carriòla* (sec. XIX, ib.), ~ *Cariòla* (“pop.” ib.).

**2.i.β.** ‘cosa faticosa (che viene condotta avanti),  
affare, faccenda (più o meno disonesta)’

Derivati: sen.a. *ógnore la carriuola* ‘l'essere all'inizio o alle premesse di un discorso’ (1427, SBernSiena, B).

It. *unger(e) la carriola* ‘corrompere, favorire con denaro o con regali la conclusione di un affare o l'ottenimento di un favore’ (ante 1858, Guadagnoli, FaldellaMarazzini 195), *unger la cariola* (ante 1858, Guadagnoli, Nerucci).

It. *tirar[e] la carriuola (a una persona)* ‘aiutare q. nei lavori più faticosi o nell'andamento della casa’ (1922, Deledda, B); *tirare la carriola* ‘lavorare duramente’ (dal 1939ca., Panzini, B; GRADIT 2005).

Sintagma prep.: emil.occ. (parm.) (*esser*) **alla carriòla** ‘(essere) al verde, in malora’ Malaspina, ~ *a la carriola* Pariset, guastall. (*èsar*) *a li qvinti carieuli* Guastalla.

Roman. *dar volta alle cariole* ‘impazzire’ (1695, Berneri, PeresioUgolini), *dà de vorta a le* ~ Chiappini.

Ver. *nare in cariòla* ‘fallire’ Rigobello.

Lomb.alp.or. (Sòndalo) (*andâr*) *iη* (*kwínta*) *karyóla* ‘(essere) povero, in miseria, al verde’ Foppoli-Cossi, borm. (*ir*) *in (quinta) cariòla* Monti, (*ir*) *iη* (*kwínta*) *karyóla* (Longa,StR 9), lomb.or. (berg.) (*és*) *iη* (*kwínta*) *karyéla* Tiraboschi, lad.anaun. (Tuenno) (*esser*) *en (chinta) cariòla* Quaresima, mant. (*ésr*) *iη* (*kwínta*) *karyéla* Arrivabene.

Lomb.alp.or. (Sòndalo) *andâr iη kwínta karyóla* ‘avere cinque figli’ Foppoli-Cossi<sup>1</sup>.

Romagn. *mné in cariòla* ‘ingannare, lusingare, prendere in giro’ MattioliApp.

Apulo-bar. (molf.) *pretà ngariouele* ‘ingannare, lusingare, prendere in giro’ Scardigno.

Bol. (*lassars*) *tirar in cariola* ‘(lasciarsi) ingannare, lusingare, prendere in giro’ Coronedi, romagn. (faent.) (*lassès*) *tirèr in cariòla* Morri.

Lomb.occ. (com.) *fa la soa carioeula* ‘fare il suo noviziato’ Monti<sup>2</sup>.

Umbro merid.-or. (spolet.) *arvoltá e karyóle* ‘dare segni di pazzia’ (Bruschi,ContrFillt-Mediana 2).

Bol. *onzr' al cariol* ‘corrompere, fare regali per raggiungere i propri fini’ Coronedi, *onzer al cariòl* Ungarelli.

Lomb.or. (bresc.) **cariolà** v.assol. ‘morire’ Gagliardi 1759, trent.occ. (bagol.) ~ Bazzani-Melzani, *cariolè* ib.

Romagn. **scariolè** v.tr. ‘ingannare, aggirare’ Mattioli, *scariulè* ib., faent. ~ Morri.

## 2.k. parti mobili di strumenti

### 2.k.a. ‘parti mobili di strumenti tessili’

Abr.or.adriat. (pesc.) **ká r r i y ə** m. ‘battente del telaio’ DAM.

Derivati: emil.or. (Comacchio) **k a r y u l ó η** m. ‘rocchetto’ (AIS 1542, p.439); lucch.-vers. (vers.) *cariolino* m. ‘rocchetto di legno per avvolgere il refe’ Cocci.

### 2.k.γ. ‘supporto scorrevole; parte mobile di uno strumento; carrucola’

Sen.a. **chariuolo** m. ‘carrucola’ (1277-82, Libro-CompMerc, TLIO), niss.-enn. (Santa Caterina Villarmosa) *carriolu* VS.

Mant. *karyél* m. ‘rocchetto del mulino consistente in una specie di gabbia cilindrica verticale la cui superficie è formata da un certo numero di bastoni’ Arrivabene.

Bol. *cariòl* m. ‘morsa del banco da falegname’ Ungarelli.

Sen. *carriòlo* m. ‘orologio’ (“cont.” Cagliariitano).

Tosc.a. **carriola** f. ‘carrucola, girella’ (Poggibonsi 1455, InventarioMazzi, MiscStorValdelsa 3,160), it. ~ (ante 1537, Biringuccio, TB), *carriuola* (Spadafora 1704; Petr 1887), march.sett. (Mercatello sul Metauro) *karyóla* (p.536), it.mediano ‘*karryóla*’, ‘*karyóla*’, ‘*karyóla*’, sen. *carriuola* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7, 267; inizio sec. XVIII, Voc, CastellaniSaggi 2,424-54), chian. (Montepulciano) *carriola* (1785, Calabresi,ConvegnoLessTecn 561), umbro merid.-or. (Allerona) *carriòla* Mattesini-Ugoccioni, abr.or.adriat. *k a r r i y ó l ə* DAM, abr.occ. (Pòpoli) ~ ib., molis. (Civitacampomarano) ~ ib., nap. *carriola* Volpe, salent.cent. (lecc.) ~ VDS, niss.-enn. (Santa Caterina Villarmosa) ~ VS; AIS 250.

Sic.a. *carriola* f. ‘tagliola (per catturare animali)’ (1500, VallaNGulino).

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *karyóla* f. ‘fune che scorre sopra un bozzello o una carrucola per stendere i panni da asciugare’ (Fanciulli, ID 44).

Sign. traslati: bol. **carieulin d' vid** m. ‘viticcio’ Coronedi, romagn. (faent.) *cariulen d' vida* Morri.

Pis. (Filéttole) *cariolino* m. ‘parte della martinica, mulinello’ (Temperli, ID 54).

Pis. (Filéttole) **cariolina** f. ‘carrucola’ (Temperli, ID 54).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *je[ssi] un'altre volte in cariòle* ‘essere incinta’ PironaN.

<sup>2</sup> Giocando su *carriera*.

It. **sgariola** f. '(ling.giovan.) apparecchio radiofonico' Manzoni-Dalmonte 1980.

Tic.prealp. (Grancia) **scairöo** m. 'asse del carro' (LSI 4,594).

Tic.prealp. (Soragno) **scairòr** f.pl. 'sponde del carro' (LSI 4,594).

Mil. **cariota** f. 'rotella verticale che muove le macchine nel mulino' Banfi; lomb.or. (berg.) **cariòta** 'ruota cilindrica vuota a più fusi ritti ed equidistanti nei quali ingranano i denti delle ruote dentate' Tiraboschi; ven.centro-sett. (Revine gerg.) **karyóta** 'ruota di solco dell'aratro' Tomasi.

Lomb.or. (berg.) **cariòt** m. 'ruota cilindrica vuota a più fusi ritti ed equidistanti nei quali ingranano i denti delle ruote dentate' Tiraboschi; **carioti** 'id.' 15 ib.

Àpulo-bar. (bar.) **karryónə** m. 'collana di dieci sfere di vetro o plastica che galleggiando tiene sollevata la parte superiore della rete a strascico' Scorcìa.

Lomb.occ. (Arcumeggia) **karyác** m. 'mozzo (della ruota)' (AIS 1231, p.231).

**2.k.δ.** 'giocattoli normalmente girevoli; trottola; raganella'

Derivati: pis. **cariòla** f. 'raganella' Malagoli.

Ven.merid. (Val Lèogra) **còrsa co le bale nel cariolón** 'gioco consistente in una corsa con una boccia su una carriola dal fondo piatto con l'obiettivo di arrivare alla meta senza fare cadere la boccia' CiviltàRurale 512.

**2.1.** animato (persona o animale) malandato

Derivati: venez. **cariola** f. 'donna vecchia e malandata' (1753, GoldoniVocFolena); ven.merid. (pad.) ~ f. 'donna malaticcia' PratiEtimVen, ver. **cariòla** Rigobello.

Loc.prep.: it.reg. (*e[ssere]*) in **carriuola** '(essere) malato, in cattiva salute' (ante 1861, Mengaldo-Nievo 170), lomb.or. (berg.) (*és*) *iη* (*kwínta*) **karyéla** Tiraboschi, lad.anaun. (Tuenno) (*esser*) *en* (*chinta*) **cariòla** Quaresima, mant. (*ésr*) *iη* (*kwínta*) **karyéla** Arrivabene, venez. (*andàr/esser*) in **cariòla** Boerio, ven.merid. (poles.) (*èssere/ridurse*) in **cariola** Mazzucchi, ven.centro-sett. (feltr.) (*andàr*) *iη* **karyóla** Migliorini-Pellegrini, bellun. (*andar*) in **cariola** Nazari<sup>1</sup>, triest. *èser* ~ DET, istr. *èsser* ~ Rosamani, Fiume *èser* ~ DET<sup>2</sup>.

Venez. (*andàr/esser*) in **cariòla** '(essere) rozzo o carogna' Boerio.

Loc.verb.: ven.merid. (vic.) *èsser una cariola* 'essere malato, non essere in buona salute' Pajello.

**2.m.** gioco

Derivato: ven.merid. (Val Lèogra) **cariòla** f. 'nome di un gioco per cui un ragazzo cammina sulle mani e un altro gli regge le gambe' CiviltàRurale 524.

**III.1.a.** Tosc.a. **ciaritieri** m.pl. 'carrettieri, persone che guidano un carro' (1180, GlossDiplTosc, Larson, GAVI).

**1.b.** Sen.a. (*Gian lo*) **ciarone** m. 'carradore' (1263, DareAvereCompUgolini, TLIO).

**1.c.a.** It. **carriaggio** m. 'salmeria, bagaglio di viaggio di un esercito (o di un personaggio illustre), insieme dei carri con bagagli di un esercito (o personaggio illustre)' (dal 1385ca., Pecorone, FaldellaMarazzini 46; GRADIT; Zing 2010), **cariagio** (ante 1481, TranchediniPelle; ante 1575, RotaJodogne,StSpongano 233), **cariaggio** (ante 1550, Trissino, Guglielmotti; dal 1887, Petr; GRADIT; Zing 2010), fior.a. **carreaggio** (ante 1363, MatteoVillani, TLIO), **carriaggio** (1421, MorelliBranca 385), lucch.a. **careaggio** (ante 1424, SercambiBongi, Salvioni,AGI 16), **carriaggio** (sec. XV, Bonamore), **cariaggio** ib., march.a. **carriaggiu** (inizio sec. XV, GlossCristCamerino, Baldelli,ACILFR 8,2,762), reat.a. **carriaggio** (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 17, 394), aquil.a. **carragio** (1430ca., GuerraAquilValentini), nap.a. **carriagi** pl. (1477, GovernoMilitiaOrsoOrsini, Migliorini-Folena 2,89,1), **carriaggio** m. (ante 1485, DelTuppo, GentileSPostille 150seg.), **carriagie** pl. (1498, FerraioloColuccia), piem. **cariagi** (ante 1796, Brovardi, Cornagliotti-Mat - BreroVoc), **cariage** Gavuzzi, tic.alp.cent. (Lumino) **cariagg** m. Pronzini, mil. **carriagg** pl. Cherubini, lomb.or. (berg.) **cariàs** m. Tiraboschi, bresc. ~ Melchiori, emil.occ. (parm.) **carriàzz** (*di soldà*) pl. Malaspina, emil.or. (bol.) **cariazz** m. Coronedi, venez. **cariàzo** Boerio, trent.or. (rover.) **carreaz** Azzolini, nap. **carriaggio** (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampaglia), **carriaggio** (ante 1675, Fuidoro, Iovino; Andreoli), sic. **carriaggiu** (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS; 1751, DelBono, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *là in cariòle* 'deperire' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *jessi in cariòle* PironaN, *ridot in carriuola* 'malandato in salute' ib.; *ridotta a l'ultima* ~ 'id.' ib.

It.a. *cariagio* m. 'carico di un carro' (ante 1481, TranchediniPelle), nap.a. *carriaggio* (ante 1475, MasuccioPetrocchi).

It. *carreaggio* m. 'carro grosso e robusto per trasportare bagagli e materiali vari al seguito dell'esercito' (1502, MachiavelliLegCommBertelli 287), *carriaggio* (dal 1520, Machiavelli, LIZ; GRADIT; Zing 2010), *cariaggio* (1518-19, Ariosto, LIZ; dal 1887, Petr; GRADIT; Zing 2009), piem.a. *charragi* (Saluzzo 1494, CarnetoCastellar, Haberland), *chariagi* bol.a. *chariazo* m. (sec. XV, Ercolani), nap.a. *carriagio* (1477ca., CarafaNardelli-Lupis), tic.alp.cent. (Lumino) *cariagg* Pronzini, mil. *cariagg* pl. Cherubini, lomb.or. (berg.) *cariàs* m. Tiraboschi, crem. *cariàs* Bombelli, pav. *cariàg* Annovazzi, vogher. *karyáğ* Maragliano, mant. *carriazz* Cherubini 1827, *cariàs* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carriàzz* (*di soldà*) (Malaspina; Pariset), guastall. *cariàs* Guastalla, emil.or. (bol.) *cariaz* Coronedi, romagn. *cariàz* Mattioli, *karyádaz* Ercolani, faent. *cariaz* Morri, venez. *cariavazo* (1609, EreditàContarini, Cortelazzo, BISSS-Venez 3), *cariazzi* pl. (1778, GoldoniVocFolena), ven.merid. (poles.) *cariazo* m. Mazzucchi, trent. or. (rover.) *carreaz* Azzolini, roman. *cariaggio* (1832, BelliVigolo 339; Chiappini), nap. *carriàggio* (Andreoli; Altamura), sic. *carriàggiu* (Traina; VS).

Lig.a. *caragio* m. 'imposta sul trasporto con carri' (Caffà 1465, Aprosio-2).

Vic.a. *careazo* m. 'trasporto (per mezzo di carri)' (1509, Bortolan), fior.a. *careagi* pl. (1311-13, CompFrescobaldiSapori, TLIO), *charreaggio* m. (1388, DocMelis 254; 1398, DocDatini, Edler s.v. *carro*), grosset.a. *carreaggio* (Orbetello 1488, Statuti, Fanciulli, ID 43), it. *cariaggio* (Oudin 1640; ib. 1643), *carriaggio* (Oudin 1640 – Veneroni 1681), piem. *cariagi* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – BreroVoc), tic. *karyác* (VSI 4,88a), macer. *karryáğġu* GinobiliApp, nap. *carriaggio* (ante 1736, Oliva, Rocco – Andreoli), *cariàggio* Altamura, proci. *carrièggio* Parascandola, sic. *carriàggiu* (1751, DelBono, VS).

Fior.a. *carreaggio* m. 'carrino, riparo fatto con i carri per la difesa in campo aperto' (ante 1363, MatteoVillani, TLIO).

It. *caragio* (*di fiorir di bugie*) m. 'luogo molto frequentato (in cui fioriscono le bugie)' (1545, GiovioFerrero 208,30).

It. *carriaggio* m. 'insieme dei vagoni ferroviari, treno' (1839, Rossi, Peter 155; 1839, Torelli, ib. 156); *carriaggi* (*per merci e bestiami*) m.pl. 'va-

goni ferroviari per il trasporto di merci e bestiame, carri merci' (1840, Cattaneo, ib.)<sup>1</sup>; *carriaggi* m.pl. 'vagoni ferroviari (per persone, bestie, merci)' (1841, Anon, ib. 158).

Piem. *cariagi* m. 'vettura, trasporto' (Zalli 1815; BreroVoc), umbro merid.-or. (Ficulle) *cariàggio* Mattesini-Ugoccioni.

Lomb.or. (cremon.) *cariàs* m. 'carro con sponde alte e copertura di telo' Oneda; romagn. *cariàz* 'carro grande' Mattioli; sic. *carriaggiu* m. 'carro da trasporto' (Biundi; VS).

Romagn. *cariàz* m. 'affusto del cannone' Mattioli, ven.merid. (poles.) *cariazo* Mazzucchi.

Garf.-apuano (Gagnana) *karyáğā day mōrti* m. 'carro funebre' (Luciani, ID 45).

Corso cismont.or. (capocors.) *karyáğū* m. 'carreggio, moltitudine di carri, passaggio frequente di carri' Falcucci.

Teram. (Colledara) *karrayéğğā* m. 'carico di biancheria portato da un mulo nel corteo nuziale' DAM, abr.or.adriat. *karryyéyā* LEA.

Sic. *carriàggiu* m. 'carrozza' (Biundi; Traina), trapan. (marsal.) ~ VS.

Sign.second.: nap. *carriaggio* m. 'bestia da soma' Scoppa 1567.

Nap. *carriagge* m.pl. 'portate (di piatti)' (1699, Stigliola, Rocco).

Sic. *carriaggiu* m. 'parte inferiore della carrozza o altro veicolo' Traina.

Sic. (*essiri*) *fāusu di carriaggiu* 'essere' insidioso, sleale' (Traina; VS).

Nap.a. **carriagie** f.pl. 'carri grossi e robusti per trasportare bagagli e materiali vari al seguito dell'esercito' (1477ca., CarafaNardelli-Lupis).

Lomb.or. (crem.) *cariàgia* f. 'carriaggio, carro grosso e robusto per trasportare bagagli e materiali vari al seguito dell'esercito' Bombelli.

Mil. **carriagginna** f. 'piccolo carro, carretta, carrettino' Cherubini, emil.occ. (parm.) *karryattsēnna* Malaspina.

Emil.occ. (parm.) *karryattsēnna* f. 'piccola carrozza scappottabile' (Malaspina; Pariset).

Mil. *cariàgīna* f. 'carrettone, carro lungo con sponde a rastrelliera' Angiolini.

Emil.occ. (parm.) **carriazzén** m. 'piccolo carro, carrettino' Malaspina.

Prat.a. **charreagione** f. 'trasporto di merci per mezzo di carri' (1389, DocDatini, Edler).

<sup>1</sup> Traduzione dell'ingl. *carriage*, secondo il significato ottocentesco di 'carro merci' (Peter 156seg.), ~ 'vagone ferroviario' (ib. 157seg.).



**1.c.β.** Salent.a. **carroagi** m.pl. ‘(milit.) carriaggio, salmeria, bagaglio di viaggio di un esercito’ (1498ca., RogPacienzaMarti), sic.a. *carruaiu* (*di esercitu*) m. (1519, ScobarLeone), sic. *carruàiu* (1785, Pasqualino, VS; Traina).

Sic.a. *carruaiu* (*di bestì*) m. ‘mandria’ (1519, ScobarLeone), sic. *carruàiu* (*di bestii*) (1785, Pasqualino, VS; Traina), *karrwáyū* (Salvioni-REW,RDR 5).

**1.d.** It.a. **carretton** m. ‘carrettiere’ (ante 1449, Burchiello, B), APiem. (tor.) *carretton* (sec. XVII, Clivio, ID 37); mil. *carrettó* m. ‘persona che fa trasporti con un carrettone’ Cherubini, romagn. *caratōn* Mattioli.

**1.e.** APiem. (Sanfrè) **chiariao** m. ‘tipo di carrozza di modello francese’ (1586, InventarioSobrero, BSPCuneo 93,90).

**1.f.** Venez. **carreggiare** v.assol. ‘(marin.) bordeggiare, navigare a vela di bolina cambiando di volta in volta di bordo per risalire controvento’ Saverien 1769, it. ~ (1827, Vanzon, Tramater).

**1.g.** Piem. **saròn** m. ‘falegname, carpentiere’ (1783, PipinoRacc-1 – BreroVoc), *sarúη*.

It.reg. *saron* m. ‘carradore, carraio, persona che fabbrica e ripara carri o altri veicoli’ Valentini 1979, lig.occ. (ventim.) *ciarrùn* Azaretti-Villa, Bordighera *ciarùn* Aprosio-2, sanrem. *sciarrun* Carli, *ciarrùn* ib., piem. *saròn* (1783, PipinoRacc-1), *sarúη*, lomb.occ. (aless.) *sarón* (Prelli; Parnisetti), vogher. *saréη* Maragliano.

It. *saron* m. ‘fuciatore, fabbro, persona che lavora metalli’ Valentini 1979, piem. *sarúη*.

Derivato: lig.Oltregiogo occ. (Bardineto) **serruné** m. ‘carradore, carraio’ (Balbis, LettDialBorm), APiem. (castell.) *saruné* (Toppino, StR 10).

**1.h.** It. **carrozza** f. ‘(marin.) cassero’ (1848, JalN); ~ ‘cabina, cameretta sulla tolda’ (Tommasini 1906; Garollo 1913); ~ f. ‘costruzione in legno o in metallo da coprire con un telone situata sopra il boccaporto per riparare da intemperie la scala sottostante’ (dal 1913, Garollo; B; VLI 1986).

**1.i.** It. **sciarabbà** m. ‘veicolo a due o a quattro ruote per trasporto sia di merci leggere sia di persone (con panche per sedere); carrozza, calesse’ (1920, Pascarella, B; Panzini 1950), lig.occ. *čarabáη* VPL, Mònaco *ciarraban* Frolla, Dolceacqua *čarabáη* (Tornatore, RIngInt NS 18), Bussana ~ VPL, lig.alp. ~ Massajoli-Moriani,

lig.cent. (Taggia) *čarabáη* ib., Pieve di Teco *čarabáη* ib., pietr. *sciarabàn* Accame-Petracco, Borgio ~ Nari, piem. «*sarabáη*», lomb. «*šarabáη*», ossol.prealp. (vallanz.) *šarabóη*

5 Gysling, tic. *sciarabàn* (LSI 4,687), lomb.occ. (aless.) *sarabàn* Parnisetti, pav. *siarabàn* (“ant.” Annovazzi), *sarabàn* Annovazzi, mant. *sciaraban* Cherubini 1827, emil.occ. (parm.) *sarabàn* (PeschieriApp; Malaspina), moden. *sarabà* Bertoni,

10 emil.or. (bol.) *sarabáη* Ungarelli, *sarabá* ib., ven.centro-sett. (Summaga) *sarabàn* Gruppo-Ricerca<sup>1</sup>, Càneva di Sacile *sarabàn* Rupolo-Borin, lucch.-vers. (lucch.) *sciarabà* Nieri, livorn. *sciarabà* Malagoli<sup>2</sup>, *sciabà* ib., it.merid. *sciarabà*

15 (Siniscalchi 1912; PratiProntuario 1952), *sciarabò* Jost 91, abr.or.adriat. (Atessa) *šarabbáηgə* DAM, abr.occ. *šarabbá* ib., molis. *šarabbá* DAM, Santa Croce di Magliano *šarrabbá* ib., dauno-appenn. *šarrabbá*, garg. (Ruggiano) 20 *ššarabbá* (Prencipe, LSPuglia 6), àpulo-bar. «*šarabbá*», Canosa *sciarabbè* Armagno, minerv. *ššarrabbáyə* Stehl 325, andr. *sciarabèie* Cotugno, rubast. *sciarabbò* DiTerlizzi, salent. *ššarabbá* VDS, *šerabbá* ib., salent.sett.

25 (Mesagne) *ššarabbáy* ib., Latiano *ššarabbá* ib., salent.cent. (lecc.) *sciarabà* Attisani-Vernaleone; AIS 1223cp. Lig.occ. (sanrem.) *ciaraban* m. ‘veicolo (anche automobile) vecchio, scassato, in non buone condizioni’ Carli, amiat. (Radicòfani) *sciarabà* (FatinApp; Cagliariitano).

Lig.cent. (pietr.) *sciarabàn* m. ‘carro senza sponde’ Accame-Petracco, Borgio ~ Nari, ven.centro-sett. (vittor.) *sarabàn* Zanette, Revine ~ (“gerg.” Tomasi).

Ossol.alp. (Tappia) *šarabáη* m. ‘carro a rastrelliera’ Nicolet. Moes. (Roveredo) *sciarabàn* m. ‘piccolo veicolo per trasportare la merce usato da giardinieri e ortolani’ Raveglia.

40 Lomb.alp.or. (Grosio) *sciarabän* m. ‘macchinario ingombrante e di uso difficile’ Antonioli-Bracchi. It.reg.cal. *char-à-banch* m. ‘autobus’ (1912, MosinoSaggio).

Sign.fig.: b.piem. (gattinar.) *šarabáη* m. ‘persona sciocca’ Gibellino.

Mil.gerg. *sciaraban* m. ‘deretano’ TencaCherubini.

Escl.: lig.occ. (sanrem.) *unde ti vai cun stu ciaraban?* ‘dove vai con questo rottame?’ Carli.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *sarabàn* m. ‘veicolo basso a sedili longitudinali’ PironaN.

<sup>2</sup> Con metatesi.

Derivati: it.reg. **sarabachino** m. 'veicolo per trasporto di persone (con panche per sedere)' (1853, Ferrari, AlessioDEI,BCSic 6; Digaeta 20 s.v. *sciarabballist*), *sarabacchino* (Malaspina 1856 s.v. *sarabân*; Ungarelli 1901 s.v. *sarabà*).

It.reg.emil. *sarabacchino* m. 'veicolo signorile tirato da buoi usato in montagna' Ungarelli 1901 s.v. *tarabaschen*.

Lucch.-vers. (lucch.) *sciarabaino* m. 'piccola carrozza semplice a quattro ruote' Nieri.

Ven.centro-sett. (San Polo di Piave) **sarabanél** m. 'carretto a mano' (Pellegrini-Marcato 1,382).

It.reg. **sarabachista** m. 'persona che conduce un veicolo, vetturale' (1985, Digaeta 20 s.v. *sciarabballist*).

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) **š a r a b á l l e** m. 'veicolo a due o a quattro ruote per trasporto sia di merce leggera sia di persone (con panche per sedere); carrozza, calesse' (Fanciulli, ID 48), laz. centro-sett. (velletr.) *š a r a b b á l l ə* Zaccagnini-Voc, it.merid. *sciaraballo* Jost 91, abr.or.adriat. *š a r a b b á l l ə* DAM, vast. *é w a r a b b á l l ə* ib., abr.occ. (Bussi sul Tirino) *š a r a b b á l l ə* ib., laz.merid. (minturn.) *sciaraballo* (DeSantis, BIS-LazioMerid 2,129), nap. *sciarabballò* (Volpe; Altamura), *sciaraballo* (D'Ambra; Andreoli), pugl. «*š a r a b b á l l ə*», bar. *scerabballe* Scorcìa, ostun. *sciarabballu* VDS, luc.nord-occ. (Melfi) *š a r r a b á l l* Bigalke, luc.-cal. (trecchin.) *ssciaraballo* Orrico, cal.sett. (Fagnano Castello) *sciaraballu* NDC, salent.sett. (Sava) *sciarabballu* VDS, cal.cent. (apriglian.) *sciaraballu* NDC, cal.merid. (Laureana di Borrello) ~ ib.

Àpulo-bar. (grum.) *sciarabbàlle* m. 'calesse o altro veicolo vecchio, malandato, brutto' Cola-suonno, luc.nord-occ. (Paterno) *š a r a b b á l l ə* Greco, Tito *š š a r a b b á l l u* ib., *š š a r a b b é l l u* 'calesse a due ruote' ib., salent.sett. (Lattiano) *š a r a b b á y* Urgese, sic. *sciarabballu* VS; cal.merid. (Nicòtera) *sciaraballu* m. 'veicolo o strumento vecchio e malandato' NDC.

Sign.fig.: aquil. (Pizzoli) *sciarabballe* m. 'grosso contenitore panciuto per trasportare calcina e calcestruzzo' Gioia.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *š a r a b á l l e* m. 'persona molto grassa' (Fanciulli, ID 48), nap. *sciarabballò* Altamura; ~ m. 'prostituta vecchia, grassa e brutta' ib.

Messin.or. (Castiglione di Sicilia) *sciarabballu* m. 'uomo dedito ai divertimenti e con nessuna propensione al lavoro; dissipatore' VS.

Dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **sciarabballiste** m. 'persona che conduce un veicolo, vetturale' Amoroso, àpulo-bar. «*š a r a b a l l i s t ə*»,

martin. *š a r b a l l é s t ə* GrassiG-2, salent. *š š e r a b b a l l i s t a* VDS.

Nap. **sciarabattarella** f. 'oggetto di poco valore, cianfrusaglia' D'Ambra.

5 Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **š a r a b á t t ə l ə** m. 'carro a forma di panca con più sedili per trasporto di persone' Mennonna.

Sen. **sciarabottina** agg.f. 'chiacchierona, pettegola' Cagliariitano.

10 **1.k.a.** It. **charrette** f. 'piccola carrozza a due ruote, calesse (elegante)' PratiProntuario 1952, it.reg.mil. ~ (1900-05, Bonomi, ACME 29,115), ven.centro-sett. (Mansuè) *sarèt* (Pellegrini-Marcato 1,371), vittor. ~ Zanette, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sciarrette* Amoroso, àpulo-bar. «*š a r é t t ə*», rubast. *sciarriette* DiTerlizzi, *š a r r y é t t ə* Jurilli-TedoneApp IV, bar. *sciarre* Romito, ostun. *sciarretta* VDS, salent. ~ ib., it.reg.cal. *charrette* (1912, MosinoSaggio), *charetta* ib.

It. *charrette* f. 'carretta, barroccio, piccolo veicolo da trasporto a due ruote' (1964, Soldati, Vaccaro), ven.merid. (AVic.) *sarète* Vigolo 91, ven.centro-sett. (Mansuè) *sarét* (ASLEF 469, p.187), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *sciarrette* Amoroso, àpulo-bar. «*š a r é t t ə*», rubast. *sciarriette* DiTerlizzi, ostun. *sciarretta* VDS, salent. ~ ib., salent.sett. (Grottaglie) ~ Occhibianco.

It. *charette* f. 'autovettura derivata da una carrozza leggera in uso nel primo decennio del Novecento' Valentini 1979.

**1.k.β.** Lomb.occ. (bust.) **scieretu** m. 'piccolo carro a due ruote (per trasporto di persone)' Azimonti, lomb.or. (Dello) *š i r é t* (AIS 1223cp., p.267), ven.merid. (vic.) *sarè* Candiago.

**1.l.** Lomb.or. (crem.) **sarèla** f. 'carrucola' Bombelli.

**1.m.** It. **carrozza di tutti** f. 'tram' (1899, DeAmicis, MiglioriniParole).

**2.a.a.** It.a. **carratero** m. 'persona che guida un carro o un cocchio' (ante 1481, TranchediniPelle), march.a. *caratero* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), lig.or. (spezz.) *karetéō* Lena, lunig. (Vezzano Ligure) *karatéro* VPL, umbro occ. (Magione) *karrettéō* Moretti, laz. centro-sett. (Castel Madama) *carettéru* Liberati.

It.a. *carratero* m. 'persona che costruisce e ripara carri e sim.' (ante 1481, TranchediniPelle).

**2.a.β.** Sic.a. **carriteri** m. ‘persona che guida un carro o un cocchio’ (1519, ScobarLeone), *carric-teri* ib., sic. *carrittèri* (Biundi; VS).

Sic.a. *carricteri* m. ‘carradore, persona che fabbrica e ripara carri e sim.’ (1519, ScobarLeone), sic. *carriteri* (Traina; VS).

Sic. **carrittera** f. ‘donna che guida un carro o sim.’ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *karrittèra* Consolino.

Sic. *carrittera* f. ‘persona che costruisce e ripara carri e sim.’ VS.

Catan.-sirac. (Castel di Iùdica) *pasta â carrittera* ‘tipo di pasta piatta, larga e sfrangiata’ VS; sic.sud-or. (Vittoria) *pâsta â karrittèra* ‘spaghetti conditi con olio, aglio e formaggio grattugiato’ Consolino, niss.-enn. (Catenanuova) *pasta â carrittera* VS.

Messin.occ. (Capizzi) *basetti â carrittera* ‘basette lunghe e a punta’ VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) *kantsùni â karrittèra* ‘canti popolari cantati dagli operai che facevano trasporti con il carro’ Consolino.

**2.b.** Nap. **carrettiglia** f. ‘razzo matto, specie di fuoco d'artificio’ (1726, NicLombardoScognamiglio 157,33,6), sic. *carrittigghia* Michel.

Nap. *carrettiglia* f. ‘persona che cicala molto, che non finisce di ciarlare’ (ante 1778, Cerlone, Rocco).

Sic. *carrittigghia* f. ‘salterello’ (VS; Michel).

Sic. **carrittigghi** m.pl. ‘razzo matto, specie di fuoco d'artificio’ (1770, Meli, Michel; sec. XVIII, VocSicIt, ib.), *carrittigghiu* m. (Mortillaro, ib. – 1897, Salomone, ib.).

Sic. *carrittigghiu* m. ‘salterello’ (VS; Michel).

**3.a.** Fior.a. **ciarrea** f. ‘unità di misura di peso (del piombo)’ (1347ca., Pegolotti, TLIOMat), sen.a. ~ (1305-08, LibroGallerani, ib.).

**3.b.α.** It. **sleeping-cars** m.pl. ‘(ferrov.) vagone letto’ (1868, Messeri, LN 16,9; 1869, ib. 7)<sup>1</sup>, *sleeping car* m. (dal 1888, ib. 9; Zing 2010); *sleeping-car* f. ‘id.’ (GRADIT 1999; ib. 2007).

**3.b.β.** It. **dining-car** m. ‘(ferrov.) vagone ristorante’ (dal 1869, Messeri, LN 16,7; “esot.” GRADIT 2007).

**3.b.γ.** It. **autocar** m. ‘automobile’ (1898, Zolli-Parole 55), *auto-car* (1898, Messeri, LN 16,7).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *sleeping-car* ‘wagon-lits américain’ (dal 1872, FEW 2,436a).

It. *autocar* m. ‘pullman, autobus; (milit.) autocarro’ (1941, LN 3,96).

It. **autocarro** (*a cassone aperto/a cassone ribaltabile/a pianale*) m. ‘camion, grande autoveicolo con cabina da guida e cassone per trasportare merci’ (dal 1919, Linati e Jahier, B; GRADIT; Zing 2010).

It. (*colonna*) **auto-carrata** agg.f. ‘(milit.) che è trasportata con autocarri’ (1936, PratiProntuario), *autocarrato* agg.m. (dal 1941, Acc; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *gru autocarrate* f.pl. ‘autogru, autoveicoli con sopra una gru’ Medici 1978.

**3.b.δ.** It. **side-car** m. ‘carrozzino laterale della motocicletta’ (dal 1918, Panzini, DELIN; Migliorini, AGI 27,32; GRADIT 2007)<sup>2</sup>, *sidecar* (dal 1996, B; GRADIT; Zing 2010).

It. *sidecar* m. ‘motocicletta con carrozzino laterale’ (dal 1947, Pratolini, B; GRADIT; Zing 2010), *side-car* (GRADIT 1999; ib. 2007).

It. **sidecarista** m. ‘guidatore o passeggero di una motocicletta con carrozzino laterale’ (dal 1983, GRADIT 1999; GRADIT 2007); ~ f. ‘guidatrice o passeggera di una motocicletta con carrozzino laterale’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

**3.c.** It. **anticarro** m. ‘mina che impedisce l'azione dei carri armati’ (1949, Vittorini, B).

It. (*mina/proiettili*) **anticarro** agg.invar. ‘che impedisce l'azione dei carri armati’ (dal 1936, Migliorini, Heinimann 46; B; FanfaniM, LN 52,118; GRADIT; Zing 2010), *anti-carro* (1949, Vittorini, B).

**3.d.α.** It. **car** m. ‘veicolo’ MiglioriniPanziniApp 1950<sup>3</sup>.

It. **carro** m. ‘automobile’ (1965, Buttitta, Vaccaro; Manzoni-Dalmonte 1980), abr.occ. (Introdacqua) *kàrrə* (DeGiovanni, ScrittiRohlf 101), molis. (Bonefro) *carre* Colabella, messin.or. (Giardini) *càrru* (Tropea, DeGiovanni, ScrittiRohlf 101), palerm. ~ (“disus.” ib.)<sup>4</sup>.

Messin.or. (Malfa) *carru* m. ‘camion, autocarro’ (Tropea, AGI 58; VS), messin. ~ (DeGiovanni,

<sup>2</sup> Cfr. fr. *side-car* ‘motocyclette avec siège de côté supplémentaire’ (dal 1912, FEW 2,436a).

<sup>3</sup> Cfr. fr. *car* ‘vettura di un tramway’ (dal 1875, Littré-Suppl, FEW 2,436a).

<sup>4</sup> Cfr. it.-americ. *carro* m. ‘vagone del tram’ < ingl. americ. *car* ‘automobile; vagone’ (1983, DeGiovanni, ScrittiRohlf 101).

ScrittiRohlf's 101), agrig.occ. (Campofiorito) ~ VS, palerm. or. (Castelbuono) ~ ib.

**3.d.β.** It. **motor-car** m. 'automobile' MiglioriniPanziniApp 1950; *motocarro* m. 'id.' (1986, Gibellino); *motocarrista* m. 'guidatore di un'automobile' ib.

**3.d.γ.** It. **rent-a-car** m. 'noleggio di automobili' (dal 1978, Medici).

**3.e.α.** It. **car pool** m.invar. 'gruppo di persone che devono percorrere quotidianamente lo stesso tragitto e condividono una stessa automobile' (dal 1992, Zing 1994; ib. 2010).

It. **car-pooling** m.invar. 'condivisione di un'automobile da parte di più persone che devono percorrere quotidianamente lo stesso tragitto' (dal 1992, RapportoCENSIS, BSuppl 2004).

**3.e.β.** It. **car sharing** m.invar. 'noleggio di un'automobile secondo una formula che prevede una quota fissa annuale più un pagamento a ore per l'utilizzo effettivo' (dal 1994, Zing 2009; 2001, Il Secolo XIX, BSuppl 2004); ~ f.invar. 'id.' BSuppl 2004.

**3.f.** It. **kart** m. 'go-kart, piccolo autoveicolo senza carrozzeria, con motore a due tempi, munito solo di telaio e sedile a un posto, usato in gare di corsa' (dal 1961, KartingClubs, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2010)<sup>1</sup>.

It. **go-kart** m. 'piccolo autoveicolo senza carrozzeria, con motore a due tempi, munito solo di telaio e sedile a un posto, usato in gare di corsa' (dal 1962, Marchesi, Quarantotto; DELIN; GRADIT; Zing 2010 s.v. *kart*).

It. **karting** m. 'sport praticato con i go-karts' (dal 1961, CommissioneSportAutoIt, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2010).

It. **kartismo** m. 'sport praticato con i go-karts' (dal 1963, MiglioriniPanziniApp; GRADIT; Zing 2010).

It. **kartista** m. 'persona che pratica lo sport con i go-karts' (dal 1962, KartingClubs, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2005); ~ f. 'id.' (dal 1998, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. **kartodromo** m. 'pista di corsa per go-karts' (dal 1963, MiglioriniPanziniApp; GRADIT; Zing 2010).

It. **neve-kart** m. 'go-kart per correre sulla neve' (dal 1965, GRADIT 1999; GRADIT 2007).

It. **snow-kart** m. 'go-kart per correre sulla neve' (dal 1987, Corriere della Sera, GRADIT 1999; GRADIT 2007).

It. *snow-karting* m. 'sport praticato con i go-karts per la neve' (dal 1987, Corriere della Sera, GRADIT 1999; GRADIT 2007).

**4.a.** Lomb.occ. (Massino Visconti gerg.) **karren** m. 'carretto' ManniE 23.

Sintagma: lomb.occ. (Massino Visconti gerg.) *karren cum jébul* 'carro e cavallo' ManniE 23.

**4.b.** Lad.cent. **còrnar** m. 'cestaio ambulante' DEDI-2; lad.ates. (gard.) *còrner* 'vagabondo, zingaro' (Martini,AAA 46), livinall. ~ PellegriniA. Loc.prep.: lad.cador. (amp.) *é se pézo d i kòrnar* 'essere sempre in giro, non stare mai a casa' DEDI-2.

Lad.ates. (gard.) **còrnera** f. 'vagabonda' (Martini,AAA 46).

Lat. CARRUS 'carro', d'origine celtica, attestato dal I sec. a.C. (Sisenna, ThesLL 3,499,53) in riferimento al carro da guerra dei Galli, viene a sostituire le voci lat. CURRUS e PLAUSTRUM e continua in tutte le lingue romanze (Stefenelli 155; Porzio 107seg.): cfr. rum. *car* (sec. XVI, Tiktin-Miron 1,439), friul. *ciàrs* (1426-37, Quaderno-FraternitàSMariaTricesimoVicario 141), engad. *char* (DRG 3,341b), surselv. *carr* ib., fr. *char* 'veicolo' (dal 1170ca., G. de Pont-Ste-Maxence, TLF 5,534a), occit.a. *cars* (1180ca., RaimbVaqueras, Rn 1,337), cat. *carro* (inizio sec. XIV, Muntaner DELCat 2,593) spagn. ~ (1250ca., Berceo, DCECH 1,896), port. ~ (dal sec. XIII, IVPM 2,45), sardo *kárru* (DES 1,308), e le forme italo-romanze sotto I.1.<sup>2</sup>.

La macrostruttura dell'articolo distingue fra CARRUS (I.a.) e le forme che presuppongono una base ampliata con *-rj-*: tardo-lat. \*CARRIU(S) (2.), attestato nella glossa greca: *corinnus*: κάππιον e nel fr.-it. *cair* (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

La microstruttura è di ordine semantico: si distinguono le forme raggruppabili sotto il significato già latino di 'carro per il trasporto di oggetti, merci, prodotti agricoli, ecc.' (I.a.), a due o più ruote (spesso non distinte nella tradizione lessicografica precedente; per quanto possibile i due

<sup>1</sup> Cfr. fr. *cart* 'charrette inglese a due ruote' (dal Lar 1922, FEW 2,436a).

<sup>2</sup> Cfr. inoltre ted. *Karren*, ingl. *car* e oland. *kar*.

gruppi sono stati differenziati)<sup>1</sup>. In questa sede si suddividono ‘carro a mano’ (α.) e il sign.fig. di ‘costellazione (β.). La denominazione di CARRUS per la costellazione è già latina, cfr. rum. *car* e CGL 3,425,20-23: ἄρκτος ... *septentrio*, quem vulgo *carrum* vocat (Alessio, AFLBari 1,22), spagn., port. *carro*. Vengono distinti ulteriormente ‘veicolo per trasporto di persone’ (b.), ‘di morti’ (b.α.), ‘vagone ferroviario’ (b.β.), ‘autoveicolo’ (b.γ.), ‘veicoli a scopo militare’ (c.), ‘carro a funzione simbolica, allegorica, carnevalesca’ (d.), ‘veicoli di trasporto senza ruote (slitta, trebbiatrice ecc.)’ (e.), poi ‘veicolo di uso domestico o sanitario a mo’ di carro’ (f.) con la sottodivisione in ‘letto (soprattutto con rotelle)’ (f.α.), ‘veicolo per il trasporto di ammalati’ (f.β.), ‘girello; carrozzella per bambini’ (f.γ.), il ‘piccolo carro, giocattolo per bambini’ (g.). Seguono le forme riferite al carico o contenuto del carro (incluse le unità di misura corrispondenti e la botte già trasportata per mezzo del carro (1.h.) e l’estensione del significato a una grande quantità indeterminata (h.α.), le forme con riferimento a ‘traccia segnata dal carro; rotaie; strada, sentiero; solco’ (i.) con estensione a ‘strada della vita; condotta, comportamento’ (i.α.) e ‘cosa faticosa (che si continua a sopportare), affare, faccenda (più o meno disonesta)’ (i.β.)

Data l’introduzione della voce nei linguaggi speciali (p.es. produzione tessile; navigazione) ossia in generale l’applicazione del termine (per lo più dei derivati) a oggetti o elementi mobili o girevoli o con rotelle, un gran numero di denominazioni indica parti mobili di diversi strumenti (k.): parti di strumenti tessili (telaio, rocchetto, filatoio ecc., k.α.), parti della nave, soprattutto l’antenna della vela (k.β.), vari supporti scorrevoli, la carrucola (k.γ.) e ‘giocattoli (normalmente girevoli), trottole; raganella’ (k.δ.). In più il materiale presenta una serie di significati figurati e traslati, riferiti a persone, animali (1.1.) vecchi o malandati e a giochi (m.).

Molti derivati esistono nelle diverse lingue romanze, p.es. fr.a. *charrete* (1170ca. Chrestien), occit.a. *carretas* (1272, Flamenca 7475), port.

*carreta* (dal 1443, DELP 2,84). Per l’it. *carreggiare* è da confrontare fr. *charrier* (dal sec. XI, FEW 2,429b), delf.a. *charreyer* ib., vald.a. *cariar* (sec. XV, Chaytor, Lv 1,219b), occit.a. *carreiar* (Bergerac 1381, ib.).

Sotto III. sono riportati i prestiti dal galloromanzo (III.1.), le voci it.centro-meridionali d’origine spagnola (2.), i derivati dall’inglese *car*, per lo più cavalli di ritorno da *car* (< *carrus*) (3.), nonché i prestiti dal tedesco (4.) nei dialetti ladini (e lombardi).

Per il tosc.a. *ciaritieri* ‘carrettieri’ (III.1.a.) con palatalizzazione di *ca-* cfr. fr.a. *charetier* ‘persona che guida un carro’ (1170ca., Chrestien, FEW 2,432b). Ugualmente all’Alto Medioevo risalgono i prestiti fior.a. *ciarone* ‘carradore’ < fr.a. *charron* (1.b.) e *carriaggio* (1.c.a.), espressione tecnica militare che pare risalire al fr.a. *charriage* ‘trasporto con il carro’ (1270ca., Seneschaucie, Möhren 124), pic.a. *kariage* (TLF 5,575a). Separiamo le forme che presuppongono una base \**charroiage* (1.c.β.) con afflusso di fr.a. *charroi* o del verbo agn. *escharoier* (1240ca.), forme che lasciano tracce anche nel port. *carruagem* (DELP 2,85) e nello spagn. *carruaje* ‘carri di bagaglio di un esercito’ (1547, DCECH 1,897), cat. *carruatge* ‘id.’ (1429, DCVB 2,1070b).

L’it.a. *carretton* ‘carrettiere’ (1.d.) adattamento del fr.a. *charretton* ‘conduttore di un carro’ (1170ca., Chrestien, FEW 2,432b). Il piem. *chiario* (1586) è francesismo cinquecentesco (1.e.), cfr. fr. *charriot* (dal sec. XIII, FEW 2,431b). It. *carreggiare* (1.f.) è espressione marinaresca proveniente dal fr. *careger* ‘bordeggiare’ (1672, FennisTrésor), *car-réger* (dal 1677, ib., FEW 2,430a). Il piem. *saron* (Pipino 1783) (1.g.) risale al fr. *charron* ‘colui che fabbrica i carri’ (dal 1268ca., FEW 2,433a). It. *carrozza* ‘(marin.) cassero’ (1848, JalN) (1.h.) è un cavallo di ritorno dal fr. *carrosse* (dal Boiste 1803, FEW 2,436a), voce proveniente dall’it. *carrozza* (I.1.a.). Il piem. *saraban* (1.i.) costituisce un francesismo ottocentesco, cfr. fr. *char-à-bancs* ‘vettura lunga e leggera munita di banchi’ (dal 1795, FEW 2,432a). It. *charrette* è francesismo novecentesco, cfr. fr. *charrette*, prestito francese anche nello spagn. *charrette* (1.k.α.). Per l’esito maschile lomb.occ. *scieretu* (1.k.β.) cfr. anche la forma catalana *xarret* m. ‘vettura leggera a due ruote con 2 o 4 posti’ (dal 1893, Barri i Masats). Lomb.or. *sarèla* ‘carrucola’ (1.1.) corrisponde all’occit.a. *carrela* (LvP; FEW 2,434b). L’it. *carrozza di tutti* (1.m.) è l’equivalente del più diffusa *omnibus*, latinismo di origine francese ‘grande carrozza pubblica a cavalli’, anteriore al tram, e

<sup>1</sup> “Una classificazione dei carri agricoli in uso in Italia si trova in Scheuerm. II, 123-159 e vedi la carta riassuntiva a p.155, ove si distinguono cinque aree fondamentali; il carro a due ruote tirato da buoi con timone è diffuso soprattutto nell’Italia merid. in Toscana e nell’Umbria; il carro a quattro ruote è tipico dell’Italia sett. (Lombardia, Veneto sett., Istria, parte del Piemonte); nell’Emilia, Marche sett. e Veneto merid. sono compresi ambedue i tipi.” (Pellegrini, SSCISAM 13,610).

pare essere un calco di questa forma. Quanto all'ispanismo it.a. *carratero* (< spagn.a. *carretero*, sec. XIV, NTLE 3,2193) abbiamo da distinguere l'ispanismo mediano (2.a.α.) e quello meridionale di origine aragonese (2.a.β.). Per nap. *carrettiglia* 5 cfr. spagn. *carretillas* (1722, Leòn, Michel) (2.b.). È prestito dall'ingl.a. l'unità di misura *ciarrea* (3.a.) attestata in testi mercantili fior.a. e sen.a. primo-trecenteschi (prima attestazione sen.a. nel Libro dei Gallerani di Londra). Risalgono all'italo- 10 americano le forme it.merid. di *carro/carru* nel senso di 'automobile, macchina' (3.b.). L'it. *anticarro* è calco dell'ingl. *antitank* (3.c.), i termini *car*, *motor-car*, *rent a car* e *car-sharing* (3.d., e.) 15 riguardanti la macchina e il rispettivo sistema di autonoleggio costituiscono prestiti dall'inglese. L'it. *kart* (3.f.) risale all'inglese (*go-*)*kart*.

REW 1721, Faré; DEI 754, 780segg; VEI 237; DELIN 319seg e 321 (illustrazione dei diversi tipi 20 di carri); VSI 4,7-20, 24seg, 27, 62, 72-76, 78-84, 88, 171, 179-184 (Ceschi; Mombelli-Pini); EWD 2,154seg; DRG 3,341-364, 3,401; DES 1,308; FEW 2,426-37; Castellani,SLI 9,154segg; Pellegrini,SSCISAM 13,610; Y. Roth-Naville, Die 25 Wagen Mittelitaliens. Eine sachkundliche Darstellung der Wagen in Mittelitalien und ihre Bezeichnungen, Zürich 1971, 17-21, 51-54; SalvioniREW, RDR 5 num. 1721; Volpati,ZrP 52,168, 176seg.– Ehrlichinghen; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ *carrarius*; *quadrus*

\***carso-** 'terreno pietroso'

**I.1.a.** Istr. **carso** m. 'tipo di terreno arido e molto pietroso' Rosamani, Dignano *carsi* pl. 'terreni carsici' ib. 40

**1.b.** Derivato: istr. (Rovigno) **carsadana**<sup>2</sup> f. 'tipo di vipera' Rosamani, Dignano *calsedana* ib., Valle *carsedana* Cernecca.

**II.1.** It. **carsismo** m. 'complesso dei fenomeni dovuti all'azione chimica delle acque meteoriche su rocce calcaree fessurate, tipici della regione del

Carso' (dal 1914, Musoni, InternetCulturale; Zing 2010).

It. **carsificazione** f. 'fenomeno geologico di inaridimento del suolo' (dal 1989, Calandri, InternetCulturale; BSuppl; GRADIT 2007).

It. (*cielo*) **carsico** agg. 'tipico della zona del Carso' (1889, D'Annunzio, B); (*fenomeno*) *carsico* 'relativo al carsismo' (dal 1905, Lazzarini, InternetCulturale; Zing 2010); (*ambiente/paesaggio/regione*) *carsico* 'del Carso' (dal 1916, Stefanini, InternetCulturale; Zing 2010); *carsico* '(fig.) che riemerge dopo un periodo di latenza' (dal 1889, GRADIT; Zing 2010).

Triest. **carsolin** agg. 'del Carso' (1741, Asquini, DET), it.reg.triest.-istr. (*donne*) *carsoline* agg.f.pl. (dal 1912, Slàtaper, LIZ; Zing 2010); *carsolino* m. 'abitante o nativo del Carso' (dal 1981, GRADIT; Zing 2010), triest. *carsolin* DET; it. *carsolina* f. 'id.' (dal 1994, Zing; ib. 2010).

Triest. (*strada*) **carsin** agg.f. 'pertinente al Carso' (1817, Mainati, DET).

Il prelatino *carso-* 'terreno pietroso' si conserva direttamente solo in Istria (I.1.), dove ha qualche derivato diretto (1.b.) e parecchi toponimi<sup>3</sup>. Le forme raccolte sub 2. derivano dal toponimo *Carso*, nome dell'altopiano che si estende dalle spalle di Trieste sino a Gorizia. Dai dialetti neolatini la parola è passata ai dialetti croati dell'Istria (croato *Krasa* 'terra pietrosa' SkokEtim 2,179) e prestito è altresì il tipo toponimico sloveno e croato *Kras* (BezljajEtim 2,82) ed il ted. *Karst* (con *-t* secondaria, cfr. *Palast* 'palazzo')<sup>4</sup>. La parola è certamente 35 preromana e sulla sua estensione originaria gravano parecchi dubbi: l'albanese *karsh* 'zona rocciosa' e *kërshë* id. (cfr. *Carsus* come toponimo nei documenti medievali, Alessio-DeGiovanni 63 n. 250) pone difficili problemi fonistorici (OrelEtim s.v.) ed altre forme simili in lingue indoeuropee sono ancora più lontane (Crevatin,StoriaLing 56-seg.)<sup>5</sup>. Anche l'estensione italiana è dubbia: toponimi di forma fonetica molto vicina si incontrano sia nell'Italia settentrionale (ad.es. *Carso*, nome di 45 torrente presso Bergamo, Alessio-DeGiovanni 63)

<sup>3</sup> *Carse*, presso Pirano (Rosamani), *Carsus* (a. 1219, Crevatin,StoriaLing 56).

<sup>4</sup> Le forme più anticamente documentate risalgono al XIII sec., *Garst*, in *Carsto*, ecc. (BezljajEtim 2,82).

<sup>5</sup> F. Crevatin, Storia linguistica dell'Istria preromana e romana. Rapporti linguistici e culturali tra i popoli dell'Italia antica (Pisa, 6-7 ottobre 1989), Pisa 1991, 43-109.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Caratù, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Lurati, Veny e Zamboni.

<sup>2</sup> Formato col suffisso *-itanus*, comune nell'Italia nord-orientale

che centrale (*Carsulae*, città antica dell'Umbria)<sup>1</sup>, ma in assenza di appellativi dialettali essi restano di valore ambiguo. La forma lig.alp. *carsēne* glossata come 'carsismi' da Massajoli, lig.alp. (brig.) *carsēna* f. 'carsismo, cavità carsica discendente, imbuto verso una cavità sotterranea' indica in effetti un inghiottitoio, una grotta, per cui l'etimo più probabile è → *carcer*. Di fonte incerta è la forma, definita umbra e laziale, *carsoli* 'terreni carsici' riportata da Bianchini-Bracchi s.v. *Carsu*. È probabile che la parola \**carso*- rimonti alla base prelat. \**carr*- 'pietra'.

DEI 783seg.–Crevatin<sup>2</sup>.

### cartallum/cartellus 'canestro'

I.1. Cal.cent. **kartéddu** m. 'paniere' (Ales- 20 sio, SBN 5,357), sic. ~ ib.

Sic. *kartédda* m. 'corba, cesta di vimini o di canne' VS, palerm.or. (Castelbuono) *cartéddri* pl. (Ruffino, QCSSic 12/13,364).

Loc.verb.: sic. *ćirkári kartéddi di fós- 25 sa* 'andare a cercare guai' (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS); sic. *vinniri kartéddi vakánti* 'vantarsi di cosa di cui non si ha alcun merito' (Traina; VS), agrig.or. (licat.) ~ VS.

Cal.merid. (regg.cal.) *kartéddi* m. 'canestro' 30 (< diminutivo \*καρτέλλα(ov), NDC).

Giudeo-it.a. **qarṭella** f. 'cesto' (inizio sec. XII, GlosseCuomo, ContrFilltMediana 12,188); sic.a. *cartella* 'cesta per portare la frutta' (1348, SenioDeclarus, TLIO), elb. (Poggio) ~ (RohlfS, SLeI 1), sic. *kartédda* (dal 1721, Drago, VS), *cartéd- 35 da* Gioeni, messin.occ. (Mistretta) *kartédda* (p.826), niss.-enn. (piazz.) *kartédda* (Roc- cella, VES 174), Milena *kartéda* RuffinoParoleCose 58, agrig.occ. (Casteltèrmini) *cartedda* VS, 40 Lampedusa *kartéddi* pl. Ruffino 89, AIS 1490.

Sic. *kartédda* f. 'la misura contenuta da una corba; numero o quantità indeterminata' (Mortilla- ro; Traina; VS).

Loc.verb.: sic. *ćssiri in kartédda* '(di 45 nave) essere in costruzione, allo stato di carcassa' (Traina, VS).

Sic. *mittírisi supra la kartédda di la munníttsa* 'insuperbire, insolentire (lett. mettersi sul bidone dell'immondizia)' (1785, Pa- 50

squalino, VS; Traina, ib.; Macaluso, ib.), agrig.or. (licat.) ~ VS.

Derivati: messin.or. (Milazzo) **kartiđdaté- 5 da** f. 'cesta di vimini di media grandezza usata dai contadini per deporvi la frutta' (Pitrè, VES 175).

Sic. **kartiđđuni** m. 'cesto di verghe o canne' VES 174.

10 Agrig.or. (licat.) **kartiđđunára** f. 'donna pettegola' VS.

Sic. **kartiđđunáru** m. 'ladro per lo più di campagna' VS; *kartiđđunáriu* 'id.' (Traina; VS).

15 Messin.occ. (Mistretta) *kartiđđuni* m. 'cesto per il bucato' (AIS 1523, p.826).

Sic. **kartiđđáta** f. 'cesta di vimini di media grandezza usata dai contadini per deporvi frutta e verdura' VS; ~ 'quantità che entra in una cesta' (Mortillario; Traina; VS), niss.-enn. (piazz.) *kar- 20 tédđetta* Roccella.

Sic. **kartiđđára** agg.f. 'varietà di uva' (Can- narella, VES 175), palerm.nord-occ. (San Giuseppe Jato) ~ VS.

Sic. **kartiđđáru** m. 'chi fa o vende ceste' (1785, Pasqualino, VES 175 – NicotraD'Urso, VS)<sup>3</sup>, catan.-sirac. (Adrano) *kartiđđáru* VS, niss.-enn. ~ ib., palerm.cent. (Marineo) ~ ib., palerm.nord-occ. (San Giuseppe Jato) ~ ib.

Catan.-sirac. (Paternò) *kartiđđáru* m. 'giova- 30 ne che nei magazzini di agrumi è addetto a trasportare le ceste piene di arance' VS.

Messin.-occ. (Mistretta) *kartiđđáru* m. 'fan- farone' VS.

Luc.-cal. **nkartiđđátu** agg. '(di cesta) con lembo superiore intrecciato' NDC.

Niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) **kartiđ- 35 dđyári** v.tr. '(fig.) cercare il pelo nell'uovo' VS.

Salent.merid. (Gallipoli) *e sse la cartaddau* 'se ne scappò' (Graziuso, StLSalent 7,17)<sup>4</sup>.

2. Nap.a. **scartello** m. 'gobba' (1480ca., Plinio- VolgBrancatiBarbato), abr.or.adriat. (gess.) *skar- tyielle* Finamore-1, molis. (agnon.) *skar- tyiellə* DAM, nap. *scartiello* (ante 1627, Corte- seMalato – D'Ambra), irp. (Avellino) ~ DeMaria, cilent. *skartyiédđo* (RohlfS, ZrP 57,454), Ca-

<sup>3</sup> Cfr. i cognomi cal.cent. *Cartellá* 'cestaio' (Ales- sio, SBN 5,357; AlessioTopon 74), *Cartellári* 'id.' ib.; il soprannome palerm.cent. (Carini) *kartiđđáru* 'chi fa o vende corbe' RohlsSoprannomi.

<sup>4</sup> Da "accartocciare" per nascondere, quindi 'svignar- sela'.

<sup>1</sup> Ampi confronti in Alessio in Ce fastu? 13 (1937), 1-5.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Coluccia e Lurati.

merota *skartéllu* ib., luc.nord-occ. (Muro Lucano) *skartyéggə* Mennonna, cal.cent. *skartéyu* NDC, cal.merid. (Laureana di Borrello) *skartéyu* ib., Palmi *skartéllu* ib.<sup>1</sup>.

Loc.verb.: nap. *farse asci' o scartiello* 'farsi uscire la gobba (stare sempre curvi per abitudine o per esigenze di lavoro)' Altamura; nap. (Ottaviano) [*ésse*] *ko skartyélla* 'essere gobbo' (p. 724); irp. (Acerno) [*tené*] *lu skartyéllu* 'id.' (p.724); AIS 187cp.

Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **skartéggə** f. 'gobba, spalla malformata' Mennonna.

Composto: dauno-appenn. (vultur.) **lu éəkar-tédə** f. 'luciolia' Melillo-1.

Nap.a. **scartillatu** agg. 'gibboso' (1480ca., EsopoVolg, GentileS), it. *scartellato* (1932, E. Cecchi, B), molis. (agnon.) *skartəllətə* Cremonese, nap. *scartellato* (ante 1627, CorteseMalato – D'Ambra), *skartəllətə* Altamura, *skartəllətə* (p.721), Monte di Pròcida *skartəddətə* (p.720), *skartəddətə* ib., Ischia *skartəddətə* Freund 38, irp. *skarteddato* Faré, dauno-appenn. (fogg.) *scartellàte* Villani, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *skartəggətə* Mennonna; AIS 187.

Àpulo-bar. (biscegl.) *scartillate* agg. 'brutto, difettoso, deforme' ColasuonnoStorie, salent. *skartellātu* VDS.

Abr.or.adriat. (Cùgnoli) *skartəllətə* agg. 'persona trasandata e disprezzata' DAM.

Àpulo-bar. (biscegl.) *scartillate* agg. '(di uomo) disossato, senza nervatura' (Còcola, TestiMarchianò).

Agg.sost.: àpulo-bar. (biscegl.) *scartillate* m. 'rachitico, deforme' ColasuonnaStorie, salent.sett. (Grottaglie) *skartillātu* (Santoro, LSPuglia 28).

Salent. *skartellātu* m. 'uomo con la gobba' VDS.

Loc.: nap. *ògne scartellato pare bello a mamma sója* 'ogni gobbo è bello per sua madre (ogni cosa è bella per chi la fa)' Altamura<sup>2</sup>.

Nap. **scartellare** 'sgobbare' D'Ambra, irp. *skarteddá* Faré.

Àpulo-bar. (biscegl.) **schirtéidde** avv. 'a sghembo' Còcola.

Con cambio di suffisso: nap. **scartocchia** f. 'gobba' (D'Ambra; Volpe).

3. 'favo, arnia'

APiem. (Vicoforte) **kutéy** m.pl. 'favi' (p.175), Villafalletto *kutél* m. (p.172), lomb.alp.or. (Grosio) *kartéli* pl. (p.218), emil.occ. (Sologno) *kurtäl* m. (p.453); AIS 1159cp.<sup>3</sup>.

Il lat. tardo CARTELLUS 'canestro' (CGL 5,349, 11 ThesLL 4,500) < gr. κάρταλλος è presente nell'it. merid., nel sardo, nel serbocr., nel magreb. e nel berb. nel significato principale di 'cesta tonda e con due manici' (1.): cfr. sardo *skarté ddu* m. 'cesta' (DES 1,654), (y) *akarté ddu* 'specie di cestino per il pane' WagnerLingua 128; croato *krtil* m. 'cesto' RocchiMs, serbocr. *krtō* ib., Lesina *krtōl* ib., Užice *krtolj* ib.; dalm. *krtōl* 'id.' (Deanović, BSL 39,32); magreb. *gertella* f. 'cesta' WagnerLingua 128; berb. *agartil, agertil* 'stuoia fatta di halfa o di palma nana' ib.<sup>4</sup>. I secondari 'scartello' 'gobba', 'scartellato' 'gibboso' (2.). Il significato 'favo, arnia' si trova unicamente nel lomb.alp.or. (3.).

REW 1722, Faré; DEI 785; DES 1,654; Alessio-PostilleDEI; RohlfS, AR 7,461, Salvioni, RIL 44, 1011; WagnerLingua 128.– Carosella, Pfister, Bork<sup>5</sup>.

→ **charta; cultellus**

## cartilāginōsus 'cartilaginoso'

II.1. Tosc.a. (*ulcerazioni*) **cartilaginose** agg.f. pl. 'che hanno aspetto o consistenza di cartilagine' (sec. XV, Serapione, B), fior.a. (*osso*) *cartilaginoso* agg.m. (1310ca., Bencivenni, B)<sup>6</sup>, it. ~ (dal 1519ca., Leonardo, ItaCa; B; Zing 2010).

Il lat. CARTILĀGINŌSUS (da Celso) esiste come latinismo nel fr.a. *cartilagineux* (1314, Mondeville, TLF 5,252a), nel pr.a. *cartillaginos* (sec. XIV, Rn 1,344), nel cat. *cartilaginós* (dal sec. XV, Cautiac, DELCat 2,600), nello spagn., port. *cartilaginoso* e nell'it. (II.1.).

<sup>3</sup> Cfr. il fr.-pr. (Ostana) *kutél* m.pl. 'favi' (AIS 1159cp., p.161).

<sup>4</sup> Con cambio di suffisso cat.occ. *cartre* 'cofano' (DCECH 1,901b).

<sup>5</sup> Con osservazioni di Cornagliotti e Fanciullo.

<sup>6</sup> La forma non viene confermata dal materiale OVI.

<sup>1</sup> Cfr. serbocr. *krtil* agg. 'gobbo' (Skok, ZrP 54,485, VES 175).

<sup>2</sup> Pare riproporre il proverbio *ògne scarrafòne è bbello a mmamma soja*.



DEI 786; DELIN 306; FEW 2,439.– Bisanti; Raguso.

→ **cartilago**

### **cartilāgo** ‘cartilagine’

**I.1.a.** Mant.a. **cartilaim** m. ‘tessuto di sostegno pieghevole che costituisce lo scheletro fetale di tutti i vertebrati’ (1300ca., Belcalzer, TLIO)<sup>1</sup>. Tosco-laz. (pitigl.) **kartalēne** f.pl. ‘cartilagine’ (Longo, ID 12).

**I.1.b.** Con cambio del suffisso: berg.a. **cartelām** m. ‘tessuto di sostegno pieghevole che costituisce lo scheletro fetale di tutti i vertebrati’ (1429, Gloss-Contini, ID 10,234), tic. ~ ‘cartilagine’ (VSI 4,215), mil. **cartelāmm** Angiolini.

Mil. **caertelāmm** m. ‘pellicola dell'uovo stesso quando è senza guscio’ (Cherubini; Angiolini), lomb.or. (trevigl.) **carlām** HubschmidMat, crem. ~ Bombelli; tic.prealp. (Grancia) **cartelām** ‘membrana interna del guscio d'uovo’ (VSI 4,215).

Sintagma prep.: mil. (*oew*) **del cartelam** ‘(uovo) nato senza guscio con la sola pellicola’ Cherubini, ~ *del carlamm* ib., ~ *del cartamm* ib.; lomb.or. (berg.) (*öf*) **in carlām** ‘id.’ Tiraboschi.

Sign.second.: lomb.or. (Val San Martino) (*es*) **in carlām** ‘(essere) malaticcio’ Tiraboschi.

Lomb.alp.or. (Grosio) **cartelām** m. ‘peritoneo’ Antonioli-Bracchi.

Retroformazioni: lomb.alp.or. (Brusio) **li cartèli** (*del nas*) f.pl. ‘cartilagini (del naso)’ Tognina 268; posch. **cartèla** f. ‘setto nasale; torsolo’ (VSI 4, 214seg.).

Lomb.or. (crem.) **cartèla** f. ‘cartilagine; strato sottile di pelle o altro; persona magra e pallida’ Bombelli.

**II.1.** It. **cartilagine** f. ‘(anat.) tessuto di sostegno pieghevole, assai consistente, che costituisce lo scheletro fetale di tutti i vertebrati; nell'animale adulto non rimane che in determinate parti dello scheletro, dell'apparato respiratorio e dell'orecchio’ (dal 1490, AgostinoColumbre, TrolliTrattati-Veter 144; B; TB; Zing 2010)<sup>2</sup>, it.sett.a. **chartilagine** (prima metà sec. XIV, GuglielmoPiacenza-Volg, AltieriGuglielmo), **chartilazine** (1474, ib.) 50

aret.a. **cartillagine** pl. (1282, RestArezzo, TLIO), nap.a. **cartellagine** f. (1480ca, VegezioVolgBrancatiAprile), sic.a. **cartilagini** (1373, PassioneSMatteoPalumbo, TLIO).

5 Sabin.a. **cartilagine** f. ‘escrescenza membranosa dell'occhio equino detta ungula’ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO).

It. **cartilagine** f. ‘pellicola che si trova dentro i boccioli della canna o di altro vegetale’ (1518-25, Firenzuola, B – 1597, Soderini, Gamba, AGI 42, 20; TB).

It. **cartilagine** f. ‘membrana che forma le ali dei pipistrelli, o che si trova ai piedi degli uccelli acquatici o nelle farfalle’ (1554, Anguillara, B; ante 1597, Soderini, Gamba, AGI 42,20), **cartillagine** (ante1636, Carletti, B).

It. **cartilaggini** m.pl. ‘(anat.) tessuto di sostegno pieghevole che costituisce lo scheletro fetale di tutti i vertebrati’ (ante 1571, Cellini, TB), piem. **cartilagine** m. (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Gavuzzi)<sup>3</sup>, **cartilagin** (Zalli 1815 – Brero).

Derivato: nap.a. (*cose*) **cartillaginate** agg.f.pl. ‘(pesci) la cui ossatura è costituita da cartilagine’ (1480ca., Plinio, VolgBrancatiGentileS, AAPontaniana 10,16).

Il lat. CARTILĀGO ‘cartilagine’ riferito ad animali, attestato in Celso (ThesLL 3,501), e a vegetali, attestato in Plinio (ib.), pare continuare unicamente nell'Italoromania (I.1.a.), nel port. **cachagem** (sec. XIV, Menino, DELP 2,15), **cacragem** (sec. XIV, ib.) e con cambio di suffisso nel b.engad. **chartlan** ‘fauci’ (DRG 3,406) e nell'it.sett (I.1.b.). Più estese sono le forme dotte (II.1.), cfr. grigion. **cartilagna** (DRG 3,86), fr.a. **cartillage** (1314, Mondeville, TLF 5,251), fr. **cartilage** (dal secondo terzo sec. XV, GuiChauliacTittel), occit.a. **cartilatge** (sec. XIV, Notomia, CornagliottiMat), **cartillage** (sec. XIV, AlbucasisGrimaud 80, 100, 189, 227)<sup>4</sup>, cat.a. **cartilage** (sec. XV, Cauliac, DELCat 2,600), **cartillatge** (ib.), cat. **cartilag**, spagn. **cartilagen** (sec. XVI, DCECH 1,901), **cartilagine** (ib.); **cartilago** ib.

REW 1723; DEI 786; DELIN 306; VSI 4,215 (Ceschi); DRG 3,86 (Schmid), 3,406 (Decurtins); FEW 2,439; Alessio s.v. **cartilago**; André s.v.

<sup>1</sup> Ghinassi (SFI 23,33) scrive *cartelaiem*.

<sup>2</sup> Le attestazioni del Bencivenni costituiscono probabilmente falsi rediani, entrati nella Crusca 1691.

<sup>3</sup> Italianismo.

<sup>4</sup> Rn (1,344) riporta *cartilage*.

*cartilago*; Bruno, RIL 91,456; SalvioniREW, RDR 5 num. 1723.– Bisanti, Raguso, Pfister<sup>1</sup>.

**caruncola** ‘pezzo di carne’

**II.1.** It. **caruncule** (*mamilar del naso*) f.pl. ‘piccola carnosità, escrescenza carnosa’ (1491, AltieriGuglielmo; ante 1698, Redi, B – 1969, DoriaParoleMod), *caruncola* f. (dal 1730ca., Vallisneri, B; Zing 2010), *caroncola* (dal 1955, DizEnclt; Zing 2010).

It. *caroncola* f. ‘malattia alla testa dei cavalli’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

It. *caruncola* f. ‘piccolo tubercolo carnoso e ricco di sostanze nutritive che è presente in certi semi’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; B; Zing 2010).

Tosc. (*testa con*) *caruncola* f. ‘rilievo carnoso sul capo degli uccelli’ (1827, Savi 206), it. *caruncola* (dal 1869, Carena, B; Zing 2010), *caruncula* (1875, Faldella, B).

Sintagmi: it. *caruncola lagrimale/lacrimale* f. ‘piccola escrescenza di carne situata all'angolo dell'occhio’ (dal 1865, TB; Zing 2010).

It. *caruncola mirtiforme* f. ‘ciascuna delle piccole escrescenze carnose che rimangono sul margine inferiore dell'ostio vaginale dopo i primi rapporti sessuali, per la cicatrizzazione dell'imene lacerato’ (1748, Chambers, tavola sesta, fig. IX – DizEnclt 1955), ~ *imen(e)ale* ‘id.’ (dal 1955, DizEnclt; GRADIT 2007).

It. *caruncola salivare* f. ‘piccola sporgenza a lato del frenulo della lingua, dove sbocca il dotto salivare’ (dal 1955, DizEnclt; GRADIT 2007).

Aret. **carucolo** m. ‘piccolo rigonfiamento che si forma nella polenta o nella pasta fatta in casa’ Basi<sup>2</sup>.

Lad.anaun. (Mezzana) **s k ä r ũ ŋ k l u** m. ‘piccola carnosità, escrescenza carnosa’ (Battisti, Anz-AWien 48,220), *k ä r n ũ s k l u* ib.

Derivati: it. **carunculetta** f. ‘piccola caruncola’ (ante 1698, Redi, B), *caruncoletta* (1869, Carena, B).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Frasa e Veny.

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo abr. *Carunchio* AlessioToponAbr 130: “*Carunchio* (m. 716) ‘escrescenza carnosa’ ... deve avere avuto un'evoluzione semantica analoga a quella di *verruca* ‘escrescenza carnosa (bitorzolo, porro)’ e ‘altura (rialzo, rilievo)’.”

It. **caruncoloso** agg. ‘relativo alle caruncole’ (1828, Omodei, Tramater), *caruncoloso* (TB 1865; B 1962).

It. **caruncolato** agg. ‘(zool., bot.) fornito di caruncole’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

Composto: cal.merid. (regg.cal.) **tirónciula** f. ‘caruncola, escrescenza carnosa’ NDC<sup>3</sup>.

Termine del lessico scientifico (II.1.), cfr. port. *carúncola* (sec. XVIII, Houaiss 639). fr. *caruncule* (1560ca., TLF 5,224b).

DEI 787; DELIN 306.– de Fazio<sup>4</sup>.

**cārus** ‘amato, diletto; prezioso; costoso’

Sommario

I.1.	‘amato, amabile, grazioso’	836
2.	‘prezioso; apprezzato; desiderato; di grande valore’	857
3.	‘costoso; cresciuto di prezzo’	862
III.1.	<i>scioffrè</i>	873
2.a.	<i>carignu</i>	873
2.b.	<i>k a r é y t ə</i>	874

**I.1.** ‘amato, amabile, grazioso’

It. **caro** (*amante/compagno/immagine paterna*, ecc.) **agg.** ‘dolcemente amato (una persona, un animale, un oggetto, una cosa inanimata a cui si è legati da affetto, da simpatia); bene amato, diletto’ (dal 1313ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2010), gen.a. *car* (*segnor De'*) (ante 1311, Anonimo, TLIO)<sup>5</sup>, cremon.a. *car* (*cosino*) (inizio sec. XIII, Ugucc-Lodi, ib.), ferrar.a. (*fiolo*) *caro* (fine sec. XIV, CodiceServì, ib.), venez.a. *caro* (*amico*) (sec. XIII, DistichaCatonis, TLIOMat), pad.a. (*gentil madonna/mia speranza*) *cara* agg.f. (prima metà sec. XIV, MatteoCorr, TLIO), ver.a. *cara* (*madre*) (seconda metà sec. XIV, GidinoSommamacampagna, ib.), tosc.a. (*uno mio*) *caro* (*amico*) agg.m. (1318-20, FrBarberino, TLIOMat), fior.a. *caro* (*amico*) (prima del 1274, LatiniTesoretto, B), prat.a. *cara* (*figliuola*) agg.f. (ante 1333, Simintendi, TLIO), cast.a. (*amico*) *caro* agg.m. (prima metà sec. XIV, NeriMoscoli, ib.), tod.a. (*luce*) *cara* agg.f. (fine

<sup>3</sup> Formazione non chiara.

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo e Pfister.

<sup>5</sup> Cfr. fr.-piem. (*soa*) *cara* (*esposa*) agg.f. (1200ca., SermSubalp, TLIOMat), friul. *ciàr* (PironaN; DESF).

sec. XIII, JacTodi, PoetiDuecentoContini 2,125, 18), vit.a. *cara* (*sperança*) (sec. XIV, PancraziDomenico, TLIO), it.merid.a. ~ (*patria*) (1504, Sannazaro, B), nap.a. (*ço che me sia*) *caro* agg.m. (sec. XIV, RegimenSanitatis, TLIO; 1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile), cal.a. *caro* (Rossano 1438, MosinoGloss – Cosenza 1478, ib.), sic.a. *caru* (*amuri di Deu*) (1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni), messin.a. *cara* (*bayla mia*) agg.f. (1316-37, EneasVolg, TLIO), lig.occ. «*káru*» agg.m. VPL<sup>1</sup>, ventim. *car* (Azaretti-1,53), lig.alp. (brig.) *ká* Massajoli-Moriani, lig.cent. «*káru*», «*káu*», «*kóru*», onegl. *kóu* ib., lig.gen. «*káu*» ib., savon. *cao* (1750, Aprosio-2), tabarch. *kó* (Bottiglioni, ID 4,11), Calasetta *kóu* VPL, lig.or. «*káu*» ib., spezz. *káo* (Conti-Ricco; Lena), lig.Oltregiogo occ. «*káru*» VPL, piem. *car* (Capello – Brero), b.piem. (vales.) ~ Tonetti, lomb. «*kár*», ossol.alp. *čár* Nicolet, *čárø* ib., tic.alp.cent. (Biasca) *čár* (VSI 4,1), Ludiano *čér* ib., lomb.alp.or. *kár* ib., lomb.occ. (vigev.) ~ Vidari, lodig. *càr* (ante 1704, FrLemenelSella), lad.anaun. (Tuenno) *caro* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, vogher. *kár* Maragliano, mant. *car* Arrivabene, emil.occ. «*kár*», frignan. *kér* (Uguzzoni, Pavullo 6), ven.-istr. «*káro*», venez. *cara* (*fia*) agg.f. (1533, Calmo, CortelazzoDiz), trent.or. (valsug.) *caro* agg.m. Prati, lad.ates. (gard.) «*kárə*», fass. *kár* EWD, Moena *cára* agg.f. Heilmann 124, lad.cador. (comel.sup.) *čáru* agg.m. (Tagliavini, AlVen 103), Candide *káru* DeLorenzo, garf.-apuano *kár* (Luciani, ID 45), corso *caru*, macer. ~ GinobiliApp 3, roman. *caro* (1847, VaccaroBelli; Chiappini), aquil. *caru* DAM, Tione degli Abruzzi *čérə* ib., abr. *kárə* ib., teram. (Roseto degli Abruzzi) *kárə* ib., abr.or.adriat. *čérə* ib., Silvi *kárə* ib., Roccamorica *čérə* ib., Pennapiedimonte *čórə* ib., abr.occ. *čérə* ib., Sulmona *kárə* ib., Scanno *čórə* ib., molis. *kárə* ib., Ripalimosani *kárə* Minadeo, nap. *caro* (ante 1627, Cortese, Rocco – 1749, Pagano, ib.), sic. *caru* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *káru* Consolino; ASLEF 1361.

<sup>1</sup> Per le attestazioni dialettali non è possibile distinguere le varie sfumature semantiche che qui seguono, tranne quella di 'che si vende a prezzo elevato' (2.).

Sacchetti, ib.; fine sec. XIV, Moschi, B), perug.a. (*persona*) *cara* agg.f. (1333ca., SimFidati, TLIO). It. (*signor*) *caro* agg. '(come vocativo) nel rivolgersi a una persona (sia direttamente, parlandole, sia come intestazione nella corrispondenza e anche con intonazione ironica o di rimprovero)' (dal 1319ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2010), tosc. occ.a. ~ (*amore*) (1284-87, Sommetta, TLIO), volt.a. *cara* (*amistà*) agg.f. (1348-53, LetteraBelfortiDellaValle, ib.), cassin.a. *caru* (*fratre*) agg.m. (1352, LetteraJacPignataro, ib.), pis. *caro* Malagoli, àpulo-bar. (grum.) *chère* Colasuonno; salent. *káru* 'formula di saluto' (FanciulloVDS, ID 36). It. (*parole/ravolgimenti/sogni, ecc.*) *caro* agg. 'grazioso, leggiadro; aggraziato, vezzoso; giocondo' (dal 1373-74, PetrarcaRime, B – 1867-68, Imbriani, B), mil.a. *cara* agg.f. (ante 1315, Bonvesin, TLIO), fior.a. *cari* (*versi*) agg.m.pl. (ante 1334, Ottimo, ib.), sic.a. *caru* agg.m. (1519, ScobarLeone). It.sett.a. *caro* agg. 'devoto, fedele' (1371-74, RimeAntFerraraBellucci), perug.a. *charo* (1400ca., ContoCorcianoMancini), aret. *cari* agg.m.pl. (1684, NomiMattesini-1,212,558). Nap.a. (*vino blanco amico è de lo fecato*) *caro* agg. 'benefico, amico (detto di alimenti)' (sec. XIII, RegimenSanitatis, TLIO). Sintagmi: it. *cari saluti* m.pl. 'formula di cortesia usata per concludere una lettera' (dal 1820, Leopardi, LIZ; Zing 2010). Sic. *a cara patria* 'all'antica (detto del modo di vestire di q.)' Biundi, *a carapatria* Traina. Eugub.a. *caro di Dio* m. 'caro al Signore' (ante 1333, BosoneGubbio, TLIO). Escl.: lig.gen. (Casesoprane) *káy* 'caspita!; oh che gioia!; che piacere!' Plomteux; lomb.occ. (com.) *oh cara!* 'id.' Monti, mil. ~ Cherubini; b.piem. (vales.) *cara! caraccicina!* 'id.' Tonetti. B.piem. (vales.) *è caro e grazia se* 'è gran miracolo se' Mannocchi, novar. (galliat.) *cargrazia!* 'fortunatamente' BellettiParoleFatti, march.sett. (Fano) *caregràsia!* Sperandini-Vampa, emil.occ. (piac.) *câr e grazia* ForestiSuppl, roman. *car'e ggrazzia* Chiappini, garg. (manf.) *cchêr e ggrazze!* Caratù-RinaldiVoc. Sintagma: nap. *a carèggràzia* 'a fatica; per miracolo' Altamura. Nap. *quanto è ccaro!* 'che brutta smorfia' Galiani 1789, *quant'è ccaro* Volpe. Gen. *mar' cara* 'invocazione alla Madonna' (1715, RossiPonte 50). Lad.ates. (livinall.) *fiolcaro!* 'mio caro!' PellegriniA.

Tic.prealp. (Rovio) *kars iñ ėlis!* ‘perdio, per-bacco!’ (<sup>1</sup>*caro signore*<sup>1</sup>, Keller-1), lomb.alp.or. (Tàrtano) *carsegnéla* Bianchini-Bracchi, *kār señúr kār siñur!* ib.

Lad.cador. (amp.) *cé acáro* ‘che gioia’ (Croatto; 5 Quartu-Kramer-Finke).

Tic.alp.cent. (blen.) **giönticari!** ‘esprime meraviglia, ammirazione’ (<sup>1</sup>*Jesus* ~<sup>1</sup>, VSI 4,7)<sup>1</sup>, Ludiano *ciösönticari* ib., Leöntica *iönticari* ib.

Loc.verb.: it. **aver caro** *q.* ‘amare dolcemente (una persona, un animale, un oggetto)’ (1319ca., Dante, TLIOMat – 1661, D. Bärtoli, B; LIZ), it.cent.a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO), nap.a. ~ (ante 1475, DeRosaFormentin), salent.a. *avere caro* (1450ca., LibroSidracSgrilli); mil. *avenn a car* ‘amare; avere a cuore’ Cherubini, ~ *acâr* ib., corso cismont.occ. (Èvisa) *avé a caru* Ceccaldi.

Emil.occ. (parm.) *avèr càr* ‘godere; rallegrarsi; 20 compiacersi’ Malaspina, emil.or. (ferrar.) *aver car* FerriAgg, ven.merid. (vic.) ~ *caro* Candiago, Val d’Alpone ~ Burati, ven.centro-sett. (Revine) *vér káro* Tomasi, bisiazzo ~ Domini, ver. *aver caro* Patuzzi-Bolognini, pist. ~ Gori-Lucarelli.

It. *esser buono e caro* ‘essere molto buono (con valore concessivo, contrapposto alle azioni che la persona “buona e cara” si trova a compiere)’ (GinobiliApp 3 s.v. *caru*; 2007, AprileMat), pist. ~ (Giacomelli,AGI 61,246), macer. *adè bbonu e ccaru* GinobiliApp 3.

It. *far caro* ‘accarezzare la guancia o i capelli dei bambini; accarezzare; vezzeggiare’ (1920, Panzini, B), lig.occ. (sanrem.) *fa caru* Carli, lig.gen (Cogorno) *fá ká* Plomteux, lomb.or. (berg.) *fa 35 care* TiraboschiApp, *fà cār* ib., Valmaggior *fá kárę* Zambetti, bresc. *fà car* Melchiori, lad. fiamm. (cembr.) *fār càro* Aneggi-Rizzolatti, vogher. *fa kárə* Maragliano, emil.occ. (guastall.) *far cèra* Guastalla, *far cara* ib., emil.or. (bol.) *far 40 càr* Coronedi, bisiazzo *far caro* Domini, ver. *far caro* Patuzzi-Bolognini, lad.ven. (agord.centromerid.) *fa káro* RossiVoc, pist. *fare haro* Gori-Lucarelli, roman. *far caro* Chiappini.

Lad.anaun. (Tuenno) *fàlo caro* ‘fagli carezze!’ 45 (“bambinesco” Quaresima); *fàla cara* ‘id.’ ib.

It. *farsi caro q.* ‘accattivarsi q.; conquistarne l'affetto o la devozione’ (1625, Marino, B).

Lomb.occ. (mil.) *fà cara cara* ‘accarezzare; far moine per bambini’ Cherubini, *fà càra càra* An- 50 giolini, vigeve. *fà càra càra* Vidari, emil.occ.

(regg.) *fèr chèra chèra* Ferrari; lad.ven. (zold.) *far caro caro* ‘id.’ Gamba-DeRocco; abr.occ. (Introdacqua) *kárə kárə* ‘voce affettuosa che si accompagna con la carezza’ DAM.

It. *tenere caro q/qc.* ‘provare affetto, amare q. o qc.’ (ante 1321, Dante, TLIOMat; 1520, Ariosto, LIZ; 1553ca., Straparola, B), cremon.a. *car te- 10 gn[ir]* (inizio sec. XIII, UgucLodi, TLIO), bol.a. *tenere cara* (1239-48, GemmaFaba, ib.), tosc.a. *tener caro* (1318-20, FrBarberino, LIZ; prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò), fior.a. *tenere cara* (1260-61ca., Latini, TLIO – 1292, Giamboni, TLIOMat), pis.a. ~ (ante 1311, Giord- Pisa, LIZ), sen.a. ~ (1288, EgidioColonnaVolg, 15 TLIO – 1427, SBernSiena, LIZ), it.merid.a. ~ (1504, Sannazaro, ib.), salent.a. ~ *caro* (1450ca., LibroSidracSgrilli), sirac.a. *teni[ri] cara* (1358, SimLentini, TLIO), ver. *tegnèr caro* Patuzzi-Bolognini<sup>2</sup>, corso cismont.occ. (Èvisa) *tène caru* Ceccaldi; ver. *tegnèrse caro* ‘tenersi caro’ Patuzzi-Bolognini; salent.sett. (Latiano) *tiènatala cara* ‘conservata con cura’ Urgese.

Tosc.a. *tener gli amici cari* ‘conservare la benevolenza degli amici’ (sec. XIII, PoesAnonTosc, 25 TLIO).

Elativi: savon.a. **karissimi** (*fraeli*) **agg.m.pl.** ‘(come vocativo) nel rivolgersi a una persona (sia direttamente, parlandole, sia come intestazione nella corrispondenza e può avere anche intonazione ironica, o di rimprovero)’ (sec. XIV, UfficiatureConfraternite, Aproso-2), gen.a. *karisime* (*et karisime*) (fine sec. XIV/inizio sec. XV, Proselve,AGI 8,10,32), *karissimi* (*fray*) (ib. 27,1), pad.a. (*fratel*) *carissimo* **agg.m.** (ante 1389, RimeFrVanno- zzo, LIZ), tosc.a. *carissimi* (*miei*) **agg.m.pl.** (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat), (*figliolo*) *carissimo* **agg.m.** (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. *carissimo* (*figliuolo/fratello*) (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat – 1484, PiovArlotto, LIZ), tosc.occ.a. (*frate*) *karissimo* (1284-87, Sommetta, TLIO), lucch.a. *charissimo* (*fratello*) (primo quarto sec. XIV, LetteraChiarucciaPollidori, ib.), pis.a. *carissimi* (*miei*) **agg.m.pl.** (1321-30, CavalcaViteEremiti, TLIOMat), grosset.a. *caris- 50 simi* (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIO), sen.a. *karissimi* (*frategli*) (fine sec. XIII, LetteraJacomiElsheikh, ib.), *carissimo* (*padre/fratello*) **agg.m.** (1378, SCaterinaSiena, LIZ – 1427, SBernSiena, ib.), orv.a. *carissimu* (1400ca., LettereMortetti,BISArtOrv 26), nap.a. (*maestro nostro*) *caris-*

<sup>1</sup> “Tentativi eufemistici per non pronunciare il nome *Gesù*”.

<sup>2</sup> Cfr. fr.-it. *tenir çer* (sec. XIV, Spiess,ACILFR 14.5, 21), friul. *tignî ciar* PironaN.

*simo* (ante 1475, Masuccio, LIZ). catan.a. *karissimu* (*patri*) (1370-79, LetteraFrateStefano, TestiLiGotti 158), palerm.a. (*amichi*) *karissimi* agg. m.pl. (1349, LetteraChiaromonte, ib. 88), it. *carissimo* (*donna/fratello, ecc.*) agg.m. (1370ca., BoccaccioDecam, B; sec. XIV, SAgostinoVolg, B; dal 1564, Caro, B; Zing 2010).

Bol.a. (*figlolo*) *carissimo* agg.m. 'molto dolcemente amato (una persona, un animale, un oggetto, una cosa inanimata a cui si è legati da affetto, da simpatia); bene amato, molto diletto' (1243ca., ParlamentiFaba, TLIO)<sup>1</sup>, ver.a. *chalisima* (*muier*) agg.f. (1326, DocPellegriniE,SSVer 1,46), fior.a. *carissimo* (*amico*) agg.m. (1281-1300, Novellino, TLIOMat; ante 1292, GiamboniLibroViziVirtudi, ib.), cort.a. (*madre*) *carissima* agg.f. (seconda metà sec. XIII, Laude, TLIO), abr.a. (*figliolu*) *carissimo* agg.m. (inizio sec. XIV, LeggendaTransitoMadonna, ib.), nap.a. (*essendo al cavaliere*) ~ (ante 1475, Masuccio, LIZ), it. (*letticiuolo mio/amico*) ~ (dal 1438, MPalmieri, ib.; B; Zing 2010), sen.a. ~ (*amante/tesoro*) (1567, BargagliSRiccò, LIZ; ante 1586, BargagliGPellegrina, ib.), venez. ~ (1774, GoldoniVocFolena).

It. (*un mio*) *carissimo* (*amico*) agg. 'affezionato, amabile, cortese; affettuoso, simpatico' (ante 1571, Cellini, B).

It. *carissimo* (*rispetto*) agg.m. 'grazioso, leggiadro; aggraziato, vezzoso; giocondo' (1839, Giusti, B – 1904, Serra, B).

Tosc.a. *percarissimo* (*figliuolo mio*) agg. 'più che carissimo' (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat).

It. **carissimi m.pl.** 'ordine religioso dei Fratelli delle scuole cristiane' (MiglioriniPanziniApp 1950; ib. 1963), roman. ~ ChiappiniRolandiAgg; ~ 'il primo grado nei collegi di allievi gesuiti' (MiglioriniPanziniApp 1950; ib. 1963).

It. **caramente** avv. 'affettuosamente; con affetto, con amore' (dal 1313ca., Dante, TLIO; B; Zing 2010), venez.a. *charamente* (1321, SStadyFrGrioni, TLIO), pis.a. *caramente* (ante 1342, Cavalca, ib.), sic. a. (*multu*) *caramenti* (sec. XIV, TestiRinaldi).

It. (*pregare*) *caramente* avv. 'vivamente; caldamente; di buon grado' (1335-36, BoccaccioFilostrato, TLIOMat – 1821, Giordani, B), lig.a. *caramenti* (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), gen. a. *caramente* (*e volenter*) (ante 1311, Anonimo, ib.), mil.a. *caramente* (seconda metà sec. XIV, PurgSPatrizio, ib.), piac.a. *charamentre* (*e volun-*

*ter*) (fine sec. XIII, SMargareta, ib.), bol.a. ~ (seconda metà sec. XIII, MatteoLibri, ib.; 1300ca., GiovVignano, ib.), ven.a. *caramentre* (inizio sec. XIV, TristanoCors, ib.), venez.a. *charamente* (*e çentilmente*) (1321, SStadyFrGrioni, ib.), pad.a. *caramente* (ante 1389, RimeFrVannoZZo, B), tosc.a. ~ (fine sec. XIII, TristanoRicc, TLIO), fior.a. ~ (inizio sec. XIV, AndrCappellanoVolg, ib.; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat), volt.a. ~ (1322, Polizze, TestiCastellani, TLIO), perug.a. ~ (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), camp.a. ~ (prima metà sec. XIV, DettoTremorti, TLIO), nap.a. ~ (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolg, ib.; 1475, DeRosaFormentin), rossan.a. ~ (1438, Roda, TestiDistilo), messin.a. *caramenti* (1316-37, EneasVolg, TLIO).

Pav.a. *caramente* 'in grande misura (detto dell'intensità di un sentimento)' (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), ven.a. *caramentre* (inizio sec. XIV, TristanoVenDonadello, ib.), pis.a. *caramente* (1300ca., CantariFebus, ib.), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontonePorta, ib.); sic.a. *karissimamenti* 'id.' (1373, PassioneSMatteo, ib.).

Loc.verb.: ven.a. *tegnere caramente* 'trattar bene, affettuosamente' (inizio sec. XIV, TristanoVenDonadello, TLIO).

It. **caro m.** 'persona amata, amante; amico; parente, congiunto' (dal 1292-93ca., Dante, TLIO; B; Zing 2010), gen.a. *chari* pl. (1353ca., Passione, TLIO), tosc.a. *cari* (1399, GradenicoEvangelii, ib.), fior.a. *caro* m. (1262ca., LatiniTesoretto, ib.)<sup>2</sup>, *chari* pl. (fine sec. XIII, LibroTroiaVolg, ib.).

It. *i cari* m.pl. 'i genitori; i parenti più stretti' (dal 1821, Berchet, LIZ; B; Zing 2010).

Piem. *car* m. 'favorito, prediletto' DiSant'Albino. APiem. (Locana gerg.) *chèr* m. 'bambino' (Alÿ, APs 21), *chèra* f. ib.

Sintagmi: it. *caro estinto* m. 'familiare defunto, la cui perdita è vivamente sentita (anche ironicamente, in senso antifrastico)' (dal 1806, Foscolo, LIZ; B; Scavuzzo 167; GRADIT; Zing 2010)<sup>3</sup>.

Escl.: lig.gen. (tabarch.) *cou ti* 'caro te, caro mio; figurati!; di grazia (interiezione eccitativa che ha vari significati, di ironia, di compassione ecc.), macché!' DEST, piem. *caro ti* DiSant'Albino, b.piem. (AValses.) *caradè* Tonetti, vales. *caro ti!* ib., ossol.alp. *kár vú iχ* Nicolet, vallantr. *káro vú i*, tic.alp.cent. (Airolo) *cara tí* Beffa, lomb.

<sup>2</sup> Cfr. l'antroponimo fior.a. *Bel carus* (1620, Brattö-NuoviStudi 37).

<sup>3</sup> Lo Zing interpreta la componente *caro* come agg., mentre B e GRADIT lo danno come sost.

<sup>1</sup> Cfr. friul.a. *karissimo* agg. (1358, LetteraMainardo, TestiJoppi, TLIO).

- alp.or. (Tirano) *caruti!* Pola-Tozzi, lomb.occ. (mil.) *caro ti!* Cherubini, lodig. *cara vu* (ante 1704, FrLemeneIsella), *cara ti* ib., *caravü* Caretta, trent.occ. (Roncone) *car(a)ti* (Zamboni, MemAnzilotti 434), vogher. *ká ra tí* Maragliano, emil. or. (ferrar.) *cà ra lu!* Ferri, bol. *caro tè* Coronedi, ~ *vò* ib., venez. ~ *vu* (1754, GoldoniVocFolena), ~ *tí!* Piccio, ven.merid. (Ospedaletto Euganeo) *caromio* Peraro, ven.centro-sett. (bellun.) *caro ti* Nazari, ~ *tu* ib., bisiacco ~ *ti!* Domini, ~ *vu!* ib., 10 triest. ~ *ti!* DET, istr. ~ *ti* Rosamani, ver. ~ *ti* Patuzzi-Bolognini, ~ *lu* ib., *cara éla* ib., *cari vualtri* ib., trent.or. (primier.) *caroti!* Tissot, lad.ven. (agord.centro-merid.) *ká ro tí* RossiVoc, lad. ates. (livinall.) *cáro-ti* PellegriniA, *cáro-vos* ib., 15 lad.cador. (amp.) *caroti!* (Majoni; Quartu-Kramer-Finke), *cà ro ti!* Croatto, oltrechius. *caroti* Mene-gus, *carati* ib., Auronzo di Cadore ~ Zandegiacomo<sup>1</sup>, lucch.-vers. (vers.) *caromio* Cocci, roman. *caro lei* (1834, Belli, LIZ).
- Pis. *der caro!* ‘caspita!’ Malagoli, sen. *del caro!* (Lombardi; Cagliariaritano).  
Sen. *del caro bene!* ‘caspita!’ (Lombardi; Cagliariaritano).
- Gerg. **carà** f. ‘sorella’ (Oudin 1640 – Veneroni 25 1681), mil.gerg. ~ Biondelli.
- It. *cara* f. ‘formula di cortesia che sottintende le parole “lettera” o “righe” (nello stile epistolare)’ (1834, Giusti, B; ante 1835, V. Bellini, B).
- Piem. *cara* f. ‘carezza; moina; bacetto’ (Capello – 30 “infant.famil.” Brero), b.piem. (vercell.) ~ (“infantile” Vola), vals. ~ Tonetti, gattinar. (*fè la*) ~ Gibellino, novar. (Oleggio) ~ Fortina, galliat. ~ BellettiParoleFatti, it.reg.lomb. ~ (1880, Dossi, Isella), tic.alp.cent. (Arbedo) ~ (“infantile” VSI 4, 35 17), moes. (Roveredo) ~ (“infantile” Raveglia), lomb.alp.or. ~ (“infantile”), lomb.occ. (com.) (*fa’ na*) ~ MontiApp, mil. (*fà*) *cara* Cherubini, (*fàa la*) *cà ra* (“ai bambini” Angiolini), vivev. (*fä 'na*) *cà ra* Vidari, lodig. (*fa le*) *care* pl. (“puerile” Caretta), 40 lomb.or. (berg.) *câr* f. (“fanciullesco” TiraboschiApp), cremon. (*fè n a*) *ká ra* Oneda<sup>2</sup>, vogher. *ká rə* Maragliano, mant. *cara* Arrivabene, emil.occ. (piac.) (*fà una*) ~ Foresti, parm. (*fà 'na*) *cà ra* (Malaspina; Pariset), regg. *chè ra* Ferrari, it. 45 *cara* (“infant.famil.” dal 1983, Zing; BSuppl; Zing 2010).
- Escl.: it. *oh cara!* escl. di soddisfazione o stupore (1839, Manzoni, Antonelli, SLeI 18,192).
- B.piem. (vals.ens.) *caradè!* ‘fortuna che’ Tonetti. 50
- Sintagmi: it.merid.a. *càrama* f. ‘mia cara, amata mia’ (ante 1250, CieloAlcamo, TLIO).  
Piem.argot milit. *cara mamma* m. ‘furticello’ (Dauzat,RLR 60).  
Novar. (galliat.) *carmatu* m. ‘uccello rapace notturno; gufo’ (<sup>1</sup>*caro matto* ‘caro figliolo’, BellettiGrammatica 81), *carmajti* ib.  
Lad.cador. (amp.) *acàro* m. ‘piacere; compiacimento’ (Quartu-Kramer-Finke; Croatto), Candide *a c à r u* DeLorenzo.  
Lomb.or. (crem.) *caraóu* m. ‘il ritorno, per alcuni giorni, della sposa alla casa dei suoi genitori dopo le nozze’ (<sup>1</sup>*cara voi*, Bombelli).
- Derivati: pist.a. (*per*) **carino** (*suo fante*) **agg.** ‘amabile, amato, gentile’ (1301, LibroMinoTesor, ItaCa), it. ~ ‘id.; cortese; grato; grazioso; gradevole, attraente; brutto, sgradevole (quando usato per antifrasi con intenzione fortemente ironica)’ (dal 1750, Goldoni, LIZ; B; Zing 2010), lig.occ. (sanrem.) *carin* Carli, tic. ~ (VSI 4,7), mant. ~ (Arrivabene; BonzaniniBarozzi-Beduschi,MondoPopLombardia 12), emil.occ. (parm.) *carèn* Pariset, emil.or. (bol.) *carein* Coronedi, romagn. *carèn* Mattioli, tosc. *carino* FanfaniUso, sen. ~ Cagliariaritano, macer. *carinu* GinobiliApp 2, nap. *carino* (prima metà sec. XVIII, Galiani, Rocco; Volpe).  
Escl.: corso *carinu* ‘oh caro!; proprio così!, ecc.’ Falucci; ancon. (jes.) *tanto cari* (Gatti,ZrP 50).
- It. **carino** m. ‘il favorito, il prediletto; cocco, beniamino (detto di un figlio)’ (1866, DeSanctis, B), lig.occ. (sanrem.) *carin* Carli, emil.occ. (parm.) *carèn* Malaspina.  
Tic.alp.occ. (Sonogno) *carin* m. ‘dito mignolo’ (“infant.” VSI 4,7).  
Tic.alp.occ. (Cavergno) **karína** f. ‘carezza, carezzina’ (VSI 4,17), emil.occ. (parm.) *carèn'na* Malaspina, *caren-na* Pariset, mirand. (*far*) *carina* (“puerile” Meschieri).  
Tic.alp.occ. (Sonogno) *carina* f. ‘fanciullina’ (“infant.” VSI 4,7).  
Sic. *carina* f. ‘augurio’ TrainaSuppl.  
Laz.merid. (Minturno) **carinola** f. ‘coccinella’ (DeSantis,BLSLazioMerid. 2,139).  
Elb. **carinello** agg. ‘carino; caruccio’ Diodati, march.sett. (metaur.) *carnèl* Conti, it.reg.roman. *carinello* (ante 1975, Pasolini, Bruschi,ContrDial-Umbra 1.5).  
Trapan. **carinusu** agg. ‘grazioso; simpatico’ VS.  
It. **carineria** f. ‘comportamento garbato o atto di gentilezza’ (dal 1953, C. Cederna, Quarantotto; CortelazzoMA,SLI 13; Zing 2010).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciar tu* PironaN, *ciar lui!* ib.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *fà a ciâr* DESF.

- Tic.alp.occ. (Cavergho) **kariná** v.tr. ‘accarezzare’ (Salvioni-Merlo, ID 11), tic.alp.cent. (Semione) ~ (VSI 4,17).
- Ven.merid. (vic.) **cariti** agg.m.pl. ‘carini; beniamini, prediletti’ (< -etto, 1560, Bortolan).
- Tic.alp.occ. (Caviano) **carèta!** ‘esprima gioia’ (VSI 4,7).
- Venez. **careto** agg. ‘carino’ (1755, GoldoniVocFolena).
- Tic.alp.occ. (Sonogno) **caròta** agg.f. ‘caro; amabile; cara mia’ (VSI 4,7), lad.anaun. (Tuenno) **caròt** agg.m. ‘id.; caro mio’ Quaresima, lad.ates. (b. Fass.) **karót** (RossiMs, EWD); lad.cador. (Candide) **karútu** ‘id.’ DeLorenzo.
- Tic.prealp. (Isona) **caròtt** m. ‘coccolone’ (VSI 4,7); Medeglia ~ ‘beniamino, prediletto, ultimogenito’ ib.
- Emil.occ. (parm.) **carotlòn** m. ‘chi palpeggia; chi accarezza; lezioso; semplicione’ (Malaspina; PeshieriApp); **carotlâr** v.tr. ‘palpeggiare; accarezzare’ Malaspina.
- Umbro merid.or. **karéllu** agg. ‘carino; bello’ Bruschi, nap. **carillo** (1756, Palomba, D’Ambra – Altamura); àpulo-bar. (grum.) **carudde** ‘id.’ Colasuonno, bar. **cherudde** Romito.
- Escl.: tic.alp.occ. (Losone) **carèla!** ‘esprima gioia’ (VSI 4,6).
- Tic.alp.occ. (valverz.) **carilla!** ‘esprima gioia’ (VSI 4,7).
- It. **carello** m. ‘can piccolo’ (ante 1651, Stigliani, Cicotti, FestsPfister 2002, 2,73).
- Lomb.or. (cremon.) **caréla** f. ‘persona di salute cagionevole’ Oneda; nap. **carella** ‘uomo ostinato’ Volpe.
- B.piem. (vales.) **careu** m. ‘prediletto, cocco della mamma; beniamino’ (< -eolu, Tonetti), novar. (Oleggio) **karóe** (*dla máma*) Fortina, galliat. **carèu** BellettiParoleFatti, tic.alp.cent. (blen.) **kirǽu** (VSI 4,7), Ludiano **čarú** ib., Lumino **carē** Pronzini, tic.prealp. (Pieve Capriasca) **caröö** (*dra mama*) Quadri, moes. (Roveredo) **carée** Raveglia, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **karě** Massera, lomb.occ. (com.) **karéu** MontiApp, mil. **caræù** (1697ca., MaggiIsella; Cherubini; Angiolini), vogher. **kərǽ** Maragliano.
- It. **caruccio** agg. ‘carino’ (dal 1925, Panzini, B; Zing 2010), istr. (capodistr.) **carusso** Semi, corso cismont.occ. (Èvisa) **carucciu** Ceccaldi, macer. ~ GinobiliApp 2, roman. **carùccio** Belloni-Nilsson, it.reg.roman. ~ PratiProntuario 1952, nap. ~ (1767, Palomba, Rocco).
- Tic.alp.cent. (Airolo) **u karóć** (*t máma*) m. ‘prediletto, cocco della mamma; beniamino’ Beffa.
- March.merid. (Montalto delle Marche) **caruocce** m. ‘bambino; lattante’ Egidi, teram. **karóććə** Savini, abr.or.adriat. (Silvi) **karóććə** DAM, gess. **karóććə** ib.; teram. **karóććə** f. ‘bambina, ragazza’ ib., Bellante **karóćca** f. ‘bambinetta’ (AIS 40, p.608).
- Teram. (Mosciano Sant’Angelo) **karóććə** m. ‘vezzo, moina’ DAM.
- Abr.or.adriat. (Pizzoferrato) **karóssə mə!** ‘formula di saluto’ DAM.
- Teram. **karúććə** m.pl. ‘bambini, ragazzi’ DAM, Bellante **karúć** (AIS 43, p.608), abr.or.adriat. (Silvi) **karúććə** DAM.
- Corso cismont.occ. (Èvisa) **cararéllu** agg. ‘carino; caruccio’ Ceccaldi.
- Tic.alp.cent. (Faido) **čaréntu** agg. ‘carino, caro’ (VSI 4,7), Sobrio **caréntu** ib. – Tic.alp.occ. (Sonogno) **carentaa** v.tr. ‘curarsi a lungo una ferita o un malanno’ Lurati-Pinana; Lavertezzo ~ ‘tirare alla lunga una faccenda’ (VSI 4,77).
- Aret. **carosino** agg. ‘galante; gentile’ (ante 1698, RediViviani; Corazzini).
- Roman. **carósa** f. ‘donna cara, amorosa’ Belloni-Nilsson.
- Fior.a. **carappo** m. ‘scherzo; carezza amorosa’ (1390, Pataffio, DellaCorte, SLI 22).
- Ossol.prealp. (vallanz.) **karéñ** f. ‘ultimogenito’ Gysling.
- Lucch.-vers. (vers.) **fa lle carugine** ‘accarezzare con la mano’ Cocci.
- Cal.merid. (Nicotera) **caranza** f. ‘affetto; cordialità’ NDC; lucch.-vers. (vers.) **scaranzana** ‘situazione intermedia tra quella di fidanzata e amante’ Cocci.
- It. (*fare*) **carezze** f.pl. ‘atti di benevolenza, premura o affetto’ (dal 1336ca., BoccaccioFilocolo, TLIO; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, **careggia** f. (Oudin 1640 – Veneroni 1681), it.sett.a. **careza** (ante 1494, Boiardo, Trolli), **charecia** (ante 1494, BoiardoMengaldo), ast.a. **careçe** pl. (1521, AlioneBottasso), mil.a. **careza** f. (ante 1315, Bonvesin, TLIO), ven.a. (*fare*) **careze** (*a q.*) pl. (sec. XIII, SBrendano, ib.), tosc.a. **careçe** (1314, FrBarberino, ib.), **carezze** (1318-20ca., id., ib.), **carezza** f. (prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò), fior.a. (*fare*) **carezze** (*a q.*) pl. (ante 1334, Ottimo, TLIO), pis.a. **carezze** (1300ca., CantariFebusLimentani), sen.a. **carezza** f. (ante 1322, BinduccioSceltoTroiaVolg, TLIO), nep.a. **careze** pl. (1459-

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. **careza** f. (1490ca., MacaroneePaccagnella), friul. **ciarèzze** f. PironaN.

- 68, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3), aquil.a. ~ (1430ca., GuerraAquilValentini), nap.a. ~ (prima metà sec. XIV, LibroTrojaVolg, TLIO), (fare) *caricçe* (a q.) (1479, Carafa, Migliorini-Folena 2,96,3), (far) *cariccze* (1480ca., Plinio-VolgBrancatiBarbati), (fare) *carize* (a q.) (1485, DelTuppoDeFrede 106,28), lig.occ. (Mònaco) *caressa* f. Frolla, Mentone *karéssa* (ALF 1778, p.899), lig.gen. (gen.) *careççe* pl. (1745, Cavalli, Aprosio-2), *kaéssa*, Reppia (*fã nã*) *karéssa* 10 Plomteux, lig.or. (spezz.) *kaéssa* (Conti-Ricco; Lena), piem. *karássa* Levi, (Zalli 1830 – Bre-ro), APiem. (tor.) *carezza* (sec. XVII, Clivio, ID 37), foss. *careze* pl. (1574, BarrotoSacco, BSSS 163,153), b.piem. (viver.) *carässa* f. Clerico, 15 novar. (galliat.) *caröza* BellettiParoleFatti, tic. *carèzza* (VSI 4,84), lomb.occ. (mil.) ~ Cherubini, vigev. *carèsa* Vidari, aless. *carèssa* Parnisetti, lodig. *carezza* (ante 1704, FrLemenellsella), *caressa* Caretta, lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, cremon. *carèsa* Oneda, bresc. *caresa* Melchiori, trent.occ. (bagol.) *càrèsä* Bazzani-Melzani, pav. *caräsa* Annovazzi, *carèsa* ib., vogher. *karássa* Maragliano, emil.occ. (parm.) *carèzza* (Malaspina; Pariset), regg. ~ Ferrari, emil.or. (bol.) *carèzza* 25 Coronedi, romagn. *caréz* pl. Mattioli, *carèza* f. Ercolani, ravenn. *carezza* (sec. XVIII, Pasquali, TestiInterpretazioni), venez. ~ (1789, Goldoni-VocFolena; Boerio), ven.merid. (vic.) *carèssa* Candiago, Val d'Alpone ~ Burati, ven.centro-sett. 30 (vittor.) *carèza* Zanette, grad. *karéssa* (ASLEF 1362, p.213), bisiacco *careza* Domini, istr. (capodistr.) *caresa* Semi, *caressa* ib., lad.ven. *karéza* RossiVoc, lad.ates. *carèza* (Alton, EWD; Pizzini), gard. *ciarèza* Lardschneider, bad.sup. *karétsa* Pizzinini, fass. ~ (RossiMs, EWD), AFass. *karétsa* (Mazzel, ib.), tosc. (fare) *carezze* pl. FanfaniUso, corso cismont.occ. (Èvisa) *carèzza* f. Ceccaldi, umbro merid.-or. (orv.) *careza* (1537-39, CarteggioVaianPalermo), roman. (le) *carezza* pl. 40 (1688, PeresioUgolini), aquil. *karéttsa* f. DAM, Rocca di Cambio *karéttsa* ib., Barisciano *karáyttsa* ib., teram. *karáttsa* ib., abr.or.adriat. ~ ib., *karéttsa* ib., *karóttsa* 45 ib., Guardiagrele *karwóttsa* ib., Ateleta *karéttsa* ib., Castiglione Messer Marino *karóttsa* ib., abr.occ. *karéttsa* ib., *karéttsa* ib., molis. ~ ib., *čeréttsa* ib., Montefalcone nel Sannio *karáttsa* ib., Castropignano *karéttsa* ib., Ripalimosani *keréttsa* 50 Minadeo, laz.merid. (Amaseno) *karéttsa* (Vignoli, StR 9), nap. (fare) *carizze* (a q.) pl. (ante 1627, Cortese, D'Ambra – 1745, Capasso, ib.), garg. *carizze* (Caratù, LingItMerid 6/7), àpulo-bar. (bar.) *carèzze* f. Romito, Matera *kuarüttsa* (Festa, ZrP 38), cal.merid. (Cittanova) *karíttsa* (Longo, ID 11), sic. *carizza* (1867-1908, Salomone-Marino Rigoli; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karíttsa* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *carèzza* Roccella. It. *carezza* f. 'lusinga, blandimenti' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; 1584, Bruno, B), tosc.a. *carreçça* (1315ca., FrBarberinoPanzerà – 1399, GradenicoEvangelii, TLIO), sic.a. *cariczi* pl. (1519, ScobarLeone), it.sett.a. *carezze* (de fatti) (1522, Flaminio, Vignali, LN 43,39), it.sett.occ. *carezze* Vopisco 1564, gen. *chaecchia* (1715, RossiPonte 60), *caèse* Casaccia. 15 It. *carezza* f. 'atto della mano che sfiora per affetto le membra di una persona amata, un oggetto, un animale particolarmente caro; segno d'amorevolezza che si fa stringendo altrui dolcemente il mento' (dal 1524, Machiavelli, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, emil.occ. (parm.) ~ Pariset. Venez.a. *careça* f. 'atto di gentilezza, di amore' (1313-15, PaolinoMinorita, TLIO). Tosc.a. (*m'èe gran*) *careçça* f. 'cosa gradita, piacere' (1399, GradenicoEvangelii, TLIO). 25 Tosc. *carezza* f. 'cura, premura, sollecitudine' (1592, Soderini, B), it. ~ (1683, Magalotti, B; 1882, D'Annunzio, B). It. (*fare*) *carezze* f.pl. 'ritocco; abbellimento (detto di un'opera d'arte)' (1788, Monti, B). 30 It. *carezza* f. 'tocco leggero; contatto dolce e lieve' (dal 1803, Alfieri, B; Zing 2010). It. *carezza* f. 'delizia' (1875, Faldella, B; 1925, Panzini, B). It. (*fare le*) *carezze* (del bastone) f.pl. 'percosse, castigo, punizione (per antifrasi)' (dal 1827, Manzoni, B; Zing 2010), lomb.occ. (vigev.) *carèsa* Vidari, istr. (capodistr.) (*far*) *carese* pl. Semi, sic. *carizza* (*ccu la pala*) f. (1751, DelBono, VS; Biundi, VS), sic.sud-or. (Vittoria) *karíttsa* Consolino. Abr.or.adriat. (gess.) *carèzza* f. 'colazione o merenda che si offre agli operai senza che ciò sia d'obbligo' Finamore-I, *karéttsa* DAM. Tic. *carèzza* f. 'offesa; schiaffo; graffio' ("scherz." VSI 4,84), laz.merid. (Amaseno) *karéttsa* 'scherzo di cattivo genere; danno; offesa; gesto scortese' (Vignoli, StR 9). Sic. *carizza* f. 'agevolazione sul prezzo o sul peso di una merce venduta; abbuono; regalia elargita oltre la mercede pattuita' (sec. XVII, Anonimo, VS – Arezzo, ib.), sud-or. (Vittoria) *karíttsa* Consolino.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciarèzze* f. DESF.



Sintagmi: it. *carezza d'asino* f. 'carezza fatta senza garbo; carezza svenevole' B 1964, mil. *carezz d'asen* Cherubini, emil.occ. (moden.) ~ *da asn* (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) *carèz da asen* Coronedi; venez. *carezze da aseno* pl. (1561, NegroPace, CortelazzoDiz), sic. *carizza di sceccu* 'id.' pl. (+ turco *ešek* 'asino', VS).

Loc.verb.: it. *fare carezza a q.* 'colmare di attenzioni; accogliere con gioia' (ante 1321, Dante, TLIO), mil.a. *fà careza a q.* (ante 1315, Bonvesin, ib.), tosc.a. *far careçça a q.* (1399, Gradenigo-Evangeli, ib.), fior.a. *far gran carezza a q.* (1287ca., Fiore, ib.), venez. *fa[r] carezze* (1548, Calmo, CortelazzoDiz – 1585, TreCapitoli, ib.), 15 *fare careze* (ib. num. 489).

It.sett.a. *fare careza* 'compiacere' (ante 1494, Boiardo, Trolli).

Lomb.a. *far careze* 'fare festa' (1430ca., LeggendadalmasinaBiadene, Propugnatore NS VI.2), ven. 20 *a. fare (festa o) carzeze* (1450ca., GlossArcangeli 195, 685), ver.a. *fare gran careçe* (inizio sec. XIV, SCaterinaAlessandria, TLIO), tosc.a. *far carezza* (prima metà sec. XV, CantariAspramonteFassò).

Lad.ates. (gard.) *fè le ciarèzes a una* 'fare la corte' 25 *Lardschneider*.

Umbro merid.-or. (spell.) *fare carese a q.* 'fare cosa grata a q.' (sec. XVIII, TestiAmbrosini, ID 27).

Istr. (Dignano) *fá karíşe* 'far le fusa' (AIS 30 1116, p.397).

Prov.: it. *carezze di cane, cortesie di puttane, inviti d'osti, non può far che non ti costi* 'il cane ti imbratta con le sue carezze, mentre le prostitute e gli osti ti vuotano la borsa con cortesie ed inviti' 35 *Consolo 1858, piem. caresse d' can o d' putane, e invit d'osto a l'è nen pòch lo ch'at costo Di Sant'Albino, caresse d' can, d' ghele, e invit d'osto, a l'è nen poc lon ch'a costo D'Azeglio 99.*

Salent.a. **carezzo** m. 'carezza; lusinga; moina' 40 (ante 1531, LenioMarti), molis. (agnon.) *karíttsə* DAM, Bonefrò *cherizze* Colabello, laz.merid. (sor.) ~ (Merlo, AUTosc 38,132), nap. *carizzo* (ante 1627, CorteseMalato – Altamura; BasilePetrini), procid. *carizze* pl. Parascandola, àpulo-bar 45 *karíttsə* m., rubast. *karyéttsə* Jurilli-Tedone, altamur. *karéttsə* Cirrottola 23, luc.nord-occ. (Melfi) *karítts* Bigalke, Muro Lucano ~ Mennonna, salent. *karíttsu* VDS, salent.cent. (Nòvoli) *karíttsu* (ParlangeliVDS, RIL 92). 50

Emil.occ. (parm.) *carèzz* m. 'parzialità; il favorire uno tra gli altri giocatori' Malaspina.

Abr.or.adriat. (gess.) *karéttsə* m. 'percossa; castigo; punizione' DAM, abr.occ. (Campo di Gio-

ve) ~ ib., molis. (Ripalimosani) *kərittsə* Mina-deo, santocroc. *karíttsə* Castelli, garg. (manf.) *carizze* 'ceffone, schiaffo' Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. *carizze*, luc.nord-occ. (Melfi) *karítts* Bigalke, Muro Lucano ~ Mennonna.

Nap. *carizzo* m. 'danno; offesa; brutto scherzo' (1726, Lombardi, Rocco – Altamura), *carizze* pl. (ante 1745, Capasso, D'Ambra), àpulo-bar. (biscegl.) *carizze* m. Còcola, bar. *carizzo* DeSantisG, salent.cent. (Nòvoli) *karíttsu* (ParlangeliVDS, RIL 92), Cellino San Marco *nnu bbeddu karíttsu* FanciulloMat.

Nap. *carizzo* m. 'atto della mano che sfiora per affetto le membra di una persona amata, un oggetto, un animale particolarmente caro; segno d'amorevolezza che si fa stringendo altrui dolcemente il mento' Andreoli, dauno-appenn. (fogg.) *carizze* Villani, àpulo-bar. (tarant.) *carizzo* DeVincentiis.

Àpulo-bar. (andr.) *carizze* m. 'agevolazione sul prezzo o sul peso di una merce venduta; abbuono' Cotugno, biscegl. ~ Còcola, molf. ~ Scardigno, bitont. ~ Saracino.

Àpulo-bar. (rubast.) *karíttsə* m. 'dono accattivante; atto di gentilezza interessato' Jurilli-Tedone.

Loc.verb.: abr.occ. (Campo di Giove) *fá nú karéttsə* 'sistemare per le feste; bastonare; fare un torto' DAM, àpulo-bar. (molf.) *fa nu belle carizze* Scardigno, bitont. *fa nu carizze* Saracino.

Nap. *fare nu carizzo* 'accarezzare il viso; stringere con le dita le guance o il mento' Andreoli.

It. **carezzina** f. 'moina affettuosa; carezza fatta con affetto e gentilezza' (dal 1518-25, Firenzuola, B; Zing 2010), lomb.or. (berg.) *carezzine* pl. Tiraboschi, mant. *caresina* f. Arrivabene, venez. *carezzine* pl. (1762, GoldoniVocFolena), triest. *carezzina* f. DET, tosc. *carezzina* FanfaniUso.

It. **carezzio** m. 'lieve, ripetuta carezza' (ante 1930, Beltramelli, B).

Pant. **karíttsyári** v.tr. 'accarezzare' Tropea-Less.

It. (fare) **carezzocce** f.pl. 'carezza cordiale, affettuosa' (1523-24, Firenzuola, B; ante 1799, Parini, B).

It. **carezzuola** f. 'carezzina' (dal 1970, Zing; ib. 2010).

Venez. **carezzèta** f. 'carezzina; moina' Boerio, ven.centro-sett. (vittor.) *carezèta* Zanette.

Nap. (fare no) **carezziello** (a q.) m. 'carezzina; moina' (1726, Lombardi, Rocco – Andreoli).

Sic.sud-or. (Vittoria) *karíttsé dda* f. 'carezzina; moina' Consolino.

Nap. (*fare*) **carezzielle** (*a q.*) f.pl. ‘carezzine’ (ante 1632, Basile, Rocco), *fare carizzielle a q.* (ib.; 1699, Stigliola, ib.).

Gen. **caezōn** m. ‘cucco; il più accarezzato della famiglia; beniamino’ (Casaccia; Gismondi).

It. (*fare una*) **carezzaccia** f. ‘accarezzata ruvida, sbrigativa’ (1957, Gadda, B).

It. **carecciare** v.tr. ‘trattare amorevolmente, vezzeggiare’ (1553ca., Straparola, B).

It. **careggiare** v.tr. ‘trattare amorevolmente, vezzeggiare’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; dal 1575, FilSassetti, B; “lett.” Zing 2010), fior. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,336).

It. *carezzare* v.tr. ‘trattare amorevolmente’ (dal 1516-17, Machiavelli, LIZ; B; Zing 2010), *carezzare* (ante 1571, Cellini, B), sic.a. *cariczari* (1519, ScobarLeone), gen. *caezâ* Casaccia, tic. *carezzâ* (VSI 4,84), lomb.alp.or. (Tärtano) *caezar* Bianchini-Bracchi, lomb.or. (bresc.) *caesà* Melchiori, emil.occ. (parm.) *carezzâr* Malaspina, ven.merid. (pad.) *caezar* (1547ca., CornaroMilani).

It.a. *careggiare* v.tr. ‘blandire, lusingare’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO), it.sett.a. *carezzare* (1522, Flaminio, Vignali, LN 43,36), pav.a. *careçar* (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), venez.a. *caezar* (1498, Sanudo, CortelazzoDiz), venez. *careciar qc. a q.* (1542, Lotto, ib.), *carezzar* (1551, Calmo, ib.), fior.a. *careggiare* (1324, Ceffi, B)<sup>1</sup>, *gareggiare* (ante 1363, MatteoVillani, TLIO), 30 it. *carezzar* (ante 1828, Monti, B).

It.a. *careggiare (usanze degli uomini)* v.tr. ‘dare importanza, tener da conto’ (1373-74, Boccaccio-Esposizioni, TLIO).

Fior.a. *careggiare* v.tr. ‘stimare, tener caro; onorare, riverire’ (1355ca., Passavanti, TLIO; 1378-85, Marchionne, ib.), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), nap.a. *cariare* (prima metà sec. XIV, Libro-TroyaVolg, ib.), it. *carezare* (prima del 1480, Poliziano, B), *carezzare* (1537-40, Guicciardini, B; 1550, Vasari, B; 1843, Giusti, B), *careggiare (l'amore per la propria nazione)* (ante 1764, Algarotti, B; 1935, D'Annunzio, B).

Nap.a. *carizare* v.tr. ‘lisciare dolcemente con la mano, fare carezze; accarezzare’ (1485, DelTuppoDeFrede 59,3), it. *carezzare* (dal 1739, G.P. Zanotti, B; Zing 2010)<sup>2</sup>, lig.occ. (Mònaco) *karesá* Arveiller 32, lig.gen. (savon.) ‘*cäesâ* Besio, tabarch. *karesó* DEST, gen. *caezâ* (Casaccia; Gismondi), Val Graveglia *karesã* Plomteux, 50

Cogorno *kaetsã* ib., piem. *karasé* (Zalli 1830 – Brero), b.piem. (viver.) *carassà* Clerico, ossol.alp. (Antronapiana) *karatsá* Nicolet, Bognanco *čaratsá* ib., tic.alp.occ. (Caveragno) *canansgèe* (VSI 3,378), tic.alp.cent. (Lumino) *carèzzaa* Pronzini, lomb.occ. (mil.) *carezzà* Cherubini, lodig. *caressá* Caretta, Casalpusterlengo *caressà* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), lomb.or. (berg.) *caresà* Tiraboschi, 10 bresc. *caesà* Melchiori, Cigole ~ Sanga, vogher. *karesá* Maragliano, *karasá* ib., mant. *caresàr* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carezzar* Pariset, romagn. *karitséar* Ercolani, *carizè* Quondamatteo-Belloi s.v. *accarezzare*, *carizè* ib., venez. *carezzâr* (1736, GoldoniVocFolena; Boerio), 15 ven.merid. (vic.) *carezzare* (1560, Bortolan), *caressàre* Candiago, Val d'Alpone ~ Burati, ven. centro-sett. (poles.) *carezzare* Mazzucchi, vittor. *caezâr* Zanette, bisiacco ~ Domini, triest. ~ Doria, istr. *caesar* Rosamani, ver. *caressâr* Beltrami-Donati, trent.or. (primier.) *caezâr* Tissot, lad.ven. *kaređá* RossiVoc, lad.ates. (bad.sup.) *karesé* Pizzinini, AFass. *carezzare* (Mazzel, EWD), b.fass. *karesár* (RossiMs, ib.), corso cismont.occ. (Èvisa) *carizzã* Ceccaldi.

Venez.a. *caezar* v.tr. ‘blandire; lusingare’ (1498, Sanudo, CortelazzoDiz), venez. *careciar qc. a q.* (1542, Lotto, ib.), *carezzar* (1551, Calmo, ib.).

It. *carezzare (questa vitaccia)* v.tr. ‘vagheggiare; contemplare’ (1922, Pirandello, B; 1936, B. Croce, B).

Ossol.prealp. (vallanz.) *karufyã* v.tr. ‘accarezzare un animale’ Gysling<sup>3</sup>.

Lomb.occ. (com.) *caezà* v.tr. ‘ingrassare bovini per macellarli’ Monti, tic.alp.occ. (valverz.) ~ Keller-2.

Mil. *carezzà* v.tr. ‘leccare’ Cherubini.

Lomb.occ. (lodig.) *caressá* v.tr. ‘bastonare’ Caretta.

Modo di dire: gen. *caezâ ûn aze* ‘far cortesie a chi non le merita’ Casaccia; *caezâ ûn cōggiōn* ‘id.’ ib. Loc.prov.: ver. *ci carèzza el mul, ciãpa le peà* ‘a far carezze agli asini si prendono calci’ Beltrami-Donati.

Agg.verb.: it. **carezzato** agg. ‘accarezzato; vezzeggiato, festeggiato’ (ante 1590, SCaterinaRicci, B; 1940, AntBaldini, B), it. *careggiato* (ante 1708, LodAdimari, B; 1827, Manzoni, B).

It. *carezzata* agg.f. ‘vagheggiata’ (1909-13, Serra, B).

Agg.verb.sost.: it. *careggiati* m.pl. ‘persone amate’ (1911, Pascoli, B).

<sup>1</sup> È la sigla Guido delle Colonne volg. 1-26 del B.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciarezzã* v.tr. (PironaN; DESF), mugl. *caresár* Zudini-Dorsi.

<sup>3</sup> Con scambio di *-ts-* con *-f-*.

It. **carezzativo** agg. ‘vezzezzativo’ PratiProntuario 1952.

It. (*modi*) **carezzanti** agg. ‘carezzevole; amorevole’ (ante 1828, Monti, B; 1849, Lambruschini, B).

It. **carezzamento** m. ‘l’atto dell’accarezzare; dimostrazione d’affetto’ (ante 1606, B. Davanzati, B; 1849, Lambruschini, B), *careggiamento* ‘accarezzamento, vezzezzamento’ (1684, D. Bàrtoli, B).

Novar. (galliat.) **carizada** f. ‘accarezzamento; moine’ Belletti-JorioParoleFatti, venez. *carezzàda* Boerio, ven.centro-sett. (vittor.) *carezàda* Zanette, bisiacco ~ Domini, triest. ~ DET; àpulo-bar. (biscegl.) *carizzate* m.pl. ‘id.’ Còcola.

It. **carezzator** agg. e m. ‘chi o che accarezza; che festeggia’ (ante 1729, Salvini, B).

Ven.merid. (pad.) **careciera** agg.f. ‘carezzevole; affettuosa’ (1547ca., CornaroMilani).

It. **carezzevole** agg. ‘che fa molte carezze, che è pieno di festosa tenerezza; dolce, affettuoso, amorevole’ (dal 1585, Garzoni, B; Zing 2010), tic. *carezzévul* (VSI 4,84), tic.alp.cent. (Airolò) *čarēttséwru* Beffa.

It. **carezzevole** agg. ‘che desta sentimenti di tenerezza, abbandono; suadente’ (dal 1889, Carducci, B; DeMauro 2007).

It. **carezzevolmente** avv. ‘affettuosamente; con tante carezze’ (metà sec. XIV, Urbano, B; dal 1858ca., Nievo, LIZ; Zing 2010), nap. *carizevolmente* Luna 1536.

It. **carezzoso** agg. ‘carezzevole’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681; dal 1869, Rovani, LIZ; B; Vitale-Lingua 62; “lett.” Zing 2010), tic. *carezzós* (VSI 4,84).

Istr. (Pirano) **carasindole** f.pl. ‘moine’ Rosamani<sup>1</sup>, 35 *carasindule* ib., *carusindole* ib.

It. **accarezzare** v.tr. ‘trattare con carezze; fare carezze; lasciarsi con la mano in segno di affetto’ (dal 1465ca., Filarete, ItaCa; B; Zing 2010)<sup>2</sup>, *accarezz[are]* (1550, VasariBettariniConcord), it.sett.a. *acarezare* (ante 1494, Boiardo, Trolli), sen.a. *acareggiare* (1427, SBernSiena, GlossCrusca), nap.a. *accarizare* (1480, EsopoVolgGentile; 1485, FrDelTuppoDeFrede 170,8), *accaricare* (1480ca., 45 PlinioVolgBrancatiBarbato), salent.a. *acarizare* (ante 1531, LenioMartì), sic.a. *accaricari* (1519, Scobar, Leone,BCSic 15), piem. *akarésé* (1783, PipinoRacc-2 – Gavuzzi), bol. *acarezar* Coronedi, romagn. *acarezé* Mattioli, march.sett. 50 (cagl.) *akartsé* Soravia, fior. *accarezzare* Fan-

fani, corso *accarezzà* Falcucci, *accarizzà* ib., cismont.nord-occ. (balan.) ~ Alfonsi, roman. *accarezzà* VaccaroTrilussa, aquil. *akkarəttśá* DAM, abr. ~ ib., teram. (Sant’Omero) *kkarəttśá* ib., abr.or.adriat. *akkarittśá* ib., abr. occ. (Introdacqua) *kkarəttśá* ib., Bussi sul Tirino *akkarəttśé* ib., molis. *ččərəttśá* ib., Ripalimosani *kkərəttśá* Minadeo, Bonefro *ekkarəttśá* Collabella, nap. *accarizzare* (ante 1627, Cortese, Rocco – Volpe), *accarezzare* (ante 1632, Basile, LIZ – Volpe), *accarizzà* Volpe, *akkarəttśá* Altamura, dauno-appenn. (Sant’Agata di Puglia) *accarezzè* Marchitelli, Margherita di Savoia *accarezzé* Amoroso, garg. (Mittanata) *accarezzé* Granatiero, àpulo-bar. *akkarəttśé*, biscegl. *accarizzà* Còcola, molf. *accarezzà* Scardigno, rubast. *akkarəttśó* Jurilli-Tedone, Corato *accarezzà* Bucci, cal.merid. *accarizzari* NDC, sic. ~ VS, *ccarizzari* ib., sic.sud-or. (Vittoria) (*a*) *kkarittśári* Consolino.

It. *accarezzare* v.tr. ‘trattare con premurosa cortesia, con amorevolezza, trattare bene; colmare di favori; lusingare, blandire’ (dal 1521, Machiavelli, ItaCa; B; Zing 2010), it.sett.a. *acareciare* (ante 1494, BoiardoMengaldo), *acarezare* ib., *acharezare* ib., mil.a. *acarezare* (1480, SBrascaMomiigliano 47,3), nap.a. *accarizare* (1479, CarafaNardelli-Lupis; 1485, FrDelTuppoDeFrede 162), it.sett.occ. *accarezzare* Vopisco 1564, nap. ~ (1726, Lombardi, Rocco; 1689, Fasano, ib.), *akkarəttśá* Altamura, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *accarezzé* Amoroso, àpulo-bar. (rubast.) *akkarəttśó* Jurilli-Tedone, sic.sud-or. (ragus.) (*a*) *ccarizzari* VS.

It.a. *acarezzare* v.tr. ‘possedere sessualmente una donna’ (1483, Arienti, DizLessAmor).

It. *accarezzare* (*un’idea/le passioni/l’orgoglio*) v.tr. ‘assecondare, favorire; fomentare; vagheggiare’ (dal 1673, Sègnari, B; Zing 2010).

It. *accarezzare* v.tr. ‘abbonire, ammansire un animale con atti rassicuranti’ White 1824, abr.or.adriat. (gess.) *accarezzá* Finamore-1, nap. *accarezzare* (1726, Lombardi, Rocco).

It. *accarezzare* (*q./le spalle a q./col bastone*) ‘bastonare, prendere a calci’ (dal 1840, Manzoni, B; Zing 2010); fior. *accarezzare* (*col manico della granata*) (Fanfani; Binazzi,SLeI 13,242), cal.merid. *accarizzari* NDC.

It. *accarezzare* v.tr. ‘sfiorare, lambire (del vento, dell’acqua, della luce)’ (dal 1840, Tommaseo, Martinelli,SFI 48,119; B; Zing 2010).

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *kkarettśá* v.tr. ‘coltivare diligentemente una piantagione’ Monfeli.

<sup>1</sup> Probabilmente è un *carezz-inole* con *-n-* > *-nd-*.

<sup>2</sup> Cfr. ted. (Sappada) *ggaressieren* Hornung.

- Àpulo-bar. (bar.) *accarizzàre* v.tr. 'rimettere in buono stato le strade pubbliche' DeSantisG.  
 Loc.prov. it. *chi accarezza la mula buscherà de' calci* 'chi si accosta a una persona stizzosa, prima o poi ne subirà un danno' Consolo 1858.
- Pis. *quand' er diavol' accarézza, gliè sségno 'he vvòle ll'anima* 'quando q. blandisce un altro si aspetta da lui qualche favore' Guidi, molis. (Venafro) *i riáwlə kətt'akkaréttsa vò l'ànəma* DAM, nap. *quanno 'o diavulo t'accarezza, è segno ca vo' l'ànema* Altamura, sic.sud-or. (Vittoria) *kwánnu ú rávulu t akkaríttsa vòr diri ka vòl' lárma* Consolino.  
 Nap. *accarizzare* v.assol. 'accarezzare' (ante 1627, Cortese, Rocco).
- Sen.a. *acareggiarsi* (di qc.) v.rifl. 'lusingarsi con una speranza, con un'idea' (1427, SBernSiena, GlossCrusca).
- Nap.a. *accarezza[rse]* v.rifl. 'trattare con riguardo (un animale)' (1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile).
- It. *accarezza[rsi]* 'masturbarsi' (1976, LombardoRadiceRavera, DizLessAmor).
- Sic. *accarizzàrisi a unu* 'accattivarsi la benevolenza di q.' VS.
- Inf.sost.: it. *accarezzarsi* m. 'lo scambiarsi carezze' (ante 1730, Vallisneri, B).
- Agg.verb.: it.a. **acarezzato** (da q.) 'colmato di cortesie e di attenzioni; favorito; lusingato' (1523-25, FirenzuolaRagni 11,15), *accarezzato* (da q.) (1554, Bandello, B; 1776, Baretta, B – 1909, Deledda, B), nap.a. *accarizzato* (da q.) (1465, LetteraFerdArag, Migliorini-Folena 2,68,4).
- It. *accarezzato* agg. 'carezzato; vezzeggiato' (1907-14, Palazzeschi, B), ven.merid. (vic.) *carezzado* (1548, Bortolan).
- It. *accarezzato* agg. 'curato con diligenza assidua, amorosa; trattato con eccessiva indulgenza (detto di piselli e di carne)' (1592ca., Soderini, B; 1686, Sègneri, B), gen. *accarezou* (1642, MariniFrMaria, MariniToso-Trovato).
- It. (immagine) *accarezzata* (dalla mente) agg.f. 'vagheggiata' (1839, Giusti, B).
- It. *accarezzato* (dal sole/dal vento) agg. 'lambito; sfiorato' (ante 1874, Tommaseo, B; 1903, Deledda, B).
- It. (modi di dire) **accarezzativi** agg.pl. 'vezzeggiativo (grammaticalmente)' (1643, Buommattei, B); ~ m. (1988, Marri, LN 49,110).
- It. **accarezzante** agg. 'che accarezza; che dimostra affetto' (1723, Salvini, B – 1868, Dossi, B).
- It. **accarezzamento** m. 'l'accarezzare a lungo; modo e atto dell'accarezzare; riguardo, attenzione; vezzeggiamento; adulazione' (dal 1558ca., Segni, B; LIZ; Zing 2010), sic.a. *accariczamentu* (1519, Scobar, Leone,BCSic 15).
- Catan.-sirac. (Bronte) **ccarizzata** f. 'accarezzamento; atto dell'accarezzare' VS, sic.sud-or. (Vittoria) *akkarittsáta* Consolino.
- Sic.sud-or. (Vittoria) *akkarittsáta* f. 'un sacco di botte' Consolino.
- Nap.a. **acarizzatore** m. 'chi accarezza; chi si comporta in modo cortese e gentile' (1485, DelTuppoDeFrede 206,4), sic.a. *acariczaturi* (1519, ScobarLeone), *accariczaturi* (Leone,BCSic 15), it. *accarezzatore* (dal 1604ca., MarcAdriani, B; "basso uso" GRADIT 2007); *accarezzatrice* f. 'id.' (dal 1887, Petr; B; "basso uso" GRADIT 2007).
- It. *accarezzatore* agg. 'che accarezza' (dal 1887, Petr 1887; B; "basso uso" DeMauro 2007).
- It. **accarezzevole** agg. 'carezzevole' (dal 1598, Florio; LIZ; B; Zing 2010).
- It. *accarezzevolmente* avv. 'carezzevolmente' B 1964.
- It. **accarezzi** m.pl. 'parole, espressioni garbate e cortesi' (1589, Lombardo, Minervini,LingItMerid 6/7).
- 25 Loc.verb.: àpulo-bar. (biscegl.) *fa nu accarizze* 'fare carezze; antifrasticamente, ammonire; minacciare' Còcola.
- Lad.ates. (mar.) *enzaridè* v.tr. 'fare carezze ad un animale' Videsott-Plangg.
- Sic. **ccarizzari** v.tr. 'trattare con carezze' SalomoneRigoli, *accarizzari* VS.
- Bol.a. **ascareça[r]** v.tr. 'lanciare parole ripugnanti e piene di disprezzo' (1324-28, JacLana, TLIO).
- Umbro occ. (Magione) **skaretttsáta** f. 'dimostrazione calorosa di affetto e stima' Moretti.
- Salent. **ncarezzare** v.tr. 'accarezzare' VDS, salent.sett. (Latiano) *ncarizzàri* Urgese, salent.cent. *'ncarizzare* AprileMat, salent.merid. (Gallipoli) *ncarizzare* VDS.
- 40 Loc.prov.: *kwándu lu tyáwlu te nkarittsa, l'anima nde óle* 'chi ti lusinga lo fa per interesse' ('quando il diavolo ti accarezza, ne vuole l'anima', FanciulloMat).
- Salent. **ncarizzusu** agg. 'carezzevole; grazioso' VDS ib.
- It.sett.a. **carezia** f. 'atti di benevolenza, premure o affetto' (ante 1494, Boiardo, Trolli), ven.merid. (vic.) *caresia* 'grazia' (1560, Bortolan).

Tosc.a. (*fede e*) *carizia* f. 'carità' (ante 1327, CeccoAscoli, TLIO); tosc.occ.a. *caritia* 'affetto' (1369, Canzoniere, TLIOMat)<sup>1</sup>.

Cal.cent. (apriglian.) **cariscere** v.tr. 'tenere caro' NDC.

Lomb.alp.or. (Grosio) **scarscèr** v.tr. 'pitoccare, chiedere qc. in regalo' Antonioli-Bracchi.

Lad.ates. (gard.) **nciarì** v.tr. 'accarezzare' Lardschneider.

Abr.or.adriat. (Castiglione a Casauria) **accari** v.tr. 'accarezzare; placare' DAM.

It.a. (*essere*) **miscaro** (*a q.*) agg. 'spiacevole; sgradito' (ante 1375, Boccaccio, TLIOMat), (~) *mescaro* (*a q.*) (sec. XIV, P. Montanari, B), pad.a. ~ (ante 1389, RimeFrVannoZZoMedin).

It. **stracaro** agg. 'molto caro; carissimo' (1536, AretinoAquilecchia), gen. *stracão* Casaccia, vogher. *strakār* Maragliano, emil.occ. (parm.) *stracār* Pariset, romagn. *strachêr* Mattioli, venez. *stracàro* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, nap. ~ Andreoli, sic. *stracaru* Biundi.

It. **tracaro** agg. 'molto caro' Spadafora 1704.

It. **arcicarissimo** agg. 'caro al massimo grado' (ante 1698, Redi, Bergantini – 1821, P. Giordani, B); *sopracarissimo* (*figliuolo in Cristo dolce Gesù*) 'id.' (1371, SCaterinaSiena, B).

It. **arcicaro** agg. 'più che caro' TBGiunte 1879.

B.piem. (gattinar.) **püsedicár** 'più caro, in preferenza' Gibellino.

Romagn. (faent.) **peracàr** m. 'riguardo' Morri.

Composti: corso **macarona** f. 'bisava, madre del padre' (<sup>1</sup>*madre carona*<sup>1</sup>, Falcucci).

Venez. *ma caron* 'proprio cara' (1754, Goldoni-VocFolena).

Con reduplicazione: corso **caccáru** m. 'nonno' Falcucci 406, *cacáru* (Bertoni, AR 5,99), *gacáru* ib., cismont.nord-occ. (balan.) *caccàru* Alfonsi.

2. 'prezioso; apprezzato; desiderato; di grande valore'

It.a. **caro** agg. 'prezioso, pregiato; di grande valore' (ante 1250, GiacLentini, TLIO – 1342ca., BoccaccioBianchiE-Salinari-Sapegno 1168,18), *chara* f. (sec. XIV, ReVolgCampestrin 18, CornagliottiMat), it.sett.a. *caro* agg.m. (ante 1503, FilGalloGrignani), gen.a. *car* (*ornamento*) (ante 1311, AnonimoNicolas 129,55), tosc.a. *caro* (ante 1294, GuittArezzo, TLIO – prima metà sec. XV, CantariAspramonteFassò), fior.a. ~ (prima del

1274, LatiniTesoretto, TLIO – 1350ca., LaudarioSGilioDelPopolo), pis.a. ~ (ante 1276, PanuccioBagnoAgeno), grosset.a. ~ (1268, AlbBrescia-VolgAndrGrosseto, TLIO), sen.a. (*quella città era più*) *cara* agg.f. (ante 1313, FattiCesareVolg, ib.), tod.a. *cari* (*cenciarelli*) agg.m.pl. (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), sic.a. *cara* f. (1519, ScobarLeone), gen. *cāo* Casaccia, piem. *car* DiSant'Albino, b.piem. (vercell.) ~ Vola.

It. (*essere*) *caro* (*a q./a qc./che/di* + inf.) agg. 'desiderato, che si vuole conservare per i pregi, le qualità; gradito, ben accetto' (dal 1304-07, DanteConvivio, TLIO; B; Zing 2010), venez.a. (*a femena non è*) *caro* (*çà unca lo 'braçare*) (fine sec. XII, Proverbia, TLIO), trevig.a. (*la morte me seria stata*) *chara* agg.f. (1325ca., PlainteVierge-Linder, ib.), tosc.a. (*loco disioso e*) *caro* agg.m. (sec. XIII, TomasoFaenza, ib.), fior.a. *care* (*gioie*) agg.f.pl. (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat), *cari* agg.m.pl. (1312ca., DinoCompagniCronica, ib.), garf.a. (*èmi molto*) *caro* (*che Orsina vengna*) (1328/32, LettereMondelloGiglioli, ib.), pis.a. *caro* (*e grazioso*) (1321-30, CavalcaViteEremiti, TLIO), perug.a. (*forrebe a lloro*) *caro* (*che* + congiunt.) (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), tod.a. (*amor*) *caro* (fine sec. XIII, JacTodi, TLIOMat), sirac.a. *caro* (1358, SimLentiniRossi-Taibbi), gen. *cāo* Casaccia, piem. *car* (Zalli 1815 – Gavuzzi), b.piem. (vales.) ~ Tonetti, lomb.alp.occ. (Cóimo) ~ Iannàcaro, lomb.alp.or. (Campodolcino) *m'è a çár* Zahner 155, lomb.occ. (lodig.) *car* (ante 1704, FrLemenelsella), lomb.or. (bresc.) ~ Melchiori, lad.fiamm. (cembr.) *càro* Aneggi-Rizzolatti, emil.occ. (parm.) *càr* Malaspina, *cār* Pariset, guastall. *car* Guastalla, mirand. ~ Meschieri, romagn. (faent.) *chêr* Morri, nap. *essere caro a q.* (ante 1627, CorteseMalato), sic. *caru* (Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *káru* Consolino.

It.a. *caro* agg. 'raro' (fine sec. XIII, DanteMaiano-Bettarini), tosc.a. *car* (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), fior.a. *caro* (seconda metà sec. XIII, DavanzatiMenichetti; fine sec. XIII, DinoFrescobaldi, PoetiDuecentoContini 2,621, 2), tosc.occ.a. ~ (seconda metà sec. XIII, MeoAbbraccRime, TLIO).

Tosc.a. *cara* agg.f. 'preziosa, ricercata (detto di una rima, di uno stile poetico ecc.)' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

It. *caro* agg. 'nobile; illustre; valoroso' (ante 1321, Dante, EncDant; 1818, Leopardi, B), bol.a. (*genti homini e*) *cari* agg.m.pl. (1324-28, JacLana, TLIO), tosc.a. *caro* (*romano*) agg.m. (dopo il 1325, FioritaArmaninnoRif, ib.), fior.a. *cari* (*cittadini*) agg.

<sup>1</sup> Cfr. fr.-piem. *caritia* f. 'grazia, carità' (1200ca., SermSubalpConcord).

m.pl. (prima metà sec. XIV, GiovVillani, ib. – 1348, MatteoFrescobaldiRime, ib.), eugub.a. ~ (ante 1333, BosoneGubbio, ib.), lig.or. (Pignone) *k á w* Bellani.

It.a. *cara* agg.f. ‘avara; scarsa; esosa; restia’ (ante 1321, Dante, EncDant), tosc.a. ~ (1315ca., FrBarberinoPanzerà), sangim.a. *chara* (1270-71, PoesAnon, TLIO), pist.a. (*m'è*) *cara* (*sol di stare a la finestra*) (ante 1336, CinoPistoia, ib.), sen.a. (*li uomin di salutarlo li son cari* agg.pl. (ante 1313, Angiolieri, ib.), aret.a. (*osti*) ~ (ante 1336, CenneChitarra, ib.), tod.a. *caro* agg. (fine sec. XIII, JacTodiBettarini), corso cismont.occ. (Èvisa) *caru* Ceccaldi.

Cremon.a. *car* (*consej*) agg.m.pl. ‘riservati; per pochi’ (inizio sec. XIII, Patecchio, TLIO).

Fior.a. *cara* (*fama*) agg.f. ‘illustre’ (ante 1334, Ottimo, TLIO), eugub.a. (*statio*) *caro* agg. (ante 1333, BosoneGubbio, ib.).

Tosc.a. (*è noi*) *caro* (*partir da male*) agg. ‘arduo, ostico’ (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

Sintagma: tic.alp.cent. (Biasca) *üm carr rafradór* ‘un grande raffreddore’ Magginetti-Lurati.

Garg. (manf.) **chère ca** loc.cong. ‘anche se’ Caratù-RinaldiVoc.

Loc.verb.: it. **aver(e) caro** *qc./q.* ‘tenere in gran conto; stimare; gradire; apprezzare’ (dal 1250ca., GiacLentini, TLIO; B; Zing 2010), it.sett.a. ~ (ante 1494, Boiardo, Trolli), fior.a. *avere* ~ (1312ca., DinoCompagniCronica, TLIO – 1400, Sacchetti, TLIOMat), sen.a. *aver caro qc.* (1288, EgidioColonnaVolg, TLIO), perug.a. ~ *charo* (1400ca., ContoCorcianoMancini), eugub.a. *avere caro qc.* (ante 1333, BosoneGubbio, TLIO), piem. *aveje car* DiSant'Albino, emil.occ. (guastall.) *aver car* Guastalla, nap. ~ *caro* (ante 1627, CorteseMalato).

Fior.a. *aver caro di risa* ‘non aver di che gioire o rallegrarsi’ (ante 1388, PucciCentiloquio, TLIO).

It.a. *avere caro* ‘preferire’ (ante 1540, GuicciardiniSpongano), lig.occ. (ventim.) *ciù caru* Azaretti-Villa, b.piem. (valsug.) *veighi più car* Tonetti.

Trent.or. (valsug.) *ver caro* ‘desiderare’ Prati; *ver caro de qc.* ‘essere contento di qc.; desiderare qc.’ 45 ib.

Trent.occ. (bagol.) *sānti-car* ‘tenersi preziosa qc.’ (‘sentire ~’, Bazzani-Melzani).

It. *serbare caro qc.* ‘conservare con cura qc.’ (1781, Alfieri, B).

It. *tenere caro q./qc.* ‘tenere in gran conto; apprezzare; stimare; gradire’ (dal 1321, Dante, B; Zing 2010), tosc.a. ~ (1294, GuittArezzo, TLIO), fior.a. ~ (prima del 1274, LatiniTesoretto, ib.; 1287ca.,

Fiore, B), pis.a. *tener caro* (1309, GiordPisa, TLIOMat), aret.a. ~ (1282, RestArezzo, TLIO), bol. *ignir car* Coronedi, ven.centro-sett. (Revine) *č é ñ e r k á r o* Tomasi; lad.fiamm. (cembr.) *tegnirghe de càro* ‘id.’ Aneggi-Rizzolatti.

It.a. *tegnersi caro* ‘avere cura di sé’ (ante 1321, Dante, EncDant), *tenersi* ~ (1336ca., BoccaccioFilocolo, TLIO), ver. *tegnérse* ~ Beltramini-Donati.

Sen.a. *tenere cara l'anima* ‘avere cura della propria anima’ (1298, StatutoArteLana, TLIO).

Molis. (santacroc.) *t á n e k á r a k á r a* ‘conservare gelosamente qc.’ Castelli.

It.sett.a. (*avere*) **a caro** (*qc. o q.*) ‘gradito, piaciuto; apprezzato molto; prediletto’ (ante 1494,

Boiardo, B) lig.a. (*haver*) *accaro* (1506, DocPandiari, Aprosio-2), mil.a. (*me vien*) *ad caro* (metà sec. XV, SachellaPolezzo), fior.a. (*avere*) *accaro* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), nap.a. (*avere nullo*) *a ccaro* (fine sec. XV, FerraioloColuccia), it. (*avere*) *a caro* (ante 1571, Cellini, B; dal 1797ca., P. Verri, B; StampaMilLessico; Zing 2010), lig.or. (Riomaggiore) (*aví*) *a k á u* Vivaldi, lomb.alp.or. (talamon.) (*nüu*) *a car* Bulanti, emil.or. (ferrar.) 25 (*aver*) *a car* FerriAgg, bol. (*avéir*) *a car* Coronedi, romagn. (faent.) (*aver*) *a chéra* Morri, lad.ven. (agord.centro-merid.) (*avé*) *a k á r o* RossiVoc, zold. (*hai*) *a caro* Gamba-DeRocco, lad.cador. (amp.) (*ae*) *acàro* Croatto, Candide (*avé*) *a c á r u* DeLorenzo, pis. (*n'o*) *a ccaro* (Guidi; Malagoli), macer. (*tené*) ~ GinobiliApp 3, nap. (*avere/pigliare*) *a caro* (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampagliaMs – 1745, Capasso, Rocco), (*essere*) ~ (*a q.*) (ante 1745, Capasso, ib.), (*avere*) *accaro* (ante 1778, Cerlone, ib.), salent. (*l'ibbe*) *a caru* VDS, salent.merid. (Paràbita) (*ire*) *a ccaru* VDS.

Nap. *farese a caro a bedere* ‘farsi vedere di rado, a lunghi intervalli’ Rocco, salent.cent. (San Cesàrio) *te sta ffaci carubbitere* VDS.

Mil. (*avè/savè*) *de car* ‘gradito; amato, che sta a cuore’ Cherubini, emil.occ. (parm.) (*avèr/savèr*) *da* ~ Malaspina, lunig. (sarz.) (*avérsəne*) *da k á r u* (*də*) Masetti, carr. (*təñirsə η*) *dá k á r* (*dé kwalkó*) (Luciani, ID 45), nap. (*avere*) *da caro* (ante 1627, CorteseMalato).

Lad.cador. (Candide) *avé pi a c á r u* ‘preferire’ DeLorenzo.

Mil.a. *esser per caro* ‘fare bene; procurare vantaggio’ (ante 1315, Bonvesin, TLIO).

Elativo: it. (*carte diseguate/musica/condimenti, ecc.*) **carissimi** agg. ‘desiderati, che si vuole con-

servare per i pregi, le qualità; graditi' (1550, Vasari, B – 1855, Nievo, B; LIZ).

Ven.a. **charamentre** avv. 'con cura; con riguardo e attenzione' (inizio sec. XIV, TristanoVenDonadello, TLIO), it. *caramente* (1868, Manzoni, B), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIV, LaudarioMagliabech, TLIO).

Ven.a. *caramente* avv. 'in ogni caso' (fine sec. XIV, SalterioRamello).

Tosc.a. *caramente* avv. 'con lusso, eleganza, sfarzo; riccamente' (1350ca., InchiestaSGradale, TLIO; fine sec. XIV, LibroSidrac, ib.), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolg, ib.).

Urb.a. **ccaro** m. 'persona nobile, di rango' (sec. XIII, PoesAnon, TLIO).

It. *caro* m. 'pregio, valore; amabilità' (1581, Tasso, B).

Romagn. **chêra** f. 'piacere' Ercolani.

Derivati: venez. **carigolo** (*bloccon*) agg. 'piuttosto caro' (1586?, Venier, CortelazzoDiz; Boerio).

It.a. **careça** f. 'pregio; eccellenza; l'essere caro o prezioso' (1301ca., PuccMartelli, TLIO), it. *carezza* (ante 1321, Dante, ib.; 1744, VicoScienzaConcord), sen.a. ~ (1364ca., Cicerchia, CantariVaranini), pis.a. *caressa* (ante 1276, PanuccioBagno, TLIO).

Tosc.a. *careççe* f.pl. 'begli atti; belle cose' (1399, GradenicoEvangelii, TLIO).

Loc.verb.: it. *far carezza* 'rendere onore; fare oggetto di stima' (ante 1321, Dante, TLIO), ver.a. *far gran careça* (inizio sec. XIV, SCaterinaAlessandriaMussafia, ib.), tosc.a. *fare careçça* (1399, GradenigoEvangelii, ib.), fior.a. *far gran carezza* (1287ca., Fiore, ib.), *far carezze* (ante 1334, Ottimo, ib.); *mostrare grandi carezze a q.* 'id.' (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, ib.).

It. **careggiare** v.tr. 'dare importanza; dare valore' (1373-74, BoccaccioEsposizioni, TLIO; 1840, StampaMilLessico), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, TLIO).

It.a. *careggiarsi* v.rifl. 'farsi stimare caro, farsi apprezzare; rendersi prezioso' (sec. XIV, SGirolamoVolg, B), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, TLIO), tosc. ~ (Fanfani, FaldellaMarazzini 35).

Tic.alp.occ. (Sonogno) **karentá** v.tr. 'curare a lungo un malanno o una ferita' (VSI 4,77a).

Tod.a. **incariato** agg. 'diventato prezioso, inaccessibile' (fine sec. XIII, JacTodiMancini), corso *incaratu* Falcucci.

It. **discaro** agg. 'non caro; non gradito; sgradevole; che arreca fastidio, noia' (dal 1335-36, Boc-

caccioFilostrato, TLIOMat; TrattatistiPozzi 299,4; B; "raro, lett." Zing 2010), it.sett.a. ~ (ante 1503, FilGalloGrignani), mil.a. (*lo viver m'è discaro* (ante 1315, Bonvesin, TLIOMat), fior.a. *discaro* (RistoroCanigiani, ib.), perug.a. ~ (1360ca., DomScolari, ib.), nap.a. ~ (ante 1489, JacJennaroCorti), lomb.alp.or. (Tärtano) *descàar* Bianchini-Bracchi.

Loc.verb.: fior.a. *avere discara qc.* 'non gradire qc.; ritenere sgradevole qc.' (1400ca., LapoMazzeiGuasti 212,19).

Nap. *avere a discaro qc.* 'non gradire qc.' (ante 1736, Oliva, Rocco).

Fior.a. **incarirsi** v.rifl. 'insuperbirsi' (ante 1313, OvidioVolgBigazzi [ms. B]).

It. *incarirsi* v.rifl. 'diventare molto desiderabile; ottenersi o concedersi con grande difficoltà (parlando di grazia)' (ante 1678, GualdoPriorato, B).

It. *incarire* v.tr. 'concedere qc. con difficoltà e a condizioni gravose' (1629, G. Bentivoglio, B; ante 1667, S. Pallavicino, B).

It. *incarire (la vigna)* v.tr. 'bonificare (un terreno)' (ante 1635, Tassoni, B).

Niss.-enn. (piaz.) *'ncari* v.tr. 'raccomandare' Roccella.

It. *far incarire (i sacramenti)* v.tr. 'rendere molto desiderabile' (ante 1705, A.Cattaneo, B).

It. **rincarirsi** v.rifl. 'attribuire a se stesso maggiore importanza e prestigio' (1678, Siri, B).

It. *rincarire (sopra quelle false bellezze)* v.intr. 'insistere eccessivamente su idee, asserzioni, ecc.' (1788-89, NuovoGiornaleLetterarioItalia, B).

Inf.sost.: it. *un rincarir (happo in le mie idee)* m. 'insistenza (sulle mie idee)' (ante 1835, Delfico, B).

Laz.cent.-sett. (Vico nel Lazio) **scari** v.tr. 'estinguere, annientare, distruggere' Jacobelli.

Con s-: lad.cador. (oltrechius) **scarognà** v.tr. 'bonificare, rendere migliore un terreno' Menegus.

It.sett.a. **caripendere** v.tr. 'apprezzare' (1508, CaviceoVignali).

### 3. 'costoso; cresciuto di prezzo; penuria'

It. **caro** agg. 'che si vende a prezzo elevato; costoso; dispendioso' (dal 1319ca., Dante, EncDant; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, gen.a. *car* (ante 1311, AnonimoCocito), ven.a. *caro (caro de precio)* (1450ca., Gloss-Arcangeli 210; 1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani), venez.a. *charo* (1424, SprachbuchPausch 133), tosc.a. *caro* (seconda metà sec. XIII, Guitt-Arezzo, TLIOMat), *cara* agg.f. (prima metà sec. XV, CantariAspramonteFassò), fior.a. *caro* agg.m.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciar* PironaN.

(seconda metà sec. XIII, RustFilippi, TLIO), sangim.a. ~ (1253, LetteraGuiduccio, ib.), tosc. occ.a. *chare* agg.f.pl. (ante 1330, UgoPanziera, ib.), pist.a. *care* (1320-22, CarteggioLazzari-Chiappelli, ib.), pis.a. *caro* agg.m. (seconda metà sec. XIII, NoccoCenni, ib.), sen.a. ~ (ante 1380, SCaterinaSiena, B), perug.a. *charo* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), march.a. *caro* (1409-1411, LettereGilioAmorusoBocchi), nap.a. *care* agg.f.pl. (ante 1489, JacJennaroCorti), sic.a. *caru* agg. (1380ca., LibroVittiiVirtutiBruni), lig. occ. (sanrem.) ~ Carli, lig.gen. *ká u*, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *ká o* Masetti, it.sett. *kár*<sup>1</sup>, emil.occ. (parm.) *câr* Pariset, regg. *chèr* Ferrari, lunig. (Fosdinovo) *káro* Masetti, sarz. *káru* ib., romagn. *kéar* (Ercolani; Quondamatteo-Bellosi), *chèr* Quondamatteo-Bellosi, ven.-istr. *káro*<sup>1</sup>, venez. *cara* (*femena*) agg.f. (1542?, Cortelazzo-Diz – Boerio), bisiacco *car* Domini, lad.ates. *céer*<sup>1</sup>, gard. *kárə* Gartner, bad.sup. *cièr* (1763, BartolomeiKramer), *tgèr* Pizzinini, b.fass. *čár* (RossiMs, EWD), Moena ~ (Dell'Antonio, ib.), lad.cador. (amp.) *ciàro* (Quartu-Kramer-Finke; Croatto), comel.sup. *čáru* (Tagliavini, AIVen 103), Candide *čáru* DeLorenzo, carr. *kár* (Luciani, ID 45), corso cismont.occ. (Èvisa) *caru* Ceccaldi, umbro occ. (Magione) *kéro* Moretti, abr. *kárə* DAM, teram. (Pietracamela) *čárə* ib., abr.or.adriat. (Preto) *kérə* ib., molis. *kárə* ib., abr.occ. *kérə* ib., *kérə* ib., nap. *cara* agg.f. (1748, Valentino, Rocco), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *chère* agg.m. Marchitelli, Trinità-poli *kóyrə* Stehl 341, garg. (manf.) *chère* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (Canosa) *kérə* ib., minerv. *kárə* ib., tran. *care* Ferrara, rubast. *kóyrə* Jurilli-Tedone, grum. *chère* Colasuonno, sic. *caru* (Traina; VS), salent.cent. (Cellino San Marco) *káru* FanciulloMat, sic.sud-or. (Vittoria) *káru* Consolino, pant. ~ TropeaLess. It.a. *caro* (*mercato*) agg. 'scarso; misero' (ante 1331, Romano, TLIO), grosset.a. (*cose*) *care* agg.f.pl. (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib.), sen.a. (*vivanda*) *cara* agg.f. (ante 1313, Fatti-CesareVolg, ib.). Pav.a. *car* (*tempo*) agg. 'di magra, di carestia (detto di un periodo di tempo o di una condizione)' (1342, ParafraresiGrisostomo, TLIO), tosc.a. *caro* (~) (fine sec. XIII, LibroSetteSavi, ib.; 1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. ~ (*stato*) (ante 1348, GiovVillani, ib.; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), aret.a. ~ (ante 1282, RestArezzo, ib.), cast.a. ~ (*anno*) (1361-87, LibroUguccioneGhinoTesti, ib.), fior. (*tempi*) *cari* agg.m.pl. (ante 1540, Guicciardini, B).

It. (*diventar*) *caro* agg. 'di chi vende la propria merce a prezzi alti; che pretende compensi elevati per le proprie prestazioni' (dal 1964, B; Zing 2010).

5 Sintagma: it. *a caro prezzo* 'a costo di dure fatiche, di gravi sacrifici' (dal 1812, Monti, B), maccer. *a ccaru prézzu* GinobiliApp 3, sic. *a caru prézzu* Biundi.

Loc.: it. *caro per le spese* 'detto di q. pagato più di quanto merita' (ante 1665, Lippi, B; 1688-1750, NoteMalmantile, B), ven.centro-sett. (Revine) *káro pár le spéze* Tomasi.

Loc.verb.<sup>1</sup>: it.a. *acattare caro* 'comprare qc. o q. a prezzo elevato; a costo di grandi fatiche, di grandi dolori' (prima metà sec. XIII, ReFederico, TLIO), tosc.a. *accattare* ~ (ante 1294, GuittArezzo, B), fior.a. *acatare* ~ (seconda metà sec. XIII, Davanzati, TLIO), pugl.a. *accatta[re] cara* (sec. XIV, ContrastiLaur, ib.), messin.a. *acatari multu cari* (1321/37, ValMaximuVolg, ib.), nap. *accatta[r] cara* (ante 1745, Capasso, Rocco).

Tosc.a. *caro l'accatterete* 'la pagherete cara' (fine sec. XIII, TristanoRicc, ProsaDuecentoSegre-Marti 601,12).

Fior.a. *essere chara per qc.* 'costare troppo per un certo scopo, utilizzo, ecc.' (ante 1347, DomBenzi, TLIO).

Sic.sud-or. (Vittoria) *fárisi akkattári káru* v.fattit. 'fare il sostenuto; farsi pregare per concedere qc.' Consolino, niss.-enn. (Catenanuova) *fárisi accattari caru* VS.

Fior.a. *avere cara* 'costare una certa somma' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

35 It. *aver caro qc. mille once d'oro* 'essere pronto a pagare qualsiasi prezzo per avere qc.' (ante 1535, Berni, B).

It. *comp(e)rare caro* 'comprare a prezzo elevato' (dal 1304-07, DanteConvivio, EncDant; B; Zing 2010), cremon.a. *compra[re] cara* (inizio sec. XIII, Ugucclodi, TLIO), tosc.a. *comprare caro* (1315ca., FrBarberinoPanzera), fior.a. ~ *cara* (prima del 1372, AndrCappellanoVolg, B), pis.a. *comprar pio' cara* (1287-88, TrattatiAlbertano, TLIO), sen.a. *compra[re] care* (1298, StatuteArteLana, ib.), tod.a. *comparare caro* (fine sec. XIII, JacTodiMancini), venez. *compra[r]* ~ (1535, X Tav, CortelazzoDiz), nap. *comprare* ~ (1838, Zezza, Rocco).– Pis.a. *ricompra[re] cari* 'ricomprare a prezzo elevato' (ante 1342, Cavalca, TLIO).

<sup>1</sup> L'agg. *caro* 'a prezzo elevato' ha anche uso avv. nelle locuzioni formate con i verbi *comprare*, *vendere*, *costare*, *pagare*, ecc.



Urb.a. *cuntare caro a q.* ‘costare molto a q.’ (sec. XIII, PoesAnonUrbin, TLIO).– It. *scontare caro qc.* ‘pagare caramente una colpa’ (ante 1764, Algarotti, B).

It. *costare caro* ‘avere un costo elevato; costare molto’ (ante 1321, Dante, EncDant; dal 1922, Svevo, LIZ; B; Zing 2010), pav.a. ~ (1342, ParafraisiGrisostomo, TLIO), fior.a. ~ (prima metà sec. XIV, GiovVillani, ib.), pis.a. ~ *cara* (ante 1342, Cavalca, ib.), lig.gen. (tabarch.) *a custe coa* ‘costa caro’ DEST, piem. *costè car* ‘costar caro’ DiSant’Albino, b.piem. (valeses.) *costèe car* Tonetti, venez. *costare cara* (1660, BoschiniPallucchini 79,1), march.merid. (asc.) *kosta kārə* ‘costa molto’ Brandozzi, abr.occ. (Scanno) *kóšta kóra* DAM, salent.sett. (Grottaglie) *costa cara* Occhibianco; salent.cent. (Cellino San Marco) *kóšta kārū* FanciulloMat; piem. *costè car e salà* ‘id.’ DiSant’Albino, b.piem. (valeses.) *costèe car e salà* Tonetti; it. *costare carissimo* ‘id.’ (1813-17, Lombardi 73).

It. *costare caro a q./a qc.* ‘riuscire doloroso, penoso, fastidioso (un’azione intrapresa, spesso con cattiva intenzione); scontare duramente il fio di una colpa’ (1319ca., Dante, B – 1483, Pulci, B), it.sett.a. ~ (ante 1494, Boiardo, LIZ), tosc.a. ~ *cara a q.* (fine sec. XIII, TristanoRicc, TLIO), ~ *caro* (inizio sec. XIV, MeoTolomei, PoetiGiocosiMarti 272,1), fior.a. ~ *cara* (ante 1334, Ottimo, TLIO; 1342, PucciLamento, ib.), march.a. *costa[r]* molto più caro (1409-11, LettereGilioAmorusoBocchi), tod.a. *costare caro* (fine sec. XIII, JacTodiMancini), nap. ~ (1789, Vottiero, Rocco).

It.a. *fare costare cara la morte* ‘difendersi strenuamente; cedere dopo una lotta accanita’ (1450ca., GiovCavalcanti, B), tosc.a. ~ *caro la morte* (1325, FioritaArmanninoRif, TLIO); it.a. *fare costar cara la vita a q.* ‘id.’ (1483, Pulci, B).  
Tosc.a. *far caro q. di qc.* ‘privare q. di qc.’ (sec. XIV, PoesieMusic, TLIO).

It. *pagare caro qc.* ‘di una colpa, di un errore, pagare caramente’ (dal 1801, Monti, LIZ; B; Zing 2010); b.piem. (valeses.) *paghêe car* ‘pagare ad alto prezzo (anche metaforicamente)’ Tonetti, lomb.occ. (vigev.) *pagä cār* Vidari, macer. *pagare caru* GinobiliApp 3.

It. *pagarla cara* ‘scontare duramente un errore, una colpa commessi’ (dal 1839, StampaMilLessico 292; B; Zing 2010).

Mant.a. *tengner caro* ‘di una merce, mantenerne alto il prezzo’ (seconda metà sec. XIII, LettereBoccalataBovi, TLIO).

It. *vendere caro* ‘vendere a prezzo elevato’ (dal 1518-25, Firenzuola, B; Zing 2010), urb.a. *cara*

*vend[ere]* (sec. XIII, PoesAnonUrbin, TLIO), tosc.a. *vendere cara* (1315ca., FrBarberinoPanzer), umbro a. ~ (1225, AuditePoverelle, TLIO), venez. *charo vendere* (1535, X Tav, CortelazzoDiz), abr.occ. (Introdacqua) *vénna kārə* DAM, molis. (Ripalimosani) ~ Minadeo, nap. *vendere caro* (1567, Scoppa, Rocco), *bennere* ~ (sec. XVIII, Quatriglia, ib.); piem. *vende car e salà* ‘id.’ Zalli 1815.

Loc.prov: molis. (Ripalimosani) *čyí δónə kārə vénna* ‘chi fa un dono a q., lo obbliga moralmente a contraccambiare con un dono più prezioso’ DAM.

Tosc.a. *vendere cara la morte di q.* ‘vendicare la morte di q.; farla pagare cara’ (fine sec. XIII, TristanoRicc, TLIO), sen.a. ~ (ante 1313, FattiCesareVolg, ib.).

Sen.a. *vendere cara la morte* ‘combattere fino all’ultimo, infliggendo perdite’ (ante 1313, FattiCesareVolg, TLIO), nap. *vennere cara la morte* (1689, Fasano, Rocco).

It. *vendere cara la pelle* ‘difendersi strenuamente’ (dal 1883, Verga, LIZ; Zing 2010); ~ *la vita* ‘id.’ (dal 1662, Marini, B; Zing 2010).

Loc.prov: venez. *pesa iusto, e vendi caro* ‘fammi il prezzo che credi, ma non imbrogliarmi sul peso’ (1535, X Tav, CortelazzoDiz), lad.cador. (amp.) *vëndeme cáro, ma péseme yúšto* Quartu-Kramer-Finke, *vëndeme ciáro, ma péseme iusto* Croatto.

Nap. *viver caro m.* ‘l’alto costo della vita’ (1751, GalianiMerola).

Elativi: ven.a. **charisimu** agg. ‘che si vende a prezzo molto elevato’ (Zara 1397, Lettera, Migliorini-Folena 1,68,3).

Lomb.alp.or. (Teglio) **car caréntu** agg. ‘molto costoso’ Branchi-Berti.

40 Avverbio: it. **caramente** ‘a caro prezzo; a costo di grandi sacrifici’ (1350ca., CrescenziVolg, B; dal 1861, Nievo, B; “raro” Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.a. (*si caramenti (auressi acatao)*) (seconda metà sec. XIV, BoezioVolg, Parodi, AGI 14,67), ven.a. *caramentre* (inizio sec. XIV, TristanoCors, TLIO), ver.a. *caramente* (prima metà sec. XIV, LucidarioDonadello), tosc.a. (*si ccaramente*) (1294, GuittArezzo, TLIO), fior.a. *caramente* (inizio sec. XIV, Bencivenni, ib.), sen.a. ~ (fine sec. XIII, ContiMorali, ib. – 1322, BinduccioSceltoTroiaVolg, ib.), sic.a. *caramenti* (1380ca., LibruVitii-

<sup>1</sup> Cfr. fr.-it. *cermant* avv. ‘a caro prezzo’ (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

VirtutiBruni), messin.a. ~ (1321-37, ValMaximu-Volg, TLIO).

It. **caro** (*di qc.*) m. 'carestia, penuria, scarsità' (1319ca., Dante, EncDant – 1817, Foscolo, B; EncDant; CantariBalduino), it.sett.a. ~ (ante 1503, FilGalloGrignani), ver.a. *karo* (1373-75, EpigrafeScaligera, TLIO), tosc.a. *caro* (ante 1294, Guitt-Arezzo, ib. – prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò; MPoloBertolucci 64,8, 102,7 e 102,11), fior.a. *charo* (*di vivanda*) (fine sec. XIII, LibroTroiaVolg, TLIO; 1347ca., LibroBiadaiolopinto), *caro* (*di qc.*) (1281-1300, Novellino, TLIO – 1421, MorelliBranca 525,9), *karo* (1347ca., LibroBiadaiolopinto), lucch.a. *caro* (ante 1374, UzzanoG, Bonamore)<sup>1</sup>, *charo* (1357ca., Cronica, TLIO), sen.a. *caro* (*d'olio*) (1288, EgidioColonnaVolg, ib. – 1427, SBernSiena, B), perug.a. ~ (1327-36, AnnaliCronUgolini, TLIO), *charo* ib., roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontonePorta, 20 ib.), aquil.a. *caro* (*de mangiare*) (1362ca., BuccioRanallo, Migliorini-Folena 1,42,16).

It. *caro* m. 'varietà dell'anice, del comino (genere Ombrellifere)' (1563, Mattioli, B; dal 1828, DeMarchi; TB; GRADIT 2007).

It. *caro* m. 'rialzo improvviso e innaturale dei prezzi, dei viveri, degli alloggi e di altri beni di grande necessità, provocato da avvenimenti eccezionali; situazione caratterizzata dal prezzo esorbitante dei beni e dei servizi' (dal 1606ca., Davanzati, B; Zing 2010), emil.occ. (parm.) *càr* Malaspina, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. *cher* Mattioli, trent.or. (rover.) *car* Azzolini.

Composti: it. **caro-affitto** m. 'aumento del costo dell'affitto' (dal 2000, Adamo-DellaValle; GRADIT 2007), umbro merid.-or. (Foligno) *karufittu* Bruschi.

It. **caro-benzina** m. 'aumento del prezzo della benzina' (dal 1999, Adamo-DellaValle; GRADIT 40 2007).

It. **caro-commissioni** m. 'aumento del costo delle commissioni bancarie' (dal 1999, Adamo-DellaValle; GRADIT 2007).

It. **caro-ombra** m. 'l'enorme aumento delle tasse per l'occupazione di suolo pubblico da parte dei caffè e di altri pubblici esercizi' (1962, MiglioriniPanziniApp 1963).

It. **carivendolo** m. 'chi vende a caro prezzo; strozzino' (ante 1587, G.M. Cecchi, TB), tosc. *carivendolo* FanfaniUso, cal.merid. *caruvindulu* NDC.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lucch. *caro* m. 'carestia' (1159, Gloss-Dipl, Larson).

Cal.centro-merid. **caravighhianu** m. 'commerciante che vende a caro prezzo' (Maccarone,AGI 26; HubschmidMat)<sup>2</sup>.

Cal.merid. *caravighhianu* agg. 'carestoso; che vende la propria merce più cara degli altri' NDC; sic.sud-or. (Vittoria) *karaviġġáru* 'id.' Consolino<sup>3</sup>, palerm.or. (Castelbuono) ~ Genchi-Canizzaro.

Sic. **caravighhiáru** m. 'chi vende a caro prezzo; avaro' (dal 1721, Drago, VES; Traina; Gioeni), niss.-enn. (piazz.) *carav'gghier* Roccella pant. *kara viġġáru* agg. 'di negoziante o bottegaio che vende troppo cara la propria merce' Biundi.

It. **caro-vita** m. 'aumento generalizzato dei prezzi nel settore dei beni di largo consumo' (1927, Futuralmanacco, Balducci), *carovita* (dal 1941ca., Linati, DELIN; B; Zing 2010).

It. (*indennità di*) *carovita* m. 'indennità compensativa a vantaggio dei lavoratori dipendenti corrisposta in un periodo di prezzi crescenti' (dal 1955, DizEncIt; B; DizBancaBorsa; Zing 2010), it. reg. tic. ~ (1976, LuratiDial 181), ven.lagun. (chiogg.) *caro-vita* 'sussidio' Naccari-Boscolo.

It. **caro-viveri** m. 'rincarico dei prezzi' (1911, Bonomi, DeFazioMat), *caroviveri* (dal 1912, Salvemini, Balducci; DELIN; B; Zing 2010)<sup>3</sup>, bol. *càr di viver* Coronedi.

It. *caroviveri* m. 'indennità per il rincarico dei prezzi' (1957, RigutiniCappuccini, B – MiglioriniPanziniApp 1963); it.reg.cal. *indennità carovivere* 'id.' (1919, MosinoSaggio), *indennità caro-viveri* (1919, ib.).

Incrocio con economia: niss.-enn. (piazz.) **carumia** f. 'economia' Roccella.

Derivati: venez. **carotto** agg. 'alquanto dispendioso' (1553-56, BerengoTucci), emil.occ. (guastall.) *caròt* Guastalla, ven.merid. (Val d'Alpone) *caròto* Burati, ver. ~ (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati), pist. (montal.) *carotta* agg. f. Nerucci.

Mil. **carett** agg. 'alquanto dispendioso' (1697, MaggiSella), *carètt* Cherubini, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset).

Mil. **carèfín** agg. 'alquanto dispendioso' Angiolini.

Lomb.or. (berg.) **carolèt** agg. 'alquanto dispendioso' Tiraboschi, trent.occ. (bagol.) ~ Bazzani-Melzani.

<sup>2</sup> Con secondo elemento non chiaro.

<sup>3</sup> Cfr. MiglioriniPanziniApp 1950: "Sull'esempio di *caroviveri*, si è parlato di *carofitti*, *carocarta*, *carostampa*, *caropane* (v.)... e si è giunti scherzosamente al *carotutto*".

Emil.occ. (parm.) **carén** agg. 'alquanto dispendioso' (Malaspina; Pariset).

Ver.a. *de gran charina* f. 'per grande vergogna' (inizio sec. XIV, SCaterinaAlessandriaMussafia, TLIOMat).

B.piem. (monf.) **karéja** f. 'mancanza d'acqua; sete eccessiva' Ferraro.

Sintagmi prep.: ver.a. (*esser*) *en molto gran carina* f. 'essere in pericolo' (inizio sec. XIV, Leggendacaterina, GAVI).

Sic.sud-or. (Vittoria) *lyéntu i karína* 'poco resistente, fiacco' ('*debole di colonna vertebrale*'), Consolino), Gela *lent' i carina* VS; sic. *ngurdu ncarina* 'avaro' ('*ristretto di collona vertebrale*'), Traina; VS).

Mant.a. **gareza** f. 'penuria, mancanza' (< *-itia*, 1390ca.-1399, DocBorgogno,AMAMantova 49, 102,23).

Pugl.a. *carezza* f. 'qualità di ciò che è caro; di una merce, prezzo caro, esorbitante' (inizio sec. XV, AngeloBari, LettereDeBlasi 86,5), it. *carezza (di viveri)* (ante 1744, Vico, B - 1912, Siniscalchi; TBGiunte)<sup>1</sup>, tic.prealp. (Sonvico) ~ 'rincaro' (VSI 4,7a), mil. *carèzza* Cherubini, vigev. *carèsa* Vidari, mant. *caresa* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *carèsa* (Malaspina; Pariset), venez. *carezza (di viveri)* Boerio, sic. *carizza* (Avolio, VS).

Emil.occ. (guastall.) *carèssa* f. 'penuria, carestia' Guastalla.

Tosc.a. **carjza** f. 'carestia' (ante 1294, GuittArezzo, LibroRomanzeVolgSatta; ante 1274, MonteAndreaFiorenza, ib.).

It.a. **carizia** (*di più sapere*) f. 'mancanza' (ante 1321, Dante, EncDant).

It. *carizia* f. 'privazione; penuria' (ante 1321, Dante, EncDant), tosc.a. ~ (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), fior.a. ~ (ante 1274, MonteAndreaFiorenza, ib.); seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib.); sen.a. ~ 'penuria, mancanza' (1288, EgidioColonnaVolg, ProsaDuecentoSegre-Marti 269); tosc.a. ~ 'rarietà, pregio' (inizio sec. XIV, Intelligenza, TLIO); fior.a. (*grande*) *charizia* 'carestia' (ante 1347, DomBenzi, ib.), *charizia* (1347ca., LibroBiadaiolopinto, ib.).

Fior.a. *a[ver]* *carizia* 'mancare' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

Fior.a. *e[sser]* *cariz[i]a* 'mancare' (ante 1274, MonteAndreaFiorenza, TLIO).

Tosc.a. *fa[r]* *carizia a q.* 'privare' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO).

Dauno-appenn. (Trinitàpoli) **caregnaume** m. 'il buon peso che si riceveva quanto si acquistava una merce' Orlando.

Macer. (ferm.) **carocciò** m. 'avaro' Mannocchi.

5 Roman. *caruccio* agg. 'piuttosto caro; alquanto dispendioso' Belloni-Nilsson.

Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **karuččárə** m. 'avaro' Mennonna.

Lomb.or. (bresc.) **carisiùs** agg. 'carestoso' Melchiori.

10 Venez. **carigolo** agg. 'caro (riferito a persona che vende a prezzo troppo elevato la propria merce)' (1789, GoldoniVocFolena; Boerio; Contarini).

15 Vit.a. **carare** v.tr. 'rincarare, aumentare il prezzo' (secc. XIV-XVI, TestiSgrilli).

It. **careggiare** v.tr. 'tenere alto il prezzo di qc.' (1864-86, FaldellaMarazzini 35).

Gen.a. **encarar** v.assol. 'di una merce, aumentare di valore e di prezzo, rincarare; scarseggiare' (1367, LetteraPongiglione, Aproso-2), tosc.a. *incarare* (1315ca., FrBarberinoPanzerà), pis.a. ~ (1334-45, BreveArteLana, Sessa, ID 43), tod.a. *encarare* (fine sec. XIII, JacTodi, TLIOMat), vit.a. *incarare* (sec. XIV-XVI, TestiSgrilli), nap.a. ~ (1477ca., CarafaNardelli-Lupis), it. ~ (D'AlbVill 1772 - 1861, Settembrini, B), ALaz.sett. (Port'Èrcole) *ηkará* (Fanciulli, ID 46), nap. *'ncarà'* Altamura, àpulo-bar. (Giovinazzo) *ngarè* Maldarelli.

25 Sen.a. *incarare (le pelli)* v.tr. 'di una merce, venderla a maggior prezzo, renderla più scarsa sul mercato' (1280-97, StatutoMontagùtolo, Statuti-Polidori), it. ~ (1853, MamianiRovere, B), nap. *'ncarà'* Altamura.

Garg. (Mattinata) *ngaràrece* v.rifl. 'rincarare' Granatiero.

It. **rincarare** v.tr. 'accrescere il prezzo di una merce, di un bene, di un servizio' (dal 1492ca., Bellincioni, B; Zing 2010), sen.a. ~ (1329, StatutoUniversitàArteCuoiai, TLIOMat), romagn. *rincarè* Mattioli, trent.or. (primier.) *rincaràr* Tisot, lad.ven. (Selva di Cadore) *rinkará* PallabazzerLingua, zold. *rincarà* Gamba-DeRocco, lad.ates. *rinkará* PallabazzerLingua, lad.cador. (oltrechius.) *rinciarà* Menegus, laz.centro-sett. (Castelmadama) *rengarù* Liberati.

It. *rincarare* v.tr. 'rendere più gravosa una punizione' (1797-98, Batacchi, B).

50 It. *rincarare* v.tr. 'manifestare con maggior violenza un fenomeno naturale' (ante 1928, Faldella, B).

It. *rincarare* v.tr. 'ribattere con maggiore energia' (1824-26, Cesari, B).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciarèzze* f. (Pirona; DESF).

Loc.verb.: it. *rincarare il fitto a q.* ‘cercare di fare a q. tutto il male possibile’ (ante 1665, Lippi, B – 1913-15, I. Tavolato, B).

It. *rincarare la dose* ‘aggravare un danno, un dispiacere, un'accusa, un rimprovero’ (dal 1850ca., 5 Giusti, B s.v. *dose*; Zing 2010).

Tosc.a. *rincarare* v.assol. ‘diventare scarso’ (prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò).

It. *rincarare* v.assol. ‘aumentare di prezzo o di valore; diventare più caro’ (dal 1509, Guicciardini, B; Zing 2010), fior.a. ~ (ante 1363, Matteo-Villani, TLIOMat – 1400ca., LapoMazzei, B), prat.a. *rinchara[re]* (1390-1402, DocDatini, MelisArtiMercature 4,23), tic. *rinchará* (LSI 4,372), lomb.or. (cremon.) *rinkará* Oneda, romagn. 15 *rincharé* Mattioli, macer. *rengarà* GinobiliApp 2.

It. *rincarare* v.assol. ‘ribattere con maggiore energia; accrescere la durezza di un rimprovero’ (1894, DeRoberto, B – 1968, Landolfi, B).

It. *rincarare* v.assol. ‘accrescere il prezzo di una 20 merce’ (1938, Bacchelli, B).

It. *fare rincarare il fango di gennaio* v.fattit. ‘provocare l'insensato rincaro di una cosa diffusissima’ (ante 1587, G.M. Cecchi, B).

It. **rincarato** agg. ‘aumentato di prezzo; divenuto 25 più caro’ (dal 1919, Pirandello, B; AprileMat).

It. **rincaramento** m. ‘rincaro, aumento di un prezzo’ (ante 1685, Siri, B – 1870, PeriodiciPop, B), abr.or.adriat. (Lanciano) *rəngarəməndə* 30 DAM.

It. **rincaramento** m. ‘aggravamento di un rimprovero’ (1978, Moravia, B).

It. **rincaratore** m. ‘chi aumenta eccessivamente e per speculazione il prezzo di una merce’ (ante 1821, Gianni, B); ~ agg. ‘che aumenta eccessivamente il prezzo di qc.’ B 1964. 35

Macer. (San Ginesio) **rencarzà unu commo una la gemèra** ‘farlo durare più a lungo che sia possibile’ (NeumannSpallart,ZrP 28,488).

Molis. **accarà** v.assol. ‘(di vestito) star bene, 40 essere attillato’ DAM.

Elb. **k a r í** v.tr. ‘rincarare’ Diodati.

It. **incarire** v.assol. ‘(di un prodotto), diventare 45 più caro; crescere di valore’ (ante 1533, Ariosto, B – 1846, StampaMilLessico), ven.a. *incharir* (1460ca., GlossHöybye,SFI 32), lucch.a. *incarire* (ante 1530, Ambrosini,ID 43), gen. *incari* (Casaccia; Gismondi), piem. *ancari* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – DiSant'Albino), b.piem. 50 *incar* ~ Clerico, tic. *incari* (LSI 4,372), emil.occ. (parm.) *incarir* Malaspina, guastall. ~ Guastalla, regg. ~ Ferrari, venez. *incarire (più del dopio)* (ante 1536, Sanudo, B), ven.centro-sett. (feltr.)

*inkarir* Migliorini-Pellegrini, ver. *incarir* Angeli, trent.or. (primier.) ~ Tissot<sup>1</sup>, lad.ven. (Alleghe) *in c a r i* PallabazzerLingua, lad.ates. (gard.) *nciari* (Martini,AAA 46), bad. ~ Martini, mar. *enciari* Videsott-Plangg, bad.sup. *intgari* Pizzini, livinall. *n c a r i* PellegriniA, *in c a r i* PallabazzerLingua, carr. *η k a r i* (Luciani,ID 46), corso cismont.nord-occ. (balan.) *incarà* Alfonsi, aquil. (Pizzoli) *ngari* Gioia, macer. *ngari* GinobiliApp, nap. *ncarire* Volpe, *ncari* (ib.; Altamura), dauno-appenn. (fogg.) *incari* Villani, àpulo-bar. (biscegl.) ~ Còcola, ostun. *ngari* VDS, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *η g a r i* Mennonna, *ancari* ib., luc.-cal. (trecchin.) *ncari* OrricoAgg, salent. *ncarire* VDS, pant. *n k a r i r i* TropeaLess.

It. *incarire qc.* v.tr. ‘rendere più caro; aumentare il prezzo’ (ante 1594, Panigarola, B – 1833, C. Cattaneo, B), nap.a. ~ (1485, DelTuppoDeFrede 140, 34), sic.a. *incariri* (1519, ScobarLeone), piem. *ancari* (Capello – DiSant'Albino), lomb.or. (cremon.) *in k a r í* Oneda, emil.occ. (parm.) *incarir* (Malaspina; Pariset), romagn. ~ Ercolani, faent. *incari* Morri, venez. *incarir* Boerio, lad.ates. *in c a r i*, *n c a r i*, lad.cador. (Campolongo) *in c a r i* DeZolt, carr. *η k a r i* (Luciani,ID 46), corso cismont.occ. (Èvisa) *incari* Ceccaldi 73, roman. *incarire* Chiappini, nap. *'ncari* Altamura, àpulo-bar. (biscegl.) *incari* Còcola, ostun. *ngari* VDS, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *ancari* Mennonna, salent.merid. *ncarire* VDS, niss.enn. (piazz.) *'ncari* Roccella.

It. *fare incarire qc.* v.fattit. ‘produrre un aumento del prezzo’ (1764, Genovesi, B).

It. *incarirsi* v.rifl. ‘di un prodotto, diventare più caro; crescere di valore’ (1623, Lancellotti, B – 1764-66, Franci, B), romagn. (faent.) *incaris* Morri, venez. *incarirsi* (ante 1536, Sanudo, B).

Inf.sost: it. *incarire* m. ‘il crescere di prezzo o di valore’ (ante 1835, Romagnosi, B; ante 1862, Bre- 35 sciani, B).

It. *incarito* agg. ‘rincarato’ Spadafora 1704, corso *incaritu* Falcucci.

Nap. *ncaruto* agg. ‘rincarato’ Volpe.

It. **incarimento** m. ‘rincaro; aumento di prezzi’ (1743, Broggia, B – 1872, Mazzini, B), romagn. (faent.) *incariment* Morri, venez. *incarimento* Boerio; emil.occ. (parm.) *incarimènt* Malaspina. Àpulo-bar. (tarant.) **n k a r é š e r e** v.assol. ‘aumentare di prezzo’ VDS, *ngar é š e r e* ib., salent. *n k a r i š e r e* ib., *n k a r é š e r e* ib.

It. **rincarire** v.tr. ‘rincarare o far rincarare un prezzo o il costo di un bene, di un servizio, dei salari;

<sup>1</sup> Cfr. friul. *inciarì* PironaN.

far valere o pesare di più un favore' (1574, Granucci, B – 1884, Ghislanzoni, B; AzzocchiSeriani), b.piem. (vercell.) *rincarì* Vola, romagn. ~ Mattioli, lucch.-vers. (vers.) ~ Cocci, corso cismont.occ. (Èvisa) *rincarì* Ceccaldi 73, umbro merid.-or. (tod.) ~ Ugoccioni-Rinaldi, *ringarì* ib. It. *rincarire* v.assol. 'divenire più caro; aumentare di prezzo' (1667, Siri, B – 1894, Capuana, B). Umbro merid.-or. *arinkarì* v.assol. 'rincarare; aumentare di prezzo' Bruschi, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) ~ Monfeli, abr.or.adriat. *arəngarì* DAM, *arngarì* ib., vast. *aringaré* ib. It. *rincarirsi* v.rifl. 'divenire più caro' (ante 1680, R. Montecuccoli, B).

It. *rincarito* agg. 'rincarato; reso o divenuto più costoso' (1667, Siri, B; 1871, Cantù, B; 1911, IllustrItaliana, B).

It. *rincarimento* m. 'aumento di un prezzo; rincaro di un prodotto' (1765, Metastasio, B – 1909, Einaudi, B).

Retroformazione: it. **rincaro** m. 'aumento del prezzo di una merce o di un servizio o, in genere, del costo della vita o del denaro' (dal 1765-66, Pagnini, B; Zing 2010), tosc. ~ FanfaniUso, corso cismont.occ. (Èvisa) *rincaru* Ceccaldi 73.

It. *rincaro* m. 'rappresentazione letteraria che enfatizza la negatività di una situazione politica, storica e sociale' (1980, Calvino, B).

Luc.nord-occ. (Brienza) **scarute** agg. 'sciupato, deprezzato' Paternoster.

Ven.merid. (poles.) **stracaro** agg. 'costosissimo' Mazzucchi.

**III.1.** Corso cismont.or. (bast.) **scioffrè** pl. 'frati ignorantelli' (<sup>1</sup>*chers freres*, Falcucci 465).

**2.a.** Sic. **carignu** m. 'vezzo, carezza' (dal sec. XVII, Anonimo, VS; Traina); ~ 'dono, regalo' (Mangiameli, VS).

Lig.occ. (Mònaco) **karĩñá** v.tr. 'desiderare; corteggiare' (Frolla; Arveiller 23 e 30), *kaliñá* ib. 30, lig.alp. (Olivetta San Michele) *kariñá* AzarettiSt 122.

Lig.occ. (Airole) *karẽñá* v.assol. 'fare all'amore' (AIS 63, p.190), Pigna *kariñár* (Merlo, ID 17), Dolceaqua *karẽñá* (Tornatore, Ring-Int NS 18).

Lig.alp. (brig.) *caragnà* v.assol. 'frequentare l'innamorata, corteggiare, fare l'amore' Massajoli-Moriani.

Lig.occ. (Olivetta San Michele) **karĩñáyrə** m. 'corteggiatore' AzarettiSt 139.

Salent.cent. (lecc.) **carignanu** agg. 'che ha un prezzo elevato' (1750ca., AnonimoMarti).

Àpulo-bar. (rubast.) **akkarəññó** v.tr. 'ingraziarsi; accattivarsi le simpatie di q.' Jurilli-Tedone. Lig. **incaregnà** v.tr. 'fare la corte a una ragazza' Aprosio-2.

**2.b.** Abr.or.adriat. (vast.) **karéytə** m.pl. 'carini, beniamini, prediletti' DAM, nap. *cherita* f. (1723, Feralintisco, Rocco), *carito* m. (ante 1778, Cerlone, Rocco – Andreoli), irp. (Montella) *karító* (Festa, ID 4), salent.cent. (Nòvoli) *lu karítu* (*te la mámma, te lu síre*) (ParlangeliVDS, RIL II.92), cal.merid. (catanz.) *caritu* NDC.

Il lat. CĀRUS continua nelle lingue romanze all'eccezione del rumeno. I tre significati principali esistono già nel latino, cfr. 1. 'amato, amabile, grazioso', 2. 'prezioso; apprezzato; di gran valore' e 3. 'costoso; cresciuto di prezzo; penuria'. Per la continuazione nelle lingue romanze cfr. vepl. *cuar* (Bàrtoli), AEngad. *char* (DRG 3,339), *cher* (ib.), surselv. *car* (ib.), fr. *cher* (dalle fine sec. X, Passion, TLF 5, 660b), fr.a. *chier* (*ami*) (1170ca., Crestien, TL 2,313,50), occit.a. *cara* (*rima*) (sec. XIII, VidaArnDaniel, Rn 2,329), cat. *car* (dal sec. XII, Homilies, DELCat 2,542), spagn. *caro* (dal sec. XII, Cid, DCECH 1,881), port. *caro* (dal 1360, DELP 2,81), logud. *caru* (DES 1,310b).

Diverse loc.verb. e derivati si attestano anche in altre lingue romanze; cfr. per fr.a. *chier vendre* (sec. XII-XIII, TL; FEW 2,439), occit.a. *carvendre* (AlbSisteron, Rn 2,231), cat.a. ~ 'vendicarse' (sec. XIV, Desclot, DELCat 2,543b) o fr.a. *enchierir* v.tr. 'rendere più caro' (dal sec. XII, FEW 2,440b), occit.a. *encar(r)ir* (sec. XV, Pel.Thal. Montpellier, Lv 2,429), cat. *encarer* (dal sec. XIII, VenyMat). Tosc.a. *carezze* pl. (1300ca.) e it. *carezzare* (ante 1480) costituiscono il nucleo per i prestiti francesi *caresse* (cf. 1534, Rabelais, TLF 5,204) *charesse* ib. e *caresser* (1606, Régnier, ib. 206a). Il tosc.occ.a. *caritia* f. 'affetto' (ante 1369, CanzoniereAnon, TLIOMat) e il nap.a. *fare caricce a q.* 'accarezzare' (1479, Carafa, Migliorini-Folena 2,96,3) paiono essere il punto di partenza per il cat.a. *carícies* pl. (1460ca., JoanotMartorell, DELCat 2,542).

Tra i prestiti si nota il francesismo corso *scioffrè* del fr. *chers frères* (III.1.). Il sic. *carignu* m. 'vezzo, carezza', che non si può separare dall'etimo *carus*, costituisce dunque uno spagnolismo anche se Spitzer (Katalanisch) e con lui Corominas nel DCECH (1,870) optano per un derivato da CARÈRE (2.a.), cfr. spagn. *cariño* 'affetto' (sec.

XVI, Michel). Anche per il nap. *carito* m. ‘prediletto, beniamino’ (ante 1778, Cerlone) si vede una contaminazione da *caro* con l’influsso di *querido* ‘amato’ (DEI 770) (III.2.b.).

REW 1725, Faré; DEI 700, 706, 766, 775; VEI 234; DELIN 45; 300; VSI 4,7, 4,17 e 4,76seg.; 4,4seg. (Ceccarelli); DRG 3,86, 4,285 (Schorta), 3,339-341, 3,370seg. (Schmid); EWD 2,84seg.; FEW 2,439-444; Michel; SalvioniREW,RDR 5 num. 1725.– Calella, Hohnerlein, Tancke<sup>1</sup>.

→ **carère**

### **caryon** ‘seme’

**II.1.** It. **cario-** ‘primo elemento di composti della terminologia scientifica nel significato di ‘seme, nucleo’ (dal 1950, DEI; GRADIT; Zing 2010).

Composti: it. **cariocaræce** f.pl. ‘famiglia di piante dicotiledoni proprie dell’America tropicale con frutti, in alcune specie, dai semi commestibili’ (sec. XIV, DEI; dal 1938, EncItAgg 369; B; GRADIT 2007).

It. **cariòcaro** m. ‘genere di piante dell’America meridionale il cui frutto ha un sapore simile a quello della noce’ (dal 1819, Bonavilla, Tramater; GRADIT 2007).

It. **cariocatacto** m. ‘nome dato ad una specie di uccelli dell’ordine dei passeri e del genere dei corvi, che rompe le noci col becco per nutrirsi’ (1827, Vanzon, Tramater; VocUniv 1847), *cariocatacte* (1950, DEI).

It. **cariochilema** m. ‘cariolinfa, parte più fluida del nucleo cellulare’ (dal 1913, Garollo; GRADIT 2007).

It. **cariocinèsi** f. ‘nella riproduzione cellulare, divisione indiretta della cellula’ (dal 1884, Bellonci, InternetCulturale; B; Zing 2010).

It. **cariocinético** agg. ‘relativo alla mitosi cellulare, mitotico’ (dal 1896, Pierallini, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2010).

It. **carioclàsico** agg. ‘che ostacola o impedisce la mitosi cellulare’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. (*agenti/veleni*) **carioclasici** agg.m.pl. ‘di agenti chimici o fisici applicati nella cura dei tumori e delle emolinfopatie maligne per la loro proprietà

di distruggere le cellule in cariocinèsi’ (dal 1955, DizEncIt; B; PF 1992).

It. **carioclasì** f. ‘cariorressi’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

5 It. **cariodiagnosi** f. ‘citodiagnosi che ha lo scopo di rivelare anomalie a carico del nucleo cellulare’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

It. **cariodieresi** f. ‘divisione del nucleo cellulare’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

10 It. **cariogamia** f. ‘unione del nucleo del gamete maschile con quello del gamete femminile, durante il processo di fecondazione’ (dal 1932, EncIt 16,170; GRADIT; Zing 2010).

It. **cariogamico** agg. ‘della cariogamia’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

15 It. **cariogènesi** f. ‘formazione di un nucleo cellulare’ (dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. **cariogenético** agg. ‘relativo alla cariogenesi’ (dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2010).

It. **cariogramma** m. ‘rappresentazione simbolica dei caratteri dei cromosomi di un organismo’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. **cariolinfa** f. ‘parte più fluida del nucleo cellulare’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

25 It. **cariolisi** f. ‘(in citologia) completa scomparsa del nucleo cellulare’ (“scient.” dal 1950, DEI; GRADIT 2007).

It. **cariolitico** agg. ‘della cariolisi’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007)

30 It. **cariologia** f. ‘parte della citologia che studia il nucleo cellulare’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2010).

It. **cariometria** f. ‘misura delle dimensioni di un nucleo cellulare’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

35 It. **cariomitosi** f. ‘cariocinesi’ (dal 1892, Garollo; GRADIT 2007).

It. **carioplasma** m. ‘sostanza costituente il nucleo della cellula (in opposizione al citoplasma)’ (dal 1913, Garollo; GRADIT; Zing 2010).

It. **cariorressi** f. ‘processo di distruzione del nucleo della cellula’ (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007), *carorressi* ib.

It. **carioscheletro** m. ‘apparato di sostegno del nucleo della cellula, costituito da proteine’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

It. **cariosomi** m.pl. ‘nucleoli’ Garollo 1913, *cariosòma* (dal 1932, EncIt 15,526; B; GRADIT 2007).

It. **cariòsside** f. ‘(bot.) frutto secco indeiscente del pericarpo fuso col seme’ (1819, Bonavilla, Tramater; B; GRADIT; Zing 2008), *cariòssi* (1827, Vanzon, Tramater; B 1962).

It. **carioteca** f. ‘membrana nucleare’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Pfister e Veny.

It. **cariotipo** m. ‘corredo cromosomico del nucleo di una cellula’ (dal 1937, Scaccini, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2010).

It. *cariotipico* agg. ‘del cariotipo’ (dal 1964, Cardini, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2010).

Il lat. CARYON ‘noce’ (< gr. κάρυον, Plinio, ThesLL 3,508,29) esiste solo in voci dotte sotto forma di prefisso greccizzante *cario-*.

DEI 767 (*caria*), 769seg.; DELIN 300; DCECH 1,871; TLF 5,256seg. – Zamboni.

## caryophyllum

Sommario:

I.1.	‘chiodo di garofano’	878
1.a.	「gar <sup>-1</sup>	878
1.a.a.	<i>-ano/-ono</i>	878
1.a.β.	<i>-aro/-ero/-alo/-elo/-ólo</i>	881
1.b.	「car <sup>-1</sup>	885
1.b.a.	<i>-ano</i>	885
1.b.β.	<i>-alo</i>	885
1 <sup>1</sup> .	mirtacea delle Molucche	885
1 <sup>1</sup> .a.	「gar <sup>-1</sup>	885
1 <sup>1</sup> .a.a.	<i>-ano</i>	885
1 <sup>1</sup> .a.β.	<i>-aro/-ero/-alo</i>	885
1 <sup>1</sup> .b.	「car <sup>-1</sup>	886
1 <sup>1</sup> .b.a.	<i>-ano</i>	886
1 <sup>2</sup> .	pianta (Cariofillacea)	886
1 <sup>2</sup> .a.	「gar <sup>-1</sup>	886
1 <sup>2</sup> .a.a.	<i>-ano</i>	886
1 <sup>2</sup> .a.β.	<i>-aro/-ero/-alo</i>	890
1 <sup>2</sup> .a.γ.	con epentesi di nasale	900
1 <sup>2</sup> .b.	「car <sup>-1</sup>	900
1 <sup>2</sup> .b.a.	<i>-ano</i>	900
1 <sup>2</sup> .b.β.	<i>-olo</i>	901
1 <sup>2</sup> .b.γ.	con epentesi di nasale	902
1 <sup>3</sup> .	altre piante o parti vegetali	902
1 <sup>3</sup> .a.	「gar <sup>-1</sup>	902
1 <sup>3</sup> .a.a.	<i>-ano</i>	902
1 <sup>3</sup> .a.β.	<i>-olo</i>	905
1 <sup>3</sup> .b.	「car <sup>-1</sup>	910
1 <sup>3</sup> .b.a.	<i>-ano</i>	910
1 <sup>3</sup> .b.β.	<i>-olo</i>	911
2.	animali	911
2.a.	「gar <sup>-1</sup>	911
2.a.a.	<i>-ano</i>	911
2.a.β.	<i>-ólo/-alo</i>	911
3.	parte di persona; persona	911
3.a.	「gar <sup>-1</sup>	911
3.a.a.	<i>-ano</i>	911
3.a.β.	<i>-alo/-ólo</i>	911

3.b.	「car <sup>-1</sup>	913
3.b.a.	<i>-ano</i>	913
3.b.β.	<i>-olo</i>	913
4.	oggetti	913
4.a.	「gar <sup>-1</sup>	913
4.a.a.	<i>-ano</i>	913
4.a.β.	<i>-alo/-ólo</i>	913
4.b.	「car <sup>-1</sup>	914
4.b.a.	<i>-ano</i>	914
5.	astratti	914
5.a.	「gar <sup>-1</sup>	914
5.a.a.	<i>-ano</i>	914
5.a.β.	<i>-ólo</i>	915
5.b.	「car <sup>-1</sup>	916
5.b.a.	<i>-ano</i>	916
15 II.1.	<i>gariofillo</i>	917
2.	<i>cariofillo</i>	917
III.1.	<i>gilofrade</i>	919

### I.1. ‘chiodo di garofano’

20	1.a. 「gar <sup>-1</sup>	878
	1.a.a. <i>-ano/-ono</i>	878
	It. <b>garofano</b> m. ‘chiodo di garofano (Flores caryophylli)’ (dal 1313ca, Dante, TLIOMat; B; Campana; Zing 2010), it.a. <i>grofano</i> (1521, AlamanniJodogne), it. <i>gherofani</i> (1523-25, Firenzuola, LIZ – 1628, Pona, ib.), it. <i>garáfano</i> (Oudin 1640 – Veneroni 1681), it.sett.a. <i>garofano</i> (sec. XV, Maestro Martino, Faccioli 1,133; ante 1503, FilGalloGrignani), bol.a. <i>grofano</i> (1324-28, JacLana, TLIOMat), ven.a. <i>garofani</i> pl. (sec. XIV, Anonimo, Faccioli 1,64) <sup>1</sup> , venez.colon.a. <i>garofani</i> (1424, DocMelis 318), pad.a. <i>garofano</i> m. (1452, SavonarolaM, Gualdo, SLeI 16,211), tosc.a. <i>gherofani</i> pl. (inizio sec. XIV, MPoloBertolucci), <i>garofani</i> (prima metà sec. XIV, MPoloOlivieriD – 1392, DocMelis 316), <i>gharofani</i> (1361, PieroUbertinoBrescia, TLIOMat; 1385ca., PraticaMercaturaDatiniCiano 64seg.), <i>gharoffani</i> (1395, DocMelis 184), <i>garofani</i> (inizio sec. XV, Anonimo, Faccioli 1,23), fior.a. <i>gherofani</i> (1310, Bencivenni, TLIOMat – 1531, DocMelis 218), <i>garofani</i> (1310, Bencivenni, TLIOMat – 1396, SamRicciBorlandi, ib.), <i>garoffani</i> (1310, Bencivenni, ib.), <i>gharofani</i> (1310, Bencivenni, ib. – 1396, DocMelis 310), <i>gharoffani</i> (1399, DocMelis 314), <i>gerofani</i> (1499, Ricettario 18), <i>geriofani</i> ib. 29, <i>gerofano</i> m. (1334, Ottimo, TLIOMat), <i>gherofano</i> (1421, Morelli, MercantiScrittoriBranca 211; Trolli,StGrammIt 5,127), <i>garofano</i> (1321-22, JacAlighieri, TLIOMat – 1431, InventarioStaccini,StM III.22, 390), <i>gharofano</i> (1349-1558, StatutiMedici-	

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *garofanus* (Modena sec. XIV, SellaEmil).

SpezialiCiasca), *gherofano* ib., *grofano* (1499, Ricettario), *garofane* pl. (1431, InventarioStaccini, StM III.22,390), prat.a. *gharofani* (1371, DocMelis 324 – 1398, ib. 322)<sup>1</sup>, *gherofani* (1396, ib. 154), *gerofani* (1399, ib. 324), pis.a. *garofani* (1322-51, BreveOrdineMare, TLIOMat; 1405, DocMelis 306), *gharofani* (sec. XIV, BarlaamJosafat, TLIOMat), *gherofani* (1385-95, FrButi, ib.), sen.a. *garofani* (1301-03, StatutiGabellaBanchi, ib.; 1321-37, ChioseSelmiane, ib.)<sup>2</sup>, *gharofani* (1347, ZucchelloMorozzoDellaRocca 87), *gherofani* (1347, ib. 45), perug.a. *garofane* (1427ca., CorgnoloCorgnaUgolini, ArtiMestieri 22), umbro a. *garofano* m. (sec. XIV, ProvPseudoJacop, TLIOMat), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), orv.a. *garofani* pl. (ante 1438, Prodenzani, Faccioli 1,111), reat.a. *garofano* m. (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 18, 390), it.merid.a. *garofani* pl. (ante 1250, CieloAlcamo, TLIOMat), it.sett. ~ pl. (ante 1548, MessiSbugo, Faccioli 1,299; 1570, Scappi, ib. 2,38), it.sett.occ. *garofino* m. Vopisco 1564, gen. *ganëufani* pl. Casaccia<sup>3</sup>, it.reg.piem. *garofani* (1854, Vialardi, Faccioli 2,371), lomb.alp.or. (posch.) *gròfan* Tognina, it.reg.mil. *garofani* (1829, Luraschi, Faccioli 2,340), it.reg.emil. *garofano* m. (1662, Stefani, Faccioli 2,187), emil.occ. (parm.) *garòfèn* Pariset, regg. *garòfen* Ferrari, romagn. *garòfan* Mattioli, tosc. *gròfano* TargioniTozzetti 1809, *gherofano* ib., *garòfano* (1825, TargioniTozzetti, Penzig), umbro merid.-or. (assis.) *garòfanə* (Santucci, ID 49), *garòfanə* ib., spell. *garofani* pl. (1600-01, Ambrosini, ID 27), lucch. *garofani* (1563, AziendaBonvisiMarcucci 963), ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *garòfino* m. Monfeli, it.reg.roman. ~ (1814, Agnoletti, Faccioli 2,319), nap. *garuofano* (ante 1627, CorteseMalato), àpulo-bar. (Canosa) *garòfanə* Armagno, Monòpoli *geròfanə* Reho. Sign.spec.: it. *garofani* m.pl. 'effluvi di garofano' (1536, Aretino, LIZ). It.reg.cal. *garofano* m. 'specie di liquore' Mosino-Saggio. Sintagmi e composti: it. *garofano aromatico* m. 45 'Caryophyllus aromaticus L.' (1793, Nennich

2,904; Cazzuola 1876<sup>4</sup>), tosc. ~ (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti). nap. *capa 'e caròfano* → *caput* it. *chiodo di garofano* → *clavus* it. *essenza di garofano* → *essentia* fior.a. *foglie di gherofani* → *folium* fior.a. *fusti di gharofani* → *fustis* fior.a. *olii di geriofani* → *oleus* it.a. *polvere di garoffano* → *pulvis* garf.-apuano (Graghana) *púnta də garò-fə n ə* → *punctum* it.reg.emil. *stecchi di garofani* → germ. *stëk* it.reg.nap. *testi di garofani* → *testa* Prov.: tosc. *è meglio un garofano, che un gambo di pera* 'cosa evidentemente migliore, che non c'è da pensare alla scelta' (1853, ProvTosc, B)<sup>5</sup>.

Derivati: fior.a. **gherofanella** f. 'garofilata' (1499, Ricettario, Crocetti). Lig.occ. (Mònaco) **garòfanetu** m. 'chiodo di garofano' Frolla, *ganefarèti* pl. Arveiller 45. ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) **grofinetto** m. 'chiodo di garofano' Monfeli. Emil.occ. (parm.) **garofnén** m. 'chiodo di garofano' Malaspina, regg. *garufanèin* Penzig. It. **garofanare** v.tr. 'profumare, condire con garofano' (Oudin 1640; ib. 1643), *garofonare* Veneroni 1681, emil.occ. (parm.) *garofanàr* (Malaspina; Pariset), romagn. (faent.) *garufanè* Morri. It.a. **garofanata** (uva) agg.f. 'al profumo di garofano' (1350ca, CrescenziVolg, B), (*sapone*) *garofanato* agg.m. (1370ca., BoccaccioDecam, B), *gherofanato (basilico)* (1523-24, Firenzuola, B), tosc.a. (*basilico*) *garofanato* (1361, PieroUbertinoBrescia, TLIOMat)<sup>6</sup>, fior.a. (*saia lingia*) *garofanata* agg.f. (1318-22, CompDelBeneSapori 302), aret.a. (*guarnaccia*) ~ (1349-60, LibroGerozzoSerianni, TLIOMat)<sup>7</sup>, it. *garofanato* agg.m. (dal 1868, Carena, B; GRADIT; Zing 2010), (*parole*) *garofanate* agg.f.pl. (1928, Viani, B), emil.occ. (parm.) agg.f.pl. (Malaspina; Pariset). Sintagma: it. *pepe garofanàto* → *piper* It.a. **garofanato** m. 'essenza di garofano, infusione di garofano usata come medicinale' (sec. XIV,

<sup>4</sup> Che dichiara la rinomanza dell'olio e dei bottoni a scopo odontalgico.

<sup>5</sup> Allude probabilmente all'uso del chiodo di garofano come aromato per togliere l'alito cattivo e come scialgogo, stimolante e stomatico in genere (Campana).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.orv. (*capa de ciambellocto*) *garofanato* (1365, InventarioFumi, StDoc 15,239).

<sup>7</sup> Serianni interpreta: "probabilmente ... indicherà un particolare tipo di colore".

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo prat.a. *Gharofano da Bise(n)ço* (1296-1305, CeppoPoveri, TLIOMat).

<sup>2</sup> Cfr. l'antroponimo sen.a. *Garofano balitore* (1235, Lira3Siena, TLIOMat).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.gen. *ganoffani* (1376-77, Day).



LibroCuraMalattie, B)<sup>1</sup>; garf.-apiano *garofanát* 'insieme di varie spezie per la preparazione del maiale macellato; chiodo di garofano' (Luciani, ID 42).  
Perug.a. **garafonata** f. 'chiodo di garofano' (1427ca., CorgnoloCorgnaUgolimi, ArtiMestieri 24).  
It. **ingarofanato** agg. 'profumato al di garofani' B 1972.

**1.a.β.** *-aro/-ero/-alo/-elo/-ólo*

It.a. **garofalli** m.pl. 'chiodi di garofano' (1494-1512, Gir. Priuli, B), *garoffoli* (ante 1517, Varthema, B), it.sett.a. *garofali* (inizio sec. XV, GuasparinoVieneziaCastellaniC 25 - 1525, Pigafetta, Busnelli, SLeI 4,33), *garofalli* (inizio sec. XV, GuasparinoVieneziaCastellaniC 44; ante 1503, FilGalloGrignani), *garofuli* (inizio sec. XV, GuasparinoVieneziaCastellaniC 27), *garofoli* (sec. XV, Maestro Martino, Faccioli 1,123), it.sett. occ.a. *garofalj* (sec. XVI, CatRacconigiCanavese), mil.a. *gariofolo* m. (prima del 1450, SachellaPozzezzo), berg.a. *garofel* (1429, GlossLorck 145), cremon.a. *garofali* pl. (1428-33, TestiSaccani), pav.a. *garofoli* (1342, ParafraisiGrisostomo, TLIOMat)<sup>2</sup>, mant.a. *garofay* (1300ca., Belcalzer, TLIOMat), bol.a. *garofalli* (inizio sec. XV, Bertoni, AMSPModen V.6,208)<sup>3</sup>, ven.a. *garofali* (sec. XIII, SBrendano, TLIOMat - fine sec. XV, CosmeticaRamello, BALI III.21, 238; Faccioli 1,65; Busnelli, SLeI 4,13 e 33), *garofalli* (sec. XIV, LibroCucinaConsiglio 25,145), *garofal(lo)* m. (inizio sec. XV, SBrendano, Grignani, SLeI 2), *garoffalli* pl. (1435ca., VocRossebastiano 245), venez.a. *garofalli* (1310/30, ZibaldoneCanal, TLIOMat - 1441, DocMelis 188), *garofali* (1315-48, Zolli, StVenez 17/18,464 -1424, SprachbuchPausch 133), venez.colon.a. *garoffalli* (1347, Lettere, ZucchelloMorozzoDellaRocca 84), *gharofali* (1349, ib. 124), *garofai* (1425, DocMelis 330), *garofalli* (1418, ib. 320; 1424, ib. 190), *garofoli* (1484, ib. 186), pad.a. *garufuli* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), *garuofoli* ib., *garofali* ib., *garòfolli* (1367, NoteConto, TestiTomasin), *gariofolo* m. (1452, SavonarolaM, Gualdo, SLeI 16,211)<sup>4</sup>, ver.a. *garofalo* (sec. XIII, GrammDeStefano, RLR 48,511; 1366, StatutiMerciai, Testi-

Bertoletti)<sup>5</sup>, tosc.a. *gherofali* pl. (prima metà sec. XIV, MPoloBertolucci, TLIOMat), *garofali* (1430, DocMelis 316), *garoffali* (1423, ib. 314), *garaffalli* (1423, ib. 314), tosc.occ.a. *garofali* (sec. XIV, ItinerariumVolg, TLIOMat)<sup>6</sup>, pis.a. *garofoli* (1318-21, BrevePorto, ib.), *garofali* (1382, RicordiMiliadussoBonaini 65)<sup>7</sup>, it.cent.a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIOMat), it.merid.a. ~ (sec. XIV, MascalciaRusioVolgDelprato 288), nap.a. *garofalo* m. (1480ca., VegezioVolgBranca-tiAprile; 1500ca., LibroCacciaUcelli, FazioMs 65), *garofalj* pl. (1500ca., LibroCacciaUcelli, ib. 26), *galoffare* (1500ca., ib. 2 [ms Escorial c. 68v]), pugl.a. *garofali* (1422, AntBarlettaAprile), tarant.a. ~ (inizio sec. XVI, TrattatoIgieneGentile, Heib), salent.a. *garofaly* (1392, MosèMeli, Stussi, StDoc), cal.a. *garofali* (1512, SFrPaola, Falcone, ACStDialIt 13,122), sic.a. ~ (1368, Mascalcia-Ruffo, TLIOMat; sec. XIV, ThesaurusPauperumVolg., ib.)<sup>8</sup>, *galofari* (sec. XIV, ThesaurusPauperumVolg., ib.)<sup>9</sup>, *garofalo* m. (1500, VallaNGulino), no), *garofilo* ib., *gallufaru* (1519, ScobarLeone), it. *garofolo* m. (Marinello 1565; 1904, D'Annunzio, B), *garofoli* pl. (1550, Alvarez, Ramusio, LIZ - 1592, DellaPorta, ib.), *garofali* (1733, Vallisneri, B), *garofilo* m. (Oudin 1640 - Veneroni 1681), it.sett. *garoffoli* pl. (1600ca., TraitèTilander), it.sett.or. *garofali* (1570, Scappi, Faccioli 2,34), lig.occ. (sanrem.) *ganòfaru* m. Carli, piem. *garòfou* (Capello - Brero), *garofò* DiSant'Albino, tic.alp.occ. (Sonogno) *galòfor* Lurati-Pinana, tic.prealp. (Grancia) *garòful* (LSI 2,629), lomb.alp.or. (Tàrtano) *garòful* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (mil.) *garoffel* pl. (1695, MaggiSella), *gallofer* (1697, ib.), *garòfol* m. Angiolini, vigev. *garòfal* Vidari, aless. *garòfu* Prelli 36, lodig. *garòful* Caretta, lomb.or. *garòfol*, lad.anaun. *gà-ròfol* Quaresima, *garòfol* ib., pav. *garoffoli* pl. (1548-49, Zanetti, RSI 77,896), *garofoli* ib., mant. *garofol* m. Cherubini 1827, it.reg. emil. *garofoli* pl. (1662, B. Stefani, Faccioli 2,202), emil.occ. (guastall.) *garòfol* m. Guastalla, regg. ~ Penzig, ven. *garofali* pl. (1555, RosettiBrunello-FacchettiF 220), venez. *garòfolo* m. (1778, Gol-

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.ver. *garofalus* m. 'garofano' (1319, Sella).

<sup>6</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.tosc. *Garofalo* (Volterra 1061, Larson).

<sup>7</sup> Ingrediente d'una ricetta contro il mal di denti.

<sup>8</sup> Ingrediente d'una ricetta contro il mal di testa.

<sup>9</sup> Ingrediente d'una ricetta contro il mal di stomaco, cfr. anche lat.mediev.sic. *galofari* m.pl. (1455, Giuffrida, ACIArchMediev 493).

<sup>1</sup> È tradotto dal *Decamerone* il fr. medio (*savon*) *giroflat* (FEW 2,448a).

<sup>2</sup> Cfr. ATed. medio *garofoli* (1515, Varthema, Wis).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *garofolus* m. 'garofano' (Modena sec. XIV, SellaEmil).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.sett. *gariofoli* pl. (sec. XV, Erbari-Ragazzini 164), *garofoli* ib. 191.

doniVocFolena; Boerio), ven.merid. (vic.) ~ (1560, Bortolan), pad. ~ (1540ca, TestiMilani, AMAPat 80,426), triest. ~ (dal 1603, DET), ver. ~ Angeli, trent.or. (primier.) *garòfol* Tissot, valsug. *garòfolo* Prati, lad.ven. (zold.) *garòfoi* pl. (Gamba-DeRocco; CroattoVoc), lad.ates. ~ PallabazzerLingua, gard. *garòful* m. (Lardschneider; Martini)<sup>1</sup>, *garòfi* pl. Alton, lad.cador. (oltrechius.) *garòfol* m. Menegus, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *garòfolo* Monfeli, *garròfolo* ib., laz.centrosett. (Monte Còmpatri) *garòfulu* Diana, roman. *garòfoli* pl. (1560, Panunto, Faccioli 1,367; 1833, Belli, LIZ)<sup>2</sup>, *garòfolo* m. PratiProntuario, àpulo-bar. (bar.) *garòfoli* pl. (1569, Albanese, StLSalento 10,84), luc.nord-occ. (Tito) *garòfali* Greco, salent. *garòfalu* m. (sec. XVIII, LettDialMarti), sic. *galòfaru* (Biundi; Traina; VS), *alòfaru* VS, *garòfalu* ib., messin. *galòfferu* Traina, sic.sud-or. (Vittoria) *ya lófəru* Consolino. Sintagmi: it. *garòfoli maschi* m.pl. 'garofani' (1600ca., TraitéTilander)<sup>3</sup>. Ven.merid. (pad.) *garòfolo muschiò* m. 'garofano muschiato' (sec. XVI, TestiMilani, AMAPat 83, 426). mant. *brocca d' garòfol* → LEI 7,628,20-38 Lad.ven. (zold.) (*canéla e*) *garòfoi* m.pl. 'spezie profumate per arrosti' Gamba-DeRocco, *garòfoi* (*e kanéla*) CroattoVoc, lad.cador. (Candide) *garòfi* (*e kanéla*) DeLorenzo<sup>4</sup>. It.merid.a. *garòfali pulve* m.pl. 'polvere di garofano' (sec. XIV, MascalciaRusioVolgDelprato 288), it. ~ *in polvere* (1773, V. Corrado, Faccioli 2,287; 1790, F. Leonardi, ib. 2,300). ven.a. *fiori di garòfalo* → *flos* venez.colon.a. *fusti de garòfalli* → *fustis* it.cent.a. *pulve de garòfali* → *pulvis* nap.a. *sementa de garòfalj* → *semen* mil. *stacchèt de garòfol* → \**takk-* Composti: dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **papagaróǣfələ** m. 'chiodo di garofano' (40 Amoroso, *papagarófene* ib.; àpulo-bar. (martin.) **pepəyarófflə** 'id., pepe garofonato o di Caienna' Grassi-2. Loc.verb.: lomb.or. (berg.) *dà 'l fa o 'l odùr de garòfoi* 'garofanare, dare il gusto o l'odore del garofano' Tiraboschi, cremon. *dà 'l udùr e l*

*savùr de l garòfol* Oneda, trent.or. (rover.) *dar l'odor de garòfol* Azzolini. lomb.or. (cremon.) *andá in púlver de garòfol* → *pulvis*

Derivati: b.piem. (vercell.) **garufiin** m. 'chiodo di garofano' Argo, lomb.occ. (lomell.) *garufliŋ* MoroProverbi 70, pav. *garuflei* pl. Annovazzi<sup>5</sup>, *garufliŋ* ("cittad." ib.).

Mant. **garofolàr** v.tr. 'profumare, condire con garofano' Arrivabene<sup>6</sup>, venez. *garofolar* Boerio, ven.merid. (poles.) *garofolare* Mazzucchi, trent.or. (rover.) *garofolar* Azzolini.

Agg.verb.: it. **garofolato** 'profumato al di garofano; aromatizzato con chiodi di garofano' (dal sec. XIV, RimatoriCorsi, Ageno, RPh 31,107; Minerbi 1535, Göhl; 1846, Azzocchi, Serianni; "non ben detto" Ugolini 1848; "voce doppiamente errata" Fanfani-Arlia 1877; GRADIT 2007), (*bocca garofolata* agg.f. (1953, AntBaldini, B), mil.a. (*aromatici*) *gariofolati* agg.m.pl. (1480, SBrascaMogliano 129), pad.a. (*aromatico*) *garifolato* agg.m. (prima del 1460, SavonarolaM, Gualdo 203), it.merid.a. *garofalate* (*mammelle*) agg.f.pl. (fine sec. XIV, LirichePopolariColuccia, TLIOMat), venez. *garofolà* agg.m. Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (feltr.) ~ Migliorini-Pellegrini, bellun. ~ Nazari, triest. ~ (Rosamani; DET), *garofolado* DET<sup>7</sup>, ver. *garofolà* Rigobello, trent.or. (primier.) ~ Tissot.

Roman. *garofolato* agg.m. 'stracotto, carne conciata con chiodi di garofano' (1831, Belli, LIZ; Chiappini).

Sintagmi: mant. *pevar garofolà* → *piper*

35 Niss.-enn. (Bompietro) *alufariato* agg. 'di frutti che non giungono a maturazione completa, spec. perché allegati fuori tempo' VS.

Tic.alp.occ. (Losone) **garofolato** m. 'chiodo di garofano' (LSI 2,629), ven.centro-sett. (Revine) *grofolà* Tomasi.

Trent.or. (valsug.) *garofolà* m. 'cannella garofanata, garofani pesti' Prati.

It.reg.roman. *garofolato* m. 'carne in umido con sugo di pomodoro e chiodi di garofano' PratiProntuario 1952.

<sup>1</sup> Per lo più al pl. *garòfuli*.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *garioforus* m. (1338, Sella).

<sup>3</sup> Incomprensione del testo tradotto *garoffoli maris*, dove *maris* sta per *macis* 'resina odorosa dell'*Ailanthus Malabarica*, che si usava talvolta in luogo del garofano.

<sup>4</sup> Cfr. fr. *cannelle giroflée* 'corteccia aromatica del garofano' (Ac 1835, FEW 2,446b).

<sup>5</sup> Cfr. friul. *garufulin* m. 'ciambellina aromatizzata con garofano' PironaN, *garofolin* ib.

<sup>6</sup> Cfr. fr.a. *clous giroflez* (fine sec. XIII, FEW 2,446b); *girofler* 'profumare con garofano' (sec. XIII - Cotgr 1611, ib.), occit.a. *giroflar* (sec. XIII, ib.); occit. *girofla* 'che odora di garofano' ib.

<sup>7</sup> Cfr. friul. *garofolât* PironaN.

Ferrar.a. (*roxa*) **ingarofolata** agg.f. 'profumata al di garofano' (seconda metà sec. XIV, CodiceServi, Stella, SFI 26,228), triest. *ingarofolado* agg.m. Rosamani, istr. (Montona) ~ ib.

Retroformazioni: lad.ates. (gard.) **garófi** m.pl. 'chiodi di garofano' Alton, bad.sup. ~ ib., *garòfe* m. Martini, lad.cador. (Candide) *garòfi* pl. DeLorenzo.

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) **garufétu** m. 'chiodo di garofano' Magenta.

**1.b.** «car-<sup>-1</sup>

**1.b.a.** «-ano

Nap. **carófano** m. 'chiodo di garofano' Andreoli, *caròfeno* D'Ambra.

Derivato: nap. **'ncarófano** agg. 'garofanato' (Volpe; Altamura), *ncarufanato* Andreoli; ~ 'odoroso di garofani' D'Ambra, *'ncarófano* Altamura, *ncarufanato* Andreoli.

**1.b.β.** «-alo

It.merid.a. **carofali** m.pl. 'chiodi di garofano' (1250ca., LibroMarescalcieRuffoVolgOlrog 11); catan.a. **scarófali** 'id.' (1345, CapitoliGabellaSàgati, TestiLiGotti, TLIOMat).

Derivato: nap. **carofolato** agg. 'profumato al garofano' Rocco.

**1<sup>1</sup>.** mirtacea delle Molucche

**1<sup>1</sup>.a.** «gar-<sup>-1</sup>

**1<sup>1</sup>.a.a.** «-ano

Venez.a. **garofani** (*delle Molucche*) m.pl. 'mirtacea sempreverde originaria delle Filippine e delle Molucche (Caryophyllus aromaticus L., Eugenia caryophyllata W. o Syzygium aromaticum)' (1337, ZucchelloMorozzoDellaRocca), tosc.a. ~ (inizio sec. XIV, MPoloBertolucci), *gherofani* ib., fior.a. *garofani* (1362, PucciLibro, LIZ), it. *garoffani* (1577, Ulloa [Castagneda], B), *garofani* (1600, Botero, B; 1602, Durante, B).

It.sett.occ. *garofino de speciarie* m. 'garofano, cariofillo' Vopisco 1564.

Derivato: it. *cannella garofanata* f. 'Myrtus caryophyllata' (1802, TargioniTozzetti 3,378)<sup>1</sup>.

**1<sup>1</sup>.a.β.** «-aro/-ero/-alo

It.sett.a. **garofili** m.pl. 'mirtacea sempreverde originaria delle Filippine e delle Molucche, coltivata per i boccioli o chiodi di garofano usati come spezie (Caryophyllus aromaticus L., Eugenia caryophyllata W. o Syzygium aromaticum)' (1495,

Boiardo, LIZ)<sup>2</sup>, tosc.a. *gherofali* (inizio sec. XIV, MPoloBertolucci), sic.a. *garofalo* m. (1500, Val-laNGulino), *gallufari* pl. (1519, ScobarLeone), it. *garofoli* (1602, Durante, B)<sup>3</sup>.

**1<sup>1</sup>.b.** «car-<sup>-1</sup>

**1<sup>1</sup>.b.a.** «-ano

Nap. **capa de carofano** f. 'garofani aromatici (Caryophyllus aromaticus L.)' (Volpe; Andreoli), 10 *cape de carófane* (Gusumpur; Penzig), *capa e caròfano* Altamura.

**1<sup>2</sup>.** pianta (Cariofillacea)

**1<sup>2</sup>.a.** «gar-<sup>-1</sup>

**1<sup>2</sup>.a.a.** «-ano

It. **garofano** m. '(bot.) Cariofillacea dai fiori profumatissimi, spontanea o coltivata a scopo ornamentale fin dal sec. XVIII in tutto il Mediterraneo, in numerosissime varietà (Dianthus caryophyllus L., D. carthusianorum L., ecc.)' (dal 1534, Are-

tino, LIZ; B; Zing 2010), *garáfano* (Oudin 1640 – Veneroni 1681), *gherofano* (Spadafora 1704; 1868, Boito, LIZ), *gròfano* (Spadafora 1704 – 1793, Nennich 2,1402), gen.a. *gariofano* (1500ca., 25 *JuncturePalmero*), it.sett. *garofani* pl. (1565, GalloAgric), lig. «garáfano<sup>1</sup>, lig.cent. (onegl.) *gaöfanu* VPL, lig.gen. (savon.) *ganeufou* Besio, Calasetta *ganöfenu* VPL, bonif. *gayófənu* (ALEIC, p.49), gen. *ganáfənu* Casaccia, *ganáfənu*, Zoagli *ganěfənu* (p.187), Carro *gaáfənu* VPL, Riomaggiore *garəfen* ib., Bor-

ghetto di Vara *gaáfəŋ* (p.189), Pignone *gaáfəŋ* VPL, Lérici *gėfəŋ* (Merlo, CN 8), *ghəfen* VPL, Castelnuovo di Magra *gaáfəno* Masetti, novar. *garófəŋ* (p.138), *garófəŋ* ib., tic.alp. occ. *garófəŋ*, tic.alp.cent. (Prosito) *garófəŋ* pl. (p.53), tic.prealp. (Corticiasca) *garófəŋ* m. (p.73), tic.merid. (Ligornetto) *garófəŋ* (p.93), moes. (Mesocco) *garófəŋ* (p.44), Landarenca *garöffon* (LSI 2,629), breg.Sottoporto *garófəŋ*, lomb.alp.or. ~, Grosio *garöfun* Antonioli-Bracchi, lomb.occ. *garófa*, lomb.or. (Martinengo) *garófəŋ* (p.254), vogher. (Montù Beccaria) *garófəŋ* (p.282), emil.occ. «garófan<sup>1</sup>, piac. *garófin* (p.401), moden. *garofn* (prima del 1750, Crispi, Marri), Sologno *garófəne* (p.453), lunig. (Arzengio) *garəfuŋ* pl. (p.500), Fosdinovo *garófə* Masetti, emil.or. *garófan* m., romagn. «garófan<sup>1</sup>, Brisighella *garöfnə* (p.476), march.sett. «garófn<sup>1</sup>,

30

40

45

50

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *garofilos* (1552, FolengoPaoli 157), *garofolus* (1521, FolengoMacaroneeZaggia).

<sup>3</sup> Varianti ant. e reg.

<sup>1</sup> Cfr. fr. *cannelle girofflée* ib.

urb. *garòfēn* (p.537), cagl. *garòfn* Soravia, venez. *garòfani* pl., ven.merid. (vic.) *garofano* m. Candiago, Cavàrzere *garòfōno* (p.385), ven.centro-sett. (Tarzo) *garòfuñ* (p.346), grad. *garòfano* (ASLEF 566, p.213), it.mediano <sup>1</sup>*garòfano*<sup>1</sup>, tosc. *garòfano* (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti), *gheròfano* ib., *gròfano* ib., garf.-apuanò <sup>1</sup>*garòfaη*<sup>1</sup>, lucch.-vers. (vers.) *garòfeno* Cocci, corso <sup>1</sup>*garòvanu*<sup>1</sup> ALEIC<sup>1</sup>, <sup>1</sup>*garòffanu*<sup>1</sup> ib., corso centr. (Calcatoggio) *ganòffanu* (ib., p.33), ALaz.sett. <sup>1</sup>*garòfino*<sup>1</sup>, sen. *grofano* (1614, Politi, Bianchi, AFL-Perugia 7,239), perug. *garòfono* Orfei, umbro occ. (Magione) *garòfano* Moretti, aret. *garòfeno* (p.544), cort. *garúafano* (p.554), Val di Pierle *garòfano* Silvestrini, ancon. (Montecarotto) *garòfeno* (p.548), macer. *garòfinu* Ginobili, ferm. ~ Mannocchi, *garòfunu* ib., umbro merid.-or. (assis.) *garòfane* (Santucci, ID 49), *garòfano* ib., Trevi *garòfeano* (p.575), Marsciano *garòfano* (p.574), laz.centro-sett. (Cerveteri) *garòfano* (p.640), roman. *garòfeno* VaccaroTrilussa, reat. *garòfano* (p.615), aquil. <sup>1</sup>*garòfanu*<sup>1</sup>, Pagànica *garòfeno* DAM, *garòfino* ib., Assergi *garòfanə* ib., march.merid. (Grottammare) *aròfana* (p.569), asc. *garòfana*, *garòfana* Egidi, teram. *haròfana* DAM, Castelli *garòfana* (p.618), Pietracamela *garwáfana* DAM, abr.or.adriat. (Tufillo) *haròfanə*, abr.occ. <sup>1</sup>*garòfanə*<sup>1</sup>, *garòfanə*, Navelli *garyòfanə* DAM, nap. *garufano* (ante 1627, CorteseMalato), Forio *jarofene* Jovene, dauno-appenn. (Lésina) *yaròfanə* Carosella, Serracapriola <sup>1</sup>*garòfanə*<sup>1</sup> (p.706), Sant'Àgata di Puglia *haròfene* Marchitelli, àpulo-bar. <sup>1</sup>*garòfanə*<sup>1</sup>, Canosa *garòfan* Armagno, biscegl. *garofne* Còcola, bar. *garijffene* Romito, Monòpoli *gheròfanə* Reho, luc.nord-occ. (Tito) *garòfanu* Greco, *aròfanu* ib., luc.-cal. (Acquafredda) *gàòfanu* (p.742), sic. *aròfanu* VS, *gatòfinu* Penzig, messin.or. (Tortorici) *garòfanu* VS, catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *garòfanu* (p.875); AIS 641; ALEIC 941.

Sintagmi: it. *garofano barbato* m. 'Dianthus barbatus L.' (1793, Nemnich 2,1403; EncVallardi 1924).

It. *garofano bianco* m. 'pianta perenne della famiglia Cariofillacee' (1561, Citolini, B), lig.centr. (Ponte di Nava) *ganafano gianco* 'Dianthus monspessulanus L.' Penzig.

It. *garofano cinese* m. 'pianta del genere Dianto, originaria della Cina, garofanino a mazzetti' (dal 1887, Fogazzaro, B; GRADIT 2007).

it. *garofani crepacciati* → *garofano scoppione*  
Tosc. *garòfano domestico* m. 'garofano comune' TargioniTozzetti 1858.

It. *garofano giallo* m. 'pianta perenne della famiglia Cariofillacee' (1561, Citolini, B).

Emil.occ. (parm.) *garòfen gris* m. 'garofano vergato o brizzolato' Malaspina, romagn. (faent.) *garòfan garsè* pl. Morri.

It. *garofano incarnato* m. 'pianta perenne della famiglia Cariofillacee' (1561, Citolini, B).

Lig.centr. (Ponte di Nava) *ganafani nairi* pl. 'Dianthus atrorubens All.' (Penzig, ASLigSNG 8,16), *ganafanu neiru* m. Penzig.

It. *garofano ortense* m. 'garofano comune' (1793, Nemnich 2,1403).

It. *garofano piumario* m. 'Dianthus plumarius L.' (1793, Nemnich 2,1405; Garollo 1917).

It. *purpureo garofano* m. 'specie di pianta perenne della famiglia Cariofillacee' (1829, Berchet, LIZ), *rofani porporinissimi* pl. (ante 1928, Faldella, B); *garofano rosso* m. 'id.' (1561, Citolini, B; 1904, Pirandello, LIZ); ~ *rugginoso* 'id.' (1887, Verga, ib.); *garofani sanguinei* pl. 'id.' (ante 1755, Baruffaldi, B); *garofano vermiglio* m. 'id.' (ante 1916, Gozzano, LIZ).

It. *garofani salvatichi* m.pl. 'Dianthus carthusianorum L.' (1602, Durante, B), *garofano salvatico* m. Cazzuola 1876, *garofani selvaggi* pl. (dal 1966, Piovene, B; GRADIT 2007), *garofano selvatico* m. (dal 1970, B; GRADIT 2007), grad. *garòfano salvàdego* (ASLEF 60, p.213), tosc. *garofano salvatico* (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858), nap. (isch.) *garofane savateche* Jovine; lomb.occ. (aless.) *garofn salvaj* pl. 'pennini (Dianthus plumarius L.)' Penzig.

It. *garofano scarlattino* m. 'scarlatto' (1875, Faldella, LIZ)

It. *garofano scoppione* m. 'detto del calice soggetto a fendersi per la sovrabbondanza di petali soprannumerari' (1961, Govoni, B); *garofani crepacciati* pl. 'id.' (ante 1755, Baruffaldi, B), mant. *garòfol crepòn* m. Arrivabene, emil.or. (bol.) *garòfen càrpàn* Ungarelli, romagn. *garòfan carpardon* Mattioli, tosc. *gherofano crepone* Bresciani.  
Nap. *garofano scritto* m. 'garofano screziato' (ante 1632, BasilePetrini).

It. *garofano a mazzetti* m. 'garofano con fiori a mazzetti (Dianthus barbatus L.)' (dal 1892, Garollo; B; GRADIT 2007), abr.or.adriat. (Spoltore) *garòfanə a mattsèttə* DAM.

<sup>1</sup> Le forme sono propriamente con γ- in contesto fonosintattico debole (*stu garòvanu*).

Tosc. *garofano a pennino* m. 'Dianthus superbus L.' TargioniTozzetti 1858.

It. *garofano a pennacchio* m. 'Dianthus plumarius L. e D. superbus L.' (dal 1956, DizEnclIt; B; GRADIT 2007), tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

It. *garofano dei poeti* m. 'Dianthus barbatus L.' (dal 1970, B; GRADIT 2007).

Tosc. *garofano da prato* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Lig.cent. (Ponte di Nava) *garofani di San Pè* pl. 'Dianthus Seguieri L.' (Penzig,ASLigSNG 8,16), it.reg.bol. *garofani di San Pietro* pl. Ungarelli s.v. *garofen*<sup>1</sup>.

Lig.cent. (Pieve di Teco) *garofano d' Spagna* m. 'Dianthus liburnicus Bartl.' Penzig, gen. *garofano de Spagna* (Penzig,ASLigSNG 8,16).

Sign.fig.: ven.merid. (Val Lèogra) *garofano o ciclaminò* 'sorta di gioco di gruppo di bambine' CiviltàRurale 532.

Paragone: it. *rosso come un garofano* 'rosso in viso di vergogna, di timidezza' (1870, Dossi, LIZ).

Derivati: it. **garofanini** m.pl. 'Dianthus plumarius L.' Cazzuola 1876; *garofanino* m. 'garofano cinese' B 1970, emil.occ. (parm.) *garofnèn* 'piccolo garofano' (Malaspina; Pariset), tosc. *garofanino* 'Dianthus plumarius L.' TargioniTozzetti 1858,

garf.-apuano (Gagnana) *garufani* (Luciani, ID 42); carr. ~ 'garofano selvatico' ib., *garufnìn*; emil.occ. (parm.) *garofnèn* 'persianina (Dianthus arenarius L.); pennino (D. plumarius L.)' (Malaspina; Pariset), tosc. *garofanino* (1825, TargioniTozzetti, Penzig); regg. *garufanèin* 'Caryophyllus aromaticus L.' Penzig; lunig. (Fosdinovo) *garofenìj* 'garofano selvatico' Masetti; romagn. (faent.) *garufanen* 'viola a mazzetti, violine di Spagna (Dianthus barbatus L.)' Morri; ALaz. sett. (Monte Argentario) *garofanino* 'Dianthus velutinus Guss.' (Fanciulli, ID 42).

Lunig. *garofnìn* m. 'garofano (Dianthus caryophyllus)' Penzig.

Sintagmi: ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *garofanino cinese* m. 'garofano a mazzetti' 45 (Fanciulli, ID 42).

Lig.gen. (Mele) *garofanin savergu* m. 'Dianthus vv. spp.' (Penzig,ASLigSNG 8,16).

Emil.occ. (regg.) *garofanèin salvadegh* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' Penzig.

It. *garofanino a mazzetti* m. 'Dianthus barbatus L.' (Cazzuola 1876; EncVallardi 1924), tosc. ~ (1825,

TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858); it. ~ 'garofano cinese' (dal 1970, B; GRADIT 2007).

It. *garofanini di prato* pl. 'garofano selvatico' Cazzuola 1876; tosc. ~ 'Dianthus Carthusianorum L.' (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858).

It. *garofanini di Spagna* pl. 'Dianthus superbus L.' Cazzuola 1876, emil.occ. (regg.) *garufenèin de Spagna* Penzig, tosc. *garofanino di* ~ m. (1825,

TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858); emil. *garofanèin de Spagna* 'Dianthus barbatus L.' Penzig.

Emil.occ. (parm.) **garofnéna** f. 'garofanino a mazzetti (Dianthus barbatus L.) Malaspina, romagn. *garufanena* Mattioli; *garufanèna* 'piccolo garofano bianco col quale si facevano bordi di aiuole' Ercolani<sup>2</sup>.

Lig.occ. (Mònaco) **ganofarè** m. 'garofano, pianta di garofano' Frolla.

Lig.occ. (Mònaco) *garofanetu* m. 'garofano di Croazia' Frolla.

Sintagmi: it. *garofanetto selvaggio* m. 'Dianthus vv. spp.' (1919, Linati, B), gen. *garofanetto sarvegò* (Penzig,ASLigSNG 8,16).

It. *garofanetti a mazzi* m.pl. 'garofano dei poeti (Dianthus barbatus L.)' (1913, D'Annunzio, B)<sup>3</sup>, ~ *a mazzetto* (1960, Bartolini, B).

It. **garofanèto** m. 'terreno adibito alla coltivazione dei garofani' (1937, Marinetti, B)<sup>4</sup>.

It. **garofanare** v.tr. 'ornare di garofani' (Oudin 1640; ib. 1643), *garofonare* Veneroni 1681.

it. *viola garofanata* → *viola*

It. *ingarofanare* v.tr. 'inghirlandare con garofani' (ante 1992, Alvino, SLI 22,243).

Variante dissimilata: abr.occ. (Avezzano) **faróf-fanə** m. 'garofano' DAM<sup>5</sup>.

### 1<sup>2</sup>.a.β. -aro/-ero/-alo

It. **garofalo** m. 'cariofillacea dai fiori profumatissimi, spontanea o coltivata a scopo ornamentale' (1498, Tebaldi, LIZ; ante 1866, D'Azeglio, ib.; 1904, D'Annunzio, ib.; "nap." TB 1869 s.v. *garofano*), *garofolo* (1550, LeoneAfricano, Ramusio, LIZ - 1903, D'Annunzio, LIZ), *garòffoli* pl.

<sup>2</sup> Adagio popolare: *la lavànda e i garufanèn i fiures quànd che Sa' Zvàn e' vén* 'la lavanda e le garofanine fioriscono quando viene San Giovanni (24 giugno)' Ercolani.

<sup>3</sup> "che i pii Veneziani chiamano oculicristi".

<sup>4</sup> Nella toponomastica tosc.merid. *Grufolèto* (Pomarrance, PI) (PieriTTM 172).

<sup>5</sup> "Forse per incrocio con *fióre* o per armonizzazione consonantica *g-f > f-f*".

<sup>1</sup> Perché fioriscono alla fine di giugno.

(1554, Bandello, B), *gheròfolo* m. DEI s.v. *garòfano*, *garòfelo* B 1970, *geròfelo* ib., it.sett.a. *garofilo* (ante 1494, Boiardo, Trolli), gen.a. *garofalo* (1500ca., JuncturePalmero), *garofolo* ib., berg.a. *grufer* (1429, GlossLorck 1265), ven.a. *garofoli* (1525, Pigafetta, Busnelli, SLEl 4,13), sic.a. *garofali* m. (1475, ThesaurusPauperumPalma, Aevum 5 [Eggers ms 117]), *galofari* ib., lig. «*ganáfaw*», lig.occ. «*ganáfaru*», «*ganáfaru*», Pigna *ganèferu* Penzig, Apricale *garáfau* VPL, lig.cent. «*ganáfaru*», «*ganáfaru*», Porto Maurizio *ganofaro* Penzig, Borgomaro *ganáfayu* (p.193), onegl. *ganáfari* pl. (Bottiglioni, ID 4,13), Ceriale *ganáfew* m. ib., lig.gen. (savon.) *ganeufou* Besio, *ganéffaw* VPL, gen. *ganáfow* ib., chiav. *ganófaru* ib., Sestri Levante *ganéfau* ib., lig.or. (Castelnuovo di Magra) *gaófofo* (p.199), lig.Oltregiogo occ. (Stella) *ganáfaw* VPL, Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *ganéfru* (p.169), lig.Oltregiogo or. (Rovegno) *ganéferu* (p.179), Rezzoaglio *ganóferu* VPL, piem. *garofou* (CollaHerbarium; Capello), APIem. (Vico Canavese) *garóful* (p.133), b.piem. (Mombaruzzo) ~ (p.167), piver. ~ (Flechchia, AGI 18,295), Carpi-  
gnano Sesia *garóflu* (p.137), lomb. «*garóful*», ossol. (Trasquera) *garófla* (p.107), Premia *garófla* (p.109), lomb.alp.occ. (Malesco) *garófful* pl. (p.118), valcannob. *gírófal* m. Zeli, tic.alp.cent. (Russo) *garúful* (LSI 2,629), valverz. *galófra* Keller-2, Sonogno *galófur* (p.42), *galófor* Lurati-Pinana, tic.alp.cent. *galófra*, *galófro*, «*galófru*», Lodrino *gaiófro* (LSI 2,629), tic.prealp. (Breno) *galófor* (p.71), breg.Sopraporta (Coltura) *grófal* (p.46), lomb.alp.or. (borm.) *garòfol* (Bracchi, RArchComo 164,52), lomb.occ. *galófur*, «*galófar*», «*garófal*», borgom. *garóflu* (p.129), mil. *gallófer* Cherubini, *gallófor* ib., *garòfol* (ib.; Angiolini), *galófer* Angiolini<sup>1</sup>, *galófor* ib., *garóffol* Penzig, lomb.or. «*garófol*», Stabello *goróful* (p.245), crem. *gráful* (p.265), *gráfol* Bombelli, trent.occ. «*garóful*», «*garófol*», «*garófuy*» pl., trent. *garofol* m. (Pedrotti, StTrentNat 17,200; Ricci)<sup>2</sup>, lad.anaun. (Pèio) *garóful* (p.320), Piazzola *gyaróful* (p.310), anaun. *garófol* Quaresima, *garófol* ib., *garófol* ib., Castelfondo *garófol* (p.311), Tuenno *garófol* (p.322), lad.fiamm. (Pre-

dazzo) *garófol* (p.323), cembr. *garòfol* Aneggi-Rizzolatti, Faver *garóful* (p.332), mant. *garòfol* (Cherubini 1827 – Bardini), *garóful*, emil. occ. «*garófi*», «*garófol*», piac. *garòfl* Penzig, Coli *garófar* (p.420), Tizzano Val Parma *garófal* (p.443), lunig. (sarz.) *garòfau* Penzig, emil.or. «*garófal*», venez. *garòfolo* (1752, Goldoni, LIZ – Piccio), *garoffolo* (1758, Goldoni, LIZ), *garófuy* (p.376), ven.merid. «*garófulo*», «*garófuy*», «*garófolo*», vic. *garuoffolo* (1560, Bortolan), *garòfolo* (1569, ib.; Pajello; Candiago), *garófulo* (p.363), Crespadoro *garófulo* (p.362), Cavarzere *garófulo* (p.385), *garófuy* ib., ven.centro-sett. «*garófol*», Istrana *garófuy* (p.365), Corbolone *garófal* (ASLEF 566, p.209a), San Stino di Livenza *garófuy* (p.356), Revine *gròfol* Tomasi, Segusino ~ (Tomasi, RaccSaggiVenAlp 215), Vas *garóful* (p.345), bellun. ~ (p.335), grad. *garofolo* Deluisa 34, bisiacco *garòful* Domini, triest. «*garófolo*», istr. ~, Fiume *garófulo* (p.379), rovig. «*garúfalo*», *garúfolo* Rosamani, Dignano «*garúfalo*» (p.398), ven.adriat. or. «*garófolo*», ver. «~», Raldon *garófulo* (p.372), trent.or. «*garófol*», «*garófolo*», Volano *garóful* (p.343), lad.ven. «*garófol*», lad.ates. ~, lad.cador. «*garófal*», oltrechius. *garòfol* Menegus, Pozzale *garóful* (p.317), tosc. *garófolo* TargioniTozzetti 1809, *garòfalo* Penzig, corso «*garóvalu*» ALEIC, cismont.or. (Omessa) «*garóvulu*» (ib., p.16), cismont. nord-occ. (Asco) *geróvulu* (ib., p.14), cismont.occ. (Cargèse) «*garrúvalu*» (ib., p.29), Evisa *caróvulu* Ceccaldi, corso centr. (Ajaccio) «*ganóferu*» (ALEIC, p.36), oltramont.sett. (Petreto-Bicchisano) *ganófaru* (ib., p.40), Coti-Chiàvari *ganóffaru* (ib., p.41), oltramont.merid. (Tivarello) «*garróffulu*» (ib., p.48), sass. *garóvolu* (Guarnerio, AGI 14,161), *ggaróvuru* (p.922), *garóffuru* (ALEIC, p.50), ALaz.sett. (Acquapendente) *garófal* (p.603), ancon. *garòfolo* Spotti, Montemarciano *garóful* (p.538), Ancona *garófalo* (p.539), macer. *garòfulu* Ginobili, Sant'Elpidio al Mare *garófal* (p.559), ferm. *garofolu* Mannocchi, umbro merid.-or. (Foligno) *garófulu* Bruschi, spolet. *garófulu* ib., nurs. *garófulo* (p.576), orv. *garófalo* (p.583), ALaz.merid. *garófalo*, laz.centro-sett. (Sant'Oreste) *garófulu* (p.633), Cerveteri *garófal* (p.640), *garófolo* ib., Serrone *garófayo* (p.654), roman. *garòfolo* Chiappini, reat. *garófulu* (p.624), asc. «*arófalə*» Egidi, *arwófalə* ib., *arwófalə* ib., *garúafali* (p.578), teram.

<sup>1</sup> Forma con metatesi, commentata come *galófer* in Salvioni 286.

<sup>2</sup> Passato nel ted. di Luserna *garofl* Gamillscheg 33.

- (Bellante) *garòfalə* (p.608), nap. *garofaro* (ante 1632, BasilePetri), isch. *garofale* Jovene, cilent. (Omignano) *aròfalu* (p.740), Teggiano *garòfalu*<sup>1</sup> (p.731), dauno-appenn. *yaròfalə* (Piemontese, LSPuglia 22), Cerignola *garòffalə* (Zingarelli, AGI 15,87), fogg. *garùfolo* Villani, garg. (San Giovanni Rotondo) *yaròfalə* (p.708), Vico del Gargano *garòfalə*<sup>1</sup> (p.709), àpulo-bar. *garòfalə*<sup>1</sup>, *yaròfalə*, biscegl. *garoffue* Còcola, *garofle* ib., rubast. *garwòffə* Jurilli-Tedone, bar. *garèffue* Barracano, altamur. *yaròfalə* Loporcaro, Monòpoli *geròflə* Reho, martin. *jaruòffele* Prete, ostun. *yaròfulu* ib., *yarúfalu* Prete, tarant. *yaròflə* VDS, luc.nord-occ. *garòfalə*<sup>1</sup>, *waròfalə* ib., luc.cent. *yaròfulə*<sup>1</sup>, Castelmezzano *waròfalə* (p.733), Pisticci *yaròfalə* (p.735), luc. *garòfulo* Bronzini, *garòfalu* ib., luc.-cal. (San Chirico Raparo) *garòfulu*<sup>1</sup> (p.744), Noèpoli *garòfuwə*<sup>1</sup> Lausberg, tursit. *yaròfuwə* Bigalke, Oriolo *garòfəwə*<sup>1</sup> (p.745)<sup>1</sup>, cal.sett. *garòfalu* Rensch, Saracena *garòfulə*<sup>1</sup> (p.752), salent. *yaròfolu*, salent.cent. *arròfalu*<sup>1</sup>, cal.cent. *garòfalu*, Acri *garòfədu* (p.762), cal.merid. *garòχalu*<sup>1</sup>, sic. *garòfalu* (1793, Nemnich 2,1402; VS), *galòfaru* (Salomone-MarinoRigoli; Biundi; VS), *aròfalu* VS, *alòfaru* ib., *alòfiru* ib., *ialòfaru*, *ialòfiru*, *ialofru* ib., *jaròfulu* (Penzig; VS), Francavilla di Sicilia *garòfuru* VS, Montalbano Elicona *galòffuru* Penzig, Sinagra *iaròfulu* ib., messin.occ. ~ VS, Mistretta *yalòfaru* (p.826), Capizzi *ialòfiru* VS, catan.-sirac. *ialòfiru* ib., *ialofru* ib., Bronte *garòfuru* ib., Acireale *galòfru* Penzig, Mascalcucia *alòfiru* (p.859), San Michele di Ganzaria *garòffulu* VS, sic.sud-or. *iaròfulu* VS, Noto *ialòfiru* ib., *yalòfrū*<sup>1</sup> ib., *garòfalu* ib., niss.-enn. *garòfalu* VS, *galòfaru* ib., Sperlinga *yalòfrəru* (p.836), Nicosia *galòfəru* (LaVia, StGl 2,120), Agira *garòfulu* VS, Assoro *aròfalu* ib., Aidone *yaròfalə* (p.865), piazz. *galòfrə* Roccella<sup>2</sup>, niss. *garòfalu* VS, agrig.or. (Naro) *galòfaru*<sup>1</sup> (p.873), agrig.occ. (San Biagio Platani) ~ (p.851), Bisacquino *garòfalu* VS, palerm.or. (Pòllina) ~ ib., *galòfaru* ib., palerm.cent. (Baucina) *galòfaru* (p.824), palerm. *alwòfaru* (p.803), trapan. (Vita) *alòfaru* (p.821), trapan. *ialòfiru* VS; AIS 641; VPL; LSI 2,629; ALEIC 941; DAM; VS.
- Lomb.alp.occ. (Gurro) *ğiròfal* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' Zeli, Spoccia *galòfal* ib., *galòfar* ib., Falmenta *garòful* ib., Crealla *garòfal* ib.
- 5 Lad.anaun. *ğaròfol* m. 'garofano selvatico o barbuto' Quaresima, *garòfol* ib.
- Sintagmi e composti: sic. *garofalu vranču* (*duppiu*) m. 'Caryophyllus astili maior' (1696, Cupani, HohnerleinMat).
- Breg.Sottoporta (Castasegna) *garòful chinés* m. 'garofano cinese' (LSI 2,629), ven.merid. (poles.) *garòfolo de la China* Mazzucchi, lad.ven. (zold.) *garòfoj tsinézi* pl. CroattoVoc, ~ *cinézi* ib., ver. *garòfoli della China* MontiBot<sup>3</sup>
- 15 ven.merid. (poles.) *garòfolo crepon* → *garòfol s'ciapòn*
- It. *garòfoli domestici* m.pl. 'garofani comuni' (ante 1577, Mattioli, TargioniTozzetti 2,340; 1802, ib.), tosc. *garòfolo domestico* m. TargioniTozzetti 1809.
- It. *garòfolo giallo* m. 'pianta perenne della famiglia Cariofillacee' (1867-79, Carducci, B).
- Lomb.or. (cremon.) *garòfol pèna d'àngel* m. 'garofano bianco screziato' Oneda; bresc. *garòfol piàmì* 'Dianthus superbus L.' Penzig; ver. *garòfolo piuma d'Àngelo gròsso* 'garofano bianco violaceo' MontiBot.
- Sic. *garofalu nigrū* m. 'Caryophyllus multiplex' (1696, Cupani, HohnerleinMat).
- 30 Sic. *garofalu picciriddu* (*sarvaggiu/incarnatu vranču*) m. 'Caryophyllus minimus, muralis' (1696, Cupani, HohnerleinMat).
- Sic. *garofalu pintu* m. 'Caryophyllus maximus variegatus' (1696, Cupani, HohnerleinMat).
- 35 Ven. *garòfoli rosi* (*spetie di betonica*) m.pl. 'Betonica pratensis (Dianthus caryophyllus L.)' (1543, Camus, AIVen 42,1071); it. *garòfali rossi* 'piante perenni della famiglia Cariofillacee' (1904, D'Annunzio, LIZ).
- 40 Lomb.occ. (com.) *garòfol selvadegh* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' Penzig, mant. *garòfol salvadach* Arrivabene, ancon. *garòfolo selvàtico* Spotti, sic. *alòfiru sarvaggiu* VS, *garofalu sarvaggiu* Penzig.
- 45 Lomb. *garòfol salvadegh* m. 'Dianthus sylvestris Wulf.' Penzig, tic.alp.cent. (Biasca) *galòfro salvà di ġ* Maggini-Lurati,
- Lomb.or. (berg.) *garòfoi salvàdec* pl. 'Dianthus plumarius' Tiraboschi; ven.centro-sett. (trevig.)
- 50 *garòfolo salvàdego* m. 'D. barbatus L.' Ninni-Giunte 1.

<sup>1</sup> Cfr. nell'antroponomastica luc. (Sala Consilina, Accettura, Matera) *Garòfalo* RohlfS Cognomi-2.

<sup>2</sup> La struttura della parola è gallo-it. ma la metatesi ( $r \sim l > l \sim r$ ) è invece più tipicamente sic.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *garòful di Chine* 'rosa doppia (Rosa centifolia L.)' PironaN.

Lad.ven. (agord.cent.) *garòfol selvàrek* m. 'garofano alpino (Dianthus alpinus L.); garofano dei boschi (D. silvester Wulf.)' RossiFlora 87, zold. ~ *salvàrek* CroattoVoc, lad.cador. (oltrechius.) *garòfol salvàrgo* Menegus, Campo-  
5 lungo *garofal salvàrio* 'dianto' DeZolt.

Lomb.or. (cremon.) *garòfol s'ciapòn* m. 'garofano scoppione' Oneda, triest. *garòfolo s'ciopon* (Pinguentini; Rosamani; DET)<sup>1</sup>, istr. (capodistr.) ~ Rosamani, ancon. *garòfoli schioponi* pl. 'garofani  
10 creponi' Spotti; ven.merid. (poles.) *garòfolo crepon* m. 'id.' Mazzucchi.

Venez. *garofoli scritti* m.pl. 'garofani variegati o screziati' Boerio, ven.merid. (vic.) *garòfolo scritto* m. Pajello, Val d'Alpone *garòfoli scritti* pl. Burati,  
15 poles. *garòfolo scritto* m. Mazzucchi, ven.centrosett. (vittor.) *garòfol scrit* Zanette, istr. (Canfano) *garòfolo scritto* Rosamani.

Ven. *garofoi turchi* m.pl. 'Dianthus Cartusianorum L.' ZamboniFlora 392.

Ven.centro-sett. (vittor.) *garòfol úgnol* m. 'garofano scempio' Zanette, triest. *garòfolo ùgnolo* Rosamani<sup>2</sup>, ven.adriat.or. (Cherso) ~ ib.

Lomb.or. (cremon.) *garòfol a masèt* m. 'Dianthus barbatus L.' Oneda, lad.ven. (zold.) *garòfoi a mazét* pl. CroattoVoc, ancon. *garòfolo a mazetti* m. Spotti.

Roman. *garofolo a mazzetti* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' Chiappini, sic. *garofalu al mazzettu* (1793, Nemnich 2,1403), *galòfaru a-mmazzettu* VS, *garofali a mazzetta* pl. Penzig.

Lad.ates. *garòfol da krépa* m. 'garofano alpino (Dianthus alpinus L.)' PallabazzerLingua; Laste ~ 'garofano selvatico (D. Carthusianorum L.)' ib.

Lomb.occ. (com.) *garòfol del mazz* m. 'garofano con fiori a mazzetti (Dianthus barbatus L.)' Penzig.

Ven.centro-sett. (trevig.) *garofol de montagna* m. 'Dianthus barbatus L.' Penzig; bisiacco *garòful de monte* 'garofano selvatico o certosino' Domini; lad.ven. (agord.cent.) *garòfol de montá-  
40 ña* 'garofano a pennacchio (Dianthus superbus L.)' Rossi; lad.ates. (agord.sett.) *garòfol da mót* 'garofano selvatico (Dianthus Carthusianorum L.)'  
45 PallabazzerLingua; lad.ates. (Colle Santa Lucia) ~ 'garofano alpino' Pallabazzer 43.

Sic. *garofulu di rocca* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' (1696, Cupani, HohnerleinMat; Penzig).

Mant. *garòfol 'd San Lois* m. 'garofano rifiorante' Arrivabene; ver. *garòfoli de S. Luigi* pl. 'dianto cinese' MontiBot.

Ver. *garòfolo da semenza* m. 'garofano, viola da cinque foglie' MontiBot.

Ver. *garòfoli de Spagna* pl. 'dianto cinese' MontiBot; sic. *aròfalu di Spagna* 'garofano cinese (Dianthus chinensis)' VS, catan.-sirac. (Biancavilla) *alòfiru ri Spagna* ib., trapan. (marsal.) *aròfalu di Spagna* ib.

Mant. *garòfol 'd tut i mes* m. 'garofano rifiorante' Arrivabene; lad.ates. (agord.sett.) *garòfol da òñi mès* 'id.' PallabazzerLingua<sup>3</sup>.

Derivati: piem. **garofulín** m. 'garofano selvatico (Dianthus Carthusianorum L. e D. Seguierii L.)' (Capello – Gavuzzi), *garoflin* (CollaHerbarium; Gribaudo-Seglie), novar. *galufrín* Erbario-Belletti-Jorio-Mainardi 347<sup>4</sup>, *garuflin* ib., lomb.

20 occ. (Duno) *galofurí* (Tibiletti, AreeLessicali 130); piem. *garofolin* 'garofanetto' (DiSant'Albino; Gavuzzi) ~ 'margheritina, pratellina' Ponza-Manuale 138; ~ 'piccolo garofano' Brero; novar. *garuflich* m. 'garofano' ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 348, galliat. *galufríη* (AIS 641, p.139), emil.occ. (piac.) *garoflei* Penzig.

Lomb.or. (bresc.) *garofoli* m. 'garofano' (Gagliardi 1759; Melchiori), trent.occ. (bagol.) ~ Bazzani-Melzani; lad.anaun. *giarofolini* pl. 'garofani selvatici' Quaresima, *garofolini* Pedrotti-Bertoldi 138, lad.fiamm. ~ ib.; vogher. *garufrléη* m. 'garofano a mazzetti (Dianthus barbatus L.)' Maragliano; ven.centro-sett. (vittor.) *garofoin* 'garofano, garofano selvatico' Zanette, *garofolin* ib.; Revine *grofolin* 'piccolo garofano' Tomasi,

35 feltr. *garofolin* 'garofano selvatico' Migliorini-Pellegrini, trent.or. (rover.) *garofolim* m. 'piccolo garofano' Azzolini; lad.ven. (agord.merid.) *garofolin* 'garofano alpino (Dianthus alpinus L.); garofano dei boschi (Dianthus silvester Wulf.)' RossiFlora 87; sic. *galufarinu* 'violina' Traina, ~ 'garofano a mazzetti, speranze (Dianthus barbatus L.)' VS, *galofarinu* ib., catan.-sirac. *alofirinu* ib., sic.sud-or. (Noto) *iarufulinu* ib., Mòdica *iarofilinu* ib.

Sintagmi: catan.-sirac. *iarofilinu iancu* m. 'Dianthus plumarius L.' VS.

Trent. *garofolini chinesi* m.pl. 'Dianthus barbatus L.' (Pedrotti, StTrentNat 17,200), ven.centro-sett. 50 (vittor.) *garofolin cinése* m. Zanette; Revine

<sup>1</sup> Cfr. friul. *sclopón* 'garofano a fior doppio' PironaN; istr. *séupón* (Deanović, AGI 39,196), *séopón* ib.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *garòful ùgnul* PironaN.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *garòful d'ogni mès* PironaN.

<sup>4</sup> Cfr. AEngad. *groflin* 'Dianthus silvestris' (DRG 7, 848a).



- grofolin kinéze* 'garofano selvatico' Tomasi.  
 Ven.centro-sett. (Mansuè) *garofoin mât* m. 'garofano selvatico (Dianthus Carthusianorum L.)' (p.187), Corbolone *garofolin* ~ (p.139a); ASLEF 60.  
 Lomb.occ. (Duno) *galofurin salvádik* m. 'Dianthus Seguierii L. e D. Carthusianorum L.' (Tibiletti, AreeLessicali 130), lomb.or. (berg.) *garofoli selvadech* CaffiBot num. 188; trent. *garofolini salvàdegghi* pl. 'Dianthus Seguierii Vill.' Pedrotti-Bertoldi 138; ~ 'fior di cuculo' (ib. 229, 475); ver. ~ *ssalvèghi* 'Dianthus vv.spp.' (Garbini 2,582).  
 Ver. *garofolini zzendrê* m.pl. 'pennini (Dianthus plumarius L.)' MontiBot.  
 Lomb.occ. (vigev.) *garufli a maðét* m. 'Dianthus barbatus L.' Vidari, lomb.or. (bresc.) *garofoli a massècc* Penzig, sic. *galufarinu a mazzettu* Traina, *yalufarinu a-mmazzettu* VS, *galofarinu* ~ ib., sic.sud-or. (Mòdica) *iarofilinu* ~ ib.  
 Lomb.occ. (vigev.) *garufli dra China* m.pl. 'Dianthus barbatus L.' Vidari, ven.centro-sett. (trevig.) *garofolin de la China* NinniGiunte 1.  
 Lomb.or. (bresc.) *garofoli de mont* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' Penzig, ven.centro-sett. (vitor.) *garofolin de montagna* 'garofanino a mazzetti' Zanette, bellun. *garofolin de montáña* (ALIMat; ZamboniFlora 389), trent.or. (Canal San Bovo) ~ ib.  
 Lad.ven. (Cencenighe) *garofolin de padoàn* m.pl. 'garofani a pennacchio' (RossiFlora 88; Rossi), agord.merid. ~ ib.  
 Lomb.or. (crem.) *grofoulina* f. 'garofanino a mazzetti (Dianthus barbatus L.)' Bombelli; mant. *garofoline* pl. 'fior del cuculo' Arrivabene; emil. occ. (guastall.) *garofolina* f. 'sorta di piccoli garofani che ornano le aiuole dei giardini' Guastalla, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) ~ Monfeli.  
 Niss.-enn. (Regalbuto) *alufirinu* agg. 'di colore rosso cupo' VS.  
 Ven.centro-sett. (feltr.) *grofolét* m. 'garofanino' (ante 1767, Villabruna, Migliorini-Pellegrini), it. reg.ven. *garofoletto* (1855-56, Nievo, B); novar. *galufréti* pl. 'garofanini selvatici' ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 347, lad.anaun. *garofoleti* Quaresima, ven.centro-sett. (Corbolone) *garoféti* (ASLEF 60, p.209a).  
 Trent.or. (primier.) *garofolét* m. 'Dianthus Sternbergii L.' Tissot.  
 March.merid. (Montefiore dell'Aso) *garofalittu* m. 'Dianthus' Egidi, asc. *arəfalittə* Brandozzi, *garəfalittə* ib.  
 Sintagmi: ven.centro-sett. (trevig.) *garofoleto rampeghino* m. 'pennini (Dianthus plumarius L.)' Penzig.  
 Ven.centro-sett. (trevig.) *garofoleto della China* m. 'viola della Cina (Dianthus chinensis L.)' Penzig, trent.or. (primier.) *garofoleti cinesi* m.pl. 'Dianthus barbatus L.' Tissot.  
 Trent.or. (primier.) *garofoleti de mont* m.pl. 'Dianthus Seguierii L.' Tissot, lad.ven. (agord.merid.) *garofolét de montáña* m. 'garofanino alpino (Dianthus alpinus L.), garofano dei boschi (Dianthus silvester Wulf.)' RossiFlora 87.  
 Ven.centro-sett. (Revine) *grofolét da pra* m. 'Dianthus barbatus L.' Tomasi.  
 Novar. *galufréti in maza* m.pl. 'Dianthus barbatus L.' ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 348.  
 Sic. *galofaréddu* m. 'piccolo garofano' (Biundi; Traina); *alufiré ddu* 'violetta, garofanino' VS, *galofaréddu* 'Dianthus barbatus L.' ib., *garofaléddu* ib., *galufaréddu* 'garofano a mazzetti' ib.; ~ 'pianta e fiore delle plumbagina-see (Armeria vulgaris Willd.)' ib., catan. *yalufaréddu* VS, trapan. (marsal.) *arufaléddu* ib.  
 Ven.merid. (pad.) *garoffolaro* m. 'garofano' (sec. XVI, TestiMilani, AMAPat 83,422)<sup>1</sup>, trent.or. (primier.) *garofolèr* 'pianta di garofano' Tissot, val-sug. *garofolèro* Prati, sic. *galoffarari* pl. (1867-1908, Salomone-MarinoRigoli).  
 30 Messin.or. (Sinagra) *iaruffulera* f. 'pianta del garofano' VS.  
 Ven.lagun. (chiogg.) *garofolà* f. 'campo di garofani' (< -āta, Naccari-Boscolo).  
 Ven.lagun. (chiogg.) *garofolare* v.assol. 'sbocciare dei garofani' Naccari-Boscolo.  
 Ven.merid. (Val d'Alpone) *sgarofolare* v.tr. 'sbocciare dei garofani' Burati; lad.ven. (Àlleghe) *zgarofalá* v.rifl. 'id.' PallabazzerLingua.  
 Lad.ven. *sgarofolà[si]* v.rifl. 'aprirsi a guisa di garofano, spampanarsi' PallabazzerLingua.  
 Lomb.or. (cremon.) *sgarufulàa* v.assol. 'fare un fiocco, una coccarda dalla forma di garofano' Oneda.  
 It. *ingarofolato* agg. 'ornato di garofani' (1915-34, Gadda, Strocchi, Otto/Novecento 10,177).  
 Àpulo-bar. (bitont.) *frambullicchie* m. 'piccolo garofano; garofolino, garofano cinese' Saracino<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. fr. medio *girofler* 'garofano, pianta di garofano' (1600ca., Ol de Serres, FEW 2,448a), prov. *ginoufliè*, linguad. *giroufliè*, fr.-prov. (Evolène) *zənoflérə* f. (ib.), AEngad. *grofler* (DRG 7,848a).

<sup>2</sup> Probabilmente da un *garofolicchio* > *grafolicchio* > *frambolicchio* con metatesi e inserzione di /m/.

Con apocope della sillaba finale: lig.occ. **garòfu** m. 'cariofillacea dei fiori profumatissimi, spontanea o coltivata a scopo ornamentale' VPL, lig.alp. ~ Massajoli, brig. *garòf* Massajoli-Moriani, lig. centr. (pietr.) *ganòffu* Accame-Petracco, Noli 5 *ganòffu* (p.185), lig.gen. (gen.) *ganòffu* VPL, lig.or. (Lévanto) *ganòfu* ib., Riomaggiore *gaòffu* Vivaldi, Veppo *gaòffu* VPL, spezz. *gaèfe* (Contiricco; Lena), *gheèfe* Lena, *gaèfo* VPL, lig.Oltregiogo occ. 'garòfu', 'garòfa' VPL<sup>1</sup>, Oltregiogo or. (Bardi) *garòfo* (p.432), AValle del Tarò *garoffo* Emmanueli, piem. *garòfu* (CollaHerbarium - DiSant'Albino), *garòfo* Zalli 1815, APiem. 'garòffu', b.piem. 'r~', Pettinengo *garòffo* (p.135), Selveglio *garòffo* (p.124), gallo-it. (sanfrat.) *yaròffu* (p.817), tic.alp.occ. (Caverigno) *garòfo* (p.41), lomb.occ. (aless.) *garòfu* Prelli 36, lunig. (Vezzano Ligure) *garòfo* VPL, sarz. *garòfu* Masetti, istr. *garùfo*, lad.cador. 'garòffo', àpulo-bar. (rubast.) *garòff* (p. 718), grum. *garòffe* Colasuonno, martin. *yaròffə* VDS, luc.nord-or. (Matera) *yarùff* (p. 736); AIS 641.

Piem. *garòfu* m. 'Dianthus sylvestris Wulf.' Penzig.

Sintagmi: piem. *garòfu sarváy* m. 'garofano selvatico, garofanino' (CollaHerbarium; Gribaudo-Seglie).

Piem. *garòfu skrit* m. 'garofano variegato o screziato' (DiSant'Albino; Gribaudo-Seglie).

Piem. *garòfu vioulatt* m. 'garofano violetto' Capello.

Àpulo-bar. (rubast.) *garwòffə a mmaz-zittə* m. 'Dianthus Carthusianorum L.' Jurilli-Tedone.

Piem. *garòfu di bosch* 'Dianthus Carthusianorum L.' Capello; *garòfu dij bosch* 'Dianthus atrorubens All.' (Gribaudo-Seglie; Penzig), lad.cador. (amp.) *garòfo de bosco* 'Dianthus sylvestris Wulf.' (Zardini,AAA 43,355), ~ *de bóško* Croatto<sup>2</sup>.

Piem. *garòfu d' la China* m. 'garofano cinese' Capello.

Derivati: gen. **ganòffin** m. 'garofano selvatico' VPL, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *gaòfin* Masetti, piem. *garufin* (Zalli 1815 - Gribaudo-Seglie), APiem. (castell.) *garufin* (Toppino, ID 1,152); b.piem. (gattinar.) *garufin* 'piccolo garofano profumatissimo' Gibellino, vales. ~ (Spoerri, RIL 51,689).

Emil.occ. (parm.) *garòfen* 'viola garofanata' Pariset.

Lunig. (sarz.) **garufina** f. 'garofano selvatico (Dianthus Carthusianorum L. e D. Seguierii L.)' Masetti.

Piem. **garofóte** f.pl. 'Dianthus delthoides L.' (Capello; Zalli 1815), *garofóttə* f. Gribaudo-Seglie.

### 1<sup>2</sup>.a.γ. con epentesi di nasale

Cal.merid. (Monterosso Càlabro) **garúompulu** m. 'garofano' NDC, Conidoni *garòmpalu* (p. 780), messin.or. *garònfulu* VS, Francavilla di Sicilia *garònfuru* ib., catan.-sirac. (Piedimonte Etneo) *garònfuru* VS; AIS 641.

Retroformazione: messin.or. (Fantina) *garúm-fu* m. 'garofano' (AIS 641, p.818).

Apocope: luc.nord.occ. (potent.) *garambolara* f. 'rosa di macchia (Rosa canina L.)' Penzig.

### 1<sup>2</sup>.b. 'car'

#### 1<sup>2</sup>.b.a. -ano

Macer. (Esanatoglia) **karòfanu** m. 'garofano (Dianthus caryophyllus L.)' (p.577), umbro merid.-or. *karòfinu*, tod. *caròfino* Ugoccioni-Rinaldi, orv. *carofani* pl. (1537-39, Carteggio-VaianPalermo), ALaz.merid. (Amelia) *karòfano* m. (p.584), laz.centro-sett. (Subiaco) *karofáyu* (Lindström, StR 5,277), cicolano (Tagliacozzo) *karòfano* (p.645), Santo Stefano di Sante Marie *caròfeno* DAM, reat. (Leonessa) *karòfanu* (p.615), aquil. *karòfanə* DAM, Camarda *caròfanu* ib., march.merid. *carofunu* Egidi, abr. 'karòfanə', 'karòfanə', abr.or.adriat. 'karwòfanə', Manoppello 'karúfanə' DAM, Casalcontrada *karwòfanə* ib., Pàlmo-li *kwaròfanə* (p.658), abr.occ. *karwòfanə*, Castelvecchio Calvisio *caròfanu*, Rocca Pia *kwaròfanə* Schlack 33, Pescocostanzo *waròfanə* DAM, molis. (Bonefro) *keròfanə* Colabella, Rotello *karwòfanə* DAM, laz.merid. (San Donato Val di Comino) *karòfanə* (p. 701), camp.sett. (Formicola) *karòfanə* (p.713), Gallo *kwaròfanə* (p.712), Colle Sannita *karòfanə* (p.714), nap. *caròfano* (Altamura - Rocco), *caròfeno* (D'Ambra; Rocco), *karòfanə* (p.721), Ottaviano *karòfanə* (p.722), irp. (Trevico) *karòfanə* (p.725), Calitri *carofano* Aco-cella, Montella *karòfano* (Marano, ID 4,85), 50 Montefusco *karòfano* (p.723), agrig.or. (Palma di Montechiaro) *caròfanu* VS.

Sintagmi: nap. *caròfano pentiàto* m. 'garofano brizzolato o punteggiato' (Andreoli; Altamura).

<sup>1</sup> Cfr. occit. (Fontan) *garofa* (ALF 934, p. 990), Nizza *galofre* (Penzig, ASLigSNG 8,10).

<sup>2</sup> Cfr. grigion. *groffel da god* (DRG 7,847a).

Nap. *caruòfene ponzò* m.pl. 'garofani ponceau, rossi' (D'Ambra; Rocco).

Nap. *carofano scarlatto* m. 'pianta della famiglia Cariofillacee' Rocco.

Nap. *caròfano schiavone* m. 'garofano morato' 5 (Altamura; Andreoli).

Nap. *caròfano scritto* m. 'garofano screziato' (Andreoli; Altamura), *caruòfene scritte* pl. (D'Ambra; Rocco).

Ancon. (fabr.) *karòfano selvátiko* m. 'garofano dei boschi (Dianthus silvester Wulf.)' (Bizzari, QFLRMacer III.4,192); nap. *carofano sarvaggio* 'Dianthus longicaulis' Rocco.

Abr.occ. (Introdacqua) *karòfànə a mmat-tséttə* m. 'Dianthus barbatus L.' DAM.

Ancon. (fabr.) *karòfano de montáña* m. 'garofano dei boschi (Dianthus silvester Wulf.)' (Bizzari, QFLRMacer III.4,192).

Nap. *caruòfena* f. 'garofano (Dianthus caryophyllus L.)' Penzig.

Derivati: umbro merid.-or. (valtopin.) *carufinittu* m. 'Dianthus' VocScuola; abr.or.adriat. (Silvi) *karufinátta* 'garofano da pennacchio (Dianthus superbus L.)' DAM, Brittole *karufanéttə* 25 ib., Manoppello *kerufənétta* ib., Bomba *karufanéttə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *karufanéttə* ib.

Nap. *carofaniello* m. 'cipero rotondo, dente di cane' (Rocco; Penzig); *carofanielli* pl. (Pasquale-Avellino s.v. *cipero*); *carofaniello* m. 'piccolo garofano' Rocco.

Agrig.or. (Palma di Montechiaro) *carufaninu* m. 'garofano a mazzetti (Dianthus barbatus L.)' VS.

Nap. *ncarofanato* agg. 'colorato di garofano' 35 D'Ambra.

### 1<sup>2</sup>.b.β. *-olo*

Lucch.a. *caròmbolo* m. 'garofano' (ante 1424, SercambiSiniscropi)<sup>1</sup>.

Gallur. (Tempio Pausania) *karòvulu* m. 'garofano (Dianthus caryophyllus L.)' (p. 916), macer. (Servigliano) *caròfulu* (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. (orv.) *carofalo* (1537-39, Carteggio-VaianPalermo), *carofoli* pl. ib., laz.centro-sett. 45 'karòfulu' m., Castel Madama *caròfulu* Liberati, Subiaco *karófayu* (Lindström, StR 5), Serrone *karófayo* (p.654), Ascrea *karófalu* (Fanti, ID 16,96), march.merid. *karòfulu* Egidi,

teram. (Sant'Omero) *karòflə* DAM, laz.merid. (Castro dei Volsci) *karòfərə* (Vignoli, StR 7, 157), Sonnino *karòfelə* (p.682), Ausonia *kalòfero* (p.710), nap. *carofalo* (Volpe; Rocco), *carofolo* ib., Monte di Procida *karòfalə* (p.720), irp. (Acerno) *karòfulu* (p.724), dauno-appenn. 'karòfalə', luc.nord-occ. (Muro Lucano) *karòfalə* Mennonna, salent. 'karòfalu', *karòfulu*, salent.sett. (Grottaglie) *chiaróflu* Occhibianco, salent.merid. (magl.) *cad-dòfaru* VDS, Corigliano d'Otranto *karòfaddo* (p.819)<sup>2</sup>, messin.or. (Mandanici) *karòfulu* (p.819); AIS 641.

Derivati: ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) **karofolétto** m. 'fiore femminile del nocciolo' Monfeli.

Garg. (Mattinata) **carufelícchie** m. 'carofanino' Granatiero.

### 20 1<sup>2</sup>.b.γ. con epentesi di nasale

Cal.merid. **karòmpulu** m. 'garofano' NDC; San Pantaleone *karòmfulu* (AIS 641, p.791).

Cal.merid. **carónfula** f. 'garofano' NDC.

Derivato: cal.merid. **carampolara** f. 'garofano' 25 Penzig.

1<sup>3</sup>. altre piante o parti vegetali

1<sup>2</sup>.a. 'gar-'

1<sup>3</sup>.a.a. *-ano*

It. **garofano** m. 'violaciocca gialla (Cheiranthus cheiri L.)' Penzig.

It. *garòfano* m. 'pera garofana' (1868, Carena, B), it.reg.ferrar. ~ Ferri.

Nap. (Forio) *jarofene* m. 'fior di cuculo' Jovene.

Sintagmi e composti: romagn. *garòfan biànc sambédg* m. 'garofano bianco selvatico, di campo, orecchio di lepre (Lychnis alba L.)' Ercolani.

Tosc. *garofano doppio* m. 'Tagetes erecta L.' (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858).

40 It.sett.occ. *garofino fiore* m. 'giacinto' Vopisco 1564.

It. *garofano indiano maggiore/minore* m. 'puzzone'<sup>3</sup> (Tagetes erecta L. e T. patula L.), *composita* (1602, Durante, B), *garofano indiano* (dal 1824, White 1824; B; GRADIT; Zing 2010), tosc. ~ *indiano minore* Penzig; ~ *d'India* 'id.' (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858).

<sup>1</sup> Il lucch.a. *caròmbolo* potrebbe essere dovuto alla concorrenza di tipici toscanismi come *cocómbero* 'comomero' e non viene messo sotto le forme con epentesi nasale calabrese (b.γ.).

50 <sup>2</sup> Cfr. nell'antroponomastica della Sicilia or. *Calòfaro*; *Galòfaro*, per lo più gallo-it. (Fondachelli-Fantina, Milazzo, Novara di Sicilia; Linguaglossa; Agira): Rohlfs-Cognomi-1.

<sup>3</sup> Così dette per l'odore fetido che emanano.

Tosc. *garofano maggiore* m. 'Tagetes erecta L.' (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858), it. ~ (Cazzuola 1876; Penzig), ~ (*maggiore doppio*) (1802, TargioniTozzetti 3,234).

Tosc. *garofano messicano* m. 'puzzola tagete (Tagetes erecta L. e T. patula L.)' Penzig.

It. *garofano minore* m. 'puzzola minore, tagete' (dal 1876, Cazzuola; Zing 2010), tosc. ~ *minore indiano* 'Tagetes erecta L. e patula L.' (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858).

Emil.occ. (regg.) *garofen salvadegh* m.pl. 'bubbolini (Silene inflata Sm.)' Penzig.

Lig. (Valle di Tanarello) *garòfani turchin* m.pl. 'fiordalisi (Centaurea cyanus L.)' (Penzig,ASLig-SNG 8,16)<sup>1</sup>.

It *garofano turco* m. 'Tagetes erecta' EncVallardi 1924.

It. *garofano d'Affrica* m. 'puzzole (Tagetes erecta L. e patula L.)' Cazzuola 1876, tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Romagn. *garòfan de grân* m. 'gettaione (Agrostemma githago L.)' Ercolani, faent. ~ *d gran* Morri.

It. *garofano di Maone* m. 'violacciocca (gialla)' (dal 1970, B; GRADIT; Zing 2010).

Abr.or.adriat. (Villa Celiera) *garúfanə di mundánə* m. 'garofano selvatico' DAM; abr.occ. (Bussi sul Tirino) *garófanə munda-ñólə* 'gettaione' ib.

Abr.or.adriat. (Villa Celiera) *garófanə di li piščə* m. 'falso cipresso' DAM.

It. *garofano da prato* 'fior di cuculo' Penzig.

Molis. (Larino) *garofano di Spagna* m. 'calendola (Calendula officinalis L.)' Penzig.

It. **garofana** f. 'varietà di pera dal profumo dolce ed aromatico simile a quello del garofano, che matura verso la fine dell'estate o in autunno' (ante 1811, Lastrì, B)<sup>2</sup>, it.reg.ferrar. ~ Ferri, tosc. ~ agg. e s.f. 'di pera che matura nel mese di ottobre' FanfaniUso.

Bol. *garùfana* f. 'violacciocca gialla (Cheiranthus cheiri L.)' Penzig.

Cort. (Pieve Santo Stéfano) *garòfana* f. 'varietà di mela' Metozzi-Piergiovanni 125.

Derivati: fior.a. **gherofanella** f. 'garofilata' (1499, Ricettario, Crocetti), tosc. ~ (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti), *garofanella* Penzig.

<sup>1</sup> Cfr. friul. (d'area gradiscana) *garufuliz turchins* pl. 'fiordalisi' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. angevino *poire de girofle* 'poire de roussetlet' (1694, FEW 2,446b).

Nap. **garofanielli** m.pl. 'bubbolini (Silene inflata Sm.)' Penzig.

It. **garofanine** f.pl. 'pere garofane' (1768, Trinci, B).

Romagn. *garufanēna* f. 'fiordaliso (Centaurea cyanus L.)' Mattioli.

Pis. (Filéttole) *garofanina sarvati'a* f. 'fiore di monte' (Temperli, ID 54).

It. **garofano (d'acqua)** m. 'epilobio, violine di palude' (dal 1876, Cazzuola; Garollo; GRADIT 2007), tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858).

Amiat. *garofanini* m.pl. 'fiordalisi (Centaurea cyanus L.)' Fatini.

15 Romagn. (faent.) *garufanen ross* m. 'valeriana rossa, ocimoide (Valeriana rubra L. o Centranthus ruber DC.)' (Morri; Penzig).

Tosc. *garofanino di bosco* m. 'epilobio (Epilobium angustifolium L.)' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

Emil.occ. (piac.) *garufanèn di camp* m. 'gettaione (Agrostemma githago L.)' Penzig.

Emil.occ. (regg.) *garufanèin d' la China* m. 'astro (Aster chinensis L.)' Penzig.

25 Bol. **garofanetto** m. 'fior di cuculo' Penzig.

Abr.or.adriat. (Spoltore) *garufanèttə* m. 'Tunica prolifera Scop.' DAM, Torre dei Passeri *garufanittə* ib.

Emil.occ. (parm.) **garofnòn** m. 'viola grande' Malaspina.

Piem. **garofanàs** m. 'geo, erba benedetta (Geum urbanum L.)' (< -āceu, Penzig), *garofanass* Gribaudo-Seglie.

It. **garofanata** f. 'geo' (1350ca., CrescenziVolg., B, 1602, Durante, B), tosc.a. *gherofanata* (1361, PieroUbertinoBrescia, TLIOMat), perug.a. *garofanata* (1427ca., CorgnoloCorgnaUgolini, ArtiMestieri 24), tosc. *garofanata* (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti), sic. *garofanata* (1696, Cupani, HohnerleinMat)<sup>3</sup>, *garufanata* VS.

40 Tosc. **garofanato** m. 'geo, erba benedetta' TargioniTozzetti 1809.

It.a. (*pere*) *gherofanate* agg.f.pl. 'di una sorta di pere ottobre che hanno fragranza di garofano' (1490ca., TanagliaRoncaglia).

45 It. **garofanaja** f. 'geo, erba benedetta' (Geum urbanum L.)' Cazzuola 1876, *garofanaia* (dal 1970, B; Zing 2010), lig.cent. (Porto Maurizio) *ganofaraia* Penzig, Pieve di Teco *garofanaia* ib., tosc. ~ TargioniTozzetti 1858.

50 tosc.a. *basilico garofanato* → *basilicum*

<sup>3</sup> Tradotto dal latino *caryophyllata vulgaris, flore paruo, luteo*.

1<sup>3</sup>.a.β. *zolo*

Breg.Sopraporta (Vicosoprano) **grófal** m. 'Lychnis diurna Sibth.' (Schaad,VR 4,57), *garòful* (LSI 2,629), breg.Sottoporta (Castasegna) ~ ib., trent.occ. (Valle di Rendena) *gròfoi* pl. Pedrotti-Bertoldi 228.  
 Ven.centro-sett. (Altivole) *garòfol* m. 'fior di cuculo' ZamboniFlora 389, trent.or. (Canal San Bovo) ~ ib., lad.ven. (Gosaldo) ~ (ALIMat; ZamboniFlora 389), lad.cador. ~ ib.  
 Ver. *garòfelo* m. 'viola garofanata' Patuzzi-Bolognini, sic. *galòfaru* Traina, messin. *galòfferu* ib.  
 Ver. *garòfol* m. 'gettaione (Nigella damascena L.)' Penzig.  
 Catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) *ialofru* m. 'varietà di pera piccola e dolce che matura nel mese di luglio' VS.  
 Sign.second.: tic.prealp. (Viganello) *galufur* m. 'tonalità di viola' (LSI 2,629); mant. (*röss*) *garòfol* agg. (1870, BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12)<sup>1</sup>.  
 Sintagmi: ver. *garòfelo american* m. 'matricale della Cina (Anthemis artemisifolia Willd.) MontiBot.  
 Ancon. *garòfelo bianco de siepe* m. 'Lychnis alba L.' Spotti.  
 Ven.merid. (poles.) *garòfelo dópio* m. 'garofano doppio o pieno (Tagetes erecta L.)' Mazzucchi, triest. ~ Rosamani<sup>2</sup>, ven.adriat.or. (Cherso) ~ ib.  
 Tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *garòfro giald* m. 'ranuncolo' (LSI 2,629), ver. *garòfelo giallo-scianetto* 'garofano giallo' MontiBot; molis. (Larino) *garofalo giallo* 'puzzole (Tagetes erecta L.)' Penzig.  
 Trent.occ. (Campi di Riva) *garofoi mati* m.pl. 'fiordaliso (Centaurea cyanus L.)' Pedrotti-Bertoldi 463, trent. (Sardagna) ~ ib. 359; ven.merid. (poles.) *garòfelo mato* m. 'fior di cuculo (Lychnis flos cuculi L.)' Mazzucchi, lad.ven. (zold.) *garofoi mat* pl. CroattoVoc; bisiacco *garòful mat* 'rosa canina' Domini, trent.or. (Lizzana) *garofoi mati* pl. 'Lychnis diurna' Pedrotti-Bertoldi 475.  
 Tosc. *garofolo messicano* m. 'puzzole (Tagetes erecta L. e T. patula L.)' (TargioniTozzetti 1809; 45 TargioniTozzetti 1858).  
 Tic.prealp. (Cimaderna) *garòful négre* m. 'nigritella' (LSI 2,629).  
 Breg.Sopraporta (Borgonovo) *grófal sulvák* m. 'Lychnis diurna Sibth.' (Schaad,VR 4, 50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ver. *garofalus* m., *garofano* (1399, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *garòfol dopli* pl. PironaN.

57), Stampa *gròfal salvadagh* (LSI 2,629), Coltura *grófal sulvák* (Schaad,VR 4,57).  
 Ver. *garòfoli silvéstri* m.pl. 'Armeria vulgaris Willd.' MontiBot.  
 Sic. *galofaru sarvaggiu* m. 'Moricondia arvensis D.C.' Penzig.  
 Lad.ven. (Selva di Cadore) *garòfol túrk* m. 'tagete (Tagetes patula L.)' PallabazzerLingua<sup>3</sup>, lad.ates. (Colle Santa Lucia) *garòfui túrk* pl. ib.; sic. *garofalu turchinu* m. 'garofano a fiori violacei' (1696, Cupani, RollandFlore 3,23); ~ *viulet-tu* 'id.' ib.  
 Tosc. *garòfoli a mazzetti* m.pl. 'saponaria (Saponaria officinalis L.)' (1825, TargioniTozzetti, Penzig; TargioniTozzetti 1858).  
 Trent.occ. (Roncone) *gròfoi de camp* m.pl. 'gettaione (Agrostemma githago L.)' Pedrotti-Bertoldi 13<sup>4</sup>, ven.merid. (Valrovina) *garòfelo de campo* m. 'fiordaliso (Centaurea cyanus L.)' (ALIMat; ZamboniFlora 304), ver. *garòfelo da campo* Penzig; ver. ~ *de campo* 'Centaurea jacea L.' (Garbini 2, 357); lad.ven. (zold.) *garòfoy de kánp* pl. 'fior di cuculo' CroattoVoc, sic. *galofaru di cam-pagni* m. 'Caryophyllus sylvestris, alpinus minor' (1696, Cupani, HohnerleinMat), *galòfaro di cam-pagna* 'Holosteum umbellatum L.' Penzig.  
 Mil. *gallofer de cinqu fæuj* m. 'violine, viole scempie o di cinque foglie' Cherubini, ver. *garòfelo de zzinque fogie* MontiBot.  
 Trent.or. (Ala) *garofoi dal forment* m.pl. 'gettaioni' Pedrotti-Bertoldi 76seg.; lad.cador. *garofoi de la seala* 'fior della segale 'id.' ZamboniFlora 304.  
 APiem. (Cambiano) *garoforo dij gran* m. 'gettaione (Agrostemma githago L.)' Penzig; moes. (Grono) *garòful dal gran* 'fiordaliso (Centaurea cyanus L.)' (LSI 2,629).  
 Lad.cador. (Laggio di Cadore) *garofol de mont* m. 'giglio rosso (Lilium bulbiferum L.)' (ALIMat; Pellegrini,Linguistica 14,7; PellegriniFlora 124); comel. *garófal da mónti* 'Nigritella nigra Rehb.' (Tagliavini,AIVen 103)<sup>5</sup>, Candide *garófal da mónti* 'garofanino di montagna' DeLorenzo, Campolongo *garofal de monte* 'nigritella' DeZolt.

<sup>3</sup> Dove *turco* vale 'esotico'.

<sup>4</sup> Cfr. friul. *garòful di ciamp* 'gettaione' PironaN.

<sup>5</sup> Cfr. friul. *garófal di mónt* 'garofano (Dianthus caryophyllus vv.spp.); Nigritella nigra Rehb.' PironaN; e 'Nigritella angustifolia Rich.' ib., Carnia *garòfol di mont* 'id.' Penzig, friul. *garòful* ~ PellegriniFlora 657; Carnia ~ 'botton d'oro (Trollius europaeus L.)' (Penzig; PellegriniFlora 672).

Sic. *garofalu di mortu* m. 'puzzole (Tagetes erecta L. e T. patula L.)' (1696, Cupani, HohnerleinMat), *galòfaru di mortu* Penzig.

Breg. *gròfal di praa* 'violine di prato (Lychnis diurna Sibth.)' (LSI 2,629), breg.Sopraporta (Coltura) *gròfal da prè* (Schaad,VR 4,57), breg.Sottoporta (Bondo) ~ ib., trent.occ. (Valle di Rendena) *garòfoi de prà* pl. Pedrotti-Bertoldi 228; bisiacco *garòful de pra* 'garofano selvatico o certosino' Domini, trent.or. (primier.) *garofoli de pra* pl. ZamboniFlora 457, lad.cador. (Venàs di Cadore) *garòfui de prà* ZamboniFlora 390.

venez. *erba garofolo* → *herba*

Sic. (*piru*) *alofaru* agg. 'di una varietà di pera molto profumata' VS, ~ *galòfaru* ib., ~ *galloffu* (Alessio,StE II.29,374), palerm.or. (Pòllina) ~ *galòfaru* VS.

Tic.alp.occ. 'galófra' f. 'garofano, rosa' (LSI 2,629), Peccia *garòfula* ib., Intragna *garòfola* ib.

Mant. (Sèrmide) *garòvula* f. 'papavero campestre, rosolaccio (Papaver rhoeas L.)' (AIS 625, p.299).

Incrocio con 'ròsola': mant. *garòzola* f. 'papavero campestre, rosolaccio (Papaver rhoeas L.)' Arrivabene; *garòzola* Bardini, ven.merid. (poles.) *garosole* pl. (SalvioniREW,RDR 5, num. 1727).

Ven.centro-sett. (vittor.) *garòfola* f. 'erba cariofilata, geo' Zanette.

ven.centro-sett. (vittor.) *erba garòfola* → *herba*

Derivati: novar. (galliat.) *galufrin* m. 'fior di cuculo' (ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 348), mil. *garofolin* Angiolini, venez. *garofolini* pl. Boerio, ver. ~ (Garbini 2,582); lomb.occ. (com.) *garofolino* m. 'Holosteum umbellatum L.' Penzig; mil. *galloferin* 'violetta' Cherubini, *gallofrin* 'violina' ib.; vigev. *garuffi* 'piccolo garofano' Vidari, lomb. or. (crem.) *grofoul-i* Bombelli; cremon. *garufuléen* 'margheritina' Oneda, ver. *garofolini* pl. 'Lychnis dioica L.; L. chalconica L.' MontiBot, ~ 'biondella, cacciafebbre (Erythraea centaurium L.)' (Garbini 2,542); trent.or. (primier.) *garafolini* 'garofanini da muro (Tunica saxifraga L.)' Tissot, zold. *garofolin* 'strigoli, bubbolini (Silene inflata Sm.)' CroattoVoc.

Emil.or. (ferr.) *garuffin* m. specie di pera' Ferri.

Sintagmi: trent. *garofolini mati* m.pl. 'fior di cuculo' (Pedrotti-Bertoldi 229, 475); Villazzano ~ 'olivella odorata (Daphne cneorum L.)' ib. 126, ven.merid. (Valrovina) ~ (ALIMat; ZamboniFlora 457).

Piem. *garofoulin salvaj* m. 'garofanino di Spagna' Capello, novar. *garuffin salvadigh* ErbarioBelletti-

Jorio-Mainardi 348; lomb.occ. (com.) *garofolin selvadegh* 'centaurea maggiore (Silene Armeria L.)' Penzig, ver. *garofolini salvadeghi* pl. 'fior di cuculo' MontiBot; *garofolino selvadego* m. 'Epilobium Dodonaei Vill.' Penzig, ver. ~ *sarvègo* 'viola garofanata (Tunica saxifraga L.); violina di ballo (Tunica prolifera Scop.)' ib.; ver. *garofolini silvestri* pl. 'brillantini (Armeria vulgaris Willd.)' ib.; trent.or. (rover.) ~ *salvadeghi* 'fior di cuculo' Pedrotti-Bertoldi 138; tosc. *garofanino salvatico* m. 'Silene Armeria L.' TargioniTozzetti.

Ver. *garofolino turco* m. 'puzzole (Tagetes erecta L. e T. patula L.)' Penzig; *garofolini turchi* pl. 'saponaria (Saponaria officinalis L.)' MontiBot, catan.-sirac. *jarofilinu turcu* m. (Penzig; VS).

Ver. *garofolin de campo* m. 'Centaurea jacea L.' (Garbini 2,357).

Ver. *garofolini de Dama* m.pl. 'fior di cuculo' MontiBot.

Novar. (galliat.) *garoflin dij pra* m. 'narciso' CollaHerbarium, lad.ven. (Cencenighe) *garofolin de prà* (RossiFlora 117; Rossi, Frassenè ~ ib.

Ver. *garofolini de Spagna* m.pl. 'Lychnis dioica L.' MontiBot.

Sic. *galufarinu di vigna* m. 'Agrostemma color rosa' (Traina, VS).

Sic. *galofarina* f. 'zenzero, pianta delle zinziberacee' VS, *galoffarina* ib., *galufarina* ib.

Ven.centro-sett. (Corbolone) *garofòeti* m.pl. 'fior di cuculo' (ASLEF 60, p.209a), Revine *grofolèt* m. 'piccolo garofano' Tomasi, feltr. *grofolèt* 'garofanino' Migliorini-Pellegrini, bisiacco *garofulet* Domini, *garofoleto* DETApp<sup>1</sup>, istr. (Montona) ~ Rosamani, trent.or. (rover.) *garofolet* Azzolini, macer. *garufulittu* Ginobili.

Sintagmi: ancon. *garofoleto bastardo* m. 'fior di cuculo' (Penzig; Spotti).

Umbro merid.-or. (Bevagna) *garofoletti a mazzetto* m.pl. 'saponaria (Saponaria officinalis L.)' Penzig.

Trent.or. (primier.) *garofoleti de pra* pl. 'licnide, violine di prato' Tissot.

Lomb.or. (bres.) *garofolete* f.pl. 'fior di cuculo' Penzig.

45 Sintagma: lad.cador. (Valle di Cadore) *garofolót da pra* m. 'genziana (Gentiana acaulis L.)' PellegriniFlora 111<sup>2</sup>.

Messin.or. (Castiglione di Sicilia) *yarufur-è d d u* 'infiorescenza del nocciolo' VS.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *garofulùt* 'garofanino (Dianthus monspesulanus L.)' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. grigion. *grofflin blov* 'Gentiana verna L.' (DRG 7,848a).

Sic. *galufaré ddu* m. 'Agrostemma Coeli rosa L.' VS  
 Sintagmi: sic. *garofaleddu di mortu* m. 'puzzole (Tagetes erecta L. e T. patula L.)' (1696, Cupani, HohnerleinMat), *galofaré ddu* ~ 'garofano d'India o messicano' VS.  
 Sic.sud-or. (Mòdica) *jarofilieddu di timpa* m. 'Agrostemma Coeli rosa L.; Silene fruticosa L.; S. nocturna L.' (Penzig; VS).  
 Sic. *galofareddu di vigna* 'Agrostemma Coeli rosa L.' Penzig.  
 Mil. **garofolano** m. 'fior del cuculo' Penzig<sup>1</sup>.  
 Mil. **gallofrón** m. 'viola grande' Cherubini, lomb. or. (crem.) *grofulou* 'grande garofano' Bombelli, bisiacco *garofulon* Domini, trent.or. (rover.) *garofolom* Azzolini, sic. *galofarùni* (Biundi; Traina).  
 It.a. **garofalata** f. 'geo, erba benedetta (Geum urbanum L.), rosacea perenne' (1494, FascicoloMedicina, B), it.cent.a. *garofolata* (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAurigemma; TLIOMat), roman.a. ~ (sec. XV, RicettarioErnst,SLI 6,167), it. merid.a. ~ (sec. XV, MascalciaRusioVolgDelprato 288), piem. *garofolada* DiSant'Albino, lomb.occ. (mil.) *garfololâda* Angiolini, lomb.or. (bresc.) *garofolada*, pav. ~ Penzig, sic. *garufulata* (1696, Cupani, HohnerleinMat), *garufalata* (TrainaSuppl; VS).  
 Sintagmi: roman.a. *erba garofolata* → *herba*  
 Lomb.or. (bresc.) *garofolada de foss* f. 'Geum rivale L.' Penzig.  
 Sic. *garufalata di margiu* f. 'cariofillata acquatica (Geum rivale L.)' (TrainaSuppl; VS).  
 Lomb.or. (bresc.) *garofolada de mont* f. 'Sieversia montana Sper.' Penzig.  
 Sic.a. **ingarofulatu** agg. 'colorato di garofano' 35 (1380, Lombardo,BCSic 10,58)<sup>2</sup>.  
 Piem. **garufulârya** f. 'geo' (Capello – Gribaudo-Seglie), pav. ~ Penzig, dauno-appenn. (Bicari) *garofollaria* Penzig, sic. *galofararia* ib., *garufalària* (TrainaSuppl; VS), *galufaràia* VS, 40 *galufarària* ib.  
 Sic. *galofararia de margiu* f. 'Geum rivale L.' Penzig.  
 Bisiacco **garofolar** m. 'rosaio' (Domini; Rosamani)<sup>3</sup>, Fogliano Redipuglia ~ Rosamani, *garofular* 45 ib.  
 Con apocope: lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) **garoffo** 'violacciocca gialla (Cheiranthus cheiri L.)' Penzig.

<sup>1</sup> Forma non chiara e perciò dubbia.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *giroflatus* 'colore del garofano' (1332, Sella); fr. *giroflée* (TLF 9,251b).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *garofolâr* m. 'pianta di garofano' PironaN.

Piem. *garòfo giàun* m. 'violacciocca gialla (Cheiranthus cheiri L.), tonico del cuore' Brero.  
 Lig.alp. (brig.) *garòfu dē campàgna* m. 'garofano selvatico' Massajoli-Moriani.  
 5 Piem. *garòfu əd küziŋa* m. 'Caryophyllus aromaticus L.' (Penzig; Gribaudo-Seglie).  
 APiem. (Cambiano) *garofò dj gran* m. 'gettaione (Agrostemma githago L.)' CollaHerbarium, *garòfo dij gran* Gribaudo-Seglie.  
 10 Piem. *garòfu d'Indya* m. 'Tagetes erecta L. e T. patula L.' (CollaHerbarium – Gribaudo-Seglie).  
 B.piem. *garofò d' paraj* m. 'narciso (Narcissus poeticus L.)' CollaHerbarium, *garòfo əd paraj* Gribaudo-Seglie.  
 Piem. *garofò dle spin-e* m. 'grattaculo, rosa gallica (Rosa canina L.)' Brero, *garòfo spinə* ib.<sup>4</sup>.  
 B.piem. (gattinar.) *garòfu dəl tumbúnj* m. 'narciso (Narcissus poeticus)' (CollaHerbarium; Gribaudo-Seglie).  
 20 luc.nord-or. (Matera) *krəna də yarúffə* → *corona*  
 Lunig. (sarz.) **garufina** f. 'garofano selvatico' Masetti.  
 25 Sintagmi: b.piem. (gattinar.) **garufinj sal-vayč** m. 'garofano selvatico o di Grenoble' Gibellino.  
 Piem. *garòfin dij prà* m. 'fior di cuculo (Lychnis flos cuculi L.)' Penzig, APiem. (castell.) *garufin diy pra* (Toppino, ID 1,152),  
 30 Incrocio con *graphio*: b.piem. (vercell.) **garufiòn** m. 'ciliegia duracina bianca e rossa in conserva nell'alcol' Vola, piver. *garafion* (Flechia, AGI 18, 294), piem. *grafyúŋ* 'specie di ciliegia' CornagliottiMat.  
 Lomb.alp.or. (Frontale) *granfyóŋ* m. 'rododendro (Rhododendron ferrugineum L.)' (Bracchi, AAA 82,13seg.)<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> **b.** 'car'

<sup>1</sup> **b.a.** 'ano

Sintagmi: nap. **caràfano duppio** m. 'puzzole (Tagetes erecta L.)' Andreoli; *caròfano indiano* 'id.' Gusumpaur.

<sup>4</sup> Cfr. friul. *garòful di spine* 'rosa ortense (Rosa gallica L.)' Penzig.

<sup>5</sup> Reinterpretato anche come *granfyúr* 'gran fiore' e comunque di dubbia collocazione qui: forse è preferibile, secondo Bracchi, una derivazione dal tipo *granfa* 'branca' < longob. \**krampf(a)* (REW 4754).

**1<sup>3</sup>.b.β.** *-olo*

Emil.occ. (piac.) **caròffal** m. ‘coda di volpe (Melampyrum arvense L.)’ Foresti.

Derivato: nap. **carofolata** f. ‘Ocimum monachorum’ Rocco.

**2.** animali**2.a.** <sup>r</sup>gar-<sup>1</sup>**2.a.a.** *-ano*

Sintagma: it. **garofano di mare** m. ‘(zool.) specie di attinia, giglio di mare, anemone di mare (Actinoloba o Metridium dianthus)’ (dal 1956, DizEnc-It; B; GRADIT; Zing 2010).

**2.a.β.** *-olo/-alo*

Ven.centro-sett. (Revine) **garòfola** agg.f. ‘di una vacca con il mantello grigiastro o grigiobruno’ Tomasi.

Sintagmi: it. *garofalo di mare* m. ‘specie di attinia (Actinoloba dianthus)’ (1733, Vallisneri, B)<sup>1</sup>.

Sic. (*sceccu*) *galòfaru* agg. ‘di asino dal mantello grigio o caffelatte percorso sul dorso da fasce di colore più scuro’ VS, agrig.or. (licat.) *ialòfaru* ib.

**3.** parte di persona; persona**3.a.** <sup>r</sup>gar-<sup>1</sup>**3.a.a.** *-ano*

It.reg.nap. **garofani** m.pl. ‘testicoli’ (1615, Marino, B), nap. *garofane* (ante 1632, BasilePetrini).

It. *garofano* m. ‘bocca aggraziata’ (1861-87, Carducci, LIZ).

Personae: it. *garofano* m. ‘persona sciocca, balorda’ (“reg.” B 1970), *garofano (pomposo)* m. ‘di giovane di bell'aspetto’ (1880, Verga, LIZ; 1952-53, Bacchelli, B).

Sintagma: march.sett. (cagl.) *fjór d garòfn* m. ‘pugno’ Soravia.

Derivato: it. (*i suoi capelli*) **garofanar(si)** v.rifl. ‘tingersi di garofano’ (1930, Viani, B).

**3.a.β.** *-alol/-olo*

Nap.a. **garofale** m.pl. ‘testicoli’ (ante 1475, De-RosaFormentin).

Lad.ven. (zold.) *garòfol* m. ‘membro virile’ CroattoVoc.

Trent.or. (tasin.) *garòfalo* m. ‘pugno’ Biasetto.

Derivato: roman. **garofolletto** m. ‘membro virile’ m. (1833, VaccaroBelli).

Personae: tic.alp.occ. (Gordevio) **galòfro** m. ‘individuo bello, giovane, elegante, avveduto’ (LSI

2,629), Russo *garuful* ib., Palagnedra *garòful* ib., tic.prealp. (Arosio) ~ ib.

Lomb.or. (berg) (*al par ü*) *garòfol* m. ‘persona pulita, netta’ Tiraboschi<sup>2</sup>.

5 Mil. *gallofer s'cioppon (de quij pù avert)* m. ‘persona schietta, leale, sincera’ Cherubini.

It.reg.cal. *garofolo* m. ‘appellativo di ragazza fiorentine’ (1864-65, Padula, B).

Tic.prealp. (Rovio) *garòfol* m. ‘sciocco, vano, ignorante, poco di buono’ (LSI 2,629), mendris. ~ ib.;

tic.alp.occ. (Someo) *garòfol* ‘imbroglione’ ib.;

Pellégio *garòfro* ‘spaccone, gradasso, vagheggino’ ib., Lumino *garòfro* Pronzini, tic.prealp. (Brusino Arsizio) *garòfro* (LSI 2,629), tic.cent. (Lodrino) *gaiòfro* ib., *galòfro* ib.;

15 Gorduno ~ ‘individuo pesante, noioso’ ib., ~ ‘persona maleodorante, puzzone’ ib.;

Lumino *garòfro* ‘bellimbusto’ Pronzini; Camorino *garòful* ‘prepotente, supponente’ (LSI 2,629); tic.prealp. (Rivera) *galòfer*

20 ‘uomo, persona, tale’ ib., roman. *garòfolo* (“iron.”) poco di buono, furbacchione’ (Belloni-Nilsson), laz.merid. (Castro dei Volsci) *garòfalə*

‘scapestrato, cattivo soggetto’ Vignoli, *garò-fərə* ib.

25 Sintagma: venez. *brocca de garofolo* ‘puttana’ (1767-71ca., MuazzoCrevatin).

Loc.verb.: tic.alp.cent. (Biasca) *l'è m pòuro galòfro* ‘è uno sciocco che non fa che pavoneggiarsi’

Magginetti-Lurati, *l'è ùm bel galòfro* ‘è un bel

30 l'uomo, che si presenta bene’ ib.

Roman. [*esse*] *un ber garofolo* ‘un bel tipo’ Belloni-Nilsson, àpulo-bar. (Giovinazzo) *cé belle garofele* ‘detto di persona infida, pericolosa’ Maldarelli.

35 Derivati: tic.alp.occ. (Sant'Abbondio) **garofrín** m. ‘giovane elegante, damerino’ (LSI 2,629).

Tic.alp.cent. (Osco) *galofrin* m. ‘persona giovane, graziosa, spigliata’ ib.

Roman. [*esse*] *un garofolletto* m. ‘(essere un) furbacchione’ (Belloni-Nilsson).

40 Lomb.or. (crem.) **grofoulòuna** f. ‘donna grassa e rubiconda’ Bombelli.

Tic.alp.occ. (locarn.) **garofolada** f. ‘buffonata, azione poco seria’ (LSI 2,629).

45 Apocope: b.piem. (viver.) **garofu** m. ‘persona sciocca’ Clerico vercell. ~ Caligaris; vercell. ~ agg. ‘stupido’ Vola.

<sup>1</sup> Cfr. fr. *giroflade (de mer)* ‘nome di vari polipi rossi’ (FEW 2,448a).

<sup>2</sup> Cfr. fr. (Paris) *girofle* ‘bello, amabile’ (FEW 2,448a), *jiroble* ib.



**3.b.** <sup>r</sup>car-<sup>1</sup>**3.b.α.** -ano

Abr.or.adriat. (Castiglione a Casàuria) *š i n u k a r ó f ə n ə*! 'sei un buono a nulla' DAM, abr. occ. (Introdacqua) ~ ib., molis. (santacroc.) *é s s ə n u k a r ó f ə n ə* 'essere un poco di buono' Castelli.

Molis. (Bonefro) *che bbèllu cheròfne* 'sei proprio un bel tipo!' Colabella.

**3.b.β.** -olo

Garg. *k a r ó f e l e* m. 'bellimbusto' Granatiero.

## 4. oggetti

**4.a.** <sup>r</sup>gar-<sup>1</sup>**4.a.α.** -ano

It.a. (*ricamato di*) **garofani** m.pl. 'garofano di stoffa, usato come ornamento' (1524, Aretino, LIZ).

Derivati: venez.a. (*panno/pirpignano/tintillano*) **garofanato** agg. 'disegnato a garofani; colore di garofano' (1336-40, LibroCompCovoniSapori 367), tosc.a. (*colore di porfido*) *gherofanato* (1345, NiccPoggibonsi, TLIOMat), fior.a. (*saia lingia*) *garofanata* agg.f. (1318-22, CompDelBeneSapori 302), (*lane*) *garofanate* agg.f.pl. (1333-34, Doren 507, 509), (*colore*) *gherofanato (di chiaro)* agg.m. (1347ca., Pegolotti, TLIOMat), (*colori/istametti*) *gharofanati* agg.m.pl. (1344-45, ib.; 1375, ib. 508, 510), (*panno*) *gharofanato* agg.m. (1375, Doren 510; 1428, ib., 512), prat.a. (*asciugatoi*) *garofanati* agg.m.pl. (1337-44, InventarioSpose, TLIO-Mat), aret.a. (*guarnaccia*) *garofanata* agg.f. (1349-60, LibroGerozzoSerianni, ib.), it. (*panni*) *garofanati* agg.m.pl. (1959, Bacchelli, B); corso cismont. *garufanatu* agg.m. 'd'un bel rosso' Falcucci.

It. (*guanti*) **ingarofanati** agg.m.pl. 'color garofano' (1543, Aretino, LIZ).

**4.a.β.** -alo/-olo

Palerm.a. (*peza di Belvi*) **garofalu** m. 'tessuto color garofano' (1412, DocBresc,ASMessin 77, 41).

Tic.alp.occ. (Mergoscia) *garòful* m.pl. 'chicchi di granturco abbrustoliti, fatti scoppiare' (LSI 2,629). Trent. (Sardagna) *garòfol* m. 'capitino, capocchia del correggiato' Pedrotti 20; lad.fiamm. (Tésero) *garòfol* 'arrotondamento finale dei manici' Boninsegna 278; lad.ven. (zold.) ~ 'slabbratura sulla testa di utensili di ferro a seguito della continua battitura con mazze e martelli' CroattoVoc, *garòfol del zapin* 'impugnatura anatomica all'estremità del manico dello zappino da boscaiolo' ib.

Lad.anaun. *giaròfol* m. 'cipolla o bocciolo dell'innaffiatoio' Quaresima, *garòfol* ib.

Venez. *garofolo* m. 'garofano di stoffa, usato come ornamento' (1761, GoldoniVocFolena), *garofolo* ib.

Àpulo-bar. (Giovinazzo) *garofele* m. 'dono, offerta, compenso benevolo' Maldarelli.

Con influsso di <sup>r</sup>rosala<sup>1</sup>: mant. **garœzola** f. 'galano, fiocco di nastro di seta che le donne portano in capo, sul cappello, o sul vestito' Arrivabene.

Derivati: novar.a. **garofolino** m. 'tessuto color garofano' (1367, Gabotto,BSBS 3,21)<sup>1</sup>.

Grad. *garofolin* m. 'briccola, castagna' (RosamaniMarin; DET), triest. ~ ib.; istr. (Umago) *garofolini* pl. 'tronchi di cono artificiali per segnare il bassofondo' Rosamani<sup>2</sup>; ven.adriat.or. *garofolin* m. 'briccola' ib.

Triest. **garofoleto** m. 'briccola, segnale in muratura posto nei bassifondi marini, per segnalare ai naviganti' (Pinguentini; Rosamani; DET).

Con apocope: APiem. (castell.) **garòfu** m. 'mocolaia' (Toppino, ID 1,152).

Lad.ates. (bad.sup.) *garofe* m. 'garofano per adornare il cappello' Pizzinini.

Lad.ates. (bad.sup.) *garòfe* m. 'caramella' Pizzinini<sup>3</sup>.

Lad.ates. (mar.) *garòfo* m. 'legno che va nell'intacco' Videsott-Plangg, bad.sup. *garofe* Pizzinini; *garòfe* 'mozzo della ruota' ib.<sup>4</sup>.

**4.b.** <sup>r</sup>car-<sup>1</sup>**4.b.α.** -ano

Derivato: it.a. **carofonato** agg. 'disegnato a garofani' (sec. XIV, CantariBalduino 299).

## 5. astratti

**5.a.** <sup>r</sup>gar-<sup>1</sup>**5.a.α.** -ano

It. **garofano** m. 'ferita, colpo' (1889, D'Annunzio, B); emil.occ. (parm.) *garòfen (da zinq foèuji)* m.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. (*cultram de bindi zallis et*) *garoffolinis* (Cividale sec. XIV, Sella; Serianni,SFI 30 s.v. *garofanato*).

<sup>2</sup> Cfr. nella toponomastica locale *Garofolin* 'due scoglietti naturali all'entrata del porto, sui quali giacciono i *garofolin*' Rosamani.

<sup>3</sup> Sempre per Kramer cit. perché appoggiato dal tirol. *nigile* 'torta', associato alla stessa famiglia dei precedenti.

<sup>4</sup> Secondo Kramer (EWD 3,374) appoggiato dal tirol. *nagge* (var. di *nqwe*, ted. *Nabe* 'mozzo', Schatz 2, 442), paretimologicamente interpretabile come base d'uno pseudodiminutivo *nâgele* 'garofano'.

‘schiaffo’ Malaspina, regg. *garòfen* (da *zinch fòj*) Ferrari, moden. (dar un) *garofn* (prima del 1750, Crispi, Marri), romagn. (faent.) *garòfan* (da *zenqv fòj*) Morri, umbro occ. (Magione) (*d é n*) *garòfan o* Moretti<sup>1</sup>.

It. (*partito del*) *garofano* m. ‘simbolo del Partito Socialista Italiano, dapprima aggiunto ai tradizionali falce e martello e successivamente unico; il partito stesso’ (dal 1987, Quarantotto; LuratiNeol; GRADIT; Zing 2010).

Sign.second.: it. *garofani* m.pl. ‘simpatizzanti o attivisti socialisti’ (1919-20, Gramsci, B).

Sintagmi: it. *garofano rosa* m. ‘definizione polemicamente attribuita alla socialdemocrazia negli anni '50 da P. Nenni, in contrasto col garofano rosso della tradizione rivoluzionaria’ (1965, Sabbatucci; B 1970).

It. *garofano rosso* m. ‘simbolo del socialismo tradizionale’ (1876-82, Fucini, LIZ; 1890, Serao, ib.; 1911-22, Pirandello, B).

it. *minio del garofano* → *minium*

Loc.verb.: romagn. (faent.) *baratè garòfan in castagna* ‘barattar muschio a galla, dar cose buone e riceverne delle cattive’ Morri.

Derivati: emil.occ. (moden.) **garufanèr** v.tr. ‘schiaffeggiare’ Neri.

### 5.a.β. -olo

Tic. **garòful** (da *cinch fòj*) m. ‘ceffata’ (LSI 2,629), lomb.occ. (mil.) *gallofer* (de *cinqu fœuj*) Cherubini, *garòfol* (de *cinqu fœuj*) Angiolini, lomb.or. (berg.) *garòfol* ‘pugno, schiaffo’ Tiraboschi, cremon. ~ Oneda, bresc. *garofol* (de *sich foie*) Melchiori, trent.occ. (Valle di Rendena gerg.) *garòfol* (Tomasini, StTrent 29), lad.anaun. *garòfol* ‘botta, pugno’ Quaresima, *garòfol* ib., lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, mant. *garofol* (da *cinq foj*) Cherubini 1827<sup>2</sup>, *garòfol* (‘d *sinch foie*) Arrivabene, venez. *garofolo* (da/de *cinque fogie*) (Contarini – Piccio), ven. merid. (vic.) *garòfolo* ‘scappellotto’ Pajello, bisacco *garòful* ‘cazzotto’ Domini, triest. ~ (a *zincque foie/de sinque foie*) (1915, DETApp; Pinguentini; Rosamani)<sup>3</sup>, ver. *garòfolo* (da *cinque fòie*) Beltramini-Donati, lad.ven. (zold.) *garòfol* ‘pugno in faccia’ (Gamba-DeRocco; CroattoVoc). roman.

<sup>1</sup> Cfr. grigion. *dar ün* (brav) *groffel* ‘asestare una (solenne) legnata’ (DRG 7,848a).

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *garofol* (ante 1544, Folengo, LIZ); grigion. *groffel* ‘botta, pugno’ (DRG 7,848a): la metafora è forse per attrazione di *garòntolo* ‘pugno’, prob. bizantinismo (DEI).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *garoful di cinc fueis* PironaN.

*garofolo* (de *cinque fronne*) (1833, Belli, LIZ; Chiappini)<sup>4</sup>.

Sintagmi: triest. *garòfolo salvàdego* m. ‘ceffone, pugno dato sotto l'ascella’ Rosamani.

5 Con influsso di *rosa*: mant. **garézol** m. ‘garontolo, cazzotto’ Arrivabene.

Derivati: roman. **garofolletto** m. ‘schiaffo’ (1833, VaccaroBelli).

10 Mant. **garofolàr** v.tr. ‘schiaffeggiare’ (Cherubini 1827; Arrivabene)<sup>5</sup>.

Trent.occ. (Valle di Rendena gerg.) **sgarofolàr** v. assol. ‘cazzottare’ (Tomasini, StTrent 29, num. 429), sol.gerg. *ò garòfolàr* ‘percuotere’ ib.; lomb.or.

15 (cremon.) *zgarufuláda* f. ‘serie di scapaccioni’ Oneda.

Mant. *zgarofolàr* v.tr. ‘mangiare avidamente, pappare’ Arrivabene, ~ *un panet* ‘sgranocchiare un pane’ Bardini, ven.merid. (Val d’Alpone) *sgarofolare* ‘mangiare di gusto qc. che si sgrana in bocca (pane)’ Burati.

20 Lomb.or. (cremon.) *zgarufulát* agg. ‘ben lievitato, ben cotto (di pane)’ Oneda, ver. (Isola della Scala) *zgarofolá* ‘consumato’ Rigobello.

25 Lad.ven. (agord.) *zgarofolá* ‘spappolato, scoppiato’ RossiVoc.

Con apocope: lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) (*d[are] un bel*) **garoffo** (da *cinque foglie*) m. ‘schiaffo’ Emmanueli 247, piem. *garòfo* (d’ *singh fœü*) (‘garofano da cinque foglie’ Zalli 1815, *garofou d’ singh feuje* (Capello; Gribaudo-Seglie)<sup>6</sup>, b.piem. (vales.) *garoffu* ‘ceffata’ Tonetti, vogher. *garòf* (da *cèncu fòj*) ‘schiaffo’ Maragliano.

35 Triest. **garafa** f. ‘legnata’ Rosamani; *consegnar garafe* ‘dare ceffoni’ ib., istr. (capodistr.) *molàr* ~ ib.

Lig.Oltregiogo centr. (nov.gerg.) **garufétu** m. ‘cazzotto’ Magenta.

### 5.b. 「car-」

#### 5.b.a. -ano

Nap. **caròfano** m. ‘schiaffo’ (Rocco; Altamura).— Loc.verb.: nap. *ritrov[are] carofano la rosa* ‘trovare maschio in luogo di femmina’ Rocco.

<sup>4</sup> Che specifica trattarsi di colpo dato con le cinque dita chiuse, chiamandosi invece quello con le cinque dita aperte *cinquina*.

<sup>5</sup> Cfr. friul. *garofolá* (“scherz.”) picchiare con pugni o ceffoni’ PironaN.

<sup>6</sup> Cfr. fr. *giroflée à cinq feuilles* ‘schiaffo che lascia la traccia delle cinque dita’ (dal 1808, FEW 2,448a; TLF 9,251b).

**II.1.** It.sett.a. **gariofilli** pl. ‘bocci fiorali del Caryophyllus aromaticus L., chiodo di garofano’ (1499, Fr. Colonna, B)<sup>1</sup>, pad.a. *gariofil(l)io* m. (1452, SavonarolaMNystedt-2)<sup>2</sup>, fior.a. *gariofilli* pl. (1499, Ricettario, B).

Mil.a. **gariofolo** m. ‘chiodo di garofano’ (ante 1450, SachellaPolezzo), *gariofoli* pl. (1480, SBrascaMomigliano 134)

Derivati: nap. **gariofillaria** f. ‘geo, erba benedetta’ (Geum urbanum L.), rosacea dalla radice astringente e febbrifuga’ Pasquale-Avellino<sup>3</sup>.

Pad.a. **gariofolò** m. ‘garofanato’ (fine sec. XIV, Serapiomlneichen); fior.a. (*ozimo*) *gariofilato* agg. ‘id.’ (1499, Ricettario 83)<sup>4</sup>.

Fior.a. **ghariofilata** f. ‘geo, erba benedetta’ (1499, Ricettario, Crocetti), *gariofilata* ib., *garofilata* ib.<sup>5</sup>, it. *gariofillata* (1563, Mattioli, B – 1764, Bergantini, B)<sup>6</sup>, it. *garofilata* (Pergamini 1602 – Veneroni 1681), tosc. *garyophyllata* (1802, TargioniTozzetti 2,403).

Mil.a. (*aromatici*) *gariofolati* agg.m.pl. (1481, SBrasca, B), it. (*basilico*) *gariofolato* agg.m. (1563, Mattioli, B), fior. (*aromatico*) *garyophyllato* (1550, Ricettario).

Sintagmi: it. *gariofillata montana* f. ‘specie di cariofillata’ (1602, Durante, B), *gariofilata montana* ‘Sieversia montana Sper.’ Penzig.

It. *garofilata volgare* f. ‘cariofillata’ (1602, Durante, B).

it. *radice di garofilate* → *radix*

**2.** Tosc. **cariofilli** pl. ‘bocci fiorali del Caryophyllus aromaticus L.’ (1825, TargioniTozzetti,

Penzig); it. *cariofillo* m. ‘nome botanico delle viole comuni’ D’AlbVill 1797, ~ ‘nome volgare del Caryophyllus aromaticus’ DEI<sup>7</sup>.

Derivati: it. **cariofillata** f. ‘geo, erba benedetta’ (dal 1819, Bonavilla, Tramater; TB; B; GRADIT; Zing 2010), piem. *cariofilata* Penzig, APiem. (Mondovi) ~ CollaHerbarium, *cariopilata* ib., romagn. (faent.) *cariufileda* Morri, *cariofileda* Penzig, tosc. *cariofillata* (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858), cal.merid. (regg.) *cariofillata* NDC, sic. ~ (Traina; VS).

Sintagmi: it. *cariofillata acquatica* f. ‘Geum rivale L.’ Cazzuola 1876, tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig), pis. ~ (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858).

It. *cariofillata selvatica* f. ‘asaro (Asarum europaeum L.)’ Lessona-A-Valle 1875, ~ *selvatica* Cazzuola 1876, tosc. ~ (TargioniTozzetti 1809; TargioniTozzetti 1858).

Derivati scient. moderni: it. **cariofillacee** f.pl. ‘(bot.) Dicotili centrosperme con fiori dalla caratteristica corolla, tra i cui generi è il Dianthus, che comprende il garofano’ (dal 1809, GRADIT; Garollo; B; GRADIT 2007).

It. *cariofillaceo* agg. ‘di fiore della famiglia delle cariofillacee’ (dal 1827, Vanzon, Tramater; GRADIT 2007).

It. *corolla cariofillacea* f. ‘corolla regolare di 5 petali a lamina patente e lunghe unghie, racchiuse in un calice tubuloso’ (dal 1913, Garollo; B; GRADIT 2007).

It. **cariofilleo** agg. ‘attributo di quei fiori, i cui petali hanno le lamine patenti e l’unghia dentro un calice tubulato’ D’AlbVill 1797.

It. *cariofillèe* f.pl. ‘(bot.) cariofillacee’ (1827, Vanzon, Tramater – Garollo 1892; Antonacci; TB)<sup>8</sup>.

It. **cariofillène** m. ‘(chim.) prodotto della distillazione dell’olio essenziale dell’Eugenia caryophyllata ottenuto nel 1834 da Ettling’ (dal 1933, EnclT 18,733; GRADIT 2007).

It. **cariofillina** f. ‘(chim.) sostanza che si estrae dai chiodi di garofano’ (dal 1819, Bonavilla, Tramater; TB; GRADIT 2007)<sup>9</sup>.

It. **cariofilloide** m. ‘litofito o piccola pietra selenitica imitante il chiodo di garofano’ D’AlbVill 1797, ~ ‘(zool.) nome di polipai fossili del genere Caryophyllaea Lam.’ (Bossi 1819; 1819, Bonavil-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *gariofilus* (sec. XIV, GiovParma, Practicella, SellaEmil).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *gariofolus* (1255, Sella); cfr. anche il capitolo “*de gariofilis*” in GlosseRoccabonellaDeToni,MPARNLincci II.8,161 (ven.a., sec. XV).

<sup>3</sup> Cfr. fr.a. *galiophilee* (sec. XIII, FEW 2,448a; St-Omer 1268, ib.), fr.medio *garioflee* (1516, ib.), fr. *caryophyllée* (1762, ib.).

<sup>4</sup> Cfr. b.engad. *groufulats* m.pl. ‘pepe, pimento’ (DRG 7,848a).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *gariofilata* (PierCrescenzi, SellaEmil); cfr. anche il capitolo “*de gariofilata*” in GlosseRoccabonellaDeToni,MPARNLincci II.7,348 (ven.a., sec. XV).

<sup>6</sup> Diffuso in varie lingue europee: fr.a. *galionfilate* (Vilard), anam. *glanphilate* (sec. XV), paretimologico *gloriafilia* (sec. XV, Namur), fr.medio *caryophyllate* (Paré – Cotgr 1611), *caryophyllata* (Corn 1694 – Lar 1867): FEW 2,448a; port. *garjofillata* (1794, Nennich 2,44), ted. *Gariofillat* ib., norv. *Carvefollata* ib., fino nel russ. *Grawilat* ib.

<sup>7</sup> Cfr. fr.a. *gariofil(l)e* ‘geo, erba benedetta’ (sec. XIII, FEW 2,448a), fr.medio *gariofile* ib., spagn. *gariofilo* (1609, DCECH 2,871b), *gariofilea* ib.

<sup>8</sup> Cfr. fr. *caryophyllées* f.pl. (dal 1694, FEW 2,448a); spagn. *cariofileo* (DCECH 2,871b).

<sup>9</sup> Cfr. spagn. *cariofilina* (DCECH 2,871b).

la, Tramater); *cariofilleide* 'verme parassita della famiglia Cariofilleidi' (dal 1967, GRADIT 2007).

**III.1.** APiem. (tor.) **gilofrade** f.pl. 'garofanini' (1663, Clivio, ID 37); piem. *gilofrada* f. 'geo, erba benedetta' (Zalli 1815 – Brero), ~ 'garofano selvatico' (Porro; Nigra, AGI 14,366), *ginofrada* (Brero; Gribaudo-Seglie)<sup>1</sup>, *giroflada* 'garofanino selvatICO' (Levi; Brero), *geroflada* ib., APiem. (Mondovì) *giroflada* 'puzzole (Tagetes erecta L. e T. patula L.)' (Penzig; Gribaudo-Seglie), canav. *goliifrada* 'geo' (Nigra, AGI 14,366), Tigliole *giroflada* 'fiorrancio dei campi (Calendula arvensis L.)' Penzig. Sign.second.: piem. *gilofrada* f. 'donna vana e leggera' ('basso' Zalli 1815 – Gribaudo-Seglie)<sup>2</sup>.

Il gr. καρυόφυλλον, lett. 'foglia di noce', tardivamente documentato nel medico Alessandro di Tralles (sec. VI)<sup>3</sup>, è ritenuto (Weber in Marzell 2,101) riduzione paretimologica dell'ind.a. *kaṭukaphalam* 'dal frutto piccante', nome d'una pianta che produce bacche aromatiche, o più recentemente (ManciniEsotismo 52) di *kalikāphala-* 'il frutto (*phala-*) del bocciolo (*kalikā-*), chiodo di garofano', diffuso in area orientale tramite l'ar. *karanful*, egiz. *urunfil*, pers. *karanful* (*kārānfil* Lokotsch 1085), turc. *karanfil*. Già in epoca imperiale tuttavia il latino fa emergere il grecismo come CARYOPHYLLUM in Plinio (n.h. 12,30): *est in India piperis grani simile quod vocatur caryophyllum ... advehitur odoris gratia*, (intendendo forse un'altra spezia rispetto a quella della tradizione posteriore), in Columella (10,100) come *chaerephyllum* e più tardi *cariofilum* (Oribasio, Antimo), *gariofilum* (Alessandro di Tralles, Plinio Valeriano), *cariofolium* (Misc.Tir. 49,26), infine nel quasi volgare *cariophalum* (Gloss.Plac. 5,10,7: *caroeophilum sic scribimus, quod vulgus cariophalum*): cfr. AndréPlantes e ThesLL. La ricezione posteriore, che con '*car(i)ófil(l)o*' > it. *garofano*, *garòfalo*, fr. *girofle* conserva l'accentazione greca, s'accorda nel designare con questo nome l'Eugenia caryophyllata W., mirtacea originaria d'un piccolo arcipelago all'estremità meridionale delle Molucche, e soprattutto il bocciolo

<sup>1</sup> Che la mette senz'altro in connessione con l'occit. *giroflado*.

<sup>2</sup> Che cita *Lucressia Gilofrada*, personaggio dell'Isler.

<sup>3</sup> Altre fonti tuttavia (accolte da Martelli, RSSMN 44,47) lo documentano anche in Galeno (sec. II).

disseccato del suo frutto o 'chiodo di garofano', aromatico di grande fragranza e perciò di grande pregio<sup>4</sup> che ha goduto d'una straordinaria popolarità dal Medioevo a tutt'oggi, sebbene si debba giungere al sec. VII con Paolo Egineta per averne la rispondenza specifica (Martelli, RSSMN 44,46-49). Il latino medievale è un vero e proprio scrigno di questa documentazione, a giudicare dalle sue numerose varianti *garofanus*, *garofolus*, *garofalus*, *gariofilus*, *gariofolus*, *garioforus* ecc., echi peraltro delle connesse tradizioni volgari.

La macrostruttura semantica della voce distingue il mondo vegetale (1.), animale (2.), il mondo umano (3.), oggetti (4.), elementi (5.) e astratti (6.). Per i vegetali si opera una sottostruttura in 'chiodo di garofano' (1.), mirtacea delle Molucche (1<sup>1</sup>), pianta (Cariofillacea) (1<sup>2</sup>), altre piante (1<sup>4</sup>). La variazione della palatale iniziale sorda (*cario-*) e sonora (*gario-*) risale al latino, cfr. *caryophyllum/gariofilum*) e continua nelle lingue romanze *gar-* (a.) e *car-* (b.)<sup>5</sup>. In più si distinguono le forme tipicamente toscane in *-ano* (α.), quelle in *-aro/-ero/-alo/-olo* (β.) e quelle con epentesi di nasale (γ.), cfr. 1<sup>2</sup>.a.γ. e 1<sup>2</sup>.b.γ. La componente più colta (contrassegnata dalla conservazione dell'elemento semivocalico in *gario-*, *cario-*) è sotto II.1., con il suo ricco apparato di varianti, sintagmi e derivati, tra i quali va uno sottolineate *car(i)ofillata*, *gar(i)ofil(l)ata* (nell'ambito della letteratura tecnica mediev. raccolta in Alberto Magno). Le forme sotto 1.a.β. si ritrovano anche nel gallo-romanzo fr. *girofle* m. 'chiodo di garofano' (1165, GuillAngleterre, TL 4,327,37), fr.a. *gerofle* (sec. XII, GlossTours, ib. 327,24), *girofre* (sec. XIV, ib.), occit.a. *girofle* (1272, FlamencaMeyer 407), fr. *gérofle* (Trév 1704 – DG, FEW 2,446a), fr. *clou de girofle* (dal sec. XIII, ib.), occit.a. *clavel de girofle* (inizio sec. XIII, FEW 2,446b; TLF 9, 251a). Dal fr. il sopraselv. *girofla* f. 'chiodo, pimento' (DRG 7,847) e soprattutto il cat. *girofle* 'chiodo' (Collioure 1249, DocAlart), *girofre* (DELCat 4,513), donde spagn. *girofe* (1492, Nebrija), *jirofina* (1525, R. de Nola) (DCECH

<sup>4</sup> Come attesta la precisa allusione di Dante, *Inf.* xxix, 127 alla *costuma ricca del garofano* introdotta da Niccolò Bonsignori da Siena (*primus qui docuit poni garofanos in saporibus*): Basile, EncDant 3,97, e ancor prima in Cielo d'Alcamo, *Rosa fresca* 91: *molti so' li garofani, ma non che salma 'nd'ài*, a sottolineare il prezzo altissimo della spezia che arrivava a tre volte quello del pepe (Martelli, RSSMN 44,46).

<sup>5</sup> Cfr. anche nell'ATed.a. *gariofilum* (sec. XII, Ildegar-da di Bingen), ATed. medio *kariófel* (Marzell 2,103seg.).

1,871b; cfr. anche ib. 3,98seg. s.v. *clavo*<sup>1</sup>; port.a. *cravos girofes* (sec. XIV, DELP 3,154), port. *girofle* (sec. XIX, ib. 1,1104), del tutto minoritari rispetto a cat. *clavell* > spagn. *clavel* < *clavellus* (REW 1977; DCECH 3,98seg.), port. *cravo* < *clavus* (REW 1984)<sup>2</sup> e nella stessa Francia da *oeillet* < *ocūlus* + *ittu* (dal 1493, FEW 7,316) per il 'garofano' fiore.

Più tardi (dal sec. XIV), a motivo dell'effluvio odoroso, 'gar(i)ófalo' viene stabilmente applicato anche alle specie del genere *Dianthus* e in particolare a quella *Caryophyllus* L. ossia il ben noto garofano, fiore che con i suoi congeneri selvatici e coltivati gode pure tuttora d'una fortuna straordinaria, riflessa nella sovrabbondante nomenclatura raccolta sotto 1<sup>2,3</sup>: si noti che la base prevalente nella tradizione neolatina (che accomuna l'Italia all'area gallorom.) è quella con sonora iniziale g-(a.), frutto d'un frequente processo d'adattamento (antico e recente) soprattutto di voci di prestito, cfr. *gabbia*, *gamba*, *gambero*, *gànghero*, *gatto*, *gomito*, *gonfiare*, *governare*, ecc. (Rohlf'sGrammStor § 151; Figge 266seg.); soltanto l'it.merid., a partire dal march.merid. e dall'abr., presenta conformemente al proprio *habitus* fonologico un numero consistente di forme con c- (presenti anche altrove, per es. in Friuli e in Sardegna). Non infrequenti, sia a Nord che a Sud, sono le forme metatetiche 'galòfero' (Salvioni 286), ma il vero discrimine è rappresentato dal tipicismo fior. e tosc. *garofano* (a.) (secondo il trattamento di *cafano*, *giovane*, *orafo*, ecc.: Rohlf'sGrammStor §

139) di contro al più conservativo *garòfalo*, *garòfalo* (β.), estraneo solo a Toscana e Romagna: si nota che il primo è nettamente espansivo, arrivando spesso a convivere col secondo e precedente pressoché in tutti i domini dialettali. Un problema particolare è posto dal merid. estremo 'garóm-polo' (γ.), la cui epentesi di nasale ricorda il pers. *kārānfil* e varie forme gr.mediev. *καρούμφουλ*, *καρουμφιλ* (Alessio, ID 10,138), probabilmente legato al turc. *karanfil*, base prevalente delle mutazioni balcaniche come bulg., sb. *karamfil*, *karānfil*, croato ~ e varr. (largamente penetrato però sul litorale adriatico dal venezianismo e italianismo *garòfol(o)*), alb. *karanfil*, rum. *carofil* (SkokEtim 2,22). La carta 641 dell' AIS disegna una mappa precisa della distribuzione italomana di 'garofano', che esclude o quasi i domini periferici (cfr. anche Pellegrini-BarbieratoCompLessRetorom 239): i Grigioni adottano infatti prevalentemente il tedeschesimo *nēgla* < ted.svizz. *Nägeli* (HWbRätorom 2,525)<sup>4</sup>, analogamente al lad. dolom. *nàgula*, *nàgola*; *nàgena* ecc. < tirol. *nâ-gel* (EWD; Schatz 2,444), mentre il ladino dolomitico e cadorino restano legati a 'garòfalo' che d'altronde, come il friul. *garòful*, mostra un chiaro tratto non ladino nella prevalente conservazione di *ga*<sup>5</sup>; ma innova centralmente con il tipo *sclopòn* (PironaN) cioè 'scoppione', stabilizzando una struttura lessicale con un iperonimo *ròse* 'fiore' (e *flôr* 'fiore d'albero') specificato da *garòful* 'rosa' e *sclopòn* appunto 'garofano' (JabergAspects 46; Zamboni, AreeLessicali 82)<sup>6</sup>. Il sardo infine (a

<sup>1</sup> Ma mozar. *carónfal*, *caronfaltia*; *carónfala* 'chiodo di garofano' (1505, PAlc., DCECH 3,98seg.).

<sup>2</sup> Recepito nel calco ted. (e di altre lingue germ.) *Näglein*, *Nelke*, ted.svizz. *nägeli*, da *Nagel* 'chiodo'.

<sup>3</sup> Il tipo si presta normalmente a versioni onomastiche, sia di luogo che, soprattutto, di persona: oltre agli esempi sparsamente riportati nelle note, cfr. dai materiali LIZ nap. *Garofano*, nome di donna (1634-36, Basile), it. *Gherofano*, soggetto personificato (ante 1449, Burchiello), *Garofol* (ante 1544, Folengo), *Garofoletta*, nome di serva (1592, Della Porta), *Garofoletti*, personaggio del *Demetrio Pianelli* (1890, De Marchi), *Garofali*, intitolazione di via (1879, Oriani), *Garofalo*, cognome d'abate (1741, Giannone), ~ cognome di famiglia protagonista del *Turno* e d'un personaggio dei *Vecchi e i giovani* (1895, 1909, Pirandello), infine *Garofolo*, nome di animale da tiro (1855-56, Nievo), appaiato a *Parigino* nell'ambientazione friulana della novella, che risponde infatti alla diffusa denominazione di *parigìn* per il 'garofanino' o 'fior di cuculo' (*Dianthus Carthusianorum* L.) o per il 'garofanino di Spagna' (PironaN; Zamboni-Flora 390seg.).

<sup>4</sup> Ad eccezione tuttavia di *groffel* 'garofano', 'chiodo', 'pepe', 'pimento, pepe di Caienna', nel primo senso prevalente in Engadina, dov'è anche specificato come più grande rispetto alla *negla* (ma non veramente patrimoniale, DRG cit.; Schmid, AnnSocRetorum 89,35; HWbRätorom 1,381): cfr. dall' AIS *grófal* (pp. 19, Zerne; 28, Zuoz; 35, Bivio; 47, Fex-Platta); Samnaun *scroffels* 'chiodi di garofano, pimenti'; più lett. ed isolata *garofan*, -en DRG cit.

<sup>5</sup> Secondo Kramer tuttavia (EWD 3,373seg.), perché forme d'accatto greco e non latinismi patrimoniali a motivo soprattutto della sonorizzazione iniziale (Figge 267): le varianti palatalizzate *ča-*, *ğa-* del lad. anaunico e del friulano sembrano del resto contrastivamente analogiche.

<sup>6</sup> In ogni caso *garofano* si riversa ampiamente nell'area slava di contorno e nel dalm.: per quest'ultimo cfr. infatti *garòful* (di tono più ven.), *garuáf* (col tipico trattamento vegl.), Bartoli-2, ma uno strato dalm. arcaico va ammesso anche alla base del cr. (Makarska) *karopio*, -ila (Vinja, Godišnjak 4,98). La fascia slov. di Trieste preferisce quasi dappertutto *γa'rofle* pl., *γər'o-*

differenza del corso) accoglie l'iberismo *gravel'u*, *gravellu*, (cfr. cat. *clavell*), spagn. *clavel*, ad esclusione sempre della fascia sett. sassar.-gallur. e di qualche riflesso interno conservativo o italianeggiante<sup>1</sup> (WagnerLingua 230; DES 1,383, 589).  
Sotto II.2. si raccolgono i derivati scientifici moderni. Il francese *giroflée* (1544 – Trév 1771, FEW 2,447b) costituisce la base del piem. *gilo-frada* (III.1.).

Körting; REW 1727, Faré; DEI 769, 1766, 1797; VEI 475; DELIN 637; LSI 2,629; DRG 7,847seg. (Stricker); EWD 3,373seg., 5,24seg.; FEW 2,446-49; André; AndréPlantes; Marzell 2,83-116; Nigra,AGI 14,366; RollandFlore 3,10-32, Salvioni-Körting,MIL 20; SalvioniREW,RDR 5 num. 1727.– Zamboni<sup>2</sup>.

### **casa** 'casa'

Sommario:

I.1.	「casa」	924
1.a.	'casa per persone'	924
1.a.α.	'edificio di uso privato'	924
1.a.α <sup>1</sup> .	costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero	936
1.a.α <sup>2</sup> .	parte di casa ('cucina')	940
1.a.α <sup>3</sup> .	'insieme di persone che costituiscono un nucleo familiare; casato, famiglia nobile; ambiente accogliente, di carattere familiare'	941
1.a.α <sup>4</sup> .	nessi sintattici	945
1.a.β.	'edificio di uso pubblico o aperto al pubblico'	946
1.a.β <sup>1</sup> .	'chiesa; istituto religioso'	949
1.a.γ.	'luogo in cui si è nati; patria; possedimento'	950
1.a.δ.	'inferno; bordello; casa da gioco; confusione'	950
1.b.	'casa per riparare animali; dimora di animali selvatici'	953
1.c.	mondo vegetale	955

*fəlčək*, *γər'uofəlčič* 'garofanino' (Zamboni, ScrittiPellegrini 1991, 110), Prosecco *gëròfu* (DETApp, s.v. *garòfalo*), slov. *garofan* e varr. (Bezljaj,ESSJ 1,139); il cr. risponde con *garofao*, *garufal* (sec. XVI), con una notevole varietà di forme.

<sup>1</sup> Cfr. dall' AIS 641 cit. a Ploaghe (p.923) *γolòvru*, a Nuoro (p.937) *koròfulu*, infine a Cagliari 985 *garòfanu* (accanto a *γravéllu*).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Pfister.

1.c.e.	'edificio o stanza in cui si conservano vegetali'	955
1.c.e <sup>1</sup> .	vegetali a forma di casa; vegetali disposti a forma di casa; grande mucchio (bica, covone, pagliaio)	956
1.d.	contenitori; involucri di oggetti	957
1.e.	termine della tecnica della geomanzia; termine di giochi	957
2.	「ca」	959
2.a.	'casa per persone'	959
2.a.α.	'edificio di uso privato'	959
2.a.α <sup>1</sup> .	costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero	960
2.a.α <sup>2</sup> .	parte di casa ('cucina')	961
2.a.α <sup>3</sup> .	'insieme di persone che costituiscono un nucleo familiare; casato, famiglia nobile; ambiente accogliente, di carattere familiare'	961
2.a.α <sup>4</sup> .	nessi sintattici	962
2.a.β.	'edificio di uso pubblico o aperto al pubblico'	962
2.a.β <sup>1</sup> .	'chiesa; istituto religioso'	963
2.a.δ.	'inferno; bordello; casa da gioco'	963
2.b.	'casa per riparare animali; dimora di animali selvatici'	963
2.c.	mondo vegetale	964
2.c.e.	'edificio o stanza in cui si conservano vegetali'	964
2.c.e <sup>1</sup> .	vegetali a forma di casa; vegetali disposti a forma di casa; grande mucchio (bica, covone, pagliaio)	965
2.d.	contenitori; involucri di oggetti	965
2.e.	termine della tecnica della geomanzia; termine di giochi	965
III.1.a.	<i>casinò</i>	965
1.b.	<i>casa di salute</i>	966
2.a.	<i>casa di correzione</i>	966
2.b.	<i>Casa Bianca</i>	966

#### **I.1.** 「casa」

##### **1.a.** 'casa per persone'

##### **1.a.α.** 'edificio di uso privato'

It. **casa** f. 'costruzione adibita ad abitazione per una o più famiglie; per estens.: luogo dove si vive abitualmente, appartamento' (dal 1292-93ca., DanteVitaNuova, LIZ; EncDant; TB; B; Zing 2010), it.sett.a. *caxa* (1430-40 ManganelloZancani), *casa* (1509, Barzizza c. 21r), savon.a. ~ (ante 1182, DichiarazionePaxia, TestiItCastellani 173), gen.a. *casxa* (1353, Passione, Toso-1,133), *caxa* (fine sec. XIV, LiberoFraigillioColetti 41; 1484, GuerraPietrasanta, Aproso-2), *caisa* (fine sec. XIV/inizio sec. XV, Proselve,AGI 8,25), piem.a. *chassa* (Chieri 1321, StatutiSalvioni,MiscCaix-

Canello)<sup>1</sup>, *chaxa* ib., lomb.a. *caxa* (sec. XIII, DisputatioRoxeVirole, TLIOMat), mil.a. ~ (ultimo quarto sec. XIII, ElucidarioVolg, ib.), berg.a. *casa* (1429, GlossContini, ID 10,236), cremon.a. ~ (inizio sec. XIII, Ugucclodi, TLIOMat; primi decenni sec. XIII, Patecchio, ib.), pav.a. *caxa* (1274, Barsegapè, ib.), emil.a. ~ (1375, CantariAntichi, ib.), moden.a. ~ (1300, LaudeElsheikh, ib. – 1353, DocBertoni, ib.), bol.a. *casa* (1243ca., ParlamentiFaba, ib.), *caxa* (seconda metà sec. XIII, MatteoLibriVincenti – 1401, LetteraGiovBentivoglio, Migliorini-Folena-2,7,12), ven.a. *casa* (1250ca., PanfiloHaller 37), *caxa* (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani 144), *chaxa* ib., venez.a. ~ (1289, CapitolariArtiMonticolo 3,330 – 1490, ManualeTintoriaRebora 138), *cassa* (1299, DeposizioneBaseggio, TLIOMat – sec. XV, TestiSattin, ID 49), *chasa* (1305, CedolaMarcoGranello, TestiStussi 39 – 1424, SprachbuchPausch 116), *çasa* (1313, CedolaBonMosto, TestiStussi 66,27), *hasa* (1315, Testamento, Stussi, StSL 5,157), *casa* (1336-40, LibroCompCovoniSapori 360; sec. XV, TestiSattin, ID 49), *chaxa* (1405, TestiSattin, ID 49), *chassa* (1424, SprachbuchPausch 180), vic.a. *caxa* (1415, Bortolan), *chasa* (1490, ib.), pad.a. ~ (prima metà sec. XIV, PlainteVierge, Cinalli; fine sec. XIV, BibbiaFolena), *chaxa* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), *chassa* ib., *casa* (1452, SavonarolaMNystedt-2), bellun.a. ~ (prima metà sec. XVI, CavassicoCian-Salvioni), ver.a. *caxa* (sec. XIII, GrammDeStefano, RLR 48,509), *casa* (1326, DocPellegriniE, SSVer 1,46), tosc.a. *caxa* (1325, FioritaArmaninnoRif, TLIOMat – 1399, GradenicoEvangelii, ib.), fior.a. *chasa* (1262-75, LibriccioloBencivenni, NuoviTestiCastellani 308; 1345, LibriCommPeruzziSapori 165), *cassa* (1262-72, RicordiRurali, ProsaOriginiCastellani 473 e 479), *chassa* (1268-72, ib. 474 e 486), *casa* (1287, Fiore, LIZ – 1388, PucciVarvaro), *caza* (1293-1317, Cavalcantif, QuadernoVitale, SFI 29), *caxa* (1373-74, PaoloAbbacoArrighi, TLIOMat), prat.a. *chasa* (1275, Spese, ib.; 1293-1306, CeppoPoveri, ib.), sangim.a. *casa* (1236, TenutaDietiguardi, ib.), pist.a. ~ (1200ca., DecimeArlotto, ib.; 1250, LibroContiManni, SLI 8,60), lucch.a. ~ (1213, Ritmo, TLIOMat), pis.a. ~ (ante 1328, GuidoPisa, ib.), volt.a. *caxa* (1348-53, BelfortiDellaValle, ib.), corso a. *casa* (1220, DocStussi, ib.), grosset.a. *chasa* (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib.), sen.a. *casa* (1235, RegistroLira3, ib.), *chasa* (1235, ib. – 1308, PetizioneDuomo, ib.), tod.a. *casa* (ante 1306, JacTodimancini; 1530, Podia-

niUgolini), perug.a. *chase* pl. (1327-36, AnnaliCronUgolini 229), roman.a. *casa* f. (fine sec. XIII, MiracoleRomaMonaci, ASRomSP 38,568), it.merid.a. ~ (ante 1250, CieloAlcamo, TLIOMat), nap.a. *casa* (1373, Maramauro, ib.<sup>2</sup> – 1498ca., FerraioloColuccia), *casa* (ante 1475, DeRosaFormentin), sic.a. *caxa* (1373, PassioneMatteoPalumbo – 1519, ScobarLeone), messin.a. *chasa* (1477, QuadernuPerugini, ContrFilltMediana 12), *casa* ib., catan.a. *caxa* (1349, Testamento, TLIOMat), it.sett. «*káza*», breg.Sopraporta (Coltura) *čěza* (p.46), breg.Sottoporta (Soglio) *kěza* (p.45), lomb.or. (Cigole) *ćázà* Sanga, trent.occ. (Pinzolo) *káža* (Gartner, SbAWien 100), lad.anaun. (sol.) *kážo* (Gartner, JbSUR 8), Pèio *kχāza* (p.320), Piazzola *kχyāza* (p.310), Castelfondo *čāza* (p.311), Tuenno *ćāza* (p.322), emil.or. (bol.) *cāsa* Ungarelli, romagn. *čěša* Quondammatteo-Bellosi 2, Saludecio *kěza* (p.499), march.sett. ~, Mercatello sul Metauro *kāša* (p.536), venez. *casa* (*da serzenti*) (1537, GlossCostrConcina), ven.merid. (vic.) *caxa* (1548, Bortolan), ven.centro-sett. (conegl.) *casa* (fine sec. XVI, MorelPellegrini), lad. ven. (Àlleghe) *ciasa* Baragiola 96, San Tommaso Agordino *ćěza* (Pallabazzer, AAA 73,48), lad. ates. «*ćéza*», «*ćāza*», bad.sup. *ciasa* (1763, Bartolomei, EWD), *tgasa* Pizzinini, lad.cador. «*ćéda*», «*ćéza*», amp. *ćāša* (Quartu-KramerFinke; Croatto), it.mediano «*kása*», tosc. *casa* (1530, CascioPratilli), perug. *chasa* (sec. XVI, Ugolini, ContrDialUmbra 1.4,31), *chěsa* Orfei, umbro occ.-sett. «*kěsa*», cort. *chěsa* (fine sec. XVI, MonetiMattesini 296segg.; Nicchiarelli, AAETrusca 3/4), ancon. «*kāza*» (p.548), roman. *casa* (1587, CastellettiUgolini, ContrDialUmbra 2.3,60), cicolano «*kāsa*», reat. «*kāša*», aquil. «*kāsa*», *kāsə* DAM, it.merid. «*kāsa*», «*kāsə*», abr. *čěsə* DAM, teram. (Bellante) *kěšə* (p.608), Castelli *kěs* (p.618), abr.or.adriat. *kōsa* DAM, chiet. *chese* (CherubiniFaré, Abruzzo 3), vast. *kěsə* Schlack 214, Castiglione Messer Marino *čěsə* DAM, abr.occ. *kōsa*, Pacentro *ćěsə* DAM, Pescassèroli *čəšə* ib., molis. (agnon.) *čāsa* DAM, Guglionesi *čěsə* DAM, nap. *casa* (ante 1632, BasilePettrini), dauno-appenn. (Serracapriola) *kāsa* (p.706), fogg. *kəsə* Romano, Sant'Agata di Puglia *chěsa* Marchitelli, Trinitàpoli *kěsa* Stehl 386, (əη) *gōisə* ib. 470, Margherita di Savoia *case* Amoroso, garg.

<sup>2</sup> Nel testo ricorre anche *caxa* (ma la grafia sett. -x- per sibilante intervocalica si spiega col fatto che il testo (un commento all'*Inferno* dantesco) è conservato da un unico manoscritto di mano settentrionale.

<sup>1</sup> Grafia ipercorretta.

*chése*, àpulo-bar. «*kòsə*», Canosa *kĕsa* (p. 717), barlett. *čásə* DeSantisM, molf. *káəsə* (Merlo, StR 13/14, 97), bitont. *chèuse* Saracino, Mola *chēse* Calabrese, altamur. *kĕsə* Cirrottola, *kĕys* Lopocarò 45, martin. *čĕsə* VDS, Ceglie 5 Messàpica *káysə* VDS, Alberobello *kĕəsə* (p. 728), Palagiano *kāsə* (p. 737), luc. *kĕs*, luc. nord-or. (Matera) *kāsə* (p. 736), luc.-cal. «*kās*», tursit. *chēsa* PierroTisano, cal.sett. (Saracena) *kāsə* (p. 752); AIS 395; ASLEF 332; VDS; NDC; 10 VS.

Sign.metaf.: fior.a. *casa* f. 'organo sessuale femminile' (fine sec. XIV, Sacchetti, DizLessAmor), it. ~ (1553, Doni, ib.).- Loc.verb: it. *porre la casa in sul camino* 'pratica sessuale' (1536, Aretino, 15 B).

Fior.a. *casa (dello spirito)* f. 'dimora' (ante 1499, Ficino, LIZ), sen.a. ~ (*dell'anima*) (1378ca., SCaterinaSiena, LIZ).

Sintagmi: elb. (Rio nell'Elba) *castá* f. 'casa tua' Diodati<sup>1</sup>, *casta* (RohlfS, SLeI 1), sen. (a) ~ (1713ca., Benvoglianti, Calabresi, LN 37, 25), laz.centro-sett. (Cervara) *káseta* Merlo 47, aquil. *kášta* DAM, Pizzoli *kásətə* ib., abr.occ. *káštə* 25 DAM, *kášta* ib., Civitaretenga *kásətə* ib., laz.merid. (Amaseno) *kášta* Vignoli, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *casta* Marchitelli, Margherita di Savoia *cāste* Amoroso, àpulo-bar. «*kástə*», biseagl. *cāssete* Còcola, luc.nord-occ. 30 (MuroLucano) *cāsita* Mennonna.

Con reduplicazione del possessivo: cicolano (Santo Stéfano di Sante Marie) *káštəta* DAM, aquil. *káštətə* ib., abr.occ. ~ ib., *káštəta* ib., dauno-appenn. (fogg.) *cāsteta* Villani; garg. (Rug- 35 giano) *a kkáštətə* (Prencipe, LSPuglia 6).

it. *donna da casa* → *domina*

it. *maestro di casa* → *magister*

it. *padrone di casa* → *patronus*

tosc. *il pan di casa* → *panis*

it. *uomo da casa* → *homo*

tosc. *il vino di casa non imbriaica* → *vinum*

Loc.verb.: pis.a. *non avere né casa né tetto* 'essere poverissimo, sul lastrico' (ante 1342, Cavalca, B), tosc. ~ FanfaniUso, fior. ~ Camaiti; *non trovarsi 45 né casa né tetto* 'id.' (1751ca., I. Nelli, B); pis. *avé' lla 'asa sulle ròte* 'essere molto indebitati' Malagoli.

it. *fare gli onori di casa* → *honor*

Reduplicazione: dauno-appenn. (fogg.) *kásə* 50 *kásə* 'in giro per la casa, per le stanze; anche, di

*casa in casa*' Romano, garg. (manf.) *chése chése* Caratù-RindaldiVoc, àpulo-bar. (rubast.) *kòsə kòsə* Jurilli-Tedone, tarant. *kása kásə* VDS, salent.cent. (Cellino San Marco) (*šíre*) *ká-sa-kása* FanciulloMat, cal.merid. (Cittanova) (*jiri*) *casi casi* NDC, sic. ~ VS, sic.sud.-or. (Vittoria) *kása kása* Consolino.

Composti: it. **casalbergo** m. 'complesso edilizio con appartamenti di proprietari diversi, ma con alcuni servizi centralizzati; residence' Pasquarelli-Palmieri 1997, *casa albergo* (dal 1926, Balducci; 'basso uso' GRADIT; Zing 2010).

Lad.ven. (Gosaldo gerg.) **casandrello** m. 'colombo (nel gergo dei girovaghi e dei coatti)' (Prati, AR 29).

It. **casamobile** f. 'grossa roulotte trascinata da un trattore o da un autocarro' (dal 1974, Satta, Cortelazzo-Cardinale; GRADIT 2007).

20 Sen.a. **casatorre** f. 'alto palazzo nobiliare simile a fortezza' (1309-10, CostitutoLisini)<sup>2</sup>.

Nap. **casancuolo** m. 'colui che porta addosso quanto possiede' (1789, Vottiero, Rocco).

It. **anticasa** f. 'atrio antistante l'antica casa greca' 25 (ante 1729, Salvini, B).

Lucch.a. **arcicasa** f. 'casa forse con sottoportico ad archi' (1416, BonaviaPittino, SFI 24).

It. **autocasa** f. 'camper' (dal 1987, Quarantotto; "basso uso" GRADIT 2007)<sup>3</sup>.

It. **biocasa** f. 'casa costruita secondo i criteri della bioarchitettura' (dal 1990, LuratiNeol; GRADIT 2007).

sic.sud.-or. (Vittoria) *kuŋtsu makási* → *consumere*

it. *entracasa* → *intrare*

àpulo-bar. (bitont.) *fusciachèuse* → *fugire*

it. *giracase* → *gyrare*

it. *grotticasa* → *crypta*

it. *guardacasa* → germ. \*wardon

40 it.a. *impacciacasa* → *impedicare*

it. *rovinacase* → *ruina*

It. **senzacasa** m. e f.pl. 'chi non ha alloggio; senzasetto' (dal 1914, D'Achille, MemAurigemma; B; Zing 2010).

roman. *parlare a spallacase* → *spatula*

it. *spazzacase* → *spatiare*

it. *sporacasa* → *spurare*

it. *strappacasa* → germ. \*strappan

molis. (campob.) *skwarta kásə* → \*exquar- 50 tiare

<sup>1</sup> Ossitono, se non si tratta di un errore di stampa (cfr. RohlfS, SLeI 1).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.trent. *casaturris* (1231, Sella), lat.mediev.pad. ~ (sec. XIII, ib.), lat.mediev.ver. ~ (1276, ib.).

<sup>3</sup> Secondo GRADIT la voce risulta attestata dal 1983.



it. *votacase* → *vocitus*

Ven.centro-sett. (bellun.) **casendar** v.assol. 'andare di casa in casa; perdere tempo per le case altrui' Nazari, istr. (Pirano) *casandâ* Rosamani.

Istr. (Pirano) *casandâ* v.assol. 'perdere tempo per le case altrui' PratiEtimVen.

Sic. **casàndula** f. 'donna che perde tempo in pettegolezzi per le case dei vicini' VS.

Agrig.occ. (Raffadali) **casannera** f. 'donna che perde tempo in pettegolezzi per le case dei vicini' 10 VS, palerm.or. (Àlia) ~ ib.

Niss.-enn. (Montedoro) **casanneri** m. 'bighellone' VS.

Sic.sud.-or. **casannuliari** v.assol. 'bighellonare per le case del vicinato' VS.

Lad.ven. (Gosaldo gerg.) **casandrello** m. 'colombo (nel gergo dei girovaghi e dei coatti)' (Prati,AR 29).

Corso **casandrinu** agg. 'che bazzica volentieri e troppo per le case altrui' Falcucci.

Corso cismont or. (Aleria) «*γ α ζ α ν δ ρ ι ν ι*» m.pl. 'i vicini' (ALEIC 714, p.31); «*γ α σ α η - δ ρ ι ν α*» f. 'la vicina' (ALEIC 1239, p.31).

Ven. **casandrona** f. 'donna che va nelle case di tutti' (VSI 4,233).

Derivati: it. **casetta** f. 'piccola casa' (dal sec. XIII, Malispini, B; Zing 2010)<sup>1</sup>, it.sett.a. *caseta* (1517, Barzizza, Vignali,StGhinassi 4,59), gen.a. *caxeta* (*picenina*) (sec. XIV, Laude, Aprosio-2), *cazete* pl. 30 (1485, ConsortiaForestieri, ib.), bol.a. *casetta* (*in lo borgo*) f. (1295, ContrEnrichettoQuercie, TLIO), ven.a. *caseta* (1450ca., GlossVolgLatArcangeli 391), venez.a. *chaxeta* (1350-61, Cronaca, TLIO), fior.a. *casetta* (1281-1300, Novellino, ib. – 1451, RicordanzeCastellaniCiappelli 148), *caseta* (Fiesole 1461, DocGarzelli,StM III.26,464), prat.a. ~ (1305, CeppoPoveri, TestiSerianni 285), pist.a. ~ (1353, RuotoloSecondo, TLIO), macer.a. *casecta* (1395, Angeletti 94), roman.a. *casetta* (1358ca., 40 BartJacValmontone, TLIO), cal.a. ~ (1512, SFrPaolaPinzuti 146), sic.a. ~ (sec. XIV, TestiRinaldi), *casecta* (1371-81, Senisio, TLIO), palerm.a. ~ (1361, RelazionePalumbo, ib.), it.sett. «*k a z é t a*» (ALF 1846, p.899), APiem. (tor.) *casetta* (sec. XVII, Clivio,ID 37), lomb.occ. (com.) *casecc* pl. Monti, venez. *casetta* (1758, GoldoniVocFolena), lad.ven. (Selva di Cadore) *ceséta* RossiVoc, Alleghes *caséta* ib., agord.cent. *kazáta* Ros-

siVoc, agord.merid. ~ ib., lad.ates. (Colle Santa Lucia) *caséta* RossiVoc, tosc. *casette* (1531, CascioPratilli), lucch.-vers. (viaregg.) *casetta* RighiniVoc, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) ~ Jacobelli, molis. (Bonefro) *cheséte* Colabella; VSI 4,268.

It. *casettina* f. 'piccola casa' (ante 1565ca., Varchi, B; dal 1881, Fogazzaro, LIZ; Zing 2010).

Abr.occ. (Introdacqua) *kasəttárə* m. 'abitante delle case sparse in campagna' DAM.

Messin.occ. (Mistretta) *casittieri* m. 'addetto alla custodia di un caseggiato' VS.

Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **k a s é ĝ ĝ** f. 'casetta' (<«*-icula*», Bigalke).

15 It. **casotta** f. 'piccola casa' (1536, Aretino, B – 1571, Cellini, LIZ); sic. ~ 'casa piuttosto grande' (Traina, VS).

It. **casotto** m. 'casa non grande, ma comoda' (ante 1565, Varchi, B).

20 Àpulo-bar. (minerv) *casotte* m. 'casa cantoniera per i ferrovieri' Campanile.

It. *casottone* m. 'grande casa' (1551, P.F. Giambullari, B).

25 It. **casoccia** f. 'piccola casa' (ante 1565, Varchi, B).

It. **casina** f. 'casetta (di villeggiatura)' (ante 1571, Cellini, B; dal 1840, Tommaseo, LIZ; Zing 2010)<sup>2</sup>, piem.a. *chasina* (1528ca., CharnetoGiovSaluzzoCastellarCornagliotti-Piccat,StPiem 27,84), lomb.or. «*k a z i n a*», mant. *casina* Arriva-

bene, it.reg.cal. *casine* MosinoSaggio 43; cal.merid. (regg.cal.) *casina* 'casa in campagna, dimora signorile' NDC, it.reg.sic. ~ AndolinaDiSalvo, LingItMerid 6/7,14), sic. ~ (Biundi; VS).

It. **casino** m. 'villino signorile, per lo più di campagna; piccolo e grazioso edificio in passato adibito, specialmente nelle ville principesche, a residenza padronale o ad usi particolari (per la caccia, per la pesca, ecc.)' (dal 1584, R. Borghini, B; TB; Zing 2010)<sup>3</sup>, it.sett. *casin*, mil. ~ (1695, Maggi-

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *casina* (sec. IX, GlossLongobLeoni), lat.mediev.piem. ~ (Asti 895, GascaGlossDelsanto); onom. prat.a. *Do(n)na Casina* (1305, CeppoPoveri, TestiSerianni 295); toponim. fior.a. *Casina* (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIOMat); cfr. fr.medio *casine* f. 'petite cabane' (1556, FEW 2,452a).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *casenum* 'casula, domuncula' (MonumCatar 1326, Kostrenčić); onom. prat.a. *Casino* (1293-1306, CeppoPoveri, TestiSerianni 295), sangim.a. ~ (1334, OrdinamentiArteLana, TLIOMat), pis.a. ~ (1321, BreveOrdine, ib.), sen.a. ~ (1294, DocDellaValle,CN 32,34 – 1340, PattiSansedoniMilanesi, TLIOMat).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *casetta* (*de pietra*) f. (RefRag 1339, Kostrenčić), *casetta* (MonumRag 1346, ib.), *caseta* (RefRag 1339, ib.), lat.mediev.lig. *caseta* 'costruzione rustica' (a. 1340, Aprosio-1).

- sella), lomb.or. *casì* (*de campagna*), emil.occ. (parm.) *casen* Pariset, regg. *casèin* (*ed campagna*) Ferrari, emil.or. (bol.) *casein* Coronedi, romagn. *casen* Mattioli, faent. ~ (*d' campagna*) Morri, venez. *casin* (1757, GoldoniVocFolena; 1767-71ca., MuazzoCrevatin), *casino* (*di campagna*) Boerio, garf.-apuano (Graghana) *kazino* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., macer. *casì* GinobiliApp, sen. *casino* Lombardi 74, aquil. (Pizzoli) *casinu* Gioia, march.merid. (Valle del Tronto) *casino* 10 MastrangeloTermGeogr, abr.or.adriat. *kasìnə* DAM, abr.occ. ~ ib., molis. *česìnə* ib., Macchia Valfortore *kasìnə* ib., Bonifro *chesine* Colabella, nap. *casino* (1647, Fuidoro, Iovino; Andreoli), irp. (Calitri) ~ Acocella, dauno-appenn. (fogg.) 15 *casine* Villani, garg. (Mattinata) *kasìnə* Granatiero, àpulo-bar. ~ VDS, *kasìynə*<sup>1</sup>, Giovinazzo *casiene* Maldarelli, luc.nord-occ. (Tito) *kasì* Greco, salent. *casinu* VDS, sic. ~ (Traina; VS). It.reg.cal. *casino* m. 'centro colonico' (1937, 20 GlossConsGiur); salent.merid. (magl.) *kasinu* 'fattoria' MelilloMConcord. It. *casinina* f. 'piccola casa' (ante 1565, Varchi, B). It. *casinuccio* m. 'piccola residenza signorile (di 25 campagna)' (ante 1775, Bottari, B). It. *casinetto* m. 'piccola residenza signorile (di città)' (ante 1876, Settembrini, B). B.piem. (vercell.) *kasìnòt* m. 'casa abitata da una sola famiglia' Vola, lomb.occ. (vige.v.) *casinòtt* 'casolare' Vidari; molis. (Guglionesi) *kasànòttə* 'casetta' DAM. Nap. *caseniello* 'piccola residenza signorile' (1826, Piccinni, Rocco). It. *casinone* m. 'grosso casamento' (ante 1981, 35 Marri, MemZolli 274). It. *casinacci* m.pl. 'residenze signorili (con accezione spregiativa)' (1613, Gir. Leopardi, B). Messin.a. *casichelli* f.pl. 'casette' (1302-37, LibruSGregoriu, TLIO), nap. *casecella* f. (ante 40 1632, Basile, Rocco), luc.-cal. (trecchin.) *casesceddra* OrricoAgg, tursit. *kasəčéll* Lausberg, Colobrarò *kasəčéll* ib., salent.cent. (lecc.) *kasìčédda* VDS.– Sign.metaf.: messin.a. *casizella* (*di la menti*) f. 'dimora' (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO). It. *casicciuola* f. 'piccola casa' (sec. XIV, TrattatoVirtù, Crusca 1866; 1855, Nievo, B; TBGiunte 1879). It. *casuccia* f. 'piccola casa' (dal sec. XIV, Bona- 50 venturaVolg, B; DISC; Zing 2010)<sup>1</sup>, *casuzza* (1551, P.F. Giambullari, B; ante 1587, G.M. Cecchi, B), gen. *casüssa* Paganini 199; vogher. *kazùsa* 'casaccia, brutta casa' Maragliano. It. *casuccina* f. 'piccola casa' (ante 1565, Varchi, B); *casucciaccia* 'casa piccola e malmessa' (1825, Pananti, B; 1837, Giusti, B). It. *casone* m. 'grande casa con molti vani' (1551, P.F. Giambullari, B – 1585, Garzoni, B; dal 1880, Dossi, LIZ; Zing 2010), lad.cador.a. *casono* (1444, Vigolo-BarbieratoMs), lig.alp. (Verdeggia) *kazùŋ* Massajoli 120, lig.gen. (gen.) *casōn* (Casaccia; Gismondi), lig.or. (spezz.) *kazón* Lena, lomb.alp.or. (Tärtano) *kazù* Bianchini-Bracchi, it.reg.emil. *casone* (Bassani, Carosella, ContrFilltMediana 18,158), trent.or. (tesin.) *casōn* Biasetto, lad.ates. (mar.) *casùn* Videsott-Plangg, abr.or.adriat. *kasónə* DAM, Villa Celiera *kasónə* ib., abr.occ. (Raiano) *kaséwnə* ib., nap. *casone* (ante 1632, Basile, Rocco – Andreoli). Sintagma prep.: perug. *a casōne* 'in giro per le case' (Catanelli; Orfei). It.sett.a. *casone* f.pl. 'grande casa' (1400ca., Vita-BonacosaBeccalòeRatti 42,18), lad.ates. *casóna* f., sic. *casuna* (Traina; VS). Venez. *casonzèlo* m. 'casotto' NinniGiunte-2. It. *casonaccia* f. 'casa più grande del dovuto' (1551, P.F. Giambullari, B). It.reg.sett. *casonante* m. 'persona che abita in un casone' (1947, Bacchelli, MiglioriniSaggiLing 116) lig.cent. (Triora) *merlu cazunante* → *merulus* Lomb.or. (Parre) *kazù* m. 'sorta di tuttofare addetto ai lavori domestici' (Carissoni, MondoPop-Lombardia 6,44). Grad. *casoner* m. 'abitante della casa rustica' Deluiza 11. Messin.a. *casacza* f. 'casa in cattivo stato, scomoda, brutta' (1477, QuaternuPerugini, ContrFilltMediana 12), *cassacza* ib., it. *casaccia* (dal 1533, Ricchi, B; LIZ; Zing 2010)<sup>2</sup>, mant. *casazza* Cherubini 1827, *casasa* Arrivabene, venez. *casazza* Boerio, fior. *casaccia* (1614, Politi, Bianchi, AFL-Perugia 7), cal.merid. (regg.cal.) *casazza* NDC, sic. ~ (Biundi; VS).– Sign.fig.: cal. *casazza* (*di pietre*) f. 'mucchio (di pietre)' (sec. XVIII, Mosino, Historica 23), regg.cal. ~ 'mucchio di sassi che si fa nei giardini' NDC. It. *casamento* m. 'vasto edificio diviso in parecchi quartieri di abitazione (non di lusso, ma decorosi); casa di abitazione; insieme di case' (dal 1344-46,

<sup>1</sup> Cfr. onom. sen.a. *Casuccia* (ante 1313, FattiCesare-VolgBanchi, TLIOMat).

<sup>2</sup> Cfr. topon. trent.a. *Casaça* (Samone 1355, Prati, ID 22), *Caxaça* (1371, ib.), e il tirol. *Gasaetscht* (sec. XV, Plangg, SymposiumMasser 64).

BoccaccioNinfale, TLIOMat; B; Zing 2010), it.sett.a. *casamenti* pl. (1521, Cartago,StVitale 1, 287)<sup>1</sup>, gen.a. *casamenti* (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO)<sup>2</sup>, mil.a. (*li broi e i*) ~ (ante 1315, Bonvesin, ib.; 1480, SBrascaMomigliano 91,19), cremon.a. *casamento* m. (inizio sec. XIII, UgucLodi, TLIO), bol.a. ~ (1324-28, JacLana, ib.), pav.a. ~ (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), venez.a. *casamenti* pl. (1517, DocArchivio, CortelazzoDiz), ver.a. *casamento* m. (sec. XIV, LibroTheodolo, Gaiter,ArVen 24,366; ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi)<sup>3</sup>, tosc.a. ~ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO), fior.a. ~ (1308, ConvitiPapaClemente, ib.), *casamenti* pl. (1310-12, DinoCompagniCronica, ib.; 1325, PistoleSeneca, ib.), lucch.a. *casamento* m. (ante 1424, SercambiBeretta), pis.a. *casamenti* (*di pietre e di marmi*) pl. (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, TLIO), sen.a. *casamento* m. (1288, EgidioColonnaVolg, TLIOMat – 1368, PattiNicMino, TLIO), perug.a. ~ (1326, Cedola-Rocca, Migliorini-Folena 1,16,55), lig.gen. (tabarch.) *kazaměntu* DEST, *casamento* Gismondi, lomb. «*kazaměnt*», trent.occ. (bagol.) *cāsāměnto* Bazzani-Melzani, lad.fiamm. (cembr.) *casaměnt* Aneggi-Rizzolatti, emil.occ. ~ (parm.) *casaměnt* Malaspina, emil.or. (imol.) *kašaměnt* (Toschi, RGI 36,24), romagn. *casaměnt* Mattioli, faent. *casament* Morri, venez. *casamento* (1565, Naspo, CortelazzoDiz; 1767-71ca., MuazzoCrevatin), ven.merid. (Val d'Alpone) ~ Burati, pad. *casaminti* pl. (1547ca., CornaroMilani), lad.ven. *kazaměntu* m. PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., *česaměnt*, mar. *čiasamont* ib., bad.sup. *ğasaměnt* Pizzinini, *česaměnt* EWD, lad.cador. (amp.) *čazaměnto* Quartu-Kramer-Finke, *cesaměnto* ib., oltrechius. *kazaměnto* Mene-gus, garf.-apuano (Graghana) *kazaměnt* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., sen. *casaměnto* Cagliari-tano, umbro merid.-or. (Foligno) *kazaměnto* BruschiAgg, abr.or.adriat. *kasaměndə* DAM, *kasamyěndə* ib., Castiglione a Casauria *ka-*

*samiěndə* ib., teram. *kasaměndə* ib., àpu-lo-bar. (molf.) *caséménde* Scardigno, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *kasamyěntə* Mennonna, luc.-cal. (tursit.) *casamente* PierroTisano, salent. *casamientu* VDS, sic. *casamentu* (Traina; VS), trapan. (marsal.) ~ VS; VSI 4,233.

Gen.a. (*de vertue*) *casamento* m. 'dimora' (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO).

Moden.a. *caxamento* (*cum la chaxa*) m. 'terreno sul quale viene costruita una casa oppure terreno sul quale è già esistente una casa' (1353, DocBertoni, TLIO), bol.a. *chaxamento* (*cun una cha' su*) (1296, SPetronioCorti, ib.), fior.a. *casamenti* (*con più orti e giardini*) pl. (ante 1348, GioVillani, TLIO), pist.a. (*una casa col*) *casamento* m. (1285, RicordanzeLascitiManni, TLIO), (*casa disfacta e tornata a*) ~ (1353, Ruotolo, ib.), sen.a. *chasa-mento* (1340, PattiSansedoni, ib.), mant. (Bòzzolo) *casamenti* pl. (Bettoni,QSemant 18,136).

Tosc.a. *casamento* m. 'feudo' (prima metà sec. XIV, CantariAspramonteFassò); ~ 'piccolo agglomerato di case, casale' (1345ca., NicPoggibon-si, TLIO), fior.a. ~ (ante 1400, Sacchetti, ib.).

It. *casamento* m. 'abitazione dei poveri' Ugolini 1848<sup>4</sup>, venez.a. *casamenti* pl. 'abitazioni rurali' (1517, GlossCostrConcina)<sup>5</sup>, tic.alp.cent. (Lumi-no) *kazaměnt* m. Pronzini.

Lig.or. (Riomaggiore) *kazaměntu* m. 'casa diroccata' Vivaldi; garf.-apuano (Graghana) *ka-saměnt* 'casa isolata nei boschi, piuttosto grande' (Luciani, ID 46); catan.-sirac. (Palazuolo Acreide) *casamentu* 'casa colonica' VS.

Tosc.a. *casamente* f.pl. 'feudi' (prima metà sec. XIV, CantariAspramonteFassò); fior.a. *casamenta* 'edifici adibiti ad abitazione' (1274-84, Ricordi-CasaGuicciardini, TLIO), sen.a. ~ (1288, Egidio-ColonnaVolg, ib.), roman.a. ~ (1358ca., BartJac-Valmontone, ib.); perug.a. *cassamenta* 'piccolo agglomerato di case, casale' (1327-36, Annali-Cron, ib.), ven.centro-sett. (Revine) *kazaměnta* f. Tomasi.

Moden.a. (*tera*) *caxamentiva* (*et ortiva*) agg.f. 'destinata alla costruzione di casa d'abitazione' (1353, DocBertoni, TLIO), (*parte ortiva e parte*) *cassamentiva* (1374, ib.); ferrar.a. (*vigna*) *caxa-mentiva* agg.f. 'edificabile' (1391, ArbitratoGiov-Montolini, TestiStella,SFI 26), ver.a. (*tera*) *casamentiva* (1326, TestamentoPellegriniE,StStorVen 1,46).

<sup>4</sup> Il significato è dato come errato da Ugolini 1848.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *casamentum* 'fondo con casa' (1170, Montecchio; 1180, ib.), lat.mediev.spolet. ~ (1067, Sella), lat.mediev.pugl. ~ (Lesina 1331, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *casamentum* (1241-1335, GascaGlossD'Auria; Ormea 1341, GascaGlossBellerio), lat.mediev.tor. *caseamentum* 'casa grande' (1317-20, Doc-Gasca,FestsPfister 1997, 1,295), lat.mediev.ravenn. *casamentum* (970, Lazard,RLiR 37,407).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casamento* 'grossa costruzione rurale' (1137, Aproso-1), *casamentum* (Sarzana 1230, ib.), ~ (Portovenere 1259, ib.), *casamenta* pl. (1260, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *casamentum* (*sive sedimen*) (Telve 1285, Prati), lat.mediev.dalm. *casamentum* (1232, Kostrenčić; StatCurz 1256, ib.); fr.-it. *casement* m. 'casato' (sec. XIV, NicVeronaDiNinni).

It. **casaggio** m. 'grande casa; casamento' (1869, Carena, B).  
 Sen.a. **chasato** m. 'parte di un castello fornita di case di abitazione' (1277-82, LibroCompMerc, TLIO), *casato* (1294, ib.).  
 palerm.cent. (Bagheria) *arricchiscicasatu* → germ. *rihhi*  
 Ven.merid. (poles.) **casàda** f. 'gruppo di case unite o vicine' (Lorenzi, RGI 15,165).  
 Sign.fig.: istr. *gran casada!* 'che gran cosa' Rosamani.  
 Umbro occ. (Magione) *kaséta* f. 'grande quantità (quantificatore generico)' (< -ata, Moretti).  
 Lad.cador. (oltrechius.) **cesùta** f. 'casetta, casa modestissima' Menegus, *cazuta* ib., Campolongo 15  
*édúta* DeZolt; Auronzo di Cadore *éazuta* 'spreg.) casata' Zandegiacomo.  
 Lad.cador. (Campolongo) *édárda* f. 'casa molto grande' DeZolt.  
 Tosco-laz. (pitigl.) **kasórya** f. 'casa grande spaziosa' (Longo, ID 12,119); *kasóryu* m. 'id.' ib.  
 Pist.a. **chasano** m. 'affittuario di una casa' (1294-1308, LibroCialdoManni, TLIO).  
 It. **casigliano** m. 'inquinilo; pigionante; coinquinilo; vicino di casa' (1536, Degli Atti, DELIN; dal 1840, Tommaseo, LIZ; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, pis. *kazilláno* TestiBattisti 95.  
 Eugub.a. **casengo** m. 'inquinilo' (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, TLIO); it. ~ 'collaboratore domestico' (1928, Tecchi, B).  
 Umbro merid.-or. (spolet.) *kaséngu* m. 'mezzadro' BruschiAgg; tosc. (pitigl.) *kaséngu* 'capoccia della mandria' (Longo, ID 12), ALaz. sett. (Orbetello) *casengo* (Fanciulli, ID 56), cort. 35 (Val di Pierle) *kaséngo* Silvestrini.  
 lig.gen. (savon.) *merlo casengo* → *merulus*  
 It.reg.umbro *caséngoli* pl. 'braccianti agricoli che abitano una casa di villaggio; fittavoli; lavoratori che a compenso delle prestazioni non pagano affitto' (Perugia 1884, GlossConsGiur), perug. *caséngolo* m. (Cataneli; Orfei), umbro merid.-or. (Foligno) *kaséngulu* BruschiAgg, tod. *caséngolo* Mancini; perug. (Torgiano) *caséng(u)lo* 'chi ha la casa in affitto e lavora con terzi' Falcinelli. 45  
 Cort. (Val di Pierle) *kaséngulo* m. 'affittuario' Silvestrini; umbro occ. (Magione) ~ 'casaiolo' Moretti.

**1.a.α<sup>1</sup>**. costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero

Composto: it. **casamatta/casa matta** f. 'locale (un tempo, della fortezza) protetto con spesse murature e volte, e adibito a batterie di cannoni, deposito di munizioni, ricovero di uomini; postazione di artiglieria coperta da robusta opera muraria o da cupola corazzata fissa o girevole' (dal 1514-20, Machiavelli, B; AriostoDebenedetti-Segre 417; Zing 2010)<sup>2</sup>, nap. *casa matta* (1647, Fuidoro, Iovino)<sup>3</sup>; → 2.a.α<sup>1</sup>.

It. *casamatta* f. 'prigione militare nelle fortezze' (ante 1735, Forteguerra, B; 1911, Pascoli, B), *casamatta* (1825, Pananti, B).

<sup>2</sup> SellaEmil s.v. *Ca Matta* scrive: "La prima menzione di *Ca Matta* è a Ravenna nel 1276, nome di luogo che fu poi assunto dalla famosa corporazione ravennate dei pescatori. A Modena la traccia più antica è del 1363; si ha il 'guazzadore della Camatta', 'discesa de la Camatta', anche qui di comune con il significato di guazzatoio. Nel latino classico e medievale la parola *matta* significa stuoia di giunchi, intreccio di giunchi e (...) definiremo *ca matta* come una capanna coperta da un intreccio di giunchi o di stuoie, come ancora oggi si usa nelle valli da pesca del ravennate, capanna bassa a volta tonda e senza finestre. Tale significato di *matta* si trova nel lavoriero per la pesca delle anguille a Comacchio (...) dove si usa il colauro matto, nome dato alle pareti di arella che cingon il lavoriero da pesca; a Lugo nel senso di piccola capanna si usa ancora oggi la parola *ca matta*. Dal nome della capanna ne vengono i vari nomi di luogo Camatta, Camatte presso Chignolo Po (Pavia), San Benedetto presso Pavullo nel Frignano, presso Cittadella Veneta, presso San Vito al Tagliamento, ecc. Ricordiamo come nella difesa e nell'attacco delle fortezze fosse comune l'uso di gratucci, impastati o ricoperti di terra od altro materiale, a forma di volta a copertura di luoghi o di persone esposte e si vedrà come questi rifugi abbiano dato poi nel secolo XVI il nome ad un ricovero in muratura, detto *casamatta*, a volta, basso, senza finestra, la stessa forma della *camatta* ravennate". Questa etimologia accettata dal DELIN escludendo quella del VEI che risale a *casamatta* 'falsa casa'. La proposta di Wartburg (FEW 2,631b) dal gr. *chasmata* 'abissi' (gr. *χάσματα*) è poco probabile per ragioni semantiche e cronologiche, dato che le prime attestazioni latine medievali di *ca matta* risalgono al Duecento. Per la formazione di *casamatta* 'casa falsa' è da confrontare un altro termine di guerra: *carromatto* → LEI s.v. *carrus*

<sup>3</sup> Cfr. anche fr. *casemate* (1539), cat. *casamata* (1568, DELCat 2,605), spagn. *casamata* (1536, DCECH 1, 902b). La spiegazione con il gr. *χάσματα* risale al Baist, RF 7,414 e è accettata dal REW 1867. Corominas la rifiuta come "helenización caprichosa" di Rabelais.

<sup>1</sup> Per l'infixo -*iglio*, cfr. Prati, ID 17,148seg.

It. *casamatta* f. 'installazione delle artiglierie sulle fiancate delle navi, protetta da corazze' (dal 1892, Garollo; "disus." B; GRADIT; Zing 2010).

Dauno-appenn. (fogg.) *casa matta* f. 'pianterreno Villani.

It. *casamattato* agg. 'munito di casamatte' Garolo 1892; *casamattare* v.assol. 'munire di casematte' (dal 1913, Garollo; "milit." B; GRADIT 2007).

Derivati: it. (*tenda a*) **casetta** f. 'tipo di tenda da campeggio ad altezza uomo, suddivisa in ambienti' (dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2010).

Lomb.alp.or. (Livigno) *kezéta* f. 'cantina' MambrettiMat.

It.reg.mil. *casatta* 'fabbricato rustico' (1847, StampaMilLessico 303); ven.centro-sett. (Revine) *kazáta* 'casaccia; casa cadente' Tomasi, triest. ~ Rosamani; *casita* 'capanno campestre, ricovero rustico delle campagne del Carso' DET, istr. *caseta* 'capanna di pietra a secco con le pareti circolari e il tetto conico in aggetto' Rosamani, Dignano *casita* 'capanna campestre' ib.; corso cismont.or. 'yazéttá' 'capanna (con i muri fatti di calce)' ALEIC 759; abr.occ. (Castel Del Monte) *kasséttá* 'masseria' DAM; cal.merid. (Casignana) *casetta* f. 'capanna dei pastori' NDC.

Lucch.-vers. (Viareggio) *casèta* f. 'piccola abitazione posta nel cortile dove si dorme quando la casa è occupata dai bagnanti' DelCarlo.

It. **casotto** m. 'costruzione piccola e bassa (nel giardino), per lo più di un solo vano, un tempo costruita in legname e facilmente smontabile; capanno per vari usi (rifugio, appostamento per la caccia, garitta per le sentinelle, baracca per le fiere o per spettacoli di vario tipo, deposito per gli attrezzi agricoli, cabina balneare, ecc.' (dal 1565ca., Varchi, B; Piazza, AntonelliG 184; Zing 2010)<sup>1</sup>, it.sett. 'kazót', lig. *kazótu*, vogher. *kəzót* Maragliano, emil.occ. (parm.) *gazót* (Moschini, ID 40, 69), emil.or. (imol.) *kasót* (Toschi, RGI 36,24), ven. *casóto*, venez. (*andar ai*) *casotti* pl. (1767-71ca., MuazzoCrevatin), trent.or. *casòto* m., lad.ven. (Àlleghe) *kasót* PallabazzerLingua, zold. *casòt* Gamba-DeRocco, lad.ates. (bad.sup.) *kazót* EWD, Rocca Piètoire *kasót* PallabazzerLingua, lad.cador. (Candide) *kadót* DeLorenzo, tosc. *casòtto* FanfaniUso, carr. *kazót* (Luciani, ID 46), umbro merid.-or. *kasótt* (Minciarelli, ACALLI 2), roman. *casotto* (1832-34, VaccaroBelli), molis. (Bonefro) *chesòtte* Colabella, nap. *casuotto* (Andreoli – Altamura), ca-

sotto Rocco, garg. (manf.) *casòtte* Caratù-Rinaldi, sic. *casottu* (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. *kaswóttu*, niss-enn. *casuttu* Castiglione.

It. *casotto* (*di rotta/del timone*) m. 'sul ponte di comando delle navi da guerra, camera per l'esecuzione dei calcoli nautici, la custodia delle carte e degli strumenti; camera costruita sul ponte di comando per contenere la ruota del timone e della bussola, nonché attrezzi nautici di uso frequente' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007), bisiaacco (Ronchi dei Legionari) *casuoto* Rosamani.

Ven.centro-sett. (vittor.) *casòt* m. 'falò' Zanette; trevig. *casòto* (*de l'oselada*) 'capannetto fatto di frasche e sotto le quale si nasconde l'uccellatore' (Ninni, HubschmidMat).

Novar. (galliat.) **kazóta** f. 'casuccia; cascina (sulle montagne); baita per cucinare; ricovero sui pascoli' BellettiParoleFatti, ossol.alp. (Antronapiana) ~ Nicolet, lomb. *kazóta*, lad.anaun. (ASol.) *ciasòta* Quaresima, *casòta* ib., vogher. *kəzótə* Maragliano, trent.or. *casòta*, lad.ates. *čazota*, livinall. *čazáta* PellegriniA; àpulo-bar. (grum.) *casòtte* 'casotto del passaggio a livello' ColasuonnoStorie; messin.occ. (Frazzanò) *casotta* (*di l'acqua*) 'piccolo serbatoio per alimentare le condutture dell'acqua potabile' VS.

It. *casottino* (*del battello/delle fiere*) m. 'casotto di dimensione ridotta' (1895, Fogazzaro, B; 1946, E. Cecchi, B), pav. *casutéi* Annovazzi, *casutiin* ("citt." ib.), vogher. *kəzutéη* Maragliano, emil.occ. (piac.) *casòttein* Foresti, parm. *casotten* Pariset, carr. *kazutiη* (Luciani, ID 46).

Lomb.occ. (mil.) *casottèll* m. 'piccolo casotto' Cherubini, Val d'Intelvi *casutèl* Patocchi-Pusterla, lomb.or. (bresc.) *casotèl* Gagliardi 1759, emil.occ. (parm.) *casottel* Pariset, ven.merid. *casotèlo*.

Lucch.-vers. (lucch.) *casòttoro* m. 'casotto messo su alla meglio, per durare in una sola occasione' Nieri.

Pav. *casuté* m. 'costruttore di casotti' Annovazzi. Tosc. *casottaio* m. 'casellante ferroviario; bagnino' BSuppl 2004.

Roman. *casottaro* m. 'venditore di oggetti e giocattoli nei casotti costruiti specie per l'Epifania' (1930ca., GiacomelliRPorta, StR 36).

Niss-enn. *casuttara* m.pl. 'sorveglianti della filovia abitanti in piccole casupole lungo il percorso' Castiglione.

Lig.cent. (pietr.) **kazíη** m. 'piccola costruzione per il deposito di attrezzi agricoli' Accame-Petracco, gallo-it. (Tito) *kasí* Greco; tosc. *casini* m.pl. 'ripari per le sentinelle costruiti sulle fortificazioni' (1699, FilCorsini, B); it. ~ 'caselli ferroviari' (1836, Cattaneo, B).

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. *casottus* (1521, FolengoMacaronneeMinZaggia).

Lomb.alp.or. (tiran.) **casina** f. 'casa rustica, baita, costruzione di montagna' Fiori, mant. *casina* Arri-  
vabene; dauno-appenn. (Trinitàpoli) *kasóaynə*  
Orlando; salent.sett. (Latiano) *casina* 'villa in  
campagna' Urgese, palerm.or. (Castelbuono) ~ 5  
Genchi-Cannizzaro.  
Novar. (Oleggio) *kasiniŋ* m. 'ripostiglio in mu-  
ratura per attrezzi agricoli costruito in campagna'  
Fortina.  
ALaz. *kasinetto* m. 'piccola costruzione a 10  
pianta quadrata per riporre l'attrezzatura da pesca,  
e talvolta come abitazione estiva' (Casaccia-  
Mattesini, QALLI 3).  
Trent.or. (bagol.) *kazinél* f. 'cascina di monta-  
gna' (AIS 1192, p.249).  
Pad.a. **caxon** m. 'fabbricato rustico alpino; casci-  
na di montagna (in pietra); capanno, ricovero (per  
i boscaioli, per i guardiani, per i pescatori, per i  
contadini; per cucinare), deposito (per gli attrezzi  
agricoli); casa rurale, abitazione dei braccianti; 20  
casolare' (1379ca., InventarioTerre, TestiToma-  
sin), it.sett.occ. 'kazúŋ', ossol.alp. (Antrona-  
piana) *kasúm* Nicolet, tic.alp.occ. (Mergoscia)  
*kazúm* Keller<sup>1</sup>, lomb.alp.or. (Tàrtano) *kazú*  
Bianchini-Bracchi, vogher. *kezóŋ* Maragliano,  
it.sett.or. 'kazóŋ', ven. *cason* (1559, GlossCo-  
strConcina - 1764, ib.), *casone* Berengo 212,  
venz. *casoni* pl. (1543, Discorsi, CortelazzoDiz),  
*casòn* m. (1548, Calmo, ib.), ven.merid. (pad.) ~  
(1540ca., TestiMilani, AMAPat 83,202), lad.ates. 30  
(mar.) *casún* Videsott-Plangg, lad.cador. *kadóŋ*,  
Auronzo di Cadore *kasóŋ* Zandegiacomo, mol-  
lis. (Bonafro) *chesóne* Colabella; AIS 1192cp.  
It. *casone* m. 'casa di erba e paglia' (1938, Bac-  
chelli, VitaleLingua).  
Grad. *kazóŋ* m. 'capanno fatto di canne per  
pescatori' Frau 195, triest. *cason* Pinguentini.  
March.merid. 'kasó' m. 'grosso casolare ubica-  
to vicino ad altre case rurali', abr.occ. (San Bene-  
detto in Perillis) *kasúnə* DAM.  
Messin.occ. (Capizzi) **casuna** f. 'casetta di cam-  
pagna costruita con i muri a secco' VS.  
Lig.alp. (brig.) *kazunét* m. 'piccolo edificio per  
gli strumenti di lavoro' Massajoli-Moriani; lig.  
centr. (Triora) *cazunettu* 'riparo dalla pioggia' 45  
(Ferraironi, Aprosio-2); *casunettu* 'casupola' (ante  
1837, CapponiOddo-Forner).  
It. *casonanti* m.pl. 'uomini addetti alla sorveglian-  
za dei fiumi' (1938, Bacchelli, VitaleLingua);  
it.reg.trevig. *casonante* m. 'operaio in cerca di 50

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo nella Romania submersa (Großes  
Walsertal, St. Gerola) *Alp Schgasum* (Videsott, VR 60,  
36).

lavoro (agricolo) avventizio, prendendo alloggio in  
un casone per il tempo necessario' (1882, Gloss-  
ConsGiur).

Emil.or. (ferrar.) *incasunàr* v.tr. 'incasellare' Ferri.  
Messin.a. **casaza** f. 'casa grezza e priva di infissi  
edificata nei campi per offrire rifugio ai contadini'  
(inizio sec. XVI, TestiMerendino, ASMessin 75,  
69).

Tic. *kazáša* f. 'edificio o locale adibito a rispar-  
stiglio' (VSI 4,234).

Pav. **casana** f. 'casotto' Gambini, emil.or. (bol.)  
*kazáŋna* 'capanna' UngarelliSuppl, imol. *ka-  
šána* 'costruzione provvisoria per il materiale  
dei muratori' (Toschi, RGI 36,24).

15 Tod.a. **casile** m. 'casupola, capanna; tugurio' (fine  
sec. XIII, JacTodi, TLIO)<sup>2</sup>, tarant.a. ~ (sec. XVI,  
Mancarella, AFMBari 8,183), salent.sett. (brindis.)  
~ (ParlangèliVDS, RIL 92); Sava *casili* 'specie di  
capanna del tipo di un trullo' VDS.

#### 1.a.σ<sup>2</sup>. parte di casa ('cucina')

Breg. (Sopraporta) **čěza** (*dal fák*) f. 'cuci-  
na' Schaad 122, lad.anaun. (Comàsine) *čéda*  
Kramer, ven.centro-sett. (Revine) *káza* (*da  
fók*) Tomasi, lad.ven. ~, San Tommaso Agordino  
*čéza* RossiVoc, lad.ates. *čéza* (*da fwók/  
fuék*), *čáza* (*da fū/da fék*), bad.sup.  
*čiasadafűch* (1763, Bartolomei, EWD), livinall.  
*čezadafwók* EWD, fass. *káza* (Pellegri-  
ni, StHeilman 369), Moena *caža* EWD, lad.ca-  
dor. 'čáza', Candide *čéda* DeLorenzo, *čéza*  
ib., it.mediano *casa*, sass. *káza* (*dí ru  
vóggu*) 'casa del fuoco' Brunelli, umbro sett.  
(Sansepolcro) *kása* (Zanchi-Merlo, ID 13), tra-  
pan. *casa* VS.

Venez. *case* f.pl. 'stanze, camere; parte relativa-  
mente indipendente di un'unità edilizia' (1537,  
GlossCostrConcina), roman. *casa* f. (1587, Castel-  
lettiUgolini, ContrDialUmbra 2.3,81), cicolano  
(Ascrea) *kása* (Fanti, ID 14), irp. (San Mango  
sul Calore) ~ DeBlasi, dauno-appenn. (Trinitàpoli)  
*kóis* Stehl 400, sic. *casa* TrainaSuppl, catan.-  
sirac. (Castel di Iùdica) ~ VS.

Luc.-cal. (Noèpoli) *kása* f. 'stanza d'ingresso  
nelle case contadinesche a due vani' Lausberg,  
Nova Siri *kás* ib., Oriolo *kásə* NDC, sa-  
lent.cent. *casa* VDS, cal. ~ NDC; luc.nord-or.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.abr. *casili* m.pl. 'casupole' (Comitato  
Termolense 1038, FerraraA), ~ (Chieti 1041, ib.), *casas  
et casilis* (Guglionesi 1059, ib.), lat.mediev.bar. *casile*  
m. (962, CodDiplPugl, ib.; 1022, ib.; 1212, Minervini,  
StLSalent 3), lat.mediev.cal. *casilibus* (Mesoraca 1218,  
Vàrvaro, MedioevoRomanzo 9,141).

(Matera) *kássa* f. ‘stanza in una grotta (la parte anteriore serve come alloggio, quella posteriore come stalla)’ Bigalke, salent.cent. (Cellino San Marco) *kása* (*de nántsi*) (FanciulloVDS, ID 36).

Salent.merid. *casa* (*de lu lettu*) ‘stanza da letto’ VDS.

Composto: lad.fiamm. (cembr.) **m e d z a k á z a** f. ‘corrente del tetto’ Aneggi-Rizzolatti; lad.ates. (bad.sup.) *mesaciàsa* ‘trave principale del tetto’ 10 Martini.

Derivati: berg.a. **casina** f. ‘tetto’ (1429, Gloss-Lorck 114).

Fior. **casino** m. ‘struttura del tetto’ (1546, Cantini 120,63).– Sintagma prep.: mant. *a casin* ‘forma di 15 tetto a due acque’ (1780ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12).

B.piem. (vales.gerg.) **k a s é t** m. ‘cantina’ (Spoerri, RIL 51,689); biell. *k a z a t* Calleri 75.

**1.a.α<sup>3</sup>**. ‘insieme di persone che costituiscono un nucleo familiare; casato, famiglia nobile; ambiente accogliente, di carattere familiare’

It. **casa** f. ‘insieme delle persone che vivono nella stessa casa, nucleo familiare (intimità domestica, 25 vita sociale, servitori, beni)’ (dal 1304-07, Dante-Convivio, TLIOMat; B; MachiavelliGaeta; Zing 2010), it.sett.a. ~ (1509, Barzizza c. 6r), venez.a. *chaxa* (1415, TestiSattin, ID 49,45,11), fior.a. *casa* (1484, PiovArlotto, B), tod.a. ~ (ante 1306, Jac-TodiMancini), lig.gen. (gen.) ~ Gismondi, mil. ~ Cherubini, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, lad.cador. (amp.) *čáša* Croatto, sic. *casa* (dal sec. XVIII, Malatesta, VS).

It. *casa* f. ‘casata, stirpe nobile’ (dal 1319ca., 35 Dante, EncDant; B; Zing 2010), bol.a. ~ (1276, MatteoLibriVincenti), pad.a. ~ (1452, SavonarolaMNystedt-2), fior.a. ~ (1308-50, LibriCommPeruzziSapori), sen.a. ~ (1235, Doc, TLIOMat), perug.a. *chasa* (1400ca., ContoCorcianoMancini), 40 nap.a. *casa* (1498, FerraioloColuccia), cal.a. ~ (1466, MosinoGloss), cosent.a. ~ (1478, CanzoniMosino, ScrittiRohlf), sic.a. ~ (sec. XIV, VangeloPalumbo), mil. ~ Cherubini, venez. ~ Boerio, cort. ~ (fine sec. XVII, MonetiMattesini 310), 45 molis. (Bonefro) *kázə* Colabella, sic. ~ (1815, TempioMusumarra).

Sintagmi: it. *casa reale* f. ‘famiglia dei principi di sangue reale; le loro corti’ (dal 1336ca., BoccaccioFilocolo, LIZ; B; Zing 2010), fior.a. *real casa* 50 (*di Francia*) (1310-12, DinoCompagniCronica, LIZ; 1332, AlbPiagentinaBoezio, ib.), *casa reale* (ante 1348, GiovVillani, LIZ).

It. (*avere/essere a/porsi a/stare a*) *casa e bottega* ‘abitazione unita alla bottega; posizione molto vicina a un luogo o a una persona’ (ante 1571, Cellini, B – 1758ca., Nelli, B; 1924-38, Panzini, B)<sup>1</sup>, venez. (*aver*) *casa e botega* Boerio, tosc.

(*essere a*) *casa e bottega* FanfaniUso, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) (*fa*) *kkása e bbot-téga* (Fanciulli, ID 44), roman. *casa e bottega* Chiappini, dauno-appenn. (fogg.) (*fa*) *kás e pputóəgə* Romano, sic.sud.-or. (Vittoria) (*fá-ri*) *kása e pputiya* Consolino.– Nap. *de casa e de poteca* ‘di proposito, deliberatamente; assiduamente’ Volpe.

It. (*essere tutto*) *casa e chiesa* ‘che conduce una vita esclusivamente dedito alla famiglia e alla religione’ (dal 1889, Verga, B; Zing 2010); ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *fá kkása e kkyéša* ‘esercitare un commercio a casa propria’ (Fanciulli, ID 44).

20 Sintagmi prep. e loc.verb.: sen.a. *a casa!* ‘torniamo all’argomento’ (1427, SBernSiena, Castellani, AttiSimposioSiena), it. (*tornare*) ~ (1523-24, Firenzuola, B – 1565, Varchi, B).

Lig.gen. *akásu* avv. ‘vicino, accanto; sottomano’ Plomteux; *akás a* prep. ‘accanto a, vicino a’ 25 ib.

It. *a casa mia* ‘secondo le mie consuetudini; secondo me’ (dal 1535ca., Berni, B; Zing 2010), venez. ~ (*la xe cussi*) Boerio, tosc. *a casa mia* FanfaniUso, pis. *a ccasa mia* Guidi; venez. *son a casa* ‘so il fatto mio’ (1660, BoschiniPallucchini 70,19); *esser a casa* ‘essere vigile, con gli occhi aperti’ Boerio.

It. *non aver la testa a casa* ‘non essere concentrato, attento, vigile’ (ante 1861, MengaldoNievo 170); venez. *esser/star co la testa a casa* ‘essere concentrato, attento’ Boerio.

It. *tenere le mani a casa* ‘non metterle addosso ad altri’ (dal 1870, Giorgini-Broglio, B; Zing 2010).

It. *ne sa più il pazzo a casa sua, che il savio a casa d’altri* ‘anche le persone non molto intelligenti sanno badare ai propri interessi’ (1761, TargioniTozzetti, B), cort. (Val di Pierle) *ne sa pyú m máttò n kěsa súa če n sávvyo n kěsa di áltri* Silvestrini.

It. (*essere/sentirsi*) *al in casa propria* ‘a proprio agio’ (dal 1954, E. Cecchi, B; GRADIT; Zing 2010).

Amiat.-sen. ‘*a casa bollita*’ ‘molto lontano, fuori mano’ (Fatini; Cagliariitano).

Salent.cent. (Nòvoli) *a ccasa sirda* ‘a casa di tuo padre’ VDS, salent.merid. (magl.) *a ccasa a ssira-*

<sup>1</sup> Completa LEI 3.1,144,18-28.

ta ib., Scorrano a *ccasa a ssirita* ib.; salent.cent. (Copertino) a *ccasa ssirda*, a *ccasa ssòrda* 'in casa di tua sorella' ib., salent.merid. (Cutrofiano) ~ 'id.' ib.

It. (*essere tutto/sentirsi/donna/persona*) di *casa* 5 'familiare; fatto in casa; con propensione per la casa, casalingo, a proprio agio (di cose, persone, comportamenti); essere tipici di una particolare regione geografica (di piante, di animali)' (dal 1483, Pulci, B; GRADIT 2007), lig.gen. (gen.) *ése* 10 *de casa* Gismondi, tosc. *di casa* FanfaniUso.

It. (*metterci di*) *quel da casa* 'applicare il proprio ingegno e sapere' (ante 1565, Varchi, B).

It. *levarla/cavarla di casa* 'trovare marito a q.' 15 (prima del 1566, Grazzini, B; ante 1590, CaterinaRicci, B; ante 1742, Fagiuoli, B).

It. *vestito da casa* 'essere in abiti dimessi, non da passeggio' (dal 1865, TB; B; Zing 2010).

Tosc. *non sapere dove stalstia di casa (la gratitudine)* 'non conoscerla affatto' (1514, Machiavelli, 20 LIZ; dal 1863, FanfaniUso; Zing 2010).

Sic.sud.-or. (Vittoria) *di kása s ó* 'per sua natura (di indole, di carattere); anche, con i mezzi a sua disposizione, senza dover chiedere niente a nessuno' Consolino. 25

It.a. *mettere in casa di q.* 'far sposare' (ante 1321, Dante, EncDant).

It. *in casaltri* 'a casa d'altri' (1570, FilSasseti, B).

It. *fatto in casa* 'di confezione casalinga' (dal 1837, Giusti, B; Zing 2010).– Mant. *far i so gnòch* 30 *in càsa* 'agire liberamente, quando si è in casa propria' (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPop-Lombardia 12).

Àpulo-bar. (rubast.) *índə k ó s ə* m. 'persona che ama stare in casa' Jurilli-Tedone. 35

Nap.a. *per sua casa* 'a proprio vantaggio' (1479, CarafaNardelli-Lupis).

Loc.verb.: it. *fare casa* 'arredarla; renderla abitabile; fermarsi in un luogo stabilmente; formare un nuovo nucleo familiare' (ante 1587, G.M. Cecchi, 40 B; 1881, Verga, B).

It. *chi fa la casa in piazza, o e' la fa alta, o e' la fa bassa* 'chi fa le cose in pubblico, si aspetti di essere criticato' (prima del 1556, Gelli, B); triest. *chi fa la casa in piazza presto se alza e presto se sbasa* id.' DET. 45

It. *metter su casa* 'sposarsi, prendere moglie' (dal 1865, TB; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, lig.gen. (gen.) *mette sciu' casa* Gismondi, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *m è t t e su k k á s a* (Fanciulli, ID 44). 50

It. *rifar(e) la casa* 'avere figli maschi; restaurare il patrimonio familiare' (1585, G.M. Cecchi, B – 1742, Fagiuoli, B), tosc. ~ FanfaniUso.

Composto: ven. lagun. (chiogg.) *casalègra* agg. 'gioviiale, allegro' Naccari-Boscolo.

Molis. (Termoli) *k a s a n g ó l l ə* f. 'pettegola' DAM.

Cal.merid. (Cittanova) *k a s a k ó ğ ğ i* m. 'chi risparmia per la propria famiglia; risparmiatore' (Longo, ID 11).

Derivati: tosc. *casona* f. 'ricchezza e abbondanza degli abitanti di una casa' RigutiniGiunte.

Corso *casone* m. 'insieme di coloro che abitano sotto lo stesso tetto' Falcucci.

Fior.a. *far casaccia* 'contrarre matrimonio con una persona di casata inferiore' (sec. XIII, Malispini, B), fior. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229).

Messin.a. *casacza* f. 'casata ritenuta di basso rango' (1477-1478, QuadernuPerugini, ContrFillt-Mediana 12); venez. *casazza* 'famiglia comoda e ricca' Boerio.

It. *casato* m. 'nome di famiglia (specie se nobile); la famiglia stessa, stirpe, lignaggio' (dal 1385ca., SerGiovanni, B; Zing 2010), bol.a. *casado* (1324-28, JacLana, TLIO), fior.a. *casato* m. (fine sec. XIII, RustFilippi, ib. – 1400, Sacchetti, ib.), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), sen.a. ~ (1309-10, CostitutoLisini, ib. – 1420, SimSerdiniPasquini), perug.a. ~ (1327-36, AnnaliCronUgolini, TLIO), asc.a. ~ (ante 1327, CeccoAscoli, ib.), messin.a. *casati* pl. (1337ca., ValMaximuVolg, TLIOMat), lig.or. (Riomaggiore) *kazátu* m. Vivaldi, Castelnuovo di Magra) *kazáto* Masetti, piem. *casà* Zalli 1815, emil.occ. (parm.) *casàt* Malaspina, lunig. (Fosdinovo) *kazáto* Masetti, sarz. *kazátu* ib., bol. *kazăt* Ungarelli, romagn. *casèt* Mattioli, carr. *kazát* (Luciani, ID 46), cort. (Val di Pierle) *kaséto* Silvestrini, umbro merid.-or. *kasátu* Bruschi, nap. *casato* (ante 1745, Capasso, Rocco; Altamura), àpulo-bar. *casate*, salent. *casatu* VDS.

It. *casata* f. 'complesso di famiglie uscite dal medesimo ceppo e riunite tra loro da legami di parentela, di consorzeria; ceppo, stirpe; famiglia; discendenza di un progenitore articolata in vari nuclei familiari' (dal 1481ca., TranchediniPelle; B; LIZ; Zing 2010), lig.a. *casada* (Savona 1456, Trattatello, Aprosio-2), bol.a. *casada* (1324-28, JacLana, TLIO), venez.a. *chaxade* pl. (1350-61, Cronaca, ib.; 1499, Priuli, CortelazzoDiz), tosc.a. *casata* f. (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO), fior.a. ~ (ante 1334, Ottimo, ib – 1378-85, Marchionne,

<sup>1</sup> Cfr. friul. *mèti sù ciàse* DESF, cfr. engad. (Lavin) *metter sù chasa* (DRG 3,417).



TLIOMat), tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodiMancini; 1495ca. – 1536, CronacheMancini-Scentoni), abr.a. ~ (1325, FioritaArmanninoRif, TLIO; 1350ca., CronacaIsidoroVolg, ib.), nap.a. ~ (1369-73 Maramauro, ib.; 1480ca., PlinioVolgBrancati-Barbato), cal.a. *casate* pl. (Tropea 1493, Mosino-Gloss), sic.a. ~ (1519, ScobarLeone), messin.a. *casata* f. (1316-37, EneasVolgFolena, TLIO; 1321-37, ValMaximuVolgUgolini), it.sett. 'casada', gallo-it. (Aidone) *kazàra* Raccuglia, romagn. *casèda* Mattioli, *kaséada* Ercolani, venez. *casada* (1581, Zorattini, CortelazzoDiz), laz.centro-sett. (Subiaco) *kasáta* (Lindström, StR 5, 277), molis. (Bonefro) *chesate* Colabella, nap. *casata* (ante 1632, Basile, LIZ – 1778, Cerlone, Rocco), it.reg.luc. ~ (1911, DiGèDeBlasi), cal.merid. ~ NDC, sic. ~ (Biundi; VS).

Lucch.a. **casatico** m. 'nobile' (1308, DEI).

It. **casamento** m. 'insieme delle persone che abitano nell'edificio' (dal 1865, TB; B; Zing 2010).

Romagn. (faent.) *casamentars* v. rifl. 'accasarsi' Azzi, *casamentarss* Ferri.

Messin.a. (*servu*) **casanatizzu** agg. 'nato in casa' (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO).

Corso cismont.or. (rogliani.) *yasánu* agg. 'casalingo' (ALEIC 1217, p.1).

Lig.cent. (Triora) **casanra** f. 'casata, famiglia; cliente abituale' Aprosio-2.

B.piem. (monf.) *casanna* f. 'famiglia benestante o nobile; casato' Ferraro<sup>1</sup>, mil. *casàna* Cherubini, *casàna* Angiolini.

Molis. (campob.) *kasənyérə* m. 'chi abita nelle villette in campagna' DAM, Ripalimosani *česənyəđerə* ib.

It.reg.laz. **caséngo** m. 'sorta di famiglia' (Viterbo 1884, GlossConsGiur; CampRom 1924, ib.)<sup>2</sup>.

Gen. *casengu* agg. 'casalingo' Olivieri.

Chian. (Montepulciano) *accasengulàssi* v.rifl. 'adattarsi a un nuovo ambiente' (Calabresi, LN 36,93), *accasengolàssi* ib.

Romagn. (faent.berg.) **casòr** m. 'padrone' Morri, *casòra* f. 'id.' ib.

Bol.berg. **sottkazót** m. 'sottocapo' Menarini.

Sic. **scasàndaru** m. 'l'ultimo nato in una famiglia' VS.

#### 1.a.α<sup>4</sup>. nesi sintattici

It. **casa** (*Savoia/d'Austria*) f. 'casata, stirpe nobiliare' (dal 1319ca., Dante, EncDant; B; Zing

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casana* 'casato, famiglia' (1223, Aprosio-1).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *casegnus* 'asinaio' (1407, Sella), *casengus* ib.

2010), it.sett.a. ~ (*di Maganza*) (ante 1494, Boiardo, B), fior.a. ~ (*Baroncini/Pilozzi/de' Lamberti*) (1230-60, DecimeMugell, ProsaOriginiCastellani 26,189 – 1363, MatteoVillani, TLIOMat), sen.a. ~ (*Colonna*) (ante 1420, SimSerdini, LIZ), roman.a. ~ (*Orsina/delli Visconti*) (1358ca., BartJacValmontone, LIZ), sic.a. ~ (*di Iuda*) (1373, PassioneMatteoPalumbo), moes. (Soazza) ~ (*Sonvicha*) (1792, VSI 3,23a), mil. ~ (*Busca*) Cherubini.

Con uso prep.: fior.a. *alin casa* (*i Frescobaldi/gli Amidei/i Rossi*)<sup>3</sup> 'a casa di' (1310-12, DinoCompagniCronica, B – 1471, MacinghiStrozzi, LIZ), sen.a. *in chasa* (*Aldobrandino Gallerani*) (1235, Lira3Siena, TLIOMat), umbro a. a *casa Petruccio* (1530, PodianiUgolini 221), nap.a. *in ~ (il mio messere)* (ante 1474, Masuccio, LIZ), it. *a/in ~ (messer Corso/Germanico)* (dal 1370ca, BoccaccioDecamConcord; Zing 2010), salent.merid. (Scorrano) a *ccasa* (*lu missère*) 'in casa del medico' VDS.

Vogher. *l'é d kázə Grifini* 'è un ladro' Maragliano.

**1.a.β.** 'edificio di uso pubblico o aperto al pubblico'

Piem.a. **chaxa** (*de lo dit comun*) f. 'sede (di un partito, di una corporazione, di una compagnia, di una pubblica amministrazione)' (Chieri 1321, StatutoCompSGiorgio, Migliorini-Folena-1,9,5), sen.a. *casa* (*del comune/de comuno*) (1406-52, Statuto, Sestito, SLeI 21), it. ~ (*delle Arte/del comune/comunale/di commercio/del popolo*) (dal 1540ca., Guicciardini, B; Leso; Tomasi,RaccSaggiVenAlp 153; Zing 2010), lad.cador. (amp.) *čáša* (*de común*) Croatto, tosc. *casa* (1549, CascioPratilli; 1593, ib.), sic. ~ (Traina, VS).

Fior.a. *casa* (*di misericordia*) f. 'edificio ove, per determinati motivi (per la cura di malattie, per la rieducazione di persone traviate, per ospitare vecchi, mendichi, persone non più in grado di esercitare la propria professione, per fornire vitto e alloggio agli studenti universitari, ecc.) un certo numero di persone convive per un limitato periodo di tempo' (1317, CapitoliCompPortatori,

<sup>3</sup> L'uso sintattico *a casa + nome* 'a casa di q., con cambio da appellativo a preposizione, si trova anche in spagn.a. e port.a. *a cas + nome, en cas, galego cas* 'casa' (Cornu, R 11,83). L'uso del tipo *casa + cognome* esiste nel fr. *chez* (*Antoine*), nel fr.-pr.a. *chas Bonassis* 'da' (1180ca., GirRoussO 7960), nello spagn. *en cas de mi amada bella* (ante 1639, Ruiz de Alarcón, DCECH 1,902), e nel port.a. *en(a) cas seu padre* (1400ca., Canc. D. Denis, ib.).

TLIOMat – 1362, PucciLibro, ib.), it. ~ (*pia/famiglia/di cura/di lavoro/di ricovero/dello studente/dei bambini*) (dal 1750ca., Muratori, B; Tomasi, RaccSaggiVenAlp 167; GRADIT; Zing 2010), tosc. (*pia*) ~ (*de' mendicanti*) (1677, CascioPratilli).

Umbro a. *casa* (*sotterrata*) m. 'luogo sotterraneo (di un convento) adibito a prigione' (fine sec. XIII, JacTodi Mancini).

March.a. *casa* f. 'fondaco, magazzino' (1409-1411, LettereGilioAmorusoBocchi), abr.a. ~ (1471-73, LibroPasqualeSantuccioMarini).

It. *casa* (*discografica/editrice/vinicola*) f. 'azienda industriale, commerciale, bancaria; ditta' (dal 1577, FilSassetti, B; Zing 2010).

It. *casa* (*circondariale/reclusoria/d'arresto/di detenzione/di pena/di reclusione*) f. 'carcere, prigione' (dal 1791, Tomasi, RaccSaggiVenAlp 168; Leso; B; GRADIT; Zing 2010), ven.centro-sett. (trevig.furb.) *casa* (Cappello, SFI 15,336).

Nap.gerg. *casa* f. 'caserma' GrecoVagabondi.

Sintagmi: nap. *casadduoglio* m. 'pizzicagnolo' (ante 1627, Malato, Rocco – D'Ambra); sic. *casaddòghiu* 'salumiere' (dai secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS), *casadòghiu* (Trischitta, ib.); nap. *casaddoglia* f. 'moglie del pizzicagnolo' (1748, Biase, Rocco).

Fior.a. *essere della casa di San Paulo* 'essere imbroglioni' (ante 1400, Sacchetti, Ageno, LN 29, 15).

It. *case di vetro* f.pl. 'imprese aperte ai contatti con il pubblico e con gli azionisti; in genere, gestione degli affari pubblici irreprensibile sotto l'aspetto della moralità' (dal 1987, Pasquarelli-Palmieri; Zing 2010).

It. *case-famiglia* f.pl. 'piccole comunità per persone con vari problemi' (dal 1988, Lurati 1990; ColucciaMat).

Loc.verb.: lig.gen. (gen.) *andâ a pescâ d'in casa* 'andare in carcere' Ferrando 37.

Derivati: it. **casino** m. 'luogo di ritrovo e di ricreazione, pubblico, privato o militare; circolo, associazione' (1665, Lippi, B – 1921 Borgese, B)<sup>1</sup>, lig.gen. (gen.) *casin* Casaccia, ~ (*di nobili/da zeugo*) Gismondi, piem. ~ (Zalli 1815; DiSant'Albino), lomb.or. (berg.) *casì* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *casen* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.)

<sup>1</sup> Cfr. Sgroi, TeatralitàSciascia 31: "negli anni Cinquanta come precisa lo stesso Sciascia in Occhio di Capra – "scompariva nell'accezione di circolo la parola *casino*, ormai d'uso generale nel significato...di confusione, tumultuazione, chiasso" (p.38).

*casein* Coronedi, romagn. (faent.) *caschin* Morri, venez. *casin* (1767-71ca., MuazzoCrevatin; Boerio), triest. ~ Rosamani, molis. *kasínə* DAM, *česínə* ib., nap. *casino* Andreoli, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *kasóeynə* Orlando, garg. (Mattinata) *kasínə* Granatiero, manf. ~ Caratù-Rinaldi, àpulo-bar (minerv.) *caséine* Campanile, sic. *casinu* VS.

Cal.merid. (regg.cal.) **casina** f. 'casa di adunanze sociali in città' NDC.

Furb.a. **casolla** f. 'prigione' (ante 1484, Pulci, LuratiDizModi 718).

Lig.or. (spez.) **kazóto** m. 'edicola, postazione del giornalista' Lena, sic. *casottu* (*dì ggiurnali*) VS.

Niss.-enn. (Villarosa) *casuttu* m. 'cappella funebre; tomba di famiglia' VS.

Amiat. (Seggiano) *casottino de la Madonna* m. 'tabernacolo' Fatini.

Venez. **casòn** m. 'prigione' Boerio.

Sic.gerg. **scasuni** m. 'raggio di un carcere' Correnti.

Emil.occ. (regg.gerg.) **casasa** f. 'prigione' (Menarini, AIVen 102).

Sic. *casazza* f. 'sorta di sacra rappresentazione popolare su temi biblici e sui misteri della Passione' (secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS; 1751, DelBono, VS; Pittrè).

Gerg. **casanza** f. 'carcere' (Oudin 1640 – Veneroni 1681; Vaccaro 1966), mil.gerg. ~ Cherubini, *casansa* BazzettaVemenia, pav. *kazánsa* Menarini, venez. *casanza* Boerio, trent.or. (tesin.gerg.) *kazántsa* (Tomasini, StTrent 25), fior.gerg. *casanza* Menarini, nap.gerg. (*n*)*gasanza* GrecoVagabondi, garg. (manf.gerg.) *kazándzə* Caratù-RinaldiVoc, salent.cent. (Nòvoli) *kasántsa* (Sebaste, StL-Salent 7,213), messin.or. (Patti gerg.) ~ (Tropea, BALI NS 11/12,7), palerm.gerg. *casàza* Calvaruso; *casèza* 'id.' ib.– Gerg. *casanzata* f. 'imprigionamento' (1950, Baccetti 9)– Sic. *casanzeri* m. 'carceriere' (Trischitta, VS).

Fior.a. *chasanieri* m.pl. 'chi presta denaro, cambiatori di denaro' (1458, CorrispondenzaFilialeMedici, B; Edler), lig. *casaniero* m. 'prestatore su pegno' (prima del 1810, Aprosio-2)<sup>2</sup>.

Niss.-enn. (Villarosa) *casiniri* m. 'cameriere adetto al servizio e alla custodia di un circolo' VS.

It. **casagliato** m. 'ospitalità ai passeggeri e ai mercanti sulle navi; ospizio, albergo' (1586, FilSassetti, B).

Fior.a. *chasanieri* m.pl. 'chi presta denaro, cambiatori di denaro' (1458, CorrispondenzaFilialeMedici, B; Edler), lig. *casaniero* m. 'prestatore su pegno' (prima del 1810, Aprosio-2)<sup>2</sup>.

Niss.-enn. (Villarosa) *casiniri* m. 'cameriere adetto al servizio e alla custodia di un circolo' VS.

It. **casagliato** m. 'ospitalità ai passeggeri e ai mercanti sulle navi; ospizio, albergo' (1586, FilSassetti, B).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casanerius* m. 'tenitore di banco di pegni' (Savona 1414, Aprosio-1).

Garg. (Mattinata) **casagge** m. 'magazzino' Granatiero.

Tosc.a. **casaticho** m. 'diritto pagato per tenere merci in magazzini pubblici o privati' (1358ca., PraticaMercaturaDatinianaCiano 83,2), fior. *casaticho* (1280ca., LibroCompTolomei, B; 1347ca., Pegolotti, TLIO), sen.a. *chasaticho* (1277-82, LibroCompMerc, ib.), *casaticho* (1309-1310, CostitutoLisini).

Pis.a. (*in fraude di*) **casaticho** m. 'imposta sui fabbricati di varia entità a seconda del luogo e del periodo storico' (1321, BreveConsoli, TLIO), it. ~ (1824, Botta, B), venez. *casadego* Merlo 214<sup>1</sup>.

### 1.a.β<sup>1</sup>. 'chiesa; istituto religioso'

It. **casa** (*di Nostra Donna/gesuitica/religiosa*) f. 'istituto religioso; monastero, convento; sede di compagnia religiosa; confraternita' (ante 1321, Dante, EncDant; dal 1585, Garzoni, B; Zing 2010), it.a. *case (sante)* pl. (1340ca., Boccaccio-TeseidaRoncaglia), ven.occ.a. ~ (sec. XIV, Vita-SantiVerlato), tosc.a. *casa (sancta/d'i fratri)* f. (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. *casa (religiosa)* (1306-1325, LibroSoderiniManni,SFI 36 - 1372, AndrCappellanoVolg, B), tod.a. ~ (1305, StatutoDisciplMancini,BDSPUmbriaApp 9), roman.a. *casae (de la congregazione)* pl. (1463, SFrancescaRomana, Pfister,ZrP 105,576), palerm.a. *casa* f. (1343, CapituliCumpDisciplina, RegoleBranciforti 8,3); sic. ~ 'ordine religioso' (Trischitta, VS).

It.sett.a. *casa (pastorale)* f. 'destinata all'abitazione delle dignità ecclesiastiche' (sec. XV, Gloss-Vignali,StGhinassi 22), *casa (pastorale)* (1509, Barzizza c. 18r), fior.a. ~ (*del cherico*) (1355ca., Passavanti, LIZ), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), cal.a. *casa (del episcopo)* (Catanzaro 1492, MosinoGloss), it. *casa (canonica/episcopale/parrocchiale)* (1619, Sarpi, B; 1893, Panzini, B).

Sintagmi: it. *casa madre* f. 'quella da cui dipendono tutte le altre di uno stesso ordine religioso, politico o della stessa impresa' (dal 1844, Ghilardi, InternetCulturale; B; GRADIT; Zing 2010).

It. *Santa Casa* f. 'casa della Sacra Famiglia, che, secondo una pia tradizione, gli angeli trasportarono da Nazaret a Loreto' (1876, Carducci, B; 1949, Cardarelli, B).

It. *Casa di Dio* f. 'chiesa, tempio; il Paradiso' (seconda metà sec. XIV, AgostinoVolg, TB; ante 1498, Savonarola, B; dal 1865, TB; B; Zing 2010)<sup>2</sup>, sen.a. ~ (1420ca., DegliAgazzari, LIZ); *casa del Signore* 'id.' (dal 1949, Palazzeschi, B; GRADIT 2007).

Derivato: gen. **casaza** f. 'oratorio, sede di confraternita' (1560, Aproso-2), *casassa* ib., *cazazza* (1637, BrignoleSaleGallo), *casassa* Casaccia, corso cismont.nord-occ. (balan.) *casazza* Alfonsi. Gen. *casassa* f. 'processione di oratorianti' Gismondi, lig.or. (Tellarò) *casaza* Callegari-Varese<sup>3</sup>. Gen. **casacçante** m. 'membro di confraternita' (1847, Aproso-2).

### 1.a.γ. 'luogo in cui si è nati; patria; possedimento'

It. **casa** f. 'patria, luogo dove si è nati, dove si vive' (dal 1370ca., BoccaccioDecamConcord; Zing 2010), tosc.a. ~ (1512-1513, CascioPratilli), fior.a. ~ (ante 1292, GiamboniTrattatoSegre; ante 1363, MatteoVillani, B; 1503, MachiavelliLegCommBertelli 582), pis.a. ~ (ante 1327, GuidoPisa, B). Venez.colon.a. *casa* f. 'possedimento' (1336-1350, ZucchelloMorozzoDellaRocca).

Sintagma prep.: it. *in casa d'altri* 'all'estero' (1630, Davila, B).

Loc.verb.: it. *cacciare di casa* 'mandare in esilio' (ante 1540, GuicciardiniSpongano).

### 1.a.δ. 'inferno; bordello; casa da gioco; confusione'

Sintagmi: it. **casa** (*calda/maledetta/dell'al diavolo/dell'inferno*) f. 'inferno; luogo di grande disordine' (dal 1508, Ariosto, LIZ; AretinoAquilecchia; B; Zing 2010), it.sett.occ.a. ~ (*calda*) (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti), fior.a. (*essere a casa (il diavolo)*) (ante 1400, Sacchetti, B), sen.a. (*andare a casa (del diavolo/maladetta)*) (1427, SBernSiena, B; LIZ), roman.a. ~ (*maladetta*) (1358ca., BartJacValmontone, ib.), tosc. ~ (*calda/del diavolo/maledetta*) FanfaniUso, aret. ~ (*calda*) (1684, NomiMattesini-2-302,40), roman. ~ (*calla*) (1832, VaccaroBelli), abr.or.adriat. (gess.) ~ Finamore-1, nap. *casa (cauda cavoda/d'o diavulo)* (ante 1632, Basile, LIZ - Altamura; Rocco), àpulo-bar. (tran.) *case (de diavele)* Ferrara, salent.cent. (Squinzano) *casa (cáuta)* VDS,

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *cassaticum* (1175, Montecchio 77) *casaticum* (1184, ib. - 1264, Sella), lat.mediev.istr. *cassaticum* (Muggia 1333, Statuti, Semi; 1420, ib.), *casaticum* (Statlust 1423, ib.), lat.mediev.laz. ~ (Viterbo 1251, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo *Cadèo* non lontano da Fiorenzuola (Olivieri,StR 15,124); occit.a. *Chasa Deu* (Clermont-Ferrand 1895, BrunelChartes 282,28).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lunig. *casatia* f. 'confraternita' (Sar. 1519, Aproso-1).

cal.merid. (regg.cal.) ~ (*cadda*) NDC, sic. *casa* (*cauda*) (Biundi; Traina; VS).

It. *casa* (*chiusa/equivoca/squillo/di comodo/d'appuntamento/di piacere/di prostituzione/di tolleranza*) f. 'locale in cui si esercita la prostituzione' (dal 1764, Beccaria, B; DizLessAmor; Zing 2010), sen. ~ (*porcina*) (1537, IntronatiSiena, CommedieBorsellino 1,231).

It. *casaldiavolo* m. 'baraonda, confusione' (dal 1913, BSupplAggViola).

It. *casa* (*di giuocola gioco*) f. 'ritrovo, legale o clandestino, dove si gioca d'azzardo' (dal 1838, StampaMilLessico 283; B; Zing 2010).

Sintagma prep. e loc.verb.: it. *abitare/stare a casa del diavolo* 'in posti molto lontani, fuorimano' (dal 1870, Giorgini-Broglio; B; Zing 2010), àpulo-bar. (rubast.) *ší a kkósa dā dyávva* Jurilli-Tedone, sic. sud.-or. (Vittoria) *stári a kkása di ryáwululdi nfyérnu* Consolino.

Loc.verb.: it. *fare un casa del diavolo* 'provocare un pandemonio' (1883, Carducci, B; 1889, Verga, B), sic.sud.-or. (Vittoria) *fári kása di ryáwlu* Consolino.

Derivati: it. **casino** m. 'casa da gioco' (ante 1587, G.M. Cecchi, B; 1924-38, Panzini, B - 1949, Pavese, B), luc.nord-occ. (Tito) *kasí* Greco.

It. *casino* m. 'bordello; luogo in cui si esercita la prostituzione' (dal 1708ca., LodAdimari, B; DizLessAmor; Zing 2010), tic. *casín* (VSI 4,269), it.sett. *kasín*<sup>1</sup>, lomb. *kazí*, pav. *kazéy* Annovazzi, emil.occ. *casèn*, piac. *casein* Foresti, moden. *kazéyn* Neri, it.reg.emil. *casino* (1839-1841, Molossi, Petrolini,SLI 11, 195 e 205), fior. (Firenze) (*dónna di*) *hasíno* (AIS 721, p.523), carr. *kazíno* (Luciani, ID 46), pis. *casino* Guidi, cort. (Val di Pierle) *kasíno* Silvestrini, macer. *casí* GinobiliApp, roman. *casino* (ChiappiniRolandiApp; VaccaroTrilussa), molis. (Bonefro) *chesine* Colabella, garg. (manf.) *kasínə* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (grum.) *casèine* ColasuonnoStorie, cal.merid. *casinu* NDC, sic. ~.

It. (*fare/piantare*) *casino* m. 'confusione, chiasso; luogo in cui regnano trambusto e confusione; situazione caotica, confusa' (dal 1917, Renzi, LN 28,27; LuratiDizModi; B; Zing 2010)<sup>1</sup>, it.sett. *kazín*, lomb.alp.or. (Tàrtano) *kazí* Bianchini-Bracchi, piem. argot milit. *casino* (Dauzat,RLR 60), lomb.or. *kazí*, emil.occ. (moden.) *casèin* 50

Neri, sen. (*far*) *casino* Cagliariitano, macer. *casí* GinobiliApp, garg. (manf.) *kasínə* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. *kaséynə*, sic.sud.-or. (Vittoria) (*fári*) *kasínu* Consolino, palerm.or. (Castelbuono) *casinu* Genchi-Cannizzaro, pant. *kasíno* TropeaLess.

Lucch.-vers. (lucch.) *casino* m. 'palchetto del teatro' (1700ca., Nieri), it. *casini* pl. (ante 1745, Crudeli, TB).

10 Sign.fig.: it. *casino* (*di soldi*) m. 'molto, moltissimo (come quantificatore generico)' (dal 1980, Manzoni-Dalmonte; Quarantotto; Zing 2010), it.reg.pis. ~ Guidi.

Sintagma prep. e loc.verb: emil.occ. (parm.) *andàr in casèn* 'vivere di guadagni e peccato' Malaspina; triest. [*~*] *in kazí* 'andare al diavolo' DETApp.

It. **casinista** m. 'chi crea confusione o combina guai; pasticcione' (dal 1967, Cortelazzo-Cardinale; Zing 2010), romagn. (Cesena) *kazínəsta* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *fracassone*, triest. *casinista* DETApp, chian. (Chiusi) ~ agg. Barni.

It. **casinaro** m. 'chi crea confusione o combina guai; pasticcione' (dal 1970, Quarantotto; "roman." Zing 2010), march.sett. (cagl.) *kasínér* Sabbatini, umbro merid.-or. *kasínáro* Bruschi. B.piem. (gattinar.) **kazínát** m. 'chi pianta confusione' Gibellino.

30 Con deformazione tabuistica: umbro merid.-or. (Foligno) *kasímbolo* m. 'confusione, disordine; baccano' BruschiAgg.

It. **incasinare** v.tr. 'creare confusione, mettere nei pasticci' (dal 1980, Manzoni-Dalmonte; "colloq." Zing 2010), pis. *ncasinà* Guidi, umbro merid.-or. ~. Lig.gen. (savon.) *inkazíná* v.tr. 'eseguire malamente' Besio, gen. *incasinà* Dolcino.

It. *incasinarsi* v.rifl. 'inguaiarsi, confondersi, essere in difficoltà (dal 1980, Manzoni-Dalmonte; Zing 2010), triest. *incasinare* DET, ven.merid. (Spinimbecco) *inkazínárse* Rigobello, it.reg.sic. *incasinare* (Tropea,BCSic 14,22).

It. **casotto** m. 'casa di tolleranza' (dal 1949, V. Brancati, B; DizLessAmor; "pop." Zing 2010), it.sett.occ. *kazót*, lig.occ. (sanrem.) *casotu* Carli, it.sett.or. *casoto*.

Lig.gen. (savon.) *kazóttu* m. 'confusione' Besio, it.sett.occ. *kasót*<sup>1</sup>, march.sett. *kazótt* Aurati, ven.-triest.-trent.or. *kasóto*<sup>1</sup>, pis. *casotto* Guidi<sup>2</sup>.

Bol.gerg. *kazót* m. 'padrone di casa o di postribolo' Menarini.

<sup>1</sup> CortelazzoParoleVen 154: "Poi *casìn* ha seguito lo stesso percorso dell'italiano *bordello*: *far bordello* 'far strepito, confusione' è già nell'aretino".

<sup>2</sup> Eufemistico per *casino*.

Palerm.gerg. *casuttàra* f. 'donna che esercita la prostituzione intorno alle caserme dei soldati' Calvaruso.

Lad.cador.(amp.) **ka š ě r** m. 'caos, disordine' Quartu-Kramer-Finke.

Composto: amiat. **casamicciola** f. 'disordine' → Casamicciola Tèrme (DI 1,399); teram. **ka-sa m ě ċ ċ ə** f. 'tafferuglio, confusione; moltitudine di gente riunita' DAM, abr.or.adriat. (Penne) *kasam ě ċ ċ ə* ib., Francavilla al Mare *kasam i ċ ċ ə* ib., abr.occ. (Introdocqua) ~ ib., Bussi sul Tirino *casamuccia* ib.

Teram. (Montepagano) *kasam ě ċ ċ ə* f. 'casa in disordine' DAM.

Metaplasma: pis. **casinòrumme** m. 'situazione poco chiara' Guidi; umbro merid.-or. (Foligno) *kasinòrum* 'confusione, disordine baccano' BruschiAgg.

**1.b.** 'casa per riparare animali; dimora di animali selvatici'

Tosc.a. **casa** (*del lupo/della cicogna*) f. 'ricovero per animali' (1388ca., EsopoVolg, LIZ), nap.a. (*lo animale o in*) ~ (*o de fora*) (1476ca., VegezioVolg-BrancatiAprile).

It.a. *casa* f. 'apiario sotterraneo' (ante 1525, G. Rucellai, B)<sup>1</sup>, salent.cent. (Galatina) *casa (d'api)* 'apiario, alveare' VDS, sic. ~ (sec. XVIII, Anonimo, VS).

It. *casa* f. 'nido, tana (nell'uso contemporaneo, specie nelle favole per bambini)' (dal 1865, TB; Zing 2010).

Sign.fig.: breg.Sopraporta (Casaccia) *č ě sa (da lü m ě ga)* f. 'guscio della chiocciola' (VSI 3, 28b), lomb.occ. (ornav.) *k á sa* (p.117), mant. (Sèrmide) *k ā z a (d la lum ā ga)* (p.299), lad.ates. (gard.) *č ě za* Lardschneider; AIS 460.

Roman. *casa (de tartaruca)* f. 'carapace' (1688, PeresioUgolini).

Composti: sic. **scasàndaru** m. 'l'ultimo nato della covata di un uccello' VS.

It. **casaportante** m. 'della chiocciola che porta addosso la propria casa' (ante 1712, Magalotti, DEI 789)<sup>2</sup>.

Derivati: prat.a. **chasetta** f. 'locale adibito a stalla' (1407, DocMelis 61).

<sup>1</sup> Cfr. grigion. (Dalin) *tgä d'avöltg* f. 'arnia' (DRG 3, 416a), cat. *casa d'abelles* (MollREW 761), logud.sett. *k á za de á bes* 'alveare' (DES 1,311).

<sup>2</sup> Cfr. lat. *domiporta* f. 'chiocciola' (ThesLL 5,1941, 58).

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kas ě ta (day piz ó η)* f. 'colombaia' (Masetti, ID 33,49), garf.-apuano (Gragnana) *kaš ě ta (day pić ó η)* (Luciani, ID 46), carr. *kašš ě ta (day pić ó η)* ib., *kass ě ta (day pić ó η)* ib., Còdena *kas ě ta (day piz ó η)* ib.

Lomb.or. (Leffe) *cas ě te* f. 'arnia' Caffi 59, romagn. (faent.) *caseta (dagl' é v)* Quondamatteo-Bellosi, Cesena ~ (*dagl' evi*) ib.; ver. *kaz ě ta (de le ave)* 'alveare' Rigobello.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *casetta* f. 'stalla costruita fuori la cinta muraria' Jacobelli.

Sign.fig.: venez. *cas ě ta* f. 'conchiglia univalve priva del suo animale e occupata dal granchio eremita' Boerio.

Lig.gen. (Val Graveglia) **casetu** m. 'stalla delle pecore' Plomteux.

B.piem. (vales.) *kaz ě t (du la ě)* m. 'dispensa dove si mette il latte al fresco' (Spoerri, RIL 51,686); lomb.alp.or. (Livigno) *ches ě t* 'cantina' Tognina 349 n 10.

Lomb.alp.or. (Tirano) **casina** f. 'stalla' Fiori; agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ 'cascinale' VS.

Corso cismont.-or. (Pedorezza) <sup>1</sup> *kas i ne* f.pl. 'cellette di un favo' (ALEIC 1252, p.17).

Sign.fig.: corso cismont.-or. (Pietricaggio) <sup>1</sup> *kas i na* f. 'conchiglia' (p.19), Ghisoni *kas i na* (p.30), corso centr. (L'Isolaccio) <sup>1</sup> ~ <sup>1</sup> (p.35); ALEIC 1352.

Lomb.alp.or. (Ponte) *casin ě l* m. 'casetta in muratura dove i pastori, in alta montagna, ripongono le conche con il latte' Valsecchi.

B.piem. (vercell.) **kaz ó ta** f. 'piccolo ricovero ricavato nella terra; tana' Vola.

Lad.ates. (livinall.) *kaz ó te* f.pl. 'celletta di cera di forma esagonale costruita dalle api (per deporvi uova, miele e polline)' RossiVoc 158.

Lomb.alp.or. (posch.) **casòt** m. 'alveare' Monti, mant. *casott* Cherubini 1827; istr. (Pirano) *casoto* 'favo delle api' Rosamani.- Sintagma: posch. *casòt dali avi* 'apiario' Monti.

Lomb.or. (Pescarolo) *kaz ó t* m. 'pollaio' (AIS 1138, p.285cp.), trapan. (marsal.) *kas ó ttu (di a dđ i ni)* VS.

45 Romagn. (rimin.) *kaz ó t* m. 'cuccia per il cane' Quondamatteo-Bellosi 2, ven.centro-sett. (Corbolone) *kaz ó t* (p.209a), bellun. *casot (del can)* Nazari, triest. *kaz ó to* (p.221), ver. *casòto (del can)* Patuzzi-Bolognini, palerm.or. (Castelbuono) *casuòttu* Genchi-Cannizzaro; ASLEF 522.

Venez. *casotto* m. 'porcile' (1754, GoldoniVocFolena), palerm.cent. (palerm.) *casuottu* VS.

Lad.ven. *kaz ó t* m. 'recinto per il bestiame' PalabazzerLingua.

Tic.prealp. (Sonvico) *casotèll (di galinn)* m. 'pollaio' (VSI 4,280a), mil. *càsotèll (di pù)* Angiolini. Lad.ven. (Cencenighe) *kazòtola* f. 'celletta di cera di forma esagonale costruita dalle api (per deporvi uova, miele e polline)' RossiVoc.

Umbro merid.-or. (Bevagna) **kasíll** m. 'porcile' Bruschi.

Lig.alp. **casun** m. 'stalla separata dall'abitazione (soprattutto della stalla stagionale di transumanza sui monti)' Massajoli 119seg., lig.gen. (Val Graviglia) *kasúη* Plomteux, gallo-it. (Picerno) *kasònə* Greco; APiem. (Montanaro) *kazúη* 'porcile' (AIS 1210, p.146), ven.merid. 'kazúη'<sup>1</sup> AIS 1181, istr. (Umago) *casuon* Rosamani; lad.ates. (livinall.) *kašóη* 'stalla per i buoi' PellegriniA.

Niss.-enn. (Àssoro) *kasunyédđu* m. 'casotto per polli o altri animali' VS.

Ossol.alp. (Antronapiana) **kazónna** f. 'stalla; stanza' Nicolet 208.

Cal.merid. (Nicòtera) **caseja** f. 'celletta dei favi' NDC.

Lomb.or. (valbremb.sup.) **casì** m. 'vaccaro' Tiraboschi.

It. **casamenti** m.pl. 'alveare' (ante 1492, Lorenzo-Medici, B; 1623, Marino, B).

#### 1.c. mondo vegetale

1.c.ε. 'edificio o stanza in cui si conservano vegetali'

Derivati: APiem. (Ruéglio) **kasína** f. 'fienile' (Jaberg, HubschmidMat).

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *kašína* f. 'stanza in cui si conserva il fieno' Monfeli; palerm.or. (Castelbuono) *casina* 'casolare isolato per riporvi il fieno' VS.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) **casinà** v.tr. 'far essiccare le castagne facendo fuoco nella *casina*' Bianchini-Bracchi.

Lig.occ. (Buggio) **kalzéta** f. 'essiccatoi rurali' Pastor 28<sup>1</sup>; tic.merid. *kazéta* f. 'metato' (VSI 4,268).

Corso cismont.or. (San Fiorenzo) 'kazétta'<sup>1</sup> f. 'fienile' (ALEIC 933, p.6).

B.piem. (vercell.) **casót** m. 'ripostiglio' Caligaris, lomb.alp.or. (Teglio) *kazót* Branchi-Berti; lomb.occ. (Castiglione d'Adda) ~ 'soffitta per conservare fieno, paglia, grano' (AIS 869, p.275).

Emil.occ. (Coli) **kazótta** (*de kaštěň*) f. 'seccatoio' (AIS 1292cp., p.420).

Lig.alp. **kazúη** m. 'casetta per l'essiccazione delle castagne', lig.cent. (Triora) ~ Aprosio-2; lig.gen. *kasúη* 'cascina di pietra che può servire da fienile' Plomteux, ven.merid. (vic.) *kazóη* 'id., struttura per la conservazione di fieno all'aperto' (Marcato,LavoriCont. 331).

Emil.occ. (parm.) *cason* m. 'luogo in cui si pongono le castagne a seccare' Pariset, lizz. *kazóη* (Malagoli, ID 17); lunig. (Filattiera) *kazóη* 'cascina dove si accumula il fogliame che servirà da strame al bestiame' Pasquali 44; lad.cador. (Zuèl) *kazón* 'fienile' (AIS 1401, p.316).

Lig.cent. (Triora) *cazunante* m. 'chi usa l'essiccatoio delle castagne' (Ferraironi, Aprosio-2).

1.c.ε<sup>1</sup>. 'vegetali a forma di casa; vegetali disposti a forma di casa; grande mucchio (bica, covone, pagliaio)'

Lig.gen. (savon.) **cāsa** f. 'ceppaia, piede dell'albero' Besio.

Teram. (Bellante) *kāsə* f. 'legami del covone' DAM, Castelli *kēsə* (p.618), abr.or.adriat. 'ká-sə'<sup>1</sup>, Silvi *kāsə* DAM, Roccamorice *čēsə* ib., Pàlmoli *kās* (p.658), abr.occ. 'kása'<sup>1</sup>, Bugnara *čēsə* DAM, Frosolone *kāsə* ib., molis. (Bonefro) ~ Colabella, laz.merid. (Ausonia) *kāsā* (p.710), camp.sett. ~, Formicola *kāsə* (p.713), dauno-appenn. (Lucera) *kāsə* (p.706); AIS 1455. Salent. *casa* f. 'grande mucchio di covoni presso l'aia' VDS.

Derivati: ven.centro-sett. (trevig.) **casòti** m.pl. 'biche formate da 25 covoni comprese quelle messe obliquamente a difesa del frumento dalla pioggia' Ninni; Corbolone *kazót* m. 'mucchio di covoni' (ASLEF 496, p.209a).

Lomb.alp.or. (Tirano) *kazótula* f. 'covone di grano saraceno messo ad essiccare nei campi' Fiori, *casòtuli* f.pl. Pola-Tozzi.

Nap. **casazza** f. 'bica, grande mucchio di covoni sull'aia' Rocco<sup>2</sup>, irp. (Montella) *kasáttsa* (Festa, ID 5,112), cilent. ~; luc.nord.occ. (Picerno) *kasáca* (AIS 1458, p.732); irp. (Calitri) *casazza* 'bica di forma circolare in cui i covoni di grano sono disposti con le spighe rivolte all'interno' Acocella, *kasáca* Greco.

Laz.merid. (Amaseno) *kasaréca* f. 'catasta di legno da ardere, grosso mucchio di grano che si prepara appena mietuto, affinché il grano non si bagni o finisca di maturare' Vignoli.

<sup>1</sup> Con la laterale palatale anetimologica, normale davanti a -z- nel dialetto di Buggio.

<sup>2</sup> Cfr. i toponmi trent.a. *Casaça* (Samone 1355, Prati, ID 22), *Caxaça* (1371, ib.).

Irp. (Acerno) **kasáttu** m. 'bica' (p.724), luc. nord-occ. (Ripacàndida) *kasáttu* (p.726); AIS 1458.

Irp. (Montella) *akkasáttu* v.tr. 'fare una bica' (Festa, ID 4), luc. nord-occ. (Picerno) *akkasáttu* 'disporre i covoni in modo da formare una bica circolare' Greco.

Ven. centro-sett. (vittor.) **casèa** f. 'bica' (< *-ata* Zanette).

**1.d.** contenitori; involucri di oggetti

Fior.a. **casa** f. 'rivestimento del fiasco' (1344-45, Libro MensaFrosini 193).

Romagn. *chêsa* f. 'vaso che custodisce i vasi di maiolica nella fornace' Mattioli.

Sic. *casa* f. 'occhio (di vanga e simili)' VS; catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) ~ 'incavo in cui si innesta il timone dell'aratro' ib.

Composto: ven. centro-sett. (bellun.) **desbratacasa** → *bratta* (cfr. DELIN s.v. *imbrattare*)

Derivati: it. **casottino** m. 'ciascuna delle due parti laterali della gabbia sporgenti lateralmente a contenere il cibo e l'acqua per gli uccelli rinchiusi' (1869, Carena, B), gen. *casotti* (*da gaggia di oxelli*) pl. Casaccia.

**1.e.** termine della tecnica della geomanzia; termine di giochi

It. **casa** (*astrologica*) f. 'ciascuna delle dodici regioni in cui si riteneva fosse diviso il cielo; ciascuno dei segni dello zodiaco' (dal 1336ca., BoccaccioFilocolo, LIZ; B; CampanellaSeroni; Zing 2010), venez.a. *caxa* (*de cancer*) (1512, Grassetto, CortelazzoDiz)<sup>1</sup>, fior.a. *casa* (*di Mercurio*) (ante 1348, GiovVillani, B), sen.a. ~ (ante 1338, Bonichi, B); nap.a. *casa* 'fermata (delle stelle)' (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbatoMs).

Fior.a. *chasa* (*rossa*) f. 'una delle sedici figure geomantiche (e fa parte delle sei figure infauste, contro sei buone e quattro mediocri)' (fine sec. XIII, MareAmoroso, Monaci 127,289).

Perug.a. *case* (*de lo tavoliere*) f.pl. 'negli scacchi e nella dama, ciascuna delle sessantaquattro caselle della scacchiera; (per estens.) mossa' (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), it. *casa* f. (1514, MachiavelliLettereGaeta; dal 1865, TB; Zing 2010).

It. *casa* f. 'nel gioco di sbaraglino o tavola reale, situazione in cui due pedine si trovano accoppiate su uno dei riquadri del tavoliere; l'ultimo scompartimento del tavoliere, da cui si traggono le

pedine; anche, le stesse pedine' (ante 1492, Bellincioni, B – 1759, Parini, B), tosc. ~ FanfaniUso.

It. *casa* (*base*) f. '(nel baseball) angolo in cui inizia il gioco e da cui vengono effettuate le battute' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2010).

Sic. *casa* f. '(nei giochi tra adulti e tra bambini) il capo gioco' (Pitrè, VS).

Catan.-sirac. (Castel di Iùdica) *casa* f. 'ciascuno degli scompartimenti della figura disegnata a terra per praticare il gioco della campana' VS, niss.-enn. (Catenanuova) ~ ib.

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *giocare in/fuori casa* 'negli sport a squadre, giocare una partita sul proprio campo o su quello della squadra avversaria' (dal 1955, DizEncIt; B; DISC; Zing 2010).

Loc.verb.: it. *fare una casa* 'accoppiare due pedine' (1688-1750, NoteMalmantile, B)<sup>2</sup>.

Derivati: fior.a. **casetta** f. 'riquadro del tavoliere nel gioco dello sbaraglino' (1390ca., Pataffio, DellaCorte, SLeI 22).

Ven.merid. (Val Lèogra) *caséta* f. 'gioco delle bambine che consiste nell'imitare la vita di una vera famiglia' CiviltàRurale 533 e 541.

Piem. **casin** m. 'pallino delle bocce; grillo (bigliardo)' DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) *casì* Tiraboschi, bresc. *kazì* Melchiori, mant. *casin* Cherubini 1827, emil.occ. (parm.) *casén* Malaspina.

Palerm.gerg. **casina** f. 'tre di coppe (carta da gioco su cui è stampata una piccola casa)' Calvaruso.

Palerm.gerg. **casòttu** m. 'tre di bastoni in un gioco di carte (perché vi è stampato sopra un casotto)' Calvaruso.

Loc.verb: lad.ven. (zold.) *far casòte* 'gioco infantile' Gamba-DeRocco.

Nap. **casata** f. 'seconda cifra di un numero che ne ha due' (1789, Vottiero, Rocco).

It. **casazione** f. 'nome di componimento a quattro o più voci eseguito di sera nelle strade (originariamente per far venire la bella alla finestra)' Lichtenthal 1826.

It.a. in **casamenti** ... *che* m.pl. 'in riquadri, fatti in modo che' (sec. XV, Ghiberti, ProsatoriVarese 342).

<sup>1</sup> Cfr. engad. *12 chesas del solagl* (Pallioppi, DRG 3,417a).

<sup>2</sup> Cfr. fr. *faire une case* 'mettre 2 dames sur une flèche (au trictrac)' (Fur 1690 – Ac 1878, FEW 2,451a).

## 2. 'ca'

## 2.a. 'casa per persone'

## 2.a.a. 'edificio di uso privato'

It.a. **ca** f. 'casa; dove si abita, dimora' (sec. XIV, ProverbiVolg, DELINCorr), gen.a. *ca'* (ante 1311, AnonimoNicolas)<sup>1</sup>, piem.a. ~ (sec. XIII, DettoReReginaLevi, MèlJeanroy 283,12), ast.a. ~ (1521, AlioneBottasso)<sup>2</sup>, mil.a. *cha* (ante 1315, BonvesinBiadene, StR 7), *cà* (1500ca., Curti, Marri, ACIMilanoLudMoro 259,III,11), cremon.a. *ca* (seconda metà sec. XIII, Patecchio, TLIOMat), pav.a. ~ (1274, BarsegapéKellerE), bol.a. *cha'* (inizio sec. XIV, SPetronioCorti), ferrar.a. *chà* (1436, CameraNiccolò III, Pardi, AMSPFerrar 19,130), *ca'* ib., ven.a. ~ (1250ca., PanfiloHaller 77)<sup>3</sup>, *cha* (1321, SStadyFrGrioniMonteverdi, StR 20 – fine sec. XIV, SalterioRamello), *cha'* (sec. XIII, RainLesengrinoLomazzi [ms. O]), venez.a. ~ (prima metà sec. XIV, RecueilUlrich, R 13; sec. XVI, Ludwig, ItF 1), pad.a. *cha'* (fine sec. XIV, BibbiaFolena)<sup>4</sup>, *ca'* (1521, RuzanteLovarini), bellun.a. *cà* (prima metà sec. XVI, CavassicoCianSalvioni), ver.a. *ca'* (sec. XIV, LibroTheodolo, Gaiter, ArVen 24,366), tosc.a. ~ (1315ca., FrBarberinoPanzerà)<sup>5</sup>, lucch.a. ~ (ante 1424, SercambiSinicropi), sen.a. *cha* (*di Salvucio*) (1320-40, SpesaCastellani, StLingCircLingFior 69, 11), cast.a. (*en*) *cai* (*sua*) (1241-72, LibroTestoCastellani, SFI 30)<sup>6</sup>, it.sett. 'ká', gen. *cà* (1637, BrignoleSaleGallo), APiem. (Giaveno) *ké* (p.153), tor. *ca* (sec. XVII, Clivio, ID 35), lomb. *ca'* (1565,

DagliOrziTonna), ossol.alp. *ćá*, tic.alp.occ. *čá*, Campo *čé* (Monti; p.50), tic.alp.cent. *čá*, *kyé*, Bedretto *čé* Lurati, Chirònico *ćá* (p.32), Lodrino *chè* Bernardi, lomb.alp.or. *čé*, Grosio *chè* Antonioli-Bracchi, mil. *cà* (1695-99, MaggiIsella), *kčá* (p.261), lomb.or. (Lumezzane) *kčá* (p.258), trent.occ. 'ká', Borno *kó* (p.238), bagol. *cà* Bazzani-Melzani, bol. *cà* (ante 1609, G.C. Croce, ForestiParole 89), march.sett. (metaur.) *che'* Conti, ravenn. *ca'* (1650ca., Pasquali, TestiInterpretazioni; sec. XVII, LessichettoRavenn, Aruch, AGI 18), ven.merid. (vic.) *cha* (1560, Bortolan; 1590, ib.), *cà* (1590, ib.; Candiago), lucch.-vers. (lucch.) *ca* Nieri<sup>7</sup>, vers. ~ Cocci, elb. ~ ("in disuso" Dioldati; Mellini), ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) ~ (Fanciulli, ID 43), aquil. (Pizzoli) ~ Gioia, abr.occ. (Scanno) ~ DAM; AIS 395.

Sign.fig.: tic. *cá* (*dal öcc/di öcc*) f. 'orbita dell'occhio' (VSI 3,29b); tic.alp.occ. *cá* (*del dinc/del dent*) f. 'alveolo del dente' (VSI 3,29b); Brissago *cá* (*di fasee*) 'deretano' ('*casa dei fagioli*', ib.), tic.alp.cent. (Malvaglia) *chè* (*dai erb*) ib., bellinz. *ca* (*di pitt*) ib., tic.prealp. (Breno) ~ ib.; tic.prealp. (Cimadèra) ~ (*dr'oregia*) 'padiglione dell'orecchio' ib.

Loc.verb.: mil.gerg. *avegh el mort in caa* 'essere impotente' Bazzetta.

2.a.a<sup>1</sup>. costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero

Tic.alp.occ. (Tegna) *čá* (*du táréc*) f. 'edificio o locale (in cui si trova il torchio)' (VSI 3, 28a), tic.merid. (Stabio) *cá* (*dal tòrc*) ib.

Lomb.occ. (Brusimpiano) *cá* (*du lagh*) f. 'casupola in riva al lago dove si ripongono gli arnesi da pesca' (VSI 3,28a).

Sintagmi: mil. *camatta* f. 'stambergà' (1696-98, MaggiIsella), *cà matta* ib.; pav. *cà màta* 'casamatta, fortificazione' Annovazzi<sup>8</sup>.

Tic.alp.occ. (Cimalmotto) *čé da l álp* f. 'cascina del maggengo, dell'alpe' (VSI 3,27b); Sonogno *cá da casaa* 'id.' ib.

Tic.alp.cent. (Olivone) *ká di kréyš* f. 'caverna' (AIS 424, p.22), tic.alp.occ. (Mergoscia) *cá di crusc* 'incavi o grotte naturali (alcuni chiusi da murature) in cui si narra vivessero esseri deformati e rattappiti o spiriti maligni' (VSI 3,29a).–Paragone: tic.alp.cent. (Gorduno) *ess come la cá di crosc* 'di casa in disordine' ib.

<sup>7</sup> "Solo nelle frasi scherzevoli" Nieri.

<sup>8</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *ca matta* (Ravenna 1276, SellaEmil).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.gen. *cà de via* (1143, RegistroCuriaArcivescovile, DEST).

<sup>2</sup> Cfr. fr.-piem. *ca* f. 'casa' (1200ca., SermSubalp, Haberland).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.pad. *ca* (1132-65, PratiEtimVen), lat.mediev.dalm. ~ (1319, Codex XIII, Kostrenčić); *cha* (1347, ib.), friul.a. *ca* (1350-58, CarteFrau, ScrittiPellegrini 1991,199), friul. *cia'* 'casa; borgatella di poche case' PironaN.

<sup>4</sup> Cfr. topon. lad.cador. *Ciamululèra* Croatto, *Ciadelvèrzo* ib.; *Ciademai* ib.; topon. trent.or. *cha del prà* 'luogo presso Viarago' (1504, Coraiola, StTrent 37,225; 1543, ib.; 1603, ib.), *cha dal prà* (1558, ib. – 1581, ib.), *ca dal prà* (1606, ib.), *ca' dal prà* (1617, ib.).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. *ca* (Lucca 773, Petrarco, BCSic 11,398).

<sup>6</sup> Da \**cas* si sarebbe avuto, appunto, *cai*, come da CRAS si è avuto *crài*, da NOS *noi*, ecc. (ib.). Cfr. il toponimo cast. *Caibizzocco* (LibroTestoCastellani, SFI 30), *Caicoppi* ib., *Caipietri* ib., *Caigirelli* ib. "Si può forse pensare che il castellano e il cortonese abbiano conosciuto una locuzione prepositiva come quella di *cas* invece di *casa* dello spagnolo antico o popolare [...]"



Breg.Sottoporta (Sogliò) *chèsa da munt* f. 'bàita' (VSI 3,27b); *caeta da munt* 'cascina in legno e pietra con cantina, sui monti' ib.

**2.a.α<sup>2</sup>**. parte di casa ('cucina')

It.sett. <sup>1</sup> **k á** (*da fáek/d fôra/dal forn/d zôit*) f. 'cucina; stanza (riscaldata)', APiem. (castell.) *k á* (Toppino, ID 1), ossol.alp. *č á* Nicolet, tic.alp.occ. ~ (*da fáey/da füm*), *č é* (*da fáey/da fáw*), breg.Sottoporta *k i* (*da fáek*), lomb.alp.or. (Campodolcino) *č é* (*da fáé*) Zahmer 161, Olmo *č á* (*da fáéğ*) (Bracchi, AA-Lincei XIII.26,91); VSI 3,54.

Lomb.occ. (lomell.) *k á dsúrø* f. 'vano al piano superiore adibito a camera da letto' MoroProverbi 15 71.

it.reg.lomb. *spazzacà* → *spatiare*

Derivati: tic.alp.occ. (Vergeletto) **č á i n a** f. 'cucina' (VSI 3,53b); **č a y ó η** 'id' ib.; **č a y á š a** 'id.' ib.

**2.a.α<sup>3</sup>**. 'insieme di persone che costituiscono un nucleo familiare; casato, famiglia nobile; ambiente accogliente, di carattere familiare'

Lomb.occ. (mil.) **cà** f. 'insieme delle persone che vivono nella stessa casa, nucleo familiare (intimità domestica, vita sociale, servitori, beni)' (1695-99, MaggiIsella), lodig. ~ (ante 1704, FrLemene-Isella), lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, bol. ~ (1660, Bumaldi 75).

lig.Oltregiogo centr. (nov.) *skápa da ká* → *excappare*

Sintagma prep.: it.a. (*reducenti*) *a ca* 'ritorno sulla via diretta' (1313ca., Dante, EncDant).

Bellun.a. *essere a cà col sen* 'essere giudizioso' (prima metà sec. XVI, CavassicoCian-Salvioni), mil. *quij, c' han el có a cà* 'quelli che hanno la testa a posto' (1695, MaggiIsella); emil.occ. (parm.) *essr a ca'* 'essere sazio' (Scotti, AParm 42).

Emil.occ. (piac.) *a ca mia* 'secondo me' Foresti-App; parm. *da ca mia l'è csi* 'questo è il mio sentimento o volere' Malaspina.

Lig.cent. (Pieve di Teco) *mi spassu a cà mea, e nu vaggiu a spassà in cà d'autri* 'io spazzo in casa mia e non vado a spazzare in casa degli altri (non mi occupo delle faccende altrui)' (Durand-2,60).

Lomb.occ. (lodig.) *ognun è da cà sova* 'ognuno ha il suo posto dove stare' (ante 1704, FrLemene-Isella).

Lig.occ. (sanrem.) (*esse*) *de ca'* 'di casa, familiare; fatto, prodotto in casa; nostrano' Carli, lig.gen. (Val Graveglia) *de k á* Plomteux, piem. (*esse*) *d'ca* Zalli 1815, (*quij*) *de cà* (1695, MaggiIsella),

emil.occ. (piac.) (*ess pü*) *d' ca* (*che il scrann*) Foresti.

Lomb.or. (cremon.) *é ser fôra de ká* 'essere uscito; essersi sposato; essere squilibrati' Oneda.

5 Prov.: lig.occ. (sanrem.) *a l'entra' da ca' u se cunusce chi ghe sta'* 'dalla prima impressione che si riceve entrando in una casa si possono giudicare gli abitanti' Carli; *beata chela ca' che de veju a sa* 'beata la casa in cui i vecchi portano la loro saggezza' ib.

**2.a.α<sup>4</sup>**. nesi sintattici

Mil.a. **cà** (anche con sost. indicante proprietario) f. 'famiglia; casata' (1473, Pulci, Marri, ACIMilanoLudMoro 250,I,2), ferrar.a. *cha'* (*da Est*) (1385, CodiceBeccai, TestiStella, SFI 26), venez.a. ~ (1406-11, Sattin, ID 49), ver.a. ~ (*Zeno*) (1484, CronacaAnon, Migliorini-Folena-2,102,1), fior.a. *ca* (*Grandanigo/Querini*) (ante 1348, GiovVillani, LIZ; ante 1363, MatteoVillani, ib.), pis.a. ~ (*Pas-saro*) (1345-67, FazioUbertiDittamondo, ib.), it.sett. *ca'* Alunno 1565, tic. ~ (VSI 3,23a)<sup>1</sup>, mil. ~ (1695-99, MaggiIsella).

Loc.: tic.prealp. (Malcantone) *in che* + art. 'a casa di' (<sup>1</sup> *a casa il/la*<sup>1</sup>, LuratiDial 45).

Tic.alp.occ. (locarn.) *cá* + nome della famiglia proprietaria della casa (VSI 3,23a), tic.alp.cent. ~ ib., lomb.alp.or. (Campocologno) ~ ib.

Romagn. *a ca de caz* 'in nessun posto' ('in modo ironico, rabbioso' Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *posto*).

Lucch. *a chà di Bindaccio* 'da' (Salvioni, AGI 16, 435).

Loc.prep.: laz.centro-sett. (Cervara) *a kké* 'a casa di' Merlo, cicolano (Ascrea) *a kké* (Fanti, ID 16,79).

Tic.prealp. *i η k é* 'presso, da' (VSI 3,3b).

**2.a.β.** 'edificio di uso pubblico o aperto al pubblico'

Sintagmi: tic.alp.cent.-prealp.-merid. **cá dala bü-gada** f. 'lavatoio; lavanderia' (VSI 3,27b).

Piem. *cà d' la Comunità* f. 'casa comune' Capello. Bol.gerg. *ká d lá ñ ñ* f. 'carcere' (<sup>1</sup> *casa di legno*<sup>1</sup>, Menarini); b.piem. (valses.gerg.) *ká di p ó m* 'id.' (Pasquali, ID 7,299); mil. *cà del Re* 'id.' (1697, MaggiIsella).

It.reg.mil. *ca dei matti* f. 'manicomio' (1938, Bacchelli, VitaleLingua).

50 Mil.gerg. *ca' di sassi* f. 'Duomo' Biondelli.

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo emil. *Cadèo* non lontano da Fiorenzuola (StR 15,124).

Sintagma prep.: bol.gerg. *ěsr in ká* ‘appartenere alla polizia’ Menarini, *stěr in ká* ‘id.’ ib.

**2.a.β<sup>1</sup>** ‘chiesa; istituto religioso’

Cremon.a. **ca** f. ‘casa di Dio’ (primi decenni sec. XIII, PatecchioTobler), pav.a. ~ (1274, Barsegapè-KellerE), ven.a. *cha* (1321, SStadyFrGrioniMonteverdi, StR 20; prima metà sec. XIV, Plainte-ViergeLinder), venez.a. ~ (prima metà sec. XIV, RecueilUlrich, R 13), pad.a. *cha* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), bellun.a. *ca* (prima metà sec. XVI, CavassicoCianSalvioni), it. ~ (1533, Ricchi, B), it.sett. ‘*ká*’, lomb. *ca* (1565, DagliOrziTonna), *cha* ib., tic.alp.occ. (Cavergho) *čá* (Salvioni-Merlo, ID 11).

Sintagmi: venez.a. *ca de Deo* m. ‘ospizio dei pellegrini’ (1282, TestamentoGhisi, TLIOMat)<sup>1</sup>, emil.occ. (parm.) *cà d’ Dio* ‘id.’ (Scotti, AParm 42).

Lucch.-vers. (lucch.) *lassù/laggiù, a ca di Dio* ‘in un posto molto lontano e scomodo’ Nieri.

Ossol.alp. (Antronapiana) *čá sántsa tóć* f. ‘cimitero’ (“scherz.” Nicolet).

**2.a.δ.** ‘inferno; bordello; casa da gioco’

Sintagma prep. e loc.verb.: fior.a. *anna ca* ‘vai in malora’ (1484, PiovArlottoFolena 388).

Sintagmi: piem. *ca del diavol* f. ‘inferno; pandemonio; malora’ Zalli 1815<sup>2</sup>, mil. *cà del diavol* 30 TencaCherubini, venez. *ca’ del diavolo* (1535, ProvCortelazzo; Boerio; Piccio 36), ven.merid. (vic.) (*esser una ca del diavolo* Pajello, triest. *ca’ del diavolo* DET; lad.ven. (Cencenighe) (*fa tut en) kadel diavol* m. ‘id.’ RossiVoc.

Triest. *ndà star in ca’ del diavolo* ‘andare molto lontano’ DET.

Mil.gerg. *cà di micch* f. ‘casa chiusa, luogo adibito alla prostituzione’ BazzettaVemenia.

Gen. *ca da pèsta* f. ‘luogo molto lontano’ (‘*casa della peste*’, Ferrando).

**2.b.** ‘casa per riparare animali; dimora di animali selvatici’

Tic. **čá** (*di pivion/di cunilli/di biss/di galinn/di vacch/da uolp*) f. ‘casa per riparare animali;

dimora di animali selvatici’ (VSI 3,27a)<sup>3</sup>, tic.alp.occ. (Peccia) *čé (di galinn)* ib., Loco *čá* ib. 28b., tic.alp.cent. (Giornico) *čé (di túbli)* ib. 27a.

5 Tic. *ca (di avicc/dagl avi)* f. ‘cellette dei favi delle api’ (VSI 3,28b); Campo *čé (di vícc)* ‘alveare, apiario’ (VSI 3,27a).

Tic.alp.cent. (Cadenazzo) *ca (di can)* f. ‘canile’ (VSI 3,27a), tic.prealp. (Sonvico) ~ ib., tic.merid. (Mèride) ~ ib.

Sign.fig.: tic.alp.occ. (Piazzogna) *ká (del cǎn)* ‘casotto’ (VSI 3,27a); lomb.occ. (mil.) *a la cà di can* ‘alla peggio di’ Cherubini, lodig. *alla cà dei can* (ante 1704, FrLemenelsella).

15 Sintagmi: lig.alp. *cà d’arbinée* f. ‘protezione delle armie’ Massajoli.

Lomb.alp.occ. (Gurro) *čá di rěñ* f. ‘ragnatela’ (VSI 3,28b).

Pav. *cà da ràt* f. ‘stamberga, catapecchia’ Annovazzi, lomb.occ. (Casalpusterlengo) ~ (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3).

20 Lig.occ. (sanrem.) *ca’ da rati* f. ‘famiglia disordinata o litigiosa’ (“iron.” CarliApp), b.piem. (vercell.) *cadaràt* Vola, tic.alp.occ. *ca da rètt* Lurati-

25 Pinana, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cà de rat* Massera, lomb.occ. (Casalpusterlengo) *cà da ràt* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3).

Mil. *cà della tegna* f. ‘testa’ (1697, MaggiIsella).

Tic.alp.occ. (Sant’Abbondio) *cà di tòp* f. ‘mucchi di terra sollevati dalle talpe’ (VSI 3,28a).

Sign.fig.: it.sett. ‘*ká*’ f. ‘guscio (della chiocciola)’, tic.alp.occ. *čá (da limáya)*, Campo *čé* (p.50), tic.alp.cent. (Chirònico) *čá* (p.32), lomb.alp.or. (Prestone) *čé* (p.205); AIS 460.

35 Tic.prealp. (Cademario) *cá* f. ‘placenta (delle bestie)’ (VSI 3,29b).

Tic.prealp. (Cimadera) *cá* f. ‘bozzolo (dei bachi da seta)’ (VSI 3,28b).

Sintagmi: tic.alp.occ. (Peccia) *cá da lapul* f. ‘pelle che la lucertola abbandona a primavera’ (VSI 3, 28b); tic.alp.occ. (Montecarasso) *cá de laspri* ‘id.’ ib.; Sant’Antonio *cá de lüsert* ‘id.’ ib.

Breg.Sottoporta (Soglio) *cá d’ rěna* f. ‘massa gelatinosa delle uova di rana’ (VSI 3, 28b).

**2.c.** mondo vegetale

**2.c.e.** ‘edificio o stanza in cui si conservano vegetali’

Ossol.alp. (Bognanco) **čá** (*dal fěñ*) f. ‘costruzione in cui si conservano fieno, paglia, legno, ecc.’ Nicolet, tic. *ká (di léñ/di*

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.gen. [*l’ospedale*] *de cadeo de ianna* (ante 1285, Aprosio-1).

<sup>2</sup> Cfr. prov. (Inverso Pinasca) *a la ká dar dyáw* ‘a casa del diavolo’ Griset 106, “di evidente origine piemontese (*ka* al posto di *mezyň*)”.

<sup>3</sup> Cfr. topon. tic.alp.cent. *cò dra volp* ‘nome di luogo presso Corzòneso e Leòntica (VSI 3,28a).

*lěña/del fě ěda páya*) (VSI 3,28a), tic.alp.occ. *čá* (*di liñ*) ib., moes. (Santa Doménica) *cá* (*dul fen*) ib., lomb.or. (Monasterolo del Castello) *ká* (*dul fě*) (AIS 1401, p.247). Tic.prealp. (Cimaderna) *cá* (*da ra graa*) f. 'essiccatoio delle castagne (edificio separato o stanza)' (VSI 3,28a), tic.prealp. (Sonvico) *cá* (*dra grad*) ib.

**2.c.ε<sup>1</sup>**. vegetali a forma di casa; vegetali disposti a forma di casa; grande mucchio (bica, covone, pagliaio)

Tic.alp.occ. *čá* (*di fažĕy*) f. 'guscio (dei fagioli)', *čé* ib., Mergoscia *cá* (*di faséi*) (VSI 3, 29b), moes. (Soazza) ~ *del faséu* ib., lomb.alp. occ. (Malesco) *ká* (*di fažĕy*) pl. (p.118); AIS 1379.

Tic.alp.occ. (Broglio) *čá* (*da nišóla*) f. 'pericarpo della nocciola' (VSI 3,29b), moes. (Soazza) *cá* (*de la nisciólen*) ib.

Tic.alp.occ. (Caveragno) *čá* (*dl ál*) f. 'buccia dell'aglio' (VSI 3,29b).

Tic.alp.cent. (Robasacco) *cá* f. 'loppa del chicco di grano' (VSI 3,29b).

Moes. (Santa Doménica) *cá* (*dal nosc*) f. 'mallo della noce' (VSI 3,29b).

**2.d.** contenitori; involucri di oggetti

Sintagmi: tic.alp.cent. (Chirònico) *ciá dele lètre* f. 'busta' (VSI 3,29b).

Tic.alp.occ. (Mergoscia) *cá di ogiái* f. 'astuccio degli occhiali' (VSI 3,30a).

**2.e.** termine della tecnica della geomanzia; termine di giochi

Piem. **ca** f. 'termine del gioco detto tric trac; casa, asta (del gioco della tavola reale); quadrato dello scacchiere (negli scacchi)' (Capello – DiSant'Albino); tic.alp.occ. ~ 'pietra posta in capo alla piazza nel gioco della lippa' (VSI 3,29b), tic.alp. centr. (Leòntica) *cò* ib.; locarn. *cá* 'luogo dove si fa la conta iniziale nel gioco del nascondino' ib.; tic.alp.cent. (Mòleno) ~ 'casella di riposo nel gioco della campana (e in altri giochi, serviva a rendere invulnerabile il giocatore)' ib.; pav. ~ 'punto di riferimento in certi giochi fanciulleschi' Annovazzi.

Lomb.or. (Malcèsine) *cà* m. 'costellazione dell'Orsa' Rigobello.

**III.1.a.** It. **casinò** m. 'pubblica casa da gioco (situata in vasti e sontuosi edifici, in località di particolare importanza turistica e mondana)' (dal

1828, DuchiGalliera, Toso,ZrP 121,443; B; GRADIT; Zing 2010).

**1.b.** It. **casa di salute** f. 'clinica privata, spec. per malattie nervose' (dal 1875, Lessona-A-Valle; B; GRADIT; Zing 2010 s.v. *salute*).

**2.a.** It. **casa di correzione** f. 'riformatorio' (dal 1749, Chambers; Leso; B; GRADIT; Zing 2009), *casa correzionale* (1798, Leso), venez. *casa de coreziòn* Boerio.

**2.b.** It. **Casa Bianca** f. 'residenza del presidente degli Stati Uniti d'America; la presidenza o il presidente statunitense' (dal 1892, Garollo; GRADIT; Zing 2009).

Il lat. CASA designa originariamente la 'capanna' dei coloni, distinguendosi così dalla VILLA. La parola CASA entra in concorrenza con DOMUS, il quale persiste soltanto in Sardegna (DES); cfr. rum. *casă* (1469, Tiktin-Miron), dalm. (Veglia) *k w ó z a* (Bàrtoli 2), friul.a. *chiase* (1426-37, QuadernoFraternitaSMariaTricesimoVicario 144), friul. *ciase* (DESF), engad. *chessa/chasa* (DRG 3, 140), surselv. *casa* (ib.), fr.a. *chiese* (1272, TL 2, 403a), occit.a. *casa* (inizio sec. XIII, PCorbiac, Rn 2,348)<sup>1</sup>, pr.a. *caza* (1488, Pans), cat. *casa* (dal 1200ca., Hom. d'Organyà, DELCat 2,604), spagn.a. ~ (938, DCECH 1,902) e port. ~ (sec. XIII, DELP 2,87b).

Nella Galloromania CASA convive con il maggioritario MANSIO nel Nord e con HOSPITALE nell'occit.a. È documentato in toponimi e in significati secondari, e si continua con specializzazione morfo-semantica nella prep. *chez* (commentata in FEW 2,452b) secondo un uso che troviamo sporadicamente anche nell'italoromanzo (Stefenelli 148).

L'articolo distingue tra i derivati di *casa* (1.) e quelli di *ca* (2.), tipo largamente diffuso in tutto l'arco settentrionale con propagginzioni in Toscana e continuità geografica nel fr. *chez* e nel gallego *cas* 'casa' (Cornu,R 11,83). Come Zeli dice in VSI (3,52), riferendosi alla Val Bregaglia: "la forma

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo *ecclesia della Casa* (Gevaudan 1109ca., Brunel 13,6), rouerg.a. *Vetulas Casas* (1120, ib. 15,3), *las Cazas* (1250, ib. 537,8), lim.a. *Dons Bos de la Chesa* (1150, ib. 357,11) e perig.a. *lo mas de las Chesas de Milac* (1185, ib. 225,16), rouerg.a. *las Cazas* (1200, ib. 537,8).

tronca *ca* sembra comparire essenzialmente nei nessi *ca di + nome/attività del proprietario*”.

La struttura sottostante è semantica e distingue in primo luogo tra ‘casa per persone’ (a.), animali (b.), mondo vegetale (c.) (sotto il quale si separano ‘edificio o stanza in cui si conservano vegetali’ (c.e.) e vegetali a forma di casa; vegetali disposti a forma di casa; grande mucchio (bica, covone, pagliaio) (c.ε<sup>1</sup>), contenitori; involucri di oggetti (d.) e termine della tecnica della geomanzia; termine di giochi (e.).

Ulteriori ripartizioni di a. distinguono secondo le funzioni della costruzione destinata all'uomo tra ‘edificio di uso privato’ (α.) e ‘edificio di uso pubblico o aperto al pubblico’ (β.), con la sottodistinzione di ‘chiesa; istituto religioso’ (β<sup>1</sup>). Sotto α. si distinguono inoltre costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero (α<sup>1</sup>), parte di casa, la cui specificazione ‘cucina’ è tipica per l'Italia settentrionale e il grigionese (α<sup>2</sup>), ‘insieme di persone che costituiscono un nucleo familiare; casato; famiglia nobile; ambiente accogliente, di carattere familiare’ (α<sup>3</sup>) e nessi sintattici (α<sup>4</sup>). Seguono i significati ‘luogo in cui si è nati; patria; possedimento’ (γ.) e ‘inferno; bordello; casa da gioco; confusione’ (δ.).

Molti derivati trovano riscontri in diverse lingue romanze, p.es. per l.a.a. engad. *chasetta* ‘piccola casa’ (DRG 3,423a), mozàrabo *caseta* (1175, DCECH 1,902b) e it. *casamento* che trova corrispondenza nell'engad. *chasamaint* ‘grande casa’ (DRG 3,425), fr.a. *chasement* ‘feudo’ (1150ca., ThèbesThomas 365), pr.a. *chasament* ‘abitazione’ (Valenza 1160ca., Brunel 98,37), cat. *casament* (dal sec. XIII, Llull, DELCat 2,605).

L'uso sintattico *a casa + nome* ‘a casa di q.’ (α<sup>4</sup>), con cambio da appellativo a preposizione, si trova anche nel cat. *cal* (*casa + articolo [cal Joan]*), *can* (*casa + en [can Joan]*), nello spagn.a. e nel port.a. *a cas + nome*, *en cas*, galiz. *cas* ‘casa’ (Cornu, R 11,83). L'uso del tipo *casa + cognome* si estende al fr. *chez* (1130/1160, TLF 5,694b), al franco-pr.a. cfr. *chas Bonassis* ‘da’ (1180ca., GirRouss O 7960), al lim.a. *chas lo rey* (1439, Lv), auvergn.a. *chas ocharic* (1469, Olivier) e al port.a. *en(a) cas seu padre* (1400ca., Canc. D. Denis, DCECH 1,902).

L'it. *casino* (III.1.a.) è un cavallo di ritorno dal fr. *casino* (1740, FEW 2,452a). L'it. *casa di salute* (1.b.) è un francesismo dal fr. *maison de santé* (1721, Trév., TLF 11,201a). Per l'it. *casa di correzioni* cfr. ingl. *house of correction* e fr. *maison de correction* (1718, Ac., TLF 6,221a).

L'it. *Casa Bianca* è calco su ingl.americano *White House*.

Diez 546; REW 1728, Faré; DEI 647, 788, 791seg., 4045; VEI 239; DELIN 306segg.; VSI 3,3-63 (Zeli), 4,233, 415seg., 233seg., 268, 270seg., 273 (Ceccarelli), 4,269seg., 279seg. (Ceschi), 4,270 (Petrini); DRG 3,140-144 (Schorta), 3,407-428 (Decurtins); EWD 2,163seg.; FEW 2,449-453; 2,631 (gr. *chasmata*); Crevatin, ACBracchi 244; Salvioni, RDR 5,179; Stefenelli 148.– Russo; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ **casalis; casare; casarius; casellus; casubula; casula**

**casālis** ‘che si riferisce ad una casa’

**I.1. agg.**

**I.a.** ‘che si riferisce ad un edificio rurale, ad una casa’

Derivati: it. **casalingo** agg. ‘attinente alla casa, alla famiglia, al luogo dove si vive, alla patria; familiare, domestico, privato’ (dal 1351-55, Boccaccio Trattatello, TLIO; B; LIZ; ItaCa; Zing 2011)<sup>2</sup>, piem. *casalench* Capello, lomb.or. (crem.) *ka-zal é η g* Bombelli.

Fior.a. *casalingo* agg. ‘che ama stare in casa, vivere in seno alla propria famiglia, occupandosi delle faccende domestiche, dell'educazione dei figli, rifuggendo dai divertimenti chiassosi’ (ante 1419, GiovDominici, B), it. ~ (dal 1729ca., Salvini, B; LIZ; Zing 2011), gen. *casaingu* Olivieri, *casaengo* (Casaccia; Gismondi), piem. *casalengh* (Zalli 1815; DiSant'Albino), mil. *casareng* (1696ca., MaggiIsella; Cherubini), vogher. *ka-zal é η g* Maragliano, emil.occ. (parm.) *casalèn* Pariset, umbro merid.-or. *ka sal é η go* Bruschi.

It. *casalinga* agg.f. ‘interna, civile (di guerra)’ (1547, Nardi, B).

It. *casalingo* agg. ‘semplice, piano, senza fronzoli; modesto, discreto, dimesso’ (dal 1751, Goldoni, LIZ; B; Zing 2011).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Iliescu e Veny.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *casalengus* agg. ‘casalingo, appartenente alla casa’ (Cherasco 1294, GascaGlossBellerio; Marsaglia 1518, ib.) e gli antroponimi lat.mediev.pist. *Casalingo* (1195, GAVI 17/1), cort.a. *Casalengo* (*de Pavolo de Biencevenne*) (1315-27, Registro Passara, ib.).

It. *casalingo* agg. ‘disputato da una squadra sul proprio terreno (un incontro, una gara, un impegno sportivo; una vittoria, una sconfitta)’ (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011).

Sintagma: it.a. *iddii casalinghi* m.pl. ‘Lari, Penati’ (seconda metà sec. XIV, SAgostinoVolg, B), it. *casalinghi dèi* (1864-68, Prati, B).

Sintagma prep.: it. *alla casalinga* ‘familiarmente, pianamente, semplicemente; di pietanza alla buona, semplice e saporita’ (dal 1839, Giusti, B; LIZ; Zing 2011), gen. *à casaenga* Casaccia, piem. *a la casalenga* (DiSant’Albino – Brero).

Ver.a. (*tera*) **casaliva** agg.f. ‘con casa’ (1373, Giuliani, Frey; 1381, DocPellegriniE,SSVer 1,55)<sup>1</sup>; it. (*terreni ladini e*) **casalini** agg.m.pl. ‘id.’ (1564, GalloAgric)<sup>2</sup>; istr. (Dignano) (*téra*) **kaza-líða** ‘terreno sottile e caldo, che giova alle produzioni primaticce’ (Deanović,StR 1).

It. *casalino* agg.m. ‘di casa; casalingo; casereccia’ (1821, Leopardi, [“raro”] LIZ; 1923, Moretti, B), lomb.or. (berg.) *casalène* Tiraboschi, *casali* ib., Cigole *kasali* Sanga, trent.occ. (bagol.) *cāsāli* Bazzani-Melzani, mant. *casalin* (Arrivabene; Bardini), emil.occ. *casalèn*, *casalein*, romagn. *casalèn*, venez. *casalin*, ven.merid. ~, triest. ~ DET, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) *kazalij* Tissot, rover. *casalim* Azzolini, lad.ven. (Àlleghe) *kasalij* PallabazzerLingua, sic. *casalinu* VS.

#### 1.a<sup>4</sup>. di prodotto fatto in casa

Derivati: it. (*pane/biada/cucina*) **casalingo** agg.m. ‘fatto, confezionato in casa; semplice, comodo ma non lussuoso (di un abito, un arredo, una suppellettile); sostanzioso, succulento, ma non troppo elaborato (parlando di cibi)’ (sec. XIV, Leggenda-BeataUmilianaCerchi, B; dal 1765, Manetti, B; LIZ; Zing 2011), gen. *casaengo* Casaccia, piem. *casalench* Zalli 1815, (*pan*) *casalengh* (DiSant’Albino – Brero), tic. *kazalij* (VSI 4,232), lomb.occ. (com.) *casarèng*h Monti, lomb.or. (berg.) *casalènc* Tiraboschi, cremon. *kazalènk* (“rust.” Oneda), emil.occ. (parm.) (*pan*) *casalèn* Pariset, bol. (*pan*) *casalein* Coronedi, triest. (*pán*) *kazalij* Rosamani, sen. *casalengo* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,267).

Bol. *alla casaleina* ‘alla casalinga’ Coronedi, venez. *alla casalina* (1754, Goldoni, LIZ), *a la casalina* (1760, ib.), ven.merid. (poles.) *alla casalina* Mazzucchi, triest. (*pán*) *a la kazalina* Rosamani.

Salent.sett. (Grottaglie) **casalúru** agg. ‘casalingo; fatto in casa’ Occhibianco, cal.merid. *casaloru* NDC.

**1.b.** che si riferisce a persona di un casale  
It.reg.roman. **guardia casale** ‘custode di un casale’ (1930, D’Alessandri, GlossConsGiur; 1967, Ciaravellini, ib.).

Derivato: it. (*pede*) **casalino** ‘di casa’ (1832, Leopardi, LIZ).

#### 1.c. che si riferisce ad animale

Sintagma: *ápulo-bar*. (Montemèsola) *sèrpa casala* f. ‘specie di serpe innocua che vive nelle vicinanze delle case (o anche in casa) e che ama il latte (Serpens casalis)’ VDS, Palagiano *sèrpa kasālā* (AIS 452cp., p.737), salent.sett. *sèrpe casale* VDS, *sèrpi casali* ib., Oria *sèrpa casali* ib., Francavilla Fontana *sarpicasali* (Ribezzo,Apulia 2-4,40), Grottaglie *serpa casali* Occhibianco.

Derivati: it. *uccello casalingo* m. ‘uccello comune’ (1535ca., Caro, ItaCa), moes. (Roveredo Grig.) *orscéll casalingh* (VSI 4,232).

It.sett. *colombi casalenghi* m.pl. ‘colombi domestici’ (1559, P. Quirini, Ramusio, LIZ)<sup>3</sup>.

Lig.gen. (Val Graveglia) *pásua casalinga* f. ‘passera scopaiola (Accentor modularis)’ PlomteuxCultCont 26.

Catan.-sirac. (Sant’Alfio) (*crapa*) **casalina** agg.f. ‘che si alleva in casa’ VS.

Sic. (*purcé ddu*) **kasalináru** agg. ‘domestico (parlando di un maiale o di un gallo)’ VS<sup>4</sup>, niss.-enn. (Mazzarino) (*gá ddu*) *kasilináru* VS.

Sic. **casalignu** agg. ‘casalingo’ VS, messin.or. (Roccalumera) ~ ib.; sic. ~ ‘allevato in casa (di cavallo)’ ib.

Sic. **casalaru** agg. ‘domestico, casalingo (parlando di una razza di polli)’ VS.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ver. (*terrola*) *casaliva* (cum *casam*) agg.f. (843, Bosshard,VR 3,205), lat.mediev.venez. (*tera*) *casaliva cum casa* (1107, Sella – 1198, Montecchio 75), (*terra*) *casaliva* (1164, Montecchio 75; 1168, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. (*terra*) *casalina* (799, Petracco, Abruzzo 8,86).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *bestiis chasarenchiis* (Semione 1357, VSI 4,232), lat.mediev.emil. (*columbi*) *casalenghi* ‘(colombi) allevati in casa’ (Medolla 1551, SellaEmil).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.piem. (*porcus*) *casarengus* ‘(porco) tenuto in casa, non affidato al porcaio’ (Chiaverano 1251, Ahokas).

1.d. che si riferisce a vegetali

Derivati: it.a. **casalini** agg.m.pl. '(di piante) non selvatiche' (1510ca., VenutoAbbamonte).

It.reg.moden. **casalenghi** agg.m.pl. 'di varietà nostrana (parlando di fagioli)' (1614, Castelvetro, Firpo 150,1)<sup>1</sup>.

2. sost.

2.a. 'terreno confinante al fundus (con un edificio rurale), casa colonica'

It. **casalo** m. 'edificio rurale; cascina; fattoria; casolare isolato' (ante 1446ca., GiovGherardiLanza 257)<sup>2</sup>, *casale* (dal 1562ca., Fortini, LIZ; B; dal 1827, Manzoni, B; Zing 2011), gen.a. *casalo* (1340, StatutiCompCaravana, TLIOMat), ferrar.a. *caxale* (1391, ArbitratoGiovBertazzo, TestiStella, SFI 26), venez.a. *casal* (1253, DesignazioneTerre, TLIO), ver.a. *casale* (1324, Testamento, Migliorini-Folena 1,11,18), *casalo* (sec. XIV, Libro-Theodolo, Gaiter,ArVen 24,366), pis.a. *casale* (1321-30, CavalcaViteEremiti, TLIO), march.a. *casalo* (inizio sec. XV, GlossCristCamerino-BocchiMs), messin.a. *casali* (1477-78, Quadernu-Perugini,ContrFilltMediana 11,180,18v), piem. *kazál* PipinoSuppl 1783, emil.occ. (guastall.) *cazel* Guastalla, emil.or. (ferrar.) *casal* Nannini, lad.cador. (*di*) *casal* (*in casal*) (1761, Laude, Vigolo-BarbieratoMs), umbro merid-or. (Foligno) *kasále* BruschiAgg, roman. *casale* (Chiappini; VaccaroTrilussa), abr.or.adriat. (chiet.) *kəsélə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) *kasálə* ib., laz.merid. (Castro dei Volsci) *kwásálə* (Vignoli,StR 7,225), àpulo-bar. (biscegl.) *casàle* Còcola, molf. ~ Scardigno, rubast. *kasólə* Jurilli-Tedone, bar. *casale* Romito.

It.reg.ven. *casale* m. 'pezzo di terra annesso ad una casa rurale' (1876-82, GlossConsGiur); ~ 'accordo per cui al proprio salariato si concede, a suo profitto esclusivo, la coltivazione di un terreno, in funzione integrativa' (1941, ib.).

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *kasálə* m. 'grossa casa di campagna' Jacobelli.

Pant. *kasáli* m. 'podere molto esteso, grande appezzamento di terreno coltivato, grande caseggiato' TropeaLess.

Cal.a. **casale** f. 'edificio rurale' (1512, Processi-SFrPaolaPinzuti 148).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. (*frumenti*) *casalengi* (Pontremoli 1391, Stat 78v°).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casale* (1040, Aprosoio-1) e i toponimi nella Romania submersa, p.es. Davos *Casal* (Eichenhofer,RLiR 71,124), tirol. *Gsahl* (Haslinger,Fests-Plangg 237), *Gsäll* (1460, ib.).

Derivati: ferrar.a. **caxaleto** m. 'fattoria' (1391, ArbitratoGiovBertazzo, TestiStella,SFI 26), vit.a. *casalecto* (secc. XIV-XVI, TestiSgrilli), it.sett. *casaletti* pl. (1559, Contarini, Ramusio, LIZ).

Tosc.a. **casalino** m. 'terreno fabbricabile o con sopra un edificio; terreno sopra il quale è esistita una casa, successivamente distrutta' (Montepulciano 1410, Calabresi, LN 30,19), *chasalino* ib., lucch.a. ~ (1279-1302, LibroMemDonato, TLIO), 10 *casalino* (ante 1424, SercambiSinicropi), pis.a. ~ (ante 1327, BreveVilla, TLIOMat), grosset.a. *casalini* pl. (1372, CapitoliCalabresi,MemZolli 79), sen.a. *casalino* m. (1309-10, CostitutoLisini, ib.), perug.a. ~ (1351-60, SaggiRossi, ib.), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, ib.), sic.a. *casalini* pl. (1371-81, SenisioCatenuRinaldi, ib.).

Sen.a. *casalino* m. 'casolare' (1406-52, Statuto-Sestito), sic. *casalimu* Biundi.

Tod.a. *casalino* m. 'fattoria, casa rurale' (fine sec. XIII, JacTodi, LIZ), nap.a. ~ (ante 1475, Masuccio, ib.), it. ~ (1909, Pascoli, ib. - 1926, Pirandello, ib.).

Perug.a. **casaline** f.pl. 'casette, cascine' (1342, StatutoElsheikh, TLIOMat), aquil.a. *casalina* f. (1362ca., BuccioRanallo, ib.).

Cilent. (Ascrea) **kasaličču** m. 'casetta' (Fanti, ID 16,137)<sup>3</sup>, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *casalicchie* Marchitelli.

2.a<sup>1</sup>. 'agglomerato rurale; mercato; piccolo borgo'

It. **casale** m. 'agglomerato rurale non cintato; nelle zone rurali, gruppo di poche case che in genere formano frazione di un comune' (dal 1483, Pulci, B; LIZ; Zing 2011)<sup>4</sup>, gen.a. *casai* pl. (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO)<sup>5</sup>, venez.a. *chaxalli* (*d'Armenia*) (1310-30, ZibaldoneCanal, TLIO), *casalli* (*de Aleppo*) ib., *chasali* (prima metà sec. XV, PortolanParmaMagliabecchi, Kretschmer; 1435, PortolanBenincasa, ib.), *casal* m. (1367, Descri-

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev. *casaliculus* m. 'praediolum' (CD-Longob, Löfstedt,FestsTraube 189), lat.mediev.roman. *casaliclum* (817, Sella), lat.mediev.lomb. *casalicium* m. 'casetta' (Vogogna 1374, GascaGlossZanetta) e il toponimo lomb.alp.or. *Kasaric* 'località sopra Piatta, sotto il dosso di S. Pietro, un tempo con casa diroccata' (Bracchi,BSSValtell 35).

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo *Casal* 'Casale Monferrato' (ante 1321, Dante, TLIOMat).

<sup>5</sup> In lat.tardo *casale* è registrato già nel 564, papiro 8 di Ravenna (Petraeco,ArchMediev 7,363). Cfr. franco-it. *casaus* pl. (1300ca., MartinCanalLimentani), fr.-piem. *casal* m. (1200ca., SermSubalp, TLIO).

zione Terre, TLIOMat), *chasale* (1490, Portolan-Rizo, Kretschmer), *chaxale* ib., *chaxal* ib., ver.a. *casale* (1326, DocPellegriniE,SSVer 1,45), tosc.a. ~ (dopo il 1345, NicPoggibonsi, TLIOMat), fior.a. ~ (fine sec. XIII, Cronica, TLIO – 1363, Matteo Villani, B), lucch.a. *casali* pl. (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, TLIO), perug.a. *casale* m. (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), it.cent.a. ~ (1296, CompassoAngelotti), march.a. ~ (fine sec. XIII, GiostraVirtùVizi, TLIO), tod.a. *casali* pl. (1495ca.-1536, CronacheMancini-Scen-toni; 1519ca., IoanFabriAtti, Ageno,SFI 13,219), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, TLIO), nap.a. *casale* m. (ante 1475, Masuccio, B; 1485, FrDelTuppoDeFrede 9,5; ib. 416,1), cal.a. *casali* (1450ca., MosinoGloss), *casale* (1466, ib. –1512, SFrPaolaPinzuti 216), sic.a. *casali* (sec. XIV, TestiRinaldi), *casale* (sec. XV, EustochiaCatalano), messin.a. *casali* pl. (1320, CapitulaTestiLiGotti, TLIO), ~ m. (1337ca., ValMaximuVolg-Ugolini, TLIOMat), gen. *casà* Gismondi, b.piem. (gattinar.) *kazál* Gibellino<sup>1</sup>, gallo-it. (Aidone) *kazãw* (AIS 817, p.865), emil.occ. (parm.) *casal* Pariset, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. *casêl* Mattioli, lad.ven. *kazál*, umbro occ. (Magione) *kasêle* Moretti, molis. (Bonefro) *chesale* Colabella, nap. *casale* (prima del 1570ca., Fuscolillo-CronCiampagliaMs – Andreoli), *kasálə* Altamura, irp. (Montefusco) *kasálə* (p.723), Acerno *kasáli* (p.724), cilent. (Omignano) *kasálə* (p.740), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *kasáli* Marchitelli, òpulo-bar. (tarant.) *kasálə* Gigante<sup>2</sup>, luc.nord-or. (Matera) *kwásálə* (p.736), salent.sett. (Grottaglie) *casáli* Occhibianco, cal.cent. (apriglian.) *casale* NDC, cal.merid. (Conidoni) *kasáli* (AIS 817, p.780), Nicòtera *casale* NDC, sic. *casali* (dal 1754ca., DelBono, VS; Traina), messin.occ. (Mistretta) ~ VS, *kasáli* (p.826), catan.-sirac. (Sant'Alfio) *casali* VS, Bronte *kazárū* (p.838), trapan. *casali* ib.; AIS 818. Luc.cent. *kwazélə* m. pl. 'parte vecchia di un paese' Bigalke. Messin.a. **casali** f. 'piccolo borgo' (1302-37, GiovCampulu, TLIO).

Derivati: it. **casalotto** m. 'piccolo casale; villaggio' (1938, Civinini, B), abr. *casaluotte* DAM,

<sup>1</sup> Cfr. fr.-piem. *casal* m. 'agglomerato rurale non cintato' (1200ca., SermSubalp, TLIOMat).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo dauno-appenn. (Trinitàpoli) *Kasôylə* Stehl 476.

nap. *casalotto* (1689, Fasano, Rocco), sic. *casalottu* (dal 1754ca., DelBono, VS). Òpulo-bar. (tarant.) **casalone** m. 'cimitero, camposanto (eufemismo)' Gigante.

**2.a<sup>2</sup>**. 'rovine di una casa; piccola casa in cattivo stato'

It. **casali** (o *casacce*) m.pl. 'casa diruta' (ante 1866, D'Azeglio, LIZ), *casale (diruto)* m. (1898, Pirandello, ib.), lig.occ. (Pigna) *kazár* (Merlo, ID 19,162), ossol.prealp. (vallanz.) *kazál* Gysling, ossol.alp. (Antronapiana) *kazál* Nicolet, lomb.or. (valvest.) *kazál* (Battisti,SbAWien 174.1).

Derivati: tosc.a. **chasalino** m. 'piccola casa rustica, per lo più in cattivo stato; tugurio' (Montepulciano 1410, Calabresi, LN 30,19), tosc.occ.a. *casalino* (Monteverdi 1321, DescrizioneProprietà, TLIO), lucch.a. *chasalino* (1279-1302, LibroMemDonatoParadisi, TLIO)<sup>3</sup>, *casalino* (1416, BonaviaPittino, SFI 24), pis.a. ~ (1327, Breve-Villa, TLIO; 1368, RicordiMiliadussoBaldiccione-Bonaini 45), grosset.a. *casalini* pl. (1372, CapitoliCalabresi, MemZolli 82), sen.a. *kasalino* m. (1221, InventarioOrlando, TLIO), *casalini* pl. (1309-10, CostitutoElsheikh), perug.a. *casalino* m. (1342, StatutoAgostini, SFI 26 – Deruta 1465, StatutoNico), *cassalino* (1342, StatutoElsheikh, TLIO), tod.a. *casalino* (fine sec. XIII, JacTodi-Mancini), vit.a. ~ (1404, InventarioBeniOspedali, TestiSgrilli), orv.a. *chasalino* (1354, TestiBianconi, TLIO), aquil.a. *casalino* (1362ca., Buccio-Ranallo, ib.), nap.a. ~ (1464, LetteraFerdArag, Migliorini-Folena 2,67,6), *casalini (ruinati)* pl. (ante 1475, Masuccio, B), cal.a. *casaleno* m. (1466, MosinoGloss), sic.a. *casalimu* (1338, LetteraChiaromonte, TLIO; 1364-76, SenisioCaternuRinaldi), *casalino* (1379, Bresc, QCSSic 17/18,164), messin.a. *casalinu (di la casa sua)* (1321-37, AccursuCremona, TLIO), catan.a. ~

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.umbro *casalinum* m. 'casile, piccola casa di campagna' (Sassovivo 1088, Ben. 2,134, HubschmidMat), lat.mediev.perug. ~ (1083, Reg.farf., Sella), lat.mediev.abr. ~ (L'Aquila 1313, ib.), lat.mediev.camp. *casalinus* (1222, Aprile, ContrFilltMediana 16,11), *casalenum* (Benevento 1327, Sella), lat.mediev.pugl. *casalinus* (1216, Minervini, StL.Salent 3), lat.mediev.cal. *casalinum* (S. Maria della Sambucina 1196, MosinoSoria 1,148), lat.mediev.sic. ~ (1368, Bresc, QCSSic 17/18,163), sardo a. *casalini* pl. Atzori e fior.a. (*podere da Chasalino* (1255, ProsaOriginiCastellani 216,1; 1273, ib. 243,214; 1280, ib. 252,2,169).

(*unu muratu di muru*) m. (1349, Testamento-LiGotti, ib.), it. *casalino* (Spadafora 1704; dal 1912, Pascoli, B; Zing 2011), fior. ~ (1602, Cantini 144, 181), carr. *kazaliny* (Luciani, ID 46), lucch.-vers. (lucch.) *casalini* pl. (1550, AziendaBonvisiMarcucci 1636), *casalino* m. (Nieri; Salvioni, AGI 16,436), elb. (Capoliveri) ~ Diodati, cort. *casaglino* (fine sec. XVII, Moneti-Mattesini 384), umbro merid.-or. (spell.) *casalino* (1546-61, Ambrosini, ID 27), laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *kasalīnə* Jacobelli, abr.or.adriat. *kasalīnə* DAM, gess. *casalēne* Finamore-1, *casarine* ib., nap. *casaleno* Volpe, garg. (Mattinata) *casaline* Granatiero, luc.nord-occ. (Picerno) *kasalīnə* Greco, Tito *kasalī* ib., Pignola *kasalīnə* Rizza, cal. *casalino* (1534ca., TestiMosino, StTrasselli 497 e 503; sec. XVIII, Mosino, Historica 23), cal.cent. (Fuscaldo) *casalīnu* NDCSuppl, cal.merid. ~ NDC, sic. ~ (ante 1815, Meli, LIZ – Traina), palerm.or. (Castelbuono) ~ Genchi-Cannizzaro. Umbro *casalina* f. ‘casa in rovina’ (Mattesini, ContrDialUmbra 2,349), umbro merid.or. (tod.) ~ Mancini, cal. *casalene* pl. (sec. XVIII, Mosino, Historica 23). It. *casalone* m. ‘casolare (per lo più grande) (Crusca 1612 – TB 1865), sen. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,267), nap. ~ (1699, Stigliola, Rocco – Andreoli). It. *casalasco* m. ‘casolare’ (1574, Guazzo, LIZ).

**2.a<sup>3</sup>.** casa (di legno) con funzione particolare (stalla, fienile, ecc.)

Sen.a. *casale* m. ‘capanna’ (1364ca., Cantari-Cicerchia).

Lig.occ. (ventim.) *casà* f. ‘stalla per mucche o muli, al pianterreno della casa rurale’ (Azaretti-2,390); Pigna *kazá* f. ‘cascina; stalla isolata con tetto generalmente di paglia’ (Merlo, ID 14,52), lig.alp. (brig.) *kazá* Massajoli-Moriani.

Derivati: lucch.a. *casalino* m. ‘recinto coperto che funge da magazzino’ (1400ca., SercambiRossi 3,54,2).

Sen.a. (*in tonbe 'en*) *casalini* m.pl. ‘tombe in forma di casette’ (1358, DomMontichiello, TLIO-Mat).

Lad.anaun. (sol.) *ćazeliy* m. ‘stabbio, fienile’ (Anzilotti, AAA 62,344); sic. *casalīnu* ‘casolare, casupola’ (dal 1754ca., DelBono; VS).

Irp. (Calitri) *caslegghio* m. ‘casotto per il ricovero del pollame e del maiale’ Acocella.

**2.a<sup>4</sup>.** prodotto fatto in casa

Derivati: it. *casalina* f. ‘cotonina grossolana, rigata, adatta ad abiti femminili di fatica; tessuto rigato di cotone, usato soprattutto per grembiuli da massaia’ (dal 1931, EncIt 9,280; B; Zing 2011).

Lad.ven. (Àlleghe) *kasalina* f. ‘tela fatta in casa’ PallabazzerLingua, lad.ates. (Colle Santa Lucia) *kasarina* ib.

Ven.merid. (AVic.) *kazalina* f. ‘focaccia di farina, zucchero, uova, latte e lievito’ Vigolo.

It. *casalinga* f. ‘cotonina grossolana, rigata, adatta ad abiti femminili di fatica; tessuto rigato di cotone, usato soprattutto per grembiuli da massaia’ (1931, EncIt 9,280).

Lunig. (sarz.) *casalà* m.pl. ‘gnocchi’ (1662, Apro-sio-2).

**2.a<sup>5</sup>.** articolo per la casa

Lomb.or. (bresc.) *casal* m. ‘vassoio’ Melchiori.

Derivati: it. *casalinghi* m.pl. ‘articoli per la casa, in particolare per la cucina e per il bagno’ (dal 1940, MiglioriniPanziniApp; GRADIT; Zing 2011).

It. *elettrocasalingo* m. ‘piccolo elettrodomestico ausiliario di cucina’ (1978, MediciPagGialle).

Piem. *k a s a l i n g a* f. ‘specie di tasca di pelle o di cuoio che i cacciatori portano alla cintola; ventriera’ (Zalli 1815 – Brero).

**2.b.** ‘abitante di un casale’

Derivati: it.merid.a. *casalina* f. ‘abitatrice di casale’ (1498, RogPacienzaMarti), salent. *kasalīnə* pl. (ParlangeliVDS, RIL 92), sic. ~ VS.

Lomb.or. (berg.) *casali* m.pl. ‘coloro che restano a casa invece di seguire la mandra o il gregge’ Tiraboschi.

It.reg.ven. *casalini* m.pl. ‘operai agricoli (obbligati) a cui è lasciato un pezzo di terra (casale) a titolo di corrispettivo’ (Adria 1882, GlossCons-Giur).

Sic. *casalinaru* m. ‘galoppino’ VS.

It.a. *casalengo* m. ‘domestico, servo’ (ante 1481, TranchediniPelle).

It. *casalingo* m. ‘uomo che si prende cura della casa (anche scherz.)’ (dal 1988, Cecchini, InternetCulturale; Zing 2011)<sup>1</sup>.

It. *casalinga* f. ‘donna di casa, che si dedica ai lavori della propria casa; la condizione sociale della donna che si dedica soltanto alle faccende domestiche e che non esercita altra professione o

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.pist. *Casalingo* (1195, GlossDiplTosc, Larson 162).



altro mestiere' (dal 1750, Goldoni, LIZ; B; Zing 2011), trent.or. (tasin.) ~ Biasetto.

Mil. **casarengón** m. 'uomo alla buona, vestito in modo sciatto' Cherubini.

It. **casalinghitudine** f. 'la condizione della casalinga; condizione di chi vive il lavoro casalingo come una limitazione a esprimersi in altri ambiti' (dal 1946, C. Sereni, Zing; "scherz." BSuppl; "basso uso" GRADIT; Zing 2011).

It. **casalinghitudine** f. 'tendenza a vivere di preferenza in casa' (dal 2005, Zing; ib. 2011).- It. **casalinghizzare** v.tr. 'rendere casalingo, domestico e innocuo un soggetto pericoloso' (2001, Manifesto, Adamo-DellaValle).

It. **casalingato** m. 'condizione e lavoro della casalinga' (1974, Quarantotto).

Corso **casalagghiu** m. 'proprietario' (Salvioni-REW,RDR 5, num.1729).

### 2.b<sup>1</sup>. abitante di un borgo

Derivati: it. **casalini** m.pl. 'abitanti del borgo, dei casali, villici' (1616, Valier, ItaCa), àpulo-bar. (tarant.) **casalino** m. DeVincentiis, cal.cent. (apri-glian.) **casalinu** NDC, cal.merid. ~ ib.

Sic. **casalotu** m. 'chi vive nella borgata, villico' (Trassari, VS).

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) **k a s a l á n t e** m. 'abitante di un casolare' Monfeli.

### 2.b<sup>5</sup>. 'che mangia a casa degli altri'

Derivato: umbro occ. (Magione) **a k a s a l ó n e** 'a sbafo (del mangiare a casa degli altri)' Moretti.

### 2.c. animali

Composti: palerm.cent. (Vicari) **menzacasala** f. 'lucertola; gecko' (*Lucertola domestica*<sup>1</sup>, VS).

Palerm.cent. (Vicari) **meddza kasáli** m. 'gecko' VS, Baucina **mánćakasaáli** (AIS 456, p.824)<sup>1</sup>.

Sic. **piscia-casali** m. 'tarantola (*Emidactalus vermiculatus*)' (Pitrè,StGl 8).

Derivati: macer. (Servigliano) **casalina** f. 'rondine domestica' (Camilli,AR 13,251)<sup>2</sup>, **casarina** ib.

Salent.cent. (Galatina) **casaluru** m. 'specie di passero' VDS, salent.merid. (Aradeo) ~ VDS-Suppl.

### 2.c<sup>3</sup>. covo (di animale)

It.sett. **casali** (*a detti animali*) m.pl. 'covi' (1502, Interiano, Ramusio, LIZ).

Derivato: emil.occ. (mirand.) **caslina** (*d' la lumaga*) f. 'conchiglia' Meschieri.

### 2.c<sup>4</sup>. prodotto di animale

Istr. (Dignano) **casal** m. 'letamaio' Rosamani, **k a z á l** (AIS 1178, p.398)<sup>3</sup>.

### 2.d. vegetali

Derivati: it.reg.moden. **casaline** f.pl. 'varietà nostrana di fave verdi' (1614, CastelvetroFirpo 136).

Mant. **casalina** f. 'uva abbondante (che dà vino aspro)' (1874, Brunetti 240).

Ver. **k a z a l í v o** m. 'varietà di ulivo resistente' Rigobello.

### 2.e. discendenza, casato, stirpe

Bol.a. **casale** m. 'discendenza, casato, stirpe' (1300ca., GiovVignano, TLIO; 1324-28, JacLana, ib.), lomb.or. (bresc.) **k a z á l** Gagliardi 1759, trent.occ. (bagol.) **cazál** Bazzani-Melzani, trent.or. (primier.) **casál** Tissot, lad.ven. **k a z á l** RossiVoc, corso cismont. **casale** Falcucci.

Loc.verb.: sic. **lassari curriri lu casali** 'non curarsi di qc., lasciar andar le cose alla loro volta; viver senza badar a' propri interessi' (dal 1691, Spadafora, VS); **fari** ~ ib.

Derivati: it.a. **fa[r] del casalengo** 'prendersi confidenza' (prima metà sec. XV, Sermini, Prosatori-Varese 751,15).

Istr. (capodistr.) **i n k a z a l á r s e** v.rifl. 'introdursi in casa altrui' Rosamani.

Corso **accasalatu** agg. 'proprietario di ricco patrimonio' Falcucci, corso cismont.nord-occ. (balan.) ~ Alfonsi.

Il lat. CASĀLIS 'che si riferisce ad un edificio rurale' è attestato nel lat.tardo nel sign. agg. (sec. VI, Grom., ThesLL 3,511) e come agg.sost. (sec. VI, Gregorio Magno, ib.) **casale Petroniano** (Ravenna 564, Petracco,ArchMediev 7,363). Continuatori romanzi si trovano nel dalm. **k a s u ó l** 'stalla del maiale' (Bártoli 193), friul. **ciasál** 'casale' (DESF), b.engad. **chasal** 'famiglia' (DRG 3,425), fr.a. **chesal** m. 'edificio rurale, casolare' (sec. XII-XV, FEW 2,454a), fr.colon.a. **cazau** 'agglomerato rurale, talora fortificato' (1343, CronacaTiro-

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo sic.or. *Mangiacasale* RohlfsCognomi.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *de columbis domesticis qui casalenghi dicuntur* (Medolla 1551, SellaEmil).

<sup>3</sup> Cfr. dalm. (Ragusa) **k a s á l** m. 'letamaio' Bártoli 294.

MinerviniL), occit.a. *cazal* ‘piccola casa’ (1190ca., PVidalAnglade 185), pr.a. *casal* (1160ca., Brunel 95,11, 22,26), *casau de Togorro* (Comminges 1200, Brunel 347), alb.a. *casalo* (1140, Brunel 33,1), cat. *casal* ‘grande casa; casa in rovina’ (DCVB), spagn.a. ~ ‘agglomerato di poche case’ (1300ca., FuerosAragón, DCECH 1,902a), port.a. ~ ‘fattoria’ (sec. XIII, IVPM 2,45c), sardo (*árvure*) *kazále* ‘albero anoso’ (DES 1,312).

Relitti si attestano anche nella Romania submersa, cfr. lat.mediev.svizz. *Uolricus de Gasilo* (1279, Zinsli,ONBern) e come nome di un castello in Africa sett. *kazál* (Lewicki,RoczniOr 17,463). L'articolo distingue l'agg. (I.1.), l'agg.sost. (2.) e verbi (3.) con una divisione semantica che si riferisce ad un edificio rurale, ad una casa (a.), a persona di un casale (b.), ad animale (c.), a vegetale (d.) e a discendenza, casato, stirpe (e.). La sottodivisione distingue inoltre ‘agglomerato rurale, mercato; piccolo borgo’ (a<sup>1</sup>), ‘rovine di una casa; piccola casa in cattivo stato’ (a<sup>2</sup>), ‘casa (di legno) con funzione particolare (stalla, fienile)’ (a<sup>3</sup>), ‘prodotto fatto in casa’ (a<sup>4</sup>), ‘articolo per la casa’ (a<sup>5</sup>). Inoltre si separano ‘abitante di un borgo’ (b<sup>1</sup>), ‘che mangia a casa degli altri’ (b<sup>5</sup>) e ‘prodotto di animale’ (c<sup>4</sup>). Il significato a<sup>2</sup> si ritrova anche nell'occit.a. *chasal* ‘casa in rovina’ (1475, Fazy, FEW 2,454).

REW 1729; DEI 788; VEI 240; VSI 4,231segg. (Ceccarelli); DRG 3,425 (Schorta); FEW 2, 454segg.; A. Castagnetti,MedioevoRurale 201-219; Migliario,Athenaeum 80, 369-384; SalvioniREW, RDR 5, num. 1729.– Tressel; Pfister<sup>1</sup>.

### \*casāre ‘mettere casa’

#### I.1. casa per persona

##### 1.a. costruire, abitare una casa; stanziarsi

Gen.a. *casar* v.assol. ‘fare casa, costruire una casa’ (ante 1311, Anonimo, TLIO)<sup>2</sup>.

Tic.prealp. (Cimaderna) *casà* v.tr. ‘prendere casa, trasferirsi’ (VSI 4,227).

Lad.ates. *ciasèr* v.assol. ‘trovare un alloggio’ EWD.

<sup>1</sup> Con osservazioni si Bork, Chauveau, Cornagliotti, Frasa e Veny.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. *casa ... casata* ‘costruita’ (Chiusi 890, GlossDiplTosc, Larson), lat.mediev.sen. ~ (1065, ib.).

Agg.verb.: cast.a. (*terra*) *chasata* agg.f. ‘provvista di case’ (sec. XIV, TestiAgostini), *chasata* ib., roman.a. (*castiello*) *casato* agg.m. (1358ca., Bart-JacValmontone, TLIO), venez. (*terra*) *caxata* agg.f. (1533, Sanudo, CortelazzoDiz); it. (*Portoghese*) *casati* agg.m.pl. ‘accasati, alloggiati’ (1586, FilSassetti, B).

Agg.verb.sost: it.reg.emil. *casante* m. ‘bracciante, contadino a giornata (un tempo viveva in affitto presso la casa del padrone); operaio giornaliero’ (1798, DardiRivoluzione 126; “raro, famil.” 1839-1841, Molossi, Petrolini,SLI 11,15)<sup>3</sup>, emil.-romagn. *casànt*, it.reg.romagn. *casante* (Lugo 1881, InchAgr, GlossConsGiur; 1932, Zucchini, ib.), march.sett. (pesar.) *casànt*.

Lomb.or. (cremon.) *ᵿkazánt* m. ‘portinaio, custode di una casa’ Oneda, mant. ~ (Cherubini 1827; Arrivabene), ver. *casante* Beltramini-Donati. Emil.occ. *casant* m.pl. ‘coinquillini, quelli che abitano nella stessa costruzione, ma in appartamenti diversi’ (Pariset; Guastalla).

Derivati: emil.occ. (parm.) *casantām* m. ‘famiglie di contadini pigionanti’ Pariset.

Lad.fiamm. (cembr.) *casentàrse* v.rifl. ‘stabilirsi in una casa, ambientarsi’ Aneggi-Rizzolatti.

Emil.or. (imol.) *kašantareya* f. ‘caseggiato ad uso di numerose famiglie operaie, nei sobborghi’ (Toschi,RGI 36,24); romagn. *casantarēja* f. ‘piccolo podere con la casa del pigionale’.

Gen.a. *casézar* v.tr. ‘edificare, costruire case’ (sec. XIV, EpistolaCornagliotti,StPanvini 176)<sup>4</sup>, *cassezare* (sec. XV, GlossVolgLatArcangeli num. 2132 e 2621).

Cal merid. (Nicòtera) *casìari* v.assol. ‘andare in giro per le case; fermarsi a tutte le porte’ NDC.

It. *caseggiato* m. ‘abitato, casale; gruppo di case contigue, per lo più lungo una via’ (dal 1787, Bertola, AntonelliG,SLI 25,220<sup>5</sup>; Leso; TB; Zing 2011)<sup>6</sup>, tosc. ~ RigutiniGiunte, sic. *casiggiatu* (Traina; VS), catan.-sirac. (Floridia) *casigghiātu* VS.

<sup>3</sup> “Regionalismo oggi raro e solo dell'uso familiare” (Petrolini,SLI 11,15).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casezare* v.assol. ‘edificare case’ (1223?, Aproso-1), *cazeare* (1407, ib.), lat.mediev.piem. *caseare* (Bra 1370, GascaGlossBellerio), *casezare* (Ormea 1291, ib.).

<sup>5</sup> Proscritto dai repertori puristici ottocenteschi (Serianni elenca Bernardoni, Lissoni, Molossi, Valeriani, Ugolini, Bolza, Fanfani-Arli) in tutti i significati, tranne quello di ‘terreno aperto con case’.

<sup>6</sup> ZolliParoleDial 46 osserva che “i dialetti lombardi hanno dato al resto d'Italia anche un gruppetto di termini

It. *caseggiato* m. 'casamento; fabbricato; edificio di grosse proporzioni' (dal 1797, Leso; B; Zing 2011), mil. *caseggiàa* Cherubini, *casegiaa* Angiolini, vogher. *kazeǵá* Maragliano, emil.occ. (piac.) *caseggiât* ForestiSuppl, pav. *kazeǵá* Anovazzi, march.sett. (cagl.) *kazǵét* Soravia, lucch.-vers. *caseggiato* BianchiniVoci.– It. *caseggiato* m. 'insieme delle case di un comune sulle quali si impone un balzello' (1860, FilUgolini, B); romagn. *casegiêt* 'casatico, imposta sulle case' 10 Mattioli.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *kazeǵá* m. 'gruppo di case unite' Bianchini-Bracchi.

Lomb.occ. (com.) *casegiamènt* m. 'caseggiato' 15 Monti.

Sic. *cassiggiaturi* m. ' falegname' (Biundi; Traina). Cicolano (Mompeo Sabino) *casareà* v.assol. 'andare di casa in casa' Raspini.

It.a. *accasare* qc. v.tr. 'provvedere di case; rendere abitabile' (inizio sec. XIV, CassianoVolg, B; ante 1431, AndrBarberino, B), tosc.a. *achasa[re]* (*questo tereno*) (1295, MemorialeStussi, TLIO).

Fior.a. *accasare* (*per piano*) v.intr. 'costruire case' (1312, PistoleSeneca, TLIO), (*murare nê*) *accasare* (1367-70, VellutiDCronica, ib.); tosc. *accasare* 'aprire casa' FanfaniUso, fior. ~ Politi 1614.

It. *accasare* q. v.tr. 'collocare in stabile dimora; mandare ad abitare' (ante 1604, MarcAdriani, B). Fior.a. *accasar[si]* (*in/colà*) v.rifl. 'stabilirsi, prendere dimora; stanziarsi; sistemarsi' (ante 1388, PucciCentiloquio, TLIO), it. ~ (dal 1531, AntLenioParabitaMarti; B; LIZ; Zing 2011), *acasarse* (1568, VasariBettariniConcord), lig.or. (Tellaro) *acasase* Callegari-Varese, piem. *acasasse* (Zalli 1815 – Brero), romagn. *acasè* Mattioli, *acasés* 35 Quondamatteo-Bellosi, venez. *acaxarse* (1555, Berengo, CortelazzoDiz), *acasarse* Boerio, tosc. *accasarsi* FanfaniUso, corso cismont.or. *accasassi* Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) ~ Alfonsi, cort. (Val di Pierle) *akasásse* Silvestrini, umbro merid.-or. (orv.) *accasasse* Mattesini-Ugocioni, march.merid. (asc.) *kkasásasə* Brandozzi, teram. (Sant'Omero) *akkasásasə* DAM, abr.or. adriat. *akkasársə* ib., Ortona *akkasártsə* 40 ib., abr.occ. (Pòpoli) ~ ib.

Agg.verb.: fior.a. *accasato* agg. 'che ha preso dimora, che si è stabilito in un luogo; abitante' (1312, PistoleSeneca, TLIOMat), *acasata* (sec. XV, SpagnaCatalano, ItaCa), it. *accasato* (dal 1568, VasariBettariniConcord; B; LIZ; Zing 50

2011), piem. *acasà* Di Sant'Albino, romagn. (faent.) *acasè* Morri, venez. *acasà* Boerio, cort. (Val di Pierle) *akasétto* Silvestrini, abr.or.adriat. (Città Sant'Angelo) *akkasétə* DAM, vast. *ak-kasātə* ib., abr.occ. (Raiano) *akkasátə* ib., molis ~ ib., *ččésátə* ib., Montenero di Bisaccia *akkasátə* ib.

Fior.a. *accasato* agg. '(luogo) fornito di case; coperto di case; abitabile, ben messo (di abitazione)' (ante 1348, GiovVillani, TLIO – 1367-70, VellutiD, MercantiBranca 533)<sup>1</sup>, (*il poggio di San Giorgio, ch'allora non era*) *acasato* (1362, PucciLibro, LIZ), (*podere*) *achasato* (1363-73, RicordanzeCorsiniPetrucci, TLIO), prat.a. *achasata* 15 agg.f. (1407, DocMelis 62), it. (*castel bene*) *acasato* agg.m. (1442, Guidi, ItaCa), (*città*) *accasato* (1548, Contarini, ib. – 1930, Beltramelli, B), venez. *achaxatto* (*con q.*) (1555, Berengo, CortelazzoDiz), fior. *accasato* Politi 1614, corso cismont.nord-occ. (balan.) *accasatu* Alfonsi.

Perug.a. *accasati* agg.m.pl. 'dotati di casa' (1333ca., SimFidati, TLIO).

Nap.a. *accasati* agg.m.pl. 'alloggiati (di ospiti)' (prima metà sec. XIV, LibroTrojaVolg, TLIO).

Aquil.a. *accasamento* m. 'edificazione di casa' (1362ca. BuccioRanallo, TLIO), piem. *acasament* DiSant'Albino; umbro merid.-or. (tod.) *accasaméndo* m. 'gruppo di case' Ugocioni-Rinaldi.

It. *riaccasare* q. v.tr. 'ridare casa' (dal 1872, TB; "basso uso" GRADIT; "raro" Zing 2009).

It. (*mitologia*) *riaccasata* agg.f. 'nuovamente acasata; strettamente accompagnata' (1958, Ant-Baldini, B).

Sic.a. *incasari* v.assol. 'chiudere' (1519, Scobar-Leone).

Ven.lagun. (chiogg.) *incasare* v.assol. 'entrare in casa' Naccari-Boscolo.

Macer. *ngasà* v.assol. 'cambiare casa' Ginobili-App.

Garg. (Mattinata) *ngasé* v.assol. 'rincasare' Granatiero, àpulo-bar. (bar.) *ngasà* Barracano, luc.nord-occ. (Muro Lucano) ~ Mennonna, cal.merid. (Citanova) *ηkasári* (Longo, ID 16), sic. *ncasari* VS.

Istr. (capodistr.) *incasarse* v.rifl. 'chiudersi in casa' Semi.

Lad.ates. (gard.) *inciasè* v.rifl. 'trovare un alloggio' EWD.

Trent.or. (valsug.) *ncasàr* v.tr. 'accasare' Prati.

che riguardano la casa e il suo arredo: *caseggiato* anzitutto, nel significato di 'gruppo di case contigue, casamento'."

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. *acasata* agg.f. 'fornita di casa' (1076, GlossDiplTosc, Larson 9), lat.mediev.pist. (*parte*) *adcasatu* agg.m. (1158, ib.).

- Salent.merid. (Spongano) v.tr. *ncasare* 'socchiudere' VDS, cal.merid. (Cittanova) *ɲkasári* (Longo, ID 16), catan.-sirac. (Bronte) *ngasari* VS. Lad.ates. (mar.) *en é casé* agg. 'residente' Videsott-Plangg; fass. *inciasà* Mazzel-2.
- Sic.a. *incasamentu* m. 'chiusura' (1519, Scobar-Leone).
- Aquil.a. **rencasare** v.assol. 'mettere a far casa' (1362ca., BuccioRanalloDeBartholomaeis).
- Inf.sost.: it. *rincasare* m. 'momento di rientrare in casa' (1928, Borgese, B).
- Agg.verb.sost.: it. *rincasante* m. 'che ritorna al proprio domicilio; che rientra in casa' (ante 1965, Govoni, B; 1952, Luzi, B).
- Agg.verb.: sen.a. (*via*) **scasata** agg.f. 'priva di case, edifici; disabitata' (1374, SCaterinaSiena-Miracoli, TLIOMat), tod.a. ~ (ante 1519, Ioan-FabrAtti, Ageno, SFI 13,226), roman. *scasati* agg.m.pl. (1688, PeresioUgolini), nap. *scasate* (*case*) agg.f.pl. (ante 1632, Basile, ItaCa).
- Agg.verb.sost.: it. *scasato* m. 'chi è stato sfrattato dalla propria abitazione' (ante 1912, Pascoli, B).
- Salent.a. **scasare** v.assol./v.intr. 'trasferirsi, traslocare, cambiare casa; levare le tende; allontanarsi da casa; sgomberare' (ante 1531, LenioMarti), it. ~ (dal 1568ca., Tansillo, B; TB; Zing 2011), fior. ~ Fanfani, grosset. (Roccalbegna) *zkasá* (Longo-Merlo, ID 19), ALaz.sett. (Monte Argentario) *skasá* (Fanciulli, ID 47), chian. (Chiusi) *scasá* Barni, Trasimeno (Castiglione del Lago) ~ Serafini, umbro occ. (Magione) *skasá* Moretti, *skasé* ib., cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini, macer. *scasá* GinobiliApp, ancon. ~ Spotti, umbro merid.-or. *skasá* Bruschi, abr. *scasà* DAM, molis. ~ ib., Ripalimosani *skesá* Mina-deo, laz.merid. *skasá*, irp. *skasá*, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *scasé* Amoroso, àpulo-bar. *scasá*, Canosa *scasé* Armagno, andr. *scaséie* Cotugno, tran. *scasè* Ferrara, bitont. *scasèue* Saracino, bar. ~ Romito, Monòpoli *skasé* Reho, grum. *scasé* Colasuonno, tarant. *scasare* DeVincentiis, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *scasà* Mennonna, Picerno *skasá* Greco, luc.nord-or. (Matera) *skasá* Bigalke, luc.cent. (Brienza) *scasà* Paternoster, luc.-cal. (trecchin.) *scasà* OrricoAgg, salent. *scasare* VDS, salent.sett. (brindis.) *scasari* ib., cal.-sic. ~, cal.centro-merid. *scasare*; NDC; VS.
- Abr.or.adriat. (gess.) *scasá* v.assol. 'spopolare, richiamare gran folla (in occasione di feste e simili)' Finamore-1, molis. (Ripamolisan) *skesá* Minadeo, Tora *scasare* Trotta-3; it.reg.sic. *scasare* 'uscire di casa accorrendo in massa in un luogo' (dal 1917, Pirandello, B; Zing 2011), sic. *scasari* (dal 1790, Pasqualino, Pagliaro, BCSic 10,284; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *zkasári* Consolino.
- Sic. *scasari* v.assol. 'sbucare fuori (specialmente di persona che giunge improvvisa e inopportuna)' (dal 1754ca., DelBono, VS).
- Sic. *scasari* v.assol. 'trasferirsi' (Trischitta, VS).
- It. *scasare* v.tr. 'mandare via di casa; sfrattare un inquilino; buttare fuori un occupante abusivo; privare della casa; anche, cacciare q. da una posizione di rilievo; scacciare qc.' (dal 1536, Luna, B; "tosc." Zing 2011)<sup>1</sup>, pist. (montal.) *scasá* Nerucci 133, ALaz.sett. (Monte Argentario) *skasá* (Fanciulli, ID 47), chian. (Chiusi) *scasá* Barni, àpulo-bar. (minerv.) *scaséie* Campanile, luc.nord-occ. (Picerno) *skasá* Greco, salent.sett. (Grottaglie) *scasari* Occhibianco.
- Corso cismont.nord-occ. (balan.) *scasà* v.tr. 'spostare' Alfonsi; luc.nord-occ. *skasá* 'far cambiare posto a q. o a qc.' Greco; cal.cent. (apriglian.) *scasare* 'rimuovere, dislocare' NDC, *scasari* ib., cal merid. ~ ib., *scasare* ib.
- Umbro merid.-or. (tod.) *scasá* v.tr. 'traslocare' Ugoccioni-Rinaldi, orv. ~ Mattesini-Ugoccioni.
- It. *scasar* (*dalla patria*) v.intr. 'espatriare' (ante 1676, Panciatichi, B).
- Cicolano (Pagànico Sabino) *skasásse* v.rifl. 'abbandonare il proprio paese' (Fanti, ID 16).
- Teram. *skasásse* v.rifl. 'uscire da casa' Savini.
- Luc.nord-occ. (Pignola) *scasa[se]* v.rifl. 'traslocare' Rizza.
- Àpulo-bar. (minerv.) **scasatorie** m. 'sloggiamento' Campanile.
- Salent.sett. (Latiano) **scasazzioni** f. 'trasloco per fine contratto' Urgese.
- Grosset. **zkaseá** v.assol. 'andare a veglia di casa in casa' (Longo-Merlo, ID 19); *zkaseóne* agg. 'chi ha l'abitudine di andare a veglia di casa in casa' ib.
- Savon.a. **descasata** agg.f. 'senza casa' (1455, LegendaSElizabethTraversagniGiannini-Barbini 31), ven.lagun. (chiogg.) *descasao* agg.m. Naccari-Boscolo<sup>2</sup>.
- Lad.ates. **aréyasé** v.assol. 'tornare a casa' (GsellEWD, Ladinia 13), march.merid. *rcasà* Egidi.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.march. *excasare* 'cacciare di casa' (Camerino 1563, SellaEmil).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *descasare* (Sarzana 1228, Apro-sio-1), lat.mediev.emil. ~ v.tr. 'abbattere le case' (Parma 1255, SellaEmil).

**1.a.o.** (in relazione al nucleo familiare) ambiente al proprio agio, di carattere familiare

Derivati: it. **accasarsi** (*con*) v.rifl. ‘sposarsi’ (dal 1517-1524, Ariosto, B; LIZ; ItaCa; Zing 2011), lig.gen. (gen.) *accasàse* (Casaccia; Gismondi), Val Graveglia *akasàse* Plomteux, piem. *acasesse* (Zalli 1815 – Brero), bol. *acasars* Ungarelli, venez. *acasarse* Boerio<sup>1</sup>, ven.merid. (Ariano) *acasars* Turolla, tosc. *accasarsi* FanfaniUso, fior. (certald.) *accasassi* Ciuffoletti, lucch.-vers. (viaregg.) ~ RighiniVoc, umbro merid.-or. (assis.) *akkasásse* (Santucci, ID 47), abr.or.adriat. (gess.) *accasàrs’s* Finamore-1, Tuffillo *akkasársə* DAM, abr.occ. (Raiano) ~ ib., molis. *akkasársə* ib.<sup>2</sup>, Toro *accasarsi* Mascia, nap. *accasarse* (prima del 1570ca., FuscolilloCron-CiampagliaMs; ante 1632, Basile, Rocco – s.d., Mandr, ib.), *accasarese* (ante 1632, BasilePetrini), *akkasársə* Altamura, àpulo-bar. (rubast.) *akkasársə* Jurilli-Tedone, grum. *accasarse* Cola-suonnoStorie, salent.cent. (Galatina) *accasarsi* (*con q.*) (prima del 1587, CronacaFoniativa, UrbsGalatina 17).

It. *accasarsi* v.rifl. ‘acclimatarsi (dei latinismi in italiano)’ (1573, AnnotazioniDecam, B).

It. *accasarsi* (*con qc.*) v.rifl. ‘celebrare l'unione (del potere con la sapienza)’ (ante 1729, Salvini, B).

Corso cismont.or. *accasassi* v.rifl. ‘mettersi a servizio (dei domestici)’ Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) ~ Alfonsi.

It. *accasare* q.v.tr. ‘far sposare; collocare in matrimonio’ (dal 1580ca., V. Borghini, B; LIZ; ItaCa; Zing 2011), piem. *acasè* DiSant’Albino, bol. *akazár* Ungarelli, romagn. *acasè* Mattioli, faent. ~ Morri, ven merid. (Ariano) *acasar* Turolla, triest. ~ Pinguentini, umbro occ. (Magione) *akasé* Moretti, *akasá* ib., abr.or.adriat. *accasà* DAM, *akkasé* ib., abr.occ. (Raiano) *accasà* ib., molis. ~ ib., *cche-sà* ib., Montenero di Bisaccia *akkasá* ib., irp. (Calitri) *accasà* Acocella, àpulo-bar. (andr.) *accasé* Cotugno, bar. *accasà* DeSantisG, ostun. ~ VDS, sic. *accasari* (Biundi; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *akkasári* Consolino. Agg.verb.: it. **accasato** (*con/in q.*) agg. ‘sposato’ (dal sec. XVI, Lettera, TB; B; LIZ; ItaCa; Zing 2011), piem. *acasà* DiSant’Albino, romagn. (faent.) *acasè* Morri, venez. *acasà* agg.f. Boerio<sup>3</sup>,

corso *accasatu* agg.m. Falcucci 391, *acasadu* ib. abr.or.adriat. (Città Sant’Angelo) *akkasétə* DAM, vast. *akkasátə* ib., abr.occ. (Raiano) *akkasátə* ib., molis. ~ ib., *ččésátə* ib., Montenero di Bisaccia *akkasəátə* ib., dauno-appenn. (Sant’Agata di Puglia) *accaséte* Marchitelli, luc.nord-occ. (Avigliano) *akkazát* Bigalke, Potenza *akkazá* ib., luc.cent. (Armento) *kkazét* ib., salent. *ccasatu* VDS.

It. *accasati* agg.m.pl. ‘che godono una fama da tempo riconosciuta’ (1923-39, Ojetti, B).

It. *accasato* agg. ‘che è stato ingaggiato da una società sportiva (detto specie di ciclista) o industriale’ (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; GRADIT; Zing 2011).

Corso cismont.nord-occ. (balan.) *accasatu* agg. ‘agiato; che possiede beni’ Alfonsi.

Aquil.a. **accasamento** m. ‘il mettere casa, il prendere domicilio; il matrimonio’ (1362ca., Buccio-RanalloDeBartholomaeis), it. ~ (dal 1556, Oviedo, Ramusio, LIZ; B; ItaCa; Zing 2011), nap. *accasamiento* (ante 1632, Basile, LIZ).

Chian. **accasengulàssi** v.rifl. ‘sposarsi; adattarsi a un nuovo ambiente’ (Calabresi, LN 36,93), *accasengolàssi* ib.

It. **riaccasarsi** v.rifl. ‘riprendere marito’ (1704ca., Zucchelli, B); molis. (Ripamolisan) *rrékké-sársətsə* v.rifl. ‘riprendere moglie; risposarsi’ Minadeo.

It. *riaccasare* v.tr. ‘ridare marito’ TB 1872; molis. (Ripalimosani) *rrékké-sá* ‘ridare moglie’ Minadeo.

It. *riaccasarsi* v.rifl. ‘tornare a vivere insieme’ (ante 1936, Viani, B).

Trent.or. (valsug.) **ncasarse** v.rifl. ‘accasarsi, insediarsi in una casa; comprarsela; mettere famiglia’ Prati<sup>4</sup>, lad.ven. *iηcázé* PallabazzerLingua, *iηkasá* ib., agord. *iηkazár* RossiVoc, *ηkazár* ib., *eηkazá* ib., *ηkazá* ib., lad.ates. (gard.) *nciasè* (Martini, AAA 46), Rocca Piètoire *incásé* ib., Colle Santa Lucia *inkasá* ib., *incésá* ib., lad.cador. (amp.) *incasà* Croatto, *inciasà* ib., lad.cador. (oltrechius.) *incasà* Menegus, macer. ‘ngasà’ GinobiliApp 2, cicolano (Pagànico Sabino) *nkasásse* (Fanti, ID 16), salent. *ncasare* VDS.

Sic. *ncasari* v.assol. ‘inoltrarsi, avanzare’ (1721, Drago, VS).

Lad.cador. (Auronzo di Cadore) *ηcázase* v.rifl. ‘sposarsi’ Zandegiacomo, umbro merid.-or. (valtopin.) *ncasasse* VocScuola.

<sup>1</sup> Boerio: “dicesi delle figlie”.

<sup>2</sup> Almeno a Gessopalena (abr.or.adriat.) e a Larino, nel molis., è solo riferito all'uomo, e vale pertanto ‘prender moglie’ (Finamore-1; DAM).

<sup>3</sup> Boerio: “dicesi d'una figlia”.

<sup>4</sup> Cfr. friul. *inciasási* v. rifl. ‘accasarsi, fissare domicilio’ PironaN.

Salent.merid. (magl.) *ncasare* v.rifl. 'mettere famiglia' VDS.

Sic. *ncasari[si]* v.rifl. 'accasarsi, mettere su casa per proprio conto in seguito a matrimonio' VS.

Sic. *ncasari* v.tr. 'ospitare q. nella propria casa' 5 (1930ca., Trischitta, VS).

Venez. (*omo*) *incasà* agg. 'casalingo, che sta sempre in casa; accasato, che ha una casa per suo conto' Boerio.

Nap.a. **rencasa[rse]** v.rifl. 'tornare a casa' (ante 1475, Masuccio, LIZ); it. *rincasarsene con q.* (1876, Imbriani, LIZ).

It. *rincasarsi* v.rifl. 'rientrare in casa (in particolare, dopo la giornata lavorativa o per il riposo notturno)' (dal 1812, Monti, B; Zing 2011).

It. *rincasare* v.assol. 'riprendere l'argomento principale dopo una digressione' (1868, Dossi, B).

It. *rincasar(e)* v.assol. 'tornare a casa (in particolare, dopo la giornata lavorativa o per il riposo notturno)' (dal 1882, Verga, LIZ; ItaCa; Zing 2011), umbro merid.-or. (assis.) *arinkasà*

(Santucci, ID 47), macer. *rengasà* GinobiliApp, laz.centro-sett. (Castel Madama) *rencasà* Liberati.

It. **ricasarsi** (*dì nuovo*) v.rifl. 'sposarsi di nuovo' (ante 1595, Tasso, LIZ).

Nap. **scasare** v.assol. 'rovinare, andare in rovina' (ante 1632, BasilePetrini – Andreoli), *scasà* Altamura.

Sic. *scasari* (*pri contra*) v.intr. 'avventarsi' (1815, TempioMusumarra).

It. *scasarsi* v.rifl. 'contrarre un matrimonio rovinoso' (1671, Casalichio, B).

Nap. *skasàrsə* v.rifl. 'rovinarsi' Altamura.

Composto: nap. *scasa-case* m. 'chi manda all'aria un matrimonio' (ante 1632, BasilePetrini).

Agg.verb.: nap. **scasato** agg. 'rovinato, spiantato; infelice, sventurato' (Andreoli; Altamura).

Agg.verb.sost.: it. *scasati* pl. 'celibi, scapoli' (1882, Faldella, B), nap. *scasato* m. Andreoli.

Nap. **scasamente** m. 'rovina, perdizione' (ante 1632, Basile, ItaCa), *scasamiento* (D'Ambra; Altamura); àpulo-bar. *scasaméinte* 'sgombero; trasloco' Còcola.

Nap. **skasatsiõnə** f. 'rovina, disgrazia' Altamura.

Retroformazione: molis. (agnon.) **descase** m. 'danno, rovina' Cremonese.

### 1.a.β. 'fatto in casa; casalingo'

Derivati: teram. **kasatillə** m. 'dolce di rito della Pasqua (di pan di Spagna, con sopra altri dolci e canditi)' DAM.

Nap. *casatiello* m. 'pane salato un tempo di farina gialla' (dal 1632, G.B. Basile, RussoMat; Rocco; Andreoli); àpulo-bar. (biscegl.) *casatèlle* Còcola.

Nap. *casatiello* (*de Pasca*) m. 'ciambella di pane (con impasto di strutto, altri ingredienti e uova sode non sgusciate lasciate sporgere all'esterno; oppure dolce)' Andreoli; *casatièllo* 'id.' Altamura; àpulo-bar. (biscegl.) *casatèlle* m. 'piccolo pane fatto in casa' Còcola.

Sign.metaf.: nap. *sparte-casatiello* m. 'discordia, separazione' (ante 1632, BasilePetrini); *spartire casatielle* 'separarsi per discordia' (1678, Perucci, Rocco; 1838, Zezza, ib.).

Nap. (*tante pastiere e*) **casatielle** f.pl. 'pane con ingredienti fatto in casa' (ante 1632, Basile, ItaCa).

### 1.b. in relazione a luogo in cui si è nati; patria

Derivati: it. **rincasarsi** v. rifl. 'rientrare in patria' (1843, Gioberti, B).

Prat.a. **ischasata** agg.f. 'scacciato, buttato fuori (della guerra dai propri confini)' (1397, Datini, ItaCa), it. *scasato* agg.m. (ante 1604, Marc-Adriani, B).

Sic. *scasari* v.assol. 'espatriare' (Trischitta, VS).

Cal.a. **discasare** v.assol. 'emigrare' (Taverna 1492, MosinoGloss).

### 1.c. in relazione al corpo umano

Derivati: lad.cador. (Auronzo di Cadore) **n é a s á** v.tr. 'ingombrare (lo stomaco)' Zandegiacomo.

Sic. *ncasari li dogghi* 'aumentare le doglie' (1853, Meli, VS).

Catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) *ncasari i riènti* 'serrare i denti' VS, sic.sud-or. (Chiaromonte Gulfi) ~ ib.

Agg.verb.: messin.occ. (*occhi*) *ncasati* agg.m.pl. 'occhi socchiusi' VS.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **scasà** v.rifl. 'slogarsi' Alfonsi.

Trasimeno (Castiglione del Lago) *scasà* v.tr. 'arrecare fastidio, noia; disturbare' Serafini.

Sic. *scasari* (*l'occhij*) v.tr. 'sgranare, sbarrare gli occhi' VS

45 Palerm.cent. (Bagheria) *scasari* (*a lu cori*) v.intr. 'affluire (del sangue al cuore)' VS.

Sic. *lu cori mi scasa* 'il cuore mi esce fuori dal petto' SalomoneRigoli.

Sic. *scasari* v.assol. 'sussultare (del cuore)' VS.

Messin.or. (Tortorici) *scasari* v.assol. 'slogarsi' VS.

Loc.verb.: sic. *scasari la vucca di lu stomacu* 'avere una grande paura' (Traina; VS).

Agg.verb.: corso *scasatu* agg. 'slogato (di osso)' Falcucci.

Abr.occ. (Introdacqua) (*ú o č č ə*) *s č ə s é t ə* agg.m.pl. 'occhi rientranti, affossati nell'orbita' DAM, it.reg.sic. (*occhi*) *scasati* (Sgroi, Teatralità Sciascia 37), sic. (*occhiu*) *scasatu* agg.m. (Salomone Rigoli; VS).

## 2. in relazione all'alloggio degli animali

Derivati: it. **rincasare** v.tr. 'riportare (gli animali) nei ricoveri' (1624, Lalli, B).

It. *rincasarsi* (*nelle catapecchie*) v.rifl. 'rintanarsi' (ante 1869, Tarchetti, B).

It. *rincasare* (*nel guscio*) v.intr. 'rintanarsi (delle lumache)' (ante 1928, Faldella, B).

It. *rincasare* v.assol. 'rientrare nelle tane (degli animali)' (ante 1930, Fracchia, B; 1954, Montale, B).

Lig.Oltregiogo occ. (Osiglia) **a k a z é s e** v.rifl. 'abituarsi bene in un posto (detto degli animali domestici, quando non scappano più)' (Plomteux, StLAnfizona).

Agg.verb.: sic. **ncasati** m.pl. 'dei buoi di sei o sette anni, capaci di smuovere con l'aratro tanta terra quanta ne può smuovere un aratro meccanico' VS.

Abr.or.adriat. (Fara San Martino) **s k a s â** v.assol. 'tramutarsi, passare da un alpeggio ad un altro' (p.648), abr.occ. (Scanno) *s k a s â* (p.656), camp.sett. (Colle Sannita) *š k a s á* (p.714), irp. (Trevico) *s k a z á* (p.725), Acerno *s k a s á* (p.724), dauno-appenn. (Seracapriola) ~ (p.706), Lucera *s k a š á* (p.707), Àscoli Satriano *s k a s á* (p.716), àpulo-bar. (Canosa) *s k a š é* (p.717), rubast. *s k a s ó* (p.718), *s k a s á* (p.727), Palagiano *s k a s â* (p.737), luc.nord-occ. (Ripacàndida) *s k a z á* (p.726), Picerno *s k a s á* (p.732), luc.nord-or. (Matera) *s k a s á* (p.736), luc.cent. (Castelmezzano) *s k a š á* (p.733), luc.-cal. (San Chirico Raparo) *š k a s á* (p.744); AIS 1192a.

Garg. (San Giovanni Rotondo) *s k a s á* v.assol. 'inalpare, andare verso la montagna dopo aver passato l'inverno in pianura' (p.708), salent.sett. (Carovigno) ~ (p.729); luc.nord-occ. (Ripacàndida) *s k a z á* (*alla mundáña*) v.intr. 'id.' Bigalke; AIS 1193cp.

Sic. *scasari* (*api*) v.tr. 'trasferire lo sciame da un alveare ad un altro' VS.

Luc.nord-occ. (Picerno) *š k a s a t ū r ə* m. 'campagnaccio che si poneva al collo della vacca più robusta e docile durante la transumanza' Greco.

Abr.occ. (Scanno) **r ə s k a s á** v.assol. 'lasciare l'addiaccio di montagna per tornare al piano (delle greggi)' DAM.

## 3. in relazione a vegetali

Derivati: corso **incasà** (*la vigna*) v.tr. 'fare propaggini di viti' Falcucci.

## 4. in relazione ad oggetti; incastrare

Derivati: venez. **incasar** (*el fogo*) v.tr. 'accendere bene, durevolmente' Boerio, ven.centro-sett. (bellun.) ~ (*al fogo*) Nazari; venez. *incasà* agg. 'acceso (del fuoco); rinfocolato' Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi.

Ven.merid. (poles.) *incasare* v.tr. 'accatastare (legna per il fuoco)' Mazzucchi.

Molis. (Toro) *incasare* v.tr. 'far entrare qc. con la forza; rimpinzare; premere; stipare' Mascia, nap. ~ (Galiani Merola 1789; Volpe), *ncasare* ib., *ncasà* ib., irp. (carif.) ~ Salvatore, San Mango sul Calore 'ngasà' DeBlasi, dauno-appenn. (fogg.) *ncasà* Villani, luc.nord-occ. *ngasà*, luc.cent. (Brienza) *ncasà* Paternoster, salent. *ncasare* VDS, salent.merid. ~ ib., sic. *ncasari* (sec. XVIII, Spatafora, VS; 1853, Meli, ib.).

Salent.merid. (magl.) *ncasare* v.tr. 'incastrare' VDS, sic. *ncasari* (1751-54, DelBono, VS; 1785-95, Pasqualino, ib.; 1876, Mortillaro, ib.), *ngasari* (1888, Traina, VS; 1930ca., Trischitta, ib.), messin.occ. *ncasari* VS, catan.-sirac. (Bronte) ~ ib., sic.sud-or. (Rosolini) ~ ib., niss.-enn. (Troina) ~ ib., agrig.or. (Palma di Montechiaro) ~ ib., trapan. (marsal.) ~ ib.

Sic. *ncasari* v.tr. 'chiudere bene, serrare, detto soprattutto di porte e finestre' (sec. XVII, Anonimo, VS; 1751-54, DelBono, ib.; 1785-95, Pasqualino, ib.), catan.-sirac. ~ VS, agrig.or. (Castrofilippo) ~ ib., palerm.cent. (Marinè) ~ ib.

Messin.or. e occ. *ncasari* v.tr. 'chiudere un'imposta con una energica spinta' VS, catan.-sirac. (Sant'Alfio) *ngasari* ib., Paternò *ncasari* ib., niss.-enn. (Troina) ~ ib., agrig.or. (licat.) ~ ib., agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ ib.

Pant. *ncasari* v.tr. 'assestare i cerchi alla botte' VS.

Loc.verb.: molis. (Toro) *incasare la mano* 'calcare la mano' Mascia, nap. *ncasare a mana* Andreoli.

Nap. *ncasare u cappiello ncapa* 'calcarsi il cappello in testa' Andreoli.

Nap. *ncasare u cappiello a uno* 'rincalcare il cappello a q., dargli uno scappellotto' Andreoli; *ncasare u capiello ncapa a uno* 'id.' ib.; sic. *ncasari* v.tr. 'bastonare' ("gerg." Calvaruso, VS).

Nap. *ncasare i piede nterra* 'ostinarsi; mettersi con le spalle al muro' Andreoli.

Sic. *ncasari* v.assol. 'combaciare o sovrapporsi in modo da corrispondere e aderire perfettamente' (1751-54, DelBono, VS; 1785-95, Pasqualino, ib.);

1876, Mortillaro, ib.), messin.occ. ~ ib., catan.-sirac. (Paternò) ~ ib., sic.sud-or. (Rosolini) ~ ib., niss.-enn. (Troina) ~ ib., agrig.or. (Palma di Montechiaro) ~ ib., trapan. (marsal.) ~ ib.

Sic. *ncasari* v.assol. 'quadrare, adattarsi' (1751-54, DelBono, VS).

Sic. *ncasari[si]* v.rifl. 'attagliarsi (di vestiti)' (1930ca., Trischitta, VS).

Sic. *ncasari* v.assol. 'calzare o essere appropriato e rispondente alla situazione (detto di un discorso)' (1930ca., Trischitta, VS).

Sic. *ncasari* v.assol. 'seguire o far seguire immediatamente, ingroppare, rincappellare' (1877, Traina, VS).

Agg.verb.: lad.ates. (fass.) *in casá* 'incastrato (nel legno)' Mazzel-2.

Agg.verb.sost.: nap. *ncasata* f. 'calcata, pigiatura' Andreoli.

Messin.occ. *ncasata* f. 'lo spingere un battente della finestra o della porta contro l'altro o contro lo stipite per assicurare la chiusura' VS, niss.-enn. (Troina) ~ ib.; catan.-sirac. (Bronte) *ngasata* 'il socchiudere ad.es. una porta o una finestra' ib.

Messin.or. (Limina) *ncasatina* f. 'lo spingere un battente della finestra o della porta contro l'altro o contro lo stipite per assicurare la chiusura' VS; catan.-sirac. (Bronte) *ngasatina* 'il socchiudere ad.es. una porta o una finestra' ib.

Salent.cent. (lecc.) *ncasaturu* m. 'pistone per premere in una cavità' VDS, salent.merid. ~ ib.

Catan.-sirac. (Bronte) *ngasatura* f. 'fessura o spiraglio ad es. di una porta socchiusa' VS.

Sic. *incasamentu* m. 'l'atto del conficcare' Traina.

Nap. *scasare* v.assol. 'levar dall'incastro; toglier dal luogo proprio, e dalla sua nicchia' GalianiMerula 1789.

Sic. *scasari* v.tr. 'disfare o mutare lo stivaggio nel bastimento' (Traina, VS).

Messin.occ. (Frazzanò) *scasari* v.tr. 'allargare e deformare le scarpe a furia di usarle' VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) *scasari* v.tr. 'issare i cavi di superficie delle reti nella tonnara e deporgli all'interno della barca' (Consolino, VS).

Sign.fig.: sic. *scasari (un òdiu apertu)* v.tr. 'scatenare contro' (ante 1815, Tempio, VS).

Sic. *scasari (versi)* v.tr. 'produrre versi in quantità' (Vigo, VS).

Palerm.nord-occ. (Balestrate) *scasari (u pani)* v.tr. 'rimuovere il pane nel forno affinché sia ben cotto in ogni punto' VS, trapan. ~ ib.

Sic. *scasari* v.assol. 'scattare (di trappola per topi)' (Trischitta, VS).

Catan.-sirac. (catan.) *scasari* v.assol. 'disinca-gliarsi (di reti impigliati nei fondali)' VS.

Sign.fig.: agrig.or. (licat.) *scasari* v.assol. 'sfondare, ottenere un gran successo dopo iniziali difficoltà' VS.

Salent.cent. (lecc.) *scasare (lu còfanu)* v. tr. 'sconcare il bucato' VDS.

### 5. in relazione a fenomeni meteorologici

Derivati: corso cismont.or. (Campile) *accasassi* v.rifl. 'cessare di soffiare (del vento)' Falcucci.

Sic. *ncasari* v.assol. 'aggravarsi, diventare peggiori (delle condizioni del tempo)' (1876, Mortillaro, VS).

Niss.-enn. (Villarosa) *scasari* v.intr. 'venir fuori, apparire (del sole)' VS, agrig.or. (licat.) ~ ib.

Agrig.or. (licat.) *scasari* v.intr. 'levarsi impetuoso (del vento)' VS.

Sic.sud-or. (Vittoria) *scasari* v.assol. 'straripare' (Consolino, VS).

**III.1.** It. *casarsi (con q.)* v.rifl. 'sposarsi, contrarre matrimonio' (ante 1552, Giovio, ItaCa; 1837, Berchet, B), lig.occ. (Mònaco) *casà (se)* Frolla, tic.alp.occ. (Caveragno) *casass* (VSI 4,227), tic.prealp. ~ ib., lomb.alp.or. (posch.) ~ ib., Livigno *kazés* MambrettiMat, mant. *casàras* (1870ca. Bonzanini-Barozzi-Beduschi, MondoPop-Lombardia 12), emil.occ. (parm.) *casàres* (Malaspina; Pariset), venez. *casàrse* Boerio, nap. *casarese* Rocco.

It. *casare* v.tr. 'accasare, far sposare' (1592ca., Soderini, B), tic.prealp. (Cimadera) *kazá* (VSI 4,227), breg.Sottoporta (Bondo) *kazé* (VSI 4,227), mil. *casà* Salvioni 223, vogher. *kazá* Maragliano, emil.occ. (parm.) *casàr* Pariset<sup>1</sup>.

It. *casare* v.tr. 'porre due pedine sulla stessa linea nel gioco dello sbaraglino' D'AlbVill 1772.

Pis. *casà'* v.assol. 'stabilire il posto da cui i giocatori tireranno (in un gioco fanciullesco)' Malagoli. Sintagma: pis. *a ccasà'* 'gioco fanciullesco' Malagoli.

Agg.verb.: nap. *casate* agg.m.pl. 'ammogliati' (s.d., Spinelli, Rocco).

Sign.second.: it. *casati (alla misericordia)* agg. m.pl. 'legati, uniti, dipendenti' (1586, FilSasseti-Bramanti 529).

Sintagma: lad.cador. (Candide) *bén kazá da* f. 'ben ti sta' DeLorenzo.

Agg.verb.sost.: nap. *e[ser] casata de q.* f. 'essere la moglie di q.' (1684, Sarnelli, ItaCa).

<sup>1</sup> Pariset: "unicamente delle donne".



Il lat. \*CASĀRE, benché non attestato, pare essere formazione del lat.tardo perché sopravvive nella in tutta la Romania, cfr. engad. *as chasar* ‘stabilirsi’ (DRG 3,428a), lat.mediev.fr. *casare* ‘infeudare’ (1034ca., Chron. Mich., MlatWb 2,327,66), fr.a. *chaser* ‘dotare d’un feudo’ (secc. XII-XIII, FEW 2,450a), occit.a. *cazar de qc.* ‘provvedere’ (secc. XII-XIII, Rn 2,348), cat.a. *casar* v.tr. (fine sec. XIII, Jaume I, Cron., DELCat 2,607), *casar-se* (sec. XIV, Tirant, ib.), spagn.a. *casar* (con q.) ‘sposare’ (sec. XII, CidVocPidal; 1243-1281, Nieves Sánchez 73, Kasten-Nitti 1,368), lat.mediev.port. *casare cum q.* (1192, DELP 2,88), port. *casar* (1192, ib.) e indirettamente anche il rum. *căsători* ‘sposarsi’ (1551/53, Tikin-Miron 1,480).

La macrostruttura semantica della voce distingue in relazione a casa per persona (1.), in relazione ad alloggio di animali (2.), in relazione a vegetali (3.), in relazione ad oggetti; incastrare (4.) e in relazione a fenomeni meteorologici (5.). Il primo punto (1.) viene inoltre suddiviso in costruire, abitare una casa, stanziarsi (1.a.), con la sottodistinzione in relazione al nucleo familiare, ambiente al proprio agio, di carattere familiare (1.a.a.), fatto in casa; casalingo (1.a.b.), poi in relazione a luogo in cui si è nati; patria (1.b.) e in relazione al corpo umano (1.c.). Per l’interpretazione dell’it. *casare* ‘sposarsi’ da Soderini (1592ca.) si segue Corominas nel vedervi uno spagnolismo (III.1), già attestato nel Cid. Le forme di *accasare* solo anteriori di quasi un secolo, vengono considerate autoctone, benché non tutto il problema di *casare/accasare* sia risolto.

REW 1728; DEI 22, 789; DELIN 45, 306seg., 789; VSI 4,227, 233 (Ceccarelli), 4,415 (Petrini); DRG 3,426segg. (Decurtins); FEW 2,450a.– Tressel; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

## \*casāricius ‘di casa’

### I.1. -īcius

#### I.a. agg.

Fior.a. **casereccio** agg. ‘di casa; casalingo; familiare; fatto, prodotto in casa; genuino, non adulterato (detto soprattutto del pane)’ (ante 1400, Sacchetti, TLIO), lucch.a. *casarecce* agg.f.pl. (ante 1424, SercambiRossi 231), it. *casareccio*

agg.m. (1589, Botero, ItaCa; dal 1758ca., Nelli, B; Zing 2011), *casereccio* (dal 1803, Alfieri, B; LIZ; Zing 2011), romagn. *casaréz* Mattioli, sen. *casareccio* Cagliaritano, perug. (Torgiano) ~ Falcinelli, macer. *casarēcciu* GinobiliApp-1, abr. or.adriat. *kasarēccə* DAM, vast. *kasarāccə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kasarēccə* ib., molis. (Ripalimosani) *kēsērēccə* Minadeo, Castellino del Biferno *kasarēccə* DAM, roman. (*pane/pagnottone*) *casareccio* (1834, BelliVigolo 1201,10; Chiappini), nap. *casareccia* agg.f. (sec. XVII, Tardacino, Rocco).

It. (*piccioni*) *casarecci* agg.m.pl. ‘che hanno nidificato stabilmente nei muri o nei camini di una casa’ (1615, Marino, B), *casereccio* (*passero*) agg.m. (1903, Pascoli, B), (*rondine*) *casereccia* agg.f. (1904, id., LIZ).

Corso (*capra*) *casareccia* agg.f. ‘della capra che si munge per la famiglia’ Falcucci.

It. (*stile*) *casereccio* agg. ‘grezzo, rozzo, non raffinato (dell’ironia, ecc.)’ (dal 1866ca., D’Azeglio, LIZ; Zing 2011).

Sintagma prep.: it. (*cucinare*) *alla casareccia* ‘alla maniera casalinga’ (ante 1866, D’Azeglio, LIZ).

Loc.verb.: roman. *fare er pane casareccio* ‘maneggiare le poppe di una donna’ (1830, BelliVigolo 75,11; 1831, ib. 173,0).

#### I.b. sost.

##### I.b.a. oggetto

Lomb.alp.or. (Campodolcino) **kasarēš** m. ‘edificio in degrado, rudere’ Zahner; Era-Samò-laco *kasarēš* ‘casupola, abituro’ Bracchi 65, *kasariš* ib.

Con cambio di suffisso: luc.nord-occ. (Matera) **kasərúddzyə** f. ‘cascina di montagna’ Bigalke.

##### I.b.β. persona

It. *casereccio* m. ‘quello che sta in casa (parlando di un principe, supremo in malignità)’ (ante 1873, Guerrazzi, B).

Abr.or.adriat. (vast.) (*li*) *kasarāccə* m.pl. ‘privati che mandano a cuocere il pane al forno’

DAM.

Corso **casareccia** f. ‘donna che attende alle faccende domestiche’ Falcucci.

Abr.or.adriat. (gess.) (*lə*) *kasarēccə* f.pl. ‘i privati, le famiglie particolari’ DAM.

Molis. (Ripalimosani) *kēsērēccə* f. ‘cliente; chi va ad infornare il pane in un forno comune e paga una data somma secondo il numero dei pani’ Minadeo.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Veny.

Derivato: laz.centro-sett. (velletr.) **casareccióna** f. ‘contadina benestante’ ZaccagniniVoc.

Con cambio di suffisso: abr.or.adriat. (Pianella) **kasaróccə** m. ‘mercante di paese’ DAM.

2. -īcius

2.a. agg.

Abr.or.adriat. **kasariććə** agg. ‘di casa; casalingo’ DAM, Loreto Aprutino **kasarəććə** ib., abr.occ. (Raiano) **kasariććə** ib.

2.b. sost.

2.b.a. oggetto

Breg. **casaricc** m. ‘edificio in rovina, ruderi, avanzi di antico fabbricato’ (sec. XIX, StriaMaurizio), breg.Sopraporta ~ (VSI 4,231), breg.Sottoporta **kazalić** ib., Soglio **casaricc** ib., lomb.alp.or. (borm.) **kazaric** (Bracchi, RArchComo 164,35), lomb.occ. (com.) **casalicc** (“antiq.” Monti), lad.anaun. (Mezzana) **kazaric** (Battisti, AnzWien 48,212)<sup>1</sup>.

Tic.alp.cent. (Giornico) **kazarisha** f. ‘casolare’ (VSI 4,233).

Garg. (Mattinata) **casarizze** f. ‘cascina di piccolo proprietario dove si gustavano in compagnia i prodotti locali della terra’ Granatiero.

Si suppone l'esistenza di \*CASĀRICIUS ‘di casa’ nel lat.tardo date le attestazioni medievali nell'it.a. e la documentazione del sost. lat.mediev. **casaricum** ‘edificio’ (Cluny 814, Cart., JudMat), e dell'AEngad. **chasaritsch** m. ‘casa in rovina’ (DRG 3,429seg.), grigion.cent. **casaritsch** (ib.). La macrostruttura distingue le forme in -īcius (I.1.) e quelle in -īcius (2.). Vengono separati l'agg. (a.) e l'agg.sost. (b.) quwst'ultimo riferendosi ad oggetti (α.) o a persone (β.).

DEI 792; DRG 3,429seg. (Decurtins).– Tressel; Bork<sup>2</sup>.

**casarius** ‘colono; \*di casa’

I.1. sost.

1.a. persone

Prat.a. **chasieri** m. ‘chi ha in custodia una casa o una villa in assenza dei padroni; custode; fattore’ 50

(1275, Spese, TLIO)<sup>3</sup>, **casieri** (1296-1305, CepoPoveri, ib.), it. **casiere** (ante 1587, G.M. Cecchi, B; dal 1869, Carena, B; “tosc.” Zing 2011), romagn. **casir** Mattioli, triest. **casier** (“importato” Rosamani; DET), fior. **casiere** (1632, Fissi, SLEl 5,92; Fanfani).

It. **casaro** m. ‘contadino’ (1906-09, Faldella, LIZ)<sup>4</sup>. Gallo-it. (Aidone) **casar** m.pl. ‘famiglie’ (Tropea, MIL 33, n. 93).

10 Novar. (Oleggio) **kazér** m. ‘padrone, signore’ (Pasquali, ID 10,252).

Trent.occ. (AValcam.gerg.) **kazér** m. ‘capo’ (Crevatin, StParlangèli 2,142).

15 Teram. (neret.gerg.) **kasé** m. ‘capomuratore; datore di lavoro’ (Giammarco, BCDI 3,23).

Sintagmi: lomb.occ. (Massino Visconti gerg.) **kasér di kasér** m. ‘re’ ManniE 34; **kasér di mažuręnk** ‘prefetto’ ib.

Trent.occ. (valcam.gerg.) **kazér de kóbus** m. ‘vescovo, papa’ (Crevatin, StParlangèli 2,142).

Trent.occ. (valcam.gerg.) **kazér de santúza** m. ‘parroco’ (Crevatin, StParlangèli 2,142).

Trent.occ. (valcam.gerg.) **kazér de zlóns** m. ‘sindaco’ (Crevatin, StParlangèli 2,142).

Trent.occ. (AValcam.gerg.) **casér de töcc** m. ‘Signore, Iddio’ (1921, Facchinetti, Crevatin, StParlangèli 2,142).

Fior.a. **casiera** f. ‘chi abita in una casa’ (ante 1400, Sacchetti, TLIO); prat.a. ~ ‘chi ha in custodia una casa o una villa in assenza del padrone; custode; dipendente’ (1296-1305, CepoPoveri, ib.), it. ~ (dal 1566ca., Grazzini, B; LIZ; Zing 2011), fior. ~ Fanfani, sen. ~ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229).

Fior.a. **casiera** f. collaboratrice domestica’ (ante 1400ca., Sacchetti, B), it. ~ (1869, Carena, B – 1960, Pratolini, B).

Derivati: lig.Oltregiogo centr. (nov.) **kasaróti** m.pl. ‘confratelli di una qualsiasi congrega’ Magenta-1.

Lad.ates. (gard.) **ciasarina** f. ‘massaia’. MEWD.

Venez.a. **casaroli** m.pl. ‘agricoltore residente stabilmente in campagna, nel casale’ (1366, Capit-UfficialiRialto, TLIOMat), ALaz.sett. **kasayyólo** m. (Petroselli 1,85); umbro occ. (Magione) **kasayyólo** m. ‘fittavolo, inquilino’ Moretti, cort. (Val di Pierle) **kasayólo** Silvestrini,

<sup>1</sup> Cfr. friul. **ciasariz** m. ‘capanna’ PironaN.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Frasa e Pfister.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. **caxarius** m. ‘chi affitta una casa rustica’ (Modena 1327, SellaEmil).

<sup>4</sup> Fatto su ‘massaro’.

umbro merid.-or. (Bevagna) *kasayyólo* (Bruschi, ContrFilltMediana 4).

Romagn. *cazaról* m. 'chi assiste i giocatori nel gioco della palla o del pallone' Mattioli, faent. *cazzaról* Morri.

Dauno-appenn. (fogg.) **casarole** f.pl. 'artigiane addette alla confezione dei maccheroni' Bucci.

Garg. (manf.) *kasarówələ* f. 'chi vende in casa alimenti di produzione propria' Caratù-RinaldiVoc.

Salent.cent. (Veglie) *casaluri* m.pl. 'abitanti di un casale' VDS.

Trent.occ. (AValcam.gerg.) **caserù** m. 're' (Crevatin, StParlangèli 2,142).

Trent.occ. (valcam.gerg.) *caserù de Santusa* m. 'parroco' (Crevatin, StParlangèli).

### 1.a.a. 'casa per persone'

Derivati: it. **casarella** f. 'piccola casa' (ante 1565, Varchi, B); teram. *kasaréllə* Savini, *kasarállə* DAM, abr.or.adriat. *kasaróllə* ib., Crechchio *kasaréllə* (p.639), vast. ~ DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., molis. (Bonefro) ~ ib., camp.sett. (Castelvetero in Val Fortore) *kasarédđə* Tambascia, nap. *casarella* (ante 1632, Basile, LIZ – 1699, Stigliola, ib.), dauno-appenn. (Serracapriola) *kasaréllə* (p.706), luc.nord-occ. (Muro Lucano) *kasaréġġə* Mennonna, Avigliano *kasarédđə* Bigalke; AIS 460cp.

Àpulo-bar. (bar.) *casarèdda* f. 'ricettacolo di pietre, per mettersi nelle campagne al coperto dalle intemperie; capanna' DeSantisG.

Luc.-cal. (trecchin.) *casaredda* f. 'casetta' OrricoAgg.

Molis. (Macchia Valfortore) **kasaríllə** m. 'casetta' DAM.

March.a. **assarino** m. 'piccolo casale di campagna' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), *casarino* ib., asc.a. ~ (1377, StatutiZdekauer-Sella).

It. *casarino* m. 'casetta' (1538, Caro, B); abr.occ. (Introdacqua) *kasarínə* 'casetta, casupola' DAM.

Lad.cador. (amp.) *ciazarin* m. 'area su cui era costruita una casa' Majoni; camp.sett. (Castelvetero in Val Fortore) *kasarínə* 'lotto di terreno per edificare' Tambascia.

Aquil. (Pizzoli) *casarinu* m. 'casa vecchia e diroccata, rudere, casa cadente (o in parte caduta), inabitabile, senza il tetto' Gioia, abr.or.adriat. *kasarínə* DAM, Villa Celiera *kasarénə* ib., Corvara *kasarényənə* ib., vast. *kasarényənə* ib., Tuffillo *kasarénə* ib., abr.occ. (Sulmona) *kasarínə* ib., molis. (agnon.) *kasaryénə*

ib., Bonefro *caseríne* Colabella, santacroc. *kasarínə* Castelli, laz.merid. (Castro dei Volsci) ~ (Vignoli, StR 7).

Corso **casarone** m. 'grande casa; per estensione, l'insieme degli abitanti del quartiere' (AngeliM 122,13); cismont.occ. (Piana) *γasaróne* 'capanna' (ALEIC 759, p.23).

Abr.occ. (Roccacasale) **kasaréylə** m. 'fossa concimaia ricavata da mura diroccate' DAM.

10 Nap. **casarella** f. 'compartimento' (1726, Lombardi, D'Ambra).

Nap. **casaruóppolo** m. 'casetta di campagna; luogo chiuso per gli animali; rifugio per gli addetti ai posti di blocco ferroviario, i tecnici delle linee tramviarie, i doganieri, ecc.' Rocco, *casaruóppolo* Altamura.

### 1.b. animali; che si riferisce ad animali

Salent.cent. **casàra** f. 'specie di serpe innocua che vive in vicinanza delle case' VDS, salent.merid. ~ ib.; salent.cent. (lecc.) ~ 'Natrix torquata' Costa.

Con metatesi: salent.cent. **sacara** f. 'specie di serpe innocua che vive in vicinanza delle case' VDS, salent.merid. ~ ib.

Sintagma: salent.merid. (Aradeo) *sacara marèna* f. 'serpe variopinta' VDS.

Derivati: emil.occ. (Tizzano Val Parma) **kazarĕl** f. 'coccinella' (AIS 470, p.443).

Garg. (manf.) *kasarówələ* '(ornit.) stanziale, selvaggina volatile che rinuncia all'emigrazione' Caratù-RinaldiVoc.

Salent.merid. (otr.) *casalòra* f. 'nome di un pesce' VDS.

35 Catan.-sirac. (catan.) **kasarédđə** f. 'specie di pesce, crenilabro' VS, Golfo di Catania *casaredda* (LoPresti, FI 10,91).

### 1.b.a. costruzioni per animali

40 Derivati: corso cismont.nord-occ. (Zitamboli) **kazaréllu** m. 'porcile' (Massignon, RLIR 29, 218); nap. (Monte di Pròcida) *kasaryédđə* 'pollaio' (AIS 1138, p.720).

Corso cismont.nord-occ. (Zitamboli) **kazarélla** (*di búrku*) f. 'porcile' (Massignon, RLIR 29,212).

Abr.or.adriat. (Civitella Messer Raimondo) *kasaréllə* (*də lə lépə*) f. 'arnia' DAM, Civita Luparella *kasaróllə* (*də lə líəpə*) ib.

Camp.sett. (Gallo) *kasaréllə* f.pl. 'due buchi nel favo' (AIS 1159cp., p.712).

Nap. **casarola** f. 'trappola per catturare uccelli' Altamura.

**1.c. pianta**

Àpulo-bar. (tran.) **caseriedde** n.pl. ‘poponcini in erba’ Ferrara; rubast. *caserille* m.pl. ‘cocomerini’ DiTerlizzi.

**1.c.a. parte di vegetali; mucchio di vegetali**

Derivati: trent.or. (valsug.) **casarèla** f. ‘mucchio di legna accatastata a colonna quadrata per essere seccata’ Prati.

Abr.or.adriat. (vast.) *kas arélla* f. ‘celle del chicco di grano’ DAM.

Trent.or. (tasin.) **casaròla** f. ‘catasta o mucchio di legne tagliate su misura, messe le une sopra le altre per seccarle e solitamente addossate al muro della casa’ Biasetto.

Trent.or. (Štivor) **kazaròta** f. ‘mucchio di legni, erbe, ecc. eretto per farli seccare’ Rosalio.

Abr.occ. (Pescina) **kasárčə** f. ‘covone’ DAM, Gagliano Aterno *kasárčə* ib.<sup>1</sup>.

Laz.centro-sett. (Sonnino) *kasárčə* f. ‘bica di covoni nell’*aia*’ (p.682), aquil. (Tagliacozzo) ~ (p.645), abr.occ. ~ DAM, Trasacco *kasárčə* (p.646), laz.merid. (San Donato Val di Comino) ~ (p.701); AIS 1458.

Laz.merid. (Amaseno) *kasarčə* f. ‘catasta di legno da ardere, grosso mucchio di grano che si prepara appena mietuto, affinché il grano non si bagni o finisca di maturare’ Vignoli.

Abr. *casariòle* f. ‘mucchio di dieci covoni’ Bielli, abr.occ. (Pescina) *kas arčòla* DAM.

Abr.occ. (Acciano) **kas arčósélla** f. ‘bica di covoni’ DAM.

**1.d. astratto**

Derivato: trent.or. (Roncegno) **kazaréla** f. ‘manciata, mazzetto’ (AIS 1495, p.344).

**2.a. agg.****2.a. che si riferisce a persona**

Derivati: macer. **casarinu** agg. ‘domestico, amante dello stare in casa, casereccio’ Ginobili.

Nap. (*ncrinazione*) **casarinola** agg.f. ‘casalinga’ (1684, Sarnelli, ItaCa), *casarinolo* agg.m. (Volpe; Altamura).

Àpulo-bar. (barlett.) **casarùle** agg. ‘che gradisce stare in casa; che ama la quiete domestica’ Tarrantino, ostun. *casarulu* VDS, salent. ~ ib.

Luc.-cal. (trecchin.) *casaruolo* agg. ‘che gradisce stare in casa; che ama la quiete domestica’ Orrico. Salent.sett. (Latiano) **ncasarùtu** agg. ‘di persona che non esce più da casa’ Urgese.

5

**2.a.a. che si riferisce alla casa**

Derivati: lad.ates. (fass.) **casarina** agg.f. ‘fabbricata in casa; casalinga’ (“ant.” Mazzel-2).

Macer. *casarinu* agg. ‘domestico; amante dello stare in casa; casereccio’ DeGiovanniStoriaLing 219.

Dauno-appenn. (fogg.) **casaròla** agg.f. ‘di casa; fatta in casa; nostrana’ Villani, Trinitàpoli *casaraule* Orlando, Margherita di Savoia *casaròule* agg.m. Amoroso, garg. (manf.) *kas arélla* agg.f. Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (bitont.) (*taile*) *casaraule* Còcola.

Àpulo-bar. (biscegl.) (*pane*) *casariule* agg.m. ‘casalingo, fatto in casa’ Còcola, bitont. ~ Saracino s.v. *pane*.

**2.b. che si riferisce ad animali**

Derivati: orv.a. (*colombo*) **casaiòlo** agg. ‘che vive nel colombaio di una casa’ (1334, DEI 788).

Àpulo-bar. (biscegl.) (*pesce*) **casaràule** agg. ‘*Crenilabrus mediterraneus* L.’ Còcola; Mòttola (*serpe*) *casaròla* agg.f. ‘che vive nelle vicinanze delle case’ VDS.

Nap. (*puorcolardo*) **casarinolo** agg. ‘casalingo (dicesi in particolare di animali allevati in casa)’ (1748, Valentino, Rocco; 1789, Vottiero, ib.).

**2.c. che si riferisce a vegetali**

Derivato: piem. (*mándula*) **kazaríŋa** agg.f. ‘di mandorla premice’ (Toppino, ID 1,153).

**3. derivati verbali**

Abr.or.adriat. **casarijà** v.assol. ‘andare spettegolandolo continuamente’ DAM, Alanno *kasariyè* ib., abr.occ. (Introdacqua) *casarijà* ib., San Benedetto dei Marsi *kasariyá* ib., molis. (Bonefro) *kasereyá* Colabella, garg. (manf.) *caserjé* Caratù-RinaldiVoc.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kasareá* v.assol. ‘andare in giro per le case a perdere tempo’ (“antiq.” Fanciulli, ID 44).

Molis. (Bonefro) *kasereyá* v.assol. ‘cambiare continuamente abitazione’ Colabella.

Molis. (santacroc.) *kaseryá* v.assol. ‘andare di casa in casa’ Castelli; garg. (manf.) *ji caserijanne* Caratù-RinaldiVoc, Mattinata *ši kasereyén-nə* Granatiero.

<sup>1</sup> Alla proposta etimologica che vede nella voce un composizione di *casa* e *arca* (Pellegrini, SSCISAM 13,630), DeGiovanni (201) preferisce l’ipotesi di un influsso fonetico di *arca* su *casaccia*. Forse l’infixo *-ar-* < *-ariu* con *-accia*.

Molis. (santacroc.) *kasəryá* v.tr. 'sgonnellare (parlando di uomo che di nascosto visita donne altrui)' Castelli.

Abr.occ. (Introdacqua) *scasarijā* v.assol. 'andare di casa in casa raccontando i fatti altrui' DAM.

Abr.or.adriat. (gess.) *skasarəná* v.assol. 'diventare tondeggianti (dei chicchi di grano)' DAM.

Laz.merid. (Vignoli) *akkasará* v.assol. 'accatastare la legna' Vignoli.

**III.1. It. caseria** f. 'agglomerato di case' (1510, GiovEmpoli, ScopritoriCaraci-Pozzi 1,437).

Si suppone l'esistenza di un agg. CASARIUS \*'di casa' nel lat.tardo, perché l'aggettivo continua possibilmente nello spagn.a. *casero* (1084, DCECH 1,902a) e nel port. *caseiro* (DELP 2,89a). Il sost. CASAR(I)US 'colono' è attestato nel Cod.Theod.: *casari vel coloni* (sec. IV, ThesLL 3,512,32).

Si distinguono il sostantivo (I.1.), l'aggettivo (2.) e i derivati verbali (3.). La sottostruttura si basa su criteri semantici: persone; che si riferisce a persone (a.), animali; che si riferisce ad animali (b.), piante; che si riferisce a vegetali (c.) e astratti (d.) con l'ulteriore categoria di abitazione (α.). L'it. *caseria* (III.1.) pare essere spagnolismo come, probabilmente, il cat. *caseria*, cfr. spagn. *caseria* 'casa isolata in campagna con agglomerazione rustica' (1272-75, AlfonsoSabio, Kasten-Nitti 1,369).

REW 1730; DEI 792; DRG 3,428seg. (Decurtins); Alessio.-Tressel; Tancke<sup>1</sup>.

### \*cascabellus 'sonaglio'

**I.1.a. Pis. carcavèllo** m. 'arbusto simile al susino, arbusto spinoso' Malagoli<sup>2</sup>, *calcavelli* pl. 'frutici spinosi' ib., livorn. (Castagneto Carducci) *karkavèllo* m. 'prugnolo (Prunus spinosa L.)' (p.550), Campiglia Marittima *carcavello* (RohlfS, SLeI 1), volt. (Chiusdino) *karkavèllo* 'id.; biancospino' (p.551), *carcavèllo* 'spino della *macchiagazzina*' Cagliariatano, Chiusdino *caravèllo* ib., Montieri *carcavello* (Longo-Merlo, ID 18), ~ 'corbezzolo' ib., Boccheggiano ~ 'biancospino' ib., elb. (Rio nell'Elba) *calcavello* (RohlfS, SLeI 1), Maremma Massetana (Massa Marittima) *kar-*

*kavèllo* (Longo-Merlo, ID 18), Gavorrano ~ (p.571), Sticciano *kalkavèllo* 'frutto della rosa canina' (Longo-Merlo, ID 18), Roccatederighi *karkavèllo* 'spino grosso di marruca' ib.,

5 Tatti *karkavèllo* 'biancospino' ib., Ribolla ~ ib., Montegiovi ~ (RohlfS, SLeI 1), sen. ~ ib., molis. (Larino) *cascicavigli* pl. 'susino (Prunus domestica L.)' Penzig, santacroc. *kaskavvèllə* Castelli, cal.cent. *cascavellu* m. 'id.'

10 Penzig; rossan. ~ 'albicocco (Prunus armeniaca L.)' ib.; AIS 604.

Abr.occ. (Introdacqua) *koskavállə* m. 'qualità di prugne' DAM<sup>3</sup>.

Con s-: chian. *scarcavèllo* m. 'rovo, spino marmemmano' Billi, Chiusi *scarcavello* 'biancospino' Barni, aret. ~ (RohlfS, SLeI 1), cort. *skarkavèllo* (p.554)<sup>4</sup>, Val di Pierle ~ Silvestrini, San Pietro a Dame *scarcavello* (RohlfS, SLeI 1).

20 Incrocio con 'cacare': amiat. (Seggiano) *špino kakarèllo* m. 'biancospino' (AIS 604, p.572).

**I.b. Àpulo-bar. (bar.) cascavella** f. 'prugnolo (Prunus spinosa L.)' Penzig.

25 Volt. (Montieri) *karkavèlla* f. 'frutto della rosa canina (Rosa canina L.)' (Longo-Merlo, ID 18), abr. *cascaviglia* 'susina selvatica, lazzeruolo' Valente, molis. (agnon.) ~ 'specie di pruna' Cremonese, camp.sett. (Colle Sannita) *kaškavèlla* (p.714), irp. (carif.) *cascavèglie* pl. 'susine selvatiche di color rosso' Salvatore, garg.

30 *kaskaviddə* f. Valente, àpulo-bar (San Giorgio Iònico) *kaškavèdda* 'amoscina' VDS, tarant. *cascavèdda* ib., *kaškavèdda* Gigante, Pala-

35 giano *kaškavèdd* (p.737), luc.-cal. *kaškavèdda* 'specie di susina gialla e piccola' NDC, trecchin. *kaškavèta* OrricoAgg, Mormanno *kaškavèdda* NDC, Chiaromonte *kaškavèll* pl. Bigalke, Noèpoli ~ (ib.; Lausberg), tursit. *kaškavèğğ* ib., cal.sett. *kaškavèdda* f. (Rensch; NDC), *kaškavèdda* pl. (p.752), salent. *cascavèdda* f. 'amoscina' VDS, cal.sett. (Carovigno) *kaskarèlla* (p.729), Mesagne *caccavèdda* 'sorta di prugna a forma di ciliegia',

40 *caccavèlla* ib., cal.merid. (Paràbita) *cascavijula* 'amoscina' ib., cal.cent. (aprigl.) *kaškavèlla* 'specie di susina gialla e piccola' NDC; AIS 1279 e cp.

45 Irp. (Montella) *kaskavèla* agg.f. 'd'una qualità di prugna che cade facilmente dall'albero' (Festa, ID 5,112).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Pfister e Veny.

<sup>2</sup> Da togliere LEI 9,385,13seg.

<sup>3</sup> Con dissimilazione vocalica.

<sup>4</sup> Da togliere LEI 9,385,33segg.

Sign.fig.: sic. *cascavighia* f. ‘donna pigra, fannullona’ VS.

Derivato: sic. **scarcavighiatu** agg. ‘ragnato’ Traina.

Sintagma: sic. *testa scarcavighiata* ‘cervel balzano, cervellino’ Traina.

\*CASCABELLUS è diminutivo di CASCABUS, hapax legomenon in ThGl 2,571 (FEW 2,456a), variante di CACCABUS ‘recipiente’ (CGL 2,571, 34), e continua nella Galloromania meridionale, cfr. fr. medio *cascaveau* ‘sonaglio’ (1460ca., Vil- lon, FEW 2,455a), franco-pr.a. *carquavel* (1371, ib.) lion.a. *carquabel* (Duraffour, ib.), occit.a. *cascavels* (1200ca., GuirCalanson, Rn 2,349; 1272, FlamencaMeyer 781), cat.a. *cascavell* (1224, DELCat 2,613), spagn.a. *cascabel* (sec. XIIca., Cid 503, DCECH 1,904), *cascavel* (Toledo 1236, Doc, ib.), port.a. *cascavel* (*de azar*) (1253, DELP 2,88) e le forme italo-romanze (I.1.). Nell'Italia come per CACCABUS esiste nei significati botanici. Si distinguono le forme maschili ‘*cascavellu*’ (1.a.) e femminili *casca- vella* (1.b.).

REW 1731; DEI 758, 790; FEW 2,455seg.; Alessio 83.– Zamboni<sup>1</sup>.

→ **caccabellus** (LEI 9,383-387)

### \*cascandix ‘specie di cardo’

**I.1.a.** Àpulo-bar. (martin.) **k a r k a n t r i š a** f. ‘cardo da lanaiuoli (*Dipsacus fullonum* L.)’ VDS, salent.sett. (Grottaglie) *k a l k a n t r é y š a* ib.; luc. nord-or. (Matera) *cacandrice* ‘capobianco (*Tordylium apulum* L.)’ Penzig, salent. *carcondriscena* VDS; salent.cent. (lecc.) *caligantrigine* ‘lappola (*Torilis Anthriscus* Bernh.)’ (VDS; Parlangèli-VDS, RIL 92), *caligantriggine* Penzig; *calican- trigine* ‘scardaccione (*Dipsacus sylvestris* L.)’ Penzig.

**1.b.** Salent.merid. (Carpignano Salent.) **cacca- driscinu** m. ‘specie di cardo selvatico della famiglia delle dipsacee’ VDS, Specchia *carcan- niscinu* ib., Miggianno *carcalicinu* ib., Supersano *carcanicinu* ib., *carcandiscinu* ib., Santa Cesàrea

Terme *carcanicenu* ib.; San Cassiano *scarcalicinu* ‘id.’ VDSSuppl, Castro *scarcondicinu* ib.

Il greco conosce una voce bot. *κασκάνδιξ*, affine a *σκάνδιξ* ‘cerfoglio selvatico’ (noto anche al lat. SCANDIX di Plinio), a designare una liliacea (sorta d’aglio) o altre ombrellifere tra cui il cerfoglio (*Anthriscus caerefolium* L.) e il cerfoglio bulboso (*Chaerophyllum bulbosum* L.). Alessio ne suppone una ricezione nella latinità merid. estrema, soprattutto salentina, come \*CASCAN- DIX<sup>2</sup>, donde la numerosa serie di varianti sotto I.1. relative a varie specie di cardo selvatico e simili, ipotizzando lo spostamento semantico alla designazione d’un genere delle dipsacacee come dovuto all’aspetto esteriore della pianta. L’area interessata si divide in un settore sett., che continua una forma f. (1.a.), ed una merid. (1.b.), che ne propone invece una m.

DEI 683 (*caligantrigine*, *calic-*); Alessio.– Zamboni.

### **cascus** ‘vecchio; \*soffice’

#### **I.1.** ‘vecchio; gracile (persone)’

30 Fior.a. **casco** agg. ‘essere preso da paura’ (ante 1388, Pucci, TLIO).

B.piem. Monf.) *casch* agg. ‘floscio, vecchio’ Ferraro.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *k á s k* agg. ‘debole, malfermo di salute’ Bianchini-Bracchi.

35 Ven. *caschio* agg. ‘stecchito, riecchito (detto anche di persona gracile)’ (Nardo, AIVen V,2,376).

Aret. *caschio* agg. ‘vecchio’ (RigutiniGiunte; Co- razzini)<sup>3</sup>, umbro sett. (Sansepolcro) *k á š o* (Merlo, ID 5,79).

#### **2.a.** ‘soffice (vegetali)’

Gen. **k á s k u** agg. ‘legnoso, spongioso, stopposo (detto di rape, navoni o ramolacci fibrosi)’ (Oli- vieri – Gismondi), lomb.occ. (aless.) *gascu* Prelli.

45 Lig.gen. (Val Graveglia) *k á s k u* agg. ‘tarlato, marcito (soprattutto del legno)’ Plomteux.

Tic.alp.cent. (Quinto) (*f é g n*) *k á s č* agg. ‘di fieno poco compresso’ (VSI 4,235b), breg.Sopra-

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Pfister.

<sup>2</sup> Diversamente il Rohlf s in VDS, che propone un gr. \*καρκινήριον, diminutivo di ant. καρκίνηρον (?).

<sup>3</sup> Con palatalizzazione non chiara.

porta (Stampa) (*assa casca* agg.f. ‘(mucchio) di fieno soffice’ ib.

Tic.alp.cent. (Chirònico) (*légn kásč* agg. ‘di legno che si piega invece di lasciarsi tagliare’ (VSI 4,235b).

Tic.alp.cent. (Persònico) (*légn casch* agg. ‘di legna dolce; che brucia presto e sprigiona poco calore’ (VSI 4,235b).

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *casch* agg. ‘vuoto e marcio all’interno (tronco di pianta)’ (VSI 4,235b).

Lomb.occ. (aless.) *gasch* agg.f.pl. ‘(rape) passe, asciutte, insipide’ Prelli, lomb.or. (bresc.) (*raa casca* agg.f. ‘rapa senza sugo’ (SalvioniREW,RIL 32,134).

Vogher. *casch* agg. ‘vizzo, mezzo, stopposo (rape, ramolacci)’ Maragliano.

Ven. *casco* agg. ‘detto di vaso di legno che lascia spandere il liquido in esso contenuto per difetto di doghe e cerchiatura prodotto da secchezza’ (Nardo,AIVen V,2,376), ven.centro-sett. (bellun.) 20 *cas* ib.

Amiat. *caschio* agg. ‘vuoto dentro (sedani, ravanelli)’ (Dardi, LN 37,59)<sup>1</sup>, chian. ~ ib.

Derivato: lomb.alp.or. (Tàrtano) **kaskarú** m. ‘legno marcio all’interno’ (< *-one*, Bianchini-Bracchi).

## 2.b. ‘soffice; avariato (cibi)’

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) **kásku** agg. ‘avariato (specialmente di salame)’ Magenta-2.

Tic.alp.cent. (Dalpe) (*pasta kásča* agg.f. ‘(pasta) soffice’ (VSI 4,235b), Chirònico (*pan kásč* agg.m. ‘pane soffice, leggero e spugnoso’ ib.

Tic.alp.cent. (Anzònico) *casca* f. ‘polentina condita col burro’ (VSI 4,235b).

## 2.c. ‘soffice (neve; terra)’

Tic.alp.cent. (Chirònico) (*nev kásča* agg.f. ‘(neve) rada’ (VSI 4,235b), Pollégio (*nöu casca* 40 ‘(neve) soffice’ ib.

Tic.alp.cent. (Lodrino) *casca (tèra)* agg.f. ‘soffice, poco compatto’ (VSI 4,235b), Biasca *čásča (tèra)* Maggini-Lurati.

Il lat. CASCUS ‘vecchio’, attestato nel II sec. a. C. in Ennio (ThesLL 3,512), continua nel significato originario solo nel derivato astur. *cascañu* ‘vecchio’ e nell’Italo-romania (I.1.) a cui Wartburg avvicina bearn. *casant* ‘sporco’ (FEW 2,456b). Più vitale è il significato secondario ‘delicato; soffice’, cfr. surselv. *castg* ‘debole, delicato (animali, animati, vegetali)’ e le forme italo-romanze divise

in ‘soffice (vegetali)’ (2.a.), ‘soffice; avariato (cibi)’ (2.b.) e ‘soffice (neve, terra)’ (2.c.).

Diez 363; REW 1734, Faré; DEI 791; VEI 241 (s.v. *cascare*); VSI 4,235seg. (Petrini); DRG 3,95 (Decurtins); FEW 2,456; SalvioniREW,RDR 5, num. 1734.– Bisanti; Pfister<sup>1</sup>.

## 10 cāseārius ‘dove si fa il formaggio’

### I.1. agg.

1.a. che si riferisce a prodotti di latte

#### 1.a.a. <sup>r-ar-</sup>

Derivato: macer. (Servigliano) **venardí kašarólu** m. ‘il giorno che segue il giovedì grasso’ (Camilli,AR 13), laz.centro-sett. (Cervara) *enardí kačaróyo* (Merlo,WS 3,108).

#### 1.a.β. <sup>r-ai(r)-</sup>

Derivato: lucch.-vers. (vers.) *vennerdì cagiaiólo* m. ‘giorno di vigilia’ Cocci.

#### 1.a.γ. <sup>r-ier-</sup>

Macer. (ferm.) (*valle casciera* agg.f. ‘reddizia’ Mannocchi; *cascieru* agg.m. ‘adatto’ ib. Derivato: it. **casirato** agg. ‘caciato, cosperso di cacio, saporito’ (ante 1547, Bembo, Bergantini).

1.a.<sup>2</sup>. che si riferisce a persona che produce il formaggio

#### 1.a.<sup>2</sup>.a. <sup>r-ar-</sup>

It.reg.roman. **caciarone** agg. e m. ‘che è solito fare chiasso, gazzara, soprattutto in compagnia’ (dal 1977, LettereLottaContinua, BSuppl; GRADIT 2007).

It. **caciaroso** agg. ‘che fa chiasso’ (1995, La Stampa, BSuppl).

### 2. agg.sost.

2.a. ‘locale dove si fabbrica il formaggio’

#### 2.a.a. <sup>r-ara-</sup>

It. **caciara** f. ‘locale ove si stagiona il cacio o lo si ripone’ (Spadafora 1704; dal 1941, Bertoglio; “centr.” Zing 2011), *casciara* Spadafora 1704, emil.occ. (lizz.) *kažára* (Malagoli,ID 17), ven. merid. (poles.) *casára* (Lorenzi,RGI 25,165), macer. *casierà* GinobiliApp 2, roman. *caciara* Chiappini.

Lad.anaun. (Tuenno) *čazára* f. ‘casa di montagna nei cui locali si lavora il latte prodotto

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

durante l'alpeggio del bestiame nella stagione estiva; luogo dove si fabbricano latte e burro, malga' Quaresima, *čazára* ib., lad.fiamm. (cembr.) *kazára* Aneggi-Rizzolatti, emil.occ. (piac.) *casera* ForestiSuppl, parm. *casàra* Pariset, emil.or. (imol.) *caséra* (Toschi,RGI 36,20), ven. merid. <sup>1</sup> *kazára*<sup>1</sup>, Val d'Alpone *casàra* Burati, ver. ~ Beltramini-Donati, trent.or. (Viarago) *kazára* (p.333)<sup>2</sup>, Volano *kažára* (p.344), lad. ates. (bad.) *ciajára* Martini, mar. *txažára* 10 Gartner 179, bad.sup. *čazára* Kramer, AFass. *txažáq* Gartner 179, *čazáa* Elwert 37, *čazáa* ib. 184, *čazáa* (Mazzel, EWD), b.fass. ~ ib., *čazáa* ib. 37, *čazáa* (Rossi, EWD), umbro merid.-or. (tod.) *caciara* Ugoccioni-Rinaldi, 15 it.reg.reat. ~ (1965, GlossConsGiur); AIS 1192 e cp.

Romagn. (San Benedetto in Alpe) *kažéra* f. 'abitazione dei pastori sulle malghe con annessi locali dove si lavora il latte e si produce il formaggio' (AIS 1192cp., p.490).

Lad.ates. *čazára* f. 'casolare, baita di montagna (costituita per lo più di cucina, cellario e dormitorio)' (Tagliavini,AR 10), mar. ~ Videsott-Plangg.

Laz.centro-sett. (velletr.) *casciára* f. 'luogo dove si sala il formaggio' (Crocioni,RGI 10,53), Vico nel Lazio *caçiara* Jacobelli; it.reg.roman. *caciara* 'ambiente in muratura per la salagione e maturazione del cacio pecorino' (Roma 1930, Gloss-ConsGiur; 1965, ib.).

Sintagma: ven.merid. (vic.) *kazára de kan-páña* f. 'cascina' Candiago.

Sintagma prep.: it.reg.cent. *a caciára pulita* 'clausola con la quale il compratore si impegna per l'acquisto di tutto il formaggio che giace nella caciaia' (Viterbo 1965, GlossConsGiur; Cagliari 1970, ib.).

Abr. **caciario** m. 'stanza piuttosto grande bene aerata, adatta alla conservazione ed essiccazione dei formaggi' (LAAMat,ConsaniTermAlim).

Derivati: bol. **kazarí** m. 'cascina di montagna' Ungarelli.

Bol. *kazarí* f. 'cascina' Ungarelli, trent.or. (valsug.) *kazaríne* pl. (Prati,ID 22).

Ven.merid. (Romano d'Ezzelino) *kazarín* m. 'cantina per il latte e il formaggio' (p.354)<sup>3</sup>, vic. *kazarín* (Rizzolatti,LavoriCont 442), trent.or. (valsug.) *kasarin* (*dal láte*) Prati.

Macer. *casciarine* f. 'piccola caciaia' GinobiliApp 2.

Lomb.alp.or. (Grosio) **kazaré** m. 'cantina in cui si mette il latte o il formaggio' (AIS 1192cp., p.218),

Bol. **kazaróla** f. 'cascina di montagna' Ungarelli.

It. **caciaria** f. 'locale dove si stagiona il cacio o lo si ripone' Spadafora 1704<sup>4</sup>.

Cal.merid. (Ardore) **casárica** f. 'specie di cella per il formaggio' NDC.

## 2.a.β. <sup>1</sup> '-aia'

It. **caciaia** f. 'locale dove si stagiona il cacio o lo si ripone; ambiente fresco per lavorare e conservare il latte' (dal 1801-03, Lastrì, B; Bertoglio; Zing 2011), it.sett. *caséra* (dal 1875, Praga, DELINCorr; B; LIZ; Zing 2011), lomb.alp.or. (Teglio) *kazéra* Branchi-Berti, lomb.occ. (mil.) *caséra* (Cherubini; Angiolini), vigev. *kazéra* Vidari, lomb.or. (Parre) ~ (Carrisoni,MondoPop-Lombardia 6,45), cremon. *kazéra* Oneda, pav. *kazéra* Annovazzi, vogher. *kazéra* Maragliano, trent.or. (rover.) *casera* Azzolini, fior. (certald.) *caciája* Ciuffoletti, corso cismont.or. *gažáğa* ALEIC, La Volpaiola *gažáya* (p.11), Vescovado *kažáğa* (p.13), molis. (Bonefro) *kešérə* Colabella; ALEIC 1164.

It.sett. *caséra* f. 'casa di montagna nei cui locali si lavora il latte prodotto durante l'alpeggio del bestiame nella stagione estiva; luogo dove si fabbricano latte e burro' (dal 1950, Panzini, B; Zing 2011), b.piem. (vales.) ~ Tonetti, <sup>1</sup> *kažéra*<sup>1</sup> (Spoerri,RIL 51,396; ib. 683), biell. *kazéra* Calleri 72seg., Selveglio *kažéra* (p.124), ossol. prealp. *kazéra* Nicolet, *kažéra* ib., vallanz. *kažéra* Gysling, Trasquera *kažéra* (p.107), Premia *čazéra* (p.109), lomb.alp.occ. (Malesco) *kežérije* pl. (p.118), *kežéria* f. ib., Falmenta *kažérə* Zeli, tic.alp.occ. (Vergetto) *kažéria* (p.51), Comologno *casèria* LuratiCult-PopDial, tic. *kazéra* (VSI 4,265), lomb.alp.or. <sup>1</sup> *kazéra*<sup>1</sup>, borm. *kazéryra* (Bracchi,Pola-Tozzi 11), lomb.occ. *kazéra*, lomb.or. <sup>1</sup> *ka-*

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.friul. *casara* m. 'casa di montagna dove si fabbrica il cacio' (1453, Piccini)

<sup>2</sup> Cfr. il topon. lad.ven. (Alleghe) *Casara* 'casale fra Coldemies e Pezzé' (Pellegrini,DTA III.4,96).

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo lad.cador. (amp.) *Chiasarin* (Battisti,AAA 50,30).

<sup>4</sup> Cfr. venez. *casaria* f. 'nome di una strada a Venezia, in cui ci sono molte botteghe che vendono cacio' Boerio.



*zéra*<sup>1</sup>, trent.occ. (valcam.) *kazére* pl. (Crevatin, StParlangeli 142), bagol.gerg. *kazéra* f. Vaglia, lad.anaun. (ASol.) ~ Quaresima<sup>2</sup>, lad. fiamm. (Predazzo) *kažěra* (p.323), venez. *caséra* Boerio<sup>3</sup>, ven.centro-sett. (conegl.) ~ (fine sec. XVI, MorelPellegriniStVen), trevig. *kazére* PratiEtimVen, vittor. ~ Zanette, Revine *kazéra* Tomasi, bellun. *casèra* Nazari, feltr. *kazéra* Migliorini-Pellegrini, Ponte nelle Alpi *kažěra* (p.336), trent.or. (Canal San Bovo) ~ (p.334)<sup>4</sup>, 10 primier. *kazéra* Tissot, valsug. ~ Prati, lad.ven. (Selva di Cadore) *katséra* PallabazzerLingua, agord.cent. *kazéra* Rossi 141, Àlleghe *casèra* (Baragiola 92, 132), Cencenighe *kažěra* (p.325)<sup>5</sup>, *casère* pl. Baragiola 137, agord.merid. 15 *kazéra* f. RossiVoc, zold. *caséra* Gamba-DeRocco, lad.ates. (gard.) *tχažěa* Gartner 179, *čazěa* Lardschneider, *ciasèa* (Martini,AAA 46), Selva di Val Gardena *čazěa* (p.312), livinall. *tχažěra* Gartner 179, *čazěra* (Tagliavini; PellegriniA), Arabba *čazěra* (p.315)<sup>6</sup>, Laste *kazyéra* Rossi 141, Rocca Piètoe *kazéra* ib., *katséra* PallabazzerLingua, *čatséra* ib., Colle Santa Lucia *čazéra* Rossi 141, Moena *ciajèa* (Dell'Antonio, EWD), lad.cador. *kazěra*, 25 amp. *kazéra* (Majoni; Quartu-Kramer-Finke), Pàdola *kažěra* (p.307), Candide *kazéra* (*da mónti*) DeLorenzo, sen. *caciaia* Cagliari-tano, aret. *cačěa* (AGI 2,448), garg. (Mattinata) *casére* Granatiero; AIS 1192 e cp. B.piem. (vales.) *casera* f. 'abitazione dei pastori sulle malghe con annessi locali dove si lavora il latte e si produce il formaggio' Tonetti, tic.alp.occ. (valverz.) *kazéyra* Keller-2, tic.alp.cent. (Ar-

bedo) *caséra* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105), lomb.alp.or. *kazéyra* (Longa, StR 9), *kežéyra* ib., *kažěra* Valsecchi, tiran. *caséra* Bonazzi, Sòndalo ~ Foppoli-Cossi, Grosotto *kazéyra* Valsecchi, lomb.occ. (lodig.) ~ Caretta, lomb.or. (Sant'Omobono d'Imagna) *kažěra* (p.244), berg. *caséra* Tiraboschi, crem. *kazéra* Bombelli, lad.fiamm. (Predazzo) *kažěra* (p.323)<sup>7</sup>, lad.ates. (Colle Santa Lucia) *čazěra* PallabazzerLingua, lad.cador. *casera* (1630, Laude, Vigolo-BarbieratoMs); AIS 1192cp.

Ossol.alp. (Trasquera) *kazěra* f. 'cascina con il pascolo della comunità che le cooperative alpine affittano' (AIS 1192a, p.107)<sup>8</sup>.

Lad.anaun. (sol.) *kazéra* f. 'il complesso delle operazioni per fare burro, formaggio e ricotta' Quaresima.

Sign.fig.: it. *caciaia* f. 'luogo metaforico dove giace la parola' (1920, D'Annunzio, B).

Loc.verb.: chian. *chude' lla cacèa* 'porre fine a qc.' Billi.

Emil.occ. (Prignano sulla Secchia) **kažěr** m. 'cascina di montagna' (AIS 1192, p.454), lad.ates. (gard.) *časé* (Martini,AAA 46)<sup>9</sup>.

Derivati: lomb.alp.occ. (Malesco) **kežeryj** m. 'cascina di montagna' (AIS 1192, p.118), Falmenta *kažerij* Zeli.

Mil. *caserin* f. 'piccola caciaia' Cherubini, lad. ates. (Moena) *cajerin* Dell'Antonio<sup>10</sup>.

Ven.centro-sett. (Revine) *kazerin* 'cantina per il latte e il formaggio' Tomasi<sup>11</sup>.

Lomb.or. (Parre) **kažeról** m. 'cantina in cui si mette il latte o il formaggio' (Carissoni, Mondo-PopLombardia 6,45seg.), Val d'Orcia *caciaiòlo* (Giannelli-Sacchi, AreeLessicali 250).

Amiat. **caciaiòla** f. 'piccola caciaia' Fatini.

Trent.or. (rover.) **caserotta** f. 'piccolo casolare' Azzolini.

Lomb.alp.occ. (Falmenta) **kažerúj** m. 'grande cascina d'alpe' Zeli.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.berg. *caseira* f. 'cascina' (1144, CDBergamo 2,1058, HubschmidMat) e valser.merid. *Chäsere(n)* 'cascina' Zinsli (P. Zinsli, Südwälder Namengut: die deutschen Orts- und Flurnamen der ennetbergischen Walsersiedlungen in Bosco-Gurin und im Piemont, Bern 1984).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo lad.anaun. *Rio Casera* 'affluente di destra della Pescara' (Anzilotti 1,239).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *casére* f. 'edificio principale di una malga ove si lavora il latte o si conservano i latticini; malga' 45 PironaN, *ciasére* DESF; topon. friul. *casera* FrauTopon e lat.ates. *Ciasera* (Pallabazzer, StMastrelli 1994, 175).

<sup>4</sup> Cfr. il topon. trent.or. *Casera delle Capre* (Pellegrini, AAA 50,227).

<sup>5</sup> Cfr. il topon. *Sas de casera* 'roccia alle falde dello Spiu de Mezzodi' (Pellegrini, DTA III.4,51).

<sup>6</sup> Cfr. il topon. lad.ates. (Pieve di Livinallongo) *Ciazéra* 'malga e prati sopra a Roncà' (PallabazzerLingua, AAA 68; Pellegrini, DTA III.6); *Casèra Crepaz* 'a Nord di Chèrz, lungo il Rio Salvezza' ib.

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.trent. *cassaria* 'cascina di montagna' (1298, Gerola, ArTrent 16,181), *caxaria* ib.; lat.mediev.dalm. *casaria* 'luogo dove si fa il formaggio' (1300, Kos Urbarji III 278/26, Kostrenčić).

<sup>8</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *caseri[a]* f. 'società per la custodia di animali' (Pola 1431, Statuti, Semi).

<sup>9</sup> Cfr. tirol.a. *Chäser* m. 'casa di montagna dove si fabbrica il cacio' (1429, Aschenbrenner, StHeilmann 26).

<sup>10</sup> Cfr. il topon. lad.ates. (Moena) *cajerin* 'pascolo in Ciadinòn sotto le rocce' Dell'Antonio.

<sup>11</sup> Cfr. friul. *caserin* m. 'locale della caciaia dove si depositano i latticini' PironaN, *casarin* ib.

Moes. **kazería** f. ‘latteria, caseificio sociale’ (VSI 4,266a)<sup>1</sup>, breg.Sottoporta (Soglio) *kažaríα* ‘cascina di montagna’ (AIS 1192cp., p.45).

**2.a.γ.** <sup>[-ier-]</sup>

It.reg.tarant. **casierà** f. ‘locale per la lavorazione dei formaggi’ (1957, GlossConsGiur)<sup>2</sup>.

Derivati: mil. **casiroèula** f. ‘la stanza della cascina in cui si insala il cacio o si pone il latte in inverno’ Cherubini.

Sintagma: pav. *kaziréla dəl lát* f. ‘luogo dove si ripone il latte dopo che è stato munto, per poi levarne il fiore o la panna per fare il burro’ Annovazzi; ~ *dla sál* ‘salatoio dove si ripone il formaggio ancora nelle forme, per poi salarlo’ ib.

**2.a<sup>1</sup>.** ‘graticcio, arnese per il formaggio’

**2.a<sup>1</sup>.α.** <sup>[-ar-]</sup>

Pad.a. **casara** (*da fromagio*) f. ‘graticcio di formaggio’ (1532, Ruzante, LIZ).

Romagn. <sup>[-kažerá]</sup> f. ‘arnese che serve per dare la forma al formaggio’, *kazéara* Ercolani, faent. *caséra* Morri, cilent. (Omignano) *kasára* (p.740); AIS 1216.

Derivati: ossol.alp. (vallanz.) **kazaré1** m. ‘tavolino su cui si mette il formaggio fresco per scolarne il siero’ Gysling.

Emil.or. (Savigno) *kažaról* m. ‘arnese che serve a dare la forma al formaggio’ (AIS 1216, p.455).

Abr.or.adriat. (Casalincontrada) *kašarólə* m. ‘graticcio di canne per essiccare il cacio’ DAM, Corvara *kašarúlə* ib.

Dauno-appenn. (Faeto) *kasarúlə* m. ‘recipiente per il siero della ricotta’ (AIS 1218cp., p.715).

Bol. **casarola** f. ‘arnese per dare la forma al cacio’ Coronedi<sup>3</sup>, *kazaróla* Ungarelli.

Teram. (Montepagano) *kašarólə* f. ‘graticcio di canne o stecche per essiccare il cacio’ DAM, abr.or.adriat. (Castiglione a Cesàuria) *kašarólə* ib., abr.occ. (Bussi sul Tirino) *kašarólə* ib.

Nap. *casaròla* f. ‘trappola per uccelli’ D’Ascoli.

<sup>1</sup> VSI 4,266b: “Dal romancio *cha-*, *cascharia*, a sua volta dal ted. *Käserei* ‘caseificio’.”

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo lad.ates. (Laste) *Casiére* ‘prati in montagna di Laste’ (Pellegrini, DTA III.4,121).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *casarola* f. ‘recipiente in cui si fa il cacio’ (1334, Imola, SellaEmil).

March.merid. **kašarwolétto** m.pl. ‘le ultime forme di cacio, solitamente più piccole delle altre’ Egidi.

Romagn. **kazarót** m. ‘recipiente in cui si fa il formaggio’ Ercolani; Mèldola *kažarót* ‘arnese che serve a dare la forma al formaggio’ (AIS 1216, p.478).

**2.a<sup>1</sup>.β.** <sup>[-ai(r)-]</sup>

Tosc.a. **casciaia** f. ‘specie di graticcio sul quale si ripongono le formelle di cacio (solitamente per farle asciugare)’ (prima metà sec. XIV, Palladio, TLIO), istr. (Dignano) *kaséra* PratiEtimVen, casent. (Stia) *gašáya* (AIS 1216cp., p.526), cort. (Pieve Santo Stefano) *caciaia* Metozzi-Piergiovanni 114, abr.or.adriat. *kašérə* DAM, teram. (Bisenti) ~ ib., abr.occ. (Pòpoli) *kašérə* ib., Ripalimosani *kešérə* Minadeo, Montelongo *kašérə* ib.

It. *caciaia* (*di paglia*) f. ‘arnese solitamente di paglia su cui si ripongono le forme di cacio’ (1759, TargioniTozzetti, B).

Corso cismont.nord-occ. (balan.) *cagiaghia* f. ‘arnese che serve per dare la forma al formaggio’ Alfonsi, Zitàmboli *gajaya* (Massignon, RLiR 22,211), chian. *cacéa* Billi, aret. ~ Corazzini; AIS 1216.

Istr. (Dignano) *kazéra* f. ‘asse da cacio; dove si mette ad asciugare il cacio fresco e che si appende al palco di cucina’ Rosamani.

Sen. *cacéa* f. ‘recipiente assai grande per cuocervi le vivande’ (Lombardi; Cagliariitano).

Corso cismont.or. (bast.) *yažáğə* f. ‘recipiente in cui si lascia coagulare il latte’ (p.5), oltramont.sett. (Solenzara) ~ (p.39); ALEIC 1159.

Corso cismont.or. (Ghisoni) *kažáğə* f.pl. ‘recipienti in cui si accoglie il latte cagliato per farlo scolare’ (p.30), cismont.nord-occ. *gažáğə*, cismont.occ. (Èvisa) *yažáğə* (p.22), Cargese *kažáğə* (p.29); ALEIC 1161.

Modo di dire: agord.cent. *me sòn vist la pèl su la kazéra* ‘ho corso un grave pericolo’ (‘ho visto la mia pelle sulla caciara’, RossiVoc).

Catan.-sirac. *cacera* f. ‘formaggera’ VS, sic.sud-or. ~ ib.

Corso centr. **kažáği** m.pl. ‘recipienti in cui si accoglie il latte cagliato per farlo scolare’ ALEIC, oltramont.sett. *yažáği* ib., oltramont.merid. *kažáği* ib., Conca *yažáği* (p.42); ALEIC 1161.

Abr.or.adriat. (Civitella Casanova) *kwašérə* m. ‘graticcio di canne per essiccare il cacio’ ib., molis. (Gambatesa) *kašérə* ib.

Derivati: march.sett. (Sant'Àgata Feltria) **ka-sayóla** f. 'arnese per dare la forma al cacio' (p.528), ALaz.sett. (Acquapendente) *kašaňóla* (p.603); AIS 1216.

Fior. (Barberino di Mugello) <sup>1</sup>*kašayóla* f. 'recipiente per il siero della ricotta' (AIS 1218cp., p.515).

Garf.-apuanò (Castelnuovo di Garfagnana) *kazayóla* f. 'grattugia' (Giannini, ID 15).

### 2.a<sup>1</sup>.γ. <sup>1</sup>'-ier-

Abr.or.adriat. **kašírə** m. 'graticcio di canne o di stecche per il cacio che si appende al soffitto per farlo seccare' DAM.

Abr.or.adriat. **kašírə** f. 'specie di graticcio sul quale si ripongono le formelle di cacio (solitamente per farle asciugare)' DAM.

### 2.b. prodotti di latte

#### 2.b.α. <sup>1</sup>'-ar-

Derivati: abr.or.adriat. (gess.) **kašarólə** m. 'grumi di latte' DAM, Tuffillo *kašarélə* ib.

Sign.metaf.: teram. (Colonnella) *kašarúla* m. 'terreno rossiccio con granelli di parte calcarea' MastrangeloTermGeogr.

Teram. (Corrópoli) **kašarólə** f. 'mughetto; sorta di secrezione biancastra che viene agli angoli della bocca' DAM, abr.or.adriat. (Penne) ~ ib.

Cal.merid. **casárica** f. 'ricotta salata e dura' NDC.

Lomb.alp.or. (Trepalle) **kazarér** v.assol. 'lavorare una certa quantità di latte per fare il formaggio' (Huber,ZrP 76), Livigno *kazaré* (Longa,StR 9), trent.occ. (bagol.) *kazará* (p.249), *cazarà* Bazzani-Melzani, lad.anaun. *čazarár* Quaresima, *čazarár* ib., Tuenno *čazarár* (p.322).

Lad.ates. (bad.sup.) *čazaré* v.assol. 'indennizzarsi' Pizzinini.

Lomb.alp.or. (Valfurva) **kazaráda** f. 'una certa quantità di latte che si lavora insieme' (Longa,StR 9), Livigno *kazaréda* ib., *casareda* Tognina, lad.anaun. *čazaráda* Quaresima, Tuenno *čazaráda* ib.

#### 2.b.β. <sup>1</sup>'-ai-

Derivati: volt. (Chiusdino) **caciaini** m.pl. 'polvere bianca che si forma sul formaggio pecorino conservato a lungo' Cagliariaritano, sen. *caciarini* ib.

Sign. metaf.: march.merid. (Valle del Tronto) **caciainolo** m. 'terreno rossiccio con granelli di parte calcarea' MastrangeloTermGeogr.

Lomb.alp.or. (tiran.) **kazará** v.assol. 'lavorare una certa quantità di latte per fare il formaggio' Fiori, Grosio *kazará* (p.218), Sòndalo *caserár*

Foppoli-Cossi, borm. *kazerár* (Longa,StR 9), Cepina *kazerér* ib., Semogo *kazerer* ib., lomb.or. (Valle di Scalve) *caserà* TiraboschiApp, bresc. *kazará* Melchiori, trent.occ. *kazerár*, lad.anaun. *čazerár* Quaresima, ASol. *kazerár* ib., Piazzolla *kxyázzerár* (p.310), Castelfondo *čazerár* (p.311), lad.fiamm. (Predazzo) *kazerár* (p.323), trent.or. (Viarago) *kazelar* (p.333); AIS 1209.

10 Modo di dire: trent.occ. (bagol.) *el dé che's va'n mut no's cüzèrà* 'il primo giorno in cui si inizia un lavoro si vedono pochi frutti' ('il primo giorno di alpeggio non si fa il formaggio', Bazzani-Melzani).

15 Lomb.alp.or. (borm.) **kazeráda** f. 'una certa quantità di latte che si lavora insieme' (Longa,StR 9), Cepina *kazeréda* ib., Semogo *kazeréda* ib., tiran. *caserada* Pola-Tozzi, ASol. *kazeráda* Quaresima.

20 Lomb.alp.or. (borm.) *far kazeráda* 'lavorare una certa quantità di latte' (Longa,StR 9).

#### 2.b.γ. <sup>1</sup>'-iere'

Derivato: abr.or.adriat. (San Vittorino) **čiširíwđə** m.pl. 'grumi di latte' DAM.

### 2.b. vegetali

#### 2.b.β. <sup>1</sup>'-aio'

Derivato: ossol.prealp. (Vanzone) **caschèr** m. 'i fiori dell'astranzia maggiore' (VSI 4,266a).

### 2.c. chi fabbrica il cacio

#### 2.c.α. <sup>1</sup>'-ar-

Tic.a. **caxariu** m. 'responsabile della lavorazione del latte sull'alpe' (Faido 1341, VSI 4,255b), *casaro* (Centovalli 1450ca., StatutiPisoni-Broggini, Verbanus 14); it. *casciaro* 'chi fabbrica o vende formaggio o ricotta' (Florio 1611 – Veneroni 1681; LIZ), *casàro* (dal 1882, Manetti, DELIN; PratiProntuario; Zing 2011), it.sett. ~ (1900-05, Bonomi,ACME 29,102), tic.alp.cent. (Bedretto) ~ (1960, Lurati, GlossConsGiur), lomb.or. (crem.) ~ (1882, InchAgr, ib.), lad.anaun. (Piazzola) *kχazár* (p.310), Castelfondo *čazár* (p.311), Tuenno *čazár* (p.322), lad.fiamm. (cembr.) *kazáro* Aneggi-Rizzolatti, mant. *casar* Cherubini 1827, emil.occ. *kazéřer*, piac. *casè* Foresti, Firenzuola d'Arda *kazér* (Casella,StR 17,63), parm. *casàr* Malaspina, *casär* (Pariset; Bocchialini,AParma 28), Tizzano Val Parma *kazár* (p.443), guastall. *casèr* Guastalla, regg. ~ Ferrari, Albinea *kazéřer* (p.444), Concordia sulla Secchia *kazár* (p.415), mirand. *casàr* Meschieri, moden. *kazér* Neri, Nonàntola *kazéřer* (p.436), emil.or. (ferr.) *ca-*

saro (1547, LessEste, Marri, SLeI 12; 1581, ib.), *casàr* Ferri, it.reg.ferrar. *casaro* (1965, GlossCons-Giur), bol. *kazár* Ungarelli, ven.merid. «*kazáro*»<sup>1</sup>, Cerea *kazár* (p.381), ven.centro-sett. (Vas) *kazár* (p.345), ver. *casàr* Beltramini-Donati, trent.or. *casaro*, lad.ven. (Àlleghe) ~ Baragiola 92, umbro merid.-or. (tod.) *caciario* Ugoccioni-Rinaldi, macer. *caschia'* GinobiliApp 3, laz.centro-sett. (Cervèteri) *kašáro* (p.640), Nemi *kašáru* (p.662), roman. *caciario* (Chiappini; VaccaroTrilussa; 1953, Trinchieri, GlossConsGiur), cicolano (Tagliacozzo) *kašáro* (p.645), teram. (Castelli) *kašár* (p.618), abr.or.adriat. (gess.) *kašárə* DAM, abr.occ. ~ ib., molis. ~ ib.; AIS 1198 e cp.

Mant. *caser* m. 'custode della cascina' Cherubini 1827, *kazér* Arrivabene.

Emil.occ. (guastall.) *casér* agg. 'uomo malsano; bacato (se riferito a frutta)' Guastalla.

Emil.occ. (parm.) *casàra* f. 'maestra di far cacio; 20 moglie del caciaio' (PeschieriApp; Malaspina).

Derivati: venez.a. *casaruol* m. 'chi fabbrica o vende cacio' (1403, Testamenti, TestiSattin, ID 49), *caxarol* (1436, Ternieri, Frey), it. *casiaruoli* pl. (1585, Garzoni, LIZ), *casciaruolo* m. (Oudin 1640 – Veneroni 1681), *casaiaruòlo* Spadafora 1704, *caciariuolo* ib., venez. *casariòl* ("antiq." Boerio).

Macer. *casciarólu* m. 'persona confusionaria, disordinata' Ginobili, *casciaró* ib.

Macer. *casiaróla* f. 'donna confusionaria, disordinata' Ginobili.

Lad.ates. (gard.) *kažarín* m. 'caciaio' (Gartner; Lardschneider; Martini, AAA 46)<sup>2</sup>, Selva di Val Gardena ~ (AIS 1198, p.312), bad. ~ Martini, livinall. ~ PellegriniA, AFass. ~ Elwert 180, b.fass. ~ (ib.; Rossi, EWD).

Lad.ates. (gard.) *kažarína* f. 'la donna che fa il cacio' (Gartner; Martini, AAA 46), Selva di Val Gardena *kažarína* (AIS 1198, p.312), bad. *cajarina* Martini, livinall. *kazarina* PellegriniA, AFass. *kažarina* Elwert 180, b.fass. ~ ib.

Lad.ates. (Colle Santa Lucia) *kazarína* f. 45 'donna che accudisce la casèra' Pallabazzer-Lingua; fass. *casarina* 'donna che si recava ogni sera in montagna per accudire alle faccende delle piccole malghe' Mazzel-2.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciasâr* m. 'chi attende alla lavorazione del latte e del formaggio' DESF.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.vic. *casallinus* 'chi vende cacio' (1264, Sella).

Emil.occ. (parm.) *casarett* m. 'povero o piccolo caciaio' Malaspina; *casaretta* f. 'povera o piccola caciaia' ib.

Mant. *caseròt* m. 'caciaio' (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12).

Ossol.alp. (Bognanco) *kažarúy* m.pl. 'soprannome degli abitanti di Pizzango, perché hanno molto bestiame' (< -one, Nicolet).

Lomb.alp.occ. (Crealla) *casarim* m. 'vecchio catarroso' (VSI 4,259a).

Roman. *caciaróne* m. 'chi parla a sproposito o a voce alta' Lotti 1990.

Ven.merid. (Val Lèogra) *sotokazáro* m. 'aiuto del caciario' CiviltàRurale 203.

15 Lomb.alp.or. (Livigno) *kazarér* v.assol. 'fare il formaggio' MambrettiMat.

## 2.c.β. «-ai»

Berg.a. *cazer* m. 'chi fabbrica o vende formaggio o ricotta' (1429, GlossLorck 151), it. *caciaio* (dal 1865, TB; CarenaFornai 501; Prati, ID 18,108; "tosc." Zing 2011)<sup>3</sup>, tic.alp.cent. (Olivone) *kazáyr* (AIS 1198, p.22)<sup>4</sup>, piem. *casè* DiSant'Albino, *casé* Brero, APiem. (Montanaro) *kazé* (p.146), b.piem. (vercell.) *kazé* Vola, viver. ~ Clerico, Desana *kazé* (p.149), novar. (galliat.) ~ BellettiParoleFatti, ossol.prealp. «*kazé*» Nicolet, vallanz. *kažér* Gysling, Ceppo Morelli *kažér* (p.114), Premia *kažér* (p.109), lomb.alp.occ. «*kazé*», Malesco *kežé* (p.118), Coimo *kažé* Iannàccaro, tic. *kazé* (VSI 4,255), moes. «*kazéy*» (Camastral, ID 23,100), breg.Sopraporta (Coltura) *kažér* (p.46), lomb.alp.or. *kazéy* (Longa, StR 9), *kežéy* ib., «*kazé*», *kazér*, Trepalle *kežéy* (Huber, ZrP 76), lomb.occ. «*kazé*», *kažér*, com. *casée* Monti, Val d'Intelvi *casée* Patocchi-Pusterla, mil. ~ Cherubini, lomell. *kažé* MoroProverbi 151, lodig. *casè* Caretta, Casalpusterlengo *kazé* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), lomb.or. «*kazér*», «*kažér*», Rivolta d'Adda *kazé* (p.263), trent.occ. «*kazér*», «*kažér*», Sònico

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.vercell. *casuari[us]* m. 'chi lavora il latte per farne formaggio e burro' (Vercelli 1241-1335, GascaGlossD'Auria), lat.mediev.emil. *caxarius* (1370, Massa Fiscaglia, SellaEmil); lat.mediev.dalm. *caseari[us]* 'contadino che deve dare il formaggio al padrone del terreno' (1318, ZahnCodex 36.126/31, Kostrenčić).

<sup>4</sup> Cfr. l'antroponimo lomb.alp.or. (valtell.) *Casari* (Bracchi, BSSVAItell 34,29); tic.alp.occ. (Caveragno) *Casgiaró* m.pl., soprannome degli abitanti di Faedo (VSI 4,258a), lad.fiamm. (cembr.) *Kazári*, soprannome di famiglia a Cembra (Aneggi-Rizzolatti).

*kašĕr* (p.229), *kežĕr* ib., *kázĕr* Bazzani-Melzani, trent. (Sténico) *kazĕr* (p.331), lad.anaun. (ASol.) *kazĕr* Quaresima, Pèio *kažĕr* (p.320), lad.fiamm. (Predazzo) *kažĕr* (p.323), pav. *kazĕ* Annovazzi, vogher. *kasĕ* Maragliano, mant. *ca-ser* Cherubini 1827, *kazĕr* (Arrivabene; Bardi-  
5 nini), ven. <sup>1</sup>*kazĕr*<sup>1</sup>, trent.or. (primier.) *kazĕr* Tissot, valsug. *kazĕro* Prati, lad.ven. <sup>1</sup>*kazĕr*<sup>1</sup>, lad.ates. ~ <sup>2</sup>, *čažĕr* (EWD 2,125seg.), mar. *kažĕr* Videsott-Plangg, Moena *ciajĕ* (Dell'Antonio, EWD), umbro merid.-or. (orv.) *caciàjjo* Mattesini-Ugoccioni, ALaz.sett. (Montefiascone) *kašĕre* (p.612); AIS 1198.

Tic.alp.cent. (Airolo) *časĕy* m. 'personaggio più importante del personale dell'alpe, casaro'  
15 Beffa.

Sintagmi: mil. *casée de l'assa* m. 'colui che bada alla manutenzione e al commercio dei caci o nei magazzini' Cherubini.

Loc.verb.: ossol.alp. (Premia) *kár l kažĕr* 20 'caciare' (AIS 1209, p.109).

Modo di dire: lomb.or. (cremon.) *el vŭza 'me 'n kazĕr* 'sbraita' Oneda.

Composto: laz.centro-sett. (Serrone) **ka y o ka šĕ ro** m. 'caciaio' (AIS 1198, p.654). 25

Derivati: moes. (mesolc.) **sotkazĕy** m. 'aiutante del caciario' (Camastral, ID 23,100), Mesocco *sotcasĕi* (VSI 4,258b), breg. *sotkadžĕr* Schaad 134, breg.Sottoporto (Bondo) *sotcasgĕr* (VSI 4,258b), Castasegna *sotcasgĕr* ib., lomb.occ. (Casalpusterlengo) *sutkazĕ* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), lomb.or. (berg.) *sotcasĕr* Tiraboschi, pav. *sotcasĕ* (Gambini, JudMat), *sutkazĕ* Annovazzi, it.reg.piac. *sotto-caciaio* (1883, GlossConsGiur), abr.occ. (Scanno) 35 *sotto kašĕrə* DAM.

Tic.alp.occ. (Caverigno) **kažĕróm** m. 'caciaio' (Salvioni-Merlo, ID 12).

It.a. **caciaia** f. 'maestra di far cacio; moglie del caciaio' (ante 1492, LorenzoMedici, TB).

Ossol.alp. *kazĕra* f. 'maestra di far cacio; moglie del caciaio' Nicolet, Trasquera ~ (p.107), tic.alp.occ. (Caverigno) ~ (p.41), lomb.alp.or. (borm.) *kazĕyra* (Longa, StR 9), mil. *casĕra* (Cherubini; Angiolini), lomb.or. (bresc.) *cažĕra* 45 Melchiori, mant. *kazĕra* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *casera* Foresti, regg. ~ Ferrari, moden. *kazĕra* Neri; AIS 1198.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *caserium mandre vel stani* 'chi fa il formaggio' (Veglia sec. XV, Sella), *caserio mandriae* 'pastore' (Veglia 1512, Stat. Kostrenčić).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo lad.ates. (Laste) *Casiĕre* 'prati in montagna di Laste' (Pellegrini, DTA III.4,121).

Venez.a. **caxaroli** m.pl. 'chi fabbrica o vende cacio' (1366, CapitolareUfficialiRialto, TLIO), fior.a. *kasciaiuolo* m. (1211, LibroConti, Prosa-OriginiCastellani 28,35)<sup>3</sup>, *casciaiuolo* (1286, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), pist.a. ~ (1353, Ruotolo, ib.), prat.a. *chasciaiuolo* (1399, Melis 427), lucch.a. *casciaiuolo* (sec. XIV, Bandi-Lucchesi, TB)<sup>4</sup>, *caciaiolo* (1416, BonaviaPitino, SFI 24), pis.a. *chasciaiuoli (di magio)* pl. (1298, QudernoElsheikh, TLIO), it. *caciaiuòlo* m. (1687, Bonomo, B – 1878, CarenaFornari 501), tosc. *caciaiuòlo* FanfaniUso, *caciaiòlo* (dal 1887, Petr; GRADIT 2007), fior. *caciaiolo* (1632, Fissi, SLEl 5,83), lucch.-vers. (lucch.) *caciaiòlo* Nieri; molis. (santacroc.) *kašaywólə* 'venditore ambulante di formaggi' Castelli.

Tosc. **caciaiuola** f. 'donna che fabbrica il cacio' (1318-20, FrBarberino, TLIO; PF 1992), *caciaiòla* (DO 1990; PF 1992).

Lomb.alp.or. (Tärtano) **skazerá** v.assol. 'farla da casaro; farla da capo' Bianchini-Bracchi.

### 2.c.γ. <sup>1</sup>'-ier'

Abr.a. **cascieri** m. 'pastore addetto alla lavorazione del formaggio' (1471-73, LibroPasquale-SantuccioMarini), it. *caciĕre* 'chi fabbrica o vende cacio' (1906, D'Orazio, LAAMat, ConsaniTerm-Alim – Zing 2000), roman. *caciĕre* Chiappini, *kačĕrro* GlossConsGiur, reat. (Leonessa) *kašyĕru* (p.615), Amatrice *kašĕru* (p.616), aquil. *kašĕrə* DAM, Sassa *gašĕru* (p.625), abr.or.adriat. (Alanno) *kašĕrə* DAM, Ortona *kašĕrə* ib., abr.occ. (Scanno) *kašyĕrə* (p.656), *kašĕrə* DAM, irp. (Calitri) *casĕre* Acocella, Acerno *kasyĕri* (p.724), fogg. *casĕre* (Villani; BucciA, VecchiaFoggia 4), àpulo-bar. <sup>1</sup>*kasĕrə*<sup>1</sup>, Palagiano *kasĕrə* (p.737), luc.nord-occ. (Picerno) ~ Greco, luc.nord-or. (Matera) *kwasiĕrə* (p.736), luc.cent. (Castelmezzano) *kasĕrə* (p.733), Pisticci *kasyĕrə* Bigalke, luc.-cal. (Roseto Capo Spulico) *kasĕrə* NDC, salent. *casĕre* VDS; AIS 1198cp.

<sup>3</sup> Cfr. il soprannome lat.mediev.fior. *Casciaiuolus* (1278, BrattòNuoviStudi 61), lat.mediev.pis. *Bernardo casciaiuolo* (1185, GlossDiplTosc, Larson).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. (*in*) *caxarolis* 'chi vende il formaggio' (Ferrara, Lazard, ScrittiPellegrini 86), lat.mediev.venez. *caserolus* m. (1322, Monticolo, Sella), *casarolus* (1344, Simonsfeld, ib.), lat.mediev.roman. ~ (1398, Gabelle, ib.), lat.mediev.venez. *Donado casarolus* (1310, Zolli, StVenez 12,629), *Gerardum Granciadio casarolum* ib., *Marci caxaroli* (1312, ib.).

Lomb.occ. (lodig.) *casir* m. ‘capo mungitore; vaccaro’ Caretta, lomb.or. (valbrem.sup.) *casì* Tiraboschi, Branzi *ka š í* (AIS 1187, p.236).

Garg. (Mattinata) *casiere* m. ‘pastore abruzzese’ Granatiero.

Lomb.occ. (Castiglione d'Adda) *kazír* m. ‘il servitore del contadino’ (AIS 1591, p.275).

Lomb.occ. (Casalpusterlengo) *kazír* m. ‘sovrintendente all'amministrazione della cascina’ (Bassi-Milanesi-Sanga,MondoPopLombardia 3).

It.reg.pugl. *casiero* m. ‘capo dei butteri, in quanto manipolatore dei latticini’ (1884, TavolierePuglia, GlossConsGiur).

Sintagma: lomb.occ. (Casalpusterlengo) *kazír da bastón* m. ‘sovrintendente della cascina esente da lavori manuali’ (Bassi-Milanesi-Sanga,MondoPopLombardia 3).

Derivato: abr.occ. (Scanno) *sottakášiorə* ‘aiutante del caciario’ DAM.

## 2.d. astratti

### 2.d.a. <sup>1</sup>-ara<sup>1</sup>

Perug. *caciara* f. ‘confusione, baccano’ Catanelli, *caciàrra* Orfei<sup>1</sup>, umbro occ. (Magione) *ka-éár-ra* Moretti, umbro sett. (cast.) *casciara* Minciotti-Mattesini, macer. *casciara* Ginobili, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *caçiara* Jacobelli, Monte Còmpatri *caciàra* Diana, roman. *caciara* (Chiappini; dal 1957, Pasolini, B; Bruschi,ContrDial-Umbra 1.5; Zing 2011), abr.or.adriat. (Silvi) *kašárə* DAM, Ortona *kašérə* ib., Alfadena *kačára* ib., abr.occ. (Pòpoli) ~ ib., Bussi sul Tirino *kašára* ib.

### 2.d.β. -ai(r)-

Lad.cador. (amp.) *kašér* m. ‘caos, disordine’ Quartu-Kramer-Finke.

Pist. *caciaia* f. ‘confusione, baccano’ Gori-Lucarelli.

**II.1.** It. *caseario* agg. ‘che riguarda la produzione e la lavorazione dei latticini’ (dal 1896, SguardoIndustria, DELIN; B; GRADIT; Zing 2011).

Sintagma: it. *casearia ulmifolia* ‘pianta dell'America meridionale il cui infuso si crede sia un rimedio contro il morso dei serpenti velenosi’ Cazuola 1876.

Il lat. (TABERNA) CASEARIA è attestata da Ulpiano (sec. III, ThesLL 3,512,55) e continua

<sup>1</sup> Con influsso di <sup>1</sup>gazzarra<sup>1</sup>.

come agg.sost. nelle lingue romanze, cfr. macedorom. *cășare* ‘casera; parco di pecore’ (Papahagi 279), fra. *chaisere* (Paris 1260, FEW 2,456b), port. *queijeira* (sec. XVII, Houaiss), malt. *qaş(ş)ári* ‘casera’ (Fanciullo,IncontriLing 19,108) e le forme italaromanze (2.a.).

L'agg. CĀSEĀRIUS si conserva solo sporadicamente (I.1.). L'agg.sost. (2.) si attesta come ‘locale dove si fabbrica il formaggio’ (2.a.), ‘graticcio, arnese per il formaggio’ (2.a.<sup>1</sup>), ‘prodotti di latte’ (2.b.), vegetali (2.c.) e astratti (2.d.). La microstruttura della voce distingue in più le forme in -ara (a.), -aia (< -aria) (β.) e -iere (γ.). Per il significato 2.a. cfr. le forme franco-pr. moderne *tsižyéri* (FEW 2,456b), spagn. *quesera* (1737, BDEL 486), port. *queijeira* (sec. XVII, Houaiss 2353). Per 2.a.<sup>1</sup> cfr. fra. *chasier* ‘graticcio per il formaggio’ (sec. XIII – Stoer 1650, FEW 2,457a), per 2.c. occit.a. *chazarenc* ‘specie di dolce fatto con formaggio’ (Cantal 1416, ib.). I continuatori di CASEARIA sono spesso incrociate con quei di CASARIA, cfr. PellegriniS,AAA 61,364. It. *caseario* agg. (II.1.) è latinismo moderno.

REW 1735, Faré ib, 1735a; DEI 654, 791; VEI 191, 240; DELIN 321; VSI 4,255-259 (Ceccarelli); EWD 2,125seg.; FEW 2,457seg.; Battisti, AAA 52,727; SalvioniREW,RDR 5 num. 1735a.–Salamanna; Bork<sup>2</sup>.

## casella ‘piccola casa’

**I.1.** casa per persone; casa privata

### 1.a. ‘edificio di uso privato’

Lodig.a. *caxella* f. ‘piccola casa; casa modesta; piccola stanza’ (sec. XIV, LibroBattutiAgnelli,AS-Lodi 21)<sup>3</sup>, moden.a. *chaxelle* pl. (1353, DocBertoni, TLIO), ven.a. *caxella* f. (sec. XV, MPolo-Pelaez,StR 4)<sup>4</sup>, venez.a. *casella* (1311, CedolaPietroDeMonte, TestiStussi 75), *chaxella* (1315, CedolaOdorigo, TLIO), *chasella* (1339, Vangeligambino), ver.a. *casela* (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann), fior.a. *casella* (prima metà sec. XIV, LivioVolg, B), grosset.a. ~

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau, Cornagliotti, Frasa e Pfister.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.pav. *casella* f. (769, CDLongob 291,6 copia sec. X).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.ven. (*domum cutile cum*) *caselis* (Padova 968, Sella), (*terrulam aut*) *casellam* (Farfa sec. XI, ib.).

(1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIO; 1385, FeliceMassaMarittima, CantariVaranini)<sup>1</sup>, sen.a. ~ (1364ca., Cicerchia, ib.), perug.a. *caselle* pl. (1342, StatutoElsheikh, TLIO), *casella* f. (1476, TestamentoMattesini,ContrFilltMediana 10), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), orv.a. *chasella* (1354, TestiBianconi, TLIO), *casella* (1361, ib.), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontonePorta)<sup>2</sup>, abr.a. *caselle* pl. (1350ca., CronacaIsidorVolg, TLIO), bitont.a. *casella* f. (1445-1502, PescarelloLoSavio), it.sett. «*kazéla*», fior. *casella* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,311), ancon. (Arcevia) *kazélla* Spotti, nap. *casella* (ante 1632, Basile, Rocco), proci. *casèdda* Parascandola, àpulo-bar. (molf.) *casèdde* Scardigno, cal.sett. *kasé dda* Rensch, salent. *casèdda* VDS, cal.cent. *casella* NDC, cal.merid. (Marcellinara) *kasé dda* ib., salent.sett. (Grottaglie) *casèdda* Occhibianco, sic. *casèdda* TrainaSuppl, *casella* VS, catan. *kasé dda* ib.; VSI 4,261. Sign.metaf.: grosset.a. (*l'amore è [sbandito] de le casella (de l'avarizia)*) f. 'sede, dimora' (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIO). Lomb.alp.or. (valtell.) *casèl* m. 'maschera' Monti.

Derivati: roman.a. **caselluccia** f. 'casetta' (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO), cal.merid. (Cittanova) *kasè ddu' cca* 'casetta di campagna' (Longo, ID 11).

Lomb.or. (berg.) **caslèt** m. 'casettina' Tiraboschi; *casletina* f. 'id.' ib.

Irp. (Calitri) **casejà** v.assol. 'girovagare per le case del vicinato' Acocella, Tito *kasəliyá* Greco, Pignola *kasəlyá* Rizza.

Sic. **scasiddari** v.assol. 'uscir di casa per affluire in massa verso un luogo, una festa, uno spettacolo' (LeoneTrainaAgg,BCSic 19).

**1.a**<sup>1</sup>. costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero

Abr.a. **caselle** (*de frondi de arbori*) f.pl. 'ricettacoli' (1350ca., CronacaIsidorVolg, TLIOMat).

Lig.gen. (savon.) *caselle* f.pl. 'piccole costruzioni rustiche costruite con pietre a secco, a pianta rotonda con tetto a cupola, frequente sulle montagne liguri' Besio; camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) *kasé dda* f. 'casetta di campagna su di un livello' Tambascia; garg. (manf.) *casella* 'casetta

di campagna in muratura' (1741, LibroApprezzo-Caratù 119); àpulo-bar. *casèdda* 'casa campestre fatta con pietre a secco, trullo' VDS, *kasé dda* ib., *kasé dda* Valente-DeSantis s.v. *paggyárə*, grum. *casèdde* ColasuonnoStorie, Alberobello *kasé dda* (Degano-Fiore, LingItMerid 1), martin. *kasé dda* (GrassiG-1,44), salent.merid. (Spongano) *kasé dda* VDS.

Ossol.prealp. (Vanzone) *casèla* f. 'edificio per la conservazione e la lavorazione del latte' (VSI 4,261b).

Lomb.alp.occ. (Còimo) *kazéla* f. 'luogo dove si fa il formaggio all'alpe' Iannàccaro; tic.alp.cent. (blen.) *kazéda* f. 'cascina consorziale sulle

15 Alpi' Baer.

Lad.ven. (Àlleghe) *cazèla* f. 'piccola baita, casupola' PallabazzerLingua.

ALaz.sett. (Acquapendente) *casèlla* f. 'casetta di campagna adibita a deposito degli attrezzi da lavoro o a dimora durante i giorni di permanenza nei campi' Mattesini-Ugoccioni, molis. (santacroc.) *kasélla* Castelli, sic. *casèdda* 'capanna, abitazione temporanea a funzione agricola e pastorale' (Giuffrida, ASSO IV.10,82).

25 Àpulo-bar. (bar.) *casèdda* f. 'ricettacolo di pietre, per mettersi nelle campagne al coperto dalle intemperie; capanna' DeSantisG; sic. *kasé dda* f. 'capanna usata come rifugio da pastori, cacciatori, ecc.' VS.

It.reg.sett. **casello** m. 'caseificio in cui si raccoglie e si manipola il latte per produrre il formaggio e il burro; cascina' (1855, Nievo, B), tic.prealp. (Rovio) *kazél* Keller-1, lomb.alp.or. *kazél*, it.reg.mil. *casello* (1844, StampaMilLessico 497), lomb.or. ~, trent.occ. (bagol.) *käzél* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (ASol.) *casèl* Quaresima, Pèio *kasé l* Anzilotti 237, Tuenno *cašél* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *kazél* Aneggi-Rizzolatti<sup>3</sup>,

35 mant. *casèl* (*dal formài*) Bardini, it.reg.emil. *casello* (Modena 1881, GlossConsGiur - Reggio Emilia 1970, ib.), emil.occ. (piac.) «*kazél*», emil.or. (ferrar.) *casèl* (*da furmai*) FerriAgg, ven.merid. «*kazélo*», ven.centro-sett. (Revine) *kazél* Tomasi, trent.or. (primier.) ~ Tissot, val-

40 sug. *casèlo* (Prati; Zamboni, ACValleFèrsina)<sup>4</sup>, Caldonazzo *cascel* Brida-Anzilotti, tesin. ~ Biasetto, lad.ven. *kasé l* (*dal lát*) Rossi 141,

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lucch. *casella* f. (724, CDLongob 125,11), lat.mediev.chian. ~ (Chiusi 750, ib. 282,12).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.laz. *casella* f. (Gaeta 923, CDCajet, Fiore,StMelillo 362), lat.mediev.camp. ~ (Benevento 1038, CDCavensisAppGalante 241, Pfister,BLCamp 2).

<sup>3</sup> Cfr. i toponimi lad.anaun. (Rumo) *Casello* Anzilotti 2, Colle Santa Lucia *Caselo* (Pallabazzer, DTA III.5, num. 51).

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo lat.mediev.trent. *ad Caselum* (1346, Prati; 1381, ib.).

*kazélo* (ib. 150; RossiVoc), Àlleghe (*formáide*) *kasélo* PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., Rocca Piëtore *kazélo* Rossi 150, *kazél* ib., lad.cador. (amp.) ~ (Quartu-Kramer-Finke; Croato), Candide *kazél* DeLorenzo; gallo-it. (Picer-  
no) *kasəláɾə* 'id.' Greco.

It. *casello* m. 'costruzione ad uso di caccia' (Zing 1970 – ib. 1994), venez. *caselo* (*da oselàr*) Boerio. Lomb.alp.or. (Tàrtano) *kazél* m. 'piccola costruzione in muratura o in legno, che serve per vari usi' Bianchini-Bracchi.

Mant. *casell* m. 'tugurio, capanna; casotto; casina di una stanza' Cherubini 1827<sup>1</sup>, emil.occ. (guastall.) *kazél* Guastalla, venez. *casèlo* Boerio, ven.merid. (vic.) *casèlo* Pajello, ven.centro-sett. (bellun.) *casel* Nazari, corso cismont.or. (Castagniccia) *casèllu* Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) ~ Alfonsi, nap. *casìello* Altamura.

Lad.ven. (Àlleghe) *kazél* m. 'piccolo deposito in travatura che serve da deposito dei recipienti di latte' PallabazzerLingua, agord.merid. ~ RossiVoc, zold. *casél* Gamba-DeRocco, lad.ates. (Rocca Piëtore) *kasél* (*dal lát*) PallabazzerLingua.

Lad.ates. (fass.) *ciasel* m. 'baita di montagna, metà adibita a fienile e metà a cucina e ripostiglio' Mazzel-2.

Àpulo-bar. *kasieddə* m. 'trullo di campagna, casa campestre di una sola stanza' VDS, salent.merid. (Ugento) *kaséđdu* ib.

Derivati: fior.a. **chasellina** f. 'edificio (rurale) di piccole dimensioni; casetta (modesta)' (1280, LibriccioloBencivenni, TLIO; 1321-23, LibroGiallo, ib.), *chasallina* (1281, LibriccioloBencivenni, TLIOMat), *casellina* (1325ca., PistoleSeneca, TLIO), it. ~ (sec. XIV, Strinati, B – 1786, G. Gozzi, B), tic.alp.cent. (Airolo) *časlina* 'id.; baita' (VSI 3,3b), bol. *kazlěna* 'casetta' (TestiBattisti 1,171), trent.or. (rover.) *casellina* Azzolini.

Tosc.a. *casellina* f. 'piccolo fabbricato, casotto' (1471, BibbiaVolg, TLIO).

Aret.a. **casellino** m. 'costruzione rurale' (1359, LibroGerozzo, TLIOMat).

Tic.alp.cent. (Airolo) **časlěta** f. 'baita' (VSI 4,261b); Faido *čezlěta* 'casetta' ib., lomb.or.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *caselus* m. 'casotto' (Massa Fiscaglia 1370, SellaEmil), *casellum* (Ferrara 1401, ib.); friul. *casèl* 'id.; stanzino della dispensa' (PironaN; DESF) e il topon. pav. *Casei Gerola* (Serra,FestWartburg 1958, 742); lat.mediev.lomb. *Casellis* 'id.' (ante 1083, OlivieriDToponLomb).

(Gandino) *caslèta* Tiraboschi, trent.or. (rover.) *caselletta* Azzolini.

Tic.alp.cent. (Faido) **česlěta** f. 'casupola' (VSI 4,261b), trent.or. (rover.) *casellotta* Azzolini. Apulo-bar. (rubast.) **kasəddáwnə** m. 'maseria, grossa casa colonica' Jurilli-Tedone.

Tic.alp.cent. (Bedretto) **čazláša** f. 'casupola; casa malandata; rudere (specialmente montano)' (VSI 3,3b), Lumino *caselàscia* Pronzini, lomb.alp.or. (Sondrio) *kazeláša* (Salvioni, ID 12), emil.occ. (parm.) *caslázza* Malaspina.

Tic.alp.cent. (Lumino) **caslasc** m. 'casa in completa rovina, rudere' Pronzini.

Apulo-bar. (Alberobello) **kasəddérə** m. 'costruttore di caselle' (Degano-Fiore, LingItMerid 1).

### 1.a<sup>2</sup>. parte di casa

Ven.a. **caselo** m. 'latrina' (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani).

Lomb.alp.or. (talamon.) *casèl* m. 'cànova' Monti. Mil. *casèll* m. 'steccato del fornello in cui si colloca la caldaia nella quale si bolle il latte per farne cacio lodigiano' (Cherubini; Angiolini); mil. *casèll* 'stanza o luogo in una becceria dove il beccaio ammazza i buoi, ecc.' Cherubini.

Lomb.or. (berg.) *casèl* m. 'seccatoio' Tiraboschi-App.

Lad.fiamm. (Tésoro) *kazél* m. 'locale angusto adibito a vari usi (cucina, luogo dove accendere il fuoco per scaldarsi)' Boninsegna 284, lad.ven. (agord.cent.) ~ RossiVoc.

Bisiacco *kazél* m. 'fuoco epifanico' Domini, istr. ~ Rosamani.

Umbro *casillo* m. 'sottoscala' Trabalza.

Mant. **casella** f. 'rocca, torretta (da camino)' Cherubini 1827.

Catan.-sirac. (catan.) *kaséđda* f. 'loculo del cimitero' VS.

Derivati: tosc.a. **casellina** f. 'vano interno (di piccole dimensioni); stanza, cameretta' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO).– Sign.metaf.: fior.a. *casellina* 'per indicare la predisposizione del fedele ad accogliere in sé Cristo' (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.).

It. **casellari** m.pl. 'pareti, nei cimiteri, in cui sono disposti i loculi in un cimitero' (1940, E. Cecchi, B).

Sintagma: it. *casellario postale* m. 'posto in cui sono riunite le caselle postali in un ufficio postale' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2011).



**1.a<sup>3</sup>**. casa di uso pubblico o aperto al pubblico Venez. **caselli** m.pl. ‘garitte, posti di guardia delle sentinelle’ (1603, GlossCostrConcina), sic. *casellu* m. VS.

It. *casello* m. ‘costruzione in cui alloggiavano i gabellieri’ (1798, DardiRivoluzione 126).

It. *casello* m. ‘casa cantoniera; casello ferroviario’ (dal 1921, Borgese, B; Zing 2011), it.sett. ‘*kazél*’, ven.merid. (vic.) *kazélo* Candiago, Ospedaletto Eugàneo *caselo* Peraro, molis. (Bonafro) *chesèlle* Colabella, àpulo-bar. (bar.) *casèlle* Romito, salent.cent. (Nòvoli) *kaséllu* (ParlangèliVDS,RIL 92), sic. *casellu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kaséllu* Consolino.

It. *casello* m. ‘stazione di accesso o di uscita di una autostrada, attrezzata per il pagamento del pedaggio’ (dal 1965, Garzanti; GRADIT; Zing 2011).

Tic.alp.cent. (Airolo) *casél* m. ‘casello ferroviario’ Beffa.

Venez. *casèlo* (*del lotto*) m. ‘ricevitoria o botteghino del lotto’ Boerio, ven.merid. (vic.) ~ Pajello, poles. *caselo* Mazzucchi, ven.centro-sett. (bellun.) *casel* (*del lot*) Nazari, ver. *kazél* (*del lóto*) Rigobello; venez. *casèlo dei bàrbari* ‘(cavalli da corso) ricevitorio per la gara dei cavalli’ Boerio.

Abr.occ. (Introdacqua) **kaséllə** f. ‘casello ferroviario, casa del guardiano delle ferrovie’ DAM, molis. (Ripalimosani) *kəşéllə* Minadeo, sic. *casella* VS.

Àpulo-bar. (rubast.) *kasyédə* f. ‘casa d’apuntamento’ Jurilli-Tedone.

Sic. *casella* f. ‘garitta’ VS.

Derivati: fior.a. **casellina** f. ‘costruzione in cui alloggiavano i gabellieri’ (ante 1400, Sacchetti, TLIO).

It. **casellante** m. ‘chi custodisce un tratto di strada ferrata e ha stabile dimora in un casello; cantoniere’ (dal 1870, Arlia, MiglioriniSaggiLing 166; B; Zing 2011), b.piem. (gattinar.) *kazélánt* Gibellino, tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *caselènt* (VSI 4,265a), tic.alp.cent. (Biasca) *caselant* ib., tic.prealp. (Sonvico) *caselante* ib., mil. *caselánt* Angiolini, lomb.or. (berg.) *caselánt* TiraboschiApp, emil.occ. (guastall.) *kazlánt* (*dla ferovia*) Guastalla, romagn. *caselánt* Ercolani, ven.merid. (vic.) *caselante* Pajello, ven.centro-sett. (vittor.) *casèlante* Zanette, *casèante* ib., triest. 50

*kazélante* Rosamani, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, abr.or.adriat. (vast.) *kasillándə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) *kasəllándə* ib., àpulo-bar. *casellande* Romito, salent.cent. (Nòvoli) *kasillánte* (ParlangèliVDS,RIL 92), catan.-sirac. (Bronte) *casillanti* VS, sic.sud-or. (ragus.) ~ ib., Vittoria *kasillánti* Consolino.

It. *casellante* m. ‘colui che dà i denari al lotto’ Panzini 1905; venez. *caselante* ‘ricevitore del lotto’ Boerio, ven.merid. (vic.) ~ (*del lotto*) Pajello. It. *casellante* m. ‘esattore del pedaggio autostradale’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Tic.prealp. (Gandria) **caseléra** f. ‘casellante, guardiana di un casello’ (VSI 4,265a), salent.cent. *casellara* VDS, Squinzano *kasellára* (ParlangèliVDS,RIL 92).

Salent.sett. (Latiano) **casillièri** m. ‘addetto alla custodia di un passaggio a livello’ Urgese.

**2.** che si riferisce ad animali

**2.b.** ‘casa per alloggiare animali; dimora di animali selvatici’

It.sett.a. **casella** f. ‘capanna, cascina’ (prima del 1440 [ms. 1500ca.], ManganelloZancani 71).

Ossol.prealp. (vallanz.) *kazéla* f. ‘parte inferiore della stalla in montagna’ Gysling.

Tic. *kazéla* (*dala pivyonéra/di künnili*) f. ‘casella, scomparto all’interno di una grande gabbia’ (VSI 4,262a), tic.alp.cent. (Chirònico) *kazéle* ib., Gnosca *kazéle* ib., sic. *casedda* Traina, *kaséđđə* VS.

Mil. *casèll* f.pl. ‘sezioni della frasca da bachi da seta’ Cherubini, ven.centro-sett. (Revine) *kazéla* f. Tomasi.– Derivato: lomb.or. (Martignano) **nkazélláć** ‘bosco per i bachi’ (AIS 1163, p.254).

Sic. *casedda* f. ‘camera delle tonnare’ Traina, *kaséđđə* VS.

Catan.-sirac. (Sant’Alfio) *kaséđđə* (*du kánni*) f. ‘canile’ VS.

Sign.fig.: sic.a. *la casella dintru di li unghi* f. ‘parte dell’unghia del cavallo’ (ante 1368, MascalciaRuffoVolgDeGregorio, TLIO).

Sintagma: lad.ven. (agord.) *kazéla reále* f. ‘speciale cella per l’ape regina’ RossiVoc.

Tic.prealp. **kazéll** (*dala pivyonéra/di künnili*) m.pl. ‘stanzini, scomparti all’interno di una grande gabbia’ (VSI 4,262a)<sup>2</sup>.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) *caséllu* m. ‘porcile’ (Alfonsi; Falcucci), àpulo-bar. (martin.)

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo tic. *Casèll* che indica di regola il luogo in cui sorgono, o sorgevano, i caselli ferroviari (VSI 4,265a).

<sup>2</sup> Cfr. agn. *casel* m. ‘petite cage ou maisonnette où l’on garde les jeunes oiseaux jusqu’à ce qu’ils soient aptes à voler’ (fine sec. XIII, FEW 2,451).

*kasiddə* VDS, luc.nord-occ. (Ripacandida) *kasieğğə* (p.726)<sup>1</sup>, Picerno *kasiedə* (p.732), luc.nord-or. (Tolve) *kwaziəddə* Bigalke, Avigliano *kaziəddə* ib.; AIS 1181.

Luc.nord-occ. (Picerno) *kasiedə* m. 'pollaio' 5 Greco.

Derivati: it. (*bachi rinchiusi ne' loro*) **casellini** m.pl. 'piccoli scompartimenti, cellette' (1688, Redi, B).

Emil.occ. (mirand.) **caslina** (*d' la lumaga*) f. 10 'conchiglia' Meschieri.

3. che si riferisce a vegetali

3.c. 'edificio o stanza in cui si conservano vegetali'

It. **caselle** f.pl. 'bastoncini flessibili usati per formare il graticcio su cui si ponevano ad essiccare le castagne' (1801-03, Lastrì, B).

Lig.cent. (pietr.) *kāzēlla* f. 'soffitta usata per la frutta in corso di essiccazione' Accame-Petracco, 20 Borgio ~ Nari, tic.prealp. (Sigirino) *kazēla* (*di kastēñ*) (VSI 4,260b); tic. *kazēla* f. 'metato' ib.

Emil.or. (Minerbio) *kazēle* f. 'fienile' (AIS 1401, p.446).

Derivati: tic. **kazlētā** f. 'suddivisione, scomparto all'interno del metato' (VSI 4,271a); tic.alp. occ. (Cavergno) **kazlēt** m. 'id.' ib.

3.c<sup>1</sup>. vegetali messi a forma di casa, grande 30 mucchio (bica, covone, pagliaio)

Lomb.alp.or. (Teglio) **kazēla** f. 'bica di grano, di grano saraceno, sorta di covone, che però non si lega' Branchi-Berti, posch. *casèla* Tognina 158; mant. *casèlla* 'tante specie di covi di gambi di canape già macerati, che si rizzano a distanza su aia ecc. acciò si secchino presto' (1870ca., Bonzani-Barozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12); ven.centro-sett. (Càneva di Sacile) *casèla* 'l'insieme di più fastelli di frumento, accatastati nel campo' Rupolo-Borin; trent.or. (Viarago) *kazēla* 'mucchio di covoni' (AIS 1457cp., p.333), rover. *casella* Azzolini; lad.ates. (Colle Santa Lucia) *cazēla* 'minuscolo covone fatto coi manipoli della dorella (Chamaelina sativa Crantz)' PallabazzerLingua.

Lomb.alp.or. (Grosio) *kazēla* f. 'manipolo di steli di grano saraceno' Antonioli-Bracchi.

Mil. *casèlla* f. 'manipolo che si fa del lino alla prima raccolta' Cherubini.

Lomb.or. (Pescarolo) *kazēla* f. 'mazzetto' (AIS 1495, p.285), emil.or. (Baùra) *kazēla* (AIS 1496cp., p.427).

Ven.centro-sett. (vittor.) *casèa* f. 'bica' Zanette.

Lomb.alp.or. (posch.) **casèli** m.pl. 'paglia di grano saraceno disposta nel campo per l'essiccazione' Tognina 158, ven.centro-sett. *kazēl*; lomb.alp.or. (posch.) *kazēli* (*dal lino*) pl. 'mazzi (di lino affastellati per l'essiccazione)' (VSI 4,261a).

Loc.avv.: lomb.alp.or. (posch.) *a kazēli* 'a mazzi aperti, a raggiera (parlando del grano saraceno mietuto e affastellato a manelli)' (VSI 4, 261a).

15 Derivati: lomb.or. (Pescarolo) **kazēlīni** m.pl. 'mazzetti' (AIS 1496cp., p.285).

Loc.avv.: moes. (Mesocco) *a kazelēy* 'a mazzi aperti, a raggiera (parlando dei cereali disposti sul campo per l'essiccazione)' (VSI 4,263a).

Lad.anaun. (Tuenno) **cazēti** m.pl. 'mucchi di covoni' (AIS 1457cp., p.322).

Ven.centro-sett. (Ponte nelle Alpi) **kazēlōt** m. 'mucchi di covoni' (AIS 1457cp., p.336).

25 3.c<sup>2</sup>. scompartimento di pianta a forma di casa Fior.a. **caselle** f.pl. 'scompartimenti dell'ovario di un frutto; siliqua di semi' (1499, Ricettario, B).

Tic.prealp. (Torricella-Taverne) *kazēla* f. 'gluma, loppa del chicco di grano' (VSI 4,262b).

Messin.or. (Ipar.) *kasēdđā* f. 'ciascuna delle "camerelle" che racchiudono i chicchi di grano' FanciulloEolie 61, *kasieđđi* pl. ib.

Palerm.cent. (Marinè) *kasēdđā* f. 'varietà di frumento' VS.

Tic.alp.occ. (Sant'Abbòndio) **kazēll** m. 'gluma, loppa del chicco di grano' (VSI 4,262b).

Lomb.or. (berg.) *casèl* (*de la spiga*) m. 'ciascuna di quelle bucherelle della spiga, entro la quale sta un granello' TiraboschiApp.

40 Derivato: it. **caselline** f.pl. 'scompartimenti della spiga del grano, ciascuno dei quali ne contiene un chicco' (1873, Giuliani, FaldellaMarazzini 53).

4. che si riferisce al corpo umano

Ver. **kazēla** f. 'narice' (Patuzzi-Bolognini; Rigobello).

Sic. *kasēdđā* f. 'alveolo di denti' VS.

Sintagmi: sic. *kasēdđā di l'ókki* f. 'occhiaia' VS.

50 Palerm.cent. (Misilmeri) *kapiđđi kasēđđi kasēđđi* 'capelli ondulati' VS.

<sup>1</sup> Si tratta spesso di spazio arcato sotto la scala esterna della casa.

## 5. oggetti

## 5.e. contenitori; involucri di oggetti

Fior.a. **caselle** f.pl. 'bocca di una fontana a sezione quadrangolare' (1375, LetteraSimone, TLIO).  
 It. *casella* f. 'cassetta di refrattario, per lo più cilindrica, usata per proteggere alcuni materiali (porcellana, maiolica, ecc.) che non devono essere lambiti dalle fiamme durante la cottura nei forni' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011).  
 Tic.alp.cent. (Gnosca) *kazéle* f. 'fenditure dei montanti del torchio a leva per il vino' (VSI 4,262b).  
 Emil.occ. (parm.) *casèla* f. 'vaso più piccolo della gazzetta, ma con lo stesso uso' Malaspina, lad. ates. (livinall.) *kaséla* Gartner 126.  
 Venez. *casela* f. 'contenitore ligneo per conservare attrezzi di lavoro e chiodi' (1985, DETApp).  
 Trasimeno *kasélla* f. 'stuoia a forma semicollare confitta nel fondo del lago' UgocioniReti.  
 Sic. *kasédđā* f. 'scanalatura del subbio inferiore del telaio, che contiene l'asta alla quale è fissata l'estremità iniziale del tessuto' VS.  
 Messin.or. *kasédđā* f. 'ciascuna delle cellette in muratura nelle quali si ammontano le olive perché fermentino prima della macinatura' VS, agrig. occ. (Ribera) ~ ib.  
 Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) **kazél** m. 'struttura muraria a protezione delle vasche di decantazione dell'acqua destinata all'acquedotto' Massera, Grosio ~ Antonioli-Bracchi.  
 Venez. *caselli* m.pl. 'torrette, depositi di polvere da sparo' (1612, GlossCostrConcina).  
 Ven.centro-sett. (bellun.) *casèl* m. 'armadio di vimini o capannetto' Nazari.  
 Garg. (Ruggiano) *kasélə* m. 'casupola di legno su un tronco d'albero per far asciugare il formaggio' (Prencipe, LSPuglia 6).  
 Derivati: fior.a. (*sei*) **caselline** (*da tiratoi*) f.pl. 'costruzioni adibite a tiratoi' (1338, Inventario-Settimo, TLIO).  
 Emil.occ. (Carpi) **caselóni** m.pl. 'recipienti di assi di legno a tre sponde per proteggere il carico durante il trasporto' Rigobello.  
 Ven.merid. (Castagnaro) *caselón* m. 'contenitore di legna del focolare' Rigobello; *caselóni* pl. 'giunte al carretto per chiudere il piano di carico' ib.  
 Ver. **caselòto** m. 'protezione in legno posto attorno all'albero della barca' Rigobello.  
 Sic. **kasidđáru** m. 'tino a muro, serbatoio' VS.  
 It. **casellario** m. 'scaffale diviso in caselle o scompartimenti per tenere ordinatamente schede, carte, documenti, oggetti, corrispondenza (di solito secondo una progressione alfabetica o numerica'

(dal 1874, Scarpa, DELIN; RigutiniNeol; B; Zing 2011).

It. **incasellarsi** (*nella testa*) v.rifl. 'fissarsi' (1931, Monelli, B).

It. *incasellare* v.tr. 'accumulare (un vantaggio, in punti o minuti, da aggiungere a quello già ottenuto nella propria classifica)' B 1972.

Sic. *nkasiđđári* v.tr. 'incastrare a forza un oggetto in un corpo o in un apposito alloggiamento, in modo che vi resti fissato' (dal 1754ca., DelBono, VS); niss.-enn. (Catenanuova) ~ 'mettere il tappo in una bottiglia' ib.

Sign.fig.: sic. *ncasiđđári* v.tr. 'imboccare o portare il cibo alla bocca dei bambini' ("scherz." Mangiameli, VS).

It. *incasellamento* m. '(nell'industria chimica) introduzione nel forno di cottura di caselle contenenti oggetti da cuocere' (dal 1972, B; GRADIT 2007).

It. *incasellatura* (*del materiale brutto*) f. 'operazione dell'incasellare' (ante 1956, Papini, B).

It. *incasellatore* m. 'operaio addetto a caricare i forni con caselle contenenti oggetti da sottoporre alla cottura' B 1972.

It.reg.catan. (*scarpe*) **scasellate** agg.f.pl. 'aperte a guisa di sandali' Tropea 67.

5.e<sup>1</sup>. scompartimento in un mobile; casella postale

It. **casella** f. 'ciascuno degli scompartimenti quadrangolari in cui è diviso uno scaffale, un cassetto, ecc. per tenere in ordine oggetti, fogli, documenti, caratteri, segni tipografici che non devono mescolarsi tra loro' (dal 1816, Foscolo, B; Zing 2011), piem. *casela* (Capello; Zalli 1815), vogher. *kazéla* Maragliano, emil.occ. (parm.) *casela* Pariset, venez. *casèla* (Caniato-Cortelazzo, Artesquerarioli 184), nap. *casella* Rocco, sic. *casèdda* (Biundi; Traina), *kasédđā* VS.

It. *casella* (*di posta elettronica*) f. 'zona di memoria nella quale vengono conservati i messaggi destinati a un abbonato a un servizio di posta elettronica' (dal 1998, Zing; ib. 2011).

Mil. *casèlla* f. scompartimento' Cherubini.

Istr. *kazéla* f. 'piccolo scompartimento in forma di nicchia' Rosamani, sic. *casedda* TrainaSuppl, *kasédđā* VS.

Ver. *casèla* f. 'scrigno' Rigobello; umbro *casella* 'armadio a muro' (1600ca., RicetteConventoMortetti, EtTuailon).

Ver. *casèla* f. 'contenitore di legno per elemosine o di ferro per la posta' Rigobello.

Sign.fig.: ancon. (Arcevia) *caselle* f.pl. 'festa dei tabernacoli (ricorrenza ebraica)' Spotti.

Sintagmi: it. *casella postale* f. ‘compartimento numerato in cui è direttamente deposta la corrispondenza in arrivo, affittato a privati presso l'ufficio postale’ (dal 1910, Pace, DELIN; Zing 2011).

It. *casella vocale* f. ‘(telecom.) zona di memoria nella quale vengono conservati i messaggi vocali destinati a un abbonato a un servizio di telefonia o di posta elettronica’ (dal 1998, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Derivati: tic. **k a z l é t a** f. ‘cassetto’ (VSI 4,271a). Tic.alp.occ. (Caveragno) **k a z l i ñ** m. ‘cassetto, tirretto usato per riporre piccoli oggetti o indumenti’ (VSI 4,271b).

It. **casellario** m. ‘casellario giudiziale’ (1890, Arlia, B).

Sintagmi: it. *casellario giudiziale* m. ‘casellario giudiziario; ufficio in cui è conservato tale registro’ (dal 1877, Fanfani-Arlia; Zing 2011); ~ *giudiziario* ‘schedario in cui si conservano le notizie riguardanti precedenti giudiziari, e in particolare le condanne riportate (giuridicamente indica il contenuto del casellario stesso, cioè il complesso delle iscrizioni concernenti le notizie suddette)’ (dal 1947, Pradolini, B; GRADIT 2007)<sup>1</sup>.

It. **casellista** m. e f. ‘chi ha in affitto una casella postale’ (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011).

It. **incasellare** (*la posta/le lettere*) v.tr. ‘mettere nella casella’ (dal 1943, Palazzi; Zing 2011).

Salent.sett. (Grottaglie) *ncasidda(r)i* v.assol. ‘detto dello staccio che non pulito dopo l'uso, reca i fori o gli interstizi otturati dalla pula’ (1800ca., Santoro, LSPuglia 9,31).

It. **incasellatore** m. ‘impiegato postale addetto allo smistamento della corrispondenza nelle caselle del casellario’ (dal 1952, PratiProntuario; B; Zing 2011).

### 5.e<sup>2</sup>. in relazione a spazio di terra

Cal. **k a s é d a** f. ‘aiuola, pezzo di terreno o spazio quadro negli orti, o nei giardini, destinato ad una speciale piantagione’ NDC, cal.merid. (Cànolo) *caseja* ib., regg.cal. *k a s é d d a* ib., sic. *casèdda* (Biundi; Traina), *k a s é d d a* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *k a s é d d a* Consolino, trapan. (mazar.) *casiedda* (Cusumano, QCSSic 12/13).

Sic. *casiedda* f. ‘semenzaio costituito da serie parallele di aiuole di forma generalmente rettangolare’ (Ruffino, QCSSic 12/13,259).

Messin.occ. (Cesarò) *k a s é d d a* f. ‘striscia di terreno risultante dal terrazzamento di un pendio’ VS, agrig.or. (Dèlia) ~ ib.

Catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) *k a s é d d a* f. ‘porca, passata’ VS, niss.-enn. (Centùripe) ~ VS.

Agrig.occ. (Menfi) *k a s é d d a* f. ‘solco che si fa negli orti per irrigare’ VS.

Sintagma: it. *casella salante* f. ‘spazio destinato, nelle saline, alla concentrazione dell'acqua di mare e alla separazione del sale’ (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011); ~ *evaporante* ‘id.’ ib.

Derivati: sic. **k a s i d d á r u** m. ‘semenzaio, vivaio’ VS.

15 Cal.merid. (Melicuccà) **k a s e d y á r i** v.assol. ‘fare aiuole’ NDC.

Sic.sud-or. (Vittoria) **η k a s i d d á r i** v.tr. ‘preparare e delimitare un tratto di terra da utilizzare per vivaio o altro; ridurre un orto a caselle’ Consolino, palerm.cent. (palerm.) *incasiddari* (DeGregorio, StGl 8).

Perug.a. **entercasella** f. ‘spazio tra due case vicine’ (1342, StatutiAgostini,SFI 26)<sup>2</sup>, *entracasella* ib., *tracasella* ib., *tracaselle* pl. (Deruta 1465, StatutoNico).

Umbro occ. (Magione) **tr a k a s é l l o** m. ‘intercapedine tra due case contigue’ Moretti, perug. *tracasello* Orfei-Batinti; ~ ‘piccolo vano’ Catanelli.

Loc.prov.: umbro a. *budella*, *fatevi traccaselle* ‘ventre mio, fatti capanna’ (1530, PodianiUgolini 212).

6. che si riferisce ad astratti

35 6.f. spazio quadro, partizione; struttura di un sistema

Fior.a. **casella** f. ‘ciascuno dei riquadri in cui si divide una tabella’ (1347ca., Pegolotti, TLIO); it. ~ ‘ciascuno dei piccoli quadri in cui si dividono la tavola pitagorica, le tavole numeriche, quaderni, fogli, ecc.’ (ante 1642, Galilei, B; dal 1910, Moretti, B; Zing 2011), it.sett. ‘*k a z é l a*’, sic. *casedda* f. Traina, *k a s é d d a* VS; VSI 4,262b.

It. *casella* f. ‘insieme delle note o delle pause racchiuse tra due vicine stanghette’ (1605, Transilvano, DuranteE-Martellotti,AFLLSBari III.7,67), *caselle* pl. (1774, G.B. Martini, TB).

It. *casella* f. ‘posto che un fonema occupa nel sistema’ (dal 1983, Zing; ib. 2011).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.perug. *intercasella* f. ‘fogna’ (1526, Sella).

<sup>1</sup> Cfr. fr. *casier judiciaire* (1860).

Lomb.or. (bresc.) *cazèla* f. 'luogo vuoto nelle scritte, che resta tra una riga e l'altra' Pellizzari 1759, *casèla* Pinelli, venez. *casèla* Boerio.

Ven.merid. (poles.) *casela* f. 'stanza (di canzone); versetto (di un inno sacro)' Mazzucchi.

Sintagma: lomb.alp.or. (Sant'Abbondio) *kazélla da moltipliká* f.pl. 'tavola pitagorica' (VSI 4,262b).

Loc.verb. it. *far le caselle per apporsi* 'cercare con l'inganno di fare o di far dire a q. ciò che non vuole' (ante 1565, Varchi, B – 1587, G.M. Cecchi, B), *far caselle per apporre q.* (ante 1629, Allegri, B).

Derivati: it. (*quadro diviso per*) **caselline** f.pl. 'quadrati' (ante 1786, G. Gozzi, TB).

Tic.prealp. (Viganello) *casellin* f.pl. 'tabelline, sequenza dei multipli di un numero nella tavola pitagorica' (VSI 4,262b), moes. (Roveredo) ~ ib.

Sintagmi prep.: *a casellini* 'a quadretti (di fogli, quaderni)' (1913, Papini, B).

It. **casellare** v.tr. 'incasellare, collocare in uno schema rigido' (1913-17, Gramsci, BSuppl).

It. **casellazione** f. 'classificazione' (1921-22, Gramsci, BSuppl).

It. **accasellare** v.tr. 'distribuire in caselle, incasellare' (1881, Carducci, B).

It. **incasellare** v.tr. 'disporre, distribuire, sistemare in caselle o in un casellario; ordinare metodicamente, classificare; costringere in uno schema definito' (dal 1887, DISC; B; Zing 2011).

Sic. *nkasi ddari* v.assol. 'dire o fare bene, a proposito' (1785-95, Pasquallino, VS; Mortillaro, ib.), *incasiddari* Traina.

Agg.verb.: it. *incasellato* 'distinto, distribuito, sistemato in caselle; ordinato metodicamente, classificato, costretto entro uno schema definito' (1952, B.Croce, B – 1959, Moretti, B).

It. **incasellamento** m. 'disposizione in uno schema troppo rigido' (1926, Sarfatti, Balducci – 1972, B; InternetCulturale).

### 6.<sup>f</sup>. in relazione a giochi

It. **casella** f. 'nel gioco delle capannelle, piccolo mucchio di quattro noccioli o castagne che deve essere buttato giù dai giocatori mediante il lancio di un altro nocciolo o di un'altra castagna' (1688-1750, NoteMalmantile, B), tosc. ~ FanfaniUso, sen. ~ (1614, Bianchi, AFLPerugia 7,311); tic.alp. centr. (Lumino) *casèla* 'casetta di pietra costruita durante i giochi dai ragazzi' Pronzini; corso cismont.or. (roglian.) *casèlla* 'piccola casetta che fanno i bambini con pietre, terra e stecchi' Falcucci 412; umbro merid.-or. (tod.) *kasélla*

'gioco infantile' Bruschi, luc.nord-occ. *kazélla* Greco, sic. *caseddi* f.pl. (Pitrè, StGl 8).

It. *caselle* f.pl. 'ognuno degli spazi rettangolari o quadrati in cui sono divise le tavole o le cartelle per i giochi di società con i dadi (gioco dell'oca, ecc.)' (1923-39, Ojetti, B).

Lig.or. (spezz.) *kazéla* f. 'riquadro segnato per terra in diversi giochi dei ragazzi' Conti-Ricco.

Tic.alp.occ. (Brissago) *kazéll* f.pl. 'quadretti in cui è diviso il tavoliere nel gioco della dama' (VSI 4,262b).

Lad.anaun. (Tuenno) *ciasèla* f. 'ciottolino, pietruzza di minime proporzioni' Quaresima.

Sic. *casedda* f. 'ciascuno dei 64 scacchi ond'è composta la scacchiera' (sec. XVII, AnticoAnonimo, VS; Traina).

Sintagma: tic.alp.cent. (Giornico) *kazéll dl' óka* f.pl. 'riquadri della tavola del gioco dell'oca' (VSI 4,262b).

Loc.verb.: lucch.-vers. (lucch.) *venire in casella* 'invito ai bambini a venire in mezzo alle gambe e appoggiarsi con le braccia sulle ginocchia' (Nieri-Giunte, MALucch 15); pis. *vièni 'n casèlla* 'invito ai bambini a sedere sulle proprie ginocchia' Maglioli.

Sic. **casellu** m. 'nel gioco dello zoppino è uno degli scompartimenti in cui è divisa la figura tracciata per terra' Traina, sic.sud-or. (Pachino) ~ VS.

Derivati: tic.alp.occ. (Palagnedra) **caselina** f. 'castellina, piccolo mucchio di noci da abbattere nel gioco delle capannelle' (VSI 4,261b).

Sic. **casiddèra** f. 'piccolo spazio di terra, nel quale i fanciulli scavano delle buche per giocare con palline o nocciole; le buche stesse' (Biundi; Traina), *kasi ddèra* VS.

Il lat. CASELLA 'piccola casa' (sec. VI, Ps. Aug., ThesLL 3,512,72) continua nel pic.a. *casele* 'id.' (1357, FEW 2,451a), nel rouerg.a. *casela* f. 'capanna' (1180, Brunel 448,5), occit.a. ~ (Tarn inizio sec. XIII, FEW 2,450a), cat. *casella* (sec. XV, DELCat 2,605), spagn.a. *casiella* (1270-1284, Alfonso X, Kasten-Nitti 1,366), spagn. *casilla*, nel port.a. *casela* (1373, DELP 2,89a) e le forme it. (I.1.).

Si distingue sul piano semantico tra casa per persone; casa privata (1.), che si riferisce ad animali (2.), che si riferisce a vegetali (3.), che si riferisce al corpo umano (4.), oggetti (5.) e che si riferisce ad astratti (6.). Un'ulteriore sottodivisione distingue 'edificio di uso privato' (a.) costruzioni a vari usi; capanna; rifugio; ricovero (a<sup>1</sup>.), parte di casa (a<sup>2</sup>.), casa di uso pubblico o aperto al

pubblico (a<sup>3</sup>), ‘casa per alloggiare animali; dimora di animali selvatici’ (b.), edificio o stanza in cui si conservano vegetali (c.), vegetali messi a forma di casa, grande mucchio (bica, covone, pagliaio) (c<sup>1</sup>), scompartimento di pianta a forma di casa (c<sup>2</sup>), contenitori, involucri di oggetti (d.), scompartimento in un mobile; casella postale (d<sup>1</sup>), in relazione a spazio di terra (d<sup>2</sup>), contenitori (e) e spazio quadro, partizione; struttura di un sistema (f.).

Il Griera (BDC 10,149) mette la voce sarda *kasiddu* ‘alveare’ sotto queste forme. Per ragioni semantiche Wagner (DES 1,313) e Meyer-Lübke (REW 6938) preferiscono l’etimo *quasillum* ‘cestello’. Quindi anche it. *casello* ‘arnia’ e *casella* ‘id.’ verranno trattate sotto *quasillum*. Non è facile separare il sardo *kasiddéra* ‘secchia di sughero’ specialmente quello per mungere (AIS 1197) dai derivati di *caselli*, *casella*. Per il concetto ‘contenitore’ anche i derivati sett. di *capsella* presentano delle difficoltà per la separazione.

REW 1736; DEI 791; VEI 242; DELIN 307; VSI 4,259segg., 271 (Ceccarelli); DES 1,313 s.v. *kasiddu*; FEW 2,450; SalvioniREW,RDR 5, num. 1736.– Tressel; Pfister, Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ **quasillum**

## **cāseolus** ‘piccola forma di formaggio’

### I.1. alimenti, cibi

#### 1.a. ‘formaggio’

It. **caciùola** f. ‘cacio schiacciato di forma tonda e pasta tenera’ (sec. XIV, VitaSAntonioAbate, B; dal 1729ca., Salvini, Crusca 1866), *caciòle* pl. (1617, Tassoni, B; dal 1887, Petr; “tosc.” GRADIT; Zing 2009), lomb.alp.or. (borm.) *cazola* f. (1661, Bläuer), it.reg.bresc. *caciuala* (1877, Rosa s.v. *cazolèt*)<sup>2</sup>, march.sett. *casciòla* Aurati, venez. *casuòla* Boerio, trent.or. (valsug.) *ka-zóla* Prati, tesin. *casóla* Biassetto, sen. *caciuala* Politi 1614, umbro occ. (Magione) *kaǵwóla* Moretti, *kaǵóla* ib., *kaćóla* ib.<sup>2</sup>, umbro merid.-or. *kašóla* Bruschi, abr.or.adriat. (Tuffillo) *kašólə* ‘cacio alquanto secco’ DAM, àpu-lu-bar. (bitont.) *caciola* ‘formaggio’ Saracino<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa, Lurati e Tancke.

<sup>2</sup> Toscanismo.

Tic.prealp. (Camignolo) *kažóra* f. ‘formaggio magro’ (Keller,RLiR 13,341), Bedano *casòra* ‘formaggio che si estrae dal siero del burro’ (Pel-landini,SAVk 8,260), umbro sett. (Loreto di Gubbio) *kašóla* (AIS 1215cp., p.556).

Tic. *kažóra* f. ‘formaggella’ (VSI 4,278).

Romagn. (Saludecio) *kažóla* f. ‘ricotta dura, salata e seccata, insaporito con erbe’ (AIS 1216cp., p.499).

10 March.sett. (Mercatello sul Metauro) *kašóla* f. ‘cacio pecorino’ (p.536), camp.sett. (Gallo) *kašóla* (p.712); AIS 1217cp.

Tosco-laz. (pitigl.) *kaćóla* f. ‘latte accagliato in forma’ (Longo, ID 12,25)<sup>2</sup>.

15 Cort. (Val di Pierle) *kaćóla* f. ‘forma di formaggio pecorino’ Silvestrini<sup>2</sup>.

Umbro merid.-or. (nurs.) *gašóla* f. ‘recipiente per il siero della ricotta’ (AIS 1218cp., p.576).

Sintagma: tic.prealp. (Camignolo) *kažóra fòrta* ‘formaggio caprino messo a bagno nel latte o nel vino’ (Keller,RLiR 13,341).

Loc.verb.: pist. *fā ccaciòla* ‘del latte andato a male durante la bollitura; dei bambini quando rigurgitano’ Gori-Lucarelli.

25 March.sett. (Mercatello sul Metauro) *fé la kašóla* ‘caciare, fare il formaggio’ (AIS 1209, p.536).

Fior.a. **cacioli** m.pl. ‘piccola forma di cacio fresco; ricotta; formaggio’ (1484, PiovArlotto, B),

30 it. *casciuòli* (1536, Aretino, B), *casciolo* m. Florio 1611, sic.a. *caseòlo* Valla 1500, tic. *kažá* (VSI 4,275), tic.alp.cent. (Osco) *kažěw* (p.31), Chi-

rònico *kažów* (p.32), b.Leventina *chiasö* Franc-

sciniFaré, bellinz. *càsoeù* Monti, breg. *kašál*

35 (StriaMaurizio; Bracchi,Clavenna 21)<sup>2</sup>, breg.Sot-

toporta *kažěl* (AIS 1215cp., p.45), Coltura

(*salěr al*) *kažěl* (AIS 1217, p.46), (~)

*kažěl* ib., lomb.alp.or. (talamon.) *casoèu* Monti-

Suppl, Mello *kažě* (AIS 1217cp., p.225), borm.

*casol* (1637, Bläuer), *chiasol* (1675, ib.), Trepalle

*kažěl* (Huber,ZrP 76), trent.occ. *kažěl*<sup>1</sup>,

lad.fiamm. *casól* Rasmò 40, ven.centro-sett.

(feltr.) *kažól* Migliorini-Pellegrini, trent.or. (pri-

mier.) ~ Tissot, lad.ates. (gard.) *tχažúel* (*də*

*móla*, *da mónt*) Gartner, *čažúel* (*de*

*káza/de móla/da mónt/de sbáytsr*)

Lardschneider, *ciajuèl* (Martini,AAA 46), Selva di

Val Gardena *čažúal* (*d lát ěža*) (p.312),

mar. *tχažó* (Gartner 152, EWD 2), bad.sup.

40 *ciasò* (1763, BartolomeiKramer), (*saré le*)

*čažó* (AIS 1217, p.305), *čažó* Pizzinini, cort.

*caciòlo* (Nicchiarelli,AAEtrusca 3/4), Val di Pierle

*kaćólo* Silvestrini, ancon. (Montecarotto) *ka-*

*šóli* pl. ‘caci pecorini’ (AIS 1217cp., p.548);

macer. (Servigliano) *kašó* 'specie di ravigliolo' (Camilli, AR 13); AIS 1209 e cp.; 1217.

Lomb.alp.or. (Rogolo) *casoèu* m. 'formaggio magro' MontiSuppl.

Lomb.or. (Cigole) *cagiöl* m. 'piccolo grumo di latte cagliato' Sanga, abr.or.adriat. (gess.) *kašólə* DAM, vast. *kašéwlə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kašwólə* ib.

Sintagmi: breg.Sottoporta (Soglio) *kažél gěrp* m. 'formaggio poco stagionato' Schaad 124; breg. ~ *gűan* 'id.' ib.; ~ *védar* 'formaggio piccante' ib.

breg. *múfa da kašél* → *muff-*

Derivati: it. **caiolino** m. 'piccola forma di cacio fresco' (ante 1708, Nieri, B – 1846, Carena, B), tic.alp.occ. (Peccia) *casgiulign* (VSI 4,277b), tic.alp.cent. (Bedretto) *čazəriŋ* Lurati, lomb.or. (bresc.) *cazoli* 'id. (fatto per lo più con latte di capra)' Melchiori, reat. (Amatrice) *kašolīnu* 'id. (di latte di pecora o di vacca)' (AIS 1209cp., p.616).

Lomb.or. (bresc.) *cazoli* m. 'venditore di formaggio, salumi e simili, pizzicagnolo' Melchiori, venez. *casolin* (Contarini; Boerio), ven.merid. (vic.) ~ Pajello<sup>1</sup>, *kazolíŋ* Candiago, Val Lèogra *kazolíŋ (ambulánte)* (CiviltàRurale 402, 411), Val d'Alpone *casolin* Burati, poles. ~ Mazzucchi, Ospedaletto Euganeo ~ Peraro, Teolo *kažuīŋ* (p.374), pad. *kazalīŋ* PratiEtimVen, Campo San Martino *kazuīŋ* (p.364), ven.centro-sett. *kazolíŋ*, trevig. *casolin* Polo, Summaga *casuin* GruppoRicerca, vittor. *casoin* Zanette, *casolin* ib., Revine *kazolíŋ* Tomasi, bellun. *casolin* Nazari<sup>2</sup>, ver. ~ (ante 1834, Gaspari, Trevisani; Beltramini-Donati); AIS 270 e cp.

Ven.centro-sett. (Mansuè) *kazoīŋ* m. 'pizzicheria, salumeria' (p.187), Cavolano *kazolíŋ* (p.139a); ASLEF 562.

Istr. (Dignano) *kazoléiy* m. 'pezzetto di formaggio' Rosamani.

Pist. *caiolini* m.pl. 'il rigurgito dei lattanti' Gori-Lucarelli.

Sintagma: lad.fiamm. (cembr.) *kazeliŋ dal lát* m. 'luogo dove si lascia il latte a riposare perché affiori la panna; ripostiglio dove si lasciano i prodotti caseari' Aneggi-Rizzolatti.

It. **caiolina** f. 'piccola forma di cacio' Petr 1887.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.vic. *caxolinus* 'pizzicagnolo' (sec. XIV, Pozza, Sella), *caxalinus* ib., lat.mediev.pad. *caxolin[us]* (1175, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *casulin* m. 'pizzicagnolo' PironaN, *casolin* (ib.; DESF).

Venez. *casolina* f. 'moglie del pizzicagnolo' Boerio, ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette, *casoina* ib.

Ven.merid. (vic.) **casolineria** f. 'pizzicheria, negozio di generi alimentari' Pajello, Ospedaletto Euganeo ~ Peraro.

Lomb.or. (berg.) **casolèt** m. 'piccolo cacio morbido' Tiraboschi, bresc. *cazolèt* (Gagliardi 1759; Rosa), lad.anaun. (ASol.) *kazolét* Quaresima, Piazzola *kχazuléti* pl. (AIS 1209, p.310), Rabbi *cazolét* m. Quaresima, ven.centro-sett. (feltr.) *kašolét* Migliorini-Pellegrini<sup>1</sup>.

Tic.a. **chazoreto** f. 'piccolo cacio' (Brissago 1515, Holtus-Radtke 390,205).

Trent.or. (tesin.) **casoléta** f. 'piccola forma di formaggio fresco' Biasetto.

Camp.sett. (Gallo) **kašolélla** f. 'cacio pecorino' (AIS 1217cp., p.712).

Tic.alp.occ. (Peccia) **casgiulóm** m. 'forma di formaggio del peso da 4 a 7 chili circa' (VSI 4,277).

Trent.or. (tesin.) *casolón* m. 'formaggio appena levato' Biasetto.

Sign.metaf.: macer. *cascioló* m. 'sempliciotto' GinobiliApp.

Tic.alp.occ. (Peccia) *casgiulásc* m. 'forma di formaggio del peso da quattro fino a sette chili circa' (VSI 4,277).

Vic.a. **casolaria** f. 'pizzicheria, formaggeria' (1474, StatSpez, Bortolan)<sup>3</sup>, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, Rovigo *casolaria* PratiProntuario 1952.

Moes. (Mesocco) *kazuléyrá* f. 'cantina da latte, da formaggio' (p.44), lomb.or. (Toscolano) *kazuléra* (p.259); AIS 1192cp.

Moes. (Lostallo) **casolé** m. 'cantina dove si conservano latte e formaggio' (VSI 4,277).

Biscegl.a. *acqua de casolari* 'acqua di scolo della confezione dei formaggi' (secc. XIV-XVI, Statuti-Valente).

Molis. (capracott.) *kačəlárá* m. 'stanza dove si custodisce e si fabbrica il formaggio, caciaia' DAM, garg. *casuleri* TestiMarchianò, *kašulárá* ib., àpulo-bar. (ostun.) *kasəlárá* VDS, tarant. *casulàro* DeVincentiis, salent. *casularu* VDS, luc.-cal. (Nova Siri) *kasulárə* Lausberg, cal.cent. (apriglian.) *casularu* NDC, cal.merid. (Nicòtera) *casolaru* ib., catan.-sirac. (Florida) *casularu* VS, sic.sud-or. (Cassibile) ~ ib.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *casularu* m. 'specie di gabbia fatta con canne intrecciate dove si conserva il cacio' VS.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.trent. *casolaria* f. 'formaggeria' (Rovereto 1425, Sella).

Sic. *casularu* m. 'ambiente dove si conserva il cacio in salamoia o dopo che è stato tolto dalla salamoia' (Giuffrida, ASSO IV.10,82), catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) ~ VS, sic.sud-or. (Noto) ~ ib., agrig.or. (Favara) ~ ib.

Catan.-sirac. (Florida) *casciularu* m. 'recipiente di legno dove si mettono le ricotte' VS.

Breg.Sottoporta (Castasegna) **k a ž œ l á d a k** m. 'la quota di utile che ogni socio di una cooperativa ha per una vacca' (< -*aticu*, Wartburg,ZrP 58,383; VSI 4,277).

Emil.or. (Savigno) **k a z l ě r** m. 'caciaio' (AIS 1198, p.455)<sup>1</sup>, dauno-appenn. (fogg.) *kasulárə* (Rubano,StMelillo), cal.merid. (Molochio) *kasoláru* (Alessio, ID 10,155).

Tic.alp.cent. (Giornico) **casöratt** m. 'negoziante di cacio' (VSI 4,277).

Venez. **casolin** m. 'biadaiuolo di campagna (che vende cacio ed altre cose)' Piccio.

Breg.Sottoporta (Castasegna) **casgiölè** v.assol. 'dare le vacche a nolo a un alpeggiatore' (VSI 4,277).

Tic.alp.cent. (Dalpe) **casorént** agg. 'che sa di cacio' (VSI 4,277).

Corso cismont.or. (Aleria) **k k a ž u l á d u** agg. 'accagliato' (ALEIC 1146, p.31).

Composti: ver.a. **gratacasola** → germ. *kratton*  
it. **pancacciolo** → *panis*

### 1.a<sup>1</sup>. pietanze fatte con il formaggio

Sign.fig.: umbro a. **casciol** (*mio inzuccherato*) m. 'frase adulatoria per una vecchia donna imbellettata' (1530, PodianiUgolini 61).

Lig.gen. *kasúli* m.pl. 'gnocchi' VPL.

### 2.b. vegetali

March.sett. (Frontone) **k a š ō l a** f. 'radice di rapa' (AIS 1360cp., p.547).

Macer. (Servigliano) *kašóla* f. 'ballotta, castagna lessa sbucciata' (Camilli, AR 13), march.merid. *kašóla* Egidì, teram. *kašólə* DAM, *kašólə* ib., abr.or.adriat. (Atri) ~ ib.

Cicolano (Ascrea) *kačóle* f.pl. 'chicchi del granturco che si aprono scoppiando, messi sul fuoco' (Fanti, ID 14)<sup>2</sup>.

Teram. *kašólə* f. 'castagna secca' DAM, *kašólə* ib., abr.or.adriat. (Atri) ~ ib.; abr.occ. (Rocavivi San Vincenzo) *kašóla* 'castagna secca sbucciata' ib.

Derivato: trent.occ. (bagol.) **casölèrə** f. 'castagno che produce frutti piccoli e guasti' Bazzani-Melzani.

### 2.b<sup>1</sup>. fiori, piante

Cicolano (Ascrea) **k a č ó l e** f.pl. 'fiori di un giallo pallido' (Fanti, ID 16,93)<sup>2</sup>, laz.merid. (sor.) ~ (Merlo, AUTosc 38,177).

Derivati: trent.occ. (Pieve di Ledro) **casolete** f.pl. 'croco, bulbo del *Colchicum autumnale* L.' Pedrotti-Bertoldi 97.

Trent.occ. (Bondone) **casoline** f.pl. 'croco, bulbo del *Colchicum autumnale* L.' Pedrotti-Bertoldi 97.

15 Cagliariaritano.

### 3. escrementi del corpo umano o animale

Sic.a. **caseolu** m. 'sporcizia delle unghie' (sec. XIV, MascalciaRuffoDeGregorio,ZrP 29,604)

20 APiem. (Vico Canavese) **k a č ō l a** f. 'il moccio' (AIS 169, p.133)<sup>2</sup>.

Trent.or. (valsug.) *kazóla* f. 'cispa' Prati.

Tosc. *caciola* f. 'quella sporcizia prodotta dal sudore in certe parti del corpo' Camaiti.

25 Tosc.cent. (Castelnuovo Berardenga) *caciòle* f.pl. 'accumulo di saliva agli angoli della bocca' Cagliariaritano, sen. ~ ib.

Teram. (Montepagano) *kašólə* f.pl. 'escrementi dell'asino' DAM.

30 Abr.or.adriat. (Silvi) *kašólə* f. 'cosa di poco prezzo' DAM.

Derivati: tosc.cent. (Castelnuovo Berardenga) **caciòline** f.pl. 'accumulo di saliva agli angoli della bocca' Cagliariaritano, sen. ~ ib.

35 Sen. (Sovicille) **caciolini** m.pl. 'accumulo di saliva agli angoli della bocca' Cagliariaritano.

Sintagma: lomb.or. (bresc.) *cazòli de' sanc* 'grumolo di sangue' Pellizzari 1759.

### 4. oggetti di vario materiale

40 Abr.or.adriat. (gess.) **kašólə** m. 'galla che butta l'intonaco quando la calcina non è ancora spenta' DAM, vast. *kašéwlə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kašwólə* ib.

45 Sintagma: lad.ates. (gard.) *čažuél de lán* 'blocco di legno da cui si intagliano le sculture di animali' Lardschneider.

Derivato: abr.or.adriat. (vast.) **kašuláytə** agg. 'marnoso, aggiunto di terreno ricco di marna calcarea' DAM.

50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *caseolarius* m. 'venditore di cacio' (1506, Scandiano, SellaEmil); lat.mediev.trevig. *casolarius* 'formaggiaro' (1313, Marchesan, Sella).

<sup>2</sup> Toscanismo.

Il lat. tardo CĀSEOLUS 'piccola forma di formaggio' continua nell'engad. *chaschöl* m. (DRG



3,444b), surselv. *caschiel* (ib.), occit. (Gévaudan) *quésou* ‘formaggio’ (ChauveauMat), guasc. *cusòla* f. ‘piccolo formaggio’ (FEW 2,456b) e nell’it. (I.1.). La struttura dell’articolo distingue il significato proprio di CASEOLUS, e cioè quello che riguarda alimenti e cibi (1.), con le sottodistinzioni in ‘formaggio’ (1.a.) e pietanze fatte con il formaggio (1.a.<sup>1</sup>), da significati secondari che la voce ha acquistato: quello che si riferisce a vegetali (2.b.), con la distinzione di fiori, piante (2.b.<sup>1</sup>), secrezioni del corpo umano e animale (3.) e infine oggetti di vario materiale (4.).

REW 1737, Faré; DEI 654seg.; VEI 191; DELIN 269; VSI 4,275-279 (Ceccarelli); EWD 2,126; DRG 3,90b (Schorta), 3,444segg. (Decurtins); FEW 2,456b; Alessio; SalvioniREW,RDR 5,179, num. 1737.– Salamanna<sup>1</sup>.

## cāseus ‘formaggio’

### Sommario

I.1.	cibi	1041
1.a.	‘prodotti caseari, latte’	1041
1.b.	pietanze preparate con cacio; vivande simili al cacio	1063
2.	piante, vegetali	1067
3.	animali; prodotto di animale	1068
4.	persone; parti di persone	1068
4.a.	secreti o escrementi umani	1068
4.a. <sup>1</sup>	parti del corpo umano	1068
4.a. <sup>2</sup>	persone	1069
4.a. <sup>3</sup>	comportamento umano; che si riferisce a persone	1069
5.	fenomeno atmosferico (neve)	1070
6.	astratti	1071
II.1.	<i>casio</i>	1071
III.1.	<i>caseina</i>	1072
2.	<i>cis</i>	1073
3.	<i>cassüpa</i>	1073

### I.1. cibi

#### I.a. ‘prodotti caseari, latte’

It. **cascio** m. ‘latte di ovini o bovini cagliato, cotto e preparato in forme; formaggio’ (1350ca., CrescenziVolg, Pergamini; ante 1547, Bembo, TB – 1744, VicoScienzaConcord 97), *cacio* (dal 1370ca., BoccaccioDecam, B; TB; B; Zing 2011), it.sett.a. *caso* (sec. XIV, PoesieMusicCorsi; 1522, Flaminio, Vignali, LN 43,39), mil.a. ~ (1499, ViscontiBon-

grani), berg.a. ~ (1429, GlossLorck 151), cremon.a. *cagio* (1433, LibroConti, TestiSaccani 53), *caso* (1524, BottaRossi 11), venez.a. ~ (terzo quarto sec. XII, RicordacioneCornaro, TLIO; fine sec. XV, LibroCucinaConsiglio 172), *chaxio* (sec. XIV, ZibaldoneCanalStussi; fine sec. XV, LibroCucinaConsiglio 64), *caxo* (1372, Cecchetti,ArVen 30, 310 – fine sec. XV, LibroCucinaConsiglio 145), pad.a. *chaxo* (1371ca., RagioniBeniBartolomeo, TestiTomasin), *caso* (1452, SavonarolaMNystedt-2,77), *caxo* (*salato*) ib. 67, ver.a. *caso* (ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi 18), tosc.a. *cascio* (1314, FrBarberino, TLIOMat; 1361, PieroUbertinoBresciaElsheikh), *cacio* (1318-20, FrBarberino, TLIOMat – 1471, BibbiaVolg, ib.), fior.a. *casci* pl. (1286, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *chascio* m. (1291, LibroGentileSasseti, NuoviTestiCastellani 339; 1344 – 1345, LibroMensaFrosini 136seg.), *chassci* pl. (*luchardesi*) (1292, LibriccioloBencivenni, NuoviTestiCastellani 427), *cacio* m. (1312, PistoleSeneca, TLIO – 1484, Piovarlotto, B), *casio* (1355ca., Passavanti, TB), *chaci* (*bofofini*) pl. (inizio sec. XV, IulianoFirenze, LettereDeBlasi 109), *caso* m. (fine sec. XV, SpagnaCatalano), prat.a. *chascio* (1293 – 1306, CippoPoveri, TLIO), valdels.a. *casio* (1345, StatutiArteMerciai, ib.), sangim.a. ~ (fine sec. XIII, CartaGabelle, ib.), pist.a. *chacio* (1301, LibroMinoTesor, ib. – 1339, ContiDelBeneSapori, BS-Pist 30,135), lucch.a. *casio* (1135, GlossDiplTosc, Larson; prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, TLIO), pis.a. ~ (*torrese/messanese*) (1298, DareAvere, QuadernoElsheikh,SFI 30,197), *cacio* (1318-21, BrevePortoCagliari, TLIOMat – 1385/95, FrButi, ib.), sen.a. *casio* (*di vacca/bufalo/pecora*) (1301-03, StatutoGabellaBanchi-2,36; inizio sec. XIV, MeoTolomei, B), *cacio* (*miscinese*) (1301-03, StatutoGabellaBanchi-2,36; 1396, Fioretti, B), amiat.a. *casio* (1363, TestamentoCiano, TLIO), perug.a. ~ (1322 – 38, LibroConfraternitaAgo-stino, ib.; 1427ca., CorgnoloCorgnaUgolini, Arti-Mestieri 26), aret.a. ~ (secondo quarto sec. XIV, GoroArezzoPignatelli, AnnAret 3, 308 – 1360, LibroGerozzoSerianni, TLIO), cast.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaPenitenzaMancarella, ib.), eugub.a. ~ (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLEI 7,101,400), orv.a. *casciu* (1348, TestiBianconi, TLIO), roman.a. *caso* (1358ca., BartJacValmontonePorta 83), reat.a. *casio* (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 17,405), sabino a. *casu* (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO), laz.merid.a. *caso* (*sardisco*) (Fondi 1474, Statuti, DeSantis, LN 33,51), nap.a. *caso* (sec. XIV, RegimenSanitatisMussafia, SbAWien 106 –

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Frasa e Pfister.

1500 ca., CarazoloAParenti,SFI 37,256,48), *casu* (1467, FontiAragCataldo II.12, 63, 87, 93), cilent.a. ~ (TorreOrsaia 1502, CapitoliPasanini, ASPSalerno NS 3,38), molf.a. *caso* (1507, Stat-Caratù,LSPuglia 3,12), luc.a. ~ (*toasto di grattare*) 5 (Viggiannello 1421, TestiCompagna 2, 306; Fele 1487, ib. 17,53), cal.a. ~ (1457-58, LiberCalceopuloVàrvaro,MedioevoRomanzo 11; sec. XV, TestiMosino 65, 103), sic.a. *casu* (sec. XIV, ThesaurusPauperumRapisarda, TLIOMat), ~ (*vecchi*) 10 (1475ca., ThesaurusPauperumPalma,Aevum 5, 420), catan.a. *caci* pl. (1345, CapitoliGabella-Sàgati, TestiLiGotti 39)<sup>1</sup>, *caso* m. (1500, VallaN-Gulino), *cascio* ib., it.sett. *caso* (1539, Giovio-Ferrero), *cagio* (1554, PiccolominiCerreto 268)<sup>2</sup>, 15 lig.or. (Tellarò) *caso* Callegari-Varese, lomb.or. (cremon.) *càcio* Oneda, Pescarolo *kác* pl. (AIS 1209cp., p.285), emil.or. (Appennino bol.-pist.) *cagio* m. (Beneforti,Nuèter 24), romagn. (AMuggello) *cacio* (Sirriani,QALT 1,2003), march.sett. 20 (metaur.) *chèsh* Conti 141, cagl. *kéš* Soravia, Frontone *kéš*o (p.547), venez. *caso* (1553, CalmoRodianaVescovo)<sup>3</sup>, it.mediano «*kás*o<sup>1</sup>», tosc. *cacio* (1740, Pauli 279), garf.-apuano (sill.) *kaž* (Pieri,AGI 13, 330), Gorfigliano *káž*o 25 BoninMs, carr. *káz* (Luciani,ID 46), lucch.-vers. (Mutigliano) *kác*o (ALEIC, p.54), (*fórme di*) '*ác*o ib., Gombitelli *káž* (Pieri,AGI 13,318), Stazzema *káž*o (ALEIC, p.55), pis. *cagio* (Pieri,AGI 12,146), Putignano *kác*o 30 (ALEIC, p.53), (*fórme di*) '*ác*o ib., livorn. *kág*o (Beccani,ID 18,189), corso cismont.or. «*káž*u<sup>1</sup>» ALEIC, bast. *kás*u (MelilloA-1,269), cismont.nord-occ. «*káž*u<sup>1</sup>» ALEIC, balan. *cagiu* 35 Alfonsi s.v. *furmagliu*, Zitàmboli *gaju* (Massignon,RLiR 22,211), *káyu* (Massignon,RLiR 29,214), cismont.occ. *yáž*u, Èvisa *cagiu* 'cacio vecchio' Ceccaldi, *yáž*u 'cacio' (ALEIC, p.22), corso centr. ~ ALEIC, oltramont. ~ ib., gallur. (Tempio Pausania) ~ (ib., p.51), sass. ~ (ib., 40 p.50), ázu Brunelli, *kázu* ib., *káž*u ib., toscolaz. (pitigl.) *kác*u (Longo, ID 12,25), ALaz.sett. ~, Val d'Orcia *cacio* (Giannelli-Sacchi,AreeLes- 50 sicali 250), aret. *kás*o (p.544), *chècio* Basi, casent. (Chiaveretto) *kéš*o (p.545), cort. ~ (p.554), 45 *chècio* (Nicchiarelli,AAEtrusca 3/4), it.mediano or.-merid. «*kás*o<sup>1</sup>», ancon. (jes.) *kág*o (Gatti, ZrP 34,680), Montemarciano *káž* (p.538), macer. (Muccia) *kás*u (p.567), umbro *cacio* Trabalza,

laz.centro-sett. «*kás*u<sup>1</sup>», «*kás*o<sup>1</sup>», Santa Fran- cesca *kás*u (p.664), roman. *caso* (1587, Ca- stellettiUgolini,ContrDialUmbra 2.3,77), *cacio* (1833 – 1837, VaccaroBelli)<sup>4</sup>, cicolano (Carsòli) *kás*u DAM, Tagliacozzo *kás*o (p.645), Ascrea *kác*u (Fanti,ID 14), reat. «*kás*u<sup>1</sup>», aquil. ~ DAM, *kás*ə ib., *kác*o ib., *kás*o ib., Casentino *kéš*ə ib., Sassa «*kás*u<sup>1</sup>» (p.625), march.merid. *kác*u Egidi, *kác*ə ib., *kaš*ə ib., Montefiore dell'Aso *kás*u ib., *kás*o ib., Grottammare *kás*α (p.569), Acquaviva Picena *kác*ə Egidi, Monsampolo del Tronto gerg. *diáss*ə (Giam- marco,Abruzzo 7), abr. *kás*ə DAM, teram. ~ Savini, Bellante *kéš* (p.608), Mosciano Sant'An- gelo *kéš*ə DAM, Roseto degli Abruzzi *kás*ə 5 ib., abr.or.adriat. ~ ib., *kéš*ə ib., «*kwás*ə<sup>1</sup>» ib., *kóš*ə ib., *kwás*ə ib., pesc. *kác*ə ib., Pretoro *kás* DAM, Alfedena *kác*u DAM, Pàlmoli *kóš* (p.658), Fresagrandinaria *kwóš*ə DAM, 10 abr.occ. «*kéš*ə<sup>1</sup>» ib., *kás*o ib., *kóš*ə DAM, molis. *kwás*ə, *keás*ə, capracott. *kác*ə DAM, Tèrmoli *kéš*ə ib., Montorio nei Frentani *kás*ə 15 ib., Bonefro *kás*ə (*véčč*ə) Colabella, laz.merid. «*kás*o<sup>1</sup>», «*kás*ə<sup>1</sup>», terracin. *kác*ə DiCara, camp.sett. *kás*ə, Formicola *kás* (p. 713), nap. *caso* (1621, Cortese, Rocco; Andreoli)<sup>5</sup>, «*kás*ə<sup>1</sup>», Monte di Procida *kéš*ə (p.720), Ischia *kwés* 20 Freund 16, *kés* ib. 63, irp. (Calitri) *caso* Acocella, Montella *kás*o (Marano, ID 4,174), Treviso *kkás*ə (p.725), San Mango sul Calore *caso* DeBlasi, Acerno *kás*u (p.724), cilent. ~, 25 dauno-appenn. «*kás*ə<sup>1</sup>», Serracapriola *kás* (p.706), garg. (San Giovanni Rotondo) *kás*ə (p.708), Vico del Gargano *kwás*ə (p.709), Mat- tinata *chése* Granatiero, manf. ~ (“disus.” Caratù – Rinaldi), àpulo-bar. «*kás*ə<sup>1</sup>», «*kéš*ə<sup>1</sup>», molf. *kkás*ə (Merlo,StR 14,91 e 95), *ccaso* ib. 110, rubast. *kóš*ə Jurilli-Tedone, bar. *caso* (1569, Albanese,StLSalent 10,84; DeSantisG), altamur. *kwés*ə Cirrottola 29, *kéys* (“disus.” Loporcaro 138), martin. *kéš*ə VDS, tarant. *kás*u ib., 30 Palagiano *kás* (p.737), luc.nord-occ. «*kás*ə<sup>1</sup>», Ripacàndida *kwás* (p.726), Picerno *kás* (p.732), luc.nord-or. (San Chirico Nuovo) *kwás* Bigalke, Matera *kyás*yə (Festa,ZrP 38,144), luc.cent. «*kás*ə<sup>1</sup>», «*kwéš*ə<sup>1</sup>», Trivigno *kás* Bi- galke, Pisticci *kwás*ə (p.735), Corleto Perticara *kúəs* Bigalke, luc.-cal. «*kás*u<sup>1</sup>», *kéš* Laus- berg<sup>6</sup>, trecchin. *caso* Orrico, Sant'Arcangelo *kís*

<sup>1</sup> Italianismo<sup>2</sup> Forma settentrionale.<sup>3</sup> Cfr. veigl. *kís* m. 'formaggio' (Ive; Bartoli-2), *chis* Rosamani.<sup>4</sup> Italianismo<sup>5</sup> Cfr. nap. *Jacuo de lo Caso* 'persona immaginaria, quindi si usa per nessuno' (ante 1632, Basile, Rocco).<sup>6</sup> Cfr. l'onomastico luc.-cal. *Locas* RohlfisCognomi-2.

Bigalke, *kĕasə* ib., Oriolo *kāsə* (p.745), cal. *cascio* (di Sicilia) (sec. XVIII, Mosino, *Historica* 23), cal.sett. «*kásu*», Verbicaro *kwāsə* (p. 750), salent. «*kásu*», cal.centro-merid. *casu* NDC, cal.cent. (Mèlissa) *kāsū* (p.765), sic. *càciu* (Biundi; Traina)<sup>1</sup>, *casu* VS, palerm.nord-occ. (palerm.) *kāsū* (p.803); AIS 1217e cp., ALEIC 1163a, 1166; VDS.

Sen.a. *cascio* m. 'latte cagliato' (fine sec. XIV, GiobbeVolgAlessi 186), pis. (Putignano) *kácio* (p.53), corso cismont. «*káčū*», corso centr. ~, oltramont. ~; ALEIC 1159.

Chian. (Sinalunga) *kāsō* m. 'cacio pecorino' (AIS 1217cp., p.553).

Àpulo-bar. (bar.) *càso* m. 'la cortecchia più o meno dura che ricopre l'intera forma di formaggio' DeSantisG.

Sintagmi: it. *cacio bacato* m. 'cose vili, di poca utilità' (1878, CarenaFornari 502), tosc. ~ FanfaniUso.

It. *nemeno per cacio bacato* 'nient'affatto, per niente' (1878, CarenaFornari 502), tosc. *nemmeno per cacio bacato* FanfaniUso; roman. *manco p'er cacio* 'id.' Belloni-Nilsson.

Loc.verb.: it. *non volerla per cacio bacato* 'non volere qc. per nulla' TB 1865 – Petr 1887; *non volere né meno per cacio bacato* 'id.' ib.; *non volere qc. neanche per cacio bacato* (1894, DeRoberto, B).

It. *cacio caprino* m. 'formaggio prodotto con latte di capra' Florio 1611; *cacio di capra* 'id.' Petr 1887, molis. (Ripalimosani) *kāsə δə krápə* DAM.

It. *cacio cavallino* m. 'formaggio prodotto con latte di cavalla' Florio 1611<sup>3</sup>.

It.a. *cacio cotto* m. 'formaggio pecorino salato a cui, per mezzo dell'acqua bollente si dà un colore giallo' (1483, Pulci, LIZ), nap. *caso cuotto* (ante 1778, Cerlone, Rocco; Andreoli); ~ *pe grattare* 'id.' (1768, Quatriglia, Rocco).

Roman. *cacio cotto* m. 'si dice di persona che non è legata con alcun vincolo di parentela con un'altra' Chiappini, nap. *caso cuotto* (ante 1632, Basile, Rocco).

Loc.verb.: nap. *essere (cu uno) caso cuotto cull'uoglio* 'non avere quella parentela che altri suppongono' (ante 1778, Cerlone, Rocco; sec. XVIII, Quatriglia, ib.; Andreoli).

<sup>1</sup> Italianismi

<sup>2</sup> Cfr. sardo (Nùoro) *kázū* m. 'panna' (AIS 1204, p.937).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *casei cabalei* (1470, Inv. di Castel Sant'Angelo, Sella).

It. *cacio fiore* m. 'formaggio fatto col fiore del latte che è prodotto nel Lazio e nell'Umbria' (dal 1748, Chambers; GRADIT 2007), *caciofiore* (dal 1813, Gagliardi, Tramater; B; GRADIT 2007); *cacio dolce* 'id.' (D'AlbVill 1797 – Petr 1887), cort. *kĕšo dólĕ* (AIS 1209cp., p.554).

It.a. *cacio fresco* m. 'formaggio non rappreso, non stagionato' (1350ca., CrescenziVolg, Pergamini – 1571, Cellini, B; dal 1824, Leopardi, LIZ; GRADIT 2007), venez.a. *casi freschi* pl. (sec. XV, LibroCucinaConsiglio 141), *caxi freschi* ib. 145, fior.a. *casci fresci* (1287, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *chaci freschi* (1344-45, LibroMensaFrosini 136 seg.), *chasci* ~ ib., pist.a. *chacio*

*fresco* m. (1339, ContiDelBene, Frosini), laz.merid.a. *caso frisco* (Fondi 1474, Statuti, DeSantis, LN 33,51), sic.a. *casu friscu* (1475ca., ThesPauperumVolg, TLIO), garf.-apuano. (Càmpori) *káčō frĕsko* (AIS 1209cp., p.511), abr.or.adriat.

*kāsə frĕskə* DAM, Penne ~ *frōskə* ib., abr.occ. (Raiano) *kāsə frískə* ib., molis. ~ ib., nap. *caso frisco* (1789, VirgilioRoccoPerrone; D'Ambra), àpulo-bar. (biscegl.) *case frische* Còcola; abr.or.adriat. (Castiglione a Cesàuria) *kāsə*

*appĕnə rəštrĕttə* 'id.' DAM; *kāsə muććukátə* 'id.' ib.; *caso muscio* 'id.' (D'Ambra – Rocco); *cacio novello* 'id.' (1550, Mùzio, B); it. *caci primosale* pl. 'id.' (1976, Marangoni, FilMod 1,211), sic. *caci primusali* m. Traina; abr.or.adriat. (Castiglione a Cesàuria) *káčō rušukátə* 'id.' DAM; *cacio tenero* 'id.' (1878, CarenaFornari 499; Petr 1887).

Loc.verb.: it. *essere come mangiare il cacio fresco* 'di cosa molto semplice da fare' (ante 1571, Cellini, B).

It. *càcio gruèra* m. 'formaggio prodotto a Gruyère (Svizzera)' Petr 1887, roman. *kāsō a gruyĕra* (AIS 1209cp., p.652); nap. *caso sguizzero* 'id.' Andreoli, *caso svizzero* Rocco.

Roman. *cacio marcétto* m. 'grasso fermentato; gorgonzola' (1832, Belli, LIZ; Belloni-Nilsson), *kāsō marcĕtto* (AIS 1209cp., p.652), teram. *kāsə marcĕttə* 'formaggio fermentato e pieno di bachi bianchi, molto ricercato da alcuni' Savini, *kāsə marcĕttə* DAM, abr.occ. (Avezzano) ~ *marĕttə* ib.

Fior.a. *cascio parmigiano* m. 'formaggio prodotto in grosse forme, di colore giallo, a causa dello zafferano che contiene' (1344-45, LibroMensaFrosini), it. *cacio parmigiano* (ante 1449, Burchiello, LIZ – 1673, Rosa, TB; dal 1878, CarenaFornari 499; DO 1990), ~ *parmegiano* (1543, Landi, LIZ; 1818-30, DaPonte, ib.), *cascio parmigiano* (1570, Scappi, Firpo 53), *cascio*

*parmigiano* (1749, Goldoni, LIZ), roman. *kášo parmiǵáno* (AIS 1209cp., p.652), nap. (*pezza de*) *caso parmesciano* (ante 1778, Cerlone, Rocco), *caso parmigiano* D'Ambra; fior.a. *cascio da Parma* 'id.' (1344-45, LibroMensaFrosini), it. *cacio di Parma* (1819-30, DaPonte, LIZ).

Loc.verb.: it. (*stare come un topo in una forma di cacio parmigiano* 'essere in una posizione ideale' (1880, Collodi, B).

Venez.a. *caxi passi* m.pl. 'formaggi stagionati' (sec. XV, LibroCucinaConsiglio 141; ib. 145), fior.a. *chasci* ~ (1344-45, LibroMensaFrosini), *chaci* ~ ib., pist.a. *chascio passo* m. (1339, ContiDelBeneSapori, BSPist 29,108), *chacio* ~ ib., it. *cacio* ~ (ante 1562, Fortini, LIZ).

Fior.a. *casci pecorini* m.pl. 'formaggio prodotto con latte di pecora' (1344-45, LibroMensaFrosini), *caci* ~ ib., it. *caso pecorino* m. (1553ca., Straparola, LIZ), *cacio* ~ (Florio 1611; dal 1858ca., Nievo, LIZ; B; GRADIT 2007), fior. <sup>1</sup> *kášo pəhorínə*<sup>1</sup>, pist. (Prunetta) *kášo pəhorínə* (p.513), volt. (Chiusdino) *kášo pəhorínə* (p.551), casent. (Stia) *kášo pəgorínə* (p.535), umbro merid.-or. (valtopin.) *caciopicurino* VocScuola, orv. *kášo pəgorínə* (p.583), roman. ~ *pəkorínə* (p.652), *cacio pecorino* (VaccaroTrilussa; Belloni-Nilsson), march.merid. (Grottammare) *káša pəkwarə* (p.569), abr.or.adriat. (Penne) *kəšə pikurénə* DAM, cal.sett. (Verbicaro) *kášə pəkurínə* (p.750), cal.cent. (Mangone) *kášu pəkurínu* (p.761); garf.-apuano (Càmpori) *kázo di pəgəra* 'id.' (p.511), molis. (Campodipietra) *kášə də pəkura* 'id.' DAM, Montelongo *kášə də pəkwarə* ib., nap. *caso de pècura* Andreoli, luc.nord-occ. (Picerno) *kášə rə pəwrə* (p.732); AIS 1217cp.

Fior.a. *caci raveggiuoli* m.pl. 'fatto con latte di capra, in autunno, in forme schiacciate' (1344-45, LibroMensaFrosini), it. *cacio ravaggiuolo* m. (ante 1499, Burchiello, TB – 1543, Firenzuola, TB; B).

It.a. *cacio salato* m. 'formaggio salato' (1350ca., CrescenziVolg, Pergamini; 1550, LeoneAfricano, Ramusio, LIZ; TB; 1890, Fucini, LIZ).

Roman. *cascio sbrinzo* m. 'specie di formaggio svizzero simile alla Groviera' (1836, Belli, LIZ).

It. *cacio stracchino* m. 'formaggio morbido' (1865, TB; Petr 1887).

Molis. (capracott.) *tənə na kósə pəkkáčə vyíččə* 'non si gode qc. se la si conserva per formaggio vecchio' DAM; Bonefro *kášə véččə* 'roba di nessun valore' Colabella. Fior.a. *cacio di forma* m. 'cacio parmigiano' (1344-45, LibroMensaFrosini), *chacio* ~ ib., *casci*

~ pl. ib., pist.a. *chacio* ~ m. (1339, ContiDelBeneSapori, BSPist 30,134)<sup>1</sup>.

Fior.a. *kascio di marzo* m. 'formaggio di forma rotonda che si prepara nel mese di marzo' (1278 – 79, ContoStefanoSoderini, TLIO), *cascio* ~ (1313, StatutoArteOliandoli, ib.); *cacio marzolino* 'id.' (1344-45, LibroMensaFrosini), *chacio* ~ ib., *cascio* ~ ib., *caço* ~ ib., it. *casci marzolini* pl. (1570, Scappi, Firpo 50), *cacio marzolin* m. (ante 1646, BuonarrotoGiovane, TB); nap. *caso marzegno* 'id.' Andreoli.

It. (*piovare/cascare*) *cacio addosso ai/ne/!nsu sui/sopra maccheroni* 'di cosa che giunge a proposito, al momento giusto' (dal 1543, Caro, LIZ; Crusca 1866; TB; B; Zing 2011), fior. (*piovare il*) *cacio su' maccheroni* Camaiti, umbro (*esse' cascato il*) *cacio su li* ~ Trabalza, roman. (*li cascà bè lo*) *caso gratto su li maccaroni* (1587, CastellettiUgolini, ContrDialUmbra 2.3,77), nap. (*cadere lo*) *maccarone dinto de lo caso* (ante 1632, Basile, Rocco), (*venire il*) *caso nel maccarone* (ante 1778, Cerlone, Rocco); corso cismont.occ. (Èvisa) (*ghjunghje cume u*) *casgiu in la pasta* 'id.' Ceccaldi; carr. *a t é pyólt l kázə su ηtle lazáne* 'id.' (Luciani, ID 46); nap. *cadere u caso ncopp'i* Andreoli.

it. *colla di cacio* → *colla*

it. *mastice di cacio* → *mastix*

march.sett. (Frontone) *forma de kášə* → *forma* Abr.or.adriat. (gess.) *štá m méddz'a la pəttsə də lu kášə* 'stare al sicuro' DAM.

It. (*essere alto come/quanto un*) *soldo di cacio* m. 'persona di piccola statura o ancora poco esperta' (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2011), tosc. (*essere alto quanto un*) *soldo di cacio* (1863, FannaniUso; Camaiti), umbro (*esse' ardo come un*) *sordo de cacio* Trabalza.

Roman. *un bajocco tra ccàcio e fróuna* 'di personcina piccola' Belloni-Nilsson.

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *badare tanto al cacio, che la trappola scocchi addosso* 'indugiare nel pericolo; allettato da un pericolo, finché il pericolo sopravvenga' (ante 1589, L. Salviati, TB).

It. *ricalarsi al cacio* 'ronzare intorno a qc. che si desidera' (ante 1589, L. Salviati, B).

Fior.a. *mette[r] le zanne nel cacio* 'agire con ingordigia' (1378-85, Marchionne, TLIO).

Lucch.a. *vedere intrare lo verme in del cacio* 'vedere peggiorare una situazione' (1376, Lett., TLIO).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.romagn. *caseus de forma* 'cacio in forma' (Ravenna sec. XIII, SellaEmil).

It. (*essere*) *senza cascio* ‘(essere) sciocco, privo di intelligenza’ (1526, Aretino, B).

Sen. *falla senza cacio* ‘far fiasco, vedere deluse le proprie aspettative’ Cagliaritano; *mangialla senza cacio* ‘id.’ ib.

it. *come pane e cacio* → *panis*

Loc.verb.: abr.or.adriat. (gess.) *akkattársə lu kášə* ‘fuggire, svignarsela’ DAM, nap. *accattarese lo caso* (sec. XVIII, Quatriglia, Rocco), *accattarese u caso* Andreoli.

Nap. *arrostere lo caso a la cannella* ‘essere in miseria condizione’ (ante 1745, Capasso, Rocco; 1746, Pagano, ib.), ~ *lo ccaseo a la cannella* D’Ambra; *mangia pane e caso arrostito a la cannella* ‘id.’ (1789, Vottiero, Rocco).

It.a. *altro cacio bisogna* ‘c’è bisogno di altri sforzi’ (ante 1484, Pulci, TB).

Roman. *qui nun ce se capisce un cacio* ‘non si capisce niente’ Belloni-Nilsson.

It. *confessare il cacio* ‘dire la verità’ (prima del 1554, ScaliniTrovato – 1565, Varchi, B).

Nap. *è cuotto lo caso* ‘non c’è più niente da fare’ Rocco.

It. *essere un cacio fra due grattuge* ‘di persona semplice o debole aggirata da furbi’ (TB 1865 – 1878, CarenaFornari 502).

It. *essere il cacio di Nencio* ‘di cosa che per dabbennaggine si desidera, senza ricavarne alcun utile’ (ante 1742, Fagioli, Crusca 1866).

It. (*non*) *fare del cacio barca e del pan Bartolommeo* ‘(non) bisogna mangiare del formaggio la midolla, del pane la crosta’ TB 1865, *non fare del cacio barca e del pane San Bartolomeo* (1878, CarenaFornari 501), *non mi far del cacio barca, né del pan Bartolommeo* Petr 35 1887.

It. *non fare caci* ‘non andare d’accordo con q.’ (1878, CarenaFornari 502), tosc. *non far cacio con alcuno* RigutiniGiunte.

March.sett. (metaur.) *maché en se mogn e 'n se fa 'l chesh* ‘qui non si ottiene nulla’ Conti.

Tosc.cent. (sangim.) *fa 'l cacio* ‘assistere a qc. senza parteciparvi, far flanella’ Cagliaritano.

Fior.a. *leccare il cacio e mangiare il pane* ‘agire con moderazione, accontentarsi di poco’ (1378 – 85, Marchionne, TLIO).

Cort. (Val di Pierle) *tútti onésti, ma l kécó má nka* ‘certezza e sospetto’ Silvestrini.

Fior.a. *mangiare cacio e pane* ‘patire la fame’ (1363, RistoroCanigiani, TLIO); it. *mangiare il cacio nella trappola* ‘commettere un errore dove non è possibile evitare una punizione’ (ante 1565, Varchi, TB; ante 1584, GrazziniAF, Sessa, SLEI 16, 364).

It. *mangiare (del) cacio* ‘ingannarsi’ (1748, Chambers – Crusca 1866).

Carr. *prométar pu kázə ke páy* ‘promettere più di quel che si può mantenere’ (Luciani, ID 46).

Loc.prov.: it. *cacio serrato, o pan bucherato* ‘il formaggio deve essere senza buchi, il pane spugnoso e fiabile’ (1726, Salvini, Crusca 1866), *cacio serrato e pan bucherato* TB 1865; ~ *e pan bucherellato* (Crusca 1866; Petr 1887); *cacio che pianga* ‘(che faccia la gocciolina)’, *vin che salti* ‘(il vino sia frizzante)’ e *pan che canti* ‘id.’ (1878, CarenaFornari 501); *cacio cieco e pan(e) alluminato* ‘id.’ (Chambers 1748 – Petr 1887);

*càcio senz’occhi e pan cogli occhi* ‘id.’ Petr 1887; corso *caciu senz’ óchju, e binu chi slati l’occhju* ‘id.’ Falcucci; *pane alluminato e caci o cieco* ‘id.’ TB 1865; *pane con gli occhi, cacio senz’occhi* ‘id.’ ib., *pane cogli occhi, cacio senz’occhi* Crusca 1866; *pan coll’occhio, cacio senz’occhio e vin che schizzi nell’occhio* ‘id.’ Consolo 1858; lucch.-vers. (vers.) *cagio cogl’occhi, pane senz’occhi e vvin che salti agli occhi* ‘il formaggio deve avere i buchi, il pane dev’essere fitto e il vino frizzante’

Cocci. Prov.: it. *poco cacio, poco Sant’Antonio* ‘poco riceve chi poco ha dato a sua volta’ (1878, CarenaFornari 502 – Petr 1887; LuriVassano, Propugnatore 16,2,375); lucch.-vers. (vers.) *te pògn o cagio e io pògo S. Antonio* ‘id.’ Cocci; it. *poco càcio e meno San Francesco* ‘id.’ Petr 1887; *poco cacio fresco, e poco S. Francesco* ‘id.’ (1883, LuriVassano, Propugnatore 16,2,375).

It.a. *non si crede al cacio rimanere, se non sente la trappola cadere* ‘non ci si rende conto del pericolo che si corre finché non avviene il peggio’ (ante 1484, L. Pulci, TB); it. *non credersi al cacio, se non iscocca la trappola* TB 1865.

Corso oltramont. «**k á ž a**» f. ‘formaggio’, march. merid. (Ripatransone) *k á š a* Egidi; ALEIC 1166.

Derivati: tosc. **cacetto** m. ‘formaggio fresco’ (1625, Magazzini, TB). It.sett. *casetti (freschi)* m.pl. ‘piccole forme di cacio’ (ante 1548, MessiSbugo, Catricalà, SLEI 4,221), *casetto* m. (sec. XVIII, D. Fabri, Bergantini)<sup>1</sup>, emil.or. (ferrar.) *casèt* Ferri.

Lad.fiamm. (cembr.) *kazát* m. ‘formella di formaggio casalingo’ Aneggi-Rizzolatti<sup>2</sup>, ven.me-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.maccher. *casettus* m. ‘piccolo formaggio’ (1521, FolengoMacaroneeZaggia).

<sup>2</sup> Cfr. ted. (Sette Comuni) *kasátten* m. ‘formaggio fresco’ Dal Pozzo 235.

rid. (pad.) *casatto* (*di pegra*) ‘di pecora’ (seconda metà sec. XVI, Trevisani), ver. ~ ib., lad.ates. (fass.) *cajat* MEWD.

Cal.merid. *casetteri* m. ‘negoziante di formaggi’ NDC.

It. **cactaccio** m. ‘formaggio non buono’ (1915, Neri, B).

It. **caciotto** m. ‘specie di formaggio (grande o piccolo)’ (1596, Costo, LIZ), perug. *cagiotto* (sec. XVII, Ugolini, ContrDialUmbra 1.4).

Sign.metaf.: sic. *caciottu* m. ‘cappello basso da uomo’ (Traina; VS), *cacciottu* VS, *caçiottu* ib.

Palerm.or. (Castelbuono) *caciùottu* m. ‘abito elegante’ (“scherz.” Genchi-Cannizzaro).

Sintagma: sic. *caciottu 'n frasca* m. ‘feltro non ancora in forma per farne un cappello’ Traina, *caciottu nfrasca* VS.

It.reg.centr. **caciotta** f. ‘tipo di formaggio tenero in forme piccole e schiacciate, diffuso soprattutto nell'Italia centrale’ (dal 1694, Sergardi, LIZ; B; Zing 2011), lucch.-vers. (viaregg.) ~ (Ciccuto, LN 36,87), amiat. (Piancastagnaio) ~ Fatini, tosc-laz. (pitigl.) *kačóttā* (Longo, ID 12), ancon. (jes.) ~ (Gatti, AR 4,215), macer. *casciotta* Ginobili, laz.centro-sett. (Nemi) *kašóttā* (AIS 1209cp., p.662), Castel Madama *caçiotta* Liberati, roman. *caciotta* (Chiappini; VaccaroTrilussa), aquil. (Monticchio) *kašóttā* DAM, abr.or.adriat. (gess.) *casciotta* Finamore-1, *kašóttā* DAM, molis. (Bonefro) *kešóttā* Colabella, nap. *casciotta* (Volpe; D'Ambra), àpulo-bar. (biscegl.) *caçiotte* Còcola, rubast. *casitue* DiTerlizzi, *casciutte* ib., *kasútwā* Jurilli-Tedone<sup>1</sup>.

Tosco-laz. (pitigl.) *kašóttē* f.pl. ‘forme di formaggio pecorino’ (p.582), umbro merid.-or. (nurs.) *gašóttē* (p.576), ALaz.merid. (Tarquinia) *kašótte* (p.630), cicolano (Tagliacozzo) *kašóttā* f. (p.645); AIS 1217cp.

Sintagma: roman. *caciotta fiara* f. ‘cacio fatto con latte di pecora e colorato di giallo’ Chiappini.

Loc.verb.: roman. *far caciotta* ‘si dice del latte quando si coagula nella stomaco’ Chiappini.

It. **caciottella** f. ‘piccola forma di formaggio tenero’ (dal 1928, Sbarbaro, B; Zing 2011), umbro merid.-or. (Nocera Umbra) *kašóttēlle* (AIS 1209cp., p.566), roman. *caciottella* (Chiappini; VaccaroTrilussa), nap. *casciottella* (Volpe; D'Ambra), *casciuttella* (Andreoli; Altamura); reat. (Leonessa) *kašotēlle* pl. ‘cacio pecorino’ (AIS 1217cp., p.615).

Sintagmi: roman. *caciottella d'Urbino* f. ‘qualità di formaggio tenero, tipico delle Marche’ Chiappini; ~ *de montagna* ‘qualità di formaggio tenero di montagna’ ib.

5 Luc.nord.-occ. (Muro Lucano) *kašuttyéğğā* m. ‘piccola forma di cacio’ Mennonna.

Sign.metaf.: it. *caciottella* f. ‘berretto, basco’ (1946, Ojetti, B), roman. ~ Chiappini.

It. **caciottine** (*di Urbino*) f.pl. ‘piccole forme di formaggio tenero’ PratiProntuario 1952, *caciottina* f. (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011); ALaz.merid. (Tarquinia) *kašotín* m. ‘cacio pecorino’ (AIS 1218cp., p.630).

Pist. (Valdinièvole) **caciottoro** m. ‘latte rappreso che a volte esce dalla bocca dei bambini’ Petrocchi, garf.-apuan. (Borgo a Mozzano) *caciottori* pl. (Pardini, ACSt 7,70), lucch.-vers. (lucch.) *caciottoro* m. Neri, viaregg. ~ (DelCarlo; RighinoVoc).

Garf.-apuan. (Borgo a Mozzano) *caciottori* pl. ‘piccolo formaggio rotondo’ (Pardini, ACSt 7,70).

It.reg.roman. **caciottaro** m. ‘chi prepara le caciotte’ (dal 1959, Pasolini, B; “centr.” Zing 2011) *caciottaio* (dal 1962, B; PF; “region.centr.” GRADIT 2007).

Lucch.-vers. (lucch.) **accaciottoràre** v.assol. ‘coagulare’ DelCarlo.

Agg.verb.: lucch.-vers. (vers.) **accaciottoràto** ‘coagulato, rappreso’ DelCarlo.

Incrocio con *musteus*: dauno-appenn. (fogg.) **masciotta** f. ‘piccolo cacio di forma rotonda e schiacciata’ Villani; àpulo-bar. (Canosa) *mašótt* ‘formaggio pecorino’ (AIS 1217cp., p.717).

Irp. (Acerno) *mašóttila* f. ‘cacio pecorino’ (p.724), garg. (San Giovanni Rotondo) *mašóttāla* (p.708), luc.centr. (Castelmezzano) *mašóttāla* (p.733); AIS 1217cp.

Lig.or. (Tellaro) **kašín** m. ‘formaggio, cacio’ Callegari-Varese, garf.-apuan. (Gagnana) *kašín* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib.

40 Umbro merid.-or. **kašín** m. ‘riccone’ Bruschi. Molis. (Bonefro) **kešéne** m. ‘venditore di prodotti caseari’ Colabella, it.reg.camp. *casigno* (Caserta 1966, GlossConsGiur).

Loc.verb.: garf.-apuan. (Gagnana) *prométar pu kašín ke páη* ‘promettere più di quanto si possa mantenere’ (Luciani, ID 46), carr. ~ ib.

Garf.-apuan. (Gagnana) *a tē pyót l kašín ηtla lazáña* ‘di qc. capitata a proposito’ (‘ti è piovuto il cacio sulle lasagne’, Luciani, ID 46), carr. *a tē pyót l kašín su ηtla lazáne* ib., *a tē pyólt l kašín ηtla lazáña* ib.

50

<sup>1</sup> Cfr. l'onom. niss.-enn. (Aidone) *caciotta* f. ‘piccola focaccia ripiena di cacio o ricotta’ RohlfSoprannomi.

- Cort. (Pieve Santo Stefano) **kaćina** f. ‘forma di cacio’ Metozzi-Piergiovanni 114, ALaz.sett. (Monte Argentario) ~ (Fanciulli, ID 43).
- Lomb.alp.or. (Val Malenco) **casèl** m. ‘caciolino, piccolo formaggio; formaggio non buono’ Monti, macer. *casèllu* GinobiliApp 3, umbro merid.-or. (valtopin.) *cacillu* VocScuola, nap. *casillo* (1646, Sgruttendio, Rocco; 1684 – 1778, Cerlone, ib.; Andreoli), àpulo-bar. (biscegl.) *caseidde* Còcola, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *ka sy é ĝ ĝ ə* Mennonna.
- Lad.cador. (amp.) *ka z ě l* m. ‘caseificio’ Quartu-Kramer-Finke.
- Umbro merid.-or. (tod.) *cacèllo* m. ‘briciola di formaggio rimasta nel siero con cui si farà la ricotta’ (Mancini, SFI 18).
- Àpulo-bar. (Canosa) *ka sí d d ə* m. ‘formaggio di pecora’ (AIS 1217cp., p.717).
- Àpulo-bar. (minerv.) *casiedde* m. ‘formaggio fresco’ Campanile.
- Sintagmi: lad.anaun. (Piazzola) *fərmáy dal ča z ě l* → *formaticus*
- nap. *pane e casillo* → *panis*
- Loc.verb.: umbro merid.-or. (tod.) *far cacèllo* ‘barare’ (Mancini, SFI 18).
- Luc.-cal. (trecchin.) *casieddro* m. ‘formaggio fresco non messo in forma, ma manipolato’ Orrico.
- Emil.or. (Dozza) **kažĕalā** f. ‘arnese che serve a dare la forma al formaggio’ (p.467), cal.merid. (Cèntrache) *ha š ě ğ a* (p.772); AIS 1216.
- Laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *cacèlla* f. ‘forma di formaggio pecorino’ Diana.
- Trent.or. (valsug.) **ka z e l á n t e** m. ‘caciaio’ Prati, lad.cador. (amp.) ~ Croatto, Zuèl *ka z e l á n t e* (AIS 1198, p.316).
- Luc.nord-occ. (Picerno) **ka s ə l á r ə** m. ‘graticcio in cui si pone il formaggio da asciugare’ Greco.
- Teram. (Bellante) **ng a ć ə l l á** v.tr. ‘pressare il formaggio nella fiscella’ DAM.
- Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **sk a ć u č ě ő t t ə** m. ‘piccola pezzatura di cacio’ Mennonna.
- Lomb.or. (valvest.) **ka ž u n ž ě l** m. ‘piccola forma di cacio magro’ (Battisti, SBAWien 174.1).
- Macer. **caciunittu** m. ‘nomignolo dato agli abitanti di Montegiorgio, perché ghiotti di caciù’ Ginobili.
- Macer. **cacionà** m. ‘mangiatore, venditore di caciù’ GinobiliApp.
- Niss.-enn. (Santa Caterina Villarmosa) **sk a ć é u - n i đ ğ r u** m. ‘piccola forma di formaggio rotonda di limitato spessore’ VS; palerm.or. (Pòllina) *scac-ciunu* ‘id.’ ib.
- Amiat. (Radicòfani) **caciaccio** m. ‘cacio’ Fatini.
- It. **cascioso** agg. ‘pieno di formaggio’ (Florio 1611 – Veneroni 1681), *cacióso* (Florio 1611 – Veneroni 1681; dal 1887, Petr; “tosc.” DO 1990; GRADIT 2007).
- Tosc. *cacioso* agg. ‘affine al cacio, che ha natura di cacio’ (dal 1698ca., Redi, B; Crusca 1866; GRADIT 2007), lucch.-vers. (vers.) *cagióso* Cocci.
- It. (*latte*) *cacioso* agg. ‘di latte in cui si vedono qua e là piccoli grumi di cacio rappreso’ (Petr 1887; Garollo 1913).
- Emil.or. (ferrar.) **cacile** m. ‘caciaia, luogo dove si tiene il formaggio’ FerriAgg, corso cismont. ‘*ka ž ile*’, Sisco ~ Chiodi, cismont.nord-occ. (balan.) *cagile* Alfonsi, cismont.occ. (Èvisa) *casgile* Ceccaldi, corso centr. *ka ž ili*, oltramont. merid. *ga ž ili*; ALEIC 1164.
- Modo di dire: corso cismont.occ. (Èvisa) *ésse véchju in casgile* ‘conoscere bene gli altri, essere esperto di un luogo’ Ceccaldi.
- Garf.-apuan. (Borgo a Mozzano) **caciaglia** f. ‘locale per stagionare il cacio’ (Pardini, ACSt 7,70); ~ ‘retino montato su di un supporto di stecche di legno, con due solai, pendente sul soffitto, dove si tiene il formaggio’ ib.
- Tic.a. **casare** v.tr. ‘lavorare il latte per ricavare il formaggio’ (secc. XIV-XV, FarinaL, QSemant 7, 176)<sup>1</sup>, lomb.alp.occ. (Falmenta) *ka zá* Zeli, tic.alp.cent. (Bedretto) *č a s ě* Lurati, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *ka zá* Massera, lomb.occ. (Canzo) *ka ž á (l lá ć)* (p.243), Val d’Intelvi *casà* Patocchi-Pusterla; AIS 1209.
- Ossol.alp. (Trasquera) *ka ž é* v.assol. ‘lavorare il latte per ottenere il formaggio; coagularsi del latte’ (p.107), lomb.alp.or. (Malesco) ‘*ka ž á*’ (p.118), tic. *casá* (VSI 4,222), lomb.alp.or. (Campodolcino) *ka z ě* Zahner 161, Prestone *ka z ě* (p.205), Albosaggia *ka ž á* (p.227), Lanzada *kwa ž ā* (p.216), lomb.occ. (com.) *casà* MontiApp, lomb.or. ‘*ka ž á*’, ‘*ka g á*’, Introbio *kwa ž á* (p.234), Martinengo *ka ž ál* (p.254), Toscolano *kay ā* (p.259), trent.occ. ‘*ka ž á*’, march.merid. *casčà* Egidi, abr.or.adriat. (gess.) ~ Finamore-1; AIS 1209.
- Romagn. (AMugello) *caciare* v.assol. ‘salare il formaggio’ (Sirianni, QALT 1,200).
- Loc.verb.: tic.alp.occ. (Sonogno) *casaa grass* ‘fare il formaggio grasso’ Lurati-Pinana; lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *ka zá de grás* ‘id.’ Massera.
- Tic.alp.occ. (Sonogno) *casaa grass* ‘(fig.) aver successo facile negli affari’ Lurati-Pinana.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.trent. *cassa[re] lac* v.tr. ‘lavorare il latte’ (Serravalle 1350, BossMat).

Tic.alp.occ. (Sonogno) *casaa da maió* 'fare una casata con molto latte' Lurati-Pinana.

Agg.verb.: it.a. (*moglie mia*) *caciata* (*melata, dolciata*) 'condita abbondantemente di cacio grattugiato' ("scherz." 1370ca., BoccaccioDecam, B).

Ossol.alp. (vallantr.) **k a z a ũ r a** f. 'sgocciolatoio su tre gambe leggermente inclinato su cui si mette la forma del cacio' Nicolet 27, *kazŭra* ib., Antronapiana *kazaŭra* Nicolet, Viganella *kazŭra* ib.

Ossol.alp. **k a ž ũ r** m. 'sgocciolatoio per il formaggio' Nicolet.

Tic.alp.occ. (Russo) **casada** f. 'produzione di formaggio dell'alpeggiatura; lavorazione e quantità del latte utile per fare il formaggio o il burro e prodotto di tale lavorazione; latte cagliato' (VSI 4,229), Caveragno *casgiada* ib., tic.alp.cent. *kasáda* ib., Bedretto *časěda* ib., Giornico *kasěda* ib., Lodrino *casgèda* ib., tic.prealp. *kasáda* ib., moes. ~ ib. breg. *kažěda* (Schaad,VR 4,99), breg.Sottoporta (Bondo) *casgèda* (VSI 4,229), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *kazáda* Massera, Albosaggia *kažáda* (p.227), lomb.occ. (Canzo) ~ (p.243), mil. *kχažáda* (p.261), lomb.or. *kažáda*, trent. occ. ~ (p.229), ven.merid. (Val Lèogra) *kazáta* CiviltàRurale 302, trent.or. (primier.) ~ Tissot, lad.ven. ~ Rossi 150; AIS 1215.

Tic.alp.occ. (Caveragno) *casgiada* f. 'specie di formaggio casereccio' (VSI 4,229), tic.alp.cent. (Lodrino) *casgèda* ib., breg.Sottoporta (Bondo) *kağěda* (VSI 4,229), ven. *kazáto* f. (Vigolo,RaccSaggiVenAlp 292), ven.merid. 'kazá-ta'<sup>1</sup>, vic. *casáta* (*da brusare*) Pajello, ven.centrosett. (Vas) *kazáta* (p.345), ver. (Albisano) *kazát* (*de formáy*) (p.360), trent.or. (rover.) *casata* Azzolini; AIS 1209cp.

Tic.alp.cent. *kasáda* f. 'azienda sull'alpe per la lavorazione del latte' (VSI 4,230), *kasěda* ib., Biasca *časáda* ib., breg. (Sottoporta) *casgèda* ib.

Tic.alp.cent. (Bedretto) *časěda* f. 'produzione di formaggio' (VSI 4,229), Giornico *kasěda* ib., Lumino *kasáda* ib.

Tic.alp.cent. (Pròsito) *kwažěada* f. 'latte cagliato' (p.53), lomb.alp.or. *kwažáda*; AIS 1215.

Loc.verb.: breg. Sottoporta (Soglio) *métar ġó kažěda* 'lavorare il latte in consorzio' (VSI 4,229).

It. **casatella** f. 'formaggio per lo più veneto fresco, ravaggiòlo' (secc. XVI-XVII, Franceschi, Bergantini), *caciatella* (dal 1932, EncIt; Alessio,AAPontaniana 16; B; GRADIT 2007), emil.or. (ferrar.) *castella* Ferri, venez. *casatèla* Boerio, ven.merid. (vic.) ~ (*ca cavra*) Pajello, *kazatéla* Candiago, Val Lèogra ~ CiviltàRurale 284 e 303), Crespadoro *kazatéla* (p.362), pad. *kazatéla* PratiEtimVen, ver. (Albisano) *kazatéla* (*de formáy*) m. (p.360); AIS 1209cp.

Tic.alp.cent. 'kasadéla' f. 'piccola azienda sull'alpe a conduzione familiare' (VSI 4,231).

Venez. *casatela* f. 'piccola forma di cacio fresco' Piccio, ven.merid. (vic.) ~ Pajello, Val Lèogra *kazatéle* pl. CiviltàRurale 304.

Sintagma: ver. (Albisano) **k a z a t é t** *de formáy* m. 'formaggio casereccio' (AIS 1209cp., p.360).

Ven.merid. (vic.) **casaton** m. 'cacio ordinario' Pajello

Tic.alp.cent. (Lumino) **k a s a d ō** m. 'casaro, la persona addetta alla lavorazione del formaggio' Pronzini.

Luc.cent. (Brienza) **casia** v.assol. 'lavorare il latte per fare il formaggio' Paternoster, luc.-cal. *kas-yá*, Acquafredda *kazyári* (p.742), Oriolo *casia* NDC; AIS 1209.

Cal.merid. (Cittanova) *kasiyári* v.assol. 'grattare il formaggio sulla minestra' (Longo, ID 11).

Tosc. **incaciare** qc. v.tr. 'condire le vivande con formaggio grattugiato' (dal 1541ca., Guidiccioni, B; "raro" Zing 1970; "disus." ib. 2001), *incaciare qc. di qc.* (1596, Costo, B), garf.-apuanò (carr.) *ηkaćá* (Luciani, ID 46), grosset. (Roccalbegna) ~ Alberti, sen. *incacia(re)* Cagliariaritano, macer. *ncascià'* Ginobili, 'ngascià' ib., umbro merid.-or. *nkaćá*, laz.centrosett. (Castel Madama) *ncaçia(ne)* Liberati, roman. *incacià* ("plebeo" Chiappini), *incaciare* ("civile" ib.), cicolano (Ascrea) *ηgaćá* (Fanti, ID 16), aquil. 'ncacià Cavalieri, march.merid. *ngacià* Egidi, molis. (Rotello) *ngęśá* DAM, santacr. *ηgaśá* Castelli, laz.merid. (Castro dei Volsci) *nkaćá* (Vignoli, StR 7,139), Amaseno *nkasá* ib., nap. *ncasare* (D'Ambra; Andreoli), dauno-appenn. (fogg.) *ncascià* Villani, àpulo-bar. (biscegl.) *incacià* Còcola, *ngacià* ib., sic. *incaciari* (Biundi; Traina).

March.sett. (urb.) *ncascé* v.assol. 'spargere sul pastone degli animali qc. di saporito' Aurati.

Agg.verb.: lucch.a. **incaciata** agg.f. 'cosparsa di cacio' (ante 1424, SercambiSinicropi), it. *incaciato* agg.m. (1518-25, Firenzuola, B; ante 1584, A.F. Grazzini, B; ante 1708, I. Neri B; 1773,

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. *cagiate* f.pl. 'ravaggiuoli' (1517, FolengoPaoliBaldus 280,42).



Corrado, B), *incasciato* (sec. XVI, Rao, Bergantini), venez.a. *incaciati* pl. (fine sec. XV, Corrado, Faccioli 2,283), lig.gen. (tabarch.) *incaxô* agg.m. Vallebona, garf.-apuano (Borgo a Mozzano) (*polenta*) *incaciata* agg.f. (Pardini,ACSt 7,125), abr. *ngasciate* agg.m. (LAAMat,ConsaniTermAlim), dauno-appenn. (fogg.) *incasâte* Villani, àpulo-bar. (bitont.) *ngascèute* Saracino.

It. **incaciata** f. ‘condimento di formaggio’ (dal 1869, TB; B; “basso uso” GRADIT 2007), pist. (Valdiniève) ~ Petrocchi, carr. *kačátə* (Luciani, ID 46), ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) ~ (Fanciulli, ID 46), macer. *ncasciàta* Ginobili, *ngasciàta* ib., ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *nkačáta* Monfeli, aquil. ~ Cavalieri, abr. *ngašátə* m. ‘strato di formaggio grattugiato’ (LAAMat,ConsaniTermAlim), abr.or.adriat. ~ DAM, abr.occ. ~ ib., àpulo-bar. (rubast.) *ngansciote* DiTerlizzi.

Nap. *ncasata* f. ‘scorpacciata, grande mangiata’ Andreoli.

March.sett. (urb.) *incasciatina* f. ‘un po’ di formaggio grattugiato’ Aurati.

It. *incaciatura* f. ‘condimento di formaggio grattugiato’ (dal 1869, TB; B; “basso uso” GRADIT 2007).

Umbro merid.-or. **nkačísse** v.rifl. ‘rapprendersi del latte con cui si fa il formaggio’ Bruschi; *nkačító* agg. ‘rappreso, del latte con cui si fa il formaggio’ ib.

Teram. **ngašiyá** v.tr. ‘condire le vivande con formaggio grattugiato’ DAM, abr.or.adriat. ~ ib., *ngašiyé*<sup>1</sup> ib., abr.occ. (Villalago) *ngašiyá* ib, Bussi sul Tirino *ngašiyé* ib., molis. (Castelmauro) *ngašiyá* ib.

Laz.merid. (Castro dei Volsci) **rənkáčá** v.assol. ‘mettere di nuovo il cacio sui maccheroni’ (Vignoli, StR 7), Amaseno *rənkasá* Vignoli.

Lucch.-vers. (viaregg.) **scacià** v.assol. ‘togliere il cacio dal paiolo’ RighiniVoc.

Umbro merid.-or. *škačá* v.assol. ‘produrre siero, detto del latte’ Bruschi.

Molis. (Toro) *scaciare* v.assol. ‘si dice quando le pecore o altro animale lattaiolo cessano dal dare latte, per cui senza questo non si fa più cacio’ Mascia.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *scačìà* v.tr. ‘togliere il formaggio dal paiolo, lasciando il liquido per la ricotta’ Jacobelli.

Agg.verb.: it. (*denti*) **scaciati** agg.m.pl. ‘bianchissimi’ (1536, AretinoAquilecchia), tosc. *scaciato* agg.m. (Batinti-Mancini, ALT 0), fior. ~ (*lenzuolo*) (Binazzi, SLEI 13,234).

Tosc. *scaciato* agg. ‘rimasto privo di cacio’ (ante 1584, Grazzini, B).

Umbro merid.-or. (Bevagna) *škašáto* agg. ‘scelto (detto del formaggio)’ Bruschi.

Sintagmi: it. *bianco scaciato* ‘bianchissimo, candido’ (dal 1872, TB; B; “tosco.” GRADIT 2007), umbro merid.-or. (Bevagna) *byánkò škašáto* Bruschi, tod. *scačiato bianco* (Mancini, SFI 18); it. *bianchezza scaciata* ‘id.’ (1952, E. Cecchi, B).

It.cent. *scaciato* agg. ‘di nessun valore, in cattivo stato’ (dal 1994, B; GRADIT 2007).

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) **scačiatà** f. ‘liquido che rimane nel paiolo dopo aver tolto il formaggio e, che con l’aggiunta di un po’ di latte, viene utilizzato per fare la ricotta’ Jacobelli.

Umbro merid.-or. (Annifo) *škačáta* f. ‘piccola quantità; sottilissimo strato’ Bruschi.

Umbro merid.-or. (Bevagna) *škašáta* f. ‘spolverata di formaggio grattugiato sulla pasta’ Bruschi, tod. *škačáta* (Mancini, SFI 18), ciolano (Tagliacozzo) *scaciata* LEA.

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) **skačáto** m. ‘spurgo del cacio’ Monfeli, umbro merid.-or. *škačátu* Bruschi laz.centro-sett. (Subiaco) *škasátu* (Lindström, StR 5,290), Castel Madama *škačátu* Liberati..

Abr.or.adriat. (Lanciano) **skašátúrə** f. ‘cena offerta alle maestranze dall’impresario edile quando si comincia a coprire il tetto di un fabbricato’ DAM.

Abr. *scasciatòrda* f. ‘il prodotto di una giornata (latte, formaggio) che spetta una volta all’anno al pastore’ (LAAMat,ConsaniTermAlim), abr.occ. (Scanno) *škašatóra* LEA, molis. *škašátórə* DAM, Montorio nel Frentani *škašétórə* ib.

Garg. (Mattinata) **scasetòure** m. ‘il fine della lavorazione del formaggio’ Granatiero.

It. **scàcio** agg. ‘di scarso valore, scadente’ B 1994.

Laz.centro-sett. (Castel Madama) **scačìnà** v.tr. ‘ridurre in briciole’ Liberati.

Composti: cal.merid. (Brancaleone) **casárica**<sup>1</sup> f. ‘ricotta salata e dura’ NDC.

Cal.merid. (Cittanova) *kasarikéda* f. ‘piccola forma di ricotta indurita’ (Longo, ID 11).

Ven.a. **casecavallo** m. ‘formaggio a pasta dura, dolce o piccante, tipico dell’Italia meridionale, con caratteristica forma a pera, provolone’ (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani), venez.a. *caschavalli* pl. (1513, Grassetto, CortelazzoDiz), fior.a. *caciocavallo* m. (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), *cascio cavallo* (seconda metà sec.

<sup>1</sup> Composto di *caseus* + ἄρικός.

XIV, GabellaPorti, ib.)<sup>1</sup>, it.merid.a. *casocavallo* (*de Sicilia*) (prima metà sec. XVI, Ricettario, Marzano, ACStoriaCucina 158), *casicavalli* (*buphalini*) pl. ib., biscegl.a. *casocavallo* m. (sec. XIV-XVI, StatValente), sic.a. *cascavalli* (1371, Calmiere, Giuffrida, BCSic 12,344; 1398, CapitoliAlcamò, Migliorini-Folena 1,69,7 e 15), *cascavallu* (1519, ScobarLeone), palerm.a. *casucavalli* (1491, VES), it. *cagiocavallo* (1777, Swinburne, Cartago), *cacio cavallo* (1840, Gherardini, B – 1965 GlossConsGiur), *caciocavallo* (dal 1878, Fucini, B; GRADIT; Zing 2011), lig.gen. (savon.) *kašukaválu* (Noberasco, ASSSP 16)<sup>2</sup>, tabarch. *cacciucavallu* Vallebona, gen. *caxocavallo* Casaccia, lomb.or. (Rivolta d'Adda) *kačakaváy* pl. (p.263), Dello *kačokaválø* m. (p.267), mant. (Bòzzolo) *kačakaváy* pl. (p.286), venez. *cascavali* (1548, Calmo, CortelazzoDiz – 1565, Caravia Naspo, ib.), *cascavalo* m. (1566, CalmoRossi), laz.centro-sett. (Monte Còmatri) *caciucavállu* Diana, abr.or.adriat. *kašakavállø* DAM, Ortona *kešakavállø* ib., Rosello *kašakavállø* ib., vast. *kašakavállø* ib., abr.occ. (Scanno) *kaščavállø* (p.656), molis. *keškepvállø* DAM, *kašakavállø* ib., *kašakavállø*, laz.merid. (Sonino) *kāsokavátø* (p.682), camp.sett. (Gallo) *kāsokavátø* (p.712), Castelvetero in Val Fortore *kašakavállø* Tambascia, nap. *casocavallo* (ante 1627, CorteseMalato; Volpe; Rocco), *casecalle* (1728, Gionti, Rocco), *casocalle* ib., *casecavallo* (Volpe – Rocco), *kašakavállø* Altamura, Monte di Pròcida *kešakavédðø* (p.720), irp. *caso cavaddo* Nittoli, San Mango Sul Calore *casecavallo* DeBlasi, Calitri *casecavagghio* Acocella, cilent. (Teggiano) *kās-kaváddu* (p.731), dauno-appenn. *kkāsakavállø*<sup>1</sup>, Serracapriola *kāšakavállø* (p.706), Trinitàpoli *kās kavádd* Stehl 324, Margherita di Savoia *cascavádde* Amoroso, *casecavádde* ib., garg. (Vico del Gargano) *kwāšakaváddø* (p.709), Mattinata *chésecavádde* Granatiero, manf. *cheseaválle* Caratù-Rinaldi-Voc, àpulo-bar. *kasukaváddu* VDS, *kašakavádd(ø)* ib., *ccasocavallo* (Merlo, StR 14,110), rubast. *kačakaváddø* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *chésecavadde* Maldarelli, bar. *casocavallo* (1569, Albanese, StL.Salent 10,85), *casecavádde* DeSantisG, *cazzecavadde* Romito, grum.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *cavalcasi* m.pl. 'formaggi' (1071, Tabul. S. Mariae in via Lata, Sella), lat.mediev. cicolano ~ (Farfa 1232, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casicavalos* pl. (1370, Aprosio-1).

*cascavadde* Colasuonno, Monòpoli *kašakēvádðø* Reho, *kešakēvádðø* ib., martin. *kašakaváddø* Grassi G-2, tarant. *kašakaváddø* Gigante, Palagianò *kāsakavádd* (p.737), luc. *kašakavádd* Bigalke, *kašakabáðð* ib., luc.nord-occ. (Ripacàndida) *kāsakaváğğø* (p.726), Muro Lucano *kašakaváğğø* Mennona, Picerno *kašakaváddø* Greco, *kašakavállø* ib., Tito *kasekaváððu* ib., Pignola *kašakaváððø* Rizza, luc.nord-or. (Matera) *kwāšakwavádd* (p.736), *cascavaddo* (Rivelli, JudMat), luc.cent. (Calvello) *kašakaváddø* (Gioscio 35 e 121), luc.cal. *kašakabáll* Bigalke, trecchin. *casecavaddro* Orrico, tursit. *kašakaváll* Lausberg, Colobraro *kašakabáll* ib., Nova Siri *kašakabáðð* ib., cal.sett. (Verbicaro) *kašakaváððø* (p.750), salent. *casu-caváddu* VDS, salent.sett. (Grottaglie) ~ Occhibianco, Avetrana *kasukáððu* (p.738), Guardia Piem. *kāzø-kavál* (p.760), regg.cal. *kasukaváððu* NDC, sic. *kašakaváððu* (dal 1751, DelBono, VS), messin.occ. (Mistretta) *casecavatu* VS, catan.-sirac. (Bronte) *casecavallu* ib., Acireale *kasukaváððu* ib., Castel di Iùdica *kačukaváððu* VES, sirac. *kasakaváððu* VS, sic.sud-or. (Cassibile) *kasukaváððu* ib., nissenn. (piazz.) *cascavádd* Roccella, agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ VS, palerm.cent. (palerm.) *cascavallu* (1570 – 1672, VES), *casocavallo* (prima metà sec.XVII, ib.), trapan. (Vita) *kaš-kaváððu* (p.821); AIS 1209 cp.

It.merid.a. **chacicavalli** m. 'formaggio a pasta dura, dolce o piccante, tipico dell'Italia meridionale, con caratteristica forma a pera' (prima metà sec. XV, LettereDeBlasi 109,13), nap.a. *cacicavalli* pl. (1311, RegistroAngioino, Pettenati, LN 23,123), molf.a. *casicavalli* (1507, Stat-Caratù, LSPuglia 3,12 cap. 29), sic.a. *casicavalli* (1364-76 SenisioCaternuRinaldi 29, 150 e 165), *casicavallu* m. (sec. XIV, ThesaurusPauperum-Rapisarda), *casicavaglu* (1519, ScobarLeone), palerm.a. *casicavalliu* (1380, DocPalermPalumbo, TLIOMat), *cacicavalli* (1489, VES), irp. (Acerno) *kāsikaváððu* (p.724), àpulo-bar. (tarant.) *casicavaddo* DeVincentiis, luc.cent. (Pisticci) *kasikaváððø* (p.735), salent. *casi-caddu* VDS, cal.centro-merid. *casicavallu* NDC, cal.merid. (Castel di Iùdica) *kačikaváððu* VES, sic. *quasicavaddu* Traina, *kasikaváððu* VS, catan-sirac. (Castel di Iùdica) *kačikaváððu* ib., sic.sud-or. (Vittoria) *kasikaváððu* Consolino, *casicavaddu* (1721, Drago, VES); AIS 1209cp.

Con dissimilazione vocalica: sic. **k o s i k a v á d d u** m. ‘formaggio a pasta dura, dolce o piccante, tipico dell’Italia meridionale, con caratteristica forma a pera’ (Sapienza, StGl 6 num. 82), catan-sirac. ~ VS, sic.sud-or. ~ ib., Vittoria ~ Consolino, niss.-enn. (Catenanuova) ~ VS.

Sic. *k o s i k a v á d d u* agg. ‘(essere) burroso, tenero’ VS.

Sign.metaf.: it.reg. *caciocavallo* m. ‘chiave a sezione quadrata conficcata nel piede dell’albero della nave per tenerlo fermo’ (Palermo 1815, Lisma, SLeI 24,177), gen. *caxocavallo* (Casaccia; Gismondi); elb. (Rio Marina) *ka é o k a v á l l o* (Cortellazzo, ID 28), nap. *casciocavallo* (1819, Lisma, SLeI 24,177), *cacciaccavallo* (1937, Diz-Mar)<sup>1</sup>, sic. *k a s k a v á d d u* (Traina, VS).

Agrig.or. (Favara) *k a s k a v á d d u* m. ‘arnese di legno, a forma di caciocavallo, usato nella torchiatura dell’uva’ VS.

Sintagmi: sic. *k a s k a v á d d u d i k r í t a* ‘mattone’ VS.

sic. *m ú r u d i k a s a v á d d u* → *murus*

Loc.verb.: sic. *f á r i k a s k a v á d d u* ‘far manichetto’ VS.

It.a. **caval casi** m.pl. ‘formaggio a pasta dura, dolce o piccante, tipico dell’Italia meridionale, con caratteristica forma a pera’ (sec. XIV, Poesie-MusicCorsi, TLIO).

Nap. **casocavalluccio** m. ‘caciocavallo’ (ante 1632, BasilePetrini).

It.reg.cal. **caciocavallini** m.pl. ‘caciocavallo di piccole dimensioni’ (1922, MosinoSaggio).

Nap. *casocavalluccio* m. ‘caciocavallo di piccole dimensioni’ Rocco, *casecavalluccio* ib., sic. *casavaddùzzu* Biundi.

Nap. **casecavallone** m. ‘accrescitivo di *casecavallo*’ (ante 1627, Cortese, Rocco).

Sic. **k a s k a v a d d a r í a** f. ‘bottega dove si vendono caci e sim.; pizzicheria’ (Traina; VS).

Luc.-cal. (trecchin.) **casecavaddraro** m. ‘venditore di caciocavalli’ Orrico, sic. *casavaddaru* Traina, *k o s i k a v a d d á r u* VS, niss.-enn. (piazza.) *casavaddèr* ‘pizzicagnolo’ Roccella.

Palerm.or. (Pòllina) **k a s k a v a d d á r u** agg. ‘simile al caciocavallo’ VS.

Luc.nord-occ. (Avigliano) **cacicotto** m. ‘formaggio fresco, di pasta bianca ed elastica e forma rotonda’ (Colotti, ItRegPugliaBasilicata 2,63; ib. 75).

Àpulo-bar. (bar.) **casefraceto** m. ‘formaggio con i vermi’ DeSantisG.

Nap. **casofrisco** m. ‘formaggio fresco’ (1789, VirgilioRocco, Rocco).

Àpulo-bar. (martin.) **k e s a m a r t s ó t a k a** m. ‘formaggio marzolino’ GrassiG-2.

Àpulo-bar. (martin.) **k e s a m ó d d a** m. ‘formaggio tenero, non ancora indurito’ (‘~ molle’, GrassiG-2).

Molf.a. **caso recocta** m. ‘formaggio fresco generalmente di latte di pecora, prodotto nel meridione’ (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,12, 24 e 45), it. *cacioricotta* (dal 1813, Gagliardi, Tramater; GRADIT; Zing 2011), nap. *caso recotta* (1621, Cortese, Rocco – 1778, Cerlone, ib.), irp. (Calitri) *casoricotta* Acocella, pugl. *cacio ricotta* (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2,54), dauno-appenn. (Sant’Agata di Puglia) *cheserecòtta* Marchitelli, garg. (Vico del Gargano) *k w á š a r a k ó t t* (AIS 1209cp., p.709), àpulo-bar. (molf.) *cheserecòtte* Caratù-Rinaldi, bitont. *càse recòtte* Saracino, Monòpoli *k a s a r a c ó t t a* Reho, *k e ā s a r c ó t t a* ib., martin. *chèse recuotte* Prete, ostun. *k a s a - r a k ó t t a* VDS, tarant. *casoricotta*

DeVincentiis, *casu-ricotta* VDS, *k a s a r a k ó t t a* Gigante, Palagiano *k ā s a r i k ó t t* (p.737), luc.nord-occ. (Vaglio Basilicata) *k a s a r a k ó t t* Bigalke, Pignola *k a s a r a k ó t t a* Rizza, San Chirico Nuovo *k a s a r a k ó t t a* ib., it.reg.luc. *cacioricotta* (Colotti, ItRegPugliaBasilicata 2,64 e 75), luc.cent. (Castelmezzano) *k ā s a r a k ó t t a* (p.733), luc.-cal. (trecchin.) *caso ricuotto* Orrico, Aieta *k a s u r i k ó t t u* NDC, Oriolo *k a s a - r a k ó t t a* ib., salent. *casi-ricotta* VDS<sup>2</sup>, salent. sett. (Carovigno) *k ā s u r i k ó t t a* (p.729), Grottaglie *casuricòtta* Occhibianco, *casricòtta* ib., cal.cent. (apriglian.) *casuricuotto* NDC, cal.merid. (Dàvoli) *k a s u r i k ó t t u* ib., Molochio *casaricotta* ib.; AIS 1217cp.

Nap. *caso recotta* m. ‘chi vende cacioricotta e latte’ (ante 1632, Basile, Rocco), *k a s a r a k ó t t a* Altamura.

Abr.or.adriat. (vast.) **k a š a d d ú y a** m. ‘chi vende salame, formaggio, olio; pizzicagnolo’ (‘cacio d’oglio’, DAM), camp.sett. (Formicola) *k ā s a d d w ó l a* (AIS 270, p.713), nap. *casadduoglo* (ante 1627, CorteseMalato; 1789, Vottiero, Rocco; Andreoli), *casaduoglio* (ante 1627, CorteseMalato), irp. (Avellino) *casadduoglio* DeMaria, àpulo-bar. (barlett.) *chesadùghij* Digaeta 7, ca-

30

35

40

45

50

<sup>1</sup> Cfr. neogr. *κασκαβάλι* ‘chiave dell’albero’ (Kahane, AR 22, 529). Manca una attestazione anteriore entrata un secolo prima nel fr. *casavali* ‘espèce de chef, de pièce de renforcement dans la construction du timon de proue’ (1721, Bénat, FennisTrésor; 1729, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.salent. *caseo recocta* m. ‘formaggio fresco salentino’ (1100, CDBrindisi, ParlangelìVDS, RIL 92).

*sadduogghie* Tarantino, luc.nord-or. (Matera) *ka-sa d d u ġ ġ ə* (Festa,ZrP 38), cal.cent. (apriglian.) *casadduogliu* NDC, cal.merid. (regg.cal.) *casaddogliu* ib.

Luc.-cal. (trecchin.) *casadduoglio* m. 'negozio di formaggi ed oli' Orrico.

Àpulo-bar. (rubast.) *k o s ə d u ġ ġ ə* m. 'cacio oleato e pronto per la stagionatura' Jurilli-Tedone. Nap. *casaddoglia* f. 'moglie del pizzicagnolo' (1748, Biase, Rocco).

Molis. (Ripalimosani) ʎ *ka š ə d ə kw á ll ə* m. 'cacio piccante, morbido, con i vermi' Minadeo, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *chèserequaglie* Marchitelli.

molis. *s e k k a k á š ə* → *siccare*

**1.b.** pietanze preparate con cacio; vivande simili al cacio

Trapan. (marsal.) *casu* m. 'i viveri o talora, il pranzo che gli amici o i vicini offrono ai congiunti del morto nei giorni del lutto' VS.

Derivati: istr. (Pirano) *ka z é ti* m.pl. 'sorta di biscotti con o senza mandorle' Rosamani; rovig. *ka s í to* m. 'pasta dolce con mandorle' Deanović.

Laz.centro-sett. (Castel Madama) *caçióne* m. 'specie di pane di forma allungata fatto con farina di granoturco; qualsiasi impasto che ha forma allungata' Liberati.

Macer. (Servigliano) *ka š ó* m. 'specie di ravignolo' (Camilli,AR 13,254).

March.merid. *cació* m. 'dolce pasquale fatto col formaggio' Egidi, Monsampolo del Tronto *caggió* ib.

Berg.a. *casonzel* m. 'raviolo o tortello ripieno di erbe, uova e formaggio' (1429, GlossLorck 120)<sup>1</sup>,

*casonçel* (*de pasqua*) ib., trevig.a. *casonciè* pl. (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni,AGI 16, 293), bellun.a. *casunciei* (prima metà sec. XVI, CavassicoCian-Salvioni) lomb. *canzonzèi* (1565, DagliOrziTonna)<sup>2</sup>, tic.prealp. (Malcantone) *ka-*

*son s é i* (VSI 4,274), lomb.or. (berg.) *casonsèl* m. Tiraboschi, *casunsel* ib., bresc. *cazonei* pl. Melchiori, *cazonsèl* m. Rosa, Cigole *ka z o n s é l*

Sanga, trent.occ. (Borno) *ka ž u n s é y* pl. (p.238), bagol. *k á z o n s é y* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (sol.) *ka z o n č é y* Quaresima, ven. *ka z o n -*

*š y é y* Marcato, *ka z u n š y é y* ib., *ka t s o n -* *t s y é y* ib., *casunziei* Coltro 163, *casonziei* ib.,

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. *casoncelli(s)* m.pl. 'tortelli' (1517, FolengoPaoli 112).

<sup>2</sup> Cfr. il topon. lomb. *Casoncelli* 'nome di un casale lombardo, dove si suol lavorare il formaggio detto lodigiano' OlivieriDToponLomb.

venez. *casoncelli* Minerbi 1535, conegl. *cassonciè* (sec. XVI, MorelPellegriniStVen), lad.ven. *ka-son š y é y* (Pellegrini,AIVen 106,272), *ka z o n -* *z i é y* RossiVoc, Àlleghe *ka č u n č y é y* PallabazzerLingua, zold. *casonzièi* Gamba-DeRocco, lad.ates. (bad.) *casenci* BattistiStoria 146, *cajincèl* m. Martini, bad.sup. *ka ž i n é l* Pizzinini, mar. *ka n é i* pl. (p.305), livinall. *cajuncièi* PellegriniA, Pieve di Livinallongo *ka ž o n č y é y* Tagliavini, 10 Larzonei *ka z u n č y é y* ib., Laste *ka z u n s y é y* ib., Rocco Piètore *ka č u n č é y* PallabazzerLingua, lad.cador. (amp.) *kansuntsèl* m. Majoni, *casunzèl* Croatto, oltrechius. *ka z o n t s é l* Menegus, cador. *ka s o n t s é l* (Menegus,AIVen 131), 15 Auronzo di Cadore *ka s o n t s y é l* Zandegiacomo, comel.sup. *ka san š é* (Tagliavini,AIVen 103), Candide *ka s a n t s é l* DeLorenzo, Pádola *ka z u n t s é l* ib.; AIS 992cp.

Giudic.a. *cosonçelo* m. 'focaccina' (inizio sec. XV, Coletti-Cordin-Zamboni n. 16); lad.cador. (amp.) *casunzèl* 'agnolotto o raviolo riempito di barbabietole, rape o patate grattugiate, cosparso di formaggio pure grattugiato e condito con burro fuso' Majoni, *casunzèl* ib.

Lomb.or. (bresc.) *casonsei* (*alla bresciana*) m.pl. 'ravioli, tortellini ripieni' Lupi 27, trent.occ. (valcam.) ~ (*della Val Camonica*) ib., trent.occ. (Borno) *ka ž u n s é y* (AIS 992cp., p.238).

Loc.verb.: lomb.or. (berg.) *stimà miga 'l fəm de casonsei* 'non aver paura delle piccole cose (non temere grattaticcio)' Tiraboschi; bresc. *no avì pora de fəm de cazonsei* 'id.' Melchiori.

Lomb.or. (berg.) *fa s ə 'l ka s o n s é l k o i d i č* 'unire i cinque polpastrelli delle dita' Tiraboschi.

Lad.cador. (Candide) *á fat n ka s a n t s é l z l a č á w z a* 'ha fatto un brutto rattoppo nella calza' DeLorenzo.

It. **caciotta** f. 'specie di gelato così detto per la sua forma di piccolo cacio' (D'AlbVill 1797 – DeStefano 1863).

Sic. **caciottu** m. 'tipo di focaccia ripiena col cacio' (Traina; VS), *cacciottu* VS, *cacçiottu* ib.

Sic. *caciuttaru* m. 'chi prepara o vende le focacce' ('antiq.' VS).

Carr. **katsíj** m. 'specie di farina simile al formaggio grattugiato, ottenute dalle castagne fresche' (Luciani, ID 46).

It. **casonada** f. 'piatto a base di carne, cucinata con formaggio grattugiato e spezie varie' (Florio 1611 – Veneroni 1681).

Tic.alp.cent. (Lodrino) **casgèda** f. 'la pasta del formaggio appena fatta' Bernardi.

It.a. **casciata** f. 'torta dolce di pan di Spagna con ricotta e canditi, di forma circolare' (ante 1262, DuCangeGloss, LiGotti, LN 15,46), sic.a. *cassata* (1348, SenisioDeclarusMarinoni; 1511-17, Scobar, LiGotti, LN 15,46), sic.sud.-or.a. (Noto) ~ 5 (1500ca., VitaCorrado, ib.), it. ~ (dal 1905, Panzini; GRADIT; Zing 2011), *casciata* (1958, Piovene, B), APiem. (Bra) *cassata* (Vidossich, AGI 30, 80), abr. ~ (LAAMat, ConsaniTermAlim), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *casèta* 10 Marchitelli, it.reg.pugl. *cassata* Albanese 80, cal.merid. ~ NDC, sic. ~ (Biundi; Traina; VS)<sup>1</sup>, sic.sud.-or. (Vittoria) *kassàta* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *cassàda* Roccella<sup>2</sup>, palerm.or. (Castelbuono) *cassata* Genchi-Cannizzaro.

Venez.a. *casciata* f. 'vivanda a base di cacio; focaccia ripiena di cacio' (fine sec. XV, Libro-CucinaConsiglio)<sup>3</sup>, sic.a. *cassata* (*di ova*) (1500, Valla, DeGregorio, ZrP 42,92; 1519, Scobar-Leone)<sup>4</sup>, ven.merid. (vic.) *casàta* Pajello, corso 20 *casciata* Falcucci, abr. *casata* LEA, abr.occ. (Introdacqua) *kašàtə* DAM; cal.merid. (Cortale) *cassata* 'focaccia pasquale fatta con ricotta e uova' NDC.

It. *cassata* f. 'gelato di forma rotonda, a base di 25 crema e meringa' (dal 1897, VEI, DELIN; B; Zing 2011), abr. ~ (LAAMat, ConsaniTermAlim), sic. ~ (dal 1838, Mortillaro, DELIN; Biundi; Traina; VS).

Trent.or. (primier.) *katsàda* f. 'pasto a base di 30 prodotti caseari appena fatti offerti sul posto ad amici' Tissot.

Cal.merid. (catanz.) *cassata* f. 'crema di latte' NDC.

Palerm.or. (Polizzi Generosa) *cassata* f. 'crosta 35 ripiena di cacio fresco o di ricotta' (Li Gotti, LN 15,46).

Sign.metaf.: sic. *cassata* f. 'donna formosa, avvenente' (Biundi; Traina; VS), sic.sud.-or. (Vittoria) *kassàta* Consolino.

Sintagma: it.reg.sic. *cassata gelata* f. 'dolce gelato di forma rotonda' (1894, DeRoberto, DEDI;

Tropea 94); *cassate gelate* pl. (Sciascia, Andolina-DiSalvo, LingItMerid 6/7,10).

Loc.: sic.sud.-or. (Vittoria) *supra kassàti kassatè ddi* 'a guai si aggiungono altri guai' Consolino.

Loc.prov.: palerm.or. (Castelbuono) *cu nn'appi nn'appi dè cassati di Pasqua* 'quel che è fatto è fatto' VS, *cu nn'eppi nn'eppi di cassat'i Pasqua* ib.

Abr. **caciatelli** m.pl. 'cibo preparato con cacio, cipolla, peperoni, pomodori, uova e prezzemolo' (DiCiaccia, LAAMat, ConsaniTermAlim).

It.sett. **casatelle** f.pl. 'tipo di pasta alimentare simile ai ravioli' (ante 1548, MessiSbugo, Catri-calà, SLeI 4,173), it. *casetèlla* f. (1585, Garzoni, 15 B).

Biscegl.a. *casatelle* f.pl. 'torte di formaggio' (secc. XIV-XVI, StatutiValente), laz.merid. (terracin.) *casetèlla* f. DiCara.

Abr. *kasatillə* m. 'specie di pasta dolce' LEA.

It.reg. *cassatella* f. 'sorta di dolce imbottito con ricotta o formaggio fresco e altri ingredienti che viene fritto o lessato' (dal 1955, DizEncltB; GRADIT 2007), luc.nord-occ. *kasatiè ddi* pl. Greco, sic.sud.-or. (ragus.) *kassatè dda* f. VS, Vittoria *kassatè dda* Consolino, agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ VS, trapan. (Èrice) ~ ib.

Sic. *kassatè dda* f. 'piccola cassata' (Biundi; Traina; Pitrè, StGl 8; VS), it.reg.sic. *casatelle* pl. Tropea 94, niss.-enn. (piazz.) ~ Roccella.

Trapan. (marsal.) *kassatè ddra* f. 'tortina ripiena di fichi secchi' VS.

Sintagma prep.: sic. (*ovu*) *a cassatedda* '(uovo) fritto in padella' (Biundi; Traina), *óvu a-k-kassatè dda* VS.

Romagn. **casadel** m. 'specie di crema composta di latte, zucchero e uova' Mattioli.

Abr.or.adriat. *kasatèllə* m. 'focaccia pasquale ripiena di formaggio, focaccia decorata con uova' DAM, Cepagatti *kašatillə* ib., molis. (Bon-nefro) *kašetèlle* Colabella, nap. *casatiello*

(ante 1632, BasilePetrini - Altamura), *casatiello* Volpe, prociid. *kasatiè ddo* Parascàndola 59, irp. (Avellino) *casatiello* (Nittoli 57; DeMaria).

Abr.or.adriat. (Pianella) *kašatyèllə* m. 'pol-pette di forma allungata, fatte con uova e formaggio e cotte a l sugo' DAM, Cepagatti *kašatillə* ib.

Luc.nord-occ. *kasatièllu* m. 'sorta di dolce imbottito con ricotta o formaggio fresco e altri ingredienti che viene fritto o lessato' Greco.

Sintagmi: sic. *cassateddi di carnilivari* m.pl. 'tortine ripiene di ricotta zuccherate' Traina.

Nap. *casatiello de farenella* m. 'pane di granone' Volpe; ~ *fattappane* 'id.' ib.

<sup>1</sup> Cfr. onom. messin.or. *Cassata* RohlfsCognomi.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.palerm. *cassatas* pl. (1312, Pandette 20, VES).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.laz. *casata* (*de sex ovis*) (Saccumurro 1311, VES), lat.mediev.cicolano ~ (sec. XIII, Reg. Farfense, ib.), lat.mediev.reat. ~ (sec. XIV, Fondo Grampi, Sella), lat.mediev.aquil. *casciata* (1313, Decime, Abruzzi, ib.).

<sup>4</sup> Cfr. malt. *qassata* f. 'pasticcio al forno di forma rotonda' (Pellegrini, SMLV 25,294).

Sic. *cassateddi di Pasqua* m.pl. 'tortine che si preparano a Pasqua' Biundi.

Loc.verb.: nap. *spartere casatiello* 'fare divisione' Volpe.

Loc.prov.: sic. *cu nn'appi nn'appi cassateddi di Pasqua* 'ciò che è stato fatto è fatto' Traina, sic.sud-or. (Vittoria) *ku ηn áppi ηn áppi kassatédđi i páskwa* Consolino.

It.reg.sic. *cassatina* f. 'piccola cassata' Tropea 98, palerm.or. (Castelbuono) ~ Genchi-Cannizzaro.

Composti: it. *cacimpèrio* m. 'vivanda composta di cacio grattato con burro, uova sbattute, latte e brodo' (dal 1825, Pananti, B; Zing 2011), *cacimpéro* (dal 1865, TB; B; Zing 2011), *cacimpèrio* (dal 1988, Zing; ib. 2011), romagn. *katsimpéri* (Mattioli; Ercolani), tosc. *cacimpéro* FanfaniUso, perug. *kattsimpéri* Catanelli, laz.centro-sett. (vellertr.) *cazzimpèrio* ZaccagniniVoc.

Sintagma.prep.: carr. (*óvi*) *a katsimpéri* 'modo di cucinare le uova in tegamino con pomodoro ed erbe odorose' (Luciani, ID 47).

umbro merid.-or. (Bevagna) *pankašáto* → *panis*

## 2. piante, vegetali

Sintagma: abr.or.adriat. (Corvara) *kášə də la réypə* m. 'musco, borraccina' DAM.

Composti: salent.merid. (Santa Cesaria Terme) *kasu-kasédđu* m. 'erba dalle foglie grasse che cresce sulle rocce' VDSSuppl.

Aquil. *cascicavalle* m. 'caprifoglio, madrevelva (Lonicera caprifolium L.)' DAM, abr.or.adriat. (gess.) *kašəkavállə* ib., dauno-appenn. (Trinitàpoli) *cascavadde* Orlando, àpulo-bar. (martin.) *kəšə-kaváddə* VDS.

Sic. (*píru*) *kaskava dđáru* agg. 'di varietà di pera' VS.

volt. (Chiusdino) *grattacàcia* → germ. *krattón*

abr.or.adriat. (Turrivalignani) *panək kášə* → *panis*

molis. (Bonefro) *peppək kášə* → *piper*

Derivati: macer. *casciòtta* f. 'mughetto (eruzione miliare bianco-grigia)' GinobiliApp.

Garf.-apuano (Borgo a Mozzano) *caciottori* m. 'insalata selvatica con piccole foglie ovoidali' (Pardini, ACSt 7,70).

Lad.ven. (Alleghe) *katsontséla* f. 'raperonzolo, verdura usata per il ripieno dei ravioli' PallabazzerLingua, lad.ates. *katsuntséla* ib.

Sintagma: lomb.or. (bresc.) *erba casonzèla* → *herba*

Lad.fiamm. (Predazzo) *scazoncèi* m.pl. 'rovo erbaiolo (Rubus saxatilis L.)' Pedrotti-Bertoldi 339.

Chian. (Montepulciano) *casciòso* agg. 'stopposo o vano (di frutta o vegetali in genere)' Cagliariitano.

## 3. animali; prodotto di animale

APiem. (tor.) *casju* m. 'rospo' (Garbini 2,299).

Derivati: lomb.occ. (aless.) *casì* m. 'rospo' (Garbini 2,298); lad.ates. (bad.sup.) *kašinšéla* f. 'id.' Pizzinini.

Lad.ates. (bad.sup.) *kažincéla* f. 'parola d'insulto rivolta a una ragazzina, rospo' Pizzinini.

Sintagma: irp. (Avellino) *pane e casiello* → *panis* Ossol.alp. (Premia) *č a ž ā (d v á k)* f. 'mandria di vacche' (AIS 1189, p.109).

Catan.-sirac. (Linguaglossa) *cassata di vacca* 'sterco di vacca' VS, pant. ~ ib.

Aquil. *škačéru* m. 'animale malandato' DAM; *škačéra* f. 'id.' ib.

Composti: nap. *casocavallo* m. 'specie di mollusco (Tethya Cydonium L.)' D'AmbraApp, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *cascavadde* Orlando; nap. *casecavallo de mare* 'id.' Andreolo.

Sic. *kaskaváđđu di vitédđu* m. 'parte del vitello di natura cartilaginosa, tenerume' VS.

aquil. *foracasciu* → *forare*

march.merid. (Acquasanta Terme) *mañakášə* → *manducare*

ancon. (fabr.) *panaccàcia* → *panis*

teram. (Bellante) *spətttsəkakéəš* → *pettia*

reat. (Leonessa) *tručapanəkášə* → *panis*

## 4. persone; parti di persone

### 4.a. secreti o escrementi umani

Derivati: lomb.alp.or. (valtell.) *caciò* m. 'moccio, escremento dal naso' (< -one, Monti).

Sintagmi: ven.merid. (vic.) *casata (dei oci)* f. 'cispa' Pajello, AVic. *kazáta* Vigolo 69; Val Lèogra *kazáte (dèy óci)* pl. 'malattia degli occhi, congiuntivite' (CiviltàRurale 348; ib. 361).

Ven.merid. (vic.) *casata (del naso)* f. 'escrementi del naso' Pajello; ~ (*de le rece*) 'cerume' ib..

Loc.verb.: ven.merid. (vic.) *esser un casaton* 'essere moccioso' Pajello.

Tic.prealp. (Breno) *casaa* v.assol. 'tirar su il moccio' (VSI 4,226a), Mugena ~ 'rontolare' ib.

Lucch.-vers. (viaregg.) *scacià* v.tr. 'togliere il cacio, cioè la maleodorante pellicola che si forma sui genitali e zone limitrofe' RighiniVoc.

### 4.a<sup>1</sup>. parti del corpo umano

Composto: palerm.gerg. *cascavàddu* m. 'nuca' Calvaruso.

Palerm.gerg. *cascavàddi* m.pl. 'gavigne' Calvaruso.

#### 4.a<sup>2</sup>. persone

Composto: niss.-enn. (Catenanuova) **kosi ka - v á ġ ġ u** m. 'persona florida e pasciuta' VS<sup>1</sup>.

Palerm.or. (Làscari) *kaskavá ġ ġ u* m. 'ipocrita, simulatore, uomo volubile' VS.

Derivato: umbro merid.-or. (tod.) **scaçiato** agg. 'persona schizzinosa nel mangiare' (Mancini, SFI 18).

Retroformazioni: romagn. (faent.) **scacion** agg. 'smangiasso, millantatore' Morri.

Lucch.-vers. (vers.) **incascionire** v.assol. 'delle donne che diventano grasse e flosce' Nieri.

#### 4.a<sup>3</sup>. comportamento umano; che si riferisce a persone

Derivati: tosc. **cacino** agg. 'misero, meschino' MiglioriniPanziniApp 1950, Val d'Orcia ~ (Giannelli-Sacchi, AreeLessicali 250).

Sintagma: tosc.occ. *figura cacina* 'brutta figura' MalagoliGiunte.

Loc.verb.: tosc. *fare una figura cacina* 'fare una brutta figura' (dal 1887, Petr; DO; GRADIT 2007), fior. ~ Camaiti, pist. (Valdiniève) *fà(re) 'na figura* ~ Petrocchi, lucch.-vers. (lucch.) *fare una figura* ~ Nieri, ALaz.sett. (Monte Argentario) *fá na figúra kaćína* (Fanciulli, ID 43), aret. *fa[re] una figura cacina* Basi.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) (*falle*) *cagicce* 'farne di belle' Alfonsi.

Tosc. **scaciato** agg. 'rimasto deluso, burlato, beffato' (dal 1565ca., Varchi, B; Mascia; GRADIT 2007).

It. *scaciati* agg.m.pl. 'molto eccitati' (1928, Viani, B).

Umbro merid.-or. *škašá* v.assol. 'incanutire' Bruschi.

Tosc. *scàcio* agg. 'beffato, burlato, umiliato' DEI 1957.

Loc.verb.: macer. (Servigliano) **ttaccasse su lo scacinato** 'cavillare' (Camilli, AR 13).

Catan.-sirac. (catan.gerg.) **casittuni** 'vile' Correnti.

Composti: gerg. **casecavallo** m. 'chi è tatuato solo con le iniziali' (1902 Russo, Baccetti 147, num. 718).

Umbro merid.-or. *kaćukavállu* m. 'persona astuta' Bruschi.

Sintagma: palerm.cent. (Carini) *fáćći di kaskavá ġ ġ u* 'faccia tosta' VS.

Loc.verb.: abr.or.adriat. (gess.) *kə kkašəka-vállə t'akkúndə?* 'ma che mai dici, pretendi? ma che ti gira?' DAM.

Sic.sud-or. (Scicli) *aviri kwátttru fáćći kəmu lu kaskavá ġ ġ u* 'essere ipocrita' VS, niss.-enn. ~ ib., agrig.occ. (Casteltèrmini) ~ ib., palerm.cent. ~ ib.

Derivati: Sic.sud-or. **kaskava ġ ġ á r u** m. 'ipocrita, simulatore, uomo volubile' VS, agrig.occ. ~ ib.

Nap. *pretennerella 'n casecavallucce* 'montare in superbia, dall'uso di portare in giro cavalli ornati di collane di caciocavalli' (ante 1632, Basile-Petrini); *fare lo casecavalluccio* 'id.' (1726, Lombardi, Rocco); *porse 'n casecavallucce* 'fare il signore' (1726, NicLombardoScognamiglio 95,18).

#### 5. fenomeno atmosferico (neve)

Derivati: aret. **'caciare** (*ogni cosa*) v.tr. 'della neve che, posandosi, forma uno strato bianco sul terreno' Basi.

Teram. **'ngascià** v.assol. 'della neve che posandosi forma uno strato bianco sul terreno' Savini, abr.or.adriat. (Spoltore) *ngašé* DAM, chiet. *ngašá* ib.

Grosset. (Roccalbegna) **ŋkaćáta** f. 'leggera nevicata, spruzzata di neve' Alberti, amiat. (Piancastagnaio) *incaciata* Fatini, macer. *ngasciàta* GinobiliApp, march.merid. ~ Egidi, abr.or.adriat. *ngašátə* DAM, *ngašétə* ib., *ngašétə* ib., abr.occ. (Bussi sul Tirino) ~ ib.

March.sett. (urb.) **incasciatina** f. 'lieve strato di neve' Aurati, amiat. (Piancastagnaio) *incaciatina* Fatini, aret. ~ Basi.

Macer. **ngasciatèlla** f. 'lieve nevicata, leggero strato di neve' GinobiliApp, march.merid. ~ Egidi, abr.or.adriat. (chiet.) *ngašatéllə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib.

It. **incaciatura** f. 'fiorita di neve, spruzzata di neve' (TB 1869; B 1972), teram. (Roseto degli Abruzzi) *ngašatírə* DAM, abr.or.adriat. *ngašatúrə* ib., *ngašatéwrə* ib., Atri *ngašatérə* ib., Silvi *ngašatírə* ib., gess. *'ngasciatura* Finamore-1.

Abr. *ngašiyatúrə* f. 'spruzzata di neve' DAM, abr.or.adriat. (Corvara) *ngašatílwrə* ib., Guardagrele *ngašatyúrə* ib.

Abr.or.adriat. (chiet.) **ngašaturéllə** f. 'leggero strato di neve' DAM.

Abr.or.adriat. **ngašará** v.assol. 'il primo fiorire della neve' DAM, abr.occ. ~ ib.

Agg.verb.: abr.or.adriat. **ngašarátə** 'cosparso da uno strato di neve' DAM, abr.occ. ~ ib.

<sup>1</sup> Con dissimilazione vocalica.

Abr.or.adriat. **ngašaráta** (*də nǎvə*) f. 'prima caduta di neve' DAM, abr.occ. ~ ib.

Umbro merid.-or. (valtopin.) **scaciata** f. 'breve nevicata' VocScuola, Bevagna *škašáta* Bruschii, tod. *scaciata* (Mancini,SFI 18), cicolano (Tagliacozzo) *scaciata* LEA; ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *nkačáta* 'id.' Monfeli; aquil. *ncaciàta* 'strato di neve' Cavalieri.

Umbro merid.-or. (valtopin.) **scaciatèlla** f. 'piccola quantità di neve' VocScuola.

Umbro merid.-or. (orv.) **scaciatina** f. 'leggero strato' Mattesini-Ugoccioni.

### 6. astratti

Compositio abr.or.adriat. (Castiglione Messer Marino) **kašəkaválla** m. 'gioco fanciullesco che consiste nel tirare un caciocavallo di legno che deve sorpassare una linea segnata' DAM, sic. *kaškaváđđu* (Pitrè,StGl 8; VS).

**II.1.** It. **casio** m. 'cacio' (1495ca., Arienti, B; 1585, Garzoni, B), *caseo* (1525, AretinoPetrocchi; 1585, Garzoni, B), it.sett.a. ~ (fine sec. XV, CosmeticaLaValva,SFI 26,363), mil.a. ~ (1480, SBrascaMomigliano 139, 302), pad.a. ~ (1452, SavonarolaMNystedt 2,146), aret.a. *casio* (1282, RestArezzoMorino 64), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), asc.a. ~ (1496, StatutiZdekauer-Sella), it.merid.a. ~ (1456, BatracomiomachiaVolgMarinucci), molf.a. *caseo* (1323 – 1536, StatutiCaratù,LinguaStoriaPuglia 3, 12).

It. *càseo* m. 'coagulo del latte' (dal 1828, Omodei, Tramater; TB; Zing 2011); ~ 'coagulo del sangue' B 1962.

Sintagmi: it. *caseo di cavallo* m. 'formaggio a pasta dura, dolce o piccante, tipico dell'Italia meridionale, con caratteristica forma a pera' (1663, Ray, Cartago).

It. *caseo barca e San Bartolomeo* 'mangiare molto a casa altrui senza spendere' (ante 1665, Lippi, Consolo).

Derivati: march.a. **cassiata** f. 'torta o sformato di formaggio' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs); **incasiata**<sup>1</sup> 'id.' ib.

Pad.a. **caseale** agg. 'di formaggio, del formaggio' (1452, SavonarolaM, Gualdo 197).

It. **caseoso** agg. 'relativo alla sostanza organica degenerativa che si forma per effetto dei bacilli

tubarcolari' (dal 1797, D'AlbVill B; TB; Zing 2011), it.reg.mil. ~ (1844, StampaMilLessico 151).

Sintagmi: it. *necrosi caseosa* → gr. *nekrosis*

it. *sostanza caseosa* → *substantia*

It. **caseico** agg. 'che deriva dall'alterazione della caseina' (1828, Omodei, Tramater; TB 1865).

It. (*territorio*) **caseifero** agg. 'che produce il latte e i suoi derivati (di territorio, regione)' (1839, Cattaneo, B).

It. **caseificio** m. 'tutto ciò che si riferisce ai modi per avere il formaggio' (1870, Turrisi-Colonna, DELIN); ~ 'stabilimento industriale per la produzione di formaggi' (dal 1886, Rosa, ib.; B; Zing 2011).

It. **caseificarsi** v.rifl. 'rapprendersi, coagularsi' (1931, Gramsci, B).

It. *caseificare* v.tr. 'sottoporre a processo di caseificazione' B 1962.

It. **caseificazione** f. 'fase iniziale nella preparazione del formaggio, aggiungendo caglio al latte riscaldato' (dal 1931, EncIt 9,292; B; Zing 2011).

It. *caseificazione* f. 'processo di necrobiosi per cui il tessuto morto si trasforma in sostanza caseiforme' (dal 1934, EncIt 34,440; B; Zing 2011).

It. **caseiforme** agg. 'che ha aspetto, forma, consistenza di cacio; in senso chim., caseoso' (dal 1865, TB; B; Zing 2011).

Pad.a. **casear** (*nel stomego*) v.intr. 'coagulare, come fa il latte per fare il formaggio' (1452, SavonarolaMNystedt 2,546).

**III.1.** It. **caseina** f. 'sostanza proteica che coagula dal latte trattato con enzimi e con acidi, usata, oggi, specialmente nell'industria casearia farmaceutica' (dal 1828, Omodei, Tramater; TB; B; Zing 2011), it.reg.mil. ~ (1846, StampaMilLessico 367).

Sintagma: it. *caseina vegetale* f. 'sostanza simile al latte, esistente in certi legumi' TB 1865.

It. **caseinato** m. 'composto della caseina con un metallo (sodio, ferro o argento) che si usa come battericida' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *caseinato* m. 'prodotto alimentare derivato dalla lavorazione del latte' (1993, IndustrieAlimentari, BSuppl-1).

It. **caseinico** agg. 'che è proprio, relativo alla caseina' (dal 1989, Chimunato, InternetCulturale; BSuppl; Zing 2011).

It. **caseinògeno** m. 'fosfoproteina contenuta nel latte' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. **metacaseina** f. 'proteina intermedia prodotta dall'azione che il succo pancreatico esercita sul

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.fabr. *casinata* f. 'pasticcio di cacio' (1190, Carte, Sella), lat.mediev.umbro ~ (sec. XIV, Pirri, ib.), lat.mediev. *caseat[a]* (1353, Curia, ib.).



caseinogeno trasformandolo in caseina' (B 1978; GRADIT 2007).

2. Tic.alp.occ. (Sonogno) **cis** m. 'formaggio' Lurati-Pinana, molis. (Bonefro) *cise* Colabella.

3. Tic.alp.occ. (Leventina) **cassüpa** f. 'zuppa in cui si affettano pane e formaggio' (Lurati, SAVk 67,191).

Il lat. CĀSEUS 'formaggio' continua nel rum. *caș* 'formaggio fresco di pecora' (dal 1523, Tiktin-Miron 1,450), nello spagn. *queso* (BDEC 486; DCELC 3,948), cfr. leon.a. *kayso* (955, DCECH 4,721), *keso* (980, ib.), port.a. *queso* (1188-1230, P.M.H., Leges, Machado), nel port. *queijo* (Figuereido 807), nel sardo *kázu* (DES 1,317)<sup>1</sup>. Nel grigion. la voce esiste nei derivati *caschament* (DRG 3,89seg.) e *caschat* (DRG 3,90). Il lat. FORMATICUS ha sostituito CASEUS nella Galloromania e nel cat.

La struttura dell'articolo segue un ordine semantico che prevede una parte principale dedicata ai 'cibi' (I.1.), distinguendo: 'prodotti caseari, latte' (1.a.) e le 'pietanze preparate con cacio' (1.b.). Sono poi distinti i significati che si riferiscono a vegetali, piante (2.), ad animali (3.) e persone (4.), con il sottosignificato specifico di secrezioni, escrementi umani (4.a.) e di persone o che si riferisce a persone (4.b.). Il colore e la consistenza del cacio grattugiato ricorda, in alcuni dialetti, la neve che si posa sul terreno, così un altro significato riguarda i fenomeni atmosferici (5.); seguono gli astratti (6.).

La forma 'caciocavallo' (I.1.a.) pone dei problemi. Pare essere un composto di 'cacio' e 'cavallo', cfr. lat.mediev.roman. *caualcasi* (1071) con la composizione inversa, benché non sia chiaro l'accostamento dei due termini (DELIN 269). Il VEI (191) riporta la spiegazione del Galiani "nome preso dalla figura di piccoli cavalli, che per dar a giocare a' fanciulli si formavano di questa pasta e che in parte si conserva ancora" ma "resta da provare l'antichità di questa usanza". Cortelazzo-Zolli annotavano con cautela: "ma non escludiamo che l'origine della voce sia diversa e che *caciocavallo* nasca per etim. pop. da una voce a noi sconosciuta, usata prec.". REW 1738 esclude per ragioni fonetiche una etimologia \*cazzo cavallo (Nigra, AGI 15,104); anche la proposta di

Rohlf (AR 7, 461) < \*cacio a cavallo (dovrebbe risultare *caciocavallo*) è da eliminare. Si concorda che si tratti di un composto con la parte essenziale it.merid. 'caso' < CASEUS, in Sicilia senza dubbio prearabo, anteriore al 'tuma' di origine gallo-italica (VES 1,182 e Trovato, DISTORIA 852). Il secondo elemento del composto 'caciocavallo', prima di essere trasformato da etimologia popolare, potrebbe costituire l'ar. *quawālib* (*lquālib* in berbero). Varvaro cita documenti in cui "le più grosse forme di formaggio sic. esportato ad Alessandria da Siracusa nel 1241 e da Palermo a Messina nel 1243 si chiamano appunto *quawālib*, plurale della radice *q.l.b.* 'forma', cfr. fr. *fromage* < FORMATICUS 'forma di cacio'. L'etimo dell'it.merid. 'casucavallu' sarebbe quindi – come Varvaro ipotizza – "una reduplicazione del tipo ben noto in toponomia (ad es. *Châteaudun*, *Linguaglossa* o *Punta Raisi*). Il punto debole di questa ipotesi costituisce forse la forma araba al plurale della seconda parte e l'assenza di documentazione araba del composto tautologico. A favore di questo composto latino-arabo parlano però la semantica e l'estensione geolinguistica nel Mediterraneo da Roma, Farfa (1232, Sella 140), Napoli (1311 *casocavallo*, Pettenati, LN 23,123), turco *quāšqawal*, gr.mod. *καζκαβελι*, rum. *cașcavâl*, ungh. *kaskavâl*, croato *kaškaval* (sec. XVI, Hyrkkänen), ar. (Malta) *caschvalle* (Kahane, Lingua franca num. 136), distribuzione areale che presuppone una mediazione araba per 'caciocavallo', cfr. la bibliografia: VES 180seg.; De Gregorio, StGl 4,318seg., Nigra, AGI 15,104.

Una pietanza originariamente preparata con ricotta è *cassata* che presenta un altro problema etimologico (1.b.). La forma moderna it. *cassata* 'gelato di forma rotonda, a base di crema e meringa, è moderna: sic. ~ (dal 1838). Le attestazioni medievali risalgono all'it.cent. *casciata* 'torta dolce di pan di Spagna con ricotta e canditi, di forma circolare' (ante 1262) e al sic.a. *cassata* (1348), lat.mediev.palerm. *cassatas* (1312, VES). Nei due casi si tratta di cibi a base di ricotta e di forma rotonda e circolare. Varvaro (VES) precisa che fino al 1522 designa sempre un pasticcio di farina, cacio e uova, probabilmente sempre cotto e solo dal sec. XVIII appare simile a quella odierna. Per sic.a. *cassata* disponiamo della definizione lat.mediev. di Senisio "panis cum caseo recenter con mistius, qui dicitur *cassata* ...". Data la presunta difficoltà fonetica ('*cassata*' al posto dell'aspettata '*casata*') De Gregorio e Seybold (StGl 3, 232) proposero una etimologia araba, accettata dal Lokotsch num. 1106 e dal DEI 794, ar.

<sup>1</sup> Cfr. sardo a. (*forma de*) *casu* '(forma di) formaggio' (1114ca., Carta Arborea, Monaci 9,22).

*qaš'a* (pronunziato volgarmente *qaš'att* 'scodella grande e profonda' (Alessio, LN 33,19). Le attestazioni lat.mediev., per es. lat.mediev.fabr. *casitata* 'pasticcio di cacio' (1190, Corte, Sella): *casiatam cum uno formagio* non permettono altra etimologia di *caseatam*. Per le forme meridionali con -ss- Alessio (LN 33,19) vorrebbe vedere un iper-correttismo -š- > -ss- sulla base delle corrispondenze sic. *cascia* (< CAPSA) = tosc. *cassa* o piuttosto "un fatto di sostrato che ha riscontro nel tessalico, nel messapico e anche nel bovese...". Alessio (84) postula (*placenta*) \**caseata* senza accennare al problema. Cortelazzo nel DELIN 309 non esclude che l'it.cent. *casciata* e il sic. *cassata* siano voci diverse, venute a coincidere formalmente, ipotesi improbabile dato che il significato medievale è lo stesso. Più probabile ci pare l'opinione di Pellegrini che sembra pensare ad una mediazione araba in Sicilia del lat. \**caseata* come è accaduto per *casearia* 'caciaria': "non vorrei dimenticare che nel rollo (in arabo) di Monreale si ha una chiara attestazione anche del lat. tardo *casearia* 'caciaia', passata in arabo nella forma *qašari* con la *š* enfatica, cfr. Cusa pp. 231 e 220 ove all'a. 1182 è registrata la località in arabo *al-qašari* e nella versione latina del rollo resa, con adattamento, come *ad cassarum* (con -ss-), mentre in traduzione latina *ad casearium beardi* (nome di persona), v. i miei Arabismi I, 318" (Pellegrini-DELI, SMLV 28,185). *Caseo* è voce dotta (II.1.), presente anche con i suoi derivati. L'it. *caseina* costituisce un prestito (III.1.) dal fr. *caséine* (dal 1820, ChauveauMat) e il tic.alp.occ. *cis* è americanismo, cfr. ingl. *cheese* (2.); tic. *cassupa* è probabilmente l'alemannismo *Chässuppe* (3.).

REW 1738, Faré; DEI 654seg., 789, 792; VEI 191, 240, 242seg.; DELIN 269; VES 180seg.; VSI 4,222seg. (Ceccarelli); DRG 3,89seg. (Schorta), 3,434 (Decurtins); FEW 2,456seg.; Ascoli, AGI 2,448; Alessio 84; Alessio, LN 33,19seg.; Alessio, SBN 5,371; Battisti, AAA 28,53; Battisti, AAA 52,943; ib. 946; Battisti, AAA 68,98; Battisti-Topon 141; Caracausi, ACSIG 1983, 89seg.; Fanciullo, IncontriLing 19,108; LiGotti, LN 15,46; Maccarrone, AGI 26,209seg.; Mastrelli, ATVT 11, 81, 111 e 149; Pellegrini, AAA 61,364; Rohlf, AR 7,461; Rohlf, BALM 21, fig. 22; Salvioni-REW, RDR 5; Tancredi, GB 10,55; Varvaro, Lingua-

Storia 120seg.; Zamboni Veneto 78; Zolli, Parole-Dial 91.- Salamanna; Pfister<sup>1</sup>.

## \*casicāre 'cadere'

### Sommario

I.1.a.	'spostarsi verticalmente dall'alto verso il basso'	1076
1.a.a.	agente: esseri animati o parte del corpo umano	1076
1.a.α <sup>1</sup> .	agente: l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale	1084
1.a.β.	agente: vegetali	1091
1.a.β <sup>1</sup> .	piante	1096
1.a.γ.	agente: animali; parte di animali	1097
1.a.γ <sup>1</sup> .	animali	1098
1.a.δ.	agente: fenomeni meteorologici	1098
1.a.δ <sup>1</sup> .	agente: fenomeni atmosferici, elementi	1098
1.a.δ <sup>2</sup> .	agente: configurazione del terreno	1099
1.a.ε.	agente: sorte, destino	1102
1.a.ε <sup>1</sup> .	agente: astratto	1105
1.a.ζ.	agente: oggetti	1107
1.a.ζ <sup>1</sup> .	agente: liquidi	1110
1.a.ζ <sup>2</sup> .	agente: materie pastose	1110
1.b.	'cessare (di intensità), diminuire	1111
1.b.a.	agente: esseri animati o parte del corpo umano	1111
1.b.α <sup>1</sup> .	agente: l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale	1111
1.b.δ.	agente: fenomeni meteorologici	1112
1.b.ε <sup>1</sup> .	agente: astratto	1112
1.b.ζ.	agente: oggetti	1112
1.b.ζ <sup>2</sup> .	agente: materie pastose	1113
1.c.	pendere	1113
1.c.a.	agente: esseri animati o parte del corpo umano	1113
1.c.α <sup>1</sup> .	agente: l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale	1117
1.c.β.	agente: vegetali	1118
1.c.γ.	agente: animali o parte di animali	1118
1.c.ε <sup>1</sup> .	agente: astratto	1118
1.c.ζ.	agente: oggetti	1119
III.1.	<i>cascare dalle nuvole</i>	1121

**I.1.a.** 'spostarsi verticalmente dall'alto verso il basso'

**1.a.a.** agente: esseri animati o parte del corpo umano

It. **cascare** (*in/su/sopra/a/addosso a/di/da q. o qc.*)  
v.intr. 'cadere, venire giù all'improvviso' (dal

<sup>1</sup> Con lavori preparativi di Lupi e osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

1313ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2011), bol.a. *caschare* (fine sec. XIV, RimatoriFratr), fior.a. (*il quale*) *casca[re]* (*da cavallo*) (seconda metà sec. XIII, RustFilippi, TLIO – 1324, Ceffi, B), pis.a. ~ (*bocone in terra sul suo amanto*) (1330ca., STor-  
pè, TLIO), march.a. *caschare* (1300ca., Giostra-  
VirtùVizi, ib.), umbro a. *casca[re]* (1530, Po-  
dianiUgolini 193), nep.a. ~ (1459-1468, Ant-  
Lotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3), *cassca[re]*  
ib., aquil.a. ~ (1430ca., GuerraAquilValentini), *ca-  
scare* ib., cal.a. ~ (Catanzaro ante 1492, Mosino-  
Gloss), sic.a. *cascri* (1519, ScobarLeone), giu-  
deo-it. *cascare* (sec. XVI, FlorilegioCuomo, Jud-  
RomLang), lig.occ. (Mònaco) *cascà* (Frolla;  
PetraSt 44), lig.gen. (bonif.) ~ (ALEIC 757,  
p.49), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kaškáĕ*  
(p.199), *kaškáe* Masetti, piem. *kašké*<sup>1</sup>  
(1783, PipinoRacc-2 – Brero), b.piem. (vales.)  
*caschêe* Tonetti, lomb. *casc[à]* (1565, Dagli-  
OrziTonna), tic. *cascaa* (LSI 1,707), lomb.occ.  
(mil.) *chaesc* (*in l'acqua*) (1695, MaggiIsella),  
lodig. *caschèr* (ante 1704, FrLemenelSella), tic.  
*cascaa* (LSI 1,707), lomb.or. (bresc.) *cascà*  
(Pellizzari 1759; Melchiori), Limone sul Garda  
*kaškár* (p.248), lad.anaun. (Tuenno) *éascár*  
Quaresima, *čascár* ib., ASol. *casçar* ib., Pèio  
*kaškár* (p.320), pav. *cascà* Annovazzi, vogher.  
*kašká* Maragliano, mant. ~, emil.occ. ~, *ka-  
ské*<sup>1</sup>, *kaškĕr*, moden. *casçar* (*all'indrè*) (pri-  
ma del 1750, Crispi, Marri), Sologno *kaškár*  
(p.453), Sèstola *kašká* (p.464), lunig. (Arzen-  
gio) *kaškár* (p.500), Filattiera *kaškár* Pagani  
132, sarz. *kaškáre* Masetti, emil.or. *kaškĕr*,  
Baùra *kaškár* (p.427), bol. *casçar* (Bumaldi  
1660; Coronedi), *casçar* Ungarelli, Savigno  
*kaškĕ* (p.455), romagn. *caschê* (Mattioli; Quon-  
damatteo-Bellosi 2 s.v. *cadere*), *kaškĕar* Ercol-  
ani, ravenn. *casçar* (1650ca., Pasquali, TestiInter-  
pretazioni), faent. ~ Morri, Brisighella *kaškĕa*  
(p.476), San Benedetto in Alpe *kaškĕ* (p.490),  
Mèldola *kaškĕa* (p.478), march.sett. (Sant'Àga-  
ta Fèltria) *kaškĕ* (p.528), Frontone *kašká*  
(p.547), ven.-trent.or. *kaškár*<sup>1</sup>, ven.merid.  
*kaškáre*<sup>1</sup>, istr. (Pirano) *kašká* (p.368)<sup>1</sup>,  
it.mediano *kašká*<sup>1</sup>, *kašká*<sup>1</sup>, tosc. *kašká-  
re*<sup>1</sup>, *kaškár*<sup>1</sup>, garf.-apuano (Gorfigliano)  
*kaškĕy* Bonin, casent. (Stia) *kaškáre*  
(p.526), it.reg.roman. *cascare* (Mastrangelo, QFLR-  
Macer III.4,172), aquil. *kaškĕ* ib., it.merid.  
*kašká*<sup>1</sup>, teram. *kaškĕ*<sup>1</sup>, Bellante *gaskĕa*  
(p.608), abr.or.adriat. *kaškĕ* DAM, Ari *kaškĕ*  
ib., Pàlmoli *gaskáo* (p.658), abr.occ. (Rocca-

preturo) *kaškĕ* DAM, Scanno *kaškáya*  
(p.656), nap. *cascare* (ante 1632, Basile, Rocco),  
ápulo-bar. (Monòpoli) *cascare* (1560, Reho),  
*kaškĕ* Reho, luc.-cal. (Carbone) *cascare* (1573,  
Compagna-Vàrvaro, MedioevoRomanzo 8,114),  
salent. *kaškáre*, sic. *kaškári*<sup>1</sup>, *kaškári*,  
messin.occ. (sanfrat.) *kaškĕr* (p.817), niss.-enn.  
(piazz.) *casché* Roccella; AIS 1621 e cp.  
Emil.a. *cascare* (*gi denti sença traçitura*) v.intr.  
'perdere per processo naturale o per malattia (un  
arto, i capelli, i denti)' (1377, LaudeBattuti, TLIO-  
Mat), it. ~ (*a q.*) (1584-1585, Bruno, B; dal 1937,  
Ojetti, B; GRADIT 2007), lomb.occ. (ales.)  
*casch[hè]* (*doi denc*) Jachino 138, venez. *casàr* (*i  
cavèli a fiochì*) Boerio, istr. *casçar* Rosamani.  
Trevig.a. *cascare* (*per tenereçça*) v.intr. 'cadere in  
deliquio, venire meno, svenire' (1335ca., Nic-  
RossiBrugnolo, TLIO).  
Loc.: it. *casçar alla cadenza* 'marciare al ritmo  
(del tamburo)' (1647, E. Durante, TB).  
It. *casca[re] addosso a qc.* 'buttarvisi sopra con  
avidità' (1825, Pananti, B).  
Fior.a. *cascare di fame* 'essere oppresso, tormen-  
tato dalla fame' (ante 1388, PucciCentiloquio,  
TLIO), it. ~ *di/dalla* (dal 1449ca., Burchiello, B;  
TB; Zing 2011), piem. *caschè dla fam* Zalli 1815,  
*caschè da la fam* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.)  
*casçar da la fam* Malaspina, emil.or. (bol.) *casçar  
dalla fam* Coronedi, romagn. *caschê da la fām*  
Mattioli, tosc. *cascare di fame* FanfaniUso.  
It. *cascare dal letto* 'alzarsi più presto del solito'  
(dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011), istr.  
*casca[r] del leto* Rosamani, roman. *casca dar  
letto* VaccaroBelli, ~ *dal letto* Chiappini-  
RolandiAgg.  
Lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kaškáe de  
máe* 'soffrire di epilessia' Masetti, piem. *caschê  
del mal (d' san Giovan)* Zalli 1815, *caschê del mal  
(d' san Gioan)* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.)  
*casçar d' (col) màl* Malaspina, regg. *caschèr èd  
(còll) mèl* Ferrari, lunig. (Fosdinovo) *kaškár  
dā málto* Masetti, emil.or. (bol.) *casçar dal  
(bròt) mal* Coronedi, trent.or. (rover.) ~ *dal (brut)  
mal* Azzolini.  
It. *casçar da pollaio* 'morire, passare da uno stato  
buono a uno cattivo' (Crusca 1623 – Tramater  
1835).  
Loc.prov.: it. *chi casca in mare, e non si bagna,  
paga la pena* 'chi scappa quando altri subiscono  
un danno, alla fine ha la peggio' Consolo 1858.  
It. *chi casca nel fango, quanto più vi si dimena,  
tanto più s'imbratta* 'chi cade in un errore deve  
cercare di uscirne al più presto, altrimenti s'im-

<sup>1</sup> Cfr. vegl. *casçur* (Bàrtoli 2,194).

merge nel vizio del tutto' (ante 1602ca., Serdonati, Consolo), tosc. ~ (1853, ProvTosc, TB).

It. *è meglio cascar dalle finestre che dal tetto* 'è bene scegliere il male minore' (ante 1665, Lippi, B; ante 1742, Fagioli, TB), bol. *l'è mejj cascär da la fnästra che dai copp* Ungarelli; emil.occ. (parm.) *è mej cascar da l'uss che da la finestra* Pariset, tosc. *è meglio cascar dall'uscio che dalla finestra* (1853, ProvTosc, TB).

it. *per fuggire il fumo, non cascare nel fuoco* → 10 *fugire*

Piem. *caschè giù* (com un sach d' scudele) v.intr. 'cadere a catafascio, cadere a terra (di persone)' DiSant'Albino, vogher. *kaská z'ú* Maragliano, trent.occ. (Roncone) *kaškár žú* (p.340), emil. 15 occ. (moden.) *casçar zò (a cofitt)* (prima del 1750, Crispi, Marri), ver. *kaškár z'ó* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (Roncegno) *kaškár z'ō* (p.344); AIS 1621.

Istr. (pol.) *kaská[r] z'ó del l'èto* 'alzarsi 20 più presto del solito' Rosamani, ver. *kaškár z'ó dal l'èto* Patuzzi-Bolognini.

It. **cascare** v.assol. 'cadere, venire giù all'improvviso' (1313ca., Dante, EncDant; dal 1803, Alfieri, B; Crusca 1866; GRADIT 2007), it.sett.a. 25 ~ (ante 1494, Boiardo, B), fior.a. ~ (sec. XIII, MonteAndreaFiorenzaMinetti 71), nap.a. ~ (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato), cal.a. ~ (1512, SFrPaolaPinzuti 214), emil.occ. (parm.) (*èsser li per*) *casçàr* (Malaspina; Pariset), emil.or. 30 (bol.) (*èsser le le per*) ~ Coronedi, romagn. (faent.) (*stêr a lé lé par*) *caschè* Morri, istr. (Parenzo) ~ Rosamani, tosc. *casçàre* (1638, CascioPratilli 146), elb. *kaskáre* (Cortelazzo, ID 28), nap. ~ (ante 1632, Basile, Rocco). 35

It.a. *casçar* v.assol. 'morire all'improvviso' (1313ca., Dante, EncDant), fior.a. ~ (1421, Morelli, B).

It. *cascare* v.assol. '(marin.) ricadere a sedere sul banco (il rematore)' (1607, Crescenzo, B; sec. XVII, DizMarittMilit, TB).- Sintagma: it. *monta casca* 'vogatura che consiste nel montare sopra il banco e ricadere a sedere dopo aver tirato a sé il remo' (1614, Pantera, TB).

It. *cascare* v.assol. 'cadere in deliquio, venire meno, svenire' (1947, Pavese, B), romagn. (Fusignano) *kaškéα* (AIS 699, p.458).

Tosc.a. **casarsi** (morto) v.rifl. 'cadere (morto)' (1388ca., EsopoVolg, TB), pis.a. ~ (*per fame*) (1302/08, BartSConcordio, TLIO).

Roman. *casçässene* v.rifl. 'cadere' Belloni-Nils-son.

Loc.: roman. *casçassene a dodiciora* 'languire di fame' VaccaroBelli.

It. **cascare** v.tr. 'far cadere' (1536, Aretino, B; sec. XVIII, Scavuzzo, SLeI 19,202), nap.a. ~ (1498, FerraioloColuccia).

Inf.sost.: nap.a. *cascare* (*de li capelli*) m. 'caduta' (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato).

Agg.verb.: it. **cascante** agg. 'che cade' (1336ca., BoccaccioFilostrato, TLIO; 1342ca., Boccaccio-Ameto, ib.; dal 1661, D. Bartoli, B; TB; Zing 2011).

It. **casato** agg. 'caduto, venuto giù' (1350ca., CrescenziVolg, TB; 1619ca., BuonarrotoGiovane, B).

Aret.a. (*membri*) *cascati* agg.m.pl. 'staccati dal corpo' (metà sec. XIV, MinoDietaiuve, TLIO).

Bisiacco *casçà de pizul* agg. '(scherz.) cascato da piccolo, ritardato mentale, scemo' Domini, triest. *casçà de picio* DET, pis. (*èsse'*) *ccascato da ppic-cino* Guidi.

Gerundio: corso cismont.nord-occ. (Isola Rossa) **gaskéndu** '(camminare) a zig-zag (per effetto dell'alcol)' (p.7), cismont.occ. (Piana) ~ (p.23), catan.-sirac. (Castel di Iudica) (*iri*) *casçannu* VS; ALEIC 373.

Abr.or.adriat. (Pianella) **kaskánnə** f. 'caduta' (< -anda, DAM), vast. *kaskánnə* ib.; vast. **kaskánnəwnə** m. 'stramazzone' DAM.

Retroformazioni: tosc. *il casco vuole il riso* 'chi cade sbadatamente suscita il riso' (1853, Prov-Tosc, TB).

Emil.occ. (parm.) **caschèn** m. 'gioco delle ombre, gioco di carte a due' Pariset.

It. **casqué** m. 'figura del tango, nel quale il cavaliere piega la dama con la schiena all'indietro' (dal 1963, Rosiello, Cortelazzo-Cardinale; BSuppl 2004); *casquet* 'figura del tango' (dal 1974, Satta, Cortelazzo-Cardinale 1986; ib. 1989).

It. **cascone** m. 'epilessia' (OudinCorr 1643; Veneroni 1681).

Emil.occ. (parm.) *casçòn* m. 'sorta di gioco' Malaspina.

Emil.occ. (mirand.) *casçón* m. 'stramazzone' Meschieri, moden. *casçoun* Neri, catan.-sirac. (Licodia Eubea) *casçuni* VS.

Corso cismont.or. (Corti) *a kaskóni* avv. '(camminare) a zig-zag (per effetto dell'alcol)' (p.21), cismont.nord-occ. (Belgodere) *kaskóni* (p.9); ALEIC 373.

50 Derivati: corso cismont.or. (Aleria) **akaská-gínéndu** avv. '(camminare) a zig-zag (per effetto dell'alcol)' (p.31), oltramont.sett. (Coti-Chiàvari) 'kaská-cínéndu' (p.41); ALEIC 373.

- Corso cismont.or. (Pietricaggio) **k a s k a ġ i - n e ġ [á]** v.assol. ‘camminare a zig-zag (per effetto dell'alcol)’ (p.19), cismont.nord-occ. ~; ALEIC 373.
- It. **cascata** f. ‘il cascare, caduta grave’ (dal 1665ca., Lippi, B; TB; “raro” Zing 2011), it.sett.a. ~ (ante 1494, Boiardo, B), nap.a. ~ (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato), it.sett.occ. *casçada* Vopisco 1564, lomb.-emil.occ. ‘*k a s k á d a*’, tic.alp.occ. (Sonogno) *kaškáda* (AIS 431cp., p.42), emil.occ. (regg.) *caschèda* Ferrari, moden. *casçada* (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) (*fare una*) *casà* Coronedi, romagn. *k a s k ě a d a*, Cesena *caschèda* Quondamatteo-Bellosi 2, valmarecch. *caschèta* ib., ven.-triest.-istr. *k a s k á d a*, trent.or. (rover.) *cascaa* Azzolini, corso *cascata* Falcucci, macer. *k a s k á t a* GinobiliApp 3, laz.centro-sett. (velletr.) ~ IveCanti, roman. ~ (1830, VaccaroBelli), abr.or.adriat. *k a s k á t a* DAM, Roccamorice *k a s k ě t a* ib., Ortona *k a s k ě t a* ib., Alfedena *k a s k á t a* ib., abr.occ. (Cansano) *k a s k á t a* ib., molis. (Cerro al Volturmo) *k a s k á t a* ib., nap. ~ Rocco, sic. ~ (Traina; VS).
- It. (*ultima*) *cascata* f. ‘morte’ (ante 1708, Neri, B). Ven.centro-sett. (bellun.) *cascata* f. ‘colpo apoplettico’ Nazari, ver. *casçada* Angeli, trent.or. (rover.) *cascaa* Azzolini.
- Corso ‘*k a s k á t a*’ f. ‘capitombolo’ ALCorse 447.
- Loc.prov.: istr. (Albona) *caca, cascada e cataro xe la morte dei veci* ‘cacarella, cascata e catarro sono la morte dei vecchi’ Rosamani.
- Roman. *cascata de gioventù, ossa ammaccate; cascata de vecchio, morte avvantaggiata* ‘chi cade da giovane si fa solo un po’ male, chi cade da vecchio avvicina la morte’ VaccaroBelli.
- Lomb.occ. (lodig.) **cascatina** f. ‘piccola caduta’ Caretta, emil.occ. (parm.) *cascadén’na* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *cascačina* Coronedi, romagn. (faent.) *cascačina* Morri, venez. *cascatina* Boerio, trent.or. (rover.) *cascatina* Azzolini, sic. *cascatina* VS.
- Macer. **cascatella** f. ‘piccola caduta’ GinobiliApp 3.
- It. **cascatone** m. ‘brutta caduta, capitombolo’ (dal 1970, Zing; PF; Zing 2011), bol. (*dar un*) *cascađón* Coronedi, romagn. (*dér un*) ~, march. sett. (pesar.) ~ Pizzagalli, pist. (Valdinievole) *cascatóne* Petrocchi, sen. ~ Cagliariitano, perug. ~ Orfei, ancon. *cascató* Spotti, senigall. *cascatón* Baviera-Ceresi-Leoni, macer. *cascatóna* f. GinobiliApp 3, *cascató’* m. ib., umbro merid.-or. *kaškátóne* Bruschi, roman. *cascatóne* (1833, VaccaroBelli), march.merid. *cascató* Egidi, abr.or. adriat. ‘*k a s k a t ó n a*’ DAM, *k a s k a t á w n a* ib., Loreto Aprutino *k a s k a t ú n a* ib., Tocco da Casauria *k a s k a t ě v a n a* ib., Abbateggio *k a s k a t á v a n a* ib., abr.occ. (Pòpoli) *k a s k a t ě w n a* ib., Introdacqua *k a s k a t ó n a* ib., Bussi sul Tirino *k a s k a t á w n a* ib.
- It. **cascataccia** f. ‘caduta pericolosa’ (dal 1865, TB; PF; Zing 2011).
- Corso cismont.nord-occ. **k a s k a t ó d y a** f. ‘caduta’, balan. *cascatòghia* Alfonsi, cismont.occ. (Èvisa) *cascatòghja* Ceccaldi; ALCorse 447.
- It. **cascatòio** m. ‘luogo dove facilmente si casca’ Guglielmotti 1889, corso cismont.nord-occ. (balan.) *cascatòghiu* Alfonsi.
- It. **cascatura** f. ‘(artig.) insieme dei capelli grezzi usati per fabbricare parrucche’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).
- It. **cascatore** m. ‘controfigura che, durante le riprese di un film, sostituisce l'attore nelle scene acrobatiche pericolose’ (dal 1953, Oggi, BSuppl; GRADIT; Zing 2011); it. **cascatrice** f. ‘id.’ (dal 1992, PF; GRADIT; Zing 2011).
- APiem. (castell.) **k a s k a r ě l a** f. ‘gioco di ragazzi nei prati’ (Toppino, StR 10).
- Corso cismont.nord-occ. (Asco) **k a s k a r e l - l ó n i** avv. ‘(camminare) a zig-zag (per effetto dell'alcol)’ (ALEIC 373, p.14).
- Con influsso di *cazzo*: sic. **k a t t s i k a r ě d d a** f. ‘capitombolo’ VS.
- Nap.a. (*spine*) **casabile** agg.f.pl. ‘che cadono’ (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato).
- Messin.a. **cascolare** (*a lu lectu*) v.intr. ‘perdere le forze’ (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO).
- Àpulo-bar. (martin.) *casculà* v.assol. ‘stare per cadere, barcollare’ GrassiG-2, cal.sett. *cascolare* Rensch.
- Luc.nord-occ. (Picerno) *kaškulá* v.assol. ‘accoccolarsi’ (AIS 664, p.732).
- Gerundio: corso cismont.occ. (Vico) *k a s k u - l ě n d u* ‘(camminare) a zig-zag (per effetto dell'alcol)’ (ALEIC 373, p.28).
- Lad.ates. (bad.) **ciascarè** v.assol. ‘vacillare; prendere la rivincita’ Martini.
- Tod.a. **encasca[re]** q. v.tr. ‘far cadere q.’ (fine sec. XIII, JacTodiMancini).
- Romagn. *iηkaskĕar* v.assol. ‘cadere, essere debole, sfinito’ Ercolani.
- It. **ricascare** v.assol. ‘ricadere, andare giù di nuovo’ (1483, Pulci, B), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *arkaskáe* Masetti, piem. *arcaschè* Di-Sant’Albino, lad.fiamm. (cembr.) *recascàr* Aneggi-Rizzolatti, vogher. *rikaská* Maragliano, lunig. (sarz.) *arkaskáre* Masetti, Fosdinovo *arkaskáe* ib., trent.or. (rover.) *recascar* Az-

zolini, macer. *rcascà'* Ginobili, umbro merid.-or. *arkašká* BruschiAgg, Foligno *ariəkašká* (Bruschi, ContrFilltMediana 2), roman. *arecascare* (1688, PeresioUgolini), aquil. *rekašká* DAM, abr.or.adriat. *rəkaská* ib., *arəkaská* ib., 5 *arkaské* ib., Loreto Aprutino *arkaská* ib., abr.occ. *rəkaská* ib., Introdacqua *arəkaská* ib., molis. (Rotello) *rəkəšká* ib.

Grosset. *rikašká* v.assol. 'riversarsi in folla' Alberti.

It. *ricascare* (*giù/su/sotto/in*) v.intr. 'andare giù, cadere a terra' (1467-81, F. Scarlatti, B; 1612, BuonarrotoGiovane, B; dal 1817, Foscolo, B; Zing 2011), venez. *ricascare* (*in camin*) (ante 1536, Sanudo, B).

It. *ricascare* (*in un posto*) v.intr. 'andare a finire, giungere casualmente in un luogo' (1887, Mezzanotte, B).

Composti: romagn. (faent.) **chèscamort** m. 'malanno; cosa importuna e noiosa' Morri.

Abr.or.adriat. *a kaskamwórtə* 'gioco di ragazzi' DAM.

It. **cascapeli** m. 'caduta dei capelli' (Florio 1598 – Veneroni 1681).

Luc.cent. (Brienza) **casecatombula** f. 'capriola, ruzzolone' Paternoster, sic.sud-or. (Acate) *casicatùmmila* (LeoneTrainaAgg, Lucerna 12), *casicatùmmila* ib., niss.-enn. (piazz.) *casicatùmmila* VS.

Con influsso di *cazzo*: luc. **kattskatum** f. 30 'capriola, ruzzolone' Bigalke, cal.sett. *cazzicatùmbula* Rensch, sic. *cazzicatùmmila* VS, messin.or. (Roccella Valdèmona) *cazzicatùmbura* ib., Gualtieri Sicaminò *cazzicatùmmila* ib., Tortorici *cazzicatùmmila* ib., catan.-sirac. *cazzacatùmmila* 35 ib., Linguaglossa *cazzacatùmbula* ib., sic.sud-or. (Mòdica) *cazzacatùmmila* ib., Giarratana *cazzicatùmma* ib., niss.-enn. (Cerami) *cazzacatùmmila* ib., enn. *cazzicatùmmila* ib., Villarosa *cazzicatùmma* ib., Pietraperzia *cazzicatùmmila* ib., Montedoro *cazzacatùmmila* ib., agrig.occ. (Santo Stéfano Quisquina) *cazzicatùmma* ib., palerm.or. (Petralia Sottana) *cazzicatùmbula* ib., palerm. centr. (Partanna) ~ ib., trapan. (Èrice) ~ ib.

Sic. *cazzicatùmmulu* m. 'capitombolo, capriola' 45 VS, messin.or. (Spadafora) *cazzacatùmmulu* ib., niss.-enn. (Sommatino) *cazzicatùmmulu* ib.

Luc. **kattsəlatəmbə** f. 'capriola, ruzzolone' Bigalke, *kattsəlatəmbə* ib., *kattsəlatə* 50 *təmm* ib., *kattsəlatrəmmə* ib., *kattsəlatùmmə* ib., *kattsəlatùmmə* ib., *kattsəmatùmmə* ib., *kattsuatùmmə* ib., *kəttəsəlatiəmmə* ib., *kəttəsəlatùmbə* ib., *kəttəsəlatùmmə* ib., *kəttəsəlatùmmə* ib.,

*mənə* ib., *kəttəsənatùmmənə* ib., *kəttəsəlatùmmə* ib., messin.or. (Taormina) *cazzalatùmmula* VS, *cazzilatùmmila* ib., Motta Camastra *cazzaracatùmmula* ib., Castiglione di Sicilia *cazzilatùmmula* ib., San Marco di Milazzo *cazzilatùmbula* ib., catan.-sirac. *cazzalatùmmula* 5 ib., Militello in Val di Catania *cazzilatùmmula* ib., sic.sud-or. *cazzalatùmmula* ib., ragus. *cazzilatùmmula* ib., Gela *cazzilatùmbula* VS, niss.-enn. (Cerami) *cazzilatùmmila* ib., Leonforte *cazzilatùmmula* ib., trapan. *cazzalatùmmula* ib.

Messin.or. (Santa Doménica Vittoria) *cazzaratùmmuru* m. 'capitombolo, capriola' VS, Floresta *cazzalatùmmulu* ib., niss.-enn. (Gagliano Castel-

ferrato) *cazzalatùmmulu* ib.

Sic. *cazzicatùmmuliari* v.assol. 'capitombolare; fare capriole' VS.

Nap. *fa' lo casecavalluccio* 'capitombolo, caduta' (1726, NicLombardoScognamiglio 150,13); sic. **kaskavađđáta** 'id.' VS, niss.-enn. (piazz.) *casca* 20 *vaddáda* 'capitombolo' Roccella.

Roman. **caschem'addosso** 'individuo malaticcio, che non si regge sulle gambe' (Chiappini; Belloni-Nilsson); *casca-e-pènne* 'id.' Belloni-Nilsson.

25 Nap. **cascamencanna** m. 'cosa che si può fare senza alcuna fatica' (ante 1632, Basile, Rocco).

Con reduplicazione: gallur. (Tempio Pausania) **kaskakaska** 'barcolla come un ubriaco' (AIS 722cp., p.916).

**1.a.α<sup>1</sup>**. agente: l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale

It.a. **cascare** (*in qc.*) v.intr. 'abbandonarsi, cedere (al peccato, alla tentazione, ai vizi)' (sec. XIV, SEfremVolg, TB; sec. XIV, SGregorioMagnoVolg, B), fior.a. *cascare* (*ne' vizzi*) (ante 1400, Sacchetti, TB), sen.a. ~ (1427, SBernSiena, B), it.merid.a. *caschare* (*en peccatu*) (sec. XIII, Exultet, TLIOMat), sic.a. *caschare* (*carnalmente*) (seconda metà 40 sec. XV, Confessionale, RegoleBranciforti).

It.a. *casca[re]* (*infra le vecchie/molto/addormentato/ammalato/in tísico/in malattia/in odio/in timore*) v.intr. 'cadere, finire (in uno stato d'animo/in una malattia/in una situazione determinata)' (sec. XIV, Pataffio, B; 1516-32, AriostoDebene-

lilloCronCiampagliaMs; ante 1632, Basile, Rocco), it.reg.luc. ~ (1911, DiGèDeBlasi), sic. *casuari* VS.

It.a. *casca[re]* (in basso/al basso) v.intr. 'finir male; in miseria, in disgrazia; rovinarsi' (seconda metà sec. XIV, SAgostinoVolg, B; 1584, Bruno, LIZ), piem. *caschè* (an boca al luv) Di-Sant'Albino, lomb.or. (bresc.) *casca* Pellizzari 1759, *casca* Melchiori, mant. *casca* Arrivabene, bol. *cascar* (in bass) Coronedi, *cascar* (in ggrazia) Ungarelli, venez. *casca* Boerio, istr. *casca[r]* (in dizgràtsia/in mizéria) Rosamani, trent.or. (rover.) *cascar* (en povertà) Azzolini.

It.a. *casca[re]* (ad esercitare le male operazioni) v.intr. 'ridursi (a fare qc.)' (sec. XIV, SGregorioMagnoVolg, B).

It. (famiglia/noi italiani) **cascare** (da qualche parte/addosso a q.) v.intr. 'andare a finire, trovarsi all'improvviso in un luogo o in una determinata situazione' (1438ca., LBattAlberti, B - 1636, Carletti, B; dal 1845, Giusti, B; Zing 2011), bisacco *cascar* Domini, istr. ~ Rosamani, fior. *cascare* (da qualche parte) Camaiti, roman. *casca* Belloni-Nilsson.

Bol.a. *casca[re]* (de la vita) v.intr. 'sentirsi morire, essere vicino alla morte' (ante 1303, OnestoBologna, PoetiDolceStilNuovoMarti 887,12).

Trevig.a. *casca[re]* (per la beltà di q.) v.intr. 'essere colpito a morte' (1335ca., NicRossi, TLIO), it. *casca[re]* (di mia bellezza) (ante 1729, Salvini, B).

Sen.a. *casca[re]* (in pena di cento lire) v.intr. 'incorrere, incappare' (1362ca., Cronaca, TLIO), umbro a. *cascare* (en pericolo) (sec. XIV, ProverbiaPseudolacop, TLIOMat), eugub.a. ~ (nelli pericolosi lacci) (sec. XIII, BestiarioMorRomano, TLIO), nap.a. ~ (in adversità) (1480, EsopoVolg-GentileS), tarant.a. *casca[re]* (in tal errore) (inizio sec. XVI, TrattatoIgiene, Piemontese-2), sic.a. *casuari* (in multi peccati) (sec. XV, MiracoliPagano,StPanvini 366), it. *cascare* (in servitù/pena/pregiudizio/pericoli/errori/nelle mani) (1437-1438, LBattAlberti, B; 1554, DelRosso, B; 1554, Bandello, LIZ; dal 1818, Leopardi, ib.; GRADIT 2007), mil. *chasc* (in penna) (1696, MaggiSella), lomb.or. (bresc.) *casca* (ne la péna) Pellizzari 1759, *casca* ('n péna) Melchiori, bol. *cascar* (int'el man d'on) Coronedi, romagn. (faent.) *caschè* Morri, venez. *casca* (in pena) Boerio<sup>1</sup>, tosc. *cascare* ~ (1575, CascioPratilli), umbro merid.-or. (orv.) ~ (1537-39 CarteggioVaian-

Palermo); corso cismont.occ. (Èvisa) *s'èllu li casca in manu l'ha da tastà* 'se gli capita fra le mani le prenderà' Ceccaldi.

It. *cascare* (a dire) v.tr. 'riuscire finalmente (a dire qc.)' (ante 1742, Fagioli, TB).

It. *casarci* v.intr. 'cadere in un tranello, cedere alle lusinghe' (dal 1761, Goldoni, B; Zing 2011), *cascare* (a questa ragna) (ante 1799, Parini, B), piem. *caschè* (ant la trapoula) Capello, *caschè* (drenta) DiSant'Albino, lomb.or. (bresc.) *casca* ('n la nasa) Melchiori, vogher. *kaská* (drénta) Maragliano, mant. *casca* (in qc.) (Arrivabene; Bardini), *casca* Bardini, emil.occ. (parm.) *cascaregh* (dènter) (Malaspina; Pariset), regg. *caschèrgh* Ferrari, *caschè* (int la trapla) ib., venez. *casca* (drento) (1767-71ca., MuazzoCrevatin; Boerio), istr. *casca[rghe]* Rosamani, *casca* (in tràpola) Rosamani, ver. *casca* (nella rede) Angeli, trent.or. (primier.) *casca[rghe]* Tissot, rover. *casca[rghe]* (drent) Azzolini, roman. *casca[ce]* ChiappiniRolandiAgg, nap. *casca[re]* (1748, Valentino, Rocco).- Loc.: romagn. (faent.) *ui è caschè* 'è rimasto in trappola, nel laccio' Morri, venez. *el gh'è casca* Boerio.

It. *casca[re]* (a dormire/sedere) v.intr. 'fare qc. di colpo' (1922, Pirandello, B; ante 1952, Barilli, B). Lomb.or. (bresc.) *casca* (færa) v.intr. 'scivolare, svelare incautamente un segreto' Melchiori.

Lucch.-vers. (viaregg.) *casca* (a q.) v.intr. 'perdere la stima di q.' DelCarlo.

Loc.: sen.a. *caschare a patti* 'trovare accordo, riconciliarsi' (1362ca., Cronaca, TLIO).

Piem. *caschè da caval* 'perdere il potere, l'autorità' DiSant'Albino, vogher. *kaská da kavál* Maragliano, mant. *casca* da cavàl Arrivabene, emil.occ. (parm.) *casca* da caval (Malaspina; Pariset), regg. *caschèr da cavall* Ferrari, venez. *casca* da cavàlo Boerio, istr. *casca* de caval Rosamani, corso cismont.occ. (Èvisa) *casca* da cavallu Ceccaldi.

It. *cascare dal terzo cielo* 'meravigliarsi molto' (1875, Faldella, LIZ).

It. *casca[re] di collo* 'perdere la stima o l'affetto di q.' (ante 1449, Burchiello, TB; ante 1837, Pananti, Consolo); roman. *casca da collo* 'id.' (VacaroBelli; ChiappiniRolandiAgg); venez. *casca* dal culo de q. 'id.' Boerio; ~ *da la grazia de q.* 'id.' ib.; macer. *casca* da le spalle 'id.' Ginobili.

Emil.occ. (parm.) *casca* da l'opinión 'perdere il credito, la reputazione' (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *casca* d'upinión Coronedi.

Tosc. *cascare da ogni ragione* 'perdere ogni diritto' (1570, CascioPratilli).

<sup>1</sup> Cfr. croato *in pena kaskati* (sec. XVI, Hyrkkänen).

Fior.a. *casca[re] di vezzi* 'essere oltremodo lezioso' (1421, Morelli, Trolli, StGrammIt 5,138).

Emil.occ. (parm.) *casçar zo dai brazz* 'perdere l'affetto di q.' (Malaspina; Pariset); piem. *caschè giù dii garet a q.* 'id.' DiSant'Albino; trent.or. (rover.) *casçar zo dal scagnel* 'id.' ('*cascare dal predellino*', Azzolini); bol. *casçar zo dal scalin* 'id.' Coronedi, istr. (capodistr.) *kaská[r] zó de un skalín* Rosamani; bol. *casçar za dal val a un qualedon* 'id.' Coronedi.

ALaz.sett. (Monte Argentario) *buttássi avánti pę nnọ kkaská (nkaská) ndyétro* 'trovare pretesti inutili e scuse fuori luogo' (Fanciulli, ID 44), roman. *buttasce avanti pe nun cascà arreto* Vaccaro Belli.

It. *cascare in piede/piedi/piè (come le gatte)* 'essere sempre fortunato (una persona); avere esito felice (un'impresa)' (dal 1548ca., Lorenzino, B; GRADIT 2007) vogher. *kaská iŋ pę* Maragliano, emil.occ. ~, triest. *casçar in piè* DET, istr. ~ Rosamani, trent.or. (primier.) *casçar in pè* Tissot.

It. (*questi ragazzi*) *cascare bene/male* 'capitare bene o male, fare una bella o brutta fine, non avere fortuna' (1759, Goldoni, LIZ; dal 1949, Pavese, B; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *casçar ben/mal* Pariset, istr. ~ Rosamani, trent.or. (primier.) ~ Tissot, corso cismont.occ. (Èvisa) *casca bē/male* Ceccaldi, roman. *casca bène* (1833, BelliVigolo 779,5), *casca bbene/mmale* ChiappiniRolandiAgg; *spenni poco e ccaschi bene* 'fare un buon affare' Chiappini.

It. *casca[re] la faccia per terra* 'rimanere stupefatto' (1949, Brancati, B), lomb.or. (cremon.) *kaská la fáca in téra* Oneda; bol. *casçar la faza* 'provare una grande vergogna' Coronedi, it.reg.sic. *casca[re] la faccia a terra* Tropea 76, ~ *per terra* ib.

Chian. (Sinalunga) *casca' dal capistèo* 'perdere la stima o l'affetto di q.' Cagliariitano, Montepulciano ~ ib.; triest. *casçar de scalin* 'id.' DET.

Loc.prov.: istr. *chi casca in povertà, perdi la parentà* 'chi cade in povertà, perde ogni amico' Rosamani, roman. *chi casca in povertà, perde l'amico* Vaccaro Belli.

Tod.a. *casca[re] (q. d'obedenza) v.tr.* 'indurre q. a disobbedire' (fine sec. XIII, JacTodiAgeno, TLIO-Mat).

Nap. *cascare q. v.tr.* 'rovinare' (1726, NicLombardoScognamiglio 166,55,5).

It. **cascare v.assol.** 'corrompersi moralmente, danarsi' (sec. XIV, ProverbiVolg, B; 1840, Tommaseo, B; 1964, GalliParatesi 103).

Fior.a. *cascare* v.assol. 'cadere in imbarazzo' (ante 1400, SacchettiFaccioli 74,34).

It. *cascare* v.assol. 'finire male, declinare, perdere ricchezza, forza o potenza' (1438ca., LBattAlberti, B – 1881, Collodi, B), niss.-enn. (Catenanuova) *casçari* VS.

It. *cascare* v.assol. 'lasciarsi sedurre' (1881, Verga, B; 1922, Pirandello, B).

Bisiacco *casçar* v.assol. 'fallire, bocciare (a un esame)' Domini, istr. ~ Rosamani.

Istr. (capodistr.) *casçar* v.assol. 'svelare incautamente un segreto' Semi.

Loc.: tosc. *chi casca casca* 'se casca un governo se ne fa un altro, vada come vada' (1846, Giusti-Sabbatucci 372,136; FanfaniUso), roman. *come caschi caschi* (1832, VaccaroBelli).

Bol. *trar el man inanz pr' en casçar* 'mettere le mani avanti per non cadere, prevenire un discorso, giustificarsi in anticipo' Coronedi; romagn. (faent.) *butès inenz par no caschè* 'id.' Morri.

Romagn. (faent.) *fazil da caschè* 'facile a innamorarsi, cascatoio' Morri.

Bisiacco *al zbrissa, ma no 'l kaska* 'scivola, ma non cade: fa tanti discorsi ma pochi fatti' Domini, triest. *el zbrisa, ma no 'l kaska* Rosamani.

Prov.: tosc. *troppo voltare fa cascare* 'chi è troppo volubile ne paga le conseguenze' (1853, Prov-Tosc, TB).

Roman. **casca[ssene] v.rifl.** 'morire di mal d'amore' (1830, VaccaroBelli).

Agg.verb.: sen.a. **cascant[e]** (*anima*) agg.f. 'che cade, scende (dal cielo)' (sec. XIV, SGirolamo-Volg, TB).

Sen. *cascato* agg. 'caduto di grazia o di fiducia' Cagliariitano.

Piem. **casca** agg. 'rovinato, decaduto' DiSant'Albino, bol. *casca (in miseria)* Coronedi, Val d'Orcia (Campiglia d'Orcia) *cascato* Fatini.

Ven. *casca (drento sin ai ochi)* agg. 'innamorato pazzo' Boerio.

Retroformazione: fior.a. (*venire, avere il*) **casco** m. '(essere preso da) paura improvvisa, terrore' (ante 1388, PucciCentiloquio, TLIOMat), lucch. ~ (BianchiniAmbrosini; Nieri).

It. *fare un casco* 'deperire, ammalarsi' (dal 1941, Acc; B; VLI 1986), carr. *far uŋ kask* (Luciani, ID 46), lucch. *fare un casco* Nieri.

50 It. (*fare un*) *casco* 'subire una perdita finanziaria, un tracollo' (dal 1941, Acc; VLI 1986).



Derivati: it. **cascata** f. ‘decadimento, rovina’ (1623, Soldani, B), roman. ~ (1833, Vaccaro-Belli), sic. ~ (Traina; VS).

It. (*fare una*) **cascata** f. ‘sbaglio, cedimento’ (ante 1686, Frugoni, B – 1762, Nelli, Crusca 1866), laz.centro-sett. (velletr.) (*fà na*) **cascata** IveCanti.

It. **cascaticcio** agg. ‘che cede con facilità alle tentazioni’ (dal TB 1865; “basso uso” GRADIT; “raro” Zing 2009); ~ ‘che si innamora facilmente’ (dal 1887, Petr; VLI 1986), bol. **cascadez** 10 Coronedi.

It. **cascatoio** agg. ‘che si innamora facilmente’ (dal 1729, Crusca; “iron.” PF; “scherz.” GRADIT 2007), venez. (*vechio*) ~ Boerio.

Tosc.cent. (Castelnuovo Berardenga) **cascherècia** 15 agg.f. ‘facile a cedere alle lusinghe maschili (di donna, ragazza)’ CagliariitanoApp.

It.a. **cascamento** (*di ruine dall'offensioni della paura*) m. ‘decadenza, declino, rovina’ (seconda metà sec. XIV, SAgostinoVolg, B), ~ (*delle potenze*) (1450ca., GiovCavalcanti, B).

It. **acascare** (*in amore*) v.intr. ‘finire, incorrere’ (1542, AretinoPetrocchi).

Nap.a. **accasca[re]** (*in pene*) v.intr. ‘subire condanne’ (1477ca., CarafaNardelli-Lupis 123); nap. **accascare alla pena** ‘incorrere, incappare in una pena’ (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampaglia).

Biscegl.a. **accascato** agg. ‘incorso, caduto (in una pena)’ (secc. XIV-XVI, StatutiValente).

Tod.a. **encascare** (*en culpa*) v.intr. ‘cadere nel peccato’ (fine sec. XIII, JacTodiMancini).

Pis.a. **ricascare** (*in un peccato/un errore, ecc.*) v.intr. ‘incorrere nuovamente in qc. di increscioso, di deprecabile moralmente, in un peccato, un errore già commesso’ (ante 1342, Cavalca, Crusca-GiunteTor), it. ~ (*in diversi peccati/nei guai*) (dal 1484ca., CherubinoSiena, B; Zing 2011), sen.a. ~ (1427, SBernSiena, B); it. **ricascarci** ‘id.’ (dal 1858, Guadagnoli, B; Zing 2011).

It. **ricascare** (*in istato peggiore*) v.intr. ‘avere una ricaduta, riammalarsi’ (ante 1642, Galilei, B), it.sett.occ. **recascare** (*in malattia*) Vopisco 1564, piem. **arcaschè** (*ant la malattia*) DiSant'Albino.

It. **ricascare** (*q. in qc.*) v.intr. ‘ritornare ad uno stato o condizione anteriore, ad un atteggiamento precedente, al solito comportamento’ (1865, MamianiRovere, B – 1972, Arbasino, B).

It. **ricascare** (*in un argomento/un discorso/a parlare di qc.*) v.intr. ‘ripetere i soliti argomenti, ripetere i soliti discorsi’ (dal 1889, D'Annunzio, B; Zing 2011).

It. **ricascare** (*al fondo d'un cupo sonno*) v.intr. ‘ricadere nel sonno’ (1930-47, Saba, B).

Loc.: piem. **arcaschè ant sòe man** ‘ricadere nelle mani altrui, tornare sotto q., averci di nuovo a che fare’ DiSant'Albino.

It. **ricascare v.assol.** ‘avere una ricaduta, riammalarsi’ (prima metà sec. XVI, B. Alamanni, B; ante 1564, Buonarroti, B), piem. **arcaschè** (Capello; Zalli 1815), b.piem. (viver.) **arkaská** Clerico, lad.anaun. (Tuenno) **rećasćár** Quaresima, **rečsčár** ib., **rekaskár** ib., trent.or. (rover.) ~ Azzolini, umbro merid.-or. **arkašká** BruschiAgg.

Macer. **rcascàcce** v.assol. ‘tornare ad aver bisogno di una persona’ Ginobili.

Agg.verb.: piem. **arcascà** agg. ‘ricaduto’ DiSant'Albino, trent.or. (rover.) **recascà** Azzolini, abr.or. adriat. **arəkaskátə** DAM, Loreto Aprutino **arkaskátə** ib., Moscufo **arkaskétə** ib., abr.occ. (Introdacqua) **arəkaskátə** ib.; sic. **rricascatu** ‘malandato in salute’ VS.

March.a. **rechascamento** m. ‘ricaduta’ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), tosc. **ricascamento** ‘il ricascare’ (ante 1704, Caldani-Bellini 28).

It. **ricascata** f. ‘ricaduta in una malattia’ (dal 1611, Florio; Man; “basso uso” GRADIT 2007), piem. **arcascada** (Capello – DiSant'Albino), **ricascada** Zalli 1815, **arcascà** Brero, b.piem. (viver.) **arkaskáda** Clerico, lomb.alp.or. (Grosio) **recascàda** Antonioli-Bracchi, lad.anaun. (Tuenno) **rećasćáda** Quaresima, **rečsčáda** ib., **rekaskáda** ib., venez. ~ Boerio, trent.or. (rover.) **recasca** Azzolini, umbro merid.-or. **arkaškáta** Bruschi.

It. **ricascata** f. ‘ricaduta in un peccato, in una colpa, in un reato’ (Florio 1611 – 1686, Sègneri, B; 1849, DizPolitico, B).

It. **ricascata** f. ‘ripresa di un'epidemia’ (1634, Rondinelli, B).

Amiat. (Montalcino) **riaccasca[re]** v.assol. ‘ricadere (in una malattia)’ Cagliariitano.

Composti: it. (*fare il*) **cascamorto** m. ‘assumere un atteggiamento esageratamente appassionato e svenevole per corteggiare q.’ (dal 1716, Salvini, B; Zing 2011), it.sett. **cascamort**, piem. **cascamört** PipinoSuppl 1783, romagn. (faent.) **chèscamört** Morri, venez. **cascamorto** (1774, GoldoniVoc-Folena; Boerio), triest. ~ Rosamani, ven.adriat.or. (Zara) ~ ib., tosc. ~ (FanfaniUso; Giacchi), macer. **cascamórtu** Ginobili, umbro merid.-or. (Foligno) **kaškamórtu** Bruschi, abr.occ. (Pettorano sul Gizio) **kaskəmúərtə** DAM, sic. **cascamortu** VS, sic.sud-or. (Vittoria) **kaškamwórtu** Consolino, niss.-enn. (piazz.) **cascamórt** Roccella.

Romagn. (faent.) *chèscamort* m. 'rabbia, malanno' Morri.

It.reg.pis. *a cascamoto* 'espressione iperbolica, con cui il venditore, protestando l'eventuale presenza di gravi vizi nell'animale, si esonera da ogni responsabilità per i medesimi (salvo che si tratti di malattie infettive)' (Pisa 1960-65, GlossCons-Giur).

Macer. *cascamòrtu* m. 'chi guarda avidamente altri mangiare per averne un po' anche lui' Ginobili.

Umbro merid.-or. (Foligno) *kaškamórtu* m. 'persona indolente' Bruschi.

Abr.occ. (Pòpoli) *kaskamwórtə* m. 'becchino, beccamoto' DAM.

Emil.occ. (parm.) *far el cascamòrt* 'fingere, fare il finto tonto' (Malaspina; Pariset), sic. *fari lu cascamortu* (Traina; VS).

It. (*fare la*) **cascamorta** f. 'assumere un atteggiamento esageratamente appassionato e svenevole per corteggiare q.' (ante 1742, Fagioli, B; 1762, I. Nelli, TB).

#### 1.a.β. agente: vegetali

Fior.a. (*la semenza del fior vi*) **casca[re]** v.intr. 'distaccarsi naturalmente (frutti, foglie)' (1287ca., Fiore, TLIOMat), roman.a. *casca[re]* (*delli arbori*) (1358ca., BartJacValmontonePorta, TLIO), it. (*un fior/le spighe/seminati*) ~ (*a terra/a q./indietro*) (ante 1492, LorenzoMedici, LIZ - 1537, Tebaldi, ib.; 1903, D'Annunzio, B; 1949, Brancati, B), ALaz.sett. (Onano) *kaská* (*g'g'ú*) (Petroselli 1,208), ALaz.merid. ~ ib.

Loc.: triest. *figo-càschime-in-boca* m. 'pigrone' DET.

Loc.prov.: tosc. *quando la pera è matura la casca da sé* 'ogni cosa ha una fine necessaria' (1853, ProvTosc, TB), emil.occ. (parm.) *quand el pèr l'è madiür el casca da lu* Pariset, roman. *quanno la pera è fatta, casca da sé* VaccaroBelli, *la pera quanno è fatta se ne casca* Belloni-Nilsson.

Istr. *i fruti, co i xe fati, i casca soli per tera* 'i frutti quando sono maturi cascano da sé a terra' Rosamani.

Bol. *pr' un còulp sòul en casca un alber* 'un albero non cade al primo colpo, bisogna avere pazienza' Coronedi, venez. *al primo colpo no casca un alboro* Boerio.

Paragoni: tosc. *casca come una pera mezza* 's'innamora facilmente' (1853, ProvTosc, TB), ~ *cotta* 'id.' ib., roman. *casca giù com' una peracotta* VaccaroBelli; emil.occ. (parm.) *casca cmè i pèr nizz* 'cascare come le pere cotte, come un corpo morto, morire' Pariset, moden. ~ *cm' un pìr*

*nizz* (prima del 1750, Crispi, Marri), romagn. (faent.) *caschè cum fa una pera mézza* Morri; venez. *caschè zo come un pero gnoco* 'cadere come un corpo morto, arrendersi, cedere facilmente' Boerio; ALaz.sett. (Monte Argentario) *kaská kkòme ppéere kòtte* 'id.' (Fanciulli, ID 44).

Pis.a. **cascare** (*il fiore/le fronde*) v.assol. 'cadere per terra (quando viene tagliato, per effetto del vento)' (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, TLIO-Mat; 1385/95, FrButi, ib.), it. ~ (*alcun ramo*) (1550, Varthema, Ramusio, LIZ).

It. *cascare* v.assol. 'distaccarsi naturalmente (frutti, foglie)' (1827, Manzoni, LIZ - 1883, Verga, ib.), it.sett. 'kaská[r]', lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kaskáe* Masetti, piem. *caschè (le fior)* Zalli 1815, APiem. (tor.) *kaské* (p.155), gallo-it. (sanfrat.) *kaškér* (p.817), Bronte *kaskãrə* (p.838), emil.occ. (Poviglio) *kaškër* (p.424), emil.or. *kaškër*, Baùra *kaškár* (p.427), Dozza *kaškéa* (p.467), romagn. 'kaskër', *kašké*, Saludecio *kašké* (p.499), march.sett. *kašké*, trent.or. (Volano) *kaškãr* (p.343), it.mediano e mediano or.-merid. 'kaská[re]', 'kaská', aquil. (Sassa) *gašká* (p.625), march. merid. 'kaská', teram. *kaské*, Bellante *kaská* (p.608), abr.or.adriat. *kaská*, abr.occ. ~, Scanno *kaskãya* (p.656); AIS 1257, 1256cp.; ALEIC 1003.

March.sett. (Fano) (*karvél da*) *kašké* v.assol. 'crivello per vagliare il grano' (AIS 1482, p.529), catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) (*krív i*) *kaskãri* (AIS 1484, p.875).

Tosc.cent. (sangim.) *casca[re]* v.assol. 'cadere (fieno)' (MugnainiDiPiazza-Giannelli 180,26).

Loc.prov.: ALaz.sett. (Monte Argentario) *non è ggrano ke kkáska* 'non c'è fretta' (Fanciulli, ID 44), roman. *mica è grano che casca* (1831, VaccaroBelli).

Tosc. *le rose cascano e le spine rimangono* 'le cose belle finiscono e i problemi restano' (1853, ProvTosc, TB).

Lomb.or. (berg.) *no'l casca fòja che Dio no vòja* 'non casca nessuna foglia senza che Dio lo voglia, niente succede senza il volere di Dio' TiraboschiApp, ver. ~ Beltramini-Donati, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

Lomb.alp.or. (valtell.) **cascare** v.tr. 'diricciare (le castagne) con strumenti appositi' Monti, Teglio *casca* Branchi-Berti, Grosio *caschè* Antonioli-Bracchi.

Inf.sost.: it.reg.tosc. *a cascare* 'in grandissima abbondanza' (1915, Nieri, B), tosc. ~ Camaiti, fior. ~ Fanfani, lucch.-vers. (viaregg.) *a cascà*

DelCarlo, pis. *a ccascà'* Malagoli, ALaz.sett. (Monte Argentario) *a kkaská* (Fanciulli, ID 44), roman. *a cascà* VaccaroBelli, *a ccascà* (ChiappiniRolandiAgg; Belloni-Nilsson).  
 Piem. *al caschè d' le feuje* 'al cadere delle foglie, sul finire dell'autunno' (Capello; DiSant'Albino); *al caschè d' le fior* 'al cadere del fiore, sul finire della primavera' DiSant'Albino.  
 Agg.verb.: mil.a. **casco** agg. 'cadente (parlando di frasche)' (prima metà sec. XV, SachellaPolezzo 98,121).  
 ALaz.merid. (Canepina) *káske* agg.f.pl. 'cadute (parlando di foglie)' (Petroselli 2,263).  
 March.sett. (metaur.) (*pèr/mèl*) **casanti** agg.f.pl. '(pere/mele) cascatice o cascate' Conti; ancon. (senigall.) *casanti* 'id.' Baviera-Ceresi-Leoni.  
 Retroformazioni: it.reg.tosc. **casco** m. 'caduta (di castagne)' (dal 1871, Giuliani, FaldellaMarazzini 52; GRADIT; "raro" Zing 2009), carr. *kásk* (Luciani, ID 46), amiat. (Castell'Azzara) *cascu* Fatini, Santa Fiora *casco* ib.  
 It. (*frutti di*) *casco* m. '(frutti) che cadono da sé, cascatichi' (dal 1871, Giuliani, FaldellaMarazzini 53; GRADIT; Zing 2011), volt. (Chiusdino) (*frutta di*) ~ Cagliariaritano, amiat. (*castagne di*) ~ Fatini, sen. (*frutti di*) ~ Lombardi.  
 Umbro merid.-or. (tod.) *casco* m. 'la parte delle olive cadute in terra prima dell'abbacchiatura' (Mancini, SFI 18; Orfei).  
 Emil.occ. (parm.) (*frùtt dla*) **càsca** f. '(frutti) che cadono da sé, cascatichi' (Malaspina; Pariset), ancon. (*fruto da la*) *casca* Spotti.  
 Teram. (Sant'Omero) *káskə* f. 'tempo della maggiore abbondanza specialmente della frutta' DAM, abr.or.adriat. (Ortona) '*káskə*' ib., gess. *càsca* Finamore-1, abr.occ. (Raiano) *káskə* ib.  
 Teram. *káskə* (*de la livə*) f. 'il cadere, specialmente dei frutti' DAM, abr.or.adriat. ~ ib., gess. *càsca* Finamore-1, garg. (Ruggiano) *káskə* (Prencipe, LSPuglia 6), Mattinata ~ Granatiero, manf. ~ Caratù-Rinaldi.  
 Abr.or.adriat. (Ortona) *ci šta na káskə* (*d'úvə*) 'c'è abbondanza (d'uva)' DAM, abr.occ. (Pòpoli) *éə šta* ~ (*də prəmadóřə*) ib.; abr.or.adriat. (gess.) *kumbrá a la káskə* 'comprare nel periodo della maggiore abbondanza' Finamore-1.  
 Sic. *casca* f. 'piccoli frutti immaturi, che il vento di maestrale fa cadere dalle piante di agrumi' VS.  
 Corso (*di*) **càschita** 'alla caduta (di un frutto)' 50 Falcucci.

Derivati: it. **cascame** m. '(industr.) residuo di lavorazione industriale di materie prime (seta o

altro)' (dal 1865, TB; B; Pasquarelli-Palmieri; GRADIT; Zing 2011), novar. (galliat.) *cascamu* Belletti-JorioParoleFatti, moes. (Santa Domènica) *casçam* (LSI 1,707), mil. *casçamm* pl. Cherubini, lomb.or. (berg.) *casçam* Tiraboschi, lad.fiamm. (Predazzo) *kaškám* m. Boninsegna 283, Tésero *kaškám e* ib., mant.-emil.-romagn. *cascam*, march.sett. (metaur.) *caschèm* pl. Conti, trent.or. (rover.) *cascamì* Azzolini, lad.ates. (Moena) *kaškám* m. Boninsegna 283, tosc. *cascame* Gorgoni 1891, lucch. ~ Nieri, ancon. (Arcevia) ~ Crocioni.  
 Romagn. (Saludecio) *kaškəm* m.pl. 'vanume, chicchi danneggiati' (AIS 1477cp., p.499).  
 ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *káskə me* m. 'frutta caduta dall'albero' Monfeli.  
 It. **cascamiere** m. 'chi negozia in cascami' Melzi 1950.  
 It. *cascamiero* agg. '(industr.) di un'azienda che lavora o commercia cascami' (dal 1991, GRADIT).  
 Fior. (prat.) **cascamificio** m. '(tess.) opificio dove si lavorano cascami di vario genere' (dal 1950, MiglioriniPanziniApp; GRADIT 2007)  
 Sic. **cascuri** m. 'la caduta dei noccioli prima della maturità' (1759, Vinci, Gulino, ID 21,157).  
 Sic. *cascuri* m.pl. 'frutti cascatichi' VS.  
 Umbro merid.-or. (orv.) **cascata** f. 'caduta precoce dei fiori delle piante da frutto' Mattesini-Ugoccioni.  
 It. **cascatura** f. 'ciò che cade vagliando il grano o altri cereali: pula, mondiglia' (dal 1887, Petr; B; "raro" Zing 2009), tosc. ~ Gorgoni 1891.  
 Umbro merid.-or. *kaškátúra* f. 'frutta caduta dalla pianta prima della maturazione' Bruschi, roman. *cascatura* Chiappini, sic. *cascaturi* pl. VS.  
 Sic. **cascatumi** m.pl. 'frutti cascatichi' VS.  
 ALaz.sett. (Orbetello) **cascatore** m. 'vaglio, crivello, setaccio per grano e simili' (Fanciulli, ID 56,22), *cascatore* ib., *cascatòio* ib., Montefiascone *kaškátōro* (p.612), amiat. (Seggiano) *kaskatōro* (p.572), *cascatòio* Fatini, umbro sett. (Loreto di Gubbio) *kaškátōro* (p.556), macer. (Sant'Elpidio a Mare) *kaškadú* (p.559), umbro merid.-or. (orv.) *cascatóro* Mattesini-Ugoccioni, ALaz.merid. (Tarquinia) *kaškadōre* (p.630), Ronciglione *kaskatōre* (p.632), laz.centro-sett. (Sant'Oreste) *qaskatōri* pl. (p.633), palian. *kaskatúro* m. (Navone, StR 17,111), Vico nel Lazio *kaskatúrə* Jacobelli, cicolano *kaškátúru*, reat. '*kaškadōru*' (p.624), teram. *kaskatúrə*, Bellante *kaskā-tīr* (p.608), Castelli *kaskāťéwr* (p.618), abr.or.adriat. *kaskatúrə*, vast. *kaskatáwrə* ib., abr.occ. (Scanno) *kaskatēurə* (p.656),

- molis. (santacroc.) *kaskatúrə* Castelli, camp. sett. (Formicola) *kaškatúrə* (p.713), irp. *ka-skatúro*, dauno-appenn. (fogg.) *kaskatúrə* Romano, àpulo-bar. (Canosa) *kaskatǽwrə* (p.717), Spinazzola *kaskatǽwrə* (p.727), luc. centr. (Pisticci) *kaskatúrə* (p.735), cal.centr. (Stróngoli) *kaškatúru* NDC, niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) *cascaturi* VS; AIS 1482.
- Ancon. (Montemarciano) **kaskatǽra** f. ‘vaglio, crivello, setaccio per grano e simili’ (AIS 1482, p.538).
- Irp. (Montella) *kaskatúra* f. ‘grossa crivella per le castagne secche dopo la battitura’ (Festa, ID 5,112).
- It. **cascatuccio** agg. ‘(fiore, frutto) che cade facilmente dall’albero’ (1350ca., CrescenziVolg, B<sup>1</sup>; 1684, D. Bartoli, B; dal 1887, Petr; Zing 2011).
- Umbro merid.or. (spell.) *kaškatíccí* m.pl. ‘frutta di casco’ Bruschi, *kaškadíccí* ib.
- Ancon. (Arcevia) **cascatio** agg. ‘cascatuccio’ Spotti, 20 umbro merid.-or. *kaškatíu* ‘caduto a terra (detto di alcuni frutti)’ Bruschi.
- Ancon. (Arcevia) **cascatuolo** agg. ‘cascatuccio’ Spotti.
- Sic. **cascaturi** agg.pl. ‘dei frutti caduti dall’albero’ 25 TrainaSuppl.
- Laz.centro-sett. (Cerveteri) **kaskaríno**<sup>1</sup> m. ‘vaglio per setacciare il cascame’ AIS 1482.
- It. (*marrone*) **caschereccio** agg. ‘di castanea vesca, sativa praecox’ (1767, Targioni Tozzetti, B; Flechia, StFR 9,693seg.); umbro merid.-or. *kaškaréccé* agg.f.pl. ‘che cade con facilità, cascatuccio (fiore, frutto)’ (Bruschi, ContrFilltMediana 2), roman. *cascareccie* (1695, Berneri, PeresioUgolini; Bruschi, ContrFilltMediana 2).
- Agg.sost.: umbro merid.or. *kaškaréccé* f.pl. ‘l’insieme dei frutti maturi caduti ai piedi dell’albero’ (Bruschi, ContrFilltMediana 2).
- Umbro merid.-or. *kaškarécca* f. ‘frutta caduta dalla pianta prima della maturazione’ Bruschi. 40
- Tosc. **cascolare** v.tr. ‘vagliare, setacciare (il grano)’ (Pellegrini, SSCISAM 13,636), toscolaz. (pitigl.) *kaskulá* (AIS 1483, p.582).
- It.merid. *cascolare* v.intr. o assol. ‘aprirsi e cadere (noci, castagne, ghiande)’ (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011), irp. (Montella) *kaskolá* (Festa, ID 5,112), cal.centr. *cascolare* NDC, *cascolari* ib.
- Àpulo-bar. (biscegl.) *casuà* v.assol. ‘(parlando di frutta) divenir secco’ Còcola, bar. *cascolàre* DeSantisG; martin. *casulá* ‘(parlando di frutta o vegetali) cadere per eccessiva maturità o per malattia’ Prete, luc.-cal. (Chiaromonte) *kasku-*
- wé* Bigalke, salent.sett. (Grottaglie) *casculári* Occhibianco.
- Agg.verb.: àpulo-bar. (biscegl.) *casuàte* agg. ‘rinsecchito’ Còcola, bar. *cascolato* DeSantisG.
- Agg.verb.sost.: it. *cascolante* m. ‘(agr.) prodotto chimico che provoca la caduta precoce dei frutti’ (dal 1984, Bocca, Cortelazzo-Cardinale; GRADIT 2007).
- Tosco-laz. (pitigl.) **kaskulatǽyu** m. ‘vaglio’ (AIS 1482, p.582).
- It. **cascola** f. ‘grano gentile da cui si ricava paglia per fare cappelli’ (dal 1759, TargioniTozzetti, Crusca 1866 – 1803, Lastri, B), tosc. ~ TargioniTozzetti 1809.
- It. *cascola* f. ‘caduta precoce di fiori o frutti’ (dal 1905, Panzini; GRADIT; Zing 2011).
- It. **cascoli** m.pl. ‘(agr.) grappoli d’uva stentati, che non hanno allegato bene’ (dal 1865, TB; GRADIT; Zing 2011).
- It. *cascolo* m. ‘caduta prematura dei fiori degli alberi fruttiferi, provocata dal freddo o dalla pioggia’ Melzi 1950.
- Nap. *cascolo* agg. ‘cascatuccio (fiore, frutto)’ (1752, Pagano, D’Ambra; 1789, VirgilioRocco, Rocco; Andreoli).
- Irp. (Montella) *kaskolo* agg. ‘delle noci o castagne che cadono senza il mallo o il cardo’ (Festa, ID 5,112).
- It. (*uva*) **incascolita** agg.f. ‘(agr.) uva che non ha allegato bene’ (dal 1869, TB; B; GRADIT; Zing 2011).
- It. **anticascola** agg. ‘(bot.) che evita la cascola dei fiori e dei frutti’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).
- 35 Palerm.or. (Castelbuono) **cascania** f. ‘la caduta delle foglie’ Genchi-Cannizzaro.
- Roman. (*ramo*) **ricasc[à]** (*sopra noi*) v.intr. ‘cadere dall’alto in basso’ (1834, VaccaroBelli).
- Volt. (Chiusdino) (*frutta di*) **ricasco** m. ‘frutta caduta naturalmente dall’albero, e generalmente di scarto’ Cagliariitano; amiat. (Castell’Azzara) *ricascu* m. ‘caduta delle castagne rimaste sugli alberi dopo la fine della castagnatura’ Fatini, Santa Fiora *ricasco* ib., ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *rikásko* Monfeli.

#### 1.a.β<sup>1</sup> piante

Derivati: abr.occ. (Bussi sul Tirino) **kaskatǽlla** f. ‘cicuta’ DAM.

Palerm.cent. (Baucina) **cascazza** f. ‘(bot.) attaccamani’ VS.

Irp. (Prata di Principato Ultra) **káškolo** f. ‘specie di uva nera’ (Melillo, ID 3,162).

<sup>1</sup> Attestazione dubbia non confermata dal TLIO.

Bisiacco **cascaiola** f. '(bot.) croco vernale' Domini.

It. **cascarolo** m. 'specie di uva bianca che fa vini dolci' (1606, Croce, Hohnerlein; 1790, Fabbroni, ib.); b.piem. (monf.) *cascaroli* pl. 'specie d'uva bianca; vitigni d'uva casca' (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9,392); cal.sett. *cascarulu* m. 'sorta di uva nera' NDC.

Piem. (*uva*) *cascaireul* agg. 'di specie d'uva bianca' (Capello; Zalli 1815), *cascaireul* Di Sant'Albino; umbro merid.-or. (spell.) *kaška-ryéllu* 'id.' Bruschi, *kaška-ryéllu* ib.

Abr.or.adriat. **kaškównĭĭ** m.pl. 'crespigno (Sonchus oleraceus)' DAM.

Composti: piem. **cascaudent** m. 'ranuncolo (Ranunculus acris L.)' (Capello; Penzig), *kaškadént* 'botton d'oro (Ranunculus repens L.)' Gavuzzi.

Emil.occ. (Porretta) *cascaudente maschio* m. 'elleboro verde (Helleborus viridis L.)' Penzig; *cascaudente femmina* 'elleboro puzzolente (Helleborus foetidus L.)' ib.

Pist. (Sambuca Pist.) *cascaudenti* m. 'elleboro' (Rohlf, SLeI 1,115); lucch. *cascaudenti* 'specie d'erba' Nieri.

abr.occ. (Villa Santa Lucia degli Abruzzi) **kor-nəkáskə** → *cornu*

**1.a.γ.** agente: animali, parte di animali

It.a. **casca[re]** v.assol. 'morire all'improvviso' (1313ca., Dante, EncDant).

Fior.a. *casca* (*dell'ossa tua*) v.intr. 'cadere' (ante 1348, M. Frescobaldi, TLIOMat).

It.cent.a. (*li pili li*) *casca* (*per macreçça*) v.intr. 'perdere per processo naturale o per malattia (i capelli)' (1307ca., MascalchiaRusioVolgAurigemina, TLIO).

It. *casca* (*dal cielo/a basso*) v.intr. 'calare, scendere in volo (falco)' (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 45; 1556, Oviedo, Ramusio, LIZ; sec. XVI, Sforzino, TraitéTilander s.v. *cascata*; 1941, Farini-Ascari 278seg.).

It.a. *casca[re]* (*ne la ragna*) v.intr. 'cadere nella rete (un uccello)' (1517-1524, Ariosto, B).

It. *casca* (*il corno al cervo*) v.intr. 'perdere per processo naturale' (1623, Marino, B), corso centr. (Ajaccio) *kašk[á] u p[é]lu* (ALEIC 1193, p.36).

Loc.: tosc.a. *l'asino, dov'è cascato una volta non ci casca più* 'l'esperienza insegna a non fare gli stessi errori' (seconda metà sec. XIV, PaolocertaldoSchiaffini), tosc. ~ (dal 1853, ProvTosc, TB; Zing 2005), roman. *l'asino indove c'è cascato una vorta, nun ce casca più* VaccaroBelli; it.

*l'asino, dov'è cascato una volta, non ci ricasca la seconda* 'id.' (TB 1872 – Giorgini-Broglio 1897).

It. *casca[re]* *i corbi dal freddo* v.intr. 'essererci un gran freddo' (1586, FilSassetti, B).

Derivati: it. **casca** f. 'caduta del falco che scende in volo a picco sulla sua preda' (1600ca., TraitéTilander).

Bol. **casca** m. 'tutte le parti che si levano agli animali macellati, come testa, piedi, interiora' Coronedi, romagn. (faent.) ~ Morri.

It. **casca** f. 'tavola a forma di trappola; la parte di sotto di una trappola' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Umbro merid.-or. (tod.) **ricasca** m. 'il gettarsi della selvaggina nel folto' (Mancini, SFI 18).

**1.a.γ<sup>1</sup>.** animali

Composti: emil.or. (Savigno) **kaškamórt** m. 'scarafaggio' (AIS 472, p.455).

Sic. **casca** m. '(zool.) Saxicola oenanthe, cul bianco' Assenza.

**1.a.δ.** agente: fenomeni meteorologici

It.a. **casca** (*l'acque di quelle [nevi] nella Brenta*) v.intr. 'precipitarsi' (1373-74, BoccaccioEsposizioni, TLIOMat), it. (*rugiada*) ~ (*da un albero*) (1550, PMartire, Ramusio, LIZ).

It.a. *casca* (*tempesta*) v.intr. 'cadere (di perturbazione atmosferica)' (1438ca., LBattAlberti, B), it.merid.a. (*d'alti monti casca[re]* (*le nevi*)) (1504, Sannazaro, B).

It. *casca* (*parti della rugiada*) v.intr. 'scendere, venire giù' (ante 1606, Davanzati, Crusca 1866).

Loc.: it. *casca[re]* *la gragnuola addosso a q.* 'capitare una disgrazia' (1585, G.M. Cecchi, TB s.v. *gragnuola*), ~ *sul capo di q.* (1825, Pananti, B s.v. *gragnola*).

Pis.a. **casca** (*la rugiada*) v.assol. 'cadere' (1385/95, FrButi, TLIOMat), it. *casca* (*neve/guazza/brina*) (ante 1735, Forteguerra, B).

Luc.-cal. (Carbone) *far casca* v.fattit. 'far cadere (il tuono)' (1573, Compagna-Varvaro, Medioevo-Romanzo 8,114).

Agg.verb.: it. **casca** 'che si corrompe, decade (il mondo)' (1843, Gioberti, B).

Derivato: it. (*piovere*) **a casca** 'a diretto' (dal 1959, Pasolini, B; Zing 2011).

**1.a.δ<sup>1</sup>.** agente: fenomeni atmosferici, elementi

It.a. (*foco*) **casca[re]** v.assol. 'cadere, piovere' (1313ca., Dante, TLIOMat), it. ~ (*una favilla ardente*) (ante 1562, Fortini, LIZ).

Tosc.a. *cascare* (*la sera*) v.assol. 'scendere' (1471, BibbiaVolg, TLIOMat).

It.a. **cascare** (*giù la gran luce*) v.intr. 'scendere, venire giù' (1319ca., Dante, EncDant).

It. *cascare* (*Espero in onda marina*) v.intr. 'volgere al tramonto' (ante 1638, Chiabrera, B).

Retroformazione: corso centr. (Ajaccio) **k á s k a** (*di a n ó t e*) f. 'crepuscolo' (ALCorse 421, p.68).

Derivati: it. **cascata** (*del carro del sole*) f. 'il cascare' (ante 1574, Vasari, B).

Nap. *cascata* f. 'getto largo e continuo di scintille nei fuochi d'artificio' Andreoli.

Corso cismont.nord-occ. (Calenzana) **k a s k á d u** (*di a z é r a*) m. 'crepuscolo' (ALCorse 421, p.23).

It. (*effluvi*) **ricascanti** agg.m.pl. '(fuochi) che riscendono verso il basso' (ante 1729, Salvini, TB).

#### 1.a.δ<sup>2</sup>. agente: configurazione del terreno

It.a. (*roccia/ripe pendenti*) **casca[re]** v.assol. 'cadere, precipitare' (1313ca., Dante, TLIOMat; 1350ca., CrescenziVolg, B), bol.a. (*parte del monte*) ~ (1324-28, JacLana, TLIO), sen.a. *cascha[re]* (*la roccia*) (1321/37, ChioseSelmiane, TLIOMat).

It. *cascare* v.assol. 'scendere, scorrere in basso con impeto, affluire (un corso d'acqua)' (1313ca., Dante, EncDant; 1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 590; ante 1786, G. Gozzi, B), istr. *cascar* Rosamani, nap. *casca[re]* (1678, Perruccio, Rocco).

Loc.: it. *caschi/cascasse il mondo* 'a qualunque costo' (dal 1752, Goldoni, LIZ; B; GRADIT 2007), venez. *casca 'l mondo* Boerio, istr. *caschi el mondo* Rosamani, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) *se casca 'l mondo* Azzolini, roman. *cascassi er monno* (1837, VaccaroBellini), it.reg.sic. *casc 'o munnu* Tropea 78; it. *cascasse il cielo* 'id.' (1801, Foscolo, B).

It. *non casca il mondo* 'non è il caso di agitarsi' (dal 1952, Comisso, B; Zing 2011), bisiacco *no casca miga il mondo* Domini.

Loc.prov.: lomb.or. (bresc.) *se cascarà 'l mond sa ciaparà dele quaie* 'se cascherà il cielo si prenderanno tanti uccelli, una cosa cominciata deve terminare in qualche modo, avere un determinato effetto' Melchiori, trent.or. (rover.) *se casca 'l mondo, se coppa tutte le quaie* Azzolini.

Pis. *lassà cascà 'r mondo 'n sur un fio* 'essere indifferente a tutto' ('*lasciar cader il mondo sopra un fico*', Guidi).

It. (*rio/il Nilo*) **casca[re]** (*nel pian lombardo/nel mare alessandrino*) v.intr. 'scendere, scorrere in

basso con impeto, affluire (un corso d'acqua)' (1554, Bandello, LIZ; 1583, Micheovo, Ramusio, ib.), (*la vetta onde*) (*l'acqua*) (1817, Foscolo, B), (*rivo che*) ~ (*dalle fesse pareti*) (ante 1828, Monti, B).

It. (*fonte*) *cascar* (*fore*) v.intr. 'sorgere' (1554, Bandello, LIZ).

Agg.verb.: fior.a. (*luoghi*) **casanti** (*in una valle*) agg.m.pl. 'scoscesi, dirupati' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, B)<sup>1</sup>.

Retroformazioni: bol. **casca** f. '(termine dei mugnai) apertura per cui si dà e si toglie l'acqua ai mulini' Ungarelli.

Amiat. (Seggiano) **k á š k o** m. 'cascata d'acqua' (AIS 431cp., p.572), macer. *casca* ('ant.' Gimbili), Servigliano ~ (Camilli, AR 13,251).

Derivati: venez.a. **chaschata** (*della montagna*) f. 'declivio, tratto verticale di una montagna' (1250ca., PortolanMarciana, Kretschmer).

It. *cascata* f. 'tratto verticale di un corso d'acqua che precipita a un livello più basso' (dal 1592ca., Soderini, B; Zing 2011), lig.occ. (Mónaco) *cascada* Frolla, lig.gen. (bonif.) *k a s k á y a* (ALEIC, p.49), lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *k a š k á t a* (p.184), Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *k a s k á t a* (p.169), piem. *cascada* (*d'eva, d'acqua*), APiem. (Giaveno) *k a š k á t a* (p.153), b.piem. (vales.) *cascàa* Tonetti, Pianezza *k a š k á* (p.126), Selveglio *k a š k á* (p.124)<sup>2</sup>, lomb. ' *k a - s k á d a* ', ossol.alp. (Antronapiana) *k a š k á* Nicolet<sup>3</sup>, Premia *č a š č á* (p.109), tic.alp.occ. ' *k a š k á d a* ', tic.alp.centr. (Osco) *k a š k ě d a* (p.31), Pròsito *k a š k ě d a* (p.53), tic.merid. (Ligornetto) *k a š k á d a* (p.93), moes. (Mesocco) *k a š k á d o* (p.44), breg.Sottoporta (Coltura) *k a s k á t a* (p.46), Soglio *k a š k ě d a* (p.45), lomb.alp.or. (Lanzada) *k a š k á d a* (p.216), Isolaccia *k a š k ě d a* (p.209), lomb.or. (Stabello) *k a š k á d a* (p.245), Lumezzane *k a h k á d a* (p.258), Limone sul Garda *k a š k á t a* (p.248), trent.occ. ' *k a s k á d a* ', Borno *k a š k á d ä* (p.238), bagol. *cascàdä* Bazzani-Melzani<sup>4</sup>, Tiarno di Sotto *k a š k á* (p.341), trent. (Sténico) *k a š k á t a* (p.331), lad.anaun. (Tuenno) ~ (p.322), pav.-vogher.-mant.-emil.occ. ' *k a s k á - d a* ', emil.occ. (parm.) *k a s k ě d a* (Meschini, ID

<sup>1</sup> Forma non confermata dal materiale OVI.

<sup>2</sup> Cfr. fr.-pr. *k a s k á d a* (p.122), pr. *k a š k á d o* (p.181); AIS 431cp.

<sup>3</sup> Cfr. grigion. ' *k a š k á d a* ' AIS 431cp.

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo trent.occ. (Tenno) *Sentér de la Cascàta* (Odorizzi, StTrent 57).

40,60), Prignano sulla Secchia *kaškĕda* (p.454), Sèstola *kaškĕda* (p.464), emil.or. (bol.) *casca* (*d'acqua*) Coronedi, Dozza *kaškĕda* (p.467), Loiano *kaškĕda* (p.466), romagn. *kaškĕada* (Mattioli; Ercolani), faent. *caschĕda* (*d'acqua*) Morri, San Benedetto in Alpe *kaškĕda* (p.490), ven.merid. *kaškĕta*, Tonzetta del Cimone *kaškĕda* (p.352), ven.centro-sett. (Tarzo) *kaškĕta* (p.346), bellun. *cascata* Nazari, Ponte nelle Alpi *kaškĕda* (p.336), trent.or. ~, Volano *kaškĕa* (p.343), rover. *cascaa* Azzolini, lad.ven. (agord.) *kaskĕta* Pal-labazzerLingua<sup>1</sup>, lad.cador. (Zuèl) *kaskĕda* (p.316), tosc. *ᵛkaskĕta*<sup>1</sup>, lucch.-vers. (Staz-zema) *gaskĕda* (ALEIC p.55), corso *ᵛka-skĕta*<sup>1</sup>, cismont. *kaskĕda*, tosc.-laz. (pitigl.) *gaskĕta* (p.582), casent. (Stia) *gaskĕta* (p.526), umbro sett. (Caprese Michelangelo) *kaskĕta* (*d'ĕkwa*) (p.535), Loreto di Gub-bio *kaskĕta* (p.556), ALaz.merid. (Ronci-gliione) *kaškĕda* (p.632), laz.centro-sett. (Pa-lombara Sabina) *gaškĕda* (p.643), Santa Francesca *kaškĕta* (p.664), reat. *gaškĕda* (p.624), abr.or.adriat. *ᵛkaskĕta*<sup>1</sup>, *ᵛkaskĕta*<sup>1</sup>, abr.occ. *ᵛkaskĕta*<sup>1</sup>, Trasacco *kaskĕta* 25 (p.646), molis. (Cerro al Volturno) *kaskĕta* DAM, laz.merid. *ᵛkaskĕta*<sup>1</sup>, nap. *cascata* (Andreoli; Rocco), *kaškĕta* (p.721), Monte di Pròcida *kaškĕt* (p.720), dauno-appenn. (San-t'Āgata di Puglia) *caschĕta* Marchitelli, Āpulo-bar. 30 (minerv.) *kaskĕt* Stehl, Monòpoli *kaskĕt* Reho, luc.-cal. (San Chirico Raparo) *kaškĕta* (p.744), sic. *cascata* (Traina; VS); AIS 431cp.; ALEIC 713; DAM.

It. *cascata* (*di rocce*) f. 'dirupo, luogo scosceso, 35 precipizio' (1932, Deledda, B).

It. *cascata* (*di lava*) f. 'colata di lava' (1936, Deledda, B).

It. *cascata* (*di seracchi*) f. 'caduta dei seracchi in un ghiacciaio, lungo un piano inclinato alquanto esteso' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

Trent.occ. (bagol.) *caschĕda* f. 'doccia del mulino, parte della seriola che porta l'acqua alla ruota' Bazzani-Melzani, emil.occ. (parm.) *caschĕda* Malaspina, niss.-enn. (Catenanuova) *kaskĕta* 45 (AIS 252a, p.846).

ALaz.sett. (Monte Argentario) *kaskĕta* f. 'fonda-le, bassofondo marino' (Fanciulli, ID 44).

Sign.metaf.: laz.centro-sett. (velletr.) *cascata* f. 'generosità nello spendere; grande spesa' Ive- 50

Canti, roman. ~ (1695, Berneri, PeresioUgolini), nap. ~ (1729, Saddumene, Rocco).

It. **cascatella** f. 'piccola cascata' (dal 1827, Zanobetti, Tramater; B; Zing 2011), lomb.or. (crem.) *caschĕla* Bombelli, bol. *cascatella* Corone-di, romagn. (faent.) ~ Morri, trent.or. (tesin.) *caschĕla* Bissetto, umbro sett. (Umbĕrtide) *kaskĕtĕlla* (Filippini, ACALLI 2), ciciliano (Tagliacozzo) ~ (AIS 431cp., p.645), nap. ~ Rocco.

It. **cascatina** f. 'piccola cascata' (dal 1970, Zing; VLI; PF; Zing 2011).

It. **cascatioia** f. 'cascata, cateratta' ('raro' B 1962). Nap. **cascariccia** agg.f. '(acqua) che cade' (ante 1632, Basile, Rocco).

It. **cascana** f. 'luogo a forma di gradino dove i lavoratori si passano la terra l'un l'altro' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

It. *cascana* f. 'fossa sotterranea scavata in una for-tificazione per attutire l'effetto delle mine ne-miche' Chambers 1748.

Tic.alp.cent. (Lumino) **caschĕda** f. 'l'acqua che fa girare, cadendo dall'alto, la ruota del mulino' Pronzini.

It. (*che il terreno non*) **ricasc[are]** v.assol. 'frana-re, rovinare' (1592ca., Soderini, B).

It.a. **ricascimento** m. 'ricaduta d'acqua' (ante 1519, Leonardo, B).

Retroformazioni: it. (*acqua di*) **ricasco** m. 'acqua che sovrabbonda e cade da un catino di fonte, da un abbeveratoio, o da qualunque altro vaso o reci-piente' (Ugolini 1848; ib. 1861); ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *rikĕsko* 'scolo delle acque di irrigazione' Monfeli.

**I.a.e.** agente: sorte, destino

Aquil.a. **cascare** (*a q.*) v.intr. e assol. 'soprav-venire, capitare' (1381ca., AntBuccioGelmini, SLeI 10), it. *cascare* (*d'avventura/ne' principali/in fantasia/nell'animo/d'agosto*) (1516, AriostoDe-benedetti-Segre 1202 – 1570, FilSasseti, B; 1817, Leopardi, B – 1936, Deledda, Secci, AFLMCA-gliari 30,131), tic.alp.cent. (Malvaglia) *caschĕ* (LSI 1,707), lomb.alp.or. (borm.) *cascare* (1576, Bläuer), romagn. *kaškĕar* Ercolani, faent. *caschĕ* Morri, venez. *caschĕr* (*a proposito*) Boerio, bisiacco *caschĕr* Domini, triest. ~ Rosamani, istr. ~ ib., capodistr. ~ Semi, trent.or. (primier.) ~ Tissot, fior. (*andare a*) *cascare* FanfaniUso, corso cismont.nord.-occ. (balan.) *caschĕ* Alfonsi, cismont. occ. (Ēvisa) ~ Ceccaldi, macer. ~ Ginobili, abr. occ. (Bussi sul Tirino) *kaškĕ* DAM.

It. *cascare* (*qc. a q.*) v.intr. 'appartenere, spettare, toccare' (1673, DeLuca, TB), sic. *casari* VS.

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo lad.ven. (Àlleghe) *la Cascata* Palla-bazzerLingua.

It. *casarci* v.intr. 'restare come guadagno, ricavare qc., trarre vantaggio da qc. o q.' Manzoni-Dalmonte 1980.

It. *cascare* v.assol. 'avanzare, rimanere come guadagno o regalo per q.' (1819, Zannoni, TB), fior. ~ 5 Fanfani.

Loc.: bol. *cossa v' casca?* 'che vi succede, che vi prende?' Coronedi, venez. *cossa ve casca?* (Contarini; Boerio); bisiacco *cossa te casca?* 'che ti prende?' Domini, triest. *cos' te casca?* DET, istr. 10 *cosa te casca?* Rosamani.

Bol. *la casca tra lóur du* 'ricade fra loro due, riguarda loro' Coronedi; venez. *la ghe casca in lu* 'ricade a lui, passa a lui (eredità o altro)' Boerio.

Corso oltramont.merid. (La Monacia) *um mi káska míkka* '(questo tuo modo di fare) non mi va, non mi piace' (ALEIC 366, p.47).

It. *cascare fra capo e collo* 'capitare, sopraggiungere all'improvviso, inaspettatamente' (1868, Tommaseo, B – 1889, Verga, B).

Bol. *casca una cossa in man d'on* 'finire in mano di q., passare in suo potere' Coronedi; venez. *casca in bone man* 'finire in buone mani' Boerio.

Roman. *casca fino* 'capitar male' (VaccaroBelli; VaccaroTrilussa), ~ *ffino* Chiappini; ~ *morbido* 25 'id.' VaccaroBelli, ~ *mmorbido* (Chiappini; Belloni-Nilsson).– Inter.: perug. **cascafino** 'finisce male!' Catanelli.

Nap.a. **cascare v.tr.** 'far capitare' (1477ca., CarafaNardelli-Lupis).

Gerundio: ven. *a cascando* 'accadendo' (inizio sec. XVII, Camporesi, StProblemi 10,65).

Corso cismont.occ. (Èvisa) *cumu casca chi?* 'com'è che, come succede che?' Ceccaldi.

Roman. *come casca casca* 'vada come vada' (VaccaroBelli; VaccaroTrilussa; Belloni-Nilsson).

Retroformazione: corso **cascaju** m. 'successione, ricompensa, eredità' (inizio sec. XVIII, Guglielmi, Bottiglioni, ID 16,148; Falcucci), cismont.nord-occ. (balan.) ~ Alfonsi.

Corso *caschi* m.pl. 'occasioni' Falcucci.

Corso **caschite** f.pl. 'occasioni, quello che capita' Falcucci.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **caschitu** m. 'eredità, la parte che casca, che spetta a ciascuno nella divisione di determinati beni' Alfonsi.

Derivati: it. **cascaimento** m. 'avvenimento casuale' Baretto 1795.

It. **accascare** (+ *inf./che* + congiunt.) **v.impers.** 50 'accadere, capitare' (1537, Boccarini, Matt, SLI 28,280 – 1573, Bronzino, TB; 1764, Algarotti, D'AlbVill), nap.a. *accaschare* (1477ca., CarafaNardelli-Lupis 129), *accascare* (1480, EsopoVolg-

GentileS – 1489, JacJennaroAltamura-Basile 282,29), nap. ~ (sec. XVII, Tardacino, Rocco).

It. *accasc[a]* v.impers. 'bisogna' (1555, Franzesi, TB – 1724, Salvini, TB), vic. ~ (1562, Bortolan).

It. *accasca[re]* v.impers. 'servire, essere utile' (1612, BuonarrotoGiovane, D'AlbVill).

Venez. *con me non achascha brogli* v.impers. 'occorrere' (1555, Berengo, CortelazzoDiz), *accasca che* + congiunt. (1578, ScrittoriIdraulica, ib.), *accascò (al tempo che)* 'accadde' (1573, Caravana, ib.).

It. *ce acasca (a dire qc.)* v.impers. 'c'è bisogno, conviene' (1510, Varthema, ScopritoriCaraci-Pozzi 1,319), abr.or.adriat. (Alanno) *ci ak-káska* DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., molis. (Palata) ~ ib.

It. **accascare v.assol.** 'accadere, capitare' (sec. XV, SermoniSacri, TB – 1632, Galilei, B)<sup>1</sup>, nap.a. ~ (1477ca., CarafaNardelli-Lupis 221 – 1489,

JacJennaroAltamura-Basile 206,149), *accaschare* (1477ca., CarafaNardelli-Lupis), tarant.a. *accascare* (inizio sec. XVI, TrattatoIgiene, Piemontese-2), *achascare* ib., bol. *accas-*

*scar* Bumaldi 1660, romagn. *acasché* Mattioli, aret. *accascare* (ante 1698, RediViviani), *accaschere* Corazzini, umbro merid.-or. (spolet.) *accascare* (1702, CampelliUgolini), abr.or.adriat. *accascà* DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., molis.

*akka skáyə* ib., nap. *accascare* (ante 1627, CorteseMalato; ante 1632, BasilePettrini; Volpe), *accascà* Volpe, sic. *accascari* (sec. XVII, Anonimo, VS).

It. *accasca[re]* v.assol. 'servire, essere utile' (1542, AretinoPetrocchi 439).

Sic. *accascari* v.assol. 'capitare a proposito' (TrainaSuppl; VS).

It. *accasca[re]* v.assol. 'servire, essere utile' (1542, AretinoPetrocchi 439).

Sic. *accascari* v.assol. 'capitare a proposito' (TrainaSuppl; VS).

It. **accascare** (*a q./da qualche parte/in qc./per molti accidenti/in varii luoghi*) **v.intr.** 'accadere, capitare' (1549, B. Segni, TB – 1779, Baretto, ScrittiSceltiRari 1,403)<sup>2</sup>, fior. *acascare* (ante 1539, VettoriF, Rossi, StGrammIt 13), *accascare* ib., nap. ~ (ante 1632, BasilePettrini).

It. *accasca[re]* (*nello stile del dialogo*) v.intr. 'convenire, addirsi, confarsi' (1550, B. Segni, D'AlbVill 1797), molis. (agnon.) *accascàie* Cremonese.

It. *acascare a q.* v.intr. 'servire, essere utile' (1542, AretinoPetrocchi 456).

Agg.verb.: nap.a. *ei accascato en (Italia)* 'è capitato' (sec. XV, SummaLupoSpecchioCompa-

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Cfr. lat.maccher. *accascare* (ante 1544, Folengo, GAVI 278).

<sup>2</sup> Dall'edizione Bianchi, Milano 1822.



gna), it. *accascato* (1567, Scoppa s.v. *asino*), lomb.alp.or. (borm.) (*caso*) *acascado* (1572, Bläuer), abr.or.adriat. (Città Sant'Angelo) *ak-kaskétə* DAM, Lanciano *ak-kaskátə* ib., luc.nord-occ. (Venosa) *accascato a qc.* (1533-37, Santangelo, ID 46).

It.merid.a. **accascante** agg. 'idoneo, atto' (1498ca., RogPacienzaMarti).

It. *accascante* agg. 'che accade' (1546, Liburnio, Bergantini).

It. **ricascare** *a q.* v.intr. 'toccare in sorte o in eredità, ricadere' (ante 1587, G.M. Cecchi, B; 1887, Mezzanotte, B); ~ *su q.* 'id.' (1881, Carducci, B).

Roman. *ricascare* v.assol. 'tornare conto, convenire' (1695, Berneri, PeresioUgolini).

Abr.or.adriat. *arkaské* v.assol. 'accadere, essere conveniente' DAM, *arəkaská* ib., Loreto Aprutino *arkaská* ib., abr.occ. (Introacqua) *arəkaská* ib.

Retroformazioni: roman. **ricasco** m. 'guadagno, vantaggio imprevisto; incerto' (1832-33, Belli, LIZ).

Reat. (Preta) *rekášku* m. 'cosa eventuale' DAM, aquil. ~ ib., abr.or.adriat. *rəkáskə* ib., Villanova *rikáskə* ib., abr.occ. *rəkáskə* ib.

Abr. *štá a lu rəkáskə* 'stare alla eventualità, in attesa dell'occasione' DAM, abr.or.adriat. (gess.) *sta' a lu recàsche* Finamore-1.

Roman. *aricasco* m. 'guadagno, vantaggio imprevisto; incerto' (1832, VaccaroBelli).

Abr.or.adriat. (Corvara) **rəkáskə** f. 'cosa eventuale' DAM.

**1.a.ε<sup>1</sup>**. agente: astratto

It.a. (*buon principio a vil fine*) **casc[are]** v.intr. 'cadere in basso, degenerarsi' (ante 1321, Dante, EncDant).

It. *casca[re]* (*l'infamia a q./l'ingratitude in qualsivoglia persona*) v.intr. 'colpire, investire q.' (ante 1527, Machiavelli, B; 1554, Bandello, B), venez. (*infamia*) ~ (*sora di me*) (1750, Goldoni, LIZ).

It. *cascare (sulle palpebre/su te)* v.intr. 'scendere, calare (parlando di sonno o morte)' (1723, Salvini, B; 1883, Carducci, B).

it. *non casca nel quarto* → *quartus*

Loc.: it. *far cascare da alto una cosa* 'esagerare il pregio o la difficoltà; far desiderare la cosa' → LEI 2,396,50; da aggiungere: (1669, Corsini, Crusca 1863; B; TB), romagn. *fèla caschè d'èlt* Mattioli, fior. *farla cascar d'alto* Fanfani; it. *far cascar dall'alto una cosa* 'id.' (dal 1900, BianchiniProv 59seg.; GRADIT 2007), ver. *far cascàr*

*da l'alto* Patuzzi-Bolognini, pis. *falla 'ascà' dall'arto* Guidi; it. *farla cascare dall'alto* 'concedere una cosa con difficoltà, con alterigia, dopo essersi fatti molto pregare' (1845, Giusti, B).

It. *far cascar le parole di bocca* 'far tacere' (1889, Verga, B).

It. **cascare (un verso)** v.assol. 'perdere di perfezione artistica, non suonare bene' (ante 1698, Redi, B).

Loc.: it. *casca[re] dubbio* 'esserci motivo di dubitare' (ante 1642, Galilei, B).

It. *lasciar cascare un discorso* 'non parlare più di una cosa, non darle importanza' (TB 1865; Giorgini-Broglio 1879).

It. *lasciarsi cascare* 'pronunciare sbadatamente parole senza riflettervi' (1584, Bruno, B; 1949, Brancati, B).

Emil.occ. (parm.) *el nin lassa cascàr vùna* 'non gliene fa passare una, ha sempre qc. da ridire; riferisce tutto quello che sente dire' (Malaspina; Pariset), venez. *non lassarghene cascàr una* Boerio, istr. *no ghe ne casca una* Rosamani.

Inf.sost.: it. **cascare (di un verso)** m. 'ritmo' (1726, Salvini, TB).

Agg.verb.: it. (*voce/prosa*) **cascante** agg. 'privo di nerbo, di vigore, di calore (un componimento letterario, lo stile di un autore)' (1525, Bembo, B; 1670, Tesauro, B; dal 1840, Tommaseo, B; Zing 2011).

It. *cascante* '(verso) non sostenuto con uguale armonia' (1586, Fioretti, TB; ante 1589, Salvati, TB).

It. (*fede*) *cascante* agg.f. 'che perde forza, potenza' (ante 1735, Forteguerra, B).

Retroformazione: lomb.alp.or. (Tirano) **casce** m. 'spinta, colpo' (Pola-Tozzi; Fiori).

Derivati: it. **cascata (della lingua latina)** f. 'decadimento, rovina' (1643, Buommattei, B).

It. *cascata* f. 'serie di equazioni successive con cui ci si avvicina al valore dell'incognita' Lessona-A-Valle 1875.

It. *cascata* f. '(fis.) processo di moltiplicazione, per cui una particella (protone, elettrone, fotone), in condizioni adatte, può essere ceduta a un certo numero di particelle (secondarie), le quali con analoghi processi cedono la propria energia ad altre particelle (terziarie) e così via fino a che il fenomeno si arresta' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *cascata (di idee)* f. 'affluire precipitoso ed in grande abbondanza' (1958, Gadda, B).

It. *a/in cascata* 'di eventi che si verificano in rapida successione' (dal 1986, VLI; Zing 2011).

It. (*condensatori*) *in cascata* ‘(tecn., elettr.) in serie’ (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011).

It. **cascatella** (*di piccole frasi/di gioia/di voce*) f. ‘affluire a piccoli getti, a sprazzi (di gioia, voce, frasi)’ (1909, Serra, B – 1940, E. Cecchi, B).

It. (*i nomi degli eroi*) **cascatoï** agg.m.pl. ‘indeboliti’ (ante 1704, L. Bellini, B).

It. **cascame** (*della pittura/delle filosofie*) m. ‘aspetto deterioro di un fenomeno culturale, di un’ideologia, ecc.’ (dal 1918, Söffici, B; Zing 2011).

It. *cascame* m. ‘energia prodotta in eccesso e ceduta a basso prezzo’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It.merid.a. **cascarda** f. ‘ballo popolare accompagnato col canto e il canto stesso’ (1498ca., Rog-PacienzaMartì), sic.a. ~ (1519, ScobarLeone), nap. ~ (Luna 1536 s.v. *balóciuolo* – ante 1632, BasilePetrini; CorteseMalato; D’Ambra; Rocco; Altamura).

Nap. **cascardella** f. ‘ballo popolare accompagnato col canto, e il canto stesso’ (ante 1627, CorteseMalato).

Cal.merid. (Soverato) **cascariata** f. ‘scroscio di risa’ NDC.

It. **ricascare** (*il male/qc. di negativo su q. o qc.*) v.intr. ‘tornare, riandare a finire, ripercuotersi’ Petr 1887.

It. *ricascare* (*il discorso su un argomento*) ‘ritornare a vertere su un dato argomento’ (1938, Civinini, B).

It. (*armonia sopra un suono*) **ricascante** agg. ‘che si ripete’ (1857, Carducci, B).

It. *di ricasco* ‘indirettamente, di riflesso’ (1928, Tecchi, B).

#### 1.a.ζ. agente: oggetti

Sen.a. **cascare** (*le vele*) v.assol. ‘cadere dall’alto in basso’ (fine sec. XIII, FattiCesareVolg, TLIO).

Sen.a. *chascare* v.assol. ‘(detto di una torre) scrollare’ (1362ca., Cronaca, TLIO).

Loc.: it. *cascare le brache* ‘provare sconforto, avvilito, delusione, costernazione, perdersi d’animo’ (ante 1665, Lippi, Crusca 1866 – Giorgini-Broglio 1879), lomb.or. (berg.) *cascà la braga* (1670, Assonica, TiraboschiApp), emil.occ. (parm.) *cascàr il braghi* (Malaspina; Pariset), bol. *cascar el bragh* Coronedi, ver. *cascàr le braghe* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati).

Tosc. *a’ sottili cascan le brache* ‘è normale che in una determinata situazione succedano certe cose’ (1853, ProvTosc, TB); lomb.or. (berg.) *al kà-ska i bráge ak ay sapyéné* ‘anche ai

sapienti cascano le braghe, anche i sapienti sbagliano’ TiraboschiApp.

Ven.adriat.or. (Lussingrande) *cascar* v.assol. ‘scarrocciare, scadere (sottovento), andare alla deriva’ RosamaniMarin.

It. (*quei sassi/la maschera/il campanil*) **casca[re]** (*giù/insieme seco/di su ’l viso/in capo*) v.intr. ‘cadere dall’alto in basso’ (dal 1571ca., Cellini, B; GRADIT 2007).

Loc.: it. *casca[re] la casa addosso* ‘capitare una disgrazia all’improvviso’ (1889, Verga, B).

Roman. *cascà un callaro d’acqua bullente addosso* ‘rimanere confuso, avvilito’ (BelliVighi 376; VaccaroBelli).

It. *cascare di/a poppa/di prua* ‘immergersi maggiormente a poppa o a prua (nave) per difetto di costruzione o per incarcamento della chiglia’ (Guglielmotti 1889 – AloisiLarderele 1970).– Composto: it. **cascapprua** ‘voce d’incitamento ai vogatori affinché tirassero a lungo sui remi portando la schiena a prua’ Guglielmotti 1889.

It. *casc[are] sotto vento* v.intr. ‘andare a finire con la nave contro vento’ (1646, Dudleo, TB).

Paragoni: tosc. *cascare come un cencio* →

25 *cinctius*  
emil.occ. (parm.) *cascar cmè un strazz* → *extractiare*

Lomb.or. (berg.) *no’l ghe casca mai negot* ‘non gli casca mai un quattrino dalle mani, non dà mai niente per i favori ricevuti, è molto avaro’ TiraboschiApp; cremon. *né g’è d’ùbi ke gè kãska ni ěnt* ‘id.’ Oneda; romagn. (faent.) *no caschê gnint dal man* ‘id.’ Morri; venez. *no ghe casca gnente* ‘id.’ Boerio; pav. *gh càsca nãnca la pèl d un pög* ‘non gli cade nemmeno la pelle di un pidocchio’ ‘id.’ Annovazzi; mil. *no gh’è priguel che ghe’n chaescia maei vun* ‘id.’ (1695, Maggi-Isella).

It. **cascare** (*trinchetto/la bolina di maestra*) v.tr. ‘spiegare e distendere, far cadere giù (le vele)’ (Tommasini 1906; “disus.” DizMar 1937).

It. *cascare (i remi)* v.tr. ‘lasciarli cadere nelle loro scalmiere’ (Guglielmotti 1889; Tommasini 1906)<sup>1</sup>.

Agg.verb.: àpulo-bar. (Monòpoli) **cascato** ‘crolato, diroccato’ (1560, Reho).

It. (*muraglia/villa*) **cascante** agg. ‘che crolla, va in rovina’ (ante 1735, Forteguerra, B; dal 1949, Brancati, B; DISC 1997); bol. *cascantuccio* ‘id.’ Bumaldi 1660.

Retroformazioni: b.piem. (valeses.) **casch** m. ‘piano di fabbrica’ Tonetti.

<sup>1</sup> Secondo Guglielmotti il verbo è intr.

Corso *cascu* m. 'ciò che casca, o è caduto' (inizio sec. XVIII, Guglielmi, Bottiglioni, ID 16,148).

Con influsso di 'cazzo': sic. *fari càzzica* 'capitolombolare, generalmente dell'aquilone che si capovolge' VS.

Derivati: it. **casamento** m. '(term. di costr.) abbassamento di una parte dello scafo del naviglio dovuto a urto, sforzo o vecchiaia' Guglielmotti 1889.

Bol.gerg. **casata** f. 'modo di truffa che consiste nel lasciar cadere un gioiello (falso) davanti alla vittima prescelta, e, dopo averlo sveltamente raccattato, nel proporre all'altro di acquistarlo' MiglioriniPanziniApp, *kaskĕ* Menarini, fior.gerg. *casata* MiglioriniPanziniApp.

Romagn. (rimin.) *caschèda* f. 'angolazione del bordo inferiore della vela rispetto alla lunazione dello scafo' Quondamatteo-Bellosi 2.

Bol.gerg. **casatina** f. 'modo di truffa che consiste nel lasciar cadere una banconota e derubare chi si chini a raccoglierla, o nel far cascare un gioiello (falso) davanti alla vittima prescelta, e, dopo averlo sveltamente raccattato, nel proporre all'altro di acquistarlo' MiglioriniPanziniApp, fior.gerg. ~ (Menarini, AIVen 102).

Abr.or.adriat. **kaskatĕllə** m. 'chiavistello, saliscendi' DAM; *kaskatĕllə* f. 'id.' ib., Crecchio *kaskatĕllə* (AIS 884, p.639), gess. *casatĕlle* Finamore-1.

Abr.or.adriat. (Villamagna) *kaškatĕllə* m. 'gancio per fermare lo scuretto della finestra' DAM.

Abr.or.adriat. (Villamagna) *kaškatĕllə* m. 'leva per far girare il vomere dell'aratro' DAM.

It. **casaticcio** agg. 'che cade, crolla, va in rovina' (D'AlbVill 1772 – Guglielmotti 1889), bol. *cascazez* Coronedi, romagn. ~ (Mattioli; Ercolani), faent. *cascazez* Morri, nap. *casaticcio* (ante 1632, BasilePetrini).

Umbro merid.-or. (valtopin.) **casarĕllu** m. 'leva a saliscendi per aprire e chiudere porte e finestre' VocScuola.

Molis. (CivitaCampomarano) **kaskalĕñə ə mmələkətĕñə** f. 'altalena fatta con una tavola in bilico' DAM.

It. **ricascare** v.assol. 'riabbassarsi, scendere di nuovo (il mantice)' (ante 1537, Biringuccio, B).

It. *ricascare* v.assol. 'cadere a terra dopo essere stato lanciato verso l'alto' (1597, Galilei, B).

It. *ricascare (in terra)* v.intr. 'cadere a terra dopo essere stato lanciato verso l'alto' (ante 1764, Algarotti, B).

It. **incascare** v.assol. 'cadere dentro qc.' (Florio 1611 – Veneroni 1681).

**1.a.ζ<sup>1</sup>**. agente: liquidi

5 It. **cascare** (*il pianto/le lacrime*) v.assol. 'fluire, scorrere in abbondanza' (1554, Bandello, B).

It. (*le lacrime mi*) *casca[re]* v.intr. 'scendere, scorrere' (ante 1729, Salvini, B).

It. *cascare (il vino sui calzoni)* v.intr. 'versarsi' 10 (1881, Verga, B).

Loc.avv.: mant. *second ch' la cascaā* 'secondo dove casca (la goccia dal naso): prendere una decisione se si avvereranno certe condizioni' Bardini, bol. *sekānd la kāska* Ungarelli.

15 Agg.verb.: it.a. **casca[n]ti** (*lagrime*) agg.f.pl. 'che fluiscono, cadono' (1335-36, BoccaccioFilostrato, TLIOMat).

Derivati: it. (*apparecchio*) a **casata** '(chim.) di una disposizione di vasi di ugual forma, comunicanti fra di loro e collocati in modo che il secondo degradi in altezza dal primo, il terzo dal secondo, e così via' (TB 1865; Petr 1887).

It. (*fluidi/olio*) **ricasca[re]** v.assol. 'depositarsi o colare nuovamente' (1666, Magalotti, B; 1880, Giuliani, B).

**1.a.ζ<sup>2</sup>**. agente: materie pastose

It.a. **cascare** (*la manna*) v.assol. 'cadere dal cielo' (1483, Pulci, LIZ).

30 Sic.a. *casca[ri]* (*omni suczura*) v.assol. 'scompare, abbassarsi in un liquido' (sec. XIV, Thesaurus-Pauperum, TLIO).

It. *cascan le vinaccie* 'la vinaccia cade in fondo al tino, bisogna svinare, far presto: non si può più aspettare' (ante 1742, Faggioli, Consolo).

It.a. (*minuzzoli che*) **casca[re]** (*dalla mensa*) v.intr. 'cadere dalla tavola' (ante 1498, Savonara, B).

it. *cascare il cacio sui maccheroni* → *caseus*

40 piem. *caschè 'l fourmagg sui macaroun* → *formaticus*

It. *far cascare il pan di mano* 'fare o dire qc. con tanta affettazione e stentatezza da provocare in altri un fastidio tale, che per uggia si lasciano cascare di mano il pane che stanno mangiando' (1842, Giusti, BianchiniProv 46seg.).

It. *far cascare il pane di bocca* 'levare l'appetito, lasciare impietrito dallo stupore' (1889, Verga, B; 1949, Brancati, B).

Derivati: dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) **casature** m. 'crivello metallico per vagliare la malta' Marchitelli, garg. (manf.) *kaskatúrə*

‘setaccio del muratore (serve a separare la calce dal pietrisco)’ Caratù-RinaldiVoc.

Lomb.or. (Dello) **k a s k á m** m. ‘residuo del burro strutto’ (AIS 997a, p.267).

Romagn. *casçàm* m. ‘mercanzie da rifiuto; ciò che casca dalla tavola dove si mangia’ Mattioli.

Roman. **cascherino** m. ‘garzone del fornaio che porta il pane nelle case’ (dal 1831, VaccaroBelli; Chiappini; Bonomi, ACME 29,107; Cortelazzo-Cardinale 1989; Zing 2011).

It. **cascese** f.pl. ‘tipo di pasta’ (1561, Citolini, Picco; 1585, Garzoni, B).

**1.b.** ‘diminuire, cessare (di intensità)’

**1.b.a.** agente: esseri animati o parte del corpo umano

It.a. (*tutta la lebbra*) **casca[re]** v.assol. ‘scompare’ (1431ca., AndrBarberino, B).

It. *cascare (il fiato)* v.assol. ‘venir meno, affievolirsi’ (1596, Campanella, B).

Cort. (Pieve Santo Stéfano) *cascare (la svampa)* v.assol. ‘diminuire (calore)’ Metozzi-Piergiorgio 113.

Loc.: fior.a. *cascare il fiato (a me)* ‘far perdere i sensi, stancare, annoiare’ (ante 1471, Macinghi-Strozzi, LIZ), ver. (*far*) *casçàr il fiato* Patuzzi-Bolognini, (*far*) *casçàr el fià* Beltramini-Donati.

It. *cascare il fiato* ‘provare sconforto, avvillimento, delusione, costernazione, perdersi d'animo’ (ante 1665, Lippi, B), piem. *caschè el fià* DiSant'Albino, bol. *casçar al fià* Coronedi, romagn.

*caschè e fiè* Mattioli, venez. *casçàr el fià* Boerio, trent.or. (rover.) *casçar i fiài* Azzolini, tosc. *cascare il fiato* (FanfaniUso; BianchiniProv 46); mant. *casçàr la gósa* ‘venir l'acquolina in bocca, morire di voglia’ Arrivabene, emil.occ. (parm.) *casçar la gozza* Pariset, guastall. *casçàr la góssa* Guastalla, regg. *caschèr la gózza* Ferrari.

It. *pregare che a q. caschi il fiato* ‘desiderare che q. muoia’ (Crusca 1691 – TB 1865).

Agg.verb.: bol. **casçà** agg. ‘venuto meno’ Coronedi. Catan.-sirac. *casçatu* agg. ‘accasciato, fiacco’ VS, sic.sud-or. (Giarratana) ~ ib., agrig.occ. ~ ib.

**1.b.a<sup>1</sup>** agente: l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale

It. **casca[re] di grado** v.intr. ‘decadere, degradarsi’ (1554, Bandello, B).

It. *cascare (l'animo e la forza a q.)* v.intr. ‘venire meno, venire a mancare’ (ante 1906, Giacosa, Acc 1941).

**1.b.δ.** agente: fenomeni meteorologici

Sen.a. **cascare** (*lo vento*) v.assol. ‘avere improvvisamente fine’ (fine sec. XIII, FattiCesareVolg, TLIO).

It. *cascare (il vento)* v.assol. ‘diminuire d'intensità’ (AloisiLardereel 1970; Barberousse 1979), istr. (capodistr.) *casçàr* Semi, sic. *casçari* VS.

Derivati: romagn. (Cattolica) **cascheda** f. ‘peggioreamento metereologico dovuto all'affacciarsi dei venti dei quadranti meridionali, dallo scirocco al libeccio’ Quondamatteo-Bellosi 2; romagn. **arcaschèda** f. ‘id.’ ib.– Retroformazione: romagn. (Porto Corsini) **arcasch** m. ‘id.’ ib.

**1.b.ε<sup>1</sup>** agente: astratto

It.a. (*le mie bellezze*) **cascare (da me)** v.intr. ‘scompare, perdersi’ (ante 1375, Boccaccio, TLIOMat).

It.a. (*quelle cose nella vita beata*) *cascare* v.assol. ‘venire meno’ (sec. XIV, CiceroneVolg, B); it. (*ogni cosa*) ~ (*e va in fumo*) ‘andare a vuoto, riuscire vano’ (1584, Bruno, B).

It. *cascare (i prezzi)* v.assol. ‘perdere di valore’ (1889, Verga, B), corso *casçà* Falcucci 413, sic. *casçari* VS.

Nap.a. *cascare* v.assol. ‘scadere di prestigio’ (1476ca., VegezioVolgBrancatiAprile).

Retroformazione: it. **ricasco** (*elettorale*) m. ‘perdita di voti’ (1987, E. Mauro, B).

**1.b.ζ.** agente: oggetti

Sic. **casçari** v.assol. ‘sbrendolare, essere lacero (di vestiti)’ VS.

Loc.: it. *cascare a pezzi* ‘essere lacero, povero, logoro’ (ante 1527, Machiavelli, TB; dal 1875, Collodi, B; GRADIT 2007); piem. *caschè a bocon* ‘id.’ DiSant'Albino; emil.occ. (parm.) *casçàr i tocc* ‘id.’ Malaspina, *casçar a tocch* Pariset, venez. *casçàr a tochi* ‘id.’ Boerio, ver. ~ Patuzzi-Bolognini; bol. *casçar a piz* ‘id.’ Coronedi.– Roman.

**casçappèzzi** m. ‘individuo malaticcio, che non si regge sulle gambe’ (1837, VaccaroBelli), *casç'a ppezzi* (Chiappini; Belloni-Nilsson).

Venez. *casçàr el palco* ‘guastarsi, sfumare, ridursi in nulla (un pensiero, un'invenzione), rivelare l'inganno’ Boerio, triest. ~ DET, istr. ~ Rosamani, ver. ~ Beltramini-Donati.

Sic. **casçuliari** v.tr. ‘ridurre in cattivo stato, rovinare, sciupare’ VS.

Niss.-enn. (Sommatino) **casçuliri** v.assol. ‘rovinarsi, sciuparsi in poco tempo (spec. di stoffa)’ VS.

**1.b.ζ<sup>2</sup>.** agente: materie pastose  
 Àpulo-bar. (biscegl.) **casuà** (*ri pane*) v.assol.  
 ‘sgonfiare, deperire’ Còcola.  
 Àpulo-bar. (biscegl.) **casuàte** agg. ‘(parlando di  
 pane) sgonfio per troppa lievitatura’ Còcola, 5  
 bitont. *casuèute* Saracino.

**1.c.** ‘pendere’

**1.c.a.** agente: esseri animati o parte del corpo  
 umano

Emil.a. **casca[re]** (*li masedi a q.*) v.intr. ‘afflo-  
 sciarsi’ (fine sec. XV, RecepteHorzinek 30), fior.a.  
*casca* (*l'anche a q.*) (fine sec. XIII, RustFilippi,  
 TLIO), it. *cascare* (*la faccia come un cencio*)  
 (1920, Sbàrbaro, B), nap. *casca* (ante 1632, Ba-  
 sile, Rocco).

It. *cascare* (*su le spalle*) v.intr. ‘scendere (parlando  
 di capelli)’ (ante 1799, Parini, B).

Mant. *casca* (*la tèsta dla son*) v.intr. ‘crollare il  
 capo per stanchezza’ Bardini, emil.occ. (regg.) 20  
*caschèr* (*la tèsta*) Ferrari; istr. *casca[r]* *i oci del*  
 sono ‘cascare gli occhi dal sonno, essere molto  
 stanco’ Rosamani.

Loc.: it. *cascare di fatica/dalla stanchezza* ‘essere  
 molto affaticato, stanco’ (dal 1810, Monti, B; Zing 25  
 2011).

It. *cascare di/dal sonno* ‘avere molto sonno,  
 essere stanchissimo’ (dal sec. XV, NovellaGrasso-  
 Legnaiuolo, B; TB; Zing 2011), piem. *caschè d’*  
*seugn* Zalli 1815, *caschè d’ seugn* DiSant’Albino, 30  
 mant. *casca* *dla son* Arrivabene, emil.occ.  
 (parm.) *casca* *da la sònn* Malaspina, regg.  
*caschèr dalla sònn* Ferrari, emil.or. (bol.) *casca*  
*dalla sòn* Coronedi, *kaskár da la sánn*  
 Ungarelli, romagn. *caschè da e sòn* Mattioli, 35  
 venez. *casca* *da sono* Boerio, ver. ~ *dal sonno*  
 Angeli, ~ *dal sòno* (Patuzzi-Bolognini; Beltra-  
 mini-Donati), trent.or. (primier.) ~ *de la sòn*  
 Tissot, rover. ~ *dalla som* Azzolini, fior. *casca*  
*di sonno* FanfaniUso, lucch.-vers. (Mutigliano) 40  
*kask[á]* *dar tsónno* (p.54), pis. (Puti-  
 gnano) ~ (p.53), elb. (Marciana) ~ *dal*  
*tsónno* (p.52), corso *~ da w zónno*,  
 cismont.-occ. (Évisa) *casca da u sonnu* Ceccaldi;  
 ALEIC 1715.

It. (*far*) *casca* *le braccia* ‘provare sconforto,  
 avvilito, delusione, costernazione, perdersi  
 d'animo’ (ante 1665, Lippi, B; 1649-95, Redi, B;  
 dal 1845, Giusti, B; LIZ; Zing 2011), piem.  
*caschè ii brass* (*e le ganbe*) DiSant’Albino, 50  
 lomb.or. (bresc.) *casca i bras* Melchiori, vogher.  
 (*fá*) *kaská i brás* Maragliano, mant.  
*casca* *i bras* (Arrivabene; Bardini), emil.occ.  
 (parm.) ~ *i bràzz* (*in t’la zèndra*) (PeschieriApp –

Pariset), regg. *caschèr i brazz* Ferrari, emil.or.  
 (bol.) *casca* *el braza* Coronedi, *casca* *el bràza*  
 Ungarelli, romagn. *caschè el bràza* Mattioli,  
 venez. *casca* *i brazzi* Boerio, bisiacco ~ *i brazzi*  
 Domini, istr. ~ Rosamani, ver. ~ *i brasi* Patuzzi-  
 Bolognini, ~ *i brassi* Beltramini-Donati, trent.or.  
 (primier.) ~ *i brazzi* Tissot, rover. ~ *i brazzi*  
 Azzolini, tosc. *casca* *le braccia* FanfaniUso,  
 carr. *kaskár i brázi* (Luciani, ID 46), roman.  
 10 *casca* *le braccia* VaccaroTrilussa.

It. *casca* *le budella* ‘provare sconforto,  
 avvilito, delusione, costernazione, perdersi  
 d'animo’ (1526-27, Vignali, LIZ; ante 1665, Lippi,  
 B), bol. *casca* *el budél* Coronedi, venez. ~ *le*  
*buele* (*a q.*) (1660, BoschiniPallucchini 511,19);  
 it. *casca* *il fegato/la milza* ‘id.’ (ante 1665,  
 Lippi, B), piem. *caschè el fidich e la corà*  
 DiSant’Albino; sen. *casca* *le mazze a q.* ‘id.’  
 (ante 1586, BargagliG, CommedieBorsellino  
 1,536); it. *casca* *l’uovo* ‘id.’ (ante 1587, G.M.  
 Cecchi, Consolo).

Ver. *casca* *le buèle* ‘avere gran fame’ Patuzzi-  
 Bolognini.

Umbro a. *casca* *il cuore a q.* ‘provare sconforto,  
 avvilito, delusione, costernazione, perdersi  
 d'animo’ (1522ca., Sonetti, Ugolini, ContrDialUm-  
 bria 2.1,9), it. *casca* *core* (*e curatella*) (ante  
 1535, Berni, TB), ~ *il cuore a q.* (sec. XVIII,  
 Scavuzzo, SLEl 19,200; 1813, Foscolo, B), venez.  
 30 *casca* *el cuor* (*da paura*) Boerio, sic. *casca*  
*ricci lu cori* VS.

Venez. *casca* *el cuor* (*da la voglia*) ‘sentire gran  
 desiderio’ (Contarini; Boerio), istr. (pol.) *casca[r]*  
*el cor* Rosamani.

Mant. *casca* *ragh la gòzza* ‘divenire apoplettico’  
 (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia  
 12), emil.occ. (parm.) *casca* *la gòzza* Malaspina,  
 regg. *caschèr la gòzza* Ferrari.

It. *casca* *la lingua* ‘perdere la parola, ammutolire’  
 (1938, Bacchelli, B).

Tod.a. *far casca* *el naso* ‘far perdere il fiuto’  
 (fine sec. XIII, JacTodi, TLIO).

It.a. *che il naso ti caschi* (*nelle calcagna*) ‘(per  
 affermare la verità di ciò che si dice) ti prenda un  
 colpo, un accidente’ (1370ca., BoccaccioDecam,  
 TLIO), it. *mi caschi il naso* (1750, Goldoni, LIZ),  
*ti casca il naso* (1892, DeMarchi, ib.), emil.occ.  
 (parm.) *ch'em casca el nas* Pariset; it. *caschi il*  
*naso ai pedanti* ‘a dispetto dei pedanti’ (1810,  
 Monti, B).

Agg.verb.: it. (*vecchio*) **cascante** (*di fame/di noia*)  
 agg. ‘debole, sonnolento, decrepito (per la stan-  
 chezza, la fame o la vecchiaia)’ (1342ca., Boc-  
 caccioAmeto, TLIOMat – 1354-55, Boccaccio-

Corbaccio, ib.; TB; dal 1556ca., DellaCasa, B; Zing 2011), fior.a. (*età*) *cascante* agg.f. (1325ca., PistoleSeneca, TLIO), pis.a. *cascante* agg.m. (prima metà sec. XIV, OvidioVolgBigazzi [ms. A], ib.), it.sett. *kaskánt*, venez. *cascante* Boerio, ven.merid. (poles.) *caschente* Mazzucchi, bisiacco *cascante* Domini,ib., istr. (*vecio*) ~ Rosamani, corso cismont.-occ. (Èvisa) *caschente* Ceccaldi. It.a. *cascante* agg. ‘ciondolante, pendente, floscio, flaccido, molle, vizzo’ (1354-55, BoccaccioCorbaccio, TLIOMat), fior.a. *cascanti* (*membri/membra*) agg.m.pl. (1316, EneideVolgLancia, TLIO – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), (*pelle*) *cascante* agg.f. (1322-32, AlbPia- 5 gentina, ib.), it. (*labbri/muscoli/labbro/testa*) *cascanti* agg.m.pl. (dal 1735ca., Forteguerra, TB; B; Zing 2011), piem. (*massele*) *cascant* agg.f.pl. DiSant’Albino, emil.occ. (parm.) (*carni*) *cascanti* Pariset, emil.or. (bol.) *cascant* agg.m. Coronedi, venez. *cascante* Boerio, bisiacco ~ Domini, *cas-* 20 *scant* ib., triest. *cascante* (Rosamani; DET). It. (*vecchio*) *cascato* agg. ‘(vecchio) decrepito’ (1536, AretinoAquilucchia). Retroformazione: ancon. (Arcevia) *sta a la casca* ‘essere, stare alla mercé, in balia’ Spotti. 25

Derivati: fior.a. *cascàggine* f. ‘stanchezza, fiacchezza del corpo provocata da sonnolenza o da debolezza, leggero svenimento’ (1310ca., Bencivenni, B)<sup>1</sup>, it. ~ (dal 1673ca., Rucellai, B; Nievo-Spagnol; “raro” Zing 2009), bol. *cascagin* Coronedi, romagn. ~ Mattioli, faent. ~ Morri, fior. *cascaggine* (FanfaniUso; Camaiti). It. *cascàggine* f. ‘pigritia, indolenza, debolezza, trascuratezza, languore, leziosaggine’ (dal 1827, 35 Manzoni, B; “raro” Zing 2009). It. *cascagginoso* agg. ‘che induce cascaggine’ TB 1865. It. *cascate* f.pl. ‘riccioli a spire lunghe, pendenti da ambo i lati della faccia’ (1859, Carena 354). 40 Pist. (Valdinièvole) *cascata* f. ‘invecchiamento, deperimento fisico’ Petrocchi. Roman. *cascatelle* (*di Tivoli*) f.pl. ‘mammelle vizze e cascanti’ (ChiappiniRolandiAgg; Vaccaro-Trilussa). Sic. *cascatizza* f. ‘fiacchezza, spossatezza, cascaggine, sonnolenza; caducità’ VS. Pist. (Valdinièvole) *cascatone* m. ‘repentino deperimento fisico; crollo in affari’ Petrocchi, volt. (Monticiano) ~ Cagliariaritano, amiat. (Pian- 50 castagnaio) ~ Fatini, sen. ~ Cagliariaritano, chian. (Montepulciano) ~ ib.

Amiat. *cascataccia* f. ‘repentino deperimento fisico’ Fatini, sen. ~ Cagliariaritano. It. *cascaticcio* agg. ‘debole, cadente, accasciato’ (sec. XIV, SenecaVolg, TB – 1438ca., LBattAlberti, B), bol. *cascadez* Coronedi, sic. *cascatizzu* VS. It. *cascatoio* agg. ‘che ha perduto le forze per vecchiaia o malattia, cadente, debole’ (1587, FilSasseti, B; ante 1708, Neri, B – 1875, Faldella, B; LIZ), tosc. *cascatójo* FanfaniUso. Bisiacco *cascament* m. ‘spossatezza, estenuazione, rilassamento’ Domini. Pist. *cascàia* f. ‘sonnolenza’ Gori-Lucarelli. Macer. (*péttu*) *cascaréllu* agg. ‘(seno) cadente, rilassato’ GinobiliApp 1. Abr.or.adriat. (vast.) *šta a kaskarélla* ‘detto per scherzo di persona grassoccia e panciuta’ DAM. It.reg.merid. *cascolare* v.intr. e assol. ‘deperire, perdere le forze’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011), àpulo-bar. (biscegl.) *casculà* Còcola, Monòpoli *kaskalé* Reho, *kaskulé* ib., martin. *casculá* VDS, luc.-cal. (Chiaromonte) *kaskuwéə* Bigalke, cal.sett. (Cassano allo Ionio) *casculá* NDC, cal.cent. (apriglian.) *cas-* 25 *culari* ib., *cascolare* ib., cal.merid. ~ ib., *casulari* ib. Àpulo-bar. (Monòpoli) *caschelè* v.assol. ‘afflosciarsi’ Reho, *casculè* ib. Salent.sett. (Francavilla Fontana) *jasculari* v.assol. ‘lamentare, spasimare; svigorire dal troppo calore (persone)’ VDS. Cal.cent. (Caccuri) *cascolare* v.assol. ‘cascare dal sonno; ciondolare’ NDC, *casulari* ib., Santa Severina *cascolare* ib., *casulari* ib. Cal.merid. (Cittanova) *casulari* v.assol. ‘corrodere, soffrire il disfacimento delle ossa’ NDC. Àpulo-bar. *casculàte* agg. ‘deperito, dimagrito, floscio’ Còcola, Monòpoli *kaskalétə* Reho. Àpulo-bar. (bitont.) *casculèute* agg. ‘magro, floscio’ (Saracino 22, JudMat). Luc.nord-occ. (potent.) *casculu* m. ‘sonno incipiente che fa cascare il capo a chi sta seduto’ Perretti. 45 Luc.-cal. (trecchin.) *cascolejà* v.assol. ‘cascare dal sonno; ciondolare’ Orrico, Picerno *kaskuliyá* Greco. Cal.merid. (Laureana di Borrello) *casculiari* v.assol. ‘deperire, perdere le forze’ NDC. Lig.occ. (Mònaco) *descascà* v.assol. ‘deperire, perdere le forze’ Frolla. Piem. *arcaschè* v.assol. ‘ricadere, pendere, piegare all’ingiù’ DiSant’Albino.

<sup>1</sup> L’esempio non viene confermato dal materiale OVI.

Agg.verb.: it. **ricascato** 'reclinato, ciondolante (il capo)' (ante 1704, Bellini, B).

It.a. (*occhi*) **ricascanti** agg.m.pl. 'che sporgono in modo eccessivo, per cause patologiche, dall'orbita' (ante 1498, Landino, B).

It. (*corpo*) **ricascante** agg. 'cascante, floscio' (ante 1704, Bellini, B; dal 1887, DeRoberto, B; PF; Zing 2011).

It. (*ossa*) **ricascante** agg.f. 'che si allenta; cedevole' (ante 1704, Bellini, B).

Agg.verb.sost.: **ricascante** m. 'osso cedevole, instabile' (ante 1704, Bellini, B).

It. **ricascantezza** f. 'cedevolezza (di ossa)' (ante 1704, Bellini, B).

It. **ricasco** m. 'inclinazione di un volto in un'opera pittorica' (ante 1970, R. Longhi, B).

It. (*membrane*) **a ricasco** 'che si ripiegano, calano (sugli occhi)' (ante 1952, Savinio, B).

Tosc. **incaschire** v.assol. 'deperire, perdere le forze, invecchiare' (1930, Viani, B), garf.-apuanò (Castelnuovo di Garfagnana) *ɲ k a s k i* (Giannini, ID 15), lucch.-vers. (lucch.) *incaschire* Nieri, vers. *incaschi* Cocci.

Agg.verb.: tosc. *incaschito* 'deperito, svingorito, invecchiato' (1897, Pascoli, B), vers. ~ Cocci.

**1.c.α<sup>1</sup>**. agente: l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale

Agg.verb.: it. **cascante** (*d'amore/di noia/di vezzi*) agg. 'fiacco, lento, illanguidito, affettato, lezioso' (1370, BoccaccioDecam, B; dal 1615, Marino, B; Zing 2011), piem. *casant* DiSant'Albino, lomb. or. (berg.) *cascante* Tiraboschi, bol. *cascant* Coronedi, romagn. ~ Mattioli, faent. ~ Morri, nap. *cascante* (ante 1745, Capasso, Rocco).

Agg.verb.sost.: lomb.or. (berg.) (*fa 'l*) *cascante* (*a òna dòna*) m. '(fare il) cascamento, l'innamorato, l'amante' Tiraboschi, umbro merid.-or. *ka-š k á n t e* (Bruschi, ContrFilltMediana 2), roman. *cascante* (1688, PeresioUgolini; 1695, Berneri, PeresioUgolini), *caschente* (1930ca., Giacomelli-RPorta, StR 36), nap. *cascante* f. (ante 1807, Lorenzi, Rocco), ~ m. (ib.; Andreoli), *ka s k á n t a* Altamura.

Derivati: umbro merid.-or. **kaškar(y)éllu** agg. '(amore, sonno, ecc.) che debilita, che illanguidisce' Bruschi.

It. **ricascare** (*q. sotto la podestà di q.*) v.intr. 'venire a trovarsi (in una certa condizione legale)' (ante 1683, DeLuca, B).

It. *ricascato* agg. 'ritornato al suo titolare (un feudo)' (1551, StatutiBandiContiBardiVernio, Rezasco 967).

Retroformazione: march.sett. (cagl.) (*sté*) **a l a r k á s k** '(essere) a carico (di q.)', dipendente economicamente da q.' Sabbatini, umbro merid.-or. (tod.) (*stà*) **a rricasco** de Ugocioni-Rinaldi, laz.centro-sett. (velletr.) (*stà*) **a recasco** de ZaccagniniVoc, roman. (*stà*) **ar ricasco** (*di q.*) (dal 1846, VaccaroBelli; Chiappini; B; GRADIT 2007), reat. (Preta) (*stá*) **a reḱáškku** (Blasi, ID 14, 71), aquil. (*sta*) **a recascu** de Cavalieri, cicolano 10 (Mompeo Sabino) (*st*) **a récascu** d' Raspini.

**1.c.β**. agente: vegetali

It.a. (*giglio*) **casca[re]** (*per soverchio sole*) v.intr. 'avvizzire (parlando di fiore)' (1335-36, BoccaccioFilostrato, TLIOMat).

Venez. *cascàr zo* (*de le spighe*) v.intr. 'ricadere per troppo rigoglio (spighe)' Boerio.

Tosc.a. (*quando le spighe cominciano a*) **cascare** v.assol. 'inchinarsi (nel momento della maturità)' (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat).

Composto: umbro sett. (Loreto di Gubbio) **s á - k a s k a t í o** 'salice' ('salcio', AIS 600, p.556).

Derivati: it. **cascata** f. 'discesa verticale di piante o altro che ha l'aspetto di una cascata d'acqua' (1795, Bertola, B - 1958, Calvino, B).

Tosc. **ricascare** v.assol. 'ricadere verso terra per troppo rigoglio o altro' (1592ca., Soderini, B).

Tosc. *quando il grano ricasca, il contadino si rizza* 'quando il grano è rigoglioso, maturo, il contadino si mette al lavoro' (1853, ProvTosc, TB).

It. (*biade/capperi*) **ricascanti** agg.m/f.pl. 'che scendono, si piegano per il rigoglio' (ante 1519, Leonardo, B; 1928, Loria, B).

It. **ricasca[to]** 'allettato, piegato (il grano, le biade)' (1612, ParodiSCrusca 174).

**1.c.γ**. agente: animali o parte di animali

Tosc.a. **cascare** (*le alie*) v.assol. 'avvilirsi' (sec. XIV, DiretanoBando, TLIOMat), venez. *cascàr* (*le ale*) Boerio.

Agg.verb.: it.a. (*labbra*) **cascanti** agg.f.pl. 'ciondolanti (parlando del cavallo)' (1359, D. Dini, TB).

**1.c.ε<sup>1</sup>**. agente: astratto

It. **cascare** (*con qc.*) v.intr. '(archit. e geom.) scendere perpendicolarmente, incontrare un punto' (1550, Vasari, B); ~ (*sopra qc.*) (1638, Galilei, B; 1638, Cavalieri, B).

## 1.c.ζ. agente: oggetti

Pis.a. **cascare** v.assol. 'scendere (un vestito, le pieghe)' (ante 1342, Cavalca, TB), it. ~ (1922, Pirandello, B), istr. (Parenzo) *casca[r]* Rosamani. Sen.a. *casca[re]* ('l mantello a q.) v.intr. 'scendere' (fine sec. XIII, Muscia, TLIO).  
 It. (*il detto cordone casca[re]* (*sopra le coscie*) v.intr. 'scendere, abbassarsi' (ante 1636, Carletti, B), (*il grembiule che*) ~ (*oltre il ginocchio*) (1813, Foscolo, B), (*i calzini*) ~ (*intorno ai suoi stinchi*) (1958, Calvino, B), triest. *casca[r]* (*un vestito a q.*) Rosamani, istr. (pol.) ~ ib., ven.adriat.or. (Cherso) ~ ib.  
 Loc.: it. *cascare di dosso* (*armi/vestiti*) 'essere larghi, indossare male qc. tanto da avere un aspetto trasandato, stanco, sconsolato' (dal 1606ca., Davanzati, B; TB; Zing 2011), piem. *caschè* (*la vestimenta*) *d'adoss* DiSant'Albino, istr. (capodistr.) *casca[r]* *adosso* Rosamani. Sen. *cascare di gentilezza* 'essere eseguito con meravigliosa finezza (abito, trina, ricamo)' Cagliariaritano.  
 It. *casca[re] bene* (*un abito*) 'stare bene, essere adatto alla persona che lo indossa' (1866, DeSanctis, B), bisiacco *casca[r] bèn* Domini, istr. (capodistr.) ~ Semi, ven.adriat.or. (Cherso) ~ Rosamani, ALaz.sett. (Monte Argentario) *k a s k á b b è n e* (Fanciulli, ID 44), abr.occ. (Pòpoli) *k a s k [á] b b í w n ə* DAM.  
 Agg.verb.: it. (*covertina*) **cascante** (*di qua e di là dalla sella*) agg.f. 'ciondolante' (1704, Bellini, TB), (*corno ripieno di polvere*) ~ (*sul petto*) (1827-40, Manzoni, LIZ), (*tendaggi*) *casca[n]ti* agg.m.pl. (1949, Brancati, B), venez. *casca[n]te* agg.m. Boerio.  
 Derivati: it. **cascata** f. 'frangia, panno, drappo, orlo di vestito che viene lasciato ricadere per ornamento; acconciatura di capelli femminili; gioielli pendenti' (dal 1671, Macigni, TB; B; Zing 2011), it.sett.centro-occ. *casca[n]da*, emil.or. (bol.) *casca* Coronedi, romagn. *caschèda*, venez. *casca[n]te* pl. Boerio, sic. *casca[n]ta* f. VS.  
 It. *casca[n]ta* (*di perle*) f. 'collana di perle a più giri' (dal 1962, B; Zing 2011).  
 Mil. *casca[n]da* f. 'balza, copertone, panno che ricopre la cassetta del cocchiere nei carrozzoni di parata' Cherubini, lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi. Emil.occ. (moden.) *casca[n]d* (*d'un baldachein*) m. 'casca[n]ta di un baldacchino, drappellone' (prima del 1750, Crispi, Marri).  
 Fior. *casca[n]ta* f. 'intaglio a pendone, elemento ornamentale di uno specchio a forma di goccia che si mette ai lati' Gargioli 159.

It. **cascatella** f. 'sbuffo del colletto' (1943, Gadda, B).  
 Emil.occ. (parm.) **casca[n]dèn'na** f. 'piccolo pendaglio, drappello, ricaduta di un addobbo' Malaspina.  
 It. (*cappello/pennello*) **casca[n]toio** agg. 'floscio' (1743, Lami, B; 1874-75, MorganaFaldella 73).  
 Corso cismont.nord-occ. (balan.) *casca[n]tòghiu* agg. 'che è in pericolo di cadere' Alfonsi.  
 It. **cascherecci** (*mobili*) agg.m.pl. 'cadenti, pericolanti' (1880, Dossi, Isella), march.merid. *casca[n]récci[o]* agg.m. Egidi, nap. *casca[n]riccio* D'Ambra.  
 It. **ricascare** (*da/in/su qc.*) v.intr. 'scendere (un vestito/un panno/un'acconciatura) (ante 1738, G. Averani, B – 1902, D'Annunzio, B).  
 It. *ricascare dietro* v. intr. 'ricadere, scendere (un berretto)' (ante 1921, Pratesi, B).  
 Agg.verb.: it. **ricascante** 'che scende (drappi, indumenti, ornamenti)' (1589, B. De' Rossi, Gher; 1637, F. Bardi, ib.; 1927, E. Cecchi, B).  
 It. **ricascata** f. 'drappoggio, festone che si lascia ricadere come ornamento' (1589, B. De' Rossi, B – 1688, A. Segni, B).  
 Retroformazioni: fior.a. **ricasco** m. 'limite inferiore, curva della scollatura' (1431-38, Palmieri-Belloni).  
 It. *ricasco* m. 'parte pendente di una volta' (TB 1872; Melzi 1950), tosc. ~ FanfaniUso, fior. ~ Fanfani.  
 It. *ricasco* m. 'drappoggio' (dal 1943, Palazzi; B; "non com." PF; "non com." DISC; "basso uso" GRADIT 2007)<sup>1</sup>.  
 Sintagmi e composti: it. **casca in petto** m. 'ciondolo o gioiello appeso a una catena o a un nastro cascante sul petto' (dal 1905, Panzini; GRADIT 2007), mil. *casca[n]pètt* Angiolini, lomb.or. (berg.) *casca 'n pèt* Tiraboschi, ven.lagun. (chiogg.) *casca in pèto* Naccari-Boscolo, ven.centro-sett. (trevig.) *casca[n]pèto* Polo, lomb.or. (cremon.) *caschinpètt* 'id.' Oneda, pav. *caschinpètt* Annovazzi, emil.occ. (parm.) *caschinpètt* Malaspina, macer. *caschinpèttu* Ginobili, roman. *caschinpètto* SonettiDelMonteC, it. *caschinpètto* (dal 1923, Panzini; GRADIT; Zing 2011); lomb. *caschinpètto* 'monile' (1760, Masini, StVitale 1,391)

III.1. It. **cascare dalle nuvole** 'restare sbalordito' (dal 1677, Magalotti, Dardi 270; Dardi, LN 43,51; B; Zing 2011), piem. *caschè da le nivoule* Capello, *caschè da le nuvole* DiSant'Albino, bol. *casca[n] dal novel* Coronedi, venez. *casca[n] da le nivole* NinniGiunte-3, bisiacco *casca[n] dei nui*

<sup>1</sup> Secondo Zing 2009 in disuso.



Domini, istr. *casca[r] de le nùvole* Rosamani, ver. *cas càr da le nuvole* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) *cas càr de le néule* Tissot.

Lat. \*CASICĀRE ‘cadere’ (< CADERE) continua solo nell'Italoromania. La struttura dell'articolo è basata su una divisione semantica che segue il modello dell'articolo CADERE distinguendo tra i significati ‘spostarsi verticalmente dall'alto in basso’ (1.a.), ‘cessare (di intensità), diminuire’ (1.b.) e ‘pendere’ (1.c.). All'interno di questi significati distinguiamo tra gli agenti: esseri animati o parte del corpo umano (α.), l'uomo come essere morale, sentimentale e sociale (α<sup>1</sup>), vegetali (β.), piante (β<sup>1</sup>), animali o parte di animali (γ.), animali (γ<sup>1</sup>), fenomeni meteorologici (δ.), fenomeni atmosferici, elementi (δ<sup>1</sup>), configurazione del terreno (δ<sup>2</sup>), sorte, destino (ε.), astratto (ε<sup>1</sup>), oggetti (ζ.), liquidi (ζ<sup>1</sup>), materie pastose (ζ<sup>2</sup>).

L'it. *cascata* (1.a.δ<sup>2</sup>) è italianismo irradiato con la cultura rinascimentale in tutta l'Europa. Dalla forma it.sett. ‘*casçada*’ derivano il fr. *cascade* (dal 1640, Oudin, TLF 5,261), ted. *Kaskade* (sec. XVII, Kluge-Seebold 430b), spagn. *casçada* (dal 1729, DCECH 1,905), grigion. ~ (1823, Conradi, DRG 3,89). La forma it. *cascata* si è irradiata nel cat. ~ (1803, DELCat 2,610) e nel port. ~ (1813, DELP 2,88).

Sotto III.1. viene collocato it. *cascare dalle nuvole*, calco semantico dal fr. *tomber des nues* ‘essere molto sorpreso (dal 1625, TLF).

Diez 363; REW 1739, Faré 1739; DEI 790; VEI 240seg.; DELIN 308; DRG 3,89 (Schorta); FEW 2,458; SalvioniREW,RDR 4, num. 1739.– Bisanti; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

### \*casp-/\*casp(u)la ‘cespo; grappolo’

I.1. <sup>1</sup>*casp*-<sup>1</sup>

1.a. mondo vegetale

1.a<sup>1</sup>. ‘cespo; cespai; piante varie e parti di pianta’

Emil.a. (*far*) **caspo** m. ‘pianta i cui rami partono divisi da terra’ (1360, Bonafé, TLIO), bol. (*far al*) *casp* Coronedi, (*fär al*) *câsp* Ungarelli, romagn. (faent.) (*fê de*) *casp* Morri, venez. (*far*) *caspo* Boerio.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Frasa.

It. *caspo* (*di lattuca*) m. ‘cespo (d'insalata)’ Toscanella 1568, b.piem. (monf.) *casp* ‘cespo del cavolo, dell'insalata e simili’ Ferraro, emil.occ. (moden.) *caspo* (*di noci/di insalata*) (ante 1750, Muratori, Marri), emil.or. *câsp*, romagn. ~, venez. *caspo* Boerio, ven.merid. ~, ancon. (Arcevia) ~ (Crocioni; Spotti), casent. ~ (Bartolini, VEI), abr.or.adriat. *ć á s p ə* DAM<sup>2</sup>.

It. *caspo* m. ‘rovo’ (Oudin 1640, Veneroni 1681). Emil.or. (ferrar.) *câsp* m. ‘cespuglio’ Ferri, romagn. *casp* Ercolani, tosc. *caspo* (Alessio,StE 20, 148), fior. (Barberino di Mugello) (*u η*) *k á s p o* (p. 515), macer. (Esanatoglia) *k á s p i* pl. (p. 557)<sup>3</sup>; AIS 531.

Ven.merid. (poles.) *caspo* m. ‘grumolo, centro del cespo di insalata e simili’ Mazzucchi<sup>4</sup>.

Sic. *caspu* (*d'oliva*) m. ‘frasca d'ulivo potato’ (Traina; VS).

Aggettivo: ven.merid. (Montebello Vic.) (*r á m o*) *k á s p o* agg. ‘(ramo) marcio’ (AIS 1616, p.373).

Loc.verb.: bol. *èsser un bél casp* ‘essere un bellimbusto, detto ironicamente di chi si atteggia’ Coronedi, romagn. (faent.) *essr' un végh casp* Morri.

It. **caspa** f. ‘ceppaia, cioè quando i rami partono da fior di terra e vengono su divisi’ (TB 1865<sup>5</sup>; B 1962).

Lad.ven. (Cencenighe) *ć á s p e* f.pl. ‘rametti di larice secchi e sottili caduti sotto il peso della neve’ RossiVoc.; *ć á s k e* ‘id.’ ib.

Ancon. (senigall.) *caspa* f. ‘piccola pianta o grosso ramo da frutta’ Baviera-Ceresa-Leoni.

Sign.second.: trent.occ. (bagol.) *k á s p a* f. ‘succo d'erba che si appiccica alla falce fienaja durante la falciatura e la frena, causando fatica al falciatore’ Bazzani-Melzani.

Derivati: emil.or. (ferrar.) **caspin** m. ‘cespuglietto’ Ferri.

Lucch.-vers. (lucch.) *caspòtto* m. ‘caulotto, piccolo cavolo’ Nieri.

Umbro merid.-or. (Nocera Umbra) *g a s p ú y e* f.pl. ‘cespugli’ (AIS 531, p.566).

<sup>2</sup> Con palatalizzazione della consonante iniziale per influsso di <sup>1</sup>*cespo*<sup>1</sup> cfr. DEI s.v. *caspa*.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev. *caspium* n. ‘frutice’ (1288-89, Salimbene, SellaEmil).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *ciâsp* m. ‘rapa avvizzita’ DESF.

<sup>5</sup> Che oppone la *caspa* (come appena definita) alla *capitozza*, la quale si ha invece “quando un ramo solo, o, per dir meglio, il pedale sorge fino a una certa altezza, e di lì partono le diverse diramazioni”.

Romagn. (faent.) *caspu* m. 'piccolo cespo d'erba, lattuga e simili' Morri.

March.sett. (Mercatello sul Metauro) **caspara** f. 'pianta di fico' (< -aria, 1584, Pagliardini, Contr-FilltMediana 5), *kāspāya* (p.536), umbro sett. (Pietralunga) *ᵀkaspēra*<sup>1</sup> (p.546); AIS 1289cp.

Emil.or. (ferrar.) **caspar** v.assol. 'accestire, fare cesto, detto di piante che nascono da un solo cespo' (Nannini, HubschmidMat), bol. *caspe* Coronedi.

Bol. *caspedein* m. 'piccolo cespo d'erba, lattuga e simili' Coronedi, romagn. *caspadin* Ercolani, faent. *caspaden* Morri.

Romagn. *kaspadāts* m. 'gran cespo d'erba, cespuglione' Ercolani.

Bol. **caspmèint** m. 'modo, atto di cestire della lattuga e simili' Coronedi.

Bol. **acasp** v.assol. 'accestire, fare cesto' Coronedi, *akaspār* Ungarelli, romagn. *acaspè* Mattioli, faent. ~ Morri.

Agg.verb.: romagn. (faent.) *acaspè* 'accestito' Morri. – Bol. *acaspamèint* m. 'cesto, cespo di pianta erbacea che ha accestito' Coronedi, *acaspamèint* Ungarelli, romagn. (faent.) *acaspament* Morri.

Venez. **incaspar** v.assol. 'fare cesto, accestire' Boerio, ven.merid. (poles.) *incaspere* Mazzucchi.

Agg.verb.: venez. *incaspà* 'accestito' Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi.

Sign.second.: trent.occ. (bagol.) *encaspà* agg. 30 'effetto del succo d'erba tagliata quando si appiccica alla falce fienaia; legato, detto dei denti per effetto di mangiare frutti acerbi o aspri; effetto della morchia che ostacola il normale funzionamento di un meccanismo' Bazzani-Melzani.

Incrocio con altra base: abr.or.adriat. (Castilentini) **ngácaspá** v.assol. 'accestire, detto degli ulivi' DAM<sup>1</sup>.

Emil.or. (ferrar.) **caspir** v.assol. 'accestire, fare cesto' (Azzi; Ferri), bol. ~ Coronedi, romagn. ~ 40 Ercolani.

Agg.verb.: emil.or. (ferrar.) *caspi* 'ben accestito (di lattuga, cavolo e simili)' (Azzi; Ferri).

Romagn. **incaspir** v.assol. 'accestire, fare cesto' Ercolani.

**1.a<sup>2</sup>**. 'grappolo; raspo'

Elb. **gáspo** m. 'grappolo d'uva' (RohlfS, SLeI 1), Marciana ~ (AIS 1314, p. 570), *γáspi*<sup>2</sup> pl. (p.52), corso cismont.nord-occ. (balan.) *caspu* m. Alfonsi, corso centr. *káspi* pl., Bastélica *kkáspi*<sup>2</sup> (p.34), L'Isolaccio *gáspi*<sup>2</sup> (p.35), corso oltramont.sett. ~, *kkáspi*, corso oltramont.merid. *káspi*, *gáspi*, abr.or.adriat. *čáspə*<sup>3</sup> DAM; ALEIC 891.

10 Sic. *gaspu* m. 'raspo' (Avolio, VS), messin.occ. (Capizzi) *caspu* VS.

Sintagma: abr.or.adriat. (Atri) *čáspə d'évə*<sup>3</sup> m. 'grappolo d'uva' DAM.

Loc.verb.: sic. *sapiri di gaspu* 'detto del vino, che ha l'agro del raspo pigiato insieme con l'uva' (*ᵀsapere di raspo*<sup>1</sup>, Avolio, VS)

15 Lomb.or. (crem.) **caspa** f. 'grappolo d'uva senza acini, raspo' Bombelli, corso cismont.or. (Vescovado) *γáspa*<sup>2</sup> (ALEIC 891, p.13), sic. *gaspa* VS.

20 Vogher. (Portálbera) **caspa** f. 'grappolo d'uva' (Heilmann, UBSR 5, HubschmidMat), corso ~ Falcucci, corso cismont.or. *gáspe*<sup>2</sup> pl., bast. *gaspa* f. Falcucci, Ghisoni *káspe* pl. (p.30), cismont.nord-occ. (balan.) *caspa* f. Alfonsi, cismont.occ. (Èvisa) *gaspa* Ceccaldi, ALEIC 891.

Sintagma: sic. *gaspa*<sup>2</sup> di *racina* f. 'fiòcine, graspo' Traina.

Sintagmi prep.: corso cismont.occ. (Èvisa) *a caspa* 'a forma di grappolo' Ceccaldi.

Derivati: elb. (Marciana) *ᵀgaspáćí*<sup>12</sup> m.pl. 'raspi' (p.52); corso cismont.or. (San Fiorenzo) *gaspáćća* f. (p.6); ALEIC 888.

35 Corso cismont.or. *ᵀgaspáććula*<sup>12</sup> f. 'raspo', cismont.nord-occ. (balan.) *caspāććiula* Alfonsi, cismont.occ. (Èvisa) *caspāććiula* Ceccaldi, corso centr. *kaspáććula*; ALEIC 888.

Corso centr. (Bocognano) *kaspáććuli* m.pl. 'raspi' (p.32), Solenzara *gaspáććuli*<sup>2</sup> (p.39), corso oltramont.merid. (Conca) ~ (p.42), gall. (Tempio Pausania) *skapáććuli* (p.51); ALEIC 888.

Corso *casplagiule* f.pl. 'i grappoli i cui acini sono andati a male, guasti, quasi appassiti sulla pianta'

45 Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) *casplagiula* Alfonsi.

Corso cismont.or. (bast.) **gaspamme**<sup>4</sup> m. 'riunione di grappoli' Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) *caspame* Alfonsi.

<sup>1</sup> Propriamente, *in-ca-ciaspare*, denominale da abr.or. adriat. *čáspə* m. 'cespo di pianta erbacea' (1.a.a.) ampliato mediante *ca-*, allotropo di *cata-* (da gr. *κατα-*), che, nei dialetti it.merid., "talvolta rinforza l'idea del verbo semplice" (DEL, s.v. *cata-*; anche s.v. *ca-*).

<sup>2</sup> Qui e infra, *g-/γ-/kk-* < *k-* in fonosintassi.

<sup>3</sup> Cfr. col. 1122, n 2.

<sup>4</sup> Cfr. col. 1124, n 2.

Corso cismont.occ. (Èvisa) **caspòllu** m. 'pezzo di grappolo' Ceccaldi.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **accaspassi** v.rifl. 'aggrappolarsi, riunirsi in grappoli durante la crescita' Alfonsi.

Agg.verb.: corso cismont.occ. (Èvisa) *accaspatu* 'disposto a grappolo' Ceccaldi.

Sign.second.: corso cismont.occ. (Èvisa) (*liva-tura*) *accaspata* agg.f. 'di sciame d'api disposto a grappolo' Ceccaldi.

**1.a**<sup>3</sup>. 'mucchio di vinacce o altri materiali vegetali; mucchio in genere'

Gallo-it. (piazza.) **caspu** m. 'vinacce' Roccella, sic. *gaspu* (Biundi; Traina; VS), messin.or. (lipar.) *aspu* FanciulloEolie 151, *áspru* ib.<sup>1</sup>, Milazzo *caspu* RohlfsSuppl, messin.occ. (Mistretta) *ká-špu* ib., niss.-enn. (Sperlinga) *káspu* (AIS 1338, p.836), nicos. *caspu* (Pitrè, StGl 8).

Sic. *caspu* m. 'vinaccioli ammonticchiati nel tino' (Pitrè, VS), messin.occ. (Capizzi) ~ VS.

Messin.or. (Malfa) *aspu* m. 'l'insieme dei graspi, bucce e vinaccioli che si eliminano dopo la torchiatura delle vinacce' VS.

Sintagma: sic. *caspu d'olivi* m. 'sansa' (sec. XVIII, VocSic, VS).

Loc.verb.: messin.or. (lipar.) *fári u áspru* 'stringere la vinaccia col metodo tradizionale; ammonticchiare le vinacce nel mezzo della vasca superiore del palmento fino a formare una specie di cilindro intorno al quale viene via via arrotolata una corda che lo chiude in tutta l'altezza; tale operazione è (era) la fase preliminare della spremitura meccanica delle vinacce nel palmento tradizionale' FanciulloEolie 151, messin.occ. (Mistretta) *fári u kášpu* 'torchiare' (AIS 1323, p.826).

Sic. **gaspa** f. 'vinacce' (1839, Rocca, VS).

Sic. *aspa* f. 'fiocine, buccia dell'acino dell'uva' (dal 1839, Rocca, VS; VS), *gaspa* (dal 1868, Traina, VS), catan.-sirac. *aspa* VS.

Messin.or. (lipar.) *gaspa* f. 'canapa' VS<sup>2</sup>.

Messin.or. (lipar.) *gaspa* f. 'poltiglia di olive nel frantoio' FanciulloEolie 99.

Sign.fig.: catan.-sirac. (Sant'Alfio) *l'aspa* f. 'il denaro' ("scherz." VS).

Sintagma: catan.-sirac. (Riposto) *aspa di vinazzu* 'vinacce' VS.

Derivati: niss.-enn. (niss.) **gasparia** f. 'farina di frumento grossolanamente macinato' VS.

Messin.or. (lipar.) **gaspate** v.tr. 'spremere le vinacce' (Salvator, HubschmidMat).

5 Messin.or. (lipar.) *gaspari* v.assol. 'estrarre l'olio dalle olive sottoposte a pressione nel frantoio' VS. Sic. **ngaspari** v.assol. 'stringere la vinaccia col torchio' (1785-1795, Pasqualino, VS; Traina 1868, ib.; VS), messin.or. (lipar.) ~ VS.

10

**1.a**<sup>4</sup>. 'vino (in particolare, quello ricavato dalla torchiatura delle vinacce)'

Lomb.or. (crem.) **caspa** f. 'vinello di bassa gradazione' Bombelli.

Derivati: corso **caspu** agg. 'aspro, piccante' Falcucci<sup>3</sup>; (*vinu*) *caspu* 'asciutto, secco' ib.; (*vinu*) **caspettu** 'id.' ib.; **caspògnu** 'detto di vino allungato con un quarto d'acqua' ib.<sup>4</sup>; (*vinu*) *caspògnulu* 'aspro, amarognolo' ib.

20 Per probabile incrocio con *aspro*: messin.or. (Santa Marina di Salina) **annaspári** v.rifl. 'inaspirarsi o diventare aspro, del vino' FanciulloEolie 151, niss.-enn. (Centùripe) *ngasparirisi* VS, Lipari *ηηaspári* FanciulloEolie 151.

**1.b**<sup>1</sup>. 'attrezzi (per lo più della cucina)'

Moes. (Büseno) **caspa** f. 'schiumaiola, mestolo bucato per schiumare brodo o altri liquidi' (VSI 4,280b).

Lad.-ven. *kaspa* f. 'arnese per la raccolta dei frutti dagli alberi, consistente in una lunga pertica munita ad un'estremità di un piccolo canestro con rebbi' RossiVoc, zold. *càspa (dei pòm)* f. 'attrezzo per levare le mele dagli alberi' Gamba-DeRocco.

**1.c**. 'che ha a che fare con i mucchi di vegetali: fienile; cascina'

Derivati: tic.alp.occ. (Borgnone) **caspela** f. 'parte della stalla' (VSI 4,284b).

Tic.alp.occ. (Borgnone) *caspell* f.pl. 'i due vani dove si mette il fieno di secondo taglio, a destra e a sinistra della porta del fienile sopra la stalla' (VSI 4,284b).

Per probabile incrocio con altra base: tic.alp.occ. (Brione s. Minusio) **crepell** f.pl. 'parti d'angolo

<sup>1</sup> Con -r- epentetica.

<sup>2</sup> Il riferimento implicito è alla macerazione e poi alla gramolatura degli steli di canapa.

<sup>3</sup> Cioè, 'aspro, piccante' come il *vinu caspu* (v. sotto). Formalmente, può trattarsi d'un participio passato a suffisso zero (cfr. Rohlfs, GramStor § 627), a partire da un \**caspare* 'spremere le vinacce'.

<sup>4</sup> Il suffisso -ògnu, in corso, torna anche in *anticògnu* 'semplice, ingenuo', *grigiògnu* 'grigetto' ecc.: Salvioni, RIL 49,721.

del fienile, a sinistra e a destra della porta' (VSI 4,285a).

Breg.Sottoporta (Castasegna) **caspall** m. 'cantina in cui si conserva il latte sui monti' (VSI 4,282a)<sup>1</sup>; lomb.alp.or. (Villa di Chiavenna) ~ 'designazione dei piccoli crotti (in alcuni dei quali il ghiaccio si conserva naturalmente quasi tutto l'anno) dove si conserva il latte nella stagione calda' ib.

Trent.occ. (Sònico) *kášpál* m. 'lettiera su pali alla parete (della baita)' (AIS 1192a, p.229); 10 breg.Sottoporta (Castasegna) *caspall* 'cantina in cui si conserva il latte sui monti' (VSI 4,282a). Sintagma: breg.Sottoporta (Bondo) *caspall di pòrch* m. 'porcile' (VSI 4,282a).

**1.d.** 'giumella, quanto è contenuto nelle mani accostate a coppa'

Lomb.alp.or. **kášpa** f. 'giumella, quanto sta nella concavità delle due mani unite' Stampa 186, valtell. *caspá* (Caldarini, AGI 55,169), Castello dell'Acqua *kášpa* 'un pugno di roba' Stampa 186, Grosio *cáspa* Antonioli-Bracchi, *kášpa* (di farina) Stampa 186, Isolaccia *kášpa* (p.209), lomb.or. (valvest.) *kášpo* 'pugno di roba' (Battisti, SbAWien 174.1), trent.occ. *caspá* 'giumella' (Caldarini, AGI 55,169), Mortaso *kášpa* (p.330), trent. *gáspa* Ricci, Sténico *kášpa* (p.331), lad.anaun. (sol.) *ciáspa* Quaresima, Pèio *kášpá* (p.320), Piazzola *kyášpa* (p.310), Castelfondo *čášpa* (p.311), Tuenno *čášpa* 30 (p.322), lad.fiamm. *kašpa* (Caldarini, AGI 55, 169), Predazzo *gášpa* (p.323), *gáspa* Boninsegna, Faver *kášpa* (p.332), trent.or. (Viarago) *gášpa* (p.333), lad.ven. *čášpa* (Tagliavini, HubschmidMat; PallabazzerLingua; RossiVoc), 35 agord. *kášpa* (Rossi; RossiVoc), San Tommaso Agordino *čášpa* Rossi, lad.ates. ~ *čášpa*, *čéšpa*, *čášpa*, lad.cador. (amp.) *chaspa* Alton, cador. *caspá* (Caldarini, AGI 55,169); AIS 1679 e cp.

Sign.fig.: abr.or.adriat. (Castiglione a Casàuria) *ciáspe* f. 'mano grande e rozza' (Finamore, HubschmidMat)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Qui e anche infra, con un'uscita *-all*, che non può essere da *-ÁLE* (> *-àa*), e che si ritrova in forme come *botall* 'ultimo uccello di una covata che lascia il nido' (da *bött* 'piccolo animale'), in vari toponimi del tipo *Teciall* (da *técc* 'stalla'), in cognomi quali *Petralli* (da 50 *Pietro*) e *Zuccalli* (da *zucca*) ecc.: VSI 4,282a.

<sup>2</sup> Ma la pertinenza, in questa sede, della voce abr. è fortemente dubbia, sia per disparità geografica sia per problemi fonetici: un abr. *ča-* non può venire da un CA-.

Derivati: lomb.alp.or. (borm.) **caspinn** m. 'manata piccola, pugno di qualche cosa' Monti; *kašpiŋ* (*de róbá*) (Longa, StR 9), *casc'pìn de ròba* (Monti, Mambretti, BSAValtell 4).

Lad.anaun. (sol.) **caspá** f. 'quantità di roba che sta nel cavo delle mani unite' Quaresima, *caspada* ib., lad.ven. *časpáda* (PallabazzerLingua; RossiVoc), Frassené *kaspáda* RossiVoc, lad.ates. ~ PallabazzerLingua, Rocca Pietore *časpéda* ib. Abr.or.adriat. (Loreto Aprutino) **časpán nə** f. 'manciata' DAM<sup>2</sup>.

**1.e.** 'rustiche racchette da neve'

Lad.ven. **čášpa** f. 'racchetta da neve, formata da una stecca flessibile di forma ovale cui è fissata una rete di filo robusto e teso, usata per camminare sulla neve fresca' RossiVoc, *kášpa* ib., zold. *cášpa* (*dà nêf*) Gamba-DeRocco, lad.ates. 'čášpa'<sup>3</sup>, fass. *chespa* Alton, *čéšpes* pl. Elwert 208, *čéšpá* f. Mazzel, lad.cador. 'čášpa'<sup>1</sup>, *čášpa* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke), *čášpes* pl. ib.<sup>4</sup>.

Lad.fiamm. (Predazzo) *gášpa* f. 'nella segheria, ferro che impugna il *gambon* (trave verticale che trasforma il moto rotatorio del fusto e lo comunica al telaio con la lama) sia in basso che in alto, per fermarlo rispettivamente alla manovella e al telaio della lama' Boninsegna.

Ven.centro-sett. (Revine) *čášpa* f. 'tavoletta di ferro munita di quattro punte che viene assicurata sotto la scarpa per poter camminare sul terreno ghiacciato' Tomasi.

Derivati: lad.cador. (Campolongo) **časpá** v.tr. 'pigiare la neve con le racchette' DeZolt.

Lad.ven. (Cencenighe) **kaspedá** v.assol. 'camminare sulla neve con le racchette legate sotto le scarpe per battere una pista' RossiVoc; *kaspedáda* f. 'battitura sulla neve con le racchette sotto le scarpe per fare una pista' ib.

Lad.ates. (Moena) *ciáspeàr* v.assol. 'ciabattare' (< *-idiare*, Dell'Antonio, EWD).

**1.f.** 'in ambito atmosferico'

45 Corso (*erba*) **caspá** agg.f. 'secca' Falcucci<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Ib.: "quasi escl[usivamente] al pl. *le čáspe*".

<sup>4</sup> Cfr. friul. *ciáspe* f. 'arnese di vimini intessuti, a forma di piatto o disco, che si allaccia sotto le scarpe, per camminare sulla neve fresca, usato per lo più al pl. *ciáspis*' DESF; *ciáspes* pl. 'calcole, pedali del telaio per tessitura' ib.

<sup>5</sup> Probabile participio passato a suffisso zero.

Derivati: corso **caspara** f. ‘tempo secco’ (Carlotti, HubschmidMat).

Corso **incaspà** v.assol. ‘seccare, asciugarsi (detto dei panni)’ (Carlotti, HubschmidMat).

Corso **incaspi** v.rifl. ‘diventare secco, delle piante erbacee come il grano o il tabacco’ Falcucci.

**1.g.** ‘in ambito umano’

Ven.lagun. (chiogg.) **caspo** m. ‘donna di pessimo aspetto e condizione’ (Zennaro, HubschmidMat).

Loc.verb.: corso *parla[ri] caspu* v.assol. ‘parlare bruscamente’ Falcucci.

Lad.ates. (fass.) **cèspa** f. ‘detto di uno che non si regge in piedi’ Aschenbrenner 41, *céšpâ* m. 15 Mazzel.

Lad.cador. (amp.) *ciaspa* f. ‘piede enorme’ Majoni<sup>1</sup>.

Derivato: lad.ates. (Colle Santa Lucia) **caspedón** m. ‘rumoroso e pesante nel camminare, nel modo di fare, tanghero, zoticone’ PallabazzerLingua.

**2.** ‘*caspula*’

**2.a<sup>2</sup>** ‘grappolo; raspo’

Corso cismont.occ. (Guagno) ‘**gáspule**’<sup>12</sup> pl. ‘raspo’ (ALEIC 888, p.27).

**2.b<sup>1</sup>** ‘attrezzi (per la più della cucina)’

Ossol.alp. (Trasquera) **kášpura** f. ‘schiumaiola, mestola forata per schiumare brodo o altri liquidi’ (p.107), tic.alp.cent. *caspra*, *krášpa* Stampa 186<sup>3</sup>, bellinz. *créspola* ib.<sup>4</sup>, Sant’Antonio *caspera* (VSI 4,280b), tic.prealp. (Isonne) *caspara* ib., moes. *káspola*, *caspula* (VSI 4,280b), 35 *caspar* ib.<sup>5</sup>, Mesocco *kášpulâ* (p.44), *gáspula* (VSI 4,280b), Càuco *caspul* ib.<sup>6</sup>, San Vittore (*una*) *caspol* ib., *kášpola* Stampa 186, lomb.alp.or. *káspula* ib., *kášpula* ib., *krášpula* ib.<sup>5</sup>, 40 chiav. *cràspula* (Geisler,FestsLiver)<sup>5</sup>, Peglio *kréšpula* Stampa 186, Livo *káspura* ib., Germàsino *kášpuda* (p.222), valtell. *caspula*<sup>6</sup>,

Curcio *krášpulo* (p.224), Albosaggia *kášpola* (p.227); AIS 983.

Tic.alp.cent. *craspa* f. ‘mestolo per spannare’ (VSI 4,281a), Carasso ~ ‘cucchiaio di legno largo e piatto per levare la panna’ ib.

Tic.alp.cent. (bellinz.) *caspra* f. ‘mestolo, ramaiolo’ (Monti; Stampa 186), lomb.alp.or. *cràspola* Monti, Bormio *caspula* ib.

Tic.alp.cent. (Gorduno) *craspa* (*da castégne*) f. ‘tazza di legno di castagno’ (VSI 4,281a).

Tic.alp.cent. (Lumino) *caspra* (*de la mascàrpa*) f. ‘schiumaiola per separare la ricotta dalla scotta’ Pronzini, moes. (Roveredo) *caspola* ~ Raveglia.

Tic.alp.cent. (Carasso) *craspa* f. ‘paletta per insaccare la farina’ (VSI 4,281a), moes. (Verdabio) ~ ib.; tic.alp.cent. (Gnosca) *scraspa* ‘id.’ (VSI 4,280b).

**2.e.** ‘rustiche racchette da neve’

It.reg.sett.nord-or. **ciàspola** f. ‘racchetta da neve costruita artigianalmente con legno di frassino piegato e corda intrecciata’ (1994, Alp, BSuppl 2004)<sup>7</sup>, lomb.alp.or. *kášpuli* pl. Stampa 186, Grosio *caspula* f. ‘racchetta da neve, formata da un ovale di legno con intelaiatura di corda’ Antonioli-Bracchi.

Sign.second.: lad.anaun. (Piazzola) *kášpulâ* f. ‘ciascuna delle calcole del telaio’ (AIS 1513, p.310; Pellegrini,SSCISAM 18,382).

Lad.ven. **kasparéθa** f. ‘impronta prodotta camminando con le racchette nella neve’ RossiVoc, *casparéθa*, Alleghe *casparétsse* pl. PallabazzerLingua, lad.ates. (Rocca Pièto) *kasparétsse* ib., lad.cador. (amp.) *casparetsa* f. Majoni, *casparétsa* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke).

**2.g.** ‘in ambito umano’

Tic.prealp. (Isonne) **caspara** f. ‘nomignolo affibbiato a donna butterata dal vaiolo’ (VSI 4,281a).

Tic.alp.cent. (Gorduno) *che craspa!* ‘che faccia! (detto di chi deforma il viso quando piange forte)’ (VSI 4,281a); *voltaa sí la craspa* ‘incresparsi la faccia prima di scoppiare a piangere (dei bambini)’ ib.<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Circa mezzo secolo dopo il Majoni, il Croatto non conferma più la voce.

<sup>2</sup> Cfr. col. 1124, n 2.

<sup>3</sup> Metatesi da *caspra* < \**caspara*.

<sup>4</sup> Probabile risuffissazione in *-olo* / *-ulo* dopo che il primitivo *caspora* / *caspara* ha dato *caspra* e quindi *craspa*.

<sup>5</sup> Per *-a* > *Ø*, VSI 4,281b rinvia a forme come *vippar* ‘vipera’, *macchin* ‘macchina’ ecc.

<sup>6</sup> “Termine scomparso in questa accezione” secondo Monti, Mambretti,BSAValtell 4.

<sup>7</sup> Con fonetica (*éa* - < *ka* -) ladineggiante.

<sup>8</sup> VSI 4,281b ricorda consimili metafore, ad es. tic. *cazzú* ‘rigonfiamento delle labbra che fa il bambino sul punto di piangere’ < tic. *cazzú* ‘mestolo, ramaiolo’ ecc.

2<sup>1</sup>. <sup>1</sup>caspy-<sup>1</sup>

2<sup>1.a</sup>. 'grappolo; raspo'

Elb. (Marciana) **gáspio** m. 'grappolo d'uva' (RohlfS, SLeI 1).

Corso cismont.nord-occ. **g á s p y e** f.pl. 'grappoli d'uva' ALEIC 891.

Derivato: corso cismont.nord-occ. **g a s p y á é - ú l a** f. 'raspo' ALEIC 888.

2<sup>1.a</sup>. 'mucchio di vinacce o altri materiali vegetali; mucchio in genere'

B.piem. (monf.) **caspe** m. 'mucchio di vinacce che in una volta viene sottoposto alla torchiatura; e anche residuo delle vinacce torchiate'<sup>1</sup> Ferraro<sup>2</sup>, viver. *caspi* Clerico, biell. ~ (Grassi, AATorino 99, 125), ossol.alp. (varz.) ~ (VSI 4,282b), tic.alp.occ. ~ ib., Loco *caspid* ib.<sup>3</sup>, Intragna *chèspi* ib., Minusio *caspio* (1626, ib.), *caspij* pl. ib., valverz. *k á š p i* pl. Keller-2, tic.alp.cent. *caspi* m. (VSI 4,282b), *caspiu* ib., Giornico *caspi* (*di vinásc*) ib., 20 blen. *caspiu* (Vicari 2,190), Ludiano *cèspia* (VSI 4,282b), tic.prealp. *caspi* ib., *caspio* ib., Isonne *caspiu* (*d vinésc*) ib., Vira-Mezzovico *caspia* ib., Fescoggia *caspie* ib., tic.merid. *caspio* ib., *caspi* 25 ib., moes. (mesolc.) *caspio* ib., Roveredo *càspi* Raveglia, lomb.alp.or. <sup>1</sup>*k á s p y o*<sup>1</sup> Stampa 187, <sup>1</sup>*k á s p i*<sup>1</sup> ib., *k á š č o* ib., Gordona *é á š p i* ib., valtell. *k á š p y o* (HubschmidThesPraerom 1,23), Castello dell'Acqua *k á s p*<sup>4</sup> Stampa 187, Grosio *càspi* 30 Antonioli-Bracchi, lomb.occ. (com.) *càspio* Monti, *càspi* MontiApp, lomb.or. (Val San Martino) *caspe* Tiraboschi, cremon. *k á s p i* (Oneda; Taglietti).

Ossol.prealp. (Vogogna) *caspiu* m. 'mucchio di fieno nella stalla' (VSI 4,283a), lomb.alp.occ. 35 (Crealla) ~ ib., tic.prealp. (Isonne) ~ ib., tic.merid. (Sottocéneri) ~ ib., lomb.occ. (Cernobbio) ~ ib.; lomb.or. (trevigl.) *caspe* 'ammasso di fieno' Facchetti.

<sup>1</sup> Soprattutto il VSI distingue tra 'mucchio di vinacce predisposte per essere torchiate' e 'vinacce ormai torchiate'; ma è evidente che il confine fra i due significati è assai aleatorio (qualunque mucchio predisposto per la torchiatura diviene *eo ipso* mucchio torchiato appena l'operazione sia stata eseguita); qui si è scelto di non tenerne conto.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *caspium* n. 'mucchio di vinacce sotto il torchio' (Vercelli 1241-1335, GascaGloss-D'Auria; 1242, Nigra,BSBS 14 e 21).

<sup>3</sup> Con *-d* verosimilmente parassita, cfr. KellerHE-Etudes 59 segg.

<sup>4</sup> Probabile retroderivazione da un più antico \**caspio*.

Lomb.alp.occ. (Crealla) *caspi* (*du stram*) m. 'mucchio dello strame' (VSI 4,283a); tic.alp.cent. (Giornico) *caspi* 'mucchio di concime' (VSI 4,283a); Persònico *caspi* (*d féia*) 'mucchio di fogliame' ib., tic.prealp. (Sigirino) *caspi* (*da fœia*) 5 ib.; Montagnola *caspio* (*da fén*) 'mucchio di fieno nel fienile' VSIMat; Rovio *caspio* 'enorme mucchio informe' ib.;

tic.merid. (Stabio) *caspiu* 'mucchio di covoni riparato sotto i portici o in qualche locale inutilizzato' ib., Balerna *caspio* ib.; Vacallo *caspiu* (*da grasa*) 'mucchio quadrato di letame, nel campo' 10 ib.; lomb.occ. (com.) *caspi* (*de ròba*) 'mucchio di roba' Monti.

Tic.alp.occ. (Solduno) *caspi* m. 'residuo della torchiatura delle noci' (VSI 4,283a).

Tic.alp.cent. (Gorduno) (*om*) *caspi* m. 'grande quantità' (VSI 4,283b), tic.prealp. (Rovio) (*n*) 15 *caspiu* ib.

Tic.prealp. (Grancia) *caspiu* (*da fassinn*) m. 'catasta di fascine, ben disposte, all'aperto' (VSI 4,283a), tic.merid. (Stabio) *caspi* (*da fassinn*) 20 ib.

Lomb.alp.or. (valtell.) *càspio* m. 'ammasso di graspi e semi d'uva torchiata' Monti; lomb.occ. (com.) *càspi* 'ammasso di cose varie' MontiApp, 25 *càspio* ib.

Loc.verb.: lomb.or. (cremon.) *méter in k á s s p i* 'allestire un tino con gli ingredienti necessari per preparare l'aceto' (Oneda; Taglietti).

Tic.alp.occ. (Cavigliano) **caspia** (*da lign*) f. 'catasta (di legna); particolare catasta di legna fatta nei boschi del patriziato nei periodi o nei luoghi in cui se ne autorizzava il taglio' (VSI 4,283b).

Tic.alp.occ. (Cavigliano) *na caspia da sòld* f. 'tanti soldi' (VSI 4,283b).

Lad.ven. (San Tommaso Agordino) *é á s k e* f.pl. 'ciò che rimane nel vaglio dopo aver setacciato' RossiVoc.

Derivati: tic.merid. (Stabio) **caspiét** m. 'mucchio di semente del frumento' (VSI 4,283a)<sup>5</sup>.

Tic.prealp. (Gravesano) *giügá a caspiét* 'giocare a nocino: gioco infantile che consiste nell'abbattere un mucchietto di quattro noci o nocciole sovrapposte' (VSI 4,284a).

45 Per probabile incrocio con altra base: tic.alp.occ. (Verscio) **scarpierà** f. 'catasta di legna' (VSI 4,285a).

APiem. (canav.) **k a s p y á r** v.tr. 'assodare le vinacce nel tinello del torchio' (Nigra,BSBS 14,40), 50 b.piem. (monf.) *k a s p y é* ib., tic. <sup>1</sup>*caspiá*<sup>1</sup> v.tr. 'ammucchiare, spremere le vinacce' (VSI 4,284a),

<sup>5</sup> Forma che "può essere sorta da un falso sing. \**caspu* ricavato dal pl. *caspi*" (VSI 4,284b).

tic.alp.occ. *caspiè* ib., tic.alp.cent. (Preonzo) ~ ib., moes. (Lostalio) *caspiá* ib., Roveredo *ka-spyá* ib., lomb.occ. (mil.) *caspiá* Cherubini, vige. *caspiá* Vidari.

Moes. (Roveredo) *caspiá* v.tr. 'raccolgere le vinacce nella metà posteriore del tino, coprirle con un coperchio di legno a mezzaluna e sottoporle alla pressione di grossi pesi per farne uscire il mosto, prima di portarle al torchio' (VSI 4,284a).

Tic.alp.occ. (Cavigliano) *caspiá* v.tr. 'accatastare' (VSI 4,284a).

Tic.prealp. (Isona) *caspiá* v.tr. 'comprimere il fieno ammucchiato' (VSI 4,284a).

Tic.prealp. (Isona) (*fèn*) *caspiò* agg. 'fieno compresso' (VSI 4,284a).

Tic.alp.occ. (Sant'Abbòndio) *caspiada* f. 'pane delle vinacce torchiate' (VSI 4,284a), lomb.occ. (Marchirolo) ~ ib.

Tic.alp.occ. (Sant'Abbòndio) *caspiadüra* f. 'pane delle vinacce torchiate' (VSI 4,284a).

Lomb.alp.occ. (Crealla) *incaspiaa* v.tr. 'accomodare il fieno nel fienile' (VSI 4,284a); tic.prealp. (Grancia) *incaspia* 'accatastare' ib., tic.merid. (Stabio) ~ ib.; ~ 'mettere le foglie secche sul carro munito di rastrelliera' ib.

Tic.alp.occ. *incaspia* (*ra* *vinascia*) v.tr. 'spianare le vinacce' (VSI 4,284a); tic.prealp. (Bioggio) ~ 'caricare il torchio' ib.; tic.prealp. <sup>1</sup> *ikaspyá* 'ammucchiare, spremere le vinacce' ib., tic.merid. (Stabio) *incaspia* ib.; Birònico *incaspiaa* 'raccolgere le vinacce nella metà posteriore del tino, coprirle con un coperchio di legno a mezzaluna e sottoporle alla pressione di grossi pesi per farne uscire il mosto, onde ricavare rudimentalmente il vino torchiativo quando non si ha la possibilità di portare al torchio le vinacce spremute' ib.

**2'.a<sup>4</sup>**. 'vino (in particolare, quello ricavato dalla torchiatura delle vinacce)'

B.piem. (monf.) **caspio** m. 'vino gocciato con poca pressione che si ottiene dalla stretta dei caspi' Ferraro, tic.alp.occ. (Avergno) *caspi* 'vino ottenuto dall'ultima stretta' (VSI 4,283b), locarn. ~ 'vino della seconda torchiatura' ib., tic.alp.cent. (Arbedo) *caspi* (*da tina*) 'vinello ottenuto dopo aver svinato e prima della torchiatura' ib. 283a, *caspi* (*da tòrc*) 'vino torchiativo' ib., Giubiasco *caspi* 'vino ottenuto dall'ultima stretta' ib., lomb.occ. (com.) *caspio* Monti, *càspi* MontiApp<sup>1</sup>, mil. ~ (Cherubini; Angiolini), bust. *caspiu* Azimonti, 50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.mil. *caspia* m. 'vino di seconda spremitura' (StatutiArosio 1282, Bosshard, DiGiovinazzo s.v. *caspiatum*).

vige. *càspi* Vidari, lomb.or. (crem.) *caspe* Samarani.

Sintagmi: b.piem. (biell.) *vin ad càspe* → *vinum* B.piem. (biell.) (*víη*) **káspyo** agg. 'di vino ottenuto dalla spremitura dei caspi' (Grassi,AA-Torino 99,125).

Derivati: tic.alp.occ. (Sant'Abbòndio) (*vin*) **caspiò** agg. 'del torchio' (<sup>1</sup>*vinu caspiato*<sup>2</sup>, VSI 4,284a)<sup>2</sup>.

Tic.alp.cent. (Gudo) **caspiadigh** m. 'vino ottenuto dalla spremitura delle vinacce' (VSI 4,284a).

## **2'.b.** 'arnesi per pressare (vegetali)'

B.piem. (monf.) **caspe** m. 'letto del torchio da vino' Ferraro, piver. *káspe* (Flechia,AGI 18, 286), *káske* ib., tic.alp.cent. (Robasacco) *caspiu* (VSI 4,283b).

B.piem. (biell.) *càspi* m. 'torchio per vinificare' (Grassi,AA-Torino 99), gallo-it. (Aidone) *caspe* Raccuglia.

20 Tic.alp.occ. *caspi* m. 'stretta che si dà alle uve nel tino, torchiatura' (VSI 4,283a), tic.alp.cent. (Arbedo) ~ (Pellandini-Salvioni,BSSI 17; VSI 4,283a), moes. (Roveredo) ~ Raveglia, lomb.occ. (Suna) ~ (VSI 4,283a), com. ~ Monti, mil. ~ (Cherubini; Angiolini).

Tic.alp.cent. (Semione) *caspiu* m. 'cavalletto di sostegno della botte o del tino' (VSI 4,283b).

Tic.alp.cent. (Biasca) *caspi* m. 'struttura formata dal tavolato di legno e dai travetti di ricalzo che coprono il mucchio delle vinacce fino alla grande trave, nel torchio a leva' (VSI 4,283b); tic.merid. (Pedrinete) ~ 'mucchio delle vinacce con i travetti di ricalzo' ib.

Lomb.or. (cremon.) *caspi* m. 'tino in cui fare inacetire il vino con la fermentazione' Peri.

Sintagma: tic.merid. (Pedrinete) *caspiu dal tòrc* m. 'piano di torchiatura del torchio a leva' (VSI 4,283b).

Loc.verb.: tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *fèe el caspi* 'fare il castello: il cumulo delle gabbie che contengono le olive frante, da mettere sotto lo strettoio' (VSI 4,283b).

Derivato: moes. (Roveredo) **kaspyá** v.tr. 'preparare l'impianto per pressare le vinacce nel tino' Raveglia.

## **2'.b<sup>1</sup>**. 'attrezzi (per la più della cucina)'

Lomb.alp.or. (talamon.) **caspio** m. 'schiumaiola' Bulanti.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *de caspiato* 'di vino di seconda spremitura' DiGiovinazzo 99.

Lomb.or. (bresc.) *caspi* m. ‘specie di cucchiaino per mescolare la frittata (la massa vetrosa che dà il lucido alla maiolica) nella fornace’ Melchiori.

Moes. **caspia** f. ‘schiumaiola, mestola forata per schiumare brodo o altri liquidi’ (VSI 4,280b),  
5 lomb.alp.or. *káspya* Stampa 186, Codera *škábgá* ib.<sup>1</sup>, Novate Mezzola *kášpya* ib., *càspia* Massera.

Moes. (Verdabbio) *caspia* f. ‘schiumaiola per levare la vinaccia dal tino’ (VSI 4,281a).

Moes. (Grono) *caspia* (*de farí*) f. ‘mestolata di castagne lesse, cioè quanto ricevevano dalle famiglie meno abbienti i ragazzi che giravano di casa in casa per la questua di capodanno’ (VSI 4,280seg.).

Derivato: lomb.alp.or. (Teglio) **k a s p y é t a** f. ‘mestola forata’ Stampa 186.

**2'.c.** ‘che ha a che fare con i mucchi di vegetali: fienile; cascina’

Lomb.occ. (Rezzago) **caspio** m. ‘fienile’ (VSI 4,285a).

Derivato: tic.alp.occ. (Gordevio) **caspièla** f. ‘parte della stalla compresa fra la porta e la trave orizzontale della capriata del tetto’ (VSI 4,284seg.).

**2'.g.** ambito umano

Tic.alp.occ. **caspi** m. ‘disturbo allo stomaco; indigestione’ (VSI 4,283b), tic.merid. (Chiasso) ~ ib.

Tic.alp.cent. (Camorino) *caspi* m. ‘piatto particolarmente abbondante e pesante da digerire’ (VSI 4,283b); lomb.alp.or. *càspio* ‘quantità di roba mangiativa’ MontiSuppl.

Tic.prealp. (Rovio) (*caspiann giò n*) *caspiu* m. ‘(soffiare una) grande quantità di moccio’ (VSI 4,283b).

Tic.alp.cent. (Ludiano) *čěspya* m. ‘persona che è d'intralcio’ (Vicari 2,190; VSI 4,283b), tic.prealp. (Rovio) *caspio* ‘persona che occupa solo posto’ (VSI 4,283b).

Derivato: lomb.occ. (bust.) **caspié** m. ‘gradasso, persona minacciosa’ (< *-arius*, Azimonti).

A dispetto della congruenza formale, non c'è nessuna garanzia che tutti i nuclei semantici da ‘cespo di pianta’/‘parti di pianta’ (I.1.a<sup>1</sup>) a ‘grappolo d'uva’/‘graspo’ (a<sup>2</sup>), a ‘mucchio di vinacce o altri residui vegetali’ (a<sup>3</sup>), a ‘vino, vinello’ (a<sup>4</sup>), ad ‘arnesi per pressare vegetali’ (b.), ad ‘attrezzi della cascina o della cucina’ (b<sup>1</sup>), a ‘fienile’ e

‘cascina’ (c.), a ‘giumella, ossia quanto è contenuto nel cavo delle due mani a coppa’ (d.), a ‘racchette da neve’ (e.), per finire in ambito atmosferico (f.) ed umano (g.), i quali sono stati individuati nell'articolo, pertengano effettivamente alla medesima base \**casp-*, quale che ne sia l'originario significato. L'articolo distingue il tipo ‘*casp*’ (< \**CASPU*/\**CASPA*) dal tipo ‘*caspula*’ (2.) e da \**CASP(U)LU*/\**CASP(U)LA* con probabile sincope forse già latina, donde ‘*casp*’ (2'). La suddivisione del materiale e la sua attribuzione a \**casp-*, comunque, vanno riguardate non tanto come disposizione bene assodata quanto come suggerimento esplicativo, giustificabile sulla base di metafore o metonimie a catena – del resto, proposte in tal senso non sono mancate: ad es., del tipo *càspula* ‘racchetta’ (e.) Antonioli-Bracchi ritengono “verosimile” la connessione col tipo it. *caspo* ‘cesto di pianta erbacea’; quanto a *caspa* o *càspola* ‘mestola forata’ (b<sup>1</sup>), già Stampa (186) ricorda che la mestola “ha la forma della concavità delle due mani” accostate o ‘giumella’, detta anch'essa *caspa* (d.)<sup>2</sup>; analogamente, sotto *caspa* ‘mestola’ il VSI (4,281b) scrive che questo tipo: “È probabile che sia da connettere strettamente con (se non, addirittura, che derivi da) ‘*caspa*’ ‘giumella: quanto sta nel cavo delle due mani congiunte’.” In definitiva, allora, la trafilatura (o la serie di trafille) che qui si propone, si sviluppa come segue: il nucleo originario è dato da *caspo* ‘cespo, cespia’ ma anche ‘ceppaia’, vale a dire ‘pianta (o sua parte) caratterizzata da compattezza vegetativa’ (1.a<sup>1</sup>), di cui *caspo* ‘grappolo’ (a<sup>2</sup>) condivide fittezza e rigoglio, mentre *caspo* ‘graspo’ (sempre a<sup>2</sup>), si spiega per comprensibile metonimia: il ‘graspo’ non è altro che il ‘grappolo’ al quale siano stati levati i chicchi, poniamo nel corso della vinificazione; a loro volta, le operazioni della vinificazione possono facilmente spiegare il passaggio di *caspo*-a da ‘grappolo’/‘graspo’ a ‘mucchio di vinacce’ – e, per allargamento semantico, anche a ‘mucchio’ di altri vegetali in ogni caso rilevanti nell'economia tradizionale: fieno, legna ecc. (a<sup>3</sup>) – mentre da ‘mucchio di vinacce’ si arriva agevolmente a ‘vino (in particolare, quello ottenuto spremendo o torchiando o facendo gocciare le vinacce)’ (a<sup>4</sup>). D'altra parte, da ‘mucchio di vinacce/di altri vegetali’ si può arrivare, per un verso, a *caspo*-a ‘attrezzo

<sup>1</sup> Forma foneticamente poco chiara.

<sup>2</sup> In Mambretti,BSAValtell 4, la metasemia *càspula* ‘giumella’ → *càspula* ‘ramaiolo’ si giustifica “perché il ramaiolo presenta la forma del braccio col cavo della mano aperta”.



per la spremitura delle vinacce', per l'altro a *caspo* -a 'che ha a che fare con i mucchi di vegetali' e dunque a 'fienile' e 'cascina' (c.), donde un'ulteriore metonimia porta a *caspo/-a* 'attrezzi della cucina' (o comunque dell'economia agro-pastorale), fra cui, in particolare, 'ramaiolo' (b<sup>1</sup>.); ma va considerata anche l'eventualità che, prima che si generalizzasse l'uso del ramaiolo di metallo, per schiumare si usasse magari un rametto con più stecchi a un capo, insomma un *caspo* o una *caspa* – nel qual caso, l'innovazione tecnologica, cioè l'oggetto di metallo, conserverebbe il nome del materiale con cui, in origine, l'attrezzo era fatto. In questa prospettiva, *caspa* 'giumella' (d.) si spiega meglio come metasemia da 'ramaiolo' che non viceversa (d'altronde, e prescindendo da *giumella*, che è ormai voce solo letteraria, per dire, appunto, 'giumella' l'it. usa bene l'espressione idealmente non troppo diversa di *mani a coppa* o *coppa delle mani*); mentre *caspa/càspola* 'racchetta' (e.) è piuttosto verosimile nasca da una metasemia di *caspa/càspola* 'ramaiolo' (basata sulla forma di entrambi gli attrezzi) – ma non è neppure da escludere che le racchette tradizionali, costituite da un ovale di legno e da corda intrecciata, abbiano potuto richiamare, per il parlante, l'idea del graso (v. *caspo/-a* (a<sup>2</sup>.)) o anche del cespo (s.v. *caspo/-a* (a<sup>1</sup>.))<sup>1</sup>. Infine, le forme in f., d'ambito atmosferico, e g., d'ambito umano, sono dei comprensibili traslati.

Ove accettata, la trafila proposta da una parte rende superflua l'idea di etimi prelat. diversi ma casualmente omofoni (in particolare, per *caspa/càspola* 'mestola, ramaiolo' e 'giumella' ~ *caspa/càspola* 'racchetta da neve'; ad.es., Tagliavini 100 o Elwert 208), dall'altra rende superflui gli etimi che via via sono stati avanzati per i singoli nuclei semantici sopra isolati: gallico \**kossipā*/\**kassipā* 'azione di pestare o schiacciare' (da un gall. \**koskā* 'piede' + suffisso *-ipā* (Hubschmid, FestsGauchat 435) per *caspa* 'graspo', 'grappolo' (a<sup>2</sup>.)/*caspa* '(mucchio di) vinacce' (a<sup>3</sup>.); l'improbabile CAPERE sia per 'giumella' sia per 'racchetta' avanzato da Alton (169); l'altrettanto improbabile incrocio di CYATUS con *méscola* (da MISCULĀRE; Battisti) per il tipo *caspa/càspola* 'mestola forata' (HubschmidMat) e, sempre per lo stesso tipo, sia l'incrocio *caza* 'cazzuola; ramaiolo' con *méscola* 'ramaiolo', avanzato dal Salvioni (BSSI 18,36), sia il collegamento col

"relitto retico" (come si esprime VSI 4,281b) *sχaispala*, che si legge sul manico d'un mestolo di bronzo rinvenuto presso Bolzano (Pisani, LIA 307, VSI 4,281b); il ted.dial. *Gäspe* 'cassa' (Gartner); una metatesi lat. CAPSA > \*CASPA per il tipo *caspa* 'giumella' (Mischi 19; spiegazione accettata in EWD 2,166); il ATed. medio *zaspēn* 'slittare [schleifend gehen]' proposto da Mischi (19) per il tipo *caspa* 'racchetta'; un ar. *kusb* 'pannello di sansa' avanzato per le forme sic. (a<sup>3</sup>.) dal Rohlf (ZrP 46,149) ed entrato, ma non senza dubbi, in REW 9685<sup>2</sup>; un \*CASPA "forse" risultante dall'incrocio di CUSPUS 'zoccolo'<sup>3</sup>, REW 2426, con CAESPES 'cespo', REW 1476, avanzato da Tagliavini (e seguito ad es. da Elwert) per spiegare *caspa* 'racchetta'.

Nella sostanza, il problema che resta in piedi è quello dell'origine di *caspo/caspa* 'cespo; ceppaia; cesto di pianta erbacea'; al cui proposito non si può non risalire a una base prelat. \**casp-*, di cui il lat. CAESPES 'zolla erbosa', privo di sicuri riscontri i.e. (EM: "Sans étymologie"), può essere un allotropo (in effetti, lat. CAESPES presuppone un più antico \*CAISP-; e il DEI ricorda altri casi di oscillazione *-a-* ~ *-ai-* nei riflessi classici di voci pre-i.e.: ad es. lat. CRAPULA ~ gr. κραπάλη 'ebbrezza'). Tipi lessicali a base *casp-/gasp-* e caratterizzati da significati uguali o prossimi a quelli it. e it.dial. raccolti, sopra, specialmente sotto 1.a<sup>1</sup>. - a<sup>4</sup>., emergono, oltre che in friul. (con *ciàsp* 'rapa avvizzita'; cfr. col. xxx, n x), anche in area gallo-rom.: guasc.a. *gasp* m. 'grappolo' (dal 1345, (FEW 14,194a), guasc. *gaspo* f. ib., fr.sud-occ. ~ 'raspo dell'uva' ib., ecc.; HPyr. *kásp* o f. 'mallo della noce' (ib. 21.1,87b), ecc.; ma anche fr. medio e mod. *gaspiller* 'sprecare, sciupare, fare spreco di' (dal 1549, ib. 14,195a)<sup>4</sup>; inoltre, prov. a. *gaspa* f. 'formaggio di latte cagliato' (a. 1450, ib. 194a), prov. *gaspo* 'siero del latte' ib., ecc., e iberorom.: spagn. *caspa* f. 'forfora' (dal 1490,

<sup>2</sup> Dove si fa giustamente notare che, partendo da ar. *kusb-*, la *-a-* del sic. *kaspu* 'mucchio di vinacce' abbisogna di spiegazione; e che, in ogni caso, la base araba non s'attaglia né alle forme it.sett. del tipo *caspi* 'vinacce' né alle forme gallo-rom. del tipo *gaspa* 'id.' e iberorom. del tipo *càspia* 'residui di mele'.

<sup>3</sup> E non CUSPIS 'punta', come detto in Kramer, che forse proprio avendo frainteso giudica non convincente l'incrocio proposto dal Tagliavini.

<sup>4</sup> Ciò che si spiega dal tipo fr.dial. *gaspes*<sup>1</sup>, e derivati, nel senso di 'residui della pulitura del grano' e simili (FEW 14,195): 'gettare via i residui' → 'dis-sipare'.

<sup>1</sup> Cfr. DESF, s.v. *ciàspe* 'racchetta': "da riportare all'it. *càspo*, come traslato dal significato di 'cesto (di piante)'."

DCECH 1,910a), dialettalmente anche ‘residuo di mele frante’, ‘pellicola che protegge i semi ad es. delle rosacee’ ecc., con cui anche cast. *gazpacho* m. ‘minestra fredda o insalata, a base di pezzetti di pane, cipolla, pomodoro ecc., condita con aglio, sale, olio e aceto’ ib.; port. *caspa* f. ‘forfora’ (dal sec. XIX, ib.)<sup>1</sup>; cat. ~ (dal 1640; DELCat 2,614a)<sup>2</sup>, dove per altro, al di sotto dell’apparente affinità, non vanno esenti da complicazioni di vario tipo. Di sicuro è problematico il collegamento tra le forme gallo-rom. da una parte e quelle iberorom./italo-rom. dall’altra: da un \*GA- (\*CA-) originario, infatti, se nei domini iberorom. e italo-rom. ci aspettiamo per l’appunto un *ga-* (*ca-*), nel dominio gallo-rom. ci aspetteremmo viceversa un esito palatalizzato *j-* (*ch-*); ed è questo il motivo per cui, circa le forme gallo-rom. in *ga-*, il FEW (14,194segg.) accetta la base gallica \**waspa-* (> \**gwaspa-*) ‘residui (vegetali)’ postulata da Hubschmied (FestsGauchat 437seg.)<sup>3</sup>, e spiega gli esiti in *ga-* (*ca-*) in area iberorom. e italo-rom. mediante incrocio dei continuatori romanzi di \*(g)*waspa-* con altre basi ancora (in Italia, con *cascare* < \*CASICARE frequentativo di CADERE; nella penisola iberica, con *cascar* ‘rompere, frantumare’ < \*QUASSICARE < QUASSARE, in ultima analisi da QUATERE; FEW 14,196). In FEW 21.1,87b, invece, è percettibile un certo scetticismo circa la possibilità di pensare a una soluzione unica che vada bene sia per le forme iberorom./italo-rom., sia per quelle gallo-rom.; mentre DCECH (1,910b) fa rilevare che non manca, almeno in via teorica, la possibilità di assumere come originari i tipi italo-/ispano-rom. in *ca-/ga-* e spiegare quelli gallo-rom. in *ca-/ga-* (non evoluti, cioè, in *ch-/j-*) o per superadeguamento fonetico o a anche grazie a incroci, su suolo gallo-rom., con altre basi lessicali (“un antiguo GASP- del Norte de Francia, antes del cambio de GA- en ja-, se cambiara en GUASP- por contaminación de *guast* ‘derroche, abandonado, árido, seco’” ib.). D’altra parte, va pur detto

che la possibilità teorica di unificare etimologicamente i continuatori iberorom., gallo- e italo-romanzi non esclude *ipso facto* l’eventualità che l’origine di tutte le forme possa non essere unitaria: di sicuro c’è che se nell’italo-rom. il significato originario di CASP- sembrerebbe, come detto sopra, quella di ‘pianta (o sua parte) caratterizzata da compattezza vegetativa’, in area iberorom. e gallo-rom. il significato originario sembrerebbe ruotare piuttosto attorno alla nozione di ‘residuo vegetale o animale’, con eventuale applicazione anche all’ambito umano (‘forfora’). In definitiva, il problema etimologico non può dirsi ancora chiuso.

REW 9685; DEI 793 (*caspa*, *càspio*); VEI 243 (*caspo* ‘cesto di pianta’); DESF 2,371 (*ciàsp* ‘rapa avvizzita’, *ciàspe* ‘racchetta’); EWD 2,165seg. (*ciàspa* ‘Schneereifen’), 2,166seg. (*ciàspa* ‘Handvoll’); VSI 4,280-85 (Petrini); FEW 14,194seg., 21,87 (Hubschmid), 23,10; DELCat 2,614seg.; DCECH 1,910segg.; Alessio,RLiR 17,59segg.; J. Alton, Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo. Innsbruck 1879, 169; Antonioli-Bracchi; Battisti,StGor 14,41; Elwert 208; Guarnerio,RIL 48,605; Heilmann 204; HubschmidLig 267; J. U. Hubschmied, Gallische Nomina auf *-pi-*, *-pā-*, FestsGauchat 435-438; V. Pisani, Le lingue dell’Italia antica oltre il latino, Torino 1953, 307; Rohlf, ZrP 46,149; Salvioni,BSSI 18,36; Spiess,VR 63,306; Stampa 186seg.; Tagliavini 100seg.; Tagliavini,AR 10,105.– Fanciullo<sup>4</sup>.

### \**cassanus* ‘quercia’

I.1. Piem.a. *casena* f. ‘quercia’ (sec. XV, GlosseVitaleA,StPiem 5,93), it.reg.piem. (*legno di*) *cassena* ‘(legno di) quercia’ Vopisco 1564, APiem. *k á s n a* ‘quercia’ (SalvioniREW,RDR 5)<sup>5</sup>, Saluzzo ~ ‘quercia (Quercus sessiliflora Salisb.)’ Penzig<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Datazione sostanzialmente tarda, che ha fatto pensare, per la voce port., a un prestito dal cast.; ma cfr., ib., la nota 2 a p. 911a: l’esistenza, in port., di svariate forme anche dial. parla in favore dell’autoctonia del port. *caspa*.

<sup>2</sup> Ciò che corregge in parte DCECH 1,910a e n 2, dove invece si dice manchino attestazioni cat. anteriori al sec. XIX e si sospetta che il cat. *caspa* possa essere un castiglianismo.

<sup>3</sup> La base, \**wes-*, sarebbe la medesima cui risale ad es. il lat. *vescor* ‘mi nutro’.

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Frasa e Pfister.

<sup>5</sup> Ib.: “in qualche parte del cuneese”.

<sup>6</sup> Cfr. le numerose attestazioni lat.mediev.: lat.mediev.lig. (*alienos*) *cassanos* m. ‘quercia’ (Cosio 1297, Aprosio-1); lat.mediev.piem. (*quercuum seu*) *cassennarum* (Staffarda 1283, Serra,ZrP 57,535), cfr. altresì i toponimi lat.mediev.piem. quali (*ubi dicitur*) *cassena* (Saluzzo 1238, BSSS 15, LXXXVI).

2. Messin.or. **k á s s a n u** m. ‘querciola’ (RohlfS,BCSic 9,96), *k á s s i n u* ib.<sup>1</sup>, Fantina **k á s s u**<sup>2</sup> (p.818), Naso *k á s s i n u* (Pitré, VS), messin.occ. (Frazzanò) *k á s s a n u* (RohlfS, BCSic 9,96; VS), catan.-sirac. (Bronte) ~ (p.838), *k á s s i n u* VS<sup>3</sup>; AIS 592cp. Derivati: messin.or. (Fantina) **k a s s a é l l u**<sup>4</sup> m. ‘querciola’ (AIS 592cp., p.818). Messin.occ. (Frazzanò) **cassanottu** m. ‘querciola’ VS.

Un prelat. \*CASSĀNUS ‘quercia’ (che emerge come CASNUS in documenti d’area fr. a partire dal sec. IX)<sup>3</sup> è presupposto dal fr.a. *chasne* (secc. XII-XIII, FEW 2,459a), *chane* (secc. XII-XIII, ib.), *chesne* (1180ca., PercH 3431, ChauveauMat), fr. *chêne* m. (dal 1705ca., FennisTrésor), dal prov.a. *casser* (Foix 1350ca., Rn), *casse* (Moissac 1200, DAO), land.a. *casou* (1170, DAG 476) e dalle scarse forme italo-romanze (I.1.e 2). Se l’accordo sull’origine prelatina di \*CASSĀNUS è generale, non altrettanto può dirsi della facies linguistica cui, in origine, la voce deve essere appartenuta. La prima proposta è quella di Ascoli (AGI 11,426seg.), secondo il quale \*CASSĀNUS è, per fonetica (*st > ss/s*), l’equivalente celtico del gr. *κάστανος* (e *κάστανον*) ‘castagna’ e del lat. CASTANEA (< gr.), e questo sia che si tratti di eredità comune sia che, più probabilmente, si tratti di comunanza “per via di antichi commerci”<sup>4</sup>. Più sfumata, ma sostanzialmente non non troppo diversa, la posizione del FEW, per il quale è difficile decidere se \*CASSĀNUS sia voce celtica (ciò che sembrerebbe indiziato in negativo dal fatto che la sua diffusione non coincide col territorio di alcuna popolazione pregallica) oppure voce che i Galli avrebbero preso da popolazioni preesistenti (e a favore di ciò parlerebbe il fatto che il tipo lessicale manca negli altri rami della tradizione celtica). Pur d’accordo sul ruolo svolto dagli indigeni nella diffusione della voce, altri autori indicano diverse soluzioni

per quel che attiene all’origine primaria: ligure, da un \**kástano-* (con *st > ss* per fonetica gallica) congruente con (pre)gr. *κάστανα* n.pl. ‘Kastanien’, *Καστανίς* toponimo micrasiatico e armeno *kask* ‘castagno’, secondo HubschmidLig 219seg.; preindoeuropea mediterranea, da un \*CASTO- col valore presumibile di ‘albero d’alto fusto’ o simili e indipendentemente conservato nel gr. *κάστανος* ‘castagno’ e nell’*άκαστος* ‘acero’ di Esichio, secondo Alessio,AR 25,146 anch’egli favorevole ad attribuire al gallico il passaggio *st > ss* esibito da \*CASSANUS. Assai scettico sull’attribuzione al gallico di questo passaggio fonetico si mostra invece Bolelli, ID 17,178 (e cfr. anche Bolelli, AMCITA 3,564seg.), secondo il quale *st > ss* è mutamento tipico dei soli dialetti celtici moderni (e in particolare dell’irlandese), mentre, da quel poco che sappiamo, nel gallico “il nesso *st* non era affatto sconosciuto”; sicché, se \*CASSANUS “riflette certo un *κάστανος*”, per quale via, però, sia arrivato nell’occidente europeo “è ancora da scoprire”.

Non c’è dubbio però che tutte le forme sic. raccolte in (2.), siano da ricondurre, come ripetutamente ha sostenuto il RohlfS, alla colonizzazione gallo-it., in età medievale, del meridione d’Italia; ciò che è indizio del fatto che, in età medievale, i continuatori di \*CASSANUS nel nord d’Italia dovessero avere una più ampia diffusione.

REW 1740, Faré; DEI 793 (*casna*); FEW 2,459-462; Alessio,AR 25,146; Alessio,RStLig 15,224; Alessio,StE 20,112; Ascoli,AGI 11,426seg.; Bertoldi,SillÀscoli 519, n 13; Bolelli,AMCITA 3, 564seg.; BolelliREW, ID 17,178seg.; BolelliREW, ID 18,206; HubschmidLig 219seg.; Hubschmid, RC 50,263; RohlfS,BCSic 4,390seg.; RohlfS,BCSic 9,95seg.; RohlfS,MélRoques 256; RohlfSStudi 224; RohlfS,ZrP 52,77; SalvioniREW,RDR 5 num. 1740; Salvioni,ZrP 30,79segg.; Sganzi,VR 2,82seg.; Wolf,ZcP 49/50,1013segg.– Fanciullo<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. il cognome sic.or. *Càssino* RohlfSCognomi.

<sup>2</sup> Probabilmente attraverso una fase \**kássāu* < \**kássanu*; fonetica gallo-italica.

<sup>3</sup> Cfr. [*tallassent vel occidissent*] uno *casno* (866, MlatWb). Di tre secoli e mezzo anteriore è invece il derivato [*ad terram et nemus quod Morini dicitur*] *Casnetum* (508, DC s.v. *casnus*; FEW 2,462a)

<sup>4</sup> Quanto all’aspetto semantico, “si sa che le ‘castagne’ sono state le ‘ghiande di Giove’ e le ‘ghiande dei Sardiani’” (Ascoli,AGI 11,427).

<sup>5</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Pfister.

**cassāre** ‘cancellare, depennare’

**II.1.a.** ‘annullare; abrogare (legge, contratto, elezione, condanna)’

It. **cassare** v.tr. ‘radiare una persona dal proprio ruolo, destituire, rimuovere, licenziare’ (dal 1313ca., Dante, B; GRADIT 2007), gen.a. *casa[r]* *q. de qc.* (1340, StatutiCompCaravana, TLIO), pav.a. *cassa[r]* (*de qc.*) (1334, Statuto, TestiGrignani-Stella 26), venez.a. ~ (1366, Capitolarialto, TLIO), tosc.a. *cassare* (ante 1294, GuittArezzo, B), fior.a. (*anull[are] e*) *cass[are] q.* (inizio sec. XIV, Cronica, TestiSchiaffini 88 – 1400, Sacchetti, B), sangim.a. *cas[ar]* (1334, OrdinamentiArteLana, TLIO), lucch.a. *cassare* (ante 1424, SercambiSinicropi), pis.a. *casa[re]* (*da qc.*) (1318-21, BrevePortoCagliari, TLIO – 1330, BrevePopoloPisa, ib.), (*chaccia[re] o ver*) *cassa[re] da q.* (1322, BreveOrdineMare, ib.), volt.a. *cassare (de qc.)* (Pomaranca 1348, StatutoDisciplinatiVigo), cast.a. ~ (ante 1366, CapitoliDiscSAntonio, TLIO), vit.a. ~ (1479, StatutoCompPietà, TestiSgrilli; 1522, StatutoArteVignaioli, ib.), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontone, ib.), sic. *cassari* (sec. XVII-XVIII, Malatesta, VS).

It. *cassare* v.tr. ‘confutare’ (dal 1321ca., Dante, EncDant; GRADIT 2007), fior.a. ~ (ante 1340, Ottimo, TLIO), sen.a. ~ (1321-37, ChioseSelmiane, ib.).

It. *cassa[re]* v.tr. ‘privare, spogliare’ (fine sec. XIV, RimMonteAlbanoMelli; 1617, Tassoni, B; 1681, D. Bartoli, B), pis.a. ~ (1330, BrevePopoloPisa, TLIO), perug.a. ~ (metà sec. XIV, Ceccoli, ib.), umbro a. ~ (1357, CostEgid, ib.).

It.a. *cassa[re]* v.tr. ‘allontanare, cacciare via’ (ante 1508, NicCorreggioTissoni), it.sett.a. *cass[are]* (ante 1494, Boiardo, Mengaldo), tosc.a. *cassare (q. del da qc.)* (ante 1294, GuittArezzoRime, TLIO; 1325, FioritaArmanninoRif, ib.), fior.a. ~ (ante 1348, GiovVillani, ib. – 1388, PucciCentiloquio, ib.), lucch.a. ~ (1357ca., Cronica, ib.), sirac.a. ~ (1358, SimLentiniRossiTaibbi).

It.sett.a. *cassar* v.tr. ‘cancellare; annullare (legge, contratto, condanna, elezione)’ (1371-74, RimeAntFerraraBellucci), bol.a. *chassa[r]* (1366, TestamentoOrettiFratelli, TLIO), venez.a. ~ (1309, CedolaBonaventuraRomano, TLIO), *casa[r]* (1338, Bottai, CapitolarArtiMonticcolo, ib.), *chassa[re]* (*e anichila[re]*) (1335-1407, Piliceri, CapitolarArtiMonticcolo, ib.), *cassar (e depenar)* (1436, Dipintori, CapitolarArtiMonticcolo 2.2, 673), tosc.a. *cass[are]* (prima metà sec. XIII, GiacPugliese, ScuolaSicDiGirolamo 585; inizio

sec. XV, Acciaiuoli, LettereDeBlasi 69), fior.a. *chassare* (1280-1298, OrdinamentoCompSMaria-Carmine, TLIO), *cassare (o annullare)* (1310-13, StatutoOliandoli, ib. – 1421, Morelli, Trolli, StGrammIt 5,140), prat.a. (*annullare e*) ~ (1367-1400, FrMarcoBensa, TLIO), valdels.a. ~ (1345, StatutiMerciaiCastellani, SLI 20,36), sangim.a. ~ (1334, OrdinamentiArteLana, TLIO), pist. a. *chass[are]* (*le rascioni*) (1308, LibroContiCialdo, ib.), lucch.a. *cassare* (1332-36, LibroMercBurlamacchi, TLIO – 1362, StatutiSuntuario, ib.), pis.a. ~ (*e distornare*) (1305, BreveArteLana, Sessa, ID 43 – sec. XIV, CapitoliCrocioneCoen, TLIO), ~ (prima metà sec. XIV, GuidoPisaFioreItalia, ib.), volt.a. ~ (Montieri 1219, Breve, ib.; 1336, StatutiSolaini, ib.), sen.a. ~ (1309ca., StatutiPolidori – Sovicille 1383, StatutiPrunai 190), ~ (*et cancell[are]*) (1343, StatutiArteMercanzia, TLIO), perug.a. ~ (*e cancela[re]*) (1342, StatutiElsheikh, ib.), umbro a. *cassare* (1357, CostEgid, ib.), cast.a. (*radare e*) ~ (sec. XIV, CapitoliDiscSaterina, ib.), march.a. *cassari* (seconda metà sec. XIV, DocEgidi, BSFR 4,27), macer.a. *cas[sare]* (1384, DocAngeletti, AFLPerugia 7,87), orv.a. *chassa[re]* (*e chanciella[re]*) (1353, TestiBianconi, TLIO), vit.a. *cassare* (1465, StatutoArteMaestriLegname, TestiSgrilli; 1479, StatutoCompPietà, ib.), pugl.a. ~ (inizio sec. XV, AngeloBari, LettereDeBlasi 90), *cassari* ib. 82, cal.a. *cassa[re]* (sec. XV, TestiMosino), sic.a. *cassari* (1371-81, SenisioCaternuRinaldi; 1519, ScobarLeone), messin.a. *cassa[re] et annulla[re]* (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO), it. *cassare* (dal 1504, Machiavelli, B; Zing. 2011), b.piem. (vercell.) *cassare* Cantone, lomb.or. (bresc.) *casà* Pellizzari 1759, lad.anaun. (Tuenno) *cassàr* Quaresima, venez. ~ Boerio, tosc. *cassare* (1581, CascioPratilli 148), abr.occ. (Introdacqua) *cassà* DAM, molis. *k e s s á* ib., garg. (Mattinata) *cassé* Granatiero, àpulo-bar. (bar.) *cassare* DeSantisG, tarant. *k a s s á r ə* Gigante, *cassari* (Biundi; VS), niss.-enn. (piazz.) *cassé* Roccella.

It.sett.a. *cassare (dela vita)* v.tr. ‘uccidere’ (ante 1494, Boiardo, Trolli), sen.a. ~ (seconda metà sec. XIV, RimePagliaresiVaranini, ib.), sic. *cassari* VS.

Gen.a. *cassare* v.tr. ‘perdonare’ (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO).

Pav.a. *cassare* v.tr. ‘saldare, cancellare un debito’ (1342, ParafraresiGrisostomo, TLIO), fior.a. *chassare (le spese)* (fine XIII sec., Spese, TLIOMat), *chassa[re] qc.* (1310, LibroGentileSasseti, ib.), sen.a. ~ (fine sec. XIII, FattiCesareVolg, ib.), it.merid.a. *cassare* (inizio sec. XV, LettereDe-

Blasi), it. ~ (dal 1477ca., Aquileida, TB; GRADIT 2007).

Tosc.a. *cassare di* + inf. v.tr. 'smettere, cessare' (seconda metà sec. XIII, DavanzatiMenichetti, TLIO).

Tosc.a. *cassare* v.tr. 'abbandonare' (1399, GradenigoEvangelii, TLIO), fior.a. ~ (ante 1274, Monte-AndreaFiorenza, ib.), eugub.a. ~ (sec. XIV, BestiarioMorMazzatinti-Monaci,RALincei IV.5)<sup>1</sup>.

Fior.a. *cassare* v.tr. 'desistere' (1262ca., LatiniTesorotto, TLIO).

Fior.a. *cassare* v.tr. 'chiudere un conto' (1295-1332, RicordanzeSMariaCafaggio, TLIO), pist.a. ~ (1297-1303, LibroMugnai, ib.), lucch.a. ~ (1332-1336, LibroMercBurlamacchi, ib.), it. ~ (1525-34, LibroContiRaffMedici, B).

Fior.a. *cassare* v.tr. 'abolire un'istituzione, una carica, una tradizione' (1324ca., OrdinamentiGiustizia, TLIO – 1348, GiovVillani, ib.), roman.a. ~ (1252/58, StorieTroiaRomaVolg, ib.).

Ven.a. *cassare* v.tr. 'far dimenticare' (sec. XV, GlossVolgLatArcangeli num. 4715), fior.a. ~ (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO).

Fior.a. *cassare* v.tr. 'non presentarsi di una condizione o di serie di condizioni necessarie al verificarsi di un evento' (sec. XIV, MetauraAristotileVolg, TLIO).

Fior.a. *cass[are]* v.tr. 'annientare' (ante 1340, Ottimo, TLIO; prima metà sec. XIV, LivioVolg, ib.).

Fior.a. *cassa[re]* (q. dal suo soldo) v.tr. 'licenziare (dal soldo)' (1348-63, MatteoVillani, TLIO), roman.a. ~ (li *sollati suoi*) (1358ca., BartJacValmontone, ib.), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, ib.), it. ~ (ante 1457, N. Capponi, Crusca 1863; ante 1712, Magalotti, TB).

Fior.a. *cassare* v.tr. 'sminuire, far apparire niente al confronto' (1378-81, SacchettiVangeli, TLIO).

Pis.a. *cass[are]* v.tr. 'sciogliere un'assemblea, una riunione, una congregazione' (1318-21, BrevePortoCagliari, TLIO), umbro a. ~ (1357, CostEgid, ib.).

Pis.a. (*cancella[re] e*) *cassa[re]* q. del libro della vita v.tr. 'uccidere' (ante 1342, Cavalca, TLIO).

Sic. *cassari* v.tr. 'rompere, spezzare' (secc. XVII-XVIII, Malatesta, VS – 1899, DeGregorio, ib.).

Mil.a. **cassa[rsi]** (dal debitore) v.rifl. 'allontanarsi' (1443ca., SachellaPolezzo).

Pis.a. *cassarsi* v.rifl. 'dipartirsi' (1345-1367, FazioUbertiDittamondo, TLIO), sen.a. ~ (seconda metà sec. XIV, RimePagliaresiVaranini, ib.).

Pis.a. *cassar[si]* v.rifl. 'esimersi' (1385-95, FrButi, TLIO).

Tod.a. *cassarse* (la *rasone*) v.rifl. 'andarsene, tirarsi da parte' (ultimi decenni sec. XIII, JacTodi, TLIO).

It. *cassarsi* v.rifl. 'inaridirsi, disseccarsi, spegnersi' (1584, Bruno, B).

Sic. *cassari[si]* v.rifl. 'sporcarsi d'inchiostro' (1751, DelBono, VS; sec. XVIII, VocSic, ib.).

Tosc.a. (*ché, sença lui, mia forteçça*) **cassa[re]** v.assol. 'infrangersi, spegnersi' (1300 ca., LaudarioSMariaScalaManetti, TLIO), pis.a. (*sua vita*) ~ (1300ca., CantariFebusLimentani).

Sic. *carta chi cassa* 'carta assorbente' (1721, Drago, VS).

Pis.a. **far cassare di quello quaderno a q. v.fattit.** 'far cancellare' (1305, BreveArteLana, Sessa, ID 43).

Volt.a. *fare cassare* v.fattit. 'destituire' (Pomarrance 1348, StatutoDisciplinatiVigo), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, TLIO).

Agg.verb.: pis.a. **cassato** 'abrogato, annullato, invalidato' (ante 1347, BartSConcordio, TB)<sup>2</sup>, sic.a. *cassata* (*cosa*) (1519, ScobarLeone), it. *cassato* (1845-55, Manzoni, B; 1963, CodiceProcedura-Civile, B).

It. *cassato* agg. 'licenziato' (1537-40, Guicciardini, B).

It.sett.occ.a. *cassati* agg.m.pl. 'cancellati; distrutti, tormentati' (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti), venez.a. *casada* agg.f. (1250ca., PanfiloHaller), it. *cassato* agg.m. (1674, Viviani, B; 1813, Foscolo, B).

Fior.a. (*possanza*) *chassata* agg.f. 'annientata' (1363, MarsPadovaVolg, TLIO).

Agg.verb.sost.: fior.a. **chassati** m.pl. 'coloro che sono stati esclusi da un gruppo o destituiti da un incarico' (1280-98, OrdinamentiCompSMariaCarmine, TLIO), sangim.a. *cassato* m. (1334, OrdinamentiArteLana, ib.), pis.a. ~ (1322, BreveOrdineMare, ib.), sen.a. *casati* pl. (1309-10, CostitutoLisini, ib.).

Loc.verb.: lomb.or. (bresc.) *casà la memoria* 'spuntare il ricordo, cancellare un promemoria' Pellizzari 1759.

Derivati: pis.a. **cassatura** f. 'cancellatura, il cancellare e il suo risultato; annullamento di un provvedimento' (1305, BreveArteLana, TLIO – 1360, OrdinamentiPiazzaGrano, ib.), luc.a. ~ (Vigianello 1421, Capitoli, TestiCompagna 2,131 – Rotonda 1514, Statuti, ib. 30,225), cal.a. ~ (1466-86, MosinoGloss), it. ~ (dal 1556, FaustoLongiano, Bergantini, B; Zing 2011), lomb.or. (bresc.)

<sup>1</sup> Per il TLIO è del sec. XIII.

<sup>2</sup> La forma non viene confermata dal materiale OVI.

*casadùra* Pellizzari 1759, lad.anaun. (Tuenno) *cassadura* Quaresima, romagn. (faent.) ~ Morri, venez. ~ Boerio, trent.or. (rover.) *cassaura* Azolini, àpulo-bar. (bar.) *cassatura* DeSantisG, sic. ~ Traina, agrig.or. (licat.) ~ VS.

It. *cassatura* f. 'licenza dal servizio militare, cengedo' (sec. XIII-XVI, DocMilizia, B).

Cal. **cassaturu** m. 'raschiatoio, cencio con cui si pulisce la lavagna' (SalvioniREW,RDR 4,1740.a).

It. **cassamento** m. 'cassatura, cancellazione; annullamento di un atto pubblico' (sec. XIV, CassianoVolg, B; ante 1499, Ficino, Bergantini – 1681, Oliva, ib.), sen.a. ~ (1309-1310, Costituto-Elsheikh), pis.a. *cassamenti* pl. (1322, Breve-OrdineMare, TLIO), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIV, SacchettiRime, ib.), sic.a. *cassamentu* m. (1519, ScobarLeone), sic. ~ (1751, DelBono, VS – 1868, Traina, ib.).

Venez. **cassada** f. 'cassazione, cancellazione' Boerio, trent.or. (rover.) *cassaa* Azzolini.

Sic. *cassata* f. 'macchia d'inchiostro, sgorbio' (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *kassàta* Consolino.

Sic. **cassatina** f. 'cancellatura' (dal sec. XVII, AnticoAnonimo, VS), niss.-enn. (piazz.) ~ Roccella.

Sic. *cassatina* f. 'sgorbio, scarabocchio' (1721, Drago, VS – 1930ca., Trischitta, ib.).

It. **cassaticcio** m. 'così si chiama comunemente una cassatura di parole o di lettere, che si siano volute correggere, ma eseguita male, in modo che la nuova scrittura si confonda alquanto con la prima' (Crusca 1863 – Zing 1922).

It. **cassatoio** m. 'coltellino usato per cancellare uno scritto raschiando il foglio' (dal 1869, Carena, B; GRADIT 2007).

Sic.a. **cassaturi** m. 'chi o che cassa' (1519, ScobarLeone), it. *cassatore* (1680, Sègnari, B).

Fior.a. **cassale** agg. 'che annienta, mortale' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

Pist. **cassiare** v.tr. 'cancellare; deturpare' ("disus." Gori-Lucarelli, montal. *cassià(re)* Nerucci.– Retroformazione: àpulo-bar. (bar.) *dà lu cassio* 'cassare, licenziare' DeSantisG.

Catan. **cassariarsi** v.rifl. 'confondersi, impappinarsi, disorientarsi, specialmente durante una prova d'esame' Tropea 87.

Vogher. **deskasà** v.tr. 'cassare, cancellare' Maragliano, mant. *dascasàr* Arrivabene.

It. **ricassare** v.tr. 'ricancellare, cassare di nuovo' ("basso uso" dal 1999, GRADIT).

strumenti

It. **cassino** m. 'cancellino, disco di cimosa arrotolata, che serve per cancellare le scritte sulla lava-

gna' (dal 1908, Panzini; B; Zing 2011)<sup>1</sup>, abr.occ. (Introdacqua) *kassinə* DAM, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *cassine* Marchitelli, àpulo-bar. (rubast.) *kasséynə* Jurilli-Tedone.

5 It. **cassino** m. 'raschiatoio, raschino; gomma per cancellare' PratiProntuario 1952, laz.merid. (Castro dei Volsci) *kassinə* Vignoli.

Molis. **kəssinə** f. 'gomma per cancellare' DAM.

#### 1.b. casso

Col participio forte: tosc.a. [*esser*]/*venir casso* (*di vita*) 'essere annientato; essere ucciso' (prima metà sec. XV, CantariAspramonteFassò), it.a. *essere casso* (1490ca., TanagliaRoncaglia),

15 It.a. [*essere*] *cassi* 'essere cancellati; essere annullati' (fine sec. XIV, RimMonteAlbanoMelli), mil.a. [*essere*] *casso* (*e tolto fora del libro*) (1340ca., TestiGrignani-Stella 86), volt.a. [*essere*] *cassa* (*e cancellata*) (1353, BelfortiDellaValle, SLI 8), sen.a. *essere casso* (1308-67, StatutoArteLana, TLIO; fine sec. XIV, BartCastelPieve, Rimatori-Corsi), sic.a. [*essiri*] *casu* (1380, Testamento-Lombardo,BCSic 10,56; 1480ca., AntonioOliveri, PoesieCusimano 1,131).

25 It.sett.a. [*avere*] *q. (d'ogni speranza) casso* 'aver privato, spogliato' (1371-74, RimeAntFerrara, LIZ).

It.a. [*essere*] *casso* 'essere radiato, destituito, annullato' (1313ca., Dante, TLIO), mil.a. [*essere*] *casso* (*del so officio*) (1340ca., TestiGrignani-Stella 100), venez.a. [*esser*] *cassi* (*e privati*) *da qc.* (1366, CapitolariRialto, TLIO)<sup>2</sup>, fior.a. *essere cassi* (*e privati*) *da qc.* (1330, CapitoliOrdini-Spedale, TLIO; 1337, RegMilizia, ib.), prat.a. *essere cassi di qc.* (1295, CapitoliSCroce, ib. – 1335-75, StatutiSDomenico, ib.), pist.a. [*essere*] *cassi* (1320-22, CarteggioLazzariChiappelli, ib.), volt.a. *esser casso* (Pomarance 1348, Statuto-DisciplinatiVigo), corso a. *esser (vachi et) casi* (1365, DocVolg, ib.), perug.a. [*essere*] *casso de qc.* (1327-36ca., AnnaliCronUgolini, ib.; 1374, CostituzioniDisciplinati, ib.), [*essiri*] *kassi* (sec. XV, Profezia, PoesieCusimano 1,85).

Bol.a. [*eser*] *casse* 'essere cancellato (un debito)' (1366, TestamentoOretti, TLIO), fior.a. (*essere*) ~ (ante 1292, GiamboniOrosio, ib. – 1334, Ottimo, ib.).

Fior.a. [*esser*] *cassi di loro soldi* 'essere licenziati dal soldo' (ante 1348, GiovVillani, TLIO);

50

<sup>1</sup> Secondo GRADIT obsoleto. Per la formazione cfr. RohlfGrammStor § 1094.

<sup>2</sup> Cfr. dalm.a. *esser casso* (*de qc.*) (Sebenico 1453, MariegolaChiesaCorpoCristo, Migliorini-Folena 2,54,32).

Fior.a. *fa[r]* *casso* (qc.) ‘cancellare, annullare, annientare’ (1332ca., AlbPiagentinaBoezio, TLIO), pis.a. *ff[ar]* *cassa* (qc.) (1345-67, FazioUberti-Dittamondo, ib.).

Tosc. *[avere]* *casso* (il bando) ‘aver annullato, revocato’ (1581, CascioPratilli 148).

Agg.verb.: fior.a. *cassa* agg.f. ‘antica, morta (usato nei toponimi per distinguere una città moderna da una antica)’ (1262ca., LatiniTesoretto, PoetiDuecentoContini 2,209).

It. *casso* (di vita/d’animo) agg. ‘ucciso, morto’ (fine sec. XIV, RimMonteAlbanoMelli; 1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 1066; ante 1708, Adimari, TB), *chasso* (della vita) (sec. XIV, CantariClassUgolini), it.sett.a. *casso* (ante 1494, Boiardo, Trolli), sen.a. ~ (1364ca., Cicerchia, CantariVaranini), aquil.a. *casu* (1430ca., Guerra-AquilValentini); sen.a. *dell’aere cassi* ‘id.’ (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, TLIO).

It.a. *far di viver casso* (q.) ‘uccidere’ ((1490ca., TanagliaRoncaglia).

It. *casso* agg. ‘cancellato, revocato; perduto, distrutto, rovinato’ (dal 1438ca., LBattAlberti, B; “lett.” GRADIT 2007), it.sett.a. ~ (1371-74, RimeAntFerraraBellucci – 1524, BottaRossi), it.sett.occ.a. *cassy* agg.m.pl. (1490ca., Passione-RevelloCornagliotti), pist.a. *chasse* agg.f.pl. (1294-1308, LibroContiCialdoAmbrogi, TestiManni), sen.a. *casso* agg.m. (ante 1420ca., Sim-SerdiniPasquini), perug.a. *casse* agg.f.pl. (1342, StatutiElsheikh, TLIO), march.a. (*vani e*) *cassi* (Patti Montefiore 1388, Migliorini-Folena 1,58, 14), it.merid.a. *casso* agg.m. (1498ca., RogPacienzaMarti), pugl.a. *casu* (inizio sec. XV, AngeloBari, LettereDeBlasi), cal.a. *cassi* agg.pl. (1466, MosinoGloss), sic.a. *cassi* agg.f.pl. (1380ca., LibruVitiuVirtutiBruni), tosc. *casse* (1549, CascioPratilli 148).

Ferrara. *casso* agg. ‘decaduto dall’ufficio, destituito’ (sec. XV, SonettiMilani, GSI 150,314), tosc.a. *cassi* agg.m.pl. (inizio sec. XIV, IntelligenzaMistruzzi), fior.a. *cassi* (1362-75, SMaria-FioreGuasti, TLIO), volt.a. *casso* agg.m. (Pomarrance 1348, StatutoDisciplinatiVigo), cast.a. *casso* (ante 1366, CapitoliDisciplinatiSAntonio, TLIO), aquil.a. *casu* (1430ca., GuerraValentini).

Pad.a. (*speranza*) *cassa* agg.f. ‘annientata’ (ante 1389, RimeFrVannoZZo, TLIO).

Fior.a. (*gente*) *cassa* agg.f. ‘licenziata, privata dello stipendio’ (1348-63, MatteoVillani, TLIO), amiat.a. ~ (1370, LetteraConti, DocSbarra, ib.); fior.a. *cassi dal soldo* ‘id.’ (1348-63, MatteoVillani, ib.).

Agg.verb.sost.: laz.merid. (Castro dei Volschi) **k á s s ə** m. ‘frego fatto su un foglio scritto’ Vignoli.

## 2. <sup>1</sup>scassare<sup>1</sup>

It. **scassare** v.tr. ‘cassare, cancellare’ (dal 1755, Goldoni, B; MonaldoLeopardi, Zolli 208; GRADIT; “raro, pop. o lett.” Zing 2009), lig. <sup>1</sup>*ska-sá*<sup>1</sup>, gen. *skasá* (1748ca., TrionfoToso), lomb. alp.or. (borm.) *škasár* (Longa, StR 9,234), lomb. e trent. <sup>1</sup>*skasá*<sup>1</sup>, lad.anaun. (Tuenno) *scassar* Quaresima, *sciassar* ib., *scjassar* ib., vogher. *skasá* Maragliano, emil.occ. (piac.) *scassà* Foresti, parm. *skasár* Pariset, march. sett. (metaur.) *scasè* Conti, ver. *scassar* Angeli, corso cismont.occ. (Evisa) *skasá* Ceccaldi, ALaz.sett. (Monte Argentario) *skasá* (Fanciulli, ID 47), sen. *scassa(re)* Cagliariitano, serr. *scassàre* Rossolini, roman. *scassà* (1832-46, BelliVigolo), cicolano (Ascrea) *škasá* Fanti, march.merid. (San Benedetto del Tronto) *scassà* Egidi, abr.or.adriat. (Penne) *scassà* DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., nap. *scassare* (ante 1627, CorteseMalato; Volpe), *scassà* ib., garg. (Mattinata) *scassè* Granatiero, àpulo-bar. <sup>1</sup>*skasá*<sup>1</sup>, minerv. *scasséie* Campanile, tarant. *scassare* (DeVincentiis; Gigante), luc.nord-occ. (Muro Lucano) *scassà* Mennonna, salent. *scassare* VDS, salent. sett. *scassari* ib., cal.merid *scassare* NDC, *scassari* ib., catanz. *scassara* ib.

Roman. *scassà* v.tr. ‘alterare, cambiare’ (1836, BelliVigolo).

Salent.sett. *còmma pi scassari* ‘gomma per cancellare’ VDS.

Composto: salent.sett. (Latiano) **scassamàcchi** f. ‘gomma per cancellare’ Urgese.

Agg.verb.: it. **scassato** ‘cassato, cancellato, depennato’ (1820, Pèllico, B; ante 1866, D’Azeglio, B), b.piem. (vercell.) *scasà* Vola, parm. *scassà* Pariset, garg. *scassè* Tancredi, àpulo-bar. (minerv.) *scassate* Campanile.

Lomb.or. (cremon.) *scas* agg. ‘cassato’ Bombelli.

Tic.alp.occ. (Intragna) **scassada** f. ‘cancellatura’ (LSI 4,637); cal.merid. *scassatina* ‘id.’ NDC.

Garg. **scassatorio** m. ‘cassaticcio, cancellatura’ Tancredi; ‘strofinaccio, sfregacciolo’ ib.

Lig.occ. (sanrem.) **skasá** f. ‘cancellatura’ Carli, tic. *scassadūra* (LSI 4,637)<sup>1</sup>, lomb.or. (crem.) *scasadūra* Bombelli, cremon. *skasá-dūra* (Oneda; TagliettiDiz), lad.anaun. (Tuenno) *scassadura* Quaresima, *sciassadura* ib., *scjassadura* ib., vogher. *skasádúra* Maragliano, emil.occ. <sup>1</sup>*skasádúra*<sup>1</sup>, abr.occ. (Introdacqua)

<sup>1</sup> Cfr. grigion. *scassadūra* (LSI 4,637).

*skassatúrə* DAM, nap. *scassatura* Volpe, garg. ~ Tancredi, àpulo-bar. (andr.) *scassateure* Cotugno, biscegl. *scassatiure* Còcola, molf. *scassataure* Scardigno, rubast. *scassataure* DiTerlizzi, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *scassatūra* 5

Mennonna, salent.cent. (lecc.) ~ VDS. Luc.nord-occ. (Muro Lucano) **scassatùro** m. ‘cassino, raschietto; la gomma per cancellare’ Mennonna, àpulo-bar. (andr.) *scassateure* Cotugno, biscegl. *scassatiure* Còcola.

Abr.occ. (Bussi sul Tirino) **scassatura** f. ‘gomma per cancellare’ DAM, àpulo-bar. (minerv.) *scassataure* Campanile.

March.sett. (metaur.) **skassatíć** m. ‘cancellatura’ Conti.

Fior. **scassiare** v.tr. ‘cancellare una scrittura; deturpare’ Fanfani, pist. (montal.) *scassià(re)* Nerucci.

Retroformazioni: march.sett. (metaur.) **scass** m. ‘cancellatura; sgorbio, macchia fatta sul foglio con inchiostro’ Conti, march. *scasso* RaceMerlo, 20 roman. ~ (1838, BelliVigolo).

Àpulo-bar. (martin.) *skássə* m. ‘gomma per cancellare’ (GrassiG-1,65), salent.sett. (Grottaglie) ~ VDS.

Lomb.or. **scasí** m. ‘raschiatorio, coltellino per raschiare l'inchiostro dalla carta’, cremon. *skasséj* (Oneda; TagliettiDiz), march.sett. (metaur.) *scasin* Conti, macer. *scassi'* Ginobili, abr.or.adriat. (Roccamontipiano) *skassinə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib.

30 Abr.or.adriat. (Roccamontipiano) *skassinə* m. ‘gomma per cancellare’ DAM.

Àpulo-bar. (barlett.) *scassine* m. ‘cassino, rotolo di cimosa per cancellare alla lavagna’ Tarantino.

Ferrar. **scansin** m. ‘raschiatoio’ Ferri<sup>1</sup>.

Macer. **scassina** f. ‘gomma da cancellare’ Ginobili. Gen. **scazzon** (*coll'inchiostro*) m. ‘scarabocchio, sgorbio; cassatura, cancellatura’ (Toso,BALI III.22,114), vogher. *skassóη* Maragliano, *skassów* ib., teram. *scassóne* Savini.

40 Ferrar. **scansòn** m. ‘cassatura, sgorbio, accecatura, frego’ Ferri.

### 3. cassatio

Fior.a. **cassazioni** f.pl. ‘annullamenti totali o parziali di una sentenza, di una legge, un atto ufficiale, ecc.’ (1335-36, StatutoCalimala, TLIO; 1356ca., LanciaBambi), pis.a. *cassationi* (1322-1351, BreveOrdineMare, ib.), perug.a. *cassatione* f. (1342, StatutiElsheikh, ib.), it. *cassazione* (ante 1566, Caro, B; dal 1796-99, CostGiacobine-Mariani-Parenti; B; Zing 2011).

It. *cassazione* f. ‘destituzione, allontanamento (da un impiego); congedo dal servizio militare’ (ante 1547, Bembo, B; prima del 1575, IacPitti, B).

Perug.a. *cassatione* f. ‘omissione nella denuncia di un possedimento’ (1342, StatutiElsheikh, TLIO).

Fior.a. *cassagioni* f.pl. ‘annullamento totale o parziale di una sentenza, di una legge, un atto ufficiale, ecc.’ (1364, StatutiFornVirMorandini, TLIO), umbro a. *cassagione* f. (1357, CostEgid, ib.), it. ~ (1584, DeNores, Bergantini).

10 Fior.a. *cassagioni* f.pl. ‘destituzioni, allontanamenti (da un incarico)’ (1337, RegMilizia, TLIO).

Fior.a. *cassagione* f. ‘cancellazione di un debito (da parte del creditore)’ (1355, StatutoLancia, TLIO).

### III.1. it. tribunale di cassazione → *tribunal*

it. *corte di cassazione* → *cohors*

it. *ricorso in cassazione* → *recurrere*

It. **cassazionista** m. ‘avvocato iscritto all'albo dei patrocinanti in cassazione’ (dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Il lat. CASSĀRE ‘togliere’ (ThesLL 3,519) esiste in forma dotta (lingua giuridica ed ecclesiastica) nel b.engad. *chassar* ‘cancellare’ (DRG 3,454), nel fr.a. *casse[r]* (1260, MenReims, TL 2,65,41), nel cat. *casar* (sec. XIV, Eiximenis, DELCat 2,618b), nello spagn. ~ (dal 1492, Nebrija, NTLE 3,2225), *casar*, nel port. *casar* (1402, IVPM 2,46b) e nell'Italoromania (II.1.a.). Si separa l'agg.verb. (1.b.) e le forme moderne con *s-* (2.). L'agg.verb. (1.b.) continua come omonimo < lat. CASSUS ‘vuoto’. La separazione di queste due voci non è semplice e si opera con criteri semantici considerando le fonti delle attestazioni. Si separa inoltre il lat.mediev. CASSATIO ‘annullamento’ (dal 1131, Gerhohus, MlatWb 2,328,59) che si ritrova anche nell'engad. *chassaziun* (DRG 3,455b), fr.medio *cassation* (1413, De Baye, FEW 2,1433b), cat. *cassació* (1695, DELCat 2,619a), spagn. *cassación* (1492, Nebrija, NTLE 3,2220b), port. *casção* (GDLP) e può essere prestito dal lat.mediev. (II.3.).

Faré 1740; DEI 794; VEI 243; DELIN 309; DRG 3,454segg. (Schorta); FEW 2,1433 s.v. *quassare*; Bork 199seg.; SalvioniREW,RDR 4 num. 1740a.–Maulu; Cascone; Pfister<sup>2</sup>.

→ **cassus; quassare**

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

<sup>1</sup> Per influsso di *cancellare*.



**cas(s)ia** ‘Cassia fistula; specie di maggiorana’

**II.1.** *Laurus cassia* L.

**1.a.** It. **càssia** (*odorata/odorosa*) f. ‘pianta odorosa la cui corteccia ha odore aromatico simile a quello della cannella; cannella fine (*Laurus cassia* L.)’ (fine sec. XIV, EsodoVolgBevilacqua – 1569, Tasso, B Crusca 1866), *casia* (1490ca., Tanaglia-Roncaglia), *cassa*<sup>1</sup> (1612, BuonarrotoGiovane, Poggi), it.sett.a. *cassia* (ante 1494, Boiardo-Mengaldo 280), it.a. ~ (fine sec. XIV, EsodoVolgBevilacqua), tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIO-Mat), fior.a. ~ (fine sec. XIII, AntidotNicolai-VolgFontanella), *casia* RicettarioFior 1550, prat.a. *chasia* (1400, MelisAspetti 83), perug.a. *cassia* (1427ca., CorgnoloCorgnaUgolini,ArtiMestieri 21)<sup>2</sup>.

Sintagmi: it. *cassia aromatica* f. ‘*Laurus cinnamomum* L; cannella della Cina’ (TB 1865; B 20 1962).

It. *cassia garofanata* f. ‘*Laurus cinnamomum* L; cannella della Cina’ (TB 1865; B 1962).

Novar. (galliat.) *casia in cana* f. ‘cannella cinese ricavata dal *Cinnamomum cassia*’ Belletti-Jorio-ParoleFatti, venez. *càzia in cana* (1586?, Venier, CortelazzoDiz), *cassia in canna* (1767-71, MuazzoCrevatin), sic. ~ VS.

Derivato: lomb.or. (berg.) **gasölina** f. ‘pianta odorosa la cui corteccia ha odore aromatico simile a quello della cannella; cannella fine; cannella di Ceylon (*Laurus cassia* L.)’ (CaffiBot num. 151), tosc. *cassiolina* TargioniTozzetti 1809.

**1.b.** It.sett.a. **cassia lignea** f. ‘pianta odorosa la cui corteccia ha odore aromatico simile a quello della cannella; cannella fine; cannella di Ceylon (*Laurus cassia* L.)’ (inizio sec. XV, Guasparino-VienexiaCastellaniC 17)<sup>3</sup>, fior.a. ~ (fine sec. XIII, AntidotNicolaiVolgFontanella; 1499, RicettarioFior 15, 32), *cassia linea* (fine sec. XIII, AntidotNicolaiVolgFontanella), *cassa lingnea* (1310, Bencivenni, TLIO), *cassia lineia* (1347ca., Pegolotti, TLIO), sen.a. *cassilignea* (1310, AldobrandinoSiena, B)<sup>4</sup>, *cassia lignea* (1563, Mattioli, TB), tosc. ~ TargioniTozzetti 1809.

<sup>1</sup> Cfr. l’alternanza toscana *nidio/nido* e *alia/ala* (Buonarroti, Poggi).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.sic. *cassia* (1455, Giuffrida,ACI-ArchMediev 490).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *uncia caxie ligne* ‘un’oncia di legno di cassia’ (sec. XIV, SellaEmil)

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev. *cassia lignea* (sec. XIV, Sinoma-

**1.c.** It. **xilocassia** f. ‘pianta odorosa la cui corteccia ha odore aromatico simile a quello della cannella; cannella fine; cannella di Ceylon (*Laurus cassia* L.)’ (1550, CommercioSpezie, RamusioMilanesi 968), *silocassia* Tramater 1838, tosc. *xilocassia* TargioniTozzetti 1809.

**2.** ‘arbusto odorifero’

It. **cassia** (*coronaria*) f. ‘tipo di erba della famiglia delle Timelacee di cui sono ghiotte le api (*Cassia coronaria*)’ (1350ca., CrescenziVolg, B – 1563, Mattioli, B), fior. ~ Frizzi.

Ven.merid. (vic.) *cassia* f. ‘robinia o falsa acacia’ Pajello, Val Lèogra *càssia* (CiviltàRurale 220, 438, 518), ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette, sic. ~ (Biundi; Traina; VS), catan.-sirac. (Acireale) ~ VS, sic.sud-or. (Noto) ~ ib., trapan. (marsal.) ~ ib. Sic. *cassia* f. ‘succo spremuto dai fiori d’acacia’ Traina; ~ ‘acacia della gomma aràbica’ VS.

Sintagma: it. *cassia poetica* f. ‘ginestra senza fiori (*Osyris alba* L.)’ Cazzuola 1876, tosc. *casia poetica* Targioni Tozzetti 1809.

Sic. *càssia siciliana* f. ‘acacia odorosa (*Acacia Willd.*)’ (1696, Cupani, Hohnerlein,FestsPfister 2002, 2,343); *cassia di oduri* ‘pianta dai fiori gialli odorosi (*Acacia farnesiana* Willd.)’ (ib.; Traina).

**III.1.** *Cassia fistula* L.

**1.a.** It.sett.a. **cassia** f. ‘(bot.) genere di piante della famiglia delle leguminose cesalpinoidee, comprendente oltre quattrocento specie delle regioni tropicali o subtropicali; i suoi frutti sono legumi lunghi circa mezzo metro e contengono i semi avviluppati in una polpa nera che è quella che viene usata in medicina come purgante (*Cassia fistula* L.)’ (1422, AntBarlettaAprile), it.sett. occ.a. ~ (fine sec. XV, ErbarioLupo), *chasia* ib., berg. a. *cassia* (1429, GlossLorck 145), mant.a. ~ (1300ca., BelcalzerGhinassi,SFI 23,55), fior.a. ~ (1300ca., Bencivenni, TLIO – 1499, RicettarioFior 38, 80; LibroMensaFrosini; InventarioStaccini,StM III.22,396,401; ItaCa), *chascia* (1364, InventarioMazzi, TLIO), prat.a. *cassie* pl. (ante 1333, Simintendi, TLIO; 1392, FrMarcoBensa 371), *chasia* f. (1400, MelisAspetti 83), sen.a. *cassia* (1301-1303, StatutiBianchi 11), nap.a. ~ (1476ca., VegezioVolgBrancatiAprile), cal.a. *cas-*

BartholomeiMowat), lat.mediev.sic. *cassia linea* (1472, Giuffrida,ACIArchMediev 459), fr.a. *cassialigne* (metà sec. XIII, ChrAlbTittel), *cassia lignea* (1256, AldL), agn. *cassialigne* (AND), occit.a. *cassia lignea* (sec. XIV, AlbucasisGrimaud 149; 1350ca., DAO 1174).

sie pl. (Stilo 1477, RicettarioGeracitanoCalò), it. *cassia* (dal 1550, LeoneAfricano, Ramusio, LIZ; TB; Zing 2011)<sup>1</sup>, *casia* (ante 1533, Ariosto, ItaCa – 1623, Marino, ib.), it.sett. 'casia'<sup>1</sup>, gen. *caxa* Casaccia<sup>2</sup>, venez. *cassia* (1535, X Tav, CortelazzoDiz – 1566, Calmo, ib.)<sup>3</sup>, tosc. ~ Targioni-Tozzetti 1809).

Fior.a. *cassia* f. 'polpa ricavata dal frutto della cassia fistola, con potere lassativo e decongestionante' (1499, RicettarioFior 33).

Sintagmi: tosc. *cassia alata* f. 'leguminosa con proprietà purganti (Cassia herpetica Jacq.)' (1825, TargioniTozzetti, Penzig).

It. *cassia americana* f. 'Cassia Marylandia' Cazuola 1876, sic. *càssia amiricana* VS.

Sic. *cassia fitenti* f. 'specie di cassia dai cui semi si ricava un surrogato del caffè (Cassia occidentalis L.)' (Penzig; VS).

It. *cassia gismè* f. 'cassia usata per curare infiammazioni agli occhi (Cassia absus L.)' Cazuola 1876.

It. *cassia indiana* f. 'Cassia tora L.' Cazuola 1876.

Bellun.a. *cassia mata* f. 'Coronilla Emerus, così detta per i legumi lomentacei paragonati a quelli tramezzati della cassia' (s.d., LibriPianteMichiel-DeToni,AIVen 57).

Tosc. *càssia salvatica* f. 'càssia fistola' Targioni-Tozzetti 1809.

It. *càssia solutiva* f. 'càssia fistola' (1550, Mattioli, Crusca 1866), tosc. ~ TargioniTozzetti 1809.

It. *cassia tratta* f. 'estratto delle foglie di cassia, ad azione lassativa' (1655, LibriRinaldiFehringer; ante 1698, Redi, D'AlbVill), fior.a. ~ *tracta* (1499, RicettarioFior 46), nap. *cassia tratta* Rocco, *cassiatratta* (ib.; D'Ambra).

Tosc. *cassia in bastoni* f. 'legumi della càssia fistola' TargioniTozzetti 1809.

March.a. *cassia in canna* f. 'legumi della càssia fistola' (1436, InventarioGaspari,ASMARCHEUmbria 3,105), venez. ~ (1767-1771ca., Muazzo-Crevatin), tosc. *cassia in canna* TargioniTozzetti 1809.

emil.occ. (moden.) *erba cassia* → *herba*

Ven.centro-sett. (vittor.) *essere una cassia* 'essere spilorcio' Zanette; trent.or. (rover.) *tor la cassia* 'id.' Azzolini.

Derivato: it. **diacàssia** m. 'elettuario lassativo a base di cassia' (1585, Garzoni, B); *diacassio* 'id.' (1819, Bonavilla, Tramater).

**1.b.** It.sett.a. **cassia fistola** f. 'specie di cassia originaria dell'India e dell'Arabia, largamente coltivata nelle regioni tropicali, con il frutto costituito di una polpa nera che, depurata, produce la cosiddetta polpa di cassia, ad azione lassativa e decongestionante' (sec. XV, GuasparinoVienexia-CastellaniC 45fs)<sup>4</sup>, *casia fistola* (ib., 32), mant.a. *cassia fistula* (1300ca., Belcalzer, TLIO), venez.colon.a. ~ *fistolla* (1418, DocMelis 320), pad.a. *chassia fistola* (sec. XIV, Ineichen,ZrP 75,450), tosc.a. ~ (1361, PieroUbertinoBrescia, TLIO), *cassia fistola* (1392, Melis,MonetaCredito 7,316), fior.a. ~ *fistula* (fine sec. XIII, AntidotNicolaiVolgFontanella; 1499, RicettarioFior, 8, 29, 42, 46), ~ *fistola* (1310ca., Bencivenni, B – 1347ca., PegolottiEvans), *cafistola* (1347ca., PegolottiEvans), *chassia fistola* (1383, DocMelis 312), *chasia fistolla* (1393, ib. 298), *casia fistola* (1396, ib. 304), *chasa* ~ (1399, ib. 314), prat.a. *chasa fistole* (1371, ib. 324), *cassia fistola* (1385, FrMarcoBensa 416), pis.a. *cassia fistula* (1322, BreveOrdineMare, TLIO), sen.a. ~ (1310, AldobrandinoSiena, TB), it.cent.a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAurigemina), it.merid.a. ~ (sec. XIV, MascalciaRusioVolgDelprato 280), nap.a. ~ (1476ca., VegezioVolgBrancatiAprile), *cassia fistola* ib., tarant.a. ~ (inizio sec. XVI, TrattatoIgieneGentileS), sic.a. *cassiafistula* (ante 1348, SenisioDeclarusMarinoni), *cassia fistula* (ante 1368, MascalciaRuffoDeGregorio,ZrP 29, 585), *cassiafistula* (sec. XIV, ThesaurusPauperumRapisarda), *cassiaphistula* (1519, Scobar-Leone), it. *cassia fistola* (1500-1504, Vespucci-Formisano – 1793, Nennich 2,907), *casia fistola* (1550, Mattioli, B;1585, Garzoni, B), *cassia fistula* (1550, Barbosa, Ramusio, LIZ)<sup>5</sup>, venez. *cassia fistola* (1760-61, Spezzani,AIVen 145,410), tosc. ~ TargioniTozzetti 1809.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. *cassia* (sec. XI, GlossLongob-Leoni); *casia* (seconda metà sec. XVI, Folengo, Messedaglia-Billanovich 234). Cfr. anche gli italianismi del lat.mediev.ted. *kassia* (1479, Rieter 139, Wis), *cassia* (1515, Varthema,Wis; Kiechel 338,Wis).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.gen. *caxia* (1158, Aproso-1), *casse* 'cassia' (1377, Day).

<sup>3</sup> Friul. *càssie* 'cassia' DESF.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cassiafistula* 'frutto della cassia' (sec. XIV, SellaEmil).

<sup>5</sup> Cfr. anche gli italianismi del lat.mediev.ted. *cassia fistula* (1508, Neue landte f. 4<sup>r</sup>, Wis), *facciafistula* (ib., 126<sup>r</sup>, Wis).

2. Tic.alp.cent. (Leònatica) **cassis** m. 'ribes nero (*Ribes nigrum* L.)' (VSI 4,317a), moes. (Grono) *cazzis* ib., breg.Sopraporta (Stampa) *cassi* ib., breg.Sottoporta (Bondo) *cazzis* ib.

Il latino CASSIA, variante di *casia* (< gr. κα(σ)-σία, ThesLL 3,514,67) designa già in latino due piante diverse: una specie di cannella (*Laurus cassia* L. o *Cinnamomum cassia* Blume), detta anche *cassia lignea* (ante 1087, Constantino Africano (MlatWb 2,326,69) o *xilocassia* per l'aspetto legnoso che assume la scorza dopo essere stata seccata (II.1.), e un arbusto odorifero (*Daphne gnidium* L. o *Daphne mezereum* L., ThesLL 3,515, 62) (II.2.)<sup>1</sup>. Una terza pianta è la *casia fistula* (*Cassia fistula* L., ThesLL 3,515,14), leguminosa dotata di poteri medicinali, in special modo purgativi (III.1.). Essa è denominata così perché il suo frutto, un legume allungato cilindrico e legnoso, assomiglia alla scorza della *cassia lignea* che veniva venduta arrotolata, al pari della scorza della cannella (in documenti latini medievali di area veneziana e tedesca è infatti attestata anche la forma *canna fistola*, dovuta proprio alla forma del frutto)<sup>2</sup>. La *cassia fistula* a poco a poco usurpò il nome della *cassia lignea* e venne riconosciuta solamente come *cassia*, mentre l'altra dovette essere denominata *cassia lignea*, in modo da essere distinta. Il fornitore più importante della *Laurus cassia* L. già nell'antichità era la Cina fino all'Alto Medioevo. Solo nel Trecento era conosciuta anche la *cassia* dell'isola di Ceylon che sostituì successivamente quella cinese. Per la storia di II.1. e di III.1., cfr. MoaminGlessgen 725seg.

Le denominazioni botaniche di II.1. sono tramandate attraverso il mediolatino nelle forme *cas(s)ia* (1.a.), *cassia lignea* (1.b.) e *xilocassia* (1.c.); cfr. anche cat.a. *cassia lignea* (sec. XV, DELCat 2, 619a), port.a. *cássia* (sec. XIV, IVPM 2,46b). L'arbusto odorifero gradito alle api trova posto in II.2. ed esiste anche nello spagn. *casia odorata* (1492, García-Macho 1,297a). La pianta e il frutto purgativo della *cassia fistula*, introdotte dagli

<sup>1</sup> André (L'alimentation et la cuisine à Rome, Paris 1981, 211) scrive che la cannella (*casia*) nell'Antichità non pare essere stato un condimento, solo un rimedio e un profumo.

<sup>2</sup> In un documento latino di Venezia (1308) compare il vocabolo *canafistola*, reso dall'editore *cassia fistula* (GAVI s.v. *cassia*). In documenti medievali tedeschi, cfr. *canefistule* (1479, Rieter 125, Wis), *kanafistel* (1479, Tucher, Wis), *canna fistola* (1515, Neue Zeitungen, Wis).

Arabi in Europa (cfr. *cassia fistula* da Constant. Afric. sec. XI, MlatWb 2,327,27), si presentano sotto III.1, anche se la prima attestazione *cassia fistula* (*Antidotarium Augiense* sec. IX/X, ib. 327, 26), è di tradizione greco-latina. Si distinguono le forme *cassia* (III.1.a.) e *cassia fistola* (III.1.b.).

Le forme di III.1. esistono anche nella Galloromania: fr. *cassee* 'gousse du cassier, dont la pulpe noire est employée comme laxatif' (dal sec. XIV, FEW 2,462b), *cassee* (1256, AldL), fr. medio cassie (1365, DatLex 3; 1373-74, DMF), agn. ~ (sec. XIV, AND), lion.a. *cassi* (FEW 2,462b), occit.a. *cassia* (sec. XV, ib.), *cassi'* (1467, Pans, ib.), *cassia* (1350ca., DAO 1174) e fr.a. *cassee fistule* (1256, AldL), *cassiafistre* (1300ca., ChirPoutrS), agn. *cassiafistle*, *cassiafistule* ecc. (AND), fr.medio *cassee fistre* 'fruit du cassies' (1545, FEW 2, 462), prov.a. *cassia fistola* (1350ca., DAO 1174), *casafistola* (1379, Pansier), cat.a. *cassa fistola* (Collioure 1249, Alart 54), spagn. *casiafistula* (1492, García-Macho 1,297a) e port. *cassiafistola* (sec. XXV, IVPM 2,46b). Il tic. *cassis* (2.) è prestito dal fr. *cassis* 'ribes nero' (dal sec. XVI, FEW 2,462).

REW 58; DEI 795; VEI 243; DELIN 310; VSI 4,317 (Ceschi); FEW 2,462; AndréPlantes s.v. *cassia*; MoaminGlessgen 725seg.– Flöss; Pfister<sup>3</sup>.

→ **acacia; colocasia**

### **cassiculum** 'piccola rete'

**I.1.** March.a. **cassichio** m. 'retino con manico' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs)<sup>4</sup>, *casseechio* ib., umbro merid.-or. *ka s s i č č u* (Celi,ACALLI 2).

March.sett. *ka s é č č ə* m. 'bertovello' DEDI. March.sett. (Mercatello sul Metauro) *ka s - š é č č ə* m. 'rete fissata a due stanghe' (AIS 525cp., p.536).

Umbro merid.-or. *ka s s i k k y u* m. 'specie di rete a sacco usato dai pescatori per catturare gamberi di fiume' Bruschi; Foligno *casicchio* 'specie di rete a sacco conico' Tommasini 1906; Bevagna *ka s s é k k y o* 'sorta di rete da pesca' Bruschi.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.march. *cassicchio* m. 'arnese da pesca, fatto di una rete a cappuccio' (Visso 1461, Stat. HubschmidMat).

Umbro merid.-or. (spolet.) **cassicciuòlo** m. ‘piccola rete’ Tommasini 1906<sup>1</sup>.

2. Trasimeno **kastáčóla** f. ‘piccolo retino montato su una intelaiatura di ferro, posta all'estremità di un lungo manico, casicchio’ (Moretti,ArtiMestieri 94; Minciarelli,ACALLI 1,660), San Feliciano **kastáčóla** (Berardi,ACALLI 2, 580).

Derivato: Trasimeno **kastáčolínno** m. ‘retino con maglie fittissime’ (Moretti,ArtiMestieri 94).

Il lat. CASSICULUM ‘piccola rete’ è attestato da Paolo Festo: *cassiculum reticulum a cassibus per deminutionem* (ThesLL 3,516,62) e continua nell'Italia sett. (I.1.)<sup>2</sup> e con dissimilazione consonantica nei dintorni del Lago Trasimeno (2.). Questo fenomeno fonetico si nota anche nel logud. *kástiya* ‘rete per portar paglia’ (DES 1,315b).

DEI 795.– Tressel; Pfister<sup>3</sup>.

### **cassis; cassida** ‘elmo’

III.1. It. **casside** f. ‘elmo’ (1339-40, Boccaccio-Teseida, TLIO; 1531, FalugiBruscagli; 1907, D'Annunzio, B), **cassida** (1585, Garzoni, LIZ).

2. Fior.a. **cassidi** (*di biada*) f.pl. ‘unità di misura’ (1347ca., PegolottiEvans, TLIOMat).

3. It. **casside** f. ‘genere di piante i cui fiori hanno qualche similitudine coll'elmo’ (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1845).

III.1.a. It. **càssida** f. ‘piccolo coleottero della famiglia Crisomelidi, di color verde chiaro con due fasce dorate sulle elitre’ (dal 1793, Nemnich 2,910; GRADIT 2007).

It. **casside** f. ‘mollusco carnivoro del genere Casside, diffuso nei mari tropicali’ (dal 1950, DEI; GRADIT 2007).

<sup>1</sup> Con sostituzione di *-icchio* con *-iccio* (come in *terriccio*).

<sup>2</sup> Sia la voce semplice CASSIS, sia il diminutivo CASSICULUM mancano nel REW.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork e Fanciullo.

Sintagmi: it. **cassida verde** f. ‘coleottero che vive al principio dell'estate sui carciofi, sui cardi, sulla menta’ Lessona-A-Valle 1875.

It. **cassida nebulosa** f. ‘cassida della barbabietola’ (Garollo 1913; DizEncIt 1955).

It. **cassida della barbabietola** f. ‘larva di un piccolo coleottero della famiglia Crisomelidi, che vive a spese della barbabietola, distruggendola quando è giovane, e divorandone le foglie quando è bene sviluppata (Cassida vittata)’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. **cassida dei carciofi** f. ‘insetto del genere Cassida (Cassida deflorata) che vive sui carciofi e sui cardi’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

Derivato: it. **cassidino** m. ‘insetto della sottofamiglia dei Cassidini, comunemente detto cassida; in alcune classificazioni: sottofamiglia della famiglia dei Crisomelidi’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

It. **cassididi** m.pl. ‘famiglia di molluschi gasteropodi prosobranchi dell'ordine Mesogasteropodi, dalla conchiglia globosa, ventricosa, con parete spessa, liscia o scolpita (e viene usata come ornamento e per la fabbricazione dei cammei)’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

1.b.a. It. **cassidula** f. ‘genere, anche fossile, di molluschi gasteropodi auriculidati’ (sec. XIX, DEI).

Derivato: it. **cassidulòidi** m.pl. ‘sottordine degli echini ormai scarsi; esistevano specie abbondanti nel periodo giurassico’ DEI 1950<sup>4</sup>.

1.b.β. It. **cassidulina** f. ‘genere di rizopodi perforati della famiglia dei globigerinidi’ (sec. XIX, DEI).

1.c. It. **cassidaria** f. ‘genere di molluschi della famiglia Cassididi’ (DEI 1950<sup>5</sup>; DizEncIt 1955).

Il lat. CASSIS, -IDIS esiste nell'Italoromania solo in forma dotta nel significato classico ‘elmo’ (1.), in quello secondario ‘recipiente, misura’, non attestato nel latino (2.) e come espressione botanica sette-ottocenesca (3.). Le espressioni zoologiche costituiscono prestiti dal fr.: per it. **càssida** (III.1.a.) cfr. fr. **casside** ‘genere di insetto’ (dal 1771, EncY 7,771, ChauveauMat), per it. **cassidula** (1.b.a.) cfr. fr. **cassidule** f. ‘genere creato da

<sup>4</sup> “Il nome fu dato nel 1817 dal Lamarck”.

<sup>5</sup> “Così chiamati da Lamarck nel 1812 per la conchiglia a forma di casco”.

Lamarck al posto di *Oursins* di Linné' (1803, Nouveau Dictionnaire d'histoire naturelle appliquée aux arts, Paris 4,410, ib.), per it. *cassidulina* (1.b.β.) fr. *cassiduline* 'specie di foraminiferi marini' (1826, d'Orbigny, ib. 7,282, ib.) e per it. *cassidaria* (1.c.) fr. *cassidaire* f. 'mollusco marino' (1813, Risso, ib. 77,201, ib.).

DEI 795.– Tressel, Chauveau, Hohnerlein<sup>1</sup>.

### **cassis** 'rete'

**I.1.** Lomb.occ. (com.) **cass** f. 'denominazione di rete adatta alla pesca di trote, anguille ed altro' Monti, mil. *cassa* Cherubini; nap. *casse* pl. 'sorta di rete' (ante 1632, Basile, Rocco).

Composti: lomb.or. (berg.) **cassafònd** m. 'bilancia, rete di pescatori di forma quadrata' TiraboschiApp.

Tic.alp.occ. (Ascona) **cassandracc** pl.<sup>2</sup> 'tipo di rete per la pesca degli agoni e delle trote' (VSI 4,297b).

Derivati: it. **cassetto** m. 'specie di rete usata nel lago di Como per la pesca delle alborelle' Tommasini 1906.

Umbro merid.-or. (narn.) *kassettòne* m. 'grossa cesta per conservare il pesce vivo, a bagno nell'acqua del fiume' (Celi,ACALLI 2).

Macer.a. **cassicchio** m. 'specie di rete a sacco conico' (Visso 1461, Moretti,ArtiMestieri 94), umbro merid.-or. (Foligno) *casicchio* Tommasini 1906, *cassicchio* ib. s.v. *cassicciuòlo*.

Tosc.sud-or. (Trasimeno) *casiccioli* pl. 'piccola rete, meno grande del *casicchio*' (sec. XVI, CedulaLago, Moretti,ArtiMestieri 94), umbro merid.-or. (spolet.) *cassicciuòlo* Tommasini 1906.

ALaz.merid. (Piediluco) **kassòne** m. 'vivaio per le anguille' UgoccioniLago.

Ven.lagun. (chiogg.) **cassante** m. 'pescatore con la cassa' Naccari-Boscolo.

ALaz.sett. (Bolsena) **cassarèlla** f. 'retino con manico' (Moretti,ArtiMestieri 95).

Chian. (Montepulciano) **kassarellino** m. 'rete con manico di piccole proporzioni' (Moretti,ArtiMestieri 95), Lago di Chiusi ~ (ib. 94; MorettiALLIProva 14).

Mant. (San Benedetto) **skasól** m. 'rete con manico per la pesca al lago' (MorettiALLIProva 13).

Umbro merid.-or. (Piediluco) **ngassarèlla** f. 'retino con manico a maglie fittissime' (Valente, ACALLI 2,496).

Gli esiti del lat. CASSIS, -IS 'rete' (Virgilio, ThesLL 3,518) costituiscono relitti conservati unicamente nell'Italoromania e nel sardo, cfr. sardo a. *casside* f. 'rete' Atzori.

DEI 795 (*cassicchio*); VSI 4,297 (Nembrini).– Tressel; Pfister<sup>3</sup>.

### **cassus** 'vuoto'

#### **I.1.** vuoto (vegetale)

Lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) **casso** agg. 'stopposo, non ben maturo; inaridito, vizzo, vecchio, tarlato (detto di vegetali)' Emmanueli, lomb. or. (crem.) *cas* Bombelli, cremon. ~ TagliettiDiz, lad.anaun. (Tuenno) *cias* Quaresima, *chas* ib., ASol. *cas* ib., emil.occ. 'kás', trent.or. (primier.) (*ravanèllimón*) *cas* Tissot, umbro sett. (Sansepolcro) *kášo* (Merlo, ID 5,79; Zanchi-Merlo, ID 13); trent.or. (primier.) (*nos*) *casa* agg.f. 'vuota, senza gheriglio' Tissot.

#### **II.1.** 'di nessun pregio'

It. **casso** agg. 'privo di effetto, vano, inutile, nullo' (dal 1484, Pulci, B; GRADIT 2007), it.sett.a. ~ (ante 1503, FilGalloGrignani), mil.a. (*van e*) ~ (ante 1315, BonvesinMarri; 1391, Frottola-Susto, RIL 95,292)<sup>4</sup>, venez.a. *casse* agg.f.pl. (1366, CapitolariRialto, TLIO), trevig.a. *cassa* agg.f. (1335ca., NicRossiElsheikh), fior.a. *chassi* agg.m.pl. (ante 1274, MonteAndreaFiorenza, LibroRomanzeVolgSatta), *casso* (*e vano*) agg.m. (1279, Testamento, BeatriceCapraia, TLIO – prima metà sec. XIV, OrdinamentiSponsaliMortori, ib.), prat.a. ~ (1333, LucanoVolgAllegri), pist.a. *casse* (*e vane*) agg.f.pl. (1313, StatutiOperaJacopo, TLIO), pis.a. *cassa* agg.f. (1305, BreveArteLana, ib. – 1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, ib.), *chassa* (1322-51, BreveOrdineMare, ib.), sen.a. *casse* agg.f.pl. (1298-1309, Statuti, ib. – 1346, Statuti, ib.), pe-

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Fanciullo e Pfister.

<sup>2</sup> Senza indicazione di genere.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork e Frasa.

<sup>4</sup> Cfr. ATed. medio *casse und van* (Brixen 1309, Öhmann, NM 70,2; 1311, ib.), *cass van und tod* (1312, ib.).

rug.a. *casso* agg.m. (1342, StatutiElsheikh, ib.), umbro a. *casii* agg.m.pl. (1357, CostEgid, ib.), nap.a. *casso* agg.m. (1492, MaioGaeta), sic.a. *cas-su* (1380, TestamentoPinoCampolo, TestiRinaldi 58), messin.a. *cas/s/i* agg.m.pl. (1302-37, LibroSGregoriu, TLIO).  
 Agg.sost.: b.piem. (vales.) *casu* m. ‘cosa di nessun pregio’ Tonetti.

**1.c.** ‘privo, sfornito; senza; abbandonato’

It. **casso** agg. ‘privo, sfornito di una cosa; privato’ (1344ca., BoccaccioNinfaleWiese – 1872, Tommaseo, B), it.sett.a. ~ (1371-74, RimeAntFerrara-Bellucci – 1503, FilGalloGrignani), ven.a. ~ (*d'onore*) (1482-87, Vadi, Bascetta 165), trevig.a. ~ (*e privo*) (1335ca., NicRossiElsheikh, TLIO), *chasa* (*e priva*) agg.f. (prima metà sec. XIV, PlainteVierge, ib.), fior.a. *casso* agg.m. (prima del 1326, ValMassimoVolg, ib. – 1390, Pataffio, DellaCorte, SLeI 22), sen.a. *casii* agg.m.pl. (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, ib.; 1364ca., Cicerchia, CantariVaranini), perug. (*d'ogne luce*) *casse* agg.f.pl. (metà sec. XIV, Cèccoli, TLIO), abr. *casso* agg.m. (sec. XIII, Lamentatio, LaudeVaranini), nap.a. ~ (1492, MaioGaeta), salent.a. ~ (prima del 1531, LenioMartì), trent.or. (primier.) *cas* Tissot.

It.sett.a. *casso* agg. ‘solo, abbandonato, deluso, avvilito’ (1371-74, RimeAntFerraraBellucci), it.merid.a. ~ (1498ca., RogPacienzaMartì), nap.a. *chasso* (ante 1383, MaramauroColuccia, GSLI 160,193), it. ~ (1505, Bembo, TrattatistiPozzi 386; 1625, Stigliani, B).

Sen.a. *casso* agg. ‘orbo’ (ante 1420ca., SimSerdiniPasquini).  
 Derivato: lig.occ. (sanrem.) **scassu** agg. ‘fuori corso; falso’ Carli, lig.cent. ~ VPL; lig.occ. (sanrem.) *faccia scassa* ‘faccia di bronzo; brutto ceffo’ Carli; lig.cent. (Pieve di Teco) *faccia scasa* VDS.

**2.** Faent.a. **in casso** loc.avv. ‘inutilmente, vanamente’ (sec. XIII, TommFaenza, TLIOMat), sen.a. *in casse* (ante 1420ca., SimSerdiniPasquini), it.merid.a. *in casso* (1498ca., RogPacienzaMartì), nap. *ncasso* (Volpe – Altamura).

Lomb.or. (berg.) **ú cas** loc.avv. ‘niente affatto’ (Carminati-Viaggi, JudMat), *ú casso* ib.

It. *andare in casso* ‘riuscire vano, inutile’ (1584, Bruno, B).

*caso* m. (1295ca.-1317, DCECH 2,904a), port.a. *casso* (sec. XV, DELP 2,90b). Dato che le forme dialettali riferite a vegetali sotto I.1. sono difficilmente da considerare voci dotte si mettono queste attestazioni tra le forme popolari, cfr. anche *cassam nucem* (Plauto, ThesLL 3,520,39). I significati ‘di nessun pregio’ (II.1.a.), e ‘privo di’ (1.b.) corrispondono ai significati latini che si trovano in fonti in parte giuridiche. Si separa il sintagma *in cassum* ‘inutilmente’ (ThesLL 3,522) (2.).

Diez 91; REW 1741, Faré; DEI 796; VEI 243; SalvioniREW,RDR 4, num. 1741.– Cascone, Pfister<sup>1</sup>.

→ **quassus**

## **cassytas/casita** ‘sorta di resina’

**II.1.** It. **cadita** f. ‘laurinea d'origine africana (Cassya filiformis L.)’ (“detta correntemente *cassita*” Spadafora 1704), *cassita* (ib.; dal 1876, Cazzuola<sup>2</sup>; GRADIT 2007).

Derivato scient.mod.: it. **cassitèa** f. ‘pianta australiana del genere Cassitea, simile alla cuscuta’ (dal 1967, GRADIT 2007).

Il lat. CASSYTAS f. ‘sorta di resina’ (Plin. 16, 244; CGL 3,564,76), *rasina casita* (ib. 585,44) *casita* (ThesLL 3,516) riflettono il gr. κασύτας (Esichio, καδύτας in Teofrasto), di origine semitica. Scarse e disorganiche le continuazioni culte it. (II.1.).

DEI 789 (*casca*), 796 (*cassita*); André (*casita*).– Zamboni<sup>3</sup>.

## **castanea, \*castenea, castinea** ‘castagna’

Sommario:

I.1.	<i>castanea</i>	1165
1.a.	vegetali	1165
1.a <sup>1</sup> .	‘frutto del castagno’	1165
1.a <sup>1</sup> .α.	‘ippocastano (frutto, albero)’	1173

Il lat. CASSUS ‘vuoto’ (ThesLL 3,520seg) continua nell'Iberoromania e nell'Italoromania cfr. cat. *cas* (dal 1483, Eiximenis, DCVB 3,2b), spagn.a.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau e Cornagliotti.

<sup>2</sup> Adoperata nel Senegal per la cura delle uretriti.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork.

1.a <sup>1</sup> .β.	‘castagno; legno di castagno’	1174
1.a <sup>2</sup> .	funghi	1174
1.a <sup>3</sup> .	‘castagna d’acqua (Trapa natans)’	1175
1.a <sup>4</sup> .	‘fico non maturo’	1175
1.a <sup>5</sup> .	altri vegetali; parti di altri vegetali	1176
1.b.	parte del corpo di animali o simili	1179
1.b <sup>1</sup> .	uccelli	1179
1.b <sup>2</sup> .	pesci, crostacei, anfibi, molluschi	1180
1.b <sup>3</sup> .	altri animali	1181
1.c.	parti del corpo umano	1181
1.c <sup>1</sup> .	persona	1182
1.d.	oggetti	1182
1.d <sup>1</sup> .	cibi	1184
1.d <sup>2</sup> .	cosa di poco valore; piccola quantità	1187
1.d <sup>3</sup> .	bombetta; petardo; colpo	1187
1.e.	astratti	1189
1.e <sup>1</sup> .	‘errore; sbaglio; inganno’	1189
2.	<i>castenea</i>	1193
2.a.	vegetali	1193
2.a <sup>1</sup> .	‘frutto del castagno’	1193
2.a <sup>1</sup> .α.	‘ippocastano (frutto, albero)’	1195
2.a <sup>1</sup> .β.	‘castagno; legno di castagno’	1196
2.a <sup>2</sup> .	funghi	1197
2.a <sup>5</sup> .	altri vegetali; parti di altri vegetali	1197
2.b.	animale	1197
2.b <sup>1</sup> .	uccelli	1197
2.d.	oggetti	1198
2.d <sup>1</sup> .	cibi	1198
2.d <sup>2</sup> .	cosa di poco valore; piccola quantità	1199
2.d <sup>3</sup> .	‘bombetta; petardo; colpo’	1199
2.e.	astratti	1199
2.e <sup>1</sup> .	‘errore; sbaglio; inganno’	1199
3.	<i>castinea</i>	1199
3.a.	vegetali	1199
3.a <sup>1</sup> .	‘frutto del castagno’	1199
3.a <sup>1</sup> .β.	‘castagno; legno di castagno’	1200
3.e.	astratti	1200
3.e <sup>1</sup> .	‘errore; sbaglio; inganno’	1200
III.1.	<i>castagnola</i>	1200
2.	<i>castagnette</i>	1201
3.	<i>castagnola</i>	1202
4.a.	<i>castagnola</i>	1203
4.b.	<i>castagna de mar</i>	1203

### I.1. *castanea*

#### 1.a. vegetali

##### 1.a<sup>1</sup>. ‘frutto del castagno’

It. **castagna** f. ‘frutto del castagno’ (dal 1350ca., CrescenziVolg, B; LIZ; Zing 2011), it.sett.a. ~ (sec. XV, Gloss, Vignali, StGhinassi 38; ante 1503, FilGalloGrignani), gen.a. *castagne* pl. (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO), mant.a. *castagna* f. 50 (1300ca., BelcalzerGhinassi, SFI 23,56), pad.a. ~ (1452, SavonarolaMNystedt-2), venez.colon.a. *castagne* pl. (1336-50, ZucchettoMorozzoDellaRocca), ver.a. *castagna* f. (sec. XIII, GrammDeSte-

fano, RLR 48,511), tosc.a. ~ (1314, FrBarberino, TLIOMat), *castanghie* (*ghusciose*) pl. (1385ca., PraticaMercaturaDatiniCiano 80), *castangnie* (*gusciose*) ib. 63, *castagnie* (*peste*) ib., fior.a. *kastagne* (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *castagna* f. (fine sec. XIII, AntidotNicolaiVolg; 1310ca., Bencivenni, TB)<sup>1</sup>, *castagne* pl. (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], TLIOMat – 1499, RicettarioFior), *chastagne* (1344-45, LibroMensa-Frosini 123), *castangne* ib., prat.a. *cast(a)n(gne)* (1296-1305, CeppoPoveri, TestiSerianni), sangim. a. *castagne* (1288, Carta, ProsaOriginiCastellani), pist.a. *castanee* (1210ca., DecimeArlotto, TLIO), *castagne* (*ghusciose*) (1297-1303, LibroMugnai, 15 ib.), *chastangne* (1339, ContiDelBeneSapori, BS-Pist 30,134), lucch.a. *chastanie* (fine sec. XIII, LibroMemDonatoParadisi, TLIO), pis.a. *castagne* (1321, BreveConsoliBonaini, ib.), sen.a. *castangne* (1303ca., StatutiPianoOrgiaBanchi 36), *castagnie* ib. 21, *castagne* (*monde*) (ib.; post 1303, StatutoGabellaAddizioni, TLIO), *chastangnie* (Monterriggioni 1380, StatutiPrunai 91), perug.a. *castagna* f. (1427ca., CorgnoloCorgnaUgolini, ArtiMestieri 21), umbro a. *castangnia* (prima metà sec. XIV, ProverbiaPseudoJacop, TLIO), eugub.a. *castagne* pl. (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLeI 7,114), aret.a. ~ (ante 1336, CenneChitarra, PoetiDuecentoContini 2), cort.a. *castangne* (1315-27, PassaraCastellani, TLIO), it.cent.a. *castang(n)a* f. (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAuriggemma), it.merid.a. *castagne* pl. (1504, Sannazaro, B), cassin.a. *castange* (1394ca., Lettera, Migliorini-Folena 1,64), pugl.a. *castanie* (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,42), salent.a. *castagnie* (inizio sec. XVI, TrattatoIgieneGentileS, Heib 123), *castanghe* ib., cal.a. *castagna* f. (1466, Mosino-Gloss), sic.a. ~ (sec. XV, MuntiSantissimaOracioniCasapullo), messin.a. *castagni* pl. (1477-78, QuadernuPerugini, ContrFilItMediana 11,183), it.sett. ‘*kaštáňa*’ f., lig.gen. (Val Graveglia) *kahtáňa* Plomteux, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kaštáňa* Masetti, lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kaštóňa* Magenta-1, lad.fiamm. (Predazzo) *kaštáňa* (p.323)<sup>2</sup>, emil.occ. (Nonantola) *kaštáňa* (p.436), emil.or. ‘*kaštáňa*’, lad. ates. (Colfosco) *častáňaš* (p.314), fass. *kaštáňa* f. Elwert 37, it.mediano ‘*kaštáňa*’, lucch. *castagne* pl. (1561, BonvisiMarcucci 798), corso cismont.or. (Sisco) ‘*kaštáňãe*’ Chiodi

<sup>1</sup> La forma di Bencivenni non è confermata dal materiale OVI.

<sup>2</sup> Cfr. ted.reg. *kesta* f. ‘castagna’ (Sette Comuni, Dal-Pozzo 245).

139, amiat. (Seggiano) *kaštáñna* f. (p.572), Trasi-  
 simeno (Panicali) *kaštáña* (p.564), cort. (Val  
 di Pierle) *ñáñña* (“voce inf.” Silvestrini), umbro  
 sett. (Caprese Michelangelo) *gastagna* Metozzi-  
 Piergiovanni, umbro merid.-or. *castagna* (*castra-*  
*ta/scorzata*) Mattesini-Uguccioni, it.merid. ‘*ka-*  
*stáña*’, ‘*kaštáñə*’, aquil. *kaštáña* DAM,  
 abr. *kaštáñə* ib., abr.or.adriat. *kaštáñə* ib.,  
 Montesilvano *kaštáña* (p.619), abr.occ. (Sul-  
 mona) *kaštáñə* DAM, molis. *keštáñə* ib.,  
*kaštáña* ib., Ripalimosani *keštáñə* Mina-  
 deo, nap. *castagne* (*verde*) pl. Rocco, àpulo-bar.  
 (Canosa) *kastáña* (*fráćət*) f. Stehl 362, mi-  
 nerv. *kastáña* (*fráćətə/vakánt*) ib., ru-  
 bast. *castagne* (*annettate*) pl. DiTerlizzi, *ka-*  
*stáññə* Jurilli-Tedone, luc.cent. (Calvello) *ka-*  
*stáñña* (*vakándə*) f. Gioscio 117, salent.  
 merid. (Salve) *kaštáña* (p.749), sic. ‘*ka-*  
*stáña*’, ‘*kaštáña*’; AIS 1291 e cp., 1294,  
 1295; VPL; DAM.  
 Emil.or. (bol.) *kaštáñ* f.pl. ‘castagne secche,  
 bianche’ (p.456), romagn. (ravenn.) *kastáñ*  
 (p.459), Fusignano *kaštáñ* (p.458), AMugello  
*castagna* f. (Siriani,QALT 1,225); AIS 1294cp.

Sintagmi: it. *castagne bianche* f.pl. ‘castagne fatte  
 seccare, sbucciate e mondate’ (1869, Carena, B).  
 it. *castagne brusciate* pl. ‘caldarroste’ → LEI  
 7,898,43

lad.fiamm. (Predazzo) *kaštáñe brüštə-*  
*láde* → LEI 7,951,41

ALaz.sett. (Porto Santo Stéfano) *kastáñe*  
*böllíte* → LEI 8,58,43

Messin.occ. (Mirto) *castagni chiattiddi* (*pri vug-*  
*ghiri/duci assai*) f.pl. ‘varietà di castagna di forma  
 piatta e sapore dolce’ (1696, Cupani, Hohner-  
 lein,FestsPfister 2002, 2,348).

It. *castagne fresche* f.pl. ‘castagne raccolte da  
 poco o lasciate nei ricci o sotterrate’ (1869, Ca-  
 rena, B).

Sic. *castagna mundalora* f. ‘varietà di castagna  
 che si può facilmente mondare (Castanea sativa  
 Miller)’ (1696, Cupani, Hohnerlein,FestsPfister  
 2002, 2,348).

Fior.a. *castagne secche* f.pl. ‘castagne fatte sec-  
 care, sbucciate e mondate’ (1310-13, Statuto-  
 OliandoliCastellani, TLIOMat – 1400, Sacchetti,  
 ib.), it. ~ (ante 1431, NicUzzano, B – 1881, Verga,  
 B), ~ *seccate* (1904, Pascoli, B).

Sic. *castagni di voschu* (*nigri*) f.pl. ‘varietà di  
 castagna di color nero e di media grandezza che si  
 trova nei boschi’ (1696, Cupani, Hohnerlein,Fests-  
 Pfister 2002, 2,348).

APiem. (castell.) *kastáñe dra madona*  
 f.pl. ‘castagne primaticce’ (Toppino,ID 3,115).

Nap. *castagne de lo prevete* f.pl. ‘castagne cotte al  
 forno e poi conservate in panni umidi’ (1789,  
 VirgilioRoccoPerrone 36, 104 – Rocco), dauno-  
 appenn. (fogg.) ~ *de lu prèvete* Villani, it.reg.pugl.  
 ~ *del prete* Albanese 66, àpulo-bar. (tran.) ~ *du*  
*prèvete* Ferraro, rubast. ~ *du prievete* DiTerlizzi,  
 bitont. ~ *du prèvete* Saracino, bar. ~ Romito,  
 altamur. *kastáñə du prèvatə* Cirrotola  
 112, martin. *castagne del prete* Selvaggi, it.reg.  
 luc. ~ (Colotti,ItRegPugliaBasilicata 2,66), salent.  
 sett. (Grottaglie) *castagni tlu prèviti* Occhibianco,  
 sic. ~ *di lu previtu* Traina, *castagna di lu prèviti* f.  
 VS, it. *castagne del prete* pl. (Zing 1951 – ib.  
 1965).

Nap. *castagne d'o prèvete* f.pl. ‘moscione, auseri,  
 marroni’ Altamura, àpulo-bar. (andr.) *castagne du*  
*prèvete* Cotugno, tarant. *castagne du previte* De-  
 Vincentiis.

Sic. *castagna di lu nostru regnu* f. ‘varietà di  
 castagna minore (Castanea sativa Miller)’ (1696,  
 Cupani, Hohnerlein,FestsPfister 2002, 2,348).

Sic. *castagna di silva* (*russigna/mizzana*) f. ‘va-  
 rietà di castagna di color nero e media grandezza e  
 proveniente dalla zona di Matera’ (1696, Cupani,  
 HohnerleinFestsPfister 2002, 2,348).

it. *farina di castagne* → *farina*

it. *pane di castagna* → *panis*

piem. *ariss dle castagne* → *ericius*

it. *scorza di castagna* → *scortea*

Loc.verb.: it. *castrare le castagne* → *castrare*

it. *cavare la castagna* → *cavare*

Sen.a. *comprare noci per castagne* ‘non avere  
 discernimento’ (ante 1313, Angiolieri, TLIO).

it. *diricciare le castagne* → *ericius*

it. *mondare le castagne* → *mundare*

lig.cent. (Borgomaro) *pistá e kastáñe* →  
 40 *pistare*

piem. *tajè le castagne* → *taliare*

nap. *terare la castagna da lo fuoco* → \**tirare*

it. *togliere le castagne dal fuoco* → *tollere*

volt. (Chiusdino) *tribbyá le haštáñe* →  
 45 *tribulare*

Paragoni: it. [essere] fatti come la castagna, che  
 ha bella la cortecchia ma l'ha dentro la magagna  
 ‘essere come la castagna che di fuori appare bella,  
 ma dentro è marcia; detto di persona bella solo in  
 apparenza, ma intimamente guasta’ (ante 1492,  
 Bellincioni, B; ante 1494, Poliziano, B); *esser*  
*come la castagna bella di fuori e dentro ha la*  
*magagna* ‘id.’ (ante 1589, Salviati, Ageno,SFI



17,266), [essere] come la castagna, di fuori è bella e dentro ha la magagna 'id.' (Crusca 1612 – Tramater 1830), lig.or. (spezz.) esse come a castagna, che de fea l'è bela e 'ndrento l'ha a magagna Conti-Ricco, piem. la castagna d'fora a l'è bela e drenta a l'a la magagna DiSant'Albino, la castagna d'fora a l'è bela ma drenta a l'a la magagna D'Azeglio 99, la castagna: fòra a l'è bela, andrinta ~ Gribaudo-Seglie, emil.occ. (parm.) esser cmè la castagna, bela de d'foeura, e denter magagnada Pariset, emil.or. (bol.) l'è cm' è la castagna, bêla fora e dêinter l magagna Coronedi, venez. castagna bela de fora a de drento la magagna Boerio, ven.centro-sett. (Revine) la kastáñña lé b'èla de f'óra e d'èntro l a la magáñña Tomasi, istr. la castagna bela de fora e dentro la magagna Rosamani, tosc. è come la castagna, di fuori è bella e dentro ha la magagna FanfaniUso, umbro occ. (Magione) é k'ómə la kastáñña, dəə f'óra é b'él-la e d'èntərə é á la maáñña Moretti, roman. belle de fora so le castagne, muffe de drento e piene de magagne VaccaroBelli; emil.or. (bol.) la dôna è cm'è la castagna, bâla f'óra e dâinter la magâgna 'id.' ('la donna è come la castagna che di fuori appare bella, ma dentro è marcia'<sup>1</sup>, Ungarelli).

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) a kastána l a ña kóa, ki la k'ógya l é η la sóa 'le castagne hanno la coda, chi le raccoglie sono sue' Masetti, carr. la kastáñña ad á la k'óa, ki [i] la píga d é la s'oa (Luciani, ID 46), la kastáñña ad á la k'óa, ki [i] la pígg' ad é la s'oa ib., la kastáñña ad á l k'óó, ki [i] la pígg' i gg' e l (s'p) padrón ib., la kastáñña da la k'óa, ki [i] la pígg' ad é la s'oa ib., la kastáñña dal k'óó, ki [i] la pígg' i gg' e l (s'p) padrón ib.

Loc.prov.: emil.or. (bol.) per Santa Maria la castágn criá 'per Santa Maria (12 settembre) le castagne cominciano a maturare' Ungarelli, carr. pər sán̄ta maría la kastáñña ad á la kriá (Luciani, ID 46).

Derivati: fior.a. **castagnuzze** f.pl. 'castagne misere, di poco valore' (ante 1400, Sacchetti, TLIO). It. **castagnetta** f. 'piccola castagna' (dal 1691, Crusca; B; Zing 2011), lig.gen. (Arenzano) *ka-stañ'èta* VPL, lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) ~ ib., emil.or. (bol.) *castagnètta* Coronedi, trent.or. (rover.) *castagnetta* Azzolini.

Emil.occ. (parm.) *castagnétti* f.pl. 'piccole castagne arrostate' Malaspina.

It. **castagnina** f. 'piccola castagna' CarenaFornari 1878, lomb.occ. (lodig.) ~ Caretta, mant. ~ Arrivabene, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, corso cismont. nord-occ. (Zitamboli) *kastánina* (Massignon, RLiR 29, 22).

Lig.gen. (gen.) *castagninn-a* f. 'farina di castagne' Casaccia; ~ 'farinata di farina di castagne' (Casaccia; Gismondi), lig.or. (spezz.) *kastáñina* (Conti-Ricco; Lena), lunig. (sarz.) *kastáñina* Masetti.

It. **castagnuóla** f. 'piccola castagna' (Florio 1598 – Veneroni 1681), *castagnòla* (dal 1887, Petr; Zing 2011), lig.cent. (Triora) *castagnora* (ante 1837, CapponiOddo-Forner), lig.gen. (savon.) *kastanáa* (Noberasco, ASSSP 16)<sup>1</sup>, lomb.or. (cremon.) *kastáñ'òla* Oneda, emil.occ. (parm.) *castagnoèula* (Malaspina; Pariset), venez. *castagnòla* Boerio, nap. *castagnola* Rocco, àpulo-bar. (biscegl.) *castagnaule* pl. Còcola, Monòpoli *kastáñ'òddə* f. Reho, cal.cent. (apriglian.) *castagnola* NDC, sic. ~ VS, Lampedusa *kastáñ'òla* Ruffino 112.

Umbro sett. (Caprese Michelangelo) *castagnola* f. 'castagna destinata all'essiccazione' Metozzi-Piergiovanni 161.

Tic.alp.occ. (Brione Verzasca) **kašn'è** m. 'castagna che si trova sola in un riccio' Keller-1, tic. alp.cent. *castagnöu* (VSI 4,383a), Sobrio *cas'gnú* ib.

Tic.alp.cent. *cas'gnöu* m. 'varietà di castagna' (VSI 4,383a).

Loc.verb.: tic.alp.occ. (valverz.) *fa saltà el cusgnoèu* 'far sì che la castagna scoppi nel fuoco, per augurio' Monti.

Trent.or. (rover.) **castagnotta** f. 'piccola castagna' Azzolini.

Nap. **castagnella** f. 'piccola castagna' (Rocco; D'AmbraApp), àpulo-bar. (biscegl.) *castagnèdde* Còcola, sic. *castagnèdda* (Biundi; Traina), *kastáñ'èd'da* VS.

Dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *castagnèrra* f. 'piccola castagna' Marchitelli.

It. **castagnone** m. 'grossa castagna' (1635, Buommattei, Crusca 1866).

<sup>1</sup> Cfr. il lat.mediev.canav. *casnola* (1232, Massia, HubschmidMat), *chasnola* (1254, ib.), lat.mediev.march. *castagnolis* (Fano 1471, Stat. lib. 5, c. 8, ib.); il toponimo lig.occ. (Pigna) *Castagnore* PetraccoToponLig, APiem. (tor.) *Castagnòle* OlivieriDToponPiem, b.piem. (ast.) ~ ib., vercell. *Castagnòla* ib., tic.merid. (Castel San Pietro) *Casgnòla* LuratiTopon.

It. **castagnona** f. 'grossa castagna' (1635, Buommattei, B), lomb.occ. (lodig.) *castagnùna* Caretta, mant. *castagnòna* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castagnon-na* Pariset.

Lomb.alp.or. (Gurro) *čāštáη* f.pl. 'castagne' 5 Zeli.

It. **castagnaccia** f. 'castagna marcia o indigesta' (dal 1865, TB; Zing 2011), lomb.occ. (lodig.) *castagnassa* Caretta, trent.or. (rover.) *castagnazza* Azzolini.

B.piem. (monf.) *castagnassun* m. 'periodo dell'anno in cui si raccolgono le castagne' Ferraro<sup>1</sup>.

It. **castagnatura** f. 'raccolta delle castagne' (dal 1865, TB; Zing 2011), tosc. ~ FanfaniUso, sen. ~ Cagliariitano.

It. *castagnatura* f. 'periodo dell'anno in cui si raccolgono le castagne' (dal 1950, Panzini, B; Zing 2011), emil.or. (Appennino bol.-pist.) *castagnedura* (Beneforti, Nuèter 24), tosc. *castagnatura* FanfaniUso, pist. (montal.) ~ Nerucci, umbro sett. 20 (Caprese Michelangelo) ~ Metozzi-Piergiorgio 161.

Piem. **castagnà** f. 'mangiata di castagne' Brero, *castagnada* ib.

Lomb.occ. (com.) *castagnàda* f. 'quantità di castagne' Monti.

Bol. **castagnàra** f. 'seccatoio, luogo dove si disseccano le castagne' Ungarelli.

It. **castagnaro** m. 'chi coltiva o vende castagne; caldarrostaio' (dal 1704, Spadafora; GRADIT 30 2007), lig.occ. (sanrem.) *kastāñá* VPL<sup>2</sup>, emil.occ. (parm.) *castagnàr* Malaspina, macer. *castagna'* GinobiliApp, umbro merid.-or. (Foligno) *kastāññáru* Bruschi, ALaz.merid. (Fabrica di Roma) *kastāñáro* Monfeli, laz.centro-sett. 35 (Castel Madama) *kastāññáru* Liberati, abr.or. adriat. (vast.) *kastāñárə* DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., nap. *castagnaro* (Volpe – Rocco), irp. (Calitri) ~ Acocella, dauno-appenn. (fogg.) *castagnàre* Villani, Margherita di Savoia ~ Amoruso, àpulo-bar. *kastāñárə* VDS, andr. *castagnàire* Cotugno, bitont. *castagnèure* Saracino, bar. *castagnàro* DeSantisG, salent.sett. (Grottaglie) *castagnaru* Occhibianco, cal.merid. ~ NDC, sic. ~ (Biundi; Traina; VS).

Tic.alp.cent. (Corzonesco) *castagnaro* m. 'marronaio emigrante' (1789, VSI 4,383a).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *Castagnaxonis* f. 'epoca della raccolta delle castagne' (Chiaverano 1251, Ahokas).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *castagnarios* 'raccoglitori di castagne' (1420, SemiGloss) e gli antroponimi lat.mediev. lig. *Castagnar* (1181, Aprosio-1), *Castagnarius* (1203ca., ib.).

Bisiacco **castagnara** f. 'caldarrostaia' Domini.

It. **castagnaio** m. 'chi coltiva o vende castagne o caldarroste' (dal 1797, D'AlbVill; Zing 2011), piem. *castagnè* (PipinoSuppl 1783 – DiSant'Albino), *castagné* (Gribaudo-Seglie; Brero), lomb.or. (cremon.) *kastāñér* Oneda, mant. *castagnèr* Arrivabene, emil.occ. (guastall.) ~ Guastalla, triest. *castagner* (Pinguentini; DET), sen. *castagnaio* (Lombardi; Cagliariitano), teram. (Sant'Omero) *kastāñérə* DAM, abr.or. adriat. (pesc.) ~ ib., garg. (manf.) *castagnère* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (barlett.) *castagnèr* Digaeta 7, Monòpoli *kastāñérə* Reho.

It. **castagnaia** f. 'donna che raccoglie castagne' 15 (dal 1950, Panzini; Zing 2011), lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) *kastāñéra* VPL.

Bol. *castagnarol* m. 'chi coltiva o vende castagne' Coronedi, romagn. (faent.) *castagnaról* Morri.

Lig.gen. (gen.) **castagnôu** m. 'chi raccoglie castagne' Casaccia, lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) *kastāñów* VPL.

Lunig. (pontremol.) *kastāñadóra* f. 'donna pagata per raccogliere le castagne' (Pasquali, Aevum 10,153).

APiem. (castell.) **kastāñíη** m. 'caldarrostaio; colui che vende le castagne' (Toppino, StR 10,27)<sup>3</sup>, lomb.or. (berg.) *castagnì* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *castagnèin* PeschieriApp, *castagnén* (Malaspina; Pariset), corso *castagninu* Falucci.

Emil.occ. (parm.) *el par un castagnen* 'detto di una persona mal vestita e sgarbata' Pariset.

Emil.occ. (parm.) **castagnèina** f. 'caldarrostaia' PeschieriApp.

B.piem. (vercell.) **castagnàt** m. 'venditore di caldarroste' Vola, gattinar. ~ Gibellino.

Novar. *casstagnajti* m.pl. 'cercatori di castagne' ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 457.

Garf.-apuano (Gagnana) **kastāñacíη** m. 'chi fa o vende castagnacci' (Luciani, ID 46), carr. *kastāñatsíη* ib., *kastāñacíη* ib.

Àpulo-bar. (molf.) **castagnéle** m. 'venditore di castagne' Scardigno, *kastāñállə* (Merlo, MIL 23,272), rubast. *kastāñórə* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *castagnule* Maldarelli.

45 It. **castagnare** v.assol. 'raccogliere le castagne' (Panzini 1950; ib. 1963), lig.gen. (gen.) *castagnà* Gismondi, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kastāñáe* Masetti, lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) *kastāñé* VPL, Rossiglione *kastāñá*

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.tor. *castagninus* m. 'chi vende castagne cotte' (1363, Gasca, StoriaTorino 1,362) e l'antropónimo lat.mediev.tor. *Bertholomeus Castagninus* (seconda metà sec. XIV, Gasca, StPiem 3,284).

ib., piem. *castagnè* PipinoSuppl 1783, APiem. (castell.) *kastañé* (Toppino, StR 10), tic.alp.occ. (Aurigeno) *castagnaa* (VSI 4,382), vogher. *kastañá* Maragliano, *kastñá* ib., lunig. (Fosdinovo) *kastañáe* Masetti, (sarz.) *kastañáre* 5 ib., march.sett. (Mercatello sul Metauro) *kastañé* (AIS 1292cp., p.536), cicolano (Ascrea) *kastaññá* (Fanti, ID 16,96).

Vogher. *kastñá* v.assol. 'fare un taglio nelle castagne perché non scòppino, arrostando nella brace' Maragliano.

Agg.verb.: lomb.or. (Salto Collina) *andà castagnént* 'andare a cogliere le castagne' (Jaberg, VR 11,88).

Ancon. **incastagnà** v.assol. 'bloccare, chiudere' 15 Spotti.

Sic. *'ncastagnari* v.tr. 'arrostitire in modo che la superficie sia grossa e dura come una castagna' TrainaSuppl, sic.sud-or. (Vittoria) *ηkastanηñári* 'rosolare (detto di carne, dolci)' Consolino. 20

**1.a<sup>1</sup>.a.** 'ippocastano (frutto, albero)'

Sintagmi: tosc. **castagna americana** f. 'ippocastano' (1825, TargioniTozzetti, Penzig) → LEI 2,766,38

It. *castagne cavalline* f.pl. 'frutti dell'ippocastano' (ante 1577, Mattioli, B), nap. *castagna cavallina* f. Rocco.

Tosc. *castagna cavallina* f. 'ippocastano' Penzig → LEI 9,90,90. – Da aggiungere: àpulo-bar. (martin.) *castagne cavaddeine* pl. Selvaggi, sic. *kastáña kavađđina* f. VS.

Sic. *castagna equina* f. 'ippocastano (Aesculus hippocastanum)' Penzig.

Sic. *castagna indiana* f. 'ippocastano (Aesculus hippocastanum)' Penzig<sup>1</sup>.

Umbro merid.-or. (Foligno) *kastáñña pása* f. 'frutto dell'ippocastano' MorettiUmbria 110.

Ven.centro-sett. (Càneva di Sacile) *castàgna ròta* f. 'frutto dell'ippocastano' Rupolo-Borin.

Piem. *castagna dij cavaj* f. 'ippocastano' Gribaud-Seglie, nap. *castagna de cavallo* Gusumpaur.

Ven.merid. (Val d'Alpone) *castagna de fièvera* f. 'frutto dell'ippocastano' Burati, ven.centro-sett. (trevig.) *castagna de la fièvera* 'Aesculum hippocastanum' Penzig, vittor. *castagna dèla fièvera* Zanette.

Nap. *castagna de lo friddo* f. 'ippocastano' Penzig; ~ 'frutto dell'ippocastano' Gusumpaur.

it. *castagna d'India* → DI 2,463a

**1.a<sup>1</sup>.β.** 'castagno; legno di castagno'

It.sett.a. **castagna** f. 'pianta del castagno (Castanea sativa)' (1514, Barzizza, Arcangeli, ContrFil-ItMediana 5), tosc.a. ~ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg. TLIO), reat.a. *kastáña* (sec. XV, MosèRietiHijmans), it. *castagna* (1546, Alamanni, TB; ante 1572, Anguillara, TB), lig. 'kastáña', 'kastáña', piem. ~ (Zalli 1815 – Brero), b.piem. 'kastáña', vales. *castàgna* Tonetti, Selveglio *kastáñña* (p.124), trent.occ. (Mortaso) *kastáña* (p.330), mant. *castagna* Arrivabene, emil. 'kastáña', march.sett. (Frontone) *kχastáña* (p.547), gallur. (Tempio Pausania) *kastáña* (p.916), it.mediano e merid. ~, 'kastáññá', umbro merid.-or. (Foligno) *kastáñña* Bruschi, march.merid. (Grottammare) *kastáña* (p.569), abr.or.adriat. (Palmoli) *kastáññá* (p.658); AIS 1290.

Bol.gerg. *castagna* f. 'legno di castagno' Foresti-Parole 238, sic. ~ (Traina; VS).

Sintagmi: emil.occ. (parm.) *castagna carpanèsa* f. 'castagno domestico' Malaspina; pis. (Filéttole) ~ *carpinese* (Temperli, ID 54).

Emil.occ. (Valle dell'Enza) *castagna rossa* f. 'castagno' ForestiFMulini 148. 25

**1.a<sup>2</sup>.** funghi

It. **castagna** f. 'sorta di tartufo (Genea verrucosa)' (Mattiolo, AAAGTorino 84).

Sintagmi: it. *lingua di castagno rossa buona* → *lingua*

lig.or. (Castelnuovo di Magra) *sérvo de kastáño* → *servus*

Derivati: lig.gen. (gen.) **castagnêu** m. tipo di fungo (rossola maggiore)' Casaccia, *castagnaiêu* Gismondi.

Lig.gen. (Statale) *kastáñé* m. 'fungo mangereccio; colombina bianca' Plomteux; piem. *castagneul* 'boletto castagnolo' Gribaud-Seglie, APiem. (Mondovi) ~ CollaHerbarium 388, novar. *castagneu* ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 564, tosc. *castagnolo* Trinci 87.

Umbro merid.-or. *castagnòlo* m. 'varietà di fungo (Lactarius piperatus)' Mattesini-Ugoccioni.

Sintagmi: tosc. *castagnòlo selvatico* m. 'tipo di fungo (Lactarius piperatus Fr.)' Penzig.

mil. *fónsg castagnèu* → *fungus*

lunig. (sarz.) *sérvu kastáñólu* → *servus*

Lig.gen. (Val Graveglia) **kastáñíj** m. 'fungo cantarello che nasce nei castagneti' Plomteux.

APiem. (Mondovi) **castagnét** m. 'tipo di fungo (Boletus bovinus Bull.)' Penzig.

<sup>1</sup> Cfr. DI 2,449b.

Chian. **castagnaccio** m. 'fungo (Boletus castaneus)' Trinci 87.

Carr. **kastañár** m. 'agarico delizioso' (Luciani, ID 46), Bedizzano *kastañárə* ib.

messin.or. (messin.) *funcia castagnara* → *fungus*

Lig.gen. (tabarch.) *kašt a ñ a y é* m. 'rossola, fungo delle agaricacee' DEST; lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) *kašt a ñ a r é* m. 'fungo castagnaio' VPL.

**1.a<sup>3</sup>**. 'castagna d'acqua (Trapa natans)'

Sintagmi: it. **castagne acquatiche** f.pl. 'frutti della Trapa natans' Petr 1887, novar. *castagna aquatica* f. CollaHerbarium 386.

It. *castagna cornuta* f. 'castagna d'acqua (Trapa natans)' (Zing 1951 – Zing 1965); pad.a. *castagne marchisane* f.pl. 'id.' (1452, SavonarolaMNystedt-2)<sup>1</sup>; it. *castagna d'acqua* 'id.' (dal 1875, Lessona-A-Valle; GRADIT; Zing 2011), piem. *castagna d'aeva* Penzig, emil.occ. (parm.) *castagna d'acqua*

Malaspina, ver. ~ MontiBot, tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig), pis. ~ Penzig, nap. ~ Rocco; it. *castagne di padule* pl. 'id.' Gher 1853, tosc. *castagna di padule* f. (1825, TargioniTozzetti, Penzig), pis. ~ Penzig; romagn. *castagna 'd vala* 'id.' Ercolani.

It. **castagnuolo** m. 'tribolo acquatico (Trapa natans)' (1765, S. Manetti, B), *castagnolo* Gher 1853, pis. *castagnòlo* Malagoli, Bièntina ~ Penzig.

Sintagma: tosc. *castagnòlo acquàtico* m. 'Trapa natans' (1825, TargioniTozzetti, Penzig), pis. ~ Penzig.

Lomb.or. (bresc.) **castagnœla** f. 'Trapa natans' Penzig, pis. ~ Malagoli.

**1.a<sup>4</sup>**. 'fico non maturo'

Derivati: lunig. (Fosdinovo) **kastañáro** agg. 'di fico tardivo, di scarso pregio' Masetti, carr. *kastañár* (Luciani, ID 46), Bedizzano *kastañárə* ib.

It.a. (fico) **castagnuolo** agg. 'varietà di fico dalla buccia viola' (ante 1449, Burchiello, TB), fior.a. ~ (ante 1400, Sacchetti, TLIO).

Agg.sost.: it. **castagnuolo** m. 'fico castagnolo' (ante 1492, Bellincioni, B; ante 1729, Salvini, B).

It. **castagnola** f. 'fico castagnolo; fico non maturo' (Oudin 1640 – Veneroni 1681), cal.cent. (Mélissa) *kašt a ñ ô l a* (AIS 1288cp., p.765), sic.sud.-or. (Chiaromonte Gulfi) *castagnola* VS.

Con metatesi: cal.merid. (Benestare) **skatta-ñôlu** m. 'fico non maturo' (p.794), Roghudi *skattañôlu* (p.792); AIS 1288.

Cal.merid. **skattañôla** f. 'fico immaturo', catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *skattiñôla* (p.875), niss.-enn. (Aidone) *škata-ñôla* (p.865); AIS 1288cp.

**1.a<sup>5</sup>**. altri vegetali; parti di altri vegetali

10 It. **castagna** f. 'parte interna del carciofo' (1824, Leopardi, LIZ).

Sintagmi: sic. *castagna indiana* f. 'frutto dell'Anacardium occidentale' VS<sup>2</sup>.

Sic. *castagna sarvaggia* f. 'platano d'oriente' VS.

15 Sic. *castagna di ciminàuro* f. 'pianta della famiglia delle Umbrellifere, con radice carnosa dal sapore analogo a quello della castagna, detta anche bulbocastano' (Penzig; VS).

Ver. *castagna de fô* f. 'frutto della Fagus silvatica' MontiBot, trent. *castagne de fovo* pl. 'Pedrotti-Bertoldi 164.

It. *castagna di terra* f. 'pianta della famiglia delle Umbrellifere, con radice carnosa dal sapore analogo a quello della castagna, detta anche bulbocastano (Bunium bulbocastanum)' (dal 1793, Nemnich 1,722; GRADIT; Zing 2011), b.piem. (ast.) *castagna (nejra) de terra* Penzig, tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, ib.), apulo-bar. (rubast.) *castagne de ndierre* pl. DiTerlizzi, *kastáññə də ndy é r r ə* Jurilli-Tedone.

Derivati: palerm.a. **castagnola** f. 'zafferano selvatico (Crocus sativus L.)' (1432, InventariBresce, BCSic 18,138), ver. *castagnola* MontiBot, salent. centr. (lecc.) *castagnòle* pl. Penzig.

15 It. *castagnola* f. 'varietà di quercia (Quercus virgiliana)' (dal 1955, DizEnclt; B; GRADIT 2007).

Lomb.or. (valvest.) *kašt a ñ é l o* f. 'Bellis perennis' (Battisti, SBAWien 174.1).

40 Mant. *castagnœla* f. 'pianta della famiglia delle Orchidacee (Orchis pyramidalis)' Arrivabene, ver. *castagnola* MontiBot.

Mant. *castagnœle* f.pl. 'pianta le cui radici si mangiano come le castagne' Arrivabene.

45 Mant. *castagnola* f. 'astragalo' Bardini.

Emil.occ. (parm.) *castagnoèula* f. 'ghianda di terra (Lathyrus tuberosus L.)' Malaspina, ven. *castagnòle* pl. Penzig, ven.merid. (poles.) *castagnola* f. Mazzucchi.

50 Emil.occ. (parm.) *castagnoèula* f. 'tipo di erba; succiamele' (Malaspina; Pariset).

<sup>1</sup> Cfr. DI 3,126.

<sup>2</sup> Cfr. DI 2,449 n 1.

- Emil.occ. (parm.) *castagnoèula* f. ‘spadino (Gladiolus communis L.)’ (PeschieriApp; Malaspina).  
 Ven. *castagnòla* f. ‘giunco florido (Butomus umbellatus L.)’ MontiBot.  
 Ver. *castagnòla* f. ‘colchico’ Beltramini-Donati, 5  
 Raldón *k a s t a ñ ó l e* pl. (AIS 640, p.372), luc. nord-occ. (potent.) *castagnòla* f. Penzig.  
 Ver. *castagnòla* f. ‘Anacamptis pyramidalis Rich.’ Penzig.  
 Ver. *castagnòla* f. ‘testicolo di cane (Platanthera bifolia Rich.)’ Penzig. 10  
 Trent.or. (tesin.) *castagnòla* f. ‘tragopogone o barba di becco delle Composite; frutto del faggio’ Biasetto.  
 Umbro occ. (Magione) *k a s t a ñ ñ w ó l a* f. 15  
 ‘ghianda molto piccola che viene anche tostata per il caffè’ Moretti, umbro merid.-or. *castagnòla* Mattesini-Ugoccioni.  
 Sic. *castagnola* f. ‘Scrophularia nodosa’ VS.  
 Catan.-sirac. (sirac.) *castagnola* f. ‘varietà duracina di uva’ VS, sic.sud-or. ~ ib. 20  
 Sintagmi: lomb.or. (bresc.) *castagnœla bianca* f. ‘Orchis provincialis Balbis’ Penzig.  
 Pav. *castagnola bianca* f. ‘specie di uva’ (1877, DiRovasenda, HohnerleinMat). 25  
 catan.-sirac. *cirasa castagnola* → *cerasea*  
 lomb. alp.occ. (Gurro) *ĕ r b a ċ ä z ñ ó l a* → *herba*  
 Ven. *castagnòla salvadega* f. ‘gladiolo (Gladiolus segetum L.)’ Penzig, ver. *castagnòla salvadega* 30  
 MontiBot, *castagnòla ssalvèga* (Garbini 2, 524).  
 Con metatesi: salent.sett. (Sava) *š k a t t a ñ ó l a* f. ‘fiore di papavero’ VDS.  
 Piem. *castagnœl* m. ‘Bunium bulbocastanum’ Penzig. 35  
 Vogher. *k a s t a ñ é* m. ‘pianta perenne primaverile dal fiore viola chiaro (Crocus perennis)’ Maragliano, *k a s t ñ é* ib.  
 Umbro merid.-or. *castagnòlo* m. ‘varietà di ghianda che veniva tostata e usata come surrogato del caffè’ MattesiniUgoccioni. 40  
 Sic. *castagnolu* m. ‘Romulea bulbocoides’ (Traina; VS).  
 Sic. *castagnolu* m. ‘fiore del colchico o zafferano selvatico’ VS. 45  
 Palerm.cent. (Prizzi) *castagnoli* m.pl. ‘Iris sisyrrinchium’ Penzig<sup>1</sup>.  
 Sen. *castagnolo selvatico* m. ‘Flammula flavida Pers.’ Penzig.  
 Trent. *castagnote* f.pl. ‘giglio caprino (Orchis morio L.)’ Pedrotti-Bertoldi 256.  
 Trent.or. (Torcegno) *castagnote de faghèro* f.pl. ‘Fagus silvatica’ Pedrotti-Bertoldi 470; ~ ‘frutti della Fagus silvatica’ ib.  
 Sintagma: trent. (Còvelo) *castagnete de fòo* f.pl. ‘Fagus silvatica; frutto del Fagus silvatica’ Pedrotti-Bertoldi.  
 Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *k a s t a ñ é t a* f. ‘croco (Crocus vernus)’ Magenta-1.  
 Umbro occ. (Magione) *k a s t a ñ ñ í n a* f. ‘detto di ghianda molto piccola che viene anche tostata per il caffè’ Moretti.  
 Nap. *castagnella* f. ‘zafferano selvatico (Colchicum neapolitanum Ten.)’ (Pasquale-Avellino 83; Rocco), àpulo-bar. (Monòpoli) *k a s t a ñ é d d a* Reho, martin. ~ Selvaggi, niss.-enn. (Bompietro) *k a s t a ñ é d d a* VS; Montedoro ~ f. ‘pianta spontanea non identificata’ VS, palerm.or. (Castelbuono) ~ ‘id.’; frutto del faggio’ib.  
 Garg. (Mattinata) *castagnèdde* f. ‘faggiola, il frutto del faggio’ Granatiera.  
 Àpulo-bar. (Monòpoli) *castagnèdde* f. ‘pianta con il bulbo dalla forma simile a quella della castagna’ Reho.  
 Cal.merid. (San Vito sul Ionio) *k a s t a ñ é d a* f. ‘specie di cicoria’ NDC.  
 Sic. *castagnedda* f. ‘Romulea bulbocodium’ Traina.  
 Messin.occ. (Mirto) *castagneddi* m.pl. ‘Iris sisyrrinchium’ Penzig.  
 It. *castagnazza* f. ‘specie di uva bianca’ (1606, Croce, Hohnerlein 178; 1790, Fabbroni, ib.).  
 Sic. *castagnazza* f. ‘platano d’oriente (Platanus orientalis L.)’ VS.  
 Sic. *castagnazza* f. ‘mela spinosa (Datura Metel L.)’ (Penzig; VS).  
 Sintagmi: sic. *castagnazza sarvaggia* f. ‘stramonio (Datura stramonium L.)’ (Penzig; VS); palerm.cent. (Misilmeri) ~ ‘platano d’oriente (Platanus orientalis L.)’ (1696, Cupani, HohnerleinMat).  
 Piem. *k a s t a ñ á s* m. ‘tipo di uva nera dagli acini grossi, che si adopera per lo più per la mostarda’ (Capello – Gribaudo-Seglie).  
 Messin.or. (Floresta) *castagnozza* f. ‘bulbo dello zafferano bastardo’ VS.  
 Piem. *castagnon* m. ‘ghianda di terra (Lathyrus tuberosus L.)’ Gribaudo-Seglie. 45  
 Sic. *castagghiuna* f. ‘veccia (Vicia sativa)’ VS.  
 It. *castagnaro* m. ‘varietà di bergamotto’ (dal 1962, B; GRADIT 2007).  
 Agrig.occ. (Camarata) *castagnari* m.pl. ‘Iris sisyrrinchium’ (Penzig; VS); ~ ‘nebollina (Romulea bulbocodium)’ VS.  
 Sintagma: trent. *spongiòle de castagnàr* → *spongia*  
 Sic. *castagnara* f. ‘sorta di ciliegia’ TrainaSuppl.

<sup>1</sup> Cfr. sardo *castangiòla* f. ‘Iris sisyrrinchium’ Penzig; *lillixeddu de castangiòla* ‘id.’ ib.

Sintagmi: catan.-sirac. (sirac.) *cirasa castagnara*  
→ *cerasea*

it. *quercia castagnara* → *quercea*

nap. *uva castagnara* → *uva*

Lomb.or. (bresc.) **castagneròl** m. 'Tricholoma 5  
acerbum Bull.' Penzig.

Venez. **castagnoso** agg. 'detto di polpa dalla con-  
sistenza simile a quella delle castagne' Boerio.

Agrig.or. (Dèlia) *castiannisa* agg.f. 'detto di una  
varietà di mandorle' VS.

#### 1.b. parte del corpo di animali o simili

It. **castagna** f. '(zool.) escrescenza cornea che si  
forma sotto l'articolazione del ginocchio del ca-  
vallo' (dal 1830, Tramater; B; Zing 2011), piem. ~ 15  
DiSant'Albino, ancon. ~ Spotti, àpulo-bar. (tarant.)  
~ (DeVincentiis), *kastáñña* Gigante.

Umbro occ. (Magione) *kastáñña* f. 'natura in-  
grossata della scrofa in calore' Moretti, umbro  
merid.-or. *castagna* Mattesini-Ugoccioni, Foligno 20  
*kaštáñña* Bruschi.

Nap.gerg. *castagne* f.pl. 'sterco equino' Alongi  
192.

Derivati: it **castagnetta** f. 'placca cornea dei 25  
garretti degli equini' (dal 1955, DizEncIt; B; Zing  
2011), lig.gen. (gen.) *castagnette (do cavallo)* pl.  
Casaccia emil.occ. (parm.) *castagnetti* (Malaspi-  
na; Pariset).

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kastáñéta* f. 'inte-  
stino crasso di vitello o agnello' Magenta-1.

Sic. *castagnetta* f. 'escremento duro a forma di ca-  
stagna' VS.

Ven.merid. (poles.) **castagnola** f. 'callo che si for-  
ma nelle zampe dei cavalli' Mazzucchi.

#### 1.b<sup>1</sup>. uccelli

Sintagma: b.piem. (Pettinengo) **r é k a s t á ñ ñ a**  
→ *rex*

Composto: irp. (Summonte) **t o t t s ə l a k a -** 40  
**s t á ñ ñ ə** m. 'picchio verde (Cecinus viridis L.)'  
(Melillo-4,9).

Derivati: lig.occ. (sanrem.) **castagnöra** f. 'cincia  
capinera' Carli, Pigna *kastáñęra* (Merlo, ID  
14,51), lig.cent. (onegl.) *kastáñúa* VPLUc- 45  
celli.

it. *falco castagnolo* → *falco*

tosc. *forapaglie castagnòlo* → *forare*

Sic. **castagneddu** m. 'scricciolo' Salvadori.

Palerm.cent. (palerm.) **castagnedda** f. 'uccello 50  
(Troglodytes parvulus)' (DeGregorio, StGl 8).

Palerm.or. (Castelbuono) *kastáñéđđā* f. 'scric-  
ciolo' VS.

It.reg. **castagnetta** f. 'scricciolo' (DizEncIt 1955;  
B 1962), lig.cent. (pietr.) *kastáñéta* VPLUc-  
celli, lig.gen. ~ ib., lig.Oltregiogo occ. (Campo Li-  
gure) ~ ib.

b.piem. (vercell.) **re castagnèt** → *rex*

Lig.cent. **k a s t á ñ ú n a** f. 'cincia mora' VPL-  
Uccelli.

Lig.cent. (Pieve di Teco) *kastáñúna* f. 'nome  
dato a vari uccelli di piccola taglia, in particolare  
la cinciarella' VPLUccelli.

It.merid. **castagnàzza** f. 'rondine riparia (Riparia  
riparia riparia L.)' ArrigoniOddi 172, àpulo-bar.  
(bar.) *castagnazze* Scorcia.

#### 1.b<sup>2</sup>. pesci; crostacei; anfibi; molluschi

Elb. **k a s t á ñ ñ a** f. 'nome del pesce rondino e  
del pesce sacchetto' (Cortelazzo, ID 28); ancon.  
(senigall.) ~ 'nome del pesce brama occhiuta'  
(ManciniAM, BALM 21,109).

Sic. *castagna* f. 'sorta di granchio' VS.

Sintagmi e composti: it. *castagna screziata* f.  
'specie di mollusco (Buccinus nodus)' (D'AlbVill  
1797; Tramater 1830).

elb. *pěššē kastáñña* → *piscis*

Derivati: it. **castagnole** f.pl. 'ricci di mare (Echi-  
nus miliaris)' (Amalfi, GB 3,4), ALaz.sett. (Port'Èr-  
cole) *kastáññóla* f. (Fanciulli, ID 44)<sup>1</sup>, nap.  
*castagnola* (CostaZool; D'Ambra; Rocco).

Elb. *kastáññóla* f. 'pesce rondino (Brama  
rayi)' (Cortelazzo, ID 28)<sup>2</sup>.

Trapan. (mazar.) *castagnola* f. 'giovane di seppia'  
VS; *kastáññóla* f. 'piccolissimo giovane di  
seppia' Ruffino 112.

Sintagmi: lig.gen. (ventim.) *castagnöra russa* f.  
'pesce che per il colore rosso ricorda una frittella  
di farina di castagne (Anthias anthias)' VPLPesci,  
gen. *castagnêua róssa* (Parona, ASLigSNG 9).

Elb. (Portoferraio) *kastáññóla di fon-  
dále* f. 'pesce rondino' (Cortelazzo, ID 28), Mar-  
ciana Marina *kastáññóla di fónđo* ib.

Lig.or. (Lèvanto) **k a s t á ñ é** m. 'pesce casta-  
gnola' VPLPesci, teram. (Giulianova) *kastáñ-  
ñóla* DAM, abr.or.adriat. (Francavilla al Mare)  
*kaštáññóla* ib., vast. *kaštáñéwla* ib.

Àpulo-bar. (barlett.) *kastáñól* m. 'cicala di  
mare' Dibenedetto 119.

It. **castagnèna rossa** f. 'pesce capone ubriaco  
(Triglia lineata)' Tommasini 1906.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.march. *castagnola* f. 'mollusco' (Fa-  
no 1508, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. malt. *kastanyóla* f. 'Chromis chromis L.'  
Aquilina 68.

Lig.cent. (pietr.) **k a s t a ñ é t a** f. ‘pesce castagnola’ VPLPesci, lig.or. (spezz.) *k a s t a ñ é a* ib.

Lig.cent. (Loano) *k a s t a ñ é t a r ú s a* f. ‘pesce castagnola’ VPLPesci.

It.reg.tirren. **castagnara** f. ‘periodo autunnale propizio alla pesca delle sardine’ Tommasini 1906, elb. (Portoferraio) *k a s t a ñ ñ á r a* (Cortelazzo, ID 28), ALaz.sett. (Port'Ercole) ~ (Fanciulli, ID 44).

Lig.occ. (sanrem.) *k a s t a ñ á r a* f. ‘sardina quasi adulta’ VPLPesci.

palerm.or. (Castelbuono) *sarda castagnara* → *sarda*

### 1.b<sup>3</sup>. altri animali

Derivati: lig.occ. (sanrem.) **castagnöra** f. ‘bruco nocivo agli ortaggi’ Carli.

Tic. **k a ž ñ é** m. ‘maggiolino’ (Salvioni, ZrP 30, 81)<sup>1</sup>, tic.alp.cent. (Lumino) *gasgnée* Pronzini, *k a ž ñ é* pl. (VSI 3,268), moes. (Roveredo) *casgnée* m. Raveglia.

ALaz.sett. (gigl.) **k a s t a ñ ñ ó l o** m. ‘verme usato per esca da tagliole’ (Fanciulli, ID 44).

Sic. *castagnolu* m. ‘bovino dal manto castano’ VS.

Palerm.nord-occ. (Partinico) *castagnolu* m. ‘topolino dal pelame castano’ VS.

Palerm.or. (Castelbuono) **k a s t a ñ é đ đ a** f. ‘topolino domestico’ VS.

Romagn. (Saludecio) **k a s t a ñ á é** m.pl. ‘grillo-talpa’ (AIS 467, p.499).

### 1.c. parti del corpo umano

Sintagma: it.a. *le castagne calde* f.pl. ‘organi genitali femminili’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO), *castagna* f. (1536, Aretino, B – 1576, Fil-Sassetti, B), lig.occ. (Mónaco) *k a s t á ñ a* Arveiller 5, lig.cent. (Borgomaro) ~ (p.193), emil.or. (bol.) *k a s t á ñ a* (p.456), romagn. (Cesenatico) *k a s t á ñ* pl. (p.479), Saludecio *k a s t á ñ a* f. (p.499), march.sett. (urb.) *k a s t á ñ a* (p.537), umbro occ. (Magione) *k a s t á ñ ñ a* Moretti; AIS 1291cp.

It. *castagne* f.pl. ‘testicoli’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

It. (*buon*) **castagno** m. ‘organo sessuale maschile’ (sec. XVI, JacBientina, CantiCarnasc, DizLess-Amor).

Derivati: lig.gen. (Arenzano) **k a s t a ñ é t a** f. ‘bernoccolo’ VPL.

It. **castagnaccio** m. ‘grosso sputo’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

### 1.c<sup>1</sup>. persona

5 Gen. **castagna** f. ‘espressione vezzosa per denominare un bambino o un piccolo animale’ Cassaccia.

Derivati: catan.-sirac. (Sant'Alfio) **k a s t a ñ é đ đ a** f. ‘donna piccolina ma paffuta e graziosa’ VS.

10 B.piem. (vercell.) **castagnàtt** m. ‘buono a nulla’ Vola.

Lig.or. (Lérici) **k a s t a ñ ó n** m. ‘uomo alto e grosso, specialmente se goffo e rozzo’ Lena, Castelnuovo di Magra *k a s t a ñ ó η* Masetti, lunig. ~ ib., Filattiera *k a s t a ñ ó η* Pagani, sarz. ~ Masetti. It. *castagnone* agg. ‘detto di uomo alto e grosso, specialmente se goffo e rozzo’ (Crusca 1866; Petr 1887).

### 1.d. oggetti

20 It. **castagne** f.pl. ‘arnese di ferro e di legno usato per arricciare i capelli’ (ante 1769, GenovesiSavarese), nap. ~ (*pe li capille*) Volpe, *castagna* f. Altamura<sup>2</sup>, dauno-appenn. (fogg.) ~ Villani, àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisG.

It. *castagna (dell'argano)* f. ‘(mar.) scontro di arresto dell'argano’ (dal 1815, Lisma, SLEI 24,178; Barberousse; Zing 2011), lig. ~ Aprosio-2, ven. merid. (pad.) *castagne (de l'argana)* pl. Turato-Sandon, istr. (rovign.) ~ (*dell'argano*) Rosamani, carr. (Marina di Carrara) *k a s t á ñ a* f. (Luciani, ID 46).

35 Venez. *castagna* f. ‘(mar.) grossa tavola che si ingrana nei denti di una ruota di prua o di poppa per fermarla’ Boerio, triest. ~ (Pinguentini; Rosamani), sic. ~ TrainaSuppl.

Istr. (rovign.) *castagna* f. ‘pezzo di metallo o di legno applicato a certi meccanismi per bloccare il movimento’ Rosamani, ancon. ~ Spotti, messin.or. (lipar.) *k a s t á ñ a* (Coray, VKR 3,222); it. *castagna (dell'invasatura)* ‘ciascuno dei robusti sentieri di legno che servono a trattenere la nave in costruzione fino al momento del varo’ Acc 1941.

45 Àpulo-bar. (rubast.) *k a s t á ñ ə* f. ‘pezzo di legno collocato tra la balestra superiore del traino e la stanga’ Jurilli-Tedone.

<sup>50</sup> <sup>2</sup> Cfr. campid. *k a s t á n g a s* f. ‘ferro per arricciare i capelli’ (DES 1,315a) con la spiegazione: “In cagl. questi ferri si chiamano anche → *k a s t a ñ é t a s*, e si dirà così perché i ferri che fa vibrare il parrucchiere fanno un rumore simile a quello delle castagnette”.

<sup>1</sup> Il legame di confronto è il color marrone e il fatto che mangia i germogli delle piante (compresi i castagni).

Composto: àpulo-bar. (Corato) **arrostacastagne** → germ. *raustjan*

Derivati: it. **castagnuolo** m. 'palo, pertica di castagno o di altro legno' (1370ca., BoccaccioDe- 5 cam, TLIO; dal 1571ca., Cellini, B; Zing 2011), *castagnolo* (ante 1431, NiccUzzano, B; ante 1537, Biringuccio, TB; dal 1887, Petr; Zing 2011), fior.a. *castangnuoli* pl. (1289, RegistroSMariaCa- faggio, TLIO), *castagniuoli* (1306-1325, LibroSo- 10 deriniManni, ib.), *castagniuolo* m. (1315, Schiaparelli 76), *chastangniuoli* (*grossi*) pl. (1320, CompDelBeneSapori 365), *castagnuoli* (ante 1363, MatteoVillani, TLIO), ~ (*d'ontani*) (seconda metà sec. XIV, DocFior, ib.), *chastagnuoli* (1409, 15 LapoMazzeiGuasti 423), umbro merid.-or. (spell.) *castangiòli* (sec. XVII, TestiAmbrosini, ID 27), sic. *castagnòlu* m. (Biundi; Traina; VS), pant. ~ VS.

Emil.occ. (regg.) *castagnóli* m.pl. 'manette per i 20 polsi' Ferrari.

It. **castagnola** f. 'cuscinetto assiale' (1607, Zonca, Manni, SLEl 2, 185).

It. *castagnòla* f. '(nei mulini) zocchetto di legno che favorisce l'appoggio del piede' Beggio 27; ~ 25 'parte del tetto dell'apparecchiatura che consente il passaggio dei barconi contro corrente' ib. 52.

It.gerg. *castagnòle* f.pl. 'manette per i polsi' (Pan- zini 1950; ib. 1963), mil. *castagnœur* Cherubini, emil.occ. (piac.) *castagnöl* ForestiSuppl, emil.occ. 30 (parm.) *castagnoèuli* (*pr' i personèr*) (Peschieri- App; Malaspina), emil.or. (bol.gerg.) *k a s t a ñ ó l* ("disusato" Menarini), venez. *castagnòle* Boerio, triest. ~ (Pinguentini; DET), istr. ~ Rosamani, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, teram. *k a s t a ñ ó l a* 35 DAM, nap. *castagnole* Andreoli, *castagnola* f. (Rocco - Altamura), cal.cent. (apriglian.) *castagnole* NDC.

Ven.merid. (poles.) *castagnola* f. 'nottolino usato in edilizia come fermo' Mazzucchi, ven.adriat.or. 40 (Zara) ~ Rosamani, abr.or.adriat. (Silvi) *k a s t a - ñ ó l a* DAM.

Ven.centro-sett. (vittor.) *castagnòla* f. 'supporto di legno cerchiato di ferro posto a una trave delle armature' Zanette.

Istr. (Dignano) *castagnola* f. 'cuscinetto del mu- lino a cavallo, cosiddetto per una somiglianza an- tica della galloccia con la carruba, detta casta- gnola' Rosamani, *k a s t a ñ ó l a* Ive 121.

Lad.ven. (agord.) *k a s t a ñ ó l a* f. 'pietra o pezzo 50 di legno a cui è appoggiato il perno dell'albero del mulino o della segheria' PallabazzerLingua, lad. ates. (agord.sett.) ~ ib., lad.cador. (oltrechius.) *castagnòla* Menegus.

ALaz.merid. (Bassano Romano) *k a s t a ñ ò l a* f. 'sostegno longitudinale sul filare o sulla per- gola' (Petroselli 1,284).

Roman. *castagnòla* f. 'saetta' VaccaroBelli.

Teram. *k a s t a ñ ó l a* f. 'mensola fissata nel muro per sostenere travi' DAM, nap. *castagnola* (D'Ambra; Rocco).

Nap. *castagnole* f.pl. 'pioli di legno dai quali è attraversato lo sprone della berta' Andreoli.

Nap. *castagnola* f. 'piccolo orologio da tasca' (Andreoli - Rocco).

Nap. *castagnola* f. 'fermo posto sull'asse di un carro' Rocco, àpulo-bar. (tarant.) *castagnole* pl. DeVincentiis.

Nap. *castagnola* f. 'risalto di legno dei pennoni' Rocco.

Àpulo-bar. (bitont.) *castagnòule* f.pl. 'giocattolo formato da due quadratini di legno sottile e da tre striscie di pelle inchiodate ai due quadratini; manovrando i due legnetti, ora appare una striscia di pelle, ora ne appaiono due' Saracino.

Nap. **castagnella** f. 'ferro per arricciare i capelli; risalto di legno posto all'estremità di un pennone' Rocco.

Lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) **k a s t a - ñ é t a** f. 'piccola lucerna in terracotta' VPL, lig. or. (Tellaro) ~ 'cuneo che dà lo scatto al torchio dell'uva e delle olive' Callegari-Varese.

Elb. **castagnota** f. 'piccolo risalto di legno che impedisce ad una legatura, fatta alla punta di un pennone, di scorrere' Mellini.

ALaz.sett. (Grotte di Castro) **k a s t a ñ ñ á t o** m. 'sistema di sostegno della vite' (Petroselli 1,247).

Cal.merid. (Nicòtera) **castagnaru** m. 'scaldino che le venditrici di castagne tengono accanto a sé in inverno' NDC.

Corso **castagnara** f. 'padella per abbrustolire le castagne' Falcucci 412.

Catan.-sirac. (Bronte) (*f a s é d d a*) **k a s t a - ñ í z a** agg.f. 'di particolare forma di fiscella' VS.

#### 1.d<sup>1</sup>. cibi

Sintagma: tosc.a. **pan di castangnia** → *panis*

Derivati: it. **castagnola** f. 'pallina di pasta dolce frita e zuccherata, tipica del carnevale' (dal 1941, 45 Acc; B; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *castagnoèuli* pl. (PeschieriApp; Malaspina), romagn.

*castagnòla* f. Ercolani, faent. *castagnòla* Morri,

march.sett. (pesar.) *castagnol* pl. Pizzagalli, me- taur. *castagnòla* f. Conti, cagl. *k a s t a ñ ó l* pl.

Soravia, ven. *castagnole* Coltro 217, ven.merid. *k a s t a ñ ó l a* f., lad.ven. *k a s t a ñ ó l e* pl. Rossi,

grosset. *k a s t a ñ ñ ó l e* Alberti, amiat. *castagnòla* f. Fatini, perug. ~ Catanelli, ancon. ~ Spotti,



- jes. ~ (Gatti, AR 4, 216), macer. ~ GinobiliApp 3, umbro merid.-or. ~ Mattesini-Ugoccioni, roman. *castagnòle* pl. PratiProntuario 1952, teram. *kaštāñólə* f. Savini, abr.or.adriat. (vast.) *kaštāñéwlə* DAM.
- Emil.occ. (parm.) *castagnoèuli* (*da far in mnèstra*) f.pl. 'pallottoline di pasta cotte nel brodo' PeschieriApp.
- Sintagma: venez. *castagnòle de biscòto* f.pl. 'gallette o focacce di biscotto a forma tonda e schiacciata' Boerio.
- Macer. (Servigliano) **castagnolu** m. 'pallina di pasta dolce fritta e zuccherata, tipica del carnevale' (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. *castagnòlo* Mattesini-Ugoccioni.
- B.piem. (gattinar.) **castagnetti** m.pl. 'dolci tipici con mandorle e cacao' Gibellino, it.reg.pugl. ~ Albanese 66, it.reg.luc. ~ (Colotti, ItRegPugliaBasilicata 2,66).
- Àpulo-bar. (bar.) **kaštāñédđə** m.pl. 'dolci tipici con mandorle e cacao' (Romito; Benvestito).
- Gen. *castagninha* f. 'torta di farina di castagne cotta nella tegghia' Olivieri.
- Pugl. **castagnella** f. 'dolcetto natalizio a base di mandorle' (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2,51).
- Lig.occ. (Mònaco) **castagnun** m. 'torta di farina di castagne' Frolla, *kaštāñú* Arveiller 47, ventim. *castagnùn* Azaretti-Villa, Pigna *kaštāñúη* (Merlo, ID 18), Soldano *kaštāñúη* VPL, sanrem. *kaštāñúη* ib., *castagnun* Carli, lig.alp. ~ Massajoli-Moriani.
- It. **castagnaccio** m. 'focaccia di farina di castagne, schiacciata e cotta al forno o tra due dischi di terracotta' (dal 1449ca., Burchiello, B; Zing 2011), fior.a. ~ (1474-1494, MatteoFrancoFrosini), lig. centr. (Carpàsio) *kaštāñátsu* VPL, Pietra *kaštāñásu* ib., lig.gen. (tabarch.) *kaštāñásu* DEST, Val Graveglia *kaštāñásu* Plomteux, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kaštāñátsu* Masetti, piem. *castagnacciu* (Gribaudo-Seglie; Brero), b.piem. (gattinar.) ~ Gibellino, tic.alp.cent. (blen.) *castagnaccio* (Vicari 2,181), mant. *castagnazz* Cherubini 1827, emil.occ. ~, lunig. *castagnacci* pl. (Marchese, HohnerleinMat), emil.or. (bol.) *castagnaz* m. (Coronedi; Ungarelli), Appenninno bol.-pist. *castagnaccio* (Beneforti, Nuèter 24), romagn. *castagnàz* Mattioli, faent. *castagnazz* Morri, tosc. *castagnaccio* (FanfaniUso; Montemagni, QALT 5/6,164), pist. ~ Gori-Lucarelli, Valdinièvevole ~ Petrocchi, garf.-apuano (Castiglione di Garfagnana) *kaštāñáćo* (Guazzelli, ID 55,175), Gragnana *kaštāñác* (Luciani, ID 46), carr. *kaštāñác* ib., *kaštāñáts* ib., *kaštāñáts* ib., pis. *castagnàcio* Malagoli, elb. *kaštāññáćo* Diodati, sen. *castagnaccio* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,267), perug. *castagnaccio* Orfei, Trasimeno *kaštāññáćo* (MorettiMC, ACALLI 1), d'au-no-appenn. (Margherita di Savoia) *kaštāñáćə* Amoroso.
- Gen. *castagnasso* m. 'polenta di castagna' Gismondi.
- Piem. *gnacio* m. 'torta di farina di castagne' (Gribaudo-Seglie; Brero).
- Bol. *castagnaz* m. 'frittella di farina di castagne mescolata con acqua' Coronedi, pis. (Faùglia) *castagnaccio* (Montemagni, QALT 5/6,133).
- Pis. (Faùglia) *kaštāñáćo* m. 'croste della polenta di castagne' (AIS 1004, p.541).
- Sintagmi: emil.or. (Appenninno bol.-pist.) *castagnaccio da forno* m. 'torta di farina di castagne cotta al forno' (Beneforti, Nuèter 24); *castagnaccio n'forno* 'id.' ib.
- garf.-apuano (Gragnana) *páη də kaštāñác* → *panis*
- Ven.lagun. (chiogg.) **scatagnasso** m. 'castagnaccio' Naccari-Boscolo.
- Lomb.alp.occ. (valcannob.) **kaštāñáśo** f. 'focaccia di farina di castagne, schiacciata e cotta al forno o tra due dischi di terracotta' Zeli, romagn. *kaštāñátsa* Ercolani, roman. *castagnaccia* PratiProntuario 1952.
- Novar. (galliat.) *gnacia* f. 'torta di farina di castagne' BellettiParoleFatti, lomb.occ. (lodig.) ~ Caretta.
- Sintagmi: lomb.or. (cremon.) *faina castagnàsa* → *farina*
- It. **castagnacetto** m. 'piccolo castagnaccio' (TB 1865; Zing 1951); **castagnaccino** 'id.' ib., pist. (Valdinièvevole) ~ Petrocchi.
- Pis. (Faùglia) *castagnaccino* m. 'frittella di farina di castagne' (Montemagni, QALT 5/6,133).
- It. **castagnacciào** m. 'chi fa o vende castagnacci' (dal 1865, TB; B; Zing 2011), tosc. ~ FanfaniUso, pist. (Valdinièvevole) ~ Petrocchi.
- Lucch.a. **castagniccio** m. 'pane di farina di castagne' (ante 1349, PietroFaitinelli, TLIO).
- Tosc. *neccio* m. 'schiacciata sottile di farina di castagne cotta fra due testi arroventati' (Pasquali, Aevum 10,148), *niccio* ib., pist. *neccio* Gori-Lucarelli, Prunetta *néćo* (AIS 1007, p.513), garf. ~ (Guazzelli, ConsaniTermAlim 56), viaregg. ~ RighiniVoc, pis. ~ Malagoli, volt. (Morticiano) ~ Cagliariaritano, corso *nicci* pl. Falcucci, corso cismont.or. (Sisco) *nićéi* Chiodi 142.
- Sintagmi: pist. *néccio cèho* m. 'tipo di castagnaccio nel quale, prima della cottura, vengono

posti due pezzetti di carne di maiale' Gori-Lucarelli.

pist. *farina néccia* → *farina*

pist. *frittella néccia* → *frigere*

pist. (Valdinievole) *tórtá néccia* → *torta*

Romagn. **kastagnéuda** f. 'cena o sagra a base di castagne' Ercolani, sen. *castagnàta* Cagliariaritano, macer. ~ GinobiliApp 3.

lig.or. (Castelnuovo di Magra) *faína de kastaná* → *farina*

lig.or. (Castelnuovo di Magra) *polénta de kastaná* → *polenta*

lig.or. (Castelnuovo di Magra) *tórtá de kastaná* → *torta*

Composto: it. **mangiacastagnacci** m. 'chi è ghiotto di castagnacci; anche come ingiuria' (ante 1802, Batacchi, B).

### 1.d<sup>2</sup>. cosa di poco valore; piccola quantità

Trevig.a. (*non dare una*) **castagna** f. 'cosa di nessun valore' (1335ca., NicRossiElsheikh, TLIO), fior.a. ~ (ante 1388, PucciCentiloquio, ib.), pis.a. (*vale[re] meno che una*) *castagna* (1304, Giord-Pisa, B)<sup>1</sup>, sen.a. (*per meno d'una*) ~ (1321, PoesAnon, TLIO), aquil.a. (*valore d'una*) ~ (1362ca., BuccioRanalloDeBartholomaeis, ib.), it. (*non valere una, meno che una*) ~ (dal 1866, Crusca; Zing 2011), aret. (*principesse da castagne* pl. (1684, NomiMattesini 53,234).

Tosc.a. *castagnia* f. 'piccola quantità' (1361, PieroUbertinoBresciaElsheikh), aret.a. *castangna* (1340-60, GregorioArezzo, TLIO).

Sintagma: lig.occ. (sanrem.) *castagna babüssà* f. 'cosa di nessun valore' Carli, lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kastóñā bavüsó* Magenta-1.

Derivato: emil.occ. (moden.) *servir pr stampa da castagnazz* 'servire da candelieri; essere solo' Marri, guastall. *servir par stamp ad castagnàs* Guastalla.

### 1.d<sup>3</sup>. bombetta; petardo; colpo

It. **castagna** f. 'schiocco che si fa premendo e strisciando il dito pollice contro il dito medio' (1619ca., BuonarrotiGiovane, Crusca 1866).

It. *castagna* f. '(nei fuochi d'artificio) bombetta di carta riempita di polvere da sparo' (TB 1865 – Zing 1951).

It. *castagna* f. '(nel gioco del calcio) tiro in porta secco e violento; (nel pugilato) pugno potente ed efficace' (dal 1962, B; Zing 2011), abr.or.adriat. 50

(pesc.gerg.) ~ 'pugno' (Trifone,ContrFilltMediana 10).

Nap. *castagna* f. 'colpo di arma da fuoco' Rocco.

Loc.verb.: it. *fare le castagne a q.* 'produrre schiocchi premendo e strisciando il dito pollice contro il dito medio' (Petr 1887 – Acc 1941), àpulo-bar. (biscegl.) *fa ri castagne fracide* Còcola.

Derivati: sic.a. **castagnelli** f.pl. 'suono prodotto facendo schioccare il dito pollice contro il medio' (1519, ScobarLeone), nap. (*fare le, la*) *castagnella* f. (Volpe – Andreoli), (*fa' 'e*) *castagnèlle* pl. Altamura, àpulo-bar. (bar.) *castagnèdda* f. DeSanctisG.

It. **castagnola** f. 'sorta di petardo realizzato da un cartoccio di carta pieno di esplosivo' (dal 1866ca., D'Azeglio, B; TB; Zing 2011), *castagnuòla* (dal 1866, Crusca; Zing 2011), lig.occ. (sanrem.) *castagnöra* Carli, lad.anaun. (Tuenno) *castagnöla* Quaresima, emil.occ. (parm.) *castagnoèula* (Malaspina; Pariset), mirand. *castagnöla* Meschieri, moden. *castagnöla* Galvani, emil.or. (ferrar.) ~ Azzi, bol. *castagnola* Coronedi, romagn. *castagnöla* Mattioli, *castagnöla* Ercolani, faent. *castagnöla* Morri, triest. *castagnola* Rosamani, ver. *castagnöla* Beltramini-Donati, tosc. *castagnuòla* FanfaniUso, grosset. *kastaññóle* pl. Alberti, perug. *castanniòla* f. Orfei, macer. *castagnöla* Ginobili, roman. ~ VaccaroBelli, abr.or.adriat. (Bomba) *kastañwólə* DAM, laz.merid. (Castro dei Volsci) *kastañóla* (Vignoli,StR 7, 217), nap. *castagnöla* Altamura, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) ~ Marchitelli, Margherita di Savoia *castagnòule* Amoroso, àpulo-bar. (biscegl.) *castagnaule* (*di sparà*) Còcola, bar. *castagnole* Romito, tarant. *kastañólə* Gigante.

Garf.-apuano (Graghana) (*fár la*) *kastañóla* f. 'suono prodotto facendo schioccare il dito pollice contro il medio' (Luciani, ID 46), carr. (*dár la*) *kastaññóla* ib., Còdena (*dár le*) *kastaññóle* ib., abr.or.adriat. (vast.) *kastañéwlə* DAM, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *castagnöla* Marchitelli, àpulo-bar. (andr.) *castagnàule* Cotugno, tran. ~ pl. Ferrara, molf. *kastañóələ* f. (Merlo, MIL 23,272), bitont. *castagnòule* pl. Saracino, Giovinazzo *castagnòele* Maldarelli, bar. *castagnöla* f. DeSanctisG, luc. nord-occ. (Tito) *kastaññólə* pl. Greco, luc.-cal. (trecchin.) *castagnole* Orrico, cal.cent. (apri-glian.) *castagnola* f. NDC.

Abr.or.adriat. (vast.) *kastañéwlə* f. 'schiocco della nacchera' DAM.

Emil.occ. (parm.) *castagnoèuli* f.pl. 'pallottole di metallo dotate di punte, che si mettono sul dorso

<sup>1</sup> L'esempio non viene confermato dal materiale OVI.– Cfr. anche agn. *ne vaut une chastanie* (sec. XIII, PurgSPatr, AND 1,430b).

dei cavalli per eccitarli alla corsa' (Malaspina; Pariset).

Loc.verb.: emil.occ. (parm.) *far il castagnoèuli* 'andare difettoso dei cavalli che urtano con i ferri degli zoccoli posteriori in quelli degli anteriori' (PeschieriApp; Malaspina).

Loc.verb.: it. *battere le castagnette* 'dei cavalli che si ripigliano con i piedi' (dal 1887, Petr; GRADIT 2007).

It. **castagnare** v.tr. 'prendere a pugni q., picchiare' (B 1962; Manzoni-Dalmonte 1980), piem. *ka-sta-ñ-é* (Gribaudo-Seglie; Brero), bisiacco *castagnàr* Domini, istr. (capodistr.) ~ Semi, àpulo-bar. (Monòpoli) *kasta-ñ-é* Reho.

Vogher. *kast-ñ-á* v.tr. 'colpire; danneggiare' Maragliano.

Istr. (capodistr.) *castagnarse* v.rifl. 'prendersi una botta, un colpo' Semi.

Agg.verb.: it. **castagnata** f. 'pestaggio' Manzoni-Dalmonte 1980, istr. (capodistr.) *castagnada* Semi, triest. ~ DET.

Àpulo-bar. (rubast.) **ngastagnò** v.tr. 'picchiare' DiTerlizzi.

Cal.merid. (regg.cal.) *ncastagnare* v.tr. 'ammanettare' NDC.

#### 1.e. astratti

1.e'. 'errore; sbaglio; inganno'

It. **castagna** f. 'modo equivoco' (sec. XVI, Canti-CarnascialeschiSingleton).

Lig.cent. (Pieve di Teco) (*pià in*) *castagna* f. '(cogliere in) fallo; errore' (Durand-2, 67), gen. (*pigià in*) ~ Gismondi, piem. (*fé*) ~ Gribaudo-Seglie, bol.gerg. *ka-st-á-ñ-a* Menarini, triest. (*ciapar in*) *castagna* Pinguentini, ver. ~ Beltrami-Donati, trent.or. (rover.) (*far 'na/la*) ~ Azolini, umbro occ. (Magione) (*fé na*) *ka-st-á-ñ-a* Moretti, roman. (*prendere in*) *castagna* Chiappini, nap. (*pigliare n/piglià 'n*) ~ (Andreoli; Altamura), àpulo-bar. (bitont.) (*pegghièue n*) *castàgne* Saracino, (*pegghià n*) *gastàgne* ib., sic. *castagna* (Traina; VS), it.pop. (*prèndere in*) *castagna* (dal 1955, DizEncIt; B; Zing 2011).

Ven.merid. (poles.) *castagna* f. 'frottola, menzogna' Mazzucchi.

Lomb.or. (cremon.) *castagna* f. 'chi si lascia sorprendere' Baccetti 61.

Sintagmi prep. e loc.verb.: agrig.occ. (Casteltèrmini) *iucari a la fava e a la castagna* 'ingannare con sotterfugi' VS.

Piem. *servi èd castagna* 'arrestare in flagrante' Gribaudo-Seglie.

Ancon. *méte in castagna* 'chiudere, bloccare' Spotti; *restà in castagna* 'restare chiusi, bloccati' ib.

It. (*prendere*) *in castagna* '(cogliere) di sorpresa, in flagrante' (1918, CortelazzoMA, SMLV 19,48; 1987, Palmarini, LuratiDizModi), lomb.or. (cremon.) (*truàa in castagna* Oneda, bol.gerg. *in ka-st-á-ñ-a* (*m-é-rt-s-a*) Menarini, istr. (rovign.) (*prendere*) *in castagna* Rosamani, fior.gerg. *in castagna* (Menarini, AIVen 102), ancon. (*esse preso*) ~ Spotti, nap. (*trovare*) *ncastagna* Rocco, salent.cent. (Nòvoli) (*prénde*) *in ka-š-t-á-ñ-a* (Sebaste, StLSalent 7,214).

Romagn. (Cesena) *in castagna* 'in difficoltà' Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *difficoltà*.

Loc.verb.: sic. *dari dui favi e na castagna* 'gabbare' VS.

Palerm.gerg. *dari castagni* 'tenere a bada per rubare' Calvaruso.

It. *fare una castagna/le castagne a q.* 'fare un gesto di disprezzo, ponendo il dito pollice tra l'indice e il medio' (dal secc. XV-XVI, CantariCavallereschi, B; Zing 2011), tosc. ~ (1740, Pauli 249), pis. *fa' lla castagna a uno* Malagoli.

25 It. *fare una castagna* 'essere colti sul fatto' Veneroni 1681, mant.gerg. *far castagna* (Frizzi, MondoPopLombardia 8,255), bol.gerg. *f-è-r ka-st-á-ñ-a* Menarini, nap. *fare la castagna* Rocco.

Piem. *fé na castagna* 'fare una figuraccia' Gribaudo-Seglie.

30 Bol.gerg. *f-è-r ka-st-á-ñ-a* 'tradirsi lasciandosi sfuggire un segreto' Menarini.

Nap. *fare la castagna de lo prevete* 'fare il matrimonio' Rocco.

Sic. *fari castagna* 'beffare, burlare' VS.

Sic. *fàricci a castagna a unu* 'mostrarsi compiacente verso q.' VS.

Messin.or. (Gualtieri Sicaminò) *fari castagna* 'fare cilecca (detto del colpo che non parte)' VS.

40 B.piem. (gattinar.) *mangia[r] la castagna* 'capire l'antifona' Gibellino, sic. *manciàrisi a castagna* VS, it.reg.sic. *mangiarsi la castagna* (Sgroi, RILA 11/12,217).

Sic. *mangiàrisi a castagna* 'fare la spia' VS.

45 Messin.or. (Mongiuffi-Melia) *mangiàrisi a castagna* 'tacere' VS, niss.-enn. (Assoro) ~ ib.

It. *non temere una castagna* 'non avere paura' (secc. XV-XVI, CantariCavallereschi, B).

50 Derivati: it. **castagnino** m. 'gioco con le castagne simile al nocino' (Petr 1887; Zing 1951), tosc. ~ FanfaniUso.

Bol. (*far i*) **castagnâz** m.pl. 'gioco di bambini che si fa mettendo le mani una sopra l'altra e cavando

- dal fondo la prima, per portarla in alto' (Coronedi; Ungarelli).
- Sintagma prep. e loc.verb.: garf.-apuano (Gragnana) *tirár i sòldi a kastañác* 'nei giochi di bambini, tirare i soldi di piatto' (Luciani, ID 46).
- Lig.occ. (Mònaco) **castagnà** v.tr. 'puntare su una preda' Frolla.
- Lig.occ. (Mònaco) *castagnà* v.tr. 'punire' Frolla, sanrem. ~ Carli, piem. *castagnè* 'id.; castigare' Di Sant'Albino, triest. *castagnar* (Pinguentini; DETApp), àpulo-bar. (Monòpoli) ~ Reho.
- Gen. *castagnà* v.tr. 'prendere in castagna' Gismondi, lig.Oltregiogo occ. (Rossiglione) *kastañá* VPL.
- Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kastañó* v.tr. 'imbrogliare' Magenta-1, piem. *kastañé* (Zalli 1815; Zalli 1830), vogher. *kastñá* Maragliano, àpulo-bar. (biscegl.) *castagnà* Còcola; sic. *castagnàri* 'id.' VS.
- Lig.Oltregiogo occ. (Campo Ligure) *kastañé* v.tr. 'prendere in castagna; buggerare' VPL, piem. *kastañé* (Gribaudo-Seglie; Brero), àpulo-bar. (Monòpoli) *kastañé* Reho.
- Piem. *castagnè* v.tr. 'ingannare' (PipinoSuppl 1783 – Di Sant'Albino), *castagné* Gribaudo-Seglie.
- Piem. *castagnè* v.tr. '(iron.) sistemare per le feste, punire' Capello.
- Piem. *castagnè* v.tr. 'togliere a q. le forze e i mezzi per qualunque cosa' Di Sant'Albino.
- Bisiacco *castagnar* v.tr. 'rispondere per le rime a q.' Domini.
- Emil.or. (bol.gerg.) *kastañér* v.assol. 'fare fiasco' Menarini.
- Agg.verb.: piem. (*restè*) *castagnà* 'burlato, ingannato' (Di Sant'Albino; D'Azeglio 16); vogher. (*restá*) *kastñá* 'castigato' Maragliano.
- Fior.a. **incastagnarsi** v.rifl. 'imbrogliarsi, confondersi' (ante 1313, OvidioVolgBigazzi [ms B]).
- Cal.merid. (Nicòtera) *ncastagnare* v.rifl. 'dissecarsi' NDC.
- Emil.or. (bol.gerg.) *inkastañé* v.tr. 'cogliere con le mani nel sacco' Menarini.
- Ancon. *incastagnà* v.tr. 'chiudere, stringere, costringere' Spotti, nap. *ncastagnare* (Volpe; D'Ambrà), *ncastagnà* (Volpe; Altamura), luc.cent. (Brienza) ~ Paternoster.
- Nap. *ncastagnare* v.tr. 'cogliere in flagrante; sorprendere' Andreoli, irp. (carif.) *ncastagnà* Salvatore, àpulo-bar. (biscegl.) *ingastagnà* Còcola, *incastagnà* ib., luc.nord.-occ. *ngastaññá* Bigalke, Muro Lucano *ngastagnà* Mennonna, cal.cent. (apriglian.) *ncastagnare* NDC, sic. 'castagnari' (SalomoneRigoli; Traina), palerm.cent. (palerm.gerg.) ~ Calvaruso.
- Nap. *ncastagnà* v.tr. 'avviluppate' Altamura.
- Nap. *ncastagnà* v.tr. 'mettere con le spalle al muro mediante argomentazioni' Altamura, dauno-appenn. (fogg.) *ngastaññá* (Rubano, StMelillo), àpulo-bar. (barlett.) *ngastagnà* Tarantino, luc.-cal. (trecchin.) *ncastagnà* Orrico.
- Dauno-appenn. (San Severo gerg.) *ngastaññá* v.tr. 'imprigionare' (Amoroso, AFMBari 6,26).
- Dauno-appenn. (Trinitàpoli) *encastagnè* v.tr. 'incastrare; imbrogliare' Orlando, Margherita di Savoia *ncastagné* Amoroso, palerm.gerg. *ncastagnàri* 'prendere in giro' Calvaruso.
- 15 Àpulo-bar. (minerv.) *ngastagnéie* v.tr. 'intrappolare' Campanile.
- Agg.verb.: dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ncastagnàte* 'raggirato, ingannato' Amoroso; sic. *ncastagnatu* 'sorpreso' Traina.
- 20 Sic. **accastagnari** v.tr. 'cogliere sul fatto; sorprendere' VS, agrig.occ. (Cianciana) ~ (Pitrè, StGl 4; VS).
- Lucch.-vers. (lucch.) **scastagnare** v.tr. 'trarre dei vantaggi' Nieri, vers. *scastagnà* Cocci, macer. ~ GinobiliApp-2.
- Lucch.-vers. (lucch.) *scastagnare* v.tr. 'non mantenere i patti o la parola' (Parducci, RABologna V.1,117; BianchiniAmbrosini).
- Sen. *scastagnàre* v.tr. 'scegliere, fare' Cagliariitano.
- 30 Nap. *scastagnare* v.tr. 'staccare' Andreoli.
- Nap. *scastagnarse (da uno)* v.rifl. 'cessare di amare uno; liberarsi di uno' Andreoli.
- Pis. *scastagnàlla* v.rifl. 'togliersi da una difficoltà' Guidi, amiat. *scastagnassi* (Cagliariitano; Fatini).
- Nap. *scastagnà[se]* v.rifl. 'sciogliersi da vincoli di amicizia o di amore' (Altamura; D'Ambrà).
- March.sett. (metaur.) *scastagnè* v.assol. 'cavarsela' Conti.
- Sen. *scastagna(re)* v.assol. 'svignarsela' Cagliariitano, roman. *scastagnà* VaccaroBelli, abr.or. adriat. (Lanciano) *skastañá* DAM, abr.occ. (Bussi sul Tirino) ~ ib.
- Macer. *scastagnà* v.assol. 'deviare dalla norma usuale' Ginobili-App 2, ferm. ~ Mannocchi.
- Roman. *scastagnà* v.assol. 'deviare; scantinare' (VaccaroBelli; BelliVighi 419).
- Abr.or.adriat. (Lanciano) *skastañá* v.assol. 'non essere costante in niente' DAM, abr.occ. (Bussi sul Tirino) ~ ib.
- Abr.or. adriat. (gess.) *scastagnà* v.assol. 'fare pratiche per chiudere un affare' Finamore-1.
- Abr.occ. (Bussi sul Tirino) *skastañá* v.assol. 'fare lo schizzinoso' DAM, molis. ~ ib.

Modi di dire: sen. *c'è poco da scastagnà* 'non ci sono alternative' Cagliaritano.

Molis. (Isernia) *va fá cén nə skaštaña-myéndə* 'sta cercando di svincolare' DAM.

Abr.or.adriat. (Lanciano) *skaštañinə* m. 'chi va cercando sotterfugi' DAM.

Abr.or.adriat. (Lanciano) *skaštañinə* m. 'scansafatiche' DAM.

Abr.or.adriat. (gess.) *scastagnine* m. 'chi va tergiversando' Finamore-1.

Abr.or.adriat. (Ari) *skaštañósə* m. 'furbo' DAM; abr.occ. (Bussi sul Tirino) *skaštañiwsə* agg. 'schifiloso' DAM.

Garf.-apiano (Gragnana) *škastañácárə* v.assol. 'tergiversare allo scopo di conseguire il proprio utile' (Luciani, ID 46), carr. *skaštañatsár* ib.

Umbro merid.-or. (Foligno) *škaštaññácé* v.assol. 'averla vinta in una lite o in un contrasto' Bruschi.

Lucch.-vers. (lucch.) *scastagnicciare* v.tr. 'trarre dei vantaggi; ricavare dell'utile' Nieri.

Molis. (agnon.) *scastagnieje* v.assol. 'tergiversare' Cremonese.

Molis. (Isernia) *skaštañamyéndə* m. 'sbandamento' DAM.

## 2. castenea

### 2.a. vegetali

#### 2.a<sup>1</sup>. 'frutto del castagno'

It.sett.a. *castegna* f. 'castagna' (ante 1503, Fil-GalloGrignani; 1514, Barzizza, Arcangeli, Contr-FilltMediana 5), mil.a. *castegne* pl. (ante 1315, BonvesinContini, TLIO), berg.a. *castenia* f. (1429, GlossContini, ID 10,235), venez.a. *chastegne* pl. (1310/30, ZibaldoneCanalStussi; 1424, VocRossebastiano 472, ms. MN), pad.a. *castegna* f. (fine sec. XIV, SerapiomIneichen 66), trevig. a ~ (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni, AGI 16, 251), bellun.a. ~ (prima metà sec. XVI, CavasicoCian-Salvioni), gen. *kastéña* (Parodi, AGI 16,108)<sup>1</sup>, APiem. *kaštéña*<sup>2</sup>, Còrio *kaštéña* (p.144), b.piem. *kastéña*, piver. *kastiña* (Flechia, AGI 18,286), biell. ~ (Garlanda, Misc-Ascoli 328), vales. *kastáña* Tonetti, novar. *kastéña* (p.138), castìgna ErbarioBelletti 236, galliat. *kastéña* (p.139), ossol.prealp. *ka-*

*štéña*, ossol.alp. *kaštéña* Gysling, *kaštéña* Nicolet, Antronapiana *kaštéña* (p.115), Trasquera *kaštéña* (p.107), Premia *častéña* (p.109), lomb.alp.occ. *kaštéña* Zeli, Còimo *kaštéña* Iannàccaro, tic. *kaštéña*, tic.alp.occ. *keštèña* (Keller-2,270), Valle Onsernone *kaštyéña* (Sganzini, VR 2,85), *kaštiña* ib., Vergeletto *kaščéña* (p.51), valverz. *kištéña* Keller-2, tic.alp.cent. (Airolo) *častégnə* Befa<sup>3</sup>, blen. *kaštiña* Baer, *kastiña* (*būdza*) Buchmann 115, Biasca *čästéña* Maggini-Lurati, Arbedo *castögna* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105), moes. *kaštéñə* (p.44), breg.Sopraporta *kaštéña* (p.46), lomb.alp.or. *kaštéña*<sup>4</sup>, *kaštéña*, Trepalle *kešténya* (Huber, ZrP 76), Livigno *keštéña* (Longa, StR 9), lomb.occ. *kastéña*, *kaštéña*, borgom. *kastéñña* (Pagani, RIL 51), lomell. *kəstéñə* MoroProverbi, lomb.or. *kastéña*, *kahtéña*, trent.occ. *castögna* Pedrotti-Bertoldi 72, Sònico *kastiña* (p.229), bagol. *kastéña*, *keštéña* Pedrotti-Bertoldi 72, Valle di Rendéna *castögna* ib. 73, lad.anaun. (ASol.) *castegna* Quaresima, Piazzola *kaštéña* (p.310), Castelfondo *častéña* (p.311), Tuenno *častéña* Quaresima, b.anaun. *castegna* Pedrotti-Bertoldi 72, lad.fiamm. (cembr.) ~ ib., pav. ~ Gambini, vogher. *kastéa*<sup>4</sup>, emil.occ. ~, emil.or. (lizz.) *kastéñña* (Malagoli, ID 6,154), romagn. (Fusignano) *kaštéñ* pl. (p.458), ven.-istr.-trent.or.-lad. *kastéña*<sup>14</sup> f., ven.merid. (vic.) *castegna* (1560, Bortolan), lad.ates. *častéña*, bad.sup. *častáña* Pizzinini, livinall. *častéña*, lad.cador. *kaštéña*, comel.sup. *kastéñä* (Tagliavini, AIVen 103), lucch.-vers. (Gombitelli) *kašténə* (Pieri, AGI 13,312); AIS 1291, 1294 e 1295.

Romagn. (Fusignano) *kaštéñ* f.pl. 'castagne secche, bianche' (AIS 1294cp., p.458).

Sintagmi: ven.centro-sett. (Revine) *kastéñe brozaróle* f.pl. 'castagne che maturano tardi, ai primi freddi' → LEI 7,410,28

mil. *castegna ostanna* f. 'castagna primaticcia' Cherubini → LEI 3, 2333, 26

Da aggiungere LEI 3,2339,11: vogher. (Godiasco) *kaštéña nušténgə* (AIS 1291cp., p.290).

Lomb.or. (berg.) *castègna pedròca* f. 'castagna diventata dura come la pietra' TiraboschiApp,

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.lig. *Iohannes riki de Castegna* (Genova 966, Aprosio-1) e *manso de casteneis* (Genova 1139, ib.) e il toponimo lat.mediev.gen. *Castegna bona* (1018, Aprosio-1).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *castenea* (Crevoles 1289-1340, GascaGlossMazzone).

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo lat.mediev.tic. *de Castenea* (1439, Lugano, VSI 4,382).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *ciastine* f. 'castagna' Pirona, *ciastìgna* DESF.

trent.or. (Pèrgine Valsugana) *castègne pedrote* pl. Pedrotti-Bertoldi 72.

Lomb.or. (valbremb.) *castègne peluse* f.pl. 'castagne tardive, che presentano peluria' Tiraboschi-App.

Mil. *castegna salvadega* f. 'castagna selvatica' Cherubini.

Tic.alp.cent. (b.Leventina) *castegn sécch* f.pl. 'castagne secche' (VSI 4,355).

lomb.occ. (ornav.) *kaštěň im braškarõla* 10 (AIS 1295, p.117) → LEI 7,181,29

lomb.occ. (vigev.) *rás at kastěňa* → *ericius*

Derivati: mil. **castegnœura** f. 'piccola castagna' Cherubini<sup>1</sup>.

Tic.prealp. **castegnín** m. 'commerciante di castagne' (VSI 4,384), lomb.or. (crem.) *castegni* 'venditore di bruciate' Bombelli, bresc. ~ Pellizzari 1759<sup>2</sup>.

Tic.alp.cent. **castegnatt** m. 'chi cucina e vende castagne' (VSI 4,383a), mil. *castegnàtt* (Cherubini; Angiolini).

Carr. **kaštěň ñ a c c í ñ** m. 'chi cucina e vende castagne' (Luciani, ID 46).

Tic. **castegnéra** f. 'raccoglitrice di castagne' (VSI 4,383b).

Lomb.occ. (com.) *casgnéra* f. 'donna pagata per raccogliere le castagne cadute da sé nei castagneti' Monti.

Tic.alp.occ. (Sonogno) *chis'gnéra* f. 'donna abile nel rivoltare le bruciate nella padella' (VSI 4, 383b).

Lomb.or. (berg.) **castegnif** agg. 'detto di terreno adatto alla coltivazione dei castagni' Tiraboschi.

Tic.alp.occ. (Lavertezzo) **chis'gnaa** v.assol. 'rac- 35 cogliere le castagne' (VSI 4,383)<sup>3</sup>.

Agg.verb.: lomb.occ. (com.) *andà castegnènt* 'andare a rubare castagne' Monti.

### 2.a<sup>1</sup>.a. 'ippocastano (frutto, albero)'

Novar. (galliat.) **castigna** (*mara*) f. 'frutto dell'ippocastano' BellettiGrammatica 82, lomb.occ. (mil.) *castegna (amara)* Cherubini, lomb.or. (Cigole) *castègna (amàra)* Sanga, lad.fiamm. (cembr.) *castègne (mate)* pl. Aneggi-Rizzolatti.

Lomb.alp.or. (borm.) *kaštěňa amàra* f. 'pianta dell'ippocastano' (Longa, StR 9), lomb.occ.

(vigev.) *castegna 'màra* Vidari, lomb.or. (bresc.) *castègne amare* pl. (Penzig; AriettiFlora 258), vogher. (Montù Beccaria) *kaštěň amár* (AIS 1290cp., p.282).

5 Sintagma: tic.alp.cent. *častěňa d india* 'frutto dell'ippocastano' (VSI 4,374) → da aggiungere a DI 2,483

b.piem. (gattinar.) *castègna digna* 'pianta dell'ippocastano' Gibellino → da aggiungere a DI 2,483, 85

Derivati: tic.prealp. **castegnín d'India** m. 'ippocastano' (VSI 4,384 b); Rovio *castegnina d'India* f. 'frutto dell'ippocastano' ib. → da aggiungere a DI 15 2,483

Lomb.or. (crem.) **castegnóu** m. 'ippocastano' Bombelli.

Lad.anaun. (Tuenno) **ciastegnàr** (mat) m. 'ippocastano' Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *castegnàr* (dala féver) Aneggi-Rizzolatti, ven.centrosett. (Revine) *kasteñér (de la fyévera)* Tomasi, trent.or. (tesin.) *castegnaro (mato/selvàdego)* Biasetto<sup>4</sup>.

Ven.centro-sett. (feltr.) **kasteñér mát** m. 'ippocastano' Migliorini-Pellegrini, trent.or. (valsug.) *castegnèro mato* Prati, lad.ven. (Vallada Agordina) *kasteñér mát* RossiVoc.

### 2.a<sup>1</sup>.β. 'castagno; legno di castagno'

Berg.a. **castegnia** f. 'albero del castagno' (1429, GlossLorck 136), lig.Oltregiogo occ. (Bormida) *castregne* Penzig, b.piem. (Carpignano Sesia) (*pyánta*) *kaštěňa* (p.137), gattinar. *castègna* Gibellino, lomb. *castègna* Penzig, *castegna* (1565, DagliOrziTonna), novar. (galliat.) *castìgna* ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 457, ossol.prealp. (Domodòssola) *kaštěňa* (p.116), ossol.alp. (Trasquera) (*pyánta t'*) *kaštíňa* (p.107), tic.alp.cent. (Olivone) *kaštíňa* (p.22), Prosito *kaštěňa* (p.53), Lumino ~ Pronzini, moes. (Roveredo) ~ Raveglia, lomb.alp.or. (borm.) ~ (Longa, StR 9), lomb.occ. *kaštěňa*, *kaštěňa*, lomb.or. *kaštěňa*, berg. (*bosc de*) *castegne* pl. Tiraboschi, trent.occ. (bagol.) *kaštěňa* f. (p. 249; Bazzani-Melzani), *kęštěňa* (p.249), vogher. *kaštěňa* (Heilmann,UBSR 5,68), emil. occ. (Coli) *kaštěňa* (p.420); AIS 1290.

Derivati: tic. **castegnée** m. 'venditore di castagne' (VSI 4,383a).

50 Tic.merid. (mendris.) **casgnera** f. 'donna che raccoglie le castagne per i contadini' Camponovo,

<sup>1</sup> Cfr. l'antroponimo venez.a. *Marcus Dandolo lo Castignola* (1267-82, Folea, AIVen 129).

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo lat.lomb. *Casteginum sichum* (1202, OlivieriDToponLomb).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.tic. *castigna[re]* v.assol. 'raccolgere castagne' (VSI 4,383).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *ciastinâr-salvadi* 'ippocastano' DESF.

lomb.occ. (com.) *casgnèra* Monti, mil. *ka-sñèra* Salvioni.

### 2.a<sup>2</sup>. funghi

Sintagmi: lomb.or. (berg.) **fons de castegne** → *fungus*

Derivati: tic.alp.occ. (locarn.) **castegnín** m. 'boletto baio (*Xerocomus badius*)' (VSI 4,384b).

Lomb. **castegnoer** m. 'fungo prataiolo' (*Psalliota campestris* L.)' Penzig.

lomb.or. (bresc.) *fons castagnarœl* → *fungus*

### 2.a<sup>5</sup>. altri vegetali o parti di altri vegetali

Lomb.or. (berg.) **castegne** f. 'tipo di palma (*Phytelephas macrocarpa*)' CaffiBot.

Lomb.occ. (com.) *castègn cornù* pl. 'castagne di padule' Monti.

APiem. (Vico Canavese) *kaštéñe dal fò* f.pl. 'faggiolo' (AIS 578cp., p.133), tic.alp.occ. *castègn t fau* (VSI 4,375), trent.or. (valsug.) *castegna de faghèro* f. Prati.

moes. (Roveredo Grig.) *pér castégna* → *pirum*

Derivati: tic.alp.occ. (Brione Verzasca) **castignón** m. 'faggino, frutto del faggio' (VSI 4,384 b), moes. (Rossa) *castignín* ib.; tic.alp.occ. (Cavigliano) *castegnina di faisc* f. 'id.' ib.

Lad.anaun. (Don) **chiastegnine** f.pl. 'colchico (*Colchicum autumnale* L.)' Pedrotti-Bertoldi 97.

Lomb.or. (bresc.) **castegnœla** f. 'Orchis Morio L.; O. fusca Jacq.' Penzig.

Cal.merid. (Sorianoello) *castignola* f. 'fico immaturo' NDC.

Ossol.alp. (vallanz.) **kašt n ũ y** m.pl. 'fiori del colchico o zafferano selvatico' (Pasquali, Aevum 10,150), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) ~ (p.114), Trasquera *kaš i ñ ě y* (p.107); AIS 640cp.

Ossol.alp. (Ceppo Morelli) *kašt ñ ũ y* m.pl. 'zafferano primaticcio' (AIS 640cp., p.114).

Tic.alp.occ. (Sant'Abbondio) *kaž ñ ě* m. 'podagraria (*Aegopodium podagraria* L.)' (VSI 3,268).

Emil.occ. (Fiorenzuola d'Arda) *kasnœl* m. 'specie di radicchio' (Casella, StR 17,44).

Sintagmi: lomb.or. (berg.) *fico castegnòl* → *ficus*

lomb.or. (bresc.) **erba castegnèra** → *herba*

### 2.b. animale

Tic.alp.cent. (Arbedo) **castegna** f. 'vacca di color castano' (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105).

### 2.b<sup>1</sup>. uccelli

Sintagmi: APiem. (Montanaro) **r é kašt é ñ α** → *rex*

Lomb.occ. (ornav.) *kaštéña séka* f. 'scricciolo' (AIS 487, p.117).

### 2.d. oggetti

Mil. **castègn** f.pl. 'nelle molle da fuoco, due mscelle che hanno dei capi per agganciare i tizzoni e spesso hanno forma di cucchiaino per contenere le braci' Cherubini.

Ven.centro-sett. (Revine) *kaštéña* f. 'imbocatura del tubo delle lampade a olio' Tomasi.

Derivati: tic.prealp. (Grancia) **castagnéta** f. 'chicco di grandine' (VSI 4,384b).

It.sett.a. **castignole** f.pl. 'cuscinetto assiale' (1521, Vitruvio, Manni, SLeI 2,185).

15 Venez. *castignòla* f. 'pezzo di legno sporgente che serve per fermare il girone del remo nell'atto del vogare' NinniGiunte 3.

Mil. **castegnœura** f. 'pallottola di metalli fornita di varie punte, che si mette sul dorso dei barberi per eccitarli al corso' Cherubini.

Ven.centro-sett. (Revine) **kasteñér** m. 'parte anteriore ricurva della slitta' Tomasi tav. XV.

### 2.d<sup>1</sup>. cibi

Sintagmi: tic.prealp. (Rovio) **aqua da castègn** 'caffè lungo' ("spreg." VSI 4,376b).

lomb.alp.or. (posch.) *pan cun castègni* → *panis*

lomb.occ. (Duno) *pòlt de kaštéñə* → *polenta*

Derivati: tic.prealp. **castegnéta** f. 'piccolo dolce a forma di castagna' (VSI 4,384b).

Lig.or. (Borghetto di Vara) **kastiñátsu** m. 'focaccia schiacciata fatta con farina di castagne' (AIS 1007, p.189), Pignone *kastiñássu* Bellani, *kastiñásu* VPL, spezz. *kastiñássu* Conti-Ricco, lunig. (sarz.) *kastiñátsu* Masetti, ven.centro-sett. (Revine) *kasteñáčo* Tomasi, carr. (Còdena) *kastiñáts* (Luciani, ID 46).

Tic.alp.cent. (Lumino) *castegnásc* m.pl. 'frittelle, dolci preparati con la farina di castagne' (VSI 4,383).

carr. (Còdena) *pán də kastiñáts* → *panis*  
Sign.metaf.: carr. (Bedizzano) (*múzə*) *a kastiñáććə* 'faccia piuttosto piatta' (Luciani, ID 46).

Loc.verb: carr. *stár a fár i kastiñáććí* 'stare a perdere tempo' (Luciani, ID 56).

Carr. **skastiñáććáre** v.assol. 'perdere tempo inutilmente' (Luciani, ID 56).

50 lunig. *polénta də kastiñá* → *polenta*

lunig. *torta də kastiñá* → *torta*

**2.d<sup>2</sup>**. cosa di poco valore; piccola quantità  
Cremon.a. (va[ler] una) **castegna** f. 'nulla, niente'  
(primi decenni sec. XIII, Patecchio, TLIO).  
Lomb.or. (valbremb.) *castegna* f. 'cosa da nulla'  
Tiraboschi.

**2.d<sup>3</sup>**. 'bombetta; petardo; colpo'  
Mil. **castègna** f. 'piccola bomba di carta; petardo;  
colpo' Cherubini, vigev. ~ Vidari, lomb.or. (berg.)  
*castegna* Tiraboschi.  
Derivato: lomb.occ. (com.) **castegnéula** f. 'salte-  
rello, sorta di fuoco d'artificio' Monti, mil. *caste-  
gnœura* Cherubini.

**2.e.** astratti

**2.e<sup>1</sup>**. 'errore; sbaglio; inganno'

Loc.verb.: lomb.occ. (mil.gerg.) *andaa in castè-  
gna* 'essere colto a borseggiare' BazzettaVemenia.  
Lomb.or. (bresc.) *ciapà una castègna* 'prendere  
un granchio; fare un errore' Pellizzari 1759.  
Vogher. *es iη kastéñā* 'essere in errore' Ma-  
ragliano.

Derivato: mil. *fà i castegnœur* 'fare un segno di  
disprezzo con il dito medio' Cherubini.

**3. castinea**

**3.a.** vegetali

**3.a<sup>1</sup>**. 'frutto del castagno'

Laz.centro-sett. (velletr.) **castègna** f. 'castagna'  
ZaccagniniVoc, *kastéñā* (Crocioni,StR 5,35),  
palian. ~ (Navone,StR 17), Serrone *gastéñā*  
(p.654), Vico nel Lazio *castègna* (*mmunnata*)  
Jacobelli, alatr. *kastéñā* (Ceci,AGI 10,168),  
Santa Francesca ~ (p.664), teram. (Bellante)  
*kastéñ* (p.608), abr.or.adriat. *kastéñə* DAM,  
laz.merid. *kastéñā* Vignoli, camp.sett. (For-  
micola) *kastéñə* (p.713), Gallo *kastéñā*  
(p.712), àpulo-bar. (molf.) *castègne* (*alla varo-  
nele*) Scardigno, Monòpoli *kastéñə* Reho, cal.  
centr. (Mangone) *kastéñā* (p.761), messin.occ.  
(sanfrat.) *kastéñā* (p.817); AIS 1291, 1294 e  
1295.

Sintagma: àpulo-bar. (molf.) *castègne du prèvete*  
f.pl. 'castagne secche fatte cuocere col guscio nel  
vino' Scardigno, Monòpoli *kasté du prè-  
vətə* Reho.

Loc.verb.: laz.centro-sett. (velletr.) *tené 'o còre*  
*comme 'n cardo de castègna* 'avere il cuore duro e  
spinoso' ZaccagniniVoc.

Derivati: molis. (Ripalimosani) **kəštəññéllə**  
f. 'piccola castagna' Minadeo.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) **scastignà** v.tr.  
'levare le castagne dal riccio' Jacobelli.

**3.a<sup>1</sup>.β.** 'castagno; legno di castagno'

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) **castèggna** f.  
'albero del castagno' Jacobelli, Santa Francesca  
*kastéñā* (AIS 1290, p.664), laz.merid. (Ama-  
seno) ~ Vignoli.

Sintagma: nap. (Monte di Pròcida) *pèrə*  
*kastéñə* → *pirum*

Derivati: laz.centro-sett. (Santa Francesca) **ka-  
stiñòlu** m. 'giovane pianta di castagno' (AIS  
1290cp., p.664), laz.merid. (Castro dei Volsci)  
*kastíñwólə* Vignoli, Amaseno *kastíñólə*  
ib.

Molis. (Ripalimosani) **kəštəññárə** m. 'casta-  
gnaio' Minadeo, Larino ~ DAM.

15 Àpulo-bar. (bar.) **ghesteniidde** m. 'piovanello  
(*Tringoides hypoleucus*)' Scorcìa; *ghestenèdde*  
*bastarde* 'piovanello boschereccio (*Totanus gla-  
reola*)' ib.; *ghesteniidde verdatiire* 'piovanello cul-  
bianco (*Helodromas ochrupus*)' ib.

20 Laz.centro-sett. (Serrone) **gastèñído** m. 'bo-  
sco di castagni' (AIS 1290cp., p.654)<sup>1</sup>.

Abr.or.adriat. (chiet.) **kəštəññérə** m. 'casta-  
gnaio' DAM.

25 **3.e.** astratti

**3.e<sup>1</sup>**. 'errore; sbaglio; inganno'

Derivati: laz. centro-sett. (Vico nel Lazio) **scastig-  
gnà** v.tr. 'cercare di racimolare o di avere qc.'  
Jacobelli.

Molis. (Ripalimosani) *skəštəññé* v.assol. 'svi-  
gnarsela; non essere costante in niente' DAM,  
agnon. *skəštəñnyéyə* ib.

Molis. (Ripalimosani) *skəštəñnyó* v.assol.  
'fare lo schizzinoso nel mangiare; tergiversare,  
non essere costante' Minadeo.

**III.1.** Palerm.a. **castagnola** (*vecha*) f. 'stru-  
mento simile alle nacchere' (1430, Inventari-  
Bresc,BCSic 18,334), it. *castagnole* pl. (dal 1723,  
Buonanni, TB; Zing 2011), tic.alp.occ. (Pala-  
gnedra) *castagnol* (VSI 4,321 a), mil. *caste-  
gnœura* Cherubini, emil.occ. (parm.) *castagnoèula*  
f. MalaspinaAgg, moden. *castagneuli* pl. (1750,  
Crispi, Marri), *castagnòli* Galvani, abr.or.adriat.  
(gess.) *castagnòla* f. Finamore-1, vast. *kāsta-  
ñéwlə* DAM, nap. *castagnòle* pl. Volpe, *casta-  
gnòla* f. (D'Ambra; Rocco), irp. (carif.) *castagnòle*  
Salvatore, Calitri *castagnola* f. Acocella, San  
Mango sul Calore *castagnòle* pl. DeBlasi, Avel-  
lino ~ DeMaria, dauno-appenn. (fogg.) ~ (BucciA,  
VecchiaFoggia 4), àpulo-bar. ~ VDS, Canosa

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.abr. *castengitum* 'castagneto' (Avez-  
zano sec. XIV, Sella).



*castagnaul* Armagno, minerv. *castagnoele* Campanile, andr. *castagnàule* Cotugno, molf. *kasta-ñólə* (Merlo, MIL 23,272), rubast. *kasta-ñáwlə* (DiTerlizzi; Jurilli-Tedone), bitont. *castagnòule* Saracino, bar. *castagnòla* f. DeSanctisG, Monòpoli *kastañólə* pl. Reho, martin. *kastañólə* (Prete; GrassiG-1,64), tarant. ~ Gigante, luc.nord-occ. *kastaññólə* Greco, Muro Lucano *kastañólə* f. Mennonna, salent. sett. (Francavilla Fontana) *kastañoli* pl. VDS. 10 Emil.occ. (parm.) *castagnoèuli* (*da sonar*) f.pl. ‘strumento simile alle nacchere’ (PeschieriApp – Pariset;), irp. (Avellino) *crascagnole* DeMaria, àpulo-bar. (biscegl.) *castagnaule* (*di sinà*) Còcola. Molis. (Ripalimosani) *kəštəññólə* f. ‘nacchera’ Minadeo, àpulo-bar. (molf.) *castégnouele* pl. Scardigno. Molis. (Ripalimosani) *kəštəññólə* f. ‘schiocco della nacchera’ DAM; ~ ‘schiocco prodotto dallo sfregamento del dito medio con il pollice’ 20 ib., àpulo-bar. (molf.) *castégnouele* Scardigno. Salent.merid. (Corigliano d’Otranto) *kastañ-ñóla* f. ‘raganella’ Mancarella-Salamac 156. Loc.verb.: mil. *batt i castegnœur* ‘andare toccando l’uno con l’altro piede’ Cherubini. Sign.second.: nap. *castagnola* f. ‘ferro usato per arricciare i capelli’ Rocco, àpulo-bar. (bitont.) *castagnòule* pl. Saracino. Con cambio di suffisso: nap. **castagnella** f. ‘strumento simile alle nacchere’ (Andreoli; Rocco), 30 dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *castagnédde* Amoroso. Con influsso di *schattare*: salent.sett. (Francavilla Fontana) **s k a t t a ñ ó l a** f. ‘nacchere, castagnetti’ (Ribezzo, Apulia 2-4,68), salent.cent. (lecc.) ~ 35 Attisani-Vernaleone. Cal.merid. (Sant’Ilario dello Ionio) **scattagnetta** f. ‘castagnetta’ NDC. Sic. **scattagnetti** pl. ‘nacchere, castagnette’ (Salvioni, RIL 41,894).

2. It. **castagnette** f.pl. ‘strumento simile alle nacchere’ (dal 1598, Florio; LIZ; Zing 2011), lig. occ. (Mònaco) *castagnéte* Frolla, lig.gen. (savon.) *castagnette* Besio, gen. ~ Casaccia, piem. *kastañšte* (PipinoAgg 1783 – Brero), b.piem. (gattinar.) *castagnetti* Gibellino, tic. *kastañét* (VSI 4,321a), pav. *castgnát* f. Annovazzi, *castgnèt* ib., mant. *castagnette* pl. (1827, CherubiniAgg), 50 nap. *castagnetta* f. Rocco, *castagnette* pl. D’AscoliSpagn, sic. *castagnètti* (dal sec. XVII, Anonimo, VS; Traina; VS), niss.-enn. (piazz.) *castagnétta* f. Roccella.

It. (*fare le/di*) *castagnette* f.pl. ‘suono prodotto facendo schioccare il dito pollice contro il medio’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681; dal 1881, Dossi, LIZ; B; Zing 2011), piem. *kastañšte* Gribaudo-Seglie, sic. (*fare li*) *castagnetti* Traina-Suppl, *castagnetta* f. VS.

It. *castagnetta* f. ‘sorta di petardo realizzato da un cartoccio di carta pieno di esplosivo’ (dal 1941, Acc; Zing 2011), lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kastañéta* Magenta-1, piem. *kastañšte* pl. (Capello – Brero), messin.or. (Giardini) *castagnetta* VS.

Gen. *castagnette* f.pl. ‘gioco dei bambini’ Gismondi.

Piem. *castagneta* f. ‘percossa’ DiSant’Albino.

Piem. *bate le castagnete* ‘coprirsi’ DiSant’Albino.

Sic. *fari castagnetta* ‘fare cilecca (detto del fucile)’ VS.

Corso ‘**k a s t a ñ ğ ě t i**’ m.pl. ‘raganella’ ALEIC 1924.

3. It. **castagnola** f. ‘(mar.) sporgenza di ferro o di legno che si applica a un albero per sostenere il passacavo’ (D’AlbVill 1797 – AloisiLardere 1970), lig.gen. (gen.) *castagnèua* Casaccia, mant. *castagnæla* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castagnòula* Malaspina, *kastañéla* (Moschini, ID 40,53), romagn. (rimin.) *castagnòla* Quondamatteo-Bellosi 2, venez. ~ (Boerio; Caniato-Cortelazzo, ArteSquerariòli), *kastañóla* Cargasacchi, ven.merid. (pad.) *castagnòla* Turato-Sandon, carr. *kastañóla* (Luciani, ID 46), ALaz.sett. (Monte Argentario) *kastaññólə* (Fanciulli, ID 44), dauno-appenn. (fogg.) *kastañólə* (Mellillo, ID 1,255), Margherita di Savoia *castagnòule* pl. Amoroso, àpulo-bar. (tarant.) *kastañólə* Gigante, salent.sett. (brindis.) *castagnòla* f. VDS, Sava *kastañólə* ib., salent.merid. (Gallipoli) *kastaññóla* (Roberti, BALM 13/15,612).

It. *castagnola* f. ‘pezzo di legno a cui si collegano i cavi lungo i fianchi della nave’ (1813, Stratico, Tramater), venez. ~ Boerio.

Ven.merid. (pad.) *castagnole* (*da forcola*) f.pl. ‘(mar.) servivano per infilare le forcole’ Turato-Sandon.

Ven.merid. (pad.) *castagnole* (*da intro*) f.pl. ‘(mar.) castagnole fissate sul tronco per fermare la vela maestra o di prua’ Turato-Sandon.

Triest. *castagnola* f. ‘(mar.) piccolo pezzo di legno duro che si usa per l’unione temporanea di due pezzi di corda’ Rosamani.

Istr. (Pirano) *castagnola* f. ‘(mar.) scontro che trattiene i vasi d’invasatura’ Rosamani.

**4.a.** It. **castagnola** f. ‘piccolo pesce della famiglia dei Pomacentridi dal colore bruno scuro (Sparus chromis; Chromis chromis; Heliastes chromis)’ (dal 1795, Nemnich 1,334; Zing 2011), lig.occ. *kastañéra* VPLPesci, Mònaco *castagnæra* Frolla, *kastañéra* Arveiller 100, lig. centr. *kastañéra* ib., *kastañéa* ib., lig.gen. ~ ib., tabarch. *castagnolla* Vallebona, Camogli *castagnola* (Cortelazzo, BALM 12,382), lig.or. (Monterosso al Mare) *kastañéa* VPLPesci, 10 Lérici *kastañóla* ib., livorn. ~ (Penso, BPPI 16), elb. (Porto Azzurro) *kastaññóla* (Cortelazzo, ID 28), corso *castagnóla* Falcucci, abr.or. adriat. (vast.) ~ (Giammarco, QALVen 2,119), sic. ~ VS.

**4.b.** Sintagma: venez. **castagna de mar** f. ‘pesce bozzolo marino (Echinus sphaeroides)’ Boerio. Nap. *castagna de mare* f. ‘specie di riccio (Echinus miliaris)’ Rocco. 20

Virgilio traduce (κάρυα) καστάνεα (derivato aggettivale da κάστανον) con *nuces castaneas* 25 (ThesLL 3,524) e Varrone il nome di albero καστανέα con *castanea* (ib.). Il singolare continua in tutte le lingue romanze come denominazione del frutto *castanea vesca*, introdotto nel mondo occidentale dalle colonie greche dell'Asia minore: megl. *cāstāhā*, *cāstōhā* (CapidanDictionar), arom. *cāstīñā* (Pascu 1,61), b.engad. *chastogna* (DRG 3,439), surselv. *castogna* (ib.), fr.a. *chastaine* (fine sec. XI, Raschi, ChauveauMat), *chastaigne* (1180ca., ChrestienFörster), fr. *châtaigne*, occit.a. 35 *castanha* (1170ca., PRogier, Rn 2,353), cat. *castanya* (dal sec. XIII, CostumsTortosa, DELCat 2,624b), spagn. *castaña*, frutto (dal 1270ca., Alfonso X, DCECH 1,916), port. *castanha* (dal 1269, DELP 2,90b), sardo (logud.) *kastāndza* 40 (DES 1,314) e lit. *castagna* (I.1.).

Esistono anche due varianti: CASTĚNEA (2.) attestata da Oribasio (Svennung 71), da confrontare con CERĚSIA allato a CERASEA → LEI s.v. *cerasea* e la forma CASTĪNEA (3.) da interpretare 45 con cambio del pseudosuffisso *-inea* con *-anea* data la vicinanza della loro funzione (Rohlf-GrammStor § 1067 e 1068). Il tipo CASTĚNEA (2.) come CERĚSIA è tipico dell'Italia settentrionale (fino alla linea Rimini – La Spezia), 50 mentre il tipo CASTĪNIA caratterizza l'Italia centrale, in parte meridionale e il friul. *ciastine* (Ilie-scu, RRL 17,186)

Per le forme it.sett. e it.cent. Meyer-Lübke (REW 1742) suppone una variante già latina *castĭnea*. Sganzi (VR 2,77) parte per alcuni dialetti it.sett. da una base *\*castĕnea*: “lo comprovano le varianti (Valle Onsernone) *castiégna* e *castigna*, in cui il dittongo *-yé-* e la successiva chiusura *-iñ-* rappresentano l'esito di *-ĕ-*, la variante *castigna* di alcune località blen. e diverse forme dei dial. delle valli Anzasca, Antrona, di Non e di alcune località dell'Emilia.” (VSI 4,385a). La tesi di Sganzi (VR 2,77seg.), accettata dal FEW (2,466b) e dal VSI (4,385a), si basa su un'ipotesi non verificabile. Una accentazione *\*cástinea* con spostamento di accento a *castinea* con una possibilità di datazione prima del III secolo a.C. per *castĕnea* rimane ipotetica. Pare però probabile che lo strato fondamentale è quello di *castanea* anche per la sua vasta estensione geolinguistica. Forse anche il lat.mediev.hisp. *castinerios* ‘castagni’, gallego *castiñeiro* (DCECH 1,916b) e la forma ATed.a. *kestin(n)a* (sec. XII, Frings-Müller 2,166) parlano a favore di una base *\*castinea*; ATed.medio *castānie* (sec. XIII) esige invece la base CASTANEA. Per l'estensione del *castagno* nell'Italoromania cfr. Adamović carta 30<sup>1</sup>.

La microstruttura segue criteri semantici: vegetali (a.), parte del corpo di animali (b.), mondo umano (c.) e persona (c<sup>1</sup>.), oggetti (d.) e astratti (e.). I vegetali vengono suddivisi in castagna (frutto, prodotto) (a<sup>1</sup>.), con separazione interna tra ‘ippocastano (frutto, albero)’ (α.), ‘castagno, legno di castagno’ (β.), funghi (a<sup>2</sup>.), ‘castagna d'acqua (Trapa natans)’ (a<sup>3</sup>.), ‘fico non maturo’ (a<sup>4</sup>.) e altri vegetali, parti di altri vegetali (a<sup>5</sup>.). Per parte del corpo di animali (b.) si distinguono inoltre uccelli (b<sup>1</sup>.), pesci, crostacei, anfibi e molluschi (b<sup>2</sup>.) e altri animali (b<sup>3</sup>.). Vengono poi parti del corpo umano (c.) e persone (c<sup>1</sup>.). Gli oggetti (d.) sono suddivisi in cibo (d<sup>1</sup>.), cosa di poco valore; piccola quantità (d<sup>2</sup>.) e bombetta, petardo, colpo, per somiglianza al rumore che fanno le castagne arrostiti senza taglio (d<sup>3</sup>.). Per gli astratti è decisivo il colore, lo scambio sinonimico di *cogliere in marrone* in ‘cogliere in errore, sbaglio; inganno’, cfr. LuratiDiz 145seg. (e<sup>1</sup>.).

Alcuni derivati italiani esistono anche in altre lingue romanze: per es. fr.a. *chasténier* (da fine sec. XI, Raschi, TLF 5,598a), fr. *châtaignier*, occit.a. *castanhier* ‘castagno’ (1360, DAO 637), cat. *castanyer* (1485, DCVB 3,31b) (1.a<sup>1</sup>.β.).

<sup>1</sup> L. Adamović, Pflanzengeographische Stellung und Gliederung Italiens, Jena 1933.

Sotto III.1. il catalanismo *castagnola* ‘strumento simile alle nacchere’ dal cat.a. *castanyoles* f.pl. (ante 1311, Vilanova, DCVB 3,33a); sotto 2. l’ispanismo it. *castagnette*, che risale allo spagn. *castañeta* (1571, Gracián, DCECH 1,916a); esiste anche nel fr. medio *cascaignette* (1582, FEW 2,466a), fr. *castagnette* (dal 1607, TLF). L’it. *castagnola* come termine marinaresco costituisce un prestito dal fr. *castagnole* ‘sporgenza di ferro e di legno’ (1336-1691, FennisTrésor) (3.). Sia it. *castagnola* (4.a.), sia venez. *castagna de mar* (4.b.) come designazioni di animali di mare si presentano quali prestiti dall’occitanico, cfr. occit.a. *castagnolo* ‘Sparus chromis’ (Barbier,RLR 53,30), fr. *castagnole* (Enc 10,635a; FEW 2,466a) e fr. *chastaigne de mer* ‘riccio di mare’ (1553, Belon, Arveiller,MélPlanche 36), occit. *castagno-de-mar* (FEW 2,464b).

REW 1742, Faré; DEI 797seg.; VEI 244; DELIN 310; VSI 4,268 (Ceccarelli), 4,320-325, 389 (Petrini), 4,325-389 (Sofia); DES 1,314seg.; EWD 2; DRG 3,460 (Schorta); FEW 2,463-467; Alesio, LN 14,20; André; Battisti,SSCISAM 8,653; CarpitelliElisabetta,QALT 7/8,129seg., W. Ebeling & F. Krüger, La castaña en el Noroeste de la Península Ibérica, Anales del Instituto de Lingüística 5 (1952), 155-288; Jud,ZrP 38,48; Kaeser; Lurati,VR 34,80-83; Mastrelli,AGI 44,142-176; Michel 298; SalvioniREW,RDR 5, num. 1742; Sganzi,VR 2,77-103; Stempel,RF 69,111seg.–Flöss; Bork; Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ **castaneus, castanum, castanietum**

**castaneus** ‘castagno’/\***castaneum** ‘castagna’

**I.1.a<sup>1</sup>**. ‘castagno; legno di castagno’

It. **castagno** m. ‘pianta del castagno (Castanea sativa; C. vesca)’ (dal 1370ca., BoccaccioDecam, B; TranchediniPelle; B; Zing 2011), ver.a. ~ (sec. XIII, GrammDeStefano,RLR 48,512), tosc.a. *castagni* pl. (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO), fior.a. *chastagno* m. (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO)<sup>2</sup>, *chastagni* pl. (1355, Libro-

CommPeruzziSapori 37), *chastagni* (1423, SMariaFioreGuasti 72), amiat.a. *chastagni* (1360, RichiestaBeniFucciSbarra, TLIO; 1363, TestamentoNuccGulinoSbarra, ib.), *castagni* (1374, TestamentoDiPietroSbarra, ib.), sen.a. (*legni di*) *castagno* m. (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), aret.a. ~ (secondo quarto sec. XIV, GoroArezzoPignatelli,AnnAret 3), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), it.merid.a. *castagni* pl. (sec. XV, MascalciaRusioVolgDelprato 280), salent.a. ~ (inizio sec. XVI, TrattatoIgieneGentileS, Heib 123), cal.a. ~ (ante 1466, MosinoGloss), sic.a. *castagnu* m. (1519, ScobarLeone), lig.occ. (Mònaco) *kastáñe* Arveiller 78, lig.alp. (brig.) *kaštáñ* Massajoli-Moriani, lig.cent.-gen. *kastáñu*, piem. *kastáñ* (Zalli 1830 – Brero), tic. *kaštáñ* (VSI 4,320b), lomb. alp.or. (tiran.) *castàn* Fiori, lomb.occ. (Biate) *kastã* (p.250), lomb.or. *kastáñ*, emil.-romagn. ~, lunig. *kaštáñ*, Fosdinovo *kastáño* Masetti, sarz. *kastáñu* ib., romagn. (rimin.) *castagno* (QuondamatteoBellosi 2,62), march.sett. *kaštáñ*, venez. *castagno* Boerio<sup>3</sup>, it.mediano ‘*kastáño*’, tosc. *castagni* pl. (1604, CascioPratilli 149)<sup>4</sup>, carr. *kastáñ* m. (Luciani, ID 46), *kaštáññə* ib., corso *castagnu* Falcucci, *kastányu* (Massignon,RLiR 29,216), *kastáññu*, laz.centro-sett. (Cerveteri) *kastáño* (p.640), Nemi *kastáñu* (p.662), aquil. *kaštáñu* DAM, abr.or.adriat. (Villa Celiera) *kaštáñə* ib., abr.occ. (Cansano) ~ ib., molis. (Cerro al Volturmo) ~ ib., nap. *castagno* Rocco, isch. *castagne* Jovene, irp. (Trevico) *kastáñə* (p.725), Montefusco *kastáño* (p.723), Acerno *kastáñu* (p.724), dauno-appenn. *kastáñə*, àpulo-bar. ~, luc.-cal. (Acquafredda) *kastáñu* (p.742), cal.merid. (San Pantaleone) *kastáñu* (p.791), sic. *kastáñu*, niss.-enn. (piazz.) *castàgn* Roccella, agrig.occ. (San Biagio Plàtani) *kaštáñu* (p.851), palerm.cent. (Baucina) ~ (p.824); AIS 1290.

It. *castagno* m. ‘legno di castagno’ (dal 1350ca., CrescenziVolg, B; Zing 2011), fior.a. *chastagno* (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *chastagnio* (1318, CompDelBeneSapori 355; ib. 454), *castagno* (1347ca., Pegolotti, TLIOMat – 1400,

<sup>3</sup> Cfr. dalm. *kòstañ* m. ‘castagno’ (Deanović,BSL 39, 37), serbo-cr. (Ragusa) ~ (Deanović,FestRohlfS 1968, 128).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. *casstagno* m. ‘castagno’ (Mugello 1114, Larson), l’antroponimo *Gerardi del Castagno* (1157, ib.) e il toponimo lat.mediev.tosc. *Al Castagno* (Siena 1076, ib.), *Castagno* (Pistoia 1142, ib.).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Frasa, Lurati, Pfister, Tancke e Veny.

<sup>2</sup> Cfr. l’antroponimo sangim.a. *Aldobra(n)dus da Chasta(n)gno* (1277, ElencoCittadini, ProsaOriginiCastellani 17,141).

Sacchetti, ib.), prat.a. *casta(n)g[n]o* (1296-1305, CeppoPoveri, TestiSerianni), *chastagnio* (1396, MelisAspetti 467), pist.a. *castagnio* (1291, RicordanzeCompereVanni, TLIO), pis.a. *castagno* (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, ib.; 1361, RicordiMiliadussoBaldiccioneBonaini 39), *castagnio* (1361, RicordiMiliadussoBaldiccioneBonaini 44), sen.a. *castagno* (1301-03, StatutoGabellaBanchi, TLIO; 1309-10, CostitutoLisini, TLIOMat), perug.a. *castagno* (1322-38, LibroMemorieS-Agostino, TLIO), ven.centro-sett. (Mosnigo) *castagno* (Breda,SaggiDial 203), sic.sud-or. (Vittoria) *kastáññu* Consolino.

Sintagmi: it. *castagno ballotto* m. 'pianta del castagno (Fagus castanea)' (Petr 1887; Acc 1941). nap. *pér e kastáñə* → *pirum*

Derivati: it. **castagnolo** m. 'castagno giovane' (dal 1482, Martelli, Pezzarossa, LN 38,21; Zing 2011)<sup>1</sup>, *castagnuolo* (dal 1602, Pergamini; B; Zing 2011),<sup>20</sup> fior.a. *chastagniuoli* pl. (1320, CompDelBeneSapori 365), cast.a. *castagnuoli* (1375, LibroUguicioneGhino, TLIO), lunig. (Fosdinovo) *kastanojlo* m. Masetti, Vezzano Ligure *castagnolo* Portonato-Cavallini<sup>2</sup>, garf.-apuaano (Gorfigliano) *kaštanojlo* Bonin, lucch.-vers. (vers.) *castagnolo* Cocci, grosset. *kastanojlo* Alberti, umbro merid.-or. *castagnolo* Mattesini-Ugoccioni, laz.merid. (San Donato Val di Comino) *kastanojla* (p.701), nap. (Ottaviano) *kastanojla* (p.722), luc.-cal. (Aieta) *kastanojlu* NDC, sic. *castagnolu* VS; AIS 1290cp.

It. **castagnuola** f. 'castagneto' (Oudin 1640 – Veneroni 1681)<sup>3</sup>.

It. *castagnoléta* f. 'bosco di castagnoli (coltivati per ricavarne pali)' (dal 1797, D'AlbVill; TB; B; Zing 2011).

It. **castagnetto** m. 'piccolo castagno' (ante 1704, L. Bellini, B), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kastanojeto* Masetti.

Lig.alp. (Olivetta San Michele) **kastanojéta** f. 'pianta del castagno' AzarettiSt 173, APiem. (castell.) ~ (Toppino, ID 1,154).

It. **castagnotto** m. 'piccolo castagno' (1915, Nieri, B).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *castagnolus* m. 'legno di castagno' (ante 1339, Sella).

<sup>2</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.pist. *Castagniolio* (1200ca., ProsaOriginiCastellani 19,17), lat.mediev.sarz. *Castagnoli* (1277, Serra 2,31).

<sup>3</sup> Cfr. i toponimi canav. *Casnola* (1232, Massia, Hub-schmidMat), *Chasnola* ib.

APiem. (Monteu-Roero) **kastanoj** m. 'castagneto' (Toppino, ID 3,115), Corneliano d'Alba ~ (AIS 1290cp., p.165), emil.or. (bol.) *castagnein* Coronedi.

Umbro sett. (Caprese Michelangelo) **castagnina** f. 'terra molto fine del bosco di castagni' Metrozzi-Piergiovanni 161.

Luc.cent. (Castelmezzano) **kastanojdda** f. 'giovane pianta di castagno' (AIS 1290cp., p.733).

Mil. **castagnèssa** f. 'alberello che pare essere un castagno selvatico' Cherubini.

It. **castagnone** m. 'grosso castagno' (Crusca 1866; 1912, Slätaper, B)<sup>4</sup>.

Lig.cent. (Carpasio) *kastanojny* m. 'castagno giovane che non è ancora giunto a dare frutto' VPL.

APiem. (San Lorenzo) *kastanojny* m. 'castagno selvatico' (Toppino, ID 3,115).

Pad.a. **castagnaro** m. 'pianta di castagno (Castanea vesca L.)' (1452, SavonarolaMNystedt-2), lad.fiamm. (Tésero) *kastanojé* Boninsegna, emil.or. (ferrar.) *castagnàr* Azzi, ven.merid. (vic.) *castagnàro* Candiago, Cinto Euganeo ~ (Selmin, GuidaDialVen 4,187), Campo San Martino *kastanojár* (p.364), istr. *kastanojár*, ver. ~, trent.or. (tesin.) *castagnaro* Biasetto<sup>5</sup>, Vallarsa ~ Pedrotti-Bertoldi 72, lad.ates. (Colle Santa Lucia) *kastanojár* Pallabazzer 50, tosc. (*luoco de*) *castagnari* pl. Toscanella 1565, cal.merid. *kastanojaru*<sup>6</sup> m.; AIS 1290.

Piem. **kastanojé** m. 'albero del castagno' (Capello – Breoro)<sup>7</sup>, APiem. *kastanojé*, lomb.alp.or. (posch.) *kastanojé* (p.58), trent. *castagnèr* Pedrotti-Bertoldi 72, lad.fiamm. (Predazzo) *kaštanojér* Boninsegna, ven. *kastanojér*, grad. ~ Deluisa 33, triest. ~ (Pinguentini; DET), istr. ~, trent.or. ~, valsug. *castagnèro* Prati, lad.ven. *kastanojér* PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., livinall. *častanojér* RossiFlora 67, lad.cador. (ol-trechius.) *castagnèr* Menegus; AIS 1290.

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo lomb.occ. (Uggiate) *Casgnón* 'altro nome del Monte Generoso' OlivieriDToponLomb.

<sup>5</sup> Cfr. il toponimo trent. *Castagnari* Pedrotti-Bertoldi 72, *Castagnera* (1530, Odorizzi, StTrent 57,183).

<sup>6</sup> Cfr. i cognomi cal.a. *Donno Nicola Castagnaro* (1512, SFrPaolaPinzuti 220), cal.cent. *Castagnari*, nomignolo dato agli abitanti di Petilia Policastro (NDC).

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.cun. *castagnerium* 'albero del castagno' (Revello 1477, GascaGlossBellero), lat.mediev.saluzz. *castagnerius* (Manta 1478, GascaGlossRinaudo); cfr. il cognome ven.centro-sett. (vittor.) *Castagner Zanette*.

Ven.centro-sett. (Mosnigo) *castagnèr* m. 'legno di castagno' (Breda, SaggiDial 203).

Ven.merid. **k a s t a ñ á r a** f. 'pianta di castagno'<sup>1</sup>, lad.ates. (livinall.) *č a s t a ñ é r a* PellegriniA, cal. *castag(n)are* pl. (1534ca., TestiMosino, StTrasselli 502)<sup>2</sup>, ' *k a s t a ñ á r a*' f., sic. ~, messin. *castagnera* VS; AIS 1290.

Nap. *castagnara* f. 'castagneto' (Rocco; D'Ambrà).

Cal.centro-sett. *castagnarella* f. 'giovane pianta di castagno' (sec. XVIII, Mosino, Historica 23).

Cal.merid. (Dàvoli) *castagnaritu* m. 'castagneto' NDC.<sup>3</sup>

Lomb.occ. (com.) **castagnêra** f. 'castagneto' Monti, romagn. (Saludecio) *kaʃtañĕra* (AIS 1290cp., p.499).

Romagn. **castagnêr** m. 'castagneto' Mattioli<sup>4</sup>, faent. *castagner* Morri, venez. *castagnèr* (1566?, Calmo, CortelazzoDiz).

Lomb.occ. (com.) **castagnàda** f. 'selva di castagni' Monti.

It. (*terreno*) **castagnino** agg. 'adatto alla piantazione di castagni' (dal 1592ca., Soderini, B; Zing 2011)<sup>5</sup>, umbro merid.-or. (Castel Giorgio) (*macchja*) *castagnina* agg.f. Mattesini-Ugoccioni. APiem. (castell.) **k a s t a ñ á y s** agg. 'detto di terreno nero e duro, adatto al castagno' (< -ense, Toppino, ID 3,115).

It. **castagnoso** agg. 'pieno di castagni' (Florio 1611 – Veneroni 1681).

Umbro sett. (Caprese Michelangelo) (*tĕrra*) **k a s t a ñ á c á** agg.f. 'di terra adatta alla crescita dei castagni' (AIS 420cp., p.535).

Pist.a. (*terra arborata e*) **castagnata** agg.f. '(di terreno) piantato a castagni' (1270-1310, RicordanzeCompereFratiServiSMaria, TLIO), tosc. (*boschi*) *castagnati* agg.m.pl. (1580, CascioPratilli 148).

<sup>1</sup> Cfr. i toponimi ven.centro-sett. (conegl.) *Castagnara* (Barbierato, SaggiDial 33) e romagn. ~ Polloni.

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo luc.nord-occ. (Picerno) *K a s t a ñ á r a* Greco.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.valsus. *castagneretus* m. 'castagneto' 'castagneto' (Giaglione 1294, GascaGlossVavassori), *castagneretum* (Demonte 1444, GascaGlossBellerio), *castagneretus* (Bussoleno 1302, GascaGlossVavassori), lat.mediev.cun. *castagneretum* (Boves 1430ca., GascaGlossBellerio; Demonte 1444, ib.; Cuneo 1380, StatutiCamilla).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *castagnarium* m. 'castagneto' (Imola 1181, Sella).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *castagninus* agg. 'di castagno' (Ceva 1357, GascaGlossBellerio).

APiem. (castell.) **k a s t a ñ á n t** agg. 'detto di luogo piantato a castagni' (Toppino, ID 1).

Fior.a. **incastagnarsi** (*di parole*) v.rifl. 'imbrogliarsi, confondersi' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat).

It. *incastagnare* v.tr. 'armare con legno di castagno' (ante 1620, Ottonelli, B), nap. '*ncastagnà*' Altamura; it. *incastagnare* 'convincere, abbindolare' (1741, Alaleona, B)

Niss.-enn. (piazz.) '*nacastagnè* v.tr. 'stracuocere' Roccella.

Tosc.a. *incastagnato* agg. 'armato di legno' (sec. XIV, StoriePistolesi, B).

**1.a**<sup>2</sup>. 'ippocastano'

Lig.gen. (gen.) **castagnu** (*amaru*) m. 'ippocastano' (Penzig, ASLigSNG 8), romagn. *castâgn* (*cavalén/mat*) Ercolani, grosset. *k a s t á ñ ñ o* (*del ġappóne*) Alberti<sup>6</sup>, ALaz.sett. (Monte Argentario) *k a s t á ñ ñ o* (*pistoléze*) (Fanciulli, ID 44)<sup>7</sup>, umbro merid.-or. (orv.) *castagno* (*pazzo*) Mattesini-Ugoccioni, abr.occ. (Introdacqua) *k a s t á ñ a* (*páttsa*) DAM, Roccavivi San Vincenzo) *k a s t á ñ a* (*frangézza*) ib.

Romagn. *castâgn cavalén* m. 'frutto dell'ippocastano' Ercolani.

It. *castagno salvatico* m. 'castagno selvatico' (1350ca., CrescenziVolg, B).

it. *castagno d'India* → DI 2,463a

Derivati: venez. **castagnone** m. 'ippocastano (Aesculus hippocastanum)' (1793, Nernich 1,96), umbro merid.-or. (Castel Giorgio) ~ Mattesini-Ugoccioni, àpulo-bar. (martin.) ~ Selvaggi.

Umbro merid.-or. **k a s t a ñ ñ á c ú** m. 'ippocastano (Aesculus hippocastanum)' Bruschi, niss.-enn. (Assoro) *castagnazzu* VS.

Sintagma: ven.merid. (poles.) *castagnazzo mato* m. 'frutto dell'ippocastano' Mazzucchi.

40 Ven.merid. (poles.) **castagnazzaro** m. 'ippocastano' Mazzucchi.

Ven.merid. (poles.) **castagnaro** m. 'ippocastano' Mazzucchi, Gambarare *k a s t a ñ á r e* (*m á t e*) (AIS 1290cp., p.375). bisiacco *castagnàr* (*salvàdego/de castagne mate*) Domini, ver. ~ (*mat*) (Pattuzzi-Bolognini; Penzig), lad.ates. (Colle Santa Lucia) *k a s t a ñ á r* (*m á t*) (PallabazzerLingua; RossiFlora 102).

Lad.fiamm. (Predazzo) **k a s t a ñ é r** (*m á t*) m. 'ippocastano (Aesculus hippocastanum)' Boninsegna, triest. *k a s t a ñ é r* (AIS 1290cp.,

<sup>6</sup> Da aggiungere a DI 2,277a.

<sup>7</sup> Da aggiungere a DI 3,766b.

p.369), *castagner* DET, ven.centro-sett. (bellun.) *castagnèr* (cavalin/da caval) Penzig, trent.or. (rover.) *castagner* (bastard) Azzolini.

Piem. *castagnè d'India* 'ippocastano' Capello<sup>1</sup>; bisacco *castagnar de India* Domini, ver. *castagnar d'India* Penzig.

### 1.a<sup>3</sup>. 'frutto del castagno'

Romagn. **castâgn** m. 'frutto del castagno' Ercolani, Cesenatico *kaštãñ* (AIS 1291, p.479).

### 1.b. pesci

Gen. **kastáñu** m. 'pesce rondino (Brama rayi)' (Fernández, TermMarinMedit 153).

Sintagmi: nap. *pesce castagno* → *piscis*

Lampedusa (*arángu*) *kastáññu* agg. 'del granchio facchino, che trasporta sul dorso una spugna che lo nasconde parzialmente' Ruffino 117.

### 1.c. persone

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) **kastáño** m. 'uomo grande e robusto' Masetti, corso cismont. nord-occ. (balan.) *castagnu* Alfonsi.

### 1.d. oggetti

Fior.a. **chastangni** m.pl. 'trave o palo di legno di castagno' (1281-97, LibroRiccomanni, TLIOMat), *castangno* m. (1287, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *chastagnio* (1357, RicordanzeMarsili, ib.); Trasimeno *kastáññu* 'legno usato per l'asta del remo' (Minciarelli, ACALLI 1,660).

Derivato: umbro sett. (cast.) **castagnoli** m.pl. 'piccole travi costruite con legno di castagno giovane' Placidi-Polidori.

### 1.e. astratto

#### 1.e<sup>1</sup>. del colore della castagna

It. **castagno** agg. 'di colore marron, simile a quello della castagna (detto spec. di capelli, di pelo)' (dal 1562, Tasso, LIZ; B; Zing 2011)<sup>2</sup>, 40 it.sett. 「*kastáñ*」, gen. *kastáñnu*, ven.centro-sett. (vittor.) *castagno* Zanette, bisacco ~ Domini, istr. ~ Rosamani, trent.or. (tesin.) ~ Biasetto, garf.-apuano (Gragnana) *kastáñ* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., Bedizzano *kastáññu* ib., corso cismont.nord-occ. (balan.) *castagnu* Alfonsi, oltramont.merid. (sart.) ~ (Culioli, BSL 55), umbro merid.-or. *castagno* Mattesini-Ugoccioni, roman. ~ VaccaroTrilussa, aquil. *kastáñnu* DAM, 45 abr.or.adriat. (Villa Celiera) *kastáñu* ib., abr. 50

occ. (Cansano) ~ ib., molis. (Cerro al Volturno) ~ ib., Ripalimosani *kəštáññə* Minadeo, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *castagne* Marchitelli, garg. (manf.) ~ Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (biscegl.) ~ Còcola, sic. *kastáñnu* VS; VSI 4,320.

Agg.sost.: it. *castagno* m. 'castagno dorato; rossigno' TB 1865.

10 Derivati: it. (*color*) **castagnino** agg. 'di colore castano' (dal 1554, DelRosso, B; LIZ; Zing 2011), emil.or. (Dozza) (*təra*) *kastáñina* agg.f. (AIS 416, p.467), romagn. *castagni* agg.m. Mat-tioli, trent.or. (rover.) *castagnim* Azzolini, lucch.-vers. (Stazzema) (*kkabèlli*) *gastanġinu* ALEIC 55, corso oltramont.merid. (sart.) *castagninu* (Culioli, BSL 55).

Agg.sost.: it. (*il*) *castagnino* (*negli occhi*) m. 'color castagno' (1878, Dossi, LIZ).

20 Lucch.a. **castagniccio** agg. 'detto di colore che tende al castano' (ante 1349, PietroFaitinelli, TLIOMat), it. ~ (dal 1622, Olina, B; TB; Zing 2011), emil.occ. (regg.) *castagnidz* Ferrari, cal. centr. (apriglian.) *castagnizzu* NDC.

25 Nap. **castagnaccio** agg. 'di color castano cupo' Rocco.

Cal.merid. (*kapiđđi*) **kastáñóli** agg.m.pl. 'di colore castano' NDC sic. *castagnolu* agg.m. (Biundi; Traina; VS).

30 Romagn. **kastáñwŋ** agg. 'di colore castano' Ercolani, venez. *castagnòn* Boerio; romagn. (*trója*) *castagnón* Ercolani.

It. **castagnato** agg. 'di color castano' (Florio 1598 – Veneroni 1681).

35

### 1.e<sup>2</sup>. 'schiocco; colpo'

Garg. **kastáññ** m. 'schiocco che si fa premendo e strisciando il dito pollice contro il dito medio' (Melillo-2,20)<sup>3</sup>.

### 2. 「castaneus」

#### 2.a<sup>1</sup>. pianta e legno di castagno

Novar. (Oleggio) **kaštéñ** m. 'pianta di castagno' Fortina, tic.alp.occ. (Campo) *kaštéñ* (p.50), tic.alp.cent. (Airolo) *častéñ* Beffa, Arbedo (*albru da*) *castögn* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105), lomb.or. (Vèrtova) *castign* Caffi-Bot, trent.occ. (Valle di Rendéna) *castögn* Pe-

<sup>3</sup> Traslato dal tipo (abbastanza diffuso, in Italia merid.) 「*castagnola*」 'bombetta di carta, petardo', così detta per somiglianza con le castagne, se non sono castrate, messe nel fuoco scoppiano; cfr. DEL *castagnetta*<sup>1</sup> e *castagnòla*<sup>1</sup> (Fanciullo).

<sup>1</sup> Da aggiungere a DI 2,463a.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *castaneus* agg. 'di color marrone' (sec. IX, CapitulareVillisBrühl).

drotti-Bertoldi 72, emil.occ. *kastéñ*, Coli (*bóšk at*) *kaštéñ* (p.420), istr. (Pirano) *kastéñø* (p.368); AIS 1290 e cp.

Tic.alp.cent. (Airolo) *častéñ* m. 'legno di castagno' Beffa.

Tic. *kaštéña* m. 'legno di castagno' (VSI 4,389a).

Derivati: lomb.or. (berg.) **castegnòl** m. 'piccolo castagnolo' Tiraboschi.

Trent.occ. (bagol.) **k a s t i ñ ú** m. 'castagno' (AIS 1290, p.249).

Ven.a. **castegneri** m.pl. 'piante di castagno' (sec. XIII, SBrendano, Grignani, SLeI 2), venez.a. *castegner* m. (1424, SprachbuchPausch 153), breg. Sopraporta (Coltura) *kašteñáyr* (p.46), Bondo *castegnér* (VSI 4,383a), Stampa *castegnàir* ib., lomb.alp.or. (Lanzada) *kašteñě* (p.216), posch. *castegnér* (VSI 4,383a), lomb.or. (Limone sul Garda) *kašteñěr* (p.248), lad.anaun. *castegnài* Quaresima, ven.centro-sett. *kasteñér*<sup>1</sup>, trent.or. ~, valsug. *castegnèro* Prati, lad.ates. (livinall.) *časteñěr* RossiFlora 67; AIS 1290.

Tic.prealp. (Viganello) *castegnée* m. 'castagneto' (VSI 4,383a), lomb.or. (bresc.) *castegnér* (Melchiori; Rosa), trent.occ. (Borno) *kašteñěr* (AIS 1290cp., p.238).

Ven.centro-sett. (Revine) **kasteñeról** m. 'piccolo castagno' Tomasi.

Ven.centro-sett. (Revine) **kasteñeróη** m. 'grosso castagno' Tomasi.

Ven.a. **castengiaro** m. 'albero di castagno' (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 55), trevig.a. *castegnaro* (1510ca., TestiMilani, AMAPat 80,418), trent. (Val di Piné) *castegnàr* Pedrotti-Bertoldi 72, lad.anaun. (ASol.) ~ (ib.; Quaresima), Castelfondo *časteñári* pl. (p.311), Tuenno *kašteñár* m. (p.322), *časteñár* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *castegnàr* Aneggi-Rizzolatti, Faver *kašteñár* (p.332), ven.merid. (vic.) *castegnàro* Candiago, Romano d'Ezzelino *kašteñári* pl. (p.354), Val Lèogra *castegnàri* CiviltàRurale 235, trent.or. (Pèrgine Valsugana) *castegnàr* m. Pedrotti-Bertoldi 72, Viarago *kašteñár* (p.333), Roncegno *kašteñáro* (p.344), tesin. *castegnaro* Biasetto; AIS 1290.

Ven.merid. **† k a s t e ñ á r a**<sup>1</sup> f. 'pianta del castagno', vic. *castegnàra* Candiago, Val Lèogra ~ CiviltàRurale; AIS 1290.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.vic. *castegnar* (1264, Sella), lat.mediev.istr. *castignarios* (1283, SemiGloss) e il toponimo valsug.a. *castegnaro* (1298, Prati, ID 22), friul. *ciastegnèr* m. 'castagno' DESF, *cistinâr* 'id.' ib., *cistignâr* ib.

Ven.merid. (Val Lèogra) *castegnara* f. 'legno di castagno' CiviltàRurale 468.

Tic.alp.cent. (Arbedo) **castögnèra** f. 'castagneto' (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105), Lumino *castegnèra* Pronzini.

5 Ven.centro-sett. (Revine) *kasteñéra* f. 'castagno' Tomasi, trent.or. (valsug.) *castegnèra* Prati.

## 2.a<sup>3</sup>. 'frutto del castagno'

10 Mil.a. **castegno** m. 'castagna' (prima metà sec. XV, SachellaPolezzo), ven.a. *castengi* pl. (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 36), venez.a. *chastegni* (1424, SprachbuchPausch 154), b.piem. (Carpignano Sesia) *kastéñi* (*rustí*) (p.137), 15 Pianezza ~ (*buyíi*) (p.126), ossol.alp. (Antronapiana) *kastéñ* (*buyi*) (p.115), tic. alp.occ. (Caveragno) *kaštéñ* m. (p.41), Sonogno *keštéñ* (p.42), lomb.alp.or. (Livigno) *keštéñ* MambrettiMat, lomb.occ. (borgom.) *kastéñe* (*buyíyyi*) pl. (p.129), *kastéññe* (*buý*) (PaganiG,RIL 51), vigev. *castègn* (*bui*) Vidari, emil.occ. (moden.) *kastéñ* m. Bertoni; AIS 1291.

Sintagmi: b.piem. (gattinar.) *castègni bianchi* pl. 'castagne tagliate' Gibellino.

25 Novar. (galliat.) *kastéñ byánki* pl. 'castagne secche, bianche' (p.139), ossol.alp. (Antronapiana) *kastéñ biānč* Nicolet, *kastém biānč* (p.115), tic.alp.cent. (Chirònico) *kaštéñ byěnc* (p.32), lomb.occ. *kaštéñ byánk*, borgom. *kastéññe byánki* (PaganiG,RIL 51), Bienate *kastéñ byānki* (p.250); AIS 1294cp.

trent.occ. (Tiarno di Sotto) *kaštéñi brusto-lái* pl. 'castagne arrostate' → LEI 7,410,28

b.piem. (Selveglio) *kaštóñe brüžáy* pl. 'castagne arrostate' → LEI 7,898,48

Lomb.occ. (mil.) *castegn pest* m.pl. 'castagne secche e bianche' Cherubini.

40 Metafora: tic.prealp. (Grancia) *maiacastègn* m. 'salamandra' (*mangia-castagne*, VSI 4,384b).

## 2.e. astratto

### 2.e<sup>1</sup>. del colore della castagna

45 Tic. **kaštéñ** agg. 'castano, tonalità di marrone' (VSI 4,325), lomb.or. (berg.) (*culiur*) *castegna* Tiraboschi.

Lomb.alp.or. (borm.) *kaštéñ* agg. 'di colore castano' (Longa, StR 9)<sup>2</sup>.

50 Derivato: tic. **kasteñú** agg. 'marrone scuro' (VSI 4,384b).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.friul. *castegnus* agg. 'di colore castano' (Prampéro 1298, Sella).

3. <sup>1</sup>castineus<sup>1</sup>3.a<sup>1</sup>. 'castagno; legno di castagno'

Teram. (Bellante) *kaštéñ* m. 'pianta di castagno' (AIS 1290, p.608).

3.a<sup>2</sup>. 'ippocastano (frutto; albero)'

Sintagma: laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *ka-stéñ de kammusánto* m. 'ippocastano' Jacobelli.

II.1. It. (*castagno/crin*) **castaneo** agg. 'di color marrone' (1585, Garzoni, B; 1886, D'Annunzio, B – Vaccaro 1966)

Derivato: it. **castaneativo** agg. 'coperto di castagni, adatto alla crescita dei castagni (un terreno)' (1994, Biamonti, BSuppl-1).

Seguendo il modello per la denominazione degli alberi da frutto il latino, accanto a CASTANEA come nome del frutto, ha formato CASTANEUS f. che è attestato da Gregorio di Tours (sec. VI, ThessLL 3,523). Nelle lingue romanze il neutro \*CASTANEUM, in analogia con PIRUS/PIRUM, continua come maschile: cfr. l'arom. *častîñû* 'castagno' (Papahagi), l'occit.a. *castanh* (Montauban 1344-61, DAO 637-1-1), land.a. *castain(g)* (SSever 1366, ib.), spagn.a. *castaño* (1210, DCECH 1,916b), port. *castanho* (1456, DELP 2,90b) e l'italiano (I.1.).

Analogamente al frutto <sup>1</sup>castanea<sup>1</sup> si opera una tripartizione in *castanea* (I.1.) e le rare varianti <sup>1</sup>castenea<sup>1</sup> (2.) e <sup>1</sup>castinea<sup>1</sup> (3.). La separazione si opera in 'castagno; legno di castagno' (a<sup>1</sup>.), 'ippocastano' (a<sup>2</sup>.), e 'frutto del castagno' (a<sup>3</sup>.), dove il maschile isolato corrisponde al genere neutro nel latino.

Per l'agg. di colore (1.e<sup>1</sup>.) cfr. anche fr.a. (*l'espee*) *chastaigne* (1200ca., ChevalerieVivien, TL 2,302, 27), fr. *châtain*, cat. *castany* (sec. XIII, DELCat 2,624b). La sottostruttura semantica segue il modello di <sup>1</sup>castanea<sup>1</sup>: pesci (b.), persone (c.) oggetti (d.) e astratti (e.). Sotto II.1. si presentano latinismi novecenteschi.

DEI 796; DELIN 310; VSI 4,325 (Petrini)–Bork<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Con lavori preparativi di Flöss e osservazioni di Chauveau, Cornagliotti, Iliescu e Pfister.

**castanietum/\*castanetum/\*castenietum** 'castagneto'

## I.1. castanietum

- 5 It. **castagneto** m. 'terreno piantato a castagni' (dal 1484ca., Pulci, B; Zing 2011), tosc.a. ~ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat), fior.a. *castagneti* pl. (1338, InventarioSettimo, TLIO)<sup>2</sup>, pist.a. *castagneto* m. (post 1291, RicordanzeComperèVanni, ib.), *chastagneto* ib., amiat.a. *chastagneto* (1363, TestamentoNucciarelloGulinoSbarra, TLIOMat), sen.a. *castagneti* pl. (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), cal.a. *castagniti* (1466, MosinoGloss), lig.occ. (Mònaco) *castagnè* Frolla, Mentone *kastanię* (ALF 1497, p.899), Pigna *kastañéw* (Merlo, ID 18)<sup>3</sup>, sanrem. ~ Carli, lig. centr. (Carpàsio) ~ VPL, Borgomaro *kastañéu* (p.193), lig.gen. (Varazze) *kastañéy* VPL, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *kastañéy* (p.177), Campo Ligure *kastañéy* ib., Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *kastañéy* (p.169), nov. *kastañáy* Magenta-1, piem. *castagné* (Capello; Zalli 1815), *castagné* (Gribaudo-Seglie; Brero), APiem. (Monteu-Roero) *kastāñi* (Toppino, ID 3,115), b.piem. (gattinar.) *castagné* Gibellino, lomb.or. (cremon.) *kastāñét* Oneda, emil.occ. (regg.) *castagnèi* Ferrari, moden. *castagneid* (prima del 1750, Crispi, Marri), Prignano sulla Secchia *kaštāñé* (p.454), emil.or. (bol.) *castagnèid* Coronedi, *castagnè* Ungarelli, *castagnè* Gaudenzi 6, imol. *castagnét* (Toschi, RGI 36,16), romagn. ~ Ercolani<sup>4</sup>, Saludecio *kaštāñíd* (p.499), tosc. *castagneti* pl. (1724, CascioPratilli 148)<sup>5</sup>, toscolaz. (pitiggl.) *kastāñétu* m. (p.582), macer. *castagnitu* GinobiliApp 2, umbro merid.-or. (Trevi) *gaštāñídu* (p.575), ALaz.merid. (Amelia) *kaštāñéti* pl. (p.584)<sup>6</sup>, laz.centro-sett. (Palombara Sabina) *gaštāñídu* m. (p.643), cicolano (Ascrea) *kaštāññítu* (Fanti, ID 16,

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.pis. *Castanieto* (768-774, orig., CDL II,444,3), lat.mediev.lucch. *Castanietis* (765, orig., CDL II,168,24) e il toponimo prat. *Chastagneto* (1407, Melis 66).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *castagnetum* (1059, Aprosio-1), i toponimi lat.mediev.lig. *via antiqua de Castagneto regis* (Savona 1182, ib.), l'antroponimo lat.mediev.lig. *Castagnetoregis* (1179, ib.).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *castagnetum* (Frignano 1338, SellaEmil), *castanietum* (Parma 831, ib.).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. *castagnetum* (secc. XIII-XIV, StatutiSantoli-Sorbelli-Jacoli).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.roman. *castangietum* m. 'castagneto' (ante 1428, Sella).



96), abr.or.adriat. (Loreto Aprutino) *kaštāñétə* DAM<sup>1</sup>, molis. (Cerro al Volturno) *kaštāñítə* ib., Colletorto *kaštāñétə* ib., camp.sett. (Gallo) *kaštāñítə* (p.712)<sup>2</sup>, dauno-appenn. (Ascoli Satriano) *kastañít* (p.716), òpulo-bar. 5 (Monòpoli) *kastañétə* Reho, luc.nord-occ. (Picerno) *kastañít* (p.732), *kastañítu* Greco, Tito ~ ib., cal.cent. (apriglian.) *castagnitu* NDC, cal.merid. ~ ib., sic. ~ (Giuffrida,ASSO IV.10,77; Traina; VS), catan.-sirac. (Milo) *ka-* 10 *stañítu* (Tropea,QCSSic 17/18,455), sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino, niss.-enn. (piazz.) *castagnitt* Roccella; AIS 1290cp.

Sintagma: cast.a. *selva castagneta* → *silva*

## 2. 'castan-etu'

Cal.merid. **castanitu** m. 'terreno piantato a castagni' NDC<sup>3</sup>.

## 3. 'casteni-etu'

Berg.a. **castegnid** m. 'bosco di castagni' (1429, GlossLorck num. 1362), tic.alp.cent. (Leòntica) *castgnéd* (VSI 4,384b), Castro *cas'gnéd* ib., lomb.or. (bresc.) *castegnét* 'castagneto' Pellizzari 1759<sup>4</sup>. 1759<sup>4</sup>.

Il lat. CASTANIETUM, derivato di CASTANEA, è attestato due volte da Columella (ThesLL 3,524, 48), e continua nell'occit. (rouerg.) *castagnet* (Mistral, FEW 2,467b), cat. *castanyeda* (DELCat 2, 4b), spagn. *castañedo* (fine sec. XIII, Canc. de Baena, DCECH 1,916a), port. *castanhedo* (GDLP) e nell'Italoromania (I.1.). Meno frequenti sono le formazioni \**castanetu* con pochi toponimi (2.)<sup>5</sup> e quelli che esigono la base 'castanietum' (3.) – Bork<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.abr. *castannetum* (Avezzano sec. XIV, Sella), *castangitum* ib.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.nap. *castanietum* (982, CDCavensis-AppGalante 190; 1039, ib. 244).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *castanetum* (993, Aprosio-1), *castanectum* (1004, ib.), lat.mediev.piem. *castanetis* (Pinerolo 1001, GascaGlossBiino) e i toponimi occitani, asturiani e gen.: occit.a. *Castenet* (1120ca., Brunel 159,111), rouerg.a. *Raimon de Castanet*, astur. *Castanedo* (DCECH 1,916b) e lig.a. *Castanedo* (Genova 1069, Aprosio-1).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.lomb. *castenedum* 'castagneto' (Brescia 807, Aprosio-1), lat.mediev.emil. *castanetum* (Solmi sec. X, Sella).

<sup>5</sup> Il fr.a. *chastenet* (FEW 2,467) non è stato ritrovato, cfr. Städtler,GdfLex 244.

<sup>6</sup> Con lavori preparativi di Flöss e osservazioni di Coluccia, Chauveau, Cornagliotti, Pfister e Veny.

DEI 797; FEW 2,467.– Flöss; Pfister.

## → castanea, castanum

## castanum 'castagno'

### I.1. 'castagno'

Lucch.a. **chastani** m.pl. 'piante del castagno' (1279-1302, LibroMemDonato, TLIO), gallo-it. (Aidone) *kaštán* m. (p.865), novar. *castàn* Penzig, tic.prealp. (Rovio) *kaštáη* Keller-1, tic.merid. (Ligornetto) *kaštán* (p.93), Mèride *chestán* (VSI 4,321a), lomb.alp.or. *kaštáη*, *castàn*, lomb.occ. *kaštáη*, com. *kaštáη* (p.242), mil. *castàn* Cherubini, ven.centro-sett. (Corbolone) *kaštáni* pl. (ASLEF 1349, p.209a); AIS 1290. Sintagma: tic.prealp. (Rovio) *séilva da ka-* 20 *štáη* → *silva*

Derivati: tic.alp.occ. **kaštánik** m. 'castagno' (VSI 4,324), Caviano *casténigh* ib., moes. (Grono) *kaštánik* ib.<sup>7</sup>.

25 Lomb.or. (valser.) **casnic** m. 'castagneto' Tiraboschi. Corso *něčč'a* f. 'castagna vuota' Bottigioni; cilent. *něčč'a* 'castagna sbucciata' (Alessio,RIL 76).

30 Lomb.alp.or. (Tàrtano) **castanél** m. 'pianta giovane di castagno' Bianchini-Bracchi.

Mil. *castanèll* m. 'piccolo castagno' Cherubini.

Tic.alp.occ. (Brissago) *castanil* agg. 'di castagno' (VSI 4,323a), tic.prealp. (Sonvico) ~ ib.<sup>8</sup>.

35 Mil. *castanil* m. 'bosco di castagni' (Cherubini; Angiolini), it.reg.mil. ~ StampaMilLessico 149.

Tic.merid. (Pedrinete) **castanada** f. 'bosco di castagni' (VSI 4,323a).

### 2. 'colore marrone'

40 Novar. (galliat.) **castön** agg. 'di colore castagno' BellettiParoleFatti, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *castàn* Massera, Tàrtano *kaštá* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (com.) *castànn* Monti, mil. *castàn* Cherubini, òpulo-bar. (Monòpoli) *castène* Reho, it. *castano* (ante 1861, Nievo, B -1930, "non pop." PratiProntuario).

Cal.merid. (*capra*) *castana* agg.f. 'di capra che ha la faccia rossa o di color castagno' NDC.

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.ossol.prealp. *castanegus* m. 'albero del castagno' (Vogogna 1374, GascaGlossZanetta).

<sup>8</sup> Cfr. lat.mediev.ossol. *castanilis* agg. 'di castagna' (Mergozzo 1374, GascaGlossZanetta).

It. (*capelli*) *castano-chiari* agg.m.pl. ‘di capelli di colore marrone chiaro’ (1935, Migliorini, AGI 27, 22).

Lomb.alp.or. (Teglio) *castàn* m. ‘color marrone’ Branchi-Berti.

Derivato: tic.a. **castanego** agg. ‘di colore marrone, simile a quello della castagna (detto spec. di capelli)’ (Centovalli 1450ca., StatutiPisoni-Broggini, Verbanus 14), tic. *kaštánik* (VSI 4,324), tic.alp.occ. (Brissago) (*colór*) *castanigh* ib., Caviano (*chevii*) *casténigh* agg.m.pl. ib., tic.alp. centr. (Montecarasso) (*écéc*) *kastániž* ib., Sementina (*kavii*) *kastanadiž* ib.

Composti: trevig.a. (*capo*) **castelegno** agg. ‘di colore castano?’ (1335ca., NicRossiBrugnolo, TLIO).

It. **castanicoltura** f. ‘coltivazione del castagno’ (dal 1952, Marciani, Matt, SLEl 21; B; Zing 2011).

Il lat. CASTANUM è prestito dal gr. *κάστανον* è attestato da Oribasio e in glosse (ThesLL 3,522?). Questa base continua sporadicamente nella Galloromania e nell'Italoromania<sup>1</sup>, cfr. fr. *châtain* (dal sec. XIII, FEW 2,465) e occit. *castan* (ib.). Si distinguono i significati ‘castagno’ (I.1.) e il ‘colore marrone’ (2.).

REW 1743; DEI 718; DELIN 310 s.v. *castagna*; VSI 4,321segg. (Petrini); FEW 2,465; André.–Flöss; Bork<sup>2</sup>.

→ **castanea; castanietum**

**castellānus/-a** ‘del castello; abitante di un castello’

I.1. Fior.a. (*terra*) **castellana** agg.f. ‘relativo al castello’ (ante 1363, MatteoVillani, TLIOMat), sen.a. *castellano* agg.m. (1406-52, StatutiSestito), laz.a. (Civitella D'Agliano) (*muro*) ~ (1467, StatutiGalli-Pascolini 262), it. (*mura*, ecc.) *castellana* (dal 1688-1750, NoteMalmantile, B; Crusca 1866; Zing 2011).

<sup>1</sup> Cfr. l'onomastico occit.a. *P. de Castans* (Comminges 1185, Brunel 227,11).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia; Cornagliotti e Pfister.

It. *castellano* agg. ‘che trae origine dalla signoria di castelli’ (ante 1606, Davanzati, B; ante 1861, Nievo, B; 1888, Carducci, B).

Ápulo-bar. (biscegl.) *castillane* agg. ‘che ha la forma di un castello’ Còcola.

2. It. **castellano** m. ‘governatore militare o guardiano di un castello; proprietario o abitante di un castello’ (dalla prima metà sec. XIV, Fioravante, B; Zing 2011), it.sett.a. ~ (ante 1494, Boiardo, B), mil.a. *castellan* (ultimo decennio sec. XIII, Bonvesin, TLIO), ven.a. *chastellani* pl. (1435ca., VocRossebastiano 535 ms. HU), venez.a. *castellani* (1309, LetteraStussi, TLIO), *castelan* (*de Choron*) m. (1314, CedolaPietroZen, TestiStussi 71,34; 1330ca., CapitolareCamarlenghi, TLIOMat), ver.a. *castellani* pl. (ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi), tosc.a. *castellano* m. (sec. XIII, Anonimo, PoetiScuolaSicColuccia 977,3; 1343, FiorioBiancifiore, TLIOMat), fior.a. *castellan(o)* (1276-79, LibroGuelfo, TLIO – 1400, Sacchetti, TLIOMat), prat.a. *castelano* (1389, DocMelisAspetti 192), sangim.a. *castellani* pl. (1316, LetteraArrighi, TLIO), lucch.a. *chastellani* (prima metà sec. XIV, Cronichetta, ib.), *castellano* m. (ante 1424, SercambiSinicropi)<sup>3</sup>, pis.a. ~ (1330, BrevePopoloBonaini, TLIO), volt.a. ~ (1348-53, BelfortiDellaValle, ib.), sen.a. ~ (1309-10, CostitutoLisini, ib.; 1406-52, StatutiSestito), perug.a. ~ (1327-36ca., AnnaliCronUgolini, TLIO; 1342, StatutoElsheikh, ib.), eugub.a. *castellano* (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, TLIOMat), march.a. *castellano* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), macer.a. *castellani* pl. (sec. XV, Carte2, Mastrangelo, ACILFR 14.4), spolet.a. *castellanu* m. (1419, AnnaliParrucioZambolini, Migliorini-Folena 2,20,11), tod.a. *castellano* (1495ca.-1536, CronacheMancini-Scen-toni), nap.a. ~ (ante 1475, DeRosaFormentin), *casstellano* ib., cal.a. *castellano* (sec. XV, MosinoGloss), sic.a. *castellanu* (1519, ScobarLeone), messin.a. ~ (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO), lig.occ. (Mònaco) *castelan* Frolla, tic., moes., posch. *castelán* (VSI 4,403), emil.occ. (parm.) *castlàn* Malaspina, emil.or. (bol.) *castlòn* Coronedi, romagn. *castlàn* Ercolani, faent. ~ Morri, venez. *castelàn* Boerio, cort. *castellèno* (ante 1712, MonetiMattesini 317, 391), *castellèn* ib. 388, macer. *gastellà* (“pop.” GinobiliApp 2), nap.

50

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. (*Martinus*) *castellanus* m. ‘guardiano di un castello’ (Arezzo 1084, GlossDipl, Larson 165), lat.mediev.tor. *castelanus* (*de Montecalerio*) (1329, GascaGloss).

*castellano* (prima del 1575ca., FuscolilloCiampagliaMs), luc.-cal. (Castelsaraceno) *kastəddán* pl. Bigalke, salent. *castellano* m. TestiValone, salent.cent. (Galatina) ~ (sec. XVIII, SonettoD'Elia), sic. *kasti dđánu* VS.

Sic. *kasti dđánu* m. 'carceriere' VS.

Loc.verb.: pad. *fàrghene pèso de Casteàn* 'farne di tutti i colori' ('farne peggio di Castellano'), Cortelazzo, ScrittiPellegrini 1991<sup>1</sup>, istr. *fàrghene più del castelan* Rosamani.

Ven.a. **chastelana** f. 'moglie del castellano; proprietaria del castello' (1435ca., VocRossebastiano 535 ms HU), venez.a. *castellana* (1424, ib. 510 ms. WN), fior.a. *castellana* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO), perug.a. *castellane* pl. (1342, StatutoElsheikh, ib.), it. *castellana* f. (dal 1870-72, DeSanctis, B; Zing 2011).

Loc.verb.: nap.gerg. *far la castellana* 'condannare ai lavori forzati a vita' (DeBlasio, APs 21).

Derivati: fior.a. **kastelleneria** f. 'ufficio di castellano, governo di castellano' (1279-80, LibroIntroitiEsitiNiccolò III, TLIO), *castellanaria* (ante 1348, GiovVillaniPorta, ib.), *castellaneria* (1324ca., OrdinamentiGiustizia, TLIOMat – 1400, Sacchetti, ib.), lucch.a. *castellanaria* (1337, RegMilizie, TLIO), umbro a. *castellanerie* pl. (1357, CostEgidi, ib.), romagn. *castlanereja* f. Morri, fior. *castellaneria* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,336).

Sen.a. **castellania** f. 'ufficio di castellano, governo di castellano; distretto posto sotto la giurisdizione di un castellano' (1309-10, CostitutoLisini), nap.a. *castellania* (1477ca., CarafaNardelli-Lupis)<sup>2</sup>, bitont.a. *castillania* (1415-1502, Pascarello-TaurisLoSavio), it. *castellania* (ante 1547, Bembo, B), ven. *castelania* Boerio.

Pis.a. **castellanato** m. 'ufficio di castellano' (1330, BrevePopoloBonaini, TLIO).

Perug.a. **castelanança** f. 'ufficio di castellano' (1342, StatutoElsheikh, TLIO).

Nap.a. **vececastellano** m. 'vice governatore' (ante 1475, DeRosaFormentin), *vececastellano* ib., nap. ~ (prima del 1570ca., FuscolilloCron-Ciampaglia).

Il lat. CASTELLĀNUS 'governatore, signore di castello' continua in tutta la Romania ad eccezione del rumeno e del sardo, cfr. friul. *ciastelàn* (PironaN), fr.a. *chastelain* (1155, Wace, TLF 5,600b), occit.a. *caslan* (1070ca., MeyerDoc; 1185ca., Brunel), cat.a. *castellà* (dal sec. XIII, Lull, DELCat 2,625), *carlà* (Venymat), spagn. *castellano* (dal 1140ca., Cid, DCECH 1,917), port. *castelão* (DELP 2,91) e nell'it. (I.2.). Si separano l'agg. originario (I.1.) e l'agg.sost. (2.), entrambi già attestati nel lat.

REW 1744; DEI 798; VEI 245 s.v. *castello*; DELIN 310; FEW 2,469 s.v. *castellum*. – Cicotti; Pfister<sup>3</sup>.

### \*castellāris 'che si riferisce al castello'

#### I.1. 'castello'

Pad.a. **castellaro** m. 'castello in rovina' (1139, PratiEtimVen), fior.a. *castelare* (1310, LibroSegretoArnaldo, TLIOMat)<sup>4</sup>, *castellare* (ante 1348, GiovVillani, TLIO; ante 1363, MatteoVillani, ib.)<sup>5</sup>, it. ~ (ante 1580, Borghini, TB), lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, bol. *castlār* Ungarelli, romagn. *castellare* Mattioli.

Sen.a. **castellare** m. 'territorio sottoposto ad un castello' (1294, DocDellaValle, TLIO), perug.a. *castelare* (1342, StatutiAgostini, SFI 26), cast.a. *castellare (de Feanella)* (sec. XIV, TestiAgostini), it. ~ ("stor." dal 1931, Enclt 9,388, B; "non com." GRADIT; Zing 2011)<sup>6</sup>.

It. *castellare* m. 'rocca' (1768-79, G. Targioni-Tozzetti, VocUniv).

Sen. *castellare* m. 'gruppo di case che, in antico, formavano uno dei vari castelli della città appartenenti a famiglie nobili' (Cagliaritano; Lombardi).

L'agg.sost. \*CASTELLĀRIS pare essere formazione già del latino regionale dato che i suoi con-

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Frasa, Lurati e Veny.

<sup>4</sup> Con cambio di suffisso in *-aro*.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.merid. *castellare* m. 'recinto fortificato, castello' (Campomarino 1057, Aprile, FestsPfister 2002, 2,242); lat.mediev.tosc. ~ 'castello abbandonato' (Lucca 1028, Larson 166).

<sup>6</sup> Cfr. il toponimo fior.a. *Castelare* m. 'territorio sottoposto al castello' (1308-50, LibriCommPeruzziSapori).

<sup>1</sup> Forse un riferimento alle frequenti prepotenze dei castellani e potenti (Lurati).

<sup>2</sup> Cfr. fr. *châtellenie* f. (dal 1260, TLF), occit.a. *castlania/castllania* (1155-1196ca., Brunel), *castellania* (1373, Rn 1,353).

tinuatori esistono nel pic.a. *casteler* (ante 1191, VengAl, FEW 2,469b), neuch.a. *chastelar* (1343, GPSR 3,432), nell'occit.a. *caslar* (sec. XII-XIV, FEW 2,469b), nel bearn.a. *casterar* (ib.), nel cat. *castellar* (dal 986, DELCat 2,626a), *catllar* (spec. come toponimo) e nell'it. (I.I.).

DEI 798; FEW 2,469.– Cicotti<sup>1</sup>.

## castellum 'castello'

### Sommario

I.1.	complesso di edifici	1223
1.a.	'castello (fortificazione)'	1223
1.a. <sup>1</sup> .	'(sign.metaf.) castello fatto con le carte da gioco; castello in aria'	1232
2.	struttura simile a castello per aspetto, posizione o funzione	1234
2.b.	in relazione ad oggetti	1234
2.c.	in relazione a vegetali, piante	1241
2.d.	in relazione ad animali	1242
2.e.	in relazione al corpo umano o a persone	1243
3.	mucchio; quantità	1244
3 <sup>1</sup> .	'registro delle giocate; registro bancario'	1248
3 <sup>2</sup> .	giochi	1248
II.1.	<i>castellario</i>	1251
III.1.a.	<i>ciastel</i>	1251
1.b.	'sovrastuttura della nave'	1251
1.b. <sup>1</sup> .	<i>incastellato</i>	1252
1.c.	'macchina da guerra'	1252
1.d.	<i>castelli</i>	1253

### I.1. complesso di edifici

#### 1.a. 'castello (fortificazione)'

It. **castello** m. 'costruzione fortificata con torri, fossati, bastioni, eretta a scopo di difesa militare' (dal 1313ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2011), *castel* (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 622; 1623, Marino, B), *castegli* pl. (1584, Bruno, B), it.sett.a. *castelo* m. (ante 1494, Boiardo, Trolli), gen.a. *casteli* pl. (ante 1311, AnonimoCocito), tor.a. *castel* (*de Panchaler*) m. (1410, Gasca, StoriaTorino 1,363), mil.a. ~ (ante 1315, Bonvesin, TLIO), berg.a. *castey* pl. (metà sec. XIII, ParafraSiDecalogo, ib.), *castel* m. (1429, GlossLorck 114), cremon.a. ~ (inizio sec. XIII, Uguc-Lodi, TLIO), bol.a. *castello* (seconda metà sec. XIII, MatteoLibri, ib.; 1287-1330, VitaSPetronio, ib.), urb.a. *ccastello* (sec. XIII, PoesiaAnt, ib.),

ven.a. *chastello* (1477, VocAdamoRodvila-Giustiniani), *castè* (1487, TristanoCors, Ambrosini, ID 20), ven.occ.a. *castello* (sec. XIV, Vite-SantiVerlato), venez.a. *castello* (1301, CronicaImperadori, TLIO; 1313-15, PaolinoMinorita, ib.), *hastello* (1315, Testamento, Stussi, StSL 5,157), pad.a. *castelo* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), *castiegi* pl. ('pop.' 1523-32, Ruzante, LIZ), trevig.a. *chastelo* m. (prima metà sec. XIV, Plainte-ViergeLinder, TLIO), ver.a. *castel* m. (seconda metà sec. XIII, GiacVerona, MinerviniR), *castegi* pl. (ib., TLIO), tosc.a. *castel* m. (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat), *castegli* (1314, FrBarberino, ib.), fior.a. *castello* m. (1260-61ca., Latini, Thomas 82 – 1503, CascioPratilli), prat.a. *chastello* (1275, Spese, ProsaOriginiCastellani 52,513,183), sangim.a. *castelli* pl. (1309ca., Folgore, TLIO), pist.a. *castello* m. (1333, MazzeoBellebuoni, ib.), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, ib.), volt.a. ~ (*di Chastelnuovo*) (1329, Polizze, ib.), corso a. *castello* (sec. XIV, CartularioNebbio, ib.), amiat.a. ~ (1363, TestamentoVannuzzo, ib.), perug.a. ~ (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi; 1326, CedolaRocca, TLIO), aret.a. ~ (1282, RestArezzo-Morino 212), eugub.a. ~ (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLeI 7,118,771; 1345ca., BosoneGubbio, TLIO), tod.a. *castel* (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), orv.a. *chastelli* pl. (1353, TestiBianconi, ib.), nep.a. *castiello* m. (1459-1468, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbra 3,444), roman.a. ~ (metà sec. XIII, MiracoleRoma, TLIO – 1440, PaoloLelloPetrono, Migliorini-Folena 2,39, 43), it.merid.a. ~ (ante 1250, CieloAlcamo, B), abr.a. *castellio* (1430ca., GuerraValentini), co-sent.a. *castellu* (Maurello 1478, CanzoniMosino, ScrittiRohlfS), *castello* ib., sic.a. *castellu* (1371-81, SenisioCaternuRinaldi; 1380ca., LibruViti-VirtutiBruni), messin.a. ~ (1316-37, EneasVolg-Folena – 1321-37, ValMaximuVolg, TLIO), it.sett. <sup>1</sup>*kastél*<sup>1</sup>, lig. <sup>1</sup>*kastélu*<sup>2</sup>, lig.gen. (tabarch.) *kastéllu* DEST, lig.or. (spezz.) *kastéo* Conti-Ricco, *kastéo* Lena, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *kasté*, Campo Ligure *kasté*, Oltregiogo centr. (nov.) *kasté* Magenta-1, lomb. alp.or. (borm.) *kaštél* (Longa, StR 9), Livigno *keštél* MambrettiMat, lomb.occ. (vigeV.) *kasté* (Vidari; Rossi, MIL 35,306), trent.occ. (bagol.) *cästél* Bazzani-Melzani, vogher. *kasté* Maragliano, *kasté* ib., lunig. (Vezzano Ligure) *kastélo* VPL, venez. *castèlo* Boerio, ven.merid. (vic.) *castiegio* (1560, Bortolan), *castèlo* Can-

<sup>2</sup> Cfr. il toponimo lig.occ. (Pigna) *kastér* 'Castel-vittorio' (Merlo, ID 19).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Pfister e Veny.

diago, istr. (rovign.) *kastyél* Deanović, lad.ates. *častél* Tagliavini, gard. *častél* Gartner, livinall. *častél* PellegriniA, bad.sup. ~ (1760, BartolomeiKramer), fass. *ciastel* Mazzel-2, *ciastiel* ib., lad.cador. (amp.) *kaštél* (Quartu-Kramer-Finke; Croatto), oltrechius. *ciastèl* Menegus, tosc. *castèllo* (dal 1542, CascioPratilli), garf.-apuano (Gragnana) *kastéd* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., *kastél* ib., corso *castèllu* Falcucci, cismont.occ. (Èvisa) ~ Ceccaldi, grosset. *kastèllo* Alberti, macer. *gastèllo* “pop.” Gino-biliApp 3, cicolano *kaštèllo*<sup>1</sup> DAM, aquil. *kaštèllu* ib., *kaštéyyu* ib., *kaštéyyə* ib., *kaštèllə* ib., march.merid. (asc.) *kastyèllə* Brandozzi, abr. *kaštýèllə* DAM, teram. *kaštèllə* ib., *kaštýèllyə* ib., Ìsola del Gran Sasso *kaštíllə* ib., abr.or.adriat. *kaštèllə* ib., *kaštèllə* ib., *kaštállə* ib., Taranta Peligna *kaštíllə* ib., Colledimàcine *kaštýéyyə*<sup>1</sup> ib., vast. *kwaštèllə* DAM, Castiglione Messer Marino *kaštíllə* ib., abr.occ. *kaštýéyyə*<sup>1</sup> ib., *kaštýóyyə* ib., *kaštéyyə*<sup>1</sup> ib., *kaštèllə*<sup>1</sup> ib., Caporciano *kaštéyu* ib., Navelli *kaštwełlə* ib., Anversa degli Abruzzi *kaštýèllə* ib., Canistro *kaštèllə* (Radica, RIL 77,131), Magliano de' Marsi *kaštèllo* DAM, molis. *kaštèllə* ib., *kaštíllə* ib., *kəštýèllə* ib., Bonefro *chestèlle* Colabella, santacroc. *kastyèllə* Castelli, nap. *castiello* (ante 1627, CorteseMalato; Volpe; Andreoli)<sup>1</sup>, procid. *castièddo* Parascandola, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *castierre* Marchitelli, Trinitàpoli *castidde* Orlando, garg. (Mattinata) *castiedde* Granatiero, àpulo-bar. *kaštíddə*<sup>1</sup>, tran. *castiedde* Ferrara, molf. ~ Scardigno, biscegl. *casteidde* Còcola, rubast. *quastidde* DiTerlizzi, bar. *castièddo* DeSantisG, grum. *castiedde* Colasuonno, altamur. *kwastíddə* Cirrottola 46, tarant. *kastyèddə* VDS, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *kastyéğğ* Mennonna, Picerno *kaštíèdə* Greco, luc.nord-or. (Matera) *kwastíèdə* (Festa, ZrP 38), luc.-cal. (trecchin.) *castièddo* Orrico, salent. *castieddu*, *kastyéđđu*, salent.cent. ~, salent.merid. (Gagliano del Capo) *kastyéđđu*, Alessano *castèddu*, cal.cent. (apriglian.) *castiellu*, cal.merid. (Nicòtera) *kaštéđđu*, regg.cal. *casteju*, sic. *kaštéđđu*<sup>1</sup>, sic.sud-or. (Vittoria) *kaštýéđđu* Consolino, niss.-enn. (nicos.) *castéu* (LaVia, StGI 2,128), piazz. ~ Roccella; VPL; VDS; NDC; VS.

It. *castello* m. ‘borgo, villaggio cinto di mura e presidiato da truppe; signoria feudale’ (dal

1313ca., Dante, TLIOMat; CantariBalduino 300; LIZ; Zing 2011)<sup>2</sup>, pav.a. *castel* (1274, Barsegapè-KellerE), tosc.a. *castello* (fine sec. XIII, Tristano-Ricc, ProsaDuecentoSegreMarti 611), sangim.a. *castelli* pl. (1309ca., Folgore, TLIOMat), lucch.a. *castel* m. (ante 1349, PietroFaitinelli, ib.), pis.a. *castelli* pl. (1345-67, FazioUbertiDittamondo, RimatoriCorsi), sen.a. *chastello* m. (1260, Lettera-Vincenti, ProsaOriginiCastellani 36,271,45), *castello* (ante 1385, FiorettiSFrAssisi, B), eugub.a. ~ (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLEf 7,118), it.cent.a. ~ (1296, CompassoAngelotti), roman.a. ~ (1527-1528, UrsiniConfessioneTrifone, ContrFilltMediana 2), rossan.a. ~ (1438, Roda, TestiDistilo), *castellu* ib., piem. *castel* DiSant'Albino<sup>3</sup>, bol. *castèl* Coronedi, *castäl* Ungarelli, romagn. *castèl* Mattioli, march.sett. (Mercatello sul Metauro) *castello* (sec. XVI, PagliardiniContr-FilltMediana 5), *kaštél* (AIS 818, p.536), pist. *castèllo* Gori-Lucarelli, salent. *kastéđđi* pl. (ParlangeliVDS, RIL 92).

It. *castello* m. ‘dimora di signore feudale; edificio di grandiose proporzioni per abitazione signorile’ (dal 1313ca., Dante, B; Zing 2011), pis.a. ~ (1385/95, FrButi, TLIOMat), tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodi, B), àpulo-bar. (bar.) *castièddo* DeSantisG, salent. *kastéđđi* pl. (ParlangeliVDS, RIL 92), palerm.or. (Castelbuono) *kastieđđru* m. Genchi-Cannizzaro.

It.a. *castello* m. ‘accampamento (fortificato)’ (1330-1334, BoccaccioCaccia, B), tosc.a. *castelli* pl. (1471, BibbiaVolg, TLIO), prat.a. ~ (prima del 1333, LucanoVolgAllegrì), sen.a. ~ (fine sec. XIV, EsodoVolgBevilacqua).

It. *castello* m. ‘la guarnigione di un castello, di una fortezza’ (1539, P.F. Giambullari, Crusca 1866; ante 1565, Varchi, B; 1880, Abba, B).

It. *castello* m. ‘nome di parecchi palazzi che altre volte furono veri castelli e che per successive trasformazioni ne perdettero i distintivi senza perderne il nome’ TB 1865.

Sign.second.: it. *castello* m. ‘forma speciale di una cima o di una roccia isolata che somiglia ad un castello’ Bertoglio 1941.

Bisiacco *castel* m. ‘carcere’ Domini, àpulo-bar. (tran.) *castiedde* Ferrara, trapan. (Castelvetrano) *kaštéđđu* VS, pant. *kaštéđđru* TropeaLess.

<sup>2</sup> Cfr. it. *castello* m. ‘palazzo ducale di Mantova’ (ante 1556, AretinoPetrocchi).

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo lomb.alp.or. (borm.) *Plazcastello* (1695, Bläuer).

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo nap. *Castel dell'Ovo* Altamura.

Sign.metaf.: nap.gerg. *castiello* m. ‘tasca interna dell' abito’ Baccetti 148, palerm.gerg. *castèddu* Calvaruso.

Sintagma prep. e loc.verb.: tosc.a. *salire* a *castello* ‘salire ad un luogo elevato’ (sec. XIII, PoesiaAnt, TLIO).

Mil. *vess come on ratt in castell* ‘trovarsi come un ratto in un castello, trovarsi al largo, aver di che spaziare; smarrirsi per troppo spazio’ TencaCherubini.

Sic. *apprisintàrisi in kastèddu* ‘costituirs, consegnarsi all'autorità’ VS.

Lucch.a. *tenere castello* ‘risiedere’ (1213, Ritmo, TLIO).

Loc.prov.: it. *guardati dai monti, dai castelli e dai conti* ‘guardati dalle alture difficili da coltivare, dalle frane, dalle frodi, dagli strapazzi’ TB 1865.

Prov.: fior.a. *kastello con cittade poc'ha amistade* ‘nobiltà e borghesia non vanno d'accordo’ (seconda metà sec. XIII, Garzo, TLIO).

Abr.a. *l'omo sens'amicizia, castellu senza mura* ‘l'uomo senza amici è come un castello senza mura’ (sec. XIII, ProverbiaPseudoJacop, TLIO).

It. *tre fratelli, tre castelli* ‘ognuno da sé; persone in discordia’ (TB 1865 – 1878, CarenaFornari 22), istr. *tre fradei tre castei* Rosamani.

It. *castella* f.pl. ‘costruzioni fortificate con torri, fossati, bastioni, erette a scopo di difesa militare’<sup>1</sup> (1313ca., Dante, TLIOMat – 1860, Carducci, B; LIZ), vic.a. ~ f. (1509, Bortolan), trevig.a. *castela* (1335ca., NicRossiBrugnolo), tosc.a. *castella* (ante 1294, GuittArezzo, LIZ), fior.a. ~ (1260-61, LatiniRettorica, TLIO – 1421, Morelli, LIZ), lucch.a. ~ (1337, RegMilizie, TLIOMat), pis.a. ~ (1270-90, QuindiciSegni, TLIO – 1342, Cavalca, TLIOMat), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, ib.), aret.a. ~ (1282, RestArezzo, TLIO), aquil.a. ~ (1330, BuccioRanallo, ib.; 1381ca., AntBuccioGelmini, SLeI 10), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontonePorta), nap.a. ~ (1356, LetteraSabatini, LingueCultItMerid 124; 1482, Pontano, Migliorini-Folena 2,99,12), cosent.a. ~ (Maurello 1478, CanzoniMosino, ScrittiRohlf), sic.a. ~ (1400ca., AlfabetinSermoneta), sirac.a. ~ (1358, SimLentini, TLIO).

It. *castella* f.pl. ‘borghi, villaggi cinti di mura e presidiati da truppe; signorie feudali’ (1313ca. Dante, TLIOMat – 1907, Pascoli, B), tosc.a. ~ (1475, LegendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. ~ (inizio sec. XIV, Cronica, ProsaDuecentoMarti-Segre

924 – 1400, Sacchetti, TLIOMat), sen.a. ~ (ante 1420, SimSerdiniPasquini; DegliAgazzari, LIZ), aret.a. ~ (1282, RestArezzoMorino 188,28), it.merid.a. ~ (*de Judea*) (1504, Sannazaro, B), nap.a. ~ (1480ca., PlinioVolgBrancatiGentileS, AAPontaniana 10,309), luc.a. *ccastella* (1456, Doc, Compagna-Vàrvaro, MedioevoRomanzo 8,102).

It. *castella* f.pl. ‘dimore di signore feudale; edifici di grandiose proporzioni per abitazione signorile’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat – 1532, Ariosto, B; 1843, Gioberti, B; 1872, DeSanctis, B), tosc.a. *chastella* (fine sec. XIV, EncNatLupis, VR 64), fior.a. *chastella* (fine sec. XIII, CiaccoAnguillaia, LibroRomanzeVolgSatta).

It. *castella* f.pl. ‘residenze fuori città, in campagna’ (1554, Bandello, B).

It.a. *castelle* f.pl. ‘costruzioni fortificate con torri, fossati, bastioni, erette a scopo di difesa militare’ (ante 1237, GiovBrienne, B), it.sett.occ.a. ~ (1490, PassioneRevelloCornagliotti), lig.a. ~ (1350ca., DialogoSGregorioPorro 85 e 216), gen.a. *castele* (ante 1311, AnonimoCocito), parm.a. *castelle* (1343/46, Fontana, TLIOMat), tosc.a. ~ (ante 1327, CeccoAscoli, ib.), nap.a. ~ (1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato).

It.a. *castelle* f.pl. ‘borghi, villaggi cinti di mura e presidiati da truppe; signorie feudali’ (1369-73, Maramauro, TLIOMat; 1483, Pulci, B), it.sett.a. ~ (1371-1374, RimeAntFerraraBellucci; ante 1494, Boiardo, B), lomb.a. ~ (1274, Barsegapè, TLIOMat), pav.a. *castele* (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), parm.a. *castelle* (1343/46, Fontana, ib.), bol.a. ~ (1289, Memoriali, ib.; 1324-28, JacLana, ib.), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, ib.), tosc.a. ~ (ante 1294, GuittArezzo, B – 1399, Gradenigo, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1363, MatteoVillani, ib.), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.), perug.a. ~ (1342, StatutoElsheikh, ib.), umbro a. ~ (1357, CostEgid, ib.), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, ib.).

Derivati: it. *castelletto* m. ‘piccolo castello, piccola fortezza’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat; dal 1540ca., Guicciardini, LIZ; TB; B; Zing 2011), romagn.a. *castellecto* (Rimini 1479, LetteraRobMalatesta, Migliorini-Folena 2,92,4), fior.a. *castelletto* (1281-1300, Novellino, TLIO – 1388, PucciCentiloquio, TLIOMat), lig.occ. (sannem.) *casteletu* Carli, gen. *castelletto* (Casaccia; Gismondi), b.piem. (viver.) *kastlètt* Clerico, gallo-it. (piaz.) *kastèddétt* Roccella, lomb. alp.or. (posch.) *castelèt* Monti, lomb.or. (berg.) *castelletto* Tiraboschi, mant. *castlèt* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castlètt* Pariset, emil.or. (bol.)

<sup>1</sup> Spesso è difficile distinguere questo significato da quello di ‘borgo, villaggio cinto di mura’.

*castlätt* (Coronedì; Ungarelli), venez. *casteleto* (1534, GlossCostrConcina), *castelèto* Boerio, ver. *castelèto* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) *castellet* Azzolini.

Tosc.a. **castelletta** f.pl. ‘piccoli castelli, piccole fortezze’ (1471, BibbiaVolg, TB), fior.a. ~ (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat – 1421, Morelli, LIZ), nap.a. *castelletta* (ante 1475, DeRosaFormentin), it. *castelletta* (ante 1527, Machiavelli, B; 1567, P. Cattaneo, TB).

Mil.a. **castelucio** m. ‘piccola fortezza’ (1480, SBrascaMomigliano 68, 62), tosc.a. *castelluccio* (dopo il 1345, NicPoggibonsi, TLIO), fior.a. ~ (ante 1363, MatteoVillani, B), it. ~ (ante 1579, GiovBattAdriani, B; 1921, Borgese, B), *castelluzzo* (ante 1584, Grazzini, B), nap. ~ (ante 1632, Basile, Rocco), sic.sud-or. (Vittoria) *kaštī d-dùttsu* Consolino.

It. *castelluccio* m. ‘piccolo borgo’ (1431, ViteImperatoriRomani, TB; 1575, LSalviati, Crusca 1866)<sup>1</sup>, *chastelluccio* (1526, Vettori, Machiavelli-LettereGaeta 222), nap. *castelluccio* (ante 1651, Stigliani, Rocco)<sup>2</sup>.

Roman.a. **castelluzza** f. ‘piccolo borgo’ (1358ca., BartJacValmontone, TLIOMat), it. ~ pl. (ante 1527, Machiavelli, Crusca 1866); nap. *castellucchia* f. ‘piccola fortezza’ Rocco.

It. **castellucciaccio** m. ‘peggiorativo di *castelluccio*’ TB 1865.

Fior.a. **castellina** f. ‘piccola fortezza’ (ante 1348, GiovVillani, TLIO), pist.a. *chastellina* (1300-01, LibroMinoTresor, ib.), it. *castellina* (1524, Castiglione, TB)<sup>3</sup>.

It.sett.a. **castellana** f. ‘distretto sottoposto al castello o al castellano’ (ante 1494, BoiardoMengaldo), mil.a. ~ (ante 1315, BonvesinBiadene).

It. **castellotto** m. ‘forteza di qualche grandezza e considerazione’ (1549, PFGiambullari, Man; B – 1646, BuonarrotiGiovane, TB; 1821-23, Manzoni,

LIZ), lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, venez. ~ Boerio.

Nap. *castellotto* m. ‘piccola fortezza’ (ante 1632, Basile, Rocco).

It. **castellaccio** m. ‘forteza in rovina’ (1350ca. – 1530, LettereIstrDieciBalia, B; 1772, C.Gozzi, B – 1952-53, Bacchelli, B; LIZ)<sup>4</sup>, gen. *castellasso* (prima del 1650, CapriataToso 49; Casaccia; Dolcino), piem. *castlass* (Capello – Brero), b.piem. (biell.) *kastläl* (Garlanda, MiscÀscoli 332), lomb.alp.or. (Tirano) *castelasc* Pola-Tozzi, bisiacco *castelaz* Domini, catan.-sirac. (catan.) *kastidattsu* (“pop.” Sapienza, StGI 6), niss.-enn. (piazz.) *kastèddatts* Roccella.

15 Sen.a. (*le mura de le*) **castellaccie** f.pl. ‘zona circostante al castello, con funzione di antemurale’ (1302, DocFontiSiena, ib.), *castellacce* (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), *chastellacc[i]a* f. (1362ca., Cronaca, ib.).

It. **castelliere** m. ‘insediamento preistorico di carattere difensivo costruito in un luogo elevato, specialmente in zone alpine’ (dal 1877, Burton, DELIN; GRADIT; Zing 2011).

Àpulo-bar. (Canosa) *kastèddér* m. ‘abitante alla zona castello’ Armagno; biscegl. *castiddèire* ‘abitatore di castello, becero, figuro’ Còcola.

Àpulo-bar. (biscegl.) **castiddère** f. ‘donna abitatrice di castello, ciana, pettegola’ Còcola.

Tosc.a. **castellare** (*in un luogo*) v.intr. ‘accamparsi’ (1471, BibbiaVolg, TLIO), roman.a. ~ (fine sec. XIII, StorieTroiaRoma, ib.); it.a. *castellarsi* v.rifl. ‘id.’ (fine sec. XIV, EsodoVolgBibbiaBevilacqua)<sup>5</sup>.

It. **castellato** agg. ‘in araldica, attributo della bordura e del lambello caricati di otto o nove castelli’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. **castellologia** f. ‘branca della storia dell’architettura che studia i castelli e le opere fortificate in genere’ (dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Tosc.a. **accastellarsi** v.rifl. ‘munirsi di castelli, di fortificazioni’ (1471, BibbiaVolg, TLIO).

It. **incastellarsi** v.rifl. ‘rinchiudersi, ritirarsi in castello, in una fortezza; accamparsi, fortificarsi’ (inizio sec. XV, GironeCorteseVolg, B – prima del 1683, Siri, B; 1824, Botta, B), tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), fior.a. *ncastellarsi* (1343ca., PucciRime, ib.), *incastellarsi* (ante 1363, MatteoVillani, ib.), roman.a. ~ (1252/58, Storie-

<sup>1</sup> Cfr. lat.merid.cal. *Castellucium* ‘piccolo castello’ (S. Maria della Marina ante 1227, MosinoOrigini 51).

<sup>2</sup> Cfr. tosc.merid.a. *Castelluccio* ‘nome di un borgo toscano’ (Monteverdi Marittimo 1321, DescrizioneProprietàTerriere, TLIOMat); sic.sud-or. (Vittoria) *kaštī d-dùzzu* m. ‘denominazione di una contrada dell’agro vittoriese’ Consolino; it. *Castelluccio* ‘nome di paese del napoletano’ TB 1865.

Roman. [*essere*] *de 'sto piccolo castelluccio* ‘così risponde il romanesco a chi gli domanda del suo paese, gloriandosi così di essere nato a Roma’ Chiappini.

<sup>3</sup> Cfr. topon. fior.a. *Kastellina* (1271, RicordiCompereValStreda, ProsaOriginiCastellani 237, 178-179).

<sup>4</sup> Cfr. toponimo trent.or. (valsug.) *Castelaxum* (*de Carçano*) (1417, Prati, ID 22), *Castelazum* *Carzani* (1447, ib.), cal. *Castellaci* ‘castello’ (S. Cristina ante 1466, MosinoGloss).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.cun. *castellare* ‘costruire un castello’ (Moretta 1435, GascaGlossBellero).

TroiaRomaVolg, ib.), cassin.a ~ (inizio sec. XIII, RitmoCassin, ib.), sirac.a. *incastillari* (1358, SimLentiniRossiTaibbi).

It. *incastellarsi* v.rifl. 'rinchiudersi in se stesso' (1558, Caro, B).

It. *incastellarsi (di luce)* v.rifl. 'formarsi, innalzarsi (parlando di nuvole)' (1927, Onofri, B).

Fior.a. *incastellare* v.tr. 'munire di castelli, di fortificazioni' (ante 1363, MatteoVillani, B), it ~ (ante 1555, P.F. Giambullari, B – 1880, Carducci, B)<sup>1</sup>.

Tod.a. *incastellare* v.tr. 'stringere d'assedio' (1519ca, IoanFabrDegliAtti, Ageno,SFI 13,221).

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *nkasti dđári* v.assol. 'di volatile che si alza in volo perpendicolarmente o che, essendo già alto, improvvisamente s'impenna' (Ruffino,QCSSic 12/13,515), Bronte *nkastallári* ib., niss.-enn. (Alimena) *nkasti dđári* ib.

Agg.verb.: it. *incastellato* 'difeso da castelli, da fortificazioni (un territorio)' (fine sec. XIV, Malispini, B; ante 1874, Tommaseo, B), fior.a. (ante 1438, GiovVillani, TLIOMat).

It.sett.a. (luogo) *incastellato* agg. 'munito, fortificato come un castello; cinto, rafforzato con opere di difesa' (1380, BenvenutoImola, B), pis.a. (*casa*) *incastellata* agg.f. (1345-67, FazioUbertiDittamondo, TLIOMat), it. ~ (ante 1729, Salvini, B; Saverien 1769; 1939, Linati, B; 1965, Gadda, B)<sup>2</sup>.

Sen.a. (*elefanti*) *incastellati* agg.m.pl. 'che recano in groppa un abitacolo per contenere soldati' (fine sec. XIII, FattiCesareVolgBanchi, TLIOMat).

It. *incastellato* agg. 'situato in posizione elevata, arroccato (una costruzione, un villaggio)' (1936, E. Cecchi, B; 1969, Còmisso, B).

Agg.verb.sost.: it.a. (*gli*) *incastellati* agg.m.pl. 'i rinchiusi, gli assediati in un castello o in un luogo fortificato' (fine sec. XIII, LibroTroiaVolg, B), eugub.a. *ncastellati* (1333ca., BosoneGubbio, TLIO-Mat), tod.a. 'ncastellati' (fine sec. XIII, JacTodi-Mancini), it. (*gli*) *incastellati* (1849, Correnti, B).

It. **incastellamento** m. 'complesso di fortificazioni poste a difesa di un determinato territorio; l'insieme delle torri di legno di una fortificazione antica' (dal 1769, Saverien; Guglielmotti; B; GRADIT 2007).

It. **incastellazione** f. 'concessione della cittadinanza nei comuni medievali' (ante 1835, Delfico, B).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *incastellare* v.tr. 'munire di fortificazioni' (Genova 1172, CodiceDipl, Aprosio-1).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.moden. *incastellatum* (sec. XIV, Chronicum, Sella).

Perug.a. **reicastelare** q. v.tr. 'rinchiudere' (1459, CronacaPietroAngeloGiovanni, Migliorini-Folena 2,57,13).

Roman.a. *reicastellare* v.tr. 'fortificare' (1358ca., BartJacValmontonePorta).

It.a. **ricastellarsi** v.rifl. 'riaccamparsi' (fine sec. XIV, EsodoVolgBevilacqua).

**1.a**<sup>1</sup>. castello fatto con le carte da gioco; castello in aria

Urb.a. **castel** m. '(fig.) riferito al corpo o alla mente degli uomini, intesi come luoghi inespugnabili e perciò simboli di rettitudine e forza di volontà' (sec. XIII, PoesieAnt, TLIO), fior.a. *castello (de la mente)* (ante 1292, Giamboni, ib.; inizio sec. XIV, Bencivenni, ib.), it.merid.a. *castiello* (1231-50, CieloAlcamo, ib.).

It. (*fa[r]*) *sopra q. mille castelli* m.pl. '(fantastificare, perdersi dietro a) progetti irrealizzabili, senza fondamento' (ante 1708, Neri, B – 1876, Settembrini, B), emil.occ. (parm.) (*fàr di*) *castèj (pr'aria)* Malaspina, bisiacco (*far*) *castei (par aria)* Domini, trent.or. (primier.) (*far*) *castèi* Tisot.

It. *castello (di menzogne/di bugie/accusatorio)* m. 'costruzione di diversi elementi' (dal 1986, VLI; Zing 2011).

Loc.prov.: trent.or. (rover.) *chi governa la so vita, goerna 'n bel castel* 'chi del suo corpo ha cura, coglie bella ventura' Azzolini.

Ancon. *al mio bel castelo* 'girotondo che le bambine fanno cantando' Spotti.

Lomb.or. (cremon.) *l'è in kastél merlèn* 'se la gode un mondo, tocca il cielo con un dito'

35 Oneda, bresc. *eser nel castel merli* Melchiori.

It. (*crollare/cadere come un*) *castello di carte* m. 'costruzione fatta con le carte da gioco; piano, progetto, argomentazione che si rivela inconsistente, campato in aria' (dal 1878, Dossi, B; Zing 2011).

Sintagmi prep.: it. (*fare*) *castelli in aria* m.pl. 'fantasticherie, progetti irrealizzabili, senza fondamento' (dal 1492ca., Bellincioni, B; Zing 2011), *castello* ~ m. (ante 1712, Magalotti, B; 1817, Leopardi, B), lig.gen. (savon.) *kastèlu in äia* Besio, gen. (*fa*) *castelli in äia* pl. Casaccia, piem. *castei an aria* Zalli 1815, (*fe d'*) *castei an aria* DiSant'Albino, lomb.occ. (mil.) (*fa*)

50 *castij in aria* Cherubini, vigev. (*fä di*) *kastéj in ärya* Vidari, lomb.or. (berg.) (*fa di*) *castei in aria* Tiraboschi, bresc. (*fä*) ~ Melchiori, pav. *castél* ~ m. Annovazzi, mant. *castèi in aria* pl. Arrivabene, emil.occ. (regg.) (*fèr di*) *castée in*



ària Ferrari, emil.or. (bol.) (*far di*) *casti in aria* Coronedi, venez. *castei in aria* (1773, Goldoni-VocFolena), (*far*) *casteli in aria* Boerio, trent.or. (primier.) *castèi* ~ Tissot, rover. *castel en aria* m. Azzolini, nap. *castiello e nn'aria* Volpe, *fa' castièlle 'nn'aria* Altamura, àpulo-bar. (andr.) *castiide in aria* Cotugno, bar. *castiedd'a a n'aria* De-SantisG.  
 Loc.verb.: àpulo-bar. (molf.) *fa nu castiedde* 'esagerare straordinariamente una cosa di poco conto' Scardigno.  
 Pis.a. (*molle*) **castella** f.pl. '(fig.) riferito al corpo o alla mente degli uomini, intesi come luoghi inespugnabili e perciò simboli di rettitudine e forza di volontà' (prima metà sec. XIV, OvidioVolg, TLIO).  
 It. (*fare*) *castella in aria* f.pl. '(fantasticare, perdersi dietro a) progetti irrealizzabili, senza fondamento' (1554, Bandello, B), nap. (*fare*) *castielle in aria* Andreoli.

Derivati: it. (*fare i*) **castelletti** m.pl. '(fare) castelli in aria' (1558, Caro, B), (*fare il*) *castelletto* m. (1842, Giusti, B).  
 Loc.verb.: it. *farsi il proprio castelletto* 'crearsi un'esistenza sicura, tranquilla, comoda, ma senza lusso eccessivo' (1847, Giusti, B).  
 Tic.alp.occ. (Comologno) *fa caslétt* 'complottare, pronosticare sventure altrui' LuratiCultPopDial.  
 It. (*empirsi il capo di/far*) **castellucci** m.pl. 'fantasticherie' (1502, MachiavelliLegCommBertelli 499 – 1579, FilSassetti, B); ~ *nell'aria* m.pl. 'id.' (ante 1565, Varchi, B).  
 Lig.occ. (sanrem.) *ti nu capisci in castellassu* 'non intendere un'acca, non capire nulla' Carli-App, gen. *nō capì un castellasso* Casaccia, *o no capisce un* ~ Gismondi, *no capì un* ~ Ferrando; *nō vaei* ~ 'non valere nulla' Casaccia, *a no vā* ~ Gismondi, *no vāi* ~ Ferrando.  
 Gen. *castellasso!* m. 'voce di esclamazione che si adopera, per lo più, in senso di subito sdegno' Casaccia, *a-o castellasso!* Gismondi.  
 Corso **castellinu** m. 'colui che fa castelli in aria' Falcucci.  
 It.gerg. **castellare** v.assol. 'fantasticare' MiglioriniPanziniApp 1950; lomb.or. (berg.) *castelà* 'far castelli in aria' Tiraboschi.  
 It. **castelleggiare** v.assol. 'far castelli in aria, fantasticare' (1620-1627, DonnoRizzo), molis. (santacroc.) *ka st lə yá* Castelli.

2. struttura simile a castello per aspetto, posizione o funzione

### 2.b. in relazione ad oggetti

Fior.a. **castello** (*di legname*) m. 'struttura di legno o di metallo, detta comunemente ponte, che serve a muratori, decoratori e pittori, per lavorare a considerevole altezza dal suolo, e anche al sollevamento o, se fornita di ruote, al trasporto di materiali molto pesanti' (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat), it. ~ (dal 1550, Vasari, B; GRADIT 2007), lig.or. (spez.) *castèo* Lena, lomb.or. (bresc.) *castèl* Pellizari 1759, ver. ~ Beltrami-Donati.  
 Fior.a. *castelli* m.pl. 'serbatoi utilizzati per la raccolta e la distribuzione delle acque' (ante 1292, Giamboni, TLIO), it. ~ (1592ca., Soderini, B; 1768, TargioniTozzetti, B; ante 1798, Milizia, B), *castel (d'acqua)* m. (1802, Cartago), *castello* (~) (1827, Milizia, Tramater; VocUniv 1847).  
 It. *castello* m. 'sorta d'incudine' (1585, Garzoni, B).  
 It. *castello* m. 'macchina di legno per conficcare in terra i pali: battipalo' (1592ca., Soderini, B; 1681, Balducci, B; 1868, Carena, B), bol. *castäl* Coronedi, romagn. *castèl* Mattioli, *ka st é al* Ercolani, march.sett. (metaur.) *castèll* Conti.  
 It. *castello (dei bachi da seta)* m. 'impalcatura nella quale vengono disposte le stuoie per i bachi da seta' (1592ca., Soderini, B; dal 1866, Crusca; B; GRADIT; Zing 2011), lig.Oltregiogo centr. (nov.) *ka st é* Magenta-1, piem. 'ka st é l' (p. 146), b.piem. (Ottiglio) *ka st é* (p.158), lomb.occ. (Nonio) *ka st é l* (p.128), mil. *castèll* Cherubini, tosc. 'ka st é ll o' , corso cismont.occ. (Vico) *krastállli* pl. (ALEIC p.26), amiat. (Seggiano) *ka st é llo* m. (p.572), laz.centro-sett. (Cerveteri) *ka st é llo* (p.640); AIS 1162cp; ALEIC 1250.  
 It. **castello** (*dell'oriuolo/dell'orologio*) m. 'complesso dei pezzi che contengono il meccanismo di un orologio' (dal 1665, Capriglia, TB; GRADIT 2007), gen. *castello (dō relèuio)* Casaccia, piem. *castel (dla mostra)* DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) *castèl (di reroi)* Tiraboschi, cremon. *castèl* Oneda, pav. ~ Annovazzi, vogher. *ka st é (d' l' ur l ó g)* Maragliano, mant. *castèl (d'arloi)* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castèll* Malaspina, mirand. ~ (*d' l'arloi*) Meschieri, emil.or. (bol.) *castèl (d'arloi)* Coronedi, *castäl* Ungarelli, venez. *castèlo (del relogio)* Boerio.  
 It. *castello (della stufa)* m. 'la parte superiore della stufa' (1666-95, Rèdi, B).  
 It. *castello* m. 'più ordini di telai usati per essiccare all' aperto le farine di tabacco' (D'AlbVill

1797 – VocUniv 1847), emil.or. (parm.) *castèll* Malaspina.

It. *castello* m. ‘nome che si dà al corpo del telaio, composto di panconi traverse o catene ecc.’ (D’AlbVill 1797 – VocUniv 1847), piem. *castel* 5 DiSant’Albino.

It. *castello* m. ‘forte telaio orizzontale che regge la ruota, il frullone e alcuni altri accessori per arrotare i ferri da taglio’ (1859, Carena 205).

It. *castello* m. ‘più pezzi di travi, incrociati insieme, per reggere le campane, quando esse non sono sospese agli stipiti delle finestre della torre o del campanile’ (1859, Carena 43), mil. *castèll* Cherubini, lomb.or. (berg.) *castèl (di campana)* Tiraboschi, vogher. *kašté (di kampàṅ)* 15 Maragliano, mant. *castèl (dla campàna)* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castèll (dil campàni)* Malaspina, venez. *castèlo (de la campana)* Boerio, ven.merid. (vic.) ~ Candiago, trent.or. (rover.) *castel* Azolini.

It. *castello (della noce)* m. ‘quel pezzo collocato sopra la noce dell’acciarino che serve a mantenerla contro la cartella, ed è fermata sopra quest’ultima per via di una vite’ (TB 1865; Guglielmotti 1889).

It. *castello (del lampione)* m. ‘tutte le parti interne del lampione ad olio, che servono a produrre luce’ (TB 1865; Garollo 1913).

It. *castello (della mola)* m. ‘il telaio che regge la ruota di pietra arenaria’ (1868, Carena, B), lomb.or. (berg.) *castèl (d’öna möla)* Tiraboschi.

It. *castello (di vimini)* m. ‘recipiente per mantenere vivo il pesce appena pescato’ Tommasini 1906.

It. *castello (di un maglio/di una gru, ecc.)* m. ‘struttura in legno o metallo per sostenere e collegare organi di macchine, motori e sim.’ (dal 1910, D’Annunzio, B; GRADIT; Zing 2011), lig.Oltregiogo *casté* Baraldi, vogher. ~ Maragliano, *castéel* 35 ib., carr. *kašté d* (Bottiglioni, WS 6,104).

It. *castello* m. ‘nelle pistole e nelle mitragliatrici, parte metallica con vari risalti, fori, incastri, che costituisce la cassa dell’arma e serve a collegare fra di loro le varie parti di essa’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *castello* m. ‘mobile contenente le casse dei caratteri’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *castello (per sabbiera)* m. ‘nelle grandi fonderie, incastellatura raggruppante il macchinario che occorre per il trattamento delle sabbie fresche e di quelle vecchie’ (dal 1955, DizEncIt; B; VLI 1986).

It. *castello* m. ‘nelle caserme, nei dormitori pubblici, nei baraccamenti provvisori, impalcatura verticale di legno, a due o tre piani, sui quali ven-

gono appoggiati reti, telai, pancacci per dormire’ (dal 1955, DizEncIt; B; VLI 1986).

Lig.Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *kašté* m.pl. ‘bosco per bachi da seta’ (AIS 1163, p.169).

Novar. (Oleggio) *kašté* m. ‘armatura di apparecchio’ Fortina.

Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *castèl* m. ‘struttura in cui sono inserite le ruote e gli altri congegni della teleferica nei due punti terminali’ Masera.

Lomb.or. (cremon.) *castèl* m. ‘letti a castello’ Oneda.

Lomb.or. (bresc.) *castel (de l’anel)* m. ‘castone, parte dell’anello dove è posta la gemma’ (1759, Gagliardi; Melchiori).

Emil.occ. (parm.) *castèll* m. ‘il complesso delle ditole e dei congegni del telaio da passamani’ Malaspina.

Bol. *castäl* m. ‘lamina di ferro parallela al fondo della serratura, coperchio’ Ungarelli, teram. *kaštéllə* Savini, *kaštýéllə* DAM.

Ven.merid. (vic.) *castèlo* m. ‘parte del traino dell’aratro o del traino’ Candiago, Val Lèogra ~ CiviltàRurale.

Lad.ven. *kaštéł* m. ‘parte del fienile formata da travi sovrapposte, incrociate agli angoli’ Rossi 193.

Fior. (Settignano) *kaštéllə* m. ‘impalcatura nella quale vengono disposti i graticci con le olive in attesa della macinatura’ (Heilmann, FI II.3/4, 34).

Tosco-laz. (pitigl.) *kaštélli* m.pl. ‘torchi da olio’ (AIS 1323cp., p.582).

ALaz.sett. (gigl.) *kaštéllə* m. ‘mastra d’albero di nave’ (Fanciulli, ID 44).

ALaz.sett. (Bolsena) *kaštéllə* m. ‘punto di attacco tra il teso e le maglie della rete’ Cassaccia-Mattesini.

Umbro merid.-or. (Foligno) *kaštéllu* m. ‘antica bardatura nei quadrupedi’ Bruschi.

Abr.or.adriat. (gess.) *kaštwełłə* m. ‘macchina pirotecnica costruita per i fuochi artificiali che si sparano nelle feste pubbliche’ DAM, sic. *casteddu*

(Rinaldi, BCSic 9), *kaštédđə* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kaštýéđđə* Consolino; abr.or.adriat.

(chiet.) *kaštýéllə* ‘il fuoco pirotecnico’ DAM, Fara San Martino *kaštállə (artəféćĭə)* ib.,

luc.nord.-or. (Matera) *kwastíđđə* (Festa, ZrP 38,143), sic.sud-or. (Vittoria) *kaštýéđđə* Consolino.

Sintagmi: it. *castello aereo* m. ‘piattaforma trasportata da un veicolo, che permette di riparare linee elettriche aeree’ (dal 1952 PratiProntuario; B; GRADIT 2007).

It. *castello motore* m. 'il complesso delle strutture destinate a sorreggere il motore dell'aereo e a collegarlo con le altre parti' (dal 1923-39, Ojètti, B; Zing 2011).

It. *castello a carriola* m. 'struttura che poggia su una ruota anteriore a due stanghe dagli ambulanti' (1859, Carena 205).

It. *castel de' burattini* m. 'piccola baracca, ove il burattinaio fa muovere le marionette; edificio meschino' (ante 1704, Bellini, B; ante 1742, Fagiùoli, B), *castello da burattini* (1726, Salvini, B), ~ *dei burattini* (dal 1905, Panzini; ib. 1963), ~ *di burattini* (dal 1887, Petr; VLI 1986), piem. *castel dii buratin* DiSant'Albino, romagn. *castäl di buratèn* Ercolani.

Sintagmi prep.: fior.a. (*pali*) *a castello* m. ('pali conficcati a battipalo' (ante 1348, GiovVillani, TLIO), *accastello* (ante 1363, MatteoVillani, ib.), *a chastelo* (1372, DocCapitaniParte, ib.), it. (*palo*) *a castello* (ante 1519, Leonardo, B), (*legni*) *a castello* (1550, C. Bàrtoli, B).

Pis.a. (*argento*) *a castello* 'lavorato da macchine con le quali gli argentieri formavano speciali lastre metalliche' (seconda metà sec. XIV, MiliadussoBaldiccione, B).

It. *a castello* 'in aritmetica: incastellato, incrociato' (1585, Garzoni, B).

It. (*letti*) *a castello* 'di impalcatura costituita da due letti sovrapposti' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Composto: march.sett. (Mercatello sul Metauro) **m a s s a k a s t e t l** m. 'trappola di legno per topi' (AIS 445cp., p.536).

It.a. **castella** f.pl. 'macchine di legname per sollevare pesi' (sec. XV, VitaBrunelleschi, Prosatori-Varese 575,4).

Volt. (Montecatini Val di Cècina) *h a s t e t t l l a* f. 'impalcatura nella quale vengono disposti i graticci con le olive in attesa della macinatura' (AIS 1351, p.542).

Derivati: it. **castelletto** (*di serratura*) m. 'parte della serratura' (Oudin 1640 – VocUniv 1847).

It. *castelletto* m. 'nelle arti e mestieri, qualsiasi strumento composto di parti di legnami o di metallo, adatto a eseguire lavori di vario genere' (1681, Baldinucci, B – 1868, Carena, B), gen. *casteletu* Casaccia, bol. *castlèt* Coronedi, romagn. *castlett* Morri.

It. *castelletto* m. 'strumento di ferro in forma di strettoio, col quale si dà la curvatura alle cornici di metallo' (1681, Baldinucci, B; 1859, Carena, B)

It. *castelletto* m. 'ingegno, con cui si conduce e si dà la granitura alla moneta' (D'AlbVill 1797 –

VocUniv 1847), emil.occ. (parm.) *castlètt* Malaspina, sic. *castillettu* VS.

It. *castelletto* (*da stampare*) m. 'ingegno, con cui si coniano le monete' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847); venez. *castelletto* (*de stampa*) 'torchio per stampare' (1767-71ca., MuazzoCrevatin).

It. *castelletto* m. 'impalcatura in muratura o in legname innalzata' (dal 1952, Barilli, B; Zing 2011), trent.or. (tesin.) *castelèto* Biasetto.

It. *castelletto* m. 'in tipografia, blocchetto d'arresto che scorre lungo il compositoio per determinare la giustezza della riga' (dal 1955, Diz-EncIt; B; GRADIT; Zing 2011).

It. *castelletto* m. 'attrezzo realizzato in tondino di ferro atto a sostenere le ruote per la presentazione della maquette' (1979, Valentini).

Lig.cent. (onegl.) *casteletu* m. 'cucitoio adoperato dai librai per cucire libri' Dionisi, gen. ~ (*do ligòu da libri*) Gismondi, mil. *castelètt* Cherubini, lomb.or. (berg.) *castelèt* (*de cus*) Tiraboschi, cremon. ~ (*da còozer i liber*) Oneda, bresc. *castelèt* Gagliardi 1759, *castelet* Melchiorri, mant. *castlèt* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castlètt* (*da squadrar*) Malaspina, *castlett* Pariset, emil.or. (bol.) *castlàtt* Coronedi, *castlàtt* Ungarelli, romagn. *castlètt* Morri, venez. *castelete* Boerio, sic. *castillettu* VS.

Tic. *k a s t e t l e t* m. 'impalcatura, struttura di rinforzo contenitiva' (VSI 4,389).

Tic.alp.occ. (Campo) *castilitt* m.pl. 'legni posti lungo il perimetro della catasta da ardere per sorreggerla e delimitarla' (VSI 4,390a); tic.alp.cent. (Persònico) *castelètt* 'struttura di rinforzo: nel torchio a leva, travetti di ricalzo disposti a strati tra l'albero e il mucchio di vinacce' ib.

Mil. *castelètt* m. 'quel congegno che tiene in guida le stanghe dei mazzi da pila' Cherubini, emil.occ. (parm.) *castlètt* Malaspina.

Lomb.or. (bresc.) *k a s t e l e t* m. 'parte dell'anello dove è posta la gemma' Gagliardi 1759.

Mant. *kastlèt* (*dla cüzèra*) m. 'castello della serratura, piastra a cassetta' Bardini, bol. *castäl* (*dla ciavadura*) Coronedi.

Mant. *castlèt* m. 'lamina di ferro parallela al fondo della serratura, coperchio' (Cherubini 1827; Arrivabene), emil.occ. (parm.) *castlètt* Malaspina, ancon. *castelletto* Spotti, molis. (Tèrmoli) *k a s t i l l a t t e* DAM, nap. *castelletto* Andreoli<sup>1</sup>.

Emil.occ. (parm.) *castlètt* m. 'la parte della conocchia fessa in quattro o cinque parti e rigonfia, sulla quale si appennecchia il taglio da filare' Malaspina.

<sup>1</sup> Cfr. malt. *kastellett* (Bonelli,AGISuppl 8).

Emil.occ. (parm.) *castlètt* m. 'quella cassetta che copre la parte dell'asse della coppaia (cassetta) del tornio chiamata registro' Malaspina, sic. *castillett* VS.

Ven.merid.(vic.) *castelèto* m. 'intelaiatura nel carrello dell'aratro' (Marcato,LavoriCont 5,117).

Pis. (Filéttole) *castelletto* m. 'cassa della toppa' (Temperli,ID 54).

Sintagmi: it. *castelletto di estrazione* m. 'nei pozzi petroliferi o nelle miniere, costruzione a traliccio verticale, usata per il sostegno degli organi di sollevamento, delle gabbie, ecc.' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. *castelletto di trazione* m. 'nei veicoli ferroviari di tipo europeo, telaio che trasmette gli sforzi di trazione provenienti attraverso i ganci e le sbarre di trazione' (dal 1955, DizEncIt; PF 1992).

Sintagma prep.: it. (*ingegni*) *a castelletto* 'di ingegni della serratura, provvisti di un ago che gira con la chiave' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847).

Nap. (*anneto*) *a castelletto* 'di ponte da muratori a mo' di *castelletto*' ('*andito a ~*', Andreoli).

It. **castellaccio** (*di travi*) m. 'impalcatura di travi' (1952-53, Bacchelli, B).

Nap.a. **castellamma** f. 'catafalco, costruzione temporanea di legno, a forma di piramide, dove si pone la bara del defunto e si circonda di ceri accesi' (1498, FerraioloColuccia).

Perug.a. **castellane** (*el lignyame*) m. 'costruzione di legno accatastato' (1320, LiveroAbbechoBocchi).

Istr. **castellana** f. 'vaso di legno lungo, cilindrico, usato per trasportare l'uva pigiata' Rosamani, Montona *ka stlĕlĕna* (< -agine, AIS 1319cp., p.378)<sup>1</sup>.

Teram. (Cerqueto) *kaštĕllĕnĕ* m. 'piatto' DAM, Pietracamela gerg. *kwaštĕllwĕnĕ* ib.

Teram. *kaštĕllĕnĕ* f. 'catafalco, costruzione temporanea di legno, a forma di piramide, dove si pone la bara del defunto e si circonda di ceri accesi' Savini, abr.or.adriat. (vast.) *kaštĕllĕnĕ* DAM, nap. *castellana* (Volpe; D'Ambrà), *ka stĕllĕna* Altamura, dauno-appenn. (fogg.) *castellana* Villani, òpulo-bar. (andr.) *castellaine* Cotugno, tran. *castellane* Ferrara, biscegl. *castillane* Còcola, bitont. *castellèune* Saracino, bar. *castellĕna* DeSantisG, tarant. ~ DeVincentiis, luc.nord-occ. (Melfi) *ka stĕllĕn* Bigalke, luc. *castellana* Bronzini, salent.sett. (Grottaglie) ~ Occhibianco, cal.cent. ~ NDC, cal.merid. ~ ib., Nicòtera *castejana* ib., Cittanova *ka stĕđĕna* ib., *castillana* ib., sic. ~ VS.

<sup>1</sup> Cfr. RohlfsGrammStor § 1058.

Àpulo-bar. (minerv.) *castellane* f. 'castello di ferro con molte candele che circondava il catafalco' Campanile.

Macer. *castellĕna* f. 'danza marchigiana non più in uso' Ginobili.

It.sett.a. **castellata** f. 'carro con botte lunga, della capacità di 800 o 900 litri, per trasportare uva pigiata' (1508, CaviceoVignali)<sup>2</sup>, dalm.a. *castelada* (1446, Inventario, Migliorini-Folena 2,45,19), it. *castellata* (1744, Zanòtti, TB; 1909, Pascoli, B – 1953, Govoni, B), trent. *castelada* (1574, Cesarini,ArTrent 21,196; Quaresima), Val Lagarina *castelĕa* Pedrotti 66, lad.anaun. (ASol.) *castelada* Quaresima, anaun. *chiastelada* Pedrotti 66, Castelfondo *č a ž l ĕ d a* (p.311), Tuenno *č a z l ĕ d a* (p.322), *ciastelada* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) *castelĕda* Aneggi-Rizzolatti, lad.fiamm. (Faver) *ka stlĕlĕda* (p.332), emil.-romagn. *castellata* (ForestiF,ViteVino 60), emil.occ. (Valle del Baganza) *ka stlĕd a* (Medioli,ID 35,87), parm. *castlĕda* (Malaspina; Pariset), *castlĕda* (Bocchianini,AParm 28), regg. *castlĕda* Ferrari, emil.or. (Castelfranco d'Emilia) *castleda* (ForestiF,ViteVino 51), bol. *castlĕ* (ante 1609, G.C. Croce, ForestiFParole 28seg.; Coronedi), *castlĕ* Ungarelli, romagn. *castlĕda* Mattioli, *castlĕ* ib., *ka stlĕĕa* Ercolani, *castlĕda* Quondamatteo-Bellosi, *castlĕ* ib., Fusignano *ka štĕlĕa* (p.458), faent. *castlĕ* Morri, Forlì *castlĕ* (ForestiF,ViteVino 51), Cesena *castlĕda* (ib. 53; ForestiFParole 251), valmarecch. *castlĕta* Quondamatteo-Bellosi, istr. *ka stalĕda* (Malusà,ACSRovigno 13,401), Canfanaro *castelada* Rosamani, rovig. *castalada* ib., *ka stalĕda* (Tekavčić,SRAZ 5,71), Dignano *ka stelĕda* (p.397), trent.or. (Viarago) *ka stlĕlĕda* (p.333), rover. *castellaa* Azzolini; AIS 1319cp.

Bol. *castlĕ* f. 'unità di misura di peso tra 8,5 e 9 quintali' Ungarelli, trent.or. (rover.) *castellaa* Azzolini.

Ver. (Valpolicella) *castelĕ* f. 'mezza botte' Rigobello.

Emil.occ. (parm.) *castlĕda* f. 'grosso recipiente utilizzato per portare i rifiuti igienici fuori dalla città' PeschieriApp.

Emil.occ. *castladĕn* m. 'botte oblunga, montata su un carro, usata per contenere il verderame neces-

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.friul. *chiastelatam* (ante 1396, Piccini), lat.mediev.bol. *castellatam* f. 'botte, misura per l'uva ed il vino' (1253, SellaEmil), lat.mediev.emil. *castellata* (*uvarum*) (Imola 1334, ib.), *castellatas* (Dazi in Forlì ante 1364, ib.), *castellata* (*de salice*) (Ferrara Gabbella 1371, ib.).

sario all'irrorazione delle viti e per il trasporto del liquame nei campi' (ForestiF, ViteVino 51-52).

It. **castellatura** f. 'in falegnameria, ossatura di legno che forma lo scheletro di rinforzo di alcuni mobili' (dal 1965, Garzanti; GRADIT; Zing 2011); tic.prealp. *kasteladûra* f. 'telaio usato per la costruzione delle barche' (VSI 4,403).

ALaz.sett. (Orbetello) **castellina** f. 'sorta di ab-baino' (Fanciulli, ID 56).

It. **castellare** v.tr. 'incastrare' (Oudin 1640 – Ven-roni 1681).

Fior.a. **incastellare** v.tr. 'intavolare (un discorso, una trattativa)' (1504, LettereAntGiacomini, B).

It. **incastellare** v.tr. 'formare l'armatura, l'ossatura di una costruzione; proteggere con un'incastella-tura' (1684, D. Bàrtoli, B; dal 1858, Bresciani, B; GRADIT 2007).

It. **incastellare** v.tr. 'architettare, predisporre' (1858, Bresciani, B).

Emil.occ. (parm.) **incastlâr** v.tr. 'riempire la ca-stellata di uva pigiata' (Malaspina; Pariset).

Corso cismont.occ. (Èvisa) *inkastillã* 'aggiu-stare un libro' Ceccaldi 76.

It. (*case*) **incastellate** agg.f.pl. 'armato di impal-cature (un edificio)' (1956, Moravia, B).

Fior.a. **incastellamenti** m.pl. 'palchi da spettacoli' (ante 1363, Matteo Villani, TLIOMat).

It. **incastellamento** m. 'impalcatura' (1660, D. Bàrtoli, B; ante 1857, Pisacane, B).

It. **incastellatura** f. 'armatura di legno o di me-tallo che serve di sostegno a costruzioni, a opere murarie, irrigue, ma anche a macchine utensili o motrici. Impalcatura esterna di un edificio in co-struzione' (dal 1767, TargioniTozzetti, B; GRA-DIT 2007).

It. **incastellatôre** m. 'in edilizia, operaio che ese-gue i lavori inerenti al montaggio di strutture me-talliche per la costruzione di edifici, ponti e altre opere di edilizia' (dal 1972, B; GRADIT 2007).

### 2.c. in relazione a parti vegetali; piante

Lomb.occ. (com.) **kaštěl** m. 'torsolo della mela' (AIS 1270, p.243), Canzo *kaštěl* (1985, Pellegrini, StMastrelli 348), lad.cador. (Vodo) *kaštěl (del pón)* (1985, ib.).

Mil. **castèll** m. 'negli alberi, la ben ordinata diramazione di tre o quattro rami nei quali si divide il tronco che vengono così ad assumere l'aspetto di un cesto naturale' (1738, Trinci, Cherubini).

Mil. **castèll** m. 'parte centrale del cocomero ritagliato con un tubo di latta' Cherubini, vigev. *castè* Vidari, pav. *castèl* Annovazzi.

Emil.occ. (parm.) **castèll** m. 'quella parte del gambo del frumento alla quale sono attaccate le spighe dello stesso' Malaspina.

Teram. (Sant'Omero) *kaštýèllə* m. 'gheriglio' DAM, Castelli *kāštéall* (AIS 1300cp., p.618).

Derivati: lomb.occ. (lomell.) **kaštíttə** f. 'bor-sapastore, buona per condire le minestre' Moro-Proverbi 30.

Tic.alp.cent. (Dalpe) **caslitt** m.pl. 'la brattea della nocciola' (VSI 4,390a); ver. *castelèto* m. 'gheriglio della noce' Patuzzi-Bolognini.

Romagn. *castlèt* m. 'la spighetta, cioè l'infiorescenza parziale della spiga, che è composta di più chicchi di grano' Ercolani.

Ven.a. **chastelin** m. 'tòrsolo' (1460ca., GlossHöy-bye, SFI 23), venez.a. *chastellin* (1424, Sprach-buchPausch 300).

Ven.lagun. (chiogg.) **castelòto** m. 'torsolo' Nac-cari-Boscolo.

Lad.ven. (Cencenighe) *kastelót* m. 'bùgola piramidale (Aiuga pyramidalis L.)' (RossiFlora 41; RossiVoc)<sup>1</sup>, lad.ates. (Colle Santa Lucia) ~ Palla-bazzer 33.

25 Emil.or. (ferrar.) **castlòn** m. 'tòrsolo della frutta in genere' Ferri, venez. *castelòn* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, Cavàrzere *kastelùn* (AIS 1270, p.385), *kasteyùn* ib., Ospedaletto Eugàneo *castelòn* Peraro.

30 Ven.merid. (poles.) *castelon* m. 'tùtolo della pan-nocchia' Mazzucchi, Fratta Polésine *kastiyùn* (p.393), Cavàrzere *kasteyùn* (p.385), Ospeda-letto Eugàneo *castelòn* Peraro, ver. *castelón* Rigobello; AIS 1465.

35 Ven.merid. (poles.) *castelonà* f. '(percossa) tor-solata' Mazzucchi.

### 2.d. in relazione ad animali

40 Fior.a. **castelli (della cera)** m.pl. 'alveare' (1316, EneideVolgLancia, TLIO).

45 Derivati: it. **incastellato** agg. '(veterinaria), essere affetto da incastellatura (un cavallo)' (dal 1551, Giovio, B; IstrCavaliereMelilloM 28,90; 22,86; GRADIT; Zing 2011)<sup>2</sup>, *incrastellato* (1655, Libro-RinaldiFehringler), piem. *ancastlà* DiSant'Albino,

<sup>1</sup> Il nome si riferisce "all'infiorescenza disposta in forma conico-piramidale, così da suggerire alla fantasia popolare l'immagine di un piccolo castello".

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *incastellatus* agg. 'essere affetto da incastellatura (un cavallo)' (1521, FolengoMacarone-MinZaggia).

emil.occ. (parm.) *incastlà* Malaspina, romagn. *incastlè* Mattioli.

It. **incastellatura** f. '(veterinaria) deformazione dello zoccolo, quando il piede è eccessivamente stretto ai talloni e ha la forchetta impicciolata e atrofizzata' (1546, AretinoPetrocchi; dal 1803, IstrCavaliereMelilloM 111,245; VLI 1986; GRADIT; Zing 2011), piem. *ancastlura* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *incastladùra* Malaspina, *incastelladura* Pariset.

It. **incastellarsi** v.rifl. 'essere affetto da incastellatura' (1592ca., GSoderini, B; 1655, LibroRinaldiFehringher 12; 1833, IstrCavaliereMelilloM 112, 249)<sup>1</sup>.

It. **incastellamento** m. 'in veterinaria, deformazione dello zoccolo, quando il piede è eccessivamente stretto ai talloni e ha la forchetta impicciolata e atrofizzata' (1828, Omodei, Tramater; VocUniv 1847).

Retroformazione: venez. **castelà** agg. 'incastellato, riferito al cavallo, quando il suo piede è eccessivamente stretto ai talloni e ha la forchetta impicciolata e atrofizzata' Boerio.

2.e. in relazione a parti del corpo umano o a persone

It. **castello** m. 'organo sessuale femminile (metafora sessuale)' (1334ca., BoccaccioNinfale, DizLessAmor; 1536, AretinoAquilecchia).

Tod.a. *castello* m. 'alvo materno' (fine sec. XIII, JacTodiMancini).

Nap. *castello* m. 'imene, la verginità' (ante 1627, CorteseMalato; Galiani 1789).

Istr. (rovign.) *ka st y é l* m. 'stomaco' Deanović.

Lad.ates. (gard.) *cs t é l* m. '(metaf.) aspetto, figura' (Martini,AAA 46).

Sintagmi prep. e loc.verb.: it.gerg. *dar in castell* 'mangiare e bere' (1648, Magnani,StGrammIt 5,190); it. *mettere in castello* 'mangiare' ("scherz." ante 1665, Lippi, B – 1840, Manzoni, B), moes. (Roveredo) *mett quaicòs in castèll* ("scherz." Raveglia), lomb.occ. (com.) *met in castèl* MontiApp, lomb.or. (crem.) *mèt an castèl* Bombelli, romagn. *méter in* ~ ("volg." Mattioli), ver. *métar in* ~ (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati); piem. *butè an castel* 'id.' DiSant'Albino, venez. *butàr in castelo* Boerio; lomb.or. (berg.) *tirà 'n castèl* 'id.' Tiraboschi; lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) *trà in castello* 'id.' Emmanuelli, lomb.occ. (vigev.) *trà in castè* Vidari, lomb.or.

40 (cremon.) *trá in kastél* Oneda, vogher. *trá i y kasté* Maragliano, mant. (*an avèragh gnint da*) *trar in castèl* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *trà in castell* ForestiSuppl., parm. *tràr in castèll* Malaspina, guastall. *trar in castèl* Guastalla, regg. *trèr in castèll* Ferrari, venez. *tràr in castelo* Boerio, *tràr in castèl* ib., ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) *trar en castel* Azzolini.

10 Lig.occ. (sanrem.) *tirà sciù merda in castelu* 'si dice ai bambini che, invece di soffiarsi il naso, tiran su' Carli, lig.or. (spezz.) *tia sù merda 'n casteo* Conti-Ricco.

Nap. *rompere castiello* 'deflorare' (ante 1627, CorteseMalato).

15 Loc.prov.: lig.gen. (savon.) *u castèu u tia sàsci* 'essere in ristrettezze economiche o alimentari' ("pop." Besio), gen. *o castello ò tia sasci* (Cassaccia; Gismondi).

20 Derivati: emil.occ. (parm.) **incastlâr** v.assol. 'mangiare, mettere in castello' (Malaspina; Pariset).

It. *incastellato* agg. 'strutturato, conformato (una persona)' (ante 1862, Bresciani, B).

It. *incastellatura* f. 'scheletro, struttura ossea' (ante 1862, Bresciani, B).

3. mucchio, quantità

It. **castello** m. 'quantità determinata di oggetti piccoli e di eguali specie e dimensioni, che facilmente si possono raccogliere insieme (aghi, spilli)' (1356, LanciaOrdinamenti, TLIOMat).

Lig.occ. (La Mòrtola) *casteli* pl. 'nuvoloni di pioggia che vengono dal mare' (Villa,ColloqueLanguesDial 4,117), lig.gen. (Val Graveglia) *ka st è li* Plomteux.

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kastélo* m. 'pila completa delle bruscole, in cui si pongono, sotto lo strettoio, le olive frantumate per spremere l'olio' (Masetti, ID 33,50), fior. (Settignano) *kastèllo* (Heilmann, FI II.3/4,40), garf.-apuano (Gagnana) *kastè d* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., *kastèl* ib., pis. *kastèllq* (p.541), Buti *kastèllo* (BelloniF, ID 5,229; Malagoli), livorn. (Castagneto Carducci) ~ (p.550), grosset. ~ Alberti, amiat. (Castel del Piano) *castèllo* Fatini, chian. (Sinalunga) *kastèllo* (p.553), casent. (Stia) *kastèllq* (p.526); AIS 1351cp.

Ven.centro-sett. (Revine) *kastèl* m. 'catasta di assi in forma triangolare, usata per le tavole più sottili' Tomasi, lad.ates. *častèl* Boninsegna 283.

APiem. (castell.) *kastèl* m. 'mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno' (Toppino, StR 10); *kastlât* 'id.' (Toppino, ID 3).

<sup>1</sup> Il fr. *encasteler* 'devenir difforme par le retrécissement du sabot en arrière, qui comprime la base de la fourchette' (dal 1606, FEW 2,470a) è prestito dall'it.

- Abr.or.adriat. (gess.) *castèlle* m. 'pasta dolce lavorata a foggia di cavallo o di uccello con uova sode, che si dà in dono a Pasqua' Finamore-1, *kaštyéllə* DAM.
- Sic. *kastédđu* m. 'cumulo, mucchio di cose, persone, ecc.' VS.
- Sintagmi: lad.ven. (agord.cent.) *el kastél de brége* m. 'catasta di assi all'aperto disposte in modo da essere arieggiate per la stagionatura' Rossi 193.
- Ven.centro-sett. (feltr.) *kastél de formént* m. 'bica del frumento' Migliorini-Pellegrini.
- Lomb.or. (Valle di Scalve) *castèl de legna* m. 'catasta di legna' Tiraboschi.
- Trent.or. (primier.) *castèl de nozèle* m. 'il gruppo di nocciole attaccato al ramo' Tissot.
- Cal.merid. (Nicòtera) *un kastédđu d'òva* m. 'quattro uova' NDC; *un kastédđu e u báđđu* 'cinque' ib.
- Ven.centro-sett. (Revine) *n kastél de pière* m. 'una catasta di mattoni' Tomasi.
- Vogher. *castè di spinàs* m. 'castello di spinaci, ovvero ramificazione di certi ortaggi invecchiati per produrre semente' Maragliano.
- Sintagma prep.: sic. *a-kkastédđu* 'messi uno sull'altro, ammonticchiati' VS.
- Loc.verb.: sic. *èsseri kastédđu* 'essere in auge' VS.
- Lad.cador. (amp.) *féy kaštél* 'fare castello, accatastare legna in modo particolare' (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).
- Fior.a. **castella** f.pl. 'quantità determinata di oggetti piccoli e di eguali specie e dimensioni, che facilmente si possono raccogliere insieme (aghi, spilli)' (prima metà sec. XIV, OrdinamentiSponsaliMortorii, TLIO).
- Derivati: it. **castellétto** m. '(pesca) pezzetti di sughero o altro corpo leggero, che, legati alla lenza o alle estremità del palamido, restano a galleggiare sull'acqua per segnare precisamente il luogo in cui è affondato l'amo per la pesca con la lenza' Tommasini 1906, nap. *castelliètte* ib.
- Tic.alp.occ. *caslett* m. 'mucchietto di nocciole, noci, castagne' (VSI 4,390a), tic.alp.cent. ~ ib., tic.prealp. ~ ib., tic.merid. (Stabio) *gaslètt* ib., lomb.alp.or. (posch.) *castelètt* ib.
- Tic.alp.occ. *caslètt* m. 'capannello (di persone), crocchio' (VSI 4,390a), tic.alp.cent. ~ ib., tic.prealp. ~ ib., mil. *gaslètt* Angiolini.
- Tic.alp.occ. (Caviano) *caslètt (de cá)* m. 'aggregato di case' (VSI 4,390a); tic.prealp. (Mugena) *caslètt (d'arbor)* 'gruppo di alberi' ib.
- Tic.alp.cent. (Gorduno) *caslètt* m. 'cumulo di legna accatastata in montagna' (VSI 4,390a); moes. (Soazza) *casglitt* pl. 'cumuli di manipoli di grano saraceno' ib.
- APiem. *kastlät* m. 'mela chiusa tra fregi di pasta cotta in forno' (Toppino, ID 2).
- Lomb.alp.or. (valtell.) *caslèt* m. 'mucchio' Monti.
- Lad.fiamm. (Predazzo) *kaštelét* m. 'catasta di assi in forma triangolare, usata per le tavole più sottili' Boninsegna 283, Téséro *kašteléto* ib., lad.ates. (Moena) *čaštelét* ib.
- Lad.anaun. (Tuenno) *castelét (de colöve)* 'il gruppo di nocciole attaccato al ramo' Quaresima.
- Emil.or. (ferrar.) *castlèt* m. 'riunione di cose simili' Ferri.
- Ven.merid. (poles.) *casteleto* m. 'grappoletto, racimolo' Mazzucchi.
- Ver. *castelèto* m. 'sorta di pane fatto di otto cornetti' Patuzzi-Bolognini.
- Nap. *castiellietta (de la sciaveca)* m. '(pesca) porzione della sciabica che sta fra il reallino e il mappitello, e che ha maglie di una misura media fra quelle dell'uno e dell'altro' Tommasini 1906.
- Loc.verb.: tic.prealp. (Torricella-Taverne) *faa caslètt* 'far crocchio' (VSI 4,390a).
- It. **castellina** f. 'mucchio di cose poste una sull'altra' (dal 1955, DizEnclt; B; GRADIT 2007).
- Cal. *castellina* f. 'nome di un particolare tipo di corna del bestiame a castello' (sec. XVIII, Mosino, Historica 23).
- Tic.prealp. **caslín** m. 'mucchietto di noci, castagne o noccioli' (VSI 4,404), Gandria *castelín* ib., tic.merid. (Stabio) *gaslín* ib.
- Tic.prealp. (Arosio) *caslín* m. 'capannello, crocchio' (VSI 4,404).
- Pis. **accastellinà** v.tr. 'accastellare, ammassare' Malagoli.
- It. **castelluccio** (di *cartemonete*) m. 'quantità di denaro posta sul tavolo da gioco' (1921, Borgese, B).
- Abr.or.adriat. (Guardiagrele) *kaštillúccə* m. 'bica di 15 covoni' DAM.
- Sic. *kastidđútttsu* m. 'l'insieme delle glume della spiga' VS.
- Messin.or. (Roccalumera) *kastidđútttsu* m. 'mucchio di pietre raccolte insieme alla rinfusa' VS; sic.sud.-or. (Buccheri) ~ m. 'mucchio di pietre raccolte e sistemate in forme geometriche' ib.
- Ven.centro-sett. (bellun.) **castelòt** m. 'catasta di assi disposte a triangolo per la stagionatura' Nazari, lad.ven. (Frassené) *kaštelót* RossiVoc.
- Ven.centro-sett. (bellun.) *castelòt (de fogorata)* m. 'legna ammucchiata per falò' Nazari.

Tic.alp.cent. (Biasca) **caslón** m. ‘grosso macigno che s’incontra sui colli alpestri (non si dice per il fiume)’ Magginetti-Lurati.

Abr.occ. (Introdacqua) *kaštəllúnə* m.pl. ‘cumuli di nuvole nere, a forma di torrioni, che si presentano all’orizzonte nel pomeriggio estivo, indizio di imminente temporale’ DAM, *kəštəllúnə* ib.

Sic. **kastiđđáttu** m. ‘cumulo di nuvole’ VS. Agrig. **kastiđđáru** m. ‘cumulo formato da pietre raccolte nei campi e sistemate in forme geometriche’ VS.

It. **castellare** v.tr. ‘ammonticchiare, mettere una quantità di cose l’una sull’altra così da formare un piccolo castello’ Veneroni 1681.

It. (*cumulo*) **castellato** agg. ‘(meteor.) nube tipica del bel tempo, a forma di enormi cupole sovrapposte’ VLI 1986.

It. **accastellare** v.tr. ‘ammonticchiare, sovrapporre a forma di castello’ (dal 1853, Carena, B; Zing 2011), fior. ~ Fanfani, corso oltramont.sett. (Santa Maria e Sicchè) *accastellà* Falcucci, umbro merid.-or. (tod.) ~ Ugoccioni-Rinaldi, àpulo-bar. (martin.) *akkastəddá* VDS, tarant. *akkastəddárə* Gigante, sic. *akkastiđđári* VS. Corso oltramont.sett. (Santa Maria e Sicchè) *accastellà le noce* ‘fare un mucchio di noci’ Falcucci.

It. *accastellato* agg.verb. ‘sovrapposto, ammonticchiato’ (ante 1930, Fracchia, B; 1949, Vittorini, B).

It. *accastellamento* m. ‘mucchio a forma di piramide’ (dal 1941, Acc.; “basso uso” GRADIT; Zing 2011).

It. **incastellare** v.assol. ‘nella pesca, formare nella tonnara un quadrato di barche intorno alla camera della morte, prima della mattanza’ (dal 1972, B; GRADIT 2007).

Umbro merid.-or. (orv.) *incastellà* v.assol. ‘riporre i sacchi gli uni sugli altri’ Mattesini-Ugoccioni.

Moes. (Roveredo) *incastelaa* v.tr. ‘ammassare, accatastare’ Raveglia, trent. *enkazelár* Quaresima, lad.anaun. (AAnaun.) *enčaslár* ib., ven. centro-sett. (Revine) *inkastelár* (Tomasi, RaccSaggiVenAlp 247), lad.ven. *inkastelá* Rossi 258, *inkastelár* RossiVoc, *enkastelá* ib., *inčastelá* PallabazzerLingua, lad. ates. (Rocca Piëtore) *inčastelé* ib., Colle Santa Lucia *inčastelá* ib.

Lad.ven. *inčastelá le taye* ‘ammucchiare i tronchi, disponendo uno strato degli stessi in una direzione e un altro nell’altra’ PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib.

It. *incastellato* agg. ‘sovraccarico (un carro)’ (1684, D. Bàrtoli, B).

It. (*automobili*) *incastellate (l’una sull’altra)* agg. f.pl. ‘sovrapposte’ (1940, E. Cecchi, B).

### 3<sup>1</sup>. ‘registro delle giocate; registro bancario’

Derivati: it.a. **castelucio** m. ‘procedimento di moltiplicazione che consiste nel moltiplicare successivamente le cifre del secondo fattore per il primo, procedendo da sinistra verso destra e nel sommare infine i prodotti così ottenuti’ (1494, Pacioli, Ricci, SLeI 12), *castelluccio* ib., *castellucio* ib.

Mil. **castelètt** m. ‘registro dell’amministrazione del lotto’ (1839, Cherubini), emil.occ. (parm.) *castlètt (del lòtt)* (1831, PeschieriApp; Malaspina; Pariset), it. *castelletto* (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2011); mil. *castelètt* m. ‘metodo di registrazione di tutte le giocate del lotto, per mezzo del quale si viene a preconsocere quante di esse potrebbero uscire cumulativamente a beneficio dei giocatori’ Cherubini.

It. *castelletto* m. ‘massimo di fido o di credito che un istituto bancario ritiene di poter concedere a privati o a società in relazione al capitale da essi depositato; il registro in cui queste indicazioni vengono raccolte’ (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2011), ver. *castelèto* Beltramini-Donati.

Nap. *castelletto* m. ‘bollo con cui si bollavano le firme del lotto, e che veniva rotto quando era chiuso il gioco della settimana’ Rocco.

Sic. *castilèttu* m. ‘ufficio dell’amministrazione del lotto’ (Biundi; VS).

Sintagma: romagn. *castlett de lott* m. ‘ufficiale del regio lotto, impiegato a comporre i caratteri a stampa, onde si imprimono le firme’ Morri, venez. *castelete del loto* Boerio.

Mil. *castellettà* v.assol. ‘(nel lotto) riconoscere i limiti delle eventualità di vincite cumulative col registro del castelletto’ Cherubini; *castellettaziòn* f. ‘(nel lotto) ricognizione dei limiti delle eventualità di vincite cumulative col registro del castelletto’ ib.

Sintagma: cast.a. *gabella del castelletto* → ar. *qabāla*

### 3<sup>2</sup>. giochi

It. **castello** m. ‘nel gioco dei biliardo, l’insieme dei cinque birilli disposti al centro del tavolo da gioco’ (dal 1986, VLI; GRADIT; Zing 2011).

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kastélo* m. ‘monticello di tre ossi di pesca di base più uno al centro cui si tira con un altro spesso (incatramato)’ (Masetti, ID 33,50), lomb.occ. (com.) *caslo* Monti, mil. *castèi* pl. Angiolini, trent.occ. (Borno) *ka-*



*stél* m. (AIS 1298cp., p.238), ven.centro-sett. (Revine) *kastéi* pl. Tomasi, ver. *castèl* m. Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) *castel* Azzolini, pis. *castello* Malagoli, corso *castèllu* Falcucci, abr.or.adriat. (vast.) *kaštyéllə* DAM, 5 dauno-appenn. (fogg.) *castiello* Villani, àpulo-bar. (tarant.) *kastyéddə* VDS, luc.-cal. (luc.) *kwastidđo* Bronzini, cal.merid. (Nicotera) *kastéđđo* NDC, regg.cal. *casteju* ib., sic. *kastéđđo* VS<sup>1</sup>.

Lad.ates. (Colle Santa Lucia) *castyéi* m.pl. 'gingilli formati da molte striscie di corteccia intrecciate che si scagliavano in aria' Pallabazzer-Lingua.

Sintagmi: lig.alp. (brig.) *kaštéli də nin-sóre* m.pl. 'gioco consistente nel fare costruzioni con le nocciole' Massajoli-Moriani.

Trent.occ. (Borno) *kastél də kwátər* m. 'gioco con le noci' (AIS 1298cp., p.238).

Sintagmi prep. e loc.verb.: ver. (*zugar*) *ai castèi* 20 '(giocare) al nocciolino' Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, abr.or.adriat. (Casalbordino) *a kkaštéllə* DAM, abr.occ. (Sulmona) *a kkaštíllə* ib., Introdacqua *a kkaštíallə* ib., àpulo-bar. (Monòpoli) (*scjuchè*) *ai castéddre* Reho, niss.enn. (Catenanuova) (*ycári*) *ə kastéđđo* VS; .

Loc.verb.: sic. *èsseri kastéđđo* '(nel gioco della briscola) avere l'asso' VS.

Lunig. (sarz.) **kaštéla** f. 'monticello di tre ossi 30 di pesca di base più uno al centro cui si tira con un altro' Masetti, pis. (Casciana Terme) *castèlla* Malagoli, nap. *castella* (Andreoli; Rocco).

Livorn. (Sassetta) *castèlle* f.pl. 'giochi che i fanciulli fanno con i noccioli' Malagoli, nap. *castelle* 35 Volpe.

Sintagma prep.: nap. (*jucàre*) *a i castelle* '(giocare) a nocciolino' Andreoli.

Derivati: it. (*giocare alal*) **castelletto** m. 'gioco 40 infantile che si effettua tirando un osso di pesca (spesso incatramato) contro un monticello di altri tre ossi più uno al centro' (1561, Citolini, TB; 1585, Garzoni, B; 1779, Monti, B)<sup>2</sup>, (*giuocare a*) *castelletti* pl. (ante 1588, Speroni, B), lig.occ. 45 (sanrem.) *casteletu* m. Carli, lig.or. (spezz.) *kastelétto* Conti-Ricco, piem. *castlatt* Capello, *castlèt* Zalli 1815, b.piem. (viver.) *kastlát*

(Nigra,MiscÀscoli 258), *castlàtt* Clerico, lomb.alp.occ. (Còimo) *kašléttt* Iannàccaro, tic.alp.occ. (Cavergho) *kašlét* (Salvioni-Merlo, ID 12), Caviano (*giügá a*) *castelètt* (VSI 4,390a), tic.alp. centr. (Arbedo) *kazlét* (Prati, AGI 18,403), *caslèt* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105), tic.prealp. (Sigirino) (*giügaa ai nus a*) *caslètt* (VSI 4,390a), lomb.alp.or. (valtell.) *kazlét* (Prati, AGI 18,403), posch. *kastelét* ib., mil. *gaslètt* (Cherubini; Angiolini), lomb.or. (Lumezzane) *kah-tèlét* (AIS 1298cp., p.258), bresc. *castelet* (*de nùz*) Melchiori, valvest. *kaštèlét* (Battisti, SbA-Wien 174.1), trent. *castelét* Quaresima, lad.anaun. (ASol.) ~ ib., Tuenno *čazlét* ib., *časlét* ib., 10 emil.occ. (regg.) *castlett* (ante 1795, Denti, MarriApp-1), mirand. (*zugàr a*) *castlett* (*d'nós*) Meschieri, emil.or. (ferrar.) *castlèt* Ferri, bol. (*zugar a*) *castlèt* Coronedi, romagn. *castlett* Morri, (*zugéa a e'*) *kastlét* Ercolani, march. sett. (metaur.) *castlètt* Conti, cagl. *kastlètt* Soravia, venez. (*zogaà a*) *castelèto* Boerio, pis. *castelletto* Malagoli, corso cismont.occ. (Èvisa) *castillè* Ceccaldi, perug. *castlèto* Orfei-Batinti, umbro.occ. (Magione) (*goké a*) *kastə-létto* Moretti, ancon. *castelletto* (*de noci*) Spotti, macer. (*a*) *castillittu* Ginobili, ferm. *castillittu* Mannocchi, umbro merid.-or. (Foligno) *kaštèllétto* Bruschi, roman. *castellétto* (1831, VaccaroBelli; Chiappini), cicolano (Mompeo Sabino) *castèllittu* Raspini, abr.occ. (Introdacqua) *kaštəlléttə* DAM<sup>3</sup>.

Sintagmi: ancon. *castelletto de castagne* f. 'castagnino' Spotti; ~ *de ossi* 'nocciolino' ib.

Loc.verb.: perug. *chiappare col bòco il castellétto* 'scaricare, con la palla più grande le quattro palline ammonticchiate' Catanelli.

Mil. *iutta ogni nos a fà gaslett* 'ogni noce aiuta a far mucchio' (1697ca., MaggiIsella).

Abr.or.adriat. (gess.) **kaštəlléttə** f. 'gioco infantile che si effettua tirando un osso di pesca (spesso incatramato) contro un monticello di altri tre ossi più uno al centro' DAM; àpulo-bar. (tarant.) *castiiddi* 'id.' DeVincentiis.

Lig.or. (Tellaro) **kastelín** m. 'gioco fanciullesco con i noccioli' Callegari-Varese, lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) (*zugà ae*) *castellin* Emmanuelli, lomb.occ. (mil.) (*giügá a*) *gaslin* Angiolini, mil.gerg. *castrin* BazzettaVermenia, lodig. *castellen* (ante 1704, FrLemenelsella), vogher. 50 *kastléŋ* Maragliano, emil.occ. (piac.) (*zugà a*) *castlein* Foresti, parm. (*zugar a*) *castlen* Pariset, moden. *castlein* (prima del 1750, Crispi, Marri),

<sup>1</sup> Cfr. malt. *kastéll* 'id.' (BonelliL, AGISuppl 8).

<sup>2</sup> Cfr. fr. *chastelet* m. 'jeu d'enfants, tas de 4 noix dont 3 forment la base surmontée de la quatrième et qu'on cherche à renverser avec une pierre' (secc XVI-XVII, FEW 2,468b).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *cichilèt* m. 'sorta di gioco' DESF.

*skatléin* Bertoni, Collagna *kastlín* pl. (Malagoli, ID 19), march.sett. (metaur.) *castlin* m. Conti, garf.-apuano (Castelnuovo di Garfagnana) *kastillín* Giannini, carr. (*fár a*) *kastóğ-ğin* (*de nōććəli*) (Luciani, ID 46), Avenza (*fár a*) *kaštóđin* ib., lucch.-vers. (lucch.) (*fare al*) *castellino* Nieri, vers. *castellino* Cocci.

Lomb.occ. (com.) *caslím* m. 'noce in mezzo alla castellina' Monti.

It. **castellina** f. 'mucchio di quattro noci o nociuole, per un gioco infantile (tre come base e una sopra) (dal 1797, D'AlbVill; TB; B; Zing 2011)<sup>1</sup>, romagn. *castléna* Ercolani, tosc. *castellina* (Prati, AGI 18,403), pist. ~ Gori-Lucarelli<sup>2</sup>.

Loc.verb.: it. *fare alle castelline* 'giocare a castellina' ("scherz.", 1824, Leopardi, LIZ).

Macer. (Servigliano) **ka st ill ú ć ć u** m. 'gioco infantile' (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. (spell.) *ka št ell ú ć ć u* Bruschi.

Abr.or.adriat. (gess.) *ka št ə ll ú ć ć ə* m. 'gioco delle castelline' DAM, nap. *castellucce* (ante 1632, BasilePetrini).

Abr.or.adriat. (gess.) **ka št ə ll ó n ə** m. 'gioco della castellina effettuato con quattro noci' DAM. Salent.merid. *castellò* m. 'bastoncino del giuoco della lippa' VDS, Matino *castillò* ib.

**II.1.** It. **castellario** m. 'ufficiale addetto alla custodia dei serbatoi d'acqua ed alla distribuzione di essa' (1827, Milizia, Tramater; VocUniv 1845).

**III.1.a.** Fior.a. **ciastel** m. 'costruzione fortificata con torri, fossati, bastioni, eretta a scopo di difesa militare' (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, TLIOMat).

**1.b.** 'sovrastuttura della nave'

Fior.a. **castello** (*di poppa/di prora/davanti/di dietro*) m. 'sovrastuttura leggera, costruita sopra il ponte di coperta della nave, che si estende dall'estrema prora quasi fino all'albero di trinchetto' (1384ca., Leon. Frescobaldi, B), pis.a. ~ (1345-67, FazioUbertiDittamondo, TLIO), aret.a. ~ (1282, RestArezzo, ib.), it. ~ (dal 1490ca., TanagliaRoncaglia; TB; Crusca 1866; B; Zing 2011)<sup>3</sup>, lig.gen. (savon.) *ka st ě lu* (*de p ú p p a*) Besio, venez. *castello* (*di poppa/di dietro/di prua*) Saverien 1769, *castèlo* (*d'un bastimento*) Boerio, istr.

<sup>1</sup> Secondo GRADIT è voce obsoleta.

<sup>2</sup> Cfr. romagn. *Pont dla castléna* f. 'ponte sul fiume Lamone' Ercolani.

<sup>3</sup> Cfr. ATed. medio *kastel* (sec. XV, Ulrich von dem Turlin, Öhmann, ZMaF 20,94) che è un italianismo.

(rovign.) *castiel* Rosamani, nap. *castiello* Altamura, salent. *kastyéđđu* VDS, salent. merid. (Castro) *kastéđđu* (*de prúa*) ib.

Fior.a. **castella** f.pl. 'sovrastuttura sopra il ponte di coperta della nave' (ante 1348, GiovVillani, TLIO), it. ~ (1685, D. Bàrtoli, B).

Derivati: nap.a. **castellame** m. 'sovrastuttura delle navi, probabilmente costruita a prua per scopi bellici' (sec. XIV, LibroTrovaVolg, TLIO).

It. **castellare** v.tr. 'fornire le navi dei càsseri' (B 1962; VLI 1986)<sup>4</sup>.

It. **castellato** agg. 'fornito di càssero (una nave, specialmente da guerra)' (sec. XVIII, Giulianelli, B).

It. **castellante** m. 'marinaio di manovra al castello' (Dabovich, Migliorini, SaggiLing 16).

It. **accastellato** agg. 'dicesi di un vascello che ha i castelli di prua e di poppa' (dal 1769, Saverien; GRADIT 2007), gen. *accastellòu* (Casaccia; Gismondi).

It. **accastellamento** m. 'complesso dei castelli (o incastellature), ovvero delle strutture costruite, per lo più a poppa o a prua, sulla coperta delle grandi navi a vela o a remi' (dal 1769, Saverien; B; GRADIT; Zing 2011).

It. **accastellare** v.tr. 'costruire le incastellature o i castelli sulle antiche navi da guerra' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

**1.b<sup>1</sup>.** Tosc.a. **incastellato** agg. 'munito di castelli, di sovrastutture fortificate (una nave militare)' (inizio sec. XIV, IntelligenzaMistruzzi), fior.a. ~ (ante 1348, GiovVillani, B; ante 1363, MatteoVillani, B), it. ~ (1663, D. Bàrtoli, B; 1843, Gioberti, B; 1905, D'Annunzio, B), venez. *incastelà* Boerio.

It. **incastellare** v.tr. 'munire la prua e la poppa' (1889, Guglielmotti, B; 1911-12, D'Annunzio, B).

It. **incastellamento** m. 'complesso dei castelli di una nave' (dal 1828, Omodei, Tramater; B; GRADIT 2007).

**1.c.** 'macchina da guerra'

Sic.a. **castellu** m. 'macchina da guerra, costituita da una grossa torre di legno a più piani munita di un ponte, che veniva accostata alle mura nemiche per ricacciarne i difensori e penetrarvi' (sec. XIV, TestiRinaldi), it. *castello* (Florio 1611; dal 1750ca., Muratori, B; GRADIT; Zing 2011)<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Secondo GRADIT è voce obsoleta.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev. *castellum* m. (ante 1288-89, SalimbeneScalia).

It.a. **castella** f.pl. ‘macchine da guerra, costituite da una grossa torre di legno a più piani munita di un ponte, che veniva accostata alle mura nemiche per ricacciarne i difensori e penetrarvi’ (sec. XIV, StoriePistolesi, B), roman.a. *castiella* (*de lename*) (1358ca., BartJacValmontoneFrugoni 127), it. *castella* (ante 1547, Bembo, B).

Derivato: nap.a. **castellame** f.pl. ‘macchina da guerra costituita da una torre di legno per fornire riparo ai soldati e consentire di colpire il nemico dall’alto e di attaccare le mura della città’ (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolg, TLIO).

**1.d.** Tosc. (*far*) **castelli** (*in Spagna*) ‘fantascherie, progetti irrealizzabili, senza fondamento’ (1740, Pauli, 192)<sup>1</sup>; it. *castelli di Spagna* m.pl. ‘id.’ (dal 1774, Passeroni, GRADIT; B; “basso uso” GRADIT 2007).

Il lat. CASTELLUM (diminutivo di CASTRUM) continua in tutte le lingue romanze eccetto il rumeno: cfr. vegl. *castiál* pl. (Bartoli 2,194), engad. *chastè* (DRG 3,456), fr.a. *chastel* m. (dal sec. X, FEW 2,468a), fr. *château*, occit.a. *castelz* pl. (metà sec. XI, SFoyThomas 92), *castell* m. (Rouergue 1102, Brunel 7,6; 1157, ib. 78,6), *castel* (1170ca., ib. 126,5), *chastell* (Vaucluse 1160, ib. 98,40), cat.a. *castel* (1200ca., Homilies, DELCat 2,625), cat. *castell*, spagn.a. *castiello* (972, Oelschläger, DCECH 1,917a), spagn. *castillo*, port. *castelo* (dal sec. XIII, IVPM 2, 47a), logud. *k a s t é d d u* (DES 1,315a), e le forme it. (1.1.).

Si distinguono i significati complesso di edifici (1.) con ‘castello (fortificazione)’ (1.a.) e il sign. metaforico (1.a.<sup>1</sup>), ‘struttura simile a castello per aspetto, posizione o funzione’ (2.) con la sottodivisione ‘in relazione ad oggetti’ (2.b.), ‘in relazione a vegetali, piante’ (2.c.), ‘in relazione ad animali’ (2.d.) e ‘in relazione al corpo umano o a persone’ (2.e.), ‘mucchio; quantità’ (3.) con la distinzione di ‘registro delle giocate; registro bancario’ (3<sup>1</sup>) e ‘giochi’ (3<sup>2</sup>). Il significato 3. ‘mucchio, quantità’ è attestato anche nel surselv. *chischlet* (DRG 3,574), fr.dial., per es. aveyr. *costèl*

<sup>1</sup> Cfr. fr.a. *faire chastiaus en Espagne* ‘songer à des projets, à des avantages chimériques’ (dal 1240, Rose, TL 2,304,30), avec l’annotation dans le FEW 2,468: “der Ausdruck stammt aus der zeit der *Chansons de geste*. In diesen epen belohnt Kaiser Karl seine Ritter oft, indem er ihnen Lehen und Schlösser in Spanien schenkt, die sie erst noch erobern müssen”.

‘cumuli di nuvole’ (FEW 2,469a), e nel cat. *un castell d’avellanes* (DELCat 2,265b).

Sotto II.1. it. *castellario*, un latinismo isolato ottocentesco.

Il fior.a. *ciastel* con *ca-* palatalizzata è francesismo dei romanzi cavallereschi (III.1.a.). I significati marittimi (1.b. e 1.b.<sup>1</sup>.) possono essere considerati prestiti dal fr.a. *chasteaus* m.pl. (1170ca., Troie, TL 2,305,9), picc.a. *castiaus* (1216, Robert Clari, ib. 305,12) e fr.a. *enchasteler* (secondo quarto sec. XIII, Troie var. ms., ib. 3,195). L’it. *castello* ‘macchina da guerra’ (1.c.) costituisce ugualmente francesismo, entrato nel Cinquecento forse con i romanzi cavallereschi, cfr. picc.a. *castial* ‘macchina da guerra mobile’ (secc. XIII-XV, FEW 2,469b). Sotto 1.d. un prestito settecentesco dal fr. *faire chastiaus en Espagne* (dal 1240, Rose, TL 2,304,30) con la nota di Wartburg: “espressione dall’epoca dei *Chansons de geste*. In quest’epoca Carlomagno regalava ai suoi cavalieri castelli in Spagna che spesso erano da conquistare prima”.

REW 1745, Faré; DEI 798seg., VEI 244seg.; VSI 4,389-405 (Ceschi); VES 244seg.; DELIN 310seg.; DRG 3,456 e 574seg. (Schorta); EWD 2, 167seg.; FEW 2,468-471.– Cicotti, Pfister, Hohnerlein<sup>2</sup>.

→ **castellanus**

## castigāre ‘punire; emendare’

**1.1.a.** ‘infliggere una pena a scopo disciplinare’

**1.a.a.** ‘*castigare*’

It. **castigare** v.tr. ‘infliggere una pena a scopo disciplinare; mortificare’ (dal 1370ca., Boccaccio-Decam, TLIOMat; Zing 2011)<sup>3</sup>, it.sett.a. ~ (sec. XIII, PoemettoDidattico, Monaci 63,31; ante 1494, Boiardo, B), lig.a. *castigà* (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), mil.a. *castigar* (ante 1315, BonvesinContini – 1450, SachellaPolezzo), berg.a. *castigare* (seconda metà sec. XIII, ParafrasiDecalogo, Monaci 141,70), cremon.a. ~ (inizio sec. XIII, UgucioneLodi, TLIO; inizio sec. XIII, Pattechio, ib.), pav.a. *castigar* (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), moden.a. ~ (1335, CapitoliBatuti, ib.), bol.a. *castigare* (1281, RegolaServiVer-

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

<sup>3</sup> Cfr. fr.-piem. *castier* (sec. XIII, SermSubalp, TLIO).

gine, Monaci 138,62 – 1324-28, JacLana, TLIO), faent.a. ~ (sec. XIII, TommFaenza, Monaci 109,77), urb.a. ~ (sec. XIII, PoesAnt, TLIO), ven.a. *castigar* (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniiani), venez.a. ~ (sec. XIII, DistichaCatonis-Arnerich; 1301, CronacalImperadori, TLIO), *chastiga[r]* (1310-30, AmaistramentiSallamon, ib.; 1424, SprachbuchPausch 140), trevig.a. *castigare* (1335ca., NicRossiElsheikh), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIII, GiacVerona, MinerviniR), tosc.a. ~ (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat – 1332, Ant-Tempo, TLIO), pist.a. *chastigare* (inizio sec. XIV, LetteraVanniGuglielmo, ib.), pis.a. *castigare* (1309, GiordPisa, ib. – 1342, Cavalca, ib.), grosset.a. *chastigare* (1268, AlbBresciaVolgAndr-Grosseto, Monaci 129,54 [ms. A]), sen.a. *castiga[re]* (ante 1367, GiovColombini, TLIO), tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontonePorta), salent.a. ~ (1450, LibroSidracSgrilli), cal.a. ~ (Borrello 1452, MosinoGloss), sic.a. *castigari* (1373, Passione-MatteoPalumbo – 1519, ScobarLeone), messin.a. *castig[ari]* (1302-37, LibruSGregoriu, TLIO), it.sett.occ. *castigare* Vopisco 1564, lig.occ. (Mònaco) *castigà* Frolla, gen. ~ (Casaccia; Gismondi), lig.or. (spezz.) *k a s t i g á e* Lena, piem. *castighè* (1783, PipinoRacc-2 – DiSant'Albino), *castiè* Zalli 1815, *castighè* BreroVoc, APiem. (tor.) *castiè* (sec. XVII, Clivio, ID 37), b.piem. (monf.) *castijee* Ferraro, viver. *castigà* Clerico, vales. *castighèe* Tonetti, gattinar. *castighè* Gibellino, lomb. *k a s t i g á*<sup>1</sup>, novar. (galliat.) *castighè* BellettiParoleFatti, ossol.alp. *k a s t i g á* Nicolet, trent.occ. (Pinzolo) *k a s t i g á r* (Gartner, SbA-Wien 100), lad.anaun. (Tuenno) *č a s t i g á r* Quaresima, pav. *castigà* Annovazzi, vogher. *k a s t i g á* Maragliano, mant. *castigàr* Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), Sologno *k a s t i g á r* (p.453), emil.or. (bol.) *castigar* Coronedi, romagn. *castighè[r]*, venez. *castigar* (dal 1535, Tav. X, CortelazzoDiz), ven.merid. (poles.) *castigare* Mazzucchi, bisiacco *castigar* Domini, triest. ~ (DET; Rosamani), istr. (capodistr.) ~ Rosamani, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, lad.ven. (Selva di Cadore) *k a s t i g é* PallabazzerLingua, Alleghe *k a s t i g á* ib., lad.ates. *k a s t i g é* ib., gard. *k a s t i g é* Gartner, *k a s t i g é* Lardschneider, bad. *castiè* Martini, bad.sup. *chastiè* (1763, BartolomeiKramer), *castiè* Pizzinini, livinall. *castiè* PellegriniA, Rocca Piètoire *k a s t i g é* PallabazzerLingua, lad.cador. (amp.) *k a s t i g á* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke), oltrechius. ~ Menegus, Candide *k a s t i g é* DeLorenzo, fior. *castigare* (1614, Politi,

Bianchi, AFLPerugia 7,298), garf.-apuano (Gragnana) *k a s t i g á r* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., roman. *castigà* VaccaroTrilussa, nap. *castigare* (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampaglia; Rocco), *castegare* (ante 1778, Cerlone, Rocco), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *hastehè* Marchitelli, Margherita di Savoia *casteghé* Amoruso, àpulo-bar. (Monòpoli) *k a s t a g é* Reho, sic. *castigari* (Biundi; Traina; VS); VSI 4,406.

Bol.gerg. *k a s t i g ě r* v.tr. 'borseggiare, derubare' Menarini, fior.gerg. *castigare* (Menarini, AIVen 102), it.reg.roman. ~ (Jacqmain, LingAntverp 4, 130).

Loc.verb: venez. *castiga lo cane, castiga lo lupo, non castigare l'uomo canuto* (1535, Tav. X, CortelazzoDiz).

Loc.prov.: it. *chi uno ne castiga cento ne minaccia* 'il castigo di uno serve di esempio a molti, per deviarli dal mal fare' (ante 1565, Varchi, Consolo).

Agg.verb.sost.: it. **castigato** m. 'chi è stato punito' (ante 1508, NicCorreggio, LIZ; 1584, Bruno, B); it.reg.sardo ~ m. 'scemo, idiota' (1912-20, Deledda, Secci, AFLMCagliari 30,131)<sup>1</sup>.

Composti: venez.a. **castigabricone** m. 'bastone, frusta' (seconda metà sec. XIII, ProverbiaNatFem, TLIO).

It. **castigamatti** m. 'bastone che un tempo veniva adoperato nei manicomi per punizione' (dal 1514, Giambullari, Ageno, LN 17; B; Zing 2011), *castiga matti* (ante 1535 Berni, B), gen. ~ (Casaccia; Gismondi), piem. *castigamat* (Capello – Brero), tic.prealp. (Rovio) *castigamatt* (VSI 4,406b), lomb.or. (berg.) *k a s t i g a m á c* Tiraboschi, cremon. *castigamàt* Oneda, lad.anaun. (Tuenno) *č a s t i g á m á t i* Quaresima, pav. *castigamàt* Annovazzi, vogher. *k a s t i g a m á t* Maragliano, mant. *castigamàt* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castigamatt* (Malaspina; Pariset), mirand. ~ Meschieri, emil.or. (bol.) *castigamat* Coronedi, romagn. *castigamèt* (Mattioli; Ercolani), faent. *castigamètt* Morri, trent.or. (rover.) *castigamatti* Azzolini.

It. *castigamatti* m. 'persona che può ridurre altri alla ragione, conciatesta' (dal 1827, Manzoni, B; Zing 2011), gen. *castigamatti* Casaccia, piem. *castigamat* DiSant'Albino, moes. (Roveredo) *castigamatt* (VSI 4,406b), mil. ~ Cherubini, lomb. alp.or. (Teglio) *castigamàt* Branchi-Berti, lomb.or. (berg.) *k a s t i g a m á c* Tiraboschi, lad.anaun. (Tuenno) *č a s t i g á m á t i* Quaresima, *č a s t i*

<sup>1</sup> Cfr. it.reg.sardo *k a s t i g á d u d e D e u s* 'scemo' (Secci, AFLMCagliari 30,131).

*gá m á t i* ib., pav. *castigamat* Annovazzi, mant. *castigamàt* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *castigamatt* Foresti, parm. ~ (Malaspina; Pariset), emil. or. (bol.) *castigamàt* Coronedi, romagn. (faent.) *castigamètt* Morri, venez. *castigamàti* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (Revine) *castigamàti* Tomasi, istr. ~ Rosamani, trent.or. (rover.) *castigamatti* Azzolini. Lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) *castigamatti* m. 'superiore severo' Emmanuelli. Lucch.-vers. (lucch.) *castigamatti* m. 'riferito alla Quaresima, periodo di confessioni e penitenza' Nieri. Lomb.alp.or. (posch.) *castigamatégl* m. 'spauracchio evocato per far obbedire bambini e ragazzi' (VSI 4,406b), *castigamateli* 'spauracchio evocato per far obbedire le bambine' ib. Pad.a. **castiga-pacci** m. 'bastone, frusta' (ante 1389, RimeFrVanno, TLIO).

Derivati: it.sett.occ.a. **castigamento** m. 'castigo, punizione' (sec. XV, FioreVirtùBellato), lig.a. ~ (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), ven.a. ~ (seconda metà sec. XIII, ProverbiaNatFem, ib.), tosc.a. ~ (ante 1361, ZanobiStrata, B; 1471, BibbiaVolg, B), pis.a. ~ (1330, BrevePopolo, TLIO), tosc.occ.a. ~ (ante 1330, UgoPanziera, ib.), nap.a. ~ (1475, Masuccio, B), salent.a. ~ (1450ca., LibroSidracSgrilli), sic.a. *castigamentu* (1380ca., LibroVitiVirtutiBruni; 1519, ScobarLeone), it. *castigamento* (1936, Croce, B), venez. *castigamento* Minerbi 1535.

It. **castigatoria** f. 'punizione, castigo esemplare' (ante 1584, Grazzini, FaldellaMarazzini 50; 1875, Faldella, B).

It. **castigabile** agg. 'che si può castigare' (Florino 1611 – Veneroni 1681; dal 1922, Zing; B; Zing 2011), àpulo-bar. (Monòpoli) *kastəgábblə* Reho.

It. **incastigato** agg. 'impunito' (1607, Galilei, B; 1878, Prati, B).

Incrociato con *blasphemare*: salent.merid. **castimarse** v.rifl. 'giurare' VDS.

### 1.a.α<sup>1</sup>. 'castiare'

Sic.a. **castia[ri]** v.tr. 'infliggere una pena a scopo disciplinare' (sec. XIV, VitaSONofrioPalma, ASSic 34; 1519, ScobarLeone), *castya[ri]* (1480ca., AntoniOliveri, PoesieCusimano; ante 1473, LibroTransituVitaDiGirolamo), abr.or.adriat. *kaštijá* DAM, pesc. *kaštiá* ib., Roccamorice *kaštijé* ib., Ortona *kaštijé* ib., Castiglione a Casàuria *kaštəyě* ib., Salle *kaštijó* ib., Roccamorice *kaštijé* ib., Rosello *kaštəllá* ib., *kaštiġé*

ib., abr.occ. (Raiano) *kaštijóyə* ib., Introdacqua *kaštiá* ib., irp. (Montella) *kastiá* (Marano, ID 4), àpulo-bar. (Monopoli) *kastyé* Reho, ostun. *castié* VDS, tarant. *kastyárə* Gigante, Carosino *castia[re]* (Laporta, Lares 43), luc.nord-occ. (Muro Lucano) *kastəá* Menonna, Picerno *kastəyá* (p.732), luc.nord-or. (Matera) *kastəyá* (Festa, ZrP 38,148), luc.-cal. (luc.) ~ Bigalke, salent. *castiare* VDS, salent. centr. (Squinzano) *castiá* ib., Vernole *kaštijəre* ib., salent.sett. (brindis.) *castiari* ib., cal.cent. (apriglian.) *castijare* NDC, cal.merid. (Nicòtera) *castijari* ib., regg.cal. *castiari* ib., sic. ~ (Traina; VS), sic.sud.-or. (Vittoria) *kaštijəri* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *castié* Roccella, Aidone *castié* Raccuglia; AIS 59cp. Escl.: abr.or.adriat. (Cepagatti) *ti póttsə kaštijá Jasu Krištə* 'ti possa castigare Gesù Cristo' DAM.

Derivato: abr.or.adriat. **kaštijátə** f. 'castigo, rovina' DAM, Castiglione a Casàuria *kaštəyétə* ib., Salle *kaštijótə* ib., Roccamorice *kaštijétə* ib., abr.occ. (Raiano) *kaštijóitə* ib., Introdacqua *kaštijátə* ib., dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *hastehèta* 'castigo, punizione' Marchitelli, sic. *castigata* (Biundi; Traina).

Con cambio di coniugazione: teram. (Sant'Omero) **kaštijí** v.tr. 'infliggere una pena a scopo disciplinare' DAM.

Derivato: teram. **kaštəyítə** f. 'castigo, rovina' DAM.

### 1.a.α<sup>2</sup>. 'casticare'

Fior.a. **casticare** v.tr. 'infliggere una pena a scopo disciplinare' (ante 1338, ValMassimoVolg, TLIO), lucch.a. *casticare* (1373, BonghiMarcheschi 73; ante 1424, SercambiRossi 1,205), lucch.-vers. (vers.) *casticà* Cocci, corso ~ Falcucci, cismont. occ. (Èvisa) *casticā* Ceccaldi, laz.centro-sett. (Castel Madama) *casticà* Liberati, abr.or.adriat. (Alfedena) *kaštiká* DAM, vast. *χəštəká* ib., abr.occ. *kaštəká* ib., molis. ~ ib., Ripalimosani *keštəčé* ib., laz.merid. (Castro dei Volsci) *kaštiká* (Vignoli, StR 7,149), nap. *castecare* (ante 1627, CorteseMalato – 1745, Capasso, Rocco), *casticare* (ante 1627, CorteseMalato – 1748, Biase, Rocco; Andreoli), *casticà* Altamura. Loc.verb.: nap. *casticare co la mazza de la vam-mace* ('bambagia') 'punire leggermente' (ante 1632, Basile, LIZ).

Derivato: lucch.a. **casticamento** m. ‘cestigo, punizione’ (ante 1424, SercambiSinicropi).

**1.a.β.** <sup>1</sup>*gastigare*<sup>1</sup>

It. **gastigare** v.tr. ‘infliggere una pena a scopo disciplinare’ (1313ca., DantePetrocchiConcord – 1665, Lippi, B; dal 1840, Manzoni, B; “tosc.” Zing 2011), tosc.a. ~ (ante 1370, PaoloCertaldo, LIZ), fior.a. *gastigare* (ante 1292, Giamboni-LibroViziVirtudiSegre – 1438, Palmieri, LIZ; OrlandiGPollidoriV,SFI 53,122), grosset.a. *ggastigare* (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, Monaci 129,8 [ms. A]), sen.a. *gastiga[re]* (1288, EgidioRomanoVolg, TLIO – 1427, SBernSiena, LIZ), mil. *gastigà* Salvioni 230, pist. *gastigare* 15 Gori-Lucarelli, pis. *gastigá* Malagoli, grosset. ~ Alberti, toscano-laz. (pitigl.) ~ (Longo, ID 12), ALaz.sett. (Monte Argentario) ~ (Fanciulli, ID 42), amiat. ~ (Longo-Merlo, ID 18), sen. *gastigar* (ante 1586, BargagliGPellegriniCerreta), *gastigar* 20 *ib.*, *gastigare* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,274), umbro occ. (Magione) *gastigé* Moretti, *gastigá* *ib.*, ancon. ~ Spotti, umbro merid.-or. (assis.) ~ (Santucci, ID 49), orv. ~ Mattesini-Uguccione, roman. ~ (1834, VaccaroBelli), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *jasteghé* Amoroso, àpulo-bar. (molf.) *gastegà* Scardigno, Giovinazzo *gasteghè* Maldarelli, bar. *gastegà* Romito, martin. *yastəkà* (GrassiG-1,77).

It. *gastigare a misura di carboni* ‘dar maggior castigo di quello che meriti il delinquente’ (ante 1742, Fagioli, Consolo).

It. *gastigare col baston della banbagia* ‘castigare più in apparenza che in effetto’ Consolo 1858, roman. *gastigà cor baston de la bammace* ‘punire leggermente’ (1846, VaccaroBelli).

Inf.sost.: tosc.a. *gastigare* m. ‘il punire’ (1318-20, FrBarberino, LIZ), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIII, Davanzati, *ib.* – 1484, PiovArlotto, *ib.*), it.a. ~ (1514, Machiavelli, *ib.*).

Agg.verb.sost.: it. **gastigante** m. ‘chi corregge; chi punisce’ (1351-55, BoccaccioTrattatello, TLIO; 1359-62, *ib.*).

Composti: it. **gastigamatti** m. ‘bastone che un tempo veniva adoperato nei manicomi per punizione’ (1619ca., BuonarrotoGiovane, B).

It. *gastigamatti* m. ‘persona che può ridurre altri alla ragione, conciatista’ (1840, Manzoni, B). 50 Gen. *gastigamatti* m. ‘frusta, bastone; strumento di punizione’ Casaccia, fior. ~ (Fanfani; Camaiti), ancon. *gastigamati* Spotti, Arcevia *gastigamátte*

(“scherz.” Crocioni), roman. *gastigamatti* (1838, VaccaroBelli).

Pis. *gastigamatti* m. ‘battipanni’ Malagoli.

It. **gastigapazzi** m. ‘bastone’ (ante 1642, Fioretti, TB), tosc. ~ FanfaniUso.

Derivati: it. **gastigamento** m. ‘castigo, punizione, il castigare’ (1370ca., BoccaccioDecam, B, – 1554, Bandello, B), fior.a. ~ (1275ca., FioriFilosafid’Agostino – 1362, Pucci, TLIO; Giamboni-MiseriaFassi), sen.a. *gastigamenti* pl. (1288, EgidioRomanoVolg, TLIO), *gastigamento* m. (1309-10, CostitutoLisini, *ib.*), grosset.a. ~ (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, *ib.*).

It. **gastigatura** f. ‘punizione, pena’ (sec. XIV, ProverbiVolg, B; 1661, D. Bàrtoli, B), fior.a. ~ (1355ca., JacPassavanti, TLIO; ante 1363, MatteoVillani, *ib.*).

It.a. **gastigatoia** f. ‘punizione, castigo esemplare’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; 1523-24, Firenzeuola, B), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

It. **gastighevole** ‘degno di castigo’ (1681, Anonimo, LN 24,114).

Tosc.occ.a. **inghastighamenti** m.pl. ‘punizioni’ (fine sec. XIII, BestiarioGarver,RR 11,320).

It. **ingastigazione** f. ‘intemperanza che deriva da assenza di opportuni castighi’ (1550, B. Segni, B).

It. **ingastigato** agg. ‘impunito, invendicato’ (1550, B. Segni, B).

**1.a.β<sup>2</sup>.** <sup>1</sup>*gasticare*<sup>1</sup>

Sen.a. **gasticare** v.tr. ‘infliggere una pena a scopo disciplinare’ (ante 1322, BinduccioSceltoTroia-Volg, TLIO), perug.a. ~ (1342, StatutoElsheikh, *ib.*), eugub.a. ~ (1333ca., BosoneGubbio, *ib.*), it. centr.a. ~ (sec. XIII, RuggApugliese, Monaci 86,22), aquil.a. ~ (fine sec. XIV, Costituzione-ConventoSCroceMarini, ID 53), asc.a. ~ (1496, StatutiZdekauer-Sella), nap.a. ~ (1485, DelTuppo-DeFrede 366).

**1.b.** ‘ammonire; riprendere; educare’

**1.b.a.** <sup>1</sup>*castigare*<sup>1</sup>

45 It. **castigare** *q.* v.tr. ‘educare, ammaestrare; ammonire, rimproverare’ (dal 1321ca., Dante, B; “disus.” Zing 2009), it.sett.a. *castiar* (sec. XIV, PetrusAstoreLupis), gen.a. (*amonir e*) *castigar* (ante 1311, AnonimoCocito), lomb.a. ~ (inizio sec. XIII, Patecchio, TLIO), berg.a. ~ (sec. XIII, ParafraasiDecalogo, *ib.*), mant.a. ~ (1282-83, Lettera, *ib.*), emil.a. *castigare* (ante 1375, AtrovareVivoMorto, *ib.*), piac.a. *castigar* (fine sec. XIII, LeggSMargherita, *ib.*), ferrar.a. ~ (seconda

metà sec. XIV, CodiceServi, ib.), ven.a. *castigare* (*o reprendere*) (sec. XV, GlossLatVolgArcangeli 1603), venez.a. *castig[ar]* (1250ca., Panfilo-Tobler, TLIOMat; ultimo quarto sec. XIII, Proverbia, TLIO), *chastigar* (ante 1321, SStadyGriani, ib.), pist.a. *castigare* (1275, AlbBresciaVolgSofredipistoia, ProsaDuecentoSegre-Marti 217), nap.a. *castiga[re]* (prima metà sec. XIV, LibroTroya-Volg, TLIO).

Agg.verb.sost.: sic. **castiganti** f. 'specie di briglia, freno duro' Traina; catan.-sirac. (Sant'Alfio) ~ agg.f. 'della seghetta per guidare gli equini che ha denti troppo aguzzi' VS.

Derivato: it. **castigamento** m. 'avvertimento, rimprovero, ammonimento' (ante 1449, Burchiello, LIZ; 1508, CaviceoVignali), gen.a. *castigamenti* pl. (ante 1311, AnonimoCocito), mil.a. *castigamento* m. (ante 1315, Bonvesin, TLIO), lunig.a. ~ (ante 1470, Faye, Maccarone, AGI 18,516), ven.a. ~ (prima metà sec. XIV, CinquantaMiracoli, TLIO), ver.a. *castigamenti* pl. (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, ib.), fior.a. *castigamento* m. (ante 1292, GiamboniTrattatoSegre; 1367-70, VellutiDCronica, B), sic.a. *castigamentu* (1519, ScobarLeone), sirac.a. ~ (1358, SimLentini, TLIO).

#### 1.b.α<sup>1</sup>. 'castiare'

Agg.verb.sost.: sic. **castianti** f. 'specie di briglia, freno duro' VS.

#### 1.b.α<sup>2</sup>. 'casticare'

Agg.verb.: catan.-sirac. (Sant'Alfio) **casticanti** agg.f. 'della seghetta per guidare gli equini che ha denti troppo aguzzi' VS.

#### 1.b.β. 'gastigare'

It.a. **gastigare** q. v.tr. 'educare, ammaestrare; ammonire, rimproverare' (1370ca., BoccaccioDecamConcord – 1490ca., TanagliaRoncaglia 3, 455), tosc.a. *gastiga[re]* (sec. XIII, Compagnetto-Prato, TLIO), fior.a. *gastiga[re]* (*l'amico tuo*) (prima del 1274, Latini, PoetiDuecentoContini 242,1905 – sec. XIV, AvvertimentiMaritaggia, B), pis.a. ~ (1302-08, BartSConcordio, TLIO).

It.a. *gastigar* (*la tardità de q.*) v.tr. 'stimolare' (1490ca., TanagliaRoncaglia 1,206).

Agg.verb.: it.a. *gastigato* 'ammonito, ripreso, ammaestrato' (1304-07, DanteConvivio, TLIOMat; 1370ca., BoccaccioDecam, ib.), pis.a. ~ (1302-08, BartSConcordio, ib.), sen.a. ~ (ante 1313, Angiolieri, RimatoriVitale 347).

Derivati: it.a. **gastigamento** m. 'ammonizione, avvertimento' (1304-07, DanteConvivio, TLIO – 1370ca., BoccaccioDecamConcord), fior.a. ~ (ante 1292, Giamboni, TLIO – 1362, PucciLibro, ib.), pis.a. ~ (1302-08, BartSConcordio, ib.), sen.a. *gastigamenti* (*di parole*) pl. (1288, EgidioRomano-Volg, ib. – 1331ca., StatutiCasaSMariaBanchi, ib.).

Fior.a. *gastigamento* m. 'figura retorica, detta *reprehensio*' (ante 1292, GiamboniTrattatoSegre). Eugub.a. (*ammonimenti*) e **gastigature** f.pl. 'ammonimenti' (1333ca., BosoneGubbio, TLIO).

1.c. 'emendare, correggere (lingue, scritti, costumi); purificare (sale)'

#### 1.c.α. 'castigare'

Mil.a. **castigar** v.tr. 'emendare, correggere (lingua, scritti, costumi)' (ante 1315, BonvesinContini), pav.a. ~ (secc. XIV-XV, Salvioni, BSPav 2), trevig.a. *castigare* (1335ca., NicRossiEl-sheikh), it. *castigare* (dal 1686ca., Frugoni, B; "lett." Zing 2011).

Loc.verb.: it. *castigar l'ozio* 'vincere l'ozio' (1623, Marino, B); gen. *castigà a gōa* 'digiunare' Casaccia, piem. *castighè la gola* DiSant'Albino.

Trent.occ. (Borno) *ka š t i g á* v.tr. 'svezzare (il bambino)' (AIS 59, p.238).

Sign.second.: tosc.a. *castigare qc.* v.tr. 'vincere la durezza dei metalli' (1388ca., EsopoVolg, B), it. ~ (1554, Anguillara, B; ante 1828, Monti, B).

Triest. *castigar* (*do cavi*) v.tr. 'sforzare un cavo, abbozzare' Rosamani.

Lomb.a. *castigar[si]* v.rifl. 'correggersi, emendarsi' (inizio sec. XIII, UgucLodi, TLIO; prima metà sec. XIII, PseudoUguccione, ib.), mil.a. *castiga[rse]* (ante 1315, BonvesinContini 87,3), bol.a. *chastiga[rse]* (1301-24, MemorialiCaboni, TLIO), ven.a. *castiga[rsi]* (inizio sec. XIV, TristanoCors, Vidossich, StR 4), venez.a. ~ (*medesimo*) (sec. XIII, DistichaCatonis, TLIO; 1313-15, PaolinoMinorita, ib.), ver.a. ~ (sec. XIII, InsegnamentiGuglielmo, ib.; seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, ib.), *castigarse* (*dele soe folie*) (prima metà sec. XIV, Lucidario-Donadello), abr.a. *castigarse* (1494, CapitoliSabatini, BDAbrSP III.8), sic. *castigarsi* (Traina; VS).

Agg.verb.: it. **castigato** agg. '(lingua, stile, scritto) puro, corretto, emendato' (1508, CaviceoVignali; B; Zing 2011), gen. *castigòu* (Casaccia; Gismondi).

It. *castigato* agg. 'morigerato, illibato, irreprensibile, esemplarmente corretto' (dal 1832, Ant-Lamberti, B; Zing 2011), gen. *castigòu* Gismondi,

pis. *castiato* Malagoli, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *castegàte* Amoroso.

It. **castigatamente** avv. 'in modo corretto, moderato' (1584, Bruno, B; dal 1816, Monti, B; TB; Zing 2011).

Elativo: it. (*scuola*) *castigatissima* agg.f. 'purissima, completamente purgata di contenuti' (ante 1764, Algarotti, B).

Derivati: it. **castigatura** f. 'stile severo, esemplare' (ante 1755, G.P. Zanotti, B).

It. **castigatezza** f. 'correttezza e moderazione nel parlare e scrivere, morigeratezza di costumi' (dal 1794, Monti, B; TB; Zing 2011).

It. (*sali*) **incastigati** agg.m.pl. 'impuri' (ante 1730, Vallisneri, B).

### 1.c.α<sup>1</sup>. 'castiare'

Cal.a. **castiyare** v.tr. 'emendare, correggere (lingua, scritti, costumi)' (1457-58, LiberCalceopulo-Vàrvaro, MedioevoRomanzo 11).

Sic. *castiarisi* v.rifl. 'emendarsi, correggersi' (Traina; VS), sic.sud.-or. (Vittoria) *kaštyársi* Consolino.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *supra/ppô castiatu* 'dopo un'esperienza negativa fatta a proprie spese' VS, niss.-enn. (Catenanuova) ~ ib.

### 1.c.α<sup>2</sup>. 'casticare'

Lunig.a. **chasticarse** (*de parole*) v.rifl. 'correggersi, emendarsi' (ante 1470, Faye, Maccarone, AGI 18,516), sic. *casticarsi* VS.

### 1.c.β. 'gastigare'

Fior.a. **ghastigare** qc. v.tr. 'emendare, correggere (lingua, scritti, costumi)' (sec. XIV, UgucLodi-RimaneggiamentoBertoni, RALincei V.21), it. *gastigare* (1524, Castiglione, B – 1584, Grazzini, Crusca 1866).

Sign.second.: tosc. *gastigare* v.tr. 'potare, preparare terra fertile' (ante 1597, Soderini, B).

Loc.verb.: roman. *gastigà la gola* 'digiunare' (1835, VaccaroBelli).

It.a. *gastigarsi* (*di qc.*) v.rifl. 'correggersi, emendarsi' (sec. XV, StoriaBarlaamGiosafatte, B), it. sett.a. ~ (ante 1323, FioreVirtù, B), fior.a. ~ (*nelli errori*) (ante 1292, GiamboniLibroViziVirtudi, TLIO), grosset.a. *gasticarsi* (1268, AlbBrescia-VolgAndrGrosseto, ib.), sen.a. *gastigarsi* (1288, EgidioRomanoVolg, ib.), it. ~ (ante 1712, Magalotti, B).

Agg.verb.: it. **gastigato** '(lingua, stile, scritto) puro, corretto, emendato' (ante 1565, Varchi, B).

Sign.second.: it. *gastigato* agg. '(agric.) potato, ridotto alla debita forma' (1505, Bembo, TrattatistiPozzi 295; 1592ca., Soderini, B)<sup>1</sup>.

5 Derivato: piem. **gastigatezza** f. 'correttezza e moderazione nel parlare e nello scrivere' DiSant'Albino, it.reg.mil. ~ (1812, StampaMilLessico 118)<sup>2</sup>.

2. 'pentirsi; ridursi a male'

### 2.α. 'castigare'

It.sett.a. **castiga[rsi]** v.rifl. 'pentirsi' (ante 1494, Boiardo, Trolli), ven.a. ~ (sec. XIV, Diatessaron-TodeschiVaccari-Vattasso).

Luc.nord-occ. (Tito) *só kkastayáda* 'sono profondamente addolorata' Greco.

Sen.a. *castigare* v.assol. 'far penitenza' (sec. XIV, RimatoriCorsi).

### 2.β. 'gastigare'

Fior.a. **gastigarsi** v.rifl. 'affliggersi, dolersi, essere addolorati' (1362, PucciLibro, B).

Pist. *gastigarsi* v.rifl. 'ridursi male, rovinarsi' (Gori-Lucarelli; Giacomelli, AGI 61,244); ~ 'sporcarsi' Gori-Lucarelli.

Umbro a. *gastigare* v.assol. 'far penitenza' (sec. XIV, LaudarioSMariaScalaManetti).

III.1. Lig.gen. (Carloforte) **acatyó** 'irritare, attirare' DEST, *éatyó* ib.

Il lat. CASTIGĀRE 'punire; emendare' continua in tutte le lingue romanze, in parte in forma semidotta, cfr. friul. *ciastâ* (PironaN; DESF), b.engad. *chastiar* (DRG 3,457a), surselv. *castigar* ib., fr.a. *chastier* (dal sec. X, SLéger, FEW 2,471b), fr. *châtier* (ib.), delf.a. *chastier* (prima metà sec. IV, ChauveauMat), occit.a. *castiar* (1050ca., SFoy-Thomas 156, 173; 1272ca., Flamenca, Lv 1,227a), cat. *castigar* (dal sec. XIII, Llull, DELCat 2,626b), spagn. ~ (dal 950ca., GlosasSanMillán, DCECH 1,916b), port. ~ (dal sec. XIII, IVPM 2,47b) e le forme it. (I.1.). Le forme rumene e sarde presentano un cambio di significato: rum. *cîstigá* 'guadagnare; curarsi' (Tiktin-Miron 1,572), sardo *kastyei* 'custodire (gregge); guardare, mirare' (DES 1,315b).

Si distinguono i significati lat. 'infliggere una pena a scopo disciplinare' (I.a.), 'ammonire; ri-

<sup>1</sup> Il fr. *chastier* v.tr. 'emendare la terra' (1564, EstL 5b, FEW 2,471b) costituisce probabilmente un prestito umanistico dall'italiano.

<sup>2</sup> Italianismo.



prendere, educare' (1.b.), ed 'emendare, correggere (lingue, scritti, costumi); purificare (sale)' (1.c.). Forme dell'uso ecclesiastico 'far penitenza; infliggere penitenza' (2.) risalgono al lat. cristiano (ante 406, ThesLL 3,536) e continuano soprattutto nel galloromanzo: fr.a. *sa chair chastier* 'mortificare la carne' (1121-35ca., Ph.Thao, TLF 5,602b), fr.a. *soi chastier* v.rifl. 'infliggere al proprio corpo penitenze' (dal sec. XII, ib.), fr. *se châtier*. Si separono le forme coll'ipercorrettismo in *-icare* ( $\alpha^2$ ,  $\beta^2$ ).

Si distinguono inoltre le forme con *ca-* ( $\alpha$ ), quelle con sonorizzazione iniziale ( $\beta$ ), unicamente nell'Italoromania, e quelle meridionali in *-iare* (con cambio di suffisso *-idiare* ( $\alpha^1$ )). La forma sotto III.1. pare risalire al fr. *châtier* (Toso, DEST).

REW 1746, Faré; DEI 799a; VEI 245; DELIN 310; VSI 4,405segg. (Ceccarelli); EWD 2,62seg.; DRG 3,457seg. (Schorta); FEW 2,471seg.; Figge 90; Nigra, AGI 14,367; Salvioni, RIL 42,681.– Raguso, Pfister, Bork<sup>1</sup>.

## castigatio 'correzione'

### II.1.a. <sup>1</sup>castigazione

It.a. **castigazione** f. 'punizione, pena' (sec. XIV, RegolaSBenedettoVolg, B), *castigatione* (1508, CaviceoVignali), *castigation* (1517, PostilleBibbiaPierno), ferrar.a. *castigazione* (seconda metà sec. XIV, CodiceServi, TLIO), tosc.a. *castigazione* (ante 1294, GuittArezzo, ib.), *castigazione* (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (prima metà sec. XIV, LivioVolg, B), pis.a. *castigazione* (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie, ib.), sen.a. ~ (1318, StatutoSpedaleSMaria, TLIOMat), *castigation* (1364ca., Cicerchia, TLIO), *castigazione* (fine sec. XIV, MaccVolgPomponio 167), *castigazione* ib., perug.a. ~ (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), it. *castigazione* (1585, Garzoni, B).

Bol.a. *castigazione* f. 'consiglio, ammonimento' (1281, RegolaServiVergine, Monaci 138,53).

Sen.a. *castigazione* f. 'oltraggio' (fine sec. XIV, MaccVolgPomponio 19).

It. *castigazione* f. 'moderazione, calma' (1534, AretinoPetrocchi).

It. *castigazioni* (*pliniane*) f.pl. '(filol.) emendamenti' (ante 1547, Bembo, B)<sup>2</sup>.

### 1.b. <sup>1</sup>castigazione

Tosc.a. **castigazione** f. 'punizione, pena' (1300ca., AlbertanoVolg, Crusca 1866), fior.a. ~ (inizio sec. XIV, LivioVolg, TLIO), sen.a. *castigatione* (1309-10, CostitutoLisini, ib.), *ghastigatione* (fine sec. XIV, MaccVolgPomponio 167), assis.a. *castigatiune* (1329, StatutiConfDisciplinatiSLor, TLIO), fior. *castigatione* (1614, Politi, Bianchi, ALF-Perugia 7,238).

It. *castigazioni* f.pl. '(filol.) emendamenti' (1583, GarzoniCherchi 127).

Derivato: it. **ingastigazione** f. 'intemperanza' (1550, B. Segni, B).

Il lat. CASTIGATIO esiste in alcune lingue romanze unicamente in forma dotta (II.), cfr. fr. *castigation* (dall'inizio sec. XIV, Macé, TLF 5,286b), cat. *castigació* (dal sec. XIV, Lull, DEL-Cat 2,626b), spagn. *castigación* (dal sec. XIII, Berceo, DCECH 1,916a), port. *castigação* (GDLP).

Forme con sonorizzazione iniziale sotto 1.b.

REW 1746, Faré; DEI 799; DELIN 310; DRG 3,95seg. (Decurtins).– Raguso<sup>3</sup>.

## castigātor 'chi punisce'

I.1.a. Tosc.a. (*punitore* e) **castigatore** m. 'chi punisce' (1471, BibbiaVolg, TLIO), it. ~ (dal 1602ca., Serdonati, Crusca 1866; TB; B; Zing 2011).

Tic.prealp. (Gandria) *castigadōo* m.pl. 'uncini che fissano il soggolo al giogo' (VSI 4,406b).

It. *castigatore* agg.m. 'che contiene punizione, atto a punire' (dal 1824, Botta, B; Zing 2011).

Formazione parallela: it. **castigatrice** f. 'chi castiga' (dal 1729ca., Salvini, Crusca 1866 s.v. *castigatrice*; B; Zing 2011).

I.1.b. It.a. **gastigatore** m. 'chi punisce, il censore' (1336-38, BoccaccioFilocoloQuaglio, TLIO), fior.a. (1275ca., FioriFilosafiD'Agostino 172 – 1471, MacinghiStrozzi, B), pis.a. ~ (1302-08,

50

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia e Cornagliotti.

<sup>2</sup> Il riferimento è ad Ermolao Barbaro ed al titolo della sua opera *Castigationes plinianae* (et in Pomponium Melam), Roma 1492-93.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork.

BartSConcordio, B), grosset.a. ~ (1268, AlbBre-  
sciaVolgAndrGrosset, TLIO).

It. (*baston*) *gastigatore* agg. ‘che contiene puni-  
zione, atto a punire’ (1549, Alamanni, B; ante  
1571, Cellini, B).

Pis.a. *gastigatrice* f. ‘chi castiga’ (1385/95, Fr-  
Buti, B), it.reg.tosc. ~ (dal 1812, Monti, B; Zing  
2011).

Il lat. CASTIGĀTOR (da Plauto, ThesLL 3,532)  
continua nelle lingue romanze cfr. rum. *cîștigător*  
(1649, Tiktin-Mirón 1,573a), engad. *chastiader*  
(DRG 3458a), surselv. *castigiader* (ib.), fr.a. *cha-  
stieour*<sup>1</sup> (secc. XIII-XIV, FEW 2,472a), fr. medio  
*chastieur* (1413 – sec. XVI, DMF), fr. *château*  
(1688, Miege, [antiquato] FEW 2,472a), occit.a.  
*chastador* (1200ca., GuirCal, RF 14,395), cat.  
*castigador* (dal sec. XIV, DCVB 3,37a), spagn.a.  
~ (sec. XIII, Berceo, DCECH 1,916a), port.a. ~  
(sec. XIV, IVPM 2,47b) e la forma italiana (I.1.a.).  
Come per il verbo CASTIGĀRE si separano le  
forme con sonorizzazione iniziale (I.b.).

REW 1746, Faré; DEI 799; DELIN 310; DRG 25  
3,407seg. (Schorta); FEW 2,472.– Raguso<sup>2</sup>.

### \**castīgum* ‘punizione, pena’

#### I.1.a. *castigo*<sup>1</sup>

It. *castigo* m. ‘punizione, pena’ (dal 1499, Ma-  
chiavelli, LIZ; Crusca 1866; TB; B; Zing 2011),  
vic.a. *castige* pl. (1450, Bortolan), tosc.a. *castigo*  
(1348, FrBarberinoEgidi)<sup>3</sup>, pis.a. ~ (ante 1342,  
Cavalca, TLIO), nap.a. ~ (ante 1475, Masuccio,  
LIZ), sic.a. *castiyu* (prima metà sec. XVI, Re-  
goleBranciforti), it.sett. *castīg*<sup>1</sup>, lig. *castigu*,  
b.piem. (gattinar.) *castich* Gibellino, ossol.alp.  
(Antronapiana) *castīč* Nicolet, lomb.alp.or.-  
lomb.or. *castik*<sup>1</sup>, trent.occ. (Pinzola) *castik*  
(Gartner,SbAWien 100), lad.anaun. (Tuenno) *ča-  
stik* Quaresima, lunig. (sarz.) *castīgu* Ma-  
setti, ven.-istr.-trent.or.-lad. *castīgo*<sup>1</sup>, ven. *ca-  
stei* pl. (1535, ProverbiCortelazzo), venez. *castigo*  
m. (1762, GoldoniVocFolena), lad.cent. *ka-  
štīgo* (Kuen,FestsElwert 1980), lad.ates. (gard.)

*castik* (Gartner; Lardschneider), lad.ates.  
(agord.sett.) *castik* PallabazzerLingua, lad.cador.  
(amp.) *castīgo* Croatto, Candide *castī-  
gu* DeLorenzo, carr. *castīg* (Luciani, ID 46),  
lucch.-vers. (lucch.) *castio* (Pieri, StFR 9,723;  
Nieri), garf.-apuano (sill.) *castīye* (Pieri, AGI  
13,337), aret. *castīgo* (AIS 59cp., p.544),  
teram. (Ornano Grande) *castīyə* DAM, molis.  
*castīyə* ib., agnon. *častōyyə* ib., pugl. *ca-  
stighi* pl. (Sada, StRicPugla 7), dauno-appenn.  
(Sant’Agata di Puglia) *hastīhe* m. Marchitelli,  
Margherita di Savoia *castéghe* Amoroso, àpulo-  
bar. (Monòpoli) *castīgə* Reho, martin. *ka-  
stīyǵǵə* VDS, ostun. *castīə* ib., tarant. *ka-  
stīyə* Gigante, luc.nord-occ. (Muro Lucano)  
*castich* Mennonna, salent.sett. (Grottaglie) *castīu*  
Occhibianco, cal.cent. (apriuglian.) *castiju* NDC,  
cal.merid. ~ ib., regg.cal. *castīu* ib., sic. *castigu*  
(Biundi; Traina), *castīyu*<sup>1</sup>, niss.-enn. (piazz.)  
*casti* Roccella; ASLEF 1686; VS.

It. *castigo* m. ‘punizione inferta al cavallo’ (1550,  
Grisone, Bascetta 1,223; 1833, IstrCavaliere-  
Melillo 83).

It. *castigo* m. ‘sofferenza fisica o morale, disgrazia,  
calamità’ (dal 1575ca., Dell’Uva, B; Zing  
2011).

It. *castigo* m. ‘strumento per forzare pergole, spal-  
liere d’alberi’ (1592ca., Soderini, TB).

It. *castigo* m. ‘(iconogr.) uomo che tiene in mano  
una sciabola e sulle ginocchia un fascio di verghe  
slegato’ (1820, DizStorMitol, Tramater – VocUniv  
1847).

It. *castigo* m. ‘strumento per stringere e com-  
primere qualche parte del corpo; grucciona, allac-  
ciatura’ TB 1865.

It. *castigo* (*d’inferno*) m. ‘persona estremamente  
molesta e noiosa’ (dal 1902, D’Annunzio, LIZ; B;  
“scherz.” GRADIT 2007), b.piem. *castijh* ‘gio-  
vane discolo’ Ferraro, pav. *castigh* ‘chi rappre-  
senta un affanno, un’afflizione’ Annovazzi, ven.  
merid. (poles.) *castigo* ‘seccatore’ (“detto di ra-  
gazzo” Mazzucchi), lad.ates. (livinall.) ~ (“di  
bambini” PellegriniA), agord.sett. *castīgo*  
‘persona molesta’ PallabazzerLingua, lad.cador.  
(Candide) *castīgu* DeLorenzo.

Gerg. *castigo* m. ‘borseggio’ (1951, Gigli, Bac-  
cetti 67).

Lomb.occ. (lodig.) (*a l’è un*) *casstigh* m. ‘(è una)  
punizione divina (di cosa incomoda e fastidiosa)’  
Caretta, bol. (*l’è un castig* Coronedi, romagn. (*l’è*)  
*castig* Ercolani, venez. (*l’è un*) *castigo* Boerio,  
trent.or. (rover.) (*l’è n*) *castig* Azzolini.

Emil.occ. (parm.) *castigh* m. ‘strumento di pu-  
nizione, conciateste’ Malaspina.

<sup>1</sup> L’evoluzione di questa forma si spiega in contatto  
col verbo corrispondente.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia,  
Frasa e Pfister.

<sup>3</sup> Forma non confermata dal materiale OVI.

Romagn. *castig* m. ‘pena, impazzimento’ Ercolani.

Bisiacco *castigo* m. ‘difficoltà’ Domini.

Lad.ates. (agord.sett.) (*pér en*) *kastigo* m. ‘(sembra una) maledizione’ PallabazzerLingua.

Sintagmi: it. *castigo di Dio* m. ‘calamità, disgrazia’ (dal 1836, Giusti, B; LIZ; Zing 2011), lig.gen. (savon.) *castigu de Diu* Besio, lad.anaun. (Tuenno) *castigo de Dio* Quaresima, emil.occ. (parm.) *castigh d'Iddio* (Malaspina; Pariset), ver. *castigo de Dio* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) ~ Tissot, nap. *castico de Dio* Andreoli.

It. *castigo di Dio* m. ‘persona fastidiosa, insopportabile’ (dal 1889, Verga, B; “fam., scherz.” Zing 2011), *castigo d'Iddio* (1880, Collodi, B), 15 lig.occ. (Mònaco) *kastigu de diu* Arveiller 63, lig.gen. (savon.) *castigu de Diu* ‘fanciullo bizzoso’ Besio, mant. (*esr on gran*) *castigh di dio* ‘uomo fastidioso; fanciullo molesto’ Arrivabene, istr. (Buie) *castighi de Dio* pl. Rosamani, trent.or. 20 (primier.) *castigo de Dio* m. Tissot, lad.cador. (oltrechius.) ~ Menegus, dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *castihe re Ddije* Marchitelli.

It.reg.sic. *un castigo di Dio* m. ‘enorme quantità di qc.’ Tropea 105, catan.-sirac. (Sant'Àlfiu) *un castiu di Ddiu* Consolino.

Sic. *a-castiu di Ddiu* ‘alla rinfusa, disordinatamente’ (Trischitta, VS), catan.-sirac. (Sant'Àlfiu) ~ VS.

Sic. *fari 'na cosa a castigu di diu* ‘far una cosa male’ Traina.

Sintagmi prep.: it. (*tenere*) *in castigo* ‘in punizione’ (1881, Fogazzaro, LIZ – 1922, Pirandello, ib.), gen. Gismondi, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ncastéghe* Amoroso, *ngastéghe* ib. 30

Piem. *butè an castigh* ‘punire (scolari, discoli)’ DiSant'Albino, b.piem. (vercell.) *bütà 'n castigh* Vola.

Lad.cador. (Candide) *di n kastigu* ‘scontare una punizione’ DeLorenzo.

It. *essere in castigo* ‘scontare una punizione (in particolare di bambini)’ (dal 1895, Fogazzaro, LIZ; B; Zing 2011), mil. *vess in castigh* Cherubini, lomb.or. (berg.) *es in castigo* TiraboschiApp, emil.occ. (parm.) *essr in castigh* Malaspina, *esser in* ~ Pariset.

It. *mettere in castigo* ‘sottoporre a una punizione (in particolare bambini)’ (dal 1866ca., D'Azeglio, LIZ; B; Zing 2011), gen. *mette in* ~ Casaccia, ossol.alp. (Antronapiana) *mót an kastíč* Nicolet, mil. *mett in castigh* Cherubini, lomb.or. 40 (berg.) *mèt in castigo* TiraboschiApp, emil.occ. (parm.) *metter in castigh* (Malaspina; Pariset),

lad.cador. (Candide) *bét n kastigu* DeLorenzo.

Lunig. (sarz.) *per kastigu* ‘in grande abbondanza (detto di frutti)’ Masetti, march.sett. (pesar.) 5 *par castigh* ‘oltre misura’ Pizzagalli, ancon. *per castigo* Spotti.

Inter.: it. *che castigo!* ‘che sfortuna’ (1890, Serao, LIZ – 1901, Capuana, ib.), trent.or. (primier.) ~ Tissot.

Loc.prov.: piem. *el castigh d'un serv d'esempi a j'aotri* ‘il castigo di uno serve di esempio a molti, per dissuaderli dal malfare’ DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *el castigh d' von fa bén a zènt* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *al castig d'on al fa bén a zènt* Coronedi, venez. *el castigo de uno serve d'esempio ai altri* Boerio.

Piem. *el castigh risparmià, sovenss a ridonda an dan* ‘chi spicca lo impiccato, lo impiccato appicca lui’ DiSant'Albino, *'l castig risparmià a porta cative conseguense* D'Azeglio 99.

Lad.cador. (amp.) *ra prima par gràtsia, ra sekónda par dešgràtsya, ra tértsa par kaštigo* ‘la prima moglie è una grazia, la seconda una disgrazia, la terza un castigo’ Croatto.

#### 1.a<sup>1</sup>. ‘castico’

Lucch.-vers. (vers.) **castico** m. ‘punizione, pena’ Cocci, corso *casticu* Falcucci, cismont.occ. (Èvisa) ~ Ceccaldi, abr.occ. (Introdacqua) *kaštíkə* DAM, molis. (Bonefro) *chestiche* Colabella, nap. *castico* (dal 1627ca., Cortese, Rocco; Altamura), salent.cent. *casticu* VDS.

Corso cismont.occ. (Èvisa) *casticu* m. ‘persona molesta’ Ceccaldi.

Sintagma: nap. *castico de Dio* ‘uomo fastidioso; di fanciullo molesto’ (Andreoli; Rocco), *castico e Dio* Altamura.

#### 1.b. ‘gastigo’

Fior.a. **gastigo** m. ‘punizione, pena’ (ante 1292, GiamboniLibroViziVirtudiSegre), it. ~ (ante 1565, Varchi, B – 1840, Manzoni, B), mil. *gastigo* (Gadda, Matt,SLI 25,289), march.sett. (cagl.) *gastig* Sabbatini, it.mediano e mediano or.-merid. *gastigo*, toско-laz. (pitigl.) *gastigu* (Longo, ID 12), ALaz.sett. (Monte Argentario) sen. *gastigo* (ante 1586, BargagliGPellegrinaCerreto; 1602, BargagliSTuraminoSerianni 125), roman. ~ (1832, VaccaroBelli), molis. *gastiyə*, àpulo-bar. (molf.) *gastajeghe* Scardigno, rubast. *gastéygə* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *gastieghe* Maldarelli, bar. *gastighe* Romito.

Umbro merid.-or. (Foligno) *gaštigo* m. ‘gran quantità’ Bruschi.

Apulo-bar. (rubast.) *gastéygə* m. ‘piastra dentata in ferro collocata nella parte bassa della cavezza usata per punire un cavallo troppo impetuoso’ Jurilli-Tedone.

Sintagma prep.: fior. *pe' ggastigo* ‘in grande abbondanza (detto di frutti)’ Camaiti.

Loc.verb.: fior. *parere il gastigo* ‘di cose senza limite’ Camaiti.

Paragoni: cort. (Val di Pierle) *kurri kumme n gastigo* ‘correre all'impazzata’ Silvestrini; umbro occ. (Magione) *fúgg kōme l gastigo* ‘id.’ Moretti.

### 1.b<sup>1</sup>. ‘gastico’

Fior. **gastico** m. ‘punizione, pena’ Camaiti, pis. *gastico* Malagoli, grosset. (Scansano) *gastiko* (Longo-Merlo, ID 19).

La forma \*CASTĪGUM è una retroformazione dal lat. CASTĪGARE, ed è attestata nel fra. *chasti* ‘rimprovero’ (1160ca., Troie, FEW 2,471b), franco-pr. *chastiz* (1180ca., GirRouss 2882, Pfister-Mat), occit.a. *chastic* (terzo quarto sec. XII, Arn-DanielT 18,18), *castic* (1272, Flamenca, Pfister-Mat), cat.a. ~ (sec. XIII, Llull, DELCat 2,626b), spagn.a. *castigo* (sec. XIII, Berceo, DCECH 1,916b), port.a. ~ ‘consiglio’ (sec. XIII, de Aboim, DELP 2,92a) e nell'it. (I.1.). Si separano le forme con sonorizzazione iniziale (1.b.) e quelle con presunto cambio di suffisso in *-ico* (a<sup>1</sup>. e b<sup>1</sup>.).

REW 1746, Faré; DEI 799; VEI 245 s.v. *castigare*; DELIN 310; VSI 4,407seg. (Ceccarelli); DRG 3,457seg. (Schorta); FEW 2,471seg.– Raguso; Lupis<sup>1</sup>.

### castimonia ‘castità; purità’

II.1. It. **castimonia** f. ‘consuetudine di vita casta, santa, religiosa e ascetica’ (1467, F. Colonna, LIZ; 1544, Mattioli, Sboarina; 1574, Baldelli, B; dal 1907, D'Annunzio, B; “basso uso” GRADIT; “lett.” Zing 2011).

It. *castimonia* f. ‘castità, pudicizia, verecondia dei pensieri’ (DeStefano 1863; TB 1865).

It. *castimonia* f. ‘affettazione di castità, di rigidità di costumi non vera’ (dal 1870, Giorgini-Broglio; B; “basso uso” GRADIT 2007).

Loc.verb.: it. *fare voto di castimonia* ‘voto di castità, rif. al linguaggio ecclesiastico e ai costumi, abiti, più che agli atti o alla virtù’ TB 1865.

Derivati: tosc.a. (*liquore*) **castimoniale** agg. ‘che preserva la castità, non eccita i sensi’ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO).

It. **castimoniose** (*alcove*) agg.f.pl. ‘che ostentano un' apparenza di castità’ (ante 1930, Beltramelli, B).

15

Latinismi tre- e cinquecenteschi, cfr. fr. medio *castimonia* f. ‘castità’ (1506, Molinet, DMF).

20

DEI 799; DELIN 310; Hiltbrunner 278seg.– Sardone<sup>2</sup>.

### castitas ‘castità’

II.1. Moden.a. **castità** f. ‘stato di purezza corporale e di candore spirituale, in un'ottica religiosa, inteso come astinenza dai rapporti sessuali’ (fine sec. XIII, PoesAnt, TLIO)<sup>3</sup>, pad.a. ~ (ante 1389, RimeFrVannoZZo, TLIOMat), ver.a. ~ (fine sec. XIII, LeggendaSMargherita, ib.; seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann), tosc.a. ~ (seconda metà sec. XIV, Paolo Certaldo, B; 1471, BibbiaVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1292, Giamboni, ib. – 1400, Sacchetti, ib.), prat.a. ~ (ante 1333, Simintendi, TLIO), lucch.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, ib.), pis.a. ~ (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie, ib. – 1385/95, FrButi, TLIOMat), grosset.a. ~ (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib.), sen.a. ~ (1331ca., StatutiCasaSMaria, ib. – 1427, SBernSiena, B), perug.a. ~ (1333ca., SimFidati, TLIO), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerino-BocchiMs), nap.a. ~ (ante 1475, Masuccio, B), it. ~ (dal 1370ca., BoccaccioDecam, B; Zing 2011), piem. *castità* (Zalli 1830 – Brero), lomb.alp.or. (Tàrtano) *castità* Bianchini-Bracchi, emil.occ. (regg.) *castitee* Ferrari, romagn. *castitè* Mattioli, nap. *castetà* (sec. XVII, Tardacino, Rocco; 1748, Valentino, ib.), *castità* (ante 1778, Cerlone, ib.),

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau.

<sup>3</sup> Cfr. fr.-piem. *castità* f. (sec. XIII, SermSubalp, TLIO).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Frasa e Pfister.

dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *castetà* Marchitelli, àpulo-bar. (Mònopoli) *kastatè* Reho.

It.a. *castità* (*del tuo letto*) f. 'in relazione a cose per indicarne lo stato puro e incontaminato' (1341-42, BoccaccioAmeto, TLIO).

Fior.a. *castità* f. 'personificazione della virtù' (1287ca., Fiore, TLIO).

Fior.a. *castità* f. 'una delle virtù della temperanza; purità, integrità morale' (ante 1292, Giamboni-LibroViziVirtudi, TLIO; fine sec. XIII, TesoroVolg, ib.), sen.a. ~ (1288, EgidioColonnaVolg, ib.), it. ~ (1513, Machiavelli, B; 1840, Tommaseo, B; 1909, Panzini, B).

Fior.a. *castità* f. 'morigeratezza nel mangiare e nel bere' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO), pis.a. ~ (1309, GiordPisa, ib.).

Fior.a. *castità* f. 'onestà di costumi, moralità; pudicizia, pudore' (1316, EneideVolgLancia, TLIO).

It. *castità* f. 'purezza di linguaggio, stile, ecc.' (sec. XIV, SAgostinoVolg, B; dal 1866, De-Sanctis, B; Zing 2011).

Sintagmi e loc.verb.: fior.a. *Castità patricia* f. 'divinità romana del pudore (venerata dalle matrone gentili)' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO).

Fior.a. *Castità plebea* f. 'divinità romana del pudore (venerata dalle matrone plebee)' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO).

mil.a. *flor de castità* → *flos*

it. *voto di castità* → *votum*

Loc.verb.: fior.a. [*avere*] *castità* 'astenersi dall'avere rapporti sessuali' (ante 1334, Ottimo, TLIO).

Fior.a. *tenere castità a q.* 'essere fedele' (ante 1372, AndrCappellanoVolg, TLIO).

Mil.a. *vo[tare] castità (innanzi a deo)* 'fare voto di castità' (ante 1315, Bonvesin, TLIO).

2. It.a. **castitade** f. 'stato di purezza corporale e di candore spirituale, in un'ottica religiosa, inteso come astinenza dai rapporti sessuali' (prima metà sec. XIV, LeggendaCintolaMariaVergine, Crusca 1866; sec. XIV, SAgostinoVolg, B), lig.a. *castitae* (sec. XIV, ViteSanteCocito; 1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), cremon.a. *castitate* (inizio sec. XIII, UguccioneLodi, ib.), pav.a. *castitae* (1342, ParafrasiGrisostomo, ib.), ven.a. *chastitade* (1435ca., VocRossebastiano 307), *castitade* (1450ca., GlossArcangeli 361, num. 1197), venez.a. *chastitade* (1321, SStadyFrGrioni, TLIO-Mat), trevig.a. *chastitate* (prima metà sec. XIV, PlainteViergeLinder, TLIO), tosc.a. *castitate* (ante 1294, GuittArezzo, B; ante 1327, CeccoAscoli, B), fior.a. *castitade* (1260-61ca., LatiniRettorica,

TLIO – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIOMat), umbro a. *kastitati* (sec. XIII, FormulaConfessione, TLIO), tod.a. *castetate* (fine sec. XIII, JacTodi, B), nap.a. *castitate* (prima metà sec. XIV, LibroTroiaVolg, ib.), sic.a. *castitati* (1373, PassioneSMatteoPalumbo; ante 1473, LibroTransituVitaDiGirolamo; 1519, ScobarLeone), *castitatj* (sec. XIV, VitaSONofrioPalma, ASSic 34), sirac.a. *castitati* (1358ca., SimLentini, TLIO), it. *castitate* (1620, Marino, B; 1903, D'Annunzio, B), gen. *castitæ* Casaccia, nap. *castetate* (1699, Stigliola, Rocco; sec. XVII, Tardacino, ib.).

Gen.a. *castitae* (*del tuo letto*) f. 'in relazione a cose per indicarne lo stato puro e incontaminato' (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO).

Venez.a. *castitade* f. 'in relazione al vincolo matrimoniale e al fine della procreazione' (1313/15, PaoloMinorita, TLIO).

Fior.a. *castitade* f. 'onestà di costumi, moralità; pudicizia, pudore' (1338, ValMassimoVolg, TLIO), messin.a. *castitati* (1321/37, ValMaximuVolg, ib.).

March.a. *castitate* f. 'personificazione della virtù' (fine sec. XIII, GiostraVirtùVizi, TLIO).

It.merid.a. *castitade* f. 'una delle virtù della temperanza; purità, integrità morale' (1504, Sannazaro, B), it. *castitate* (ante 1595, Tasso, B).

Sintagma: tod.a. *fior de castetade* → *flos*

Loc.verb.: bol.a. *mante[nere] kastitæ a q.* 'essere fedele' (1324-28, JacLana, TLIO); pis.a. *prometere] castitate* (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.).

Ver.a. *mantenire castitae* 'astenersi dall'avere rapporti sessuali' (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, TLIO); messin.a. *s[ervare] castitate* (1302-37, GiovCampulu, ib.).

Bol.a. *v[otare] castidade* 'fare voto di castità' (1324-28, JacLana, TLIO), fior.a. *bota[re] lor* ~ (inizio sec. XIV, Bencivenni, ib.).

Fior.a. *manten[ersi] nella castitade* 'esser casti' (fine sec. XIII, LibroTroia, Crusca 1866)<sup>1</sup>.

Il lat. CASTITAS (ThesLL 3,530segg) si conserva in forma dotta nell'engad. *castità* (DRG 3,95), nel suprasilyv. *castiudad* (ib.), nel fr.a. *chastee* (1121-35, PhThaonWalberg, TLF 5,593a – sec. XV, FEW 2,478a), nel fr. *chasteté* (dal 1180, Proph-DavF 314, TLF 5,593a), nell'occit.a. *castitat* (sec. XI, Boeci, Rn 2,353), *castitad* (1050ca., SFoy-Thomas 73), *castedat* (sec. XIV, Sidrac, Rn 2,353), nel cat. ~ (dalla seconda metà sec. XIII, Lull, DELCat 2,621b), nello spagn. *castidad*

<sup>1</sup> Non viene confermato dal materiale OVI.

(prima del 1250, Berceo, DCECH 1,917b), nel port. *castidade* (dal sec. XIII, IVPM 2,47a) e nell'it. (II.1.). Si distinguono le forme ossitone (1.), il cui modello, in it., è di origine it.sett./gallorom., e le forme parossitone (2.), secondo il modello latino e conservato ancora in parte nei dialetti it.centro-merid.

REW 1746a, Faré; DEI 799; VEI 245; DELIN 310; EWD 2,63; DRG 3,95seg. (Decurtins); FEW 2,478; Hiltbrunner 279segg.; SalvioniREW,RDR 5, num. 1746a.– Sardone; Hohnerlein<sup>1</sup>.

### castor ‘mammifero dei roditori’

#### I.1. animale

It. **castoro** m. ‘mammifero dei roditori, di pelo fulvo, con coda grossa’ (dal 1334ca., Boccaccio-Caccia, TLIO; dal 1519ca., Leonardo, LIZ; B; Zing 2011), mant.a. *castor* (1300ca., Belcalzer-Ghinassi,SFI 23,60), tosc.a. ~ (sec. XIII, Anonimo, ScuolaSicPanvini 502,53), *castoro* (ante 1327, CeccoAscoli, TLIOMat; sec. XIV, BestiarioAmoreFornival, ib.), fior.a. ~ (prima del 1274, Latini, TLIO – 1400, Sacchetti, B), tosc.occ.a. ~ (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie, TLIOMat), lig.occ. (Mònaco) *castor* Frolla, gen. *castòro* (Casaccia; Gismondi), *castöu* Gismondi, piem. *castour* (Capello – DiSant'Albino), *castor* Brero, pav. *castör* Gambini, vogher. *kaštör* Maragliano, mant. *castör* Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ Malaspina, *castör* Pariset, emil.or. (bol.) *castör* Coronedi, romagn. ~ Mattioli, faent. *castör* Morri, venez. *castör* Boerio, triest. ~ Pinguentini, abr.or.adriat. *kaštórə* DAM, Pescosansonesco *kaštéwrə* ib., molis. *kaštórə* ib., nap. *castoro* (ante 1745, Capasso, Rocco; D'AmbraApp), *castore* (1789, VirgilioRocco, Rocco), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *castòre* Marchitelli, àpulo-bar. (biscegl.) ~ (Còcola), sic. *castoru* (Biundi; Traina)<sup>2</sup>.

Sintagma: it. *castoro di palude/delle paludi* m. ‘nutria’ (dal 1955, DizEncIt; B s.v. *castorino*; GRADIT 2007).

fior.a. *olio de castoro* → *oleum*

It. **castore** m. ‘mammifero dei roditori, di pelo fulvo, con coda grossa’ (1516, AriostoDibenedetti-

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Pfister.

<sup>2</sup> Cfr. l'onomastico sic. *Castori* (Novara di Sicilia, Rohlfscognomi-1).

Segre 931 – 1856, Malaspina s.v. *castor*; Nemnich 2,913; BàrtoliDGaravelli 199), tosc.a. ~ (sec. XIII, BestiarioMorRomano, TLIO)<sup>3</sup>, fior.a. ~ (fine sec. XIII, TesoroVolg, ib.), tosc.occ.a. ~ (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie, ib.), sic.a. *casturi* (1519, ScobarLeone).

Emil.a. **castrono** m. ‘castoro, mammifero dei roditori’ (sec. XV, FioreVirtùBellato)<sup>4</sup>, *castorno* ib., ven.a. *chastorno* (1460ca., GlossHöybye,SFI 32)<sup>5</sup>, venez.a. *castorno* (sec. XV, BestiarioGoldstaub-Wendriner), pad.a. *chastorno* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), tosc.a. *castorno* (sec. XIII, BestiarioMorRomano, TLIOMat).

Derivato: it. **castorino** m. ‘nutria’ (dal 1934, EncIt 23,416; B; Zing 2011), pav. *casturèi* Annovazzi, *casturin* ib.

#### 2.a. ‘pelliccia di castoro’

It. **castoro** m. ‘pelliccia’ (dal 1835, Leopardi, B; Zing 2011), gen. ~ (Casaccia; Gismondi), *castöu* Gismondi, piem. *castour* (Capello – Gavuzzi), emil.occ. (parm.) *castör* Pariset, venez. *castör* Boerio, molis. (Bonefro) *chestòre* Colabella, sic. *castòru* (Biundi; Traina).

It. *castoro* agg. ‘di colore marrone scuro lucente, proprio della pelliccia del castoro’ (DISC 1997).

Sintagmi: it. *castoro argentato* m. ‘pelle del ventre del castoro’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007); fior.a. ~ *grasso* ‘pelliccia di animale ucciso d’inverno’ (1396, DocMelis 304), it. ~ (1786-1803, SpetNat, TB); fior.a. ~ *magro* ‘pelliccia di castoro magro’ (1396, DocMelis 304).

It. *castoro nuovo* m. ‘pelliccia di animale ucciso d’inverno’ (dal 1962, B; GRADIT 2007).

It. *castoro secco* m. ‘pelliccia di animale ucciso d'estate’ (dal 1786-1803, SpetNat, TB; B; GRADIT 2007).

It. **castore** m. ‘pelliccia del castoro’ (1818, DiBreme, B).

#### 2.b. ‘panno fatto col pelo del castoro’

It. **castoro** (*lucido*) m. ‘panno fatto col pelo del castoro’ (dal 1890, Serao, B; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *castör* Malaspina, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, reat. (Preta) *kaštór u* (Blasi, ID 12), nap. *castoro* (dal 1746, Pagano, Rocco), àpulo-bar.

<sup>3</sup> La forma *castore* in BestiarioMorMazzatinti-Monaci,RALincei IV.5,720,10 è stata emendata in *castorno* da BestiarioMorRomano,TestiInterpretazioni 9,10.

<sup>4</sup> Forma influenzata forse da *castrone*.

<sup>5</sup> La stessa attestazione di VocRossebastiano; nell'interpretazione *chastorno* ‘stainbock’, *chastorno* potrebbe essere errore per *capricorno*.

(biscegl.) *ka š t ó r ə* Còcola, Giovinazzo *castòere* Maldarelli, tarant. (*giuppo di*) *castòre* (1797, Gigante), cal.cent. (apriglian.) *castoru* NDC, cal. merid. ~ *ib.*

Catan.-sirac. (Bronte) (*bbirritta*) *k r a s t ó r u* agg. 5 ‘(cappello) di feltro’ (“antiq.” AIS 1120, p.838).  
Sintagma: emil.occ. (parm.) *mèzz castòr* m. ‘pelo di castoro misto a pelo di altro animale’ (PeschieriApp; Malaspina), *mezz castor* Pariset.

Derivati: it. **casterino** m. ‘pelliccia del castorino; pannolano affine al castorino ma più leggero’ (1817, Starke, Cartago)<sup>1</sup>, *castorino* (dal 1828, Omodei, Tramater; MengaldoNievo 301; Zing 2011)<sup>2</sup>, pav. *casturèi* Annovazzi, *casturin* *ib.*, 15 mant. *castorin* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castorén* Malaspina, emil. or. (bol.) *casturein* Coronedi, romagn. (faent.) *casturén* Morri, àpulo-bar. (Giovinazzo) *castorine* Maldarelli, it.reg.cal. *castorino* MosinoSaggio, sic. *casturinu* (Biundi, VS; 20 Traina, *ib.*)<sup>3</sup>.

Nap. **ncasturatu** agg. ‘di pelo di castoro’ Andreoli.

**III.1.** It. **castoro** m. ‘cappello fatto con il pelo del castoro’ (ante 1704, Menzini, B), piem. *castour* Cappello.

Il lat. CASTOR (prestito dal gr. κάστωρ) continua 30 nel fr. *castor* (dal 1135, PhThaon, Barbier Proc 4.36, FEW 2,473b), occit.a. ~ (dalla prima metà sec. XIII, AnzCass, Rn 2,355), cat. ~ (sec. XV, DELCat 2,627a), spagn. ~ (1335, JManuel, DCECH 1,917b), port. ~ (1813, DELP 2,92) e 35 nell’it. (I.1.). Si distingue tra i significati di animale (1.), e i suoi prodotti commerciali: ‘pelliccia’ (2.a.) e ‘pelo’ (2.b.).

Sotto III.1. la forma *castoro* ‘cappello di castoro’ che costituisce un prestito dal fr. *castor* ‘cappello con pelo di castoro’ (dal 1632, Corneille, TLF 5,288a).

REW 1747; DEI 799seg.; VEI 245; DELIN 310; DRG 3,96 (Decurtins); FEW 2,473b.– ColucciaC; 45 Pfister<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. Cartago: “ritengo che *casterino* sia un fraintendimento per *castorino* [...]”.

<sup>2</sup> Cfr. fr. *castorine* f. ‘drap fait de poils de castor mélangés avec de la laine’ (dal 1802, TLF 5,228).

<sup>3</sup> Cfr. l’onomastico messin.or. *Castorino* RohlfsCognomi-1.

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e

→ **castoreum**

**castoreum** ‘castoreo’

**I.1.a.** ‘secrezione del castoro’

It. **castoro** m. ‘castorio, secrezione prodotta dalle ghiandole anali e prepuziali del castoro’ (sec. XIV, LibroSegreteCoseManuzzi 5,15; dal 1955, Diz-EncIt; B; GRADIT; Zing 2011), fior.a. *chastoro* (1310, Bencivenni, TLIO)<sup>5</sup>, *castoro* (1347ca., Pegolotti, *ib.*; 1499, Ricettario 18; 32; 54; 56), it.cent.a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO), reat.a. ~ (sec. XV, MosèRietiHijmans), sic.a. ~ (sec. XIV, ThesaurusPauperumRapisarda), triest. *castor* Pinguentini, àpulo-bar. (biscegl.) *ka š t ó r ə* Còcola, cal.cent. (aprigl.) *castoru* NDC.

Sen.a. **castore** m. ‘castorio, secrezione prodotta dalle ghiandole anali e prepuziali del castoro’ (1350ca., RicettarioLaur, TLIO).

Derivato: it. **castorina** f. ‘sostanza derivata dal castoreo’ (1828, Omodei, Tramater).

**I.b.** ‘infingardo’

Lomb.alp.or. (posch.) **k a s t ó r** m. ‘infingardo’ (VSI 4,408b).

**II.1.a.** ‘secrezione del castoro’

It. **castorio** m. ‘secrezione prodotta dalle ghiandole anali e prepuziali del castoro’ (inizio sec. XIV, Bencivenni, Crusca 1866<sup>6</sup>; 1350ca., CrescenziVolg, B; ante 1555, Giambullari, B; dal 1793, Nemnich 2, 914; TB; Zing 2011), fior.a. *kastorio* (1286, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), *castorio* (1286-87, *ib.*), sic. *castòriu* (1751, DelBono, VS)<sup>7</sup>.

It.sett.a. **castorei** m.pl. ‘secrezione prodotta dalle ghiandole anali e prepuziali del castoro’ (inizio sec. XV, GuasparinoVienexiaCastellaniC 8 e 44), *chastoreo* m. (fine sec. XV, ErbarioLupo), pad.a. *castoreo* (fine sec. XIV, SerpiomIneichen; 1452, SavonarolaMNystedt), tosc.a. ~ (1361ca., PietroUbertinoBresciaElsheikh), it.cent.a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolgAurigemma), it.merid.a. *castoreu* (sec. XV, MascaciaRusioVolgDelPrato), nap.a. *castoreo* (1480ca., VegezioVolgBrancati-

Lupis.

<sup>5</sup> Per *-ri-* > *-r-* cfr. RohlfsGrammStor § 284.

<sup>6</sup> Non viene confermato dal materiale OVI.

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.sic. (*unam burniam di*) *castorui* (1455, Giuffrida,ACIArchMediev 491).

Aprile; 1480ca., PlinioVolgBrancatiBarbato), sic.a. *castorei* pl. (sec. XIV, ThesaurusPauperum, TLIO), it. *castoreo* m. (ante 1577, Mattioli, B; dal 1714ca., Marchetti, B; TB; Zing 2011).

It.a. (*pulpa*) *castorea* agg.f. ‘fatta di castorio’ 5 → **castor** (1508, CaviceoVignali).

Sign.second.: it. *castorio* m. ‘specie di erba che provoca fuoriuscita di sangue dal naso’ (Florio 1598; ib. 1611).

## 2. animale

Mil.a. **castorio** m. ‘castoro, mammifero dei roditori, di pelo fulvo, con coda grossa’ (1443ca., SachellaMarinoni, BCSic 7,273), tosc.occ.a. ~ (sec. XIV, DiretanoBandoCasapullo), it.merid.a. 15 *castoreu* (sec. XIV, MascalciaRusioVolgDelprato 401), it. *castoreo* (ante 1577, Mattioli, B s.v. *castoro*), sic. *castoruu* (1751, DelBono, VS).

Il lat. CASTOREUM (< gr. καστόρειος agg., καστόριον) continua unicamente nell'Italoromania e nell'engad. (I.1.a. e I.b.). Il significato ‘secrezione prodotta dalle ghiandole anali e prepuziali del castoro’ (I.a.) indica una sostanza molto ricercata 25 dall'antichità<sup>1</sup>. Il significato infingardo (I.b.) si conosce solo nel posch. *kastër* < engad. *chastör* ‘carogna, poltrone’ (DRG 3,461): “l'evoluzione semantica da ‘carogna’ (significato che si spiega con il puzzo della sostanza) a ‘pigro’ si incontra in 30 altri termini delle parlate romance” (Petrini).

Nella Galloromania, nell'Iberoromania e nel resto dell'Italoromania esistono solo esiti dotti: fr. *castoréum* m. ‘secrezione’ (sec. XIII, DG, FEW 2,474b; sec. XIV, AntidNic, TLF), fr.a. *castor* 35 (secc. XIII-XIV, TilanderGlan; HMond; AntidNic), *castore* (sec. XIII, TilanderGlan; LivrSimpl; Poutrel), *castoire* (sec. XIII, LivrSimpl; AND-2), fr. medio ~ (sec. XIV, FEW 2,474b), occit.a. *castoreum* (sec. XIV, ib.), *castoreo* (sec. XV, 40 CorrRecM 428), *castor* (ib.), cat. *castòreo* (DEL-Cat 2,627a), spagn. *castóreo* (1490, Palencia, NTLE 3,2255), port. ~ (1712, DELP 2,92). Si distingue tra i significati di ‘secrezione’ (I.a.), infingardo (I.b.) e animale (2.). 45

<sup>1</sup> Cfr. tosc.a. BestiarioGarver-McKenzie (1300ca.) p. 52: “lo *castoro* si è una bestia che ane uno membro lo quale è di grande virtude, cioè sono li colioni suoi. E quando questo castoro è cacciato dal cacciatore, e li cani sopra giungeno, si conosce per che ragione è cacciato, si ssi dae de grappo a questo membro co li denti e strap-paseli e giectali in terra”. 50

REW 1748; DEI 799; DRG 3,461 (Schorta); VSI 4,408b (Petrini); FEW 2,474b.– ColucciaC; Pfister<sup>2</sup>.

## castramētārī ‘allestire un accampamento’

10

**II.1. It. castramentare** v.assol. ‘costruire e disporre accampamenti; allestire un campo, un accampamento’ (Florio 1598 – Veneroni 1681).

15

**2. It. castrametazione** f. ‘(milit.) presso gli antichi l'arte di accampare, di disporre gli accampamenti; l'accampamento stesso’ (dal 1588ca., Speroni, B<sup>3</sup>; CruscaGiunteTor; TB; GRADIT 2007), *castramentatione* (1552, B. Cavalcanti, 20 DELIN 311), *castrametatione* (1555, Choul, ib.).

It. *castramentare* costituisce un errore di stampa per *castrametare*, latinismo cinquecentesco (II.1.) (< CASTRAMĒTĀRĪ, ThesLL 3,543), cfr. anche port. *castrametar* (sec. XVII, DELP 2,92a). It. *castrametazione* è latinismo della stessa epoca (2.) (< lat.mediev. *castrametatio* 1555, Guillaume du Choul, TLF 5,288a; 1593, SatMén, Gdf 9,7b), spagn. *castrametación* (DCECH 1,917b), port. *castrametação* (sec. XVII, DELP 2,92a).

DEI 800; DELIN 311 s.v. *castro*.– Bork.

## castrāre ‘castrare’

Sommario:

I.1.a.	in relazione ad animali	1281
1.a.a.	「castr- <sup>-1</sup>	1281
1.a.β.	「crast- <sup>-1</sup>	1291
1.b.	in relazione a persone	1297
1.b.a.	「castr- <sup>-1</sup>	1297
1.b.β.	「crast- <sup>-1</sup>	1301
1.c.	in relazione a vegetali (spuntare, potare; incidere castagne)	1302
1.c.a.	「castr- <sup>-1</sup>	1302
1.c.β.	「crast- <sup>-1</sup>	1304
1.d.	in relazione ad oggetti	1305

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

<sup>3</sup> GRADIT riporta come data di prima attestazione 1571.



- 1.d.α. 「castr-<sup>-1</sup> 1305  
 1.d.β. 「crast-<sup>-1</sup> 1307  
 1.e. in relazione ad astratti 1307  
 1.e.α. 「castr-<sup>-1</sup> 1307  
 1.e.β. 「crast-<sup>-1</sup> 1309  
 1.f. in relazione ad elementi (terra; fuoco) 1310  
 1.f.α. 「castr-<sup>-1</sup> 1310  
 1.f.β. 「crast-<sup>-1</sup> 1311
- I.1.a.** in relazione ad animali  
**1.a.α.** 「castr-<sup>-1</sup>
- It. **castrare** (*vitelli/toro/cavalle/manzi/polli*, ecc.) v.tr. ‘tagliare i testicoli per evitare la riproduzione e ottenere carne più saporita’ (dal 1350ca., CrescenziVolg, B; Zing 2011), ven.a. ~ (1424, Voc-Rossebastiano 844), venez.a. ~ (1424, SprachbuchPausch), pad.a. ~ (1452, SavonarolaMNystedt-2), tosc.a. ~ (*cavalli*) (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1363, MatteoVillani, ib.), pis.a. ~ (*lo boe*) (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie, TLIO), sen.a. ~ (metà sec. XIV, RicettarioLaurenziano, ib.), it.merid.a. ~ (*i vitelli*) (1504, Sannazaro, B), sabin.a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO), sic.a. *castrari* ScobarLeone 1519, lig.occ. (Mònaco) *castrà* Frolla, piem. *castré* Capello, *castrè* Zalli 1815, b.piem. (monf.) *carstee* Ferraro, tic.alp.occ. (Gerra Gambarogno) *castrèe* (VSI 4,410), tic.alp.cent. (Airolo) *častré* ib., Giornico *castrè* ib., breg.Sottoporta ~ ib., lomb.alp.or. (posch.) *castrà* Tognina 238, Livigno *casctrèr* MambrettiMat, lomb.occ. (mil.) *castrà* Cherubini, lodig. *casstrà* Caretta, lomb.or. 「*kastrá*», vogher. *kastrá* Maragliano, mant. *castràr* (Cherubini 1827 – Bardini), Bòzzolo *kastrá* (p.286), emil.occ. (parm.) *castràr* (Malaspina; Pariset), guastall. ~ Guastalla, regg. *castrèr* Ferrari, moden. *castrèr* Neri, Sologno *kastrár* (p.453), emil.or. (bol.) *castrar* Coronedi, *kastrár* Ungarelli, romagn. *castré* (Mattioli; Quondamatteo-Bellosi), *kastréar* Ercolani, faent. *castré* Morri, march.sett. (urb.) *castrè* Aurati, venez. *castràr* (Boerio; Contarini), ven.centro-sett. (trevig.) ~ Ninni, vittor. ~ Zanette, Revine *kastrár* Tomasi, bisiacco *castrar* Domini, triest. ~ DET, istr. (rovign.) *kastrá* (p.397), trent.or. (primier.) *castrar* Tissot, valsug. ~ Prati, rover. ~ Azzolini, lad.ven. *kastré* PallabazzerLingua<sup>1</sup>, lad.ates. 「*kastré*», Larzoi-  
 nei *kastré* Tagliavini, lad.cador. (amp.) *castrá* 50 Majoni, *kastrá* (Croatto; Quartu-Kramer-Fin-
- ke), garf.-apuano (Graghana) *kastrár* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., lucch.-vers. (Mutigliano) *kastráre* (ALEIC, p.54), Camaiore *kastrár* (p.520), Stazzéma 「*kastrá*」 (ALEIC, p.55), elb. (Marciana) *kastrá* (ib., p.52), pis. (Putignano) *kastráre* (ib., p.53), corso *castrà* Falcucci, cismont.nord.-occ. (Calvi) *kastráre* (ALEIC, p.10), Calacuccia 「*kastrá*」 (ib., p.18), cismont. occ. (Èvisa) *castrá* Ceccaldi, corso centr. *kastrá*, umbro occ. (Magione) *kastré* Moretti, *kastrá* ib., cort. (Val di Pierle) *kastré* Silvestrini, abr.or.adriat. *kastró* DAM, *kastré* ib., *kastrá* ib., San Potito *kastrá* ib., molis. (Riccia) ~ ib., dauno-appenn. (Sant'Ágata di Puglia) *castrè* Marchitelli, àpulo-bar. (Canosa) ~ Armagno, andr. *castrèie* Cotugno, molf. *castrà* Scardigno, bitont. *castrèue* Saracino, Monòpoli *kastré* Reho, sic. *castrari* (sec. XVII-XVIII, Malatesta, VS; 1759, Vinci, ib.; Traina), sic.sud-or. (Vittoria) *kastrári* Consolino; AIS 1089cp.; ALEIC 1097.
- Inf.sost.: tosc.a. *castrare i cavagli* m. ‘castrazione’ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO).
- 25 Composti:  
 animali: vit.a. **castrabecchu** m. ‘caprone castrato’ (1384, StatutoArteMacellai, TestiSgrilli), corso *castra-veccu* ‘montone castrato’ Falcucci.  
 uccelli: molis. (Toro) **costra palomba** ‘uccello’ Trotta 3.  
 Camp. *kastrapalómbo* f. ‘averla (Lanius collurio)’ DEI 1950, nap. ~ B 1962.  
 persone: it. **castracani** m.pl. ‘coloro che esercitano il mestiere di evirare i cani’ (ante 1535, Berni, TB; ante 1568, Dolce, B)<sup>2</sup>, moes. (Roveredo) *kastracán* (VSI 4,412b), romagn. (rimin.) *kastraká* Polloni, istr. (capodistr.) *castracani* Rosamani.  
 It. *castracani* m. ‘cattivo chirurgo’ (dal 1875, Rigutini; Zing 2011)<sup>3</sup>.  
 Emil.or. (ferrar.) **castracavalli** m. ‘colui che castra i cavalli’ Ferri.  
 Emil.occ. (parm.) **castracozzén** m. ‘castratore di animali’ Malaspina.  
 Venez. **castragàti** m. ‘castratore di gatti’ Boerio, triest. ~ DET<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. ted. (Fierozzo) *sträu* (Zamboni, ACValleFèrsina 98), *štraō* ib.

<sup>2</sup> Ma il termine si può retrodatare almeno alla prima metà del sec. XIV sulla base dell'antroponimo *Castruccio Castracani*, duca di Lucca morto nel 1328. – Cfr. lucch.a. *Chastrachani* (1334, LibroMercBurlamacchi, SFI 32,136).

<sup>3</sup> Secondo GRADIT la voce è obsoleta.

<sup>4</sup> Cfr. l'antroponimo occ. *Aldebert Chastregad* (Poi-

It. (*vocetta da*) **castragrilli** m. ‘(voce) sottile, stridula’ (1955, SpiaMondo, Deidda, LN 18,46).

It. **castraporci** m.pl. ‘coloro che rendono sterili i maiali’ (ante 1568, Dolce, B; 1585, G.M. Cecchi, B), ~ m. (1611, Scala, LIZ; dal 1887, Petr; GRADIT; Zing 2011), tic.alp.cent. (Leöntica) *castrapörsc* (VSI 4,413a), tic.prealp. (Gandria) *castrapörch* ib. 412b, breg.Sottoporta (Bondo) *chestrapörch* ib., trent.or. (rover.) *castraporchi* Azzolini, *castraporche* ib.

Sign.fig.: it. *castraporci* m.pl. ‘cattivi chirurghi’ (ante 1556, DellaCasa, B), ~ m. (1592, DellaPorta, LIZ; dal 1865, TB; GRADIT; Zing 2011).

It. *castraporci* m. ‘colui che rende sterili gli uomini’ (D’AlbVill 1772; ib. 1797).

It. **castraporcelli** m.pl. ‘coloro che rendono sterili i maiali’ (1585, Garzoni, B; ante 1675, Panciatichi, B), ~ m. (1751, Nelli, B), tic.prealp. (Cimadera) *castraporscéi* (VSI 4,412b), moes. (Roveredo) ~ ib., emil.or. (ferrar.) *castraporcélli* Ferri, romagn. ~Mattioli<sup>1</sup>, laz.merid. (Castro dei Volsci) *k a s t r a p u r é y é l ə* (Vignoli, StR 7,217).

Sign.fig.: it. *castra-porcelli* m. ‘medicastro; chirurgo di pessima reputazione’ (1536, Aretino Aquilecchia), *castraporcelli* (1559, Grazzini, TB).

It. *castraporcelli* m. ‘colui che rende sterili gli uomini’ (Crusca 1612 – ib. 1866).

Lad.ven. **k a s t r a - r ó k** m. ‘castratore di montoni’ Croatto XIII, lad.cador. (oltrechius.) *castraròche* Menegus.

Bisiacco **castrascrove** m. ‘castratore di maiali’ Domini.

Tic.prealp. (Rovio) **castravedéi** m. ‘colui che castra i vitelli’ (VSI 4,413), lomb.alp.or. (posch.) *castravedégl* ib., emil.or. (ferrar.) *castravitélli* Ferri.

piante: it.sett.a. **castra chan** m. ‘specie di erba’ (fine sec. XV, ErbarioLupo), *chastra chan* ib., garf.-apuano (Gragnana) *k a s t r a k á η* (Luciani, ID 46), carr. *k a s t r a k á η* ib., Avenza *k a s t e r - k á η* ib., *k a s t r a k á η* ib.

It. *castracane* m. ‘scorza nera (Scorzoneria humilis L.)’ (ante 1750, Muratori, B), tosc. *castracani* (1825, TargioniTozzetti, Penzig), sic. ~ (Cannarella, VS).

It. *castracane* m. ‘capraggine (Galega officinalis L.)’ (“ant.” Penzig), trent. *castracàn* Pedrotti-Bertoldi 171.

tiers 1100ca., Fexer).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.valsug. (*Petri*) *castraporceli de Ronchi* (1337, Suster, Tridentum 3,105).

Lig.or. (Serra) *castracan* m. ‘Pistacia terebinthus L.’ Penzig, Tellaro *k a s t r a k á η* Callegaris-Varese.

Mant. *castracàn* m.pl. ‘bollatelli bianchicci e rossicci (fungo)’ (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12), *stracàn* ib.

Romagn. *castracàn* m. ‘dente di leone (Taraxacum officinale)’ Ercolani<sup>2</sup>, *castrachèn* (Quondamatteo-Bellosi 2,67), Fusignano *k a s t r a k á* (p.458), Brisighella *k a s t r a k á* (p.476), march.sett. (Sant’Agata Féltria) *k a s t r a k é η* (p.528), venez. *castracàn* Boerio, ven.merid. (Montebello Vic.) *k a s t r a k á η* (p.373), ven.centro-sett. ~, istr. (Buie) *castracani* Baissero; AIS 630.

15 Ven. *castracani* m. ‘pulsatilla (Pulsatilla pratensis Willd.)’ Penzig, ver. ~ MontiBot.

Ver. *castracan* m. ‘elleboro (Helleborus viridis L.)’ Penzig, garf.-apuano *castracane* (Rohlf, SLe 1), *gastracane* ib.

20 Bisiacco *castracan* m. ‘trifoglio prataniolo o coltivato’ Domini; ~ *minù* ‘trifoglio selvatico o medica luppolina’ ib.

Istr. (Buie) *castracani* m. ‘erbaccia parassita’ Baissero.

25 Carr. ‘*k a s t r a k á η*’ m. ‘sorta di erba selvatica mangereccia’ (Luciani, ID 46), Avenza *k a s t a r k á η* ib.

Sintagma: ven.centro-sett. (bellun.) *castracàn venco* m. ‘vetrice bianca (Salix incana Schr.)’ Penzig.

30 Ven. **castragali** m. ‘tarassico; scorzonera’ (1555, Rosetti, Bascetta, LN 22,24).

It. **castràngola** f. ‘scrofolaria maggiore (Scrophularia nodosa L.)’ (1550, Mattioli, B), mant. ~ Arrivabene, tosc. ~ TargioniTozzetti 1809.

oggetti: pis. (Orentano) **castrabòdde** m. ‘coltellino’ (“scherz.” Malagoli).

It. **castracani** m. ‘piccolo coltello di cattivo taglio’ (dal 1870, Giorgini-Broglio; “non com.” DISC 1997)<sup>3</sup>.

40 It. **castraporci** m. ‘piccolo coltello di cattivo taglio’ (dal 1887, Petr; DISC 1997).

<sup>2</sup> Secondo Zamboni (AreeLessicali 76seg.) il secondo elemento del composto non sarebbe *cane* bensì il lat. *canus* ‘bianco, canuto’ e il primo elemento lat. *crista* ‘cresta, pennacchio, ciuffo’ e non *castra(re)*. L’affermazione di Zamboni deriva dal fatto che il tarassaco e altre erbe designate con il nome di *castracane* o *castracani* presentano una inflorescenza bianca; dunque l’accostamento a *castrare* e a *cane* sarebbe un caso di etimologia popolare.

<sup>3</sup> Secondo GRADIT è voce obsoleta.

It. *castraporcelli* m. ‘coltello piccolo e di cattivo taglio’ (Crusca 1729 – B 1962).

It. **castrapulci** m. ‘piccolo coltello di cattivo taglio’ (dal 1887, Petr; “basso uso scherz.” GRADIT 2007).

elementi: mant. **castracàn** m. ‘argilla bianca, sorta di terreno cretaceo con gesso che forma uno strato tra la sabbia e la terra vegetale’ (Arrivabene; BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPop Lombardia 12).

Umbro occ. (Magione) **kastragáttə** m. ‘freddo intensissimo’ Moretti.

Agg.verb.: it.sett.a. (*porco non*) **castrato** agg. ‘evirato, privato degli organi di generazione’ (1514, Barzizza c. 17r), berg.a. (*porch*) *castrad* (1429, GlossContini, ID 10,233), mant.a. (*gal*) *castrà* (1300ca., BelcalzerGhinassi, SFI 23,42), bol.a. (*porco*) *castrato* (1280ca., ServenteseLambGeremei, TLIOMat), ven.a. *castrado* (sec. XV, Cherso, Rosamani), fior.a. (*bestie*) *castrate* agg. f.pl. (prima metà sec. XIV, Bencivenni, B), it. (*toro/cavallo*, ecc.) *castrato* agg.m. (dal 1498ca., Savonarola, B; Zing 2011), it.sett.occ. (*cavallo*) ~ Vopisco 1564<sup>1</sup>, lig.occ. (Mònaco) *kastráy* agg. m.pl. Arveiller 84, mil. *castràa* agg.m. Cherubini, trent.occ. (bagol.) *castrà* Bazzani-Melzani, lad. fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, mant. ~ Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ Malaspina, ven. centro-sett. (Cavolano) *kastrá* (ASLEF 1120, p.139a), bisiacco *castrà* Domini, istr. (rovign.) (*kavál*) *kastrá* (Cernecca, SRAZ 43,135)<sup>2</sup>, trent.or. (rover.) *castrá* Azzolini, *castraa* ib., *castrado* ib., agord.merid. *kastrá* RossiVoc, corso *castratu* Falcucci, camp.sett. (Gallo) *kastráttə* (AIS 1088cp., p.712).

Sintagma: bisiacco (*caval*) *mal castrà* agg.m. ‘irrequieto’ Domini, istr. (Albona) ~ Rosamani.

Agg.verb.sost.: lomb.a. **castrato** m. ‘agnellone, maschio della pecora castrato; montone; la carne che se ne ricava’ (seconda metà sec. XIV, MatazoneCaligano, TLIOMat), emil.a. *castratto* (fine sec. XV, RicetteBuoi, RecepteHorzinek 34 e 40), ven.a. (*carne de*) *castrado* (sec. XV, LibroCucinaConsiglio 114), tosc.a. *castrato* (prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò), fior.a. ~ (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO; seconda

metà sec. XIV, Sacchetti, ib.), pist.a. *chastrati* pl. (1302-03, RegistroBonifacio, ib.), *castrati* (ib.; TLIOMat), sen.a. *castrato* m. (fine sec. XIII, Angiolieri, TLIO; 1303ca., StatutoGabella, ib.), perug.a. ~ (1342, StatutoElsheikh, ib.), roman.a. *castrati* pl. (1358ca., BartJacValmontonePorta), reat.a. *castrato* m. (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 17,406), aquil.a. ~ (1330, BuccioRanallo, TLIO), nap.a. ~ (sec. XIV, RegimenSanitatisMussafia, SbAWien 106 – 1476, VegezioVolgBrancatiAprile), salent.a. ~ (Galatina 1499, BaglivaD’Elia), sic.a. *castratu* (ante 1368, MascalciaGRuffo, TLIO), *castrato* Valla 1500, it. ~ (dal 1578, FilSassetti, B; Zing 2011), lomb. alp.or. *kastrá*, lomb.occ. (mil.) *castràa* Cherubini, lomb.or. (berg.) *castràt* Tiraboschi, *kastrát* (p.246), trent.occ. (bagol.) *castrà* Bazzani-Melzani, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, mant. ~ Arrivabene, *castrato* Bardini, emil.occ. (parm.) *castrà* (Malaspina; Pariset), regg. *castrèè* Ferrari, emil.or. (bol.) *castrat* Coronedi, *castrà* ib., *kastrá* Ungarelli, romagn. *castrèt* Mattioli, march.sett. (cagl.) *kastrét* (Soravia; Sabbatini), venez. *castrà* (1566, Calmo, CortelazzoDiz; Boerio), ven.merid. *castrado*, vic. *castrà* Candiago, ven.centro-sett. *kastrá*, bisiacco ~ Domini, triest. ~ (Pinguentini; DET)<sup>3</sup>, ver. ~ Beltramini-Donati<sup>4</sup>, *castràdo* ib., trent.or. *castrà*, lad.ven. *kastré* PallabazzerLingua, agord.merid. *kastrá* RossiVoc, lad.ates. (livinall.) *castré* PellegriniA, Larzonei *kastré* Tagliavini, fass. *kastrá* ib., AFass. *kastrá* Elwert 188, lad.cador. (amp.) *castrà* Majoni, *kastrá* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke), tosc. *castrati* pl. (1605, CascioPratilli 150), lucch.-vers. (Mutigliano) *kastrátho* m. (ALEIC, p.54), pis. (Putignano) ~ (ib., p.53), elb. (Marciana) ~ (ib., p.52), corso ‘*kastrádu*’ ALEIC, ‘*kastrádu*’ ib., *kastrátu* ib., cismont.nord.-occ. (Èvisa) *castratu* Ceccaldi, grosset. *kastráto* Alberti, umbro occ. (Magione) *kastrétə* Moretti, cort. (Val di Pierle) *kastréto* Silvestrini, umbro sett. (Loreto di Gubbio) ~ (p.556), abr.or.adriat. (Palmoli) *kwaštrát* (p.658), abr.occ. *kastrátə* DAM, dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *castrète* Marchitelli, àpulo-bar. (Canosa) *castrèt* Armagno,

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *castrati* agg.pl. ‘di castrati’ (Rosignano 1527ca., GascaGlossBacino).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *castrate* (*bestie*) agg.f.pl. ‘castrate’ (Pola 1431, Statuti, Konstrenčić), vegl. *castruat* m. ‘castrato’ (Bartoli-2,194).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *castrato* m. (Ragusa 1272, Statuti 7/38, Semi), lat.mediev.ravenn. *castratus* ‘montone’ (1609, Lazard, RLiR 37,407); friul. (mugl.) *ciastrà* ‘id.’ DET, Erto *χastré* (Gartner, ZrP 16); croato *kastriti* pl. ‘id.’ (Marcato, FestsMuljačić 218).

<sup>4</sup> Cfr. ted. (Luserna) *kastráu* m. ‘castrone’ Gamillscheg 9.

andr. *castràite* Cotugno, tran. *castrate* Ferrara, rubast. *kastrótə* Jurilli-Tedone, bitont. *castrèute* Saracino, Giovinazzo *castrète* Maldarelli, bar. *castrato* (1569, CapitoliAlbanese, StL.Salento 10,88; DeSantisG), *castràte* Scordia, Gravina *castrati* pl. (1576, LibroRossoGranieri, LSPuglia 35,18), Alberobello *kastrétə* (p.728), luc.nord-occ. (Picerno) *kastrátə* Greco, luc.cent. (Brienza) ~ Paternoster, *castratu* ib., luc.-cal. (Nova Siri) *kastrát* Lausberg, salent.cent. (lecc.) *castratu* VDS, Nardò *castrato* (1565, CapitolaAcquavivaGabrieli, StSalento 2,17), sic. *castratu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kastrátu* Consolino, palerm.cent. (Corleone) *casciatu* VS; AIS 1069 e cp.; ASLEF 1120; ALEIC 1129.

It.a. *castrati* m.pl. 'bestie castrate (senza specificazione)' (ante 1517, Varthema, ScopritoriCaraci-Pozzi)<sup>1</sup>, berg.a. *castrad* (1429, GlossLorck 1172), pad.a. *castrati* pl. (1452, SavonarolaMNystedt-2), perug.a. *castrato* m. (1400ca., LibroCucinaConsiglio 106), nap.a. ~ (1473, PranzoEleonoraAragona, Migliorini-Folena 2,80), molf.a. ~ (1507, StatutiCaratù, LSPuglia 3,32, 44), lomb.or. (Salò) *castrà* Razzi, emil.occ. (moden.) ~ (prima del 1750, Crispi, Marri), it.reg.moden. *castrato* (1614, CastelvetroFirpo 151), ven. ~ (1555, Bascetta, LN 22,24), ven.merid. *castrado*, *castrà*, ven.centro-sett. (bellun.) ~ Nazari, istr. (rovign.) ~ (Cernecka, SRAZ 43,136), trent.or. (valsug.) *castrado* Prati, rover. *castrà* Azzolini, lad.ates. (fass.) *castré* BattistiStoria 184, corso *castratu* Falcucci, *gastradu* (Massignon, RLIR 29), umbro occ. (Magione) *kastréto* Moretti, umbro merid.-or. ~ Bruschi, àpulo-bar (molf.) *castrate* Scardigno, bar. *castrato* (sec. XVI, Albanese, StSalento 10,129), *castràte* Barracano, Monòpoli *kastrétə* Reho.

Lomb.occ. (lodig.) *casstràt* m. 'manzo' Caretta. Ven.centro sett. *kastrá* m. 'agnello di un anno' ASLEF 718.

Ven.centro-sett. (Corbolone) *kastrá* m. 'maschio castrato della capra' (ASLEF 1121, p.209a). Àpulo-bar. (Putignano) *castrato* m. 'coniglio privato dei testicoli' (Albanese, ItRegPugliaBasilicata 2,47).

Sintagmi: nap. *castrato magliato* m. 'montone castrato (i cui testicoli vengono schiacciati con il maglio)' (ante 1632, BasilePetrini).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.monf. *castratus* m. 'castrato' (Gabiano 1422, GascaGlossNerva), friul. (mugl.) *častrá* m. 'id.' Cavalli 117.

Àpulo-bar. (bitont.) *castrèute mannaròile* m. 'agnellone evirato non cresciuto col gregge' Saracino; bar. *castràte mannaròine* 'agnellone evirato allevato con fascetti di spighe, paglia e erba secca' Scordia.

Venez.a. *castrado molton* m. 'riferito a persona' (1424, SprachbuchPausch 195).

Abr. *castrato al guazzetto* m. 'carne di castrato condita con olio, lardo, funghi, ecc.' (LAAMat, ConsaniTermAlim).

Fior.a. **castrata** f. 'agnello castrato' (1289, LibroConti, Deodati, SLI,20).

Mant. *castrada* f. 'castratura, operazione mediante la quale si elimina la capacità di riproduzione degli animali' Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), emil.or. (ferrar.) ~ Ferri, romagn. *kastréada* Ercolani, venez. *castrada* Boerio, bisiacco ~ Domini, triest. ~ (Rosamani; DET), trent.or. (rover.) ~ Azzolini, *castraa* ib., lad.ven. *kastráda* PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib.

Orv.a. (*carni*) **castratine** agg.f.pl. '(carni) di castrato (salate e affumicate)' (Montefiascone 1390-1420, LettereBianconi, BISArtOrv 21,60; 1400ca., LettereMoretti, BISArtOrv 26)<sup>2</sup>, lomb.or. (*carne*) *castradina* agg.f. Tiraboschi.

Laz.a. (*bestie*) *castratine* agg.f.pl. 'castrate' (Civitella d'Agliano 1467, StatutoGalli-Pascolini 265, 20), sab.a. (*sevo*) *castratinu* agg.m. 'di castrato' (fine sec. XIV, MascalciaLRusioVolg, TLIO)<sup>3</sup>.

Lomb.or. (bresc.) **castradina** f. 'carne di castrato affumicata e salata' Melchiori<sup>4</sup>, emil.occ. (parm.) *kastradénna* Malaspina, it.reg.ven. *castratina* (dal 1859, Malaspina s.v. *castradénna*; TB; GRADIT 2007), venez. *castradina* (1760-61, Spezzani, StFolena 411 - Contarini; GoldoniVoc-

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *carnibus castratinis* f.pl. (ante 1406, Aprosio-1), lat.mediev.sett. *carnes castratinas* (sec. XV, ErbarioRagazzini 191), lat.mediev.piem. *castratinus* m. (Cavallermaggiore 1324, GascaGlossBellerio), lat.mediev.monf. ~ (Casale Monferrato sec. XIV, GascaGlossZavattaro), lat.mediev.triest. *castratina* f. (1350, Statuti triest., Pinguentini), lat.mediev.dalm. (*carnium*) *castratinarum* pl. (Curzola 1256, Statuti, Kostrenčić), *castracinarum* (1321, ib.), (*carnes*) *castratine* (Ragusa 1356, ib.), (*carnes*) *castradine* (Dinić 1380, ib.), lat.mediev.roman. *crastatinus* m. (1363, Sella).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.monf. (*bestia*) *castratina* 'bestia castrata' (Gabiano 1422, GascaGlossNervo).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.canav. *castratinis* pl. (Valperga 1350, Frola 94; GascaGlossBurzio)

Folena), ven.merid. (pad.) ~ PratiEtimVen<sup>1</sup>, ven. centro-sett. (bellun.) ~ Nazari, triest. ~ (Pinguentini; DET), istr. (capodistr.) ~ Semi, Fiume ~ DET, ven.adriat.or. (Zara) ~ (Wengler; Rosamani). Trent.or. (rover.) *castradina* f. 'piccola evirazione' Azzolini; emil.occ. (parm.) *kastradēna* 'piccola mutilazione' Malaspina.

Loc.verb.: mil. *dà ona castradina* 'fare una castratura' Cherubini.

Venez. **castradin** m. 'piccolo agnello castrato' Boerio<sup>2</sup>; cort. *castratin* (*de Puglia*) (ante 1712, MonetiMattesini 411).

Loc.verb.: ven.merid. (vic.) *saver da castradin* 'saper di castrone' Pajello.

It. **castratello** m. 'piccolo agnello castrato' (1736, Bertoldo, Bergantini), lad.cador. (oltrechius.) *castradèl* Menegus.

It. **castrataccio** m. 'cattivo castrato' (ante 1704, Menzini, Bergantini).

Retroformazioni: trent. **giastra** f. 'capra sterile' Quaresima, lad.anaun. *yástrâ* ib., Pèio *giastra* ib.

It. **castrino** m. 'capretto, agnello o puledro castrato' (dal 1801, Lastri, B; Zing 2011).

uccelli che castrano<sup>3</sup>: abr.or.adriat. (gess.) **ká-štrə** f. 'specie d'uccello' Finamore-1, abr.occ. (Introdacqua) ~ DAM.

It. **castrica** f. 'averla (Lanius collurio)' (dal 1622, Olina, B; "reg.centromerid." GRADIT 2007), *castriga* Spadafora 1704, *castraga* ib., lomb.or. (Malcèsine) *ngàstrica* Rigobello, fior. *castrica* Savi 101, tosc.-laz. (pitigl.) *kástrika* (Longo, ID 12), sen. ~ (Bonelli,StFR 9,442), *gustrica* RigutiniGiunte, serr. *vástrica* Rossolino, perug. *castrica* (Catanelli; Orfei), umbro occ. (Magione) *kástrika* Moretti, aret. *vástrika* (Bonelli, StFR 9,442), *gustrica* RigutiniGiunte, cort. (Val di Pierle) *kástrika* Silvestrini, ancon. (senigall.) *gàstrica* Baviera-Ceresi-Leoni, Arcevia *gàstriga* Spotti, macer. *castrica* Ginobili, umbro merid.-or. (tod.) ~ (Mancini,SFI 18), march.merid. *gástrəka* Egidi, molis. (Toro) *castrica* Trotta 3.

It. *castrica* f. 'falchetto (Lanius excubitor)' (1794, Nennich 3,324).

Elb. *castrica* f. 'averla piccola' (Giglioli, HubschmidMat), chian. *vástrica* (*piccola*) ib.

It. *castrica* (*tramontana*) f. 'averla cenerina (Lanius minor)' (dal 1853, Gher; "reg.centromerid." GRADIT 2007), elb. *castrica* (Giglioli, HubschmidMat), sen. ~ ib., chian. *vástrica* (*cenerina*) (Giglioli, HubschmidMat)<sup>4</sup>, Trasimeno *castrica* ValenteAvifauna num. 9.

It. *castrica* (*capirossa*) f. 'averla capirossa' (dal 1853, Gher; "reg.centromerid." GRADIT 2007), sen. *castrica* (1827-29, Savi 99), ALaz.merid. (vit.) ~ (Giglioli, HubschmidMat).

March. *castrica* f. 'culdibianco' (Saxicola oenanthe L.) (dal 1886, Giglioli 85; GRADIT 2007), ancon. *gástrica* (*di maése*) ib.

Sintagmi: ALaz.merid. (vit.) *castrica asinina* f. 'averla piccola' (Giglioli, HubschmidMat).

It. *castrica bigiarella* f. 'averla piccola' Gher 1853.

It. *castrica palombina* f. 'averla maggiore' Gher 1853, march.cent. (march.) *gustrica* ~ (Figlioli 260, HubschmidMat), roman. *castrica* ~ *piccola* ib.

Umbro occ. (Magione) **kastrikóttso** m. 'averlotta (Lanius auriculatus)' Moretti; ancon. *gustrigóttso* 'averla maggiore (Lanius excubitor)' (Bonelli,StFR 9,379), march.merid. *gustricotto* Egidi.

Umbro merid.-or. (tod.) **kwastrikóttso** m. 'averlotta' (Mancini,SFI 18).

Sintagma: umbro merid.-or. (tod.) *occhi da quastricozzi* → *oculus*

Casent. **castrice** f. 'averla cenerina; averla piccola' (Giglioli, HubschmidMat).

Sen. **kastrókkyá** f. 'averla (Lanius collurio)' (Bonelli,StFR 9,442); chian. *castorchia* 'averla cenerina' (Giglioli, HubschmidMat).

Sintagmi: sen. *castorchia bigiarella* f. 'averla' Savi 101.

Sen. *castorchia capirossa* f. 'averla capirossa' Savi 99.

Sen. *castorchia tramontana* f. 'averla cenerina' (Giglioli, HubschmidMat).

Reat. **castracu** m. 'averla capirossa' (Giglioli, HubschmidMat).

Derivati: it. **castrino** m. 'colui che per professione evira gli animali' (dal 1907, Panzini; B; Zing 2011), tic.alp.cent. (Rossura) *castrin* (VSI 4, 412a), lomb.or. (cremon.) *kastréŋ* Oneda, emil.

<sup>4</sup> Con dissimilazione consonantica.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciastradine* f. 'carne affumicata di castrato' (PironaN; Rosamani; DESF; DET).

<sup>2</sup> Cfr. ATed. medio *castraten* pl. 'agnelli castrati' (secc. XIV-XVI, Wis).

<sup>3</sup> Secondo DEI "forse estratto dal camp. *castrapalombē* id., propr. *castra colombi* per le abitudini feroci dell'averla chiamata nel lat.sc. *lanius* macellaio".

occ. (moden.) *castrèin* Neri<sup>1</sup>, emil.or. (ferr.) *castrìn* (Nannini; Ferri), bol. *castrein* Coronedi, *kastréj* Ungarelli, imol. *castré* (Toschi, RGI 36,69), romagn. (faent.) *castren* Morri, march.sett. *castrin*, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette, Revine ~ Tomasi, feltr. ~ Migliorini-Pellegrini, bisiacco (Pièris di Monfalcone) *castrin* Rosamani, lad.cador. (oltrechius.) ~ Menegus, Auronzo di Cadore ~ Zandegiaco, pis. (Putignano) *castrino* (ALEIC, p.53), corso cismont.occ. (Èvisa) *castrinu* Ceccaldi, Guagno <sup>1</sup> *kastrínu* (ALEIC, p.27), oltramont.sett. (Solenzara) ~ (ib., p.39), oltramont.merid. (Propriano) ~ (ib., p.44), tosc.laz. (pitigl.) *kastrinu* (Longo, ID 12), San Casciano dei Bagni *castrino* Cagliaritano, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *kastrino* (Fanciulli, ID 44), Val d'Orcia (San Quirico d'Orcia) *castrino* Fatini, sen. (Sovicille) ~ ib., perug. ~ (Cataneli; Orfei), umbro occ. (Magione) *kastrino* Moretti, cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini, ancon. (senigall.) *castrin* Baviera-Ceresi-Leoni; ALEIC 1476.  
Emil.occ. (moden.) *castrèin* m. 'veterinario' Neri. Romagn. *castrèn* agg. 'di chi mutila i cani' Mattioli.  
Tic.alp.or. (Lumino) *castrìn* m. 'coltello che serve per castrare animali' Pronzini, romagn. (faent.) *castren* Morri, march.sett. (urb.) *castrin* Aurati.  
Lomb.alp.or. (Livigno) *casctreir* m. 'castratore' (< -arius, MambrettiMat).  
Lomb.alp.or. (posch.) **castraciòni** m. 'castratore' Tognina 262.  
Luc.nord.-occ. **kastriyá** v.tr. 'tagliare i testicoli per evitare la riproduzione e ottenere carne più saporita' Greco.

### 1.a.β. <sup>1</sup>crast-

Ast.a. **craster** v.tr. 'tagliare i testicoli per evitare la riproduzione e ottenere carne più saporita' (1521, AlioneBottasso)<sup>2</sup>, sic.a. *crastari* Scobar-Leone 1519, lig.gen. (tabarch.) *crâstô* (i galletti) Vallebona, *krastô* DEST, gen. *crastá* (Casaccia; Gismondi), Val Graveglia *krastá* Plomteux, lig.Oltregiojo centr. (nov.) *kręstô* Magenta-1, ossol.alp. *krastá* Nicolet, Antronapiana *krastá* (p.115), tic.alp.occ. *crestaa* (VSI 4,410), Caveragno *krastá* (Salvioni-Merlo, ID 12), locarn. *crastaa* (VSI 4,410), valverz. *krastá* Keller-2, Sonogno *krastá* Lurati-Pinana, Brione

Verzasca *crastèe* (VSI 4,410), tic.alp.cent. *crestè* ib., *crastè* ib., *crastèe* ib., *krastá* ib., Bedretto *krasté* Lurati, Robasacco *crestá* (VSI 4,410), tic.prealp. *crastaa* ib., Torricella-Taverne *crestaa* ib., moes. (Roveredo) *krastá* Raveglia, lomb.occ. (lomell.) *krastá* MoroProverbi 33, vogher. *krastá* Maragliano, *krestá* ib., emil.occ. (piac.) *crastá* Foresti, Coli *kręstá* (p.420), Fiorenzuola d'Arda *krastá* (Casella, StR 17,65), ven.merid. (Teolo) *krestár* (p.374), tosc.cent. (Càsole d'Elsa) *crastare* ib., corso cismont.occ. (Èvisa) *crastá* Ceccaldi, Cargese *krastá* (p.29), corso centr. (Calcatoggio) *krastá* (p.33), ALaz.sett. (gigl.) *grastá* (Fanciulli, ID 43), amiat. *crasta(re)* Cagliaritano, Trasimeno (Castiglione del Lago) *crastá* Serafini, macer. (Servigliano) *crastá* (Camilli, AR 13), umbro merid.-or. *krastá* Bruschi, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *krastá* Monfeli, laz.centro-sett. ~, march.merid. *crastá* Egidi, abr. *krastá* DAM, abr.or.adriat. *krasté* ib., Fara San Martino *krastá* (p.648), abr.occ. (Introdacqua) *krastáyə* DAM, molis. (Rotello) *kręstá* ib., santacroc. *crastá* Castelli, laz.merid. (Amaseno) *krastá* Vignoli, camp.sett. (Gallo) ~ (p.712), nap. *crastare* (Volpe; Andreoli), *crastá* (Volpe; Altamura), cal.sett. *grastare* Rensch, cal.sett. (Verbicaro) *grastá* (p.750), salent. *crastare* VDS, salent.cent. (lecc.) *crestare* ib., salent.merid. (galat.) *rastare* ib., cal.cent. (cal.) *grastare* NDC, cal.merid. *crastari* ib., sic. ~ (secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS - Traina); AIS 1089cp.; ALEIC 1097.

### 35 Composti:

animali: sic. **krastañédđu** m. 'montone giovane non ancora adatto alla riproduzione' ('*crasta-agnello*<sup>1</sup>'), messin.or. (Barcellona Pozzo di Gotto) ~ VS, messin.occ. (Mistretta) *traštanyéđđu* (p.826), catan.-sirac. (Mascalucia) *krastuanéđđu* (p.859), Paternò *krastañédđu* VS, sic.sud-or. (Niscemi) ~ ib., niss.-enn. (Sperlinga) *krastanéw* (p.836), Villalba *krastaniđđu* (p.844), agrig.occ. ~ ib., San Biagio Plàtani *krastanéđđu* (p.851), palerm. centr. (Baucina) ~ (p.824), Marineo *krastañédđu* VS; AIS 1069cp.

Sic. *krastañédđu* m. 'castrato' VS.

Catan.-sirac. (Bronte) *crastagnellu* m. 'capretto castrato' VS.

50

Catan.-sirac. (Mirabella Imbaccari) *krastañédđu* m. 'capretto' VS, agrig.occ. (Raffadali) *krastiñédđu* ib., *crastagnellu* ib.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciastrìn* m. 'castratore di animali' (Pirona; DESF).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *crastare* v.tr. 'castrare' (Pamparato 1391, GascaGlossBellerio).

pesce: abr.or.adriat. **kraštavidéllə** m. 'co-stardella (*Scomberesox saurus*)' DAM.

persone: corso oltramont.sett. (Petreto-Bicchisano) **γrastanǵínu** m. 'castratore di animali' 5 (ALEIC 1476, p.40).

Sic. **crastagnidaru** m. 'mandriano al quale sono affidati i piccoli castrati' (Pitré, StGl 8).

Sic. **crastagnaru** m. 'mandriano al quale sono affidati i castrati' (Pitré, StGl 8).

Composti: macer. **crastacà** m. 'infimo professionista o artigiano' GinobiliApp 1.

Tic.alp.cent. (Lumino) **crastagài** m. 'chi rende infecondi i galli' Pronzini.

Lomb.occ. (Nonio) **krista mmutúnj** m. 'castramontoni' (AIS 1069cp., p.128).

Tic.alp.occ. (Moghegno) **kraštápérč** m. 'chi rende sterili i maiali' (VSI 4,413a), Intragna **crestapörch** ib., tic.alp.cent. (Lodrino) **kraštápérš** Bernardi.

Tic.alp.cent. (Carasso) **crastaporscéi** m. 'chi rende sterili i maiali' (VSI 4,413a), tic.prealp. ~ ib., Torricella-Taverne **crestaporscéi** ib., Lamone **crestaporscéi** ib., Pura **crestaporscéi** ib., teram. (Sant'Omero) **kraštapurcéillə** DAM, laz.merid. (Castro dei Volsci) **kraštapurcéylə**, Vignoli, cal. **grastapurcéđđi** (Scola, QSemant 29,98).

pianta: umbro merid.-or. **kraštágáne** m. 'tipo di acero' Bruschi, **kraštakáne** ib.

oggetti: umbro merid.-or. (valtopin.) **crastafiöcche** m. 'coltellino, temperino' ('~ *chioccia*', Voc-Scuola).

Tic.alp.cent. (Lumino) **crastagatt** m. 'piccolo coltello' Pronzini, moes. (Roveredo) ~ ("scherz." Raveglia).

Agg.verb.: nep.a. **crastato** 'evirato (di animale, senza testicoli)' (1459-68, AntLotieri, Mattesini, ContrDialUmbr 3), sic.a. (*beki*) **crastati** agg.m. pl. (1371-81, SenisioCatenu, TLIOMat), (*beccu*) **crastatu** agg.m. (1371, Calmiere, Giuffrida, BCSic 12,342; 1519, ScobarLeone), **castratu** (1519, ScobarLeone), it.sett.occ. (*porco*) **crastado** Vopisco 1564, lomb.occ. (borgom.) (*pěwra*) **kraštá** agg.f. (AIS 1070cp., p.129), abr.or.adriat. (Fara San Martino) **kraštát** agg.m. (p.648), nap. **grastato** Galiani 1798, **crastato** (D'Ambra; Altamura), cal.sett. (Verbicaro) **grastátə** (p.750); cal.cent. (cal.) **grastatu** NDC; AIS 1088cp.

Agg.sost.: sass.a. **crastadu** m. 'bestia castrata' (1316, Statuti, Atzori)<sup>1</sup>, **crastatu** ib., spell.a. **crastato** (secc. XVI-XVII, TestiAmbrosini, ID 26), roman.a. ~ (1440ca., RicettarioErnst, SLI 6,166), aquil.a. ~ (1362ca., BuccioRanallo, TLIOMat), it.merid.a. ~ (1498ca., RogPacienzaMarti), abr.a. **crastati** pl. (1350ca., CronacaIsidorVolgD'Achille 151)<sup>2</sup>, sic.a. **crastatu** ScobarLeone 1519, palerm.a. ~ (1380, DocPalumbo, TLIO), emil.occ. (Firenzeuola d'Arda) **kraštá** (Casella, StR 17,65), corso **kraštádu** (Massignone, RLiR 29), toscolaz. (pitigl.) **kraštátu** (Longo, ID 12), amiat **crastatu** Fatini, Radicòfani **crastato** ib., umbro merid.-or. (spell.) ~ (secc. XVI-XVII, TestiAmbrosini, ID 27), laz.centro-sett. (Cervara) **kraštátu** Merlo 85, Subiaco **kraštátu** (Lindström, StR 5), cicolano (Ascrea) ~ (Fanti, ID 16), abr.or.adriat. (chiet.) **crastate** (CherubiniFaré, Abruzzo 3), molis. **raštátə** DAM, **kraštátə** ib., nap. **crastato** (ante 1627, CorteseMalato; ante 1632, BasilePetrini; Volpe), àpulo-bar. (barlett.) **grastate** Tarantino, salent.cent. (lecc.) **crastatu** (1750ca., AnonimoMarti).

Nap.a. **crastate** m. 'agnellone, castrone; montone; la carne che se ne ricava' (1467, FontiAragCataldo II.12,63), **crastaty** pl. (ib., 48), **grastate** (ib., 96), (*sivo de*) **crastato** m. (fine sec. XV, CacciaUcelljFazioMs 70), tarant.a. **crastate** f.pl. (inizio sec. XVI, TrattatoJgiene, Piemontese 2), luc.a. **grastato** (*pecorino*) m. (Viggianello 1421, TestiCompagna 2,246), sic.a. **crastatu** (1364-76, SenisioCatenuRinaldi - 1519, ScobarLeone), **castratu** (1519, ScobarLeone), messin.a. **crastati** pl. (1477, QuadernuPerugini, ContrFilltMediana 68), lig.gen. (bonif.) **kraštáw** (ALEIC, p.9), lomb.alp.or. (Villa di Chiavenna) **kraštát** Giorgetta-GhiggiIndice, vogher. **crastà** Maragliano, **crestà** ib., emil.occ. (piac.) **crastà** Foresti, corso cismont.nord-occ. 'kraštádu', corso centr. (L'Isolaccia) 'kraštátu' (ALEIC, p.35), oltramont.sett. (Petreto-Bicchisano) ~ (ib., p.40), oltramont.merid. ~, gallur. (Tempio Pausània) ~ (ALEIC, p.51), toscolaz. (pitigl.) **kraštátu** (p.582), ALaz.sett. (Montefiascone) **crastato** MattesiniUguccione, macer. **crastato** Ginobili, umbro merid.-or. (Colfiorito) **kraštátu** (Carletti, ACALLI 1), Castel Giorgio **crastato** MattesiniUguccione, laz.centro-sett. (Cervara) **kraštátu**

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.fior. (*de*) **crastatis** (Castelfiorentino 1305, Sella), occit.a. **castrat** m. 'id.' (sec. XIV, AlbucahisGrimaud 4).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.abr. **crastatus** 'castrato' m. (Avezano sec. XIV, LEA),

Merlo 86, cicolano (Mompeo Sabino) *crastatu* Raspini, Santo Stéfano di Sante Marie *kraštáti* pl. DAM, reat. *grastádu* m. (p.624), aquil. *kraštátu*<sup>1</sup> DAM, *krastétə* ib., Fossa *kraštátə* ib., San Marco di Preturo *krəštétə* 5 *ib.*, march.merid. (Grottammare) *krastá* (Di-Nono, AFLMacer 5/6,650), teram. (Sant'Omero) *krastá* DAM, abr.or.adriat. *krastétə* ib., *krastétə* ib., abr.occ. *kraštátə*<sup>1</sup> ib., *kraštétə*<sup>1</sup> ib., molis. *krəštátə* ib., Morrone 10 del Sannio *krəštáəəə* (p.668), *krəštáwəəə* ("disus.", ib.), Venafro *kraštátə* DAM, laz. merid. (San Donato Val di Comino) *kraštrátə* (p.701), Amaseno *kraštrátə* Vignoli, nap. *crastato* (prima del 1570ca., FuscolilloCron-Ciampagna – Andreoli), garg. (Mattinata) *irastéte* Granatiero, àpulo-bar. (minerv.) *grastate* Campanile, luc.nord-occ. (potent.) *grastatu* Perretti, luc.-cal. (trecchin.) *grastato* Orrico, tursit. *kra-* 20 *stát* Lausberg, Cerchiara *grastatu* NDC, salent.sett. (Grottaglie) *crastátu* Occhibianco, salent. centr. (lecc.) ~ CostaZool, *kraštátu* VDS, *cre-* 25 *statu* ib., Squinzano *raštátu* ib., cal.cent. (Casabona) *grastatu* NDC, cal.merid. *crastatu* ib.<sup>1</sup>, sic. ~ (sec. XVII, Anonimo, VS – Traina)<sup>2</sup>, mes-

sin.occ. (sanfrat.) *krastá* (p.817), niss.-enn. (Sperlinga) *krastātu* (p.836); AIS 1069; ALEIC 1129.

Sic.a. *crastatu* m. 'cavallo' ScobarLeone 1519.

Nap. *crastato* m. 'manzo' D'Ambra.

Sintagma: abr.or.adriat. (pesc.) *kraštátə ma-* 30 *létə* m. 'montone castrato (i cui testicoli vengono schiacciati con il maglio)' DAM.

Loc.verb.: umbro merid.-or. (Trevi) *arv á lu* *grastádu* 'la pecora è in calore' (AIS 1070, p.575).

Luc.a. (*carni*) **grastatina** (*di montunj*) agg.f.pl. 'carni di castrato (salate e affumicate)' (Viggianello 1421, TestiCompagna 2,252)<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. cal.cent. (cal.) *krastátu* AlessioTopon, *kristátu* ib.

<sup>2</sup> Cfr. niss.-enn. (Nicosia) *krastátə* RohlfSopranonomi.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *crastitina* (*caro*) agg.f. '(carne) di castrato' (Montiglio 1285-1410, GascaGlossCiocca), *crastotinus* agg.m. (Gareccio 1278, GascaGlossBellerio), *crastotimus* (Ceva 1357, GascaGlossCiocca), (*car-* 50 *nes*) *crastatinas* agg.f.pl. (Ivrea 1362, BSSS 186,343, GascaGloss; 1368, ib. 402), lat.mediev.roman. *crastatinus* m. (1363, Sella); lat.mediev.piem. *crastutina* (*bestia*) agg.f. 'bestia castrata' (Montiglio 1285-1451, GascaGlossCiocca).

Moes. (Soazza) **crastadéll** m. 'giovane castrone' (VSI 4,412b).

Umbro merid.-or. (Bevagna) **kráštátíll** m. 'agnello nato d'inverno' Bruschi; tod. *crastatèllo* 'agnello di un anno' Ugoccioni-Rinaldi.

Niss.-enn. (nicos.) **crastatùni** m. 'grosso montone' (Garbini 2,173).

Sign.second.: niss.-enn. *crastatùni* m. 'lumaca' (Garbini 2,173), Sperlinga *krastatò* (AIS 459cp., p.836), nicos. *crastatun* (Pitrè, StGl 8); catan.-sirac. (Mirabella Imbaccari) *crastaiuni* 'varietà di chiocciola (*Helix pomatia*)' VS, niss-enn. (Aidone) *kráštayűñ* (AIS 459, p.86

Retroformazioni: tic.alp.occ. (Brione s. Minusio) **kráštá** f. 'coltello per castrare' Keller-2, *crasta* (VSI 4,412b).

Tic.alp.occ. (Brione Verzasca) *crasta* f. 'coltello, coltellaccio' (VSI 4,412b).

Tic.alp.cent. (Arbedo) *crásta* f. 'apparecchio a cui si tenevano ferme le bestie durante la castrazione' (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,86), moes. (Roveredo) *crásta* 'id.; qualunque oggetto a forma di forca' Raveglia.

Tic.alp.cent. *cràsta* f. 'forca, forcella' (VSI 4,408-410).

uccelli che castrano: ancon. (Arcevia) **grástecca** f. 'averla (*Lanius collurio*)' Crocioni, macer. *crástica* Ginobili, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *crástica* Jacobelli.

Nap. *crástica* f. 'culdibianco' (Saxicola oenanthe L.) ValenteAvifauna num. 9, isch. *crasteche* Jovene.

Laz.merid. (gaet.) **crastacone** m. 'averla capirossa' (Giglioli, HubschmidMat).

Amiat. (Abbadia San Salvatore) **crastòcchiu** m. 'uccello simile al passero; (fig.) complimento fatto a bambini' Fatini.

40 Nap. **crástola** f. 'averla cenerina; averla capirossa' (Giglioli, HubschmidMat).

Nap. *crástula* f. 'averla piccola (*Lanius ruficeps*; *Lanius collurio*)' (CostaZool; Garbini 484).

Nap. *crástola* f. 'averla capirossa (*Lanius auriculatus*)' Salvadori 60.

Amiat. (Abbadia San Salvatore) **krástókkyu** m. 'uccello simile al passero' Fatini.

Derivati: catan.-sirac. (Bronte) **crastataru** m. 'pecoraio' ("spreg." VS), niss.-enn. ~ ib.

Cicolano (Ascrea) **kráštánðe** m. 'chi castra le bestie' (Fanti, ID 16,98).



Corso ultramont.merid. (sart.) **krastinu** m. 'castratore' (ALEIC, p.45)<sup>1</sup>, ALaz.sett. (gigl.) *grastino* (Fanciulli, ID 43), amiat. *crastinu* Fatini, *crastino* ib., Trasimeno (Castiglione del Lago) ~ Serafino, macer. *crasti* Ginobili, umbro merid.-or. (Foligno) *krastinu* Bruschi, tod. *crastino* Ugoccioni-Rinaldi, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *krastino* Monfeli, laz.centro-sett. (Castel Madama) *crastinu* Liberati, march.merid. (asc.) *crasti* Brandozzi; ALEIC 1476. Lig.gen. (Val Graveglia) **krastóŋ** m. 'castratore' Plomteux. B.piem. (vercell.) *crestù* m. 'castratore di maiali' Caligaris. Sic. **crastòriu** m. 'corno' (Traina, VS). Gen. **accrastà** v.tr. 'castrare animali' Gismondì.

### 1.b. in relazione a persone

#### 1.b.a. <sup>r</sup>castr-

It. **castrare** q. v.tr. 'asportare i testicoli; togliere la capacità riproduttiva all'uomo' (dal sec. XIV, Innocenzo IV Volg, Crusca 1866; B; Zing 2011)<sup>2</sup>, tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1338, ValMassimoVolg, TLIO - 1400, Sacchetti, TLIOMat), pis.a. ~ (1327, BreveVilla, TLIO; ante 1342, Cavalca, ib.), lomb.occ. (mil.) *castrà* Cherubini, lomb.or. (berg.) *castràr* Tiraboschi, trent.occ. (bagol.) ~ Bazzani-Melzani, mant. ~ Arrivabene, emil.occ. (regg.) *castrèr* Ferrari, emil.or. (bol.) *castràr* Coronedi, *kastràr* Ungarelli, romagn. (faent.) *castré* Morri, march.sett. (urb.) *castrè* Aurati, venez. *castràr* Boerio, fior. *castrare* Fanfani, roman. *castrà* VaccaroBelli, nap. ~ Altamura. Roman. *castrà* v.tr. 'operare (di chirurgo)' VaccaroBelli. Imperativi: it.a. **castra!** 'castra questa, facendo il gesto di infilare il pollice tra indice e medio per diletto' (sec. XIV, Pataffio, B), perug.a. ~ (prima metà sec. XIV, Ceccoli, TLIO). It. *castrami questa!* 'detto per disprezzo a chi cerca qc. di sconveniente facendo il gesto di infilare il pollice tra indice e medio per diletto' (ante 1565, Varchi, B; 1619ca., BuonarrotiGiovane, B), tosc. *castra questa!* (1740, Pauli 246). Composti: fior.a. *far[e]* **castrifica** (1390ca., Pataffio, DellaCorte, SLeI 22).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *clastinus* agg. 'di castrato' (Bra 1370, GascaGlossBellerò), *crastemus* ib., *crastinus* (sec. XIV, StatutiCanelli, HubschmidMat).

<sup>2</sup> Cfr. fr.-it. *castrer* 'castrare' (1300ca., MartinCanal-Limentani).

It. *far castramica* 'fare la castagna, infilare il pollice tra indice e medio in segno di diletto' (Oudin 1640 - Veneroni 1681).

It. **castramigna** f. 'bravata (di estrazione sociale bassa); sgridata' Biundi.

Tosc.a. **castrarsi** v.rifl. 'togliersi gli organi genitali' (1471, BibbiaVolg, B), it. ~ (1559, Caro, B; 1639, Campanella, B; ante 1873, Guerrazzi, B), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms.A], ib.), romagn. (faent.) *castrès* Morri.

Ven.centro-sett. (vittor.) *castrarse* v.rifl. 'schiacciarsi il dito in una porta o tra i battenti di una finestra' Zanette.

Loc.verb.: it. *castrarsi per far dispetto alla moglie* 'vendetta con la quale si arreca più danno a sé stessi che alla persona che si vuole danneggiare' (D'AlbVill 1797 - VocUniv 1847).

Agg.verb.: tosc.a. **castrato** 'privato dei testicoli; evirato (di uomo)' (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. ~ (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], TLIO - 1390ca., Sigoli, ItaCa), eugub.a. (*homo*) ~ (metà sec. XIV, GlossNavarro, SLeI 7,98), it. *castrato* (sec.XIV, CassianoVolg, B; dal 1535ca., Berni, B; ItaCa; Zing 2011), piem. *castrà* Zalli 1815, emil.occ. (parm.) ~ Malaspina, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, *castrado* ib., venez. *castrà* Boerio, ven.merid. (vic.) ~ Candiago, *castrado* ib.

Lomb.occ. (mil.) *castràa* agg. 'smaschiato, senza testicoli (insulto più o meno scherzoso)' Cherubini, lodig. *casstràt* Caretta, romagn. (faent.) *castré* Morri.

Lomb.or. (berg.) *castràt* agg. 'imberbe' Tiraboschi, bol. *castrà* Coronedi, romagn. (faent.) *castrét* Morri, venez. *castrà* Boerio.

Ver. *malcastrà* agg. 'ridotto male, malmesso' Rigobello.

Fior.a. (*uomo*) **castro** agg. 'evirato' (sec. XIV, LibroSidrac, TLIO).

Agg.verb.sost.: it. **castrato** m. 'eunuco' (dal 1494ca., PicoMiràndola, ItaCa; LIZ), ven.a. *castrati* pl. (sec. XIV, Diatessaron, GAVI; sec. XV, Bruno Longobucco, Pazzini 248), *castrato* m. (1450ca., GlossVolgLatArcangeli), tosc.a. ~ (1471, BibbiaVolg, TLIO), fior.a. ~ (ante 1348, GiovVillani, ib.), *castrati* pl. (ante 1373, Diatessaron, ib.), it.sett.occ. *castrado* m. Vopisco 1564, b.piem. (monf.) *carstà* Ferraro<sup>3</sup>, lomb.or. (berg.) *castràt* Tiraboschi, ver. *castrà* Beltramini-Donati,

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *castratus* m. 'eunuco' (Susa 1300, GascaGlossVavassori).

*castràdo* ib., àpulo-bar. (tran.) *castrate* Ferrara, bar. ~ Barracano.

It. *castrato* m. 'musicista evirato; cantante soprano a cui sono stati asportati i testicoli da bambino per evitare che la voce assumesse toni bassi' (dal 1647ca., Doni, B; LIZ<sup>1</sup>; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *castrà* PeschieriApp, emil.or. (bol.) *castrati* pl. Coronedi, venez. (*cativo*) *castrà* m. Boerio.

It.a. *castrati* m.pl. 'persone che vivono castamente' (prima metà sec. XIV, CassianoVolg, B).

Ven.a. *castrado* m. 'uomo sciocco e vile' (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano), *chastrado* ib.; trent.or. (valsug.) *castrado* 'minchione' Prati.

It. *castrato* m. 'uomo effeminato o privo di carattere' (dal 1990, Lotti; GRADIT 2007).

Lad.ven. *kastrá* m. 'uomo sposato che non ha avuto figli' ("gerg." PallabazzerLingua), *kastré* ib., lad.ates. ~ ib., Rocca Piëtore *kastré* ib., Colle Santa Lucia *kastrá* ib.

Tosc. (*viso di*) *castrato* 'visivo di) uomo adulto privo di barba' Rigutini-Fanfani 1875.

It. *castratelli* m.pl. 'uomini effeminati' (ante 1638, Chiabrera, TB).

It. *castratello* m. 'eunuco' Gher 1853.

It. *castratino* m. 'cantante evirato' (1729-34, Fagioli, B s.v. *castrato*), cort. *castratin* (ante 1712, MonetiMattesini 411).

It. *castratino* m. 'individuo effeminato' (1729-34, Fagioli, B)<sup>2</sup>.

It. *castrataccio* m. 'cantante evirato da piccolo per aver voce da soprano' (ante 1704, Menzini, B).

Romagn. **kastréα** f. 'donna di facili costumi' Ercolani<sup>3</sup>.

Derivati: emil.or. (ferr.) **castràda** f. 'evirazione' Ferri.

Ven.centro-sett. (vittor.) *castràda* f. 'pulcesecca (detto di dito preso tra due battenti)' Zanette.

Emil.occ. (parm.) *castradén'naa* f. 'parte del corpo che ha subito la castrazione' Malaspina.

Nap. **castrìa** v.tr. 'asportare i testicoli' Altamura.

Ven.a. **chastreati** m.pl. 'eunuchi' (sec. XV, Bruno Longobucco, Pazzini 248).

Perug.a. (*tutta gente*) **scastra[re]** v.tr. 'svigorire, sfiaccare' (prima metà sec. XIV, Ceccoli, TLIOMat).

<sup>1</sup> La LIZ riporta anche un'attestazione nella satira *Muscica* di S. Rosa, scritta tra il 1640 e il 1649.

<sup>2</sup> Cfr. *ciastradin* m. 'eunuco' (Pirona; DESF), *chiastradin* (Erme di Colleredo, DESF).

<sup>3</sup> Poiché le sono state asportate le ovaie e quindi non può rimanere incinta.

It. **autocastrarsi** v. rifl. 'evirarsi' (dal 1995, CorriereSera, BSuppl).

Retroformazioni: emil.or. (Treppio) **castra** f. 'cicatrice' (RohlfS, SLeI 1).

Emil.occ. (moden.) **castrèin** m. 'cattivo chirurgo' Neri, romagn. (faent.) *castren* Morri.

It. *castrino* m. 'medico incapace' ("pop." e "spreg." Zing 1998).

Trent.occ. (bagol.) *cāstri* m. 'ragazzo che si dà arie da adulto' Bazzani-Melzani.

Trent.occ. (bagol.) *cāstri* agg. 'discolo, scioperato' Bezzani-Melzani.

Tosc.cent. (Radda in Chianti) *castrino* agg. 'poco virile' Cagliariitano.

Corso cismont.occ. (Èvisa) *castrinu* m. 'fabbro' Ceccaldi.

Perug. **castrica** f. 'bolla piena di sangue e siero dovuta a trauma; ecchimosi dovuta a chiusura (in una porta o tra i battenti di una finestra) o a pizzicotto' Catanelli, umbro occ. (Magione) *kástrika* Moretti, umbro merid.-or. (tod.) *cástrica* (Mancini, SFI 18).

Ancon. (jes.) *castrica* f. 'taglio o ammaccatura che si produce prendendosi la carne fra due parti solide, per es. come in una tenaglia, tra le imposte di una finestra e sim.' (Gatti, AR 4,216, Hub-schmidMat), *castrega* ib., *castiga* ib.

March.sett. (urb.) *castricòtt* m. 'ecchimosi dovuta a pizzicotto' Aurati.

March.sett. (cagl.) *gastrigìn* m. 'pizzicotto molto piccolo, ma tale da provocare una leggera emorragia interna' (Soravia 133,27).

Orv.a. **castracone** m. 'incapace, buono a nulla' (ante 1443, UgoliniContrDialUmbra 1.1,132,14).

Carr. *kastru gón* m.pl. 'strizzate allo stomaco' (Luciani, ID 46).

Apulo-bar. (rubast.) **kastrótə** m. 'sessualmente impotente; pederasta, omosessuale' Jurilli-Tedone.

Lomb.or. (cremon.) **castron** m. 'cicatrice di ferita o di brùfola' Vercelli, mant. *castron* (Cherubini 1827 – Bardini), emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), guastall. *castrón* Guastalla, mirand. ~

Meschieri, moden. *castròun* Neri, Sologno *kaštru* (AIS 688cp., p.453), emil.or. (ferr.) *castrón* (Azzi; Ferri), bol. *castrón* Coronedi, *kastráη* (Ungarelli; Coco, ACStDialIt 9,232), romagn. *castrōn* Mattioli, *kastrówη* Ercolani, faent. *castron* Morri, ven.merid. (vic.) *castrón*

Candiago, poles. *castron* Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) *castrón* Zanette, feltr. *kastróη* Migliorini-Pellegrini, triest. *castrón* DET.

Lomb.or. (cremon.) *castrōgn* m. 'cicatrice vistosa; deturpante; irregolare' (Oneda; Taglietti), lad.ven.

(agord.centro-merid.) *kastrón* RossiVoc, venez. *castron* Piccio.

Emil.occ. (regg.) *castròn* m. 'segno di bruciatura o di scottatura' Ferrari.

Sign.second.: umbro occ. (Magione) *kastróne* 5 m. 'gobba' Moretti.

Emil.occ. (moden.) *castrunèr* v.tr. 'saturare maldestramente' Neri.

Emil.or. (ferrar.) *castrunàr* v.tr. 'cicatizzare' 10 Ferri.

Mant. *castronent* m. 'sfregiato; pieno di cicatrici' Arrivabene.

Emil.occ. (parm.) *castronà* agg. 'pieno di cicatrici' Malaspina, guastall. ~ Guastalla, ferrar. *castrunà* Ferri, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. *kastrunéar* Ercolani, faent. *castrunêr* Morri, 15 ven.centro-sett. (vittor.) *castronà* Zanette.

Mil.a. *castronera* f. 'stato di indigenza' (prima metà sec. XV, SachellaPolezzo).

Lomb.or. (cremon.) *incastrügnàat* agg. 'deformato da cicatrici' TagliettiDiz. 20

Lad.ven. (Frassené) *k a s t r á b u l i* f. 'ragazza di dubbia moralità' RossiVoc.

### 1.b.β. <sup>1</sup>crast-

Lig.a. *crastà* v.tr. 'asportare i testicoli; togliere le capacità riproduttive all'uomo' (1350ca., Dialogo-SGregorio, TLIO), pav.a. *crastar* (1342, Parafrasi-Grisostomo, TLIOMat), sic.a. *crastari* Scobar-Leone 1519, messin.a. *crastare* (1302-37, Giov-Campulu, TLIO), gen. *crastà* Casaccia, b.piem. (monf.) *carstee* Ferraro, *crastee* ib., nap. *crastare* (1621, Cortese, Rocco - 1745, Capasso, ib.; Andreoli), *crastà* Altamura.

Abr.or.adriat. (Scafa) *kraštá* (*di bbóttə*) 35 v.tr. 'picchiare sodo' DAM.

Tic.prealp. (Isona) *crasta[ss]* v.rifl. 'schiacciare, chiudersi la mano o un dito in una porta' (VSI 4,411).

Agg.verb.: pav.a. (*homi*) *crastai* agg.m.pl. 'privati dei testicoli; evirati' (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIOMat), nap. *crastato* agg.m. (D'Ambra; Altamura).

Agg.verb.sost.: sic.a. *crastatu* m. 'eunuco' ScobarLeone 1519, vogher. *krestá* Maragliano, 45 *kraštá* ib., nap. *crastato* Volpe, sic. *crastatu* Traina.

Nap. *crastata* f. 'eunuco' (ante 1778, Cerlone, Rocco).

Retroformazioni: tic.alp.cent. (Bedretto) *k r á - š t a* f. 'graffietto' Lurati 77. 50

Lad.cador. (oltrechius.) *cràsta* f. 'eruzione cutanea incrostata; sporco incrosato addosso a persona' Menegus.

Tosc.cent. (Radda in Chianti) *cràstica* f. 'bolla piena di sangue e siero dovuta a trauma; ecchimosi dovuta a chiusura (in una porta o tra i battenti di una finestra) o a pizzicotto' Cagliariitano, ancon. (Arcevia) *gràsteca* (Crocioni; Spotti).

Amiat. (Radicòfani) *cràstica* f. 'bronchite leggera, influenza' FatiniApp.

Gen. *craston* m. 'cicatrice di ferita o di brùfola' Casaccia, *crastòn* Gismondi, emil.occ. (Fiorenzuola d'Arda) *k r a s t ó* (Casella, StR 17, 65).

Nap. *crastone* m. 'rantolo' (ante 1627, Cortese-Malato); ~ 'tosse catarrale' (1632, BasilePetrini - Volpe), *crastore* Volpe.

Derivato: sic.a. *crastamentu* m. 'evirazione' ScobarLeone 1519.

1.c. in relazione a vegetali (spuntare, potare; incidere castagne)

### 1.c.α. <sup>1</sup>castr-

It. *castrare* v.tr. 'incidere le castagne prima di arrostirle perché non scoppino' (ante 1449, Burchiello, B - 1584, Grazzini, B; ItaCa; dal 1869, Carena, B; "basso uso" GRADIT; Zing 2011), lomb.occ. (mil.) *castrà* Cherubini, mant. *castrar* (Arrivabene; Bardini), emil.occ. (parm.) *castràr* (Malaspina; Pariset), regg. *castrèr* Ferrari, moden. ~ Neri, emil.or. (bol.) *castrar* (Coronedi; Ungarelli), romagn. *castrar* Mattioli, *kastréar* Ercolani, faent. *castré* Morri, venez. *castrar* (1566, CalmoRossi; Boerio), ven.centro-sett. (trevig.) ~ Ninni, tosc. *castrare* FanfaniUso, garf.-apuano (Gorfigliano) *kastrá* Bonin, carr. *kastrárə* (Luciani, ID 46), lucch.-vers. (vers.) *castrà* Cocci, livorn. (Sassetta) *castra[re]* Malagoli, umbro occ. (Magione) *kastrá* Moretti, *kastré* ib., it.reg. roman. *castrare* (Pasolini, Bruschi, ContrDialUmbra 1.5), nap. ~ Rocco, àpulo-bar. (martin.) ~ Selvaggi.

It. *castrare* v.tr. 'potare, cimare, spuntare (detto delle viti o delle piante in generale)' (1803, Lastrì, B)<sup>1</sup>, lomb.alp.or. (Tirano) *castrà* Pola-Tozzi, lomb.occ. (mil.) ~ Cherubini, lomb.or. (bresc.) ~ (Pellizzari 1759; Melchiori), mant. *castrar* Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ Pariset, moden. *castrèr* Neri, emil.or. (bol.) *castrar* Coronedi, trent.or. (rover.) ~ Azzolini, romagn. (faent.) *castré* Morri,

<sup>1</sup> Cfr. lat. *castrare* 'potare, tagliare le parti inutili delle piante' in Catone, Columella, Palladio (Bruno, RIL 91, 402); friul. *ciastrà* PironaN.

lad.cador. (amp.) *castrà* Majoni, *kaštrá* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke), abr.or.adriat. (gess.) *castrá* Finamore-1.

Emil.occ. (moden.) *castrèr* v.tr. 'tagliare le punte dei meloni e degli ortaggi' Neri, emil.or. (bol.) *castràr* Coronedi, *kastrār* Ungarelli, romagn. *castrê* Mattioli, *kastréar* Ercolani, faent. *castrê* Morri, venez. *castràr* Boerio, ven.centrosett. (Revine) ~ Tomasi.

Mant. *castràr* (*al paièr*) v.tr. 'rialzare i lembi del pagliaio' (1870ca., BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12).

Composto: lomb.or. (bresca.) **castracastegne** m. 'coltello con cui si incidono le castagne prima di arrostirle affinché non scoppino' Melchiori.

Agg.verb. fior.a. (*castagne*) **castrate** agg.f.pl. 'incise perché, arrostendo, non abbiano a scoppiare' (inizio sec. XIV, Bencivenni, B)<sup>1</sup>.

It. *castrato* agg. 'di pianta in cui gli stami siano stati privati delle antere e i pistilli degli stimmi (1824, Ortografia, Tramater – VocUniv 1847).

Agg.verb.sost.: grosset. **kastráta** f. 'castagna arrosto' Alberti; amiat. ~ (Longo, ID 19,101).

Derivato: istr. (Dignano) **kastradéydzò** m. 'margotta, ramo circondato di terra affinché possa mettere radici e venga poi trapiantato' (< *-atīcius*, Deanović, SR 1,70).

Istr. (Dignano) *kastradéysi* m.pl. 'femminelle delle viti' (Tekavčić, SRAZ 5,70).

Retroformazioni: it. **castroni** m.pl. 'castagne lesate con una parte di buccia' Petr 1887.

Lomb.alp.or. (Tirano) *castrùn* m.pl. 'castagne bollite con la buccia con sale e alloro' Bonazzi, romagn. (faent.) *castron* m. Morri, Mèldola *kaštròŋ* pl. (p.478), tosc. *castróni* FanfaniUso, Maremma Massetana (Massa Marittima) ~ ib., grosset. *kastròne* m. Alberti, amiat. *castróni* pl. Fatini, Seggiano *kaštròni* (p.572), *castrone* m. (Rohlf, SLeI 1); AIS 1294.

piante che castrano, pungono: lad.ates. (bad.) *castrúns* m.pl. 'rovo di monte (*Rubus saxatilis* L.)' (Pedrotti-Bertoldi 340), *castrùn* m. Martini, bad.sup. *kastrúŋ* Pizzinini.

Trent. *castrò del lof* m. 'mirtillo rosso (*Vaccinium vitis Idaea*)' PedrottiPiante 548.

Composto: elb. **saldicastro** m. 'saldatura dell'innesto delle piante' Diodati.

Derivati: it. **castrino** m. 'coltellino (adunco) per incidere le castagne affinché non scoppino quando vengono arrostite; coltello di cattivo taglio' (dal 1827, Zanobetti, Tramater; B; "reg.tosc." GRADIT; Zing 2011), mant. *castrin* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *castrén* (Malaspina; Pariset), guastall. ~ Guastalla, moden. *castrèin* Neri, romagn. *castrén* Mattioli, faent. ~ Morri, lad.ven. (zold.) *kastrín* Croatto XIII, tosc. *castrino* PratiPronuario.

Tosc.cent. (Gaiole in Chianti) *castrino* m. 'arnese tagliente' Cagliariitano, sen. (San Giovanni d'Asso) ~ ib., Val d'Orcia (San Quirico d'Orcia) ~ ib.

Umbro merid.-or. (Castel Giorgio) **scastrasse** v.rifl. 'staccarsi (detto di ramo d'albero)' Mattesini-Ugoccioni.

Umbro merid.-or. (tod.) *scastrà* v.tr. 'rompere un ramo' Ugoccioni-Rinaldi.

Retroformazione: teram. **skaštrə** m. 'arnese per fare gli incastri nel legno' ("term.falegn." DAM).

#### I.c.β. <sup>1</sup>*crast-*

Ossol.prealp. (vallanz.) **kraštá** v.tr. 'incidere le castagne prima di arrostirle perché non scoppino' Gysling, vogher. *krestá* Maragliano, *krastá* ib., emil.occ. (piac.) ~ Foresti, macer. ~ Gino-biliApp 2, umbro merid.-or. *kraštá* Bruschi, *crastà* Mattesini-Ugoccioni, ALaz.sett. ~ ib., roman. *crastare* (1688, PeresioUgolini), teram. (Sant'Omero) *kraštá* DAM, molis. (Bonefro) *crestà* Colabella, nap. *crastare* (Andreoli; D'Ambra).

Abr.or.adriat. (vast.) *kraštá* v.tr. 'tagliare le punte dei meloni e degli ortaggi' DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., molis. (Bonefro) *crestà* Colabella.

Agg.verb.sost.: tosco-laz. (San Casciano dei Bagni) *crastata* f. 'l'insieme delle castagne arrosto' Cagliariitano, amiat. (Abbadia San Salvatore) *kristáta* (Longo-Merlo, ID 18), Piancastagnaio *crastata* Fatini.

Amiat. *crastata* f. 'castagna arrosto' Fatini, Arcidosso *kristáta* (Longo-Merlo, ID 18).

Retroformazioni: tic.alp.occ. **crásta** f. 'legno verde divaricato usato per scortecciare ramoscelli' (VSI 4,409); ~ 'legno biforcuto' ib., tic.alp.or. ~ ib.

50 Palerm.or. (Castelbuono) *casta* f. 'varietà di oliva da olio' Genchi-Cannizzaro.

Umbro-merid.or. **scrasticà** v.tr. 'divellere un ramo con la corteccia' MattesiniUgoccioni.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *castanea non castrada* (ante 1288-89, Salimbene, SellaEmil).

Derivati: amiat. (Abbadia San Salvatore) **crastóne** m. 'castagna bollita con la buccia con sale e alloro' Cagliariitano, Santa Fiora *krastóni* pl. (Longo-Merlo, ID 18), Castel del Piano *crastóne* m. Cagliariitano.

Amiat. **crastino** m. 'coltellino per incidere le castagne' Fatini.

### 1.d. in relazione ad oggetti

#### 1.d.a. <sup>1</sup>castr-

Tosc.a. **castrare** v.tr. 'togliere il miele dalle arnie' (prima metà sec. XIV, Palladio, TLIO), sic.a. *castrari* (1519, ScobarLeone), lomb.or. (Pagnona) *kastrá* (VSI 4,411), romagn. *castré* Mattioli<sup>1</sup>.

Piem. *castrè* (*i taròch*) v.tr. 'togliere dal mazzo alcune carte' (Capello – DiSant'Albino).

Lucch.-vers. (lucch.) *castrare* v.tr. 'fare frinzelli, cucir male' (MerloREW, MiscCoelho 78).

Lucch.-vers. (viaregg.) *castrà* v.tr. 'rovinare, sciupare (un vestito)' DelCarlo.

Tic.prealp. (Rovio) *kastrá s ũ* v.intr. 'cucire a punti lunghi, grossolanamente' (VSI 4,411).

Derivati: it. **castrata** f. 'mozzata (di torre)' (ante 1750, Muratori, B).

Romagn. *castréda* f. 'lavoro mal eseguito' Ercolani.

Romagn. (AMugello) **castrino** m. 'cucitura o rammendo mal eseguito' (Siriani, QALT 1,225); *castrigno* 'id.' ib.

It. **castroni** m.pl. 'cuciture mal fatte' (1925, Panzini, B).

Lomb.or. (cremon.) *castrògn* m. 'rammendo mal fatto; pottiniccio; frinzello' Taglietti, mant. *castròn* Arrivabene, *castron* Bardini, emil.occ. (parm.) *castròn* Malaspina, *castron* Pariset, guastall. *castrón* Guastalla, regg. ~ Ferrari, moden. *castròun* Neri, lunig. *kastròŋ* Masetti, emil.or. (ferrar.) *castròn* Ferri, *castrón* Azzi, bol. ~ Coronedi, *kastrâŋ* Ungarelli, romagn. *castròn* Mattioli, ravenn. *castrò* Quondamatteo-Bellosi 2, faent. *castron* Morri, Forlì *castrò* Quondamatteo-Bellosi 2, valmarecch. *castròun* ib., rimin. *castrón* ib., venez. *castròn* (Boerio; Piccio), ven.merid. (vic.) *castron* Pajello, *castrón* Candiago, Val d'Alpone ~ Burati, poles. *castron* Mazzucchi, Ospedaletto Eugàneo *castrón* Peraro, Mirano ~ Marcato-Ursini, ven.centro-sett. (trevig.) *castrón* Polo, vittor. ~ Zanette, feltr. *kastròŋ* Migliorini-Pellegrini, bellun. *castron* Nazari, triest. ~ DET, trent. or. (valsug.) *castrón* Prati, lad.ven. *kastròŋ* PallabazzerLingua, *kastrán* RossiVoc, lad.ates.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciastrà* (*i boz*) 'togliere il miele dalle arnie' (PironaN; DESF).

*kastròŋ* ib.<sup>2</sup>, lad.cador. (amp.) *kaštrón* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke), oltrechius. *castrón* MenegusDiz.

Lomb.or. (cremon.) **castrugnàa** v.tr. 'rammendare in modo grossolano' Oneda<sup>3</sup>.

Mant. *castronàr* v.tr. 'fare un frinzello, cucire male (di calze, abiti)' Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), guastall. ~ Guastalla, regg. *castronèr* Ferrari, moden. *castrunèr* Neri, emil.or. (ferrar.) *castrunàr* (Azzi; Ferri), bol. *kastrunàr* Ungarelli, venez. *castronàr* (Boerio; Piccio), ven.merid. (vic.) *castronàre* Pajello, poles. ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) *castronàr* Zanette, feltr. *kastronàr* Migliorini-Pellegrini, bellun. *castronar* Nazari, lad.ven. (agord.cent. e merid.) *kastronàr* RossiVoc.

Emil.or. (bol.) *castrunar* v.assol. 'fare qc. senza diligenza; acciabbattare' Coronedi, venez. *castronàr* Boerio, ven.merid. (poles.) *castronare* Mazzucchi, lad.ven. *kastroné* ("gerg." PallabazzerLingua), *kastronàr* RossiVoc, lad.ates. *kastroná* PallabazzerLingua, Rocca Piètoe *kastroné* ib.

Ven.centro-sett. (Revine) *kastronàr* v.assol. 'rovinare; fare brutture' Tomasi.

Lad.ven. (Àlleghe) *kastroná[sse]* (*su*) v.rifl. 'vestirsi in modo strano' PallabazzerLingua.

Emil.occ. (parm.) *castronà* agg. 'cucito male, pieno di frinzelli' Malaspina, emil.or. (ferrar.) *castrunà* Ferri, bol. ~ Coronedi, ven.centro-sett. (vittor.) *castronà* Zanette.

Lad.ven. *kastroná* agg. 'vestito male' RossiVoc.

Mant. **castronada** f. 'pottiniccio, rammendo mal fatto' Arrivabene, emil.or. (ferrar.) *castrunàda* Azzi.

Lad.ven. *kastronáda* f. 'lavoro mal eseguito' PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., Rocca Piètoe *kastronéda* ib., lad.cador. (amp.) *kaštronáda* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke).

Emil.or. (ferrar.) *castrunadùra* f. 'eseguire rammendi grossolani' Azzi.

Emil.or. (bol.) **acastrunar** v.tr. 'fare una cucitura arrabbattata, fare un frinzello' Coronedi, romagn. *acastruné* Mattioli, faent. ~ Morri.

Bol. *akastrunà* agg. 'pieno di frinzelli' Ungarelli.

\_\_\_\_\_

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciastròn* m. 'rammendatura mal fatta; pottiniccio' (PironaN; DESF).

<sup>3</sup> In questo caso Taglietti interpreta male e considera la forma sostantivale e non verbale.

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) **kastrugáe** v.tr. ‘rammendare male’ Masetti, lunig. (Fosdinovo) *kastrugáre* ib.

Lunig. **kastrugóη** m. ‘rammendo o cucitura eseguita male’ Masetti, garf.-apuano (Gragnana) ~ 5  
(Luciani, ID 46), carr. *kastrug(ó)η* ib.

Carr. *kastrugóη* m. ‘lavoro mal eseguito’ (Luciani, ID 46).

Garf.-apuano (Gragnana) *kastrugóη* m. ‘chi lavora in fretta e male’ (Luciani, ID 46), carr. 10  
*kastrugóη* ib.

Lucch.-vers. (lucch.) **castròtto** m. ‘frinzello, cucitura mal fatta’ Nieri.

Lucch.-vers. (lucch.) *rincastròttare* v.tr. ‘cucire male; fare delle brutte cuciture’ Nieri; *rincastròtato* 15  
agg.verb. ‘pieno di cuciture mal fatte’ ib.

#### 1.d.β. <sup>†</sup>crast-<sup>1</sup>

Derivati: sic.a. **crastamentu** m. ‘raccolta del miele’ ScobarLeone 1519.

Gen. **crastuìn** m.pl. ‘frinzello, cucitura mal fatta’ Olivieri.

Gen. **craston** m. ‘rammendo mal fatto; pottiniccio; frinzello’ Casaccia.

Gen. **accrastonâ** v.tr. ‘fare una cucitura arrabattata, fare un frinzello’ (Casaccia; Gismondi).

#### 1.e. in relazione ad astratti

##### 1.e.α. <sup>†</sup>castr-<sup>1</sup>

Lucch.a. **castrarsi** v.rifl. ‘limitarsi nell’intelletto’ 30  
(ante 1349, PietroFaitinelli, TLIO).

It. *castrarsi* v.rifl. ‘eliminare i cattivi pensieri’ (ante 1396, GiovCelle, B; 1876, Imbriani, B).

It. *castrarsi (l’anima)* v.rifl. ‘moderarsi’ (1840, Giusti, B).

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *castràs* v.rifl. ‘danneggiarsi gravemente; privarsi della possibilità di agire’ Bianchini-Bracchi.

Trent.occ. (bagol.) *castràs* v.rifl. ‘rovinarsi con le proprie mani’ Bazzani-Melzani.

It. *castrare* v.tr. ‘moderare, limitare’ (ante 1556, Aretino, B).

It. *castrare* v.tr. ‘censurare (libri, passi arditi)’ (dal 1605, Matt, SLeI 19,121; B; Zing 2011), mil. *castrà* Cherubini, emil.occ. (parm.) *castràr* (PeschieriApp; Pariset), emil.or. (bol.) *castrar* Coronedi, *kastrâr* Ungarelli, romagn. (faent.) *castré* Morri, venez. *castràr* Boerio, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

It. *castrare* v.tr. ‘togliere vitalità, iniziativa a q.’ 50  
(dal 1685ca., D. Bàrtoli, Zing; GRADIT; Zing 2011).

It. *castra[re]* v.tr. ‘rendere inoffensivi; isterilirne le facoltà intellettuali’ (1729-34, Fagioli, B).

It. *castrare (lo stile)* v.tr. ‘svitalizzare un’opera d’arte o letteraria’ (1851, Prati, B).

Tic.prealp. *kastrá* v.tr. ‘alleggerire, togliere parte del contenuto’ (VSI 4,411), tic.merid. (Ligornetto) ~ ib.

Lomb.alp.or. (Tàrtano) *castrà* v.tr. ‘impedire a q. di fare qc.; danneggiare q.’ Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (mil.) ~ Cherubini<sup>1</sup>, lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, venez. *castrar* (Boerio; Contarini), bisiacco ~ Domini, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

Mil. *castrà* v.tr. ‘arrestare’ Cherubini.

Venez. *castrar* v.tr. ‘derubare’ Contarini, it.reg.roman. *castrà* (Pasolini, Bruschi, ContrDialUmbr 1.5).

Triest. *castr[à]* v.tr. ‘trattare male una persona che se lo merita, punire’ Rosamani, ven.or.adriat. (Cherso) ~ ib.

Triest. *castrar* v.tr. ‘imbrogliare, truffare; chiedere un prezzo esagerato’ DET, istr. (capodistr.) ~ ib., lad.ven. *kastrá* (“gerg.” PallabazzerLingua), lad.ates. *kastré* ib., Rocca Pietore *kastré* ib., Colle Santa Lucia *kastrá* ib.

Lucch.-vers. (viaregg.) *castrà* v.tr. ‘rovinare, sciupare’ RighiniVoc.

Composto: it. **castrapensieri** m. ‘censore’ (1843ca., GiustiSabbatucci 206).

Agg.verb.: it. (*libro/testo*) **castrato** ‘censurato; mozzo, mutilo’ (1621, Matt, SLeI 19,143; ante 1675, Panciatichi, B), mil. *castràa* Cherubini, emil.occ. (parm.) *castrà* Malaspina, venez. ~ Boerio.

It. (*intelletto/cuore*) *castrato* agg. ‘dal carattere debole o effeminato’ (ante 1686ca., Frugoni, B; 1806, Foscolo, B)<sup>2</sup>, ver. *castrà* Beltramini-Donati, *castràdo* ib.

It. *castrato* agg. ‘inetto’ Lotti 1990.

Istr. (Buie) *castràdin* agg. ‘senza volontà, privo di iniziativa’ Baissero.

It. **castrante** agg. ‘inibente psicologicamente, che toglie vitalità’ (dal 1977, Cortelazzo-Cardinale; BSuppl; Zing 2011).

Derivati: lomb.or. (berg.) (*daga öna*) **castrada** f. ‘danno, fregatura, imbroglio’ Tiraboschi, venez. (*ciapar/dar una*) *castrada* Boerio, ven.centro-sett. (trevig.) (*dà[r] una*) ~ Ninni, bisiacco ~ Domini, triest. ~ (Rosamani; DET), trent.or. (valsug.)

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciastrà* v.tr. ‘impedire a q. di fare qc.; arrecare danno’ (PironaN; DESF).

<sup>2</sup> Secondo GRADIT è voce obsoleta, mentre viene riportata ancora da Zing 2009 e nel DISC 1997 (*bambino*) *castrato* (*nella fantasia*).

*castraa* Prati, rover. (*dar una*) ~ Azzolini, lad.ven. *kastráda* PallabazzerLingua, lad.ates. ~ ib., Rocca Piëtore *kastréda* ib.<sup>1</sup>.

Loc.verb.: ven.centro-sett. (trevig.) *dà[r]* *una castrada* 'quando al momento del saldo si fa una grossa riduzione sul prezzo' Ninni.

Mil. *dà ona castradonna* 'pelare; tarpare q.' Cherubini.

Mil. *dà ona castradonna* 'mutilare alquanto un libro' Cherubini.

Bisiacco *castradonna* f. 'grossa fregatura' Domini<sup>2</sup>.

Mant. *castric* m. 'pastrocchio' (BonzaniniBarozzi-Beduschi, MondoPop Lombardia 12).

Fior. *pigliare i castroni* 'fare uno sbaglio grossolano' (ante 1606, DeRicciSapori).

Ven.lagun. (chiogg.) *castronare* v.tr. 'imbrogliare' Naccari-Boscolo<sup>3</sup>.

Àpulo-bar. (bitont.) *scastrà laneme* v.tr. 'sensazione di languidezza dello stomaco provocata da digiuno' Saracino.

Retroformazione: romagn. *càstar* f.pl. 'gesti di scherno nei confronti di persone che si ritiene portino sfortuna; scongiuri' Ercolani.

### 1.e.β. <sup>r</sup>crast-

Gen. *crastá* v.tr. 'censurare alcune cose; togliere le pagine ad un libro' Casaccia.

Tic.alp.occ. (Cavigliano) *krastá* v.tr. 'punire; danneggiare finanziariamente' (VSI 4,411).

Tic.alp.occ. (Comologno) *crastá* v.tr. 'imbrogliare' (VSI 4,411).

Umbro merid.-or. *krastá* v.tr. 'rubare' Bruschi.

Abr.or.adriat. *krastá* v.tr. 'impedire a q. di fare qc.; danneggiare q.' DAM, nap. *crastare* (1731, D'Ambra; Andreoli).

Salent.cent. (lecc.gerg.) *krastáre* v.tr. 'bocciare; dare un brutto voto' ("student." VDS).

Retroformazione: cal.cent. (Bocchigliero) *crasta* agg.f. 'saccente' NDC.

Modo di dire: sic. *pigghiari lu crastòriu* 'essere costretti a fare la volontà altrui' (Traina, VS).

Sic. *crastòriu* m. 'cornuto' VS.

Derivati: tic.alp.occ. (Comologno) *crastada* f. 'fregatura' (VSI 4,412).

Niss.-enn. (Mussomeli) *crastataru* m. 'zotico, rustico' VS.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *crastami* f. 'gente zotica' VS; Licodia Eubea *crastimi* 'accozzaglia di giovinastri che agiscono come bestie' ib.

Nap. **accrastare** v.assol. 'impuntarsi, incaponirsi' D'Ambra, sic. *accrastari* VS, *aggrastari* ib. catan.-sirac. (catan.) *accrastari* (Sapienza, StGl 6), sic.sud.-or. (ragus.) ~ 'id.; incaponire' ib.

10 Nap. *accrastà* v.tr. 'ghermire; acciuffare' (D'Ambra; Altamura), *accrastare* Rocco, sic. *accrastari* Gioeni<sup>4</sup>, *aggrastari* (ib.; VS), catan.-sirac. (catan.) *accrastari* (Sapienza, StGl 6), palerm.or. (Castelbuono) *aggrastari* VS, palerm.cent. (palerm.gerg.) ~ Calvaruso.

Nap. *accrastà* v.tr. 'rubacchiare' Altamura.

Sic. *accrastari* v.assol. 'arrestare' VS.

Nap. **accrastatore** m. 'ladro che ruba aggredendo per strada le persone' Rocco; ~ '(furb.) gendarme' D'Ambra.

20 Nap. *accrastatore* m. '(furb.) ladro; camorrista' D'Ambra, *akkrastatòrə* Altamura.

Retroformazione: nap.gerg. **accrasto** m. 'rapina' Alongi 189.

25 Trapan. (Castellammare del Golfo) **accrastagnari** v.tr. 'afferrare con forza' VS.

Niss.-enn. (piazz.) **'ncrastè** v.tr. 'acciuffare' Roccella.

### 1.f. in relazione ad elementi (terra; fuoco)

#### 1.f.a. <sup>r</sup>castr-

It. **castrare** (*montagne*) v.tr. 'estrarre pietre' (1532, Caro, B).

35 Tic.prealp. (Bogno) *castrá lfögh* v.tr. 'attizzare il fuoco' (VSI 4,411), breg.Sottoporta (Soglio) *kaštré* (p.45), lomb.or. (valvest.) *kaštrár* (*lfák*) (Battisti, SbAWien 174.1), fior. (Montespèrtoli) *kástra* (p.532), garf.-apuano (Gagnana) *kastrár* (Luciani, ID 46), corso *castrà* (*lu focu*) Falcucci, amiat. (Castel del Piano) *castrà* (*l'foco*) Cagliariitano, chian. (Sinalunga) ~ ib., casent. (Raggiolo) ~ (*r focu*) (Corsini, NocentiniProfilo); AIS 923cp.

Sen. *castrà* (*il fòco*) v.tr. 'spegnere le braci' (RohlfS, SLeI 1).

Derivati: umbro occ. (Magione) *lassé i kastróne* 'arare la terra in modo diseguale' Morretti.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciastràde* f. 'danno' (PironaN; DESF), *castrada* DET.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciastradine* f. 'piccola fregatura' (PironaN; DESF).

<sup>3</sup> Cfr. lat.maccher. *castronatis* 'corbellate' (1517, FollengoPaoliBaldus 183,615).

<sup>4</sup> Gioeni ritiene che le forme siciliane derivino da *crastu* 'becco' sebbene non sia da escludere la derivazione da *crista* 'cresta' (acciuffare dal ciuffo). Per la seconda ipotesi l'autore postula uno scambio di vocale per evitare l'omofonia con la parola *Cristo*.

Lomb.alp.or. (Tärtano) **castrunà** v.tr. ‘falciare molto male’ Bianchini-Bracchi.

**1.f.β.** ‘*crast*-’

Moes. **crastá** *el fēgh* v.tr. ‘attizzare il fuoco’ (VSI 4,411), breg.Sottoporta (Castasegna) *crastè al fēgh* ib., lomb.alp.or. (Villa di Chiavenna) *kra-štá al fēk* Giorgetta-GigghiIndice, corso cismont.occ. (Èvisa) *crastā* Ceccaldi, Val d'Orcia ~ (Giannelli-Sacchi, AreeLessicali 216, 231), sen. ~ 10 (Rohlf, SLeI 1; Giacomelli, QALT 0,255). Retroformazione: corso cismont.occ. (Èvisa) **crasta** f. ‘fiamma, torcia’ Ceccaldi.

Il lat. CASTRĀRE ‘evirare; togliere gli organi atti alla riproduzione’ presenta continuatori in tutta l'area romanza: cfr. veigl. (*caval*) *castruat* agg. ‘castrato’ (Bartoli-2,194), friul. *ciastrá* ‘castrare’ (PironaN), b.engad. *chastrar* (DRG 3,461b), sur-selv. *chastrar* ib., fra. *chastrer* (1120ca., Ph-Thaon, TL 2,310,50; 1170, Chrestien, ib.), occit.a. *castrar* (sec. XIV, Elucidari, Rn 2,356a), *crastar* (sec. XIV, Sidrac, ib.), *crastat* m. ‘castrato’ (sec. XIV, AlbucGL 4), cat. *castrar* (dalla fine sec. XIII, DELCat 2,627), spagn.a. ~ (1241, Fuero Juzgo, DCECH 1,917 G), port. *crastar* (sec. XIII, IVPM 2,47), *castrar* (sec. XIV, ib.), logud. *krastáre* (DES 1,400). Meyer-Lübke scrive: “la voce non dappertutto è di evoluzione fonetica popolare” (REW 1749), opinione condivisa per lo spagn.a. *castrar* da Corominas: “no es bien seguro que este concurente del popular *capar* sea voz hereditaria en castellano” (DCECH 1,917b). Questo dubbio esiste anche per forme non metatetiche dell'it. provenienti da volgarizzamenti. Una separazione tra forme metatetiche - popolari - e forme non metatetiche - dotte - rimane però problematica, date le forme probabilmente popolari dell'it. *castrone* (dal 1294) e dell'antroponimo *Castruccio Castracani* nonché delle forme francesi del sec. XII.

La struttura dell'articolo è semantica e distingue *castrare* in relazione ad animali (1.a.), in relazione a persone (1.b.), in relazione a vegetali (1.c.)<sup>1</sup> e in relazione ad oggetti (1.d.), in relazione ad astratti (1.e.) e in relazione ad elementi (terra; fuoco) (1.f.). Inoltre si separano le forme a base di ‘*castr*-’ (α.) e la base metatetica ‘*crast*-’ (β.). Il significato castrare in relazione a vegetali (1.c.) è già latino (ThesLL 3,547).

REW 1749; DEI 800; VEI 245; DELIN 311; VSI 4,408-14 (Petrini); DRG 3,461 (Schorta); FEW 2,474seg.; Zamboni, AreeLessicali 76seg.– Carosella, Hohnerlein, Pfister<sup>2</sup>.

→ **castrator**; **castratorius**; **castratura**; **castro**, **-onis**; **incastrare**

**castratio** ‘castrazione’

**II.1.a.** Ven.a. **castrazione** f. ‘evirazione (di esseri umani)’ (sec. XV, Bruno Longobucco, Pazzini 248), it.cent.a. *castratione* ‘evirazione degli animali’ (1307ca., Mascalcia Rusio Volg Aurigemma, TLIO), it.merid.a. ~ (sec. XIV, Mascalcia Rusio Volg Delprato), it. *castrazione* ‘estirpazione degli organi genitali di animali; evirazione (di esseri umani); effetto del castrare’ (dal 1797, D'Alb Vill; LIZ; White 1824; GRADIT; Zing 2011), lig.occ. (Mónaco) *castraciun* Frolla, piem. *castrassion* Gribaudo-Seglie.

It. *castrazione* f. ‘operazione con cui i pescicultori tolgono il latte o gli ovari dall'addome dei pesci che vogliono ingrassare nelle peschiere’ Tommasini 1906.

Sintagma: it. *castrazione parassitaria* f. ‘distruzione degli organi genitali a causa dell'invasione di parassiti negli organi della riproduzione’ (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *angoscia di castrazione* f. ‘(psicol.) timore da parte del bambino dell'asportazione dell'organo genitale a causa dei propri desideri erotici proibiti’ (dal 1986 VLI; GRADIT 2007).

it. *complesso di castrazione* → *complexus*

it. *senso di castrazione* → *sensus*

Derivati: it. **emicastrazione** f. ‘(chirurg.) asportazione di un testicolo’ B 1968.

It. **autocastrazione** f. ‘evirazione compiuta su di sé’ (1995, La Repubblica, BSuppl).

**1.b.** sign. secondari

It. **castrazione** (*di Cielo per l'aria*) f. ‘mutilazione’ (ante 1574, Vasari, B).

It. *castrazione* f. ‘potatura delle antere e degli stimmi delle piante’ (fine sec. XVIII/inizio sec. XIX, Bertoloni, Tramater; Zing 2011), molis. (Vinchiaturò) *kaštratsyónə* (Cortese, BALI III.11/16,39).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliottie Frasa.

<sup>1</sup> Significato attesto già in latino, cfr. ThesLL 3,547).



It. *castrazione* f. ‘inibizione mutilazione psicologica, frustrazione’ (dal 1970, Zing; DISC; Zing 2011).

Derivato: it. **castrazioncella** f. ‘frustrazione’ (1795, Fortis, Muljačić, AGI 61,115).

Il lat. CASTRATIO (ThesLL 3,543seg.) esiste nelle lingue romanze in forma dotta. La struttura semantica distingue il significato ‘estirpazione degli organi genitali di animali; evirazione (di esseri umani)’ (1.a.) e significati secondari (1.b.); cfr. anche fr. *castration* (dal 1380ca. [ms. sec. XV], Evr. de Conty, GdFS 9,7; dal 1481, DMF), occit.a. *castrico dels homes* (sec. XIV, AlbucGL 134), ~ (*de autras bestias*) (prima metà sec. XIV, ChirAlbuc, Rn 2,356), cat. *castració* (DCVB 3,42a), spagn.a. *castrazón* (1492, Nebrija, DCECH 1,917), spagn. *castración* (DCECH ib.) e port. *castração* (DELP 2,92).

DEI 800 s.v. *castrare*; FEW 2,476 s.v. *castrare*. – Carosella; Hohnerlein<sup>1</sup>.

## castrator ‘chi castra’

### I.1.a. in relazione ad animali

#### I.1.a. ‘castr-’

It. **castratore** m. ‘colui che evira per mestiere (in genere animali)’ (dal 1584, Bruno, B; Zing 2011), *castradore* (1585, Garzoni, B), tic.prealp. *castraduu* (VSI 4,412a), Arogno *castradò* ib., tic.merid. (Stabio) ~ ib., lomb.alp.or. (Livigno) *kaštradór* MambrettiMat, lomb.or. (bresc.) *castradór* Pellizzari 1759, *castradûr* Melchiori, emil.occ. (parm.) *castradòr* Malaspina, emil.occ. (regg.) *castradór* Ferrari, ven.centro-sett. (feltr.) *kastradór* Migliorini-Pellegrini, bisiacco *castrador* Domini, istr. (rovign.) *kastradûr* (AIS 1089cp., p.397), trent.or. (rover.) *castraor* Azzolini, garf.-apuanò (Gagnana) *kastratór* (Luciani, ID 46), carr. (Avenza) ~ ib., lucch.-vers. (Mutigliano) *kastratóre* (ALEIC, p.54), Staz-zema *kastradóre* (p.55), pis. (Putignano) *kastratóre* (p.53), corso *castradore* Falcucci, cismont.or. (Ghisoni) *kastradóre* (p.30), cismont.nord-occ. *gastradóre*, cismont.occ. (Èvisa) *castradòre* Ceccaldi, corso centr. *kastradóri*, Ajaccio *kastrarór* (p.36), Bolognò *kastraróri* (p.32), Coti-Chiàvari *ka-*

*stradóri* (p.41), oltramont.merid. *kastradóri*, Livia *kaštradóri* (p.43), àpulo-bar. (Canosa) *castrataur* Armagno, Monòpoli *kastratórə* Reho, cal.merid. (Nìcòtera) *castraturi* NDC; ALEIC 1476.

Bisiacco (Pièris di Monfalcone) *castrador* m. ‘castracani’ Rosamani.

It. **castratrice** f. ‘colei che evira gli animali’ (dal 1824, Ortografia, Tramater; GRADIT; Zing 2011).

#### I.1.β. ‘crast-’

Ast.a. **crastaú** m. ‘veterinario’ (< *-atore*, 1521, AlioneBottasso), lig.gen. (bonif.) *krastaú* (ALEIC 1476, p.49).

Sic.a. **castraturi** m. ‘colui che evira per mestiere (in genere animali)’ ScobarLeone 1519, lig.gen. (tabarch.) *krastatù* DEST, Val Graveglia *krastów* Plomteux, b.piem. (vercell.) *krestù* Vola, tic.alp.occ. *crastadò* (VSI 4,412a), Sant’Abbondio *crastadò* ib., tic.alp.cent. (Giornico) *crastadò* ib., tic.prealp. (Breno) *crastadò* ib., moes. (Soazza) *crastadò* ib., corso cismont.nord-occ. ‘*krastadóre*’, cismont.occ. (Piana) ‘*krastaróre*’ (p.23), corso centr. (L’Isolaccio) ‘*krastadóri*’ (p.35), oltramont.sett. ‘*krastadóri*’, abr.or.adriat. *kaštatórə* DAM, *kaštatúrə* ib., pesc. *vraštatórə* LEA, Castiglione a Casauria ~ DAM, abr.occ. *kaštatórə* ib., laz.merid. (Amaseno) *kaštatórə* Vignoli, cal.cent. (apriglian.) *grastature* NDC, cal.merid. (Nìcòtera) *crastaturi* ib., sic. *crastaturi* (Traina; VS); ALEIC 1476.

### I.1.b. in relazione a persone

#### I.1.b.α. ‘castr-’

Fior.a. **castratore** m. ‘chirurgo’ (1484, PiovAr-lottoFolena 392).

It. *castradori* pl. ‘eviratori di uomini’ (1585, Garzoni, B).

Lomb.or. (bresc.) *castradòr* m. ‘medico che evira’ Pellizzari 1759, *castradûr* Melchiori.

Corso cismont.occ. (Èvisa) *castradore* m. ‘fabbro’ Ceccaldi.

#### I.1.b.β. ‘crast-’

Sic.a. **crastaturi** m. ‘medico che evira’ Scobar-Leone 1519.

### I.1.c. in relazione ad astratti

#### I.1.c.α. ‘castr-’

It. **castratore** m. ‘ladro; truffatore’ (1585, Garzoni, B).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau e Cornagliotti.

It. *castratore* m. ‘colui che reprime, chi inibisce q. o ne soffoca le aspirazioni; censore’ (dal 1955, DizEnclt; GRADIT; Zing 2011).

Il lat. CASTRATOR (ThesLL 3,1,544) continua nell'engad. *chastradur* (DRG 3,462b), nell'surselv. *castrader* (ib.), nel cat. *castrador* (DELCat 2, 628b), nello spagn. ~ (DCECH 1,917b) e nell'it. e i suoi dialetti (dal 1484, PiovArlotto) (I.1.). La struttura semantica, seguendo analogamente la struttura del verbo *castrare*, distingue il *castratore* in relazione ad animali (a.), in relazione a persone (b.) e in relazione ad astratti (c.). Morfologicamente si separa tra le forme del tipo <sup>1</sup>*castr-* (a.) e il tipo metatetico <sup>1</sup>*crast-* (β.).

DEI 800 s.v. *castrare*; VSI 4,412a (Petrini); DRG 3,462b (Schorta).– Carosella; Hohnerlein.

→ **castrare; castratorius; castratura**

### castratorius ‘che serve a castrare’

#### I.1.a. in relazione ad animali

Tosc.a. *castratoï* (*di ferro*) m.pl. ‘strumenti per castrare gli animali’ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO), it. *castratoio* m. (dal 1820, Costa-Cardinali; VLI; Zing 2011), sic.a. *castraturi* ‘coltello adatto per castrare’ (1519, ScobarLeone), emil.occ. (parm.) *castrador* (Malaspina; Pariset), emil.or. (ferr.) *castratòio* Ferri, romagn. *castratojo* Mattioli.

#### 1.b. in relazione a persone

It. *castratorio* agg. ‘sessualmente repressivo (anche fig.)’ (1964, Jona, BSuppl).

Il lat. CASTRATORIUS ‘che serve a castrare’ è attestato da Palladio (ThesLL 3,544) e continua come voce dotta nel fr. *castratoire* ‘relativo alla castrazione’ (1585 [hapax], FEW 2,476a) e nell'it. (I.1.). Si distinguono semanticamente relazione ad animale (a.) e relazione a persone (b.).

DEI 800; VEI 245 s.v. *castrare*; FEW 2,476a.– Hohnerlein<sup>1</sup>.

→ **castrare, castrator, castratura**

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau e Cornagliotti.

**castratura** ‘il castrare di animali; il pulire del grano’

#### I.1.a. in relazione ad animali

##### 5 I.a.a. <sup>1</sup>*castr-*

Pad.a. *castratura* f. ‘castratura, operazione mediante la quale si elimina la capacità di riproduzione degli animali’ (1452, SavonarolaMNYstedt-2), tosc.a. ~ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat), it. ~ (1350ca., CrescenziVolg, B; dal 1612, Crusca; B; Zing 2011), piem. *kastradùra* Brero, emil.occ. (parm.) *castradura* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. ~ Ercolani, faent. ~ Morri, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, *castraura* ib., trent.or. (valsug.) ~ Prati, corso *castratura* Falcucci, cismont. occ. (Èvisa) ~ Ceccaldi, àpulo-bar. (rubast.) *kastratìwrə* Jurilli-Tedone, Monòpoli *kastrə-tùrə* Reho, sic. *castratura* (sec. XVII, Anonimo, VS; Mortillaro, ib.)<sup>2</sup>.

Romagn. *castradura* f. ‘cicatrice rimasta in seguito all'evirazione’ Ercolani.

Dauno-appenn. (fogg.) *castratùra* f. ‘strumento con il quale si effettua l'evirazione’ Villani.

25

##### I.a.β. <sup>1</sup>*crast-*

Teram. (Bellante) *kraštaturə* f. ‘castratura’ DAM, abr.or.adriat. ~ DAM, Civitella Casanova *kraštaturə* ib., Corvara *kraštatiwrə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kraštaturə* Minadeo, Bussi sul Tirino *kraštaturə* ib., sic. *crastatura* Traina.

#### 1.b. in relazione a persone

##### 35 I.b.a. <sup>1</sup>*castr-*

Ven.a. *chastradura* f. ‘evirazione degli uomini’ (sec. XV, Bruno Longobucco, Pazzini 248), *castradura (deli homini)* ib. 247, tosc.a. *castratura* (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO), it. ~ (1673, DeLuca, Crusca 1866 – 1751, Nelli, ib.).

Ven.merid. (poles.) *castradura* f. ‘cicatrice’ Mazzucchi, *castraura* ib., trent.or. (valsug.) ~ Prati.

Modo di dire: romagn. (faent.) *infiès la castradura* ‘impegnarsi in un affare serio (lett. rigonfiarsi la cicatrice); peggiorare (del tempo)’ Morri.

Emil.occ. (parm.) *castradura* f. ‘parte del corpo che ha subito la castrazione’ Malaspina<sup>3</sup>, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. *castradura* Ercolani.

50

<sup>2</sup> Cfr. lat. *castratura* f. ‘castrazione, evirazione’ (Palladio, Bruno, RIL 91,950); friul. *ciastradùre* ‘id.’ (Pirona; DESF).

<sup>3</sup> Malaspina indica erroneamente s.m.

**1.b.β.** <sup>†</sup>*crast*-<sup>1</sup>

Teram. (Bellante) **kraštatiŕə** f. ‘parte del corpo che ha subito la castrazione’ DAM, abr.or. adriat. *kraštatiŕə* ib., Civitella Casanova *kraštatiŕə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kraštatiŕə* ib., Bussi sul Tirino *kraštatiŕə* ib.

**1.c.** in relazione a vegetali**1.c.a.** <sup>†</sup>*castr*-<sup>1</sup>

Emil.occ. (parm.) **castradùra** f. ‘spollonamento, accecatatura delle piante’ Malaspina<sup>1</sup>.

It. *castratura* f. ‘incisione fatta nelle castagne prima di arrostirle affinché non scoppino’ (dal 1955, DizEncIt; B; “basso uso” GRADIT 2007).

Ven. *castrare* f. ‘insalata, mescolanza di verdure tagliate’ Coltro 206.

**1.c.β.** <sup>†</sup>*crast*-<sup>1</sup>

ALaz.merid. (Sutri) **crastatura** f. ‘spollonamento, accecatatura delle piante’ (Petroselli-2,301).

**1.d.** in relazione ad oggetti**1.d.a.** <sup>†</sup>*castr*-<sup>1</sup>

Romagn. (faent.) **castradura** f. ‘lavoro mal eseguito’ Quondamatteo-Bellosi 2.

**1.e.** in relazione ad astratti**1.e.a.** <sup>†</sup>*castr*-<sup>1</sup>

It. **castratura** f. ‘mutilazione, censura di uno scritto’ (dal 1807, Monti, B; GRADIT 2007)<sup>2</sup>.

It. *castratura* f. ‘inibizione’ DISC 1997.

Romagn. *castradura* f. ‘fregatura’ Ercolani.

Il lat. CASTRATURA, attestato da Plinio (con riferimento a piante) e Palladio (ThesLL 3,544), continua nel friul. *ciastradùre* (PironaN; DESF), nell’engad. *chastradùra* (DRG 3,462b), nel sur-selv. *castradira* (ib.), nel fr. medio *chastrure* (ante 1593, Bouchet – 1613, Voulte, FEW 2,474b), nel fr. *châtrure* (FEW ib.), nel cat. *castradura* (DELCat 2,628b), nello spagn. ~ (DCECH 1,917b) e nell’it. (I.1.). La struttura semantica, in analogia al verbo *castrare*, distingue la voce in relazione ad animali (a.), in relazione a persone (b.), in relazione a piante (c.), in relazione ad oggetti (d.) e in relazione ad astratti (e.). Morfologicamente si separano le forme del tipo <sup>†</sup>*castr*-<sup>1</sup> (α.) dal tipo meta-tetico <sup>†</sup>*crast*-<sup>1</sup> (β.).

DEI 800 s.v. *castrare*; VEI 245 s.v. *castrare*; DRG 3,462b (Schorta); FEW 2,474seg.; SalvioniREW, RDR 4.– Carosella; Hohnerlein<sup>3</sup>.

→ **castrare**; **castrator**; **castratorius**

**castrensis** ‘che si riferisce al campo militare’

**II.1.** Fior.a. (*peculio*) **castrese** agg. ‘(denaro) che si guadagna con il servizio militare’ (ante 1292, Giamboni, TLIO).

**2.** Tosc.a. **castrense** agg. ‘che si riferisce al campo militare e all’esercito’ (metà sec. XIII, MiracoleRoma, TLIO), fior.a. ~ (prima metà sec. XIV, LivioVolg, ib.), it. ~ (dal 1585, Garzoni, B; Zing 2011).

Perug.a. *castrense* agg. ‘proveniente dal servizio militare (detto di un bene)’ (1342, StatutoEl-sheikh, TLIO).

It. (*peculio*) *castrense* agg. ‘denaro che si guadagna con il servizio militare’ (1744, VicoScienza-Concord 97).

It. (*vescovo*) *castrense* agg. ‘che ha giurisdizione sui cappellani militari’ (1915, CiviltàCattolica, DELIN).

Forma semidotta duecentesca da Giamboni (II.1.) e come latinismo della stessa epoca (2.), cfr. spagn. *castrense* (dal 1599, Minsheu, NTLE 2258).

DEI 800, DELIN 311.– Bork.

**\*castrō, -onem** ‘animale castrato’**I.1.a.** in relazione ad animali**1.a.a.** <sup>†</sup>*castrone*<sup>1</sup>

It. **castrone**<sup>4</sup> m. ‘agnello castrato; la carne dell’agnello castrato’ (dal 1321, Dante, TLIOMat; B; Zing 2011), it.sett.a. ~ (ante 1494, Boiardo, Trolli), mil.a. *castroni* pl. (prima metà sec. XV, Sachella-Polezzo), berg.a. *castró* m. (1429, GlossLorck), emil.a. *chastrone* (sec. XV, HippiaTrolli),

50

<sup>1</sup> Cfr. col. 1316, n 3.

<sup>2</sup> Anche lo Zing 2009 riporta la voce in senso fig., senza precisazione del contesto.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Pfister.

<sup>4</sup> Cfr. lat.maccher. *castronus* m. (1517, FolengoBal-dusPaoli 303; 1521-40, FolengoMacaroneeZaggia).

it.sett.or.a. *castrone* (fine sec. XV, Cosmetica Ramello, BALI III.21,235), ven.a. *chastron* (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 206), *kastrùn* (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani 140), *kastraun* ib., venez.a. *castron* (fine sec. XIV, LibroCucinaConsiglio 82), pad.a. ~ (fine sec. XIV, SerapiomIneichen; 1389, RimeFrVannoZZo, TLIO), *castrone* (1452, SavonarolaMNystedt-2), triest.a. *castron* (sec. XV, Documenti, DET), tosc.a. *castrone* (prima metà sec. XV, CantariAspromonteFassò), fior.a. ~ (1287, RegistroSMaria-Cafaggio, TLIO – 1447, RicordanzeCastellani-Ciappelli 107), *castron* (1344-45, LibroMensaFrosini 71), *chastrone* (ib.; 1364, RicetteBernardi, TLIO), pist.a. *casstrone* (1300-01, LibroMino-Tesor, ib.), *castrone* (1339, ContiDelBeneSapori, BSPist 30,135), prat.a. *castrone* (1335, StatutiSDomenicoMeersseman,AFratrumPraed 20,83), sangim.a. ~ (1289, MemoriaSpeseVitto, TLIO), lucch.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaSJacAltopascio, ib.; ante 1349, PietroFaitinelli, ib.), *castruni* pl. (1339, Ingiurie, ib.), pis.a. *castrone* m. (ante 1327, BreveVilla, ib.), *castroni* pl. (1354-99, RanieriSardo, ib.), sen.a. *castrone* m. (1303ca., StatutoSocPianoBanchi, ib. – seconda metà sec. XIV, Pagliaresi, ib.), *chastrone* (1310, AldobrandinoSiena, GAVI), perug.a. *casstrone* (1363-65, ContiGuiduccino, TLIO), aret.a. ~ (1349-60, LibroGerozzo, ib.), amiat.a. *castrone* (1368, InventarioAndrLencio, ib.), umbro a. *casstrone* (1530, PodianiUgolini 37), march.a. *castrone* (Civitella sec. XIV, TestiAgostini), sabino a. ~ (fine sec. XIV, MascalciaLRusioVolg, TLIO), abr.a. ~ (1350ca., CronacaVolgIsidoriana, ib.), nap.a. ~ (ante 1475, MasuccioProsatoriVarese 831)<sup>1</sup>, lig.or. (Castelnuovo di Magra) *kastrúη* (p.199), piem. *castrón* (Capello – Gavuzzi), lomb. *castró* (1565, DagliOrziTonna), tic. *castrón* (VSI 4,412), lomb.alp.or. (Teglio) *castrùn* Branchi-Berti, lomb.or. (berg.) *castrù* (1670, Assonanza, Tiraboschi), lad.anaun. *kyaštróη* BattistiStudi 58, Castelfondo *častrǒη* (p.311), emil.occ. (parm.) *castròn* Malaspina, emil.or. (bol.) *gastrón* Coronedi, *kastrâη* Ungarelli, romagn. (faent.) *castron* Morri, ven.or.adriat. (Cherso) ~ ib.<sup>2</sup>, trent.or. (rover.) *castrom* Azzolini, lad.ates. (bad. sup.) *kastrúη* Pizzinini, livinall. *castron*

<sup>1</sup> B e LIZ riportano la variante *castrono*.

<sup>2</sup> Cfr. tirol. *kaštráwn* m. 'agnello castrato' Schneider 577; slov. *kastrún* 'id.' DET, istr. (Fiume) *castron* ib.; ted. (Timau) *straun* 'id.' Geyer 341; ATed. medio *kastrún* 'id.' ib., lat.mediev.tic. *castrono* (Lugano 1473, VSI 4,412).

PellegriniA, tosc. *castróni* pl. (1605, Cascio-Pratilli 150), garf.-apuano (Gragnana) *kastróη* m. (Luciani, ID 46), *kaštróη* ib., lucch.-vers. (Stazzèma) *kastróne* (ALEIC 1129, p.55), cort. (Val di Pierle) *kastróne* Silvestrini, umbro merid.-or. (Marsciano) ~ (p.574); AIS 1069cp. It.a. *castrone* m. 'montone' (fine sec. XIV, RevolgCampestrin 59)<sup>3</sup>, ven.a. *chastron* (sec. XV, Mussafia, GAVI), grosset.a. *castroni* pl. (1372, CapitoliCalabresi,MemZolli 84), lig.or. (Telaro) *kastrón* m. Calligari-Varese, lomb.alp.or. (posch.) *castrù* Tognina 238, lomb.or. (Monasterolo del Castello) *kastrú* (p.247), lad.anaun. (Castelfondo) *častrǒn* (p.311), lunig. (sarz.) *kastróη* Masetti, venez. *castron* Boerio, lad.ates. (gard.) *kastróη* (Gartner; Lardschneider), *kaštróη* Gartner 145, bad. *castrùn* Martini, lad.cador. *castro* (ante 1640, Laude, Vigolo-BarbieratoMs), umbro occ. (Magione) *kastróne* Moretti, perug. *kastróne* (p.565), umbro merid.-or. (Marsciano) ~ (p.574); AIS 1069 e 1070. It.a. *castroni* m.pl. 'pelli di agnello castrato' (ante 1484, Pulci, TB), pad.a. *castron* m. (fine sec. XIV, SerapiomIneichen). It.a. *castrone* m. 'animale castrato senza specificazione, se agnello montone o altro' (sec. XIV, LibroSegreteCoseManuzzi 12), berg.a. *castro* (1429, GlossLorck 120,779), cremon.a. *castró* (1428-33, LibriConti,TestiSaccani), emil.a. (*sego de*) *castron* (fine sec. XV, RicetteBuoi, Recepte-Horzinek 35), ven.a. *kastrón* (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 58), venez.a. (*carne de*) *castron* (1424, SprachbuchPausch 126), venez.colon.a. (*lana de*) ~ (Alessandria 1418, DocMelis 320), vic.a. *castron* (1433, StatutiDaziari, Bortolan), pad.a. *castrò* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen; 1521, RuzanteLovarini), trevig.a. *castron* (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni,AGI 16,293), tosc.a. (*carne di*) *castrone* (1361, Piero-UbertinoBresciaElsheikh), fior.a. ~ (1311, Comp-FrescobaldiSapori 89), prat.a. *chastrone* (1371, DocDatiniLivi 2), *castrone* (1385, MelisAspetti 374; 1389, DocMelis 192), pist.a. *chastrone* (1339, ContiDelBeneSapori, BSPist 29,106 segg.),

<sup>3</sup> Cfr. fr.-it. *chastron* m. 'montone' (1368ca., NicCasola, Peisker); Vorarlberg *kastron* 'id.' Mätzler 72; lat. mediev.istr. *castroni* m. 'di montone' (1431, StatutiPola, Semi), (*carnis*) *castroni* (*castrati*) 'id.' (1478, Statuti-Curz., ib.), lat.maccher. *castronum* 'di pecoroni' (1517, FolengoBaldusPaoli 220); slov. (Tolmino) *kaštrón* m. 'pecoro' (Marcato, FestsMuljačić 218), *kaštrúni* ib., *koštrún* ib., vgl. *castron* Rosamani; ATed. medio *kastrún* (Öhmann, AASF B 53.2,27), *kastróun* ib.

lucch.a. *castruni* pl. (1339, Marcheschi 61), sen.a. *chastrone* m. (1310, AldobrandinoSiena, Libro-MensaFrosini 72), perug.a. *castron* (1400ca., LibroCucinaConsiglio 104), umbro a. ~ (1530, PodianiUgolini 76), orv.a. *castroni* pl. (1400ca., LettereMoretti, BISArtOrv 26; LettereBianconi, BISArtOrv 21,62), *castruni* ib., roman.a. *castrone* m. (1469, SFrancescaRomana, Migliorini-Folena 2,76,13), pugl.a. ~ (sec. XV, AntBarlettaRusso 270), salent.a. ~ (1450ca., LibroSidracSgrilli), *castrune* (ante 1473, MariaEnghien, StatutiManca-  
rella,LSPuglia 9,7), *castroni* pl. (1521, Machiavelli, LIZ – 1623, Andreini, ib.), it.sett. *castrone* m. (ante 1548, MessiSbugo, Westerkamp 2), lig. occ. (Mònaco) *castrun* Frolla, piem. *kastrùj* (Capello – Gribaudo-Seglie), lomb.alp.or. (borm.) *kastrón* (1705, Bläuer), lad.fiamm. (cembr.) *castrón* Aneggi-Rizzolatti, istr. (capodistr.) *castrón* Semi<sup>1</sup>, ven.adriat.or. (Cherso) *castrón* Rosamani, lad.ven. (agord.centro-merid.) *kastróη* Rossi-Voc, *kastrúη* (Plangg,MiscMastrelli 386), lad. ates. *castrun* (1830ca., ib.), gard. *castrón* (Martini,AAA 46)<sup>2</sup>, bad. *castrùn* BattistiStoria 184, macer. *castró* GinobiliApp 1.  
Ven.a. *castrone* m. ‘ariete castrato’ (1458, Voc-AdamoRodvilaGiustiniani).  
Tosc.a. *castrone* m. ‘bue’ (inizio sec. XIV, MPolo-Bertolucci, TLIOMat).  
It. *castrone* m. ‘puledro castrato’ (dal 1803ca., Latri, B; Zing 2011), pad.a. ~ (ante 1452, SavonarolaMNystedt-2), livorn. ~ PieriTTM 222; emil. occ. (moden.) *castròun* ‘cavallo castrato quando era già adulto’ Neri.  
Bisiacco *castron* m. ‘capro’ Domini.  
Lad.ven. e ates. *kastróη* m. ‘bestia che non figlia’ PallabazzerLingua.  
Lad.ven. (agord.cent. e merid.) *kastróη* m. ‘cappone’ RossiVoc.  
Garf.-apuano (Gragnana) *kastróη* m. ‘montone vecchio; pecora che viene venduta per agnello’ (Luciani,ID 46).  
It. *ala di cappone, schiena di castrone, è un gran bon boccone* ‘ala di cappone e schiena di castrato, è un ottimo pranzo’ Petr 1887.  
Venez. *ala de capòn e colo de castron* ‘ala di cap-  
pone e collo di castrone’ Boerio; triest. *cossa de*

*capon e colo de castron* ‘coscia di cappone e collo di castrone’ Rosamani, romagn. (faent.) ~ Morri.  
Loc.prov.: march.merid. *lu castró più va llà e più fa la botta grossa (o più ranna)* ‘si dice dei poco avveduti che alla fine pagano di più e tutto in una volta’ Egidi; lad.fiamm. (cembr.) *nàr giò cóme ‘n castrón* ‘cadere come un sacco di patate’ Aneggi-Rizzolatti.

It. **castrona** f. ‘femmina del castrone’ Petr 1887.

animali che castrano, tagliano qc.:

Lomb.occ. (lodig.) **kastróη** m. ‘maggiolino’ (Garbini 2,1435), *kasstróη* Caretta.

Lomb.occ. (Casalpusterlengo) *kastróη* m. ‘scarafaggio’ (Bassi-Milanesi-Sanga,MondoPopLombardia 3)<sup>3</sup>, pav. *kastróη* Annovazzi.

Sintagmi: lomb.occ. (lodig.) *kasstróη ka-góη* m. ‘maggiolino’ Caretta.

Pav. *kastróη muññàga* m. ‘scarafaggio che emana odore di albicocca’ (Garbini 2,1435).

ermafroditi:

Sic. *castruni* m. ‘varietà di chiocciola (Helix pomatia)’ VS.

Prov.: it. *chi si parte dal castrone si parte dalla ragione* ‘la carne del castrone fa bene alla salute’ (D’AlbVill 1797 – Petr 1891).

Derivati: it. **castroncielli** pl. ‘piccoli castroni, agnellini castrati’ (1318-20, FrBarberino, TLIO), *castroncello* m. ‘piccolo castrone’ (dal 1729, Crusca; B; Zing 2011).

Lomb.alp. (borm.) *castronzel* pl. ‘piccoli agnelli castrati’ (1709, Bläuer)<sup>4</sup>.

It. **castroncino** m. ‘piccolo castrone’ (dal 1698ca., Redi, Crusca 1729; Zing 2011)<sup>5</sup>, emil.or. (bol.) *castrunzein* ‘agnello giovane castrato’ Coronedi, romagn. (faent.) *castrunzen* Morri.

Venez.a. **chastronaço** m. ‘cattivo castrone’ (sec. XV, Frottola, Pellegrini,SMLV 18,105), it. *castronaccio* (Crusca 1729; ib. 1746)<sup>6</sup>, it. ~ ‘cattivo montone’ (D’AlbVill 1772 – Petr 1887).

<sup>3</sup> Cfr. astur. *castrón* ‘Blenia mariposa’ (DCECH 1, 917b).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.orv. *castroncellis* m. ‘di piccolo castrone’ (1365, InventarioFumi,StDoc 15,82;178).

<sup>5</sup> L’attestazione nel Libro della cura delle malattie sembra un falso rediano, entrato la prima volta nella Crusca 1729.

<sup>6</sup> Cfr. lat.maccher. *castronazzus* m. ‘id.’ (1517, Folen-goBaldus, GAVI); friul. *ciastronàt* (PironaN; DESF).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.triest. *castronus* m. ‘animale castrato’ (1350, Statuti, Pinguentini); lat.mediev.canav. ~ ‘id.’ (Curia Superiore sec. XIV, GascaGlossMazzone).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.march. *castronos* m.pl. ‘castroni’ (Recanati sec. XIV, Statuti 144v<sup>0</sup>, HubschmidMat); ted. medio *kastrau* m. ‘castrone’ (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 58).

Sign.second.: sic. **castruneddu** m. 'lucerna di forma simile al guscio della lumaca in cui si usava accendere l'olio o il moccolo' (Pitrè, StGl 8).

**1.a.β.** †*crastone*<sup>1</sup>

Lig.a. **crastum** m. 'agnello castrato' (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO)<sup>1</sup>, gen.a. *crastone* (1500ca., JuncturePalmero), amiat.a. ~ (1368, Inventario-AndrLencio, TLIOMat), sic.a. *crastuni* (seconda metà sec. XIV, QuaedamProphetiaCavaliere, AR 20,98), lig.gen. *krastúŋ*, Varazze *krestúŋ* VPL, gen. *craston* (1642, MariniFrMaria, Marini-Toso-Trovato), lig.or. (spez.) *krastón* Lena, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) *krestúŋ* VPL, Rossiglione *krastúŋ* ib., Oltregiogo centr. (nov.) *krestóŋ* Magenta-1, Gavi Ligure *krestúŋ* (p.169), b.piem. (biell.) *krastúŋ* Calleri 90seg.<sup>2</sup>, tic.alp.cent. (Bodio) *crastrón* (VSI 4, 412), Montecarasso *crastún* ib., vogher. *krestóŋ* Maragliano, *krestów* ib., march.merid. *crastó* Egidi; AIS 1069cp. 10  
Ast.a. *crastón* m. 'animale castrato senza specificazione, se agnello, montone o altro' (1521, AlioneBottasso), gen. *crastón* (Paganini 225; Gismondi), macer. *crastó* GinobiliApp 1, roman. *crastone* (1688, PeresioUgolini)<sup>3</sup>. 15  
Nap.a. *crastoni* m.pl. 'montoni' (1480ca., Plinio-VolgBrancatiBarbato), lig.or. (Varese Ligure) *krastúŋ* m. VPL, lig.Oltregiogo occ. (Calizano) ~ (p.184), Oltregiogo or. (Bardi) *krastóŋ* 30 (p.432), Trasimeno (Panicale) *krastóŋe* (p.564), macer. *crastó* Ginobili, Sant'Elpidio a Mare *krastó* (p.559), Servigliano *crastó* (Camilli, AR 13,253), umbro merid.or. (Ficulle) *crastóŋe* Mattesini-Uguccione, march.merid. (Montefortino) *krastó* (p.577), asc. *krastó* (AIS 1069, p.578), *krastó* ib. 1070, sic. *crastuni* VS; AIS 1069 e 1070. 35

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *crestonus* m. 'castrato' (Apricale ante 1267, Aproso), *crastonem* (Triora ante 1444, ib.).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *crastonus* m. 'agnello castrato' (Geresio 1278, GascaGlossBellerio; 1335, ib.; Monbasiglio 1331, ib.; Montiglio 1285-1451, GascaGlossCiocca), lat.mediev.monf. *castroni* pl. (Castelletto Merli 1480, GascaGlossNervo), *castronus* m. (Casale Monferato sec. XIV, GascaGlossZavattaro); lat.mediev.pad. *castrones* pl. (sec. XIII, Sella); lat.mediev.vic. *castronum* m. (1264, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.canav. *castronorum* m. 'di agnelli castrati' (sec. XIV, Pavone, Frolla), lat.mediev.valses. *castronus* 'animale castrato' (sec. XIV, Curia Superiore, GascaGlossMazzone); lat.mediev.fior. *castrones* pl. 'castrati' (1415, StatutiFirenze, HubschmidMat). 50

Lig.gen. (savon.) *crastún* m. 'pecora castrata' Besio<sup>4</sup>.

Lig.gen. (savon.) *crastún* m. 'carne di castrato' Besio, lig.Oltregiogo (nov.) *krestóŋ* Magenta-1<sup>5</sup>.

5 Lig.gen. (Val Graveglia) *krastúŋ* m. 'maschio castrato della vacca' Plomteux.

Lig.gen. (Zerli) *krastúŋ* m. 'montone troppo giovane per figliare' Plomteux.

Tic.alp.occ. (Comologno) *crastón* m. 'animale sessualmente incapace' LuratiCultPopDial.

Lad.ven. (agord.centro-merid.) *krastúŋ* m. 'mucca vecchia, sterile e malandata' RossiVoc.

Niss.-enn. (piazz.) *crastõŋh* m. 'grande montone' Roccella.

ermafroditi:

Sic. *crastúni* m. 'varietà di chiocciola (Helix pomatia)' (Biundi - Assenza), catan.-sirac. ~ (Garbini 2,172), San Michele di Ganzaria *krastúni* (p.875), sic.sud-or. (Vittoria) *crastúni* (Garbini 2,172), niss.-enn. ~ ib., Calascibetta *krastúni* (p.845), Villalba *krastóŋi* (p.844), agrig.occ. (San Biagio Plàtani) *krastúni* (p.851), palerm. or. (Petralia Sottana) *crastúni* Garbini 172, palerm.cent. (palerm.) ~ ib., trapan. ~ ib., Vita *krastúni* (p.821); AIS 459.

Sic. *crastuni* m. 'varietà di lumaca fluviale e marittima' Traina.

Niss.-enn. (piazz.) *crastõŋh* m. 'lumacone' Roccella.

Sintagmi: sic. *crastuni biancu* m. 'varietà di lumaca (Elice vermicolata)' (Traina; Assenza; VS); sic. *crastuni vranu* 'varietà di lumaca di mare (Natica glaucina)' Traina.

Sic. *crastuni fasciatu* m. 'varietà di chiocciola (Helix cincta)' VS.

Sic. *crastuni marinu raru* m. 'varietà di lumaca marina color castagna (Natica castanea)' Traina.

Sic. *crastuni niuru* m. 'varietà di lumaca terrestre' Traina; ~ 'marinella (Helix aperta)' (Mortillaro, VS; Traina, ib.). 40

Sic. *crastuni nuru* m. 'specie di lumaca' VS, agrig.occ. (Menfi) ~ *nudu* (ALI, VS).

Sic. *crastuni passulinu* m. 'varietà di lumaca marina (Natica glaucina)' Traina.

Agrig.occ. (Burgio) *crastuni pintu* m. 'natica dei mille punti (Neverita millepunctata)' VS.

Sic. *crastuni di mari* m. 'varietà di lumaca di mare (Natica Olla Philippi)' (Traina; Assenza 153; VS). 50

<sup>4</sup> Cfr. ted. (Lucerna) *kaštráũ* f. 'pecora castrata' Gamillscheg 28.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.pad. *castron* (1490ca., Macaronee-Paccagnella).

Sic. *crastuni di mari pri tinciri* m. 'varietà di lumaca marina da cui si estrae una tinta color porpora' Traina.

Sic. *crastuni di mari stizziatu* m. 'varietà di lumaca marina (Natica millepunctata)' Assenza 153; *crastuni stizziatu* 'id.' VS.

Loc.verb.: sic. *fari comu lu crastuni* ('lett. fare come la lumaca) chiudersi dentro, serrarsi in casa' Traina.

Derivati: gen. **crastonetto** m. 'piccolo agnello castrato' Casaccia.

Sic. **crastunaru** m. 'chi raccoglie o vende chiocciole' (Traina, VS).

### 1.a.β'. 'crastu'

Sic.a. **crasti** m.pl. 'castrati non specificati' (1448, ConsuetudiniLaMantia, Propugnatore 16,162)<sup>1</sup>, lig.occ. (Nizza) *chiasi* (*non si vendano al macello*) pl. Aprosio-2, cal.merid. (regg.cal.) *crastu* 20 m. NDC, sic. ~ (Biundi; VS).

Gerg. *grasto* m. 'cavallo' (Menarini, AGI 56,54), *grast* ib., abr.or.adriat. (Guardiagrele) *kráštə* DAM, Pizzoferrato *kráštə* (Giammarco, Abruzzo 2), Vasto *ugrást* ib.<sup>2</sup>, dàuno-appenn. (San Severo) *kráštə* ("gerg." Amoroso, AFMBari 6). Dauno-appenn. (San Severo gerg.) *kráštə* m. 'asino' (Amoroso, AFMBari 6).

Cal.cent. (Spezzano della Sila) *crastu* m. 'gallo ermafrodito' NDC, cal.merid. (Filandari) ~ ib. 30

Sic. *crastu* m. 'montone; ariete' (1815, Tempio-Musumarra; Biundi; 1918, PirandelloCiclopuPagliaro; Assenza 159; VS; RohlfPanorama 179), 'krástu'<sup>3</sup>, messin.occ. (Mistretta) *kráštu* (p.826), sic.sud-or. ~, niss.-enn. (piazz.) *crast* 35 Roccella, Villalba *kráštu* (p.844), *kuráštu* ib., agrig.occ. (San Biagio Plàtani) *kráštu* (p.851), palerm.cent. (Baucina) ~ (p.824), trapan. (Vita) ~ (p.821); AIS 1069.

Sic. *crastu* m. 'caprone; agnello castrato' (Traina; 40 VS).

Sic. *crastu* m. 'varietà di chiocciola' VS.

Modi di dire: sic. *aviri la sorti di lu crastu, ca nasci curnutu e mori scannatu* 'avere sfortuna' ('*avere la sorte del castrone che nasce con le corna e muore scannato*', Traina). 45

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *castrus* m. 'castrone' (Omegna 1384, GascaGlossZanetta). 50

<sup>2</sup> Con concrezione dell'articolo.

<sup>3</sup> Cfr. messin.or. (Tortorici) *crasti* RohlfCognomi, catan.-sirac. (catan.) *crasta* ib., niss.-enn. *crastu* RohlfSoprannomi.

Sintagmi: sic. *crastu campanaru* m. 'montone che guida l'armento col campanaccio al collo' Traina.

Sic. *crastu tortu* m. 'montone privato della facoltà di generare per il torcimento dei canali spermatici' (Traina; VS); ~ 'montone cattivo, sregolato' (Caracausi, BCSic 11,270).

Catan.-sirac. (Bronte) *crastutottu* m. 'agnello castrato' VS, agrig.occ. (Santo Stéfano Quisquina) *crastutortu* ib.

10 Sic. *crastu varvariscu* m. 'varietà di castrato la cui carne è gradevole da mangiare' (1785, Pasqualino, VS; Traina).

Pianta: sic. *occhi di crastu* → *oculus*

Tic.alp.occ. (Comologno) **crásta** f. 'capo di bestiame' LuratiCultPopDial. 15

Tic.alp.occ. (Caveragno) **kráštíñ** m. 'capra castrata, maschio della capra castrato' (Salvioni-Merlo, ID 11).

Luc.-cal. (Albidona) **krástəñə** m. 'animale castrato' NDC.

### 1.b. in relazione all'uomo castrato

#### 1.b.α. 'castrone'

It. **castrone** m. 'cantore evirato' (1585, Garzoni, B; prima del 1650, Rosa, TB), piem. *kastrúñ* Capello, emil.occ. (parm.) *castròn* PeschieriApp, venez. ~ Boerio, ven.merid. (pad.) *castrón* Prati-EtimVen.

Lomb.or. (berg.) *castrù* m. 'eunuco' (1670, Assonica, Tiraboschi).

It. (*mal di castrone* m. 'tosse catarrale; forte influenza' (1625, Magazzini, B)<sup>4</sup>, emil.occ. (moden.) (*mal dal castron* (prima del 1750, Crispi, Marri), march.sett. (pesar.) *castron* Pizzagalli, ancon. *castró* Spotti, senigall. *castròn* Baviera-Ceresi-Leoni; nap. *maləkastrónə* 'id.' Altamura.

Emil.or. (ferrar.) *castròn* agg. 'sterile' Ferri; romagn. (faent.) *castron* agg. 'evirato' Morri; ~ 'imberbe' ib.

#### 1.b.β. 'crastone'

Tic.alp.occ. (Comologno) **crastón** m. 'persona sessualmente incapace' LuratiCultPopDial.

### 1.c. in relazione ad astratti (indole, carattere)

#### 1.c.α. 'castrone'

Fior.a. **castrone** m. 'uomo sciocco e vile; balordo; volgare; rozzo' (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), it. ~ (dal 1520ca., Bibbiena, B; Zing 2011), *castron* (1612, BuonarrotiGiovane, Poggi

<sup>4</sup> Cfr. friul. *màl dal cistròn* 'parotite, orecchioni (poiché la malattia può portare alla sterilità)' DESF.

265), it.sett.occ.a. *castrone* (1490, PassioneRevelloCornagliotti), mil.a. *castroni* pl. (prima metà sec. XV, SacchellaPolezzo), pad.a. *castron* m. (ante 1389, RimeFrVannoZZoMedin), umbro a. *castrone* (1530, PodianiUgolini 66, 157), lig.or. (spez.) *castrón* Lena, piem. *kastrúŋ* Brero-Voc, lomb.occ. (lodig.) *castro* (ante 1704, FrLemenelsella), lomb.or. (bresc.) *castru* Melchiori, lunig. (sarz.) *kastróŋ* Masetti, venez. *castrón* PratiEtimVen, ven.lagun. (chiogg.) ~ Naccari-Boscolo, ven.merid. (vic.) ~ Candiago, bisiacco ~ Domini, triest. ~ Pinguentini, istr. (Fiume) ~ DET, ven.or.adriat. (Cherso) ~ ib., lad.cador. (amp.) *kaštróŋ* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke)<sup>1</sup>, tosc. *castrone* (Sansovino 1568 s.v. *pecorone*), perug. ~ Orfei.

Venez.a. *chastron* m. 'sbirro' (1424, Sprachbuch-Pausch 135).

Emil.occ. (parm.) *castròn* m. 'caparbio, rissoso' Malaspina<sup>2</sup>.

Lunig. *kastróŋ* m. 'persona grande e grossa' Masetti.

Lunig. (Filattiera) *kastróŋ* m. 'donna dal fisico mascolino, alta e muscolosa' Pagani 137.

Triest. *castron* m. 'persona maldestra' DET.

Carr. (Colonnata) *kaštróŋ* m. 'uomo anziano che non ha preso moglie' (Luciani, ID 46).

Sintagma: it. *coda del castrone* 'membro maschile; pene' → *cauda*

Loc.verb.: lomb.occ. (lodig.) *fa el casstròn* 'bighellonare, perdere tempo' Caretta.

It. *castrona* f. 'donna stolta, balorda; disordinata, trascurata' (ante 1716, Baldovini, B).

Derivati: it. *castroncello* m. 'giovane stolto' (ante 1698, Redi, Crusca 1729)<sup>3</sup>.

Mil.a. *castronacio* m. 'sciocco' (prima metà sec. XV, SacchellaPolezzo), it. *castronaccio* (1554, Bandello, B).

It. *castronaccio* m. 'persona insensibile come un caprone' (ante 1565, Varchi, B; 1726, Salvini, TB).

Venez. *castronazzo* m. 'balordo, ignorante' (1561, Negro Pace, CortelazzoDiz; 1562, Fenarolo Sergio, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciastron* m. 'minchione, balordo' PironaN, lat.mediev.triest. *castron* (1467-1543, ib.), *castronom* (1421, Statuti Triestini, Semi).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciastròn* m. 'caparbio, capriccioso, testardo' DESF, grigion. (Val Mustair) *chastrun* m. 'id.' (DRG 3,463a).

<sup>3</sup> L'attestazione dallo ZibaldoneAndreini costituisce un falso rediano entrato nella Crusca del 1729.

It. *castroneria* f. 'stupidaggine, sciocchezza, errore grossolano' (dal 1520ca., Bibbiena, B; "pop." Zing 2011), it. *castronaria* Spadafora 1704, emil. or. (bol.) *castrunari* Coronedi, romagn. *castronari* Mattioli, *castronaréja* ib., ven.lagun. (venez.) *castronaria* Boerio, chiogg. ~ Naccari-Boscolo, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, ven.centro-sett. (Revine) *kastronaria* Tomasi, *kastroneria* ib., bisiacco ~ Domini, trent.or. (rover.) ~ Azzolini<sup>4</sup>.

Venez. *castroneria* (e *birbanteria*) f. 'scorrettezza' (1767-71ca., MuazzoCrevatin).

It. *castronaggine* f. 'stupidaggine' (dal 1526, Arentino, B; "pop." Zing 2011).

Lomb.occ. (lodig.) *casstrunàda* f. 'stupidaggine, sciocchezza, scorrettezza' Caretta, lad.fiamm. (cembr.) *castronàda* Aneggi-Rizzolatti, mant. ~ Arrivabene, ven.lagun. (chiogg.) *castronà* Naccari-Boscolo, bisiacco *castronàda* Domini, triest.

~ (Pinguentini; DET)<sup>5</sup>, istr. (Fiume) ~ DET, trent.or. (primier.) ~ Tissot, rover. ~ Azzolini, *castronaa* ib., lad.ven. (agord.cent. e merid.) *kaštronàda* RossiVoc, lad.cador. (amp.) *kaštronàda* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke),

macr. (ferm.) *castronata* Mannocchi, roman. ~ Chiappini, it.reg.sic. ~ (ante 1989, Sciascia, SgroiTeatralità 27).

It. *castronari* m.pl. 'persone vili, da poco' (dopo il 1503, Ariosto, B).

It. *castroneggiare* v.assol. 'fare lo sciocco' (Oudin 1640 – Veneroni 1681).

Lomb.occ. (lodig.) *casstrunà* v.assol. 'perdere tempo; bighellonare' Caretta.

Bisiacco *castronar* v.assol. 'cozzare' Domini; ~ 'praticare un gioco violento (tipo rugby, calcio)' ib.

Triest. *castronar* v.assol. 'agire da persona maldestra' DET; 'commettere scorrettezze durante il gioco' ib.

Inf.sost.: triest. *castronar* m. 'stupidaggine' DET.

It. *incastronire* v.assol. 'incretinare, rimbambire' (ante 1825, DelBene, B; 1868, MamianiRovere, B); *incastronito* agg. 'incretinito, rimbambito' (1920, Tozzi, B).

**1.c.β.** <sup>1</sup>*crastone*<sup>1</sup>

APIem. **krastúŋ** m. 'vecchio celibe, scapalone' (Toppino, ID 3,117).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *ciastronarie* f. 'stupidaggine' (PironaN; DESF).

<sup>5</sup> Cfr. friul. *ciastronàde* f. 'stupidaggine' (PironaN; DESF).



Sic. *crastuni* m. 'cornuto' (TrainaSuppl; VS)<sup>1</sup>.

**1.c.β'.** *crasto*<sup>1</sup>

It.reg.sic. **crasto** m. 'cornuto; marito tradito dalla moglie' (dal 1966, Strati, Vaccaro), sic. *crastu* 5 (Traina; VS).

Sic. *crastu* m. 'persona paziente che sopporta qualunque sopruso' VS.

Sintagmi: catan.-sirac. (Acireale) *crasti unchiati* m.pl. 'orecchioni' VS.

catan.-sirac. (catan.) *occhi di crastu* → *oculus*

catan.-sirac. (catan.) *testa di crastu* → *testa*

Loc.verb.: sic. *fari crastu ad unu* 'rendere uno cornuto' Traina.

risultato dell'attività del *castrare* (cfr. fior.a. *castro* agg. e agg.sost. 'evirato') viene considerato agg. verb. forte di *castrato* e quindi messo s.v. *castrare*. Lo stesso vale per il tipo 'castra' f. e derivati.

REW 1749 (s.v. *castrare*), Faré; DEI 801; VEI 245; DELIN 311; VSI 4,412 s.v. *castrà* (Petrini); DRG 3,463 (Schorta); EWD 2,64 (s.v. *castrè*); 10 FEW 2,475seg.; SalvioniREW,RDR 5, num. 1749; Wagner 95.– Pfister; Hohnerlein<sup>2</sup>.

→ **castrare**

15

La voce \*CASTRŌ, -ŌNIS non è attestata e per questa ragione sia Meyer-Lübke sia Wartburg considerano le forme romanze come formazioni posteriori. Schorta (DRG 3,463 e ZrP 83,230) e 20 Alessio (DEI 801) partono però da un lat.tardo \**castrō*, -*ōnis* dato che continua nelle lingue romanze con l'eccezione del rumeno e del sardo. Quest'ultima tesi viene confermata dalla forma bavarese-austriaca *Kastraun*, relitti della Romania 25 submersa, e anche dal lat.mediev. (MlatWb 2, 347,35) dal Duecento in poi.

Per le forme romanze cfr. friul. *ciastron* (Pirona), engad. *chastrum* (DRG 3,463), fra. *chastron* (sec. XIII, Doc, TL 2,311,18), occit.a. *castron* (1190ca., RaimbVacLinskill 110,58), spagn. *castrón* (1514, DCECH 1) e le forme it. (I.1.a). Queste ultime che non segnalano l'animale e nel senso fig. l'uomo e astratti (indole dell'uomo, carattere) ma il risultato di una castrazione (p.es. 35 'cicatrice') sono compresi nell'articolo CASTRĀRE come retroformazioni. Forme con metatesi si incontrano nell'occit.a. *creston* (Rn 2,356), gasc. *crestou* (Rohlfsgasc 58), cat.a. *creston* (1303, Alart 149), sardo *crastone* (Wagner 95) e nell'Italoromania, soprattutto nella zona lig., tic. e sic. (β.).

La struttura semantica distingue: in relazione ad animali (I.1.a.), in relazione all'uomo (I.1.b.) e in relazione ad astratti (indole, carattere) (I.1.c.). Morfologicamente si distinguono inoltre i tipi 'crastone'<sup>1</sup> (I.1.a.β.; I.1.c.β.) e 'crasto'<sup>1</sup> (I.1.a.β'; I.1.c.β'). Per quest'ultimo, in analogia con il tipo 'castro-<sup>1</sup>'/'crastone'<sup>1</sup>, vengono qui indicati soltanto i significati 'animale castrato', 'uomo castrato; carattere deficiente', mentre *castro* 'cicatrice' come 50

**castrum** 'alloggio per animali; luogo fortificato'

**I.1.** Sen.a. **castro** m. 'porcile, recinto per i maiali' (1385, FeliceMassa, PagliaresiVaranini 229,146,8; 1406-52, StatutiSestito,SLeI 21), fior. (certald.) ~ Ciuffoletti, pis. ~ (Malagoli; Guidi), Fauglia *khástrɔ* (p.541), livorn. (Castagneto Carducci) *kástrɔ* (p.550), volt. (Chiusdino) *khástrɔ* (p.551), grosset. (Gavorrano) *káštɔ* (*dél mayǎle*) (p.571), sen. *castro* Lombardi; tosc.occ. ~ 'recinto per animali' (RohlfS,StSchiaffini 943), tosc.merid. ~ ib., sen. (Asciano) ~ ib., corso ultramontano merid. (sart.) *kòstru* (ALEIC 1211, p.45); AIS 1181.

It.reg. *castro* m. 'piccolo recinto, steccato' (1920, Tozzi, B).

Emil.occ. *càsser* m. 'luogo dove si ripone il fieno' ("dal basso pop." Malaspina)<sup>3</sup>.

Derivati: sen.a. **castruccio** m. 'ripostiglio, nascondiglio, cantuccio' (1294, LetteraCastellani, LN 7), tosc. ~ FanfaniUso.

Volt. (Montecatini Val di Cècina) *kastrúccɔ* 'porcile' (p.542), amiat. (Seggiano) *kastrútso* (p.572; Longo, ID 19,62), Val d'Orcia *castruzzo* (Giannelli-Sacchi, AreeLessicali 228); AIS 1181.

Sen. *castruzzo* m. 'porcile, stabbio' Cagliari-tanoApp.

Livorn. (Sassetta) **incastro** m. 'porcile' Malagoli s.v. *castro*<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.

<sup>3</sup> Cfr. ted. svizz. (Berna) *gastere* 'parte del fienile dove i pastori pernottano' esiste anche nella Romania submersa (SchweizIdiotikon 2,486; Jud, VR 8,66).

<sup>1</sup> Cfr. niss.-enn. (Leonforte) *crastuni* 'cornuto' RohlfS-Soprannomi.

**II.1.** Trevig.a. **castro** m. ‘castello’ (1335ca., NicRossiBrugnolo)<sup>2</sup>, pis.a. ~ (1345-67, Fazio-UbertiDittamondo, TLIO)<sup>3</sup>, messin.a. *castru* (1477-78, QuadernuPerugini,ContrFilltMediana 11, 173).

Asc.a. (*in ogni*) *castro* m. ‘regione’ (ante 1327, CeccoAscoli, TLIO).

Fior.a. *castro* m. ‘(archeol.) l’impianto quadrangolare fortificato che sta alla base di molte antiche città italiane; accampamento’ (1334, Ottimo, TLIO), it. ~ (ante 1531, LenioMartì; dal 1939ca., Ojetti, B; “raro” Zing 2011).

Piem. *castru* m. ‘ergastolo, penitenziario’ (DiSan-t’Albino; Gavuzzi), lomb.occ. (aless.) ~ Parmisetti.

**III.1.a.** Venez.a. **chassaro** m. ‘(arch.) la parte più elevata e munita del castello; mastio della fortezza; la fortezza stessa’ (1435, PortolanBenincasa, Kahane-Bremner), *casero* (1490, Portolan-Rizzo, ib.), tosc.a. *cassero* (1345ca., NicPoggibonsi, TLIO)<sup>4</sup>, fior.a. ~ (1287ca., Fiore, TLIOMat – 1421, Morelli, MercantiBranca 288,12), *cassier* (ante 1388, Pucci, TB), prat.a. *chasero* (1396, MelisAspetti 320), volt.a. *cassero* (1348-53, Belforti-DellaValle, TLIO), perug.a. *càssaro* (1327-36, AnnaliCronacaUgolini, TLIOMat), umbro a. ~ (1447, InventarioFolignoAngelucci,ASMARCHE-Umbria 3,483), march.a. ~ (inizio sec. XV, Gloss-CristCamerinoBocchiMs; Corinaldo 1455, InventarioGaspari,ASMARCHE-Umbria 3,122), *cassero* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), spolet.a. *càssaru* (1419, AnnaliParruccioZambolini, MiglioriniFolena 2,20,12), orv.a. *cassero* (1345, LetteraCiaccioNallo, Migliorini-Folena 1, 25,3 – 1420, LettereBianconi,BISArtOrv 21,41; LettereMoretti,BISArtOrv 26), roman.a. *cassero* (1358ca., BartJacValmontonePorta 170), it. *càssero* (dal 1565ca., Varchi, B; Masciotta; GRADIT 2007), *càssaro* (ante 1750, Muratori, B; 1912, D’Annunzio, B; 1929, Fumi, LettereMoretti,BIS-ArtOrv 26), lig.gen. (tabarch.) *càssau* DEST, bol. *càser* Ungarelli, fior. *cassero* (1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,298), sen. *càssaro* (ante 1567, BargagliSRiccò 369), *cassero* (1614, Politi,

Bianchi,AFLPerugia 7,298), ancon. *càssero* Spotti.

Sen.a. *cassero* m. ‘recinto di mura; fortezza’ (1294, Doc, DellaValle, TLIOMat).

<sup>5</sup> Sic. *càssaro* m. ‘recinto di mura intorno alla rocca’ Spadafora 1704, *cassero* ib.

Sign.fig.: fior.a. *casser* (*de la mente*) m. ‘luogo privilegiato e più alto della mente’ (ante 1300, CavalcantiG, RimeFavati 277,6; ante 1328, Lapo-Gianni, B).

It. *càssero* m. ‘(edil.) struttura in legname, ferro o cemento armato, per consentire la costruzione di una fondazione nel letto di un corso d’acqua o in terreno ricoperto da acqua’ (dal 1932, EncIt 15,616; GRADIT; Zing 2011), venez. *cassero* (*doppio*) (1768, GlossCostrConcina).

It. *cassero* m. ‘cassaforma’ (dal 1931, EncIt 9,716; Zing 2011).

<sup>20</sup> It. *càssaro* m. ‘cassaforma della carrozza; la parte chiusa della carrozza, quando supera la serpa in altezza’ Vaccaro 1966.

Venez. *casseri* m.pl. ‘strutture in legname di sostegno alle sponde di un corso d’acqua’ (1737, GlossCostrConcina).

<sup>25</sup> Àpulo-bar. (altamur.) *cazzèrre* m. ‘castelletti formati da 4 noccioli che servono per giocare a castellina’ ColasuonnoSaggio.

Sic. *càssaru* m. ‘strada principale, corso’ (1751, DelBono, VS – Traina, ib.; DeGregorio-Seybold, StGl 3,232), messin.occ. (Mistretta) *càssiru* VS, agrig.or. (licat.) *càssaru* ib., trapan. (marsal.) ~ ib.

Catan.-sirac. (Adrano) *càssiru* m. ‘passeggio di persone, carrozze, auto per la via principale’ VS.

Sintagma: bol. *càser d’ la pòrta* m. ‘il torrione che sta sopra la porta di città’ Ungarelli.

Loc.avv.: sic. *càssaru càssaru* ‘lungo il corso’ (Traina, VS); ~ ‘lealmente, rettamente’ (Biundi, ib.; Traina, ib.).

<sup>40</sup> Modi di dire: sic. *mu’ci d’da e kàssaru a d’du m’á tu* ‘molto fumo e poco arrosto, detto di chi si priva del necessario per ostentare un lusso sproporzionato alle sue condizioni’ (Traina, VS).

<sup>45</sup> Sic. *pani schittu e càssaru* ‘povero, ma onesto e libero’ (Traina, VS).

Derivati: fior.a. **casseretto** m. ‘piccola fortezza’ (1367-70, VellutiD, TLIOMat), it. ~ (seconda metà sec. XIV-1530, LettIstrDieciBalia, Crusca 1866).

Sic. **casariata** f. ‘passeggiata’ (Biundi, VS – Avolio, ib.), catan.-sirac. (catan.) ~ VS, trapan. (marsal.) ~ ib.

<sup>1</sup> Cfr. *un castro* > *ncastro* > *incastro*.

<sup>2</sup> Cfr. it. *Castro* m. ‘castello, palazzo ducale di Mantova’ (1527, AretinoPetrocchi).

<sup>3</sup> Per i toponimi *Castro dei Volsci* (Frosinone) e *Castroregio* (Cosenza) cfr. Pellegrini,SSCISAM 21,421seg.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *casarum* ‘torrione del castello’ (1220, Aprosio-1), *casserum* (ante 1319, ib.) e lat.mediev.pis. ~ ‘cittadella fortificata’ (1115, Pellegrini 94).

It.reg.sic. **cassariota** f. ‘sgualdrina, prostituta’ (1963, Sciascia, Andolina-DiSalvo, LingItMerid 6/7,9)<sup>1</sup>; sic. **cassariotu** m. ‘uomo di strada, che vive di espedienti’ (Traina, VS); ~ ‘monello, birichino’ ib.

Sic. **cassariàrisi** v.rifl. ‘passeggiare pavoneggiandosi’ VS, it.reg.sic. **cassariarsi** (Tropea, BCSic 14,6); **cassariàrisi** ‘bighellonare’ ib.

**1.b.** It. **càssero** m. ‘(marin.) nelle navi antiche, la parte del ponte di coperta compresa fra il cassetto e l’albero di maestra; oggi, sovrastruttura limitata esternamente alle murate, che nelle navi da guerra sovrasta il ponte centrale, e in quelle mercantili, il ponte di coperta’ (dal 1602, Crescenzo, Castellani, SLI 15,37; TB; B; Zing 2011), **cassari** pl. Pantera 1614, lig.gen. (savon.) *k á s e r u* m. (Noberasco, ASSSP 16), emil.occ. (parm.) *càsser* Malaspina, venez. *casaro* (da *poppe*) (1546, CortelazzoDiz), triest. *càssaro* Rosamani, elb. *càssero* Mellini, ancon. ~ Spotti, nap. *casaro* Rocco, sic. *càssaru* (1751-54, DelBono, VS – 1920, DeGregorio, ib.).

Sintagma: it. *cassero di galea* m. ‘il primo accostolato, che si mette in insieme quando si fabbrica la galea’ (Baretti 1795; D’AlbVill 1797).

Composti: it. **scovacàssero** m. ‘vela di straglio di mezzana’ (1900-07, Corazzini, DizMar; B).

It. **sopracassero** m. ‘casseretto’ (1813, Stratico, B).

Derivato: it. **casserétto** m. ‘(marin.) piccolo ponte più elevato del cassetto, situato a poppa, lo spazio coperto del quale è destinato di solito ad alloggio dell’equipaggio’ (dal 1813, Stratico, Tramater; B; Zing 2011), lig.gen. (savon.) *k a s e r é t u* (Noberasco, ASSSP 16).

Il lat. CASTRUM fu usato dai Latini soprattutto in forma plurale. In Gallia si affermò come toponimo (*Castres* > *Chartres*). Nel sardo si affermò come *k á s t r u* ‘roccia; nuraghe’ (DES 1,316). Nelle glosse di Reichenau *crasto* viene glossato con *heribergo* (ReichGloss 874). Nel primo medioevo *castrum*, *castellum*, *oppidum* e *civitas* paiono essere stati sinonimi; Gregorio di Tours designava la città di Tours, provvista di mura e torri, *castrum*, cfr. Sandmann, Festschmidt-Wiegand 2,691 n 128. Il significato di ‘porcile, recinto per gli animali’ (I.1.) è da intendersi quale evoluzione di CASTRUM nel significato di ‘alloggio per animali’; la sua diffusione riguarda la Toscana,

la Liguria e la Galloromania meridionale: Nice *kast* ‘piccolo recinto per vitelli e agnelli in una stalla’ (FEW 2,476b), aveyr. *castre* (ib.).

Sotto II.1. si è posto il recupero colto già medievale di CASTRUM col significato originario militare di ‘accampamento; impianto quadrangolare; castello’.

Continuatori isolati si trovano nell’arumeno *castru* ‘castello’ (Pușcariu 310), nello spagn.a. *castro* ‘campamento fortificato’ (1313, Cortes rif. alla Galizia, DCECH 1,917), nel gallego-port. ~ ‘costruzione a scopo di difesa’ (DELP 2,92) e nel lodig.a. *k á s t r u* (DES 1,316). In Sardegna “*kástru*, *krástu* si chiamano ancora oggi molti nuraghi” (ib.).

Sotto III.1.a. e b. si indica *cassero* che è prestito dall’ar. (*al*) *qaṣr* ‘castello, fortezza’ (spagn. *Alcázar*) a sua volta dal bizantino *κástρον*. Continua in numerose attestazioni toponomastiche proprie della Sicilia; cfr. p.es. lat.mediev.palerm. *Cassarum* (dal 1194, VES): “Questo nome di un quartiere, ove sorgeva il *qaṣr* arabo, ma poi passato in Sicilia per lo più al significato di ‘strada principale, corso’.” (Pellegrini, SSCISAM 21,423).

L’attestazione di *cassero* ‘parte più elevata e munita del castello; mastio della fortezza; fortezza stessa’ non riguarda il territorio intero della penisola ma vede la sua presenza nel nord fino alla Toscana e alle Marche eccezion fatta per la Sicilia (cfr. anche il derivato *cassariarsi*). Proprio tale interessante unica presenza induce a considerare la ricchezza di toponimi siciliani con *cassero* la reale base di irradiazione del termine nel resto dell’Italia.

REW 1750; DEI 114 s.v. *alcazar*, 795; VES; FEW 2,476b seg.; Castellani, SLI 15,57seg.– Cicotti; Pfister<sup>2</sup>.

## castus ‘casto’

### II.1. ‘casto’

It. (*essere/stare*) **casto** agg. ‘che si astiene dai piaceri illeciti della carne, sia con gli atti sia con il pensiero, e in quelli leciti osserva continenza’ (dal 1304-07, DanteConvivio, TLIO; B; Zing 2011), gen.a. *casto* (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO),

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciullo, Lurati e Zamboni.

<sup>1</sup> Dal nome del quartiere palermitano *Cassero*.

cremon.a. (*femena*) *casta* agg.f. (seconda metà sec. XIII, Patecchio, ib.), pav.a. *casti* agg.m.pl. (1342, ParafraresiGrisostomo, ib.), bol.a. *casta* agg.f. (1324-28, JacLana, ib.), faent.a. (*star*) *casto* agg.m. (seconda metà sec. XIII, TommasoFaenza, TLIO), ven.a. *casto* (1450ca., GlossArcangeli 212), *chasto* (1477, VocAdamoRodvilaRossebastiano 307), venez.a. *casta* agg.f. (1250ca., Panfilo, TLIO), pad.a. *casto* (*star*) agg.m. (1452, SavonarolaMNNystedt-2), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIII, GiacVerona, GAVI), tosc.a. ~ (1268, Alb-BresciaVolgAndrGrosseto, TLIO – 1471, Bibbia-Volg, TLIOMat), *castro* (*corppo*) (ante 1294, GuittArezzo, LibroRomanzeVolgSatta)<sup>1</sup>, fior.a. *casto* (1264, FioriFilosafiD'Agostino 209,5 – 1421, Morelli, B), prat.a. ~ (ante 1333, Simintendi, TLIO), pist.a. *caste* agg.f.pl. (1333, MazzeoBellebuoni, TLIO), sen.a. (*sirocchie*) ~ (ultimo quarto sec. XIV, FiorettiSFrAssisi, LIZ), cort.a. (*stari*) *casta* agg.f. (seconda metà sec. XIII, Laude, TLIO), tod.a. *casto* (*stare*) agg.m. (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), chiet.a. *casto* (1418, FioritaArmanninoRif, ib.), nap.a. *caste* agg.f.pl. (prima metà sec. XIV, LibroTrojaVolg, ib.), salent.a. (*corpo*) *casto* agg.m. (1450ca., LibroSidraccSgrilli), (*essere*) *castro* ib., sic.a. (*coru*) *castu* (1373, PassioneSMatteoPalumbo; 1380ca., LibruVitiVirtutiBruni; ante 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo), *casto* (1500, VallaNGulino), lig.occ. (Mònaco) *castu* Frolla, gen. *casto* Gismondi, gallo-it. (piazza) *cast* Roccella, lomb.alp.or. (Tàrtano) *castu* Bianchini-Bracchi, bol. *cast* Coronedi, venez. *casta* agg.f. (1768, GoldoniVocFolena; 1794, ib.), lad.ates. (gard.) *k á š t* agg.m. Gartner, bad. sup. *k á s t o* Pizzinini, corso cismont.or. *castu* Falcucci, nap. *casto* (ante 1778, Cerlone, Rocco), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *caste* Marchitelli, Margherita di Savoia *càste* Amoroso, salent.sett. (Oria) (*era*) *castu* (Santoro, LSPuglia 9,21).  
It.a. (*mondo/legge*) *casto* agg. 'incorrotto, semplice (riferito all'età saturnina e, per estens., alle leggi o a uno status)' (1313ca., Dante, TLIO – 1374, Petrarca, ib.), fior.a. (*mondo*) ~ (1320-30, CeffiEpistole, ib.).  
It. *casto* agg. 'puro, non macchiato da impurità, riferito a vita, affetti, virtù, stati d'animo' (dal 1336-38, BoccaccioFilocolo, TLIO; B; Zing 2011), trevig.a. (*poco*) *casti* agg.m.pl. (1335ca., NicRossiBrugnolo), fior.a. *casta* (*onestade*) agg.f. (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], TLIO), sen.a. (*fede*) *casta* (ante 1385, Fioretti, GAVI).

<sup>1</sup> Con epentesi di /r/.

It.a. *casta* (*mente*) agg.f. 'moralmente candida, retta, onesta, proba, sincera' (1335-36, Boccaccio-Filostrato, TLIOMat; 1374, BoccaccioEsposizioni, ib.), lomb.a. (*anema*) *casta* (prima metà sec. XIII, PseudoUguccione, TLIO), mil.a. (*star*) *cast* agg.m. (ante 1315, Bonvesin, ib.), tosc.a. *casti* (*parlari*) agg.m.pl. (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. *caste* (*femmine*) agg.f.pl. (ante 1292, Giamboni, B), it. (*alma/costumi*) *casto* (1516, AriostoDebenedetti-Segre 1004 – 1903, D'Annunzio, B).  
It.a. (*amore/abbracciamento*) *casto* agg. 'castigato' (1336-38, BoccaccioFilocolo, TLIO; ante 1374, Petrarca, ib.), venez.a. ~ (fine sec. XIV, Gradenigo, Gambino, SLeI 15), fior.a. (*basci*) *casti* agg.m.pl. (ante 1338, ValMassimoVolg, ib.).  
It.a. *casto* (*de mal fare*) agg. 'puro, mondo di qc.' (1369-73, Maramauro, TLIO), trevig.a. (*mente*) *casta* (*d'ugn'altro pensiero*) agg.f. (1335ca., NicRossi, ib.), sen.a. *casto* agg.m. (*d'ogni peccato*) (seconda metà sec. XIV, NeriPagliaresi, ib.), it. *casto* (*di ogni difetto/di voglie indiscrete*) (ante 1556, Alamanni, B; 1789, Fantoni, B).  
Lig.a. (*femena ben*) *casta* agg.f. 'detto dello Spirito Santo, di Cristo, e dell'amore mistico (per esprimerne l'incorporeità); in relazione ai sacerdoti e al loro esercizio del culto' (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), perug.a. (*figliuol*) *casto* agg.m. (1342, StatutoElsheikh, ib.), cort.a. (*Spiritu*) ~ (seconda metà sec. XIII, LaudeCortonesi, TLIO), cassin.a. ~ (sec. XIV, RegolaSBenedetto-VolgRomano, ib.), messin.a. *casta* (*Sibilla*) agg.f. (1316/37, EneasVolg, ib.), (*mani*) *casti* agg.f.pl. (1321/37, ValMaximuVolg, ib.).  
Trevig.a. *casto* agg. 'non avido (di denaro)' (1335ca. NicRossiBrugnolo).  
Ver.a. *casto* (*e vergen parto*) agg. 'non macchiato da impurità' (seconda metà sec. XIII, GiacVerona, TLIO).  
Tosc.a. (*suo marito*) *casto* (*eser in essa*) agg. 'fedele' (1318-20, FrBarberino, TLIO), fior.a. (*fue*) *casta* (*Fedra verso Peritocho*) agg.f. (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], ib.), (*donna*) *casta* (*verso q.*) (1355ca., Passavanti, ib.), (*ad uomo non siamo*) *caste* agg.f.pl. (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO).  
Fior.a. (*Virgo Maria*) *casta* agg.f. 'attributo della Madonna' (prima del 1274, Latini, TLIO), perug.a. ~ (1333ca., SimFidati, ib.), tod.a. (*Vergene*) ~ (fine sec. XIII, JacTodi, ib.).  
Fior.a. (*matrimonio*) *casto* agg. 'del matrimonio, in relazione al suo essere vincolo religioso necessario per avere rapporti sessuali' (1284-87, Sommetta, TLIO), pis.a. ~ (1309, GiordPisa, ib.).

Fior.a. *casto* agg. 'nell'etica aristotelica, detto del virtuoso che soddisfa i piaceri corporali rispettando il giusto mezzo' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO).

Fior.a. (*vertude*) *casta* agg.f. 'cristallino, limpido (di colore, acqua, pietra)' (inizio sec. XIV, Intelligenza, TLIO), *casto* (è 'l color bianco) agg.m. (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, ib), assis.a. (*sor'acqua*) *casta* agg.f. (1224ca., SFrAssisi, ib.), Fior.a. *casto* (*letto/drappi*) agg. 'che contiene in sé purezza, la rivela, la manifesta (di oggetti)' (1320-30, CeffiEpistole, TLIO, ante 1338, ValMassimo-Volg, ib.); it.merid.a. (*rami di casti ulivi*) agg.m.pl. 'id. (in relazione a piante)' (1504, Sannazaro, B), (*la più casta delle viole*) agg.f. (prima del 1822, Foscolo, B); it.merid.a. (*altari casti*) agg.m.pl. 'in relazione a luoghi' (1504, Sannazaro, B), it. *casti* (*verginei alberghi*) (1581, Tasso, B); ~ (*sospiri/odore/romanze*) 'in relazione ad astratto' (ante 1764, Algarotti, B; 1932, Palazzeschi, B; 1940, AntBaldini, B), salent.sett. (brindis.) (*poesia càstera*) agg.f. VDS<sup>1</sup>; it. *casto* agg.m. 'in relazione a lume, colore' (1817-22, Manzoni, B; 1860, Carducci, B).

Lucch.a. (*mia fede è più casta*) agg.f. 'assoluta, incondizionata' (seconda metà sec. XIII, Inghilfredi, TLIO).

Raddoppiamento: salent.sett. (Grottaglie) *càstru càstru* agg. 'ben riservato, protetto, ben custodito' Occhibianco<sup>2</sup>.

Loc.verb.: it. *fare il Casto Giuseppe* 'di persona la cui ostentata pudicizia sfiora il ridicolo o appare insincera' (dal 1876, Imbriani, B; Zing 2011)<sup>3</sup>; *fare la casta Susanna* 'id.' (dal 1825, Pananti, Crusca 1866; Zing 2011)<sup>3</sup>.

Inf.sost.: it. *tenersi casto* m. 'conservazione della castità' BàrtoliD 1826.

Superl: it. *castissimo* agg. 'di casto (parlando di persone)' (prima metà sec. XIV, DegliAlbanzani, Crusca 1866; sec. XIV, FiorettiVite, B; ante 1590, SCaterinaRicci, Crusca 1866), fior.a. (*Penelope/moglie*) *castissima* agg.f. (ante 1313, OvidioVolg [ms. B], TLIOMat; seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), tosc.occ. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. C], ib.), pis.a. ~ (*donna*) (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. A], ib.; 1385/95, FrButi, ib.), perug.a. *castesema* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi).

Sen.a. *castissima* (*affezione*) agg.f. 'non macchiata da impurità' (1356/67, TeologiaMistica, TLIO-Mat).

Tosc.a. *castissimamente* avv. 'in modo molto puro' (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), it. (1525, Equicola, LIZ; 1553, Condivi, B).

Avv.: it. **castamente** 'in modo casto, con castità, con purezza' (dalla metà del sec. XIV, IacCèssoleVolg, Crusca 1866 – 1374, BoccaccioEspozioni, TLIOMat; ante 1556, Alamanni, B; dal 1954, Ungaretti, B; Zing 2011), ven.a. ~ (1450ca., GlossArcangeli 363), ver.a. ~ (prima metà sec. XIV, LucidarioDonadello), fior.a. ~ (1284-87, Sommetta, TLIO – 1396, GiovCelle, B), pis.a. ~ (fine sec. XIII, BestiarioGarverMcKenzie, TLIO), sen.a. ~ (1309-10, CostitutoElsheikh), luc.a. ~ (Potenza 1475, TestiCompagna 55,4), sic.a. *castamenti* (1380ca., LibruVitiVirtutiBruni).

It. *castamente* avv. 'religiosamente conforme alla legge morale e spirituale' (sec. XIV, RegolaSBenedettoVolg, Crusca 1866; ante 1556, Caro, B), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann), fior.a. ~ (sec. XIV, LivioVolg, B), sen.a. ~ (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), perug.a. ~ (1333ca., SimFidati, ib.).

It.a. *castamente* avv. 'rettamente, onestamente, pudicamente' (1373-74, Boccaccio, TLIO), fior.a. ~ (prima metà sec. XIV, LivioVolg, ib.), sen.a. ~ (ante 1313, FattiCesareVolg, ib.), nap.a. ~ (prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg, ib.).

Fior.a. *castamente* avv. 'devotamente (detto del compiere sacrifici)' (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO).

It. *castamente* avv. 'secondo le buone regole, con finezza, eleganza (rif. a un modo di parlare, a uno stile letterario)' (1816, Monti, B).

Loc.verb.: trevig.a. *porta[re] castamente* avv. 'portare con sé una pietra osservando castità, affinché le sue virtù abbiano effetto' (prima metà sec. XIV, Lapidario, TLIO), fior.a. ~ (inizio sec. XIV, LibroPietrePreziose, ib.), ascol.a. ~ (ante 1327, CeccoAscoli, ib.).

Agg.sost.: fior.a. **casto** m. 'chi si astiene dai piaceri della carne' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO), tosc.occ.a. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. C], ib.), sen.a. ~ (1288, EgidioRomanoVolg, ib.); fior.a. *casta* f. 'donna pudica, di onesti costumi' (ante 1313, OvidioVolg, [ms. B], ib.; 1378-81, Sacchetti, ib.).

Roman. **casterìa** f. 'castità' (1832, VaccaroBelli).

<sup>1</sup> Rohlfs non ha l'accento.

<sup>2</sup> Con epentesi di *-r/*.

<sup>3</sup> Locuzione di origine biblica.

Pav.a. **castifica[re]** v. tr. 'rendere casto' (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO), sic.a. *castifica[ri]* (1373, PassioneSMatteoPalumbo).

It.sett.occ.a. *castificata* agg.f. 'purificata' (prima metà sec. XVI, CatRacconigiCanavese).

It.a. **incasto** agg. 'impuro, impudico, peccaminoso, contr. di casto' (1492ca., Fallamonica, B), fior.a. ~ (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat; ante 1385, Soldanieri, RimatoriCorsi).

It.sett.a. **incastire** v.assol. 'rendere impuro' (1350ca., JosaphasMaas).

## 2. piante

Sintagmi e composti: it. **agnocasto** m. '(bot.) arbusto della famiglia delle Verbenacee (Vitis 15 Agnus castus L.), con foglie olivastre e fiori bianchi o azzurri il cui odore ricorda il pepe' (1350ca., CrescenziVolg, B; dal 1564, Domenichi, B; Zing 2011), fior.a. *agnio casto* (1499, Ricettario 7), perug.a. *agnocasto* (1427ca., Corgnol-CorgnaUgolini, ArtiMestieri 21), romagn. *agn cast* Penzig, faent. *agnocast* Morri, ver. *agno casto* MontiBot, tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti, Penzig), sic. *agnucastu* (dal sec. XVII, VocAnon, VS), *agnu castu* Biundi.

Fior.a. *agniol casto* m. 'agnocasto' (1499, RicettarioFior 39).

Sic. *lignu castu* m. 'agno casto (Vitis agnus castus L)'. Biundi, *lignicastu* VS.

Il lat. CASTUS, part.pass. di CARÈRE 'mancare, fare a meno' (ThesLL 3,564,33), si conserva nelle lingue romanze ad eccezione del rumeno e del sardo: cfr. friul. *cast* 'casto' DESF, grigion. *k á š t* (DRG 3,94b), fr.a. *caste* (1119, PhThCompM, AND-2), fr. *chaste* (dal 1130/40, WaceConcA, ChauveauMat), occit.a. *cast* (1050ca., SFoyThomas 33b; sec. XIV, RegolaSBenedetto, Rn 2, 352b), cat. ~ (dal 1200ca., Homilies, DELCat 2,621b), spagn. *casto* (dal 1250ca., Berceo, DCECH 1,917b), port. ~ (dal sec. XIII, IVPM 2,47b) e nell'it. (II.1.). Per il francese von Wartburg suppone un'evoluzione dotta (conservazione della *s* e della *e* nel fr. *chaste*) pur in presenza della palatizzazione di *c*. Nel FEW (2,479a) scrive che le forme italiane e iberoromanze "hanno certo avuto un'analoga trasmissione anche se, in questo caso, i conflitti fonetici non sono altrettanto evidenti". Le forme sotto 2. risalgono al lat. AGNUS 50 CASTUS (nome di un arbusto, Plinio), calco dal gr. ἄγνος 'agnocasto', confuso quest'ultimo già all'interno del greco con ἄγνός 'puro' (Walde-Hofmann 1,23). Il tipo è conservato nella tradizione

dei botanisti medio-latini (Crescenzi) ed entra nell'it. con CrescenziVolg e con la traduzione di Plinio eseguita da Domenichi (1564)<sup>1</sup>. L'it. *casta* f. 'classe di persone distinte da tutte le altre per razza' (dal 1558, Sasseti) viene considerata da Diez e von Wartburg come prestito portoghese in riferimento alla situazione delle caste nell'India del Cinquecento, ed è ricondotta all'agg.f. sostantivato di CASTUS. Coromines (DELCat 2,622) ha provato che questa voce iberoromanza, già attestata all'inizio del sec. XV col significato di 'razza, specie', non risale alla base latina CASTUS ma al → germ. \**kast*.

Diez 437; REW 1751, Faré; DEI 797seg; VEI 20seg, 245; DELIN 310; FEW 2,478seg; Hiltbrunner 282seg., MeneghettiMs 245seg.– Sardegna; Pfister<sup>2</sup>.

→ **castitas; incestus**

## casualis 'casuale'

II.1. It.a. **casual** (*punto*) agg. 'che si fa o avviene per caso, accidentale, fortuito' (1321ca., Dante, TLIO), it. *casuale* (dal 1467, F. Colonna, LIZ; B; Zing 2011), bol.a. ~ (1324-28, JacLana, TLIO), it.cent.a. ~ (*lesione*) (sec. XIV, MascaliaRusioVolgAurigemina, ib.), fior.a. ~ (ante 1334, Ottimo, ib. – 1388, PucciCentiloquio, ib.), vogher. *kazü ál* Maragliano, bol. *casual* Coronedi, nap. *casovale* Rocco, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *casuèle* Marchitelli, sic. *casuali* (Traina; VS), niss.-enn. (piazz.) *casuáu* Roccella. It. *casuale* agg. 'distratto, indifferente' (1949, Pavese, B).

It. *casuale* (*fenomeno/processo/campione/scelta*) agg. 'in statistica, nel calcolo delle probabilità, nelle applicazioni tecniche e nelle scienze sperimentali, che ha il carattere dell'imprevedibilità, che non è descrivibile in modo determinato ma obbedisce a leggi statistiche probabilistiche' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

Ven.merid. (vic.) *kazwále* agg. 'difettoso' ("rust." Candiago).

Sintagmi: it. *condizione casuale* → *condicio*

It. *diritti casuali* → *directus*

<sup>1</sup> Cfr. anche il ted. *Keuschlamm* (Kluge).

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Fanciulo e Zamboni.

It. *emolumenti casuali* m.pl. ‘corrispettivi che il pubblico versa, con il consenso della legge, a chi esercita un atto nel suo ufficio a titolo di compenso di particolari prestazioni’ (TB 1865; B 1962).

it. *minerale casuale* → \**meina*

it. *numeri casuali* → *numerus*

it. *omicidio casuale* → *homicidium*

it. *variabile casuale* → *variabilis*

It. **casualmente** avv. ‘per caso, accidentalmente, fortuitamente’ (ante 1364, ZanobiStrata, B; dal 1554, Bandello, LIZ; B; GRADIT; Zing 2011), lig.a. *casualmente* (prima metà sec. XV, Boezio-Volg, TB), fior.a. *casualmente* (1335, StatutoParteGueffa, TLIO; ante 1363, MatteoVillani, ib.), pis.a. *casualmente* (prima metà sec. XIV, OvidioVolg [ms. A], ib.), sen.a. ~ (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, ib.; 1420ca., DegliAgazzari, LIZ), perug.a. *casualmente* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), it.merid.a. *consualmente* (1250ca., LibroMarescalcieRuffoVolgOlrog), *casualmente* (sec. XIV, MascalciaRusioVolg, TLIO), nap.a. *casualmente* (prima metà sec. XIV, LibroTrovaVolg, ib.), *casualmente* (ante 1475, Masuccio, LIZ), sic.a. *casualimenti* (ante 1368, MascalciaRuffVolg, TLIO), *casualimenti* (ante 1473, LibroTransituVitaDiGirolamo), messin.a. *casualimenti* (1321-37, ValMaximuVolg., TLIO), nap. *casovalemente* (1789, Vottiero, D’Ambra; Rocco). Superl.: it. **casualissimo** agg. ‘molto casuale, spontaneo, non preparato’ (1684, D. Bártoli, Cru-sca 1866).

Agg.sost.: it. **casuali** m.pl. ‘ciò che si guadagna in più rispetto all'onorario, corrispettivi che il pubblico versa, con il consenso della legge, a chi esercita un atto nel suo ufficio a titolo di compenso di particolari prestazioni’ (dal 1772, D’AlbVill; B; GRADIT 2007).

Corso *casuali* m.pl. ‘provento dei curati per l’assistenza ai funerali, alle nozze, ai battesimi’ Fal-cucci, corso cismont.nord-occ. (balan.) *casuale* m. Alfonsi.

It. *casuali* f.pl. ‘in un bilancio, le somme stanziare per le spese impreviste’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; B; GRADIT 2007).

It. *casuali* f.pl. ‘corrispettivi che il pubblico versa, con il consenso della legge, a chi esercita un atto nel suo ufficio a titolo di compenso di particolari prestazioni’ (dal 1963, MiglioriniPanziniApp; GRADIT 2007).

Derivati: lig.a. **casualitate** f. ‘l’essere casuale; fatto casuale, caso, accidente’ (prima metà sec. XV, BoezioVolg, TB), fior.a. *chasualità* (1363, LibroDifenditorePace, TLIO), it. *casualità* (dal 1565, Varchi, B; TB; Ciliberto; LIZ; Zing 2011).

It. **casualismo** m. ‘(filos.) concezione filosofica secondo la quale il succedersi dei fenomeni è governato dal caso, da combinazioni accidentali di forze naturali’ (dal 1892, Garollo; B; GRADIT; Zing 2011).

It. **casualista** m. ‘chi professa il casualismo’ Garollo 1913.

It. **casualizzare** v.tr. ‘rendere casuale, considerare qualcosa come dovuto al caso’ (dal 1983, Zing; “basso uso” GRADIT; Zing 2011); ~ ‘introdurre un elemento di casualità in un procedimento’ (dal 1986, VLI; “tecn.-spec.stat., inform.” GRADIT 2007); **casualizzazione** f. ‘l’effetto di algoritmi, processi e sim. che introducono in un procedimento un elemento aleatorio o casuale’ (dal 1986, VLI; “tecn.-spec.stat., inform.” GRADIT; Zing 2011).

Roman. **scasuale** agg. ‘che si fa o avviene per caso, accidentale, fortuito’ (1839, VaccaroBelli).

ALaz.sett. (Monte Argentario) *skazwalménte* avv. ‘casualmente, accidentalmente’ (Fanciulli, ID 47), *skawzalménte* ib., macer. *scasuarmente* GinobiliApp, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *skawsarménte* Monfeli, roman. ~ (1847, VaccaroBelli), *scasualmente* Chiappini, abr.or. adriat. (Ortona) *skazwalméndə* DAM, abr. occ. ~ ib., molis. (Isernia) ~ ib., nap. *scasualmente* (ante 1632, BasilePetrini; Andreoli; Altamura), procid. ~ Parascandola, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *skaswarméntə* Mennonna, salent.sett. (brindis.) *scasuarmenti* VDS.

ALaz.sett. (Monte Argentario) *skazwalménte* cong. ‘se’ (Fanciulli, ID 47), *skawzalménte* ib.

Roman. **scasualità** f. ‘caso, accidente’ Chiappini, nap. ~ (ante 1778, Cerlone, D’Ambra; Andreoli; Altamura), salent.sett. (Grottaglie) ~ Occhibianco. Luc.nord-occ. (Muro Lucano) *skazwalətá* f. ‘caso raro, cosa fortuita’ Mennonna, salent. *scasulità* VDS, salent.cent. (San Cesàrio) ~ ib.

Roman. *pe scasualità* ‘per caso, accidentalmente’ (ante 1863, BelliVighi 419), salent. *pe scasulità* VDS, salent.cent. (San Cesàrio) ~ ib.

2. It. **casuale** m. ‘parte del discorso declinabile’ (1529, Trissino, Lieber-Teichner, ZrP 116, 287).

It. *casuale* agg. ‘che si riferisce ai casi della declinazione nominale, aggettivale, pronominale’ DISC 1997.

**III.1.** It. **casuale** agg. ‘improvvisato, alla buona’ (1963, MiglioriniPanziniApp<sup>1</sup>; 1967, Klayn 139).

It. *casual* agg. ‘casuale’ (1977, Arbasino, Cortelazzo-Cardinale 1986).

It. *casual* agg. ‘detto di abbigliamento non ricercato, informale, di taglio giovanile, semplice e pratico’ (dal 1958, Zolli,SLI 15; Cortelazzo-Cardinale 1986; CortelazzoMA,SLI 13; GRADIT; Zing 2011).

It. *casual* agg. ‘detto di persone che hanno uno stile non ricercato, informale’ (1978, Il Giorno, Cortelazzo-Cardinale 1986).

Sintagma: it. *stile casuale* → *stilus*

Avv.: it. *casual* ‘(vestire) in modo non ricercato, informale, giovanile, semplice e pratico’ (dal 1978, CorriereSera, Cortelazzo-Cardinale 1986; GRADIT 2007).

It. *casual* m. ‘stile di abbigliamento non ricercato, informale, di taglio giovanile, semplice e pratico’ (dal 1978, Stampa, Deodati,SLI 13,243; GRADIT; Zing 2011).

It. *casual* m. ‘capo di abbigliamento casuale’ (dal 1983, Zing; ib. 2011).

Voce dotta dal lat. CASUALIS ‘accidentale; riguardante la declinazione dei casi’, continua nel grigion. *casual* (DRG 3,96), anglonorm. *casuel* (1337/1346, AND-2), fr. *casuel* (1370ca., Le Fèvre, TLF 5,289; dal 1380, Oresme, DMF), pr. *casual* (terzo quarto sec. XII, Codi, Rn 2,345), cat. ~ (1695, Lacavalleria, DELCat 2,644), spagn. ~ (dalla metà sec. XV, Gómez Manrique, DCECH 1,909), port. ~ (dal sec. XV, Costa, IVPM 2,47). Si dividono *casuale* ‘accidentale’ (II.1.) e *casuale* ‘parte del discorso declinabile’ (2.). It. *casual* è un prestito dall’ingl. (III.1.).

DEI 1801; DELIN 308; DRG 3,96seg. (Decur- 40 tins); FEW 2,479.– Bisanti<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> ‘Qualche volta adoperato abusivamente (per influenza dell’ingl. *casual*)’.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e Pfister.

**casub(u)la** ‘casipola; indumento con cappuccio’

**I.1.** 『*casùpula*』

- 5 It. **casùpula** f. ‘casa piccola, meschina, abitata da povera gente’ (1589, Garzoni, B)<sup>3</sup>, *casuppola* (ante 1625, Marino, B; 1765, Goldoni, LIZ), *casùpola* (dal 1763-65, Baretto, B; LIZ; Zing 2011), it.sett. *casuppole* pl. (1487, Ramusio, LIZ), gen. 10 *casupoa* f. (Paganini 199, HubschmidMat), piem. *k a z ù p u l a* (Capello – Gavuzzi), pav. *casùpula* Annovazzi, mant. *casùpola* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *casupòla* Foresti, parm. *casùpla* Malaspina, guastall. *caseupla* Guastalla, regg. *casùpla* 15 VocAnon, mirand. ~ Meschieri, moden. *casòpla* (Maranesi, HubschmidMat), *casupla* Marri, emil. or. (bol. ) *casòpla* Coronedi, ferrar. *casupla* (Giannini, HubschmidMat), triest. *k a s ù p u l a* Vidosich, istr. (capodistr.) *casopera* Rosamani, pist. 20 *casùpola* FanfaniUso, umbro occ. (Magione) *k a s ù p p a l a* Moretti, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *k a s ù p p a l a* Monfeli, roman. *casuppola* (1833, BelliVigolo 906,12), nap. *casuppola* (1674, Lombardi, D'Ambra – Rocco), *casùpula* Altamura, *casùppula* ib., dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *casùpela* Marchitelli, sic. *casùbbula* (Trischitta, VS).

Sintagma: it. *casupole di malaffare* f.pl. ‘postriboli’ (1923, Cicognani, DizLessAmor).

- 30 Dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) **casuóppele** m. ‘casetta povera e piccolissima’ Marchitelli, luc. nord-occ. (Pignola) *k a s w ó p p a l a* Rizzo.

Derivati: lomb.or. (valser.) **casùpli** m. ‘casupolina’ (TiraboschiApp 1,55).

It. **casupolaia** f. ‘insieme di casupole’ (1954, Govoni, B).

**2'.a.** 『*casipula*』

- 40 It. **casipula** f. ‘casa piccola, povera; casupola’ (1528, Ariosto, LIZ – 1536, Aretino, ib.), *casipola* (dal 1544, Aretino, LIZ; B; “disus.” Zing 2011), ven.a. (*pizola habitazione o*) *casipula* (1450ca., GlossVolgLatArcangeli 319, 4218)<sup>4</sup>, pis.a. *casipule* pl. (ante 1342, Cavalca, TLIO), lomb.or. 45 (berg.) *casipola* m. TiraboschiApp, vogher. *k a z ì p u l a* Maragliano, salent. *casipula* VDS.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.vercell. *casubla* f. ‘casula’ (1270, GascaGlossCerutti).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cassibula* (1255, Alessio,RaccSerra s.v. *casubla*); lat.mediev.bol. *casipola* (*de lignamine*) (1458, SellaEmil).



Derivato: fior.a. **casipolino** (*stretto*) m. ‘casa piccola e misera’ (1494, MatteoFrancoFrosini).

**III.1.a.** Prat.a. (*chappelle da*) **chasubre** f.pl. (1404, DocMelis 413).

**1.b.** Cal.a. **casubla** f. ‘pianeta, il paramento che il sacerdote, durante la messa, indossa sopra il camice’ (1457-58, LiberCalceopuloVärvaro, MedioevoRomanzo 11)<sup>1</sup>, sic.a. ~ (*de sita blanca*) (1430, InventariBresc,BCSic 18,125), cal. *casupra* (*de belluto*) (1534ca., TestiMosino,StTrasselli 503), *casubra* (SalvioniREW,RDR 4), sic. *casùbbula* (sec. XVIII, Spatafora, VS; 1751-54, DelBono, ib.; Traina; Gioeni), *casubula* Biundi, 15 catan.-sirac. (Bronte) *casùbbura* VS, niss.-enn. (piazz.) *casùbbula* Roccella, palerm.or. (Castelbuono) *casùbbula* Genchi-Cannizzaro. Palerm.gerg. *casùbbula* f. ‘abito da donna, di gala (simile al paramento sacro detto *pianeta*)’ Calvaruso. 20

Il lat. tardo CASUB(U)LA ‘indumento con cappuccio’ è attestato da Greg.Tur. (ThesLL 3,572, 20) e si attesta anche nel fr. *chasuble* (dall'ultimo terzo sec. XII, VieStGilles, TLF 5,593b) e nell'occit.a. *cazubla* (sec. XV, CathAp, Rn 2,370). Il significato originario ‘casa piccola’ continua nell'Italoromania sotto le forme ‘*casùpula*’ (I.1.) e ‘*casipula*’ (2.). Già Diez 91 aveva pensato ad una variante di CASUBULA in analogia a MANIPULUS/MANUPULUS con cambio *i/u* davanti a labiale (Leumann 87). Tra i prestiti distinguiamo il filone francese antico 35 con l'hapax pratese dell'inizio del Quattrocento, pervenutoci probabilmente dalle relazioni commerciali con la Francia di Francesco Datini (III.1.a). Le forme meridionali quattrocentesche, data la conservazione di *-bl-*, sono forse di provenienza angioina (I.b). Colpisce però la mancata palatalizzazione di *ca-*, che rivela forse l'influsso del latino medievale liturgico. 40

Diez 91; REW 1752, Faré ib. e 1754; DEI 792, 801seg.; VEI 245; VSI 4,415 (Ceccarelli); DELIN 311; FEW 2,480; Alessio,RaccSerra; RocchiMs num. 1752.– Bork. 45

## casùla ‘casipola’

### I.1.a. ‘casa per persone’

Derivati: it. **casolare** m. ‘casa rustica, piccola, alquanto isolata (per lo più in stato non buono) e spesso anche il relativo terreno riedificabile’ (dal 1370ca., BoccaccioDecam, B; LIZ; Zing 2011), *casolar* (ante 1875, Praga, LIZ – 1905, Camerana, ib.), tosc.a. ~ (sec. XIV, DisciplinaClericalis, TLIOMat), fior.a. *chasolare* (1284, RicordiValStreda, ib. – 1374, RicordanzeBartCaroccio, ib.), *casolare* (1281-87, MemorieFratPenitenza, Castellani,MiscNencioni 15,5 – 1474-87, Machiavelli, ItaCa)<sup>2</sup>, *chasorare* (1294, MemorialeStussi, TLIOMat), *chasorale* (1295, ib.), prat.a. *chasolare* (1354, DocMelis 47; 1407, ib. 71), sen.a. *casolare* pl. (1309-10, CostitutoElsheikh), tosc. *casolari* (1551, CascioPratilli 74), fior. *casolare* m. (1593, Schiaparelli 72; 1614, Politi, Bianchi,AFLPerugia 7,336), nap. *casolaro* (ante 1778, Cerlone, Rocco), garg. (Mattinata) *casulére* Granatiero, sic. *casularu* (Traina; VS).

Fior.a. *casolare d'[una] botegha* m. ‘casa in cui si trova una bottega’ (1357, StatutoRigLinMastursi, KleinMs).

Lad.ven. *kazurál* m. ‘ruderi di costruzioni’ RossiVoc.

Trent.or. (valsug.) **casolara** f. ‘fiera di quaresima durante la quale si eleggevano le cariche comunali’ Prati; rover. *casolera* ‘vivaio di lumache’ Azzolini.

It. **casolaraccio** m. ‘casolare cadente’ (ante 1563, Gelli, B; 1823ca., Manzoni, LIZ).

Pist.a. **chasorani** m. ‘affittuari di una casa, inquilini’ (1294-1308, LibroCialdo, TestiManni, TLIOMat).

It.a. (*mela*) *casolana* f. ‘cresciuta nel frutteto di casa’ (1370ca., Boccaccio, B), (*poma*) *casolane* pl. (1620, Marino, LIZ).

Lig.occ. (sanrem.) *casuran* agg. ‘casalingo’ Carli.

Lig.cent. (Pieve di Tecco) *casuran* m. ‘vicino di casa; persona della casa’ Durand-1.

Luc.nord-occ. (Avigliano) **kasulánnə** ‘girovagando per le case’ Bigalke.

Sic. *casulanti* agg. ‘che va oziando di casa in casa’ TrainaSuppl.

Cal.merid. (regg.cal.) **casuliari** v.assol. ‘andare di casa in casa’ NDC; sic. ~ ‘girare di casa in casa oziando e facendo pettegolezzi’ (Biundi, VS; Traina, ib.), catan.-sirac. (Sant'Alfio) ~ ib., trapan. 50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.bar. *casubbla* (*serica*) (Nitti,CDBar 8,134).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.tosc. *casolare* (*de ipso muro*) m. (Mantignano 1088, GlossDiplTosc, Larson 163), lat.mediev.roman. *casulare* (1178, Sella).

(marsal.) ~ ib.; sic.sud-or. (Vittoria) *kasulyári* 'andare vagando' Consolino.

Sic. *casulianti* agg. 'che va girando ozioso di casa in casa' VS; messin.or. (Spadafora) ~ 'che ama stare in casa, casalingo (generalmente di donna)' 5 ib.

Agg.sost.: sic. *casulianti* m. 'chi va di casa in casa' (Rinaldi,BCSic 9).

**1.a<sup>1</sup>**. 'stalla per bovini e i loro prodotti; cascina' 10 Derivati: dauno-appenn. *kašulárə* m. 'ambiente in cui si prepara e si deposita il formaggio' (Piemontese,LSPuglia 22), fogg. *caselare* (BucciA,VecchiaFoggia 4), luc.-cal. *kasulárə* Bigalke, sic. *casularu* (Biundi; VS); catan.-sirac. 15 (Sant'Alfio) ~ 'specie di gabbia fatta di canne intrecciate dove si ripone il formaggio' ib.

Luc.-cal. (San Chirico Raparo) *kasuláru* m. 'cascina di montagna' (AIS 1192, p.744).

Sic. *casularu* m. 'luogo in cui si tengono e si pasturano le vacche' (Traina; VS). 20

**1.a<sup>2</sup>**. 'contenitore; ripostiglio'

It. *casola* f. 'spazi quadrati contenuti in un libro dove si annotano schematicamente diversi atti 25 pubblici o privati' Ugolini 1848, *casula* Ugolini 1861.

Roman. *càsola* f. 'custodia in terra refrattaria, entro la quale si infornano i vasi di terraglia o di maiolica' Chiappini. 30

Derivati: tosc-laz. (pitigl.) *kasolétta* f. 'nicchia' (AIS 901cp., p.582).

Garf.-apiano (Gragnana) *kazolárə* m. 'casellario' (Luciani,ID 46). 35

**1.b.** mondo vegetale

Tic.alp.cent. (Lodrino) *casul brütt* f.pl. 'cartocci brutti' (VSI 4,415a); *sfoièe casul* 'scartocciare pannocchie di granoturco' ib.

Roman. *càsola* f. 'bica' (1930ca., GiacomelliR-Porta,StR 36). 40

Ancon. (Montecarotto) *kázula* f. 'mucchio di covoni, bica' (p.548), laz.centro-sett. (Nemi) *kásula* (p.662), Santa Francesca *kásela* (p.664), it.reg.roman. *càsola* (Roma 1965, GlossCons-Giur), cicolano (Pagànico Sabino) *kásola* (Fanti,ID 16,182), Mompeo Sabino *càsula* Raspini, laz.merid. (San Donato Val di Comino) *kásəla* (p.682), Sezze *càsola* Zaccheo-Pasquali; macer. ~ 'cavalletto di grano in cui i covoni sono collocati in senso verticale' GinobiliApp; AIS 1457. 50

**1.c.** mondo umano (anatomia)

It. *casula* f. 'pericardio' (1860, F. Ugolini, B), *casola* ib.

**II.1.** 'pianeta sacerdotale'

Sic.a. *càsula* f. 'pianeta sacerdotale' (1371-81, SenisioCatenu, TLIOMat)<sup>1</sup>, it. ~ (dal 1793, Ranza, GRADIT; TB; B; VLI; Zing 2011).

Derivato: it.sett.a. *casulina* f. 'piccola casula' (1400ca., VitaBonacosaBeccalòeRatti 25,12).

Il lat. CASŪLA (dal primo sec., Petronio, ThesLL 3,570,36) continua unicamente nell'Italoromania (I.). La struttura dell'articolo distingue casa per persone (1.a.), stalla per bovini e i loro prodotti; cascina (1.a<sup>1</sup>) e contenitore; ripostiglio (1.a<sup>2</sup>), poi si riferisce al mondo vegetale (1.b.) e a quello umano (1.c.). Nel latino cristiano (400ca., Agostino, ThesLL 3,573,1) la voce passa a significare anche 'vestis cucullata' (la definizione è di Isidoro di Siviglia) cioè 'tipo di indumento con cappuccio', da cui il significato latino medievale e moderno di 'tipo di paramento simile alla pianeta'<sup>2</sup>. In forma dotta esiste nel fr.a. *casule* (sec. XIII-XVI, FEW 2,480), picc.a. *casure* (sec. XIII-XV, ib.), nel cat.a. *casula* (1311, DELCat 2,607a), nel port. *cásula* (1813, DELP 2,92b) e nell'it. (II.1)<sup>3</sup>.

Diez 91; REW 1752, Faré; DEI 792, 801; DELIN 311; VSI 4,415 (Ceccarelli); FEW 2,480; Alessio, RaccSerra; RocchiMs num. 1752.– Digiovinazzo; Tressel; Bork<sup>4</sup>.

35

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *casula* f. 'pianeta' (sec. IX, SellaEmil), lat.mediev.lad. ~ (1628, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *casula* f. 'pianeta' (900ca., Bossard,VR 3,206), *casule (rube)* pl. (Avignone 1371, Sella), *casula* f. (Curia Romana 1373, ib.), lat.mediev. valsus. ~ (1295, GascaGlossVavassori), lat.mediev.emil. ~ (sec. IX, SellaEmil; Parma 913, ib.), lat.mediev.ven. ~ (Aquila 1359, Sella).

<sup>3</sup> Come prestito esiste anche in lingue celtiche e germaniche (Alessio,RaccSerra s.v. *casubla*); si trova inoltre in slavo, albanese e ungherese (RocchiMs).

<sup>4</sup> Con osservazioni di Cornagliotti, Frasa e Pfister.

**casulla** ‘piccola casa’

**I.1.** B.piem. **casòra** f. ‘casipola’ Ferraro. Salent.sett. (Grottaglie) *casodda* f. ‘casetta’ Occhibianco.

Il lat. CASULLA (< \**casulūla*, diminutivo di CASULA), è attestata in una Glossa (ThesLL 3,573) e continua nel lat.mediev.cat. *casulla* (888, DELCat 2,607), nel cat. *casullas* (dal sec. XIV, Lange 239), nel lat.mediev.hisp.occ. ~ (ante 1109, ib.), nello spagn.a. ~ (1256-1300, Alfonso X, Kasten-Nitti 1,373a) e nell'Italoromania in due punti estremi (piem. e salent.) (I.1.). Nell'Iberoromania esiste anche il significato botanico, cfr. port.a. *casulla de favas* (sec. XV, DELP 2,92b), astur. *casulla* ‘baccello dei fagioli, dei piselli’ (DCECH 1,918a). Per l'evoluzione fonetica -ll- > r cacuminale cfr. RohlfsGrammStor § 235.

DEI 801 s.v. *casula*. – Bork.

**cāsus** ‘caso’

## Sommaro

II.1.	‘avvenimento (fortuito o no); evento; situazione; condizione; circostanza’	1349
2.	‘condizione esemplificativa; ipotesi, supposizione’	1367
3.	‘manifestazione specifica di un fatto generale, di una malattia’	1371
4.	punto, questione; controversia; colpa, peccato, delitto; caso giudiziario; fatto clamoroso	1373
5.	‘caduta; morte, fine; tempo, stagione; lutto’	1376
6.	categoria grammaticale	1378
III.1.a.a.	<i>casuista</i>	1379
1.a.β.	<i>casuistica</i>	1379
1.b.	<i>antucá</i>	1379

**II.1.** ‘avvenimento (fortuito o no); evento; situazione; condizione; circostanza’

It. (*in questo/tal*) **caso** m. ‘circostanza, occasione, evenienza, congiuntura, situazione; condizione accidentale; stato; ciò che attiene personalmente a un individuo; occorrenza’ (dal 1304-07, Dante-Convivio, TLIOMat; B; MachiavelliLegComm-Bertelli 586; Zing 2011), lig.a. *casi* pl. (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), gen.a. *caso* m. (ante 1311, Anonimo, ib.), *caxo* (1400ca., Leggende-Cocito 69), mil.a. *caso* (ante 1315, Bonvesin,

TLIO), pav.a. *caxo* (1342, ParafraisiGrisostomo, ib.), bol.a. *casi* pl. (1300ca., GiovVignano, ib.)<sup>1</sup>, *caxo* m. (prima metà sec. XIV, DicerieVolg, TLIO), venez.a. *caso* (1313-15, PaolinoMinorita, ib.; 1314, CedolaMarcoMichel, TestiStussi), pad.a. ~ (1452, SavonarolaMNystedt-2), tosc.a. ~ (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ProsaDuecentoSegre-Marti 206 – 1370ca., PaoloCertaldo, B), fior.a. ~ (1260-61, LatiniRettorica, TLIO – 1400, Sacchetti, B), pist.a. *chaso* (1296-97, DenunciaEstimoManni, TLIO), lucch.a. *caço* (1332-36, LibroMercBurlamacchi, ib.), pis.a. *caso* (1302, BreveCoriariorum, ib. – 1318-21, Breve-Porto, ib.), grosset.a. *casi* (*fortuiti*) pl. (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib.), sen.a. *caso* m. (1288, EgidioRomanoVolg, ib. – 1313, Angiolieri, B), perug.a. (*en quisto*) *chaso* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), aret.a. *caso* (1337, Doc-Pasquini, TLIO), sabino a. *casu* (fine sec. XIV, MascalciaLRusioVolg, ib.), it.merid.a. *caso* (1504, Sannazaro, B), nap.a. (*in questo/similante*) *casu* (1356, LettereLuigiAngiò, TLIO; 1472, D'Avalos-Lupis,AFLLSBari 6), *caso* (1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile), salent.a. (*in quistu*) ~ (1450ca., LibroSidracSgrilli), cal.a. *caso* (*successo*) (1512, SFrPaolaPinzuti 126), sic.a. (*in kistu/in tal*) *casu* (1373, PassioneMatteoPalumbo; 1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni), messin.a. ~ (1320, CapitulaLiGotti, TLIO), palerm.a. (*in quistu*) *casu* (1320, CapitoliGabelleGuerra, Migliorini-Folena-1,7,5), lig.occ. (sanrem.) *cáixu* Carli, gen. (*in tale*) *caxo* Casaccia, piem. (*an/in tal*) *cas* (Zalli 1815 – Brero), b.piem. (vales.) (*'nt'al*) *casu* Tonetti, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *k á s* Massera, *casu* ib., lomb.occ. (mil.) (*in sti*) *cas* (1698, MaggiSella), lodig. *casu* Caretta, *cass* ib., lomb.or. (berg.) (*in d'ii*) *caso* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) (*in ste/tel/t'el*) *cas* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) (*in t'al/t'un*) ~ Coronedi, romagn. (faent.) (*in t'un*) *chês* Morri, ven. *caso*, trent.or. (primier.) ~ Tissot, lad.ates. (livinall.) *cajo* PellegriniA, lad.cador. (amp.) ~ Quartu-Kramer-Finke, tosc. *caso* (1688, CascioPratilli), nap. ~ (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiam-pagliaMs), (*nchiste*) *case* (ante 1745, Capasso, Rocco), dauno-appenn. *k á s ə*, àpulo-bar. ~, sic. (*'nt' on*) *casu* Traina, sic.sud-or. (Vittoria) (*n t ò*) *k á s u* Consolino.

It. *caso* m. ‘causa, motivo’ (1339-1341, BoccaccioTeseida, TLIOMat; 1516, AriostoDebenedetti-Segre 899 – 1595, Tasso, B), tosc.a. *casi* pl. (ante 1294, GuittArezzo, TLIO), fior.a. *caso* m. (ante

<sup>1</sup> Il GAVI riporta anche le varianti *caxo* e *casso*.

1400, SacchettiFaccioli 449), sen.a. ~ (1305, StatutiSpedaleSMaria, TLIO).  
 It. *caso* m. 'avvenimento fortuito e imprevisto; accidente; combinazione accidentale di fatti, che produce un effetto del tutto imprevedibile' (dal 1343-44, BoccaccioFiammetta, TLIOMat; GuicciardiniSpongano; Zing 2011), gen.a. (*dur*) ~ (ante 1311, Anonimo, TLIO), berg.a. ~ (1429, Gloss-Lorck 151), bol.a. *chasi* pl. (1300ca., GiovVignano, TLIO), *casi* (1324-28, JacLana, ib.), vic.a. *caxo* m. (1415-95, Bortolan), fior.a. *caso* (1260-61ca., LatiniReticorica, TLIO – 1322/32, AlbPiagentinaBoezio, ib.), *chaso* (1310, BencivenniCorsiniBaldini, SLeI 15), prat.a. *caso* (ante 1333, Simintendi, TLIO), volt.a. ~ (1348, StatutoDisciplinatiSGiov, ib.), eugub.a. *casi* pl. (1333, BosoneGubbio, ib.), cort.a. *caso* m. (ante 1345, CapitoliCompDisciplinati, ib.), sen.a. *casi* pl. (1289, TestamentoMemmo, ib.; 1324, StatutoArteChiavari, ib.), aquil.a. *caso* m. (1362ca., BucioRanallo, ib.), casert.a. *casu* (prima metà sec. XIV, StatutoDiscMaddaloni, ib.), nap.a. *caso* (1476ca., VegezioVolgBrancatiAprile), sic.a. *casu* (1519, ScobarLeone), lig.occ. (ventim.) *càixu* Azaretti-Villa, Buggio *calsu* Pastor 36, sanrem. *càixu* Carli, lig.gen. (savon.) *caxu* Besio, gen. *caxo* (1637, BrignoleSaleGallo; Casaccia; Gismondi), lig.or. (spezz.) *káz o* Conti-Ricco, piem. *cas* (Capello – Gavuzzi), b.piem. (viver.) ~ Clerico, vales. *casu* Tonetti, lomb. 'kás', 'káz o', 'káz u', lomb.occ. (lodig.) *cas* (ante 1704, FrLemeneIsella), Casalprunengo *káz* (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3), lad.anaun. (Tuenno) *caso* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, pav. *káz* Annovazzi, vogher. *káz* Maragliano, mant. *caso* Arrivabene, emil.occ. 'kás', guastall. *kás o* Guastalla, regg. *chès* Ferrari, romagn. ~ Mattioli, *kéaz* Ercolani, faent. *chès* Morri, ven. *caso*, lad.ates. (agord.sett.) ~ PallabazzerLingua, bad.sup. *káz o* Pizzinini, lad.cador. (amp.) *càjo* Croatto, Candide *káz u* DeLorenzo, carr. *káz* (Luciani, ID 46), corso *casu* Falcucci, umbro occ. (Magione) *kés o* Moretti, cort. *chès o* (Nicchiarelli, AAETrusca 3/4), Val di Pierle *kés o* Silvestrini, ancon. *càvusa* (NeumannSpallart, ZrP 28), Arcevia *càoso* Crocioni, *càuso* ib., *càvusu* ib., *càvesu* ib., macer. *càusu* Ginobili, *càs u* GinobiliApp, Rapagnano *cavusu* (NeumannSpallart, ZrP 28), laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *casu* Diani, abr. *kás o*, nap. *caso* (prima del 1570, FuscolilloCronCiampagliaMs – Altamura), dauno-appenn. *kás o*, àpulo-bar. ~ , sic. *casu* (Biundi; Traina; VS), niss.-enn. (piazz.) *cas* Roccella; DAM.

It.a. (*mettersi a*) *caso* m. '(mettersi in) pericolo' (1343-44, BoccaccioFiammetta, TLIOMat), gen.a. (*venir in*) *cas'* (ante 1311, AnonimoNicolas 127, 63).

It. *caso* m. 'fatto, avvenimento, evento, avventura, vicenda (spesso dolorosa e triste), disgrazia' (dal 1370ca., BoccaccioDecam, B; Zing 2011), it.a. *caço* (sec. XIV, CanzoniereMignani 134,29), *casso* (ante 1446ca., GiovGherardiLanza 130), it.sett.a. *caso* (ante 1494, Boiardo, B; ante 1503, FilGalloGrignani), gen.a. *caxi* pl. (ante 1311, Anonimo, TLIO), ast.a. *cas* (1521, AlioneBottasso), mil.a. *caso* m. (ante 1315, Bonvesin, TLIO), ven.a. *caxi* pl. (1325ca., FioritaArmaninnoRif, ib.), tose.a. *caso* m. (fine sec. XIII, LibroSetteSavi, ib. – 1332, AntTempo, ib.), fior.a. ~ (1306, GiordPisa, ib. – 1400, Sacchetti, TLIOMat), prat.a. *casi* pl. (ante 1333, Simintendi, TLIO), lucch.a. ~ (1373, Ingiurie, ib.), pis.a. *caso* m. (fine sec. XIII, PoesiaAnt, ib.), *cazo* (1330, BrevePopolo, ib.), sen.a. *caso* (1288, EgidioRomanoVolg, ib. – 1340, EneideVolgUgurgieri, ib.), it.merid.a. ~ (1492, Sannazaro, B), sic.a. *casu* (*di focu*) (1448, ConsuetudiniLaMantia, Propugnatore 16,31), messin.a. *casu* (1316-37, EneasVolgFolena), sirac.a. ~ (1358, SimLentiniRossiTaibbi), lig.occ. (sanrem.) *càixu* Carli, piem. (*gran*) *cas* (Capello – Gavuzzi), b.piem. (vales.) (*bel*) *casu* Tonetti, mil. (*bell*) *chaes* (1695, MaggiIsella), (*gran*) *cas* Cherubini, lodig. ~ (ante 1704, FrLemeneIsella), pav. (*m è capità un bèl*) *càs* Annovazzi, emil.occ. (parm.) (*bel/brutt/desgrazià*) *cas* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. (faent.) *chès* Morri, venez. *caso* Boerio, triest. (*bruto*) ~ Rosamani, trent.or. (rover.) *caso* Azzolini, nap. ~ (ante 1627, Cortese, Rocco – Volpe), ~ (*de chiappo*)<sup>1</sup> (1726, Lombardi, Rocco), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *càse* Amoroso, sic. *casu* (Biundi; Traina).

It. *caso* m. 'atto, azione' (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 1318).

It. *caso* m. 'causa irrazionale a cui si attribuisce la facoltà di determinare gli avvenimenti indipendentemente dalla volontà degli uomini o dalle leggi di natura; sorte, fortuna, fato, destino' (dal 1530ca., Bembo, B; Zing 2011), sic.a. *casu* (1519, ScobarLeone), it.sett. 'káz', lig.gen. *caxo* Casaccia, romagn. *chès* Mattioli, nap. *caso* (1689, Fasano, Rocco), sic. *casu* (Biundi; Traina).

It. (*a scanso di/salvo*) *casi* m.pl. '(a meno che non lo impediscano) fatti negativi' (TB 1865; Petr 1887).

<sup>1</sup> Caso di furto.

Lad.ates. (gard.) *k á ž o* m. 'caso grave, situazione difficile' Lardschneider, *càjo* (Martini,AAA 46), bad.sup. *k á ž o* Pizzinini.

Sintagmi e loc.verb.: it. *caso disperato* m. 'situazione difficile' (1499, FrColonna, LIZ – 1896, Oriani, ib.).

Fior.a. *caso fortuito* m. 'accidente' (1322/32, AlbPiagentinaBoezio, TLIOMat – 1400, Sacchetti, ib.), grosset.a. *casì fortuiti* pl. (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, ib.), perug.a. *caso fortuito* m. (1342, StatutiElsheikh, ib.), it. ~ (ante 1446, Gherardi, LIZ – 1832, Leopardi, B).

It. *fare il caso leggièr[ò]* 'minimizzare, dire meno di quello che c'è in realtà' (ante 1565, Varchi, TB). 15  
It. *casì miei, tuoi* 'me, te' (1533-36, Giannotti, CommedieBorsellino-1,11).

It. [*non essere*] *di nessun caso a q.* 'non servire, non essere utile' (ante 1565, Varchi, TB).

Fior.a. *in nullo caso* 'in nessun modo, mai' (1306, 20 GiordPisa, B); it. *in nessun caso* 'id.' (dal 1827, Manzoni, LIZ; B; GRADIT; Zing 2011).

It.a. *ad ogni caso* 'in ogni occasione, in qualunque circostanza, sempre, in ogni modo, comunque sia' (1336ca., BoccaccioFilostrato, TLIOMat), fior.a. *a* 25  
~ (1421, Morelli, LIZ), it. *ad* ~ (1622, Campanella, LIZ – 1837, Cattaneo, B), piem. *ad ògni cas* Zalli 1815.

Tosc.a. *in ogni caso* 'in ogni occasione, in qualunque circostanza, sempre, in ogni modo, comunque sia' (1398, Mendini, TLIOMat), fior.a. ~ (ante 1334, Ottimo, ib. – 1388, Pucci, ib.), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, ib.), volt.a. ~ (1348, StatutoDiscSGiovPomaranca, ib.; 1348-53, BelfortiDellaValle, ib.), sen.a. ~ (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, ib. – 1380, SCaterinaSiena, LIZ), umbro a. ~ (1357, CostEgid, ib.), eugub.a. ~ (1333, BosoneGubbio, ib.), it. ~ (dal 1438ca., LBattAlberti, LIZ; B; TB; Zing 2011), piem. *in ogni cas* Zalli 1815, lomb.occ. (mil.) ~ *chaes* 40  
(1698, MaggiIsella), ~ *cas* ib., lomb.or. (berg.) ~ *caso* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) ~ *cas* Pariset, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, fior. ~ *caso* Fanfani.

It. *per ogni caso* 'in ogni occasione, in qualunque circostanza, comunque' (1516-32, AriostoDebene-detti-Segre 1236 – 1595, Tasso, LIZ; 1824, Leopardi, ib. – 1840, Manzoni, ib.), sen. ~ (ante 1586, BargagliGPellegrina, ib.).

It. *fare un caso personale di qc.* 'prendere a cuore qc. come se riguardasse se stessi' (1949, Pavese, 50 B).

Sic. *fari u casu possibbili* 'far tutto il possibile' VS.

It. *fare il caso proprio* 'badare a sé, ai propri interessi' (1582, FilSasseti, B), *fare i casi propri* (1585, ib.).

It. *parlare in caso proprio* 'parlare della propria situazione, nel proprio interesse' (ante 1543, Finrenzuola, TB).

It. *pensare/provvedere ai casi propri* 'preoccuparsi di se stessi, dei propri affari e interessi' (1505ca., Machiavelli, B – 1585, FilSasseti, B; TB; 1835, Botta, B – 1940, Buzzati, B), lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) *pensá ai casì seu Emmanueli*, emil.occ. (parm.) *pinsar ai cas sò Malaspina*, *pensar ai so cas* Pariset, emil.or. (bol.) *pinsar ai cas su Coronedi*, romagn. (faent.) *pinsèr a i chès su Morri*, fior. *pensare a' casì suoi* Fanfani.

It. *in qualunque caso* 'in ogni caso' (1537-1540, Guicciardini, TB).

It.a. *a tutti casì* 'ogni qual volta, comunque sia' (1370ca., BoccaccioDecam, TLIOMat), fior.a. ~ (1421, Morelli, LIZ), piem. *a tut cas* 'id.; qualora, dato che' Zalli 1815.

It. *in tutti i casì* 'in ogni occasione, in qualunque circostanza, comunque' (1450ca., CavalcantiGiov, B; dal 1930, Zing; GRADIT; Zing 2011), fior.a. ~ (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat – 1421, Morelli, LIZ), sen.a. ~ (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, TLIOMat), umbro a. ~ (1357, CostEgid, ib.), salent.a. *in tucti casì* (1450ca., LibroSidracSgrilli), mil. *in tutt i cas* (1698, MaggiIsella 616,240), emil.occ. (parm.) *in tutt' i cas* (Malaspina; Pariset), guastall. *in te útt i ká s i Guastalla*, emil.or. (bol.) *in tot i cas* Coronedi, romagn. (faent.) *in tott i chès* Morri, fior. *in tutti i casì* Fanfani.

It. *caso strano* 'stranamente' (1941, Pavese, B), emil.occ. (parm.) *cas strän* Pariset.

Sintagmi prep. (funzione agg.): it. *a caso* 'disordinato, spensierato, trascurato, irriflessivo, accidentale' (1450ca., GiovCavalcanti, B – 1574, Vasari, B).

It. *al caso* 'opportuno, idoneo, in grado' (1661, D. Bartoli, B).– It. *essere al caso* 'essere opportuno, idoneo, in grado; adattarsi in modo appropriato alla circostanza, alla situazione' (ante 1698, Redi, B – 1923, Svevo, B; Crusca 1866), piem. *esse al cas (d' fè una cosa)* DiSant'Albino, mil. *al saria poch al cas* (1698, MaggiIsella), lomb.or. (berg.) *es al caso* Tiraboschi, mant. *esr* ~ Arrivabene, emil.occ. (regg.) *la tèl còsa srév al chès* Ferrari, emil.or. (bol.) *essr' al cas* Coronedi, venez. *esser al caso* Boerio, triest. [*esser*] ~ (*de*) Rosamani,

fior. *essere al caso* Fanfani; roman. (*èsse*) *ar caso* ‘esser capace, adatto’ ChiappiniRolandiAgg.

Sic.a. *a-ccasu (cosa)* ‘(cosa) fortuita, casuale’ (1519, ScobarLeone).

Fior. (*uomo*) *a caso* ‘(uomo) sconsiderato’ Fanfani.

Funzione avv.: fior.a. (*vivere*) *a caso* ‘senza riflessione e impegno, inconsideratamente, sbadatamente, senza la coscienza di ciò che si fa o si dice’ (sec. XIV, SenecaVolg, B; 1484, PiovArlotto, B), tosc.occ.a. (*parlò*) ~ (*e a fortuna*) (ante 1330, UgoPanziera, TLIO), it. (*parlare/agire*) ~ (*e a fortuna*) (dal 1524, Castiglione, B; Zing 2011), lig.gen. (*parlà*) *a caxo* Casaccia, piem. (*parlè*) *a cas* DiSant’Albino, emil.occ. (parm.) (*parlar*) ~ Pariset, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. (faent.) (*parlér*) *a chès* Morri, lad.ven. (agord. centr.) (*dì*) *a káz*o (<sup>1</sup>ire ~<sup>1</sup>, RossiVoc), fior. *a caso* Fanfani, nap. (*parlare*) ~ (ante 1745, Capasso, Rocco), sic. *a-ccasu* VS.

It. (*il mondo*) *a caso (pone)* ‘senza un ordine preciso, casualmente, accidentalmente, per combinazione’ (dal 1313ca., Dante, TLIO; B; Zing 2011), bol.a. (*il mondo foasse*) *a caxo (e a fortuna)* (1324-28, JacLana, TLIO), tosc.a. *a caso* (1471, BibbiaVolg, B), fior.a. ~ (1355ca., Passavanti, B), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, TLIO; 1385-95, FrButi, ib.), cal.a. ~ (Cassano allo Ionio ante 1491, MosinoGloss), sic.a. *a-ccasu* (1519, ScobarLeone), gen. *a caxo* (Casaccia; Gismondi), piem. *a cas* (Capello – DiSant’Albino), b.piem. (vales.) *a casu* Tonetti, lomb.or. (berg.) *a caso* Tiraboschi, vogher. *a káz* Maragliano, emil.occ. (parm.) *a cas* (Malaspina; Pariset), mirand. *a caso* Meschieri, emil.or. (bol.) *a cas* Coronedi, romagn. *a kèaz* Ercolani, faent. *a chès* Morri, lucch. *a caso* (1906, Nieri, B), nap. ~ (ante 1627, Cortese, Rocco; 1646, Sgruttendio, ib.), sic. *a casu* Traina, *a-ccasu* VS.

It. *a’ casi* ‘nelle situazioni difficili’ (ante 1786, G. Gozzi, TB).

It. *al caso* ‘nell’eventualità, qualora si presenti l’occasione, al bisogno’ (dal 1884, Carducci, B; Siniscalchi; GRADIT 2007), piem. *al cas* DiSant’Albino, lomb.occ. (mil.) ~ Cherubini, lomb. or. (berg.) *al caso* Tiraboschi, cremon. *al kás* Oneda, mant. *al caso* Arrivabene, pugl. ~ Colotti; venez. *a un caso* ‘id.’ Boerio, triest. ~ Rosamani. Nap. *accaso* avv. ‘per caso’ (1752, Pagano, D’Ambra; Rocco).

Trent.or. (primier.) *ndar a caso* ‘affidarsi alla sorte’ Tissot.

Tic.merid. (mendris.) *fagh a cas* ‘fare attenzione, osservare bene’ Lurà, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *fa a kás* Massera.

It.a. *pigliare ad caso* ‘prendere alla leggera’ (1510, MachiavelliLegCommBertelli 1315).

It. *rimettersi al caso* ‘abbandonarsi agli eventi, senza cercare di imporre la propria volontà’ (1844, Giusti, B).

Prov.: it. *chi governa a caso si ritruova alla fine a caso* ‘chi agisce a casaccio non sa poi raccapezzarsi’ (ante 1540, GuicciardiniSpongano).

In funzione di prep.: it. *a’ casi di* ‘a proposito di’ (1571, FilSasseti, B).

It. *essere al caso* ‘essere in condizione’ Viani 1858.

Vogher. *l’è ar káz da fá* ‘è il caso di fare’ Maragliano.

In funzione di cong.: it. *al caso che* ‘nella circostanza, nell’eventualità che’ (1577, FilSasseti, B), piem. *al cas ch’* DiSant’Albino, b.piem. (vales.) *a casu che* Tonetti, mil. *al cas che* Cherubini, emil.occ. (parm.) ~ Pariset; it. *al caso in cui* ‘id. (con tono nettamente burocratico)’ (1976, Herzceg, AL 26,439).

It. *al caso di* ‘nell’eventualità di, qualora si presenti l’occasione di’ (1760-61, G. Gozzi, B).

Emil.occ. (regg.) *l’è rèr al chès che* ‘appena è il caso che, avviene che’ Ferrari.

Superl: it. *essere al casissimo* ‘essere, giungere proprio a proposito’ (ante 1676, Dati, B; 1775, TargioniTozzetti, B); *al casissimo* ‘così per l’appunto’ (1864-86, FaldellaMarazzini 44).

It. *fare al caso (di q.)* ‘essere opportuno, idoneo, utile a q.’ (dal 1729-34, Fagioli, B; GiustiSabba-tucci 350,293; GRADIT 2007), bol. *far al so cas* Coronedi.

It. *mettersi al caso di* ‘mettersi in condizione, in grado di’ (1867, Carducci, B).

It. *rispondere al caso* ‘essere perfettamente adeguato alla circostanza, giungere opportuno’ (1929, Croce, B).

It.sett.a. *venire al caso che* ‘pervenire alla condizione di’ (ante 1494, Boiardo, Trolli).

Fior.a. *venire a caso* ‘capitare a proposito, adattarsi, essere opportuno’ (ante 1348, GiovVillani, B; seconda metà sec. XIV, Sacchetti, B), bol. *vgnir al cas* Coronedi.

Venez. *no so mai vegnùo al caso de far gnente* ‘non sono mai riuscito a far nulla’ Boerio.

Funzione sost.: it. *a caso* m. ‘negligenza, non-cura, trascuratezza’ (1558, Caro, B).

Sic. *accàsu* m. ‘caso, avvenimento’ Biundi, ~ (“raro” VS), sic.sud.-or. (ragus.) ~ ib., Vittoria ~ (“raro” Consolino).

Nap.a. *per accaso* ‘per caso’ (prima del 1489, Jac-JennaroCorti).

Mil. *conforma i chaes* ‘secondo le circostanze’ (1698, MaggiIsella).

In funzione agg.: it. (*essere*) *del caso* ‘opportuno, di provvedimenti, rimedi, decisioni che rispondono a una necessità’ (TB 1865 – 1926, Rigutini-Cappuccini, B).

In funzione avv.: ven.a. *da caso* ‘casualmente’ (1450ca., GlossLatVolgArcangeli num. 2817); ven.merid. (vic.) *dal káz o* ‘per caso, casualmente’ Candiago.

In funzione agg.: it. *fuori del caso* ‘inopportuno, fuori luogo’ (1623-32, Galilei, LIZ – 1823, Manzoni, ib.; B).

Lomb.occ. (mil.) *vess fœura del cas* ‘non trovarsi in una situazione difficile’ Cherubini, lomb.or. (berg.) *es fò del caso* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *èsser foèura d' cas* Malaspina, *èsser foèura dal cas* Pariset, venez. *èsser fora del caso* Boerio.

Piem. *a fà bel di chiel ch'a l'è fòra del cas* ‘ha un bel parlare chi non si trova nella situazione, è facile dar consigli per chi non è in difficoltà’ Di-Sant'Albino, mil. *fà bell lù a vess fœura del cas* Cherubini.

In funzione di prep.: it. *in (ogni) caso che* ‘nell'eventualità che’ (ante 1492, LorenzoMedici, B – 1613-14, Marino, B; AriostoDebenedetti-Segre 510; GuicciardiniSpongano), gen.a. *in casso che* (1320ca., IstrSeguranoParodi, TLIO), pad.a. *en chaxo che* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), venez.a. *in caso che* (1363, CedolaPancogolo, TLIO), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIV, Gidino-Sommaccampagna, Gaiter, ArVen 24,376), fior.a. ~ (1330, CapitoliSpedaleSMaria, TLIO – 1400, Sacchetti, TLIOMat), *in casso che* (1374, Sentenza-Landozzo, ib.), pist.a. *in caso che* (1353, Ruotolo-Secondo, ib.), pis.a. ~ (1330, BreveOrdineMare, ib.), march.a. ~ + congiunt. (1409-11, LettereGilioAmorusoBocchi), sic.a. *in casu ki* (1350, CapitoliPaceRinaldi, ib), *in kassu che* + congiunt. (1380, TestamentoLombardo, BCSic 10,64, 65), 45 lig.gen. *in caxo che* Casaccia, piem. *in cas che* Zalli 1815, *an cas ch'* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *in cas che* Pariset, emil.or. (bol.) ~ Coronedi, triest. *in caso che* Rosamani, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, lad.ates. (gard.) *n káz o ke* Lardschneider, bad.sup. *in càjo che* Pizzinini, carr. *η káz ke* (Luciani, ID 46), nap. *ncaso che* (ante 1745, Capasso, Rocco); lad.ates. (gard.) *in càjo mèi* ‘id.’ (Gartner, EWD 2,28).

It.a. (*ven[ire]*) *in caso* ‘nell'eventualità che, nell'occasione, in una determinata situazione; in condizione’ (1385ca., PecoroneEsposito 248; seconda metà sec. XIV, SAgostinoVolg, B; ante 1527, Machiavelli, Crusca 1866), bol.a. (*venire*) *in caso* (a q./de) (1300ca., GiovVignanoVincenti, GAVI), venez.a. *in caso de (infirmidade)* (1314, Cedola-Michel, TLIO), tosc.a. ~ *di (bisognio)* (1318-20, FrBarberino, TLIOMat), fior.a. ~ (*necessidade*) (1355ca., Passavanti, ib.), lucch.a. (*veni[re]*) *in chaço di (diviçione)* (1332, LibroMercBurlamacchi, SFI 32,106), pis.a. ~ (*necessità*) (1340, CavalcaSpecchio, TLIOMat), it. (*essere/trovarsi*) *in/nell/in un/in tal caso (di potervi trattare)* (dal

1708, Tocci, Gher; B; Crusca 1866; GRADIT 2007), lig.gen. (*èse*) *in caxo (de)* Casaccia, b.piem. (vales.) (*trove'si*) ‘nt’ *al casu* Tonetti, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) (*vês*) *i η kās (de)* Massera, borm. (*fessere*) *i η kās (dē)* (Longa, StR 9), mil. (*fess*) *in del chās* (1698, MaggiIsella), (*vess*) *in cas (de)* Cherubini, lomb.or. (crem.) (*es*) *an cas (da)* Bombelli, vogher. (*ēs*) *i η káz (da fá)* Maragliano, emil.occ. (piac.) (*ess*) *in càs (da)* ForestiSuppl, parm. (*èsser*) *in cas (d')* Pariset, bol. (*èssr'*) *in t'al cas* Coronedi, sic. (*èssiri*) *in casu (di fari)* VS.

It. *nel caso di* ‘per quanto attiene a, per quanto riguarda’ (1837, Cattaneo, B; 1940, E. Cecchi, B).

It. *in un caso che nell'altro* ‘comunque’ (1547, Gottifredi, LIZ), *in un caso che bene in un altro* (1585, Bruno, ib.), *nell'uno e nell'altro caso* (1632, Galilei, ib.), *in un caso o nell'altro* DISC 1997.

Lomb. [*mettere*] *ind'u cas de* ‘mettere in condizione di’ (1565, DagliOrziTonna).

Funzione agg.: it. (*essere/mettere/sentirsi*) *in caso (di)* ‘in grado’ (1761, Goldoni, B – 1860-72, Manzoni, B), lig.Oltregiogo or. (AValle del Taro) *esse in caso* Emmanueli, novar. (galliat.) *vès in casu da* Belletti-JorioParoleFatti, tic.alp.occ. (Sonogno) *vess in cas* Lurati-Pinana, lomb.occ. (lodig.) *mission nò in cass* Caretta, lomb.or. (berg.) *es in caso* Tiraboschi, venez. *èsser in caso* Boerio, ven.merid. (poles.) *èssere in caso* Mazzucchi. – Con ellissi del vb. *essere*: it. *in caso di* ‘in grado di’ (1820-1822, Manzoni, B).

Romagn. (faent.) *èssr' in te chês* ‘essere in caso, pronto, in ordine’ Morri.

In funzione di cong.: fior.a. *in caso* ‘se mai’ (1281-1300, Novellino, TB), cal.a. *in casu* (Calabria Ultra, 1450ca., MosinoGloss), it. *in caso* (1537-1540, Guicciardini, TB; 1947, Pavese, B), emil.occ. (parm.) *in cas* Malaspina, guastall. *i η káz o* Guastalla, trent.or. (rover.) *en caso* Azzo-

lini, lad.ates. (bad.sup.) *in k á ž o* Pizzinini, àpulo-bar. (bitont.) *ngàse* Saracino, bar. *in gàse* Baracano, *ngase* Romito, sic. *ncasu* Biundi, *in casu* ib., niss.-enn. (piazz.) *'ncas* Roccella.

It. *nel caso* 'nell'eventualità, qualora si presenti l'occasione, al bisogno' (dal 1912, Siniscalchi; PF 1992); fior. *nel caso* 'anche stando la cosa così' Fanfani.

In funzione avv.: it. *per (alcun/puro) caso* 'casualmente, accidentalmente, per combinazione' (dal 1313ca., Dante, TLIOMat; B; Zing 2011), mil.a. *per caxo (e per avventura)* (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), berg.a. *per caso* (prima metà sec. XIV, StatutiDiscSMaria, ib.), venez.a. *per caxo* (1301, CronacaImperatori, TLIOMat), ver.a. ~ (seconda metà sec. XIV, GidinoSommampagna, TLIO), fior.a. *per caso* (1281-1300, Novellino, B – 1400, Sacchetti, B), pist.a. ~ (1333, MazzeoBellebuoni, TLIO), pis.a. ~ (1385-95, FrButi, ib.), sen.a. ~ (1321-37, ChioseSelmiane, ib.), perug.a. ~ (1342, StatutoElsheikh, ib.), asc.a. *per caso* (ante 1327, CeccoAscoli, ib.), nap.a. *per (alchun) caso* (1476ca., VegezioVolgBrancati-Aprile), sic.a. *per casu* (ante 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo), messin.a. ~ (1316-37, Eneas-VolgFolena), catan.a. ~ (1344ca., Constituciu-niSMariaLycodia, TLIO), lig.occ. (sanrem.) *per cáixu* Carli, lig.gen. (savon.) *pe' caxu* Besio, lig.or. (Riomaggiore) *per càxu* Vivaldi, piem. *p ar k á s* Gavuzzi, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *par k á zu* Massera, lad.anaun. (Tuenno) *per caso* Quaresima, pav. *p ar c as* Annovazzi, mant. *par caso* (Arrivabene; Bardini), emil.occ. (parm.) *per cas* (Malaspina; Pariset), guastall. *par k á š o* Guastalla, mirand. *par cas* Meschieri, emil.or. (bol.) *per cas* Coronedi, romagn. *par k é a z* Ercolani, faent. *par chês* Morri, trent.or. (primier.) *par caso* Tissot, lad.ates. (mar.) *por cajo* Videsott-Plangg, abr.occ. (Vittorito) *p ə k k á s ə* DAM, nap. *pe' caso* Altamura.

Fior.a. *per niuno caso* 'a nessun patto' (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat).

It. *per caso* '(usato interrogativamente) forse' (1922, Pirandello, B – 1943, Gadda, B).

Salent.a. *si per caso* 'se, come è molto probabile' (1499, BagliavaD'Elia), *se per caso* ib., cal.a. *si per caso* (S. Cristina d'Aspromonte ante 1466, MosinoGloss), it. *se per caso* (ante 1535, Berni, TB), lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *se per cas* Pariset, ver. *se par caso* Patuzzi-Bolognini, abr.occ. (Introdacqua) *s ə p ə k k á s ə* DAM, molis. (Ripalimosani) *s ə p p ə k k á s ə*

Minadeo, sic.sud-or. (Vittoria) *s e p p i k - k á s u* Consolino.

In funzione di prep.: it.sett.a. *per caso di* 'per (uso pleonastico)' (1371-1374, RimeAntFerrara, B), fior.a. (ante 1348, GiovVillani, B); it. *come caso di (voto)* 'come, a mo' di' (ante 1556, Aretino, B).

In funzione di cong.: cassin.a. *per casu che* + congiunt. 'se per caso' (1400ca., RegolaSBenedettoVolgRomano 39).

In funzione di avv.: fior.a. *secondo i casi* 'secondo la circostanza, opportunamente' (1378-81, SacchettiSposVangeli, TLIOMat), it. ~ (1539, A. Piccolomini, LIZ – 1585, Garzoni, ib.; 1819, DiBreme, Conciliatore, LIZ – 1924, Pirandello, ib.); B), mil. *segond i cas* Cherubini, emil.occ. (parm.) *second el cas* Malaspina, ~ *al cas* Pariset, venez. *secondo i casi (e secondo i nasi)* ("famil." Boerio).

Loc.verb.: it.a. *addivenire caso* 'capitare, succedere' (prima metà sec. XIV, LeggendaSanti, B), bol.a. *avven[ire] caso (che)* (1324-28, JacLana, TLIO), ver.a. *aven[ire]* ~ (1356, PattiFracastoro, Gaiter,ArVen 24,376), fior.a. *avven[ire] caso* (1325ca., PistoleSeneca, TLIOMat; ante 1348, GiovVillani, ib.), prat.a. *aven[ire] caso* (1295, CapitoliCompSCroce, TLIO), pist.a. *aven[ire] caso (ke)* (1313, MazzeoBellebuoni, ib.), lucch.a. *aven[ire] caso* (1376, StatutoMercantiManciniAdorini-Lazzareschi 113), amiat.a. ~ (1363, TestamentoNucciarello, TLIOMat), sen.a. *avven[ire] (alcuno) caso* (1298, StatutoUniversitàArteLana, TLIO – 1385, FiorettiSFrAssisi, B), vit.a. *adiv[in]ire casu* (1345ca., CapitoliDisciplinatiS Lorenzo, TLIO), salent.a. *aven[ire] casu* (1450ca., LibroSidracSgrilli), sic.a. *advinni casu chi* (ante 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo).

It. *qui consiste il caso* 'qui sta il difficile' (prima del 1527, Vettori, TB).

It. *dare il caso* 'accadere, avvenire' (ante 1565, Varchi, B); *darsi il caso (che)* 'id.' (dal 1637, Rondinelli, TB; B; Zing 2011), gen. *dàse ò caxo* Casaccia, piem. *desse 'l cas* Gavuzzi, lomb.occ. (mil.) *dass el chäs* (1698, MaggiIsella), lodig. *[darse] 'l cas* (ante 1704, FrLemenelsella), emil.occ. (parm.) *dars el cas* Malaspina, *ders* ~ Pariset, emil.or. (bol.) *dars al* ~ Coronedi, romagn. (faent.) *dês e chês* Morri, nap. *se dà caso (che)* (ante 1745, Capasso, Rocco).

It. *(se) da[re] il caso* 'presentarsi l'occasione, manifestarsi l'opportunità' (1943, Gadda, B).

It. *dandosi il caso* 'nell'eventualità, qualora si presenti l'occasione, al bisogno' Siniscalchi 1912.



It. *dato il caso che* ‘qualora, se’ (1574, Guazzo, LIZ; 1756, Goldoni, ib.; 1887, Collodi, B), gen. *däto ò caxo* Casaccia, lomb.or. (berg.) *dá c ol kázo* (*ke no'l pædés miga es iksé*) Tiraboschi, mant. *dät on cásò* (1870ca., BonzaniBarozzi-Beduschi, MondoPopLombardia 12). Umbro sett. (cast.) *dèto el chèsò che* ‘poiché’ MinciottiMattesini.

Berg.a. *se caso fosse* ‘se accadesse che’ (prima metà sec. XIV, StatutoSMariaMaddalena, TLI0), trent.a. *se cas fos che* (1340ca., StatutiBattuti-Schneller, ib.), venez.a. *xe chaxo fosse che* (1405, TestiSattin, ID 49,20,16), *se chaso* ~ (1411, ib. 28,33), pad.a. *se chaxo* ~ (fine sec. XIV, Bibbia-Folena), *se chaxo serà che* ib., ver.a. *se caso fosse* (seconda metà sec. XIV, GidinoSommacampagna, TLIOMat), sen.a. *se fusse caso che* (prima metà sec. XIV, StatutoCompPopolo, TLI0), messin.a. *si casu fussi ki* + congiunt. (1316-37, EneasVolg-Folena).

It. *essere il caso (in me)* ‘trovarsi nella situazione’ (1336ca., BoccaccioFilocolo, TLIOMat).

Salent.a. *si casu è* ‘se per caso’ (1450ca., LibroSidracSgrilli).

It. *essere il caso* ‘(detto di persona) essere idoneo, opportuno, venire a proposito’ (1518ca., Machiavelli, B – 1742, Fagioli, Crusca 1866); *essere 'l caso mio* ‘id.’ (ante 1571, Cellini, B), mil. *vess propri el sò cas* Cherubini, lomb.or. (berg.) *al sarès giòsto 'l caso* Tiraboschi, romagn. (faent.) *essr' e su chès* Morri. – Con ellissi del vb. *essere*: it. *il caso* ‘(di persona) opportuno, necessario, a proposito’ (ante 1606, B. Davanzati, B; 1827, Manzoni, B; 1847, Giusti, B).

It. *caso è* ‘fatto sta’ (ante 1584, Grazzini, Consolo).

It. *caso è che* ‘sarebbe stato meglio che’ (ante 1584, Grazzini, Consolo).

It. *non esserci caso (di fare qc./che + congiunt.)* ‘non esserci la speranza, la possibilità, l'occasione, il modo, il verso di fare qc.’ (1669, FilCorsini, B – 1881, Carducci, B), mil. *non vessegh cas (de fagh fà o di)* Cherubini, lomb.or. (berg.) *non esga caso* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *an gh' èsser cas* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *en ni esser al cas* Coronedi, triest. *no xe 'l caso de* Rosamani, ver. *no gh'è caso che* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) *no ghe n'è caso che* Tissot, fior. *non esserci caso che* Fanfani; it. *non c'è caso* ‘non c'è speranza, possibilità, modo, verso’ (dal 1861ca., Nievo, Mengaldo 144; GRADIT; Zing 2011), lomb.or. (berg.) *no g'è máy stác kázo* Tiraboschi, lad.anaun. (Tuenno) *no gé stà caso* Qua-

resima, mant. *an gh'è sta caso (ad podèr)* Arrivabene, emil.occ. (mirand.) *an gh'è cas* Meschieri, emil.or. (bol.) *an gnè sta cas (ch'al voia vgnir)* Coronedi, romagn. (faent.) *un gh è stè chès (che voja vni)* Morri, venez. *no gh'è sta caso* Boerio, lad.ven. (agord.merid.) *nò 'l é stát kázo (de fálo d'ò)* RossiVoc, lad.cador. (amp.) *non n'è štá káyo* Croatto, abr.occ. (Introdacqua) *n g'è kkásə (də fárəyə fá na kósə)* DAM; it. *c'è caso che* + congiunt. ‘è possibile che’ (1922, Panzini, B), lucch. *c'è il caso che* (1906, Nieri, B), umbro occ. (Magione) *cé l késə kə* + ind. Moretti, *cé késə kə* ib.; it. *è il caso* ‘è possibile’ (1922, Pirandello, B), lad.ven. *é lo kázo* RossiVoc.

It. *sarà caso se* ‘è difficile che’ (ante 1735, Forteguerri, TB).

It. (*non*) *essere (il) caso* ‘essere opportuno, necessario, convenire’ (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2011), lig.or. (Tellaro) *èse ar caso* Callegari-Varese, piem. *é sse él kas* DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) (*non*) *es miga'l caso* Tiraboschi, crem. (*l'*) *è mia 'l cásò* Bombelli, emil.occ. (parm.) *èssr el cas* Malaspina, *èsser el cas* Pariset, venez. *el saria (giusto) el caso* Boerio, lad.cador. (amp.) (*no n'*) *é càjo* Croatto.

It. *i casi sono due* ‘le possibilità sono due (casi-stica della guerra divulgata nell'estate 1917 da Petrolini e divenuta popolare)’ (Panzini 1923 – VLI 1986).

It. *non è un caso che* ‘(riprendendo e incalzando enfaticamente il discorso) infatti’ (1947, Sereni, Fabi, LN 18,120seg. – 1956, Calogero, ib.); tic.alp. occ. (Sonogno) *a cas* + ind. ‘è un caso che’ Lurati-Pinana; lad.cador. (Candide) *é st'ò η kázu* ‘è stato un caso, una combinazione’ DeLorenzo.

Trent.or. (primier.) *élo o noélo el caso?* ‘è o non è opportuno?’ Tissot.

Lad.ates. (gard.) *l yé η kážo* ‘non è così facile’ Lardschneider, bad.sup. *al é pa n kážo* Pizzinini, livinall. *lé η kážo* PellegriniA.

Superl.: it. *essere il casissimo* ‘essere, giungere proprio a proposito’ (ante 1698, Redi, B; ante 1886, Imbriani, B)

It. *essere l'arcicassissimo* ‘essere, giungere proprio a proposito, essere la persona più indicata per qc.’ (ante 1698, Redi, B).

It. *fare caso (l'immaginazione)* ‘ingrandire la difficoltà e importanza delle cose e in tal modo fare apparire quello che non è’ (1483, Pulci, TB – 1585, G.M. Cecchi, B), tosc. ~ (1853, ProvTosc, TB), nap. *la mmagenazione fa lo caso* (1621, Cortese, Rocco).

It. *fare caso di qc.* ‘meravigliarsi, stupirsi di qc.’ (1505, Bembo, TB – 1712, Magalotti, ib.; B); piem. *fene gnun cas* ‘non meravigliarsi, non stupirsi di qc.’ Zalli 1815, romagn. (faent.) *fes chês d'un quel* Morri.

It. *fare caso (che/a qc./di qc.)* ‘interessarsi, fare attenzione, badare; osservare, dare importanza; apprezzare qc. o q.’ (dal 1524, Castiglione, B; Zing 2011), *far(e) un caso (di qc.)* (1550-51, G.M. Cecchi, TB; 1940, Bacchelli, B), lig.gen. (tabarch.) (*nu ghe faggu (ciù) coxu* DEST, gen. *fâ caxo (d'unn-a cosa/de tûtto)* Casaccia, piem. *fê cas (d'una cōsa)* (Zalli 1815; Gavuzzi), *fe cas (d'una cosa/d'tut)* DiSant'Albino, b.piem. (vales.) *fè' nu casu* Tonetti, novar. *fâ (piêu) casji a qc.* BellettiGrammatica 103, tic.alp.cent. (Lumino) *faa cas* Pronzini, mil. (*no l'è da fan chäs* (1697ca., Maggilsella), *fâ on cas* Cherubini, lomb.or. (cremon.) *fâ kās* Oneda, vogher. *fâ g kās* Maragliano, mant. (*an fâragh (miga) caso* Bardini, emil.occ. (parm.) *fâr cas* Malaspina, *far cas (d' 'na cosa)* Pariset, emil.or. (bol.) *far cas (d'incossa)* Coronedi, romagn. *fê a' kêaz* Ercolani, (faent.) *fê chês* Morri, ver. *farghe caso (de una cosa)* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (primier.) *far caso* Tissot, lad.cador. (Candide) *fêi kâzu* DeLorenzo, pist. (Valdinievole) *fare caso (di qc.)* Petrocchi, carr. *far kâz (dâ)* (Luciani, ID 46), lucch. *fare caso (di q.)* (1906, Nieri, B), corso cismont.or. (San Pietro di Tenda) *vâcîci γâzu* (ALEIC 233, p.8), cismont.nord-occ. (balan.) (*un ci) fâ casu* Alfonsi, umbro occ. (Magione) (*n ê) fê kês o* Moretti, roman. *face caso* Chiappini-RolandiAgg, nap. *fare caso (de qc.)* (ante 1632, Basile, Rocco – 1745, Capasso, ib.), (*nun ce) fa' caso* Altamura.– Sintagma: piem. *fê un gran cas de qc.* ‘dare esagerata importanza a qc.’ Zalli 1815, *fene un gran cas* DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) *fâ 'n ü gran caso* Tiraboschi, venez. *far un gran caso* Boerio, ven.merid. (poles.) *fare un gran caso* Mazzucchi, triest. *far un gran caso de una roba de gnente* Rosamani; piem. *fê un cas gros* ‘id.’ Capello.

It. *fare caso (di qc./a q./qc.)* ‘meravigliare, impressionare, suscitare stupore, muovere l'attenzione’ (1524, Castiglione, B – 1881, Collodi, B), lomb.or. (berg.) *fâ caso* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *far cas* Pariset, romagn. (faent.) *fês chês (d'un quel)* Morri, nap. *fare caso* (1728, Violeide, Rocco).

It. *fare caso* v.impers. ‘importare’ (1585, G.M. Cecchi, B), lomb.or. (cremon.) *fâ kās* Oneda, emil.occ. (parm.) *far cas* Pariset, romagn. (faent.)

*fê chês* Morri, trent.or. (primier.) *far caso* Tissot, rover. ~ Azzolini, it.reg.sic. ~ Tropea.

It. *fare caso (da pesci a ranocchi)* ‘fare differenza tra una cosa e l'altra’ (sec. XVI, L. Martini, B).

5 It. *farsi qualche caso (da alcuni)* ‘sollevare problemi, dubbi su qc., farne una complessa questione’ (ante 1799, Parini, B).

It. *farsi caso di qc.* ‘meravigliarsi, stupirsi di qc.’ (1932, Palazzeschi, B), mil. *fassen cas* Cherubini, emil.occ. (parm.) *fârs cas* Malaspina, romagn. *fê asav kêaz* Ercolani, cort. (Val di Pierle) *fâsse kês o* Silvestrini.

Lomb. *no [farsi] cas (d'u marchèt de q.)* ‘non tener in nessun conto q., non considerare’ (1565, DagliOrziTonna); trent.or. (rover.) (*quel) farse caso (de tut)* ‘dare importanza’ Azzolini.

Ver. *far dei casi* ‘aver dubbi e difficoltà su tutto, meravigliarsi di cose comuni’ Patuzzi-Bolognini.

It. *guarda caso* ‘per combinazione, anche iron.’ (dal 1884, Dossi, LIZ; GRADIT; Zing 2011); venez. *la varda che casi* ‘guarda che casi, che situazione singolare’ Boerio, roman. *guarda che gentil caso* (ante 1596, Castelletti, LIZ).

It. *guardare i casi di q.* ‘badare agli interessi di q.’ (1928, Tombari, B).

Tosc.a. *se caso intervenisse* ‘capitare, succedere’ (ante 1292, FioreRettorica, TLIO), fior.a. *se intravenisse caso* (1306, GiordPisa, TLIO), pis.a. *se caso intervenisse* (1322-51, BreveMare, TLIO-Mat), nap.a. *intraven[ire] tal casu* (1472, D'Avallolupis, AFLLSBari 6,64).

It. *nascere caso* ‘capitare, succedere’ (prima del 1540, Franzesi, B).

Venez.a. *se lo caso occoresse che* + congiunt. ‘se accadesse che’ (1314, CedolaMarcoMichel, TLIO-Mat), lucch.a. *se occorresse caso che* (1376, StatutoMercantiManciniA-Dorini-Lazzareschi 45), pis.a. *quando caso occorresse che* + congiunt. (1343, BreveOrdineMare, Crusca 1866).

It. *portò il caso che* ‘accidentalmente, avvenne che’ (1614, Marino, LIZ).

It. *venire caso (a q.)* ‘capitare, succedere’ (prima metà sec. XIV, LeggendeSanti, TB – 1532, AriostoDebenedetti-Segre 484), fior.a. ~ (1367-70, VellutiD, TLIOMat).

It. *venire il caso* ‘riuscire l'affare’ (ante 1712, Magalotti, Tramater).

It. *come il caso voleva* ‘disordinatamente, come veniva veniva’ (1860, Nievo, B); it. *il caso volle che* ‘accidentalmente, avvenne che’ (1923, Svevo, B).

It. *quando caso volle* ‘finalmente’ (ante 1861, Nievo, B).

Loc.prov.: tosc. *il caso non riceve consigli* ‘a cosa inopinata non c’è tempo per consigli’ (1853, Prov-Tosc, TB).

Emil.occ. (parm.) *el cas an gha d' legia* ‘il caso non ha legge’ Pariset.

Derivati: it. **casetto** m. ‘caso non grave e spesso piacevole, avventura lieta, fatto che si racconta volentieri per la sua singolarità’ (dal 1745ca., D. Fabri, Bergantini; B; Zing 2011), mil. *casètt* Cherubini, mant. *casèt* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *casètt* Malaspina, venez. *casetto* (1767-71ca., MuazzoCrevatin), *casèto* Boerio.

Fior. *casetto* m. ‘qualunque cosa avvenga per altrui malizia, o con lieve danno di chi la subisce’ Fanfani.

Loc.verb.: it. *darsi casetti* ‘nascere complicazioni’ (1847, Giusti, B).

Lucch. *esserci il casetto* ‘esserci l'eventualità’ (1889-1908, Nieri, B).

It. *casettino* m. ‘caso non grave, piccolo episodio fortuito’ (dal 1865, TB; GRADIT; Zing 2011).

It. *casettaccio* m. ‘caso, avventura che porta danno o pericolo’ Petr 1887.

Emil.occ. (parm.) **casen** m. ‘casetto, caso di poca importanza’ Pariset.

Macer. (Recanati) *casenno* cong. ‘nel caso che’ (NeumannSpallart, ZrP 28).

It.a. *per piccolo casarello* m. ‘per un caso da nulla’ (1424ca., Sermini, ProsatoriVarese 726).

Salent.cent. (lecc.) **scasulità** f. ‘puro caso, eventualità’ Attisani-Vernaleone.

It.a. **casone** m. ‘gran caso’ (ante 1481, TranchelliniPelle), ven.a. ~ (1450, GlossVolgLatArcangelinum. 5573), tic.alp.occ. (Sonogno) (*l'è om*) *casóno* Lurati-Pinana, emil.occ. (parm.) *cason* Pariset.

Gen.a. *caxom* ‘causa, motivo’ (1400ca., LeggendeCocito).

It. *casone* m. ‘casista, che vede sempre pericoli’ Petr 1887.

It. **casaccio** m. ‘accidente increscioso, caso problematico’ (dal 1675, Panciàtichi, B; “non com.” PF; GRADIT; Zing 2011), piem. *casàs* Zalli 1815, venez. *casazzo* Boerio, trent.or. (rover.) *casaz* Azzolini, fior. *casaccio* Fanfani.

Sintagmi prep. (funzione agg.): it. *uomo a casaccio* ‘persona sconsiderata, stravagante’ (1540-1541, Firenzuola, B; 1546-1548, Gelli, B).

Sintagmi prep. (funzione avv.): it. (*andare/parlare*) *a casaccio* ‘senz'ordine, alla rinfusa, come viene viene, sconsideratamente’ (dal 1555, N. Martelli, Gher; B; Zing 2011), tic.alp.cent. (Lumino) *a casàsc* Pronzini, lomb.alp.or. (Tirano) ~

Bonazzi, umbro merid.-or. (Torgiano) (*parlare*) *a casaccio* Falcinelli, molis. (santacroc.) *e kasáccə* Castelli.

It. *a un casaccio* ‘in ogni caso’ Giorgini-Broglio 1879.

Fior. *a casàccio* ‘per strana combinazione’ Fanfani.

It. *per ogni casaccio* ‘per ogni caso’ (1762, I. Nelli, B).

Fior. *per casàccio* ‘per strana combinazione’ Fanfani.

Laz.centro-sett. (Monte Còmpatri) *casàcciu* ‘a caso, senza ordine’ Diana.

Loc.verb.: tosc. *essere il casaccio* ‘essere opportunissimo, venire a proposito’ RigutiniGiunte.

March.merid. (asc.) **casemenda** cong. ‘nel caso che’ (NeumannSpallart, ZrP 28,483), *kasəmənta* Brandozzi, abr.or.adriat. *ngasəməndə*<sup>1</sup> DAM, *ngasaməndə*<sup>1</sup> ib., vast. *ngasiməndə* ib.

Con valore di cong.: abr.or.adriat. (chiet.) *səngasəməndə* ‘se per caso’ DAM.

Con valore di avv.: abr.or.adriat. (gess.) *səngasəməndə* ‘nel caso, se mai’ DAM.

Abr.occ. (Campo di Giove) **rəkásəyə** m. ‘disordine, roba in disordine’ DAM.

It. **casista** m. ‘chi prevede o teme eventi sinistri, chi prospetta sempre nuovi motivi di preoccupazione’ (1744, VicoScienzaConcord 97), ven.lagun. (chiogg.) ~ Naccari-Boscolo, ven.centro-sett. (vit-tor.) ~ Zanette, ver. ~ Beltramini-Donati.

Venez. *casista* agg. ‘di persona che fa caso d'ogni cosa, o che racconta sempre casi’ Boerio.

It. **casoso** agg. ‘timido; scrupoloso, punitiglioso, meticoloso’ (ante 1565, Varchi, B – 1664, Redi, B; dal 1772, D'AlbVill 1772; TB; “reg.tosc.” GRADIT 2007)<sup>1</sup>, fior. ~ Camaiti; ~ ‘chi è in apprensione per ogni cosa, chi ingigantisce ogni cosa di poco conto’ Fanfani, pist. ~ Gori-Lucarelli.

Con s-: nap. **a scaso** ‘a caso, per caso’ (ante 1627, CorteseMalato; 1646, Sgruttendio, D'Ambra; Andreoli; Altamura).

Molis. (Ripalimosani) *ðəskásə* ‘di rado, raramente’ Minadeo.

Molis. (Ripalimosani) *pəskásə* ‘per caso, casualmente’ Minadeo.

Composto: dauno-appenn. (Margherita di Savoia) **ndrecàse** avv. ‘occasionalmente, per caso; (sign. fig.) di cose usate, di seconda mano, di acquisto occasionale’ Amoroso.

<sup>1</sup> Secondo Zing 2009 la voce è obsoleta.

Con influsso di *causa*: tosc.a. **causo** m. 'caso, situazione, circostanza' (ante 1294, GuittArezzo, TLIOMat).

Tosc.a. *e ciaschuno chauso* 'in ogni occasione' (ante 1294, GuittArezzo, LibroRomanzeVolgSatta), 5  
 fior.a. *in ciaschun causo* (ante 1274, MonteAndreaFiorenza, TLIOMat), *jn ciaschuno chauso* (ib., LibroRomanzeVolgSatta), *jn ciaschuno caoso* (ib., TLIOMat).

2. 'condizione esemplificativa; ipotesi, supposizione'

It. **caso** m. 'supposizione, ipotesi, possibilità, condizione esemplificativa' (dal 1514, Machiavelli, LIZ; B; Zing 2011), bol.a. *caxsi* pl. (1300ca., 15  
 GiovVignano, TLIO), fior.a. *caso* m. (1260-61, LatiniRetorica, TLIO), pis.a. ~ (1309, GiordPisa, ib.), perug.a. ~ (1342, StatutoElsheikh, ib.), sic.a. *casu* (1380ca., LibruVitiVirtutiBruni), emil.occ. (parm.) *cas* Malaspina.

It. *il caso in termini* 'l'ipotesi a cui si accenna, il caso in questione' (prima metà sec. XVIII, Tocci, TB), fior. ~ Fanfani.

Congiunzioni: it. *caso* 'nell'ipotesi che, se mai, casomai' (1527, AretinoPetrocchi; 1581, CervioFaccioli 236; TB 1865 – 1883, Collodi, B).

It. *caso che* + congiunt. 'se mai, supposto che, nell'ipotesi che' (1527, AretinoPetrocchi – 1840, Manzoni, B; 1626, Birago, CacciaInnamorati I/2, 501), *casoché* + congiunt. (1733, Gaspari, ScienziatiSettecentoAltieri-Basile 125 – 1764, Baretti, ib.), venez.a. *caço che* (1410, TestiSattin, ID 49, 33), perug.a. *caso che* + congiunt. (1455, StatutoSodalizioTeut, Migliorini-Folena 2,58,4), lig.gen. 35  
*caxo che* Casaccia, emil.occ. (parm.) *cas che* Pariset, trent.or. (primier.) *caso che* Tissot, nap. ~ (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampagnaMs; ante 1632, Basile, Rocco), sic. *casu chi* Traina, *casu cchi* VS.

It. *caso mai* cong. 'nell'ipotesi che, se mai, eventualmente' (dal 1840, Manzoni, B; LIZ; GRADIT; Zing 2011), *casomai* (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2011), lad.anaun. (Tuenno) *caso mai* Quaresima, emil.occ. (parm.) *cas mai* Malaspina, *cas 45  
 maj* Pariset, ven.merid. (Val d'Alpone) *casomai* Burati, trent.or. (primier.) *caso mai* Tissot, *casomai* ib., lad.ven. ~ RossiVoc, lad.ates. (gard.) *kážo mēi kə* Gartner, umbro occ. (Magione) *kə-səmə* Moretti, umbro merid.or. (orv.) *casomae* 50  
 Mattesini-Uguccione, cort. (Val di Pierle) *kəso-mēi* Silvestrini, roman. *casomai* (1832-34, VaccaroBelli), *caso-mai* (1847, ib.), *caso mai* ChiappiniRolandiAgg, march.merid. *casumà* Egidi, abr.

or.adriat. (Ortona) *kasomāyə* DAM, abr.occ. *kasomāyə* ib., nap. *casumaje* Andreoli, *kasumāyə* Altamura, sic. *casumai* (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) *kasumāy* Consolino, trapan. (marsal.) ~ VS, niss.-enn. (piazz.) *cas'mài* Roccella.

It. *caso mai che* 'nell'ipotesi che, se mai' (1759, Goldoni, LIZ; 1803, Alfieri, ib.), lomb.occ. (lodig.) *casu mai che* Caretta, emil.occ. (parm.) *cas 10  
 maj che* Pariset, emil.or. (bol.) *cas mai che* Coronedi, romagn. (faent.) *chēs mēi che* Morri, ver. *caso mai che* Patuzzi-Bolognini, lad.ates. (gard.) *kážo mēi kə* Gartner, livinall. *cajo mèi che* PellegriniA, lad.cador. (Candide) *kazumāy ke* + ind. DeLorenzo, carr. *kázo máy ke* (Luciani, ID 46).

In funzione di avv.: it. *caso mai* 'tutt'al più, semmai, se necessario' (dal 1952, Cassola, B; Zing 2011), *casomai* (dal 1997, DISC; GRADIT; Zing 2011), tic.alp.cent. (Lumino) ~ Pronzini, trent.or. (valsug.) ~ Prati, lad.ven. ~ RossiVoc, lad.cador. (Candide) *kazumāy* DeLorenzo, molis. (santacroc.) *kasomāyə* Castelli, sic. *casumài* VS, trapan. (marsal.) ~ ib.

Abr.occ. *sə kkasomāyə* 'nel caso, se mai' DAM.

Salent.a. *si casu* 'se per caso, nell'ipotesi che' (1499, BaglivaD'Elia), lomb.alp.or. *se casu* Massera.

Novar. (galliat.) *caschensé* 'in tal caso' Belletti-JorioParoleFatti.

Abr.or.adriat. (Bucchiànico) *sə kkasə kə* 'se per caso' DAM.

Sintagmi: it. *nell/in caso contrario* 'altrimenti' (dal 1752, Goldoni, LIZ; B; Zing 2011).

Garg. (Mattinata) *casenò* 'altrimenti' Granatiero.

Sintagmi prep. (in funzione di cong.): it. *nel caso* + congiunt. 'nell'ipotesi che, se' (1960, Pratolini, Herczeg, AL 26,439); ~ *che* + congiunt. 'id.' (dal 1964, Soldati, Herczeg, AL 26,438; GRADIT 2007); ~ *in cui* + congiunt. 'id. (con sfumatura burocratica, ricercata)' (1976, Herczeg, AL 26,438).

It. *anche nel caso che* + congiunt. 'quand'anche, anche se, sebbene' (1976, Herczeg, AL 26,439); ~ *in cui* + congiunt. 'id.' (1976, ib.).

It. *solo nel caso che* + congiunt. 'a meno che' (1976, Berlanda, Herczeg, AL 26,439).

It. *nel caso de' casi* 'se dovesse accadere l'inverosimile, a ogni modo' (TB 1865 – Petr 1887), emil.occ. (parm.) *in cas di casi* Pariset, fior. *nel caso de' casi* Fanfani.

It. *per il caso che* + congiunt. 'nell'eventualità, nell'ipotesi che, se' (dal 1879, Giorgini-Broglio;

B; 1964, Soldati, Herczeg, AL 26,439); *per il caso in cui* + congiunt. 'id.' (1976, ib.).

It. *per caso* + congiunt. 'nell'ipotesi che, se' (1962, Corti, Herczeg, AL 26,439); lig.a. *per caxio alcuno* (ante 1465, Aprosio-2), emil.occ. (parm.) *per cas che* 'id.' Pariset.

Loc.verb.: macer. *fa' ccasu* 'presupporre' GinobiliApp; nap. *facimmo caso che* 'supponiamo che' (ante 1627, Cortese, Rocco), ~ *nu caso* Altamura.

It.  *fingere un caso* 'supporre, ammettere la possibilità' (1686, Sègneri, TB).

It. *mettere il caso (che)* 'supporre, ammettere la possibilità' (dal 1879, Giorgini-Broglio; B; GRADIT; Zing 2011), gen. *mett[ere] ò caxo (che)* Casaccia, emil.occ. (parm.) *mettr' el cas (che)* Pariset, regg. *mt[ere] al chès* Ferrari, emil.or. (bol.) *mit[ere] al cas (che)* Coronedi, romagn. (faent.) *mit[ere] e chès* Morri, triest. *met[ere] el caso* Rosamani, lad.ates. (agord.sett.) *met[ere] el ká-zo* PallabazzerLingua, fass. *met[ere] l cajo* Mazzel-2, roman. *mett[ere] caso* ChiappiniRolandiAgg, sic. *mèttiri casu* (Biundi; Traina; VS); sic. *mèttiri ppi-ccasu* 'id.' VS.

It. *porre (il) caso* 'supporre, fare ipotesi, ammettere la possibilità' (dal 1446ca., Pandolfini, B; TB; LIZ; Zing 2011), fior.a. *porre il caso* (1355ca., Passavanti, B), *po[rre] chaxo (che + congiunt.)* (ante 1374, PaoloAbbaco, TLIO), prat.a. *porre il caso* (ante 1333, Simintendi, TLIOMat), pis.a. *po[rre] caso* (ante 1342, Cavalca, ib.), sen.a. ~ *che* (1367-77, EpistSCaterina, TLIO), nap.a. ~ (ante 1475, DeRosaFormentin; 1477ca., CarafaNardelli-Lupis).

It. *puta caso (che)* 'supponi, per ipotesi' (dal 1865, TB; B; "basso uso" GRADIT 2007), ven.merid. (vic.) *putacaso* Candiago, istr. (capodistr.) ~ Semi, fior. *puta caso* Camaiti, umbro merid.-or. (tod.) *putacaso* Uguccioni-Rinaldi, nap. ~ Altamura.

Lig.gen. *suppo[rre] ò caxo (che)* 'supporre, fare ipotesi, immaginare (che)' Casaccia, piem. *suppo[rre] el cas* DiSant'Albino, b.piem. (valsès.) *suppo[rre] 'l cas* Tonetti, lomb.occ. (mil.) *suppo[rre] el cas* Cherubini, lomb.or. (berg.) *süpo[rre] ol caso (che)* Tiraboschi, emil.occ. (parm.) *suppo[rre] el cas* Malaspina.

Trent.a. *se cas vegnes (che + congiunt.)* 'se accadesse che' (1340ca., StatutiBattutiSchneller, TLIOMat), ferrar.a. *s'el vègnisse chaso (ch[e] + congiunt.)* (1385, CodiceBeccai, TestiStella, SFI 26,239,1), pad.a. *se chaxo vegna (che + congiunt.)* (fine sec. XIV, BibbiaFolena), fior.a. *se caso venisse (che + congiunt.)* (1281-1300, Novellino, B - 1355ca., Passavanti, TLIOMat), *se venisse caso (che + congiunt.)* (1334, StatutoArteCalimala,

TLIO), pis.a. *venne caso (che)* (fine sec. XIII, PoesiaAnt, ib.), sic.a. *si venissi casu (ki)* (sec. XV, MuntiSantissimaOracioniCasapullo).

Composti: tod.a. **casannomai** avv. 'nel caso, caso mai' (fine sec. XIII, JacTodiMancini), macer. ~ Ginobili, ferm. *casannomà* (NeumannSpallart, ZrP 28,483).

APiem. (Villafalletto) **casnò** 'se no, in caso contrario' Cosio.

March.sett. (pesar.) **schisimei** avv. 'nell'eventualità, se mai' Pizzagalli.

Ven.centro-sett. (Revine) **ikazomái** avv. 'nell'eventualità, se mai' Tomasi, lad.ven. ~ RossiVoc, *eηkazomái* ib., *ηkazomáy* ib., umbro merid.-or. (Bevagna) *ηkasomáe* Bruschi, garg. (Mattinata) *ngasemé* Granatiero.

Lad.ven. *iηkazomáy* cong. 'nell'ipotesi che, se mai' RossiVoc, *eηkazomáy* ib., *ηkazomáy* ib., lad.ates. (gard.) *iη kážo m'èi* Gartner, *en cajo mèi* (Gsell, Ladinia 14,363), umbro occ. (Magione) *nkēsəm'é* Moretti, umbro merid.-or. *ncasannomáe*, *ncasanno* ib.

Lad.ates. (gard.) *iη kážo m'èi kə* 'nell'ipotesi che, se mai' Gartner.

Trent.or. (primier.) **siηkázo** avv. 'nel caso, caso mai' Tissot, valsug. ~ Prati, lad.ven. (agord. centro-merid.) ~ RossiVoc, zold. ~ Gamba-De-Rocco, ver. *sincàzo* Rigobello, trent.or. (tesin.) *sincaso* Biasetto, lad.ates. (Colle Santa Lucia) *senankaso* PallabazzerLingua, fass. *sincajo* Mazzel-2, lad.cador. (oltrechius.) *siηkázo* Mene-gus, Auronzo di Cadore *seηkázo* Zandegiacomo, umbro occ. (Magione) *siηk'ésso* Moretti, *siηkásso* ib., cort. (Val di Pierle) *siηk'ésso* Silvestrini, laz.merid. (Castro dei Volsci) *sə nkásə* (Vignoli, StR 7,240), *in kásə* ib. 178.

Ver. *se in caso* cong. 'se mai, nel caso che' Patuzzi-Bolognini, trent.or. (valsug.) *siηkázo (ke)* Prati, lad.ates. (gard.) *še nkážo (ke)* Lardschneider, umbro occ. (Magione) *siηk'ésso* Moretti, *siηkásso* ib., cort. (Val di Pierle) *siηk'ésso* Silvestrini, umbro merid.-or. *siηgásso* Bruschi, *siηkásso* ib., *sincaso* Mattesini-Uguccioni, roman. *sin caso* ChiappiniRolandiAgg, laz.merid. (Amaseno) *sə nkásə* Vignoli.

Umbro occ. (Magione) *siηkasə-máy* cong. 'semmai' Moretti, umbro merid.-or. (Bevagna) *sincasanno mae* (Bruschi, ContrFilltMediana 4).

Lad.ates. *siηkazom'èi* avv. 'semmai' PallabazzerLingua, umbro occ. (Magione) *siηkasə-máy* Moretti.

Lad.cador. (amp.) **sinacagio** avv. 'in questo caso, se mai' Majoni, *sinacajo* (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

Umbro occ. (Magione) **čĕlkĕso** avv. 'forse, può darsi' Moretti, *čĕlkĕso* ib.

Umbro occ. (Magione) *čĕlkĕsə kə* 'può darsi che' Moretti.

Umbro occ. (Magione) **sialkĕso** cong. 'se mai, qualora' Moretti, *sialkĕso* ib.

Umbro merid.-or. (Foligno) **singasanno** cong. 'nel caso che, se mai' Bruschi, *sinkasanno* ib.

Umbro merid.-or. (Trevi) **singasannemái** cong. 'nel caso che, se mai' Bruschi.

Lad.cador. (oltrechius.) *sinacàsə* 'se mai, qualora' Menegus.

Àpulo-bar. (minerv.) **ciarambanucase** 'poniamo un caso' Campanile.

Sic. **mpiccasu** avv. 'per finta, per scherzo' VS, *mpiccasu* ib.

Sic. *mpiccasu chi* cong. 'ammesso che, nel caso in cui' VS.

Messin.or. (messin.) *ampiccasu* avv. 'per finta, per scherzo; puta caso, per ipotesi' VS.

Sic.sud-or. (ragus.) **maracasu** avv. 'puta caso' VS. Niss.-enn. (piazz.) **portucàs** avv. 'per esempio' Roccella.

Catan.-sirac. *saccusà* cong. 'se, nel caso in cui' VS; ~ avv. 'eventualmente, in ogni caso' ib.

3. 'manifestazione specifica di un fatto generale, di una malattia'

Tosc.a. **caso** m. 'manifestazione specifica di un fatto generale; modo, forma con cui si presenta o si svolge un fatto' (seconda metà sec. XIV, Paolo-Certaldo, B), fior.a. ~ (1355ca., Passavanti, TLIO-Mat), it. ~ (1450ca., CavalcantiGiov, B - 1565, Varchi, Crusca 1866; GuicciardiniSpongano; dal 1842, Bini, B; Zing 2011), gen. *caxo* Casaccia, emil.occ. (parm.) *cas* Pariset.

It. *caso* (*grave/urgente/disperato*) m. 'manifestazione, generalmente improvvisa, di un male; il male stesso considerato in base agli effetti sullo stato di salute di chi ne è afflitto' (dal 1565ca., Varchi, B; Crusca 1866; GRADIT 2007), tosc.a. *caso* (*urgente*) (1518, CascioPratilli), emil.occ. (parm.) *cas* (*desprà*) (Malaspina; Pariset), *cas* (*disprà*) Pariset.

It. *caso* m. 'circostanza che ferma, o che merita l'attenzione' Hurtrel-Tamberlicchi 1839.

It. *caso* (*clinico*) m. 'ogni individuo che sia sottoposto a controllo medico, paziente' (dal 1922-23, Panzini, B; GRADIT; Zing 2011).

Sintagmi: emil.or. (bol.) *éssr' un cas e dsprà* 'essere un caso disperato, detto di cosa persona da cui non ci si può aspettare più niente di buono' Coronedi, romagn. (faent.) *essr' un chês dspré* Morri.

It. *a caso disperato* 'alla peggio' (1869, Rovani, LIZ; B); *a caso disperato, disperati consigli* 'quando la situazione è estrema, richiede una soluzione estrema' (Giorgini-Broglio 1870; Acc 1941).

It. *in caso disperato* 'alla peggio' (1824-31, Leopardi, LIZ), triest. *in caso disperà* Rosamani.

It. *caso limite* m. 'situazione estrema; detto di affezioni psicopatologiche diagnosticabili tra nevrosi e psicosi' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

It. *caso patologico* m. 'individuo portatore di affezioni morbose, persona che mostra anormalità nel comportamento' (dal 1912, Catalano, Internet-Culturale; GRADIT; Zing 2011).

It. *a caso perso* 'in caso disperato, senza più speranza' (1844, GiustiSabbatucci 305,594).

It. *caso raro* m. 'situazione straordinaria, qualcosa che non capita spesso' (1516, AriostoDebenedetti-Segre 706; 1555, Doni, LIZ; 1789, Alfieri, ib. - 1891, DeAmicis, ib.), sen.a. ~ (1587, Bargagli-SRicò, ib.).

It. *caso raro* m. '(medic.) caso che in anatomia, fisiologia o patologia ha qualcosa di straordinario' (1828, Omodei, Tramater - Lessona-A-Valle 1875; Hurltel-Tamberlicchi), emil.occ. (parm.) *cas rar* Pariset.

It. *caso da manuale* m. 'caso esemplare' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Sintagmi prep.: it. *caso per caso* 'punto per punto, distinguendo le particolarità di ogni situazione' (dal 1870-72, DeSanctis, B; LIZ; GRADIT 2007), abr.occ. (Introdacqua) *kásə pə kkásə* DAM, molis. (Ripalimosani) ~ Minadeo.

Loc.verb.: tic.alp.occ. (Sonogno) *vess un cas sbragoo* 'essere un caso disperato' Lurati-Pinana.

Loc.prov.: tosc. *quando il caso è disperato, la provvidenza è vicina* 'quando la situazione sembra non avere più vie d'uscita, la provvidenza interviene a risolverla' (1853, ProvTosc, TB).

Piem. *un cas a fa nen regola* 'un caso isolato non costituisce una regola' DiSant'Albino, lomb.or. (berg.) *ü caso 'lfa miga régola* Tiraboschi.

Derivati: it. **casuccio** m. 'eufemismo per caso medico grave' TB 1865.

It. **casismo** m. 'casistica' (1843, Gioberti, B).

It. **casistica** (*medica*) f. '(medic.) raccolta di esempi pratici, di casi reali di una data malattia' (dal 1955, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011).

It. *casistica* (*giuridica/statistica*) f. 'applicare una norma generale a casi specifici, la formulazione e l'elencazione di tali casi per derivarne una regola generale o per applicare una norma già esistente a ciascuno di essi' (dal 1913, Garollo; Gramsci, Orioles, LN 42,115; B; GRADIT; Zing 2011).

4. punto, questione; controversia; colpa, peccato, delitto; caso giudiziario; fatto clamoroso

It. **caso** m. 'punto, questione, problema matematico, controversia (per lo più con riferimento al diritto, alla morale, alla teologia)' (1339-40, BoccaccioTeseida, TLIOMat; dal 1518ca., Machiavelli, B; Zing 2011), fior.a. ~ (1355ca., Passavanti, TLIOMat), *caxo* (1460, Anon, GeometriaSimi, ContrFiltMediana 13), lucch.a. ~ (1376, Statuto-MercantiManciniA-Dorini-Lazzareschi 180), sen.a. *casi* (*et questioni et liti*) pl. (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), umbro a. *casi* (*o processi*) (1357, CostEgid, ib.), piem. *cas* m. (Zalli 1815; DiSant'Albino), emil.occ. (parm.) ~ (*criminal*) Pariset, romagn. *chès* Mattioli.

Fior.a. *caso* (*di resia*) m. 'colpa, peccato, delitto' (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat), sic.a. *casu* (1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni).

Sen.a. *casi* (*di medicina*) m.pl. 'questioni' (ante 1367, GiovColombini, TLIO).

It. *caso* m. 'fatto, proposito, argomento' (ante 1571, Cellini, TB – 1587, G.M. Cecchi, Crusca 1866).

It. *caso* m. 'opera che tratta dei casi di coscienza, di questioni teologiche la cui soluzione è controversa' (ante 1704, Menzini, TB), emil.occ. (parm.) *i cas* pl. Malaspina.

It. *caso* (*di q.*) m. 'interesse, intenzione' (1718, Manfredi, ScienziatiSettecentoAltieri-Basile 627).

It. *caso* m. 'fatto clamoroso (scandalistico o criminale) che in genere prende il nome da chi lo compie o dalla persona più nota e importante che vi è implicata' (dal 1899, Ciccotti, DELIN; GRADIT; Zing 2011).

Sintagmi e loc.verb.: sic. *casu appustatu* m. 'omicidio commesso in un agguato' VS.

Sen.a. *casi civili* m.pl. 'controversia' (1309-10, CostitutoLisini, TLIO).

Orv.a. *caso accidentale* m. '(filos.) questione non essenziale' (ante 1438, ProdenzaniCarboni, LN 59, 313).

It. *caso fortuito* m. 'forza maggiore; azione che presuppone una condotta cosciente e volontaria

del soggetto ed esclude semplicemente la colpevolezza' (dal 1881, Boccardo, B; GRADIT; Zing 2011).

It.a. *avere giusto caso* 'avere giusta causa, essere nel giusto' (1385ca., SerGiovanni, PecoroneEsposito 506).

It. *caso morale* m. 'azione che può presentare difficoltà a causa di obblighi morali ad essa connessi, caso di coscienza' (dal 1768, LetteraMaestro, InternetCulturale; B; GRADIT 2007).

Fior.a. (*non*) *pensato caso* m. 'premeditazione, intenzione' (ante 1363, MatteoVillani, TLIOMat), nap.a. ~ (ante 1475, Masuccio, LIZ), it. (*a/di/per*) *caso* (*non*) *pensato* (1516, AriostoDebenedetti-Segre 1416 – 1673, Sègneri, B; 1835, Botta, B – 1931, Pirandello, LIZ), gen. *a caxo pensôu* Casaccia, piem. *a cas pensà* DiSant'Albino, lomb.occ. (mil.) *a cas pensaa* Cherubini, lomb.or. (berg.) *a cas pensât* Tiraboschi, bresc. *a cazo pensat* Melchiori, vogher. *a kâz peŋsâ* Maragliano, mant. *a caso pensà* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *a cas pensà* (Malaspina; Pariset), *a cas pinsà* ib., regg. *a chès pensèè* Ferrari, *a chès pinsèè* ib., moden. *a cas pinsà* (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) ~ Coronedi, romagn. (faent.) *a chès pinsé* Morri, venez. *a caso pensà* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, trent.or. (rover.) ~ Azolini, sic. *a-ccasu pinzatu* VS.

Pav. *insì a càs pensà* 'così a bruciapelo' Annovazzi.

It. (*fare un*) *caso pontificale* m. '(suscitare una) questione molto grave e di difficile soluzione' (1922, Pirandello, B).

It. *caso redibitorio* m. '(veterinaria legale) malattie o vizi cui sono soggetti gli animali, tenuti nascosti dal venditore per interesse, ed ignorati dal compratore, il quale perciò ha diritto ad azione redibitoria, ovvero di sciogliere il contratto e farsi restituire la somma versata' (Hurtrel-Tamberlicchi 1839; Lessona-A-Valle 1875).

Tosc. *caso repentino* m. 'caso improvviso, di particolare gravità e urgenza' (1614, CascioPratilli).

It.a. *cas[o] reservat[o]* m. 'peccato o censura non assolvibili, stabilita la loro gravità e influenza, da un confessore ordinario, ma per i quali è necessario l'intervento dell'autorità superiore' (1513, Guicciardini, B), *caso riservato* (dal 1672, Sègneri, B; GRADIT 2007), lig.gen. *caxo riservôu* Casaccia, piem. *cas riservà* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset).

It. (*a*) *caso vergine* m. '(in) caso sul quale non sia ancora stato espresso alcun giudizio, mai accaduto prima, senza precedenza' (ante 1850, Giusti, Fanfani), lomb.or. (berg.) ~ TiraboschiApp, emil.occ.

(parm.) (a) *cas vergin* Pariset, fior. *a caso vérgine* Fanfani.

It.a. *cas[o] di coscienza* m. 'azione che può presentare difficoltà a causa di obblighi morali ad essa connessi' (ante 1498, Savonarola, B), it. *caso di coscienza* (dal 1585, Garzoni, B; Zing 2011), lig.gen. *caxo de cōnscensa* Casaccia, piem. *cas d' cossienssa* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *cas d' coscienza* Pariset, nap. *caso de coscienza* Rocco.

It. *caso di forza maggiore* m. 'fatto generalmente improvviso che determina l'impossibilità di svolgere un'azione (anche iron.); (dir.) ogni fatto ritenuto inevitabile che non abbia origine dalla volontà intenzionale dell'uomo o dalla sua responsabilità per negligenza' (dal 1881, Boccardo, B; DISC 1997).

It. *caso di guerra* m. 'di fatto che può far nascere una guerra' (dal 1879, Giorgini-Broglio; Acc 1941; VLI 1986).

It. *caso di morte* m. 'delitto' BartoliD 1826.

It. *caso di Stato* m. 'delitto contro lo stato, cosa di gran segretezza e importanza' (1477-82, Poliziano, LIZ – 1606, Davanzati, B; CruscaGiunte-Tor).

It. *far di qc. un caso di stato* 'dare eccessiva importanza a qc., drammatizzare' (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2011).

Sintagma prep. e loc.verb.: it. *eccoci al caso* 'eccoci al punto' (1761, Goldoni, B).

Loc.verb.: it. *dire i casi suoi a q.* 'dire a q. ciò che più si adatta al suo carattere e alla sua situazione' (1554, Bandello, B).

It. *il caso* è 'il punto, la questione, la cosa importante è' (1550-51, G.M. Cecchi, B), *el caso è che + congiunt.* (1536, Piccolomini, CommedieBorsellino 1,422), umbro a. *il caso* è (1530, Podiani-Ugolini 213), bol. *al cas l'è* Coronedi, fior. *il caso* è Fanfani.

It. *il caso è qui* 'il punto è questo' (1516, AriostoDebenedetti-Segre 704 – 1673, Corsini, B); *il caso è qui* 'la cosa va altrimenti' (1742, Manni, Tramater).

It. *porre il caso in termine* '(dir.) presentare una situazione, i termini di una questione, raccontare un fatto' (ante 1565, Varchi, B).

Loc.prov.: tosc. *son più i casi delle leggi* 'le leggi non possono comprendere tutti i casi' (1853, Prov-Tosc, TB), *son più i casi che le leggi* Rigutini-Giunte.

Derivati: it. **casista** m. 'teologo che applica la propria dottrina specialmente nell'esame e nella risoluzione di casi di coscienza' (dal 1619ca., BuonarrotiGiovane, B; GRADIT; Zing 2011), piem. ~ Pi-

pinoSuppl 1783, emil.occ. (parm.) ~ (Malaspina; Pariset), romagn. (faent.) *casesta* Morri, aret. *casista* (1684, NomiMattesini 308,223), nap. ~ (ante 1745, Capasso, Rocco).

It. *casista* m. 'chi con pedante sottigliezza pone in dubbio anche le cose più semplici ed evidenti, sofisticato, meticoloso' (dal 1870, Giorgini-Broglio; "basso uso" GRADIT 2007).

Ver. *casista* agg. 'cavilloso' Beltramini-Donati.

It. **casistica** f. 'parte della teologia morale che cerca di applicare praticamente la morale teorica mediante l'analisi e la classificazione dei casi di coscienza' (dal 1816-19, Manzoni, B; GRADIT; Zing 2011).

It. *casistica* f. 'sottigliezza eccessiva, dialettica pedante' (1901, Fogazzaro, LIZ).

It. **casistico** agg. 'che si riferisce alla casistica' (1929, Croce, B).

Sic. **accasu** m. 'delitto' VS; sic.sud-or. (Vittoria) *akkásu* 'congiuntura spiacevole e dannosa' Consolino.

Con *s-* rafforzativa: umbro merid.-or. (Bevagna) **škás o** m. 'scàndalo' Bruschi.

Àpulo-bar. (tarant.) **scasiidde** m. 'pretesto per non fare niente' VDS.

It. *fare scàsimi* 'fare complimenti, cerimonie' (ante 1767, I. Nelli, B), pis. ~ Malagoli.

Amiat. (Montalcino) (*un fa*) *scàsimo* m. '(non fare) caso, meraviglia' Cagliariitano, sen. ~ ib.

Tosc. **scasimoso** agg. 'che fa lezzi, smorfioso, che fa un gran caso di ogni piccolezza' Rigutini-Giunte, pis. ~ Malagoli, livorn. (Campiglia Marittima) ~ ib.

Pis. **scasimaddío** m.pl. 'smorfie, lezzi, complimenti' Malagoli; *casimisdei* 'difficoltà poste per esagerata prudenza' ib.

5. 'caduta; morte, fine; tempo, stagione; lutto'

It.a. (*nella mia mente fe subito*) **caso** m. '(mi cadeva in mente) caduta in mente' (ante 1321, Dante, TLIOMat).

Gen.a. *caso* m. 'caduta' (ante 1311, Anonimo, TLIOMat), fior.a. ~ (*di potente usurpatore*) (ante 1363, MatteoVillani, ib.), pist.a. ~ (1275, AlbBresciaVolgSoffrediPistoia, VolgSegre 159), it.merid.a. ~ (1504, Sannazaro, TestiAltamura-2,138), nap.a. ~ (1492, MaioGaeta), it. ~ (1581, Garzoni-Cherchi 229; 1581, Tasso, TB).

It.a. *caso* m. 'morte o malattia che conduca in pericolo di morte' (ante 1374, Petrarca, TB), it.sett.a. ~ (1508, CaviceoVignali), fior.a. ~ 'caduta (in peccato mortale), morte' (1306, GiordPisaDelcorno).



Tosc.a. (*se*) *caso* (*intervenisse*) m. ‘crollo, caduta di edificio’ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIOMat).  
 Tosc.a. *caso* m. ‘tempo, stagione’ (sec. XIV, Arrighetto, B).  
 Pis.a. *caso* m. ‘punto di intersezione dell'altezza con la base’ (prima metà sec. XIV, Fibonacci, PraticaGeomVolgFeola).  
 Messin.a. *casu* (*di li baptagli*) m. ‘esito (delle battaglie)’ (1316-37, EneasVogFolena); venez. *caxi* (*sui*) pl. ‘prossima sorte’ (1556, Berengo, CortelazzoDiz).  
 It. *caso* m. ‘l'arco di tempo in cui un pianeta si oscura’ Florio 1611.  
 B.piem. (vales.) *cas* m. ‘lutto’ Tonetti, lomb.alp. or. (valtell.) ~ MontiApp, posch. ~ Monti.  
 Sintagmi: it.sett.a. *casi extremi* m.pl. ‘morte, pena di morte’ (1508, CaviceoVignali).  
 Livorn. *caso morto* m. ‘disgrazia molto grave, morte’ (1881, Guerrazzi, Beccani, LN 4,59); *caso vivo* ‘disgrazia lieve’ ib.  
 It.a. *il caso della pietra* ‘la linea perpendicolare’ (1481, Landino, TB).  
 Sintagmi prep. e loc.verb.: tosc. *sonare a caso* ‘di campane che annunciano una disgrazia improvvisa’ (1827, Zanobetti, Tramater – Petr 1891), fior. ~ Fanfani, sen. ~ (Lombardi; Cagliaritano).  
 It.a. *venire a caso di morte* ‘morire’ (ante 1484, Belcari, CruscaGiunteTor).  
 It. (*venire*) *in caso di morte* ‘in procinto di morire, se q. muore’ (1370ca., BoccaccioDecam, B – 1562, Fortini, LIZ), tosc.a. ~ (1388ca., EsopoVolg, TB), fior.a. ~ (1281-1300, Novellino, TB; ante 1363, MatteoVillani, LIZ), pis.a. ~ (ante 1342, Cavalca, B), sen.a. ~ (1427, SBernSiena, LIZ), eugub.a. ~ (1333, BosoneGubbio, TLIOMat), lig.gen. *in caxo de morte* Casaccia, piem. *an cas d' mort* DiSant'Albino.  
 Loc.verb.: ossol.alp. (Antronapiana) *fa čās* ‘portare il lutto’ (AIS 79, p.115).  
 B.piem. (AValses.) *portēe cas* ‘portare il lutto’ Tonetti, Selveglio *púrtē kās* (p.124), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *púrta* ~ (p.114), ossol.alp. (Trasquera) *purté l čās* (p.107), *pórta l* ~ ib., Premia *púrtę l čās* (p.109), lomb.alp.occ. (Malesco) *púrta kās* (p.118), tic.alp.occ. (Caveragno) *pórta čēs* (p.41), Vergeletto *púrtā kās* (p.51), lomb.alp.or. (posch.) *portà cas* Monti, Grosio *purtär de cäs* Antonioli-Bracchi; AIS 79.  
 Lomb.alp.or. *tener caso* ‘recarsi presso gli afflitti e tener loro compagnia fino a che dura la cerimonia funebre’ (Angiolini, BracchiPauraMs 159).

Derivati: pis.a. **chaseto** m. ‘perpendicolare’ (prima metà sec. XIV, Fibonacci, PraticaGeomVolgFeola).  
 It.a. **casura** agg.f. ‘che sta per cadere (parlando della fama)’ (1341-42, BoccaccioAmeto, TLIOMat).  
 Abr.a. **descaso** m. ‘infortunio, disgrazia, danno’ (1350ca., CronacalsidorVolgD'Achille 218), abr.or.adriat. (gess.) *descāse* Finamore-1, *dəskāsə* DAM, abr.occ. (Bussi sul Tirino) *dəskāsə* ib., molis. (agnon.) *dəskāsə* ib.  
 Laz.centro-sett. (velletr.) **skāsō** m. ‘disgrazia’ (Crocioni, StR 5,82); abr.or.adriat. (gess.) *scāse* ‘infortunio, disgrazia, danno’ Finamore-1, cal.merid. (Grotteria) *scasu* DTCSuppl.  
 Laz.merid. (Sezze) *scaso* m. ‘grave errore, grossa mancanza’ Zaccheo-Pasquali.  
 Irp. (carif.) **scasénza** f. ‘infortunio, accidente’ Salvatore.

## 6. categoria grammaticale

It. **caso** m. ‘categoria grammaticale concernente sia ciascuna delle forme che il nome, l'articolo, il pronome, l'aggettivo, assumono per esprimere un determinato rapporto sintattico’ (dal 1440-1454, AlbertiGrammGrayson 40; B; Zing 2011), lig.gen. *caxo* Casaccia, piem. *cas* DiSant'Albino, mil. ~ Cherubini, romagn. *chès* Mattioli, triest. *caso* Rosamani, nap. ~ Rocco, sic. *casu* Traina.  
 Sintagmi: it. *caso benefattivo* m. ‘dativo di vantaggio’ (dal 1999, GRADIT; ib. 2007).  
 Tosc.a. *caso dativo* m. ‘corrispondente al complemento di termine’ (ante 1364, ZanobiStrata, B)<sup>1</sup>, it. ~ (dal 1882, Crusca; Zing 2011).  
 It. *caso obliquo* m. ‘genitivo, dativo, ablativo’ (1525, Bembo, B; dal 1761, Goldoni, B; GRADIT 2007).  
 It. *caso retto* m. ‘nominativo’ (dal 1516, FortunioPozzi 31, Pfister, MemZolli 339; B; LIZ; GRADIT 2007), *retto caso* (1516, FortunioPozzi 33, Pfister, MemZolli 339); *caso diritto* ‘id.’ (1525, Bembo, B).  
 Composto: it. **segnacaso** m. ‘(gramm.) preposizione che specifica la funzione sintattica di sostantivi e di pronomi, con la stessa funzione svolta dalla desinenza nelle lingue flessive’ (dal 1623-1641, Buommattei, B; LIZ; GRADIT; Zing 2011).  
 Derivato: it. **vicecaso** m. ‘(gramm.) preposizione che specifica la funzione sintattica di sostantivi e di pronomi, con la stessa funzione svolta dalla

<sup>1</sup> La forma non viene confermata dal materiale OVI.

desinenza nelle lingue flessive' (1586, Salviati, TB).

**III.1.a.α.** It. **casuista** m. 'teologo che applica la propria dottrina specialmente nell'esame e nella risoluzione di casi di coscienza' (dal 1710, Giorn-LettIt, Dardi 271; Zing 2011).

It. *casuista* m. 'persona meticolosa e pedante' (1969, DoriaParoleMod).

**1.a.β.** It. **casuistica** f. 'esame nella risoluzione di casi di coscienza' (dal 1857-58, Nievo, LIZ; GRADIT 2007).

**1.b.** Tic.prealp. **antucá** m. 'ombrello per il sole e per la pioggia' (VSI 1,195), tic.merid. (Stabio) ~ ib., mil. *antocá* Angiolini.

Voce dotta dal lat. CĀSUS 'caduta; declino; morte; occasione, evento, accidente; caso grammaticale' (nell'ultima accezione calco del gr. πῶσις 'caduta') derivato da CADERE. Continua nel grigion. *cas, cass* (DRG 3,86seg.), fr. *cas* (dal 1220, G. de Coigny, TLF 5,257), occit.a. ~ (sec. XIV, Lv 1,223; OlivierArles, Rn 2,344), cat. ~ (dalla fine sec. XIII, Blanquerna, DELCat 2,644), spagn. *caso* (dall'inizio sec. XV, Santillana, DCECH 1,909), port. ~ (dal sec. XIII, Merêa, VocPortMediev 46). La struttura dell'articolo è basata su una divisione semantica: 'avvenimento (fortuito o no); evento; situazione; condizione; circostanza' (1.), 'condizione esemplificativa; ipotesi, supposizione' (2.), 'manifestazione specifica di un fatto generale, di una malattia' (3.), 'punto, questione; controversia; colpa, peccato, delitto; caso giudiziario; fatto clamoroso' (4.), 'caduta; morte, fine; tempo, stagione; lutto' (5.), 'categoria grammaticale' (6).

Per l'it. *casuista, casuistica*, prestito (III.1.a.) dal fr. *casuiste* (1611, TLF 5,290), *casuistique* (1829, Cousin, ib.), cfr. anche grigion. *casuist, casuistica* (DRG 3,97), cat. *casuista* (1695, Lacavalleria, DELCat 2,644), *casuística* ib., spagn. *casuista* (DCECH 1,909), port. ~ (DELP 2,92b). Tic. *antucá*, mil. *antocá* sono prestiti dal fr. *en-tout-cas* (dal 1864, FEW 2,480a; dal 1837 nel gergo, ib.) (1.b.).

Faré 1754a; DEI 788, 793; VEI 242; DELIN 308, 215; VSI 1,195 (Ghirlanda), 4,219-222 (Petrimi);

EWD 2,27seg.; DRG 3,86seg. (Schorta); DES 1,46, 317; FEW 2,480seg.– Bisanti; Hohnerlein<sup>1</sup>.

**cata** 'ogni'

Loc.avv.: it.a. **otta cat'otta** 'di quando in quando' (1524ca., Firenzuola, RohlfsGrammStor § 800).

10 Molis. (agnon.) *volta cata volta* 'volta per volta; ogni volta' (Cremonese, JudMat).

Nap. (Pomigliano d'Arco) *máno kata máno* 'piano piano' LGII 221.

Irp. *pede cata pede* 'uno dopo l'altro' (Rohlfs,AR 7,461), garg. (Mattinata) *péte cata péte* 'passo dopo passo' Granatiero, àpulo-bar. (Monòpoli) *péte chète péte* Reho; luc.-cal. *γύνə kata γύνə* 'ad uno ad uno' Lausberg, cal. *unu cata l'altru* 'id.' Trumper.

15 Àpulo-bar. (tran.) *anne e ngatalanne* 'per lungo tempo; lungaggine' Valente.

Sic. *murú cata murú* 'sempre lungo il muro' RohlfsGrammStor § 800.

25 Composto: àpulo-bar. (minerv.) **ngáte** avv. 'a fianco, vicino' Campanile.

Il lat. CATA (< gr. κατά) aveva funzione distributiva, cfr. nell'Itinerarium Egeriae *semper cata pascha* 'sempre a Pascha, ogni Pascha' (Löfstedt 175; Hofmann-Szantyr, Syntax 203; ThesLL 3,585). Questa funzione continua nell'occit.a., nell'Iberoromania, nel sardo a., cfr. p.es. in funzione aggettivale rouerg.a. *cad'an* 'ogni anno' (1150, Brunel 58,5), spagn. *cada dia* 'ogni giorno' (dal 1250ca., ApolonioMarden)<sup>2</sup>, sardo a. ~ (Atzori). Come relitto esiste anche nell'Italoromania, soprattutto nell'Italia meridionale.

REW 1755; DEI 802; FEW 2,481-483; LGII 221seg.; CastellaniGrammStor 1,15; Meyer,R 2, 80-85; Salvioni,RDR 5,180.– Bork<sup>3</sup>.

→ **cata unum**

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Frasa e Pfister.

<sup>2</sup> Charles C. Marden, Libro de Apolonio. An old Spanish Poem. Baltimore/Paris 1917-22, reprint New York 1965.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Cornagliotti e Pfister.

**catachrēsis** ‘abuso’

It. **catacrēsi** f. ‘figura retorica consistente nell'uso metaforico di una parola per designare qc. per cui la lingua non offre un termine specifico; anche uso insistito di un'immagine figurata fino a ridurla a un'espressione abituale, con perdita del senso figurato’ (dal 1625ca., Tesauro, LIZ; B; TB; DISC 2006; GRADIT; Zing 2011).

It. **catacrēsi** f. ‘risoluzione di una dissonanza in maniera inusitata e dura’ (1826, Lichtenthal, Tramater; “mus.” TB 1865).

Derivati: it. **catacrētico** agg. ‘che presenta catacrēsi’ (1817-32, Leopardi, B; LIZ; GRADIT 2007).

It. **catacrēizzare** v.tr. ‘estendere, per analogia, oltre il normale significato o uso, applicando una catacrēsi’ (1980, Eco, BSuppl; GRADIT 2007).

Cultismo del latino tardo CATACHRĒSIS (< gr. κατάχρησις, ThesLL 3,586,59), cfr. fr. *catachrèse* (dal 1557, TLF 5,291a).

DEI 803.– de Fazio<sup>1</sup>.

**catacumbae** ‘catacombe’**II.1.** ‘catacombe’

Gen.a. **catacunbe** f.pl. ‘complesso di gallerie sotterranee scavate nel tufo dai primi cristiani e da essi usate come cimiteri e come luoghi di celebrazioni liturgiche durante le persecuzioni’ (sec. XIV, CronicheRamello 27), fior.a. *catacombe* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO), it. *catacomba* f. (dal 1581, Borghini, TB; B; TB; GRADIT; Zing 2011), *catacumba* (1712, Sègneri, TB), lig.occ. (Mònaco) ~ Frolla, it.sett. *catacomba*<sup>2</sup>, corso *catacumba* Falcucci, roman. *le catacombe* (*de San Zebastianò*) pl. (1833, BelliVigolo 831, 2), sic. *catacumbi* (Vinci, VS; Traina), *catacummi* (Biundi; Traina), *catacùmini* (Meli, VS)<sup>3</sup>, *catacùmmuli* (1875, Mangiameli, VS – 1914, Nicotra D'Urso, ib.)<sup>4</sup>, agrig.occ. (Casteltèrmini) *catacumma* f. VS, trapan. *catacùmmuli* pl. VS<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau, Coluccia e Cornagliotti.

<sup>2</sup> Cfr. il grigion. *catacumba* f. (DRG 3,97).

<sup>3</sup> Con sillaba epitetica.

<sup>4</sup> L'epitesi di una sillaba è probabilmente dovuta a conguaglio con altre voci proparossitone che in sic. rad-

It. *catacomba* f. ‘luogo sotterraneo, buio, nascosto, centro segreto di riunioni’ (dal 1865, TB; B; GRADIT; Zing 2011), piem. *catacomba* (Zalli 1815 – Brero), trent.or. (primier.) ~ Tissot, rover. ~ ‘caverna’ Azzolini, corso *catacumba* ‘luogo sotterraneo, buca’ Falcucci, cal.cent. (apriglian.) *catacumma* NDC, cal.merid. (Laureana di Borrello) *catacumba* NDC.

Umbro merid.-or. (Foligno) *katakóm̄ba* f. ‘cripta (di una chiesa) Bruschi.

Sic. *catacumma* f. ‘catapecchia’ (Trischitta, VS).

Àpulo-bar. (martin.) *katakúmmə* m. ‘nano’ (GrassiG-1,71), salent.sett. (Grottaglie) *catacùmmu* Occhibianco.

Derivato: it. **catacumbaro** agg. ‘nascosto, oscuro, segreto’ (1582, Bruno, LIZ)<sup>5</sup>, it. *catacombale* agg. ‘di catacomba’ (dal 1942, Gadda, Matt,SLI 28, 290; BSuppl; GRADIT 2007).

**2.** Tic.alp.occ. (Palagnedra) *kataτόm̄ba* f. ‘luogo umido e scuro’ (VSI 4,438)<sup>6</sup>; mil. *cata-tóm̄ba* ‘catacomba’ Cherubini; corso *catacumba* ‘catapecchia’ Falcucci; ALaz.sett. (Monte Argentario) *kataτόm̄ba* ‘id.; luogo sotterraneo’ (Fanciulli, ID 44).

Il lat. tardo CATACŪMBA (dal sec. IV, ThesLL 3,588,33) può essere forma dissimilata da CATA-TUMBAS ‘presso delle tombe’ (= *kata* + TUMBAS < gr. τύμβη ‘tomba’ [ante 405, Prudenziò, Walde-Hofmann 2,715])<sup>7</sup>. Il termine esiste come voce dotta nel fr. medio *cathacombes* (1476, DMF), nel fr. *catacombés* (dal 1600, Pierre Crespet, ChauveauMat), nel fr.-prov. *cathacombes* (seconda metà del sec. XIII, TLF 5,291b), nell'occit.a. *cathacumbas* (1417-1424, CatApost-Roma, Rn 2,447b), nell'engad. *catacomba* (DRG 3,97), nel surselv. *catacumba* (ib.), nello spagn. *catacumbas* (dal 1593, Guadix, NTLE 3,2260) e nel port. *catacumba* f. (1561, Houaiss 649). Si separano le forme sotto influsso di ‘tomba’ (2.).

doppiano la consonante dopo la vocale tonica, cfr. Rohlf'sGrammStor ib., forse anche per influsso di *tumulo*.

<sup>5</sup> Cfr. cat. *catacumbari* agg. (DELCat 2,629a).

<sup>6</sup> Evidente incrocio con *tomba*.

<sup>7</sup> Dalla denominazione *ad Catacumbas* data, sin dal IV sec., ad una località avvallata della Via Appia sita a poca distanza dall'attuale porta S. Sebastiano; cfr. Masciotta 1969 e Migliorini, Mélgossen 654.

DEI 803; DELIN 311; VSI 4,438 (Petri); DRG 3,97 (Decurtins); Alessio.– Bellone<sup>1</sup>.

\***catalfalco**/\***catalfaldus** ‘palco, tribuna’

I.1. <sup>1</sup>*catalfalco*

I.a. ‘palco, tribuna’

It. **catalfalco** m. ‘palco, tribuna (per spettacoli, giochi, cerimonie); patibolo’ (1514, DiegoSPedro-Indini – 1623, Marino, B; 1952, Comisso, B), *catalfalcio* (Oudin 1640; ib. 1643)<sup>2</sup>, it.sett.a. *catalfalco* (ante 1494, Boiardo, B), nap.a. *catalfalco* (1480, EsopoVolgGentileS), *catalfarco* ib., *catapharco* ib., *catalfalco* (1498, FerraioloColuccia), *catalfarce* pl. ib., nap. *catalfarco* m. (ante 1627, CorteseMalato; Andreoli), sic. *catalfalco* (1759, Vinci, VS; Traina, VS).

It. *catalfalco* m. ‘palco di legno, ornato con drappi e circondato da candele, sul quale si pone la bara’ (dal 1564, Vasari, LupisMat; B; Zing 2011), it. *catalfarco* (Florio 1598; ib. 1611), lig.occ. (Mònaco) *catalfarcu* Frolla, lig.gen. (tabarch.) *katafǝrku* DEST, gen. *catalfarco* (Casaccia; Gismondi), lig.or. (spezz.) *katafǝrko* Lena, Castelnuovo di Magra *katafǝrku* Masetti, it.sett. <sup>1</sup>*katafǝlk*<sup>1</sup>, lunig. (Fosdinovo) *katafǝlko* Masetti, sarz. *katafǝrku* ib., romagn. *catalfelch* Mattioli, *katafǝlalk* Ercolani, venez. *catalfalco* Boerio, ven.centro-sett. (Corbolone) *katafǝlko* (ASLEF 2365, p.209a), istr. (Sissano) *katafǝlko* Rosamani, lad.cador. (Candide) *katafǝlku* DeLorenzo, lucch.-vers. (viaregg.) *catapalco* DelCarlo<sup>3</sup>, carr. *katafǝlk* (Luciani, ID 46), corso *catalfalco* Falcucci, cismont.occ. (Èvisa) ~ Ceccaldi, *patalfalco* ib., macer. *catalfargu* GinobiliApp 2, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *patalfargo* Monfeli, laz.centro-sett. (Cervara) *katafǝrku* Merlo 79, Vico nel Lazio *katafǝlka* Jacobelli, roman. *catalfarco* (1833, BelliVigolo), abr.occ. *katafǝlǝkǝ* DAM<sup>4</sup>, *kǝtǝfǝlǝkǝ* ib., molis. (Ripalimosani) *kǝtǝfǝlǝkǝ* Minadeo, nap. *catalfarco* (ante 1627, CorteseMalato – Altamura), dauno-appenn. *catalfalche*, àpulo-bar. ~, salent. *catalfarcu* VDSSuppl, sic. *cata-*

*farcu* (Biundi; VS), *catalfaccu* VS, niss.-enn. (piazz.) *catalfǝu* Roccella, sic.sud-or. (Vittoria) *katafǝrku* Consolino; ASLEF 2365.

It. *catalfalco* m. ‘carrozza funebre’ (1921, Fucini, B; ante 1956, Papini, B).

Bisiacco *catalfalc* m. ‘feretro, bara ricoperta dalle coltre funebre’ Domini.

Lucch.-vers. (viaregg.) *catapalco* m. ‘cenotafio’ DelCarlo.

Abr.or.adriat. (Ortona) *katafǝlǝkǝ* m. ‘piane-rottolo’ DAM, abr.occ. ~ ib.<sup>3</sup>.

Derivato: corso cismont.occ. (Èvisa) **incatafalca** v.tr. ‘disporre con pompa’ Ceccaldi, *impatafalca* ib.; *incatafalca* v.assol. ‘id.’ ib., *impatafalca* ‘id.’ ib.

I.b. ‘costruzione alta; oggetto ingombrante’

It. **catalfalco** m. ‘(spreg.) costruzione alta, imponente (ma messa insieme alla rinfusa, confusamente, e che minaccia sempre di cadere)’ (ante 1866, D’Azeglio, B; 1940, Bacchelli, ib.); sic. *catalfarcu* ‘catasta, affastellamento di cose’ (Biundi; VS).

Lig.or. (Tellarò) *katafǝrko* m. ‘mobile ingombrante e di poco valore’ Callegari-Varese, Castelnuovo di Magra *katafǝrku* Masetti, it.sett. <sup>1</sup>*katafǝlk*<sup>1</sup>, lunig. (Fosdinovo) *katafǝlko* Masetti, sarz. *katafǝrku* ib., carr. *katafǝlk* (Luciani, ID 46), lucch.-vers. (viaregg.) *catapalco* DelCarlo<sup>2</sup>; cicolano (Ascrea) *katafǝrgu* ‘qualunque cosa alta’ (Fanti, ID 16); sic.sud-or. (Vittoria) *katafǝrku* ‘apparato ingombrante e goffo’ (“antiq.” Consolino).

Messin.occ. (Capizzi) *catalfarcu* m. ‘ciabatta, pantofola’ VS.

Sintagma: nap. *lettere de catalfarco* → *littera*

I.c. ‘persona vecchia, mal ridotta’

It. **catalfalco** m. ‘persona vecchia, mal ridotta’ (1920, Beltramelli, B); lig.occ. (Mònaco) *katafǝrku* ‘amico che disturba’ Arveiller 34; bisiacco *catalfalc* ‘omone; donnone’ Domini; laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *katafǝlka* ‘persona cadente, cascante’ Jacobelli, nap. *catalfarco* (1791, Lorenzi, D’Ambra), *catalfalco* Volpe, àpulo-bar. (tran.) *catalfalche* Ferrara, salent.sett. (Mesagne) *catalfarcu* ‘persona alta e brutta’ VDS, salent.cent. (lecc.) ~ VDSSuppl, messin.or. (Tortorici) ~ ‘persona corpulenta, ma accasciata; sfasciume’ VS, catan.-sirac. (Sant’Alfio), ~ ib., niss.-enn. (Catenuova) ~ ib.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Pfister.

<sup>2</sup> Questa forma potrebbe rappresentare un errore di stampa, dato che non riappare in Veneroni.

<sup>3</sup> Incrocio con *palco*.

<sup>4</sup> Ipercorrettismo, cfr. ‘evoluzione popolare di *-lk-* > *-lik* in *fǝliku* ‘falco’ Merlo 78.

III.1. It.sett.a. **zafaldo** m. 'palco, palcoscenico' tavolato (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti)<sup>1</sup>, *zefaldo* 'id.' ib., ast.a. *ciafàud* (1521, AlioneBottasso), *chiafaud* ib., piem. *ciafaud* (Zalli 1815 – Brero).

Piem. *ciafaud* m. 'teatro' Capello; ~ 'catafalco' (DiSant'Albino – Gavuzzi); ~ 'soppalco per riporre il fieno' GribaudoSeglie.

APiem. *áfá d* m. 'castello da banchi, tavolato per filugelli' (Toppino, ID 1,132), Villafalletto *áfá w t* (AIS 1162, p.172), piem. *ciafaod* (*dii bigat*) DiSant'Albino.

2. Sic. **catafaldu** m. 'palco per supplizio, patibolo' (sec. XVII, Anonimo, VS), *catafardu* (sec. XVII, ib.; sex. XVIII, Malatesta, VS).

Sic. *catafardu* m. 'palco, tribuna (per spettacoli, giochi, cerimonie)' (sec. XVII, Anonimo, VS).

Derivato: sic.sud -or. (Vittoria) (*petra*) **catafar-data** agg.f. 'cumulo di pietre amucchiate alla rinfusa nei campi coltivati' VS.

La prima parte della nostra voce è costituita da *cata-* come in *catatumba*, *catalectus*. La seconda – probabilmente un sostantivo – è più problematica. Partendo dalle prime attestazioni fr.a. *chaafauz* m. 'palco, tribuna' (1160ca., Troie, TL 3,827,35; 1170ca., BenSMAureH) e *eschaufaut* (1260ca., Joinville, ib. 3,828,1), fr. medio *escha-faud* (dal 1357, TLF 7,618a) Wartburg costruisce un *falicus*, rafforzato da *s* (forse influsso di germ. \**skakkja*, FEW 17,75seg.). La base sarebbe lat. *fala* 'supporto elevato'. Una tale base \**catafalco* viene appoggiata dall'occit.a. *cadafalcs* m.pl. 'costruzione per uso di difesa fra due torri' (1219, PriscDamiette, Giese,ZrP 52,389)<sup>2</sup>, (*gran*) *escadafals* pl. 'posto di osservazione' (1272ca., Flamenca, Rn 1,285), cat.a. *cadafals* (*de fusta*) (fine sec. XIII, Desclot, DELCat 2,378a). Lo spagn.a. *cadahalsos* pl. (1256–63, Alfonso X, DME 1,577b) è prestito dal cat.a., sebbene non con-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.valsus. *chaufallus* 'piattaforma di legno' (1300, GascaGlossVavassori), lat.mediev. *cadafalus* 'trono papale' (Curia 1353, Sella), lat.mediev.tor. *chiaffaldos* (1463, AlioneBottasso), *hafaldis* (1490, ib.).

<sup>2</sup> Attestazioni onomastiche mediolatine risalgono all'undicesimo e al dodicesimo secolo; cfr. anche nella toponomastica occit.a. (Basses-Alpes) in *Kadafulcho* 1064-1079, *Cadafalc* 1181 (oggi *Le Chaffaut*) (Dauzat-Rostaing 165), Drôme *Chaaphalc* 1178 (oggi *Le Ghafal*, ib.) e gli antroponimi *Johannes de Chaafalc* (1168, Fexer), *Johannes Chaafalco* (1173, ib.).

fermato da Kasten-Nitti. Forse anche le forme it.sett. *catafalco* (ante 1494, Boiardo), istr. *kadafá lko* e nap.a. *catafalco* (1480, EsopoVolg-GentileS) risalgono a questa base occitanico-catalana con adattamento umanistico 'katafalko'.

La macrostruttura distingue *catafalco* (I.1.) e *catafald-* (III.1. e 2.). La microstruttura semantica separa 'palco, tribuna' (1.a.), 'costruzione alta, oggetto ingombrante' (1.b.), 'cumulo di pietre' (1.b<sup>1</sup>.) e 'persona vecchia, mal ridotta' (1.c.). Le forme con *-d-*, tipiche della Galloromania e del catalano paiono risalire all'anglosass. *fald*, da cui picc.a. *faude* 'luogo che serve come posto d'osservazione' (sec. XII, FEW 15/2,98a), norm.a. *faute* (Yder, ib.). I centri di diffusione delle varianti romanzi sembrerebbero collocabili in fr.a. *chafaud* m. 'palco' (1160ca., BenSMAure, TLF 7,618a), *eschaafauz* (1170ca., ib.) e nell'occit.a. con l'Italoromania. Le forme italiane del tipo *catafalco*, peraltro, assai tardive e rare, sembrano tutte una ricostruzione parzialmente arbitraria ed umanistica, a partire da una doppia linea di penetrazione: l'una dall'Occitania verso il nord della penisola, e l'altra, rafforzata dal catalano del regno di Napoli. Non è da escludere un qualche incrocio o una reinterpretazione su longob. \**balko*/*\*palko*. Le forme con palatalizzazione iniziale costituiscono prestiti dal galloromanzo (III.1.) < fr.a. e fr. medio *chaffaut* (FEW 2,486a). It.sett. *ciafaud* è francesismo quattrocentesco (III.1.). Il sic. *catafardu* (2.) è catalanismo seicentesco, cfr. cat. *catafal(c)*, attestato solo a partire dal 1648 (DCVB 2,723b), ma che pare essere esistito anteriormente, dal momento che possediamo attestazioni siciliane, provenienti dal regno di Napoli.

REW 1757 (\**catafalcum*); DEI 803; VEI 245; DELIN 311; VSI 4,430 (Petrini); FEW 2,486 (\**catafalicum*); W. Giese, *Waffen nach den provenzalischen Epen und Chroniken des XII. und XIII. Jahrhunderts. Beiträge zur Geschichte der Bewaffnung Südfrankreichs im Mittelalter*, ZrP 52 (1932), 351-405; SalvioniREW,RDR 5 num. 1757.– Popovici; Pfister<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Fanciullo.

## \*catalectus ‘feretro’

## I.1. ‘cataletto’

## I.a. ‘bara, fèretro’

It. **catalèto** m. ‘feretro, bara’ (dalla seconda metà 5  
sec. XIV, LeggendaSchiara, B; Zing 2011), pav.a. *cailleto* (1342, ParafraisiGrisostomo, TLIOMat)<sup>1</sup>,  
ven.occ.a. *cadeleto* (sec. XIV, ViteSantiVerlato),  
venz.a. *chadeleto* (1424, VocRossebastiano 556),  
*cadeleto* (1493, Sanudo, CortelazzoDiz), vic.a. 10  
*cadileto* (1450, Bortolan), ver.a. *cadeleto* (seconda  
metà sec. XIV, Legg. sacre Mgl, TLIO), lucch.a. *catallecti*  
(*overo bare dei morti*) (prima metà sec. XIV, Stat, TLIO),  
tosc.a. *cataletto* (1471, Bibbia-Volg, B),  
fior.a. ~ (1316, Lancia, EneideVolg, TLIO; 1355ca.,  
Passavanti, B), prat.a. ~ (ante 1333, Simintendi,  
TLIO), sen.a. *chataletto* (1362ca., Cronaca, ib.),  
aret.a. *catalecto* (metà sec. XIV, Gloss, ib.), vit.a. *catalectu*  
(1365, StatutoDisciplGalli, RassStAttCultALazio 8,40),  
cort.a. *catalecto* (ante 1345, Stat, TLIO), march.a. *catalecto*  
*dalli morti* (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs),  
it.sett. *cadeleto* Toscanella 1565, *cadiletto* ib.,  
it.sett.occ. *cataletto* Vopisco 1564, lig.occ. *cataletu*<sup>2</sup>,  
lig.gen. (savon.) *cataletto* Besio, gen. ~ 25  
Gismondi, Camogli *kadalét* (p.47), it.sett. ‘*katalét*’,  
lomb.or. (cremon.) *kadilét* Oneda, bresc. *cadalét*  
(Pellizzari 1759 – Pinelli), lad. anaun. (Piazzola) *xyatalét*  
(p.310), lad.fiamm. (Predazzo) *katalét* (p.323),  
Faver *kadalét* 30 (p.332), vogher. *katalát* Maragliano,  
mant. *cadlett* Cherubini 1827, *cadlegh* ib., *cadlèt*  
Arrivabene, emil.occ. (ferrar.) *cadiletto* Nannini,  
venz. *caeleto* (1547, Calmo, CortelazzoDiz), *caeleto*  
(1584, SpassoDellaVilla, ib.), *cailèto* (Boerio; Piccio),  
ven.merid. (vic.) *cailèto* (1560, Bortolan), *cailèto*  
Pajello, poles. *cadileto* Mazzucchi, ven.centro-sett.  
(Corbolone) *kavaét* (ASLEF 2366, p.209a), istr. (Pirano)  
*cadaleto* Rosamani<sup>3</sup>, Buie *cadileto* ib., rovig. *cadalieto*  
ib., ver. *calieto* 40 Angeli, trent.or. (rover.) *cailèto*  
Azzolini, fior. *cataletto* ZolliParoleDial 49, corso  
*catalètu* Falcucci, umbro merid.-or. (Foligno) *katalèttu*  
BruschiAgg, laz.centro-sett. (Subiaco) ~ (Lindström,  
StR 5), roman. *catalèto* VaccaroTrilussa, march.merid.  
(asc.) *katalyèttə* Brandozzi, laz.merid. (Castro dei  
Volsci) *katalièttə* (Vignoli, StR 7,217), nap. *catalietto*  
(ante 1632, Ba-

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.bol. *cadiletum* (vel *cassa*) (1286, Sella).

<sup>2</sup> Italianismo.

<sup>3</sup> Dal venez. probabilmente il neogr. *καδαλέτο* ‘bara, feretro’ (Meyer, SbAWien 132.6), *καδελέτο* ib.

sile, D’Ambra; Rocco), *cataletto* (ante 1675, Fui-  
doro, Jovino; Rocco), *catalletto* ib., cal.cent.  
(apriglian.) *cataliettu* NDC, cal.merid. *catalettu*  
ib., sic. ~ Biundi, sic.sud-or. (Vittoria) *kata-*  
*lèttu* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *catalètt* Roc-  
cella; AIS 791cp.

Fior.a. *cataletto* (*et officio di sepoltura*) m. ‘funerale’  
(ante 1338, ValerioMassimo, TLIO).

Sign.fig.: it. *cataletto* m. ‘fine; morte’ (ante 1873,  
Guerrazzi, B; 1943, Gadda, B), aret. (*timor del*)  
*cataletto* (1684, NomiMattesini-1,370, 368).

Lig.occ. (sanrem.) *cataletu* m. ‘cadavere’ Carli.

Nap. *cataletto* m. ‘letto’ (“scherz.” Rocco).

Sintagma prep. e loc.verb.: teram. (*fàccə*) *də*  
*nu katalèttə* ‘(faccia) da funerale’ DAM.

It. *puzzare di cataletto* ‘essere prossimi alla morte’  
Consolo 1858.

Loc.verb.: it. *appicare l’appigionasi al cataletto*  
‘vivere a lungo’ (ante 1698, Redi, B).

Sic. *aviri u catalettu ò capizzu* ‘essere in fin di  
vita’ VS.

Sic. *fari un catalettu* ‘fare una carneficina’ VS.

Prov.: tosc. *il cataletto, acquistare fa intelletto*  
‘l’esperienza della morte fa acquistare ragione-  
volezza’ (1853, ProvTosc, B).

It. *carro, cataletto* ‘la professione del carrettiere è  
molto pericolosa’ (1881, Verga, B).

Derivato: laz.centro-sett. (vellettr.) **scataletto** m.  
‘specie di barella con gambe per prelevare il fe-  
retro dall’abitazione del morto e portarlo in chiesa’  
ZaccagniniVoc.

## I.b. ‘lettiga, baldacchino; parte del carro’

It. **cataletto** m. ‘lettiga’ (sec. XIV, PlutarcoVolg, B  
– ante 1563, Nardi, Acc 1941), lucch.a. ~  
(1400ca., SercambiRossi-2,233), lad.anaun. (Sma-  
rano) *catalèt* Quaresima, Tuenno *catalèt* ib.

Lig.occ. (Mònaco) *katalètu* m. ‘baldacchino’  
Arveiller 60.

Luc.-cal. (trecchin.) *cataletto* m. ‘catasta più o  
meno ingombrante e inutile’ Orrico.

Sintagma prep.: corso cismont.occ. (Èvisa) *in*  
*catalèttu* ‘di traverso, ingombrante’ Ceccaldi.

## I.c. ‘barella; arnese per portare’

It. **cataletto** m. ‘barella usata per il trasporto dei  
malati’ (dal 1558, Ruscelli; B), *cadaletto* (Oudin  
1640 – Veneroni 1681), lig.alp. (Olivetta San  
Michele) *katalèt* AzarettiSt 194<sup>1</sup>, lad.fiamm.  
(cembr.) *catalèt* Aneggi-Rizzolatti, bol. *catalèt*  
Coronedi, romagn. *catalèt* Mattioli, ven.merid.  
(vic.) *cailèto* Candiago, poles. *cadileto* Mazzuc-  
chi, Ospedaletto Eugàneo *cailleto* Peraro, corso ci-  
smont.occ. (Èvisa) *catalèttu* Ceccaldi, aret. *cata-*

letto (1684, NomiMattesini-1,389,206), laz.merid. (Castro dei Volsci) *katalyétta* Vignoli, àpulo-bar. (bitont.) *catalétte* Saracino, bar. *catalétto* DeSantisG, sic. *catalettu* (Traina; VS), catan.-sirac. (Sant'Alfio) ~ VS, messin.or. (Mongiuffi-Melia) ~ ib., trapan. (Èrice) ~ ib., niss.-enn. (Aidone) *katalít* (AIS 1226, p.865).

Lig.occ. (Mònaco) *katalétu* m. 'tavola di legno ornato a lutto su cui la sera del Venerdì santo si porta in processione il simulacro di Cristo morto' Arveiller 60, macer. *cataléttu* GinobiliApp-2, messin.occ. (Mistretta) *catalettu* VS, catan.-sirac. (Sant'Alfio) ~ ib., sic.sud-or. (Vittoria) *kataléttu* Consolino.

B.piem. (vales.) *kawlétt* m. 'arnese che serve a portar legna e pietre' (Spoerri,RIL 54,689, Jud-Mat).

Emil.occ. (parm.) *catalett* m. 'palco con in cima un'urna, coronato di ceri, che si innalza in mezzo alla chiesa durante i funerali' (Malaspina; Pariset).

Laz.merid. (terracin.) *katalyétta* m. 'sorta di portantina su cui si trasportano le statue dei santi durante le processioni' DiCara.

Sign.fig.: tic.alp.occ. (Sonogno) *catalètt* m. 'dito, indice' (LSI 1,729).

**1.d.** 'persone di poca salute o bellezza; cose di poco valore'

Lig.gen. (savon.) **cataletto** m. 'persona puzzolente; persona fradicia; sudiciume' Besio.

Lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kadalétu* m. 'persona assai malandata in salute' Magenta-1, teram. *kataléttà* Savini, abr.occ. (Campo di Giove) *kataléttà* DAM.

Vogher. *katalát* m. 'persona facile all'ira e alla lite' Maragliano.

Cal.cent. (Bocchigliero) *catalettu* m. 'persona magra' NDC.

Cal.cent. (apriglian.) *cataliettu* m. 'vecchio malsano e cadente' NDC, catan.-sirac. (Sant'Alfio) *catalettu* VS.

Catan.-sirac. (Sant'Alfio) *catalettu* m. 'nel gioco del sette e mezzo, il numero 4 o il numero 5' VS, sic.sud-or. (Vittoria) *kataléttu* Consolino, niss.-enn. (Catenanuova) *catalettu* VS.

Roman. (vecchio bavoso) *cataletto* agg. 'morto, moribondo' (1834, VaccaroBelli).

Niss.-enn. (enn.) **cataletta** f. 'scusa, pretesto' VS.

**2.** incrocio con 'cadrega' o con 'carro'

**2.a.** 'bara, feretro'

It.sett.a. **carlecto** m. 'bara, feretro' (sec. XV, LeggendarioScudieri,AR 25).

Ver.a. *caerleto* m. 'catafalco, feretro, bara' (1300ca., TransitusVulgCornagliotti,AATorino 113), b.piem. (vales.) *carulècc* Tonetti, ossol.prealp. (vallanz.) *karléc* Gysling, tic.alp.occ. (Losone) *karlét* (VSI 4,99), tic.alp.cent. (b.Leventina) *cadarleit* FranciniFaré, lomb.occ. (ornav.) *karléc* (AIS 792, p.117), lomb.occ. (mil.) *carlé* (1695, Maggi-Isella), *carlée* Angiolini, ven.centro-sett. (Mansuè) *kadarlét* (ASLEF 358, p.187), vittor. *cadarlet* Zanette, Revine *kaderlét* Tomasi, feltr. *kaderlét* (1760, Vill.G., Migliorini-Pellegrini), trent. or. (primier.) ~ Tissot, lad.ven. (Selva di Cadore) *kaderlét* PallabazzerLingua, lad.cador. (amp.) *kaderléto* Croatto, *kadarléto* (Majoni; Quartu-Kramer-Finke), oltrechius. ~ Menegus.

Prov.: mil. *fa düü mòrt o düü còrp in d'on in d'on carlee* 'fare un viaggio e due servizi' Angiolini.

Moes. (Roveredo) **cadriolée** m. 'cassa di legno scoperta a forma di bara con cui, fino al 1830, si trasportavano i morti, che si calavano in una buca sotto un lastrone del pavimento in chiesa' Raveglia, *cadriolètt* ib.

Corso oltramont. **catralétta** f. 'bara' Falcucci.

**2.b.** 'lettiga, baldacchino; parte del carro; recipiente, arnese'

Lad.ven. (agord.) **kaderlét** m. 'parte posteriore snodabile del carro agricolo, la quale, una volta agganciata, trasforma il carro da un carro a due in uno a quattro ruote' Rossi 297, Selva di Cadore ~ PallabazzerLingua, lad.ates. *kaderlät* (Tagliavini,AAA 27,99), *kaderlét* PallabazzerLingua, *kaderlät* (Tagliavini,RLiR 9, 304), livinall. *kaderlät* PellegriniA, *kaderlét* (Pellegrini,StVen 248), Arabba *kaderlät* (p. 315), *kaderlät* ib.; AIS 1222.

Tic.alp.cent. (Biasca) **čädärlétt** f. 'piccola gerla' Magginetti-Lurati.

Lomb.alp.or. (tiran.) *kaderlèt* m. 'vecchio arnese, mobile in disuso' (Bracchi,Pola-Tozzi num. 37).

**2.c.** 'barella'

Mil. **carlee** m. 'barella per il trasporto di bare o simulacri' Angiolini, ven.centro-sett. (Revine) *kaderlét* Tomasi, trent.or. (primier.) *kaderlét* Tissot, lad.ven. (Selva di Cadore) *kaderlét* PallabazzerLingua, lad.cador. (oltrechius.) *cadarléto* Menegus.

Tic.alp.occ. (Losone) *carléd* m. 'catafalco' (VSI 4,94).

Trent.or. (primier.) *kaderlét* m. 'portantina' Tissot. Corso **catralétta** f. 'barella per il trasporto di bare o simulacri' Falcucci.

**2.d.** ‘persone di poca salute o bellezza; cose di poco valore’

Lomb.or. (valbremb.) **caderlèt** m. ‘bambino macilentto’ Tiraboschi.

Lad.ven. (San Tomaso Agordino) **kaderlét** m. 5 ‘ragazzo che non sta mai fermo, irrequieto e imprevedibile nei movimenti; donna di alta statura’ RossiVoc; lad.ates. (Laste) ~ ‘donna sciocca e spaventata’ PallabazzerLingua.

Loc.verb.: lad.ven. (San Tomaso Agordino) **el kwór el va kome en kaderlét** ‘detto di chi è affetto da tachicardia o da aritmia’ RossiVoc, **ónde diralo kél kaderlét** ‘detto di chi cammina svelto’ ib.

Derivato: moes. (Roveredo grig.) **cadriolèt** m. 15 ‘persona alta e magra’ (LSI 1,729).

**3.** con epentesi di *-n-*

**3.a.** ‘bara, feretro’

Perug.a. **candeleto** m. ‘bara, feretro’ (1342, StatutiAgostini,SFI 26, TLIO), bol. **candaletto** 20 Bumbaldi 1660, **candlätt** Gaudenzi 32, istr. **kan-delĕto** Ive 114, capodistr. **candileto** Rosamani, Valle **kandaléto** Ive 96.

Nap. **cannoletta** f. ‘bara, feretro’ Rocco, **connoletta** ib.

**3.b.** ‘lettiga, baldacchino; parte del carro’

Lad.ven. (Selva di Cadore) **kanderlét** m. 30 ‘parte posteriore snodabile del carro agricolo, la quale, una volta agganciata, trasforma il carro da un carro a due in uno a quattro ruote’ PallabazzerLingua.

\*CATALECTUS ‘feretro’ pare essere formazione tardo-latina da CATASTA ‘palco dove si collocavano gli schiavi esposti in vendita’ incrociata con LECTUS, attestato in una glossa (< κατάλεκτος. Il DEI interpreta il lat. \*CATALECTUS come calco del gr. κατάκλιτον ‘letto, divano’ < κατακλιεῖν, von Wartburg (FEW 2,489) pensa ad un incrocio con CATASTA ‘supporto’; il DELIN (312) nota: “lat.parl. CATALECTUM, composto del gr. κατά ‘giù’ e LECTUS ‘letto’. Si distinguono il tipo CATALECTUM (I.1.) e gli incroci con ‘cadrega’ (< CATHEDRA) o carro (2.) e con epentesi di *-n-* (3.)<sup>1</sup>. La microstruttura semantica distingue ‘bara, feretro, lettiga, baldacchino; parte del carro’ (b.), ‘barella, arnese da portare’ (c.) e ‘persone di poca salute o bellezza; cose di poco

valore’ (d.). Relitti di questa voce continuano nelle lingue romanze, con eccezione del rumeno: cfr. fra. **chaelit** ‘letto dove viene esposto il morto’ (1160ca., BenSMAure, Troie, TLF 5,469a), ~ ‘lettiera’ (1174, G. De Pont-Sainte-Maxence, VieSt-Thomas, ib.), **chalit** (sec. XVI, ib.), **châlit** (dal 1740, ib.), occit.a. **cadalethz** (sec. XIII, DonProv, Lv 1,183a), pr.a. **cadalieg** (1363, Pans), **chaliech** (1488, ib.), bearn.a. **cadelheyt** (sec. XIV, FEW 2,488b), spagn. **cadalecho** ‘letto fatto da rami’ (1535, Fz. de Oviedo, DCECH 1,731a), gallego **cadaleito** ‘feretro per portare un morto’ (Buschmann), logud. **kaðaléttu** ‘posto dove si conserva il formaggio nelle capanne dei pastori’ (DES 1,257a).

Diez 118; REW 1759, Faré; DEI 805; VEI 245; DELIN 312; VSI 3,74-76 (Petrini), 4,94 (Iannàcaro); DRG 3,3 (Schorta); DES 1,257a; FEW 2,488seg.; Kahane,FestsHubschmid 254-258; SalviniREW,RDR 5, num. 1759.– Flöss; Pfister<sup>2</sup>.

→ **catulus**

## catalogus ‘elenco’

**II.1.** Fior.a. **catalogo** (*delli re di Grecia*) m. ‘elenco ordinato e sistematico di cose o persone’ (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO), it. ~ (dal 1498ca., Bisticci, B; TB; Zing 2011), it.a. **catalogo** (1508, CaviceoVignali), sic.a. **cathalagu** (*di pontifici*) (1480ca., AntoniOliveri, PoesieCusimano), lig.occ. (Mònaco) **catàlugu** Frolla, novar. (galliat.) **cataglu** BellettiParoleFatti, it.sett. ‘*katàlog*’, emil.or. (ferrar.) **catàlugh** FerriAgg, romagn. ~ venez. **catalogo** (1552, Calmo, CortelazzoDiz), trent.or. (rover.) ~ Azzolini, **catalego** ib., abr.or.adriat. (Cappelle sul Tavo) **katàvərə** DAM, molis. (Bonefro) **ketàlāgā** Colabella, dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) **catàlehe** Marchitelli, àpulo-bar. (molf.) **cataleghe** Scardigno, bar. **catàloghe** Romito.

Fior.a. **catalogo** m. ‘novero degli eletti’ (ante 1334, Ottimo, TLIOMat), pis.a. ~ (1345-67ca., FazioUbertiDittamondo, ib.).

Fior.a. **catalogo** m. ‘serie, schiera’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), it. ~ (1552, Caro, B; 1953, AntBaldini, B), nap. ~ (*de farabutte*) (1765, Sciatamone, Rocco).

<sup>1</sup> Per la *-r-* di mil. *cartèe* ‘bara; carnaio’ Faré suppone l’influsso di *carne*.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Chauveau, Cornagliotti e Frasa.



It. *catalogo* m. 'enumerazione, elencazione' (dal 1527, Aretino, B; TB; Zing 2011), mil. (*fa el catalogh* Cherubini, nap. (*face[re] lo*) *catalogo* (sec. XVII, Tardacino, Rocco).

It. *catalogo* m. 'il libro, il registro, lo schedario che contiene l'elenco' (dal 1565, A.F. Doni, B; TB; Zing 2011).

It. *catalogo* m. 'libro delle norme di comportamento' (1584, Bruno, B).

It. *catalogo* m. 'poema o parte di poema condotto secondo lo schema elencatorio della poesia catalogica' (1904, Serra, B).

It. *catalogo* m. 'rivista illustrata per vendita a domicilio' (dal 1923, Cicognani, B – 1960, Montale, B).

Sintagmi: it. *catalogo alfabetico* m. 'ordinato secondo le lettere dell'alfabeto' (dal 1930, Zing; ib. 2011).

It. *catalogo filatelico* m. 'pubblicazione periodica, specie annuale, con descrizione riproduzione e quotazione commerciale di ogni francobollo' (dal 1895, Bideri, InternetCulturale; Zing 2011).

It. *catalogo lunare* m. 'raccolta delle informazioni stellari' (dal 1986, VLI; GRADIT 2007).

It. *catalogo ragionato* m. 'che organizza il materiale secondo criteri associativi' (Zing 1930 – ib. 1959).

Venez.a. *cathalogo dali Santi* m. 'novero degli eletti e dei santi ammessi dalla Chiesa' (1301, CronacaImperatori, TLIO), tosc.a. *catalogo d'i sancti* (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. ~ *de' santi* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIOMat)<sup>1</sup>, abr.a. ~ *deli sancti* (1350ca., CronacaIsidorVolgD'Achille, TLIO), it. ~ *de' santi* (ante 1571, Muzio, ItaCa; 1583, Guagnino, Ramusio, LIZ), venez. ~ *d' i santi padri* (1566?, IB, IV, CortelazzoDiz).

It. *catalogo delle stelle* m. 'elenco contenente i dati caratteristici delle stelle' Chambers 1748, it. ~ *di stelle* (1813, Leopardi, LIZ); ~ *stellare* 'id.' (dal 1936, EncIt 32,674; B; Zing 2011).

Derivati: it. *cataloghetto* m. 'piccolo catalogo' (1765, Baretto, LIZ).

It. *cataloghino* m. 'piccolo catalogo' (1773, Targioni-Tozzetti, B; Zing 2011).

It. *catalogone* m. 'grande catalogo' (dal 1998, Zing; ib. 2011).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev. in *chatalogo sanctorum* 'nell'elenco dei santi eletti dalla Chiesa' (1374, Boccaccio Esposizione, LIZ), in *catalogo sanctorum* (ante 1369, Canzoniere Anon, TLIOMat).

It. *catalogaccio* m. 'pessimo catalogo' (Zing 1930 – VLI 1986).

It. *catalogia* f. 'eloquio incoerente e continuo, proprio di certe patologie quali la schizofrenia' (GRADIT 1999; ib. 2007).

It. *cataloghista* m. 'catalogatore o catalogatrice' (dal 1765, Baretto, LIZ; Zing 2011).

It. *catalogale* agg. 'relativo a cataloghi' (dal 1914, Campana, B; GRADIT 2007).

It. *catalogabile* agg. 'che si può elencare secondo schemi prestabiliti' (dal 1922, Marinetti, GRADIT; Zing 2011).

It. *catalogico* agg. 'inerente a catalogo' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

It. *catalografico* agg. 'che concerne la compilazione di cataloghi' (dal 1987, Bovi, InternetCulturale; BSuppl; GRADIT 2007).

It. *catalogare* v.tr. 'scrivere un libro contenente informazioni a mo' di catalogo' (Florio 1611 – Veneroni 1681; dal 1865, TB; GRADIT; Zing 2011).

It. *catalogare* v.tr. 'elencare, ordinare nozioni, dati, anche stati d'animo, sensazioni, pensieri' (Crusca 1866 – 1952, Alvaro, B).

Agg.verb.: it. *catalogato* 'ordinato secondo catalogo' (dal 1865, TB; BSuppl; GRADIT 2007).

It. *catalogazione* f. 'compilazione di un catalogo' (ante 1767, Gianni, ItaCa; dal 1940, E. Cecchi, B; GRADIT; Zing 2011).

It. *catalogatore* m. 'colui che compila un catalogo' (dal 1941, Acc; GRADIT; Zing 2011); *catalogatrice* f. 'colei che compila un catalogo' (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011).

It. *videocatalogo* m. 'catalogo di videocassette a disposizione specie per il noleggio' (dal 1988, Campanini, InternetCulturale; , GRADIT 2007).

Il lat. tardo CATALOGUS (attestato dal sec. IV, Ausonio, ThesLL 3,590,37), prestito dal greco κατάλογος 'lista', esiste nelle lingue romanze in forma dotta: fr.a. *catalogue* (1267, BrunLatiniC 117, ChauveauMat; dal 1505, Huguet, ib.), fr. medio *cathologue* (1373-1587, DMF; GdfC; Huguet), occit.a. *cathologue (dels apostolis de Roma)* (1420ca., Rn 4,100), cat. *cataleg* (1650ca., DELCat 2,629a), spagn.a. *catalogo* (1353, de Oviedo, DCECH 1,920a), port. *cathálogo* (sec. XVI, JoãoBarros, DELP 2,95a).

DEI 805; VEI 246; DELIN 312; FEW 2,489.– Stenta Krosbakken<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti e

**catalysis** ‘scioglimento’

**II.1.** It. **catàlisi** f. ‘stato morboso che precede l'agonia’ (1827, Vanzon, Tramater; B).

**III.1.** It. **catàlisi** f. ‘fenomeno di variazione della velocità di una reazione in rapporto alla presenza di una sostanza (catalizzatore) che non entra in reazione e rimane inalterata’ (dal 1875, Lessona-A-Valle; InternetCulturale; B; GRADIT; Zing 2011).

**2.** It. **catalizzare** v.tr. ‘provocare catalisi’ (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011).

It. **catalizzare** v.tr. ‘attrarre, concentrare l'interesse; affrettare, favorire’ (dal 1962, B; GRADIT; Zing 2011).

It. **catalizzare** v.tr. ‘dotare qc., specialmente un motorino, del dispositivo di catalizzazione’ (dal 1999, GRADIT; Zing 2011).

It. **catalizzarsi** v rifl. ‘(fig.) concentrarsi’ Zing 2011.

It. **catalizzato** agg. ‘dotato di marmitta catalitica’ (dal 1994, AutoOggi, BSuppl; GRADIT; Zing 2011).

It. **catalizzazione** f. ‘provocare una catalisi in un sistema chimico’ (dal 1999, GRADIT; BSuppl; “raro” Zing 2011).

It. **catalizzazione** f. ‘installazione della marmitta catalitica su una vettura a motore’ Zing 2011.

**3.** It. **catalizzatore** m. ‘sostanza che provoca un fenomeno di catalisi’ (dal 1923, Gianelli, InternetCulturale; B; GRADIT; Zing 2011); ~ agg. ‘id.’ (dal 1962, B; GRADIT; Zing 2011).

It. (*elemento/movimento*) **catalizzatore** agg. ‘elemento, forza che ha il potere di favorire lo sviluppo di un processo e la sua manifestazione’ (dal 1953, Ciammaroni, InternetCulturale; B; GRADIT; Zing 2011); ~ m. ‘id.’ (dal 1962, B; GRADIT; Zing 2011).

It. **catalizzatore** m. ‘dispositivo per il disinquinamento dei gas di scarico degli autoveicoli’ (dal 2007, GRADIT; Zing 2011).

Latinismo ottocentesco dal lat. CATALYSIS (II.1.). Il chimico svedese Jens J. Berzelius utilizza la parola per il fenomeno di variazione della velocità di una reazione chimica ad opera di sostanze che non partecipano alla reazione. Sulla base delle sue opere e l'aumento internazionale

Pfister.

delle ricerche nel campo delle scienze naturali questo internazionalismo si diffonde in varie lingue europee: cfr. fr. *catalyse* (1836, Berzelius, TLF 5,294b), ingl. *catalisi* (1836, id., OED) e l'it. *catalisi* (III.1.). Contemporaneamente sono attestati i rispettivi derivati: l'it. *catalizzare* (2.) probabilmente dal fr. *catalyser* (AcC 1838, TLF 5,295a), cfr. anche l'ingl. *to catalyze* (1890, OED), l'it. *catalizzatore* (3.) dall'ingl. *catalysator* (1893, OED), cfr. anche fr. *cataliseur* (1947, TLF 5,295a).

DEI 805.– de Fazio, Tancke<sup>1</sup>.

**catanus** ‘ginepro (*Juniperus communis* L.)’

**I.1.a.** Lig.occ. (Mònaco) **cai** m. ‘ginepro a bacche rosse (*Juniperus oxycedrus* L.)’ Arveiller 177, Mentone *k á y* (ALF 636, p.899), lig.alp. (Olivetta San Michele) ~ (AzarettiSt 88, 122), gen. *gaij* (Compans, ColloqueLanguesDial 1,49).

Derivato: lig.alp. (Olivetta San Michele) **k á y n a** f. ‘bacca del ginepro rosso’ AzarettiSt 105.

**I.1.b.** Camp. **k á t a n ə** m. ‘verbascio (*Verbascum thapsus* L.)’ (Rohlf, ZrP 46,25; Rohlf, ZrP 52,77), camp.sett. (Gallo) *k w á t a n ə* (AIS 626, p.712).

**III.1.** Piem. **tsai** m. ‘ginepro a bacche rosse (*Juniperus oxycedrus* L.)’ (Compans, ColloqueLanguesDial 1,49), *chai* ib., APiem. (cun.) *ciagh* Penzig.

Il lat. CATANUS ‘ginepro rosso’ risulta da una glossa d'area iberica del sec. VII (*cytisum* : *genus arboris quasi catanum, erba odoribera* (sic), CGL 5,179,6) ed è d'attribuzione discussa, forse iberica (Corominas) o ligure o, secondo il consenso più ampio, celtica. Alessio (dopo Brùch, IF 40, 196segg.) propone d'attribuire la voce ad un orizzonte sabino<sup>2</sup>, collegandola al noto *catus* ‘acuto’ e più in là al gr.-sic. *κατάνη* ‘coltello (da formaggio)’ da un locale \**kátava* d'ambito ligure-siciliano, ma a favore del celtismo parla anche il confronto con *calocatanos* ‘papavero selvatico’ in Marcello Empirico (Ernout-Meillet 88; ThesLL 3,179,50segg.). L'affollamento delle continuazioni

<sup>1</sup> Con osservazioni di Pfister.

<sup>2</sup> Cui si lega infatti per un'altra varietà di ginepro il lat. (*herba*) *sabīna*, di continuità neolatina (REW 7482).

della voce nel territorio dell'antica Gallia Narbonensis, tramite occit.a. *cade* 'ginepro' (1250ca., DaudePradas, Rn 1,285; 1253, DAO 727), pr.a. ~ (1360, Pansier), occit. *cado*, *caë*, *cha(v)i*, *(t)sai* e varianti (da cui fr. *cade*, dal 1518, FEW; RolandFlore 11, 241-4)<sup>1</sup>, è comunque indiscusso: cfr. anche Nizza *caè* (Penzig), Pietraporzio *é á y s* (AIS 599, p.170), tipo che rifluisce direttamente nei pochi esiti itolorom. d'area ligure e piemontese (1.a.)<sup>2</sup>; ad altra trafila, non ben precisabile, è dovuto invece camp. *càtano*<sup>1</sup> 'verbasco' (1.b.). Da CATANUS vengono anche il cat. *cada* (1780, DELCat 2,382b)<sup>3</sup>, secondario *càdec* (1871, ib.) e lo spagn. *cádava* 'specie di ginestrone, secco o bruciacciato', *cádavo* (HubschmidSardSt 29-33), in forma f. *cada* 'ginepro rosso'<sup>4</sup> (1800ca.: per DCECH 1,729seg. comunque catalanismo e non occitanismo) e meno chiaramente il rum. *cătînă* (Tiktin-Miron 1,482), designazione di varie specie di *Hippophaë*, *Lycium* e *Tamarix* (Haarmann 212; Cioranescu 149), mentre più complicata appare la relazione col sardo *ka ò ù m bu (lu)* 'verbasco', che rientrerebbe comunque nel filone merid. (DES 1,261seg.). Le forme sotto III.1. sono di chiaro influsso occit. e franco-pr.

REW 1760; DEI 806seg.; FEW 2,490; Alessio, AR 25,152, 183; AndréPlantes; Bertoldi, SillAscoli 528; Ernout-Meillet 105; Holder 1,704, 3,1146; PellegriniFlora 179seg.; Porzio, CampanileCelt 30 108; Whatmough 163.– Zamboni<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Con vari residui toponomastici di stampo collettivo: *Cadanet* (Gard), *Cadenet* (Vaucluse) < \**catanētum*, lat.mediev. *Catanaria* (950ca., Charente), *Cadanera* (1057, CartSVictor 53,76), *Cadaneira* (1060, ib. 466) < \**catanāria*.

<sup>2</sup> Più difficile, per la sua eccentricità, è l'attribuzione a *catānus* via suff. -(I)CULUM (Bracchi, RLIR 55,7; BSSI 102,2; BSSValtell 42,61seg.) del toponimo borm. *Kadàngul*, *Kadàngola* (monte, bosco, avvallamento), *Cadāncul* pl. 'avvallamento battuto da valanghe' (Grosio), -coli, lat.mediev. *ad chadangulos*, *Cadangolae* (1678), che ricorre altrove nella Rezia come *Chadānchel*, *Chiadaunchiels* (1537), *Chiadaunza* (1602). *Chiadaunchia* (1604) ecc.: mal spiegabile anche attraverso il \**calid-anculu* proposto da Schorta, potrebbe essere una variante di *Calanca* (valle, cfr. VSI 3,179seg.), *calanca*, -o.

<sup>3</sup> Con vari riflessi topon.: *Mont Cada*, *Cadenet*.

<sup>4</sup> L'olio od unguento catramoso tratto dall'arbusto è rinomato soprattutto in dermatologia veterinaria: fr. *huile de cade* (1891, TLF 4,1138a).

<sup>5</sup> Con osservazioni di Bork e Chauveau.

**cataphractus/-a, cataphractēs** 'armato di corazza'

II.1. It. (*cavalieri*) **catafratti** agg.m.pl. 'coperti di armatura completa' (ante 1563, Nardi, B).

It. (*nave*) **catafratta** agg.f. 'corazzata con catafratte' (1903, D'Annunzio, LIZ).

2.a. It. **catafratto** m. 'cavaliere armato di corazza montato su cavallo anch' esso coperto di corazza (presso alcuni popoli)' (ante 1520, Machiavelli, B; 1903, D'Annunzio, B).

It. (*popolo/sentenza/natura*, ecc.) **catafratto** agg. 'coperto, protetto, compatto' (dal 1829, Berchet, B; LIZ; "basso uso" GRADIT; Zing 2011).

2.b. It. **catafratto** m. 'ordine di pesci Attinoterigi, caratterizzati dal corpo più o meno corazzato' (1827, Vanzon, Tramater).

3. Fior.a. **catafratte** f.pl. 'armatura completa, per il cavaliere e per il cavallo, costruita con piastre flessibili in metallo, osso, cuoio' (ante 1292, Giamboni, TLIO).

It. **catafratte** f.pl. 'corazzatura usata sulle antiche navi da guerra' (1585, Garzoni, B).

It. **catafratta** f. 'speciale fasciatura per lussazioni o fratture' (1819ca., Bonavilla, Tramater).

Voci dotte dal lat. CATAPHRACTUS agg. (ThesLL 3,592,38 < gr. κατάφρακτος) che esistono nel fr. *cataphracte* (Boiste 1829 – Lar 1867, FEW 2,490b) e nell'it. (II.1.); dal lat. CATAPHRACTUS m. 'cavaliere armato di corazza montato su cavallo' il fr. *cataphracte* (dal 1741, Livio, Guérin)<sup>6</sup>, ~ 'specie di pesce' (FEW 2,490b) e l'it. (2.). Le forme sotto 3. sono riconducibili al lat. CATAPHRACTĒS (< gr. καταφράκτης) con adattamento alla declinazione latina in -a (-AE pl.), cfr. le attestazioni nell'Alto Medioevo: fr.a. *cataphrat(t)es* pl. 'armatura completa' (1320ca., GdfC 9,8a) e l'it. *catafratte* pl.

DEI 804; DELIN 404; FEW 2,490.– de Fazio, Bork<sup>7</sup>.

<sup>6</sup> Histoire romaine de Tite Live, traduite en français par M. Guérin, La Haye 1741, 9,213.

<sup>7</sup> Con osservazioni di Chauveau e Pfister.

**cataplasma** ‘medicamento pastoso’

**II.1.** It. **cataplasma** m. ‘impiastrò, medicamento pastoso da applicarsi su una parte del corpo, con azione emolliente o revulsiva’ (dal 1585, Garzoni, LIZ; GRADIT; Zing 2011), *cataplasmo* (1651, Leporeo, ItaCa; GRADIT 2007); fior.a. *cataplasma* (1499, Ricettario), lig.occ. (Mònaco) *katapláme* Arveiller 16, lig.gen. (tabarch) *kataprōzimu* DEST, tic. *cataplasma* (LSI 1,729), lomb.occ. (Iodig.) *cataplasma* Caretta, vogher. *kataplázma* Maragliano, bol. *cataplasom* Coronedi, romagn. *cataplésma* Mattioli, faent. ~ Morri, tosc. *cataplásma* FanfaniUso, fior. *cataprasma* Camaiti, umbro occ. (Magione) *kataplésse* Moretti, *kataplásse* ib., ALaz.sett. (Fabrica di Roma) *kataplásimo* Monfeli, abr.or.adriat. (Corvara) *kataplásəmə* DAM, Abbateggio *kataklázmə* DAM, Tuffillo *kataplázmə* ib., 20 abr.occ. (Introdacqua) *kataplásəmə* DAM, molis. (Vastogirardi) ~ DAM, Ripalimosani *kəteplásmə* Minadeo, nap. *cataplásəmə* Andreoli, *cataplasma* Rocco, *kataplásəmə* Altamura, *cataplasema* ib., *cataprasma* ib., irp. (San Mango sul Calore) *cataplásimo* DeBlasi, dauno-appen. (fogg.) ~ Villani, Sant’Àgata di Puglia *cataplasme* Marchitelli, garg. (Mallinate) *cataplásəmə* Granatiero, àpulo-bar. (Canosa) *cataplasma* Armagno, molf. *catapelaseme* Scardigno, rubast. 30 *kataplásəmə* Jurilli-Tedone, bitont. *cataplasme* Saracino, Giovinazzo *catapelàsəmə* Maldarelli, bar. *cataplasme* Romito, luc.nord-occ. (potent.) *catapàsimu* Perretti, lecc. *catapràsəmə* Attisani-Vernaleone, salent.merid. (Gallipoli) *catapràsimu* VDS, cal.cent. (apriglian.) ~ NDC cal.merid. (Cittanova) *kataprázmu* (Longo, ID 11), *katapázmu* ib., regg.cal. *kataprásmu* NDC, messin.or. (messin.) *catapàsimu* VS, Fùrnari *catapasmu* ib., Francavilla di Sicilia *catapàçiumu* VS, sic. *cataplàsimu* VS, *cataplasmu* ib., niss.-enn. (piaz.) *kataprásəmə* Roccella, trapan. (marsal.) *catapàsimu* VS, pant. *kataprásimu* TropeaLess.

It. *cataplasma* m. ‘confusione, miscuglio’ (ante 1799, Parini, B).

Cort. (Val di Pierle) *kataplásma* m. ‘cosa vecchissima e inutile’ Silvestrini.

Abr.or.adriat. (Corvara) *kataplásəmə* m. ‘cosa noiosa’ DAM, Tuffillo *kataplázmə* ib., 50 abr.occ. (Introdacqua) *kataplásəmə* DAM, molis. (Vastogirardi) ~ DAM, Ripalimosani *kəteplásmə* Minadeo.

It. *cataplasmi* (*comunisti*) m.pl. ‘(spreg.) manifesti’ (1952, Barilli, B).

Corso *cataplamme* m. ‘grande avviso’ Falcucci.

Sic. **cataplàsima** f. ‘impiastrò, medicamento pastoso da applicarsi su una parte del corpo, con azione emolliente o revulsiva’ (Traina; VS), *cataprasima* ib., *cataplasma* VS, messin.or. (messin.) *catapràçima* VS, Capo d’Orlando *catapàsima* ib., catan.-sirac. ~ ib., Militello in Val di Catania *atapàçima* ib., niss.-enn. (Cerami) *catapàsima* ib., sic.sud-or. (ragus.) ~ ib., Vittoria *katabbrásima* Consolino.

Sic. *cataplàsima* f. ‘di erbe medicinali che non siano impiastri’ Traina, *cataprasima* ib.

Sintagma: sic.sud-or. (Vittoria) *katabbrásima di linúsa* f. ‘cataplasma preparato con seme di lino’ Consolino.

Sic. *catapràsima* f. ‘minestra che ha perduto il suo sapore per essere rimasta a lungo fredda; minestra scipita; intruglio’ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *katabbrásima* Consolino.

Derivato: it. **cataplasmare** v.assol. ‘applicare un cataplasma’ (Florio 1611 – Veneroni 1681)<sup>1</sup>.

Incrocio: àpulo-bar. (barlett.) **condaplasme** m. ‘cataplasma, impacco caldo’ Tarantino.

**2.** It. **cataplasma** m. ‘persona particolarmente noiosa, molesta, opprimente’ (dal 1840, Tommaso, Martinelli, SFI 48; GRADIT; Zing 2011), lomb.occ. (Iodig.) *cataplasma* Caretta, vogher. *kataplázma* Maragliano, bol. *cataplasom* Coronedi, romagn. (faent.) *cataplésma* Morri, tosc. *kataplásma* FanfaniUso, fior. *cataprasma* Camaiti, ALaz.sett. (gigl.) *kataplázmo* (Fanciulli, ID 44), abr.or.adriat. (Corvara) *kataplásəmə* DAM, Abbateggio *kataklázmə* DAM, Tuffillo *kataplázmə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kataplásəmə* DAM, molis. (Vastogirardi) *kataplásəmə* DAM, Ripalimosani *kəteplásmə* Minadeo, nap. *cataplásəmə* Andreoli, *cataplasma* Rocco, *cataplasema* ib., *cataprasma* ib., *kataplásəmə* Altamura, àpulo-bar. (molf.) *catapelaseme* Scardigno, bitont. *cataplásəmə* Saracino, Giovinazzo *catapelàsəmə* Maldarelli, salent.cent. (lecc.) *catapràsəmə* Attisani-Vernaleone.

It. *cataplasma* m. ‘persona vecchia e malata, piena di acciacchi’ (dal 1876, Imbriani, LIZ; Zing 2011), bol. *cataplasom* Coronedi, ALaz.sett. (gigl.) *kataplázmo* (Fanciulli, ID 44), fior. *cataprasma* Camaiti, cort. (Val di Pierle) *kataplásma* Sil-

<sup>1</sup> Cfr. la forma participiale lat.mediev.sett. *cataplasmata* (sec. XV, ErbarioRagazzini 205).

vestrini, abr.or.adriat. (Corvara) *kataplásəmə* DAM, Abbateggio *kataklázmə* DAM, Tuffillo *kataplázmə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *kataplásəmə* DAM, molis. (Vastogirardi) ~ DAM, Ripalimosani *kətəplásmə* DAM, àpulo-bar. (bitont.) *cataplàsme* Saracino. Àpulo-bar. (rubast.) *kataplásəmə* m. 'persona lenta, priva di iniziative, babbeo' Jurilli-Tedone.

Sic. **cataplasima** f. 'persona fastidiosa, noiosa, appiccaticcia' Traina, *cataprasima* (ib.; VS), messin.or. (messin.) *catapràçima* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *katabbrásima* Consolino.

Sic.sud-or. (Vittoria) *katabbrásima* f. 'persona lenta nei movimenti' Consolino, palerm.or. (Làscari) *catapràsima* VS.

Palerm.cent. (Marinè) *catapràsima* f. 'disutilaccio' VS.

Incrocio: àpulo-bar. (barlett.) **condaplasme** m. 'di persona oppressiva' Tarantino.

L'it. *cataplasma* è voce dotta dal lat. CATA-PLASMA, attestato già in Catone, a sua volta dal greco *κατάπλασμα* (ThesLL 3,592). Oltre all'italo-romanzo, forme dotte sono documentate nel fr. medio *cathaplasme* (1390-1480, Evr. de Conty, TLF 5,296b), fr. *cataplasme* (dal 1558, Boaistua, Frantext), prov.a. ~ (Avignon 1475, Pansier), nel cat. *cataplasma* (1647, DELCat 6,593), nello spagn. ~ (1475, DCECH 1,299a), e nel port. ~ (dal 1679, A. Ferreira, DELP 2,95b).

Stando alla cronologia delle attestazioni, non si può escludere, secondo il DELIN, che la voce sia arrivata all'italiano (1585) attraverso il fr. *cathaplasme* attestato già nel 1390ca. La voce è però ben testimoniata nel lat.mediev. medicinale, per es. *cataplasma* (sec. XIII, AlbertoMagno, MlatWb 2,361,60).

Si separa il significato principale (1.) da quello traslato applicato a persone (2.): per il passaggio metaforico da 'impiastro' a 'persona appiccaticcia, fastidiosa, quindi acciaccata' cfr. ZolliParole 179.

DEI 807; VEI 246; DELIN 312; FEW 2,490seg.–Lubello<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti e Pfister.

**catapsāre** 'lisciare, spalmare'

I.1. «*catapsare*»

Gen. **cascià** v.assol. 'imbozzimare l'ordito della tela per evitare che si spezzi' Paganini, cal. *kataśśári* (Macri, ACStDialI 13.2), *kataśśári* ib., cal.merid. *catasciari* NDC, sic. ~ Gioeni, messin.occ. (Frazzanò) ~ VS.

Derivati: gen. **incāscià** v.tr. 'dare la bozzima all'ordito delle tele' Casaccia.

APIem. (castell.) *ankasé* v.tr. 'imbozzimare' (Toppino, ID 1,158), gallo-it. (piazz.) *'ncadascé* Roccella, tic.alp.occ. (Peccia) *ihkadásá* (VSI 3,76b), sic. *ncatasciari* Gioeni, sic.sud-or. (Vittoria) *ηkataśśári* ("antiq." Consolino).

Tic.alp.occ. (Gerra Verzasca) *ihkadásó* agg. verb. 'appiccicoso' (VSI 3,76b).

Sic. *'ncatasciatu* m. 'imbozzimato; intrigo, viluppo' Traina.

Cal.merid. (regg.cal.) **scatasciari** v.assol. 'ingrassare' NDC.

It.a. (*chignamente*) *scatescia[re]* '(in qual modo) togliere la bozzima' (ante 1321, Dante, Ugolini-ScrittiMinori 156seg.), sic. *scatasciari* (1759, Vinci, UgoliniScrittiMinori 156; Traina).

Agg.verb.: sic.sud-or. (Vittoria) *skataśśátu* 'di minestra che scodellata non viene consumata subito e riesce assai sgradita al palato, dopo che si è raffreddata: viene giudicata quasi un impasto di crusca' Consolino.

Sic. **scatasciata** f. 'lo sbozzimare; smargiassata' Traina.

APIem. (Sommariva Perno) **dəskasé** v.tr. 'sbozzimare' (Toppino, ID 3,103).

I.a. sign.second.

March.cent. (macer.) **scatassà** *lu lettu de li spusi* 'mettere a soquadro il letto degli sposi (il gesto libererà la sposa dalle doglie del parto e dai mali d'artrite presenti e futuri)' GinobiliApp 1.

Macer. *scatassà* v.assol. 'mettere a soquadro' GinobiliApp 1, march.merid. (Montefiore dell'Aso) ~ Egidi, Cupra Marittima *scatascjà* ib.

Nap. *scatascià*' v.assol. 'piombare addosso, precipitare, rovinare; sfasciarsi' Altamura.

Àpulo-bar. (tarant.) *skataśśarə* v.tr. 'dire i segreti o i delitti degli associati, vuotare il sacco; dire i fatti quali sono' Gigante, salent.sett. (Latiano) *skataśśári* Urgese, cal.merid. (regg.cal.) ~ NDC, sic.sud-or. (Vittoria) *skataśśári* Consolino, palerm.cent. (palerm.gerg.) ~ Calvaruso.

Sic.sud-or. (Vittoria) *skataśśári* v.tr. 'ridere a crepappelle' Consolino.

Nap. *scatasciàto* agg. 'slombato' Altamura.

Retroformazioni: nap. **scatàscio** m. 'rovina, grosso guaio' Altamura, salent.sett. (Latiano) *skatášu* Urgese.

Àpulo-bar. (bar.) *scatasce* m. 'forte lite, rottura di vecchi rapporti di amicizia' Romito.

Palerm.cent. (palerm.gerg.) *scatàsciu* m. 'denuncia' Calvaruso.

Cal.merid. (Cittanova) **skatášša** f. 'mobile vecchio e malandato e sim.' (Longo, ID 16).

Sic. **scatasciusu** agg. 'di persona apprensiva e ansiosa' Traina.

Derivati: cal.merid. (Màmmola) **catàsciu** m. 'vivanda in grande quantità' NDC; Cittanova ~ 'uomo assai vecchio' NDC.

Niss.-enn. (piazz.) **catasgiùm** f. 'fregola' Roccella.

Sic. **a-ccatasci** avv. 'a bizzeffe' VS.

## 2. <sup>1</sup>catassa<sup>1</sup>/catasso<sup>1</sup>

Lig.cent. (onegl.) **cascia** (*di tes*) f. 'bozzima, miscuglio di cruscello, untume ed acqua, per ammorbidire l'ordito della tela' Dionisi, petr. *càscia* Accame-Petracco, gen. *kāšša* Casaccia, tic.alp. occ. *kadása* (VSI 3,76b), Peccia *cadascia* ib., sic. ~ (sec. XVII, Anonimo, VS – Traina, ib.), *catàscia* (Traina; Gioeni), messin.occ. (Frazzàno) ~ VS, sanfrat. *carescia* DeGregorio, catan.-sirac. (Sant'Alfio) *catàscia* VS, sic.sud.-or. ~ ib., palerm.or. (Castebuono) ~ Genchi-Cannizzaro.

Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *catàscia* f. 'cosa flaccida' VS.

Catan.-sirac. *catàscia* f. 'minestra appiccicosa, fatta cuocere troppo a lungo o in poca acqua' VS. piante: sic. *catascia* f. 'erba grassa probabilmente utilizzata per l'impasto della bozzima (Hyoscyamus albus)' Penzig, *catàscia* f. 'giusquiamo bianco (Hyoscyamus albus)' VS; ~ 'giusquiamo nero (Hyoscyamus niger)' ib.

Sic. *catascia* f. 'branca ursina o grassudda' Biundi; ~ 'acanto (Acanthus mollis)' (1696, Cupani, Hohnerlein, FestsPfister 2002, 2,343; VS)<sup>1</sup>.

Derivato: APiem. (castell.) **aŋkátša** f. 'parte dell'ordito che è tra il subbio e le case, catena' Toppino 50.

Sintagmi: sic.a. **cataxa di tila** 'bozzima, miscuglio di cruscello, untume ed acqua, per ammorbidire l'ordito della tela' (1519, ScobarLeone).

Sic. *catascia* f. 'erba grassa probabilmente utilizzata per l'impasto della bozzima (Hyoscyamus albus)' Penzig.

<sup>1</sup> Cfr. Cupani per la definizione dell'*Hyoscyamus albus minor*: *erva di catascia* o poi *fari catascia* (DeGregorio, StGl 8,344).

APiem. (castell.) **čás** m. 'bozzima' (Toppino, ID 1,136), *káts* (Toppino, StR 10), cal. *katáššu* (Macri, ACStDialIt 13,2), cal.merid. *catasciu* NDC.

5 Derivato: APiem. (castell.) **inkás** m. 'bozzima' (Toppino, ID 3,112).

2.a. Messin.occ. (Capizzi) **catàscia** f. 'lattice' VS.

Catan.-sirac. (Adrano) *catàscia* f. 'persona svigorita, fiacca, anche se corpulenta' VS, niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) ~ ib.

Derivato: sic. **skatáššúni** 'violento acquazzone' (Tropea, BALI 13,39), niss.-enn. (nicos.) *skadaššō* (*d-éwgwa*) ib.

2.a<sup>1</sup>. Irp. (Trevico) **kātikatáša** f. 'lucciola (Lampyrus italica)' (p.725), Acerno *katikatáša* (p.724), cilent. (Omignano) *kutakatáša* (p.740), Teggiano *kātikatáša* (p.731), luc.nord-occ. (Ripacandida) *katikatáša* (p.726), cal.sett. *catacatascia* Rensch; luc.nord-occ. (Picerno) *bātakatáša* 'id.' (p.732); Pignola *muskatáša* 'id.' Rizza; AIS 469.

## 3. Con influsso di *pasta*:

Ossol.prealp. (Vanzone) **casta** f. 'pasta fatta con farina di segale cotta, usata per uguagliare il tessuto e che gli dà anche il lucido' (VSI 3,76b), ossol.alp. *částa* 'puppa di farina, di granturco e di formento o segale con burro che si stende sull'ordito per farlo più coerente' Nicolet 117seg.

Derivato: ossol.alp. (Vanzone) **incast** m. 'la pasta e l'operazione per applicarla' (VSI 3,77a).

Il lat. CATAPSĀRE 'lisciare, spalmare' (< καταψᾶν) è attestata una sola volta (ThesLL 3,594, 74) e si continua sporadicamente nelle lingue romanze: nel fr.dial.ang. *chässer* (FEW 2,492), nel mars. *encadaissar* (ib.), nel logud. *kadassāre* 'dare la bozzima all'ordito' (DES 1,257b) e nell'Italoromania (I.1.). Quest'etimo è stato proposto da Jud (R 50,609) e accettato da von Wartburg (FEW 2,492) e da Wagner (DES 1,257). Wartburg (ZrP 68,28) considera questa voce nell'Italia sett. e nella Galloromania come irradiata dalla colonia di Marsiglia, non probabile per l'area padana (Zamboni, Grecismi 54) e le forme meridionali. Meyer-Lübke elenca nel REW<sup>3</sup> *\*catapsare* 'lisciare' dubitativamente: "incerto, dato che il verbo ha una estensione geolinguistica ridotta e che l'uso tecnico del gr. καταψᾶω non è attestata". L'asterisco del REW è forse da cancellare e l'estensione geo-

linguistica comprende la Galloromania, l'Italoromania e la Sardegna. Rohlfs, AR 6,294 aveva già respinto l'etimologia di TAXUS (De Gregorio, StGI 7, num. 149) e sostenuto l'opinione di Meyer-Lübke: “la spiegazione rimane dubbia perché la glossa *catapsat* viene glossato con *caedit* e in più -ps- nell'Italia meridionale dovrebbe diventare ss” (LGII 224). Nell'Italia meridionale si conoscono però due risultati: -ss- e šš, cfr. LEI 11,789,6: s.v. *capsa*: “il luc. *k ā š š ə* non è da interpretare come provenzalismo (REW 1659a), ma come forma galloromanza”. Rohlfs propone come base della nostra voce un etimo \**cataxare* che però non è attestato.

La macrostruttura della voce distingue il verbo *catassare*<sup>1</sup> (I.1.), la retroformazione *catassa*/*catasso*<sup>2</sup> (2.) e l'incrocio con pasta: *casta* (3.). Il significato tecnico sia per il verbo (I.1.), sia per il sostantivo (2.) è assicurato. Più problematici sono i significati secondari (1.a.) e (2.a.) per i quali una connessione semantica non è evidente. Un rapporto con la lucciola non è escluso (2.a.<sup>1</sup>) per il concetto della lucentezza. Più difficile risulta un collegamento con il dial. *sciàmito/catasciamito* per ragioni morfologiche e fonetiche. Evidente però gen. *càscia* ‘bozzima’ retroformazioni dal verbo gen. *cascià* ‘imbozzimare l'ordito della tela’ (I.1.), cfr. cal. *k a t a s s à r i* ‘imbozzimare l'ordito della tela’ (I.1.) > sic. *catascia* ‘bozzima’ (2.), da confrontare con fr. *chas* ‘bozzima’ (dal Nic 1606, FEW 2,492), lang. *cadais* (Mistral), o con logud. *ka δ a s s à r e* ‘imbozzimare’ (DES 1,257b) > logud. *ka δ á s s u*, *ka δ á n s u* ‘bozzima’ (ib.).

Le voci *catascia/scatascia* ‘bozzima’ e *catasciare/scatasciare* ‘dare la bozzima sull'ordito del tessuto’ appaiono sul territorio italiano come forme assai recenti e solo dialettali. La loro concentrazione è riscontrabile soprattutto in Sicilia, saltuariamente in Puglia ed in Calabria. L'unica attestazione del settentrione o del centro Italia si rileva nel gen. *k ā š a* ‘bozzima’ (Casaccia)<sup>1</sup>. La voce genovese lascia forse presupporre un possibile collegamento con *sciàmito/catasciamito* ‘tessuto finemente lavorato, per lo più di seta pesante o di velluto; pezza di tale tessuto; drappo o abito confezionato con esso’, la cui prima attestazione è

però proprio dell'it.merid.a. *sciàmito* (ante 1250, CieloAlcamo 16.1,117, ScuolaSicDiGirolamo), seguito da un it.a. *sciàmito* (1260ca., GuidottoBol, B), e ancora da un it.a. *catasciamito* (1355, StatutiPodestàFirenze, B), e dal tosc.a. *catasciamito* (1336, StatutiMerciariaVolterra); cfr. lat.mediev. *cataxamitus* (1295) e lat.mediev.venez. *catasamitus*. Proprio questo *sciàmito/cataxamitus/catasciamito* potrebbe essere all'origine tanto del menzionato gen. *k ā š a* quanto del sic.a. *cataxa di tila* (1519, ScobarLeone). E la bozzima (la *catascia* per l'appunto) nient'altro sarebbe non la sostanza necessaria per rendere il tessuto liscio come un drappo di seta, o uno *sciàmito* o ancora un *catasciamito*. Si osserva la presenza di forme collegabili a *catassa/scatassa* in altre lingue romanze: fr. *chas* (TLF 7,581b), attestato solo nel 1606 da Nicot, fr.-prov. *tsa* (FEW 2,492a), *tsā* (GPSR 3,410), occit. *cadais* (FEW 2,492a), b.delf. *cha-deissá*, fr.-prov. *tsātsā* (GPSR 3,417), Lyon *chaussí*, ang. *chāsser* (FEW 2,492a) e sardo (logud.) *ka δ a s s à r e*, *in ka δ a s s à r e* (Òsilo), *ka δ á s s u* (DES 1,257b).

Queste altre attestazioni romanze, successive alla nascita di *sciàmito/catasciamito* potrebbero essere state influenzate da un lat.mediev. *examitum/cataexamitum* (da cui sono derivati *sciàmito/catasciamito*), il quale a sua volta deriverebbe da un gr.biz. *ἐξάμιτος*.

Complicata è anche la questione di it.merid. *katikatáša*<sup>1</sup> ‘lucciola’ (2.a.<sup>1</sup>), spesso abbinata a *battere* o a *calare*, in base alla quale si può forse nutrire un ragionevole dubbio sull'etimo \**catapsare*.

REW 1760a, Faré; DEI 809; LGII 224; VSI 3,76 (Petrini); FEW 2,492a.; Alessio, AAPalermo IV.7, 328; Ankersmit 70; Jud,R 50,609; Lurati-Pinana 61; Rohlfs, AR 6,294; SalvioniScritti 4,53segg.; UgoliniScrittiMinori 155segg.– Pfister<sup>2</sup>.

## catapulta ‘catapulta’

**II.1. It. catapulta** f. ‘antica macchina bellica su un carrello mobile, che scagliava pietre con un organo di lancio simile a un cucchiaino’ (dal 1483, Pulci, B; LIZ; Zing 2011), fior.a. *catapulte* pl. (prima metà sec. XIV, LivioVolg, TLIO), nap.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Fanciullo e Hohnerlein.

<sup>1</sup> Non accettabile è l'ipotesi di Ugolini (ScrittiMinori 155) che sia riconducibile a questa voce la supposta espressione del DVE I xi 3 *chignamente scatesiate*, attribuita agli abitanti della Marca Anconetana. L'edizione Mengaldo reca a testo *chignamente state siate*, segnalando in nota le varianti rifiutate (GT *scate*, T *sciate*).

*catapurde* pl. (1689, Fasano, Rocco), *catapulte* (1765, Sciatamone, Rocco).

It. *catapulta* f. ‘sistema di propulsione installato sulle portaerei, che imprime a un aereo la velocità necessaria al decollo ovviando alla brevità della pista’ (dal 1936, TermAer, DELIN; B; Zing 2011).

Derivati: it. **catapultare** v.tr. ‘lanciare qc. con la catapulta’ (Oudin 1640 – Veneroni 1681; dal 1956, DizEncIt; B; Zing 2011).

It. *catapultare* v.tr. ‘imprimere a un velivolo la velocità iniziale necessaria per l’involto in breve spazio mediante la catapulta’ (dal 1935, Panzini; B; Zing 2011).

It. *catapultare* v.tr. ‘spostare con violenza q. o qc. da qualche parte, scaraventare (anche fig.)’ (dal 1953, Gadda, B; Zing 2011).

It. *catapultarsi* v.rifl. ‘spingersi con forza, lanciarsi velocemente fuori da un luogo o verso un luogo’ (dal 1994, Zing; GRADIT; Zing 2011).

It. **catapultamento** m. ‘lanciamento con una catapulta’ (dal 1935, Panzini; B; GRADIT; Zing 2011).

It. **catapultabile** agg. ‘che può essere lanciato per mezzo di una catapulta’ (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Voce dotta dal lat. CATAPULTA (ThesLL 3,594, 76 < gr. καταπέλτης).

DEI 807; FEW 2,492.– de Fazio.

**cataputia** ‘catapuzia, cacapuzza (Euphorbia Lathyris L.)’

**I.1.a.** Derivato: cal. **scatapònzolo** m. ‘euforbia arborea (Euphorbia dendroides L.)’ Penzig, sic. *catapòzzulu* (Traina; VS), *catapùzzulu* ib., *catapùzzolu* ib., *catapòzzulu* VS, *catapòzzuli* pl. ‘euforbia’ ib.

Sign.spec.: cal. *katapòzzulu* m. ‘fico secco intero; torsolo di granone; rametto di sambuco sul quale si pone il vischio per uccellare’ (Alessio, RFIC 66,386); sic. *catapuzzi* pl. ‘pillole’ VS.

Messin.occ. (Frazzanò) *catapòzzulu* m. ‘fico secco indurito’ ib.; sanfrat. *catapàzuli* pl. ‘l’ultima qualità dei fichi’ (DeGregorio,StGl 2,253), catan.-sirac. (Bronte) *catapòzzoli* ‘catorzoli’ VS.

Sic. *catapòzzuli!* pl. ‘(escl.) ‘zizzole! cocuzze!’ (Traina; VS), *catapòzzori* VS, *catappùzzoli* ib.

Sintagma: sic. *catapòzzulu sarvaggiu* ‘titimaglio selvatico’ (Traina; VS).

Sign.fig.: sic. **catapezzu** m. ‘disutilaccio’ (DeGregorio,StGl 1), *catapèzzulu* ‘buono a nulla’ (DeGregorio,StGl 2,253)<sup>1</sup>, catan.-sirac. (Licodia Eubea) *catapòzzulu* ‘citrullo, uomo corpacciuto e melenso’ VS.

**1.b.** Con incrocio di ‘*cacare*’ e ‘*buzzo*’ (\**būgy-* [LEI 6,589]): carr. **kagabúdz** m. ‘pianta da identificare quasi certamente con la mercorella (Mercurialis annua L.)’ (Luciani, ID 44), *kagabúddzə* ib., Avenza *kagabúdzi* pl. ‘semi di pianta erbacea che provocano una forte diarrea’ ib., lucch.-vers. (vers.) ~ Cocci; Terrinca *kakabúddzo* m. ‘solano’ (Rohlf, SLI 1).

Carr. *kagabúdz* m. ‘diarrea’ (“poco com.” Luciani, ID 44), àpulo-bar. (bar.) *cacabbuzze* ScoriaMedicina 9.

Dauno-appenn. (cerign.) *cacabbuzze* m. ‘sostanza chimica usata per favorire la maturazione dei fioroni’ Antonelli.

Derivato: luc.-cal. (trecchin.) **cacabbuzzara** f. ‘polvere lassativa una volta usata per proteggere la frutta dai ladri’ Orrico.

**2.** Con incrocio di ‘*cacare*’ e ‘*puzzare*’: it. **catapuzza** f. ‘euforbia’ (prima metà sec. XIII, PietroIsperoVolg, B), tosc.a. *catapuzza* ‘erba delle euforbiacee (Euphorbia Lathyris L.) i cui semi erano usati un tempo come emetico e purgante’ (1265, ThesPauperVolg, TLIO), fior.a. ~ (1310, Bencivenni, ib.), cal.a. *cacapuzzi* pl. ‘catapuzia minore, erba dei pesci’ (1477, RicettarioGeracitanoCalò), it. *scacapuzza* (Montigiano, sec. XVI, AlessioPostilleDEI), *scatapuzza* Canevazzi 1892, *cacapuzza* ib., it.reg.sett. ~ (1550, Mattioli, B), lig. *catapusa* (Alessio,RFIC 66,384), lig.cent. (Porto Maurizio) *cagaspussia* Penzig<sup>2</sup>, lunig. (Fosdinovo) *katapúza* Masetti, bisiacco *cataspuzza* Domini<sup>3</sup>; tosc. *scacapuzza* TargioniTozzetti 1809, *scatapuzza* ib., *catapuzza* Penzig, *cacapuzza* ib., camp. ~ (Alessio,RFIC 66,385), àpulo-bar. (martin.) *kakapúttə* VDS, sic. *cacapuzza* VS, *catapuzzi* pl. ib.; trent.or. (rover.) *cagapuzzola* ‘id.’ Azzolini,

Piem. *cacapùta* f. ‘ramerino selvatico’ Levi.

<sup>1</sup> Con un’oscillazione pseudo-suffissale in siciliano: -òzzulu, -ùzzulu, -èzzulu favorita da riaccostamenti par-etimologici (in *catapezzu*, ad. es., si sente “pezzo”) (Fanciullo).

<sup>2</sup> Che allega pure il prov.alp. di Nizza *catapusa*.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *scatapùzis* pl., *catapùzzis* PellegriniFlora 646.



Messin.or. (Tortorici) *catapòzzura* f. 'capoccia, testa' ("scherz." VS).

Sintagma: nap. (isch.) *cacapuzza feténte* 'stramonio, nocespina, nocepuzza (Datura stramonium L.)' (Penzig; Jovene 177).

**II.1.** Nap. **cacapuzio** m. 'catapuzia' Gusumpaur.

**2.** Pad.a. **catapucia** f. 'catapuzia' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), *cataputia* 'pianta del genere ricino, dai cui semi si ricava un olio purgante'<sup>1</sup> ib., it. *catapuzia* f. (ante 1589, Garzoni, B; 1956, Sinisgalli, B), *cataputia* (Alunno 1548 – Veneroni 1681), piem. *catapüsia* (Gavuzzi; Levi)<sup>2</sup>, tosc. *catapuzia* (1825, TargioniTozzetti; Penzig), *scatapuzia* ib., corso *catabuzia* Falcucci, nap. *cacapuzia* 'catapuzia' Altamura, cal. *gatapuzia* Penzig. Irp. (carif.) *cacapüzie* f. 'seme di pianta che provoca la diarrea' Salvatore.

Sintagmi: pad.a. *cataputia maore* f. 'ricino' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen; TLIO), it. *catapuzia maggiore* (1550, Mattioli, B; Tramater 1829)<sup>3</sup>.

Pad.a. *cataputia minore* f. 'catapuzia' (fine sec. XIV, SerapiomIneichen; TLIO), it. *catapuzia minore* (1550, Mattioli, B), tosc. ~ (1825, TargioniTozzetti; Penzig).

**III.1.** Fior.a. **catapoucis vomica** f. 'catapuzza vomica, emetico e purgante' (1310, Zuccherò; TLIO).

Il lat. tardo CATAPŪTIA, che designa un'euforbia dal potente effetto purgativo (e nella tradizione posteriore anche varietà di ricino e di mercorella), vien fatto risalire ad un gr. \*καταπύτια, da πύτια 'coagulo' a causa della proprietà coagulante del lattice della pianta, benché Corominas insieme col FEW preferisca un antecedente diretto (e non solo di mediazione come vuole il DEI) *catapotia* < gr. di Teofrasto (sec. III a.C.) καταπότια pl. di -ov 'pillola' (cui si attribuiscono continuazioni nell'it. merid. estremo, cfr. cal., sic. *catapòzzolo*, I.1.a.). Wartburg propone qui infatti un gr.-lat. *katapotion* nel senso canonico della letteratura medica antica di 'pillola' (lat. CATAPOTIUM, poi generalizzato nella forma del n.pl. CATAPOTIA, nei glossari

anche CATAPUTIA ThesLL; Alessio, RFIC 66, 385seg.) e mediev. *catapodia* (PseudoApuleius-Howald-Sigerist): il fatto che il lattice d'euforbia fosse un ingrediente comune di questi medicamenti, molto spesso infatti dei drastici (cfr. Plin., nat. 26,64 *est et semen tithymalli in usu cum melle decoctum ad catapotia solvendae alvi gratia*), deve averne facilitato il passaggio metonimico da 'pillola d'euforbia' ad 'euforbia'. La tradizione del fitonimo, semidotta ma con evidenti filoni popolari, è esposta alle naturali intrusioni paretimologiche di 'cacare', 'puzzare' e 'buzzo', che ne mettono in evidenza le riconosciute qualità di purgante. Nonostante la primazia della base f., non sono rari i continuatori m. che individuano anzi le forme più popolari e semanticamente evolute: si classificano dunque sotto I.1.a. e I.1.b. i tipi merid. (*s*)*cataponzo(lo)* e l'incrocio toscano marginale e apulo-lucano con 'buzzo' ossia 'pancia', e sotto 2. le forme f. Sotto II. gli esiti più colti e sotto III. infine il fior.a. *catapoucis*, eco del fr.a. *catapocis*, *nois vomike* (1256, AldobrandinoSiena, AldL 55). Fr.a. *catapuce* (dal 1256, AldL 57; sec. XIII, AND-2; 1450ca., DMF), *cacapuce* (sec. XIII, AND-2), *catepus(s)e* (sec. XIII, ib.; 1387/89, DMF), fr. medio *cacapuche* (terzo quarto sec. XIV; Modus, ChauveauMat), *catapuce* (RollandFlore 9,232), occit.a. *cataspucia* (secondo terzo sec. XIII, DAO 1140), occit. *catapucia* (sec. XV, CorrRecMéd), *cataputia* (ib.), *cacapuço*, con numerosi rifacimenti paretimologici (FEW 2,491b), cat. *catapúcia* (sec. XV), *cataprusa* (sec. XVI), affiancati tuttavia ben presto dalla diffusa interferenza di 'cacare', *cagamuxia*, *-moixa*; *cagamuja* (1839) e soprattutto *cagamuga* (1243) e *cagamusa* (inizio sec. XVI), che fanno il paio con lo spagn. *caga-mucho*, pure d'evidente impronta popolare (DELCat 2,396a).

ThesLL 3,594 s.v. *catapotium*; DEI 650seg. (*cacapuzza*), 807seg. (*catapòzzolo*, *catapuzza*, *catapuzia*); VEI 246; FEW 2,491; AlessioPostilleDEI (*scacapuzza*); Alessio,RFIC 66,384segg.; PellegriniFlora 646seg.; RollandFlore 9,232.– Zamboni; de Fazio<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Detto *ulio de cherva*.

<sup>2</sup> Per il quale si tratta appunto d'un alterato (per confusione materiale) di *catapüsia*; cfr. anche sav. (Cham-béry) *petio cacapusa* CollaHerbarium.

<sup>3</sup> Cfr. fr. medio *grande catapuce* (FEW 2,491b).

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau e Fanciullo.

**cataracta/cataractēs** ‘cascata; chiusa’

**I.1.a.** ‘chiusura a saracinesca in canali e serbatoi per regolare il decoro delle acque’

Fior.a. **cateratta** f. ‘sbarramento per regolare il passaggio di un corso d'acqua; chiusa’ (1333ca., Pucci, TLIO – 1400, Sacchetti, ib.; B), sen.a. **cateratta** (1309-10, CostitutoLisini, TLIO), roman.a. **catarrate** pl. (1358ca., BartJacValmontonePorta), it. **cateratta** f. (dal 1519ca., Leonardo, B; Zing 2011), **catarrata** (1607, Crescenzi, B – 1903, D'Annunzio, B), lig.occ. (Mònaco) **catarrata** Frolla, piem. ~ Capello, tic. ~ (LSI 1,730), lomb.occ. (lomell.) *katarátta* MoroProverbi 155, lomb.or. (cremon.) *kataráta* Oneda, emil. occ. (guastall.) ~ Guastalla, lunig. (sarz.) ~ Masetti, bol. ~ Coronedi, venez. **cateratta** Boerio, ven.merid. (Val d'Alpone) *catarráta* Burati, bisacco ~ Domini, tosc. *cateráta* (1614-26, CascioPratilli 151), *katerráta*<sup>1</sup>, *katerráta*<sup>1</sup>, carr. *kataráta* (Luciani, ID 46), nap. **cateratta** Andreoli, àpulo-bar. *kataráttə*, luc.cal. (trecchin.) *cattarratta* Orrico, sic. *catarrata* VS; AIS 1426cp.

Fior.a. **cateratte** (della gora delle mulina) f.pl. 25 ‘scarico dell'acqua della gora del mulino’ (ante 1348, GiovVillani, TLIOMat), garf.-apuano (Gragnana) *kataráta* f. (Luciani, ID 46).

It. **cateratte** f.pl. ‘ruscelli, piccoli fiumi’ (ante 1574, Vasari, Rodolico, LN 17,90).

It. (il tempo è chiuso da una) **cateratta** f. ‘ostacolo’ (1925, Panzini, B).

Ven.adriat.or. (Cherso) *kotoráta* f. ‘scolo di pozzanghere’ RocchiMs.

ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *katerráta* f. 35 ‘monticello di sabbia sul fondo’ (Fanciulli, ID 44), *katráta* ib.

Loc.verb.: it. *rompere le cateratte* (alla notizia) ‘abbattere ogni ostacolo, dar libero sfogo’ (1920, E. Cecchi, B).

Sic.a. **catarratu** m. ‘sbarramento per regolare il passaggio di un corso d'acqua’ (1519, Scobar-Leone), fior. **cateratto** (1614, Politi, Bianchi, AFL-Perugia 7,299), sen. ~ ib., sic. **catarrattu** (Traina; VS).

Derivati: it. **caterattino** m. ‘condotto, piccola cateratta e sportello anche per spurgo’ DeStefano 1863, it.reg.mil. ~ StampaMilLessico 112, lucch. ~ Nieri, pis. ~ Malagoli, Buti ~ (BelloniF, ID 5,235).

ALaz.sett. (Monte Argentario) **katáláttala** f. ‘sbarramento per regolare il passaggio di un corso d'acqua’ (Fanciulli, ID 42)<sup>1</sup>.

It. **caterattaio** m. ‘chi ha l'incarico di custodire una cataratta’ (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1845).

**I.b.** ‘cascata naturale’

It. **cateratta** f. ‘caduta o cascata naturale di un fiume’ (dal 1492ca., LorenzoMedici, B; LIZ; Zing 2011), **catarrate** pl. (1554, Barros, Ramusio, LIZ; ante 1625, Marino, B; 1825, Pananti, B), tosc.a. (dall'alte) **catarrate** (il Nil rimbomba) (1494, Poliziano, Ghinassi), fior.a. **cateratte** (1350ca., AristotileMetauraVolg, TLIO), novar. (Oleggio) *katarráta* (d'ákwá) f. Fortina, mant. **catarrata** Bardini, **caterata** ib., ven.lagun. (venez.) **cateratta** Boerio, chiogg. **catarrata** Naccari-Boscolo, agrig. occ. (Casteltèrmini) **catarratta** VS, trapan. (marsal.) ~ ib.

**I.c.** ‘saracinesca con cui si chiudevano gli ingressi; apertuta; botola’

Fior.a. **cateratta** f. ‘saracinesca con cui si chiudevano gli ingressi a fortezze, castelli, ecc.; inferriata; paratoia’ (1289, RegistroSMariaCafaggio, TLIO – 1388, PucciGuerra, ib.)<sup>2</sup>, lucch.a. ~ (ante 1424, SercambiBeretta), pis.a. **catarrata** (de la galea) (1330ca., STorpèElsheikh), sen.a. **cateratta** (1303ca., StatutoSocietàPianoBanchi, TLIO), it. ~ (dal 1525, Machiavelli, B; 1612, OlivieriO, SFI 6,183; “disus.” Zing 2011), lomb.occ. (lomell.) *katarátta* MoroProverbi 155, tosc. **cateratte** pl. CascioPratilli 151, carr. *kataráta* f. (Luciani, ID 46), ancon. **catarrata** Spotti, nap. ~ (ante 1632, Basile, Rocco), àpulo-bar. (tarant.) ~ Gigante.

It. **cateratta** f. ‘botola, apertura nel pavimento; porta per comunicare tra due piani’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO – 1911ca., Pirandello, B), **catarrata** (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 1574), fior.a. **cateratta** (ante 1400ca., SacchettiFaccioli 378), sic.a. **catarrata** (sec. XV, EustochiaCatalano), tic.prealp. (Davescosoragno) **caterata** (LSI 1,730), istr. **catorata** Rosamani, *katarráta* (Crevatin, DialCortelazzo 65), lucch. **cateratta** Bianchini-Ambrosini, **catarrata** Nieri, amiat. ~ Fatini, **cateratta** ib., ancon. **catarrata** Spotti, macer. (Servigliano) ~ (Cavilli, AR 13,251), ferm. **cateratta** Mannocchi, umbro merid.-or. (Trevi)

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *kadarátula* f. ‘chiusa’ (994-1024, Montecchio).

<sup>2</sup> Cfr. i toponimi istr. (Pola) *Porta Rata* (< *porta cataracta* ‘a saracinesca’, DoriaToponMediev 204), *Porta Ratta* (ante 1350, ib.), *Porta Caracta* (ante 1197, ib.)

*katerátta* BruschiAgg, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *cataratta* Jacobelli, roman. ~ (1688, PeresioUgolini; Chiappini), cicolano (Ascrea) *katarátta* (Fanti, ID 16,96), march.merid. (asc.) ~ Brandozzi, abr.or.adriat. ~ DAM, Civitella Messer Raimondo *kataréttə* ib., abr.occ. (Introdacqua) *katarátta* ib., molis. (Vastogirardi) *cataratta* ib., santacroc. *katarátta* Castelli, nap. ~ (Andreoli; Volpe), *cateratta* Andreoli, irp. (carif.) *catarátte* Salvatore, San Mango sul Calore *cataratta* DeBlasi, àpulo-bar. (minerv.) *cataratte* Campanile, bitont. ~ Saracino, luc.nord-or. (Matera) *katarátta* (Festa, ZrP 38), luc.cal. (trecchin.) *catarratta* Orrico, tursit. *catarratte* PierroTisano 340, luc.cent. (Calvello) *katarátta* Gioscio, cal.merid. (Gerocarne) *cateratte* NDC, sic. *catarratta* Biundi. Fior.a. *cateratte* f.pl. ‘abbaini, soffitte’ (1390ca., Sigoli, B), abr.occ. (Pòpoli) *katarátta* f. DAM. Fior.a. *cateratta* f. ‘sportello di gabbia o trappola per topi; buca per animali’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO), it. ~ (ante 1565, Varchi, B); ancon. *cataratta* ‘gattarola’ Spotti, umbro merid.-or. (spell.) ~ (*de lo palombaio*) (1546, TestiAmbrosini, ID 27); nap. ~ ‘trappola per uccelli e gatti’ (ante 1632, Basile, Rocco; D’Ambra). Pis. (Filèttole) *cateratta* f. ‘banda trasversale del carretto’ (Temperli, ID 54). Nap.a. *catarratto* m. ‘botola, apertura nel pavimento’ (ante 1475, MasuccioPetrocchi 9), sic.a. *catarratu* (1519, ScobarLeone), nap. *catarratto* (Capone, GB 8,7), àpulo-bar. (bar.) ~ DeSantisG., tarant. ~ DeVincentiis, luc. *katarátta* Bigalke, *katarrátta* ib., luc.nord-or. (Matera) *cuataratto* (Rivelli, JudMat), *quataratto* ib., *kwatarátta* (TestiBattisti 2,144), luc.nord-occ. (Picerno) *katarátta* Greco, Tito *katarátta* ib., cal.sett. ~ Rensch 174, sic. *catarratu* (Biundi, VS – Avolio, ib.), *catarrattu* Traina. Nap. *catarratto* m. ‘saracinesca con cui si chiudevano gli ingressi a fortezze, castelli, ecc.’ (Capone, GB 8,7), sic. *catarrattu* (1751, DelBono, VS – Traina). Messin.or. (Motta Camastra) *catarrattu* m. ‘ripostiglio interrato’ VS; Tripi ~ ‘buco attraverso cui si getta il fieno dal fienile nella stalla’ ib. Con cambio del presunto suffisso: corso **caderrazza** f. ‘trappola’ Falcucci 402. Derivato: fior. **caterrattola** f. ‘piccola buca che si fa alle imposte delle porte perché i gatti vi possano entrare’ (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,229).

Umbro merid.-or. (Bevagna) *katerátta* f. ‘botola che mette in comunicazione due piani di un edificio’ Bruschi, nap. *catarrátta* (Andreoli; Volpe), cal.cent. (Verbicaro) *caterátte* NDC.

## 2. mondo vegetale

Sic. **catarrattu** m. ‘varietà di uva’ (Biundi; Traina), messin.or. (lipar.) *katarrátta* (Coray, VKR 3,308), *katarrátu* FanciulloEolie 101, catan.-sirac. *catarrattu* (Gulisano-Tropea, Hohnerlein 178), niss.-enn. (piaz.) *catarratt* Roccella, Caltanisetta *catarrattu* VS, agrig.occ. (Delia) ~ ib., palerm.cent. (Misilmeri) *catarrattu* (1696, Cupani, Hohnerlein 178), it. *catarrattu* (dal 1825, Acerbi, Hohnerlein 178; B; GRADIT 2007). Derivati: sic. **catarratteddu** m. ‘varietà di uva’ (Traina; 1877, Rovasenda, HohnerleinMat), *katarrattéddu* VS, agrig.or. (Racalmuto) ~ ib., Campobello di Licata *katarrattéddu* ib., Castrolibero *katarrattéddu* ib., agrig.occ. (Delia) ~ ib. Palerm.cent. (Partinico) **catarrattuni** pl. ‘varietà di uva da tavola ad acini grossi’ VS.

## II.1. ‘cateratte del cielo; forte pioggia; diluvio’

It.a. **cateratte** (*di cielo*) f.pl. ‘il dominio di Dio sugli elementi e l’uso di essi come correzione e punizione per i peccati degli uomini; pioggia a diretto, a diluvio’ (fine sec. XIV, GenesiVolgTapparo 54), *catarratte* (*del cielo*) ib. 25, tosc.a. *cateratte* (~) (1471, BibbiaVolg, TLIOMat), *cateratte* (~) ib., fior.a. ~ (ante 1348, GiovVillani, ib.), *cateratte* (*del cielo*) (ante 1388, PucciCentiloquio, ib.), pis.a. ~ (1306, GiordPisa, ib.), (*de’ ciel le*) *catarratte* (1345-67, FazioUbertiDittamondo, ib.), roman.a. ~ (*dello cielo*) (1358ca., BartJacValmontone, ib.), abr.a. *catarrate* (*del cielo*) (1350ca., CronacaIsidoroVolgD’Achille), it. (*aprirsi le*) *catarratte* (~) (1575, RicordatiPietro, Crusca 1866; 1584, Bruno, B), (*aprire le*) *cateratte* (~) (dal 1641, Diodati, B; Zing 2011), venez. (*venir zo le*) *catarrate* Boerio, nap. (*spalanche le*) *catarratte* (*de lo cielo*) (1699, Stigliola, Rocco), agrig.occ. (Casteltèrmini) *catarratta* f. VS, trapan. (marsal.) *catarrata* ib., *cateratta* ib. Sign.fig.: it. *cateratta* (*di broda color cioccolata*) f. ‘grande quantità di liquido’ (1878, Fucini, B). It. *cateratte* (*dei tetti/di granito*) f.pl. ‘cascate’ (ante 1917, Boine, B; 1936, Vittoriani, B). 50 Sintagmi prep. e loc.verb: it. (*le piogge*) *a cateratte* ‘(piogge) continue e violente’ (1537, Caro, B), (*piovvere*) *a cateratte aperte* (dal 1843, CruscaGiunteTor; Zing 2011), *a cateratta* (dal 1940, E. Cecchi, B; Zing 2011).

It. (*le parole precipitano*) a *cateratte* ‘senza freno, senza ritegno’ (1923-39, Ojetti, B).

Loc.verb.: it. *aprirsi le cateratte della loquacità donnesca* ‘parlare senza freni’ (ante 1873, Guerazzi, B).

It. *aprire le cateratte (del flagello)* ‘dar via libera’ (1952-53, Bacchelli, B).

Sic. **catarratu** (*di lu celu*) m. ‘pioggia impetuosa’ (sec. XVIII, Anonimo, VS; Malatesta, ib.).

Derivato: nap. *aprir[se] i catarratole* ‘piovere a dirotto’ Andreoli.

## 2. mondo umano

It. **cateratta** f. ‘sfintere, muscolo che chiude o apre un orifizio’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO; 1536, AretinoAquilecchia,StSchiaffini).

It. *cateratta* f. ‘valvola del sistema circolatorio del sangue’ (1681, Bartoli, B; 1724, Benevoli, TB).

## 3. malattia dell'occhio

It. **cateràtta** f. ‘opacità del cristallino che causa una riduzione della vista’ (dal sec. XIV, PietroIspanoVolg, B; Zing 2011), *cattarate* pl. (1655, LibroRinaldiFehringner 42), *catheracte* ib., *cateratta* (ante 1758, A. Cocchi, B), it.sett.a. *cattarate* pl. (sec. XV, GuasparinoVienexiaCastellaniC 38), pad.a. *cattarata* f. (fine sec. XIV, Serapiom-Ineichen), *catharatha* ib., tosc.a. *cateratte* pl. (prima del 1361, UbertinoBrescia, TLIO; 1471, BibbiaVolgNegroni, ib.), fior.a. ~ (fine sec. XIII, AntidotariumNicolaiVolgFontanella), *cattaratte* ib., *cateratta* f. (1359, Dini, TrolliTrattatiVeter 101), it.merid.a. *catheracte* pl. (1474, Mascalcia-FacioPatarinoAmendolaraHedicke), nap.a. *catheracte* (1480ca., VegezioVolgBrancatiAprile), *cattaracte* ib., pugl.a. *caracte* (1422, AntBarletta, Russo), sic.a. *cattarrata* f. (1519, ScobarLeone), it.sett. *cattarata*, lomb.occ. (Iomell.) *kætərátə* MoroProverbi 194, molis. (Ripalimosani) *kę-tęráttə* Minadeo, nap. *cateratta* (ante 1632, Basile, Rocco – 1719, Pagano, ib.), *carattera* Rocco.

Loc.verb.: it.sett.a. *tuore le cattarate di gli ochi* ‘togliere le cateratte, operare’ (inizio sec. XV, GuasparinoVienexiaCastellaniC 38); it. *togliere le cateratte di un'antica ignoranza* ‘id.’ (1684, D. Bartoli, B; TB).

It. **cattaratti** m.pl. ‘malattia dell'occhio’ (ante 1571, Cellini, B), *cattaratti* (1655, LibroRinaldi-Fehringner 42).

Sintagmi: it. *cattarati bianchi* m.pl. ‘occhi offuscati’ (1655, LibroRinaldiFehringner 172); ~ *bruni* ‘occhi lacrimanti e pellicina’ ib.

It.merid.a. *cattaratti o' panne* m.pl. ‘cateratta’ (1474, MascalciaFacioPatarinoAmendolaraHedicke), it. *cattarati impannati* (1655, LibroRinaldiFehringner 172).

Con cambio del presunto suffisso: ven.merid. (poles.) **cattarazze** f.pl. ‘malattia dell'occhio’ Mazzucchi, àpulo-bar. (rubast.) *kataráttə* Jurilli-Tedone.

Derivati: cal.a. **caractoli** m.pl. ‘malattia dell'occhio’ (1477, RicettarioGeracitanoCalò).

Romagn. **kataráttəla** f. ‘malattia dell'occhio’ Ercolani, umbro occ. (Magione) ~ Moretti, *karáttəla* ib., umbro merid.-or. (Torgiano) *cateratt(o)la* Falcinelli, Foligno *kataráttəla* BruschiAgg., abr.occ. (Aielli) *kataráttəla* DAM, molis. (Monteduni) *kataráttəra* ib., nap. *cattarattera* (ante 1778, Cerlone, Rocco), *cattaràttəla* (Rocco – Altamura).

It. **cattarattare** v. assol. ‘quando il cristallino o la sua membrana comincia a perdere la trasparenza’ (1828, Omodei, Tramater – DeStefano 1863); *cattarattato* agg. ‘affetto da cataratta’ (1828, Omodei, Tramater; Voc Univ 1847).

Nap. **ncattarattare** v. assol. ‘cecicare, perdere la vista’ (Galiani 1789; Volpe), *ncattarattà* Volpe; *ncattarattato* agg. ‘cieco, cecato, acciecato’ ib.

Nap. **scattarattà** v.tr. ‘fuggare l'oscurità’ Galiani 1789; *scattarattare* ‘togliere le cataratte, illuminare, restituire la luce’ (Volpe; D'Ambrà).

Il lat. CATARACTA ‘chiusa’ (< gr. καταρ(ρ)άκτης) risulta attestato da Plinio (ThesLL 3,596,15) e continua nell'Italoromanzo (I.1.a.) e nel logud.sett. *kađerátta* ‘botola, trabocchetto’ (DES 1,259a). Toponimi provano un'espansione più vasta, cfr. spagn. *Caderechas*, arag. *Cadereita* (Castro, RFE 5,35), fr. *Charette* (Isère, Nègre 5064; Saône-et-Loire, ib.), *Cadarache* (Bouches-du Rhône, ib.) e relitti nella Romania submersa, renan. *kadrich* ‘cammino ripido scavato’ (ib.).

I significati ‘cascata naturale (del Nilo)’ (1.b.) e ‘saracinesca; apertura; botola’ (1.c.) sono ugualmente attestati nel lat. p.es. *Nili catharhacte* (29 ante Chr., ThesLL 3,595,66) e per 1.c. *cattaractis aquae cursum temperare* (Plin. epist., ib. 596,15). Per il significato vegetale (2.) il trapasso semantico rimane enigmatico.

Il significato II.1. costituisce un calco lat. biblico *cattaractae caeli apertae sunt* (sec. IV, Itala,

ThesLL 3,596,24), cfr. fr.medio *catarates du ciel* ‘diluvio’ (1412/13, FEW 2,492b), *cataractes du ciel* (1479, ib.) e il cat. *cadireta* (sec. XV, Bibbia, DCVB 2,812). Il significato anatomico pare essere un termine medico della scuola salernitana, riferendosi all'epiglotta lat.mediev. *cataracta* (sec. XI, Costantino Africano, MlatWb 2,364,17). Il termine medico malattia degli occhi è già attestato nel lat.tardo (*decedentibus*) *caractis (lumen carvit oculorum)* (sec. VI, Greg.Tur.Franc., ThesLL 3, 596,55) e si ritrova nel fr.a. *caracte* (secondo quarto sec. XIII, PlatPractH, AND-2), *catharacte* (1341, DMF), nello spagn.a. *cataracta de ojos* (1440ca., Torre, DCECH 1,922), nel port.a. *cataracta* (sec. XIV, IVPM 2,48a) e nel ted. *Katarakt*.

REW 1761, Faré; DEI 812; DELIN 313; FEW 2,492seg. (Kuhn); AndréOiseaux s.v. *cataractās*; Müller,FestsZehnder 966seg.; SalvioniREW,RDR 5, num. 1761.– Sardone; Pfister<sup>1</sup>.

### catarr(h)osus ‘rauco per il catarro’

**II.1.** Pis.a. (*viscosità*) *catarroso* agg.f. ‘che ha i caratteri del catarro, che rivela la presenza del catarro’ (1385-95, FrButi, TLIO), it. *catarroso* agg.m. (ante 1564, Michelangelo, B – 1949, Pavese, B), roman. *ccatarroso* (1831, Belli, LIZ). It. *catarroso* agg. ‘che è affetto da catarro, che è pieno di catarro’ (dal 1765, C. Mei, B; TB; Zing 2011).

Pad.a. *katarosi* m.pl. ‘malati di catarro’ (1450-52, SavonarolaM, GAVI), fior.a. *catarroso* (sec. XIV, MesueVolg, TLIO), it. *catarroso* m. (dal 1604ca., MarcAdriani, B; Zing 2011)<sup>2</sup>.

Derivato: it. *catarrosoamente* avv. ‘a modo di persona affetta da catarro’ (1563, Caro, B; dal 1830, Tramater; “basso uso” GRADIT 2007).

Il lat. tardo *catarr(h)ōsus*, attestato dal medico Theodoro Prisciano (400ca., ThesLL 3,1,596,75), esiste in forma dotta nel fr. medio *catereuse* agg.f. (1500ca., DMF), *catherreux* agg. (1507, De La Chresnaye, TLF 5,298a), cat. *catarrós* (dal 1491,

DCVB 3,50a), spagn. *catarroso* (1604, Palet, NTLE 3,2265), port. ~ (DELP 2,96) e nell'it. (II.1.).

DEI 808; VEI s.v. *catarro*; FEW 2,493 s.v. *catharrus*.– Marzano<sup>3</sup>.

### catarrhus ‘catarro’

#### II.1. mondo umano

It. **catarro** m. ‘prodotto di secrezione delle mucose infiammate; raffreddore; malattia’ (dal 1449ca., Burchiello, TB<sup>4</sup>; B; LIZ; Zing 2011)<sup>5</sup>, *catharro* (dopo il 1566, BallugantesHufendiek 31), it.sett.a. *cataro* (prima metà sec. XIV, GuglielmoPiacenzaVolg, AltieriGuglielmo), *chataro* (1474, ib.), gen.a. *cataro* (ante 1311, Anonimo, TLIOMat), berg.a. *cater* (1429, GlossLorck 103, 225), *cátter* ib., mant.a. *catar* (1300ca., BelcalzerGhinassi,SFI 23,34), ven.a. *gataro* (1460ca., GlossHöybye,SFI 32), pad.a. *cataro* (fine sec. XIV, SerapiomIneichen), *catharo* ib., *chatharo* ib., *gataro* (1452, SavonarolaMNystedt-2), *gatarro* ib., tosc.a. *catarro* (1361, PieroUbertinoBrescia-Elsheikh), fior.a. ~ (ante 1292, GiamboniMiseriaTassi – 1400, Sacchetti, TLIOMat), roman.a. *catarr* pl. (1358ca., BartJacValmontonePorta), cal.a. *catarro* m. (Stilo 1477, RicettarioGeracitano, Migliorini-Folena 2,87,9), sic.a. *catarru* (sec. XIV, ThesaurusPauperumRapisarda; 1519, ScobarLeone), *cataro* (sec. XV, EustochiaCatalano), it.sett. <sup>1</sup>*katár*<sup>1</sup>, <sup>1</sup>*gatár*<sup>1</sup>, lig.occ. (Mónaco) *catarru* Frolla, *katáru* Arveiller 16, Mentone *katáro* (ALF 1155, p.899), lig.gen. (tabarch.) *katáru* DEST, gen. *catáro* (Casaccia; Gismondi; Dolcino), *catáro* Paganini 119, Val Graveglia *katáru* PlomteuxCultCont 192, novar. *gataru* ErbarioBelletti-Jorio-Mainardi 261, lomb.occ. (mil.) *gattarr* (1697, MaggiIsella), vigev. *gatár* Vidari, lomell. *gatár* MoroProverbi 195, lomb.or. (bresc.) *cater* Pellizzari 1759, lad. anaun. (Tuenno) *catár* Quaresima, *čatár* ib., lunig. *katáro* Masetti, sarz. *katáru* ib., ven. *catáro*, venez. ~ (1530, Sbricaria, CortelazzoDiz –

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork e Chauveau.

<sup>4</sup> Le attestazioni del TB e della Crusca 1866 di Bencivenni e di CrescenziVolg sono dubbie e potrebbero costituire falsi rediani, cfr. anche Möhren,ItSt 11 dove per Crescenzi parla di una “prima attestazione provvisoria”.

<sup>5</sup> Cfr. lat. *catarrus* (700ca., GlossaeHeiberg 16), fr.-it. *chatar* (sec. XIV, MoaminTjerneld).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, de Fazio, Fanciullo e Frasa.

<sup>2</sup> L'attestazione di Bencivenni, citato dalla terza Crusca e passato a TB e B, potrebbe essere un falso del Redi.

- 1777, Goldoni, LIZ; Boerio), ven.merid. (Val d'Alpone) *gataro* Burati, pad. *cataro* (1529, Ruzante, LIZ), lad.ven. (agord.centro-merid.) *katáro* RossiVoc, lad.ates. (Selva di Val Gardena) *katáχ* (p.312), corso *catáru* Falcucci, *catárru* 5 ib. 414, sen. *catarro* (ante 1586, BargagliGPellegrina, LIZ), macer. (Servigliano) *catarru* (Camilli, AR 13,251), roman. *catarro* (ante 1596, Castelletti, LIZ), it.merid. *katárrə*<sup>1</sup>, abr.or. adriat. (Castiglione a Casàuria) *katárrə* DAM, 10 molis. *qwatárrə* ib.<sup>1</sup>, Bonefro *chetarre* Colabella, camp.sett. *catarro* (Tiel, LN 36,115), nap. *catarro* (ante 1627, CorteseMalato – Altamura), *catarre* (ante 1632, Basile, LIZ), Monte di Pròcida *katérrə* (p.720), Ottaviano *katárru* (p.722), 15 irp. (Montefusco) *katárru* (p.723), Acerno *katárru* (p.724), cilent. (Omignano) ~ (p.740), garg. (Vico del Gargano) *kwatárrə* (p.709), àpulo-bar. (Canosa) *catarr* Armagno, Monòpoli *ketárrə* Reho, luc.nord-occ. (Melfi) *katárr* 20 Bigalke, Tito *katárru* Greco, luc.-cal. (Acquafredda) *katárru* (p. 742), salent. *catarru* VDS, cal.-sic. ~; AIS 694cp.; ALEIC 1986; NDC; VS. Lig.gen. (savon.) *catáru* m. ‘sputo’ Besio, gen. *catáro* Dolcino, Val Graveglia *katáru* Plomteux, it.sett. *katár*<sup>1</sup>, trent. (Sténico) *gatár* 25 (p.331), lad.anaun. (Tuenno) *catár* (p.322), venez. *catarr* (1567-71ca., MuazzoCrevatin), ven.merid. (Gambarare) *gatáro* (p.375), istr. *katárrə*<sup>1</sup>, trent.or. (Roncegno) *katárrə* (p. 30 344), laz.centro-sett. (Serrone) *kadári* pl. (p. 654), roman. *kařáro* m. (p.652); AIS 172 e cp. Romagn. (faent.) *catar* m. ‘lattime, crosta lattea’ Morri. Macer. (Servigliano) *catarru* m. ‘tosse’ (Camilli, 35 AR 13). Sign.fig.: it. *catarro* m. ‘smania, pretesa’ (ante 1712, Magalotti, B; 1733, G.A. Papini, B), it.sett. *katár*<sup>1</sup>, venez. (*avèr dei*) *catàri* pl. Boerio, ven.merid. (poles.) *cataro* m. Mazzucchi, trent.or. 40 (rover.) (*averghie/vegnir dei*) *catarr* pl. Azzolini, abr.or.adriat. (vast.) *katárrə* m. DAM, molis. (Toro) (*avere*) *catarro* Trotta 4, nap. *catarro* (1748, Valentino, Rocco), cal.merid. (Nicòtera) *catarru* NDC; roman. *catarr* (*in testa*) pl. 45 ‘pensieri bizzarri’ (1688, PeresioUgolini); nap. *catàrru* m. ‘capriccio’ Altamura. It. *catarro* m. ‘registrazione sonora difettosa (nel gergo cinematografico)’ Gonnelli 1966.
- Lig.gen. (savon.) *catáru* m. ‘persona spregevole’ Besio; piem. *katár*<sup>1</sup> ‘persona cagionevole’ (Capello – Zalli 1830). Lig.or. (Castelnuovo di Magra) *katáro* m. ‘oggetto di poco valore; arnese di cattivo funzionamento’ Masetti, lunig. (Fosdinovo) ~ ib., sarz. *katáru* ib. Lomb.occ. (vigev.) *gatär* m. ‘rantolo’ Vidari, grad. *katáro* (ASLEF 2401, p.213). Sintagmi: it. *catarro bronchiale* m. ‘secrezione mucosa o sieromucosa in corso a bronchite cronica’ (dal 1887, Piazza Martini, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2011). It. *catarro cronico* m. ‘processo infiammatorio dovuto a ipertrofia mucosa’ (dal 1871, Ricordi, InternetCulturale; GRADIT 2007). It. *catarro nasale* m. ‘infiammazione della membrana pituitaria’ (dal 1839, Hurtrel-Tamberlicchi; Zing 2011); ~ (*cronico*) *del naso* ‘id.’ (1887, Bressgen, InternetCulturale); emil.occ. (guastall.) *catar dal nas* ‘raffreddore’ Guastalla, corso cismont. occ. (Vico) *gadárru di nàzu* (ALEIC 630, p.28). Loc.verb.: lig.gen. (Val Graveglia) *avěy u katáru inta gúa* ‘avere il rantolo, essere in agonia’ Plomteux. Esclam.: bol. *guardà ch' catar!* ‘rimprovero benevolo’ Coronedi, romagn. (faent.) *guèrda ch' catèr!* Morri; emil.occ. (parm.) *sintì che catarr!* ‘id.’ (Malaspina; Pariset), romagn. (faent.) *sintì ch catèr!* Morri. Prov.: dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *catarre, vine cu lu carre* ‘catarro, di vino un carro’ Marchitelli, àpulo-bar. (Monòpoli) *ketárrə: mirə a k-kárrə* Reho. Laz.merid. *kwitárra* f. ‘tosse, raucedine forte’ (Vignoli, StR 7,154); àpulo-bar. (bar.) *catarre* ‘catarro’ ScordiaMedicina num.23.
- Derivati: it. **catarruccio** m. ‘lieve catarro; fig. vogliuzza’ (ante 1570, N. Franco, Bergantini), roman. ~ (1831, Belli, LIZ). Lig.Otregiogo centr. (nov.) **katárola** f. ‘persona o cosa noiosa; seccatura; capriccio’ Magenta-1. Lomb.occ. (lodig.) **catarin** m. ‘lieve catarro’ Carretta. It. **catarrine** f. ‘sputo catarroso’ (1889, DeAmicis, LIZ), lomb.or. (Monasterolo del Castello) *katárine* (AIS 172cp., p.247). 50 Venez. (*i nostri*) **cataretti** m.pl. ‘ambizioncelle’ (1763, GoldoniVocFolena). Venez. *catarèto* m. ‘lieve catarro’ Boerio.

<sup>1</sup> *qw-* per lessicalizzazione della propaginazione della -u dell'articolo.

B.piem. (vales.) *caterli* pl. ‘lo sterco che rimane attaccato ai peli delle capre e alla lana delle pecore’ Tonetti.

Perug. **catàrlo** m. ‘prodotto di secrezione delle mucose infiammate; malattia’ Orfei, umbro occ. (Magione) *katárlō* Moretti, cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini, umbro merid.-or. (tod.) *katárlu* Bruschi, *kadárlu* ib., *cadarlo* Uguccioni-Rinaldi, ALaz.merid.. (Fàbrica di Roma) *katárlō* Monfeli; ALaz.merid. (Ronciglione) *kadárlu* ‘raffreddore’ (AIS 172cp., p. 632).

Piem. **k a t á r l a** f. ‘cispa’ (Capello – Brero).

Nap. **catariello** m. ‘diminutivo di *catarro*’ Rocco.

Laz.merid. (Castro dei Volsci) *kwitarrella* f. ‘tosse, raucedine leggera’ (Vignoli, StR 7), *gwitarrélla* ib.

It. **catarróne** m. ‘accrescitivo di *catarro*’ (dal 1698, Redi, Crusca 1729; Zing 2011)<sup>1</sup>, it.sett. ‘*katarrón*’, corso cismont.or. (Vènaco) *katarróne* (ALEIC 150, p.24), sic. *catarruni* (Biundi; Traina).

Laz.merid. (Castro dei Volsci) *kwitarronə* m. ‘forte tosse bronchiale’ (Vignoli, StR 7), *gwitarrónə* ib., garg. (manf.) *catarrone* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (Canosa) *catarraun* Armagno.

It. *catarróne* m. ‘persona catarrosa, che soffre di catarro cronico che espettora continuamente’ (dal 1887, Petr; B; “basso uso, spreg.” GRADIT 2007).

Bol. *catarrón* agg. ‘che è affetto da catarro’ Coronedi, romagn. (faent.) *catáron* Morri.

It. *catarrònaccio* m. ‘peggiorativo di *catarro*’ (ante 1698, Redi, Crusca 1729)<sup>2</sup>.

It. **catarraccio** m. ‘peggiorativo di *catarro*’ VLI 1986, lomb.occ. (lodig.) *catarass* Caretta, mant. *cataràs* Arrivabene, venez. *catarazzo* Boerio, sic. *catarrazzu* Traina.

Bisiacco *gatarac*’ m. ‘sputo’ Domini, triest. *catarracio* (Rosamani; Pinguentini; DET), *katarráce* pl. (ASLEF 1640, p.221), istr. *catarazo* m. (Rosamani; DET), trent.or. (rover.) *catarraz* Azzolini.– Loc.verb.: trent.or. (rover.) *far catarrazzi* ‘sputare’ Azzolini.

Triest. *catarracia* f. ‘sputo’ (Rosamani; DET).

Bisiacco *gataraciar* v.assol. ‘scatarrare’ Domini, 45 triest. *catarraciar* (Rosamani; DET).

Garg. (Mattinata) *catrastòne* m. ‘catarro abbondante’ Granatiero<sup>3</sup>.

Pad.a. (*tosse*) **katerale** agg.f. ‘che si riferisce al catarro, che è proprio del catarro; che è caratterizzato da catarro’ (1452, SavonarolaMNystedt-2), nap.a. *catarrale* (1476ca., VegezioVolgBrancati-Aprile), *catharrale* ib., it. (*febbre*) *catarrale* agg.f. (dal 1698ca., Redi, Crusca 1691; TB; B; Zing 2011)<sup>4</sup>, piem. *cataral* (Capello; Zalli 1815), romagn. (faent.) *catarèl* Morri.

Corso (*puntura*) *catarale* agg.f. ‘di un mal di petto’ Falcucci.

Bisiacco **gatarar** v.assol. ‘scatarrare’ Domini.

Tosc.sud-or.a. **acatarrare** (*de qc.*) v.intr. ‘essere colpito da affezione delle vie respiratorie con formazione di catarro’ (1300ca., QuestioniGeymonat).

It. *accatarrarsi* v.rifl. ‘essere colpito da affezione delle vie respiratorie con formazione di catarro’ (1914, Bontempelli, B), nap. *accatarrarese* Rocco, àpulo-bar. (biscegl.) *accatarrasse* Còcola, sic. sud-or. (Vittoria) *akkatarràrisi* Consolino, niss.-enn. *accatarràrisi* VS, trapan. ~ ib.

Agg.verb.: it. **accatarrato** agg. ‘incatarrato, catarroso; raffreddato’ (1617, Tassoni, B; ante 1698, Redi, Crusca 1729; 1948, Sinisgalli, B), roman. ~ (1833, Belli, LIZ), abr.or.adriat. ‘*akkatarrátə*’ DAM, molis. (santacroc.) *kkatarrátə* Castelli, nap. *accatarrato* (ante 1627, Cortese, Rocco; 1699, Stigliola, D’Ambra), àpulo-bar. (bar.) *accatarrate* (Romito; Barracano), Monòpoli *akkatarrétə* Reho, luc.-cal. (treccin.) *accatarrado* Orrico, sic.sud-or. (Vittoria) *akkatarrátu* Consolino.

Catan. sirac. (Biancavilla) *ccatarratu* agg. ‘rauco per raffreddore’ VS.

Niss.-enn. (Catenanuova) *akkatarrátu* agg. ‘rauco’ (p.846), trapan. *akkatarrátu* (p.821); AIS 698 e cp.

Agg.sost. fior.a. **accatarrati** m.pl. ‘chi è affetto da catarro’ (ante 1698, Redi, Crusca 1729)<sup>4</sup>.

It. **accatarramento** m. ‘formazione di catarro nelle vie respiratorie con formazione di catarro’ (ante 1698 Redi, Crusca 1729)<sup>4</sup>; **accatarratura** f. ‘id.’ (1773, TargioniTozzetti, B).

Roman. **accatarrale** (*febbraccia*) agg.f. ‘che si riferisce al catarro’ (1833, Belli, LIZ).

It. **scatarrare** v.tr. ‘proferire a fatica’ (1612, Bocalini, B).

It. *scatarrare* (*una sentenza*) v.tr. ‘dire il proprio parere su tutto, con fare supponente e, per lo più, a sproposito’ (Oudin 1640 – Petr 1891).

<sup>1</sup> L’attestazione di Bencivenni costituisce un falso rediano entrato nella Crusca 1729.

<sup>2</sup> Sicuramente falso rediano l’attestazione da Bencivenni entrata nella Crusca 1729.

<sup>3</sup> Forma morfologicamente non chiara, incrocio con

qualche altra base.

<sup>4</sup> L’attestazione da LibroCuraMalattie è probabilmente un falso rediano.

It. *scatarrare* (*il tappeto*) v.tr. ‘inzaccherare con sputi o con catarro’ TB 1872.

Lomb.occ. (lodig.) *scatarà* tr. ‘espettorare’ Caretta, emil.occ. (parm.) *scatarar* (Malaspina; Pariset), ven.merid. (poles.) *scatarare* Mazzucchi.

It. *scatarrare qc.* v.tr. ‘espellere vapore o gas di scarico sbuffando rumorosamente o producendo ripetuti scoppiettii’ (1988, Arpino, B).

It. *scatarrare* v.intr./assol. ‘espellere il catarro dai bronchi tossendo rumorosamente e sputando; espettorare’ (dal 1640, Oudin; TB; B; Zing 2011), lig.occ. (sanrem.) *scatarrà* Carli, lig.gen. (savon.) *scatarà* (“pleb.” Besio), gen. ~ (Casaccia; Gismondi), piem. *skataré*<sup>1</sup> (1783, PipinoRacc-2 – Brero)<sup>1</sup>, lomb.occ. (aless.) ~ Prelli, lomb.or. (trevigl.) ~ Facchetti, cremon. *skatará* Oneda, emil.occ. (mirand.) *scattarràr* Meschieri<sup>1</sup>, romagn. *scataré* Mattioli, *skataréar* Ercolani, faent. *scataré* Morri, venez. *scataràr* Boerio, ven.merid. (vic.) *scataràre* Candiago, bisiacco *zgararàr* Domini, triest. *scatarar* Pinguentini, istr. ~ Rosamani, trent.or. (primier.) ~ Tissot, tesin. ~ Biasetto, pis. (Putignano) *skatarà[re]* (ALEIC 150, p.53), macer. *scatarrà* GinobiliAgg, Esanatoglia *škařarà* (AIS 171cp., p.557), laz.centro-sett. (Castel Madama) *scatarà* Liberati, roman. *scatarrà* Chiappini, *scatarrare* ib., sic. *scatarrari* (dal 1754, DelBono, VS; Traina).

Palerm.or. (Pöllina) *scatarrari* v.assol. ‘indursi a svelare o a confessare qc’ VS.

It. *scatarrarsi* v.rifl. ‘espellere il catarro dai bronchi tossendo rumorosamente e sputando; espettorare’ (1937, Pavese, B; ante 1963, Fenoglio, B), lad.fiamm. (cembr.) *scataràr[s]* Aneggi-Rizzolatti, emil.occ. (guastall.) *scataràras* Guastalla, emil.or. (ferrar.) *scataràrss* Ferri.

Inf.sost.: romagn. *skatarér* m. ‘sputo’ Ercolani.

Agg.verb.: it. (*motorino*) **scatarrante** ‘che produce un rumore sordo, scoppiettante (detto di un motore)’ (1931, GaddaConti, B).

It. **scatarrata** f. ‘emissione di saliva e catarro dalla bocca; espettorazione; getto di catarro espulso sputando’ (dal 1742ca., Fagioli, B, TB; Zing 2011), gen. *scatarata* Casaccia, *scatarrata* Gismondi, lomb.occ. (lodig.) *scataràda* Caretta, venez. *scatarada* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, bisiacco *zgararàda* Domini, istr. *scatarada* Rosamani.

It. **scatarramento** m. ‘espulsione di catarro dai bronchi, accompagnata da un suono gutturale’ (1984, Almansi, B).

Retroformazioni: it. **scatarro** m. ‘catarro; ambiente corrotto e spregevole’ (1651, Leporeo, Itaca; dal 1945, Landolfi, B; “famil.” GRADIT 2007), ven.lagun. (chiogg.) *scataro* Naccari-Boscolo, ancon. *scatarro* (Toschi, JudMat).

Lig.cent. (Borgomaro) *skatarò* m. ‘sputo’ (AIS 172cp., p.193), gen. *scatàro* Casaccia, venez. *scatàro* Boerio, amiat. (Radicofani) *scatarro* Fatini, Piancastagnaio *scatarru* ib., roman. *scatarro* Chiappini.

Con cambio di suffisso: lomb.alp.or. (Curcio) *skátar* m. ‘sputo’ (AIS 172cp., p.224); piem. *scataplán* ‘id.’ Levi.

Àpulo-bar. (bar.) *skətúrə* m. ‘sputo’ (p.719), rubast. *skətəwrə* f. ‘id.’ (p.718); AIS 172.

Umbro merid.or. **skatarlo** m. ‘getto di catarro espulso sputando’ Bruschi, *skadárlo* ib., Nocera Umbra *škařárle* (AIS 172, p.566), ALaz. merid. (Fàbrica di Roma) *skatarlo* Monfeli.

Pad.a. **scatarun** m. ‘chi scatarra continuamente e abbondantemente’ (1521, Ruzante, LIZ), *scataron* (1523-29, ib.), it. *scatarrone* (dal 1872, TB; B; “pop.” Zing 2011), trent.occ. (Montagne) *scatarón* Grassi, romagn. *skatarówn* Ercolani, ven.lagun. (chiogg.) *scataron* Naccari-Boscolo, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, trent.or. (tesin.) *scatarón* Biasetto.

It. *scatarróne* m. ‘vecchio cadente e rimbambito’ (1899, DeAmicis, B).

Lomb.or. (valvest.) *skatarú* m. ‘catarro’ (Battisti, SbAWien 174).

Ven.lagun. (chiogg.) *scataron* m. ‘parte terminale delle arelle’ Naccari-Boscolo.

Venez. **scatarazzo** m. ‘sputo catarroso’ Boerio, ven.centro-sett. (trevig.) *scataràcio* Ninni, bisiacco *zgararác* Domini.

Bisiacco **zgararácár** v.assol. ‘espellere il catarro dai bronchi tossendo rumorosamente e sputando; espettorare’ Domini, *scataraciar* ib., triest. ~ Pinguentini, istr. ~ Rosamani, cort. (Val di Pierle) *skatarakkyé* Silvestrini, umbro sett. (Sansepolcro) *skatarakkyäre* (Zanchi-Merlo, ID 15), macer. *scataracchjà* GinobiliAgg.

Bisiacco **zgararácáda** f. ‘emissione di saliva e catarro dalla bocca; espettorazione; getto di catarro espulso sputando’ Domini, *scataraciada* ib., triest. ~ Pinguentini, istr. ~ Rosamani.

Bisiacco **zgararácóη** m. ‘scatarrone’ Domini. March.sett. (urb.) **scataracchj** m.pl. ‘sputo catarroso’ Aurati, cagl. *skatarákky* Sabbatini, cort. (Val di Pierle) *skatarákkyo* Silvestrini,

<sup>1</sup> Per alcune forme non si può decidere tra v.tr. e v.assol.



umbro sett. (Sansepolcro) *skatarákyo* (Zanchi-Merlo, ID 15).

Trent.or. (primier.) **scataròz** m. ‘sputo catarroso’ Tissot.

Umbro merid.-or. (tod.) *scataròscio* m. ‘acquazzone’ (“arc.” Ugocconi-Rinaldi).

Piem. **skatarlé**<sup>1</sup> v.assol. ‘espellere il catarro dai bronchi tossendo rumorosamente e sputando; espettorare’ (Capello – Brero), APiem. (castell.) *skaterlé* (Toppino, ID 2,230), perug. *scatarlà* Orfei, cort. (Val di Pierle) *skatarlé* Silvestrini, umbro merid.-or. *skatarlá* Bruschi, ALaz. merid. (Fàbrica di Roma) *skatarlá* Monfeli.

Umbro merid.-or. **skatarlátu** agg. ‘sporco di catarro’ Bruschi.

Umbro merid.-or. **skatarláta** f. ‘emissione di saliva e catarro dalla bocca; espettorazione; il getto di catarro espulso sputando’ Bruschi.

Corso oltramont. merid. (La Monacia) **skaturriġá[re]** v.assol. ‘espellere il catarro dai bronchi tossendo rumorosamente e sputando; espettorare’ (ALEIC 150, p.47).

It. **incatarrare** v.assol. ‘diventare catarroso, prendersi un raffreddore’ (dal 1623, Crusca s.v. *incatarrare*; B; “basso uso” GRADIT 2007), salent. *ncatarrare* VDS, sic. *incatarrari* Traina, niss.-enn. (piazza.) *ncatarrè* Roccella.

It. *incatarrare* v.tr. ‘provocare un raffreddore’ (1878, PetruccelliGattina, B).

It. *incatarrare* v.tr. ‘sporcare di catarro’ (“raro” dal 1987, VLI; “basso uso” GRADIT 2007).

Trent.or. (rover.) *encatarrar* v.tr. ‘riempire di catarro’ Azzolini.

It. *incatarrarsi* v.rifl. ‘diventare catarroso, prendersi un raffreddore’ (dal 1735ca., DelPapa, TB; “raro” Zing 2003; “basso uso” GRADIT 2007), lig.occ. (Mònaco) *encatarrà[s]’* Frolla, ven.lagun. (chiogg.) *incatarrarse* Naccari-Boscolo, corso cismont.nord-occ.. (balan.) *incatarrassi* Alfonsi, sic. *ncatarràrisi* Biundi, pant. *nkatarràrisi* TropeaLess.

Agg.verb.: it. **incatarrato** ‘catarroso, raffreddato’ (ante 1676, Panciàtichi, B; ante 1722, Gigli, B), lig.occ. (Mònaco), *nkataráw* Arveiller 16, piem. *ancatarrà* DiSant’Albino, venez. *incatarrà* Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, trent.or. (rover.) *encatarrà* Azzolini, corso oltramont.sett. (Petreto-Bicchisano) *nkatarátu* (ALEIC 150, p.39), nap. *ncatarruto* Galiani 1789, *ncatarràto* Altamura, luc.cent. (Corleto Perticara) *ngatarrat* Bigalke, sic. *ncatarràtu* Biundi, sic.sud-or. (Vittoria) *nkatarrátú* Consolino, niss.-enn. (piazza.) *ncatarrà* Roccella.

Loc.verb.: corso cismont.occ. (Guagno) *[essersi] nkatarrátú* ‘[diventare] catarroso, prendersi un raffreddore’ (ALEIC, p.27), corso centr. *[essersi] nkatarrátú*, corso oltramont.merid. ~, gallur. (Tempio Pausania) ~ (ALEIC, p.51), *[essersi] inkatarrátú* (AIS 694, p.916); ALEIC 630.

Niss.-enn. (Aidone) (*vǔž*) *nkatarára* agg.f. ‘rauca’ (AIS 698, p.865).

Sic. *ncatarratizzu* agg. ‘alquanto incatarrato’ Biundi, *incatarratizzu* Traina.

Sic. *ncatarratùni* agg. ‘molto incatarrato’ Biundi, *incatarratuni* Traina.

Sic. *ncatarratissimu* agg. ‘molto incatarrato’ Biundi, *incatarratissimu* Traina.

It. **incatarratura** f. ‘formazione di catarro nelle vie respiratorie; raffreddore’ (1675, Dardi, SLEl 2,232 – 1734, DelPapa, B), piem. *ankaratúra* (DiSant’Albino; Gavuzzi).

It. **incatarramento** m. ‘formazione di catarro nelle vie respiratorie; raffreddore’ (1733, DelPapa, B).

Venez. **incatarràda** f. ‘formazione di catarro nelle vie respiratorie’ Boerio, ven.merid. (poles.) ~ Mazzucchi, trent.or. (rover.) *enkatará* Azzolini.

It. **incatarrire** v.intr./assol. ‘diventar catarroso, prendersi un raffreddore’ (dal 1623, Crusca; TB; GRADIT 2007).

Corso cismont.nord-occ. (Asco) *nkadarissi* v.rifl. ‘diventar catarroso, prendersi un raffreddore’ (ALEIC 1986, p.14).

Agg.verb.: it. **incatarrito** agg. ‘catarroso, raffreddato’ (dal 1824ca., Ortografia, Tramater; B; GRADIT 2007), romagn. *incatari* Mattioli, corso *incatarritu* Falcucci 414, corso cismont.or. (Vènaco) *nkadaridu* (ALEIC 150, p.24).

Loc.verb.: corso cismont.or. *[essersi] nkadaridu* ‘raffreddarsi’, Pietricaggio *[essersi] nkaderidu* (ALEIC p.19), corso cismont.nord-occ. *[essersi] nkadaridu* ib.; ALEIC 630.

Nap. *ncatarruto* agg. ‘catarroso, raffreddato’ (Volpe – Altamura), irp. (Avellino) ~ De Maria.

It. **incatarrimento** m. ‘formazione di catarro nelle vie respiratorie’ Giorgini-Broglio 1885.

Sic.a. **arricatarisi** v.rifl. ‘essere colpito da affezione delle vie respiratorie con formazione di catarro’ (1519, Scobar, Leone, BCSic 15)<sup>1</sup>.

Sic.a. **arricatatu** agg. ‘rauco’ (1519, Scobar, Leone, BCSic 15)<sup>1</sup>.

Sic.a. **arricatamentu** m. ‘raucedine’ (1519, Scobar, Leone, BCSic 15)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Forse metatesi da \*<sup>1</sup>accatarrì-<sup>2</sup>?

## 2. mondo animale

It. **catarro** m. ‘malattia dei buoi, dei pollami’ (1677, Stefano).

Sic. *catarru* m. ‘quarta muta del baco da seta’ RohlfsSuppl.

Derivati: it. **accatarrita** (*rana*) agg.f. ‘incatarrata, catarrosa; raffreddata’ (ante 1625, Marino, B)

Macer. **scatarré** m. ‘lombrico’ Ginobili, *scaterré* ib.

Macer. *scatarrina* f. ‘lombrico’ Ginobili.

## 3. mondo vegetale

Sintagmi: lig.gen. (Isoverde) *erba catarrina* → *herba*

lomb.alp.or. (valtell.) *erba del catarro* → *herba*

Composto: salent.sett. (Pulsano) **s k á š š a - k a - t á r r i** m. ‘alaterno, arbusto delle macchie’ VDS.

Derivato: ven.merid. (vic.) **scatarón** m. ‘torsolo (detto di mela, di verza, di pannocchia di granturco)’ Candiago, poles. ~ Mazzucchi.

Il tardo-lat. CATARRHUS, prestito dal gr. *κατάρρως*, è attestato da Marcello Empirico (400ca., ThesLL 3,596,77) ed esiste nelle lingue romanze come voce dotta, cfr. friul. *catâr* DESF, *gatâr* ib., fr.a. *cat(h)arre* (metà sec. XIII, ChirAlbT, ChauveauMat), fr. medio *catarre* (1362/65, DMF), fr. *catarrhe* (dalla seconda metà sec. XV, ib.), occit.a. *catars* (prima metà sec. XIV, ChirAlbuc, Rn 2,357), *catartz* pl. (fine sec. XIV, AlbucGL 57, ChauveauMat), cat. *cadarn* (sec. XIII, Llull, DELCat 2,379), spagn.a. *cadarro* (1259, Alfonso X, Kasten-Nitti 1,378), spagn. *catarro* (dal 1460ca., CronJuan II, DCECH 1,922), port. *catarro* (sec. XVII, DELP 2,96) e l’it. ~ (II.1.).

Si opera una struttura semantica: mondo umano (II.1.), mondo animale (2.), mondo vegetale (3).

REW 1761a, Faré; DEI 808 e 3379; VEI 246; DELIN 312; VSI 4,436seg. (Petrini); EWD 2,65; DRG 3,97seg (Decurtins); FEW 2,493seg. (Kuhn).– Marzano; Pfister<sup>1</sup>.

**catasta** ‘parte del mulino; \*palco’

I.1. ‘sostegno’

I.a. ‘sostegno delle botti; trave; torchio; ponte’

I.a.a. <sup>1</sup>*catasta*

Berg.a. **cadasta** f. ‘sostegno per la botte’ (1429, GlossContini, ID 10,237)<sup>2</sup>.

It. *catasta* f. ‘impalcatura di legname formata da legni sovrapposti a strati incrociati fino a raggiungere la sommità dello scavo in galleria per sostenere la volta’ (VLI 1986; GRADIT 2007).

Àpulo-bar. (minerv.) *cataste* f.pl. ‘due pali conficcati nel terreno fra cui si mette la testa della pecora che non vuole allattare, in modo che non possa muoversi’ Campanile.

B.piem. (gattinar.) *casta* f. ‘traversina per il torchio’ Gibellino.

Tic.alp.occ. (Gerra Verzasca) **k a t á š t u** m. ‘sostegno per le botti’ (VSI 3,182b)<sup>3</sup>.

20 Cal.centr. (Acric) *catattu* m. ‘tavolone che si mette sopra la vinaccia nel torchio o nella pressa e su cui preme la vite’ NDC, rossan. *catastu* ib.

Derivati: pis. **catastali** m.pl. ‘le due travi appoggiate ai muriccioli, che sostengono le botti nelle cantine’ Malagoli, Collesalvetti *catastili* ib., livorn. (Sassetta) *catastali* ib., elb. (Capoliveri) *catastale* m. Diodati, ALaz.sett. (Porto Santo Stefano) *k a t a s t á l e* (Fanciulli, ID 44).

APiem. (castell.) **a ŋ k a s t é** v.assol. ‘fermare su per la salita una ruota del carro con calzatoia, affinché gli animali da tiro possano ripigliar fiato’ (Toppino, ID 3,115); *a ŋ k á s t* m. ‘tappeto o ciottolo per fermare la ruota del carro’ (Toppino, StR 10,50).

Salent.sett. (Latiano) **n k a t a š t á r i** v.intr. ‘impiantare (i telai del tabacco)’ Urgese.

I.a.a<sup>1</sup>. <sup>1</sup>*calasta*

Lig.gen. (Val Graveglia) **câstra** f. ‘trave che sostiene la filiera delle botti’ Plomteux<sup>4</sup>.

45

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. (*lapidum vocatorum*) *cadastarum* ‘lastra di pietra’ (Curia 1338, Sella); lat.mediev.vercell. *caastas* f.pl. ‘sostegni per le botti’ (1203, HPM, Ch.1, HubschmidMat), lat.mediev.lomb. *caasta* f. (Milano 1202, Manaresi, Hubschmid, VR 8,130), *caastas* pl. (Vigevano 1202, BSSS 128,173).

50

<sup>3</sup> Con influsso della forma it. <sup>1</sup>*catasta*.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *calasta* f. ‘sostegno per la botte nella cantina’ (1390, Aprosoio-1) lat.mediev.cador. ~ (1457, Menegus, AIVen 134).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

**1.a.β.** <sup>1</sup>«catastra»

Lig.gen. (Arenzano) **katrásta** f. ‘sostegno per le botti’ VPL<sup>1</sup>, Val Graveglia *kástre* pl. Plomteux, lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kagástra* Magenta-2<sup>2</sup>, APiem. *karáçe* pl. (Toppino,StR 10, 69), Barbaresco *kástra* f. (Toppino,ID 3,115), Guarene *karástre* pl. (Toppino,StR 10,69), tic.alp.occ. (Brione s. Minusio) *kadrásta* f. (VSI 3,183a), tic.alp.cent. (Malvaglia) *kadástra* ib., Montecarasso *katástra* ib., tic.prealp. *kadástra* ib., lomb.or. (crem.) *cadástra* Bombelli, perug. *catrásta* Orfei-Batinti. Sintagmi: lig.gen. (Val Graveglia) *káhtre da búte* pl. ‘trave che sostiene la filiera delle botti’ Plomteux. Lomb.or. (bresc.) *cadastra dele veze* f. ‘traversa, sbarra (della botte)’ Melchiori. Lomb.alp.occ. (valcannob.) **katástar** m. ‘parte in legno del letto, lettiera’ Zeli<sup>3</sup>. Tic.alp.occ. (Brione Verzasca) *kadrástri* m.pl. ‘tavoloni che si mettono sopra la vinaccia nel torchio o nella pressa e su cui preme la vite’ (VSI 3,184a). Tic.alp.occ. (Berzona) *kadástro* m. ‘sella su cui si appoggiano le botti in cantina’ (VSI 3,183a). Tic.alp.cent. (Lumino) *cadástro* m. ‘ognuno dei tre piedi che sostengono il tino’ Pronzini; Pianezzo *cadastri* pl. ‘sostegni formati da due muriccioli che reggono travetti orizzontali per le botti’ (VSI 3,183a).

**1.a.β<sup>1</sup>.** <sup>1</sup>«calastra»

Mil.a. **calastra** f. ‘trave che sostiene la filiera delle botti’ (1485, Dei, DELIN 272; 1500ca., Marri,ACIMilanoLudMoro), it. ~ (dal 1847, VocUniv; Zing 2011), lig.occ. (sanrem.) *carastra* Carli, lig.gen. (savon.) *calastre* pl. Besio, tabarch. *kalástra* f. DEST, gen. *calastra* (Casaccia; Gismondi), *calastre* pl. Paganini 100, lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kalástra* f. Magenta, tic.alp.cent. (Ponto Valentino) *kalástra* (VSI 3,183a), tic.prealp. ~ ib., tic.merid. ~ ib., Pedrinata *kalástar* ib., lomb.occ. (Casalpusterlengo) ~ (Bassi-Milanesi-Sanga,MondoPopLombardia 3) lomb.or. (berg.) *calastra* Tiraboschi, Val San Martino *kalástar* ib., Cigole *kalástrá* Sanga, vogher. *kalástra* Maragliano, mant. *calàstra* (BonzaniniBarozzi-Beduschi,MondoPopLombardia 12), emil.occ. (moden.) ~ (prima del 1750, Marri; Galvani), emil.or. (cent.) ~ (Montanari,St-

LicCento 4,121), bol. ~ Coronedi<sup>3</sup>, romagn. ~ Mattioli, trevig.furb. *callastre* pl. (1545, Cappello, SFI 15,336).

Tic.alp.occ. (Solduno) *kanástri* m.pl. ‘sella su cui si appoggiano le botti in cantina’ (VSI 3,183a), tic.alp.cent. (Claro) *kadástru* m. ib., tic.merid. (San Pietro) *kanástri* pl. ib., corso cismont.nord-occ. (balan.) *cadrastu* m. Alfonsi.

It. *calástra* f. ‘ciascuna di quelle due travi che sostengono adagiato e scavalcato il pezzo d’artiglieria perché non giaccia in terra’ (GrassiDizMilit 1833; Guglielmotti 1889).

Gen. *calastre* f.pl. ‘biette da stivaggio che servono per mantenere nel loro sito nella stiva del bastimento le botti o altri oggetti di carico, affinché per le agitazioni del mare non si smuovano’ Olivieri-2.

APiem. (Guarene) *karástre* f.pl. ‘soppedanei di legno per portare su neve’ (Toppino,StR 10,60), *karátse* ib.

Tic.prealp. (Cimo) *calastra* f. ‘capriata del tetto’ (VSI 3,183b).

Lomb.alp.or. (borm.) *kalástra* f. ‘piano del carro, formato da un tavolazzo a sponde divergenti’ (Bracchi,ID 55,195).

Lomb.occ. (com.) *calastra* f. ‘tavolone che si mette sopra la vinaccia nel torchio o nella pressa e su cui preme la vite’ Monti.

Mant. (Sèrmide) *kalástra* f. ‘imbuto di grandi dimensioni usato per imbottare il vino’ (AIS 1332cp., p.299).

Sign.second.: tic.merid. (Stabio) *calastra* f. ‘gamba’ (VSI 3,183b), bol. ~ Coronedi, romagn.furb. ~ Morri; ~ ‘(scherz.) uomo di gambe storte’ (VSI 3,183b).

Sintagma: tic.prealp. (Torricella-Taverne) *calastra di vasséi* f. ‘sostegni su cui poggiano le botti’ (VSI 3,183a);

Loc.verb.: it.furb. *rifondere le calastre* ‘tagliar le gambe’ (ante 1602ca., Serdonati, Costa-Cardinali 1820).

Lig.cent. (pietr.) **calastru** m. ‘sella su cui si appoggiano le botti in cantina’ VPL, lig.Oltregiogo occ. (sassell.) ~ ib., lomb. *calastri* pl. (Masini,StVitale 398), tic.alp.occ. (Minusio) *kalástru* m. (VSI, 3,183a), tic.alp.cent. ~ ib., Claro *kalástro* ib.<sup>4</sup>, tic.prealp. (Bedigliora) *kaláster* ib., tic.merid. *kalástru* ib., tic.prealp. (Aranno) *kalástra* ib., lomb.occ. (mil.) *ca-*

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.bol. *calastras (de gisso)* f.pl. ‘sostegni della botte’ (1335, SellaEmil).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.tic. (*cum*) *calastris* (Mendrisio 1552, VSI 3,183a).

<sup>1</sup> Con influsso dell’italiano *catasta*.

<sup>2</sup> Con -g- per evitare lo iato.

*laster* m. (ante 1699, Maggiarella; Cherubini; Angiolini), lomell. *kəláštər* MoroProverbi 69, aless. *calastri* pl. Prelli, Casalpusterlengo *calàstor* m. (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPop Lombardia 3), lomb.or. (cremon.) *kalāster* (Oneda; Taglietti), pav. *kalāstər* Annovazzi, emil.occ. (piac.) *calastar* pl. Foresti, moden. *calàster* Neri, corso *calastri* Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) *calastru* m. Alfonsi.

Tic.merid. *kalāštər* m. 'tavolone che si mette sopra la vinaccia nel torchio o nella pressa e su cui preme la vite' (VSI 3,182b), *kalāštri* pl. ib., mil. *calàster* m. Cherubini.

Sintagmi: tic.alp.centr. (Giornico) *calastri do cròtt* m.pl. 'travi che sostengono le botti del vino nella cantina' (VSI 3,183a).

Tic.merid. (Riva San Vitale) *calastri da alzá e sbassá* m.pl. 'i travetti per alzare e abbassare l'albero del torchio' (VSI 3,184a).

Tic.merid. (Pedrinete) *calastri dal tòrc* m.pl. 'legni quadrangolari che si mettono sulle vinacce per poterle premere col torchio' (VSI 3,183b).

Pav. *calastër di vassei* m. 'sedile da botte' Gambini.

Sintagmi prep. e loc.verb.: lomb.or. (cremon.) *éser zo de kalāster* 'esser giù di corda' Oneda.

Mil. *mett in calaster* 'mettere a giacere colonne o lastre di pietra o di marmo su due travicelli o su due fascetti di vimini in maniera tale che, per il peso, il marmo o la pietra non si spacchino nel mezzo' Cherubini.

Emil.occ. (piac.) *ess in s'il calastar* 'esser rovinato' Foresti; emil.or. (bol.) *star mal in t' el calaster* 'rifondere le calastre: tagliare le gambe' Coronedi.

Derivati: it.sett.a. **calastrello** m. '(meccan.) in un'asta composta, collegamento trasversale tra due elementi eguali, che serve a diminuirne la lunghezza libera di flessione' (1521, Cesariano, Cartago, StVitale 295), it. ~ (dal 1889, Guglielmotti; DoriaParoleMod; Zing 2011).

It. *calastrèllo* m. '(milit.) pezzi di legno che tengono unite le cosce delle casse dei cannoni' (1672, Moretti, TB; dal 1797, D'AlbVill; DoriaParoleMod; Zing 2011).

It. *calastrèllo* m. 'piccola trave' DoriaParoleMod 1969.

Tic.merid. (Stabio) **kalāštrít** m.pl. 'sella su cui si appoggiano le botti in cantina; zeppa' (VSI 3,182b); lomb.alp.or. (borm.) **kalāštrín** m. 'id.' (Longa, StR 9), lomb.occ. (aless.) *calastren* pl. Prelli, bol. *calastrein* m. Coronedi.

Corso **incalastrà** v.tr. 'mettere i calastri per le botti' Falcucci.

Bol. **scalastrar** v.assol. 'sgangherare, sconnettere' (Hubschmid, VR 8,134); emil.occ. (mirand.) *scalastrà* agg. 'sgangherato, male in arnese, anche di persona' Meschieri, moden. *scalastrèe* Neri, bol. *scalasträ* Ungarelli.

**1.b.** 'parte del mulino; palco'

**1.b.α.** 'catasta'

Asc.a. **catasta** f. 'parte del mulino' (1377, StatutiZdekauer-Sella)<sup>1</sup>, teram. *catasta* Savini.

**1.b.β.** 'catastra'

Asc.a. **catastra** f. 'parte del mulino' (1377, StatutiZdekauer-Sella).

**1.c.** 'parte del carro a sponde; travetto della barca da pesca'

**1.c.β<sup>1</sup>.** 'calastra'

It. **calastre** f.pl. 'sostegni di legno o di ferro sui quali si poggiano le imbarcazioni rientrate in nave' (1880, DizMarina, Hubschmid, VR 8,133).

Lomb.alp.or. (valtell.) 'calastra' f. 'piano del carro, formato da un tavolaccio a sponde divergenti, che si mette anche sulla slitta per trasportare il fieno', borm. *kalāštra* (Longa, StR 9); AIS 1224.

Lomb.alp.or. (posch.) *calāstra* f. 'sponda bassa a rastrelliera su entrambi i lati del carro' Monti, *kalāštra* (VSI 3,184a), Grosio *kalāstra* Antonioli-Bracchi), Isolaccia *kalāštra* (AIS 1224, p.218).

Lomb.alp.or. (Teglio) *calastra* f. 'pianale del carro agricolo dove si sistema il carico' Branchi-Berti, Grosio ~ Antonioli-Bracchi.

Lomb.alp.or. (borm.) *kalāštra* f. 'cassino; piano del carro' (Bracchi, ID 55,195).

Tic.prealp. (Melide) **kalāštri** m.pl. 'travetti delle barche da pesca che corrono all'interno dei bordi, sopra il pavimento' (VSI 3,184a), lomb.alp.or. (posch.) *calastri* Monti.

Lomb.alp.or. (posch.) *calastri* m.pl. 'sponde del carro fatte come una scala' (VSI 3,184a).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.march. *catasta componere* (Chiaravalle 1122, Carte 31, Hubschmid, VR 8,146), *catasta* (Chiaravalle 1163, Carte 94, HubschmidMat); *catastam molendinorum* (Matelica 1300, Sella), *catastas molendinorum* (Tolentino inizio sec. XV, Statuto, HubschmidMat), lat.mediev.march.-abr. *catasta molendinorum* (1440, Hubschmid, VR 8,146), lat.mediev.macer. ~ (Fermo sec. XVI, Sella).

Lomb.or. (valvest.) *kaláštro* m. 'piano del carro o della slitta' (Battisti, SbAWien 174.1).

Derivati: tic.prealp. **kaláštrína** f. 'travetto delle barche da pesca' (VSI 3,182b); tic.prealp. (Gandria) *calastrinn* pl. 'legni che corrono lungo l'orlo della parte centrale della barca, nei quali vengono infissi i cerchi del copertino' (VSI 3, 184a); tic.merid. (Brusino Arsizio) ~ f. 'stanghe di sostegno per gli scalmi (in legno di robinia)' ib. Lomb.alp.or. (Grosio) **calastrin** m. 'pianale di dimensioni ridotte, che viene usato unicamente con l'avancarro' Antonioli-Bracchi.

2. 'catasta di legna (mucchio)'

2.a. 'catasta'

Venez.a. **catasta** f. 'antica unità di misura per legna da ardere (in Toscana): corrispondente a m<sup>3</sup> 4,771' (1336-40, LibroCompCovoniSapori 360), fior.a. ~ (1306-25, LibroSoderiniManni,SFI 36), it. ~ (dal 1565ca., Varchi, Crusca 1866; Zing 2011), tosc. *cataste* pl. (1579, CascioPratilli), *catasta* f. (1708, ib.).

Fior.a. *cataste* f.pl. 'mucchi, ammassi (di morti o scheletri)' (ante 1400, Sacchetti, TLIO), nap.a. *catasta (de li homini morti)* f. (prima metà sec. XIV, LibroTrojaVolg, ib.), it.a. ~ (*di vittime*) (1679, Sègneri, B).

It. *catasta* f. 'mucchio di oggetti disposti uno sull'altro; massa di legna da ardere, in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' (dal 1438ca., LBattAlberti, B; TLIO; Zing 2011), sen.a. *cataste* pl. (Sovicille 1383, StatutiPrunai 196), sic.a. *catasta* f. (prima metà sec. XIV, LibruSGregoriu, TLIO; 1519, ScobarLeone), piem. *catasta*<sup>1</sup>, lomb. occ. (Iodig.) *catásta* Caretta<sup>1</sup>, vogher. *katásta* Maragliano<sup>1</sup>, bol. *catasta* Coronedi<sup>1</sup>, romagn. ~, *cadasta* Quondamatteo-Bellosi 2, venez. *catasta* Boerio<sup>1</sup>, lucch.-vers. (Mutigliano) *'atasta* (p.54)<sup>2</sup>, pis. (Putignano) ~ (p.53)<sup>3</sup>, corso cismont.or. *gadášta*, *gadásta*, San Pietro in Tenda *gadášta* (p.8), Vènaco *kaḡásta* (p.24), Pietraserena *gadášta* (p.25), cismont.nord-occ. *gadásta*, balan. *catasta* Falcucci, macer. (San Ginesio) ~ (1582, Statuti, HubschmidMat)<sup>4</sup>, laz.

<sup>1</sup> Italianismo.

<sup>2</sup> Forma determinata per fonosintassi.

<sup>3</sup> Cfr. l'antroponimo lat.mediev.tosc. *Cataste* (Lucca 1183, GlossDiplTosc, Larson); i toponimi tosc.merid. *Poggio alle Cataste* (PieriTTM 334), *Fosso le Cataste* ib.

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.march. *catastam* (Chiaravalle 1165, Carte 100, HubschmidMat), *viam de Catastis* (Jesi

centro-sett. (Zagarolo) *cadasta* (Hubschmid,VR 8,130), cicolano (Ascrea) *katášča* (Fanti,ID 16,96), teram. (Sant'Omero) *katášta* DAM, abr.or.adriat. ~ ib., Bussi sul Tirino *katášta* ib., nap. *catasta* (Scoppa 1567; ante 1699, Stigliola, Rocco), dauno-appenn. (Trinitàpoli) *cataste* Orlando, àpulo-bar. *katástə*, Monòpoli *keťástə* Reho, salent.-cal.-sic. *catasta*, sic.sud-or. (Vittoria) *katášta* Consolino; ALEIC 1080; VDS; NDC; VS.

Emil.or. (imol.) *catasta* f. 'mucchio di legna formato nel bosco per fare il carbone' (Toschi,RGI 36,15), livorn. (Campiglia Marittima) *cataste* pl. Malagoli s.v. *catastali*.

15 Sic. *catasta* f. 'uccelliera' VS; ~ f. 'letamaio' ib.

Sintagmi: fior.a. *chatasta de lengne* f. 'antica unità di misura per legna da ardere (in Toscana): corrispondente a m<sup>3</sup> 4,771' (1288, RegistroSMaria-Cafaggio, TLIO)<sup>5</sup>, *catasta di lengnie* (1291, LibroNoffoVese, TLIOMat), *chatasta di legne* (1321, CompDelBeneSapori 375), ~ *di lengnie* (1336-40, LibroCompCovoniSapori, TLIO), *cataste di legne* pl. (1386-87, LibroContiOrSanMichele, TLIOMat; 1484, PiovArlo, B), *chataste due di legne grosse* (1442, RicordanzeCastellani-Ciappelli 80,21r), lucch.a. *catasta di legna* f. (Pietrasanta 1496, HubschmidMat), tosc. *cataste di lengnie* pl. (1546, Cantini 116); fior.a. *legnia cataste* 'id.' (1314, LibriCommPeruzziSapori 463).

Tosc.a. *catasta delle legne* f. 'mucchio di legna' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIOMat), fior.a. *chatasta di lengnie* (1320, CompDelBeneSapori 372), *catasta di* ~ (1344-45, LibroMensaFrosini 218), *chataste di legne grosse* pl. (1442, RicordanzeCastellaniCiappelli 80,21r,2), *chatasta di lengne* f. (Fiesole 1461, DocGarzelli,StM III. 26,470), march.a. *catasta de legni* (Pergola 1436, InventarioGaspari,ASM MarcheUmbria 3, 142), *cataste de legna* pl. (Pergola 1436, ib. 3,116), ~ *de ligna* ib. 127, luc.a. *catast(e) de legna* (San Fele 1487, TestiCompagna 63), it. *catasta delle legne/di legna* f. (dal 1550, Vasari, B; Zing 2011), bol. *catasta d' légna* Coronedi, tosc. *cataste di legne* pl. (1602, Cantini 144), nap. *cataste de legna* (ante 1632, Basile, Rocco), àpulo-bar. (Canosa di Puglia) *catast d' liv-n* f. Armagno.

Fior.a. *legne di catasta* f. 'cumulo di pezzi di legna da ardere' (1378-85, Marchionne, TLIO).

1237, CD March. 5,69, HubschmidMat).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.macer. *catastam lignorum* (Caldarola 1434, Stat., HubschmidMat).

Emil. *catasta del letame* f. 'letamaio' Pellegrini-SaggiLingIt 304; trapan. (Vita) *katáštā di fum ěri* 'id.' (AIS 1178, p. 821).

March.a. *catasta de taule* f. 'massa di tavole in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' (Pergola 1436, InventarioGaspari,ASMARCHEUMBRIA 3,113).

Fior.a. *cataste di teschi* f.pl. 'mucchi di teschi' (ante 1400, Sacchetti, TLIOMat).

Corso cismont.or. (Sisco) *kadáštā di vēnu* f. 'catasta di fieno' Chiodi 124.

Sintagmi prep.: it. *a cataste* 'in grande quantità' (dal 1742ca., Fagioli, B; Zing 2011).

It. *a cataste* 'ammassato in cataste, distribuito per cataste' Crusca 1866; niss.-enn. (piazz.) *a catāsta* 'a mucchio' Roccella.

Abr.or.adriat. (gess.) *a kkatāštā* 'gioco fanciullesco, nel quale l'uno pigia l'altro con la persona' DAM.

Cal.merid. (Polistena) *a katāsta* 'disposto in meta o covone' (AIS 1400, p. 783).

Sic. *a cataste* 'alla rinfusa' TempioMusumarra.

It. *incarbonimento a catasta* 'produzione del carbone tramite la totale combustione di una catasta di legna coperta di zolle di terra' TB 1863; it. *far il carbone a catasta* 'id.' Petr. 1887.

It. *sonare a catasta* 'bastonare' (Crusca 1612 – VocUniv 1847); *suonare a* ~ 'id.' (B 1962; TB 1863).

It. *pezzo di/da catasta* → \**pettia* It. *in catāsta* avv. 'impilato, disposto in catasta' Florio 1611.

Loc.verb.: it. *far catasta* 'ammonticchiare, ammucchiare' Veneroni 1681

Gallur. (Tempio Pausania) **katāstu** m. 'mucchio di oggetti disposti uno sull'altro; massa di legna da ardere, in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' (ALEIC 1080, p.51).

Sic. *a ccatastu* 'a mucchio, alla rinfusa' VS; *a ccatastuni* 'id.' ib.

Derivati: livorn. (Campiglia Marittima) **catastali** m.pl. 'mucchi di legna vicino all'abitato' Malagoli.

It. **catastájo** m. 'colui che vende e porta a domicilio le cataste di legna da ardere' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1847)<sup>1</sup>; sic. *catasteri* 'colui che bada alle cataste dello zolfo grezzo' VS.

It. **catastare** v.tr. 'ammucchiare (a forma di catasta), ammonticchiare' (Florio 1598 – Baretti 1795), lomb.occ. (lodig.) *catastá* Caretta, ver.

*catastàr* Beltramini-Donati, sic. *catastari* Biundi, niss.-enn. (piazz.) *catastè* Roccella.

Agg.verb.: it. *catastato* 'ammucchiato, ammonticchiato' (Florio 1598 – Veneroni 1681).

Nap. *catastatura* f. 'ammasso di cataste' Andreoli.

Tosc.a. **accatastare** v.tr. 'disporre a catasta, ammucchiare a forma di catasta; accumulare' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO), it. ~ (ante 1597, Soderini, B; dal 1887, Petr; Zing 2011),

lunig. *akatastáe* Masetti, sarz. *akatastáre* ib., bol. *acatastar* Coronedi, garf.-apuano (Gragana) *akatastár* (Luciani, ID 37), carr. ~ ib., *akkatastáre* ib., pis. (Putignano) *akkaθastá* (p.53), corso *accatastá* Falcucci, *accatastare* ib., cismont.or. *akkadaštá*, roglan. *akkataštá* (p.1), San Pietro di Tenda *akkayaštá* (p.8), Vènaco *akkaθastá* (p.24), Pietraserena *akkadaštá* (p.25), gallur. (Tempio Pausania) *akkatastá* (p.57), abr. *akkataštá* DAM,

molis. (Bonefro) *eccatessà* Colabella, nap. *accatastare* (Scoppa 1567; D'Ambra; Rocco), àpulo-bar. (biscegl.) *accatastá* Còcola, rubast. *akkatastó* Jurilli-Tedone, Giovinazzo *accatastè* Maldarelli, Monòpoli *akkatasté* Reho, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *accatastá* Mennonna, potent. ~ Perretti, sic. *accatastari* VS; ALEIC 1080.

It. *accatastare (idee/progetti)* v.tr. '(fig.) ammucchiare alla rinfusa; ammonticchiare confusamente' (dal 1565ca., Varchi, B; Zing 2011), nap. ~ D'Ambra, àpulo-bar. (bitont.) *accatastèue* Saracino, sic. *accatastàre* Biundi.

Abr. *akkataštá* v.tr. 'dire fandonie' DAM.

It. *accatastarsi* v.rifl. 'ammassarsi; far mucchio' (dal 1883ca., Boito, LIZ; B; Zing 2011).

Agg.verb.: it. *accatastato* 'ammassato, ammucchiato in disordine, alla rinfusa' (1619ca., BuonarrotiGiovane, B – 1834, Botta, Crusca 1863)<sup>2</sup>.

It. *accatastato* agg. 'alzato a catasta; ammucchiato a forma di catasta' (1729, Salvini, B – 1929, Viani, B)<sup>3</sup>, abr.or.adriat. (Città Sant'Angelo) *akkataštétā* DAM, àpulo-bar. (Monòpoli) *akkataštétā* Reho.

Tosc. *accatastamento* m. 'l'accumulare; catasta, mucchio di cose disordinato' (dal 1704ca., CالدانيBellini; B; Zing 2011).

It. *accatastato* agg. 'alzato a catasta; ammucchiato a forma di catasta' (1729, Salvini, B – 1929, Viani, B)<sup>3</sup>, abr.or.adriat. (Città Sant'Angelo) *akkataštétā* DAM, àpulo-bar. (Monòpoli) *akkataštétā* Reho.

Tosc. *accatastamento* m. 'l'accumulare; catasta, mucchio di cose disordinato' (dal 1704ca., CالدانيBellini; B; Zing 2011).

It. *accatastato* agg. 'alzato a catasta; ammucchiato a forma di catasta' (1729, Salvini, B – 1929, Viani, B)<sup>3</sup>, abr.or.adriat. (Città Sant'Angelo) *akkataštétā* DAM, àpulo-bar. (Monòpoli) *akkataštétā* Reho.

Tosc. *accatastamento* m. 'l'accumulare; catasta, mucchio di cose disordinato' (dal 1704ca., CالدانيBellini; B; Zing 2011).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.fior. (*ligna*) *acatastata* agg.f. (SPieroSieve 1408, Statuti 267, HubschmidMat), lat.mediev.march. (*cannas*) *accatastatas* agg.f.pl. (Montalbano 1366, Statuti 282, ib.), lat.mediev.macer. (*lignis*) *accatastati* agg.m.pl. (1447, Statuti 7650, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.march. (*cannas*) *accatastatas* agg.f.pl. (Appignano 1489, Statuti 305, HubschmidMat).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *gadastarius* m. 'chi ala le navi lungo il fiume' (Verona, 1319, Sella).

It. *accatastabile* agg. 'che può essere accatastato' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

It. **incatastare** v.tr 'ammucchiare, ammonticchiare; fare una catasta' (Florio 1611 – Veneroni 1681), lomb.occ. (lodig.) *incatasta'* Caretta, lad. ven. (zold.) *inkatastá* CroattoVoc<sup>1</sup>, nap. *incatastare* Volpe, *incatastà* ib., *ncatastare* (Volpe – Andreoli), *ncatastà* (Volpe; Altamura), procid. ~ Parascandola, irp. *nkatastá* (Hubschmid, VR 8,130), San Mango sul Calore *ngatastà* DeBlasi, Avellino *'nkatastáre* DeMaria, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *ngatastà* Mennonna, Pignola ~ Rizza, salent. *ncatastare* VDS, niss.-enn. (piazz.) *ankadasté* Roccella.

Teram. (Sant'Omero) *ngataštá* v.tr. 'affastellare, ammonticchiare legna' DAM, abr.or.adriat. (pesc.) *ngataštá* ib.

Nap. *ncatastà* v.tr. 'puntellare' (1789, Galiani-Merola; Altamura), *ncatastare* D'Ambrà.

Nap. *ncatastà* v.tr. 'mettere con le spalle al muro' (Volpe; Altamura), *ncatastare* Volpe, luc.nord-occ. (Pignola) *ngatastà* Rizza.

Nap. (procid.) *ncatastà* v.tr. 'sorprendere, cogliere qualcuno in flagrante' Parascandola.

It. *incatastare* v.assol. '(marin.) bloccarsi, incepparsi (una macchina, un sistema mobile)' B 1972.

It. *incatastarsi* v.rifl. '(marin.) l'incattivarsi di una manovra corrente, di una catena ecc. oppure il bloccarsi di un meccanismo a causa di un elemento che esce dal suo alloggiamento' (dal 1970, AloisiLardere; Barberousse; VLI 1986).

Lomb.occ. (lodig.) *incatastàss* v.rifl. 'ammucchiarsi' Caretta<sup>2</sup>; luc.nord-occ. (Pignola) *ngatastà* 'rannicchiarsi, sistemarsi, puntellarsi' Rizza.

Agg.verb.: nap. (procid.) *ncatastéto* 'sorpreso, colto in flagrante' Parascandola.

Nap. (procid.) *ncatastamiénto* m. 'il sorprendere, il cogliere in flagrante' Parascandola.

Laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) **scatastà** v.tr. 'disfare la catasta' Jacobelli, teram. *skataštá* DAM, abr.or.adriat. (gess.) *scatastá* Finamore-1, molis. (Bonefro) *scatessà* Colabella, nap. *scatastare* (ante 1627, CorteseMalato), dauno-appenn. (Trinitàpoli) *scatastrè* Orlando.

Lucch.-vers. (vers.) *scatastà* v.assol. 'mettere sossopra' Cocci.

Abr.or.adriat. (gess.) *scatastá* v.assol. 'dare in uno scoppio d'ira e di parole risentite, fare una sfuriata' Finamore-1; ~ '(del tempo) guastarsi' ib.

Nap. *scatastare* v.assol. 'disincastare' (ante 1627, CorteseMalato).

Nap. (procid.) *scatastàrse* v.rifl. 'liberarsi' Parascandola.

## 2.β. «catastra»<sup>1</sup>

It.a. **catastra** f. 'mucchio di oggetti disposti uno sull'altro; massa di legna da ardere, in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' (ante 1481, TranchediniPelle), asc.a. ~ (1496, Vignuzzi, ID 39,154)<sup>3</sup>, tic.alp.cent. *kadáštra* (VSI 3,77a), Olivone *kadéštra* ib., tic.prealp. (Bosco Lugan.) *catastra* ib.<sup>4</sup>, lad.cador. *cadáštra* (Hubschmid, VR 8,132), umbro occ. (Magione) *katrásta* Moretti, cort. (Val di Pierle) ~ Silvestrini<sup>5</sup>, umbro merid.-or. (Torgiano) *catrastra* Falcinelli, spolet. *catastra* (1542, Hubschmid, VR 8,146), tod. *cratasta* Ugoccioni-Rinaldi, ALaz. merid. (Fàbrica di Roma) *katástra* Monfeli, *katrásta* ib., laz.centro-sett. (velletr.) *kratásta* (Hubschmid, VR 8,132), abr.or.adriat. (Rosello) *katáštrə* DAM, Castiglione Messer Marino *katráštə* ib., abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., molis. (Ripalimosani) *kətráštə* Minadeo, dauno-appenn. (volutur.) *kratáštə* Melillo-1.

Tic.alp.occ. (Brione Verzasca) *cadrastris* m.pl. 'legni a forma di prisma che premono sulle vinarie' (VSI 3,184a).

Sintagma: tic.alp.cent. (Olivone) *kadéštra d lēñ* f. 'mucchio di legna' (VSI 3,77a), tic.prealp. (Bosco Lugan.) *catastra de legn (par faa ur carbón)* ib., umbro occ. (Magione) *katrásta də lēna* Moretti, abr.occ. (Introdacqua) *katráštə də láynə* DAM, molis. (Ripalimosani) *kətráštə də lēnə* Minadeo.

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) **katástro** m. 'catasto' ('antiq.' Monfeli), *katrásto* ib.

Derivati: tic.alp.cent. (Malvaglia) **cadastrè** v.assol. 'disporre a catasta, ammuccchiare a forma di catasta; dire fandonie' (VSI 3,77a).

Laz.centro-sett. (velletr.) *kratastá* v.tr. 'disporre a catasta, ammuccchiare a forma di catasta; dire fandonie' (Hubschmid, VR 8,132), abr. *akka-tráštá* DAM, *kkətrəštá* ib.

Agg.verb.: molis. (Ripalimosani) *kkətrəštátə* 'alzato a catasta; ammuccchiato a forma di catasta' DAM, abr.occ. (Introdacqua) ~ ib., *akkatra-štátə* ib.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.ancon. *catastris* pl. (Jesi 1197, CD-March. 5, HubschmidMat).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *de catastris* (Predappio 1383, Statuti 135, HubschmidMat).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.jes. *viam de catastris* (1197, CD-March5,7, HubschmidMat).

<sup>1</sup> Toscanismo.

<sup>2</sup> Italianismo.

Tic.alp.cent. (Olivone) **iŋkadaštrá** v.tr. 'disporre a catasta, ammucchiare a forma di catasta' (VSI 3,77a), ALaz.merid. (Sutri) *inkratastá* (Petroselli 2,52).

ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) **skatastrá** v.tr. 'disfare la catasta' Monfeli, dauno-appenn. (Trinitàpoli) *scatastrè* Orlando; molis. (santacroc.) *skatrastəlá* 'id.' Castelli.

Abr. **skatraštárəsə** v.rifl. 'cadere, precipitare della catasta e sim., rovinare, cader giù con impeto, andare a scatafascio' DAM, *skętręštárətsə* ib., molis. (Ripalimosani) ~ Minadeo. Abr. *skatraštárəsə* v.rifl. 'precipitarsi, accorrere con furia' DAM, *skętręštárətsə* ib. Abr.occ. (Introdacqua) *skatraštá* v.tr. 'disfare la catasta' DAM, molis. (agnon.) *skatrastəáyə* ib., Ripalimosani *skętręštá* Minadeo.

## 2.β<sup>1</sup>. 'calastra'

Lig.gen. (bonif.) **kalástra** f. 'mucchio di oggetti disposti uno sull'altro; massa di legna da ardere, in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' (ALEIC 1080, p.49)<sup>1</sup>, tic.alp.cent. *kaláštra* (VSI 3,184a)<sup>2</sup>, Marolta *čaláštra* ib., Prugiasco *kal'štra* ib., tic.prealp. (Brè) *calastra* (VSI 3,184a), emil.occ. (parm.) *calàstra* (Malaspina; Pariset), lad.ven. (zold.) ~ GambadeRocco, lad.cador. (oltrechius.) *čaláštra* (Ascoli,AGI 1,404)<sup>3</sup>.

Sintagmi: tic.alp.cent. (Largario) *calastra d legn* f. 'mucchio di legna' (VSI 3,184b), tic.prealp. (Brè) ~ *de legna* ib.

Emil.or. (Comacchio) *kaláštra d l aldám* f. 'letamaio' (AIS 1178, p.439).

Derivato: lig.gen. (bonif.) **akalastrá** v.tr. 'disporre a catasta, ammucchiare a forma di catasta' (ALEIC 1080, p.49).

## 2.γ. 'catasca'

Cal.cent. (apriglian.) **catasca** f. 'mucchio di oggetti disposti uno sull'altro; massa di legna da ardere, in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' NDC, cal.merid. (Serrastretta) ~ ib.

## 2.δ. 'catassa'

Romagn. (rimin.) **cadasa** f. 'mucchio di oggetti disposti uno sull'altro; massa di legna da ardere, in pezzi, di forma e dimensioni più o meno uguali' Quondamatteo-Bellosi 2, march.sett. (pesar.) *cadassa* Pizzagalli, Fano *catassa* Sperandini-Vampa<sup>4</sup>, metaur. ~ Conti, urb. ~ Aurati<sup>5</sup>.

Derivati: march.sett. (metaur.) **acatasè** v.tr. 'disporre a catasta, ammucchiare a forma di catasta; accumulare' Conti; *acatasèt* agg. 'alzato a catasta; ammucchiato a forma di catasta' ib.

March.sett. (urb.) **scatasè** v.tr. 'disfare la catasta' Aurati, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *scatastà* Jacobelli, molis. (Bonefro) *scatessà* Colabella.

**II.1.a.** Tosc.a. **catasta** f. 'rogo, pira su cui si bruciano i cadaveri' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO), pis.a. ~ (1321-30, Cavalca, ib.; 1385-95, FrButi, ib.), messin.a. ~ (1302-37, LibruSGregoriu, ib.), it. ~ (15471566, Caro, B – 1956, Montale, B).

Sintagma: march.a. *catasta delle legna* f. 'pira' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs).

**1.b.** It. **catasta** f. 'strumento di ferro per uso di tortura, consistente in un piccolo letto a foggia di graticola, sopra il quale venivano distesi i delinquenti ed anche i primi cristiani, per esservi tormentati col fuoco e talvolta arsi vivi' (prima metà sec. XIV, LeggendeSanti, Crusca 1866; 1679, Ségnéri, B), fior.a. ~ (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO), sic. *catasta* VS.

**2.** It. **catasta** f. 'tavolato sul quale i Romani esponevano in vendita gli schiavi' (ante 1704, Menzini, B; ante 1750, Muratori, B).

Il lat. CATASTA 'palco' continua nel significato tecnico 'sostegno (delle botti, della campana), trave, palco' nella Galloromania meridionale e nell'Italoromania (I.1.), cfr. occit.a. *encadastar* 'incastrare' (Béziers 1370ca., Prise Jer., Rn 3, 125a) e le forme it. (I.1.a.). Il significato 'parte del mulino' (1.b.) è tipico dell'Italia mediana e quello di 'travi sottili che fanno parte del carro o della

<sup>1</sup> Cfr. blen.a. *calastra* f. 'mucchio' (1500, Bosshard).

<sup>2</sup> Cfr. tic.alp.cent. (Leòntica) *ai Calastre* 'luogo in fondo al bosco dove si sogliono innalzare le cataste' (VSI 3,184a).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.cador. *cadastras* f.pl. 'mucchio' (1473, Menegus,AIVen 134).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.march. *catassas lignorum* (Urbino 1558, Statuti 106v°, HubschmidMat), lat.mediev.eugub. *catassis lignorum* (1624, Statuti 136, HubschmidMat).

<sup>5</sup> Cfr. logud. *catassa* 'catasta, rogo' (Hubschmid,VR 8,131).



barca' (1.c.) si incontra in Linguadoca<sup>1</sup> e nel Ticino.

La terminazione inconsueta *-asta* (α.) si adatta "alla serie più cospicua e produttiva in *-aster*" (VSI 3,185a), cfr. occit.a. *cadastre* 'sostegno sul quale ripone la campana' (Millau 1492, FEW 2, 494a), Nizza *cadastra* 'sostegno della botte' ib., e le forme it.sett. (1.a.β./2.β.), o al suffisso preromanzo *-asca*, cfr. prov.a. (*las tinas assetadas sus las cadascas (del celier)*) (Avignon 1353, Pansier 3,32, Hubschmid,VR 8,131; 1363, ib.) e la forma cal. *catasca* 'mucchio' (2.γ.).

L'assimilazione in *-assa* si nota nel sardo (logud.) *katássa* 'catasta, rogo' (1736, DES 1,318b) e nelle forme romagn. e march. (2.δ.).

Le forme tipicamente settentrionali (già trecentesche) in <sup>1</sup>*calastra*/<sup>1</sup>*calaster* vengono spiegate da Hubschmid (VR 8,140) da un gr. *χαλάστρα* 'piega del terreno', attestata solo come toponimo e non come 'strumento per far scendere' (< *χαλάω* 'scendere'). Hubschmid riconosce però che il significato originario 'sostegno di botti' non può essere greco, poiché i Greci conservavano il vino in anfore o otri (ib. 136). La ricostruzione di Hubschmid fatta sulla base del significato di fr.a. *chalaistre* 'apertura dello scalo di uno stagno' (Poitiers 1467) presenta delle difficoltà semantiche. Interferenze col verbo \*CALĀRE 'essere in pendenza' (< gr. *χαλάω* [LEI 9,797-882]) non sono però da escludere. Petrini (VSI 3,184b) scrive con ragione: "La spiegazione tradizionale (< *catasta*) non è tuttavia da scartare". Le forme <sup>1</sup>*calasta* (α<sup>1</sup>.) e <sup>1</sup>*calastra* (β<sup>1</sup>.) sono probabilmente influenzate da <sup>1</sup>*cala* 'travetto di manovra del torchio, bietta laterale della botte' (VSI 3,171b). Sotto 2. sono presentate le forme col significato tipicamente toscano 'catasta di legna, mucchio' irradiate poi in tutta l'Italia; nel Ticino, per es., "sembrerebbe di introduzione recente, sorta per adattamento dell'it. *catasta*" (VSI 3,77a). It. *catasta* 'strumento di ferro per uso di tortura' è forma dotta del Trecento, conosciuta anche nello spagn. *catasta* (1611, DCECH 1,922b) (II.1). Lo stesso vale per it. *catasta* 'tavolato sul quale i Romani esponevano gli schiavi', un latinismo di Menzini e Muratori (2.).

Diez 363; REW 1762, Faré; DEI 670, 809; VEI 247; DELIN 312; VSI 3,77seg., 182-185 (Petrini); FEW 2,494; Bosshard 119; Bracchi, ID 55, 50

<sup>1</sup> Pézenas *encadastre* m. 'encaissement, entourage en planches minces sur les charrets pour le transport de menues denrées, olives, amandes, etc.' (FEW 2,494a).

195segg.; Hubschmid,VR 8,129-146; Salvioni-REW,RDR 5, num. 1762.– Cicotti; Tressel; Pfister<sup>2</sup>.

## catastrophe 'rivolgimento'

**II.1.** Fior.a. **ca[ta]strofen** f. 'parte della tragedia greca (o di ogni tragedia in genere) che comprende la soluzione (perlopiù luttuosa) della vicenda' (ante 1340, Ottimo, TLIO), it. *catastrofe* (dal 1543-49, GiraldiCinzio, B; BSuppl; Zing 2011).

It. *catastrofe* f. 'conclusione imprevista e tragica di un evento; grave sciagura, calamità' (dal 1673, Sègnari, B; Zing 2011).

It. (*teoria delle*) *catastrofi* f.pl. 'teoria elaborata negli anni sessanta dal matematico francese René Thorn (1923-2002) che si avvale di nozioni matematiche di carattere topologico per spiegare i fenomeni di discontinuità presenti nella natura e nelle azioni umane' (dal 1978, Benincasa, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2011).

Derivati: it. **catastrofico** agg. '(polit.) riferito all'avvento non evolutivo, ma violento del socialismo' (1899, Sorel, BSuppl-2 – 1945, Mussolini, ib.).

It. *catastrofico* agg. 'che costituisce o che causa una catastrofe' (dal 1909ca., Faldella, LIZ; B; GRADIT; Zing 2011).

It. (*previsioni/persona*) *catastrofico* agg. 'luttuoso, pieno di radicale pessimismo' (dal 1926, Rigutini-Cappuccini, B; Zing 2011).

It. *catastrofico* agg. 'che propugna metodi rivoluzionari di lotta politica' (ante 1945, Mussolini, BSuppl-2).

It. **catastroficamente** avv. 'nel peggiore dei modi, disastrosamente' (dal 1945, Barilli, B; GRADIT; Zing 2011).

It. **catastrofale** agg. 'soprattutto nel linguaggio delle assicurazioni, che si riferisce a una catastrofe' (dal 1983, Zing; BSuppl; "basso uso" GRADIT; Zing 2011).

It. **catastrofismo** m. 'teoria secondo la quale i maggiori cambiamenti geologici furono causati da improvvise catastrofi naturali' (dal 1899, GRADIT; BSuppl; Zing 2011); ~ 'tendenza a fare previsioni catastrofiche, eccessivo pessimismo' (dal 1968, Mondolfo, BSuppl; GRADIT; Zing

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti, Crevatin, Fanciullo e Frasa.

2011); ~ 'genere di produzione cinematografica basata sulla descrizione di eventi catastrofici e calamità naturali' (dal 1999, GRADIT; BSuppl; Zing 2011).

It. **catastroficità** f. 'carattere rovinoso e disastroso di un fatto, di un comportamento' (dal 1976, Lanternari, BSuppl; GRADIT 2007).

It. **catastrofista** agg., m. e f. 'che o chi tende a prevedere catastrofi; estremamente pessimistico' (dal 1792, AnalisiLibriNuovi, BSuppl-2; Zing 2011).

It. **catastrofistico** agg. 'pessimistico, ispirato al catastrofismo' (dal 1986, Zing; BSuppl; Zing 2011).

It. **catastrofizzare** v.tr. 'rendere irrimediabilmente grave' (1958, Gadda, B).

Il lat. CATASTROPHE (< gr. *καταστροφή*, ThesLL 3,598,38) esiste in alcune lingue romanze in forma dotta nel fr. *catastrophe* (Rabelais, 1552, TLF 5,299a; 1603, Jean de Serres, ChauveauMat), nello spagn. *catástrofe* (1611, Covarrubias, NTLE 3,2265b) e nell'it. (II.1.).

DEI 810; VEI 247; DELIN 313; FEW 2,494b (Poppe).— de Fazio<sup>1</sup>.

**cata unum/\*catunum** 'ciascuno, ognuno; ogni'

**I.1.** <sup>1</sup>*cata unus*<sup>1</sup>

**I.a.** pron. indef.

Mant. **cadauno** m. 'ciascuno, ognuno' (1371, Bando, TLIOMat), emil.a. ~ (ante 1375, Atrovare-VivoMorto, ib.), moden.a. *chadauno* (1326, DocBertoni, ib.), *cadauno* (1335, CapitoliBattuti, ib.), parm.a. ~ (1424, StatutiMagistriManara, Migliorini-Folena 2,24), ferrar.a. *cadauna* f. (1436, CameraNiccolò III, ib. 2,32,41), bol.a. *chadauno* m. (inizio sec. XIV, SPetronioCorti), ven.a. ~ (Chioggia 1387, MariegolaSCroce, Migliorini-Folena 1,57), *chadaun* (fine sec. XIV, TristanoCors, TLIOMat), *chadaun* (Chioggia inizio sec. XV, MariegolaCaligheri, ib. 2,2), *cadauno* (prima del 1446, SavonarolaMNystedt-2 [ms H]), venez.a. ~ (1360-62, CronacaDandolo, TLIO), *cadaun* (1393, Piliceri, CapitolariArtiMonticolo 3,361seg.), *cadhaun* (1407, TestiSattin, ID 49,108)<sup>2</sup>, vic.a. *cad-*

*hauno* (1450, Bortolan), *chaduono* (1493, ib.), ver.a. *cadauno* (1487, CapitoliCasa, Migliorini-Folena 2,108), tosc.a. *catauno* (prima metà sec. XIV, JacCessoleVolg, TLIOMat), volt.a. *cataun* (Montieri 1219, Breve, TLIOMat), pis.a. *catauna* f. (1287-88, TrattatiAlbertanoVolg, ib.), sen.a. *catauno* m. (1253, LettereArrigoAccattapanè, ib.; fine sec. XIV, ReVolgCampestrin 43, CornagliottiMat), aret.a. ~ (1340-60, LibroGerozzo, TLIO-Mat), messin.a. *cadaunu* (1321-37, ValMaximuVolg, ib.), it. *cadauno* (1499, F. Colonna, LIZ), bol. *cadaon* Coronedi, romagn. ~ Mattioli.

**I.a**<sup>1</sup>. forme sett. entrate nel tosc. e irradiate

It. **cadauno** pron.indef. 'ciascuno' (seconda metà sec. XIV, SAgostinoVolg, TB; 1499, F. Colonna, LIZ – 1911, Pirandello, ib.; B), tosc.a. ~ (1399, GradenigoEvangelii, TLIOMat; 1471, BibbiaVolgNegroni, ib.), fior.a. *cadauna* f. (fine sec. XIII, TesoroVolg, ib.), it.merid. *cadauno* m. (1690, Cavaglieri, Piemontese, LSPuglia 36).

**I.b.** agg.

Lomb.a. **cadauna** (*fešta*) 'ogni, ciascuno' (prima metà sec. XIV, StatutoDiscSMariaMaddalena, TLIOMat), mant.a. *cadauni* (*personi*) (1369, Bando, Migliorini-Folena 1,40)<sup>3</sup>, parm.a. *cadauna* (*volta*) (1424, StatutiMagistriManara, ib. 2,81,4), moden.a. *cadauno* (*homo*) (1335, CapitoliBattuti, TLIOMat), bol.a. *chadauno* (*homo*) (1289, SPetronioCorti, ib.), ven.a. *chadauna* (*persona*) (sec. XIII, OrazioniPellegrini, ib.), *chadaun* (*cavalier*) (fine sec. XIV, TristanoCors, ib.), venez.a. *cadaun* (*maistro*) (1393, Piliceri, CapitolariArtiMonticolo 3,361), *cadauna* (*hostia*) (1310-30, ZibaldoneCanal, TLIOMat), *chadauno* (*muodo*) (1416, TestiSattin, ID 49,108), tosc.a. *cadauno* (*dì*) (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIOMat), sen.a. *catauno* (*terziere*) (1298, StatutoArteLana, ib.), it. *cadauna* (*parte/nazione/banda*) (1550, LeoneAfricano, Ramusio, LIZ – 1559, MPolo, ib.; ante 1861, Nievo, ib.), ven. *cadauna* (*robba*) (1555, RosettiBrunello-FacchettiF 174).

**I.b**<sup>1</sup>. forme sett. entrate nel tosc.

Tosc.a. **cadauna** (*façça*) 'ogni' (1399, GradenigoEvangelii, TLIOMat), it. *cadaune* (*piante*) (1542, P. Lauro, AmmaestramentiCostantio, TB), *cadaun* (*colo*) (1585, Bruno, B), *cadauna* (*parte*) (1762, Cesarotti, B).

ChiesaCorpoCristo, Migliorini-Folena 2,54).

<sup>3</sup> Cfr. lat.maccher. *cadaunus* agg.m. 'cadauno, ciascuno' (1521-40, FolengoMacaroneeZaggia).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Chauveau e Coluccia.

<sup>2</sup> Cfr. dalm.a. *chadaun* (Sebenico 1453, Mariegola-

2. <sup>1</sup>catunum<sup>1</sup>

## 2.a. pron.

It.a. **catun** m. (fine sec. XIII, AmicoDante, TLIO-Mat; 1313ca., Dante, ib.), *catuno* (1339-41, BoccaccioTeseida, ib. – prima metà sec. XV, CantariLancelottoGriffiths), it.sett.occ.a. *caduno* (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti), *cadun* ib., *cadum* ib., lig.a. *chaum* (seconda metà sec. XIV, BoezioVolg, TestiParodi, AGI 14,50seg.), gen.a. *caum* (1300ca., Rime, Flechia, AGI 8; sec. XIV, BarllamJossaffaCocito 51), mil.a. *acaduno* (prima metà sec. XV, SachellaPolezzo), berg.a. *caduno* (prima metà sec. XIV, StatutoDiscSMariaMaddalena, TLIO-Mat), tosc.a. *chatuno* (ante 1294, GuittArezzo, ib.), *catuna* f. (inizio sec. XIV, MPolo, ib.), fior.a. *katuno* m. (1211, LibroConti, ib.; fine sec. XIII, DisciplinaClericalis, ib.), *catuno* (1260-61ca., Latini, ib. – 1390ca., Pataffio, DellaCorte, SLeI 22), *chatuno* (1274, LibroIacopi, TLIO-Mat – 1363, MarsPadovaVolgPincin), *quatuno* (1278-79, LibroIntroitoEsitiNiccolò III, NuoviTestiCastellani 503,2), *catun* (inizio sec. XIV, IntelligenzaMistruzzi 154,3), prat.a. *catuno* (1399, DocMelis 102), pis.a. ~ (1287-88, TrattatiAlbertanoVolg, TLIO-Mat – 1344, BreveArteLana, Sessa, ID 43), grosset.a. ~ (1268, AlbBresciaVolgAndrGrosseto, TLIO-Mat), cast.a. *catuna* f. (1261-72, LibroContiCastellani, ib.), *catuno* m. (prima metà sec. XIV, PassioneInnocenti), sen.a. ~ (fine sec. XIV, ReVolgCampestrin 43, CornagliottiMat), lig.occ. (Monaco) *cadun* Frolla, APiem. (Dogliani) *cadun* (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,10), àpulo-bar. (Monopoli) *kə t ú n ə* Reho. Sintagma: fior.a. *ogni catuno* m. ‘ognuno’ (1393-1421, Morelli, LIZ). Sintagma prep.: àpulo-bar. (ostun.) *ngatúnə* ‘per ciascuno’ VDS.

2.a<sup>1</sup>. forme sett. entrate nel tosc. e irradiate

Tosc.a. **caduno** m. ‘ciascuno’ (1471, BibbiaVolg-Negrone, TLIO), fior.a. *caduna* f. (1281-1300, Novellino, B)<sup>1</sup>; it.merid.a. *caduno* m. (sec. XIV, MascalciaRusioVolgDelprato, TLIO-Mat), sic.a. *chaunu* (1391, Lettera, TestiLiGotti 122), it. *caduno* (ante 1686, Frugoni, B), lucch. *caduno* (1549-69, BonvisiMarcucci 404).

2.a<sup>2</sup>. forme it. irradiate nell'Italia settentrionale

Bresc.a. **cathù** m. ‘ciascuno’ (1412, Preghiera-Disciplinati, Migliorini-Folena 2,13), moden.a. *catuno* (1357, OrdiniScarsella, TLIO-Mat), ver.a. *catuno* (1250ca., LaudeVaranini).

<sup>1</sup> Esempio non confermato dal materiale OVI.

## 2.b. agg.

It.a. **catuno** (*filosofo*) ‘ogni’ (1304-07, DanteConvivio, EncDant), lig.a. *caunna* (*personna*) (sec. XIV, ViteSanteCocito 27); *chaunna* (*creatura*) (seconda metà sec. XIV, BoezioVolg, TestiParodi, AGI 14,56), berg.a. *caduno* (*mese*) (prima metà sec. XIV, StatutoDiscSMariaMaddalena, TLIO-Mat), venez.a. *chaun* (1393, Piliceri, Capitolari-ArtiMonticolo 3,410), *cadhuna* (*zità*) (sec. XV, VocVenTed, Rossebastiano, GSLI 153,563)<sup>2</sup>, ver.a. *cauna* (*parte*) (prima metà sec. XIV, Lucidario-Donadello), fior.a. *catuno* (*mese*) (ante 1292, GiamboniTrattatoSegre), *catuna* (*terra*) (1348-63, MatteoVillani, B), pis.a. *catuni* (*furti*) (1287-88, TrattatiAlbertanoVolg, TLIO-Mat; 1344, BreveArteLana, Sessa, ID 43,121), sen.a. *catuna* (fine sec. XIV, ReVolgCampestrin 55, CornagliottiMat), APiem. (Dogliani) *cadun* (*capo*) (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,10).

Il lat. CATA UNA è attestato da Cassio Felice (ante 447, ed. Rose 183,8) e costituisce un calco ibrido da καθ'ἕνα m./καθ'ἕν n. La forma *cata unum* (< gr. καθ'ἕνα) continua nel fr.a. *cadhuna* (*cosa*) (842, Sermoni, FEW 2,482a), nel fr.-pr.a. *cade uns* pron. ‘ognuno’ (1180ca., GirRouss O 5204), rouerg.a. *cadaus* ‘ognuno’ (1157, Brunel 78,26), *quadauna* f. (1160ca., ib. 94,3), *quadan* (1166ca., ib. 110,8), cat.a. *cada un* (1343, Jaume I, Cron, DCVB 2,800a), spagn.a. *cadauno* (1270-84, Alfonso X, Kasten-Nitti 1,327a), *cadauna* (*manera*) agg.f. (1259, ib.), port. *cada um* e nell'Italoromania (I.). La struttura della voce distingue la forma piena *cata unum* (I.I.) e quella raccorciata \**catunum* (2.). Forme contratte esistono anche nello spagn.a. *cadun(o)* (DCECH 1,730b) e astur. *cadun* (ib.). Si separano in più la funzione pronominale (a.) da quella aggettivale (b.).

Diez 76; REW 1755; DEI 810 e 819; FEW 2,482seg.; Meyer, R 2,80-85.– Pfister, Bork<sup>3</sup>.

→ **cata, quisque**

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev. *cadhuna* agg.f. ‘ciascuna’ Testi-Avalle.

<sup>3</sup> Con lavori preparativi di Perrone e osservazioni di Cornagliotti.

**catechēsis** ‘istruzione a viva voce’

**II.1.** It. **catechesi** f. ‘insegnamento dei principi fondamentali della religione cristiana, svolto soprattutto oralmente’ (dal 1619, Sarpi, LIZ; Zing 2011), *cateccesi* Spadafora 1704.

Voce dotta (II.1.) del latino ecclesiastico del IV sec., dal greco κατήχησις, con riscontri nel fr. *catéchèse* (dal 1574, TLF 5,300b), nel cat. *catequesi* (DCVB 2,52), nello spagn. *catequesis* (DCECH 1,923b) e nel port. *catequese* (dal 1813, DELP 2,97).

DEI 810; DELIN 313; FEW 2,495.– Lubello<sup>1</sup>.

**catēchismus** ‘libro che contiene i principi fondamentali della religione cristiana’

**II.1.a.** Fior.a. **catecismo** m. ‘complesso dei principi fondamentali della religione cristiana; il libro che contiene i principi’ (ante 1396ca., Giov-Celle, B)<sup>2</sup>, it. *catechismo* (dal 1619, Sarpi, B; Zing 2011), lig.gen. *katekīžimu*, b.piem. (gattinar.) *catechisim* Gibellino, breg. *catachésim* (LSI 1,728), lomb.or. (cremon.) *katekizim* Oneda, mant. *katekizam* Arrivabene, romagn. *catechisum* Mattioli, lad.ven. (zold.) *catachisimo* Gamba-DeRocco, pis. *kateizmo* Malagoli, corso *catechisimu* Falcucci, ALaz.merid. (Fàbrica di Roma) *katikísimo* (“antiq.” Monfeli), roman. *catichismo* (1829, VaccaroBelli), *catechisimo* (1832, ib.), àpulo-bar. (tran.) *catachisme* Ferrara, bar. *catachismo* DeSantisG, sic. sud-or. (Vittoria) *katakísimu* Consolino.

It. *catecismo* m. ‘complesso dei principi fondamentali di una dottrina’ (1584, Bruno, Ciliberto), *catechismo* (dal 1584, ib.; Zing 2011).

**1.b.** It. **catechismo** m. ‘insegnamento dei principi cristiani ai bambini’ (dal 1865, TB; GRADIT).

Traslato: àpulo-bar. (tran.) *catachisme* m. ‘filastrocca, lunghezza di ragionamenti’ Ferrara, bar. *catachismo* DeSantisG.

Àpulo-bar. (Giovinazzo) *catachisime* m.pl. ‘pungigli, capricci’ Maldarelli.

Voce dotta dal latino ecclesiastico del sec. IV, dal greco κατήχισμός, con riscontri dotti nel rum. *catehism* (1645, Tiktin-Miron 1,398), friul. *catechisin* (DESF 1,318), fr. medio *cathezime* (1374, Goulain, TLF 5,301seg.), fr. *catéchisme* (dal 1560, Calvin, Frantext), nel cat. *catecismo* (DELCat 2,633a), nello spagn. *catecismo* (1558, B. Carranza, DCECH 1,923b), nel port. ~ (sec. XVI, DELP 2,97) e nell’it. (II.1.).

DEI 811; DELIN 313; DRG 3,98seg. (Decurtins); EWD 2,65; FEW 2,494segg.– Lubello<sup>3</sup>.

**catechista** ‘chi insegna il catechismo’

**II.1.** It. **catechista** m. e f. ‘chi insegna il catechismo’ (dal 1603, G.P. Maffei, B; Zing 2011), istr. (pol.) *arketista* Ive 157<sup>4</sup>.

Derivati: it. **catechistico** agg. ‘relativo al catechismo’ (dal 1729, Salvini, Vitale, StPisani 2,1067; Zing 2011).

It. (*metodo*) *catechistico* agg. ‘di insegnamento dogmatico con ripetizione di formule fisse’ (dal 1956, DizEncIt; GRADIT; Zing 2011).

It. *catechisticamente* avv. ‘in modo catechistico’ (dal 1911, Martinelli, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2011).

It. *catechistica* f. ‘parte della teologia relativa alla catechesi’ (dal 1840, EncPopolare, GRADIT; Zing 2011).

Voce del latino ecclesiastico (San Gerolamo), dal greco κατήχιστής, con riscontri romanzi nel fr. *catéchiste* (1578, Despençe, TLF 5,302a), nel cat. *catequista* (DELCat 2,633a), nello spagn. ~ (ante 1611, Rivandencina, DCECH 1,923b) e nel port. ~ (sec. XVII, DELP 2,97b).

Faré 1762b; DEI 811; DELIN 313; FEW 2,495.– Lubello<sup>5</sup>.

**catechizāre** ‘insegnare il catechismo’

**II.1.** It. **catechizzare** v.tr. ‘istruire nel catechismo’ (dal 1484ca., Belcari, B; Zing 2011), *ca-*

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork.

<sup>2</sup> La forma non viene confermata dal materiale OVI.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork e Chauveau.

<sup>4</sup> Con metatesi.

<sup>5</sup> Con osservazioni di Bork.

*techizare* (1619, Sarpi, LIZ), molis. (Sannio) *catechezà* Nittoli, nap. *catechezzare* D'Ambra, *catachezzare* Rocco, *catachizzare* ib., àpulo-bar. (bar.) *catachizzàre* DeSantisG, sic. *katakiddzàri* (secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS).

It. *catechizzare* v.tr. 'cercare di persuadere q. a una dottrina; indottrinare, ammaestrare' (dal 1667, Siri, Dardi 424; B; Zing 2011), *catechizare* (1678, Malvasia, Dardi 424 – 1715, Alberoni, ib.).

Lomb.or. (bresc.) *catechizà q.* v.tr. 'scoprire il sentimento di q.' Melchiori.

Sic. *katakiddzàri* v.tr. 'spronare, sollecitare' (secc. XVII/XVIII, Malatesta, VS).

It. *catechizante* agg. e m. 'chi insegna il catechismo' (1619, Sarpi, LIZ).

It. **catechizzato** agg. verb. 'chi è stato addottrinato' (dal 1914-15, Leso, ACSLI 5,155; BSuppl 2004); ~ 'che è stato persuaso con discorsi o ragionamenti insistenti ad abbracciare un'idea' BSuppl 2004.

Derivati: it. **catechizzazione** f. 'l'educare insegnando la dottrina cristiana' (dal 1840, EncPop, GRADIT; BSuppl; GRADIT 2007).

It. *catechizzazione (del proletariato)* f. 'istruzione' (dal 1892, Gallaresi, DeFazio; BSuppl 2004).

It. **catechizzatore** m. 'chi catechizza' (dal 1857, Nievo, DELINCorr; GRADIT; Zing 2011), **catechizatrice** f. 'id.' (dal 1956, DizEncIt; GRADIT; Zing 2011).

Voce dotta dal latino ecclesiastico del sec. III, dal gr. *κατηχίζειν*, con riscontri dotti nel fr. medio *cathezizier* (1374, Goulain, TLF 5,301a), nel fr. *cathechiser* (dal 1578, ib.), nel cat. *catequizar* (DELCat 2,633a), nello spagn.a. *chathezizar* (1256-1300, Alfonso X, Kasten-Nitti 1,378b), spagn. *catequizar* (sec. XVI, DCECH 1,923b) e nel port. ~ (sec. XVI, DELP 2,97b).

DEI 811; DELIN 313; FEW 2,495seg. – Lubello<sup>1</sup>.

**catechūmenus** 'chi riceve l'istruzione cristiana'

**II.1.** It. **catecūmeno** m. 'chi sta ricevendo l'istruzione nella dottrina cristiana fondamentale per essere ammesso al battesimo' (seconda metà del sec. XIV, SAgostinoVolg, B; dal 1580ca., Bor-

ghini, B; Zing 2011), lig.a. *chatechumin(a)o* (sec. XIV, LeggendaCocito c. 270r), *cathecumini* agg. m.pl. (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), ven.a. *catecumino* m. (seconda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann, ib.), fior.a. ~ (ante 1396ca., GiovCelle, B; seconda metà sec. XIV, Leggenda-Aurea, TLIOMat)<sup>2</sup>, pis.a. *catecumeni* pl. (ante 1342, Cavalca, TLIO).

It. *catecūmeno* m. '(per estens.) chi fa i primi passi in un'esperienza, in un'attività, in un'associazione; chi è iniziato a una dottrina, a un movimento politico o letterario' (1851, Prati – 1953, Gadda, B).

Sintagma: it. *messa dei catecumeni* → *missa*

15 It. **catecūmena** f. 'chi sta ricevendo l'istruzione nella dottrina cristiana fondamentale per essere ammessa al battesimo' (1677, D. Bartoli, B; dal 1983, Zing; GRADIT; Zing 2011).

20 Derivati: it. **catecūmenio** m. 'parte della chiesa riservata ai catecumeni' (1905, D'Annunzio, B).

It. **catecūmenale** agg. 'che concerne i catecumeni' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT; Zing 2011).

It. **catecūmenato** m. 'preparazione al battesimo per gli adulti o per i genitori che vogliono battezzare il proprio figlio' (dal 1821-23, Bergier, Tramater; GRADIT; Zing 2011).

30 Voce dotta dal latino cristiano del sec. III, dal greco *κατηχούμενος* 'nuovo discepolo della fede cristiana non ancora battezzato' con riscontri dotti nel rum. *catehūmen* (1681, Tiktin-Miron 1,453a), fr. medio *cathecumin* (1374, Goulain, TLF 5,302b), fr. *catechumene* (1563, Beze, Chauveaumat), *cathecumène* (1610, Cotton, TLF 5,302b), *catéchumène* (dal 1680, Rich., ib.), nel cat. *catecumen* (1640, DELCat 2,633a), nello spagn. *catecūmeno* (1256-63, Alfonso X, DCECH 1,923b), nel port. ~ (sec. XVII, DELP 2,97) e nell'it. (II.1.).

DEI 811; DELIN 313. – Lubello<sup>3</sup>.

45 **catellus** 'cagnolino'; **catella** 'cagnolina'

**I.1.** *catellus*

**I.a.** 'cagnolino'

50 Urb.a. **catelli** m.pl. 'cagnolini, cuccioli di cane' (sec. XIII, PoesAnon, TLIO), ven.a. *caèlo* m. (se-

<sup>2</sup> L'esempio non viene confermato dal materiale OVI.

<sup>3</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau e Cornagliotti.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork e Cornagliotti.

conda metà sec. XIV, HeiligenlegendenFriedmann), *catelli* pl. (sec. XIV, SalterioRamello), tosc.a. *catello* m. (1388ca., EsopoVolg, TLIO-Mat), *chatello* (fine sec. XIV, EncNatLupis, VR 64), fior.a. *catello* (ante 1292, GiamboniOrosio, TLIO – 1400, Sacchetti, TLIOMat), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, OvidioVolgBigazzi [ms. A], TLIO), sen.a. ~ (1356/67, TeologiaMistica, ib.), eugub.a. *catelli* pl. (1333ca., BosoneGubbio, TLIOMat), tod.a. ~ (fine sec. XIII, JacTodiBetarini), it. *catello* m. (dal 1640, Oudin; Nemnich 1,810; B; “lett.” Zing 2011), lig.occ. (Mònaco) *cadèu* Frolla, lig.gen. (tabarch.) *cadello* Vallebona, lunig. *catello* RohlfS Corsica 25, carr. ~ ib., elb. *katèllo* Diodati, Marciana *catello* (RohlfS, SLeI 1), corso *catèllu* Falcucci, cismont.or. *kadèlli*<sup>1</sup> pl., Sisco *kadèllu* m. Chiodi num. 64, Ghisoni *katèri* pl. (p.30), cismont.nord-occ. *kadèlli*, balan. *catèllu* m. Alfonsi, Loriani *kadèllu*<sup>1</sup> (Massignon, RLiR 22,215), cismont. occ. *kadèlli*<sup>1</sup> pl., Èvisa *catèllu* m. Ceccaldi, Cargèse *katèlli* pl. (p.29), corso centr. ~, *katèri*, Bocognano *katèru* m. (RohlfS, SLeI 1), L'Isolaccio *katèjji*<sup>1</sup> pl. (p.35), oltramont. sett. (Solenzara) *katèlli*<sup>1</sup> (p.39), Zicavo *kattèrra*<sup>1</sup> (p.38)<sup>1</sup>, Petreto-Bicchisano *kattèrri*<sup>1</sup> (p.40), Coti-Chiàvari *katèri*<sup>1</sup> (p.41), oltramont.merid. *katèra*<sup>1</sup>; tosc.a. *catello* (*ammaestrato*) ‘cane ammaestrato a cacciare uccelli, cane da falcone’ (inizio sec. XIV, Trattato-Falconi, TLIO-Mat; 1941, Farini-Ascari 42); ALEIC 1231.  
Loc.prov.: lig.occ. (Mònaco) *trei ani cadèu, trei ani can, trei ani carogna* ‘tre anni giovane, tre anni cattivo, tre anni cagnaccio’ (Frolla; Arveiller 89).

### 1.a<sup>1</sup>. ‘cucciolo di altri animali’

Giudeo-it.a. *catello* (*de li cervii*) m. ‘cucciolo di altri animali (parlando normalmente di leoni)’ (prima metà sec. XV, CanticoVolgSermoneta 84, 9), *catelli* (*gemenati de cavriola*) pl. (ib. 102,4), ven.a. *cadelli* (sec. XIV, DiatesseronTodesco-Vaccari-Vattasso), tosc.a. *catelli* (*de' leoni*) (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO)<sup>2</sup>, fior.a. *catello* m. (1306, GiordPisa, GAVI 17/1), *catelli* pl. (ante 1363, MatteoVillani, B), pis.a. ~ (*de' leoni*) (1342, DialogoSGregorio, TB), it. *catello* m. (dal 1869, Carena, B; “lett.” Zing 2011).

Loc.prov.: lucch.a. *catel battuto fa leon temente* ‘come chi è più forte più deve ubbidire, così quando un cucciolo di animale viene colpito, anche il leone incomincia a temere’ (metà sec. XIII, BonagiuntaOrbicciani, TLIOMat).

### 1.a<sup>2</sup>. altri animali

Triest. *cadel* m. ‘palombo comune (Mustelus mustelus)’ DETApp<sup>3</sup>; istr. (rovign.) *cadiel* ‘spinarolo (Squalus acanthias)’ Rosamani.

Roman. *catillo* m. ‘spigola (Labrax lupus)’ Tommasini 1906.

Sintagmi: corso cismont.or. (Vezzani) *katèllu muntaninu*<sup>1</sup> m. ‘salamandra (Salamandra maculosa Laur.)’ (p.26), Ghisoni *katèru* ~ (p.30), cismont.nord-occ. (balan.) *catèllu muntaninu* Alfonsi, Il Mugale *kadèllu* ~<sup>1</sup> (p.12), Galeria *~ muntuninu*<sup>1</sup> (p.15), cismont.occ. (Piana) *kadèllu muntaninu*<sup>1</sup> (p.23), Cargèse *katèllu* ~ (p.29), Vico *kadèllu* ~<sup>1</sup> (p.28), Guagno *kaèllu* ~<sup>1</sup> (p.27), corso centr. *katèru* ~, *katèllu* ~, Bastélica ~ *muntaninu* (p.34), L'Isolaccio *gatèjju muntaninu*<sup>1</sup> (p.35), oltramont.merid. *katèrru* ~<sup>1</sup>, *katèru* ~<sup>1</sup>; cismont.nord-occ. (Calacuccia) *kadèllu vuntanile*<sup>1</sup> ‘id.’ (p.18), cismont. occ. (Èvisa) *~ muntunile*<sup>1</sup> (p.22), *catèllu muntanile* Ceccaldi, Guagno *kaèllu muntanilu*<sup>1</sup> (p.27), corso centr. (Cavro) *katèru muntanili* (p.37), oltramont.sett. *kattèrru* ~<sup>1</sup>, Coti-Chiàvari *katèru* ~<sup>1</sup> (p.41), oltramont.merid. *katèrru* ~<sup>1</sup>, sart. *cateddu muntanile* Falcucci; ALEIC 1345.

Composto: corso *catilluru* m. ‘tarantola’ Falcucci; cismont. *catèllu-lurcu* ‘specie di rettile somigliante a una tarantola’ Falcucci.

Corso cismont.or. *kadèllulurku* m. ‘salamandra’ ALEIC, *kadèllu lurku*<sup>1</sup> ib., *kadèllulurku*<sup>1</sup> ib., Sisco *kadèlluru* Chiodi 65<sup>4</sup>, Vescovado *kadèllu lurku*<sup>1</sup> (p.13), Pietricaggio *kadèllu lurgu*<sup>1</sup> (p.19), Corti *kadèllu luyu* (p.21), Vènaco *kadèllu lurku*<sup>1</sup> (p.24), cismont.nord-occ. (Belgodere) *kadèllulurbu*<sup>1</sup> (p.9), Asco *kadèllu lurku*<sup>1</sup> (p.14); cismont.or. (San Pietro di Tenda) *kadèllurujinu*<sup>1</sup> ‘id.’ (p.8); La Volpaiola *lurkuyadèllu* ‘id.’ (p.11), ALEIC 1345.

<sup>1</sup> Cfr. RohlfS GramStor § 368 *le ossa*.

<sup>2</sup> Cfr. il cat. (*lo lleó de Venècia ab sos*) *cadells* m. pl. ‘cuccioli di altri animali (parlando di leoni)’ (1867, Verdaguier, DELCat 2,385 a); fr.a. *chael* m. ‘cucciolo di ogni tipo di animale’ (dal sec. XIII, FEW 2,496b).

<sup>3</sup> Cfr. il lat.mediev.ven. *exceptis ragiis chadelis, squardis et piscibus bo* (1431, DETApp).

<sup>4</sup> Cfr. capocors. *catèllu-lurcu* ‘cucciolo pigro’ (cfr. 1.a.).

**1.b.** parte di vegetale

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) **katéy** m.pl. 'gemme (della vite)' (p.199), *catelo* m. 'tallo inutile delle viti; tralcio infruttifero della vite che viene asportato nella tarda primavera per dar maggior vigore alla pianta' (Rohlf, SLeI 1)<sup>1</sup>, lunig. ~ (Rohlf, StSchiaffini 943), *gatèlu* (Rohlf, SLeI 1), Licciana Nardi *cadèl* ib., Fivizzano *gatèlo* ib., Fosdinovo *catelo* ib., carr. *katéy* (Luciani, ID 46); laz.merid. (Ausonia) *katélo* 'viticcio' (p. 710); garf.-apuano ~ m. 'primo tralcio della vite' (Bottiglioni, FestsRohlf 1958, 80); AIS 1310. Moes. *kadéy* m.pl. 'polloni; rami rimessiticci' (VSI 3,79a), Soazza *kadélt* ib., Cama *cadéi* ib., Rossa *kadélt* m. ib. Moes. (Lostallo) *cadell* m. 'grosso ramo del castagno che sale dritto dal ceppo' (VSI 3,79a). Corso cismont.nord-occ. (balan.) *catèllu* m. 'pigna, grosso grappolo d'uva' Alfonsi. Ancon. (Arcevia) *catièllu* m. 'ogni seme d'erba difeso da aculei o filamenti' Crocioni. Umbro merid.-or. (tod.) *catèllo* m. 'glomerulo spinoso di pianta spontanea che vegeta durante l'estate' (Mancini, SFI 18). Abr.or.adriat. (gess.) *catjelle* m.pl. 'semi con guscio munito di punte adunche che si attaccano al vello dei lanuti e alle gambe di chi cammina tra l'erba' Finamore-1, molis. (Ripalimosani) *ketyéllə* Minadeo. Molis. (agnon.) *catielle* m. 'riccio del seme della scabiosa arvale' Cremonese, Ripalimosani *ketyéllə* Minadeo. Molis. (Ripalimosani) *skətəllá* v.tr. 'nettar la lana dalle lappole' Minadeo.

**1.b<sup>1</sup>.** piante

Macer. (Servigliano) *catèllu* m. 'erba non meglio identificata' (Camilli, AR 13,251). Abr. *catille* m. 'Medicago minima L.' Penzig. Ancon. (Arcevia) *catiello* m. 'lappola e il suo frutto, bardana (Arctium Lappa L.)' Spotti, laz. centro-sett. (Subiaco) *catella* pl. (Alessio, Paideia 4,30), abr. *katillə* DAM, abr.or.adriat. *kwa-tillə* ib., Civitaquana *kwa-télla* ib., Rosciano *kwa-tyéllə* ib., molis. *kwa-téllə* ib., garg. (manf.) *catille* Caratù-Rinaldi Voc, *catidde* ib. Composto: abr.or.adriat. (Casalbordino) **vóćća katíllə** f. 'fondello (Medicago orbicularis, M. scutellata)' DAM.

<sup>1</sup> Cfr. aveyr. *cadèl* m. 'rejeton qui pousse sur les racines' (FEW 2,497b).

**1.c.** persone

Sic.sud-or. (Buccheri) **catellu** m. 'uomo corpacciuto e sciocco' VS. Istr. (Pirano) *kadélt* agg. 'lordo, sudicio, pallido, magro, goffo' (Ive 86; Rosamani; Crevatin, ACStDialIt 13,1763)<sup>2</sup>. Loc.verb.: gen. *mettise a cadello* 'congiungersi sessualmente' Dolcino.

**1.d.** oggetti

Umbro merid.-or. (tod.) **catèllo** m. 'chiodo, chiovistello' (Mancini, SFI 18)<sup>3</sup>, garg. (Vico del Gargano) *kwa-téddə* (AIS 888, p.709). It. *catello* m. 'termine di cartiera, quella parte che serve a tenere incatellate le stanghe dei mazzi' (D'AlbVill 1797 – 1859, Carena 75), gen. *cadello* (Casaccia; Gismondi; Dolcino), romagn. (faent.) *gatell* Morri, lucch.-vers. (lucch.) *catèllo* (Nieri-Giunte, MALucch 15). Macer. *catèllu* m. 'saliscendi' Ginobili, Servigliano ~ (Camilli, AR 13), march.merid. (Montefiore dell'Aso) ~ Egidi, camp.sett. (Gallo) *kwa-tiəltə* (p.712)<sup>4</sup>; AIS 884.

**1.e.** astratti

It. (*un*) **catello** m. 'piccola quantità' (Oudin 1640 – Veneroni 1681). Corso cismont.nord-occ. (balan.) *catèllu* m. 'pezzo grosso di qc.' Alfonsi.

**2.** *catella***2.a.** 'cagnolina'

It.a. **catella** f. 'cagnolina' (sec. XV, CantareMadonnaElenaFontana), pad.a. ~ (ante 1389, RimeFrVannozzo, TLIOMat), fior.a. ~ (sec. XV, SpagnaCatalano).

**2.a<sup>2</sup>.** altro animale

Lad.ven. (zold.) **cadèla** f. 'grillotalpa (Gryllotalpa vulgaris)' (Croatto, ScrittiPellegrini 1991, 83)<sup>5</sup>.

**2.b.** parte di vegetale

Istr. (Sissano) **kadéla** f. 'mignolo fior dell'olivo; germoglio' Ive 171. Laz.centro-sett. (Subiaco) *katélla* f. 'frutto della lappola' (Lindström, StR 5).

<sup>2</sup> Cfr. l'antroponimo occit.a. *Bernardo Cadello* (Nîmes 1175, Brunel 144,28).

<sup>3</sup> Cfr. il fr. *cadeau* m. 'perno' (1691, FennisTrésor).

<sup>4</sup> Per propagginazione della -u dell'articolo.

<sup>5</sup> Cfr. il cat. *cadell* m. 'grillotalpa (Gryllotalpa vulgaris)' (DELCat 2,385a); *grill-cadell* 'id.' ib.

Molis. (Ripalimosani) *kətɛ́lla* f. ‘riccio del seme di una pianticella campestre, scabbiosa arvale, che si attacca al vello degli ovini e agli abiti di chi cammina fra esse’ Minadeo.

2.c. persona

Venez. **cadella** f. ‘ebrea’ (1580, CortelazzoDiz).  
Molis. (Ripalimosani) *kətɛ́lla* f. ‘persona importuna che non si leva d’attorno, attaccaticcia’ Minadeo.

3. Derivati

3.a. ‘cagnolino’

Derivati: it. **catellino** m. ‘cagnolino, cucciolo di cane’ (dalla fine sec. XIII, Malispini, ProsaDuecentoSegre-Marti 953; B; Zing 2011), tosc.a. ~ (1388ca., EsopoVolgBranca 114,1), fior.a. (*bel*) *catellino* (1310ca., Bencivenni, TLIO – 1474-94, MatteoFrancoFrosini), it.sett. *catellino* (1568, SansovinoSallach).

Sintagma: it.a. *catellino francesco* m. ‘cagnolino francese’ (1385ca., PecoroneEsposito 290), *catellino* ~ (ante 1498, Bisticci, B), tosc.a. ~ *francesco* (1388ca., EsopoVolgBranca 114,1), fior.a. ~ *francesco* (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, TLIO).

Loc.prov.: it. *cagna frettolosa fa catellini ciechi* ‘non fare le cose in fretta’ (*cagna frettolosa fa i cagnuoli ciechi*), ante 1494, Poliziano, TPMA 2,269).

It.a. **catellina** f. ‘piccola cagnolina’ (sec. XIV, Anonimo, B).

It. **catellinare** v.assol. ‘figliare (di cani o gatti)’ Florio 1611; **catellinata** f. ‘cucciolata (di gatti o cani)’ ib.

It.a. **catellone** m. ‘grande cucciolo di cane’ (sec. XIV, Pataffio, TB)<sup>1</sup>.

Loc.avv.: fior.a. *catalone catalone se ne va* ‘pian piano, quatto quatto, di soppiatto (parlando di animali o di persone)’ (seconda metà sec. XIV, Sacchetti, B), it.a. *catellon, catellon* (sec. XIV, Pataffio, TB)<sup>2</sup>, it. *me n’andai catellon* ‘andarsene pian piano’ (1619ca., BuonarrotiGiovane, B), sen. *andar catonne* TB 1865; *catellon catelloni le venivano* ‘id.’ (1535ca., Caro, B).

It. **catellare** v.assol. ‘partorire, figliare (parlando di cani)’ (Florio 1611 – Veneroni 1681), corso cismont.or. *kkadellá, kkaðellá, kkaellá,*

Ghisoni *kkaterá* (p.30), cismont.nord-occ. *kkadillá, kkadellá*, balan. *catillá* Alfonsi, cismont.occ. *kkadillá*, Èvisa *catillá* Ceccaldi<sup>3</sup>, Guagno *kkaillá* (p.27), Cargése *kkatillá* (p.29), corso centr.-oltramont. ‘*katirrá*’, corso centr. (Bastélica) *kkatillá* (p.34), L’Isolaccio *kkatiñjá* (p.35), oltramont.sett. (Solenzara) *katellá* (p.39); ALEIC 1230.

It. **catellata** f. ‘cucciolata (di gatti e di cani)’ (Florio 1611 – Veneroni 1681).<sup>4</sup>

Corso *accatellata* agg.f. ‘di cagna o gatta che ha figliato ed alleva i cuccioli’ Falcucci.

Sign.second.: abr.or.adriat. (Alanno) *skatəllá* v.tr. ‘staccare con violenza qc. fortemente attaccata’ DAM.

con cambio di suffisso: Trasimeno (Castiglione del Lago) **catúscia** f. ‘cane da caccia’ Serafini.

Nap. **catuccio** m. ‘cagnolino’ D’Ambra.

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **catòrnu** m. ‘piccolo cane di qualche mese, cucciolo di cane’ Alfonsi, cismont.occ. (Èvisa) ~ Ceccaldi.

3.a<sup>1</sup>. cucciolo di altri animali

Pad.a. **catellino** (*figliuolo del leone*) m. ‘cucciolo (del leone)’ (1452, SavonarolaM, B), it. *catellini della donnola* pl. (ante 1729, Salvini, TB; 1869, Carena, B).

3.b. parte di vegetale

Lomb.or. (Clusone) **cateline** f.pl. ‘strobili del mugo (Pinus mugo)’ (Tiraboschi; CaffiBot).

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **catillòne** m. ‘pigna, grosso grappolo d’uva’ Alfonsi.

Umbr.occ. (Magione) *katıyyóne* m. ‘veste del seme di alcune piante erbacee’ Moretti.

Molis. (Larino) *catielloni* m.pl. ‘stramoni (Datura stramonium L.)’ Penzig.

Lig.or. (Castelnuovo di Magra) **skateláe** v.tr. ‘scacchiare, privare dei tralci secondari e infruttiferi (parlando della vite)’ Masetti, *scatolare* (RohlfS, SLeI 1), lunig. (Licciana Nardi) *scadlár* ib., Fosdinovo *skataláre* ib., sarz. *zgatə-láre* ib., carr. *skatəđár* (Luciani, ID 56).

Laz.centro-sett. (Castel Madama) *scatellà(ne)* v.tr. ‘togliere dai vestiti o dal vello degli animali l’infiorescenza della lappa’ Liberati; abr.or.adriat. (gess.) *skatəllá* ‘nettare la lana dalle lappole’

<sup>1</sup> Cfr. il soprannome fior.a. *Catellone* (1260, LibroMontapertiBrattò); *Catellino* (ante 1348, GiovVillani-Porta 1).

<sup>2</sup> Il TB ha *catellon catellone*, forse frutto di altra tradizione manoscritta, così come la Crusca a partire dal 1612 e i vocabolari di tradizione cruscante.

<sup>3</sup> Cfr. fr.a. *chaeler* v. assol. ‘figliare (parlando di animali)’ (sec. XII – Bozon C, FEW 2,497a), fr. medio *caller* (Est 1549 – Cresp 1637, ib.), occit. *cadelar* (dal 1784, ib.), cat.a. *cadellar* (1411, DELCat 2,385a).

<sup>4</sup> Cfr. il cat. *cadellata* f. ‘cucciolata’ (1613, DELCat 2,385a).



DAM, molis. (Ripalimosani) ~ ib., santacroc. *skatəllá* Castelli.  
Teram. **ngatəllássə** v.rifl. 'coprirsi di lappole' DAM., abr.or.adriat. *ngatəllársə* ib.

**3.b<sup>1</sup>**. piante

Abr. **catilelli** m.pl. 'lappole (Torilis arvensis Lk.)' Penzig<sup>1</sup>.

Tosc. **catiglione** m. 'lappola e il suo frutto' (1949, Alessio, Paideia 4,30).

Abr. **katəllúnə** m.pl. 'bardane' Giammarco 237.

**3.c.** che si riferisce a persone

Sangim.a. (*oste inebriato e*) **catellano** agg. 'goloso' (1309ca., Folgore, Rimatori Vitale)<sup>2</sup>.

Fior.a. **scatella[re]** q. v.tr. 'percuotere brutalmente, malmenare' (sec. XIII, Libro Troia, B)<sup>3</sup>; laz. centro-sett. (velletr.) *skatəllá* 'partorire' Crocioni.

Abr.or.adriat. *skatəllá* v.rifl. 'liberarsi da una persona noiosa, dalla compagnia o dall'amicizia di q.; uscire da un intrigo' DAM.

It. **scatellato** agg. 'che ha subito un grave smacco, umiliato' (ante 1565, Varchi, B).

Umbro merid.-or. (spolet.) **ncatellatu** agg. 'impiccato' (1702, Campelli Ugolini);  
abr.or.adriat. *ngatəllátə* 'pieno, coperto di debiti' DAM.

**3.d.** oggetti

March.merid. (Comunanza) **katəllíttu** m. 'saliscendi' Egidì, Offida *katəllíttə* ib.

ALaz. merid. (Fàbrica di Roma) **katəllúttso** m. 'catenacetto' Monfeli.

**3.e.** astratto

Corso cismont.nord-occ. (balan.) **catillòne** m. 'pezzo grosso di qc.' Alfonsi.

Cass, Rn 2,307a), cat.a. ~ (sec. XIII, Llull, DELCat 2,384b), cat. *cadell* ib., arag. *cadillo* (Kuhn, ZrP 55,617), gallego cadelo (Buschmann), logud. *katté ddu* (DEI 1,320a)<sup>4</sup> e nell'it. (1.).

5 La forma femminile CATELLA (corrispondente al lat. classico CATULA) è testimoniata da Petronio e continua nel rum. *cățea* 'cagna' (dal 1625, Tiktin-Miron 1,483b), fr.a. *chaiele* 'cagnolina' (secondo quarto sec. XV, GIBNlat 7684M, ChauveauMat; FEW 2,496b), astur. (*ser com' una*) *caella* 'irascibile' (DCECH 1,733a), cat. *cadella* 'cagna' (sec. XIII, Llull, DELCat 2,385a), port.a. *cadela* (sec. XV, IVPM 2,31a), gallego ~ (DCECH 1,733a), *cadella* ib. e nell'it. (2.). I derivati sono presentati sotto 3. con le forme corrispondenti nelle lingue romanze.

La sottostruttura semantica distingue il significato originario 'cagnolino' (a.) con una divisione in cucciolo di altri animali (a<sup>1</sup>), altri animali (a<sup>2</sup>), parte di vegetale (b.), piante (b<sup>1</sup>), persone (c.), oggetti (d.) e astratti (e.); per a<sup>1</sup>. cfr. fr.a. *chael* 'giovane leone' (dal 1119, PhThCompM, TL 2,159), ~ 'piccola volpe' (1180ca., MarieFrance, ib.), occit.a. *cadeletz (del leo)* (1330ca., PseudoTurp, Lv 1,183a), cat.a. (*lo lleó ab sos*) *cadells* (1867, Verdager, DELCat 2,385a), per a<sup>2</sup>. cfr. cat. *cadell* 'Gryllotalpa vulgaris' (DELCat 2,385a), per b. cfr. rum. *cățel de usturoi* 'spicchio d'aglio' (Tiktin-Miron 1,484a), fr. *caïeu* 'bulbo secondario che si sviluppa nel bulbo principale e che serve a moltiplicare la pianta' (dal 1651, FEW 2,497b) e cat. *cadell* 'erba spinosa (Tribulus terrestris)' (DELCat 2,385a), AArag. *cadillo* 'pianta de frutto spinoso' (DCECH 1,733a)<sup>5</sup>; per d. cfr. cat. *cadell* 'id.' 35 (1504, OPou, DELCat 2,385a).

REW 1763; DEI 811; VEI 247; DELCat 2,384seg.; FEW 2,496-498.— Tressel; Pfister; Vollono<sup>6</sup>.

40 → **capitellum**; \***catula**; **catulus**

Il lat. CATELLUS 'cagnolino', derivato diminutivo di CATULUS (da Plauto) continua in tutte le lingue romanze ad eccezione del grigionese: rum. *cățel* 'cagnolino' (1489, Tiktin-Miron 1,484a), fr.a. *chael* 'giovane leone' (1119, PhThCompM, TL 2,159), ~ 'giovane cane' (1170ca., Rou, ib 158; sec. XII, FEW 2,496b), fr. *chiot* (dal 1611, Cotgrave, TLF 5,711b), occit.a. *cadel* (prima metà sec. XIII, Auz-

<sup>1</sup> Cfr. lo spagn. *cadillo* m. 'piccolo cardo' (dal 1492, Nebrija, DCECH 1,733a).

<sup>2</sup> In rima con *Galgano*.

<sup>3</sup> Cfr. il cat. *descadellar* v.tr. 'uccidere il catello' (DELCat 2,385a).

<sup>4</sup> Cfr. il nome di persona sardo a. *Mariane Catellu* (DES 1,320a).

<sup>5</sup> Cfr. anche mozar. *qatello* 'specie di cardo' (ante 1004, Abenalýazzar, DCECH 1,733a).

<sup>6</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

**catēna** ‘legame, elemento di giunzione’

## Sommarario:

I.1.a.	legame formato da un certo numero di anelli metallici	1459
1.b.	strumenti, oggetti che hanno forma o funzione di catena	1477
1.b <sup>1</sup> .	elemento costruttivo (term.edil.)	1483
1.b <sup>2</sup> .	sequenza di fili allacciati a modo di catena; specie di cucitura	1485
1.b <sup>3</sup> .	sbarra per strumenti musicali	1487
1.c.	parte del corpo umano che per il suo aspetto richiama una catena	1487
1.d.	vegetali o parte di vegetali a forma di catena	1488
2.	‘legame, vincolo (fig.)’	1488
3.	‘serie, successione, fila’	1490
II.1.a.	‘catenula’	1495
1.b.	<i>catenula</i>	1495
2.	<i>catena</i>	1495
III.1.a.	<i>catenipora</i>	1495
1.b.	<i>catenaria</i>	1495
1.c.	<i>catenòide</i>	1495
2.a.	<i>cadeniglia</i>	1495
2.b.	<i>catineri</i>	1496

**I.1.a.** legame formato da un certo numero di anelli metallici

It. **catena** f. ‘serie di elementi, specialmente anulari e metallici, connessi l'uno nell'altro, usati per legare persone o cose’ (dal 1313ca., Dante, Enc-Dant; B; Zing 2011), it.sett.occ.a. *cadena* (1490ca., PassioneRevelloCornagliotti), lig.a. *caina* (*de ferro*) (1350ca., DialogoSGregorio, TLIO), gen.a. *caena* (1400ca., LeggendeCocito), ast.a. *cenna* (1521, AlioneBottasso), *chenna* ib.<sup>1</sup>, lomb.a. *cadena* (sec. XIV, MatazoneCaligano, Monaci 157,199), blen.a. *cagliena* (sec. XVI, Accademia, Farra,RIL 84, 305), mil.a. *caēne* pl. (ante 1315, Bonvesin-Gökçen D 0156), berg.a. *cathena* f. (1429, Gloss-Contini, ID 10), mant.a. *cadene* pl. (1300ca., Belcalzer, TLIO), ferrar.a. *cadena* f. (1391, ArbitratoGiovMontolini, TestiSella,SFI 26), bol.a. ~ (*nova*) (fine sec. XIV, RimatoriFratelli), ven.a. *catena* (1477, VocAdamoRodvilaGiustiniani [A]), *cathena* (*da ligare le mane*) (1450, GlossVolg-LatArcangeli 4214), venez.a. *chadene* (1297, CedolaMariaVedova, TestiStussi 11 – 1314, ContrattoBertuzziPieroMolin, ib. 76), *harene* (1315, Testamento, Stussi,StSL 5,157), *cadena* (*de ferro/ de fero*) (1424, SprachbuchPausch 291 – 1501, 50

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *cadenas* f.pl. (Cuneo 1448, Gasca,BSPCuneo 62,7).

InvZeno, CortelazzoDiz)<sup>2</sup>, vic.a. *chadena* (1450, Bortolan), *caena* (1464, ib.), *cadena* (1528, ib.), tosc.a. *catena* (sec. XIII, MaestroFrancesco, ScuolaSicColuccia 3,370), fior.a. ~ (1260-61ca., Latini, TLIO – 1374ca., MiracoliCaterinaJacopo, ib.), *chatena* (1300ca., NacchioPachio, ib.), perug.a. *catena* (prima del 1320, LiveroAbbecho-Bocchi; 1333ca., SimFidati, TLIO), aret.a. ~ (fine sec. XV, CantalicioBaldelli,AAColombaria 17, 391), march.a. *catene* pl. (fine sec. XIII, Giostra-VirtùVizi, TLIO), tod.a. *catina* f. (ante 1306, Jac-Todi, B), orv.a. *chatena* (1400ca., LettereMoretti, BISArtOrv 26,62), roman.a. *catene* pl. (1253-58, StorieTroiaRomaVolg, TLIO), abr.a. ~ (inizio sec. XIV, LeggendaTransitoMadonna, ib. – 1350ca., CronacaSidorVolg, ib.), cal.a. *catina* f. (Borrello 1452, MosinoGloss), sic.a. ~ (1373, Passione-MatteoPalumbo – Valla 1522; SenisioCaternu-Rinaldi), messin.a. ~ (1302-37, LibruSGregoriu, TLIO), *cateni* pl. (1321-37, ValMaximuVolg, ib.), palerm.a. *cathina* f. (1432, InventariBresc,BCSic 18,137), *catina* (1456, ib. 172), lig. ‘*ka éna*’, ‘*ka déna*’ ib.<sup>3</sup>, lig.alp. (brig.) *caina* Massajoli-Moriani, lig.occ. (Pigna) *kar éa* (Merlo, ID 18)<sup>4</sup>, 25 lig.cent. (Noli) *ka déna* (p.185), lig.gen. *kéna*, Varazze *kéyna* VPL, *ka déna* ib., bonif. *katina* (ALEIC p.49), gen. *ka déna* VPL, lig.or. *kéna* VPL, Lévanto *káyna* ib., lig.Oltregiogo occ. *kéna*, ‘*kéyna*’, Masone *ka dáyna* ib., *ka déna* ib., Rossiglione *ka déna* ib., Oltregiogo centr. (Gavi Ligure) *kéna* (p.169), Oltregiogo or. (Rovegno) *kéna* (p.179), piem. *cadéna* (PipinoAgg 1783 – Brero), *chêna* Gavuzzi, *chêna* ib., *cheina* Levi, ‘*ka-déna*’, APiem. ‘*kéyna*’, Villafalletto *kéna* (p.172), b.piem. (Mombaruzzo) ‘*kéna*’, Nizza Monferrato *cadéna* (DeCaria,StPiem 19), monf. *ka déna* (Arnuzzo,StParlangèli 393), vercell. *cadéghna* Argo, vales. *chéyna* (Spoerri,RIL 51,697), AVales. *cheina* Tonetti, Carpignano Sesia *ka déna* (p.137), Selveglio *kéñna* (p.124), lomb. ‘*ka déna*’, novar. *kxadéna* (p.138), ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *kóyna* (p.114), ossol.alp. (vallantr.) *kéna* Nicolet, Bognanco *chéyna* ib., Premia *čadéna* (p.109),

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.istr. *chadena feri* (Pirano 1290, Kostrenčić), *chadenam de fero* (1291, ib.).

<sup>3</sup> Cfr. però RohlfGrammStor § 201: “si ha come l'impressione che, sotto influssi provenienti in parte dalle classi colte e in parte direttamente dal latino, sia avvenuto il ripristino secondario di una *d*.”

<sup>4</sup> Cfr. occit.alp. (Mentone) *ka éna* f. ‘catena’ (p.899), (p.899), Fontan ~ (p.990); ALF 221.

lomb.alp.occ. (Malesco) *kędęne* (p.118), tic.alp. centr. (Bedretto) *čadęna* Lurati, Olivone *kadęyna* (p.22)<sup>1</sup>, Lumino *cadenn* Pronzini, tic.prealp. *küdęna* Keller-1, moes. (Mesocco) *kadęna* (p.44), breg.Sopraporta (Coltura) *kadęna* (p.46), lomb.alp.or. *kedęna*<sup>1</sup>, Villa di Chiavenna *cadęnā* Giorgetta-GhiggiIndice, lomb.occ. (borgom.) *kęna* (PaganiGRIL 51), Canzo *kayęna* (p.243), *kaęna* ib., mil. *cadenna* (1697, MaggiIsella; Cherubini), *caienna* Cherubini, *kxadęna* (p.261), Cozzo *kadęnyja* (p.270), aless. *kadęnna* Prelli, lodig. *kadęyna* Caretta, lomb.or. (Toscolano) *kadęnā* (p.259), valvest. *kąyno* (Battisti,SbAWien 174.1), trent.occ. *kadęna*<sup>1</sup>, Pinzòlo *kadına* (Gartner, SbAWien 100), bagol. *kędįne* (p.249), *cädinā* Bazzani-Melzani, Tiarno di Sotto *kaįna* (p.341), lad.anaun. (sol.) *kadęno* (Gartner,JbSUR 8), Pèio *kxadęna* (p.320), Piazzola *xyadęno* (p.310), anaun. *cadęna* Quaresima, *čadęna* ib., Castelfondo *čadęna* (p.311), Tuenno *čadęna* (p.322), lad.fiamm. *kadęna*<sup>1</sup>, pav. ~ Annovazzi, vogher. *kadęna*<sup>1</sup> Maragliano, Godiasco *kadęnyę* (p.290), mant. *kadęna*<sup>1</sup>, emil.occ. *kadęna*, *kadęyna*<sup>1</sup>, Sologno *kadęna* (p.453), lunig. *kadęna*<sup>1</sup>, Vezzano Ligure *kadęnā* VPL, emil.or. *kadęna*, *kadęyna*<sup>1</sup>, Baùra *kadęna* (p.427), Minerbio *kadęnyja* (p.446), bol. *kadęnyja* (p.456), romagn. *kadęyna*<sup>1</sup>, *kadęna*<sup>1</sup>, Mèldola *kadęyna* (p.478), valmarecch. *catęina* Quondamatteo-Bellosi, march.sett. *katęna*<sup>1</sup>, Sant'Àgata Fèltria *katęna* (p.528), ven.-istr. *kaęna*<sup>1</sup>, *kadęna*<sup>12</sup>, venez. *caena* (1536ca., VenexianaLoverini – 1582, BravariaRagno, CortelazzoDiz), *cadena* (1613, InvContarini, ib.), ven. centro-sett. Corbolone *kadęna* (ASLEF, p.209a), grad. *kaįna* (p.367)<sup>3</sup>, ver. *kadęna*<sup>1</sup>, trent.or. ~, *kaęna*<sup>1</sup>, lad.ven. (zold.) *kadęna* Croatto XIII, lad.ates. *cadęna* Boninsegna 280, gard. *txadęyna* Gartner, *čadęyna* Lardschneider, *čadęyna* Tagliavini, *čadęyna* Kramer, Selva di Val Gardena *čadęyna* (p.312), bad. *cadána* Tagliavini, Colle Santa Lucia *čadęna* Tagliavini, fass. *chadene* (*da boi*)<sup>45</sup> pl. (1577, InventarioCostazza, Ghetta,FestsPlangg 369), AFass. *čedęna* f. Elwert 59, Penia

*čedęna* (p.313), lad.cador. *čadęna*<sup>1</sup>, it.mediano *katęna*<sup>1</sup>, corso *kadęna*<sup>1</sup>, sen. *catena* (ante 1586, BargagliGPellegrinaCerreto), ancon. (Montecarotto) *kadęnā* (p.548), umbro merid.-or. *kaįęna*, *gadęna*, Marsciano *katęna* (p.574), ALaz.merid. (Ronciglione) *kaįęna* (p.632), laz.centro-sett. *katęna*<sup>1</sup>, roman. *kaįęna*, reat. *kadęna* (p.624), aquil. (Sassa) *kaįęna* (p.625), march.merid. (Grottammare) *katāna* (DiNono,AFLMacer 5/6,642), asc. *kaįęna* (p.578), teram. *katęnā* DAM, *katānā* ib., Bellante *kaįāna* (p.608), Ìsola del Gran Sasso *katōnā* DAM, Castelli *kaįān* (p.618), abr.or.adriat. *katāynā*<sup>1</sup>, *katōnā*, *katęnā*<sup>1</sup>, *katāwnā*, Fara San Martino *katōynā* (p.648), Casalànguida *katānā* DAM, abr.occ. ~, *katāyna*<sup>1</sup>, *katęnā*<sup>1</sup>, *katęyna*<sup>1</sup>, Navelli *katwęnā* DAM, Pòpoli *katōynā* ib., Scanno *katōyna* Schlack 216, *katāna* ib., Trasacco *katęna* (p.646), molis. *ketęnā*<sup>1</sup>, Roccasicura *katęna* (p.666), laz.merid. *katęna*, San Donato Val di Comino *katęyna* (p.701), camp. *katęna*, nap. *catena* (ante 1632, Basile, Rocco; Altamura), *katęnā* (p.721), Ottaviano *katęna* (p.722), irp. (Acerno) ~ (p.724), cilent. (Omignano) *katęna* (p.740), Teggiano *katęna* (p.731), pugl. *katāynā*<sup>1</sup>, *katęnā*<sup>1</sup>, *katānā*<sup>1</sup>, dauno-appenn. (Lucera) *katęynā* (p.707), fogg. *katōnā* Romano 33, garg. (Mattinata) *catęine* Granatiero, àpulo-bar. (tran.) *catęene* Ferrara, molf. *catęene* Scardigno, Carbonara di Bari *katōnā* (Merlo, ID 2,90), luc.nord-occ. *katęna*, Picerno *katęnā* Greco, *karęna* Bigalke, luc.nord-or. (Matera) *katęne* (Festa, ZrP 38), *katęnā* (p.736), luc.cent. (Calvello) *katęnā* Gioscio 127, Castelmezzano *katęna* (p.733), Pisticci *katęnā* (p.735), luc.-cal. *katęn* Lausberg, *katęna* NDC, luc. *cathena* (Tito 1570, TestiCompagna 191,27), *katęn* Bigalke, Acquafredda *katįna* (p.742), San Chirico Raparo *katęna* (p.744), Noèpoli *katęynā* Lausberg, Oriolo *katęnā* (p.745), cal.sett. (Saracena) *katįnā* (p.752), Acquafredda *katįna* (p.751), salent. *katįna* VDS, salent.sett. *katęna*<sup>1</sup>, salent.merid. (Corigliano d'Otranto) *kadįna* (p.748), Salve *katįnā* (p.749), cal.cent. *katįna*, cal.merid.-sic. ~, messin.or. (Fantina) *kadįa*, messin.occ. (sanfrat.) *karāyna* (p.817), niss.-enn. (Sperlinga) *kadęna* (p.836), nicos. *kadęna* (Trovato,SaggiMateriali 1,214), Calascibetta *katįnā* (p.845), Aidone *kaįna* (p.865), caina Raccuglia, piazz. *cajęna*

<sup>1</sup> Cfr. engad. *chadaina* 'catena' (DRG 3,144a).

<sup>2</sup> Cfr. vegl. *katāyna* f. 'catena' Bártoli-2; serbo-cr. *cadena* (Bidwell,RPh 18,438).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *xadęna* f. 'catena' (Gartner,ZrP 16), *ciadene* PironaN, *čadęna* Zudini-Dorsi, Valcellina *sciadęna* Appi.

Roccella, pant. *katína* TropeaLess, Lampedusa ~ Ruffino 75<sup>1</sup>; tic.alp.occ. (Caveragno) *kadén* f.pl. 'id.' (p.41); AIS 217; ASLEF 3262; ALEIC 1398; VSI 3,80seg.; DAM; NDC; VS.

It.a. (*cagne di*) *catena* f. 'corda formata da maglie di ferro utilizzata per tenere strettamente legati i cani' (1313ca., Dante, EncDant), it. (*un cane strappando la*) *catena* (dal 1889, Verga, B; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *cadénna (del can)* Pariset, guastall. *cadéna (pr' al can)* Guastalla, ven. adriat.or. (Zara) (*bulldog ligà in*) *caena* Rosamani<sup>2</sup>, carr. *katéna (d'əl káη)* (Luciani, ID 46).-Paragoni: mil. *vess ligaa come un can a la cadenna* 'essere in stato di soggezione (come un cane)' Cherubini, vogher. *és kmé uη káη a ra kadéna* Maragliano, ver. *essar come un can a la cadéna* Beltrami-Donati.

It.a. *catena (d'oro)* f. 'collana; ornamento' (dal 1351, Petrarca, TLIO; B; TB; Zing 2011), venez.a. *cadena (d'arzeno)* (1424, SprachbuchPausch 154), tosc.a. *catene (d'argento)* pl. (1471, Bibbia-VolgNegroni, TLIO), fior.a. ~ (1353, Sacchetti, ib.), eugub.a. *catena* f. (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro, SLeI 7,102,414), it.sett.occ. ~ (*d'oro nel collo*) Volpisco 1564, gen. *cadenna* Casaccia, ossol.alp. (Antronapiana) *kadéna (d'ōr)* (p.115), mil. *cadénna* Cherubini, emil.occ. (parm.) *kadénnna (da coll)* Malaspina, emil.or. (bol.) *cadéina (da col)* Coronedi, romagn. (faent.) *cadena (da coll)* Morri, grad. *cadena* Deluisa 27, fior. *catena (di oro/di calcidoni/a mattoncini d'oro)* (1602-20, InventariOref, Cantini, ConvegnoLessTec 155), pis. *catena (d'oro)* (1655, ib.), laz.centro-sett. (Nemi) *katéna* (p.662), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *catène* Amoroso, àpulo-bar. (bar.) *catèna* DeSantisG, Monòpoli ~ Reho, salent.cent. (lecc.) *catina* Attisani-Vernaleone, Vèrnole *katīna* (p.739), salent.merid. (Corigliano d'Otranto) ~ (p.748), sic. *catina* (Biundi; Traina; VS); AIS 1571cp.

It.sett.a. *catena* f. 'legame metallico a cui si sospende il paiuolo sotto la cappa del camino' (1509, Barzizza c. 27), berg.a. *cadena* (1429, GlossContini, ID 10,237), ferrar.a. ~ (*da fuoco*) (1436, CameraNiccolò III, Pardi, AMSPFerrar 19, 57, 77 e 130)<sup>3</sup>, venez.a. ~ (1300, Petizione, TLIO), *chadena (de fuoco)* (1424, Sprachbuch-

Pausch 117), *cadena (da fuoco)* (1521, InvBadoer, CortelazzoDiz), pad.a. *chadena* (1368, Inventario-BeniFondari, TestiTomasin)<sup>4</sup>, *chaene* pl. (1379, BeniDefuntoMaestroMarino, ib.), tosc.a. *chatena (da fuocho)* f. (Poggibonsi 1455, InventarioMazzi, MiscStorValdelsa 3,48), fior.a. *catena (da fuoco)* (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO - 1400, Sacchetti, B), tosc.occ.a. *cathena (in de la caldaia)* (fine sec. XIII, BestiarioGarver-McKenzie, TLIO), pist.a. ~ (*da fuocho*) (1297-1303, LibroMugnai, ib.), lucch.a. *catene da fuoco* pl. (sec. XIV, Bandi, TB), march.a. *catine (de ferro)* (Pergola 1436, InventarioGaspari, ASMARCHEUmbria 3,129), orv.a. *chatena (da fuochu)* f. (1353, TestiBianconi, TLIO; 1440ca., LettereMoretti, BISArtOrv 26)<sup>5</sup>, palerm.a. (*sichu cum la*) *catina* (1455, InventariBresc, BCSic 18,158), it. *catena* (1554, Anguillara, B; dal 1840, Manzoni, B; Zing 2011), it.sett. ~ Barzizza 1545, *cathena* ib., <sup>1</sup>*kadéna (del kamin/del fák/del fógó/del fogolár)*<sup>1</sup>, lig.occ. <sup>1</sup>*kaéna*<sup>1</sup>, lig.alp. *caina* Massajoli, lig.cent. <sup>1</sup>*kaéna (du féggu)*<sup>1</sup>, Noli *kadénnna* (p.185), lig.gen. *kéna*, gen. *cadena (de ferro)* (1532, InventarioManno, ASLigSP 10,746), *cathena* ib., *chenna (dō fèugo/do fogoā)* Casaccia, *cadenna* Paganini 8, *caenha* ib., lig.or. (Borghetto di Vara) *kaīna* (p.189), lig.Oltregio occ. *kéna*, *kéyna*, sassell. *kénnna (dey furié)* VPL, Oltregio or. (Bardi) *kadénnna* (p.432), piem. *chēna* PipinoAgg 1783, *cheina* ib., *chenna* (ante 1788, IslerGandolfo), *cadéna (da fēū)* Zalli 1815, <sup>1</sup>*kéna*<sup>1</sup>, APiem. <sup>1</sup>*kéyna*<sup>1</sup>, <sup>1</sup>*kadéna*<sup>1</sup>, Cortemilia *kadéynā* (p.176), b.piem. (Castelnuovo Don Bosco) *kadāna* (p.156), piver. *kéyna* (Flechchia, AGI 18,286), vales. *cadena* Tonetti, Carpignano Sesia *kadéna* (p.137), Pianezza *kadénnna* (p.126), gallo-it. (Tito) *kadéna* Greco, Picerno *karéna* (p.732; Greco), lomb. *cadena* (1565, DagliOrziTonna), ossol.prealp. *kéyne*, vallanz. *kóyna* Gysling, Ceppo Morelli ~ (p.114), ossol.alp. *kéna* Nicolet, <sup>1</sup>*kéyna*<sup>1</sup>, Antronapiana *kōna* ib., Locasca *kéna* ib., Trasquera *céyna* (p.107), lomb.alp. occ. (Cóimo) *kéyna* Iannàccaro, Gurro *čadéna*, Falmenta *čedéna* ib., tic.alp.occ. (Brissago) *catenne (di ferro)* pl. (sec. XVII, Gilardoni, ASTic 4,196), tic.alp.cent. <sup>1</sup>*kadéyna*<sup>1</sup>, lomb.alp.or. (Teglio) *caoéna (del fōch)* Branchi-Berti, borm. *caoéna* (1551, Bracchi, BSSValtell

<sup>1</sup> Cfr. malt. *katína* f. 'catena' Aquilina 43.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *tignì il cian in ciadene* 'tenere il cane in catene' PironaN.

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *catena ferrea de superfoco* (ante 564, Marini, Papiri, Sella; ante 1197, Chartlmol, ib.), *catena fumaricia* (sec. X, Torelli, CarteRegg, ib.).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.pad. *chayne a foco* f. (1363, Sella).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cadenas fumaricia* (secc. X-XI, Milliarina, Sabatini, StSchiaffini 990).

- 53), Isolaccia *kedĕn* (p.209), Livigno *chedĕna* (Huber,ZrP 76,406; Mambretti), lomb.occ. (Canzo) *kayĕna* (p.243), trent.occ. (bagol.) *kĕ-dĭnĕ* (p.248), Tiarno di Sotto *kaĭna* (p.341), lad.anaun. (Pèio) *kĕadĕna* (p.320), vogher. (Godiasco) *kadĕnĕ* (p.290), emil. *ka-dĕyna*<sup>1</sup>, emil.occ. (parm.) *kadĕyna* (*da fĕug*) (Malaspina; Pariset), moden. *cadeina* (*dal feug*) (prima del 1750, Crispi, Marri), Sologno *kadĕna* (p.453), emil.or.-romagn. *ka-dĕyna*<sup>1</sup>, emil.or. (bol.) *chadena* (*da fuogo*) (ante 1609, Croce, ForestiF,StradaMaestra 8,51), *ka-dĕyna* (*d la fĕuga*) (p.456), march.sett. *ka-tĕna*<sup>1</sup>, Frontone *kĕatĕna* (p.547), venez. *cadĕna* (*da camin/da fuogo*) (1609, Cortelazzo, BISSSVenez 3), *caĕna* (*del camin*) (Boerio; Piccio), ven.merid. *kaĕna* (*del kamĭn*)<sup>1</sup>, ven.centro-sett. (Corbolone) *ka-dĕna* (ASLEF p.209a), grad. *kaĭna*, *caena* (*del fughĕr*) Rosamani, trent.or. *kaĕna*<sup>1</sup>, lad.ven. *cadĕna* 20 Rossi 48, agord.sett. ~ ib., La Valle Agordina *kadĕyna* Rossi 48, lad.ates. *cadĕna*<sup>1</sup>, *cadĕna*<sup>1</sup>, fass. *cadena* (1577, InventarioCostazza, Ghetta,FestsPlangg 369), lad.cador. *cadĕna* (*da fĕo/da fĕgu*)<sup>1</sup>, it.mediano *ka-tĕna*<sup>1</sup>, tosc. *catena* (*dal fuoco*) (1564-1602, Cantini 137, 342), carr. *katĕna* (*dĕl kamĭn*) (Luciani,ID 46), lucch.-vers. (Stazzĕma) *ka-dĕna*<sup>1</sup> (ALEIC p.55), ancon. (Montecarotto) *kadĕna* (p.548), macer. (Sant'Elpidio a Mare) *ka-dĕna* (p.559), umbro merid.-or. *ka-tĕna*<sup>1</sup>, tod. *cadĕna* (*del fĕgo*) Ugoccioni-Rinaldi, ALaz.merid. *ka-tĕna*, laz.centro-sett. ~, reat. (Amatrice) *ka-dĕna* (p.616), aquil. (Sassa) *ka-tĕna* (p.625), march.merid. *ka-tĕna*, Grot-tammare *ka-tĕna* (p.569), teram. (Bellante) *ka-tĕna* (p.608), Castelli *ka-tĕna* (p.618), abr.or. adriat. *ka-tĕna*, Montesilvano *ka-tĕna* (p.619), Fara San Martino *ka-tĕna* (p.648), abr.occ. (Capestrano) *ka-tĕna* (p.637), Scanno *ka-tĕna* (p.656), Trasacco *ka-tĕna* (p.646), molis. (Roccasicura) ~ (p.666), Morrone del Sannio *ka-tĕna* (p.668), molis. (Bonefro) *chetĕna* (*d'u fuch'lare*) Colabella, laz.merid. (San Donato di Val di Comino) *ka-tĕna* (p.701), 45 Sonnino *ka-tĕna* (p.682), camp.sett. ~, nap. (Ottaviano) ~ (p.722), irp. ~ (p.724), cilent. (Omignano) ~ (p.740), dauno-appenn. (Serracapriola) *ka-tĕna* (p.706), Lucera *ka-tĕna* (p.707), 40 Āpulo-bar. (Canosa) *ka-tĕna* Stehl 407, minerv. *ka-tĕna* ib., luc. *catena* (*de fĕo/de ferro*) (1542, Pescopagano, TestiCompagna 35,2), luc.nord-occ. *ka-tĕna* Greco, Picerno *ka-tĕna* ib., luc.-cal. (Acquafredda) *ka-tĕna* (p.742), trecchin. *carena* RohlfsStudi 205, messin.occ. (Cesarò) *catina* VS, niss.-enn. (Calascibetta) *ka-tĕna* (p.845); AIS 959; ALEIC 778a; ASLEF 2659; VPL. Ferrar.a. *cadena* (*per il pozo*) f. 'catena per apprendervi la secchia del pozzo' (1436, Camera-Niccolò III, Pardi,AMSPFerrar 19,57), fior.a. *catena* (*del pozo*) (1288, RegistroSMariaCafaggio, TLIO; 1330ca., P. Pieri, ib), it. ~ (*del pozzo*) (dal 1919, Tozzi, LIZ; Zing 2011), piem. *cadena* (*del poss*) DiSant'Albino, corso cismont.or. (bast.) *ka-tĕna* (*d-u pĕzzu*) Melillo 158. Ferrar.a. *cadena* (*da vaseti*) f. 'catena (della nave)' (1391, ArbitratoGiovMontolini, TestiStella,SFI 26), venez.a. *caena* Kahane-Tietze<sup>1</sup>, venez. *cadene* (*del vascello*) pl. Saverien 1769; nap. *catene* 'parte della nave' (1689, Fasano, Rocco). Bol.a. *cadene* (*de la porta*) f.pl. 'strumento di grande dimensioni che serve per sollevare ponti o porte' (1280ca., ServenteseLambGeremei, TLIO), pis.a. *chatene* (*de' ponti*) (1354-99, RanieriSardo, ib.), sen.a. *catena* f. (1288, EgidioRomanoVolg, ib.), perug.a. *catene* (*da calare*) pl. (sec. XIV, PoesAnt, ib.). Tosc.a. *catene* (*di ferro*) f.pl. 'pendente dalla cima di una montagna, per consentire la salita' (inizio sec. XIV, MPolo, TLIO), fior.a. *catena* (*d'oro*) f. (1362, PucciLibro, ib.). Fior.a. *catene* f.pl. 'strumento di penitenza costituito da catenelle strette legate intorno al corpo' (ante 1334, Ottimo, TLIO), sen.a. *catena* f. (1374ca., MiracoliCaterina, ib.), abr.a. *catene* pl. (1325, FioritaArmaninnoRif, ib.), it. ~ (1681, D. Bartoli, B). Sign.metaf.: fior.a. *catene* f.pl. 'galera, prigionie' (1325, PistoleSeneca, TLIO – 1338, ValMassimo-Volg, ib.), it. ~ (1524, Castiglione, B; 1592-1601, Campanella, B; 1813, Foscolo, B), sen. *catena* (ante 1586, BargagliaGPellegrina, CommedieBorsellino 1,539), piem. *cadena* DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *catena* PeschieriApp, *cadĕna* ib., *cadĕna* (Malaspina; Pariset).– Loc.verb.: it. [*dare*] *la catena a q.* 'rendere schiavo q.' (1922, Pirandello, B). Fior.a. *chatena* f. 'serie di elementi metallici fissati alle forche per appendervi gli impiccati' (1342-48, FrGiovDuranteRicordanze, TLIO), sen.a. *catene* pl. (1309-10, CostitutoLisini, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.ven. *catenas* f.pl. 'contrafforti della nave che sostengono la coperta' (Venezia 1279, Sella); serbo-cr. (Ragusa) *kadĕnos* (Deanović,AR 21,273). La forma venez.a. non risulta confermata dal materiale OVI.

Fior.a. *catena* (da *corazze*) f. 'parte dell'armatura di una corazza' (1349-1558, StatutiMediciSpez-Ciasca), roman.a. *catene* (delle *corazze*) pl. 'strumento che consentiva di allacciare il dorso e la schiena di una corazza' (1358ca., BartJacValmontone, TLIO).

Sen.a. *catena* f. 'strumento per assicurare documenti ufficiali ad un luogo pubblico' (1309-10, CostitutoLisini, TLIO).

Perug.a. (*avea suo liono a la*) *catena* f. 'catena per animali' (1350ca., ContoCorciano, TLIO), *catine* (per *soma*) pl. (1379, Gabella, Migliorini-Folena 1,49,74), it.a. (di) *catena* (d'oro il cavallo era legato) f. (1516-32, AriostoDebenedetti-Segre 723), lig.alp. *caina* (d'fer) Massajoli 72, lig.cent. (pietr.) *cadèna* VPL, lig.or. (Riomaggiore) *ka-déyna* Vivaldi, tic. <sup>1</sup>*ka déna*<sup>1</sup> (VSI 3,30), lomb.alp.or. (posch.) *cadèna* Tognina 194, lad. anaun. (AAnaun.) *ciadéne* (dei *böi*) pl. Quaresima<sup>1</sup>, ven.merid. (Val Lèogra) *caèna* (de *vache*) f. 20 *CiviltàRurale* 110 e 249, bisiacco (Pieris di Monfalcone) (*sti muli mi li tignaria in*) *cadena* Rosamani, trent.or. (primier.) ~ (*dopia de armenta*) Tissot, lad.ven. (agord.centro-merid.) *ka déna* (de *la váka*) RossiVoc, lad.cador. (amp.) 25 *ciadéna* (de *r'arménta*) Croatto, oltrechius. ~ (*da cianà*) Menegus, Candide *cadéna* (dli *váçi*) DeLorenzo.– Sign.second.: gallur. (Tempio Pausania) *ka d'èna* f. 'coppia di animali da tiro' (AIS 1472cp., p.916).

Cal.a. *catina* f. 'catenelle che reggono i piatti della bilancia' (CalabriaUltra 1466, MosinoGloss), it. *catena* (1561, Citolini, TB), gen. *ka dénye* (da *bãnsa*) pl. Casaccia.

It. *catena* (d'armizio) f. 'organo di trazione, formato da anelli chiusi collegati fra loro con libertà di movimento' (1585, Garzoni, B; 1929, Viani, B; 1956, Montale, B).

It. *catena* (da *oriuolo*) f. 'catena cui si assicura l'orologio da tasca' (dal 1781, Goldoni, B; Zing 2011), piem. *cadena* (dla *mostra*) DiSant'Albino, lomb.occ. (mil.) *cadèna* (de *orelògg*) Angiolini, lodig. *cadéna* Caretta, lad.anaun. (AAnaun.) *ciadèna* (de *l'orarò*) Quaresima<sup>2</sup>, mant. *cadena* (d' *arló*) Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cadenna* (da *arlœuj*) (Malaspina; Pariset), guastall. *cadèna* (d' *arló*) Guastalla, mirand. *cadena* (d' *arló*) Meschieri, emil.or. (bol.) *cadàina* (d' *arloj*) Ungarelli, venez. *caena* (e *relogi/del relogio*) (1768,

GoldoniVocFolena; Boerio), ven.centro-sett. (vittor.) *cadena* (del *reògio*) Zanette, bisiacco *cadena* (de *l'orlo*) Domini, Monfalcone *cadena* (de *l'orologio*) Rosamani, trent.or. (primier.) ~ (*del arlò*) Tissot, carr. *katèna* (dl *oryòl*) (Luciani, ID 46), corso cismont.or. (bast.) <sup>1</sup>*ka-tèna* (di *l-arilócu*)<sup>1</sup> Melillo 158, cismont. occ. (Èvisa) *catèna* (di *rulòghju*) Ceccaldi.

It. *catena* f. 'grosso cavo di ferro che sorregge la nave posta alla banda per caricarla in modo che non si pieghi più del dovere' (D'AlbVill 1797 – VocUniv 1845); lig.gen. (tabarch.) *cadèna* 'cavo che fissa, legandole, le barche l'una all'altra sul quadrato della camera della morte durante la mattanza' Vallebona.

It. *catena* (dell'orologio) f. 'pezzo che serve alla trazione e dà il moto all'orologio' (1813, SpettNat, TB – 1943, Palazzeschi, B), mil. *cadenna* (de *l'orelogg*) Cherubini, lad.fiamm. (cembr.) *cadèna* Aneggi-Rizzolatti, mant. *cadèna* (d' *arlò*) Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cadèna* (d' *orlœuj*) Pariset.

It. *catena* f. 'grossa catena di ferro che è attaccata all'ancora' (dal 1865, TB; LIZ; Zing 2011), mant. *cadèna* (Beduschi, MondoPopLombardia 12), emil. occ. (parm.) *ka déa* (Moschini, ID 40,60), carr. (Marina di Carrara) *katèna dā d' ànkra* (Luciani, ID 46).

It. *catèna* (d'ormeggio) f. 'legame di metallo fatto di anelli adoperato dai pescatori per manovre di navigazione, pesca e ormeggi di bastimenti' (Tommasini 1906; DizMar 1937); tic.prealp. (Melide) *cadena* 'catena attaccata all'anello posto sulla prua che serve per ormeggiare la barca' (VSI 3,83).

It. *catena* (del campanello) f. 'che si muove per far suonare il campanello' (1922, Pirandello, B), gen. *cadèna* (do *sünagin*) Paganini 209.

It. *catena* (della porta) f. 'legame ad anelli che va da un battente all'altro della porta' (dal 1930, Cicognani, B; Zing 2011), mil. *cadèna* (de *l'üss*) Angiolini, emil.occ. (parm.) *ka déyna* (d' *uss*) Pariset, bol. *cadàina* (dla *pòrta*) Coronedi, *cadàina* (d' *l'oss*) Ungarelli.

It. *catena* f. 'catena della latrina' Vaccaro 1966, lomb.occ. (lodig.) *cadèna* Caretta.

It. *catena* (della/per la bicicletta) f. 'parte della bicicletta che mette in collegamento il rocchetto con la ruota posteriore, trasmettendole movimento' (dal 1956, DizEncIt; GRADIT; Zing 2011).

Tic.alp.occ. *cadena* f. 'catena che unisce il martello all'incudine su cui si ribatte la falce fienaia, per facilitare il trasporto dei due attrezzi a spalla o sul braccio' (VSI 3,83).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadenis di bús* f.pl. 'catene per buoi' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciadene dal orloi* f.pl. 'catene dell'orologio' PironaN.

Tic.alp.occ. *cadena* (*dal giongo*) f. 'catena corta che congiunge l'estremità del timone al collare dei cavalli' (VSI 3,81).

Lomb.or. (Pescarolo) *kaděna* (*da běko*) f. 'catene della slitta, stanghe' (AIS 1220a, p.285).

Lad.fiamm. (Tèsero) *kaděna* (*da běko*) f. 'catena per lo strascino dei pedali' Boninsegna 281, lad.ates. *ćaděna* (*da běk*) ib.

Lad.fiamm. (cembr.) *caděna* f. 'passamano a catena' Aneggi-Rizzolatti.

Emil.occ. (parm.) *kaděna* (*dl'arà*) f. 'catena dell'aratro' (Malaspina; Pariset), mirand. *cadena* (*dal piò*) Meschieri, bol. *kadáyna* (*dal pyá*) Ungarelli, trent.or. (valsug.) *radena* (1590, Prati)<sup>1</sup>, *raěna* ib., lucch.-vers. (Camaiole) *ka-těna* (AIS 1241, p.520), sass. *gadděni* pl. Brunelli.

Emil.occ. (parm.) *caděna* f. 'punto di unione che collega le due ruote del carro' Malaspina.

Emil.occ. (parm.) *kaděna* (*dla nōsa*) f. 'molla che tiene in sesto la noce del fucile' Malaspina.

Emil.occ. (Valle dell'Enza) *caděna* f. 'catena che serve a sollevare la saracinesca' ForestiFMulini 106.

Lad.ven. (agord.merid.) *kaděne* (*del kár*) f.pl. 'catene che tengono stretto il carico sul carro' RossiVoc, lad.cador. (oltrechius.) *ciaděna* (*da rozěto*) Menegus, corso cismont.occ. (Èvisa) *catěna* (*di carru*) Ceccaldi.

Lad.ven. (La Valle Agordina) *kaděyna* (*de léñ*) f. 'catena di anelli in legno usata per fare la polenta durante la fienagione in alta montagna' RossiVoc.

Lad.cador. (amp.) *ćaděna* (*da ròzo*) f. 'catena con anello e gancio per molteplici usi' Croatto.

Lad.cador. (oltrechius.) *ciaděna* (*da serà*) f. 'catena che blocca al carro la ruota' Menegus.

Messin.or. (lipar.) *katína* f. 'catena di ferro legata al giogo' FanciulloEolie 69.

Sintagmi: it. *catena cinematografica* f. '(mecc.) sistema di elementi cinematici che trasmettono il moto' (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT 2007).

It. *catene antineve* f.pl. 'catene che si montano sui pneumatici degli autoveicoli per la marcia su strade coperte da neve' (dal 1970, Zing; GRADIT s.v. *antineve*; Zing 2011); ~ *antisdrucchiole* 'id.' ib.; *catena da neve* 'id.' (dal 1940, E. Cecchi, B; GRADIT; Zing 2011).

Sintagmi prep. e loc.verb.: fior.a. (*concedere le mani*) *alle catene* 'in catene, in carcere, in schiavitù' (1332ca., AlbPiagentinaBoezio, TB), pis.a.

50

(*mettere/stare*) *a la catena* (1327, BreveVilla-ChiesaSigerro, TLIO), it. (*essere/mettere*) ~ (1554, Bandello, B; TB; 1927, Bacchelli, B), gen. *mette ä cadenna* Casaccia, mil. *mett a la* ~ Cherubini, mant. *metr a la caděna* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *mètter a la caděna* (Malaspina; Pariset), regg. *mètter alla caděna* Ferrari, romagn. (faent.) *mettr' a la catena* Morri, sic. *èssiri a la catina* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *èssiri a la katina* Consolino.

Venez. *gnanca co le caene* 'riferito a chi non ha ritegno nel fare o dire certe cose (neanche con le catene)' (1761, GoldoniVocFolena).

It.a. *uscire di catena* 'svincolarsi, liberarsi' (1313ca., Dante, TLIO).

Fior.a. *caricare di catene* 'arrestare' (ante 1338, ValMassimoVolg, TLIO).

It.a. (*bestia*) *da catena* 'di persona pazza, furiosa' (prima del 1483, Pulci, B).

Venez. *ve(zer) da caena* 'vedere dalla prigione' (1767-71ca., MuazzoCrevatin).

it. *matto da catene* → *mattus*

umbro a. *pazzo da catena* → *patire*

Lomb.a. *in catena* 'incatenato, imprigionato; in schiavitù' (seconda metà sec. XIV, Matazone, TLIO), mil.a. (*stare*) *in la cadhena* (ante 1315, Bonvesin, TLIO), pav.a. *meterse in catena* (1274, Barsegapè, TLIO), venez.a. *in chadene* (1321, SStadyGrioni, ib.), fior.a. (*stare/vivere*) *in catena* (seconda metà sec. XIII, Davanzati, ib. – 1388, Pucci, TB), it. (*trarre/rimettere/sedere/popolo*) *in catena* (dal 1516, AriostoDebenedetti-Segre 214; B; Zing 2011).

Venez. *ligarghe in caena e man e pie* 'legargli con la catena mani e piedi' (1660, BoschiniPallucchini 444,12).

Venez. *meter la gondola o barca in caena* 'punizione inflitta dall'autorità comunale ad un marinaio che consiste nel tener la barca fuori servizio' Piccio.

Lad.cador. (Candide) *nĩ du par la ćaděna* 'venire giù senza fatica' DeLorenzo.

Loc.verb.: sic. *azzariari la catina a unu* 'bastonare q.' VS.

Teram. *skutulá la katěna de lu kam-minə* 'manifestare meraviglia o gioia nel vedere lavorare una persona poltrona' Savini.

Loc.prov.: tosc. *una piccola catena muove un gran peso* 'detto di catena o persona fragile capace di spostare grandi pesi' (1853, ProvTosc, TB).

Composti: it. **afferracaténe** m. '(mar.) ruota attorno alla quale si avvolge la catena dell'ancora' (dal 1955, DizEncIt; GRADIT 2007).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadene de uarzine* 'catena dell'aratro' PironaN.

it. **copricatena** → *cooperire*  
 mant. **fermacadéna** → *firmare*  
 mil. **portacadènn** → *portare*

Derivati: it. **catenella** f. ‘piccola catena che le  
 donne portano al collo o al polso per ornamento;  
 braccialetto’ (ante 1321, Dante, EncDant – 1663,  
 D. Bartoli, TB; 1858, Nievo, B)<sup>1</sup>, ferrar.a. *ca-*  
*denella (smaltá)* (1442, CameraNiccolò III, Pardi,  
 AMSPFerrar 19,84), bol.a. *catenella* (1324-28, 10  
 JacLana, TLIO), ven.a. *cadenelle* pl. (1525, Piga-  
 fetta, Busnelli, SLel 4,11), venez.a. *cadinele d'oro*  
 (1497, Sanudo, CortelazzoDiz), pad.a. *chaenela*  
 (*d'arento*) f. (1380ca., CorredoMadonnaZabarella,  
 TestiTomasin), tosc.a. *catenella* (1471, Bibbia-  
 15 VolgNegroni, B), fior.a. *catenela* (1314, Libro-  
 Soderini, TLIO), pist.a. *catenella* (1374-75, Scar-  
 ricoInvent, ib.), sen.a. (*sigillo a*) ~ (1304-08,  
 DocMercGallerani, ib.; 1305-08, LibroGallerani,  
 ib.), it.cent.a. *catinella* (fine sec. XIV, Mascalcia-  
 20 RusioVolgAurigemina), *catenella* ib., it.sett. *ca-*  
*denelle* pl. (1606, Ramusio 3,14.d.a), lig.or.  
 (spezz.) *ka d'ánélla* f. Conti-Ricco, Lèrici *ca-*  
*denela* Brondi, APiem. (Sanfrè) *cadenelle* pl.  
 (1586, InventarioSobrero, BSPCuneo 93,59), b.  
 25 piem. (valeses.) *catenella* f. Tonetti, tic.alp.cent.  
 (Lumino) *catenèll* Pronzini, lomb.alp.or. (Livi-  
 gno) *chedenèla* Mambretti, mil. *catenella (de*  
*Venezia)* Cherubini, *catenèla (de Venèsia)* Angio-  
 lini, lomb.or. (berg.) *catenela* Tiraboschi, cremon.  
 30 ~ Oneda, vogher. *catenella* Maragliano, emil.or.  
 (ferrar.) ~ Acarisio 1543, venez. *caenella* (sec.  
 XVI, Utensili, Ludwig, ItF 1,320 e 326), *catenella*  
 (1569, InvLeoncini, CortelazzoDiz –1709, Doc-  
 DalBorgo, Tessuti 96), ven.merid. (vic.) *catenela*  
 35 Pajello, bisiacco ~ (*de la crésema*) Domini, istr.  
 (capodistr.) *catenela (de oro)* Rosamani, lad.ven.  
 (Cencenighe) *kadenèla* RossiVoc, lad.ates.  
 (fass.) *édenéla* Mazzel-2, lad.cador. (oltre-  
 chius.) *ciadenéla* Menegus, Candide *éadnéla*  
 40 (*da kól*) DeLorenzo<sup>2</sup>, lucch.-vers. (viaregg.)  
*catenella* RighiniVoc, abr.or.adriat. *katánèlla*  
 DAM, Roccamorice *katányállə* ib., Ortona  
*katánèlla* ib., Casalbordino *katinélla* ib.,  
 45 abr.occ. *katánèlla* ib., molis. *kətánèlla* ib.,  
 Cerro al Volturno *katánèlla* ib., San Martino  
 in Pènsilis *katánèlla* ib., Ripalimosani *kə-*

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *cathanellam (argenti)* f. (Bolo-  
 gna 1334, SellaEmil), lat.mediev.camp. *catenelle* pl.  
 50 (986, CDCavensis 233, Pfister,BLCamp 2), *catinella*  
 (*de argento*) f. (1326, Bevere, ASPNap 21,641).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *catenellis (argenti)* f.pl.  
 (1304, Kostrenčić; 1398 e 1400, ib.).

*tánèlla* Minadeo, nap. *catenella* (ante 1632,  
 Basile, Rocco)<sup>3</sup>, àpulo-bar. (bar.) *catenèlle* Ro-  
 mito.

Ferrar.a. *catenela* f. ‘piccola catena’ (1436, Ca-  
 meraNiccolò III, Pardi, AMSFerrar 19,130)<sup>4</sup>, vic.a.  
 ~ (1450, Bortolan), *chadenella* ib., pad.a. *caynele*  
 (*d'oro*) pl. (fine sec. XIV, BibbiaFolena)<sup>5</sup>, orv.a.  
 (*paio de*) *catenelle* (1387, LettereBianconi, BIS-  
 ArtOrv 21,62; 1400ca., LettereMoretti, ib. 26)<sup>6</sup>,  
 abr.a. ~ (1350ca., CronacaIsidorVolgD'Achille  
 151,71), messin.a. *catinella* f. (sec. XV, Inven-  
 tarioGabotto, ASSO 4,161), lomb.alp.or. (Novate  
 Mezzola) *catenèla* Massera, lomb.or. (berg.) ~  
 Tiraboschi, crem. ~ Bombelli, lad.fiamm. (cembr.)  
 ~ Aneggi-Rizzolatti, vogher. *ka d'ánélla* Mara-  
 gliano, pav. *catenèla* Annovazzi, mant. *cadnella*  
 Cherubini 1827, *cadnèla* Arrivabene, emil.occ.  
 (parm.) ~ Pariset, mirand. *cadnella* Meschieri,  
 romagn. *cadnèla* Mattioli, ven. ‘*catenèla*’, venez.  
*caenelle (francese de laton)* pl. (1547, Venexiana-  
 20 Lovarini), *caenella* f. (1547, Utensili, Ludwig, ItF  
 1,320 e 326), *caenèla* Boerio, ven.merid. (vic.) ~  
 Candiago, trent.or. ‘*catenèla*’, valsug. *caenèla*  
 Prati, lad.ates. (gard.) *ciadinèla* (Martini, AAA  
 46), livinall. *éadenéla* PellegriniA, lad.cador.  
 (amp.) *ciadenèla* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke),  
 oltrechius. ~ Menegus, Candide *éadnéla* De-  
 Lorenzo<sup>7</sup>, chian. (Montepulciano) *catenelle (ton-*  
*de)* pl. (1753, Calabresi, ConvegnoLessTec 563),  
 umbro occ. (Magione) *katánèlla* f. Moretti,  
 laz.centro-sett. (Cervara) *katénèlla* Merlo 31,  
 teram. (Sant'Omero) *katánèlla* DAM, molis.  
 (Ripalimosani) *kətánèlla* Minadeo, nap.  
*catenèlla* Altamura, àpulo-bar. ‘*kkatánèddə*’,  
 ‘*katénidde*’, rubast. *katányéddə* Jurilli-  
 Tedone, salent.merid. (Gallipoli) *katínéđđə*  
 (Roberti, BALM 13/15,612), sic. *catinedda* Traina,  
 ‘*katínéđđə*’ VS, niss.-enn. (piazz.) *katə-*  
*ηédda* Roccella.

Pad.a. *caynele (d'oro)* f.pl. ‘catenelle per appen-  
 dere il corpo della lampada’ (fine sec. XIV,

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.nap. *catinella (de argento)* f. (1326,  
 Bevere, ASPNap 21,641), *catenellam (auri)* (ante 1469,  
 SellaAgg).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *catenellis* f.pl. ‘piccole catene’  
 (1398, Kostrenčić), *cadenelj* (Pola 1446, Inventario-  
 Mestro, Migliorini-Folena 2,45,10).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *catenela* f. (1454, Sella),  
 lat.mediev.ver. *catenella* (1407, ib.), *caenela* (1409, ib.).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.orv. *catenellis* f.pl. (1365, GiovMa-  
 gnavia, InventarioFumi, StDoc 15,74,29).

<sup>7</sup> Cfr. friul. (mugl.) *éadenéla* f. ‘catenella’ Zudini-  
 Dorsi.



BibbiaFolena)– Loc.verb.: sic. *éssiri katinédđā di lámpa* ‘essere insensato’ VS.

Fior.a. *catenella* (*d'oro/d'ariento*) f. ‘piccola catena metallica, usata essenzialmente per fissare qc. ad un luogo o per legare due oggetti’ (inizio sec. XIV, AndrCappellanoVolg, TLIO – prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, ib.), perug.a. *catinella* (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), orv.a. *chatenelle* pl. (1353, TestiBianconi, TLIO), romagn. *cainella* f. Quondamatteo-Bellosi, garg. (Mattinata) *cateniedde* Granatiero 152.

Fior.a. *catenella* (*d'oro fino*) f. ‘pendente del batocchio di una campanella (per farla risuonare)’ (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, TLIO).

It.cent.a. *catinelle* f.pl. ‘parte del morso del cavallo’ (1307ca., MascalciaRusioVolgAurigemma, TLIO), *catenelle* ib.; it. *catenella* f. ‘catena di ferro o acciaio sottile usata nel morso dei cavalli’ (1592, Soderini, B), ALaz.sett. (Montefiascone) *katenélla* Casaccia-Mattesini.

Roman.a. *catenelle* (*delle corazze*) f.pl. ‘strumento che consentiva di allacciare il dorso e la schiena di una corazza’ (1358ca., BartJacValmontone, TLIO).

It. *catenella* (*di disciplina*) f. ‘catena usata per la mortificazione del corpo’ TB 1865, fior. *catenella* ‘strumento di penitenza’ Fanfani.

It. *catenella* f. ‘catena sottile di metallo usata per appendervi l'orologio da tasca’ (dal 1951, Zing; ib. 2011), b.piem. (vales.) *cadenella* Tonetti, mil. ~ Cherubini, *cadenèla* Angiolini, lomb.or. (berg.) *cadenela* Tiraboschi, emil.occ. *cadnèla* Malaspina, venez. *caenèla* Boerio, ven.merid. (vic.) *cadenela* Pajello, lad.ven. *kadenéla* PallabazzerLingua, agord.centro-merid. ~ RossiVoc, lad.ates. *kadenéla* PallabazzerLingua, gard. *tχadinéla* Gartner, lad.cador. (oltrechius.) *ciadenela* Menegus, Costalta *cadnèla* (Tagliavini, AIVen 102), Candide *cadnèla* (*dal arlóiu*) DeLorenzo, San Nicolò di Comelico *kadnèla* (Tagliavini, AIVen 102), San Pietro di Cadore *kadinélla* ib., nap. *catenella* (ante 1778, Cerlone, Rocco).

It. *catenella* f. ‘catena di ferro o acciaio sottile usata negli orologi a pendolo’ (1953, Stuparich, B).

It. *catenella* f. ‘catena di ferro per agganciare il mantello’ (ante 1956, TomasiLampedusa, B).

Lomb.alp.occ. (Gurro) *čadenéle* f. ‘catenella che sostiene la rocca’ Zeli, Falmenta *čadenéla* ib.

Lomb.alp.occ. (Falmenta) *kadenéle* f. ‘catena del bestiame’ Zeli.

Tic.alp.occ. (Solduno) *cadenèla* f. ‘catenella di ferro che una volta azionata serve a spostare la

doccia del mulino, permettendo di regolare l'afflusso d'acqua alla ruota’ (VSI 3,84).

Tic.alp.cent. (Persònico) *cadenèla* f. ‘catena che unisce il martello all'incudine su cui si ribatte la falce fienaia, per facilitare il trasporto dei due attrezzi a spalla o sul braccio’ (VSI 3,83).

Tic.merid. (Riva San Vitale) *cadenèll* f.pl. ‘catenella che congiunge le due parti del sottogola in legno’ (VSI 3,81).

Tic.merid. (mendris.) *cadenèll* f.pl. ‘catena che, con l'ausilio di spranghe di ferro, assicurano il fieno sul carro’ (VSI 3,83).

Mant. *cadnèle* (*dla balansa*) f.pl. ‘catene che reggono i piatti della bilancia’ Arrivabene, nap. *catenella* f. Rocco.

Emil.occ. (Albinea) *kadnèla* f. ‘catena del fuoco’ (AIS 959, p.444).

Lad.cador. (amp.) *ciadenèla* (*da ròzo*) f. ‘catenella per molteplici usi’ Croatto.

Lad.cador. (amp.) *ciadenèla* (*da/de ciazza*) f. ‘catenella del cavallo’ (Croatto; Quartu-Kramer-Finke). ALaz.merid. (Piediluco) *katenélla* f. ‘piccola catena munita di lucchetto usata per ormeggiare la barca’ UgoccioniLago.

Nap. *catenella* f. ‘catena che lega la spada al polso’ (1689, Fasano, Rocco).

messin.or. (lipar.) *pánə i katanéđđā* → *panis*

Sign.fig.: cal.cent. (apriglian.) *armare na catinella* ‘fare un diverbio di parole, fomentare una lite’ NDC.

Triest. *tirar la cadenela* ‘azionare lo sciacquone (riferito a persona che deve togliersi di mezzo)’ DET.

Lig.alp. **kainée** (*dṛ üš*) m. ‘catena dell'uscio’ Massajoli.

Istr. (rovign.) *cadaniel* m. ‘catenella per svariati usi a bordo di un'imbarcazione’ Rosamani.

Trent.or. (valsug.) *caenèlo* m. ‘catena che tiene legata una ruota al carro’ Prati.

It.a. **catenette** (*d'oro*) f.pl. ‘piccola catena; collanina’ (inizio sec. XV, Cornagliotti, SMLV 22,92), it.sett.occ.a. *catenette* pl. (fine sec. XIV, Esodo-VolgBevilacqua), gen.a. *chateneta* f. (ante 1489, DeSimoni, Aprosio-2), ven.a. *cadennete* pl. (1525, Pigafetta, Busnelli, SLEI 4,11), it. *catenetta* f. (sec. XVI, F.Grisone, TB; 1609, Lorini, B)<sup>1</sup>, lig. ‘*kadenéta*’, lig.occ. (Mònaco) *caenàta* Frolla, piem. *kadənáta* PipinoAgg 1783, *kadnáta* (ib. 1783 – Brero), lomb.or. (crem.) *cadenèta* Bombelli, vogher. *kadnàta* Maragliano, venez.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.camp. *catinecte* (*de argento*) pl. (Amalfi 1479, Pfister, BLCamp 2).

*caenèta* Boerio, ven.centro-sett. (vittor.) *cadenèta* Zanette, bisiacco *cadeneta* Domini, corso cismont.occ (Èvisa) *catinèta* Ceccaldi, pant. *catinetta* VS.

Gen. *cadenette* (da *lampa*) f.pl. 'catenelle che reggono la lampada' Casaccia.

Gen. *cadenetta* (*dō relèuio*) f. 'catenella a cui si attacca l'orologio da tasca' Casaccia, piem. *kadnòta* Zalli 1815, venez. *caenèta* Boerio, catan-sirac. (catan.) *catinetta* VS, agrig.occ. (Raffaldi) ~ ib.

Piem. *kadnòta* (*dla mustra*) f. 'parte dell'orologio che serve alla trazione e dà il moto' DiSant'Albino.

Salent.sett. (Latiano) **catinieddu** m. 'anello di ferro' Urgese.

Gen. *cheinettonna* f. 'grossa e vistosa collana' (1595, RimeDiverse, Aprosio-2).

It.a. **catenuçe** f.pl. 'catenella' (fine sec. XIV, EsodoVolgBevilacqua), it.sett.a. *cathenuza* f. (ante 1494, Boiardo, Mengaldo), it. *catenuzza* f. (1638, Galilei, B).

Pist.a. *chatenuza* (*del chapitano*) f. 'catena (con funzione ornamentale?)' (1339, ContiDelBeneSapori, BSPist 30,138); it. *catenuzza* (*d'oro*) 'monile, catena' (ante 1571, Cellini, B), *catenuzze* (*d'oro*) pl. (ante 1636, Carletti, TB)<sup>1</sup>, fior. ~ pl. (1616, InventarioCantini 127).

Lig.cent. (Triora) **caenra** f. 'catena' (< *zula*, ante 1837, CapponiOddo-Forner).

It. **catenina** f. 'piccola e sottile catena di metallo prezioso usata per ornamento' (ante 1547, P. Bembo, B; dal 1946, Manzini, B; Zing 2011), b.piem. (gattinar.) *cadanina* Gibellino, lomb. *cadenina* (1565, DagliOrziTonna), mant. ~ Bardini, *cadnina* ib., emil.occ. (parm.) *kadnèyna* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *cadneina* Coronedi, romagn. (faent.) *cadnena* Morri, ven.merid. (Val d'Alpone) *cadenina* Burati, ver. ~ Patuzzi-Bolognini<sup>2</sup>, garf.-apuano (Graghana) *katəninina* (Luciani, ID 46), carr. ~ ib., *katənnina* ib., dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *catenina* Marchitelli.

Tic.alp.occ. (Contone) *cadenin* f. 'catenella che congiunge le due parti del sottogola in legno' (VSI 3,81).

Tic.prealp. (Melide) *cadenin* f. 'catena attaccata all'anello posto sulla prua che serve per ormeggiare la barca' (VSI 3,83).

Lomb.or. (berg.) *cadenina* f. 'catenella a cui si appende l'orologio da tasca' Tiraboschi, ver. ~ Beltramini-Donati.

It. **catenino** m. 'piccola e sottile catena d'oro o d'altro metallo prezioso' (ante 1556, Aretino, B), novar. (galliat.) *cadinin* BellettiParoleFatti 230, mil. *cajenin* Cherubini, *cadenìn* ib., mant. *cadnin* Arrivabene, carr. *katənnin* (Luciani, ID 46).

Lomb.occ. (lomell.) *kədnin* m. 'catena da fuoco' MoroProverbi 67, vogher. *kadnèy* Maraliano.

Pav. *cadnei* m. 'gancio per appendere le pentole sotto il camino' (< *-ino*, Annovazzi), *cadnin* ib.

Garf.-apuano (Graghana) *katənin* m. 'catena legata con due o tre giri alla catena grossa della fila di buoi' (Luciani, ID 46), carr. ~ ib.

Garf.-apuano (Graghana) *katənin* m. 'catena del giogo' (Luciani, ID 46), carr. (Còdena) ~ ib.

Lad.fiamm. (Predazzo) **kadenòt** m. 'catena di anelli grossolani usata come freno sotto i pattini degli slittoni' Boninsegna 281seg.

Tod.a. **catenone** m. 'grossa catena usata per legare un prigioniero' (ultimi decenni sec. XIII, JacTodi, TLIO).

It. **catenone** m. 'grande catena' (ante 1565, Varchi, B), mil. *cadenòn* Cherubini, lomb.or. (berg.) *caenù* Tiraboschi, crem. *cadenòu* Bombelli, bresc. *cadenù* Melchiori, vogher. *kadnòy* Maragliano, mant. *cadnòn* Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ (Maaspina; Pariset), ven.merid. (Val Lèogra) *caenòn* CiviltàRurale 121.

Tic.alp.cent. (bellinz.) *cadenòn* m. 'catena che trattiene il tragheto a un cavo teso a una certa altezza fra le rive di un corso d'acqua impedendo al natante di fuorviare dal percorso' (VSI 3,83).

Venez. (*perle e*) *caenoni* m.pl. 'grossa catena preziosa' (1586, Canzoni, CortelazzoDiz).

Ven.merid. (Val Lèogra) *caenòn* m. 'catena del giogo' CiviltàRurale 108; ~ 'catena che collega il traino al bilancino dell'aratro' ib. 123 e 175.

Lomb.occ. (mil.) **cadenònna** f. 'grande catena' Cherubini, lodig. *cadenuna* Caretta, emil.occ. (parm.) *cadnònna* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *cadnóna* Coronedi, romagn. (faent.) *cadona* Morri, ven.centro-sett. (vittor.) *cadenóna* Zanette, bisiacco ~ Domini, trent.or. (rover.) ~ Azzolini.

Lomb.or. (bresc.) **cadenil** m. 'catenaccio' Pinelli. It.sett.a. *catinillera* f. 'catena del fuoco' (1509, Barzizza c. 27).

50 Abr.or.adriat. **katənárə** m. 'catena del camino' DAM.

It. **catenata** f. 'colpo violento inferto con una catena' (1992, Benni, BSuppl).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *catenuccia* f. (1440, Kostrenčić).

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciadenine* f. 'catenina' PironaN.

It. **catenista** m. 'operaio orafo o argentiere esperto nella lavorazione di catene o catenelle' (1995-98, CCNL, BSuppl).

It. **controcatena** f. 'catena di rinforzo' (dal 1887, Petr; B; GRADIT; Zing 2011).

It. **paracatena** m. invar. 'boccola di metallo fissato sulla prua di alcuni tipi di imbarcazione, in cui scorre la catena dell'ancora' (DizMar 1937; B 1984).

**1.b.** strumenti, oggetti che hanno forma o funzione di catena

It.a. **catene** f.pl. 'serraglio costruito intorno a ponti di legno per tener lontani gli assalti' (sec. XIV, Anonimo, B).

Lig.a. *cadéna* f. 'trave dell'ossatura della galea' (ante 1512, Pandiani, Aprosio-2); venez. *caena* 'grossa trave che sorregge la nave posta alla banda per carenarla' Boerio, mant. *cadéna* (Beduschi, MondoPopLombardia 12), it.sett. *catene* pl. (1938, Bacchelli, VitaleLingua 188).

Tosc.a. *catene* f.pl. 'un fregio architettonico, per la sua forma' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO).

Fior.a. *catene* f.pl. 'strumento che serviva per ostacolare l'accesso alla città e per chiudere vie o piazze; anche considerato come trofeo' (ante 1363, MatteoVillani, TLIO; ante 1388, PucciCentiloquio, ib.), prat.a. *chatena* (*del chomune*) f. (1275, Spese, ib.), sen.a. *catene* pl. (fine sec. XIII, FattiCesareVolg, ib.), *chatena* f. (1362ca., Cronaca, ib.), sirac.a. *cathena* (*dilu portu*) (1358, Simentini, ib.)- Loc.verb.: prat.a. *alzare la catena* 'chiudere il portone per non poter più uscire dalla città' (1389, DocMelis 192,12).

Pis.a. (*po[rre]a la*) *catena* f. 'gogna, berlina' (1327, BreveVillaChiesaSigerro, TLIO), sen.a. ~ (1309-10, CostitutoLisini, ib.), tod.a. (*gran*) ~ (fine sec. XIII, JacTodi, ib.)- Loc.verb.: pis.a. *st[are] a la catena de la berrina* 'essere esposti alla vergogna' (1327, BreveVillaChiesaSigerro, ib.).

It. *catene* f.pl. 'insieme di travi ferrate all'estremità e congiunte con anelli che servono a chiudere l'imboccatura di un porto, di fiume o di un canale' (1516, AriostoDebenedetti-Segre 625; B; TB; GRADIT 2007)<sup>1</sup>, ~ (*di porto*) Saverien 1769, venez.a. *chadena* (*da serrar porti*) f. (1499, Priuli-Diari, CortelazzoDiz), piem. *cadena* (*d'un port*) DiSant'Albino venez. *cathena* (1534, GlossCostr-

Concina)<sup>2</sup>, cal.cent. (apriglian.) *catine* pl. NDC, sic. *catina* (*di ponti*) f. (Traina, VS)<sup>3</sup>- Sintagma: venez.a. *porto di chatena* → *portus*

It. *catena* f. 'cinghia che tiene il cavallo attaccato al timone della carrozza' (1869, Carena, B), romagn. (faent.) *cadena* (*da tmon*) Morri, ven.centro-sett. (Cavolano) *ka d é n a* (p.139a), Corbolone *ka d é n a* (p.209a), bisiacco (Pieris di Monfalcone) *cadena* (*del temonsel*) Rosamani, lad.ven. (Cencenighe) *ka d é n e* (*del timón*) pl. RossiVoc, agord.centro-merid. ~ Rossi 297; ASLEF 3262.

Lig.cent. (Taggia) *caéna* f. 'guinzaglio' VPL, tic.alp.occ. *cadena* (VSI 3,82), tic.prealp. (Grania)

15 ~ ib., corso cismont.or. (Cervioni) *γ a d é n a* (p.20), cismont.nord-occ. (Isola Rossa) *g a d é n* (p.7), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *catàne* Amoroso, àpulo-bar. (bitont.) *catàine* Sacracino, bar. *catène* Barracano; ALEIC 1228.

Lig.gen. (savon.) *chaena* f. 'calderina in bronzo con gancio e catena' Besio.

Tic.prealp. (Rivera) *cadena* f. 'parte del gioo' (VSI 3,81).

Lomb.occ. (lodig.) *cadéna* f. 'freno' Caretta; lad.ven. (Cencenighe) *ka d é n a* (*de la ló a*) 'anello di ferro che si mette attorno alla slitta da carico per frenare' RossiVoc.

Lomb.or. (Pescarolo) *ka d é n i* f.pl. 'anelli legati al collo del bovino; giogo' (p.285), mant. (Bòzolo) *ka d é n i* (p.286); AIS 1240cp.

Lad.anaun. (anaun.) *ciadena* f. 'collare per bovini ed ovini' Pedrotti 77, *chiadena* ib., emil.occ. (Sologno) *ka d é n a* (p.453), march.sett. (Frontone) *ka t é n a* (p.547), lad.cador. (amp.) *ciàina* Croatto; AIS 1191.

Mant. *cadène* (*dla barca*) f.pl. 'travicelle che tengono unite le sponde dell'imbarcazione collocate trasversalmente alle fiancate' Arrivabene, emil.occ. (parm.) *ka d é a* f. (Moschini, ID 40,51),

venez. *caéna* (Caniato-Cortelazzo, ArteSquerarioli 182), ven.merid. (pad.) ~ Turato-Sandon, grad. *cadene* pl. Deluisa 15, abr.or.adriat. (pesc.) *ka t é n a* f. DAM, dauno-appenn. (fogg.) ~ (Melillo, ID 1,254).

Emil.occ. (parm.) *ka d é n n a* f. 'ganghero di ferro della ruota di poppa che regge il timone' Malaspina.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.romagn. *catena* (Ravenna sec. XIII, SellaEmil), lat.mediev.istr. *catenam portus* (1420, SemiGloss); lat.mediev.nap. *catenaccia pro portis* (1269, Bevere, ASPNap 21,647).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *cathenam ad pontem* (Val Susa 1279, GascaGlossVavassori).

<sup>1</sup> Cfr. fr.-it. *chaene* f.pl. 'strumento per chiudere l'imboccatura di un porto' (1300ca., MartinCanalLimentani); dalm. *caténa* (Kahane-Koshansky, RPh 7, num. 81).

Emil.occ. (parm.) *cadénna* f. 'parte della sella' Malaspina.

Emil.occ. (parm.) *cadénna* f. 'parte del telaio che produce il disegno del tessuto che si lavora' Malaspina; lad.ven. (agord.merid.) *kadéne* (*del telér*) pl. 'stanghe verticali della impalcatura del telaio a mano' RossiVoc.

It. *catene* (*di penne*) f.pl. 'corda del pennone' Saverien 1769, *catena* (*del pennone*) f. DizMar 1937; umbro sett. (Umbèrtide) *katéna* 'cordame della barca' (Filippini,ACALLI 2).

Venez. *cadene* (*di cavo di sesto*) f.pl. 'tiranti delle vele' Saverien 1769.

Venez. *caena* f. 'anello maritale' Boerio.

Ven.merid. (pad.) *kaéne* (*deła boka-pórta*) f.pl. 'sostegni che tengono legate le tavole delle boccaporte' Turato-Sandon.

Triest. *kadéna* f. 'pastaia della capra' (ASLEF 267, p.221).

Lad.cador. (oltrechius.) *cadéna* f. 'ramo di legno infisso nel terreno per reggere il paiuolo nelle cucine all'aperto' Menegus.

Corso '*katéna*' f. 'forca del maiale', cismont. '*kadéna*'; ALEIC 1218.

Macer. (Treia) *kaṭṭéne* f.pl. 'anelli del giogo collegati ad una staffa orizzontale' (p.558); Muccia *kaṭṭéne* 'anello appeso ad una staffa attraverso il braccio del giogo' (p.567); AIS 1241cp.

Abr.or.adriat. (Lanciano) *katénə* f. 'laccio che due persone tendono attraverso la strada al passaggio del corteo nuziale per avere doni' LEA, abr.occ. (Navelli) *katwénə* DAM.

Nap. *catene* f.pl. 'colonnelle di legno che sostengono i sedili nelle carrozze' Rocco.

Dauno-appenn. (fogg.) *katóəna* f. 'filo a piombo' Romano.

Sintagmi prep.: it. (*ferro*) *a catena* 'di un ferro dentato diviso in tre pezzi che serve a dilatare i talloni stretti' TB 1865.

It. (*sega*) *a catena* 'in chirurgia, di sega per amputare le ossa' Lessona-A-Valle 1875.

Derivati: tosc.a. **catenella** f. 'forcone di ferro' (sec. XIII, SBrendanoWaters).

Tosc.a. *catenelle* f.pl. 'fregio raffigurante una sequenza di anelli concatenati' (1471, BibbiaVulg-Negroni, TLIO), abr.a. ~ (1350ca., CronacaIsidor-Volg, TLIO).

Fior.a. *catenella* (*d'argento*) f. 'piccolo guinzaglio per cani' (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, TLIO), tic.merid. (Stabio) *cadenèla* (VSI 3,82).

It. *catenella* f. 'legame di metallo atto a sostituire cordicelle e cavetti di manovra e di sostegno'

(Tommasini 1906; DizMar 1937); romagn. (rimin.) *cainèla* 'anello metallico fisso che serve a far ruotare la vela e la cima dell'imbarcazione' Quondamatteo-Bellosi; istr. (Pirano) *cainela* 'anello a prua e a poppa delle imbarcazioni che serve ad ormeggiarle' RosamaniMarin; messin.or. (Panarea) *katinéḍḍa* f. 'anello infisso nella prua della barca, attraverso il quale passa la corda che blocca l'albero della vela' VS.

It. *catenelle* (*ai polsi*) f.pl. 'manette' (1959, Casola, B).- Loc.verb.: tic.merid. (Stabio) *mett la cadenèla* 'ammanettare' (VSI 3,82).

Cal.sett. (Morano Càlabro) *katinéḍḍa* 'staffa del liccio (parte del telaio)' NDC.

Emil.occ. (parm.) *cadnèla* (*da pozz*) f. 'staffa di ferro a molla che, premuta, lascia passare il manico del secchio' (Malaspina; Pariset), guastall. *cadnèla* (*dal pòss*) Guastalla, regg. *cadnèlla* Ferrari, romagn. *cadnèla* (*de pòz*) Mattioli, faent. *cadnèlla* (*dé pozz*) Morri.

Venez. *caenèla* f. 'tavoletta di ciliegio curva al centro con funzioni ornamentali' (Caniato-Cortellazzo,ArteSquerariòli 182).

Venez. *cadenèla* f. 'anello di ferro bloccato in un dato luogo da un altro cerchietto in modo che possa muoversi' NinniGiunte 2.

Istr. (Pirano) *cainela* f. 'baglio' RosamaniMarin.

Istr. (Montona) *kadənèla* f. 'collare per animali' (p.378), rovig. *kadanyéla* (p.397); AIS 1191.

Fior. *catenella* f. 'cerchietto di ferro che si pone negli usci per picchiare' (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,311), sen. ~ (ib.; sec. XVIII, Voc, Castellani, LN 8), macer. (Servigliano) ~ (Camilli, AR 13,251), molis. (santacroc.) *katənélla* Castelli, salent.merid. (Gallipoli) *katinéḍḍa* (Roberti,BALM 13/15,612).

Elb. *katanélla* f. 'anello di ferro infisso nel muro per legare cavalli o asini' Diodati, abr.or. adriat. (Corvara) *katənélla* DAM, molis. ~ ib., Ripalimosani *kətənélla* Minadeo, salent.sett. *katənédḍa* VDS, salent.merid. (Paràbita) *katinéḍḍa* ib.

ALaz.merid. (Piediluco) *katənèlla* f. 'filo di rame usato per la pesca del luccio' Ugocconi-Lago; salent.merid. (Gallipoli) *katinéḍḍa* 'anelli mobili di ferro usati per la rete da pesca' (Roberti,BALM 13/15,612); sic. *catinedda* f. 'rete che separa la penultima camera di ponente ove si prendono i pesci' Traina, palerm.cent. (Misilmeri) *katinéḍḍa* VS.

Abr.or.adriat. (Corvara) *katənélla* f. 'anello infisso alla volta a cui si appende il maiale' DAM.

Molis. *katənélla* f. 'anello' DAM.

- Molis. (Cerro al Volturmo) *katənélla* f. 'finitimenti, parti della bardatura del cavallo' DAM; ~ (*də lə kórna*) 'correggia delle corna' ib.
- Salent.sett. (Grottaglie) *catinédda* f. 'anello di ferro posto al muro della casa per legarvi le bestie' 5 Occhiabianco.
- Sic. *katiné dda* f. 'cappio' (sec. XVIII, Voc-Sic, VS).
- Catan.-sirac. *katiné dda* f. 'funicella che si avvolge alla trottola per farla girare' VS.
- It. *catenellina* f. 'piccolo guinzaglio per cani' (ante 1936, Viani, B).
- Lig.occ. (ventim.) **cainelu** m. 'grosso anello di ferro, fissato al muro della stalla per legarvi quadrupedi' (Azaretti, Aprosio-2), sanrem. ~ Carli, 15 lig.cent. (Taggia) *kainélu* VPL, trent.or. (tesin.) *caenèlo* Biasetto 292.
- Lig.occ. (Dolceacqua) *kaenĕ* m. 'anello' (Tornatore, RIngIntNS 18).
- Lig.cent. (Taggia) *kainéllu* (*d'a pórtā*) 20 m. 'battacchio del portone; cerchio di ferro usato come campanella' VPL, dauno-appenn. (fogg.) *katənílle* Romano, àpulo-bar. (rubast.) *catenidde* DiTerlizzi, bitont. *cateniidde* Saracino, bar. *catenièddo* DeSantisG.
- Lig.or. (Telaro) *kadenélo* m. 'anello fissato ad uno scoglio per legare le barche' Callegari-Varese.
- Trent.occ. (bagol.) *kädenél* m. 'cuneo di ferro con catena per trainare i tronchi' Bazzani-Melzani.
- Ven.merid. (vic.) *cadenei* m.pl. 'anelli della catena' Pajello, bisiacco (Pieris di Monfalcone) ~ Rosamani.
- Teram. *katənélla* m. 'saliscendi; barretta di ferro del saliscendi' DAM, abr.or.adriat. (Castiglione Messer Marino) *katənílla* ib., abr.occ. 35 (Pòpoli) *katəniyə* ib., molis. *kətənyélla* ib., *katənyélla* ib., agnon. *katənyélla* (Ziccardi, ZrP 34,411), Ripalimosani *kətənyélla* Minadeo, àpulo-bar. *katənyéddə* pl. VDS, tarant. *katəniəddə* Gigante.
- Camp.sett. (Castelvetere in Val Fortore) *katənéddə* m. 'arnese infisso nel muro per legarvi le bestie' Tambascia, *katənélla* ib., dauno-appenn. (fogg.) *catenielle* Villani, *katənílle* Romano, àpulo-bar. (tran.) *cateniedde* Ferrara, rubast. *catenidde* DiTerlizzi, messin.occ. (Capizzi) *katinié ddu* VS.
- Dauno-appenn. (voltur.) *catenélle* m. 'anello di ferro che veniva sistemato al centro della volta o vicino alla porta dell'ingresso della stalla per assicurarvi una catena' (CantiMelilloM, LSPuglia 41/42).
- Garg. (Monte Sant'Angelo) *katəníddə* m. 'anello che collega il sottopancia del cavallo alle redini' (Prencipe, LSPuglia 9,118); Ruggiano ~ 'anello di ferro o pietra, fissato al muro di casa per attaccarvi le redini' (Prencipe, LSPuglia 6).
- Àpulo-bar. (rubast.) *katəníddə* m. 'museruola dei buoi' Jurilli-Tedone.
- Àpulo-bar. (bitont.) *cateniidde* m. 'cerchietto di ferro da mettersi al naso dei buoi' Saracino.
- Àpulo-bar. (grum.) *cateniedde* m. 'anello che si passa alla cintura per farvi scivolare il manico dell'accetta' Colasuonno.
- Àpulo-bar. (Monòpoli) *cateniidde* m. 'voltoio, parte della briglia cui si attaccano le campanelle' Reho, tarant. *catiniddo* 'voltoio, parte della briglia ove si attaccano le redini' DeVincentiis, salent. *catinièddu* VDS.
- Àpulo-bar. (ostun.) *katənyéddə* m. 'anello del soffitto che serve per appendervi una lampada' VDS.
- Luc.nord-occ. (Melfi) *katənídd* m. 'anello' Bigalke.
- It. **catenina** f. 'anelli metallici che sorreggono la lucerna' (1878, CarenaFornari 242).
- It.sett. **cadenino** m. 'guarnizione usata nella bardatura del rivestimento dei sedili o di altre parti interne degli abitacoli' (1979, Valentini).
- Sintagma prep.: mil. (*pont*) *a cadenin* 'del trave galleggiante che la sera chiude l'ingresso del porto' Cherubini.
- Corso cismont.or. 'kaðinĕtta' f. 'guinzaglio del cane' ALEIC 1228.
- Sic. *catinetta* f. 'cilicio; arnese di fil di ferro portato sotto le vesti per penitenza' (dal sec. XVIII, Spatafora, VS).
- Sic. *catinetta* f. 'corta e grossa correggia fissata al pettorale del cavallo' (Traina; VS).
- Messin.or. (Santa Marina di Salina) **katənót-tu** m. 'anello vicino alla prua per attaccarvi le cime' FanciulloEolie 205.
- March.a. **catenale** m. 'ferro o legno per appendere le catene da fuoco; cicogna della caldaia' (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), mil. *cadènàl* Cherubini, *cajènàl* ib., *cadènàl* Angiolini, ossol.prealp. (vallanz.) *koyñál* Gysling, tic.alp. centr. (Robasacco) *kadená* (VSI 3,88), lomb.or. (valvest.) *kayñál* (Battisti, SbAWien 174.1), trent.occ. (bagol.) *kädenál* Bazzani-Melzani, cicolano (Mompeo Sabino) *catenale* Raspini, reat. *kadenále* (AIS 959, p.624).
- Tic.alp.cent. (Persònico) *kayñĕ* m. 'stanga che sostiene il paiolo; legno infisso nel muro sopra il focolare e munito di tacche sulle quali appoggia direttamente il manico del paiolo' (VSI 3,88).
- Macer. *catenà*' m. 'anello di ferro del giogo dove si infila il timone del biroccio' GinobiliApp 2;

Servigliano *catená* ‘legno che ferma il giogo al timone’ (Camilli, AR 13,251).

It.sett.a. **catenille** m. ‘legno o ferro per appendere le catene da fuoco, seccostile’ (1509, Barzizza c. 27), *catinille* (1514, Barzizza, Arcangeli, ContrFil-ItMediana 5), berg.a. *cadenil* (1429, GlossContini, ID 10,122,851), pis.a. *catenelle* (1300ca., SBrendano, TLIO), b.piem. (Mombaruzzo) *keyni* (p.167), b.piem. (Cavaglia) *kaynîl* (p.147), tic. *kadenî* (VSI 3,95), Comologno *cadenid* LuratiCultPopDial, *cadeniell* ib., Brione Verzasca *kenni* Keller-1, tic.alp.cent. (Arbedo) *carni* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,105), *cadni* ib., ABlen. *kamni* Baer, lomb.occ. (aless.) *caini* Prelli, lomb.alp.or. (Teglio) *cadinil* Branchi-Berti, lomb.or. (cremon.) *cadeniil* Vercelli, *kadenîl* Oneda, bresc. *cadenil* Melchiori, mant.-emil.occ. ‘*kadnîl*’, emil.or. (bol.) *cadnêl* Coronedi, ven. merid. (vic.) *caenile* (1560, Bortolan), ver. *cadenil* Rigobello, trent.or. (rover.) *cadenil* Azzolini, mes-  
sin.occ. (Mistretta) *kutiniġġi* (p.826); AIS 959.

Lomb.alp.occ. (Spoccia) **kadănê** m. ‘sostegno della catena’ (< *-ariu*, Zeli), Falmenta *kadênê* ib., tic.alp.occ. (Sonogno) *kadenê* Lurati-Pinana, tic.alp.cent. (Lumino) ~ Pronzini, tic.prealp. (Sonvico) *kadenê* (Keller-2, fig.7), romagn. (Cesenatico) *kadnêr* (AIS 959, p.479). Paragone: emil.occ. (moden.) *più negr dal cadnar* ‘di chi è molto scuro’ (prima del 1750, Crispi, Marri).

Teram. (Sant’Omero) *katənarə* m. ‘focolare adibito a scaldare acqua o cuocere foraggio’ DAM.

Abr.or.adriat. *katənarə* m. ‘gancio della catena del camino per appendere il paiolo’ DAM, Palena *kwatənarə* ib.

Abr.or.adriat. (chiet.) *katənarə* m. ‘catasta di legna’ LEA.

Abr.or.adriat. (gess.) *katənarə* m.pl. ‘pali obliqui sotto la cappa del camino sui quali si mette a seccare la legna’ DAM.

Dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) **cateniédde** m. ‘anello di ferro fissato sul muro a cui si lega q.; (fig.) uomo svelto e intelligente’ Marchitelli.

**1.b<sup>1</sup>**. ‘elemento costruttivo (term. edil.)’

It. **catena** f. ‘elemento di rinforzo (in ferro o in legno)’ (dal 1519ca., Leonardo, B; TB; Crusca 1866; Zing 2011), tosc.a. ~ (prima metà sec. XIV, PalladioVolg, TLIO), fior.a. *chatena* (del ferro) (1365, DocSMariaFiore, TLIO), *chatene* pl. (1366, ib.), perug.a. *catene* (de l’armadure del volte) (1322-38, LibroSAgostino, TLIO), piem.

*kadêŋa* DiSant’Albino, tic.alp.occ. *cadéna*, tic.alp.cent. (Bedretto) *čadéna* Lurati, tic.prealp. (Grancia) *cadena* (dra cavriada) (VSI 3,82), emil.occ. (parm.) *cadèina* (d’un tecc/d’un mùr/d’un vòlt) PeschieriApp, *cadénna* (Malaspina; Pariset), regg. *cadèina* (ardèda) Ferrari, mirand. *cadena* (dil fabbrichi) Meschieri, emil.or. (bol.) *cadàina* Ungarelli, romagn. (faent.) *cadena* Morri, venez. *cadene* pl. (1590, GlossCostrConcina), *caèna* f. Boerio, ven.centro-sett. (vittor.) *cadéna* Zanette, Revine ~ Tomasi<sup>1</sup>, trent.or. (valsug.) *caena* Prati, lad.ven. (agord.centro-merid.) *kadéna* Rossi 48, La Valle Agordina *kadéyna* ib., lad.cador. (amp.) *ciadena* (de ra cavariàda) Croatto, oltrechius. *ciadena* Menegus, nap. *catena* (1689, Fasano, Rocco), àpulo-bar. (biscegl.) *cataine* (di la fabbriche) Còcola, bitont. *catàine* Saracino, bar. *catèna* DeSantisG, luc.nord-occ. (Tito) *katèna* Greco, salent.sett. (Carovigno) *catena* VDS, Mesagne *catèna* ib., salent.cent. (Nòvoli) *catina* (ParlangèliVDS, RIL 92), cal.cent. (apriglian.) *catine* pl. NDC, sic. *catina* f. (dal sec. XVIII, Spatafora, VS; Traina), sic.sud-or. (Vittoria) *katina* Consolino; VSI 3,82.

It. *catene* f.pl. ‘alberi o grossi pali che si pongono nei lavori o in opere di terra, al fine di dar loro maggior saldezza’ (1564, G. Maggi, TB).

Tic.alp.cent. (Anzònico) *cadena* f. ‘nella travatura del tetto, punto di congiunzione di due elementi di legno incrociati’ (VSI 3,82).

Tic.alp.cent. (Bedretto) *čadéna* f. ‘punto di unione di due case o delle parti di una casa costruite in epoche diverse’ (VSI 3,82).

Messin.occ. *catina* f. ‘mura di sostegno per terrazze e terreni in pendio’ VS; trapan. ~ ‘arpese’ VS.

Sintagmi: venez. *caèna del castello* f. ‘pezzo di legno intagliato, che recinge la parte superiore del castello’ Boerio, triest. *cadena del castel* Rosamani.

Emil.or. (Comacchio) *cadàina da cuért* f. ‘trave orizzontale che forma la base della capriata o collega assieme due muraglie’ ForestiFParole 258, bol. *cadèina di cuert* Coronedi, *kadăyna da kwért* Ungarelli, venez. *caena del covert* Boerio, ven.centro-sett. *cadene del covèrt* pl. Zanette, bisiacco *cadena del covert* f. Domini, trent.or. (primier.) ~ *quèrt* Tissot, lad.ven. (La Valle

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadene* f. ‘corda, trave orizzontale che forma la base del cavalletto del tetto e il sostegno dei puntoni’ (PironaN; DESF), ~ ‘verga di ferro fermata da una muraglia all’altra per meglio assicurare l’edificio e specialmente le fiancate delle volte’ PironaN.

Agordina) *kadéna del kwért* RossiVoc, lad.cador. (Candide) *cadéna dal kwértu* DeLorenzo.

Cal.cent. (apriglian.) *catina e muru* 'pezzo di pietra lungo e dritto che serve a collegare una parte dell'edificio' NDC.

venez. *leto dele catene* → *lectus*

emil.occ. (parm.) *tràv da cadèina* → *trabs*

Sintagmi prep.: venez. *a catene e corsaruoli* 'disposizione speciale delle pietre nella costruzione di muri' (1883, GlossCostrConcina).

Loc.verb.: salent.cent. (Cellino San Marco) *minàre le katine* 'rinforzare muri lesionati o pericolanti pert mezzo di grappe o uncini di ferro' ('gettare le catene', FanciulloMat).

Derivati: it. **catenello** m. 'travicello trasversale che rinforza e tiene uniti i pali di una palizzata' (dal 1797, D'AlbVill; B; Zing 2011).

Venez. **cadenelle** (*di bronzo*) f.pl. 'catene di rinforzo per il muro' (1569, GlossCostrConcina).

Lucch.-vers. (viaregg.) *catenella* f. 'travello ricavato da una tavola adatta a collegare opere in legno' DelCarlo.

Garf.-apuano (Graghana) **katəníŋ** m. '(nel linguaggio dei cavatori) catene con piccoli anelli di ferro' (Luciani, ID 46).

It. **catenone** m. 'legame metallico che serve come sostegno ed ostacolo a resistenze di gran forza' Tommasini 1906.

Abr.or.adriat. (chiet.) **katənárá** m. 'soffitto, volta' LEA, molis. (capracott.) *kwatənárá* DAM, Rosello *katənárá* ib., *kwatənárá* ib.

**1.b<sup>2</sup>**. 'sequenza di fili allacciati a modo di catena; specie di cucitura'

It. **catene** (*delle reti*) f.pl. 'maglie' (ante 1735, Forteguerra, TB).

It. *catena* f. 'insieme di fili che costituiscono il drappo; ordito' (dal 1786-1813, SpettNat, TB; Zing 2011), gen. *cadenna* Casaccia, lomb.alp.or. (Brusio) *cadéna* Tognina 323, bol. *cadáina* Ungarelli; trent.occ. (bagol.) *kädínä* 'ordito preparato per avvolgere sul subbio del telaio' Bazani-Melzani<sup>1</sup>; pis. (Filéttole) *catena* 'treccia dell'ordito' (Temperli, ID 54).

Emil.occ. (parm.) *cadénna* f. 'cucitura della soletta della scarpa posta vicino al tacco' (Malaspina; Pariset), romagn. (faent.) *cadena* (*de tach*) Morri, trent.or. (valsug.) *caena* Prati.

Sintagma: it. *catena del calcagno* f. 'cucitura a spiga nel calcagno della calzatura' (1868, Carena, B).

Sintagmi prep.: it. *punto a catena* → *punctum*  
istr. *punto de catena* → *punctum*

Derivati: it. **cadenella** f. 'punto di ricamo' (1585, Garzoni, B); *catinella* 'serie di maglie iniziali di un lavoro all'uncinetto' (dal 1830, Tramater; GRADIT 2007); lig.or. (spezz.) *cadenèla* 'tipo di punto di cucitura' Lena, lad.ven. (San Tommaso Agordino) *cadenèla* RossiVoc, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *catenèdde* Amoroso, àpulo-bar. (molf.) ~ Scardigno, Giovinazzo *catenidde*

15 Maldarelli, salent.cent. (lecc.) *catineddha* Attisani-Vernaleone, sic. *catinedda* (Biundi; Traina), catan.-sirac. (Licodia Eubea) *katiné dda* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *katiné dda* Consolino.

It. *catenella* f. 'cucitura della soletta della scarpa in quella parte che circoscrive la forma del tacco' (dal 1865, TB; GRADIT; Zing 2011), nap. ~ Rocco, catan.-sirac. (Sant'Alfio) *katiné dda* VS.

It. *catenella* f. 'punto con nodo usato nella legatura dei libri' (dal 1868, Carena, B; GRADIT 2007), emil.occ. (parm.) *cadnèla* Malaspina, sic. *catinedda* (Traina; VS).

Pav. *cadenèla* f. 'sorta di maglia, specie di cordoncino fatto coll'ago o coll'uncinetto a forma di catenella' Annovazzi, emil.occ. (parm.) *cadnèla*

30 Malaspina, guastall. ~ (*a crosè*) Guastalla, emil.or. (bol.) *cadnèla* Coronedi, romagn. *cadnèla* Matiolli, ven.centro-sett. (vittor.) *cadenèla* Zanette, bisacco ~ Domini, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. (valsug.) *caenèla* Prati, nap. *catenelle* (ante 1632, BasilePetrini), àpulo-bar. (bitont.) *catenèlla* Saracino.

Emil.occ. (parm.) *cadnèla* f. 'materia cascosa' Malaspina.

Nap. (*masto*) *catenella* f. 'sequenza di cose che l'una chiama l'altra' Rocco.

Salent.cent. (lecc.) *katéné dda* f. 'maglietta' VDS.

Niss.-enn. (Montedoro) *katiné dda* f. 'marcia-piede' VS.

Sintagma: it. *punto cadenela* → *punctum*

Sintagmi prep.: pant. *a kkatiné ddra* 'l'uno dopo l'altro' TropeaLess.

it. *punto a catenella* → *punctum*

it. *punti di cadenelle* → *punctum*

50 Loc.verb.: trent.or. (primier.) *far cadenèla* 'cucire; ricamare; lavorare ad uncinetto facendo il punto catenella' Tissot.

Gen. **cadenetta** f. 'specie di cordoncino fatto con l'ago, con l'uncinetto o con i ferri, speciale punto

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadene* f. 'laccetto nelle matasse perché non s'arruffino' PironaN.

di cucitura' (Casaccia; Gismondi), piem. *kad-náta* (Capello; DiSant'Albino).

Gen. *cadenetta* f. 'cucitura della soletta della scarpa posta vicino al tacco' Casaccia.

Trent.occ. (bagol.) *kādīnī* m. 'catenella fatta con l'uncinetto' Bazzani-Melzani.

Romagn. (faent.) *cadnena* f. 'ricamo fatto sui vestiti a forma di catena; punto usato per la legatura dei libri' Morri.

Emil.or. (ferrar.) *cadnón* (*dal tach dil scarp*) m. 'cucitura della scarpa' Azzi.

**1.b<sup>3</sup>.** 'sbarra per strumenti musicali'

It. *catena* f. 'negli strumenti a corda e ad arco, sbarra di legno incollata obliquamente sulla parte interna del coperchio per irrigidirli' (dal 1826, Lichtenthal; TB; Zing 2011), mil. *cadèna* Cherubini, mant. *cadèna* (*dal violin*) Arrivabene, *cadene* (*dla chitara*) pl. ib., emil.occ. (parm.) *ka dé nna* f. Malaspina, venez. *caena* (*d'una chitara*) Boerio.

Mil. *cadèna* f. 'sbarra di legno negli strumenti a tastò al fine di reggere la loro pressione' Cherubini.

Composto: emil.or. (ferrar.) *guardacatène* m. 'fermacorde' Ferri.

**1.c.** parte del corpo umano che per il suo aspetto richiama una catena

Sic. *catina* f. 'treccia di capelli' (Traina; VS).

Sintagma: roman.gerg. *catèna d'argènto* f. 'gonnorrea' Zanazzo 459.

Tosc.a. (*[romper] le*) *catene del collo* f.pl. 'vertebre del collo' (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO), nap.a. ~ *catena de lo collo* f. (prima metà sec. XIV, LibroTroyaVolg, ib.).

Molis. (santacroc.) *katénə du kwóllə* f. 'nuca' Castelli, camp.sett. (Colle Sannita) *katénə də ro kótlə* (p.714), cilent. (Omignano) *katénə ri lu kwóddu* (p.740), cal.cent. (cosent.) *katína ru kwóđđu* (Rohlf's, AR 7,462), Mangone *katína du kúllu* (p.761); AIS 129.

It. *catena degli ossicini* f. 'l'insieme della staffa, incudine e martello dell'orecchio medio' (dal 1878, AccademiaMedicaRoma, InternetCulturale; GRADIT 2007).

Derivati: it. (*intrecciare*) *catenelle* f.pl. 'tipo di acconciatura in cui si intrecciano i capelli' (1633, Sempronio, B).

Mant. *cadnéla* f. 'treccina' Bardini.

**1.d.** vegetali o parte di vegetali a forma di catena

Emil.a. *cadena* f. 'tralcio piegato e sotterrato perché metta radici; tralcio maestro' (1360, Bonafé, TLIO), it. *catena* TB 1865, piem. *chena* Levi, b.piem. (monf.) *cheine* pl. Ferraro, *cadenne* ib., vercell. *catena di viti* f. (1782, Poggio – 1817, ib.), *cattena* (*di vite*) (1723, Saluggia, ib.), romagn. *cadèna* Ercolani, trent.or. (valsug.) *caena* Prati, macer. (Sant'Elpidio a Mare) *katēna* (AIS 1311, p.559), salent.cent. (San Cesàrio) *catina* VDS.

It. *catene* f.pl. 'ghirlande, corone' (ante 1595, Tasso, B; 1620, Marino, B; 1889, D'Annunzio, B)<sup>1</sup>.

Tic.alp.occ. (Cavigliano) *cadenn* f. 'fibre particolarmente resistenti del legno' (VSI 3,83).

Tic.alp.occ. (Brissago) *cadenn* f. 'fusti dei fagioli' (VSI 3,83), tic.prealp. (Cadro) ~ ib.

Romagn. *cadén* (*dla cumarera*) f. 'ramificazioni del cocomero' Ercolani.

Loc.verb.: it. *far catena* 'riferito ad albero che crescendo, allunga i rami verso altre piante' (1623, Marino, B).

25 Derivati: corso cismont.occ. (Piana) 'gadinéttē' f.pl. 'viticci' (ALEIC 888, p.23).

Nap. *catenelle* f. 'punte di rami del Certius siliquaster' Rocco.

Apulo-bar. (martin.) *katénédđə* f. 'varietà di fico nero' VDS.

Salent.sett. (Carovigno) *catineddi* f.pl. 'viticci' VDS, messin.or. (Malfa) *katínédđə* f. VS, Santa Marina di Salvia *katənyédđi* pl. FanciulloEolie 125 e 136.

35 Catan.-sirac. (Licodia Eubea) *katínédđə* f. 'erba spontanea mangereccia' VS.

Messin.or. (Pianoconte) *katanəđđúttə* f.pl. 'viticci' FanciulloEolie 130 e 136.

Nap. (Pomigliano d'Arco) *scatèna* f. 'vigna' (Salvioni, RIL 44,806).

Bol. *erba cadnèna* → *herba*

**2.** 'legame, vincolo (fig.)'

It. *catena* (*amorosa/d'amore/crudele*) f. 'termine metaforico per uno stato di mancanza di libertà personale, sentimentale, morale, politica, di soggezione alla volontà di altri, a sentimenti, a categorie morali o ad una condizione umana' (dal 1319ca., Dante; TLIO; B; Zing 2011), it.sett.a. *catena* (ante 1494, Boiardo, B), lomb.a. *cadena* (prima metà sec. XIII, PseudoUgucione, TLIO),

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *catena* f. 'catena d'aglio' (Val Susa 1272, GascaGlossVavassori).



- emil.a. *cathene* pl. (1180-1210, PoesRavenn, TLIO), ven.a. *cadena* f. (metà sec. XIV, Laudi-BattutiUdine, TLIO), venez.a. *catena* (seconda metà sec. XIII, ProverbiaNatFem, ib.), tosc.a. ~ (*più crudel*) (seconda metà sec. XIII, Onesto-Bologna, ib. – inizio sec. XIV, LeggendaSCaterina, ib.), fior.a. ~ (*di malizia/dolze*) (ante 1274, MonteAndreaFiorenza, B – fine sec. XIV, Moschi, B), lucch.a. *catene* pl. (1257ca., Bonagiunta-Orbicciani, TLIO), pis.a. *catena* (*della carità di Cristo*) f. (ante 1342, Cavalca, ib.), sen.a. *catena* (*col quale il dimonio ci tiene legati*) (ante 1367, Colombini, ib.; ante 1380, SCaterinaSiena, B), *catene* pl. (ante 1420, SimSerdiniPasquini), tod.a. *catena* f. (ultimi decenni sec. XIII, JacTodi-Mancini), gen. *chenna* (*amorosa*) (1595, Rime-Diverse, Aprosio-2), piem. *kadéna* DiSan-t'Albino<sup>1</sup>, b.piem. (vales.) *kadéna* Tonetti, lomb.alp.or. (borm.) *kadéna* (Longa,StR 9), mil. *cadenna* Cherubini, *cadèna* Angiolini, pav. *cadèna* Annovazzi, vogher. *kadéna* Maragliano, emil.occ. (parm.) *cadenna* (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *cadèna* Coronedi, venez. *caèna* Boerio, *cadèna* ib., ver. *cadèna* Patuzzi-Bolognini, tosc. *catena* FanfaniUso, nap. *catèna* Altamura, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *catène* Amoroso, salent.cent. (lecc.) *catina* Attisani-Vernaleone, sic. ~ (Biundi; Traina; VS), sic.sud-or. (Vittoria) ~ Consolino.
- It. *catena* f. 'ostacolo, impedimento; divieto' (1319ca., Dante, TLIO; dal 1735ca., Forteguerrì, B; Zing 2011).
- Gen.a. *caena* f. '(relig.) vincolo al demonio e alla condizione peccaminosa (in particolare del peccato originale)' (ante 1311, AnonimoCocito, TLIO), 35 urb.a. *catena* (sec. XIII, PoesAnt, ib.), venez.a. *chadena* (1321, FrGriani, ib.), sen.a. *catena* (*diabolica*) (1305, StatSpedaleSMaria, ib.).
- Ver.a. (*mortal*) *caène* f.pl. 'vita terrena, in un'ottica spiritualista' (sec. XIII, Caducità, TLIO), 40 tosc.a. *catena* f. (seconda metà sec. XIV, LaudeCort, ib.), pis.a. (*fere*) *catene* f.pl. (seconda metà sec. XIII, LottoDato, ib.).
- Fior.a. *catena* f. 'riferito a moti e stati d'animo, per indicare una costrizione interiore' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO).
- It. *catena* (*al collo*) f. 'matrimonio come freno all'eccessiva libertà dell'uomo nelle avventure amorose' (1889, Verga, B), venez. *caena* Boerio.
- Lomb.occ. (vigeu.) *cadèna* f. 'tormento' Vidari. 50
- Emil.occ. (parm.) *cadèna* f. 'accanimento; assiduità travagliosa' Malaspina, romagn. (faent.) *cadena* Morri.
- Àpulo-bar. (andr.) *catàine* f. 'inganno, tradimento, imbroglio' Cotugno.
- Sintagmi: fior.a. *fatal catena* f. 'destino' (1322-32, AlbPiagentina, TLIO).
- Pad.a. *spiritual catena* f. 'il potere temporale della Chiesa' (ante 1389, RimeFrVanno, TLIO).
- Mil.a. *cadene de fogo* f.pl. 'pena infernale' (inizio sec. XIV, Elucidario, TLIO), tosc.a. *catene del fuoco* (seconda metà sec. XIV, ContemptuMundi, ib.), fior.a. ~ *di fuoco* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.).
- 15 Sintagmi prep. e loc.verb.: it. [*stare*] *alla catena* 'dedicare tutto il tempo al proprio lavoro' (1808, Foscolo, B), romagn. (faent.) *stèr a la cadena* Morri, venez. *star ala caena* (*come un can*) Boerio.
- 20 Tosc. *non è scappato chi si strascina dietro la catena* 'riferito a chi non rifugge dalle passioni' (1853, ProvTosc, TB).
- Lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *vès fò d'i cadenn* 'essere infuriato' Massera, borm. *fòra de li kadéna* (Longa,StR 9).
- 25 Nap. (*mietteme*) *ncatena* 'abbimi) come schiavo per obbligazione' (ante 1745, Capasso, Rocco).
- Loc.verb.: mil. *mangià cadenn* 'arrabbiarsi, consumarsi di dispetto perché non si riesce a liberarsi da un male o vendicarsi' Cherubini, *mangià cadènn* Angiolini, pav. *mangià cadena* Annovazzi.
- Roman. *mètte catana* 'censurare; trovar da ridire' Chiappini.
- It.sett.a. *rodere la catena* 'adirarsi' (ante 1494, Boiardo, Trolli), it. *rodere/mordere* ~ 'id.; sopportare a stento la tirannia' (ante 1535, Berni, TB; dal 1807, Foscolo, B; Zing 2011).
- Venez.a. *non me tohare chadena de ferro* 'non mi toccare' (1424, SprachbuchPausch 181).
- Loc.prov.: tosc. *la catena tanto lega il padrone quanto lo guarda* 'le precauzioni usate per difendersi impacciano e rendono schiavi' (1853, ProvTosc, TB).
- Derivati: àpulo-bar. (minerv.) **cateniedde** m. 'inganno; tranello' Campanile.
- Vogher. *néggar mé u η k a d n é η* 'negare la libertà' Maragliano.
3. 'serie, successione, fila'
- It. **catena** f. 'serie di cose o persone congiunte in una continuità ininterrotta; concatenazione di eventi; disposizione di fenomeni secondo un rapporto di causa e effetto' (dalla seconda metà sec.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.canav. *catenam vitium* (sec. XIV, Frola).

XIV, SAgostinoVolg, B; TB; Zing 2011), tic.alp. centr. (Lumino) *cadena* Pronzini, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, bol. *cadèina* (*d'coss*) Coronedi, trent.or. (rover.) *cadena* (*di cosse*) Azzolini<sup>1</sup>, sic. *catina* VS.

It. *catene* f.pl. 'raccolta di commenti biblici di vari autori' (ante 1750, Muratori, B).

It. *catena* (*di sonetti*) f. 'serie di sonetti in cui l'ultimo verso del primo sonetto è anche il primo del secondo' (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011).

Ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo) *caena* f. 'discorso noioso e ripetuto' Peraro.– Loc.verb.: lad.ven. (Frassené) *tirá la kadéna* 'finire un discorso' RossiVoc.

Sintagmi: it. *catena della fortuna* f. 'lettera che contiene l'invito a recitare una preghiera o a compiere atti di devozione che viene inviata ad un certo numero di persone, che a loro volta devono trasmetterne una uguale ad altri' (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT 2007); *catena di Sant'Antonio* 'id.' (dal 1952, PratiProntuario; GRADIT; Zing 2011).

Sintagma prep.: it. (*rime*) *a catena* 'in cui i versi rimano alternamente' (1525, Bembo, B; ante 1764, Algarotti, TB).

It. (*esplosioni/incidenti*) *a catena* 'in serie, detto di eventi, fenomeni e sim., che si susseguono ininterrottamente, spesso l'uno provocato dall'altro' (dal 1943, Gadda, B; Zing 2011).

Sintagmi prep.: *lettera della catena* → *littera*

Derivati: it. **catenelle** (*di dattili/spondei*) f.pl. 'rapida successione di versi' (1764, Baretti, B).

Sic. *katína e katiné dda* 'lunga successione di fatti l'uno connesso all'altro' VS.

Sintagma prep.: trent.or. (rover.) *a cadenella* 'in serie ininterrotta; l'uno dopo l'altro' Azzolini, sic. *a catinedda* Traina, *a kkatíné dda* VS.

In relazione a strutture organizzative, amministrative: it. **catena** (*di alberghi/negozi/giornali*) f. 'gruppo di aziende appartenenti allo stesso proprietario o che hanno in comune le stesse fonti di riferimento' (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011).

Sintagmi: it. *catena frigorifera* f. 'continuità di impiego degli impianti e dei mezzi di trasporto che permettono di far pervenire in buono stato di conservazione al consumatore i prodotti alimentari' (dal 1956, DizEncIt; Zing 2011).

It. *catena di distribuzione* f. 'insieme dei rapporti di collaborazione spec. tra dettaglianti o tra grossisti, per ottenere migliori condizioni di approvvigionamento e più razionali forme di distribuzione dei prodotti' (dal 1989, Chiola, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2011).

It. *montaggio a catena* 'linea di avanzamento meccanizzato da un posto di lavoro al successivo dei pezzi da montare o trasformare' (1940, E. Cecchi, B); *catena di montaggio/di lavorazione* 'id.' (dal 1970, InternetCulturale, DELINCorr; GRADIT; Zing 2011).

Sintagmi: (*stampa/negozi*) *a catena* 'a gestione unica' DizEncIt 1956.

15 it. *società a catena* → *societas*

In relazione a fenomeni terrestri, marittimi, aerei: venez.a. **catena** (*de montagna*) f. 'serie di montagne unite; giogaia' (1490, PortolanRizo, Kahane-Bremner)<sup>2</sup>, it. ~ (*di alpi/di montagne/di monti/di poggi*) (dal 1636, N. Villani, TB; B; LIZ; Zing 2011), gen. *cadenna* (Casaccia; Gismondi), piem. *cadena* (*d' montagne*) DiSant'Albino, b.piem. (vales.) *kadéña* (*d' montañi*) Tonetti, tic. alp.occ. (Campo) *cadena* (*da montagn*) (VSI 3,87), tic.prealp. (Breno) ~ (*di montagn*) ib., breg. Sopraporta (Vicosoprano) ~ (*da muntagna*) ib., bol. *cadèina* (*d' muntagn*) Coronedi, venez. *caena* (*de monti*) Boerio, bisiacco (Monfalcone) *cadena* Rosamani, istr. (Albona) ~ ib., ven.adriat.or. (Lussingrande) ~ ib., trent.or. (rover.) ~ Azzolini, nap. *catena* (*di colline*) (1716, Le rotola, Rocco), sic. *catina* (*di muntagni*) (Traina; Giuffrida, ASSO IV.10,50), *catena* (*di munti*) (Giuffrida, ASSO IV.10,50).

It. *catena* (*di scogli*) f. 'serie di scogli uniti' (D'AlbVill 1797; 1801, Cesarotti, LIZ); *catena* (*di valli*) 'serie di valli' (1841, Giusti, B); ~ (*delle rupi*) 'serie di rupi unite' (1895, D'Annunzio, B).

Fior.a. *catena* (*della natura*) f. '(parlando del mare) successione di elementi naturali' (1484, PiovArlotto, B).

It. *catena* (*di nuvole*) f. 'serie di nuvole congiunte fra loro' (1889, D'Annunzio, B).

45 Derivato: it. **catenella** (*di monti*) f. 'breve catena di monti non molto alti' (1839, Cattaneo, B).

In relazione a persone: fior.a. **catena** (*di Nathan/di Salamone*) f. 'stirpe, discendenza' (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadene di disgraziis* f. 'catena di disgrazie' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. fr. *chaîne* f. 'catena montuosa' (dal 1680, Rich, FEW 2,501a).

It. (*fare la catena*) f. ‘mettersi in fila tenendosi per mano e sim., o passandosi oggetti l'un l'altro’ (dal 1726, Salvini, B; Zing 2011), tic.alp.occ. (Sonogno) (*fǎ er*) *ka d é n a* Lurati-Pinana, tic.alp. centr. (Airole) (*fě*) *č a d é n a* Beffa, tic.prealp. (Grancia) (*ffa[ra]*) *cadena* (VSI 3,87), moes. (Soazza) (*fǎ la*) ~ ib., lomb.alp.or. (*fǎ r*) *ka d é n a* (Longa, StR 9), mil. (*fà la*) *cadèna* Angiolini, emil.occ. (parm.) (*far la*) *cadènna* Pariset, ven.centro-sett. (vittor.) (*fà la*) *cadena* Zanette, trent.or. (primier.) (*far*) ~ Tissot, lad.ven. (agord. centro-merid.) (*fa*) *ka d é n a* Rossi 48<sup>1</sup>, lad. cad. (amp.) (*fei*) *ciadena* (Majoni; Quartu-Kramer-Finke), àpulo-bar. (bitont.) (*fare la*) *ca-tàine* Saracino; piem. *cadena (d'omini)* ‘funata; prigionieri legati ad una fune’ DiSant’Albino, àpulo-bar. (tarant.) *catèna* DeVincentiis; lomb.or. (Verolanuova) *ka t é n a* ‘fila di mietitori’ (1930, GlossConsGiur); àpulo-bar. (bar.) *catèna* ‘un certo numero di persone condotte in prigione incatenate’ DeSantisG.

It. *catena (di amici)* f. ‘gruppo di persone accomunate fra loro da vincoli d'affetto’ (1842, Manzoni, B).

Sintagmi: it. *catena àurea* f. ‘catena di padri della fede, successione delle auctoritates ecclesiastiche citate da San Tommaso e da altri nel commento delle sacre scritture’ (TB 1865; Petr 1887).

It. *catena medianica* f. ‘insieme dei partecipanti a una seduta spiritica’ (1893-1911, Pirandello, B).

It. *catena migratoria* f. (sociol.) fenomeno per cui un immigrato fa arrivare nel luogo o nel paese in cui risiede parenti o amici’ (dal 1979, Reyneri, InternetCulturale; GRADIT; Zing 2011).

It. *catena umana* f. ‘catena formata da persone che si tengono per mano per dimostrare solidarietà o protesta’ (dal 1989, Lurati, Adamo-DellaValle; Zing 2011).

Sintagma prep.: àpulo-bar. (minerv.) *ngataine* ‘riferito a q./qc. disposto in fila; che si tiene per mano’ Campanile.

Derivato: umbro merid.-or. (Allerona) **cateniere** m. ‘contadino che seguiva, nell'ordine di mietitura, altri contadini con altri ruoli’ Mattesini-Ugoccioni.

In relazione a fenomeni fisici, chimici, biologici: it. **catena (di conduttori/elettrica)** f. ‘(elettr.) insieme di conduttori elettrici collegati l'uno di seguito all'altro’ (dal 1818, Rasori, B; TB; GRADIT

2007); ~ (*del conduttore*) ‘parte del parafulmine’ DizMar 1937.

It. *catena (chimica/aperta/chiusa)* f. ‘successione di atomi collegati nella molecola di un composto in ordine lineare, a struttura aperta o chiusa’ (dal 1913, Garollo; B; GRADIT; Zing 2011).

Sintagma: it. *catena alimentare* f. ‘serie di organismi ciascuno dei quali si nutre a spese del precedente e costituisce a sua volta alimento del successivo’ (dal 1975, GlossLegislazioneAcqueLubello; GRADIT; Zing 2011).

It. *catena gangliare* f. ‘serie di gangli nervosi costituente il sistema nervoso degli Anellidi e degli Artropodi’ (dal 1896, Celesia, InternetCulturale; DizEncIt; B; GRADIT 2007); ~ *ganglionare* ‘id.’ (DizEncIt 1956; B 1962).

It. *catena del freddo* f. ‘continuità di impiego delle basse temperature nella congelazione e conservazione a -18<sup>0</sup> dei surgelati’ (dal 1962, Primatesta, InternetCulturale; Zing 2011).

Sintagma prep: it. (*reazione*) *a catena* ‘(in chimica) insieme di più atomi collegati’ (dal 1956, DizEncIt; B; GRADIT; Zing 2011); ~ ‘(in fisica) successione di reazioni nucleari’ (dal 1962, B; GRADIT 2007).

In relazione ad animali: it. **catene (di vermi curbitini)** f.pl. ‘intreccio di cose ammucchiate e agglomerate confusamente’ (ante 1758, Cocchi, B), sic. *catina* f. VS.

It. *catena degli esseri* f. ‘supposta catena i cui anelli sarebbero costituiti da determinate specie di animali’ (1831, Carena, PratiProntuario).

it. *pesce a catena* → *piscis*

Derivati: ven.centro-sett. (Revine) **k a y n é r a** f. ‘fila di pesciolini’ Tomasi.

Ven. **caenáro** m. ‘beccaccia di mare (Haematopus ostralegus)’ Salvadori 207.

In relazione a giochi: gen. **cadenna** f. ‘ballo in tondo in cui si intrecciano le braccia’ Casaccia, piem. *cadena* DiSant’Albino, emil.occ. (parm.) *ca-dèina* PeschieriApp, *cadènna* Malaspina; tosc. *catèna* ‘gioco di pegno in cui tutti i concorrenti passandosi un oggetto restano incatenati con le mani’ FanfaniUso.

Sintagmi: it. *catena magica* f. ‘gioco’ (1920, Deledda, B).

It. *catena di fazzoletti* f. ‘ballo in cerchio nel quale ciascuna persona ha in mano la parte destra del fazzoletto del compagno che gli sta a fianco’ TB 1865.

Àpulo-bar. (biscegl.) *catine du sorge* f. ‘gioco del ripigliano’ Còcola.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *fà la ciadene* ‘far la catena per passarsi secchi d'acqua in caso d'incendio’ PironaN.

Loc.verb.: it. *far la catena* ‘gioco in cui i ragazzi, intrecciando le braccia, formano una lunga fila’ TB 1865, emil.occ. (parm.) ~ *kadéŋna* Pariset; nap. *giocare a biata te co la catena* ‘id.’ (ante 1627, Cortese, Rocco).

Palerm.cent. (palerm.gerg.) *fari 'a catina* ‘rubare e passare ad un altro l'oggetto rubato’ Calvaruso. Composto: molis. (campob.) *tirakaténa* → \*tirare

**II.1.a.** Tosc.a. **catenule** f.pl. ‘catene di piccole dimensioni’ (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO).

**1.b.** It. **catenula** f. ‘(zool.) parassita filiforme del genere *Catenula*’ (dal 1967, GRADIT 2007).

It. **catenulato** agg. ‘di organi vegetali disposti a catena’ (dal 1956, DizEncIt; GRADIT 2007).

It. **catenulide** m. ‘verme piatto dell'ordine Catenulidi’ (dal 1967, GRADIT 2007).

**2.** It. **catena** f. ‘antica unità di misura agrimensoria’ (dal 1930, GlossConsGiur; B; Zing 2011)<sup>1</sup>, nap. *cadéna* Rocco, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *catàne* Amoroso, garg. (manf.) *catene* Caratù-RinaldiVoc, àpulo-bar. (minerv.) *cataine* Campanile, barlett. *catàn* Digaeta 88.

Sintagmi: it. *catena agrimensoria* f. ‘arnese che serve a misurare le lunghezze sul terreno’ (1868, Carena, B).

Emil.occ. (parm.) *kadéŋna da périt* f. ‘arnese per misurare le lunghezze sul terreno’ (Malaspina; Pariset), emil.or. (bol.) *cadáina da perit* Ungarelli.

**III.1.a.** It. **catenipora** f. ‘genere di animali dell'ordine degli idreiformi annidati’ (1827, Renier, Tramater – VocUniv 1847).

**1.b.** It. **catenaria** f. ‘linea curva simile a quella formata da una catena o da una fune’ (dal 1748, Chambers; B; Masciotta; AloisiLardere; GRADIT 2007).

**1.c.** It. **catenòide** f. ‘superficie che si ottiene facendo ruotare la curva catenaria intorno alla sua direttrice’ (dal 1890, Razzaboni, InternetCulturale; B; GRADIT; Zing 2011).

**2.a.** It. **cadeniglia** f. ‘benda di guarnizione’ ZaccariaElember.

Teram. *katəniyyə* f. ‘catenina d'oro o d'argento; pendaglio’ DAM, Sant'Omero *katənéyə* ib., abr.or.adriat. (gess.) *katəniyyə* ib., vast. *katinéyyə* ib., nap. *cateniglia* (1752, Mortella, Rocco; Volpe), dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *catenigle* Amoroso, salent.sett. (Grottaglie) *catiniglia* Occhibianco, sic. *catinìgghia* (1751, DelBono, VS – Traina), niss.-enn. (Aidone) *catinicchja* Raccuglia.

**2.b.** Sic. **catineri** m. ‘persona addetta a riscuotere il pedaggio’ (Trischitta, VS); **catina** f. ‘pedaggio’ (Traina; VS).

Il lat. CATĒNA continua in tutte le lingue romanze: arum. *cătínă* ‘olivello spinoso’<sup>2</sup> (Pușcariu-Etim num. 317), istrorumeno *kadéna* (Dahmen-Kramer, BalkanArchiv NF 13,250), *kadína de úra* (ib.), vegl. *katáyna* (Bartoli 2,3), friul. *ciadène* (DESF), engad. *chadaina* (DRG 3,144a), surselv. *cadeina* (ib.), fr.a. *chaiene* (1148ca., Roland 3735), francopr.a. *cadainas* pl. (1180ca., GirRouss 0 2595), occit.a. *cadena* f. (1200ca., Peirol, Rn 1,285a), *cadenas d'argen* pl. ‘ornamenti’ (sec. XIV, Breviari, Rn 1,285a), cat. *cadena* f. (dal sec. XIII, Tortosa, DELCat 1,385b), spagn. *cadena* (dal 1250ca., Berceo, DCECH 1,732), port.a. *cadea* (dal 1383, DELP 2.20), port. *cadeia* (ib.), logud. *cadèna* (DES 1,318b) e le forme it. (I.1.). La voce latina è ugualmente entrata nel ted. *Kette* (FringsGermaniaRomana 2,245, JudMat), nel basco (vizcaino) *katea* (DCECH 1,732b).

La macrostruttura semantica dell'articolo distingue i seguenti significati: ‘legame formato da un certo numero di anelli metallici’ (1.), ‘legame, vincolo (fig.)’ (2.) e ‘serie; successione; fila’ (3.). Sotto 1. vengono distinti i vari tipi della catena (a.), strumenti, oggetti che hanno forma o funzione di catena (b.), parte del corpo umano che per il suo aspetto richiama una catena (c.) e vegetali o parte di vegetali a forma di catena. Sotto 1.b. si distinguono inoltre ‘elemento costruttivo’ (b<sup>1</sup>), ‘sequenza di fili allacciati a modo di catena; specie di cucitura’ (b<sup>2</sup>) e ‘sbarra per strumenti musicali’ (b<sup>3</sup>).

Per le forme dotte si distinguono un latinismo isolato quattrocentesco (lat. CATĒNULA (ThesLL

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.laz. *catenam pro mensurandis turribus* ‘catena per misurare’ (sec. XIV, Sella).

<sup>2</sup> DERomMs: “le changement de sens s'explique quand on tient compte de la forme des fruits de l'arousier, qui s'étendent comme une sorte de chaîne sur les branches de l'arbuste”.

3,608,12) (II.1.a.), con un latinismo scientifico novecentesco (1.b.), poi l'antica misura agrimensoria' (2.), per cui cfr. lat.mediev. *catenata* 'misura agraria' (1536, Tournai, DC 2,227c), fr. medio *chainée* (Bourgogne 1380/1400ca., DMF). L'it. *catenipora* pare essere un prestito dal fr. *caténipore* (1826, Lamarck, ChauveauMat)<sup>1</sup> (III. 1.a.), it. *catenaria* (1.b.) dal fr. *caténaire* (dal 1707, ChauveauMat)<sup>2</sup> e it. *catenòide* (1.c.) dal fr. *caténoïde* (1859, Plateau, ib.)<sup>3</sup>. Sotto 2.a. è isolato un ispanismo settecentesco, dallo spagn. *cadenilla* 'catenina' (Valencia 1490, NTLE 3; Michel 1897) e sotto 2.b. sic. *catineri* < spagn. *cadenero* 'impiegato che riscuote il pedaggio, caratteristico dell'uso di Navarra' (Michel).

REW 1764, Faré; DEI 812, 818; VEI 247; DELIN 313; VSI 3,80-88, 94segg. (Moretti); EWD 2,119; DRG 3,144-148 (Decurtins; Schorta); EWD 2,119seg.; FEW 2,498-502; Rohlf'sPanorama; SalvioniREW,RDR 5 num. 1764 e 1765.– Grandolfo; Pfister; Hohnerlein<sup>4</sup>.

→ **catenarius**; **catenaceum**; **catenatus/catenare**; **concatenare**

## catēnāceum 'catena'

### I.1. strumenti; oggetti

**1.a.** 'chiavistello; lucchetto; che ha forma o funzione di chiavistello'

It.a. **catenacci** m.pl. 'chiavistelli' (1373/74, BoccaccioEsposizioni, TLIO), it.sett.a. *cadenacci* (1517, PostilleBibbiaPierno), *cadenazzo* m. (ante 1533, Ariosto, B), *cadenazo* (sec. XV, GlossVignali,StGhinassi 26; 1509, Barzizza c. 22)<sup>5</sup>, *cade-*

*naz* (1514, Barzizza, Arcangeli,ContrFilltMediana 5), berg.a. ~ (1429, GlossContini,ID 10,236), ven.a. *caenaço* (1250ca., PanfiloHaller 102)<sup>6</sup>, *chadenaci* pl. (fine sec. XIV, SalterioRamello), *chadenazo* m. (1435, VocVenTed, VocRossebastiano 149), *chadenaço* (1460ca., GlossHöybye, SFI 32), *chaldenazo* ib., venez.a. *cadenazi* pl. (1398, GlossCostrConcina), *chadenazo* m. (1424, SprachbuchPausch)<sup>7</sup>, vic.a. *cadenazo* (1510-11, Bortolan), *cadenacio* (1524, ib.), tosc.a. *catenacci* pl. (1471, BibbiaVolgNegroni, B), fior.a. *catenaccio* m. (ante 1348, GiovVillani, ManniRediNocentini, LN 51), eugub.a. *cadenaccio* (metà sec. XIV, GlossNavarro,SLeI 7,90,154), pugl.a. *catinazi* pl. (1465, InventarioCastelloPalo, Migliorini-Folena 2,69,15), cal.a. *catinazzi* (1466, Mosino-Gloss), rossan.a. *catinazzo* m. (sec. XV, TestiMosino 102), sic.a. *catinazu* (1348, SenisioDeclarusMarinoni), *catinaci* pl. (fine sec. XV, RegolaSChiaraVolgCicarelli,SchedeMedievali 4,37), *catinazo* m. (1500, VallaGulino), *catinaczu* (1519, ScobarLeone), it. *catenaccio* (dal 1519ca., Leonardo, LIZ; B; Zing 2011), it.sett.occ. *cadenaccio* (1564, Vopisco 274), lig. ' *kadenásu* ', lig.occ. (Mònaco) *kaenásu* Arveiller 38, gen. (*chiave*) *cadenase* pl. (1532, InventarioManno,ASLigSP 10,753), lig.Oltregiogo centr. (Pozzolo Formigaro) *kadnás* (Dacó,Novinostra 20,45 e 50), Oltregiogo or. (Rovegno) *kadēnáttsu* (p.179), Bardi *kadēnásu* (p.432), AValle del Taro *cadenazzo* Emmanueli, piem. *cadnas* PipinoAgg 1783, *cadenas* ib., *cajnass* (ante 1788, IslerGandolfo), APiem. (Montanaro) *kadnás* (p.146), Vico Canavese *kaináf* (p.133), b.piem. (valeses.) *cadanacc* Tonetti, *cainacc* ib., *cheinacc* ib., Carpi gnano Sesia *kadēnás* (p.137), Pianezza *kadēnác* (p.126), Selveglio *kainác* (p.124), gallo-it. (Fantina) *kadīáttsu* (p.818), sanfrat. *karənáts* (p.817), Aidone *kaynáttsə* Raccuglia, novar. (galliat.) *kadinásu* (p.139), Oleggio *kadnás* Fortina, ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *kaynác* (p.114), ossol.alp. *kanás* Nicolet, Viganella *kanás* ib., Villadossola *kadanás* ib., Tappia *karnás* ib., Bognanco *kaynás* ib., Trasquera *éaynás* (p.107), Premia *čainás* (p.109), lomb.alp.occ. (Còimo) *kañás* Iannaccaro, Malesco *kainás* (p.118), Gurro

<sup>1</sup> J.-B. P. A. de Monet de Lamarck, Histoire naturelle des animaux sans vertèbres, Paris 1826, 2,206seg.

<sup>2</sup> Histoire de l'Académie royale des sciences, Année 1806, Paris 1807, 241.

<sup>3</sup> J. Plateau, Mémoires de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique, Bruxelles 1859, 331,24: "Notre figure est donc, dans son état complet, celle qui serait engendrée par la révolution d'une chaînette ainsi placée par rapport à l'axe. Nous lui donnerons, d'après cela, le nom de *caténoïde*".

<sup>4</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *quatinacio* (Torino 1334, GascaGloss), lat.mediev.lomb. *caenazio cum ostii* (Chiavenna 1211, cart 118, BSSC 23,118).

<sup>6</sup> Cfr. lat.mediev.emil. *catenatiis* m.pl. (Piacenza sec. XIV, SellaEmil), *catinatii* (Argenta sec. XIV, ib.), lat.mediev.romagn. *cadenatiis* (1359, ib.), *catinatum* m. (Ferrara 1476, ib.).

<sup>7</sup> Cfr. lat.mediev.dalm. *chatenacio* m. 'catenaccio' (1334-35, Kostrenčić).

čadänáš Zeli, tic. «karnáš», «kadęnăș»<sup>1</sup>, tic.alp.occ. «kadanăș», Brione s. Minusio küdnăș (Keller-2,270), Cugnasco kęrnăș ib., valverz. kadmăș (Keller-2, kadenáč ib., Corippo kidnăș (Keller-2,270), kidnęš ib., kęnnăș ib., kinnăș ib., Vogorno kadmăș ib., kadmęš ib., Gòrdola kadmęš ib., tic.alp.cent. «kadenáts», Bedretto čarnăș Lurati, Chirònico kadanăș (p.32), ABlen. kadenáts Baer, tic.prealp. (Medaglia) ~ (Pellandini-Salvioni,BSSI 17,104), Isonne karnăș ib., Sonvico kadmęš (Keller-1,270), mendris. carnásc Lurà, moes. kadenăș, breg. karnáč, lomb.alp.or. karnăș, «kadenăș», «kadęnęš», «kedenéc», kadenáč, Prestone karnęš (p.205), Novate Mezzola cadenàz Massera, Livigno kedanéc (Bracchi,BSSValtell 42,77)<sup>2</sup>, talamon. carnásc Bulanti, lomb.occ. «karnăș», «kadenăș», «kadmăș», kadenás, borgom. kadinășu (p.129), kidnășu (PaganiGRIL 51,5), com. catenásc Monti, Canzo kayanáš (p.243), mil. cadenàz Cherubini, kayenáš Salvioni 258, Bienate kadinăș (p.250), lomell. kędnăș MoroProverbi 159, lomb.or. «kadenăș», «hkarnáh», berg. carnás Tiraboschi, Lumezzane kadęnäh (p.258), Toscolano kadęnăș (p.259), trent.occ. «kadanáč», «kadęnăș», «kadanăș», Sònico kadęň náš (p.229), Tiarno di Sotto kaináč (p.341), trent. (Stènico) kadęnác (p.331)<sup>3</sup>, lad.anaun. «kadenáč», «čadęnác», AAnaun. čarnáč Quaresima, Còredo ciarnáz ib., lad.fiamm. «kadęnáč», pav.-vogher.-mant.-emil.-romagn. «kadmăș», emil.occ. «kadmáts», kadmánáts, Prignano sulla Secchia kadanăș (p.454), Sèstola kadmác (int l úš) (p.464), lunig. (pontremol.) kadmăș Maffei 46, emil.or. (ferrar.) carnanzz Ferri, Bàura karnáns (p.427), romagn. «kadmáts», karnáts, valmarecch. catnác Quondamatteo-Bellosi, ven. «kaenășo», venez. cadenazzo Minerbi 1535, cadenazo (1540, LibroConti, CortelazzoDiz; 1543, id., ib.), cadenazzi pl. (1550, Verra, ib.; 1774, GoldoniVocFolena), caenazzo m. (1565, Naspo, CortelazzoDiz; Boerio; Piccio), ven.merid. «kadenășo», Teolo kanavășo m. (p.374), ven.centro-sett. «kadenáš», «kadenáts», «kane-

vás», Càneva di Sacile canevàth Rupolo-Borin, Istrana kanęvázso (p.365), grad. «kaňășo», cadegnasso Deluisa 11seg., bisiacco cadenanz Domini, triest.-istr. «kadenășo», istr. (Montona) kadęnăș (p.378), rovig. kadanășo (p.397)<sup>4</sup>, ven.adriat.or. (Cherso) cadegnazo Rosamani, ver. «kadenáts», «kadenășo», Albisano kadenăș (p.360), trent.or. «kadenáš», «kadenáts», valsug. caenazzo Prati, Roncegno kaęnășo (p.344), Volano kadenás (p.343), lad.ven. kadenáš, San Tomaso Agordino éadenáš Rossi 48, Falcade kadenáts ib., Frassenè kavenóstro Rossi-Voc<sup>5</sup>, zold. cadenàz Gamba-DeRocco, lad.ates. «éadenáč», «éadenáts», bad. ciadnác Martini, fass. chadenaz (1577, InventarioCostazza-Ghetta,FestsPlangg 368), AFass. éadenáč Elwert 169, lad.cador. «éadenáts», «éadnáš», oltrechius. ciadenàçe Menegus, Pozzale kadęnăș (p.317), comel.sup. éadnáš (Tagliavini,AR 10), éadnášo ib., Candide éadnátsu DeLorenzo, it.mediano «katenáčó», fior. chatinacci pl. (1546, Inventario-Cantini 110), corso cadinacciu m. Falcucci 407, it.mediano or.-merid. «katenáčcu», macer. «kadenáčcu», umbro merid.-or. (orv.) kadenáčco (p.583), ALaz.merid. (Tarquinia) katanáčco (p.630), Ronciglione kaęnáčco (p.632), laz.centro-sett. (Cervèteri) kaęnáčco (p.640), Palombara Sabina «kadęnáčcu» (p.643), roman. kadenáčco, cicolano (Tagliacozzo) katenáčco (p.645), reat. kadęnáčco (p.624), aquil. (Sassa) kadęnáčcu (p.625), march.merid. (asc.) katanáčcə Brandozzi, Grottammare kadináč (p.569), Monsampolo del Tronto cadraccio NeumannSpallart, Paranesi katináčcə DAM, teram. (Bellante) katanáč (p.608), abr.or.adriat. (Silvi) katináčcə DAM, Montesilvano kadęnáčcə (p.619), castelsangr. katanáčcə DAM, abr.occ. ~ ib., katanáčcə ib., Capestrano kadenáč (p.637), molis. (Morrone del Sannio) katanáčcə (p.668), laz.merid. (San Donato Val di Comino) katanáčcə (p.701), Ausonia katenáčco (p.710), camp.sett. (Gallo) kwatənáčci pl. (p.712), nap. catheraczi (prima del 1570ca., FuscolilloCronCiampagliaMs), catenaccio m. (dal 1632, Basile, Rocco, Volpe), cadenazzo Rocco, irp. (San Mango sul Calore) ~ DeBlasi, dauno-appenn. (fogg.) cadenázze Villani, Faeto

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo tic. Cadenazzo (dial. kadenáts/-ăș) (Keller,FestsTappolet 166).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.valtell. cadenaz (ferri) m. 'catenaccio' (1417, Bracchi,BSSValtell 42,77).

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.trent. cadenaçum m. 'catenaccio' (1276, Inventario, Tamanini,StTrent 42,283).

<sup>4</sup> Cfr. croat. katanáč m. 'catenaccio' (sec. XVI, Hyrk-Hyrkkänen num. 550).

<sup>5</sup> Con -v- estirpatrice di iato.

*katənácéo* (p.714). Trinitàpoli *katənátts* Stehl 398, Margherita di Savoia *catenázze* Amoruso, àpulo-bar. *katənáttsə*, molf. *katənáttsə* (Scardigno; Merlo, StR 14,76), luc.nord-occ. (Melfi) *katənácéc* Bigalke, Muro Lucano *katənátts* Mennonna, luc.-cal. (trecchin.) *catenazzo* Orrico, Oriolo *katənáttsə* (p.745), salent.sett. (Avetrano) *katináttsu* (p.738), cal. centr. ~, cal.merid. ~, Serrastretta *katənáttsu* (p.771), sic. *katináttsu*, niss.-enn. (Calascibetta) *kwatináttsu* (p.845)<sup>1</sup>, sic.sud-or. (Scieli) *catinazzu* VS; AIS 888 e cp.; ASLEF 2256.

It.sett.a. *cadenazo* m. 'asta del pistone' (1521, Cesariano, Manni, SLEl 2,193); march.a. *cadenaçe* 'cardine' (inizio sec. XV, GlossCristCamerino-BocchiMs).

Lig.occ. (sanrem.) *cadenassu* m. 'lucchetto' Carli, gen. (Arenzano) *kadenásu* VPL, gen. *cainasso* (Paganini 107; Casaccia), gallo-it. (Fantina) *ka-dīáttsu* (p.818), sanfrat. *karənáts* (p.817), Bronte *katinátts* (p.838), ossol.prealp. (vallanz.) *kəynác* Gysling, lomb.alp.occ. (Cóimo) *kañás* Iannàccaro, abr.or.adriat. (Fara San Martino) *katənácéc* (p.648), camp.sett. ~, 25 Colle Sannita *katənácécə* (p.714), nap. *katənácéc* (p.721), cilent. (Omignano) *katənáttsu* (p.740), Teggiano *katináttsu* (p.731), dauno-appenn. *katənátts*, àpulo-bar. ~, 'katənáttsə'<sup>1</sup>, *catnazz* Armagno, luc.nord-occ. *katənáts*, *katənácécə*, Tito *katənácécú* Greco, luc.nord-or. (Matera) *kwatənátts* Bigalke<sup>1</sup>, luc.centr. (Castelmezzano) *katənátts* (p.733), cal.sett. (Verbicaro) *kwatənátts* (p.750)<sup>1</sup>, salent.sett. *catinazzu*, Carovigno *katənáttsu* (p.729), salent.centr. (Vèrnole) *katináttsu* (p.739), salent.merid. (Specchia) *catenazzu* VDS, cal.merid. *katənáttsu*, Benestare *katináttsu* (p.794), sic. ~, it.reg.sic. *catenaccio* Tropea 105, niss.-enn. (Villalba) *kwatináttsu* (p.844)<sup>1</sup>; AIS 891.

Lig.gen. (savon.) *cainassu* m. 'aletta del chiavistello' Besio; gen. *kainássu* 'boncinello' (Parodi, AGI 16,151); àpulo-bar. (bar.) *catenazzo* 'coda del chiavistello' DeSantisG.

Piem. 'kadnás'<sup>1</sup> m. 'catena grande' (Pipino Agg 1783 – Brero), bisiacco *cadenaz* Rosamani.

APiem. (castell.) *karináts* m. 'molla, ferro del pozzo' (Toppino 69, JudMat).

Tic.prealp. (Val Colla gerg.) *karnás* m. 'rivoltella' (Keller, VKR 7); *karnáséla* 'id.' ib.

<sup>1</sup> kw- per propagginazione della -u dell'articolo precedente.

Emil.occ. (parm.) *cadnàzz* m. 'arnese di ferro usato dai cerchiai per tagliare in lastra i pali' Malaspina.

Emil.occ. (parm.) *cadnàzz* (*dj'orghen*) m.pl. 'ferretti disposti in diagonale che corrispondono nella parte inferiore ai tasti di un organo e nella superiore alle animelle del somiere' Malaspina.

Istr. *kadanási* m.pl. 'perni di chiusura delle gabbie del torchio' (Malusà, ACS Rovigno 13,401), Valle *kadenási* ib.

Corso *catenacciu* m. 'pezzo di legno a cui si attacca una fune da due parti per tenere legato il cane' Falcucci.

Sic.sud-or. (ragus.) *catinazzu* m. 'nodo per legare i covoni' VS.

Catan.-sirac. (Sant'Àlfiu) *catinazzu* m. 'occhiello della cerniera dei pantaloni' VS.

Agrig.occ. (Raffadali) *catinazzu* m. 'saliscendi' VS.

Sign.fig.: abr.occ. (Scanno) *katənácécə* m. 'corteo nuziale in costume' DAM.

Loc.verb.: ver. *darghe du piè de cadenàsso* 'chiudere la questione' Beltramini-Donati.

Sintagmi prep. e loc.verb.: laz.centro-sett. (Cerveteri) (*čúso*) *a katənáréo* 'chiuso ermeticamente' (AIS 887cp., p.540), roman. (*anima chiusa*) *a catenaccio* (1838, VaccaroBelli).

it. *serrare con i catenazzi* → *serare*

Lomb.alp.or. (Cepina) *metú sòta kadenéć* 'messo al sicuro' (Longa, StR 9).

Loc.verb.: emil.occ. (regg.) *basèr al cadnazz* (*dla pòrta*) 'riferito a persona che non può più tornare in un dato luogo' ('*baciare il chiavistello*', Ferrari), emil.or. (bol.) *basar al cadnaz* (*per dfora*) Coronedi, romagn. (faent.) *basèr e cadnazz* Morri.

Sic. *livari e mettiri catinazzi* 'essere inconcludente, ora asserire, ora negare' (Traina; VS).

it. *rodere i catenacci* → *rodere*

Bol. *truvar tant' ed cadnaz* '(trovare l'uscio chiuso) dicesi quando uno va per entrare in un luogo e non gli riesce' Coronedi, romagn. (faent.) *truvè tant e d' cadnazz* Morri.

Tic.prealp. (Rovio) *úñc i karnás* 'far doni per ottenere in cambio favori' ('*ungere i catenacci*', Keller-I, mil. ~ *i cadenazz* Cherubini, *ong i cadenáss* Angiolini, bol. *onzi' i cadenaz* Coronedi, romagn. *òwndzar i karnéadz* Ercolani, faent. *onzr i cadnèzz* Morri; lomb.or. (berg.) *ontà 'l cadenàs* Tiraboschi, cremon. *untá i kadenás* Oneda; emil.occ. (parm.) *bsontar i cadnàzz* 'id.' Malaspina, *bsontâr el cadnazz* Pariset.

Tic.alp.cent. (Biasca) *vónsc ol cadanázz* ‘mangiare’ Magginetti-Lurati.  
 Loc.prov.: istr. (rovign.) *chi nu vo cadenasso, no saiadúr* ‘tutti abbiamo le nostre traversie’ (‘*chi non vuol catenaccio, vuol saliscendí*’, Deanović, 5 StSchiaffini 406).  
 Paragoni: it. (*essere*) *chiuso come un catenaccio* ‘di chi ha lo stomaco chiuso e soffre d’inappetenza’ (1922, Panzini, B); *sent[irsi] chiuso come u* ~ ‘di chi si sente oltremodo affaticato’ (1947, 10 Pratolini, B).  
 It. *riman[ere] fuori come catenaccio* ‘di chi resta escluso da qualche affare’ (1582, Bruno, B).  
 Composti: it. **mangia catenacci** → *manducare*  
 it. **rodicatenacci** → *rodere*  
 it. **spezzacatenacci** → *pettia*  
 Con *s-*: lomb.or. ‘**s k a r n á š**’ m. ‘chiavistello’, *scadenàs, scarnàs*, Val San Martino *scadenàsc* (Farina, ASGMil 20,54), lad.anan. (Castelfondo) *š č a r n á c* (p.311), Tuenno *š c a d e n á c* (p.322); 20 AIS 888.  
 Lomb.or. (cremon.) *untá i skadenàs* ‘far doni per ottenere in cambio favori’ Oneda.  
 It. **catenaccia** f. ‘grande e vecchia catena; chiavistello’ (ante 1574, Doni, TB; 1958, Calvino, B), 25 piem. *kadnása* (Gavuzzi; Brero), lomb.occ. (lodig.) *cadenássa* Caretta, lomb.or. ‘*kadē-nása*’, cremon. *cadenazza* Vercelli, mant. *cadnàsa* Arrivabene, emil.occ. (guastall.) *cadnàsa* Guastalla, regg. *cadnàzza* Ferrari, emil.or. (bol.) 30 *cadnaza* Coronedi, bisiacco *cadenaza* Domini, trent.or. (rover.) *cadenazza* Azzolini, cicolano (Ascrea) *katrášša* (Fanti, ID 15); AIS 888cp.  
 Con *s-*: lomb.or. (cremon.) **scadenàsa** f. ‘catenaccio piatto’ Oneda.  
 Derivati: sic.a. **catinazzellu** m. ‘piccolo chiavistello’ (1519, ScobarLeone), nap. *catenacciello* (ante 1627, Cortese, Rocco), cal.cent. (apriglian.) *catinazziellu* NDC.  
 Laz.merid. (Ausonia) *katenaččéto* m. ‘lucchetto’ (p.710), nap. *catenacciello* (ante 1627, CorteseMalato), garg. (San Giovanni Rotondo) *katənatšédə* (p.708), luc.-cal. (Oriolo) *katənatšillə* (p.745), cal.sett. (Saracena) *katənatšiddu* (p.752), cal.cent. *katinatšičellu*, cal.merid. (regg.cal.) *katinatšiččdu*, sic. *catinazzeddu* Traina, *katinatšiččdu*, catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *katinatšiččdu* (p.875), sic.sud-or. (Vitoria) *katinatšiččdu* Consolino, niss.-enn. 50 (Calascibetta) *katinatšiččdu* (p.845); AIS 891; NDC.

It. **catenacetto** m. ‘piccolo chiavistello; paletto verticale con cui si chiudono le imposte’ (1612, Falconi, B; dal 1887, Petr; Zing 2011), ossol.alp. *kanašét* Nicolet, tic.merid. (Ligornetto) *kadēnašét* (AIS 888cp., p.93), lomb.occ. (Pellio Intelvi) *carnascét* Patocchi-Pusterla, lomb.or. (cremon.) *cadenasèt* Bombelli, emil.occ. (parm.) *cadnazzèt* Malaspina, emil.or. (bol.) *cadnazèt* (*da fnèstra/da ciavadura*) Coronedi, romagn. (faent.) *cadnazzèt* (*da finestra/da ciavadura*) Morri, venez. *caenazzetti* pl. (1768, GoldoniVocFolena; Boerio), *kaēnašét* m. (AIS 888, p.376), ven.merid. *kadenatsét* (*de la sera-dúra*), vic. *cadenasseto* Pajello, ven.centro-sett. 15 (vittor.) *cadenazèt* Zanette, bisiacco *cadenanzet* Domini, istr. (capodistr.) *cadenasèto* Semi, ven. adriat.or. (Lussinpiccolo) *cadenazeto* Rosamani, ver. *cadenasèto* Patuzzi-Bolognini, trent.or. (valsug.) *caenazzetto* Prati, macer. *catenaccittu* GinobiliApp 3, nap. *catenacetto* Volpe, dauno-appenn. (fogg.) *catanazzette* Villani, *catanaccètte* ib., àpulo-bar. (minerv.) *catenazzette* Campanile, luc. nord-occ. (Melfi) *katənaččétt* Bigalke, cal. merid. (catanz.) *catinazzettu* NDC.  
 It. *catenacetti* (*d'oro*) m.pl. ‘orecchini’ (1922, Pirandello, B).  
 Àpulo-bar. (bar.) *catenazzèto* m. ‘piccolo fermaglio d'oro fatto a molla, col quale le donne fermano le collane’ DeSantisG.  
 Niss.-enn. (Aidone) *kaynatšittə* m. ‘lucchetto’ Raccuglia.  
 Novar. **cadenascino** m. ‘piccolo chiavistello’ (1785-90, BellettiAntologia 85), breg.Sopraporta (Coltura) *karnačij* (p.46), lomb.alp.or. (posch.) *kadēnašij* (p.58), lomb.occ. (lodig.) *kadenassij* Caretta, lomb.or. ‘*kadenasí*’, 35 trent.occ. (bagol.) *cādānāsi* Bazzani-Melzani, pav. *cadnasin* Annovazzi, *cadnaséi* ib., vogher. *kadnaséj* Maragliano, mant. *cadnasin* (Arrivabene; Bardini), Bozzolo *kadnaséj* (p.286), emil.occ. (guastall.) *cadnasén* (*dl'euss/dla finestra*) Guastalla, mirand. *cadnazzin* Meschieri, emil.or. (bol.) *cadnazein* Coronedi, *kadnatséj* Ungarelli, romagn. *karnatsén* (*dla čavadúra/dla finčastra*) Ercolani, faent. *cadnazzen* Morri, ven.merid. (poles.) *cadenazzin* Mazzucchi, trent.or. (rover.) *cadenazzim* Azzolini; AIS 888.  
 Lomb.alp.occ. (Gurro) *čādānašij* (*da kriččä*) m. ‘boncinello’ Zeli, Spocchia *kadanašij* ib., Falmenta *čadēnešij* ib.  
 Lomb.occ. (mil.) **cadenazzœu** m. ‘chiavistello’ Cherubini, *cadenasœu* Angiolini, Monza *kadēnasč* (AIS 888, p.252), lomb.or. ‘*kadenasól*’, bresc. *cadenasœl* Melchiori, mant.



- cadnasæl* Arrivabene, *ka d n a s é l* (*dla c ü - z é r a*) Bardini, emil.occ. (parm.) *cadnazzul* (*spian*) Malaspina, *cadnazzœul* (*dla saradura/ pian*) Pariset, regg. *cadnazzól* Ferrari, emil.or. (ferrar.) *cadnazzòl* Azzi, *carnanzòl* ib., bol. *cadnazol* Coronedi, trent.or. (rover.) *cadenazzol* Azzolini, sic. *catinazzolu* (dal 1857, Biundi, VS; Traina).
- Lomb.or. (cremon.) *ka d e n a s ô l* m. 'mandata di una serratura' Oneda.
- Mant. *cadnasæl* m. 'paletto, saliscendi' Arrivabene.
- Sic. *catinazzolu* m. 'piccolo lucchetto' Traina-Suppl, niss.-enn. (Aidone) *kaynatsûw* (p.865), Sperlinga *ka ð a n a t s ô l u* (p.836), agrig.or. (Naro) *katinattswôlu* (p.873); AIS 891.
- Lomb.alp.occ. (Gurro) **č ä d ä n ä š ô l a** f. 'boncinello' Zeli, Falmenta *ka d a n a š ô l a* ib., Crealla ~ ib., emil.occ. (piac.) *cadnazzöla* Foresti, parm. ~ (*dla saradura*) Malaspina.
- Lomb.occ. (mil.) **cadenazzón** m. 'grande catenaccio' Cherubini, lodig. *ka d e n a s s ó ŋ* Caretta, lomb.or. (berg.) *cadenassù* Tiraboschi, crem. *cadenasóu* Bombelli, vogher. *ka d n a s ó ŋ* Maragliano, mant. *cadnasòn* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cadnazzòn* (Malaspina; Pariset), ven.centro-sett. (vittor.) *cadenazón* Zanette, bisiacco *cadenanzon* Domini, trent.or. (rover.) *cadenazzom* Azzolini.
- It.a. **incatenacci[are]** (*l'uscio*) v.tr. 'serrare mediante il catenaccio; chiudere' (ante 1400, Sacchetti, B dal 1912, Slåtaper, B; "raro" Zing 2009), novar. (galliat.) *ŋka d i n a š [á]* (*r q̄su*) 'ho incatenacciato' (AIS 887cp., p.139), lad.anaun. (AAnaun.) *encadenaciar* Quaresima, mant. *incadnazzar* Cherubini 1827, *incadnasâr* (Arrivabene; Bardini), *incadnanzâr* (BonzaniniBarozzi-Bedusch, MondoPopLombardia 12), emil.occ. (guastall.) *incadnasâr* Guastalla, emil.or. (ferrar.) *incarnanzzâr* Ferri, Baùra *ŋk a r n a ŋ 9 á r* (AIS 887cp., p.427), bol. *incadnazar* Coronedi, romagn. *incadnazê* Mattioli, *ŋk a r n a t s é a r* Ercolani, venez. *incaenazzar* Boerio, ven.merid. (poles.) *incadenazzare* Mazzucchi, macer. *ngatenaccià'* Ginobili, sic. *incatinazzari* Traina, sic.sudor. (Vittoria) *ŋkatinattsári* Consolino, niss.-enn. (piazz.) *'kayŋattsé* Roccella.
- It. *incatenacciare* (*le vergini*) v.tr. 'tenere rinchiuso, non far uscire di casa' (ante 1910, Dossi, B).
- It. *incatenacciarsi* v.rifl. 'mettersi sulla difensiva, assicurarsi' (1820, Leopardi, LIZ).
- It. (*trov[arsi]*) *incatenacciato* (*nell'ipogeo/in uno studio*) agg. 'chiuso a chiave in un luogo' (1867, Imbriani, LIZ; ante 1910, Dossi, B), emil.or. (ferrar.) *incarnanzzà* Ferri, romagn. *inkarnatséa* Ercolani.
- Romagn. *inkarnatséada* f. 'atto e modo di mettere il catenaccio' Ercolani, macer. *ngatenacciàta* Ginobili.
- Cal.merid. (Decollatura) *ncatinazzatu* agg. '(di fucile) con il cane alzato' NDC.
- Retroformazione: b.piem. (valeses.) **a ŋ k a y n á c** m. 'catenaccio' (Spoerri, RIL 51,405 e 692).
- Ossol.alp. (Antronapiana) **k a n u š [á]** v.tr. 'chiudere la porta col catenaccio' (p.115), *k a n i š [á]* ib., Trasquera *č ä y n a š [á]* (p.107), Premia *č a y n a š [á]* (p.109), lomb.occ. (ornav.) *k a d a n a š á* (p.117), lomb.alp.or. (Tärtano) *carnascià* Bianchini-Bracchi, lomb.or. (Monasterolo del Castello) *h k á r n a h [á]* (*f q̄ u l q̄ h*) (p.247), emil.occ. (regg.) *cadnazzèr* Ferrari, moden. *cadnazèr* Neri, mirand. *cadnazzâr* Meschieri; AIS 887cp.
- Emil.occ. (mirand.) *cadnazzâr* v.assol. 'mettere il chiavaccio' Meschieri.
- It. *catenacciature* f.pl. 'ferretti disposti in diagonale che corrispondono nella parte inferiore ai tasti di un organo e nella superiore alle animelle del somiere' Lichtenthal 1826, mil. *cadenazzadùra* f. Cherubini, emil.occ. (parm.) *cadnazzadura* Malaspina, romagn. (faent.) ~ Morri.
- Bol. *cadnazadura* f. 'incatenacciatura' Coronedi, romagn. *cadnazadùra* Mattioli.
- Emil.occ. (moden.) **accadnazzar** (*l uss*) v.tr. 'inchiavistellare' (prima del 1750, Crispi, Marri), emil.or. (bol.) *acadnazar* Coronedi, romagn. (faent.) *acadnazzè* Morri.
- Bol. *acadnazars* v.rifl. 'chiudersi a catenaccio' Coronedi, romagn. (faent.) *acadnazzès* Morri.
- Lomb.or. (berg.) **descarnassà** v.tr. 'aprire, levare il chiavistello' Tiraboschi.
- Mant. *dascadnasâr* v.tr. 'aprire chiavistello' Arrivabene, emil.occ. (mirand.) *dascadnazzâr* Meschieri, venez. *descaenazzâr* Boerio, ven.merid. (vic.) *descadenassare* Pajello, poles. *descadenazzare* Mazzucchi.
- It. **scatenacciare** v.tr. 'levare le catene dai propri anelli al fine di aprire un portone, levare il chiavistello' (dal 1872, TB; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *scadnazzar* Malaspina, *scadnazzàre* Pariset, guastall. *scadnasâr* Guastalla, regg. *scadnazzer* Ferrari, emil.or. (bol.) *c'cadnazar* Coronedi, romagn. *scadnazê* Mattioli, *skarnatséa* Ercolani, faent. *scadnazzè* Morri, ven.merid. (vic.) *scadenassare* Pajello, macer. *scatenaccià'* GinobiliApp 2, niss.-enn. (piazz.) *scajñazzè* Roccella.

Lomb.or. (Albosoggia) *škarnaš[á]* v.tr. ‘incatenacciare, inchiavistellare’ (p.227), Introbio *škarnaš[á]* (p.234), berg.) *scarnassà (fò)* Tiraboschi, *scarnesà* ib., trevigl. *scarnasá* Facchetti, trent.occ. (Borno) *škaneš[á]* (p.238); AIS 887 e cp.

It. *scatenacciare* v.assol. ‘trascinare o agitare catene facendo molto rumore’ (dal 1872, TB; Zing 2011).

It. *scatenaccio* m. ‘stridore di catenacci o catene smosse’ (dal 1872, TB; DO 1990; Zing 2011).

Romagn. *skarnatsér* m. ‘rumore di catenaccio’ Ercolani.

### 1.b. catena (del camino; dell'aratro)

Lig.or. (spezz.) *kadenásso* m. ‘catena del camino’ Conti-Ricco, march.sett. (Fano) *katnác* (p.529), Frontone *katenáččo* (p.547), bisiacco *cadenz* Domini, fior. (Incisa) *katénáččo* (p.534), garf.-apuano (Gorfigliano) *katánáčo* Bonin, lucch.-vers. (vers.) *catenaccio* Cocci, corso *cadenacciu* Falcucci 407, sen. (Asciano) *catenaccio* Cagliariitano, umbro occ. (Magione) *katánáččo* Moretti, ancon. (Montecarotto) *kadenáččo* (p.548); AIS 959.

Lig.Oltregio centr. (nov.) *kadnásu* m. ‘arco di ferro che congiunge il timone dell'aratro al carrello’ Magenta-1, lad.anaun. (anaun.) *ciarnác* Quaresima, lad.ates. (gard.) *txadinác* Gartner, *ciadenác* Lardschneider, lad.cador. (amp.) *cadénátso* (Majoni; Croatto)<sup>1</sup>.

Corso *catenacciu* m. ‘asta di legno per appendere i vasi da cucina’ Falcucci.

### 1.c. oggetti malandati; metaf. per persone

It. *catenaccio* m. ‘fucile vecchio, inservibile’ (dal 1873ca., Guerrazzi, B; “spreg.” Zing 2011), b.piem. (gattinar.) *canásc* Gibellino, tic.alp.cent. (Arbedo) *carnásc* (Pellandini-Salvioni, BSSI 17, 104), moes. (Roveredo) ~ Ravaglia, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) ~ Massera, Tirano *cadenásca* Pola-Tozzi, borm. *kadenáč* (Longa, StR 9), mil. *caienasc* (1695, MaggiSella), vogher. *kadnás* Maragliano, emil.occ. (parm.) *cadnazz* Pariset, romagn. *carnáz* Ercolani, trent.or. (primier.) *cadenáz* Tissot, lad.ven. *kadená9* RossiVoc, Cencenighe *cadéná9* ib., sic. *katináttsu* (Ruffino, QCSSic 12/13,520); it. *catenaccio* ‘pistola automatica’ (1980, Manzoni-Dalmonete); lomb.alp.or. (Olmo) *karnéš* ‘fucile (a palla)’ (Bracchi,

AALincei VIII.26), sic. *katináttsu* (Ruffino, QCSSic 17/18,520).

It. *catenaccio* m. ‘macchina vecchia, malandata; oggetto in cattivo stato; ferovecchio’ (dal 1940, Bacchelli, B; “scherz.” Zing 2011), lig.Oltregio centr. (nov.) *kadnásu* Magenta-1, novar. (galliat.) *catanaj* pl. BellettiParoleFatti, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cadenáz* m. Massera, lomb.occ. (mil.) (*l'è on*) *cadenáss* Angiolini, bust. *catanai* pl. Azimonti, lomell. *kədnás* m. Moro-Proverbi 159, lodig. *cadenass* Caretta, lomb.or. (cremon.) *cadenàs* Oneda, trent.occ. (bagol.) *cadenàs* Bazzani-Melzani 77, mant. *cadnàs* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *cadnàzz* Malaspina, ven. merid. (vic.) *cadenàsso* Candiago, *caenàsso* ib., triest. *cadenazo (vecio)* DET, aret. *catenaccio* (ante 1698, RediViviani).

B.piem. (vales.) *cadanacc* m. ‘donna vecchia e brutta’ Tonetti 92, ven.centro-sett. (vittor.) *cadenáz* Zanette; novar (Oleggio) (*l'è n pò-var*) *kadnás* ‘persona di poco conto’ Fortina; lomb.or. (bresc.) *cadenas (del limbo)* ‘uomo zotico e brutto’ Melchiori.

Lomb.alp.or. (Teglio) *cadenàsc* m. ‘uomo forte, rude e resistente’ Branchi-Berti 57, lomb.or. (cremon.) (*ke*) *kadenás (ke te s'èi)* ‘carattere difficile’ Oneda, trent.occ. (bagol.) *cadanàs* ‘persona gretta; carattere scontroso’ Bazzani-Melzani 77, ven.merid. (vic.) *cadenàsso* Candiago, *caenàsso* ib., lad.cador. (amp.) *ciadenàzo* Croatto, sen. (serr.) *catenaccio* Rossolini, macer. (*pèzzu de*) *catenacciu* ‘villanzone’ GinobiliApp 3.

Lunig. (Filattiera) *kadnás* m. ‘persona alta e sgraziata nei movimenti’ Pagani 137, luc.-cal. (trecchin.) *catenazzo* Orrico; lomb.occ. (vigev.) *cadnáss* ‘persona o bestia di poco conto; malandata’ Vidari, lad.cador. (amp.) *cadénátso* Majoni.

Venez. *caenazzo* m. ‘sonatore dozzinale’ Piccio; triest. *cadenazo (de bocaporta)* ‘persona rozza e triviale’ DET.

Lad.cador. (amp.) *ciadenàzo* agg. ‘sgangherato’ Quartu-Kramer-Finke.

Loc.verb.: palerm.cent. (Misilmeri) *èssiri un catinazzu senza chiavi* ‘essere di carattere chiuso, introverso’ VS.

Sic. *fari catinazzu* ‘di arma quando non prende fuoco; far cilecca’ (Biundi; Traina; VS), sic.sud.or. (Vittoria) *fàri katináttsu* Consolino.

Derivati: vogher. *kadnasóŋ* m. ‘fucile vecchio, fuori uso’ Maragliano.

Ven.centro-sett. (vittor.) *cadenazón* m. ‘catorcio; chivaccio’ Zanette.

<sup>1</sup> Cfr. ATed. medio *kadenátsch* m. ‘catena dell'aratro’ (Pfister, StCortelazzo 1983, 254), tirol. ~ (Mals 1479, Öhmann, NM 42,150).

Lomb.or. (berg.gerg.) **scarnàs** m. ‘schioppo’ (Sanga, MondoPop Lombardia 1).

Corso *scatenaccio* m. ‘campanaccio col quale ci si burla per il matrimonio di due vedovi’ Falcucci.

## 2. parti del corpo umano

Berg.a. (*l'asal del*) **cadenzaz** m. ‘vertebre’ (1429, GlossContini, ID 10,115,617).

Fior.a. *catenacci (per lo volto)* m.pl. ‘grosse cicatrici deturpanti il volto’ (ante 1400, Sacchetti, B).

It. *catenaccio* m. ‘membro virile’ (1536, Aretino-Aquilecchia), roman. ~ (1832, VaccaroBelli).

Bol. *cadnaz* m. ‘clavicola’ Coronedi, *cadnâz* Ungarelli, romagn. (faent.) *cadnèzz* Morri.

Messin.occ. (Capizzi) *catinazzu (dâ râ carina)* m. ‘spina dorsale’ VS.

Sic. *catinazzi (du lu còddu)* m.pl. ‘nodo del collo; cervice’ (Biundi; Traina), *katinàttsi di ri kó ddu* VS, sic.sud-or. (Vittoria) *katinàttsu i kwó ddu* m. Consolino.

Sintagma prep.: sic. *a-kkatinatssi di ri kó ddu* ‘a rotta di collo; in fretta e furia’ VS.

Loc.verb.: sic. *fari catinazzu* ‘dell'uomo che si inibisce nei rapporti sessuali’ VS, sic.sud-or. (Vittoria) *fâri katinàttsu* Consolino.

Nap. *menà' o catenaccio* ‘coire’ Altamura.

Con s- : umbro occ. (Magione) **skatənáććo** m. ‘squarcio, taglio; (fig.) crepa del terreno dovuta a siccità’ Moretti.

Derivato: messin.occ. (Mistretta) *a katinat-tsáta ru kó ddu* ‘ti si fiacchi il collo’ VS.

## 3. mondo animale

It. **catenazzi** m.pl. ‘uccelli acquatici’ (1561, Citolini, Picco).

Ven. *caenasso* m. ‘beccaccia di mare (Haematopus ostralegus)’ Pigafetta, venez. *caenazzo* Boerio.

Con s- : umbro occ. (Magione) **skatənáććo** m. ‘spina dorsale del suino’ Moretti.

## 4. mondo vegetale

Romagn. (Fusignano) **kadnás** m. ‘tralcio fruttifero’ (AIS 1311, p.458).

Romagn. **cadnâza** f. ‘ramo della vite che si taglia dopo la vendemmia; sarmiento’ Mattioli, faent. *cadnazza* Morri; Brisighella *kadnâsa* f. ‘tralcio fruttifero’ (AIS 1311, p.476).

Derivato: emil.occ. (Collagna) **kadnácé** m.pl. ‘catenaccioli, varietà di funghi di colore giallognolo’ (Malagoli, ID 19).

## 5. tattica di gioco

It. (*difesa a*) **catenaccio** m. ‘(nel calcio) tattica rigidamente difensiva’ (dal 1954, FassòDELI, RID 4,197; GRADIT; Zing 2011), lig.gen. (savon.) *cadenassu* Besio.

Sintagma: triest. *un tiro cadenanzo* ‘un tiro birbone’ DET.

Derivati: it. **catenaccione** m. ‘tattica di gioco rigidamente difensiva’ (1982, GazzettaSport, Schweickard).

It. **catenacciaro** m. e agg. ‘sostenitore di un atteggiamento tattico basato sul catenaccio’ (dal 1960, GRADIT; DO 1990).

It. **incatenacciare** v.assol. ‘di squadra schierata in posizione difensiva’ DO 1990; *incatenacciarsi* v.rifl. (‘non com.’ dal 1999, GRADIT; ib. 2007).

## 6. leggi, decreti

It. (*legge del*) **catenaccio** m. ‘provvedimento relativo a materie fiscali’ (1886, Carducci, B – 1913, Vigo, DeMattei, LN 4,112).

It. *catenaccio* m. ‘rialzo di tariffe sui generi di privativa che entra in vigore per impedire che i privati si provvedano’ (1905, Panzini, B).

It. *catenaccio* m. ‘(nel giornalismo) dicitura che, posta dopo il titolo, contribuisce con nuovi particolari all'efficace presentazione del pezzo’ (dal 1970, Zing; DO; Zing 2011).

It. *catenaccio* m. ‘(nel linguaggio sindacale) atteggiamenti di preclusione a trattative o discussione’ DO 1990.

Ápulo-bar. (bar.) *catenazze* m. ‘divieto’ Baracano.

Sintagmi: it. *decreto di catenaccio* m. ‘si riferisce a materie fiscali ed economiche in genere (ed è emanato in modo da evitare evasioni fiscali o incetta di merci)’ (1891, FortisDisc, DeMattei, LN 4,112), *decreto catenaccio* (dal 1962, B; Zing 2011), *decreto-catenaccio* Pasquarelli-Palmieri 1987.

It. *esame catenaccio* m. ‘(nel linguaggio studentesco) ogni esame che, se non superato, preclude uno o più esami successivi’ (dal 1970, Zing; DO; Zing 2011).

Loc.verb.: it. *dare il catenaccio* ‘chiusura nelle iscrizioni al partito’ (1905, Panzini, B).

La voce CATĒNĀCEUM risale al lat. tardo, cfr. Gloss 3,324,16 (ThesLL) e CATENACII in R<sup>2</sup> della Lex Visig. Il sistema tecnico del chiavistello è anche conosciuto da Isidoro (Sofer 127) sotto la forma CATENATUM (Sofer 127; ThesLL 3,607, 81). La forma CATĒNĀCEUM continua nelle lin-

gue romanze ad eccezione del rumeno e di una parte dell'iberoromanzo: friul. *ciadenaz* 'catena del camino' (PironaN), engad. *charnatsch* (DRG 3,388), surselv. *cadenatsch* (ib.), fr.a. *chaienais* (inizio sec. XIII, PriseCordres, TL 2,162,3), occit.a. *cadenatz* pl. (1228-29, CroisAlb 6629), cat.a. *cadenas* (sec. XIII, ConsolatMar, DELCat 2,385,8) e in più serbochr. (Ragusa) *katanac* (Bartoli 2,292b) e dal venez. nell'alban. *caenazzo* (Vicario, BalkanArchiv NF 17/18,222).  
La struttura semantica della voce distingue strumenti; oggetti (1.), parti del corpo umano (2.), mondo animale (3.), mondo vegetale (4.), tattica di gioco (5.) e leggi, decreti (6.). Gli strumenti e oggetti (1.) sono suddivisi in 'chiavistello; 'lucchetto; che ha forma o funzione di chiavistello' (a.), 'catena (del camino; dell'aratro)' (b.) e 'oggetti malandati; metaf. per persone' (c.). Per le forme ticinesi Moretti con ragione distingue strati cronologici diversi: la forma sincopata *k a d - n á š / k a r n á š* che viene sostituita da *cadenz* innovativo, riconducibile all'influsso del mil. (variante cittadina), che a sua volta cede il posto a 'cadenz' più vicino alla forma italiana dotata di maggior prestigio. Una tale stratificazione diacronica e diatopica si suppone anche per altre zone, impossibile però da rappresentare nella struttura dell'articolo.

REW 1764; DEI 812; VEI 247; DELIN 313 s.v. *catena*; VSI 3,88-94 (Moretti); DRG 3,389seg (Decurtins); FEW 2,501; Salvioni, R 28,96; Salvioni, ZrP 34,387.- Grandolfo; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

### catēnatus/catenare 'mettere in catena'

I.1. in relazione a legame formato da un certo numero di anelli metallici

I.a. 'mettere in catena (persone, animali)'  
Perug.a. *caten[arsi]* v.rifl. 'munirsi di catene' (1327-36ca., AnnaliCronUgolini).  
It. *catenato* agg. 'incatenato (riferito a persone messe in catene); imprigionato' (1361, Boccaccio-Epist, TLIO; 1478, Poliziano, Ghinassi 119 - 1565, Varchi, B; 1821, Giordani, B; ante 1884, Prati, B), it.sett.a. (*cavaliere*) *catenati* agg.m.pl. (ante 1494, Boiardo, B)<sup>2</sup>, mil.a. *catenato* agg.m.

(prima metà sec. XV, SachellaPolezzo), ven.a. ~ (sec. XV, GlossLatVolgArcangeli 1442).

It. *catenatamente* 'con la catena' (1546, Roseo-Fabriano, VocUniv).

Derivati: it.a. **incatenare** (*persone/animali*) v.tr. 'mettere in catene' (sec. XIV, VitaFrateGinepro, B), *incatenare* (dal 1481ca., TranchediniPelle; B; LIZ; Zing 2011), it.sett.a. ~ (*una donzella sopra un palafreno*) (ante 1494, Boiardo, LIZ), ven.a. ~ (sec. XV, GlossLatVolgArcangeli num. 1427), fior.a. '*ncatenare (quella gentil)*' (1287ca., Fiore, B), pis.a. ~ (*Cerber con tre teste*) (ante 1367, FazioUberti, B), perug.a. '*nchatenare* (1327-36ca., AnnaliCronUgolini), cal.a. *incatinare* (Borrello 1452, TestiMosino), sic.a. *incatinari* (1373, PassioneMatteoPalumbo; 1519, ScobarLeone), lig. occ. (Mònaco) *üncaenà* Frolla, *encaenà* ib., sanrem. *incadenà* Carli, gen. *incadenà* (Casaccia; Gismondi), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *ηka - den á e* Masetti, piem. *ancadnè* (Capello - Brero), b.piem. (monf.) *ancheinee* Ferraro, viver. *ηkadn á* (Nigra, MiscÀscoli 257; Clerico), tic. *incadenà* (LSI 2,874), lomb.or. *incadenà*, bresc. *encadenà* Melchiori, trent.occ. (bagol.) *enkä - den á* Bazzani-Melzani, Montagne *encadenà* Grassi, lad.anaun. (Tuenno) *enčadenár* Quarésima, *enčadenár* ib., *enkadenár* ib., lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, mant. *incadnà* (Arrivabene; Bardini), emil.occ. ~, *incadnà* Pariset, regg. *incadnè* Ferrari, lunig. (pontremol.) *ηkadnár* Maffei 65, *ηkadnár* ib., Fosdinovo *ηkadnàre* Masetti, romagn. *incadnè*, *ηkadnèar* Ercolani, ven. '*ηkadnár*<sup>3</sup>', venez. *incaenar* Boerio, vic. *inchaen[ar]* (1560, Bortolan), istr. (rovign.) *incadanà* Rosamani, trent.or. (tesin.) *ncaenar* Biasetto, rover. *encadenar* Azzolini, lad.ven. *inčadenà* PallabazzerLingua, *inkadenà* ib., lad.ates. (Rocca Pièto) *inčadené* ib., Colle Santa Lucia *inčadenà* ib., lad.cador. ~, Campolongo *inčadnà* DeZolt, corso cismont.occ. (Èvisa) *incatinà* Ceccaldi, umbro occ. (Magione) *nkatané* Moretti, *nkatanà* ib., macer. *ngatenà* Ginobili-App 1, aquil. (Pizzoli) *ngatenà* Gioia, abr.or. adriat. (Sambuceto) *ngatinà* DAM, abr.occ. *ngatánayá* ib., molis. *ngētáná* ib., Ripalimosani *nyētáná* Minadeo, nap. *ncatagnare* Volpe, *ncatagnà* ib., dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *ngatenè* Marchitelli, Margherita di Savoia

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo, Frasa e Tancke.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.cun. *catenatus* agg. 'legato alla

catena' (Mondovi 1415, GascaGlossBellerio).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *incadenà* v.tr. 'incatenare' PironaN, fr.-it. *inchatena[r]* (1384, SMariaEgiziacaCasini, GFR 3,94).

*ncatené* Amoroso, àpulo-bar. <sup>1</sup> *ngatəná*<sup>1</sup>, molf. *ngatené* Scardigno, *ngatəná* (Merlo, MIL 23, 268), Monòpoli *'ngatenè* Reho, luc.nord-occ. (Muro Lucano) *ngatəná* Mennonna, salent.sett. (Oria) *ncatinare* VDS, Grottaglie *ncatiná(ri)* 5 *Occhibianco*, sic. ~ Biundi, gallo-it. (piazz.) *'nka i ηέ* Roccella.

Venez.a. *incaten[are]* (*le caravelle*) v.tr. 'unire per mezzo di catene in modo da formare un corpo unico durante le battaglie' (1465ca., Cadamosto, 10 B), fior.a. ~ (*l'armata/l'ancora*) (ante 1363, Matteo Villani, B).

Fior.a. *incaten[are]* (*la foce del fiume/il porto/una strada*) 'tendere una catena per impedire il passaggio' (1421, MorelliBranca 453), it. ~ (dal 15 1887, Petr; GRADIT; Zing 2011), gen. *incadenà* Casaccia, piem. *ancadnè* DiSan'Albino, *ankadné* (Gavuzzi; Gribaudo-Seglie), emil.occ. (parm.) *incadnàr* Malaspina, romagn. (faent.) *incadnè* Morri.

It. *incaten[are]* (*le navi*) v.tr. 'immobilizzare, bloccare' (ante 1862, Bresciani, B).

Lad.cador. (oltrechius.) *incadenà* v.tr. 'incatenare carri, traini, carichi sia per assicurare, rinforzare le legature sia per agevolare la frenata nelle discese' 25 *Menegus*.

Loc.verb.: mil.gerg. *incatenar il moscon* 'impegnare il vestito' Biondelli, trevig.furb. *incadenar* ~ (1545, Cappello, SFI 15,346).

It. *incaten[arsi]* v.rifl. 'legarsi con catene' Pantera 30 1614<sup>1</sup>, piem. *ancadnesse* DiSan'Albino, it.reg.roman. *incatenarsi* (Jacqmain, LingAntverp 4,134), nap. *ncatagnarese* Volpe, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *nkatenårse* Amoroso, àpulo-bar. (Monòpoli) *'ngatənársə* Reho, salent. 35 *ncatinare* VDS.

It. *incatenarsi* (*per protesta a un cancello*) v.rifl. 'legarsi con catene' (dal 1998, Zing; ib. 2011).

Agg.verb.: it.a. **incatenato** (*come un cane*) agg. 'legato con catene (di persona o animale)' (dal 40 1483, Pulci, LIZ; B; Zing 2011), lig.a. *incainao* (1350ca., DialogoSGregorioPorro 262), *inchainao* (seconda metà sec. XIV, BoezioVolg, TestiParodi, AGI 14,58,37; sec. XIV, LeggendeCocito-Farris 36,10), mil.a. *incaenadha* agg.f. (ante 1315, 45 BonvesinGökçen ms. F 0003), tosc.a. (*sto*) *incatenato* agg.m. (1388ca., EsopoVolg, LIZ), fior.a. (*collo/femina/gente/due lioni*) ~ (1322/32, Alb-PiagentinaBoezio, ib. – 1388, Pucci, B), cal.a. *incatinata* agg.f. (1512, SFrPaolaPinzuti 68), 50 sic.a. ~ (ante 1473, LibruTransituVitaDiGirolamo;

<sup>1</sup> Cfr. fr.-it. *s'enchaîner* v.rifl. 'être lié avec la chaîne' (1320ca., Entrée, Holtus).

1474ca., OrdiniConfessioniLuongo), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *ηkadená* agg.m. Masetti, piem. *ancadnà* DiSan'Albino, emil.occ. (parm.) *incadnà* Pariset, lunig. (Fosdinovo) *ηkadəná* Masetti, romagn. *incatenato* Mattioli, *iηkadinèa* Ercolani, venez. *inchaenà* (1556, BerengoTucci; 1660, BoschiniPallucchini 109,1); *incaenà* (1765, GoldoniVocFolena), ver. *incadenà* Beltramini-Donati, fior. *incatenato* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,299), ALaz.sett. (Monte Argentario) *ηkatenáto* (Fanciulli, ID 41), sen. *incatenato* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,276), dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *ngatenète* Marchitelli, Margherita di Savoia *ncatenàte* Amoroso, àpulo-bar. (bar.) *ngatenate* Romito.

Fior.a. (*porto*) *incatenato* agg. 'sbarrato con catene' (ante 1348, GiovVillani, B), it. ~ (1685, Pacichelli, B).

Lucch.a. *incatenate* (*navi*) agg.f.pl. 'unite insieme con catene' (ante 1424, SercambiBongi).

It. (*casse*) *incatenate* agg.f.pl. 'assicurate mediante catene o catenelle' (ante 1537, Biringuccio, B), (*codici membranacei*) *incatenati* agg.m.pl. (1871, Carducci, B).

It. (*palla*) *incatenata* agg.f. '(palla di cannone) unita con un pezzo di catena di ferro per essere più offensiva' (1607, Crescenzo, B; 1721, GemelliCareri, B; 1939, Landolfi, B).

It. (*pendere*) *incatenato* (*un corno d'oro*) agg. 'appeso con una catenella' (1617, Tassoni, B; 1685, Pacichelli, B).

Agg.verb.sost.: it.a. (*sciogli[ere]*) *gli incatenati* m.pl. 'persone legate con catene' (sec. XIV, Rinaldeschi, B); it. *incatenata* f. 'messa in catene' (1581, Tasso, B).

It. **incatenazione** f. 'il mettere in catene' (1791, Beccaria, B).

It. **incatenatura** (*della corona del rosario*) f. 'il legare insieme con filo di ferro la corona del rosario' TB 1869.

Emil.or. (ferrar.) **incadnada** f. 'legamento con catena' Ferri, romagn. *iηkadinèada* Ercolani, trent.or. (rover.) *encadenaa* Azzolini.

It. **incatenabile** agg. 'riferito alla città di Siena; degna d'essere messa alla catena' (1526, Aretino-Petrocchi).

It. **rincatenare** (*un animale/un prigioniero*) v.tr. 'legare di nuovo alla catena' (1513-21, Machiavelli, B; 1576, Oddi, B).

It. *rincatenare* (*la corona del rosario*) v.tr. 'ricongiungere gli elementi staccati di una catena' TB 1872.

It.a. **scatena[re]** (*il suo uom salvatico*) v.tr. 'togliere la catena, trarre di catena' (1370ca., Boc-

caccioDecam, B; dal 1606ca., Davanzati, B; LIZ; Zing 2011), it.sett.a. ~ (ante 1494, Boiardo, Trol-  
li), pis.a. *scatenarci* (ante 1311, GiordPisa, LIZ),  
sic.a. *scatinari* (1519, ScobarLeone), lig.occ.  
(Mònaco) *scaenà* Frolla, b.piem. (vercell.) *scadné*  
Vola, tic. *scadenè* (LSI 4,589), vogher. *skadnà*  
Maragliano, emil.occ. (parm.) *scadnar* Malaspina,  
*skadnâr* Pariset, romagn. *scadné*, march.sett.  
(urb.) *scatnè* Aurati, ven.merid. (vic.) *scadenare*  
(Pajello; Candiago), *scaenare* Candiago, corso  
cismont.nord-occ. (balan.) *scatinà* Alfonsi, ci-  
smont.occ. (Èvisa) *skatiná* Ceccaldi 77, umbro  
occ. (Magione) *skatané* Moretti, molis.  
(agnon.) *scatenè* Cremonese, nap. *skataná*  
Altamura, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia)  
*scatenè* Marchitelli, àpulo-bar. <sup>1</sup>*skataná*, mi-  
nerv. *scatenéje* Campanile, biscegl. *scatinà* Cò-  
cola, molf. *scatenè* Scardigno, *skataná* (Merlo,  
MIL 23,268), bitont. *scatenèue* Saracino, bar. *scat-*  
*ten[é]* Barracano, Monòpoli *skatané* Reho,  
salent.sett. (Latiano) *scatinari* Urgese, cal.cent.  
(apriglian.) *scatinare* NDC, *scatinari* ib., cal.me-  
rid. (regg.cal.) *scatinare* ib., *scatinari* ib., sic. ~  
(dal 1754, DelBono, VS; Biundi; Traina).  
It.sett.a. *scatenarse* v.rifl. 'sciogliersi dalla catena'  
(ante 1530, DelCarretto, B), *scaten[arsi]* (dal  
1872, TB; "raro" Zing 2009), lomb.alp.or. *ška-*  
*dānēs* (Longa,StR 9), *škēdēnēs* ib., borm.  
*škadēnās* (*fōra*) ib., lomb.occ. (com.) *scad-*  
*denàs* Monti, emil.occ. (parm.) *scadnars* Mala-  
spina, *scadnârs* Pariset, ven.merid. (vic.) *sca-*  
*dênârse* Candiago, *scaenârse* ib., ven.merid. (Val  
d'Alpone) *scadenarse* Burati, àpulo-bar. (biscegl.)  
*scatinasse* Còcola, sic. *scatinari* (dal 1754, Del-  
Bono, VS; Traina).  
It. *scatenarsi* v.rifl. 'sciogliersi, rompersi la catena  
del rosario' TB 1872.  
Agg.verb.: it.a. (*leoni*) **scatenati** agg.m.pl. 'liberi,  
sciolti dalla catena' (sec. XIV, CantariBalduino,  
LIZ), tosc.a. (*bestia*) *scatenata* agg.f. (1260ca.,  
GuidottoBol, B), pis.a. (*veltri*) *scatenati* agg.m.pl.  
(1385/95, FrButi, TLIOMat), messin.a. *scatinatu*  
agg.m. (1321-37, EneasVolgFolena), it. (*lion/mas-*  
*stino*) *scatenato* (1554, Bandello, B; 1669, Tes-  
sauro, B), emil.occ. (parm.) *scadnà* (Malaspina;  
Pariset), nap. (*lione*) *scatenato* (ante 1632, Basile,  
LIZ), *skatanáto* Altamura, àpulo-bar. (mi-  
nerv.) *scatenate* Campanile, luc.nord-occ. (Muro  
Lucano) *skatanátə* Mennonna, salent.merid.  
*scatinatu* VDS, sic. ~ Traina.  
It. (*anella di ferro*) *scatenate* agg.f.pl. 'staccate'  
(1650, D. Bartoli, B).  
Sign.metaf.: it. *scatenato* agg. 'di membra disar-  
ticolate' (ante 1600, Lomazzo, B; 1627, Pona, B).

It. (*i barbari venivano*) *scatenati* avv. 'in ordine  
sparso, confusamente, con le file non ben serrate'  
(1653, D. Bartoli, B).

It. (*Spagna*) *scatenata* (*dalla servitù*) agg.f. 'af-  
francata dalla dominazione straniera' (1656,  
GiacQuirini, B).

Sign.metaf.: it. **scatenamento** m. 'riscatto delle  
anime dalla prigionia del Limbo a opera di Cristo  
durante i giorni della sua morte' (ante 1680, Sera-  
fini, B).

Mant. **scadnàda** f. 'rumore di catene; l'azione del-  
lo scatenare' (Bonzanini-Barozzi-Beduschi, Mondo-  
PopLombardia 12), emil.or. (ferrar.) ~ Ferri.

It. **scatenio** m. 'rumore di catene trascinate o  
scosse' (dal 1853, Guerrazzi, B; GRADIT; Zing  
2011).

Pis.a. **discatenare** qc. v.tr. 'liberare dalla catena;  
lanciare alla caccia o all'inseguimento' (1385/95,  
FrButi, TB), it. ~ (1618, Bracciolini, B), lig.occ.  
(Mònaco) *descaenà* Frolla, *dēskaená* Arveiller  
85, sanrem. *descadenà* Carli, lig.cent. (pietr.)  
*deskadená* VPL, gen. *descadenà* (Casaccia;  
Gismondi), lig.or. (Riomaggiore) *dēskađenā*  
Vivaldi, Pignone *deskadená* VPL, spezz.  
*dēskađenáe* Conti-Ricco, piem. *dāskadné*  
(*i káη*) (Capello - Brero), lomb. *descadenà*,  
moes. (Roveredo) *descadēnaa* (*i vacch*) Raveglia,  
mant. *dascadnâr* Arrivabene, emil.occ. (parm.)  
*descadnâr* (Malaspina; Pariset), emil.or. (ferrar.)  
*dscadnâr* Ferri, venez. *descaenar* (1561, Negro,  
CortelazzoDiz; Boerio), ven.merid. (vic.) *desca-*  
*denare* (Pajello; Candiago), *descaenàre* ("rust."  
Candiago), poles. *descadenare* Mazzucchi, ven.  
centro-sett. (feltr.) *deskadenár* Migliorini-  
Pellegrini, bellun. *descadenar* Nazari, bisiacco ~  
Domini, triest. *discadenar* DET<sup>1</sup>, ver. *descadenâr*  
Beltramini-Donati, trent.or. (tesin.) *descaenar*  
Biassetto, lad.ven. *desćadená* Pallabazzer-  
Lingua, Selva di Cadore *deskadená* ib., Àl-  
leghe *desćadená* ib., lad.ates. (Rocca Piëtore)  
*deskadené* ib., *desćadené* ib., Colle Santa  
Lucia *desćadená* ib., fass. *desćadenēr*  
Mazzel-2, lad.cador. (Campolongo) *disćadnà*  
DeZolt.

Lig.occ. (sanrem.) *descadenà* v.rifl. 'sciogliersi  
dalla catena; scatenarsi' Carli, gen. *descadenāse*  
Casaccia, lig.or. (Riomaggiore) *deskadē-*  
*nârse* Vivaldi, piem. *dāskadnése* (Capello  
- DiSant'Albino), APiem. (Villafalletto) *dā-*  
*skeynése* Cosio, lomb.alp.or. (Novate Mez-  
zola) *descadenàs* Massera, lomb.or. (bresc.) ~

<sup>1</sup> Cfr. friul. *dis'ciadená* v.tr. 'scatenare' (PironaN;  
DESF).

Melchiori, ven.merid. (Val d'Alpone) *descadenàrse* Burati, ver. ~ Beltramini-Donati.

Agg.verb.: gen.a. **descaenai** agg.mpl. 'liberi, sciolti dalla catena' (ante 1311, AnonimoCocito, TLIOMat), lig.cent. (pietr.) *descadenòu* agg.m. VPL, savon. (Varazze) ~ ib., lig.or. *descadenà*, piem. *dəskadnà* DiSant'Albino, tic.alp.cent. (Airolo) *dəskadenó* Beffa, mil. *descadenàa* Cherubini, emil.occ. (parm.) *descadnà* (Malaspina; Pariset), ven.merid. (Val d'Alpone) *descadenà* Burati, trent.or. (primier.) ~ Tissot, tesin. *descaenà* Biasetto, lad.ven. *desćadená* PallabazzerLingua, lad.ates. (Rocca Piëtore) *desćadené* ib., Colle Santa Lucia *desćadená* ib. Venez.a. (*tenere*) **achatenati** (q.) agg.m.pl. 'in catene' (sec. XVI, Priuli, CortelazzoDiz).

**1.b.** in relazione a strumenti, oggetti che hanno forma o funzione di catena

Derivati: fior.a. (*aliso velluto*) **incatenato** (di catene d'argento con tante perle) agg. 'ornato di catenelle' (ante 1400, Sacchetti, B).

It. (*chiavi*) *incatenate* agg.f.pl. 'incrociate (in araldica?)' (ante 1705, C.A. Cattaneo, B).

It. *incatenare* (i grani del rosario) v.tr. 'collegare di seguito i grani del rosario mediante catenella' (dal 1887, Petr; GRADIT 2007), piem. *incadnè* (le corone) DiSant'Albino, emil.occ. (parm.) *incadnar* (il coronji) Pariset, lad.ates. (gard.) *nciadinè* (Lardschneider; Martini,AAA 46), *nciadinéa* ib., macer. *'ngatenà'* (le corone) GinobiliApp 1.

Luc.nord-or. (Matera) *ngatənā̄tə* f. 'collana' Bigalke.

Venez. *incaenadura* f. 'congiunzione di una cosa con un'altra' Boerio, sic. *incatinatura* Traina.

Corso oltramont.merid. (Tivarello) **inkatinnigā** f. 'forca del maiale' (ALEIC 1218, p.48).

It. **scatenato** agg. 'parlando di strumenti ad arco, quando la coperta è avvallata o rotta dentro qualche ordigno' TB 1872.

Inf.sost.: it. **scatenarsi** m. 'il fatto dell'indebolirsi delle chiavi o di altri congegni a schioppo' Farini-Ascari 220.

It. **scatenamento** m. 'l'allentarsi delle commesure della serratura di un'arma e di certe parti combacianti' Farini-Ascari 220.

Pis. (Putignano) **akkatēna** f. 'guinzaglio del cane' (ALEIC 1228, p.53).

**1.b<sup>1</sup>.** in relazione ad elemento costruttivo (edil.) Derivati: fior.a. **incaten[are]** (gli acquai/le mura/gli archi) v.tr. 'fortificare con catene opere in muratura' (1397, Schiaparelli 81; ante 1400, Sacchetti, B), it. ~ (ante 1574, Vasari, B – 1788, Rez-

zonico, B), gen. *incadenà* (e *mùage*) Casaccia, piem. *incadnè* (le muraje) DiSant'Albino, mant. *incadnàr* Arrivabene, emil.occ. (parm.) *incadnàr* Pariset, romagn. (faent.) *incadnè* Morri, venez. *incatenare* (1813, GlossCostrConcina), *incaenàr* (un muro) Boerio, nap. *incatenà* (lo muro) Volpe, sic. *'ncatinari* Biundi, *incatinari* Traina.

Agg.verb.: tosc.a. **incatenato** agg. 'tenuto insieme, rafforzato mediante sbarramento (parlando di edifici, navi)' (1471, BibbiaVolgNegroni, B), it. ~ (1524, Castiglione, B – 1688, Viviani, B; Crusca 1899; 1928, Loria, B).

It. *incatenato* (di qc.) 'incastonato' (1967, Calvino, B).

It.a. **incatenatura** f. 'rafforzamento di archi, volte, muri, per mezzo di catene, travi, sbarre di ferro' (ante 1519, Leonardo, B – 1677, Sègneri, B; TB; dal 1875, Gino Capponi, B; Zing 2011), piem. *incadnura* DiSant'Albino, romagn. *incadnadùra* Mattioli, venez. *incaenadura* Boerio.

It. **incatenamento** m. 'inserimento di una catena o trave in una volta per contrastare le spinte del muro verso l'esterno' (1550, C. Bartoli, B); ~ 'collegamento di muraglie; l'incatenare' (dal 1869, TB; Zing 2011).

It. **incatenazione** f. 'incatenatura (parlando di edilizia)' (ante 1798, Milizia, B).

Emil.or. (ferrar.) *incadnada* f. 'elemento di collegamento delle muraglie' Ferri.

Emil.occ. (parm.) **catenare** v.tr. 'fortificare con catene (di muraglie)' Malaspina.

**1.b<sup>2</sup>.** in relazione alla sequenza di fili allacciati a modo di catena; specie di cucitura

Derivati: it.a. **incatenare** (filo di seta) v.assol. 'allacciare, intrecciare' (sec. XIV, StatutiArteSeta, B).

It. *incatenare* (le maglie con l'uncinetto) v.tr. 'anodare due o più fili insieme, come in una catena' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Emil.or. (ferrar.) *incadnàr* (al punt) v.tr. 'allacciare (termine dei calzolari)' AzziAgg.

Fior.a. (*trafusole*) *incatenate* agg.f.pl. 'intrecciate' (sec. XV, ArteSeta, B), sen.a. *incatenato* (di maglie) agg.m. (prima del 1340, EneideVolgUgurrieri, B; 1427, SBernSiena, B).

Emil.or. (ferrar.) *incadnadùra* f. 'allacciatura della scarpa' Azzi.

Àpulo-bar. (grum.) **scatenè** v.tr. 'sciogliere un groviglio di spago' ColasuonnoStorie.

Lomb.alp.or. (Samolaco) **dešgatiné** v.tr. 'sciogliere una massa di filo' Bracchi 121.

**1.b<sup>3</sup>**. in relazione alla sbarra per strumenti musicali

Mil. **cadenàa** agg. 'che ha nella parte interna del coperchio la catena (riferito a strumenti musicali)' Cherubini.

**1.c.** in relazione a parte del corpo umano che per il suo aspetto o per la sua funzione richiama una catena

Derivati: it. **'ncatenatura** (*delle ginocchia*) f. 'legamento delle ginocchia' (prima metà sec. XIV, TrattatoAstrol, B).

It. *incatenatura* (*dell'ossa/dei nervi/delle vene/di denti*) f. 'legamento; giuntura' (1550, Vasari, B; ante 1580, V. Borghini, TB).

Àpulo-bar. (grum.) **scatenê** v.tr. 'spettinare' Cola-suonnoStorie.

Molis. (agnon.) *scateneà* v.tr. 'spettinare; disfare le trecce dei capelli' Cremonese.

Laz.cent. (Cervara) *skatenatùru* m. 'pettine rado; da canapa' Merlo 22, molis. *skatanatìwrə* DAM, agnon. *scatenatéwre* Cremonese, *skatanatìwrə* (Ziccardi, ZrP 34,424). Retroformazione: molis. (Colletorto) *skatenə* f. 'pettine rado' DAM.

Dauno-appenn. (fogg.) *scatène* m. 'pettine largo per le trecce' (BucciA, VecchiaFoggia 4).

Lomb.alp.or. (Samolaco) **dešgatiné** v.tr. 'sciogliere i capelli arruffati' Bracchi 121.

**1.d.** in relazione a vegetali o parte di vegetali a forma di catena

It. **catenate** (*rose*) agg.f.pl. 'intrecciate' (1623, Marino, B; 1633, Sempronio, B).

Derivati: it. **incatenarsi** (*i filari*) v.rifl. 'allacciare i tralci per congiungere i filari' (1789, Paoletti, B; 1803, Lastri, B).

It. (*per far siepi son buoni rosai*) *incatenati* agg.m.pl. 'intrecciati' (1592ca., Soderini, B).

**2.** in relazione a legame, vincolo (fig.)

Tod.a. (*articoli legati coi pè*) **catenare** v.tr. 'incatenare per mezzo di qc.' (ultimi decenni sec. XIII, JacTodi, B).

Tod.a. [*essere*] *catenati* 'allacciati saldamente' (ultimi decenni sec. XIII, JacTodi, TLIOMat).

It. *caten[are]* (*la discordia*) v.tr. 'placare' (1801, Monti, B).

Lomb.occ. (Casalpusterlengo) *cadnà* v.assol. 'arrabbiarsi' (Bassi-Milanesi-Sanga, MondoPopLombardia 3).

Agg.verb.: it. (*star*) **catenato** (*a que' begli occhi*) 'vincolato a qc.; dominato da qc.' (1626, Gio-

vanetti, B), (*libertà*) *catenata* agg.f. (1670, Tesauro, B), *catenato* (*il cuore*) (1877, Carducci, B).

Derivati: gen.a. **incatené** (*inseme amorosamente*) v.tr. 'accomunare, unire' (1435, LetteraBiagioAs-

5 sereto, Migliorini-Folena 2,30,42), fior.a. *incaten[re]* (*il cuore degli due amanti/due spiriti in uno*) (prima metà sec. XIV, TavolaRitonda, B; ante 1400, Sacchetti, B), sen.a. (*amore*) ~ (*tucte le altre virtù*) (ante 1380, SCaterinaSiena, B), it. (*teco amore mi*) *incaten[re]* (*le anime*) (ante 1646, Buonarroti, TB – 1881, Carducci, B).

It. *incaten[are]* (*la libertà/l'intelletto/le passioni*) v.tr. 'reprimere qc. (parlando di astratto)' (ante 1375, BoccaccioRime, B; dal 1667, Pallavicino,

15 B; Zing 2011).

It. *incaten[are]* (*q./qc.*) v.tr. 'legare a sé, soggiogare; influenzare, affascinare, incantare (una persona, il suo animo, la sua mente o l'attenzione, la fantasia)' (ante 1500, SerafinoAquilano, B; Zing 2011), sen.a. ~ (ante 1412, BiancoSiena, B; 1427, BernSiena, B), piem. *incadnè* DiSant'Albino, ver. *incadenàr* Beltramini-Donati, nap. *'nkatànà* Altamura, dauno-appenn. (Sant'Agata di Puglia) *ngatenè* Marchitelli.

25 It. *incaten[are]* (*me/l'intelletto*) v.tr. 'persuadere, convincere q.' (1546, Biondo, B; ante 1640, Mascardi, B).

It. *incaten[are]* (*i venti/il mare*) v.tr. 'placare' (ante 1585, Groto, B – 1698-99, Lemene, B).–

30 Loc.verb.: it. *incatenare i mari* v.tr. 'farsi padroni assoluti' (1798, Galdi, B).

It. *incaten[are]* *q.* (*in un luogo*) v.tr. 'trattenere q. in un luogo; vincolarlo' (1813, Foscolo, B; ante 1910, Dossi).

35 It. *incatenare* (*la stampa/i giornalisti/il progresso*) 'impedire (di esprimersi liberamente, il progresso)' (dal 1851, Ferrari, B; Zing 2011).

It. *incatenare q.* (*a un travaglio*) v.tr. 'obbligare q. a lavorare' (1874, Carducci, B).

40 It. *incaten[are]* (*la materia*) v.tr. 'sottomettere al dominio del proprio intelletto le necessità pratiche' (1944, Sinisgalli, B).

Loc.verb.: it. *incaten[are]* *qc. al carro della gloria* 'essere sempre vincitore' (1825, Pananti, B).

45 Pis.a. *incaten[are]* (*le demonia*) v.tr. 'essere rinchiusi' (ante 1306, GiordPisa, B)<sup>1</sup>.

It.a. *incaten[arsi]* v.rifl. 'lasciarsi soggiogare dalla volontà altrui; dalla passione amorosa' (1388ca., EsopoVolg, TLIOMat; 1547, Parabosco, B; ante 1580, Borghini, B; 1707, Moneti, B – 1920, Beltramelli, B), piem. *incadnesse* DiSant'Albino,

<sup>1</sup> Forma non confermata dal materiale OVI.



dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ncatené* Amoruso.

Agg.verb.: it. **incatenato** (*anima/cuore*) agg. 'per uno stato di mancanza di libertà personale, sentimentale, morale, politica, di soggezione alla volontà di altri, a sentimenti, a categorie morali o ad una condizione umana' (prima metà sec. XIII, ReFederico, ScuolaSicPanvini 158; prima del 1589, Negosante, B – 1788, Pindemonte, B), tosc.a. ~ (*demonio*) (1475, LeggendaAureaMannerbi, LIZ), emil.occ. (parm.) *incadnà* Malaspina, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *ncatenàte* Amoruso.

Fior.a. (*essere*) *incatenato* (*da dolze catena*) agg. 'sottoposto a vincoli, condizionato, legato a un sentimento, ad una passione; costretto, obbligato' (fine sec. XIV, Moschi, B), pis.a. *incatenato* (*con queste vanitadi*) (1306, GiordPisa, B), it. ~ (*dalle leggi/dal timore/da la volontà/alla volontà*) (dal 1513-21, Machiavelli, B; Zing 2011).

It. (*trov[arsi]*) *incatenato* (*in un letto/a Milano/qui*) 'trattenuto' (1679, Leti, B; 1805, Monti, B; 1825, Pananti, B).

It. (*lagrime*) *incatenate* agg.f.pl. 'represe' (1900ca., Marinetti, B), (*eroe*) *incatenato* agg.m. 'contenuto, represso' (ante 1936, Deledda, B), (*protesta*) *incatenata* agg.f. (1943, Pratolini, B).

It. (*vedere*) *incatenato* (*a guardare*) 'intento, assorto' (1963, Comisso, B).

Emil.occ. (parm.) *incadnà* agg. 'accanito, continuamente occupato nello studio o nel lavoro' Malaspina, romagn. (faent.) *incadné* Morri.

Sign.fig.: lunig. (sarz.) *pulénta ηkadəná* 'polenta di farina di granoturco mescolata durante la cottura con verdura' Masetti.

Agg.verb.sost.: lomb.or. (bresc.) *encaagná* f. 'di quando una donna si sposa con un altro uomo' Melchiori.

It. *incatenatamente* avv. 'in modo incatenato' (1535, LeoneEbreo, B; ante 1579, Piccolomini, B).

It. (*cervelli*) **incatenati** agg.m.pl. 'privi di ingegno' (1546, AretinoPetrocchi).

It. (*forza*) **incatenante** agg. 'di chi possiede forza non comune' (1959, Tecchi, B).

It. **incatenamento** m. 'asservimento, costrizione' (1751, Nelli, B; ante 1956, Papini, B).

It. **incatenizz[are]** (*i venti*) 'placare (il vento)' (1628, Gualterotti, B).

It. **scatenare** v.tr. 'deflorare' (1619ca., Buonarroto-Giovane, DizLessAmor).

It. *scatenare* (*l'umana malizia/le passioni*) v.tr. 'far sorgere all'improvviso un sentimento, una passione in modo che prorompa impetuosamente e si manifesti nel modo più violento e senza ritegno'

(dal 1653ca., Giuglaris, B; GRADIT 2007), venez. *scaena[r]* (*el so furor*) (1761, GoldoniVocFolena), àpulo-bar. (bar.) *scatenà* Romito.

It. *scatenare* (*parole*) v.tr. 'dare libero sfogo alle parole, per lo più sotto l'impulso dell'ira o dell'indignazione' (1739, Becelli, B; 1749, Goldoni, B; 1957, Palazzeschi, B).

It. *scatenare* (*tempeste/la furia dell'uragano*) v.tr. 'causare fenomeni atmosferici particolarmente violenti' (1752, S. Maffei, B – 1915, Govoni, B).

It. *scaten[are]* (*la guerra/l'inferno/risse*) v.tr. 'determinare una reazione particolarmente violenta, fenomeni o eventi dagli esiti imprevedibili e sconvolgenti, provocare gli odi politici, conflitti sociali, guerre e sim.' (dal 1872ca., Mazzini, B; TB; GRADIT 2007).

It. (*i flagelli che Dio*) *scatenare* v.tr. 'con riferimento all'intervento divino' (ante 1874, Leoni, B).

It. *scatenare* (*il popolo/una campagna di denigrazione*) v.tr. 'istigare alla violenza e alla ribellione o alla sovversione politica; sobillare' (dal 1889, Verga, B; Zing 2011).

It. *scatenare* (*applauso/critiche*) v.tr. 'suscitare una reazione vivace, di aspra critica, di accesa polemica o di entusiasmo incontenibile (uno scritto, uno spettacolo)' (1928, Sbarbaro, B – 1941, Carrà, B).

It. *scatenare* (*gli scorpioni*) v.tr. 'aizzare' (1948, E. Cecchi, B).

It. *scatenare* (*un cancro*) v.tr. 'provocare l'insorgenza di una malattia' (ante 1974, Piovene, B; 1986, Arpino, B).

Lomb.alp.or. (Grosio) *scadenèr* v.tr. 'usare senza riguardo una macchina o un congegno' Antonioli-Bracchi.

Loc.verb.: lomb.occ. (com.) *scadenà ol diavol* 'infuriarsi, fare rumore' Monti.

Abr.occ. (Introdacqua) *scatenà lu monne* 'parlando di diluvio con tuoni e lampi' GiammarcoTerm-Geogr.

It. *scatenarsi* (*l'orgoglio/i vizi*) v.rifl. 'prorompersi, manifestarsi senza ritegno; sfogarsi (una passione, un'emozione, un vizio)' (dal 1650, Dottori, B; Zing 2011).

It. *scatenarsi* (*addosso a q./contra q.*) v.rifl. 'avventarsi contro q.; agitarsi scompostamente, mostrando ira, collera, fervore, inquietudine; aggredire a parole, investire con critiche' (dal 1678, Oliva, B; TB; Zing 2011), lomb.alp.or. (Tàrtano) *scadenàs* Bianchini-Bracchi, lomb.occ. (com.) ~

Monti, emil.occ. (parm.) *scadnars* Malaspina, *scadnàrs* Pariset, romagn. *scadné* Mattioli, faent. *scadnès* Morri, ven.merid. (Ospedaletto Eugàneo)

*scaenàrse* Peraro, aquil. *škaténásse* DAM, teram. *skatánàrse* ib., abr.or.adriat. ~ ib., molis. *skatánàràtsə*, *skə̀tánàràtsə* ib., àpulo-bar. (Monòpoli) *scatenàrse* Reho, tarant. *skatánàrà[se]* Gigante.

It. *scatenarsi* (*le tempeste/la bufera*) v.rifl. ‘infuriare, imperversare (un fenomeno atmosferico); agitarsi impetuosamente (il mare)’ (dal 1698ca., Redi, TB; B; Zing 2011), emil.occ. (parm.) *scadnàrs* Pariset, molis. (Ripalimosani) *skə̀tánàràtsə* Minadeo, roman. *scatenasse* Vaccaro-Trilussa, àpulo-bar. (tarant.) *skatánàrà[se]* (*u éiə̀lə*) Gigante.

It. *scatenarsi* (*fuor del vallo*) v.rifl. ‘dirigersi o allontanarsi repentinamente da un luogo’ (1739, 15 Becelli, B – 1963, Fenoglio, B).

It. *scatenarsi* (*le guerre/le risse*) v.rifl. ‘insorgere con estrema violenza e pericolosità’ (ante 1750, Muratori, B – 1943, Carrà, B).

It. *scatenarsi* v.rifl. ‘sollevarsi, ribellarsi’ (dal 20 1750ca., Muratori, B; Zing 2011).

It. *scatenarsi* (*i fischi*) v.rifl. ‘levarsi con clamore’ (1907-14, Palazzeschi, B).– Inf.sost.: it. (*l'improvviso*) *scatenarsi* m. ‘iniziare fragorosamente (di un'esecuzione musicale)’ (1960, Montale, B).

It. (*sentì il cuore*) *scatenarsi* v.rifl. ‘pulsare freneticamente’ (1925, Panzini, B; 1937, Landolfi, B).

It. *scatenarsi* v.rifl. ‘abbandonarsi a sfrenate manifestazioni di entusiasmo, di vivacità, di euforia, di attività sessuali’ (dal 1933, Comisso, DizLess-Amor; B; Zing 2011), lig.or. (Tellaro) *scadenase* Callegari-Varese, ven.merid. (Ospedaletto Euganeo) *scaenarse* Peraro.

It. *scatenarsi* v.rifl. ‘prorompere con impeto (parlando di una macchina)’ (1983, Orioles, Incontriling 8,148).

It. *scatenarsi* (*il suono*) v.rifl. ‘prodursi improvvisamente’ (1985, Moravia, B).

Roman. *scatenarsi* v.rifl. ‘fare chiasso oltre misura (riferito a bambini)’ Chiappini.

Sen.a. (*fortissimi leoni*) *scatenati* agg.m.pl. ‘in preda di emozioni incontrollabili o di istinti perversi o ribelli; che dà libero sfogo ai vizi e alle passioni, mostrandosi sciolto da ogni vincolo; furioso, impetuoso, feroce’ (dopo il 1260, SconfittaMonteAperto, B), (*diavolo*) *scatenato* (1427, SBernSiena, LIZ), nap.a. (*dimonio*) ~ (ante 1475, Masuccio, ib.), messin.a. *scatinatu* agg.m. (1316-37, EneasVolgFolena), sirac.a. *scatinati* agg.m.pl. (1358, SimLentiniRossiTaibbi), it. (*diavolo*) *scatenato* agg.m. (dal 1370ca., BoccaccioDecam, TLIO; B; LIZ; Zing 2011), it.sett. *scadenato* (sec. XVI, PasquinateRomane, B), istr. (*diàvoli*) *scadenai* agg.m.pl. Rosamani, lad.ven. (Selva di

Cadore) *skadená* agg.m. PallabazzerLingua, corso cismont.occ. (Èvisa) (*pare u diàule*) *scatinatu* Ceccaldi, roman. (*furie*) *scatenate* agg.f.pl. (1834-37, BelliConcord), abr.occ. (Introdacqua) 5 (*pàrà lu diàwlə*) *skatánátə* (*də lə mbé̀rnə*) agg.m. DAM, molis. (Ripalimosani) (*pàrà u də̀yávlə*) *skə̀tánátə* Minadeo, nap. *skatánátə* Altamura, àpulo-bar. (Monòpoli) (*dīávələ*) *skatánátə* Reho, sic.sud-or. (Vittoria) *škatínátu* Consolino.

It. (*composizione/moltitudine/lirismo*) *scatenato* agg. ‘che presenta un ordine logico o sintattico sconnesso e confuso’ (1590, Lomazzi, B – 1914, Marinetti, B).– Con uso avv.: it. (*discorrere*) ~ ‘id.’ (1663, D. Bartoli, B).

It. (*libecchio/vento/mare*) *scatenato* agg. ‘che imperversa, che infuria’ (ante 1635, Tassoni, B – 1964, Jahier, B), roman. (*ddiluvì*) *scatenati* agg.m.pl. (1835-37, BelliConcord).

It. (*cecità/spiriti/furore*) *scatenato* agg. ‘privo di ritegni della ragione, del pudore, della religione, della prudenza (una passione, un'emozione particolarmente violenta)’ (ante 1640, C. Achillini, B; dal 1874, Carducci, B; GRADIT 2007).

It. (*guerra*) *scatenata* agg.f. ‘che infierisce con violenza e distruzioni’ (1782, Galiani, B; 1894, DeRoberto, B).

It. *scatenato* agg. ‘che manifesta particolare accanimento e virulenza nel condannare un'opera d'arte, uno scritto, un'ideologia o nell'aggregare una persona a parole’ (ante 1755, Argelati, B; 1798, C. Gozzi, B; 1957, Moravia, B).

It. (*strumento*) *scatenato* agg. ‘che produce suoni stridenti e poco armoniosi’ TB 1872.

It. (*diavolo/pazzo*) *scatenato* agg. ‘che dimostra, con parole e gesti concitati, vivacità, euforia o eccitazione incontenibile; che ha un temperamento impetuoso e gagliardo’ (dal 1894, Capuana, B; GRADIT 2007).– Inf.sost.: it. *scatenati* m.pl. ‘chi dimostra vivacità, euforia o eccitazione incontenibile’ (1957, Calvino, B).

It. (*così*) *scatenato* (*liberale*) agg. ‘appassionato, fervente’ (ante 1898, Codemo, B).

It. (*treno/macchina*) *scatenato* agg. ‘che avanza velocemente e con gran fragore’ (ante 1921, Pratesi, B; 1962, Bianciardi, B).

It. (*riso*) *scatenato* agg. ‘sguaiato e fragoroso’ (1952-53, Bacchelli, B).

It. (*immaginazione/fantasia*) *scatenata* agg.f. ‘sbrigliata’ (dal 1959, Moravia, B; GRADIT 2007).

It. *scatenatamente* avv. ‘in modo violento, impetuoso, eccessivo; senza ritegno’ (1635, Brignole-Sale, B).

Loc.avv.: it. (*disordine*) a la **scatenata** ‘senza un disegno razionale, impulsivamente’ (1542, Aretino, LIZ).

Emil.or. (ferrar.) *scadnàda* f. ‘scatenamento’ Ferri. It. **scatenatezza** f. ‘sparo rapido e prolungato di un’arma’ (dal 1963ca., Fenoglio, B; “basso uso” GRADIT 2007).

It. **scatenatura** f. ‘costruzione sintattica tendente alla paratassi’ (ante 1585, Vettori, B).

It. *scatenatura* f. ‘accesso d’ira; violenta e furiosa manifestazione di collera’ (ante 1722, Gigli, B).

It. **scatenamento** m. ‘manifestazione sfrenata e incontenibile di un sentimento, di un istinto represso, di desideri; esplosione di passioni’ (dal 1676, Frugoni, B; TB; Zing 2011), romagn. (faent.) *scadnament* Morri, corso cismont.occ. (Èvisa) *scatinamentu* Ceccaldi.

It. *scatenamento* (*degli austri/de’ venti*) m. ‘manifestazione particolarmente violenta di un fenomeno atmosferico’ (ante 1681, Oliva, B; 1733, Bottari, B).

It. *scatenamento* m. ‘insieme di critiche e di attacchi aspri e denigratori rivolti contro q.’ (ante 1837, D’Este, B).

It. *scatenamento* m. ‘stato di agitazione, di euforia, di ostilità, di disordine o di turbamento collettivo, dovuto al prorompere di odi politici, rancori sociali o moti popolari’ (1851, Montanelli, B – 1956, Alvaro, B).

It. *scatenamento* m. ‘scompiglio, confusione, tumulto; chiasso, frastuono’ (1885, DeMarchi, B; ante 1928, Faldella, B; ante 1972, Buzzati, B).

It. *scatenamento* m. ‘operazione militare che impiega il massimo volume di fuoco disponibile’ (1944, Tonella, B).

It. *scatenamento* (*dell’attacco asmatico*) m. ‘manifestazione improvvisa e violenta dei sintomi di una malattia’ (1954, Oggi, B).

It. *scatenamento* (*di forze occulte*) m. ‘azione imprevedibile e irrazionale di forze soprannaturali’ (1964, Comisso, B).

It. **scatenio** m. ‘manifestazione concitata, vivace e violenta di risentimento, di biasimo, di collera, di critica’ (ante 1873, Guerrazzi, B; 1869-79, Rob-Sacchetti, B; 1930, Cicognani, B).

It. **scatenatore** m. ‘chi, con la propria azione, attizzando odi politici, rancori collettivi o contrasti internazionali, suscita conflitti sociali, sollevazioni, guerre’ (dal 1914, IllustrazioneItal, B; “basso uso” GRADIT 2007).

It. **discaten[are]** *qc.* v.tr. ‘ridurre in cattivo stato, rovinare’ (1545, Aretino, B).

Piem. *dəskadnə* (*la léngwa*) v.tr. ‘sfrenare (la lingua)’ DiSant’Albino.

Lig.occ. (sanrem.) *descadenə* v.rifl. ‘scatenarsi (detto di vento, pioggia, tempesta)’ Carli, gen. *descadenəse* Casaccia, piem. *dəskadnəse* DiSant’Albino, lomb.or. (bresc.) *descadenəs* Melchiori, mant. *dascadnəras* Arrivabene.

Piem. *dəskadnəse* (*contra un*) v.rifl. ‘scatenarsi, sollevarsi con furia’ (Zalli 1815; ib. 1830), tic.alp.cent. (Lumino) *descadenass* Pronzini, mant. *dascadnəras* Arrivabene, ven.merid. (poles.) *descadenarse* (*contr’ uno*) Mazzucchi.

Loc.verb.: venez. *se m’ha descaenà el diavolo e pezo* ‘detto dello svilupparsi degli affari molesti’ Boerio.

Trent.or. (primier.) *descadenàr* v.assol. ‘aizzare’ Tissot.

It. *discatenato* agg. ‘furibondo, furioso’ (1623, Marino, B).

Lig.gen. (Varazze) (*diàu*) *descadenòu* agg. ‘di ragazzo sempre in movimento’ VPL; Val Graveglia *dəskadenów* ‘di persona scatenata, fuori di sé’ Plomteux, piem. (*mát*) *dəskadnə* DiSant’Albino, moes. (Roveredo) *descadenò* Raveglia, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *descadenàa* Massera, mil. *descadenaa* Angiolini, lad.anaun. (Tuenno) *desćadená* Quaresima, *desćadená* ib., *dəskadená* ib., lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, emil.occ. (parm.) *descadnə* Malaspina, triest. *discadenar* DET, istr. *descadenə* Rosamani, ver. ~ Beltramini-Donati, trent.or. (primier.) ~ Tissot, lad.ven. (agord.) (*mát*) *dəskadená* RossiVoc, Selva di Cadore ~ PallabazzerLingua, Alleghe *desćadená* ib., lad.ates. (Rocca Piètoe) *dəskadenə* ib., Colle Santa Lucia *desćadená* ib., lad.cador. (amp.)

*dešćadená* (Croatto; Quartu-Kramer-Finke).

Ven.centro-sett. (vittor.) *descadenə* agg. ‘scatenato (di temporale furioso)’ Zanette.

Agg.sost.: tic.alp.cent. (Arbedo) *descadenátu* m. ‘chi ha molta fame e mangia avidamente’ (Pellandini-Salvioni, BSSI 17,107).

It. **riscatenarsi** *addosso* v.rifl. ‘scatenare per la seconda volta’ (1966, Landolfi, Vaccaro).

It.reg.roman. **accatenarsi** v.rifl. ‘armarsi di coltello’ (Jacqmain, LingAntverp 4,126).

2<sup>1</sup>. in relazione allo sgretolarsi di pietre, di terra It. **scatenarsi** (*le pietre fondamentali*) v.rifl. ‘sgretolarsi’ (ante 1798, Milizia, B).

ALaz.merid. (Tarquinia) *skatená* v.tr. ‘disso-

ndare il terreno’ (Petroselli 2,77), abr.occ. *skātəná* DAM, molis. *skātəná* ib., Roccamandolfi *skātənə* ib., dauno-appenn. (Sant’Àgata di Puglia) *scatené* Marchitelli, Margherita di Savoia ~ Amoroso, àpulo-bar. (minerv.) *scatenéje*

Campanile, biscegl. *scatinà* Còcola, molf. *scatené* Scardigno, *skātənā* (Merlo, MIL 23,268), rubast. *scatenò* DiTerlizzi, bitont. *scatenèue* (la terre) Saracino, Monòpoli *skātənĕ* Reho, tarant. *skātənārə* (DeVincentiis; Gigante), Palagiano *skātənĕ* VDS, luc.nord-occ. (Tito) *skādənĕ* Greco, luc.cent. (Campomaggiore) *skātənā* Bigalke, luc.-cal. (luc.) *scatenà* Bronzini, salent. *scatenare* VDS, *scatinare* ib., salent.sett. (Manduria) *scatinari* ib., salent.merid. (magl.) ~ 10 ib., Alessano *scatanare* ib., cal.cent. (Mangone) *skatināre* (p.761), sic. *scatinari* (Biundi; Traina), catan.-sirac. (San Michele di Ganzaria) *skatināri* (p.875), niss.-enn. *skatināri*, Aidone *škaynĕr* (p.873), piazz. *skayñĕ* 15 Roccella, agrig.or. (Naro) *skatināri* (p.873), agrig.occ. (San Biagio Plātani) *skatināri* (p.851); AIS 1433cp.

Salent.cent. (Cellino San Marco) *skatināre* v.tr. 'smuovere dal loro posto le radici degli alberi, onde svellerli' FanciulloMat. 20

Molis. (Toro) **scatenato** m. 'il dissodare un masetto' Trotta-4.

Retroformazioni: it. **scatena** f. 'dissodamento in profondità del terreno' (ante 1847, Puoti, Vallone, LN 36,70), abr.occ. (Introdacqua) *skātĕnə* 25 DAM, molis. (santacroc.) *skātĕnə* Castelli, Vinchiaturu *skātĕna* (Cortese, BALI III.11/16, 41), dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *scatena* Marchitelli, àpulo-bar. (biscegl.) *scatĕne* Còcola, bar. *scatĕjne* Scorcìa, Monòpoli *skātĕnə* Reho, luc.nord-occ. (Picerno) *skātĕna* Greco, Tito *skādĕnə* ib., Pignola *skātĕnə* Rizzo, salent. *scatina* VDS, salent.sett. (Grottaglie) *scatĕna* 30 Occhibianco.

Molis. **skātānə** m. 'dissodamento del terreno; scasso' DAM, dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *scatĕne* Amoroso, Mattinata *scatine* Granatiero, àpulo-bar. (grum.) *scatĕine* Colasuonno-Storie, sic. *scatinu* VS. 35

### 3. serie, successione, fila

In relazione ad astratti: it. **incaten[are]** (*gradi/vizi/cose*) v.tr. 'concatenare, collegare secondo un nesso logico, secondo un determinato schema' 45 (fine sec. XIII, ScalaClaustri, B – 1617, Cebà, B; dal 1888, Carducci, B; Zing 2011).

It. *incaten[are]* (*salmi*) v.tr. 'farli corrispondere' (ante 1498, Savonarola, B).

It. *incaten[arsi]* v.rifl. 'legarsi (le strisce di un disegno)' (sec. XIV, TrattatoArteSeta, TB). 50

It. *incatenarsi* v.rifl. 'collegarsi; concatenarsi (secondo un nesso logico, secondo un determinato

schema)' (1623, Soldani, B; 1660, D. Bartoli; dal 1869, Carducci, B; Zing 2011).

It. *andar incatenando* 'connettere sintatticamente' (1550, Dolce, Poggiogalli).

5 Agg.verb.: it. (*epigramma/discorso/rima*) *incatenato* agg. 'intrecciato, intessuto' (ante 1540, Guicciardini, Crusca 1899; ante 1651, Stigliani, B; dal 1893-1911, Pirandello, B; Zing 2011).

It. *incatenato* (*ordine/grado*) agg. 'collegato, messo in condizione di stretta dipendenza (parlando di idee e fatti)' (1570, Castelvetro, B), '*ncatenata* (sec. XVII, Quirini L., B).

Sic.a. *incatenamentu* m. 'serie di elementi, argomenti strettamente connessi fra loro' (1519, ScobarLeone), it. *incatenamento* (1549-51, Giambullari, B – 1909, Sòffici, B).

It. *incatenatura* f. 'connessione di atti; dipendenza reciproca' (ante 1705, Cattaneo, B; ante 1769, Genovesi, B).

Sic. *catinatu* agg. 'scorrevole (di verso)' (sec. XVII, Anonimo, VS).

In relazione al territorio: pis.a. **incaten[are]** (*da levante a ponente*) v.intr. 'circondare da un punto ad un altro (di mare)' (1345-67, FazioUbertiDittamondo, LIZ). 25

In relazione ad uomini: it.a. (*soldati*) **incatenati** agg.m.pl. 'che creano una schiera' (ante 1519, Leonardo, B).

In relazione ad animali: it. **incatenarsi** (*insieme con le loro code*) v.rifl. 'fare una catena (parlando delle bertucce)' (ante 1636, Carletti, B).

In relazione a giochi: amiat. (Castel del Piano) (*giocare all'*) **incatena** 'gioco in cui i ragazzi scalzi si danno calci l'un l'altro' Fatini.

Dato che l'aggettivo CATĒNĀTUS e anche il verbo CATĒNĀRE (primo sec., Columella, ThesLL 3, 608,4seg.) sono attestati nel latino, si separano queste voci da CATĒNA. La struttura semantica segue quella della voce CATĒNA e distingue: in relazione a legame formato da un certo numero di anelli metallici (I.1.), in relazione a legame, vincolo (fig.) (2.) e serie, successione, fila (3.). Il significato principale (in relazione a legame formato da un certo numero di anelli metallici) (I.1.) è suddiviso in: mettere in catena (persone, animali) (1.a.), in relazione a strumenti, oggetti che hanno forma o funzione di catena (1.b.), in relazione a parte del corpo umano che per il suo aspetto o per la sua funzione richiama una catena (1.c.) e in relazione a vegetali o parte di vegetali a forma o a funzione di catena (1.d.). Sotto b. si distinguono inoltre: in relazione ad elemento

costruttivo (edil.) (b<sup>1</sup>), in relazione a sequenze di fili allacciati a modo di catena; specie di cucitura (b<sup>2</sup>) e in relazione alla sbarra per strumenti musicali (b<sup>3</sup>). Sotto 2<sup>1</sup> abbiamo separato: in relazione allo sgretolarsi di pietre, di terra.

Il verbo si ritrova anche nel fr. medio *chaienner* (1356ca., FEW 2,499b), fr. *châiner* (dal 1787, TLF 5,454b), occit.a. *cadénar* (sec. XIV, Elucidari, Rn 2,285), nel fr.a. *deschaener* (1200ca, Aliscans, TL 2,1493,7), occit.a. *descadenarse* (1180ca., BertrBorn, Rn 2,286) e nel fr. *enchâiner* ‘legare con una catena’ (dal 1100ca., TLF; FEW 2,499b), occit.a. *encadenar* ib. (1194ca., BertrBornG 714), cat. ~ (dal sec. XIII, Llull, DELCat 1,385), port. *encadear* (sec. XV, DELP 2,394b), spagn.a. *encadenado* (1400ca., CancioneroBaena, DCECH 1,732).

REW 1764 s.v. *catena*, Faré; DEI 812, 3379; VEI 247; DELIN 1462 (*scatenare*); EWD 2,119 s.v. *cadena*; FEW 2,498-502 s.v. *catena*.— Grandolfo; Pfister; Hohnerlein<sup>1</sup>.

## caterva ‘schiera, moltitudine’

### II.1. *caterva*

Fior.a. *caterve* f.pl. ‘schiere di soldati’ (ante 1292, GiamboniVegezio, TLIO; prima metà sec. XIV, LivioVolg, ib.), sen.a. *caterva* f. (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, ib.; 1364ca., Cicerchia, CantariVaranini), it. ~ (1520, Machiavelli, B – 1860, Carducci, B; TB).

It. *caterva* f. ‘moltitudine’ (dal 1336-38, BoccaccioFilocolo, TLIO; GuicciardiniSpongano; TB; B; Zing 2011), mil.a. ~ (prima metà sec. XV, SachellaPolezzo), fior.a. ~ (1363-74, ToriniHijmans, TLIO), sen.a. ~ (1364ca., Cicerchia, CantariVaranini), it.merid.a. *caterve* pl. (1504, Sannazaro, B), nap.a. *caterva* f. (ante 1475, Masuccio, B), sic.a. ~ (fine sec. XV, IstoriaTraslacioniSAgata, TestiCusimano), it.sett. ‘*katérva*’, piem. *catèrma* Levi, lad.ates. (bad.) *catèrna* Martini<sup>2</sup>, perug. *catèrba* Orfei, roman. ~ (1828, VaccaroBelli), àpulo-bar. (rubast.) *k w a t y é b b ə* Jurilli-Tedone, sic. *caterva* (Biundi; VS).

Nap.a. *caterva* f. ‘gruppo di tre divinità’ (prima del 1489, JacJennaroCorti).

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti e Frasa.

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.venez. *caterna* (819, Montecchio 79).

It.merid.a. *caterve* f.pl. ‘branchi disordinati di animali’ (ante 1504, Sannazaro, B), nap.a. *caterva* f. (ante 1475, MasuccioPetrocchi; 1485, DelTuppoDeFrede 195), it. ~ (1554, Stampa, B; dal 1860, Carducci, B; Zing 2011).

It. *caterva* (*di errori*) f. ‘moltitudine disordinata di lingue, di idee, di cose’ (dal 1843, Gioberti, B; TB; Zing 2011), tic. *catèrva* (LSI 1,731), lad.ates. (livinall.) *catèrna* PellegriniA 1, laz.centro-sett. (Vico nel Lazio) *catèrba* Jacobelli, roman. ~ (*de malanni/de debbiti*) (1834-47, VaccaroBelli), nap. *caterva* (1689, Fasano, Rocco – 1745, Capasso ib.).

Sintagma prep: it. *a caterve* ‘a schiere, a folti gruppi’ (1539, Caro, B).

### 2. *catervia*

Molis. (agnon.) *catervia* f. ‘moltitudine’ Cremonese, nap. *caterbia* (1750, Pagano, Rocco; Altamura).

Molis. (agnon.) *catervia* f. ‘branchi di animali’ Cremonese, nap. ~ (1726, Lombardi, Rocco – 1745 Capasso, ib.).

25

L’italiano *caterva* è considerato voce dotta (II.). Le due prime attestazioni da Giamboni nel volgarizzamento di Vegezio e nel Filocolo di Boccaccio, costituiscono latinismi. Si distinguono ‘*caterva*’ (1.) e la variante meridionale ‘*catervia*’ (2.) Il DEI parla di “meridionalismo” che “sembra di fattura mediterranea”. Il Rohlfs (NDC 148), per la voce cal. *caterva* ‘moltitudine di gente’, si domanda “voce dell’uso popolare?” L’indecisione del Rohlfs è comprensibile: in REW 1765a Meyer-Lübke aveva giudicate le forme mediterranee e iberoromanze come voci ereditarie, così seguendo Spitzer (1921, 37) che aveva voluto spiegare cat. *catexfa* (*de dimonis*) ‘caterva’ come voce di evoluzione fonetica ereditaria, ma tale tesi è stata criticata giustamente da Corominas (DELCat 2,633a). Sia per le forme iberoromanze sia per quelle italiane meridionali l’evoluzione fonetica popolare non è provata.

Il cat. *caterva* (MollREW num. 777), port. *caterva* (DELP 2,98a) come il fr.a. *caterve* (1284, JMeungVégR, ChauveauMat), fr. medio ~ (1354/1359ca. – Cotgrave 1611, FEW 2,503b) costituiscono latinismi del Cinquecento; port. *catrefa* ‘moltitudine’ è forma moderna che Figueiredo (1,409b) qualifica come “popular”. Nulla vieta dunque di considerare it. *caterva* voce dotta (II.) in opposizione a Spitzer, Meyer-Lübke, e in parte anche a Battisti-Alessio e a Deutschmann.

REW 1765a; DEI 812seg.; VEI 247; DELIN 313; FEW 2,503; Alessio; Deutschmann, VKR 13,121-128; SalvioniREW, RDR 4 num. 1765a; L. Spitzer, Lexikalisches aus dem Katalanischen und den übrigen iberoromanischen Sprachen, Genève 1921, 37; Steiger, VR 1,213.– Raguso; Pfister<sup>1</sup>.

## cathedra/catecra ‘sedia’

### Sommario

I.1.	「 <i>cathegra</i> 」	1532
1.a.	‘sedile di personaggio importante; trono’	1532
2.	「 <i>cadrega</i> 」	1532
2.a.	‘sedile di personaggio importante; trono’	1532
2.a <sup>1</sup> .	‘carica; autorità’	1532
2.a <sup>2</sup> .	‘sedile, scanno’	1534
2.a <sup>3</sup> .	‘sedia per defecare’	1546
2.a <sup>4</sup> .	strumenti, oggetti	1547
2.b.	mondo vegetale	1548
2.b.a.	parti di vegetale	1548
2.b.β.	piante	1548
2.c.	mondo animale	1548
2.c.a.	parte di animale	1548
2.c.β.	animale	1548
2.d.	mondo umano	1548
2.d.a.	parti del corpo umano	1548
2.d.β.	persone	1548
2.e.	costellazione	1549
2.f.	astratti	1549
II.1.	<i>cathedra</i>	1550
1.a.	‘sedile di personaggio importante, trono’	1550
1.a <sup>1</sup> .	‘dignità, carica’	1551
1.a <sup>2</sup> .	‘sedile, sedia; pulpito’	1553
1.a <sup>3</sup> .	‘sedia per defecare’	1553
2.	<i>cathedralis</i>	1553
2.a.	agg.	1553
2.b.	sost.	1554
3.	「 <i>cathedraticus</i> 」	1554
3.a.	agg.	1554
III.1.a.a.	<i>ciaiera</i>	1554
1.a.β.	<i>chiera</i>	1554
1.b.	<i>chaiselongue</i>	1555
2.	<i>cadèra</i>	1555

### I.1. 「*cathegra*」

#### 1.a. ‘sedile di personaggio importante; trono’

Fior.a. **cafera** f. ‘trono, sedia’ (seconda metà sec. XIII, DavanzatiMenichetti), (*David sedette in*)<sup>50</sup>

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Chauveau, Coluccia, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

*cafera* (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIOMat).

Fior.a. *cafera* f. ‘festa della cattedra di san Pietro in Antiochia (22 febbraio), con cui si celebra il primato del Sommo Pontefice’ (sec. XIV, Ovidio-VolgBigazzi).

Sintagma: fior.a. *il dì di Cafera San Piero* ‘la festa della Cattedra di San Pietro (22 febbraio)’ (ante 1348, GiovVillani, Castellani, SLI 14,162)<sup>2</sup>.

10 Con cambio di suffisso: ven.a. **cadiglia** f. ‘trono, sedia onorifica’ (fine sec. XV, SBrendanoNovati), *cadiegla* ib., *cadiegli* ib., venez.a. *cadegla* (prima metà sec. XIV, FraPaolinoMinoritaMusafia), *charegla* (metà sec. XIV, ApollonioTiro-salvia), *charegla* (metà sec. XIV, ApollonioTiro-salvia), ven.adriat.or. (Cherso) *cadegla* Rosamani.

### 2. 「*cadrega*」

#### 2.a. ‘sedile di personaggio importante; trono’

20 It.sett.a. **cadrega** f. ‘trono, sedia onorifica’ (sec. XIV, LeggendaroScudieri, AR 25), lig.a. *carrega* (seconda metà sec. XIV, BoezioVolg, TestiParodi, AGI 15,53), bresc.a. *cadrega* (1412, TestiBonelli-Contini, ID 11,148), ven.a. *charega* (inizio sec. XIV, TristanoCors, Vidossich, STR 4), ver.a. *carega* (seconda metà sec. XIII, LaudeVaranini, TLIOMat; ante 1462, Sommariva, Riva, AAVerona 130)<sup>3</sup>, ven.occ.a. ~ (sec. XIV, ViteSantiVerlato).

Pav.a. *cadrega* f. ‘sedia di giudice’ (1274, Barsegapè, KellerE 2172).

30 Tosc.a. *cariera* f. ‘sedia’ (prima metà sec. XIV, SMargheritaSilvestri, QFLRMacer III.9), it.a. *cadrega* (ante 1481, TranchediniPelle).

Sintagma: lad.cador. *la Festa de San Piero Cariega* ‘la festa della Cattedra di San Pietro si festeggia il 22 febbraio’ (1630, Laude, Vigolo-Barbierato).

Loc.verb.: pav.a. *togli[ere] l'antica carrea* ‘spodestare’ (1342, ParafrasiGrisostomo, TLIO).

### 2.a<sup>1</sup>. ‘carica; autorità’

Tic.alp.cent. (Lumino) **cadriga** f. ‘seggio o carica politica’ Pronzini.

Bisiacco *carega* f. ‘posto di lavoro’ Domini.

45 Sintagma: tic.prealp. (Rovio) *na bona cadrega* ‘un buon posto di lavoro’ (VSI 3,108a).

<sup>2</sup> “Oltre che in nomi di persona -ff- sostituisce -tt- < -th- nel trecentesco *cafera* ‘cattedra’ (lat. CATHEDRA, gr. καθέδρα)”.

<sup>3</sup> Cfr. lat.maccher. *carega* (1490ca., MaccaroneePaccagnella).

Sintagmi prep. e loc.verb.: moes. (Roveredo) *tignigh a la cadriga* ‘tenerci al seggio, al potere’ Raveglia.

Tic.alp.occ. (Peccia) *l'a paüra ch'u i toia föra la cradia da sott* ‘ha paura che gli tolgano la sedia di sotto’ (VSI 3,108a).

Tic.alp.cent. (Ludiano) *ne' in cadriga* ‘occupare un posto di potere’ (VSI 3,107b).

Mil. *ves in cardega* ‘essere in auge’ Cherubini.

Tic.alp.occ. (Ascona) *i l'a metü in cadrega* ‘l'hanno messo in buona posizione’ (VSI 3,108a).

Tic.alp.cent. (bellinz.) *mett al cüü in cadrega* ‘mettere il sedere sulla sedia, mettersi a comandare’ (VSI 3,107b); mil. *mett al cuu in cardega* ‘venire in auge, avvantaggiarsi’ Cherubini.

B.piem. (monf.) *Sant'Andreja, l'invern u munta an careja* ‘a Sant'Andrea l'inverno prende il potere’ Ferraro, tic.prealp. (Astano) *par Sant'Andréa ur frecc u munta in cadrega* ‘a Sant'Andrea comincia a far freddo’ (VSI 3,108a).

Tic.alp.cent. (Biasca) *l'è montò in cadriga* ‘è salito di grado; è montato in superbia’ Maggini-Lurati; tic.prealp. (Agnò) *l'è muntada in cadrega* ‘è salita sulla sedia, ha preso il comando’ (VSI 3,108a).

Tic.alp.cent. (Iragna) *stè n chedriga* ‘fare il signore, detenere il potere’ (VSI 3,108a), tic.prealp. (lugan.) *stà in cadrega* ib.

Lomb.or. (bresc.) *aiga 'l cul soe la cadrega* ‘essere al sicuro; essere nell'abbondanza’ Melchiori.

Derivati: lig.occ. (sanrem.) **careghin** m. ‘carica, autorità, potere’ Carli, lig.gen. (savon.) ~ Besio, *cadreghin* ib., b.piem. (vercell.) *cadreghin* Vola, tic.alp.cent. (Lumino) ~ Pronzini, moes. (Roveredo) ~ Raveglia, lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cadreghin* Massera, talamon. *cadreghin* Bulanti, lomb.occ. (lodig.) ~ Caretta.

Gen. *careghin* m. ‘adulazione’ Casaccia. Piem. *kadregiñ* m. ‘posto di comando’ (Gavuzzi – Brero).

Tic.prealp. (Pieve Capriasca) *cadreghin* m. ‘poltrona municipale o cantonale’ Quadri.

Pav. *caderghin* m. ‘scanno della consulta comunale’ Annovazzi, *cadreghin* ib.

Sintagmi prep. e loc.verb.: lomb.or. (Grosio) *al mòla miga al cadreghin* ‘non vuol cedere il comando’ Antonioli-Bracchi.

Moes. (Raveglia) *tignigh al cadrignin* ‘tenerci al seggio’ Raveglia, lomb.or. (cremon.) *tégneghe a 'l cadreghin* Oneda.

Vogher. *vurè mat ar cü ins' ar cadrighén* ‘ambire ad una carica’ Maragliano.

Lomb.occ. (borgom.) *ne šé dal kadrigik* ‘perdere il potere’ (PaganiG,RIL 51,14, JudMat).

Tic.alp.occ. (Contone) *setass süil cadreghin* ‘occupare un seggio’ (VSI 3,108a).

Lomb.or. (crem.) *setàs zo seul cadreghi* ‘essere comodi’ Bombelli.

Prov.: tic.prealp. (Pieve Capriasca) *qui ch'i lücia ar cadreghin, i pensa domáa fá i sò fén* ‘coloro che mirano ad una poltrona a palazzo, pensano solamente a fare i loro affari’ Quadri.

Loc.verb.: gen. *dà ò careghin* ‘adulare beffeggiando’ Casaccia.

It.sett. *soffiarmi il cadreghino* ‘rubare la posizione di potere’ (1964, Arpino, BSuppl).

15 Tic.merid. (Morbio Inf.) *ga stramba l cadreghin* ‘corre il rischio di perdere il seggio’ (VSI 3,108a).

Ver. *tegneghe a la careghéta* ‘tenerci al posto, aspirare ad una càrica’ Beltrami-Donati.

Gen. *andà in careghetta d'ou* ‘essere ben sistemati’ Ferrando 52.

Ver. *avèrghe 'na careghéta* ‘avere un posto sicuro’ Beltrami-Donati.

Bisiacco *far la caregheta* ‘soffiare il posto o l'incarico a qualcuno’ Domini; *pèrdar la ~* ‘perdere un posto fisso o un incarico’ ib.

25 B.piem. (vales.) *satte'si giu 'nt' al cadregun* ‘dettare, farla da papà, da persona autorevole’ Tonetti.

## 2.a<sup>2</sup>. ‘sedile, scanno’

It.a. **carege** f.pl. ‘sedie’ (1508, CaviceoVignali), it. sett.a. *carrega* f. (1509, Barzizza c. 24r; 1514, id., Arcangeli, ContrFilltMediana 5), lig.a. ~ (sec. XIV, ViteSanteCocito 19,6), gen.a. ~ (seconda metà sec. XIV, BoezioVulg, TestiParodi, AGI 14, 54, 61 e 70), ast.a. *careja* (1521, AlioneBottasso), *carrea* ib., mil.a. *carreia* (1500ca., Marri, ACI-MilanoLudMoro 269), pav.a. *cadrega* (1274, Barsegapè, TLIO)<sup>1</sup>, berg.a. ~ (1429, GlossLorck 119; ib. 152), *cadredra* (1429, GlossContini, ID 10,240), *cradrega* (1492/93, SMargheritaAntiochia, SMargheritaBanfi, QFLR III.12,24,302), emil.a. *carriega* (prima del 1323, FioreVirtù-Ulrich), piac.a. *charega* (fine sec. XIII, LeggendaSMargherita, TLIO), moden.a. *carega* (1377, LaudarioBertoni), ven.a. *chadrege* pl. (sec. XIV DiatessaronTodesco-Vaccari-Vattasso), *charegla* f. (1435ca., VocRossebastiano 145), *chareglia* (1460, GlossHöybye, SFI 32), *cariega* (prima metà sec. XVI, MonumentiChioggiaLeviU 78), ven.occ.a. *cadrega* (sec. XIV, ViteSantiVerlato), venez.a. *hareha* (1315, Testamento, Stussi, StSL 5,157),

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo lomb.a. *loco ubi dicitur cadrega* (1021, Bosshard, VR 3,202).

*chariega* (1424, Sprachbuch, Goebel, VR 34,251)<sup>1</sup>, *cariege* (*de nogara*) pl. (1521, Inv.Badoer, CortelazzoDiz), vic.a. *cariega* f. (1528, Bortolan), pad.a. *chariga* (1379, BeniDefuntoMaestroMarino, TestiTomasin), trevig.a. *cariega* (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni, AGI 16,253), ver.a. *carega* (seconda metà sec. XIII, PoesiaAnon, TLIO; 1499, SupplicaGiacFratelliPrato, Gaiter, ArVen 24,363), tosc.a. *carriega* (sec. XIII, SBrendano, TLIO; 1318-20, FrBarberino, ib.), *caregha* (1385ca., PraticaMercaturaDatiniCiano 54), fior.a. *cadruca* (seconda metà sec. XIV, SacchettiRime, TLIO), roman.a. *catreda* (1358ca., BartJacValmontonePorta), pugl.a. *carrècha* (... *da sedere*) (1465, Inventari, Coluccia-Aprile, Fests-Pfister 1997, 1,248), it. *cadrega* f. (1689-1702, Garavelli 143,9), lig. «*karéga*» (dal 1748ca., TrionfoToso), lig.occ. «*kayréga*», lig.alp. (Realdo) *cheiréghe* pl. Massajoli 143, *chiiréga* f. ib., gen. *carreghe* pl. (1532, InventarioManno, AS-LigSP 10,754), *cadreghe* ib., *careghe* ib., *cadrée* ib., *cadré* ib., lig.or. (Tellarò) *karéa* f. CallegariVarese, lig.Oltregio occ. (sassell.) *karé* (p. 177), lig.Oltregio centr. (nov.) *kadréga* Magenta-1, lig.Oltregio or. (Rovegno) *karyéga* (p.179), piem. *cadréga* (PipinoAgg 1783 – Brero), *carèa* (“contad.” DiSant’Albino – Levi), *kadréga*<sup>2</sup>, *karéya*, «*kadréa*», «*karéga*», APiem. (cun.) *katréga* (p.173), Sanfrè ~ (sec. XVI, InventarioSobrero, BSPCuneo 93,41), Dogliani *cadreghe* pl. (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,3), castell. *karíya* f. (Toppino, AGI 16,521), tor. *carea* (sec. XVII, Clivio, ID 37), Còrio *kariá* (p.144)<sup>3</sup>, b.piem. (monf.) *cadrega* (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9), lomb. «*kadréga*», «*kadréya*», ossol.alp. (Trasquera) *kradéya* (p.107), Premia *cadréya* (p.109), lomb.alp.occ. (Còimo) *kadréa* Iannàccaro, Malesco *krédie* (p.118), tic. «*kadríga*», «*kadría*», tic.alp.occ. *kradéa* (VSI 3,105b), *kradéga* ib., *kradéya* ib., «*kradía*», Campo *kadréya* ib., Intragna *kradíga* ib., Brissago *cadrega* (sec. XVII, Gilardoni, ASTic 4,196 e 198), tic.alp.cent. *cadríga* (VSI 3, 105b), *kadréa* ib., *kadréyga* ib., Osco *kadréa* (p.31), Airolo *cadria* Beffa, ABlen. *kadréyya* Baer, Olivone *kadréyya* Buch-

mann, *krädigä* (VSI 3,105b), Leöntica *kädrigä* ib., Ludiano *kädrégä* ib., Iragna *ke-dríga* ib., tic.prealp. (Isona) *krädigä* (VSI 3,105b), Caslano *karéga* ib., Grancia *ke-dréga* ib., moes. «*kadríga*», Soazza *kradíga* (VSI 3, 105b), breg.Sottoporta (Soglio) *kadréa* (p.46), lomb.alp.or. «*kradéga*», «*kadríga*», Villa di Chiavenna *cadrégä* Giorgetta-GhiggiIndice, Olmo *cradégia* Zahner 244, Samolaco *kadréga* Scuffi-Bracchi 89, talamon. *cadrigo* Bulanti, posch. *kadégra* (VSI 3,105b), lomb.occ. (mil.) *cardéga* (1695, MaggiIsella; Cherubini; Salvioni 197), *cadréga* (1697, Maggi-Isella), Monza *kardéga* (p.252), lomell. *kədréyə* MoroProverbi 68, aless. *cadrigoa* Prelli, lodig. *caréga* Caretta, lomb.or. «*kadríga*»<sup>4</sup>, Introbio *kwadréga* (p.234), Val San Martino *cradiga* TiraboschiApp, trevigl. *cardiga* Facchetti, Rivolta d’Adda *kardéga* (p.263), crem. *kardéga* (p.265), bresc. *carega* (Melchiori – Rosa), valvest. *kwadrégo* (Battisti, SbAWien 174.1.), Limone sul Garda *karéga* (p.248), trent.occ. ~, bagol. *cädrégä* Bazzani-Melzani, *quadregä* ib., lad.anaun. (sol.) *karégo* (Gartner, JbSUR 8), Piazzola *xyadréyya* (p.310), Tregiovo *carriéya* Quaresima, AAnaun. *kadryéga* ib., Castelfondo *xyariéya* (p.311), Tuenno *cadréga* (p.332), *caréga* Quaresima, *karyéga* ib., Spormaggiore *caréya* ib., lad. fiamm. *karéga*, Predazzo *kadréga* (p.323), pav.-vogher.-mant. ~, vogher. (Isola Sant’Antonio) *kadréya* (p.159), emil. «*karéga*», emil.occ. (Coli) *kadréga* (p.420), parm. *quadregä* (Malaspina; Pariset), *cadréga* (Piagnoli-Boselli, Jud-Mat), regg. ~ Ferrari s.v. *schnél*, *carréga* ib., lunig. «*karéga*», «*karéa*», emil.or. (Portomaggiore) *cariegä* Schürr 28, bol. *carieghe* pl. (ante 1609, CroceRouch 152), *cariga* f. (Gaudenzi; Ungarelli), romagn. *caréga* Mattioli, *cariga* ib., march.sett. (urb.) *cadréga* Aurati, ven.-trent. or.-lad. «*karéga*»<sup>5</sup>, grad. *cariega* (Deluisa 13), venez. ~ (1547, Calmo, CortelazzoDiz – Boerio; NinniGiunte 3), *carega* (1735, GoldoniVocFolena)<sup>6</sup>, *caregha* (1752, Vianello 90), ven.centrosett. «*karyéga*», istr. «*kadréga*»<sup>7</sup>, Albona

<sup>1</sup> Cfr. anche il fr.-it. *carega* f. (prima metà sec. XIV, BertaMilonCremonesi), *chareghe* pl. (1368ca., Guerra-Attila, Peisker).

<sup>2</sup> Cfr. lat.mediev.vercell. *catredre* pl. (1426, Gasca-GlossCerutti).

<sup>3</sup> Con spostamento di accento tipico del canavese.

<sup>4</sup> Cfr. il toponimo lat.mediev.berg. *Cadrega* (1262, OlivieriDToponLomb).

<sup>5</sup> Cfr. lat. mediev.ven. *catreda* f. (1365, Sella), *catredra* (1407, Sella), *cadrega* (1521, FolengoMacaronee-Zaggia).

<sup>6</sup> Cfr. ted. (Sette Comuni) *karéga* f. DalPozzoA. 233.

<sup>7</sup> Cfr. ted. (Timau) *cadréa* f. ‘sedile di legno’ Geyer.



*candrega* Rosamani, Valle *catriga* Rosamani, Dignano *kandriga* (p.398), *karãga* ib., ver. *cariega* Trevisani, trent.or. (primer.) *karégéga* (TestiBattisti-1,51)<sup>1</sup>, lad.ven. *karyéga*<sup>2</sup>, zold. *kariéga* Croatto XIII, lad.ates. (Moena) *kar-  
gégéga* Heilmann 212, garf.-apuano (Gragnana) *karéga* (Luciani, ID 45), carr. (Sorgnano) ~ ib., corso ~ Falcucci, *caréa* ib., cismont.or. (bast.) *karréka* (MelilloA-2,118), cismont.nord-occ. (Niolo) *karéya* (Giese, WS 14,120), cismont. 10 occ. (Èvisa) *carréca* Ceccaldi, gallur. (Tempio Pausania) *katréa* (p.916), sass. *ggaddria* (p.922), aret. *carega* (1684, NomiMattesini 237,520), umbro-sett. (cast.) *caréga* Magherini, *caréga* Placidi-Polidori; AIS 897.  
Pad.a. *carega* f. 'sedia da parto' (1460ca., SavonarolaM, Gualdo 155).  
APiem. (Vicoforte) *kadréga* f. 'sgabello per mungere' (p.175), ven.merid. (Romano d'Ezzelino) *karéga* (p.354), ver. (Raldón) ~ (p.372); 20 AIS 1196.  
Trent.or. (rover.) *carega* f. 'sedile di carrozze o simili' Azzolini.  
Lad.ates. (bad. sup.) *karéga* f. 'sgabello da calzolaio' Pizzinini.  
Sintagmi: tic.alp.cent. (bellinz.) *cadrega armada* f. 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b); mil. ~ 'sedia a braccioli' Cherubini.  
Istr. (Montona) *carega orba* f. 'seggolino pieghevole' Rosamani.  
Venez. *carieghe pretine* f.pl. 'seggioni intagliati a spalliera alta' (1609, GlossContarini, Cortelazzo, BISSSVenez 3).  
Lig.gen. (savon.) *publica calega* f. 'asta, pubblico incanto' (1577, Statuti, Aprosio-2).  
Gen. *caréga da brasse* f. 'seggiola a braccioli' Paganini 111, piem. *cadrega da bras* (PipinoAgg 1783 – Zalli 1830).  
Ven.centro-sett. (Istrana) *karéga da móldar* f. 'sgabello per mungere' (AIS 1196, p.365).  
Gen. *caréga da parto* f. 'predella per partorire' Casaccia, venez. ~ (Contarini; Boerio), istr. (Dignano) *careda del parto* Rosamani.

<sup>1</sup> Cfr. ted. (Tredici Comuni) *karéyga* f. Cappelletti, ID 12. Cfr. anche il toponimo ver. *Via Cadregà Olivieri* DToponVen 124.

<sup>2</sup> Cfr. Fierozzo *karyéga* f. (Zamboni, ACValle-Fersina 95), Luserna *karége* pl. (Gamillscheg 22 e 51) e il toponimo lad. ven. (Cencenighe) *Còl de la cariegà* (PellegriniTopon, DTA III.4,32).

Piem. *cadrega da porteur* f. 'portantina' (Pipino-Agg 1783 – Brero), *cadrega da porteur* Capello, b.piem. (monf.) *cadreghe da portore* pl. (1760ca, Rossebastiano, StPiem 8,143), ~ *da portandino* ib., ~ *da portantino* ib.

Venez. *carega da pozo* f. 'sedia a braccioli' (Contarini; Boerio); *star in carega da pozo* 'stare in panciolle' Boerio.

Escl.: lad.cador. (amp.) *San Piero caréga!* 'accidenti!' (Majoni; Croatto).

Sintagmi prep. e loc.verb.: trent.or. (rover.) *a carega donne* 'a predelline' Azzolini.

Lig.cent. (onegl.) *andoà in carega* 'declinare in salute' Dionisi, tic.alp.occ. (Brione Verzasca)

15 *sgüghè ar cadriga* 'fare il gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b), lad.ven. (San Tomaso Agordino) *dugà a karéga* Rossi<sup>3</sup>; tic.alp.cent. (Leontica) *portà a cadriga* 'id.' (VSI 3,107b).

Tic.alp.occ. (Auressio) *vadé u sòl in kadréga* 'vedere il sole sulla sedia (la mattina del giorno di San Giovanni sembra che il sole si arresti, quasi fosse seduto su una sedia)' (VSI 3,108a).

Tic.prealp. (Camignolo) *va a l'infèrn in cadrega!* 'va all'inferno!' (VSI 3,108b).

Venez. *parlarchene in cariega* 'parlare con conoscenza di causa' (1660, BoschiniPallucchini 597,2).

30 Tic.alp.cent. (Leontica) *portà in cadriga* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b), lomb.occ. (Suna) *portà in cadrega* ib.; lig.Oltregiogo or. (AValle del Tarò) *portà in carega d'oro* 'id.' Emmanuelli, emil.occ. (piac.) *portà in carega dora* Foresti.

Ven.merid. (poles.) *star sentà su do careghe* 'tenere il piede in due staffe' Mazzucchi, ven.centro-sett. (vittor.) ~ Zanette, feltr. *star sentà su do karyége* Migliorini-Pellegrini, lad.cador. (amp.) *sentà su dóa karéges* Croatto.

Loc.verb.: APiem. *fe ra kadréga* 'portare a predellucce' (Toppino, ID 3).

45 Tic.alp.occ. (Peccia) *fà la cradia* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b); tic.alp.occ. *portà cadriga del Signór* 'canzone cantata durante il gioco infantile

50 <sup>3</sup> Cfr. friul. *zujà di san Pieri in ciadree* loc.verb. 'portare a predelluccio' PironaN. Nel friul. *montà a ciadree* loc.verb. 'sedere a scranna' PironaN e *sta in ciadree* 'riposare' ib.

in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formatasi, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b).

Con cambio di suffisso: tosc.a. **caretta** f. 'sedia' (inizio sec. XIV, MPoloBertolucci 258).

Composti e loc.verb.: lig.gen. (bonif.) **kariga-brátsa** f. 'seggione' (ALEIC 238, p.49).

venez. **conzacarèghe** → \**comptiare*

piem. **frusta cadreghe** → *frustare*

ven.centro-sett. (trevig.) **impaja-carèghe** → 10 *palea*

lig.Oltregiogo centr. (nov.) **líska - karége** → germ. *lisca*

piem. **papakaréa** → *papa*

lig.cent. (Borgio) **rangiacareghe** → germ. *hring*

piem. **scaudacadreghe** → *excaldare*

lig.gen. (Val Graveglia) **setukarége** → \**seditare*

Istr. (Gallesano) **karégu** m. 'sedia' Ive.

Derivati: venez.a. **chadregula** f. 'piccola sedia' (metà sec. XIV, ApollonioTiroVolgSalvioni).

Lig.occ. (sanrem.) **caregotu** m. 'sedia con braccioli, per lo più imbottita' Carli, lig.cent. (onegl.)

~ Dionisi, lig.gen. (savon.) *caregotu* Besio; ~ 25 'seggione per bambini' Besio, tic.prealp. (Viganello) *kadregót* (VSI 3,112a), tic.merid. ~

ib., lomb.alp.or. (Castione Andevenno) *cadrigót*

Tognini, mil. *cadregòtt* (Cherubini; Angiolini),

ven.merid. (Val d'Alpone) *caregòto* Burati. 30

Tic.alp.cent. (Lumino) *cadrigott* m. 'inginocchiatoio' Pronzini.

Lomb.occ. (lodig.) *cadregòt* m. 'seggioletta' Carretta.

Ven.merid. (vic.) *caregòto* m. 'grande sedia a 35 braccioli' Candiago.

Ven.centro-sett. (trevig.) *caregòto* m. 'predellino' Ninni.

Trent.or. (Canal San Bovo) *karégót* m. 'scanno' 40 (AIS 898, p.334), lad.ven. (agord.) ~ Rossi 50.

Sintagma prep. e loc.verb.: tic.prealp. (Melide) *l'è bürtaa giò dal caregòtt* 'è caduto dal seggiolone e

ha battuto la testa (si dice di persona tonta)' (VSI 3,112b); ven.merid. (vic.) *essere cascà dal caregòto* 'persona caduta dal seggiolone' Candiago.

Novar. (galliat.) **cadrigòta** f. 'seggione' Belletti-Grammatica 76, lad.anaun. (Tuenno) *caregòta*

Quaresima, trent.or. (primier.) *caregòta* Tissot,

rover. *caregotta* Azzolini, lad.cador. (Candide) *karégúta* DeLorenzo<sup>1</sup>.

Lig.gen. (savon.) **cadreghin** m. 'poltroncina' Besio, *careghin* ib., ven. ~, trent.or. (rover.) *careghim* Azzolini.

Lig.gen. *careghin* m. 'seggione', piem. *cadreghin* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat -

Gavuzzi), tic.prealp. *kadregiñ*, tic.merid. (Ligornetto) ~ (AIS 897cp., p.93), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *cadreghin* Massera, lomb.occ.

(mil.) ~ (1697, MaggiIsella; Cherubini), *cardeghin*

ib., bust. *cadregheñ* Azimonti, lomb.or. (crem.) *cadreghe* Bombelli, cremon. *kadregiñ* Oneda,

bresc. *cadreghe* Melchiori, *careghe* ib., vogher. *kadrigéñ* Maragliano, venez. *careghin* (1767-71, MuazzoCrevatin; Boerio), ven.centro-sett.

(feltr.) *karégiñ* Migliorini-Pellegrini, triest. *careghin* (Pinguentini; DET)<sup>2</sup>, ver. ~ (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati).

Lig.gen. *careghin* m. 'seggione alto su cui mettere i bambini per farli stare a tavola', lig.Oltregiogo centr. (nov.) *kargéiñ* Magenta-1, Oltregiogo or. (AValle del Taro) *careghén* (Petroli,StPlomteux 239), *careghin* ib., b.piem. (vercell.) *cadrighin* Vola, lomb.occ. (mil.) *cadrighin* Angiolini, vigev. *cadrii* Vidari, pav. *cadarghin* Annovazzi, *cadreghin* ib., vogher. *kadrigéñ* Maragliano, lunig. (sarz.) *karégiñ* Masetti.

Tic.alp.cent. (Lumino) *cadrighin* m. 'sgabello; sedia bassa senza schienale' Pronzini, tic.prealp. (Corticiasca) *kadregiñ* (p.73), lomb.alp.or. (Curcio) *kadregiñ* (p.224), lomb.occ. *kadregiñ*, march.sett. (metaur.) *careghin* Conti, ven.merid. (vic.) ~ Pajello, bisacco ~ Domini; AIS 898.

Lomb.occ. (Monza) *kadregiñ* m. 'sgabello per mungere' (p.252), Bienate *kadregé* (p.250), emil.occ. (Carpaneto Piac.) *kargáy* (p.412), ven.merid. (Cerea) *karégiñ* (p.381); AIS 1196.

Mant. *careghin* m. 'sedia' (Cherubini 1827; Arrivabene), emil.occ. (parm.) *quaderghén* (Malaspina; Pariset).

March.sett. (metaur.) *careghin* m. 'sgabello' Conti.

Venez. *careghin* m. 'piccola sedia fornita di un solo bracciolo, montata sulla gondola' (Caniato-Cortelazzo,ArteSquerarioli).

Sintagma prep. e loc.verb.: tic.alp.occ. (locarn.) *portà a cadreghin* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formatasi, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b), tic.prealp. (Birònico) ~ ib.; tic.alp.occ. (locarn.) *portà in cadreghin* 'id.' ib.

50

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadrelte* f. 'seggione' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *careghin* m. 'seggione' (PironaN; DESF).

Loc.verb.: tic.prealp. (Rivera) *fà l cadreghin* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b).

Mil. *fa cadreghin* 'indugiarsi a chiacchierare' (Cherubini; Angiolini); *mett-giò* ~ 'id.' Cherubini; tic.prealp. (Fescoggia) *tö sö or cadreghin* 'id.' (VSI 3,108a).

Piem. **cadreghina** f. 'seggiolina' (Capello – Breo), lomb.occ. (vigev.) *cadriina* Vidari, lodig. *cadreghina* Caretta, lomb.or. (berg.) ~ Tiraboschi, ver. *careghina* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati)<sup>1</sup>.

Corso *karikina* f. 'sgabello' ALEIC 772.

Loc.verb.: ver. *far careghina d'oro* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati).

Moes. (Mesocco) **kadrigét** m. 'seggiolina' (VSI 3,105b), Soazza *kadregét* ib., lad.fiamm. (cembr.) *careghét* Aneggi-Rizzolatti.

Lig. **karégéta**<sup>1</sup> f. 'seggiolina', piem. **kadregéta**<sup>1</sup>, APiem. (Sanfrè) *cadregheta* (sec. XVI, Inventario Sobrero, BSPCuneo 93,47), tic. ~, lomb.occ. (mil.) *cardeghetta* (1697, MaggiIsella; Cherubini), *cadreghèta* Cherubini, vigev. *cadrièta* Vidari, lodig. *cadreghetta* (ante 1704, Fr-Lemenesella), *cadreghèta* Caretta, pav. ~ Annovazzi, *cadargàta* ib., vogher. *kadrigàta* Maragliano, ven. **karégéta**<sup>1</sup>, venez. *cariegette* (piccole de donna) pl. (1569, Inv.Leoncini, CortelazzoDiz), ven.centro-sett. (feltr.) *karyegéta* f. Migliorini-Pellegrini, trent.or. (valsug.) *caregata* Prati, rover. *caregata* Azzolini, *careghetta* ib., lad.cador. *karégéta*.

Gen. *careghetta* f. 'seggiola per far stare a tavola i bambini' Paganini 110.

Novar. *kadrigéta* f. 'scanno' (AIS 898, p.138).

Triest. *le careghete* f.pl. 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' Pinguentini, lad.ates. (agord.sett.) *karégéta* f. Rossi.

Bisiacco *caregata* f. 'sedia in cattivo stato' Domini, lad.cador. (Candide) ~ DeLorenzo<sup>2</sup>.

Sintagmi: ven.centro-sett. (Istrana) *karégéta da móldar* f. 'sgabello per mungere' (AIS 1196, p.365).

Lig. *careghèta d'oro* f. 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (1755, GerusalemmeDeliverà, DEST), lig.occ. (sanrem.) *caregheta d'ouru* Carli, lig.cent. (onegl.) *careghetta d'oru* Dionisi, lig.or. (spezz.) *caregheta d'oo* Conti-Ricco, ven.centro-sett. (Revine) *karégéta d'oro* Tomasi, lad.ven. (Àlleghe) ~ PallabazzerLingua, zold. *careghetta d'oro* Gamba-DeRocco, lad.cador. (Candide) *karégéta d'oru* DeLorenzo.

Sintagmi prep.: tic.alp.occ. (Comologno) (*portà*) *cadrigheta* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b), locarn. (*portà*) *a cadreghèta* ib., tic.prealp. (Rovio) (*portà*) *a cadregheta (d'òra)* 'id.' ib., ven.merid. (poles.) (*zogarè*) *a la caregheta* Mazzucchi, triest. (*portar*) *a caregheta* DET, istr. *a caregheta (de oro)* Rosamani, trent.or. (valsug.) (*portar*) *a caregheta* Prati, lad.ven. (agord.) (*dugá*) *a karégéta (d'oro)* Rossi.

Lig.occ. (Mònaco) (*purtà*) *in caregheta* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' Frolla, gen. *in careghetta (d'òu)* Olivieri, (*portà*) *in careghetta (d'òu)* Paganini 110, (*portà*) *in careghetta (d'òu)* Casaccia, *in careghetta (d'òu)* Gismondi, tic.alp.occ. (Comologno) (*portà*) *in cadrigheta* (VSI 3, 07b), locarn. (*portà*) *in cadreghèta* ib., tic.prealp. (Rovio) (*portà*) *in cadregheta (d'òra)* (VSI 3,107b), istr. (*portar*) *in caregheta* Rosamani; ven.centro-sett. (vittor.) *far San Marco in caregheta* 'id.' Zanette; bellun. *zogar a S. Piero in caregheta* 'id.' Nazari.

Lig.occ. (sanrem.) *purtà in careghèta d'ouru* 'portare in palma di mano' Carli.

Triest. *a caregheta caregon* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' Rosamani; *portar caregheta caregon* 'portare un bambino appoggiandolo alle mani intrecciate di due persone' DET<sup>3</sup>.

Loc.verb.: tic.alp.cent. (Biasca) *fà cedigrèta* 'gioco infantile in cui due bambini intrecciano le mani ai polsi e, sulla seggiolina così formata, ne fanno salire un terzo' (VSI 3,107b), ven.merid. (vic.) *fare careghèta* Candiago, bisiacco *far caregheta* Domini; ven.merid. (vic.) *far careghèta róta* 'id.' Pajello.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadreine* f. 'seggiolina' PironaN.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciadreàte* f.pl. 'sedia in cattivo stato' PironaN.

<sup>3</sup> Cfr. friul. *zujà di san Pieri in ciadreòn* loc.verb. 'portare a predellucce' PironaN.

Venez. *far(e) caregheta* 'trattarsi a lungo conversando' Contarini; *far ~ in casa d'altri* 'fermarsi più del dovuto in casa altrui' Boerio.  
 Bisiacco *far caregheta* 'gioco che consiste nell'accovacciarsi di nascosto alle spalle di q. e nello spingerlo per farlo cadere' Domini.  
 Triest. *far caregheta* 'riscaldare le panche' Pinguentini.  
 Gen. **caregùssa** f. 'sedia in cattivo stato' Casaccia. Corso **k a r y u ć ċ a** f. 'sgabello' ALEIC 772.  
 Gallo-it. (piazz.) **cariedda** f. 'seggiolina' Roccella; *cairèdda* 'sgabello' ib., corso *katrièdda* ALEIC 772, 'kariyèlla' ib., cismont.occ. (Aveia) *carrichèlla* Ceccaldi, corso centr. (Ajaccio) *karegèla* (ALCorse 588, p.68).  
 It.reg.lig. **carregùn** m. 'seggiolone a braccioli, poltrona' (Bagnasco, QALT 4), lig.occ. e centr. *karegùn*, gen. *caregon*, lig.or. (spezz.) *karegón* Conti-Ricco, Castelnuovo di Magra *kareóη* (Masetti, ID 33,47), piem. *kadregùn* (ante 1796, Brovardi, CornagliottiMat – Brero), b.piem. (monf.) *cadregoni* pl. (1760ca., Rossebastiano, StPiem 8,143), viver. *cadrigun* m. Clerico, vales. *cadregun* Tonetti, tic. 'kadregón', *kadrigón* (VSI 3,111b), *kadrióm* ib., *kradióη* ib., tic.alp.occ. (Peccia) *kradiyóm* ib., Menzonio *kadreyóη* ib., Someo *kradiyún* ib., Maggia *kadryóη* ib., Intragna *kradigóη* ib., *kradigóm* ib., Campo *kradayúm* (p.50), tic.alp.cent. *kadreyóη* 30 *ib.*, *kadrigón* ib., Osco *kadreóη* ib., Chirònico *kadrigón* ib., ABlen. *kadragón* Baer, Olivone *kadragóη* (VSI 3,111b), Biasca *kedrigóη* ib., tic.prealp. (Grancia) *kedregóη* ib., moes. *kadrigóη* ib., breg.Sottoporta (Stampa) *kadreyóη* ib., Bondo *kadregóη* 35 *ib.*, Soglio *kadrigùn* (p.45), lomb.alp.or. (posch.) *kadregóη* ib., Tirano *cadregùn* Bonazzi, lomb.occ. 'kadregón'<sup>1</sup>, mil. *cadregon* (1695-98, MaggiSella; Cherubini), *cardegón* 40 (1697, MaggiSella; Cherubini), vivev. *cadriò* Vidari, lomb.or. (berg.) *cadregù* Tiraboschi, crem. *cadregóu* Bombelli, bresc. *caregù* Melchiori, lad. anaun. (Tuenno) *caregón* Quaresima, lad.fiamm. (cembr.) ~ Aneggi-Rizzolatti, vogher. *kadri-* 45 *góη* Maragliano, mant. *caregón* Arrivabene, emil.occ. (piac.) *kargō* (TestiBattisti 1,159), parm. *quadergón* Malaspina, *quadergón* Pariset, mirand. *carigón* Meschieri, lunig. (sarz.) *kare-* 50 *óη* Masetti, emil.or. (bol.) *carigón* Coronedi, romagn. (faent.) *carigon* Morri, ven.-triest.-istr.

<sup>1</sup> Cfr. il toponimo lat.mediev.lomb. *Valle Cadregone* (Clusone, OlivieriDToponLomb).

'*karegón*'<sup>2</sup>, rovig. *karagón* (p.397), ver. *caregon* (ante 1760, Trevisani), lad.ates. *karegóη*<sup>3</sup> PallabazzerLingua, lad.cador. *karegóη*, corso *cherione* Falcucci, cismont.nord-occ. (balan.) *carrigóne* Alfonsi; AIS 897cp.; ALCorse 647.  
 Tic.alp.occ. *kadregóη* m. 'seggiolone per bambini' (VSI 3,111b), *kadrigóη* ib., *kadrióm* ib., *kradióη* ib., Peccia *kradiyóm* ib., Menzonio *kadreyóη* ib., Someo *kradiyún* ib., Maggia *kadrióη* ib., Intragna *kradigóm* ib., *kradigóη* ib., tic.alp.cent. 'kadrigón', *kadreióη* ib., Osco *kadreóη* ib., Olivone *kadragóη* ib., Biasca *kedrigóη* ib., tic.prealp. (Melide) *kadregùn* 15 (VSI 3,112a), Grancia *kedregóη* ib. 111b, tic.merid. 'kadregùn', moes. *kadregóη* ib., breg.Sottoporta (Stampa) *kadreióη* ib., Bondo *kadregóη* ib., lomb.alp.or. (posch.) ~ *ib.*, lomb.occ. (mil.) *cadregón* Angiolini, lodig. *cadregòn* Caretta, pav. *cadargón* Annovazzi, ven. centro-sett. (trevig.) *caregón* Polo, Summaga *caregòn* GruppoRicerca, triest. *caregon* (Pinguentini; DET)<sup>4</sup>, ver. *caregón* Patuzzi-Bolognini.  
 Tic.alp.occ. (Brissago) *cadregón* m. 'poltrona del barbiere' (VSI 3,112a).  
 Tic.alp.cent. (Olivone) *cadragón* m. 'seggiolone, generalmente destinato ad un anziano, posto accanto alla stufa' (VSI 3,111b), tic.prealp. (Novaggio) *cadregón* ib., venez. *caregoni* (*de bulgaro*) pl. (1755, GoldoniVocFolena), ven.centro-sett. (vittor.) *caregón* m. Zanette, lad.cador. (oltrechius.) ~ Menegus, *cariegón* ib.<sup>5</sup>.  
 Tic.alp.cent. (Leöntica) *kadrigón* m. 'seggiolone a braccioli in legno massiccio, usato in chiesa' (VSI 3,111b); moes. (Mesocco) *kadregón* 'cassapanca con schienale, inginocchiatoio e appoggiagomiti, per lo più di noce, che si trovava nel coro delle chiese e sul quale sedevano i membri di confraternite e eventuali personaggi autorevoli' ib.; Castaneda *kadrigón* 'seggiolone del diavolo, durante il sabba' ib.  
 Ven.merid. (vic.) *caregón* m. 'sedia a rotelle' Pajello.

<sup>2</sup> Cfr. friul. *ciadreòne* m. 'seggiolone' PironaN, *ciadreòn* DESF.

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo trent.or. (valsug.) *Caregón de l'òrco* (Prati, ID 22).

<sup>4</sup> Cfr. friul. *caregón* m. 'seggiolone per bambini' DESF.

<sup>5</sup> Cfr. friul. *caregón* m. 'seggiolone a braccioli, generalmente posto accanto al caminetto' PironaN, *ciadreòn* ib.

Ven.merid. (Teolo) *karegúy* m. 'sgabello per mungere' (AIS 1196, p.374).

Lad.ven. *karegón* m. 'grande seggiola con braccioli riservata ai capifamiglia o a persone malate' Rossi 50.

Sintagma: tic.prealp. (Rovio) *cadregón dal diavul* m. 'sasso enorme simile a una sedia su cui si dice che il diavolo sedesse per osservare un pastore devoto a Maria, in attesa di rubargli qualche vacca' (VSI 3,111b).

Tic. *kadrigóna* f. 'seggione per bambini', *kadrigúna*, tic.alp.occ. (Peccia) *kradayóna* (VSI 3,111b), *kradiyóna* ib., Broglio *kradyóna* ib., Coglio *kadrióna* ib., tic.prealp. *kadregóna* ib.

Tic.alp.occ. (Peccia) *kradayóna* f. 'sedile voluminoso' (VSI 3,111b), *kradiyóna* ib., Broglio *kradyóna* ib., Coglio *kadryóna* ib., Gresso *kadrigúna* ib., Losone *kadrigóna* ib., tic.alp.cent. (Carasso) ~ ib., Montecarasso *kadrigúna* ib., tic.prealp. *kadregóna* ib.

Lomb.occ. (lodig.) *cadregúna* f. 'sedia in cattivo stato' Caretta; bisiacco *caregona* 'seggionona' Domini, trent.or. ~.

Ven.centro-sett. (vittor.) *caregonét* m. 'seggione per bambini' Zanette.

Lomb.occ. (lodig.) *cadregássa* f. 'sedia in cattivo stato' Caretta, bisiacco *caregaza* Domini, trent.or. (rover.) *caregazza* Azzolini.

Lomb.occ. (lodig.) *careghéta* m. 'seggiolaio; fabbricatore o venditore di sedie' Caretta, lad.anaun. e fiamm. ~, ven. ~, ven.centro-sett. (feltr.) *karyegéta* Migliorini-Pellegrini, triest.-istr. ~, trent.or. ~, lad.ven. ~, lad.ates. e cad. *karegéta*<sup>1</sup>.

Venez. *caregheta* f. 'moglie del seggiolaio' Boerio.

Ossol.prealp. (vallanz.) **k a d r a g ó t** m. 'seggiolaio' Gysling.

B.piem. (gattinar.) **cadrigát** m. 'seggiolaio, aggiustatore di sedie' Gibellino, ossol.alp. *kadregát*, novar. (galliat.) *cadrigatu* BellettiParoleFatti 231, tic. *kadregát*, <sup>1</sup>*kadrigát*<sup>1</sup> (VSI 3,110a), tic.alp.occ. (Cavigliano) *kradiát* ib., tic.prealp. (Isona) *kradigát* ib., moes. *kadrigát*, lomb.alp.or. *cadregát*, lomb.occ. ~.

Tic.alp.occ. (Losone) *cadrigatt* f.pl. 'donne che impagliavano sedie in una fabbrica di Losone' (VSI 3,111a).

Lig. <sup>1</sup>*karegá* m. 'seggiolaio', lig.gen. (savon.) *caigá* Besio, ven.merid. *caregato*, bisiacco *caregar* Domini<sup>2</sup>.

Lig.occ. (Mónaco) *karegá* m. 'impagliatore di sedie' Arveiller 53.

Gen. *caregá* m. 'colui che nelle chiese distribuisce le seggiole a prezzo' Gismondi.

Lig.occ. (sanrem.) **careghe'** m. 'seggiolaio' Carli, lig.alp. (Realdo) *cheirghée* pl. Massajoli 143,

10 piem. *cadreghé* m. Capello, *cadreghé* DiSant'Albino, b.piem. (vercell.) *cadrighé* Vola, lomb. <sup>1</sup>*kadregé*<sup>1</sup>, mil. *cardeghée* Cherubini, pav. *cadarghè* Annovazzi, pav.or. *kadargé* (Galli-Meriggi, VR 13), vogher. *kadrigé* Maragliano,

15 venez. *caregher* (DeFrancesco,GuidaDialVen 4, 174), bisiacco ~ Domini, trent.or. (rover.) ~ Azzolini<sup>3</sup>, corso *carejaju* Falcucci, *careghjaghju* ib., cismont.occ. (Èvisa) *carricaghju* Ceccaldi.

Mil. *cadreghée* m. 'colui che nelle chiese distribuisce le seggiole a prezzo' (Cherubini; Angiolini).

Lig.or. (spezz.) *karegáo* m. 'fabbricante di seggiole, impagliatore di seggiole' Lena.

Triest. **caregar** v.tr. 'prendere a seggiolate' DET.

25 Lomb.occ. (vigev.) **cadriä** f. 'colpo violento dato con una sedia' Vidari, ven.merid. (vic.) *caregà* Candiago, Val d'Alpone ~ Burati, bisiacco *caregada* Domini, triest. ~ DET, ver. ~ Beltramini-Donati, corso cismont.occ. (Èvisa) *carricata* Ceccaldi.

30 Aret. **incaregar[se]** v.rifl. 'mettersi a sedere' (1684, NomiMattesini 246, 48), triest. *incaregarse* DET.

Ver. **scaregàr** v.tr. 'colpire con una sedia' Beltramini-Donati.

35 Ven.merid. (vic.) *scaregà* f. 'colpo violento dato con una sedia' Candiago, Val d'Alpone ~ Burati, trent.or. (valsug.) *scaregaa* Prati, lad.ven. *skaregáda* RossiVoc.

40 Cal.cent. (apriglian.) **scatrejare** v.assol. 'rompere la sedia' NDC, cal.merid. (Laureana di Borrello) ~ib.; Cittanova *skatřrikári* 'sconnettere, sgangherare (di mobili)' (Longo, ID 16).

**2.a<sup>3</sup>**. 'sedia per defecare'

45 Sintagmi: it.sett.occ. **carriega cagoira** f. 'sedia per defecare' Vopisco 1564, piem. *kadrega kagóyra* (1796, Brovardi, CornagliottiMat - DiSant'Albino); tor. *carea cagòira* (sec. XVIII, Clivio, ID 37); piem. *cadrega forà* 'id.' (Pipino-

<sup>2</sup> Cfr. friul. *chiadrear* m. 'seggiolaio' (1569, Frau-Marcato, MSFor 77).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *ciadreâr* m. 'seggiolaio' (Pirona; DESF).

<sup>1</sup> Cfr. friul. *careghète* m. 'seggiolaio' (Pirona; DESF).

Agg 1783 – Gavuzzi); ~ *da còmod* 'id.' ib., APiem. (Dogliani) ~ *di commodità da fanciulli* (1746, Inventario, Ambrosini, ID 33,3), mil. ~ *da comoda* Cherubini; b.piem. (Buttigliera d'Asti) ~ *da andare dil corpo* 'id.' (sec. XVI, Gramaglia, BSBS 83).

Derivati: gen. **careghetta** f. 'seggiolina usata dai bambini per defecare' (Paganini 110; Casaccia), ven.-istr. *caregheta*.

Trent.or. (valsug.) **careghin** m. 'sediolina usata dai bambini per defecare' Prati.

Sintagmi: gen. *careghin di besèugn* 'sediolina usata dai bambini per defecare' Gismondi; lomb. occ. (mil.) *cadregghin de bæucc* (Cherubini; Angiolini), bust. *cadregheñ da boeugiu* Azimonti.

Tic.alp.occ. (Caveragno) **cadrióm** m. 'sedia per defecare' (VSI 3,112a), Auressio *cadrigón* ib.

Sintagma: tic.prealp. (Camignolo) *cadregón de nòtt* 'sedia per defecare' (VSI 3,112a).

Ven.merid. (poles.) **caregonzin** m. 'sedia per far defecare i bambini' Mazzucchi.

#### 2.a<sup>4</sup>. strumenti; oggetti

Sen.a. **carriga** f. 'cavalletto o altro utensile di legno' (1406-52, Statuti, Sestito, SLeI 21).

Piem. *cadrèga* f. 'tavola su cui si posano le masserizie grosse' PipinoSuppl 1783.

B.piem. (monf.) *cadrega* f. 'portantina' (1760ca., Rossebastiano, StPiem 9).

Ossol.prealp. (Ceppo Morelli) *káyra* f. 'slittino' (AIS 1221, p.114); *kayrás* v.rifl. 'andare con lo slittino' ib.

Lomb.alp.or. (Lanzada) *kadríga* f. 'cadola' (AIS 1491, p.216); ~ 'sporta' (AIS 1491a, p.216)

Emil.occ. (piac.) *carég* f.pl. 'ritti a cui sono assicurate le stanghe dei mazzi' Foresti.

Grad. *cariega* f. 'briccola; è formata da tre travi unite alla loro sommità, piantate nei fondali che delimitano i canali del *palù*; indicano le vie marittime' Deluisa 9.

Triest. *careghe* f.pl. 'pile di travi su cui poggia la chiglia di una nave in costruzione o in riparazione sullo scalo' Pinguentini.

Lad.cador. (amp.) *cadrèa* f. 'casa diroccata, spelonca' (Quartu-Kramer-Finke; Croatto).

Derivati: lad.fiamm. (cembr.) **careghét** m. 'slittino' Aneggi-Rizzolatti.

Trent.or. (Volano) **caregím** m. 'slittino' (AIS 1221, p.343).

Venez. **caregòn** m. 'contenitore per la pesca' Boerio; istr. (Pirano) ~ 'toccata laterale a sostegno delle navi da costruzione' Rosamani; triest. ~

'pesante berretto di pelo di lupo dei mandrieri di Sèrvola' (Rosamani; Pinguentini).

#### 2.b. mondo vegetale

##### 2.b.a. parti di vegetale

Derivato: lig.gen. (Val Graveglia) **caregíj** m. 'capsula del seme di certe piante selvatiche a forma di baccello a tre punte' Plomteux.

##### 2.b.β. piante

Sintagma: lad.ven. (San Tomaso Agordino) **carriéga de la mariña** f. 'viola tricolore, così detta perché il petalo inferiore, come una matrigna, sta appoggiato su due petali laterali, quasi due sedie' RossiFlora 181.

Derivati: lig.gen. **caèghèa** 'Parietaria officinalis' Penzig, ASLigSNG 8).

Trent.or. (Terragnolo) *careghete* f.pl. 'piantaggine minore, lanciola (Plantago lanceolata L.)' Pedrotti-Bertoldi 287.

#### 2.c. mondo animale

##### 2.c.a. parte di animale

Mil. **cadréga** f. '(termine dei macellai) culaccio' Cherubini.

##### 2.c.β. animale

Sintagma: lunig. (Villa) **cadrega d'òru** f. 'cetonina dorata' (Rohlf, SLeI 1).

#### 2.d. mondo umano

##### 2.d.a. parti del corpo umano

Cal.sett. **katréya** f. 'spina dorsale' NDC, cal.cent. ~ ib., *katréa* ib., cal.merid. *katréya* ib., sic. *catrècia* (Biundi; Traina), *cratecia* (Alessio, AAPalermo IV.7/8,314).

Cal.sett. (Cassano allo Ionio) *katréya* f. 'parte inferiore della spina dorsale' NDC, cal.merid. (Benestare) ~ ib.

Cal.cent. *katréya* f. 'dosso, schiena' NDC, Càsole Bruzio *katréa* ib.

Sintagma: breg.Sottoporta (Castasegna) *cadrega dal còll* f. 'sedia del collo; collottola' (VSI 3,108b).

Sintagma prep.: tic.alp.occ. (Sant'Abbondio) *nas a cadrega* 'naso scignuto' (VSI 3,108b).

Derivati: tic.alp.occ. (Sant'Abbondio) *nas a cadreghin* 'naso scignuto' (VSI 3,108b).

Cal.cent. **scatrejár[se]** v.rifl. 'rompersi la schiena' NDC.

##### 2.d.β. persone

Lad.cador. (amp.) **cadrèa** f. 'persona malaticcia' Quartu-Kramer-Finke, cal. *catrea* NDC.

Sintagma e loc.verb.: ven.merid. (vic.) *esser una carega rota* 'essere malaticcio' Pajello.

Istr. (capodistr.) *ti se carega* 'sei uno scioperato' Semi.

Derivati: lomb.occ. (bust.) **kadregéñ** da *boeugiu* m. 'si dice in senso spreg. di persone che hanno minime attitudini pratiche' Azimonti.

Tic.alp.cent. (Lumino) **cadrigatt** m. 'persona di poco conto' (< -ittu, Pronzini).

Lad.fiamm. (cembr.) *careghét* m. 'persona bizzarra, ma spiritosa e simpatica' Aneggi-Rizzolatti; **careghéta** f. 'persona di poco conto, uomo da poco' ib.

Tic.alp.occ. (Menzoneio) **cadreiòn** m. 'uomo molto robusto' (VSI 3,112a), tic.alp.cent. (Sementina) *cadrigùn* ib.

Lomb.occ. (Iodig.) *cadregòn* m. 'individuo lento e pesante' Caretta.

Sintagma: gen. *caregon da bracce* m. 'burlone' Casaccia.

Tic. prealp. (Gandria) **cadregona** f. 'donna che riceve scarsissimi inviti (per il fatto che ai balli rimane sempre seduta)' (VSI 3,109a).

Mil. **mezzacadrega** f. 'individuo dalla personalità poco spiccata, di aspetto fisico alquanto infelice, di scarse e limitate risorse intellettuali' (1967, Gadda, B).

## 2.e. costellazione

Trent.or. (valsug.) **carega** f. 'nome di una costellazione' Prati.

## 2.f. astratti

Piem. **cadrega** f. '(nel gioco della tombola) il numero quattro' Gribaudo-Seglie; vogher. *kadréga* '(nel gioco della tombola) il numero quarantaquattro' Maragliano.

Tic.alp.occ. (Comologno) *cadriga* f. 'segno di riconoscimento sulla punta dell'orecchio di pecore e capre, ottenuto con un taglio a forma di angolo retto' (VSI 3,108b).

Tic.alp.cent. (Carasso) *cadrégh* f.pl. 'voto scolastico pari a quattro' (VSI 3,108b), bisiacco *cadrega* f. Domini, istr. ~ Rosamani.

Derivati: tic.merid. (mendris.) **cadreghett** f. pl. 'voto scolastico pari a quattro' (VSI 3,108b), bisiacco *caregheta* f. Domini, triest. ~ DET.

Loc.verb.: ver. *ciapàr na careghéta* 'prendere un quattro a scuola' Beltramini-Donati.

Corso **cadrighinu** m. 'un nonnulla' Falcucci 407.

## II.1. cathedra

**I.a.** 'sedile di personaggio importante, trono'

It. **cattedra** f. 'seggio destinato a persone importanti (prelati, docenti)' (dal 1375ca., Boccaccio, TLIO; LIZ; B; Zing 2011), *catedra* (1534, Banello, B – 1846, AzzocchiSerianni), bol.a. *cadredra* (*de nostra Donna*) (1324-28, JacLana, TLIO), ven.a. *catedra* (1450ca., GlossArcangeli 253, num. 2380), tosc.a. *cattedra* (sec. XIV, Arrighetto, B; 1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), *cathedre* pl. (1399, GradenigoEvangelii, TLIO), fior.a. *cattedra* f. (1378-81, SacchettiVangeli, ib.), lucch.a. *catreda* (ante 1424, SercambiRossi 137), pis.a. *cattedra* (*di onore*) (ante 1342, Cavalca, TLIO), perug.a. *catreda* (prima del 1320, LiveroAbbecchoBocchi), reat.a. *catedra* (fine sec. XV, CantalicioBaldelli, AAColombaria 17,387), roman.a. *catreda* (1358ca., BartJacValmontonePorta), sic.a. *cathedra* (1348, SenisioDeclarusMarinoni – 1380ca., LibruVitiiVirtutiBruni), *catedra* (1519, ScobarLeone), *catidra* ib., messin.a. *chaytra* (1321-37, ValMaximuVolg, TLIO), piem. *catedra* (PipinoAgg 1783 – Brero), APiem. (foss.) *catedra* (1619, BarrotoSacco, BSSS 163,158), fior. *cattedra* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,267; Camaiti), pis. (Putignano) *càttegra* Malagoli, sen. *catedra* (1614, Politi, Bianchi, AFLPerugia 7,267), corso cismont.nord-occ. (balan.) *càdriga* Alfonsi, roman. *càtrèda* (1832-33, BelliVigolo), *càtrèda* (1835, ib.)<sup>1</sup>, it.merid. *catedra* (1690, Piemontese, LSPuglia 36), nap. *càtrèta* (ante 1627, CorteseMalato), nap. *càtètra* (Galiani 1789 – Rocco), *catreca* Rocco, *catedra* ib., cal.cent. (apriglian.) *càtrida* NDC, sic. *càtrida*.

Pis.a. *cattedre* f.pl. 'seggi da cui si insegnava nella Sinagoga' (1306, GiordPisaDelcorno).

It. *catedra* f. 'trono' (1585, Garzoni, B).

It. *cattedra* f. 'tribuna di un oratore' (1904, Beltramelli, B).

Sintagmi prep.: it. *gettare giù dalla cattedra* 'esautorare, destituire' (1584, Bruno, B).

It. (*parlare come*) *dalla cattedra* '(parlare) con competenza scientifica' (1840, Manzoni, B).

It. (*discorrere*) *in cattedra* 'accademicamente, in modo astratto' (1940, Bacchelli, B).

Fior.a. *le[gere] in catedra* 'assumere il ruolo di maestro, insegnare' (ante 1334, Ottimo, TLIO), sen.a. *salire in catreda* (1374, SCaterinaSiena, ib.).

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.orv. *catreda* (*cum diaspro*) f. (1365, InventarioFumi, StDoc 15,259)

Fior.a. *sedere nella cattedra della pestilenza* 'perseverare nell'errore, nel peccato' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIO).

It. *leggere in cattedra* 'parlare con larga competenza e infallibile sicurezza' (1566, Salviati, B; ante 1587, G.M. Cecchi, Crusca 1725; ante 1742, Fagioli, B).

It. *stare/montare/parlare/porsi in cattedra* 'atteggiarsi a persona autorevole; parlare in tono cattedratico; dottoreggiare' (dal 1728ca., Vico, B; Zing 2011), piem. *parlè an catedra (d'una cosa)* 'id.' Di Sant'Albino, lomb.occ. (mil.) *montà in catedra* Cherubini, mant. *montar in* ~ Arrivabene, emil.occ. (parm.) ~ Pariset, venez. ~ Boerio, trent. or. (rover.) *parlar en cattedra* Azzolini, corso *mettersi in catedra* Falcucci, nap. *métterser 'n kátetra* Altamura, àpulo-bar. (bar.) [*mettersi*] *ngattedre* Romito.

It. *portare in cattedra* 'irrigidire in forme austere e solenni; esaltare' (1843, Giusti, B).

Derivati: it. **cattedruzza** f. 'piccola cattedra' (1874, Carducci, B; ante 1886, Imbriani, B).

Roman. **catredóne** (*de San Pietro*) m. 'grande cattedra' (1833, BelliVigolo).

### 1.a<sup>1</sup>. 'dignità, càrica'

Fior. a. **cattedra** f. 'dignità pontificale o vescovile' (fine sec. XIII, TesoroVolg, TLIOMat), pis.a. ~ (1385-95, FrButi, TLIO), sirac.a. *cathedra (episcopali)* (1358, SimLentini, ib.), it. *catedra* (ante 1533, Ariosto, B), *cattedra* (ante 1571, Cellini, B).

Fior.a. *cattedra* f. '(nell'ordinamento scolastico) ruolo di insegnante conferito mediante concorso per titoli o esami' (ante 1405, F. Villani, B), it. *càtedra* (ante 1538, Belo, B - 1769, Genovesi, LIZ), *cattedra* (dal 1681, D. Bartoli, B; Zing 2011).

Pis.a. *cattedra* f. 'grado, dignità' (ante 1342, Cavalca, TLIOMat), it. ~ (1742, Muratori, B).

It. *cattedra* f. 'sede illustre' (metà sec. XIV, ScalaParadiso, B; 1953, Stuparich, B).

It. *catedra* f. 'insegnamento, magistero, dottrina' (1681, D. Bartoli, B), *cattedra* (1843, Gioberti, B).

Sintagmi: it. *cattedra ambulante (di agricoltura)* f. 'insegnamento di materie agrarie svolto da un docente che si spostava periodicamente nei vari paesi di una provincia' (dal 1923, Panzini, B; Zing 2011).

Bol.a. *catedra imperiale* f. 'autorità imperiale' (1324-28, JacLana, TLIO).

Sen.a. *catreda della croce* f. 'cattedra su cui Cristo ha impartito l'insegnamento cristiano' (1376, SCaterinaSiena, TLIO), it. *catedra della Croce* (1614, Marino, B).

Fior.a. *cattedra di Moisé* f. 'la dottrina cristiana, la Chiesa' (ante 1372, AndrCappellanoVolg, TLIO), pis.a. ~ *di Mosè* (ante 1342, Cavalca, ib.).

Ver.a. *catedra da rethorica* f. 'l'insegnamento della retorica' (seconda metà sec. XIV, GidinoSommacampagna, TLIO).

It.a. *cattedra di san Piero* f. 'autorità del Pontefice' (1351-55, BoccaccioTrattatello, TLIOMat), fior.a. ~ *di san Pietro* (1348-63, MatteoVillani, TLIO), sangim.a. *catrede di Santo Piero* (1334, OrdinamentiArteLana, TLIOMat), it. *cattedra di san Pietro* (dal 1750ca., Muratori, B; Zing 2011).

Fior.a. (*il dì della*) *cattedra di san Piero* f. 'festa della cattedra di san Pietro in Antiochia (22 febbraio), con cui si celebra il primato del Sommo Pontefice' (ante 1348, GiovVillani, B), pis.a. *dì di cattedra Sancti Petri* (1306, GiordPisa, TLIO), *catedra Santi Petri* (1373, RicordiMiliadussoBaldicioneBonaini 54), sen.a. *Catedra di sancto Pietro* (1298-1309, Elenco, TLIO), *chatrada di Santo Pietro apostolo* (1343, StatutoArteMercanzia, TLIOMat), collig.a. *di dela chactedra di sam Piero* (1345, StatutoArteMerciai, TLIO), perug.a. *cathedra de Sancto Pietro* (1342, StatutoElsheikh, ib.).

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *essere su la cattedra (a + inf.)* 'parlare con tono sentenzioso e cattedratico' (1925, Panzini, B); it. *metter su cattedra* 'fare il saccente' Acc 1941.

It. *ass[edersi] su la cattedra* 'fare un discorso che ha il carattere di una lezione (pedante e ostentante sapere)' (ante 1768, Frugoni, B).

Loc.verb.: it. *avere cattedra* 'raccogliere intorno a sé un uditorio riverente come di scolari intorno a un maestro' (ante 1764, Algarotti, B); *fare* ~ 'id.' (1925, Panzini, B).

It.a. *tenere cattedra* 'atteggiarsi a persona autorevole; parlare in tono cattedratico; dottoreggiare' (1354-55, BoccaccioCorbaccio, LIZ), bol.a. ~ *la catedra* (1324-28, JacLana, TLIO), fior.a. ~ *la cattedra* (fine sec. XIII, TesoroVolg, ib.), roman.a. ~ *catreda* (1358ca., BartJacValmontone, ib.), it. *tener cattedra* (ante 1861, Nievo, B; 1889, Verga, B).

Derivati: it. **policattedra** agg. 'che serve a più di una cattedra' (1950, MiglioriniPanziniApp).

Sic.a. **catidrarri** v.assol. 'argomentare da una cattedra' (1519, ScobarLeone).

Cal.merid. (Laureana di Borrello) *ncatridarisi* v.rifl. 'prendere possesso, fermarsi' NDC.



Pav.a. **cathedrante** m. 'chi argomenta da una cattedra' (1453-63, DocStella, BSPav 106), sic.a. *catidranti* (1519, ScobarLeone); it. *cattedrante* 'professore che occupa una cattedra pubblica (usato spesso in senso spreg.)' (1544-50, Giovio-

Ferrero).  
It. (*politico*) *cattedrante* agg. 'avveduto, esperto' (1612, Boccacini, B).

It. (*tirannide*) *cattedrante* agg. 'che blatera da una cattedra, che dottoreggia' (1907, D'Annunzio, B).  
Umbro merid.-or. (spell.) **catadrato** m. 'sede vescovile' (1546, TestiAmbrosini, ID 27), *catredato* ib.

It. **catredabile** agg. ('scherz.') che può ottenere una cattedra universitaria' (1958, Gadda, B).

It. **ex cathedra** 'in modo sussiegoso, con saccenteria (dal 1775ca., Bottari, B; "basso uso" GRADIT; Zing 2011 s.v. *ex cathedra*).

It. *ex cathedra* 'in relazione all'operato o alle affermazioni del papa, infallibilmente, con valore di dogma' (dal 1809, Nogarola, InternetCulturale; B; GRADIT; Zing 2011 s.v. *ex cathedra*).

### 1.a<sup>2</sup>. 'sedile, sedia; pulpito'

Pad.a. **catredra** f. 'sedia da parto' (1452, SavonaraM, Gualdo 155), *catreda* ib.

Corso *kã t e d r a* f. 'pulpito' ALCorse 536.

Fior.a. **catredra** (*cioè sedia*) f. 'sedia' (inizio sec. XIV, Bencivenni, TLIO), *catredra* (1341ca., LibriAlfonsoKnecht, ib.).

### 1.a<sup>3</sup>. 'sedia per defecare'

Sintagmi: it.a. **catreda della pistolença** f. 'arnese su cui ci si siede per defecare' (1400ca., Bibbia, Cornagliotti, SMLV 22,72), nap. *catreda pestilenzia* Rocco; mil. *in catreda pestilenzie* 'sul cesso' Cherubini, nap. *ncàtreda pestilenzia* D'AmbraApp. Sintagma prep.: nap. *ncattreda* 'sul cesso' Andreoli.

### 2. *cathedralis*

#### 2.a. agg.

It. **cattedrale** agg. 'che appartiene o si riferisce ad una sede vescovile' (dalla prima metà sec. XIV, LeggendeSanti, B; TB; Zing 2011), tosc.a. *catredale (onore)* (1475, LeggendaAureaManerbi, LIZ), fior.a. (*canonico*) *catredale* (sec. XIV, OrdinamentiSponsMortorii, TLIO), (*eclesia*) ~ agg.f. (ante 1334, Ottimo, TLIOMat), (*chiesa*) *cathedrale* (1356ca., LanciaBambi), (*benefici*) *cattedrali* agg.m.pl. (1348-63, MatteoVillani, TLIO), sen.a. (*eclesia*) *catredale* agg.f. (1318, StatutoSMaria, TLIOMat), perug.a. (*officio*) *catre-*

*dale (de lo piscopato)* agg.m. (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi).

It. *cattedrale* agg. 'che ha tono autorevole, solenne' (1575, Salviati, B).

Sintagmi: it. *chiesa cattedrale* → *ecclesiā*  
it. *sedia cattedrale* → *sēdēs*

#### 2.b. sost.

Fior.a. **cattedrali** f.pl. 'chiese principali di una diocesi in cui ha sede la cattedra vescovile e dove il vescovo presiede abitualmente le celebrazioni liturgiche' (ante 1348, GiovVillani, TLIO), *catredale* (ib., LIZ), it. *cattedrale* (dal 1619, Sarpi, B; TB; Zing 2011), fior. *catredale* Camaiti, sic. *catridali* (1751, DelBono, VS), catan.-sirac. (Bronte) *catrarara* VS.

Sintagma: it. *cattedrale nel deserto* f. '(fig.) costruzione, impianto di grande imponenza e perfezione tecnologica, ma inutile o inutilizzato in un determinato contesto' (dal 1972, GRADIT; Zing 2011).

Derivato: it. **cattedralità** f. 'privilegio goduto da una chiesa, di essere sede di una cattedra vescovile' (1673, DeLuca, B).

### 3. 'cathedraticus'

#### 3.a. agg.

Sic.a. **catidratu** agg. 'cattedratico' (1519, ScobarLeone), it. *cattedratico* 'dotto, aulico' (dal 1786ca., G. Gozzi, B); ~ 'di chi occupa una cattedra, di chi insegna; spesso con valore spregativo: autorevole, solenne, perentorio' (dal 1817, Foscolo, B; Zing 2011); salent. *catredratu* 'pubblico' TestiVallone.

It. *cattedratico* m. 'colui che legge in cattedra nelle pubbliche università; professore universitario di ruolo' (dal 1686ca., Frugoni, B; Zing 2011); salent.cent. (lecc.) *catredratu* 'pedante' Attisani-Vernaleone.

III.1.a.a. Tosc.a. **ciaiera** f. 'sedia' (1299, LibroSetteSavi, Cella), *ciatera* ib., fior.a. *chaiera* (1262ca., LatiniTesoretto, TLIOMat).

1.a.β. Sic.a. **chiera** f. 'sedia' (fine sec. XV/ inizio sec. XVI, RitualeVestizioniBasiliano, RegoleBranciforti), *chera* (1519, ScobarLeone), messin.a. *chaeria* (sec. XVI, InventariGabotto, ASSO 4,162), laz.merid. (Amaseno) *ćéra* Vignoli, sic. *ciera* (SalomoneRigoli; Biundi; Traina), *cera* VS, *ciaera* ib., messin.or. (Francavilla di Sicilia) ~ ib., catan.sirac. (Licodia Eubea) *cira* ib.

Composti: sic. **conza-cieri** → \**comptiare*  
sic. **cunzamu cieri** → \**comptiare*

Derivati: sic. **ciredda** f. 'seggiolina' Gioeni, *ciirèdda* (Biundi; Traina).

Sic.sud-or. (Vittoria) **ćirúttsa** f. 'seggiolina' Consolino.

Corso **cherione** m. 'poltrona, seggiolone' Falcucci 5 415, sic. *ciriuni* (Rinaldi,BCSic 9; VS).

Sic.sud-or. (Vittoria) *ćirúna* f. 'sedia' ("disus." Consolino).

Sic.sud-or. (Chiaromonte Gulfi) *ciruneddu* m. 'piccola sedia' (Guastalla, Trapani,ASSic. II.8, 10 num. 176 n. 1).

Corso **cherèa** f. 'sedia' Falcucci, *cherèia* ib., catan.-sirac. (Sortino) *cirèra* VS, *citera* ib.

Corso cismont.or. (bast.) *geréa* f. 'seggiolone per bambini' (MelilloA-1,264).

Sintagmi: corso cismont.nord-occ. (bast.) *geréa álta* (*per i kriatúri*) f. 'seggiolone per bambini' (Melillo A-1,264).

Sic. **ciiraru** m. 'seggiolaio' (Biundi; Traina; VS).

Agrig.occ. (Bisacquino) **acciràrisi** v.rifl. 'sedersi' 20 VS.

**1.b. It. chaiselongue** f. 'sofà ad un bracciolo' (1892, Garollo), *chaise longue* 'sedia a sdraio' Panzini 1905, ~ 'sedia o poltrona allungata, imbottita' (dal 2004, BSuppl; Zing 2011), piem. *sizlònga* (Zalli 1830; Gavuzzi), *ses-longa* DiSant'Albino, *sezlunga* Levi, *səzlònga* Brero, b.piem. (vercell.) *sislònga* Vola, tosc. *cislonga* FanfaniUso s.v. *greppina*, fior. *cislongh* Gargioli 30 158, *cislonga* Camaiti, pis. *əcizlònga* ("volg." Malagoli), sen. *ćizlònga* Cagliariitano.

Piem. *səzlòng* m. 'canapé, letto da riposo per il giorno' (PipinoAgg 1783; Zalli 1815), *sislon* ib., *səslúng* Capello. 35

Loc.verb.: tosc. centr. *esse 'n cislònga* 'essere ubriaco' Cagliariitano.

it. *sedia lunga* (1900, Secolo, LN 37,23) → *sedere*

**2. Sic.a. cadèra** f. 'sedia' (1519, ScobarLeone), 40 sic. ~ (Traina; VS).

Il lat. CATHEDRA (< gr. καθέδρα) da Orazio (ThesLL 3,611) continua nelle lingue romanze 45 (I.1.). Come voce di evoluzione fonetica popolare continua nella Romania con i due tipi CATHEDRA > fr.a. *chaere* (1120ca., PsCambr, TL 2,162,43), fr. *caiere* (1160ca., Crestien), *chaeire*, fr. *chaire* (> *chaise*), occit.a. *cadera* (1270ca., FolqLunel, Rn 2,286a), cat. *cadira* (dal sec. XIII, VidesR, DELCat 2,388 > sardo ~ DES 1,259), spagn.a. *cadera* (1250-80ca., Alfonso X, Kasten-Nitti 1,327 > sic.a. ~ III.2), port. *cadeira* (sec. XIII,

IVPM 2,31a) e la forma metatetica veagl. *catrèda* 'sedia' Bartoli-2, *katràida* (ib.), friul. *ciadrè* f. 'sedia' (PironaN; DESF), Aviano *cariéga* Appi-Sanson 1, Budoia ~ Appi-Sanson 2, Erto *karíaga* (Gartner,ZrP 16).

La variante *catecra*, originatasi per dissimilazione, è attestata a Pompei (*quisquis in catecra sederit* (Väänänen 177<sup>1</sup>; cfr. DEI 659) e da essa derivano, per metatesi, le forme \**catreca*, \**catrega* (I.2.). Da qui si deve partire per spiegare le forme della tradizione popolare (Alessio e Frey 1962, p.38), senza il bisogno di ricorrere all'incrocio di CATHEDRA con QUADRĪGA (VEI 236).

15 La variante *catecra* costituisce forse la base per le forme italo-romanze *caffera* (I.1.a.) con l'adozione della forma greca bizantina κάθῆδρα con evoluzione di *th-* > *-ff-* (*Matthaeus* > *Maffeo*) e con cambio di suffisso *cadiglia*. Probabilmente anche l'engad. *charera* 'sedia' (DRG 3,369b) risale a questa base.

Le forme italo-romanze esigono la base corrispondente metatetica \**catréca*<sup>1</sup> insieme con il friul.a. *chiadrega* (1448, Ascoli,AGI 4,364); cfr. anche Frey 38. Menéndez Pidal (R 48,144) vorrebbe partire direttamente da CATHEDRA mentre Jud e Steiger suppongono un cambio di suffisso (*-arius*). Una dissimilazione *-d/-d-* > *-d/-g-* (REW 1768) è poco probabile (Väänänen 104). Problematico è anche un incrocio con QUADRĪGA (Salvioni-Farè).

La struttura distingue i due principali esiti nell'italiano, dove si sono avute una tradizione popolare con parole accentate sulla penultima sillaba (I. *cadréga*, *caréga*), e una tradizione dotta con parole accentate sulla terzultima sillaba (II. *càtedra*).

Dal punto di vista semantico il latino contemplava i significati di 'seggiola (per lo più a braccioli) delle dame romane', 'portantina', 'cattedra' e 'seggio del vescovo'.

Il primo significato si è conservato identico nel port. (1.a.). Ma anche il valore di 'sedia con spalliera e senza braccioli' (nella nostra struttura in a<sup>2</sup>.) dell'it.sett., del fr.<sup>2</sup> e del catalano continua il medesimo significato, in quanto distingue un sedile comunque più nobile e più raffinato rispetto

<sup>1</sup> V. Väänänen, *Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes*, Helsinki 1937.

<sup>2</sup> Cfr. anche il fr.-it. *carega* f. (prima metà sec. XIV, BertaMilonCremonesi 54), *chareghe* pl. (1368ca., GuerraAttila, Peisker), e il fr.-pr. (Rubiana) *carèia* (Perrucca, BSBS 34,42).

allo sgabello (continuatore del lat. \*SCAMNIUM). “Il primo affiorare di *carega* nel senso di ‘sedia’ si coglie nel lat.mediev.ver. in un inventario domestico del 1339 e, più esplicita l’autoevidenza del testo, ancora a Verona nel 1407 *sex catedre veteres de paleis*” (Bondardo).

Il significato ‘sedile di personaggio importante; trono’ torna in testi antichi dell’it. (1.a.). Esso è documentato dal XIII sec. ed ha prodotto anche il significato metonimico ‘autorità, carica’ (1.a.<sup>1</sup>). Il significato di ‘sedile’ (2.a.<sup>2</sup>) è successivo (1508, CaviceoVignali) e diffuso principalmente nell’Italia settentrionale, anche nel significato di ‘sedia per defecare’ (2.a.<sup>3</sup>). La forma della sedia ha ispirato inoltre il nome di vari strumenti o oggetti (2.a.<sup>4</sup>). Tra i significati secondari troviamo nomi del mondo vegetale con parte di vegetale (2.b.a.) e nomi di piante (2.b.β.). Seguono nomi del mondo animale (2.c.), diviso in parte di animale (2.c.a.) e animale (2.c.β.), poi nomi del mondo umano, diviso in parte del corpo umano’ (2.d.a.) e persone (2.d.β.). Il nome di una costellazione si presenta sotto 2.e. e gli astratti sotto 2.f. Il significato ‘spina dorsale’ (2.d.a.) è diffuso nell’Italia meridionale ed è documentato anche nello spagn. *cadere* con il significato di ‘anca, fianco’ e nel cat. *cadira*. Il passaggio semantico da ‘sedia’, presente già in Giovenale e in una versione latina della Bibbia fatta in Spagna, risale al gr. καθεδρα ‘il sedere; la parte con cui si siede’ (DEI 659).

Si separano i latinismi tardivi *cathedralis* (2.) e *cathedraticus* (3.) (sec. XI-XVI, FEW 2,506a). Dal lat.mediev. *cathedra* ‘seggio episcopale’ prende nome la chiesa *cathedralis*. Derivano da CATHEDRA per il tramite del fr.a. *chaïere*: l’it.a. *chaiera*, *ciaiera* (III.1.a.a.). La sezione III.1.a.β. presenta il significato di *sedia*, diffuso per lo più nel siciliano. Probabilmente costituisce un angioismo fr.a. *chiere* (sec. XIII, FEW 2,506a). Sotto 1.b. si presenta un francesismo ottocentesco, cfr. fr. *chaise longue* (dal 1710, Hav, FEW 2,507b). Il sic. *cadere* ‘sedia’ costituisce un catalanismo (III.2.) come anche il sardo *ka ðira* (DES 1,259b).

Diez 435; REW 1768, Faré; DEI 659, 764seg., 781, 817; VEI 236, 248; DELIN 314b, VSI 3,107-12 (Petrini); DRG 3,99, 149seg., 369b (Decurtins); EWD 2,54seg.; FEW 2,506-509; Bracchi, Aevum 72,809seg.; CortelazzoParoleVen 133-36; Frey 38-43; Michel; RohlfPanorama carta 236; Salvioni,RDR 5, num. 1768.– Flöss; Pfister<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork, Coluccia, Cornagliotti e

## catholicus ‘universale’

**II.1.a.** It. (*orto*) **catolico** agg. ‘universale’ (ante 1321, Dante, TLIOMat), *catolica* (*opinione*) agg.f. (1304-07, DanteConvivio, TLIO).

**2.** ‘proprio della Chiesa di Roma’

**2.a.** aggettivo

Lig.a. (*consecratium*) **catholica** agg.f. ‘proprio della Chiesa di Roma, conforme al suo insegnamento, alle sue leggi’ (seconda metà sec. XIV, DialogoSGregorio, TLIO), (*fe*) *catholica* ib., gen.a. (*santa fe*) *catoli[c]a* (ante 1311, AnonimoCocito, ib.), lomb.a. (*fe*) *catolica* (prima metà sec. XIII, PseudoUgucione, ib.), mil.a. (*fe*) *catholica* (ante 1315, Bonvesin, ib.), berg.a. (*sancta fede*) ~ (prima metà sec. XIV, StatDisciplinatiSMMaddalena, ib.), mant.a. (*credanza*) ~ (1300ca., Belcalzer, ib.) venez.a. ~ (*religion*) (1301, CronicaImperadori, ib.), pad.a. *catoliche* (*fede*) (sec. XIV, DondiOrologio, ib.), ver.a. (*fe*) ~ (inizio sec. XIV, PreghieraVergine, ib.), fior.a. ~ (*fede*) (1260-61ca., Latini, ib.), *cattolica* (*fede/religione*) (inizio sec. XIV, Bencivenni, ib. – 1389, StoriaMicheleMinorita, B), *captolica* (*fede*) (ante 1364, StatFornaiVinattieri, TLIO), prat.a. (*santa fede*) *catolica* (1319-50, CapitoliCompDisciplina, ib.), (*sancta fede*) *chaptolicha* (1335-75, StatDisciplinatiSDomenico, ib.), pis.a. (*fede*) *catholica* (ante 1287-88, TrattatiAlbertanoVolg, ib.; prima metà sec. XIV, CapitoliCompCrocione, ib.), *catolica* (*consecrazione*) (ante 1342, Cavalca, ib.), sen.a. (*fede*) *cattolica* (1309-10, CostitutoLisini, ib.), perug.a. (*fede*) ~ (1333ca., SimFidati, ib.), (*fede*) *catoleca* (1342, StatutoElsheikh, ib.), umbro a. (*fede*) *catholica* (1357, CostEgid, ib.), cast.a. ~ (prima metà sec. XIV, RegolaPenitenza, ib.), eugub.a. *cattolica* (*fede*) (prima del 1333, BosoneGubbio, ib.), assis.a. (*fede*) *catholica* (prima metà sec. XIV, Preci, ib.), vit.a. (*fede*) *cha[to]lica* (1345ca., CapitoliDisciplinatiSLorenzo, ib.), abr.a. *catolica* (*fede*) (fine sec. XIV, CronacaVolgIsidoriana, ib.), nap.a. ~ (1369-73, Maramauro, ib.), sic.a. (*sancta doctrina*) *catholica* (1373, PassioneMatteo, ib.), sirac.a. (*fidi*) ~ (1358, SimLentini, ib.), it.a. *chiesa catholica* (1517, (PostilleBibbiaPierno), it. *cattolico* agg.m. (dal 1547, Bembo, B; TB; Zing 2011).

Lig.a. *catholici* (*e religiosi omi*) agg.m.pl. ‘che professano la religione della Chiesa di Roma’ (seconda metà sec. XIV, DialogoSGregorioPorro 146), (*crestiaim*) *catollichi* (sec. XIV, Leggende-

Fanciullo.

Cocito-Farris 17,3), venez.a. (*homini*) *catholici* (1301, CronicaImperadori, TLIO), fior.a. *cattolico* agg.m. (ante 1334, Ottimo, ib. – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), pis.a. (*dottori*) *cattolici* 5  
agg.m.pl. (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.), *cattolico* agg.m. (1385-95, FrButi, ib.), cassin.a. *catholici (patri)* agg.m.pl. (sec. XIV, Regola-SBenedetto 2, ib.), cal.a. *catholico (homo)* agg.m. (1512, ProcessiSFrPaolaPinzuti 24), sic.a. *catholico (bonu)* (prima del 1493, EpistulaStheronimu-Salmeri), sirac.a. ~ (1358, SimLentini, ib.), it. *cattolico* (dal 1534, Aretino, B; LIZ; Zing 2011), *cattolici (nomati)* agg.m.pl. (1532, Ariosto, B), *cattolico* agg.m. (1556, CorteseF, Ramusio, LIZ – 1744, Vico, ib.).

Bol.a. *cattolico (e fedele)* agg. ‘devoto, pio, timorato’ (1324-28, JacLana, TLIO), fior.a. (*onesto e*) ~ (ante 1348, GiovVillani, ib. – 1400, Sacchetti, ib.), pis.a. ~ (*e modesto*) (1345-67ca., Fazio-UbertiDittamondo, ib.), sen.a. ~ (*et fedeli*) (1309-10, CostitutoLisini, ib.), it.a. *cattolico* (ante 1430, B. Pitti, B), *cattolico* (1527, Guicciardini, B).

Fior.a. *capolica (parte)* agg.f. ‘costituito, promosso, ispirato dalla Chiesa di Roma o dai suoi seguaci (detto di un'associazione, di un partito, di un movimento)’ (1365, IstruzioniSignoria, TLIO), *cattolica* ~ (1367, Lettere, ib.), it. *cattolico (esercito)* agg.m. (dal 1630, Davila, B; Zing 2011).

It. (*cose*) *cattoliche* agg.f.pl. ‘attinenti alla religione, sacre’ (1370ca., BoccaccioDecam, TLIO), 30  
*cattoliche (cose)* (ante 1574, Vasari, B).

Nap. *cattoleco* agg. ‘birbone’ (‘per ironia’ Galiani 1789).

Sintagmi: it. *Chiesa cattolica* → *ecclesia*

it. *cattolico cristiano* → *christianus* 35

it.sett.a. *erba catholica* → *herba*

it. *re cattolico* → *rex*

Fior.a. *cattolicamente* avv. ‘secondo i principi della religione cattolica’ (ante 1348, GiovVillani, TLIO), *chattolichamente* (1363, LibroDifenditore-Pace, ib.), cal.a. *catholicamente* (1512, Processi-SFrPaolaPinzuti 24), it. *cattolicamente* (1492ca., Arienti, LIZ – 1619, Sarpi, ib.; B), *cattolicamente* (dal 1579, G.B. Adriani, B; Zing 2011).

Funzione avv.: cal. *mangiare catuòlicu* ‘mangiare 45  
con molto appetito’ (NDC; BeccariaSicuterat 170).

## 2.b. agg.sost.

It.a. **cattolici** m.pl. ‘chi professa la religione cattolica’ (1304-07, DanteConvivio, TLIO), pav.a. *cattolichi* (1342, ParafraresiGrisostomo, TLIO), venez.a. *catholici* (1301, CronicaImperadori, ib.), fior.a. *cattolici* (ante 1334, Ottimo, ib. – seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, ib.), pis.a. *cattolici* (1385-95, FrButi, ib.), perug.a. (*religioso et*) *catholico* m. (prima del 1320, LiveroAbbechoBocchi), it. *cattolico* (dal 1619, Sarpi, B; Zing 2011), nap. *captolici* pl. (prima del 1570ca, Fuscolillo-CronCiampagliaMs).

It. (*il*) *Cattolico* m. ‘titolo onorifico dei re di Spagna (portato per la prima volta da Ferdinando V d'Aragona e poi trasmesso ai suoi successori)’ (1508, Machiavelli, B – 1630, Davila, B).

It. *Cattolica* f. ‘Università Cattolica del Sacro Cuore’ (1985, Zolli, DeodatiSLI 15).

Sign.fig.: tic.alp.cent. (Lumino) *catòlica* f. ‘organo genitale femminile’ Pronzini.

Sintagma: lomb.alp.or. (Tärtano) *bel katòlek* m. ‘birbone’ Bianchini-Bracchi, Villa di Chiavenna *bun catòlach* Giorgetta-GhiggiIndice.

Loc.verb.: gen. *batte a cattolica* ‘chiedere l'elemosina’ (Casaccia, Aproso-2), mil. *batt la cattolega* Cherubini, ver. (Bosco Chiesanuova) *bàter la catòlica* Rigobello.

B.piem. (gattinar.) *bat la* ~ ‘battere la fiacca’ Gibellino.

Tic.alp.cent. (Lumino) *batt catòlica* ‘fare proposte sessuali a una donna’ Pronzini.

## 2.c. Derivati: it. **cattolicuzzi** m.pl. ‘spregiativo per cattolici’ (1879, Carducci, B).

It. **cattolicesimo** m. ‘cattolicesimo’ (dal 1805, Pino, InternetCulturale; B; DISC; Zing 2011).

It. **cattolicheria** f. ‘eccessivo asservimento alle formule del cattolicesimo’ (1919, Sòffici, B).

Tic.alp.cent. (Lumino) **cattolicàmm** ‘storie noiose a sfondo moraleggiante’ Pronzini<sup>1</sup>.

It. (*culto/sacerdote*) **acattolico** agg. ‘non cattolico’ (dal 1819, Pecchio, Conciliatore, DELIN; B; Zing 2011), *accattolico* (1788-89, GazzettaWeimar, Schlösser,RF 113,181).

It. **anticattolico** agg. ‘contrario alle istituzioni cattoliche’ (1855, Chenes, InternetCulturale; 1907, CriticaSociale, DeFazio).

It. *anticattolicesimo* m. ‘atteggiamento contrario alle istituzioni cattoliche’ (dal 1956, Papini, BSuppl).

<sup>1</sup> “Dal versetto del Credo: (*credo...in*) *unam sanctam catholicam ecclesiam*”.

It. **incattolico** agg. ‘contrario ai precetti della religione cattolica’ (1792-93, Denina, B – 1862, Bresciani, B).

It. **incattolicare** v.tr. ‘fare diventare cattolico’ (1832, M. Leopardi, B).

It. **filocattolico** agg. ‘che mostra simpatia per il cattolicesimo, dettato da simpatia o favore per il cattolicesimo’ (1929, Croce, B; ante 1937, Gramsci, B).

It. **greco-cattolico** agg. ‘che appartiene alla religione cattolica di rito bizantino’ (dopo il 1718, InternetCulturale – 1967, Piovene, B).

It. **paleocattolico** agg. ‘che si riferisce alle forme che il cattolicesimo assume in aree culturalmente isolate e retrive’ (1959, Pasolini, B).

Composti: it. **socialcattolico** agg. ‘che ispira la propria attività alla dottrina sociale della Chiesa cattolica’ (prima del 1977, DellaPieve, B).

It. **cattocomunista** agg. e m./f. ‘cattolico che simpatizza o milita nei partiti di sinistra’ (dal 1979, Europeo, BSuppl; Zing 2011).

It. **cattocomunismo** m. ‘atteggiamento dei cattolici che simpatizzano o militano nei partiti di sinistra’ (1978, Bocca, Cortelazzo-Cardinale; 1993, Manifesto, BSuppl).

It. **cattoestremista** m. ‘cattolico integralista’ (1994, Espresso, “scherz.” BSuppl).

It. **cattoleghista** m. ‘cattolico che simpatizza o milita nella Lega Nord’ (1994, Espresso, BSuppl).

**III.1.a.** It. **cattolicismo** m. ‘dottrina religiosa insegnata dalla Chiesa cattolica; il mondo cattolico, il complesso dei cattolici’ (1607, Campanella, B; ante 1869, Cattaneo, B), *cattolicismo* (dal 1676, Panciatichi, B; TB; Zing 2011).

**1.b.** It. **cattolicità** f. ‘carattere spiritualmente universale del cristianesimo e della chiesa cattolica; insieme dei cattolici’ (dal 1843, Gioberti, B; TB<sup>1</sup>; Zing 2011).

**1.c.** It. **cattolicizzare** v.tr. ‘rendere q. cattolico, convertirlo al cristianesimo’ (“basso uso” dal 1918, GRADIT; BSuppl; Zing 2011).

It. **cattolicizzante** agg. ‘favorevole al cattolicesimo’ (1957, Piovene, B).

It. **cattolicizzato** agg. ‘convertito al cattolicesimo’ (dal 1999, GRADIT; BSuppl 2004).

It. **cattolicizzazione** f. ‘conversione al cattolicesimo’ (dal 1994, Moravia, BSuppl; Zing 2011).

<sup>1</sup> Cfr. TB: “meglio di *cattolicismo*”.

Il lat. CATHOLICUS (< gr. καθολικός) esiste come cultismo nelle lingue europee. Il significato precristiano ‘universale’ (II.1.) si attesta da Dante, nel fr. del Seicento *catholique* (dal 1635, Huguet, FEW 2,510a) nel cat. *catolic* (DCVB 3,55) nello spagn. *católico* e nel port. ~. Il significato ecclesiastico (come il gr. καθολικός) ‘ortodosso’ si attesta da Tertulliano (200ca., ThesLL 3,614seg.) e si conserva nel rum. *catolic* (1656, Tikin-Miron 1,454), grigion. *katòlik* (DRG 3,101seg.), fr. *catholique* (dal sec. XIII, FEW 2,509), occit.a. *catolic* (1220ca., ib.), cat. *fe catòlica* (dal sec. XIII, Lull, DELCat 1,635), spagn. *católico* (dalla seconda metà sec. XIII, Alfonso X, Kasten-Nitti 1,379), port.a. *catholico* (sec. XIII, IVPM 2,48), port. *católico* (dal sec. XIV, ib.) e nell’Italo-romania (II.2.). Si distinguono l’agg. (a.) e l’agg.sost. (b.). L’it. *cattolicismo* pare essere francesismo seicentesco, cfr. fr. *catholicisme* (dal 1598, Marnix de Sainte-Aldegone, TLF 5,309b) (III.1.a.). Lo stesso vale per *cattolicità* dal fr. *catholicité* (ante 1630, D’Aubigné, FEW 2,509b) (1.b.) e it. *cattolicizzare* (1.c.) dal fr. *catholiciser* (dal 1875, Réville, TLF 5,309a).

DEI 218; VEI 249; DELIN 314; VSI 4,455seg. (Ceschi); DRG 3,101seg. (Decurtins); FEW 2,509seg.– de Fazio; Pfister<sup>2</sup>.

## catillus ‘catino’

**II. 1.** It. **catillo** m. ‘base, rialzo’ (1499, Colonna, LIZ)<sup>3</sup>.

**2.** Nap. **catillo** m. ‘catino, secchia’ (Volpe; Rocco); dauno-appenn. (fogg.) *catille* m. ‘piccolo vaso di legno con doghe’ Villani; Sant’Agata di Puglia ~ ‘secchio di lamiera zincata con manico mobile arcuato’ Marchitelli.

Il lat. CATĪLLUS, diminutivo di CATĪNUS, esiste come latinismo unicamente nell’Italo-romania, soprattutto meridionale (II.2.). In forma popolare pare anche sopravvivere nella Romania submersa,

<sup>2</sup> Con osservazioni di Bork, Cornagliotti e Frasa.

<sup>3</sup> Cfr. l’antroponimo it. Catillo (ante 1566, Caro, LIZ – ante 1825, Monti, ib.), fior.a ~ (1316, EneideVolg-Lancia, TLIOMat), pis.a. ~ (prima metà sec. XIV, GuidoPisa, ib.; 1345-67; FazioUbertiDittamondo, ib.), sen.a. ~ (prima del 1340, EneideVolgUgurgieri, ib.).

got. *katilus*, ATed. a. *kessil* > ATed. medio *kessel*, ted. ~, alem. *chessi* (Jud,ZrP 38,31) insieme al basco *gatulu* ‘ciotola’.

DEI 813.– Variano<sup>1</sup>.

### **cātinus** ‘recipiente di terracotta’

#### I.1 <sup>r</sup>*catino*<sup>2</sup>

##### I.a.α. ‘recipiente, scodella, vassoio’

It. **catino** (*di terra/di rame*) m. ‘recipiente largo e non molto profondo, di forma emisferica o a tronco di cono (di terracotta, di metallo, o di legno)’ (dal 1354-55, BoccaccioCorbaccio, B; LIZ; Zing 2011)<sup>2</sup>, it.sett.a. ~ (inizio sec. XV, GuasparinoVienexiaCastellaniC 20; 1521, VitruvioVolgCesarianaAgosti), it.sett.or.a. *cain* (fine sec. XV, CosmeticaRamello,BALI III.21,234), bresc.a. *catin* (*de aqua*) (1412, TestiBonelli-Contini,ID 11,128), trent.a. *cadini* pl. (1482, Catinia-VolgPadoan, Coletti-Cordin-Zamboni 134), ferr.a. *cadino* m. (1436, CameraNiccolò III, Pardi, AMSPFerrar 19,63 e 130), ven.a. *cadin* (sec. XIII, SBrendano, TLIO), *chadino* (1424, VocRossebastiano 136), *cadino* (1450, GlossGualdo,AIO-Napoli 21,237), venez.a. *chadino* (1424, SprachbuchPausch 117)<sup>3</sup>, *cadin* (fine sec. XV, Bestiario, Parodi,R 22,310 – 1526, InventarioBon, CortelazzoDiz), *kain* (fine sec. XIII, SBrendano, Parodi,R 22,310), *caino* (1493, Sanudo, CortelazzoDiz), pad.a. *chaino* (1371, InventarioBeni, Testi-Tomasin), *chaim* (1379ca., BeniMaestroMarino, ib.), trevig.a. *cadin* (prima metà sec. XVI, Egloga, Salvioni,AGI 16,292), ver.a. *cadino* (ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi 229,4), tosc.a. *chatini* pl. (Poggibonsi 1455, InventarioMazzi,MiscStorValdelsa 3,49,100; 1471, BibbiaVolgNegrone, TLIO), fior.a. *catino* (*di terra*) m. (1344-1345, LibroMensaFrosini 218 – 1400, Sacchetti, TLIO),

pist.a. *chathino* (*di terra/invetriato*) (1339, Conti-DelBeneSapori,BSPist 29,106)<sup>4</sup>, sen.a. ~ (1233-43, MattasalàSpinello c. 4, r. 22r, LibroMensaFrosini 194; 1277-82, LibroCompMerc, TLIO),  
 5 *catini* pl. (prima del 1303, StatutoGabella, ib.), perug.a. *catino* m. (1342, StatutoElsheikh, ib.), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerino-BocchiMs), roman.a. ~ (1358ca., BartJacValmontone, TLIO), nap.a. ~ (1476ca., VegezioVolg-  
 10 BrancatiAprile – fine sec. XV, CacciaUccellj, FazioMs), sic.a. ~ (1500, VallaNGulino), palerm.a. *catini* pl. (1449, InventariBresc,BCSic 18, 150), it.sett. *cadini* (*di rame*) (1581, CervioFaccioli 107; 1585, Garzoni, B), lig.gen. (tabarch.)  
 15 *kadiŋ* m. (Vallebona; DEST), lig.or. (Castellnuovo di Magra) *katiŋ* (p.199), piem. *catin* (Capello – Brero), b.piem. (vercell.) *katiñ* Argo, lomb. <sup>r</sup>*kadiŋ*<sup>1</sup>, tic.alp.occ. (Brissago) *catino* (*di maiolica*) (sec. XVII, Gilardoni,ASTic 4,196)<sup>5</sup>, tic.alp.cent. (Ludiano) *čädéñ* (VSI 3,97), Semione *kedíñ* ib., lomb.alp.or. (Trepalle) *kidíŋ* (Huber,ZrP 76), Villa di Chiavenna *kadin* ‘bacinella’ Giorgetta-GhiggiIndice, lomb. occ. (vigev.) *cati* Vidari, lomell. *katiŋ* Moro-  
 25 Proverbi 72, lomb.or. <sup>r</sup>*kadi*<sup>1</sup>, cremon. *katéŋ* Oneda, trent.occ. (bagol.) *cadi* Bazzani-Melzani, lad.anaun. (anaun.) *cadíŋ* (Quaresima,StTrent 33), lad.fiamm. (fiamm.) *cadin* ib., pav. *catéi* (Gambini, HubschmidMat; Annovazzi), *catín* ib., pav.or. *kadéy* (Galli-Meriggi,VR 13), vogher. *katéŋ* Maragliano, *katéy* ib., mant.-emil. <sup>r</sup>*kadiŋ*<sup>1</sup>, emil.occ. (moden.) *cadèin* Neri, or. (Minerbio) *kadéŋ* (p.446), bol. *cadin* (ante 1609, G.C. Croce, ForestiParole 30 – Ungarelli), romagn. <sup>r</sup>*kadé*<sup>1</sup>, *cadein* Quondamatteo-Bellosi, Fusignano *kadéy* (p.458), valmarech. *catèin* Quondamatteo-Bellosi, Mèldola *kadǎě* (p.478), Cesenatico *kadǎyn* (p.479), march.sett. (pesar.) *caden* Pizzagalli, ven.-triest.-istr. <sup>r</sup>*kaiŋ*<sup>1</sup>, <sup>r</sup>*kadiŋ*<sup>16</sup>, venez. *caìn* (1535, X Tav., CortelazzoDiz – Piccio), *cadino* (1545, LibroConti,

<sup>1</sup> Con osservazioni di Bork.

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *cainum* m. MacaroneePaccagnella, *cadinus* (1521-40, FolengoMacaroneeZaggia), *cadino* (ante 1544, FolengoPaoli 116, 183), lat.mediev.ven. *cainus* (1225, LiberPlegiorum, Sella), lad.mediev.friul. *cadinos lapideos majonos* pl. (1408, Piccini), lat.mediev.dalm. *cadinus* m. (ligni) (1317, Zamboni,AttiZara 51), lat.mediev.nap. *catino* (Bevere,ASPNap 21,660).  
 50

<sup>3</sup> Cfr. lat. *catino ligneos* pl. (564, Marini, Papiri 125, SellaEmil), lat.mediev.ven. *catini lignei* (1399, Sella), lat.mediev.vers. *catinus de ligno* (Pietrasanta 1420, InventarioStaffetti,GSLFig 6,179).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.piem. *catinos de stagno* pl. (1444, Biella, GascaGlossBruna), lat.mediev.emil. *catinum vitriatum* m. (sec. XV, LibroColori 15, SellaEmil), *catinus rami* (1483, ib.), lat.mediev.bol. *catinum de ramo* (1279, SellaEmil), lat.mediev.pad. *cadinos de lapide* pl. (Lazzarini, Sella), *catenum a gelatina* m. (1399, Lazzarini 298, ib.); lat.mediev.vers. *chatini de stagno* pl. (1454, Molmenti 480, ib.).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.pad. *cadinum de maiolica* m. (1455, Lazzarini, Sella).

<sup>6</sup> Cfr. friul.a. *cadin* m. (1408, Piccini, DESF), *cadin* ib., mugl. *cadín* Zudini-Dorsi.

CortelazzoDiz), *cadin* (1613, InvContarini, ib.), ven.merid. (vic.) *cain* (1560, Bortolan – Pajello), *cadin* (1590, Bortolan), istr. *cadéin* Pinguentini, Pirano *kadím* (p.368), trent.or. 'cain', lad.ven. 'kadín', lad.ates. *čadín*, fass. *chadini* pl. (1577, InventarioCostazzaGhetta,FestsPlangg 366), *ciadin* m. Mazzel-2<sup>1</sup>, tosc. 'kathíno', fior. *chatino* (*di rame grande*) (1546, InventarioBicch, Cantini 121), lucch.-vers. (Mutigliano) *kařin* (ALEIC 1607, p.54), elb. *catino* Mellini, corso 'katíno', *catinu* Falcucci, it.mediano 'katíno', Trasimeno *katín* (*də kóćco*) (Moretti,ArtiMestieri 104), macer. (Esanatoglia) *kařinu* (p.557), umbro *catino* (1620, Ricette-Moretti,EtTuailon), aquil. (San Lorenzo) *catinu* DAM, Poggio Picenze *katínə* ib., teram. (Sant'Omero) *cati* ib., abr.or.adriat. *katínə* ib., abr.occ. (Scanno) *katéynə* ib., dauno-appenn. (Margherita di Savoia) *katéne* Amoroso, garg. (Mattinata) *catine* Granatiero, àpulo-bar. (Corato) ~ BucciAgg, bar. *catino* DeSantisG, *katínə* Valente 53, Monòpoli *kařinə* Reho, ostun. *katínə* VDS; AIS 971.

It. *catino* m. 'vassoio profondo nel quale i contadini usavano, un tempo, mangiare tutti insieme' (ante 1374, Petrarca, TLIO; 1483, Pulci, B; 1726, Salvini, B; 1941, Pavese, B), it.sett.a. ~ (1509, Barzizza c. 25v), ven.a. *chatino* (fine sec. XV, LibroCucinaConsiglio 133)<sup>2</sup>, tosc.a. *catino* (1471, BibbiaVolgNegroni, TLIO), fior.a. ~ (ante 1338, ValMassimoVolg, ib. – 1373, Diatesseron, ib.), sen.a. *catin* (1364, Cicerchia, ib.), tic.alp.occ. (Caveragno) *kadín* (Salvioni-Merlo, ID 12), lad. anaun. (Tuenno) *čadín* Quaresima, *kadín* ib., lizz. ~ (Malagoli, ID 17), emil.or. (bol.) *cadin* (inizio sec. XVII, ForestiF, StradaMaestra 8,87), trent.or. (rover.) *caim* Azzolini, *cadim* ib., lad.ven. (zold.) *cadin* Gamba-DeRocco, lad.cador. (Candide) 'čadín' DeLorenzo<sup>3</sup>, luc.cent. (Brienza) *catino* Paternoster.

It. *catino* m. '(arch.) calotta emisferica che copre superiormente absidi e nicchie' (dal 1537ca., Biringuccio B; TB; Zing 2011), bol. *kadéř* Ungarelli, venez. *cadin* (1724, ProcuratioSMarco, GlossCostrConcina); *cain* 'vólta a padiglione' ib.

It. *catino* m. 'vaso (di terracotta, di maiolica o di metallo) un tempo usato per lavarsi; catinella' (1554, Anguillara, B; dal 1764ca., Algarotti, ib.;

LIZ; GRADIT 2007), lig.Oltregiogo or. (Rovegno) *kadín* (p.179), piem. *gatiř*, *katiř*, b.piem. (Mombaruzzo) *kadéř* (p.167), lomb. *kadín*, lomb.occ. (Biate) *kadě* (p.250), vigev. *katĩ* (p.271), Cozzo *katiř* (p.270), Sant'Angelo Lodigiano *kadéř* (p.274), lomb.or. *kadĩ*, cremon. *katěy* (p.284), Pescarolo *katĩn* (p.285), vogher. *katěy*, mant. (Sèrmiide) *kadín* (p.299), emil.or. 'kadéř', romagn. 'kaděy', Mèldola *kadáy* (p.478), Cesenatico *kadáy* (p.479), Saludecio *kadéřy* (p.499), march.sett. (Frontone) *katíno* (p.547), venez. *kain* (p.376), ven.merid. ~, ven.centro-sett. *kadín*, grad. ~ (p.367), istr. (Pirano) *kadim* (p.368), Montona *kadín* (378), rovig. *kadéř* (p.397), Dignano *kadéřy* (p.398), lad.cador. (Pozzale) *čadín* (p.317), ancon. (Ancona) *katĩ* (p.539); AIS 666.

It. *catino* (*con carne esposto all'aere*) m. 'mastello' (1606, DiVera, Ramusio, LIZ); tic.alp.occ. (Vergeletto) *kadĩn* 'mastello piccolo' (AIS 1524cp., p.51); pis. (Faùglia) *katíno* 'mastello da bucato' (p.541), umbro sett. (Caprese Michelangelo) ~ (p.535), umbro merid.-or. *katíno*, *kařinu*, àpulo-bar. (andr.) *catóine* Cotugno; AIS 1523.

It. *catino* m. 'vaso (di terracotta, di metallo, di legno) nel quale si lavano le stoviglie' (dal 1612, Crusca; B; Crusca 1866; Zing 2011).

It. *catino* m. 'stadio del calcio o dell'atletica visto dall'interno e dall'alto' (dal 1970, Zing; GRADIT; Zing 2011).

Venez.a. *cadino* (*de ligno*) m. 'scodella di legno' (1424, SprachbuchPausch 117), lomb.alp.occ. (Gurro) *čedĩn* (*əd léñ*) Zeli, tic.alp.occ. (Caveragno) *kadĩn* (*ad léñ*) (AIS 972, p.41)<sup>4</sup>, lomb.alp.or. (Grosio) *kadín* (*de leñ*) (ib., p.218), lad.anaun. (sol.) *kadín* (Gartner, JbSUR 8), lad.fiamm. ~, ven.merid. (Campo San Martino) *kain* (p.364), ven.centro-sett. (Ponte nelle Alpi) *kadín* (p.336), lad.ven. (Cencenighe) ~ (*de léř*) (p.325)<sup>5</sup>, lad.ates. 'čadín', bad.sup. *cadin* *cadin* (1763, BartolomeiKramer), pist. (Prunetta) *katĩno* (p.513), garf.-apuano (Càmpori) ~ (p.511), *katín* ib.<sup>6</sup>, Gragnana *katiř* (*də léñ*) (Luciani, ID 46); AIS 971.

<sup>4</sup> La carta 972 dell'AIS riporta il 'catino di legno', la carta 971 il 'catino di terracotta'.

<sup>5</sup> Cfr. sardo *řadĩnu de linna* m. (p.941), *řadĩnu e linna* (p.955); AIS 972.

<sup>6</sup> Cfr. logud. *kadinu* m. 'vaso di legno a doghe, cesto per frutta' (DES, LoiCorvetto 201), campid. ~ 'grosso cesto' ib.

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.cador. *cadinus* m. 'catino' (1365, Laude, Vigolo-BarbieratoMs).

<sup>2</sup> Cfr. lat.maccher. *cadinos* m.pl. (1517, FolengoPaoli 110).

<sup>3</sup> Cfr. friul. *ciadin di mignestre* PironaN.

- Ver.a. *cadino* m. 'conca dell'acqua santa' (ante 1488, FrCornaSoncinoMarchi); mil. *cadìn* 'luogo dove i religiosi vanno a lavarsi le mani' Cherubini. Tosc.a. *catini* pl. 'piattelli da elemosina' (1318-20, FrBarberinoSansone).
- Fior.a. *catini* (*chinati per terra*) m.pl. 'seggi, scanni' (seconda metà sec. XIV, LeggendaAurea, TLIO).
- Fior.a. *catino* (*da unguento*) m. 'barattolo da pomata' (1431, InventarioStaccini, StM III.22,404).
- Nap.a. *catino* m. 'secchio per il trasporto dell'acqua' (1485, DelTuppoDeFrede 174), irp. (Trevico) *katínə* 'secchia di rame' (AIS 965, p.725).
- Piem. *catin* (*da fè la barba*) m. 'bacile da barbiere' (Capello; Zalli 1815), lomb.occ. (aless.) *caten* Prelli 41, bol. *kadéŋ* Ungarelli, venez. *cadìn* (*da barbièr*) (1609, EreditàContarini, Cortelazzo, BISSSVenez 3), *caìn* (*de la barba*) Boerio, ven.merid. (vic.) ~ (*del barbiero/de la barba*) Pajello, poles. *cadin* Mazzucchi,
- Lomb.or. (Stabello) *kadĩ* m. 'vaso per fare la panna' (p.245), lad.fiamm. (Predazzo) *kadĩŋ* 'id. (di legno, in genere senza manici, talvolta con due)' (p.323), ven.centro-sett. (Istrana) *kaiŋ* (p.365), San Stino di Livenza *kadìn* (p.356), Tarzo *kadĩ* (p.346), lad.ven. (Cencenighe) ~ (p.325); lad.ates. (gard.) ~ 'vaso per lo strutto' (Martini, AAA 46), lucch.-vers. (Camaioere) *kathĩno* (AIS 970, p.520), àpulo-bar. (Cèglie Messàpico) *katínə* 'vaso cilindrico, di creta, per lo strutto o altre conserve' VDS; AIS 1203.
- March.sett. (Fano) *katĩŋ* m. 'pila per le olive' (AIS 1350, p.529).
- Lad.ates. *tχadĩŋ* m. 'scodella di legno per il latte' Gartner 178, livinall. *cadĩŋ* Tagliavini, molis. (capracott.) *kwatínə* 'recipiente per contenere il formaggio' DAM.
- Tosc. *catino* m. 'conca che raccoglie il metallo fuso alla bocca delle fornaci' (1563, FlorioMAgricolaVolg, TB), it. ~ (dal 1772, D'AlbVill; Zing 2011).
- Tosc. *catino* m. 'piccolo stagno, abbeveratoio' (Zingarelli, AGI 15,88), abr.or.adriat. *katóynə* DAM, Civitella Messer Raimondo *katénə* ib., 45 dauno-apenn. (cerign.) *kutóynə* (Zingarelli, AGI 15,88).
- Garf.-apuano (Gorfigliano) *katĩŋ* m. 'coppa per la farina di castagne' Bonin.
- Garf.-apuano (Gragnana) *katĩŋ* (*de téra*) m. 50 'recipiente grande di terracotta per il bagno dei bambini' (Luciani, ID 46).
- Elb. *katino* m. 'vassoio di legno principalmente per mondare i grani' Diodati, Pomonte *katĩno* 'capistèo, vaglio' (AIS 1481, p.570)<sup>1</sup>.
- Elb. (Marciana) *kařino* m. 'ventilabro' (ALEIC 874, p.52).
- Corso cismont.or. (capocors.) m. *catinu* 'vaso da notte' Falcucci 407, centur. ~ ib., bast. *kathĩnu* MelilloA-1 264, *katĩnu* ib., *kađđĩnu* ib., *gađđĩnu* ib.
- ALaz.sett. (Montefiascone) *katĩno* m. 'vassoio (per castagne)' (AIS 1292cp., p.612).
- Sign.fig.: it. *catino* m. 'il fondo dei pantaloni' (1536, Aretino, LIZ).
- Sintagmi: lad.ven (agord.) *caìn del lát* m. 'recipiente di legno per conservare il latte' (Rossi, ACIBelluno), Cencenighe Agordino *kadìn dal lát* RossiVoc.
- Lad.ven. (Vallada Agordina) *kadìn dal sál* m. 'saliera' RossiVoc; cort. *catin del sèle* 'mortaiò' (Nicchiarelli, AAETrusca 3/4), Val di Pierle *katĩn del zéle* 'id.' Silvestrini.
- Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *fondere a catino* m. 'fondere i metalli nel fornello' (ante 1537, Biringuccio, TB).
- It. *avere le budella in un catino* 'dicesi di chi ha eccessiva paura o teme di essere vicino ad un estremo pericolo' (ante 1571, Cellini, TB), *tornare con le* ~ 'id.' Rigutini-Fanfani, tosc. ~ (1740, Pauli 259).
- Pis. *esse' 'n der catino* 'essere talmente innamorato da non capire più niente' Guidi.
- Loc.prov.: it. *trovare il diavolo nel catino* 'arrivare a tavola quando tutti hanno finito di mangiare (per l'uso di dipingere sul fondo del vasoio la figura del diavolo)' (1619ca., BuonarrotiGiovane, B), bol. *trubar al diavel in t' al cadein* Coronedi, pis. (Casciana Terme) *ò trovato 'r diavolo ner catino* Malagoli.
- It. *un delfino non può contenersi in un catino* 'le cose grandi non possono contenersi in piccoli spazi' (ante 1788, Pompei, TB).
- Composto: it. **portacatino** m. 'trespolo metallico con due ripiani che sorreggono il catino e la brocca dell'acqua per lavarsi' (dal 1909, Oriani, B; Zing 2011), novar. (Oleggio) *portakadĩŋ* Fortina, tic. *portacadìn* (LSI 4,97), lomb.alp.or. (Novate Mezzola) *portacadin* Massera, borm. *portakadĩŋ* (Longa, StR 9), lomb.occ. (mil.) ~ Angiolini, lomell. *portəkətĩŋ* MoroProverbi

<sup>1</sup> Cfr. it.reg.sardo *catino* m. 'recipiente privo di manici' LoiCorvetto 201.



72, aless. *portacatén* Prelli 20, lomb.or. (cremon.) *portakatíη* Oneda, *portakatéη* ib., bresc. *portacadi* (Melchiori – Pinelli), mant. *portacadin* Bardini, emil.occ. (guastall.) *portacadén* Guastalla, romagn. *portacadēn* Mattioli, *prta-kadéη* Ercolani, faent. *portacaden* Morri, ven. centro-sett. (bellun.) *portacain* Nazari, ver. *portacadin* (Patuzzi-Bolognini; Beltramini-Donati). Derivato: it. **semicatino** m. ‘calotta a forma di quarto di sfera che ricopre l'abside di una chiesa’ 10 (1946, Ballo, B – 1960, Garzena).

### 1.a.β. quantità

It. **catino** m. ‘quantità di liquido (o di cose) che può essere contenuto in un catino’ (ante 1492, 15 LorenzoMedici, B; 1684, D. Bartoli, B; dal 1825, Pananti, B; Zing 2011), tosc.a. ~ (1345ca., Nic-Poggibonsi, TLIO), fior.a. ~ (ante 1400, Sacchetti, ib.; 1484, Piovano Arlotto, B), tic.alp.cent. (Lumino) *cadin* Pronzini, ven.merid. (poles.) ~ Maz-zucchi.

### 1.b. ‘conca (terreno)’

Fior.a. **catino** m. ‘conca; luogo basso e concavo a forma circolare circondato da alture; grande do- 25 lina svasata’ (ante 1388, A. Pucci, B), it. ~ (dal 1712, Magalotti, B; Zing 2011), ossol.alp. *kadiñ* Nicolet, *kadiη* ib., lad.anaun. (Pëio) *cadin* Anzilotti 12, bol. *cadein* Coronedi, ven. *cadin* OlivieriDToponVen 251, trent.or. ~, lad.ven. ~ 30 RossiVoc<sup>1</sup>, lad.cent. *cadin*<sup>2</sup>, fior. (Incisa) *ka-thíno* (AIS 428, p.534).

Abr.or.adriat. *katóynə* m. ‘pozzanghera prodotta dalla pioggia’ DAM, Civitella Messer Rai- mondo *katénə* ib. 35

It. *catino* m. ‘cratere vulcanico’ (1956, Rodolico, LN 17,112segg.).

Lad.ates. (Colle Santa Lucia) *čadín* m. ‘piccola concavità prativa che rende difficoltosa la falciatura’ (Pallabazzer,StMastrelli 1994, 174). 40

Lad.cador. (Pozza di Fassa) *cadín* m. ‘fossetta ove s'impunta una porta o un cancello che non abbiano cardini nello stipite’ Boninsegna 278.

### 1.c. parte del corpo umano

Eugub.a. **catino** ‘bacino, pelvi’ (seconda metà sec. XIV, GlossNavarro,SLeI 7,110,622), it. ~ (fine

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadin* m. ‘conca rocciosa nell'alta montagna; voce assai usata nel Friuli ove passa spesso, come in Cadore, a denominare qualche cima vicina’ DeGasper; *cadin* (ib.).

<sup>2</sup> Cfr. il toponim lat.mediev.cador. *Dominicus ... de Cadino* (1331, Vigolo-Barbierato).

sec. XVII, R. Cocchi, B), piem. *catin* PipinoAgg 1783, mil. *cadin* Cherubini.

Sintagma: bol. *cadein dla man* ‘concavo della mano’ Coronedi.

### 2. ‘catina’

#### 2.a. ‘recipiente, scodella, vassoio’

Fior.a. **catine** f.pl. ‘recipiente largo e non molto profondo, di forma emisferica o a tronco di cono (di terracotta, di metallo o di legno)’ (ante 1400, Sacchetti, TLIO)<sup>3</sup>, tod.a. *catina* f. (fine sec. XIII, JacTodi, ib.), palerm.a. ~ (1432, InventariBresc, BCSic 18,137), APiem. (Sanfrè) ~ (*di ferro/da fuoco*) (1586, InventarioSobrero,BSPCuneo 93,45), gallur. (Tempio Pausania) *kađina* (AIS 966, p.916), perug. *catina* Orfei, corso cismont. nord-occ. (Zitamboli) *kadéna* (Massignon, RLiR 29, 200), umbro occ. (Magione) *catina* Moretti, macer. *catina* Ginobili, Muccia *katina* (p.567), Sant'Elpidio a Mare *katina* (p.559), Servigliano *catina* (Camilli,AR 13,251), umbro merid.-or. ‘*kadina*’, march.merid. (Montefortino) *katina* (p.577); AIS 971.

Tosc.a. *catina* f. ‘recipiente per usi di cucina’ (Poggibonsi 1455, InventarioMazzi,MiscStorValdelsa 3), emil.occ. (mirand.) *cadina* Meschieri, molis. (Roccasicura) *kwatina* (“di latta” AIS 1197cp., p.666).

Ancon. (Montecarotto) *kadina* f. ‘catinella’ (p. 548), macer. (Esanatoglia) *katina* (p.557), umbro merid.-or. (Nocera Umbra) ~ (p.566); AIS 666.

Sic. *catina* f. ‘ciascuna delle lastre di pietra che dividono il ciottolato’ (dal sec. XVIII, Malatesta, VS; Traina).

Loc.verb.: àpulo-bar. (biscegl.) *navicà la catine* ‘cullare’ (*‘dondolare il catino’*, Colasuonno).

### 3. Derivati

#### 3.a.a. ‘recipiente, scodella, vassoio’

Ferrar.a. **cadenelo** m. ‘recipiente, vassoio’ (1436, CameraNiccolò III, Pardi,AMSPFerrar 19,67), ven.a. *catinelli* pl. (sec XIV, LibroCucinaConsiglio 164 e 176), fior.a. *chatinello* m. (1289, RegistroSMariaCafaggio, TLIO), it. *catinello* (1641, Diodati, B; 1947, Ciccuto,ASN Pisa III.7,102), lig. or. (Tellaro) *cadinèlo* Callegari-Varese, Castelnuovo di Magra *katinélo* Masetti, lomb.alp.or. (borm.) *cadinel* (1617, Bracchi,AAA 80,208), lomb.or. ~, emil.occ. (Nonàntola) *kadinél* (AIS

<sup>3</sup> Cfr. lat.mediev.camp. *catina* f. (CDCavensis, Värvaro,ActaCavensis 1,49).

666, p.436)<sup>1</sup>, lunig. (Fosdinovo) *kadinélo* Masetti, march.sett. (Mercatello sul Metauro) *katinéll* (AIS 972, p.536), venez. *cainello* Boerio, trent.or. (tesin.) *cainèlo* Biasetto, lad.cador. *čadnèl* (Tagliavini, AR 10), Candide *čanélib.*, *čadnəl* ib., fior. (Incisa) *katinélllo* (AIS 971, p.534)<sup>2</sup>, lucch.-vers. (Stazzèma) *kadinélllo* (ALEIC 1607, p.55)<sup>3</sup>, àpulo-bar. *katonélllo* Dibenedetto 34.

Bol. *catinello* m. ‘caldaia, recipiente in cui si mettono i bozzoli che saranno dipanati’ (ante 1609, CroceRouch 169,45).

Pist. (Prunetta) *katinélllo* m. ‘vaso di terracotta usato per fare la panna’ (AIS 1203, p.513); ~ ‘mastello piccolo’ (AIS 1524, p.513).

Tosc.a. **chatinelle** f.pl. ‘recipienti per lavare le stoviglie e per gli usi di cucina (di terracotta)’ (Poggibonsi 1455, InventarioMazzi, MiscStorValdelsa 3,49,100), lig.or. (Castelnuovo di Magra) *katinélla* Masetti, mant. (Sèrmide) ~ (p.299), emil.occ. (Sèstola) *kadinélla* (p.464), lunig. (sarz.) ~ Masetti, emil.or. ‘~’, romagn. *cadinella* Mattioli, faent. *cadinella* (da piatt) Morri, Fusignano *kadinəlla* (p.458), Brisighella *kedinélla* (p.476), Mèldola *kadinélla* (p.478), Saludecio *kadnélla* (p.499), fior. (Barberino di Mugello) *kathinélla* (p.515), garf.-apuano (Càmpori) *kadinélla* (p.511), livorn. (Castagneto Carducci) *katinélla* (p.550), elb. (Pomonte) ~ (p.570), ALaz.sett. (Monte Argentario) ~ ‘recipiente di cucina per lavare i piatti’ (Fanciulli, ID 44), cort. ~ (p.554)<sup>4</sup>; AIS 971.

Fior.a. *chatinella* (invetriata/di terra) f. ‘piccolo recipiente’ (1344-1345, LibroMensaFrosini 194), *chatinele* (di terra invetriate) pl. ib., vers.a. *chatinelle* (di terra) (Pietrasanta 1420, Inventario-Staffetti, GSSLig 6,201), fior. *catinella* (invetriata) f. Gargioli 139.

Prat.a. *catinèlla* f. ‘recipiente più piccolo e meno profondo del catino (di terracotta, di maiolica, di metallo) per lavarsi’ (1296-1305, CeppoPoveri, TLIO; 1399, DocMelis 103), it. ~ (dal 1400ca.,

Cennini, B; Zing 2011)<sup>5</sup>, pis.a. ~ (di legno) (ante 1342, Cavalca, TLIO), march.a. ~ (inizio sec. XV, GlossCristCamerinoBocchiMs), palerm.a. ~ (d'argentu) (1430, InventariBresc, BCSic 18,129 – 1439, ib. 143), lig.or. (Tellaro) *kadinélla* Callegari-Varese, Castelnuovo di Magra *katinélla* (p.199), tic. *kadinélla* (VSI 3,98), tic.alp.cent. (Robasacco) *kadenéle* ib., Landarenca *kadinélle* ib., lomb.or. *kadinélla*, emil.occ. (mirand.) *cadinella* (Meschieri, HubschmidMat), lunig. (Vezzano Ligure) *cadinèllā* Portonato-Cavallini, emil.or. (ferrari.) *cadinella* (Nannini, JudMat), Savigno *kadinélla* (p.455), romagn. *cadinèlla* Mattioli, *kadinélla* Ercolani, Cesena *cadinèlla* Quondamatteo-Bellosi, Cesenatico *kadnélla* (p.479), march.sett. (Sant'Àgata Fèltria) *katnélla* (p.528), bisiacco *cadinèlla* Domini, triest. ~ DET, ver. ~ Patuzzi-Bolognini, trent.or. (tesin.) *cainèlla* Biasetto, lad.ven. (zold.) ~ Gamba-DeRocco, tosc. *catinèlla* FanfaniUso, fior. ~ (per lavare le mane) (1602, Cantini 139), carr. *katinélla* (Luciani, ID 46), it.mediano ‘*katinélla*’, chian. (Montepulciano) *catinella* (sec. XVII, Calabresi, ConvegnoLessTec 554), reat. (Amatrice) *kadinélla* (p.616), march.merid. (Grottammare) *katinélla* (p.569), *katinélla* (DiNono, AFLMacer 5/6,645), abr.occ. (Introdacqua) *katənèllā* DAM, *cadinèlla* ib., salent.cent. (Cellino San Marco) *katinélla* FanciulloMat; AIS 666.

It. *catinella* f. ‘recipiente per fondere il vetro’ (1773, G. Targioni Tozzetti, B).

Emil.occ. (Sèstola) *kadinélla* f. ‘scodella di legno; ciotola dei soldi’ (AIS 972, p.464).

Venez. *cainèlla* f. ‘il pezzo di costruzione che serve di base al palchetto di poppa della gondola’ Tommasini 1906.

Lad.ven. (sold.) *kadinélla* f. ‘grossa ciotola’ Croatto XIII.

Fior. (Incisa) ‘*katinélla*’ f. ‘mastello da bucato’ (AIS 1523, p.534).

Garf.-apuano (Càmpori) *katinélla* f. ‘vaso per fare la panna’ (“di terracotta” AIS 1203, p.511); *katinélle* pl. ‘vasi per lo strutto’ (AIS 970, p.511).

Àpulo-bar. (andr.) *catenèdde* f. ‘culla’ Cotugno.

Niss.-enn. (Mazzarino) *katinélla* f. ‘fossato che protegge dall'umidità le pareti esterne di una

<sup>1</sup> Cfr. lat.mediev.bol. *catinellus* m. (1196, SellaEmil).

<sup>2</sup> Cfr. sardo *gadinéddu* m. ‘paniere’ (AIS 1489, p.954); *kadinéddu* m. ‘cestello intrecciato con rami di olivastro, per usi di pesca’ (Dettori, ACALLI 1,562).

<sup>3</sup> Cfr. il microtoponimo umbro sett. *katinélllo* nel torrente Lana, che sfocia nel Tevere presso Umbertide, indica il punto in cui l'acqua ha scavato il sasso (MorettiMC, ACALLI 2).

<sup>4</sup> Cfr. lat.mediev.abr. *catinellarum pietarum* pl. (1396, Dogana di Recanati, SellaAgg).

<sup>5</sup> Cfr. lat.mediev.lig. *catinella* f. ‘catino di legno o di terracotta per mungere il latte o per il cibo delle bestie’ Calvini; lat.mediev.vers. *catinelle* pl. (1420, Pietrasanta, InventarioStaffetti, GSSLig 6,178), lat.mediev.dalm. *catinella* f. (1304, Zamboni, AttiZara 52).

costruzione seminterna' VS; Montedoro ~ 'marciapiede' ib.

Sign.fig.: it. *catinella* f. 'nome di un gioco d'azzardo' (MiglioriniPanziniApp 1950; ib. 1963).

Sintagmi prep. e loc.verb.: it. *andarne/versare il sangue a catinelle* 'versare il sangue in grande quantità' (inizio sec. XIV, Bencivenni, B; ante 1655, Lippi, B – 1952, Soffici, B), aret. *andare sangue a catinelle* (1684, NomiMattesini 1,299, 816); it. *andarne il sangue a catinelle* 'essere in grande dispiacere per un danno o una disgrazia che non si può evitare o rimediare' (1688-1750, NoteMalmantile, B; ante 1873, Guerrazzi, B), tosc. *andarti il sangue a catinelle* FanfaniUso, fior. *andare il sangue a catinelle* Camaiti.

It. *piovare a catinelle* 'piovere a diretto' (dal 1866, Crusca; B; LIZ; Zing 2011), tosc. *venir giù l'acqua* ~ FanfaniUso, fior. *piovare* ~ Camaiti, lucch.-vers. (Camaiòre) *vyě n e l'á k w a a k h a t i n é l l e* (AIS 366cp., p.520).

Prov.: tosc. *sole a finestrelle acqua a catinelle* (1853, ProvTosc, TB); it. *cielo a pecorelle acqua a catinelle* (dal 1887, Petr; B; Zing 2011); dauno-appenn. (Sant'Àgata di Puglia) *ciele a vvacarèlle acqua a ccatenèlle* Marchitelli.

Bol. *cadinlèt* m. 'catinellina' Coronedi, venez. *caineleto* Boerio.

It. *catinellùzza* f. 'piccola catinella' (sec. XIV, DioscorideVolg, B)).

It. *catinellèta* f. 'piccola catinella' (ante 1571, Cellini, B), tosc. *catinelle* pl. (Bresciani 62 e 71), garf.-apuaño (Càmpori) *gadinellèta* f. (AIS 971, p.511).

It. *catinellina* f. 'piccola catinella' (dal 1704, Spadafora; Zing 2011), bol. *cadinleina* Coronedi, romagn. (faent.) *cadinlena* Morri, elb. (Pomonte) *ktinellīna* (AIS 971, p.570).

Emil.or. (Minerbio) *kadinlōn* m. 'catino di terracotta' (p.446), romagn. (Saludecio) *kadnīlōn* (p.499); AIS 971.

Composti: it. *portacatinèlla* f. 'trespolo metallico, con due ripiani, che sorregge il catino e la brocca dell'acqua per lavarsi' (dal 1836, DEI; B; "basso uso" GRADIT 2007).

Tosc. *reggicatinèlle* m. invar. 'trespolo che sorregge la catinella; lavamano' (1863, FanfaniUso), fior. ~ Fanfani, lucch.-vers. (lucch.) ~ Nieri.

Fior.a. *catinetto* m. 'catino piccolo' (ante 1400, Sacchetti, TLIO), it. ~ (dal 1712, Magalotti, B; Zing 2011), lomb.-emil. *cadinètt*, venez. *cadinèto* (1580, Zorattini, CortelazzoDiz), ven.merid. (vic.) *caineto* Pajello, ven.centro-sett. (vittor.) *cadinèt*

Zanette, bisiacco ~ Domini, trent.or. (rover.) *cainet* Azzolini.

Tosc. *catinèto* m. 'cuscinetto radiale' (1563, FlorioMAGricolaVolg, TB; Manni,SLeI 2,185; ib. 194).

It. *catinette* f.pl. 'catini piccoli' (1666, Redi, B), cort. (Pieve Santo Stéfano) *catinetta* f. Metozzi-Piergiorgio 114.

Fior.a. *catinuzzo* m. 'piccolo catino' (1289, RegistroSMariaCafaggio TLIO – 1494, MatFranco, B), *catinuzi* (*da lavare il capo*) pl. (1343-45, LibroMensaFrosini 194)<sup>1</sup>, it. *catinuzzi* (*e conche da bucato*) pl. (ante 1698, Redi, B), grad. *cainusso* Deluisa 22.

It. *catinòzza* f. 'piccolo barile per conservare e trasportare la carne salata' (1781, TariffaGabelle-Firenze, TB)<sup>2</sup>, pis. (Santa Maria a Monte) ~ Malagoli.

Lomb.occ. (lodig.) *cadinín* m. 'catino piccolo' Caretta, romagn. (faent.) *cadinen* Morri.

Pis. (Casciana Terme) *catincino* m. 'catino piccolo' Malagoli, volt. (Chiusdino) *khatin-ćino* (p.551), sen. *katinćino* (p.552); AIS 971.

Tic.alp.cent. (Lumino) *cadinón* m. 'recipiente a doghe in legno, della capacità di 5 litri' Pronzini, moes. (Roveredo) ~ Raveglia.

Lomb.occ. *cadinón* m. 'catino di terracotta', Bereguardo *kadinún* (AIS 972, p.273), lomb.or. (berg.) *cadinù* Tiraboschi, emil.or. 'kadinó<sup>3</sup>', romagn. (Cesenatico) *kadinón* (p.479), march. sett. (Fano) *katinón* (p.528), ven.centro-sett. (vittor.) *cadinón* Zanette, trent.or. (primier.) ~ Tissot, tesin. *cainón* Biasetto, rover. *cainom* Azzolini<sup>3</sup>, ancon. *catinó* Spotti; AIS 971.

It. *catinaccio* m. 'catino in cattive condizioni' (ante 1584, Grazzini, B).

Pis.a. *catinaio* m. 'chi fabbrica o vende catini; vasaio' (1306ca., GiordPisa, Crusca 1629), it. ~ (dal 1772, D'AlbVill; Crusca 1866; "raro" Zing 2000); lig.gen. (tabarch.) *cadiné* 'canestraio' Vallebona.

Umbro merid.-or. *n k a t i n á* v.tr. 'mettere in un catino' Bruschi; tod.a. ~ 'disporre i panni da lavare con cenere e acqua bollente nella conca' UgoccioniRinaldi.

<sup>1</sup> Cfr. friul. *ciadinùz* m. PironaN, *ciadinùt* (ib.).

<sup>2</sup> Derivato di *catino*, per incrocio con *tinozza*.

<sup>3</sup> Cfr. il toponimo lad.ates. (Moena) *Ciadinón* 'vasto avvallamento sul versante della valle di S. Pellegrino' Dell'Antonio; *Cadiñon* (1597, ib.), *Cadinon* (1686, ib.), *Cadinong* (1746, ib.).

Umbro merid.-or. (tod.) **scatiná** v.tr. ‘togliere i panni del bucato dal catino’ Ugoccioni-Rinaldi.

**3.a.β.** quantità; misura

It. **catinella** f. ‘quantità di liquido che può essere contenuto in una catinella’ (1400ca., Cennini, B); pis. (Buti) *catinèlla* f. ‘misura di latta per l’olio’ Malagoli.

It. *catinellàta* f. ‘quanto liquido può essere contenuto in una catinella’ (dal 1865, TB; B; Zing 10 2011); emil.occ. (moden.) *scadinlèda* ‘id.’ Neri.

**3.c.** parte del corpo umano

Lucch.a. **catinella** f. ‘organo sessuale femminile’ (ante 1424, Sercambi, DizLessAmor).

Il lat. CATĪNUS ‘ciòtola’ si conserva solo in zone marginali della Romania. Nel rum. *catin* (Haarmann 212), nel friul. *ciadin* Pirona<sup>N</sup>, nel port. *cadinho* (sec. XVII, DELP 2,21), nel logud. *ka-đínu* ‘cesto’ (DES 1,259a) e nell’Italoromania (I.1.)<sup>1</sup>.

La macrostruttura dell’articolo segue criteri morfologici: continuatori dal lat. CATINUS sotto I.1., il femminile originariamente aumentativo *catina* (2.) e derivati (3.) come formazioni romanze sono unicamente conservate nell’Italoromania.

La microstruttura distingue ‘recipiente, scodella, vassoio’ (a.), ‘conca del terreno’ (b.) e ‘parte del corpo umano’ (c.). Viene separato il significato ‘quantità di liquido’ (a.β.). La denominazione geomorfica ‘cavità rocciosa’ (b.) è già latina (Walde-Hofmann, LEW<sup>3</sup> 1,182). Per il possibile traslato osceno (c.) cfr. roman. belliano *vaschetta* (Vaccaro 710), fr. *écuelle* (Guiraud, Dict. érot. 39, 298) e la metafora letteraria *la carne nella catinella* usata dal Lasca (VSI 3,98a).

Körting; REW 1769, Faré; DEI 813seg.; VEI 40 247seg.; DELIN 314; VES; VSI 3,97seg. (Petrini); LSI 4,97; DRG 3,149 (Decurtins); EWD 2,120; Alessio; Jud,ZrP 38,31; Salvioni.– Perrone; Pfister<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Il fr. medio *catin* ‘specie di piatto’ (1505, Baldinger-Etymologien 2,313) può essere un italianismo o un latinismo.

<sup>2</sup> Con osservazioni di Chauveau, Cornagliotti, Fanciullo e Frasa.

‘**katl-<sup>1</sup>/gatl-<sup>1</sup>/gitl-<sup>1</sup>**’ ‘solleticare, stuzzicare’

**I.1.** ‘**katl-<sup>1</sup>/gatl-<sup>1</sup>**’

**1.a.** ‘**katl-<sup>1</sup>**’

**1.a.a.** ‘**kattuklare<sup>1</sup>**’ con fonetica gallo-italica o galloromanza

Luc.-cal. (Acquafredda) **kattulári** v.tr. ‘solleticare’ (AIS 682, p.742), sic. *cattugghiari* (sec. XVII, Anonimo, VS – Trischitta, ib.), messin.or. *catugghiàri* VS, San Marco di Milazzo *cattugghiàri* ib., trapan. (mazar.) ~ ib.

**1.a.β.** ‘**kattiklare<sup>1</sup>**’ con fonetica galloitalica o galloromanzo

Sic. **kattigǵári** v.tr. ‘solleticare’ (Ruffino, ACSIG 7, carta 20).

Niss.-enn. (Aidone) **cattignar[i]** v.tr. ‘solleticare’ (Tropea, MIL 33,508,65).

**1.a.β<sup>1</sup>**. senza sincope o con sincope tardiva

Retroformazioni: lomb.or. (cremon.) **catiгол** m. ‘solletico’ TagliettiDiz.

Lad.ates. **catigole** f. ‘prurito, solletico’ (Alton, EWD 2,67), gard. *katidla* (Gartner, ib.; Lardschneider, ib.), *catidla* (Martini, AAA 46, ib.), bad. *catvira* ib., livinall. *katigole* (Tagliavini, ib), *catigole* (Pellegrini, ib.), AFass. *katigoles* pl. Elwert 172, *catigola* f Mazzel, b.fass. *katigole* pl. (Rossi, EWD), Moena *catigola* f. (Dell’Antonio, ib.).

**1.a.γ.** ‘**kattulikulare<sup>1</sup>**’

Retroformazione: ven.lagun. (chiogg.) **catorigole** f.pl. ‘solletico’ Naccari-Boscolo; *catorigoloso* agg. ‘chi soffre il solletico’ ib.

**1.a.δ.** ‘**katidiare<sup>1</sup>**’

Umbro merid.-or. (spolet.) **scatizzare** v.tr. ‘stuzzicare’ (1702, CampelliUgolini).

Retroformazioni: mant. *pat[ir] d li kati-suli* ‘curare il solletico’ (AIS 682cp., p.286).

**1.a.ε.** ‘**kat-<sup>1</sup>**’

45 Lad.cador. (Auronzo di Cadore) **fěy kóti** ‘fare il solletico’ Zandegiacomo.

**1.b.** ‘**gatl-<sup>1</sup>**’

**1.b.a.** ‘**gattuclare<sup>1</sup>**’ (con fonetica gallo-italica)

40 Luc.-cal. (Oriolo) **grattulá** v.tr. ‘solleticare’ (p. 745)<sup>3</sup>, cal.merid. (Cènrache) *γattuǵǵári* (p. 772), Conìdoni *gattuǵári* (p.780), sic. *γat-*

<sup>3</sup> Con influsso di ‘**grattare<sup>1</sup>**’.

*tu ġġári* (1721, Drago, VS – Anonimo, ib.), *rattugghiàri* (Trischitta, ib.)<sup>1</sup>, messin.or. (Tripi) *gattugghiàri* ib., catan.-sirac. (sirac.) *attugghiàri* ib., sic.sud-or. ~ ib., *attugghiri* ib., niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) *gattugghiàri* ib., palerm. centr. (Partanna) *yrattu ġġári* ib.<sup>1</sup>; AIS 682.

Derivati: sic. **γattu ġġaméntu** m. 'pizzicorino alla gola' (1721, Drago, VS – 1751-54, DelBono, ib.), *rattugghiamentu* (Trischitta, ib.).  
Retroformazioni: sic. **rattùgghiu** m. 'solletico' (Trischitta, VS)<sup>1</sup>, catan.-sirac. (Palazzolo Acreide) ~ VS, sic.sud-or. ~ ib., niss.-enn. (Gagliano Castelferrato) *ggattùlio* ib.  
Lig.occ. (sanrem.) **gatju** m. 'solletico' Carli, lomb.alp.or. (Tirano) *gàsciul* Pola-Tozzi 50.

**1.b.β.** <sup>1</sup>*gatticlare*/<sup>1</sup>*gatticolare*<sup>1</sup> (con fonetica gallo-italica o galloromanza)  
Sic.a. **gatiġlari** v.tr. 'solleticare' (1519, Scobar, VES), lig.occ. (Airole) *gatilá* (p.190), lig. centr. (Borgomaro) *gatiá* (p.193), Ormèa *gatyóa* (Schädel, JudMat), Noli *gatiġġá* (p.185), lig.Oltregiogo occ. (Calizzano) *gatiá* (p.184), sassell. *gatié* (p.177), piem. *gatiè* (Pipino 1783 – DalPozzo), *gatié* Brero, APiem. *gratié*<sup>1</sup>, Vicoforte *gatyéy* (p.175), Vico Canavese *gatiyār* (p.133), b.piem. *gatyé*, viver. *gatià* Clerico, luc.nord-occ. (Picerno) *γattalá* (p.732), luc.-cal. (San Chirico Raparo) *γattilá* (p.744), sic. *gattigghiari* (sec. XVII, Malatesta, VS – 1751-54, DelBono, ib.), *yrattiġġári* (Traina, ib.; DeGregorio, ib.), *gattignari* (Traina, ib.), messin.or. *rattigghiàri* VS<sup>1</sup>, Fantina *gattilá* (p.818), Montalbano Elicona *γattiġġári* VS, messin.occ. (sanfrat.) *γatiġġér* (p.817), Caronia *attigliàri* VS, catan.-sirac. (Bronte) *gattiġġáre* (p.838), Scordia *rattigghiàri* VS<sup>1</sup>, Francofonte *tticchigghiàri* ib., Palazzo Acreide *attigliàri* ib., sic.sud-or. *attigliàri* ib., Niscemi *rattigghiàri* ib.<sup>1</sup>, Centùripe *rattighiàri* ib.<sup>1</sup>, Assoro *gattigghiari* ib., Santa Caterina Villarmosa *attighiàri* ib., Mazzarino *grattignari* ib.<sup>1</sup>, *gattignari* ib., niss.-enn. (Sperlinga) *gatiġġé* (p.836), agrig. or. (Ravanusa) *attigghicari* ib., Porto Empèdocle *γattiġġári* ib., agrig.occ. *grattigghiàri* ib.<sup>1</sup>, *yrattiġġári* ib.<sup>1</sup>, *yrattiglári* ib.<sup>1</sup>, Castromuovo di Sicilia *attighiàri* ib., palerm.or. (Pòllina) *γattiġġári* ib., Gratteri *gattigghiari* ib., trapan. (Vita) *kattiġġári* (p.821); AIS 682.

Niss.-enn. (Mazzarino) *gattignari* v.tr. 'solleticare (detto della trottola quando la si fa girare sul palmo della mano)' VS.

Sic. *gattigghiari* v.rifl. 'gioire, gongolare' (Traina, VS).

Sic. *gattigghiari* v.rifl. 'patire, soffrire il solletico' VS.

Loc.verb.: sic. *gattigghiari li cannarozza* v.tr. 'avere un pizzicorino alla gola che stimola la tosse' VS.

Derivati: sic. **γattiġġaméntu** m. 'solletico' (1751-54, DelBono, VS – Mortillaro, ib.).

Sic. *yrattiġġaméntu* m. 'pizzicorino alla gola' (Traina, VS)<sup>1</sup>, catan.-sirac. (Bronte) *gattigghiamentu* VS.

Sic. **γattiġġáta** f. 'solletico' (1751-54, DelBono, VS – Traina, ib.), *cattigghiàta* (Castagnola, ib. – NicotraD'Urso, ib.).

Catan.-sirac. (Bronte) *gattigghiàtina* f. 'solletico' VS.

Agrig. *aggattigniàri* v.assol. 'avere un pizzicorino alla gola che stimola la tosse' VS.

Retroformazioni: lomb.alp.or. (Montagna in Valtellina) **gatiġul** m. 'solletico' Baracchi, lomb.or. (berg.) *gatiġol* (1670, Assonica, Tiraboschi; Carminati-Viaggi), bresc. *gatiġol* Melchiori, sic. *γattiġġu* (1785, Pasqualino, VS; Traina, ib.), *γattiñu* (Traina, ib.), *gattignu* ib., niss.-enn. (Mazzarino) *γattiñu* ib., agrig. *yrattiġġu* ib.<sup>1</sup>, agrig.occ. (Bisacaquino) *yrattiġġu* ib.<sup>1</sup>.

Sic. *gattigghiū* m. 'riso smoderato' (Trischitta, VS).

Niss.-enn. (Santa Caterina Villarmosa) *γattiġġu* (*a la yùla*) m. 'pizzicorino alla gola' VS, Mazzarino *gattignu* ib., palerm.or. (Pòllina) ~ ib.

Palerm.or. (Pòllina) *gattigghiū* m. 'divertimento, allegria' VS, palerm.nord-occ. (Camporeale) ~ ib.

Loc.verb.: lad.fiamm. (Predazzo) *far gatiġ-gole* 'solleticare' (AIS 682, p.323).

Sic. **γattiġġúni** m. 'solletico' (1751-54, DelBono, VS – Mortillaro, ib.).

Lomb.or. (berg.) **gatiġulì** m. 'solletico' Carminati-Viaggi.

Lomb.or. (berg.) **gatiġolùs** agg. 'che patisce il solletico' Tiraboschi.

Piem. **gatiì** m. 'cosa che fa ridere o che dia piacere; capriccio, grillo' (Pipino 1783 – DiSant'Albino).

Loc.verb.: piem. *fe vnì el gatiì a q.* 'accendere in q. la bramosia, ilarità e sim.' DiSant'Albino.

<sup>1</sup> Con influsso di <sup>1</sup>*grattare*.

B.piem. (gattinar.) **g a t i y é t** m. 'prurito, leggero e piacevole solletico' Gibellino.

Con metatesi: tic.alp.cent. (Lodrino) **galítiga** f. 'solletico' Bernardi.

### 1.b.γ. <sup>1</sup>*gattullicolare*

Retroformazioni: ven.lagun. (venez.) **gatorigole** f.pl. 'solletico' (1566ca., CalmoRossi 471, JudMat), chiogg. *gatorigola* f. Naccari-Boscolo, ven.merid. (vic.) *gatarigole* pl. Pajello; ven.centrosett. (San Stino di Livenza) *fár gatarígue* 'solleticare' (AIS 684, p.356).

Ven.lagun. (chiogg.) **gatorigoloso** agg. 'chi soffre il solletico' Naccari-Boscolo.

Emil.occ. (mirand.) **gatturli** m.pl. 'solletico' (Meschieri, JudMat).

### 1.b.ε. *gatt-*

Loc.verb.: trent.or. (tesin.) **far gate** f.pl. 'fare il solletico' Biasetto.

Derivati: APiem. (Santo Stéfano Roero) **gatiné** v.assol. 'fare il solletico' (< *-inare*, Toppino, ID 1,158).

Retroformazione: lomb.or. (berg.) **gatì** m. 'solletico' Tiraboschi.

Trent.or. (valsug.) **gaturole** m. 'solletico' (< *-ulolare*, Prati, JudMat).

Lomb.or. (berg.) **gatoli** m. 'solletico' (< *-ul-inus*, Tiraboschi).

Emil.or. (ferrar.) **gatuzz** m. 'solletico' (Nannini, JudMat).

Emil.occ. (mirand.) **gattuzli** m.pl. 'solletico' (Meschieri 98, JudMat), emil.or. (ferrar.) *gatuzzul* (Nannini, ib.), romagn. *gatozzal* f.pl. (Mussafia, StWien 67,33, ib.), *gatozal* Quondamatteo-Bellosi 2 s.v. *solletico*, ravenn. *gattuzel* (sec. XVII, Aruch, AGI 18,536).

Ver. **ingarisolàr** v.tr. 'solleticare; stuzzicare' Rigobello, *ingarizolàr* ib.

Bol. **ghettel** f.pl. 'solletico' Ungarelli, ven.merid. (vic.) *gatèle* Pajello.

Con metatesi: b.piem. (Carpignano Sesia) *fá galítu* 'solleticare' (p.137), lomb.occ. (Bienate) *fá y galíti* (p.250), mil. *fá i galit* (p.261), vogher. *fá galèt* (p.290); AIS 682.

### 2.b. <sup>1</sup>*gitl-*

March.sett. (metaur.) **nghittol** m. 'solletico' Conti; **sghittol** 'id.' ib.

Lomb.alp.or. (borm.) **gítik** m. 'solletico' (Bracchi, ACICultPromUmana 149).

Meyer-Lübke (REW 4684) aveva già visto che il concetto di 'solleticare' viene espresso con voci onomatopeiche e aveva abbandonato la propria etimologia di Diez (CATULIRE). Un influsso di

5 CATTUS (it. *gatto*) può essere secondario e spiegherebbe *g-* sonorizzata e forse anche i significati 'districare, bisticciare, imbrogliarsi'<sup>1</sup>. La successione delle consonanti *k-t-l* (FEW s.v. *kat-l*) e *g-t-l* (REW 4684) con la vocale radicale *a* caratterizza le lingue romanze (I.I.) con l'eccezione del rumeno e del sardo che presentano la vocale *i*, cfr. rum. *gîditá*, sardo (Láconi) *kittirigíttili* (DES 1,343a), insieme con le lingue germaniche: ATed.a. *kizzilōn*, ATed. medio, ted. *kitzeln*, nord.a. *kitla*, ingl. *kittle* (> *tickle*). Il tipo '*gitl*' si trova isolatamente anche nell'it.sett. (2.b.).

La macrostruttura distingue dunque la vocale tonica *-á-* (I.1.) e la *-î-* (2.) differenziando la palatale iniziale sorda *ka-* (a.) da quella sonora *ga-* (b.). La microstruttura distingue in più i suffissi *-uclare* (α.), *-ic(u)lare* (β.), *-ulicolare* (γ.) e *-idiare* (δ.). Altre trasformazioni non lasciano più trasparire '*katl-*' e sono formate solo da *kat-/gatl-* (ε.). L'opposizione tra I.a.α. ('*cattuclare*') e I.a.β. ('*catticolare*') si trova anche nel picc.a. *chatoillier* 'solleticare' (inizio sec. XIII, GCoincy, FEW 2, 510a) e picc.a. *catillier* (sec. XIII, RLR 68,193, FEW 2,511a). Le forme non sincopate o con sincope tardiva s'incontrano nel ladino atesino (I.a.β<sup>1</sup>) e nell'occit. moderno: prov. *catigoulá* 'solleticare' (FEW 2,511b).

Diez 544 (*chatoiller*); REW 4684 (*kat.l*, *gat.l*); DEI 818 e 1772; VEI 477 (*gatto*); EWD 2,67; VES 347seg.; FEW 2,510segg.; DeGregorio, StGI 7,82.- Pfister.

→ **cattus; titillare**

<sup>1</sup> Cfr. trent.or. (Roncegno) *dęžgarčár* v.tr. 'dipannare, districare, sbrogliare' (AIS 1505, p.344cp.), tosc. *gattigliare* 'districarsi (parlando di moscerini, zanzare e formiche)' GAVI s.v. *sgattiare*.